СЛОВНИК РУСЬКО-РУСИНСЬКЫЙ

А - Н

РУССКО-РУСИНСКИЙ СЛОВАРЬ

Игорь Керча

РУССКО-РУСИНСКИЙ СЛОВАРЬ

В двух томах, 65 000 слов

Том I

А-Н

ПолиПринт
Ужгород
2012

Ігорь Керча

СЛОВНИК РУСЬКО-РУСИНСЬКЫЙ

У двох томах, 65000 слов

Том І

А-Н

ПоліПрінт
Ужгород
2012

ББК 81.2Рос–4
К 36
УДК 811.161.1(038)+811.161.2'282.2(477.87)(038)

Російсько-русинський словник: у 2 т. – 65000 слів. / Склав І. Керча. – Ужгород: ПоліПрінт, 2012. – Т. 1. – 580 с. (російською та русинською мовами).

ISBN 978-966-2595-26-0

Словник зродився з практичних потреб перекладацької діяльності, якою автор займався щонайменше з 1999 року. Внаслідок багаторічної практики використання він набув достатньої повноти, ввібрав до себе значну кількість загальновживаної в літературі та в сучасній мові лексики, словосполучень, фразеологізмів, прислів'їв та приказок. Враховуючи відсутність у нас спеціалізованих словників русинської мови, включена також в певнім обсязі лексика медична, природничо-наукова, технічна, в незначній кількості арготична. В статях словника в достатній мірі подані зразки перекладу текстів, що запозичені з русинсько-російського словника цього ж автора, які також доповнені зразками перекладу з російської літератури.

Видання розраховане на філологів, русинську творчу інтелігенцію, а також на широке коло небайдужих до рідної мови русинів.

ББК 81.2Рос–4
УДК 811.161.1(038)+811.161.2'282.2(477.87)(038)

ISBN 978-966-2595-26-0 **© І. Керча, 2012**

Здано до складання 15.05.2012. Підписано до друку 21.11.2012.
Папір офс. Формат 70x100/16. Умовн. друк. арк. 46,7.
Зам. 22/12. Тираж 200.

СП "ПоліПрінт", м. Ужгород, вул. Тургенєва, 2.

Памяти отця, котрый ми уд малости
прискіпляв смак ту добруй літературї
Автор

Автор искренне признателен
покойному профессору **Иштвану Удвари**,
профессору **Полу Роберту Магочи**,
профессору **Михаилу Капралю**,
деятелю русинского возрождения **Михаилу Алмаши**
за неоценимую помощь в сборе малодоступных источников;
сестре **Тамаре** за терпение, понимание и постоянную поддержку;
многоуважаемому **Стивену Чепе**,
президенту Norstone Financial Corporation,
Легелу Донату и **Иштвану Яну**, сторонникам русинской идеи,
за материальную поддержку публикации.

Автор щиро признателный
покойному професорови **Іштвану Удварі**,
професорови **Полу Роберту Маґочі**,
професорови **Михайлу Капралю**,
працовникови русинськой уброды **Михайлу Алмаші**
за неоціниму помуч у зысканю малодоступных жерел;
сестрї **Тамарї** за терпезливость, хапаня и сталу пудпору в роботї;
всечестному **Стівену Чепі**, президенту Norstone Financial Corporation,
Легелу Донату и **Іштвану Яну**, сімпатізантам русинства,
за фінансову пудпору публикації.

ИСТОЧНИКИ

Важнейшими источниками, использованными при работе над словарём, были:

Словарь русского языка. 2-е изд., испр. и доп. М., 1981–1984. Тт. 1–4. Гл. ред. А. П. Евгеньева

Ожегов С. И. Словарь русского языка. Под ред. Н. Ю. Шведовой. 13-е изд. М., 1981

Владимир Даль. Толковый словарь живого великорусского языка. Тт. 1–4. М., 1978

Толковый словарь русского языка. Под ред. Д. Н. Ушакова. Тт. 1–4. М., 1935–1940

Антоній Годинка. Русинсько-мадярськый словарь глаголувъ. Глаголниця (сбирка всѣхъ глаголувъ пудкарпатсько-русинського языка). Ужг., 1922

Борис Грінченко. Словарь української мови. Тт. I–IV. У Київі, 1907–1909. Репрінт, 1996–1997

Српско-русински речник. Словнїк сербско-руски. Том I. Нови Сад, 1995; Том II. Београд, 1997. Ред. Ю. Рамач, М. Фейса, Г. Медєши

Гелена Медєши, Оксана Тимко-Дїтко, Михайло Фейса. Руско-сербски словнїк. Русинско-српски речник. Ред. Юлиян Рамач. Нови Сад, 2010

Magyar-ruszin szótár. Мадярсько-руський словарь. Szerkesztették: Boksay Emil, Révay Gyula és Dr. Brascsajkó Mihály. Пôд ред. Емиліяна Бокшая, Юліяна Ревая и Др. Мих. Бращайка, Ужг., 1928

Ласло Чопей. Русько-мадярский словарь. У Будапештѣ, 1883

Ласло Чопей. Водительна книга ко учѣню исторіѣ у народныхъ школахъ а разом воведеніе до науки исторіѣ для учителѣвъ и учительскихъ кандидатовъ. У Будапештѣ, 1884

Николаев С. Л., Толстая М. Н. Словарь карпатоукраинского торуньского говора с грамматическим очерком и образцами текстов. М., 2001

Дзендзелівський Й. О. Практичний словник семантичних діалектизмів Закарпаття, на допомогу вчителям Закарпатської області. Ужг., 1958

Іван Сабадош. Словник закарпатської говірки села Сокирниця Хустського району. Ужг., 2008

Іван Турянин. Словничок. Карпатський край, Ужг., 1997, №№6-10, 67

Ласло Дежев. Украинская лексика сер. XVI века: Няговские поучения (словарь и анализ). Дебрецен, 1985

Ласло Дежев. Деловая письменность русинов в XVII-XVIII веках. Словарь, анализ, тексты. Ред. Иштван Удвари. Ниредьгаза, 1996

Эмилий Кубек. Старославянскій–угорскій–русскій–нѣмецкій словарь къ священному писанію. Ungvár, 1906

Михайло Алмашій, Димитрій Поп, о. Димитрій (Сидор). Русинсько-українсько-російський словник. Ужг., 2001

Олекса Бевка. Словник–пам'ятник. Діалектний словник села Поляни Мараморошського комітату. Ніредьгаза, 2004

Юрій Піпаш, Борис Галас. Матеріали до словника гуцульських говірок. Косівська Поляна і Росішка Рахівського району Закарпатської області. Ужг., 2005

Стефан Попович. Поруналный русинсько-мадярсько-русско-украинськый словарьчик. Будапешт, 1999

Jarosław Horoszczak. Słownik łemkowsko-polski, polsko-łemkowski. Warszawa, 2004

Jan Janów. Słownik huculski. Opracował i przygotował do druku Janusz Rieger. Kraków, 2001

Magocsi Paul R. Let's Speak Rusyn. Бісідуйме по-руськы. Prešov Region edition. Englewood, New Jersey, 1976

Magocsi Paul R., Let's Speak Rusyn. Говорім по-руськы. Transcarpathian edition. Fairview, New Jersey, 1979

Máté Kálmán és Volossynovics Dezső (szerk.). Magyar-ruszin nyelvkönyv és kisszótár a M. Kir. honvédség és leventeoktatók részére. Ungvár, 1940

Более подробный и полный список авторов и источников см. в «зеркальном» русинско-русском словаре.

ЖЕРЕЛА

Главнїйші жерела, схосновані у роботї над словником, были:

Майдеталный и повный список авторув и жерел поз. у «зиркалнум» русинсько-руськум словникови.

О ПОСТРОЕНИИ СТАТЕЙ

В начале словарной статьи (гнезда) даются значения слова, имеющие наибольшую употребляемость или универсальность. Далее следуют отдельные специфические случаи, варианты и примеры применения. Знак ~ (тильда) заменяет целое ключевое слово или его часть, отделённую в заголовке гнезда знаком |. Знаком * обозначается новое отдельное значение или вариант, далее за знаком = следует его перевод.

Знаком ** обозначается идиома, устоявшееся выражение, далее за знаком == следует перевод адекватной идиомой, а при её отсутствии за знаком = даётся толковательный перевод. В начале списка стоят отсылки на идиомы и фразеологизмы, раскрытые в других статьях, затем следуют раскрытые на месте; обе части списка в алфавитном порядке.

Знаком *** обозначается, как правило, новая грамматическая функция или омоним. В качестве новых грамматических функций, включаемых в ту же статью (гнездо), выступают наречия, когда они даются вместе с соответствующими прилагательными, существительные женского рода, производные от существительных мужского рода, а также уменьшительные формы имён существительных, за исключением тех случаев, когда эти формы имеют дополнительное самостоятельное значение или существенно отличаются по написанию.

Формы склонения показываются только в случаях, которые могут вызвать сомнение. Ударение в русских словах показывается лишь тогда, когда оно влияет на значение слова, например: ***вéдение*** – ***ведéние***, ***гóре*** – ***горé***.

Адъективно-субстантивные конструкции следует искать в гнезде соответствующего адъектива или субстантива, в зависимости от смыслового веса (изредка и там, и там), например, «постоялый двор» находим в гнезде «постоялый». Наречия в большинстве случаев приводятся в гнезде соответствующего прилагательного. Прилагательные даются, как правило, в мужском роде, за исключением редких случаев, когда прилагательное иного рода имеет самостоятельное смысловое значение, употребляется в роли субстантива, или не существует в мужском роде, например: ***прямая*** (мат), ***стельная***. При размещении фразеологических конструкций, в которых отсутствует выраженная весовая характерность составляющих, приоритет даётся существительным и глаголам.

Знаком / обозначены варианты, например возможные приставки, буквы, заключённые в скобки (…) также указывают возможный вариант. Знак // показывает деление текста на строки. Знак ### разделяет обширную словарную статью на секции.

О ЗБУДОВІ ГНІЗД

В зачатку словниковой статї (гнїзда) сут значеня слова штомай фреквентовані, або універзалні. Дале слїдують окремі особиті припады, варіанты и указкы хоснованя. Знак ~ (тілда) заступит цїлоє гасловоє слово, або ёго часть, удрізану в гаслї знаком |. Знак * знаменат новоє окремоє значеня ци варіант, котрому пуд знаком = даст ся товмаченя.

Зо знаком ** ся позначит ідіом, устояный выраз, пак пуд знаком == прийде адекватный русинськый ідіом, або пуд знаком = толкуючоє переложеня. Ліста зачне удкликанём ся на ідіомы и фразеологізмы, што сут высвітлены в иншых статях, пак прийдут тоты, што высвітлены на містї; єдні и другі сут в азбучнум порядку.

Знак *** указує зазвычай нову ґраматичну функцію або гомонім. Як нова ґраматична функція, задїлена до того ж гнїзда, выстают присловникы, коли ся дают вєдно з дотычныма приложниками, назывникы женського рода, удведені уд назывникув мужського рода, а также и демінутивні формы назывникув, окрем тых припадув, коли тоты формы набыли додаточного окремішного значеня або видимо ся рузнят у написаню.

Формы удміняня ся зазначат лем там, де годен постати сомнїв. Надголос у руськых словах є зазначеный в припадї, кедь має вплыв на значеня слова, приміром: ***вéдение*** – ***ведéние***, ***гóре*** – ***горé***.

Адъєктивно-субстантивні конструкції мают ся глядати в гнїздї дотычного приложника або назывника, уважаючи на смыслову вагу (порідко и там, и там), так, «постоялый двор» найдеме в гнїздї «постоялый». Присловникы з булшой части дают ся у гнїздї дотычного приложника. Приложникы зазвычай сут представены у мужськум родї, з выимков рідкых припадув, коли в иншакум родї мают самостойноє смысловоє значеня, сут в ролї субстантива, або у мужськум родї не єствуют, напримір: ***прямая*** (мат), ***стельная***. При локації фразеологічных конструкцій, не маючых выразной ваговой характерности даякой зложкы, первенство достанут назывникы або часослова.

Знаком / сут означены варіанты, напримір, возможні префіксы, буквы у клямбрах (…) тыж означают можный варіант. Знак // указує дїленя текста на рядкы, а знак ### дїлит россяглу словникову статю на секції.

ЭКЗЕМПЛИФИКАЦИЯ

Примеры употребления заглавного слова даются, в основном, на материале, заимствованном из русинских публикаций, радио, телевидения, интернета и перешли в «зеркальном» отображении из русинско-русского словаря. Цитаты из русинскоязычных текстов даются с опущением ссылок на авторов с целью уменьшения объёма словаря и в связи с тем, что в данном случае задачей словаря не является обоснование русинского словарного фонда. Интересующийся легко может отыскать автора и список его использованных произведений в русинско-русском варианте словаря, где такая информация занимает около 30 страниц.

В отдельных случаях для надлежащей иллюстрации перевода позаимствованы цитаты из русских словарей, с сохранением ссылки на русскоязычного автора, но без названия произведения. В качестве частичной компенсации такой дискриминации русинскоязычных авторов приводим имена двадцати семи наиболее часто цитированных из них, что составляет 10% от общего числа авторов, в порядке убывания: Иван Сабадош, Ласло Чопей, Антон Годинка, Ласло Дежев, Василий и Михаил Молнары, Юрий Чори, Фёдор Потушняк, Михаил Алмаши, Михаил Капраль, Анна Галгашова, Павел Чучка ст., Иштван Удвари, Пол Роберт Магочи, Коломан Матей – Дежев Волошинович, Юрий Станинец, Александр Духнович, Юрий Жаткович, Владимир Гнатюк, Штефан Сухий, Владимир Гошовский, Франтишек Тихий, Иван Панькевич, Хиадор Стрипский, Иван Петровций, Александр Полянский, Андрей Ворон, Мария Мальцовская.

ЭҐЗЕМПЛІФІКАЦІЯ

Указкы хоснованя гаслового слова сут, збулша на материалї, позыченум из русинськых публикацій, радія, телевізії, інтернета и прийшли «зиркално» удбиті з русинсько-руського словника. При цітатах з русинськоязычных текстув удкликаня на авторув были вылишены, обы ушпорити на россягу словника, з увагов на то, же туй не иде о убгрунтованя русинського словного фонда. Інтересанты легко найдут автора и выказ ёго выхснованых творув у русинсько-руськум варіантї словника, де тота інформація забрала коло 30 бокув.

У меншуй мірі про належну ілустрацію товмаченя сут перебраны цітаты из руських словникув, при них ся захоронило удкликаня на автора, но без назвы твора. Яко часточну вынагороду за тоту діскрімінацію русинськоязычных авторув даме имена двадцятёх семох майбулш цітованых из них, што вынесе 10% уд цїлови, в порядку зменшаня: Иван Сабадош, Ласлов Чопей, Антон Годинка, Ласлов Дежев, Василь и Михайло Молнары, Юрій Чорі, Федор Потушняк, Михайло Алмашій, Михайло Капраль, Анна Галгашова, Павел Чучка ст., Іштван Удварі, Пол Роберт Магочі, Калман Матей – Дежев Волошинович, Юрій Станинець, Александер Духнович, Юрій Жаткович, Володимир Гнатюк, Штефан Сухый, Володимир Гошовськый, Франтїшек Тїхі, Іван Панькевич, Гіадор Стрипськый, Іван Петровцій, Александер Полянськый, Андрій Ворон, Марія Мальцовська.

СОКРАЩЕНИЯ

???	требуется уточнение
<	производное от
>	смотри
анат	анатомия
арго	жаргон, профессиональное арго
арх	архитектура, строительство
астр	астрономия
биол	биология, физиология, биофизика, биохимия
блг	болгаризм, церковнославянизм, архаичная форма
бот	ботаника
бран	бранное
букв	в буквальном, прямом смысле
выр	выражение
воен	военное дело
вопр	вопросительный
вульг	вульгаризм, грубое выражение
геог	география, геодезия, геофизика
геол	геология, минералогия, горное дело
геом	геометрия

КУРТАНКЫ

грам	грамматика
гр-кат	греко-католическая церковь
дей	действие, операция, процесс
дет	детское
жд	железнодорожный термин
зоол	зоология
инф	информатика
ист	история, археология; историзм
карт	карточная игра
кат	католичество
книж	книжное употребление
кул	кулинария
ласк	ласкательное
лит	литература, риторика
мат	математика
мед	медицина, фармакология, физиология, ветеринария
мор	мореплавание и речное судоходство
муз	музыка, театр
нар	народное, просторечное

науч	научный обиход
нейт	нейтральное
неод	неодобрительное
неол	неологизм
неправ	неправильное
неточ	неточно
об	объект, предмет или результат действия
обл	областное, диалектизм
общ	общеупотребительное
оном	звукоподражание
отв	ответ
отр	отрицательное; отрицание
оф	официальное, бюрократическое
пей	пейоративное, ироническое
полигр	полиграфия
полит	политика, дипломатия
поэт	поэтическое, высокий стиль
правосл	православие
прен	пренебрежительное, презрительное
прот	противоположное
разг	разговорное
редк	редкоупотребляемое
рзн.знач	в разных значениях
сокр	сокращение
спец	специальное, профессиональное
спорт	спортивный обиход
сх	сельское хозяйство, пищевая промышленность
текс	текстиль, ткачество, рукоделие
тех	техника
ткж	также
тлк	только
уст	устаревшее, архаизм
утв	утвердительное
фам	фамильярное
фиг	фигуральное
физ	физика
фил	философия, логика
фольк	фольклор, мифология
хим	химия
церк	церковь, религия, теология
цсл	церковнославянский
чит:	читается / произносится
шах	шахматы, шашки
школ	школьный обиход
шутл	шутливое
эвф	эвфемизм
экон	экономика, торговля, финансы, бухгалтерия
экспр	экспрессивное
этн	этнография, этнология
юр	юриспруденция
яз	языкознание

---

acc	accusativus, винительный падеж
adj	adjectivum, прилагательное, participium, причастие
adv	adverbium, наречие, gerundium, деепричастие
ant	antonym, антоним
aug	augmentativum, увеличительное
col	collectivum, собирательное
comp	comparativum, сравнительная степень
conj	conjugatio, союз
dat	dativus, дательный падеж
def	defectivum, отсутствует часть форм
dem	deminutivum, уменьшительное
f	feminium, женский род
freq	frequentativum, многократный глагол (множественное действие: поналивати)
fut	futurum, будущее время
gen	genitivus, родительный падеж
impf	imperfectum, несовершенный вид
imprt	imperativum, повелительная форма
imprs	(verbum) impersonale, безлич. глагол
indecl	indeclinabilis, несклоняемое
inf	infinitivum, инфинитив
intd	introdictum, вводное слово
intj	interjectio, междометие
intr	intransitivum, непереходной глагол
iter	iterativum, многократный глагол (повторяющееся действие: їдати)
loc	locativus, предложный падеж
m	masculinium, мужской род
mod	(verbum) modale, модальная форма глагола
n	neutrium, средний род
nom	nominativus, именительный падеж
num	numerus, числительное
pas	passivum, пассив, страдательный залог; возвратный глагол
pf	perfectum, совершенный вид
pl	pluralis, множественное число
pl.tant	pluralia tantum, только множественное число
pret	praeteritum, прошедшее время
pred	praedicativum, предікатив
prep	praepositio, предлог
pron	pronomen, местоимение
prtcl	particella, частица
sg	singularis, единственное число
sg.tant	singularia tantum, только единственное число
soc	socialis, творительный падеж
subst	substantivum, существительное
syn	synonymum, синоним
tr	transitivum, переходной глагол
verb	verbum, глагол
voc	vocativus, звательная форма, обращение
1..3	1-е.. 3-е лицо

РУССКИЙ АЛФАВИТ ***РУСЬКА АЗБУКА***

А	а	И	и	Р	р	Ш	ш
Б	б	Й	й	С	с	Щ	щ
В	в	К	к	Т	т		ъ
Г	г	Л	л	У	у		ы
Д	д	М	м	Ф	ф		ь
Е	е(ё)	Н	н	Х	х	Э	э
Ж	ж	О	о	Ц	ц	Ю	ю
З	з	П	п	Ч	ч	Я	я

а

а conj =а; ай; *а вдруг / а если / а что как =а най; *а именно =а то; *они да, а я нет =они́ а́йно, я пак нїт; *а не то =бо (и́ншак); *нельзя экономить на работе, а нужно всё собрать, отложить =не сло́будно шпорова́ти з робо́тов, ай вши́тко зобра́ти, удкла́сти;

а? prtcl (вопр) =ге?; *голубчик, где бабушка, а? =цю́ньку, де ба́бка, ге?;

а! intj =а!; ага́!; *а! попался, жук! =ага́, тут єсь, потю́ку!;

Аахен (геог) =А́хен;

абажур =ка́лап; щи́тник; *в бухте плавали в большом количестве медузы; эти студенистые существа напоминали ламповые ~ы (Новиков-Прибой) =в зали́ві плава́ло множе́ство меду́з; сесї́ кляґани́сті ство́ры напомина́ли лампо́ві ка́лапы;

Абауй (геог, область в Венгрии) =А́бов;

аббат (церк) =аба́ш; *Иштван послал в Рим ~а Астрика испросить у папы королевскую корону =І́штван загна́в у Рим аба́ша А́стрика вы́просити уд па́пы кору́ну коро́лську;

аббатиса (церк) =абатї́ша; *вы, как ~, вам впору в монастырь =вы сьте, як абатї́ша, лем вас до монастыря́;

аббатск|ий =аба́цькый; *к нашим древним христианским памятникам относятся ~ая церковь в Лебене и вышеградские башни =старохристіа́нські памя́тникы у нас ле́бенська аба́цька це́рьков и вышегра́дські ту́рнї;

аббатств|о =аба́ція; *Мукачевской епархии делались разные подарки, как обеспечение епископа от имения ~а апостолов Петра и Павла в Тапольце =Мука́човськуй єпа́рхії бы́ли удї́лёваны розли́чні подару́нкы, як засобо́ваня єпи́скопа має́тком аба́ції апо́столув Пе́тра и Па́вла в Та́полцї;

аббревиатур|а =ку́ртанка; абревіату́ра; *~у ЧСР следовало бы раскрывать как Чехо-Словако-Русиния =ку́ртанка ЧСР ма́ла волї́й роскрыва́ти ся як Чехо-Словако-Руси́нія;

аберрация =абера́ція;

абзац =абза́ц; за́чало; па́сус; у́ступ; *об очень важных происшествиях автор говорит несколькими ~ами =о ду́же ва́жных при́годах гово́рит а́втор в да́кулькох у́ступах;

абзацный *~ отступ =у́ступ за́чала;

абиссин|ец m =Абісі́нець; ***f *~ка =Абісі́нка;

Абиссиния =Абісі́нія; *родина кофейного дерева – ~ =кавелё́воє де́рево ма́є сво́є мі́сто в Абісі́нії;

абиссинский =абісі́нськый;

абитуриент m =абітуріе́нт; *(выпускник ср. школы) =матура́нт; *для ~а открыта возможность широкого выбора факультетов =абітуріе́нт го́ден выбера́ти ме́жи мно́гыма факулте́тами; ***f *~ка =абітуріе́нтка; *(выпускница ср. школы) =матура́нтка;

аблактировка *(сх) =скі́пеня прибли́женём; *(мед) =удлу́ка;

абонемент =абонеме́нт; *(библиотеки) =позыча́лня; *(проездной) =ї́здна ка́ртка; *(книжка) =перманéнтка, абонеме́нтка;

абонементн|ый =абонеме́нтный; *~ая книжка =абонеме́нтка, перманéнтка; *~ый ящик № =поштфа́х №;

абонент =абоне́нт; предпла́тник;

абонентский =предпла́тницькый;

абонирование =предпла́та;

абонировать =абоні́ровати; предплати́ти; impf предпла́човати;

абордаж *взять на ~ =зачаклёва́ти; загачи́ти; *мы сцепимся с кораблями неприятеля на ~! (Новиков-Прибой) =зачаклю́ме неприя́телські шї́фы и будеме́ ся би́ти!;

абориген =доморо́дець;

аборт =потра́та; про́гнаня пло́да; *(мед) =або́рт; інтеру́пція; *иметь ~ =потра́тити; *~ был единственным выходом из этого ужасного положения =інтеру́пція бы́ла єди́ным вы́ходом з тако́й страшно́й сітуа́ції;

абортивный =аборти́вный;

абразив =абрази́в;

абразивный =абрази́вный;

абразия (геол) =абра́зія;

абракадабр|а =абракада́бра; *~ушка, // память дырява, // где село Абранку // ты потеряла? =а́брака-да́брака // світа́ми ходи́ла, // А́бранку, А́бранку // у го́рах забы́ла;

Абрам =А́брум (нар); *Герш, ~ были людьми деловыми =Ге́ршко, А́брум бы́ли людми́ дїловы́ми;

абрикос (бот Prunus armeniaca) =бара́цка, бороцква́; куси́нка (обл); *в последние годы цветут но не плодоносят ~, вишня, черешня, персик, слива, айва =за послї́дні ро́кы цвіту́т, но не ро́дят бороцква́, ви́шня, чере́шня, бросквúня, сли́ва, біша́лма; ***dem *~ик =бороцкви́чка;

абрикосный =барацко́вый, бороцкво́вый;

абрикосов|ый =барацко́вый, бороцкво́вый; *~ая водка =бороцко́вка; *духовный отец взял с полки ~ый джем и дал мне =оте́ць духо́вный взяв з реґа́лу и дав ми барацко́вый джем;

абрис =ко́нтур; у́брис;

абсида =абсі́да;

абсолют =абсолу́т; абсолу́тно subst n; *закон природы это стена, которую не пробить; и это означает ~; за этим ~ом кроется всего лишь Ничто =зако́н приро́ды се мур, якы́й не пру́бєш; а се означа́є абсолу́тно; за тым абсолу́тном кры́є ся ту́лько як Нич;

абсолютизировать =абсолутізова́ти pf/impf;

абсолютизм =абсолутї́зм;

абсолютист =абсолутї́ста;

абсолютистск|ий =абсолутісти́чный; *совершенно иное место принадлежит военным в какой-либо ~ой державе (Россия), чем в какой-либо демократической (Швейцария, Соединённые Штаты) =дома́к и́ншоє мі́сто ма́є кату́на, воя́к у да́котруй абсолутісти́чнуй держа́ві (Ро́сія), як у да́котруй демократи́чнуй (Швайц, Зъєдине́ні Шта́ты);

абсолютность =абсолу́тность;

абсолютн|ый adj =абсолу́тный; *над ним стоит страшный тарантул – сущность ~ой смерти =над ним сто́ит страшны́й тара́нтул – су́щность абсолу́тной сме́рти; ***adv *~о =абсолу́тно; до́цїле; дома́к; *~о ничего =нич раз;

абсорбировать =абсорбова́ти; *они лишь в той мере испытали блаженство, в какой их смертное тело смогло ~ свет небесной славы =лем з ча́сти зажива́ют блаже́нство, наку́лько їх зе́мне тї́ло бы́ло спосо́бне абсорбова́ти сві́тло небе́сной сла́вы;

абсорбироваться =абсорбова́ти ся;

абсорбционный =абсорбцї́йный;

абсорбция =абсо́рбція;

абстрагирование =удду́маня (ся);

абстрагированн|ый =абстраго́ваный; *давность поэзии такая же, как и человека с его жаждой передачи познанного в образной и ~ой вербальной форме =факт пое́зії так да́вный, як да́вный чолові́к зо сво́ёв сна́гов переда́ваня по́знаного в о́бразнуй и абстраго́вануй верба́лнуй фо́рмі;

абстрагировать =абстрагова́ти;

абстрагироваться =абстрагова́ти ся; удду́мати ся;

абстракт (уст) > абстракция;

абстрактн|ый =абстра́ктный; удду́маный, по́гадный; непре́дметный; *~ое понятие =удду́мана стя́мка; *пространство и время это ~ые понятия, существующие только в сознании человека =про́стур и час сут такі́ непредме́тні по́хопы, што лем во ві́домі чолові́ка пробыва́ют;

абстракционизм =абстракціоні́зм; *Америка, пресыщенная ~ом, жаждала визуальной реальности, во что бы то ни стало =абстракціоні́змом пересы́чена А́мерика потребова́ла за ка́жду цїну́ візуа́лну реа́лность;

абстракционист m =абстракціоні́ста, f абстракціоні́стка; *04.12.1866 родился Василий Кандинский, русский ~ =04.12.1866 ро́див ся Васи́лій Канди́нськый, ру́ськый абстракціоні́ста;

абстракци|я =абстра́кція; *мы сами из этих свойств создаём так называемую ~ю, т.е. свойство отделяем от предмета =мы самі́ вытво́рюєме из сих сво́йств так зва́ну абстра́кцію, т.є. сво́йство удлу́чиме уд пре́дмета;

абсурд =абсу́рд; но́нсенс; *языковая ситуация в Закарпатье в составе чехословацкого государства была доведена до ~а =языко́ва сітуа́ція на Пудкарпа́тю у часы́ перебы́ваня у чехослова́цькуй держа́ві бы́ла дове́дена до абсу́рда;

абсурдность =абсу́рдность;

абсурдный =абсу́рдный;

абсцесс (мед) =абсцес; (нар) слїпа́к;

абсцисса (мат) =абсці́са;

Абхази|я (геог) =Абха́зія; *если «эксперты» Stratfor, а с ними и эксперт-плагиатор господин Яник из Братиславы допускают превращение Подкарпатья в анклав, подобный ~и, то грош цена их рассуждениям =кедь «е́ксперты» зо Stratfor'у, а ве́дно з ни́ма и е́ксперт-плаґіа́тор пан Я́ник з Братісла́вы допуща́ют з Пудкарпа́тя таку́ енкла́ву, як Абха́зія, тогды́ їх розва́жаня не ва́рті а́ни пі́пку ба́гова;

абы (обл нар) =обы́; **~ как ==обы́ лем да́як; хотья́к;

авангард =авантґа́рда;

авангардист =авантґарді́ста, f авантґарді́стка; *Эдисон Денисов, русский композитор, ~, стал первым из музыкантов, удостоенных высшей награды Франции – ордена Почётного Легиона =Едісо́н Дени́сов, ру́ськый авантґа́рдный композі́тор я́ко пе́рвый из музика́нтув доста́в вы́сшоє вы́знаменаня Фра́нції – Поче́стну Ле́ґію;

авангардистский =авантґа́рдный;

аванзал =вестібю́л; передпоко́ї;

аванпост =предоборо́на;

аванс =ава́нс; за́вдаток, вда́ток; *я даю вам ~, рассчитаюсь, когда заберу яблоки =я даю́ вам за́вдаток, вы́плачу вас, коли́ забе́ру я́блока;

авансировать =авансова́ти; завдаткова́ти;

ава́нсовый =завдатко́вый;

авансом adv =на́вперед; *(экон) =як ава́нс / за́вдаток; завдатко́во;

авансцен|а =авансце́на; просце́ній; *легко поплыла на ~у и так мило подмигнула =ле́гко поплы́ла на авансце́ну и так ми́ло жму́рькнула;

авантитул (полигр syn шмуцтитул) =за́глист главы́ / додато́чный;

авантюра =авантýра; різіко́ва при́года;

авантюризм =авантурі́зм; газарде́рство;

авантюрист m =авантурі́ста; *политический ~ =політи́чный газарде́р; *разумеется, при таких переворотах, как и сейчас случившийся, находится много беспринципных лиц и ~ов =изві́стно, при такы́х переворо́тах, якы́й удбы́в ся и тепе́рь на́йде ся мно́го бесхара́ктерных осо́б и авантурі́стув; ***f *~ка =авантурі́стка;

авантюристический =авантурісти́чный;

авантюрн|ый =аванту́рный; газарде́рськый; *~ое предприятие =газарде́рськой пу́дъятя; *~ый рома́н =аванту́рный рома́н; *с ~ым человеком связываться всё равно, что против водных валов плыть =з чолові́ком страстолюби́вым своря́ти ся ту́лько зна́чит, як про́тив во́дных ва́лув плава́ти;

авар|ец m (ткж ист) =Ава́р; pl Ава́ре, Ава́ры; *позже в бассейн Дуная пришёл другой кочевой народ, близкий к гуннам – ~цы =пузднї́йше и́ншый кочовны́й близкы́й из Гу́нами наро́д – Ава́ры прийшли́ до котли́ны Дуна́ю; ***f *~ка =Ава́рка;

аварийн|ый =гаварі́йный; *в ~ом состоянии =грозя́чый гава́ріёв; *~ый выход =гава́рійноє вы́йтя; *петиция об устранении ~ого состояния дорог содержала просьбу, а не критику =петі́ція за удстра́неня гаварі́йного ста́ну доро́г не бы́ла крі́тиков, но про́сьбов;

авари|я =гава́рія; по́руха; непри́года; неща́стна при́года; *(станка) =де́фект; *(в шахте) =ба́нська непри́года / неща́стя; *~я передатчика =по́руха на передава́чцї; *потерпеть ~ю =гаварова́ти; *автомобильная ~я с жертвами возле Тячева =смерте́лноє моторо́воє неща́стя ко́ло Тя́чова; *шофёр умер на месте ~и из-за обширных ранений =шо́фер пудлягну́в росся́глым зра́неням на мі́стї гава́рії;

Авгиев *~ы конюшни (фольк) =Авґіа́шова машта́лня;

авгур =пта́шый віщовни́к;

авгурация =віщба́ из птаху́в;

август =а́вгуст; (церк) мі́сяць Дї́вы; иля́шный мі́сяць; *сию книгу купил раб божий Прокоп Галечкович с женой, и сыном Юрко, и вторым сыном Данко, и заплатили за неё дорогие 24 золотые монеты в месяце ~е лета Божьего 1560 =купи́в сію́ кни́гу раб бо́жій Про́коп Галечко́вич из же́нов и из сы́ном сво́им Юрко́м, из дру́гым сы́ном сво́им Данко́м и дали́ за ню дорогі́ моне́ты золоті́ 24, ро́ку Бо́жого 1560 мі́сяця а́вгуста;

августейший =авґусті́йшый; пресві́тлый;

Августин =Авґусти́н;

августовск|ий =авґусто́вый; *во второе ~ое воскресенье на местности, где когда-то стояло село Блажов, состоялась встреча земляков =у дру́гу авґусто́ву неді́лю ся на гота́рї, де да́коли стоя́ло село́ Бла́жов, удбы́ла стрі́ча родаку́в;

Авель (церк) =А́вел; *сыновья Адама и Евы были Каин и ~ =сыно́ве А́дама и Е́вы бы́ли Ка́ин и А́вел;

авиабаза =авіаба́за;

авиабензин =бе́нзин лїтако́вый / на лїтакы́;

авиабилет =лето́вый біле́т;

авиабомба =авіабо́мба;

авиадвигатель =лїтако́вый мото́р;

авиадесант =парадеса́нт;

авиазавод =авіафабри́ка;

авиакатастрофа =авіакатастро́фа;

авиаконструктор =констру́ктор аеропла́нув;

авиалайнер =аеролі́нер; *в Ужгородском аэропорту приземлился на дозаправку ~ компании Люфтганза =на Ужгоро́дському лети́щу приста́в на дотанко́ваня авіалі́нер компа́нії Луфтга́нза;

авиалиния =аеролі́нія;

авиамаяк =лето́вый мая́к;

авиамоделизм =авіамодела́рство;

авиамоделист =авіамодела́рь;

авиамодель f =авіамоде́л m;

авиамодельный =авіамодела́рськый;

авианосец =авіама́тка;

авиаперевозка =лїтако́ва допра́ва; *~ Ужгород–Будапешт занимает полтора часа =лїтако́ва допра́ва Унґва́р–Будапе́шт вымага́є пу́вдруга го́дины;

авиаподкормка =пуджи́веня з во́здуха;

авиапочт|а =возду́шна по́шта; *~ой =во́здухом;

авиапредприятие =авіапудпри́(н)ятя;

авиапромышленость =авіапро́мысел;

авиарейс =лет; аеролі́нія;

авиасалон =аеросало́н;

авиаспорт =аероспо́рт;

авиастроение =авіапро́мысел;

авиасъёмка =аерофілмо́ваня;

авиатехник =авіате́хник;

авиатопливо =авіатопли́во;

авиатор =авіа́тор; *Глен Кертис, американский ~, изобрёл гидросамолёт (1911) =Ґлен Ке́ртіс, амери́цькый авіа́тор, вы́найшов гідропла́н;

авиатранспорт =аеротра́нспорт;

авиатрасса =аеротра́са;

авиационный =авіаці́йный;

авиаци|я =авіа́ція; лету́нство; *санитарная / гражданская / штурмовая / истребительная / бомбардировочная ~ =саніта́рноє / ціві́лноє / штурмо́воє / нищи́телноє / бомбо́воє лету́нство; *винтовая / реактивная ~я =вертуло́ва

/ струёва авіáція; *эту прибывающую в Ужгород машину вёл капитан ~и Василий Уйвари =сесьо́ до Унгвáру прилїтáючу машúну кермовáв летýнський капітáн Васúлій Уйварі;

авиачасть =летóва єдúнка;

авиашкола =аерошкóла;

авиаэскадрилья =аероескадрíла;

авиетка =авіéтка;

авизо (экон) =авíза;

авитаминоз =авітамінóза;

авось =áкедь; чей, ачéй, чень лем; *на ~ =нáслїпо; на траф; на бóжое; *~, лучше бы поправил, чем токайский мастер, который взял большие деньги зазря =ачéй бы єй лíпше попрáвив як токáйський мáйстер, котрúй забráв дукáты дáрмо; **~ да небось ==дáяк лем будé;

авоська =нец; петелькы́;

авось-либо (нар) > авось;

Авраам =Авраáм (церк); *один набожный человек, ~, стал патриархом израильского народа =єдéн побóжный человíк, Авраáм, став ся праотцём ізраéлського нарóда;

аврал *(мор) =гаварíйна робота; *(фиг) =гайцóваня; навáла; пилóвана робóта;

авралить =гайцовáти;

авральн|ый =навáлный; *если бы случилась какая ~ая работа очень срочная =кебы́ робóта якáнавáлна бы́ла барз пúлна;

австрали|ец m =Австралíєць; *подобное наблюдается только между дикими ~йцами =такóго лиш у дúкых Австралíйцях вúдиме; ***f *~йка =Австралíйка;

австралийский =австралíйський; *Аян Торпе, ~ пловец, стал самым молодым олимпийским чемпионом по плаванию =Áян Тóрпе, австралíйський плáвач, став мáймолодым олімпíйським шампіóном у плáваню (1998);

Австрали|я =Австрáлія; *незначительная часть русин эмигрировала в Канаду и Аргентину, и в ~ю =мéнша часть Русúнув емíгровáла до Канáды и Аргентúны, и до Австрáлії;

австри|ец m =Австрúяк; *в ту пору немцы собирали раненых и убитых ~йцев и своих =в тум чáсї зберáли Нїмцї ранéных и мертвы́х Австрúякув и свóих; ***f *~йка =Австрúячка;

австрийск|ий =австрíйський; *Котрадов пожертвовал 4000 ~их крон на русинское просветительное Общество св. Иоанна Крестителя =Котрáдов пожéртвовав 4000 австрíйських корýн на русúнськоє просвітóвоє Óбщество с. Іоáна Крести́теля;

Австрия =Áвстрія; *аварская или восточная преграда называлась ~ или же Остмарк =авáрська ци востóчна мáрка называ́ла ся Áвстрія ци Óстмарк;

австрияк (прен) =Австрúяк (общ);

австро-венгерск|ий =áвстро-мадя́рський; áвстро-угóрський; *идея триединой монархии – ~о-славянской –… бурно рвалась наружу (Сергеев-Ценский) =ідéя тріалíстúчной монáрхії – áвстро-угóрсько-славя́нськой – бурлúво вырывáла ся наповéрьха;

Австро-Венгрия (ист) =Áвстро-Угóрська (крайна); Áвстро-Мадя́рщина; *Европа на удивление гармонически проявилась в таком многонациональном государстве, как ~ =Еврóпа бы́ла начýдо гармонúчна в такýй многонаціонáлнуй держáві, як Áвстро-Мадя́рщина;

автаркия (ant глобализация) =автáрхія;

авто indecl =áвто (pl. дві / три áвта);

автобаза =автобáза;

автобензин =бéнзин автóвый / на áвта;

автобиографический =автобіографúчный;

автобиографичный =автобіографúчный;

автобиографи|я =автобіогрáфія; автоживотóпис; *~и оставили Янош Кемень, трансильванский князь, и Миклош Бетлен, трансильванский канцлер =автобіогрáфію зохабúв Кемень Янош, ердéлський князь и Бéтлен Мíклош, ердéльський канцелáрь;

автоблокировка =автоматúчна обеспéка; *(об) =автоматúчный беспéчник;

автобус =бус; автóбус; *садитесь-ка вы на ~, так лучше будет =лем вы ся́дьте на автóбус, та лíпше зробúте;

автобусн|ый =автобусóвый; автобýсный; *большая проблема с ~ым транспортом, который усложняет жизнь наших русин =велúка бідá є в автобусóвых спóёх, котрí стéрпчуют живóт нáшым Русúнам;

автовокзал =автобусóвый двóрець;

автоген (разг syn газов. сварка) =автогéн;

автогенн|ый =автогéнный; *~ая резка / сварка > автоген;

автогонки (спорт) =убíгы авт / автóві;

автогонщик =убíговач; зáводник;

автограф *(собственноруч. надпись) =автóграм; нáдпис; *(собственноруч. рукопись, полигр) =автóграф; *(самописец) =самопúс;

автодело =моторíстика;

автодиспетчер =автоматúчный диспéчер;

автодорожн|ый =путéвый; моторістúчный; *информация о Краснобродской чудотворной иконе Богородицы XIV века обнаруживается почти во всех дорожных картах и ~ых справочниках =інформáція о Краснобрóдськуй чудотворнýй ікóнї Богорóдиці з XIV. сторóча ся обя́вля́т у скóро вшúтких автомáпах и моторістúчных прúручниках;

автодрезина =мотóрна дрезúна(к)а;

автодром =автодрóм;

автозавод =автомобíлка; фабрúка авт;

автозаправщик =танкóвоє / цістернóвоє áвто;

автоинспектор =поліцáйт / міліцíста дорóжного рýху;

автоинспекция =дорóжна мілíція / поліцíя;

автокар (syn автотележка) =електрокáра;

автокефальный =автокефáльный;

автоклав (тех) =автоклáв;

автоколонна =автоколóна; *партизаны нападали на немецкие автоколонны у Минёвцев =партізáны нападáли нїмецькі автоколóны при Минéвцях;

автокран =автокрáн;

автократ (книж) =автокрáт (книж); самодержáвець;

автократический =автократúчный;

автократия (книж) =автокрáтія (книж); самодержáвіє;

автол =машинóвый олáй;

автолавка =вуз-продавáлня;

автолитография =автолі(ф)тогрáфія;

автолюбитель =нефахóвый шóфер; моторíста, f моторíстка;

автолюбительский =моторістúчный;

автомагистраль =дáлниця; автострáда; *как и во всех современных языках, так и в нашем много интернационализмов, напр.: слалом, ~, ранчо, танго, барокко, йогурт, янтарь, бакшиш =як і в кáждум модéрнум языкý, так и в нáшум мнóго інтернаціоналíзмув, напр.: слáлом, автострáда, ранч, тáнго, барóко, йóгурт, я́нтарь, бáкшіш;

автомат (рзн.знач) =автомáт; *(воен) =самопáл; *я посмотрел туда и обмер: из лесу выходили трое с ~ами на плече =я понúкав туды́ и завмéр: из хáщі ишлú трóє людúй из автомáтами за плечúма;

автоматизация =автоматизáція;

автоматизирован|ный =автоматізóваный; *новый современный очиститель в значительной мере будет ~ =новá модéрна чúстичка до велúкой мíры будé автоматізóвана;

автоматизировать =автоматизовáти pf/impf;

автоматизм =автоматíзм;

автоматика =автомáтика;

автоматическ|ий adj =автоматúчный; самодíлный;

***adv *~и =автомати́чно; *как жаль, что мы всё делаем ~и, без души =яка шко́да, же вши́тко ро́биме автомати́чно, без се́рдця;

автоматн|ый =автома́тный; *~ая очередь =автома́тна се́рія; *за селом слышалась ~ая стрельба =за село́м чу́ти бы́ло автома́тну стріляни́ну;

автоматчи|к m =автома́тчик; *(у станка) =робо́тник при варшта́ку / автома́тї; *взвод ~ков =автома́тна че́та; ***f *~ця =роботни́чка при варшта́ку / автома́тї;

автомашин|а =а́вто; мо́тор; вуз; *мы получили одну новую посыпочную ~у «Мерседес» =єде́н новы́й посыпо́вый вуз мерцеде́с сьме доста́ли;

автомеханик =ма́йстер на а́вта; автомеха́ник;

автомобилестроение =про́мысел моторо́вый / автомобі́льный;

автомобилизм =моторі́стика; *18.02.1884 пионер ~а Зигфрид Маркус получил патент на электромагнитное зажигание =18.02.1884 піоне́р моторі́стикы Зі́ґфрід Ма́ркус доста́в пате́нт на електромаґнети́чноє запа́ляня;

автомобилист m =моторі́ста; ***f *~ка =моторі́стка;

автомобил|ь =а́вто; автомобі́л; мо́тор; *~ь с закрытым кузовом / с тентом =скрынё́воє / плахто́воє а́вто; *легковой / грузовой ~ь =осо́бноє / терьхо́воє а́вто; осо́бный / на́кладный мо́тор; *~ь без глушителя =бурґалу́в (пей); *окситанцы устанавливают на своих ~ях овал с буквами «ОС» =на сво́их а́втах Оксіта́нцї устано́влюют ова́л з буква́ми ОС; ***dem *~ьчик =а́вточко;

автомобильн|ый =автомобі́льный; моторо́вый, моторісти́чный; авто́вый; *~ое дело / ~ый спорт =моторі́стика; *~ая шина =авто́ва пневмати́ка; автоґу́ма; *отсюда открыт обзор ~ой дороги =у́дсї удкры́тый убзо́р автомобі́лної доро́гы;

автомотоклуб =клуб моторі́стув;

автомотриса (жд) =моторо́вый ваґо́н;

автономизация =усамосто́йненя;

автономизироваться =усамосто́йнёвати ся impf; усамосто́йнити ся pf;

автономист =автономі́ста;

автономи|я =автоно́мія; *(самоуправление) =самоупра́ва; *станут обещать горы и долы, ~ю, а будет всего лишь дырка от бублика и враки =бу́дут обіця́ти го́ры и доли́ны, самоупра́ву, и вши́тко ста́не ся самони́ч и дури́нас;

автономный =автоно́мный, самоупра́вный; самоспра́вный; *~ статус Подкарпатской Руси был гарантирован договорами =автоно́мный ста́тус Пудкарпа́тськой Ру́си быв ґаранто́ваный договора́ми;

автоответчик =автоудпові́дач;

автопарк (рзн.знач) =возо́вый парк; парк авт; *(предприятие) =автопарк; *наши водители дошлые, нашли тягач, отбуксировали автобус в ~ =шоферы́ на́ші шіко́вні, найшли́ тя́гач, потягну́ли авто́бус у автопа́рк;

автопилот =автопіло́т;

автопогрузчик =мото́рна терьха́чка; мото́рный накла́дач;

автоподзавод (часов) =автомати́чноє натя́ганя;

автоподъёмник =мото́рна терьха́чка / двига́чка;

автопоезд =тя́гач з дво́ма при́цїпами; терьха́ш из при́цїпом;

автопоилка =автомати́чна пои́лка;

автопокрыш|ка =автоґу́ма; *магазин ~ек и запчастей =продава́лня автоґу́м и резе́рвных ча́сток;

автопортрет =автопортре́т; *продали ещё два ~а Вархола, один более чем за 27 миллионов долларов =продали́ ай да́лші два Ва́рголовы автопортре́ты, єден за вы́сше 27 міліо́нув до́ларув;

автоприцеп =при́цїп (до а́вта);

автопробег =моторо́вый райд; райд на а́втах;

автопромышленность =про́мысел моторо́вый / автомобі́льный;

автопсия (мед) =авто́псія; *~ тренированного мышления способна установить и описать причины =авто́псія школо́ваной головы́ мо́же установи́ти и описа́ти причи́ны;

автор =а́втор(ка); ушори́тель(ка), спору́дник, f спору́дничка; *~ текстов (песен) =текста́рь(ка); *~ предложения =внесода́вець; *идею подали проф. N и ~ этих строк =дали́ іде́ю проф. N и му́йность; *лицо, читающее текст от имени ~а =нара́тор (книж); *рассказ от лица ~а =нара́ція; *~ в поэтических картинах представляет нам обыденную жизнь нашего села =а́втор поети́чными о́бразами схарактерізова́в нам каждоде́нноє житя́ на́шого села́;

авторалли =ре́лі n indecl;

авторегулятор =автомати́чный реґула́тор;

авторемонтн|ый =на ремонт авт; *~ая мастерская =майсте́рня на а́вта;

автореферат =автореферáт;

авторизация =авторіза́ція;

авторизовать =авторізова́ти pf/impf;

авторитарный =авторітати́вный; волода́рськый;

авторитет =авторіте́т; по́честь; честь; *потерял всякий ~ = уже́ ни́ у кого не ма́є че́сти; *как следует чиновникам епархиальным у своих подчинённых обретать ~, делу своему отдаваться =як бы могли́ чино́вникы діоцеза́лні пе́ред сво́ими пудчине́ными честь ма́ти, труду́ сво́ёму причиня́ти ся;

авторитетн|ый adj =авторіте́тный; често́ваный; *~ый учёный =реномо́ваный нау́чник; *~ый источник =міро-да́тноє жере́ло; *это можно сказать прежде всего об ~ых классах, об архиереях и вельможах =сесе́ мож каза́ти на́йме о міро́да́тных кла́сах, об архієре́ях тай ста́ршых пана́х; ***adv *~о =авторіте́тно;

авторск|ий =а́вторськый; *~ая песня часто входит в состав активного пения и становится шлягером =а́вторські співанкы́ ся ча́сто зачле́нюют до акти́вного спі́ву, и стаю́т ся з них шла́ґры;

авторств|о =а́вторство; *остерегайтесь песен сочинённых, ~а образованных интеллигентов – такие сразу нетрудно опознать =у́мственых, спуд пера́ школо́ваного інтеліґе́нта пісе́нь ва́руйте ся – сесї́ даю́т ся спо́знати на́раз;

авторучка =перо́; пи́счок; *перьевая / шариковая ~ =нали́вноє / кулько́воє перо́;

автосалон =автосало́н; *с сегодняшнего дня до субботы, 26-го мая, после двухлетнего перерыва опять проводится ~ «Пряшев-2012» =уд днесь до субо́ты, 26. ма́я, ся… по дваро́чнуй пере́рві зно́ва орґанізу́є автосало́н Пря́шово-2012;

автосани =мото́рні са́ни;

автосборка =(и)скла́даня авт;

автосервис =автосе́рвіс; се́рвіс авт; *если у вас проблемы с машиной, к вашим услугам ~ы =кедь сут из маши́нов пробле́мы, ку діспозі́цїї ма́єте автосе́рвісы;

автоспорт =за́водна моторі́стика;

автоспуск =автомати́чноє спу́щало;

автостанция =автобу́сна стани́ця;

автостоп =(авто)стоп; *(жд) =автомати́чна гаму́ля; *путешествующий/-ая ~ом =автосто́пер(ка); *путешествовать ~ом =стопова́ти; *если вы когда-нибудь отправитесь в путешествие автостопом, я всегда для вас остановлюсь =кедь бу́дете да́коли стопова́ти, та вам все заста́влю;

автостоянка =па́ркінґ;

автострада =автостра́да, да́лниця; *нужно заниматься и строительством автострад с севера на юг; перестройку всей трассы Краков – Мушина – Кошице можно будет начать только с 2025 года =тре́ба ся інтересова́ти и будо́ванём да́лниць из сї́вера на юг; з перебудо́ванём цї́лой тра́сы Кра́кув – Муши́на – Ко́шицї мож за́чати аж в ро́ку 2025;

автостроение =про́мысел моторо́вый / автомобі́льный;

автосцепка (жд) =автомати́чноє сцї́пеня;

автотележка (syn автокар) =електрока́ра;

автотормоз (жд) =автомати́чна гаму́ля;
автотранспорт =автотра́нспорт;
автотрасс|а =автотра́са; *конечный пункт прогулки недалеко от отличной ~ы, построенной македонскими дорожниками =коне́чный пункт прогу́лькы неда́леко уд удли́чної автотра́сы, збудо́ваної македо́нськыми путьмайстра́ми;
автотуризм =автотурі́стика;
автотурист =автотурі́ста;
автотягач =тя́гач;
автофургон =фурґо́н;
автохтон =автохто́н; старовсі́дник; *могу ли я угомонить эту сутолоку, где один называет себя русином, другой русским, третий ~ом, четвёртый украинцем =ци го́ден я утиши́ти тоту́ ме́лю, де єде́н ся назы́ват Русино́м, дру́гый Ру́сом, тре́тїй автохто́ном, четве́ртый Укра́инцём;
автохтонность =автохто́нность; *чтобы выказать права мукачевской епархии и защитить их, были опубликованы работы, показывающие ~ русин Венгрии =жебы́ провказа́ти права́ мука́човської єпа́рхії и защити́ти їх, появи́ли ся робо́ты, ука́зуючі автохто́нность Русину́в Мадя́рщины;
автохтонн|ый =автохто́нный; старобыва́телськый, старожи́телськый; *их притязание на членство было отвергнуто с аргументацией, что Россия не ~ая земля русин =їх жа́дость о чле́нство бы́ла непри́ята из арґумента́ціёв, же Ру́сія не є автохто́ннов о́бластёв Русину́в;
автоцистерна =цістерно́воє а́вто;
автошкол|а =автошко́ла; *распределили кого куда: в пехоту, в пулемётную роту, в ~у =роздїли́ли де ко́го: до піхо́ты, до куломе́тной ро́ты, до автошко́лы;
ага intj prtcl (рзн.знач) =ага́; *~?! его милость с чужими жёнами распускается? а в церкви кричит «не прелюбодействуй!» =ага́?! ёгомостю́ньо з чужы́ма ба́бами ся лайда́чит? а в це́ркви кричи́т «не чужоло́ж!»;
ага m (ист; турецк.: господин, хозяин) =а́ґа; *в юрте отдыхал славный ~ =в шатрі́ спочива́в сла́вный а́ґа;
агав|а (бот Agave americana) =аґа́ва; *интересным растением, живущим на такой глубине, является растение из рода ~ы, его крона состоит из цветка, лепестки которого выворачиваются к северному магнитному полюсу =інтере́снов рости́нов, яка́ жи́є в таку́й глубині́ є рости́на ро́ду аґа́вы; єї́ кору́ну тво́рит цвіт, лепестки́ яко́го зверта́ют ся к сі́верному маґнети́чному по́лусу;
агар-агар (биол сх) =аґар-аґа́р;
агат =а́ґат;
Агафья =Аґа́та; Гафі́я; Га́фа (нар фам), dem Га́фка; *~ вышла замуж за такого же бедного человека, вальщика леса на лесосеке =Га́фа уддала́ ся за тако́го же бі́дного чолові́ка, бутинаря́ в бу́тинї;
агглютинативный (биол яз) =аґлутінати́вный;
агглютинация (биол яз) =аґлутіна́ція;
агент =а́ґент(ка); *коварность планов Гитлера в исполнении его ~ов засвидетельствовали и тогдашние листовки, распространявшиеся украинскими националистами =га́мішность пла́нув Гі́тлера в прове́деню ёго́ а́ґентув засві́дчили тогды́шні лету́чкы, росши́рёвані укра́инськыма націоналі́стами;
агентск|ий =а́ґентськый; *~ая контора =а́ґентська канцела́рня;
агентств|о =аґе́нція; аґенту́ра (обл); *телеграфное ~о =телеґрафи́чна писа́рня / аґе́нція; *27 апреля поступило ещё много других сообщений информационных ~ =27. а́пріль приню́с и множе́ство да́лшых інформа́цій з аґенту́рных нови́н;
агентура =аґенту́ра; *вражеская ~ =вра́жа аґенту́ра;
агентурный =аґенту́рный;
агиография (церк) =гаґіоґра́фія;
агитатор =аґіта́тор(ка); ко́ртеш(ка) (уст); *в окнах вырастает много голов, так как собаки лают на прохожего: судебный исполнитель, предполагают женщины, ~, говорят хозяева =у о́кнах убявля́ют ся бу́лше голо́в, бо псы бре́шут за прохо́жым; еґзеку́тор, гада́ют жо́ны, аґіта́тор, гово́рят господа́рї;
агитаторский =аґіта́торськый;
агитаторша (разг) =аґіта́торка; ко́ртешка (уст);
агитационный =аґітаці́йный;
агитация =аґіта́ція; *Хире вынесен приговор; как стандартный повод фигурировала антисоветская ~ =Хі́ра доста́в за́суд; станда́рдный по́вод зву́чав: антісове́тська аґіта́ція;
агитировать =аґітова́ти; кортешова́ти (уст); *извольте ~ в деле основания кредитных обществ, чтобы народ не был вынужден идти в еврейские банки =ра́чте аґітова́ти в ді́лї закла́даня райфа́йзенок, обы́ наро́д не быв притискну́тый на жиду́вські ба́нкы;
агитка (разг) =лету́чка;
агломерат (геол тех) =аґломера́т;
агломерация f (геол тех) =аґломера́ція;
Агнеса =Аґне́та;
агнец (церк) =агне́ць; бара́нок; *после второго сеанса бабка стала кроткой, как ~ Божий =по́зад дру́гого сеа́нса учини́ла ся ба́ба блага́, ги еде́мськоє ягня́; **~ Божий ==еде́мськоє ягня́;
агностик =аґно́стик;
агностицизм =аґностіці́зм;
агонизировать =(и)скона́ти pf; кона́ти impf;
агонизирующ|ий =аґонізу́ючый; кона́ючый; *Чучка иронизирует над планами ~ей советской системы =Чу́чка іронізу́є над пла́нами аґонізу́ючой сове́тськой сісте́мы;
агония =аґо́нія; ко́наня; *внезапно смертельная ~ сменилась гордостью, что я победил =на́раз лем смерте́лну аґо́нію вы́мінила го́рдость, же єм вы́йграв;
аграрий =аґра́рь;
аграрн|ый =аґра́рный; земледі́лськый; ро́льный; *~ая реформа =поземко́ва рефо́рма;
аграф (уст) =за́стужка; чепра́га;
агрегат =аґреґа́т;
агрегатн|ый =аґреґа́тный; *~ое состояние (физ) =аґреґа́тный стан;
агрегация (syn соединение частей) =аґреґа́ція;
агрессивность =аґреси́вность;
агрессивн|ый adj =аґреси́вный; *её сын определённо влип в это дело; с чего бы ему быть таким ~ым, а потом апатичным =єй сын є в тум наи́сто намоче́ный; чому́ бы быв такы́й аґреси́вный, а пак апати́чный?; ***adv *~о =аґреси́вно;
агрессия =аґре́сія; вло́меня;
агрессор =аґре́сор; вло́мник; напа́стник;
Агриппин|а =Аґрафи́на; *день мученицы ~ы (церк 23.06 / 06.07) =Аґрафи́на; *до 23 июня, до дня мученицы ~ы, купаться не здорово =до ю́нія 23., до Аґрафи́ны, не здоро́во купа́ти ся;
агробиоценоз =аґробіоцено́за;
агрокультур|а =аґрокулту́ра; култу́ра земледі́лства; *Сайрус МакКормик запатентовал механическую жатку, што оказало большое влияние на развитие ~ы =Са́йрус МакКо́рмик запатентова́в механи́чну жа́тку, што ма́ло вели́кый вплыв на ро́звуй аґрокулту́ры;
агроном =аґроно́м(ка); *и тут подоспел ~; Лейба, убегая, даже штаны оставил =на се надыйшо́в аґроно́м; Ле́йба, утїка́вучи, забы́в ай за надра́гы;
агрономия =аґроно́мія;
агрономша (разг) =аґроно́мка;
агропромышленный =аґропромысло́вый;
агротехник =аґроте́хник, f аґроте́хничка;
агротехника =аґроте́хника;
агротехнический =аґротехни́чный;

агротуризм =аґротурі́стика;
ад =пе́кло; ад (уст); пу́дсвітя (книж); погы́бель (фиг); *широкие врата и широкий путь ведут в ~ =широ́кі ворота́ и широ́кый путь ве́де у погы́бель;
адажио (муз) =ада́жіо;
Адам =А́дам; *смотри, как прельстил прадеда нашего ~а и Еву и потопил не только их двоих, но и на всех нас навёл столь многие беды =смотри́, як прелести́в пра́дїда на́шого А́дама и Е́ву и потопи́в не лише́ двох тых, а́ли привю́г нас усі́х у ту́льку нево́лю; **начать от ~а и Евы ==за́чати уд Пе́тра и Ша́вла;
адамант (уст: алмаз) =діа́мант; *он наше утверждение и столп, // он твёрдый ~ в шатаньи общем (А. Островский) =ун тве́рдость на́ша и осто́я нам, // ун діама́нт тверды́й се́ред теле́мбань;
адамово *~ яблоко > кадык;
адаптаци|я =адапта́ція; *(привыкание) =навы́каня; *(обработка) =приспосо́беня; *ассимиляцию нужно отличать от ~и, когда небольшая группа приспосабливается, но в основе не меняет язык, культуру =асіміла́цію тре́ба удді́ля́ти уд адапта́ції, коли́ ся мала́ ґру́па приспосо́блює, но в осно́ві не мі́нят язы́к, культу́ру;
адаптер =ада́птер; при́лучник;
адаптивный =приспособи́вый; (науч) адапти́вный;
адаптированный =адапто́ваный; приспособе́ный;
адаптир|овать =адаптова́ти, приспособи́ти; *давайте перенимать завоевания науки и искусства у чужих народов, только не слепо, но ~уя =присво́йме собі́ до́быткы нау́чні тай умі́лні уд чужы́х наро́дув, но не йдїм за ни́ма слі́по, ай приспособі́м;
адаптир|оваться =адаптова́ти ся; обы́ти ся; усвои́ти ся pf; усво́ёвати ся impf; приспособи́ти ся (чому́); *книга у нас приживётся, ~уется и принесёт добрые плоды =кни́жка у нас здома́шнїє, усво́ит ся и прине́се до́брі пло́ды;
адаптируемость =приспособи́вость; спосо́бность адапта́ції;
адаптируемый =приспособи́вый;
адвентист (церк) =адвенті́ста;
адвентистск|ий =адвентісти́чный; *~ая церковь =адвентісти́чна це́рьков;
адвербиальный (грам) =адвербіа́лный;
адвокат =адвока́т(ка); пра́вник, f пра́вничка; (уст) провка́тор(ка); (нар) фішка́рош, фі́шкуш (уст); *люди судились, наняли ~а =лю́де правоти́ли ся, наяли́ собі́ фішка́роша; *бывший графский ~ славный местный историк Фёдор Легоцкий =бы́вшый ґро́фськый адвока́т сла́вный мі́стный істо́рик Фе́дор Лего́цькый;
адвокатск|ий =адвока́тськый; (уст) провка́торськый; *продал корову да и рассчитался с долгом и ~ими расходами =прода́в коро́ву та и вы́платив и довг, и адвока́тські ко́шты;
адвокатство =адвокату́ра; *заниматься ~м =адвокатова́ти; прова́дити адвокату́ру;
адвокатур|а =адвокату́ра; фішка́рошство (уст); *заниматься ~ой =прова́дити адвокату́ру; адвокатова́ти; фішкарошова́ти, провка́торити (уст); *г. Бокшай, хустский адвокат, как-то оставил занятие ~ой и стал окружным судьёй =п. Бокша́й, ху́стськый фішка́рош раз ли́шив фішка́рошство и став ся я́рашбировом;
адгезия =адґе́зія;
Аддис-Абеба (геог) =А́діс-А́беба;
адекват =адеква́т; удві́тник;
адекватн|ый (книж) adj =адеква́тный; приміре́ный; *выступления русинских коллективов приобрели завершенность благодаря ~ому пространству музея, храму, избам =адеква́тный про́стур сканзе́ну, храм, хыжкы́ дотво́рёвали вы́ступы руси́нськых колекти́вув; ***adv *~о =адеква́тно; приміре́но;
Аделаида (геог) =Адела́йда;
Адель (ткж ~гейд) =Адела́йда;
адепт =аде́пт(ка);
административн|ый =адміністрати́вный; упра́вный; *(корпус, здание) =устано́вный; *теоретически обязательным в местном ~ом управлении считался украинский язык =укра́инськый язы́к ся теорети́чно пова́жовав за пови́нный в мі́стнуй адміністрати́ві;
администратор =адміністра́тор(ка); спра́вник, f справкы́ня; (фонда) маніпула́нт; *появились расхождения, приехали ~ы, и началось кумовство и непотизм =наста́ли противорі́чностї, прийшли́ адміністра́торы, и за́чало ся кумство́ и непоті́зм;
администраторский =адміністра́торськый;
администраторша (разг) =адміністра́торка;
администраци|я =адміністра́ція; ве́деня; справни́цтво; за́ряд; у́ряд; *~я по приёму в гостинице =реце́пція; *~я губернии (ист) =жу́па; жу́пный у́ряд; *директор школы рекомендовал хорошего ученика на освободившееся место в ~и фабрики =діре́ктор шко́лы допоручи́в до́брого ученика́ на вы́вольненоє мі́сто в у́рядї фабри́кы;
администрирование =адміністро́ваня; маніпула́ція; *до лета ~ Подкарпатья осуществляли армейские власти =до лі́та Пудкарпа́тя бы́ло пуд войсько́вым адміністро́ванём;
администрир|овать =адміністрова́ти; *~уемый =адміністро́ваный; маніпуло́ваный; *в ~уемой культуре зорко следили за этнографическими публикациями =у маніпуло́вануй култу́рї о́стро уважа́ли на етноґрафи́чні публика́ції;
адмирал =адміра́л; *жена ~а =адмірало́ва;
адмиралтейство =адміралі́те́т; *(ист) =лодя́рня;
адмиральский =адміра́лськый;
адмиральша (разг) =адмірало́ва;
адов|(ый) =а́дув; *освободил нас от дна ~а =уд дна а́дового нас ослободи́в;
адонис *~ весенний (бот Adonis vernalis syn черногорка) =гори́цвіт жо́втый;
адреналин (биол) =адренали́н; *Михаил Капустей устроил тут классную трассу для мотокросса; какой смерч децибелов, сколько ~а! =Миха́йло Капусте́й зріхтова́в туй кла́сну тра́су для мотокро́са; яка́ кру́тель деціб́елув, ку́лько адренали́на!;
адрес =а́дрес; *поздравительный ~ =ґратулаці́йноє письмо́; *нельзя не сказать, что раздавались и слова критики по ~у Стрипского =не мож туй вша́кже не пові́сти, же бы́ло чу́ти и кріти́чні слова́ на а́дрес Стри́пського;
адресант =посы́лач, посыла́тель, удсыла́тель;
адресат =адреса́т, удбе́рач;
адресация =адресо́ваня;
адрес-календарь (церк) =именосло́в; шемати́зм; *теперь я могу предоставить интересующимся полный ~ всех клериков Мукачевской епархии =ны́нї я інтересу́ючым ся мо́жу подати́ цїлы́й именосло́в усі́х кле́рикув Мука́човськой єпа́рхії;
адресн|ый =а́дресный; *~ый стол =а́дресноє бюро́; *~ая книга =адреса́рь; *его выступление было конкретном и ~ым =ёго́ вы́ступ быв конкре́тный и а́дресный;
адресование =адресо́ваня;
адресованный =адресо́ваный;
адресовать =адресова́ти; *просьбу следует ~ министру, но подать в ужгородский департамент школ =про́сьбу тре́ба адресова́ти міні́стру, а́ли в унґва́рськум шко́лнум удді́леню завдати́;
адресоваться =адресова́ти ся;
Адриан (ист; 76–117–138) =Гадріа́н; *(соврем. имя) =Адріа́н; *Плутарх в молодости занимался и воспитанием императора ~а; позже император назначил его прокуратором Греции =Плута́рх у мо́лодости занима́в ся и

воспи́танём імпера́тора Гадріа́на; майпо́тум імпера́тор поста́вив го за прокура́тора Ґре́ції;

Адриатика (геог) =А́дрія;

Адриатическ|ий *~ое море =Адріати́чноє мо́ре; *Атилла сокрушил город Аквилею, жители которого спаслись на песчаных островах ~ого моря, где построили Венецию =Аті́ла розмета́в го́род Аквіле́ю, котро́го обыва́телї спаси́ли ся на піско́вых сиго́тях Адріати́чного мо́ря, де збудова́ли Вене́цію;

адск|ий adj =пеке́лный; закляты́й; чортова́тый, чорту́вськый; (уст) а́дськый; *и проклятые обалдуи стали топить ~ую кухню =яли́ топи́ти прокля́ті захоломше́ні пеке́лну ку́хню; **~ая машина =пеке́лна маши́на; ***adv *~и =пеке́лно, чортова́то, заклято́;

адсорбировать (физ хим) =адсорбова́ти;

адсорбироваться (физ хим) =адсорбова́ти ся;

адсорбция (физ хим) =адсо́рбція;

адъектив (грам) =адъєкти́в; *~ы в русинском языке можно определить в две группы по окончанию основы на твёрдую и мягкую согласную =адъєкти́вы в руси́нськум языку́ мо́жеме задїли́ти до двох ґруп уд зако́нченя основы на тверду́ и мягку́ согла́сну;

адъюнкт =адъю́нкт; *Шад, видя в нём человека талантливого, сделал его своим ~ом =Шад, ви́дячи в нюм чолові́ка талантли́вого, зроби́в ёго сво́им адъю́нктом;

адъютант =адъюта́нт;

аж =онь; аж, а́жек (нар); *запахло ещё приятнее, тогда он попробовал, а это ещё лучшее вино, ~ оближешься! =ищи́ май ла́дно запа́хло, тогды́ поку́шав, а тото́ щи май фа́йноє ви́но, онь убли́зовав ся!;

ажио (экон) =а́жія; на́даток;

ажиотаж =ажіота́ж; бум;

ажиотажный =ажіота́жный;

ажур =ажу́р(ька); **всё в ~е (разг) ==вши́тко, як тре́ба;

ажурн|ый =чіпка́стый; ажу́рный; гачко́ваный; цірко́ваный; дїрко́ваный; *~ая вышивка / строчка / работа =ажу́р(ька); ці́рка; *какая была техника вышивания? да всевозможная: крестики, ~ая мерёжка, даже стягивание петель =а яка́ бы́ла те́хника выши́ваня? та вшелия́ка: на кри́жикы, запо́внёваноє ажу́рьков, а́ли ай заси́лёваня;

аз (яз; старое название первой буквы азбуки) =аз; **ни ~а не знает / не смыслит ==ни бе, ни ме (ни кукурі́ку) не зна́є / не пові́ст; **с ~ов ==уд зача́тку;

азарт =газа́рд; *(задор) =швунґ, роспа́леня; за́взятя; *учитель в школе устроил нам проверку и карты конфисковал, вот и закончился ~ =учи́телъ зроби́в нам в шко́лі ревізію и сконфіскова́в ка́ртї но, и коне́ць газа́рду; **войти / входить в ~ ==прийти́ / заходи́ти до шву́нґу;

азартничать *(распаляться) =заходи́ти до шву́нґу; *(терять осторожность) =газардова́ти;

азартн|ый adj =газа́рдный; роспале́ный; *~ые игры =газа́рдні и́гры; *играть в ~ые игры =ко́цкати; *попытала бы счастья в ~ых играх в салонах Монте-Карло =попробова́ла бы ща́стя в газа́рдні йгры в сало́нах Мо́нте Ка́рло; ***adv *~о =роспале́но;

азбук|а =а́збука; *не знающий ~и =беза́збучный; *~а Морзе / передавать ~ой Морзе =морзеё́вка / морзова́ти; *прадеды наши не были так глупы, не сведущи ~и и безграмотны, как их 20 лет представляли миру забредшие к нам до самозабвения высокомерные господа =на́ші пра́дїды не бы́ли так глу́пі и на ту́лько беза́збучні и безґра́мотні, наку́лько їх до самопро́пасти наду́ті паны́ до нас запля́нтані за 20 року́в сві́ту представля́ли;

азбучн|ый =а́збучный; *в ~ом порядке =по́для а́збукы;

азиат m =азі́єць; *(прен) =азіа́т; *~ы не пьяницы, они пьют кофе и чай =азі́йцї пяни́цї не сут, пи́ют ка́ву и чай; ***f *~ка =азі́йка; (прен) азіа́тка;

азиатск|ий =азі́йськый; (прен) азіа́тськый; *венгры пришли из ~их степей =Мадя́ре из азі́йськых степу́в прийшли́; *~ие народы ленивы, и тут нечего удивляться, ибо сама природа удовлетворяет их нужды =азіа́тські наро́ды сут лїни́ві, и то не ди́вноє, бо сама́ приро́да ну́жды їх выповня́є;

азимут (астр геог) =а́зімут;

Ази|я (геог) =А́зія; *в замке в Камянице жила Поган-дивча; как мадьяры пришли из ~и, они уже нашли его пустым =По́ган-дї́вча быва́ло в за́мку в Ка́мяници; як Мадя́ре прийшли́ з А́зії, та уже́ го найшли́ пусты́й;

Азовск|ий (геог) =Азо́вськый; *~ое море =Азо́вськоє море;

Азорск|ий (геог) *~ие острова =Азо́ры;

азот (хим N) =азо́т; нітроґе́н; *~ сернокислый (удобрение) =сїрча́н амоно́вый;

азотн|ый =азо́тный; нітроґе́новый; *~ая кислота =азо́тный / шалітряны́й квас; *о калийных и ~ых удобрениях нужно позаботиться заблаговременно =о ка́ліовый, а́бо нітроґе́новый гнуй тре́ба постара́ти ся завчасу́;

Аида =А́йда; *~, фу! – день-деньской он вякает на молодую чорную суку, а та и дальше выделывает свои номера =А́йда, най то! – цїлі́ бо́жі дны дзя́вкат на молоду́ чо́рну су́ку, а вна ства́рят ай нада́ле сво́ї пси́ны;

аист (зоол Ciconia ciconia) =бу́зёк, бу́зько; ґовля́к, (самка) ґо́вля; *чёрный ~ (зоол Ciconia ciconia) =кро́цан; чорнобу́зь; *он длинноногий, как ~ =такы́й довгола́бый, ги ґо́вля;

аист|ёнок =бу́зча, ґовляча́; dem бу́зчатко, ґовляча́тко; *аист, ты к гнезду летел, к милому гнезду, где ты растил своих ~ят =бу́зьку, до гнїзда́ летї́в ты, до ми́лого гнїзда́, де годова́в ты сво́ї бу́зчата;

аистиный =бу́зьковый; ґо́влїй;

аистник *~ цикутный (бот Erodium cicutarium L'Herit) =бузёчкы́; ґо́влї пы́скы;

ай intj *ай да! =а́ли!; а́йбо; то; *(боль) =ав, ёй, юй, яй; *~ да мастер! =а́йбо ма́йстер!; **ай-ай-ай (укоризна) =е́йнє-е́йнє; ай-ай-ай; ***ай prtcl (нар) *~ боишься? =ци / вадь / чей бо́иш ся?;

айва (бот Cydonia) =біша́лма; біжа́лма; *эта ~ созревает лишь поздно осенью =исі́ біжалмы́ достига́ют лиш пу́здно у осени́;

айвовый =бішалмо́вый; біжалмо́вый; *~ компот =біжалмо́вый компо́т;

айда intj =га́йда; а́ля́!, а́ло́в!; *прыгали с ивы в бочаг, плавали наперегонки; и как было обидно тому мальцу, чья мама вдруг возникала на берегу: «ты долго ещё собираешься полоскаться?! ~ домой, быстро!» =скака́ли з ве́рбы в колоба́ню, переганя́ли ся в пла́ваню; и як бы́ло оби́дно тому́ сирохмано́ви, чи́я ма́ма на́гле возника́ла на бе́резї: «та до́кы ты лади́ш полока́ти ся?! ану́ ало́в поспе́ред ме́не!»;

айсберг =ледо́ва гора́;

академизм =академі́зм;

академик =акаде́мик; *проект монографии с рабочим названием «Книга о Подкарпатье» можно обнаружить среди лекций, изысканий ~а, сохранившихся лишь отрывочно =проє́кт моноґра́фії из робо́чов на́звов «Кни́га о Пудкарпа́тю» мож найти́ ме́жи акаде́миковыма ле́кціями, изгля́дованями, што ся сохрани́ли лем урывко́во;

академический =академи́чный; *Шафранко – ~ художник, вузовский педагог =Шафра́нко – академи́чный маля́рь, высокошко́лськый педаґо́г; **~ год ==шко́лный рук (на высо́куй шко́лї);

академия =академія; *Венгерская А~ Наук избрала его членом-корреспондентом =Мадя́рська Акаде́мія Нау́к вы́брала го на допи́сного чле́на;

акадийцы (ист) =Ака́ды;

а капелла (муз) =а капе́ла; *популярностью пользуются Юлия Дошна – песни а капелла – и Агнешка Коробчак, исполняющая поэзию бардов =попула́рность ма́ют Ю́лія До́шна – пісні́ а капе́ла – и Аґне́шка Коро́бчак презенту́юча спі́вану пое́зію;

акафист (церк) =ака́(ф)тіст;

акациевый =акацо́вый; *когда его хоронили, то забили в его грудь ~ кол, потому что он был оборотень =кой го хорони́ли, та пак уда́рили му у гру́ди акацо́вый кул, бо ун быв дводу́шник;

акаци|я (бот Acacia) =а́кац; *под ~ей в тени // сцыкухи и сцыкуны =пуд а́кацом у тїни́ // си́коші и сикошкы́;

акваланг =аквала́нг;

аквалангист m =акваланґі́ста; ***f *~ка =акваланґі́стка;

аквамарин =аквамари́н;

аквапарк =аквапа́рк; *летом повышенным интересом пользуются ~и, где доступно много водных и развлекательных аттракционов =це́нтром вели́кого інтере́су сут влі́тї и аквапа́ркы, які́ прино́сят ве́льо во́дных и заба́вных атра́кцій;

акваплан (спорт) =аквапла́н;

акварелист =акварелі́ста, f акварелі́стка;

акварель f =акваре́л m; *хорошо брать основу краски водоэмульсионную, а тонировать ~ю, тогда рисунок будет водостойким =добрі́ осно́ву фа́рбы бра́ти водоемулзі́йну, а тонова́ти акваре́лом, так бу́де малю́нок водосто́йкый;

акварельн|ый =акваре́лный; *~ые краски / рисунки =акваре́лы;

аквариум =аква́ріум;

аквариумн|ый =аква́ріумный; *~ую воду он менял довольно часто =аква́ріумну во́ду міня́в до́ста ча́сто;

акватория *~ открытого моря =отворе́ноє мо́ре; *~ порта =во́ды по́рта;

акведук =аквадýкт;

акклиматизация =акліматіза́ція; (и)здома́шненя;

акклиматизировавшийся =(и)здомашні́лый; обы́тый;

акклиматизированный =(и)здомашне́ный;

акклиматизировать =акліматізова́ти; (и)здомашни́ти; *Раковский хотел в Подкарпатье ~ цветки, привезённые из чужбины =Рако́вськый на Пудкарпа́тю хо́тїв акліматізова́ти з чужи́ны приве́зені цвіткы́;

акклиматизироваться =акліматізова́ти ся; обы́ти ся; *банан у нас не может ~ =бана́н у нас не го́ден издома́шнїти;

акколада (ист syn посвящение в рыцари) =поста́веня за ры́царя; вру́ченя в ры́царство;

аккомодация =акомода́ція; *~ глаза =акомода́ція о́ка;

аккомодировать =акомодова́ти;

аккомодироваться =акомодова́ти ся;

аккомпанемент =акомпаніа́мент; до́провод; при́йгра; *крестные ходы под ~ всех колоколов поют песни в честь девы Марии =проце́сії співа́вут Маріа́нські пісні́ пуд акомпаніа́мент усі́х зво́нув;

аккомпаниатор =акомпаніа́тор(ка); *Жигмонд Лендьел был талантливым пианистом-концертантом, композитором, педагогом, ~ом и публицистом =Жі́ґмонд Ле́ндєл быв талантли́вый піані́ста-концерта́нт, компоні́ста, педаґо́ґ, акомпаніа́тор и публиці́ста;

аккомпаниаторша (разг) =акомпаніа́торка;

аккомпанир|овать =допрова́жати; прийграва́ти; акомпаніова́ти; *заливаются песнями дрозды, и им ~ует безудержный ручей: хлюп-хлюп =захлы́цкувут ся співанка́ми дрозды́, а акомпаніу́є їм непогамо́вный по́тук: хлюп-хлюп;

аккомпанирующий =допрово́дный;

аккорд (рзн.знач) =ако́рд; *люди закопали ажурные опоры, натянули на них металлические струны, и новые ~ы вплелись в симфонию гор =лю́де закопа́ли ажу́рні сто́впы напну́ли на них метало́ві стру́ны, и нові́ ако́рды заплели́ ся у му́зику гор;

аккордеон =акордео́н; геліко́нка, піано́вка (разг); *«Ах, шелестом, шелестом» это песня к танцу из Киёва, и её блестяще дополнит аккомпанемент Владимира Полицы на ~е =Ей, шеле́стом, шелесто́м є то Кыє́вська друбна́, а тоту́ пі́сню на геліко́нцї дотво́рит Володи́мир По́лиця;

аккордеонист m =акордеоні́ста; *из Хмелёвой – ~ Петро Ярощак, кларнетист Петро Слимак =з Хмелё́вой – акордеоні́ста Пе́тро Яро́щак, кларінеті́ста Пе́тро Слима́к; ***f *~ка =акордеоні́стка;

аккордный =ако́рдный;

Аккра (геог) =А́кра;

аккредитация =акредіта́ція;

аккредитив (экон) =акредіти́в;

аккредитивный =акредіти́вный;

аккредитироваться =акредітова́ти ся;

аккредитовать (рзн.знач) =акредітова́ти pf/impf; *~ представителя =акредітова́ти представи́теля;

аккузатив (грам) =акузати́в;

аккумулировать =акумулова́ти pf/impf;

аккумулироваться =акумулова́ти ся pf/impf;

аккумулируемый =акумуло́ваный;

аккумулятивный =акумулати́вный;

аккумулятор =акумула́тор;

аккумуляторн|ый =акумула́торный; *~ая батарея =акумула́торна бате́рія;

аккумуляция =акумула́ція;

аккурат (разг; ткж: в аккурат) =акура́т;

аккуратист m =акура́тный; педа́нт; ***f *~ка =акура́тна; педа́нтка;

аккуратность =акура́тность; *(чистота) =ха́рность; *(внимательность) =мерько́ваня; *нужна большая ~ =тре́ба мно́го мерько́ваня; *равномерно отбрасываем глину пока не покажутся кости; теперь запасёмся ~ю, чтобы каждая кость, оружие, монета или другая вещь остались на своём прежнем месте =гли́ну все ру́вно удме́чеме, онь до́кы ко́стї не уви́диме; тепе́рь тре́ба мно́го мерько́ваня, обы́ ка́жда ку́стка, збруй, пі́нязь а́бо и́нша вещь убста́ла на сво́юм стару́м мі́стї;

аккуратн|ый adj =акура́тный; ладны́й, вы́лаженый; харны́й, оха́рный, убхаре́ный; зґра́бный, вы́ріхтованный; стучны́й; *становиться ~ее =харі́ти; прибера́ти акура́тность; ***adv *~о =акура́тно; (красиво) ла́дно, сто́ком, (о)ха́рно, зґра́бно; (осторожно) мерьку́ючи; *он был вынужден поступать очень деликатно и ~о =ду́же деліка́тно и акура́тно му́сїв ся справова́ти;

аконит (бот Aconitum div.sp.) =во́вчый ко́рінь; лабушта́н; *~ цветёт голубым цветом =лабушта́н го́лубо цвіте́;

акр (0,4 га) =акр;

акробат m =акроба́т; ***f *~ка =акроба́тка;

акробатика *(спорт) =акроба́тика; *(дей) =акроба́ція;

акробатическ|ий =акробати́чный; *«Фантазии» – это разножанровое представление на придуманный сюжет, сочетающее ~ие упражнения, жонглирование огнём, історию, танец =«Імаґіна́ції» сут вы́думанов ді́ёв, зробе́нов як мултіжа́нровоє предста́веня, ко́троє в со́бі зъє́днат акроба́ції, жонґло́ваня о́гнюв з істо́ріёв, та́нцём;

акрополь =акро́поль;

акростих =акрости́х;

акселерат m (книж) =вы́росток; ***f *~ка =вы́росткыня;

акселератор =акцелера́тор;

акселерация =акцелера́ція;

аксельбанты (воен) =шуйта́ш;

аксессуар (чаще pl ~ы) =акцесо́рії; принале́жностї; *(в театре) =реквізі́т; *(в моде) =мо́дні до́даткы;

аксиальный =аксіа́лный;

Аксинья =Акси́ня (редк);

аксиом|а =аксіо́ма; за́сада; *~ы фотографирования и его творческие секреты он осваивает у профессора Карла Плицки =за́сады фотоґрафо́ваня и ёго́ кумшт зыска́ват уд профе́сора Ка́рола Пли́цкы;

аксиоматика =аксіома́тика; *формальная / содержательная ~ =форма́лна / неформа́лна аксіома́тика;

аксиоматический =аксіомати́чный;

акт *(событие) =а́кт, чин; а́кція; *(документ) =а́кта, протоко́л; за́пис; *(торжественный, культурный) =імпре́за; *составить ~ =(и)списа́ти протоко́л; *(в пьесе) =акт; я́ва; дія́; о́браз; *события 1989 года ускорили ~ изменения и самого названия театра, которое выглядело как анахронизм =по́дії 1989. ро́ку уско́рили акт зми́ни и само́й на́звы теа́тру, яка́ вызира́ла як анахрони́зм; **~ы гражданского состояния =матри́к(ул)а, мати́чна кни́га;

актёр =арти́ста; акте́р; *авторы, сами будучи ~ами, старались сделать хорошую комедию =а́вторы, будучи́ самі́ арти́стами, стара́ли ся дати́ до́бру коме́дію;

актёрск|ий =артисти́чный; акте́рський; *Петро Ризнич, белоэмигрант с Украины, основатель театрального искусства у русин Бачки, в ~их кругах известен под прозвищем Дядя =Пе́тро Рі́знич, білоемігра́нт из Укра́ины, заклада́тель театра́лного уми́лства ме́жи бачва́нськыма Русина́ми в акте́рських круга́х мав про́зывку Дя́дя;

актёрство =акте́рство; *(фиг) =позе́рство;

актив =акти́ва; *~ партии =активі́сты па́ртії; *(грам) =акти́в; *категория залога глагола характеризует действие в отношении к его субъекту, когда последний сам реализует действие, тогда это активный залог (~) =катего́рія часосло́вного ро́ду характері́зує дія́ня в удно́шеню к ёго́ субє́кту, кедь ун сам реалізу́є дія́ня – по́тум є то акти́вный род (акти́в); **записать себе в ~ =приписа́ти собі́ на на плус;

активация (рзн.знач) =активáція;

активизация =активіза́ція;

активизировать =активізова́ти;

активизироваться =активізова́ти ся;

активировать =активова́ти pf/impf;

активист m =активі́ста; *~ы церковной общины =двадця́тка (церк); *Юлий Фирцак, ~ русинской общественной жизни, зачинатель «Верховинской акции» =Ю́лій Фірца́к, активі́ста руси́нського обще́ственого живота́; почина́тель «Верхови́нськой а́кції»; ***f *~ка =активі́стка;

активность =чи́нность, дія́тельность; акти́вность, анґажо́вання ся; *~ униатской церкви вызвала резкую реакцию со стороны полемиста Михаила Оросвиговского-Андреллы =акти́вность уніа́тської це́рькви вы́кликала о́стру удо́зву уд полемі́сты Михаи́ла Оросви́говського Андре́лы;

активн|ый adj =акти́вный; чи́нный; дія́тельный; анґажо́ваный; *авторская песня часто входит в состав ~ого пения и становится шлягером =а́вторські співанкы́ ся ча́сто зачле́нюют до акти́вного спі́ву, и стаю́т ся з них шла́гры; **~ залог > залог; ***adv *~о =акти́вно; чи́нно; дія́тельно;

актиния (зоол Radiolaria) =акті́нія;

актирование =(и)спи́саня;

актировать =(и)списа́ти pf / (и)спи́совати impf протоко́л;

актов|ый *~ый зал =а́вла; *они зазнайки, стоят перед ~ым залом и хохочут =они́ го́рді, стоя́т пе́ред а́влов и го́лосно смію́т ся;

актрис|а =акте́рка; арти́стка; *Акакий Ратони мл. проживал в то время в Будапеште с женой, ~ой Кларой Толнаи =А́кош Ра́тоні мл. на тот час жив у Будапе́шті из жоно́в, акте́рков Кла́ров То́лнаі;

актуальност|ь =актуа́лность; пеку́чость; *язык – результат развития (гипотеза ~и) =язы́к є вы́слїдком розво́ю (гіпо́теза актуа́лности);

актуальн|ый adj =актуа́лный; на/ пудча́сный; на ча́сї; ***adv *~о =на ча́сї; пудча́с(но), нача́с; актуа́лно;

акула (зоол Selache) =ца́па; *(фиг) =вели́ка ры́ба;

акулий =ца́пин; ца́пы; *~ жир =луй ца́пы;

акупунктура (мед) =акупункту́ра;

акустик =фа́хман / ма́йстер на аку́стику;

акустика =аку́стика;

акустическ|ий =акусти́чный; *сила звука, высота звука, тембр изучаются ~ой фонетикой =си́ла зву́ка, вы́шка зву́ка, тембр нале́жат до акусти́чной фоне́тикы;

акут (яз) =аку́т; о́стрый на́дголос;

акушер m =акуше́р; ***f *~ка =акуше́рка; *сельская повитуха, как теперь говорят, ~ка =се́лська ба́ба, як тепе́рь ка́жут, акуше́рка;

акушерский =акуше́рськый;

акушерство =акуше́рство;

акушерствова|ть =акуше́рити; ба́бити; *много лет она ~ла в селе =она́ мно́го ро́кув акуше́рила в сели́;

акцент =а́кцент, при́звук; *не пропущены ли местами слоги, слова или ноты, и совпадает ли мелодический ~ с грамматическим =ци не хыбля́т да́які склады́, слова́ а́бо но́ты, и ци совпада́є мелоди́чный и грамати́чный а́кцент; **делать ~ на чём-либо ==кла́сти а́кцент на да́што;

акцентировани|е =акценто́ваня, заакценто́ваня; *культурный панславизм не иное как ~е близкого родства =култу́рный панслави́зм є нич и́ншоє, як акценто́ваня близко́го родства́;

акцентированный =акценто́ваный;

акцентировать =акцентова́ти impf; заакцентова́ти pf; *~ на чём =заостри́ти на што; *знаешь, так дальше поп, а нет, сдерут с тебя 1–2 гульдена; не будем ~ слово «деньги», но взвесим выражение «экзамен»; цель была не деньги сдирать =знав, то да́ле попова́в, а нїт, 1–2 биле́нькых злупи́ли из не́го; не терьха́йме сло́во «пінязї», но кладі́м на вагу́ вы́раз «и́спыт»; цїль бы́ла не гро́ші здера́ти;

акцентироваться =акцентова́ти ся;

акцепт (экон юр) =акце́пт;

акцептант =прии́мач;

акцептовать =акцептова́ти pf/impf; при́яти, impf приима́ти;

акциз (экон) =акці́з; *что отменил и что ввёл в стране Леопольд? (~ был совершенно новым государственным налогом) =Леопо́лд што вы́черкнув и што завьо́г до кра́ю? (акці́з зо́всїм нова́ по́рція бы́ла);

акционер =акціоне́р; *преимущественное право выкупа 17000 штук новых акций предоставляется старым ~ам =предкупно́е пра́во на 17000 штук но́во вы́пущеных а́кцій предлага́є ся стары́м акціоне́рам;

акционерн|ый =акціоне́рський; *~ое общество =акціоне́рськоє дру́жество;

акционерский =акціоне́рский;

акци|я (рзн.знач) =а́кція; *(пай) =а́кція; *(мероприятие) =дїла́нка; *участник ~и =акціа́ш; *вдохновить отцов преподобных на какие-либо гуманитарные ~и не смог никто из епископов =пану́в превеле́бных подвигну́ти на да́які гуманіта́рні а́кції не змуг а́ни е́ден из єпи́скопув;

албан|ец m =Алба́нець; ***f *~ка =Алба́нка;

Албани|я =Алба́нія; *в ~и родилась миссионер Мать Тереза из Калькутты =в Алба́нії ро́дила ся місіоне́рка Ма́терь Тере́за из Калка́ты;

албанский =алба́нськый;

алгебра =а́лгебра;

алгебраическ|ий =алгебри́чный; *его попросили решить какую-то ~ую задачу =ёго́ попроси́ли ріши́ти е́дну́ алгебри́чну зада́чу;

алгоритм =алгорі́тм;

алгоритмический =алгорітми́чный;

алебарда (ист) =галеба́рда;

алебастр =алаба́стер;

алебастровый =алаба́стровый;

Александр =Алекса́ндер (gen -дра);

Алексей =Але́ксій; Оле́кса; Ле́шко (редк); *~ Повчий был рукоположен в чин архиерея єпископом великоварадинским Самуилом Вулканом =Але́ксій По́вчій рукополо́женый быв в чин архієре́я Самуи́лом Вулка́ном, єпи́скопом великоваради́нськым;

Алекси|й (церк) *день преподобного ~я, человека Божия (церк 17/30.03) =Те́плый Оле́кса; *17 марта день прп. ~я, и кто не посеял рассаду в день 40 мучеников Севастийских, должен теперь посеять =ма́рця 17. Те́плый Оле́кса, и ко на Со́рок Сяты́х не посі́яв россаду́, тот тепе́рь ма́є сі́яти;

Алён(ушк)а =Оле́нка; О́лька; І́ца (обл); *Алёна Воленская стала корить нас, что мы убили Христа =І́ца Воле́нська яла́ кори́ти, же заби́ли сьме Хри́ста;

алеть =черлені́ти (ся); горі́ти;

алеут m =Алеу́т; *на языке ~ов «алеяска» – большая земля =на языку́ Алеу́тув «алея́ска» тото́ вели́ка зе́мля́; ***f *~ка =Алеу́тка;

алеутск|ий =алеу́тськый; *А~ие острова (геог) =Алеу́тські островы́;

Алёш|а =Лесь(ко́); *у ~и затряслись губы и стеснилось дыхание (Достоевский) =Ле́ськови ся гу́бы затря́сли и дых му зо́перло;

алеющий =пламіни́стый;

Алжир (геог) =Алжі́р; Алгі́рія (уст; страна); Алгі́р (уст; столица); *в 1830 году Франция покоряет ~ =1830. ро́ку Фра́нція покори́т Алгі́рію;

алжирец m =Алжі́рець; ***f *~ка =Алжі́рка;

алжирский =алжі́рськый;

али (нар) *~ боишься? =ци / вадь / чей бо́иш ся?; *~ сбруя не красна, аль поводья не шелковы? (Пушкин) =аче́й збру́я хотьяка́, чей дяпло́вы не гадва́бны?;

алиби (юр) =а́лібі; *Иван доказывает своё ~ одним свидетелем, что недостаточно =Ива́н дока́зує сво́є а́лібі єдным сві́дком, а́ли то ма́ло;

алиментщик =аліменті́ста;

алимент|ы =аліме́нты; *сколько неудовлетворённых распутниц будет добиваться ~ов от старого кобеля =ке́льо недошмірґлё́ваных фрі́чок бу́де домага́ти ся уд старо́го кукурі́коша аліме́нтув;

алкалоид =алкало́ід;

алкать =ла́кнути; алка́ти;

алкоголизм =алкоголі́зм; *известно, какую пагубную роль играет алкоголь и ~ =не тре́ба дока́зовати, яку́ по́губну ро́лю йгра́є алкого́л и алкоголі́зм;

алкоголи|к m =алкоголі́ста; ***f *~чка =алкоголі́стка;

алкогол|ь =алкого́л; *с незапамятных времён полумифической жизни уже была торговля ~ем =уд прада́вных часу́в пувміти́чного житя́ торго́вля алкого́лом бы́ла уже́;

алкогольный =алкого́лный;

алкоран (уст) =Алкора́н (общ); *турки обрезаются, как евреи, а книга, в которой содержится их вероисповедание, называется А~ =Ту́ркы убрі́зуют ся, як Жиды́, а кни́га, в котру́й віроиспові́даніє їх соде́ржит ся, называ́є ся Алкора́н;

аллах =Ала́х; *~ его знает =бог сяты́й зна́є; *да смилостивится над тобой ~! =Ала́х да бу́де тобі́ милосе́рдный!;

аллегорический =алеґори́чный; *~ жанр =алеґори́чный жа́нер;

аллегоричность =алеґори́чность;

аллегоричн|ый =алеґори́чный; *поэзия Бицко ~а, ассоциативна =Би́цкова поéзія є алеґори́чна, асоціати́вна;

аллегори|я =алеґо́рія; *автор хотел написать резко, но вместе с тем тактично, поэтому он выбрал форму ~и =а́втор хо́тїв написа́ти не без гні́ву, а́ли и не без та́кту; за́то собі́ вы́брав фо́рму алеґо́рії;

аллегри (уст) =томбо́ла;

аллегро (муз) =але́ґро;

аллерген (мед) =алерґе́н;

аллергический =алерґі́чный;

аллерги|я =але́рґія; учу́леня; *в администрируемой культуре с ~ей реагировли на местные признаки музыкальной культуры =у маніпуло́вануй култу́рї з але́рґіёв реаґова́ли на мі́стні зна́кы музика́лної култу́ры;

аллея =але́я; я́рда (обл); *во дворе «Лиги» тянулась прекрасная каштановая ~ =дворо́м Лі́ґы тя́гла ся прекра́сна ґестинё́ва але́я;

аллигатор (зоол Alligator) =аліґа́тор;

аллилуйщина (разг) =выхва́лёваня;

аллилуйя =али́луя; **петь ~ кому ==выхва́лёвати пуд небеса́ кого́;

аллитерация (лит) =алітера́ція;

алло intj =га́ло(в); *~, ~! я звоню в управление землеустройства – заговорил Андрей в трубку =га́ло, га́ло! зву телеко́вню – заговори́в Андрі́й до телефо́ну;

аллювий (геол) =алу́вій; на́плыв;

аллюр =скок; ро́сход;

алмаз =діа́мант; *ангельские розы горят, будто маленькие ~ы =а́нгелські ру́жі сві́тят, як малі́ діама́нты;

алмазный =діаманто́вый;

алмазодобывающ|ий *~ая промышленность =діаманто́вый про́мысел;

алогизм =алоґі́зм;

алогичность =алоґі́чность; *в жизни иногда возникает ~, когда временность стремится стать вечностью =живо́т да́коли ро́дит алоґі́чностї, кедь доча́сность бы хо́тїла быти ві́чностёв;

алогичный =алоґі́чный;

Алоиз =Ало́йз;

алоэ (бот Aloe arborescens) =ало́й;

алта|ец m =Алта́єць; *жизнь ~йца связана с пастушеским скотоводством =живо́т Алта́йця є спое́ный из пасты́рством; ***f *~йка =Алта́йка;

Алтай (геог) =Алта́й;

алтайск|ий =алта́йськый; *1913 – здесь начинается строительство ~ой железной дороги =1913 – за́чало ся ту з будо́ванём алта́йськой желїзни́цї;

алтарный =о́лтарьный;

алтар|ь =о́лтарь; жертве́ник; *мать с ребёнком должна трижды обойти вокруг ~я =ма́ти з дїти́нов му́сит три раз убыйти́ о́лтарь; **возложить на ~ь ==прине́сти на жертве́ник; поже́ртвовати на о́лтарь;

алтей *~ аптечный (бот Althea officinalis) =ма́льва бі́ла; *~ розовый (бот Althaea rosea) =чорнору́жа;

алтын (ист) =третя́к (ист); *дал старыми монетами, всё ~ами =и пі́нязї дав старі́, третякы́ усе́; **не было ни гроша, да вдруг алтын ==(упа́ло ся / тра́фило ся) як слїпу́й ку́рцї зе́рня;

алфавит =алфа́бет; *(латинский) =абеце́да; *(кириллица) =а́збука; *в порядке латинского ~а =зад абеце́ды;

алфавитн|ый =алфабе́тный; *~ый порядок =алфабе́тный / абеце́дный / а́збучный шор; *собранные слова просим переписать в ~ом порядке =позбе́рані слова́ про́симе переписа́ти в а́збучнум по́рядку;

алхимик =алхе́мик;

алхимия =алхе́мія; *~ пыталась сделать золото из железа, меди =алхе́мія хо́тїла з желї́за, мі́ди зо́лото пра́вити;

алчность =ла́чность; лако́мство, лако́мость; заже́рливость; захла́нность; *его обуяла ~, он провёл бессонную ночь, терзаемый досадой =убы́яло го лако́мство не муг нуч переспа́ти, так го їд їв;

алчн|ый adj =лако́мый, лачны́й; заже́рливый; захла́нный; *~ый человек =лако́мець, f лако́миця; *бросили совершенно беззащитный народ на милость неплодородной, скудно родящей хлеб природы и ~ых ростовщиков =зохаби́ли цї́лком беззащи́тный наро́д на по́спас неуро́днуй, скупу́й на хлїб приро́дї и заже́рливым жида́м; ***adv *~о =лако́мо, ла́чно; жадно́;

алчущ|ий =вы́праглый; жадны́й; *Христос понимает положение истомившихся и ~их =Христо́с зна́є обы́чай потоме́ным и жадны́м;

алый =пламіни́стый; ясночерле́ный; крова́вый;

алыча *(бот Prunus insititia) =терна́вка, терню́шка; ди́ка сли́ва (черле́на / ружо́ва); *(бот Prunus divaricata) =ди́ка сли́ва (бі́ла / жо́вта);

алычовый =из ди́кой сли́вкы;

аль > али; *Серёжа, ~ тебя крестец болит? =Серё́ж, чей тя кри́жі боля́т?;

альбатрос (зоол Diomedea exulans) =албатро́с; *высоко прореет в воздухе тёмный фрегат или белоснежный ~ (Станюкович) =пролебени́т высо́ко у во́здуху те́мна фрега́та вадь білосні́жный албатро́с;

Альберт =А́льберт; *славный скульптор и художник ~ Дюрер, отец которого родился в комитате Бекеш в 1407 году, носил имя Айтоши =сла́вный древорізба́рь и маля́рь А́льберт Дю́рер, котро́го оте́ць уро́див ся у жу́пі Би́йкеш 1407. ро́ку, писа́в ся А́йтовшій;

альбинизм =албіні́зм;

альбинос m =албіно́с; ***f *~ка =албіно́ска;

альбом =а́льбум; *~ для рисования =рисунко́вый блок; *~ для эскизов =шкіцо́вник; *семейный ~ =фами́льный а́льбум; *деревянные досочки были окрашены в белый цвет, и поэтому их название было ~, и на них писали кистью =деревляні́ табли́ на́біло бы́ли зафарбе́ні, и тогды́ а́льбум бы́ло їх ме́но, и на нї пе́нзлём писа́ли;

альбомный =албумо́вый;

альвеола (анат) =алвео́ла;

альвеолярный =алвеола́рный;

альков =алко́в;

альманах =алмана́х; *~ содержит много литературного материала, в котором живо показана наша спортивная жизнь =вміща́є в со́бі алмана́х мно́го літерату́рного матері́алу, в яку́м жи́во зобра́жено на́шое спорто́вое дѣ́ло;

альпака *(зоол Lama pacos) =а́лпака; *(текс) =а́лпакова во́вна;

альпеншток (уст) > ледоруб;

альпийск|ий =алпе́йськый; *~ое двоеборье (спорт) =алпе́йська комбіна́ція; *~ий луг =полони́на; *южная группа восточных славян развивалась от основы через ~ие и динарские типы =ю́жна гру́па восто́чных славя́н осно́ву розвива́ла че́рез алпе́йські и дінáрські ті́пы;

альпинарий =алпіна́рій;

альпинизм =алпіні́зм; *промышленный ~ =стїнолі́заня;

альпинист m =алпіні́ста; ***f *~ка =алпіні́стка;

альпинистский =алпіністи́чный;

Альпы =А́лпы; *мы собирались перейти границу через ~, пешком =грани́цю хо́тїли сьме перейти́ че́рез А́лпы, пі́шо;

альт (муз) =алт; *(скрипка) =бра́ча; віо́ла; ко́нтры; *а за ней стоял целый оркестр: скрипки, ~ы, виолончели, барабаны, литавры и саксофон =а за нёв стоя́в цїлы́й орке́стер: гу́слї, віо́лы, віолонче́ла, бу́бны, чіне́лы и саксофо́н;

альтернатива =алтернати́ва;

альтернативный =алтернати́вный;

альтернатор (тех) =алтерна́тор;

альтиметр =алтіме́тер (gen -тра);

альтист m =віоліста; брачі́ста; ***f *~ка =віолістка; брачі́стка;

альтруизм =алтруі́зм; *благодаря такому ~у ему удалось провести епархию без страшных потрясений =сёму́ алтруісти́чному чуто́ мож дя́ковати, же удало́ ся ёму́ перевѐсти без страшны́х по́трясув епа́рхію;

альтруист =алтруі́ста, ғалтруі́стка;

альтруистический =алтруісти́чный;

альфа =а́лфа; *~ и омега =а́лфа и оме́га; *таковы были ~ и омега того далёкого прошлого =така́ бы́ла а́лфа и оме́га той дале́кой тогды́шности;

альянс =аліа́нція; *Советы пообещали принять решение других государств ~а =Сове́ты приобіця́ли акцептова́ти рі́шеня оста́тных шта́тув Аліа́нції;

алюминиев|ый =алюмі́ніовый; *я сам, помимо прочего, купил сразу два ~ых тазика =я сам, о́крем и́ншого, купи́в аж два алюмі́ніові ла́воры;

алюмини|й (хим Al) =алюмі́ній; *сделанный из ~я управляемый сигарообразный объёмистый летательный аппарат поднялся на высоту 400 м =зробе́ное из алюмі́нія и упра́вляное, сіварови́тое, поѐмное лїта́ло пудняло́ ся на вы́шку 400 м;

аляповат|ый adj =гру́бый; некра́сный; ***adv *~о =гру́бо; некрасно́;

Аляска (геог) =Аля́ска; *03.01.1959 ~ стала 49-м штатом США =03.01.1959 Аля́ска ста́ла ся 49. шта́том ЗША;

ам intj (оном: проглатывание) =гам;

амазонка =амазо́нка; *А~ (геог) =Амазо́нка;

амазонск|ий =амазо́нський; *лесовода такого масштаба трудно найти, разве что в ~их девственных лесах =лїсно́го інжене́ра тако́го ро́ссягу лем так не стрі́тиш, хыба́ль у амазо́нськум пра́лїсї;

амальгама =амалга́м;

амарант (бот Amaranthus; syn щирица) =ду́два;

амба (нар) > каюк;

амбар =комо́ра; *(для зерна) =сы́панець, сы́пка; житни́ця; *я уже смолотил, и мы засыпали в ~ =я вже помолоти́в, ай насы́пали сьме до сы́панця;

амбарн|ый =коморо́вый; сыпанцёвый; комо́ры, сы́панця; *~ый замок =гру́ба коло́дка;

амбициозн|ый adj =амбі́тный; высоколе́тный; *молодые ~ые соискатели рассчитывали за пару лет легко освоить науку =молоді́ амбі́тні кандіда́ты ду́мали, нау́ку за па́ру лїт собі́ ле́гко осво́ити; ***adv *~о =амбі́тно;

амбиции|я =амбі́ція; *с ~ей =амбі́тно; гонорóво; *Годинка был выше собственных ~й и не препятствовал стремлениям своего ученика =Го́динка быв вы́сше вла́стных амбі́цій и не спера́в нама́ганя сво́го ученика́; **удариться / вломиться в ~ю =ятѝ ся гонори́ти;

амбра =а́мбра;

амбразура =стрілни́ця; *доты были с толстыми стенами из прочного железобетона с ~ми для пулемётов и пушек =пі́хо́тны зру́бы бы́ли з гру́быма сті́нами з до́бро желїзобе́тону из стрілни́цями про куломе́ты и кано́ны;

амброзия =амбро́зія; *штучки не как отборные токайские вина, а как ~ =шту́чкы не як добе́рані тока́йські ви́на, а як амбро́зія;

амбулатория =прихо́дня; амбула́нта;

амбулаторный =амбула́нтный;

амвон =амбо́н;

Амвроси|й =Амбро́зій; *день святого ~я Медиоланского (церк 7/20.12) =Амбро́зій / Амбро́зія; *в день Варвары, 4 декабря, Саввы, 5, ~я, 7, и Зачатия, 9, хотя это и не праздники, не прядут, не ткут и не золят =децем́бра 4., на Варва́ры, 5., на Са́вы, 7., на Амбро́зія, и 9., на За́чатя, хотя́й се не сут ся́та, не пряду́т, не тчут и не зваря́ют;

амёба (зоол Amoeba) =аме́ба;

Америк|а (геог) =А́мерика; *ведь не от хорошей жизни я оставил своих родителей и поехал из дому в ~у =ачéй я не з горазду́ ли́шив сво́их ро́дичох та-м пушо́в издо́мю до А́мерикы;

американ|ец m =Америча́н; *о сомнительной переписи ~цев и канадцев см. «Problem of Statistics» =о пробле-мати́чнум зрахо́ваню Америча́нув и Канадя́нув поз. Problem of Statistics; ***f *~ка =Америча́нка;

американский =амери́цькый;

аметист =аме(ф)ті́ст;

амид (хим) =амі́д;

амикошонство =фаміліа́рность;

амикошонствовать =брати́ти ся;

амин (хим) =амі́н;

аминокислота =аміноква́с;

аминь =а́мінь;

аммиак =амоніа́к;

аммиачный =амоніа́ковый;

аммони|й (хим) =амо́ній; *хлористый ~й / хлорид ~я =салміа́к; *углекислый ~й (хим кул > ткж печенье) =салікáлій;

амнистирован|ный =амнесто́ваный; *мы к амнистиям относимся положительно, однако не имея в виду, чтобы главные виновники террористического политического украинизма были ~ы =мы стано́вим ся к амне́стіям позіти́вно, не в тум смы́слї, єдна́к, штобы́ головні́ ви́нникы терорісти́чного полі́ти́чного украіні́зма бы́ли амнесто́вані;

амнистировать *~ кого =амнестова́ти ко́го pf/impf; вдїли́ти pf / вдїля́ти impf амне́стію кому́;

амнисти|я =амне́стія; *освободить / освобождать по ~и; пожаловать / даровать ~ю =вдїли́ти pf / вдїля́ти impf / дарова́ти амне́стію; *на диете в Братиславе в 1687 году венгры отказались от права избирать короля, и тогда Леопольд даровал ~ю =у По́жони 1687. ро́ка на діе́тї удре́кли ся Мадя́ре пра́ва збера́ти короля́ и Леопо́лд пак дарова́в амне́стію;

аморальност|ь =амора́лность, ненра́вность, безнорóвность; *я никогда не ругался (ругательство для меня унизительнейшее изъявление ~и) =ни́гда-м не лав (ла́йка для ме́не ма́йунизительный про́яв амора́лности);

аморальн|ый adj =ненра́вный, амора́лный; *что поделаешь с этими ~ыми людьми? =што ты во́зьмеш з то́ї курво́ты?; ***adv *~о =амора́лно;

амортизатор (тех) =перо́; амортізе́р;

амортизация =амортіза́ція (рзн.знач); тлу́меня; *(авто) =зави́шеня; *(износ) =(и)спотребо́ваня;

амортизированный =перо́ваный;

амортизировать =амортізова́ти pf/impf; перова́ти;

аморфность =амо́рфность;

аморфный =амо́рфный;

ампер (физ) =а́мпер;

амперметр =ампермéтер (gen -тра);

ампир =ампі́р;

амплитуда =амплітýда;

амплификация (лит) =ампліфіка́ція;

амплуа =тіп ро́лї; спеціалізáція (арти́сты);

ампула =а́мпула;

ампутация =ампута́ція; удрі́заня / удтúняня ча́сти на тї́лїї;

ампутировать =ампутова́ти pf/impf;

Амстронг =А́рмстронґ; *Луи ~, по прозвищу Сачмо, пионер джаза, прославившийся своей поющей трубой и грубым голосом =Лу́іс А́рмстронґ, на про́звыкy Са́чмо, піоне́р джéза, гі́рный сво́ёв співа́ючов трумбе́тов и гру́бым го́лосом;

амулет =шкапуля́рь; амуле́т; талізма́н; *в магии растение представляет собой ~ =в ма́гії расти́на представля́е из се́бе амуле́т;

амуниц|ия =муні́ція; *склад ~и =муніці́йна складо́вня; *там мы получили коней и ~ю и тогда двинулись в Сербию =там єсьме́ доста́ли ко́нї ай муні́цію и так єсьме́ ишлú до Се́рбії;

амур (фольк) =а́мор; *~ы (фам) =люба́ска; любо́стні при́годы; *вела себя Клара примерно… никаких ~ов (Тургенев) =Кла́ра ся справова́ла взоро́во, жа́дных любо́стных при́год; ***dem *~чик =а́морик;

Амур (геог) =Аму́р; *«Амур-батюшка» – роман Николая Павловича Задорнова …о жизни крестьян-переселенцев (ru.wikipedia.org) =«Аму́р ба́течко» – рома́н Никола́я Па́вловича Задо́рнова …о животї́ селя́н-пересе́лникув;

амурн|ый =любо́стный; сердé́чный; *бездольная, могила ли она и подумать, что её отправят в газовую камеру, беднягу, которая так увлекалась ~ыми романами =сегіня́ця, не могла́ и поду́мати, же зажéнут ю до га́зу нещáстну, котра́ так люби́ла чита́ти любо́стні рома́ны;

амфибия (зоол тех) =амфі́бія; *(зоол Amphibia) =двожи́вух; легкотре́б;

амфибрахий (лит) =амфібра́х;

амфибрахический (лит) =скла́деный / напúсаный амфібра́хами;

амфитеатр =амфі(ф)теáтер; *после литургии следовало шествие со свечами по улицам Тячева, а в завершение концерт хоров в ~е =по літу́ргії слідовала свічко́ва маніфеста́ція по у́лицях Тя́чова, а заве́ршенём концéрт хо́рув на амфітеáтрї;

амфора =а́мфора;

ан prtcl (нар) *~ нет! =айношто́!; та́кой!; та́кой-так!; *~ глядь =раз лем видь; тымча́сом здри; а ту але́; *я так думал, ~ не так вышло =ду́мав єдно́, а ту зо́всїм не так;

анабиоз (биол) =анабіо́за; завме́ртость;

анаконда (зоол Eunectes murinus) =анако́нда;

анализ =розбо́р, розбе́раня; анали́за; *благодаря предшествующему ~у =по́мочов до́сюлїшных розбе́рань; *эти его произведения, написанные народным языком, должны стать предметом отдельного ~а =сесї́ в наро́днуй бе́сїдї пúсані тво́ры ёго́ про́сят ся до да́лшого розбо́ру;

анализатор =аналіза́тор; *~ состава молока клинике удалось купить благодаря спонсорам =аналіза́тор зло́женя молока́ ся кли́ниці подари́ло купи́ти вдя́ка спо́нзорам;

анализир|овать =аналізова́ти; розбера́ти, робúти розбо́р; пертрактова́ти; *во второй главе книги автор ~ует развитие государственного управления =в дру́гуй капітóлї кни́жкы а́втор аналізу́е ро́звуй шта́тной спра́вы;

аналитик =анали́ста; *в газете нахожу мнение американских ~ов =у нови́нцї чита́ву ду́мку амери́цькых анали́стув;

аналитика =анали́тика;

аналитический =аналіти́чный; розбо́рный;

аналитичность =аналіти́чность; *занятия следопыта на местности не просто развивают наблюдательность, но и тренируют ~ суждения =слїда́рські ро́звідкы у теré́нї не про́сто розвива́ют дони́кливость, но и трену́ют аналіти́чность по́судку;

аналог =ана́лоґ;

аналогичн|ый adj =аналоґі́чный; подóбно такы́й; *здесь видны такие же и ~ые признаки лесных людей (лесной дух) =ви́диме тут подóбні и аналоґі́чні зна́кы лїсны́х люди́й (чуга́йстр); ***adv *~о =аналоґі́чно; подóбно;

аналогия =аналóґія; *такую нелогичность можно объяснить мифическим ходом мышления, при котором ослабление причинности заменяет ~ =нелоґі́чность сю мóжеме убясни́ти мити́чным спóсобом ду́маня, де упа́док причи́нности заступа́е аналóґія;

аналой (церк) =ана́лой;

анальгетик (мед) =аналге́тик;

анальгин (мед) =аналґі́н;

анальн|ый =ана́льный; *~ое отверстие =а́нус;

анамнез (мед) =анамне́за; *нужно стремиться искать пути, правильный подход, ~, и наши пациенты будут здоровее =сна́га бы ма́ла бы́ти гля́дати дра́гу, при́ступ до́брый, анамне́зу, а на́ші паціе́нты бу́дут здоро́вшы;

ананас (бот Ananassa sativa) =ананáс; *Африка дарит плоды нам даже неведомые, как ~ы, кокосовые орехи =А́фрика плоды́ прино́сит нам а́ни незна́ємы, так ананáсы, кокусóвы орíхы;

анапест (лит) =ана́пест;

анапестический (лит) =скла́деный / напúсаный ана́пестами;

анархист m =анархíста; ***f *~ка =анархíстка;

анархистский =анархісти́чный;

анархический =анархíчный;

анархия =ана́рхія; бе́звласть;

Анастасия =Анастáзія;

анатом =ана́том(ка);

анатомирование (мед) =рíзаня (мертво́го); се́кція;

анатомировать (мед) =по/ рíзати (мертво́го);

анатомический =анатоми́чный; *~ театр =просекту́ра;

анатомичка (разг) *(анат. театр) =просекту́ра; *(женщина-анатом) =ана́томка;

анатомия =анато́мія; *~ в Европе стала развиваться в 16-м столетии =анато́мія во Евро́пі 16-го столї́тія за́чала ся;

анафем|а =кля́тьба; ана(ф)те́ма; *предать ~е =положи́ти ана(ф)те́му на ко́го; закля́сти ко́го; *папа Орбан VIII в 1624 году предал ~е всех, кто курит =па́па О́рбан VIII. 1624. ро́ку положи́в анате́му на всї ті, што ку́рят;

анафора (лит) =анафо́ра; *~ – повторение слова или группы слов в начале двух или более предложений =анафо́ра – повто́рёваня сло́ва а́бо гру́пы слов на зача́тку двох, а́бо ве́це ре́чень;

анахронизм =анахроні́зм; *события 1989 года ускорили акт изменения и самого названия театра, которое выглядело как ~ =по́дїї 1989. ро́ку уско́рили акт змі́ны и само́й на́звы теа́тру, яка́ вызира́ла як анахроні́зм;

анахроническ|ий =анахрони́чный; *пройдут годы и все согласятся с теми, которые торят дорогу, а ныне свысока критикующие канут в ~ую темноту =слі́дуючі ро́кы даду́т пра́вду тым, котрі́ пробива́ют доро́гу, и упа́дут до анахрони́чной темноты́ тоты́, котрі́ ищи́ днесь звысо́ка крітізу́ют;

анаэроб (биол) =анаеро́б;

анаэробный =анаеро́бный;

ангажемент (уст) =анґажма́н;

ангажировать (уст) =анґажова́ти / єдна́ти ко́го;

ангажироваться (уст) =анґажова́ти ся / єдна́ти ся;

ангар =ганґа́р;

ангел =а́нгел; *~-хранитель =а́нгел-(о)храни́тель; *~, принёсший благую весть деве Марии =благові́стник; *~ принёс ему овсяную лепёшку =а́нгел приню́с ёму́ ощи́пок; *куда смотрел его ~-хранитель? =де быв тогды́ ёго́ а́нгел-охрани́тель?; **день ~а (уст) > именины; ***dem *~ок =а́нгелик;

ангельск|ий =а́нгелськый; *блондинка с ~и невинными глазами, в которых царствует небо и звёзды =блонди́нка из а́нгелсько неви́нныма очи́ма; в оча́х еї́ царю́є не́бо и звізды́;

ангидрид (хим) =ангідрі́д;

ангина =анґі́на, запа́леня манду́л; (нар) манду́лы;

английск|ий =анґлі́йськый; *~ая соль (мед) =гурка́ суль; *~ий язык =анґлі́йчина; *ящик идиота; таково название телевизора в разговорном ~ом =ла́дичка ідіо́та; та́ку на́зву ма́є у бесі́днуй анґлі́йчинї телеві́зор;

англиканск|ий =анґліка́нськый; *верующий ~ой церкви =анґліка́н;

англист m =анґлі́ста; ***f *~ка =анґлі́стка;

англистика =анґлі́стика;

англицизм (яз) =анґліці́зм;

англичан|ин m =Анґліча́н; *для ~ина уже весь мир тесен =для Анґліча́на весь світ уже́ узкы́й; ***f *~ка =Анґліча́нка;

Англи|я =А́нґлія; *она премирована двухнедельной путёвкой в ~ю, а в придачу мобильником =як награ́ду доста́ла двотыжднё́вый по́быт в А́нґлії, а на до́даток мо́біл;

англо-американский =анґло-амери́цькый;

англосакс =Анґлоса́с;

англосаксонск|ий =анґлоса́ськый; *жители Северной Америки были в основном ~ого происхождения =Сі́верной А́мерикы жи́телї бы́ли во бу́лшуй ча́сти анґлоса́ського происхо́ду;

Ангола (геог) =Анґо́ла;

ангорск|ий =анґо́рськый; *~ая коза́ (зоол Capra hirsus angorensis) =анґо́рська коза́; *~ая шерсть =анґо́рська во́вна; мо́гер; *папа занимался современным разведеним ~их кролей =а́по занима́в ся моде́рнов годо́влёв анґо́рськых за́яцюв;

ангстрем (физ) =а́нґстрем;

анданте (муз) =анда́нте;

андезит (геол) =андезі́т; *большие куски ~а расщеплялись в мелкий щебень =вели́кі дара́бы андезі́та роспада́ли ся на друбны́й шу́тер;

Андреев =Андрі́юв;

андреевский *~ крест (воен) =Андрі́юв криж; *~ флаг (мор) =Андрі́ёва за́става;

Андр|ей =Андрі́й; О́ндрій; (нар) О́нда; *день апостола ~ея Первозванного (церк 30.11 / 13.12) / ~ея осеннего (Даль) =Андрі́я; *эти рыбаки, Пётр и ~ей, когда послушали слово Христово, потом сколько рыбы наловили =сесі́ рыбарё́ве, Петр и Андрі́й, коли́ послу́хали сло́во Христо́во, по́тум ку́лько ры́бы ими́ли; ***dem *~юша =Диньо́ (voc Ди́ню), Андру́сь; (нар) О́нда;

андруга *(зоол Leuciscus Agassizi) =андру́га; *(зоол Leuciscus souffia, рыба) =мі́ндрач;

Анды (геог) =А́нды;

анекдот =анекдо́та; віц; *сальный ~ =попри́жаный віц; *рассказывать ~ы =анекдотова́ти; *она культивирует такие виды народной прозы, как легенды, рассказы, ~ы, пословицы, загадки и детский фольклор =култіву́є такі́ со́рты наро́дной про́зы, як леґе́нды, пові́даня, анекдо́ты, послови́цї, гаданкы́ и дї́тськый фолкло́р; **~ с бородой ==отре́паный / убте́ртый віц;

анекдотическ|ий adj =анекдоти́чный; *Ваш в своих романах изображал жизнь весёлым, забавляющим, почти ~им стилем =Ваш в сво́их рома́нах малёва́в житя́ весе́лым, забавля́ючым, ма́йже анекдоти́чным сті́лом;

анемичный =анеми́чный (мед); малокро́вный;

анемия (мед) =ане́мія, блїдни́ця; малокро́вность;

анемометр =анемоме́тер gen -тра); вітромі́ряч;

анемон (бот Anemone nemorosa) =пра́лїска;

анестезиолог =анестезіо́лог(і́чка);

анестезировать =анестезова́ти pf/impf;

анестезирующий =анестети́чный;

анестезия =анесте́зія (мед); нечу́вность (нар);

анестетик =анесте́тик;

анестетический =анестети́чный;

анилин (хим) =аніли́н;

анилинов|ый =аніли́новый; *когда вы начинали, вы также употребляли такие ~ые краски, их можно было достать в те времена? =коли́ сьте зачина́ли, тыж сьте поужива́ли тоты́ аніли́нові фа́рбы, дако́ли бы́ло так доста́ти?;

анималист =анімалі́ста, f анімалі́стка; *в Нежине родился Николай Самокиш, украинский художник, баталист и ~ =у Ні́жинї ро́див ся Мико́ла Самокы́ш, укра́инськый би́твеный и анімалісти́чный маля́рь;

анималистический =анімалісти́чный;

анимизм =анімі́зм; *при почитании «духа вегетации», которой и является магическая сила, пронизывающая мир (объясняется отчасти ~ – она добрая и страшная) =при почи́таню «ду́ха веґета́ції», котро́в и є маґі́чна си́ла, проника́юча світ (убясня́є ся поча́сти анімі́зм – она́ до́бра и страшна́);

анион (хим физ) =аніо́н;

анис (бот Anisum pimpinelle) =гани́ска;

анисовк|а =ганиско́ва; *третьёводни завёз я ~у из Дуклы =завче́ром єм приню́с ганиско́ву из Ду́клї;

анисовый =ганиско́вый;

анкер =а́нкер;

анкет|а =(и)зві́далник, квестіоне́р; анке́та; бланке́та; *господин староста, кто пришёл в село с позавчерашнего дня? где их заявочные ~ы? =па́не старо́сто, які́ лю́де прийшли́ уд позавче́ра до села́? де сут їх зая́вны бланке́ты?;

анкетирование =анке́та; (и)зві́ды; *провести / проводить ~ =анкетова́ти;

анкетировать =анкетова́ти; зві́довати (ся);

анкетируемый =(и)зві́дованый;

анкетирующий =(и)зві́довач;

анкетн|ый =анке́тный; *~ые данные =персона́лії; *они выпытали все её ~ые данные =вы́звідали вши́ткі єї́ анке́тні да́ні;

анклав =енкла́ва; *если «эксперты» Stratfor, а с ними и эксперт-плагиатор господин Яник из Братиславы допускают превращение Подкарпатья в ~, подобный Абхазии, то

грош цена их рассуждениям =кедь «е́ксперты» зо Stratfor'у, а ве́до з ни́ма и е́ксперт-плагіа́тор пан Я́ник з Братисла́вы допуща́ют з Пудкарпа́тя таку́ енкла́ву, як Абха́зія, тогды́ їх розва́жаня не ва́рті а́ни пі́пку ба́гова;

Анна =А́нна; ***dem *Анюта, Аннушка =А́нця; *~ Гаджан и другие женщины делали веночки из барвинка =А́нця Гаджа́ня тай дру́гі жо́ны ши́ли из барві́нку ві́нчикы;

анналы =ана́лы; *только потом он написал свои А~, предметом которых является правление императоров Тиберия, Калигулы, Клавдия и Нерона =оньо за сим написа́в ун сво́ї Ана́лы, пре́дметом котры́х слу́жит пано́ваня імпера́торув Тібе́рія, Кали́гулы, Кла́вдія и Неро́на;

аннексионный =анексі́йный;

аннексирован|ный =анексо́ваный; *территория лемков ~а Третьим Рейхом =Лемкови́на анексо́вана Тре́тїм Ра́йхом;

аннексир|овать =анектова́ти pf/impf; *Москва ~ует край и даёт ему статус республики Закарпатская Украина =Москва́ анекту́е край и дає му ста́тус репу́блікы Закарпа́тська Укра́ина;

аннексия =ане́ксія;

аннотаци|я =анота́ція; *были зачитаны краткие ~и и на издания, которые появились =ку́рті анота́ції бы́ли проче́ітаны и на публика́ції, котры́ вы́йшли;

аннулирование =ануло́ваня; вы́черк, выче́ркованя; (и)скасо́ваня; (и)знева́жненя;

аннулированный =ануло́ваный; (и)зневажне́ный; (и)зрушёный;

аннулировать =ануловáти pf/impf; (и)скасовáти; (и)зрýшити; (и)зне/ уневáжнити; вы́черкнути, (и)зóтерти, зарéчи pf; зарікáти, вычéрковати impf; *Леопольд хотел использовать заговор как повод, чтоб ~ конституцию =Леопóлд испри́сягу хóтїв похоснова́ти, жебы́ вы́черкнув констіту́цію;

аннуляция > аннулирование;

анод =ано́да;

анодирование =анодіза́ція;

анодировать =анодова́ти pf/impf;

анодироваться =анодова́ти ся pf/impf;

анодный =ано́дный;

аномали|я =анома́лія; *я имею в виду не ~и, а общее типическое зло =не гово́рю тут о анома́ліях, а́ли о цїлу́м групо́вум злу;

аномальный =анома́льный;

аноним =анони́м; *А~ (ист) =Анони́мус; *у А~а она названа Тисциа; староиранское «тачая»: с быстрым течением, быстрая; итак, Тиса – быстрая =у Анони́муса зве ся Ти́сціа; давноірáнськоє «та́чая»: бы́строго пру́да, прудка́; ци́же, Ти́са – прудка́;

анонимка =анони́м; *меня спровоцировали всякими ~ми и прочими пересудами и я ушёл по собственному желанию =быв єм вы́провокованый ру́зныма анони́мами а таки́ма непри́ємныма ре́чами, так же єм на вла́стну жа́дость удыйшо́в;

анонимность =анони́мность; безиме́нность; *~: жильцы дома при встрече ведут себя как незнакомые =анони́мность: лю́де, жи́ючі в до́мі, прохо́дят ко́ло се́бе не зна́ючи ся;

анонимн|ый =анони́мный; безиме́нный; непупи́саный; *появилась обширная статья ~ого автора =появи́ла ся убши́рна статя́ безиме́нного а́втора;

анонимщи|к m (прен) =пи́сарь анони́мув; ***f *~ца =писа́рька анони́мув;

анонс =ано́нс;

анонсировать =анонсова́ти; *от него требовали предварительно ~ фильмы =уд не́го вымага́ли, обы́ анонсова́в фі́лмы на́перед;

анормальный (книж) =ненорма́льный;

ансамблев|ый =ансамбло́вый; ко́мплексный; *~ая застройка =ко́мплексна забудо́ва;

ансамбл|ь =(и)збор, анса́мбл; *(пляжный итп.) =гарні́ту́ра; *игра ~ем =ансамбло́ва игра́; *музыкальный / танцевальный ~ь =музыка́льный / тане́чный збор; *удерживать ритмический ~ь =три́мати рітми́чну зы́йгру;

антагонизм =антагони́зм;

антагонист =антагони́ста; *русинская идея одинаково недружелюбно была встречена ~ами, русофилами и украинофилами =руси́нство бы́ло при́ятоє ру́вно непри́язно антагони́стами, русофі́лами и украинофі́лами;

антагонистический =антагоністи́чный;

Антанта (ист) =Анта́нта;

Антарктид|а (геог) =Антаркті́да; *грызуны живут на всех материках, кроме ~ы =грызуны́ жи́ют на всїх матери́ка́х, о́крем Антаркті́ды;

Антарктика (геог) =Анта́рктик m;

антарктическ|ий =антаркти́чный; *1957 – советская ~ая экспедиция достигла южного геомагнитного полюса Земли =1957 – сове́тська антаркти́чна вы́права до́сягла ю́жный геомагнети́чный по́лус Землї;

Антверпен (геог) =Антве́рпы pl.tant;

антемион (арх) =ан(ф)темио́н; *Гвипова из глины изготовила образчики той части орнамента, где были ~ и пальметта =Гві́пова вы́готовила взо́рки з гли́ны про часть орна́менту, на котру́й быв антемио́н и палме́та;

антенна =анте́на;

антенный =антено́вый;

антиалкогольный =антіалкого́лный;

антибиотик =антібіо́тик; *темой Всемирного дня здоровья 2011 является невосприимчивость к ~ам =те́мов Свїтово́го дня здра́вля 2011 є резисте́нція к антібіо́тикам;

антивещество (физ) =антімате́рія;

антивоенный =противвое́нный;

антигабсбургск|ий =противга́бсбургський; *Ференц Ракоци II, видный деятель ~ого движения, в мемуарах упоминает русин как gens fidelissima (самый верный народ) =у памя́тках вы́значного ді́ятеля противга́бсбургського дви́гання Фе́ренца II. Ра́ковція Русины́ ся спомина́ют я́ко gens fidelissima (ма́йвірнїйшый наро́д);

антиген (биол) =антіге́н;

антигигиеничный =негігієни́чный;

антигосударственный =антідержа́вный;

антидемократический =антідемократи́чный;

антидот =антіотро́ва; противотро́ва; *толчёный можжевельник, чеснок и хрен с отрубями, посолить – вот ~ для всякого скота =натовче́ного ялові́цю, чесноку́ и хрі́ню з отруба́ми, посоли́ти; то бу́де як антідо́т вся́кому скоту́;

антиисторический =неісторі́чный;

антик =а́нтика; старови́зна;

антиквар =антиква́рь; старови́зник;

антиквариат =антикваріа́т; старови́зництво; склеп зо старови́знов; *в библиотеке Гиряка не было, я купил его в ~е =в книго́вни Ги́ряка не ма́ли, купи́в єм си го в антикваріа́тї;

антикварн|ый =антиква́рный; *~ая вещь =старови́зна; *много ~ых вещей таким образом уходят в музеи далёких стран =мно́го ці́нных старови́зн пропада́е сим путе́м у музе́ї дале́ких краю́в;

антиконституционный =противконстітуці́йный; противуста́вный;

антилопа (зоол Antilope) =антіло́па;

антилопий *~ заказник =антіло́пський зака́зник; *~ детёныш =антіло́пино мало́е;

антименсион (гр-кат церк) =антімензіо́н; *новооткрытый ~ епископа Стойки =новоубя́вёный антімензіо́н є́пи́скопа Сто́йкы;

антимилитаризм =антімілітарі́зм;

антимилитарист =антімілітарі́ста, f антімілітарі́стка;

антимилитаристический =антімілітарісти́чный;

антимони|я (разг выр) *разводить ~и =па́нькати ся з кым;

антинародный =антінаро́дный;
антинаучный =ненау́чный;
антинейтрино (физ) =антіневтрі́но;
антиномия (фил) =антіно́мія;
антиобщественный =асоціа́лный; *~ элемент =асоціа́лна осо́ба;
Антипасх|а (церк syn Неделя Апостола Фомы: воскресенье, следующее за Пасхой) =(Ф)То́мина неді́ля; *с паской так обращаются в праздники, чтобы осталось на один раз поесть и на ~у =из па́сков так убладу́ют пуд ся́тками, обы́ з не́ї и на То́мину неді́лю убста́ло раз ї́сти;
антипатическ|ий *~ие чувства =чу́ства антіпа́тії;
антипатичн|ый =антіпати́чный; несімпати́чный; *в 1790 году Иосиф аннулирует свои ~ые нововведения и умирает =1790. ро́ку Йо́сиф зо́тре сво́ї антіпати́чні ново́ты и умре́;
антипати|я =антіпа́тія; мерзня́; не́хуть; недя́ка; бо́ченя ся на ко́го; *составитель прагматической истории должен излагать факты во времени без всякой симпатии или ~и =спору́дник праґмати́чної істо́рії ма́є фа́кты без вся́кої сімпа́тії а́бо антіпа́тії за рядо́м у ча́су преподава́ти;
антипод (рзн.знач) =антіпо́д; противоно́жець (геог); *нырну в своё нутро, а там уже не я, а мой ~ =нурну́ у сво́є вну́тро, а там уже́ не я, ай муй антіпо́д;
антиракета =антіраке́та;
антирелигиозный =антірелігі́йный;
антирусин =антіру́син; *~ы учиняют всяческое надругательство над русинами и наносят им вред =антіру́сины вши́тко ро́блят на шко́ду и на згард Русина́м;
антирусинский =антіруси́нськый; *Андрей Броди был расстрелян в 1944 г., и это был первый ~ процесс =Андрі́й Бро́вді быв росстрі́ляный р.1944, и се быв пе́рвый антіруси́нськый процес;
антисанитарный =негіґієни́чный;
антисемит m =антісемі́т; *католический поп, явный ~, настраивал прихожан против евреев =католи́цькый пуп, очеви́дный антісемі́т, норови́в про́тив Жиду́в; ***f *~ка =антісемі́тка;
антисемитизм =антісемітí́зм;
антисептик =антісе́птик;
антисептика =антісе́птика;
антисептический =антісепти́чный;
антисоветск|ий =антісове́тськый; *Хире вынесен приговор; как ~ый повод фигурировала антисоветская агитация =Хі́ра доста́в за́суд; станда́рдный по́вод зву́чав: антісове́тська аґіта́ція;
антисоветчи|к (прен) m =антісове́тськый аґіта́тор; ***f *~ца =антісове́тська аґіта́торка;
антисоветчина (неод) =антісове́тська пропаґа́нда;
антистимулятор =удпу́жовач; удга́на;
антитеза =антіте́за;
антитезис (фил) =антіте́за;
антитело =антіті́ло;
антитоксин =антітокси́н;
антифашист m =антіфаші́ста; ***f *~ка =антіфаші́стка;
антифашистский =антіфашісти́чный;
антифриз =антіфрі́з; *хуже было зимой; тогда выдавался уже для машин ~, ну, который не замерзает, так моторы не замерзали =гу́рше бы́ло че́рез зи́му; тогды́ уж ся фасова́ло до мо́торув тот антіфрі́з, тото́, што не ме́рзне, та мото́ры не заме́рзли;
антихрист =анті́христ; анціа́ш (нар); *почему согрешил папа римский и почему он был ~? =чом изгріши́в па́па ри́мськый, и чом быв ову́н анті́христ?;
антихудожественный =неартісти́чный;
антициклон =антіцікло́н; барометри́чна выш; *погода создаётся воздушными вихрями – циклонами и ~ами (Паустовский) =хві́ля ся тво́рит возду́шныма форго́вами – цікло́нами и антіцікло́нами;
античастица (физ) =антічасти́ця;
античность =а́нтика; *зарождение и развитие риторики связывают с ~ю =зрод и ро́звуй рето́рикы ся зъя́зує з а́нтиков;
античный =анти́чный;
антология (лит) =антоло́ґія;
Антон =Анто́ній; *~ Годинка написал целый ряд ценных исследований по истории =Анто́ній Го́динка написа́в цїлы́й рад цї́нных сту́дій из істо́рії;
антоним (яз) =анто́нім; *у слова может быть несколько ~ов, напр.: холодный – тёплый, горячий, подогретый =сло́во мо́же ма́ти и ве́це анто́німув, напр.: студе́ный – те́плый, горя́чый, розогрі́тый;
Антонов *~ огонь (нар) =мертви́ця (нар); ґанґре́на (мед);
Антоша =То́ній; *~, Антон, тебе и в ум не приходило, что в полночный час вернется этот злодей и всадит острый топор =То́ню, Анто́нію, тобі́ ся не сни́ло, же пувно́чнов годи́нов ве́рне ся тот злоду́х и сокы́ров о́стров за́тне;
антракт =антра́кт; па́вза; *(муз) =інтерме́цо;
антрацит =антраці́т;
антраша =бале́тный пу́дскок (из скрижо́ванём ног); **выделывать ~ ==ціфрова́ти нога́ми;
антрекот =ро́збратель / ро́стбіф (з ребро́вины);
антрепренёр =імпреса́ріо; шо́умен; *наших, так сказать, русинских ~ов, не так уж мало =на́шых, мо́жу пові́сти, же руси́нськых шо́уменув, не ма́ме їх ма́ло;
антреприза (уст) =шо́у;
антресол|и *(полуэтаж) =полушто́к; пудда́ша; мезани́н; антресо́ла; *(галерея, полка) =антресо́ла; *в его офисе на ~ях уже тесно завоеванным кубкам =в ёго́ о́фісї на антресо́ли вже тї́сно завоё́ваным ку́пам;
антресольн|ый =антресо́лный; *в центре села стоит красивый дом с ~ыми комнатами под крышей =у це́нтрї села́ сто́ит кра́сный буди́нок з антресо́лными комна́тами пуд да́хом;
антропоид (зоол) =антропо́ід;
антропоидный =антропо́ідный;
антрополог m =антропо́лоґ(і́чка);
антропологическ|ий adj =антропологі́чный; *автор говорит об ~их находках времён давних славян =а́втор гово́рит о антропологі́чных на́ходках из часу́в стары́х славя́н; ***adv *~и =антропологі́чно;
антропология =антропо́лоґія; *следующая статья антропологическая: «А~ восточных славян» =слі́дуюча статя́ антропологі́чна: «Антропо́лоґія восто́чных славя́н»;
антропоморфизм =антропоморфі́зм;
антропофаг (науч) =людої́д; каніба́л;
Антуанетта =Анто́нія; *Мария ~, которой отрубили голову в французскую революцию, была дочерью нашей Марии Терезии =Марі́я Анто́нія, котру́й го́лову удруба́ли у францу́зськуй револу́ції, ді́вка бы́ла на́шуй Марі́ї Тере́зії;
антураж (разг) =окруженя; убста́ва; антура́ж;
анфас =анфа́с; уд пре́дку; *гора Рожок с юга ~ – идеальный равносторонний треугольник =гора́ Рожо́к анфа́с из ю́га – ідеа́лный рувнобо́кый трику́тник;
анфилада =шор (комна́т);
анчар (бот Antiaris toxicaria) =анча́р;
анчоус (зоол Engraulis encrasicholus, syn хамса) =сарде́ла;
аншлаг *(в театре) =о́голошка: біле́ты удпро́даны; *(в газете) =вели́кый / ока́тый на́головок; *спектакль прошёл с ~ом =гра пушла́ з по́вным удпро́дажом; *газета с ~ом =нови́нка з ока́тым на́дписом;
Анюта =А́нця; *~, закутанная в длинный тёмный платок, поздоровалась =А́нця, закруче́на в до́вгуй тма́вуй ху́стцї, ся поздра́вкала;
анютин *~ы глазки (нар бот Viola tricolor) =арвочкы́;
АО (сокр, акционерное общество) =АД / АТ (акціоне́рськоє дру́жество / това́ришство); *Венгерское воздушно-

транспортное АО намерено приобщить Ужгород к большим международным воздушным транспортным линиям =Мадя́рськоє возду́шно-комуніка́ційноє АТ хо́че прилучи́ти до вели́ких межинаро́дных возду́шных допра́вных лі́ній Унгва́р;

аорист (яз) =аорі́ст;

аорта =ао́рта;

апартаменты =апартма́н; поко́ї; *судя по форме экстерьера, можно подумать, что там фешенебельные ~, а не товары для нефтяной добычи =ёго́ екстерье́р є така́ фо́рма, о котру́й бы собі́ чолові́к ду́мав, же в нюй пара́дні апартма́ны, а не засо́бы про ро́пні ве́рты;

апартеи́д =апа́ртгейд;

апатит =апаті́т;

апатичность =апати́чность;

апатичн|ый adj =апати́чный; *мы повсеместно видим нашу старую болезнь: ~ое ожидание и наивную надежду =ви́диме повсемі́стно на́шу стару́ хворо́ту: апати́чноє че́каня и наі́вну на́дїю; ***adv *~о =апати́чно;

апатия =апа́тія; онїмі́лость;

апеллирова|ть =апелова́ти impf; заапелова́ти pf; удкли́кати ся; *на суде я ~л, вызвал свидетелей =на судї́ я заапелова́в, записа́в собі́ сві́дкы;

апелляционн|ый =апелаці́йный; табула́рный; *~ый суд =та́була; *судья ~ого суда =табула́рный судя́; *недовольный решением суда может апеллировать в ~ый суд и, наконец, в верховный кассационный суд =рі́шенём суда́ недово́льный мо́же заапелова́ти к та́були и, наконе́ць, к ку́рії;

апелляци|я =апела́ція; ре́курс; *подать ~ю =удкли́кати ся; *к небу взывающая несправедливость! – туда и подавай ~ю, ловкач! =несправедли́вость аж рычи́т до Бо́га! – так ся там удкли́чте, хытра́ку е́дён!;

апельсин (бот Citrus sinensis) =помера́нча; но́ронч (обл); *номенклатура хочет жрать бананы, фиги и ~ы =номенклату́рщикы хо́тят же́рти бана́ны, фі́гы й но́рончі;

апельсиновый =померанчо́вый; норончо́вый (обл); *у меня на завтрак всегда ~ сок, яйца, поджаренный хлеб с повидлом и чай с лимоном =я все ма́ву на фры́штик норончо́вый сок, я́йця, грі́нченый хлїб з ле́кварём тай те́ю з ці́троном;

Апеннины (геог) =Апени́ны;

аперитив =аперіти́в;

аплодировать =аплавдова́ти; пле́скати; (разг) та́пшати;

аплодирующий =пле́скаючый;

аплодисмент|ы =а́плавз; о́плескы, рукопле́скы; та́пшаня (разг); *буря ~ов =бурли́вый а́плавз; *невзирая на то, что режиссурой был установлен лимит, сама режиссёр, понуждаемая горячими ~ами, показывала: ещё немножко добавьте =да́рмо, же уд ре́жії становёный быв лі́міт, сама́ режісе́рка, силе́на муцны́ма апла́взами, вка́зовала: ищі́ да́што при́дайте;

апломб =апло́мб; розбізо́ваность;

апоге|й (астр, фиг) =апоге́й, вы́вершеня; *достигнуть ~я =вы́вершити ся; *~й наступает, когда старший из цыган желает мне приятного аппетита =вы́вершеня наста́ват, кой ма́йстарший з Ро́мув ми зажёлат до́брый смак;

апокалипсис =апокалі́пса;

апокалипсическ|ий =апокаліпти́чный; *~ая драма о постепенном превращении людей в носорогов =апокаліпти́чна дра́ма о посту́пнуй переміні́ людди́й на носоро́жцюв;

апокриф =апокрі́ф; *в отделах народной литературы (сказка, пословица, ~) неразрывность текста и мелодии не имеет места =в у́дділах наро́дной літерату́ры (казкы́, послови́цї, апокрі́фы) нерозрывность те́кству и мело́дії не ма́є мі́ста;

апокрифический =апокрі́фный;

аполитическ|ий =аполіти́чный; *нужно, чтобы диалог кумовьёв был ~им =бе́сїда кумо́в бы ма́ла бы́ти аполіти́чна;

аполитичность =аполіти́чность;

Аполлон =Апо́лло; *имя Сечени, европейского ~а, // добыло славу для угорского трона =ґроф Се́йченї, уго́рськый Апо́лло, // ёго́ же имня́ во Евро́пі процві́ло;

апологет =апологе́т;

апологетика (церк) =апологе́тика;

апология =аполо́ґія;

апоплексический =апоплекти́чный; *~ удар =мозго́вый уда́р; (разг) гу́та; шляг;

апоплекси|я =мозго́вый уда́р; апopléксія; (разг) гу́та; *бабушка перенесла ~ю и теперь всё время проводила сидя в кресле =ба́ба доста́ла апopléксію и лем сидї́ла у фоте́лови;

апостериори (фил) =апостеріо́рі;

апостериорный =апостеріо́рный;

апостол =апо́стол; *Книга деяний и посланий ~ов =Апо́столы; апо́столська дїйма́; *епископ Ян Хирка дал письменную санкцию на печать «Катехизиса для детей» и устно одобрил «Послания апостолов» =єпи́скоп Ян Ґи́рка дав письмо́м імприма́тур на Катехі́зм про ді́ти и у́стно одо́брив Апо́столы;

апостольск|ий =апо́стольський; *тут Христос уделяет достоинство и дело ~ое духовным людям, как попы, патриархи, владыки и вообще люди священнического сана =туй Христо́с ді́лит честь и ді́ло апо́стольськоє лю́дюм церько́вным, як сут попо́ве, патрія́рхове, влады́ци и вся́кый филь попувськы́й;

апостольствовать =апостолова́ти;

апостроф =апо́строф;

апострофа (лит) =апостро́фа; *~ – обращение к отсутствующему, умершему или к предмету =апостро́фа – осло́веня непритомной осо́бы, неживо́й осо́бы, а́бо пре́дмета;

апофеоз =апо(ф)тео́за;

аппарат *(рзн.знач) =апара́т; *(тех) =строй; при́струй; *управленческий ~ =ура́дництво; *центральный ~ =гремія́лный апара́т; *человек из ~а =чолові́к уд ше́фства; *бюрокр., государственный ~ =бюрократи́чна, держа́вна машине́рія; *единственно для работников ~а федерального суда обязательно знание всех государственных языков =е́дино робо́тникы апара́та федера́лного суда́ му́сят зна́ти всї держа́вні языкы́;

аппаратура =апарату́ра;

аппаратчи|к m *(рабочий) =машина́рь; те́хник; *(чиновник; разг) =сотру́дник / досто́йник (уд апара́та); ***f *~ца =машина́рька; те́хничка; (чиновница; разг) =сотру́дниця / досто́йничка (уд апара́та);

аппендикс (анат) =слїпо́й че́рево; апе́ндікс;

аппендицит (мед) =запа́леня слїпо́го че́рева; апендіці́тіс (-іс тлк nom, acc);

апперцепципировать =аперцепціпова́ти pf/impf;

апперцепципироваться =аперцепціпова́ти ся pf/impf;

апперцепци|я =аперце́пція; *под влиянием социальной среды и взаимозависимости развивается и конкретная мысль, а путём ~и и абстрактное мышление =пуд вплы́вом соціа́лного окру́женя и взаи́мной зави́симости розвива́ється и конкре́тна ду́мка, а при по́мочи аперце́пції и абстра́ктноє ду́маня;

аппетит =апети́т; дя́ка на ї́деня; хуть до їды́; *у него появился ~ =доста́в дя́ку на ї́деня; *есть с ~ом / без ~а =смакова́ти собі́ / дзе́вбати; *чем дальше, тем больше у него разгорался ~ =чим да́ле, тым ве́це рус ёго́ апети́т; **приятного ~а! ==смачно́є! до́брый смак!; най смаку́є!; посмаку́йте собі́!; **~ приходит с едой ==чолові́к ся при їдї́ розла́комит; **волчий ~ ==ка́мінь бы їзїв;

аппетитн|ый adj =апетíтный; смачны́й; *колбасник с опытом; из-под его рук выходят вкусная ливерная колбаса, пикантная сырокопчёная колбаса, ~ый зельц, бесподобная печёночная колбаса =óпытный гéнтеш; спуд ёгó рук выхóдит смачнá гýрка, пікáнтна пíкниця, апетíтный шойт, бесподóбна мáёшка; ***adv *~о =апетíтно; смáчно;

аппликаци|я =аплікáція; *сделать ~ю из чего =аплікова́ти што;

аппозици|я (грам) =прилóженя; апозíція; *расширенное дополнение, способное занять место слова, которое оно поясняет, называется приложением (~ей) =росши́реный дóдаток, котры́й мóже зáняти мíсто слóва, котрóє поясня́є, называ́єме прилóженём (апозíціёв);

аппретировать (текс) =апретова́ти pf/impf;

аппретура (текс) =апретýра;

аппроксимативный =апроксімати́вный;

аппроксимация =апроксімáція;

апрел|ь =áпріль; (церк) Ю́рюв мíсяць; *король Матяш умер в Вене 6 ~я; правил 33 года =Мáтяш корóль умéр у Бéйчи 6. áпріля; королёвáв 33 рóкы; **первое ~я, день смеха ==дурны́й áпріль;

апрельск|ий =апрілё́вый; *апрельское утро // в лесу крапивы и бурьяна // пьёт курочка воду // по каплям =апрілё́воє рáно – // у гáю жали́в и буря́ну // узкы́м гóрлом // пє кýрочка вóду;

априори (фил) =апріóрі; *народный язык в сравнении с литературным всегда богаче, это даже ~ можно утверждать =язы́к нарóда в порýвнаню до літератýрного лишé богáтшым, то мóжеме и апріóрі повíсти;

априорный =апріóрный;

апробация =апробáція; (уря́дноє) одóбреня;

апробированный =апробóваный; (уря́дно) одобрéный;

апробировать pf/impf =апробова́ти; (уря́дно) одóбрити / одобря́ти;

аптек|а =(а)пати́ка; лїкáрня; фармáція; *первую ~у открыли в Багдаде в 800 году н. э. =пéрву пати́ку 800 р. по РХ отвори́ли у Баґдáду; **как в ~е (шутл) ==як в апати́цї;

аптекарск|ий =(а)патикáрськый; лїкáрськый; *~ие товары =дроґéрія; *владелец ~ого магазина =дроґерíста;

аптекарша (разг) =(а)патикáрька; лїкарни́чка; патикáрошка (нар); *(жена аптекаря) =(а)патикáрёва;

аптекар|ь m =(а)патикáрь, лїкарни́к; патикáрош (нар); *(женщина) =(а)патикáрька, лїкарни́чка; патикáрошка (нар); *жена ~я =(а)патикáрёва; *работать ~ем =патикарёва́ти; *~ь быв знаком с графом и помог Штепанскому =апатикáрь знав за ґрóфа, тай Штепáнському помýг;

аптечка =лїкарни́чка; *дорожная / домашняя ~ =подорóжна / домáшна лїкарни́чка;

аптечн|ый =(а)патикáрськый; лїкáрськый; *дымянка ~ая (бот Fumaria officinalis) =дымня́нка лїкáрська;

апчхи intj (оном) =гапцї́;

ар (> ткж гектар, хольд) =ар; соти́на; *14 аров =кóбел, кóбликова зéмля́; *56 аров =морґ; *в приданое даёт ребёнку 25 аров, мебель, перины, простыни =у вíно даé дїти́нї 25 соти́н, бýтор, парны́, верéты; *огородик – меньше чем 56 аров =загородчи́на – не є морґ;

ара (зоол Ara) =папуґáй-áра; áра;

араб m =Арáб; *во времена своего господства в Африке ~ы развили изготовление высококачественной кожи =коли́ Арáбы панова́ли в А́фрицї та тогды́ они́ розви́ли готóвеня парáдної кóжі; ***f *~ка =Арáбка;

арабес|ка =арабéска; цірáда; *место тысячекратных ~ок занимает простота =на мíсто тысячерáзных цірáд простóта стýпит;

арабист =арабíста, ґарабíстка;

арабистика =арабíстика;

арабский =арáбськый; *~ язык =арáбчина; *~ стиль развился в 8–15 ст.; остроконечные, похожие на подкову арки, повсюду множество украшений и арабесок, а башни стройные =арáбськый стіл розви́в ся 8–15. ст.; кончáсті, на пудкóву здóбні áркы, вся́гды премнóго красотóк и цірáд (арабéсок), а тýрнї тонкí;

Аравийск|ий *~ий полуостров =(пувси́готь) Арáбія; *~ая пустыня =Арабíйська пусты́ня; *на ~ом полуострове употребляют гашиш, столь же вредный для человеческого организма, как опиум =в Арáбії хоснýют гаджíш, домáк такы́й шкодли́вый про лю́дськоє тї́ло, ги óпіум;

Аравия (геог) =Арáбія;

аранжированн|ый =аранжóваный; *я решил исполнять мелодии своей церкви в ~ом формате =я рішúв співáти мелóдії свóёї цéркви у аранжóваному формáтї;

аранжировать =аранжова́ти pf/impf; *местные варианты литургических мелодий я пытался ~ для хора =домáшні варіáнты літурґíйных мелóдій я прóбовав аранжова́ти пуд хор;

аранжироваться pas =аранжова́ти ся pf/impf;

аранжировка =аранжмáн; убря́да; приспосóбеня;

аранжировочн|ый =аранжéрськый; *это издание в течение многих лет оставалось лебединой песней собирательской и ~ой работы =сесé вы́даня стáло пак на дóвгі рóкы лебíжов пíснёв зберáтелської и аранжéрської робóты;

аранжировщи|к m =аранжéр; убря́дник; ***f *~ца =аранжéрка; убря́дничка;

арап m (этн уст) =Мýрин; ***f *~ка =Мýринка;

арап (разг syn жулик) =швíнґлер; шáхер; махля́рь; ґáвнер; мантя́рь; *заарестуйте нас всех наконец, потому что среди этих ~ов, на свободе, мы не чувствуем себя в безопасности =позаперáйте уж вши́ткых нас, слýшных люди́й зáто, же мéжи ты́ма ґáвнерами, вон, ся не чýєме беспéчнї; **брать на ~а ==помагáти собí из мудрошкáми; махля́рити; баламýтити; **взять на ~а =забаламýтити; убманти́ти; **заправлять ~а (нар) =циґáнити;

арапник =кербáч (з кýртым бичи́вном); *гикают табунщики, стреляют // их ~и, коней пугая =конярю́в погóйкованя лї́тат, // лýпканя звучны́ма кербачáми;

арахис (бот Arachis hypogaea syn земляной орех) =арáхіс;

арахисовый =арáхісовый;

арба =кочíга; *(двуколка в Центр. Азии) =двоколка; *(четырёхколёсная, длинная) =брек; *двухколёсная ~ не слишком была комфортна =кочíга з двóма колéсами не бы́ла барз комфóртна;

арбалет (ист) =самострíл;

арбитр =арбíтер; россуди́тель; рішáтель; *священник был у нас в прошлом и ~ом в юридических вопросах =у минýлости сящéник у нас быв и арбíтром у юріди́чных вопрóсах;

арбитраж =арбітрáж(а) m/f (gen -у/-и); розъє́мчый суд; *его дело рассматривал областной ~ =ёгó дї́ло розберáв областны́й арбітрáж; *после венского ~а территория, заселённая венграми, присоединилась к Венгерской короне =по вíденськуй арбітрáжи терітóрія, засéлена Мадя́рами, ся припои́ла к Мадя́рськуй корýнї;

арбитражный =арбітрáжный; розъє́мчый; *~ суд признал его невиновным =арбітрáжный суд признáв го неви́нным;

арбуз (бот Citrullus vulgaris) =грызáчка, гры́зна ды́ня; ґерéґа; *он подошёл к бабкам и увидел: продают ~ы; он не знал, что с этим делают, и как оно называется =прийшóв ид бабáм и уви́дїв, продаю́т ды́нї грызачкы́; ун не знав, што з тым чини́ти, и не знав, як ся то зве;

арбузный =грызачкóвый; ґереґóвый;

аргамак =кабардíнськый кунь;

Аргентин|а (геог) =Арґенти́на; *незначительная часть русин эмигрировала в Канаду и ~у, и в Австралию =мéнша часть Руси́нув еміґровáла до Канáды и Арґенти́ны, и до Австрáлії;

аргентин|ец m =Аргенти́нець; ***f *~ка =Аргенти́нка;
аргентинский =аргенти́нський;
арго n indecl =а́рго m; жарго́н;
аргон (хим Ar) =арго́н; *плазменная лампа – это стеклянный шар, заполненный инертным газом (напр. ~ом) =плазмо́ва ла́мпа є скляна́ ку́ля, наповне́на inéртним га́зом (напр. арго́ном);
аргонавт =аргона́вт;
аргоновый (хим тех) =арго́новий;
арготизм (яз) =арготи́зм; сленго́вое сло́во; *вся острота языка этой драмы – в арготизмах (Д. Ушаков) =ці́лу о́стрость язы́ку той дра́ми дали́ арготи́змы;
арготический =сленго́вый;
аргумент =аргуме́нт; до́вод; *в древние времена ~ами в вопросах культуры служили выломленные бойцами из забора колы и колотушки =за стары́х часу́в боє́вники из пло́та вы́ломеныма кола́ми, до́вбнями и подо́бныма аргуме́нтами ріша́ли культу́рні дїла́;
аргументаци|я =аргумента́ція; *их притязание на членство было отвергнуто с ~ей, что Россия не автохтонная земля русин =їх жа́дость о чле́нство бы́ла непри́ята из аргумента́ціёв, же Ру́сія не є автохто́ннов о́бластёв Русину́в;
аргументированность =аргументо́ваность; *в этой трогательно наивной притче закодирована взаимная зависимость народов Карпатского бассейна, своеобычная ~ их контактов =у сюй проимли́во наи́внуй при́чті скры́ват ся взаи́мна удка́заность на се́бе наро́дув Карпа́тськоï котли́ны, своєфайто́ва аргументо́ваность їх взаимоді́яня;
аргументированный =аргументо́ваный; доказа́тельный; до́водный;
аргументировать =аргументова́ти pf/impf; *православные могут ~, что Рим признал наконец свою ошибку =ортодо́ксні мо́жут аргументова́ти, же Рим наконе́ць призна́ ся зо сво́ёй хы́бы;
ареал =аре́ал;
арен|а =аре́на; *~а борьбы =пасова́лище; *Иштван Сечени появляется на ~е общественной жизни в 1825 году =Се́йченї Їштван ся появи́в на про́сторї я́вного живота́ 1825. ро́ку;
аренд|а =аре́нда; де́ржба; (про)на́ем; *сдаваемый в ~у (дом / участок) =чинжо́вый; *передача в ~у =датя́ до де́ржбы / аре́нды; *сдать / взять в ~у =прона́яти / вы́наяти; *сданный / взятый в ~у =прона́ятый / вы́наятый;
арендатор =аренда́ш; *~ земли (ист) =чинжовни́к; *графскому ~у корчмы должны построить дом, винокурню, колодец =гро́фському арендашо́ви хы́жу, паленча́рню, коло́дязь пра́вити му́сят;
арендн|ый =аре́ндный; *~ая плата =на́ємное, чинж; бір (уст);
арендованн|ый =вы́наятый; *за кредит они должны рассчитываться половиной оплаты за ~ые комнаты =кре́дїт ма́ют выпла́човати полови́нов пла́ты за вы́наяті комна́ты;
арендовать =арендова́ти pf/impf; вы́наяти; *impf =ма́ти у де́ржбі;
арендуемый =на́ємный;
ареометр =ареоме́тер (gen -тра); густоме́ряч;
ареопаг (ист фиг) =ареопа́г;
арест =а́решт, арешто́ваня; я́тьба, за́ятя; заде́ржаня; запе́ртя; *накладывать ~ на имущество =секвестрова́ти / егзеквова́ти има́нок; *держать под ~ом =запера́ти (до а́решту); *большинство людей были заманены на ассамблею нечестно или доставлены насильно после их инсценированного ~а =векши́на людий бы́ли на грома́ду вы́лаканы нече́стным спо́собом, а́бо на́сильно транспорто́ваны по їх фінго́ваным арешто́ваню;
арестант m =я́тець; арешта́нт; темни́шник; ***f *~ка =ятки́ня; арешта́нтка; темни́шниця;
арестантская =берятии́нець; ка́зня; фурди́га (нар);
арестантск|ий =арешта́нтський; *Юрко в тёмной ~ой одиночной камере =Юрко́ в те́мнуй арешта́нтськуй само́тці;
арестованн|ый =запе́ртый; за́ятый; позапе́раный freq; *в нашем селе недавно было наложение ареста на имущество; и ~ое продали с торгов =в на́шум селї́ неда́вно бы́ла егзеку́ція; а продали́ на ліціта́ції за́ятое;
арестовать =(за)арештова́ти; да́ти / взяти́ до аре́шту; запе́рти (до а́решту); ими́ти; за́яти; *(имущество) =засеквестрова́ти;
арестовывать =запера́ти / бра́ти до а́решту; *(имущество) =секвестрова́ти;
ари|ец m =ари́єць; ***f *~йка =ари́йка;
арийск|ий =ари́йський; *~ая раса – это индийцы, мидийцы, персы, греки, римляне, армяне, германцы (немцы) и славяне =ари́йська ра́са сесе́ суг Ї́нды, Ми́ды, Пе́рсы, Гре́кы, Римля́не, Арме́ны, Герма́не (Нїмцї) и Славя́не;
аристократ m =арістокра́т; ***f *~ка =арістокра́тка;
аристократизм =арістократи́зм;
аристократическ|ий adj =арістократи́чный; ***adv *~и =арістократи́чно; *пожалуй, нет на свете более плебейского народа, чем наш, и всё же как ~и мы рассуждаем! =не є, ачей, у свїтї май плебе́йського наро́да, ги наш; на́против то́му, як арістократи́чно ду́маєме!;
аристократия =арістокра́тія;
Аристотель (384–322 до н.э.) =Арісто́тел; *~ говорит, например в «Категориях» об омонимах, синонимах, паронимах =Арісто́тел говори́т, напри́мір в Категорія́х, о гомо́німах, сіно́німах, паро́німах;
аритмическ|ий =арітми́чный; *неуверенной, ~ой поступью движется по дороге какой-то прохожий =неуві́реным, арітми́чным кро́ком иде́ путе́м чолові́к;
аритмичный (мед) =арітми́чный;
аритмия (мед) =арітмі́я;
арифметика =арі(ф)тме́ти́ка; рахункы́; *Волошин написал много учебников для народных школ, таких как «Букварь», «А~» =Воло́шин для наро́дных школ написа́в мно́го учебникув, як «А́збука», «Арітме́тика»;
арифметический =арі(ф)тмети́чный;
арифмометр (ист) =механи́чна калкула́чка;
ария (муз) =а́рія;
арк|а =убли́к; а́рка; *~а моста =лук мо́ста; *стиль ренессанс не иное как воскрешение греческой горизонтальной плоскости и римской полукруглой ~и =ренеса́нсный стіл не и́ншоє як воскре́шеня гре́цькой водору́вной плоско́ты и римля́нськой пувкру́жной а́ркы;
аркада =арка́да; ублукова́ колона́да;
аркан =си́лка; ла́со; **в одном кармане вошь на ~е, в другом – блоха на цепи ==таки́й бога́тый, як доло́нь на воло́ся;
арканить =имля́ти на си́лку / ла́со;
аркебуз (ист) =аркебу́з;
аркообразный (> арочный) =аркообра́зный;
Арктика (геог) =А́рктик m;
арктический =аркти́чный;
арлекин =гарлеки́н;
армад|а =арма́да; фло́та; *османские турки в 1526 году уничтожили венгерскую ~у =осма́нські Ту́рци у 1526. ро́цї зни́щили уго́рську арма́ду;
арматур|а (тех, арх) =армату́ра; муцни́во; *пруток ~ы =армату́рина; *палка была из подсолнечника; чтоб он не мог её сломать, я догадалась забить в палку пруток ~ы, ну и побила его этой палкой =бы́ла бо́та из посо́нячника; обы́ун не муг уд ня изломи́ти, я собї пора́дила забити в бо́ту армату́рину, та поби́ла-м го тов бо́тов;
армеец =воє́нська осо́ба; воє́нный; *(спорт) =член спорто́вого клу́ба а́рмії; член арми́йського СК; *(не гвардеец; ист в России) =офіце́р арми́йський, не гарди́ста;
армейский =арми́йський; войсько́вый; воє́нський; *~ корпус =арма́дный ко́рпус; *Юра стоит и похваливает про себя вкусный ~ табачок =сто́ит Ю́ра и похва́лює в со́бі смачны́й воє́нський дога́н;

Армения =Арме́нія;

армирование =арміро́ваня;

армированный =арміро́ваный;

армировать =армірова́ти pf/impf;

армироваться pas =армірова́ти ся pf/impf;

арми|я =а́рмія, арма́да; во́йсько; (уст) кату́ны, кату́нство; *с помощью ~и =войсько́во; *он служил в ~и? =ци ун быв у во́йську / на вуйщи́нї?; *его взяли в ~ю =пушо́в у кату́ны; *~и сталкиваются, и моментально обе рассеяны, перемешаны =а́рмії зударя́ют ся, и в туй мину́тї уже́ и росся́яні, поми́шані обі́;

армяк (ист) =сїра́к; сви́та; пе́тек; *застёжки-кнопки пришивают к ~у =по́тенты ся пришива́ют на сви́ту;

армян|ин m =Арме́н; ***f *~ка =Арме́нка;

армянск|ий =арме́нський; *~ий язык =арме́нчина; *Тигр и Евфрат с ~ого нагорья дальше по течению всё больше расходятся =Ті́гер и Евфра́т из арме́нської верьхо́вины да́ле за їх то́ком все лі́пше росхо́дят ся;

арника *~ горная (бот Arnica montana) =а́рника;

аромат *(запах) =пахно́та; аро́ма; *~ы (вещества) = аро́мат; пахнина́, пахня́чка; *от пахучего хлеба шёл ~ =пахня́чый хлїб ши́рив аро́му;

ароматизатор =аро́мат; пахня́чка, пахнина́; *в Австрии производится меньше ~ов, чем следовало бы =в А́встрії ме́нше пахни́н фабрику́ют, як бы то ся тре́бовало;

ароматизация =ароматіза́ція;

ароматизировать =ароматізова́ти pf/impf;

ароматить (нар) =пахня́чити; ароматізова́ти; *~ белье, душить, опрыскивать, окуривать духами; ароматиться, душиться (Даль) =пахня́чити постелину́; порфинова́ти, убку́рёвати по́рфинами; пахня́чити ся,

ароматиться (нар) =пахня́чити ся;

ароматическ|ий =ароматі́чный; пахня́чый; е(ф)тери́чный; *~ие соединения (хим) =ароматі́чні субста́нції; *модным обычаем было мазать тело ~ими средствами; окуривать ладаном, бальзамировать тела мертвецов =звы́чай ті́ло пахня́чов при́правов помасти́ти быв у мо́дї, кади́ти, забалзамова́ти тїла́ мертвецю́в;

ароматичность =паху́чость;

ароматный =арома́тный; пахня́чый, запашны́й; *в избе ~ запах свежего сыра =у хы́жи арома́тный за́пах свїжого сы́ра;

арочный =арко́вый; ублуко́вый; *готический стиль достиг наивысшего развития в Германии: в церквях ~ свод, окна с цветным стеклом, высочайшие аркообразные колонны, разделяющие церковь на нефы =го́тський сті́л у Нїме́щинї до́сяг ма́йвысшого ро́звою: у церьква́х арко́вый склеп, во́зоры з малёваным склом, превысо́кі аркообра́зні сто́впы, розділя́ючі це́рьков на кораблї́;

Арпад =А́рпад; *род / династия ~а =А́рпадовичі; *князья династии ~а часто брали жён с востока =А́рпадовичі ча́сто жени́ли ся на восто́ції;

арретир =запера́тель; *кнопка с ~ом =западны́й го́мбик;

арсенал =арсена́л; збро́ївня;

артачиться =прекости́ти ся; топы́рити ся; ко́р(ав)ити ся; затина́ти ся; *Иван скорее напоминает волка, отчего свинка начинает ещё больше ~ =Ива́н ско́рше прига́дує во́вка, од чо́го пак сви́нка ищи́ бу́лше ко́равит ся;

артезианск|ий *~ий колодец =арте́йський коло́дязь; *первую ~ую скважину пробурили в графстве Артуа в 1129 году =пе́рвый коло́дязь арте́йський провертї́ли у гро́фстві Артва́ 1129. ро́ку;

артель *(группа работников) =па́рта; бу́рса; (в Росії) арті́ль; *(кооператив) =дру́жество; *(ист) =за́друга; *в настоящее время в Ганичах учреждена ~ «Ткальный цех дорожек» =тепе́ръ заложи́ло ся в Га́ничах дру́жество Тка́лня покро́вцюв;

артельн|ый adj =дружсте́вный; спо́лный, сполочный; ***adv *~о =спо́лно, сполочно; спо́лом;

артельщи|к m =член па́рты / арті́ли; дружсте́вник; бурса́к; ***f *~ца =дружсте́вничка; членка па́рты / арті́ли;

артериальный =арте́рійный;

артериосклероз =артеріосклеро́за; ова́пненя жил;

артери|я =арте́рія; бю́чка жи́ла, бю́чка; *водная ~я =водото́к; *Латорица – что как данное название произошло от латинского latro – разбойник; красит ли нашу водную ~ю разбойнический топоним? =Ла́торица – ану́ як сесі́ на́звa происхо́дит уд лати́нського latro – розбо́йник; ци краси́т на́шу во́дну арте́рію розбо́йничый топони́м?;

артефакт =артефа́кт; *все ~ы (каркас меча, лук, топор с ухом) были уложены в глиняном сосуде =вши́тки артефа́кты (то́рзо меча́, лук, то́пур з туля́йків) бы́ли поскла́даны в глиняну́ суди́нї;

артикль (грам) =родовни́к; *(не)определённый ~ =(не)опредїле́ный родовни́к;

артикул (экон) =арті́кел (gen ~кла);

артикулировать =артікулова́ти;

артикуляционный (яз) =артікулаці́йный;

артикуляция (яз) =артікула́ція;

артиллерийск|ий =артілері́йський; канони́рський; *в ракитнике замаскированные ~ие батареи =у ве́рбнику маско́вані канони́рські бате́рії;

артиллерист =артілері́ста; канони́р; (в гаубичном расчёте) гавбича́рь;

артиллерия =артіле́рія; канони́рство; *в леске ~! =в лїску́ артіле́рія!; **тяжелая ~ (фиг шутл) ==чажка́ артіле́рія;

артист m =арті́ста; ***f *~ка =арті́стка; *женщин пленяла мимика ~ки, её жесты, умение модулировать голос =плїни́ла жуно́к ми́мика арті́сткы, е́ї ге́сты, майсте́рна модула́ція го́лоса;

артистизм =артісти́чность; *совершенно вскружила им головы своим ~ом =до́кус запа́морочила їм го́лову сво́ёв артісти́чностёв;

артистическ|ий adj =артісти́чный; кумшто́вый; *у нас много поэтических, художнических, ~их талантов =мно́го у нас поети́чных, маля́рських, артісти́чных тала́нтув; ***adv *~о =артісти́чно; кумшто́во;

артистичность =артісти́чность;

артистичн|ый > артистический; *работа ~а, автор неизвестен =а́втор нев́домый; робо́та умиле́цька;

артишок (бот Cynara scolymus) =артічо́вка;

артобстрел =канonóвый убстрі́л;

артподготовка =артілері́йські пригото́веня;

артрит (мед) =артрі́тис (-іс тлк nom, acc); запа́леня ста́вчикув;

арфа =га́рфа; *~ древний музыкальный инструмент =га́рфа да́вный музика́льный інстру́мент;

арфист m =гарфі́ста; ***f *~ка =гарфі́стка;

архаизм =архаі́зм; *слова редко употребляемые, из пассивного словарного запаса, хотя бы: а) ~ы, б) историзмы, в) неологизмы, г) диалектизмы =слова́ ма́ло хосно́вані, з пасі́вного сло́вного фо́нду, хо́лем: а) архаі́змы, б) історі́змы, в) неологі́змы, г) діалекті́змы;

архаическ|ий =архаі́чный; *~ая эпоха =архаі́чна е́ра;

архаичн|ый adj =архаі́чный; *~ый стиль =архаі́чный сті́л; *у недоброжелателей всегда готов дежурный компромат, что наша речь ~а =недоброжела́телї все ма́ют на язы́ці́ дежу́рный компромат, ож на́ша бе́сїда архаі́чна; ***adv *~о =архаі́чно;

архангел =архáнгел; *после моей смерти жена моя имеет право беспрепятственно взять эти книги из церкви св. ~а Михаила =по животі́ мо́ём же́на мо́я во́льна взяти́ ті кни́гы уд це́рькви с. архáнгела Михайла;

архаровец =(и)скара́ник; галабу́рдник;

археолог =архео́лог(і́чка); *в собственном доме скоропостижно умирает профессор ~ =у сво́юм до́мі на́глї уме́рат профе́сор архео́лог;

археологическ|ий =археологі́чный; *~ая находка =вы́копавка; артефа́кт; *большая часть ~их находок – из карьера кирпичного завода Подкарпатского Банка на Большом Галагове =бу́лша часть вы́копавок – из циго́лнї Пудкарпа́тського Ба́нка на Вели́кум Ґалаго́ві;

археологи|я =археоло́ґія; *найденные предметы не следует слишком чистить, или обрабатывать рашпилем, чтобы их удобно было маркировать, так как это наносит большой урон ~и =на́йдені пре́дметы не тре́ба барз чи́стити, а́ни рашпілёва́ти, жебы́ ся пре́дмет добрі́ дав означи́ти, бо археоло́ґія вели́ку шко́ду ма́є че́рез се;

архив =архі́в; письмохрани́лище; *я не видел списка, так как ~ недоступен =я спи́сок не ви́дїв, зачи́м архі́в недосту́пный;

архиважный (уст) =прева́жный;

архивариус =архіва́рь(ка); *по окончании своей университетской учёбы Годинка становится библиотекарем при Венгерском Национальном музее, потом ~ом и библиотекарем в Вене =по ско́нченю сво́их універзіте́тськых сту́дій Го́динка достає́ ся за бібліоте́каря при Уго́рськум Націона́лнум Музе́ю, по́тум архіварём и бібліоте́карём в Ві́дню;

архивировать =архівова́ти;

архивист m =фахо́вый архіва́рь; ***f *~ка =фахо́ва архіва́рька;

архивный =архі́вный;

архидиакон =архідіа́кон; архієпи́скоп; *чтоб ни один ~ не посмел такого отставника венчать, пока он не представит свидетельство о достатке =обы́ жа́дный архідіако́н не дерзну́в ся тако́го о́бшітоша вінча́ти, до́кудь не провка́же свіді́телство о доста́тку;

архидиаконство =гла́вный со́бур;

архиепископ =архівлады́ка, надвлады́ка; архієпи́скоп; *папа Иоанн VIII назначил Мефодия ~ом паннонским и моравским =па́па Йоа́н VIII. вы́йменовав Мето́дія архієпи́скопом пано́нськым и мора́вськым;

архиепископск|ий =архієпи́скопськый; *администратором венгерских и русинских парафий Господин Регент назначил ~ого наместника Михаила Попова =адміністра́тором мадя́рськых и ру́ськых паро́хій Пан Ре́ґент именова́в архієпи́скопського намі́стника Михаи́ла Попо́ва;

архиепископство =архієпи́скопство; архієпа́рхія; *о Бачванском епископстве здесь стоит заметить, что св. Владислав возвёл оное в ~ =о Ба́чванськум єпи́скопстві тут примі́тити мо́ж, ож с. Владисла́в воздви́г о́ноє в архієпи́скопство;

архиере|й =архієре́й; первопа́стырь; ста́ршый пуп (разг); *Алексей Повчий был рукоположен в чин ~я єпископом великоварадинским Самуилом Вулканом =Але́ксій По́вчій рукополо́женый быв в чин архієре́я Самуи́лом Вулка́ном, єпи́скопом великоваради́нськым;

архиерейск|ий =архієре́йськый; *подлинная грамота, в ~ом архиве в папке номер 615 =оріґіна́лна ґра́мота, у архієре́йськум архі́ві у фасці́клї число́ 615;

архимандрит =архімандрі́т; *пост ~а =архімандрі́я; *Годермарский получил пост ~а мукачевского монастыря =Годерма́рськый доста́в архімандрі́ю мука́човського монастыря́;

архипастырский =архіпа́стырськый;

архипастыр|ь =архіпа́стырь; *~ям никакой десятины: ни от плодов полевых, ни от пчёл, ни от вина =архіпа́стырюм ния́ку десяти́ну: ни из жа́дної сїянины́, ни из пчол, тай из ви́на нїт;

архипелаг =архіпела́ґ; *австрийская полярная экспедиция под управлением Карла Вайпрехта и Юлиуса Паера открыла большой ~, который назвали Земля Франца-Иосифа =австрі́йська пола́рна вы́права пуд ве́денём Ка́рла Ва́йпрехта и Ю́ліуса Па́єра убяви́ла вели́кый архіпела́ґ, якы́й назва́ли Земля́ Фра́нца Йо́зефа;

архистратиг (церк) =архістраті́ґ;

архитектоника =архітекто́ника; *~ пьесы обнаруживает влияние псевдоклассических драм; напр. персонаж резонёра вводится, чтобы выразить мысли автора =архітекто́ника пе́сы прозра́жує вплыв псевдокласи́чных драм; напр. резоне́р – осо́ба ста́вит ся, штобы́ выража́ла думкы́ а́втора;

архитектонический =архітектони́чный;

архитектор =архіте́кт(ка); *с нами дети Сергей и Татьяна (сын – преуспевающий ~, а дочь – популярная журналистка) =з на́ми ді́ти Серґе́й і Татя́на (сын є успі́шный архіте́кт, а ді́вка попула́рна новина́рька);

архитектур|а =архітекту́ра; *в этом периферийном селе ёще сохранились остатки ~ы 19 столетия =в тум окраё́вум селі́ ищи́ бы́ли звы́шкы архітекту́ры з 19. сторо́ча;

архитектурн|ый =архітекту́рный; *к известным ~ым достопримечательностям Виноградова относится и здание администрации комитата в неоготическом стиле =ґу по́знатым архітекту́рным памято́вищом Се́влюша вало́вшна и будо́вля у́ряду варме́дї у неоґоти́чнум сті́лови;

аршин *(русская мера длины, 0,71 м, ист) =арши́н; ріф (неточ); *(средство измерения) =цо́лшток; *Шилохвостов, длиннющий, как ~, покашлял, пошевелил носом и начал =Шилохво́стов, довже́зный, як цо́лшток, пока́шлав, покывав но́сом и за́чав; **мерять всё одним ~ом ==мі́ряти уши́тко на єдну́ мі́ру; **мерить на свой ~ ==суди́ти по́для се́бе;

аршинник (уст прен) =продава́ч полотна́;

аршинн|ый =ріфо́вый; *писать ~ыми буквами =писа́ти метро́выма буква́ми;

арык =я́рок (в А́зії);

арьергард (воен) =тыло́ва стра́жа;

арьергардный =тыло́вый; *~ бой =буй на усту́пеню / на бли́зко;

ас =ас;

асбест =а́збест;

асбестовый =а́збестовый;

асбестоцемент =азбестоці́мент;

асептика =асе́пса;

асептический =асепти́чный;

асессор (ист) =асе́сор; **коллежский ~ (чин 8-го класса в России) ==колеґіа́лный асе́сор;

асимметрическ|ий adj =асіметри́чный; *из-за ~их правил пересечения границы гражданам Евросоюза не нужна виза на Украину, а с противоположной стороны такая виза требуется =дя́куючи асіметри́чному поря́дку перекро́ченя грани́цї пу́ддані Евроу́нії не потребу́ют ві́зу на Укра́ину, а з проти́вного бо́ку тота́ ві́за ся жа́дат; ***adv *~и =асіметри́чно;

асимметричность =асіметри́чность;

асимметрия =асіме́трія;

асимптота =асімпто́та;

асинхронный =асінхро́нный;

аскарида (зоол Ascaris lumbricoidos) =бора́к;

аскет =аске́т; *одним из приглашённых на приём был отец Велимир, красавец с лицом ~а =єдны́м з по́званых на гости́ну быв оте́ць Велими́р, краса́вець з тва́рёв аске́та;

аскетизм =аске́за; ріґоро́з;

аскетическ|ий =аскети́чный; *~ие привычки =аскети́чный сохта́ш;

аскетичный =аскети́чный; *~ рисунок =аскети́чный рису́нок;

аскорбинов|ый *~ая кислота (syn витамин С) =аскорби́новый квас;

аспарагус (бот Asparagus) =аспарагус;

аспект =аспе́кт; ни́каня; доты́чность; сторона́; діме́нзія; *в этом ~е =доты́чно се́го; *в ~е языка =из ни́каня на язы́к; *в научном ~е нас познакомил с кофе Проспер Альбин, врач из Падуи =из нау́чної стороны́ Проспе́р А́лбин, до́хтор падва́йськый, познако́мив нас из ка́велём (1580);

аспид *(зоол Elapinae) =(тропи́чна) чо́рна га́дина; *(бран) =змі́я; *(геол) =лупо́к;

аспидн|ый *~ая доска (ист школ) =лупко́ва та́бличка;

аспирант m =аспіра́нт; постдіпло́мный студе́нт; ***f *~ка =аспіра́нтка; постдіпло́мна студе́нтка;

аспирантский =постдіпло́мный;

аспирантура =постдіпло́мні сту́дії;

аспирин =а́спірин; *таблетка ~а =а́спіринка (разг); *принимайте ~ перед сном =бері́т а́спірин пе́ред спане́м;

ассамбле|я =асамбле́я; грома́да; згрома́женя; *большинство людей были заманены на ~ю нечестно или доставлены насильно после их инсценированного ареста =векши́на люди́й бы́ли на грома́ду вы́лаканы нече́стным спо́собом, а́бо на́сильно транспорто́ваны по їх фінго́ванум арешто́ваню; **Генеральная А~я ООН ==Ва́лноє Згрома́женя ОЗН;

ассенизатор =чисти́льник жумп;

ассенизация =чи́щеня / пумпо́ваня удпадо́вых вод;

ассигнация (уст) =банко́ва; *(ист; ден. знак в России, 1769–1848) =асіґна́ція;

ассигнование =асіґна́ція;

ассигнования =фіна́нсы;

ассигнова|ть =асіґнова́ти pf/impf; *правительство ~ло на эту цель 40000 пенге =прави́тельство асіґнова́ло на сю ці́ль 40000 пе́нґовув;

ассигноваться pas =асіґнова́ти ся pf/impf;

ассимилировать =асімілова́ти pf/impf; (и)засімілова́ти pf; *не первый год всевозможными способами норовят ~ русин =уже́ мно́ґі го́ды, кедь не го́йканём, та кри́чавов, кедь не сяк, та анта́к змага́ют ся асімілова́ти Русину́в;

ассимилироваться =асімілова́ти ся pf/impf; (и)засімілова́ти ся, вы́файтовати ся pf;

ассимилятивн|ый =асімілаці́йный; *они обладают большой ~ой энергией; где только поселится бачванский русин, он непременно ассимилирует в свою культуру поселение =вели́ка асімілаці́йна си́ла у них; де раз бачва́ньскый Ру́син осяде, неудми́нно асімілу́е до се́бе насе́леня;

ассимилятор =асімила́тор;

ассимиляционный =асімілаці́йный;

ассимиляция (этн биол) =асімила́ція; *(яз) =уподо́ба; *среди оторванных, как они, и временем, и пространством, ~ взяла своё =се́ред удо́рваных, як они́, и ча́сом, и про́стором, асіміла́ція зобра́ла сво́є жни́во;

ассири́|ец m =Аси́р; ***f *~йка =Аси́рка;

ассирийский =аси́рськый;

Ассирия (ист) =Аси́рія; *~ стала великой благодаря победоносным войнам =Аси́рія ста́ла вели́ков че́рез побідоно́сні во́йны;

ассирия́н|ин m (ист < Ассирия) =Аси́р; *~е торговали вышивками, тканями, оружием и драгоценностями =Аси́ры торгова́ли ши́ваньми, тканина́ми, збро́ями тай шму́ками; ***f *~ка =Аси́рка;

ассистент m =асісте́нт; *учитель-~ =помо́чный учи́тель; *инспектор назначил Стефана Левицкого исполняющим обязанности учителя-~а =інспе́ктор на помо́чного учи́теля уповно́мочив Сте́фана Левицкого; ***f *~ка =асісте́нтка;

ассистентский =асісте́нтськый;

ассистировать =асістова́ти; това́ришити; *я представляла, как буду ~ матери при выпечке пасхального кулича =роздумовала єм, як бу́ду ма́тери асістова́ти ко́ло па́скы;

ассонанс (лит) =асона́нс;

ассорти indecl (кул) =міша́нка; *мясное / рыбное / шоколадное ~ =мясна́ / ры́бна / бонбо́нова міша́нка;

ассортимент =асорті́мент;

ассоциативн|ый =асоціати́вный; *поэзия Бицко аллегорична, ~а =Би́цкова по́езія є алегори́чна, асоціати́вна;

ассоциаци|я =асоціа́ція; *человек судит о том, что благородно и достойно, или неблагородно и недостойно, и затем в соответствии с этим мнением уточняются его ~и =чолові́к су́дит, ож што благоро́дноє и го́дноє, а́бо неблагоро́дноє и него́дноє, и пак по́для се́го ро́ссудка регулу́ют ся одно́шеня асоціа́цій;

ассоциированный =асоці́ованый; *~ член =придруже́ный член;

ассоциировать =асоціова́ти pf/impf; *(объединить) =придружи́ти, придру́жовати;

ассоциироваться =асоціова́ти ся pf/impf; *(объединиться) =придружи́ти ся, придру́жовати ся;

астеник (разг) =асте́ник;

астенический =астени́чный;

астения (мед) =асте́нія;

астероид =астеро́ід;

астигматизм (мед физ) =астіґмати́зм;

астигматический =астіґмати́чный;

астм|а =а́стма; дыхави́ця (нар); я́духы (обл); *страдающий ~ой =астмати́чный; дыхави́чный (нар); ядухли́вый (обл);

астматик =астма́тик; дыхави́чник (нар); *я знаю Петра Повханича, бывшего чиновника, ~а =знам я Пе́тра Повха́нича, бы́вшого ура́дника астма́тика;

астматическ|ий adj =астмати́чный; дыхави́чный (нар); ядухли́вый (обл); ***adv *~и =астмати́чно; дыхави́чно (нар); ядухли́во (обл);

астра (бот Aster) =а́стра; осе́ння ру́жа;

астрагал (Даль) *(бот Astragalus; syn заячий / кошачий горошек) =горо́х во́вчый / за́ячый; *(анат) =ку́сточка надпятова;

астральн|ый =астра́лный; *божба является выражением зависимости между нами и миром ~ым =бо́жба є вы́разом зави́симости ме́жи на́ми и сві́том астра́лным;

астролог =астро́лог(і́чка); звіздáрь (віщу́н); плане́тник; *старуха с ~ом разбирала свой гороскоп =стара́ из астро́логом розга́довала свуй гороско́п;

астрологическ|ий =астрологі́чный; *неуклонно следуя ~им рекомендациям, мы сумеем избежать разных закавык =кедь тве́рдо держа́ти ся астрологі́чных рекомендацій, та вся́кі ґали́бы ма́ли бы нас убмину́ти;

астрология =астроло́ґія; звіздовíщаня; *~ в том состояла, что некоторые надувалы предсказывали людям судьбу из расположения звёзд =звіздовíщаня у тум стоя́ло, же пое́ден дури́груш навпе́ред лю́дям до́лю повíв из сто́яня звізд;

астронавт m =астрона́вт; ***f *~ка =астрона́втка;

астронавтика =астрона́втика;

астроном =астроно́м; звіздáрь; плане́тник; *17.10.1604 немецкий ~ Иоганн Кеплер обнаружил необыкновенно яркую звезду в созвездии Змееносца =17.10.1604 нїме́цькый звіздáрь Йо́ган Ке́плер спозорова́в необыча́йно ясну́ звіздý в звіздо́виду Гадоно́с;

астрономическ|ий =звіздáрський; астрономи́чный; **~ие числа (фиг) ==астрономи́чні чи́сла;

астрономи|я =звіздáрство; астроно́мія; *Эйнштейну приписывают такое значение в физике, как Копернику в ~и =Айнштáйнови припи́сує ся тако́є зна́чення в фі́зиці, як Копе́рникови в астроно́мії;

астрофизика =астрофі́зика;

асфальт =а́сфалт; *через день я покидал кабинет на белом коне, который летел над ~ом =на дру́ґый день єм з кабіне́ту выходи́в на бі́лум коню́, котры́й лет|в по́над а́сфалт;

асфальтировать =асфалтова́ти;

асфальтит (геол) =асфалті́т; *из других ценных природных материалов в окрестности имеется озокерит и ~ =з и́ншых ці́нных приро́дных матері́алув ся в околи́ци нахо́дит озокері́т и асфалті́т;

асфальтобетон (syn битумный бетон) =асфалто́вый бе́тон;

асфальтов|ый =асфалто́вый; *~ая дорога =а́сфалтка; *~ая дорога потерялась, и он мчался на велике по лесной тропинке =асфалто́ва дра́га ся стра́тила, и ун з біці́ґлём фырча́в по лїсну́м пішнику́;

асфальтоукладчик =асфалтова́ч;

ась prtcl intj (нар) =што; ге; *недурно, ~? =фа́йно, ге?;

аськать (< ась; Даль) =ге́кати;

атавизм =атаві́зм;

атавистический =атавісти́чный;

ата́к|а =ата́ка; на́пад; уда́р; *в ~у =на ата́ку; *волчица оставила добычу и, оскалив пасть, с рычанием бросилась в ~у =вовчи́ця ли́шила свуй луп и, вы́цїривши зу́бы, из вы́ркотом ве́ргла ся на ата́ку;

атак|овать =атакова́ти pf/impf; тамадова́ти impf; напада́ти (на) ко́го; *рано утром Карпатская Сечь ~ует здание правительства =у ско́рых ра́нных го́динах Сїч-ґа́рда атаку́є будо́влю вла́ды;

атакующ|ий adj =атаку́ючый; напада́ючый; нава́лный; *subst =тамада́ш; *~ие самолёты над рекой! =над ріко́в напада́ючі еропла́ны!;

атаман *(у казаков) =атама́н; *(у разбойников) =ва́таг; глава́рь; ва́йда; *~ Степан Тимофеич поведёт их на молодецкие дела – на стругах по матушке Волге (Гладков) =атама́н Степа́н Тимофе́ич пове́де їх на бетя́рські дїла́ – на ла́дях по ма́тцї Во́лзї;

атаманша =капіта́нка; глава́рька;

атас (арго выр) **стоять на ~е ==чува́ти; ***intj *~! =шпай!;

атеизм =атеі́зм; *сейчас демократия, и нам нужно осознать, что ~ не пропал =є демокра́тія, а мы собі́ му́симе усвідоми́ти, же атеі́зм не пропа́в;

атеист m =атеі́ста; безві́рник; *он пробудился, перекрестился; а бывало и сам был напоказ ~ом =про́будив ся; крести́в ся; а пе́ред часа́ми сам люби́в игра́ти атеі́сту; ***f *~ка =атеі́стка; безві́рниця;

атеистическ|ий =атеісти́чный; *мы усиленно прививали детям и молодёжи невосприимчивость к таким формам ~ой пропаганды =мы зо вши́ткых сил заскі́плёвали дї́тям и молоде́жи іму́нность про́тив такы́м фо́рмам атеісти́чного бо́ю;

ателье =ательє́р; *~ художника =маля́рня; *~ по ремонту =майсте́рня; *~ проката =позыча́лня;

атеросклероз =артеріосклеро́за;

Атилла (ист) =Аті́ла; *~ имел гордую походку и горящий взгляд =Аті́ла быв го́рдого хо́ду и бли́скаючого взо́ру;

Атлант (фолк, арх) =А́тлас;

атлантическ|ий =атланти́чный; *А~ий океан =Атла́нтик; Атланти́чный океа́н; *1899 – Маркони осуществил первый сеанс радиосвязи между двумя берегами ~ого океана =1899 – Марко́ні зреалізова́в пе́рвый сеа́нс радіоспо́єня ме́жи дво́ма берега́ми Атла́нтика;

а́тлас (геог) *(книга) =а́тлас; *горы А~ =А́тласові го́ры; *составить ~ (чего) =(и)змапова́ти (што); *вы уже собрали ~ фольклора Лаборецкой долины? всего фольклора по всей долине? =змапова́ли сьте уж фолкло́р Ла́борськой доли́ны? цїло́й доли́ны и цїлы́й фолкло́р?;

атла́с (текс) =га́тлас;

атласный (ткж фиг) =гатласо́вый;

атлет m =а́тлет; бо́рець; *в Воловце выступят кроме венгерских ~ов и норвежский рекордсмен Серенсен, немец Гельн и многие другие; лыжная гонка состоится 1–3 марта =в Волу́вци во́зьмут у́часть кро́ме мадя́рськых атле́тув и Се́рензен, норве́жськый скі-реко́рдер, Нї́мець Ґелн и мно́го дру́гых; лыжо́ві перего́ны удбу́дут ся 1–3. ма́рта; ***f *~ка =а́тлетка; боркы́ня;

атлетика =атлети́ка; *лёгкая / тяжёлая ~ =ле́гка / чажка́ атлети́ка;

атлетический =атлети́чный;

атмосфер|а (рзн.знач) =атмосфе́ра; воздухы́; (фиг ткж) а́вра; на́дых; *(ед. измерения; тех физ) =атмосфера; *из ~ы выпадала роса =з воздуху́в па́дала роса́; *в стихах не следует искать содержание, фабулу, а красоту слова и ~ы природы =у ве́ршах не тре́ба гля́дати соде́ржаня, фа́булу, а красу́ слов и на́дыху приро́ды; **~а накалилась / сгустилась ==воздухы́ ся нагрі́ли;

атмосферическ|ий =атмосфери́чный; *~ие явления =атмосфери́чні по́явы;

атмосферн|ый =атмосфери́чный; *~ое давление =атмосфери́чноє ти́скненя; *~ые осадки =атмосфери́чні вы́пады;

атолл =а́тол;

атом =а́том; *электроэнергию добывают из угля, воды и ~а =електроене́рґію добыва́ют из у́гля, во́ды и а́тома; **меченые ~ы (науч) ==значе́ні а́томы;

атомизм (фил) =атомі́зм;

атомник =фа́хман из атомо́вой енерґе́тикы;

атомн|ый =атомо́вый; *~ый вес (хим) =атомо́ва ма́са; *03.10.1952 Великобритания успешно испытала ~ую бомбу =03.10.1952 Вели́ка Бріта́нія успі́шно вы́пробовала атомо́ву бо́мбу;

атомоход =атомо́ва ші́фа / лодь; су́дно з атомо́вым реа́ктором;

атомщик =атомо́вый фі́зик;

атрибут =атрібу́т; *в костре пекут картошки! я тоже обогатил свои маршруты этим ~ом =на ва́трї печу́т ся кро́мплї! и я обогати́в сво́ї маршру́ты сим атрібу́том;

атрибутивный (яз) =атрібути́вный;

атропин (мед) =атропи́н;

атрофированный =атрофи́чный;

атрофир|оваться impf/pf =заника́ти / зани́кнути; пудлїга́ти / пудлягну́ти атро́фії; атрофова́ти ся; *у человека порывы угасают, скудеют, а затем и совершенно ~уются =га́сне по́рыв челя́дника, ску́дїє, а да́ле пак и зо́всїм атрофу́є ся;

атрофия (мед) =атро́фія; за́ник;

атташе =аташе́ m indecl; *молодой Жигмонд взял в жёны девятнадцатилетнюю американку, дочь флотского ~ американского посольства =молоды́й Жі́ґмонд взяв за жону́ єдну́ девятнадцятьлї́тну Америча́нку, дї́вку аташе́ марина́ркы на амери́цькуй амбаса́дї;

аттестат =вы́свідченя; атеста́т; *сдать экзамен на ~ зрелости =(и)зматурова́ти; *Стрипский сдал экзамен на ~ зрелости в 1893 году =Стри́пськый зматурова́в 1893. ро́ку; **~ зрелости =вы́свідченя з мату́ры, матура́лноє вы́свідченя;

аттестационный =кваліфікаці́йный;

аттестаци|я =вы́свідченя; (преподавателей) габіліта́ція; (госслужащих; ист) опра́вданя; *получить ~ю (в вузе) =габілітова́ти ся; *на факультете гуманитарных наук получает ~ю приват-доцента =на гуманіта́рнум факулте́тї здобы́ват вы́свідченя прівáтного профе́сора;

аттестованный =вы́свідченый; опра́вданый;

аттестова|ть =высві́дчовати; вы́свідчити; (служащих) ранґкласова́ти; *на сегодняшний день ~ли 1700 учителей =дотепе́рь 1700 учителю́в ранґкласова́ли;

аттестоваться pas =высві́дчовати ся; вы́свідчити ся;

аттракцион =атра́кція; *летом повышенным интересом пользуются аквапарки, где доступно много водных и развлекательных ~ов =це́нтром вели́кого інтере́су сут влї́тї и аквапа́ркы, які́ прино́сят ве́льо во́дных и заба́вных атра́кцій;

ату (науськивание собак) =пуц-пуц!;

атука|ть =гу́цкати; *улюлюкать, травить красного зверя, лису, волка, медведя, кричать улюлю!; зайца ~ют, свинью уськают (Даль) =гу́цкати на цї́нну звірину́, лишку, во́вка, медвідя́; на за́йця и свиню́ и́ншак гуцкают;

ау intj *(в лесу) =аго́в!; *(заглядывая в дверь) =ку́-ку!; *(конец, прошло) =а́мінь / ка́мпес; *Юра! –Ау! (оклик и ответ) =Ю́ро! –Гов!;

аугсбургск|ий (церк) =а́вгсбургський; *~ого вероисповедания =а́вгсбургської конфе́сії; *в 1530 году возникает ~ое вероисповедание =1530. ро́ку наста́не а́вгсбургська ві́ра;
аудиенци|я =авдіе́нція; послу́хання; *он был мужик что надо – это видно из его слов, сказанных на ~и владыке Поповичу =хлоп был, хлоп – померькова́ти сьме го́дні из ёго́ слов, котры́х влады́ці Попо́вичу дав на авдіе́нції; *в Ватикане будет иметь ~ю у св. отца =у Ватіка́ні абсолву́є авдіе́нцію у с. утця́;
аудиовизуальн|ый =авдіовізуа́льний; *они рассчитывают на средства из ~ого фонда =пінязі хо́чут здобы́ти з авдіовізуа́льного фо́нду;
аудит (экон) =авди́т;
аудитор =авди́тор;
аудитори|я =авдіто́рія; *(помещение) =учи́лня, учёбня; преподава́лня; *(зрители) =пу́блика; *«милые мои собратья» обращался часто к своей ~и Антоний Годинка =«мо́ї соло́дкі бра́тчикы» знав ся озыва́ти ґу сво́юй авдіто́рії Анто́ній Го́динка;
ауканье =перего́йкованя; гала́йканя; *болтовня ручейка, птичий гам, позванивание бронзовых колокольчиков, ~ пастушков сливаются в чудесную симфонию =у чуде́сну сімфо́нію зливае́ ся болбо́таня по́тока, по́тячы́й го́мон, цілі́нганя спіжаку́в, перего́йкованя бойта́рикув;
аукать =аго́вкати; перего́йковати ся;
аукаться =накли́ковати ся; гала́йкати;
аукнуть =заго́йкати, го́йкнути; го́вкнути;
ауки|уться =удозва́ти ся; *это уже ~улось (фам) =се уже́ пропа́ло; **как~ется, так и откликнется ==як ся го́вкат, так ся здоро́вкат; як ты мені́, так я тобі́; не клам дру́гого, не бу́деш окла́маный а́ни ты; ко як собі́ посте́лит, так бу́де спа́ти; честу́й дру́гых, та и тебе́ бу́дут честова́ти; хто як хо́дит, так по́ходит;
аукцион =ліцита́ція; *участвовать в ~е =ліцітова́ти; *участник ~а =ліцита́нт; *проданный на ~е =ліцито́ваный; *предложить более высокую цену на ~е =переліцітова́ти (ко́го);
аукционер > аукционист;
аукционист =ліцита́тор; єдна́тель;
аукционный =ліцітаці́йный;
аул =вала́л (в А́зії);
Аустерлиц (ист; ныне Славков, Моравия) =А́встерліц; *победа Наполеона над Австрией и Россией в 1805 году под ~ем =1805. ро́ку Наполео́нова побі́да пи́ля А́встерліца над А́встріёв и Ро́сіёв;
аут (спорт) =авт (gen ~у); *мяч ушёл в ~ =ло́пта пушла́ до а́вту;
аутентический (книж) =автенти́чный;
аутодафе =автода́фе;
аутсайдер =автса́йдер;
афазия (мед) =афа́зія;
Афанасий =А(ф)тана́с; *~ Матвеевич лишился своего места за неспособностию и слабоумием, возбудив гнев приехавшего ревизора (Достоевский) =Атана́с Матві́йович стра́тив мі́сто про незда́лость и слабоу́мность, котры́ма вы́звав гнїв прихавшого ревізо́ра;
афган|ец m =Афга́нець; *в числе семи задержанных ~цев был один ребёнок без сопровождения =ме́жи сїмо́ма затри́маныма Афга́нцями бы́ла єдна́ дїти́на без до́проводу; ***f *~ка =Афга́нка;
Афганистан (геог) =Афганіста́н;
афганский =афга́нський;
афелий (астр) =афе́лій; удсо́нїчна то́чка;
афер|а =афе́ра; *эту громкую ~у нужно было разоблачить =тоту́ гро́мку афе́ру тре́ба бы́ло розоблачи́ти;
аферист m =афе́раш, аферіста; дури́світ, pl дури́люде; ***f *~ка =афе́рашка, аферістка; дури́світка;
Афин|ы =А(ф)ти́ны; *посетил баул Афины // и Акрополя руины =быв сесь ку́фер и в Ати́нах, // ви́дїв сла́вні розвали́ны;
афинян|ин m =атиня́н; *Сократ говорил, что он не ~ин или грек, а гражданин мира =Сокра́т говори́в, же ун не атиня́н вадь Грек, но обыва́тель сві́та; ***f *~ка=атиня́нка;
афиша =афі́ша; *никакой праздник не обходился без того, чтоб ~ не звала в читальню на спектакль, вечер, бал =не бы́ло ся́та, обы́ афі́ша не кли́кала до чита́лнї на за́баву;
афишировать =афішова́ти; *(фиг) =бубнова́ти о чум;
афишируемый =бубно́ваный;
афишн|ый =афішо́вый; *~ая тумба =афішо́вый стовп; *наши молодые таланты не могут найти свою новую дорогу; причина в ~ой, то есть в никудышной критике =на́ші молоді́ тала́нты не мо́жут вы́бити ся на сво́ю нову́ доро́гу; причи́на в афішо́вуй, а́бо в ния́куй кри́тиці;
афоризм =афорі́зм; *Галгашова понимает ценность народных ~ов и как раз поэтому записывает их =Га́лгашова зна́е ці́ну наро́дных афорі́змув и якра́з за́то їх запи́сує;
афористический adj =афорісти́чный;
афористичн|ый adj =афорісти́чный; ***adv *~о =афорісти́чно;
Африка (геог) =А́фрика; *мы и опомниться не успели, как ~ у нас поменялась на Чукотку =мы ся й не спозира́ли, як А́фрика у нас поміня́ла ся на Чуко́тку;
африкан|ец m =африча́н; ***f *~ка=африча́нка;
африканск|ий =афри́цький; *Юля успела в какую-то ~ую страну, где такие кудрявые губастые люди =Ю́ла встиґла до яко́їсь афри́цької держа́вы, де таки́ кучеря́ві, торомба́ті лю́де;
афронт (уст) =поту́па;
аффект =а́фект;
аффектация =афекта́ція;
аффективный =афекти́вный;
аффектированн|ый adj =афекто́ваный; ***adv *~о =афекто́вано;
аффикс (яз) =а́фікс; форма́нт; *слова ры́бка, біля́вый содержат словообразовательный ~, называемый ещё формантом: -к-, -яв- =слова́ ры́бка, біля́вый ма́ют словотво́рный а́фікс, назы́ваный тыж форма́нтом: -к-, -яв-;
аффриката (яз) =африка́та;
ах intj =ёй; ей; ой; ай; (книж) ах; *(удивление, восторг, неожиданность) ~, какая красивая =ёй, што кра́сна; *(порицание) ~ ты, безобразник! =ей ты, лінґа́рю!; *(сожаление) ~, это не вернётся! =ой, то ся не ве́рне!; *(у евреев) =вай; ай-вай; *~! ох! начали охать евреи =ай-вай! за́чали Жиды́ ёйкати;
аханье =бі́дканя, нарі́каня; вздыха́ня;
аха|ть =ахкоті́ти; о́йкати; *они потом целыми днями ~ают над этой красотой и богатством, какие бывают разве что в храмах =они́ по́тум ці́лі́ Бо́жі дны ахкоті́т над красо́в и бога́тством, котрі́ сут хыба́ль у хра́мах;
ахи (разг) > аханье;
Ахиллес (фольк) =Ахі́л;
Ахиллесов *~а пята (фольк) =Ахі́лова пята́; *здесь ещё следует назвать ~у пяту наших поэтов – ритмику и рифмы =тут щи прихо́дит пуд ува́гу Ахі́лова пята́ на́шых по́етув – рі́тмика и рі́мы;
ахине|я =болбо́та(ня); балахре́ща; теребзде́ре n indecl; галіматі́аш; *в самом деле врут, а не просто несут ~ю, некие страшные глупцы =не лиш плету́т, но зупра́вдї бре́шут які́сь то страшні́ глупакы́; **нести ~ю ==пле́сти (балахре́щу); у свїт говори́ти / пле́сти; болбота́ти;
ахну|ть =а́хнути; ужасну́ти ся; о́йкнути; *(пушка) =бу́хнути; *лопата ударилась о что-то твёрдое и дзинькнула; он ~л от удивления =лопа́та вда́рила у штось твердо́є и дзе́нькнула; а́хнув з ди́ва; **~ть не успел ==не встиг ся стями́ти;
ахов|ый (нар) *(плохонький) =мізе́рный; ма́рный; ледая́кый; *(отчаянный) =завзя́тый; бетярський; **парень ~ > парень;

ахроматизм (физ) =ахроматі́зм;
ахроматический (физ) =ахромати́чный;
ахти (выр) *не ~ =не бо́гзнати; *не ~ какой =не бо́гзнати якы́й; не осо́бенїйшый;
ацетат =ацета́т;
ацетилен =ацетіле́н;
ацетиленовый =ацетіле́новый;
ацетон =ацето́н;
ацетоновый =ацето́новый;
ацтеки =Асте́кы; *такой случай встречается у народов древних (египтяне, ~) =тот при́пад стріча́є ся ме́жи наро́дами стари́нными (Еґіптя́не, Асте́кы);
аэр (Даль) =а́ер;
аэрация =аера́ція;
аэробика =аеро́бик; *на удивление, в ежедневный распорядок вошла ~ =каждоде́нным звы́ком на почу́дованя быв аеро́бик;
аэробный (биол) =аеро́бный;
аэробус =аеро́бус; *02.12.1969 представили ~ Боинг-474 в первом полёте из Сиэтла в Нью-Йорк =02.12.1969 предста́вили аеро́бус Бо́інґ 747 на пе́рвум ле́тї из Сіе́тла до Ню-Йо́рка;
аэровокзал =лето́вый дво́рець;
аэродинамика =аеродіна́мика;
аэродинамическ|ий =аеродінами́чный; *~ая труба =аеродінами́чный туне́л;
аэродром =аеродро́м, лети́ще;
аэродромный =аеродро́мськый; лети́щенськый;
аэрозол|ь =аерозо́л; спрей; *брось эти кисти и ~и, они приносят нам насчастье =о́хаб тоты́ пе́нзликы и тоты́ спре́ї, бо приноша́ют нам неща́стя;
аэрозольн|ый =аерозо́ловый; *в ~ой упаковке =в аерозо́ловум бало́нї;
аэроклуб =аероклу́б;
аэромаяк =лето́вый мая́к;
аэрометр =аероме́тер (gen -тра); воздухомі́р;
аэронавигация =(лето́ва) навіґація;
аэронавт m =аерона́вт; ***f *~ка =аероена́втка;
аэронавтика =аерона́втика;
аэроплан =аеропла́н, лїта́к; *ежедневно курсирующие ~ы перевозят людей, поклажу, товары и почту =каждоде́нно лїта́ючі аеропла́ны доправля́ют осо́бы, пакункы́, това́ры и по́шту;
аэропорт =аеропо́рт; лети́ще; *они строят другой ~ =они́ буду́ют дру́гоє лети́ще;
аэросани =вертуло́ві са́ни;
аэростат =аероста́т; бало́н; *воздухоплавание и воздушный шар: и доныне так и не сумели придумать такой ~, который был бы управляем =воздухопла́ваня и возду́шна ку́ля: и додне́сь не мож бы́ло вы́гадати такы́й возду́шный бало́н, котры́м мож бы управля́ти;
аэростатика =аероста́тика;
аэростатический =аеростати́чный;
аэросъёмка =аерофілмо́ваня;
аэрофотография =аерофо́то;
аэрофотоснимок =аерофо́то;

б

ба intj =а́йбо; *~! знакомые всё лица! (Грибоедов) =а́йбо! ту вши́ткых по́знати!;
баб|а =ба́ба; дїра́вка (вульг, прен); *(фиг; о мужчине) =ба́ба; баба́стый; *(тех) =ба́ба; до́вбня; *(кул) =бабо́вка; *снежная ~а =снїгуля́к, дї́до-снїгуля́к; *мерзкая ~а =ло́мпа; *ромовая ~а =бабо́вка з ру́мом; *в девках сидела, пока ~ой не стала =у дївка́х сиді́ла, до́кы не зба́біла;
бабах (оном) > бах; *тут я нажимаю на спуск (курок) ружья: ~! =в туй хви́лї тя́гну спу́щало (язы́к) пу́шкы: дурр!;
бабаханье =бу́ханя; бе́ханя;
бабахать =бу́хати; бе́х(к)ати;
бабахнуть =бе́хнути; бу́хнути;
бабахнуться =бе́хнути ся / собо́в; бу́хнути ся / собо́в;
баба-яга =Гінжіба́ба; *в этой лачуге ещё десятеро, да ещё отец с матерью и бабушкой, старой ведьмой Зузкой, настоящей бабой-ягой =у туй коли́бі щи десяте́ро, та щи оте́ць з ма́терёв и ба́бов, старо́в босорка́нёв Зу́зков, пи́тнов Гінжіба́бов;
баббит (тех) =ба́біт; *Исаак Б~ (1799–1862) =Ісаа́к Ба́біт;
баббитный (обрабатывающий баббит) =бабіто́вый; *~ цех =бабіто́вый цех;
баббитовый (из баббита) =бабіто́вый; *~ подшипник =бабіто́вый ла́ґер;
бабёнка =жунчо́вка; ка́дра;
баб|ий =бабськы́й; *это ~ьи сплетни – стал защищаться старик, но Пётр не давал деду прийти в себя =ото́ бабські́ пле́ткы – про́бовав стары́й борони́ти ся, а́ли Пе́тро не дава́в дї́дови отями́ти ся; **~ье лето ==ба́бино лї́то; **~ьи сказки ==сома́рська бе́сїда;
бабин adj < баба; =ба́бин;
бабища =ба́биска, ба́биско; бабузґе́ра; ґенера́л-ба́ба; грум-ба́ба; жони́ска;
бабка =ба́б(к)а; *(у коня) =гле́зна; *(повивальная) =(по́родна) ба́ба; *~ токарного станка (тех) =голова́ / голо́вка тока́ркы; *~ сухими босыми стопами размеренно шагает по узкой тропке =ба́ба мі́ряє сухы́ми бо́сыми сто́пами узкы́й пішни́к;
бабки pl.tant (разг фам) =ду́дкы; **подбить / подсчитать ~ ==вы́раховати ся (напо́слїд);
бабник =сукня́рь, фраи́ркош; баба́к; ґріґа́рь; пітёку́рник, курёпы́тник, кукурі́кош; *~и всё вокруг женщин вертятся =бабакы́ лиш ко́ло жон ся кру́тят;
бабничанье =уви́ваня (ся) за жо́нами;
бабничать *(быть слабохарактерным) =полївля́ти; *(быть бабником) =увива́ти ся за жо́нами; *(быть повивальной бабкой, уст) =ба́бити;
бабочка =моты́ль, моты́лик; лїта́йка (уст); *ночная ~ (зоол Hepialus) =о́пар; *(галстук) =мотыль-ма́шлик; *я слышал его, когда он ещё пел на хорах кафедрального собора, а батюшка Иосиф, мир праху его, летал словно ~ от теноров к дискантам =я щи чув го на ко́руши катедра́лного хра́ма співа́ти, коли́ ба́тько Йо́жі, прощу́н бы, лїта́в, ги якы́й моты́ль, уд те́норув до ді́шкантув;
бабуля (ласк) =ба́бця, ба́бча;
бабуся (ласк) =ба́бця, ба́бча; *~ констатирует, что я русин, и что ей нравится моя культурность =ба́бка констату́є, же єм Ру́син, и же ся юй лю́бит мо́я култу́рность;
бабуши (syn шлёпанцы) =папу́чі без пят; талабкы́;
бабушк|а =ба́бка, ба́бча, ба́бця; *~а недолюбливала этого говорливого лодыря, но вынуждена была терпеть его, ибо дед ему покровительствовал =ба́бка недолю́блёвала сё́го говурли́вого не́роба, а́йбо му́сїла го терпі́ти, бо дї́до му покрови́тельствовав; **~а надвое сказала ==такы́й бізувны́й, як марцё́ва хві́ля; кедь не так, та и́ншак; **к чёртовой ~е ==до фра́са;
бабушкин =ба́бчин; ба́бин; *~ зипун =ба́бчина сви́та; *Петруша подлезает под балку и падает, скидывая при этом ~ гребешок =Пе́трик пудлїза́є пуд ґеренду́ и паде́ вбаля́ючи при тум ба́бин гре́бінь;
бабьё =бабня́;
бавар|ец m =Бава́рець; ***f *~ка =Бава́рка;
Бавария (геог) =Бава́рія; *в 1805 году ~ и Вюртемберг становятся королевством =1805. ро́ку Бава́рія и Вю́ртемберґ ста́нут ся коро́льством;
баварск|ий =бава́рськый; *это распятие срисовано с фотографии, которую я снял в ~ом городе Регенсбурге =сесе́ роспя́тя змалё́вано з фотоґра́фії, што-м зроби́в у бава́рськум Реґенсбу́рґу;

багаж =баґа́жія; чома́ґы; ку́фры; *приёмщик ~а =пакунка́рь; *всю ночь привозили и увозили людей, поклажу, ~ =цїлу́ нуч привози́ли и удвози́ли на́руд, пакункы́, баґа́жії;

багажник =баґа́жник; *(автомобиля) =ку́фер;

багажн|ый =баґа́жный; чомаґо́вый; *~ая камера =чома́жня; комо́ра на чома́ґы;

Багамск|ий (геог) *~ие острова =Бага́мы;

Багдад =Баґда́д; *первую аптеку открыли в ~е в 800 году н. э. =пе́рву пати́ку 800 р. по РХ отвори́ли у Баґда́ду;

багер (тех syn драга) =(річны́й) ба́ґер;

багет =ли́ства;

багетн|ый *~ая рама =ра́ма из ли́ствы; *~ый станок =гоблова́чка на ли́ствы;

баг|ор =ча́кля; гак; за́гачка; *(для доставания ведра из колодца) =клю́ка; *над колодцем стоял солдат и пытался зачерпнуть воды в ведро, прицепленное к ~ру =над коло́дязём стоя́в кату́на и про́бовав заче́рти во́ды у відро́, заціпе́не на клю́ку;

багорн|ый =гако́вый; *~ое древко =гако́ва руди́на;

багрец =баго́р;

багрить *(багром) =зага́човати; *(окрашивать) =багри́ти;

багроветь =черлені́ти (ся);

багров|ый =багро́вый; пурпуро́вый; *с листочками широкими, цветками ~ыми =в ли́сток широ́коє, в цві́ток багро́воє;

багрянеть > багроветь;

багрянец =баго́р, багря́нець; че́рлень, черві́нь;

багрянить =багри́ти;

багряница =багряни́ця;

багряный =багря́ный;

багульник (бот Ledum palustre) =браду́лець;

бадминтон (спорт) =бадмінто́н;

бадья =де́йжа; це́бер; *(жестяная) =ба́доґ(а), бадоґа́ня; ко́нва; *(для ношения на спине) =пу́тон, пу́тня; *(для воды) =водоно́ска; *четырёхпудовая ~ =ко́бел; *слева от дверей на стуле стоит ~ с водой, а на стене вешалка для деревянных ложек и солоница =уд две́рий налі́во на стулци́ сто́ит водоно́ска, а на стїні́ ло́жочник и со́лянка; ***dem *бадейка =бадоґа́нька;

баз =сте́жа́р; *на ~у трава легко косится =у сте́жарї трава́ кусна́;

баз|а =ба́за; опо́ра; *~а оптовой торговли =маґази́ны; *~а колонны (арх) =пу́дстава коло́ны; *на ~е чего =на за́кладї чо́го; *подводить ~у под что =кла́сти осно́вы чому́; *~а данных (инф) > данный; *биоферма характерна тем, что тут не применяются никакие туки, тут всё на природной ~е =біофа́рма є тіпи́чна тым, же ся ту не поужива́ют ни́які му́чкы, є то на приро́днуй ба́зї;

базальт =база́лт;

базальтовый =базалто́вый;

базар =пяц; торг, торго́ви́ця; база́р; *(шумное сборище, фиг) =ва́шар; *в двух с половиной милях рынок в Берегсасе, где еженедельно бывает ~ =Берегсас на пу́втретя мі́лы пяц, де каждоты́ждне є торг; **птичий ~ ==пти́чый са́лаш; ***dem *~чик =пяцо́к;

базарить *(торговать на базаре) =вашарова́ти; *(тратить) =кельтова́ти, гери́ти; *(шуметь) =вашари́ти;

базарн|ый =пяцо́вый; *~ая ругань =спро́ста ла́йка; *~ое место =торгови́ще; *так называемые ~ые бабы продавали всякий товар =так зва́ні ко́фы продава́ли вшелия́кі това́ры; **~ая баба =ко́фа; спро́ста ба́ба;

базедов|а *~а болезнь (мед) =Базе́дова хворо́та; волёва́тость (нар); *больной ~ой болезнью (разг) =волёва́тый; *заболевать / заболеть ~ой болезнью =волёва́тїти / (и)зволёва́тїти; поволёва́тїти freq; *с ~ой болезнью связан кретинизм =из волёва́тостёв зъя́заный кретені́зм;

Базель (геог) =Ба́зел;

базилиан|ин m (церк) =василіа́н; *в течение многих веков отцы ~е сохранили чистоту нашего восточного обряда =в бі́гу мно́гых віку́в утці́ василіа́не сохрани́ли чисто́ту на́шого восто́чного убря́да; ***f *~ка =василіа́нка;

базилианский *~ орден =василіа́нськый чин; Чин С. Васи́лія Вели́кого (сокр OSBM/ЧСВВ);

базилик (бот Ocimum basilicum) =васи́лик;

базилик|а (арх) =базіли́ка; *по прочтении книжечки чувствеушь себя так, словно на плечи тебе грохнули ~у св. Петра =по прочи́таню кни́жочкы чолові́к чу́є ся так, якбы́ ёму́ ввали́ли на пле́чі базіли́ку с. Пе́тра;

базировани|е =закла́даня; *место ~я =розмі́щеня;

базировать =базова́ти / заклада́ти / ста́вити на чо́му; опера́ти на што;

базир|оваться =базова́ти ся / заклада́ти ся на чо́му; опера́ти ся на што; *(флот) =стаціонова́ти; *о принципе, на котором ~уется стереоскоп, знал уже грек Эвклид =о прі́нціпі, на котру́м базу́є ся стереоско́п, знав уже́ Ґрек Евклі́д;

базировка > базирование;

базирующийся *~ на чём =опе́ртый на што;

базис =ба́зіс; осно́ва; за́клад; пу́дстава; *(геог) =осно́вна лі́нія; *~ жизни метафизически-религиозный =житя́ ма́є метафізи́чно-реліґі́йный за́клад;

базисн|ый =ба́зісный; закладо́вый; пудставо́вый; прово́дный; кардіна́лный; *Стрипский сближается с русофилами и издаёт ~ую работу русофильского характера =Стри́пськый збли́жат ся з русофі́лами и выдає́ русофі́льського хара́ктера закладо́ву робо́ту;

базов|ый =ба́зовый; прово́дный; осно́вный; *такие простые тела, которые разделить на ~ые части невозможно, химики называют элементами =такы́х про́стых тїле́с котрі́ ся на осно́вні ча́стї роздїли́ти не даю́т, хе́микы елеме́нтами называ́ют;

базука (воен) =базу́ка;

баиньки (дет) =(по)спа́т(оч)кы indecl; спи(нь)ка́ти, га́яти;

бай (в Азии) =статкарь;

бай-бай (дет) > баю-бай;

байбак (зоол Marmota bobac, ткж фиг) =дрімлю́х, сплюх;

байдарка =кая́к;

байдарочни|к m =каяка́ш; ***f *~ца =каяка́шка;

байдарочный *~ спорт =каяка́шськый спорт;

байка *(текс) =флане́л (gen ~у); *(выдумка) =ба́йка; вы́думка, вы́гадка;

байковый =фланело́вый;

байский adj < бай; =статка́рськый;

байт (инф) =байт;

бак =збо́рня; бак; бало́н; *(мор) =пере́дна па́луба; *перекачать воду из бочки в ~ =перечеря́ти во́ду з бо́чкы у бак; *старший офицер собрал на ~ всех боцманов (Станюкович) =ста́ршый офіце́р зобра́в на пере́дну па́лубу вши́ткых бо́цманув;

бакалавр =бакала́рь; *экзамен на степень ~а =бакала́рськый и́спыт; *нам приятно, что более половины из них решили писать дипломные работы на степень ~а по русинскому языку =нас ті́шит, же бу́лша полови́на з них собі́ вы́брала писа́ти бакала́рські робо́ты из руси́нського языка́;

бакалейн|ый *~ый товар / отдел =при́смачкы; колоніа́лный това́р (уст); *~ая лавка =бо́втик из при́смачками;

бакалейщик =продава́ч при́смачок;

бакалея =при́смачкы; мі́шаный това́р; *ну и роскошна же была ~ «Брага» на центральной улице! =што препы́шный быв Бра́гув бовт из при́смачками на гла́внуй у́лици!;

бакаут (Даль; бот Guaiacum officinale) =ревмати́чноє де́рево;

бакаутовый (Даль) =ревмати́чного де́рева; *бакаутовый отвар пьют от ломоты (Даль) =вар из ревмати́чного де́рева хосну́є у ла́мцї;

бакелит (тех хим) =бакели́т;
бакелитовый =бакели́тный;
бакен *(мор) =пла́ва; *~ы (бакенбарды) =борк|ы́; убличк|ы́; *с ~ами =борка́тый;
бакенбард|ы =борк|ы́; убличк|ы́; *с ~ами =борка́тый;
бакенщик =плаво́вый;
баки pl.tant > бакенбарды;
бакла|га =ку́лач; ба́клаж, бокла́; ***dem *~жка =ку́лач; (деревянная) чоба́н, чоболю́в);
баклажан (бот Solanum melongena) =баклажа́н;
баклажанн|ый =баклажа́новый; *~ая икра (кул) =баклажа́нова / дыне́ва на́мастка;
баклан (зоол Phalacrocorax) =корморáн; *сотни ~ов пребывают на Топле и Торисе, причиняя там огромный ущерб рыбакам =сто́вкы кормора́нув ся стри́мують на То́плї и на Тори́сї, де ро́блят рыбаря́м вели́кі шко́ды;
баклан|ий =корморáна, кормора́нув; *~ье яйцо =яйце́ кормора́на;
баклуши **бить ~ ==белея́ гони́ти; псы побива́ти; =лайда́чити;
баклушничать > баклуши (бить);
бактериальный =бактеріáльный;
бактериоз =бактеріóза;
бактериолог m =бактеріóлог(íчка); *Луи Пастер, французский химик, ~ – отец микробиологии, иммунологии и эпидемиологии =Луї́ Пасте́р, францу́зський хе́мик, бактеріо́лог – оте́ць мікробіоло́гії, імунло́гії и епіде-міоло́гії;
бактериологическ|ий =бактеріологíчный; *~ая лаборатория =бактеріологíчна лаборато́рія;
бактериология =бактеріоло́гія;
бактерицид =бактеріци́д;
бактерицидный =бактеріци́дный;
бактери|я =бакте́рія; *Роберт Кох обнаружил ~ю туберкулёза =Ро́берт Кох вы́явив бакте́рію туберкуло́зы;
бакшиш =ба́кшіш; *как и во всех современных языках, так и в нашем много интернационализмов, напр.: слалом, автомагистраль, ранчо, танго, барокко, йогурт, янтарь, ~ =як і в ка́ждум моде́рнум языку́, так и в на́шум мно́го інтернаціоналі́змув, напр.: сла́лом, автостра́да, ранч, та́нго, баро́ко, йо́гурт, я́нтарь, ба́кшіш;
бал =бал; пляс, пля́саня; за́бава; *быть / бывать на ~у =балова́ти; *участник ~а =ба́лош; *он устроил большой ~; я стал танцевать на лощёном полу =учини́в вели́кый бал; яв єм игра́ти на вощану́м подаме́нтї; **кончен ~! ==гай по пара́ді!;
балаболка (фам) *(пустомеля) =лопоня́к, f лопонячка; трепа́ч(ка), трепере́ндя; бы́рблавець, f бы́рблавка; ва́ркош(ка); фрíнкош; глулю-гулю́; гулюгу́в; шуми́голова; *(висюлька) =ви́са; *с ним нечего говорить, это ~ =из тым чолові́ком не мож норма́лно говори́ти, бо то гулюгу́в;
балабон (нар) =лопоня́к; бля́ндош, беле́нда; трепа́ч; ва́ркош; бы́рблавець; *~а кто станет слушать =ва́ркоша ма́ло ко слу́хає;
балабон|ить (нар) =лопонí́ти, дрыгонí́ти; бля́ндати, белендí́ти; трепа́ти языко́м; ва́ркати; *говори понятно, не ~ь =говори́ фа́йно, не дрыгочи́;
балаган *(ярмарочная палатка) =ша́тор (из за́бавов); *(зрелище) =фа́рса; ту́ня / ярминко́ва предста́ва; фíглї; буфона́да; *эти вельможи, которые здесь творили политический ~ – бесстыдные разгильдяи =сесí́ велмо́жы, котрí́ туй полiти́чні фíглї твори́ли – бессоро́мні лайдакы́;
балаганить =робúти з ся бла́зня / ша́ша / дурíйка; блазнова́ти, дурíти;
балаганный =ярминко́вый; дурняково́атый, дурíйково́атый; бурле́скный;
балагур *(болтун) =прика́зовач; *(весельчак) =фíгля́рь; буфо́н;
балагур|ить =фíглёва́ти; балагова́ти; ба́скор(о́д)ити; лопонí́ти; *мы приготовили для вас рождественский подарок в виде радиопередачи «Кумовья ~ят»; хорошего вам приёма! =вам прино́симе руздвяны́й дару́нок в подо́бі рела́ції Бе́сїда кума́ув; прие́мнює слу́ханя!;
балагурство =фíгля́рство; дво́рка; *ветерок, словно забавляясь ~м, резнесёт весть =ві́трик, ги в дво́рку заба́вы, розне́се вість;
балалаечник =гуда́к (на балала́йцї);
балалаечный =балала́йковый; *русинская радиопрограмма на следующую неделю: 7-го в 15.20 ~ оркестр =ру́ська ра́діопрогра́ма на сли́дуючый ты́ждень: 7-го в 15.20 год. балала́йкова орхе́стра;
балалайка (муз) =балала́йка; **бесструнная ~ =ма́є до́бру клепа́чку; =лопоня́к, бы́рблавець; f лопоня́чка, бы́рблавка;
баламут m =ворохо́бник; баламу́та; балахре́ст; *пошёл прочь, ~ несчастный! =забера́й ся гет, нещáстный балахре́сте!; ***f *~ка =ворохо́бниця; баламу́та; балахре́стка;
баламутить =колоти́ти; *(смутьянить) =баламу́тити; *(воду) =каламу́тити;
баламутиться (разг) pas =каламу́тити ся;
баланда (разг) =дрíнда; бе́вка;
баланс *(итог) =бíланс; *(равновесие) =ба́ланс, рувнова́га;
балансёр =еквілібрíста;
балансир *(шест эквилибриста) =друк; *(тех) =коли́(м)-бень;
балансировать =балансова́ти; выва́жовати;
балансироваться pas =балансова́ти ся;
балансировка =балансо́ваня; урувнова́женя; *~ колёс =балансо́ваня коле́с;
балансовый (экон) =бíлансо́вый;
балахон =ла́хман; перико́вт (обл);
балбес =бí́мбов; ба́мба, бембеля́к; ту́ман, ба́лван, бо́лван (нар); ду́ргов; штунпа́к; бы́рба; *о неумелом ~е часто говорили: такой и в церковь дорогу не найдёт! =за недýйдавого ба́мбу зві́кли ка́зати: сесь щи й до По́вчи путь не на́йде!;
балда *(дура́к) =бí́мбов, ба́мба; ту́ман; глупа́рда; *(дура) =бí́мбовка, ба́мба; глупа́рда; *(кова́лда) =пе́рлик; бу́нков; *(набалдашник) =бу́нков; горту́ля;
балдахин =надкры́тя; ку́ньгов;
балдеть (разг) =цапí́ти; ту́манїти;
Балеарск|ий *~ие острова (геог) =Балеа́ры;
балерин|а =балери́на; *и вот бравый солдатик и пушистая ~ка всё либо чванились, либо унижали друг друга, а пожениться не сумели =так ся удва́жный воя́чок и пухна́ста балери́нка пе́ред собо́в будь лем повышова́ли, а́бо понижова́ли, а побра́ти ся їм не подари́ло;
балет =бале́т; *~ на льду =ледо́ва ре́вія; *танцовщик ~а =бале́тный тане́чник; *Аня прошла через ~, оперетту, испытала себя в танце и пении =в бале́тї, опере́тї А́ня вши́ткым перейшла́, попро́бовала як та́нець, так спів;
балетмейстер =балетма́йстер; *хореографом коллектива был ~ Владимир Либовицкий= хорео́графом колекти́ву быв балетма́йстер Влади́мир Лібові́цькый;
балетный =бале́тный;
бал|ка =ба́нта, гря́да; *(главная, несущая; арх) =мештерни́ця; дра́гарь, тра́гарь; селе́мено; *(в основании сруба избы; арх) =пудвали́на; про́тес; *(продольная) =у́здовжник; *(поперечная) =слими́на; *(тонкая) =рí́гель; *(из древесины хвойной породы) =біла́ня; *(тех) =трам, герендá; *(из половины распиленного вдоль ствола) =про́тес; *(овраг / ложбина) =яру́га / по́дина; *горизонтально наложили ~ок =понакла́довали водору́вно гере́нд; *брусом называют такую ~ку, у которой отесали 4 грани =бру́сом называ́ют таку́ геренду́, што на 4 гра́нкы ся вы́теше;
балканский =балка́нський; *большинство приняло приглашение и пошло на юг на Б~ полуостров =векши́на при́яла по́званя и пушла́ на юг на Балка́нський пувóстров;

Балкан|ы (геог) =Балка́н; *рождественский хлеб пришёл к нам, по-видимому, с ~ =кра́чун прийшо́в до нас, вида́в, з Балка́ну;

балкон =балко́н; *электрогриль – класс! ты сможешь печь на гриле в квартире или на ~е =електри́чный гріл – су́пер! бу́деш собі мо́чи грільова́ти и дну́ка, у хы́жи, а́бо на балко́ні; ***dem *~чик =балко́ник;

балконный =балконо́вый;

балл *(школ спорт) =пункт; *(геог) =сту́пень m; *оценка в ~ах =пункто́ваня; *оценивать в ~ах / получать ~ы =пунктова́ти; *ветер / землетрясение в 4 ~а=ві́тер / тря́сеня у сі́лї 4 сту́пнюв;

баллад|а =бала́да; *рука А. Галгашовой выводит строчки ~ =рука́ А. Га́лгашовой кладе́ до рядку́в бала́ды;

балладный =балади́чный;

балласт =бала́ст;

балластировать *~ путь (жд) =шутрова́ти штрек;

балластировка *~ пути (жд) =на́сып штре́кы;

балластный =бала́стный;

баллистик =е́ксперт у бали́стиці;

баллистика =бали́стика;

баллистическ|ий =балісти́чный; *~ая ракета =балісти́чна раке́та; *Украине полагается 40 ~их ракет с разделяющимися боеголовками =Украи́нї прихо́дит 40 балісти́чных, з розді́люючыма ся голо́вками, раке́т;

балловый < балл; =пункто́вый; ступне́вый;

баллон =балó́н; *(небольшой) =фля́ша; ***dem *~чик =балóник, балóнчик;

баллонный =балоно́вый;

баллотировать =вотова́ти;

баллотир|оваться =кандідова́ти; бы́ти на во́тї; *избирателям предстоит сделать выбор из двадцати шести ~ующихся политических субъектов =во́личі бу́дут выбера́ти ме́жи два́дцять шісте́ма кандіду́ючыма полі́тичныма субе́ктами;

баллотировка =вото́ваня;

балльн|ый =пункто́вый; *4-~ое землетрясение =4-ступне́вое тря́сеня;

балобан (зоол Falco cherrug) =кле́кавець;

балованный =рос/ пе́щеный; розма́нданый; *~ ребёнок =ма́нданець;

баловать *(озорничать) =бі́ду роби́ти, битанго́вати; *~ ребёнка=роспе́щовати, пе́стити, ма́ндати дїтвака́; полївля́ти дїтвако́ви; купа́ти дїтвака́ в горазді́; *с тех пор как умерла жена, он ещё больше привязался к девчушке, балует её и всё разрешает =удко́ли ёго́ жона́ уме́рла, щи бу́лше лю́бит сю дївчи́ну, пе́стит є́ї и всё юй дозволя́е;

баловаться =лінга́рити; порося́чити; балахре́стити; збыто́чити; *~ чем =поробля́ти собі́ што; ужива́ти собі́ чим;

баловень =пести́н; ма́нданець;

баловни|к m =неволя́шник; лінга́рь; збыто́чник; ***f *~ца =неволя́шниця; лінга́рька; збыто́чниця;

баловств|о *(потакание) =роспе́щеня; *(проказы) =бита́нґство, вы́думство; збыто́чность; балахре́щеня; ска́каня; *(несерьёзное дело) =за́бавка; *потерять интерес к ~у =набитанґова́ти ся;

балочный =тра́мовый; ґерендо́вый;

балта (Даль syn дровяник) =ба́лта;

балтийск|ий =балті́йський; *Б~ое море =Ба́лтик; Балті́йськоє мо́ре;

балы|к =сушéна осетри́на; *распорядись сам, коли чего захочется… леденчиков там, икорки, ~чку (Салтыков-Щедрин) =роскажи́ собі́ сам, кедь на да́што дя́ку доста́неш… да́кых цу́крикув, кавіа́рчику, осетри́нкы;

бальз|а (бот Ochroma) =ба́лза; *Тур Хеердал в 1947 году переплыл Тихий океан на плоту «Кон-Тики», сделанном из ~ы =Тор Ге́ердал ро́ку 1947 на балзо́вуй плы́ти Кон-Ті́кі перепла́вав Паці́фик;

бальзам =балза́м;

бальзамирование =балзамо́ваня;

бальзамировать =за/ балзамова́ти; *модным обычаем было мазать тело ароматическими средствами; окуривать ладаном, ~ тела мертвецов =зві́чай ті́ло пахня́чов при́правов помасти́ти быв у мо́дї, каді́ти, забалзамова́ти тїла́ мертвецо́в;

бальзамический =балзами́чный;

бальзамный =балза́мный;

бальнеолог =балнео́лог(і́чка);

бальнеология =балнеоло́гія;

бальный (< бал) =бало́вый; *~ зал =реду́т;

Бальтазар =Балтаза́р;

балюстрада =балустра́да; держа́чка;

балясина =точе́ный сто́впик балустра́ды;

баляснича|ть =языко́м пле́скати; *я тут с вами ~ю =я ту з ва́ми шеты-пле́ты; *горазд орать, ~ть, // гнилой товар показывать // с хазового конца (Н. Некрасов) =валу́шный ве́сти цу́цоры, // на про́даж ледая́кого // на лі́пшый кла́сти бук;

балясы **~ точить ==ці́пы яза́ти; цу́цоры ве́сти; соло́му молоти́ти; ду́ти пусту́ па́ру; *я тут с вами ~ точу =та я ту з ва́ми шеты-пле́ты;

бамбук (бот Bambusa Schreb.) =ба́мбус;

бамбуков|ый =бамбусо́вый; *его положение, откровенно говоря, ~ое =ёго́ пози́ція є попра́вдї кло́потна; **~ое положение ==кло́потна сітуа́ція;

бампер =уда́рник;

банальност|ь =бана́лность; неорігіна́лность; *когда кто-нибудь из наших поэтов начинает заниматься нашими мифологическими персонажами, его укоряют в ~и =коли́ хтось з на́ших пое́тув зачина́є занима́ти ся из на́шими мітологі́чными поста́вами, та вытыка́ют ёму́ неорігіна́лность;

банальн|ый adj =бана́лный; *невозможно дать в печать весь материал хотя бы из-за ~ого отсутствия ресурсов =не мож дати́ вы́печатати уши́ток матеріа́л лем про бана́лноє хы́беня ресу́рсув; ***adv *~о =бана́лно;

банан (бот Musa) =бана́н; *в этом заколдованном месте ~ы, рис, индиго =на тум зачаро́ванум мі́стї бана́ны, ріс, індіґо;

банановый =банано́вый;

Банат (геог) =Бана́т; *в ~е он выпустил прокламацию к своим противникам: вы собаки; посмеете пикнуть, так я вас сотру =в Бана́тї вы́пустив до сво́их проти́вникув прокла́ма́цію: вы псы; посмі́ете му́кнути, та зо́тру вас;

Бангкок (геог) =Бангко́к;

Бангладеш (геог) =Бангладе́ш;

банда =ба́нда; вата́га; гала́йстра;

бандаж *(мед) =банда́ж; пови́вач; (и)сти́скач; за́язка; *(тех) =убру́ч; *грыжевой ~ =банда́ж у́рвы; *в последние годы стали делать из каучука ~и для ран, эластичные простыни, даже трубки =у посліднych рока́х по́чали з ка́вчука пра́вити за́язкы для ран, еласти́чні плахты́, ба и ці́вкы́;

бандажный =бандажо́вый; *(тех) =убручо́вый;

бандеров|ец m =банде́ровець; *здесь были венгры, немцы, русские, наконец ~цы; она всё стерпела =бы́ли ту Мадя́ре, Нїмці, Ру́сы, наконе́ць банде́ровці; вши́тко зне́сла; ***f *~ка =банде́ровка;

бандеровск|ий =банде́ровський; *Гитлер послал на Подкарпатье своих диверсантов (будущих участников ~ого движения и УПА) =Гі́тлер загна́в на Пудкарпа́тя сво́их діверза́нтув (бу́дучых уча́стникув банде́ровського дви́ганя и «УПА», ци́же Укра́инського Ребе́льского Во́йска);

бандероль =бандеро́ла; пакунко́ва / значко́ва па́нтля;

бандерольн|ый *~ое отправление =по́шта в бандеро́ли; за́сылка в пакунко́вуй па́нтли;

банджо (муз) =бе́нджо;

бандит m =банди́т; жи́ван; гарамбіа́ш; (ист) опры́шок, гайдама́к; *Василь подумал о ~ах, но не подал виду=Васи́ль соби́ поду́мав на жи́ванув, але нич не гва́рит; ***f *~ка=банди́тка; жи́ванка;

бандитизм =банди́тство; опрышкы́ (ист);

бандитский =банди́тськый; гайдама́цькый;

бандура *(муз) =тамбу́ра; панте́ра; *(громоздкая вещь) =бу́зы pl.tant;

бандурист m =тамбура́ш; ***f *~ка=тамбура́шка;

банк =банк; ба́нок (нар gen ~нка); *держать / метать ~ (карт) =банкова́ти; *метал ~ Палац, который знал, что у этого Гелевача нет ни гроша за душой =банкова́в Палац, котры́й знав, же тот Ґелева́ч не ма́є а́ни ґрайца́ря;

банк|а *(жестяная) =бляша́нка; *(стеклянная) =скля́нка; ба́нка; *(мелк.место) =плыт(ч)ина́; гря́да; *(в лодке) =ла́виця; *мама отрежет сала, сварит яиц, лука, огурцов, помидор, чай в литровую ~у =вр́іже ма́ма солони́ны, наварі́т я́йця, цибу́лї, о́гуркув, парадичо́к, чай у літро́ву ба́нку;

банкет =банке́т; рецепція; гости́на; (обл редк) бу́ча; *участвовать в ~е =банкетова́ти; *если позволите мне пару слов, я расскажу, что случилось на том ~е у господина вице-губернатора =аж ми па́ру слов дозво́лите, роспові́м, што на туй гости́нґі па́на віці́шпана ста́ло ся;

банкет (воен тех) =сторо́жа; охра́нный вал; *он даже тщеславился своею храбростью, франтил перед солдатами, вылезал на ~ (Л. Толстой) =ун аж нахваля́в ся сво́ёв хра́бростёв, брава́ду ри́зав пе́ред воякáми, лїз на сторо́жу;

банкетка =пудби́ваный го́кедлик / го́керлик;

банкетный =банкето́вый; гости́нный; *~ зал =банкето́ва / гости́нська / гости́нна за́ла;

банкир =банка́рь;

банкирский =банка́рськый;

банкнот|а =банко́в(к)а; *~а в 1000 единиц =тыся́чка; (нар) и́зирька; *~а в 5 тысяч =пятьтыся́чка; (нар) пятьи́зирька; *положил перед собой свою неразлучную папку-портфель, вытянул из неё пакетик «одолженных» ~ =поста́вив пе́ред се́бе сво́ю нерозлу́чну акто́вку, вы́тягнув з не́ї па́чок «позы́ченых» банко́вок;

банковский =банко́вый; *~ чиновник =банко́вый уря́дник; *~ счёт =банко́вое ко́нто;

банков|ый =банко́вый; *~ый аккредитив =банко́вый акреди́тив; *~ый билет =банко́ва; *~ое дело =банка́рство;

банкомат =банкома́т; *нам нужно купить машину! –а ты думаешь, что я вывалился из ~а? =тре́ба нам купи́ти а́вто! – а ты си ду́маш, же я вы́пав з банкома́ту?;

банкомёт =банкова́ч; *не веришь на слово? – оскорбился Гелевач, подняв глаза на ~а =не ві́риш на сло́во? – уразив ся Ґелева́ч, пудня́вши на банковача́ о́чі;

банкрот =банкро́т; росси́паник; ро́збиток; *становиться ~ом =банкротова́ти; *от такого политического ~а нечего было ожидать =уд тако́го полі́ти́чного банкро́та ні́што бы́ло чека́ти;

банкротит|ься =банкротова́ти; крахова́ти; *кто торгует без отчёта, ~ся =всяк торгу́ючый без ка́лкула банкроту́е;

банкротств|о =банкро́тство; упа́док; (и)скрахо́ваня, ро́ссып; *нация, в которой царят такие противоречия, таит в себе всходы ~а и дезинтеграции =на́ція, у котро́ї пану́ют сяки́ проти́вностї, кры́е в со́бі ко́льце упа́дку и ро́спаду;

баннер (инф) =ба́нер; *мы хотели показать не только этот документ, мы принесли туда выставочные ~ы, там была информация, портреты деятелей =мы сьме хоті́ли указа́ти не лем тот доку́мент, мы сьме там прине́сли вы́ставні ба́неры, ма́ли сьме там інформа́ції, о́бразы буди́телюв;

банник (воен) =ке́фа на ці́вкы / ду́ла;

банн|ый =на ку́пана; купа́льный; *~ое мыло =мы́ло на ку́паня; **пристал, как ~ый лист ==ими́в ся, як репля́ ид гу́ни; так єсь ся ими́в, як репі́й; доку́чливый, як иля́шна му́ха;

баночк|а =фля́шча, фля́шочка; скля́ничка; *рождественский каравай по форме в долине пекут на круглом противне, а в средину вставляют в ~е мёд =по фо́рмі карачу́н на доли́нґі пече́ный в кру́глуй те́пши, а в середи́нґі в скляни́чцї вставля́ют мед;

баночн|ый =у склянка́х / бляшанка́х; *~ое пиво =пи́во у бляшанка́х;

Банска Быстрица (геог) =Ба́нська Бы́стриця;

бант =ма́шлик; ма́шля; *(розетка, ленточка) =па́нтлик / кока́рда; *платья у нас были широкие, красивые, белые, с кружевами, и мы к ним пришивали ~ =сви́ты у нас бы́ли широ́кі, фа́йні, бі́лі, з чіпка́ми, тай кла́ли сьме на них наши́тый па́нтлик; ***dem *~ик=ма́шличок; *губы ~иком > губки;

банщи|к m =купелёвый; ***f *~ца =купелёва;

бан|я =купа́лня; *(коммунальная) =ку́пель; *парная ~я =па́рня; **зада́ть ~ю кому ==дати́ джо́са кому́; у́сповідати ко́го;

баобаб (бот Adansonia digitata) =баоба́б;

баптист m =баптиста; ***f *~ка =баптистка;

баптистск|ий =баптисти́чный; *1968 – убили Мартина Лютера Кинга мл., ~ого пастора =1968 – заби́ли Ма́ртина Лу́тера Кі́нга мл., баптисти́чного па́стора;

бар *(пульт) =ба́ра; *(пивная) =бар; пива́рня; *(на реке) =ба́ра, ба́рка; *(физ) =бар; *манометр показывает 10 ~ =мано́метер подає 10 ба́рув;

барабан =бу́бен; *(тех) =воротúло; ва́лець; навúвало; *~ со шнуром (для белья) =чіга́мо́туз; *ударить в ~ =забубнова́ти; *как грохнули в ~, я испугалась и проснулась =як на бу́бен му́цно уда́рили, я ся напу́дила и про́будила;

барабан|ить =бубнова́ти; *слышно, в соседнем селе, вроде ~ят =чу́ти, на дру́гум вала́лї, так, як кедьбы́ бубнова́в;

барабанн|ый =бубно́вый; *~ая перепонка (анат) =бубе́нка; бубенко́ва мембра́на; ти́мпан; *~ая палочка =бубна́рська па́личка; *~ый бой =бубно́ваня; *могучий ~ый бой и громкий звук трубы; через город проезжает венгерское войско =силно́є бубно́ваня и голосно́є трумбе́таня; че́рез го́род переїзжа́ло мадя́рськоє во́йсько;

барабанщик =бубна́рь; (муз) бубна́ш; **отставной козы ~ ==ста́ршый оста́тный;

барабанщиц|а =мажоре́тка; *мероприятие начнётся в пятнадцать часов выступлением ~ =а́кція за́чне о пятнадцятуй го́динґі вы́ступенём мажоре́ток;

барак =бара́к; *как смену отработали, чёрные, грязные, мы пошли в умывальную, умылись и так пришли в ~ =як єсьме́ удроби́ли ши́хту, чо́рні, замаще́ні пушли́ сьме у мыва́рню, умы́ли сьме ся и так єсьме́ прийшли́ до бара́ку;

баран (зоол Ovis aries) =бара́н; цурка́н; (обл) цакля́н, рацка́н; *~-производитель =ове́н; ори́да; *чесоточный ~ =чубірка́н; **смотреть, как ~ на новые ворота ==позира́ти, як теля́ на малёвану капу́ру; позира́ти, як сома́р до хмар; **не ~н начихал ==не хотьшто́; *dem > барашек;

баран|ий =бара́нячый; *~ья шапка =бараний; ку́чма; *человек в ~ьей шапке =кучма́ш; *ориентация на местные блюда, ~ье, кроличье, козье мясо =оріента́ція на стра́вы дома́шні, бара́нячоє, тру́сячоє, ко́зячоє мя́со; **согнуть / скрутить в ~ий рог кого ==скрути́ти карк кому́;

баранина =барани́на; *молодая ~ =ягня́тина;

баранка *(бублик) =пе́рецок, пре́цлик; *(руль) =ко́рмань;

бараночни|к m =перецáрь; ***f *~ца =перецáрька;

Баранья (геог, область в Венгрии) =Ба́раня;

барахлит|ь =дава́ти по́руху; *сердце / мотор ~ =се́рдце / мото́р дає́ по́руху;

барахло =барахло́; *(дешёвка) =жеброти́на; потрошня́; *(тряпки) =ла́хы, цу́(нд)ря; *(хлам) =не́брязь; кра́мы; *(дрянь) =ба́гов, пусто́та; ледашто́; *всё ~ нужно выкидать из дома! =вши́тко барахло́ тре́ба з до́му вы́метати!;

барахолка (разг) =потрошня́; чо́рный база́р;

барахольный =хотьякы́й; ла́хавый;
барахтанье =куря́цманя, гы́цаня; ме́таня собо́в;
барахтаться =(и)змі́товати ся, мета́ти собо́в; бара́мбуцкы мета́ти; куря́цмати ся; (в воде / траве) гы́цати ся;
барачный =бараково́вый;
бараш|ек =бараня́(тко), бара́нча, бара́нчик, бара́нок, баране́ць; (дет) ба́зя; (до года) я́рча; *(тех) =кры́лчата ма́тка; *взял ~ка на руки и понёс в избу =узя́в бара́нча на ру́кы и понёс до хы́жі;
барашки pl.tant (облака, волны) =бара́нчата; баранцы́;
барашком adv adj (о причёске) =кучерька́стый; кучерька́сто;
барбарис (бот Berberis L.) =байбарі́с;
барбарис|овый (ткж ~ный) =байбарі́совый;
барбос =ду́нчій; бо́дрій; *корова надолго отвлечётся кочерыжками и сочным бурьяном, а пастушку можно поиграть с Б~ом =коро́ва до́вго ся загу́рят из гы́чков и со́чными бурьяна́ми, а бойта́рик го́деи ба́вити ся из Ду́нчіём;
барвинок (бот Vinca) =барві́нок; *венок из ~а =барвінко́вый ві́нок;
бард =бард; *поэзия ~ов =спі́вана поэ́зія; *популярностью пользуются Юлия Дошна – песни а капелла – и Агнешка Коробчак, исполняющая поэзию ~ов =популя́рность ма́ют Ю́лія До́шна – пісні́ а капе́ла – и Агне́шка Коро́бчак, презенту́юча спі́вану поэ́зію;
барда (сх) =жом;
бардак (разг) =куплера́й;
Бардеёв (геог) =Бардіёво; *в центре ~а в последний январский день с. г. состоялось открытие Польско-словацкого дома =в це́нтрі Бардіёва ся у послі́дный январо́вый день т. р. удбы́ло отво́реня Полъско-слова́цького до́му;
бардеёвский =бардіёвськый; *памятники готического стиля: кошицкая базилика, ~ магистрат =памя́тникы го́тського сті́ла: базілі́ка ко́шицька, бардіёвська ва́рошська хы́жа;
барельеф =рели́ф; *к скульптурным работам относят статую, группу, ~ =різба́рські робо́ты сут стату́я, гру́па, рели́ф;
барельефн|ый =рели́фный; *под ~ым изображением почтальона написано кириллицей: «В память отзывчивости, трезвости Фёдора Фекеты» =пуд рели́фным зобра́женём поштаря́ напи́сано кири́лков: «В па́мять прия́зности, тверёзности Фе́дора Фекёты»;
Баренц =Ба́рентс; *~ово море =Ба́рентсово мо́ре;
барж|а =дере́гля; тя́гана / дру́ляна ло́дь; ба́рка; *на переправе видели широкую ~у для возов и скота =на перево́зї ви́дїли широ́ку ба́рку для во́зув и худо́бы;
бари|й (хим Ba) =ба́рій; *сульфат ~я =ба́рія сулфа́т;
барин =пан; (большой) великопа́н; (неод) пани́ско, пано́х; *(вежл., ласк) =па́ночко; voc па́ночку; *да знаете, ~, я, почитай, всё на воде сидел =та зна́єте, па́ночку, ма́йже все на води́-м сидї́в; *стали у ~а ножки хиреть (Н. Некрасов) =па́нов сла́бнути ну́жкы яли́; **жить ~ом ==жи́ти по па́нськы;
барит (геол) =бары́т; чажкы́й шпат;
баритон *(голос / инструмент) =барито́н; *(певец) =барітоні́ста; *голос его – глубокий ~, поёт не по бумажке, а выучил наизусть =го́лос у не́го – глубо́кый барито́н, спі́ва́в не из це́тлика, ай напа́мять;
баритональный =барітона́лный; *~ бас =бас-барито́н;
барич =панчу́к;
барический < бар (физ); =бари́чный;
барк (мор ист; вид парусника) =барк;
бар|ка =ба́рка; *большой здесь город, народу на базаре, ~ок на реке – страсть! (Салтыков-Щедрин) =го́род ту вели́кый, людий на пяцу́, ба́рок на ріці́ – страхове́ніє!;
баркарола (муз) =баркаро́ла;
баркас =ба́рка; *на рострах, в специальных гнёздах находились …катера, ~ы, шлюпки (Новиков-Прибой) =на варца́бах по сво́их гні́здах лежа́ли катеры́, ба́ркы, шалу́пы;
бармен =ба́рман; чопна́рь; *работать ~ом =чопнари́ти; *курсы ~ов =чопна́рські ошко́лы;
барокамера =бари́чна комо́ра;
барокко =баро́ко; *в стиле ~ =бароко́вый; *замок построили в помпезном стиле ~ =ка́штель быв поставе́ный в помпе́знум бароко́вум сті́лови;
барометр =бароме́тер; *известный итальянский физик Торричелли в 1643 году провёл эксперименты с ~ом и положил его основу =зна́тый таліа́нськый фі́зик Торрічє́ллі 1643. ро́ку зді́лав про́бы з бароме́тром и положи́в осно́ву о́ного;
барометрический =барометри́чный;
барон m =баро́н; ба́ров (нар обл); *сын ~а =ба́ровськый сын; *титул ~а =баро́нство; *там в конце села жил некий ~ =там на кунці́ села́ жив єде́н ба́ров; ***f *~есса (жена барона) =барона́ова; баро́нка; ба́ровка (нар обл); *~есса (дочь барона) =баронёса;
баронский =баро́нськый; *некий ~ сын прослышал, что пошлют людей искать Америку =єде́н баро́нськый сын до́чув ся, же заженут на́род глядя́ти А́мерику;
барочник =баркарь;
ба́рочный adj < барка; =ба́рковый;
бар|о́чн|ый adj <барокко; =бароко́вый; *в Стружнице была католическая церковь ~о-классического стиля =в Струж-ни́ци бы́ла ґрекокатоли́цька це́рьков бароко́во-класи́чного сті́лу;
барраж (воен) =бара́ж;
барражировать (мор воен) =патрулова́ти;
баррель (ед.изм. для нефти; 159 л) =ба́рел;
баррикад|а =барікада; тараса; *здесь тащат орудия, там строят ~ы, но ученик пекаря не теряет голову =там тя́гнут кано́ны, ро́блят барікады, а́ли малы́й пекарчу́к не тра́тив го́лову;
баррикадировать =барікад(ір)ова́ти;
баррикадироваться =барікад(ір)ова́ти ся; бункерова́ти ся;
баррикадный =барікадный;
барс (зоол Felis uncia) =па́рдус; *снежный ~ (зоол Felis uncia) =па́рдус; *водятся тут и рыси; я сам видел на охоте рысь, пёстро-полосатую, похожую на ~а =нахо́дят ся тут и і́узы; я сам ви́дїв на лови́тві і́уза, ря́бо-страка́того, я́ко па́рдуса;
Барселона (геог) =Барселона;
барск|ий =па́нськый; *философ спустился с дерева, оделся в ~ое платье, сел на коня барина и ускакал =філо́соф зыйшо́в на зе́млю, прибра́в ся до па́новых шат, сі́в собі́ на коня́ па́нового и пушо́в собі́;
барсовый =па́рдусовый;
барственность =великопа́нськость;
барственный =великопа́нськый; панова́тый;
барство *col (прен) =па́нство; *(свойство) =великопа́нськость; роспе́щеность;
барствовать =жи́ти по па́нськы;
барсук (зоол Meles meles) =борсу́к; (обл) бо́рзош, би́скавець; *он умеет охотиться на хорька, ~а, мышей и других вредителей =зна́є лови́ти тхоря́, борсука́, мыши́й и дру́гых шкодніку́в;
барсуковый > барсучий;
барсуч|ий =борсуко́вый; *раны лечат старым салом, а радикулит медвежьим или ~ьим жиром =ра́ны из стары́м са́лом лі́чат, а госте́ць из медві́жов ци борсуко́вов ма́стёв;
барсучиха =борсучи́ця; борсуко́ва сами́ця;
бартер (экон) =замі́нна торго́вля; ба́ртер; *по ~у =у замі́ну;
бархан =барха́н; ду́на;
бархат =ба́ршонь; *вот они как живут, богатые… стены обиты рытым ~ом (А.Н. Толстой) =але́м, як жи́ют, богачи́ска… на сті́нах мінта́стый ба́ршонь;
бархатистый =гадваба́стый; ласко́тный;

бархатка =ба́ршонька;
бархатн|ый adj =баршоно́вый; ***adv *~о =баршоно́во;
бархатцы (бот Tagetes) =дíдикы; попадькы́;
бархотка (разг) > бархатка;
барчонок =па́нча;
барчук =панчу́к; у́рфій (обл); *она спрашивает: куда путь держишь, ~? =она́ ка́же: де ты йдеш, пан у́рфій?;
барщин|а (ист) *(общ) =па́нське; панщи́на; кме́тська пови́нность; робо́та па́нська; *(в пользу церкви) =церько́вное; *(в форме денег) =вонашу́в; та́кша; це́нзуш; *(вспашка) =плугови́ця; *выполнять ~у волами / без волов =вола́рити / служи́ти у піхо́тї; *мы, крепостные сановного барина графа Ференца Дюлаи, отрабатываем ~у без волов =мы, кме́тї па́на великомо́жного гро́фа Дю́лаї Фе́ренца, слу́жиме пíшо;
барщинн|ый =панщи́нный; *время, за которое идут на барщину и с барщины, в ~ые дни не засчитывается =часы́, котры́ми иду́т на панщи́ну и из панщи́ны, у днї панщи́нні не раху́вут са;
барын|я =па́нї; па́нїя; па́нїка; (чаще о попадье) панїма́тка; (неод) пани́ця; *пальто ~и =па́нїчин ка́бат; *~я приехала // во сто шуб одетая (капуста) =прийшла́ па́нїя з-за гор,// не́се она́ собí сто кор (цибу́ля / капу́ста); ***dem *~ька =па́нїка; пани́чка;
барыш =ли́хва, про́фіт;
барышни|к m (уст) =шпекула́нт; гандля́рь; лихва́рь; лако́мный на гро́ші; торго́вчик; *пришёл, потому что соскучился по вам, старый ~к! =прийшо́в, бо да́вно вас не ви́дїв, стары́й лихва́рю!; ***f *~ца (уст) =шпекула́нтка; гандля́рька;
барышничать (уст) =лихвова́ти; гандлёва́ти; шпекулова́ти; (ге)шефтова́ти;
барышнический =торгове́цький;
барышничество (уст) =шпекула́ція;
барышн|я =пани́чка; кегы́нька; кiша́соня, кiша́сонька (обл); *(незамужняя женщина) =па́нна, dem па́нночка; *сделаться ~ей =попа́ннїти; *~я Товт! =па́нно То́втова!; *~я Эржика! =па́нночко Е́ржіко!; *~я это послушала и стала очень смеяться =кiша́соня тото́ слу́хат и за́чне ду́же ся смiя́ти;
барьер =барье́ра; препо́на; *звуково́й ~ =звуко́ва барье́ра; *для летаргии, медлительности и ленцы не существует ни временны́х, ни этнических ~ов =летарги́я, пома́лость и лїни́вость не зна́ют а́ни часо́ві, а́ни етни́чні барье́ры;
барьерист m (спорт) =препона́ш; ***f *~ка=препона́шка;
барьерный =препоно́вый, барье́рный;
бас *(голос) =бас; *(струнный инструмент) =бу́рга; *(басовый инструмент с языком и резонатором из кожи) =ба́сы; *(певец) =баси́ста; *{мальчик} старается говорить ~ом, щегольнуть, неохотно принимает участие в играх, серьёзничает (Салтыков-Щедрин) =хло́пчик ся сна́жит на то́всто говори́ти, указа́ти ся, нера́до ся йде ба́вити, тва́рит ся пова́жно;
басенный =байко́вый;
басистый =товсто́го го́лоса;
басить =басова́ти; на то́всто говори́ти;
баск m (этн) =Баск; *страна ~ов =Ба́скія; ***f *~онка =Баскíйка;
баска =фо́дра (на по́ясї);
баскетбол =коша́рка; ба́скетбол;
баскетболист m =кошарка́ш; ***f *~ка =кошарка́шка;
баскетбольный =кошарко́вый;
баскский =баскíйський; *~ сепаратизм =баскíйський сепарати́зм;
басма =чорни́ло на воло́ся;
баснописец =байка́рь; *при начале нашей поэзии …в одном лице мог совмещаться одописец, ~, сатирик, элегист, трагик, комик (Добролюбов) =при зача́тках на́шой пое́зії в єдну́й осо́бі муг ся совміща́ти панегіри́ста, байка́рь, сати́рик, елеги́чный пое́т, тра́гік, ко́мик;
баснослов|ный adj =баснослО́вный; дива́зный; ***adv *~о =баснослО́вно; дива́зно; **~о дорогой ==дорогы́й, як отро́ва;
басн|я *(лит) =ба́йка, ба́ся; вы́гадка; *~и (разг) =глу́пі вы́думкы; *униаты и к ~ям прибегают =уни́тове и к ба́сням ся вклО́нят;
басовитый =товсто́го го́лоса;
басовый =басо́вый;
басок *dem < бас =слабши́й бас; *(муз) =басо́ва стру́на;
басон =пасама́н;
басонный =пасама́нный;
бассейн (рзн.знач) =басе́н; *(плавательный) =плава́рня; *(добывающий) =реви́р; *речной ~ / ~ реки =по́річа, по́водя; *Карпатский ~ =Карпа́тська котли́на; *позже в ~ Дуная пришёл другой кочевой народ, близкий к гуннам – аварцы =пуздни́йше и́ншый кочовны́й близкы́й из Гу́нами наро́д – Ава́ры прийшли́ до котли́ны Дуна́ю;
баста intj =ба́ста!; (тай) гото́во!; буде́!; до́ста!; дос!; *(сигнал о конце работы) =фа́йронт!; *либо украинец, либо москаль, как хочешь – и баста =вадь Укра́инець, вадь Моска́ль, як ти дя́ка – и ба́ста;
бастард (биол) =бастард;
бастион =бастiо́н;
бастова|ть =штрайкова́ти; *водители общественного транспорта сегодня ~ли =шофе́ры грома́дной допра́вы днесь штрайкова́ли;
бастующий =штрайку́ючый;
басурман m =по́ган; *добровольцы примчались под знамя Василя Багоша и в окрестностях Бая-Маре ударили по ~ам =доброво́льникы збíгли ся пуд пра́пор Василя́ Ба́гоша и в околи́ци Вели́кої Ба́нґ си́лно вда́рили на по́ганы; ***f *~ка=по́ганка;
басурманский =по́ганський;
баталист =би́твеный маля́рь; маля́рь би́тв(еных о́бразув); *в Нежине родился Николай Самокиш, украинский художник, ~ и анима́лист =у Нíжинґ ро́див ся Мико́ла Самокы́ш, укра́инськый би́твеный и анімалісти́чный маля́рь;
баталия =би́тва; *(пей фиг) =би́тка; пря;
батальн|ый =би́твеный; *~ая картина =би́твеный о́браз; *~ая живопись =маля́рство битв;
батальон =баталiо́н; пра́пор; *марш! и отправили на фронт, на войну; ну там по ~ам распределили, и там я был на передовой, ну, не меньше двух лет =марш! и пушо́в у фронты́, у во́йну; но там по баталiо́нам подїли́ли, и там єм был а́йно за два ро́кы то́чно у пе́рвуй ли́нії;
батальонный =прапоро́вый;
батареец (разг) =канони́р;
батарейный =на бате́ркы; на бате́рії; *~ огонь / веер (воен) =батери́йська па́льба; *~ приёмник =ра́дія на бате́ркы;
батаре|я (воен, тех) =бате́рія; *(в приёмник, фонарик) =бате́рка; *(отопления) =радіа́тор; *в ракитнике замаскированные артиллерийские ~и =у ве́рбнику маско́вані канони́рські бате́рії; ***dem *~йка =бате́рка; *автомобильчики обыкновенные и заводные, или на ~йках =а́вточка обыча́йні и на накру́чаня, а́бо на бате́рії;
батат (бот Dioscorea; Ipomoea batatas) =соло́дкі кро́мплї;
батенька *(ласк) =ня́нько; а́пко, а́пуко, о́цко (обл); *(обращение; фам) =па́ночку; ла́скавый па́не;
батискаф =батиска́ф;
батист =ба́тіст;
батистовый = батісто́вый; патёлато́вый;
батисфера =батісфе́ра;
батмар (Даль) =ла́да; шафа́рня;
батог (уст) =па́лиця;
батон *~ хлеба =ве́кник;

батончик *(шоколадный) =напо́вняна чокола́да; пралі́нка;

батра|к m =бі́реш; жиля́рь; *молодой ~к =бірешчу́к; *это село ежегодно собирает подать на содержание ~ка =на платню́ бі́решську сесе́ село́ уд се́бе выбера́є ка́ждого ро́ку; ***f *~чка =бі́решка; жиля́рька;

батрацк|ий =бі́решськый; жиля́рськый; *в чём заключается крестьянская и ~ая повинность? =из чо́го состои́т кме́тська тай жиля́рська пови́нность?;

батраческий > батрацкий;

батрачество =жиля́рство; бі́решство;

батрачить =біреши́ти; жиля́рити;

баттерфляй (спорт) =моты́лик;

батут (спорт) =бату́т;

Батый (ист) =Бату́(й); *~, услышав, что татарский князь Октан умер, тоже вернулся, чтобы разделить наследство =як Бату́ хан учу́в, ож Окта́н князь тата́рськый уме́р, и ун верну́в ся поді́ли́ти ся на наслі́дстві;

батька (нар) > батя;

батюшк|а =ня́ньо; ня́нько; *(церк) =пано́тець; ба́тько; (молодой) по́пик; *~а! (обращение) =пано́тче!; па́не о́тче!; *люди без брюзжания не возьмут на себя барщину вместо ~и =лю́де без морко́таня на се́бе не во́зьмут вмі́сто ба́тька робо́ту па́нську; **Амур-~а ==Аму́р ба́течко; **по ~е звать / величать ==за отцё́м кли́кати / велича́ти; **~и светы! > батюшки;

батюшки intj =панебо́же!; пробо́га!; *и так хорошо трубит, ~ =та так трумбе́че фа́йно, же панебо́же; **~-светы! =Па́не Бо́же!; Бо́же муй ми́лый; Ёй, бо́же-пребо́же!;

батя =ня́ньо; а́по;

баул =броца́к; ку́фер; *посетил ~ Афины // и Акрополя руины =быв сесь ку́фер и в Ати́нах, // ви́дїв сла́вні розвали́ны;

бах intj pred (оном) =бац; бум; бех; дурр; луп; праск; трісь;

бахань|е =бу́ханя; бе́х(к)аня; *от этого ~я у меня уже голова гудит =уд то́го бе́хканя у ме́не вже у голові́ гучи́т;

бах|арь m (Даль) > бахвал, бахорить; **~арь, что сахар, а в подонках пушина ==обі́цянка га́нка, а дурно́му ра́дость; сла́ва до не́ба, (хва́лы до пова́лы,) а кы́лы до зе́млї; ***f *~ора > бахвалка, бахорить;

баха|ть =бу́хати; бе́х(к)ати; *на склоне ~ет миномёт =на обо́чи бу́хає міноме́т;

бахвал m =хва́лькош; швігу́н; ***f *~ка =хва́лькошка; швігу́нка;

бахвалиться =гоши́ти ся; косори́ти ся; нахваля́ти ся; величи́ти ся; *стать ~ =загоши́ти ся;

бахвальство =хва́лка; самохва́ла; вели́ка бе́сїда; **~ не молотьба ==самохва́ла смерди́т;

бахилы *(обувь) =чі́жмы на высо́кі са́ры; *(защитные) =пове́рьх о́бувли наді́вані са́ры;

бахну|ть =лу́пкнути; лу́скнути; бе́хнути; бу́хнути; *~л выстрел =трі́скнуло стрі́леня; *~ло, как-будто из пушки =так ду́ркнуло, гибы́ з адё́ва;

бахнуться =бе́хнути ся / собо́в; бу́хнути ся / собо́в;

бахор|ить (Даль) =ба́скор(о́д)ити; *фарфорово звенят по кругу чаши // ~ят что-то жёнушки не наши =чілінґо́чут порцелано́ві фінжі́, // штось нам ба́скорят жунчо́вочкы чужі́;

бахром|а =стряпкы́, о́тряпкы; петелькы́; ро́йты; тра́чкы, ре́цы (обл); *(кисточка) =кати́ця; *(мохры) =стря́мбы, стря́пля; *изготовление ~ы на полотенце =стря́паня утера́лника; *с ~ой – mit Fransen =з о́тряпками – mit Fransen; *мужчины носят чёрное кашне в 4–5 пальцев шириной и метр длиной, с зелёной или красной ~ой =мужчи́ны на 4–5 пе́рстув широ́кый и на ме́тер до́вгый чо́рный кестеме́н но́сят из зеле́ныма ци черле́ныма стряпка́ми;

бахромчат|ый =стря́мбавый; стряпка́стый, ройта́стый; *порты, особенно по соседству с венграми, очень широкие, плиссированные и ~ые =ґа́тї, осо́бено близь ко́ло Мадя́рув, ду́же широ́кі, рямні́, стряпка́сті;

бахча =ды́нник;

бахчевод =пестова́тель дынь;

бахчеводство =песто́ваня дынь;

бахчев|ой =дынё́вый; *~ые культуры =дынё́ві култу́ры;

бац intj pred =бух; брязь; бац; *~ по морде =бух / брязь по пы́ску;

бацать =ба́цати (дет); бу́хати;

бацилла =баці́ла; *из закуренной дымом избы на краю села, покашливая ~ми Коха, вышел скособоченный, словно кривое дерево, хозяин =из закуре́ной хы́жі на краю́ села́ вы́йшов ги крива́к зо́гнутый господа́рь, пока́шлуючи Ко́ховыми баці́лами;

бацн|уть =бу́хнути; ба́цнути (дет); *(глупость) =ло́пнути (да́што дурно́є); *да я, батенька, и писать-то не умею – изворачивается Марк – неграмотный я; –ну, тогда ~ите пальцем, или поставьте крестик =та я, па́ночку, и писа́ти не зна́ю – выверта́є ся Ма́рко – я неґра́мотный; –но, та ба́цнїт пе́рстом, а́бо кре́стик поста́вте!;

бацнуться =бу́хнути ся; ло́пнути; ба́цнути ся / собо́в (дет);

бачванск|ий =бачва́нськый; *Костельник молодым гимназистом начал писать на ~о-сримском диалекте =Косте́лник як молоды́й ґімназі́ста за́чав писа́ти на бачва́нсько-срі́мському діале́ктї;

Бачк|а (геог) =Ба́чка; *из ~и =бачва́нськый; *моя семья выехала в ~у, а соседей нет =мо́я роди́на удыйшла́ до Ба́чкы, а сосі́дув не ма́ю;

бачки pl.tant > бакенбарды;

бачок =бачо́к; бало́нчик; ко́тлик; *в 1861 году запатентован смывной ~ для спуска воды в клозете =ро́ку 1861 запатенто́ваный измы́вный бачо́к из ланцко́м на спу́щаня во́ды у кло́взетї;

баш (арго) **~ на ~ ==єде́н за єде́н;

башенн|ый =турнё́вый; башто́вый; *в нашем краю в Левоче уже в 1526 году были ~ые часы =у на́шум кра́ю у Ле́вчи уже́ 1526. ро́ку бы́ла турнё́ва годи́нка;

башибузук =туре́цькый воя́к; збу́йник;

башка (фам пей) =копо́ня; копоса́ня; лопо́в; до́вбня; кото́рба; ма́ковиця; *(большого размера) =гы́ря; *моя державная ~ занята поисками блага для родного народа =мо́я держа́вна копо́ня за́нята гля́данём бла́га для ро́дного наро́да; **дурья ~ ==ту́ман па́пськый; дурны́й, як бо́та воло́шська; кля́мба; **упрямая ~ ==тверда́ гы́ря;

башковитый (фам) =голова́тый, голова́ч; розу́мный; смысле́ный; которба́ч (пей); *парень, конечно, большеголовый, но не ~ =хло́пець до́ста гы́рёватый, а́йбо не розу́мный;

башлык =ка́птур;

башма|к =бочко́ра; топа́нка; *солдатские / туристские / грубые ~ки =бока́нчі, боґа́нчі; *(жд) =багро́, папу́ча; *пусть снег липнет к ~кам, плечам, крошне, а я назло затяну свою песенку =снїг най ся лі́пит на боґа́нчі, пле́чі и на кро́шню, но я на труц за́чну спі́ваночку мо́ю; **она держит его под ~ком ==она́ но́сит ка́лап; жона́ му роска́зує; она́ го в ре́ґулї де́ржит; є пуд папу́чов; є перебиро́ваный сво́ёв жоно́в; ***dem *~чок =топа́нча;

башмачник (уст) =шу́стер; *у русин лишь кое-где можно найти кузнеца, сапожника, ~а или портного =лиш сїм-там мож найти́ ру́ського ковача́, чоботаря́, шу́стра ци шевця́;

башмачн|ый =на топа́нкы; *~ая пряжка =пря́жка на топа́нкы;

башневидн|ый =турня́стый; турнёобра́зный; *на входе возвышаются ~ые колонны =у вхо́да турнёобра́зні сто́впы возвыша́ют ся;

башня =ту́рня; ба́шта; *водонапорная ~ =водоту́рня, вода́рня; *сторожевая ~ =варо́вня; стра́жна ту́рня; *угловая круглая ~ (арх) =ронде́ла;

баштан (обл) =ды́нник;

баю-бай intj (дет) =бе́лай-бе́лай, чу́чай-бе́лай, чу́чай-чу́чай; лю́ляй-лю́ляй; га́йчі-га́йчі; га́ю-га́ю;

баю-баюшки-баю intj (убаюкивание ребёнка) =а-а-а-а́;

баюканье =приспа́ваня (дїтвака́); лю́ляня;

баюкать =лю́ляти;

баядера =баяде́ра;

Бая-Маре (геог) =Вели́ка Ба́ня; *добровольцы примчались под знамя Василя Багоша и в окрестностях ~ ударили по басурманам =добров о́льникы збі́гли ся пуд пра́пор Василя́ Ба́гоша и в около́ици Вели́кої Ба́нї си́лно вда́рили на по́ганы;

баян =гомбичко́ва гармо́ника;

баянист =гармоника́ш;

баять (нар) =прика́зовати; гуто́рити;

бдени|е =бдї́ніе; чу́ваня; *доверяя ~ю жандармов каждый горожанин может спокойно ложиться спать =довіря́ючи чу́ваню жанда́рюв споко́йно мо́же ка́ждый горожа́нин кла́сти ся до ночно́го спо́чивка;

бдеть =бдї́ти;

бдительность =бдї́йность; ба́чность; бу́дность;

бдительн|ый =бдї́йный; бу́дный; *быть ~ым =бы́ти на позо́рї; ма́ти ба́чность; *нашлись ~ые люди, заметившие ошибку, и повернули в правильном направлении =найшлі́ ся бдї́йні лю́де, стями́вші хы́бу и оберну́ли ся ити́ до́брым стре́мом;

бе (ткж бэ; выр; оном) *ни бэ, ни мэ не знает / не скажет =ни бе, ни ме (ни кукуріку) не зна́є / не пові́ст; *с пастбища доносилось баранье «бе» =з пасла́ чу́ло ся бара́нячоє «бе»;

бег =бі́г, бі́гання; (трусцой) цу́пканя; *спортивный ~ =бі́ганка; *~ на 100 м с барьерами =бі́ганка на 100 м на пре́поны; *~ гладкий / с барьерами / эстафетный (спорт) =бі́ганка гладка́ / препоно́ва / штафето́ва; *на ~у =біжучи́; *сегодняшний день закончим эстафетным ~ом =дне́шный день закончиме́ штафето́вым бі́гом;

бега *(на ипподроме) =кунськы́й біг, кунські́ за́воды; *(побег) =у́тїкы, по́бігы; *в ~х =на по́бігах; на у́тїках; *пуститься в ~ =(и)зми́гати (разг); *сооружает дом за миллиарды, строит его, хоть в ~х, разыскиваемый преступник =дом міліардо́вый ста́влят, будує го, хоть зми́гав, зми́глёш єдє́н;

беганье =бі́гання;

бегать =бі́гати, побіга́ти; наганя́ти ся; *~ за кем =волочи́ти ся, лїта́ти за кым; *~ от кого =убмина́ти ко́го; *(резвиться) =гы́зати ся; бы́цкати ся; (как сумасшедший) вганя́ти; *~ за девушками =ходи́ти за дївка́ми; *~ от слепней (скот) =бы́цкати ся; гы́зати ся; гзи́ти ся (обл); *парняга, что ты делаешь? говорят, бегаешь за старой вдовой? =хло́пе, што ты ро́биш – бесїду́ют, же ся за тов старо́в вдови́цёв воло́чиш?;

бегемот > гиппопотам; *кто не знает ~а, а, не правда ли, далеко не все знают, что это родня нашему дикому кабану? =гіпопота́ма зна́є ка́ждый, а́йбо, цита́к, гет не ка́ждый зна́є, же тото́ своя́к на́шому дикуно́ви?;

бегл|ец m =бігля́к; утїка́ч; утїка́ючый; *возле дамбы в Радванке ~еца удалось словить и обезвредить его =ко́ло ра́дванськой га́ти удало́ ся утїка́ючого злови́ти и зроби́ти ёго́ нешко́дным; ***f *~янка =бігля́нка; утїка́чка;

бегл|ый adj =(и)збі́глый; утї́клый; *~ый просмотр =бігко́є перени́каня; *~ый взгляд =перелє́тный / плавкы́й по́зирк; *~ый звук (грам) =выпа́дный звук; ***adv *~о говорить =гла́дко / пла́вно / плавко́м говори́ти; *~о просмотреть =кра́ём о́ка / пувко́м / напувко́ва / на́скоро / ле́тмо перепозира́ти; *он повествует ~о, но вместе с тем и весьма пространно =росправля́є ун пла́вно, но разо́м и барз би́вно;

бегов|ой =бігово́вый; *~ые лыжи =бі́жкы; *~ая лошадь =ббі́говачый кунь; *~ая дорожка > дорожка;

бегом adv =бігом; (у)тїкы, утїка́й; разра́з; *украдкой, может ~, пробрались через густые леса, которыми были покрыты горы, полонины =кра́дцї, мо́же бігом, перебро-ди́ли густі́ ха́щі, котры́ма го́ры, полони́ны прикры́ті бы́ли; *села на крылатого коня и ~ оттуда =сі́ла на та́тоша и утїка́й у́дтам; **бежать ~ ==бігом / утїкы́ бїчи;

бегония (бот Begonia) =бего́нія;

беготня (разг) =бігани́на, бігани́ця, бі́гання; го́йсаня; мо́таня; *чтение газет и ~ по торговым делам – это не лодырничанье и не легкомыслие =чи́тання газе́т и бі́гання за торгове́льными спра́вами не означа́є не́робство, лінга́рство;

бегство =у́тїк; бігота́; у́ник; *это ~ Мухаммеда из Мекки в Медину произошло в 622 году =сеся́ бігота́ Могаме́да из Ме́кы у Меди́ну ста́ла ся 622. го́да;

бегун m =бігу́н; *~ы (тех) =вальцё́вый млин; ***f *~ья =бігу́ня;

бегунок *(ведомое колесо паровоза, ист жд) =ме́ншое ко́лесо; *(тех) =ро́лка; *(обходной лист) =ббі́жна ка́ртка;

бегучий =бігу́чый, біжу́чый; бы́стрый;

бегущ|ий =бігу́чый, біжу́чый; утїка́ючый; *Бела у Тисы разбил армию своего брата; ~ая конница Андрея растоптала =Бе́йла пи́ля Ти́сы розби́в во́йско бра́та сво́го; бігу́чі ко́нї ростопта́ли Андрі́я;

бед|а subst =біда́; нево́ля; неща́стя; баламу́та, ма́лер; псо́та; при́тиск; лихо́та; бай, (редк) фай; *~а мне с тобой! =ма́ву ся я з тобо́в!; *~а мне с этим забиякой =ма́ву ся / ма́ву (ш)тра́пу из тым лінгаре́м; *это привело его к ~е =се го привело́ на бі́ду; з того́ тра́фив у ма́лер; **~а как любит =тве́рдо / страше́зно / нещастно / неволя́шно лю́бит; **~а ходит не по лесу – по людям ==біда́ не по го́рах хо́дит, ай по лю́дёх; **от ~ы не уйдёшь ==и пёсёє тре́ба удбы́ти; біда́ біду́ на́йде, хоть и со́нце за́йде; **~а ~у родит ==біда́ з бідо́в хо́дит; біда́ біду́ доганя́є; єдна́ біда́ мине́, а дру́га ру́ку пода́є; **эта ~а – не ~а, только б больше не была; невелика ~а! ==ту́лько бы бі́ды!; **лиха ~а начало ==ма́йчажой за́чати; ***intj *~а! =бай!; *не ~а! =не бай!;

бедекер =бе́декер;

бедерный > бедренный;

беднейш|ий =ма́йбіднїйшый; *Пётр Фицай, да его все знают, из ~их наших сельчан =Пе́тро Фіца́й, тко бы ёго́ не знав, из ма́йбіднїйших селя́н на́шого села́;

беднe|ть =бі́днїти, худобны́ти, убо́жіти; мізерны́ти; тїсны́ти; *откуда взялись у Матяша средства для многочисленных войн? полезны ли постоянные войны? страна всё ~ла из-за них =ид мно́гым во́йнам як роздобы́в собі́ Ма́тяш гро́ші? ци до́броє до́ло ві́чна во́йна? все лем край бі́днїв че́рез нї;

бедность =худо́бство, худо́ба; жебро́та; убо́гость, убо́жество; бідно́та, бідо́та, біда́; тїсно́та; голо́та; *(почвы / воображения / языка / ума) =бі́дность; убо́гость, убо́жество; *(природы) =мачоши́нство; *большую ~ объясняли тем, что королём избран иностранец =вели́ку тїсно́ту припи́совали тому́, же чужо́го збра́ли за короля́; **~ не порок ==хоть худо́бный, та сподо́бный; не препи́нат нам худо́бство;

беднот|а =голо́та (рзн.знач); *(состояние) =мізері́я; худо́бство; *(люди) =худобеня́ва; худобня́ство; худо́ба, бідо́та; *невесту, готовую за него пойти, мать не хотела из-за ~ы её =котра́ бы за не́го пушла́, тоту́ ма́ти про голо́ту не хо́тїла;

бедн|ый adj =бі́дный; худо́бный, небога́тый; *(нещастный) =небо́гый; *делать ~ым кого =убо́жити ко́го; *богач поступил деликатно, он только раскричался на ~ого: иди, Миша, домой =бога́ч быв делика́тный, тай ся на худо́бного лем вы́кричав: иди́, Мі́шу, домý; **он далеко не беден ==не буй ся, вши́тко ма́є; **на бедного везде каплет ==на голого дрыгота; ***adv *~о =бі́дно; худо́бно; *жили очень ~о =жи́ли ду́же тї́сно;

бедняг|а m (syn бедола́га) =небора́к, небожа́к; нещастник; сара́ка; сегіни́ско, се́гінь; си́рота, сиротиско m/f; бідня́ n;

біделáк, бідáк, бідолáха; убожáк; калíка (фиг); *dem > бедняжка *так-то вот люди, ~и, хлопочут =тáкто так людкóве бідня́та газду́ют; ***f *~а =небóга; сегíня́ця; бідолáха; бідня́ n, бідáчка; убожáчка; сúрота, сиротúско m/f; калíка (фиг);

бедняжка =бідня́тко; сéгінь; *(о женщине) =сегíня́ця, сéгінь-жона́; небора́чка; *(о ребёнке) =небожá; небора́чок; небора́ча, сара́ча; сегíня́тко, сéгіньча; *~, второпях бредя по снегу, до того уморился, что едва дышал =нещáстник, талáбаючи у снїгу́ нáскоро, так ся зморúв, же и ды́хати лéдвы муг;

бедня́|к m =худобня́к; бідня́к, бідáк, бíда; убожáк; жебрáк; *крестьянин-~ =худóбный гáзда *~ коня продáв и кáнтарь домý взяв; ***f *~чка =худобня́чка; бідня́чка, бідáчка, бíда; убожáчка; жебрáчка;

бедняцк|ий =худобня́цькый; убóгый; жебрáцькый; нищетны́й; *~ие дети съезжали вместо санок на хворосте, или тащили его по нашей санной горке =худобня́цькі дíти на ру́ждю спущáли ся намíсто санóк, вадь тя́гли го нáшым санкáлищом;

бедовать (нар) =бідовáти;

бедовость =вы́битость;

бедовый =вы́битый, вы́браханый; шикóвный;

бедокур m =лінгáрь; ***f *~ка =лінгáрька;

бедокурить =лінгáрити;

бедолаг|а > бедняга; *это достойная память о ~е лудильщике =то достóйна пам я́тка на другаря́ нещáстника;

бедренец-камнеломка (бот Pimpinella saxifraga) =бéдрич;

бедренн|ый =стегнóвый; *~ая кость (анат) =клýбова кýстка;

бедро *(часть ноги) =стегнó; стéгниско aug; *руки на бёдра =ру́кы на клýбы; *широкие бёдра =широ́кі клýбы; *с узкими бёдрами =бесклýбый;

бедственн|ый =мізéрный; тїсны́й; рóспачный; достóйный пожалóваня; пожалóваня гóдный; *~ое положение =бідóваня; негорáзд;

бедстви|е =нещáстя; *стихийное ~е =погрóма; *овец мало, не те времена настали, настоящее ~е =овéць мáло, и не ті часы́ настáли, такá погрóма на нéго; **сигнал ~я ==сíгнáл SOS (ес-о-ес);

бедствовать =бідовáти; сарáчити; трáпити ся; кінováти (уст); караманováти (обл редк); ==цýрём тря́сти; *(некоторое время) =побідовáти; покінováти (уст);

бедствующий =бідýючый;

бедуин m =Бедуúн; ***f *~ка =Бедуúнка;

бедуинский =бедуúнськый;

беж adj *цвета ~ =бежóвый;

бежавший =(и)збíглый; утíклый;

бежа|ть =бíзти, біжáти, бігнýти; *(убежать) =утéчи (я утúк); impf утíкáти; freq повтїкáти; *(ласк дет) =бíжкáти; *(рысцой, трусцой) =цýпкати; *(сломя голову / со всех ног / как очумелый) =валúти ся; *(от, из-за чего) =утíкнути пéред чим; *(вода) =течú, лля́ти ся; *(час) =летíти; *(дорога) =тягнýти ся; *часы бегут на 5 минут =годúнка понáглят пятьма минýтами; *беги, вороти корову =бігáй, заверни́ корóву; *на севере больше всего таких, которые ~ли из армии =на сíверї мáйбулше є такы́х, што повтїкáли из вóйська;

бежевый =бежóвый; *~ цвет =беж;

бежен|ец m =утíкáч, утíканець; бігля́к; *политический ~ец =егзілáнт; *тянулась вереница возов с ~цами, обмотанными в одеяла =тягнýв ся ряд вóзув из утїкачáми, позавúваными у покрóвці; ***f *~ка =утíкáчка; бігля́нка;

беженский *~ обоз =пóвоз біглякýв;

беженств|о =бігóта, пóбігы, ýтїкы; *в ~е =на бігóтї / ýтїках / пóбігах;

без prep =без; крем; помúмо (чóго); *~ лишних разговоров =без дóвгої бéсїды; *~ оглядки на =не нúкав на; *~ оглядки =з мóста допрóста; *~ пяти минут семь =за пять минýт сїм; **и ~ того ==и так уже́; **не ~ удовольствия ==не без задовóльства;

безаварийн|ый adj =сполягли́вый; без гавáрій; ***adv *~о =сполягли́во; без гавáрій;

безадресн|ый adj =безáдресный; ***adv *~о =безáдресно; *операция никогда не проваливалась и полевому сторожу оставалось только ~о досадовать на зловредных пацанов =операція ни́гда не провáлёвала ся; и пак керейтýв муг лем безáдресно заїдáти ся на чóртовых сирохманý в;

безалаберность =нетрíбность; нешорóвость; недýйдавость; безголóвля;

безалаберн|ый adj =недýйдавый; нешорóвый; нéздáрный; не(пó)трíбны́й; безря́дный; нелáпшный (обл); бездýмный; *автор называет множество творений народного деревянного зодчества, которые пропали вследствие ~ого хозяйствования =áвтор называ́є нам множéство вы́творув нарóдного деревлянóго здáтельства, яки́ нáслїдком бездýмного газдóваня пропáли; ***adv *~о =недýйдаво; нéздарно; не(пó)трíбно; безря́дно; нешорóво;

безалаберщина =нешóр; нéздарь; непóтрíбство; невалýшность;

безалкогольный =безалкогóлный;

безапелляционн|ый adj =безапелацíйный; категорúчный; ***adv *~о =безапелацíйно; категорúчно;

безатомный =безатомóвый;

безбедн|ый adj =безжýрный, бесклóпотный; благобы́тный; ***adv *~о =бесклóпотно; безжýрно;

безбилетни|к m =чóрный пасажéр / позирáч; ***f *~ца =чóрна пасажéрка / позирáчка;

безбилетн|ый =без білéта; *~ый пассажир =чóрный пасажéр; *зрителей на сидячих местах было не много; к барьеру теснились ~ые (Вересаев) =на мúстáх сидíти мáло бы́ло зрúтелюв; тоты́ без білéта глотúли ся при барьéрї;

безбожие =безбóжность;

безбожни|к m =безбóжник; кацáп; *архиепископ Липпай в 1643 г. пишет о наших батюшках, что они, как быки, переполнены всякими гадостями, ~и, лукавые =архієпúскоп Ліппáй р. 1643 пúше о нáшых батькáх, же сут як быкы́ перепóвнені всякы́ми паскýдствами, безбóжникы, лукáві; ***f *~ца =безбóжница; кацáпка;

безбожн|ый adj =безбóжный; бессóвістный; *~ая ложь =безочлúвая клáмство; *были и протестующие, которые разупрямившись не пускали своих детей в ~ую школу =бы́ли и протестáнты, котрí затялú ся и не пущáли свóї дíти до безбóжной шкóлы; ***adv *~о =безбóжно; бессóвістно;

безболезненн|ый adj =безболí́зный; неболя́чый; ***adv *~о =безболí́зно; неболя́чо;

безбородо|ый =безборóдый; *во дворе синагоги стояла церквушка, которую называли ~ой =у дворí сінагóгы стоя́ла єднá мéнша цéрьков, назы́вана безборóдов;

безбоязненн|ый adj =безбóязный; ***adv *~о =безбóязно;

безбрачи|е =неженáтство; целібáт; *священник, живущий в ~и =цéлебс; целібáтярь (нар); *в те времена к нам стали приходить священники, живущие в ~и, которых у Лемков называют «целибатярами» =в тых часáх до нас зáчали приходúти сящéникы без жен, звáні през Лéмкув «целібáтярями»;

безбрачн|ый =неженáтый; *~ая жизнь =живóт у целібáтї / неженáтстві; *~ая =неуддатá;

безбрежность =бéзмірь; неубя́тность; бесконéчность;

безбрежн|ый =безберéжный; бесконéчный; розля́глый; *играют сигнальные трубы, созывая пастухов с ~ых лужков и цветников к дойке и на ночлег =игрáют трембíты, скликáючи пáстырюв з розля́глых лýчок и цвітникýв до дóєня и на нучлéг;

безбров|ый =без брыв; *~оє лицо =тварь без брыв;

безбурный =за́тишный;

безверие =безве́ра; *в Поляну проникло ~; оно называлось сионизм =до По́ляны прони́кла безве́ра; тота́ безве́ра ся кли́кала сіони́зм;

безверхий =без вершка́; з приломе́ным вершко́м;

безвестность =безве́стность; бе́звість; *вороны с шумом поднялись с деревьев и полетели в ~ ночи =воро́ны з шу́мом пу́дняли ся з дере́в и полете́ли в бе́звість но́чи;

безвестн|ый adj =безве́стный; незна́тый; *~ый герой =незна́тый герой; *если труба подаст ~ый сигнал, разве кто-то приготовится к бою? =кедь безве́стный го́лос трубá даст, ко пак наготóвит ся на гарц?; ***adv *~о =безве́стно;

безветренн|ый adj =безве́трый; за́тишный; *Марк и не заметил, как задремал; в ~ом овраге приятно пригревало солнышко =Ма́рко и не втями́в, як задрима́в; со́нїчко фа́йно пригрівáло в за́тишнум зво́рї; ***adv *~о =за́тишно;

безветрие =за́тих; безве́трие; *полное ~, фейерверк снежинок в свете уличных фонарей =по́вное безве́трие; фаєрве́рок сніжи́нок у све́тлї латéрн;

безвизовый =безви́зовый;

безвинн|ый adj =безвинный; ***adv *~о =безви́нно;

безвкусие > безвкусица;

безвкусица *(о вещи) =кіч; нескýсность; нешýмность; *(отсутствие вкуса) =слабы́й смак;

безвкусн|ый =нескýсный; некра́сный; *~ое платье =пла́тя без смакý; нескýсноє / некра́сноє пла́тя;

безвластие =межвла́да;

безводный =безво́дный;

безводь|е =безво́дя; *страдаем от голода и ~я =те́рпиме го́лод и безво́дя;

безвозбранн|ый adj (книж) =слобо́дный; во́льный; ***adv *~о =слобо́дно; во́льно;

безвозвратн|ый adj =невертáвный, ненавра́тный; *~ая ссуда =невертáвна по́зычка; *~ое прошлое =навхтема́нь; ***adv *~о =неворóтом, ненавра́тно; навхте́ма; без на́думы; *склон в колхозные годы распахали, уничтожили ~о =бе́рег за колго́зных часу́в розора́ли, скапа́рили наохте́ма;

безвоздушный =безвозду́шный;

безвозмездн|ый adj =беспла́тный; гратісóвый; *~ая ссуда =грант; ***adv *~о =беспла́тно; за́дарь, наза́дарь, да́рмо; гра́тіс;

безволие =недоста́ток во́лї;

безволосый =безволо́сый;

безвольн|ый adj =безво́льный; *~ый человек =де-друть-там-будь; ***adv *~о =безво́льно;

безворсистый =не волоскова́тый; *~ персик (бот) > нектарин;

безвредность =нешко́дность;

безвредн|ый adj =нешко́дный; бесшко́дный; ***adv *~о =нешко́дно;

безвременник *~ осенний (бот Colchicum autumnale) =розмарíя; осéнник; раст;

безвременность =бесча́с;

безвременн|ый adj =п(е)редча́сный; **~ая кончина ==конча́на без ве́рсти; п(е)редча́сна конча́на; *его уж нет; младой певец // нашёл ~ый конец (Пушкин) =вже го не є; предча́сно так // нас ли́шив молодый співа́к; ***adv *~о =без ве́рсти; п(е)редча́сно; **~о скончался ==уме́р без ве́рсти;

безвременье|е =межича́с; бе́зрук; *чем ещё поплатятся русины за столько лет духовного ~я? =яку́ ищи́ цїну́ запла́тят Русины́ за ту́лькі го́ды духо́вного межича́су?;

безвыездно =не лиша́ючи мíста (бы́ваня); не вы́тягнувши ся (из села́);

безвылазно =не лиша́ючи бы́ваня; не вы́тягнувши ся из хыж / обы́стя;

безвыходност|ь =безвы́ходность; безна́дїя; *доведённый до ~и или раненный, дикий кабан становится крайне свирепым и опасным =за́гнатый до безвы́ходности а́вадь ране́ный, дику́н ся ста́не барз лю́тый и опа́сный;

безвыходн|ый =безвы́ходный; безна́дїйный; *~ое положение =безвы́ходность; *ставить в ~ое положение =патова́ти;

безглазый =безо́кый;

безгласн|ый adj =безголо́сный; зачí́тканый, зацы́тканый, онїме́ный; бесслóвный; нїмы́й; ти́хый; ***adv *~о =бесслóвно, без слóва; ні́мо; ти́хо;

безголов|ый adj =безголóвый; ***adv *~о =безголóво;

безголосица =безголо́ся;

безголосый =безголо́сный;

безгорбый (Даль) =безго́рбый;

безграмотност|ь =неу́кость; безгра́мотность; *наши «кацапствующие» в своей ~и идут ещё дальше =на́ші «кацáпствующіе» в сво́юй неу́кости щи да́ле идýт;

безграмотн|ый adj =неу́кый; безгра́мотный; аналфабе́т; *священничество в великой и святой России аж до Петра Великого было совершенно ~ым =сяще́нство в вели́куй и в сятýй Ро́сії аж до Пе́тра Вели́кого цí́лком безгра́мотноє бы́ло; ***adv *~о =неу́ко; безгра́мотно;

безграничность =безграни́чность; бескра́йность;

безграничн|ый adj =безграни́чный; безмí́рный; *~ое пространство =безмí́рность; бе́змірь (поэт); ***adv *~о =безграни́чно, бескра́йно; безмí́рно;

безгрешност|ь =безгрí́шность; *откуда такая уверенность в собственной ~и? =у́дкы така́ уві́реность у сво́юй безгрí́шности?;

безгрешный =безгрí́шный;

бездарность =безда́рность; *(о человеке) =бе́здарь; *мама прекрасно рисовала, я же была совершенная ~ =ма́мка прекра́сно рисова́ла, я зась бы́ла доцí́ла безда́рность;

бездарн|ый adj =безда́рный; невалу́шный; ***adv *~о =безда́рно; невалу́шно;

бездарь =бе́здарь; недýйдавець, f недýйдавка; пусто́та; невалушня́к, f невалушня́чка; *умный человек бедствует, а ~ господствует =розу́мный челя́дник бідýє, а бе́здарь панує;

бездейственн|ый adj =бесчи́нный; бездí́йный; **adv *~о =бесчи́нно; бездí́йно;

бездействие =бесчи́нность; бездí́йность; недí́я, неактúвность;

бездействующ|ий =бес/ нечи́нный; недí́ючый; бездí́йный; *~ая семья преимущественно кучится возле улья жужжащих трудолюбивых пчёл =нечи́нна роди́на є перева́жно счупе́на на ко́пі ко́ло бзуча́чого у́ля усило́вных пчол;

безделица =друбни́чка; марни́ця; *(пустяк) =багате́ла;

безделка (разг) > безделица / безделушка;

безделушка =друбни́чка; марни́ця; таляфа́тка; чí́ча;

бездель|е =бе́здí́ля; валягу́вство; безробо́тность; дармо́ваня; *долго предаваться ~ю =налынга́рити ся; *от горя и ~я принялся воровать =из го́ря и бе́здí́ля пу́стив ся кра́сти;

бездельни|к m =бездí́льник; валяга́ч, вайна́га, пе́цух; ло́тор (gen ло́тра); не́роб; даре́мник; лайда́к; шлéмпа; посидю́ха; (мальчишка) ка́рап, лінга́рь, фí́ткош; *лентяи, ~ки всё носятся, мельтешат и скорее побирушками станут, чем на работу наймутся =лїни́ві, пе́цухы лем бí́гают, лí́тают и вдячнí́йше по же́брах пу́йдут, як робóты ся прúймут; ***f *~ца =бездí́льница; вайна́га, ло́тра; лайда́чка; не́роб; даре́мница, дармоїда; лінга́рька; шлéмпа; посидю́ха;

бездельничанье =безробо́тность; не́робство; геверо́ваня; лайда́цтво; посто́йкованя, поле́ж(к)ованя; лынга́рство; *такие действия – это не беспечность и ~ =сякí дїла́ не сут легка́рством, не́робством;

бездельнича|ть =посто́йковати; (разг) ловгова́ти; вайнагова́ти, валягова́ти; лайда́чити; поле́жковати, посúдьковати; легка́рити; лынга́рити; балагова́ти; геверова́ти; дармова́ти; шелехво́стити; *в 1896 г. до мая месяца я был

в Риме; в Риме я не ~л, а работал ещё напряжённее, чем на службе =р. 1896 до мі́сяця ма́я у Ри́мі-м быв; у Ри́мі-м не лынга́рив, ай щи май тве́рдо робі́в, ги у слу́жбі;
бездельничающий =дармую́чый;
бездельный =безді́льный; *(ненужный; уст) =пустый; непо́трібный;
безденежный =безгро́шный;
безденежье =фінансо́ва тїсно́та; безгро́шость;
бездетность =безді́тность;
бездетн|ый =безді́тный; *~ая женщина =безді́тки́ня; *наймут себе комнату у какой-нибудь вдовы или ~ого человека и там собираются на супрядки =на́ймут собі́ у яко́ї вдови́ці ци безді́тного чолові́ка хы́жу и там исхо́дят ся пря́сти;
бездефектный *~ товар =неза́вадный това́р;
бездефицитный =бездефіці́тный; *~ бюджет =бездефіці́тный буджэ́т;
бездеятельност|ь =бесчи́нность; безді́йность; неді́я; *кто сидит в ~и, грешит =хто сиди́т в бесчи́нности, гріши́т;
бездеятельн|ый =бесчи́нный; безді́йный; *человеческий дух жаждет всё нового, и если не находит пути к нему, то становится скорее всего ~ым =чолові́чый дух все жа́жде нового́, а коли́ той доро́ги не мо́же найти́, ста́є ско́рше бесчи́нным;
бездн|а =бе́здна; (поэт) безо́дня, бе́здно, ґхла́ня (нар); (книж поэт) удхла́нь; *~а дел =ко́па робо́ты; *Илонка побежала на высокую гору и бросилась в ~у =І́лонка утїка́ла на ду́же высо́ку гору, та она́ ско́чила у бе́здно; **~а премудрости ==кырни́ця му́дрости;
бездождие =бездо́ждя;
бездоказательность =бездоказо́вость;
бездоказательн|ый adj =бездоказо́вый; ***adv *~о =бездоказо́во;
бездолье (нар) =недо́ля; *когда из избушки никто не отозвался, Юра и вспомнил свою судьбу и ~ =коли́ из хатчи́ны ни́тко не удозва́в ся, тогды́ и пригада́в Ю́ра всю сво́ю до́лю и недо́лю;
бездольн|ый =неща́стный; нещастли́вый; *~ая, могла ли она и подумать, что её отправят в газовую камеру, беднягу, которая так увлекалась амурными романами =сеґіни́ця, не могла́ и поду́мати, же зажёнут ю до га́зу неща́стну, котра́ так люби́ла чита́ти любо́стні рома́ны;
бездомн|ый =бездо́мный; бесприту́лный; *~ый человек =бездо́мник m, бездо́мница f; *когда разрешение на поселение истекло, естественно, я всё потеряла, стала ~ой =коли́ вже до́звул на посе́леня сплыв, приро́дно, вши́тко-м истра́тила, ста́ла-м ся бездо́мница;
бездомок (крестьянин-батрак; Даль) =жиля́рь;
бездонн|ый =бездонный, безо́дный; преиспо́дный; (поэт) захла́нный; *озеро ~о =о́зеро безо́дне; **~ая бочка ==пи́є, як ду́га; там / тому́ все буде́ ма́ло; иде́ до не́го, як до герчко́вой но́ры;
бездорожный =беспу́тный;
бездорожье =беспу́тица;
бездоходн|ый adj =бездохо́дный; безінтереса́лный; ***adv *~о =бездохо́дно; безінтереса́лно;
бездумный =бездýмный;
бездумье =бездýмство;
бездушие =бездýшность; злосе́рдность;
бездушность =бездýшность; злосе́рдность;
бездушн|ый adj =бездýшный; злосе́рдный; ***adv *~о =бездýшно; злосе́рдно;
бездымный =бездымный;
бездыханный (книж) =неживы́й;
безе (кул) =гамбо́чка;
безешка (ласк / дет; уст) =бо́ся, ці́ля;
безжалостность =злосе́рдность;
безжалостн|ый adj =безжа́лостный; немилостный; немилосе́рдный; злосе́рдный; ***adv *~о =безжа́лостно; немилостно; немилосе́рдно; злосе́рдно; *~о вогнал иглу в моё тело, и она сломалась; так и закончилась прививка =немилосе́рдно вбив иглу́ в мо́є тї́ло, и она́ зломи́ла ся; з тым и оконч и́ло ся ски́пеня;
безжизненность =безживо́тность;
безжизненн|ый adj =безживо́тный; неживы́й; неяде́рный; *наш кот захилел, каким-то ~ым стал =штось наш маґу́р захру́нявів, неяде́рный став; ***adv *~о =безживо́тно; неяде́рно;
беззаботность =легко́та; безжу́рность;
беззаботн|ый adj =безжу́рный, бескло́потный; бесстаро́стный; ***adv *~о =бескло́потно; безжу́рно; *помнишь те незабываемые минуты, что мы провели так райски ~о =тями́ш на незабы́тні хви́лї, што мы так ра́йськы безжу́рно провели́;
беззаветность =у́дданость;
беззаветн|ый adj =пре́даный; у́дданый; ***adv *~о =пре́дано; у́ддано;
беззакони|е =беззако́н; беззако́нство; *я был зачат в ~и, и в грехе родила меня мать =у беззако́нстві зача́в єм ся, и у гріхо́х ро́дила ня ма́ти мо́я;
беззаконничать =лама́ти пра́во; чини́ти беззако́нство;
беззаконность =беззако́нство;
беззаконн|ый adj =беззако́нный; *главная задача ~ые доходы и поборы уменьшать =головна́ зада́ча беззако́нні до́ходкы и забе́раня поменша́ти; ***adv *~о =беззако́нно;
беззастенчивость =безгане́бность; безли́чность; безочли́вость;
беззастенчив|ый adj =безгане́бный; без скрупу́л; *~ый обман =безочли́вое чалу́вство; ***adv *~о =безгане́бно; безочли́во;
беззащитность =беззащи́тность;
беззащитн|ый =беззащи́тный; неохране́ный; *бросили совершенно ~ый народ на милость неплодородной, скудно родящей хлеб природы и алчных ростовщиков =зохаби́ли ці́лком беззащи́тный наро́д на по́спас неуро́дну, скупу́й на хлї́б приро́дї и зажёрливым жида́м;
беззвёздный (ткж беззвездный уст) =без звізд;
беззвучн|ый adj =беззву́чный; бесшеле́стный; *~ый смех =ти́хый сміх; ***adv *~о =беззву́чно;
безземелье =недоста́ток земе́ль;
безземельный =безземе́лный; *(селянин) =беззе́мляш;
беззлобие =лаго́да; доброду́шность;
беззлобность =доброду́шность;
беззлобн|ый adj =беззло́бный; доброду́шный; ***adv *~о =беззло́бно; доброду́шно;
беззубка (зоол Unio pictorum, моллюск двустворка) =черепча́к;
беззубый =беззу́бый; *~ рот скривлен усмешкой (Тургенев) =беззу́бый рот му скри́вила у́смішка;
безлесн|ый =безлї́сный; незалїсне́ный; го́лый; *~ая местность =го́лый гота́р(ь); *настоящим сенным Эльдорадо был обширный ~ый массив Ясеновки =и́стным сї́нным Елдора́дом бы́ло убши́рнос, незалїсне́нос на́гуря Ясено́вкы;
безлесье =недоста́ток лїсу́в;
безлик|ий adj =бества́рный; неясны́й; без/ невы́разный; *вниз по меже тащится какая-то ~ая серость =долу́ ме́жов тя́гне ся яка́сь невы́разна сїрина́; ***adv *~о =бества́рно; неясно́; без/ невы́разно;
безликость =невы́разность; бества́рность; нея́сность;
безлиственный =без ли́стя;
безлистный (ткж безлистый) =без ли́стя;
безличность > безликость;
безличный *(безликий) > безликий; *(не относящийся к опред. личности) =імперсона́лный; *~ глагол (грам) =безли́чный глаго́л;

безлошадный =без коня́;
безлунный =безмі́сячный;
безлюдность =безлю́дность;
безлюдн|ый adj =безлю́дный, пусты́й, запусті́лый; *~ый фонд =безлі́чный фонд; ***adv *~о =безлю́дно, пу́сто;
безлюдье =бе́злюдя; пу́ща, пусты́ня; *голос летит над заснеженным ~м =го́лос перелі́тає че́рез засні́жені пу́щі;
безмала (уст) =безма́ла (общ);
безматерний =без матери;
безмен =ка́нтарь; важкы́; *~ был уже и у римлян, но десятичные весы являются изобретением XIX века=ка́нтарь быв уже́ и в Римля́н, но деціма́лні важкы́ сут вы́находков се́го, 19., столі́тія;
безмерность =безмі́рность; бескра́й;
безмерн|ый adj =безмі́рный; *~ое пространство =бе́зміръ (поэт); ***adv *~о =безмі́рно, безря́дно, бе́зряду; *~о счастливый =прещáстный; *чтоб эти траты не были ~о велики, об этом позаботятся =обы́ тот кельчи́к бе́зряду барз вели́кый не быв, на то́є бу́дут по́зур ма́ти;
безмозгл|ый =безмо́зглый; тупы́й; ёлопова́тый; *дуб Фёдора Яцькова пал от рук ~ых троглодитов =дуб Фе́дора Я́цькового поля́г уд рук безмо́зглых троглодіту́в;
безмолвие =нїмо́та; ти́хо;
безмолвн|ый adj =бессло́вный; нїмы́й; ти́хый; *каждый всматривался в глубину ~ого леса =ка́ждый упина́в ся очи́ма у глу́блю бессло́вного ли́са; ***adv *~о =бессло́вно, без сло́ва; ні́мо; ти́хо;
безмолвствовать (книж) =держа́ти мо́вчаня;
безмоторный =безмото́рный;
безмужняя =без му́жа;
безмятежность =за́тишок; благо́та; по́куй; безжу́рность; *о, блаженная ~ пустого мужского трёпа, вернись ко мне, вернись! (Нагибин) =о, блага́ безжу́рность пусто́й хло́пської лопотні́, прийди́ щи, прийди́ на́зад;
безмятежн|ый adj =за́тишный; *(сон) =неруше́ный; *(без забот) =безжу́рный, бескло́потный; непохма́реный; ***adv *~о =неруше́но; за́тишно; бескло́потно, безжу́рно; непохма́рено;
безнадёжность =безна́дія; (свойство) безна́дійність;
безнадёжн|ый adj =безна́дійный; (и)стра́че́ный; *~ый по взысканию (экон) =нестїга́ємый; *~ый больной =невылїчи́мый хво́рый; ***adv *~о =безна́дійно; *если бы в источниках было, а в рецензии нет, это бы могло означать, что господин Яник не так уж ~о предвзят к русинам =кебы́ ся у жере́лах найшло́, а в удкли́канях не перепови́ло, могло́ бы то зна́чити, же пан Я́ник щи не є сопро́тив Русина́м таки́й безна́дійно предузя́тый;
безнадзорность =недо́зур;
безнадзорный =бездозо́рный; *~ скот =забі́гла ма́рга;
безнаказанность =бескáрность;
безнаказанн|ый adj =бескáрный; **adv *~о =бескáрно; *это ему ~о не пройдёт =то ся на нюм вы́мстит;
безналичный =безгото́востный; *~расчёт =безгото́востна вы́плата;
безначалие =бе́звласть; ана́рхія;
безначальность (церк) =прев і́чность;
безначальный (церк) =прев і́чный;
безногий =безно́гый; *во всё горло орёт ~, визжит слепой попрошайка, однорукий шарманщик протягивает шляпу =на вши́тку гырта́нку гулю́кат безно́гый, ви́скат слїпы́й ко́вдош, єдноруки́й верклія́ш вы́ставив ка́лап;
безносый =безно́сый;
безнравственность =ро́спустность; ненра́вность, безнорóвность, амора́лность;
безнравственн|ый adj =душогу́бный; безно́ровный, амора́льный; ***adv *~о =безно́ровно, амора́льно;
безо > без;
безоаровый *~ козёл (зоол Capra hircus) =ро́галь;
безобидность =нешко́дность; неви́нность;
безобидн|ый adj =неви́нный; бесшко́дный, нешко́дный; *негодяи выпихнули ~ого человека =вы́гыгали бита́нгы неви́нного чолови́ка; ***adv *~о =неви́нно; нешко́дно;
безоблачность =бесхма́рность;
безоблачн|ый adj =бесхма́рный, непохма́реный; ясны́й; ***adv *~о =бесхма́рно; непохма́рено; я́сно;
безобрази|е *(непорядок) =бедла́м, неря́дство, бес/непо́рядок, непо́трібство; *(неприличие) =неяло́ба, сви́нство; паску́дство, жива́нство; *(уродливость) =брыдо́та, брыдь, скарідо́та, ска́рідь; чуф; *в коридоре ~е! =на корідо́рі непо́рядок!; *с этих пор утихли ~я, связанные с избранием королей =удсе́лїзати́хли беспо́рядкы за выбе́раня короло́в;
безобразина (разг) =потво́ра; ска́рідь;
безобразить *(обезображивать) =брыди́ти; чуфе́лати, чуфалова́ти; *(хулиганить) > безобразничать;
безобразнейший =прескáрідный; монстру́озный;
безобразни|к m =лінга́рь, неволя́шник, бита́нга; псо́тник; воятни́к; неря́дник; чуфа́к; ***f *~ца =лінга́рька; неволя́шница; неря́дница; воятни́ця;
безобразнича|ть =неря́дити, вояти́ти, кобырлова́ти; битангова́ти; лінга́рити; бі́ду роби́ти; (и)ствары́ти пси́ны; *~ет, словно свинья в загоне =кобырлу́є, як тота́ свиня́ в обо́рї; *пьяный шумел и ~л =пя́ный гуча́в и неря́див;
безобразность =потво́рность, брыдкость; нешу́мность;
безобразн|ый adj =мерзкы́й, скарідный; безобра́зный; потво́рный; обры́дный; *~ая жаба =ріпеха́та жа́ба; *~ый мужчина / ~ая женщина =брыдю́х / брыду́ля; *их нужно удалить, как какой-нибудь ~ый прыщ =їх, як да́кого скáрідного боляка́, удда́ли́ти тре́ба; ***adv *~о =скáрідно; безобра́зно; обры́дно; потво́рно;
безоглядн|ый adj =слїпоова́дный; ***adv *~о =без на́думы; слїпоова́дно;
безоговорочн|ый adj =безварункóвый; безапелаці́йный; категори́чный; ***adv *~о=безварункóво; безапелаці́йно; категори́чно;
безопасност|ь =беспе́ка, беспе́чность; *сотру́дник органов ~и =сотрудни́к беспе́кы; (разг) беспека́ш; *островок ~и =пі́шый о́стров; рефі́ж; *предпринять меры ~и =пудъя́ти́ ми́ры беспе́чности; *из соображений ~и =из беспе́чностных до́водув; *пошлину брал небольшую и заботился о ~и дорог =неве́ликоє мы́то брав тай журúв ся, обы́ пу́тї бізувні́ бы́ли; **подушка, ремень ~и > пневмоподушка, ремень; **Совет Б~и ООН > совет; **техника~и > техника;
безопасн|ый adj =беспе́чный, обеспече́ный; *~ая бритва =брытва́лный при́струй; ***adv *~о =беспе́чно; обеспе́чено; *король Бела IV приказал строить казённые замки в незаселённых горах, чтоб люди могли ~ее переходить и основывать сёла под горами =коро́ль Бе́йла IV. дав будова́ти держа́вні за́мкы в незалюдне́ных го́рах, обы́ беспе́чнїйше могли́ лю́де переходи́ти и основа́ти се́ла пуд го́рами;
безоружный =безору́жный;
безосколочн|ый *~ое стекло =нероссы́пноє скло;
безосновательность =неосно́ваность; безосно́вность;
безосновательн|ый adj =безосно́вный; неубосно́ваный; беспустá́вный; ***adv *~о =безосно́вно; неубосно́вано; беспустá́вно;
безостановочность =непрерывность;
безостановочн|ый adj =непрерывный; непрестáнный; ***adv *~о =непрерывно; непрестáнно;
безост|ый =го́лый; *~ые злаки =голина́;
безответн|ый adj =благы́й, благу́шка m/f; даст собі́ вши́тко росказа́ти; неко́равый; без удпо́віди; *~ая любовь =лю́бость без взаи́мности; ***adv *~о =без удпо́віди;
безответственность =неудповіда́льность; неудвіча́льность (уст);

безответственн|ый adj =неудповіда́льный; незбайли́вый; несполягли́вый; легкомы́сленый; легкомы́сленик; *Сигизмунд был непоседливый и ~ый; то и дело вёл войны =Жи́гмонд быв неспоко́йный и легкомы́сленый, на всї бо́кы прова́див во́йны; ***adv *~о =неудповіда́лно; незбайли́во; легкомы́слено;

безотговорочн|ый adj =беспреко́рный; ***adv *~о =беспреко́рно; без вы́гваркы, не выгваря́ючи ся (на што);

безотказн|ый adj =сполягли́вый; беспоруховый; ***adv *~о =сполягли́во; беспоруховó;

безотлагательность =неудкла́дность; пи́лность; *требовалась ~ решения =тре́бова́ла ся неудкла́дность ри́шеня;

безотлагательн|ый adj =неудкла́дный, неудло́жный; беспроволо́чный; до́разный; ***adv *~о =неудкла́дно, неудло́жно; до́разно; беспроволо́чно;

безотлучн|ый adj =без удлу́ченя; постоя́ный; неудлу́чный; *~ое присутствие =непреры́вна прису́тность; *~ый спутник =постоя́ный / неудлу́чный сопу́тник; ***adv *~о =без удлу́ченя; непреры́вно; постоя́нно; неудлу́чно;

безотносительность =абсолу́тность;

безотносительн|ый adj =абсолу́тный; незави́симый уд чо́го; ***adv *~о к чему=не ни́кавчи на што; незави́симо уд чо́го;

безотрадность =тру́дность, неути́шность;

безотрадн|ый adj =без/ нера́достный; неути́шный, непоти́шный; тру́дный; *Украина стремится выправить свою ~ую экономическую ситуацию =Укра́ина хо́тїла бы вы́лїпшити собі́ неути́шну экономи́чну сїтуа́цію; ***adv *~о =без/ нера́достно; неути́шно; тру́дно;

безотрывн|ый adj =без удо́рваня ся; *~ое обучение =школо́ваня без пере́рваня робо́ты; ***adv *~о =не удрыва́ючи ся;

безотходный =безудпадко́вый;

безотцовщина (разг) =пувси́рота (без отця́); живо́т / воспи́таня пувси́роты без отця́;

безотчётность =інстінкти́вность; пудсвідо́мость;

безотчётн|ый adj =неконтроло́ваный; пудсвідо́мый; ***adv *~о =неконтроло́вано; пудсвідо́мо;

безошибочность =непохы́бность; непомы́лность;

безошибочн|ый adj =бесхы́бный, непохы́бный, непомы́лный; *экзамены по языку проходили с неожиданно хорошим успехом: ~ые ответы и хорошее произношение отнюдь не редкость =языко́ві и́спыты конча́ли ся з незвыча́йно кра́сным у́спіхом; бесхы́бні удві́ты и до́брый вы́слов мно́гі ма́ют; ***adv *~о =бесхы́бно, непохы́бно, непомы́лно;

безработица =безробо́тя; безробо́тность; *~ вызвала миграцию =безробо́тя вы́мусило мігра́цію; *по данным главного управления занятости зарегистрированная ~ среди женщин составила 18,8% =по́для центра́лы робо́ты ми́ра евідо́ваной безробо́тности, вы́рахована з числа́ жон, 18,8%;

безработн|ый =безробо́тный; *они завтра вернутся на свою скамейку ~ых =они́ за́втра ве́рнут ся на сво́ю ла́вицю безробо́тных;

бездадостность =неути́шность;

бездадостн|ый adj =безра́достный; *это ~ое хозяйство напоминало замёрзший цвет =се безра́достноє домо́вство подоба́ло на поме́рзлый цвіт; ***adv *~о =безра́достно;

безраздельность =неограни́ченость; сувере́нность;

безраздельн|ый adj =неограни́ченый; неподі́лный; ***adv *~о =неподі́лно; неограни́чено; *~о господствует =сувере́нно пану́є;

безразличие =вшиткоє́дность; рувнодушность; безуча́стность, онїмі́лость; незбайли́вость, незба́вство; неінтере́с; неста́раня (ся); нега́даня; *~ к учёбе в школе приносит большой вред =вшиткоє́дность дуже шко́дит у шко́лнуй нау́цї;

безразличн|ый adj =безрозли́чный, легкова́жный; рувнодушный; безуча́стный; незбайли́вый; вшиткоє́дный; індіфере́нтный; *делаться / сделаться ~ым =вшиткоє́днїти / (и)звшиткоє́днїти; *это ~о=то єдно́; то вшиткоє́дно; *мне это ~о =не єм на то зві́давый; *развитие школьного образования нам не ~о =ро́звуй шко́лства нам не є легкова́жный; ***adv *~о =безрозли́чно; безуча́стно; рувнодушно; вшиткоє́дно; індіфере́нтно; *~о махнул рукой =незбайли́во / не тво́рячи ся кыну́в рукóв;

безразмерный (разг) =еласти́чный; на ка́жду величину́;

безрассудность =нероссу́дливость; нерозва́жность;

безрассудн|ый adj =слїпоова́дный; нероссу́дливый, нерозва́жный; безду́мный; *~ый человек =нерозу́мник; *цель моя никак не меньше, чем словарь; не ~ая ли смелость браться за словарь =нич ме́ншоє-м не нами́рив, ги слова́рь, ци словни́к; ци не слїпоова́дна сми́лость имня́ти ся до словаря́; ***adv *~о =нерозва́жно; слїпоова́дно;

безрассудство *(свойство) =нерозва́жность; безду́мство, нероссу́дливость; легко́та; *(поступок / идея) =блазе́нство;

безрасчётн|ый adj =нерозва́жный; ***adv *~о =нерозва́жно;

безрезультатность =безрезулта́тность;

безрезультатн|ый adj =безрезулта́тный; о́пустый; ***adv *~о =безрезулта́тно; о́пусто;

безрельсовый =бесшино́вый;

безрог|ий =безро́гый; шу́тый; шука́н; *~ая корова / овца / коза =шу́тя f/n;

безродный =безро́дный; *(не родовитый) =про́стого ро́ду;

безропотность =поко́рность, поко́ра; резігна́ція; *стоицизм нашёл опорную точку – ~ =стоици́зм найшо́в опо́рну то́чку – резігна́цію;

безропотн|ый adj =благы́й, благу́шка m/f; неудпо́рный; неко́равый; ти́хый, нїмы́й; резігно́ваный; поко́рный; *он ~ый =даст собі́ вши́тко росказа́ти; ***adv *~о =поко́рно; неудпо́рно; ні́мо; *русин удовольствуется малым; суровость природы он переносит ~о =Ру́син задово́лит ся з малы́м; мачоши́нство приро́ды зно́сит ні́мо;

безрукавка =безрука́вка; ла́йбик; *(нарядная домотканой шерсти) =кепта́рь; *(кожаная телогрейка) =камазо́ля; *(меховая) =цурка́нка;

безрукавный =без рукаву́в;

безрукий =безру́кый;

безрыбь|е =безры́бля; **на ~и и рак рыба ==ли́пше, ги нич; ай сома́р до́брый, кедь коня́ не є;

безубыточность =рента́белность; газдо́ваня без страт;

безубыточн|ый adj =рента́белный; ***adv *~о =рента́белно;

безударн|ый (яз) =без на́дголосу; безя́кцентный, неакценто́ваный; *формы местоимений: ня, тя, ся – в тексте стоят как правило в ~ой позиции, напр.: не ви́дїв ня, убыйшо́в тя =фо́рмы містоназы́вникув ня, тя, ся, го сут в те́кстї звыча́йно в безя́кцентнуй позі́ції, напр.: не ви́дїв ня, убыйшо́в тя;

безудержность =непогамо́вность; *где кочевали когда-то валашские пастухи, даже теперь в темпераменте некоторых сёл ~ средиземноморской расы =куды́ коли́сь воло́шськы па́стырї вандрова́ли, непогамо́вность медітера́нськой ра́сы щи и днесь в темпера́ментї да́котрых сел;

безудержн|ый adj =без стри́му; непогамо́вный; неудержи́мый; *~ый алкоголизм =неудержи́мый алкоголі́зм; *заливаются песнями дрозды, и им аккомпанирует ~ый ручей: хлюп-хлюп =захлы́цкувут ся співанка́ми дрозды́, а акомпаніу́є їм непогамо́вный по́тук: хлюп-хлюп; ***adv *~о =неудержи́мо; без стри́му; несперя́емо; нава́лно;

без удержу > удерж;

безукоризненность =бездога́нность;

безукоризненн|ый adj =бездога́нный; безва́дный; без хы́бы; предо́брый; *его личная жизнь ~а =ёго́ прива́тный живо́т бездога́нный / якма́й ря́дный; ***adv *~о =бездога́нно; безва́дно; без хы́бы; предобрі́ (разг); *папа ~о владел немецким =оте́ць знав предобрі́ по нїме́цькы;

безумец (книж) =здури́лый; безу́мник, шале́няк, бла́зень;
безуми|е =безу́мство; шале́нство, шаленóта; *глубоко задумываться над ~ем относительно разумных =глубóко ся заду́мовати над шаленóтами релати́внї му́дрых; **до ~я adv =ша́лено;
безумн|ый adj =безу́мный; ша́ле́ный, оша́лїлый; (и)здури́лый; (и)збі́снїтый; *Христос в доброте своей перенёс их неразумие и ~ые желания =Христо́с добро́тов сво́ёв претерпі́в нерозу́мство їх и дя́ку безу́мную; ***adv *~о =безу́мно; ша́ле́но, оша́лїло; (и)здури́ло;
без умолку > умолк;
безумолчн|ый adj =непреста́нный; ***adv *~о =непреста́нно;
безумство =безу́мство; оша́лі́лость, шал, ша́ленство;
безумствовать =ша́лїти;
безупречность =бездога́нность;
безупречн|ый adj =беспоро́чный; преда́брый; без хы́бы, беспо́хыбный; бездога́нный; незака́ляный; *он ~ый =не є му што догану́ти; *его личная жизнь ~а =ёго́ прива́тный живо́т якма́й ря́дный; *хочется, чтоб на наших сценах представляли как можно больше таких ~ых пьес =тре́ба жела́ти, штобы́ чим бу́лше сякы́х бездога́нных пєс представля́ло ся на на́ших сце́нах; ***adv *~о =беспо́хыбно, бездога́нно; предобрі́ (разг); тіп-топ (фам);
безусловн|ый adj =безусло́вный; ***adv *~о =безусло́вно; *примирить противоречия было возможно только тогда, если бы власть короля ~о победила чрезмерно притязательных и беспокойных вельмож =примири́ти проти́вностї лем так мож бы́ло, кедь бы ся удало́ коро́лськуй вла́сти безусло́вно побіди́ти многожада́ючых и беспоко́йных ста́ршых пану́в;
безуспешность =безу́спішность, неу́спіх; невда́тность;
безуспешн|ый adj =безу́спішный, невда́тный; о́пустый; ***adv *~о =безу́спішно; невда́тно; *Фенцик 15 лет корпел в «Листке» над этим «общерусским» языком – ~о в конце концов пришлось ослабить эту чужестранную русскость языка и издавать приложение более понятным языком =Фе́нцик 15 лїт мордова́в ся в Листкý тым «общерусским» языко́м – безуспі́шно вкунцї му́сїв попусти́ти из той чужине́цькой русскі́йшости языка́, а выдава́в до́датки поня́тнїйшым языко́м;
без устали > усталь;
безустанн|ый adj (книж) =непреста́нный; устави́чный; *(неутомимый) =нефарадны́й; ***adv *~о =непреста́нно; без сфарадло́ваня;
безус|ый =без баю́сув / бавýсув / ýсув; *(сх) =го́лый; *~ый юнец =недоро́сток; *~а пшеница =го́ла пшени́ця;
безутешн|ый adj =без/ неутї́шный; ***adv *~о =без/ неутї́шно;
безухий =чу́лавый; без ух / у́ха;
безучастие =безуча́стность; удстра́неня (ся); нега́даня (на што);
безучастность =безуча́стность; удстране́ность;
безучастн|ый adj =безуча́стный; недя́чный; удстране́ный; *стать ~ым =(и)зрывнодýшнїти; (и)звшиткоéднїти; *становиться ~ым =вшиткоéднїти; ***adv *~о =безуча́стно; без дя́кы, недя́чно; *а почему ты, Павлик, смотришь так ~о? =а в те́бе, Па́влику, чому́ таки́ безуча́стнї о́чі?;
безъядерный =безатомо́вый;
безъязыкий =без языка́;
безыдейность =безідéйность;
безыдейный =безідéйный;
безызвестность =непо́знатость; безви́стность; бе́звість;
безызвестный adj =незна́тый; безви́стный;
безымянный =безиме́нный; *~ палец =убру́чник; перстенёвый перст;
безынерционный =безінерці́йный;
безынициативный =незачи́нливый; *~ человек =де-друть-там-будь (разг);
безынтересный =неінтере́сный; незаима́ючый;
безыскусный =неціфро́ваный; про́стый;
безыскусственность =приро́дность; натура́лность;
безыскусственн|ый adj =приро́дный, натура́лный; немудро́ваный; што на се́рдцю, то на языкý; *петь ~о =спі́ва́ти натура́лом; ***adv *~о =натура́лно; немудро́вано;
безысходный =безна́дїйный; без у́йтя;
бей =бейг; *при Матяше турецкий ~ Али со стотысячным войском ворвался в Семигра́дье =за Ма́тяша туре́цькый бейг Алі́й из стоты́сячным во́йськом зарва́в ся до Ардя́лу;
бейка =рант;
бейсбол =бе́йзбол;
бейсболка =(спортова) шимли́йдка / шилто́вка;
бек (syn бей) =бейг; *(спорт) =защи́тник;
бекар (муз) =каво́вник;
бекас (зоол Capella galinago) =бродня́к;
бекасинник =шрот на пти́цю;
бекеша =бе́кеч m;
бекон =бе́кон;
Бел|а =Бе́йла; *при ~е III (1172–1196) выработался венгерский стиль – романский, с 4 башнями с 4 сторон =за Бе́йлу III. вы́робив ся мадя́рськый сті́л: на 4 бо́ка 4 ту́рнї ма́ючый рома́нський сті́л;
Белград =Білогра́д;
белградский =білогра́дськый;
белен|а (бот Hyoscyamus niger L.) *~а чёрная =нїми́ця; бле́кот пе́сїй, зу́бник; лю́лёк; *он во всяком деле тебя так собьёт с толку, словно ~ы объешься =ун у мно́гых дїла́х так побаламу́тит го́лову, якбы́ чолови́к нїми́ці напи́в ся; **~ы объелся ==бле́коту ся на́ив; нїми́ці напи́в ся; в ті́мня би́тый; **он ~ы не объелся ==ун не в ті́мня би́тый;
беление =бі́леня; *~ тканей лучше выходит на покатом месте =бі́леня поло́тен лі́пше ся уда́е на ланка́х;
белён|ый =біле́ный; *невдалеке от городов сорочки обычно шьют из ~ого полотна =близь ко́ло ва́рошув сорочкы́ из біле́ного полотна́ звы́кли ши́ти;
беленький =біле́нький;
белесоватый =кус біля́вый;
белёсый =біля́вый;
беле|ть =бі́лїти; біли́ти ся; *полотно намочили в воду и растянули на гальке; всё было застелено, всё ~ло =полотно́ намочи́ли до во́ды и ростя́гли по тых ря́нёх; вши́тко бы́ло застеле́ное, лем ся бі́ліло;
беле|ться =бі́лїти ся; *луга ~лись, усыпанные множеством подснежников =лугы́ бі́лїли ся, покры́ти множе́ством сколо́здрикув;
белёхонький (разг) =бі́лый-біле́нький;
белеющий =білі́ючый;
белеющийся =білі́ючый ся;
бели (мед) =білото́кы; бі́лое чи́щеня;
белиберда =сома́рська бе́сїда; теребзде́ре n indecl;
белизна =біло́та; бі́лость; біль f; *(зоол Aspius aspius) > жерех;
белила *(краска) =біли́ло; (цинковые) цінква́йс; *(косметика) =шми́нка;
бели|ть =бели́ти, выбі́лёвати; *укутывал саженцы от зайцев, ~л от всякой заразы и гусеничных гнёзд =убвива́в прискі́пы пе́ред за́яцями, біли́в пе́ред вся́ков зара́зов, гусе́ничыми гні́здами;
белиться =бели́ти ся, выбі́лёвати ся;
беличий =вевери́чый;
белка (зоол Sciurus vulgaris) =вевéрка; бели́ця; вы́скочка, мóкушка (обл); *(Sciurus vulgaris, самец) =веверя́к; *(беление, разг) =бі́леня; *Б~ (кличка) =Била́ня; *в некоторых местностях ~ удаётся лучше: отлогие места в тёплых долинах, пажить в окружении рек =на поéдных ві́диках лі́пше удае́ ся бі́леня: ланкы́ у те́плых доли́нах,

па́жить, окруже́на ріками; **будет вам и ~, будет и свисток ==бу́де вам и пи́щалка, бу́де й попіса́ра; **вертеться как ~ в колесе ==не знам, де ми голова́ (уд кло́поты);

белков|ый =бі́лько́вый; *~ое вещество =бі́лкови́на;

Белл *Александр Грейам ~ (1847–1922) =Алекса́ндер Гре́гем Белл; *телефон изобрёл профессор из Бостона, Америка, Александр Грейам ~ в 1876 году =телефо́н Алекса́ндер Гре́гем Белл, профе́сор у Бо́стону, А́мерика, 1876. ро́ку вы́найшов;

белладонн|а *(бот Atropa belladonna L.) =пе́ся и́вишня; корали́ця; краса́виця; мадрагу́ля; *(мед) =беладо́на; *у ~ы ягоды красные =мадрагу́ля черле́ні бобульки́ ма́є;

беллетрист =белетри́ста, f белетри́стка; *тут уже во весь голос обнаружил свой незаурядный талант ~а =ту вже на по́вный го́лос убяви́в свуй нехотьякы́й тала́нт белетри́сты;

беллетристика =белетри́стика; краснопи́семство; *нынче наша ~ скатилась в мужиковатость, вместо нежности, она преподносит хамство =ны́нї на́ша белетри́стика ста́ла ся хлопи́стиков, мі́сто ні́жности прино́сит гру́бость;

беллетристический =белетристи́чный; *~ текст в публицистике характерен интересным, живым стилем написания =белетристи́чні те́ксты в публици́стиці сут при́значны інтере́сным, живы́м сті́лом напи́саня;

белобилетник =асентірова́ный;

белобок|ий =білобо́кый; *~ая сорока злорадно предвещала: идёт Гелебаниха! =білобо́ка соро́ка злора́дливо віщова́ла: Ґелеба́нка иде́;

белобородый =білоборо́дый;

белобрысый (прен) =біля́вый (нейт);

беловатый =біля́вый;

беловик =чисто́пис;

беловой =чисто́писный;

беловолос|ый =біловоло́сый; *все заботы легли на его сына Митю, который содержал старенького ~ого отца =всї клопо́ты упа́ли на ёго́ сы́на Ми́тра, котры́й прокóрмлёвав старе́нького біловоло́сого утця́;

белогвардеец =бі́лы́й ґарди́ста; вояк Бі́лой ґа́рды;

белогвардейский =Бі́лой ґа́рды;

белоглазка (зоол Abramis sapa, syn глазак) =де́вир;

белоголовый =біголо́вый;

белозубка (зоол Crocidura leucodon) =ціца́к;

белозубый (Даль) =білозу́бый;

бел|ок *(яйца) =біле́к; *~ок глаза (анат) =бі́лни́ця; *~ки (биол) =бі́лкови́ны; *взбитые ~ки =(и)сколочéні бі́лкы́; *Зелинский сделал фундаментальные открытия в области гидролиза ~ков =Зели́нськый зробúв фундамента́лні удкры́тя на по́лю гідроли́зы бі́лкови́н;

белокаменный (поэт) =з бі́лого ка́міня;

белокровие =левке́мія;

белокур|ый =кешели́стый; пло́вый; білоголо́вый; *у него ~ая рассыпающаяся, выбивающаяся из-под шапки шевелюра =у не́ґо жо́втоє роспе́рьханоє, стремля́чоє спуд ша́пкы воло́ся;

белолицый =білотва́рый; бі́лой тва́ри;

белорус m =Білору́с; ***f *~ка =Білору́ска; *нас щедро обслужила старенькая ~ка =ще́дро убслужи́ла нас ба́бка Білору́ска;

белорусск|ий =білору́ський; *к какому языку вы относите язык подкарпатских русин? к великорусскому, или к ~ому, или к малорусскому? =до котро́го языка́ причисля́єте вы язы́к пудкарпа́тськых Русину́в? ци до великору́ського, ци до білору́ського, ци до малору́ського?;

белоручка =нероб о́тник, панчу́к m; нероб о́тница, пани́чка f;

белоснежн|ый =білосні́жный; снїжнобі́лый; *~ая блу́зка =патёлато́вое опле́ча; *лиф кверху становился всё шире, и выпускал на волю молодую девичью грудь, рвущуюся из ~ой сорочки =ля́йбик чим вы́сше все ши́ршав и дава́в во́лю прорыва́ючым ся че́рез снїжнобі́лу соро́чку молоды́м дїво́чым гру́дям;

белотелый =білору́кый; бі́лого ті́ла;

белоус *~ торчащий (бот Nardus stricta) =білоу́с; *место, поросшее ~ом =білоу́сник;

белоцветник (бот Leucojum) *~ весенний (L. vernum) =блїду́ля я́рна; *~ летний (L. aestivum) =блїду́ля лі́тна;

белошвейка =шва́ля біленúны;

белошвейн|ый =на шитя́ біленúны; *~ая мастерская =шитя́ біленúны;

белоэмигрант =білоемігрант; *Петро Ризнич, ~ с Украины, основатель театрального искусства у русин Бачки, в актёрских кругах известен под прозвищем Дядя =Пе́тро Рі́знич, білоеміґра́нт из Укра́ины, заклада́тель театра́лного уми́лства ме́жи бачва́нськыма Русина́ми в акте́рськых круґа́х мав про́зывку Дя́дя;

белуг|а (зоол Huso huso) =ви́за; **реветь ~ой ==рева́ти на вши́ток го́лос;

Белуджистан =Ґедро́зія (ист); *древние греки привозили для себя индиго из ~а, с берега Индийского океана =стари́ Ґре́кы из Ґедро́зії, из бе́рега Інді́йського океа́на приноси́ли собі́ інді́го;

белужий =визо́вый;

белужина =визúна;

белуха (зоол Delphinapterus leucos) =білу́га;

бел|ый =бі́лый; *(не цыган) =ґа́джо; *~ый гриб (бот Boletus edulis syn боровик) =біла́к; бі́лый гриб; *(бот Boletus reticulatus) дуба́к, дубувчи́к, дубо́вый; букувчи́к, бука́вый; грабувчи́к, граба́вый; *~ая горячка (мед delirium tremens) =деліpій; о́мут пия́цкый; *~ый медведь ==ледо́вый медві́дь; *~ое духовенство =секуля́рноє сяще́нство; *~ый шум (физ) =бі́лый шум; *с ~ым брюхом =білобрю́хый; *деревянные досочки были окрашены в ~ый цвет, и поэтому их название было альбом, и на них писали кистью =деревляні табли́ ґа́біло бы́ли зафарбе́ні, и тогды́ а́лбум бы́ло їх ме́но, и на нї пе́нзлём писа́ли; **~ый билет =вы́свідченя асентірова́ного; **~ая ворона ==бі́ла воро́на; **~ый воротничок =службовик, f службовичка; ногавичник; **Б~ый дом ==Бі́лый дом; **~ое золото =паму́т; **Б~ая книга ==Бі́ла кни́га; **~ая кость (пей) ==голуба́ кров; **~ые мухи ==хлу́пы сні́гу; **~ое мясо > мясо; **~ая ночь ==бі́ла нуч; **Б~ая Олимпиада =Зиму́шна Олімпіа́да; **~ые пятна ==бі́лі міста́; **~ый свет ==Божый свїт; свї́ток; **~ый стих ==бі́лый верш; **~ый уголь ==чи́ста ене́ргія; **среди ~а дня ==у бі́лый день;

белым-бело =біле́нько(-бі́ло);

бельведер =белведе́р;

бельги|ец m =Белґі́єць; ***f *~йка =Белґі́йка;

бельгийский =белґі́йськый;

Бельгия (геог) =Бе́лґія; *в 1830 году ~ отрывается от Голландии и образует отдельное королевство =1830. ро́ку Бе́лґія удо́рве ся уд Гола́ндії и зді́лат окре́моє коро́льство;

бель|ё =райбани́на / райби́во; біленúна́, бі́ля; *(постельное) =постелина́; *(нижнее / нательное) =спудни́на; спу́дна біленина́; спу́дна о́дїва; *стирать ~ё =ра́йбати шма́тя; *почему вы не сдаёте в стирку грязное ~ё? =чому́ не дае́те нечи́стоє бі́ля мы́ти?; **копаться / рыться в грязном ~е ==ра́йбати чужóє шма́тя;

бельев|ой =біленино́вый; *~ая ткань =постелина́; *~ая корзина =кошáр на шма́тя; *~ой шкаф / сундук =біленино́ва скры́ня / ла́да;

бельмес (выр) **он ни ~а не смыслит в этом ==а́ни мак не розуме́ з то́го;

бельм|о =більмó; *~ы (бран) =пулькы́; *у тебя на зрачке заводится ~о =тобí на здри́чку ся ме́че більмó; *стоит чучело и ~ы на воду таращит (Чехов) =сто́ит страша́к и пулькы́ мерещúт на во́ду; **как ~о в глазу ==як те́рня в о́ці;

бельчонок =веверя́тко, веве́рча;

бельщи|к m (Даль) =біли́льник; ***f *~ца =біли́льница;
бельэта́ж =(пе́рвый) шток; *(в театре) =ло́жі над па́ртером;
беля́к *заяц-~ =біла́к; го́рський заяць;
белянка =білявѝна; *(бабочка; уст) > капустница;
беляш (кул) =напо́вняный кола́ч; *~ с капустой =капу́стяник;
бемоль =(и)зни́жовачка; бемо́л adj indecl; *соль ~ =сол бемо́л;
Бенгази (геог) =Бенга́зі m indecl; *Ливия – мусульманская страна из двух исторических провинций – Триполитании (столица Триполи) и Киринайки (столица ~) =Лі́бія – ісла́мська держа́ва из двох істори́чных прови́нцій – Тріполіта́нії (столи́ця Тріполі) и Кірина́йкы (столи́ця Бенга́зі);
Бенгалия (геог) =Бенга́лія;
бенгальский =бенга́льський; **~ огонь ==бенга́льські сві́тла;
бендюги (Даль) =бендюгы́;
бенедиктинец (церк; монах ордена св. Бенедикта) =бенедікти́н;
бенефис =бенефі́ція;
бенефисный =бенефі́чный; *~ спектакль =бенефі́ція; *в конце недели состоится ~ концерт в пользу дефективных =в ча́сі ві́кенду удбу́де ся бенефі́чный конце́рт на пудпо́ру гендікепо́ваных;
бенефициант m =бенефіціа́нт; ***f *~ка=бенефіціа́нтка;
бензин =бе́нзин; *иди и купи мне литр ~а =иди́ а ми куп лі́тер бе́нзину;
бензинов|ый =бензино́вый; *они не используют ~ые моторы, только соляровые тракторы, принципиально без пневматических шин =не поужива́ют бензино́ві мото́ры, лем нафто́ві тракторы́, прінціпіа́лно без пневма́тик;
бензобак =бензино́вый танк;
бензовоз =цістерно́вое а́вто (на бе́нзин);
бензоев|ый (хим) =бензоёвый; *~ая кислота =бензоёвый квас;
бензозаправка =бензинпу́мпа; танко́вня; бензино́ва стани́ця;
бензозаправочн|ый *~ая колонка / станция =бензинпу́мпа;
бензозаправщик =цістерно́вое а́вто (на бе́нзин);
бензоколонка =бензинпу́мпа;
бензол (хим) =бензо́л;
бензомер *(на заправке) =бензомі́ряч;
бензопила =бензино́ва пи́ла; бензопи́ла; *завыла ~; стали падать деревца бука, граба, орешника =загула́-завы́ла бензопи́ла; па́дали бу́чкы, гра́бикы, лїщанкы́;
бензопровод =бензово́д;
бензохранилище =бензозбо́р;
бенуар =партеро́ві ло́жі; *в ~е можно было видеть каноников Когутича и Хому, как и д-ра Юлия Марину =в ло́жах там бы́ло ви́дїти кано́никув Когу́тича и Хо́му, я́кож и д-ра Ю́лія Мари́ну;
бербер m =Бербе́р; ***f *~ка =Бербе́рка;
бергамот *(бот Citrus bergamia) =бергамо́т; *(сорт груши) =ці́сарська гру́шка;
берданка (ист) =крес;
бёрд|о (текс) =бе́рдо; *хлопанье ~а смешивалось с постукиванием шпульника, на оську которого надевали катушечку из бузины и наматывали уточину для челнока =гу́паня бе́рдом переміша́вало ся з цорко́танём по́тача, на те́нглик яко́го надїва́ли ці́вочку из бзи́ны и намо́тували ни́тку пу́тку для чо́вника;
бердыш (ист) =галеба́рда;
берег =бе́рег; *(покрытый галькой) =зарі́нок; рі́нка; *(мор) =тверда́ зе́мля; *с другого ~а =зарі́цький; *находящийся на другом ~у =тогобо́чный; *холодная ночь освещает узенькую тропу на ~у реки =нуч холо́дна освї́чує узе́нький пішни́к бе́регом рікы́; **выйти из ~ов ==вы́ступити из коры́та; розводни́ти ся;
Берег *(комитат) ~ (ист геог) =(жу́па) Бе́рег; Бе́режська жу́па; *относящийся к комитату ~ =бережа́нський; бе́режський; *комитаты Унг, ~, Угоча, Мараморош принято называть «подкарпатскими комитатами» =про жу́пы Унг, Бе́рег, У́гоча, Марамо́рош ся при́яла на́звa «пудкарпа́тські жу́пы»;
Берегово (геог) =Берегса́с (ист); Бере́гово; *тогда уже была дорога из Кошиц в Ужгород, а оттуда дальше через Мукачево, ~, Виноградово, Хуст и Тячево до Ясиней =доро́га тогды́ уже́ бы́ла; из Ко́шиць до Унгва́ру, а у́дты да́ле че́рез Мука́чово, Берегса́с, Се́влюш, Хуст и Тя́чово до Ясїня́;
берегов|ой =берего́вый; по/ прибере́жный; *~ая линия =побере́жна лі́нія; *~ой знак =прибере́жный знак; *~ое судоходство =прибере́жна пла́вба;
береговушка *ласточка-~ (зоол Riparia riparia) =берего́вка; (обл) нора́ник;
бередить =я́трити, розъя́трёвати; *~ раны =я́трити ра́ны;
бережён|ый =(по)сокоче́ный; дози́раный, погатко́ваный; ва́рованый; шпоро́ваный; **~ого и Бог бережёт ==сокоти́ся, та не упа́деш; ва́рованого и Бог соко́тит;
бережливость =шпоровли́вость; щадли́вость; *скупость была вызвана излишней ~ю =ску́пость бы́ла вы́кликана надми́рнов шпоровли́востёв; **~ лучше прибытка; ~ лучше богатства ==ко шпору́є, тот газду́є; хто старо́й не доно́сит, та ново́го не ма́є;
бережлив|ый adj =шпоровли́вый; щадли́вый; *~ый человек =шпоровни́к; *какой-то ~ый хозяин выгнал скот на выпас; вот ещё трепетные реминисценции лета =яки́йись шпоровли́вый газда́ худо́бу вы́гнав на пасло́; яки́ щи трепе́тні ремінісце́нції лі́та; ***adv *~о =щадли́во;
бережность =посану́нок; сано́ваня;
бережн|ый adj =сановны́й; соко́тячый; ***adv *~о =соко́тячи; сану́ючи; з посану́нком;
береж|ок dem < берег; =бережо́к; (с галькой) зарі́нок; *лужки, что песок // на ~очке, // нет ни травинки // не то что цветочка =лужкы́, ги пісо́к, // што на зарі́нку, // не є й трави́чкы, // не вбы то цві́тку;
берёз|а (бот Betula) =бере́за; *всё хочется увидеть, взбежать на взлобок: ану-ка, где были наши наделы, где паслись наши коровки, где росли ягоды и качались ~ы =вся́гды ся хо́че попозира́ти, вы́бігнути на грино́к: де то бы́ли на́ші ко́бликы, де ся па́сли на́ші коро́вкы, де росли́ я́годы и го́мбали ся бере́зы; ***dem *~ка =бере́зка;
березник > березняк;
березняк =бере́зник; *там, по дороге за ~ом, шли девушки =там, за бере́зником доро́гов ишли́ дївча́та
берёзовик (бот Boletus scaber Er.; syn подберёзовик) =коза́рь; бере́зовик, березо́вый гриб;
берёзов|ый =березо́вый; *~ый сок =березо́вка; *в день великомученика Георгия увешивают ворота ~ыми или липовыми ветками =на Ю́рія убві́шують воро́та березо́вов а́бо липо́вов голу́зов; **отведать ~ой каши ==доста́ти ся́ченя копачо́м по ре́брах / лїщанко́ву масть / вірга́сы; бы́ти би́тый;
берейтор =коня́рь; інстру́ктор ко́нной і́зды;
беременеть =заходи́ти у ча́жу;
беременн|ая =у ча́жи, чажка́; (эвф) самодру́га, гру́ба, (книж) у благословє́нум поло́женю; *его жена ~а =ёго́ жона́ у ча́жи; *курение у ~ых приводит к уменьшению веса новорождённых =на́слїдкы на плод ма́мы, яка́ ку́рит, сут в редукції по́родной вагы́;
беременност|ь =ча́жа; (эвф) грубо́та, грубость; *наступление ~и =загру́бнутя; *предупреждение / прерывание ~и =контраце́пція / інтеру́пція; *девушка стала сильно перетягиваться, чтобы не была заметна её ~ь =дї́вка ся за́чала му́цно истиска́ти, обы́ на нюй ни́хто не спо́знав, же є гру́ба;
беремя (обл) =на́руча n;

берендейка (Даль) =берендáйка;

бересклет (бот Evonymus L.; syn брухмеля) =бересли́на; попóвы мýда (нар);

берест (бот Ulmus) =бéрест, брест;

берёста =березóва лýпа;

берестян|ой =из березóвой лýпы; *~ая грамота (ист) =листи́на на березóвуй лýпі;

берет =рáдіовка; *бабка наденет ~, солдатскую униформу, засучит рукава – тогда берегись, Европа =бáба надíне на сéбе рáдіовку, солдáтську уніфóрму, закóтит рукавы́ – тогды́ вáруй ся, Евро́по;

бере|чь *(щадить) =сановáти, шкодовáти; жаловáти; щадúти; *(охранять) =сокотúти, храни́ти, вáровати; *~чь природу =сановáти приро́ду; *(себя от чего) =вáровати ся / храни́ти ся / щадúти ся уд чóго; *ведь и животные ~гут своё =тадь и скоты́ сокóтят свóє; *нам нужно ~чь патроны! =щадíм з набóём!; *он соблюдал русинские обряды, стоял на стороне благочестивого народа, ~г Венгрию =ун трúмав ру́ську вíру, трúмав из наро́дом благочести́вым, храни́в Угóрщину; **копейка рубль бережёт =бáбка ид бáбцї, бýде на кáпцї;

бере|чься =вáровати ся / сокотúти ся / храни́ти ся / охраня́ти ся уд чóго; гатковáти на ся; мерьковáти на што; *~гись! =мерькýй (на сéбе)!; май пóзур! уважáй! гаткýй на ся!; (у лесорубов) клайгý!; **кто ~жётся, тот не ожжётся ==и на новы́й міх прúдаст ся плáтка;

бери-бери f (мед) =берíбéрі m indecl;

бериллий (хим Be) =берíлій;

Беринго́в adj (геог) *~о море =Бéрінгово мóре;

беркут (зоол Aquilla chrisaëtos) =гáвер;

Берлин (геог) =Берли́н; *скрипач Гейза Полгар, родом из западной Венгрии, выучившийся в ~е =гусля́ш Гéйза Пóлгар, ро́дом из за́падної Мадя́рщины, вы́ученый у Берли́нї;

берлинск|ий =берли́нський; *Б~ую стену демонтировали в 1989 году =Берли́нський мур демонтовáли ро́ку 1989;

берлога =гáвра; нóра́;

Бермудск|ий (геог) *~ие острова =Бермýды; *~ий треугольник =трúкут Бермýд; *~ие острова являются заморской территорией Соединённого Королевства в Атлантическом океане =Бермýды сут замóрськов терітóріёв Споéного Кралéвства в Атлáнтику;

Берн (геог) =Берн;

бернардинец (церк; syn монах ветви францисканского ордена, syn обсервант) =бернардúн;

бертолетов (хим) *~а соль (калий хлорноватокислый) =суль Бертолле́; хлора́т калió́вый;

Бертолле *Клод Луи ~ (Berthollet; 1748–1822) =Клод Луí Бертолле́; *беление хлором открыл в 1785 году французский химик ~ =из хло́ром бíлúти 1785. ро́ку вы́найшов сдéн францýзськый хéмик, Бертолле́;

берущий =беру́чый; има́ючый (у ру́кы);

бёрце (уст) > голень;

берцо (уст) > голень;

берцов|ый (анат) *большая ~ая кость =пищáла, пищалкóва кýстка; *малая ~ая кость =цы́ва; листóва кýстка; *большая ~ая – кость ниже колена =пищáла, кость нúже кóлїна;

бес =бíс; чорт; нещáстник (эвф); *в него ~ вселился =бíс до нéго всїв; *сбéгай, дочка, в тёмный лес, // не подкрался ли к нам ~ =бігáй, дíвко, в тéмный лїс, // ци не йде там дáкый бíс; **рассыпаться мелким ~ом перед кем ==стелúти ся пéред кым; пудхлїбля́ти ся кому́; **седина в бороду, а ~ в ребро ==голова́ сúвіє, ро́зум шáлїє; сякы́й такы́й хромолáба трясé за дївкáми;

беседа =бéсїда;

беседк|а =холодни́ця; філегóрія; *(увитая виноградом) =лýгош; *давайте сделаем тут три ~и =учинíм туй три холодни́цї;

беседовать =бесїдовáти; прикáзовати собí; дішкуровáти (пей); *когда же ты, чёрт возьми, научишься ~ по-людски? – воскликнул вспыльчивый, как спичка, Страшко =та колú, пáнна Мáрія бы тя скарáла, нáучиш ся бесїдовáти по лю́дськы? – скричáв пóрхкый, як швáблик, Страшко;

бес|ёнок (pl ~енята) =бíся, бісеня́ (pl бісеня́та); **~енята в глазах ==искéрочкы в óчох;

бесить =миреговáти; шáлити; бісúти;

бесит|ься =бісúти ся; фрасовáти ся; чортúти; **с жиру ~ься ==из горазду́ шáлїти; **с жиру собака ~ся ==пес ся не встéче из бíды́, лем из роскóшу;

бескамерн|ый =єдноцївóвый; без комóры; *~ая шина =єдноцївóва пневматúка;

Бескид (геог; распростр. назв. горы) =Бéскід; *русин, которого они здесь, под ~ом, нашли, необразованный, невежда, глупец, так что они не могут таким неграмотным людям дать автономию, о чём решительно присягали перед союзными народами =Рýсин, котрóго онú туй, пуд Бескíдом, найшлú, неучéный, неýкый, глýпый, так же онú не мóгут такы́м неáзбучным лю́дём самоуправу дати́, на што спéред союзными наро́дами твéрдо присягáли ся;

бесклассов|ый (фил) =бескла́совый; *~ое общество =óбщество без клас; бескла́совоє óбщество;

бескозырка =шáпка без шимлúйдра; *матросская ~ =моря́цька шáпка;

бескозырный =без трóмфа;

бескомпромиссн|ый adj =бескомпромíсный; невытокмля́ючый ся; ***adv *~о =бескомпромíсно;

бесконечност|ь =бесконéчность; бескрáйность; безмíрность; (поэт) бéзмірь, бескрáй, бесконéчно; *податливое можно формовать до ~и =подáтливоє мож формовáти до бесконéчности; **до ~и > бесконечно;

бесконечн|ый adj =бесконéчный; безмíрный; фуртáшный (разг); *~ый процесс =непрестáнный процéс; *сравнивая речи Кутки и Бачинского и видя ~ую пространность тех и других, мы словно чувствуем некую родственность между ними =порунáємо рéчі Кýтковы из речáми Бачúнського и вúдиме обóих бесконéчну довгóту, гибы́ сьме якóєсь срóдство мéжи нúми завíтрили; ***adv *~о =бесконéчно; непрестáнно; *~о много =несчислúмо; безмíрно; кроть (обл);

бесконтрольность =хы́беня / недостáток контрóлы;

бесконтрольн|ый adj =неконтролóваный; ***adv *~о =неконтролóвано;

бесконфликтность =удсýтство / абсéнція / недопýщеня / вы́лученя конфлíктув;

бесконфликтный =неконфлíктный;

бескормица =недостáток пáші / годýвлї / (зимой) зимóвлї;

бескорыстие =бескоры́стность; нехослюбúвость;

бескорыстн|ый adj =нехослюбúвый; безінтересáльный; бескоры́стный; *биография отдельных замечательных людей с успехом может быть использована для образования характера: Матяш справедливый, Цинциннат ~ый =біографíя подáякых слáвных мýжув мóже ся зýспівом пожúти на образóваня харáктера: Мáтяш справедлúвый, Цінціннáт бескоры́стный; ***adv *~о =нехослюбúво; безінтересáльно; бескоры́стно;

бескостный =без кóсти; без кóстий;

бескрайн|ий (ткж ~ый) =бескрáйный; *~ее пространство =безмíрность; бéзмірь (поэт);

бескрайность =бескрáйность, безмíрность; бéзмірь (поэт);

бескризисный =без кріз;

бескровность =бескрóвность;

бескровн|ый adj =бескрóвный; *(о лице) =блúдый; *(без крова; редк) =бездóмный; ***adv *~о =бескрóвно;

бескрылый =бескры́лый; пудтятый;

бескультурье =некултýрность; недостáток култýры;

беснование =бíсненя;

бесноватость =бíснováтость;

бесноват|ый =бíснováтый; убсажéный чóртом; котрóго мóрит; *как в любом народе, так и среди русин попадаются

чудовища, попадаются ~ые =як в ка́ждум наро́дї, так и меж Русина́ми нахо́дят ся чудо́вища, нахо́дят ся бі́сновáті;
бесн|ова́ться =бі́снїти ся, бі́сновáти ся; бісúти ся; *в 1794 году во Франции ~уется Робеспьер =1794. ро́ку Робеспе́р бі́сит ся во Фра́нції;
бесов =бі́сув;
бесовка (нар) =чорти́ця;
бесовский =бі́совый; відьма́цькый, босорка́нський; босорку́нський; *прибыл фаэтон, чтобы ехать на ~ пир =прийшо́в коч на гости́ну итú, на босорка́ньску;
беспалубный =без па́лубы;
беспалый =беспе́рстый;
беспамятность =забы́тливость; забу́дчивость;
беспамятный =беспа́мятный; забы́тливый; забы́вшливый; забы́вшливець, f забы́вшливка; *~ – кто всё время забывает =забы́вшливець – ко фурт забы́ват;
беспамятств|о =нетя́ма; па́морок; мрак; зомлí́лость; *в ~е =без тя́мкы; *он уже насосался многих сортов вина, то и дело впадал в ~о =уже́ так нассáв ся мно́го со́ртами ви́на, мрак усé та ими́в го;
беспардонность =безочли́вость;
беспардонн|ый adj =безочли́вый; ***adv *~о =безочли́во;
беспартийный =бес/ непартí́йный, f бес/ непартí́йна;
беспаспортный =без па́спорта / ре́дії / папí́рюв; не го́дный ся легітімова́ти;
беспатентный =без патéнта;
бесперебойн|ый =гладкы́й; плы́нный; нерушéный; ***adv *~о =гла́дко; плы́нно; нерушéно;
беспересадочный =дірéктный; без пересí́даня;
бесперечь (нар) =фурт (разг); *словаки ~ ездят заправлять своих железных коней в Ужгород =Слова́кы фурт хо́дят до У́жгороду на то́пливо про сво́ї ко́никы-а́вта;
бесперспективн|ый =бесперспекти́вный; *по мнению Чучки развитие отдельного русинского литературного языка является ~ым =Чу́чка ду́мат, же вы́творення окре́мого руси́нського літерату́рного языка́ є бесперспекти́вным;
беспечальн|ый adj =безжу́рный; ***adv *~о =безжу́рно;
беспечность =незбайли́вость, незба́вство; нега́даня; легка́рство, легко́та; *~ родителей, которые с фатализмом смотрят на болезнь своих детей =незбайли́вость роди́телюв, котрí из фаталí́змом позира́ют на хворо́ту дїтú́й сво́их;
беспечн|ый adj =легкоду́хый; незбайли́вый; *~ый человек =легкомы́сленик; (по)легка́рь; фí́ткош; ***adv *~о =легкоду́хо; незбайли́во; *относиться ~о к чему =бра́ти на́легко што; *Матяш копал и смеялся над господами, из которых многие не выдержали эту непривычную работу: теперь вы будете знать, каким трудом достаётся селянам то, что вы так ~о переводите =Ма́тяш копáв и смія́в ся над пана́ми, из котры́х многí не вы́держали сесю́ незвыча́йну робо́ту тепéр уже́ зна́єте, як ча́жко кме́тям зароби́ти тото́, што вы легкоду́хо промарня́єте;
беспилотный =без пило́та; *~ бомбардировщик =бомбарде́р без пило́та;
бесписьменный =без писéмных па́мяток; без писéмства;
беспланово́й =беспла́новый; ***adv *~о =беспла́ново;
бесплатн|ый adj =беспла́тный; *(спонсированный) =гра́тіс, гратісо́вый; *(дармовой) =зада́рный; *вход ~ый =вход за́дарь; ***adv *~о =беспла́тно; гра́тіс; да́рмо, за́дарь, зада́рмо, зада́рно; *дети Петра Раца как круглые сироты содержались в общежитии ~о =дí́ти Пе́тра Ра́ца як кру́глі си́роты беспла́тно бы́ли в конвíктї;
бесплацкартный =без містóвой карткы; безплацка́рткы; не тре́буючый плацка́ртку;
бесплодие (мед) =беспло́ды; бессїме́нность;
бесплодность =беспло́дность, даре́мность; бессїме́нность;
бесплодн|ый adj =ялóвый; неро́дячый, неуро́дный; беспло́дный; бессїме́нный; *~ая полемика =даре́мна / ма́рна поле́мика; *~ая почва =неуро́дный ґрунт; *~ая женщина =бездїтка́ыня; *спасибо Богу, что дал нам ребёнка, потому что я ~а, – сказала мельничиха =дя́куйме Бо́гу, же нам дав дїти́ну, бо я бездїтка́ыня, – пови́ла ме́лничка; ***adv *~о =беспло́дно; ялóво;
бесплотн|ый (syn бестелесный) =беспло́тный, бестїле́сный; *если иссякал запас шуток, то переходили в мир ~ой нечистой силы =вы́черпали ся з фíглями и переходи́ли у свíт беспло́тных нечи́стых сил;
бесповоротность =коне́чность;
бесповоротн|ый adj =бесповоро́тный; коне́чный; неудкли́чный; ***adv *~о =бесповоро́тно; коне́чно; неудкли́чно;
бесподлежащн|ый (грам) *~ое предложение =пудмето́вое ре́ченя; *Гремит. Темно. – подлежащего нет, ни явного, ни подразумеваемого; такие предложения называются ~ыми =Грими́т. Те́мно. – нїт пу́дмета, ни я́вного, ни скры́того; сякí ре́ченя называ́єме беспудмето́вымы;
бесподобность =бесподо́бность;
бесподобн|ый adj =бесподо́бный; неп(е)ревыши́мый; не є му па́ры; беспа́рный; уника́тный; *колбасник с опытом; из-под его рук выходят вкусная ливерная колбаса, пикантная сырокопчёная колбаса, аппетитный зельц, ~ая печёночная колбаса =о́пытный ге́нтеш; спуд ёго́ рук выхо́дит смачна́ гу́рка, пика́нтна пí́книця, апети́тный шойт, бесподо́бна ма́ёшка; ***adv *~о =бесподо́бно; неп(е)ревыши́мо; уника́тно;
беспозвоночн|ый =без хребта́; бесхребе́тный; *~ые (зоол Invertebrata) =бесхребе́тникы;
беспоко|и́ть =беспоко́ити; бантова́ти; кобырлова́ти, кы́вати; турбова́ти; жури́ти; габорíтлова́ти (уст); *(отрывать от дел) =выру́шовати; *(причинять неудобства) =убча́жовати; *(раздражать) =мерзи́ти, нервозúти; наїда́ти; *(причинять неприятность) =трапалова́ти / трапи́ти / гры́зти ко́го; чини́ти кло́поты / ста́ростї (кому́); *не ~й его! =не кы́вай го!; *меня ~ит желудок =ма́ву (ш)тра́пу из жолу́дком; *чтоб вас по воскресеньям не ~или =обы́ вас у неді́лю не кы́вали;
беспоко|и́ться =не бы́ти на спо́кою; беспоко́ити ся; стара́ти ся (о што); ї́сти ся; трапалова́ти ся; трапи́ти ся; жури́ти ся; фрасова́ти ся; турбова́ти ся; секірова́ти ся; *обо мне не беспокойся =о ме́не ся не стара́й; *не ~йся! =не забива́й ся нич!; будь на спо́кою!; *~юсь о том, чтобы получить =стара́ву ся за тым, жебы́ доста́ти; *вам ни о чём не надо ~иться =вам ся ни́чим не тре́ба жури́ти; *жена у него очень красивая, так что мы за него не ~имся, лишь бы не была шальная, так всё будет в порядке =жона́ му ду́же кра́сна, так же мы з ним на спо́кою, лем вбы не бы́ла ди́ка, та вши́тко добрí бу́де;
беспоко́йн|ый adj =беспоко́йный; без/ неми́рный; нелаго́дный; *~ый мир =розбíганый свíт; *~ый ребёнок =неста́шный / воятли́вый дїтва́к; *Конон слыл за ~ого и даже бунтовщика (Гарин-Михайловский) =Ко́нон мав по́вість неми́рного, кедь не бунта́ря; ***adv *~о =беспоко́йно; без/ неми́рно;
беспокойство =беспо́куй, не(с)по́куй; нелаго́дность, незго́дность; турбо́ваня; *(забота) =стару́нок; фрасу́нок; заклопота́ня; *причинять ~ =незго́дити; выру́шовати; су́ётити; *простите за ~ =перéба́чте ми доку́чаня / беспоко́єня; *из-за этого меня не оставляло ~, и было тяжело на сердце =тото́ ня тра́пило и млоúло мóе сéрдце;
бесполезность =бесхосе́нность; непри́датность;
бесполезн|ый adj =непри́датный; ма́рный, нетрí́бный, нехосе́нный, нехо́снавый; на нич валу́шный; *~ый человек =збыто́чник; *~ое дело =марни́ця; *сделать / делать / стать ~ым =ударемни́ти / ударе́мнёвати / ударемни́ти ся; *в селе есть одна ненужная и ~ая мельница =село́ ма́е е́дéн нетрí́бный и нехо́снавый млин; ***adv *~о =да́рмо,

даре́мно; *~но говорить! =шко́да говори́ти! шко́да языка́! шко́да бе́сїды!;

беспол|ый =бесполовы́й; *~ое размножение =бесполово́є роспло́ж(ов)аня;

беспоместный (ист) =без ста́тку / па́нства; *~ дворянин =армалі́шта;

беспомощност|ь =беспомо́чность; безмо́чность; безра́дность; неду́йдавость; сла́бость; незаживо́тность; *Пров заохал от ~и и злобы =Пров заё́йкав уд безмо́чности и зло́бы;

беспомощн|ый adj =беспомо́чный, без по́мочи; безра́дный, беспора́дный; неду́йдавый; слабы́й; пудтяты́й; безвла́дный; *обычно родится 4–5 слепых, голых, ~ых детёнышей =обыча́йно ро́дят ся 4–5 слїпы́х, го́лых, беспора́дных малы́х; ***adv *~о =беспомо́чно; безра́дно, беспора́дно; безвла́дно;

беспородный =нефайто́вый;

беспорочный =непоро́чный; беспо́хыбный; *(церк) > ткж служительница, *для содержания епархиального детского дома Преосв. Павлом Гойдичем приглашены Сёстры Служительницы Бесп. Зач. Преч. Девы Марии =для ве́деня єпархіа́лного сироти́нця Преос. Па́влом Ґо́йдичом при́званы Се́стры Служе́бницї Преч. Дї́вы Марі́ї Непоро́ч. Зач.;

беспорточник (нар) =безґа́тёш;

беспорточный (нар) =жебра́цькый;

беспоряд|ок =бе́з/ неря́д, нела́д, бес/ непо́рядок; баламу́та; бо́рдел (фиг); *(грязь, неаккуратность) =не́харь; ха́йдер; *(смута, неурядица) =за́колота, колотня́; ро́зрух; ро́злад; ворохо́ба; *~ки =непоко́ї; *приводить в ~ок =перемі́товати; *привести в ~ок =поперемі́товати; поперевертáти; учини́ти нешо́р; *вызывать ~ок =баламу́тити; колоти́ти; ворохо́бити; на́пастити; *замешанных в ~ки украинских эмигрантов депортировали из страны =замі́шаных у заколо́ту укра́инськых еміґра́нтув депортова́ли з краи́ны;

беспорядочность =неря́дство; нешоро́вость; роспуще́ность;

беспорядочн|ый adj =беспоря́дочный, неря́дный; нешоро́вый, непошоре́ный; **adv *~о =беспоря́дочно, неря́дно; нешоро́во, непошоре́но, без шора́; **~о жить – долго не прожить ==ко живе́ беспоря́дочно, тот до́вго не живе́;

беспосадочный =діре́ктный; без додато́чного призе́мленя / приста́ваня;

беспоставочн|ый *ты ~ая! (нар) =сяку́ щи світ не ви́дїв!;

беспочвенность =неосно́ваность; безосно́вность;

беспочвенн|ый adj =неубосно́ваный; безосно́вный; *~ый проект =нереа́лный прое́кт; *эти нарекания не были ~ы =не бы́ли тоты́ нарі́каня безосно́вны; ***adv *~о =безосно́вно;

беспошлинн|ый =бесцо́лный; безмы́тный; вы́вольненый уд мы́та / цла; *если бы ваша воля послать провиант, одну ~ую посылку с надписью «гуманитарная помощь» =кебы́ сьте ра́чили загна́ти жи́вность, єде́н безмы́тный пошто́вый пак из на́дписом «гуманіта́рна по́муч»;

беспощадность =немилосе́рдность; свирі́па;

беспощадн|ый adj =немилосе́рдный, неми́лостный, лю́тый, неща́дный; ***adv *~о =немилосе́рдно, неми́лостно, лю́то, неща́дно; *поп наш заметил это и ~о распекал таких нечестивцев =се пуп наш утями́в тай сякы́х нечести́вцюв псова́в немилосе́рдно;

бесправие =беспра́віє;

бесправность =беспра́вность;

бесправный =беспра́вный;

беспредел (разг) =остато́чность, кра́й; блуд; *полный ~ =не є при́курту (ни на ко́го); *вино ещё не вызрело, водка дорогая – просто ~, да и рот пачкать не хочется =ви́но щи не у́кысло, па́ленка дорога́ до блу́ду, тай не хо́чу собі́ рот забабри́ти;

беспредельность =бескра́й(ность); безмі́рность; бе́змірь (поэт);

беспредельн|ый adj =безмі́рный; бескра́йный; *~ое пространство =безмі́рность; бе́змірь (поэт); ***adv *~о =безмі́рно; бескра́йно;

беспредметн|ый adj =беспре́дметный; *династия является условием непрерывности права, без которой прагматическая санкция стала бы ~ой =діна́стія є вару́нком непреры́вности пра́ва, без котро́го праґмати́чна са́нкція ста́ла бы ся беспре́дметна; ***adv *~о =беспре́дметно;

беспрекословн|ый adj =беспреко́рный; послу́шливый; *~ое повиновение =беспреко́рна послу́шность; ***adv *~о =беспреко́рно;

беспрепятственн|ый adj =во́льный, негамо́ваный, неруше́ный; плавкы́й, плы́нный; ***adv *~о =во́льно, негамо́вано, неруше́но; плы́нно; *после моей смерти жена моя имеет право ~о взять эти книги из церкви св. архангела Михаила =по животі́ мо́ём же́на мо́я во́льна взяти́ ті кни́гы уд це́рькви с. арха́нгела Михаи́ла;

беспрерывн|ый adj =беспреры́вный; непреста́нный; ***adv *~о =беспреры́вно; непреста́нно; без пере́станку; нонсто́п; *над лугом ~о крутились карусели =над лу́ков ся нонсто́п крути́ли колото́чі;

беспрестанн|ый adj =непреста́нный; устави́чный; ***adv *~о =непреста́нно; *Британия ~о увеличивалась, в 1617-м она соединилась с Шотландией =Бріта́нія непреста́нно ростла́, 1617-го спои́ла ся з Шко́ціёв;

беспрецедентный =беспрецеде́нтный; беспри́мірный;

бесприбыльн|ый adj =бездохо́дный; безінтереса́лный; ***adv *~о =безінтереса́лно; бездохо́дно;

бесприданница =уддани́ця без ві́на;

беспризорни|к m =у́личник, га́ман; лоґо́йда; мендика́ш; шляхту́н; **f *~ца =у́личниця; лоґо́йда; шля́хта, шляхту́нка;

беспризорность =у́личництво; волочу́нство;

беспризорный =несокоче́ный, недози́раный; (и)зохабе́ный на се́бе;

беспримерность =беспри́мірность;

беспримерн|ый =беспри́мірный; беспа́рный; *~ая смелость =беспа́рна смі́лость;

беспримесный =фі́ном(ный);

беспринципность =бесхара́ктерность; неподе́ржаня / неґа́ція за́сад;

беспринципн|ый =бесхара́ктерный; без за́сад; *разумеется, при таких переворотах, как и сейчас случившийся, находится много ~ых лиц и авантюристов =изві́стно, при такы́х переворо́тах, якы́й удбы́в ся и тепе́рь на́йде ся мно́го бесхара́ктерных осо́б и авантурі́стув;

беспристрастие > беспристрастность;

беспристрастность =беспристра́стность; бессторо́нность;

беспристрастн|ый adj =беспристра́стный; незавзя́тый (ни за ко́го); бессторо́нный; бестенденціо́зный; *книга по строгой объективности совершенно ~а =кни́га по стро́гуй обєкти́вности цїлком бестенденціо́зна; ***adv *~о =беспристра́стно; бессторо́нно; незавзя́то;

беспричинность =беспричи́нность;

беспричинн|ый adj =беспричи́нный; безви́нный; ***adv *~о =беспричи́нно, безви́нно;

бесприютность =бездо́мность;

бесприютн|ый adj =беспритý́лный; бездо́мный; ***adv *~о =беспритý́лно;

беспробудн|ый adj *~ый сон =непробу́дный сон; *~ый пьяница =безна́дїйный / нотори́чный пия́к; ***adv *~о =непробу́дно;

беспроводн|ой =бездруто́вый; *Карл Фридрих Браун в 1909 году получил Нобелевскую премию по физике за разработку ~ого телеграфа (радио) =Карл Фрі́дріх Бра́ун ро́ку 1909 доста́в Но́белову награ́ду из фі́зикы за розбудо́ву бездруто́вого телеґра́фа (ра́дія);

беспроволо́чный =бездруто́вый;
беспроглядный =беспро́світный;
беспроигрышн|ый =без про́йграня; *~ая лотерея =лоте́рія без про́йграня;
беспросветность =хму́равость; безна́дійність;
беспросветн|ый adj =беспро́світный; глу́пый; хму́равый; безна́дійний; *ей нравилось в лесу; здесь можно было быть совсем свободной от ~ого прошлого =люби́ла ходи́ти до лі́са; ту мож бы́ло бы́ти ці́лком слобо́днов уд беспро́світного мину́лого; ***adv *~о =беспро́світно; хму́раво; безна́дійно; *в лесах всё ~о задремало =в лїса́х аж на́темно уши́тко задрі́мало;
беспросыпн|ый adj =непробу́дный; ***adv *~о =непробу́дно;
беспросыпу adv (разг) =непробу́дно; **пьёт ~ ==не го́деня пробатори́ти уд пи́ї;
беспроцентный =беспроце́нтный;
беспутица (разг) =беспу́тица; кали́;
беспутни|к m =блу́дёш; шле́мпа; ***f *~ца =блу́дёшка; шле́мпа;
беспутничать (разг) > беспутствовать;
беспутн|ый adj =заблу́дшый, заблу́каный; роспу́стный; *когда-то он сам так играл ~ым мальчиком =коли́сь ун самы́й так ба́вив ся роспу́стным хло́пчиком; ***adv *~о =роспу́стно;
беспутств|о =роспу́ста; ро́зврат; курва́рство; корге́лство; *кто пел подобные песни, у того вырабатывался иммунитет против греха ~а =котрі́ співа́ли подо́бні співанкы́, у них выробля́ся імуніте́т про́тив гріха́ роспу́сты;
беспутствовать =роспустова́ти; курва́рити; коргелёва́ти;
беспутье (нар) =беспу́тица; кали́;
Бессараби|я =Басара́бія; *житель ~и =Басара́б;
бессахарный =без цу́кру;
бессвязность =розо́рваность; бессістемати́чность;
бессвязн|ый adj =розо́рваный; хаоти́чный; *~ая речь =нетя́кла бе́сїда; ***adv *~о =розо́рвано; хаоти́чно;
бессезонный =ці́лоро́чный;
бессемейн|ый =без роди́ны; само́тник; *~ая =само́тниця;
бессеменный > бессемянный;
бессемянка =бессїме́нна гру́шка;
бессемянность =бессїме́нность;
бессемянный =бессїме́нный;
бессердечие =бессерде́чность;
бессердечность =бессерде́чность;
бессердечн|ый adj =бессерде́чный; ма́чошський; твердо́го / камняно́го се́рдця; *мой дед хочет, чтоб я поскорее умерла, – рассказывала бабка, сосредоточенно следя за дверью, не входит ли в сени её ~ый Марк =муй стары́й хо́че, штобы́ я чим ско́рше уме́рла – прика́зовала ба́бка, пи́лно позира́ючи на две́рї, ци не зайшо́в у сі́ни сі́ бессерде́чный Ма́рко; ***adv *~о =бессерде́чно; без се́рдця;
бессеребряный =без стрі́бра;
бессили|е =безмо́чность; бесси́лность, бесси́ла; *старческое ~е =старе́цька не́мучность; *с этим связывается и верование о ~и пули – «когда пуля не берёт» =из сим ключа́ється и ві́рованя о бесси́лности ку́лї – «коли́ ку́ля не има́е»;
бессилить =забера́ти си́лу;
бессильн|ый adj =бесси́лный; ва́тяный; безвла́дный; безра́дный; *тут медицина ~а =туй медици́на безра́дна; ***adv *~о =бесси́лно; ва́тяно; безвла́дно; безра́дно; *карты разлетелись, а сама она ~о свалилась в кресло =ка́ртї розлетї́ли ся, а сама́ безвла́дно звали́ла ся до фоте́лу;
бессистемность =бессістемати́чность; *то, что здесь есть, совершенная ~ =что тут находит ся, чи́ста бессістемати́чность;
бессистемн|ый adj =бессістемати́чный; ***adv *~о =бессістемати́чно;
бесславие =несла́ва;
бесславить =ве́сти у несла́ву;
бесславиться =ити́ у несла́ву;
бесславн|ый adj =бес/ несла́вный; ***adv *~о =бес/ несла́вно;
бесследн|ый adj =бессл[і]́дный; ***adv *~о =бессл[і]́дно; *по ночам какие-то бездельники шатались по селу, и всё, оставленное без присмотра, ~о исчезало =по ночам́ яки́сь лайдакы́ су́вали ся по сели́, и што не бы́ло сокоче́но, щеза́ло без слі́да́;
бесловесн|ый adj =бессло́вный; нїмы́й; ти́хый; застраше́ный; *~ая роль =улога́ статі́сты; ***adv *~о =без сло́ва; ні́мо; ти́хо;
бесловн|ый adj =бессло́вный; нїмы́й; ти́хый; ***adv *~о =бессло́вно, без сло́ва; ні́мо, на́нїмо; ти́хо; *я ~о кивнула мужу, видит ли он это; он кивнул головой, что да =покы́валам му́жови лем так на́нїмо, ци го ви́дит; покы́вав голово́в, же гей;
бесменность =неми́нность;
бесменн|ый adj =неми́нный; ***adv *~о =неми́нно;
бессмертие =бессме́ртность; *творение весьма символическое: отвесная линия здесь обозначает устремление к небу, горизонтальная – покой, а круг – ~ =тво́реня барз сімволи́чнóе: удви́сла ли́нія зна́чит у не́го зма́ганя д не́бу, водору́вна – по́куй, а круг – бессме́ртность;
бессмертник *(бот Helichrysum orientale) =соломля́нка: *~ песчаный (бот Helichrysum arenarium; Gnaphalium arenarium) =жовтушкы́;
бессмертность =бессмертность;
бессмертн|ый =бессме́ртный; бессме́ртник; *в 1909 году вышла его ~ая работа – «История мукачевской грекокатолической епархии» =го́да 1909 появи́ла ся Істо́рія мука́човськоï ґрекокатоли́цькоï єпа́рхії – ёго́ бессме́ртна робо́та;
бессмысленност|ь =бессмы́сленость; нетя́клость; неро́зум; негора́здость; *пленительная история о ~и человеческого существования, загубленного эпидемией конформизма =фасці́ну́юча при́года о бессмы́слености лю́дської егзісте́нції, запропаще́ної епіде́мі́ёв конформі́зму;
бессмысленн|ый adj =бессмы́сленый, (и)зба́веный смы́слу; негора́здый; нетя́клый; баламу́тный; *~ый взгляд =удстране́ні / непритóмні о́чі; *затем возникла и злополучная скупость, а с нею родилась и роскошь, и ~ая надменность =да́лей наста́ла и нещча́стна ску́пость, а з нёв ро́див ся и ро́скош (лу́ксуш), и пуста́ пы́ха; ***adv *~о =бессмы́слено; баламу́тно;
бессмыслица =пусто́є; нетя́клость; неразу́мы; негора́зд; бессмы́сел;
бесснежный =бесснїго́вый; без сні́гу;
бессовестн|ый adj =бессо́вістный; безочли́вый; не ма́є че́сти; бесче́стный; бесскрупуло́зный; *~ое соглашение в Вашваре и религиозные непорядки породили неудовлетворение =бесче́стна вашва́рська лагóда и религі́йні беспо́рядкы породи́ли недово́льность; ***subst *~ый (человек) m =бесче́стник; бессо́вістник; чолові́к без скрупу́л; *~ая f =бесче́стниця; бессо́вістниця; ***adv *~о =бессо́вістно; безочли́во; бесче́стно;
бессодержательность =недоста́ток содéржаня, поро́жность;
бессодержательн|ый adj =поро́жный; пусты́й; нич не означа́ючый; ***adv *~о =поро́жнї;
бессознательн|ый adj =несвідо́мый; бестя́мный; беспа́мятный; *~ое состояние =несвідо́мость; бестя́ма; ***adv *~о =несвідо́мо;
бессолев|ой *~ая диета =діе́та без со́ли;
бессолнечный =без со́нця; захма́реный, замраче́ный;
бессонниц|а =неспаня́, неспля́чка; бессо́н; *страдающий ~ей =бессо́нный; *у меня ~а=сон ня не бере́; спаня́ не ма́ву; *а вы побольше пешком ходите, да не в одиночестве, а с

детьми – ~у-то и уходите (Станюкович) =а вы чим ве́це пі́шо ході́т, а не о само́тї, ай з дїтми́ – та неспля́чку удпора́ите;
бессонн|ый =бессо́нный; неспа́ный; *долговязая, с серочёрной спиной, внушающая страх причина ~ых ночей девиц, вдов и разведённых кичится своим жутким именем – аист =довгоно́га сїро-чо́рного хребта́ побо́ёвана причи́на бессо́нных но́чий дївча́т, вдови́ць и розве́деных гонори́т ся страхови́тым име́ном – бу́зёк;
бесспорность =очеви́дность;
бесспорн|ый adj =неспере́чный; очеви́дный; ***adv *~о =неспере́чно; очеви́дно; *~о первый =сувере́нно пе́рвый; *одно, с чем ~о можно согласиться, что это попытка =є́дно́ из чим ся мож неспере́чно согласи́ти, ож се про́ба;
бессребрени|к m =нехослюби́вый (чолові́к); ***f *~ца =нехослюби́ва (жона́);
бессрочность =при́датность всеча́сна / на бе́зрук;
бессрочный =всеча́сный; на бе́зрук;
бесстебельный =безбы́льный;
бесточн|ый =без (и)сто́ка; *~ое озеро =о́зеро без сто́ка;
бесстрастие =бесстра́стность; холо́дность;
бесстрастность =бесстра́стность;
бесстрастн|ый adj =бесстра́стный; споко́йный; холо́дный; *~ое лицо > лицо; ***adv *~о =бесстра́стно; споко́йно;
бесстрашие =удва́га; сми́лость;
бесстрашн|ый adj =бесстра́шный, безбо́язный; ***adv *~о =бесстра́шно, безбо́язно;
бесстыдни|к m =неганьби́ско(єдéн); сромо́тник; ***f *~ца =неганьби́ска (єдна́); сромо́тница;
бесстыдничать =збыто́чити; чини́ти непристо́йностї;
бесстыдн|ый adj =безгане́бный, бессоро́мный; *(наглый) =безочли́вый; *(неприличный) =неяльи́й; обсце́нный (книж); *эти вельможи, которые здесь творили политический балаган – ~ые разгильдяи =сесї́ велмо́жы, котрі́ туй полі́ти́чні фі́глї твори́ли – бессоро́мні лайдаки́; ***adv *~о =безочли́во; безгане́бно; бессоро́мно; обсце́нно (книж);
бесстыдство =бессо́ром; безгане́бность; безли́чность; *(о поступке, слове, произведении) =сромо́та; обсце́нность (книж);
бесстыж|ий (разг) =безочли́вый; не зна́є ся ганьби́ти; ***adv *~е =безочли́во;
бессубъектный (грам) > безличный;
бессчётн|ый adj =неличе́ный; ***adv *~о =неличе́но;
бессюжетный =без сюже́та;
бестактность =беста́ктность; не(с)коря́зность; *загладить ~ =напра́вити беста́ктность;
бестактн|ый adj =беста́ктный; не(с)коря́зный; неполіти́чный; ***adv *~о =беста́ктно; не(с)коря́зно; неполіти́чно;
бесталанный *(заурядный) =незда́лый; бездарный; *(неудачник) =нещастник; бездо́льный; *~ сын посмел ударить отца =незда́лый сын посмі́в уда́рити утця́;
бестарифный =без таріфы;
бестарн|ый =без та́ры; *~ая перевозка =перево́женя ссы́пано / єдно́ на дру́гум;
бестелесный (syn бесплотный) =бестїле́сный;
бестеневой =бестіне́нный; *~ светильник =бестіне́нный свїті́лник;
бестия =бе́стія; потво́ра; бе́штія (нар); *неужели меня, опытного охотника, растерзает ~? =том де бы я, о́пытный ло́вець, дав ся бе́стії розде́рти?;
бестолковица (нар) > бестолковщина;
бестолковость =нетрі́бность; невалу́шность, нешіко́вность; недýйдавость;
бестолковщина =не́здарь, непо́трібство; нетрі́бность; неря́дство; невалу́шность; безголо́вля; *что за ~ не поддерживать свою литературу, не покупать своих изданий =яко́є то безголо́вля не пудпера́ти сво́ю літерату́ру, не купова́ти сво́ї вы́даня;
бестолков|ый adj =недýйдавый, не(по́)трібный, неря́дный; пусто́шный; простоу́мный; нешоро́вый; незда́лый, не́зда́рный; непу́тный; неспособны́й; невалу́шный, нехо́снавый; мы́млявый; дры́мбавый; нела́пшный, лемова́тый (обл); *~ая речь =нетя́кла / на нич гу́дна бе́сїда; *~ый человек =збыто́чник, збыто́чниця; пусто́шный чолові́к; **у~ого всегда другие виноваты ==неспособно́му ка́ждый укри́вдит; ***adv *~о =недýйдаво, незда́ло, не́здарно; невалу́шно; простоу́мно; не(по́)трібно; непу́тно; нешоро́м, нешоро́во; неря́дно; дры́мбаво; *у тебя всё идёт ~о, непутёво =ты всё ро́биш невалу́шно, дры́мбаво;
бестолку (ткж без толку) =нич з то́го; без смы́слу; *~ говорить! =шко́да говори́ти!; шко́да языка́!; шко́да бе́сїды!; *ночь потеряна ~, а в кармане всего 4 пенге =промарне́на нуч, и в кеше́ни не мав лиш 4 пе́нговы;
бестолоч|ь =непо́тріб, збыто́чник; о́полох; нетрібня́к; *(недотёпа) =глупа́к, ту́ман; недýйдавець, ґнедýйдавка; *не очень то можно утверждать, что наши прадеды были совершенно необразованные тупицы, как о них несут околёсицу немцы и новые славянские ~и =не ду́же можказа́ти, же на́ші пра́дїды ці́лком неуче́ні тупаки́ бы́ли, як Ні́мцї та новослав'я́нські нетрібняки́ за них у світ плели́;
бестрепетн|ый adj =споко́йный; холо́дный; ***adv *~о =споко́йно; *он был мягкого характера и ~о отвечал на вопросы судьи: женат ли, был ли судим =быв ун ду́же благо́й нату́ры и споко́йно удповіда́в на вопро́сы судії́, ци жена́тый, ци быв ка́раный;
бестселлер =бестсе́лер;
бесформенность =бесформе́нность;
бесформенн|ый adj =бес/ нефорé́мный; ло́мпавый; нефуре́мный (разг); *~ый огурец =тулупа́тый о́гурок; ***adv *~о =бес/ нефорé́мно; ло́мпаво; нефуре́мно (разг);
бесхарактерность =мя́гкость нату́ры; бесхара́ктерность;
бесхарактерный =мягкоі́ нату́ры; бесхара́ктерный; слабово́льник;
бесхвостый =бесхво́стый;
бесхитростность =просто́та; *так поступила она одна, это её ~ и прямота =так учини́ла лем она́ у сво́юй просто́тї, отворе́ности;
бесхитростн|ый adj =немудро́ваный; што на се́рдцю, то на языку́; *с ~ыми глазами =честноо́кый; ***adv *~о =немудро́вано;
бесхлебица =бесхлі́бность;
бесхозн|ый =без газды́ (су́щый); ни́чий; завхабе́ный; *слуги обрели в Америке свободу, а неимущие плодородную, но ~ую землю =слу́гы найшли́ соб'і в А́мериці слобо́ду, а худо́бні ро́дячу, но без газды́ су́щу зе́млю;
бесхозяйный *(участок) =без газды́; ни́чий; завхабе́ный; *(работник) =без газду́вства;
бесхозяйственность =пу́длоє газдо́ваня; негазду́вство;
бесхозяйственн|ый adj =негаздувны́й; ***adv *~о =негаздувно́;
бесхребетность =погына́вость; слаба́ во́ля;
бесхребетный =бесхребе́тный; слабово́льник;
бесцветковый =бесцві́тный;
бесцветность =бесфа́рбность; нея́сность; вя́лость;
бесцветн|ый adj =бесфа́рбный, незафарбе́ный; вы́блїднутый; неясны́й; млый, мла́вый; неяде́рный; бесцві́тный; бесколоро́вый; *у этой женщины ~ое лицо =у то́ї жоны́ лице́ бесцві́тноє; ***adv *~о =бесфа́рбно, вы́блїднуто; неясно́; мло, мла́во; неяде́рно; бесцві́тно; бесколоро́во;
бесцельность =бесці́льность;
бесцельн|ый adj =бесці́льный; ***adv *~о =бесці́льно;
бесцензурный =без цензу́ры;
бесценн|ый =великоці́нный; многоці́нный; незаплати́мый; предорогы́й; *сколько там наших ~ых документов =ку́лько там на́шых стары́х великоці́нных доку́ментув!;

бесценок *продать за ~ =продати́ за них / за смішну́ ці́ну / та́кой за́дарь / ду́же, барз ту́ньо; дати́ за ба́гов / за багате́лу; (и)згери́ти; *евреи за ~ заполучили зерно =Жиды́ барз ту́ньо доста́ли зе́рно;

бесцеремонность =бесцеремо́нность;

бесцеремонн|ый adj =бесцеремо́нный; безмани́рный; безочли́вый; без скрупу́л; бесскрупуло́зный; ***adv *~о =бесцеремо́нно; безочли́во; без мани́ры; *Иоанн Пастелий не действовал так открыто и бесцеремонно =Йоа́н Пасте́лій не поступова́в так отворе́но и бесцеремо́нно;

бесчелночный (тех) =без чо́вника;

бесчеловечность =нелю́дськость; негума́нность;

бесчеловечн|ый adj =нелю́дський; негума́нный; бесчолови́чный (уст); *продвижение ~ой орды было быстрым =по́ступ бесчолови́чной орды́ быв прудкы́й; ***adv *~о =нелю́дсько; негума́нно; бесчолови́чно (уст);

бесчестить *(что) =оскве́рнёвати; *(кого / что) =бесче́стити;

бесчестность =бесче́стность; не́честь;

бесчестн|ый adj =бесче́стный; ***adv *~о =бесче́стно;

бесчесть|е =бе́с/ не́честь; га́ньба; *лучше уж не быть её дочке богачкой, чем такому ~ю подвергаться от этого пьяницы =ско́рше най не буде́ є́ї донька́ бога́чков, як уд сяко́го пяни́цї тулько не́чести претерпі́ти;

бесчестящий =бесче́стуючый; *(слух) =злохо́ульный;

бесчешуйный =безлу́ский;

бесчинств|о =бе́зряд; броварі́я; *устроить ~о =навоя́ти́ти; *когда казаки, подкупленные венским двором, по пути домой творили ~а =коли́ відня́нським дворо́м пудкупе́ні и на́зад верта́ючи ся козаки́ шко́ды роби́ли;

бесчинствовать =безря́дити, воя́ти́ти, скандалізова́ти; (фам) буга́рити; шко́ды роби́ти; не(с)коря́зити; броя́ти; *поп запрещает до венчания напиваться и ~ =пуп запрі́чує спе́ред вінчано́к напива́ти ся и безря́дити;

бесчисленн|ый adj =бесчисле́ный, несчисли́мый; ***adv *~о (много) =бесчисле́но; множе́ство; без числа́; несчисли́мо; *принцип – не что иное, как результат ~о повторяющих ся проявлений =при́нціп не што и́ншоє, як резулта́т бесчи́слено повторя́ючых ся вы́явень;

бесчувственность =бесчу́вственость;

бесчувственн|ый adj =бесчу́вственый; *(о человеке) =холо́дный; *это люди с ~ым взглядом, возможно и более жестокие, чем итальянская мафия =сут то лю́де з холо́дныма очи́ма, мо́же щи тве́рдшы, як таліа́нська ма́фія; ***adv *~о =бесчу́вствено;

бесшабашность =нега́даня; легка́рство, легко́та;

бесшабашн|ый adj =легкоду́хый; шиба́нський; бетя́рський; *вести ~ую жизнь =бетя́рі́ти; (вдоволь) набетя́рі́ти ся; *бросить ~ую жизнь =добетя́рі́ти; ли́шити ся бетя́рства; *Дмитрий до тридцати лет вёл ~ую жизнь =Ми́тро добетя́рив до три́дцять го́дув; ***adv *~о =легкоду́хо; шиба́нськы; *пожить ~о =побетя́рі́ти;

бесшёрстный =бессе́рстый;

бесшовн|ый =безрубце́вый; *~ая труба =безрубце́ва ці́вка;

бештанник (разг) =безга́тёш;

бештанный (разг) =жебра́цькый;

бешумн|ый =бесшумный; ти́хый; нечу́тный; бесшеле́стный; ***adv *~о =бешу́мно; пото́хы; нечу́тно; бешеле́стно; *с деревьев ~о падали комья снега =з дере́в бешу́мно па́дали кле́пецы сні́гу;

бета =бе́та; *~-лучи (физ) =бе́та-за́рї;

бетон =бе́тон; *~ уже затвердел, можно по нему ходить =уже́ бе́тон зату́г, мож по не́му ходи́ти;

бетонировани|е =бетоно́ваня; *для ~я строительные фирмы нанимали на Подкарпатской Руси сотни рабочих =ставе́бні фі́рмы наима́ли на Пудкарпа́тськый Ру́си сто́вкы робо́тникув при бетоно́ваню;

бетонировать =бетонова́ти; *сам научился ложить кладку, ~ =научи́в ся сам мурова́ти, бетонова́ти;

бетонироваться pas =бетонова́ти ся;

бетонировка =бетоно́ваня;

бетонка (разг) =бето́нка;

бетонн|ый =бетоно́вый; *~ый завод =бетона́рня; *~ая дорога =бето́нка (разг); *мы стоим на широком ~ом нижнем этаже =мы стоиме́ на широ́кум бетоно́вум па́ртерї;

бетономешалка =бетономіша́чка;

бетонщик =бетона́рь;

Бетховен *Людвик ван ~ =Лу́двик ван Бе́товен; *нежные тона симфонии ~а побежали по глади =ні́жні то́ны Бе́товеновой сімфо́нії ро́збігли ся по гла́ди;

бечева =мо́туз; у́жов; шпа́рга;

бечёвк|а =шпа́рга; воро́зка, па́вороз, по́враз(ок); мо́туз, мотузо́к; *трость воткнул в такую ~у, как колесо (оно было подвешено на левой боковине) =па́лицю вопха́в до тако́го мо́туза, як ко́лесо (бы́ло зави́шеноє на ли́вуй кро́сні);

бешеница (бот Cicuta) =топса́на;

бешенств|о =(и)збісно́та; розъ́їденость; *(мед) =(и)збіше́ность; (у животных) встек; *заболеть ~ом =вете́чи ся; *(гнев) =ми́рег; я́рость; гнїва́чка (разг); *довести кого до ~а =розъ́їсти кого́; *ненавистный, какой-то всхлипывающий смех брата, никогда не слышанный Николаем, мгновенно привёл его в ~ =нена́вистный, яки́йись флы́нькаючый сміх бра́та, ни́гда не чу́тый Николае́м, го момента́лно розъ́в;

бешен|ый adj =(и)збісны́й; ша́ле́ный, оша́лїлый; *(фиг) =лю́тый; *(мед) =(и)збіше́ный; (о животном) вте́клый; *маленький абрикосик-саженец гнётся под ~ыми шквалами воды, смешанной в градом и ветром =мале́нька бороцквї́чка-ски́пець погы́нат ся пуд лю́тыма шу́рками воды́, змі́шаної из ле́дом и ві́тром; **~ые деньги ==ле́гкі гро́ші; **~ый характер ==вте́клый пес; ***adv *~о =ша́ле́но; лю́то;

бздеть (вульг) =фысґі́ти; бздґі́ти; (время от времени) фы́скати; пу́кати; *(фиг тру́сить) =дриста́ти; *не будешь здесь у телевизора ~ =не бу́деш ту при телеві́зорї бздїв;

бзднуть (вульг) =фы́снути; забздґі́ти; пукнути; *(фиг тру́сить) =дрискну́ти;

бзик (нар) =чуда́цтво; дур;

биатлон (спорт) =(зиму́шна) двокомбіна́ція;

би-би (дет оном: сигнал автомобиля) =ді-ді́т;

библейск|ий =библі́йный; *из мировой истории, тут речь речь может идти исключительно о ~их народах =за істо́рію сві́та туй лем нату́лько мо́же бы́ти сло́во, же о библі́йных наро́дах;

библиограф =библіо́граф(ка); *Стрипский как ~ имеет заслуги перед венгерской, русинской, словацкой и румынской литературой =Стри́пський я́ко библіо́граф прислужи́в ся и мадя́рськуй, и руси́нськуй, и слова́цькуй, и румы́нськуй літерату́рї;

библиографическ|ий =бібліографи́чный; *книга очень скоро стала ~ой редкостью =кни́га ду́же ско́ро ста́ла са бібліографи́чнов ре́дкостёв;

библиографи|я =бібліогра́фія; *из внушительной ~и однозначно видно, как он до самой смерти собирал данные к полной истории русин =из соліднoї бібліогра́фії єднозна́чно ви́дко, як до са́мої сме́рти збера́в пода́ткы ид по́внуй істо́рії Русину́в;

библиоман =бібліома́н;

библиотек|а =бібліоте́ка; книго́вн(иц)я (уст); *~а с абонементом / выдачей книг на дом =по́зычна бібліоте́ка; *было основано много ~ =основа́ло сме мно́го книго́вниць; *книги, сложенные в ящике, положите к остальным в ~у =кни́гы та́мо у ла́дї изложе́ны, покладі́те ко дру́гым до бібліоте́кы;

библиотекар|ь m =бібліоте́карь(ка); *в архиве объединённого министерства финансов он работает как единственный ~ь венгерской стороны =в архі́ві злуче́ной міністе́рії фіна́нсув ро́бит як еди́нственый мадя́рськый бібліоте́карь; ***f *~ша (разг) =бібліоте́карька (общ);

библиотековедение =бібліотека́рство;

библиотечн|ый *~ое дело =бібліотека́рство; *~ый каталог =бібліоте́чный катало́г; *~ая книга, не моя =вы́зычена кни́га, не мо́я;

библиофил =бібліофі́л; книголю́б;

библи|я =бі́блія; *знаток / любитель ~и =бібліяш; *пришли раввины и большие знатоки Б~и, чтобы заглянуть в Б~ю =прийшли́ ра́бины и вели́кі бібліяші́, жебы́ попозира́ли до Бі́ліі;

бивак =табори́ще; сто́янка; *стоять ~ом =таборова́ти; *стать ~ом, разбить ~ =отабори́ти ся; *за день так уходишься, что еле-еле дотащишься до ~а (Арсеньев) =чере́з день ся так измордує́ш, же ле́двы ся пришпо́таш до табори́ща;

бивачный =табо́ровый;

бивень =кова́к; кло n (pl клы);

бивуак > бивак;

бигамия =бігами́я; двожене́нство;

биг-бит (муз) =бігбі́т; *песни на русинском языке были разных жанров: диско, рок, баллада, рок-н-ролл, металл, панк, ~ =співанкы́ в руси́ньскум языку́ бы́ли розли́чного жа́нру: ди́ско, рок, бала́да, рокенро́л, мета́л, панк, бігбі́т;

бигуди pl.tant =за́вивкы (на воло́ся); *подвить на ~ =накрути́ти на за́вивкы; *покажи на рисунке приспособления для ухода за волосами: фен (сушилку), щипцы для завивки и ~ =ука́ж на рису́нку на́правы на ко́ханя воло́ся: фен (суша́чку), ондула́чку и за́вивкы на ондула́цію;

бидон *(3–4 л) =ка́нта; *(5–10 л) =канди́р m; ко́нов f; *(более 10 л) =де́бень f; *Леночка, бери ~ с молоком и отнеси крёстной =Оле́нко, бери́ ка́нту з молоко́м та несі́ до ма́точкы; ***dem *~чик =ка́ночка; дінёрка; коно́вля(тко), коно́вка;

биение =бита́; *~ жизни =пулсо́ваня живота́;

бижутери|я =біжуте́рія; *нас выстроили во дворе синагоги, приказали сдать ~ю; это было первое вынуждение =стоя́ли сьме у дворі́ сінаго́гы, требо́ало уддати́ біжуте́рію; се бы́ло пе́рвоє вы́мушеня;

бизнес =бі́зніс; *(чёрный) =(ге)шефт, (ге)шефто́ваня; *заниматься чёрным ~ом =(ге)шефтова́ти; *оставить чёрный ~ =дошефтова́ти; *этот год обещает быть благоприятным для среднего и малого ~а =сесь рук обі́цят бы́ти при́язный про сере́дный и малы́й бі́зніс;

бизнесмен =бі́знісмен(ка); *не столь ~, сколь шустрый гаврик =не такы́й бі́знісмен, як хы́трый бита́нґа;

бизон (зоол Bison) =бізо́н; *особо престижно нацепить на себя ошейник или золотую цепь, а в кармане носить обгложданную кость ~а =су́пер престі́жно зави́сити на ся нашы́йник а́вадь золоты́й ланц, а у же́бі носи́ти убгры́зену ку́стку бізо́на;

бикарбонат (хим) =бікарбона́т; *~ натрия =бро́вза; *~ кальция =бікарбона́т ка́лція;

бикини (женский купальный костюм) =бікі́ні n indecl;

бикфордов *~ шнур =ці́нтра; *у рабочего был бурав, и он пробил в камне дыру, насыпал пороху, и у него был ~ шнур, и он зажёг, и потом вернулось назад к дыре, и порох вспыхнул =робо́тник мав фа́йслик (шві́дер), а вы́бив до ка́міня ді́ру, насы́пав по́роху, а мав ці́нтру, а запали́в, а по́тум прийшло́ на́зад до ді́ры, а по́рох ся вла́пив;

билатеральный =білатера́лный;

билет =біле́т; ли́сток; ка́ртка; ті́кет; *~ на корабль =шіфка́рта; *членский ~ =легітіма́ція; *военный ~ =воє́нна кни́жочка; *лотерейный ~ =лос; лутрі́йный ли́сток; *взрослый ~ =по́вный ли́сток; *пригласительный ~ =зва́нка; *постоянный ~ =перманє́нтка; *~ на целый день =єдноде́нка; *~ туда и обратно =ретю́р-біле́т; ретуро́вый біле́т; *приготовьте паспорта и ~ы =пригото́вте ва́ші па́сы тай ті́кеты; *тайными тропами вели эмигрантов через горы, потом в Гамбург, взяли ~ на корабль =та́йныма путя́ми вели́ еміґра́нтув че́рез го́ры, а у́дты до Га́мбурґа, купи́ли шіфка́рту; **белый / волчий / жёлтый ~ > белый и т.д.; **кредитный / банковый ~ =банко́ва;

билетёр m =білета́рь(ка); ***f *~ша (разг) =білета́рька (общ); *я еле упросил ~шу, чтоб она впустила меня в зал =ле́двы-м упа́нькав білета́рьку пу́стити ня до за́лы;

билетн|ый =біле́тный; *~ая касса =білета́рня;

билингвизм =білінґві́зм;

биллион =біліо́н;

било =бо́нкало; бия́н; *(молотило) =би́лень;

бильярд =біліа́рд; *играть в ~ =біліа́рдати ся; ба́вити біліа́рд; *собирались состоятельные мужчины, играли в карты, ~ =сходи́ли ся ма́тні хло́пы, ка́ртяли ся, ба́вили біліа́рд;

бильярдный =біліа́рдный; *~ зал / кий / стол =біліа́рдня / біліа́рдна па́лиця / біліа́рд; *Джон Весли Хаятт запатентовал ~ шар из синтетического материала =Джон Ве́слі Гая́тт запатентова́в біліа́рдну ку́лю из сінтети́чного матеріа́ла;

биметалл (тех) =бімета́л;

бинарный =біна́рный;

бинокль =ку́кер; біно́кл; *классно было на горке! воспитательница взяла и ~, и они смотрели, как по дороге бесшумно плывут автомобили =фа́йно было там на гу́рці! воспита́телька взяла́ й ку́кер, и позира́ли, як по доро́зі бесшу́мно плыву́т автомоби́лы;

бинокулярный =на два о́ка; на оба́ о́ка; **~ микроскоп ==мікроско́п на оба́ о́ка;

бином =біно́м; двочле́н;

биномиальный =двочле́нный;

бинт =фа́члик; фа́чля f; пови́вач; *резиновый ~ (мед) =гумо́вый сти́скач; *вы ранены? приходите, я перевяжу вашу рану ~ом =вы поране́ный? приході́т, зая́жу вам ра́ну фа́чликом;

бинтовать =повива́ти;

бинтовка (разг) > перевязка;

биогенез =біоґене́за;

биогеография =біоґеоґра́фія;

биограф =животописа́тель; біо́граф;

биографическ|ий =животопи́сный; біоґрафи́чный; *здесь следует привести основные ~ие сведения =припомяні́м тепе́р важні́йші животопи́сні пода́ткы;

биографи|я =живото́пис; жите́пис; біоґра́фія; *за свой счёт Общество издаст ~ю Николая Козмы =сво́има вы́датками О́бщество вы́даст жите́пис Никола́я Ко́змы;

биокатализатор =біокаталіза́тор;

биолог =біо́лог, f біологі́чка;

биологическ|ий =біологі́чный; *верная своему роду и ~ой необходимости, мать даёт жизнь своему ребёнку, вдохновляет его, просвещает и вразумляет =ві́рна сво́ёму ро́ду и біологі́чным пови́нностям, ма́ти воплоща́є сво́ю дїті́ну, вдухновля́є є́ї, просвіща́є и врозумля́є;

биологи|я =біоло́ґія; *учительница ~и =біологі́чка;

биомасс|а =біома́са; *возможно, появится новая электростанция на ~е в населённом пункте Выдрань =мо́же вы́ростне нова́ електра́рня на біома́су в локалі́тї Вы́драньо;

биополе =біопо́ле; *сдам в аренду ~ =здам у аре́нду біопо́ле;

биопсия (мед) =біо́псія;

биоритм =біори́тм;

биосфера =біосфе́ра;

биоток =біото́к; *с пяти–шести метров такой детектор мог бы уверенно улавливать ~и =за пять–шість ме́трув такы́й дете́ктор муґ бы до́кус ле́гко хапа́ти біото́кы;

биоферма =біофа́рма; *~ характерна тем, что тут не применяются никакие туки, тут всё на природной базе =біофа́рма є тіпи́чна тым, же ся ту не поужива́ют ни́які му́чкы, є то на приро́дную ба́зї;

биохимик =біохе́мик, ґбіохе́мичка; *1884 – родился Отто Меергоф, немецкий ~, Нобелевский лауреат =1884 – ро́дився Отто Ме́ергоф, нїме́цький біохе́мик, Но́белув лавреа́т;
биохимия =біохе́мія;
биоценоз =біоцено́за;
биплан =біпла́н;
биполярный =біпола́рный;
биржа =бі́ржа; *~ труда нам компенсировала первые три месяца 90%, потом 80% и 70% =у́ряд пра́ци нам рефундова́в пе́рві три мі́сяцї 90%, по́тум 80% а 70%; **~ труда ==у́ряд робо́ты / пра́ци; **лесная ~ ==портош; ни́жный склад;
биржевик =біржо́вый бро́кер;
биржевой =біржо́вый;
бирк|а =на́лїпка; цї́нка; та́бличка; етікет(к)а; *~ с засечками (ист) =рова́ш; *навешивать ~у =етікетова́ти; *сделать засечку на ~е (ист) =зарі́зати на рова́ш;
Бирма (геог) =Бу́рма;
бирюза =ті́ркіз;
бирюзовый =ґіркізо́вый;
бирюк =самота́рь; темря́к, мрук; бу́мбі; **смотреть ~ом ==ду́же кри́вым о́ком позира́ти; ненавистли́во позира́ти;
бирюльк|а =ча́чка, черко́тка; **игра в ~и ==ба́вення ся з ча́чками;
бирюч (ист) =гла́сник;
бирючина (бот Ligustrum vulgare) =по́тячой гро́зно;
бис *дать номер на ~ =зайгра́ти на біс; *вызывать на ~ =проси́ти / пле́скати на біс;
бисер =кора́лькы f; ґранаткы; бі́серы; *роса ~ом на краю листочков снизалась (Даль) =роса́ кора́льками ся нанизала́ по краи́х листо́чкув; **(не стоит) метать ~ перед свиньями ==не тре́ба свини́ мони́сто;
бисерина =кора́лька, грана́тка; бі́сер;
бисерный =бі́серовый;
бисировать pf/impf =(за)йгра́ти на біс;
бисквит =пішко́вта; *намазываем повидлом, сворачиваем ~ в рулон и нарезаем ломтями =помастиме́ ле́кварём, закру́тиме пішко́вту з єдно́го кра́ю на дру́гый и поріжеме на ку́сы;
бисквитный =пішковто́вый; *~ торт готовят точно так, как бисквит, но в круглой, особой тортовой форме =пішковто́ва то́рта приготовля́ється то́чно так, як пішко́вта, но в кру́глуй, осо́буй торто́вуй фо́рмі;
биссектриса (геом) =двосі́чна;
бистро indecl =бі́стро; рестора́нчик;
бит (инф) =біт; *~ чётности =біт па́рности;
бита =па́лиця;
битв|а =би́тва; *поле ~ы =боєви́ще;
битком =би́вно; до пу́кнутя; *~ набитый =биткó́м набúтый; препóвный; нáпханый; нашпігóваный; *не только сама церковь, но и двор ~ набиты людьми =не лиш сама́ це́рьков, но и двур биткóм набúтый є людмú;
бит|ок *~ки (кул) =лопты́; ***dem *~очки (кул) =лопточкы́;
битум =бітуме́н;
битумный =бітуме́новый; *~ бетон (syn асфальтобетон) =асфалто́вый бе́тон;
бит|ый =(по)товче́ный; побúтый; пра́тый, (и)зва́ряный (фиг); *~ые яблоки =побúті я́блока; *на кучку ~ого камня стелили свой ветхий жакет =на рока́шчик товче́ного каміня постели́ли собі́ ветешны́й ре́хлик; **~ый час ==чúтава го́дина; **за одного ~ого двух небитых дают ==за єдно́го вы́битого двох невы́битых дава́ут; **хотя гуска ~а, да душка сыта ==хоть ми лай, лем ми дай;
бить =би́ти, побива́ти; *(оф юр) =бантова́ти; *(экспр) =мордова́ти; *(дет) =ба́цати; *~ тревогу =алармова́ти; *~ в барабан =бубнова́ти; *~ скот =забива́ти худо́бу; *~ ногой =ко́п(к)ати; *~ по голове / головой =голо́вкати; *~ кнутом / ремнём =кербачова́ти / пря́жкати; *~ струёй =вытрúскувати; высúковати; *~ масло =(и)збива́ти ма́сло; *(крыльями) =трепúцкати; *(запах) =бу́хати; зашиба́ти; *(толочь) =товчú; *(всё подряд) =демúкати, хря́скати; *(кого) =спела́ти, пра́ти, парíздити, паса́ти; *~ монету > чеканить; *~ ковры =трепа́ти покро́вцї; *дождь бьёт в окна =дождь лу́пат у вы́зур; *начал сильно ~ гром в ту скалу =ду́же по́чало хря́скати, гро́мы би́ти до тої́ скалы́; **~ баклуши / ключом / в набат / отбой / челом > баклуши / ключ / набат / отбой / чело; **~ в глаза ==пада́ти до во́ка; **~ по карману кого ==до́рого коштова́ти кого́;
битьё =бита́; (ремнём) пря́жканя; (по лицу) фля́цканя; *жди ты, Васёк, от отца ~ ремнём =буде́ тобí, Ци́льку, пря́жканя уд отця́;
биться =би́ти ся; (рос)щиба́ти ся; *(о хрупком) =кази́ти ся; *(о стекло) =мета́ти собо́в; ши́бати ся; *~ над чем =мордова́ти ся / мори́ти ся / байловати з чим; по́тити ся на чум; *шумят, пенятся карпатские реки в долинах, бьются с камнями потоки =шумля́т, пі́нят ся карпа́тські рі́кы по доли́нах, гарцу́вут ся з кам'і́нём пото́кы; **~ головой о стену ==би́ти ся голово́в у мур; **~, как рыба об лёд ==збива́ти собо́в, як ры́ба на бе́резї; **орлы бьются, а молодцам перья ==де два бют ся, тре́тїй корыста́є; де дво́ме ва́дят ся, там тре́тїй ра́дує ся;
битюг =шта́ер(а́к);
бифокальный =біфока́лный;
бифштекс =бі́фштик;
Бихар (геог, область в Венгрии) =Бі́гар;
бицепс =бі́цепс; двогла́вый му́скул; *отец приложил к ~у левой руки топор =ня́ньо держа́в на бі́цепсї лі́вої рукы́ сокы́ру;
бич =бату́г (gen ~ога́); бич; би́чиско aug; *(зло, наказание) =бич; *(бомж, арго) =ломпа́к m, ло́мпа f; *хлопающий кончик ~а =лу́скалка; *трёхременной ~ =сторонка́ш; **~ божий ==ка́ра бо́жа;
бичевани|е =бичо́ваня; *наказать ~ем =(и)збичова́ти; *подвергнутый ~ю =бичо́ваный;
бичевать =бичова́ти, кербачова́ти;
бишь =о́ной, о́нийнь; гаріґа́; *как ~ его зовут? =як го, о́ной, кли́чут?; як го, гаріґа́, кли́чут?;
благ|о subst =добро́ (pl до́бра); добро́та; бла́го; ста́ток; *материальные ~а =зе́мні бла́га / до́бра; матеріа́лні ста́тки / добро́ты; (фиг) мамо́н; *от всего сердца работал на ~о католической церкви =из душі́ робив над повы́шеném католи́цької ві́ры; *спасибо ему за все ~а =дя́кую за добро́ты ёго́; **всех ~! ==ма́йте ся (добрí)!; **ни за какие ~а ==ни за світ; а́ни за вши́ток світ;
благо adv (уст) =добрí, бла́го; **~ плывучи, помни бурю ==ро́биш, што ро́биш, все позира́й на коне́ць;
благо conj =бла́го; бо; зачи́м; ско́ро; тым ба́рже(й); тым май; тым бу́лше; *во дворе в коптильне коптится сало, ~ щепы у столяра вдоволь =бу́дит ся солони́на на дворí у пе́цику, бла́го и́верюв-трí сча до́ста у столяря́; *бери, ~ дают =бери́, кой даю́т;
благоверн|ый (шутл) =му́жик; божéный; (в устах супруги) муй; *~ая =жунчóвка; божéна; (в устах супруга) мóя; *с тех пор начала своего ~ого величать «мой деляга» =з то́го ча́су за́чала на сво́го божéного каза́ти «муй шефта́рю»;
благовест =звóны; *Кымак иронически улыбнулся: «~ не зовёт нас к обеду, но к молитве» =Кымáк за́сміяв ся іроні́чно: «Го́лос звóна нас не кли́че на о́бід, а́ли до моли́твы»;
благовест|ить =звони́ти (звóны); *(фиг) =бубнова́ти о чум; *в Пасху с пятницы не ~ят, потому что если благовест созывает, значит, есть чему радоваться, поэтому только трещат такой трещоткой =на Вели́кдень уд пя́тниці ся не звóнит, лем ра́пкат; звóны ся не звóнят, кедь же звон звола́ват, тотó є радóсти, так лем ся ра́пкат зоз тым рапка́чом;
Благовещение *~ Пресвятой Богородицы (церк 25.03 / 07.04) =Благови́щеня; *по народным верованиям зима

трижды встречается с летом, а именно: 2 февраля, на Сретение; 9 марта, в день 40 мучеников Севастийских; и 25 марта в ~, когда лето окончательно берёт верх =наро́д ото́ ві́рує, ож зима́ трі́чи стрі́чат ся из лі́том, то єст: фебруа́ра 2., на Стріте́ніє; ма́рця 9., на Со́рок Сяты́х; и ма́рця 25., на Благові́щеня, коли́ лі́то зо́всїм перемо́же;

благовидный =присто́йный;

благоволение (уст) =благово́леня; доброхо́тность;

благовол|ить =благово́лити; удобродя́чити ся; ра́чити; *~ите подойти (уст) =ра́чте бли́же; *~ил отец ваш небесный дать вам царство =удобродя́чив ся оте́ць ваш небе́сный дати́ вам ца́рство;

благовоние (книж) =пахно́та;

благовонн|ый (книж) =запашны́й; пахня́чый; благово́нный (уст); *заместо ~ых цветов – чертополох =мі́сто благово́нных цві́тув – бодякы́;

благовоспитанность =стато́чность;

благовоспитанн|ый (уст) adj =стато́чный; *~ человек =чолові́к до́брых прии́мин; ***adv *~о =стато́чно;

благовременный (уст) > своевременный;

благоговейн|ый adj =благогові́йный; сяту́шный; побо́жный; молитве́ный; ***adv *~о =благогові́йно, побо́жно; *Христос воскресе!– обратится. –Воистину воскресе!– ~о ответят селяне =Христо́с воскре́се!– озве́ ся. –Вои́стину воскре́се!– удповідя́т му валалча́не побо́жно;

благоговение =благогові́ня; побо́жность; сяту́шность; піете́т; *всегда ли отец духовный как следует ведёт богослужение, а верующие ходят ли и с ~м ли слушают богослужения =ци оте́ць духо́вный слу́жбу все порядо́чно ко́нчит, а ві́рникы ци хо́дят и ци побо́жно слу́хают с. слу́жбы, удпра́вы;

благоговеть =благогові́ти; *~ перед кем =обо́жовати ко́го;

благодарение (книж уст) =благода́реня; по/ дя́кованя;

благодар|ить =благодари́ти ко́го; дя́ковати кому́; удвдя́човати ся кому́; *~ю Вас за пересланные мне книги =благодарю́ Вас за пере́слані ми кни́гы;

благодарност|ь =вдя́чность; благода́рность; подя́ка, подя́кованя, дя́кованя, удвдя́ка; *с ~ю =вдя́чно; *Благодарю! (отв) Не стоит ~и! =Дя́куву! (отв) Не ма́єте за што! / За ма́ло! / И не спомина́йте!; *прими книжицу эту с ~ю, читай и учись! =прийми́ сесю́ кни́жочку вдя́чно, чита́й и учи́ ся!; *учителя, преподающие русинский язык в наших русинских сёлах, заслуживают ~и =учителі́, які́ у́чат руси́нськый язы́к на на́шых руси́нськых се́лах, собі́ заслу́жат подя́кованя; **рассыпа́ться в ~ях ==не зна́ти ся (до́ста / што) надя́ковати; не перестава́ти дя́ковати; убле́стно дя́ковати;

благодарн|ый adj =благода́рный, вдя́чный; **adv *~о =вдя́чно; благода́рно; *Василий растерялся от радости и готов был ~о поцеловать руку своего благодетеля =Васи́ль не знав, што роби́ти уд ра́дости, и благодарно бы быв поцюлова́в ру́ку сво́го доброді́я;

благодарственн|ый =дяковны́й; *министр образования по случаю Дня учителя наградил ~ыми грамотами более 60 педагогов =міні́стер шко́лства оцїни́в з наго́ды Дня учи́телюв дяковны́ма листа́ми вы́сше 60 педаго́гув;

благодаря prep + dat *~ ему =дя́кувучи ёму́; вдя́ка / вдя́кы ёму́; *~ этому прекратится несвязанность предметов =тым переста́не розъя́заность пре́дметув; ***conj *~ тому, что =за́то, же; бо; *у рыбы очень много врагов, и она не вымерла только ~ тому, что в большом количестве плодится =ры́ба ма́є ду́же мно́го неприя́телюв и лиш тому́ мож дя́ковати, же не вы́мерла, бо у вели́кум числі́ роспложа́є ся;

благодатн|ый adj =благода́тный; пожегна́ный; *он в ~ом месте ==сиди́т в су́ху; *Дания страна небольшая и не такая уж ~ая, но огромное трудолюбие людей делает её богатой =Да́нія краи́на неве́лика, и не так благода́тна, но вели́ка усило́вность люди́й бога́тов чи́нит ю; ***adv *~о =бла́го;

благодать subst =благода́ть; файно́та́; доброти́ця, (и)зво́ля; во́льна; **~ божья ==ми́лость бо́жа; **тишь да гладь, да божья ~ ==де любо́в, там и благода́ть; ***adv =бла́го;

благоденствие =благобы́т; гора́зд; *с плохой бабой – горе; с хорошей бабой – половинчатое ~ =з лихо́в ба́бов ли́хо, з до́бров ба́бов полови́чный гора́зд;

благоденствовать =гораздова́ти; **кому судилось ~ – тот не будет нищенствовать ==кому́ суже́но гораздова́ти – тому́ не бідова́ти;

благодетел|ь m =доброді́й, благоді́й, благотвори́тель; *тот, кто устранит разногласия и соединит всех русин, будет настоящим ~ем русинского народа =тот буде́ правди́вым благотвори́телём ру́ського наро́да, тко удстрани́т ро́спорні вопро́сы и соєдини́т всїх Русину́в; ***f *~ьница =доброді́йка, благоді́йка, благотвори́телька;

благодетельность =благоді́йность;

благодетельн|ый adj =благоді́йный; ***adv *~о =благоді́йно;

благодетельствовать (уст) *~ кому =блаженствени́ти ко́го; чини́ти доброді́йства кому́;

благодеяни|е =благоді́йство; доброді́йство; *петь псалом о ~и Божьем =співа́ти псало́м о доброді́йстві Бо́жум;

благодушествовать =благова́ти; ужива́ти собі́;

благодушие =доброду́шность; добротли́вость; лаго́дность; *(беспечность) =легко́та; безжу́рность; *на её сморщенном от забот лице засветилось ~ =єї́ жу́рами помо́рщеноє чоло́ засия́ло безжу́рностёв;

благодушн|ый adj =добротли́вый; *(беззаботный) =безжу́рный, бескло́потный; бесстаро́стный; ***adv *~о =добротли́во; безжу́рно, бескло́потно; бесстаро́стно;

благожелатель > доброжелатель;

благожелательность =ла́ска; прихы́лность, стрі́чность;

благожелательн|ый adj =добродя́чный; доброхо́тный, прихы́лный; (ис)стрі́чный; *Попрадов был человек мирный, ~ый, а в делах определяющих занимал принципиальную позицию =Попра́дов быв ми́рный чолові́к, стрі́чный, а в осно́вных вопро́сах занима́в прінціпіа́лну позі́цію; ***adv *~о =добродя́чно; доброхо́тно, прихы́лно; (ис)стрі́чно;

благожелательствовать (уст) > благодетельствовать;

благозвучие =благозву́чность, милозву́чность, ми́лый звук; евфо́нія (яз);

благозвучность > благозвучие; *для стиля Ксенофонта характерны ~, внятность, простота и обаяние =стіл Ксенофо́нта характерізу́ют ми́лый звук, ясно́та, просто́та тай го́жость;

благозвучный =благозву́чный; милозву́чный;

благ|ой *(хороший; книж уст) =до́брый; *(блажной) =дурнякова́тый; наддури́стый; *~ие намерения =до́брі дви́ганя; *~ие пожелания =пусті́ жа́ды; *нести ~ую весть =благові́стити; *мной руководили ~ие порывы =до́брым дви́ганём єм ся двига́в; **кричит ~им матом ==го́йкат, як бы го рі́зав / на по́вный га́гор; **~ая муха его укусила ==дур го захо́дит; дур му у го́лову зайшо́в;

благонадёжность =бізу́вность; сполягли́вость;

благонадёжный =сполягли́вый; бізувны́й;

благонамеренность =до́броє дви́ганя;

благонамеренн|ый =добронамі́реный; *если мы воспитали детей честными и ~ыми людьми, тогда мы удовлетворили нашему призванию =кедь єсьме́ вы́ховали дїти́й че́стными и добронамі́реными людми́, тогды́ сьме дость учини́ли на́шому званю́;

благонравие (уст) =до́брі нра́вы / мані́ры;

благонравный (уст) =до́брых нра́вув; зна́ючый мо́ресы;

благообразие =стато́чна вонка́шность;

благообразный =стато́чной вонка́шности;

благополучи|е =благобы́т; гора́зд; успі́ваня; *вдоволь пожить в ~и =нагораздова́ти ся; *каждая славянская

народность вначале видела залог ~я в том, чтобы подольститься к сильнейшему «брату» =ка́жда славя́нська наро́дность на зача́тку у тум гляда́ла сво́го успі́ваня, же ид ма́йсилному «бра́тови» прила́сковала ся;

благополучн|ый adj =поря́дный; слу́шный; щастли́вый; успі́шный; благобы́тный; задово́льный; *~ая трудовая карьера является основой личного счастья =успі́шный працо́вный живо́т є осно́вов осо́бного ща́стя; ***adv *~о =поря́дно; слу́шно; задово́льно; бла́го, рядо́м, шоро́м, як тому́ шор (разг);

благоприобретенн|ый =не дїди́чный, не наслі́дственый; (и)зы́сканый / добы́тый властнору́чно; *~ая болезнь =не наслі́дствена хворо́та;

благопристойность (уст) =стато́чность, яло́ба; бонто́н;

благопристойн|ый adj =стато́чный; ***adv *~о =стато́чно;

благоприятн|ый adj =про́співный, добродя́чный, при́язный; гу́дный, на́годный; *стать ~ым =запри́язнити (кому́ / чому́); *этот год обещает быть ~ым для среднего и малого бизнеса =сесь рук обі́цят бы́ти при́язный про сере́дный и малы́й бі́зніс; ***adv *~о =при́язно;

благоприятствовани|е (книж) =добродя́ка; *режим наибольшего ~я (экон) =режі́м майбу́лшого звы́годненя;

благоприятствова|ть =(и)зго́дити, лаго́дити, годи́ти, гожи́ти; при́язнити; проспіва́ти, благово́лити; способи́ти, щастли́вити; добродя́чити, дячи́ти; *не ~ть =незго́дити; не при́язнити; не жичи́ти; *Австрия скорее ~ла невенгерским народам Венгрии в ущерб венграм =А́встрія немадя́рськым наро́дам у Мадя́рщинї ра́дше благово́лила на шко́ду Мадя́рам;

благоприятствующий =содї́ятелный; про́співный; при́язный;

благоразумие =розва́жность;

благоразумн|ый adj =благорозу́мный; розва́жный; му́дрый; *я вас посылаю, как овец меж волков, будьте ~ы =я вас посыла́ю, як у́вцї посе́ред вовку́в, бу́дьте му́дрі; ***adv *~о =благорозу́мно; розва́жно; му́дро;

благородие =благоро́дство; *Ваше Б~ (титул чиновника 9–14 класса) =Ва́шоє Благоро́дство;

благородн|ый =благоро́дный; нобі́лный; че́стный; *~ые сорта =племени́ті файты́; *~ые металлы / газы (хим) =благородні́ мета́лы / га́зы; *~ое свойство =добродї́телноє сво́йство; *привитое дерево – это дерево ~ого сорта =скіпени́ця – нобі́лноє де́рево;

благородство =нобле́са; благоро́дство;

благосклонност|ь =ла́ска; стрі́чность; хо́тяность; при́язень, прихы́лность; благово́леня; на/ прикло́нность; добротли́вость; *написание книги о русинах беспристрастно, без враждебности и ~и – вот задача будущих исследователей =напи́саня кни́гы о Руси́нах бессторо́нно, без гнї́ва и накло́нности – сесе́ зада́ча бу́дучых изгля́дователюв;

благосклонн|ый adj =хо́тяный; доброхо́тный; добродя́чный; прихы́лный; накло́нный; (ис)стрі́чный; *я просил бы Вашу Милость, быть ~ыми к ним, чтоб они не голодали, ибо голодный человек на всякую дурь готов =проси́в бы-м Ва́шу Ми́лость, ма́йте ла́ску з ни́ми, обы́ не голодова́ли, бо голо́дный чолові́к на вся́ку дурно́ту гото́вый; ***adv *~о =хо́тяно; доброхо́тно; добродя́чно; (ис)стрі́чно;

благословени|е =благослове́нство; благосло́веня; пожегна́ня; *с ~я властей =из благосло́венём вла́сти; *Господь даёт ~е тем, которые живут в чистоте со своими венчанными жёнами, размножаясь =даст Го́сподь благослове́нство тым, котрі́ чи́сто живу́т из сво́ими жо́нами вінча́лными, розмножа́ючи ся;

благословенный =благослове́ный; утїше́ный; пожегна́ный; сяти́в бы ся; *выше всех Бог ~ в веках =над усі́ми Бог благослове́ный до ві́ка;

благослови|ть =(по)благослови́ти; пожегна́ти; *король ~л Смильчика и принцессу =краль Смі́лчика и прінце́зну поблагослови́в;

благословиться =доста́ти благослове́нство;

благословля|ть =благословля́ти; жегна́ти; *дети преклоняют колени, и родители их ~ют =дї́ти покляка́ют, и ро́дичі їх благосло́вят;

благословляющ|ий *~ая рука =благословля́юща рука́;

благосостояни|е =благобы́т, добробы́т, до́брый быт; гора́зд; *Вашим Преподобиям следует знать, я 30 лет перегруженный заботился о Вашем ~и =зна́ти до́вжны Ва́ші Веле́бностї, за 30 ро́кы перете́рьханый за добробы́т Ва́шый стара́в єм ся;

благостн|ый adj =бла́гостный; благы́й; ***adv *~о =бла́гостно; бла́го;

благость (книж уст) =бла́гость, благо́та; *главная задача насаждать доброту и ~ =головна́ зада́ча добро́ту и благо́ту наса́ж(ов)ати;

благотворитель m =добродї́й, благодї́й; ***f *~ница =добродї́йка, благодї́йка;

благотворительность =благо/ добродї́йство; харітати́вна чи́нность;

благотворительн|ый =добродї́йный, благодї́йный; харітати́вный; *~ые организации =харі́та; *Мать Тереза из Калькутты открыла в Индии ~ую миссию =Ма́терь Тере́за из Калка́ты отвори́ла в І́ндії харітати́вну мі́сію;

благотворительствовать =чини́ти добродї́йства;

благотворн|ый adj =благотво́рный; *ещё ~ее для нервов полное отдаление от домашних проблем и отход на ночёвку в лесу =щи май благотво́рно дї́є на не́рвы по́вноє удчу́женя уд дома́шных штрапа́цій и удда́леня на ночо́ваня у лї́сї; ***adv *~о =благотво́рно;

благоустраивать =порядкова́ти; вылаго́жовати; устро́ёвати;

благоустраиваться =порядкова́ти ся; вылаго́жовати ся;

благоустроенность =упорядко́ваность; вы́лагода; комфо́ртность;

благоустроенн|ый =упорядко́ваный; вы́лагодный; комфо́ртный; *~ая квартира =бы́ваня з вы́лагодами; *недоимки и ~ое хозяйство – разве это понятия совместимые? (Салтыков-Щедрин) =недо́платкы и упорядко́ваноє газду́вство – ци сут ото́ злучи́мі стя́мкы?;

благоустроить =упоря́дити, упорядкова́ти, ушори́ти; устро́ити;

благоустроиться =упоряди́ти ся, ушори́ти ся; устро́ити ся;

благоустройство =устро́єня, у́струй, упорядко́ваня, вы́лагоженя; ріхту́нок;

благоухани|е =пахно́та; благоуха́ніє (уст); *мы сидим по шею в горячей смоле и даже в обморок падаем от сего ~я =мы до ши́ї сидиме́ у горя́чуй смо́лї и онь зомлїва́єме па́хаючи сесе́ благоуха́ніє;

благоуханн|ый =пахня́чый; благоуха́нный (уст); *что за нечистый перетряхнул нас из колыбели в котёл, наполненный ~ой вонью? =кый чорт нас перетря́с из колы́скы у благоуха́нными воня́ми по́вный коте́л?;

благоухать =запаха́ти; прия́тно па́хнути;

благочестив|ый =благочести́вый, богобо́йный; спасе́ный; *с ~ыми водитесь =з богобо́йными това́риште;

благочести|е =богобо́йность; благоче́стя; *Мартон Либерман выбирал пути правды и ~я =Лі́берман Ма́ртон ходи́в доро́гов пра́вды и благоче́стя;

благочини|е *(церк) =протоєре́йськый округ, протоєре́йство; декана́т; намі́стництво; *(благопристойность; уст) =стато́чность; *в комитате Унг было 4 ~я: унгварское, березнянское, турянское и середнянское =в столи́ци Унг бы́ли 4 намі́стництва: унгва́рськоє, березня́нськоє, туря́нськоє и середня́нськоє;

благочинн|ый *(церк) =протоєре́й; благочи́нный; віцеархідіа́кон; *(благопристойный) =стато́чный; *єпископ приказал старшему иерейству, ~ым, чтоб дали ему

провести визит и расследование, когда он явится на досмотр =єпи́скоп єре́йству ста́ршому, нами́стникам роска́же, обы́ ёго́ визи́ту та інквізи́цію допусти́ли, коли́ на убзи́рку поя́вит ся;

блажен|ный =блаже́ный; благы́й; ощастли́влюючый; *(юродивый) =бла́зень; дурняко́ватый; *~, кто слушает слово Божье и исполняет его =благі́ сут, што слу́хают сло́во Бо́жое и исповня́ют ёго́; **~ной памяти ==сятóв бы ся; **в ~ном неведении ==в сяту́м незнатю́;

блаженство =благо́та, блаже́нство; файно́та́; ро́скош m; ужи́ток; *китайцы больше наслаждаются опиумом, чем табаком; именно азиатские народы находят в нём ~, а не европейцы =Кіта́йці гу́рше наслажда́ют ся о́піумом, ги догано́м; на́йме язи́йські наро́ды ужива́ют собі́ ним, а не европе́йці;

блаженствова|ть =благова́ти; роскошова́ти; ужива́ти собі́; *я хотела бы быть богатой и счастливой! – отрезала она, не раздумывая – жила бы, ~ла =я хо́тїла бы бы́ти бога́тов и щастли́вов! – удсїкла́ без на́думы – жи́ла бы, роскошова́ла;

блажить =балахре́стити; дури́ти;

блажной =бажли́вый; дурняко́ватый, наддури́стый; *Иван был самый ~ =Ива́н был май дурнякова́тый;

блажь =дур, дурно́та; за́бага; *~ пришла ему в голову ==дур го захо́дит; дур му у го́лову зайшо́в;

бланк =бланке́та, формула́р; *по поручению регентского комиссара ~и будут изготовлены и по-русински и будут тождественны венгерским =из повіре́ня ре́гентського коміса́ря бланке́ты и по ру́ськы бу́дут згото́вены в тото́жном ви́дї з мадя́рськыми;

бланков|ый =бла́нко indecl; *~ый вексель =бла́нко ве́кслик; *~ая подпись =бла́нко пу́дпис;

бланширование (кул)=бланшо́ваня;

бланшировать (кул) =бланшо́вати;

бланшироваться (кул) =бланшо́вати ся;

бланшировка (кул) =бланшо́ваня;

блат =проте́кція; *(арго) =зло́дїйський жарго́н; *по ~у =протекці́йно;

блатник (пользующийся протекцией; нар) =проте́кціош;

блатн|ой =зло́дїйський; **~ая музыка =зло́дїйський жарго́н;

блевать =блюва́ти; ри́гати; корми́ти говляча́та (шутл);

блевота =бли́ваня;

блевотина =блювани́на; вы́блювок;

бледнеть =бли́днути, поблїда́ти;

бледноватый =бли́давый; набли́длый;

бледнолиц|ый =бли́дой тва́ри; блїдоли́цый; *может тебя приворожила та ~ая своими бараньими глазами? =мо́же тебе́ приворожи́ла та блїдоли́ца з свои́ма бара́нячыма очи́ма?;

бледность =блїдо́та; (фиг) мла́вость;

бледн|ый adj =бли́дый; млый, мла́вый; *~ая немочь (мед уст) > немочь; *они вели его, ~ого как смерть =они́ вели́ ёго́, бли́дого, як смерть; **~ый как полотно ==бі́лый ги стїна́; поблїдні́лый на вапно́; ***adv *~о =бли́до; мло, мла́во;

блезир (Даль) **для ~у ==про о́чі, про во́ко; на видячкы́; на фі́глю;

блекло-жёлтый =поло́вый; пла́вый;

блёкл|ый adj =вы́блїднутый; блїдне́нькый; неясны́й; мла́вый; (и)зовя́лый; неяде́рный; ***adv *~о =вы́блїднуто; блїдне́нько; неясно́; мла́во; неяде́рно;

блёкнуть (ткж блекнуть) =пло́вiти; бли́днути, поблїда́ти; вя́нути;

бленда =бле́нда;

блеск =бли́щаня, бли́сканя, бли́ск(от), блиско́таня, по́блиск; лігóтаня; яс; *(фиг) =бріліа́нтность; *~ славы =по́блиск сла́вы; *свинцовый ~ (геол syn галенит) =блища́к оловляны́й; галени́т; *железный блеск (геол syn гематит) =блища́к желі́зный; гемати́т; *чистить плиту до ~а; навести ~ =чи́стити шпор так, обы́ блисті́в; *с ~ом; до ~а =блиска́чо;

блесна =бли́нкер; блиско́тка;

блесну|ть =бли́скнути, забли́скнути (ся); пала́хкнути; просверкну́ти; світну́ти, засві́тлїти; *(сквозь тучу) =просвіти́ти; просверькну́ти; *(мысль) =ши́бнути; *вокруг огня сидят незнакомые люди… разбойники – ~ла мысль =кру́гом огня́ сидя́т незнако́мі лю́де… розбо́йникы – ши́бнула ду́мка;

блесте|ть =бли́скати, блискота́ти, блискони́ти, блисті́ти, блища́ти ся; світли́ти ся; лігота́ти (ся); *эти синие глаза, что ~ли голубым цветом, это был Ярослав! =тоты́ си́нї очі́, што ся блища́ли небо́вов фа́рбов, быв то Я́ро!;

блёстк|а =блиско́тка; *(на платье) =фли́тер; *~и (ума / таланта) =иске́ркы (ро́зума / тала́нта)

блестящ|ий adj =блиска́чый, бли́скавый; сві́тлый; *(блистательный) =блиско́тный, бріліа́нтный; знамени́тый; *~ая идея =знамени́та іде́я; *Галгашовой сказания хорошо удаются; это результат ~его владения родным говором =Га́лгашовуй у при́повідцї добрі́ ся дари́т; выпли́ват то з єй бріліа́нтной зна́лости ро́дного го́вору; ***adv *~е =блиско́тно; бріліа́нтно; знамени́то;

блеф =блеф;

блефовать =блефова́ти;

блеющий =ме́каючый; бе́каючый, бля́ючый;

блеяние *(овцы) =бля́яня; бе́чаня, бе́каня, бе́вчаня, бе́вканя; (однократное) забе́каня; *(козы) =ме́каня; *~ ягнят прекратилось =бля́яня ягня́т переста́ло; *откуда-то со стороны дверей снова донеслось ~ козы =повтори́ло ся ме́каня да́удкы уд две́рий;

бле|ять *(овца) =бля́яти, бля́ти, бляча́ти; бе́вкати, бевчи́ти; бечáти; *(коза) =ме́кати; *где-то часов в одиннадцать ночи слышим, как ~ет овца =да́где ко́ло єдена́дцятой го́дины вночи́ чу́єме овцо́ бляча́ти;

ближайш|ий =бли́жый, ма́йближый; *~ее будущее / окрестность =бли́жность; *в ~ее время =у ку́ртум ча́сї; *~ий начальник =прямы́й нача́льник; *при ~ем рассмотрении =при бли́жум запо́знаню ся; *при ~ем участии =пи́ля прямо́го по́дїлу; *в ~их планах «Гудаков» концертное турне по Бельгии и Франции =у ма́йближых пла́нах «Гудаку́в» конце́ртна ту́ра по Бе́лгії и Фра́нції;

ближе =бли́же; по́ближе; *~ к делу =да́йме ся до ді́ла; *~ к зиме =пуд зи́му; *она мне ~ всех / всего =она́ ми ма́йближа; *~, чем здесь на кафедре епископской, лучше знают и просмотрят =бли́же, ги туй при като́дрї єпи́скопськуй, ли́пше зна́ют и перени́кают; **своя рубашка ~ к телу > рубашка;

ближневосточный (геог) =близковосто́чный;

ближн|ий =бли́жный; побли́зкый; близкы́й; *~ий свет (автомобиля) =(и)спущéні сві́тла; *Б~ий Восток (геог) =Близкы́й Восто́к; *поддерживать ~его добрым советом и защитой =спомага́ти бли́жного пора́дов до́бров и оборо́нов; **не ~ий свет ==е́што йти; не туй пуд бо́ком;

близ =ко́ло; неда́леко; *~ нас, на улице Кладбищенской, проживал Штарк, пекарь =неда́леко уд нас, на Темету́вськуй у́лици, быва́в Штарк, пека́рь;

близёхонько =близе́нько;

близи|ться =близи́ти ся; приближа́ти ся; *революционная армия ~лась к валам, как стальной обруч =революці́йна а́рмія близи́ла ся до валу́в, як оцїлёвый убру́ч;

близк|ий adj =близкы́й, зближе́ный; неда́лекый; тїсны́й; неодо́вгый; *более ~ий =бли́жый; *(взгляды / содержание) =подо́бный; *с ~ого расстояния =(и)збли́зка; *мои ~ие =лю́блята мо́ї; *с детства мне стало ~им =уд ді́тства ми приросло́ ид се́рдцю; *мы поддерживали ~ие отношения с галицийскими князьями =мáли сьме тїсні́ зно́сины из га́личськыми князя́ми; ***adv *~о =близь, по́близь,

(и)збли́зка; та́кой ту; пуд бо́ком; подо́бно; *не так уж ~о =кус пути́; **принять ~о к сердцу > сердце; ***subst pl.tant *~ие (родня) =кро́вні;

близлежащ|ий =побли́зкый; прилёглый; сосе́дный; око́лный; неда́лекый; *в ~ем кусте прошептал какой то голос =зашепта́в яки́йсь го́лос в побли́зкому ко́рчи;

близнец =близне́ць m, близни́ця f; *~ы =близня́та; *Б~ы (астр) =Близня́та; Дво́йнята (обл); *сёстры-~ы =се́стры-близни́ці; *один из ~ов =дво́йня, тро́йня, четыря́, пятеря́; *~ы-двойня =дво́йнята; *~ы-тройня =тро́йнята; *четвёрка ~ов =четыря́та; *пятёрка ~ов =пятеря́та; *третьим знаком зодиака являются Б~ы =тре́та зна́мень не́ба сут Близня́та; *нога всё же срослась, а затем, месяца через три я возьми да роди ~ов =нога́ лем зростла́ ся, а по́зад то́го десь у три мі́сяці пе́кнула-м близня́та;

близорукий =близоо́кый; недови́жавый; *~ ребёнок =близоо́ка дїти́на;

близорукость =близоо́кость; недови́женя;

близость =бли́зкость, близина́; *(интимность) =приближе́ность; інти́мность; *(взглядов) =подо́бность; *(по месту, времени) =близь (редк); неодо́вгость;

близь =близь (редк); близина́;

блик =по́блиск; ця́тка сві́тла; *солнечные ~и =со́нїчні по́блискы;

бликовать (спец; давать отблески) =удбли́щовати; побли́сковати;

блин (кул) =палачі́нта; *(фиг) =пля́цка; *чтоб испечь ~ы, нужно взять муку, яйца, немного соли, соды, свежего молока и сахару =обы́ спечи́ палачі́нты, тре́ба взяти́ муку́, я́йця, ма́ло со́ли, бро́взы, сві́жого молока́ и цу́кру; *ляпка… брызга, ком, ~, что наляпано (Даль) =ква́цка – брызг, ко́втя, пля́цка, што наква́цкано; **первый ~ комом ==пе́рвоє – на сміх, дру́гое – на міх, а тре́тёє уж до́броє бу́де; зача́ток все чажкы́й; **печь как ~ы ==сы́пати, як из ми́ха; ***dem *~чик =палачі́нтя;

блинд (полигр; тиснение без краски) =сліпы́й тиск;

блиндаж =бу́нкер (gen -кра); *(из брёвен) =(и)зру́б; *в ~е сыро, как в погребе, и тесно (В. Кожевников) =у бу́нкрї во́гко, як у пивни́ці, и ті́сно;

блинная subst =їда́лня з палачі́нтами;

блинной =палачінто́вый; на палачі́нты;

блинчатый =палачінто́вый; из палачі́нт;

блистательн|ый adj =блиско́тный; бріліа́нтный; *голодая, в убогости, можно продолжать мечтать о ~ых постах, длинном рубле =голоду́ючи, в убо́гости мо́жеме собі́ да́ле жи́ти у снах о блиско́тных поста́х, вели́кых рубля́х; ***adv *~о =блиско́тно; бріліа́нтно;

блиста|ть =сверька́ти; блиско́тно ся вка́зовати; ексцелова́ти; *Янко Калиняк блистал собственной песней «Русинское слово» =Я́нко Кали́няк ексцелова́в з вла́стнов спі́ванков Руси́ньска бе́сїда; **~ть отсутствием ==уви́дячкы хыби́ти;

блиц (syn фотовспышка) =бліц;

блог (инф) =дне́вник на сі́тю; блог;

блок =блок; *строительный ~ =ква́дер; *(лебёдка) =чі́га;

блокада =блока́да;

блокадный =блока́дный;

блокировани|е =паралізо́ваня; *(объединение) =блоко́ваня (ся); *наиболее сильным способом является ритуальное омовение для изгнания нечистого духа или только ~я его =май си́лным спо́собом є змы́ваня для про́гнаня нечи́стого ду́ха а́бо лише́ паралізо́ваня ёго́;

блокировать =блокова́ти pf/impf; заблокова́ти;

блокироваться =блокова́ти ся pf/impf;

блокировка (тех) =блоко́ваня (ся);

блокировочн|ый =блоку́ючый; на блоко́ваня; *~ый диод =блоку́юча ді́ода;

блокирующ|ий =блоку́ючый; *~ее влияние =блоку́ючый ефе́кт;

блокнот =но́тес; *полицейский достаёт ~: место и дата рождения? =поліца́йт вытя́гує но́тес: де и коли́ ро́дили сьте ся?

блокнотный =нотесо́вый;

блокпост =блоку́ючый пост;

блондин m =блонди́н; біла́к, біле́й; ***f *~ка=блонди́нка; біля́вка; біляви́на; біла́чка; *его мысли возвращались к прекрасной ~ке =думкы́ ёго́ поверта́ли до кра́сної блонди́нкы;

блондинистый (разг) =біля́вый;

блох|а =блоха́; *собачья ~а (Ctonocephalus canis) =пе́ся блоха́; *человечья ~а (Pulex irritans) =чолови́ча блоха́; *полный ~ =блошаны́й; **ловить/выискивать ~ ==гля́дати бло́хы; **в одном кармане вошь на аркане, в другом – ~а на цепи ==таки́й бога́тый, як доло́нь на воло́ся;

блочный =блоко́вый;

блоч|ок (тех) =ка́чичка; *~ки ткацкого станка, на которых подвешены ни́тченки =качичкы́; скри́пці;

блошиный =бло́шый; *~ укус =бло́шоє уку́шеня;

блошк|а (рзн знач) =бло́шка; *играть в ~и =ба́вити ся на блоху́;

блошлив|ый =блоха́тый; *~ая собака =блоха́тый пес;

блуд =блуд;

блудить (рзн.знач) =блуди́ти; *(кошка) =кварі́ти;

блудлив|ый adj =блу́дный; **~, как кошка ==блу́дный, як мацу́р; ***adv *~о =блу́дно;

блудни (разг) =блуд;

блудни́|к m =блу́дёш; ***f *~ца =блу́дёшка;

блудный **~ сын ==блу́дный син;

блудня (нар) =ква́рник, f ква́рниця; *кошка-~ =ма́чка-ква́рниця;

блуждание =блу́каня; волокы́та; *(ткж фиг) =блу́ды; *~ в природе =поле́ваня, полёвка, полёва́чка;

блужда|ть =блука́ти ся; блуди́ти; криву́лькати; *~ть взглядом =ходи́ти очи́ма; блу́дно води́ти очи́ма; *как мы ~ли и куда нас заносило за эти 130 лет =як мы блуди́ли и куды́ мота́ли ся за тоты́ 130 ро́кув;

блуждающ|ий =блука́чый, блука́ючый; *~ий огонёк =блу́дный о́гник; *~ий взгляд =блука́чоє о́ко; **~ая почка (мед) ==вандрувна́ по́чка;

блуза =блу́за;

блузк|а =блу́за; (обл) опле́ча, опле́чок; *вышивкой украшали ~у, лиф, белую нижнюю юбку вместо кружева =вышива́ли опле́чата, ста́нчата, на бі́луй спудни́ци вмі́сто штрико́ваня;

блюдечк|о =та́нїрча; тарі́лик; **получить на~е ==доста́ти гото́воє / на та́(р)ці;

блюд|о *(посуда) =блю́до; *(еда) =і́деня, і́дло; *первое / второе ~о =пе́рвоє / гла́вноє даня́; *порционное ~о =і́деня на за́вданку; *любимое ~о =лю́ба стра́ва; *служанка внесла широкое ~о, наполненное оладьями =слу́жниця зане́сла широ́коє блю́до, по́вноє бога́чами; **как на ~е (видно) ==як на доло́ни (ви́дко);

блюдолиз (уст) =дармої́да; галапа́с;

блюдце =та́нїрча; тарі́лик;

блюминг =блу́мінг; блоко́ва вальцёва́чка;

блюмс (тех) =блум;

блюсти =блюсти́ (уст); *~ себя =сокоти́ти ся; *~ традиции =честова́ти тради́ції;

блюститель m =стра́жник; стража́рь; ***f *~ница =стра́жничка; стража́рька;

бляха =бля́шка;

боа *(зоол Boa constrictor) =бо́а; гад дуси́тель; *(шарф) =пере́мітка;

боб (бот Vicia faba, V. major) =буб; *варят фасоль, размазню и рассыпчатую, жарят капусту с грибами, ~ы, оладьи с капустой, рыбу =вари́т ся пасу́ля мача́ти и дзёбачкы́, сма́жит ся капу́ста з гри́бами, буб, ла́нгош з капу́стов, ры́ба;

**~ы разводить > балясы точить; **гадать на ~ах > гадать; **ходит, да по́ходя ~ы разводит ==рот му ся не запе́рат; так му хо́дит рот, ги млин; **остаться на ~ах ==пуйти́ у копачі́ гудучи́; убста́ти на леду́; **оставить на ~ах ==лиши́ти у копачі́ густи́;

боб|ёр (мех) *дама в ~рах =да́ма у бобро́вуй бу́ндї;

бобик (разг; syn шавка) =га́вчо; бо́бі (разг); *вот и дождались мы года Собаки! …всем интересно, что же уготовил нам сей «~» =доче́кали сьме ся ро́ку Пса! …ка́ждого корти́т дозна́ти ся, што нам лади́т такы́й «бо́бі»;

бобина =шпу́ля;

бобки pl.tant (бот Laurus nobilus, плод) =бобко́ві я́годы;

бобков|ый =бобко́вый; из я́год бобко́вця; *~ая мазь =масть из бобко́вых я́год;

бобо (дет) =бі́бі; вава́в;

бобовый =бобо́вый;

бобр (зоол Castor fiber) =бо́бер; **убить ~а (обмануться в расчётах) ==доста́ти ма́чцї спуд хво́ста; вы́йграв, як тот, што зъїв мы́ло;

бобрёнок =бо́бря;

бобрик *(текс) =бобро́воє полотно́; *постричь ~ом =пострычи́ на ї́жка; *красноватые усы он стриг щёткой, голову – ~ом (Бунин) =рыжка́сті баю́сы стрыг ке́фков, го́лову – на ї́жка;

бобровый =бобро́вый;

бобслей (спорт) *(снаряд) =боб; *(вид спорта) =бобсле́й; *вытащили воловьи сани из возовни и, сняв дышло, поставили на старт; и поехал «~»! =вы́тягли из стодо́лы воло́ві са́ни и, зня́вши руд, покла́ли на старт; и поі́хав «бобсле́й»!;

бобыл|ь m *(пролетарий) =жиля́рь; *(батрак) =бі́реш; *(бездетный) =бездї́тный; само́тник; ***f *~иха; ~ка =жиля́рька; бі́решка; бездїткыня;

бог =Бог; (нар) буг; dem бо́гонько, бо́жечко; *ради ~а =пробо́га; *дай ~! =дай бо́же! абы́! кебы́! а́жбы!; *С ~ом! =З па́ном Бо́гом!; *упаси ~ =най бог зава́рує; *видит ~ =Бог ми на то сві́док; *~ в помощь! / (книж) Да поможет вам ~! =Помага́й Бог! / (книж) Най вас Бог прова́жат!; *Надеюсь, выйдет; (отв) Дай ~! =Аче́й ся пове́де; (отв) Жебы́!; **~ весть > весть; **высоко бог, далёко царь; на ~а надейся, а сам не плошай; ~у молись, а к берегу гребись ==бог высо́ко, царь дале́ко; **как ~ на душу положит ==як Бог даст; **смелым ~ владеет, пьяным чёрт качает ==бо́гу ся моль, а чо́рту не вере́дь;

богадельн|я =старобі́нець; худоби́нець; *говорит отец сыну: если б я знал, что ты меня в старости не отдашь в ~ю =гва́рит ня́нько сво́му сы́нови: кебы́-м знав, же ня на ста́рость не даш до старобі́нця;

богатей (нар) =богачи́ско, вели́кый бога́ч; мае́тник; дола́рош; f мае́тничка, дола́рошка; *папин друг и деловой партнёр Шандор Оффенбах был настоящий ~ =а́пув прия́тель и бізнісо́вый ко́мпан Ша́ндор О́ффенбах быв попра́вдї вели́кый бога́ч;

богатейший =пребога́тый, сокро́вищный;

богате|ть =бога́тїти; мо́жнїти, замога́ти ся; *наши деды тихо и мирно проживали; мы умножались и ~ли =на́ші дїды́ ти́хо и ми́рно прожива́ли; и умножа́ли и замога́ли сьме ся;

богатство =бога́тство; (фиг) мамо́н; *(унаследованное) =ста́нок; *(состоятельность) =замо́жность; *ослеп от наслаждения ~м своим и забыл убогих =заслі́п у сла́сти бога́тства сво́ёго и забы́в убо́гых;

богат|ый =бога́тый; дука́тный; грушны́й, грошови́стый; замо́жный; мо́жный; го́йный; *(роскошный) =лу́ксушный; *(обильный) =го́йный; вы́датный; манни́стый (обл); *~ый чем =бога́тый на што; *~ый пчёлами =пчолны́й; *самый ~ый человек =ма́йбогач; *выбор женихов ~ый =из сватачу́в е́кого вы́брати; **хочешь ли быть ~ый – подобает мало спать ==ко ско́ро встае́, тому́ бог дае́; **мужик ~ый, что бык рогатый ==Ру́син бога́тый и пес кудла́тый – ото́ собі́ бра́тя; **~ому черти деньги куют (Даль); у ~ого всяк волосок в масле, а у бедного и в кашу нет ==богачо́ви чорт дї́ти за́дарь колы́ше, а худо́бному и за гро́ші не хо́че; **~ый, как церковная мышь ==такы́й бога́тый, як доло́нь на воло́ся; **чем ~ы, тем и рады ==што Бог дав, тото́ ма́єме; **adv *~о =бога́то; мо́жно;

богатырск|ий =сила́цькый; *вдруг, как бы в ответ на моё недоумение, лес потрясло ~ое чиханье =на́раз, гибы́ удпо́відёв на мо́є неха́паня, лїс истрясло́ сила́цькоє кы́ханя; **спать ~им сном ==спати, як ка́мінь;

богатырство =сила́чство; *чего ради ему это ~, не пойдёт же он биться =на́што бы му бы́ло тото́ сила́чство, чей не пу́йде ся росщиба́ти;

богатыр|ь =кро́тон; сила́к; моца́к; ле́вент; ле́венчик dem; леґі́нь; *не выйдет у вас перепить меня, потому как поддавать вы хотя и умеете, не ~и вы =не дам ся перепи́ти уд вас, бо лё́гати аж и зна́єте, же не леґіні́ сьте;

богач m =бога́ч, богаты́рь; мае́тник; *сын ~а =бога́чськый сын; ***f *~ка (разг) =бога́чка, богаты́рька; мае́тничка; *лучше уж не быть её дочке ~кой, чем такому бесчестью подвергаться от этого пьяницы =ско́рше най не буде́ є́ї донька́ бога́чков, як уд сяко́го пяни́цї тулько не́чести претерпі́ти;

богем|а col =боге́ма; *представитель / представительница ~ы =боге́м(ка);

богемизм (яз) =богемі́зм; *Тихий ~ы, гунгаризмы относит к народному языку мараморошского диалекта =Ті́хый богемі́змы, гунґарі́змы зарахо́вує до наро́дного языка́ марамо́рошського діале́кта;

богемист =богемі́ста m, богемі́стка f; *будем исходить из работы слависта и ~а Ф. Копечного =бу́деме выходи́ти из робо́ты славі́сты и богемі́сты Ф. Копе́чного;

богемный =боге́мськый; *~ образ жизни =боге́мськый живо́тный стіл;

богиня =богы́ня; *видно тебя ~ грудью вскормила, что ты такой умник? =чей ти богы́ня дава́ла ці́цку ці́цкати, же-сь такы́й му́дрый?;

богобоязненный =богобо́йный; богочести́вый; *это был настоящий старозаветный помещик, ~, степенный человек (Тургенев) =се быв пра́вый старосві́тськый статка́рь, богобо́йный досто́йный чолові́к;

боголюбивый =боголюби́вый;

боголюбие =боголю́біє;

богомаз (разг) =іконописа́тель;

богоматерь =Богома́терь; Богома́ти; *Б~ держит на руках Богосына, искупителя всех нас =Богома́ти де́ржит на рука́х Богосы́на, Удкупи́теля всїх нас;

богомерзкий > богопротивный;

богомол (зоол Mantis religiosa) =вурдака́рь; *(церк) > богомолец;

богомол|ец m =моле́бник; богомо́лник; отпустя́н, отпусто́вый, пу́тник; ***f *~ка =моле́бничка; богомо́лниця; отпустя́нка, отпусто́ва, пу́тниця;

богомолье =моли́тва; *(паломничество) =о́тпуст;

богомольный =богомо́лный; *он такой ~, большой святоша (Достоевский) =ун такы́й богомо́лный, вели́кый ся́тош;

богоотступник =апоста́т; богоудсту́пник;

богоподобный =богуподо́бный; *~ старец опять опустился на колени и молился =богуподо́бный ста́рець зась при́клякнув и моли́в ся;

богопротивн|ый (рзн.знач) =богупроти́вный; *физиономия самая ~ая (Д. Ушаков) =бу́рса камма́й богупроти́вна;

Богородиц|а =Богоро́диця; Ма́ти Бо́жа; *праздники в честь ~ы / девы Марии =Богоро́дичні вадь Маріа́нські ся́та;

богослов =богосло́в; катехі́т; *день апостола и евангелиста Иоанна Б~а (церк 08/23.05) =(Йоа́на) Богосло́ва; *в школе училось 20 учеников (14 ~ов и 6 дьячков) в крайнем

убожестве =в шко́лії бы́ло 20 ученику́в (14 богосло́вув и 6 дя́кув) в кра́йнум убо́жестві;

богослови|е =богосло́віє; *догматическое ~ =догма́тика; *Гаджега в 1887 г. защитил докторскую диссертацию по ~ю =Гаджега́ 1887. р. досягну́в доктора́ту з богосло́вія;

богословск|ий =богосло́вський; *Ольшавский в 1744 г. возобновил на приходском участке ~ую школу =Олша́вський убнови́в в 1744. р. в Мука́чові на парохіа́лнум фу́ндуши богосло́вську шко́лу;

богослужебный =богослуже́бный;

богослуже́ние =сята́ слу́жба; удпра́ва; богослу́женя; нау́ка (уст); *(по случаю чего) =побо́жность; *совершить ~ =докончи́ти удпра́ву; *полуночное ~ =полуно́щниця; *первое ~ после праздника =попразде́нство; *Кирилл и Мефодий утвердили ~ в Великоморавском государстве и в Паннонии =Кири́л и Мето́дій утве́рдили богослу́женя у Великомора́вськуй держа́ві и в Пано́нії;

Богота (геог) =Бого́та;

боготворить (кого / что) =обо́жовати; жи́ти ким / чим;

богоугодн|ый =богоуго́дный; богувдя́чный; **~ое заведение ==добродíйна устано́ва;

богохульни|к m =сятоскверни́тель; богоху́льник; ***f *~ца =сятоскверни́телька; богоху́лниця;

богохульный =богоху́льный;

богохульство =богоху́лство; бого́ваня (на ко́го);

богохульствовать =богоху́лити; богова́ти;

богочеловек (церк) =богочолові́к;

Богоявление (церк 06/19.01) > Водосвятие; *за рождеством через две недели мы отмечаем ~, когда освящают воду и домовладения людей =по Руздві́ о два ты́ждньї собі́ припомина́єме Богоявле́ніє, коли́ ся бу́дут сяти́ти во́да и обы́стя люди́й;

бода|ть =бости́; *не бойся меня, я не корова, не ~ю =не буй ся ня, я не коро́ва, я не боду́;

бодаться =бости́ ся; *коровы стали ~, так одна сломала рог =изболи́ ся коро́вы, та єдна́ руг изломи́ла;

бодлив|ый =бодли́вый; *освящённый пасхальный кулич кладут на голову зловредному ребёнку и ~ому скоту – они становятся смирными =па́ску сячёну кладу́т на го́лову злуй дїти́нї и бодли́вому скоту́ – они́ стаю́т до́брыми;

боднуть =боднути; (и)збости́;

бодрить =бодри́ти; осві́жовати; батори́ти;

бодри|ться =бодри́ти ся; кура́жити ся; *~лся, ~лся, да и заснул за столом =кура́жив ся, кура́жив ся, а пак заспа́в за столо́м;

бодрость =бо́дрость; бу́дность; фрі́шность, ядёрность; *верховный жупан у нас Иоанн Главач, не с пергаментом, а с талантом, честью и ~ю =верхо́вный жупа́н у нас Іоа́н Гла́вач, не з перга́ментом, но з тала́нтом, че́стёв и бо́дростёв;

бодрствование =неспаня́; *~ у гроба (этн) =лопатки́;

бодрствовать =не спа́ти; чува́ти; бдíти;

бодрствующий =бу́дный;

бодр|ый adj =бо́дрый, баторны́й, бу́дный, фрі́шный, ядёрный, чіпёрный; вы́дрый; весели́й; *Пётр не ленивый, а весьма ~ый человек =Петро́ не лїни́вый, ай дуже вы́дрый чолові́к; ***adv *~о =бо́дро, фрі́шно, чіпёрно; ве́се́ло;

бодряк =весели́як; юрны́й / чіпёрный чолові́к;

бодрящий =бодря́щый; удганя́ючый сон; *по всей усадьбе разнесётся ~ аромат сенокосного лета =по вши́ткум обы́стю розне́сут ся бодря́щі за́пахы сїнокóсного лíта;

бодун =бодли́вый;

бодяг|а =річна́ шпо́нгія; **разводить ~у ==цу́цоры ве́сти; цíпы язáти; балагова́ти;

бодяк (бот Cirsium) =бода́ча, колячни́к; о́сет, *если мы не станем учиться, то зря писать, литературы не будет у нас, хоть и будет много книг, как растут самосевные воронец, ~ и терновник =кедь же не хо́чеме учи́ти ся, та мо́жеме писа́ти, но не бу́деме ма́ти літерату́ры, хотя́й бу́дут мно́гі кни́гы, як без трудá є саморо́дна хо́пта, бода́ча и терни́на;

боеви|к m *(член отряда) =боёвка́рь; *(произведение) =тíт; шла́гер; пригодо́вка; ***f *~чка =боёвка́рька;

боевитост|ь =боёвность, боёвый дух; акти́вность; *бабушка – само воплощение ~и, твёрдости характера и выдержки =ба́бка є о́бразом боёвности, тве́рдости нату́ры и вы́трималости;

боевит|ый adj =боёвый; акти́вный; ***adv *~о =боёво; акти́вно;

боев|ой =боёвый; *(поход) =воéнный; *(патрон) =о́стрый; *(характер) =про́буйный; *методы ведения ~ых действий =спо́собы воёваня / боёваня; *~ое снаряжение =боёва муні́ція; *~ая дружина (полит) =боёвка; *завтра рота проводит ~ые стрельбы =за́втра бу́де ма́ти со́тня о́стру стрíлянку; **~ое крещение ==крест огнём / бо́ём;

боеголовка (воен) =боёва голо́вка; *Украине полагается 40 баллистических ракет с разделяющимися ~ми =Укра́інї прихо́дит 40 балісти́чных, з розді́люючыма ся голо́вками, раке́т;

боеготовность =погото́вость;

боезаряд (воен) =боёвый на́буй;

боёк (тех) =би́ёк;

боекомплект (воен) =станда́рдный на́буй;

боепитание (воен) =заста́чання муні́ції;

боеприпас|ы =воéнні / стрíлні засо́бы; стріли́во; муні́ція; *склад ~ов =муніці́йна склало́вня; *может вам и ~ов не хватит =мо́же вам и стріли́ва не ста́не;

боеспособность =спосо́бность до во́йська / бо́ю;

боеспособный =способны́й до во́йська / бо́ю; войсковспособны́й; *(фиг) =способны́й;

боец =ра́тник; боёвник; бо́рець; комбата́нт; вуйня́нин (уст); *(солдат) =воя́к; *кулачный ~ =пястёвый бо́рець; *пройти курс молодого бойца =удбы́ти прийма́ч; *в обороне бойцам следует закрепиться маленькими группами =в оборо́нї бо́рцї най загнїздя́т ся по малы́х гру́пах;

божба =бо́жаня; бо́жба; *~ является выражением зависимости между нами и миром астральным =бо́жба є вы́разом зави́симости ме́жи на́ми и сві́том астра́лным;

божедре́вко (нар бот Artemisia abrotanum) =бу́ждерево; *божье дерево, ~, растение Artemisia abrotanum (procera?) (Даль);

боженька dem < бог; =бо́гонько; бо́жечко;

божеск|ий adj *(приемлемый) =бо́жеський; (и)сте́рпный; приятли́вый; *(божий) =бо́жый; **явите ~ую милость (уст) ==пробо́га вас про́шу; ***adv *~и =(и)сте́рпно; приятли́во;

божественн|ый adj =божéственый; бо́жськый; сяты́й; *ты, человек, будешь трудиться в поте лица за то, что моего ~ого слова не послушался =ты, чо́лові́че, бу́деш робота́ти за тото́, же ты мо́го бо́жського сло́ва не послу́хав; ***adv *~о =божéствено; бо́жсько;

божеств|о =божество́; *(предмет обожания) =бог, богы́ня; божи́ще; *почитание деревьев как месторасположения ~а, эта первичная религия, как и змеепоклонство, присуща всем расам =почи́таня дере́в як о́сїдку божества́, та первíчна рели́гія, як и змієпокло́нство, прису́ща всїм ра́сам;

божь|ий =бо́жый; бо́жськый; *~ья коровка (зоол Coccinela) =бо́жа коро́вка; гонго́ричка; оле́нка; бумбари́шка; *~ье дерево (бот Artemisia abrotanum) =бу́ждерево; *невеста ~ья =Богоневíста; *закон ~ий > закон; *я не хотела дар ~ий бросить, чтобы он валялся под ногами =не хо́тíла-м го вхаби́ти, обы́ ся бо́жый дар по́пуд но́гы не валя́в; **~ий одуванчик > одуванчик; **богу ~ье, а кесарю кесарево ==не́бо цімба́лы, а зе́мля́ ба́сы; **~ья коровка (фиг) ==благы́й ги теля́; **~ья коровка, полети на небо; ==гонго́ричко, Вле́нко, полети́ на не́бо; **каждый ~ий день ==день-у́-день; день-што-де́нь; **милостью ~ьей ==з Бо́жой ла́скы; **ясно, как ~ий день ==я́сно, як бíлый день;

божиться =божи́ти ся; душова́ти ся; *так разве дал затянуться лысый чёрт? стал ~, докуривает последнюю; да

чтоб и её цыгане докуривали!=ци дав пі́пу лы́сый чорт? за́чав божи́ти ся, посл́ідну ку́рит; а богда́й бы и ту ци́гане доку́рёвали!;

божница =капли́ця, капли́чка; мі́сто в хы́жи де сут сяті́ о́бразы;

божок =божо́к;

бой =бой, (нар) буй; би́тка; гарц; *(спорт) =за́воды; *(скота) > убой; *барабанный ~ =бубно́ваня; *стеклянный ~ =скля; *гончарный ~ =чере́пля; *~ часов =удби́ваня го́дин; орла́йнює удби́ваня; орла́йный го́лос; *часы с боем =орла́й; *петушиный ~ =коґу́тячі за́воды; *точный / дальний ~ (винтовки / пушки) =то́чный / дале́кый стріл (гве́ра / кано́на); *поле боя =бои́ще; по́ле би́твы; *вести ~, участвовать в боях =боёва́ти; *предназначенный для боя =боёвый; *отстать в бою, это трусость! =в бо́ю заоста́ти ся, то боязли́вость!; **~ не на жизнь, а на смерть; смертный ~ ==гуркы́й гарц; буй на живо́т и смерть; **брать с бою ==взяти з вели́кым бо́ём; **бить смертным боем ==би́ти на ці́мбер-ца́мбер; би́ти до здыхели / згыбели (фам); **дать ~ ==вы́ступити на буй;

бой (syn ливрейный слуга) =бой; выслу́жуючый гуса́рь;

бой-баба =бе́тярь-дівка; жона-хло́п;

бойк|ий adj *(о человеке) =вы́дрый, вы́битый, вы́бреханый; живы́й; шико́вный; чіпе́рный; про́буйный; имкы́й; небоязли́вый; *(о месте) =фреквенто́ваный; ру́шный; *~ий ребёнок =ча́мняный дітва́к; **боек на язык ==ма́є о́стрый язы́к; ***adv *~о =и́мко; шико́вно; жи́во; ру́шно; чіпе́рно; за́машно; *если мы нашли сосуд, нельзя ~о и жадно его выкапывать, ибо часто достаточно прикоснуться к нему, чтобы он рассыпался =кедь че́реп на́йдеме, не сло́будно го и́мко и жадно́ вы́копати, бо ча́сто до́ста ся ид не́му дотули́ти, обы́ ся россы́пав;

бойк|о subst (этн) =Бо́йко; *автор рассматривает этнос долин вместе с гуцулами, ~ами и лемками как часть украинского этноса =а́втор пова́жує Долиня́нув ве́дно з Гуцу́лами, Бо́йками и Ле́мками за часть укра́инського э́тносу;

бойковск|ий (этн) *~ая церковь =бо́йковська це́рьков;

бойков|ый =бийко́вый; *на смену кремнёвому ружью в начале XIX ст. пришло зажигательно-капсюльное ~ое =за крем́іннов пу́шков зача́тком XIX. ст. наступи́ла па́лно-ка́пслична бийко́ва;

бойкость =вы́битость; шико́вность; хы́трость; и́мкость; (о ребёнке) ча́мняность;

бойкот =бойко́т;

бойкотировать =бойкотова́ти;

бойкотироваться pas =бойкотова́ти ся;

бойлер =бо́йлер;

бойлерная =котла́рня;

бойница =стрілни́ця;

бойн|я =рубани́ця; *(жестокое убийство) =маса́кра; ря́зня; *(скотобойня) =биту́нок; ря́зня; я́ткы; *погнал двух бычков на ~ю =погна́в двох бычкув на биту́нок;

бойскаут > скаут;

бойцовый =до бо́ю (єсу́чый); *~ петух =коґу́т до бо́ю / за́водув;

бок =бук; *руки в ~и =ру́кы на клу́бы; *на ~ =на́бук; *под ~ом =пуд бо́ком; **~ о ~ ==ра́мня у ра́мня; о́бок се́бе; **лежать на ~у =валяґова́ти; пова́лёвати ся; **намять ~а > намять; **оттого казак гладок, что поел да и на ~ ==хто ся на́ість а собі́ ля́же, тому́ ся са́ло заяже;

бокал *(вина) =пога́р (з но́жков); (поэт) ке́лих; *(пива) =ро́мпель; **поднять ~ ==двигну́ти пога́р;

бокастый (нар) *(фигура) =товстоклу́бый; клуба́тый; *(кувшин) =бока́тый;

боковин|а =побо́чниця, покра́йниця; при́чолок; *(верстака) =кро́сна; *задний навой из одной ~ы вынула, надела на него пряжу, втолкнула навой в ~у =за́дный на́вуй из єдно́й кро́сны вы́няла, дала́ на не́го пря́жу, вопха́ла на́вуй до кро́сны;

боков|ой =бо́чный; *~ая ветка (жд) =удбочко́вый путь; *~ая стенка > боковина; *~ой прицеп =прибо́чный ко́чик; *~ая стенка постели раскололась =покра́йниця на по́стели роскола́ ся; **отправиться на боковую =пуйти́ спа́ткы;

боком =бо́ком; *случается, хорошо задуманный розыгрыш топорно получится или ~ выйдет =быва́є и то, же добрі́ вы́думана труфа́лка на́грубо уда́ст ся вадь на бук пы́рскне; **~ выйдет ему ==бі́ду з тым ма́ти бу́де; то му на бук пы́рскне;

бокс (рзн.знач) =бокс; *нанести удар в ~е =бо́кснути; **стричь под ~ =стрычи́ на́курто;

боксёр (рзн.знач) =бо́ксер; *мой давнишний коллега говаривал, что ему приятнее раздавать, чем получать! –да? –да! ведь он был ~ом! =муй бывáлый коле́га гва́рив, же ун ра́дше роздає́, як достає́! –гей? –гей! бо ун быв бо́ксер!;

боксёрский =боксе́рський; *~ поединок / матч =бокс-меч;

боксирование =боксо́вання;

боксировать =боксова́ти (ся);

боксит =боксі́т;

бокситовый =боксі́тный;

болботать (Даль) =болбота́ти, болобоні́ти;

болван *(форма, заготовка) =фу́рма; клоц; *(дурак) =бі́мбов; ба́лван, бо́лван; сома́р; ту́ман, тупа́к; ду́рош, ду́ргов, дурачи́ско m aug; кля́мба; штунпа́к; гука́н; (обл) борта́к; *(идол) =ба́лван, бо́лван (нар); *ты ~! =ты, во́ле!; *складенный из снега ~, подобие человека, снеговик (Даль) =злїпе́ный зо сні́гу ба́лван, лю́дська подо́ба, снїгуля́к; **~ стоеросовый > стоеросовый;

болванка =у́дливок; *(форма) =фу́рма;

болгар|ин m =Болга́р(ин); *так случилось у русин, потом у ~ и сербов =так ся ста́ло из Русина́ми, пак из Болга́рами и Се́рбами; ***f *~ка =Болга́рка;

Болгари|я =Болга́рія; *воины стали бунтовать, за что маркграф Гуз отобрал у них одежду и оружие и выгнал их; большая часть из них затем погибла в ~и =кату́ны по́чали бунтова́ти, за то пак грани́чный ґроф Ґуз удобра́в уд них оде́жу и збруй тай у́тїряв їх; ма́йбулша часть пак из них погы́бла у Болга́рії;

болгарск|ий =болга́рський; *~ий язык =болга́рчина; *советские войска, дополненные венгерскими, польскими, ~ими и восточнонемецкими частями =сове́тськое во́йсько, доповне́ноє мадя́рськыми, по́лськыми, болга́рськыми и восточноні́ме́цькыми єди́нками;

болев|ой =бо́ли; причиня́ючый буль; *~ое ощущение =чутя́ бо́ли; *~ой приём =боле́стный хват;

более =май; май си́лно; булш; по́над; вы́сше; *~ того =ба; наве́цей, навы́сше; штобу́лше; докунця́; щи́май; (разг) щи май за то; *~ этого =(разг) май за исе́; *~ всего =майве́це(й); ма́йбулше; ма́йпаче; *значительно ~ =майма́й; *всё ~ и ~ =чимда́ле бу́лше; чимра́з бу́лше; штода́ле; кам да́ле; *~-менее; ~ или менее =ме́нше-бу́лше; я́ко-та́ко; як-так; *тем ~ =тым па́че; щи́май; тым ба́рже(й); тым май; тым бу́лше; *~ ста =сто з ве́рьхом; верьх сто; *не ~ ста =пуд сто; ма́йвысше сто; *не ~, чем попы́тка =лем пробало́ваня и нич бу́лше; *~, чем достаточно =из ве́рьхом до́ста; *обычай этот сохранялся ~ ста лет =сесь обы́чай до́вже держа́в, як сто ро́кув; *продали ещё два автопортрета Вархола, один ~ чем за 27 миллионов долларов =продали́ ай да́лші два Ва́рголовы автопортре́ты, єден за вы́сше 27 міліо́нув до́ларув;

болезненность =хворля́вость; карта́вость;

болезненн|ый adj =хворля́вый, хворякова́тый; карта́вый, гы́нглявый; немо́гавый; не́дужный; слабушкова́тый, слабу́х; хру́ня́вый; ры́нтавый (обл); *(разг, уст) =бетежны́й; *(вопрос, место) =боля́чый, бо́лїзный, боле́стный; ке́нешный; *~ое желание =хво́ра ту́га; *~ое состояние =індіспозі́ція; *у него ~ый вид =выпози́рує нездоро́во; *~ых детей купают в настое из цветов или муравьином

=слабушкова́ті ді́ти у цвіти́ню ци у муря́внику купа́ют; ***adv *~о =бо́лїзно;

болезнетворный =хворотоно́сный; хворотопло́дный;

болезнеустойчивый =удпо́рный на хворо́ты;

болезн|ь =хворо́та; не́муч, сла́бость; бо́лесть; *(заразная) =інфе́кція; *повальная ~ь / мор=по́шесть; бетю́г (gen -егу́), бете́га; *длительная ~ь =до́вга по́стель; *определять / обнаруживать ~ь =вызнава́ти хворо́ту; *на выпасе есть зелёный паучок, если скотина съест, случается ~ь =на па́ши є паучо́к зеле́ный, як худо́ба спасе́, та ся ро́бит по́стрїл; *поразил тело его струпьями и ~ью =збив ті́ло ёго́ стру́пом и бете́гом; **~и роста ==чажко́ты ро́стнутя;

болельщи|к m =дру́кер; *каждый ~к нашей команды дрожал и не осмеливался смотреть в глаза другим людям =ка́ждый дру́кер на́шой кома́нды дрожа́в и не смів попозира́ти в о́чі дру́гих люди́й; ***f *~ца =дру́керка;

болеро (муз) =боле́ро n indecl;

бол|еть =боли́ти; *~еть (чем) =хвори́ти, хворова́ти, бы́ти хво́рый / лежа́ти (на што); маро́дити; *(дет) =бі́біти, бі́бкати; *где у вас ~ит? =де вас боли́т?; *рука начала ~еть =рука́ забо́лїла; *~еть полгода =хворова́ти пу́врока; *~еть туберкулёзом =хворова́ти на герти́ку; *стать постоянно ~еть =росхвори́ти ся; *~еть за кого (спорт) =друк(ер)ова́ти кому́; *~еть о ком / чём =ту́рати из кым / чим; *и здесь ~ели и умирали от тифа =и туй на дурня́чку бы́ли лежа́ли и умера́ли; *лично я очень ~ею за русин, наши родители так нас воспитывали, так научили =я Русина́м осо́бнї ве́лми друку́ю, мо́ї ро́дичі нас ку то́му вели́, а так нас научи́ли; **~еть душой / сердцем (за что) ==тве́рдо журі́ти ся (чим);

болеутоляющий =утиша́ючый;

болиголов (бот Conium maculatum) =бле́кот; ду́два;

болид =боли́д;

болонка =мо́пслик;

болонья *(текс) =шустякови́на; *(плащ) =шуста́к;

болотина (нар) =боло́тиско;

болотистость =млакова́тость;

болотист|ый =боло́тяный; мочари́стый; млакова́тый; багни́стый; *~ое место =мла́ка; лапоши́стоє мі́сто; (на дороге) ка́лноє мі́сто; *Иеремию бросили в ~ое место =Єремі́ю заве́ргли у мі́сто ка́лноє;

болотище aug =мочари́ско (ткж пей);

болотн|ый =боло́тный, мо́чарный; *~ая живность =мо́крядь f; *сено для откорма скота не пригодно, потому что ~ое =сі́но на ту́ченя мя́ргы не валу́шноє, бо мочарно́є; **~ый газ =мета́н; **~ая лихорадка (мед) =мала́рія;

болот|о =мо́чарь m/f, моча́ра, моче́ля; мо́крядь, си́пы; *~истый грунт =глей, глен(ь) m; *густое ~о =моро́ква; грузь; *высохшее место на ~е =горонда́; *такое ~о, что в нём кони грузнут =така́ грузь, што там застріга́ют ко́нї;

болотце *(лужица на дороге) =ба́рка; *(у реки) =лапу́в, ла́пош; ба́рка;

болт =шруб, шру́ба; *(соединительный) =сво́рень; *на ~ах =шрубко́вый; *(на ставнях) =рі́гель; *со всех сторон слышалось постукивание, глухие удары и закручивание ~ов =бы́ло зоз вши́ткых бо́кув чу́ти кле́пканя, бу́ханя и закру́чованя шру́був; ***dem *~ик =шру́бик; шру́бка;

болтание =теле́мбаня (ся); ло́вганя (ся);

болтанка *(в самолёте) =теле́мбачка, пала́йданка;

болта|ть *(много говорить) =казкова́ти, балагова́ти, бля́ндати, б(е)лендї́ти, ля́бдати; ці́пы язя́ти; *(невнятно/глупо) =лопоні́ти, лопота́ти; болбота́ти, болобоні́ти; бы́рблати; плёс(ка)ти; *(без остановки) =моло́ти; джангоні́ти; бребеньча́ти; *(что не следовало бы) =бо́вкати; ва́ркати; *(разглагольствовать) =речнова́ти / побавля́ти ся / ба́вити о чум; *(размахивать) =теле́мбати; пли́хтати; (ритмично) гі́мбати; *начать ~ть ногой =зателе́мбати ноґо́в; *(перемешивать) ~ть ложкой в стакане =колоти́ти ло́жков у погарі́; *(взбалтывать) =бо́хкати; *~ет что попало ==пы́сок му хо́дит; *я тут с вами ~ю =я ту з ва́ми шеты-пле́ты; *цыганка ~ла грудьми =циган́ка пли́хтала из ціцка́ми; *и дальше я не слушал его, я не обязан был слушать всё, что ~ет русин =и не слу́хав єм го да́ле, бо-м не му́сїв слу́хати, ку́лько ми Ру́син лопони́т;

болта|ться =ло́вгати (ся), пала́йдати (ся); били́нгати; теле́мбати, пли́хтати; трепа́ти ся; *(в сосуде) =колоти́ти ся; *(шататься) =хли́пати (ся); ле́мбати; *(под ногами) =пля́нтати (ся); *(шляться) =шво́ндати; ле́мбати; *~ющаяся походка =неру́вна, пли́хтава ступа́; *на верёвке ~лось бельё =на шпа́рзї ся пала́йдало шма́тя; *пиджак ~лся на нём =ге́рок му теле́мбав ся / пли́хтав; *голова его ~лась из стороны в сторону =голова́ му ся ло́вгала у бо́кы; *вода ~лась во фляге =во́да плю́цкала у ку́лачи; *колесо ~ется на ступице =ко́лесо хли́пат на голови́;

болтающий =пле́скаючый;

болтливость =бесїдли́вость; лопотли́вость;

болтлив|ый =многорічи́вый; бесїдли́вый; рот му ся не запе́рат / ги млин хо́дит; болботли́вый, лопотли́вый, бы́рблавый; лопоня́к; троскотли́вый; джангли́вый; *Гри́цак обрадовался, что нашёл такую ~ую женщину =Гриц́ак зра́довав ся, же найшо́в таку́ лопотли́ву жону́;

болтнуть *(сказать, что не следовало бы) =бо́вкнути; ло́пнути; *(ногами) =зателе́мбати; *(перемешивая) =заколоти́ти; (и)стря́сти;

болтовн|я =лопотня́, ло́пот, лопо́таня; тре́паня; болбо́та(ня); *(сплетни) =джа́нґот; ля́бды; гвара, гва́рька, погва́рьканя; *(пустозвонство) =пустозво́нство; бы́рбланя, повіде́нкы; *уже надоело слушать их ~ю =надої́ло вже слу́хати їх лопо́таня;

болтовой =шрубо́вый;

болтология (шутл) =таляфатка́рство;

болторезный =шрубори́зный;

болтун m (разг) =лопоня́к; бля́ндош, беле́нда; трепа́ч, трепере́ндя; плеска́рь; ґагу́н; троско́тало; бы́рблавець; **~а видать по слову, рыбака – по улову ==лем на язы́к го є; ***f *~ья =лопоня́чка; плеска́рька; языка́ня; трепа́чка, трепере́ндя; ґагу́ля; беле́нда; бы́рблавка;

болтушк|а *(жижа) =се́рбанка; стра́ва на́рідко; дрі́нда (пей); *(яичница) =ра́тота; яи́чниця, яйшени́ця (обл); *(пахтальная) =колотю́шка, колото́вка; *свари мне ~у =зварі́ ми ка́шу на́рідко;

бол|ь f =буль m; (уст) бо́лїзень; бо́лесть; лу́паня (у голові́); *причинять / причинить ~ь (задев рану) =ура́жовати / ураз́ити (у ра́ну); *текли слёзы вдовьей ~и, плакали сироты, в церкви служили поминальную литургию =текли́ вдо́вины слызы́ бо́лю, пла́кали си́роты, в це́рькви служи́ли заду́шну літу́ргію;

больниц|а =бо́лниця; шпіта́ль, шпіта́льня; *смерть пошла в ~у, в ту ночь в ~е умерло трое людей =смерть ишла́ у бо́лницю, у тоту́ нуч уме́рло у бо́лници тро́є люди́й;

больничн|ый =бо́лницькый; шпіта́лськый; *~ый лист =хворо́тный лист; *~ая касса =хворо́тна ка́са; *он на ~ом =ун на хворо́ваню / на маро́дности / мародує;

больно (нар syn шибко) =наре́мно; забáрз; гет; моц; тве́рдо; *не ~ =не онь; не забáрз; *да со смеху умру: смешлив я ~, бабушка! (А. Островский) =тай умру́ уд сми́ху: забáрз єм смішливый, ба́бко!; **~ хитёр! ==то щи ли́шка!;

больн|о́й adj =хво́рый, захвори́лый, не́дужный, не́мучный; бетежны́й, бетежня́к m, бетежня́чка f; слабы́й; (воен) маро́д(а), маро́дный; *~ое место =боля́чой / бо́лїзнє мі́сто; (фиг) слабо́й мі́сто; *~ой вопрос =боля́ча / бо́лїзня / горя́ча те́ма; ==гакли́вый вопро́с; *принимать / приём ~ых =ордінова́ти / ордіна́ція; *у него ~ые ноги =є хво́рый на но́ґы; *~ой раком =хво́рый на ра́ка; *плод ~ого воображения =хвороплодный вы́мысел; *навестите ~ого =не́дужного навиди́ьте; *народные целители старались установить, кто навёл на ~ого порчу =наро́дні лїчи́телї

стара́ли ся установи́ти, уд ко́го хво́рый доста́в уро́кы; **задевать ~ое место =боля́чу ра́ну ру́шати; **день гуляет, два ~ой, а на третий выходной ==веді́т ня, де гуде́, боліти ня не буде́; ***adv > ткж бобо (дет); *мне ~о ходить =боліт ня ступа́ти; *мне ~о смотреть =ча́жко ми позира́ти; *~о глазам =боля́т ня о́чі; **сделать ~о кому ==спра́вити буль кому́;

большак =чине́ник; *я лесом взобрался на гору, где ~ поворачивает на Севлюш =вы́дрябав єм ся че́рез ха́щу на гору́, де чине́ник повертає на Се́влюш;

большевизм =булшеви́зм; *украинские эмигранты, уходящие от ~а, нашли у нас отечество, но кажется, гадину пригрели мы, гангстеров, переодетых в политических эмигрантов =укра́инськым еміґра́нтам, котрі́ прийшли́ до нас пе́ред булшевізмом, дали́ о́тчину, а́ли ви́дит ся, гадю́ку коха́ли мы, га́нгстерув, оді́тых в оде́жу полі́ти́чных еміґра́нтув;

большеви|к m =булшеви́к; *в конце апреля началось наступление против венгерских ~ков, чешские и румынские войска захватили русинскую губернию =в кунци́ а́пріля за́чалася офензи́ва про́тив мадя́рських булшевику́в, че́шські и румы́нські во́йська убсі́ли ру́ську губе́рнію; ***f *~чка =булшеви́чка;

большевистский =булшеви́цький; *по ту сторону Карпат в силу пакта Риббентропа-Молотова был уже ~ Советский Союз =на дру́гум бо́ку Карпа́т по си́лї па́кта Ріббентропа-Мо́лотова, быв уже́ булшеви́цькый Сове́тський Сою́з;

большеглаз|ый =(в)ока́тый; (в)ока́ль, f (в)ока́ня; *ой нет, нет! – не уступала ~ая малышка =ой, нїт, нїт! – не дала́ ся удби́ти мала́ ока́ня;

большеголовый =голова́тый; (но не умный) гы́рёватый (пей); *~ человек =голова́ч; *он был небольшого роста, но ~, словно головастик =мало́го быв ро́сту, а́йбо голова́тый, ги пу́головок;

большегрузный =на вели́кый тона́ж; вели́кого тонажу́;

больш|ий adj =бу́лшый; (обл) ве́кшый; (немного) бу́лшенькый; (из двух) по́булшый; *~ей частью =у бу́лшум; (и)збу́лша; (и)зве́кша; из бу́лшой ча́сти; бу́лшым / ве́кшым ді́лом; ма́ймногі; *всё ~ая популярность =штобу́лша популя́рность; *подошёл фронт, и началась ~ая беда =прису́нув ся фронт, и за́чала ся щи ве́кша бі́да; ***adv *~е =бу́лше, булш; ве́це(й); *~е всего =май; ма́йрадше; ма́ймного; ма́йбулше, майве́це(й); *втрое ~е =три раз ту́лько; **ни ~е, ни меньше ==ни ве́це, ни ме́нше;

большинств|о =ма́ймногі; булши́на, векши́на; перева́жное число́; бу́лша часть; майорите́т; *в ~е случаев =(и)збу́лша; (и)зве́кша; из бу́лшой ча́сти; бу́лшым / ве́кшым ді́лом; перева́жно; *находящийся в ~е, составляющий ~о =майори́тный; *мнение ~а =векшино́ва думка; *~о в две трети =двотретинна булшина́; *простое ~о =надполовко́ва булшина́; *подавляющее ~о =огро́мна булшина́; *~о публикаций было высокого профессионального уровня =булши́на публика́ції ма́ла высо́кый фахо́вый у́ровень; **в ~е своём ==у бу́лшум;

больш|ой adj =вели́кый, гру́бый; спо́рый; чи́тавый; за́машны́й; ве́лькый (обл); вели́чкый (дет); *~ая вечерняя программа =цїловече́рна програ́ма; *самый ~ой =ма́йбулшый; *стать ~е =угру́бнути; *думаю, что после таких ~их и столь долгих колебаний уже пора бы что-то сделать и нам =ду́маю, же по таку́м гру́бум, так до́вгум коли́баню уже́ бы час и у нас да́што зроби́ти; **делать ~ие глаза > глаз; **~ой палец ==палю́х; **~ая публика ==широ́ка ці́лов; ***adv *~е =бу́лше, ве́це(й); ба́рже(й); *всё ~е =все чимбу́лше; *намного ~е =майма́й; *~е того =на́булше; наве́це; *чем ~е; как можно ~е =камма́й; *ей маковицкие воды ~е понравились =юй ся маково́йцькі во́ды ба́рже полюби́ли; *в долг водки давать разрешалось на три кроны, а если кабатчик дал ~е, то не имел права потом востребовать, пиши пропало, вот как было, ей-богу =на ві́ру мож дава́ти па́ленку лем на три коруны, а кедь жид дав ве́це, та не мав пра́во уд чолові́ка жада́ти, муг ся пак за ни́ма ай во́ды напи́ти, так бы́ло, ве́ра;

большущ|ий =превели́кый, величе́зный; велика́нський; *вошёл Филипп с ~ей миской =вкрочи́в Фі́ліп, несучи́ велика́нську ми́ску;

боляч|ка =боля́к; ве́ред; (дет) бі́б(к)а, бі́біка, ва́в(к)а; (нар) бібак; *весь в ~ках =бібатый; бібакова́тый; *сборщику, знающему своё дело, трава при встрече сама говорит, для чего она, например, «я от ~ек» =чолові́кови, яки́ зна́є сво́є ді́ло, зі́ля при стрічи само́ ка́же, для чо́го оно́ до́бре, напри́мір «я уд біб»; **чужая ~ка никому не больна ==из чужо́го кров не тече́;

болящ|ий m (шутл) =страда́лник; ***f *~ая =страда́лниця;

бом intj (оном: звук колокола) =бом!; бім-бом!;

бомб|а =бо́мба; *русский самолёт сбросил три ~ы над Королевом; ~ы попа́дали на копанское поле =ру́ський аеропла́н над Корале́вом верг три бо́мбы; бо́мбы попа́дали на копа́нське по́ле;

бомбардир *(ист воен) =канони́р; *(спорт) =стрі́лець;

бомбардирование =бомбардо́ваня;

бомбардировать =бомбардова́ти; *(фиг) =додїва́ти ко́го / допіка́ти кому́ (пи́сьмами);

бомбардировк|а =бомбардо́ваня; *подвергнуть ~е =(и)збомбардова́ти; *село было подвергнуто ~е =село́ бы́ло збомбардо́ваное;

бомбардировочн|ый =бомбо́вый; *~ая авиация =бомбо́вое лету́нство;

бомбардировщик =бомбарде́р; *беспилотный ~ =бомбарде́р без пілота; *(лётчик; разг) =бомбо́вый пілот; *по сообщению из Лондона, 12 английских ~ов во вторник утром совершили испытательные полёты над Францией =як подаю́т из Ло́ндона, 12 англі́йських бомбарде́рув у вто́рок ра́но над Фра́нціёв робили про́бні ле́ты;

бомбардон (муз) =бомбардо́н;

бомбёжк|а > бомбардировка; *12.03.1945 американская авиация подвергла ~е Швиноуйсте =12.03.1945 амери́цька авіа́ція збомбардова́ла Швіноу́йстя;

Бомбей (геог) =Бомба́й;

бомбист =бомба́ш;

бомби|ть =бомбардова́ти; *подразделения гвардии ~ли Чоп =га́рды бомбардова́ли Чоп;

бомбовоз =бомбарде́р;

бомбовый =бомбо́вый; *~ удар =бомбо́вый на́пад;

бомбодержатель =но́сич бомб;

бомбометание =(и)змі́тованя бомб;

бомбометатель =бомба́ш;

бомбоубежище =бомбо́вый бу́нкер;

бомж m (человек без определённого места жительства) =бездо́мник; у́личник; шляхту́н; ломпа́к; асоціа́лна осо́ба (оф); бара́ба; ***f *~иха =бездо́мниця; у́личниця; вагабу́нда; шляхту́нка; ло́мпа; асоціа́лна осо́ба (оф);

бон (ча́ще~ы pl; плавзаграждение) =їз; гра́блї;

бон|а (ценная бумага) =бо́на; купо́н; *местные временные ~ы для финансирования работ по освещению Виноградова =мі́стні дочасні купо́ны на фінансо́ваня осві́тленя Се́влюша;

Бонапарт *Наполеон ~ (ист) =Наполео́н Бонапарте́; *в 1799 году Наполеон ~ становится консулом =1799. ро́ку насту́пит Бонапарте́ Наполео́н я́ко ко́нзул;

бонапартист (ист) =бонапарті́ста;

бонвиван (уст) =бонвіва́н; легка́рь;

бондарить =боднари́ти;

бондариха =боднаре́ва;

бондарн|ый =боднарський; *~ое ремесло =боднарство;

бондарня =боднарня;

бондарство =боднарство;

бондар|ь =боднарь; *граф и графиня уже и забывать стали, что у них зять – сын ~я =гроф и гро́фка уже́ пома́лы ай забыва́ют, же боднаре́вого зя́тя ма́ют;

бонди|ть (нар вульг) =цу́брити, цуба́нити; кра́сти; *он забирался в сундук, ляпсил булку, тибрил бумагу, ~л книгу (Помяловский) =ун закра́довав ся у ла́ду, ла́псав бу́лку, цу́брив па́пірь, крав кни́жку;

бонитет =боніте́т;

бонитировка (syn оценка земли / леса) =боніфіка́ція;

Бонн (геог) =Бон;

бонна =бо́на; гуверна́нтка;

боны pl > бон / бона;

бор *(лес) =бор; смеречи́на́; *(хим В) =бор; *(бот Panicum miliaceum; Даль) =бор; *(мед) =све́рлик (зубно́й верта́чкы); *ниже Келечина сплошь тянется ~ =по́ниж то́го Келечи́на са́ма смеречи́на; **с ~у по сосенке / с ~у да с сосенки ==вшелия́ка зберани́на; **сыр ~ загорелся > сыр-бор;

боргес (полигр) =бо́рґіс;

бордель (разг) =бо́рдел; куплера́й; *все на своём месте, как положено, никто не устраивает ~ =вши́тко є на сво́юм мі́стї, як ма́є бы́ти; ни́хто ми не ро́бит бо́рдел;

бордо (рзн.знач) =бордо́ indecl;

бордов|ый (разг) =бордо́вый; *по ~ой нити пускали белую и чёрную; это было такое новое украшение =на бордо́вум ка́блику дава́ли бі́лый ай чо́рный ка́блик; то бы́ла така́ нова́ пара́да;

бордоск|ий *~ая жидкость =бордо́ськый ро́сплын;

бордюр =убру́бник; борду́ра; *вскоре он увидел женщину, продающую яблоки, ношу она положила на ~ =незадо́вго уви́дїв же́ну, котра́ продава́ла я́бка; но́шу положи́ла на убру́бник;

борей (поэт) =боре́й;

борение (поэт) =перема́ганя;

бор|ец m *(фиг) =боё́вник, f боё́вничка; ра́тник; ра́тай (книж поэт); вуйня́нин; побо́рник; комбата́нт; *(спорт) =пасова́ч; бо́рець; *~ец за свободу =боё́вник за слобо́ду; побо́рник слобо́ды; *теперишние ~цы за целомудренность хотят перекрестить речку Пеню в Лужанку =рі́чку Пе́ню дне́шнї побо́рникы цнотли́вости хо́чут перекрести́ти на Лужа́нку; ***f *~чиха (спорт) =пасова́чка; боркы́ня;

борзеть (вульг арго) =цапі́ти;

борзой *~ая (собака) =а́ґар; *охота с ~ыми =на́гонка; ло́вы з на́гонков;

борзопис|ец =писарчу́к, пи́сарьчик; *это целая литература, то что забежавшие сюда господа и барчуки ~цы накропали =цїла́ літерату́ра, што сесі́ сюды́ забі́глі пано́ве и панчукы́ писарчукы́ понашкря́бали;

Борис =Бо́рис; *(ист) =Бо́рич; *~, считая себя сыном короля Кальмана, требовал корону и престол =Бо́рич, трима́ючи ся сы́ном короля́ Ка́лмана, тре́бовав кору́ну и престо́л;

бормашина =зубна́ верта́чка;

бормотани|е =морко́таня; ло́пот, лопо́таня; бу́рчаня, бурко́таня, бу́ркот, буркотня́, болобо́неня, ворко́таня, во́ркот; ше́мраня; *я ничего не поняла из его ~я =я з ёго болобо́неня нич не порозумі́ла;

бормо|тать =буркоті́ти; лопоні́ти; бу́блати; морконі́ти, ворконі́ти; мы́мрати; му́рчити; *(ворчать) =ду́драти; *ручеёк ~чет =поточо́к морко́че; *но благодаря кому он не выбыл из игры, благодаря кому стал третьим? – ~тал отложенный на ночлег велосипед =а́ли вдя́ка кому́ не вы́пав, вдя́ка кому́ быв тре́тїй? – ду́драв собі́ на́нуч удложе́ный біці́ґель;

бормотун m =шве́льбавый, швельба́ч; моркотли́вый; ***f *~ья=шве́льбава; моркотли́ва;

борн|ый =бо́рный; *~ая кислота =бо́рный квас;

боров *(зоол Sus scrofa) =вепе́рь; кормни́к; тучни́к; *(о человеке) =бе́хман, урви́тель; *(печная труба) =ды́мник; куш; *содержание монастыря шло из доходов сёл Бобовище и Лавки с правом требовать от Бобовища 6 ~ов и от Лавок – 4 =для уде́ржаня монастыря́ служи́ли до́ходкы сел Бобо́вище и Ла́вкы з пра́вом пожада́ти уд Бобо́вища 6 кормнику́в и уд Ла́вок – 4;

боровик (бот > ткж белый) *(Boletus edulis) =біла́к, бі́лый гриб; *~ дубо́вый (Boletus reticulatus) =дуба́к, дубувчи́к; *~ грабовый (Boletus appendiculatus) =грабувчи́к;

боров|ой =из смеречины́; лїсны́й; *~ая дичь =лїсна́ дичина́;

бород|а =борода́; *русин не носит ~у, только коротко подстриженные усы =Ру́син не но́сит бо́роду, лиш на́курто при́тяті у́ста; **анекдот с ~ой > анекдот; **~а длинна, да не к уму она ==борода́ не чи́нит філо́зофа; ***dem *~ка (ткж ключа / петушиная) =боро́дка;

бородавк|а =борода́вка; *мы живём уже не в своей Венгрии, как эти лжецы визжат, а на чужом лице стали то ли автономной ~ой, то ли вспухли самоуправляемым волдырём =уже́ не у на́шуй Уго́рщинї, як сесі́ брехачі́ квіча́т, жи́єме, ай на чужу́й тва́ри ста́ли сьме ци автоно́мнов борода́вков, ци напу́хли сьме самоупра́вным міхірё́м; **хоть и ~а, а всё-таки прибавка ==бери́ нич, добрі́ держ!;

бородавочник (зоол Phacochoerus africanus) =бородавка́стый дику́н;

бородавчатый =бородавка́стый; коропа́тый;

бородастый (нар) > бородач;

бородатый =борода́тый; *подходит к ним маленький старичок ~ и просит есть =прихо́дит ид ним малы́й дї́дик борода́тый и про́сит ї́сти;

бородач =борода́ч; *выгоняет меня из дома патлатый ~ с пейсами, чтоб ему неладно =жене́ ня з хы́жі пелеха́тый борода́ч з пе́йсликами, пропа́в бы;

Бородино (ист геог) =Бородіно́;

бородищ|а =бороди́ска f; *для кого ты такую ~у отрастил? =та про ко́го ты таку́ бороди́ску запусти́в?;

борозд|а =боро́зда; *помоги мне, Господи, засевать в ~ы душ христианских =Го́споди, помага́й ми сї́яти по боро́здах душе́вных христіа́нськых; **стар ~ы не портит ==на старо́го пса не тре́ба крича́ти, лем му кый указа́ти;

борозд|ить =борозди́ти; *кабан приближался, ~я брюхом снег =дику́н приближа́в ся, бороздячи́ брю́хом снїг;

бороздник =боро́здник; копа́чка;

бороздчатый =бороздяны́й;

борон|а =борона́; смык; *зуб ~ы =бороня́к; *обработать лёгкой ~ой =(и)зволочи́ти; *цыган говорит: отец преподобный, скажите мне, сколько у ~ы зубов =ци́ґан пові́дат: па́не превеле́бный, най ми повідя́т, ку́лько у єдну́й боронї́ бороняку́в;

боронить =борона́ти;

боронит|ься (нар) =борони́ти ся; **легко того бить, кто не ~ся ==го́лого ле́гко голи́ти;

боронованиe =воло́ченя; боро́наня; *окончить ~е участка =доволочи́ти дара́б; *при хорошем ~и легко сажать =за фа́йным боро́нанём ле́гко сади́ти;

борон|овать =борона́ти; смы́чити; *(лёгкой бороной) =волочи́ти по́ле; *~уй лучше =май фа́йно борона́й;

боро|ться =вуйня́нити; боёва́ти; боро́ти ся; анґажова́ти ся / ратова́ти за што; *(спорт) =(рос)щиба́ти ся, пасова́ти ся, мета́ти ся; *(с трудом) =моцова́ти ся з кым / чим; *(с преступностью / со сном) =(и)звла́довати ко́го / што; перемага́ти ся з чим; *(играя) =ґы́ґати ся; гарна́чити ся; *Попрадов много ~лся за сохранение периодического издания «Свет» =Попра́дов мно́го боёва́в о за́храну періо́дика Світ; **с сильным не борись, с богатым не тяжись ==на роже́н ма́хати, з рога́тым бости́ ся;

борт =бук; *(мор) =бук; па́луба (фиг); *(грузовика) =бочни́ця; *(воза боковой) =(глухой) ла́да; (решетч.) би́рфа; драби́на (обл); *(воза задний) =(глухой) за́кладка; (решетч.) шара́ґлї; *(в биллиарде, хоккее) =мантіне́ла; *(у пиджака) =по́ла; (край полы) ре́вер; *а потом как ухнули по моей машине, так у меня сорвало левый брызговик и

дверь, и ~, а в кузове были три бочки =а по́тум як ми гу́кло до мо́тора, та ми удорва́ло ли́вый бла́тник и две́рї, и бочни́цю, а горі́ на мо́торї бы́ли три бо́чкы; **на~у; поднять на ~; упасть / бросить за ~ (мор) ==на па́лубі; взяти́ на па́лубу; упа́сти / ве́речи з па́лубы; **человек за ~ом! (мор) ==чолові́к у во́дї!;

бортжурнал =па́лубный журна́л;

бортинженер =па́лубный інжене́р;

бортмеханик =па́лубный меха́ник;

бортник (уст) =(лїсны́й) пчола́рь;

бортничать (уст) =пчола́рити;

бортничество (уст) =(лїсно́є) пчола́реня;

бортовка =крінолі́на;

бортов|ой *~ой журнал =па́лубный журна́л; *~ой крен =бо́чный пере́хыл; *плафон освещал ~ой скос каюты с иллюминатором, неумело задраенным мною (Белов) =сві́тло з плафо́на лягло́ на бо́чный спад ка́юты з о́блачком, што-м нетрі́бно заглуши́в; **~ая качка ==бо́чноє колы́сання (ся);

бортпроводни|к m =стюа́рд; ***f *~ца =стюа́рдка;

бортрадист =па́лубный радіотелегра́фіста;

борть (уст) > улей;

борцовский (характер) =бо́рецькый;

борцовый (спорт / зал) =пасова́цькый;

Боршод (геог, область в Венгрии) =Ба́рш; *словаки взяли за основу тот диалект, на котором говорит их простой народ в комитате Боршод =То́вты за осно́ву взяли́ тот діале́кт, котры́м у столи́ци Барш гово́рит про́стый їх наро́д;

борщ (кул) =борщ; *польский ~ =бурача́нка;

борщевик *~ обыкновенный (бот Heracleum sphondylium) =медві́жа ла́ба;

борьб|а =бо́рьба, буй, боёваня, воёваня; (фам) бо́ря; (пей) моцо́вання; (шутл, фам) гы́таня; ра́товання (книж); *(спорт) =пасо́вання; росщи́банка, росщи́баня; *~а с наркоманией =перема́гання дрог; *~а за свой язык =воёваня за свуй язы́к; *Годинка сообщает поимённый список крепостных, которые участвовали в освободительной ~е в годы 1703–1711 =Го́динка даé пойме́нный и́спис кме́тюв, котрі́ участкова́ли в ослободи́телнуй бо́рьбі у го́ды 1703–1711;

босиком =бо́со, на́босо; *обмотай онучи шнурками, чтоб не идти ~ =убмота́й собі́ ону́чі воло́ками, обы́-сь бо́сый не йшов;

босни|ец m =Босня́к; ***f *~йка =Босня́чка;

боснийский *(танец) =босня́цькый; *(город) =босні́йськый;

Босни|я (геог) =Бо́сна; *я был в Семигрядье, в комитатах Мараш, Хевеш, опять таки в ~и =був єм у Ардя́лї, у Мо́рош, Ге́веш, у Бо́сни опя́ть;

бос|о́й =бо́сый; необу́тый; боса́к, f боса́ня; *бабка сухими ~ыми стопами размеренно шагает по узкой тропке =ба́ба мі́ряє сухы́ми бо́сыми сто́пами узкы́й пі́шни́к; **на~у ногу ==на́босо;

босоногий =бо́сый; боса́к, f боса́ня;

босоножка =санда́ла; *(о женщине) =босоно́га жона́; боса́ня;

босс =бос;

бостон (рзн.знач) =бо́стон;

бося|к m =бара́ба; вагабу́нд, вайна́га; логойда; волочу́га; лумп, пролетарь; *(подросток) =барабчу́к; *стать ~ком =пу́стити ся на волокы́ту; *вести жизнь ~ка =бара́бити; волочи́ти ся; *этому ~ку лишь бы выпить и поесть, и нету других забот =то́му пролетаре́ви нич не тре́ба, лиш бы у́пити, йзі́сти; ***f *~чка =барабкы́ня; вагабу́нда, вайна́га; логойда; пролета́рька;

босяцк|ий =бара́бський; *ничего ~ого не покупаю, потому что оно бывает ворованое =не купу́ю ничо́ бара́бське, бо тото́ мо́же бы́ти кра́дене;

босячество =волочу́нство;

бот *(мор) =чове́н; *(обувь) > боты; *настала очередь Павла; он как толканёт, так ~ полетел аж на другой берег Дуная =прийшо́в шор на Па́вла; ун кой ру́гне, та чове́н онь на дру́гый бук перейшо́в че́рез Дуна́й;

ботало (нар) =бо́нкало; *~ … род глухого колокольчика, побрякушки, согнутой из железного или медного листа; ~ привешивается к шее всякого скота, для наслышки в лесу (Даль) =бо́нкало – тако́є глухо́є звоно́ча, бря́зкало, з желї́зного вадь мі́дяного листа́ гну́тоє; бо́нкало ся завї́шує на ши́ю вся́кому бы́длу про чу́ваня в лї́сї;

ботаник =бота́ник, f ботани́чка; *ботаника Рожок порадует своей «фирменной» флорой =бота́никув Рожо́к убра́дує своёв «фірмо́вов» фло́ров;

ботаника =бота́ника; расти́нопис; *народный язык – источник, из которого можно почерпнуть слова в области следующих наук: география, геология, гидрография, ~, физика, сельское хозяйство, анатомия, астрономия, рыбная ловля, педагогика =людо́вый язы́к кере́лом, из котро́го мо́жеме черпа́ти слова́ из о́бласти сля́дуючых нау́к: землепи́с, геоло́гія, гідрогра́фія, бота́ника, фі́зика, полёгосподарство, анато́мія, звіздарство, рыболо́вля, педаго́гія;

ботанический =ботани́чный; *~ сад =ботани́чна за́города;

ботв|а =бы́ля; натя́ня; гы́ча; *картофельная ~а =кромпле́виня; ріпи́ня; бандурчи́ня; *морковная / свекольная ~а =морковля́нка / бурачи́ня; *вытолкал к дому воз, на котором вчера возил навоз, на занавоженные доски швырнул немного картофельной ~ы =вы́пхав пе́ред хы́жу вуз, на ко́трум вче́ра вози́в гнуй, ме́жи огноє́ні дощкы́ шма́рив кус бандурча́ной натя́ны;

ботвинья (кул) =студе́на зеленино́ва по́ливка из ры́бов;

ботики dem; > боты;

ботин|ок =топа́нка; *солдатские / туристские / грубые ~ки =бока́нчі, бога́нчі; *~ки от фирмы «Батя» =батювкы́; **~ки есть просят (шутл) =топа́нкы і́ли бы;

ботфорты =чі́жмы над ко́лїна;

боты pl =гумакы́; *(утеплённые) =снїгу́лї; *бедняжка целое лето собирала ягоды да продавать носила, и потом купила эти ~ за двадцать девять крон =небо́га цїло́є лі́то я́годы збера́ла та носи́ла продава́ти, а по́тум купи́ла ті гумакы́ за два́дцять и де́вять кору́н;

боцман (мор) =бо́цман; *старший офицер собрал на бак всех ~ов (Станюкович) =ста́ршый офіце́р зобра́в на пере́дну па́лубу вши́ткых бо́цманув;

бочаг (обл) =бовч; *прыгали с ивы в ~, брызгались водой, соревновались в плавании до противоположного берега =скака́ли з ве́рбы в колоба́ню, бры́згали ся водо́в, переганя́ли ся в пла́ваню до дру́гого бе́рега;

бочар =боднарь;

бочарничать =боднари́ти;

бочарн|ый =боднарський; *~ое ремесло =боднарство; *мастер по изготовлению ~ых клёпок =гран;

бочарня =боднарня;

бочечн|ый =бочко́вый; *~ое пи́во =чопо́вое пи́во;

бочка =бо́чка; *(деревянная, с крышкой и замком) =бо́дня; *(большая) =гордув; *(низкая, прямостенная) =де́йжа; *(50 или 80 л) =а́ков; *бочка в 150 л =гордув на три а́ковы; *dem > бочонок; *глянь, а там всякая мука, отруби в ~х =позира́т, а там уся́кі мукы́, отрубы́ у гордо́вах; **он пьёт, как ~ ==пи́є, як ду́га; **бездонная ~ > бездонный;

бочковый > бочечный;

бочком =бо́чком; *~, ~, и он протолкался в толпе =бо́чком, бо́чком, и пробив ся че́рез че́лядь;

бочкообразный =гордова́стый;

бочон|ок =боде́нка, боде́нча; гордо́вик, гордо́вча; *(для вина до 50 л) =а́нталаг; *(продолговатый, об. 25–30 л) =бербени́ця; *взял ~ок на плечи и пошёл по воду =взяв боде́нча на пле́чі и пушо́в на во́ду;

бочоночн|ый =в боде́нках / горд о́виках; *~ое пиво =пи́во в горд о́вчатях;
боязлив|ый adj =боязли́вый; ***adv *~о =боязли́во;
бо́язно (нар) =стра́шно;
боязнь =бо́язень; страх (gen ~у), страхо́ваня; фо́бія;
Боян (ист) =Баян; *~ был наиславнейший вождь аваров, родственников гуннам =Баян был ма́йславный вожа́й Ава́рув, родаку́в Гу́нам;
бояр|ин m =боя́р(ин) (pl ~е); велика́ш; *а в смежной комнате молодой ~ин сжимал руку красивой румынки =а в прибо́чнуй комна́тї молоды́й боя́рин стиска́в ру́ку кра́сной Румы́нкы; ***f *~ыня =боя́рка; не́мешка;
боярка (обл) =дру́жка, шафа́рька;
боярский (ист) =боя́рськый;
боярств|о (ист) =боя́рство; *истории Ноя, Моисея, Давида, Соломона подведут ребёнка к пониманию процесса формирования народов, роли священничества, королевской власти, ~а =істо́рії Но́я, Мойсе́я, Давы́да, Соломо́на заве́дут дїті́ну по́хопити со́зданя наро́дув, попу́вство, коро́льство, боя́рство;
боярышник (бот Crataegus) =глог; *(ягода / куст) =глого́вка; *разложите костёр из ~а и его сожгите, а её пока оставьте =наклади́т глого́ву ва́тру, тай ёго́ спали́т, а є́ї щи на́йте;
боярышников|ый =глого́вый; *ведьму-вампира сжигают на огне из ~ых ветвей =пали́т ві́дьму-опи́рицю на глого́вум огни́;
боярышница (зоол Aporia crataegi, гусеница) =па́клик;
боярышня =боя́рська ді́вка;
боя|ться =ма́ти страх из чо́го; боя́ти ся уд чо́го; *не ~ться =дерза́ти ся; *вся околица его ~лась =цїла́ околи́ця боя́ла ся уд не́го; *дети не должны ~ться учителя =дїти не ма́ют што боя́ти ся учи́теля; **боюсь сказать ==не єм бізувны́й; **бойся лиха, пока тихо ==ли́пше ся бояти, ги спу́дити;
бра =ла́мпа на стїну́;
бравад|а =брава́да; хва́лка, вы́хвалка; *с ~ой =косо́ро;
бравирование =рисо́ваня ся; мало́важеня опа́сности; легкова́женя опа́сностёв;
бравировать =гоши́ти ся; косори́ти ся; рисова́ти ся; *~ опасностью =мало́важити опа́сность; легкова́жити опа́сностёв;
брависсимо intj =бра́во;
бравурност|ь =брав у́ра; *не скажу, почему я это сделал, то ли по наитию, то ли из ~и и желания напугать, или даже немного отомстить =не знав бы-м тепе́рь пови́сти, чом єм тото́ зроби́в, ци з яко́гось на́дыйтя, ци из брав у́ры и жела́ня постраши́ти, а мо́же и кус ся помсти́ти;
бравурн|ый adj =брав у́рный; по́вный брав у́ры; живы́й; енерґі́чный; *по данной проблематике были представлены ~ые словесные эпопеи =ко́ло проблема́тикы ся розгорі́ли брав у́рні сло́вні епопе́ї; ***adv *~о =брав у́рно, з брав у́ров; жи́во; енерґі́чно;
брав|ый adj =дрічны́й; удва́жный; бра́вый; *основу шелководства заложил у нас Карл III. в наместничестве Темеш; в этом велика заслуга ~ого генерала Мерси, тимишоарского коменданта =шовково́дство III. Ка́роль основа́в у нас в те́мешськум бана́тї; вели́ку за́слугу мав у сюм дрічны́й генера́л Мерсі́, темешва́рськый команда́нт; ***adv *~о =удва́жно; бра́во; ***intj *~о =бра́во;
браг|а =кери́ня; збря́га; *выпил какой-то ~и, и теперь ему плохо =напи́в ся яко́їсь збря́гы, та тепе́рь го боли́т;
Браге *Тихо ~ (1546–1601) =Ті́хо Бра́ге; *помимо множества обманщиков были вокруг него и настоящие ученые; такими были Кеплер и Тихо ~, оба славные звездочёты =крум мно́го кламарю́в бы́ло о́кув не́го и да́кулько правди́вых уче́ных; сякі бы́ли Ке́плер и Ті́хо Бра́ге, оба́ сла́вні плане́тникы;
брада (поэт) > борода;
брадобрей (уст) =брытва́рь; борбі́ль;
бражник (нар) =корге́ль; лump; *~ молочайный (зоол Celerio euphorbiae, бабочка) =кіка́ло;
бражнича|ть (уст) =пия́чити; коргелёва́ти; *не ~л, а нарядно одетый, почтил своих односельчан тихой медитацией =не пия́чив, лем, чи́сто при́браный, ти́хов медіта́ціёв дав честь сво́им спувдо́льникам;
бразд|а (уст, поэт) =боро́зда (общ); *взять ~ы правления в свои руки =перебра́ти ко́рмань; *держать ~ы правления в своих руках =держа́ти дяпло́вы у сво́их рука́х; **~ы правления (книж) ==ко́рмань / дяпло́вы (вла́сти);
бразил|ец m =Браз і́лець; ***f *~ьянка =Браз і́лка;
Бразили|я =Браз і́лія; *кошениль в 1777 году завели на Гаити, в 1770 году в Перу и ~и, также водится она на Сицилии =кошені́лу 1777. ро́ку завели́ на Га́йті, 1770. ро́ку у Перу́ и Браз і́лії, та́кже живе́ у Сіці́лії;
бразильск|ий =бразілі́йськый; *каучук привёз Кондамин из своей ~ой и перуанской экспедиции 1736–1745 годов =ка́вчук Кондами́н из сво́го 1736–1745-ро́чного бразілі́йського и перу́йського пути́ я прино́с;
брайлевский *~ алфавит =Бра́йова а́збука;
Брайль *Луис ~ (1809–1852) =Лу́іс Брай;
брак =побраня́; жени́тва; уже́неня; *(супружество) =сопру́жество; малже́нство (уст); *церковный ~ =церко́вноє ві́нчаня; *гражданский ~ =горожа́ньскоє / ці ві́лноє побраня́; *неоформленный ~ (сожительство) =нави́рашство; *(о товаре) =ганч; не́тріб; *(порок) =ва́да; хы́ба; ганч; *таинство ~а (церк) =та́йна малже́нства; *вступить / вступать в ~ =побра́ти ся / побера́ти ся; *аннулировать ~ =розвінча́ти малже́нство; *состоящие в ~е =по́брані; *они сочетались гражданским ~ом =они ся побера́ли ці ві́лно; *этническому и диалектному слиянию способствовали межэтнические ~и =гу етни́чному а діале́ктному спли́ваню помага́ли інтеретни́чні жени́твы;
бракёр =контроло́р я́кости;
бракераж =контро́ла я́кости;
бракованный =ва́дный; ґанчо́ваный, из га́нчом; хыбны́й;
браковать =мустрова́ти; ґанчова́ти;
браковаться pas =мустрова́ти ся; ґанчова́ти ся;
браковка =контро́ла я́кости; мустро́ваня;
браковщи|к m =контроло́р я́кости; ***f *~ца =контроло́рка я́кости;
бракодел =губима́йстер; фу́шер; парто́лник;
браконьер =ра́пшіц, питля́к; ловокра́дош; (и)скрытоло́вець; *~ разведёт костёр, обдерёт этого зверя, нарежет себе сала =ра́пшіц кладе́ ва́тру, ублу́пит тоту́ звіри́ну, наруба́є собі́ солони́ну;
браконьерск|ий =питля́цькый; ра́пшіцькый; *лесники сообразили, что у нас винтовка, их как ветром сдуло на участок; но о какой-то ~ой охоте и речи быть не может =фо́штеры збагли́, ож у нас є пу́шка, – так гибы́ їх ві́тром у́несло из хы́жі; а про яку́сь ра́пшіцьку вада́ску и сло́ва не є;
браконьерство =питля́цтво; недозволе́на ло́вля; ловокра́деж; (и)скрытоло́в;
браконьерствовать =питля́чити;
бракоразводный (юр) =розво́дный;
бракосочетавшийся (оф) =новожо́нець;
бракосочетание =побраня́; уже́неня;
брам|ан (ткж ~ин) > брахман;
брандахлыст *(суп) =дри́нда; *(человек) =шлёмпа;
брандмауэр =пожа́рный мур; фа́ермур;
брандспойт =водопу́шка; гаси́чська / огне́ва си́калка; *вы говорите, что не могли привести в действие ~, когда загорелась усадьба священника =гва́рите, же сьте не могли́ си́калку уве́сти до хо́ду, кедь горі́ла фа́ра;
бранить *~ кого =псова́ти / шпінка́ти ко́го; наріка́ти на ко́го; корта́ти ко́го (уст); *молчи, урод, тебе ли ~ моего

ребёнка? =а не мовчи́ш, калі́ко, ты бу́деш мо́ю дїти́ну псова́ти?;

браниться =ла́ти, кляти́; ва́дити ся; сважа́ти ся; *мы… улыбаемся по слабодушию там, где следовало бы ~ (Н. Некрасов) =зо слабоду́шности ся усміва́єме там, де треба́ло бы кляти́; **~ на чём свет стоит ==ла́ти на си́нї хма́ры;

бранный =лайли́вый; ле́мзаючый;

браный (уст syn с тканым узором) =перетыканый;

бран|ь =латя́; псо́ваня; ла́йка; бесчесто́ваня; *(война, книж поэт) =рат; *поле ~и =бори́лище; *осыпать / разражаться ~ью =бесче́стити ко́го; громи́ти на ко́го; *венгр не ограничится ~ью, а мигом достанет пистолет и давай стрелять вслед нам! =У́грин не став ко́ло ла́йкы, ай ду́хом вы́няв пішто́лю, та стріля́й за на́ми!; **горлом не возьмёшь, ~ью не выпросишь ==кедь не вы́просити – а́ни вы́грозити; кедь не напроси́ти – а́ни нагрози́ти;

браслет =браслéт(к)а; на́ручка; *~ы (наручники) =храни́ла; *я уложила в мамин несессер две исключительно красивые скатерти, большой гобелен и мамин ~ =спакова́ла-м у ма́мин потре́бник два ду́же кра́сні о́брусы, єде́н вели́кый ґобели́н и ма́мчину на́ручку;

брасс (спорт) =жа́бка; *плавать ~ом =плава́ти жа́бков;

брат =брат; *~ матери =у́йко; *(обращение) =небо́ре; *поэтому не удивляйтесь, ~ья мои, теперь так стало =ді́ля то́го не чу́дуйте ся, бра́тя мо́ї, тепе́рь так поста́ло; *ты, ~, без ехидцы никак не можешь =ты без ку́ськаня, небо́ре, не мо́жеш жи́ти; **наш ~ (наш человек) =на́шинець; **на / с ~а ==на / уд ка́ждого єдно́го; **ваш ~ ==ваша файта; **~ милосердия > милосердие; ***dem *~ок / ~ик / ~ишка =бра́ток, бра́тчик; бра́тик;

братание =цімбо́рство;

брататься =брати́ти ся;

братва (нар прен) =камошня́; цімборня́; па́рта;

братец (в обращении) =чолові́че; чолові́чку; бра́тчику; *надо, ~, сказать на прощанье какую-нибудь чепуховину (Чехов) =тре́ба, бра́тчику, пові́сти на розлу́чку да́яку друбни́чку;

Братислав|а (геог) =Братісла́ва; (ист; до 1919) По́жонь m, Пре́шпорок (gen ~рку); *пишут мне из ~ы, будто бы губерния ещё не дала информации =пи́шут мені́ из По́жоня, ож яко́бы варме́дя щи не дала́ інформа́цію;

братиславск|ий =братісла́вськый; пожо́нськый (ист); *в противовес этому, войска заняли нейтральную зону, установленную по ~ому мирному соглашению =на противва́гу во́йсько убсади́ло невтра́лну зо́ну, станове́ну на осно́ві братісла́вського ми́ру;

братиш|ка =бра́тик, бра́тчик; (фиг) пайта́ш; *сестрёнок, ~ек у него не было =сестри́чок, бра́тчикув у нёго не бы́ло;

брати|я =бра́тія; *(монашеская) =бра́тство; *(шутл) =компа́нія; *нищая ~я =ковдошня́; жебра́ча; цу́ндря; *учёная / актёрская / пишущая ~я =уче́на / арті́стська / пи́шуча компа́нія; *молюсь и я, отлучённый от Христа, за ~ю мою, израильтян =мо́лю ся и я, уддїлю́н бы́ти уд Хри́ста, за бра́тію мо́ю, што сут Ізраелтя́не;

братнин =бра́тув;

браток > братец, братишка, брат;

братолюбивый =братолюби́вый;

братолюбие =братолю́біє;

братоубийственный =братозабива́цькый;

братоубийство =братозабу́йство;

братоубийца =братозабу́йник, f братозабу́йниця;

братск|ий adj =бра́тськый; побрати́мськый; *четыре санитара понесли тело Сруля на гору, где находилась ~ая могила =ті́ло Сру́лця четы́ри саніте́ты поне́сли на гору́, де находи́ла ся споло́чна могы́ла; **~ая могила ==споло́чный груб; (на возвышении) збо́рна / споло́чна могы́ла; ***adv *~и =по бра́тськы;

братство =бра́тство; *Шевченко с историком Костомаровым, ставшим впоследствии известным на всю Европу, основали Кирилло-Мефодиевское Б~ =Шевче́нко из Костома́ровом, ві́стным пак на вши́тку Евро́пу істо́риком заложи́ли Кири́ло-Методі́йськоє Бра́тство; **нажил богатство – забыл ~ ==брат собі́ рад;

брать =бра́ти, выбера́ти; няти́; *(бери, imp) =берь; *~ в руки =има́ти, имля́ти; *(о рыбе) =бра́ти, имля́ти ся; *~ в армию =удбера́ти у кату́не; *~ на работу =приима́ти; *~ на себя труд =дава́ти собі́ на́магу; *~ влево =дати́ ся налі́во; *~ взаймы =позыча́ти; *~ деньги с книжки =выбера́ти гроші з книжкы; *~ красотой =пудмани́ти красото́в; *~ хитростью =помага́ти собі́ из мудрошка́ми; *~ своё начало =достава́ти собі́ зача́ток; *(бери конфет, пирога) =дай собі́ цу́кру, колача́; *(завоёвывать) =(и)здобыва́ти; *~ за живое / на поруки > живой / порука; *~ верх > верх; *страх / дрожь / тоска берёт =страх / дрыго́та / жаль прои́мат; **на́ша берёт! > наш; **~ свои слова обратно ==удкли́ковати сво́є сло́во; **в рот не берёт ==не спожи́є а́ни ка́пку / кры́хту;

браться =бра́ти ся; има́ти ся, имля́ти ся, при/ пудима́ти ся; няти́ ся; *~ за что =бра́ти ся / дати́ ся / пу́стити ся / вызыва́ти ся до чого; до/ уббера́ти ся на што; има́ти ся за чим; *~ за перо =хвата́ти ся пе́ра; *не берусь вам ответить =не добера́ву ся вам удпові́сти; *в упряжь впрягаться бы и крепко ~ за работу =у хамы́ запріга́ти и до робо́ты чи́таво имня́ти бы ся; **~ за ум ==прийти́ на ро́зум;

браунинг =бра́внінґ;

Брахма (церк) = Бра́гма;

брахман =бра́гман; *здесь они напоминают ~ов =они́ тут подоба́ют бра́гманам;

брачн|ый =сопру́жный; малже́нськый (уст); *~ые игры; ~ый период (зоол) =па́реня ся; *~ое оперение (зоол) =свальбяно́є опі́реня;

брачующийся (церк) =новоже́нець;

брашпиль (мор) =котво́ва чі́ґа;

бревенчат|ый =повало́вый; (и)зрубо́вый; *~ая изба =(и)зрубо́ва хы́жа;

бревёшко (ткж брёвнышко) dem < бревно; =кла́тик; коло́ток; кыма́чок;

бревно́ =клоц; бервено́; коло́да, форшт; *(толстое) =ро́нков, ра́мас; *(толстое, в срубе дома) =пошторго́лц; *(мерное) =сягови́на, ся́га; (в 2 / 3 / 4 сажени) ку́цик / третя́к / четверта́к; *(спорт) =ґеренда́; *(полено) =сула́к; *(для колки дров) =коло́да; дрыву́тня (обл); *(потолка / перекрытия) =повали́на; *(дурак) =ба́мба m/f; дурґов; *~ в две сажени называют куцык, в 3 и 4 – третяк и четвертак =клоц на дві ся́гы то ку́цик, на 3 и 4 то третя́к и четверта́к; **в чужом глазу соринку видит, а в своём ~ не замечает ==лі́пше бы бервено́ у сво́юм, ги поло́вій у чужу́м о́кови пози́рати;

брег (поэт уст) > берег;

бред *(состояние) =мара́; (мед) делі́рій; *(воображение) =мара́; болбо́та(ня); блу́ды / при́виды в горя́чцї; *и тут же его оставила и ясность ума; лихорадка возобновилась, он выкрикивал в ~у, потел =и в тум моме́нтї ся помину́ла и ёго́ ясна́ мысль; убнови́ла ся му горя́чка, блу́ды выкри́ковав, по́тив ся;

бредень =ровто́вый зомк; воло́ка, за́волоть;

бредить =блуди́ти; поплїта́ти; ма́рити; *~ музыкой =ма́рити о му́зицї; бы́ти задуре́ный му́зиков;

бредиться =мереща́ти ся; чу́дити ся;

бредни > бред; *указываю на книжку Фламмариона «Многочисленность обитаемых миров», но он не хочет её читать, а только бранится и говорит: это спиритские ~ (Лесков) =ука́зую на кни́жку Фламмаріо́на Чисе́лность жи́тых світув, но вун не хо́че чита́ти, лем ла́є, же вто спірітісти́чні мары́;

бредов|ый =маро́вый, ша́ле́ный; *~ое измышление =хворопло́дный вы́мысел;

брезга|ть (кем / чем) =мерзи́ти ся ко́го / чо́го; *дурным обществом решительно ~ет – скомпрометироваться боится (Тургенев) =тве́рдо мерзи́т ся злых компа́ній – а неда́й ся компромі́тує;

брезглив|ец m =ска́рідливець; ***f *~ица =ска́рідливка;

брезгливость =ска́рідованя (ся), ска́рідливость;

брезглив|ый adj =мерзкы́й; ска́рідливый; *он очень ~ый: ему гадко даже взять в руки сырое мясо =ду́же ска́рідливый: ову́н ска́рідує ся и мя́со сыро́є взяти́ в ру́кы; ***adv *~о =ска́рідливо;

брезговать =ска́рідовати ся чо́го / ко́го;

брезгун m (нар) =ска́рідливець; ***f *~ья =ска́рідливка;

брезент =це́лта; (непромока́єма) по́ньва;

брезентовый =поньво́вый; целто́вый;

брезжить (ткж брезжиться) =бріжча́ти, бріска́ти; про/розвидня́ти ся; *понемногу начало ~ =пома́лы за́чало провидня́ти ся;

брелок =ви́са;

Бремен (геог) =Бре́мы pl.tant;

бремсберг (тех) =ко́сость; *(штрек) =ско́сна та́рня;

бремя =бере́мня, бере́ме́но; те́рьха; дви́гы; вага́; марко́та; гло́ба; *несёт тяжёлое ~ судьбы =несе́ чажкы́й крест судьбы́; *взвалить на себя ~ =ввали́ти на ся те́рьху; *я на него полагался, а он на меня взвалил ~ =на ко́го я ся на́дїяв, а ун на мня изня́в вагу́; **на чужой спине ~ легко́ ==на голові́ бы дру́гому куля́ теса́в; **разрешиться от бремени (книж) =по/ уроди́ти; (преждевременно) абортова́ти; потра́тити;

бренди =бре́нді indecl;

бренност|ь =мину́чость; ма́рность; *свинцовые тучи вдалеке напоминают нам о ~и нашей жизни =оловляні́ мра́кы у далечині́ припомина́вут нам мину́чость на́шого живота́;

бренн|ый =мину́чый; сезе́мный, сесві́тный; тлі́нный; *(мир) =ма́рный; *~ые останки > останки; *дорогого стоит в нашем ~ом мире, если где поп силён в богослужении, в увещании Божьем =дорого́є єст ді́ло на сюм сві́тї, де єст пуп до́брый из нау́ков, из дога́нянём Бо́жым;

бренчание =бре́ньк(от), бре́ньканя; *только Петрюк вошёл в комнату, как вдруг раздалось ~ колокольцев и возвестило о прибытии гостей =Петрю́к вступи́в у и́збу; аж тут на́раз розля́г ся бреньк зво́нкув и убвісти́в при́бытя го́стюв;

бренчать =бре́нькати; *(оружием) =бряньча́ти;

бренчлив|ый adj =бренька́чый; ***adv *~о =бренька́чо;

Брест (геог) =Брест; Бере́стє (ист); *назову ещё некоторые объекты нашего интереса: Рига, Вильнюс, ~ =перераху́ву щи да́які обє́кты на́шого пожа́даня: Рі́га, Ві́лнус, Брест;

бре|сти *(тащиться) =пля́нтати ся, вле́чи ся; брысти́; чалапі́ндати; *(ковылять) =ча́мпати, коці́бати; *~сти по грязи =тала́бати / ча́пкати по боло́тї; *бедняжка второпях ~дя по снегу до того уморился, что едва дышал =неща́стник, тала́баючи у снїгу́ на́скоро, так ся змори́в, же и ды́хати ле́двы муг;

Брестск|ий =Бересте́йський; *09.10.1596 епископы заключили с Римом ~ую унию =09.10.1596 єпи́скопы пудписа́ли Бересте́йську у́нію з Ри́мом;

бретелька (редк бретель) =раме́нко; хама́; (обл) валпа́нта;

брёх (нар) *(собачий) =бре́ханя; га́вканя; (однократный) брех; *(враки) =брехня́ (pl брі́хнї);

бре|хать =бреха́ти, га́вкати; фыс́ї́ти (пей); *казаки махали руками, когда слышали такие речи, – ~шут, сучьи бабы! (Гоголь) =козакы́ ма́хали рука́ми на такі́ ре́чі, – бре́шут, су́чі ба́бы!; **собака ~шет – ветер носит ==пес бре́ше, а ві́хор не́се;

брехнуть =(и)збреха́ти; фы́снути (пей); *(о собаке) =га́вкнути;

брехня (нар) =брехня́ (pl брі́хнї);

брехун m (нар) =брехачи́ско; *этому человеку нельзя верить, это ~ =тому́ чолові́кови не мож ві́ровати, бо вто брехачи́ско; ***f *~ья =брехачи́ска;

брешь =бре́ша; про́лом; про́рва, (нар) пру́рва; *череда одинаковых дней стёрлась из его памяти, оставив какую-то ~ в жизни =днї без змі́ны зни́кли ёму́ из па́мяти, лиша́ючи яку́сь про́рву в житю́;

бреющ|ий =бры́тваючый; *~ий полёт (воен) =при́земный / глубо́кый лет; *атакует самолёт ~его полёта – стреляю, прицеливаясь впереди пропеллера =глубо́ко лїта́ючый еропла́н напада́є – пе́ред пропе́лер цїлю́ючи стріля́ю;

бриг (мор ист) =бріґ;

бригада =бріґа́да; бу́рса; па́рта; *(воен) =бріґа́да; (конная) банде́рія; *наша ~ идёт опять на итальянский фронт =на́ша бріґа́да иде́ на́зад на таліа́нськый фронт;

бригадир =бріґаді́рь; керо́н; *работать ~ом =бріґаді́рити; керо́нити; *его вчера избрали ~ом =ёго́ у́брали вчо́ра за бріґадіря́; ***f *~ша =бріґаді́рька;

бригадирский =бріґаді́рськый; керо́нув; *~ пост =бріґаді́рська робо́та;

бригадирствова|ть =бріґаді́рити; *в те годы отец ~л =у тоты́ го́ды ня́нько бріґаді́рили;

бригадни|к m =бріґаді́ста; ***f *~ца =бріґаді́стка;

бригадный =бріґа́дный;

бригантина =бріґанти́на;

бридж (карт) =брідж;

бриджи =прі́чкы; прі́чішні портки́ (нар); ра́йткы (воен); *немецкая армейская лексика типа: винтовка, патруль, ~, ефрейтор =воє́нська нїме́цька ле́ксика ті́пу: ґвер, патро́ла, ра́йткы, фра́йтер;

бриз =примо́рськый ві́трик;

бризантный (воен) *~ снаряд =то́ргаючый на́буй;

бризолитов|ый =брізолі́товый; *дома здесь с фактурными ~ыми фасадами =до́мы ту из шкре́бтаныма брізолі́товыма фаса́дами;

брикет =бріке́т; *(макухи) =боґа́ч;

брикетированный =брікето́ваный;

брикетировать =брікетова́ти;

брикетный =брікето́ваный;

брильянт =бріліа́нт; *продал его за 20 тысяч пенге – большой ~ теперь стоит ужасно дорого =прода́в ёго́ за два́дцять ты́сяч пе́нґовув – вели́кый бріліа́нт сто́ит тепе́рь страх мно́го;

брильянтин =бріліанти́н;

брильянтов|ый =бріліа́нтовый; *со вкусом украшенный замок, окна ~ые, вокруг райские деревья, листья из смарагда =вку́сно у́строєный за́мок, о́кна бріліа́нтовы, о́круг ра́йські дере́ва, ли́стя: смара́ґд; **~ая зелень (мед) > зелёнка;

британ|ец m =Бріта́нець; ***f *~ка =Бріта́нка;

Британия (геог ткж Великобритания) =Бріта́нія, Вели́ка Бріта́нія; *~ беспрестанно увеличивалась, в 1617-м она соединилась с Шотландией =Бріта́нія непреста́нно ростла́, 1617-го спои́ла ся з Шко́ціёв;

британский =бріта́нськый;

бритва =бры́тва, брыч; *острый, как ~ =о́стрый, як брыч;

бритвенный =брытва́лный;

бритоголовый =брыта́к;

бритый =бры́тваный;

брить =бры́твати; *парикмахер приготовил бритву, идёт ~ царя =борбі́ль налади́в собі́ бры́тву, йде царя́ бры́твати;

бритьё =бры́тваня;

бриться =бры́твати ся;

брифинг =брі́фінґ; *об этом сказал на сегодняшнем ~е министр =пові́в то на дне́шнум брі́фінґу міні́стер;

бричка =бри́чка; *полу~ =штось на бри́чку; ма́ло ги бри́чка; *редко, очень редко какой-нибудь помещик… тарабанит по мостовой в какой-то полубричке и полутележке (Гоголь) =рі́дко, гет рі́дко, да́кый статка́рь ломози́т чине́ником в ани́ бри́чцї, а́ни возку́;

Брно (геог) =Бы́рно; *он регулярно выставлялся в Праге, ~ и Братиславе =выставля́в реґула́рно у Пра́зї, Бы́рнї, Братісла́ві;

бровастый (нар) =брыва́тый; *~ человек =брыва́ч;
бровка =убру́бник; *dem < бровь =брывко́;
бровный =брыво́вый;
бров|ь f =брыво́ n; *человек с большими ~ями =брыва́ч; брыва́тый; *у неё ~и поседели =у не́ї брыва́ побі́лїли; **и ~ью не повёл ==ани (не) кли́пнув; и не кыну́в ся; **не в ~ь, а в глаз ==за́тяв / тра́фив до живо́го; ку́рто и яде́рно, тра́фно;
брод =брод, dem бродо́к; *село наше зовётся Забродь, потому что ~ был, через воду переходили =на́шой село́ ся кли́че За́бродь, бо быв брод, броди́ли че́рез во́ду; **не зная ~у, не суйся в воду ==ли́пше ся боя́ти, ги ся напу́дити;
бродильный =кваси́льный;
броди|ть *(ферментировать) =ква́сити ся; кы́снути, выкыса́ти; шипті́ти; *(по свету) =броди́ти, шейтлова́ти; блука́ти ся; вала́ндати; туля́ти ся; шля́мпати; *в Париже он ~л по бульварам и радовался =в Пари́жу ун броди́в булва́рами и ті́шив ся;
бродяг|а =прибли́да, блука́ч, вагабу́нд, вайна́га, лого́йда, безде́мник; чава́ргош; флы́гош; вандра́к, вандру́в; бара́ба; мендика́ш; шво́ндер; волочу́га; плані́та; бита́нга світо́вый, світовы́к, пройди́світ, (нар) пруйди́світ; ходи́світ; лумп, пролета́рь; *(подросток) =барабчу́к; *стать ~ой =пу́стити ся на волокы́ту; *зашли ~и, да с детьми =зайшли́ бара́бы та й з барабеня́тами; *подошёл к ним молодой ~а и говорит: друзья, зачем вы так ссоритесь? =прийшо́в гу ним молоды́й чава́ргош и пові́дат: камара́тя, чом ся так бєте́?;
бродяжий =блука́чський; бара́бський;
бродяжить (разг) > бродяжничать;
бродяжничать =вайнагова́ти; чаварго́ва́ти; волочи́ти ся;
бродяжнический =блука́чський; безде́мный; бара́бський;
бродяжничество =волочу́нство; волокы́та; у́личництво; чаварго́ваня;
бродяч|ий *~ая собака =блука́чый / припу́тный пес; *~ий музыкант / цирк =вандрувны́й музика́нт / ці́ркус; *~ий ремесленник, чинящий посуду (ист) =друта́рь; *~ий торговец =чава́ргош;
бродящий =кы́снучый;
брожение *(фермент.) =ква́шеня; кы́сненя; *~ умов =неспоко́йность; ро́зрух; беспо́куй ду́мкы; вря́ня, кыпі́ня; *(хождение; Даль) =бро́женя; *напитки, изготавливаемые ~м =кы́снучі на́пої; *холодные зимы, ~ в ледяной воде, подарило костям Ферко радикулит и ревматизм =студе́ні зи́мы, бро́женя в ледо́вуй во́дї принє́сли в ко́стї Фе́рка ску́луре́вму;
бройлер (сх) =бро́йлер; *в том году у меня по двору гуляло 40 ~ов, а как стал их резать, они весили по 2,5 кг =мину́лого ро́ку ходи́ло ми по дворі́ 40 бро́йлерув, а як єм їх ри́зав, по пу́втретя кі́ла вагы́ ма́ли;
брокер =бро́кер; комісіоне́р;
брокколи (бот Brassica oleracea italica; syn капуста спаржевая) =про́кель;
бром (хим Br) =бром;
бромид =броми́д;
бронебойка =противопа́нцирный гранатоме́т; противопа́нцирна грана́та;
бронебойный =противопа́нцирный;
бронебойщик =грана́тчик; противопа́нцирный стрі́лець;
броневик =па́нцирьное а́вто; па́нцирьник; *километрах в двадцати отсюда два ~а и самоходка стоят в засаде (Казакевич) =дас двадцять кіломе́трув да́ле сут у за́сїдцї два па́нцирьникы и самохо́дный кано́н;
броневой =па́нцирный;
бронежилет =па́нцирь-кошу́ля;
бронемашина > бронетранспортёр;
броненосец *(воен мор) =па́нцирный кри́жник; па́нцирьник; *(зоол Dasypodidae) =корыткáрь;
броненосный =па́нцирьный;
бронепоезд =па́нцирьный по́тяг; па́нцирьник;
бронетанковый =танко́вый;
бронетранспортёр =бое́вый коч; *из зарослей выскочил ~; под его гусеницу я брошу гранату =боёвый коч вы́біг из корчу́вля; пуд ёго́ гусе́лничный ланц ве́ржу ручну́ грана́ту;
бронз|а =бро́нц; *(колокольная, орудийная) =звоно́вина, спіж; *стал человек делать инструменты из металла: изготовил медь, а потом и ~у; и наконец железо =по́чав чолови́к мета́л хоснова́ти на серса́мы; пригото́вив собі́ мідь, а по́тум пак и бронц; напо́слїд и желі́зо;
бронзировать pf/impf=бронцова́ти;
бронзироваться pas =бронцова́ти ся;
бронзировка =бронцо́ваня;
бронзовка *(зоол Cetonia aurata syn оленка, нар) =золотоголо́вка; золоты́й бумба́к; *(зоол Oxythyrea funesta) =керчлінá к;
бро́нзов|ый =бронцо́вый; спіжо́вый; *~ая посуда =мі́дянка; *у нас называют: ~ый колокольчик такой, что тонко, не такой колокольчик-болтун, ну, что грубо звенит =звоно́к спіжо́вый у нас кли́че ся таки́й, же то́нко, не таки́й дерембá к, но же так то́всто зво́нит; **~ый век ==до́ба бронцо́ва;
бронирование *(мест) =резерва́ція; *(автомобиля) =да́ваня бро́нюв на што;
брони́рованный (номер) =резерво́ваный;
бронирóванный (автомобиль) =па́нцирьный; **~ кулак ==та́нко́ва муць;
брони́ровать (место) =резервова́ти;
бронирова́ть (syn одеть в броню́) =дава́ти бро́нї на што;
брони́роваться pas =резервова́ти ся;
бронирова́ться (syn одеваться в броню́) =доставати́ на ся бро́нї;
бронх =про́душка; бро́нхія; *больной воспалением ~ов =хво́рый на про́душкы;
бронхиальный =бронхіа́лный;
бронхит =запа́леня про́душок; бронхі́т; *народное лечение человека заключалось в лечении ~а, кашля, воспаления лёгких, болячек, рожи, ран, ревматизма, сглаза =наро́дное лі́ченя лю́дий бы́ло лі́ченя за́палу про́душок, ка́шлю, за́палу плюц, болякýв, ру́жі, ран, ре́вмы, учи́нкув;
бро́ня =резерва́ція;
брон|я́ =па́нцирь; бро́нї; *одеть в ~ю =дати́ бро́нї на ко́го / што; *если на голове врага ~я́, бейте по кромке, тогда ~я́ упадёт ему на нос =як на голові́ во́рога па́нцирь, уда́рите по кри́сах, тогды́ па́нцирь упа́де ёму́ на нус;
бросаем|ый =ме́таный; шпу́ряный; *~ая на нас тень =тїнь, ме́тана на нас;
бросание =ме́таня; хы́таня (обл); *~ ло́птов =бросание мяча;
бросательный =до ме́таня; *~ конец (мор) =я́зїль m / fужо́в до ме́таня;
броса|ть *(кидать) =верга́ти / мета́ти што; ши́бати / ге́пати / ре́пати / (обл) хы́тати из чим; *(оставлять) =охабля́ти; *(курить) =лиша́ти ся ку́реня; *(в тюрьмы) =штуря́ти (до а́решту); *~ет в жар / холод / дрожь / пот =зато́пит / убы́ллє го го́ряч; проли́є ся ним студе́на ла́ва; и́мит го тря́сти; споти́т / узнои́т го; *телегу ~ло =из во́зом гы́гало; *не ~й меня, старую, – просила жалобно мать =не лиша́й мене́, стару́, – проси́ла ма́ти жало́стно; **~ть деньги на ветер ==гери́ти гро́ші; **~ть свет (на что) ==мета́ти сві́тло (на што);
бросаться =верга́ти ся; перемі́товати ся, ши́бати ся / собо́в; хы́тати ся чим (обл); *~ на кого́ / к кому́ =надбіга́ти; *~ в глаза =дї́ти ся / па́дати / впада́ти до оч / о́ка; *~ людьми =помі́товати ся людми́; *~ в кого (чем) =убмі́това́ти ко́го (чим); *иду ~ яйцом на лужок =йду ся хы́тати яйцё́м на моча́рку; **~ деньгами ==розмі́товати / потроши́ти гро́ші; **хмель / вино бросается в голову ==хмель / ви́но би́е у го́лову;

бросающийся =ска́чучый; ши́баючый собо́в; *~ в глаза =паду́чый до о́ка;

броси|ть =(за)ве́речи, ве́рзти; ши́бнути; метну́ти; шма́рити; (и)зметáти freq; (обл) ру́тити; *~ть кого =лиши́ти, (и)зли́шити; охаби́ти, (и)зохаби́ти; (обл) не́хати; *~ть в пот =залля́ти по́том; *~ть в дрожь > дрожь; *~ть оружие =(и)скла́сти збруй; *(перестать) =ли́шити ся; переста́ти; *~ть курить =ли́шити ся ку́реня; *~ть, как мешок =ре́пнути / ге́пнути, як мі́хом; *~ть все силы =цїло́в си́лов взяти́ ся; *(через отверстие) =прове́ргти; *телегу ~ло =из во́зом ґы́ґло / ши́бнуло; *его ~ли в тюрьму =шту́рили го до а́решту; *я уже ~л рыбалку =я вже дорыба́рив; *Иеремию ~ли в болотистое место =Єремі́ю заве́ргли у мі́сто ка́лноє; **бросьте! ==да́йте по́куй (з тым)!; **хоть брось (нар) ==не ва́ртый нич; непо́трібный;

броситься =ве́рг(ну)ти ся, ве́речи ся; метну́ти ся; ско́чити; шма́рити ся; ро́збігнути ся, ро́збігти ся, розбіжа́ти ся; нагна́ти ся; ши́бнути собо́в; (и)зви́ти ся; пурва́ти ся; *~ к кому =на́дбігти уд ко́му; *~ (бежать) =пу́стити ся (у)тїкы́; *~ в воду, колодец =ско́чити до во́ды, коло́дязя; *~ под што, во что =шу́ркнути; *~ со скалы́ =(и)згуби́ти ся / ши́бнути собо́в зо ска́лы; *~ на колени =упа́сти на ко́лїна; *волчица бросилась к плачущему детёнышу =вовчи́ця метну́ла ся ид пла́чучому мало́му; **~ в глаза =впа́сти до во́ка; **кровь / краска бросилась в лицо ==зачерлені́в ся огне́м га́ньбы;

броск|ий adj =(и)стямный; ви́дкый, (и)спо́значный; паду́чый / впадли́вый до о́ка; о́чі пробе́рат / убе́рат; *(эффектный) =указны́й; ***adv *~о =впадли́во (до о́ка);

броскость =(и)спо́значность; впадли́вость;

бросов|ый =нетрі́бный; *~ая цена =роспро́дажна / смішна́ цїна́; **~ый экспорт =да́мпінґ;

брос|ок =шма́реня; верг; *(спорт) =мет; *(войск, подкреплений) =скок; *штрафной ~ок =ка́рный мет; *на расстоянии ~ка =на верг;

брошенный *(кинутый) =шма́реный, ве́рженый; поме́таный freq *(покинутый) =(и)зохабе́ный; поли́шаный freq; *~ участок =(и)спустоши́на; *в Вышней Яблунке поп Кузьма, и занимает полный ~ участок =Вы́шна Я́блунка: пуп Кузьма́ и пуд ним є цїла́ єдна́ спустоши́на;

брош|ь =брош; дука́ч; за́стужка; ***dem *~ка =бро́шка;

брошюр|а =брошу́ра; *статья эта была переведена на венгерский, позже был издан отдельный оттиск её в виде ~ы =статя́ сеся́ бы́ла потовмаче́на по мадя́рськы, пак быв окре́ме вы́даный єї́ вы́тиск як брошу́ра; ***dem *~ка =брошу́рка;

брошюрование =брошуро́ваня;

брошюрованный =брошуро́ваный;

брошюровать =брошуро́вати;

брошюровка =брошуро́ваня;

брошюровочный =на брошурованя;

брошюровщи|к m =робо́тник на брошуро́ваню; ***f *~ца =роботни́чка на брошуро́ваню;

брр intj *(брезгливость / отвращение) =фуй; *(ощущение холода) =гу, гух; *и тут он, не понимая почти ничего из происходящего, стал кричать: фу, Аня! фу! фу! фу! =а тогды́ ун, котры́й из то́го вши́ткого не розумі́в та́кой нич, заго́йкав: фуй, А́нько! фуй! фуй! фуй!;

брудершафт (выр) **выпить на ~ =вы́пити перту́;

брус *(тех) =трам, ґеренда́; брус; на́сад; (под пол) ла́ґа; *давайте отбросим этот ~ на ту сторону канавы =уддру́тьме сесь трам че́рез я́рок;

брусковый =таблинко́вый; коцко́вый; в дара́бах;

брусник|а (бот Vaccinium vitis idaea) =брусни́ця; камня́нка; ґо́ґозы m pl.tant; черле́на яфи́на; *дети охотно собирают в лесу ~у, называемую здесь гогозами =дї́ти ра́до збера́ют в лї́сї черве́ні яфи́ны, зва́ні ґо́ґозы;

брусница (рожок для бруска при косьбе) =ту́чка, тю́шка; (обл) поплюва́нець; кужі́лка; туля́йка; *(из рога) =руг (на косяни́к);

брусничник =ґо́ґозник; *овсянку, юлу, ~ я уже упомянул =ґа́нґура (sármány) и ґере́ґу (bugócsiga), ґо́ґозник упомяну́в я уже́;

брусничный =брусницё́вый; из брусни́ць / ґоґозу́в;

брус|ок *(товара) =табли́нка; дара́б; ко́цка; *(точильный) =бруси́лко, бру́сник; ка́мінь остри́лный; остри́ло; (для косы) косяни́к; *на обрушенных обрывах берегов в светло-жёлтой глине ясно проступают чорные гранёные ~ки =по за́рваных скло́нах берегу́в я́сно ся розлича́вут чо́рні гранча́сті коцкы́ на блї́дожо́втуй гли́нї;

бруствер (воен) =сторо́жа; декунко́вый вал; *высунулся за ~ и прислушался к немецкому переднему краю; где-то там, далеко, патефон играл фокстрот (Казакевич) =вы́сунув ся за сторо́жу и прислу́хав ся ку нїме́цькуй швармлі́нії; десь там, дале́ко, чу́ти з ґрамофо́на фокстро́т;

брусчатка =(бурґо́ва) ко́цка; *(мостовая) =бурґа́ш;

брусчат|ый =бурґо́ваный; *~ая мостовая =бурґо́ваный путь;

брусья pl.tant (спорт) *параллельные ~ =по́ручі f pl.tant; *разновысокие ~ =по́ручі неєдна́кой вы́шкы; *мы можем исполнять упражнения на снарядах: шесте, канате, лестнице, козле, коне, турнике, кольцах, ~х, шведской стенке =мо́жеме кончи́ти упра́жняня на зна́рядах: дру́ку, мо́тузї, ла́зиві, ца́пі, кони́, дру́чку, убручко́вуй го́йдалцї, по́ручах, ребро́вуй стїнї́;

Брут (ист) =Бру́тус; *тогда ~, его приёмный сын, вступил в заговор против него =тогды́ Бру́тус, ёго́ при́ятый сын, испри́сягнув ся про́тив нё́го;

брутто =бру́то; *вес ~ =гру́ба вага́; бру́то-вага́;

брухмеля (бот Evonymus L.; Даль syn бересклет) =бресли́на; попо́вы му́да (нар);

брыжейка (анат mesenterium) =чере́вна фо́дра;

брыжи =жабо́; уши́ник;

брызгалк|а =си́калка; *мама, Ваня обрызгал меня из ~и =ма́мко, Ива́нко вы́сикав на ня во́ду си́калков;

брызганье =бры́зґаня; (искрами) (струёй) си́каня; (при кипении) флё́(ц)каня;

брызгать =бры́зґати; фы́ркати; *(каплями) =ця́пкати; кропи́ти; кы́дати; *(искрами) =пы́рскати, выпы́рсковати; сарча́ти; шу́ркати; *(струёй) =си́кати, выси́ковати; вытрі́сковати; *(плескать) =плю́цкати, (при кипении) выплю́цковати, флё́цкати; *грязь брызжет из-под копыт =спуд копы́т фы́ркат боло́то; *счастье брызжет из глаз =ща́стя вытрі́скує з воч;

брызга|ться =шлюпо́вцкати; бры́зґати ся; *прыгали с ивы в бочаг, ~лись водой, соревновались в плавании до противоположного берега =скака́ли з ве́рбы в колоба́ню, бры́зґали ся водо́в, переганя́ли ся в пла́ваню до дру́гого бе́рега;

брызгающий =бры́зґаючый; *(не жидкостью) =пы́рскаючый;

брызг|и f pl.tant =бры́зґы m; по́брызґ; (мелкие) спрей; (от сочного плода) дри́сканя (вульг); *неискренность слов разлилась красными ~ами на его щеках =фалши́вость слов черве́нов фа́рбов бры́зґнула на ёго́ горя́чых ли́цях; *ляпка… ~а, ком, блин, что наляпано (Даль) =ква́цка – брызґ, ко́втя, пля́цка, што наква́цкано;

брызговик =боло́тник; бла́тник; *а потом как ухнули по моей машине, так у меня сорвало левый ~ и дверь, и борт, а в кузове были три бочки =а по́тум як ми ґу́кло до мо́тора, та ми удорва́ло лї́вый бла́тник и две́рї, и бочни́цю, а горі́ на мо́торї бы́ли три бо́чкы;

брызну|ть =бры́зґнути; плю́цкнути, пля́цкнути; кы́днути; *(струёй) =си́кнути, вы́сикати; вы́тріскнути; *(искрами) =пы́рскнути, вы́пырскнути; шу́ркнути, зашу́ркати; розбры́зґнути ся; са́ркнути; *(при кипении) =флё́(ц)кнути; *слёзы ~ли из её глаз =уда́рили юй слызы́ на о́чі;

брык (Даль) pred < брыкнуть; =фіць; дрыґ;

брыкание =фі́цканя; дрыганя;
брыкать =ко́пкати, фі́цкати;
брыка|ться =ко́пати; фі́цкати; бы́цкати ся; гы́зати ся; гзи́ти ся (обл); (некоторое время) пофі́цкати; *конь ~ется =кунь фі́цкат; *выпустили телёнка из хлева, он и ~ется, всё ему мало =у́пустили теля з хлїва́, та бы́дзит ся, не зна́є, до́кы му до́ста;
брыклив|ый =ко́паючый; *~ая лошадь / корова =фіцко́ва;
брыкну|ть =фі́цкнути; (несколько раз) пофі́цкати; *корова ~ла пару раз, но потом дала сдоить молоко =коро́ва ма́ло пофі́цкала, пак дала́ ся здои́ти;
брыкун m (обл) =фіцко́ва; ***f *~ья =фіцко́ва;
брыластый =торомба́тый;
брылы f pl.tant (у пса) =торо́мбы;
брынз|а =бры́н(д)за; (обл) прукны́й сыр; *~а и за год не испортится =брынзу мо́же рук стоя́ти; *и в самом деле, подаёт барыня с верхом наложенную тарелку ~ы =пак кой вам не прине́се па́нїка ве́ршный та́рель брынзы;
брысь intj *(на собаку) =не йдеш!; чі́бе!; *(на кошку) =кац!; кыц!; *(на свинью) =куш!; *дед, словно отгоняя собак, бьёт народ по ногам палкой и кричит: ~, пошёл вон! =ді́до, гибы́ псы бив, би́є че́лядь по нога́х бигарём и го́йкат: чі́бе, марш вон!;
брюзга =ду́дра m/f, ду́дрош(ка); мрук, мымра́к; злодя́чный чоловік; бу́мбі;
брюзгливость =моркотли́вость;
брюзглив|ый adj =ду́дравый, заду́драный; моркотли́вый; воркотли́вый; мрукли́вый; *сколько старых злых баб, ~ых старух =ку́лько стары́х баб злых, заду́драных стару́х; ***adv *~о =ду́дравчи; морконячи́; ворконячи́;
брюзгнуть =тїлави́ти; роскыса́ти;
брюзжани|е =ду́драня; морко́таня; воркотня́; *люди без ~я не возьмут на себя барщину вместо батюшки =лю́де без морко́таня на се́бе не во́зьмут вмі́сто ба́тька робо́ту па́нську;
брюзжать =ду́драти; ворконі́ти; *ой, не всё тебе, старуха, ~ доведётся =ой, не бу́деш, стара́ ба́бо, усе́ ворконі́ти;
брюкв|а (бот Brassica napus var. rapifera) =бру́ков, ка́рпель m; (нар) капустри́па, нїме́цька ри́па; ква́кы; *пожалуй, вспашу и те две полосы, что под ~у =а и тоты́ два заго́ны, што на карпе́лї, бы-м зора́в;
брюквенный =бруквовый; квако́вый;
брюк|и =ногави́цї; порткы́; пачма́гы; (обл) надра́гы; *карманы ~ =ногави́чні жебы́; *~и в сапоги =при́чкы; при́чішні ногави́цї (нар); райткы (воен); *~и-гольф =пу́мпкы; *на юге мужчины уже носят ~и и пиджаки из сукна =на ю́гу мужчи́ны уже́ но́сят ногави́цї и ре́хликы из сукна́ (по́став); *парни одевали узкие ~и в сапоги, носили жилеты, домотканые рубашки, на которых было, наверняка, не менее 50 пуговок =хло́пцї одїва́ли ногави́цї при́чішні, у ла́йбиках ходи́ли, сорочкы́ таки́ дома́шні тка́ні, бы́ло бізу́вно пятьдеся́ть гомбичо́к;
брюнет m =чорня́к; брунє́т; *жгучий ~ =чо́рный чорня́к; ***f *~ка =чорня́вка; брунє́та;
Брюссель =Брусе́л; *в ~ они поедут по приглашению депутата европарламента =до Брусе́лу пу́йдут на по́званя европосла́нця;
брюссельск|ий =брусе́лський; *~ая капуста (бот) > капуста;
брюхан (ткж брюхач) =гелева́ч; гє́мбош; брюха́ч; черевач; келюха́ч;
брюхат|ый =гелева́тый; череваты́й; *рулеты у Гуйванки выходили складные, щедро начинённые, а не те ~ые, в которых начинки – в нитку толщиной, а корка отстаёт =га́нікы Гуйва́нкы бы́ли фуре́мні, би́вно наповне́ні, а не тоты́ гелева́ті, у яки́х то́ї напо́внянкы – гибы́ церу́зов описа́в, а пуд ко́рку мацу́р бі́гав;
брю|хо =гє́лево; гє́мба; брюх; бендю́г; черевиско; (фиг) фурични́ско, козуб; *отращивать ~хо =черевіти (нар); **~хо сыто, да глаза голодны ==такы́й голо́ден, як ме́лникова ку́рка; **ползать на ~е перед кем ==стели́ти ся пе́ред кым; ***dem *~шко =гє́мбе́ць; бря́шок, бря́щок; (пей) фу́рик;
брючки =надра́чкы;
брючный =ногави́чный; **~ костюм ==ногави́чна гарні́ту́ра;
брюшина (анат peritoneum) =о́черевня;
брюшн|ой =бря́шный; *~ой тиф > тиф; *~ая полость (анат) =бря́шна я́ма;
брюшняк (нар syn брюшной тиф) =дурня́чка, дурна́ не́муч (нар);
бряк m (разг syn бряканье) =брязк; бря́зкот;
бряк intj pred =брязь; праск, луск; бац; трісь; *~ по мордам =брязь по пы́ску;
брякань|е =брязк, бря́зкот; *~е посуды =брязк че́бря; *вскакиваешь со сна от ~я будильника – ещё до петухов =прохапу́еш ся на бря́зкот ве́кера – щи ку́ре не пі́ли;
брякать *(говорить неосторожно) =бо́вкати; *(швырять) =шпу́ряти; *(о пол) =пра́скати;
брякаться =гє́пати / ре́пати ся (/ собо́в);
брякну|ть (рзн.знач) =бря́зкнути; забрязкоті́ти; пра́скнути; *(сказать необдуманно) =бо́вкнути; *~л вола посреди луга, вол рассыпался =уда́рив воло́м насе́ред лу́кы, вул ся ро́спырск;
брякну|ться =гє́пнути / трі́скнути собо́в; *споткнулся и так ~лся =зашпо́тав ся и так собо́в гє́пнув; *Семён, а за ним мешок, ~лись на трахитовую дорогу =Семе́н, а міх за ним, гє́пнули собо́в на трахі́тову доро́гу;
бряцание =бря́зк(от); *~ оружием ==бря́зк ору́жій;
бряцать =бря́зкати, брязкоті́ти; брянька́ти; цорконі́ти; **~ оружием ==грози́ти ся на во́йну;
бряцающий =брязку́чый;
бубен =тамбури́н;
бубен|ец =зво́нчик; *~цы (коней) =цоркото́лї; *треньканье колокольцев становилось сильнее; это раскатовцы возвращались …на своей тройке, со звоном своих колокольцев и ~цов (Короленко) =бре́ньканя зво́нчикув все май чу́ти бы́ло: ото роска́товські верта́ли ся на сво́юй тро́йцї из цілі́нганём сво́их чінгіто́вув и цоркото́люв;
бубенчик =звоноча́;
бублик =пе́рец(ок), пре́цлик; *станут обещать горы и долы, автономию, а будет всего лишь дырка от ~а и враки =бу́дут обіця́ти го́ры и доли́ны, самоупра́ву, и вши́тко ста́не ся самони́ч и дури́нас; **получить дырку от ~а ==доста́ти з пе́реца дїру́; доста́ти фі́гу з ма́ком / самони́ч / дури́нас / бокорва́на;
бубнит|ь =бу́блати, бубоні́ти; морконі́ти; *к нам залезать разрешено каждому, кто ~ по-славянски и намеревается облагодетельствовать нас, провозглашённых и остающихся мадьярофилами =ка́ждому сло́будно залі́зти до нас, хто по славя́ньскы моркони́т и нас мадяро́нами зубстаю́чых и проголоше́ных блаженствени́ти намі́ряє ся;
бубновый (карт) =звоноча́; *~ валет =жанда́рь звоноча́;
бубны (карт) =звоноча́; *козырь ~ =тромф звоноча́;
Буг (геог) =Буг;
бугa|й (ткж фиг) =буя́к, бі́ка (soc -ом); *нужно дать ~я на убой мясникам, пока он в весе =тре́ба буяка́ мяса́рошам дати́ забі́ти, за́кы мат вагу́;
бугель *(трамвая) =при́лучник; *(сваи) =пе́рстень; *двухместный ~ подъёмника =чека́н вы́тяга;
бугельн|ый *~ый подъёмник =чекано́вый вы́тяг; *~ая пила =ублуко́ва пи́ла;
буги-вуги =бугі-ву́гі m indecl;
буг|ор =вершо́к; грыно́к; на́горок, горб(о́ля); *поглядеть бы на те пушки, што на ~ре, – подумал я =добрі́ бы поники́ти на тоты́ кано́ны, што на горбку́, – поду́мав я; *dem > бугорок;
бугорок *dem < бугор; =горбо́к, горбо́ля; копі́нка; *(мед tuberculum) =у́злик;
бугорчатый =пупкова́тый;

бугрист|ый =грунка́стый, грункова́тый; горба́стый; *двумя волами пахать невозможно, потому что земля ~ая, неудобь =двóма вола́ми ора́ти не мóгут, бо зéмля черлени́ця а грункова́та;

бугриться =(и)здува́ти ся; выпукля́ти ся;

Буд|а (геог) =Бу́да; (ист) Бу́дин; *находящийся в ~е; относящийся к ~е =буда́йськый; (ист) буди́нськый; *купил у Курцбека шрифты восточных языков и далее продал университетской типографии в ~е =купи́в уд Курцбéка буквы́ востóчных языку́в, и сесї́ да́ле дав за грóші до Бу́дина всеучи́лищнуй тіпоґра́фії;

Будапешт (геог) =Пешт; Будапéшт; *на каникулах пришло письмо от знакомого фабриканта из ~а =у вака́ціях доста́в лист уд знакóмого фабрика́нта из Будапéшту;

будапештский =пештя́нськый; будапéштськый; буди́нськый (ист); *отец послал в Пешт десять вагонов лома, мне поныне должен ~ Дуна-Банк 20 000 пенге по этой сделке =дéсять ваґóнув желї́за загна́в отéць до Пéшту; доднéсь ми дóвжен будапéштськый Ду́на Банк 20 000 пéнґовув за тоту́ ору́дку;

Будда (церк)=Бу́дга; *за 600 лет до нашей эры некий ~, сын императора, проповедывал новую веру =шї́стьсто рóкув пéред Христóм єдéн цї́сарськый сын Бу́дга проповї́довав нову́ вї́ру;

буддизм =будгі́зм; *такую покорность мы встречаем и в ~е =стріча́єме ту резіґна́цію и в будгі́зму;

буддийский =будгісти́чный;

буддист m =будгі́ста; ***f *~ка =будгі́стка;

буде conj (уст нар) =є́сли (уст книж);

будёновец (ист) =кóнник / воя́к кóнниці Будё́ного;

будёновка (ист) =будё́новка;

будень > будни;

будет intj (syn довольно) =будé!; дóста!; дос!; *да ~ тебе смеяться =будé ти вже смія́ти ся;

будильник =буди́лник; вéкер; бренька́ча гóдинка; *вскакиваешь со сна от бряканья ~а – ещё до петухов =проха́пуєш ся на бря́зкот вéкера – щи ку́ре не пі́ли;

будит|ь =буди́ти; про/ розбужа́ти; *(ото сна) =(и)зганя́ти, корня́ти; *царь ~ барыню, а это сноп =царь корня́є па́нїю, а то снуп;

будк|а =бу́д(ь)ка, бу́да; *(часового) =стражни́ця; вартóвня; *(сторожа) =бохтéрня, бахта́рня; *(собачья) =ку́ча; *загони собаку в ~у =зажени́ пса в ку́чу;

будни =каждодéнь; ка́ждый день; каждоднё́вость; *в одной шапке и в ~, и в воскресенье =яка́ ша́пка на ка́ждый день, така́ й на недї́лю;

будний > будничный; *в ~ день громко читали предписания Талмуда =у прóстый день на пóвный гóлос чита́ли при́писы из Талму́да;

будничность =каждоднё́вость; обыча́йность;

будничн|ый adj =каждоднё́вый, каждодéнный; штодéнный (обл); *~ый день =бу́дный / робóтный / прóстый день; **~о =каждоднё́во, каждодéнно;

будоражащ|ий =соблазни́телный; розбу́рюючый; *для него она была притягательна, она была нимфа, мистическое творение, ~ее воображение =бы́ла про нё́го атракти́внов, бы́ла про нё́го вї́лов, місти́чным сотвóренём, кóтре розбу́рёвало фанта́зію;

будоражить =(и)з/пуд/ розбу́рёвати, бу́рити; розві́рёвати; норови́ти; ворохóбити; *~ умы =колоти́ти сві́том; соблазня́ти світ;

будоражиться (разг) > взбудораживаться;

будто =ачéй; же; дї; *~ бы; как ~ =гибы́, гикóй; якóбы; якбы́; же гибы́; у́дайно; рекóмо; *~ я не парень! =я дї леґі́нь!; *пишут мне из Братиславы, ~ бы губерния ещё не дала информации =пи́шут менї́ из Пóжоня, ож якóбы вармéдя щи не дала́ інформа́цію;

буду 1. fut < быть; **я не я буду, если не… ==най ня грум за́бє / обы́-м у́дсюль не встав, кедь не…;

будуар =будоа́р;

будуще|е =бу́дучность, бу́дучоє; потóмность; *далёкое ~е =недозри́мость; *(обозримое) =бли́жность; *в ~м (впредь) =убу́дуче; в/ назадї́ (уст); *на ~е (загадывать) =на́вперед (гану́ти); *народ, не знающий своего прошлого, не сумеет жить ни сегодня, ни в ~м =кóтрый нарóд не зна́є свóёй мину́лости, не бу́де зна́ти жи́ти ни тепéрь, ни в бу́дучности;

будущ|ий =бу́дучый; потóмный; при́шлый; *~ее время (грам) =буду́чый час; фу́тур; *это ~ая работа =се дї́ло назадї́; *обычно мыши плодятся и на ~ий год посевы портят =мы́ши ся плóдити привы́кли тай на при́шлый рук сїйбу́ изгуби́ти;

будущность =бу́дучность;

будь conj *~ то сегодня или завтра =ци вже днесь, ци за́втра;

буёк =пла́ва;

Буенос-Айрес (геог) =Буéнос-А́йрес;

буер =бóєр;

буерак =яру́га;

буерист m =боєрі́ста; ***f *~ка =боєрі́стка;

буерный =боєрóвый;

буженин|а =бужени́на; бужéноє / дубéноє мя́со; шу́нка; *в Кривянах ~у начали освящать около 1910 года =в Кривя́нох за́чали шу́нку сяти́ти кóло 1910. рóку;

буза =броварі́я; галабу́рда;

бузила =галабу́рдник; колóтник; бия́к; побу́йця;

бузин|а (бот) =бзина́; габз(ин)а́; *~а чёрная (Sambucus nigra) =бзина́; бызня́к (обл); *~а красная (Sambucus racemosa) =бзина́ гóрська / черлéна; *~а карликовая (Sambucus ebulus) =бзина́ ка́рликова; *заросли ~ы =бзинни́к; *дудка из ~ы =бзинóва пи́щалка; *из ~ы делают катушки для сучения нитей, либо дудки =из бзины́ чи́нят цївкы́ ниткы́ сука́ти, а́вадь пищалкы́;

бузинный =бзинóвый; габзóвый; *~ цвет =габзóвый цвіт; *~ цвет и ромашка первые лекарства в доме =габзóвый цвіт и румéнок пéрвый лїк у дóмі;

бузинов|ый =бзинóвый; габзóвый; *~ый куст =бзинóвый корч; *возле еврейского кладбища у нас есть ~ые заросли =у нас є бзинни́к кóло жиду́ського теметóва;

бузить =галабу́рдити; безря́дити; чини́ти броварі́ю; воя́ти́ти;

бузотёр =галабу́рдник; рвач; воятни́к; бия́к; побу́йця; кобырлу́в; *юношество Сокирницы всегда имело славу ~ов =сóкырницькоє леґі́нство – отó бы́ли все побу́йцї;

буй =пла́ва;

буйвол m (зоол Bubalus domesticus) =бу́вол; *~ов разводили в Салдобоше =бу́волы бы́ли у Са́лдобоши; ***f *~ица =буволи́ця;

буйволёнок =буволя́;

буйволов|ый =бу́волячый; *~ая кожа =бу́воляча кóжа; *~ое молоко очень жирное =бу́волячоє молокó ду́же мастнóє;

буйность =бу́йность;

буйн|ый adj =бу́йный, я́рый; (и)здурі́лый, біснова́тый; френети́чный (книж); *Зореслав как монах не решился изъявить свою ~ую поэтическую фантазию =Зоресла́в як мона́х не удва́жив ся вы́явити свóю поети́чну бу́йну фанта́зію; **~ая головушка > сорвиголова; сорванец; ***adv *~о =бу́йно; (и)здурі́ло; френети́чно (книж);

буйство =бу́йность; біснова́тость; *играми, которые у нас сохранились в рудиментарной форме, имитирует ~, чем его возбуждает и способствует ему =и́грами, які́ у нас в рудіментáрнуй фóрмі сут, імітýє бу́йность, чим єї́ пробужа́є, спомага́є;

буйствова|ть =яри́ти ся, я́рити; біснова́ти ся; буйдоши́ти; воя́ти́ти; *с тех пор, что на моей памяти, Тиса всегда ~ла =удкóй ся тямлю́, Ти́са все воя́ти́ла;

бук (бот Fagus) =бук; *~и (экспр) =бу́ча; *(щёлок) =лугóвка; зола́; *в прошлом году шли сели такие сильные, ~и несло с корнем =гу́дтеперь ишли́ ссу́вы такї́ вели́кі, бу́ча нéсло з корі́нём;

бук|а =страша́к; **смотреть ~ой (на кого) ==бочи́ти ся на ко́го;

букашка =бумба́чок; хроба́чок;

букв|а =бу́ква; *строчная / прописная ~а =мала́ / вели́ка бу́ква; *~а в скобках внутри слова обозначает допустимость двух форм данного слова =бу́ква в ско́бках в середи́нї сло́ва озна́чат, же мо́жут бы́ти дві фо́рмы то́го сло́ва; **~а в ~у ==до буквы; **оставаться мёртвой ~ой ==убстава́ти лем на па́пірю; **человек с большой ~ы ==чолові́к з вели́кым Ч;

буквальн|ый adj =буква́лный; досло́вный; літера́лный; *ради этого направьте все ~ые документы вместе с расследованиями =то́го ра́ди вши́ткы літера́лні доку́менты ку́пно со інквізі́ціями препошлі́те; ***adv *~о =буква́лно; досло́ва, досло́вно; літера́лно;

букварный =зачато́чный; елемента́рный; а́збучный;

букварь =буква́рь; (уст) елеме́нта; а́збука; *~ Элемента печатали в Клуже =Елеме́нта печа́тала ся у Коложва́рї; *Волошин написал много учебников для народных школ, таких как «Б~», «Арифметика» =Воло́шин для наро́дных школ написа́в мно́го уче́бникув, як «А́збука», «Арітме́тика»;

буквенн|ый =букво́вый; *не отделяется от числа при переносе ~ое изображение флексий, присоединённых через дефис, напр.: 5-й, 10-го =не удді́люєме уд чи́сел букво́ве зобра́женя фле́ксій, споє́ных з чи́слами че́рез дефі́с, напр.: 5-й, 10-го;

буквица *~ лекарственная (бот Betonica officinalis) =букви́ця чо́рна; *(полигр) =ініціа́л;

буквоед =друбнича́рь; формалі́ста;

буквоедство =друбнича́рство; формалі́зм;

букет =буке́т; кы́тиця; пуке́т (нар); ***dem *~ик =буке́тка; кы́тка; пуке́тка (нар);

буки n indecl (вторая буква славянской азбуки) =бу́кы;

букинист =антиква́рь; *в 1911 году Стрипский находит у ~а древнейший румынский сборник, напечатанный латиницей =ро́ку 1911 Стри́пськый нахо́дит у антиква́ря ма́йдавнїйшый румы́нськый печа́таный лати́нков збо́рник;

букинистическ|ий =антиква́рный; *~ий магазин =(кни́жный) антикваріа́т; *в каталоге ~ой книги =во катало́зї антиква́рной кни́жной торго́влї;

букле n indecl (текс; шерсть неплотного тканья с узелками) =букле́;

буклет =букле́т; *церкви – привлекательные места для туристов, что вместе с открытками с изображением церкви, ~ами даёт дополнительный источник содержания их в надлежащем состоянии =церькві́ сут прина́дливыми міста́ми на́вщивы турі́стув, што ве́дно из поштовка́ми из зобра́женём це́рьквы, букле́тами є єдны́м из жере́л соде́ржаня їх у нале́жному ста́нї;

букли =кандо́ры; кандюркы́;

букмекер =букме́йкер;

Буковина (геог) =Букови́на;

буковинск|ий =букови́нськый; *мы будем помещать о соседях галицийских и ~их такие статьи, которые не могут дать повод венграм ко встречным обвинениям =мы бу́деме поміща́ти о сосі́дах га́личськых и букови́нськых такі́ роспра́вы, котрі́ не мо́жут дати́ по́вод Мадя́рам на рекрімінáції;

буковка dem < буква; =бу́квочка;

буков|ый =буко́вый; *~ые орешки col =бу́ков; жир; (один) букви́на; *~ый лес =бу́чник; бу́ковина; *в этой местности ~ый лес, и в нём хорош урожай буковых орешков =у сюм гота́ри буко́вый лїс, тай ча́сто бу́ков ро́дит;

буколика =буко́лика;

буколическ|ий =буколи́чный; *так неумолимо пропадают черты нашего ~ого прошлого! =так неумоли́мо пропада́вут че́рты на́шої буколи́чної мину́лости!;

букс (бот Buxus) =пу́шпан;

букса (жд) =бі́кса;

буксир (мор) =реморке́р; тя́гач; *(трос) =штра́нґа, ужо́в f; **взять / брать на ~ кого ==пудтягну́ти кого;

буксирн|ый =воло́чный; *~ое судно =реморке́р; *~ый трос =у́жов на тя́ганя;

буксирование > буксировка;

буксировать =тягну́ти, удтя́говати; волочи́ти;

буксировка =тя́ганя, удтя́гованя; воло́ченя;

буксировочный =воло́чный; *~ подъёмник =воло́чный вы́тяг;

буксировщик (мор) =реморке́р; тя́гач;

буксируемый =тягне́ный;

буксование =шлайфо́ваня;

буксовать =шмы́кати ся; прохо́взовати ся;

буксовка > буксование;

булава =бузоґа́нь f; *(спорт) =бу́нков;

булавк|а =шпе́ндлик; шпі́нка; *английская / безопасная ~а =ґо́мбошка; *~у придумали в 1365 году =ґо́мбошку вы́гадали 1365. ро́ку;

булавовидный =бункова́стый;

булавочник =ґомбошка́рь;

булавочн|ый =(уд) шпі́нкы / ґо́мбошкы; *~ая головка =голо́вка шпі́нкы; **с ~ую головку =ма́цїцькый; пі́цїцькый;

була́н|ый *(серо-жёлтой масти) =гли́вый; пло́вый; *(серо-жёлтый с чёрной гривой и хвостом) =факови́стый; *~ый конь =гли́вка; *домашнее животное ~ой масти =факу́в, f фако́ва;

булат =дамаскі́йська о́цїль; *(фиг) =меч;

булатный =из дамаскі́йськой о́цїлї; *(фиг поэт) =кале́ный;

бул|ка =бу́лка; же́мля; кола́ч; *(большая) =цїпу́в; мала́ буха́нка; ***dem *~очка =бу́лочка; же́млик; кола́чик; (витая) ку́куц; *невестина мать пекла пироги, ~очки =молоди́чина ма́ти пекла́ кола́чі, малі́ буханкы́;

булла (ист) =бу́ла; *10.12.1520 Мартин Лютер публично сжёг папскую ~у =10.12.1520 Ма́ртин Лу́тер прилю́дно спали́в па́пську бу́лу;

булочная =печива́рня;

булочни|к m =колача́рь; печива́рь; ***f *~ца =колача́рька; печива́рька;

булочн|ый *~ые изделия =печи́во; *~ый цех =печива́рня;

бултых intj pred =шлюпо́вц! блюц!;

бултыхание =плю́цканя;

бултыхать =плю́цкати; шлюпо́вцкати;

бултыхаться =плю́цкати; шлюпо́вцкати;

бултыхнуться =шлюпо́вцнути; ча́пнути;

булыжник *~ для мостовой col =бурґо́вый рінча́к;

булыжн|ый *~ое покрытие =бурґо́воє по́крытя;

буль-буль intj (оном) =буль; пуф;

бульвар =булва́р; *в Париже он бродил по ~ам и радовался =в Парі́жу ун броди́в булва́рами и ті́шив ся;

бульварн|ый adj < бульвар; =булва́ра; *(фиг) =булва́рный; *~ая газета =табло́ід; *~ая пресса =булва́рна пре́са; *~ые скамейки =ла́вицї булва́ра; *~ый проезд =у́лиця з булва́ром;

бульварщина =шунд чи́таня; булва́рна літерату́ра / те́ма;

бульдог =булдо́ґ;

бульдозер =булдо́зер; (и)спы́хач; *я в доме лягу, пусть ~ы сносят, дом будет моей могилой =ля́жу собі́ в хы́жи, най булдо́зеры буря́ют; хы́жа буде́ мо́им гро́бом;

бульдозерист =булдозері́ста; машині́ста спы́хача;

бульдозерн|ый =булдозеро́вый; *трактор шёл хорошо, хотя передок и утяжелился из-за навесного ~ого ножа (Первенцев) =тра́ктор ишо́в добрі́, хоть пере́д му убчажи́в ся че́рез булдозеро́вый нуж на за́віс;

бульканье =бу́льканя; булькотня́; *(при проглатывании / полоскании горла) =ґы́лґаня;

булька|ть =бу́лькати; булькота́ти; *(при питьи) =ґлє́ґати; *стать ~ть =заґлє́ґати; за́чати бу́лькати; *неслышно ~ет

непросыхающий лужок, который заследило стадо =нечу́тно бу́лькат невысыха́ючa млачи́на, заболоче́на чередо́в;
бу́лькнуть =бу́лькнути;
бульо́н =бульо́н; *мясной ~ =мясны́й у́вар; *разносился запах куриного ~а =па́хло ку́рячих по́ливков;
бульо́нный =бульо́новый; *~ кубик =бульо́нова ко́цка;
бум intj =бум; друм; *его слова: трах-тарарах, ~, // а в голове кружится шум – // в ней гусиный ум =кой му сло́во друм-друм-друм-друм, // а в голови́ кру́тит ся шум – // на гу́сячый ро́зум; **ни ~-~ (ни черта не знает) ==а́ни мук не зна́є;
бум (экон) =бум; *это был настоящий туристический ~ – большшой прорыв на восток =то быв и́стный турісти́чный бум – вели́кый про́рыв на восто́к;
бум (спорт syn бревно) =герендá;
бумаг|а =па́пірь; *(писчая) =канцела́рський па́пірь; *(бесконечная) =скла́дованый па́пірь; *(многослойная) =па́пірь з ко́піями; *(туалетная) =па́пірь на за́ход; *разбросанные ~и =розме́таное папі́ря; *(документ, разг) =ци́дула; па́пірь; *мной найден между ~ами учёного печатный неподписанный текст «Два небе́сні ли́сткы» =на́йденый мнов поме́жи папі́рями уче́ного непудпи́саный печа́таный текст «Два небе́сні ли́сткы»; **~а всё стерпит ==па́пірь вши́тко зне́се; **ценные ~и =ці́нні па́пірї;
бумагоделательный =папірни́чый;
бумагомарание > бумагомарательство;
бумагомаратель m =графома́н; писарчу́к; ***f *~ница =графома́нка;
бумагомарательство =фі́рканя; че́рканя; шкря́баня; папірёма́заніє; графома́нія; писани́на; *~ продолжается до полного разочарования и психической депрессии =папірёма́заніє продовжа́є ся до по́вного росчаро́вання и псіхі́чной депре́сії;
бумагопрядение =пря́дення памута́;
бумагопрядильн|ый =на пря́дення памута́; *~ая фабрика =фабри́ка на пря́дення памута́;
бумажк|а =папіре́ць, папі́рик; папі́рча; *~и =папі́ря col; *(писулька) =ци́дул(к)а; (ткж мусор на земле) це́тлик; *прочитать с ~и (пей) =протараба́рити; *увидел я какие-то ~и; взял я их в руки и читаю =ви́жу яки́сь то папірці́; во́зьму їх до рук и чита́ву;
бумажник *(для банкнот) =будїла́рь; *(профессия) =папі́рник;
бумажн|ый =папірёвый; (фиг) бюрократи́чный; (текс) памуто́вый; *~ая фабрика, склад =папі́рня; *рабочий ~ого производства =папі́рник; *~ое производство =папірни́цтво; *~ая волокита =бюрократи́чна тягани́ця; *~ая ткань =памуто́вое полотно́; *в 1613 году, при Матяше II, Самуил Шпиленберг построил ~ую мельницу в Тапольце =за II. Ма́тяша збудова́в Шпі́ленберг Самуи́л папі́рню во Тепли́ци 1613. ро́ку;
бумазейный =порхето́вый;
бумазея (текс) =по́рхет;
бумеранг =бумера́нг;
бунгало =бунга́лов;
бунев|ец m (этн; житель севера Войводины) =Бу́нєвац; ***f *~ка =Бунєвкы́ня;
буневецк|ий =бунєва́цький; *из-за этой песни у меня была дуэль, потому что это ~ая насмешка над венграми =че́рез сесю́ пі́сню мав я дуе́л, бо се бунєва́цька на́смішка над Мадя́рами;
бункер (рзн.знач) =бу́нкер (gen -кра); *~ паровоза / парохода =засо́бный бу́нкер; *после войны, кто посмелее, лазили в ~ы за вещами =по фро́нтї, хто быв сми́лый, та ходи́в збера́ти по бу́нкрох;
бункеровать *~ уголь / зерно =бункерова́ти у́гля / зе́рно;
бункероваться =бункерова́ти ся;
бункеровка *~ угля =насы́п у́гля (до бу́нкра);
бунт (мятеж) =(и)збу́ра; бунт; ребе́лія; *~ породили какие-то смутьяны =бунт породи́ли якісь дури́люде;
бунт (упакованный товар) =па́кель, пак; кари́ка, звуй; бунт; *~ проволоки =кари́ка дру́ту; *сетка в ~ах =сі́тка у зво́ях;
бунтарский =бунта́рський, бунто́вницькый, (и)збу́рницькый, ребе́л(а́нт)ський;
бунтарство =бунта́рство; ребе́л(а́нт)ство; *у Василя он ценил его потребность быть всегда в оппозиции, его ~ =на Василе́ви ці́ни́в ёго́ потре́бу бы́ти все в опози́ції, ёго́ ребела́нтство;
бунтар|ь m =бунта́рь, бунто́вник; *с этих развалин ~и пуляли камнями в околоток, расположенный неподалёку =бунто́вници шмаря́ли ками́ня з тых руи́н на шанда́рську стани́цю, котра́ стоя́ла неда́леко; ***f *~ька =бунта́рька, бунто́вница;
бунтовать =бунтова́ти (ся); ворохо́бити (ся); ребе́лію чини́ти; *воины, прийдя под Зимонь стали ~, за что тамошний маркграф Гуз отобрал у них одежду и оружие и выгнал их =кату́ны, коли́ дуйшли́ до Зи́моня, по́чали бунтова́ти, за то пак грани́чный граф Ґуз удобра́в уд них оде́жу и збруй тай у́тїряв їх;
бунтоваться =бунтова́ти ся, (и)збу́рёвати ся; ребе́лію чини́ти; воя́ти́ти (фам);
бунтовой *~ товар =това́р у па́ках / кари́ках / зво́ях;
бунтовской =ребе́л(а́нт)ський; бунто́вницькый;
бунтовщи|к m =бунта́рь, бунто́вник; ребела́нт; *~ков били, брали под стражу =ребела́нты бы́ли би́ты, дава́ли їх до а́решту; ***f *~ца =бунта́рька, бунто́вница; ребела́нтка;
бур =шві́дер; фа́йслик (обл);
бура (хим) =бо́ракс;
бурав =све́рдюл; сві́дер, шві́дер; фа́йслик (обл); *(большого диаметра) =лопа́тень; *у рабочего был ~, и он пробил в камне дыру =робо́тник мав фа́йслик (шві́дер), а вы́бив до ка́міня ді́ру; ***dem *~чик =све́рлик;
буравить =верті́ти, вывёрчовати; свідрова́ти;
бурак (бот обл) =бура́к;
буран =метели́ця; ві́яниця; о́пасть;
буранный =заме́таный сні́гом; завіяный;
Бургеланд (геог) =Бургела́нд;
бургомистр =городонача́льник; повґарьме́штер (ист); *Ґерике, магдебургский ~, в 1654 году изобрёл воздушный насос =Ґе́ріке, ма́гдебургський повґарьме́штер, 1654. ро́ку вы́найшов возду́шну пу́мпу;
Бургунди|я (геог) =Бургу́ндія; *король Матяш поручил привезти виноградные лозы из ~и и Шампани =коро́ль Ма́тяш дав прине́сти виняні́ голу́зы из Бургу́ндії и Шампа́ня;
бурда =бры́нда; дрі́нда; бе́вка;
бурдюк =бордю́г; *и взяла ~и с теми деньгами =тай взяла́ бордюгы́ з ты́ма гру́шми;
бурдючный =з бордю́га; де́ржаный в бордюга́х;
буревестник (зоол Procellariiformes; ткж фиг) =буревісти́ник;
буревой =бурёвый;
бурелом =поло́мы; вы́вертї, вы́воротї;
бureломный =за́ломный;
бурение =ве́рченя; *материалы о выдающихся личностях русинской жизни своим «глубоким бурением» закладывают крепкий фундамент под выводы автора =матері́алы за вы́значні поста́вы руси́нського живота́, сво́им «глубо́кым ве́рченём» кладу́т муцны́й фунда́мент пуд заклю́чення а́втора;
Бурёнка (кличка коровы бурой масти) =Барну́ша;
буре|ть =барні́ти; ша́ріти; *помидоры уже ~ют =парадичкы́ уже ша́рівут;
буржуа =буржоа́; *эти поля, луга и выбеленные жилища принадлежат … толстосумам-~ (Салтыков-Щедрин) =сесї́ поля́, луги́ны и вы́білені жили́ща принале́жат богачи́скам буржоа́;

буржуази|я =буржоа́зія; *революция! русские оставили фронт и пошли бить ~ю =револу́ція! Ру́сы охаби́ли фронт и пушли буржоа́зію би́ти;

буржуазн|ый =буржоа́зный; *название русин связывали с ~ым и фашистским режимом =на́зва Ру́син ся спо́ёвала з буржоа́зным и фашісти́чным режі́мом;

буржуй m (разг) =буржу́й;

буржуйка *f < буржуй; =буржу́йка; *(печка) =желі́зный пе́цик; *~ заполыхала зелёным изумрудным огнём =пец забовча́в зеле́ным смараґдо́вым огнё́м;

буржуйский =буржу́йськый;

Буридан *Жан ~ (1300–1358) =Жан Буріда́н; *всеми четырьмя ногами входит осёл в философию Жана ~а =всїма́ четырьма́ нога́ми нога́ми вступа́є осе́л до філозо́фії Ива́на Буріда́на;

бурильный =верта́рськый;

бурильщик =верта́рь;

бури|ть =верті́ти, выве́рчовати; *скважины там ~ла французская нефтяная компания, а отдача скважины была аж 200 литров в день =ве́рты там роби́ла францу́зська ро́пна споло́чнсть, а вы́датность ве́ртув бы́ла аж 200 лі́трув ро́пы де́нно;

бурк|а =гу́ня; губа́ня; канку́в; *(конь) =те́мный рыжа́к; *русина без ~и и представить себе невозможно =Ру́сина без гу́нї и погада́ти собі́ не мож;

буркалы (нар вульг) =пулькы́;

бурки f =повстяні́ чі́жмы;

буркнуть =буркотну́ти; вы́ркнути;

бурлак (ист) =бурла́к;

бурлаческий =бурла́цькый;

бурлачество =бурла́цькоє реме́сло;

бурлачить =заробля́ти я́ко бурла́к;

бурление =бу́яня, буя́рость; врі́ня, вря́ва; бо́вчаня; шумо́ваня; *(кружение) =мрый; *~ воды, которую рассекал носом корабль =шумо́ваня воды́, котру́ ші́фа ростина́ла но́сом;

бурлеск =бурле́ска; фа́рса;

бурливый =бурли́вый, бу́рный;

бурлит|ь =бурли́ти; буя́рити; бовча́ти; выбива́ти из собо́в; врі́ти; кыпі́ти, закыпа́ти; булькота́ти; клохті́ти; колоти́ти ся; *на базаре ~ толпа людей =на пяцу́ бовчи́т глота́ люди́й; *в затуманенной голове г. вице-губернатора словно что-то ~ =п. віці́шпану гибы́ у мра́чнуй голові́ му ся штось колоти́ло;

бурлящий =вру́чый; (фиг) буя́рый;

бурмистр (ист) =шпан, і́шпан;

бурнус =бу́рнус;

бурн|ый adj =бу́рный; бурли́вый, розбу́реный; ру́шный, я́ркый; бу́йный; френети́чный (книж); *~ое веселье =гучна́ за́бава; *~ое море =габови́той мо́ре; *~ый рост =прудкы́й рост; *кого этот ~ый снегопад, можно сказать снежная гуща, застала в поле, тот еле ушёл живым =кого́ тот бу́рный снїгопа́д, мо́гу каза́ти снїгогу́ща, на по́ли напа́ла, тот ле́двы ся спас живы́й; ***adv *~о =бу́рно; бурли́во; бу́йно; я́рко; пру́дко; френети́чно (книж);

буровик =верта́рь;

буров|ой *~ая (вышка) =верта́рська ту́рня;

бурозу́бка (зоол Sorex araneus, вид землеройки) =писку́н;

бурс|а (ист) =бу́рса; інтерна́т; *слово берёт завуч ~ы =перебера́є сло́во пре́фект інтерна́ту;

бурсак =бурса́к; *я часто заходил к своим товарищам ~ам, или же они ко мне =ча́сто заходи́в єм до това́ришув бурсаку́в, а́бо и они́ приходи́ли;

бурсацк|ий =бурса́цькый; *в ~ом языке так много самобытных фраз и речений, выражающих понятие кражи …все эти сбондили, сляпсили, спёрли, стибрили (Помяловский) =бурса́цька бе́сїда ма́є так мно́го самобы́тных фраз и ідіо́мув на стя́мку кра́дежи – як то зду́ли, ла́пснули, потя́гли, сцу́брили;

бурт *(яма для картофеля) =ру́па; *(дощатый под корнеплоды) =бра́дло (обл);

буртовать =рови́ти; закры́ти у ру́пу;

бурун =шумова́та габа́;

бурундук (зоол Tamias sibiricus) =веве́рка пруга́ста сібі́рська; бурунду́к;

бурчание =бу́рчаня, бурко́таня, бу́ркот, буркотня́, болобо́неня, ворко́таня, во́ркот; *(в животе) > урчание;

бурча|ть =бурча́ти; буркоті́ти; ворконі́ти; болобоні́ти; *(жаловаться) =ду́драти, гу́драти; наріка́ти; *«дай поспать, отстань!» – ~л он, поднимаемый с постели женой =«дай поспа́ти, не руш!» – бурча́в, зга́няный жоно́в;

бурчащий =буркотли́вый, воркотли́вый;

бурый =бу́рый; барна́стый; (кличка вола) ба́рна; *~ помидор =ша́ра паради́чка; *вставай, ~, вставай! куда к чертям и кнут подевался =уста́нь, ба́рна, уста́нь! якы́йсь чорт и корба́ч десь испря́тав; **~ уголь ==бу́роє у́гля;

бурьян =буря́н; ґоз, ґаз; *сначала накопаем глины, нальём воды, ~у туда набросаем, и давай тогда танцевать, чтоб глина хорошенько умялась, и наделают самана в формах =раз нако́племе гли́ну, воды́ на́ллєме, ґо́зу туды́ наме́чеме, та дава́й тогды́ йгра́ти, обы́ ся фа́йно вы́робила гли́на, та наме́чут в фо́рмы на ва́лькы;

буря =бу́ря, aug бу́риска; вітри́ско, ві́хор; зі́вор (обл); *~ восторгов / аплодисментов =бурли́вый за́хват / а́плавз; *как поднялась ~, сараи стало разносить, солому рвать с них =як ся ими́в зі́вор, по́йты по́чало розноси́ти, соло́му з них рва́ти; **~ в стакане воды ==по вели́кум гро́мі малы́й дождь; во́йна жаб з мыша́ми; ко́рець дождю́, ко́бел боло́та;

бусин|а =мони́стя; пацю́рка; *в калейдоскопе три зеркала стоят наклонно под углом 60°; в возникшем таким образом треугольнике находятся одни крашеные ~ы =у калейдоско́пу три зи́ркала сут пуд 60. гра́дусом на́гнуто; че́рез нї поста́не єде́н три́кут, у котру́м са́мі фарбе́ні мони́стята сут; ***dem *~ка =грана́тка; мони́стятко; бі́сер;

буссоль (мор) =бусо́ла;

бусы =мони́сто; пацюркы́; бі́серы; ре́тязька / ланцо́к монистят / мони́стята; *кокошник из бус =пацюрко́ва па́рта; *она набрала денег и дала ей за эти ~; бабка деньги взяла, а девушка одела ~; ~ её задушили =она́ набра́ла гро́ший и дала́ юй за тоты́ бі́серы; ба́ба гро́ші взяла́, а ді́вка бі́серы на ши́ю; бі́серы ді́вку задави́ли;

бут =лу́паный ка́мінь;

бутан (хим) =бута́н;

бутафор =реквізіте́р;

бутафория =акцесо́рії pl.tant; *(фиг) =видячкы́ pl.tant;

бутафорская subst f =реквізіте́рня;

бутафорский adj =реквізі́тный; *(фиг) =фало́шный; видячко́вый;

бутерброд =се́ндвіч; (по)маще́ный хлі́бик; *прошу ~ и стакан молока =я хо́чу се́ндвіч тай пога́р молока́;

бутовый *~ камень =лу́паный ка́мінь;

бутон =бімбо́вка, бомбу́ля, ґомбу́ля; (нар) бомбурі́шка; пу́пок; брост, dem бро́сток; пук (обл); *распускать / раскрывать ~ы =бро́стити (ся); *зафиксировано ли где-то в протоколах, чтобы форель лазила на иву ~ы объедать? =ци є да́где у протоко́лах, обы́ пстру́гы на ве́рбу ла́зили брост і́сти?; ***dem *~чик =пу́пча(тко); пу́пенька;

бутоньерка =боґре́йта, боґре́йда;

бутс|а (спорт) =ко́пачка; *для игроков была заказана новая командная форма, ~ы =для играчу́в бы́ли зака́заны нові́ дре́сы, копачкы́;

бутуз =буцма́к; ча́мняный дїтва́к; бу́цков (обл); ***f *~ища (Даль) =буцма́чка; ча́мняна дїти́нка;

бутыл|ка =фля́шка; *(плоская) =плеска́чик; *с широким горлом (уст) =скля́нка; цілі́ндер; *присутствующие гости уже к жарко́му потянулись к ~кам, наполненным крепким вином =го́стї прито́мні уже ид пече́нї ими́ли ся, до фляшо́к,

по́вных силны́м ви́ном; **лезть в ~ку (разг) ==лі́зти на рожде́ / гаду́ у пы́сок; ***dem *~очка =фляшча́, фля́шочка, фляшчи́на;

бутылочн|ый =фляшко́вый; *и впрямь, притащил мой Иван полный мешок ~ого пива и бутыль водки =пак кой не прицу́брит муй Ива́н по́вный мі́х фляшо́к з пи́вом а шашова́ню згори́лкы;

бутыл|ь =буте́ла; фля́ша; ціли́ндер; *~ь-плетёнка =корча́га, корча́жка dem; деміжо́н; *(в оплётке из камыша) =шашова́ня; *транспортировочный ящик был выслан в Кароль, чтобы к нему изготовили ~и =пінцето́к за́сланый быв до Ка́ролю, дабы́ фля́шы до не́го попра́вены бы́ли;

буфер =бу́фер; удбо́йник; *Стефан Бойчук во время работы так злополучно был зажат ~ами двух вагонов, что на месте умер =Сте́фан Бойчу́к при сво́юй робо́тї так нещча́стно доста́в ся ме́жи бу́феры двох ваго́нув, же на ми́стї уме́р;

буферный =бу́ферный;

буфет =буфе́т; *(низкий шкаф для посуды) =алма́рія; *(шкаф с витриной) =кре́денц; *~ на станции переполнен =буфе́т на стани́ци є переповне́ный;

буфетн|ый =буфето́вый; *~ая стойка =чопна́рська ба́ра;

буфетчи|к m =буфе́тчик; *спрашиваю ~ка, не торговец ли это какой-нибудь =зві́даю ся буфе́тчика, ци се не торго́вець яки́йсь; ***f *~ца =буфе́тчиця;

буфф adj =бурле́скный; *опера-~ =коми́чна о́пера;

Буффа́ло (геог) =Ба́фало;

буффон =буфо́н;

буффонада =буфона́да;

буфы =пуф;

бух intj pred (оном) =бух; бац;

буханк|а =буха́нка; (обл) цїпу́в m (gen ~ова); *бывало, не впихнёшь ребёнка в очередь, так остаёмся без ~и =быва́ло, не задру́лю дїтвака́ в о́чередь, та вбста́неме ся без буха́нкы;

буханье =бу́ханя; бе́х(к)аня;

Бухарест (геог) =Букуре́шт (gen ~у);

бухарестский =букуре́штськый;

бу́хать =бу́хати; бе́х(к)ати; *(пушка) =гри́мати; *овцы позванивают звонками, а люди принесли досок, да как станут в них ~ =о́вцї у звонкы́ зеленконя́т, а лю́де прине́сли дощо́к, кой яну́ у тото́ бе́хати;

бухáть (нар) > поддавать;

бухаться =ге́пати / ре́пати ся (/ собо́в);

бухгалтер =книго́вый, книго́ва, книгово́д(ка), бухга́лтер(ка); *папа работал в банке ~ом =а́по робйв у ба́нку я́ко книгово́д;

бухгалтерия =книгово́дство; бухгалте́рія; учтовни́цтво;

бухгалтерск|ий =книгово́дський; бухга́лтерський; *её послали на месячные ~ие курсы =є́ї посла́ли на мі́сячні бухга́лтерські ку́рсы

бухну|ть *(от сырости) =пышня́віти; пу́чити ся; *(громыхнуть) =бе́хнути, бу́хнути; (и)спраща́ти; *он перегнулся через брёвна сруба и грохнул вниз, тело ~ло в воду, и всё затихло =перегну́в ся че́рез убруби́ны и лише́ згуча́ло за ним, бе́хнуло тї́ло у во́ду, и всё зати́хло;

бухнуться =ре́пнути / ге́пнути собо́в;

бухт|а *(мор) =зали́в; *(кабеля) =кари́ка; ко́лесо, котýля; *в севастопольскую ~у входят по створу двух маяков, поставленных за ~ой (Даль) =до севасто́польського зали́ва захо́жує ся по́для ли́нії двох маяку́в, поставе́ных за зали́вом;

бухты-барахты (выр) **с ~ ==з ничо́го нич;

буцефал =та́тош; *но на моих ~ах я ему скакать не дам! =а́йбо на мо́их та́тошах не буде́ ся носи́ти!;

буч|а *(беспорядок) =ха́йдер; *(шум, скандал) =ла́рма; бу́ча; *поднять ~у =(и)звоя́ти;

бучение =вызо́лёваня; луго́ваня; (и)зва́ряня (у лу́гови);

бучённый =(и)зва́ряный (у лу́гу);

бучильная subst =(и)зваря́льня;

бучильный adj =(и)зваря́льный; *~ горшок – он был такой, сверху у́же, а средина выпуклая =зваря́льник – то быв такы́й горне́ць, зверьха́ у́зшый, середи́на пукля́та;

бучи|ть =лугова́ти; (и)зваря́ти; (обл) золи́ти; *в кадке для золения ~ли мотки пряжи и всё домотканое =у зулни́ци золи́ли му́ткы тай всё пряди́вное;

бушева|ть =біснова́ти ся; яри́ти ся; бу́рити ся; *(внутренне) =мирегова́ти ся; *(ветер) =шу́ркати; *~ла война́ =бовча́ла во́йна;

бушель (мера ёмкости: 36,3 л) =бу́шел;

бушлат =моря́цька ку́ртка;

бушмен m (этн) =Бу́шман; ***f *~ка =Бу́шманка;

бушприт (мор) =носо́вый трам;

буян m =бия́к; воятни́к; рвач; коло́тник; побу́йця; ***f *~ка (Даль) =коло́тниця; воятни́ця;

буянить =вояти́ти; лінга́рити; бугáрити; чини́ти бі́ду́; буйдоши́ти;

бы =бы; *что ~ мы ни делали =хотьшто́ бы сьме роби́ли; ва́ре-што / ва́ре-як чи́ниме; *без каких ~ то ни было изменений =без бода́якых переми́н; *кто ~ то ни было =вообще́ да́ко; хотько́; *сколько ~ то ни было =вообще́ да́кус; хотькули́ло; *любая, какая ~ то ни было новая идея сразу не приживётся =ка́жда, хотьяка́ нова́ і́де́я, на́раз ся не при́йме; *я ел ~ (при условии) =я бых їв / їв бы-м (кебы́);

бывал|ый adj =похоже́ный; окре́саный; сві́та зна́лый; (сві́та) скуше́ный; у́кый; обы́тый; быва́лый; *(продувной) =вы́битый, вы́бреханый; **это дело ~ое ==так світ хо́дит; ***intd prtcl *~о =быва́ло; *зайдёт ~о к деду на стакан, другой вина =на е́дён-два пога́ры ви́на забрыде́, быва́ло, до ді́да; **как не ~о ==и слїда́ по нюм не є; **как ни в чём не ~о ==як бы нич; як бы ся нич не стало; **ничуть не ~о! ==зо́всїм нїт!;

бывальщина =были́ця;

быва|ть =става́ти ся; бы́ти да́коли / из ча́су на час; быва́ти; *(пребывать) =побыва́ти; (и)стри́мовати ся, (и)зде́ржовати ся; *~ет =ста́ват ся; зна́є / звы́кло бы́ти; да́час(ом); *часто ~ет =мно́го раз ста́не ся; *~ло =дако́лись; бы́ло да́коли; *он здесь ~ет =ун ту прихо́дит; *~ет до двух метров =ся́гат два ме́тры; *как ни в чем не ~ло =як бы нич (ся не ста́ло); *больше всего люблю ~ть на свежем воздухе =ма́йрадше є́м во́нка; *дома он ~л мало =до́ма побыва́в ма́ло; **так уж в жизни ~ет =так то у живо́тї хо́дит; *этому не ~ть! =сяк не буде́!;

бывающий =трафля́ючый ся; є́су́чый (нар); *~ каждые сутки =ка́ждый день-нучь є́су́чый;

бывший =бы́вшый; даколи́шный; *~ ухажёр=старода́вный фраи́р; *~ до сих пор =потера́шный (обл); *~ графский адвокат, славный местный историк Фёдор Легоцкий =бы́вшый гро́фськый адвока́т, сла́вный ми́стный исто́рик Фе́дор Лего́цькый;

быдло =бы́дло;

бык (зоол Bos taurus) =бык; буя́к, бі́ка (soc ~ом); *~-производитель =гульпа́к; роспло́дный буя́к / бі́ка; бугай (обл); *~ венгерской породы с большими рогами =ка́йла; *~ моста =мосто́ва нога́; *не может найти ни ~а, ни корову =не мо́же найти́ ни бі́ку, ни коро́ву; *там уж кидай рулём, чтобы плот не стукнул задом в мельницу или ~ моста =там бы мета́ти опачи́нов, обы́ бо́кор задо́м не уда́рив млин вадь мосто́ву но́гу; *неудачно оскоплённого ~а называют «митрак» =злї вы́корошаный буга́й называ́є ся митра́к; **схватить ~а за рога ==ба́тром бра́ти ся за ді́ло; **как от ~а молока ==як уд буяка́ молока́; **здоров как ~ > здоровый; **упёрся как ~ > упереться; *dem > бычок;

былин|а *(сказ) =по́вістка; были́на; *(трава) =были́на; *из ~ древнего мира назовём несколько пригодных для выбора: истории Ноя, Моисея, Давида, Соломона =ме́жи по́вістками старо́го ві́ка подаєме́ гляда́ти да́кулько: істо́рії Но́я, Мойсе́я, Давы́да, Соломо́на;

былинк|а =стебе́лце, стеблочко́, стебе́лко; были́нка; *нашёл такую травинку, или ~у, которую откусил =найшо́в е́дну́ таку́ траву́, ци были́нку, што удкуси́в;

былинный =повістко́вый;

было prtcl (без удар.) *уже ~; чуть ~ не =туй-туй; ма́ло же не; *пошёл ~, но вернулся =пуйшо́в быв, айбо верну́в ся; *уже ~ поразили его, уже упал с коня, когда вдруг подоспела подмога =туй-туй перемогли́ го, уже зверну́в ся з коня́, коли́ нечá́йно надыйшла́ помóга;

было|е =бы́лость, бывáлщина; *историки не обречены брать деяния ~го с потолка =істóрикы не мýсят вчи́нкы бы́лостї спуд нохти́й ссáти;

было|й =мину́лый; мину́вшый; даколи́шный; *в далёкое ~е время река была глубокой =у старí даколи́шні часы́ ріка́ бы́ла глубóка;

быль =были́ця; *итак сказка – ~ =и так ка́зка – были́ця;

быльё =бы́ля; ду́два; мýжка; *покосы полевые очень тощие, ~ на них растёт =косало́вы по́лські бáрзо шованúсті, мýжка ро́дит ся на них; **что было, то ~м поросло ==бы́ло, як бы́ло, тягни́, бí́ла кобы́ло;

быстрейший =ма́йскоршый;

быстренько adv =разра́з; фрíшно, фрíшком; доразúчкы (экспр); (набросать) шкіц-шкіц; *у нашего дома припаркована машина; я ~ побежал посмотреть на неё =пе́ред на́шов хы́жов паркýе а́вто; фрíшком єм ся ро́збіг на нёго посмотрí́ти;

быстрина =быстрина́;

быстроглазый =быстроóкый;

быстродействующий =скороча́нный; ско́рый;

быстрозамороженн|ый =ско́ро морожéный; *~ые фрукты и овощи =морожина́;

быстроногий =быстро́ногый;

быстрорастворимый =інста́нтный; ско́ро роспла́нный;

быстрота =быстро́та; скоро́та; на́глость; пру́дкость;

быстротекущий =прудкы́й; скороминýчый;

быстротечный =скороминýчый;

быстроходный =скорохóдный; скоростны́й;

быстр|ый adj =бы́стрый, ско́рый; швыткы́й; прудкы́й; фрíшный; (о реке) быстротекýчый; *необычайно ~ый =прена́глый; *~ое реагирование =погото́вое реагóваня; *более ~ый =ско́ршый; *мелкая и ~ая вода =плытка́ вóда; (с рябью) бурка́н; ***adv *~о =бы́стро, ско́ро; дóраз; разра́з; швы́тко; пру́дко; ско́ком; спóро; го́ном; погото́во; ма́хом; *~о работает =спóро ро́бит; *~ее =ско́рше; *~енько =фрíшно; ду́шком, ду́хом, пуд дух; *теперь химия развивается так ~о, как никакая другая наука =тепéрь хéмія так ся сúлно розви́ват ги жáдна дрýга науóка;

быстрянка (зоол Alburnus bipunctatus) =плотица;

быт =быт; дома́шность; *устроенный ~ =забеспечéной домýвство; *входить в ~ =одома́шнёвати ся; *Миклош Ижо видел свои сюжеты в простонародном венгерском ~у: «Хлопочущий овчар», «Жнущая девушка» =Íжо Мíклош з мадя́рського простонаро́дного бы́та брав сво́ї ви́ды: Сýётящый ся ю́гас; Дí́вка жнýча; **дом ~а ==дом слýжеб; **служба ~а ==комуна́лні слýжбы;

бытие =бы́ток, бытя́; бытíе (церк); *йога – сращение персонального Я с универсальным ~м =йóга зна́чит спóєня індівідуáлного Я з універза́лным Бытéм;

бытность =бы́ток; *в мою ~ там =за мóго там бы́тку;

бытовать =бытова́ти; ма́ти росши́реня;

бытовка =служéбный вагóнчик; служéбнóє / бытóвое помíщеня;

быто|вой =быто́вый; *~ые отходы =комуна́лный у́дпад; *~ые приборы =маши́ны про дома́шность; *~ые услуги =комуна́лні слýжбы (gen -жеб); *она культивирует такие виды народной прозы, как фантастические, ~ые, демонологические, кумулятивные сказы =култівýе такí сóрты наро́дной про́зы, як фантасти́чні, быто́ві, демонологíчні, кумулати́вні при́повідкы; **~ое явление ==обычáйна по́ява;

бытующий =при́ятый; узвычаéный; росширéный;

быть =быти (єм, єсь, є, єсьмé, єсьтé, сут); *есть, имеется =є; *~ уверенным =бізова́ти ся; *~ в состоянии =бы́ти го́ден; *~ в ведении кого =бы́ти у учи́юй компетéнції; *~ в достатке =заста́ти; ста́чи́ти; *~ в согласии =злагожáти ся; *на нем было =мав на со́бі; *там ему хорошо =ма́є ся там добрí; *был интернирован =(и)зостáв інтернóваный; *нам было не до песен =не бы́ло нам до спíваня; *кто знает, как всё это будет? =ко зна́є, як то́то ушúтко ладúт бы́ти?; **так и ~ ==най будé; **должно ~ =правдоподóбно; видáв; **будь, что будет!; была не была! ==бýде, як бýде!; **чему ~, того не миновать ==што нас чéкат, то нас не минé; **был да сплыл > сплыть;

бытьё (уст) =бы́ток, бытя́; живóт;

бычачий > бычий;

быч|ий =бы́чачый; буя́чый; бí́чый; *~ьи яйца =бí́чі я́йця; *сани выползают со двора, развозя по снегу крупные, ещё горячие ~ьи блины =сáни сýнут ся из двора́, розвóзячи по снíгу кру́пні, щи горя́чі бы́чачі палачí́нты;

бычиться =хмýравити ся;

быч|ок *dem (зоол Bos taurus) =бы́ча(тко); бы́цьо; буя́чок; кайленя́; *(окурок; разг) =цéтлик; шты́хлик; *(зоол Cottus gobio) =ба́бець; *ей по вкусу были ~ки =любúла ба́бці їсти; **быть ~ку на верёвочке ==при́йде коза́ да вóза; **сказка про белого ~ка > сказка;

бьеф *(судоходный) =потопúна; *(перед плотиной) =плéсо;

бьющий =би́ючый; бю́чый; *~ струёй =вытрíскуючый; *гейзер – это ~ источник =гéйзер – отó вытрíскуюча кырни́ця;

бэ~ > бе~;

бювар =выпи́вач; промы́кач;

бювет =пия́лня;

бюджет =буджéт; *(государства) =скарб; *в сёлах обязаны содержать школу, так как они не переводят паушальный налог, поступающий в ~ села =в сéлах повúнны выдéржовати шкóлу, бо не перекáзуют павшáл, якый нахóдит ся в буджетї селá; **выйти из ~а ==перекрочúти буджéт;

бюджетни|к m (разг) =буджéтник; ***f *~ца =буджéтница;

бюджетно-финансов|ый *~ое управление =рахункóвый у́ряд;

бюджетн|ый =буджетóвый; скарбóвый; *появились в печати «Б~ое право парламента» и «Отношение социологии к политическим наукам» =появúли ся в печáти «Буджетóвое прáво парлáмента» и «Уднóшеня соціолóгії до політúчных науóк»;

бюллетенить (syn отсутствовать по нетрудоспособности) =мародúти;

бюллетень =бю́лтень; *(больничный лист) =хворóтный лист; *(избирательный) =вóта; *(оф. газета) =вíдомостї;

бюргер (уст) =варощáн; *(фиг) =кóвтун; ужива́тель;

бюро =бюро́; у́ряд; *~ путешествий =пу́тницька канцела́рня; *справочное ~ =дознава́лня; *~ нахóдок =бюро́ нáходок; *Оффенбах осел в Будапеште и был активно вовлечён в работу финансового ~ Комитета Спасения =Óффенбах осíв у Будапéштї и актúвно быв ангажóваный у фінансóвум у́рядї Комітéта Зáхраны;

бюрократ m =бюрокра́т; ***f *~ка =бюрокра́тка;

бюрократизм =бюрократí́зм; *я волком бы выгрыз ~ =погры́з бы-м, ги óщу, бюрократí́зм;

бюрократический =бюрократúчный;

бюрократия =бюрокра́тія;

бюст =бю́ст; *первая форма статуи – ~: голова, шея и грудь =пе́рва фóрма статýї є бюст: голова́, шúя тай гру́ди;

бюстгальтер =ля́йбичка; брусли́чок; нагру́дник; наці́цник (нар обл);

бяз|ь =полотно́; *я купила шесть с половиной метров ~и =купúла-м пувсема мéтры полотна́;

бяка (дет) =ка́ка;

в

в prep =в, во; у; за; до; *в шкафу =у ші́фонї; *в высоту =на выш; *в длину =на́довж; *в старые времена =за стары́х часу́в; *в то время =пуд тым ча́сом; *в одно время =єде́н час; *в будущем году =на бу́дучый рук; *в два приёма / захода =на два раз; *в два раза шире =два раз такы́й широ́кый; *юбка в шестикратную ширину полотна =сукма́н у шість пул; *в школу / лес =до шко́лы / лі́су; *в поле / Сибирь / университет =на по́ле / на Сібі́рію / на універзіте́т; *в поле / Сибири / университете =на по́лю / на Сібі́рії / на універзіте́тї; *она в отца / мать =она́ на утця́ / ма́терь; *это в двух км от города =се є два кіломе́тры уд ва́роша; *100 км в час =100 км на го́дину; *вырасти в красавицу =у́рости на краса́вицю; *холод в 50 градусов =сту́дїнь на 50 гра́дув; *из года в год =из го́да на гуд; *сойтись копейка в копейку =(и)зыйти ся до копі́йкы; *весь в грязи / крови / поту / пятнах =цїлы́й уд ка́лу / уд кро́вли / спочéный / му́рґавый; *она не могла усомниться в верности известия (Достоевский) =она́ ся не могла́ посомнїва́ти о пра́вости зві́сткы;

ва-банк =ваба́нк; *играю ~! =ба́влю ваба́нк!;

вабик =ва́бець;

вабить =ва́бити;

вавака|ть *перепёлка ~ет =перепели́ця ко́тькат;

вавакнуть *(перепёлка) =ко́тьнути, зако́тькати;

Вавилон (ист) *(город) =Вавіло́н; *(государство) =Вавіло́нія; *(фиг) =ба́бел; *Халдея сложилась за 3000 лет до н.э. вокруг столицы ~ =Халде́я ся зложи́ла 3000 го́дув до РХ при столи́чнум ва́роши Вавіло́нї; *мы превратились теперь в славянский ~ =мы тепе́рь славя́нськым ба́белом ста́ли; **выводить в~ы ==ити́ у три бо́кы;

вавилонск|ий =вавіло́нськый; *в древнем мире славились кожи ~ие =старода́вного сві́та сла́вили ся вавіло́нські ко́жі; **~ое столпотворение ==ба́бел; замі́шаня языку́в;

вавилонян|ин m (ист) =Вавілоня́н; *грубую непростительную ошибку допустит учитель, если станет преподавать историю ассирийцев и ~, не сказав прежде ничего об отчизне =вели́ка неудпусти́ма хы́ба, кедь учи́тель пе́реже у́чит істо́рію Асі́рув и Вавілоня́н, як бы быв говори́в за отчи́зну; ***f *~ка =Вавілоня́нка;

Ваг (геог) =Ваґ; *над болгарами между ~ом, Дунаем и Тисой повелевал Золан =ме́жи Ва́ґом, Дуна́ём и Ти́сов повелїва́в Болґа́рам Зола́н;

вага **(грузовые весы) =ма́жа; (стационарные) вага́рня; *(рычаг) =пудо́йма; вага́; *(инструмент для подъёма брёвен) =цапі́на;

вагон =ваґо́н; вуз; *(грузовой) =кочі́га; *купейный / плацкартный / общий / спальный / багажный / товарный ~ =купе́йный / місто́вый / безмісто́вый / спа́лный / чомаґо́вый / терьхо́вый ваґо́н; *салон-~ / ~-люкс =сало́н-ваґо́н; *~-ресторан =їда́лный ваґо́н; ваґо́н-рестора́н; *~-холодильник =ваґо́н-ледо́вня; *~ для курящих / скота =дога́нёшськый / марґо́вый ваґо́н; *работники грузили строевой лес в ~ы =хло́пы кочі́гы ладова́ли довжеле́зными кло́цами; **~ дел / проблем ==ко́па робо́ты / пробле́м; **мягкий / жёсткий ~ ==ваґо́н пе́рвой / дру́гой кла́сы; ***dem *~чик =ваґо́нчик;

вагонетка =ваґоне́т; во́зик, возо́к;

вагонетчи|к m =возичка́рь; ***f *~ца =возичка́рька;

вагонн|ый =ваґоно́вый; *~ое депо =желїзни́чноє депо́;

вагоновожат|ый m =во́зич (на трамва́ю); ***f *~ая =во́зичка (на трамва́ю);

вагоноремонтный =ваґоноремо́нтный; *~ завод =ваґо́нка;

вагоностроение =про́мысел ваґоно́вый;

вагоностроительный =ваґоно́вый; *~ завод =ваґо́нка; *~ завод «Татравагонка» в Попраде собирается сокращать штаты =Татраваґо́нка По́прад бу́де пропуща́ти;

вагранка =куполо́ва топи́лна піч;

вагранщик =гама́рник; оцїля́рь (куполо́вой пе́чи);

вадемекум =вадеме́кум; *из каждого города мы приносили сувениры, буклеты, карты, фотографии, ~ы =из ка́ждого го́рода приноси́ли сьме сувені́ры, букле́ты, ма́пы, фотоґра́фії, вадеме́кумы;

важива|ть defiter < водить; *~л =звык быв / знав / сохтова́в води́ти;

важива|ть defiter < возить; *~л =звык быв / знав / сохтова́в вози́ти;

важнейш|ий =перворя́дный; ма́йважный, (май)важні́йшый; прева́жный; *доцент Пражского Университета Иван Панькевич к ~им работам Стрипского относит рукопись «Русины Семиградья» =Ива́н Панькéвич, до́цент Пра́жського Всеучи́лища, ме́жи майважні́йшыма робо́тами Стри́пського назы́ват руко́пис Ардя́лські Русины́ (1906);

важнецкий (нар) =пара́дёшный; прі́ма, прі́мошный; бетя́рськый;

важничанье =го́нор; вели́чаня ся; пано́шеня ся;

важничать =чини́ти ся ва́жный; пан(ош)и́ти ся; выпина́ти ся, велича́ти ся, горді́ти; (и)звыша́ти ся; ко́ко́шити ся; гонори́ти ся; кепі́рити ся; кепеши́ти ся; *маленькие мальчишки любят ~ =малі́ хло́пці лю́блят коко́шити ся;

важничающий =великоо́бразный; гоноро́вый;

важность =ва́жность; значу́щость; вы́значность; *(манера) =гоноровитость; де́ржаня ся на́велико; *никакими заботами мы не добьёмся, чтобы ~ наша была на голову выше действительной =жу́ров на́шов не мо́жеме вы́журити, штобы́ сьме єдны́м лу́ктём булшо́вы уд возро́сту на́шого; **не велика ~! / эка ~! ==не вели́коє ді́ло!; не бо́гзнати што!;

ва́жн|ый adj =ва́жный; значу́щый; *(соответствующий) =релева́нтный; *(напыщенный) =вели́кый; гоноро́вый; накоко́ше́ный; *сделаться ~ым =насади́ти ва́жну тварь; нако́коши́ти ся; *~ая персона =булшу́в, булшо́вка; го́днош(ка); *(отличный; нар) =як ся ба́чит; фа́йный; *стал граф созывать ~ых господ =за́чав ґроф до се́бе вели́кых пану́в скли́ковати; ***adv *~о =ва́жно; гоноро́во;

ваз|а =ва́за; ***dem *~очка =ва́зочка;

вазелин =вазели́на; *смазать ~ом =помасти́ти вазели́нов;

вазелиновый =вазели́новый;

вазомоторный (мед) =вазомото́рный;

вазон =че́реп (на бу́лшый цві́ток);

вайя =ва́ія;

вакансия =вака́нція;

вакантный =вака́нтный; неубсаже́ный;

вакс|а =бокс; вікс; шварц; шу́бікс, шу́біска (обл); *он купил ей щётки и ~у и поставил под стену, и она чистит сапоги =купи́в юй кефы́ и шу́біску и поста́вив пуд му́ра; а она́ пуцу́є чо́боты;

ваксить =боксова́ти; віксова́ти;

вакуоля (биол) =вакуо́ла;

вакуум =ва́куум; порожня́; *за время шестилетнего ~а часть епархии оторвали =в ча́сї шістьро́чного ва́куума часть из єпа́рхії удорва́ли;

вакуумн|ый =ва́куумный; *Ли де Форест запатентовал изобретенную им трёхэлементную ~ую трубку, триод, который революционизировал радио =Лі де Фо́рест запатентова́в вы́найдену ним триелеме́нтну ва́куумну ла́мпу, тріо́ду, яка́ революціонізова́ла ра́діо;

Вакх (фольк) =Бах; *жрец ~а =баха́нт;

вакханалия =бахана́лія;

вакханка (фольк и фиг) =баха́нтка;

вакцин|а =вакци́на; скі́пень; *я заподозрил неладное и сразу выдавил ~у и выжимал до тех пор, пока кровь не потекла =я пудозріва́в недо́броє и на́раз скі́пень вы́давив єм и вытиска́в єм до́туль, до́куль кров не потекла́;

вакцинаци|я =вакцина́ція; скі́пеня; *проведение дифтерийной ~и предписал регентский комиссар Подкарпатской Территории =переве́деня діфтери́чных скі́пень приписа́в ре́ґентськый комі́сарь Пудкарпа́тськой Террі́то́рії;

вакцинировать =вакцинова́ти; скіпи́ти;

вал =вал; *(тех) =те́нгель; *защитный ~ (арх) =гра́жда; *на государственных границах были возведены достаточно мощные ~ы и перед ~ами рвы =на крайнських грани́цях бы́ли вы́будовані до́ста си́лні вали́ и пе́ред вала́ми ро́вы; **девятый ~ ==девя́та габа́; **огневой ~ ==пале́бный вал;

валандаться *(шататься) =вала́ндати; шво́ндати; ло́трати (ся); *(возиться) =ба́брати; байлова́ти;

вала|х m =Воло́х; Воло́шин; ***f *~шка =Воло́шка; Волошкы́ня; *колокол, вырытый дикой свиньёй, нашла в лесу ~шка =звун найшла́ Волошкы́ня в лі́сї, што го вы́рыла ди́ка свиня́;

валашск|ий =воло́шський; *сделать / стать ~им =поволоши́нити / поволоши́нити ся;

валежина =вы́верть, вы́вороть f;

валежник *(ветки, сучья) =хра́стя; хара́стник; ру́ждя, ру́жча; *(деревья) =вы́вертї, вы́воротї f pl; *этим местом может быть куст, пень, канавка и ~, где природа согласовывается с его окраской =вто мі́сто мо́же бы́ти корч, пень, я́рочок и вы́верть, де приро́да соглаша́є ся з ёго́ фа́рбов;

валёк *(стиральный) =пра́йник; (обл) шу́лёк; *(у повозки) =га́мфа, важо́к; *(для окраски) =те́нгерь; *(для катания белья) =ребра́к; качу́лка; *был такой ребристый ~; этим вальком она на столе по полотну катала, вроде как бы гладила =быв таки́й пра́йничок рямчи́стый; з тым пра́йничком по тум полотні́ на столі́ кача́ла, а то так, якбы́ бі́глёва́ла;

вален|ок *~ки =повстяні́ чі́жмы; воло́кы (редк); *валять ~ки =сука́ти воло́кы; *~ки и не носила, // уже изорвались =щи-м воло́кы не вбува́ла, // уже́ ся пурва́ли; **тёмный, как сибирский ~ок ==нучте́мный; дурны́й, ги чо́бут; офса́йдер;

валентность (хим) =вале́нтность;

валентный (хим) =вале́нтный;

Валерия =Во́лія;

валерьяна (бот Valeriana off.) =валеріа́на; одоля́н, смердя́чка (нар);

валерьянка (разг) =валеріа́нові капкы́;

валерьянов|ый *~ые капли =валеріа́нові капкы́;

валет (карт) =жанда́рь; хлоп; ни́жник; *~ – положила карту Соня =ни́жник – за́чала ста́вити Со́ня; **лечь ~ом =ляч и́ шурко́нуж (дво́є на по́стели голова́ми на́против);

валец (тех) =ва́лець;

валик =ге́нгерь; ва́лець, ва́лок; *на месильной доске скатаем из риса ~и длиной и толщиной с палец =на мси́лнуй та́блї здї́лаєме з рі́жа на па́лець то́всты и до́вгы ва́лкы;

вали|ть =вали́ти; *~ть буки =бу́кы валя́ти / пова́лёвати / переверта́ти; (ветром) выверта́ти; *~ть дом =бури́кати хы́жу; *~ть с ног кого =мета́ти из кым; пудтина́ти / обаля́ти ко́го; *~ло паром / огнём =са́пало па́ров; шу́ркало огнём; *~ отсюда! (вульг) =(и)щёзни!; *~! intj =а́ля́!; *а снег ~т; над головой Николая огромный сугроб =а снї́г вали́в; над Никола́ёвов голово́в величе́зный за́вій; **~ть валом / толпой / в кучу > валом;

валит|ься =(и)з/ переверта́ти ся; па́дати; хыли́ти ся; вали́ти ся, пова́лёвати ся; *Пчолак стал ~ься своим грузным телом вперёд =Пчола́к став па́дати напе́ред сво́им терьхо́вым ті́лом; **~ься с ног / в ноги > нога; **всё из рук ~ся ==нич не вдае́ ся ми; не мам си́лы / дя́кы до то́го; не мам дя́кы ни до чо́го;

валк|а *(леса) =древору́баня; *(сукна / войлока) =су́каня (по́ставу / по́всти); *плавильня железа на другой делянке, а тут зарабатывают ~ой леса =га́мра желї́зна на дру́гум гота́ри; у́дты хосе́н бе́рут за древору́баня;

валк|ий =накло́нный до зве́ртаня ся; не до́ста устойчивый; ***adv *~о =не до́ста устойчиво; **живи ни шатко, ни валко ни на сто́рону (Даль) ==живи́ як звыча́йно / за обы́чаём;

валовой =совоку́пный, вку́пный; цїлко́вый; *~ продукт на душу населения =совоку́пна / гру́ба ро́бля на єдно́го жи́теля;

вал|ок =ва́лок; *прокатные ~ки =ро́лкы; *(травы) =вал; поко́с; *(сена) =стряпа́к; *клевер, уложенный в ~ки =у стряпакы́ зме́тана комони́ця; *ветер сгребал тучи в ~ки, как добрый хозяин просушенную отаву перед грозой, когда из-за гор слышны раскаты грома =ві́тер валова́в хма́ры, гибы́ до́брі газды́ просуше́ну ота́ву пе́ред ту́чов, коли́ зза Дїла́ чу́ют ся гри́моты;

валом adv **валить ~ / толпой=вали́ти ся; наплыва́ти; горну́ти ся; **валить ~ / в кучу =(и)змі́товати у во́рох;

валторна =лїсны́й руг;

валторнист =труба́ш на лїсны́й руг;

валун =ба́лван, бо́лван (нар); *воды с оглушительным шумом, прорываясь среди огромных ~ов, устремлялись в долину =во́ды з оглу́шливым гу́ком, ме́чучи ся ме́жи величе́зныма ба́лванами, бы́стро текли́ у доли́ну;

вальдшнеп (зоол Scolopax rusticola) =путичка́ш; *пищат рябчики, хрипят на тягах ~ы (С. Аксаков) =пи́скают яря́бкы, ха́вкают на свальбяны́х переле́тах путичкаш;

вальс =валс; *ещё всё может статься с нами: // и в ~е покружиться с дамой… // немало благ земных даётся нам =а го́дно ся й тако́є ста́ти: // у ва́лсї да́мо́в повберта́ти… / / премно́го благ дано́ Землї́ сына́м;

вальсировать =крути́ти ся у ва́лсу;

вальцевание =вальцёваня;

вальцевать =вальцёва́ти;

вальцеваться =вальцёва́ти ся;

вальцовка *(машина) =вальцёва́чка; *(дей) =вальцёваня;

вальцовщик m =вальцёва́ч; ***f *~ца =вальцёва́чка;

вальщик *~ леса =бутина́рь; (древо)ру́бач; *Агафья вышла замуж за такого же бедного человека, ~а леса на лесосеке =Га́фа уддала́ ся за тако́го же бі́дного чоловіка, бутинаря́ и бу́тинї;

вальяжный =феша́цькый; фе́шный;

валют|а =валу́та, валу́ты; деви́зы; *я, Кость, продал мельницу за 37 золотых венгерской ~ы =я, Кость, прода́в єм млин за зла́тых 37 ли́чбы уго́рською;

валютн|ый =валу́тный, девизо́вый; *~ый счёт =девизо́вое ко́нто; *войшли в действие новые законы о ~ых операциях =вступи́ли в правоси́лность нові́ девизо́ві зако́ны; **Международный В~ый Фонд ==Межинаро́дный Монета́рный Фонд;

валютчи|к m =(ге)шефта́рь из валу́тами; ***f *~ца =(ге)шефта́рька из валу́тами;

Валя =Во́лія; *~ попросила меня побыть с детьми =Во́лія попроси́ла ня побы́ти з дїтми́;

валяльн|ый *~ый цех =сука́льня; *~ое производство =проду́кція повстяны́х вы́робкув / по́всти / фі́лцу;

валяльня =сука́льня; *(при водяной мельнице) =вали́ло; *при мельнице была ~, где тупыми ударами колод валяли овечью шерсть, ударами удивительного ритма =млин мав вали́ло, де ся деревляны́ма уда́рами коло́д сука́ла о́вча во́вна, уда́рами преди́вного ри́тма;

валяльщи|к m =сука́тчик; ***f *~ца =сука́тчиця;

валяный =повстяны́й; су́каный;

валянье > валка; *~, валка сукон, войлоков (Даль) =су́каня по́ставув, по́встий;

валя|ть *~ть валенки / сукно =сука́ти / валя́ти воло́кы / по́став; *(в муке / по полу) =валя́ти у муцї́ / по зе́мли; *(хлебы) =валя́ти хлїбы́; *(делать кое-как) =партоли́ти; *~й! intj =а́ля́!, а́ло́в!; **~й, Ванька, тятька топором подправит ==Дю́рі, три́май му́ры бо я йду на піня́зї; **~ть дурака =дури́ти; балахре́стити; **не ~яй дурака! =не дурій! не роби́ глупо́ты; **~ть ваньку > ванька;

валяться *(на чердаке, в подвале) =пова́лёвати ся / валя́ти ся / су́вати ся (на подї́, у пивни́ци); *~ в постели =поле́жко-

вати; вылі́говати ся; геверова́ти; вацкова́ти; перевертáти ся; **~ в ногах у кого ==проси́ти на коліна́х ко́го; **на дороге / улице не валяется ==з не́ба / де́рева не паде́; **конь (ещё) не валялся > конь;

валя́ющийся =валя́ючый ся; (на чердаке) заве́рженый (на пуд);

вам =вам; *отец ваш небесный простит ~ ваши грехи =оте́ць ваш небе́сный удпу́стит вам гріхы́ ва́ші;

вампир =вампі́р; *(зоол Vampirus spectrum) =вампі́р; *(летучая мышь) =(по)перха́ч; мышперха́ч; *(фольк) =босорку́н-кровопи́й; вовку́н; опі́рь, ґопі́риця; *превращаться в ~а (фольк) =босорчи́ти ся; *Немеш рассказывает об оборотнях, ~ах и ведьмах =Не́меш гово́рит за нучникы́, вовкуны́ и босорка́нї;

ванадиев|ый =вана́діовый; *~ая сталь =вана́діова о́ціль;

ванадий (хим V) =вана́дій;

Ван Гог *Винцент ~ (1853–1890) =Ві́нцент ван Ґог; Ван Ґог, Вінце́нт;

вандал =ва́ндал;

вандализм =вандалі́зм; *проявления экстремизма и ~а в столь демократичной обстановке чрезвычайно редки =про́явы екстремі́зма и вандалі́зма сут у таку́й демократи́чнуй убстано́вці ду́же рідкы́ми;

Ван Дейк *Антон ~ (1599–1641) =Анто́ній ван Дайк; *искусство фрески довели до совершенства Рафаэль, Ян Гольбейн, Сурбаран, Мурильо, ~, Хогарт =стїнно́є маля́рство на барз высо́ку соверше́ность повыси́ли Рафае́л де Са́нті, Го́лбайн Ян, Зурбара́н, Мури́лло, Ван Дайк, Го́гарт;

ванилин =вани́лія; вани́лка;

ванил|ь (бот Vanilla planifolia) =вани́лія; *каждый слой посыпаем измельчёнными орехами и мелко молотым сахаром, в который следует подмешать немного истолчённой ~и =ка́ждый ряд посы́племе помоло́тыма ори́хами и мі́лкым цу́кром, в котры́й примішáєме ма́ло потовче́ной вани́лії;

ванильн|ый =ваніліо́вый; ванілко́вый; *~ый сахар =вани́лія; вани́лка; *я люблю мороженое, особенно шоколадное и ~ое =я лю́блю змерзли́ну, майли́пше чоколадо́ву тай ванілко́ву;

ванн|а *(ёмкость) =кадь f; (детская) купа́чка; *(раствор) =ку́пель f; *(из минеральной воды) =квас; *принять ~у =ити́ у ку́пель / квас; *рецепт ~ы =ку́пельный реце́пт; *после ~ы не выходи на воздух =не иди́ ку́паный вон; **выплеснуть вместе с водой из ~ы ребёнка ==вы́лляти з водов из купа́чкы и дїтвака;

ванная =купа́лня; *а есть ли ~? =а ци купа́лня є?;

ванночка =купа́чка;

вантуз =про́тычка;

ваньк|а *(ломовой извозчик; уст) =дры́нда; **валять / ломать ~у (syn валять дурака; притворяться дурачком, непонимающим) =дури́ти, балахре́стити; чини́ти ся дурны́м;

ванька-встанька =ва́нька-ста́нька; *современные дети не знают, что такое ~ =тепері́шні дїти не зна́ют, што то ва́нька-ста́нька;

Ван Эйк *Ян ~ (1390–1441) =Ян ван Айк;

Ван|я (фам) =Ива́н; ***dem *~юша =Иванко́;

вар *(смола) =смо́ла; *садовый ~ =лїпа́нда; *(кипято́к) =кыпля́ток; **его обдало ~ом ==го́ряч го затопи́ла / убыллáла; гори́-долу́ ним проли́ла ся горя́ча ла́ва;

варвар =ва́рвар m; ва́рварка f; *позор тем ~ам, котрые готовы уничтожить народ в угоду своим сомнительным теориям =най ся ганьбля́т тоты́ ва́рвары, котрí гото́ві зни́щити наро́д про сво́ї со́мнівні теорії;

Варвар|а =Варва́ра; Борба́ла (обл); *день великомученицы ~ы (церк 04/17.12) =Варва́ра; *в день ~ы, 4 декабря, Саввы, 5, Амвросия, 7, и Зачатия, 9, хотя это и не праздники, не прядут, не ткут и не золят =децéмбра 4., на Варва́ры, 5., на Са́вы, 7., на Амбро́зія, и 9., на За́чатя, хотя́й се не сут ся́та, не пряду́т, не тчут и не зваря́ют; *~а день урезала, ночь притачала ==Варва́ра день урва́ла, нуч приточи́ла;

варваризм =варвари́зм; *это отрицательно сказывается на чистоте материнского языка, язык портится, обрастает ~ами =се негати́вно удбива́є ся на чисто́тї матери́нського языка́, язы́к кази́т ся, убросто́є варвари́змами;

варварск|ий adj =ва́рварський; *род сей ~ий, дикий и безбожный, наклонен воровству и лукав =сесь филь єст ва́рварський, ди́кый и безбо́жный кра́сти накло́нный, лести́вый; ***~и adv =ва́рварсько; *~и уничтожать =ва́рварсько пусто́шити;

варварство =ва́рварство;

варган (муз обл этн, губной виброфон; Даль) =дры́мба; *играть на ~е =дры́мба́ти;

варганить (что) =лїпи́ти; партоли́ти; дры́мба́ти;

варево (кул) *~ из муки =за́мішка, чир;

варежка =рукави́ця;

варен|ец (кул) =гусля́нка; *хозяйка принесла тебе ~цу =газды́ня прине́сла тобí гусля́нкы;

варение > варка;

вареник =паленя́ n (pl -я́та); пиро́г; (с вишней) шугайда; *(крупный) =гомбо́вц; *стучала молотилка, поглощая один за другим снопы, как поглощает изголодавшийся за день косарь или пахарь ~и =ду́ркала маши́на, лы́гавчи єдéн за дру́гым сно́пы, як лы́гат зголодні́тый за день коса́рь а́бо о́рач пирогы́;

варён|ый =варе́ный; *~ая фасоль =пасу́ля на́густо; *пузан Барник, старый дедов приятель, побился об заклад, что скушает два ведра ~ой картошки =ді́дув да́вный цімбо́ра бебеха́ч Ба́рник за́ложив ся, же изъї́ст ві́ко варе́ных кромпе́ль;

варенье =зава́рёваня; заварени́на; (джем) ле́кварь; *блины с ~м =лекваре́ві палачі́нты; *мамино ~ стерёг чёрный человек, которого мы боялись =ма́мины заварени́ны сокотúв чо́рный чолові́к, котро́го мы боя́ли ся;

вариант =варіа́нт; алтернати́ва; удми́на, подо́ба; *сторонники украинской идентичности убеждены, что все русины являются только ~ом украинского этноса =сімпатізáнты украи́нськой ідентúчности сут пересві́дчены, же вши́ткі Русины́ сут лем варіа́нтом украи́нськой наро́дности;

вариация =варіáція;

варит|ь =вари́ти; iter ва́рёвати; *(долго) =выва́рёвати; *(водку) =выпа́лёвати па́ленку; *(сваркой) =(и)зва́рёвати; швайзова́ти; *(металл) =топи́ти мета́л; *(молоко в сыр) =у́рдити; *пивной в селе нет, но каждый может ~ь водку, пиво и продавать =ко́рчму се́льску не ма́єме, а́ли ка́ждый мо́же вари́ти згорі́лку, пи́во тай продава́ти; **голова / котелок ~ (нар) ==тот ма́є пуд ка́лапом; добрí му ка́пчат; **желудок ~ =жолу́док тра́вит;

вариться =вари́ти ся; *(долго) =выва́рёвати ся; *(сваркой) =(и)зва́рёвати ся; *(молоко) =у́рдити ся; *поставь фасоль ~ =приста́в пасу́лю; *Настя растопила печь и поставила ~ мясо =На́стя розложи́ла у печи́ тай приста́вила мя́со; **~ в собственном соку ==вари́ти ся у сво́юм ва́рї;

варк|а *(пищи) =ва́реня; (разг) ва́ря; *(металла) =то́пеня; *государство в поддержку сбыта яблок закупило сто вагонов для ~и мармелада =держа́ва, обы́ пудпе́рти збыт я́блок, закупи́ла для ва́реня мармала́ды сто ваго́нув;

варница =коте́л, gen котла́; ва́рня;

варочная =ва́рня;

варочный =вари́лный; *у него был ~ аппарат =ун мав вари́лный апара́т;

варфоломеевск|ий (ист) =Берталáнський; *~ая ночь в Париже была в 1572 году =Берталáнська нуч у Парíжу бы́ла 1572. ро́ку;

Варфоломей =Берталáн; Бе́рті dem; *учитель ~ Сотак разучивал с нами пение хором =Бе́рті Со́так, учи́тель, нацві́чував хор;

Вархол *Энди ~ (1928–1987) =Е́нді Ва́ргол; *если речь о работах ~а, возникает вопрос, был ли он художником или графиком =кедь гов́риме о робо́тах Ва́ргола, про́симе ся, ци быв малярём а́бо гра́фиком;

вархомол (Даль) =молфа́рь; шама́н;

Варшав|а =Варша́ва; *открываются авиарейсы в Попрад из Гданьска и ~ы по четвергам и воскресеньям =до По́праду ся бу́де лїта́ти з Гда́нська и Варша́вы в четве́рь и в неді́лю;

варьете =варіете́ n indecl;

варьировать =варі́ровати;

варьироваться =варі́ровати ся;

Вар|я (ласк ~енька / ~юшка / ~юша) =Бо́рія, Бо́ріша; (ласк) Бо́рішка, Бо́ріка; *госпожа ~юша –так мы зовём нашу учительницу =па́нї Бо́ріка – мы сяк кли́чеме на́шу учи́тельку;

варяг (ист) =Варя́г;

варяжский =варя́жський;

вас pron acc / gen < вы =вас; *соблазнял ~ не покоряться правде =вас перел́е́стив пра́вдї не покаря́ти ся; *эта пуговица у ~ висит =ся го́мбиця вам ви́сит;

Васёк =Вась(к)о́;

васил|ёк (бот Centaurea cyanus) =блава́т; васи́льчик; *дикие маки с ~ьками сплетались в узор =ди́кі ма́кы з блава́тами тка́ли выши́ваня;

Васил|ий =Васи́ль; *день св. ~ия (церк 01/14.01) =па́мять С. Васи́лія Вели́кого; Васи́ля (нар); *Орден Св. ~ия Великого =Чин С. Васи́лія Вели́кого (сокр OSBM / ЧСВВ); *русин называет этот день ~ьем и только под этим именем знает его =Ру́син Васи́лем зове́ сесь день и так го лиш и впозна́е;

Василиса =Васили́на; Ци́ля (разг); *наша ~ уже замужем =на́ша Ци́ля вже удда́на;

василиск *(фольк; рептилия, чей взгляд был смертельным) =васили́сок; *(зоол Basiliscus) =васили́сок;

васильковый =блавато́вый, васи́льчиковый;

вассал =вза́л; *жители окрестных мест, среди которых до 1000 ~ов упомянутого Николая =жи́телї міст, што сут до́вкола, в котры́х наход́ят ся до 1000 вза́лув спомя́нутого Никола́я;

вассальный =вза́лський;

Вас|я =Цильо́, Ци́льо, Циль (voc Ци́лю); *парень, которого звали ~я =хло́пець, што го зва́ли Циль; ***dem *~ёк (фам) =Васьо́, Цилько́; *~ька (прен) =Циль; **а ~ька слушает, да ест > слушать;

ват|а =ва́та; *подбитый ~ой =ватова́ный; ***dem *~ка =ва́тка; *я смочил ~ку и основательно промыл поверхность раны =намочи́в ем ва́тку и поря́дно промы́в ем пове́рьхность ра́ны; **минеральная ~а ==скляна́ ва́та;

ватаг|а =вата́га; цімбо́рня; ба́нда; *(промысловая) =па́рта; *кончалась школа, и Моника Квач, Анна Личинда, Анна Евчук, Иоланта Сарвади, мы сразу собирались ~ой – и на Тису =конча́ла ся вошко́ла, та Мо́ня Ква́чка, А́нна Личинда́ня, А́нна Євчука́ня, Йо́лана Са́рвадика прич єсьме́ ся зберали у ба́нду – та на Ти́су;

ватажок =вата́жко;

вателин =вателі́н;

ватерклозет (уст) =кло́взет;

ватерлиния (мор) =лі́нія пону́реня;

Ватерлоо n (ист геог) =Ватерло́в m; *Наполеона окончательно победили под ~ =Наполео́на доцї́ле побіди́ли пи́ля Ватерло́ва;

ватерпас =водова́га; водяна́ мі́ра; либе́ла; *если строишь дом, без ~а не обойтись =коли́ чи́ниш хы́жу, без водова́гы ся не убы́йдеш;

ватерполист m =ватерполі́ста; ***f *~ка =ватерполі́стка;

ватерполо =ватерпо́ло;

Ватикан (геог) =Ватіка́н; *все дороги ведут в Рим; все смотрят на ~ =ка́жда доро́га веде́ до Ри́ма, ка́ждое о́ко на Ватіка́н смо́трит;

ватиканск|ий =ватіка́нський; *иеромонаха Иосифа Декамелиса, писца ~ой библиотеки, папа назначил епископом =єромона́ха Йо́сифа де Каме́ліса, скрі́птора ватіка́нської бібліоте́кы, па́па назна́чив єпи́скопом;

ватин =те́плой пу́дбуйноє полотно́;

ватинов|ый =из те́плого пу́дбуйного полотна; *~ая подкладка =те́плый пу́дбуй;

ватман =чертал́ный па́пір;

ватманск|ий *~ая бумага =чертал́ный па́пір;

ватник =ватя́к;

ватн|ый *~ый тампон =ва́тяный тампо́н; *~ые ноги =ва́тяні но́гы; *(подбитый ватой) =ватова́ный; *он одел пальто а ~ой подкладке =од́в на ся ре́хлик из ва́тяным пудбо́ём;

ватообразный =ватови́тый;

ватрушка =кола́чик из сы́ром; тва́рожный кола́чик;

ватт (физ) =ват;

ваучер (экон) =ва́вчер; *номинально цена ~а миллион, а реально копейки =номіна́лно цїна́ ва́вчера міліо́н, а реа́лно копійкы́;

вафельница =ощани́ця; фо́рма на о́щі;

вафельный =ощаны́й;

вафля =о́ща;

вахлак =гука́н; дрынга́йло; парасти́ско; селя́к; лупа́к;

вахмистр =надстарши́на / стражма́йстер (ко́нниці);

вахт|а *ночная ~а =нучна́ сто́йка / стра́жа; *нести ~у / заступить на ~у=ма́ти стра́жу / ста́ти у стра́жу; *~а трёхлистная (бот Menyanthes trifoliata) =за́яча капу́ста; *в четвёртую ночную ~у пришёл Иисус, так как ночь давно разделена на 4 ~ы, две до полуночи, а с полуночи опять две =у четве́рту стра́жу но́чи прийшо́в Ису́с, чом да́вно подїле́на нуч на 4 стра́жі, до пу́вночи дві, а уд пу́вночи опя́ть дві;

вахтенн|ый adj *~ая служба =слу́жба у сто́йці; *~ый журнал (мор) =па́лубный журна́л; ***~ый subst =стра́жный;

вахтёр m =варта́ш; вра́тник; ***f *~ша =варта́шка; вра́тничка;

ваш =ваш; вам; *как вам не стыдно так говорить, ведь он ~ дядя =не ганьбите́ ся так говори́ти, пак ову́н вам стры́й;

Вашингтон (геог) =Во́шінгтон;

ваяни|е =вая́рство; різьба́рство; *в нашем нецерковном ~и тоже есть достопамятные работы – прекрасный катафалк св. Ладислава в Надьвараде =на́шоє свї́тськоє різба́рство то́же ма́є па́мяти досто́йных прац – прекра́сный катафа́лк с. Ла́слова у Надьва́раду;

ваятел|ь =вая́рь(ка); різба́рь(ка); *в таком краю // поэты ищут слово // и под резцом ~я // рождаются мадонны =є таки́й край // де пое́ты слова́ збера́ют // різба́рї до́лотом гла́дят // сво́ї мадо́ны;

ваять =ваяти; різби́ти;

вбегать =забі́говати / забіга́ти (одну́);

вбежа|ть =забігну́ти; freq позабіга́ти; *позволят чужакам, которые у себя дома не нужны, чтобы всякие славянские мыши сюда влезли и ~ли, чтоб у вас отъелись =чужы́м допу́стят, обы́ уся́кі славя́нські мы́ши позаїзда́ли и позабіга́ли, котры́х и до́ма не тре́ба, обы́ ся у вас удгры́зли;

вбива|ть =вбива́ти, забива́ти, затовка́ти; *размешивают, ~ют яички, да это всё варят =коло́тят, там вбют яичка́, та то варя́т;

вбивка =забитя́; застро́меня;

вбирать *~ в себя =загорта́ти / всыса́ти до ся;

вбираться =всыса́ти ся;

вбирающий =ссу́чый;

вбитый =в/ забі́тый; затовче́ный; (в дерево) затя́тый; *на сновальной машине был ещё шпенёк, ~ в рейку=снова́лниця ма́ла щи єде́н ко́личок, забі́тый на єдну́й ла́тї;

вбить =вби́ти; в/ затовчи́; *~ гвоздь во что =вгна́ти / в/ заби́ти кли́нець у што; *Юра, вбей гвоздь, чтоб не торчал

=Ю́ро, затовчи́ гвузд, обы не стырча́в; **~ себе в голову ==взя́ти собі́ до голови́;
вблизи =бли́зко, (по́)близь, побли́зку; по́буч; недале́ко; *~ Рахова =о́бок Ра́хова; *ружьё Ферково, висящее на гвозде, вздрагивало, когда ~ ходил какой-либо зверь =Фе́ркова пу́шка дрыгну́ла ся на кли́нку, коли́ близь яка́ зві́рька ходи́ла;
вбок =на́бук;
вбрасыва|ть =вверьга́ти; заміто́вати; *хозяйка варила затирку, ~ая предварительно затёртое тесто в кипящее молоко =варячи́ суканию, ґаздыня замі́товала пе́ред тым засу́каное кі́сто в молоко́, што кыпі́ло;
вброд *перейти реку ~ =переброди́ти, перебрысти́ рі́ку; *переходить реку ~ =броди́ти, брысти́ рі́ку; *дойти ~ =добрысти́; *место, где переходят ~ реку, народ зовёт бродом; вода на броде мелкая и быстрая =мі́сто перебрысти́ рі́ку, наро́д называ́є бро́дом; во́да на бро́ді мілка́ и бы́стра;
вброс|ить =ввёрьгнути, ввёречи; вшма́рити; *~ят их в печь огненную =ввёрьгнут їх у каме́нцу огняну́;
вбухать (нар; много вложить) =бу́хнути (мно́го на́раз);
вваливать =вва́лёвати;
вваливa|ться =вва́лёвати ся; *часто ~лся в сени не сам, а с дружком, с которым пил =ча́сто вва́лёвав ся в сі́ни не сам, а з ці́мбором, з котры́м пив;
вваливши|йся =запа́лый; запади́стый; *~еся щёки =запади́сті ли́ця;
ввалиться =ввали́ти ся; *(глаза, щёки) =запа́сти;
введени|е =ввод, в/ заве́дення, завóжаня; ввожа́й (уст); *~е в бой / оборот =заве́дення / датя́ до бóя / óбігу; *~е в эксплуатацию (дей) =зача́ток фунгóваня; ру́шення; *(в книге) =(и)спередсло́во; *~е в курс дел =запóзнання з ді́ла́ми; *~е в состав =зачле́нення; *~е в должность =інавгура́ція; *В~е во Храм Пресвятой Богородицы (церк 21.11 / 04.12) =В(о)веде́ніе; *если перед В~ем во Храм Пресвятой Богородицы, 21 ноября, ударят сильные морозы, то ко В~ю непременно потеплеет =кедь спе́ред новембра 21., Введе́нія, вели́ка сту́дінь би́є, на Введе́ніе неудмі́нно помя́гкне;
введён|ный =ввéденый; внéсеный; *лемковский язык в обучение был ~ в период между войнами, в 1934–1938 годах =лемкóвськый ввéденый быв як язы́к нау́чаня ищи́ в межвóйню, в рока́х 1934–1938;
ввезти =ввéзти;
ввек *(syn всегда; уст) =все; *~ не (syn никогда) =ни́гда;
ввергать =вверьга́ти;
ввергнуть =ввéрьгнути, ввéречи; *~ в отчаяние =привéсти до ро́спакув;
вверени|ый =(и)з/ увíреный; *это замечание прибавляет интереса и к рассуждениям владыки Милана Шашика о будущем ~ой ему епархии =тото́ замерькóваня дода́ст інтерéсу и до розва́жань владыкы Мі́лана Ша́шика о бу́дучности звíреной му епа́рхії;
вверзиться (нар) =ло́пнути;
ввери|ть =увíровати; *~ть судьбу =(и)звíрити судьбу́; *книгу сию, Скрижаль именуемую, ~л раб Б. иерей Иоанн Билецкий при разлучении души своей с телом приходскому священнику Гавриилу Бандолянски для богослужений г. 1768 =сію кни́гу, реко́му Скрижа́ль, увíровав раб Б. єре́й Іоа́н Біле́цькый при розлучéнії сво́ёй души́ уд ті́ла Гаври́лу Бандоля́нскі паро́ху на слу́жбу Бóжу р. 1768;
вериться =(и)звíрити ся кому́; (и)здати́ ся на ко́го;
ввёрнут|ый =закручéный; *фильтр не ~ как следует =цїдúло не є за до́ста закручéно;
ввернуть *~ винт =закрути́ти шруб; *~ словечко =дове́речи сло́во;
ввёртывать *~ винт =закру́чувати шруб; *~ словечко =доміто́вати сло́во;
ввёртываться =закру́чувати ся;
вверх =(и)дго́рі, горí, дого́ры; *~ по течению =горí пру́дом; *~ лицом =горíлиць; *~-вниз =горí-долу́; *причёсанный ~ =зачéсаный горí; **~ ногами / дном / тормашками ==горí нога́ми; **руки ~! (воен) ==ру́кы горí!;
вверху =горí; *~ на копанском бугре три пушки, нацеленные на железнодорожную станцию =горí на копáнському горбкóви три канóны нацíлені на желїзни́чну шта́цію;
вверять =(и)звіря́ти;
вверяться =(и)звіря́ти ся; (и)здава́ти ся на ко́го;
ввести =в/ заве́сти; зарядúти; *(лекарство) =інектова́ти; *~ в бой / оборот / действие =дати́ до бóя / óбіга / дíї; *~ в заблуждение / эксплуатацию =заве́сти до блу́ду / опера́ції; *~ в состав =зачлени́ти; *~ в курс дела =запóзнати з дíлом; *торжественно ~ в должность =інавгурова́ти; *мне это очень на руку, что министерство ввело 20 новых должностей помощника школьного инспектора =се ми дýже вгóдí, же мініcтéрія зарядúла 20 новы́х поса́д помóчника шкóлного інспéктора;
ввивать *~ ленту =в/ заплїта́ти па́нтлик;
ввиваться =вплїта́ти ся;
ввиду *~ того, что =зачúм; за́не (книж); *~ чего =на́слїдком чóго;
ввинтить =закрути́ти; зашрубова́ти;
ввинтиться =закрути́ти ся; зашрубова́ти ся;
ввинчивать =закру́чувати; шрубова́ти, зашру́блёвати;
ввинчиваться =закру́чувати ся; шрубова́ти ся, зашру́блёвати ся;
ввить *~ ленту =в/ запле́сти па́нтлик;
ввиться =в/ запле́сти ся;
ввод =ввод; вве́деня; *(тех) =спу́йка; *~ в действие =за́ряд / заве́деня до чи́нности;
вводить =вводúти; *~ в жизнь =заводúти до живота́; *торжественно ~ в должность =інавгурова́ти;
вводн|ый *(комментарий / урок) =вступный; вхóдный; *(контакт / клемма) =вводный; спуйкóвый; **~ое предложение / слово ==вставнóе ре́чення / сло́во;
ввоз =в/ привóз; ввóженя, привóжованя;
ввозить =ввóжовати, ввозúти;
ввозиться pas =ввóжовати ся, ввозúти ся;
ввозный =в/ привóзный;
вволакивать =пе́кати (вдну);
вволочь =запе́кати (нар);
вволю =до во́лїї; до́с(ы)та; *нет ничего лучше, чем ~ накататься на велосипеде =што мóже бы́ти лíпше, як ся до сы́тости набіцíглёва́ти;
вво́сьмеро =у́восьмеро;
ввосьмером =восьме́ро; восьмеро́ме;
ввысь =у выши́нь; до вы́ши;
ввязать =замíша́ти; в/ запле́сти;
ввяза|ться =замíша́ти ся; в/ запле́сти ся; запля́нтати ся; *старший сын ~лся в заваруху – пошёл за Советами =ста́ршый сын запля́нтав ся – за Сове́тами пу́шов;
ввязка =вста́вка (у пле́теня);
ввязнуть (раз) > увязнуть;
ввязывать (во что) =замíшовати / в/ заплїта́ти до чóго;
ввязываться =замíшовати ся / в/ заплїта́ти ся до чóго;
вгиб =в(ó)гну́тость;
вгибать =вгына́ти;
вгибаться =вгына́ти ся;
вглубь =до глубины́; углу́б; *лопата наткнулась на что-то твёрдое и дзинькнула; не уходила ~ =лопа́та вда́рила у штось твердóє и дзéнькнула; не йшла вглуб;
вглядеться =припозира́ти ся; вз(д)ри́ти ся;
вглядыва|ться =припози́ровати ся; взира́ти ся; *люди приходят и с увлечением ~ются, как происходит процесс =лю́де прихóдят и в за́хваті припози́руют ся, як идé процéс;
вгнездиться =загнїзди́ти ся;
вгонять *(гвоздь) =вгана́ти; *~ть в краску =ганьби́ти, заганьбля́ти; зна́ти зачерлени́ти; *~ть в пот / гроб =приводúти до по́ту / гро́ба;

вгорячах (разг) =в розру́шеню; у шву́нгу; у по́рыві зло́сти, і́ду;

вгрызаться *~ во что =загрыза́ти ся / заку́совати ся до чо́го;

вгрызться =закуси́ти ся; загры́зти ся;

вдава|ться =пуща́ти ся; заглубля́ти ся; заб|і́говати; *не ~лся в подробности =не пуща́в ся у подро́бності; *~ться в крайности =пуща́ти ся до екстре́мув / кра́йностий; *залив ~лся вглубь зарослей =зал|и́в заб|і́говав / заглубля́в ся у за́росты;

вдавить =вдави́ти; вопха́ти;

вдавиться =вдави́ти ся;

вдавливать =вгына́ти; затиска́ти;

вдавлива|ться =вгына́ти ся; затиска́ти ся; *в ассирийских руинах погребены многочисленные выковырянные клинообразные надписи и много таких, которые ~лись в кирпичную поверхность до обжига =аси́рські розвали́ны мно́го вы́довбаных клинообра́зных на́дписув соде́ржують у со́бі и мно́го таки́х, котр|і́ у цигло́ву мате́рію пе́ред вы́паленя затиска́ли;

вдалбливать =задо́вбовати; забива́ти (до́вбаючи); *~ в голову =темеши́ти до головы́;

вдалбливаться pas =задо́вбовати ся; *~ в голову =темеши́ти ся до головы́;

вдалеке =у далечин|і́; *~ от города =в удда́леню уд ва́роша; *солнце ~ идёт с узелком в руке по жёлтым, как воск, нивам =со́нце з у́зликом в руц|і́ иде́ по жо́втых, як вуск, ни́вах в далечин|і́;

вдали > вдалеке; *~ направо сливаются с небом горы, уловимы только их сияющие вершины (А.Н. Толстой) =у далечин|і́ на прави́цю сплыва́ют из не́бом го́ры, сл|і́дно лем їх ясо́тні верьхы́;

вдаль =у дале́ко(сть); у даль;

вда|ться =заглуби́ти ся; забігну́ти; пусти́ти ся до чо́го / у што; *~ться в крайности =пу́стити ся до кра́йностий / екстре́мув; *почтмейстер ~лся более в философию и читал весьма прилежно, даже по ночам (Гоголь) =поштма́йстер заглуби́в ся май до філозо́фії и читав гет прил|і́жно, щи й ночáми;

вдвигать =засува́ти;

вдвигаться =засува́ти ся;

вдвижной =засу́вный; *стол имел ~ ящик =на столо́ви бы́ла засу́вна шуфла́дка;

вдвинутый =засу́нутый;

вдвинуть =в/ засу́нути, freq позасува́ти;

вдвинуться =в/ засу́нути ся, freq позасува́ти ся;

вдво́е =ду́фла, ду́флом, ду́фло; у́двоє, двýймо; *~ больше= два раз ту́лько, щи раз ту́лько, ду́фла / ду́флом ту́лько; двы́чи ту́лько; *сложить ~ =скла́сти у́двоє / двýймо; *ткань свёрнута в рулон ~ =полотно́ скручено́ у зво́ї ду́флом;

двоём =упáрї; у двóици; двóє, двóме; двóйко, (ласк) двойчко; (нар) двáя, двáє; *(обе вместе) =обíма, обóме; *отбивали полотно вальком ~, аж гремело на всё село =лу́пкало ся у двóици, аж са го́лос по вала́лї озыва́в;

двойне =два раз ту́лько; двы́чи ту́лько; у́двойно, у́двоє; ду́флом / ду́фла / ду́фло (ту́лько); двýймо; по́двыч freq; *дать ~ =подуфлова́ти; *это радость ~ =се ду́фла ра́дость; *старый ~ молчаливее, а она в таких случаях ~ криклива =стары́й у́двоє мовчи́т; а она́ в таки́й час у́двоє май крикли́ва;

вдевание =в/ зад|і́ваня; затя́гненя;

вдевать *~ нитку в иголку =вдіва́ти / за/ силя́ти / затїга́ти ни́тку в иглу́;

вдевятеро =у́девятеро;

вдевятером =девятеро́ме;

вдёжка (рзн.знач) =за́силка;

вделать *~ в стенку =забудова́ти; вмурова́ти;

вделка =монта́ж; забудо́ва;

вделывание > вделка;

вделывать *~ в стенку =забудовова́ти; вмуро́вовати;

вдёргивание =зад|і́ваня; зас|и́лёваня;

вдёргива|ть *~ть нитку в иголку =в/ задїва́ти / за/(и)с/ силя́ти ни́тку в иглу́;

вдёргива|ться pas < вдёргивать; *наслюнённая нитка легче ~ется в иглу =посли́нена ни́тка май ле́гко зад|і́ват ся у иглу́;

вдёрнут|ый =засиле́ный; вд|і́тый; *~ая нитка =засиле́на ни́тка;

вдёрнуть *~ нитку в иглу =вд|і́ти / за/(и)с/ насили́ти ни́тку;

вдéсятеро =у́десятеро;

вдесятером =десятеро́ме; десяте́ро; *гости, ~, вместе с хозяином под столом, еле слышно слабое дыхание =го́стї, десяте́ро їх, з газдо́м пуд столо́м, ле́двы чу́ти слабо́є ды́ханя;

вдетый =вд|і́тый;

вдеть *~ нитку в иглу =вд|і́ти / за/(и)с/ насили́ти / затягну́ти, затя́гти ни́тку;

вдлинь (Даль) =у́здовж; (и)здо́вж; *он шагает ~ берёзового перелеска, который гнётся от ветра =иде́ у́здовж березо́вого га́ика, яки́м в|і́тор гне;

вдобавок =на до́даня;

вдова =вдова́, вдови́ця; *как я без тебя, Пётр? – причитает ~ =што без те́бе, Пе́тре, по́чну? – божéкат вдова́;

вдоветь *(жить во вдовстве; разг) =вдовова́ти; *(лишаться супруга; Даль) =вдови́ти;

вдовец =вдове́ць; *ты – молодая, свежая, чистая, как стёклышко, красивая, а он – ~, истрепался, обносился (Чехов) =ты молода́, сві|жа, чи́ста, ги слыза́, кра́сна, а вун – вдовець, вы́чморґав ся, убстря́мбав ся;

вдов|ий =вдо́вин; *текли слёзы ~ей боли, плакали сироты, в церкви служили поминальную литургию =текли́ вдо́вины слызы́ бо́лю, пла́кали си́роты, в це́рькви служи́ли заду́шну літу́ргію;

вдовица (уст) =вдова́; вдови́ця;

вдоволь =подоста́тком; вдя́нь; е́што; долегеды́; до́с(ы)та; дос (разг); до во́лї; напо́вно; *~ напиться воды =набажи́ти ся воды́; *богаты они, и дукатов золотых у них ~ =бога́ті и дука́ты золот|і́ ма́ют напо́вно; *будет у него ~ еды и питья, и во что одеваться =бу́де има́ти што і́сти и пи́ти, тай у што ся оболїка́ти;

вдовство =вдовство́;

вдовствовать =вдовова́ти;

вдов|ый =вдо́вый; у вдовстві́ жи́ючый; овдови́лый; *вести ~ую жизнь =вдовова́ти;

вдогон (нар) > вдогонку;

вдогонку *~ кому =уздо́гунь / надого́нку за кым / кому́; *из города бежали ~, рубя на дорогах врагов своих =из ва́роша за ни́ми бі|гли, стина́ючи на пу́тїх врагу́в сво́их;

вдолбить =задо́вбати; *~ в голову=втемеши́ти до головы́;

вдолбиться =втемеши́ти ся;

вдоль =у́здовж, на́здовж, по́довж; (и)здо́вж; *Чинадиево: церковь каменная, расколотая ~ =Чинад|і́ево: це́рьков муро́вана, здовж роско́лота; **~ и поперёк ==кри́жом-кра́жом, кри́ста-кра́жом; на́здовж и напопе́рек;

вдосталь > вдоволь;

вдох =вдых, вды́хнутя;

вдохновение =одуше́веня; одухо́веня; вдухно́веня; інспіра́ція; *во всех странах преобразования инициировала молодёжь, с молодым задором, отважностью и ~м =у вши́ткых крайнах преобразо́ваня молоде́ж почина́ла, из молоды́м ела́ном, удва́жностёв и одухо́венём;

вдохновенн|ый adj =вдухнове́ный; запале́ный; вознéслый; *~ый труд =одухове́на робо́та; *в частной жизни чувство одного целого может возобладать лишь крайне редко, у ~ых личностей, стремящихся к идеальности =во прів|а́тнум живот|і́ ста́не пану́ючым чу́ство ц|і́лости лем барз р|і́дко, во вдухнове́ных ду́хах, змага́ючых ся на ідеа́лность; ***adv *~о =возне́сло; вдухнове́но; запале́но;

вдохновитель m =вдухнови́тель; інспіра́тор; *Август Вейсман был в Советском Союзе заклеймён как ~

псевдонауки евгеники =А́вґуст Ва́йсман в Сове́тськум Сою́зї быв пятно́ваный як вдухнови́тель псевдонау́кы евге́никы; ***f *~ница =вдухнови́телька; інспіра́торка;

вдохновить =вдухнови́ти; одушеви́ти, одухо́внити; побуди́ти; подвигну́ти; *~ отцов преподобных на какие-либо гуманитарные акции не смог никто из епископов =пану́в превеле́бных подвигну́ти на да́які гуманіта́рні а́кції не змуг а́ни е́ден из єпи́скопув;

вдохновиться =вдухнови́ти ся; одушеви́ти ся, одухо́внити ся; подвигну́ти ся; побуди́ти ся; доста́ти кры́ла (фиг); інспірова́ти ся;

вдохновлённ|ый adj =одухове́ный, вдухнове́ный; інспіро́ваный; ***adv *~о =вдухнове́но;

вдохновля|ть =подви́говати / одушевля́ти / вдухновля́ти / одуховня́ти / побужа́ти на што; інспірова́ти; *начало ~ет =зача́ток храбри́т; *верная своему роду и биологической необходимости, мать даёт жизнь своему ребёнку, ~ет его, просвещает и вразумляет =ві́рна сво́ёму ро́ду и біологі́чным пови́нностям, ма́ти воплоща́є сво́ю дїти́ну, вдухновля́є єї́, просвіща́є и врозумля́є;

вдохновля|ться =одушевля́ти ся; вдухновля́ти ся, одуховня́ти ся; подви́говати ся; *большие плоскости, окна, воздух, свет… ~юсь ими =вели́кі пло́скостї, о́кна, во́здух, сві́тло… одушевля́ю ся ни́ма;

вдохновляющ|ий =вдухнови́телный, одушевля́ючый; охра́брюючый; пасіону́ючый; *эта последняя книга Иштвана Удвари будет ~им примером и для последующих исследований и публикаций =сеся́ послі́дна кни́га І́штвана У́дварі бу́де пасіону́ючым при́міром и про да́лші изгля́дованя и публика́ції;

вдохну|ть *~ть глоток воздуха =вдыхну́ти лёґ во́здуху; *двое полководцев ~ли отвагу в воинов =два ве́зирї налля́ли смі́лости до вояку́в; **~ть жизнь ==налля́ти живота́; про́будити до живота́;

вдребезги adv (ткж > дребезги) =дома́к; до́кус; соверше́но; *~ пьяный =опи́тый до нїмо́ты / на мац; надру́зґаный; *там под огородом есть родничок, и мы зимой возвращались домой, а они поскользнулись, музыканты эти, и бас – ~, а все скопом – в родничок =пуд копани́цёв є там студе́нка, а взимі́ ишли́ сьме дому́в, а они́ ся пошмы́кали, музика́нты тоты́, а ба́сы – по них лем фала́ткы зоста́ли, а вши́ткі на ко́пу до студе́нкы;

вдруг =(и)зна́глї, на́гле; на́раз, раз, раз-на́раз, (и)зна́раз, раз лем, разо́м, раз лиш; нечайно; ту(й); у туй хви́л(ьц)ї; нече́кано; *а ~ (а если; а что, как) =а най; *если ~ =(кедь) на́годов; *а ~ он узнает? =а што кедь ся дозна́є?; *~ послышалось пение =раз лем озва́ло ся спі́ваня; *уже было поразили его, уже упал с коня, когда ~ подоспела подмога =туй-туй перемогли́ го, уже зверну́в ся з коня́, коли́ нечайно надыйшла́ помо́га; *если ~ будет кого-нибудь забирать, то пускай берёт меня =кедь на́годов бу́де кого́сь бра́ти, та най бере́ мене́;

вдругорядь (нар) =другый раз; щи раз;

вдрызг =на шкыпі́тя; на ці́мбер-ца́мбер (обл); *~ пьяный =опи́тый до нїмо́ты / на мац; надру́зґаный;

вдувание =наду́ваня;

вдувать =надува́ти;

вдуваться =надува́ти ся;

вдувной =наду́вный;

вдуматься =вни́кнути (до чо́го); розва́жити (за што / о чум);

вдумчивый =розва́жный;

вдумываться =розва́жовати; вника́ти;

вдунуть =вду́ти, вдыхну́ти (до чо́го);

вдуть (нар) > вдунуть;

вдыхание =вды́ханя; *~ наркотических веществ =табако́ваня; *~ запаха =па́ханя;

вдыхательный =вдыхо́вый;

вдыха|ть =вдыха́ти; (мед) інгалова́ти; *~ть запах =запа́ховати; *он пьёт одну свежую воду, ~ет один чистый воздух =не пє лем сві́жу во́ду, не засы́сат лем чи́стый во́здух;

вегетариан|ец m =веґетаріа́н; *я раздумывал над тем, что едят в это время, в пасхальные дни, ~цы =розду́мовав єм, што їдя́т у такы́й час, у час Вели́кодня, веґетаріа́не; ***f *~ка =веґетаріа́нка;

вегетарианский =веґетаріа́нськый; без мя́са;

вегетарианство =веґетаріа́нство;

вегетативн|ый =веґетати́вный; *~ое размножение =веґетати́вноє розмно́женя; *солнечные лучи способствуют ~ому размножению картофеля =со́нїчні лу́чі лі́пше розвивают веґетати́вну си́лу кро́мплюв;

вегетационный =веґетаці́йный;

вегетаци|я =веґета́ція; *при почитании «духа ~и», которой и является магическая сила, пронизывающая мир (объясняется отчасти анимизм – она добрая и страшная) =при почи́таню «ду́ха веґета́ції», котро́в и є маґі́чна си́ла, проника́юча світ (убясня́є ся поча́сти анімі́зм – она́ до́бра и страшна́);

вед|а (священные книги индусов) =ве́да; *понятие жертвы могло развиться из культа предков, которые в пантеоне ~ы трактуются как живые =по́нятя же́ртвы могло́ розви́ти ся из ку́лту пре́дкув, які́ в пантео́нї ве́ды тракту́ют ся як живі́;

ведать =ві́дати; зна́ти; *~ чем =ве́сти / ма́ти на ста́рости / справова́ти што; *не ~ =не ма́ти га́дкы; не ту́шити;

ве́дени|е =ві́домство; компете́нція; *быть в ~и кого =припада́ти до чи́ёй компете́нції; *относящийся в ~е =припа́дный (кому́ / пуд што / де / ку чё́му); *принять в ~е =взяти́ до компете́нції / аґе́нды; *епископ крижевацкий, в ~и которого находятся русины =єпи́скоп кріжева́цькый, пуд ві́домством котро́го сут Русины́;

веде́ние =ве́деня; *~ хозяйства =ґаздо́ваня; ве́деня ґазду́вства; *~ протокола > протокол;

ведёрный =відро́вый;

веди n indecl (третья буква славянской азбуки) =ві́ди;

ведовской (уст) =чароді́йськый; ворожны́й;

ведовство (уст) =ба́яня; чорнокни́жство; чароді́йство;

ведома *без ~ =без зна́мости / гі́ру / ві́сти; *с ~ (кого) =из зна́мостёв / ві́стёв (чи́ёв); *нельзя похоронить без ~ губернии, пока его не осмотрит фельдшер =несло́будно без варме́дського гі́ру погре́бсти, до́кля фе́вчар не бу́де го убзира́ти;

ведомо pred =ві́домо;

ведомост|ь *(список) =ла́йштер; вы́каз; *(сообщение) =ві́домость; *~и (оф. газета) =ві́домостї;

ведомственный =ресо́ртный;

ведомств|о =у́ряд; ресо́рт; ві́домство; *один из них дал взятку офицеру ~а комитата Угоча, который руководил депортацией евреев =єде́н из них пудплати́в на у́рядї жу́пы У́ґоча то́го офіце́ра, што керова́в депорта́ціёв Жиду́в;

ве́домый (уст) =зна́тый;

ведо́м|ый =ве́деный; *~ое колесо =нага́няной ко́лесо; *вращались не только задние колёса, но и передние, ~ые карданным валом =крути́ли ся не лем за́дні коле́са, но й пере́дні коле́са, ве́дені карда́нным ва́лом;

ведренный =ясны́й, со́нїчный, пого́дный;

вед|ро =відро́; відри́ско aug; *(деревянное, окованное) =око́в; *над колодцем стоял солдат и пытался зачерпнуть воды в ~ро, прицепленное к багру =над коло́дязём стоя́в кату́на и про́бовав заче́рти во́ды у відро́, заціпе́не на клю́ку; **льёт, как из ~ра ==ллє, ги з цїво́к; сви́ще, як из мли́нського ко́леса; ***dem *~ёрко =відрочко́; ко́блик;

вёдро =(кра́сна) хві́ля / годи́на; (редк) ве́дро; **~ после ненастья ==за до́бров хві́лёв злу чека́й;

ведун m (уст; ~ья f) > знахарь / колдун;

ведущ|ий adj subst =чоло́вый, веду́чый, прово́дный, передні́йшый; *~ее колесо =жену́чоє ко́лесо; *~ий сигнал

=веду́чый сіґна́л; *~ий собрание =предсїда́ючый; *~ая роль / позиция =прово́дництво; *~ий (деятель) =пере́дный дї́ятель; передня́к; (школ, муз) прінціпа́л; *~ий концерта / программы =модера́тор(ка), веду́чый, f веду́ча; *и я так влип во время моей практики со своим ~им =и я так по́ходив из сво́им прінціпа́лом в ча́сї мо́ёго конціпіе́нтства;

ведь =(а)ві́дь, вида́в; та́дь(бо), та́ж(е); пак; пе́діґ / пре́ця / пре́чик; шак; ж, же; дї; ле́бо (обл); ле́бодь (редк); *это ~ не впервые =пе́діґ / пре́ця / пре́чик се не пе́рвый раз; *так ~ туда и идём =тадь / шак там идеме́; *~ я парень! =я дї леґі́нь!; *зачем кто-то стал бы это воровать, ~ он не знал бы, что с этим делать =на́што бы то укра́в да́тко, тадь не знав бы, што из ним чини́ти;

ведьма =босорка́ня; біси́ця; нучни́ця; ві́дьма; переле́стниця, стры́ґа (обл); *(фурия) =ша́ркань; *(летающая) =переле́тниця; повітру́ля; *(отбирающая молоко) =череди́ниця; *(карт; игра, где масть не имеет значения) =Чё́рный Пе́тра; *племянница сообщила, что Мирабелла ~ =сестри́ниця удказа́ла, же Мірабе́ла є стры́ґа;

ведьмак (обл) =відьма́к; босорку́н, босо́рош; стрыґу́н (обл); *чабан был настоящий ~, ведь он мог превращаться в собаку =ба́ча вели́кый босо́рош быв, бо знав ся и на пса переміни́ти;

веер =повіва́чка;

веерообразный =клинова́тый;

вежда (поэт уст) > веко;

вежливость =почти́вость; услу́жность; *(уважительность) =честли́вость; *(внимательность) =уважли́вость; *(обходительность) =прии́мины; *принципом тогдашнего воспитания русинских детей является набожность, нравственность, честность, ~ =прі́нціпом тогоча́сного вы́хованя ру́ськых дїти́й є побо́жность, мора́лность, че́стность, услу́жность;

вежлив|ый adj =почти́вый; *(уважительный) =дя́чный; честли́вый; *(внимательный) =уважли́вый; *(обходительный) =услу́жный; убходли́вый; *это форма мягкого, ~ого предложения: может мне помочь? =ся фо́рма є осторо́жноє, почти́воє со́ченя: най бых помога́в?; ***adv *~о =услу́жно; убходли́во; почти́во; честли́во;

везде =вся́гды; вся́где; *а в этой доставке всю стоимость, то есть перевозку, пошлину, ~ оплачивает помещик =а у сюй доро́зї вши́ток кельчи́к, то єст перево́з, ва́му тридця́ток, уся́где пан бу́де плати́ти;

вездесущий =всепрису́тный; вшите́чный;

вездесущность =вшите́чность;

вездеход =тере́нноє а́вто; *(небольшой) =джіп; *в резиновых сапогах-~ах и с клюкой я способен пройти по болоту =у всягдысту́пах-ґумака́х и з кри́вов па́лицёв я пере́йду моро́кву;

вездеходный =тере́нный;

везени|е =сере́ньча, сереньчли́вость; (и)зго́да; *при большом ~и =у ма́йлїпшум; *за такие дела – тюрьму схлопочешь, при большом ~и – пару жандармских тумаков; так что не стоит =за такі́ дїла́ – тюрмо́в па́хне, а в ма́йлїпшум – па́ру жанда́рськых буханцю́в; и то не вы́плата;

вез|ти =ве́зти; не́сти; *(удаваться) =щасти́ти; ве́сти ся; *~ти воз =тягну́ти / тя́гти вуз; *лошадь ~ёт всадника =кунь несе́ ко́нника; *~ёт тебе =ма́єш сере́ньчу; слу́жит ти сере́ньча; *сегодня сплошное издевательство, – перебирал он в памяти – не ~ёт, так не ~ёт =та менї́ як на збы́ткы днесь зойшло́ ся, – перемі́товав в думка́х – не веде́ ся днесь, тай не веде́; **кто ~ёт, того и подгоняют ==того́ коня́ бют, котры́й тя́гне; **~ёт дураку ==(тра́фило ся) як слїпу́й ку́рцї зе́рня;

Везуви|й (геог) =Везу́в; *в 79 году Геркуланум и Помпея погибли из-за огнедышащей горы ~я =79. ро́ку Геркула́нум и Помпе́я погы́бли через огнемета́ючу гору́ Везу́в;

везучий (разг) =сереньчу́х; сереньчли́вый;

везущий =везу́чый;

век =столї́тіє; вік; сторо́ча; *каменный / бронзовый / железный ~ =до́ба камняна́ / бронцо́ва / желї́зна; *за столько ~ов =за ту́лькі со́ткы ро́кув; *в 6 и в начале 7 ~а Белые Хорваты построили оборонительные центры =6. и на зача́тку 7. сторо́ч Бі́лі Горва́ты збудова́ли охра́нні це́нтры; **~ вековать > вековать; **~ живи – ~ учись > учиться; **до скончания ~а > скончание; **от ~а ~ов > испокон; *на ~и вечные / на ~и веков ==наві́кы; на ві́кы ві́чні; навхте́ма; **в кои-то ~и! ==ві́кы-м тя не ви́дїв!; **Мафусаилов ~ ==вік Матужалема; **~ живи – ~ учись (а умри дураком) ==чолові́к ся до сме́рти у́чит (а дурны́м умре́);

веко (анат) =клї́пка; ві́чко (обл);

векова|ть =вікова́ти; *наши предки пришли на эту землю, заселили её, жили, ~ли =на́ші пре́дкы прийшли́ на сю зе́млю, єї́ засели́ли, жи́ли, вікова́ли; **век ~ть ==жи́ти свуй вік; **не век ~ть ==раз лем при́йде уме́рти;

вековечный =вікові́чный;

веков|ой =прада́вный; старода́вный; столї́тный; *(столетний) =віко́вый; *~ая атмосфера сосуществования породила сердечное взаимопонимание между венгерскими и славянскими верующими =віко́ва спувжитё́ва атмосфе́ра вы́творила серде́чноє порозу́меня ме́жи мадя́рськыми и славя́нськыми ві́рниками;

векову|ха и ~ша (нар) =стара́ дї́вка;

вексел|ь =вы́мінка; ве́ксель (gen -сла); ве́кслик; *подходит к нему товарищ с ~ем на крупную сумму =при́йде к нё́му това́риш з ве́ксликом на бу́лшу су́му;

вексельн|ый =вексло́вый; *~ое право (юр) =вексло́воє пра́во;

вектор =ве́ктор;

векторный =векторо́вый;

веление =запо́відь, запові́даня; велї́ня; ро́сказ;

велеречивый =бомба́стый; высоколе́тный;

вел|еть =велї́ти, (и)звелї́ти; каза́ти; *он был очень озабочен, но она свистнула, сошлись злые духи, стали спрашивать, что ~ят делать =быв барз заста́раный; а́ли она́ сви́стнула, посходи́ли ся злі ду́хы, проси́ли ся, што ка́же роби́ти;

велик (нар) =бі́цик (арго); бі́ці́ґлї, біці́ґель; *мне подарили ~; никелированный, с толстыми колёсами =доста́ла-м бі́ці́ґлї; нікло́вані, з товсты́ма коле́сами;

великан m =велика́н; хло́пи́ско, чоловічи́ско; а́брінь; овріяш (обл); *в 12 часов пришёл ~ и пробил рогом это дерево, а витязь тогда прибил ~а к дереву =у 12 го́дин прийшо́в овріяш та проби́в ро́гом тото́ де́рево, а ві́тязь на тото́ приби́в овріяша до де́рева; ***f *~ша (разг) =велика́нка;

великанский =велика́нськый;

велик|ий =вели́кый; ве́лькый (обл); *В~ий Понедельник / Вторник / Четверток (церк) =Вели́кый понедїлёк / уто́рок / четве́рь(ток); *В~ая Пятница / Суббота (церк) =Вели́ка Пя́тниця / Субо́та; *каждый литератор обязан осознать, литература – нечто важное, ~ое =ка́ждый из літера́торув пови́нен усвідо́мити собі́, літерату́ра – штось ва́жноє, вели́коє; **~а важность! > важность; **~ий князь > князь; **от мала до ~а > малый; **~ое множество ==вели́ка си́ла / си́ла мно́го; **~ие державы =великодержа́вы; потента́ты; **~а беда! ==ту́лько бы біды!; **~ телом, да мал делом ==вели́ка со́сна, а ма́ло хо́сна;

Великобритания (геог) =Вели́ка Бріта́нія; *03.10.1952 ~ успешно испытала атомную бомбу =03.10.1952 Вели́ка Бріта́нія успі́шно вы́пробовала атомо́ву бо́мбу;

великоватый =по́великый; (об одежде) по́бивный;

великовозрастный *~ юнец =переро́стлый хлопчу́к;

великодержавный =пановни́цькый; великодержа́вный; бирова́нськый;

великодуши|е =великоду́шность; *в критике нужно проявить больше ~я, не быть ничтожным смутьяном, не

заниматься пустяками =у крі́тиці не тре́ба има́ти ся за які́сь друбни́ці, тре́ба бы́ти бу́лше великоду́шным, а не мізе́рным пудко́повачом;

великодушн|ый adj =великоду́шный; *Георгий Другет – первый ~ый основатель гимназии в Гуменном =Ґеорґій Друґе́т – пе́рвый великоду́шный основа́тель ґімна́зії в Гуме́ннум; ***adv *~о =великоду́шно;

великолепи|е =бли́сканя, бли́ск(от); лїпо́та, великолї́пость; пре́пых; ро́скош m; *мы поражаемся ~ю усеянного звёздами неба =ди́виме ся лїпо́тї зві́здяного не́ба;

великолепнейш|ий =ма́йгірешный; *~ие празднества проходили каждый пятый год в Олимпии =ма́йгірешні ся́та ся у ка́ждум пя́тум ро́цї в Олі́мпії три́мали;

великолепн|ый adj =знамени́тый; препы́шный; роско́шный; (обл) гіре́шный; (разг) прі́ма, прі́мошный; (церк, уст) великолї́пый, велелї́пый; *~ый обед / работник =предо́брый полу́денок / робо́тник; ***adv *~о =знамени́то; гіре́шно; роско́шно; прі́ма, прі́мошно (разг); *деды наши ~о умели писать по-русински =на́ші дїды́ зна́ли знамени́то по ру́ськы писа́ти;

великомучени|к m =великому́ченик; ***f *~ца =великому́чениця;

великоросс > великорус;

великорус =Великоро́с; Моска́ль (нар); *~ы col =москальщи́на; *ручную работу с деревом, например выпиливание лобзиком, культивируют шведы и ~ы =деревляну́ ручну́ робо́ту, як слейд, вырі́зованя з пи́лков, култіву́ют Шве́ды и Великоро́сы; ***f *~ка =Великоро́ска;

великорусск|ий =великору́ськый; *к какому языку вы относите язык подкарпатских русин? к ~ому, или к белорусскому, или к малорусскому? =до котро́го языка́ причисля́єте вы язы́к пудкарпа́тськых Русину́в? ци до великору́ського, ци до білору́ського, ци до малору́ського?;

великосветский =великосві́тськый;

величавость =вели́чественость; гордели́вость; маєста́тность;

величав|ый adj =велича́вый, гордели́вый; вели́чественый, маєста́тный; *закукарекает ~ый петух, и ему откликнется неокрепшим голосом молодой петушок =закукурі́кат піря́стый когу́т, а ся му о́зве невы́співаным го́лосом молоды́й когу́тик; ***adv *~о =велича́во, гордели́во; маєста́тно, вели́чествено;

величайш|ий =превели́кый, ма́йвекшый; *Йожеф Ётвёш был одним из ~их венгерских писателей =Е́твеш Йо́жеф єде́н быв из ма́йвекшых мадя́рськых писа́телюв;

величание *(празднование) =торже́ство; *(обращение, уст) =вели́чаня, тітуло́ваня;

величать =велича́ти; *(звать по имени) =кли́кати; *(славить) =сла́вити, ославля́ти;

величаться =пыши́ти ся; гоноси́ти ся, гонори́ти ся; высо́ко носи́ти го́лову; *(по имени) =кли́кати ся на имня́; *стать ~ =запы́шити ся;

величественность =вели́чественость; гордели́вость; маєста́т, маєста́тность; *~ праздника подняло и присутствие 12 священников из разных приходов =маєста́тность ся́та возвыси́ло и прису́тство 12 сяще́никув из розли́чных паро́хій;

величественн|ый adj =вели́чественый; гордели́вый; маєста́тный; *праздник на Цегольне был ~ым и в этом году =ся́то бы́ло на Цего́лни вели́чественоє и сесь рук; ***adv *~о =гордели́во; маєста́тно; вели́чествено;

величеств|о *Ваше В~о =Ва́шой Вели́чество; Ва́ша Сві́тлость; *дело Угольского монастыря представить её ~у =дї́ло монастыря́ У́ґолського єй сві́тлости предложи́ти;

величи|е =вели́кость; маєста́т, маєста́тность; ве́лькость (обл); *во всём ~и =у цї́луй пышно́тї; **мания ~я > мания; **с высоты своего ~я ==из вы́ши сво́го маєстату;

величин|а =вели́кость, величина́; грубина́; высота́; ро́змір; ве́лькость (обл); *неизвестная / положительная ~а (мат) =непо́зната / дода́тна єдни́на; *~ой с горошину =як горо́х за́великый; *какой ~ы ? =яка́ вели́ка? / якы́й за́великый?; *в натуральную ~у =живо́тної величины́; *у ежихи на одном боку была проплешина ~ой с детскую ладонь =їжи́ця на єдну́м бо́цї ма́ла плїш, як дїто́ча доло́нь, таку́ за́велику;

велогонки =ціклісти́чні за́воды;

велодорож|ка =ціклотра́са; ціклохо́дник; *развитие сёл предполагает инвестиции в освещение тротуаров, ~ек и общественных мест =ро́звуй сел ся зани́мат інвесті́ціями до осві́тленя хо́дникув, ціклотра́с и грома́дного про́стору;

велодром =ціклісти́чный стадіо́н;

велокамера =біціґлё́ва душа́;

велокросс =ціклокро́с;

велопробег =ціклої́зда; *речь идёт о втором благотворительном ~е «На велосипеде – для детей 2011» в поддержку детей с онкологическими заболеваниями =иде́ о дру́гый ро́чник харітати́вной ціклої́зды На біці́ґлї – дї́тям 2011 на пудпо́ру дї́тськым онкологі́чным паціє́нтам;

велопутешествие =ціклоту́ра;

велосипед =бі́ці́ґлї, бі́ці́ґля; *(трёхколесный) =трі́цікел; на три ко́леса бі́ці́ґлї (нар); *легкодорожный / горный / детский / дамский ~ =ле́гкі / тере́нні / дї́точі / да́мські бі́ці́ґлї; *~ с мотором =моторбі́ці́ґля; ду́нґов; *я свалился с ~а =упа́в єм из біціґе́ль; *купил себе трёхколёсный ~ =купи́в собі́ на три ко́леса бі́ці́ґлї;

велосипедист m =біціґлі́ста; ціклі́ста (спорт); *группа ~ов (спорт) =пелото́н; *приехали и ~ы, они ехали пять дней из Русского Керестура =прийшли́ и біціґлі́сты, ишли́ пять днюв з Ру́ського Кересту́ра; ***f *~ка =біціґлі́стка; ціклі́стка (спорт);

велосипедн|ый =біціґлё́вый; ціклісти́чный; *~ая камера =біціґлё́ва душа́; *Виноградово было взято ~ым батальоном, а этот солдат где-то отстал и не знал, в какую сторону поехала его часть =Се́влюш быв за́ятый біціґлё́вым пра́пором, и сесь воя́к десь заоста́в ся; не знав, котры́м стре́мом пушла́ ёго́ єдно́тка;

велоспорт =ціклі́стика;

велоспортивный =ціклісти́чный; *через неделю, в субботу он пришёл в ~ клуб =о ты́ждень, в субо́ту, прийшо́в до ціклісти́чного клу́бу;

велотрек =ціклісти́чна їзда́лня;

велотуризм =ціклотурі́стика;

велотурист m =ціклотурі́ста; *предгорный этап стартует в селе Лендак и поведёт через Левочское нагорье, откуда ~ы вернутся через Кежмарок в Спишску Белу =пудго́рськый о́круг ся за́чне в селї́ Ле́ндак, а продо́вжує в Лево́чськых Ве́рьхах, удта́ды ся ціклотурі́сты ве́рнут че́рез Кежма́рок до Спі́шськой Бе́лой; ***f *~ка =ціклотурі́стка;

вельбот =кытоло́вець; кытоло́вна ші́фа;

вельвет =памут-ба́ршонь; *~-корд / ~-рубчик =кордо́вый ба́ршонь;

вельветовый =из паму́т-ба́ршуня;

Вельзевул (фольк) =Белзебу́б;

вельможа =велмо́жа; велика́ш, великопа́н; ста́ршый / вели́кый не́меш / пан; *обращение Матяша с Силади было крайне резким; так он поступал и с другими ~ми =Ма́тяшово из Сіладїём поступо́ваня барз о́строє бы́ло; сяк роби́в ун и з дру́гыма ста́ршыма пана́ми;

вельможеский =велмо́жный; великопа́нськый;

вельможный =велмо́жный; великопа́нськый;

велюр =велу́р;

велюров|ый =велуро́вый; *на голове у него была ~ая шляпа =на голові́ мав велуро́вый ка́лап;

велярный (грам) =вела́рный; *~ согласный =вела́рный согла́сный;

вена (анат) =ве́на; жи́ла; *яремная ~ =ши́йна ве́на; ***Вен|а (геог) =Ві́день; Бейч (нар); *король Матяш умер в ~е 6

апреля; правил 33 года =Ма́тяш коро́ль уме́р у Бе́йчи 6. а́пріля; королёва́в 33 ро́кы;

венгерец (уст) > венгр;

венгерка *(этн syn мадьярка) =Мадя́рка (самоназвание); Уго́рка; У́гринка; *(слива) =бы́стриця; *(гусарская куртка) =чама́рка; *слива-~, вызревающая на дереве, одета в хорошенький налёт =бы́стрицька сли́вка, дозріва́юча на де́реві, ма́є на со́бі файне́нькый по́рошок;

венгерск|ий adj =мадя́рськый (самоназвание); уго́рськый; *~ий язык =мадя́рчина; *~ий форинт > форинт; *~ий стиль > Бела; *Мария Кофланович, в девичестве Суринка; так звали нашу классную, она преподавала ~ий =Марі́я Кофлано́вичова, до удданя́ Сури́нка; так ся писа́ла на́ша кла́сна, учи́ла мадя́рчину;

венгерскоязычн|ый =мадярськоязы́чный; *в 1935 году книги, прочитанные читателями библиотеки в Виноградове, были на 90% ~ыми =го́да 1935 кни́гы, вы́зычені из книго́внї у Се́влюши, бы́ли на 90% мадярськоязы́чні;

венгр m (ткж > syn мадьяр, угр) =Мадя́р (самоназвание); У́гор, У́грин; *(юноша) =мадярчу́к; *~ не ограничится бранью, а мигом достанет пистолет и давай стрелять вслед нам! =У́грин не став ко́ло ла́йкы, ай ду́хом вы́няв пішто́лю, та стріля́й за на́ми!;

Венгри|я =Мадя́рська (краи́на) (самоназвание); Мадя́рщина (нар); Уго́рська (краи́на); Уго́рщина; У́гры (gen У́гер); *шли через горные вершины в ~ю =ишли́ че́рез верьхы́ гор в Уго́рщину; *больше матерей у нас, живущих в ~и, испокон веков не было и нет, и не требуется =булш матери́й мы, у Мадя́рщинї живу́щі, уд да́вных да́вен не ма́ли сьме и не ма́єме, и не хо́чеме ма́ти;

Венер|а (рзн.знач) =Вене́ра; *(астр ткж) =Зорни́чка; *~а – вторая планета от Солнца; она носит имя богини любви и красоты =Вене́ра є дру́га плане́та уд Со́нця; на́звана є по богы́нї любви́ и красы́; *её можно видеть или вечером на западной стороне неба или утром на восточной стороне; вот почему древние называли ~у вечернею … и утренней звездою (Брокгауз–Ефрон) =мож ю ви́дїти ве́чур на за́паду вадь ра́но на восто́ку не́ба, за́то Вене́рї в старові́ку каза́ли Зорни́чка;

венерический =венери́чный;

венеролог =венеро́лог(і́чка);

венерология =венеролóґія;

Венесуэла (геог) =Венецуе́ла; *землю у залива Маракаибо, открытую им в 1499 году, Америго Веспуччи назвал ~, маленькая Венеция, поскольку туземцы строили жилища на сваях =Амері́го Веспу́чі ро́ку 1499 убяве́ну зе́млю при зали́ві Маракаі́бо назва́в Венецуе́ла, мала́ Вене́ція, зачи́м доморо́дцї будова́ли жили́ща на сулака́х;

ве́н|ец m (житель Вены) =відня́н; ***f *~ка =відня́нка;

вене́ц =ві́нець; *~ творения =вершо́к тво́реня; *~ вокруг луны =двур ко́ло мі́сяця; *для этого мне готовят ~ праведный, который мне дал Господь в сей день =дї́ля то́го гото́вит ми ся кору́на пра́ведная, што дав ми Го́сподь у сесь день; **конец – делу ~ > конец; **идти под ~ =уддава́ти ся; **царский / терновый ~ ==ца́рська / терне́ва кору́на;

венецианский =венеці́йськый;

Венеци|я (геог) =Вене́ція; *в 1200 году расцветает торговля ~и и Генуи =1200. ро́ку торго́вля Вене́ції и Ґе́нуї процвіта́є;

венечный =вінцё́вый;

вензел|ь =моноґра́ма; име́нный / ме́новый знак; *они искусны были в вырезывании штемпелей, украшений и ~ей =они́ стучні́ бы́ли у вырі́зованю ште́мплюв, красото́к и ме́новых зна́кув; **писать ~я ==ити́ у три бо́кы;

веник =(пру́тяный) ві́ник, мі́тла; (в баню) ві́ник з ли́стём (па́рити ся); **новый ~ чисто метёт ==нова́ мі́тла фа́йно мете́;

венозный =вено́зный;

вен|о́к =ві́нець; ві́но́к; (фиг) ви́йка; *снять / снимать свадебный ~ с невесты и одевать чепец (этн) =за/ чепи́ти неві́сту; *обряд плетения свадебных ~ков =вінкопле́ты; *сдвигают фасоль с тычков; обильные мониста стручков скручивают ~ками и складывают под крышу клуни досушиваться =ссува́ют пасу́лю з тычо́к; рясні́ мони́ста з лопато́к скру́чуют и вийкы́ и скла́дуют пуд стрі́ху стодо́лы досу́шовати; ***dem *~очек / ~чик =ві́нчик; віночо́к;

венск|ий =відня́нськый; ві́денськый; *проф. Миклошич из ~ого университета издал большой «Словарь старославянского языка» =проф. відня́нського всеучи́лища Мікло́шіч вы́дав чи́тавый Слова́рь Старославя́нського Языка́;

вентерь =мре́жа; сак; я́трик; *у нас ловят рыбу следующими средствами: ~, простыня, удочка, закол, гарпун и хлопушка =у нас ло́вят ры́бы слі́дуючыми сре́дствами: сак, вере́ня, у́диця, па́лїсок, чека́ня, о́сты и бу́хало;

вентилировать =вентілова́ти; ві́трити; луфтова́ти;

вентилироваться pas =вентілова́ти ся; ві́трити ся; луфтова́ти ся;

вентиль =ве́нтіл; се́леп; *спускной / перепускной ~ =вы/ перепу́щуючый ве́нтіл;

вентилятор =вентіла́тор; (разг) фу́ркало;

вентиляционн|ый =вентілаці́йный; вітря́лный; *фильтровальная ~ая установка =філтровентила́ція; *в дотах внутри было всё для продолжительного боя – тысячи боекомплектов, ручные гранаты, дизель-генератор для выработки электричества, фильтровальные ~ые установки =піхо́тны зру́бы в середи́нї ма́ли вши́тко про до́вгый буй – ты́сячі набо́юв, ручні́ ґрана́ты, дізелаґреґа́т на вы́робу електри́кы, філтровентіла́ції;

вентиляци|я =вентіла́ція; ві́тряня; *на этой шахте установят хорошую ~ю =тота́ ба́ня доста́не до́бру вентіла́цію;

вентлюк =про́дух;

вентшахта =вітря́лный коло́дязь / ша́хт;

венценосный (уст) =ві́нчаный; коруно́ваный;

венцеобразный =коруна́стый;

венцов|ый =вінцё́вый; *~ая крепь =вінцё́воє цембро́ваня;

венчальный =вінча́лный; свальб(л)яны́й;

венчани|е =вінчанкы́; ві́нчаня; *при ~и меняются кольцами =при вінчанка́х міня́ют ся убру́чками;

венчанн|ый =ві́нчаный; вінча́лный (уст); *Господь даёт благословение тем, которые живут в чистоте со своими ~ыми жёнами, размножаясь =даст Го́сподь благослове́нство тым, котрі́ чи́сто живу́т из сво́ими жо́нами вінча́лными, розмножа́ючи ся;

венча|ть *(молодожёнов) =вінча́ти; божи́ти; *(увенчивать) =корунова́ти; **конец ~ет дело ==коне́ць дї́ло хвали́т;

венчаться =вінча́ти ся; божи́ти ся;

венчик *(для взбивания) =колотю́шка, колото́вка; *(сияние) =а́вра; ґлоріо́ла; *~ цветка (бот corolla) =кору́на;

вепр|ь =дику́н, дик; вепри́ско; *у~я большие крепкие клыки =дику́н ма́є му́цні вели́кі клонцакы́;

вер|а =ві́ра; бізова́нь; *связанный с ~ой =ві́рницькый; *в защиту ~ы =вірообо́ронный; *принять новую ~у =перекрести́ти ся; *обратить в новую ~у =перекрести́ти; *~а в свои силы =розбізо́ваность; самодо́вірка; *твоя ~а вовек не уменьшится =тво́я бізова́нь не зме́ншає до ві́ка; *тот поп служил ~ой и правдой =тот пуп служи́в по ві́рі, по пра́вдї; **~ой и правдой ==по ві́рі, по пра́вдї; **принимать (принять) на ~у ==(по)ві́ровати на сло́во;

веранда =вера́нда; торна́ц; філеґо́рія (обл); *дом священника был большой: 4 комнаты, большая кухня, светлые сени и длинная ~ =фа́ра бы́ла велика: 4 комна́ты, вели́ка ку́хня, сві́тлі сі́ни и до́вга вера́нда;

верб|а (бот Salix) =ве́рба; и́ва лозо́ва; *заросли ~ы =ве́рбник; *мы, дети, сами себе вырезали свистульки, дудки из бузины, ~ы =мы, дї́ти, самі́ си чини́ли пи́скала, пищалкы́ зо бзины́, ве́рбы;

вербальн|ый =верба́лный; *давность поэзии такая же, как и человека с его жаждой передачи познанного в образной и абстрагированной ~ой форме =факт поéзії так да́вный, як да́вный чолові́к зо сво́ёв сна́гов переда́ваня по́знаного в о́бразнуй и абстраго́вануй верба́лнуй фо́рмі;

вербена (бот Verbena) =верби́на; трава́ желі́зна;

вербишник (бот Verbascum thapsiformae) > коровяк;

верблюд (зоол Camelus) =комі́ла; *легче ~у пройти сквозь игольное ушко, чем богатому войти в рай =ле́гше комі́лї круз игляно́є у́хо пруйти́, ги бога́тому у ца́рство небе́сноє увыйти́; ***f *~ица =комі́ла (сами́ця);

верблюжий =комі́ловый;

верблюжонок =комі́лча;

вербн|ый *веточка ~ого цвета =шу́тка; (обл) багні́тка; *прекрасный пол предпочтительно исповедывается в ~ое воскресенье =бі́ла че́лядь лю́бит ся сповіда́ти на Цьві́то; **~ое воскресенье; ~ая неделя (церк) ==Цвітна́ неді́ля; Цьві́то; Шутко́ва неді́ля; **~ая суббота (церк) ==Ла́зарёва субо́та;

вербовать =вербова́ти; набера́ти;

вербоваться =вербова́ти ся;

вербовк|а =вербо́ваня; *пора ~и =вербунко́вый час; *затем Мария Пустай (III курс), Иосиф Вагвельди (V курс) представили ~у войск Ракоци, что публика вознаградила горячими аплодисментами =по се́му Марі́я Пуста́й (III. ро́чник), Йо́сиф Ва́ґвелді (V. ро́чник) предста́вили вербо́ваня Ра́ковція, што пу́блика гонорова́ла вели́кыми о́плесками;

вербовочный =вербунко́вый;

вербовщи|к m =вербу́нкош; контрактова́ч (робо́тных рук); ***f *~ца =вербу́нкошка; контрактова́чка (робо́тных рук);

вербов|ый =вербо́вый; *~ая роща =ве́рбник; за́верб;

Вергилий =Верґі́лій; *Гораций и ~ – римские поэты =Гора́цій и Верґі́лій римля́нські пі́сникы;

вердикт =верді́кт; *нам известны случаи, когда ~ суда не реализуется, и таким образом правосудие работает вхолостую =зна́єме слу́чаї, коли́ су́дный верді́кт ся не мо́же реалізова́ти, и так правосу́дство фунґу́є на́пусто;

верёв|ка =мо́туз; шпа́рґа; воро́зка, па́вороз, по́враз(ок); *(крепкая) =(г)ужо́вка; *~ки =мотузя́; *из него можно ~ки вить =даст собі́ вши́тко росказа́ти; *завяжи из этой ~ки петельку на шею =засили́ з то́го мо́туза петельку́ на ши́ю; *третья планка была с ~кой около 3 метров длины =тре́тїй цїпо́к быв из мо́тузом (шпа́рґов) дас 3 ме́тры до́вгым; **сколько ~ку ни вить, а концу делу быть ==не є тако́го мотузка́, обы́ му кунця́ не бы́ло; **~ка по нему плачет ==на ши́бень єсу́чый; ***dem *~очка =мотузо́к, мотузя́; га́чник;

верёвочник =мотуза́рь; *шапка ~а =мотузаре́ва ку́чма; *между венграми уже во время прихода были сапожники, плотники, портные, колёсники, ~и, шорники =ме́жи Мадя́рами уже́ в ча́сї при́хода бы́ли чіжмарі́, тесарі́, сабо́вы (кра́йчірї), колесарі́, мотузарі́, ремінарі́;

верёвочн|ый =мотузо́вый; *~ая лестница =мотузо́воє ла́зиво; *с корабля бросили ~ый трап; Анна поймала его и вскарабкалась на палубу (Паустовский) =з ші́фы ве́ргли мотузо́воє ла́зиво; А́нна ими́ла го и вы́дерла ся на па́лубу;

веред (нар) =ве́ред; чиря́к;

вередить (нар) > бередить;

верениц|а =ланц, ни́занка; че́реда; гал; (автомобилей) коло́на, ряд, шор; (птиц) цуг; *очень часто можно видеть 80–100 одноконных саней, едущих ~ей за рапой =ду́же ча́сто ви́дко 80–100 сани́й єдноко́нных ити́ рядо́м на ропу́;

вереск (бот Calluna) =ве́рес; *холмы во множестве поросли ~ом =по берега́х росте́ вели́ка си́ла ве́ресу;

вересковый =ве́ресовый;

веретеница *~ ломкая (зоол Anguis fragilis syn медяница) =слїпу́н;

веретённый =веретенный;

верет|ено =верете́но; *нащипала пряжи, потом намотала её на пряслицу, взяла ~ено и начала прясть =наску́бла пряди́во, пото́му го приви́ла на куде́лю, взяла́ верете́но и за́чала пря́сти; ***dem *~ёнце =верете́нко;

веретёнообразный =верете́нистый;

веретье =жали́вля́на́ вере́та;

верещать =верещáти, вищáти; *когда белая ночь объяла его, силы оставили его, дыхание спёрло, да и ~ уже сил не было =коли́ го бі́ла нуч убяла́, си́ла го ли́шила, ды́хати му не дало́, як и верещáти не бирова́в;

верея *(столб) =(воро́тный) стовп; *(лодка) =ло́дик;

верзила =бе́хман, урви́тель; двометера́ш; драб;

вериг|и (книж) =ланцы́; у́зы; вери́гы (поэт книж); *16 января – поклонение ~ам св. апостола Петра и средина зимы =януа́ра 16. є поклоне́ніє вери́гам с. апо́стола Пе́тра и середи́на зимы́;

верительн|ый *~ая грамота =повіри́телный / (а)кредіти́вный лист; *2-го февраля 1498 г. дана ~ая грамота =2-го фебруа́ра 1498 да́ный повіри́телный, т. є. кредіти́вный лист;

вери|ть =ві́ровати; ві́рити; *Краммер рассказывал о лагерях, куда нас повезут, и что там нас ждёт; и мы не ~ли, так не бывает, ему приснились кошмары =Кра́ммер прика́зовав за ла́ґры, куда́ нас пове́зут, и што там ся з на́ми ста́не; и не ві́ровали сьме му; сяко́го не є у сві́тї; мара́ му ся присни́ла;

верит|ься =ві́ровати ся; *~ся с трудом =ча́жко пові́ровати; *мне не ~ся =не хо́че ми ся ві́ровати;

верификационный =веріфікаці́йный;

верификация =веріфіка́ція;

верифицировать pf/impf =веріфікова́ти;

вермишель =ла́шка; рі́занкы;

вермут =ве́рмут;

вернейший =ма́йвірный; *русин кротчайший, ~ и всепокорнейший сын отечества =Ру́син є ма́ймирный, ма́йвірный и ма́йпослушливый сын оте́чества;

вернисаж =верніса́ж; *одна из таких его выставок была представлена на ~е =єдна́ така́ з ёго́ вы́став бы́ла презенто́вана на верніса́жи;

верноподданническ|ий =пу́дданицькый; *~ая преданность коронованному королю является принципом =пу́дданицька ві́рность и притри́маня ся ґу покоруно́ваному королёви нахо́жує ся у прі́нціпі;

верноподданн|ый adj =пу́дданый; ***adv *~о =пу́ддано;

верност|ь =ві́рность, тра́фность; пре́даность, преда́ваня (ся); *(закону, слову) =сполягли́вость; потри́маня чо́го; притри́маня (ся) ґу чо́му; *для ~и =про бізу́вность; *автор неоднократно подчёркивает ~ь русин по отношению к Венгрии =а́втор бу́лше раз пудчеркну́в ві́рность Русину́в до Уго́рщины;

вернувший =наверну́вшый;

вернувшийся =наверну́вшый ся;

верн|уть =на/ верну́ти, (и)з/ вороти́ти; freq по(за)верта́ти; *~уть коров =заверну́ти / freq позаверта́ти коро́вы; *что Тимофей ~ёт попу 15 золотых =ож Ти́мко попо́ви 15 золоты́х ве́рне;

вернуться =верну́ти ся; (и)з/ вороти́ти ся; за/на/ приверну́ти ся; поверта́ти ся freq; прийти́ на́зад; *~ на службу (о пенсионере) =реактивова́ти (ся); *г. Поган откланялся под тем предлогом, что непременно должен ~ домой, но просит уважаемого хозяина к себе на обед через неделю =п. По́ґан ся удклони́в з тов вы́гварьков, же неудмі́тно му́сит ся верну́ти дому́, а́ли па́на ґа́зду запро́шує у ты́ждень до се́бе на о́бід;

верн|ый adj *(друг) =ві́рный; пре́даный; сполягли́вый; вы́про(в)бованый; *(правильный) =то́чный; пра́вый; *~ых 5 км =до́брых 5 км; *пока выкарабкался на ~ую дорогу =до́ку ся на пра́вый путь вы́цабав; *еле ходит, но ремеслу еще остался верен =ле́двы хо́дит, но ремеслу́ ся ищи́ не спроневі́рив; ***adv *~о =ві́рно; пре́дано; *~ее сказать

=точні́йше пові́сти; ря́днї ре́кше; **с подлинным ~о (оф) ==з орігіна́лом ся зла́жує; ***intj *~о! =пра́вда!

веровани|е =ві́рованя; *такое же отношение к животным мы видим и в ~ях, которые являются остатками глубокой древности =тако́є само́є одно́шеня до зві́рят ви́диме и в ві́рованях, котрі́ сут о́станками глубо́кой старины́;

веровать > верить;

вероисповедани|е =віро(и)спові́даня; конфе́сія; набожéнство; *многоликости этнической сопутствовала и пестрота ~й =вецейни́стость етни́чну допровóжовала и тарка́стость набожéнська;

вероисповедн|ый =ві́рський; віро(и)спові́дный, конфесіона́лный; *в допризывном обществе исключаются политические и ~ые вопросы =из ле́вентського дру́жества вы́ключені політи́чні и вироиспові́дні вопро́сы;

вероломн|ый adj =віропа́мный; перфі́дный (книж); хытляны́й, лести́вый (уст); ***adv *~о =віропа́мно; лести́во (уст); *турки ~о напали на гарнизон и в страшном побоище перерезали всех =Ту́ркы віропа́мно напа́ли на гарнізо́н и по́слї вели́кої рі́зни поріза́ли всїх;

вероломство =віропа́мство; (и)зра́дность; перфі́дность (книж); хытля́нство (уст);

веронал (мед) =верона́л;

вероника (бот Veronica officinalis) =лежа́чка; веру́нка; ***В~ =Веру́на;

вероотступни|к m =апоста́т; віроудсту́пник; ***f *~ца =віроудсту́пница;

вероотступничество =апоста́зія; віроудсту́пство; *отправили в лагеря 129 священников, отвергших ~ =удволочи́ли до ла́грув 129 духо́вникув, удве́ргшых апоста́зію;

веротерпимость =віротерпи́мость; ві́рська толера́нтность; *~ – великое сокровище нации, без которого немыслимо мирное сосуществование =віротерпи́мость – вели́кое сокро́вище на́ції, без котро́го а́ни ду́мати не мож о ми́рнум вєдноже́йтю;

веротерпимый =толера́нтный;

вероучение =віроу́ченя;

вероучительный =віроу́чный;

вероятност|ь =вироя́тность, вироймость; правдоподо́бность; *вынесение приговора, по всей ~и, следует ожидать в конце этой недели =на вы́несеня ро́ссудку, по всюй вироя́тности, на кунци́ се́го ты́ждня при́йде ряд; **по всей ~и ==по́зад уши́ткого;

вероятн|ый adj =вироймый; вироя́тный; *(возможный при случае) =на́годный, при́падный; *дорогу должен построить Пряшевский автономный край с ~ой помощью государства =доро́гу бы мав поставйти Пря́шовськый самоспра́вный край з при́падноп по́мочов шта́ту; ***adv *~о =легко́; ачéй; вироймо, вироя́тно; при́падно; правдоподо́бно; сама́рно intd; о́здай (обл); ле́бодь (редк); *~о, вы этого точно не знаете =тото́ ачéй не зна́єте то́чно;

Версал|ь (ист) =Верса́й; *заключение мира в ~е =зая́заня лаго́ды у Верса́ю;

версальский =верса́йськый;

версификатор =ве́ршник;

версификация =верзіфіка́ція;

верси|я =ве́рзія; *на основной ~и произведения могли нарастать новые пласты =на основну́й ве́рзії тво́ру могли́ нарости́ти нові́ пласты́;

верст|а (уст) =ве́рста; *натруженные за полтораста вёрст ходьбы ноги отказывались служить (Шолохов) =вы́хожені за пу́вдруга сто верст хо́женя но́гы удмита́ли слу́жбу; **за ~у ==за кіломе́тер; **коломенская ~а ==(до́вгый, як) доро́нга; двометера́ш;

верстак =варшта́к;

верстальщи|к m =прела́мовач, ла́мач; ***f *~ца =прела́мовачка, лама́ля;

верстать =лама́ти, прела́мовати;

вёрстк|а (полигр) *(дей) =прела́мованя; *(об) =ла́мы; *считать ~у с рукописью (А. Евгеньева) =зви́рити ла́мы з руко́писом;

верт|ёж (syn вертячка) *овечий ~ёж =мотыли́ця, за́вороты; *зараженный овечьим ~ежом =мотыли́чный; *заразиться овечьим ~ежом =(и)з/ помотыли́чити ся; *возле Тисы овцы, коровы, кони пали от ~ежа =о́вцї, коро́вы, ко́нї на мотыли́цю ко́ли Ти́сы вы́гыбли;

вертел =рожéн, бо́д(а)ло; *была печёная картошка, побрызганная жиром с жареного на ~е сала =бы́ли печéні кро́мплї, приця́пкані з печéной на рожні́ солони́ны;

вертеп =берло́г; спелу́нка; *(церк) =вертéп; бетлегéм; *(пещера; уст) =вертéпля, вертéпы; ку́ява; *мои сыновья ходили с ~ом, они играли пастухов =мо́ї хло́пцї ходи́ли в бетлегéмы, вни бы́ли пасты́рї;

верт|еть =верті́ти, крути́ти, оберта́ти; **как ни ~и ==як не крути́;

вертеться =крути́ти ся, выкру́човати ся; верті́ти ся; (и)з/ува́ти ся; оберта́ти ся; *(по делу) =шініта́ти ся; хы́тати ся; *(под ногами) =мота́ти ся пуд нога́ми; *~ у ног (собака, кошка) =ла́щити ся; *(около кого) =ви́ти, ува́ти ся; убшива́ти ся; *(ёрзать) =комоси́ти ся, гні́здити ся; мотýзити ся; кормаца́ти ся; *ходишь, вертишься, как только можешь, а стоит внутри лопнуть самой маленькой жилке, и уже тебе ничего не нужно =хо́диш, убши́ваш ся, як лем мо́жеш, а сти́гне в то́бі пу́кнути хоть лем мала́ жи́лка, та уж ти нич не тре́ба; **хочешь жить, умей ~ ==хо́чеш жи́ти, знай ся зшива́ти; **как ни вертись ==як ся не крути́; **вертится на языке / в голове ==не прихо́дит ми на язы́к / у го́лову; **~ перед глазами / под ногами ==шініта́ти ся пе́ред очи́ма / пуд нога́ми;

вертиголовка (зоол Jynx torquilla) =ви́йголов; крути́-головок;

вертикаль =удви́сла; вертіка́ла;

вертикальн|ый adj =вертіка́лный, удви́слый; ***adv *~о =удви́сло; вертіка́лно;

вертихвостк|а =верти́хвостка; фрі́чка; го́йда; *второй такой ~и не сыскать! =щи є́дну таку́ верти́хвостку тре́ба бы́ло погля́дати!;

вертишейка (зоол Jynx torquilla) =ви́йголов; крути́головок;

вёртк|ий adj =ве́ртка; (и)зви́нный; шіко́вный; ***adv *~о =ве́ртко; (и)зви́нно; шіко́вно;

вертлюг *(анат) =клубо́вое я́бло(ч)ко; *(тех) =обе́ртлик;

вертлюжн|ый *~ая впадина (анат) =клубо́ва я́мка; *(тех) =обе́ртавый; з обе́ртликом;

вертлявый =неста́шный; вертли́вый;

вертолёт =верту́лник; гелікóптер;

вертолётный =вертулнико́вый;

вертолётостроение =проду́кція гелікóптерув; вертулнико́вый про́мысел;

вертолётчик =пілóт верту́лника; гелікóптерник;

вертопрах =легка́рь; (нар) шуми́голова, гулю-гулю́, гулюгу́в; галько́, f галёвка;

вертун m =быцка́н; гони́хмарь; скаку́н; шелехво́ст; *ну, ~ы! получите у меня! =вы, шелехвосты! би́ти бу́ду; ***f *~ыя =быцка́на; гони́хмарька; скаку́ня; шелехво́стка;

вертушк|а *(телефона, наборн. диск) =набе́рач; *(пропеллер на палочке) =фу́ркало; *(кокетка) =го́йда; *что случилось со старой ~ой – обалдела или ещё не протрезвилась? =што ся ста́ло из старо́в го́йдов – ци здуря́ла, ци щи ся не пропянчи́ла?;

верть pred < вертеть; =круть;

вертячка (болезнь овец) > вертёж;

верующ|ий adj =ві́руючый, ві́рный; релігіо́зный; *связанный с ~ими =ві́рницькый; ***subst =ві́рник; f ві́рниця; *~ие col =ві́рництво; *всегда ли отец духовный как следует

ведёт богослужение, а ~ие ходят ли и с благоговением ли слушают богослужения =ци оте́ць духо́вный слу́жбу все поря́дочно ко́нчит, а ві́рникы ци хо́дят и ци побо́жно слу́хают с. слу́жбы, удпра́вы;

верфь =лодя́рня, корабе́лня; до́кы;

верх =верьх; *(поверхность) =пове́рьхность; *~ совершенства =край / ві́нець довершéности; *~ обуви =пове́рьхниця, при́шва; *встреча в ~ах =высокоста́нна стрі́ча; *ложка с ~ом =(по)ве́ршна ло́жка; *ложка без ~а =зару́внана ло́жка; *взять ~ над кем =(и)звлада́ти кого; перева́жити / (и)здоба́ти перева́гу над кым; *брать ~ =перемага́ти; переважа́ти, (и)здобыва́ти перева́гу; *его мнение взяло ~ =ёго ду́маня заторжествова́ло; *когда они пели втроём, то брали ~ и над всем хором =кедь усі́ трі́е спі́вали, та перева́жили и ці́лу́ гармо́нію; **с ~ом ==пуд па́вуз; ве́ршно; **хватать ~и; глядеть по ~ам ==ходи́ти по плыткóму;

верхами freq > верхом;

верхнелужицкий =горішнолу́жицькый;

верхненемецкий =горішнонїме́цькый;

верхн|ий =ве́рьхный; гори́шный, го́рный; вы́шный; *~ее течение =вы́шный ток; *~яя граница =го́рна грани́ця; *~яя палата парламента =ве́рьхна комо́ра со́йма; *есть у нас немного участков под покос на ~ем поле =ма́ло косало́вы ма́єме на вы́шнум по́ли;

верховенство =верьхо́ваня; вы́сшость; прово́дництво;

верховенствовать *~ над кем =старшова́ти над кым;

Верховин|а (геог; высокогорье Карпат) =Верьхо́вина; *на ~е климат жестокий и свирепый =на Верьхо́винї кли́ма жесто́ка и свири́па;

верховинск|ий =верьхо́винськый; *в те времена я больше странствовал по ~им селам и присёлкам =в тум ча́сї бу́лше вандрова́в я по верхо́винськых се́лах, при́селках;

верховный =верьхо́вный; ма́йвысшый; *В~ Совет =Ма́йвысша / Верьхо́вна Ра́да; Наро́дна Ра́да; *~ жупан у нас Иоанн Главач, не с пергаментом, а с талантом, честью и бодростью =верхо́вный жупа́н у нас Іоа́н Гла́вач, не з перга́ментом, но з тала́нтом, че́стёв и бо́дростёв;

верховод =водо́ций; вата́жко;

верховодить *~ кем =прова́дити кым; старшова́ти над кым;

верхов|ой adj *~ая езда =ко́нный / їзде́цькый спорт; но́шеня ся на коня́, їзда ко́нна; *~ой конь =сїдло́вый кунь; пари́па (обл); *~ой мяч =высо́ка ло́пта; *всемирно известное ~ое «Ревю Дикого Запада» в 1906 году провело турне по Европе =свїтово́й сла́вы їзде́цька Ре́вія Ди́кого За́пада ро́ку 1906 ма́ла ту́ру по Евро́пі;

верховой m subst =ко́нник; сїдла́ч; їздець;

верховье *~ реки =вы́кырля; вы́шный / гори́шный ток ріки́; горіпо́токы; *в ~ реки мы выпасали скот =горіпо́токы сьме па́сли ма́ргу;

верхогляд m =плыткы́й; ***f *~ка =плытка́;

верхоглядство =плы́ткость;

верхолаз =высо́тный монтаже́р / ставба́рь;

верхолазный =высо́тный;

ве́рхом *идти ~ (поверху) =ити́ ве́рьхом; *насыпать ~ =насы́пати ве́ршно; *нагрузить ~ =накла́сти пуд па́вуз;

верхо́м (ткж freq верхами) =на коня́, ко́нно; *на стуле ~ =на сту́лци, ги на коня́; *ездить ~ > ездить; *по чаще возом не поездишь, только ~ =у де́брях во́зом не мож ходи́ти, лиш на коня́;

верхотура (нар шутл) =са́мый верши́к;

верхушечный =вершко́вый;

верхушк|а *(дерева) =ве́ршень m; (годовой прирост) коґу́тик; *(горы, здания) =верши́к; шпіц; *(колпачёк, чубчик) =ховп, хо́впик; *это была не простая копна: все её меридианы – от стоговища до ~и – были на равном удалении от стожара =сесе́ бы́ла не про́сто копи́ця: всї єї́ мерідіа́ны – уд ву́днища до вершка́ – бы́ли на є́дна́куй уддале́ности уд остро́вкы; **правящая ~а ==вла́дначі кругы́;

верчение =кру́женя;

верчёный (нар) =дурняко́ва́тый, наддури́стый; нагулько́ва́тый; блазны́й;

верш|а (ткж вёрша; снасть из прутьев) =ко́боча; лі́ска; *один из них сплёл себе ~у побольше и хотел поставить на стояк потолще =єдéн собі́ быв испли́х май гру́бу лі́ску и хо́тїв наста́вити май на гру́бый ставлі́ш;

вершин|а =верши́на; верьх, верши́к; шпіц; *~а чего (фиг) =вы́цвіт / верши́на чо́го; *~а горы =щовб; (безлесая) голи́ця, кли́ва; *дикая ~а горы (поэт) =неде́я; *когда у горы две безлесые ~ы, то ложбина между ними называется «перенизь» =коли́ на гори́ дві кли́вы, та доли́на ме́жи ни́ма зве ся пере́низь; *феи ушли прочь на дальние ~ы =нявкы́ пушли́ гет у май да́лші неде́ї;

вершинный =верши́нськый; шпічко́вый;

вершитель m (поэт) =волода́рь; зарядник; ***f *~ница =волода́рька; зарядничка;

вершить (книж) *~ что =рішáти о чум;

верш|ок (мера, 4 см) =па́лець; *естественные меры сопоставлялись человеческому телу: сажень, аршин, фут, ~ок =натура́лні ми́ры бра́ли ся из лю́дського ті́ла: ся́га, ріф, нога́, па́лець; **от горшка два ~ка > горшок;

вес =вага́; чажина́; *удельный ~ (физ) =специфи́чна вага́; *атомный ~ (хим) =атомо́ва ма́са; *избыточный / недостаточный ~ =надвага́ / пудвага́; *(доля) =по́дїл; *иметь ~ =зава́жовати; *на ~у =ва́гом; *по ~у =ваго́во; на вагу́; *прибавить / потерять в ~е =приба́ти / стра́тити на вазі́; *весом в 5 кг =у вазі́ пятёх кіл; *курение у беременных приводит к уменьшению ~а новорождённых =на́слідкы на плод ма́мы, яка́ ку́рит, суг в редýкції по́родной вагы́; **на ~ золота ==на вагу́ зо́лота;

веселеть =розвеселя́ти ся; става́ти ся весе́лшым, весе́лшати;

веселить =розвеселя́ти, весели́ти;

весели|ться =весели́ти ся, гуля́ти; *деды наши ~лись сладким мёдом; это им заменяло заправку в постные дни =дїды́ на́ші весели́ли ся соло́дкым ме́дом; то бы́ла їх ома́ста в пустны́й день;

весёлка =мішáчка;

весело =ве́се́ло; буя́ро;

весёлость =весе́лость; *возглас, выражающий ~ > веселье;

весёлый =весе́лы́й; буя́рый; (очень) превесе́лый; *туда, в великолепный рай русинской Швейцарии – прекрасный ~ Мараморош =там, в роско́шный рай ру́ськой Гелвéції – прекра́сный весе́лый Марамо́рош; **~, как птица ==весели́й, як в яри́ ли́стя / по́тя;

весель|е =весе́лость; весі́ля; радушкы́, ра́дованя; *возглас, выражающий ~е =діномда́ном; тра-ла-ла́; *мне не до ~я =не є ми до спі́ву; **с этого ~я каково-то похмелье ==вче́ра бы́ло діномда́ном, а днесь – бóже муй;

весельный (ткж вёсельный) =весло́вый;

весельчак =веселя́к; фігля́рь; сміху́н; сми́йко;

весенн|ий =я́рный; весня́ны́й; *выполнять ~ие работы в поле =яре́вати; *~ие работы в поле =яре́ваня; *провести ~ие работы =поярёва́ти; *в том году начали ~ие работы после дня Георгия Победоносца =то́го ро́ку ярёва́ти по́чали по с. Ґео́ргію;

весить =ва́жити;

веск|ий =ва́жный; пересві́дчивый; солідный; за́важный, вагови́тый; ***adv *~о =солідно; пересві́дчиво; вагови́то;

вескость =солідность;

весло =ве́сло; *нашлось ~, что меня перевезло =бы́ло ве́сло, што ня перене́сло;

веслоног|ий (зоол) *~ие птицы (Steganopodes) =болонола́бі; *~ие ракообразные (Copepoda; насекомые; планктон) =веслоно́гі;

весн|а =ярь, весна́; *ранняя ~а; канун ~ы =предъя́рь; *к ~е =на ярь; ная́рь; *по ~е =наяри́; (и)зъя́ри; *меняться к ~е =я́рити ся; *к ~е приедет с женой навестить нас =ная́рь при́йде из жоно́в ту по́бзирати нас;

весной =наяри́, ная́рь, у яри́, (и)зъя́ри; наве́снї; *мужчины ~ и осенью поверх подштанников носят штаны из сурового полотна =мужчи́ны у яри́ и о́сени верьх ґати́й но́сят из дома́шного полотна́ пачма́ґы;

веснушк|а =пі́стріґ; *покрыться ~ами =(и)спістріґова́тїти; *если омыться, ~и сойдут =коли́ омы́ти ся пропа́дут пі́стріґы;

веснущат|ый =пістріґова́тый; *~ая девушка =пістріґа́ня; *~ый парень =пістріґу́н; *суп разбрызгался на евреев, и с тех пор евреи ~ые =по́ливка розбры́зґала ся по Жи́діх и уд то́го ча́су ста́ли Жиды́ пістріґова́ті;

весов|ой =ваго́вый; *~ое отделение =вага́рня; *~ой сбор =ваго́вое; *~ой товар =това́р на вагу́; ва́женый това́р;

весовщи|к m =вага́рь; *у него была неплохая работа – ~к =мав до́бру робо́ту – быв вагарё́м; ***f *~ца =вага́рька;

весомейший =прева́жный; *один ~ вопрос среди всех остальных =єде́н прева́жный ме́жи дру́гыма вопро́с;

весомость =ва́жность; чажина́; *великие мужи не только были своеобычными, замечательными личностями, но они и попали в такую редко случающуюся политическую обстановку, где их личность обрела ~ =вели́кі му́жі были не лем сво́йствені, сла́вні ли́чностї, ай они́ ся и у такі́ звла́стні політи́чні удно́шеня впа́ли, у котры́х пак могли́ дати́ ва́жносте сво́юй ли́чности;

весом|ый adj =(по)ва́жный; вагови́тый; *более ~ый =перева́жный; *в жизни вы изо всех сил должны стремиться к ~ому достижению =му́сите сна́жити ся из уши́ткых сил зроби́ти у житё́ви штось вагови́тоє; ***adv *~о =(по)ва́жно; вагови́то;

Веспуччи (ист геог) *Америго ~ (1451–1512) =Амері́ґо Веспу́ччі; *Америка получила название не от Колумба, а от одного флорентийского мореходца, Америго ~ =А́мерика прозва́ла ся не за Колу́мбусом, ай за єдны́м флоренті́йськым чолові́ком, Амері́ґом Веспу́ччім;

вест (мор) =вест; за́пад; *(ветер) =за́падный ві́тер;

весталка (фольк и фиг) =веста́лка;

вести́ *(куда) =ве́сти; при/ проводи́ти; кермова́ти; *(руководить) =прова́дити / ве́сти кым / што; *~ себя =справова́ти ся; *~ машину / самолёт =гна́ти, шоферова́ти а́вто / кермова́ти, пілотова́ти лїта́к; *~ войну =точи́ти во́йну; *~ себя по-детски =дїти́нити ся; дїто́чити ся; *~ заметки =роби́ти за́значкы; *~ концерт, программу =модерова́ти, конферова́ти; *~ телефонную линию =тягну́ти / тя́гти телефо́н; *~ речь / дело к чему =заміря́(ва)ти / наміря́ти ид чо́му; *~ разговор / своё =пра́вити; *много ли войн вёл Матяш? =ци Ма́тяш мно́го войн точи́в?; *как вёл себя науськанный народ? =натрове́ный на́руд як ся справова́в?; **~ себя прилично ==справова́ти ся (як слу́шит); **~ своё начало от кого / чего ==ве́сти ся уд ко́го / чо́го; **и бровью / ухом не ~ ==ани не клі́пнути; а́ни не кыну́ти ся; ка́шлати / свиста́ти / фі́тькати на тото́;

вестибулярный (анат) =вестібула́рный;

вестибюл|ь =вестібю́л; передпоко́ї; а́вла; *со вкусом расписанные стены ~ей, коридоров, палат создают атмосферу, приподнятое настроение =из сма́ком роспи́сані сті́ны вестібю́лув, корідо́рув, пала́т ство́рювут атмосфе́ру, возвыше́ный на́струй;

вестимо (нар) =айя́к!; бізувно́й ді́ло;

вестись =ве́сти ся; *так ведётся исстари =так є удда́вна; такы́й поря́док (и)зда́вна у сві́тї; *это у нас ведётся по традиции =се ся у нас траду́є; *несправедлива та война, которая ведётся не для обороны =тота́ во́йна несправедли́ва, што ся не ді́ля оборо́ны то́чит; **что в мире ведётся, то и не миновать ==што на дру́гум ви́диш, на се́бе чека́й;

вестни|к m =гла́сник; ві́стник, (и)звісти́тель; ***f *~ца =ві́стниця, (и)звісти́телька;

вестов|ой (воен ист) =вісту́н; *ах, фиалочки, ароматные ~ые весны =ох, фіа́лочкы, запашні́ вістуны́ весны́;

вест|ь subst =вість; ві́стка; *приносить радостную ~ь =благові́стити; *распространитель благих ~ей =благові́стник; *радостная / худая ~ь =благові́ст / злові́стіє; *приносящий худую ~ь =злові́стник, f злові́стниця; **пропал без ~и ==так пропа́в, як суль до во́ды; ***dem *~очка =ві́стка; *я послала ~очку сестре, что приеду в троицын день =переказа́ла-м сестрі́, ож при́йду на Сяту́ Неді́лю;

весть (выр) verb 3. < ведать; *бог ~ =бо́гзнати; Бог зна́є; Буг ві́щый; не зна́ти; *работает не бог ~ как =робо́ту лише́ ты́цькає; *существовала типография о. иезуитов в Трнаве, для которой Колонич, бог ~ где купил кириллические шрифты =бы́ла тіпоґра́фія отцю́в єзуі́тув у Терна́ві, для котро́ї Коло́нич цірі́лські буквы́, не зна́ти де купи́в;

вес|ы =вагы́ pl.tant (реже: вага́ sg); *(безмен, рычажные, без гирь) =ка́нтарь; важкы́; *(грузовые) =ма́жа; (стационарные) вага́рня; *В~ы (астр) =Вага́; *седьмым знаком зодиака являются В~ы =се́ма зна́мень не́ба єст Вага́; *автор должен задуматься над каждым своим словом, взвесить его на ~ах своей чести и совести перед тем, как опубликовать =а́втор му́сит заду́мати ся над ка́ждым сво́им сло́вом, му́сит зва́жити ёго́ на вазі́ сво́ёй че́сти и со́вісти пе́ред тым, як ёго́ опубликова́ти;

весь =вши́ток, (у)ве́сь; цїлы́й; всый (обл); *~ в отца =гото́вый оте́ць; вдав ся на отця́; *во всей красе =у по́внуй красі́; *~ в крови / муке =цїлы́й закровляне́ный / уд кро́вли / помуч(ан)е́ный / уд мукы́; *~ в навозе =ублїпе́ный гно́ём; *во всём великолепии =у цїлу́й пышно́тї; *всё время =постоя́но; фурт (разг); *я всю жизнь вручную стирала шмотки =я всый свуй живо́т жмы́кала ря́ндя; *кроме владения Долгое рода Телеки ~ Мараморош казённый =крем Те́лекіовых Довжа́нськой домі́нії уве́сь Марамо́рош кінчта́рськый; **со всех ног ==су́ньголов; **во ~ голос ==на по́вный го́лос; на по́вну си́лу; **безо всего (остаться / уйти) ==без ничо́го (убста́ти / пуйти́); **по всему ==зо вши́ткого / по́зад уши́ткого;

вес|ь subst (поэт) =весь (уст); *дорога от ~и Рыбница очень крутая, только пешком проходимая =путь уд ве́си Ры́бниця ду́же при́крый є, лем піхо́тов мож ним;

весьма =вели́ко, надо́брі; ве́лми (книж); гет, ці́ле, поря́дно (разг); *рациональный заряд у Галгашовой ~ крепок =раціона́лный на́буй у Га́лґашовой поря́днї му́цный;

ветви́ст|ый =конари́стый; росконаре́ный шелестна́тый; голуза́тый; *это было развесистое и ~ое дерево в поле вблизи села =бы́ло то широ́кое и конари́стоє де́рево в по́лї близь села́;

ветвиться =конари́ти ся; голузи́ти ся;

ветвление =кона́реня (ся);

ветврач > ветеринар;

ветв|ь =голу́за, ві́тва; *(тонкая, молодая) =рость; *(толстая) =стовп; ко́нарь; *dem > веточка; *~и раскинулись над ним и прикрыли его =ко́нарї про́стерли ся над ним и прикры́ли го;

вет|ер =ві́тер; (сильный) ві́хор; aug вітри́ско; ві́тор (обл); *dem > ветерок; *поднимается ~ер =ві́хром бере́; *наполниться ~ром (парус) =напну́ти ся; *~ер в 4 балла =ві́тер у си́лї 4 сту́пнюв; *западный ~ер =за́падный ві́тер; *такой сильный ~ер поднялся! =такы́й вітри́ско ся розві́яв!; **ищи / догоняй ~ра в поле > искать; **бросать слова на ~ер ==говори́ти до лу́фту; **бросать деньги на ~ер ==кельтова́ти гро́ші на дурно́є; **держит нос по ~ру ==де поду́є, там ся обе́рне; **откуда ~ер дует ==уд чо́го псы здыха́вут; **подбитый ~ром ==ледая́кый / дранти́вый / ря́ндавый; **пустить (деньги) по ~ру ==просвиста́ти / загери́ти (гро́ші);

ветеран m =ветера́н; (фиг) Матужале́м; *~ы (журналистики) =стара́ (новина́рська) ґа́рда; ***f *~ка =ветера́нка;

ветеринар =ветеріна́рь; ку́ршміт; (нар) маржи́нськый до́хтор; *вы знаете Фёдора, какой он ~; всунул трубку

глубоко в глотку телёнка, и – раз! телёнок ожил! =зна́ете Фе́дора, яки́й ку́ршміт; ці́вку всу́нув дале́ко до горта́нкы теля́ти, и – гоп! теля́ о́жило!;

ветеринария =ветерина́рська медици́на;

ветеринарный =ветерина́рський;

ветеринарск|ий =ветерина́рський; *комиссариат в первую очередь и главным образом выделит пособия для студентов, которые выберут для себя специальности ~ие, инженерские =комісариа́т вы́дїлит студі́йні пудпо́ры в пе́рвуй мі́рї и го́ловно тако́ым, котрі́ вы́берут для се́бе заня́тя ветерина́рські, інжене́рські;

ветер|ок =ві́трик; *с рассветом утренний ~ок стал раскачивать листья =додня́ ра́нный ві́трик яв ли́стя колыса́ти; **с~ком (прокатиться) ==(пове́зти ся / поне́сти ся,) як ві́хор;

вет|ка =голу́за; голу́зка, ві́тва; *col =голу́зя; сто́впля; *(толстая) =ко́нарь, стовп; *(колючая) =дра́чка; *(сухая) =голь f; *(украшающая дом, подворье) =ма́йка (этн); *(жд) =удбо́чка; *(от трубопровода) =удці́веня; *когда дерево упадёт, прежде всего берутся очищать – ~ки обрубать =як упа́де долу́, та май ско́ро иду́т охари́ти – голу́зя убтина́ти; *Христос нашёл пчёл на ~ке =пчо́лы найшо́в Христо́с на голу́зї; ***dem *~очка =ру́стка; голу́зка, голу́зочка;

ветла (бот Salix alba) =ве́рба; и́ва лозо́ва;

вето =вето (gen ~а); *налагать / наложить ~ на что =ветова́ти што;

веточк|а dem < ветвь; =ко́нарик; голу́зка; *с тех пор никогда уже верба не приподнимала свои ~и =уд то́го ча́су уж ве́рба ни́гда сво́ї ко́нарикы не надняла́;

ветошк|а =цу́ндра; помыва́лька, мы́йка; *извелось из рубахи в тряпочку, из тряпочки в ~у, из ветошки в ниточку, из ниточки во пшик =зыйшло́ з соро́чкы на ря́ндочку, з ря́ндочкы на мы́ёчку, из мы́ёчкы на ни́точку, а з ни́точкы на фуч;

ветошни|к m =ряндя́ш; онуча́рь; ***f *~ца =ряндя́шка; онуча́рька;

ветошный =ря́ндяный; **~ ряд ==потрошня́;

ветошь =пите́льча, ря́ндя, цу́ря, цу́ндря; потрошня́; *в каждом селе найдётся если не 2–3, то один такой еврей, который в молодости собирал ~, а сейчас имеет тысячи =у ка́ждум сели́ на́йде ся кедь не 2–3, та е́ден таки́ый Жид, котры́й у мо́лодости ря́ндя зберав, а днесь ты́сячі ма́є;

ветреник =легка́рь; легкомы́сленик; (нар) шуми́голова, гулю-гулю́, гулюгув; галько́;

ветреница *(f < ветреник) =(по)легка́рька; (нар) шуми́голова, гулю-гулю́; гале́вка; *~ дубравная (бот Anemone nemorosa, syn анемон) =пра́лїска; *~ лютиковая (бот Anemone ranunculoides) =пра́лїска яскорёва́та;

ветреност|ь =легко́та; легкомы́сленость; *губки бантиком свидетельствуют о ~и =гу́бы фо́рмы моты́лика говоря́т, же ма́єте ві́тер у голові́;

ветрен|ый *(характер) =гулёва́тый, нагулькова́тый; легкомы́сленый; легкова́жный; *~ая погода =ві́тряный час; ***adv *~о =ві́тряно; *при хорошей погоде постукивание колотушки было слышно на всё село, а если ~о – лишь по ветру =кедь бы́ла пого́да, та кле́пканя кле́пала чу́ти бы́ло у всёму сели́, а кедь ві́тряно – лем у тот бук, што за ві́тром;

ветрил|о (поэт) =ветри́ло; *ураган распустил свои ~а =о́ркан роспусти́в сво́ї ветри́ла; **без руля и без ~ > руль;

ветровал > бурелом;

ветров|ой =ветро́вый; *~ое стекло =пере́дне́ скло; *среди возобновляемых источников энергии наибольшее применение находит ~ая энергия =из убно́влюючых ся ви́дув ене́ргії ветро́ва доста́ла ма́йширшо́е похосно́ваня;

ветрогон *(поддувало, тех) =про́дух; *(ветреник, нар) =шуми́голова; гулю-гулю́, гулюгу́в; галько́; ***f *~ка (нар syn ветреница) =шуми́голова; гулю-гулю́; гале́вка;

ветродвигатель =ветро́вое дина́мо;

ветрозащитн|ый =противветро́вый; *~ая куртка =ветро́вка;

ветронепроницаемый =непро́дышный;

ветросиловой =ветро́вый; на ветро́вый по́гон;

ветроуказатель =(аеродро́мський) ветровка́з;

ветроэлектростанция =ветро́ва електра́рня;

ветряк *(мельница) =ветряни́к; *(двигатель) =ветро́вое дина́мо;

ветрянка (разг) =о́сыпкы;

ветрян|ой *~ая мельница =ветро́вый млин; ветряни́к; *~ая мельница принесена была в Европу крестоносцами в 1040 году =ветро́вый млин: у Евро́пу зане́сли крестоно́сцї 1040. ро́ку;

ветрян|ый *~ая оспа (мед) > ветрянка;

ветхий =ветешны́й, (и)зветешни́лый; стары́й, старе́зный; поши́ваный; *В~ завет =старозако́нїе; Стары́й закон; Ве́тхое пра́во; *это закон ~ и новый =то є пра́во ве́тхое и нове́; *на кучку битого камня стелили свой ~ жакет =на рока́шчик товче́ного ками́ня постели́ли собі́ ветешны́й ре́хлик;

ветхозаветный (церк) =старозако́нный; *(фиг) =допото́пный;

ветхость =(и)зветешни́лость;

ветчина =бужени́на; буже́нює / дубе́нює мя́со, шо́вдарь, шу́нка;

ветчинный =шунко́вый;

ветша|ть =уднепада́ти; пусто́шити ся; ветешни́ти; *всякая одежда от носки ~ет =уся́ка о́дїж, як ся но́сит, та ветешни́є;

ветшающий =ветешни́ючый;

веха =ме́жник; межо́вый ка́мінь; ві́ха; паль f; *(фиг) =чова́;

вехоть (нар) =ві́хоть f (pl -хтї); *где посудная вехотка? (Даль) =де ві́хотка на чи́бря?;

вече =ві́че;

вечер =ве́чур (pl вечеры́); *званый ~ =за́бава; *ранний ~ =пу́двечур; *торжественный ~ > торжественный; *(литературный / студенческий) =вече́рок; *по ~ам он бывает =ве́чур звык бы́ти; *под ~ / к ~у =надве́чур; пуд ве́чур; *~ перед рождеством =вігі́лія Руздва́; *14 сентября, в Воздвижение Животворящего Креста Господня, змеи прячутся в землю, и начинаются капустные ~а, ибо соление капусты удаётся лишь с этого дня =септе́мбра 14., на Здви́гы, пря́чут ся гады́ у зе́млю, и зачина́ют ся капустяні́ вечеры́, бо лиш ота́ буде́ до́бра капу́ста, котру́ по се́му кладу́т;

вечереть =вечері́ти (ся); ме́рькнути (ся); *он добрался туда, когда начинало ~, они поздоровались и угостились, немного поели =прийшо́в там пе́ред ве́чером, и они́ ся привіта́ли и потрактова́ли ся, да́што і́ли;

вечеринк|а =вече́рок; за́бава; весі́ля; *танцевальная ~а =тане́чный вече́рок; *собиралась компания, мама готовила ~у, гусиную печёнку, котлеты – было божественно! =збера́ло ся това́ришство, ма́мка злади́ла вече́рок, гу́сячу ма́йку, фаши́ркы – бы́ло боже́ствено!;

вечёрка (нар) > вечеринка;

вечерком adv =надве́чур;

вечерн|ий =вече́рный; (вчерашний) сну́шный; *~ая газета =вечері́шна нови́нка; *~ий звон =вече́рні зво́ны; *~ая звезда =зорни́чка; *опустились ~ие сумерки =впа́ли вече́рні зме́рькы;

вечерни|к m =школа́рь вече́рной шко́лы; ***f *~ца =школа́рька вече́рной шко́лы;

вечерн|я (церк) =вечу́рня; *короткая ~ =па́вечерница; *по воскресеньям после ~и мы садились на лавочки перед избами =по неді́льнуй вечу́рни сьме сїда́ли на лавкы́ пред хыжа́ми;

вечерок (ласк) =пу́двечур;

вечером =ве́чур, наве́чур, ввече́рї; *позавчера / вчера ~ =позасночи / сно́чи; *приди ~ =прийди ве́чур; *~ мы хотели разжечь огонь, а спички не загорались =ввече́рї хо́тїли сьме огня́ кла́сти, а шва́бликы не хо́тїли ся има́ти;

вече́ря (Даль) =вече́ря;

ве́чер|я (церк) *тайная ~я / ~я Господня (церк) =посл́дна / та́йна вече́ря; *как бы мы ни были убоги и брошены, мы знаем, что мы приглашены на ~ю Господню =хотьяк єсьмé убо́гы и поме́таны, зна́єме, ож єсьмé за́званы на вечéрю Бо́жу;

вечерять (обл) =вече́ряти;

вечнозелён|ый =вічнозеле́ный; *большие террасы, много ~ых растений украшают дом =вели́кі тера́сы, мно́го вічнозеле́ных расти́н украша́вут дом;

вечность =ві́чность; (книж) =прев́чность; *мы не виделись целую ~ =бог сяты́й зна́є, удкóли сьме ся не ви́дїли; *миг или ~ – всё равно для мёртвых =миг а́бо ві́чность – то єдно́ мертво́му; **кануть в ~ > кануть;

вечн|ый adj =ві́чный; незадавни́мый; фурта́шный (разг); охте́мный (нар); прев́чный (книж); вседа́шный (блг); при́сный (церк); *~ая ссора =непресте́нна зва́да; *заботится, чтоб нас грешных от погибели ~ой освободить и спасти =жалу́є нас гри́шных уд погы́бели ві́чної ослободи́ти и спасти́; **~ый покой (поэт) ==ві́чный дом; **~ый студент ==ві́чный студе́нт; **~ый жид ==ві́чный Жид; **~ый двигатель (физ) ==перпе́туум мóбіле; ***adv *~о =ві́чно, ві́чнї; фурт (разг); при́сно (церк); *~о нет времени =фурт / все не є часу́; **ничто не ~о (под луною) ==нич не три́мат ві́чно (на сю́м свї́тї);

вечор (нар) =сно́чи;

вечорка (разг) =вече́рна нови́нка;

вешалк|а =вішáк; ві́шалка; *(стоячая) =стряпа́чка; *(на воротнике) =у́шко; *~а-гвоздик=кли́нець, кли́нок, кли́нчик; *~а-рейка =гря́дка, фóгаш; *(для ложек) =ло́жочник; *(для крышек от кастрюль) =феде́лчник, черепляни́к; *(для топоров) =сокырни́ця; *на ~е висел вычищенный и отутюженный костюм =на вішаку́ ви́сїв вы́чищеный и вы́бігґлёваный а́нцуг;

вешание =ві́шаня;

вешатель (книж) =ві́шач;

веша|ть =ві́шати; завíшовати; зава́жовати; *(на весах) =ва́жити; *вора затем ~ют и разбойника на кол сажают, чтобы другие боялись =зло́дїя про то ві́шают тай розбу́йника на кул бю́т, штобы́ ся дру́гі боя́ли; **~ть голову / нос ==спуща́ти го́лову; **~ть (всех) собак на кого ==псова́ти кого́;

веша|ться =ві́шати ся; завíшовати ся; *Ванюша, не ~йся на скобу, а то отломится =Ива́нку, не ві́шай ся на кля́мбу, бо вло́миш; **~ться на шею > шея;

вешить =выты́човати; значи́ти ко́лками;

вешк|а =ко́лок; цвак, (обл) ці́вег; ты́чка; *забей две ~и в землю =забúй два цва́кы в зе́млю;

вешн|ий (поэт) =я́рный; весня́ны́й; *спой, пташка, мне // весёлых песен ~их =най же птах // пí́сню весня́ну спу́стит ве́село; **~ие воды > вода;

вещание =пере́каз; ро́зголос, ро́зглас;

вещательный =переказо́вый; розласо́вый; емітýючый; высыла́ючый;

вещ|ать *(пророчить) =пророкова́ти; *(радио) =ві́стити; гласи́ти; переказовати; емітова́ти; *радио Новый Сад ~ет по русински в среднем 25 часов еженедельно, а телевидение 3 часа =ра́діо Новы́й Сад по руси́нськы емітýе у про́сїку 25 го́дин тыжднёво, а телеві́зія 3 го́дины;

вещев|ой (воен) *~ой склад =магази́н мундуро́вый; *~ое довольствие > довольствие; *~ой мешок > вещмешок;

вещественн|ый =речо́вый; матери́алный, субстанці́алный; пре́дметный; *у позитивистов языковые факты не символы мысленных и ~ых, а предметы, подчиняющиеся законам психофизическим и физическим =у позітиві́стув языко́ві фа́кты не сі́мволы розумо́вых и речо́вых, а́ли пре́дметы, пудлїга́ючі зако́нам псіхофізи́чным и фізи́чным; **~ое доказательство (юр) =поли́ка; доказо́вый пре́дмет; **~ое имя существительное (яз) ==матери́алный назы́вник;

веществ|о =штоф; мате́рія; субста́нція; *серое / мозговое ~о =мозго́ва ма́са; *водород это ~о, которое в 14 раз легче воздуха =гі́дроге́н се штоф 14 раз ле́гшый уд во́здуха; **обмен ~ > обмен;

вещий =ві́щый; *проговорил ~ конь: возьми, кучер, скребницу, брось через себя над головой =проро́к кунь ві́щый: во́зьми, ко́чіш, гребли́цю, верж че́рез се́бе по́над го́лову;

вещи|ца (ткж ~чка) =ді́лочко; друбни́ця; шту́чка; *(произведение) =ді́лце; шту́чка; *пойдёшь со мной, и всё тут! собирай свои ~чки! =иде́ш зо мнов, и гото́во! збера́й сво́ї бу́ргы-ба́сы!;

вещмеш|ок =борнёв(ка); *недоверие к чужому человеку с рюкзаком, ~ком; в прошлом году сюда пару поляков приходило агитировать; им пришлось уйти мигом =недові́ріє ку чужо́му челові́кови из гатіжако́м, борнёвом; вло́нї ту па́ру Поля́кув робúло агіта́цію; му́сїли удыйти́ шу́пом;

вещн|ый *~ая метафора =пре́дметна мета́фора; **~ое право (юр) ==иманко́вое пра́во;

вещун m (уст) =віщовни́к; про́рок; ***f *~ья=віщовни́ця; пророкы́ня;

вещ|ь =ді́ло; річ (gen ре́чи); вещ; пре́дмет; *~и =при́житкы; *ворованные ~и =кра́деное; *тёплые ~и =те́плоє ша́тя; *новые ~и =ново́є (ша́тя); *носильные ~и =ша́тя; *мелкие ~и =друбнина́; *одна ~ь важна =єдно́ ді́ло ва́жноє; *воздух – не ~ь =во́здух – не пре́дмет; *лучшие ~и автора =лі́пші ді́ла а́втора; *уложил ~и =испаковáв при́житкы / чома́гы; *заложил ~и в ломбард =дав при́житкы у за́ложню; *состояние ~ей =сто́яня дїл; *нужна большая аккуратность, чтоб каждая ~ь осталась на своём месте =тре́ба мно́го мерько́ваня, обы́ ка́жда вещ убста́ла на сво́ю мíстї; *в кладовой русин не держит дорогих ~ей, их он бережёт в комнате или на чердаке =у комо́рї ру́син не де́ржит дорогі́ ре́чі, бо ты́ на поді́ци ухы́жи соко́тит; **это в порядке ~ей ==так світ хо́дит; **вот это ~ь! ==то вже а́йно!;

веялка (сх) =вія́чка; (нар) фурча́к;

веяльн|ый *~ая лопата / ~ое корытце =опала́чка, опа́лка;

веяльщи|к m (сх) =робо́тник при вія́чцї / прові́ваню; ***f *~ца =роботни́чка при вія́чцї / прові́ваню;

веяни|е =ві́яня; по́дых; *(сх) =прові́ваня; *(ветерка / в поэзии) =пові́яня, по́дув; пруд; *сейчас, я бы сказал, уже и другие направления, новые ~я =сут и́ны, мóжу пові́сти, уж и тре́нды, и́ны ві́тры фу́кают;

веять =ві́яти, завіва́ти; подува́ти, поду́вовати; пофу́ковати (разг); *(сх) =провіва́ти; пала́ти; *(о ветерке) =повіва́ти, (сильнее) пофу́ковати (разг); *пойдя к нему на гумно, когда будут ~, покажись ему =пошóвши ид не́му у гумно́, коли́ ві́яти бу́дут, укажи́ ся ёму́;

вжарить (фам) =впра́жити;

вжать =вдави́ти; вопха́ти;

вжаться =вдави́ти ся; вопха́ти ся; запе́кати ся (нар);

вживаться *~ в роль =заживáти ся до ро́лї;

вживе =живы́м; за живота́; *остаться ~ =живы́й убста́ти;

вживить =заскіпи́ти;

вживиться =заскіпи́ти ся;

вживление =заскі́пеня;

вживлять (ткж фиг) =заскіпля́ти;

вжимать =вда́влёвати;

вжиматься =вда́влёвати ся;

вжиться =обы́ти ся; *~ в роль =в/ зажи́ти ся до ро́лї; *как бы нам суметь ~ в эту грандиозную атмосферу прямых трансляций?=як бы мы сьме ся могли́ вжи́ти до той вели́кой атмосфе́ры прямы́х трансла́цій?;

взад =взáд; **ни ~, ни вперёд ==ни ту́ды, ни сю́ды;

взаём (нар) > взаймы;

взаимност|ь =взаи́мность; обопо́лность; *отвечать ~ью ==кола́чі верта́ти; кола́ч за кола́ч; *ответить ~ью кому за

что =удверну́ти кому́ што; *в Виноградове меня угораздило ввязаться в болезненное влечение без ~и, надеюсь, время меня излечит =у Се́влюши пощасти́ло ми запле́сти ся до боля́чого при́тягу без взаи́мности, на́дїю ся, час то вы́лїчит;

взаимн|ый adj =взаи́мный; обопо́лный; спо́лный; *~ая выгода =двобо́чный / обопо́лный хосе́н; *~ые сигналы обнаруживают их тайную цель =взаи́мні зна́кы убявля́ют їх та́йну цїль; ***adv *~о =навза́им; взаи́мно; спо́лом; обопо́лно; *~о (отв) =и вам тото́ жела́ю;

взаимовлияние =взаимовпли́в;

взаимовыгодн|ый adj =обопо́лно вы́годный / хосе́нный; ***adv *~о =обопо́лно вы́годно / хосе́нно;

взаимовыручка =взаи́мна по́муч;

взаимодействи|е =взаимоді́яня, спувді́яня; *о ~и русин и венгров, о факте так увязанного разделения труда повествует известный русинский миф =за взаимоді́яня Русину́в и Мадя́рув, за факт сяк локалізо́ваного ді́леня робо́т, прика́зує по́зната руси́нська ба́я;

взаимодействовать =спувді́яти; совчинкова́ти; кооперова́ти; *в 1848 году по образцу польского ополчения начало организовываться и русинское, чтобы ~ с венгерским войском =1848. ро́ку на подо́бу по́лської ле́гії за́чала ся організова́ти и угору́ська ле́гія, котра́ ма́ла кооперова́ти з мадя́рським во́йськом;

взаимозависимост|ь =взаи́мна зави́симость; *под влиянием социальной среды и ~и развивается и конкретная мысль, а путём апперцепции и абстрактное мышление =пуд вплы́вом соціа́лного окру́женя и взаи́мной зави́симости розвива́ет ся и конкре́тна ду́мка, а при по́мочи аперце́пції и абстра́ктнує ду́маня;

взаимозаменяемость =взаи́мна заме́нность;

взаимозаменяемый =взаи́мно заме́нный;

взаимообусловленность =взаи́мна пудміне́ность;

взаимоотношени|е *~я =услови́ны, взаи́мины; взаи́мна зави́симость; *Стрипский отмечает роль Кракова, где училось много венгров, в развитии культурных ~й =Стри́пський зазна́чат ро́лю Кра́кова, де ся вчи́ло мно́го Мадя́рув, у ро́звою култу́рных взаи́мин;

взаимопомощ|ь =взаи́мна по́муч; *(организованная) =самопо́муч; *в Галиции у русин 490 касс ~и =у Галичині́ Русины́ ма́ют 490 самопомо́чных кас; **касса ~и ==самопомо́чна / запомого́ва ка́са;

взаимопонимани|е =(взаи́мнує) порозу́меня; *достичь ~я =(и)згвари́ти ся, порозуми́ти ся, пола́дити ся; *немаловажно сегодня точно выявить историю и связи малых народов ради прояснения и ~я =немалова́жнює дїло днесь то́чно вы́казати істо́рію и я́заня малы́х наро́дув, што послу́жит на вы́ясненя и порозу́меня;

взаимосвязанност|ь =(и)ска́пчаность; я́заня; *автор ищет ответы не узко на вопросы истории русин, но и на проблемы ~и истории народов региона =а́втор гля́дат удпо́відї не лем пу́сто на зві́даня істо́рії Русину́в, а й на пробле́мы я́заня істо́рії наро́дув регіо́на;

взаимосвязанный =(и)ска́пчаный; пока́пчаный freq;

взаимосвяз|ь =взаи́мна зави́симость; (и)ска́пч(ов)аня; я́заня; *русинская культура, её межэтнические ~и, как море в капле воды, отражает все проблемы Европы =руси́нська култу́ра, є́ї інтеретни́чні я́заня, як мо́ре у ка́пцї, удбли́щують вши́ткі пробле́мы Евро́пы;

взаймы =на довг; *взять ~ =вы́зычити, позы́чити; *брать / давать ~ =(по)зыча́ти; *взятый / данный ~ =вы́зыченый, (по)зы́ченый;

взалкать (книж уст) =по́хотїти; забажи́ти собі́;

взамен (за что) =на́міст, нами́сто; у зами́ну; ко́штом чо́го; *что получу ~? =што доста́ну за награ́ду?; *определённо, этот текст принадлежит Годинке; сравните, например, фонетическое написание «у» на месте «в», употребление старославянской буквы юс малый ~ «я» =сесе́ текст дефініти́вно Го́динкув; поруна́йте, напри́мір, фонети́чнює напи́саня «у» на ми́стї «в», хосно́ваня старослав'я́нськой бу́квы юс малы́й нами́сто «я»;

взаперти =пуд за́мком;

взаправду (нар) =(до́)ці́ле; до/ зупра́вды; напра́вду, зу/(и)с/ попра́вдї; *Василий ~ чародей; он владеет средствами =Васи́ль спра́вдї чародії́й; ун зна́е спо́собы;

взапуски =взаво́дь;

взасос =не удрыва́ючи ся;

взатяжку =не удрыва́ючи ся;

взахлёб =захлы́цкуючи ся; завзя́то;

взашей (выр) =позаду́ха; **(вы)гнать ~ ==вы́шмарити вон; вы́друлять як га́мана; вы́копкати у гузи́цю (вульг);

взбадривать =бодри́ти; освї́жовати; розру́шовати;

взбадриваться =бодри́ти ся; освї́жовати ся; розру́шовати ся;

взбаламутить (разг) =побаламу́тити; перебаламу́тити freq; *(жидкость) =(и)скаламу́тити;

взбаламутиться (разг) =побаламу́тити ся; перебаламу́тити ся freq; *(жидкость) =(и)скаламу́тити ся;

взбаламученный =побаламу́ченый;

взбалмошность =не(с)коря́зность;

взбалмошный =дурняково́тый, наддури́стый; гулёва́тый, нагулькова́тый; забагли́вый; не(с)коря́зный; блазны́й;

взбалтывание =бо́втаня;

взбалтывать =(и)сколо́човати; бо́втати; бо́хкати;

взбежать =вы́бігнути горі́;

взбелениться =(и)зъяри́ти ся; розъяри́ти ся; осатани́ти; (и)збіси́ти ся;

взбесить =розбіс(н)и́ти, побіси́ти; (и)змиреґова́ти, розмиреґова́ти;

взбеситься =(и)з/ побіси́ти ся, (и)збі́снїти, розбіс(н)и́ти ся; (фам) (и)сцапі́ти, росчорти́ти ся; (и)змиреґова́ти ся; встє́чи ся;

взбешенный =розъїде́ный; розмиреґо́ваный;

взбиваем|ый =(и)збива́ный; *~ая пена готовилась для торта =збива́ный гоб гото́вив ся для то́рты;

взбивалка =колотю́шка, колото́вка;

взбивание =(и)сколо́чованя;

взбивать *(волны / пыль) =(и)збива́ти; *(сливки / белки) =сколо́човати / росколо́човати / трайбова́ти; *(волосы) =тапірова́ти;

взбивка =(и)сколо́чованя;

взбира|ться =вспина́ти ся / выдера́ти ся / де́рти ся горі́; *на слона ~ются по лестнице =на слона́ выхо́дят из ла́зивом; *так случается, с теми, кто ~ется в воздушные замки, не в состоянии толком понять дух времени =так ста́є ся, коли́ чолові́к воздви́гат ся у воздду́шні за́мкы, не зна́ючи шоро́м зрозуми́ти дух ча́су;

взбит|ый =сколоче́ный; росколоче́ный; *~ые сливки / белки =верхнино́вый / яйце́вый гоб; (и)сколоче́на верхнина́ / бількы́;

взбить =(и)ско́втати; наколоти́ти; *~ белки =(и)сколоти́ти / трайбова́ти бількы́; *(подушки) =(и)збити; *(волосы) =натапірова́ти / пудчеса́ти / (и)стрепа́ти волоса; натапірова́ти ся; *мне ещё нужно помыть пол в спальне, ~ подушки =ма́ву щи у спа́лни пудло́гу змы́ти, за́головкы збити;

взбиться pas =(и)сколоти́ти ся; (волосы) стрепа́ти ся;

взбодри|ть =(и)з/ розбодри́ти; про/ розбатори́ти; розру́шати, роскы́вати; *лёгкий ветерок ~л мою душу и тело =ле́гкый ві́трик збодри́в и мені́ ду́шу и тї́ло;

взбодриться =(и)з/ розбодри́ти ся; про/ розбатори́ти ся; розру́шати ся, роскы́вати ся;

взболтанн|ый =росколоче́ный; *мясо обмакнуто во ~ое яйцо =мя́со убма́чанює в росколоче́ному яйце́ви;

взболтать =(и)з/ побо́втати; (и)сколоти́ти; (и)стрепа́ти;

взболтаться pas =збо́втати ся; (и)сколоти́ти ся; (и)стрепа́ти ся;

взболтнуть =заколоти́ти / (и)стря́сти (раз);
взборон|ённый (ткж ~ованный) =поборо́наный;
взборон|ить =за/ поборона́ти; (тяжёлой бороной) вы́боронити; (лёгкой бороной) заволочи́ти; *ниву уже вспахали, теперь ~ят =уже́ ни́ву поора́ли, тепе́рь заборона́ют;
взбороновать > взборонить; *мы вспахали, осталось ещё ~ =поора́ли сьме, щи нам тре́ба поборона́ти;
взбрасывать =пудмі́товати;
взбре|сти (вульг) *что тебе на ум ~ло? =што ти ся у голові́ покаламу́тило?; *что ему ~ло в голову, он покупала, и так сэкономленные деньги уходили на сына =што ся му заману́ло, то мав; а так ишли́ на сы́на зашпоро́вані пі́нязї; **~сти в голову ==прийти́ у га́дку; заману́ти ся; **говорить, что ~дёт на ум ==говори́ти, што сли́на на язы́к прине́се;
взброси|ть =пу́дверзти, на́д/ пу́дверечи; *смесь взорвалась и ~ла камень =змішани́на вы́бухла и ка́мінь пу́двергла горі́;
взбрызгивать =кропи́ти;
взбрызнуть =побры́згати, (и)скропи́ти;
взбрыкива|ть =мета́ти за́дом; фі́цкати; *я прибегаю к ним, а там жаба уже в пасти ужа, только ножками ~ет =прибіг а́ву ид ним, а там коропа́ня вже лем ну́жками фі́цкат из па́щі ужа́;
взбрыкнуть =ве́речи за́дом; фі́цкнути;
взбугрить =(и)спу́чити;
взбугриться =(и)спу́чити ся;
взбудораженн|ый adj =(и)збунто́ваный; розбуре́ный; побаламу́ченый; пудміно́ваный; (и)зноро́ве́ный; неспоко́йный; *сажусь на колоду, чтоб успокоить ~ые чувства =сїда́ву на коло́ду, обы́ вгамова́ти розбу́рені чу́ства; ***adv *~о =неспоко́йно; розбуре́но;
взбудораживать =норови́ти; ворохо́бити; соблазня́ти;
взбудораживаться =соблазня́ти ся; ворохо́бити ся;
взбудоражи|ть =(и)збунто́шити, (и)з/пуд/ розбу́рити, (и)з/ розбу́ряти; (и)зворохо́бити; в/на/ (и)сколоти́ти; пополоши́ти; (и)з/ поноровити; пудмінова́ти; побаламу́тити; розві́рити; соблазни́ти; *дайте хоть один пончик маленькому ребёнку, он так любит мёд, я его мёдом ~л, приохотил =да́йте дас єде́н фанк малу́й дїти́нї, бо она́ так лю́бит мюд, я ї з ме́дом зноровив, зла́комив;
взбудоражиться =(и)зворохо́бити ся; соблазни́ти ся; розбу́рити ся;
взбунтовавшийся =(и)збунто́ваный;
взбунтовать =(и)збу́рити; (и)збунтова́ти; побунтова́ти freq;
взбунтова|ться =учини́ти збу́ру; (и)збу́рити ся; (и)збунтова́ти ся; побунтова́ти ся freq; *~ться против кого =двигну́ти ся на ко́го; *~лись и двинулись манифестацией вниз =збунтова́ли ся и ру́шили маніфеста́ціёв у доли́ну;
взбурливш|ий =(и)збурли́вшый; *Иисус повелел утихнуть ~ему морю =Ису́с ути́хнути повелї́в избурли́вшому ся мо́рю;
взбурлить =(и)збурли́ти;
взбухнуть =(и)зду́ти ся; налля́ти ся, freq поналива́ти ся; напышня́віти; напу́чити ся
взбухший =напышня́вілый;
взбучить (нар) *(отругать) =вы́псовати, напсова́ти; вы́крестити, вы́шпінкати; (и)збе́штати; *(поколотить) =вы́товчи; вы́тріскати; (разг) (и)стовчи́ / похря́скати кого́;
взбучка =нага́нка; (пей) джо́с, спела́чка, (и)стовч; *получить ~у =вы́фасовати;
взбушева|ть (ткж ~ся) =загуча́ти, закыпі́ти, розбісни́ти ся, розгримі́ти ся;
взваливать =ванту́лити; (и)зва́лёвати; (и)здава́ти;
взвали|ть =(и)звали́ти; ввали́ти; *~ть на кого =(и)здуду́рити кому́ на ши́ю; *~ть на себя бремя =ввали́ти на ся те́рьху; *я на него полагался, а он на меня ~л бремя =на ко́го я ся на́дїяв, а ун на мня изня́в вагу́;
взвалиться =(и)звали́ти ся; лячи́ терьхо́м;
взвар =вар; ю́ха, dem ю́шка; *~ из сушёных слив, диких груш =вар из сушениць (сливо́вых, дичко́вых); *в пасхальный пост были дни сухого поста – не разрешалось пить на воду, ни ~, ели только постную картошку =в пості́ пе́ред Вели́коднём бы́ли кантро́вы днї – не сло́будно бы́ло пи́ти а́ни во́ду, а́ни ю́ху, ї́ли ся лем пустні́ бандуркы́;
взвевать =ві́яти (горі́); фу́кати / зафу́ковати (чим горі́; разг);
взвеваться =ві́яти ся / вылїта́ти (горі́); пудноси́ти ся; шу́ркати чим (горі́);
взведённый =натя́гнутый;
взвесить *(товар) =(и)з/по/ удва́жити / вы́важити; *(ещё раз) =перева́жити; *(доводы) =посуди́ти; розва́жити, удмі́ряти; *автор должен задуматься над каждым своим словом, ~ его на весах своей чести и совести перед тем, как опубликовать =а́втор му́сит заду́мати ся над ка́ждым сво́им сло́вом, му́сит зва́жити ёго́ на вазї́ сво́ёй че́сти и со́вісти пе́ред тым, як ёго́ опублико́ва́ти;
взвеси|ться =дати́ ся зва́жити; пова́жити ся; *я ~лась и вешу столько же, как и год назад =пова́жила-м ся, та тулько ва́жу, ги гу́дтеперь;
взвести *~ курок =натягну́ти / натя́гти когу́тик / ко́кош; *схватил ружьё стрелять, да не видать… тогда я снял ружьё со взвода, а он опять на горе… взвёл я оба ствола да побежал на гору =вхо́пив пу́шку стріля́ти, та не ви́дко… тогды́-м ко́коші испусти́в долу́, а ун зно́ва на груни́… пу́шку-м натя́г на два ко́коші та біжу́ на грун;
взвесь (хим) =суспе́нзія;
взвешенность =розва́жность, розва́га, удмі́ряность;
взвешенн|ый adj =(и)з/ пова́женый; посуже́ный; *(поступок) =розва́жный, вы́важеный; удмі́ряный, розду́маный; *(осадок) =пла́влючый; суспендо́ваный; *(положение) =неопредїле́ный; *главными у художественного персонажа, героя сказаний, легенд, являются его ~ые поступки =гла́вным у приповідко́вого, леґендо́вого геро́я сут ёго́ уміле́цько вы́важені учи́нкы; ***adv *~о =(и)зва́жено, розва́жно, вы́важено;
взвешивание =ва́женя;
взвешива|ть =ва́жити, вы/роз/ удва́жовати; *(обдумывать) =пробера́ти у голові́; пова́жовати; посу́жовати; *я поставил зеркало, чтоб мы смотрели и ~ли =зи́ркало-м учини́в, обы́ сьме ника́ли и розва́жовали;
взвешиваться =ва́жити ся;
взвеять =роспала́йдати / (и)зві́яти (горі́); за/ фу́кнути (чим горі́);
взвеяться =(и)зві́яти ся / вы́летїти / роспала́йдати ся / шу́ркнути, зашу́ркати (горі́);
взвиваться =(и)зноси́ти ся; пудноси́ти ся; шу́ркати;
взвиде|ть (выр) **света не ~л ==(от боли) звізды́ уви́дїв; (от страха / горя) хо́тїв уме́рти;
взвизг =(и)з/ виск; *(в танце, выражающий радость, восторг) =юю́к, юю́каня; *танцовщица, издающая взвизги =зви́сковачка;
взвизгивание =(и)зви́скованя; *(собаки) =ску́ча́ня;
взвизгива|ть =(и)зви́сковати; ври́скати; ви́скати; пи́скати; *(в танце) =юю́кати; *уже за четыре–пять дворов от нашего дома мы услышали, как наш пёс скулит и ~ет =за четы́ри–пять хыж уд на́шого обы́стя уже́ сьме чу́ли пса скуча́ти, зви́сковати;
взвизгну|ть =ври́скнути; зави́скати, (и)з/ ви́скнути; (и)зверещáти; *(мышь) =пи́скнути; кві́кнути, (и)сквіча́ти; *змея! – ~л ребёнок и бросился бежать =га́дина! – зави́скала дїти́на и пу́стила́ ся утїка́ти;
взвинтить =(и)з/ поноровити; нагрози́ти; *~ нервы кому =на/ рознерво́зити ко́го; *~ цены =нагна́ти / пудби́ти цї́ны;
взвинтиться =(и)зноровити ся; нагрози́ти ся;
взвинченн|ый =(и)зноро́ве́ный; на/ рознерво́женый; *~ая цена =попре́на цїна́; *~ый женой, Алексей выбежал из комнаты =рознерво́женый жоно́в, Оле́кса у́скочив из хы́жі;

взвинчивать =нагрожа́ти; норови́ти;
взви|ться =вы́летїти; шу́ркнути, зашу́ркати; (и)зви́ти ся; *прозвонили рынду; на всех военных судах ~лись флаги, обозначающие полдень (Станюкович) =наполу́дне звун; на всїх воє́нных ші́фах вы́летїли за́ставы на знак полу́дне; **~ на дыбы > дыбы;
взвихрить =розві́рити;
взвихриться =розві́рити ся;
взвод *(воен, деталь оружия) =(и)спру́га; ко́кош; *(воен, отряд) =че́та; *командир ~а =че́тарь; *схватил ружьё стрелять, да не видать… тогда я снял ружьё со ~а, а он опять на горе… взвёл я оба ствола да побежал на гору =вхо́пив пу́шку стріля́ти, та не ви́дко… тогды́-м ко́коші испусти́в долу́, а ун зно́ва на груни́… пу́шку-м натя́г на два ко́коші та біжу́ на грун; **быть на ~е ==ма́ти пуд форго́вом;
взводн|ой *~ая пружина =бийко́ва спру́га;
взводн|ый adj (воен) *~ый командир =команда́нт че́ты; ***subst ~ый (воен) =че́тарь; *~ого ко мне! =най при́йде че́тарь сюда́!;
взвоз (обл) =всход; вы́їзд горі́; бе́рег; *а здесь даже было даже что-то вроде таможни, тут на ~е, он называется Конилово, ~; как возили товар в Польшу или обратно, так они тут стояли =а тады́ бы́ло докунця́ тако́є, як ай цолни́ця, ту на бе́регу, назы́ват ся то Кони́лово, бе́рег; як вози́ли това́р до По́льщі а́бо на́зад, та они́ ту стоя́ли;
взволновавший =ру́шившый;
взволнованность =розру́шеня;
взволнованн|ый adj =до́/ про́ятый; (роз)руше́ный; (и)з/ розгабо́ваный; *(перед выступлением) =(и)стремо́ваный; ***adv *~о =до/ про́ято; (роз)руше́но; розгабо́вано; (и)стремо́вано; *птицы ~о чирикали, щебетали, провожая взглядом нового жильца =по́тята розруше́но щебета́ли, чірібоні́ли, позору́ючи ново́го кварте́лёша;
взволнова|ть =(роз)ру́шити; про́яти; захвати́ти; *(поверхность) =(и)збу́ряти; (и)з/ розбу́рити; (моря) (и)згаба́вити; *(вызвать тревогу) =обеспокои́ти; *это научное открытие надолго ~ло умы (Д. Ушаков) =се нау́чноє спо́знаня на до́вжый час захвати́ло лю́дські го́ловы;
взвы|ть =(и)з/ завы́ти, за́чати вы́ти; *(от боли) =(и)зъёйча́ти; (и)зъё́йкати; заквіли́ти; *она вскрикнула и ~ла волчицей =скри́кла и завы́ла, як вовчи́ця;
взгадать (выр) > вздумать;
взгляд =(по)ни́каня; зор, зирк; по́зир(к); глип (разг); взор (блг уст); по́з(д)риня, по́зур (редк); о́чі (фиг); *(точка зрения) =пони́маня, по́стуй; *погасший / отсутствующий ~ =вы́гаслі / пусті́ о́чі; *блуждающий ~ =блука́чоє о́ко; *~ы =пози́раня, по́з(д)риня; *бросить ~ =ни́кнути; *~ внутрь / вглубь чего =вни́каня; *неспешное доставание нагрудной мошны на ремешке, сопровождаемое строгим ~ом деда из-под расчёсанных лохматых бровей =стро́гый при тум ді́дув по́зирк спуд росчу́ханых пе́лехув брыв, понена́глый по́сяг за нагру́дным тобо́вчатём на ремі́ньчику; **на ~ =нао́ко, на́взур; **с первого ~а; на первый ~ ==на пе́рвоє пони́каня / (фам) глип;
взглядывать =позира́ти; пози́рковати;
взглянуть =попозира́ти, по́взирати; зи́р(ь)кнути, поз(д)ри́ти; пони́кати, никну́ти; гли́пнути (разг); *(внутрь / вглубь) =вни́кнути (до чо́го); *~ на часы =ку́кнути / мерькну́ти на го́динку; *Илько не терпится ~ с Грегота на Репинный =Илька́ закорті́ло гли́пнути з Ґре́гота на Репи́нный;
взгорье =грун, горб; *изба Петрова под ~м, старая да закоптелая =Пе́трова ха́та пуд горбо́м, стара́ та закуре́на;
взгретый =(и)змолоче́ный; вы́зваряный;
взгреть *~ кого =(и)змолоти́ти / вы́зваряти ко́го; намасти́ти хребе́т кому́;
взгромождать =дуду́рити; *(волны / льды) =(и)збива́ти;
взгромождаться =дуду́рити ся; *(волны / льды) =(и)збива́ти ся (єде́н верьх дру́гого);
взгромоздить =(и)здуду́рити; *(льды / волны) =(и)зби́ти, freq позбива́ти;
взгромоздиться =(и)згромозди́ти ся; (и)здуду́рити ся;
взгрустнуть =засмути́ти ся; посмутні́ти; зажури́ти ся;
взгрустнуться =прийти́ кому́ жаль;
вздваивать =двои́ти; дуфлова́ти;
вздваиваться =двои́ти ся; дуфлова́ти ся;
вздвоить =удво́ити; подуфлова́ти;
вздвоиться =удво́ити ся; подуфлова́ти ся;
вздёрну|ть *~л плечами =торз / здвиг плечи́ма; *(на виселицу; разг) =заві́сити; **~ть нос ==запы́шити ся; погорді́ти (ся); (и)спарадні́ти (разг);
вздёрнуться pas *(юбка) =заголи́ти ся / пудкоти́ти ся; *(хвост) =зачучу́рити ся;
вздор =ду́ры, вы́гадка; пусто́є; болбо́та(ня); бессмы́сел, но́нсенс; *(разг) =сома́рська бе́сїда; теребзде́ре n indecl; беле́нда, ля́бда(ня); **нести / молоть / городить ~ ==трепа́ти ду́ры; болбота́ти; бля́ндати, беленді́ти, ля́бдати; ва́ркати;
вздорить =ва́дити ся; гры́зти ся; нелагоди́ти; сважа́ти ся; воя́ти́ти; дока́зовати ся; ґараздова́ти; *пока греки держались дружно, они сильными были, а начали ~, тут же ослабели =до́ку Ґре́кы ве́дно три́мали, до́ту муцні́ бы́ли, як за́чали нелагоди́ти, до́раз посла́бли;
вздорн|ый adj =(и)звадли́вый; корли́вый; *~ая старуха =(и)звадли́ва ба́ба; *(слух / вымысел) =негора́здый; немысли́мый; ***adv *~о =корли́во;
вздорожание =(по)доро́жаня;
вздорожать =подорожа́ти; подорожи́ти ся;
вздорщи|к m (разг) =(и)звадли́вый чолові́к; воятни́к; ***f *~ца =(и)звадли́ва ба́ба; воятни́ця;
вздох =во́здых; ды́хнутя; *~и =вздыха́ня; *~ облегчения =у́ддых поле́гкости; *мне не давали покоя её ~и и загадочное молчание =тото́ єї́ вздыха́ня и ни сло́ва з ро́та не дава́ло ми спо́кою; **до последнего ~а ==до послі́дного ды́ху / ды́хнутя; **испустить ~ ==вы́пустити ду́шу; **ударить / бить под ~ (нар) ==ударити / бити пуд дых; **охи да ~и (пей) =нарі́каня, бі́дканя, ду́драня, жалко́ваня;
вздохну|ть =вздыхну́ти (собі́); *она тяжело ~ла =ча́жко юй вздыхну́ло ся; *~ть с облегчением =уддыхну́ти з поле́гкостёв; *Юлия ~ла и встала =Юли́на воздыхну́ла и вста́ла; **вздохнуть некогда > некогда;
вздрагива|ть =(и)стря́совати ся, затряса́ти ся; (и)здрыга́ти ся; *ружьё Ферково, висящее на гвозде, ~ло, когда вблизи ходил какой-либо зверь =Фе́ркова пу́шка дрыгну́ла ся на кли́нку, коли́ близь яка́ зві́рька ходи́ла;
вздремнуть =(и)здріма́ти / задріма́ти (собі́);
вздремну|ться imprs def *мне ~лось =ма́ло-м собі́ здріма́в / задріма́в;
вздрогну|ть =за/(и)с/ потря́сти ся; (и)з/ дрыгну́ти (ся); (и)здрыжа́ти (ся); *вода метнулась под колесо; колесо ~ло и закрутилось; радостная минута для мукомола! =во́да ся ве́ргла пуд ко́лесо; ко́лесо здрыгну́ло и закрути́ло ся; ра́достна мину́та для мукомо́ла!;
вздрючить (нар) > взбучить;
вздрючка (нар) > взбучка;
вздувание =наду́ваня; *~ цен =пудби́ваня цїны́;
вздувать *(мед) =вы/(и)з/ надува́ти; *~ цену (фам) =на/ пудбива́ти цїну́;
вздуваться =напу́чнёвати, пу́чнїти; пу́чити ся; *(мед) =на/ опуха́ти; (и)з/ надува́ти ся;
вздувшийся =напу́чнїлый;
вздума|ть =заману́ти собі́; (и)змы́слити собі́; (и)зду́мати; *чтоб они не ~ли этого делать =тото́ обы ся не ва́жили чини́ти; **не ~й (что делать) ==не покуша́й ся (што роби́ти); **ни ~ть, ни взгадать, ни пером описать ==тако́є бы чолові́к и не вы́гадав; тото́ а́ни спові́сти не мож;
вздума|ться imprs def =за/ прибажи́ти ся; заману́ти ся; *мне ~лось =прийшло́ на ня; прийшла́ ми дя́ка (до чо́го); *если

бы каждый мог делать, что ему ~ется, разве был бы порядок? =кебы́ ка́ждый муг чини́ти, што ся му забажи́т, та ци бы́ло бы тогды́ по́рядку?;

вздуриться (нар) =оша́лїти, ошали́ти ся; за́чати балахре́стити / дури́ти;

вздутие *(мед, метеоризм) =(и)здýтя, надýтость; *(припухлость) =запýхнутя;

вздутость =на/ одýтость; (и)здýтя;

вздутый =пýченый; *(мед) =надýтый, вы́дутый; *(взгретый) =вы́зваряный; *~ая цена =пудби́вана / пудби́та цїна́;

вздý|ть =в/(и)з/ надýти; напýчити; *(избить) =(и)змолоти́ти; (и)збúти, вы́зваряти; freq позбива́ти; *(мед) =вы́дути / (и)з/ надýти; *у него ~ло живот =надýло / напýчило му черéва; *~ли народную оппозицию, влепили пару оплеух правым, надавали левым чертей собачьих =вы́зварили наро́дну опозúцію, влїпи́ли па́ру фля́цок пра́вым, надава́ли лї́вым до фра́сової кари́кы;

вздý|ться =в/(и)з/ надýти ся; налля́ти ся, freq поналива́ти ся; за/на/о/ (и)спýхнути, вы́пухнути, freq понапуха́ти; напýчнїти; набúгти; (и)спýчити ся; *если скот отравится – натирают горячей рапой, а если ~ется, долго держат в воде по шею =кедь очемери́т ся худо́ба – горя́чов ропо́в сýчут, и кедь ся надýе, до́во дéржат ю до шúї у водúї;

вздыбить =двигнýти дго́рі; наломачи́ти;

вздыбиться =(и)сколи́бити ся; двигнýти ся дго́рі; ста́ти ко́мнять / дýбом;

вздыбливать =двига́ти дго́рі; *~ коня =двига́ти коня́ дго́рі;

вздыбливаться =двига́ти ся дго́рі; става́ти ко́мнять;

вздымание (уст) =(и)здви́ганя;

вздыма|ть =(и)з/ двига́ти; поднима́ти; *~ть пыль =порошúти; *ветер ~ет нечистый и управляет им =ві́тер поднима́е вітряны́к и ним управля́е;

вздыма|ться =(и)з/ двига́ти ся; поднима́ти ся; спина́ти ся; *над западной частью высоко ~лась одинокая часовня =на за́падної ча́сти здвига́ла ся высо́ко само́тна капли́ця;

вздыхание =воздыха́ня;

вздыха|ть =в(о)здыха́ти (собí); кру́снати, роскру́снати ся; *~ть по ком =смути́ти ся / смутково́ати за кым; *Иван смело вытягивает крюк из колодца и так ~ет =Ива́н сми́ло тя́гне кли́чку из коло́дзя и так вздыха́е;

взимание =удбе́раня; *~ налога =(и)сті́ганя да́ни;

взимать =удбера́ти;

взира|ть =в/ позира́ти; ни́кати; *оставляют свои позиции даже не вступая в бой; таких, не ~я на их заслуги и на их звания, отдадут под трибунал =лиша́ют сво́ї міста́ без то́го, штобы́ пу́стили ся в бой; такых, не позира́ючи на їх заслу́гы и на їх ша́ржу, поста́влят пе́ред вое́нный суд; **не ~я на лица ==пан не пан;

взламывать =проло́мовати, вы/ прола́мовати; *(замок) =бунтова́ти; выва́жовати; (и)зла́мовати; *(корень асфальт) =пропина́ти; прорыва́ти;

взлаять =зага́кати, га́вкнути; забреха́ти, брехну́ти;

взлаяться *~ на кого =имити ся га́вкати / бреха́ти на ко́го;

взлезать =выдера́ти ся горí; *(на дерево) =чмо́вхати (на стром);

взлезть =вы́дерти ся / вы́дрябати ся горí; *(на дерево) =вы́чмовхати / чмо́вхнути (на стром);

взлелеять =вы́пестовати;

взлёт (ткж фиг) =взлет; ро́злет (фиг); *«Утопия» Мора вызывала интерес, её мысли проникнуты поэтическим ~ом =Му́рова Уто́пія вызыва́ла інтере́с, думкы́ є́ї по́вні поети́чного взле́ту;

взлетание =поднéсеня (ся); пéрьханя; фýрканя;

взлета|ть =взлїта́ти; пудноси́ти ся, пудха́повати ся, пудхо́плёвати ся; шýркати; перьха́ти; *порой они садятся на снег и ~ют снова =пода́ко́ли сїда́ют на снїг и взлїта́ют зась;

взлете|ть =взлетї́ти; шýркнути; пýдлетїти; пéрьхнути; фы́ркнути, фýркнути; поднéсти ся; *с поднятием цены дров непропорционально ~ли накладные расходы =з поднéсенём цїны́ дрыв непропорціона́льно поднéсли ся режúйні вы́датькы; **~ть на воздух ==вы́летїти до лýфту;

взлётн|ый =розлїто́вый; *сжатием льдов обломало ~о-посадочную полосу (Водопьянов) =стúсканём ледýв приломи́ло розбігóво-сїда́чу доро́гу; **~ая полоса / дорожка ==розбігóва смýга / доро́га;

взлиз(ин)а (разг; syn залысина) =чоло́;

взлобок (обл) =грунóк; ла́борець; *всё хочется увидеть, взбежать на ~: ану-ка, где были наши наделы, где паслись наши коровки, где росли ягоды и качались берёзы =вся́гды ся хóче попозира́ти, вы́бігнути на грунóк: де то бы́ли на́ші кóбликы, де ся па́сли на́ші коро́вкы, де росли́ я́годы и го́мбали ся бере́зы;

взлом =влóм(еня), вла́маня; *совершить ~ (сейфа) =в/ заломúти ся (до трезóру); *произошло много краж и ~ов; все следы этих преступлений ведут к казармам сечевиков =случи́ло ся бу́лше кра́дежий и вла́мань; всї слїды́ тых злóчинув веду́т ко каса́рням сїчовику́в;

взломать *(дверь, замок) =вы́важити, (и)зломи́ти; *(оборону) =проломúти;

взломщик =влóмник; *фомка … небольшой ломик – орудие ~а (Ожегов – Шведова) =«фомка» – нéвеликый лóмик – зна́ряд влóмника;

взлохматить =постряпа́чити, постряпа́тити; (и)стрепа́ти; (и)спелеха́ти;

взлохматиться =(и)скоструба́тїти; покоструба́тїти freq; постряпа́тити ся, постряпа́чити ся;

взлохмаченный =(и)скоструба́тїлый, коструба́тый; постряпа́ченый, паздїря́тый; нашухóреный;

взлохмачивать =стряпа́тити; коструба́тити;

взлохмачиваться =стряпа́тити ся; коструба́тїти;

взлущить (сх) =полу́щити (по́ле / стерня́нку);

взмах =(за́)мах; замáхнутя; *я при сильных ~ах еле удерживал равновесие =при сúлнум замáхнутю хóтїв єм истря́тити руновáгу;

взмахивание =мáханя;

взмахива|ть =мáхати; (и)з/за/ помáховати; *цок, цок, – тонконогий конь ~л весело гривой (А.Н. Толстой) =коп-коп – стучны́й кунь весéло замáховав гри́вов;

взмахну|ть =(и)з/ махну́ти, помáхати; датú знак; *(крыльями) =(и)стрепену́ти; *птичка крылышками ~ла и уже оказалась на дереве, а в руке Ломайдуба осталось только красивое пёрышко =по́тятко лем раз фы́ркнуло, а уж горí на стро́мі бы́ло; лем єдно́ кра́сное пí́рко Ламайду́бови в руцí́ зоста́ло;

взмащивать =высáжовати; гнí́здити; двига́ти;

взмащиваться =комоси́ти ся, гнí́здити ся;

взмести =розви́рити; пýдверзти, пýдверечи;

взмёт =розвíреня; *(сх) =покла́даня; новóе óраня;

взметать *~ буруны =розви́рёвати шумова́ті габы́; *~ песок =россïва́ти пісóк;

взметаться =шýркати;

взметнуть =розви́рити; пýдверзти, пýдверечи;

взметну|ться =ве́речи ся; *~ться к небу =(и)зви́ти ся / шýркнути / зашýркати до не́ба; *ракета ~лась ввысь =раке́та ся ве́ргла у вышíнь;

взмётывать (разг) *~ буруны =розви́рёвати шумова́ті габы́; *~ песок =россïва́ти пісóк; *~ крыльями =би́ти кры́лами;

взмётываться (разг) =шýркати; *(птица / бабочка) =би́ти кры́лами;

взмокать =(и)змока́ти;

взмокну|ть =(и)змóкнути; *я ~л от ужаса =я змок быв из страху́;

взмолиться =яти́ на ко́лїнах проси́ти; яти́ моли́ка́ти;

взморье =примóря; по/ приберéжнюе па́смо мóря;

взмости|ть =вы́садити; двигнýти; вгнí́здити; *он ~л меня на запряженную лошадкой коляску, на которой приехал =вы́садив ня на кóнну кочí́ю, из котро́в прийшóв;

взмоститься =усади́ти ся (горі́ на да́што); вгні́здити ся;
взмутить =(и)скаламу́тити;
взмутиться =(и)скаламу́тити ся;
взмученный =по/ роскаламу́ченый; (ил) розгле́яный;
взмучивать =каламу́тити;
взмучиваться =каламу́тити ся;
взмывать =шу́ркати;
взмыленный =(и)спі́неный; мо́крый (уд по́ту); *я был совершенно ~, по каждому волоску стекал пот =я такы́й быв мо́крый, же ка́ждым волоско́м з ме́не роса́ текла́;
взмыливать *~ лошадей =(и)спі́нёвати ко́нї;
взмыливаться =(и)спі́нёвати ся;
взмылить *~ лошадей =(и)спі́нити ко́нї;
взмылиться =(и)спі́нити ся;
взмыть =(и)зви́ти ся (у во́здух / не́бо), шу́ркнути; пу́длетїти;
взнести > вознести;
взнестись > вознестись;
взнос =внос; ра́та; по́плата, по́платок; *(вступительный) =всту́пноє; вписно́є; *ежемесячный / ежегодный / членский ~ =мі́сячноє / ро́чноє / чле́нськоє; *поручить записать меня в члены и ответить, до какого срока следует заплатить членский ~ =дати́ мене́ записа́ти у чле́ны и удписа́ти, до яко́го речинця́ ма́є ся заплати́ти внос чле́нськый;
взнуздать =зазубе́лати; *~ коня (ткж) =дати́ на коня́ ка́нтарь / зуба́дло / у́зду;
взнуздывать =затя́говати зубе́ла; зубе́лати, зуба́длати;
взобра|ться =вы́дерти ся, вы́дрябати ся; вы́йти горі́ / взо́пяти ся на што; *еле на воз ~лся =ле́двы на вуз вы́тяг ся; *взберусь на верхушку (дерева) =взо́пну ся на ве́ршень; *дьявол сел у стены, пасть разинул, кто на стену взберётся, того съест =дя́бол ко́ло му́ра сїв, паще́гу розня́в, хто вы́йде на мур, то́го зъїст;
взойти *(о тесте) =вы́кыснути; *(о всходах) =поко́льчити ся, вы́кольчити (ся); взыйти́; повсходи́ти freq; *(о солнце) =взыйти́, вы́йти; *(на гору) =пу́дняти ся, вы́ступити; *первым королём Палестины был Саул, а за ним взошёл на трон Давид, который взял Иерусалим и сделал его столицей края =пе́рвым королё́м Палести́ны быв Савл, а за ним наступи́в Давы́д, што за́яв Єрусали́м и положи́в го гла́вным ва́рошом кра́я;
взопревший =(и)зо/ розопрі́лый; *свинка больше доверяет Алёниным словам, чем Ивановым, потому что ~ Иван не относится к ней так ласково =сви́нка на Оле́нины слова́ бу́лше дає́, як на Ива́новы; бо зопрі́лый Ива́н не честу́є єї так красно́;
взопреть =(и)зо/на/ розопрі́ти; напа́рити ся;
взор =(в)зор; пони́каня; *устремляя ~ =усилу́ючи о́чі; *направляешь ~ свой в даль над Карпатами =замі́ряш зор свуй дале́ко над Карпа́ты;
взорванный =россаже́ный, розме́таный; вы́саженый / вы́шмареный до во́здуху;
взорва|ть =россади́ти; вы́садити; розмета́ти / роспы́рскати з мі́нов; вы́шмарити / двигну́ти до во́здуху; експлодова́ти, детонова́ти; *от этих слов его ~ло =на тоты́ слова́ го розмета́ло;
взорва|ться =детонова́ти; вы́пырскнути, роспы́рскати ся, роспы́рскнути ся; вы́бухнути; експлодова́ти pf/impf; *он готов был ~ться =розмета́ти го хоті́ло; *(гневом) =по́рхкнути; *смесь ~лась и взбросила камень =змішани́на вы́бухла и ка́мінь пу́двергла горі́;
взрасти (книж) > вырасти;
взрастить (книж) =вы́кормити, вы́поити; вы́ховати, вы́пестовати, вы́плекати; *теперь Общество Наук старается ~ посеянное семя =тепе́рь О́бщество Нау́к посі́яноє насі́ня стара́є ся вы́плекати;
взращивать (книж) =хова́ти, пе́стовати, плека́ти;
взреветь *(заплакать) =(и)з/ зарева́ти; *(о моторе итп.) =(и)з/ зарыча́ти; *(закричать) =(и)зрыча́ти;
взре́зать =за/рос/ (и)споро́ти; ро́стяти; россїчи́; попоро́ти freq;
взреза́ть =роспо́рёвати; ростина́ти; россїка́ти;
взреза́ться =роспо́рёвати ся; ростина́ти ся; россїка́ти ся;
взрослеть =дозріва́ти; дороста́ти; мужа́ти;
взрослеющий =дозріва́ючый;
взрослить =чини́ти / вка́зовати доро́стлым / доро́стлїйшым;
взрослость =доро́стлость;
взросл|ый =повнолі́тный; вы́ростлый, доро́стлый; уве́рстный; ста́ршый; *~ые в семье =старши́на, ста́рші; уве́рстна че́лядь; *авторитет ~ых =старши́нська честь; *русин, когда хочет проявить любезность, обращается к ~ым: голубчик, лапушка =Ру́син, коли́ любе́зный хо́че бы́ти, ка́же уверстну́й че́ляди: небо́ре, небо́лько;
взрыв =вы́бух; детона́ція, експло́зія; *звук ~а =пра́сканя; *~ моста́ / скалы =вы́саженя мо́ста / скалы́; *воздушной волной ~а Чухмана швырнуло под лавку =во́здухом детона́ції ве́ргло Чу́хмана пуд ла́вицю;
взрывание *(взрывчаткой) =вы́саженя; розме́таня, вы́шма́реня до во́здуха; *(земли) =роско́пованя;
взрыватель =запа́лёвач; ці́нтра;
взрывать =выса́жовати; розмі́товати, роспы́рсковати; вышма́рёвати / двигати до во́здуха; рва́ти; експлодова́ти, детонова́ти; *(землю) =(и)з/ надрыва́ти; роско́повати;
взрыва|ться =детонова́ти, експлодова́ти pf/impf; выбу́ховати; пы́рскати, выпы́рсковати; *~ющиеся игрушки и вещи сбрасывались с вражеского самолёта и на нашу территорию =з неприя́телського лїтака́ експлоду́ючі гра́чкы и пре́дметы змі́товали и на на́шу теріто́рію;
взрывник =міне́р;
взрывн|ой =выбухо́вый, розмі́туючый; експлози́вный; міне́рськый; *~ое устро́йство ==пеке́лна маши́на; *~ая волна (воен) =розмі́туюча габа́; *~ой звук g в русинском языке родной, но иногда его неправильно произносят и там, где не следует =выбухо́вый звук g в руси́нськум языку́ є дома́шный, но да́коли ёго́ непра́вом высло́влюют и там, де не ма́є бы́ти;
взрывоопасный =выбушни́стый;
взрывчатк|а =выбухо́вина; експлози́в; *глыбы, вырванные из скалы ~ой, разбивали в молотковых дробилках =вы́рвані выбухо́винов из ска́лы глы́бы розбива́ли га́морами;
взрывчат|ый =выбушни́стый; експлози́вный; *~ое вещество =выбухо́вина; експлози́в; *~ые свойства ружейного пороха заметил Бертольд Шварц в 1340 году =експлози́вну си́лу пушко́вого по́роху Шварц Бе́ртолд зба́чив 1340. ро́ку;
взрытый =(и)зры́тый, розры́тый;
взрыть =надры́ти, (и)зры́ти; розора́ти; роскопа́ти;
взрыхлить =роспуши́ти; порали́ти;
взрыхлять =пуши́ти; рали́ти;
взъедаться *~ на кого =загрыза́ти ся до ко́го; розъїда́ти ся на ко́го;
взъезд (дороги) =всход; вы́їзд горі́; *дорога в Теково извивается направо, на ~, огибает сад Мейгеша =Те́ковськый путь напра́во криву́лят, горі́ вы́їздом, убгы́нат Ме́йгешув керт;
взъезжать =выїзжа́ти (горі́);
взъерепениться (нар) =зако́равити ся; затяти́ ся;
взъерошен|ный =начепа́реный; нашухо́реный; (и)скоструба́тїлый; стряпа́тый, постряпа́ченый; морще́ный; *это сыграла Доминика Паснишина, накрашенная, волосы ~ы =роби́ла то Домі́ни́ка Пасни́шинова, та ма́ла нашухо́рены воло́сы, а намалё́вана;
взъерошивание =ї́женя (ся);
взъерошивать =стряпа́тити, росстряпа́човати; коструба́тити; роспеле́шовати; кудо́вчити; їжи́ти; (перья) шухо́рити;
взъерошиваться =чепа́рити ся, топы́рити ся; їжи́ти ся; (о волосах pas) кудо́вчити ся, роспеле́шовати ся; стряпа́тити ся, росстряпа́човати ся;

взъерошить =постряпа́чити, по/ росстряпа́тити; настопорчи́ти; роспелеши́ти; (и)скудо́вчити; начепа́рити; нашухо́рити; наїжи́ти;

взъерошиться =начепа́рити ся; настопорчи́ти ся; роспелеши́ти ся; (и)скудо́вчити ся; постряпа́тити ся, постряпа́чити ся, нашухо́рити ся; наїжи́ти ся;

взъесться *~ на кого =розъ́істи ся на ко́го;

взъехать =вы́йти (з а́втом) гори́; вы́їхати гори́;

взъярить =(и)зъяри́ти; розлю́тити;

взъяри|ться =(и)зъяри́ти ся; *от этих слов он ~лся, весь посинел =уд тых слов так злю́тїв, аж посúнїв;

взывать =воззыва́ти, (и)ззыва́ти; вола́ти; проси́ти ся на ко́го; *~ к совести =апелова́ти / кли́кати ид со́вісти; *~ к Богу =боже́кати; ==вопія́ти до не́ба; *(призывать к чему) =вызыва́ти ид чо́му; *как примется руки заламывать и к богу ~ =як за́чала ру́кы зала́мовати, а на бо́га ся проси́ти;

взыгра|ть =(и)зигра́ти (ся); *сердце ~ло =се́рдце затрепети́ло; *в нём ~ла страсть =по́яла го пасі́я; *море ~ло =мо́ре розбу́рило ся; *кровь ~ла =кров ся розбовча́ла; *когда она услышала приветствие Марии, ~л ребёнок в чреве её =коли́ учу́ла при́віт Мари́ин, изигра́ла ся дїтúна у че́реві є́ѣ;

взыскание =нага́нка; ка́раня; *(удержание) =(и)ста́гненя, (и)ста́ганя; вы́моженя; *имевший ~ =ка́раный; *~ средств; денежное ~ =ка́рна пла́та;

взыскательность =тре́бователность;

взыскательн|ый adj =тре́бователный; пожадли́вый; высоколе́тный; *такое мнение отбивает охоту от всякого ~ого труда =сяки́й по́судок удбива́е охо́ту уд вся́кой высоколе́тной пра́ци; ***adv *~о =тре́бовательно;

взыскать =вы́могти; *(с кого) =закасова́ти; (и)стягну́ти, (и)ста́гти, freq постїга́ти, поста́говати; **не взыщите==не прогни́вайте ся;

взыскивать *~ через суд =высу́жовати; *(деньги) =(и)ста́говати, (и)стїга́ти;

взятие =до́быта; взя́тя, за́взятя, за́браня; *~ под стражу =датя́ до аре́шту; *~ взаймы =позы́ченя; *битва закончилась ~м города =би́тва законч и́ла ся взя́тём ва́роша;

взятк|а =взя́тка; да́тка, да́чка; ба́кшіш; пу́дкупа; пу́дплатки, пудпла́ченя; *дать / давать ~у =пудмасти́ти (фам), пудплати́ти / пудма́щовати (фам), пудпла́човати; *брать ~и =дава́ти ся пудпла́човати; *(карт) =ле́ва; взя́тка; *ночью на межах появляется огонёк; это грешная душа землемера, который нечестно мерял, брал ~и =поя́вит ся вночи́ по ме́жах о́гник; се душа́ мір я́лника за гріх, што неправди́во мі́ряв, дава́ ся пудпла́човати; **~и гладки ==из не́го нич не во́зьмеш; го́лый розбо́ю ся не бо́ит;

взяткодатель (юр) =пудпла́човач;

взяткополучатель (юр) =пудплаче́ный;

взяток =взя́тка; роздо́будок;

взяточни|к m =взятовни́к; корупціа́ш; ***f *~ца =взятовни́ця; корупціа́шка;

взяточничеств|о =пудку́пство; пудпла́чованя; взятовни́цтво; кору́пція; *жертва – феномен, психической основой которого является эманация психической склонности к ~у =же́ртва – феноме́н, ма́ючый псіхі́чну осно́ву як емана́ція з псіхі́чної накло́нности пудку́пства;

взят|ый =взя́тый; (и)здобы́тый; опано́ваный; (под арест) удволоче́ный; *относительно ~ого ключа от раздаточной, отсутствие только отговорка, уж извините, господа =стро́ны взя́того ключа́ уд діспе́нзы є вы́гварька непритóмность, в тум паны́ переба́чат;

взять =взя́ти; (и)здобы́ти; пуйми́ти; ими́ти; *возьми! =возь!; *возьмите! =возьмі́т собі́!; *~ себе чего за столом =дати́ собі́ што; *~ наугад =наману́ти; *~ на себя смелость =удва́жити ся; *~ и сказать =ими́ти тай повісти; *~ взаймы =позы́чити; вы́зычити; *~ деньги из банка =вы́няти / freq повынима́ти гро́ші з ба́нка; *~ за руку / под руку =ими́ти за ру́ку / пуд ру́ку; *~ на работу =при́яти до слу́жбы; *~ высокий темп =набра́ти высо́кое те́мпо; *~ книгу из библиотеки =вы́зычити кни́гу; *~ дополнительно =прибра́ти; *~ слово =пригласи́ти ся до сло́ва; *~ красотой =пудмани́ти красото́в; *~ хитростью ==помочи́ собі́ из мудрошка́ми; *ничем его не возьмёшь =ни́чим го не зла́комиш / не причалу́єш; *~ верх > верх; *~ в привычку =по́яти собі́ што роби́ти; *~ высоко (муз) =пу́дняти на́высоко; *~ в своё ведение библиотеку =перебра́ти бібліоте́ку; *~ бразды правления / власть =перебра́ти ко́рмань; уяти́ ся моци́; *~ под стражу / арест =за́яти; удволочи́(ти); *взять! intj (команда собаке) =на не́го!; а́ля!, а́ло́в!; *взял! (в игре) =мо́е!; *увидел я какие-то бума́жки, взял я их в руки и читаю =ви́жу яки́сь то папірці́; во́зьмуїх до рук и чита́ву; **наша взяла! > наш; **ни дать ни ~ ==ипен-и́пен; до бу́квы;

взяться =взяти́ ся; ими́ти ся; хо́пити ся; (у)яти́ ся чо́го; поима́ти ся; вла́пити ся; *(за работу) =дати́ ся, при́яти ся, входи́ти ся до робо́ты; пу́стити ся у робо́ту; *за это не возьмусь =на то ся не дам / не пудбе́ру; *~ за перо, оружие =хвати́ти ся пе́ра, збро́ю; *~ за голову =за го́лову ся ими́ти; *они ходят взявшись под руку =они́ хо́дят, во́дячи ся пуд ру́кы; *как вышли в поле, взялись за работу и косили аж до завтрака =як пушли́ на по́ле, вла́пили ся до робо́ты, та коси́ли аж до фры́штика; **~ за ум > ум; **где только прыть взялась ==де лем ся фрі́шность найшла́; **не знает, за что ~ ==не зна́є, што за́чати; **откуда ни возьмись ==(а ту) не зна́ти у́дкуль;

виадук =віаду́кт;

вибратор =вібра́тор;

вибрационный =вібраці́йный;

вибрация =вібра́ція; тря́сеня (ся);

вибрирование =вібро́ваня;

вибрир|овать =віброва́ти; *нервы ~уют, как телеграфные провода =не́рвы вібру́ют, як телеграфи́чні дру́ты;

вибрирующий =вібру́ючый;

виварий =віва́ріум;

виват intj *~!=жі́вio!; ві́ват; *приветствую старцев, учёных людей (троекратное: ~!) =поздоровля́ю ста́рцёв, кни́жников (трикра́тнос: жі́вio!);

вивисекция =вівісе́кція;

вигвам =вігва́м;

вигонев|ый =вікуне́вый; *твид… пестротканая шерстяная или ~ая ткань (Ожегов – Шведова) =твід – перет ы́кана вовняна́ вадь вікуне́ва тканина́;

вигонь *(зоол Vicugna vicugna) =вику́ня; *(текс) =вікуне́ва во́вна;

Вигорлат (геог) =Выгорла́т; *на самом верху ~а есть большой, свыше 100 саженей в длину монолитный камень (утёс), который возможно увидеть от самого Дебрецена =на саму́м верху́ Выгорла́та є вели́кый, бу́лше як на 100 сяг до́вгый ка́мінь єдиносу́щный (ска́ла), котро́го аж уд само́го Дебрецúна ви́дїти мож;

вид =вид, подо́ба; шталц; тіп; *(вариант, сорт) =со́рт (gen ~а); *(порода, племя) =фа́йта; филь m/f (gen ~ю/~е); удро́да; *~ спорта / искусства / деятельности =спорто́вый ко́нарь / спорто́ва конкуре́нція / уми́лська ві́тва / чи́нность; *(сверху, сзади) =поники́ня изго́ры, изза́ду; *~ Ужгорода =ви́док / о́браз(ок) / панора́ма Ужгорода; *~ на город =вы́ник / по́зир на ва́рош; *~ с высоты птичьего полёта =по́тяча перспекти́ва; *~ с уровня земли =жа́бляча перспекти́ва; *внешний ~, данные =вы́зир; *~ на успех =предпо́клад на / про у́спіх; *в ~е чего =в подо́бі чо́го; *на ~ / с ~у =наоко, на́взур; *на ~ ему сорок =ука́зує на со́рок; *для ~у =про о́чі, про во́ко; на видячкы́, на ви́дїня; позо́рно; *на ~у =на о́чох; *быть на ~у =бы́ти експоно́ваный / на о́чох / на́видко; *в сокращенном ~е =у поку́ртаню; *в исправном ~е =в по́рядку; *при ~е чего =на ви́док чо́го; *двух / трёх / четырёх / пяти / ста ~ов

=двофайто́вый, двоя́кый / троя́кый / четыра́кый / пятера́кый / стоя́кый; *при ~е чего =вз(д)ри́вши / ви́дячи што; *в ~у у берега =на дони́каня уд бе́рега; *не показать, не подать ~у =не дати́ ная́во; не дати́ на со́бі зна́ти; наоко не дава́ти ся; *поставить на ~ кому =нагану́ти ко́го; *делать / принимать / напускать ~ =чини́ти ся; тва́рити ся; *сделать ~ > притвориться; *в ~е поощрения =вы́нагородов; *под ~ом чего =пуд злу́дов, личи́нов, подо́бов чого; пуд вы́гварьков, ож; *ни под каким ~ом =ния́кым спо́собом; нико́трым кі́пом; в жа́днум при́падї; нияк ра́з; *у него болезненный ~ =выпози́рує нездоро́во; *иметь в ~у что, кого =убзира́ти ся на тото́, же; ду́мати / ці́лёва́ти на што, ко́го; ма́ти на га́дцї / на ду́мцї / на тя́мцї / у ме́рьку што, ко́го; ви́дїти што, ко́го; *иметь ~ы на что =ва́жити на што; *(по)терять из ~у =(с)тра́тити з о́ч(ув); *упустить из ~у > упустить; *у Дарвина среда влияет на селекцию ~ов =у Да́рвина ми́ліє вплыва́є на селе́кцію ті́пув; **видавший ~ы ==маще́ный вши́ткыма масте́ями; би́тый на всї бо́кы; **~ на жительство ==до́звул бы́ваня;

видавший *~ виды =(потрёпанный) почу́ханый; (бывалый) маще́ный уши́ткыма масте́ями; окре́саный; сві́та скуше́ный;

видалый (нар) =скуше́ный; окре́саный; ==маще́ный уши́ткыма масте́ями;

виданн|ый adj =ви́деный; **~ое ли это дело? ==ко тако́е ви́дїв?; ***adv *~о =ви́дено;

вида|ть =вида́ти; ви́дїти; *~ли! =(но) чуй!; но смоть го!; *~ть ему очень больно, раз так ревёт =ачёнь го ду́же боли́т, кой так реве́; **где это ~но ==світ тако́е не ви́дїв; **в глаза не ~ть =ни́гда не ви́дїти; **глаза б (мои) не вида́ли ==бода́й бых не ви́дїв; позира́ти ме́рзко; **~ть виды ==зажи́ти вся́кого; **слыхом не слыхать, видом не ~ть ==слу́хом не слыха́ти, ви́дом не вида́ти;

видать imprs pred intd *~ (syn видимо) =вида́в; ачёй; *а мужик, ~, ушлый, прошедший огонь и воду, да и браконьер заматерелый (Нагибин) =вы́битый, вида́в, хло́пик, маще́ный уши́ткыма масте́ями, щи й питля́к закорі́лый; **ни зги не ~ > зги; **от земли не ~ ==жмёнька па́ры;

видаться =ви́дїти ся; стріча́ти ся;

ви́дение =ви́дїня; ві́зія; *поэтическое ~ мира =поети́чна ві́зія сві́та;

виде́ни|е =мара́; при́видкы pl.tant; ві́зія; непра́вое; чаровиді́ня; *сердце громко стучало от волшебного ~я =се́рдце го́лосно би́ло уд чаровиді́ня;

виденн|ый =ви́деный; *я не придумываю сюжеты, я беру их из книг, из ~ого в музеях, церквях =я не выга́дую сужёты, я бе́ру їх из книг, из ви́деного у музе́ях, церква́х;

видеодиск =деведе́чко (разг); дігіта́лный ві́деодіск; *записывающее / воспроизводящее устройство с ~ом =деведе́чко (разг); *у него всё есть, радио, проигрыватель ~ов, мобильник – что ещё надо? =вши́тко ма́є, ра́діо, деведе́чко, мо́бі́л – што ищи́ хо́че?;

видеокамер|а =відеока́мера; *богослов базилианин брат Юрко записывал литургию на ~у =богосло́в василіа́н брат Юрко́ зазнача́в літу́ргію на відеока́меру;

видеомагнитофон =відеомагнетофо́н;

видеоролик =кліп;

видеотелефон =відеотелефо́н;

вид|еть =ви́дїти; *~ите ли intd (пей) =якба́ч; *~ишь ли intd =позира́й сюды́; *хорошо / плохо ~ит =дови́жат / не дови́жат; *можно ~еть =ви́дко; *берег был уже ~ен =бе́рег быв на до́сяг о́ка / дони́каня; *очень часто можно ~еть 80–100 одноконных саней, едущих вереницей за рапой =ду́же ча́сто ви́дко 80–100 сани́й єдноко́нных ити́ рядо́м на ропу́; *днём вижу хорошо, а ночью плохо =у дни́ну дови́жа́ю, а вночи́ недови́жа́ю; **только его и ~ели ==лем ся за ним искури́ло / закури́ло; **~еть не могу ==позира́ти ме́рзко; **~ите ли / ~ишь ли intd ==позі́райте / позира́й;

виде|ться =ви́дїти ся; *(представляться) =явля́ти ся; *часто ~ться =ви́жовати ся; *Гектор начал радостно скакать на товарища, с которым давно не ~лся =Ге́ктор ра́достно за́чав скака́ти на давно́ неви́даного това́риша; **как видится (нар) ==видав; чень; легко́;

видимо-невидимо adv =недозри́мо; як ма́ку; мно́гоє множе́ство; (экспр) до сві́та небе́сного; *яблок в этом году уродилось ~ =я́блок сёго ро́ку заро́дило, як рі́ни;

видимост|ь *(свойство) =ви́димость, видли́вость; *(кажущееся) =видячкы́; *зона ~и =дони́каня; до́сяг о́ка; *создавать ~ь =чини́ти видячкы́; **для ~и (нар) ==на видячкы́; про о́чі, про во́ко; **по всей ~и ==по́зад уши́ткого / зо вши́ткого;

видим|ый adj =ви́димый; роспо́значный **~ое дело intd ==ясно́є (ді́ло); ***adv *~о =(а)чёй, (а)чёнь; вида́в; легко́; якба́ч; ви́димо (книж);

видне|ться =ви́дні́ти (ся); *(вдали / неясно) =мереща́ти, сну́ти; тми́ти ся; маячи́ти; *на дереве ~лись зависшие на ветках какие-то подвязки =ви́дні́ло ся на де́реві зави́слоє межи сто́вплём яко́єсь цурба́тя;

виднеющийся =мере́щачый;

видно adv =ви́дко; *по нему не ~ =не є на нюм (и)спо́знати; *там будет ~ =пак ув и́дит ся; пак ся ука́же; *он был мужик что надо, это ~ из его слов, сказанных на аудиенции владыке Поповичу =хлоп быв, хлоп, померькова́ти сьме го́дні из ёго́ слов, котры́х влады́цї Попо́вичу дав на авді́енції; ***prtcl intd =майже́(нь); *к Покровам в селе уже поговаривали: ~, Дашик в придачу к проданным яблокам даст Юре Попадинцу свою дочку =на Покро́ви по сели́ вже говово́рёвали: майже́ Да́шик в до́даток на продани́ я́блока даст Ю́рови Попадинцёвому сво́ю доньку́;

видн|ый adj *(заметный) =ви́дкый; *(красивый) =указны́й; *(ведущий) =чоло́вый; *(выдающийся) =спо́значный, промі́не́нтный; *~ое место =ми́сто на о́чох; експоно́ваноє ми́сто; *~ый человек на селе, в обществе =передня́к; вы́значный чоловíк; (книж) промі́не́нт; *берег был уже виден =бе́рег быв на дони́каня / до́сяг о́ка; *Сура Рознер – это была мамина кузина, которая вышла за какого-то ~ого владельца гостиницы в Будапеште =Су́ра Ро́знер се бы́ла ма́мина кузи́на, што удала́ся за єдно́го промі́не́нтного будапе́штського готеле́ра;

видов|ой =видо́вый; сорто́вый; файто́вый; филе́вый; *~ой фильм =краєпи́сный філм; *~ые различия =файто́ві розли́кы;

видоизменени|е =переми́на; варіа́ція; модіфіка́ція; *одна и та же раса имеет разновидности (~я) =та са́ма ра́са ма́є удми́ны (варіа́ції);

видоизменить =перемени́ти; модіфікова́ти;

видоизмениться =перемени́ти ся; модіфікова́ти ся;

видоизменять =переміня́ти; модіфікова́ти;

видоизменяться =переміня́ти ся; модіфікова́ти ся;

видоискатель =гля́дач, ві́зір;

видыва|ть =ви́жовати, вида́ти; *много ~л =мно́го зазна́в; *никогда на этом наделе избы не ~ли и не помнят =ни́гда на сюм те́леку хы́жі не зазна́ли и не затями́ли;

виз|а =ві́за; *отдел виз =ві́зовый у́ряд; *летом 1938 года Стрипский оформляет многократную ~у в Польшу, чтобы составить путеводитель по Будапешту для поляков =ро́ку 1938 Стри́пський выхо́жує собі́ многора́зову ві́зу до По́льщі, обы́ пригото́вити бе́декер по Будапе́шту про Поля́кув;

визави =візаві́;

византийск|ий =бізанті́йський; *в ~ом стиле наироскошнейшим сделался купол, и над боковыми залами не раз наставлены полукупола =бізанті́йськый сті́л премайпы́шнов учини́в купо́лу и на бо́чні терем ы́ мно́го раз накла́де пувкупо́лы;

Византия (ист) =Бізанті́я;

визг =вриск; ви́скот; ви́сканя; скаву́леня; ви́щаня; *~ поросят =квік / кві́чаня паця́т; *~ тормозов =скрип гаму́лї; *~

электропилы́ =ви́скот / шкря́вчаня електропи́лы; *последний ~ моды – пришить к штанам хвостик =после́дный вриск мо́ды – приши́ти ид ногави́цям хво́стик;

визгливый =верескли́вый; пи́склявый; я́чавый;

визготн|я (нар) =ви́щаня; ви́сканя; *вдоволь было весёлого крика и ~и =было́ до́ста весе́лого кри́ка и ви́щаня;

визгун m (разг) =воятни́к; ***f *~ья =воятни́ця;

визжание > визг; *со стоном топоров соревновалось ~ пил, а леса молча слушали =стона́ли соки́ры, за́водило шкря́вчаня пил, а лїсы́ слу́хали;

визж|ать =верещ(а́)ти; вищ(а́)ти; ви́скати; ґрявча́ти; ячá(а)ти; *(свинья) =квілі́ти, квічá(а)ти; *(пила) =шкрявча́ти; *начать ~ать =зави́скати; *по пути в церковь и из церкви не только поют свадебную песню, но и ~ат, кричат, а местами и стреляют =из це́рькви и до це́рькви идучи́ не лиш ла́дкают, но ви́скают, го́йкают, а міста́ми и стріля́ют;

визир =гля́дач, ви́зір;

визирка =(геодези́чный) ці́лник;

визировать =візірова́ти (рзн.знач);

визирь (ист) =ве́зирь;

визит =візи́та, на́вщива; удозна́ваня; *Ольшавский это двухгодичное путешествие называет скорее миссией, чем ~ом =Олша́вський сю дваро́чну доро́гу ско́рше мі́сіёв, як візи́тов называ́є;

визитация =візита́ція; *епископ Григорий Блажовский писал о ~х мараморошских священников =єпи́скоп Григо́рій Блажо́вський пи́сав о візита́ціях марамо́рошських по́пув;

визитёр =візите́р; навщиви́тель; *география ~ов Рожка очень обширна =геогра́фія навщиви́телюв Рожка́ ду́же убши́рна;

визитка =ге́(й)рок; *(карточка; разг) > визитный;

визитн|ый *~ая карточка =візи́тка; *это ~ая карточка нашей культуры =є то візи́тка на́шой култу́ры;

визуализатор (инф) =візуалі́зер; *у нас компьютер, проектор данных, ~ и программы, математическое обеспечение =у нас компю́тер, датапрое́ктор, візуалі́зер и програ́мы, со́фтверы;

визуальн|ый =візуа́лный; *правописание обеспечивает лёгкое ~ое восприятие текста =правопи́с зару́чат ле́гкоє візуа́лноє при́йімляня те́кста;

вика *(бот Vicia sativa) =бі́кінь m; ві́ка; *~ мышиный горошек (бот Vicia cracca) =бі́кінь ди́кый;

викариат =вікариа́т; *на периферии мукачевской епархии ещё в 1773 году существовали ~ы =на періфе́ріях мука́човській епа́рхії ищ(а́) в 1773. ро́ку егзістова́ли вікаріа́ты;

викари|й =вікарь; *циркуляр ~я =ві́карський убб(і́)жник;

Викентий =Ві́нцент; *две старшие девочки … моложе меня, потом шёл сын ~, мой тёзка; меня звали Витя-Большой, его Витя-Малый (Вересаев) =дві ста́рші дївочкы́ уд мене́ моло́жі, за ни́ма был сын Ві́нцент, муй те́зко, мене кли́кали Ві́тя Вели́кый, его́ Ві́тя Малы́й;

викинг (ист) =ві́кінг;

Виктор =Ві́ктор; *день мученика ~а (церк 11/24.11) =Ві́ктор; *если 11 ноября, в день ~а, идёт дождь, мягкая погода продержится две недели =кедь нове́мбра 11., на Ві́ктора, дождь паде́, за два ты́ждні мя́гко буде́;

викторин|а =квіз; *проводила со старшими ребятами разные встречи, ~ы =робила́ из ты́ма ста́ршыма ді́тми вшелия́кы бесі́ды, вшелия́кы квізы;

Виктория =Ві́кторія;

вил|ка *(тех) =ви́лиця; ви́лка; *(столовая) =ви́лка; *(штепсельная) =в/ затычка; *(рогатка) =чепе́рочка; *~ка пулемёта перекошена =ви́лка куломе́та скри́вила ся; ***dem *~очка =ви́лочка;

вилкообразный =росоха́тый; роскона́рюючый ся;

вилла =ви́ла; *она не без зависти смотрела, как некоторые блаженствуют в своих ~х =не без за́висти позира́ла, як собі́ пода́які благу́вут у сво́их ви́лах;

вил|ок *~ок капу́сты =голо́вка капу́сты; *не перерывайте ~ки́, а берите подряд =не перетурі́гуйте головкы́, ай бері́т за шоро́м;

вилообразн|ый =вила́стый, вилова́тый, чепаря́тый; розгалуже́ный; черха́тый (обл); *некоторые народы верили в чудодейственную силу ~ой лещинной палки =да́які наро́ды ві́ровали в чудотво́рну си́лу розголуже́ної лїщанко́вої па́лиці;

вил|ы =ви́лы; *деревянные ~ы =чеперкы́, россо́шкы; *~ы с четырьмя зубьями =четверяні́ ви́лы; *отец сделал хлев и сарайчик для свиней, дал воз и плуг, затем всякую оснастку, необходимую на хозяйстве: ~ы, косу, борону =оте́ць учини́в хлїв и куте́ць, дав вуз и плуг, да́ле уся́кый спіх, што лиш тре́ба коло хы́жі: ви́лы, ко́су, борону́; **~ами по воде писано =то лем така́ га́ня; то щи є уши́тко у звізда́х;

вильнуть =забочи́ти; закривуля́ти; (и)скря́тати; *~ хвостом =за́махнути из хво́стом; *~ бёдрами =віргну́ти сте́гнами;

Вильнюс (геог) =Ві́лнус; *назову ещё некоторые объекты нашего интереса: Рига, ~, Брест =перераху́вуващи да́які обе́кты на́шого пожа́даня: Рі́га, Ві́лнус, Брест;

виляние =выкру́чованя ся; мотыля́ня;

виля|ть =крути́ти, крути́ти-верті́ти; выкру́човати ся; выгваря́ти ся; (и)звива́ти ся; (и)скря́товати ся; цига́нити; *~ть хвостом =зама́ховати / мотыля́ти / ма́йдати из хво́стом; *~ть бёдрами =крути́ти / вірга́ти сте́гнами; *собака побежала к хозяину, ~я хвостом =пес поб(і́)г до ґазды́, мотыля́ючи хвосто́м;

вин|а =ви́на; *случившийся по чьей ~е / без~ы =завине́ный кым / незавине́ный; *поставить в ~у =взя́ти за зло; *ставить в ~у кому =зами́товати кому́ што, за зло бра́ти кому́ што; *возлагать / возложить ~у на кого =(и)звиня́ти / (и)звини́ти ко́го; *сваливать ~у > сваливать; *по чьей ~е =чи́ёв вино́в; з чи́ёй ви́ны; *это не наша ~а =то не на на́шум роваши́; **первая ~а прощается ==пе́рва ви́на – до ко́мина;

Виндхук (геог) =Ві́ндгук;

винегрет *(кул) =вінегре́т; мі́шана шала́та из бурако́м; *(фиг) =мішани́на, чоломада; *не делай из этого ~ =не роби́ з то́го чоломаду; *у русина есть и третий хлеб – фасоль: щи с фасолью, ~ с фасолью =у Ру́сина є щи й тре́тый хлїб – пасу́ля; пасу́ля з капу́стов, пасу́ля у вінегре́тї;

вини (карт нар) > пики;

винил (хим) =вініл;

винительный *~ падеж (грам) =акузати́в; вини́телный при́падок;

винить =вини́ти ко́го; вычита́ти, укаря́ти кому́;

виниться (уст) =зознава́ти ся из сво́ёй ви́ны;

винишко (syn дрянное винцо) =квасня́к; бо́рда;

Виннипег (геог) =Ві́ніпег;

Винница (геог) =Ви́нница;

винн|ый =виняны́й; *~ый сорт винограда =виняна́ фа́йта гро́зна; *~ый уксус / вкус яблок =виняны́й оце́т / смак я́блок; *на~ой яблоне хорошие яблоки уродились =виняна́ я́блунь до́брі я́бка зро́дила; **~ая ягода =(суше́на) фі́га;

вин|о =ви́но́; *~о натуральное =ви́но́ з гро́зна; *неперебродившее ~о =мушт; *вкусное / приятное / мягкое ~о =ви́но́ дає ся пи́ти; *сорт красного ~а =бока́тор; *любитель / поклонник ~а =винопи́вець; *стакан для ~а; стакан ~а =виняны́й пога́р; *где Мый, пусть живо берёт корзину с бутылями, живо в подвал за ~ом =де Мый, ско́ро най бере́ кошá́р из ціліндрами, ско́ро до пивни́ці за ви́ном; **~о ремеслу не товарищ ==ремесе́лник, зла́ті ру́кы, што зарóбит, то профу́кат; ***dem *~цо (ласк) =ви́нко; *дрянное ~цо > винишко;

виноватость =скру́ха;

виноват|ый =ви́нный; *(взгляд, вид) =завине́ный; (и)скруше́ный; *в этом он ~ =се́му ун ви́нен / ун на вини́; *быть ~ым в чём =завини́ти што; **кругом ~ ==бют и рева́ти не даю́т; **~! ==переба́чте!; ***adv *~о =(и)скруше́но;

виновни|к m =ви́нник; ви́нный; причи́нник; *стать / становиться ~ком чего =завини́ти / завиня́ти што; *~к торжества (разг) =славе́ник; *~ беды =причи́на неща́стя; *кто ~к этого? =ко учини́тель сёї біды́?; ко сёму́ причи́нник? *мы к амнистиям относимся положительно, однако не имея в виду, чтобы главные ~ки террористического политического украинизма были амнистированы =мы стано́виме ся к амне́стіям позіти́вно, не в тум смы́слї, єдна́к, штобы́ головні́ ви́нникы терорісти́чного політи́чного украині́зма бы́ли амнесто́вані; ***f*~ца =винна, ви́нниця;

виновность =ви́нность;

винов|ный *~ен в краже =ви́нный из кра́дежи; *ежели бы смерд оказался ~ным, так это он нарушит закон =а єже́ли бы кметь завини́в, то сеж пра́во пересту́пит;

виноград =ви́но, виняна́ ло́за; гро́зно; *дикий ~ =ди́кой гро́зно; *столовый ~ =гро́зно; *сорт красного ~а =бока́тор; *русин если и держит виноградник, то вина пьёт мало, так как считает, что вино пить одним господам приличествует, и он продаёт урожай как столовый ~ =Ру́син кедь и ма́є ви́нницю, ви́на ма́ло пи́є, бо ото́ де́ржит, ож ви́но лиш паны́ ма́ют пи́ти, и щи гро́зном прода́ст го;

виноградарств|о =виннича́рство; *школа ~а =виннича́рська шко́ла;

виноградарь =виннича́рь; (уст) ві́нцлірь;

виноградина (разг) =бо́бка / бомбу́ля гро́зна;

виноградник =ви́нниця; *хозяин ~а =винни́чарь; *работа на ~ах =ви́ннична робо́та; *в угодья их входит горка с ~ами =ви́нничну гу́рку ма́ют у сво́юм гота́ри; *не пожелай ни дома, ни ~а чужого =не жада́й ни хы́жу, ни ви́нницю дру́гого;

виноградн|ый =ви́нничный; виняны́й; грозно́вый; *~ая лоза =виняна́ ло́за; *~ое вино =грозно́вой ви́но; *~ый сахар =цу́кор грозно́вый; *улитка ~ая (зоол Helix pomatia) =ви́нничный сли́муж; (обл) черепа́нич; *король Матяш поручил привезти ~ые лозы из Бургундии и Шампани =коро́ль Ма́тяш дав прине́сти виняні́ голу́зы из Бургу́ндії и Шампа́ня;

виноградов|ец m (< Виноградово) =севлюша́н; *они были коренные ~цы =они́ бы́ли корі́нні севлюша́не; ***f *~ка =севлюша́нка;

Виноградово (геог) =Се́влюш (loc у ~и); *врач есть в селе, не нужно ехать в ~, в поликлинику =до́хтор у селї́, не тре́ба йти до Се́влюша в шпіта́льню;

виноградовский =се́влюшськый; *В~ замок называли Канков =Се́влюшськый за́мок называ́ли Канко́в;

винодел =вина́рь;

виноделие =вина́рство;

винодельческий =вина́рськый; *~ район =вина́рська околи́ця;

винокур =паленча́рь;

винокурение =ва́реня алкого́ла; *налоговый инпектор контролирует ~, так как за это следует платить налог =фіна́нцы ревіду́ют ва́реня алкого́ла, бо за сесе́ плати́т ся по́дать;

винокуренн|ый *~ый завод / цех =паленча́рня; *отец получил работу начальника ~ого цеха =оте́ць доста́в робо́ту заря́дника паленча́рнї;

винокурн|я =паленча́рня; *арендатору графскому должны построить дом, ~ю, колодец =ґро́фському арендашо́ви хы́жу, паленча́рню, коло́дязь пра́вити му́сят;

виноторговец =вина́рь;

виноторговый =вина́рськый;

виночерпий (ист) =ча́шник; чопна́рь;

винт =шруб, шру́ба; *~ самолёта / гребной ~ =верту́ла; пропе́лер; *в 1837 году Смит вместо гребного колеса установил на пароход гребной ~ =1837. ро́ку Сміт вмі́сто лопатино́вого паро́вого корабля́ зготовив пропелеро́вый; ***dem *~ик =шру́бик; шру́бка; **у него не хватает ~иков в голове ==хыби́т му криву́лька у голові́;

винтить =шрубова́ти;

винтовальный > винторезный;

винтовк|а =пу́шка; гвер, крес; *(охотн. нарезная) =кулёвни́ця; *(скорострельная магазинная) =репеті́рка; *жандарм ~ой перегородил ему дорогу =жанда́рь ґве́ром перегороди́в ёму́ доро́гу;

винтов|ой =шруб(к)о́вый; вертуло́вый, пропелеро́вый; *~ая лестница =верче́ні / круче́ні ґара́дічі; *~ая авиация =вертуло́ва авіа́ція;

винтовочный =пушко́вый;

винтокрыл|ый =вертулнико́вый; *~ая машина =вертулнико́вый апара́т;

винтомоторный =вертуло́вый;

винтообразный =шрубова́стый, шрубови́тый;

винторезный =шруборі́зный;

винчестер (воен; инф) =вінче́стер;

виньетка =віне́та;

виола (муз) =віо́ла;

виолончелист m =(віолон)челі́ста; ***f *~ка =(віолон)челі́стка;

виолончел|ь =(віолон)че́ло; ґорду́на; *а за ней стоял целый оркестр: скрипки, альты, ~и барабаны, литавры и саксофон =а за нёв стоя́в цїлы́й орке́стер: гу́слї, віо́лы, віолонче́ла, бу́бны, чіне́лы и саксофо́н;

вираж *(поворот) =віра́ж; за́крят; криву́ля; *(тех) =тоно́ва ку́пель; то́нер;

виртуальный =віртуа́лный; *кто желает попасть в ~ мир, обращайтесь в свой ЖЭК =ко бы ся хо́тїв доста́ти до віртуа́лного сві́та, най ся зголоси́т у сво́го ЖЕКа;

виртуоз =віртуо́з;

виртуозность =віртуо́зность; *с развитием таких философических направлений, как интуитивизм, прагматизм, с теорией относительности, теорией квантов, ~ слова опережает, или даже замещает мысль =з розво́ём такы́х на́прямув філозофи́чных, як інтуітиві́зм, праґматі́зм, з тео́ріёв релати́вности, тео́ріёв ква́нтув, віртуо́зность сло́ва веде́, а́бо и заступа́є ду́мку;

виртуозный =віртуо́зный;

вирус =ві́рус;

вирусн|ый =ві́русный; *~ая инфекция =ві́русна інфе́кція;

вирусолог =вірусо́лоґ m, вірусолоґі́чка f;

вирусология =вірусоло́ґія;

виршеплёт =ве́ршник;

вирши =ве́ршикы; клапа́нції; *(ист лит) =сілаби́чні ве́рші;

вис (спорт) =вис;

Висбаден (геог) =Візба́ден;

виселица =ши́бень; шибени́ця; ві́шилниця; *говорил, что меня ждёт ~ =гва́рив, же я на ши́бени умру́;

висельник =ві́шанець; *(сорванец) =бита́нґа, шибеня́к; (и)скара́ник; (и)збі́снёш; *какие-то шмотки остались по этом ~е, так они ей охотно дали =яко́йсь шма́тя ма́ли по тум ві́шанцю, та юй ра́до дали́;

висе|ть =ви́сїти; (и)звиса́ти; *(об одежде на теле) =пли́хтати; били́нґати; *у соседки телёнок сжевал весь подол рубахи, ~вшей на плетне (Бунин) =у сосі́ды теля́ гет зожва́ло подо́лок на пло́тї заві́шеной сорочкы; **~ть в воздухе / на волоске ==ви́сїти у во́здуху / на волоску́; **~ть на телефоне ==засі́сти телефо́н;

виски n indecl (напиток) =ві́скы pl.tant; *под ~ и пиво =при ві́сках и пи́ві; *она объясняла, что желудок сводит, // а как выпьет ~, вроде и проходит =бо, як ми гвари́ла, жолу́док ю бо́лит, // а кедь вы́пє ві́скы, та єй вылаго́дит;

вискоза =віско́за;

вискозный =віско́зный;

Висла (геог) =Ві́сла; *над постановкой художественного фильма об акции «~» я думал с 1996 года =о реаліза́ції фабула́рного фі́лму о а́кції Ві́сла ду́мав єм уд 1996. ро́ку;

вислоухий =кла́павый, клапа́тый, клапоу́хый;

вислый =убви́слый; кла́павый, клапа́тый;
висмут (хим Bi) =бі́змут;
виснуть =ви́снути;
висок *(часть прически) =бо́рка, убли́чка; *(анат) =голосни́ця, слы́ха; *она уставилась на меня, а револьвер уже был у моего виска =позира́ла ми ру́вно до о́чув, а рево́лвер уж быв на мо́юй слы́сї; **седина в ~, бес в ребро ==голова́ си́віє, ро́зум ша́лїє; сякы́й такы́й хромола́ба трясе́ за дївка́ми;
високосный =пересту́пный; высоко́сный; *календарь ПОН на ~ 1944 год составил д-р Иван Гарайда =календа́рь ПОН на пересту́пный рок 1944 зложи́в д-р Ива́н Гара́йда;
височн|ый =голосницё́вый; *~ая кость (анат) =поли́чок;
вист (карт) =віст;
висюлька (фам) =цо́мплёчка; ви́са;
висячий =вися́чый; *~ замок =коло́диця; *разбросанные ящики, на каждом опечатанный ~ замок =порозме́тані ладчи́ны, у ка́ждой на коло́дици печа́ть;
висящий =вися́чый; (и)звиса́ючый;
витамин =вітами́н; *в пище должны быть ~ы, минералы =у стра́ві му́сят бы́ти вітами́ны, мінера́лы;
витаминн|ый =вітамино́вый; *манит к себе усыпанный сверкающими ягодками куст шиповника – ~ые капсулы для здоровья =рясны́й корч сверби́усткы мани́т ид со́бі блища́чыми я́годками – вітаміно́ві ка́псулы на здоро́вля;
витаминозный =бога́тый на вітами́ны;
вита|ть =віта́ти; *должно быть, наступила полночь; что-то загадочное ~ло вокруг =бы́ла правдоподо́бно пу́внуч; штось зага́дочноє бы́ло в во́здусї; **~ть в облаках / в эмпиреях / между небом и землёй ==носи́ти ся / буя́ти у хма́рах;
витиеватост|ь =ціфро́ваность; *теперь уже Юра говорит просто, без ~ей =Ю́ра за́чне говори́ти про́сто, не ціфру́ючи вже;
витиеват|ый adj =уви́ваный; мудро́ваный; ціфро́ваный; ***adv *~о =уви́вано; мудро́вано; ціфро́вано;
витийство =уви́ваня; ре́чненя; рето́рика;
витийствовать =красноре́чити, ціфрова́ти; мудрова́ти;
витилиго (мед vitiligo) =вітілі́го;
вития =красноба́й; златосло́в; рето́рик;
витой =верче́ный; пле́теный; ви́тый;
виток =за́вит(ок); *(вокруг земли) =о́боро́т довко́ла зе́млї;
витраж =вітра́ж;
витражный =вітражо́вый;
витрин|а =вітри́на, вы́клад; *большие окна ~ словно глаза навыкате =вели́кі о́кна вы́кладув як вы́валені о́чі;
вить =ви́ти; (и)звива́ти (ся); *~-свивать свою судьбу =пря́сти сво́ю до́лю-недо́лю; *~ гнездо =всала́шовати ся; **верёвки ~ из кого =крути́ти, як тре́ба, з кым;
виться =клуби́ти ся; ви́ти ся, у/ убвива́ти ся; закру́човати ся; *(о реке) =кривуля́ти; *(о волосах) =кучеря́віти; кучеря́вити ся; *(о растении) =вспина́ти ся; *дым вьётся =дым ся кру́тит; *тычки ставят для высокорослой фасоли, которая вьётся =ты́чат оты́ пасу́лї, котрі́ ся вют;
витютень (зоол Columba oenas) =гугу́н, гавгу́н;
витязь =ві́тязь; *напоследок дохнул Христос ему в рот, и наш ~ стал сильным =на по́слїдок ху́хнув ёму́ Христо́с в рот, и силны́й учини́в ся наш ві́тязь;
Вифлеем (церк) =Віфлеє́м, Бетлеге́м;
вифлеемский (церк) =віфлеє́мськый; бетлеге́мськый; *наш ~ успех пошёл так далеко, что о нём узнали повергнутые в ужас педагоги =наш бетлеге́мськый у́спіх ся росши́рив аж так дале́ко, же ся о нюм дочу́ли ужасну́ті педаго́гы;
вихлять (нар) =пля́нтати; затача́ти ся; хля́бати;
вихляться (нар) =пля́нтати ся; затача́ти ся; хля́бати;
вих|ор =чу́лка; ко́сем / ко́смик / пасе́мко воло́ся; ко́струб; ку́дло; *а за полушубок с ~ром она получила ещё и прозвище кутюрье =а за гу́ню з ко́струбом єї́ назва́ли щи й кутурьє́; **отодрать за ~ры ==помы́кати за ко́смы / ко́струбы / ку́дла;
вихорь (нар поэт) =ві́хор;
вихраст|ый =пелеха́тый; кудла́тый; стряпа́тый; *~ые головы пёстрых берёз засматривают в долину, в серебряный плёс шумливой Тересвы =пелеха́ті го́ловы ря́бых бере́з зазира́ют у доли́ну, в срібе́рноє пле́со гукли́вої Тере́свы;
вихревой =віхрова́тый; выро́вый; *~ ток (физ) =віхрова́тый ток;
вихрение =вы́реня (ся);
вихриться =вы́рити ся; ковы́рдати ся;
вихрь =ві́хор, віхри́ско; (возду́шный) форгу́в; вітерни́ця (нар); *он разделся, а ~ налетел и унёс одежду, он остался голым =пла́тя зверг, а вітерни́цї прийшли́ и пла́тя забра́ли уд нё́го; убста́в го́лый;
вице-адмирал =віцеадміра́л;
вице-губернатор =віцегуберна́тор; віці́шпан (ист); *один только господин Жигмонд Поган де Чеб, мараморошский ~, ездит на четвёрке коней =лише́ самы́й саме́нькый пан Жіґмонд По́ґан де Чеб, марамо́рошськый віці́шпан, хо́дит на 4 ко́нёх;
вице-король =віцекоро́ль;
вице-нотариус =пуднота́рь m, пуднота́рька f;
вице-президент =віцепрезіде́нт; *каждые 4 года избирают нового президента и ~а =раз у 4 ро́кы убера́вут ново́го презіде́нта тай віцепрезіде́нта;
вицмундир (ист) =чино́вницькый круй (в Ро́сії);
вишенник =(и́)вишни́к;
вишнёвка =(и́)вишню́вка;
вишнёвый =(и́)вишнё́вый; *~ сад =(и́)вишни́к;
виш|ня (бот Cerasus acida) =(и́)ви́шня; *в последние годы цветут но не плодоносят абрикос, ~ня, черешня, персик, слива, айва =за послі́дні ро́кы цвіту́т, но не ро́дят бороцква́, ви́шня, чере́шня, броскви́ня, сли́ва, біша́лма; ***dem *~енка =(и́)ви́шнёчка;
вишняк (нар) =(и́)вишни́к;
вишь *~ какой =позира́й ся;
вкалывание (нар) ==ні́герська робо́та;
вкалывать *(impf < вколоть) =заді́вати; заби́вати; строми́ти, застромля́ти; пха́ти; втыка́ти; *(арго syn пахать) =робота́ти; де́рти, дрі́ти; горба́чити; мука́рити; мозоли́ти ся; лопоти́ти; *барыня не собирается посвящать себя кухне и ~ =па́нїя не буде́ выва́рёвати тай робота́ти;
вкапать =зака́пкати;
вкапывание =за/ прико́пованя;
вкапывать =в/за/ прико́повати;
вкатать *(в несколько приёмов) =закотуля́ти (єдно́ по дру́гум); *~ единицу (фам школ) =застругáти єдина́к;
вкатить =в/ закотуля́ти;
вкати|ться =в/ закотуля́ти ся *повозка ~лась =вуз засу́нув ся;
вкатывать =котуля́ти (вдну);
вкатыва|ться =корбуля́ти ся; котуля́ти ся (вдну); *на небо ~лась пышная, как каравай, луна =на не́бо корбуля́в ся розмаи́тый, як кола́ч, мі́сяць;
вкачанный =напумпо́ваный;
вкачать =напумпова́ти;
вкачивать =пумпова́ти;
вкачиваться pas =пумпова́ти ся;
вкидать (в несколько приёмов) =позамі́товати freq;
вкидывать =замі́товати;
вкинутый =вме́тнутый;
вкинуть =вметну́ти; заве́речи (вдну);
вклад =вклад; *(в дело мира / познание) =причи́нок / при́нос (до ми́ру / спо́знаня); *внести ~ во что =придо́дати до чо́го; *новые формы сберегательных ~ов =нові́ фо́рмы шпоро́ваня; *внёсший большой ~ в науку =приноси́тель у нау́ку;

вкладка =за́кладка, вкла́дка;
вкладной =вкла́дный; *~ лист, документ =вкла́дный арх, доку́мент;
вкладчи|к m =вкла́дник; депоне́нт; ***f *~ца =вкла́дниця; депоне́нтка;
вкладывать =вкла́довати;
вкладываться =вкла́довати ся;
вкладыш =за́кладка; *(под шуруп) =ті́пля;
вклеивание =лі́пеня;
вклеивать =влі́плёвати;
вклеиваться pas =влі́плёвати ся;
вклеить =влїпи́ти; вкле́ити;
вклеиться pas =влїпи́ти ся; вкле́ити ся;
вклейка *(дей) =лі́пеня; *(об) =при́лїпка;
вклепать =занітова́ти; *~ во что (фиг нар) =замота́ти до чо́го;
вклепаться =занітова́ти ся pas; *~ во что (фиг нар) =замота́ти ся до чо́го;
вклинивать =закли́нёвати; забива́ти;
вклинива|ться =закли́нёвати ся; задїва́ти ся, забива́ти ся; *исторический материал как бы изолированно ~лся между остальными частями книги =істори́чна матéрія якбы́ осигоче́но бы́ла заби́та ме́жи и́ні ча́стї кни́гы;
вклинить =закли́нити; впя́лити; заби́ти; зачлени́ти;
вклиниться =закли́нити ся; впя́лити ся; заді́ти ся, заби́ти ся;
включатель =включа́тель; капчалу́в; *нужно заменить ~ на кухне, а то свет не зажигается =тре́ба заміня́ти капчалу́в у ку́хни, бо не пали́т ся сві́тло;
включать =капча́ти; запина́ти; вклю́човати; *(в себя) =за/ убгорта́ти / залуча́ти / замыка́ти в со́бі; *(текст) =вставля́ти; *(кого куда) =причи́слёвати, прирахо́вовати, зашо́рёвати, пригорта́ти, за/ прилуча́ти; *не ~ кого в список =вы́яти ко́го з ла́йштрика;
включаться =вклю́човати ся; капча́ти ся;
включая adv =вклю́чно; за́лучно;
включени|е =вклю́ченя, вклю́чованя; в/ зака́пч(ов)аня; *~е в членство =зачле́неня; *~е в состав / работу =залу́ченя / запо́єня до соста́ва / робо́ты; *причиной для ~я резистора является достижение определённого снижения потенциала или величины тока =причи́нов про запо́єня резі́стора є зни́женя вели́кости пру́ду або здо́бытя и́стого зни́женя потенціа́лу;
включённ|ый =включе́ный; *~ый в состав / работу =залуче́ный / приключе́ный до соста́ва / робо́ты; (только что / недавно) новоприключе́ный; *(в электросеть) =за́пнутый, зака́пчаный; *(в программу) =зашоре́ный; *Андрей Броди, др. Стефан Фенцик и Юлий Фелдеши попали в парламент как депутаты от территории, ~ой венским арбитражем =Бро́дій Андре́й, др. Фе́нцик Сте́фан и Фе́лдешій Ю́лій зайшли́ в парла́мент як депута́ты ві́денськым арбітра́жом приключе́ной ча́сти;
включительно adv =вклю́чно; за́лучно; *поэтесса с высоким пафосом любит свой край, свои горы, реки, народ …до лаптей и сермяг ~ =пое́тка з пу́днятым па́тосом лю́бит свуй край, сво́ї го́ры, рі́кы, наро́д …до посто́лув и сїрака́ вклю́чно;
включить =в/ закапча́ти; включи́ти; за́пяти (за́пну); *~ вилку =заді́ти вты́чку; *~ газ =запали́ти ґаз; *~ свет =засвіти́ти (сві́тло); *(радио) =пу́стити; *(в программу) =зашори́ти, загорну́ти, запои́ти, залучи́ти (до проґра́мы); *(в текст) =вста́вити; закомпонова́ти; *~ в соста́в / рабо́ту =пригорну́ти / прилучи́ти до соста́ва / робо́ты; *~ в себя =по́яти до ся, убгорну́ти; *~ в число =причисли́ти, прирахова́ти; *обоих братьев включили в секцию =оба́ браты бы́ли залуче́ны в се́кцію;
включи|ться =в/ закапча́ти ся; включи́ти ся; за́пяти ся (за́пне ся); *~ться в работу =пудкапча́ти ся / при́дати ся ид робо́тї; *то, что Духнович ~лся в русинское национальное движение, Попрадов считал решающим поворотом =залу́ченя ся Духно́вича до руси́нського наро́дного ру́ху пова́жовав Попра́дов за ріша́ючый поворо́т;
вколачивать =вбива́ти; *~ гвоздь =затовка́ти гвуздо́к;
вколотить =втовчи́; вби́ти; *~ гвоздь =затовчи́ гвуздо́к; **~ в голову ==втовчи́ у копо́ню;
вколоть =заді́ти, freq позадїва́ти; заби́ти; застроми́ти; вопха́ти; втыкну́ти; заколо́ти;
вколоченный =затовче́ный; в/ заби́тый;
вкомпоновать =додати́ при компоно́ваню;
вконец =гет; до́цїле, (до́)ці́лком; до по́слїдка; на шкыпі́тя; *приносили разбитые ~ башмаки, сапоги, туфли и требовали сделать из них новые =приноси́ли на шкыпі́тя розби́ті боко́нчі, чі́жмы, топа́нкы и тре́бовали, штобы́ зроби́в из них нові́;
вкопанн|ый =в/за/ прико́паный; *вдруг все обомлели, стоят, как ~ые, уставились на продавца =на́раз вши́ткі сте́рпли, сто́ят, як вко́пані, на продавача́ сво́ї о́чі упе́рли; **остановился, как ~ый ==став, як закамінї́лый / приро́стлый / вко́паный;
вкопать =в/ закопа́ти;
вкопаться =в/ закопа́ти ся;
вкорен~ (вкоренить и т. д.) > укорен~;
вкоротке (уст) > вкратце;
вкось =ко́со, (и)ско́сно; **вкривь и ~ > вкривь;
вкрадчивый =медото́чный; мягкочу́тный;
вкрадываться =в/ закра́довати ся;
вкраивать =дото́човати;
вкрапить =вкропи́ти; заця́пкати;
вкрапиться =заця́пкати;
вкрапление =вкро́пеня; заця́пкнутя; по́брызґ (текс); *в селе Долгое длинные сорочки вышивают ромбовидными полосами, красными нитками, иногда с ~м синего =довжа́нські за́спу́лницї вы́шиті ромбови́дными сму́гами, черле́ными нитка́ми, да́коли з си́нїми вкро́пенями;
вкрапленный =заця́пкнутый;
вкрапливать (ткж вкраплять) =заця́пковати; кропи́ти;
вкрапляться =заця́пковати;
вкрасться =в/ закра́сти ся; *история стремится исправить и ошибки, неверные толкования, которые могли ~ =істо́рія зма́гат ся попра́вити и хы́бы, перекру́ченя, котрі́ ся могли́ вкра́сти; **~ в доверие ==вкра́сти ся у дові́ріє; вшу́нькати ся;
вкратце =на́/ о́курто, (и)ску́рта, у ку́ртости; *что мне поведал Мигаль, и как я его понял, ~ изложу =што ми Мига́ль роспові́в, и як я го зрозумі́в, ото́ на́курто бы́ло сесе́;
вкреп~ (вкрепить и т. д.) > укреп~;
вкривь **~ и вкось ==че́рез пень-коло́ду; га́ром-пона́троє;
вкроить =доточи́ти;
вкруг > вокруг;
вкруговую =кру́гом;
вкрутить =закрути́ти; зашрубова́ти;
вкрутиться =закрути́ти ся; зашрубова́ти ся;
вкрутую *(о каше) =на́густо; *(о яйце) =на́твердо; *в скоромный день варят на молоке жидкую кукурузную кашу, а если сварили ~, тогда едят её, прихлёбывая молоком =у гу́дный день из молоко́м варя́т рідкы́й чир, а кедь на́густо звари́ли, тогды́ из молоко́м се́рбают го;
вкручивать =закру́човати; шрубова́ти, зашру́блёвати;
вкручиваться pas < вкручивать;
вкупе (уст) =вку́пі; вє́дно; *мы выдерживаем ещё такой обычай, что все едим из общей миски, мы держимся ~ =вытри́муєме ищи́ тот звык, же їме́ вши́ткы з єдно́й ми́скы, вши́ткы поко́пі сьме;
вкус =смак, хуть; ба́ченя; вкус m (церк книж); скус (уст); *быть по ~у =быти навдя́ку / на дя́ку / на ба́ченя; по́зад (по́для) смаку́; посмакова́ти; *со ~ом =из сма́ком; (не о

пище) ми́лый, ми́ло, вку́сный, вку́сно; *возбудить / почувствовать ~ к чему =(и)зла́комити / розла́комити ся на што; *войти во ~ =розла́комити ся; засмакова́ти ся; *не прийтись по вкусу =незго́дити; *отсутствие ~а = (пищи) несма́чность; (фиг) слабы́й смак; *(склонность) =хуть; на́хыль; *старательно и со ~ом изготавливали декорации =усило́вно изготовля́ли вку́сных декора́цій; **входить во ~ ==заходи́ти до шву́нгу; **о ~ах не спорят; де́ло ~а ==кому́ пуп, кому́ попадя́; осолоди́в ся, як черва́к во хрі́ню; вгні́здив ся як черва́к у хрінь;

вкусить =поку́шати; вкуси́ти (церк книж блг); *~ земных благ =навжи́ти ся; *от вечери Христовой не должны ~ те, кто ради дел или по неради́нию не посещают спасительные богослужения =вече́рї Христо́вы не има́ют вкуси́ти, котрі́ дї́ля дї́ла а́лбо дї́ля нега́даня опуща́ют избави́телну нау́ку;

вкуснот|а (нар) =добро́та, доброти́ця; смако́та; *много лет он готовил всякую ~у самому султану =до́вгый час ладив кне́дликы тай пасу́лю з капу́стов само́му султа́нови;

вкусн|ый adj =смачны́й; фі́ном(ный) (разг); *~ая еда =смако́та; *~ый напиток =на́пуй дає́ ся пи́ти; *съесть чего ~енького =задобри́ти ся чим; ***adv *~о =смаку́є; сма́чно; фі́ном (разг);

вкусовой =смако́вый;

вкусовщина (разг) =по́судок по́для вла́стного сма́ку / необєкти́вный;

вкушать =ку́шати; *~ земных благ =ужива́ти сезе́мных добро́т;

вкушённый =поку́шаный;

влага =вла́га; вогко́та; мокро́та; *интересно, отчего такая ~ в комнате? =ба што така́ вла́га у хы́жи?;

влагалище (анат vulva) =вагі́на; (нар) по́тка; благу́шка (эвф);

влагалищный =вагіна́лный;

влагать (книж) =вкла́довати;

влаголюбивый =вогкожадны́й;

влагомер =влагоми́р;

влагонепроницаемый =непромока́лный;

влагостойкий =удпо́рный на вогко́ту;

владел|ец m =влади́тель, вла́стник, посїда́тель; маи́тель; пан; *~ участка / гостиницы =парцела́ш / готеле́р; *изредка встречаются и частные ~ыцы, которые имеют лесопилки =туй-там сут и прива́тні паны́, котрі́ ма́ют фі́ресы; ***f *~ица =влади́телька, вла́стничка; па́нїя; посїда́телька; маи́телька;

владени|е =вла́даня; *(предмет ~я) =маєток, маєтность; убша́ря; (п)оси́длость; дїдина́; има́нок; держави́на, держа́ва; влади́ня; *(право ~я) =поси́даня; *~е на правах аренды =де́ржба; *совместное ~е =совла́стництво; *~е языками =зна́лость языку́в; *~е феодала (ист) =доми́нія; дона́ція; (земле)па́нство; (ист) бі́рток; *казённое ~е (ист) =кінчта́рь; *находящийся в чьём ~и =поси́даный кым; *документ на право ~я =маєткопра́вный доку́мент; *провинции, относящиеся к ~ям императора =до держа́вы ци́сарськой нале́жачі кра́йнї; *кроме ~я Долгое рода Телеки весь Мараморош казённый =крем Те́лекіовых Довжа́нськой доми́нії уве́сь Марамо́рош кінчта́рський; *по списку 1603 года середнянское ~е имело 11 сёл =по спи́ску ро́ку 1603 сёї середня́нськоі дїдины сел бы́ло 11;

владетел|ь m =влади́тель; *над восточными русинами господствовали ~и мукачевского замка =над восто́чными Русина́ми панова́ли влади́телї мука́човського за́мка; ***f *~ьница =влади́телька;

владетельн|ый =влади́тельный; *Лучкай был послан придворным священником к ~ому князю Людовику Бурбону =Лучка́й по́сланый быв придво́рным сяще́ником к влади́телному кня́зю Луд о́вику Бурбо́ну;

владе|ть =влади́ти; посїда́ти; *(как арендатор) =ма́ти у де́ржбі; *~ть имением =овлада́ти / (уст) бирова́ти маєтком; *~ет своими страстями ==зна́є соб і́ росказа́ти / ся овлада́ти; *~ть рынком =овлада́ти торг; *не ~ть (ситуацией / руками) =не овлада́ти (ситуа́цію / ру́кы); *будь готов оставить всё, чем ~ешь =будь гото́в усе́, чим бире́уєш, ли́шити; *сыновья Белы ~ели третьей частью страны =сыно́ве Би́йловы бирова́ли тре́тю часть кра́ю; **~ть собой ==зна́ти соб і́ росказа́ти; влада́ти собо́в; овлада́ти ся;

владеющий *~ чем =влади́ючый чим; бире́уючый чим / што; *~ собой =опано́ваный;

Владивосток (геог) =Владиво́сток;

Владимир =Влади́мир; *присутствовали также депутаты др. Стефан Фенцик, Юлий Фельдеши, ~ Гомичков и Иван Шпак =прису́тні бы́ли ищи́… депута́ты др. Сте́фан Фе́нцик, Ю́лій Фе́лдешій, Влади́мир Го́мичков и Ива́н Шпак;

владык|а (церк) =влады́ка; *тут Христос уделяет достоинство и дело апостольское духовным людям, как попы, патриархи, ~и и вообще люди священнического сана =туй Христо́с ді́лит честь и ді́ло апо́стольскоє лю́дюм церько́вным, як сут попо́ве, патрі́архове, влады́ци и вся́кый филь попувськы́й; *(властелин; уст) =волода́рь; **своя рука ~а ==сам соб і́ пан;

владычество =надвла́да; пано́ваня; вла́даня;

владычествовать =панова́ти;

владычий =влады́чый;

владычица (поэт) =волода́рька;

влажне|ть =во́гкнути, удвогка́ти; става́ти ся вогкы́м; мокрі́ти; *наши глаза ~ли от слёз =очи нам слыза́ми во́гкли;

влажноватый =вла́жнявый; во́гкавый;

влажность =вла́жность; вогко́та; во́гкость;

влажн|ый adj =вла́жный; вогкы́й; намо́клый; *становиться ~ым =во́гкнути; сы́рїти; *фалды его белого плаща развевал ~ый ветер, блуждающий над равниной =фа́лды ёго́ бі́лого плаща́ пала́йдав блука́ючый над рувнино́в вогкы́й ві́тер; ***adv *~о =во́гко; вла́жно;

влазить (нар) > влезать;

вламываться =вла́мовати ся;

власт|овать =властова́ти; панова́ти; господа́рити (обл); бирова́ти чим; *там теперь ~уют турки =тепе́рь туды́ бире́уют Ту́ркы;

властвующий =пану́ючый; *преемниками Леопольда были его сын Франц I, затем Фердина́нд V и наш ныне ~ король Франц-Иосиф =наступ́никы Леопо́лда бы́ли ёго́ сын I. Фе́ренц, да́ле V. Фердина́нд и наш тепе́рь пану́ючый краль Фе́ренц Йо́жеф;

властелин =волода́рь; пановни́к;

властитель m =пановни́к; господа́рь (обл); **~ дум ==вели́тель дум; ***f *~ница =пановни́ця; господы́ня (обл); *с преставлением на тот свет ~ницы нашей на державу всю нашу легла тяжкая и горькая печаль =на́шої пановни́ці на тот світ преставле́нієм чажка́ и гурка́ жу́ра упа́ла на цїлу́ держа́ву;

власт|ный adj =роска́зуючый; вла́дный; *~ный характер =деспоти́чна нату́ра; *я тут не ~ен =я туй не ма́ву власть / муць; я ту не вла́дный; ***adv *~о =вла́дно;

властолюбец =властолю́б;

властолюбивый =властолю́бный;

властолюбие =властолю́бство;

власт|ь =ве́рьхность; власть; у́ряды; па́нство, влады́чество; *государственная ~ь =держа́вна муць; *светские ~и =світ ська власть; *исполнительная ~ь =егзекути́ва; *взять ~ь =у́яти ся вла́сти; *пробыть у ~и =пропанова́ти; *пользоваться неограниченной ~ью =самовла́ствовати; *во ~и предрассудков =во вла́сти баб о́н; *господь имеет ~ь над всеми =Го́сподь над усїма́ бире́ує; *те сёла, которые ныне густо лежат, прежде раскиданы были, и лишь в конце прошлого столетия ~ь заставила свести их в одно место =оты́ се́ла, котрі́ днесь гу́сто сто́ят, да́вно розме́тані бы́ли, и лиш на кунци́ мину́вшого столі́тія дала́ їх ве́рьхность си́лов на

єдно́ мі́сто покла́сти; **в вашей ~и ==в ва́шуй вла́сти; **(не) в моей ~и =я ту (не) вла́дный / ма́ву власть;

власни́ца (церк) =се́рстяна кошу́ля;

влачи́т|ь *(поэт) =смычи́ти; волочи́ти; *~ь (жалкое) существование =вегетова́ти; живота́рити; тра́пити ся; *эта кучка народа и сама не знает, кто и что она, и в вечной незрелости ~ жалкое существование на посмешище другим =та жме́нька наро́да и сама́ не зна́є, кым и чим є, и у ві́чнуй дїто́чости лем дру́гым на по́смі́х вегету́є;

влачи́ться (книж поэт) =смычи́ти ся; волочи́ти ся; пля́нтати (ся); тягну́ти ся;

влево adv =лі́во; на лі́во, на лїві́цю; *(на волов) intj =вого́в!; гіс!; соб!; *(на коня) intj =бі́шта!, ві́шта!; ві́ста!; *Иван Голичанский степенно сидит на возу и нагайкой понукает волов: вправо, серый, ~, мышастый =Ива́н Голича́нський сиди́т пова́жно на во́зї и канчу́ко́м поганя́є во́ликы: ча, дару́в, гіс, факу́в!;

влезать =в/вы/ залїза́ти, лі́зти; дря́бати ся; (на дерево) чмо́вхати; *~ во что =задїва́ти ся до чо́го; *он скомандовал нам ~ на грузовик; мы залезли, и он закрыл за нами тент =скома́ндував нам лі́зти на терьховня́к; залі́зли сьме, закры́в за на́ми по́ньву; **~ в душу > душа;

влез|ть =в/вы/ залі́зти, freq позалїза́ти; всу́нути ся; *(на дерево) =вы́дрябати ся; *(тайком / тихо) =вшу́нькати ся; *(во что) =зади́ти ся / зату́рити ся до чо́го; freq позадїва́ти ся; *(поместиться в сумку, разг) =ста́ти до та́шкы; *~ть через окно =зали́зти на о́болок; *позволят чужакам, которые у себя дома не нужны, чтобы всякие славянские мыши сюда ~ли и вбежали, чтоб у вас отъелись =чужы́м допу́стят, обы́ усяки́ славя́нські мы́ши позалїза́ли и позабіга́ли, котры́х и до́ма не тре́ба, обы́ ся у вас удгры́зли; **~ть в долги > долг; **не ~ешь (в кого) ==ни́ко не зна́є, што у кум сиди́т;

влеком|ый =смы́ченый; *~ая жердь =смы́чена жерди́на;

влепи|ть =вліпи́ти; *(по морде; фиг) =впакова́ти; впали́ти; взоли́ти; *~ли пару оплеух правым, надавали левым чертей собачьих =вліпи́ли па́ру фля́цок пра́вым, надава́ли лі́вым до фра́сової кари́кы; **~ть оплеуху ==прилїпи́ти поза́уха;

влеплять =вли́плёвати; *(фиг) =паковáти;

влёт adv =в ле́ту; *стрелять / снимать ~ =стріля́ти / знимкова́ти в ле́ту;

влета|ть =в/ залїта́ти; *Субоч был человек стремительный; он ~л в класс, как метеор (Паустовский) =Су́боч быв чолові́к нава́лный; вліта́в до уче́бнї, як метео́р;

влет|еть =в/ залети́ти; нагна́ти ся; *~ит тебе =доста́неш ты; *~еть во что (фам) =фы́ркнути / фу́ркнути до чо́го / у што; *нежданно в ступу ~ела искра =нечáйно и́скра фы́ркла у то́вчку; **~еть в копеечку > копеечка;

влечение =при́тяг; на/ прикло́нность; паси́я; *половое ~ =сексепи́л; *в Виноградове меня угораздило ввязаться в болезненное ~ без взаимности, надеюсь, время меня излечит =у Се́влюши пощасти́ло ми запле́сти ся до боля́чого при́тягу без взаи́мности, на́дїю ся, час то вы́лїчит;

влечь =тяга́ти, тягну́ти, тя́гти; смы́чити; покуша́ти; ла́комити; горну́ти; она́дити, гна́ти; прила́комлёвати; **~ за собой ==ма́ти за на́слїдок; потїга́ти за собо́ (книж);

влечься *(тащиться) =тягну́ти ся, тя́гти ся; пля́нтати ся; вле́чи ся; *(< влечение) =покуша́ти ся; ла́комити ся;

вливание =вли́ваня; при́даня; *(науч, мед) =інфу́зія; зали́ваня; *(соединение) =зачле́неня;

вливать =влива́ти; сы́пати; всыпа́ти; *(в состав) =в/ зачле́нёвати;

влива|ться =вліва́ти ся; сы́пати ся, всыпа́ти ся; *Боржава ~ется в Тису =Боржа́ва вливат ся / зары́ват ся до Ти́сы;

влип|нуть =вліпи́ти ся; прили́пнути; *(в неприятность; фам) =тра́фити до гали́бы; по́ходити; ==намочи́ти ся / бы́ти намоче́ный; *и я так ~ во время моей практики со своим ведущим =и я так по́ходив из сво́им прінціпа́лом в ча́сї мо́ёго конціпіе́нтства;

влит|ой *одежда сидит на нём, как ~ая =тако́й ша́тя, якбы́ лем вы́ростло на нюм; **сидит как ~ой ==як на не́го ши́тый; як вы́рус на нюм;

влитый =во/ улля́тый, всы́паный; при́даный;

вли|ть =во/ налля́ти; всы́пати; улля́ти (нар); *(в состав) =вчлени́ти; *(добавить) =при́дати; *ещё два-три стакана ~л за воротник, словно это рюмочки какие, и свалился под стол к остальным корешам =щи два-три погары́ улля́в до ся, гибы́ то ту́лько ро́мпликув бы́ло, и упа́в пуд стул ид дру́гым цімбо́рам;

влиться =волля́ти ся; улля́ти ся (нар); всы́пати ся; *(в состав) =в/ зачлени́ти ся;

влияние =вплыв, вплы́ваня; удді́ёваня, ефе́кт; *под ~м =на вплыв (ко́го); овплывне́ный (кым); *~ со стороны =сторо́нный вплыв; *блокирующее ~ =блоку́ючый ефе́кт; *попадать под ~ =па́дати пуд вплыв; *оказать ~ на что =овплывни́ти што; *оказывает на неё дурное ~ =способи́т на ню́ пу́дло; *якобы автор находится под ~м Маркуша, так каждый, кто мало-мальски знает Маркуша, должен признать, он не обрабатывал высшие мотивы, только охотился за происшествиями =ож а́втор наxо́дит ся пуд вплы́вом Ма́ркуша, та ка́ждый, котры́й хоть ма́ло зна́є Ма́ркуша, му́сит призна́ти, ун не убробля́в вы́сші моти́вы, лише́ лови́в по́дії;

влиятельн|ый =вплы́вный; *все мамины ~ые старые знакомые находились в Виноградове =вши́ткі ма́мины вплы́вні да́вні знако́мі бы́ли в Се́влюши;

влия|ть =ма́ти вплыв, вплыва́ти на ко́го; овпліы́внёвати ко́го; удді́ёвати на ко́го; *~ть благотворно =способи́ти благотво́рно; *~ть на решение =зава́жовати на ри́шеня; *у Дарвина среда ~ет на селекцию видов =у Да́рвина ми́ліє вплыва́є на селе́кцію ті́пув;

вложени|е =вло́женя; вкла́деня; *опись ~я > опись; *денег было много, но он обходился без ~я их в банк =мав мно́го гро́ший, а́йбо убходи́в ся без вкла́деня їх у банк;

вложенн|ый =вло́женый; *голубцы с добавлением дочерна зарумяненной кожицы от сала, ~ой между тесно прилегающими рядами =го́лубкы з до́данём на́чорно запале́ної ко́жкы из солони́ны, котра́ ся покла́де ме́жи ті́сно прилїга́вучі шоры́;

вложи|ть =вкла́сти; вложи́ти; впакова́ти (экспр); *~ть во что =дати́ до чо́го; *сколько сил в свои молодые годы он ~л сюда =ку́лько си́лы сво́их молоды́х лїт ун тут впакова́в; **~ть душу во что > душа; **~ть в чьи уста слова / мысли =вложи́ти кому́ до уст слова́ / мы́слї;

вложиться =вкла́сти ся; вложи́ти ся;

вломиться (в банк / дом) =вломи́ти ся (до трезо́ру / хыж); **~ в амбицию > амбиция;

влопаться ==тра́фити у галибу; *(влюбиться) =в/ залюби́ти ся до ко́го до ух; бу́хнути ся (арго);

Влтав|а (геог) =Влта́ва; *эти студенты срывали двуязычные надписи и затем швыряли их во ~у =готы́ студе́нты сторга́вали двоязы́чні на́дписы и насли́дно їх шмаря́ли до Влта́вы;

влюбить =залюби́ти;

влюбиться *~ в кого =в/ залюби́ти ся до ко́го; бу́хнути ся (арго); *однажды каждому приходится ~ =раз ка́ждый му́сит залюби́ти ся;

влюблённость =за́любa;

влюблённый adj subst =в/ залюбе́ный; бу́хнутый (арго); *~ парень голым идёт к ручью, на место стирки =залюбе́ный хло́пець иде́ го́лым на пра́ло;

влюблять =залюбля́ти;

влюбляться =залюбля́ти ся;

влюбчивость =залю́бливость;

влюбчивый =залю́бливый;

вляпаться (нар) =ло́пнути у што; *(влопаться) ==тра́фити у галибу; по́ходити;

вмаза|ть =вмасти́ти; (шпаклёвкой) прогітова́ти; *(звездануть) =бу́хнути; примасти́ти; *он ~л ему так, што запомнит надолго =таку́ му вмасти́в, ож надо́вго затями́т;
вмазаться =вгліпи́ти ся;
вмазка =вста́вка; гіто́ваня;
вмазывать =вма́щовати; гітова́ти;
вменить *~ в вину=приписа́ти за вину́; *~ в обязанность =укла́сти за пови́нность; *~ себе =завміни́ти / вміни́ти собі́;
вменяемость =здоро́вый ро́зум; вміни́мость;
вменяемый =при здоро́вум ро́зумі; (и)зудпо́відный за себе; осу́дный; *(кому́) =вміни́мый;
вменять *(внушать)=вміня́ти; *~ в вину=припи́совати за вину́; *~ в обязанность =кла́сти за пови́нность;
вмерзать =примерза́ти; леден'і́ти;
вме́рз|нуть =приме́рзнути; зале́дити ся; заледен'і́ти, заледова́т'ї́ти; *давеча какие-то пижоны, словно гонщики, влетели плотом на отмель; а потом ни с места, плот как ~ =а́дде котрі́сь швігуны́ гибы́ мо́тором вы́летїли з дара́бом на гря́ду; а да́ле сїп, рип, а оно́ приме́рзло;
вме́рзший =приме́рзлый; заледен'і́лый, заледі́лый;
вместить =замісти́ти;
вместе =в/ зае́дно, дове́дна; спо́лом; догрома́ды; погрома́дї; доку́пы, (в)ку́пно, в/ поку́пі, уко́пі; (нар) у во́росї, у во́рох, во́рохом, дово́роха, в рокаши́; сполу́чно; *(сообща) =вала́лом; (и)злу́чно; поспо́лу, спо́лом; *мы пожили ~ два года =пожи́ли сьме у рокаши́ два ро́кы; *Кутка и Бачинский оба работали 27 лет ~ =Ку́тка и Бачи́нський 27 го́дув працова́ли у во́росї оба́ два; **~ с тем ==по́при тум; по́рувно / нару́внї з тым; (подчёркнуто возражая) ша́кже; разо́м; рувноча́сно; **всё ~ взя́тоє ==вши́тко вєдно / сакомпа́к / у во́роху;
вместившийся =вмище́ный;
вместилище (уст книж) =поми́щеня; припочи́ваня (уст); *братья мои, вы тело и учреждение, и ~ духа святого=бра́тя мо́їи, вы єсьте́ т'і́ло и уста́в, и припочи́ваня ду́ха сято́го;
вместимость =вмі́стность; *(ёмкость) =поє́мность; *(число мест) =капацітє́т; *~ храма недостаточна для большой массы людей =капацітє́т хра́ма по́малый для вели́кої ма́сы люди́й;
вместительность =просто́рность; поє́мность;
вместительный =пако́вный; поє́мный; просто́рный;
вместить =вложи́ти; в/за/ (и)змісти́ти; по́яти до ся;
вместиться =вложи́ти ся; в/ (и)змісти́ти ся; ста́(ну)ти;
вместо =в/на/ мі́сто; на́міст; *пятница перед Троицей не праздник, однако мало где работают в этот день, но ~ этого собирают всякие коренья и травы для ворожбы и лечения =Пя́тниця Руса́льна не є ся́то, єдна́кож ма́ло де ро́блят у сесь день, но вмі́сто то́го збера́ют на ворожкы́ и на лїкы́ вся́кое коря́ня и зі́ля;
вмётанный =прифірцілю́ваный;
вметать (вшить намёткой) =прифірцілова́ти;
вмётка =фірц;
вмётывание =фірцілю́ваня;
вмешательство =за́сяг, зася́гованя; в/за/ мі́шаня ся; інтерве́нція, інтервено́ваня; *во что вмешались папы? кого раздражило это ~? =у што ся замі́ша́ли па́пы? кого́ роздразни́ло се замі́шаня?;
вмешать =в/ замі́ша́ти; вколоти́ти; припле́сти; *сюда ~ материа́лні вопро́сы было невозможно =тут невозмо́жно бы́ло матеріа́лні вопро́сы вміша́ти;
вмешаться =в/ замі́ша́ти ся; засягну́ти; інтервенова́ти;
вмешивать =в/ замі́шовати;
вмешиваться *~ во что =міша́ти ся / в/ замі́шовати ся / інтервенова́ти до чо́го; *Подкарпатское Общество Наук решило вопрос, и правительственному комиссариату не пришлось ~ деспотическим образом =Пудкарпа́тськоє О́бщество Нау́к ріши́ло ді́ло, и не тре́ба бы́ло прави́тельственому комісарія́ту самовла́стным сло́вом вміша́ти ся;
вмешивающийся *~ во что =зася́гуючый до чо́го;
вмещать =місти́ти, вміща́ти;
вмеща|ться =місти́ти ся, вміща́ти ся; става́ти; *там спрятали многих, которые не ~лись в ворота =там спря́тали мно́го люди́й, што не могли́ ся у воротá вмісти́ти;
вмещённый =вміще́ный;
вмиг =пуд клїп о́ка; на́раз; раз-два; ду́хом, пуд дух, ду́шком; ма́хом; *Иван быстренько стал делать, как приказал старичок; и ~ пробудил Наталку =Ива́н ско́ро тото́ робúв, што му старе́нькый росказа́в; и Ната́лку раз-два про́будив;
вминать =вда́влёвати;
вминаться pas =вда́влёвати ся;
вмонтирова|ть =замонтова́ти; закомпонова́ти; забудова́ти; *в Словакии с будущего года начинают выдавать удостоверения с ~нным чипом =Слова́кія за́чне в бу́дучум ро́ку вы́давати до́клады зо забудова́ным чі́пом;
вмуровать =вмурова́ти;
вмуровывать =вмуро́вовати;
вмятина =в(о)гну́тя; я́мка;
вмятость =в(о́)гну́тость;
вмятый =замя́цканый;
вмя|ть =вдави́ти; в(о)гну́ти; замя́цкати; *~ла ногой картошку в землю =замня́цкала ного́в рі́пу в зе́млю;
вмяться =вдави́ти ся; в(о)гну́ти ся, доста́ти в(о)гну́тя; замя́цкати ся;
внаём (ткж внаймы) =у на́єм; *сдать / сдавать ~ =дати́ / дава́ти у на́єм; прона́яти / пронаима́ти;
внакидку =пове́рьх(ы) се́бе; *(на одно плечо) =нао́пашкы;
внакладе =у пра́йграню; у при́платї;
внакладку *(пришить / установить) =єдно́ верьх дру́гого; **чай ~ =цукре́на те́я;
внахлёст(ку) =краями єдно́ верьх дру́гого;
вначале =на зача́тку, зо зача́тку, зачато́чно, в зачато́чнум; (нар фам) перве́ць; *наркотик ~ оказывает эйфорическое воздействие =дро́га в зачато́чнум ма́є евфори́чні учи́нкы;
вне *~ охвата =ми́мо до́сягу; по́за до́сягом; *~ пространства / времени =(и)з/по/ во́н про́стору / ча́су; по́за про́стором / ча́сом; *~ Иерусалима убили Господа =вон Єрусали́ма заби́ли Го́спода; *чарда – это корчма ~ населённого пункта =ча́рда тото́ ко́рчма зво́нка обы́ваного мі́ста; **~ закона / себя > закон / себя; **~ сомнений ==без со́мнїву; **~ игры (спорт syn оффсайд) ==ми́мо йгры; о́фсайд;
внеблоковый =неблоко́вый;
внебрачный =несопру́жный; немалже́нський; *~ ребёнок =пригля́даный дїтва́к; баста́рд; ко́пыл m, ко́пы́ля(тко) n, копыли́ця f; (прен) фату́в;
внебюджетный =позабуджето́вый;
вневойсков|ой =войсько́вый про цівілі́стув; *~ая подготовка =войсько́вое шко́леня про цівілі́стув;
вневременный =бесчасо́вый; (и)зво́нка ча́су;
внедрение =завóжаня; приво́д у си́лу;
внедрённый *~ в эксплуатацию =заве́деный до функції; *(в среду́) =вглубе́ный; закотве́ный; *(в практику) =одомашне́ный; закорі́не́ный;
внедрить *(кого куда) =вгні́здити; укорі́ни́ти; *~ в производство =заве́сти до выро́беня; *~ в эксплуатацию =заве́сти до опера́ції / фу́нкції;
внедриться =вгні́здити ся; закотви́ти ся; одомашни́ти ся;
внедрять =завóжовати; закорі́нёвати;
внедря|ться =проника́ти; одома́шнёвати ся; закорі́нёвати ся; pas завóжовати ся; *тесты всё больше ~ются в учебный процесс =те́сты все ве́це проника́ют до у́ченя;
внеевропейский =позаевропе́йський;
внезапность =на́глость; неприна́дї́я; за́ско́ченя, (разг) за́скок; *нужно рассчитывать и на какую-нибудь ~, поэтому песни записали и они пойдут с фонограммы =тре́ба рахова́ти ай зо за́скоками, про то спі́ванкы найгра́ли, а пу́йдут з плейбе́ку;

внезапн|ый adj =на́глый; неприна́дїяный; нече́каный; ***adv *~о =(и)зна́глї, на́гле; неприна́дїяно; раз-на́раз; на́мах, вмах; наре́мно; *жизнь человеческая кончается ~о, был горемыка человек – и вот уже нет его, даже акация не успела отцвести =житя́ лю́дськоє на́гле ся ми́нат; быв се́гінь чолові́к – и, але́м, вже не є го; не усти́гли щи й а́кацы удцві́сти;

внеземн|ой =поза/ незе́мный; *~ая обсерватория =позазе́мна звізда́рня; *~ая материя / радиация =незе́мна мате́рія / радіа́ція;

внеклассн|ый =дома́шный; позакла́сный; *~ое чтение =дома́шноє чи́таня;

внеклассовый =позакласо́вый;

внеконкурсный =ми́мо ко́нкурсу;

внематочн|ый *~ая беременность =неплодницё́ва ча́жа;

внеочередной =позарядо́вый;

внепарламентский =позапарла́ментськый;

внепартийный =позапарті́йный;

внеплановый =неплано́ваный;

внепространственный =позапросто́ровый;

внесение *(в помещение) =зано́шаня; в/ прине́сеня (вдну); *(в список) =впи́с(ов)аня;

внесённый =вне́сеный; *(в дом) =зане́сеный; *(на рассмотрение) =предло́женый;

внесерийный =несері́йный;

внеслужебн|ый =неслуже́бный; *~ое время =неслуже́бный час;

внести =зане́сти; (отовсюду / много) надне́сти; *~ внутрь =прине́сти дну; *~ плату за что =вы́платити што; *~ свою долю =приспі́ти; *~ предложение =пудне́сти пре́дклад(у); предложи́ти / подати́ / вы́ставити вне́сеня; *служанка внесла широкое блюдо, наполненное оладьями =слу́жниця зане́сла широ́коє блю́до, по́вноє боґача́ми; **~ ясность > ясность;

внестись (в комнату / двор) =зале́тїти (вдну); зане́сти ся;

внесудебн|ый *~ое разбирательство =несу́дный вы́слух;

внеурочн|ый adj =додато́чный; непови́нный; надго́динный; позашко́лный; *~ое время =неслуже́бный час; ***adj *~о =непови́нно; позашко́лно; надго́динно;

внешкольни|к (ткж f ~ца) =позашко́лный педаґо́ґ;

внешкольный =позашко́лный;

внешнеполитический =вонкашнополіти́чный;

внешнеторговый =заграничноторго́вый;

внешн|ий adj =вонко́вый, вонка́шный; екстéрный; *~ий вид =вы́зир; вонка́шность; *~яя сторона =во́нок; *показывает / сигнализирует ~ему миру =вка́зує / сіґналізу́є наво́нка; ***adv *~е =(и)зво́нка; на́взур; про о́чі, про во́ко; *~е казался тихим, а внутри был кусачим псом =зво́нка вка́зовав ся ти́хым, а изу́дну кусли́вым псом быв;

внешност|ь =вы́зир; вонка́шность; віза́ж (gen ~у); *хоть по ~и дикий кабан неуклюж и грузен, ноги коротки, он умеет весьма ловко бегать и перепрыгивать через препятствия =хоть вонка́шность у дикуна́ завални́ста и недыбава, но́гы ку́рті, зна́є ун гет шіко́вно бі́гати и переска́ковати пре́пины;

внештатн|ый *~ый работник =екстéрный робо́тник; (с подённой оплатой) діурні́ста; (на гонорарах) гонора́рець, f гонора́ркыня; *~ый профессор =гонора́рный профе́сор; *преподавали четверо учителей, директор школы и трое ~ых учителей =учи́ли четве́ро учителю́в, діре́ктор шко́лы и трё́ме екстéрні учителї́; ***adv *~о =екстéрно;

вниз =у доли́ну, в дул, долу́, долю́(в), кудо́лу; упро́вал; *~ лицом =долу́лиць; *сверху ~ =долу́низь; *спустись ~ =дай ся упро́вал; *я с вершины сполз ~ в долину и, чихая и кашляя, пришёл домой =ссу́нув єм ся з вершка́ долу́ в доли́ну; и кы́хавучи и ка́шлавучи дому́ при́йшов;

внизу =долу́(в), долю́(в); на спо́дї; подо́лу; *~ у реки =низ рікы́;

вникать =вника́ти; в/ заглубля́ти ся до чо́го; *и когда я стал ~ в запутанный вопрос, я пришёл к такому выводу =як єм яв заглубля́ти ся у изу́ченя гет запу́таної пробле́мы, до тако́го резулта́та єм дуйшо́в;

вник|нуть =вни́кнути / за/ углуби́ти ся до чо́го; *наши писатели не ~ли в суть народного творчества =на́ші писа́телї не углуби́ли ся до су́ти наро́дной тво́рчости;

внимани|е =ува́га; по́зур, позо́рность; *обратите ~е =да́йте позу́р; обратї́т ува́гу; врахýйте; (и)стямї́т; *обращаю ваше ~е =кли́чу ваш по́зур; вруча́ю во вни́маня вам; *принимать во ~е что =бра́ти на ува́гу / у раху́бу / у са́му што; дава́ти / ма́ти по́зур на што; (и)стямля́ти што; (и)зважа́ти на што; убзира́ти ся на тото́, же; *~е! =ува́га!; по́зур!; уважа́й!; мерьку́й (на се́бе)!: позира́й!: (у лесорубов) клайгу́!; *не обратил ~я =не потвори́в ся; *не обращать ~я =не твори́ти ся; не зба́ти; не гада́ти; не зважа́ти; *проявить / проявлять ~ =по/ мерькова́ти; *а почему же Христос обращает ~е на суде на такие вещи ==а́йно чом Христо́с стямля́є на судї́ сесї́ дїла́?; *как ни старался огонёк, темнота не обращала никакого ~я =як ни змага́в ся о́гник, темно́та нич не роби́ла собі́ з то́го; *я обратил ~е на старика, седого, как лунь, и сгорбленного годами (Арсеньев) =мо́ю ува́гу припу́тав згóрбеный ві́ком ста́рець, бі́лый, як го́луб; **заострить ~е > заострить; **окружить ~ем кого ==провказа́ти ла́скавость; быти послу́жным кому́; **оставить без ~я ==ли́шити што вон позо́рности; не зва́жити на што;

внимательнейший =премайува́жный;

внимательность *(предупредительность) =вбачли́вость; *(внимание) =мерьк(о́ваня); ува́жность; позорли́вость, позо́рность;

внимательн|ый adj =позо́рный, позорли́вый; ува́жный; мерьку́ючый; *быть ~ым =мерькова́ти; позорова́ти; уважа́ти; *(тщательный) =збайли́вый, печли́вый; ува́жнїйшый; *(вежливый) =вбачли́вый; уважли́вый; *(заботливый) =ла́скавый; *муха, ~ая к любому взмаху, мигом улетала =му́ха, на вся́кый мах позорли́ва, на́гло удлїта́ла; ***adv *~о =мерьку́ючи, из мерько́ванём; позо́рно, позорли́во; ува́жно, уважа́ючи; збайли́во; печли́во;

внима|ть =внима́ти; наслу́ховати; начува́ти; дослу́ховати ся (ра́ды); *я ~л не без участья (Н. Некрасов) =внима́в єм не без спо́чува;

вничью *сыграть ~ =ремізова́ти, заигра́ти на ремі́зу / (всухую) ну́ла-ну́ла; *футбол закончился ~, ни одного гола =фо́тбал зако́нчив ся ну́ла-ну́ла, без жа́дного ґо́ла;

внове *здесь ему все ~ =про нё́го ту вши́тко ново́є;

вновь =щи раз; (и)за́сь; (и)зно́ва, (и)зно́віль; на́ново; *как из квадрата нельзя сделать круг, так языки, развившиеся отдельно, нельзя ~ объединить =як из квадра́та не мож зроби́ти кру́г, так окре́ме розви́вші ся языкы́ на́ново убєдини́ти не мож;

вносить =вноси́ти; зано́шовати;

вноситься =зано́шовати ся; вноси́ти ся;

вноска > вставка / внесение;

вну|к m =внук; *~чек (ласк) =вну́чок; *тогда кайдановцы настоящим уступили мне, пока жив буду, и детям моим, и ~кам моим, правнукам =тогды́ енґедова́ли сим и кайда́новцї менї́ доко́ли бу́ду жив, и дї́тюм мо́им, и вну́кум мо́им, пра́внукум; ***f *~чка =вну́(ч)ка;

внутренн|ий adj =внутрі́шный, вну́торный; (у)днука́шный, (у)дну́шный (разг); *~ий мир человека =вну́тро чолові́ка; *чиновники, военные, учителя, учёные работают ради зарплаты или из ~ей потребности =уря́дникы, воякы́, учителї́, уче́ні працуют за платню́, а́бо з удну́шної потре́бности; **~ее море / ~ие воды (геог) ==запе́ртоє мо́ре; **правила ~его распорядка ==пра́вилник; реґла́мент; ***adv *~е =внутрі́шно, вну́торно; у вну́трї;

внутренност|ь =вну́тро; (у)дну́шность, (у)днука́шность (разг); *(плода, мякоть) =мяздро́, мізка́; *(дома, комнаты) =інтерьє́р; *~и (животного) =внутри́ны, чере́ва; (разг)

ґелюхы́; бе́бехы; выточкы́; фля́чкы (обл); *потом можно приступить к осмотру ~и =пак мож ятй ся ид убзи́раню дну́шности;

внутри =(у)дну́(ка), (и)зу́дну; у вну́трї; *внешне казался тихим, а ~ был кусачим псом =зво́нка вка́зовав ся ти́хым, а изу́дну кусли́вым псом быв;

внутривенный (мед) =інтравено́зный;

внутримышечный (мед) =інтрамускуля́рный;

внутрипартийный =внутріпарті́йный;

внутрь =(у)дну́(ка); додну́(ка);

внучата > внучонок;

внучат(и)ый *~ племянник =внук бра́та / сестры́;

внуч|онок (pl ~ата) =внуча́(тко); *кум Мачанка, дедушка троих ~ат, турист, велосипедист =кум Мача́нка, ді́до трёх внуча́т, тури́ста, біцігли́ста;

внушаемость =сугести́вность; пода́тливость на навіяня;

внушать =навіва́ти; нашепкова́ти; заповіда́ти; сугерова́ти; напомина́ти ко́го; *~ исподволь, намёками =інсінуова́ти; *~ страх =вызыва́ти / буди́ти страх; *~ себе =вміня́ти собі́; *следует ~ детям: будьте законопослушны =напомина́йме дїти́й: зако́нам ся тре́ба покаря́ти;

внуша|ться =навіва́ти ся; нашепко́вати ся; сугерова́ти ся; *хотя нельзя начисто отбросить и непосредственное выражение позиции, скорее ~ются представления =хоть не мож ці́лком удшмари́ти а́на прямо́є выслов́лёваня позі́ції, сугеру́ют ся ско́рше предста́вы;

внушающ|ий =сугести́вный; *~ий страх / опасение =побоёваный; *долговязая, с серо-чёрной спиной, ~ая страх причина бессонных ночей девиц, вдов и разведённых кичится своим жутким именем – аист =довгоно́га сїро-чо́рного хребта́ побоёвана причи́на бессо́нных но́чий дївча́т, вдови́ць и розве́деных гонори́т ся страхови́тым име́ном – бу́зёк;

внушени|е =навіяня; суге́стія; *(замечание) =на́ган(к)а; на́пумка; *делать ~е =напомина́ти ко́го; дава́ти розу́мы кому́; (фам) чу́хати ко́го; *автор не просто пассивно высказывается, но всеми возможными средствами ~я: гнев, сарказм, сожаление, юмор – атакует реципиента =а́втор ся не выра́жат лем паси́внов фо́рмов, а́ли вши́ткыма мо́жныма сугести́вныма елеме́нтами: гнїв, сарка́зм, жаль, гу́мор – приима́теля атаку́є;

внушённый =навіяный;

внушительность =соли́дность;

внушительн|ый =соли́дный; імпоза́нтный; спо́рый; поря́дный; ду́же вели́кый (ті́лом); *из ~ой библиографии однозначно видно, как он до самой смерти собирал данные к полной истории русин, которую он собирался написать когда-то в виде монографии =из соли́дної бібліогра́фії єднозна́чно ви́дко, як до са́мої сме́рти збера́в пода́ткы ид по́внуй істо́рії Русину́в, котру раз лади́в написа́ти моногра́фи́чно; ***adv *~о =поря́дно;

внушить =навіяти; всугерова́ти; *~ страх =вы́звати страх; *~ себе =(за)вміни́ти собі́; *незначительные инвестиции чехов в Карпатскую Русь осуществлены только с целью ~ доверие местному населению =незначні́ інвести́ції Че́хув на Карпа́тській Ру́си бы́ли лиш для то́го, обы́ у тutéшных обыва́телюв дові́ріє всугерова́ти;

внюхаться =вы́пахати;

внюхиваться =(усило́вно) па́хати;

внятность =ясно́та́; *для стиля Ксенофонта характерны благозвучность, ~, простота и обаяние =сті́л Ксенофо́нта характері́зуют ми́лый звук, ясно́та, просто́та тай го́жость;

внятн|ый adj =артікуло́ваный; ясны́й; *родным языком называют ту ежедневную ~ую речь, которой разговаривают, разговаривали и вечно будут разговаривать женщины-матери со своими детьми =матери́нським языко́м называ́єме тоту́ каждоде́нну артікуло́вану бе́сїду, котро́в говори́ли, гово́рят и бу́дут ві́чно говори́ти жо́ны-ма́терї ид сво́им ді́тям; ***adv *~о =я́сно;

внять (чему) =дослу́хати ся чо́го; (и)зва́жити на што;

во prep =во, в, у; *во власти =во вла́сти; ***partcl intj (нар) *во куда надо идти =але́ де йдїт; *у него глазищи – во! =у не́го пулькы́ – але́!;

вобла (зоол Rutilus rutilus caspicus) =по́тька каспі́йська;

вобрать =загорну́ти; впи́ти / засса́ти до ся; **~ голову в плечи ==(и)стули́ти го́лову ме́жи пле́чі;

вобраться =впи́ти ся; засса́ти ся;

вовек(и) =нави́кы; до ві́ка; ни́гда; охте́ма, шу́га (нар); нигда-шу́га (экспр); *~ не забуду =ни́гда не забу́ду; *твоя вера ~ не уменьшится =тво́я бі́зова́нь не зме́ншає до ві́ка;

вовлекать =ангажова́ти; загорта́ти; прилуча́ти;

вовлекаться pas =ангажова́ти ся; загорта́ти ся; прилуча́ти ся;

вовлечение =прилу́ченя; ангажо́ваня; запо́єня;

вовлечён|ный =ангажо́ваный, запоєный, прилу́ченый; *Оффенбах осел в Будапеште и был активно ~ в работу финансового бюро Комитета Спасения =О́ффенбах ось́в у Будапе́шті и акти́вно быв ангажо́ваный у фінансо́вум у́рядї Комі́те́та За́храны;

вовлеч|ь =запои́ти, прилучи́ти, пудкапча́ти, заангажова́ти; *в программу Дня Нарциссов будут ~ены 16273 волонтёров =до Дня На́рцісув ся запо́ит 16273 добровóльникув;

вовлечься =прилучи́ти ся; пудкапча́ти ся; **~ в работу =пудкапча́ти ся до робо́ты;

вовне =зво́н(ка); пово́н; на во́нок; *сложный характер, в котором скрывается утаиваемая нежность и демонстрируемое ~ жестокосердие =компліко́ваный хара́ктер, в котру́м ся скры́ват ута́ёвана ні́жность и на во́нок презенто́вана кру́тость;

вовнутрь (разг) =(у)дну́(ка); додну́(ка); *потом старый Сийка снова позвал Юру Гаргаля ~ =по́тум закли́кав стары́й Сі́йка Юрка́ Ґарга́ля на́зад додну́ка;

вовремя =(на́)вчас, пудча́с; *не ~ =не вча́с; *почему же он не пришёл ~ =та чому́ ову́н не прише́в на́вчас;

вовсе =ни́кус; ці́лком (не); зо́всїм (не); *~ темно стало =до́кус / дома́к те́мно ся учини́ло; *~ не требуется =(нич) раз не тре́ба; (и)зо́всїм не тре́ба; *~ не дурак =ни́кус не глу́пак; *найти сионистов оказалось ~ не трудно; я вышел на вокзал Келети, где народец снуёт туда и сюда; каждый что-то подскажет =сіони́стув найти́ бы́ло до́кус ле́гко; вы́йшов єм на дво́рець Ке́леті, там люди́ска сновига́ли ту́ды-сю́ды, ка́ждый да́што знав;

вовсю =напо́вно; по́внов па́ров; по́вным пру́дом; у по́внум ро́змаху; вдянь; *~ резались в карты =ка́ртяли ся, онь пу́кало; *над канавами ~ красуется шиповник =над шанца́ми вдянь файні́є гечепе́че;

во-вторых =за дру́гой; дру́гый раз; *я только дважды, трижды задаю вопрос; во-первых, где он неясно выразился, а ~, чтобы удержать его при теме разговора =лиш дв ы́чи, три́чи го зві́даю; раз, де ун нея́сно ся вы́разив, а дру́гый раз, обы́-м го приде́ржав при па́смі бе́сїды;

вогнать =вгна́ти; вби́ти; *~ в землю =де́бнути у зе́млю; *Иванушка вогнал змея по пояс в землю и отрубил шесть голов =Иванко́ де́бнув ша́рканя до по́яса у зе́млю и удтя́в шість голо́в; **~ в гроб ==приве́сти до гро́ба; **~ в пот =(и)споти́ти; **~ в краску =вы/ заганьби́ти, freq позаганьбля́ти; зачерлени́ти;

вогнутость =в(о́)гну́тость;

вогнут|ый =в(о)гну́тый; вдаве́ный; запа́лый; *~ая линза =в(о)гну́та ле́ньча;

вогнуть =в(о)гну́ти; вдави́ти;

вогнуться =в(о)гну́ти ся; вдави́ти ся; запа́сти;

вод|а =во́да́; *пресная / жёсткая / проточная / стоя́щая =соло́дка / тверда́ / бігу́ча / сто́яча во́да; *дождевая / ливневая ~а =дождёвка; *цвёлая ~а =ва́па; *~ы (курорт) =ку́пелї; *бить / ударить по ~е =плю́цкати / плю́цкнути, пля́цкнути; *сухим из ~ы не выйдет, ибо дано поручение на

расследование, и он попадёт под суд =на́сухо не вы́йде, поне́же на інквізі́цію коміся вы́дана, и так до пра́ва во́зьме ся; **буря в стакане ~ы > буря; **вилами по воде писано > вилы; **в огонь и в воду > огонь; **~ой не разольёшь > разлить; **жёлтая / тёмная ~а (мед) > глаукома / слепота; **как в воду опущенный > опущенный; **как две капли ~ы > капля; **как с гуся ~а > гусь; **концы в ~у > конец; **словно в рот ~ы набрал > рот; **холодной ~ой окатить > окатить; **в ~у глядишь, а огонь говоришь ==у живі́ о́чі бре́ше; **~ы не замутит ==ги́ха во́да; благы́й чолові́к; **возить ~у на ком ==райтова́ти кым / ко́го; **вывести на чистую ~у ==вы́вести на чи́стое; **как в ~у канул; как ~ой смыло ==так пропа́в, як суль до во́ды; пуйшо́в, як во́да; як кебы́ зе́мля ся зля́гла над кым; **мёртвая / живая ~а (фольк) ==мертви́лна / гоюща во́да; **много / немало ~ы утекло ==мно́го / нема́ло во́ды протекло́; **полая ~а / вешние ~ы ==ди́ка / вели́ка во́да; **седьмая ~а на киселе ==ді́до ба́бі у́йко, а мені́ ни́ко; **сидит тише ~ы, ниже травы ==зата́ґг го́лову ме́жи пле́чі; **словно в ~у глядел ==якбы́ быв ві́щый; **тяжёлая ~а (физ) ==чажка́ во́да; **утопить (кого) в ложке ~ы ==в ло́жці во́ды бы утопи́в ко́го; **чистой / чистейшей ~ы =правди́вый; ***dem *~ица =води́чка; води́ця;

водворить *~ поря́док =наставити́ по́рядок; *~ куда = =вдвори́ти / намісти́ти де;

водвори|ться =вдвори́ти ся; загнїзди́ти ся; *~лся порядок =наставив ся по́рядок; *нам бы хотелось, чтоб «Лада» пореже употребляла польские, нашим русинам неизвестные выражения, как: стосовати и пр., так даст Господь, и она ~тся =мы жела́ли бы, штобы́ «Ла́да» ре́дше употребля́ла по́лські, на́шым Русина́м неизві́стні вы́раженя, я́ко: стосова́ти и пр., та даст Го́сподь, и она́ вдвори́т ся;

водворять =вдваря́ти;

водворяться =вдваря́ти ся;

водевиль =водеви́л; *наибольшую популярность завоевал ~ «Маруся», который ставили и как оперетту =ма́йвысшу любе́ность добы́в собі́ водеви́л «Мару́ся», котры́й ста́вили и як опере́ту;

водител|ь =во́зич(ка), шо́фер(ка); (непрофессиональный) моторáш(ка); *~ь автобуса =автобуса́рь(ка); *кабина ~я =шо́ферська каби́на; *~ь оглянулся с выражением оштрафованного Ивана, что пас коз у господской изгороди =шо́фер ся по́взирав дозáду з очи́ма поштрофо́ваного Ива́на, што у па́нськум те́рню ко́зы пас;

водительск|ий =во́зичський; *~ие права =шо́ферський до́звул; во́зичськоє дозво́леня; *~ие курсы =автошко́ла;

водит|ь =води́ти; *~ь машину =гна́ти / шоферова́ти а́вто; *~ь плоты с солью (ист) =фарканови́ти; *~ь уша́ми =кругти́ти уха́ми; шу́рити у́ха; *~ь смычко́м =пі́гати смы́ком; *~ь дружбу =цімбо́рити / цімборова́ти (ся); приятели́ти (ся); камара́ти (ся); заходи́ти у при́язень; (с другим народом) ма́ти дру́жбу; *~ь знакомство =(ис)стріча́ти ся; *(в игре) =гони́ти; ла́пати; *он опять с ним ~ дружбу =зась ся з ним камара́тит; *Йожко много лет ездил на автобусе, а потом согласился ~ь трактор =Йо́жко до́вгі ро́кы ходи́в з автобу́сом; по́тум записа́в ся шоферова́ти з тра́ктором; **~ь за нос =баламу́тити; **~ь хоровод ==игра́ти кары́ку; ка́чкати (этн); **~ь на помочах ==держа́ти на води́лах;

вод|иться =графля́ти ся; ука́зовати ся; *за ним ~ятся грешки =мае за собо́в грішкы́; *(с кем) =цімбо́рити (ся), цімборова́ти (ся), това́ришити, приятели́ти (ся), камара́тити (ся), заходи́ти у при́язень з ким; *здесь ~ятся медведи =туй сут / трафля́ют ся / ука́зуют ся медві́дї; *женщины племя зубастое – как ~ится, такими словами мужчины унижают женский род =жо́ны то языка́тый на́руд– звыча́йно мужчи́ны понижа́ют сякы́ми слова́ми же́нський род; **как ~ится ==як звыча́йно; як є звы́ком; як ся тради́є;

вод|ка =па́ленка; (и)з/ гори́лка (обл); (русская) во́дка; *~ка абрикосовая / из слив / из черешен / из вишен / из смородины / из груш =бороцко́вка / сливля́нка, сливови́ця / черешне́виця / (и́)вишню́вка / рібізля́нка / грушко́вица; *(ржаная) =житню́вка; *(дешёвая; пей) =дрыга́н; бруфля́нка; *за ~ку пашут, косят, зерно обмолотят =за па́ленку о́рют, ко́сят, зе́рно вы́молотят; ***dem *~очка=па́леночка; паленчи́на;

водник =робо́тник во́дного тра́нспорта; річны́й ло́дьник;

воднолыжни|к m =водолыжа́рь; ***f *~ца =водолыжа́рька;

воднолыжный =водолыжа́рський; *~ спорт =водолыжа́рство;

водноспортивный =водоспорто́вый;

водн|ый =во́дный; *~ый спорт / транспорт =во́дный спорт / тра́нспорт; *что такое ~ое поло? =што то є во́днює по́ло?; *управление ~ого хозяйства бассейна Дунайца и Попрада готовит два крупных проекта на текущий год =спра́ва по́води Дуна́йця и По́праду приправу́є в тум ро́ку два вызначні́йші проє́кты;

водобоязнь (мед) =гідрофо́бія;

водовод =пере́пустка; дрена́жна ці́вка;

водовоз =розво́жовач во́ды;

водовози|ый =на розво́жованя во́ды; *~ая бочка =горду́в на розво́жованя во́ды;

водоворот =кру́тель m/f; выр; форгу́в; *~ событий =калейдоско́п по́дїй; *река с ~ами =вырова́та рікá; *воду, человек в силах остановить; запрудит, и вот уже сделался ~ =во́ду изо́пре чолові́к; перегати́т, та уже́ начи́нит ся выр; ***dem *~ик =вы́рик;

водогрейка =бо́йлер; водогрі́йник;

водогрейный =нагрівáлный на во́ду; *~ котёл =водогрі́йник;

водогрейня =котлáрня;

водоём =водозбо́р; водое́м;

водозабор =че́рпаня / при́вод во́ды;

водозаборный =прив о́дный (на во́ду);

водозащитный =хоро́нячый пе́ред во́дов / чисто́ту вод; *~ая дамба =(и)спе́рна гать; сторо́жа; *~ый вал =гра́жда; *(текс) =непромока́лный;

водоизмещение =пое́мность;

водокачка =вода́рня; *(ручная) =водопу́шка;

водолаз =ну́рець; *(собака) =новофунла́ндський пес; *экипировка для ~а и пожарного =спі́хы про ну́рця и огнёгаси́теля;

водолазный =ну́рецький;

Водолей (астр) =Во́дник; *одиннадцатым знаком зодиака является ~ =єдена́дцята зна́мень не́ба єст Во́дник;

водолечебница =водолїчни́ця;

водолечение =водолїчни́цтво;

водолюб (зоол Hydrous piceus, жук) =водя́н смоляни́к;

водолюбивый =вогкожадны́й;

водомер =го́динка на во́ду; водоми́ряч;

водомерка (зоол Hydrometra stagnorum, насекомое) =корчо́ляш;

водомерный =водоми́рный;

водомёт =водопу́шка;

водонапорн|ый =вода́ренський; *~ая башня =водоту́рня; вода́рня;

водонасос =водопу́мпа;

водонасосн|ый =пумпо́вый (на во́ду); *~ая станция =водопумпа́рня, вода́рня;

водонепроницаем|ый =непромока́лный; водосто́йкый; во́ду не пуща́ючый; *Гудиер показал разные изделия из каучука, например: ~ые обои, спасательные круги, экипировку для водолаза и пожарного =Гудье́р ру́зні пре́дметы указа́в из ка́вчука, як то: во́ду непуща́ючі тапе́ты, пла́влючі поясы́, пла́тя для ну́рця и огнёгаси́теля;

водоносный (геол) =водоно́сный; *~ пласт =водоно́сный пласт;

Водоосвящение (церк) > Водосвятие;

водоотвод =удво́д во́ды;
водоотводн|ый =удво́дный; *~ый канал =удво́дный кана́л; *~ая канава =шанц; я́рок;
водоотлив =помпо́ваня во́ды (у ба́ни);
водоотталкивающий =водоудпо́рный;
водоочистительный > водоочистный;
водоочистка =чи́щеня / фі́лтра́ція во́ды;
водоочистн|ый =фі́лтраці́йный / очисти́тельный (на во́ду); *~ая станция =водочисти́льня;
водопад =водопа́д; ши́пот; гук, гу́чало; *у Нестора была рыболовная сеть, а мы, остальные, гнали рыбу вверх по реке аж до ~а, а от ~а вниз, в сеть =Не́стор мав сак, мы, дру́гі, гна́ли ры́бу гори́ рікóв аж до ши́пота, а из ши́пота долу́ в сак;
водоплавающ|ий *~ая птица =водяна́ пти́ця;
водоподъёмник =водопумпа́рня;
водоподъёмный =пумпо́вый (на во́ду);
водопой =пои́ло;
водопойн|ый =пои́лный; *~ая коло́да =валу́в; *слышат – кабан так треплет ~ую колоду, что слушать невозможно =слу́хают – вепе́рь так валóвом наби́ват, же не мож слу́хати;
водополье (нар) > половодье;
водопользование =газдóваня из во́дов;
водопользователь =газдовни́к из во́дов; потреби́тель во́ды;
водопровод =водово́д; *скажите, а ~ есть? =про́шу, а водово́д є?;
водопроводн|ый =водово́дный; *~ая станция =вода́рня; *улочки были перекопаны канавами, оставшимися после ремонта ~ой сети =уличкы́ бы́ли поперекóпованы ярка́ми, зохабе́ными по́зад опра́в водово́дного по́цівля;
водопроводчик =вода́рь; водоінсталатéр;
водопроницаемый =перепу́щуючый во́ду;
водоразборный *~ пульт / колонка =гідра́нт;
водораздел =водо(ро́з)ді́л; переді́ля; *гладкая живописная полянка на самом хребте ~а; не глухой лес, а лесопарк =ру́вна живопи́сна по́лянка на саму́м хребті́ водоро́здїла; не глухы́й лїс, а лїсопа́рк;
водораздельный =водо(роз)ді́лный; ді́лський; *границу, межу мы знаем уже: ~ хребет Бескидов =гран и́цю, межу́ уже́ зна́єме: водороздї́лный хребе́т Бескі́дув;
водорез *(мор) =шіфóвый дзёвб; *(моста) =мостóвый зруб;
водород (хим Н) =водоро́д; гідроге́н; *вода состоит из двух элементов, ~а и кислорода =во́да сто́ит из двох елеме́нтув, гідроге́на и оксіге́на;
водородн|ый =водоро́дный; гідроге́новый; *~ая бомба =гідроге́нова бóмба; *16.01.1963 глава советского правительства Никита Хрущов сообщил во всеуслышание, что у Советского Союза есть на вооружении ~ая бомба =16.01.1963 шеф сове́тської воло́ды Ники́та Хрущóв дав сві́ту на зна́мость, же Сове́тський Сою́з ма́е на вы́зброю гідроге́нову бóмбу;
водоросл|ь =а́лга; во́дорост; водяні́ поро́сты; *~и (бот Algae) =а́лгы; *(бот Conferva) =жа́беря́на; зі́ля водяно́є;
водосбор =водозбóр; *(бот Aquilegia vulg.; syn орлик) =кунські́ чóботы; звунчкы́;
водосборн|ый =водозбе́рный; *~ый бассейн (реки) =по́річа, по́водя; *светлейший князь сам вёл автомобиль, и инженер Дезидерий Паммер сопроводил его аж к ~ой плотине =архікня́зь быв на автомобі́лу, котры́й прова́див сам, и інженéр Дезіде́рій Па́ммер сопроводи́в ёго́ аж до водозбе́рной га́ти;
водосброс =пере́лив (во́ды);
Водосвяти|е (церк 06/19.01; syn Крещение, Богоявление) =Водóщі; Три Кра́лї; Богоявле́ніе; Водосвя́тіе; *от ~я до первой среды великого поста масленица =уд Трёх Кра́люв до Попіля́ной Середы́ фаши́нгы; **после ~я свечи не нужны ==сятым Водóщам свічкы́ не су́чут;
водоскат =скок; быстри́на;
водослив =пере́лив (во́ды);
водосливный =перепустны́й (на во́ду);
водоснабжение =водожи́веня;
водоспасатель =пла́вчик;
водоспуск =водяна́ капу́ра; спуст; пере́пустка;
водостойк|ий =водосто́йкый; удпо́рный на во́ду;
водосток =(и)сток (во́ды); чатурна́; *устраивать / устроить ~ =про/ жолоби́ти, за/ ярчи́ти; *из ~а валит яростная струя воды наполовину с пеной =из чатурны́ шу́ркат збісні́та стру́я воды́, уполы́ из шу́мом;
водосточн|ый =водостоко́вый; *~ая канава =(и)сток; *~ая труба =стріхóвый жóлоб; чатурна́; *~ые желоба делают из жести =чатурны́ пуд стрі́ху чи́нят из бля́хы;
водоток =водото́к;
водотрубный *~ котёл =цівво́вый коте́л;
водоупорный =непропу́щуючый во́ду;
водохранилищ|е =водозбóр; водое́м; *(в горах, при плотине) =клавзу́ра; *для сплава плотов по горным рекам требуется более высокая и могучая вода, что достигается ~ами =для спла́влёваня бóкорув в гóрських рі́ках тре́ба вы́сшой и силні́йшой во́ды, што мож дóсягнути клавзу́рами;
водочн|ый =паленча́ный; *~ый завод =паленча́рня; *относящийся к ~ому заводу / производству =паленча́рный; *~ый запах =паленча́ный за́пах; *рабочие ~ого завода =паленча́рні робóтници;
водоэмульсионн|ый =водоемулзі́йный; *хорошо брать основу краски ~ую, а тонировать акварелью, тогда рисунок будет водостойким =добрі́ осно́ву фа́рбы бра́ти водоемулзі́йну, а тонова́ти аквaре́лом, так бу́де малю́нок водосто́йкый;
водружать =вспина́ти; выдвига́ти;
водружаться pas =вспина́ти ся; выдвига́ти ся;
водружённ|ый =вы́тыченый; вы́двигнутый; *Казинци взял в руки стяг, ~ый Барцанфалви, и нёс его =Ка́зінцій вхóпив до рук за́ставу, вы́тычену Барцанфа́лвім, и носи́в ёї́;
водрузить =вы́тычити; взóпяти (взóпну); вы́двигнути;
водрузиться pas =вы́тычити ся; взóпяти ся; вы́двигнути ся;
водянеть =во́дянѣти;
водянист|ый =водяни́стый; *~ый картофель =во́дяні кро́мплї; *стать / становиться ~ым =(и)з/ во́дянѣти; *со временем краска становится ~ой =за дóвгый час фа́рба во́дянїє;
водянка (мед) =натїлави́лость;
водян|ой adj =водяны́й; *~ой насос =водяна́ пу́мпа; водопу́мпа; *~ой волдырь > волдырь; *~ой перец > горе́ц; *дождь полил, словно какой-то злой дух протянул ~ые верёвки сверху на землю =дождь яв ся сы́пати, гибы́ водяні́ мóтузы згóры на зе́млю ті́гав яκы́йсь гони́хмарник; **~ой знак ==водяны́й знак; **~ое отопление ==водяно́е огрі́ваня; ***subst (фольк) =водяни́к; водяны́й опі́рь;
водяночный (мед) =натїлави́лый;
воева|ть =воёва́ти, ве́сти / води́ти во́йну; вуйня́нити; боро́ти ся; ра́товати; *не хотел Имре, чтоб венгр ~л против венгра =не хо́тїв І́мре, же́бы Мадя́р ратова́в про́тиво Мадя́ра; *король спрашивает у вітязя: так что, будем ~ть? =краль ся про́сит уд ві́тязя: та як, ци бу́деме воёва́ти?;
воевод|а (ист) =ва́йда; войво́да; (вое́нный) ве́зирь; старши́на; *быть ~ой =войводова́ти; *~ы Гуннов любили роскошную жизнь, были усыпаны драгоценными камнями, но сам Атилла питал пристрастие к простоте =старши́ны Гу́нув люби́ли пара́дно жи́ти, онь блищ а́ли уд дорогы́х ка́мінюв, лем сам Ати́ла любова́в ся просто́тов;
Воеводина (геог) =Войво́ди́на; *~ стала частью республики Сербия в федеративной Югославии =Войво́дина ся

ста́ла ча́стёв репу́бликы Се́рбія у федерати́внуй Югосла́вії;

воеводство =войво́дство;

воедино =доку́пы; дове́дна;

военачальник =(вое́нный) ве́зирь; войво́да; *эти два ~а умели ободрить любого воина =сесі́ два ве́зирї пудкура́жили ка́ждого вояка́;

военизация =мілітаріза́ція; *(вневойсковая подготовка) =войсько́воє шко́леня про цівілі́стув;

военизированный =мілітарізо́ваный; повоя́ченый;

военизировать =повоя́чити; мілітарізова́ти;

военизироваться =мілітарізова́ти ся; повоя́чити ся pf, воя́чити ся impf;

военком =вое́нськый комі́сарь / бі́зтош (ист);

военкомат =командату́ра; вое́нськый комісаріа́т;

военкор =вое́нный кореспонде́нт;

военно-воздушный *~ флот =вое́нськоє лету́нство;

военно-морской *~ флот =вое́нна марина́рка;

военнообязанный =войськопови́нный;

военнопленный =я́тець; воєннопл́інник, воєннопл́інный; *для чего потребуется ~? =для чо́го потре́бує ся воєннопл́інник?;

военнополевой =полёвый;

военнослужащий =вое́нська осо́ба; вое́нный; кату́на́, воя́к;

военн|ый adj =вое́нный; міліта́рный; *~ая служба / фуражка / сфера =вое́нська / кату́нська слу́жба / ша́пка / сфе́ра; *~ый преступник / поход / талант =вое́нный престу́пник / похо́д / тала́нт; *~ый билет =вое́нна кни́жочка; *~ые расходы =вое́нські вы́даткы; *принесите ваш ~ый билет =принесі́т ва́шу вое́нну кни́жочку; *диета в Тарцале 1100 года: урегулированы королевские доходы, ~ая служба =1100. ро́ку Тарца́лська діе́та: регулу́ют ся коро́лські до́ходкы, кату́нськоє слу́женя; **~ое положение =штата́рія; ***subst > военнослужащий;

военрук =ле́вентськый інстру́ктор;

военфельдшер =полёвый фе́лчер;

военщина (пей, неод) =солдате́ска;

вожай (Даль) =вожа́й;

вожак =ва́таг; глава́рь; вожа́й; *~ медведя =медвідя́рь; *политические ~и русин не успели даже сориентироваться, куда их хотел завести Августин Волошин =політи́чні вожа́ї Русину́в не вcти́гли ся а́ни зоріентова́ти, де їх лади́в заве́сти Авґусти́н Воло́шин;

вожатай (уст) =прова́дарь; *Адольф Добрянский, типический москвофил, получил прозвище «~ москалей» =А́долф Добря́нськый, тіпо́вый москвофі́л; доста́в про́зывку провада́рь Москалю́в;

вожат|ый m =прова́дырь; (детей) дїтоводи́тель; *педагог по нашему: ~ый детей, их наставник, пестун =педаґо́ґ по на́шому дїтоводи́тель, наста́вник дї́тськый, песту́н; ***f *~ая =прова́дырька; (детей) дїтоводи́телька;

вожделение =жа́да́, жа́дность; кортя́чка (разг); *~ раззадоривается: лишь бы не раскупили! вынул из кармана и комкал в руке пергаментные купюры =жа́дность роспа́лює ся: обы́ лем не роскупи́ли! вы́няв из же́ба и гма́тав у руці́ перґа́ментні папірці́ гро́ший;

вожделенн|ый adj =баже́ный; ко́ртяный; вы́туженый; ***adv ~о =баже́но; ко́ртяно; вы́тужено;

вожделеть =бажи́ти;

вождение *(кого) =во́женя; *(автомобиля) =шоферо́ваня / гнаня́; *(судов) =корманёваня; *(поезда) =гнаня́; *на исправном новом камионе ~ вас никогда не утомит =з поріхто́ваным новы́м каміо́ном шоферо́ваня вас не перекорти́т;

вождизм =вожа́йство;

вожд|ь =вожа́й; во́жда; *повстанцы решили освободить весь край, а ~ём избрали Ракоци =усташі́ досуди́ли ослободи́ти цїлы́й край, а Ра́ковція збра́ли за во́жду;

вожж|а =по́вод (pl пово́ды); дяплу́в (pl дяпло́вы); лі́ца; во́цька (нар); *уже есть у неё и конь, и сани, и ~и =ма́є уже́ и коня́, и са́ни, и во́цькы; **~а под хвост попала ==як бы ся квасны́х пла́нок наї́в; фрас у нёго сїв; **прибрать ~и к рукам; держать ~и в руках ==держа́ти дяпло́вы у сво́их рука́х;

вожжаться (нар) *(с кем) =па́нькати ся; *(с чем) =ба́брати ся / байлова́ти з чим; кута́ти ко́ло чо́го;

воз =вуз; фу́ра; *(большой) =бре́к(а); уго́рськый вуз; *(длинный) =мажа́ра; (с решетчатыми бортами) драбиня́к; (для перевозки хлыстов) салёвый вуз; (для навоза) гноя́к; *по чаще ~ом не поездишь, только верхом =у де́брях во́зом не мож ходи́ти, лиш на кони́; *за каждую порядочную копну сена, в которой обычно два больших ~а сена следует уплатить 6 кр. =за ка́жду до́бру копи́цю, у котру́й быва́ют два во́зы уго́рські сі́на, плати́ти му́сит ся гр. 6; **а воз и ныне там ==а резулта́т все лем такы́й; **не всем сидеть на ~у ==ко бли́же, тот убли́же; **что с ~а упало, то пропало; давно то пропало, что с ~а упало ==што з во́за упа́ло, то пропа́ло;

ВОЗ > здравоохранение;

возблагодарить (книж) =подя́ковати; **~ судьбу ==благослови́ти судьбу́;

возбранить (книж) =заказа́ти; забрани́ти; недозволи́ти; запріти́ти;

возбранять (книж) =зака́зовати; забра́нёвати; недозваля́ти; запріча́ти;

возбраняться pas (книж) =зака́зовати ся; забра́нёвати ся; недозваля́ти ся; запріча́ти ся;

возбудимость =возбуди́мость;

возбудимый =возбуди́мый;

возбудител|ь *~ь болезни =причи́нник хворо́ты; патоге́н (мед); *(тех) =будитель; *напряжение ~я =волта́ж буди́теля;

возбудить =возбуди́ти; (и)згабова́ти; розру́шати; соблазни́ти; *(болезнь) =спричини́ти; *~ страх =вы́звати страх; *~ всех против себя =побу́рити вши́ткых про́тив со́бі; *~ иск =подати́ право́ту; *~ дело =отвори́ти проце́с; пору́шити про́слїд; *против тридцати торговцев возбуждено дело из-за завышения цен =про́тив тридцяти́ торго́вцюв пору́шили слі́дство про здоро́женя;

возбудиться =возбуди́ти ся; (и)згабова́ти ся; розру́шати ся; соблазни́ти ся;

возбужда|ть =возбужа́ти, возбу́жовати, пробужа́ти; дразни́ти, розру́шовати; бодри́ти; соблазня́ти; *(в сердце) =поса́жовати до се́рдця; *играми, которые у нас сохранились в рудиментарной форме, имитирует буйство, чем его ~ет и способствует ему =и́грами, які́ у нас в рудімента́рнуй фо́рмі сут, іміту́є бу́йность, чим єї́ пробужа́є, спомага́є;

возбуждаться =возбужа́ти ся, возбу́жовати ся; розру́шовати ся; соблазня́ти ся; *из этого с необходимостью следует, что для формирования действительных представлений ребёнка они должны неоднократно ~ в его душе =из сёго происхо́дит та доконе́чность, же правди́ві стя́мкы ма́ют ся убнови́телно возбужа́ти у души́ дїти́ны;

возбуждающий =дразни́вый; возбужу́ючый, побу́жуючый; соблазни́телный; *(захватывающий) =пасіону́ючый;

возбуждение =розру́шеня; возбу́женя; буя́рость; беспо́куй, не(с)по́куй; дра́зненя; *~ умов =беспо́куй ду́мкы; *~ болезни =спричи́неня хворо́ты; *(интереса) =пудохо́ченя; *и жена не такая, как всегда; и у неё на лице ~ =й же́на не бы́ла тако́в, як дру́гый раз; и на єй лицю́ неспо́куй;

возбуждённость =возбу́женость; розру́шеня;

возбуждённ|ый =возбу́женый; (и)згабо́ваный; розруше́ный; буя́рый; пудміно́ваный; *впечатления сохраняются дольше всего, когда ~ые ими чувства достаточно глубоки =упеча́ткы ма́йдовже позоста́нут, кедь че́рез нї возбу́жені по́чувы сут достато́чно глубо́кі;

возведение =вы́ставба; выбудо́ваня; воздви́гнутя; *~ в степень (мат) =дви́гненя на сту́пень; *кое-что и капнуло батюшке Димитрию на ~ храма в Ужгороде =да́што и ця́пкло ба́тюшкови Ми́трови на воздви́гнутя хра́му в У́жгородї;

возведённый =вы́будованый; поставе́ный; *~ в сан =вы́сяченый; *~ в квадрат / степень (мат) =двигну́тый на квадра́т / ступень; *на государственных границах были возведены достаточно мощные валы и перед валами рвы =на краи́нськых грани́цях бы́ли вы́будовані до́ста си́лні валы́ и пе́ред вала́ми ро́вы;

возвеличение =вели́чаня;

возвеличивать =велича́ти; величи́ти; препросла́вляти; (всем миром) спокланя́ти;

возвеличиваться =велича́ти ся, возвели́човати ся;

возвеличить =воз/ (и)звели́чити; препро/ осла́вити;

возвеличиться =воз/ (и)звели́чити ся; препросла́вити ся;

возвести *~ дом =вы́будовати, постави́ти хыжу; *~ монумент =воз/ (и)здвигну́ти монуме́нт; *~ в принцип =повыси́ти на прі́нціп; *~ в квадрат / куб / степень (мат) =двигну́ти на ква́драт / куб / сту́пень; *~ в сан > сан; *церквушка деревянная, старая и маленькая; возвели 200 лет назад =церько́вця деревляна́, стара́ и мала́; спе́ред 200 рока́ми вы́будовали; **~ на престол ==пудне́сти на трон;

возвести|ть =вы́гласити, вы́голосити; про/ убвісти́ти; пропові́сти; *услышали слово его, и вернулись с могилы, и ~ли об этом =истями́ли сло́во ёго́, и оберну́ли ся уд гро́ба, и провісти́ли сесе́;

возвещ|ать =(и)звістова́ти, (и)з/ провіща́ти, убві́щовати; повіда́ти; *радость великую ~у вам =я вам пропові́м ра́дость вели́ку;

возвещаться pas =(и)звістова́ти ся, (и)звіща́ти ся;

возвещающий =(и)звісту́ючый;

возвещение =(и)зві́щеня; *~ / оглашение в церкви о помолвке, обручении =о́гласкы;

возвод|ить =кла́сти; поставля́ти; воздвига́ти; (книж блг) созида́ти, зда́ти, воздвиза́ти; *прораб пусть ~ит стену, чтоб работа не оставалась =па́лїрь да воздвиза́є мур, обы робо́та не зостава́ла;

возводи|ться =зда́ти ся; поста́ви́ти ся; *чтобы учреждённое святое место во славу божию строилось и ~лось =обы́ сято́є мі́сто новофундо́ваноє на хва́лу Бо́жу будова́ло ся и постави́ло ся;

возврат =ве́рнутя, ве́ртаня, на/ приве́рненя; *~ болезни =наворо́т; *~ имущества (юр) =рестіту́ція; *~ долга =(и)спла́та до́вга; *место, откуда нет ~а =навхтема́нь; *можно наблюдать ~ =мож позорова́ти ве́ртаня ся; *Ильницкий всегда был сторонником ~а Подкарпатья к короне с. Стефана =Ілни́цькый все быв сторо́нником приве́рненя Пудкарпа́тя до кору́ны с. Сте́фана; **без ~а =на́все; ненавра́тно;

возвративший =наверну́вшый;

возвратившийся =наверну́вшый ся;

возвратить =на/ верну́ти; оберну́ти; за/ (и)звороти́ти; поверта́ти freq; *~ (на место) =репонова́ти (оф книж мед); *~ равновесие =наверну́ти рувнова́гу; *возвращу вчетверо, что у кого взял =обе́рну у́четверо, чи́є ку́лько взяв;

возвратиться =на/при/ верну́ти ся; поверта́ти ся freq;

возвратн|ый =(и)з/ наворо́тный; ве́ртаный; *(грам) =рефлекси́вный; ве́ртаный; *~ый тиф (мед) =наворо́тный ті́фус; *~ая форма (грам) =ве́ртана фо́рма;

возвраща|ть =за/на/ верта́ти; *~ть долг =уддава́ти довг; *~ть (на место) =репонова́ти (оф книж мед); *Алексея милиция уже ~ла один раз из-за документов =Оле́кса вже раз быв обе́ртаный мілі́ціёв, бо не мав доку́менты в поря́дку;

возвраща|ться =(на)верта́ти ся; *~лся домой =верта́в дому́; *там под огородом есть родничок, и мы зимой ~лись домой, а они поскользнулись, музыканты эти, и бас – вдребезги, а все скопом – в родничок =пуд копани́цёв є там студе́нка, а взимі́ ишли́ сьме дому́в, а они́ ся пошмы́кали, музика́нты тоты́, а ба́сы – по них лем фала́ткы зоста́ли, а вши́ткі на ко́пу до студе́нкы;

возвращающий =верта́ючый;

возвращающийся =верта́ючый ся;

возвращенец =репатріа́нт;

возвращение =наворо́т, ве́рнутя, наве́рненя; ве́ртаня (ся); назадна́станя; *~ на место =репоно́ваня; *~ долга / одолженного =удда́ваня; *венгерское правительство за ~ к русинским народным источникам и развитие на этой основе русинской литературы и образования =мадя́рськоє прави́тельство хо́че наве́рненя до ру́ського наро́дного жере́ла и на сей осно́ві розви́ваня ру́ськой літерату́ры и образо́ваня;

возвращённый =ве́рнутый; наве́рненый; *~ долг =удплаче́ный довг;

возвыси|ть =возвыси́ти; пудне́сти; вы́высшити; *повести Жатковича пролили свет на нашу глубокую древность и ~ли народное самосознание =Жатко́вичовы по́вістї засвіти́ли до да́вної давнины́ на́шої и пудноси́ли наро́дну самосвідо́мость;

возвыситься =возвыси́ти ся, вы́высшити ся, пудне́сти ся; *личность культурная способна ~ до гения или сверхчеловека =осо́ба култу́рна способна́ пудне́сти ся до ґе́нія а́бо до надчолові́ка;

возвыша|ть =возвыша́ти, выси́ти, выши́ти; пудноси́ти; выдвига́ти; *сам себя словом не ~й и не уничижай =сам себе́ сло́вом не возвыша́й, а́ни не уничижа́й;

возвыша|ться =возвыша́ти ся, выши́ти ся, выси́ти ся; пудноси́ти ся; горова́ти; *(фиг) =пыши́ти ся; *(гора) =выпина́ти ся; вы/ (и)здвига́ти ся; домінова́ти; *прекрасные и высокие горы ~ются над морями =го́ры прекра́сны и высо́кы пыша́т ся над моря́ми;

возвышающий =душепудно́сный;

возвышени|е =выши́нка, возвы́шеня; *на ещё не подтопленных ~ях, земля устелена белой крупой града =на выши́нках, де щи не за́ллято, зе́мля застеле́на бі́лыма кру́пами;

возвышенност|ь *(геог) =высочи́на; *(состояние, дух) =возвы́шеность; пудне́сеность; *расположенный на ~и =розложе́ный на грунко́ви; *эта ~ь была окружена странными скалами =тота́ высочи́на из чудны́ма ска́лами убложе́на бы́ла;

возвышенн|ый adj =(во)звыше́ный; пудне́сеный, возне́слый; высоколе́тный; *~ое место =выши́нка; *~ый стиль =звыше́ный стіл; звыше́на ле́ксика; *дали своим потомкам ~ый пример, как нужно любить своё отечество, не жалея живота =дали́ сво́им пото́мкам возне́слый при́мір, што сю отчи́ну їм тре́ба аж до сме́рти люби́ти; ***adv *~о =возвыше́но; пудне́сено, возне́сло; высоколе́тно;

возглавить =поста́ви́ти ся у чоло́; ста́ти у чо́ло;

возглавля|ть =бы́ти главо́в / стоя́ти у чолі́ чо́го; ве́сти / прова́дити што; *он ~л музыкальное общество «Мозаика» =ун быв главо́в музика́лного о́бщества Моза́ик;

возглавляться =бы́ти пуд про́водом;

возглас =клик, во́склик; вы́крик; *тега-тега … ~, которым кличут гусей (Д. Ушаков) =пать-пать-пать – клик, котры́м гу́си кли́чут;

возгласить (книж уст) =(и)зглаго́лати (уст); озна(й)ми́ти;

возглашать (книж уст) =глаго́лати (уст); озна(й)мова́ти;

возглашаться pas (книж уст) =озна(й)мова́ти ся;

возгонка =сублімáція;

возгонять =сублімова́ти;

возгоняться pas =сублімова́ти ся;

возгораемость =и́мкость;

возгораемый =имкы́й, има́ючый ся;

возгорание =запа́леня ся;

возгораться =има́ти ся; имля́ти ся; запа́лёвати ся;

возгорающийся =има́ючый ся;

возгордившийся =запыше́ный; накоко́ше́ный;

возгорди|ться =за/по/ розгордѝти (ся); розгордѝти ся; запы́шити ся; *те, что иначе учат и не прибегают к добрым словам Господа нашего, ~лись, ибо ничего не видят =котры́й и́нак у́чит и не прихо́дит и́ко добры́м слова́м Го́спода на́шого розгордѝв таки́й, чом ничо́го не ви́дит;

возгор|еться =запали́ти ся; (только об огне) ими́ти ся; **из искры ~ится пламя ==з и́скры роспали́т ся по́ломень;

воздавать =вздава́ти; *~ почести =(и)скла́довати / дава́ти честь; *~ должное =уддава́ти нале́жное; *~ по заслугам =удпла́човати ся кому́;

воздаваться pas =вз/уд/ дава́ти ся; (и)скла́довати ся; *~ по заслугам =удпла́човати ся кому́;

воздать =вз/уд/ дати́; убщасти́ти (чим); *~ почести / должное / славу =(и)скла́сти / дати́ честь / нале́жнос / сла́ву; *~ по заслугам =удплати́ти ся кому́; *у кого нет внутреннего достоинства, тот не может по достоинству ~ и другим =хто в со́бі че́сти не ма́є, не мо́же нёв убщасти́ти а́ни дру́гых;

возда|ться *суд мирской не знает милосердия, ~ется хвала милосердному на суде =суд без ми́лости на сю́м сві́тї, похвали́т ся ёму́ ми́лость на суді́; **~ется ему ==удплаче́ный бу́де; **~ется ему за грехи его ==даст бог, на́сухо не вы́йде;

воздаяние (уст поэт) =платня́; *если у кого какая беда приключилась, так ему и надо, это ~ ему за грехи =аж на ко́го яка́ нево́ля прийшла́, так му тре́ба, тото́ ёму́ платня́ за гріхы́;

воздвигать =воздвига́ти;

воздвигаться (уст и pas) =воздвига́ти ся;

воздвигнут|ый =возвыше́ный; *видели ~ую стену =возвыше́ного му́ру ви́дїли;

воздвиг|нуть =воз/ (и)здвигну́ти; возвыси́ти; *под среднюю школу ~ли новый трёхэтажный дом =про горожа́нку здви́гли новы́й двошткоко́вый дом;

воздвигнуться (уст и pas) =воз/ (и)здвигну́ти ся; возвыси́ти ся;

воздвижение =воз/ (и)здви́гнутя; *В~ Животворящего Креста Господня (церк 14/27.09) =(И)Здви́гы; *14 сентября, в В~ Животворящего Креста Господня, змеи прячутся в землю, и начинаются капустные вечера, ибо соление капусты удаётся лишь с этого дня =септе́мбра 14., на Здви́гы, пря́чут ся гады́ у зе́млю, и зачина́ют ся капустяні́ вечеры́, бо лиш ота́ буде́ до́бра капу́ста, котру́ по се́му кладу́т;

воздевать **~ руки ==вспина́ти ру́кы;

воздействи|е =удді́ёваня; удді́яня; вплы́в; вчи́нок; поступо́ваня; *сила ~я на кого =способли́вость на кого; *под ~ем =на вплыв; *оказать ~е =вплы́ти; удді́яти; ма́ти вчи́нок; *наркотик вначале оказывает эйфорическое ~е =дро́га в зачато́чнум ма́є евфори́чні учи́нкы;

воздействовать *impf=удді́ёвати; вплыва́ти; *pf=удді́яти; вплы́ти;

возделан|ный =наора́ный; упра́вленый; *~ная земля =за́гон; *уже много пашни ~о =уж є до́брый за́гон наора́ный; *земли в Горинчеве хорошо ~ы, потому что у людей много скота =зе́млї в Гори́нчові добры́ упра́влені, бо лю́де мно́го худо́бы де́ржат;

воздела|ть =убробѝти; *не ~в как следует своё поле, не жди урожая =не убробѝвши поряд́очно сво́ю зе́млю, не на́дїй ся на урожа́й;

возделывани|е =пе́стованя; (земли) култіва́ція / упра́вляня; *южные склоны сохраняют следы ~я земли невысокими террасами =ю́жні скло́ны сохраня́вут слїды култіва́ції зе́млї невысо́кыми тера́сами;

возделывать =(землю) убробля́ти, управля́ти; (культуры) пестова́ти;

возделываться pas =убробля́ти ся; (земля) управля́ти ся;

воздержавшийся =(и)зде́ржавшый ся (уд чо́го);

воздержани|е =(и)стри́мованя ся, соко́ченя ся (уд чо́го); самоуде́ржаня; абстіне́нція; *(при голосовании) =(и)зде́ржаня ся; *как слуги Божьи, в постоянном труде, ~и, говеньи =як Бо́жі слу́гы у вели́кум труді́, у соко́ченю, у по́стї;

воздержанность =(и)здержли́вость; самоуде́ржаня;

воздержанн|ый adj =(и)здержли́вый, (и)стри́маный; ***adv *~о =(и)здержли́во, (и)стри́мано;

воздержаться *~ от чего =(и)зде́ржати ся уд чо́го;

воздержива|ться =(и)з/ уде́ржовати ся уд чо́го; *в среду и пятницу от мясной пищи ~лись =у се́реду и у пя́тницю зде́ржовали ся уд мясно́ї їды;

возде|ть (выр) *Господи! – ~ла она руки =Го́споди! – зняла́ идго́рі ру́кы; **воздеть руки ==взо́пяти ру́кы; з/ поднятѝ ру́кы дго́рі;

воздух =во́здух; а́ер; луфт; *на открытом ~е =на дворі́; вон, во́нка; *подышать свежим ~ом =надды́хати ся сві́жого лу́фту; *ловить ртом ~ (о больном) =зі́вкати; *больше всего люблю бывать на свежем ~е =ма́йрадше єм во́нка; *открыл окно; Господи, какой свежий ~! =отвори́в о́болок; Бо́же, яки́й фрі́шный во́здух!; *приятно выйти на ~, пахнет озоном =вон лю́бо бы́ти; па́хне о́зоном; **~! ==возду́шный на́пад!; **в ~е носилось / чувствовалось ==му́сїло штось бы́ти у во́здуху; **взлететь на ~ ==вы́летїти до лу́фту; **выйти на ~ ==вы́йти навóнка; **повиснуть в ~е ==повѝснути у во́здуху; **поднять в ~ ==вы́садити у во́здух;

воздуходувка =воздуходу́вка;

воздухомер =воздухоми́р; аероме́тер (gen -тра);

воздухонепроницаемый =непро́дышный;

воздухообмен =черя́нка во́здуха;

воздухоплавание =воздухопла́ваня; аерона́втика; *~ и воздушный шар: и доныне так и не сумели придумать такой аэростат, который был бы управляем =воздухопла́ваня и возду́шна ку́ля: и доднёс не мож бы́ло вы́гадати таки́й возду́шный бало́н, котры́м мож бы управля́ти;

воздухоплаватель m =воздухопла́вець; аерона́вт; ***f *~ница =воздухопла́вкыня; аерона́втка;

воздухоплавательный =воздухопла́вный; аеронавти́чный;

воздухопроницаемый =про́дышный;

воздухофлотский =лету́нський;

воздушность =легóнькость;

воздушн|ый =возду́шный; *~ая походка =легóнька ступа́; *~ое печенье =пухкі́ ке́ксы; *~ая тревога =бомбо́вый по́полох; *~ая ванна =возду́шна ку́пель; *~ый поток =возду́шнос стру́яня; *~ое охлаждение =возду́шнос осту́женя; *~о-десантный =парадеса́нтный; *~ый флот =лету́нство; *~ый шар =возду́шна ку́ля, возду́шный бало́н; *~ый корабль =возду́шна ші́фа; воздухопла́в; *~ая волна (взрыва) =во́здух детона́ції; *в духовке затрещали зёрна кукурузы, из которых хозяйка жарила ~ую кукурузу =у бло́вдері запу́кали зе́рнята кендери́ці, што газды́ня пра́жила на пукантёвы; **~ая кукуруза (кул) =пукантёвы; **~ая подушка (тех) ==возду́шный ванку́ш; **~ая тревога! (воен) ==возду́шный на́пад!; **~ый поцелуй ==возду́шный цюлу́нок; **строить ~ые за́мки ==мурова́ти ка́штель у хма́рах / возду́шный за́мок;

воздымать(ся) > вздымать(ся);

воздыха|ть (уст) =воздыха́ти; *у рогатых животных есть душа; они «~ют» к Богу, когда ложатся =звіря́та рога́ті ма́ют ду́шу; они́ «воздыха́ют» до Бо́га, коли́ лїга́ют;

возж|а > вожжа; *пан Поган намотал ~у на руку и, едва покинули город, стал дремать и клониться из стороны в сторону =пан По́ган дяплу́в навѝв на ру́ку и ле́двы што ли́шили ва́рош яв подрі́мковати и сю́ды-ту́ды погына́в ся;

возжажда|ть =за/ пожа́дати ся; *(фиг) =по́хотїти; забажи́ти соб́і; *кто будет пить воду, которую я ему дам, не ~ет никогда =ко бу́де пи́ти во́ду, што му дам, не зажа́дат ся нико́ли;

воззвание =во́ззваня, кли́каня; а́пел;

воззвать =воззва́ти; вы́звати;

воззрени|е *~я =світозо́р; позира́ня; по́з(д)риня (редк);
воззриться (разг) =упе́рти о́чі; упе́рти ся (очи́ма); запозира́ти ся;
возило (Даль) =вози́ло;
вози|ть =вози́ти; *(на коне) =носи́ти; *(руками по столу) =чу́хати; шуфля́ти; *связал два бочонка, которые ~л конь =зъяза́в дві бербени́ці, што кунь носи́в;
возиться *(копаться) =ба́брати (ся), бабри́ти; моро́чити ся; мотӯзити ся; шӯпати (ся); до́вбати (ся), ко́втати; пы́пняти, пыня́ти; гы́ндати; дры́мба́ти ся; *(дети, собаки) =гы́цати ся; *(с кем) =па́нькати ся з кым; *(по хозяйству) =кута́ти; байлова́ти; шпы́ртати ся; *(мыши) =цірібоня́ти; муша́рити ся; *pas =вози́ти ся;
возка (разг) =(пере)во́женя; (и)зво́жованя; *подражающие игры: ~, распиловка, колка, носка дров =насля́дуючі за́бавы: во́женя, ря́заня, щи́паня, но́шеня дрыв;
возлага|ть =кла́сти; покла́дати; *~ть вину на кого =(и)звиня́ти ко́го; (и)скла́довати ви́ну на ко́го; *и наказал Ахаза Господь Бог за то, что не ~л надежду на Бога =и кара́в Аха́за Го́сподь Бог, што не покла́дав наде́жу у Бо́зї; *склоняют на все лады венгров, ~я на них вину в угнетении несчастных русин =взяля́ и перо́ Мадя́рув, извиня́ючи їх, же давля́т си́рота Руси́нув; **~ть надежду ==ставля́ти на́дїю;
возлагаться =кла́сти ся; покла́дати ся;
возле =ко́ло / коне́ць / (по)пи́ля / ве́для (чо́го); (по)при (чум); *друг ~ друга =упо́руч / по́рувно ко́ло се́бе; по́буч / ве́для се́бе; *наш дом сразу ~ их =на́ша хы́жа та́кой при їх;
возлежать (уст) =спочива́ти; поле́ж(к)овати;
возлечь (уст) =положи́ти ся; розложи́ти ся;
возликовать =розра́довати ся;
возлияние (ист церк; ткж шутл) =ліба́ція;
возложени|е =возло́женя; покла́деня, покла́даня; *постройка началась сегодня с подписания протокола и ~я краеугольного камня =вы́ставба ся днесь за́чала пӯдписом протоко́лу и покла́даньом осно́вного ка́міня;
возложен|ный =пови́реный; *поскольку это было ~о лишь на нашу слабую память и выпало из приходских протоколов, поэтому чтоб это, конкретно дополняя, всё вместе собрать =зачи́м исе́ лем слабӯй па́мяти бы́ло пови́рено, як из протоко́лув парохіа́лных вы́лишило ся, за́то обы́ исе́ конкре́тно додаю́ци, у єдє́н соста́в зобра́ти;
возложить =возложи́ти; *~ венок =покла́сти ві́нець; *~ что на кого =спусти́ти / (и)з/по/ бізова́ти што на ко́го; *~ вину на кого =(и)звини́ти ко́го; *я был благодарен, что на меня возложили нелёгкую задачу создать лекторский корпус =був єм вдя́чный, же єм доста́в нелёгку зада́чу вы́творити ле́кторськый збор; **~ на алтарь > алтарь;
возлюбить =уми́ловати; (и)злюби́ти; (церк) возлюби́ти;
возлю́бленн|ый adj subst m =миле́ный, ми́лый; лю́бый, лю́бчик; шуга́й; *(церк) =возлюбе́ный; *тогда, ~ые мои братья, может наступить благословение и для его избранников =тогды́, возлюбе́ная мо́я бра́тя, мо́жет бы́ти благослове́ніє и на зага́дованцї ёго́; ***f *~ая =мила́, миле́на, лю́ба, лю́бка;
возмезди|е =удпла́та; *он ужаснулся при новой мысли: а если это не бабушка Терезия, а ангел в её плоти? ангел возмездия? =ужасну́в ся уд ду́мкы, яка́ прийшла́: а што, коли́ сесе́ не ба́бка Тере́за, ай а́нгел в є́ї пло́ти? а́нгел удпла́ты?;
возместивший =наверну́вшый;
возмести|ть =удшкодова́ти; нарувна́ти; награди́ти, нагороди́ти; надложи́ти; наверну́ти, ворота́ти; рекомпензова́ти; репарова́ти (шко́ду); *(спец) =рефундова́ти; *~ть работой =удроби́ти; *кару божью заслужил он: // ведь ущерб не ~л он =ун шко́ду не нагоро́див, // та про́то го Пан Бог по́бив;
возместиться pas =удшкодова́ти ся; нарувна́ти ся; награди́ти ся, нагороди́ти ся; надложи́ти ся; наверну́ти ся, ворота́ти ся; рекомпензова́ти ся; *(спец) =рефундова́ти ся; *~ работой =удроби́ти ся;
возмечтать =уддати́ ся мря́ям / ві́зіям / снам / сни́йкам;
возмеща|ть =надоми́щовати; надоло́жовати; нагоро́жовати; репарова́ти (шко́ду); *поэтические представления ~ют отсутствие обучения своей истории =поети́чна ві́зія заступ́лят абсе́нцію нау́чаня сво́ї істо́рії;
возмеща|ться pas =надоми́щовати ся; надоло́жовати ся; нагоро́жовати ся; *конкурс состоится 2-го августа в Росвигове; к участию допускаются дипломированные певчие нашей епархии; дорожные расходы не ~ются =ко́нкурс удбу́де ся 2. а́вгуста в Росви́гові; конкурова́ти мо́жут діпломо́вані пі́вцї на́шой є́пархії; путє́вое конкуре́нтам не нагороди́т ся;
возмещение =награ́да, нагоро́да; удшкодо́ваня; нару́внаня; надоло́женя; рекомпенза́ція; *~ ущерба =напра́веня шко́ды; (юр) удступно́є; (спец) рефунда́ція;
возмещённый =нару́вваный; наве́рненый;
возможност|ь =(воз)мо́жность, возмо́га; мо́вдя; спо́соб; евентуа́лность; *(подходящий случай) =прилежи́тость / на́года; *предоставить ~ь =умо́жнити; *иметь ~ь =ма́ти спо́соб / мо́вдю / за́тяк; затяка́ти; достига́ти; *изыскать / найти ~ =возмогти́ ся; затякну́ти; дости́гнути; *не давать / не дать ~и =препина́ти / препнясти́; *если будет ~ь =кедь тра́фит ся прилежи́тость; *при первой ~и я мчался из дому смотреть на трактор =лем коли́-м муг, а уже-м мы́кнув издо́му позира́ти на тра́ктор; **по ~и ==у мі́ру возмо́жности; што мож (разг);
возможн|ый adj =(воз)мо́жный; *(по обстоятельствам) =на́годный, при́падный; евентуа́лный; *сделанный ~ым =омо́жненый; ***adv *~о =го́дно бы́ти, мо́же; легко́; ачей; (воз)мо́жно; при́падно; евентуа́лно; о́здай (обл); *~о быстрее =чим ско́рше; *~о, сама природа подала первобытным людям иглу в виде колючек, рыбьих костей =віроймо, пралю́дям сама́ нату́ра иглу́ подала́ во тернячка́х, ры́блячых са́лках;
возмужавший =пудро́стлый;
возмужалость =пудро́стлость;
возмужалый =пудро́стлый;
возмужа|ть =(и)змужа́ти; похлопова́тїти; пудрости́; (и)з/загру́бнути; увойти́ у си́лу; подужі́ти, помо́цнїти; попудроста́ти freq; *между тем, Ференц Ракоци, пасынок Текели, уже совсем ~л =тымча́сом Ра́коцій Фе́ренц, па́серб Те́келія, уже́ домак пудру́с;
возмутитель m =коло́тник; ворохо́бник; ***f *~ница (Даль) =коло́тниця; ворохо́бниця;
возмутительн|ый adj =(и)збу́рюючый, погорчи́вый; ***adv *~о =(и)збу́рюючо; погорчи́во;
возмутить =(и)з/ freq побунтова́ти; загаби́ти; револтова́ти; *(кого) =побу́рити; по/ розмерзи́ти; погорчи́ти; *~ спокойствие =поколоти́ти по́куй; *глупо говорить глупому, что он глуп; это может его очень ~ =глу́пость гва́рити глу́пому, же є глу́пый; ун знат са барз померзи́ти;
возмути|ться =погорчи́ти ся над чим; (и)збу́рити ся, (и)збунтова́ти ся; револтова́ти ся; загабова́ти ся, загаби́ти ся; по/ розмерзи́ти ся; побунтова́ти ся freq; *да что это такое?! мы ~лись =та што тако́є?! мы ся збу́рили;
возмущать =бунтова́ти; побу́рёвати; пого́рчовати; мерзи́ти; револтова́ти;
возмуща|ться =бу́рити ся, (и)збу́рёвати ся; нагабова́ти (ся); бунтова́ти ся; револтова́ти ся; *(чем) =пого́рчовати ся над чим; *все мысли его ~ются, в его жилах вскипает кровь =ёго́ всї думкы́ бу́рили ся, в жи́лах ёго́ кров за́чала кыпи́ти;
возмущение =загабо́ваня; (и)з/ побу́реня; ре́волт; *вызывать ~ =пого́рчовати; *вызвать ~ =померзи́ти; *(мятеж) =ро́зрух; неспоко́йность; *иногда в нём подымалось ~: хорошо, найди, милая, поищи другого такого, кто будет с

тобой так же тютькаться (А.Н. Толстой) =дако́ли ся в нюм двига́ло загабо́ваня: добрі́, ми́ла, найди́ собі́, погля́дай и́ншого тако́го, што ся з тобо́в буде́ так па́ньката; **магнитное ~ (астр) =магнети́чна по́руха;

возмущён|ный adj =побу́реный; нево́льный; *уж как ~ и высокомерен при своём дворянстве, возьмёт да шутку какую устроит со мной =яки́й нево́льный и наду́тый на сво́є не́мешство, щи яку́сь фі́глю учи́нит ізо мнов; ***adv *~о =побу́рено;

вознагради|ть =нарувна́ти, вы́нагородити, награди́ти, нагороди́ти; надложи́ти; гонорова́ти; удмини́ти; *книга у переплётчика готова, а господин викарий сделал ошибку: имея деньги на руках, не ~л =кни́га гото́ва єст у компа́ктора, а пан вікарій поблуди́в, ма́ючи гро́ші у рука́х не удмині́в; **~ть себя ==удшкодова́ти собі́;

вознаграждать =вы/ нагоро́жовати; удминя́ти;

вознаграждени|е =награ́да, нагоро́да, нагоро́женя; пла́ца; удмі́на (об), удмі́няня (дей); ремунера́ція (уст); *(за ущерб) =удшкодо́ваня, нару́внаня; *~е за венчание, похороны и т.д. (церк) =што́ла; *если какая-нибудь скотинка или теля забредёт к соседу, приходится выкупать, и эти ~я за лето обходятся дороже самого теляти =коли́ яка́ маржи́нка, ле́бо теля́тко пере́йде, выминя́ти му́сят, котро́є удмі́няня че́рез лі́то бу́лше сто́ит, як теля́;

вознаграждён|ный =вы́нагороженый; удмине́ный; *(компенсированный) =нару́внаный; *материально и морально ~ный =фінансо́во и мора́лно гоноро́ваный; *если знаешь – говори, будешь ~ =кедь зна́єш – повіда́й, бу́деш удмине́ный;

вознамериваться =намеря́ти ся; зава́жовати;

вознамери|ться =на́махнути ся; вмини́ти (собі́); *~лся не что иное, как =не и́ншоє нами́рив, лем;

вознегод|овать =запали́ти ся уд нево́ли / і́ди; розъ́сти ся; *мы ~уем =во́зьме нас нево́ля; *(от чего) =погорчи́ти ся над чим;

возненавидеть =(и)з/ возненáвидїти, зачати ненáвидїти; *наставляет нас ~ честь и славу мирскую =у́чит нас, штобы́ сьме изненáвидїли честь и сла́ву сёгосві́тну;

вознесени|е =возне́сеня; *В~е (церк, четверг, 40 день после Пасхи) =Вознесе́ніе; *от Пасхи до В~я здороваются так: «Христос воскрес.» – «Воистину воскрес.» =уд Велико́дне до Возне́сеня так ся кланя́ют: «Христо́с воскре́с.» – «Вои́стину воскре́с.»;

вознесённый =возне́сеный;

вознесенск|ий =вознесе́нський; *такого душного ~ого храмового праздника в монастыре Мстичево люди давно не помнят =сяко́го парно́го вознесе́нського о́тпусту в имсти́човському монастыри́ лю́де да́вно не памята́ют;

вознести =возне́сти; **~ до небес ==вы́хвалити пуд небеса́;

вознес|тись =возне́сти ся; воздвигну́ти ся; пудне́сти ся; *поймите, я Бог: я ~усь =розуми́йте, я єм Бог: возне́су ся;

возника|ть =в(о)зника́ти; на/ поставáти; появля́ти ся; *(арго: выпендриваться) =цві́кати; нагабова́ти (ся); *~ют конфликты =прихо́дит на конфлі́кты; стыка́єме ся з конфлі́ктами; *у меня ~л вопрос =поставáло ми зві́даня; *~ет вопрос: почему тема креста в подкарпатской поэзии вызывает лишь пессимизм =настаé вопро́с: чому́ те́ма креста́ у пудкарпа́тських пое́тув выкли́кує лише́ песі́мізм;

возникающ|ий =настаю́чый; *языково-культурное многообразие исторической Венгрии еще более возросло в результате переселений, ~их после изгнания турок =языково-култу́рна розмани́тость істори́чної Мадя́рщины щи май ся побулши́ла из присе́лництвами, што наста́ли по вы́гнаню Ту́ркув;

возникновение =взник, в(о)зни́каня; (и)зро́д; настаня́, постатя́; поя́веня ся; тво́реня ся; *~ трудностей =настаня́ ча́жкостий;

возник|нуть =ста́ти ся; на/ поста́ти; (и)зъ/ появи́ти ся; напра́вити ся; в(о)зни́кнути; *~ла ссора =дуйшло́ до сва́ды; *~ла такая поговорка =пуйшла́ така́ при́словка; *в марте 1990 г. в Горлице ~ает «Объединение Лемков» =в ма́рци 1990. р. возни́кло в Ґорли́цях Обе́днаня Ле́мків;

возникший =возни́клый; на/ поста́лый; *по его нотам играл оркестр, ~ после войны =з ёго́ нот игра́в орке́стер, возни́клый по во́йнї;

возниц|а =ко́чіш; фурма́нёш, пово́зник; *тогда он забрал коней и ~у и они убрались и поехали дальше =тогды́ забра́в ко́нї тай ко́чіша, тай забра́ли ся тай ишли́ да́ле;

возносить =возноси́ти; выхва́лёвати; вышши́ти; воздвига́ти; *Боже, помоги нам ~ хвалу милосердию несказанному =Бо́же, помози́ росславля́ти неисказа́ноє милосе́рдіе; **~ до небес ==выхва́лёвати пуд небеса́;

возноси|ться =вы́шити ся; пудноси́ти ся; воздвига́ти ся; *(чваниться) =возноси́ти ся; пыши́ти ся; *поступай по закону, но этим не хвались и не ~сь =чини́ ді́ло зако́нноє, а́ли за то не хвали́ ся и не возноси́ ся;

возн|я *(копотня) =ба́браня; бабра́чка; шпы́ртаня; мы́мляня; гы́нданя; пыпняни́на; *(хлопоты) =кло́пота; байло́ваня; *(шум, беспорядок) =ха́йдер; ва́шар; *(барахтанье) =кури́цманя, гы́цаня; *закончить ~ю с чем =доба́брати / доона́чити (з чим / пи́ля чо́го); *ему тут же установили табуреточку, и сразу пропала и утихла всякая ~я, едва он уселся =та́кой поста́вили про не́го мале́нькый сту́лчик, як та́кой ще́зло и не бы́ло чу́ти а́ни шпы́ртаня, лем што ун сїв на не́го; **мышиная ~ ==мушо́раня;

возоблада|ть =запанова́ти, ста́ти (ся) пану́ючым; перева́жити; превлада́ти; *мы видим, как пропадает любовь, как ~ла ненависть =ви́диме, як ся стра́чат любо́в, як превла́дат нена́висть;

возобновимый =убно́влюючый ся;

возобновить =(и)з/повб/ убнови́ти; зно́ва / поно́вно за́чати; *~ работу =реактивова́ти (ся); *забаррикадировались, чтоб оттуда ~ пальбу =забарікадова́ли ся, штобы́ у́дтам зно́ва зачина́ти па́льбу;

возобнови|ться =(и)з/повб/ убнови́ти ся; *потом этот вид искусства не продолжался, но в начале XIX века ~лся =пак не прово́жовали сесію умі́льску ві́тву, но на зача́тку XIX. ст. про́будила ся;

возобновлени|е =восстано́веня; убно́веня; *представления ребёнка должны неоднократно возбуждаться в его душе; благодаря ~ю возникает увеличение и расширение =стя́мкы ма́ют ся убнови́тельно возбужа́ти у души́ дїти́ны; че́рез убно́веня сих стаé ся побу́лшеня и розмно́женя;

возобновлённый =убнове́ный;

возобновляем|ый =убно́влюючый ся; *среди ~ых источников энергии наибольшее применение находит ветровая энергия =из убно́влюючых ся ви́дув ене́ргії вітро́ва доста́ла ма́йширшоє похосно́ваня;

возобновлять =убновля́ти;

возобновляться =убновля́ти ся;

возовн|я (Даль) =коле́шня; стодо́ла; *вытащили воловьи сани из ~и и, сняв дышло, поставили на старт; и поехал «бобслей»! =вы́тягли из стодо́лы воло́ві са́ни и, зня́вши руд, покла́ли на старт; и пої́хав «бобсле́й»!;

возовой =возо́вый;

возок (сани с кузовом) =за́лубнї pl.tant;

возомнить =(и)зду́мати;

возопить =возопи́ти; (и)зверещáти; *если бы возможно ~ =аж возмо́жно бы́ло бы возопи́ти;

возрадоваться (книж уст) =возра́довати ся;

возража|ть =(и)спереча́ти; (со)пере́чити (ся), упрека́ти; противосло́вити, противорі́ка́ти; контрова́ти; замі́товати про́тив чо́го; *я не ~ю, пусть будет так =не збáву / не гадáву / не бану́ву, най бу́де так; *он хотел взять её в жёны, но родители ~ли =хо́тїв є́ю за жону́ бра́ти, а́ли ро́дичі упрека́ли;

возражающ|ий =противорікáючый; перéчный; *вот таким порицающим и ~им, пожалуй, стоит предъявить писаный закон 1481 года его высочества короля Матвея I =котры́м то доганя́ючым и противорікáючым, мóже, предложи́ти бы зако́н пи́саный ёго́ высóчества короля́ Матїя́ I. ро́ку 1481;

возражени|е =за́мітка; (и)с/ перéка; противéнство; нéгуд; *вознаграждение за венчание, похороны обязуемся платить без всякого ~я =штоларну плáту без вся́кого противéнства облігýємe;

возрази|ть =противорéчи; (и)сперéчити, упрічи́ти; удлучи́ти; *господа на это ~ли, что это очень ясно решено на прежних сеймах =паны́ на сесé удлучи́ли, ож отó барз я́сно докончéно на перéжых сóймах;

возраст =ро́кы; версть; вік; *школьный ~ =школоповúнный вік; *в твоём / таком ~е =у твої / тéлї ро́кы / го́ды; у тéльо ро́кув / у ту́лько го́дув; *он такого ~а, как я =такы́й стары́й, ги я; *Хапак был уже в том ~е, когда о человеке говорят: ударился в детство =Хапáк ужé быв у тых рокáх, колú на чоловíка кáжут: перейшóв на дїтúнський рóзум; **на ~е ==доспíв / доспíла вíку; **вышел из ~а ==уже з тóго вы́рус; ***adv *по ~у =вікóво; **развитой не по ~у ==розви́тый пóнад вік; **одеваться не по ~у ==убера́ти ся неудпóвідно як на свуй вік;

возрастание =на́рост, нарóстаня; помнóженя; ступнёваня;

возрастать =рости́; прибыва́ти; поступ(ов)áти; ступáти горí;

возрастающ|ий =нарост áючый; ступнёваный; *по ~ей =нарóстом;

возр|асти =побулши́ти ся; нарости́, вы́рости; сту́пити, поступи́ти; *языково-культурное многообразие исторической Венгрии еще более ~осло в результате переселений, возникающих после изгнания турок =языкóво-култýрна розмани́тость історúчної Мадя́рщины щи май ся побулши́ла из присéлництвами, што настáли по вы́гнаню Ту́ркув;

возрастной =вікóвый; *Денис был старше меня на год, и когда мы сдружились, год ~ разности значил очень много =Дéйнеш уд мéне гóдом стáршый быв, и колú сьме ся сцімбóрили, вікóва рузнóта у гуд знáчила дýже мнóго;

возродить =воз/ убродúти; повб/ (и)зновúти; **~ к жизни ==воскреси́ти до живота́;

возродиться =воз/ убродúти ся; повб/ (и)зновúти ся;

возрождать =убновля́ти;

возрождаться =убновля́ти ся;

возрождени|е =убро́да; возро́женя; *(ренессанс) =ренесáнс; *в стиле ~я; эпохи ~я =ренесáнсный; *движущей силой национального ~я является интеллигенция =мотóрнов сúлов націонáлної обрóды є інтелігéнція;

возрождённ|ый =убновéный; *в Пече в 1932–33 учебном году его избрали ректором ~ого там университета =у Пéйчу шкóлного гóда 1932–33 вы́брали го на рéктора убновéного там всеучúлища;

возропта́ть (книж) =зáчати нарікáти / протестовáти;

возросший =нарóстлый; сту́пившый; увеличéный; *~ долг =увеличéный довг;

возчик =повóзник; фурмáнёш; *приехали ~и, которые товар везли =прийшлú фурмáнёші, што товáр вéзли;

возыметь *~ желание =забажúти собí; **~ действие ==завчинковáти; подíяти; **~ силу ==достáти / надобы́ти вáжности;

воин =вóин; (уст) катýна́ voc ~е, soc ~ом, pl ~е/ы; (ист) рáтник; вуйня́нин; *при Сигизмунде Венгрия и дружественные страны обязаны были обеспечить до 120 тысяч ~ов =за Жíгмонда Мадя́рська країна и товáришні крáї повúнні бы́ли вы́ставити до 120 ты́сяч рáтникув; **один в поле не ~ ==де громáда, там и бáба; мнóго ворóн и коня́ вбаля́т;

воинск|ий =воéнський; *~ая служба =катýнство; вóйна; *~ая повинность =повúнна войськóва слýжба; *чем вы занимались до ~ой службы? =якóе вáшоє цивíлноє заня́тя?;

воинственность =агреси́вность;

воинственн|ый adj =боёвый; вуйняны́й; ратолю́бный; агреси́вный, мілітáнтный; *~ые племена =ратолю́бні племéна; *~ые плáны =агреси́вні плáны; *с ~ым видом =косóро, боёво; з вуйняны́м ви́дом; *солдаты пели дикие ~ые песни в ритм громыхающим железным локомотивам =воякы́ співáли ди́кі боёві пісні́, прóвод до чóго давáли лоскóтячі желї́зні локомоти́вы; ***adv *~о =боёво; агреси́вно;

воинств|о =катýнство; вóйство; *1715 год: учреждение постоянного ~а =1715. рук: оснóваня постоя́ного вóйства;

воинствующий =боёвый; *~ атеизм =боёвый атеí́зм;

воистину =войстину; *Христос воскресе!– обратится. В~ воскресе!– благоговейно ответят селяне =Христóс воскрéсе!– озвé ся. –Войстину воскрéсе!– удповідя́т му валалчáне побóжно;

воитель m =вуйня́нин; рáтай (книж поэт) ***f *~ница =вуйня́ница;

вой =вытя́;квіль; скавýленя; *и снова ~ волчонка дал мне передышку =и зась вытя́ вóвчати далó ми припóчивок;

войлок =повсть;

войлокообразный =повстяни́стый;

войлочн|ый =повстяны́й; *~ая шинá =повстяни́ста ви́шня;

война =вóйна; рат; *время между двумя ~ми =межив óйня; межívoéнный час; *лемковский язык в обучение был введён в период между ~ми, в 1934–1938 годах =лемкóвськый ввéденый быв як язы́к наýчаня ищи́ в межívóйню, в рокáх 1934–1938; **гражданская ~ ==домóва вóйна; **холодная ~ ==зи́мна вóйна;

войск|о =вóйсько; (уст) катýны, катýнство; трýпа (обл уст); *с участием ~ =войськóво; *недисциплинированное ~о =солдатéска; *умрёшь не своей смертью, и ~о твоё пропадёт =злов смéртёв погы́бнеш, тай катýнство ти пропáде;

войсков|ой =войськóвый; армíйськый; *~ой предводитель =войськóвый вéзирь; *~ой священник =полéвый курáт; *песни с народной философией и солдатские песни, в которых элегическое раздумье преобладает над ~ым задором =пісні́ з нарóднов філозóфіёв и вояцькі пісні́, в котры́х силнíйшоє елегíчноє розвáжаня, як войськóвый рóзмах;

войт =вáйда;

вой|ти =(в)сту́пити, вкрочи́ти; зайти́, freq позахóжовати; (у)войти́; *(как член, часть) =зачленúти ся; *(резко, непрошенным) =ввали́ти ся; *(медленно / с трудом) =в/ засу́нути ся, freq позасувáти ся; достáти ся; *(гуляя / беспрепятственно) =вшпацірováти (ся); *~ти в лес =зайти́ до лíса; *~ти в роль / ситуацию =вжúти ся до рóли / сітуáції; *(в действие) =уплатнúти ся; *(в обязанности) =стáти ся повúнностёв; *(с ходатайством / просьбой) =подати́ жáдость; вы́ступити з прóсьбов; *можно ~ти? =мóжеме дáле(й)? *~дите! (на стук) =вóльно!; дáле(й)!; прóшу!; лем пóйдьте! *(вместиться, поместиться) =стá(ну)ти; (и)змістúти ся; *~ти в противоречие =прийти́ до протúвности; *~ти в историю =записáти ся до істóрії; *~ти в быт, практику =стáти ся бíжным; стáти ся звы́ком; одомашни́ти ся; узвычаи́ти ся; *только вошёл в светлицу царскую, царь ему говорит: что бы ты ни делал, всегда думай о последствиях =встýпив до свíтлíці царéви, царь ёму́ кáже: рóбиш, што рóбиш, усé позирáй на конéць; **~ти в азарт и т. п. > входить;

вокализм (яз) =вокалíзм; *как ~, так и морфология ближе к южнославянским народам =так вокалíзм, як и морфолóгія блúже стóит к южнославя́нськым нарóдам;

вокалист m =співáк; ***f *~ка =співáчка;

вокально-инструментальн|ый *~ый ансамбль =музикáлна капéла; *современные ~ые ансамбли практически являются преемниками народных капелл, неотделимой частью современного склада ума =модéрні музикáлні

капе́лы сут практи́чно продовжова́телями наро́дных капе́л, сут інтегра́лнов ча́стёв новодо́бого ду́маня;

вокальн|ый =вока́льный; *~ое искусство =голосо́вое уми́лство;

вокзал =дво́рець; штаціо́н; ста́ція, шта́ція; *речной / морской ~ =річны́й / мо́рський штаціо́н; *на ~е стояли поезда, в беспорядке, переполненные пассажирами =на ста́ції стоя́ли поїзды́, без вся́кого по́рядку, переповне́ні пасажи́рув;

вокзальный =стани́чный; при стани́ци / ста́ції / дво́рцю; *~ ресторан =рестора́н при дво́рцю;

вокруг =до́вко́ла, око́ло; (о́)круг, кру́гом; во́кул, о́кув (нар); *широко ~ =надале́ко, на да́ле; *косы ~ головы =ко́сы круг головы́; *течёт вода ~ села =тече́ во́да о́кув села́; *~ стола 12 золотых стульев со спинкой =во́кул стола́ 12 сту́лцов захре́бтных золоты́х; **~ да около =до́вкола кола́; уд ко́ла довко́ла; **обвести ~ пальца > обвести;

вол (зоол Bos taurus) =вул (gen вола́); dem (ласк) во́лик (pl во́лкы); aug воли́ско; *~ серой / тёмно-бурой масти =дару́в, си́вка / ба́рна; *~ венгерской породы =же́ян; *~ карпатской породы =рыжка́н; *разводить / пасти ~ов =вола́рити; *гнать четырёх ~ов на водопой =на води́цю шты́ри во́лкы гна́ти; *хозяева с полным наделом, имеющие ~ов, отрабатывают с ~ами, а не имеющие – без ~ов, каждую третью неделю =телеко́вый га́зда воло́вый ву́лми, а пі́шый піхо́тов ка́ждый тре́тый ты́ждень слу́жит; **работать как ~ ==робі́ти / де́рти, як му́ла;

волан =гайта́ш, фо́дра; *(спорт) =пір'ята ло́пточка;

волапюк (язык, который придумал Johann Martin Schleyer в 1880 г.) =волапю́к; *(фиг) =галіматі́аш;

Волга (геог) =Во́лга; *~ так же стремила свои воды, но они были скованные, тяжёлые, чувствовалось, что не сегодня-завтра пойдёт сало (Симонов) =Во́лга стреми́ла сво́ї во́ды, як усе́, но бы́ли ску́ті, чажкі́, дало́ ся чу́ти, же днесь-за́втра пу́йде сай;

волглый (нар) =(и)зво́гклый;

волгнуть (нар) =во́гкнути;

волдыр|ь =міхі́рь; пухі́рь; *(водяной) =насу́каный мозу́ль; во́дник; *покрыться ~ями =(и)зміхіри́ти ся; *мы живём уже не в своей Венгрии, как эти лжецы визжат, а на чужом лице стали то ли автономной бородавкой, то ли вспухли самоуправляемым ~ём =уже́ не у на́шуй Уго́рщинґ, як сесі́ брехачі́ квича́т, жи́ємe, ай на чужу́й тва́ри ста́ли сьме ци автоно́мнов борода́вков, ци напу́хли сьме самоупра́вным міхіре́м;

волев|ой =волёвый; *~ая натура =енергічна нату́ра;

волеизъявление =про́яв во́лї;

волейбол =удбо́йка; во́лібал; *иногда мама играла с нами в ~, так мы называли нашу игру с мячом =да́коли ма́ма ба́вила з на́ми во́лібал, так называ́ли сьме на́шу лопто́ву игру́;

волейболист m =удбойка́ш, волібали́ста; ***f *~ка =удбойка́шка, волібали́стка;

волейбольн|ый =волібало́вый; удбойка́шський; *~ый мяч =во́лібал; *некомплектный состав ~ой сборной юниорок собрался в центре на финальный сбор =некомпле́тный ка́дер волібало́вых юніо́рок репрезента́нток ся зыйшо́в в це́нтрї на фіна́лнуй при́праві;

волей-неволей =рад-нера́д, хотя-не́хотя, хоч-не-хоч; *и ~ Дашик всё ещё надеялся на Ю́ру =и хотя-не́хотя Да́шик щи мав на́дїю на Ю́ру;

волк (зоол Canis lupus) =вовк; (нар) костоже́р, одора́к; *~и =во́вце; *им приходится нести огромный ущерб от хищных зверей, как-то медведей, диких кабанов и ~ов =че́рез у́дні зві́рї, як то че́рез медві́дї, ди́кі сви́нґ а во́вце вели́ку шко́ду терпі́ти му́сят; **~а бояться – в лес не ходить ==сыр, ма́сло рахова́ти – пироги́ не і́сти; хто ся во́вка бо́ит, до лі́са ня́й не йде; **~ в овечьей шкуре ==вовк у о́вчуй оде́жи; **и ~ сыт, и овцы целы ==и вовк сы́тый, и коза́ вці́лови; **как ~а ни корми, всё в лес глядит ==не бу́де з пса солони́на; чорт чо́ртом бу́де; наганя́й жа́бу на путь, а жа́ба все лем из путе́; **как с ~ом ни дружи, а камень за пазухой держи ==близь держ пса, кедь у во́вка го́стиш ся; **морской ~ ==мо́рський вовк; **про ~а речь, а он навстречь ==за во́вка ся ре́че, а тот ся вле́че; мы за во́вка, а вовк за две́рми; **с ~ами (жить,) по-волчьи выть ==з вовка́ми жи́ти – по во́вчы вы́ти; **смотрит ~ом ==пози́рат, якбы́ зы́сти хо́тїв; **хоть ~ом вой ==хоть до во́ды скоч;

волкодав =вовча́к; *бывший сослуживец принёс ему из полиции собаку, ~а =бы́вшый коле́га прино́с му з поліції пса вовчака́;

волн|а =габа́; во́лна; *(волос) =цок; *длина ~ы =габо́ва довжина́; *поднимать ~у =габова́ти; *буря подняла ~ы на море =бу́ря згаба́вила мо́ре; *песня пустилась по гальке, по ~ам Репинки, понеслась прямиком вверх на полонину =спі́ванка дава́ла ся на зарі́нкы, по габа́х Репи́нкы, бі́гла пла́ём дго́рі на полони́ну;

волнение *(чувство) =бес/ не(с)по́куй; розру́шеня; стару́нок; (сильное) кыпі́ня; (радостное) (и)зру́шеня; росчу́ствованя; *(перед выступлением) =тре́ма; пе́рвый страх; *(на море) =габови́тость; габо́ваня; *(беспорядки) =ро́зрух; неспоко́йность; *(мятеж) =(и)збу́ра; (и)збу́реня; *на море ~ умеренное =море умі́рено габови́тое; *~ умов =беспо́куй ду́мкы; *вызывать ~ =баламу́тити; на́пастити; *все были хорошо подготовлены, но ~ сделало своё =вши́ткі бы́ли добрі́ пригото́вені, а́ли тре́ма зроби́ла сво́є;

волнистость =габа́стость;

волнист|ый adj =габа́стый; ужова́тый; помо́рщеный; *небо, покрытое ~ыми локонами туч, стало темнеть =не́бо, покры́тое помо́рщеными ку́черями хмар, зате́мнёвало ся; ***adv *~о ==габа́сто;

волнительный (разг) > волнующий;

волн|овать =нервозити, беспоко́ити, трапи́ти; турбова́ти; розру́шовати, проима́ти; габова́ти, (и)збу́рёвати; *Стамбул подпрыгивал и лизал нас в лицо; это воспоминание меня ~ует и трогает доныне; всего лишь собака и так встречает, по истечении года =Стамбу́л пу́дскочив и яв лиза́ти нам тва́рї; додне́с ня розру́шує, доймат тота́ спо́минка; се лем пес; так нас при́яв; по спли́ві го́да;

волн|оваться *(море / рожь) =габова́ти (ся); *(беспокоиться) =нервозити ся, утрача́ти спо́куй, тра́пити ся, беспокоити ся; турбова́ти ся; *(возбуждаться) =розру́шовати ся; тремова́ти ся; *рожь ~уется =жи́то ся га́бує; *не ~уйся! =бери́ собі́ ле́гше!; *~уясь =(и)стремо́вано; *староста общины всё роется и роется в сумке и всё больше ~уется, а тот всё кричит: квитанцию =кура́тор лем шу́пат та шу́пат у та́йстру и усе́ май утра́чує спо́куй, а тот лем го́йкат: квіта́нцію;

волновой =габо́вый;

волнолом (мор) =мо́ло;

волнообразный adj =габа́стый; ***adv *~о =габа́сто;

волнорез =габо́ва гать / коши́ця;

волну|ха ткж ~шка (бот Lactarius torminosus) =рыжо́к коро́вліїй;

волнующ|ий =розру́шливый; до/ проима́ючый, проимли́вый; *Иреней Контратович ~ими словами припомнил жизнь рыцаря Николая Козмы =Ірине́й Контрато́вич доима́ючыми слова́ми пригада́в па́мять ві́тязя Никола́я Ко́змы;

волнующийся > ткж взволнованный; *(артист) =стремо́ваный; *(море / океан) =габови́тый; (и)з/ розгабо́ваный; габа́стый; *(рожь) =росколы́саный;

Волов|ец (геог) =Воло́вець (gen ~у́вця); *житель(ница) ~ца =волу́вчан(ка); *как поедете ко мне, из ~ца едьте на Ворота =идучи́ до ме́не, иді́ть из Волу́вця до Верецьки́х;

волов|ий =воло́вый; *(фиг) =чи́тавый; муцны́й, мо́цный; *~ье мясо =воловина́; **~ьи глаза ==теля́чі о́чі;

воловина =воло́ва ско́ра;
воловня =воло́вня;
Володя =Вла́до; Ла́дьо (нар);
волок =чморг; *(переволок) =пересмы́к; *(бредень) =ровто́вый зомк;
волокита =проволо́ка; тяганиця, тяганина; *(хлопотное дело) =моро́ка; *(ухажёр) =сукня́рь, фрайркош; грігарь; донжуа́н;
волокитить =тяганичити; чинити бюрокра́тію, клю́чку тягнути (разг);
волокитный =моро́чливый; до́вгый;
волокитчик =тяганичник; бюрокра́т;
волокнистый =волокна́стый; жилка́стый, лычавый; крутый;
волок|но =волокно́; лы́чко; *под столом лежала небольшая щётка из зелёного искусственного ~на =пуд столо́ма лежа́ла неве́лика ке́фа из зеле́ного майстро́вого волокна́; ***dem *~онце =волоко́нце;
волоков|ой =смы́ченый; *~ой лес =смы́чені са́лї; **~ое окно ==окно́ дымня́нкы / ды́мника;
волоком adv =по́чморгом; во́локом, по́волоком; смы́ком (обл); *тащить ~ =чмо́ргати; смы́чити; *срезанный ствол дерева, который тянут ~ =срезанный ствол дерева, который тянут волоком =во́лок;
волоконн|ый *~ая оптика =волокно́ва о́птика;
волокуш|а =чморг; бендюгы́; *(шлейф) =зарувна́тель; *(для сена) > грабли-~а; *плуг тянут на поле на ~е =плуг тя́гнут на по́ле на бендюга́х;
волонтёр =добровольник; охо́тник; *вскоре затем наши ~ы окружили татарский караван =на то ско́ро убключи́ли тата́рськый карава́н на́ші добровольникы;
волонтёр|ский (ткж ~ный) =добровольницкый;
волоокий =пулё(в)окый;
волос =во́лос; *шапка ~ =ку́чма; *~ы col =воло́ся; *~а (нар) =воло́сы; *обрезки ~ от стрижки =стрыжкы́ pl.tant; *а ~ы выпали совсем =а воло́ся убпа́ло гет; **~ы долги, да ум короток ==во́лос до́вгый, ро́зум ку́ртый; **дожить до седых ~ ==дожи́ти до до́вгых ві́кув; **ни на ~ ==ни на мак; **покраснеть до корней ~ ==зачерлени́ти ся до ух; **рвать на себе ~ы ==воло́ся на со́бі рва́ти; ***dem *~ок =воло́сик; волосо́к; серсти́на; хлуп; *покрываться ~ками =хлупа́тїти; *я был совершенно взмыленный, по каждому ~ку стекал пот =я такы́й быв мо́крый, же ка́ждым волоско́м з ме́не роса́ текла́; **на ~ке ==на волоску́; **не тронуть ~ка у кого ==во́лос на голові́ не скри́вити кому́;
волосатый =волоса́тый; хлупа́тый; *~ мужчина =волоса́ч; *нужно заплатить долларами,– скривился ~ образина =тре́ба заплати́ти у до́ларах,– скри́вив ся волоса́тый малфу́н;
волосёнки (пей и ласк) =воло́сїчко;
волосинка =волоси́нка; серсти́на;
волосистый =волоскова́тый; *(геол) =волокна́стый; жилка́стый; *~ асбест =волокна́стый / жилка́стый а́збест;
волосковидный =волоскова́тый;
волосной =капіла́рный; волоскова́тый;
волостной (ист) =окру́жный;
волость (ист) =округ;
волосяник =волосяны́й матра́ц;
волосяной =волосяны́й;
волочени|е *(по земле) =смы́ченя; смы́каня; *~е проволоки =друтотя́гнення; *я чуть не надорвался от ~я этой колоды =ма́ло-м кы́лы не урва́в смы́ченём то́го бервена́;
волочён|ый =тягне́ный; *~ая проволока =тягне́ный друт;
волочить =волочи́ти; смы́чити, смы́кати; **еле ноги ~ ==из нуг па́дати;
волочиться =со́взати; смы́чити ся; *~ за кем =волочи́ти ся / лїта́ти за кым;
волочь =чмо́ргати; тя́гати; смы́чити;
волочься =тя́гти ся; смы́чити ся;
волхв =вовх; *~ы (церк) =три муде́рцї / ца́рї; вовхы́; *там в Риме был ~ по имени Симон, которого высоко превозносили, Богом считали =быв там у Ри́мі вовх на имня́ Сімо́н, котро́го по во́здуху высо́ко но́шовали, ёго́ ма́ли за Бо́га;
волхвовани|е =вїщба́; промі́тництво; *~е по поведению птиц =вїщба́ из птаху́в; *поп молится, чтобы Бог упас его от ~я =пуп мо́лит ся, як бы го Бог хорони́в уд промі́тництва;
волчанка (мед lupus vulgaris) =ко́жна туберкуло́за;
волчатник =ровта́рь / я́гер на во́вце;
волчец (бот Carduus, syn чертополох) =бозя́тник, бодя́к;
волчеягодник (бот Daphne mezereum) =вовчалы́чка;
волч|ий adj =во́вчый; *~ья ягода / ~ье лыко (бот Daphne mezereum) =вовчалы́чка; *~ья яма =вовкоту́лина; *я тут же спохватился: да ведь я же у ~ьего логова =на́раз испо́хватив ем ся: тадь я ко́ло во́вчого лего́вища; **~ий закон ==во́вчый зако́н; **~ий аппетит ==таки́й голо́дный, же ка́мінь бы изъ́в; **~ий билет (ист; в России) =по́значка несполягли́вого;
волчиха (разг) > волчица;
волчиц|а (зоол Canis lupus) =вовчи́ця; *она вскрикнула и взвыла ~ей =скри́кла и завы́ла, як вовчи́ця;
волч|ок *(игрушка) =кру́жало; верете́нко; гере́га (обл); *(сх) =во́вчок; **вертеться ~ом ==крути́ ся, як ве́ртялка;
волчонок =во́вча; *какой-то ~ жалобно заскулил =є́дно́ во́вча жало́стно заскавуні́ло;
волшебни|к m =чародії́й; чаровни́к; ***f *~ца =чародії́йка; чаровни́ця;
волшебни|ый adj =чародії́йськый; чаровны́й; *~ое царство =чарокра́й; *~ая картина =чарови́дїня; *~ая сила =магнети́чна си́ла; *~ая палочка =чаровны́й пру́тик; *и вот пришёл день, как по мановению ~ой палочки: он всех стал узнавать, говорил ясно и разумно =но наста́в день, кедь як чаровны́м пру́тиком махне́: вши́ткых впо́знав, мав чи́сту и до́бру мысль; ***adv *~о =чародії́йсько;
волшебство =чародії́йство, чаро́вность, ча́ры, чар; ба́яня; чорнокни́жство; *при сборе растений играют роль пространственные начала с ~м, целеустремлённостью словом или мысленно, ритуал; без этого растение, даже волшебное, остаётся просто растением =при збе́раню рости́н йгра́ют ро́лю акціде́нцїї просторо́ві з чаро́вностёв, замі́реня сло́вом а́бо ду́мков, рітуа́л; без сих расти́на, хоть и чаровна́, оста́е лише́ расти́нов;
волынить =тягну́ти ба́сы; ловгова́ти;
волынк|а (муз) =га́йды; ду́да, коза́, козиці (нар); *играть на ~е =га́йдати; ду́дати; козы́чити; *волынщик, волынщик, что играет на ~е; как станет бывало играть, одно удовольствие слушать =дуда́шик, дуда́шик, што ду́є у козиці, коли́ имі́в ду́дати, лю́бо бы́ло слу́хати; **тянет ~у ==растя́г ба́сы;
волынщик (муз) =га́йдош; ду́даш (нар);
вольготность =(и)зво́ля; во́льна;
вольготн|ый adj =(и)зво́льный; ***adv *~о =(и)зво́льно; бла́го; *мне ~о =(и)зво́ля ми є; *жить ~о =ужива́ти собі́; (и)зво́лёвати собі́; *с солью ~ее всего в Мараморошe, ибо там даром получают рапу, и поэтому за соль не приходится платить деньги =за суль май бла́го у Марамо́роши, бо там за́дарь достаю́т ропу́, и так за суль не тре́ба гро́ші дава́ти;
вольер m (ткж ~а f) =воль(е́ра; *он упорно что-то рассматривал в ~е с курами =ун ся запозира́в надо́вго до воль(е́ры з курка́ми;
вольн|ая (документ, ист) subst =слободи́телнoє письмо́; манумі́сія; *Ольшавский каждому несвободному соискателю делал внушение, чтобы он испросил у помещика ~ую =Олша́вськый ка́ждого неслобо́дного канді́да́та напомина́в, штобы́ уд землевла́стника зажада́в манумі́сію;
вольница =слобода́; (и)зво́ля; фрай; *казацкая ~ (ист) =Во́льні Козакы́;

вольничать =не твори́ти ся ни на што; самово́лити; *(фамильярничать) =пайташи́ти ся;
вольнодум|ец =вольноду́м; *закипела кровь ~ца =закыпі́ла вольноду́мська кров;
вольнодумие =вольноду́мство;
вольнодумный =вольноду́мный;
вольнодумство =вольноду́мство;
вольнолюбивый =жадны́й слобо́ды;
вольнолюбие =жада́ слобо́ды;
вольномыслие (книж) =вольноду́мство;
вольнонаёмный =во́льного на́йму; *~ служащий =службови́к во́льного на́йму; *(в армии) =ціві́лный на́ємник (при во́йську);
вольноопределяющийся (воен) =доброво́льник; охо́тник;
вольноотпущенник (ист) =са́бадош; слобода́ш; ліберти́н; *такие ~и, пока землевладелец соглашался, не обязывались барщиной =сесі́ са́бадоші, до́кы па́ну дя́ка бы́ла, панщи́ну не дава́ли;
вольноотпущенн|ый (ист) =са́бадош; слобода́ш; ліберти́н; манумісіалі́ста; *статус ~ого =са́бадошство; *будущий священник после освобождения становился ~ым =бу́дучый сяще́ник по ослобо́женю став ся манумісіалі́стом, а́бо ліберти́ном;
вольнослушатель m =слу́хатель; ***f *~ница =слу́хателька;
вольност|ь =во́льность; *(развязность) =безочли́вость; *(ист) =прівіле́гія; слобо́да; *после битвы под Могачем лет 100 нашим предкам жилось очень хорошо; как семиградские князья, так и австрийские императоры хранили их давние ~и =уд би́твы пуд Мо́гачом десь за 100 ро́кув ду́же добрі́ вело́ ся на́шим пре́дкам; так семигоро́дські кня́зї, як и австрі́йські ці́сарї хорони́ли їх да́вні прівіле́гії; **поэтическая ~ь ==ліце́нція поéта;
вольн|ый adj =во́льный; **~ая борьба (спорт) ==пасо́ваня у во́льнум сті́лу; **~ому воля; каждый волен поступать / думать ==ка́ждый мо́же поступова́ти / ду́мати на сво́ю во́лю; **~ый город (ист) =слобо́дный ва́рош; **~ые упражнения / движения (спорт) ==партеро́ва ґімнасти́ка; **на ~ых хлебах ==на во́льнуй но́зї; ***adv *~о =во́льно; *~о! (воен) =спо́чинь!; *по команде «~о!» примите более свободную позу =на «спочи́нь!» возьмі́т собі́ вольні́йшоє де́ржаня; **~о или невольно ==хоч-не-хоч; хотя-не́хотя; ***pred (с укором) *~о (же) тебе было (что делать) =корті́ло тя (што роби́ти);
вольт *(физ) =волт; *(поворот, движение) =за́крут; волт; *(жульничество) =шві́нглї; *(эксцентричный поступок) =невбы́чай; *в магии растение представляет собой амулет; редкий ~ обойдётся без этого компонента =в ма́гії рости́на представля́є из се́бе амуле́т; без не́ї як складника́ ма́ло котры́й волт убы́йде ся;
вольтаж =волта́ж;
вольтерианец =волтеріа́нець;
вольтижёр m =гарцовни́к; акроба́т на кони́; ***f *~ка =гарцовни́ця; акроба́тка на кони́;
вольтижировать =гарцова́ти (на кони́); проводи́ти во́лты / акроба́цію на кони́;
вольтижировка =гарцо́ваня; акроба́ція на кони́;
вольтметр =волтме́тер (gen -тра);
вольтов adj *~а дуга =Во́лтув лук;
вольтов|ой =волто́вый; *~ая характеристика =волто́ва характери́стика;
вольфрам (хим W) =волфра́м; *нить накаливания из ~а впервые предложил Лодыгин =Лоды́ґін быв пе́рвый, ко предложи́в ни́тку роспі́каня из волфра́ма;
вольфрамов|ый =волфра́мовый; *~ая сталь =волфра́мова о́цїль;
волюнтаризм =волунтарі́зм;
волюнтарист =волунтарі́ста;
волюнтаристический (adj < волюнтаризм) =волунтарісти́чный;
волюнтаристский (adj < волюнтарист) =волунтарісти́чный;
волюта (арх) =волу́та;
вол|я =во́ля; *дать ~ю ярости =вы́йграти ся з я́ростёв; *давать себе ~ю =розгу́лёвати ся; *по своей ~е =з вла́стной дя́кы; *по воле случая =на́года (так) хо́тїла, же; *по ~е наших сыновей и против нашей воли =из во́лї на́шых сыну́в, а з на́шої нево́лї; **вольному ~я > вольный; **~ей-неволей ==хоч-не-хоч; хотя-не́хотя; **~я ваша ==як ся вам лю́бит / ба́чит; **дать ~ю языку ==пу́стити язы́к з ланца́; **последняя ~я ==послі́дна во́ля; теста́мент;
вомчать =ввали́ти / вне́сти го́ном;
вомчаться =влеті́ти; ввали́ти ся го́ном;
вон adv prtcl pron =гента́м; але́(м); ви́дьте; *~ там =а́нде; ге́нтам, ге́нде; ге́ле; *~ тот =генто́т; адто́т, анто́т, инто́т, та́мтот; *~ идёт отец =але́ иде́ оте́ць; *~ там под пихтами, на той стороне дороги, были кабаки =а́нде пуд яли́цями з анто́го бо́ку путя́ бы́ли ко́рчмы; **из кожи ~ лезть > кожа; **~ оно как! ==так сто́име!; **~ оно что! ==позира́йме ся!; **из рук ~ (плохо) ==зо́всїм ни́нач / ни на што (не валу́шно); ***intj *~ отсюда! =вон з хыж!; геш, у́дсї, геш!; *пошла / пошёл ~ > пойти;
вонзать =строми́ти, застромля́ти; шу́ркати; затина́ти;
вонза|ться =затина́ти ся; строми́ти ся, застромля́ти ся; *начал рубить, а топор не ~ется в дерево =за́чав руба́ти, а́ли то́пур ся до стро́ма не хо́че за́тяти;
вонзённый =застроме́ный; заді́тый;
вонзить =заді́ти; застроми́ти, за́тяти, freq позатина́ти; шу́ркнути; впоро́ти;
вонзиться =за́тяти ся;
вонища (разг) =бзди́на; смердя́;
вонь =воня́; *в доме ~ =у хы́жи смердя́чо; *дали ему доктора такое устройство, что как помахаешь им у носа, уже не чувствуешь никакую ~ =дали́ му дохто́ры таку́ на́праву, што як тым пома́хав ко́ло но́са, нич му не смерді́ло;
вонючий =воня́чый, заво́няный; смердя́чый; *кошачий помёт очень ~ =мачачкы́ ду́же воня́чі;
вонючк|а =смердю́х; смердя́чка; тхурь; бздюх; воня́к, f воня́чка; *возле этой ~и пройти невозможно =ко́ло то́го воняка́ не мож пруйти́;
воня|ть =воня́ти; смерді́ти; *в доме ~ет =у хы́жи смердя́чо; *в комнате что-то ~ет =штось вони́т в хы́жи;
воображаем|ый adj =предста́вляный, мни́мый; імаґіна́рный; іреа́лный; ***adv *~о =мни́мо;
воображать =вообража́ти; представля́ти собі́; *~ о себе =(по)высо́ко за ся ду́мати; мно́го гада́ти за се́бе;
воображаться =представля́ти ся; вообража́ти ся; явля́ти ся;
воображени|е =вообра́женя; предста́ва; імаґіна́ція, фанта́зія; *в ~и =в ду́ху; *полёт ~я =ро́злет фанта́зії; *вызывать в ~и =привижа́ти; *средневековье своим ~ем завершённого мироздания, управляемого Богом с сонмом ангелов и святых, весьма далеко от реализма =сере́дный вік из сво́ёв предста́вов законче́ного сві́та, ве́деного Бо́гом з че́тов а́нгелув и сяты́х, мно́го утрача́є из реалі́зма;
вообразить =вообрази́ти, погада́ти; предста́вити; *потом начались все те ужасы, которые мы перенесли; такое и ~ невозможно =пак прийшли́ вши́ткі тоты́ страхо́тностї, што ся ста́ли з на́ми; тако́є не мож бы́ло и предста́вити;
вообразиться =яви́ти ся; вообрази́ти ся, предста́вити ся;
вообще =на́вгу́л; вці́лови, ці́ле, ці́лком; о́бщо, во́бще; універза́лно; *~ ничего =нич на сві́тї; нич ра́з; *~ не существует =а́ни у сві́тї не є; *~ не требуется =раз не тре́ба; *~ как нибудь =хоть як да́як; *~ я не слышал =раз ни́ґда не чув єм; *есть там ~ что нибудь? =є там раз да́што?; *~, это правильно =у цїлу́м се пра́вилно; *~ ничего не знаю =нич

ра́з не зна́ву; *~ слышал ли он об этом? =раз ци чув за то?; *пить, гулять и ~ (разг) =пи́ти, гуля́ти а так; *художник ли он ~? =ци ун ці́ле маля́рь?; *это уже ~, если жена главенствует =то уже́ ці́лком, як жу́нка старшу́є; *Аве развёл руками и вскрикнул: ну, ~! =А́ве росшма́рив рука́ми и скрича́в: но то, то!;

воодушеви|ть =одушеви́ти; вдухнови́ти; запали́ти; побуди́ти; *Ференц Кёльчеи получил образование в Дебрецене; поступки Казинци ~ли и его =Ке́лчеі Фе́ренц… шко́лы докончи́в у Дебрецени́; дї́ї Ка́зінція вдухнови́ли и ёго́;

воодушевиться =одушеви́ти ся; вдухнови́ти ся; запали́ти ся; побуди́ти ся; розбодри́ти ся;

воодушевление =одуше́веня; ела́н; за́пал; за́ятость; *она слушала проповеди с ~м =слу́хала она́ про́повідї з одуше́венём;

воодушевлённ|ый adj =одушеве́ный; запале́ный; ентузіасти́чный; ***adv *~о =одушеве́но; запале́но; ентузіасти́чно;

воодушевлять =одушевля́ти / вдухновля́ти / побужа́ти на што; запа́лёвати (до чо́го);

воодушевля|ться =одушевля́ти ся; запа́лёвати ся (до чо́го); заходи́ти до шву́нгу; *~лся его примером =бодри́в ся ёго́ при́мером;

воодушевляющий =одушевля́ючый;

вооружать =оружи́ти; зброи́ти;

вооружаться =оружи́ти ся; зброи́ти ся;

вооружени|е *(об) =збро́ї, вы́зброй (gen~ю); *(дей) =вы́зброєня; **принять на ~е > принять; **гонка ~й ==воєнські приготовеня;

вооружённ|ый =ору́жный; (и)зоруже́ный; вы́зброєный, збро́йный; *~ое столкновение =ору́жнює зра́женя; *~ый преступник =(и)зоруже́ный престу́пник; *~ые топорами, вилами и косами =зоруже́ні / вы́зброєні в топо́ры, ви́лы и ко́сы; *с обеих сторон полотна поезд окружили русские солдаты, ~ые автоматами =з бо́кув штре́ка автома́тами вы́зброєні ру́ські солда́ты убста́ли по́їзд; **~ые силы ==ору́жні / збро́йні си́лы; **~ый до зубов ==прилаже́ный на во́йну;

вооружить =(и)зоружи́ти, вы́зброити;

вооружи|ться =(и)зоружи́ти ся, вы́зброити ся; *(фиг) =приспихова́ти ся; *вместо спасательной соломинки ~мся крепким багром, чтобы вытащить его из топи =нами́сто спаса́телной соло́мкы потру́диме ся из чи́тавов за́гачков, обы́ го вы́тягти из хля́бы;

воочию =на сво́ї о́чі;

во-первых =за пе́рвоє; пе́рвый раз; *~, во-вторых =пе́рвый раз, дру́гый раз; *я только дважды, трижды задаю вопрос; ~, где он неясно выразился, а во-вторых, чтобы удержать его при теме разговора =лиш двы́чи, три́чи го зві́даю; раз, де ун неясно ся вы́разив, а дру́гый раз, обы́-м го приде́ржав при па́смі бе́сїды;

вопила (нар) =воятни́к;

вопи|ть =вопи́ти; рыча́ти; верещ а́ти; яча́ти; заводи́ти; *я лежала в жару, и к ногам нельзя было прикоснуться, я ~ла от боли =лежа́ла-м у горя́чці, и не мож ся бы́ло дотули́ти до нуг, бо яча́ла-м уд бо́лю;

вопиющ|ий =вопі́ючый; *(чудовищный) =до не́ба вопі́ючый; *~ая ошибка=рога́та хы́ба; *глас ~его в пустыне > глас; *прости мне мой большой, ~ий грех, Боже, прости мне мой большой проступок! =удпусти́ мені́ муй вели́кый, до не́ба вопі́ючый гріх; Бо́же, прости́ мені́ муй вели́кый про́ступок!;

вопи|ять =вопі́яти; **камни ~ют ==кам і́ня вопі́є;

вопленица =пла́чка;

вопленье =опла́каня (при деревищу);

воплотивший =воплоти́вшый;

воплотивш|ийся =воплоти́вшый ся; *ради нас ~егося в человека =нас ра́ди воплоти́вшого ся и вочолови́чшого ся;

воплоти|ть =воплоти́ти; отїле́снити; оживотвори́ти; матеріалізова́ти; актуалізова́ти; інкарнова́ти; приве́сти у су́щность, прине́сти до ті́ла (книж); *сам, тщанием своим, генерировал и ~л прекрасную идею =сам, sua diligentia, генерова́в и воплоти́в кра́сну іде́ю;

воплоти|ться =воплоти́ти ся; отїле́снити ся; оживотвори́ти ся; матеріалізова́ти ся; актуалізова́ти ся; інкарнова́ти ся; *~ться ся в человека =вочолови́чити ся; *из-за противодействия венгерских вельмож план Коменского ~лся только наполовину =план Коме́нія че́рез противоста́ня мадя́рських не́мешув лише́ вполы́ сту́пив у живо́т; **~ться в жизнь ==сту́пити у живо́т;

воплоща|ть =отїле́снёвати, оживотво́рёвати; матеріалізова́ти; воплоща́ти; вособля́ти; актуалізова́ти; інкарнова́ти; *тот, кто ~ет / та, что ~ет =воплоти́тель / воплоти́телька;

воплоща|ться =матеріалізова́ти ся, отїле́снёвати ся; оживотво́рёвати ся; воплоща́ти ся; вособля́ти ся; актуалізова́ти ся; інкарнова́ти ся; *слово несёт в себе творческую силу; что выражено словом – ~ется =сло́во ма́є в со́бі си́лу тво́рчу; вы́раженоє сло́вом – інкарну́є ся;

воплощение =вопло́ченя; отїле́сненя; оживотво́реня; (живы́й) о́браз; (книж) при́нос до ті́ла, матеріализа́ція; воsóбеня; актуализа́ція; *(души) =інкарна́ція; *~ дьявола =діа́вол у ті́лї / отїлесне́ный; *вы – ~ совести, прилежания и силы =вы єсьте́ сама́ честь, усило́вность и си́ла;

воплощённ|ый =отїле́сненый; матеріализо́ваный; *~ая добродетель =сама́ доброди́тель; *~ый дьявол =су́тый діа́вол; *здесь и находится зародыш, ~ый в книге =тут и лежи́т за́родок, матеріализо́ваный в кни́зї;

вопл|ь =вопі́яня; ёйк; квіль; во́ланя (книж); *он слышит, там большая беда, громкие ~и =чу́є ун, там ду́же бі́да, ёйк ду́же;

вопреки =наперекó́р / напе́рек / на́против чо́му; во пре́кы / о́пруч; *~ ожиданию =ми́мо че́каня; *~ нашему желанию =проти́в нашої во́ли; з на́шої нево́лїї; *~ таким аргументам =на́против сяки́м аргуме́нтам; *ёж и ~ этим голодовкам явно растолстел =ї́жо и на́против тым голодо́вкам уви́дячкы расты́в;

вопрос =(и)зві́данка, (и)з/ зазві́даня; (в)опро́с (gen ~а); (в)опро́шеня (ся); *у меня ~ к господину профессору =ма́ву зві́даня на па́на профе́сора; *если встанет ~ =кедь бы ся ува́жовало / пова́жовало; *ставить ~ =ставля́ти вопро́с; *это тяжёлый ~ =се чажко́е ді́ло; *с немым ~ом =з вопро́сом в оча́х; *по ~ам (чего) =фахо́вый (у чум); *к ~у о наших метриках =пода́што о на́шых матри́ках; *отдел Подкарпатского Общества Наук по ~ам литературы и языка =літерату́рно-языко́вый фахо́вый у́дді́л Пудкарпа́тського О́бщества Нау́к; *я теперь не пускаюсь в расследование того ~а =я тепе́рь не пуща́ю ся у росслі́жованя то́го вопро́са; **~ жизни и смерти ==(в)опро́с живота́ и сме́рти; **~ на засыпку (шутл) ==зві́данка провали́ти; **закидать ~ами ==збомбардова́ти / засы́пати зві́данями; **оставаться под ~ом / открытым ~ом ==зо/ убстава́ти вопро́сным; **что за ~? ==самособо́в, приро́дно, бізувно́й ді́ло; **поставить под ~ что =посомнїва́ти што;

вопросительн|ый adj =(и)зві́далный; (и)зві́даючый; (в)опроси́телный; *~ знак (грам) =(и)зві́далник; ***adv *~о =(и)зві́даючо; (в)опроси́телно;

вопросить (книж) =(в)опроси́ти (ся);

вопросник =(и)зві́далник; квестіоне́р;

вопросный =(и)звідалный; *~ лист =(и)зві́далник;

вопрошать (уст) =(в)опроша́ти (ся);

вопрошающ|ий adj (книж) =(и)зві́даючый; ***adv *~о =(и)зві́даючо;

вор =кра́дош; зло́дїй; (обл) толва́й; **бояться ~ов – не держать коров ==сыр, ма́сло рахова́ти – пирогы́ не і́сти; **добрый ~ без молитвы не украдёт (Даль) ==ро́бит ся

сяты́м, а з Бо́га бы ри́зы вкрав; **на ~е шапка горит ==на зло́дію ша́пка гори́т; трафе́на гу́ска зґаґо́че; ***dem *~ишка =злодю́жко, f злодю́жка;

ворвань =луй (gen ло́ю) ца́пы / кыта́;

ворва|ться =ввали́ти ся; впа́сти; войти́ бу́ром; вломи́ти ся; за/ уворва́ти ся; вде́рти ся; *(ветер) =шу́ркнути; *~лся в Венгрию =вломи́в ся во Мадя́рську краи́ну; *при Матяше турецкий бей Али со стотысячным войском ~лся в Семиградье =за Ма́тяша туре́цькый бейґ Алі́й из стоты́сячным во́йськом зарва́в ся до Ардя́лу;

ворковани|е =гугу́таня; гу́рґот, гурґо́таня; *когда влюблённые встречались, она приседала на корточки под кустом и прислушивалась к их ~ю =коли́ ся влюбе́ні схо́жовали, она́ прикляка́ла пуд ко́рчом тай прислухова́ла ся ид їх гурґо́таню;

ворк|овать =ворконі́ти; плужи́кати; *(голубь / горлица) =гурґота́ти, гу́рґати, гугута́ти; гурча́ти; гу́тїти; *страстный голубок ~ует вслед улетевшей горлице =стра́стный голубо́к гурчи́т удлеті́луй голуби́ци;

воркотня (разг) =воркотня́; морко́таня; ду́драня;

воркотун m > ворчун; ***f *~ья > ворчунья;

воркующий =буркотли́вый;

воробей =воробо́к; вра́бель, воробе́ль; (обл) чіріба́н; *~ домовой (зоол Passer domesticus) =воробо́к; *~ полевой (зоол Passer montanus) =мазу́рик; (обл) пітю́лич; *~ водяной > оляпка; *(крупный) =вороба́к; *как ~ вполглаза смотрит на петуха =ги воробо́к пуво́ком пози́рат на когута́; **слово не ~ > слово; **дело не ~, не улетит ==схо́пив ся, як пень на по́тя; **старого воробья на мякине не обманешь ==раз козу́ на люд нагна́ти мож; **стреляный ~ ==стара́ / вы́бита ли́шка;

воробьин|ый =воро́блячый; **воробьиная ночь =нуч из бли́сканём; ку́рта лі́тна нуч;

воробьиха (нар) =воро́бка;

ворованн|ый =кра́деный; *~ые вещи =кра́деноє;

вороватость =нече́стность;

вороват|ый adj =злодїёва́тый; шу́нькавый; ***adv *~о =злодїёва́то; шу́нькаво;

воровать =кра́сти; (понемногу) пудкра́довати;

воровка =кра́дошка; зло́дїйка;

воровск|ой adj =кра́д(ош)ськый, кра́деный; зло́дїйськый; *~ой ключ > отмычка; ***adv *~и =кра́д(ош)ськы, зло́дїйськы; по зло́дїйськы; *как ~и ни подбирался он к саду, но был увиден =як ся кра́дськы ни пудбера́в до са́ду, а́йбо быв уви́женый;

воровство =кра́дошство; зло́дїйство;

ворожб|а =бай, ба́яня; босо́рьба; воро́женя, ворожкы́; чаро́ваня; *извести ~ой =(и)счари́ти; *в беде нашей не может помочь ~а, и никакие лекарства, ни травы, одна помощь Христова =у на́шуй нево́ли не мо́гут помочи́ ба́ї, тай ния́кі лїкы́, тай ни зі́ля, без по́моче Христо́вої;

ворожея =ворожи́ля; воро́жка; баи́ля; віщовни́ця; *когда вас охватывает страх смерти, не ходите к ~м =коли́ упада́єте у страх сме́ртный, не иді́т ко баи́лям;

ворожит|ь =ба́яти; ворожи́ти; чарова́ти; бабо́нити; *лучше всего ~ь в пятницу =май зда́ло ба́яти у пя́тницю; **хорошо тому жить, кому бабушка ~ ==бога́чо́ви чорт ді́ти за́дарь колы́ше;

ворон (зоол Corvus corax) =га́вран; вран; (обл) га́лиж, головра́на, драньь; *не покину эту нашу сторонку, захваченную ~ами =не ли́шу сесь га́вранами завзя́тый наш край; *dem > воронёнок; **~ ~у глаза не выклюет ==воро́на воро́нї о́чі не вы́копле; грум до жали́вы не уда́рит; пес пса спознає́; **куда ~ костей не занесёт ==на пусті́ пу́ста;

ворон|а (зоол Corvus) =воро́на; *~ы с шумом поднялись с деревьев и полетели в безвестность ночи =воро́ны з шу́мом пу́дняли ся з дере́в и полеті́ли в бе́звість но́чи; **пуганая ~а > пуганый; **считать ~ > считать; **белая ~а ==бі́ла воро́на; **~а в павлиньих перьях ==сла́ва до не́ба, (хва́лы до пова́лы,) а кы́лы до зе́млї; ***dem *~ёнок =воро́нча;

воронение =оксіда́ція (о́цїли);

воронён|ок =га́враник, га́вранча; вороня́; *девушке было около тринадцати лет, и дети называли её ~ком, раз братья у неё вороны =ма́ло ді́вча дас трина́дцять ро́кув, та го ді́ти называ́ли га́вранча, кедь браты́ га́враны;

воронёный =зачорне́ный;

воронец *~ колосовидный (бот Actea spicata) =хо́пта; я́годы воро́нї; *если мы не станем учиться, то зря писать, литературы не будет у нас, хоть и будет много книг, как растут самосевные ~, бодяк и терновник =кедь же не хо́чеме учи́ти ся, та мо́жеме писа́ти, но не бу́деме ма́ти літерату́ры, хотя́й бу́дут мно́гі кни́гы, як без труда́ є саморо́дна хо́пта, бода́ча и терни́на;

вороний =воро́нячый; воро́нїй; гавра́нїй;

воро́нить (нар) =диви́ти ся;

ворони́ть =чорни́ти; pf зачорни́ти, impf зачо́рнёвати;

воронк|а *(от взрыва) =воро́нка; кра́тер; *(для наливания) =ливни́к; ти́вчарь; то́вча; *(водоворот) =выр, dem вы́рик; *из ушей телёнка киноварью стекала по капле кровь на помост, в ~у =з ух теля́ти по ця́пцї збіга́ла кров, як ціно́бер, стїка́ючи на по́муст у то́вчу;

воронко́ (обл) =вра́ный кунь;

воронкообразный =тивчаря́стый;

воронов =га́вранськый; *возьмут наших парней и станут им капать на русинские мозги ~у науку; и те вернутся домой как пёстрые воронята =во́зьмут на́ші хло́пцї и бу́дут їм га́вранську нау́ку цїди́ти у ру́синські го́ловы; и сесі́ ве́рнут ся дому́ як ря́бі га́враникы; **чёрный, как ~о крыло ==чо́рный, як у́гель;

ворон|ой =воро́ный, вра́ный; *заметили двух всадников на ~ых конях, уже удаляющихся =оба́чили двох ї́здцюв на воро́ных ко́нях, дале́ко вже;

вороньё =га́враны; *не покину эту нашу сторонку, захваченную ~м =не ли́шу сесь га́вранами завзя́тый наш край;

ворот =ґалі́рь; уши́ник, оши́йник; *(тех) =вороти́ло, нави́вало; ко́рба; **схватить за ворот ==ими́ти за убшивкы́ / уши́ник;

ворот|а =воро́та́; по́рта; врата́ (поэт); *(крытые или между зданиями) =капу́ра; бра́ма (обл); *раздвижные ~а из жердей =розло́гы; *(спорт) =бра́мка; капу́ра; *Нижние / Верхние В~а (геог) =Ни́жні / Ве́рьхні Верецькы́; *как поедете ко мне, из Воловца едьте на В~а =идучи́ до ме́не, иді́т из Волу́вця до Верецькы́х; *поп вышел из дома во двор и стоит у ~ =пуп вы́йшов из хы́жі вон та став на по́ртї; *я оставил машину открытой, чтобы пойти открыть ~а во двор =зохаби́в єм а́вто отворе́ноє, же пу́йду собі́ отвори́ти капу́ру до дво́ра; **как баран на новые ~а > баран; **от ~ поворот > поворот; **триумфальные ~а > триумфальный; **ни в какие ~а не лезет ==зо́всїм ни́нач / ни на што (не валу́шно); **у ~ ==на поро́гу;

воротила =великодїла́ш;

воро|тить =вороти́ти; за/на/ верну́ти; freq позаверта́ти, поверта́ти; *~ти назад! =оберта́й!; *беги, ~ти корову =біга́й, заверни́ коро́ву; *я им ~чу всё, что отсужу у них, всё отдам (М. Горький) =я їм ве́рну вши́тко, што уд них вы́сужу, удда́м уши́тко; **~тить нос от кого, чего (нар) ==говори́ти / позира́ти, як из коня́; **с души ~тит ==мерзи́т ся ми; **что хочу, то и ~чу ==куды́ хо́чу, туды́ ско́чу;

вороти|ться =на/ верну́ти ся; поверта́ти ся freq; *из наших девочек вырастили украинских барышень, а их мальчиков наших, ~вшихся из славной Праги, – российских барчуков =из на́шых дївочо́к вы́кохали укра́инські панночкы́, а из сла́вної Пра́гы наверну́вшых ся хло́пчикув на́шых вы́годовали росі́йськых панчуку́в;

воротни|к =ґалі́рь; *меховой ~к =бара́нка, бы́рька; (надеваемый сверху) пере́мітка; *нарядный ~к =у́бшивка;

*нижний ~к =кра́йка; **закладывать / заложить за ~к ==пуща́ти / пу́стити долу́ горта́нков; ***dem *~чок =ґалі́рёк; **белый ~чок =службови́к, f службови́чка; ногави́чник;

воротн|ый =воро́тный; *~ый столб =воро́тный стовп; **~ая вена (анат vena portae) ==воро́тна ве́на;

вороток (инструмент) =оберта́чка;

воротца (в крикете) =капу́рка;

ворох =во́рох; грома́да; ко́па; лома́ча; лум; рока́ш; (небольшой) жмыт; *в левом кармане нашарила этот злополучный ~ бумажек =в лі́вуй кеше́ни напы́цяла тот неща́стный жмыт папі́ря;

ворохнуть (нар) =кыну́ти; потря́сти;

ворохнуться (нар) =кыну́ти ся; потря́сти ся;

ворочанье (Даль) =перемі́тованя (ся); *не сон, а одно ~ с бока на бок =тота́ нуч по́вна перемі́тованя ся з бо́ка на бук;

вороча|ть =оберта́ти; переверта́ти; *не вундеркинд, заурядный сельский мальчишка, а, смотри-ка, уже тысячами ~ет =не вундеркі́нд, про́стый собі́ се́лськый хлопчу́к, а оно́ вже байлу́є ты́сячами; **~ть мозгами ==капча́ти (разг);

вороча|ться =переверта́ти ся; оберта́ти собо́в, перева́лёвати ся; перека́човати ся; курі́цмати ся; *Игнатиха ~лась с бока на бок, завидуя внукам, которые спали глубоким сном =Игнати́ха перека́човала ся з єдно́го клу́ба на дру́гый, за́видячи глубо́кого сну вну́кам;

ворошение =перемі́тованя;

вороши|ть *~ть сено =валы́ тря́сти / ростря́совати; вороши́ти / (пере)горта́ти / перетря́совати сі́но; *работники косили, ~ли сено =робу́тникы коси́ли, валы́ тря́сли;

ворошиться (разг) *(копошиться) =мушо́рити ся; кута́ти; ковы́рдати ся; *(шевелиться) =кы́вати ся, покы́вовати ся; шевели́ти ся;

ворс =волосо́к (полотна́); ткань с ~ом =полотно́ з волоско́м;

ворсинка =хлуп; волосо́к; мохо́тка; *кишечные ~и (анат villi intestinale) =ціцалкы́;

ворсинчатый =з ціцалка́ми;

ворсистость =волоскова́тость;

ворсистый =волоскова́тый; мохотка́стый; хлупа́тый; *(текс) =наче́саный; повстяни́стый;

ворсить > ворсовать;

ворсовальн|ый (текс) *~ая машина =маши́на на че́саня; *~ые шишки =ши́шкы ре́пика;

ворсование (текс) =ї́женя; че́саня;

ворсовать =їжи́ти; чеса́ти;

ворсовка > ворсование;

ворсянка (бот Dipsacus) =ре́пик;

ворчание =морко́таня, ду́драня; болобо́неня; ворко́таня, во́ркот, воркотня́;

ворч|ать =ду́драти, наріка́ти; моркота́ти, му́рчити, мы́мрати, ворконі́ти; ропта́ти (редк); болобоні́ти; *(лев, собака) =вырча́ти; гырча́ти; *чего ты на меня ~ишь? =што на ня болобони́ш?;

ворчливость =ду́драня;

ворчливый =воркотли́вый; ду́дравый, заду́драный; буркотли́вый; мрукли́вый; *ей не повезло, попутчик был какой-то ~ =по́пав ся юй якы́йсь ду́дравый попу́тник;

ворчун m =ду́дра, ду́дрош; бурми́ло; мрук, мымра́к; злодя́чный чолові́к; бу́мбі; ***f *~ья =ду́дра, ду́дрошка; бумба́ня;

ворюг|а (бран) =злодю́га f/m; *меня обдувать? ~и! я с вами разделаюсь! =мене́ убдури́ти? злодю́гы! я з вами пораху́ю ся!;

восвояси (уст) =собі́ дому́(в) / домю́; *как грянула война, тесть убрался ~ =як вы́бухла во́йна, тесть испакова́в ся гет дому́;

восемнадцатка =вусямна́дцятка;

восемнадцатый =вусямна́дцятый;

восемнадцать =вусямна́дцять; вусямнадцяте́ро; *мне было лет семнадцать, ~ =ма́ла-м сїмна́дцять–вусямна́дцять го́дув;

восемь =ву́сям; восьме́ро; *число ~ =ву́сямка; *в ~ слоёв =у́восьмеро; *~ с половиной =пу́вдевята; *~ разных газет =восьме́ры новинкы́; *высота горы пятьсот шестьдесят ~ метров =гора́ пя́тьсто шістьдеся́ть ву́сям ме́трув высо́ка;

восемьдесят =вусямдеся́ть; *число / номер ~ =вусямдеся́тка; *праздновать ~ лет =сяткова́ти вусямдеся́тку; *ехать со скоростью 80 км в час =ити́ / гна́ти вусямдеся́тков; *Вам сколько лет? –В~, – сострила барышня (Чехов) =Ку́лько ма́єте ро́кув? –Вусямдеся́ть, – зафіґлёва́ла па́нночка;

восемьсот =ву́сямсто; *число / номер ~ =вусямсто́тка; *в восьмистах метрах от нас =ву́сямсто ме́трув уд нас;

восемью adv =ра́зы ву́сям; ву́сям раз; *~ два =два ра́зы ву́сям; ву́сям раз два;

воск =вуск (gen во́ску); *крепостной имеет право где угодно продавать мёд, ~, лён, коноплю =мо́же кметь, де хо́че ме́ду, во́ску, лен, коно́плї продати́;

воскликну|ть =вос/ кликну́ти; (и)скрича́ти, вы́крикнути; (и)зглаго́лати (уст); *Петрюк бросил кости на стол и вскоре победоносно ~л: взял! =Петрю́к верг коцка́ми на стул и нео́бав побідоно́сно скрича́в: мо́є!;

восклицани|е =во́склик; вы́крик; *в толпе раздались негромкие ~я: сам идёт! директор! (М. Горький) =глото́в перебі́гли ти́хі во́скликы: пан иде́! діре́ктор!;

восклицательный =вы́кричный; *~ знак (грам) =вы́кричник;

восклицать =воскли́ковати; (уст) клика́ти;

восковка =воско́вка;

восков|ой =воско́вый; *~ая фигура =воско́ва фіґури́на; *~ая бумага =воско́вка; *при освящении на средину пасхального кулича ставят горящую ~ую свечку =при ся́ченю на серединї па́скы ста́влят горю́чу воско́ву сві́чочку; **~ая спелость ==воско́ва вы́зрітость;

воскресать =воскреса́ти; *я иду на два дня спать, // а на третий – ~ =я иду́ два дны спа́ти, // а на тре́тїй воскреса́ти;

воскресени|е =воскре́сеня; *(церк) =воскресе́ніє; встаня́ из ме́ртвых; *(фиг) =новопробу́женя; *крест как могучий символ смерти является в такой же мере символом ~я =крест я́ко могу́чый сі́мвол сме́рти є рувноча́стно сі́мволом воскре́сеня;

воскресенье =неді́ля; *третье ~ пасхального поста =крестопокло́нна неді́ля; *в сегодняшнее ~ у нас будет вторая проповедь о десяти заповедях Божьих =у ны́нїшну неді́лю има́єме дру́гу нау́ку десяте́ро Бо́жого прика́заня;

воскреситель =воскреси́тель;

воскреси|ть =воскреси́ти; *Общество Св. Василия умерло, оказалось нежизнеспособным, но несмотря на это пыжатся, силком ~ли опять это несчастное общество =О́бщество С. Васи́лія уме́рло, оказа́ло ся незаживо́тным, а напе́рек то́му надыма́ются и наси́лу на́зад воскреси́ли тото́ неща́стноє о́бщество;

воскресник =всехосе́нні робо́ты (у неді́лю);

воскрес|нуть =воскре́снути; *от Пасхи до Вознесения здороваются так: «Христос ~.» – «Воистину ~.» =уд Велико́дне до Возне́сеня так ся кланя́ют: «Христо́с воскре́с.» – «Вои́стину воскре́с.»;

воскресный =неді́льный; недїля́шный; *бабушка приготовила ~ обед, застелила стол белой скатертью =ба́бка учини́ла неді́льный о́бід, застели́ла стул бі́лов ска́тертёв;

воскресш|ий =воскре́сшый; *давайте же просить ~его Иисуса Христа, чтоб он просветил наш ум и сердце =про́сьме воскре́сшого Ису́са Хри́ста, штобы́ просвіти́в наш ро́зум и се́рдце;

воскрешать =воскреша́ти, креси́ти; рекреова́ти;

воскрешение =воскре́шеня; ожи́веня; *(традиции / памяти) =убно́веня; *стиль ренессанс не иное как ~ греческой

горизонтальной плоскости и римской полукруглой арки =ренеса́нсный стіл не и́ншоє як воскре́шеня ґре́цькой водору́вной плоско́ты и римля́нськой пувкру́жной а́ркы;

воскрешённый =оживе́ный;

воскуривать **~ фимиам кому==пудхлїбля́ти ся / кади́ти кому́;

воскурить **~ фимиам кому ==покади́ти кому́;

вослед (уст) > вслед;

воспалени|е (мед) =запа́леня, за́пал; *~е суставов > артрит; *народное лечение человека заключалось в лечении бронхита, кашля, ~я лёгких, болячек, рожи, ран, ревматизма, сглаза =наро́дноє лї́ченя люди́й бы́ло лї́ченя за́палу про́душок, ка́шлю, за́палу плюц, боляку́в, ру́жі, ран, ре́вмы, учи́нкув;

воспалённ|ый =запале́ный; *чего только не было на ~ом месте – к нему прилип всякий мусор =што лем не бы́ло на запале́нум мі́стї – поналипа́ло там вшелия́кого смітя́;

воспалительный *~ процесс =запало́вый проце́с;

воспалить =запали́ти;

воспалиться =запали́ти ся;

воспалять =запа́лёвати;

воспаляться =запа́лёвати ся;

воспарить (поэт уст) =воз/ надне́сти ся;

воспарять (поэт уст) =возноси́ти ся;

воспевание =сла́веня;

воспевать =о/ убспі́вовати; сла́вити, ославля́ти;

воспетый =убспі́ваный; препі́тый;

воспе|ть =о/ убспіва́ти; препі́ти; осла́вити; *поэзия не записывалась в книги, но были лирники, ~вшие свершения страны =поéзія не спи́совала ся у кни́гы, ай бы́ли пі́сникы, што убспіва́ли дї́ла кра́я;

воспитание =воспи́таня; нау́ченя; вы́хова(ня), хо́ваня; *получить ~ =воспита́ти ся; *этим очень важным моментом в народном образовании и обосновывается один из принципов: увязывайте школьное учение и ~ с родным языком =сим ду́же ва́жным моме́нтом в наро́днум образо́ваню и убосно́вує ся єде́н из прі́нціпув: ная́зуйте шко́лноє у́ченя и воспи́таня на матери́нськый язы́к;

воспитанни|к m =воспи́таник; вы́хованик; ко́ханик; *(ребёнок) =воспи́танча; вы́хованча; (приёмный) хова́нча; *(приёмный сын) =годо́ваник, хо́ваник; *Фердинанд II, ~к иезуитов, был фанатиком =II. Фердіна́нд, ко́ханик єзуі́тув, быв фана́тик; *если родители бездетные, они берут себе ~ка =як сут ро́дичі бездї́ткі, та беру́т собі́ при́ймича а́бо годо́ваника; ***f *~ца =воспи́таниця, вы́хованка; ко́ханка; годо́ванка, хо́ванка;

воспитанность =воспи́таность; вы́хованость;

воспитанн|ый adj =воспи́таный; вы́хованый; до́брых нра́вув; зна́ючый мо́ресы (ткж пей); *~ый человек =чолові́к до́брых прии́мин; ***adv *~о =воспи́тано; вы́ховано;

воспитатель m =воспита́тель; выхова́тель; песту́н; ***f *~ница =воспита́телька; выхова́телька; (детсада) храни́телька, песту́нка; *давайте посмотрим и детский сад; кто тут ~ница? =посмо́триме и захоро́нку; ко тут храни́телька?;

воспитательн|ый =воспита́телный; воспиту́ючый; вы́ховный; *~о-образовательный =воспита́телно-образо́вный; *~ое учреждение =воспита́лня; *ради ~ого эффекта, я покатал его, как игольчатый мяч, по всей комнате =ра́ди воспиту́ючого учи́нку покачуля́в єм го, як игла́сту ло́пту, по цїлу́й хы́жи;

воспитательск|ий =воспита́телськый; *говорят, что вы самоустранились от ~ой работы и всё передоверили трём ученицам (Матвеев) =чу́ти, же ся не тво́рите воспита́тельськов робо́тов и спусти́ли сьте вши́тко на трёх учени́ць;

воспитать =воспита́ти, вы́ховати; *~ сознательность =усвідоми́ти ко́го; *(в ком что) =заскіпи́ти (кому́ што); *чтоб укрепить нашу народность, он намеревался ~ интеллигенцию =обы́ укріпи́ти на́шу наро́дность, хо́тїв воспита́ти інтеліґе́нцію;

воспитаться pas =воспита́ти ся, вы́ховати ся;

воспитывать =воспи́товати; выхо́вовати, хова́ти; *(прививать) =скіпи́ти;

воспитыва|ться =воспи́товати ся; выхо́вовати ся; *пиши с таким намерением, чтобы читатель твоими произведениями увлекался, просвещался, ~лся, а не отравлял свою душу =пиши́ в такы́х інте́нціях, штобы́ чита́тель в тво́их тво́рах ба́вив ся, просвіща́в ся, воспи́товав ся, а не отровля́в сво́ю ду́шу;

воспламенение =запа́леня ся;

воспламенить =за/ роспали́ти; *(фиг) =розбодри́ти;

воспламениться =ими́ти ся; за/ роспали́ти ся; *(фиг) =розбодри́ти ся;

воспламеняемость =и́мкость;

воспламенять =пламіни́ти;

воспламеня|ться =има́ти ся; имля́ти ся; пламіни́ти ся (книж); *~лся его примером =бодри́в ся ёго́ при́міром;

воспламеняющийся =легкопа́лный; имкы́й (на огень), има́ючый ся;

восполнение (Даль) =надопо́вненя;

восполн|ить =до/надо/ поповни́ти; *в полдень пастух ляжет в тенистое место и ~ит недоспанный ночью сон =у полу́дне череда́рь ля́же в холодо́к и допо́внит в ночи́ недо́спаный сон;

восполниться =надо/ поповни́ти ся;

восполня|ть =(на)до/ поповня́ти; *Господь нас пробуждает, ~ет и утверждает, но никогда не силой, и не навязывается =Го́сподь нас збу́жат, допо́внят и утве́ржує, а́ли ни́гда не на́силу, и не нати́скат ся;

восполня|ться =(на)до/ поповня́ти ся; *в предложении «теперь ко́сит» подлежащее высказанно не присутствует, но из контекста оно легко ~ется =в ре́ченю «тепе́рь ко́сит» не є вы́ложеный пу́дмет, а́ли из конте́кста мо́жеме го ле́гко доповни́ти;

воспользоваться *~ случаем =вы́хосновати слу́чай / на́году; корыста́ти з на́годы; *~ чем =поужи́ти што; послужи́ти ся чим; *лемковский язык не всегда мог ~ правами, принадлежащими языкам меньшинств =лемко́вськый язы́к не все муг корыста́ти з прав, які́ прислу́гуют меншино́вым языка́м;

воспоминани|е =памя́тка; (и)спо́минка; припо́мненя; *(дей) =(и)споми́наня; *взволнованный ~ями, сажусь отдохнуть на горе, где стоял тот шалаш =згабо́ваный спо́минками, сїда́ву спочи́ти на грунку́, де тота́ коли́ба стоя́ла;

воспоминать (уст) > вспоминать;

воспрепятствовань|е (Даль) =заме́женя; *тёрн здесь является символом колючего ограждения и тем самым ~я доступу =те́рен тут ма́є зна́ченя зате́рненя доро́гы а тым заме́женя при́ступу;

воспрепятствовать *~ чему =вы́лучити / пригати́ти / препняти́ / (и)спу́тати што; заме́жити / заста́ти путь / ста́ти на за́ва́дї / предбі́гнути чому́; *стали возводить Берлинскую стену, чтобы ~ потоку убегающих на Запад =за́чали будова́ти Берли́нськый мур, обы́ пригати́ти пото́к утїка́ючых на За́пад;

воспретительный =зака́зуючый;

воспретить (книж оф) =заказа́ти;

воспрещать (книж оф) =зака́зовати;

воспреща|ться (книж оф) =зака́зовати ся; *курить ~ется! =кури́ти зака́зано!;

воспрещающий =зака́зуючый;

воспрещение (книж оф) =за́каз;

воспрещ|ённый =зака́заный; *здесь остановка / стоянка ~ена =туй ся не смі́є става́ти / стоя́ти; *на воротах надпись: посторонним вход ~ён =на ворота́х на́дпис: вступа́ти чужы́м зака́зує ся; **посторонним вход ~ён! ==чужы́м зака́зано вступи́ти!;

восприемни|к m (церк) =ба́течко; кре́стный оте́ць; ***f *~ца =ма́точка; кре́стна ма́ти;

восприимчивост|ь =очу́ствованя; переимли́вость; сензіби́лность; *(к чему) =пода́тливость на што; *посредством этого русинский народ повернётся к повиновению и ~и =сим спо́собом руси́нськый наро́д обе́рне ся ид повино́ваню и очу́ствованю;

восприимчив|ый =переимли́вый, схопли́вый; сензіби́лный; ке́нєшный; (особо) учуле́ный; *~ый к болезням =на́хыльный на хворо́ты; пода́тливый на хворо́ты; *мало-помалу Татьяна Ивановна стала желтеть и худеть, сделалась раздражительна, болезненно ~а (Достоевский) =ма́ло-пома́лы Татя́на Ива́новна яла́ жо́вкнути и ху́днути, дражли́ва ся учини́ла и бо́лїзно ке́нєшна;

воспринима|ть =восприима́ти; внима́ти; приймля́ти; бра́ти; постига́ти; (и)схи́повати; ба́чити; *(органами чувств) =осмы́слёвати; *не ~ют чего (протестуют) =не пристаю́т на што; не ба́чит ся їм што; *что бы мы ни делали, Бог ~ет, как бы мы ему делали =ва́ре-што чи́ниме, так бере́ Бог, як бы сьме ёму́ чини́ли;

воспринима|ться =восприима́ти ся; внима́ти ся; приймля́ти ся; (и)схи́повати ся; *замена города на село всегда ~ется как мука и отрицание предшествующей жизни с её устроением =заме́на го́рода за село́ спо́ює ся все з му́ков и нега́ціёв попере́дного жита́ з ёго́ устро́ём;

воспринят|ый =воспри́ятый; (и)схопе́ный; *родной язык и родной дух, ~ые ребёнком, выступают в жизни как основной краеугольный камень =матери́нськый язы́к и матери́нськый дух, воспри́яті дїті́нов, явля́ют ся в житю́ осно́вным краєуго́лным ка́мінём;

восприня|ть =(вос)при́яти; пости́гнути; (и)схо́пити, по́хопити; *~ть что =уви́домити собі́ што; *(органами чувств) =осмы́слити; *в прошлом номере опубликована критическая статья Ф. П.; автор не ~л ту тонкость и сокровище, которым одарено новое Подкарпатье =в мину́вшом числі́ появи́ла ся кри́тика Ф. П.; а́втор не схо́пив тоту́ то́нкость и скарб, яки́й дав ся ново́му Пудкарпа́тю;

воспри|няться =воспри́яти ся; *у проповедников и носителей идеи всенародной цивилизованности установились даже традиции: все трактаты и другие руководства писать таким языком, формой и стилем, который будет понятым и ~мется =ме́жи пропові́дниками и носи́телями іде́ї всенаро́дной цівілізо́ваности установи́ли ся да́же тради́ції: всї трактаты и и́нші руково́дства писа́ти таки́м языко́м, фо́рмов и сті́лом, яки́й ся зрозуми́є и воспри́йме;

восприяти|е =вни́маня; воспри́маня, при́ймляня; (и)схи́повань, (и)схо́пеня, по́хоп; пу́йма; пости́ганя; (и)зба́чення; (и)змерько́ваня; перце́пція; (органами чувств) осмы́слёваня; *(мнение) =ба́чення; *~е на основе опыта =аперце́пція; *местами слабенькие намётки реалистического ~я жизни =ту-там слаб і́ за́рисы реалісти́чного схо́пеня жита́;

воспрять (книж уст) > воспринять;

воспроизведение *(биол) =репроду́кція; *(записи) =уди́граня; *(преступления) =реконстру́кція; *как можно более точное ~ реалий того времени в настоящей книге =што лем мож точні́йша репроду́кція реа́лій то́го пері́оду у ны́нїшнуй кни́зї;

воспроизвести =(и)зрепродукова́ти; повбнови́ти; *(запись) =удигра́ти; *~ ситуацию =(и)зреконструова́ти / удигра́ти сітуа́цію;

воспроизвестись =(и)зрепродукова́ти ся; повбнови́ти ся; *pas =(запись) удигра́ти ся; (ситуация) (и)зреконструова́ти ся / удигра́ти ся;

воспроизводить =репродукова́ти; *~ мелодию =выводи́ти / уди́гровати мело́дію; *~ запись с ленты =уди́гровати за́пис из па́нтлї;

воспроизводиться =репродукова́ти ся; *pas =(мелодия) выводи́ти ся / уди́гровати ся; (запись с ленты) уди́гровати ся;

воспроизводство =репроду́кція;

воспротивиться =противоста́ти; со/(и)спроти́вити ся; *~ несоблюдению конституции =противоста́ти неподе́ржаню констіту́ції; *причины, понудившие венгров ~, не всегда были одни и те же, поэтому невозможно определить, в какой мере это увеличивалось из-за повторения =причи́ны, понуди́вші Мадя́рув сопроти́вити ся, не были все єдна́кі, за́то не мож указа́ти, ож тото́ у яку́й мі́рї ся побулша́ло че́рез повто́реня;

воспряну|ть =прокря́сти ся; удлі́вити ся; *гений Англии также ~л снова, и, в лице Байрона, явился у ней новый титан поэзии (Белинский) =и ге́ній А́нглії зась прокря́в ся и у Ба́йронї доста́в ново́го тіта́на пое́зії; **~ть ото сна ==пробатори́ти ся; **~ть духом ==прокря́сти ся на ду́ху; ободри́ти ся;

воспыла|ть (книж поэт) =пухті́ти; са́пати; запали́ти ся; *ёжик ~л любовью к зелёной щетинистой красавице =ї́жко пухті́в лю́бостёв ид зеле́ную щіткастуй краса́вици;

восседать (пей) =(вели́чествено / торжестве́но) сидї́ти;

воссесть (пей) =(вели́чествено / торжестве́но) сі́сти; **~ на престол ==засі́сти трон;

воссия|ть (книж поэт) =засия́ти; заясні́ти (ся); заблища́ти (ся); воссия́ти (блг); *вот ночь и прочь, день ярко ~л, // не время для застоя =се нуч уж пруч, воссия́в день я́рко, // не час се засто́ю;

восславить =осла́вити; возвели́чити; оспіва́ти;

восславлять =велича́ти; величи́ти; оспі́вовати;

восславляться =возвели́човати ся;

воссоединени|е =возъєди́неня; *после ~я опять ощущалась «кастовость»; новые переселенцы из Венгрии стремились поменять всё =по возъєди́неню о́пять дала́ ся чу́ти «ка́стовость»; нові́ присе́лникы з Мадя́рщины, хо́тїли вши́тко змініти́;

воссоединить =(и)зъєдноти́ти, возъедини́ти; *выражение йога имеет много всяких значений, наиболее употребительны из них: подсоединить, совместить, ~ или овладеть =вы́раз йо́га ма́е мно́го ру́зных зна́чень, з котры́х ма́йхосновані́йшы сут: прикапча́ти, спои́ти, зъєдноти́ти а́бо овла́днути;

воссоединиться =возъедини́ти ся;

воссоздавать =удтваря́ти; реконструова́ти;

воссоздаваться =удтваря́ти ся; реконструова́ти ся pas;

воссоздание =удтво́реня; *(ситуации) =уди́граня;

воссоздать =удтвори́ти; (и)зреконструова́ти;

воссоздаться =удтвори́ти ся; pas (и)зреконструова́ти ся;

восставать =восстава́ти;

восставить *~ против себя / кого =наразити собі́ / нагрози́ти про́тив ко́го; **восставить перпендикуляр (мат) ==вы́ставити простопа́дну;

восставлять *~ против себя / кого =нараж а́ти собі́ / нагрожа́ти про́тив ко́го; **восставить перпендикуляр (мат) ==выставля́ти простопа́дну;

восставший =восста́лый;

восстанавлива|ть =восстановля́ти, убновля́ти, реновава́ти; привертá ти; *~ть свои силы =рекреова́ти ся; *~ть против кого =наставля́ти / нагрожа́ти про́тив ко́му; *~ть друг против друга =противополага́ти; *~ть кого в чём =репонова́ти (оф книж); *мёртвый от голода, стыда, изнурения, он ~л в уме свой уход, марш, унижение, несправедливость, удары прикладом, и всё из-за какого-то ученика пекаря =мертвы́й з го́лоду, га́ньбы, вы́мученя, ун убновля́в собі́ свуй удхо́д, похо́д, пони́женя, несправедли́вость, уда́ры ко́лбов, и всё се че́рез єдно́го пекарчука́;

восстанавливаться =восстановля́ти ся; убновля́ти ся;

восстанавливающий =убно́влюючый; *~ силы =рекреати́вный;

восстание =вос/ устаня́; *поднять ~ =двигну́ти бунт / восстаня́; *общее недовольство породило ~ =спо́лна недово́льность породи́ла устаня́;

восстановитель =убнови́тель;

восстановительный =убнови́тельный, убно́влюючый; рекреати́вный;

восстановить =восстанови́ти; (и)з/повб/ убнови́ти; приверну́ти; реновова́ти; *~ против себя / кого =наразі́ти собі́ / нагрози́ти про́тив ко́го; *~ кого в чём =репонова́ти (оф книж); *чтоб ~ дело унии, Декамелис посетил почти все приходы =штобы́ восстанови́ти ді́ло у́нії, Де Каме́ліс навщиви́в ма́йже всї паро́хії;

восстановиться =восстанови́ти ся; (и)з/повб/ убнови́ти ся pf;

восстановление =восстано́вення; убно́вення, убно́влёваня; ренова́ція; приве́рненя; реконстру́кція; *(в правах / должности) =рестіту́ція; репоно́ваня; *(тех биол) =регенера́ція; *~ здоровья / сил (мед) =рекреа́ція; *~ уничтоженной литературы требует больших затрат =убно́вення зни́щеної літерату́ры потребу́є вели́ких кельту́нкув;

восстановленный =убновёный; восстановёный; реновáваный;

восстать *~ против кого =двигну́ти ся / восста́ти на / про́тив ко́го; *решили ~ против короля =досуди́ли восста́ти про́тив короля́; **~ ото сна (уст) ==пробатори́ти ся;

восток =во́сто́к; *В~ =Во́сто́к; (книж) Орié́нт; *человек с ~а =восточня́к; *представления наших поверий имеют связанность с целым рядом верований Балкан, древнегреческими и даже Ближнего ~а =наш і́ предста́вы ві́ровань ма́ют сключе́ность з ці́лым рядо́м ві́ровань Балка́нув, стары́ми гре́цькыми, ба и Близко́го Орié́нту;

востоковед =оріенталі́ста, f оріенталі́стка;

востоковедение =оріенталі́стика;

востоковедческий =оріенталісти́чный,

восторг =восто́рг (gen ~у, loc ~у); за́хват; у́бдив; пуднéсеня (ду́ха); *прийти в ~ от чего =убдиви́ти ся чо́му; бы́ти восторже́ный; *буря ~ов =бурли́вый за́хват; *учительницы оглядываются с напряжённым ~ом и немым вопросом =учителькы́ ся убзира́ют з напя́тым восто́ргом и вопро́сом в оча́х;

восторгать =збу́жовати у́бдив;

восторгаться *~ чем =убдивля́ти ся чо́му;

восторженность =захвачéность; пуднéсеность; егзалта́ція;

восторженн|ый adj =восторже́ный; ***adv *~о =восторже́но;

восторжеств|овать =заторжествова́ти; затріумфова́ти; *большинство наших верующих думают и надеются, что справедливость ~ует =булши́на на́ших ві́рникув ду́мают и на́дію́т ся, же справедли́вость заторжеству́є;

восточник > востоковед;

восточнобалтийск|ий =восточнобалті́йський; *здесь мы видим фотографии мужчин, показывающие высоту и ширину головы; это преимущественно ~ие типы =туй ві́диме о́браз мужчи́н, што до высоты́ и ширины́ головы́; се головно́ восточнобалті́йські ті́пы;

восточноевропейский =восточноевропе́йський;

восточнонемецк|ий =восточнонїме́цький; *советские войска, дополненные венгерскими, польскими, болгарскими и ~ими частями =сове́тьскоє во́йсько, доповне́ноє мадя́рськыми, по́лськыми, болга́рськыми и восточнонїме́цькыми єди́нками;

восточнославянск|ий =восто́чнославянський; *этот порядок состоит в принципе одинаковости для всех ~их языков =поря́док тот ся скла́дат из прі́нціпа, жебы́ быв є́ден про вши́ткі восточнославя́нські языкы́;

восточн|ый =восто́чный, оріента́лный; *в течение многих веков отцы базилиане сохранили чистоту нашего ~ого обряда =в бі́гу мно́гых ві́ку́в утц і́ василіа́не сохрани́ли чисто́ту на́шого восто́чного убря́да;

востребовани|е =вы́жаданя; вы́требованя; **почта до ~я ==пострестáнт; по́шта на вы́жаданя;

востребованн|ый =вы́жаданый; гля́даный; *в годы войны отец вместе с Шандором Оффенбахом торговал металлоломом, весьма ~ым товаром в то время =оте́ць из Ша́ндором О́ффенбахом в ча́сї во́йны ве́дно торгова́ли стары́м желі́зо́м, то быв тогды́ ду́же гля́даный това́р;

востребовать =зажада́ти; вы́жадати собі́;

востpить (нар) =остри́ти; **~ зуб(ы) ==остри́ти зу́бы (на ко́го/ што);

востроглазый (разг) =быстроо́кый; хытроо́кый;

востроносый (разг) =остроно́сый; дзёвба́тый;

вострубить (уст) =затруби́ти;

востру|ха (ткж ласк ~шка) =шико́вна ді́вка;

востр|ый adj (нар) =о́стрый; (фиг) оба́чный; ***adv *~о =оба́чно; *сами знаете, на ловца и зверь бежит; нужно держать ухо ~о =гадь самі́ зна́єте, про оба́чного світ! тре́ба мерькова́ти; **держать ухо ~ ==бы́ти на позо́рї; дава́ти до́брый по́зур; гаткова́ти; мерькова́ти;

восхваление =выхва́лёваня; хва́льба, хвалéніе; нахва́ляня; сла́веня; оспі́вованя; *наша критика была шаблонной рецензией, необоснованным ~м, библиографическим объявлением =на́ша кри́тика бы́ла шабло́ннов рецéнзіёв, беспудста́вным выхва́лёванём, бібліографи́чным інзера́том;

восхвалённый =вос/ нахвалéный;

восхвалитель =хва́ляч;

восхвалить =вы́хвалити; восхвали́ти;

восхваляемый =нахва́ляный; восхвалéный;

восхваля|ть =выхва́лёвати, восхваля́ти; блажи́ти ко́го (церк); *чтобы ~л Бога в своём сердце =штобы́ блажи́в Бо́га у сво́ю се́рдци;

восхваляющ|ий =восхваля́ючый; *в 1959 году вышел песенник, в основном содержащий песни, ~ие советский режим =у 1959. ро́цї вы́йшов спі́ваник, у котро́му бы́ли гла́вно пісні́, восхваля́ючі сове́тьскый режі́м;

восхитительн|ый adj =порыва́ючый; убдивó́ваный; чару́ючый, чаровны́й; за́хватный, збу́жующый за́хват; *были концерты в Братиславе и ~ая прогулка на корабле к твердыне Девин =бы́ли конце́рты у Братісла́ві и за́хватна прогу́лка на кораблі́ до твердыні Де́він; ***adv *~о =порыва́ючо; чару́ючо;

восхитить =убдиви́ти; одушеви́ти; восторгну́ти; розра́довати;

восхититься =убдиви́ти ся / розра́довати ся чо́му; одушеви́ти ся / восторгну́ти ся чим;

восхища|ть =убдивля́ти; восторга́ти; збу́жовати у́бдив; *Андрея ~л его метод: сопоставить самые отдалённые понятия (Гранин) =Андрі́я убдивля́в ёго ме́тод: сопостави́ти якма́й уддале́ні по́хопы;

восхища|ться =убдивля́ти ся чо́му; по/ убдивля́ти ко́го; бы́ти одушевéный чим; не зна́ти ся напозира́ти / наслу́хати; *Орбаном ~лись: какая мощь в плечах, как широка грудь =подивля́ли О́рбана; што за си́ла в плеча́х, яки́ широ́кі гру́ди;

восхищение =одуше́вення, за́пал; у́бдив; восто́рг (gen ~у, loc ~у); *Лиля вызывает ~ =Лі́ла збу́жує у́бдив; *театральные спектакли «Добродетель» и «Святой отец Николай» были встречены сельской публикой с ~м =театра́лна заба́ва Добродíтель а Сяты́й Оте́ць Никола́й се́льсков пу́бликов з вели́кым одуше́венём гонороване бы́ли;

восхищённ|ый adj =восторже́ный; розра́дованый; пасіоно́ваный; ***adv *~о =восторже́но;

восход =всход; пу́днятя;

восходитель m =алпіні́ста; ***f *~ница =алпіні́стка;

восходить *(солнце) =вс/ выходи́ти; *(на вершину) =выступля́ти; *~ к глубокой древности =потяга́ти ся уд глубо́кої да́вности;

восходящ|ий adj =всхо́дячый; всхо́дный; пуднима́ючый ся; горійду́чый; наросто́вый; вы/ ступа́ючый; *небо над горой залило сияние ~его солнца =не́бо над горо́в залля́ло

сия́ніє пуднима́ючого ся со́нця; **~ая звезда; ~ее светило ==всхо́дяча звізда; **~ая интонация (яз) ==всхо́дна інтона́ція; **~ая линия (родства) ==горі́шноє поколі́ня; ***adv *по ~ей =дго́рі; наро́стом;

восхождение =вы́ступ(еня); пу́днятя; (на гору, скалу) вспина́чка; *совершать ~ =вспина́ти ся;

восхотеть (уст) =по́хотїти; забажи́ти собі́; пола́комити ся;

восшествие **~ на престол =запано́ваня;

восьмерик (ист) *(старая мера) =ву́сямка, ву́сям ку́сув; ву́сям фо́нтув; *(упряжка) =цуґ из ву́сям ко́нюв;

восьмеричн|ый (мат) =вусямко́вый; **И ~ое > И;

восьмёрка =ву́сямка; *мир чисел бесконечен! опрокинутая горизонтально ~ =світ чи́сел бесконе́чный! обале́на горізонта́лно ву́сямка;

восьмерной =у́восьмерный;

восьмеро =восьме́ро;

восьмивесельн|ый =на ву́сям ве́сел; *~ая шлюпка =чове́н на ву́сям ве́сел;

восьмигранник =октае́дер;

восьмигранный =октаедри́чный;

восьмидесятилетие =вусямдесяти́ны; вусямдеся́тка; вусямдесятилі́тя; *праздновать ~ =сяткова́ти вусямдеся́тку;

восьмидесятилетн|ий =вусямдесятьлі́тный; вусямдесятьро́чный; *я ~яя женщина с подорванным здоровьем =я вусямдесятьлі́тна, хворо́тов пудломе́на жона́;

восьмидесятый =вусямдеся́тый;

восьмиклассни|к m =восьма́к, восьмикла́сник; *в гимназии день открытых дверей стал уже твердой традицией, приходят ~ки, девятиклассники со школ, смотрят =на ґімна́зіі день отворе́ных две́рий уже́ ма́є до́вжу траді́цію, при́йдут восьмакы́, девятакы́ зо школ, попозира́ют си; ***f *~ца =восьма́чка, восьмикла́сница;

восьмикратн|ый =у́восьмерный; *в ~ом количество =у́восьмерно;

восьмилетний =вусямро́чный; вусямлі́тный; *мой ~ музейный стаж ничего не значит, я без места, подёнщик =мо́я вусямро́чна музе́йна слу́жба на нич, я без поста́, наде́нный робо́тник;

восьминог (зоол Octopus) =октопо́д;

восьмисотлетие =вусямстолі́тя; ву́сямсто ро́кув / го́дув;

восьмисотлетний =вусямстолі́тный;

восьмисотый =ву́сямстый; вусямсто́тый;

восьмистишие (лит) =восьмисти́х; восьмишо́р;

восьмистопный (лит) =вусямстопо́вый;

восьмиугольник =восьмиуго́лник, восьмику́т (геом); восьме́рник; октаґо́н;

восьмичасовой =вусямгодино́вый; *~ поезд =желїзни́ця, при/ удхо́дяча у ву́сям го́дин; *07.02.1918 Центральная Рада УНР ввела ~ рабочий день =07.02.1918 Центра́лна Ра́да УНР вве́ла вусямгодино́вый робо́чый день;

восьмиэтажный =сїмштоко́вый;

восьм|о́й =во́сьмый; *~ая часть =восьми́ця; восьми́на; *на ~ой день будет обрезана крайняя плоть его тела =во́сьмый день убрі́зана бу́де ёго́ ті́ла пере́дна ку́жка;

восьмушк|а =восьми́ця; ву́сямка; *беру в руки листовку, формат ~и =беру́ до рук лету́чку, форма́т ву́сямкы;

вот =а́дде(ка), гев(ка), гева́дде, еге́, ни, але́(м), (и)се; ви́дьте; о́ле; ге́ле (нар); а́ддечкы (дет); *~ как! =так сто́име!; *~ вам =ту ма́єте; *~ почему =о́ле за́што; *~-~ =што мину́ту; днесь-за́втра; *ну ~ ещё! =а́дде(ка) (ма́єш)! туй го ма́єш!; а щи што нїт!; *вот здесь! =ту ни!; ге́ле!, гева́дде!; туй исе́; *~ так!; вот и всё! =так ни!; адта́к!; адся́к!; тай (гото́во); *а ~ и я! ==сі́ла ко́ска на ве́сло, // а ту й мене́ прине́сло!; *~ это человек! =се раз чолові́к!; *~, выпасут, стеречь то некому; моё всегда так пропадает, ведь я несчастливый =еге́, повыпа́суют, бо ні́кому посокоти́ти; мо́є все так исслыза́є ся, бо я нещастли́вый; *~ что говорилось об этом в 9-м пункте =9. пункт што до се́го але́м што прика́зовав;

вот-вот adv =туй-туй; уже-уже́; та́кой-та́кой; *~ погаснет =ле́мшто не зага́сне; *~ пойдёт дождь ==дождь лем ви́сит / ле́мшто не паде́; *ещё несколько сот метров и он ~ дома =ищи́ па́ру сто ме́трув и вже-вже буде́ до́ма;

вотирование =вото́ваня;

вотировать =вотова́ти;

вотироваться pas =вотова́ти ся;

вотировка =вото́ваня;

воткать =вниза́ти; впле́сти; *как эти слова ~ в нашу речь =як тоты́ слова́ вниза́ти у на́шу бе́сїду;

воткнут|ый =застроме́ный; заді́тый; *она пришла с цветком, ~ым в волосы =прийшла́ из застроме́нов у воло́ся коси́цёв;

воткну|ть =заді́ти, freq позадїва́ти; заби́ти; застроми́ти; вопха́ти; впоро́ти; втыкну́ти; *(нож ударом) =заколо́ти / заби́ти нуж; *(наискось ножом) =зарі́зати у што; *трость ~л в такую бечёвку, как колесо (оно было подвешено на левой боковине) =па́лицю вопха́в до тако́го мо́туза, як ко́лесо (бы́ло заві́шеноє на лі́вуй кро́снї);

воткнуться =заді́ти ся, freq позадїва́ти ся; застроми́ти ся; за́пяти ся; втыкну́ти ся;

вотум =во́тум; *получил ~ недоверия и отрёкся от своей должности =доста́в во́тум недові́рія и удрю́к ся уд чино́вства сво́го;

вотчим (нар) > отчим;

вотчина (ист) =о́рек; дїду́знина; о́тчи́на;

вотчинник (ист) =фе́вдеш(ур); оре́чный пан; *у мукачевских владык в XVI–XVII веках были проблемы с феодалами, по-московски ~ами =мука́човські влады́кы через XVI–XVII. вікы́ байлова́ли из фе́вдешурами, по моско́вськы «вотчинниками»;

вотчинн|ый (ист) =оре́чный; *их ~ые господа – самодержавные тираны =пано́ве їх оре́чні сут самодержа́вні тіра́ны;

вотще (книж уст) =за́дарь; (на)да́рмо; ма́рно; *неведомая сила тянула его в долину, ~ он пытался превозмочь её =штось тя́гло ёго́ в доли́ну, ун хо́тїв перемочи́ ёго́, а́ли нада́рмо;

вохра (нар) > охра;

воцарение =запано́ваня;

воцари|ться =запанова́ти; воцари́ти ся; *за столом ~лась тишина =за столо́м затронова́ло ти́хо; *после битвы на Синей Воде в 1357 г. Кориатовичи ~лись во всем Подольи =по би́тві на Си́нёй Во́дї в р. 1357 Коріа́товичі запанова́ли в цїлу́й Подо́лії;

воцаря|ться =кралёва́ти; настава́ти; *мы видим, как пропадают любовь, терпимость, как в наших семьях ~ется равнодушие друг к другу =ви́диме, як ся стра́чат любо́в, толера́нція, як кралю́є в на́шых роди́нах неінтере́с єде́н о дру́гого;

вошь (зоол Pediculus capitis) =вош, у́ш(а); бидь, би́ска (обл); ґо́ґа (дет); *искать вшей =(и)ська́ти; иска́ти ся; *поищи вшей! =поська́й!; *я порылся под мышкой и набрал полную горсть вшей; у меня сохранилась писулька, что «Александр Вайс В14694 прошёл санобработку» =сягну́в єм пуд па́ху и мав єм по́вну жме́ню уши́й; мам ци́дулку, же «Алекса́ндер Вайс В14694 доста́в дезінсе́кцію»; **травяная / растительная ~ > тля;

вощанка =воско́ваноє полотно́; ря́ндочка на воско́ваня;

вощаной *(навощённый) =воско́ваный; *(восковой; уст) =воско́вый;

вощени|е =воско́ваня; *я использую технику крашения, ~я =я хосну́ю те́хникы фа́рбеня, воско́ваня;

вощёный =воско́ваный; вощаны́й;

вощин|а =вощи́на; *скажите, из чего же делает пчела ~у =пові́жте, из че́го ж вощи́ну пчола́ ро́бит;

вощить =воскова́ти;

воюющ|ий =вою́ючый; ра́туючый; *употребление ружейного пороха преобразовало и тактику ~их: требо-

валось больше искусности =хосно́ваня пушко́вого по́роху перестро́ило спо́соб вою́ючых: тре́бовало ся бу́лше стучно́ты;

вояж (шутл пей) =путь; вандро́вка; ту́ра;

вояжёр (шутл пей) =вандру́в; пу́тник; тури́ста;

вояжировать (шутл пей) =вандрова́ти; бы́ти на ту́ру;

вояка (шутл пей) =стары́й воя́к; воячи́ско;

впада|ть *~ть в сон =па́дати / впада́ти до сна; *~ть в детство =дїтвачи́ти; *~ть в слёзы =пропука́ти в плач; *Боржава ~ет в Тису =Боржа́ва зары́ват ся / вли́ват ся / впа́дат / до Ти́сы; *кто хочет разбогатеть, ~ет в беды и сети =котрі́ хо́тят обога́ти́ти, упада́ют у на́пастї и у сі́тї;

впадение *(реки) =за́рыв; вплыв;

впадин|а =запа́дина; за́глуб f; нер m; нерть f (обл); *морская ~а =мо́рська глубо́чава; *предгорная ~а =сту́жиця; *суставная ~а (анат) =клубо́ва я́мка; *~ка под горлом между ключицами (анат) =доли́нка; *глазная ~а > глазница; *я видел, что и на земле Подкарпатской, и в сплошных предгорных ~ах буйно растут фруктовые деревья =я ви́дїв и на Кра́йни Пудкарпа́тськуй, и в само́й сту́жици бу́йно рости́ ово́чні дере́ва;

впаивать (во что) =прицинова́ти (ид чо́му);

впаиваться (во что) pas =прицинова́ти ся (ид чо́му);

впайка =цино́ваня;

впалый =запа́лый, запади́стый;

впархивать =залїта́ти перьха́ючи;

впасть =в/ запа́сти; *~ в дрёму =впа́сти у дри́мку; *долго течёт река, прежде чем ~ в море =до́вго те́че рі́ка́, аж волле́ ся до мо́ря; **~ в детство ==(и)здїтвачи́ти; *~ в немилость ==ста́ти ся в нела́сцї / нему́лости;

впаять =прицинова́ти;

впервинку (разг) =у первы́нку;

впервой (разг) =у первы́нку; *не ~ =то не первы́нка; *упырь остался в доме и с рассветом он воплотился в тело, потому что это ему было не ~ =опі́рь убста́в у хы́жи тай до́дня пак верну́в опі́рь у тїло, бо то не первы́нка ёму́ бы́ла;

впервые =(по) пе́рвый раз; у первы́нку; *он ~ обул сапоги, и они натёрли ему мозоли =пе́рвый раз вбув чо́боты, и нагры́зли му мозолі́;

вперебивку (нар) > вперебой;

вперебой (нар) =єдє́н пе́ред дру́гым;

вперевалку =реге́даво;

вперегиб =у́двоє; до зе́млї; *согнуться ~ =зогну́ти ся у́двоє;

вперегонк|и (ткж ~у) =вза́водь; *чёрная бочком, бочком в кусты, да как пустится ~и, но и пастух за ней не отставая =чо́рна бо́ком, бо́ком у хамни́к, тай тогды́ пу́стит ся вза́водь, а́йбо и свина́рь за нив утала́н;

вперёд adv =в/ напе́ред, на́впереж; *~ будь осторожнее =дру́гый раз / убу́дуче сокоти́ ся; *часы на минуту ~ =го́динка мину́ту скори́т; *Христос ~ дал тому юноше все заповеди =Христо́с дав напе́ред то́му молодцёви усї́ за́казы; **ни взад, ни ~ > взад; **взад и ~ ==сю́ды-ту́ды; горі́-долу́; ***intj ~! =на не́го!; а́ля́!;

впереди =напереди́, навпе́редї, (и)спе́реду; напе́ред, (и)спе́ред, наспе́ред, попе́ред, поспе́ред, (и)споп е́ред; *идущий ~ =перед о́вый; *и она ~ нас, и мы уходим домой =и она́ поспе́ред нас, и мы йдеме́ гет дому́;

впередсмотрящий (мор) =око m;

вперекор (нар) > наперекор;

вперемежку =на переми́ну;

вперемешку =поме́жи; помі́шано; *до реформы земля барская была ~ с землёй общины =до комаса́цїї зе́мля па́нська бы́ла поме́жи грома́дськов;

вперерыв (нар) =єдно́ пе́ред дру́гым;

вперечь (нар вульг) =вопха́ти; запе́кати (нар);

впереться (нар вульг) =вопха́ти ся; запе́кати ся (нар);

вперехват *брать / нести тянуть ~ =бра́ти / не́сти / тя́гти, перейму́ючи ру́кы; *(бежать / скакать) =напе́рек ко́му; у пере́йму ко́му;

впери|ть (книж) *~ть глаза =упрями́ти о́чі; впи́ти ся очи́ма; *Кермеш ~л в него колючий взгляд =Ке́рмеш впив ся до не́го коля́чима очи́ма;

впериться (разг шутл) =впи́ти ся / упрями́ти ся (очи́ма);

вперять (книж) *~ глаза =упрямля́ти о́чі; впива́ти ся очи́ма;

вперяться (разг шутл) =впива́ти ся / упрямля́ти ся (очи́ма);

впечатление =упеча́ток; пере́ятя; до́им; імпре́сія; пережи́ваня, за́житок; *у него осталось ~ =доста́в упеча́ток / пере́ятя; бы́ло про не́го вели́кым пережи́ванём; *производить ~ чего-то чужого =ука́зовати чу́жо; *произвести сильное ~ на кого =глубо́ко пере́яти ко́го; охаби́ти муцны́й упеча́ток; *производящий ~ =сугести́вный; *всё это у наших деток оставило незабываемое ~ =тото́ вши́тко бы́ло незабы́тным за́житком про на́ші дїточкы́;

впечатлён|ный =до/ пере́ятый; *я был очень ~ =быв єм глубо́ко до́ятый;

впечатлительность =до/ переимли́вость;

впечатлительный =упечатли́вый; переимли́вый;

впечатлить =до/ пере́яти;

впечатлять =до/ переима́ти;

впечатляющ|ий adj =до/ переима́ючый; драмати́чный; соли́дный; імпреси́вный; *~ие части рассказа произносят более быстрым темпом =драмати́чні ча́стї бе́сїды ся артікулу́ют ско́ршым те́мпом; ***dem *~е =драмати́чно;

впивать =впива́ти; все́рбовати;

впиваться =впива́ти ся; все́рбовати ся; *(когтями) =затина́ти ся; *(губами) =присыса́ти ся; *(жало) =застромля́ти ся; *(глазами / в книгу) =впива́ти ся;

впирать (нар вульг) =пха́ти (вдну); пе́кати (нар);

впираться (нар вульг) =пха́ти ся (вдну); пе́кати ся (нар);

вписанный =впи́саный; запасо́ваный; *квадрат, ~ в окружность =квадра́т, впи́саный у кружни́цю;

вписать =выписа́ти; *(орґанически) =внеза́ти; запасова́ти; *в этом краю есть что-то заманчивое в канун лета, это невозможно ~ в атмосферу новостроек =є што́ська замáнчивого у передлі́тнуй атмосфе́рї то́го кра́ю, тото́ ся до атмосфе́ры новоста́вб запасова́ти не даст;

вписаться =выписа́ти ся; внеза́ти ся; запасова́ти ся;

вписка =впис; впи́саня; *(включение) =за́лука;

вписывание =впи́сованя, впи́саня;

вписывать =впи́совати; за/ припасо́вовати;

вписыва|ться =впи́совати ся; *(фиг) =за/ припасо́вовати ся, запада́ти до чо́го; гармонізова́ти (ме́жи собо́в / з чим); *«Подарок» совершенно разнится от остальных и как-то не ~ется в том =«Подару́нок» рузни́т ся зо́всїм уд да́лшых и чому́сь не запада́є до зъя́зка;

впитавш|ийся =все́рбаный; впи́тый; *~аяся грязь =зажёртый кал;

впитать =все́рбати; в/ попи́ти / забра́ти / за/ нассáти до ся; набра́ти ся чим; *это в журнале невозможно описать так, как можно рассмотреть, обсудить на собраниях, ~ в себя =се не мож в журна́лї так описа́ти, як на схо́динах убговори́ти, передебатова́ти, зассáти в се́бе;

впитаться =все́рбати ся; впи́ти ся; *(о грязи) =зайсти ся;

впитыва|ть =все́рбовати, впива́ти, забера́ти, нассава́ти, вци́цовати (до ся); *ребёнком я ~л эту атмосферу какого-то хотения учиться, меня это страшно увлекало =я́ко дїти́на нассава́в єм ту атмосфе́ру то́го хо́тїня учи́ти ся, мене́ тото́ стра́шно бави́ло;

впитываться =впива́ти ся; все́рбовати ся;

впить =впи́ти; все́рбати;

впиться *(впитаться) =впи́ти ся; все́рбати ся; *(когтями) =за́тяти ся; *(губами) =присса́ти ся; *(жало) =застроми́ти ся; *(глазами / в книгу) =впи́ти ся; *(об алкоголе; нар) =роспи́ти ся; присохтова́ти ся пи́ти;

впихать > впихнуть;

впихивать =запыха́ти, ты́кати, чемеси́ти, гма́тати, задїва́ти; задруля́ти, задру́лёвати;

впихиваться pas =запыха́ти ся; задїва́ти ся; задруля́ти ся, задру́лёвати ся;

впихнутый =зади́тый; задру́ляный;

впихн|уть =зади́ти, freq позадїва́ти; запха́ти, вопха́ти; позапыха́ти freq; мя́цкнути; вдруля́ти, задру́лити; тыкну́ти; впя́лити; *бывало, не ~ёшь ребёнка в очередь, так остаёмся без буханки =быва́ло, не задру́лю дїтвака́ в о́чередь, та вбста́неме ся без буха́нкы;

впихнуться (нар) =зади́ти ся, freq позадїва́ти ся; запха́ти ся, вопха́ти ся; позапыха́ти ся freq; запе́кати ся (нар);

вплавь =пла́влючи; *переправиться ~ =перепла́вати (што);

вплести =внизá́ти; впле́сти, запле́сти;

вплести|сь =внизá́ти ся; впле́сти ся, запле́сти ся; *люди закопали ажурные опоры, натянули на них металлические струны, и новые аккорды ~сь в симфонию гор =лю́де закопа́ли ажу́рні сто́впы напну́ли на них метало́ві стру́ны, и нові́ ако́рды заплели́ ся у му́зику гор;

вплетать =поплїта́ти чим; вплїта́ти што;

вплетаться =поплїта́ти ся;

вплотную =ті́сно; бли́зко, до́близка; *~ к берегу =пуд самы́й бе́рег; *~ заставить чем =густо закласти чим; *(как следует) =серіо́зно; на се́ріо; поря́дно, поря́днї; *подходит ~, а это его кум Цупра корчует =дохо́дит до́близка, а то ёго́ кум Цу́пра корінку́є;

вплоть =та́кой; онь; *снять всё, ~ до белья =розобра́ти ся до́кус, онь из спу́дного;

вплывать =вплыва́ти;

вплыть =вплы́ти; *(фиг) =(маєста́тно) увойти́; зане́сти ся;

вповалку =в рокаши́; без шора́; е́дно́ на дру́гум;

вполглаза =пувóком; напувóка; *видел ~ = ви́дїв ле́тмо / не до́кус / пувóком; *как воробей ~ смотрит на петуха =ги вороба́к пувóком пози́рат на когута́; **спать ~ ==спа́ти у беспóкою;

вполголоса =пувго́лосно, пувго́лосом; ти́хонько; *станут себе поодаль в сторонке и ~ высказываются =там да́ле собі ста́нут, самі д со́бі пувго́лосом проре́чут;

вползать =засува́ти ся; залїза́ти, влїза́ти;

вполз|ти =в/ засу́нути ся, freq позасува́ти ся; в/ зали́зти; *если ~ла холера в дом =кедь вворози́ла ся коле́ра до хыж;

вполнакала =слабе́нько, по́слабо;

вполне =до́цїле; до́кус; впо́вні; *~ возможно =ці́лком го́дно бы́ти; *не ~ =недо́кус; *такого конца все христиане должны испрашивать и ~ могут его достичь =тако́го кунця́ всї христія́не повúнны иска́ти и ла́дно мо́гут ёго́ до́ступити;

вполоборота =бо́ком; уполы́ обе́рнуто;

вполовину =поло́вку ме́ньше; *Суэц очень важный морской путь, ибо торговые суда ~ скорее приходят в Индию, чем плывя вокруг Африки =Суе́з ду́же ва́жный путь про торговні́ ші́фы, бо поло́вку ме́ншым часо́м пру́йдут до Íндії, ги о́кув А́фрикы плавлючи́;

вполсилы =слабе́нько, по́слабо; *чтобы и он тоже в охотку с утра не растратился, а потом работал бы ~ (Шукшин) =жебы́ и ёго́ не корті́ло зра́на промарни́ти ся, бо пак роби́в бы слабе́нько;

вполуха =кра́ём у́ха;

впопад ==вго́дї, ид ді́лу; вчас; уми́стно; яло́, сюды́ валу́шно;

впопыхах =пилу́ючи; у по́хапі, у по́хватї; *~ Дзендзелиха вспомнила о своей Пелагее =в по́хватї си Дзендзели́ха спомяну́ла на сво́ю Пала́гу;

впору adv *это случилось ~ =се ся впа́ло вго́дї / на вго́ду; *костюм ~ =а́нцуг якма́й / акура́т; як на не́го ши́тый / (нар) єсу́чый; ***pred *~ (что делать) =(нич лем) му́сит; го́ден (бы); яло́ му; *по деревьям ~ мальчишкам лазить =на дере́ва яло́ хлопчи́скам лі́зати; *особенно же любит русин плотничать, и нередко такую работу сделает, что и профессиональному плотнику ~ удивиться =осо́бено же цімерма́нити лю́бит Ру́син, и не е́дён таку́ робо́ту покла́де, ож и уче́ный ці́мерман диви́ти ся му́сит;

впорхнуть =припе́рьхнути; влети́ти;

впоследствии =(по)неско́рше; пото́му; по ча́сї;

впотьмах =у по́темку; *у иных и ~ выщупаешь, а у других и днём с огнём не найдёшь =у пода́котрого и в по́темку нама́цаш, а у пода́котрого и в ясны́й день зо сві́чков не на́йдеш;

вправду =напра́вду, (и)спра́вдї; пра́вда; *Бержени об этой иностранщине так пишет: «такими странными словами ~ изгадил стихи» =Бе́рженї о сих чужо́тах пи́ше так: «з ты́ми чудерна́цькыми слова́ми спра́вдї позапаску́див стихы́»;

вправе pred *он (не) ~ (что делать) =(не) ма́є пра́во (што роби́ти); (не) оправне́но (што ро́бит); ***adv (уст) =(и)спра́ва; з пра́вого бо́ку;

вправить =намісти́ти; *(в опра́ву) =опра́вити; **~ мозги кому > мозг;

вправка =опра́ва;

вправлять =наміща́ти; *(в опра́ву) =оправля́ти; **~ мозги ==дава́ти розу́мы;

вправо =напра́во, на прави́цю; *(окрик на волов) intj =ча́, ча́ле; *(окрик на коней) intj =га́йта!; га́тьта!, го́тьта!; *Иван Голичанский степенно сидит на возу и нагайкой понукает волов: ~, серый, влево, мышастый =Ива́н Голича́ньскый сиди́т пова́жно на во́зї и канчу́ко́м поганя́є во́ликы: ча, дару́в, гіс, факу́в!;

впредь =убу́дуче; нада́ле; удтепе́рь; удны́нї, удодне́сь; *редакция и ~ будет придерживаться такого порядка =реда́кція и нада́ле бу́де приде́ржовати ся тако́го по́рядку;

впрессовать =впресова́ти;

вприглядку (шутл выр) **чай ~ =те́я без цу́кру;

вприкуску (выр) **чай ~ =те́я з цу́кром окре́ме лиза́ти;

вприпрыжку =ска́чучи; *танец ~ =по́тряска; *идти / подбежать ~ =го́пкати / прискака́ти;

вприскочку =пудска́куючи; *идти ~ =го́пкати; *и в этой тишине вдруг слышим, что-то движется ~ по сухой листве; ближе, громче – а это жаба панически скачет =и в сюй тишині́ раз лем чу́єме, штось го́пкає по сухо́м ли́стю; бли́же, голосні́йше – а то коропа́ня пани́чно ска́че;

вприсядку =напри́сядкы; при́клячкы; *ухнув, ударился он ~, щёлкая ладонями о голенища (Шолохов) =гу́кнувши, пу́стив ся до та́нцю напри́сядкы, лу́скаючи доло́нями у са́ры;

впритирку =ті́сно; до́кус до́близка;

впритык *(впритирку) =ті́сно; до́кус до́близка; *(точно) =ипен-и́пен (разг); (о времени) на мину́ту то́чно;

вприхромку (Даль) *дойти ~ =дохрама́ти, дошкы́нтати; *еле ~ я добрался на работу =ле́двы-м дохрама́в на робо́ту;

вприщур =щу́рячи о́чі; *смотреть ~ =щу́рити ся;

впроголодь =голо́дно; несы́то; *жить ~ =голодова́ти; *ростовщик в это время и живёт ~ и хуже, чем его должник =жид сим ча́сом мно́го голоду́є и пу́ще живе́, як ёго́ до́вжник;

впрок *приготовить ~ =прилади́ти до засо́бы; *идти ~ =хоснова́ти; ити́ на хосе́н; *взяли попа на носилки и так носили по полю, но и это не пошло ~ =взяли́ попа́ на шара́глї, та так носи́ли по зе́мли, а́йбо и тото́ не хосно́вало;

впросак (выр) *попасть ~ =по́ходити; надры́мбати ся (вульг);

впросонках (разг) =в просо́нї;

впросонье (нар) > впросонках;

впрочем =тымча́сом; вшелия́к; иншеля́к, и́нач, и́но; прото́; (и)за́с лем; ша́к(же); *он, ~, этого заслуживает =ун, прото́, се заслужи́в; *~, скажи правду, и будет хорошо,– говорит русин =иншеля́к, пови́ж пра́вду, та буде́ ла́дно,– ка́же Ру́син; *моя мать из горожан, с улицы Швабской, ~ её родители жили в Дравцах =мо́я ма́ти из ва́роша, из Шва́бськой у́лицї ро́дом, шаг ро́дичі юй жи́ли у Дра́вцёх;

впрыгивать =заска́ковати;

впрыгнуть =за́ско́чити;

впрыск (тех) =вбрызґ;
впрыскивание *(тех) > впрыск; *(мед) =інéкція; інфýзія;
впрыскиватель =впы́рсковач;
впрыскива|ть =впы́рсковати; вбры́зґовати; інектовáти, давáти інéкцію; *паук ~ет свою слюну в тело жертвы, а вскоре, когда внутренности переварятся, высасывают их =паукы́ впы́рскнут свóю сли́ну у ті́ло жéртвы, а по кýртум чáсї, як ся внутри́ны стрáвлят, вы́ссут їх;
впрыснуть =впы́рскнути; вбры́зґати; ци́ркнути; інектовáти што, дати́ інéкцію чóго;
впряга|ть =в/ запрігáти; прігáти, прячи́; *принц закричал кучерам, чтобы ~ли коней, потому что он собирается уезжать =скричáв прінц на кóчішув, жéбы кóнї впрігáти, бо бýдут йти гет;
впрягаться =в/за/ прігáти ся, прячи́ ся; *в упряжь ~ бы и крепко браться за работу =у хамы́ запрігáти и до робóты чи́таво имня́ти бы ся;
впрядать =перетыкáти; *~ крáсную нить =перетыкáти черлéнов ни́тков;
впрядаться =перетыкáти ся;
впрямую (разг) *(непосредственно) =без посрéдникув; *(искренне) =без вы́крутнюв; ==прóсто з мóста;
впрямь =попрáвдї; кой не; *и ~, притащил мой Иван полный мешок бутылочного пива и бутыль водки =пак кой не прицýбрит муй Ивáн пóвный міх фляшóк з пи́вом а шашовáню згорі́лкы;
впрясть =впря́сти;
впря|чь =в/за/ пудпрячи́; повпрігáти freq; *ушёл домой за возом, ~г коней, приехал на этот двор =пушóв домý за вóзом, повпрігáв кóнї, при́йде до тóго двора́;
впрячься =в/за/ пудпрячи́ ся; **~ в работу ==запрячи ся до робóты;
впуск =впуст; впýщеня;
впуска|ть =в/за/ пущáти (вдну); *Настя Маркович не из тех, к которым не ~ют, разве что наружные миазмы сквозь замочную скважину =Нáстя Маркóвичова не из тых, што не пýстят ку сóбі хыбáль вонкóвый сóпух круз ключóву дїркý;
впускаться pas =в/за/ пущáти ся (вдну);
впускной =привóдный; встýпный;
впусте (уст) =в зáпущи; *земля лежит ~ =тéлек пýстом лежи́т;
впусти|ть =в/за/ пусти́ти; *дверь затрещала, разломавшись в щепки, и ~ла его в сени =двéрї розломи́ли ся, лишé скаля́ затріщáло, и впусти́ли ёгó до сїни́й;
впустую adv =нá/ óпусто; дáрмо, дарéмно; (на)зáдарь; намáрно; ýпорожни, нáпорожно; гія́ба; *пойти ~ =вы́йти нани́воч / нани́ч; *а тот, кто ходит в церковь, но эти 4 вещи не делает, ~ ходит =а котрі́ и до цéркве хóдят, а не чи́нят сесі́ 4 ді́ла, упорожни́ хóдят;
впутать =вмішáти; замотáти; вплéсти;
впутаться =вмішáти ся; замотáти ся; вплéсти ся;
впутывани|е (фам фиг) =вмі́шаня; *наша история помнит результаты ~я в наши дела немцев и греков в средние века =у нáшуй істóрії сут запи́сані резултáты, што ся стáли чéрез вмі́шаня в нáші дїлá в серéднум ві́цї Ні́мцюв и Ґрéкув;
впутывать =в/ замі́шовати;
впутываться =в/ замі́шовати ся; вплїтáти ся; замóтовати ся;
впялить =впя́лити;
впялиться =впя́лити ся;
впя́теро =ýпятеро;
впятером =пятéро; пятерё́ме; пя́тме; *мы ~ ходили в начальную иудейскую школу; там уроков закона божия не было =мы вши́ткі пятéро ходи́ли сьме до зачатóчної гебрéйської шкóлы; там гóдин віронаýкы не бы́ло;
впят|ить (нар) =зафартóвкáти (вдну); завéзти / задрýлити зáдом; *~ь немного корову, а то я не могу сдоить =фартовкáй мáло корóву, бо не гóдна-м здои́ти;
впячивать (нар) =фартóвкáти (вдну); завóжовати / задрýлёвати зáдом;
врабатываться (разг) =присохтóвовати ся / сохтовáти ся на што;
вработаться (разг) =присохтовáти ся на што;
враг =враг, вóрог; неприя́тель; *~и col =неприя́тельство; *Ладислава воспитывал его лукавый родственник Циллеи, будучи заклятым ~ом Гуняди, он отдалил от него короля =Лáслова воспи́товав ёгó лукáвый родáк Ці́ллеі; Ці́ллеі, заклятый враг Гýнядія, удчужи́в уд нё́го короля; **~ народа ==(и)зрáдник нарóда; ***f *~иня (уст) =врагы́ня, ворогы́ня; неприя́телька;
вражда =неприя́тельство; мерзня́; (нар) ворожня́;
враждебност|ь =неприя́тельство; непри́язень; ворóжость; гнїв; *написание книги о русинах беспристрастно, без ~и и благосклонности – вот задача будущих исследователей =напи́саня кни́гы о Руси́нах бессторóнно, без гні́ва и наклóнности – сесé задáча бýдучых изгля́дователюв;
враждебн|ый adj =неприя́телськый; ворóжый; *разделил наших людей на ~ые лагеря: отец тянет сюда, а дети – туда =роздїли́в нáшых люди́й на неприя́телські тáборы отéць тя́гат гев, ді́ти – там; ***adv *~о =неприя́телсько; ворóжо;
враждовать =проти́вничити; нелагоди́ти; бы́ти на воéннуй стóпі;
вражеск|ий =врáжый; неприя́телськый; *~ая агентура =врáжа аґентýра; *его жизнь оборвала пуля ~ого снайпера =ёгó живóт перервáла кýлька неприя́телського снáйпера;
вражий =врáжый;
враз (нар) *(заодно) =разóм; за єдны́м хóдом; *(сразу) =нáраз; дýхом, дýшком;
вразбивку =без шорá, не за шорóм, скáкано; не сакомпáк; частя́ми; *(полигр) =из рóсступом;
вразброд =несоглáсно; сі́ялом; котрóє як, котрóє де (разг);
вразброс =сі́ялом;
вразвалку =реґéдаво; чáмпаво; *идти ~ =чáмпати; чалáпати; реґéдати; мендикáти; *ходит ~ ==хóдит, як розвóра;
враздробь (нар) > порознь;
вразлад (нар) =у рóзладу / дісонáнсу; без лагóды / гармóнії; нелагóдно;
вразлёт (нар) =нáшироко; розгони́сто;
вразнобой =урóзно; несоглáсно;
вразнос (разг) =розносячи по хыжах; *торговать ~ =чаварґовáти; гандлёвáти я́ко чавáрґош;
вразрез (выр) =у рóспур; *теория Галлилея шла ~ с тогдашними представлениями о мире =теóрія Ґалілéі ишлá у рóспур из тогды́шныма предстáвами о сві́тї; **идти ~ (с чем) ==ити́ у рóспур (из чим); удпоровáти (чóму);
вразрядку (полигр) *текст ~ =текст из рóсступом;
вразумительность =я́сность; яснóтá; (и)зрозуми́телность;
вразумительн|ый adj =розумли́вый; ясны́й; (и)зрозуми́телный; *достоинством книги является лёгкий народный язык и ~ое расположение материала =ці́нностёв кни́жкы є лéгкый нарóдный язы́к и яснóє розлóженя матеріáла; ***adv *~о =розумли́во, я́сно; (и)зрозуми́телно;
вразумить =врозýмити; навéсти на путь;
вразумление =навéденя на путь; упýтство;
вразумля|ть =врозумля́ти; наводи́ти на путь; *верная своему роду и биологической необходимости, мать даёт жизнь своему ребёнку, вдохновляет его, просвещает и ~ет =ві́рна свóёму рóду и біологі́чным пови́нностям, мáти воплощáє свóю дїти́ну, вдухновля́є єї́, просвіщáє и врозумля́є;
враки (нар) =брехня́ (pl брі́хнї); дури́нас; *станут обещать горы и долы, автономию, а будет всего лишь дырка от бублика и ~ =бýдут обіця́ти гóры и доли́ны, самоупрáву и вши́тко стáне ся самони́ч и дури́нас;

враль (разг) =брехáч; *свинопас Даниил – отчаянный ~ =свинáрь Дани́ло – вели́кый брехáч;

Вранов (геог) =Воронóво; *тянущаяся дугой линия от Виноградова до Ужгорода, аж почти до ~а в Земплине – это раздел между русинами и венграми =крýгом біжýча лі́нія уд Сéвлюша до У́жгорода, мáйже аж до зéмплинського Воронóва є межá мéжи Русинáми и Мадя́рами;

враньё (разг) =вы́гадка; брехня́ (pl брі́хнї); *что китайские бабы по пятеро детей рожают, чистейшее ~, не знаю, что за сукин сын такое выдумал! =же кітáйськы бáбы рóдят по пятéро дїти́й, то чи́ста брехня́, не знам якы́й сановаби́ч тóго вы́думав!;

враскачку =реґéдаво; чáмпаво; мендикáючи; *до чего ~ ходит эта женщина! =отá жонá так чáмпаво хóдит!;

врасплох =непринáдїяно, у непринáдїї, з непринáдїї; (и)знéчаю; *застать ~ =зáскóчити; прилáпити, (и)спóпасти; (и)знечáити, (и)знепринáдїяти; *застигнутый ~ =знепринáдїяный; заскочéный; *захват ~ =зáскóченя, (разг) зáскок; *лев как-то их застал ~ =раз зáскочив їх лев;

врассыпную =сі́ялом; у всї бóкы; поокрéме; *(о продаже) > рассыпной; *воробьи разлетелись ~ =вороблі́ ся рóсперхли; *коровка, как ошпаренная, подскочила и брыкнула задними ногами; покупатели отскочили ~ =корóвка, якбы́ єї́ спекли́, пýдскочила и кóпнула зáдными ногáми; кýпцї росскóчили ся;

врастани|е =врóстаня; *~ в чужую культуру за счёт частичной утраты собственной =акултурáція; *уния замедлила процесс ~я в чужую культуру =ýнія спомали́ла процéс акултурáції;

врастать =вростáти;

врасти =вростнýти;

врастопырку (Даль) =чепаря́то;

врастяжку =вы́прощено; на вши́тку дóвж(ку); *говорить ~ =говори́ти ростягли́во;

врата (поэт) =ворóтá; *широкие ~ и широкий путь ведут в ад =широ́кі воротá и широ́кый путь вéде у погы́бель; **царские ~ > царский;

вратар|ь (спорт) =брáмкарь, воротáрь; ґóлман; *с собой у меня были ворота, я был ~ём, а ещё у нас были клюшки, а мой братик держал в руке лапти =зо собóв єм мав я брáмку, єм быв брáмкарь, а сьме мáли щи й гокéйкы, а муй брáтик мав в руці́ кéрпцї;

врать (разг) =брехáти; циґáнити; кламáти; *часы врут =гóдинка недобрі́ хóдит; *вру! (неверно!) =не горáзд!; **врёт в открытую / бесстыдно ==у живі́ óчі брéше; брéше без гáньбы; **врёт, аж уши вянут ==циґáнит, онь ся гóры зелені́вут; **будет ~! ==иди́, не кажи́!;

врач =дóхтор(ка); *~ амбулатории =ордінáрій; *халат ~а =дохтóрськый плащ; *работать ~ом =дохторовáти, дохтóрити; *стал граф ходить по ~ам, стал и знахарей звать =зáчав ґроф по дохтóрох ходи́ти; зáчав и люди́й-былинкарю́в скли́ковати; **время – лучший ~ ==час уши́тко гóит;

врачебник (уст) =кни́га (нарóдного) лі́ченя;

врачебный =дохтóрськый;

врачевание =бáяня; дохтóрщина (разг);

врач|евать =(и)сцїля́ти; дохторовáти, дохтóрити; *да врача бы не такого, // который ~ует, // мне бы надобно такого, // что знатно целует =та не тóго дохтори́ка, // котры́й дохторýє, // ай такóго бы требáло, // што фáйно цюлýє;

врачиха (нар) =дóхторка;

вращательный =оборóтный;

вращать =обертáти; крути́ти; **~ глазами / белками ==бі́гати очи́ма;

враща|ться =обертáти ся; *(в обществе кого) =увивáти ся; *пятеро попов ~лось вокруг него, как планеты вокруг солнца =пятéро пóпув обертáло ся кóло нéго, ги планéты кóло сóнця;

вращени|е =обéртаня; *мы поражаемся великолепию усеянного звёздами неба, но вместе с тем догадываемся и о природе, ~и звёзд и вычисляем их орбиты =ди́виме ся лїпóтї звíздяного нéба, но разóм змерькýєме и натýру, обéртаня звізд и вы́числиме їх дорóгу;

вред =нехосéн; шкóда; квар; *во ~ чему =на ýйму / шкóду / нехосéн чомý; *нанесение / причинение ~а =шкóженя; *наносить ~ =квари́ти / потупля́ти кóго / што; *причинить / нанести ~ =завді́яти шкóду / зашкóдити комý; уквари́ти / позбыткова́ти кóго; *дьявол норовил нанести ~ праведнику Иову =змагáв ся діáвул уквари́ти Йóва прáведного;

вредител|ь m =шкодни́к; покази́тель; *он умеет охотиться на хорька, барсука, мышей и других ~ей =знáє лови́ти тхоря́, борсукá, мыши́й и дрýгых шкодникýв; ***f *~ьница =шкодни́чка; покази́телька;

вредительский =шкодни́цькый;

вредительство =шкодни́цтво; шкóженя;

вредить =шкóдити; вáдити; бы́ти на шкóду;

вредность =шкодли́вость; пóгубность;

вредн|ый adj *(не полезный) =шкодли́вый; шкóдный; *(зло~ый) =неволя́шный; закляты́й, прокля́тый, фрасовáтый, дїдковáтый; пáкостливый; *~ая привычка =злозвы́к, злый звык; *~ое воздействие =неблагы́й учи́нок; *~ое выброс / фактор =шкоднинá; *я осталась с языкастой невесткой, до чего же она была ~ой! =ли́шила я ся из пыскáтов неві́стков, ёй што бы́ла прокля́та!; ***adv *~о =шкодли́во; шкóдно;

вредоносный =кварли́вый; неблагы́й;

врезавш|ийся =затяты́й; вби́тый; *(в память) =вкарбóваный (у пáмять); *национальное богатство, ~ееся в память уроженки Стружницы, принадлежит русинам =нарóдностне богáтство, вкарбóване до пáмяти стружни́цькой родáчкы, налéжит Русинáм;

врéза|ть pf tr =зáтяти, freq позатинáти; втяти́; засїчи́; *~ть замок =врі́зати зáмок у двéрї; *(кнутом) =швáкнути; *(ударить, разг бран) =впéкати; взоли́ти, впали́ти, впрáжити; примасти́ти; ввали́ти, урвáти; впаковáти комý єднý; бря́зкнути / вцїди́ти / залїпи́ти по пы́ску;

врезáть (замок) =врі́зовати;

врéза|ться =в/ зарі́зати ся; зáтяти ся, freq позатинáти ся; впорóти ся; бýхнути (ся / собóв); впéкати ся (разг); *~ться (по уши; разг) =влюби́ти ся / залюби́ти ся до ух; *Сонди, осознав, что дальше в городе оставаться нельзя, приказал переколоть коней, а сам с гарнизоном ~лся в ряды турков и геройски погиб =Сóнді, як избáчив, ож дáле не мож убстáти в гóродї, росказáв кóнї свóї переколóти, а сам з ґарнізóном ся урвáв мéжи Тýркув и слáвно умéр; *~ться в память =вкарбовáти ся у пáмять;

врезáться =зарі́зовати ся; затинáти ся;

врезка =вріз; *(прямоугольная в брусе) =и́верь;

врезной *~ зáмок =замонтóваный зáмок;

временами =десь-коли́сь, коли-нéколи, дáкóли; раз-дáраз; *и не говори,– отвечает Бокшай,– ~ просто места себе не нахожу от злости =дай пóкуй,– кáже Бокшáй,– дáколи мáло ня гнїв не роспýчат;

временить =огуря́ти ся; протїґáти;

временник (уст) =хрóника;

временн|ой =часóвый; *~ая отдалённость тут ни при чём =уддалéность часóва тут ни при чум;

временность =дочáсность; провізóрія; *в жизни иногда возникает алогичность, когда ~ стремится стать вечностью =живóт дáколи рóдит алоґі́чностї, кедь дочáсность бы хóтїла быти ві́чностёв;

временн|ый adj =дочáсный, перехóдный; провізóрный; ~ое положение =провізóрія; *немцы с большими почестями доставили нас в своё ~ое расположение =з вели́ков парáдов достáвили нас Ні́мцї в свуй дочáсный лáґер; ***adv *~о =дочáсу; дочáсно; перехóдно; провізóрно;

временщик =фаворі́т волода́ря; дочаса́ный пановни́к;

врем|я =час; вік, годи́на (поэт); *~я прибытия / отправления =час при́хода / удхо́да; *трудные ~ена =тїсны́й час; *во ~я праздников / войны =под ся́тками; за во́йны; *во ~я концерта =у ча́сї (трима́ня) конце́рта; *во ~ена кого / чего =за ко́го / чо́го; *наше / новое ~ (эпоха) =новові́к; *в это ~я / за то ~я =пуд сим ча́сом; у сюм ча́сї; в межича́сї; ме́жи тым; *в то ~я, как conj =коли́ж; до́куль; на́кой; *к тому ~ени, что conj / к какому ~ени adv =нако́ли; на́кой (нар); *для своего ~ени =на свуй час; *для того ~ени =на тогды́шный час; *мода того ~ени =тогоча́сна / тогдышна / добо́ва мо́да; *отрезок ~ени =три́мок (ча́су); *до настоящего ~ени > настоящий; *до последнего ~ени =допо́слїдь; *до недавнего ~ени =недода́вна; донеда́вна; *(на) сколько ~ени? =(на) як до́вго?; *на короткое ~я =на́курто; на часо́к; нама́ло; *за это короткое ~я =пуд тым малы́м ча́сом; *с этого ~ени =удся́мі́ст; удны́нї, удоднє́сь; *со ~енем =бі́гом / по́ступом ча́су; *по ~ени =часо́во; *не ко ~ени =злоча́сно / злоча́сный; *к тому ~ени =на тогды́; *промежуточное ~я (спорт) =межича́с; *~я 8 часов 10 минут =на го́динцї ма́єме ву́сям го́дин де́сять мину́т; *прошло некоторое ~я, пока =трима́ло час / часо́к, аж; *прошло совсем немного ~ени, и уже =не трима́ло до́вго, а вже; *это только на ~я =то лем перехо́дно / на часо́к; *провести ~я > провести; *отнимать ~я у кого =гу́рити ко́го; гу́рити чий час; *потерять зря ~я / провести впустую ~я =замарни́ти час; *не ко ~ени случившееся изгнание русинского народа было бы очень вредным и опасным =злоча́сне вы́гнаня руси́нського наро́да ду́же бы шкодли́вое и опа́сне бы́ло; *к тому ~ени, когда вернулся с войны, стало легче =на́кой ся з во́йны верну́в, ста́ло майле́гко; **до поры, до ~и > пора; **в последнее ~я > последний; **~я ушло́ > уйти; **убивать ~я > убивать; **тянуть ~я > тянуть; **~я года =до́ба ро́ку / го́да; ро́чна часть / по́ра; **~ – лучший врач =час уши́тко го́ит; **на пе́рвое ~я =на бли́жый час; **~я от ~ени =коли-не́коли; раз-да́раз; пода́коли; ту-там; уд ча́су до ча́су; **всякому овощу своё ~я =уши́ткому свуй час; **во ~я оно =у о́ных ча́сах; о́новды, о́ногдай; барз да́вно, ду́же да́вно; **(в) первое ~я =зачато́чно; **в своё ~я =як при́йде час; был час; **всё ~я (не переставая) =фурт; непрестанно; **в скором ~и =неодо́вга; **в то же ~я; тем ~енем =ве́дно з тым; ме́жи тым; тымча́сом; **ко ~и =у до́брый час; на́вчас; **самое ~я =ма́йвысший час; ***dem *~ечко =часо́к;

времяисчисление =календа́рія; *от Никейского собора, т.е. от 325 года, до 1582 года, когда поправили ~, календарь уже отстал на десять дней =уд Ніке́йського собо́ра, т.е. уд 325. ро́ку року, до 1582., у котру́м попра́вили календа́рію, календа́рь уже на де́сять днув убста́в вза́ду;

времянка =дочаса́на хы́жа; *(печка) =желї́зный пе́цик;

времяпрепровождени|е =за́(в)гура, за(в)гу́ряня; рекреа́ція; тра́веня ча́су; *приятного вам ~я =прия́тного вам поба́вея; *программы рассчитаны на активное ~е досуга и борьбу со скукой =програ́мы замі́ряны на акти́вное тра́веня во́льного ча́су и бой про́тив ну́ды;

времяпровождение (разг) > времяпрепровождение;

вретище (уст) =ла́хман; убо́га одїщи́на / одежчи́на;

вровень =ру́вно;

вроде =гибы́, гико́й; ма́ло ги, якбы́; в ро́дї; то́го ро́да ги; *что-то ~ =штось на фа́йту; штось ги; *продаётся! – процедил ~ бы лесничий =на про́даж! – проці́див я́гер, ци што; *протестантов автономия ~ бы уберегла =протеста́нтув автоно́мія ма́ло ги зава́ровала;

врождённость =приро́дность;

врождённ|ый =прирожёный, приро́дный; *~ый поэт =уро́женый пое́т; *умер художник Антон Кашшай, заслуживший титул народного художника исключительно благодаря ~ому таланту =уме́р маля́рь Анто́н Кашша́й, заслужи́вшый тіту́лу наро́дного живопи́сця вы́лучно дя́куючи приро́дному тала́нту;

врознь (уст) > врозь;

врозь =поокре́ме; поєди́но, поє́дно, поєден; **стойка ноги ~! ==(ста́ти в) ро́скрок!; **пятки вместе, носки ~ ==пяты́ ве́дно, пы́скы в ро́сступ;

вроссыпь (Даль) *сваренный ~ =варе́ный на дзёвбачкы́;

вросший =вростну́тый;

вруб =за́руб;

врубать =зару́бовати;

врубаться =зару́бовати ся;

врубить =заруба́ти;

врубиться =заруба́ти ся;

врубка =за́руб;

врублен|ный =зару́баный; *топор не был ~, лежал плашмя =то́пур быв не зару́баный, лежа́в пла́сом;

врубовка (разг) =руба́юча маши́на;

врубов|ый *~ая машина =руба́юча маши́на;

врукопашную =тварь-у-тварь; го́лыма рука́ми;

врун m (разг) =бреха́ч; *(привирающий в паре с другим) =пудбреха́ч; **~, так и обманщик; обманщик, так и плут; плут, так и мошенник; а мошенник, так и вор ==хто цига́нит, тот краде́; ***dem *~ишка =брешко́; ***f *~ья =брехачка;

вручать =в/ доруча́ти; *~ что кому =бізова́ти што на ко́го;

вручаться =доруча́ти ся;

вручение =в/ доруче́ня; *~ наград =вру́чаня награ́д; *~ верительной грамоты =переда́ваня облече́нкы;

вручён|ный =в/ доруче́ный; *(подарок) =переказаный; *ему был ~ орден =ёму́ быв вруче́ный о́рден; *ему был ~ товар =ёму́ быв доруче́ный това́р;

вручитель =переда́тель; *~ награды =награди́тель; ***f *~ница =переда́телька; награди́телька;

вручить =в/ доручи́ти; *~ что кому =бізова́ти што на ко́го; *в его власти ~ другому полномочия на свою должность =ма́є власть на ми́сто сво́є пленіпоте́нцію дру́гому вручи́ти;

вручную =рука́ми; ру́чно; *делал ~ =руко́в пра́вив; *встарь сорочки шили ~ =да́вно сорочкы́ ши́ли ру́чно;

вруша m/f (нар) > врун(ья);

врыва|ть =зако́повати; *когда мы прибывали на огневую позицию, то орудие ~ли, а я садился в машину, заводил мотор =як сьме прийшли на пале́бне поста́веня, та кано́н ся закопа́в, а я сиді́в у мо́торї, наточи́в мото́р;

врыва|ться *(силой) =врыва́ти ся; вва́лёвати ся; заходи́ти бу́ром; *(ветер) =шу́ркати; *(окапываться) =зако́повати ся; *наконец дверь упала; он ~ется внутрь =наконе́ць две́рї паду́т; ун врыва́є ся до середи́ны;

врыть =закопа́ти;

врыться =закопа́ти ся;

вряд ли =ледвы́ ци; не ду́же; не барз; чажко́ жебы́; *~ он придёт =вида́в / майже́нь не при́йде; *у этого метода много достоинств, но в народной школе ~ он даст что-либо кроме опосредствованной пользы =сесь ме́тод ма́є мно́го до́брых сторо́н; но што до наро́дної шко́лы, та крум індире́ктного хосна́ ледвы́ буде́ з не́го бу́лше;

всадит|ь *(топор итп.) =за́тяти, freq позатина́ти; *(пулю в лоб / все деньги) =впакова́ти; впали́ти; вгна́ти; *Антоша, Антон, тебе и в ум не приходило, что в полночный час вернется этот злодей и ~ острый топор =То́ню, Анто́нію, тобі́ ся не сни́ло, же пувно́чнов годи́нов ве́рне ся тот злоду́х и сокы́ров о́стров за́тне;

всадни|к m =ко́нник; сїдла́ч; ї́здець; *заметили двух ~ков на вороных конях, уже удаляющихся =оба́чили двох ї́здцюв на воро́ных ко́нях дале́ко вже; ***f *~ца =сїдла́чка; ко́нничка; їздкы́ня;

всажен|ный =затя́тый; *у той бабы в заколдованное дерево был ~ латунный топорик =у то́ї ба́бы у прокля́тум де́реві быв затя́тый топо́рець мося́жный;

всаживать =затина́ти; *(пулю в лоб / все деньги) =вганя́ти;

всамделишный (нар) adj =зуправда́шный (нар); правди́вый; ***adv *~о =зуправда́шно (нар); правди́во;
всасывание =всыс; ссаня́;
всасывательный > всасывающий;
всасывать =в/ засыса́ти, нассава́ти; вци́цовати;
всасываться =в/ засыса́ти ся; нассава́ти ся;
всасывающий =ссу́чый;
все pron pl < весь; =вши́ткі; всї; *~ до одного =до́где є́дного; догдее́ден; всї до стебла́ / до волоска́ / до ця́ткы; до́где ла́бы (нар); *~ без исключения =еди́нока́ждый; *Христос отец ~м грешникам =Христо́с оте́ць усі́м гріши́кум; *дали мне 12 мешков, а они ~ на пядь неполные =дали́ мені́ 12 мі́хув, а по́на пядь непо́вні; **как ~, так и я ==вши́ткі до ко́ла, та и Мико́ла; **у него не ~ дома ==хыби́т му ко́леско / криву́лька (в голови́);
всё pron n < весь; =уши́тко, вся́чено; вшелия́чина; всё; *~ вместе взятое =уши́тко сакомпа́к, уши́тко догрома́ды; *смерть придёт однажды, и ~ тут =смерть раз при́йде, тай; *когда дома весенние работы совсем заканчивались, внизу, на широкой Венгерской равнине ~ зрело и дозревало =коли́ до́ма я́рну робо́ту як май докончи́ли, долу́ на широ́кую ро́вени Уго́рськуй уся́чено зрі́ло и пристига́ло; **безо всего ==без ничего; **и ~ тут; вот и ~! =тай (гото́во!); так ни!; адта́к!; адся́к!; фе́ртик (разг); *как покончил, воскликнул: вот и ~! =коли́ скончи́в, скричи́в: адта́к!;
всё adv (разг) *~ (более / больше) =штода́ле; кам да́ле; *ты ~ пела =фурт / вряд / все / (обл) за́все е́сь спів а́ла; *его ~ нет =дотеперь не є го; *~ лишь / только ворчит =нич лем ду́драт; *сколько бы ни потребовалось, ~ будет =ку́лько раз жа́дат ся, ту́лько раз бу́де; *120 лет общество «Просвита» работает ~ с той же целью, а результат ~ тот же =120 ро́кув товари́шство «Просві́та» ма́ло на ці́ли тото́ са́мое, а резулта́ты за́все таки́;
всё conj (syn всё равно, тем не менее, всё же, всё-таки) =и за́то, ай так, юст (экспр); вши́тко є́дно́; ша́кже; *мне ~ равно = на тум ся не зы́йде; про ме́не, як хо́чете; *странно, не так ли – а ~ правда! я совсем потерял охоту работать для русин =чудерна́цько, цита́к, ша́кже и́пен так є! же ня до́кус перейшла́ дя́ка працова́ти про Русину́в;
всё prtcl *~ более и более / ~ хуже и хуже =чимда́ле бу́лше / гу́рше; што́раз бу́лше / гу́рше; *~ больший / ~ меньший =штобу́лшый / штоме́ншый; *от голода и холода (был ноябрь) гибло ~ больше народу =уд го́лода и хо́лода (быв нове́мбер) што́раз бу́лше люди́й пропада́ло;
всеведение =всеві́дучость;
всеведущий =всеві́дучый;
всевидящий =всеви́дячый;
всевластие =всевла́сть; всеси́ла;
всевластный =всевла́стный;
всевобуч =войсько́вое шко́леня про ці́вили́стув;
всевозможн|ый adj =всевозмо́жный; вшелия́кый; премайпо́рузный; стофайто́вый; *чинил ~ые препятствия этому =што лем муг, тому́ препина́в; *на таком просторном дворе стало тесно от ~ых заготовок =на таку́м просто́рнум дворі́ ста́ло ті́сно уд вшелия́кых ріхто́ванок; ***adv *~о =всевозмо́жно;
всеволновый =на вши́ткі габы́; *~ приёмник =ра́діов на вши́ткі габы́;
всевышн|ий =Все/ Превы́шный; Бог Небе́сный; *разбросанные ящики, на каждом опечатанный висячий замок; ещё текстиль, бочки и много всяких разных вещей, брошенных под опеку самого ~его =порозме́тані ладчи́ны, у ка́ждой на коло́дици печа́ть; щи матери́ї на ша́та, бочкы́ и мно́го вся́кых ру́зных ре́чий, поли́шаных пуд опі́ку само́го Всевы́шного;
всегда =все, усе́; фурт (разг); за́вше, за́все (обл); поза́все (редк); *как ~ =як фурт; поряд о́чно; *~, когда (я прихожу) conj =ку́лько раз (прийду); *не такой, как ~ =и́ншый, як дру́гый раз; *работа ~ находится =робо́ти є што фурт; *~ бы так, как теперь =ба́р бы все так бы́ло, як тепе́рь;
всегдашн|ий =всеча́сный; за́вседный; фурта́шный (разг); охте́мный (нар); вседа́шный (блг); *история – это органическое изложение тех перемен, из которых можно познать настоящую и ~юю жизнь =істо́рія єст органи́чное препода́ваня тых перемі́н, из котры́х мож спо́знати тепері́шное и вседа́шное бытя́;
всего =дове́дна; догрома́ды; доку́пы; дово́роха; *более ~; больше ~ =ма́йбулш; *больше ~ было домов из самана =ма́йбулш бы́ло хыж из ва́лькув; *хватило ~ лишь одного пинка =зале́дво еде́н коп ста́чив; **~ ничего > ничего; **~-навсего / ~-то / ~ лишь ==са́мо-саме́нько; ни́ч лем; **только и ~ ==а нич и́ншоє;
вседержитель (церк) =Вседержи́тель; *один Христос с Богом отцом – Бог настоящий, и ~, и создатель =Христо́с е́ден из отцём Бог пра́вый, и Вседержи́тель, и Сотвори́тель;
вседневн|ый adj =каждоде́нный; ***adv *~о =каждоде́нно;
всё же prtcl =за́то лем, таки́, таки́-ж, лем таки́, все́ таки́; все же; и так; пе́діг / пре́ця / пре́чик; прото́; *несколько ~ иной =да́што лем и́ншакый; *и ~ она вертится =а пе́діг / пре́ця / пре́чик ся обе́ртат; *так лучше, но ~ не достаточно =сяк лі́пше, а пе́діг / пре́ця / пре́чик не до́ста; *и ~ он пришёл =пе́діг / пре́ця / пре́чик лем прийшо́в; *мужчины ~ не прогадали из-за того, что когда в магазине уже не продавали водку, то каждый варил себе сам =хло́пы пре́чик за́то сво́є не утра́тили, бо як у скле́пі вже не дава́ли па́ленку, та ка́ждый вари́в собі́ сам;
всё ж таки (разг) > всё-таки;
всезнайка =всеві́дець;
всезнающий =всезна́ючый; всеві́дучый;
вселение =все́леня;
вселенн|ая =вселе́на; унів е́рзум (gen -зу); макрокосм; *во ~ой не господствует та закономерность, которую предполагает Ньютон =в унів е́рзу не пану́є та закономи́рность, што є́ї предпокладає Ню́тон;
вселенск|ий =вселе́нський; *в публикации целый ряд очерков об истории нашей многострадальной Церкви, неотъемлемой составляющей В~ой Церкви =у публика́ції і ці́лы́й ряд на́черкув о істо́рії на́шой многострада́лной Це́рьквы, неудня́тной составля́ючой Вселе́нськой Це́рьквы; **~ий собо́р ==вселе́нськый со́бур;
вселившийся =уквартелёваный; населе́ный;
вселить =в/ насели́ти; уквартелёва́ти; *(надежду / веру; фиг) =волля́ти; дода́ти;
всели|ться =в/ насели́ти ся; *(о чувстве) =загнїзди́ти ся; *в него бес ~лся =бі́с до не́го ввїв; мо́рит го, (и)мори́ло го; *пришёл Авраам и ~лся на землю, ему обетованную =пришо́в Авра́м и усели́в ся на зе́млю, помі не́ну ёму́;
вселять =все́лёвати; *(надежду / веру; фиг) =вли ва́ти; додава́ти;
вселяться =все́лёвати ся; *(надежду / веру; фиг) =вли ва́ти ся; додава́ти ся;
всемерн|ый adj =всевозмо́жный; ***adv *~о =всевозмо́жно;
всемеро =у́семеро;
всемером =сїмеро́ме;
всемилостив|ейший (ткж ~ый) =всела́сквійшый; премилосе́рдный; прелюбе́зный;
всемирно-исторический =истори́чный на світо́ву мі́ру;
всемирн|ый =світо́вый, всесві́тный; *~ого значения =на світо́ву мі́ру; світопотря́сую чый; *~о известный > известный; *русин раздражает, что до сих пор они всегда были половиком для вытирания башмаков разных чужестранцев, особенно ~о известных сапог Иосифа Джугашвили-Сталина =Русину́в грызе́ фрустра́ція, же дотепе́рь бы́ли фурт рого́жков, о котру́ ся втера́ли бока́нчі розли́чных

чужи́нцюв, на́йме свiтосла́вні чíжмы Йо́сифа Джугашви́лi-Ста́лина;

всемогущество =всемогу́чость;

всемогущий =всемогучы́й; *В~ услышит нашу молитву и поблагодарит его =Всемогу́чый вы́слухає на́шi моли́твы и поблагодари́т Ёго;

всенародн|ый adj =всенаро́дный; *это решение было подтверждено позже и ~ым голосованием американских русин =се рíшеня потве́ржено бы́ло по́тум и всенаро́дным голосо́ванём амери́цькых Русину́в; ***adv *~о =всенаро́дно;

всенепременно (книж уст) =неудмíнно; неудмíтно; доконе́чно; *Азия ~ главная часть света, ибо там был рай, Господь Бог сотворил человека =А́зія неудмíнно пе́рва часть свíта, бо там быв рай, Го́сподь Бог чолови́ка сотвори́в;

всенижайш|ий adj (уст пей) =пони́женый; ма́йпослушливый; ***adv *~е =пони́жено; ма́йпослушливо;

всенощная (церк) =всено́чна; (нар) =сино́чня, сино́чное; вiгíлія; *в полночь страстной субботы начинается ~ =у Велико́дну субо́ту упу́вночи зачи́нат ся Всено́чна слу́жба;

всеобуч (всеобщее школьное обучение) =всео́бщое пови́нное школо́ваня;

всеобщ|ий =всео́бщый; ва́лный; всеспо́лный; безвыимко́вый, всецíлый, цiлы́й; краíнський; тота́лный; *народный язык не является индивидуальным достоянием отдельных лиц или групп, он выступает как живой ~ий посредник взаимного понимания =наро́дный язы́к не є iндiвiдуа́лнов вла́стностёв окре́мых осо́б ци груп, ун явля́є ся живы́м всео́бщым сере́дником взаймного порозу́меня;

всеобщность =всео́бщость;

всеобъемлющий =цiлоохо́пный; всеубнима́ючый; тота́лный;

всеоружi|е (выр книж) *критик должен выходить на позиции во ~и =кри́тик му́сит вы́йти на позíцiю у всеору́жiї; **во ~и ==у цiлу́м збро́ю; у всеору́жiї (книж);

всеохватность =вы́черпность;

всеохватывающий =цiлоохо́пный;

всепобеждающий =всемогучы́й; вíтязный; непереможный;

всепоглощающ|ий =цiлоохо́пный; ненасы́тный; *ему нравилась такая ~ая любовь Ули =ёму́ ся любила́ така́ ненасы́тна любо́в У́лiї;

всепогодный =про ка́жду пого́ду;

всепожирающий (книж уст) =ненасы́тный;

всепокорнейш|ий adj (уст) =ма́йпослушливый; *русин кротчайший, вернейший и ~ий сын отечества =Ру́син є ма́ймирный, ма́йвiрный и ма́йпослушливый сын оте́чества; ***adv *~е =ма́йпослушливо;

всепроникающий =всепроника́ючый; несперя́ємый; *чудной ~ холод заполнил собой всё пространство =ди́вный всепроника́ючый хо́лод наповня́в собо́в весь про́стур;

всепрощение =по́вноє удпу́щеня / перeба́ченя (вши́ткого и ка́ждому);

в сердцах adv > сердце;

всероссийский =всеросíйськый;

всерьёз =серiо́зно; на сéріо; без фíглюв; *бедолага бабка видит, что это уже ~, тут уже действительно придётся умирать =ба́ба небо́га ви́дит, же то вже не фíглi, же ту зупра́вдi трéба вже умера́ти;

всесветный (уст поэт) =вшите́чный; всесвíтный;

всесилие =всеси́ла;

всесильн|ый =всеси́лный; *иметь Господа Бога единственного ~ого, во троице единого =има́ти Го́спода Бо́га єдно́го усеси́лного, во тро́йци єдно́го;

всесокрушающий =на дру́зґы розмíтуючый;

всесоюзный =всесою́зный;

всесторонн|ий adj =всесторо́нный; ***adv *~е =всесторо́нно; *писать критические замечания могу только в том случае, если в данном вопросе я ~е разбираюсь =писа́ти крiти́чні за́мiткы мо́жу лиш тогды́, коли́ я да́нум вопро́сї всесторо́нно розумíю ся;

всесторонность =всесторо́нность; *статья Стрипского выделяется оригинальностью, подробностью и ~ю =статя́ Стри́пського удзнача́є ся орiгiна́лностёв, подро́бностёв и всесторо́нностёв;

всё-таки =за́то лем, такы́, таки́-ж, лем таки́, все́ таки; все же; и так; пе́дiг / пре́ця / пре́чик; прото́; *тот не знал, как ему помочь, но ~ начал наращивать жерди и подал ему туда, в глубину, и освободил его, вытянул его оттуда =сесь не знав, як му помочи́, а́йбо пре́ця за́чав исто́вувати руди́ны, тай пода́в му там у глубину́, и вы́слободив го, вы́тяг го у́ды;

всеуслышание (выр книж) *16.01.1963 глава советского правительства Никита Хрущов сообщил во ~, что у Советского Союза есть на вооружении водородная бомба =16.01.1963 шеф сове́тськой воло́ды Ники́та Хрущо́в дав свíту на зна́мость, же Сове́тський Сою́з ма́є на вы́зброю гiдроге́нову бо́мбу; **во ~ ==на зна́мость всiм и ка́ждому;

всецел|ый adj =всецíлый; ***adv *~о =всецíло; до́цiлке; *я ~о был поглощён этим интересным открытием =быв єм до́цiле захваче́ный сим iнтере́сным удкрытём;

всечасн|ый adj =всеча́сный; ***adv *~о =всеча́сно;

всеядность =вшиткоíдность;

всеядный =вшиткоíдный;

вскакать =зане́сти ся (на коне́ви);

вскакива|ть =пудхва́човати ся; пуд/ прохáповати ся, пудхо́плёвати ся; пудми́товати ся / собо́в; *(со сна) =про/(и)схва́товати ся; *от костра перед намётом у Василия ~ют высокие языки пламени, предвещая буйный рост стада =уд Василёвой ва́тры пе́ред кома́рником по́ломень высо́ко пудха́пує ся, вiщу́ючи бу́йный рост ста́да;

вскапыва|ть =аршова́ти; (и)ско́повати; (заново) переаршо́вовати; *я весь день ~ла =цiлы́й день аршова́ла-м; *заканчивай ~ть и начинаем посадку =доаршу́й, та будеме́ сади́ти;

вскапыва|ться pas =аршова́ти ся; *эта нива ~ется легко =ися́ ни́ва аршу́є ся ле́гко;

вскарабкаться =вы́дерти ся / вы́дрябати ся / вы́хватити ся гори́; *(на дерево) =чмо́вхнути; *пытается ~ по камням, а руки и ноги у него одеревенели =про́бує лíзти гори́ ками́нём, а ёго́ ру́кы и но́гы покри́пли;

вскарабкиваться =выдера́ти ся;

вскармливаемый =корме́ный, годо́ваный; (грудью) пле́каный;

вскармливать =годова́ти; корми́ти; *(грудью) =до́йчити; плека́ти;

вскатить (редк) =закача́ти / закотуля́ти / заґаргуля́ти / позака́човати freq (гори́);

вскачь =на́вскоч, ско́ком; ска́чучи; *нестись ~ =вгана́яти; галопова́ти; не́сти ся ско́ком / на́вскоч; *вот под покровом таинственности несётся ~ группа всадников =яка́сь гру́па при вели́куй та́йности галопу́є на ко́нях;

вскидывание =дви́ганя / завда́ваня (ми́ха на пле́чi);

вскидыва|ть =двига́ти; высá жовати; завдава́ти (на пле́чi); *когда расставались на пороге, и она ~ла ему рюкзак на плечи, он прильнул к её лицу =кедь ся лучи́ли на поро́зї, а она́ му двига́ла тот гатiжа́к на пле́чi, притули́в ся ку єй тва́ри;

вскидываться =двига́ти ся; пудхва́човати ся; (на кого) выга́вковати ся;

вскинутый =двигну́тый, вы́саженый, за́вданый;

вскин|уть =двигну́ти / вы́садити / завдати́ (на пле́чi); пу́дхватити; *Николай договорился с теми людильщиками, которые с ним занимались ремеслом, когда ~ет ящик с инструментом на плечи =Микола́й ся договори́в з ты́ма другаря́ми, котрí з ним майстрова́ли, коли́ двигне́ кро́шню на хребе́т; **~уть глаза(ми) ==гли́пнути гори́;

вскинуться =пу́дхватити ся; *(на кого) =напе́рти / урва́ти ся / вы́грявкати ся / вы́звірити ся / вы́гавкати ся на ко́го;

вскипа|ть =(и)скыпа́ти; зачина́ти кыпі́ти / (фиг) зло́стити ся; *радостные чувства ~ают на сердце, когда шагаешь по тропинкам на околице села =ра́достнї чу́ства скыпа́вут у се́рдцю, коли́ ступа́єш пішника́ми довко́ла села́;

вскипе|ть *(вода) =за/ (и)скыпі́ти; *(гневом) =по́рхкнути гні́вом; (и)сфарча́ти; (и)зорва́ти ся; *её муж ~л; разозлился и стал кричать и того пуще =в єй му́жови кыпі́ло; роззло́стив ся и за́чав щи гу́рше крича́ти;

вскипятить =(и)скыпен(яч)и́ти; *~ молоко =(и)спа́рити молоко́;

вскипятиться *(вода) =(и)скыпен(яч)и́ти ся; *(молоко) =(и)спа́рити ся; *(фиг) =(и)сфарча́ти; вы́бухнути / по́рхкнути (гні́вом);

вскипячённый =(и)скыпен(яч)е́ный; *(молоко) =(и)спа́реный;

вскиса|ть =кваснї́ти; кы́снути, выкыса́ти; *молоко уже ~ет =молоко́ вже кваснї́є;

вскиснуть =поквасні́ти; за́чати кы́снути;

вскисший =поквасні́лый; кы́снучый;

всклепать (нар) *~ напраслину на ко́го =наклепа́ти пусто́ту на ко́го;

вскликнуть > воскликнуть;

вскло(ко)ченный =стряпа́тый; гуня́тый;

вскло(ко)чивать (разг) =стряпа́тити; роспеле́шовати; куд(о́)вчити; чепа́рити;

вскло(ко)чиваться (разг) =стряпа́тити ся; роспеле́шовати ся; куд(о́)вчити ся; чепа́рити ся;

вскло(ко)чить (разг) =постряпа́чити, по/ росстряпа́тити; настопорчи́ти; роспелеши́ти; (и)скуд(о́)вчити; начепа́рити;

вскло(ко)читься =постряпа́чити ся, по/ росстряпа́тити ся; настопорчи́ти ся; роспелеши́ти ся; (и)скуд(о́)вчити ся; начепа́рити ся;

всклочк|а (нар) =джо́с(а); (и)стовч; спела́чка **задать ~у кому ==дати́ кому́ джо́са / джо́сы;

вскок < вскочить; (Даль) =вы́скок; *ваш молниеносный ~ был недостаточно хорош =не до́ста до́брый быв ваш блискобы́стрый вы́скок;

всколошматить (нар) =вы́молотити; выби́ти;

всколыхать =(и)згабова́ти; росколыса́ти;

всколыхаться =(и)згабова́ти ся; росколыса́ти ся;

всколыхнуть =(и)згаба́вити; загаби́ти, (и)згабова́ти; росколыса́ти;

всколыхну|ться =загабова́ти (ся); загаби́ти ся; *он впервые увидел, как ~лось Синевирское озеро =пе́рвый раз ви́дїв, як загабова́ло Синєви́рське о́зеро;

вскользнуть =зайти́ непо́стямкы / нестяме́ный; вшу́нькати ся;

вскользь =ле́тмо; мимохо́дом;

вскопанн|ый =на/по/ аршо́ваный; пре/по/ ко́паный; (заново) переаршо́ваный; *~ая нива =по/ аршо́вана ни́ва; *~ые грядки уже подсохли, можно сажать рассаду =нааршо́вані грядкы́ вже протря́хли, мож сади́ти росса́ду;

вскопать =на/ поаршова́ти; пре/по/ (и)скопа́ти; (заново) переаршова́ти; *~ палисадник, очистить кювет – он выполнит всевозможные работы =ке́ртик поаршова́ти, я́рок у́чистити – вшелия́ку робо́ту зна́є;

вскопк|а =аршо́ваня; п(е)рекопо́ваня; *закончить / заканчивать ~у =доаршова́ти / доаршо́вовати; *натрудиться на ~е =нааршова́ти ся; *в саду генеральная ~а =в саду́ вели́кое аршо́ваня;

вскоре =незадо́вго; нео́бав(кы), неба́в(к)ом; неодо́вга; вскорї, ско́ро; по ку́ртум ча́сї; *~ после обеда =за́гы / за́гова по полу́денку; *~ все стали голодать =неодо́вга ста́ли всї голодова́ти; *~ стебель достал до дуба =незадо́вго вере́сло ду́ба до́сягло;

вскормить =вы́годовати; вы́кормити; *(грудью) =удд(о́й)чити; вы́плекати;

вскоробить (нар) =порями́ти, покукури́нчити; покри́вити, вы́кривити;

вскоробиться (нар) =порями́ти ся, покукури́нчити ся; покри́вити ся, вы́кривити ся;

вскородить (обл) < скородить; =посмычи́ти / заволочи́ти по́ле; забороня́ти;

вскорости (нар) > вскоре; *Броди был призван в армию и отправлен на фронт, но ~ был ранен и демобилизован =Бро́вдій наруковáв до во́йська и быв вы́шорованый на фронт, а́йбо неодо́вга быв ране́ный и демобілізо́ваный;

вскочи|ть =пу́дхопити ся, (и)зорва́ти ся; (и)схвати́ти ся, пу́дхватити ся; *(со сна) =про́хватити ся / про́хопити ся уд сна; *(на коня) =ско́чити; вы́хватити ся; (и)схо́пити ся; ве́речи ся; *(волдырь; разг) =набі́гти; *~ть в вагон =заско́чити до вагóна; *Иванушка ~л на коня =Иванко́ ся вы́хватив на коня́; *тот спит; выбил у него ту кость из-под головы, и он ~л со сна =тот спит; вы́бив му тоту́ кость спуд головы́, а тот ся про́хопив; **вскочить в копеечку > копеечка;

вскрик =вы́крик, (и)скри́к; ёйк; ві́вканя; *были слышны ~и и писк; дети плакали и прижимались к матери =быв ёйк и писк; ді́ти пла́кали и притиска́ли ся ид ма́мі;

вскрикива|ть =(и)с/ выкри́ковати; ві́вкати; *иногда где-то в чаще ~ла болтливая сойка, потом опять всё погружалось в тишину =раз-да́раз у гущаку́ скри́ковала болботли́ва со́йка, а да́ле вши́тко зась потапа́ло у ти́ху;

вскрикну|ть =(и)зъёйча́ти; ёйкнути, (и)зъёйкати; (и)скрича́ти, (и)с/ крикну́ти, вы́крикнути; ві́вкнути, завíвкати; *Иван, эй, – ~ла бабушка на крыльце, – что там случилось? =Ива́не, ты! – крикну́ла ба́бка из торна́ца, – што ся там ста́ло?;

вскрич|ать =го́йкнути, (и)згóйкати; вы́крикнути; *как! – ~ал Иван Петрович, – человек гибнет, а вы тут тарабарите (Григорович) =як! – згóйкав Ива́н Петро́вич, – чолові́к пропа́дат, а вы туй тараба́рите;

вскружи|ть (выр) *~ть голову кому =взяти́ кому́ ро́зум; забаламу́тити / одури́ти ко́го; *совершенно ~ла им головы своим артистизмом =до́кус запа́морочила їм го́лову сво́ёв артісти́чностёв;

вскружи|ться (выр) *голова ~лась =взяло́ кому́ ро́зум; забаламу́тило ко́го;

вскрывание =отва́ряня;

вскрывать =отваря́ти; *(нарыв / волдырь) =пропу́човати; *(выявлять) =провка́зовати; *(мед) =ростина́ти; ря́зати (мертво́го);

вскрываться =отваря́ти ся; *(нарыв / волдырь) =пропу́човати ся; *(выявлять) =провка́зовати ся; *(мед) ras =ростина́ти ся, ря́зати ся;

вскрыти|е *(пакета) =отво́реня; *(выявление) =вы́каз; *(мед) =ря́заня (мертво́го); се́кція; по́реня; *после ~я будет сделан вывод о том, как совершено преступление =по́реня россу́дит, як став ся зло́чин;

вскрыть *(пакет) =отвори́ти; *(факт, закономерность) =провказа́ти; *(мед) =пори́зати (мертво́го);

вскрыться =(и)звидли́вити ся; провказа́ти ся; отвори́ти ся;

всласть =до во́лї; до́с(ы)та; *мы ~ поразвлеклись =навеселíли сьме ся до́ста;

вслед =вслїд; по́зад чо́го; до́раз за чим; у чи́й ступаї́, слїда́ми ко́го; *~ за восстанием Ракоци =по́зад Ра́ковціового восстаня́; *когда Малинчик только издали замечал такого ретивого вора, то посылал ~ ему свою крива́ву палку =коли́ Мали́нчик лиш зда́леку уви́дїв тако́го завзя́того зло́дія, тогды́ лиш сво́ю клюба́ку посыла́в за ним; **~ за тем ==та́кой (за тым);

вследствие =вы́/ на́слїдком чо́го; *~ этого =гото́ ма́ло за на́слїдок; *автор называет множество творений народного деревянного зодчества, которые пропали ~ безалаберного хозяйствования =а́втор называ́є нам множе́ство вы́творув

наро́дного деревлянóго здáтельства, якí нáслїдком бездýмного газдóваня пропáли;

вслепую =нáслїпо; услїпачкы́; нажмýрячо;

вслух =нáглас, нáголос; *рассуждать ~ =гадковáти нáглас; *про/ читать ~ =удчúтовати / удчитáти, провéсти; *прочитай-ка ~ эти строки =проведú ми сесí шоры́; *я хотел их назвать рассказами ~, так как, заботясь о свежести языка, я читал их ~ и одновремённо корректировал =ладúв єм їх назвáти пóвідками нáголос, бо, хóтячи домогтú ся свíжости слóва, читáв єм їх нáголос и єдночáсно коріговáв;

вслуша|ться =на/при/ росслýхати ся (ид) чóму; *не правда ли, песнь полна поэзии? ~йтесь-ка в её склад =ци не поетúчна пíсня? анýж наслýхайме ся єí склáду;

вслушиваться =на/ росслýховати (ся); почувáти; *стать ~ =защýрити / напнýтиýха; *и вот она начала ~ в его бесконечные словоизлияния (Салтыков-Щедрин) =и туй онá зáчала росслýховати ёгó безмíрный ток слов;

всматрива|ться =внúковати ся у што; при/ роззúрати ся на што; упинáти ся (очúма); клíпати (пей); *жадно ~лась в его глаза =лакóмо призирáла ся му до оч; *на пороге сидит русоволосая Марийка и ~ется в даль =білúва Марíйка на порóзї сидúт и в далечинý упинáє свóї óчі;

всмотреться =вы́з(д)рити ся на кóго / што; (пристально) упнятú ся (очúма);

всмятку *разбить ~ (выр) =ростовчú на шкыпíтя / цíмберцáмбер; *яйцо ~ =яйцé нáмягко; **сапоги ~ ==балахрéща; галíматíаш;

всовать (нар) freq =позапыхáти; позадíвáти;

всовыва|ть =дíвати, дíти, задíвáти; засувáти; ты́кати, втыкáти; *собрались пряхи; расселись по своим местам на лавках с просверленными дырками, куда ~ли пряслицы =посходúли ся пря́хы; россíли ся на свóї мíстá на лавичкáх з провéрчеными дїркáми, кудá втыкáли кудéлї;

всовываться =дíвати ся, дíти ся, задíвáти ся; засувáти ся;

всосать =воссáти; впúти до ся; **~ с молоком матери > молоко;

всосаться =воссáти ся; впúти ся;

вспаивать =годовáти (молокóм / пýйлом);

вспак (Даль) =нáспак;

вспархива|ть =пéрьхати (горí / вон); пудлїтáти; фýркати, фы́ркати; *тук-тук, ~ли щепки; он рубил торопливо, напруживаясь =чах, чах, – пудлїтáли тріскы́; рубáв скóро, намагáв ся;

вспарывать =роспóрёвати;

вспасть (выр) **~ на ум ==напáсти / тя́кти кóго;

вспахан|ный =вы́ораный, (и)з/на/ óраный; *(под пар) =пóкладеный; пáренóваный; *так действуем и тогда, когда нам нужно истребить сорняки, повытаскать пырей или другие стелющиеся стебли на мелко ~ом паровом поле =так дíлаєме и тогды́, колú на мíлко спокладéнум пóли хóчеме вы́губити буряны́, повытїгáти пырéй ци ínші корневúща;

вспаха|ть =(и)з/ поорáти, вы́орати; *(до конца) =доорáти; *(на пар) =(и)спаренováти; *ниву уже ~ли, теперь взборонят =уже́ нúву поорáли, тепéрь заборонáют;

вспахива|ть =орáти; *~ть поле на пар =лýщити / пóкладити пóле; *пар – это поле, которое ~ют осенью, а засевают весной =пáренúна – нúва, котрý óрют у óсени, а засíвáют у яри́

вспашк|а =орáчка; óраня; *(мелкая, под пар) =лýщеня; поклáданя; пáренóваня; *(позднеосенняя) =óраня на зяб; *закончить ~у =доорáти; *заработать на ~е =заорáти; *при ~е должны отрабатывать барщину четырьмя волами со своими плугом и бороной =на óраня четы́рима вóлми свóим смы́ком тай свóим плугóм пáнови робúти мýсят;

вспененн|ый =за/ (и)спíненый; *дорога петляла над ~ой водой горных потоков =дорóга вúла ся над спíненов вóдов гóрськых пóтокув;

вспенивание =шумóваня;

вспенивать =(и)спíнёвати; гóбити; трайбováти;

вспениваться =(и)спíнёвати ся;

вспенившийся =запíненый;

вспенить =за/ (и)спíнити; *(взбить в пену) =трайбováти;

вспениться =за/ (и)спíнити ся;

вспетушиться =понорóвúти ся; ростровúти ся;

всплакивать =зарéвковати;

всплакну|ть =(и)сплаксíти, за/ (и)спláкати, плакнýти; зарéвкати; *папа, как неимущий малоземельный крестьянин и убеждённый коммунист, даже ~л от радости =ня́нько, як бíдный малорóльник и запечéный комунíста, аж сплаксíв уд рáдости;

всплакнуться =за/ (и)спláкати ся, плакнýти ся;

всплам~ > восплам~;

всплеск =плю́цк;

всплескивание =плю́цканя, плюцкóтаня;

всплёскивать =(и)сплéсковати; (водой) плю́цкати;

всплесну|ть =(и)сплéскнути; (водой) плю́цкнути; *боже ты мой! – ~ла руками Устинья =бóжечку муй! – сплéскнула рукáми Устúна; **~ть руками ==сплéскнути рукáми;

всплеснуться =плю́цкнути / шлю́п(к)нути горí;

всплошную (разг) =за галóм; гýсто; єднóстайно, цїлоплóщно; єдноцíлом;

всплывание =(и)сплы́ваня (горí);

всплыва|ть =вынýрёвати ся; (и)сплывáти (горí); пудоймáти ся на повéрхность; *одурманенная рыба ~ла: хоть бери её руками =затлумéна ры́ба сплывáла: мож бы́ло ймáти ю рукáми;

всплывающий =вынýрюючый ся; (и)сплывáючый (горí);

всплытие =(и)сплы́в (горí);

всплыть =вы́нурити ся; (и)сплы́ти (горí); *(резко) =вы́шуркнути; *(обнаружиться) =убявúти ся; *(в памяти) =óжити (в пáмяти);

вспоить =вы́годовати (молокóм / пýйлом);

всполза|ть =лíзти горí; насувáти ся; *с визгом и грохотом ~ли там одна на другую ледяные глыбы, образуя целые гряды новых торосов (Ширшов) =там крúгы зо скрúпом и трíском насувáли ся єднá на дрýгу, твóрячи цїлí пáсма новы́х затарáс;

всполох (уст) =перепóлох; *(сигнал) =алармóвый сігнáл; пóполох;

всполохи pl (редк всполох) =полáрні зáрї; блúсканя; пóблискы;

всполошённый =(и)сполошéный;

всполошить =на/ (и)сполошúти; *конём может овладеть какая нечистая сила, ~ его =мóже коня́ опановáти якáсь нечúста сúла, сполошúти ёгó;

всполоши|ться =(и)сполошúти ся; *девочка ~лась, вскочила и сломя голову – за врачом! =сполошúло ся дívча, пýдхопило ся тай ломúголов за дóхтором!;

всполье (обл) =край пóля;

вспоминание =(и)спомúнаня; пригáдованя;

вспомина|ть =(и)спомúнати, пробера́ти у пáмяти; (и)здогáдовати ся; пригáдовати; *~ть когó =(и)спомúнати (ся) на кóго; *народная песня часто ~ет нечеловеческую жестокость пьяницы к своей жене =нелю́дську суро́вость пянúцї до свóёй жýнкы чáсто пригáдує нарóдна пíсня;

вспомина|ться =(и)спомúнати ся; приходúти у пáмять; пригáдовати ся; *мне ~ется один очень красивый двухэтажный дом на нашей улице, там жила зажиточная семья =тямлю́ на єдéн дýже крáсный штокóвый дом на нáшуй ýлици, там бывáла маéтна фамíлія;

вспомни|ть =при/ (и)спомянýти, (и)спомнýти; пригадáти; *~ть что =наганути ся / роспамятáти ся / (и)здогадáти ся на што; *впопыхах Дзендзелиха ~ла о своей Пелагее =в пóхватї си Дзендзелúха спомянýла на свóю Палáгу; **не ~ть себя (от чего) > себя;

вспомниться =при/ (и)спомянýти ся; пригадáти ся; прийтú у пáмять;

вспомогательн|ый =помо́чный, пудпо́рный; побо́чный; *~ый метод =помо́чный ме́тод; *~ый глагол =помо́чное часосло́во; *статистика – ~ая наука истории =стати́стика – помо́чна нау́ка істо́рії;

вспоможение (уст) > вспомоществование;

вспомоществовани|е (уст) =за/ (и)спомо́га; (и)спома́ганя; *мы всегда едины в любви, во ~и =все є́дні є́сьмé в любви́, в спома́ганю;

вспомоществовать (книж уст) *~ кому / чему =(и)спомага́ти ко́го / што;

вспомян|уть > вспомнить; **~и моё слово ==уви́диш, ци не так буде́;

вспомянуться > вспомниться;

вспороть =за/рос/ (и)споро́ти;

вспорхну|ть =вы́перьхнути, пе́рьхнути; пу́длетїти; *перепёлка испуганно ~ла из травы =перепели́ця напу́жено фу́ркнула из травы́;

вспотевш|ий =(и)споче́ный, (и)споті́лый; упрі́лый; узноє́ный; *короткой грязной рубашкой утёр ~ее лицо =ку́ртов нечи́стов соро́чков утёр споті́лое лице́;

вспоте|ть =узноі́ти ся; (и)споті́ти ся; в/ напрі́ти; напа́рити ся; *Андрей, передвигая камень на чужую ниву, ~л, утирал лоб рукавом =рукаво́м втера́в чоло́ Андрі́й, споті́вши ся, пересува́ючи ка́мінь на чужу́ ни́ву;

вспрыг (Даль) =вы́скок;

вспрыгивать =выска́ковати (горі́);

вспрыгн|уть =вы́скочити; *давайте ~ем на насыпь =вы́скочме на на́сып;

вспрыжка (Даль) =вы́скок;

вспрыски =алдома́ш;

вспрыскивать *(бельё) =кропи́ти; *(покупку / обновку) =пи́ти алдома́ш;

вспрыснуть *(бельё) =покропи́ти; *(покупку / обновку) =вы́пити алдома́ш;

вспрянуть =(и)схвати́ти ся; пу́дхватити ся; **~ ото сна > воспрянуть;

вспугивать =полоши́ти; (и)спу́жовати;

вспугнутый =(и)сполоше́ный; вы́пуженый, (и)спу́женый;

вспугнуть =полохну́ти, (и)сполоши́ти, вы́полошити; вы́пудити, (и)спу́дити;

вспузырить =(и)зміхири́ти; поміхири́ти freq;

вспузыриться =(и)зміхири́ти ся; поміхири́ти ся freq;

вспухать =пу́чнїти; *(мед) =на/ опуха́ти;

вспухающий =напуха́ючый;

вспух|нуть =за/на/ опу́хнути; понапуха́ти freq; напу́чнїти; *мы живём уже не в своей Венгрии, как эти лжецы визжат, а на чужом лице стали то ли автономной бородавкой, то ли ~ли самоуправляемым волдырём =уже́ не у на́шуй Уго́рщинї, як сесї́ брехачі́ квічáт, жи́ємe, ай на чужу́й тва́ри ста́ли сьме ци автоно́мнов борода́вков, ци напу́хли сьме самоупра́вным міхіре́м;

вспухший =напу́хнутый, (и)спу́хлый; напу́чнїлый;

вспученный =пу́ченый;

вспучивание =пу́ченя ся;

вспучивать =пу́чити; выпу́лёвати;

вспучиваться =пу́чити ся; выпу́лёвати ся;

вспучить =(и)спу́чити; вы́пулити;

вспучиться =(и)спу́чити ся; вы́пулити ся;

вспушить =роспуши́ти;

вспушиться =роспуши́ти ся;

вспылит|ь =(и)зорва́ти ся, роспали́ти ся; (и)сфарча́ти; по́рхнути гні́вом; (и)скыпі́ти; *человек в психическом расстройстве, бывает, ~ =чоловік в псіхі́чнум ро́зладї, быва́є, зо́рве ся;

вспыльчивость =огни́стый но́ров; гнїва́чость; по́рхкость, пырска́чость; *Райпарт отвечал, забавляясь ~ю Страшка, насмехаясь над ним =удповіда́в Ра́йпарт забавля́вчи ся по́рхкостёв Стра́шка, ро́блячи си з не́го сми́хы;

вспыльчив|ый adj =огни́стого но́рова; гнїва́чый, гнївли́вый; запа́лчивый; запа́люючый ся; по́рхкый, пы́рскавый; *~ый нрав =огни́стый но́ров; *когда же ты, чёрт возьми, научишься беседовать по-людски? – воскликнул ~ый, как спичка, Страшко =та коли́, па́нна Ма́рія бы тя скара́ла, нау́чиш ся бесїдова́ти по лю́дськы? – скрича́в по́рхкый, як шва́блик, Стра́шко; ***adv *~о =запалчи́во; по́рхко;

вспыхива|ть =(и)спала́хковати; *(о молнии) =бли́скати, блискота́ти, блисконі́ти; *(об огне) =има́ти ся; имля́ти ся; *(в гневе) =пы́рскати, выпы́рсковати; выбу́ховати; *(проблёскивать) =мере(х)коні́ти, меркота́ти; *(в смущении) =черлені́ти ся; *красивый выпавший снег, луна светит, искорки в снегу так и ~ют =сні́г быв напа́даный красно́, мі́сяць сві́тит, звіздочкы́ лем ся по сні́гу бли́скают;

вспыхну|ть =ими́ти ся, вла́пити ся; вы́пырскнути; (и)збовча́ти; засві́тлїти; просверька́ти; пала́хкнути; *(война / вражда) =вы́бухнути; *(в смущении) =зачерлені́ти ся; *~ла молния =бли́скнула громови́ця; забли́скнув (ся) пе́рун; *небо сильно ~ло, и треснул ужасающий гром =в нéбі му́цно ся забли́скло, и трі́снув преокру́тный пе́рун; **~л гневом ==запали́в ся му каганéць / по́рхкнув / са́ркнув (из ми́регу);

вспышка *(света) =за́/ по́блиск, *(фото) =блиск, бліц; *(молнии) =бли́скнутя; (многократная) бли́сканя;

вспять =на́спять;

вставани|е =вста́ваня; встаня́; *Господи, молю тебя при ~и, при отходе ко сну, помоги мне, бедолаге =мо́лю ся ку то́бі, Бо́же, на вста́ваню, на лїга́ню, помо́ж ми, бідако́ви;

вставать =встава́ти; встанька́ти (дет); *~ на ноги =(и)спина́ти ся; *~ на ступеньку =става́ти на гара́дічу; *(пенис, нар) =кріпнути; *я несчастный ещё не встаю из-за больной ноги =я мізе́рный щи лежу́ на но́гу; *вставай! =а́ля́!;

вставить =вкла́сти; заді́ти, freq позаді́ва́ти; вста́вити; в/ зачлени́ти; *(в текст) =вписа́ти; *(форму в станок) =задвигну́ти; запарова́ти; *~ стекло в раму =заскли́ти воблачо́к; *~ в рамку =зарамова́ти; *~ ручку в карман =заді́ти перо́ до же́ба; *~ слово =пові́сти (и сво́є) сло́во; *я вставил новую ручку в замок =запарова́в єм нову́ ру́чку в за́мок;

вставка *(платья) =ро́сточка; *(включение) =впи́саня, за́лука; *(в текст) =вста́вка; вста́веня; *~ стекла =закла́дованя скла; *~ бывает в платье, если оно узкое, или в штанах =мо́же бы́ти ро́сточка у сви́тї, аж узка́, вадь у ногави́цях;

вставленн|ый =вста́веный; заді́тый; зачлене́ный; *шатёр мы украсили цветками, ~ыми между досками =ша́тор припаради́ли сьме цвіткáми, заді́тыма ме́жи дощкы́;

вставля|ть =вкла́довати; задїва́ти; в/ зачле́нёвати; запаро́вовати; (в рамку) рамова́ти; (в текст) впи́совати; вставля́ти; *~ть стекло в раму=скли́ти воблачо́к; *~ть вилку в розетку =задїва́ти вты́чку у гнїздо́; *стекольщик ~л стекло в разбитой стеклянной двери (Вересаев) =склярь скли́в розби́ті скляні две́рї;

вставн|ой =вкла́дный; *~ые зубы =кла́дені зу́бы;

вставочн|ый =вкла́дный; *те́вонда, те́вонка … ~ые частицы, означающие запамятованье, припоминание чего (Даль) =гаріга́, о́нийнь – вкла́дні части́ці, што зна́чат забы́тя, прига́дованя;

вставший *(с постели) =вставшый; *(на что) =сту́пившый;

встарь =да́вно; за стары́х часу́в; *~ сорочки шили вручную =да́вно сорочкы́ ши́ли ру́чно;

встать =вста́ти, ста́нути; повстава́ти freq; (ногой на что) сту́пити; *~! (спорт воен) =встань!; догоры́!; *~ на колени =клякну́ти; *~ на ноги =(и)зо́пяти ся на но́гы; *~ на ступеньку =ста́ти на гара́дічу; *часы встали =годи́нка ста́ла; *~ на сторону кого > сторона; *~ против кого > против; *~ (пенис, нар) =покрі́пнути; *тогда же изменили и клаузулу (§31) золотой буллы, дающую право дворянам ~ с оружием

против нарушения конституции =та́кой тогды́ удміни́ли и клавзу́лу (31. §) золото́й бу́лы, котра́ дала́ пра́во не́мешам з ору́жієм сопро́тив ста́ти пересту́пеню констіту́ції; **встал, как вкопанный ==став, як прикыпі́в; **~ в копеечку > копеечка; **~ на защиту / на борьбу / как один / во главе ==ста́ти на оборо́ну / до бо́ю / до́где є́дного / у чолі́; **~ на учёт ==записа́ти ся;

встопорщить =начепа́рити;

встопорщиться =начепа́рити ся;

встраива|ть =забудовова́ти; замонто́вовати; за/ припасо́вовати; *Римский-Корсаков ~л в оперы элементы русского песенного фольклора =Ри́мськый-Ко́рсаков в о́перы замонто́вовав елеме́нты ру́ського співанко́вого фолкло́ра;

встраиваться =забудовова́ти ся; замонто́вовати ся;

встрева|ть =застріга́ти; гря́знути; замі́шовати ся; *Юра ~ет в разговор покупателей, то и дело подкинет словечко =Ю́ра заміша́єся поме́жи ку́пцюв; туй-там и дода́ст сло́во;

встревоженность =(и)страпе́ня; обеспоко́єня;

встревоженный =затрево́женый; обеспоко́єный; вы́рушеный; (и)страпе́ный;

встревожи|ть =обеспокои́ти; затрево́жити; *я погорячился и тем самым без причины ~л всё село =перенагли́в ся я и без причи́ны затрево́жив тым цїло́є село́;

встревожиться =обеспоко́ити ся; затрево́жити ся;

встрёпанн|ый =стрепеха́тый; пелеха́тый; *Иван пошёл и встречает какую-то ~ую девушку =Ива́н пушо́в и стрі́тит єдну́ ді́вку пелеха́ту;

встрепать =(и)стрепа́ти; (и)сколоти́ти;

встрепенуться =(и)стрепену́ти ся; (и)злопоні́ти кры́лами; *(сердце) =заду́ркати; *(оживиться) =пробатори́ти ся; оживи́ти ся; побуди́ти ся;

встрёпк|а =спела́чка, (и)стовч, джо́с(а); *получить ~у =вы́фасовати;

встрёпыва|ть =тере(м)бу́шити, тереби́ти; росстряпа́човати; теблеши́ти (обл); *лёгкий ветерок ~л её золотисто-зелёную чёлку и расстилал по лугу пьянящий запах =ле́гкый ві́трик теблеши́в єї́ золоти́сто-зеле́ну чу́лку и розноси́в лу́гом пянкы́й за́пах;

встрёпываться pas =тере(м)бу́шити ся; росстряпа́човати ся;

встрепыхаться (нар) =зашмы́ґати; яти́ шініта́ти / збива́ти со́бов / су́єтити ся;

встрепыхнуться (нар) =(и)стря́сти ся;

встрети|ть =(ис)стрі́тити, (ис)стрі́тнути; привіта́ти; доче́кати; *~ть кого =(и)зви́дїти / поткну́ти кого́; (и остановить) переста́ти ко́го; обрі́сти (уст); *~ть сопротивление / отказ =на/(и)с/ тра́фити / нарази́ти ся (на со́пур / удпе́ртя); *(праздник) =удзначи́ти; *мужественно ~ть лишения =геро́йськы при́яти чажо́бы; *посещая знакомых священников, он ~л в коридоре Поповича =навщивля́ючи знако́мых авлі́стув, на корідо́рї стрі́тив Попо́вича; **~ть в штыки > штык;

встрети|ться =(и)зыйти́ ся; (ис)стрі́тнути ся, (ис)стрі́тити ся; *(с кем) =(и)зви́дїти ся; *(неожиданно) =(и)стыкну́ти ся; *(познакомиться) =(и)спо́знати ся; *(попасться под руку) =при́трафити ся; нагоди́ти ся; *~ться с непониманием =нарази́ти на непорозу́меня; *мы ~лись взглядами =на́ші взо́ры ся покрести́ли; *~мся через полчаса =исстрі́тьме ся у пувго́дины; **~ться на узкой дороге ==зыйти́ ся на бе́рви;

встреч|а =(ис)стрі́ча, (ис)стрі́теня; (и)зви́даня; *(мероприятие) =(ис)стрі́тнутя; (и)схо́дины; *~а весны =(ис)стрі́чаня я́ри; *(с нечистой силой) =при́стріт; *(с избирателями / депутатом) =бе́сїда; *регулярные ~и =(ис)стріча́ваня ся; *первая ~а лета с осенью бывает в Ильин день, а третья – 11 сентября, в день преподобной Феодоры, когда говорят так: «Лету пришёл конец!» =пе́рвоє стрі́теня лі́та из о́сенёв бы́ват на И́ля, а тре́тёє – септе́мбра 11., на Фе́дю, коли́ ото́ ка́жут: «А́мінь уже́ лі́тови»; **~а Нового года ==сятко́ваня Сілве́стра / Ново́го Ро́ку;

встреча|ть =(ис)стріча́ти; приима́ти; *(регулярно, часто) =(ис)стрічава́ти; ви́жовати; *я ходил ~ть отца =быв єм утцє́ви на́встріть; *~ть отказ =наража́ти на удпе́ртя; *не было косарей и молотильщиков, равных русинам, поэтому венгры их охотно ждали каждый год и ~ли и нанимали за 10–14-ый сноп =такы́х ку́сцюв, такы́х моло́тникув не бы́ло, ги Руси́не; за́то и люби́ли їх Мадя́ре и вдя́чно їх чека́ли з го́да на гуд и привіта́ли и приима́ли на 10–14-ый снуп;

встреча|ться =(ис)стріча́ти ся; (и)стыка́ти ся; вида́ти ся; *(регулярно, часто) =(ис)стрічава́ти ся; (и)схо́жовати ся; ви́жовати ся; *(редко, случайно) =трафля́ти ся; *(с затруднениями) =наража́ти ся на за́вады; *дороги его тайные; он никогда ни с кем не ~лся =доро́гы ёго́ та́йні; ни́гда ни з кым не стрі́тив ся;

встречающий =(ис)стріча́ючый;

встречающи|йся =(ис)стріча́ючый ся; (и)стыка́ючый ся; *редко ~йся =(и)звла́стный; *для нас, ежедневно ~хся с национальными проблемами в исторических и географических координатах, на удивление подобных, представят интерес приведённые ниже мысли =не бу́дут без інтере́са нам, де́нно стыка́ючым ся з націона́лныма пробле́мами в до зачу́дованя подо́бных істори́чно-ґеографи́чных координа́тах, по́дані ни́же думкы́;

встречен|ный =(ис)стрі́тый; *театральные спектакли «Добродетель» и «Святой отец Николай» были ~ы сельской публикой с восхищением =театра́лна заба́ва Доброді́тель а Сяты́й Оте́ць Никола́й се́льсков пу́бликов з вели́кым одуше́венём гоноро́вані бы́ли;

встречн|ый adj =(ис)стрі́чный; *~ый ветер =проти́вный ві́тер; *~ое направление =противостре́м; **~ый план / иск ==удві́тный пла́н / право́та; **первый ~ый ==ледая́кый;

встречный subst =прохо́дник, прохо́жый; **первый ~ ==ледако́; **~ и поперечный ==ка́ждый, кому́ дя́ка;

встречу (нар) > навстречу;

встречь (обл) =на́встріть; *пахать ~ > пахать;

встроенн|ый =забудова́ный; запасо́ваный; *(в стену) =вмуро́ваный; *(программа, устройство) =замонто́ваный; *они руководятся прадедовскими цензорами, ~ыми в гены =они́ ся ря́дят прадїду́вськыма це́нзорами, што сут забудова́ны в ґе́нах;

встроить =забудова́ти; замонтова́ти; запасова́ти; *частью книги является и компакт-диск; как у вас появилась такая идея, чтобы в книгу ~ этот компакт-диск? =ча́стёв той кни́жкы є и цеде́чко; як сьте прийшли́ з тов ду́мков, жебы́ сьте то цеде́чко там закомпонова́ли?;

встройка =забудо́ва;

встряска =по́тряс(ка);

встрять =застря́(г)нути; загря́зти; заміша́ти ся;

встряхивание =(по)тря́сеня (ся);

встряхива|ть =потряса́ти; тря́сти; *лопата была посыпана мукой, тесто на лопате ~ли, чтоб не прилипло =лопа́ту ма́ли помучане́ну, кі́сто потряса́ли на лопа́тї, жебы́ не прили́пло;

встряхиваться =потряса́ти ся; тря́сти ся; *(развлекаться; разг) =ба́вити ся; розві́ёвати ся;

встряхнутый =затрясе́ный; *поднялся крик; кабак взорвался, как ~ улей =наста́в крик; ко́рчма вы́бухла, як затрясе́ный у́лик;

встряхнуть =за/ (и)стря́сти; (и)стрепену́ти; розру́шати, роскы́вати;

встряхну|ться =(и)стря́сти ся; розру́шати ся, роскы́вати ся; *(развлечься; разг) =заба́вити ся, розві́яти ся; *ёж встал, ~лся, возмущённым сопением осудил мои педагогические меры =ї́жо встав, стряс ся, побу́реным са́панём осуди́в мо́є педаґоґі́чноє пу́дъятя;

вступа|ть (во что) =вступа́ти (до чо́го); *~ть во владение =става́ти ся вла́стником; *~ть в должность =наступа́ти на пост; *~ть в ряды чего =зашо́рёвати ся, в/ зачле́нёвати ся ме́жи ко́го; *~ть в брак =побера́ти ся; *~ в права =достава́ти

права́; *не пойду я больше в свадебные старосты, ~йте в брак, на здоровье, без меня =не бу́ду я бу́лше старо́стити; побера́йте ся, здоро́ві, без ме́не;

вступаться =заставá ти (за кóго);

вступивший =(в)ступи́вшый;

вступительн|ый =вступ ́ный; зачатóчный; вхóдный; *~ый экзамен =приймачкóвый и́спыт; приймачкы́; *~ый взнос =за́писное, вписно́е; *~ое собеседование =в/ приступ ́на бе́сїда; *~ое слово =удкрыва́юча бе́сїда; *благозвучную ~ую формулу предлагает нам сказание «Чернокняжник» =милозву́чну встýпну фóрмулу нам ну́кат при́повідка Чорнокня́жник;

вступить =вкрочи́ти; войти́; *~ во что =пуйти́ / (в)сту́пити до чóго; ста́ти у што; *~ во владение =ста́ти ся вла́стником; *~ в ряды чего =зашори́ти ся мéжи кóго; **~ в свои права > право; **~ в брак / строй > брак / строй; **~ в должность / на престол ==наступи́ти на пост / на трон;

вступи|ться > заступиться; *не спорю, – ~лся Шпицберг, – факт верен, но утрирован, преувеличен (Дьяков) =не пере́чу, – заста́в Шпи́цберг, – факт быв, а́йбо з тым пересади́ли, перегна́ли;

вступлени|е =(об) вступ, вступа; (дей) вступеня, на́ступ (на пост); *после ~я в должность регентский комиссар осуществил серьёзные шаги =по вступі до у́ряда ре́гентськый коми́сарь зроби́в серіóзні крóкы;

встык =на стык;

всуе (уст) =нада́рмо, надаре́мно; наза́дарь; *вторая заповедь Божья: не призывай имени Господа Бога своего ~ =второ́е прика́заня Бóжоє: не бра́ти и́мени Гóспода Бóга свóёго нада́рмо;

всунутый =засу́нутый; зади́тый;

всуну|ть =зади́ти, freq позадїва́ти; в/ засу́нути, freq позасува́ти; (в)тыкну́ти; *когда машина вывезла нас за пределы изолятора, он ~л голову под тент и с улыбкой поприветствовал: шалом! =як нас вы́вюз из берятúнця, зади́в гóлову пуд пóньву и усмíхнéно поздравúв: шалóм!;

всунуться =зади́ти ся, freq позадїва́ти ся; в/ засу́нути ся, freq позасува́ти ся; *(фиг) =вмíша́ти ся;

всухомятку (выр) *поели ~ …и пошли дальше (Даль) =заи́ли сухóй стравы́ и пушли́ да́ле; **есть ~ ==и́сти на́сухо;

всухую (разг) =без ма́щеня; без питя́; *сыграть ~ (спорт) =зайгра́ти без го́лув / ну́ла-ну́ла / з нулóвым скóром; *футбольный матч закончился ~, ни одного гола =фóтбал зако́нчив ся ну́ла-ну́ла, без жа́дного го́ла;

всучивать =ты́кати, штуря́ти; си́ловати / нашмаря́ти (экспр); *(сучением) =засу́ковати; вплїта́ти;

всучиваться pas =си́ловати ся / нашмаря́ти ся (экспр); *(сучением) =засу́ковати ся; вплїта́ти ся;

всуч|ить *(сучением) =засука́ти дове́дна; *(навязать) =(в)тыкну́ти; наси́ловати; нашма́рити (экспр); *~или мне в руки лопату =шту́рили ми у ру́кы лопа́ту;

всхлип =(и)сплак;

всхлипну|ть =залыгну́ти ся (слыза́ми); (и)спла́кати; зарéвкати; *старшая увидела, что у неё волосы выстрижены, и ~ла =майста́рша увидїла, ож юй волóся вы́різано, тай спла́кала;

всхлипывание =(и)сплак;

всхлипывать =(и)спла́ковати; флы́нькати; зарéвковати; ёйкати; ёёйкати (экспр); *~ от плача =захлы́цковати ся пла́чом;

всхлипывающий =(и)спла́кующый; флы́нькающый; *ненавистный, какой-то ~ смех брата, никогда не слышанный Николаем, мгновенно привёл его в бешенство =нена́вистный, яки́йсь флы́нькающый сміх бра́та, ни́гда не чу́тый Николае́м, го момента́льно розъ́в;

всходить =кóльчити ся; всходи́ти; *(тесто) =кы́снути, выкыса́ти;

всходы pl.tant =всхóды; кóльця; *нация, в которой царят такие противоречия, таит в себе ~ банкротства и дезинтеграции =на́ція, у котрóї пану́ют сякí проти́вностї, кры́є в со́бі кóльце упáдку и рóспаду;

всхождение *(семян) =кóльченя;

всхожесть =си́ла кóльченя; спосóбность проростá ти;

всхожий =способны́й проростá ти;

всхолмлённый =бережковúтый, грункáстый, грункова́тый;

всхрап *(во сне) =хра́пеня; хáрчаня; *(коня) =фóрканя;

всхрапну|ть =зафóркати, фóркнути; (и)схрапи́ти; *(шутл) =задрíма́ти / похрапи́ти соби́; *он спал тихо, и вдруг ~л так, что я аж вскочила =спав ти́хо, а пак исхрапíв, же аж єм ся ве́ргла;

всхрапывание =хра́пеня; хáрчаня; фóрканя;

всхрапывать *(во сне) =храпи́ти; харча́ти; *(конь) =фóркати;

всыпание =на́сып;

всы́пать =в/ насы́пати; **~ кому горячих ==вы́сятити кóго (пру́том); надава́ти кому́ (поза́уха);

всыпа́ть =всыпáти;

всы́паться =в/ насы́пати ся;

всыпа́ться pas =всыпáти ся;

всыпка =на́сып;

всюду =вся́гды; *вдоль главной улицы тянулись торговые ряды, почти ~ собственниками их были евреи =на гла́вную у́лици тя́гли ся торгове́лні шóры, та́кой вся́гды вла́стниками бы́ли Жиды́;

вся pron f > весь;

всяк =вся́кый; ка́ждый; хотькó; *~ брал оружие и прибывал на сбор =вся́кый оружíє брав и ста́вив ся до та́бору; **~ кулик своё болото хвалит ==сво́е ми́лоє, хоть бы и погнилóє;

всяк|ий adj pron =вшелия́кый; вся́кый; ка́ждый; хотькó; *без ~их изменений =без бода́кых переми́н; *~ого вида =тысячера́кый; *~ий раз =за ка́ждым ра́зом; *~ий цветок, подходящий для выданья девушки или женитьбы парня =ка́ждый цвíт, котры́й здóбный до удда́жі дïвóк, а́бо до же́ньбы легíнцóв; **во ~ом случае / на ~ий случай > случай; **без / вне ~ого сомнения ==без жа́дного сомні́ваня; **~ая всячина =вшелия́чина; **ходят тут ~ие ==хóдит ту хотькó; ***adv *~о =вшелия́к(о); вся́ко; **~о бывает ==хотьштó ся стае́;

всяческ|ий adj =(пре)вся́кый; вшелия́кый (нар); *заслуживает ~ого уважения =заслу́жує на вели́кый честу́нок; *некий барин переезжал с одного места на другое и вёз с собой утварь ~ую =єдéн пан ся перевóжовав з єднóго мíста на дру́гой, та вюз из собóв на́чиня вшелия́кое; ***adv *~и =на вши́ткі спóсобы; вшелия́ко (нар);

всячина =вся́чено; всячина́, вселя́чина; тысячера́кі дїла́; *куры, гуси, утки и прочая крылатая ~ ещё не накормлена =ищí ку́ри, гу́си, качкы́ и и́нша крыла́та всячина́ не насыче́на; **всякая ~ =вшелия́чина;

всячинк|а (выр) **со ~ой =вшелияко; вшелиякый; раз так, раз сяк;

втайне =вта́йнї, та́ём, та́йкóм, потае́но;

валкивать =задру́лёвати; (за)друля́ти / пха́ти (вдну);

втаптывать =зато́птовати;

втаскать freq =позатїга́ти;

втаскивать =затїга́ти;

втачать =заши́ти;

втачивать =зашива́ти;

втачиваться pas =зашива́ти ся;

втачка =за́шивка;

втащенный =(волоком) засмы́ченый;

втащи|ть =втягну́ти; (волоком) засмы́чити; запе́кати (нар); *я еле ~ла эту ветку во двор =ле́двы-м засмычи́ла сесь стовп у двур;

втащи|ться =запля́нтати (ся); *как то в Ростоке тетёха Петрикуля, старая выпивала, под самый русинский Новый

год ~лась в кабак =на са́мого русна́цького Сілве́стра в Ро́стоці ба́биско Петрику́ля, стара́ пия́чка, ся ту яко́сь запля́нтала до ко́рчмы;

втекать =затїка́ти; вливáти ся;

втёмную =усліпачкы́;

втемяшивать *~ в голову =темеши́ти до головы́;

втемяшиваться pas =темеши́ти ся;

втемяшить *~ в голову =втемеши́ти до головы́;

втемяшиться pas =втемеши́ти ся;

втереть =вмасти́ти; засука́ти; засму́гати; **~ очки ==залїпи́ти / запороши́ти о́чі;

втереться =засука́ти ся; **~ в доверие ==вкра́сти ся у дові́ріє; пришу́нькати ся, вшу́нькати ся;

втёртый =засу́каный;

втесаться (нар) =запе́кати ся;

втечь =затечи́; волля́ти ся;

втирание =засу́каня;

втирать =сму́гати; вма́щовати; засу́ковати; **~ очки ==залїплёвати / заслїпля́ти о́чі;

втираться *(в доверие) =пришу́ньковати ся, шу́лькати ся; прибрі́ховати ся / пригваря́ти ся, приговóрёвати ся (ид ко́му); *(в толпу) =пе́кати ся; *Миша из тех, что умеют ~ в доверие к кому угодно =Мига́ль таки́й, же приговóрит ся хоть ид ко́му;

втискать (нар) =вопха́ти; позапыха́ти freq;

втиска|ться (нар) =вопха́ти ся; позапыха́ти ся freq; (экспр) напе́кати ся freq; *после мировой войны понемногу ~лись в среду местных русин =по світóвуй вóйнї ма́ло-пома́лы поме́жи тутéшні Русины́ ся позапыха́ли;

втискивать =запыха́ти; втиска́ти; чемеси́ти;

втискиваться =втиска́ти ся; запыха́ти ся; пе́кати ся;

втиснуть =втискну́ти; во/ запха́ти; в/ нати́скати; впя́лити;

втисну|ться =втискну́ти ся, в/ нати́скати ся; во/ запха́ти ся; впя́лити ся; запе́кати ся (нар);

втихаря (нар) =нюпко́м, пото́хы; *бабка ~ перекочевала от камелька к мужикам =ба́ба пото́хы уд пе́цика перехóдит ку хло́пам;

втихомолку (разг) =нюпко́м, пото́хы; крадко́м, вкра́дцї; кра́д(ош)ськы; *главная задача – совсем уничтожить суеверные привычки, местами прикрыто и ~ ещё практикуемые =головна́ зада́ча – щи десь закрыва́ючі ся и пото́хы затїне́ні бабóнські привы́чкы цїлком уничтóжити;

втихую (нар) =нюпко́м, пото́хы;

втолкать (нар) =позапыха́ти freq;

втолкаться (нар) =запе́кати ся;

втолкнутый =задру́ляный;

втолкну|ть =задру́лити, вдрулять; вопха́ти; запе́кати (нар); *задний навой из одной боковины вынула, надела на него пряжу, ~ла навой в боковину =за́дный на́вуй из єдно́й кро́сны вы́няла, дала́ на не́го пря́жу, вопха́ла на́вуй до кро́сны;

втолкнуться (нар) =впе́кати ся (разг);

втолковать =втовчи́ (у го́лову);

втолочь =втовчи́;

втоптанный =зато́птаный;

втоптать =затопта́ти; **~ в грязь > грязь;

втора (муз) =дру́гый го́лос; (о скрипке) ко́нтра;

вторгаться =вла́мовати ся;

вто́ргнуться =впа́сти; вломи́ти ся; зарва́ти ся; *татары намеревались ~ в Семигрaдье =Тата́ры нами́реня ма́ли во Ардя́л впа́сти;

вторжени|е =впад; за́рыв; вло́меня; інва́зія (книж); *~е в естественный ход вещей =зава́жаня; *греко-католическое духовенство и народ сильно пострадали во время немецкого ~я =грекокатоли́цькоє духове́нство и народ вы́терпіли собі мно́го за нїме́цькой інва́зії;

вторить =втаря́ти; говори́ти / співа́ти за кым / чим; *(муз) =співа́ти дру́гый го́лос;

вторичность =секунда́рность; пудря́дность; другоря́дность;

вторичн|ый adj =дру́гого ря́да, другоря́дный; пудря́дный; секунда́рный; другора́зовый; поно́вный, повто́рный; побо́чный; *~ое сырьё =повто́рні / (и)збо́рні сырови́ны; ***adv *~о =повто́рно; поно́вно; дру́гый раз; *кому-то это не понравилось, шепнули, где следует, и он ~о получил повестку, от которой уже не мог уклониться =кому́сь тото́ не бы́ло на дя́ку, дошéпнув на не́го, и так доста́в ун покли́куючый ро́сказ дру́гый раз, котро́му ся вже не вы́гнув;

вторник =вто́рок, уто́рок; *Троицкий В~к не праздник, однако в поле работать нельзя, так и на 9 четверг после Пасхи, когда у католиков праздник тела Христова =Вуто́рок Руса́льный не є ся́то, єдна́кож на по́лю лю́де не сми́ют робúти, и так и на 9. четвéрь по Вели́кодню, коли́ па́піші пра́зднують Бóжоє Тї́ло;

вторничный =вторка́шный, уторка́шный;

второгодни|к m =повто́рник; репете́нт; ***f *~ца =повто́рниця; репете́нтка;

второгодничество =репете́нтство;

втор|ой =дру́гый; вторы́й (редк уст блг); *(по важности) =помóчный; побóчный; негла́вный; *~ой секретарь > секретарь; *~ое (кул) =гла́вной даня́ / ї́дло; *~ая порция (еды) =репете́ subst indecl adv; *остаться на ~ой год =повтаря́ти / репетова́ти кла́су; убста́ти на повтóр; *~ой план > план; *~ая заповедь Божья: не призывай имени Господа Бога своего всуе =второ́є прика́заня Бóжое: не бра́ти и́мени Го́спода Бóга свóёго нада́рмо; **~ое дыхание > дыхание; **ко ~ому пришествию; во ~ом пришествии (шутл) ==на Су́дный день;

второклассни|к m =друга́к, другокла́сник; *он был уже гимназистом-~ком =ун быв уже́ гімназíстом другокла́сником; ***f *~ца =друга́чка, другокла́сниця;

второклассный =другокла́сный;

второкурсни|к m =студе́нт дру́гого ро́ку; ***f *~ца =студе́нтка дру́гого ро́ку;

второочередной =другоря́дный; окраёвый / маргіна́льный; негла́вный;

второпях =по́хапом, на́хапкы; ско́ком; пилу́ючи; на́скоро; *бедняжка ~ бредя по снегу до того уморился, что едва дышал =нещáстник, тала́баючи у снїгу́ на́скоро, так ся зморúв, же и ды́хати ле́двы муг;

второразрядность =другоря́дность;

второразрядный =другоря́дный;

второсортный =дру́гого / гу́ршого со́рта;

второстепенность =другоря́дность; пудря́дность;

второстепенн|ый adj =другоря́дный; окраёвый / маргіна́лный; негла́вный; по́нижый; *~ая фигура =прибóчник; *нечто ~ое =маргіна́лії; **~ый член предложения ==другоря́дный член ре́ченя; ***adv *~о =маргіна́лно;

второчить =приязáти (ид сїдло́ви);

вторсырьё =повто́рні / (и)збо́рні сырови́ны;

вточь (Даль) =акура́т; *покойная маменька сказывали, родился я ~, как у Шулема белая кобыла ожеребилась =поко́йна ма́ти каза́ли, я ся ро́див акура́т тогды́, як у Шу́лима бі́ла кобы́ла ужеребúла ся;

втравить *(собаку) =вы́дресіровати / вы́школовати (на полёва́чку); *(кого́ во что) =затя́г(ну́)ти, завле́чи; задури́ти, зачалова́ти; присохтова́ти;

втравиться *(о собаке) =вы́дресіровати ся / вы́школовати ся (на полёва́чку); *(во что; нар) =затя́г(ну́)ти ся (до чóго); дати́ ся задури́ти / зачалова́ти / завле́чи; присохтова́ти ся (на што);

втравливать *(собаку) =дресірова́ти / школи́ти (на полёва́чку); *(кого́ во что) =затя́говати / завлїка́ти (до чóго); дури́ти / чалова́ти / сохтова́ти (на што / ид чóму);

втравливаться *(о собаке) =дресірова́ти ся / школи́ти ся (на полёва́чку); *(во что; нар) =затя́говати ся / завлїка́ти ся

(до чо́го); дати́ ся дури́ти / чалова́ти (на што / ид чо́му); присохто́вовати ся, сохтова́ти ся (на што / ид чо́му);

втреска|ться (нар) =в/ залюби́ти ся у ко́го до ух; бу́хнути ся (арго); *ну, это один, который ~лся в меня, но он мне не нравился, так я ему даже не отвечаю =то єде́н, котры́й бу́хнув ся до ня, но, а́ли ми ся не люби́в, та ся му а́ни не озы́вам;

в-третьих =за тре́тёє; тре́тїй раз; за тре́тоє; тре́тый раз;

втридешева (нар) =за смішну́ цїну́; за ба́гов;

втридорога (разг) =три раз так до́рого; за попре́ну цїну́;

втрое =у́троє; три раз; *~ больше =три раз ту́лько;

втроём =тро́є; трая́, трё́ме (нар); трои́чко (ласк); трі́є (уст церк); *когда они пели ~, то брали верх и над всем хором =кедь усі́ трі́є співа́ли, та перева́жили и цїлу́ гармо́нію;

втройне =три раз ту́лько;

втуз =высо́ка шко́ла техни́чна;

втулк|а =ту́лія; туля́йка; *(под шуруп) =ті́пля; *~а колеса =бі́кса; (велосипеда) на́буй; *(затычка) =за́тычка; чоп;

втуне (книж) =о́пусто;

втык (фам) =спела́чка; *получить от начальства хороший ~ (Ожегов – Шведова) =доста́ти уд нача́лства чи́таву спела́чку;

втыкание =застро́меня; задї́ваня;

втыка|ть =задїва́ти; втыка́ти; строми́ти, застромля́ти; *(нож во что) =зарі́зовати ножо́м у што; *замок имел несколько отверстий, и его ~ли в навой и валёк =за́перка бы́ла из ве́це дїрка́ми а са вопха́ла до на́воя и пра́йничка;

втыкаться =задїва́ти ся; запина́ти ся; втыка́ти ся; строми́ти ся, застромля́ти ся;

втычк|а (нар) *(дей) =задї́ваня; *(об) =за́тычка; чоп; *заостри мне ~у для посадки рассады =заостри́ ми чоп росса́ду сади́ти;

втюриться (нар) > влопаться;

втягивание =втї́ганя;

втягивать =затї́говати, в/ затїга́ти;

втягиваться =затї́говати ся, в/ затїга́ти ся;

втяжн|ой =ссу́чый; *~ые когти =выпу́щуючі ся па́зурї;

втянутый =затя́гнутый; запади́стый;

втяну|ть =в/ затягну́ти, затя́гти; позатїга́ти freq; *синички, ~в шейки, нахохлились =сини́цї затя́гнутыма ши́йками загругу́сили ся;

втянуться =затя́гти ся, в/ затягну́ти ся;

втяпаться (нар; syn вляпаться) =тра́фити до ґали́бы; по́ходити;

вуалетка =за́вуйчик;

вуалировать =закрыва́ти фа́тёлом;

вуаль =фа́тёл; за́вуй;

вуз =высо́ка шко́ла;

вузов|ец =высокошкола́рь; *комиссия союза русинских студентов Дебрецена собирается издавать «Вестник ~цев Дебрецена» =комі́сія сою́за дебреци́нськых ру́ськых студе́нтув хо́че выдава́ти Ві́стник Дебреци́нськых Высокошкола́рюв;

вузовск|ий =высокошко́лськый; *у широкой реки стояло ~ое общежитие, где нам предстояло жить =ко́ло широ́кой рікы́ стоя́в высокошко́лськый інтерна́т, де сьме ма́ли быва́ти;

вулкан =вулка́н; огни́ста / огнё́ва гора́; *действующий / потухший ~ =акти́вный / пога́слый вулка́н; *это было озеро в кратере потухшего ~а =ото́ бы́ло о́зеро в кра́терї пога́слого вулка́на;

вулканизационный =вулканізаці́йный;

вулканизаци|я =вулканіза́ція; *изобретение ~и англичане приписывают Хенкоку =вы́находку вулканіза́ції Анґліча́не припи́суют Ге́нкоку;

вулканизировать =вулканізова́ти pf/impf;

вулканизироваться =вулканізова́ти ся pf/impf;

вулканический =вулкани́чный; ерупти́вный;

вульгаризаци|я =вулґарізáція; *следующий период свидетельствует о реакции против ~и церковного языка =да́лшый пері́од быв сві́дком реа́кції про́тив вулґарізáції церько́вного языка́;

вульгаризировать =вулґарізова́ти pf/impf;

вульгаризироваться =вулґарізова́ти ся pf/impf;

вульгаризм =вулґарі́зм; *к низкому стилю относятся так называемые просторечные слова, ~ы и брань =к знижéнуй ле́ксицї удно́симе тзв. просторе́чні слова́, вулґарі́змы и ла́йкы;

вульгарно-марксистский =вулґарно-марксісти́чный;

вульгарность =вулґа́рность; спро́стость;

вульгарн|ый adj =вулґа́рный; спро́стый; (книж) ордіна́рный; **~ая латынь (яз) ==вулґа́рна лати́на; ***adv *~о =вулґа́рно; спро́сто; *для парижских салонов южный говор звучит ~о, даже плебейски =для парі́жськых сало́нув ю́жный го́вур звучи́т вулґа́рно, ба и плебе́йськы;

вундеркинд =вундеркі́нд; *не ~, заурядный сельский мальчишка, а, смотри-ка, уже тысячами ворочает =не вундеркі́нд, про́стый собі́ се́лськый хлопчу́к, а оно́ вже байлу́є ты́сячами;

вурдалак =вовку́н; босорку́н-кровопи́й;

вход =всту́п(а); вход, вхожа́й; по́рта; влаз; *разрешение на ~ =допу́щеня; *посторонним ~ запрешён! =чужы́м зака́зано вступи́ти!; *лезь сначала ты, потому что я там не знаю ~ы =лїзь ты упере́д, бо я там не зна́ву вхожа́ї;

входить =в/ заходи́ти, iter захо́жовати; вступа́ти; *(во что) =запада́ти до чого; *~ в состав =загорта́ти ся, в/ зачле́нёвати ся до чо́го; **~ в (своё) русло / колею > русло / колея; **~ в плоть и кровь > плоть; **~ в азарт ==заходи́ти до шву́нґу; **~ во вкус чего ==засолоди́ти ся / розла́комити ся в чум; **~ в положение / роль ==вжи́ти ся до сітуа́ції / ро́ли; **~ в доверие / милость к кому ==за́йти у ла́ску чи́ю;

входн|ой =вхо́дный; *(билет / контроль / проход) =всту́пный; *~ая дверь дома =хы́жні две́рї;

входящ|ий *~ий документ =прихо́дячый доку́мент; *книга ~их и исходящих документов =дїлово́дна кни́га;

вхож(ий) (разг) =при́ятый; ма́є до́ступ; *он ~ в этот дом =ун при́ятый у тум до́мі; *он ~ за кулисы =ун ма́є до́ступ за кулі́сы;

вхождение =вхо́женя; *(в состав) =зачле́неня;

вхолостую =без хосна́; на яло́во; *(о моторе / станке) =на́пусто; на́порожно; *нам известны случаи, когда вердикт суда не реализуется, и таким образом правосудие работает ~ =зна́єме слу́чаї, коли́ су́дный верді́кт ся не мо́же реалізова́ти, и так правосу́дство фунґу́є на́пусто;

вцепившийся =вцїпе́ный; *ребёнок, ~ в мать =вцїпе́на за ма́терь дїти́на;

вцепи|ться =вцїпи́ти ся; впя́лити ся у што; припи́ти ся ид чо́му; *~лся руками в косяк, понурил голову и стоял, как вкопанный =вцїпи́в ся рука́ми за одві́ркы, зві́сив го́лову и стоя́в, як зако́паный;

вцепляться > цепляться;

вчера =вче́ра, уче́ра, вчо́ра, учо́ра; *~ вечером =сно́чи / ве́чур; *я приехал ~ из города =я приї́хав уче́ра з до́лу; *знаете, барин, ~ к вечеру такой снег выпал, что и протоптать запаришься =учо́ра по́над ве́чур, зна́єте, па́ночку, такы́й снїг упа́в, же и протопта́ти го ле́двы мож бы́ло;

вчерась (Даль) > вчера; *~ к вечеру, после длительной суши, небо заволокло тучами =сно́чи, по до́вжуй су́ши, надтя́гли ся хма́ры;

вчерашн|ий =вчора́шный, вче́рашный; (вечерний) сну́шный; *до ~его дня =довчо́ра; *капли воды в траве сверкали, напоминая о ~ем ненастье =капкы́ во́ды в траві́ блища́ли, як знак вче́рашної сло́ты; **искать ~его дня ==гля́дати вчора́шный день;

вчерне =(и)згру́бша;

вчетверо =у́четверо; *~ больший =четве́рный; *возвращу ~, что у кого взял =обе́рну у́четверо, чи́є ку́лько взяв;

вчетвером =четверё́ме; четве́ро; шты́рьме (обл); *мы ~ еле подняли чурбан на воз =ле́двы сьме кыма́к четве́ро на вуз вы́пекали;

в-четвёртых =за четве́ртоє; четве́ртый раз;
вчистую =до́цїле, до́цїлком, цї́лком, до́цят, дома́к; напо́вно; до́чиста, на́чисто, до́кус, гетге́т; *близ берега я спрыгнул с корабля и давай плыть!; а на берегу оглянулся и удивился, что море всё ещё там: мне казалось, я захлебнул его ~ =вже неда́леко бе́рега, ско́чив єм из ші́фы и плава́й! на бе́резї убзирну́в єм ся и чу́довав єм ся, же мо́ре щи все там є; ду́мав єм, же-м го вы́хлебтав до́цят;
вчитаться *~ во что =зачита́ти ся / заглуби́ти ся до чо́го;
вчитываться =вчи́товати ся; заглубля́ти ся; *автор так напоказ отрицает своё авторство, что я даже начал ~ =а́втор так демонстрати́вно удмі́тує вла́стноє а́вторство, аж єм ся за́чав вчи́товати;
вчувствоваться *~ во что =зажи́ти ся до чо́го;
вчуже =як чужы́й ни́каючи; як про чужо́го;
вша (нар < вошь) *~ заела =у́ши заї́ли;
вшестеро =у́шестеро;
вшестером =шестере́ме; ше́стме; *впятером, ~ шли в Гамбург, в порт и ждали там корабль, который шёл в Америку =ишли́ по пя́тме, по ше́стме до Га́мбурку, до при́ставу, а там чека́ли на лодь, што ишла́ до Амери́кы;
в-шестерых =за ше́стоє; ше́стый раз;
вшивать =зашива́ти;
вшиваться pas =зашива́ти ся;
вшиветь =ушли́віти;
вшивец =фатю́в;
вшивка =за́шивка;
вшивной =вставны́й;
вшивость =ушли́вость;
вшивый =ушли́вый; гни́давый; *и передадут свой старый край, словно какой-нибудь ~ зипун =и передаду́т свуй стары́й край, ги якы́йсь ушли́вый пе́тек;
вширь =на́широко;
вшить =в/ заши́ти; вста́вити;
въевш|ийся *~аяся грязь =заї́деный кал; *~ийся в корм (сх) =навы́клый на году́влю; *старые липы словно венком охватили кровлю, покрытую ~ейся копотью =старі́ ли́пы убвели́ ча́дом заї́дену покры́влю як ві́нками;
въедаться =заїда́ти ся / заку́совати ся до чо́го; *~ в корм (сх) =навыка́ти на году́влю;
въедлив|ый adj =заїдли́вый, загрызли́вый; проника́ючый; ущипли́вый, выї́стливый; ***adv *~о =заїдли́во, загрызли́во; проника́ючо; ущипли́во, выї́стливо;
въедчивый > въедливый;
въезд =ввóженя ся; вход; въ/ за́їзд; *на днях на этой улице установлены запретительные знаки для ~а грузового транспорта свыше 3,5 тонн =в тых днях намонтова́ли заказо́ві зна́чкы про вїзд на́кладной допра́вы над 3,5 то́ны на тоту́ у́лицю;
въездн|ой =вхо́дный; за́їздный; *~ая улица =авені́я; *~ая виза =всту́пна ві́за;
въезжать =ввóжовати ся, ввози́ти ся; заїзжа́ти; (в воду) забрыда́ти;
въесться =заже́рти ся; заї́сти ся, закуси́ти ся; впи́ти ся; *~ в корм (сх) =навы́кнути на году́влю;
въеха|ть =заї́хати, войти́, заве́зти ся, freq позаво́жовати ся; засу́нути ся; нагна́ти (а́вто); *~ть на коне в воду =забрысти́ у во́ду; *~ли в лес, нагрузили фуру дров =вошли́ до лї́са, фу́ру дрыв наладова́ли;
въявь (уст) *(не во сне) =ная́во; *(в самом деле) =цї́ле, до́цїле; зупра́вды, зу/по/ (и)спра́вдї, напра́вду;
вы =вы; **обращаться на ~ к кому / быть на ~ с кем ==бы́ти персі́; вы́кати / двои́ти кому́;
вы́бегать (нар) *(оформить / добиться) =вы́ходити што; *(обегать много мест) =уббі́гати; ублїта́ти; (разг) убго́йсати;
выбега́ть =выбіга́ти; (резко) выхва́товати ся, выха́повати ся;
выбегаться (нар) =вы́морити ся;
выбежать =вы́біг(ну)ти; freq повыбіга́ти; *(вдруг) =вы́хватити ся; вы́хопити ся;
выбел|ить =набіли́ти; вы́білити; *эти поля, луга и ~енные жилища принадлежат … толстосумам-буржуа (Салтыков-Щедрин) =сесі́ поля́, лучи́ны и вы́білені жили́ща принале́жат богачи́скам буржоа́;
выбелиться *pas =набіли́ти ся; вы́білити ся; *(запачкаться в белом; разг) =забіли́ти ся;
выбивалка =выби́вач; трепа́чка;
выбивальный =на выби́ваня;
выбивание =выби́ваня; *(ковров) =вытре́пованя, тре́паня;
выбива|ть =выбива́ти; выкле́повати; (искру огнивом) выкре́совати; *~ть ковры =вытре́повати / трепа́ти / выбива́ти / вытря́совати / пала́ти покро́вцї; *(добиваться; нар) =домага́ти ся чо́го; **клин клином ~ют > клин;
выбиваться =выбива́ти ся; (на поверхность) выбу́льковати;
выбивающ|ийся =стремля́чый (вон, спуд чо́го); *(струёй) =вытрі́скуючый; *у него белокурая рассыпающаяся, ~аяся из-под шапки шевелюра =у не́го жо́втоє роспе́рьханоє, стремля́чоє спуд ша́пкы воло́ся;
выбивной =на выби́ваня; *(с чеканкой) =карбо́ваный;
выбирать =выбера́ти; воли́ти; *не ~ слов / средств =не выбера́ти слова́ / сре́дства; *~ вкусные куски / созрелые плоды =толозова́ти; *(сеть / якорь) =вытїга́ти, вытї́говати, вытя́говати; *осенью для ужения крупной рыбы по утрам и вечерам надобно ~ самые глубокие места (С. Аксаков) =у о́сени про ло́влю гру́бых рыб на у́дицю ра́но и ве́чур выбера́йме камма́й глу́бінь;
выбира|ться *(на выборах pas) =выбера́ти ся; *(откуда) =вытїга́ти ся; выдобыва́ти ся; *в «Реформе» он для народных школ предлагает 8 классов, для которых предметы ~лись бы из трёх сфер: космической, экономической и политической, к последней он засчитывает историю =в «Рефо́рмі» ун бере́ 8 клас у наро́дні шко́лы, для котры́х из трёх кру́гув бра́ли бы ся пре́дметы: косми́чного, економи́чного и політи́чного; ид оста́тному зарахова́в істо́рію;
выбитый =вы́битый; *~ из колеи =(и)збаламу́ченый; *(текст) =вкарбо́ваный;
выбить =вы́бити, freq повыбива́ти; вы́клепати; *~ искру (огнивом) =вы́кресати и́скру; *~ дорожки =вы́трясти / вы́трепати покро́вцї; *(потравить) =(и)з/ поміси́ти; *(добиться; нар) =вы́товчи што; домо́чи ся чо́го; **~ дурь > дурь; **~ из колеи > колея;
выбиться *~ из сил =охля́(б)сти, охля́нути; *~ в господа =пробоёва́ти ся на па́на; *~ на дорогу =вы́плянтати ся на путь; *будет ли хоть намёк на то, что мы выбились из той ужасной трясины, которую нам уготовили наши зложелатели? =ци буде́ хоть на́знак тому́, же вы́плянтали сьме ся из той неща́стной мо́чари, котру́ нам на́ші зложела́телї приладили?; **~ в люди > люди; **~ из колеи > колея;
выблев m (ткж ~ка f; Даль) =блювани́на; вы́блювок;
выблеванн|ый =вы́блюваный; вы́риганый; *~ые огурцы =вы́ригані о́гуркы;
выблева|ть (нар вульг) =вы́блювати; вы́ригати; *какую пищу съел, такую и ~л =яку їду́ йзїв, таку́ й вы́ригав;
выблеваться (нар вульг) =вы́блювати ся;
выблевнуть (нар вульг) =вы́блювнути; вы́ригнути;
выблёвывать (нар вульг) =блюва́ти; выри́говати;
выбоина =колоба́ня, ковба́ня; ба́(н)юр; *покрыться ~ми =поямчи́ти ся;
выбойка (текс) =чічка́тый карту́н;
выбойчат|ый < выбойка; (текс) *~ое полотно =чічка́тоє полотно́;
выболеть (нар) =вы́терпіти;
выболта|ть =вы́лопотати, вы́лопонїти (ся); вы́лябдати; дати́ ся вы́звідати; вы́плескати / прозра́дити (та́йну); *Антон ~л, как на Тисе били рыбу током =вы́лопонїв ся То́ній, як би́ли електри́ков ры́бу в Ти́сї;

выболтаться =вы́поносовати ся; наговори́ти ся, нагвари́ти ся; *(проговориться) =вы́лопотати, вы́лопонїти (ся); вы́лябдати; прозра́дити (та́йну);

выбор =вы́бор; выбе́раня, и́з/ вы́браня, выбе́ранка; во́ля, во́льба; збра́ня, валаста́ш (уст); *нет / не было ~а =не є / бы́ло, што вы́брати; *(жребия, номерка) =тяг; *парный ~ (мат) =до́бур упа́рї; *~ы =выбе́ранкы́; во́льбы; вото́ваня; валаста́ш (уст); *дамский ~ (в танцах) =да́мська выбе́ранка; *по ~у=на вы́браня; на во́лю / во́льбу; *~ женихов богатый =из сватачу́в є́кого вы́брати; *предвыборные шалости и разборки после ~ов =предвыберанко́ві ска́каня и повыберанко́ві гарначкы́;

выборк|а =до́бур; селе́кція; *(рубанком) =гобло́ваня; *ты видал, у них кресла какие? старинные, московские ! а шкаф? по всему фасу резьба и ~а (А. Платонов) =ци ви́дїв єсь, які́ фоте́лы ма́ют? да́вні, моско́вські! а ші́фон? рі́зань и гобло́ваня на вши́ток фронт; **на ~у =вырывко́во;

выборность =имено́ваня че́рез убе́ранкы;

выборн|ый adj =выберанко́вый; выбе́раный; електора́лный; ***subst =посла́ник, f посланкы́ня; *мужики порешили послать в Питер ~ых с поклоном к сиятельному графу (Шишков) =селякы́ досуди́ли, же до столи́цї йду́т посланцї́ з покло́ном преясно́му ґро́фови;

выборочность =выбе́равость;

выборочн|ый adj =выбе́равый; переска́куючый; ***adv *~о =напере́скок; вырывко́во; выбе́раво;

выборщи|к m =во́лич; выбера́тчик; ***f *~ца =во́личка; выбера́тчиця;

выбравший =вы́бравшый;

выбраковать =вы́сортовати (не́тріб / ґанч)

выбраковк|а =вы́сортованя; *дедушка выглядел настолько моложаво, что прошёл ~у у Менгеле =дї́до вызира́в так молоде́чо, же перейшо́в на Ме́нґелеёвум вы́сортованю;

выбранить (разг) > разбранить;

выбраниться (разг) >выругаться;

выбранный =вы́браный; (лучший) толозо́ваный;

выбрасывание =вы́шмареня; вымі́тованя;

выбрасыватель (тех) =выпы́хач; *~ гильзы =выпы́хач лу́скы;

выбрасывать =вымі́товати, вышма́рёвати; *(побеги) =выпуща́ти; *(лозунг) =вытьі́човати;

выбрасываться =выска́ковати; pas вымі́товати ся, вышма́рёвати ся;

выбрать =вы́брати, freq повыбера́ти; вы́волити; вы́сортовати; *(по жребию) =вы́жребовати; *(сеть / якорь) =вы́тягнути; *~ вкусные куски / созрелые плоды =толозова́ти; *кто выберет отрабатывать барщину =ко панщи́ну ходи́ти вы́волит;

выбраться =вы́брати ся; вы́йти вон; вы́добыти ся / вы́кумштовати ся / вы́тягнути ся / вы́плянтати ся / вы́кормацати ся у́дкуль; *хвалил Устиньо, которая помогла ~ остальным пяти сёстрам и брату =хвали́в Юсти́ну, котра́ помогла́ вы́кормацати ся оста́тным пятеры́м се́страм и бра́тови;

выбредать =вытїга́ти ся; выдобыва́ти ся;

выбрести =вы́йти; вы́плянтати ся;

выбривать =удбрытвля́ти;

выбритый =вы́брытваный;

выбрить =вы́брытвати; *(часть волос) =удбрытви́ти;

выбриться =вы́брытвати ся;

выбродивший =вы́кыслый;

выброди|ть *(напиток) =вы́кыснути; *(исходить что; нар) =переблука́ти ся чим; *вино ещё не ~ло, потому что еще пенится =вино́ щи не вы́кысло, бо щи шемти́т;

выброс *(об) =вы́мет; *(дей) =вы́шмареня; вы́верженя; еру́пція; *вредные ~ы =шкодли́ві вы́меты;

выброса|ть freq =повымі́товати; вы́метати (єдно́ за дру́гым); *~ли из дома доски =повымі́товали з хы́жі дощкы́;

выброси|ть =вы́шмарити, вы́веречи; вон ве́речи; вы́метати; *(пинком, ткж фиг) =вы́копнути; *(побег) =вы́пустити; *(лозунг) =вы́тычити; *прислуга вымела перстень из кухни, ~ла в мусор =слу́жниця вы́мела пе́рстень из ку́хнї, вы́вергла на поме́теня; **~ть за борт > борт; **~ть из головы что ==да́ти собі́ по́куй из чим; **~ть на улицу ==вы́шмарити з хыж;

выброситься =вы́скочити; ве́речи ся; **~ на мель / берег ==нагна́ти лодь на плытчину́ / бе́рег;

выброшенн|ый =вы́верженый; вы́шмареный; *~ая одежда / обувь =зміткы́;

выбуравить =вы́вертїти;

выбурить =вы́вертїти;

выбученн|ый =вы́золеный; вы́зваряный; *~ое полотно =вы́зваряноє полотно́;

выбучить =вы́золити; вы́зваряти;

выбыти|е =вы́їзд; уды́йтя; *регистрация ~я =удъя́ва;

выбы|ть *~ть откуда =вы́їхати / удыйти́ / убы́ти у́дкы; *(из игры; спорт) =вы́пасти; *но благодаря кому он не ~л из игры, благодаря кому стал третьим? – бормотал отложенный на ночлег велосипед =а́ли вдя́ка кому́ не вы́пав, вдя́ка кому́ быв тре́тїй? – ду́драв собі́ на́нуч удложе́ный біці́ґель; **~ть из строя (воен) ==убы́ти из шо́рув;

вываживать (коня) =выхо́жовати коня́, обы́ осты́в;

вывален|ный =вы́валеный; (язык) вы́солопеный; *~ное с корнем дерево =вы́коріненый стром; *комната выглядела словно после тщательного обыска – всё содержимое ящиков и полок было ~о на пол =хы́жа вызира́ла гибы́ по докла́днум шма́траню – вши́ток соде́ржай шу́фликув и поли́ць быв вы́валеный пуд но́гы;

вываливать =выва́лёвати; *~ язык =высоло́плёвати язы́к;

вываливаться =выва́лёвати ся;

вывалить =вы́валити, freq повыва́лёвати; *~ язык =вы́солопити язы́к; *~ пассажиров из коляски =вы́вернути / freq повыверта́ти пу́тникув из кочі́ї;

вывалиться =вы́валити ся, freq повыва́лёвати ся;

вывалянный =убва́ляный;

вываля|ть =вы́валяти; убваля́ти; *~й тесто в муке, иначе хорошо не вымесишь =убваля́й кі́сто муко́в, бо не вы́місиш го фа́йно;

вываляться =вы́валяти ся;

вываренный =вы́вареный; *(в выварке) =вы́зваряный; (в щёлоке) золе́ный, вы́золеный;

вываривание =(до́вгоє) ва́реня; ва́реня те́ї / ва́ру / сушени́ць;

вываривa|ть =выва́рёвати; *(бельё) =(и)зваря́ти; *снятую с мотовила пряжу, моток, ~ли в зольнике в щелочной воде =зня́ту з мотови́ла пря́жу, мо́ток, зваря́ли у зва́рьцї в лу́жануй водї́;

вываривa|ться =выва́рёвати ся; *солеварня, …где соль ~ется (Даль) =солева́рня, де суль выва́рят ся;

выварить =вы́варити; повыва́рёвати freq; *(бельё) =позваря́ти, вы́зваряти, вы́золити;

выварит|ься =вы́варити ся; повыва́рёвати ся freq; *(бельё) =вы́зваряти ся; *ложим в выварку, и оно ~ся =кладеме́ у зва́рьку, тай ся вы́зварят;

выварка *(ёмкость) =(и)зва́рька; *~ белья =(и)зва́ряня;

выварки =вы́вар;

выварн|ой =вы́вареный; *~ая соль =вы́варена суль;

выварочный =вари́лный; *~ котёл =ва́рня;

выведать =вы́відати; дозна́ти ся; вы́шпіоновати; вы́знати;

выведение =вы́веденя; *~ пятен =хеми́чноє чи́щеня;

выведенный =вы́веденый; *(из состава) =вы́члененый;

выведрить (обл) =вы́хвілити; вы́часити ся;

выведриться (Даль) =вы́хвілити ся; вы́часити ся;

выведывать =выві́довати; дознава́ти ся;

вывез|ти =вы́везти; *когда машина ~ла нас за пределы изолятора, он всунул голову под тент и с улыбкой

поприветствовал: шалом! =як нас вы́вюз из беряти́нця, заді́в го́лову пуд по́ньву и усміхне́но поздрави́в: шало́м!;
выверенный =перепрові́реный; (и)сконтроло́ваный;
выверить =(пере)прові́рити; (и)сконтролова́ти;
выверка =(пере)про́вірка; (и)сконтроло́ваня; реґула́ція;
вывернут|ый =вы́вернутый; обе́рнутый на́рубы́; (во множестве) повбе́ртаный; *на большом пространстве полегли ~ые с корнем старые буки =на широ́ку про́сторунь полягли́ вы́вернуті из ко́рінём старі́ бу́кы;
выверну|ть *(повалить) =(и)зверну́ти; *~ло ветром зонт =вы́вернуло ві́тром амбре́лу; *~ть наизнанку =вы́вернути, вы́горнути; freq повыверта́ти / оберну́ти / повберта́ти нарубы́; *~ть пальцы =вы́крутити / freq повыверта́ти / freq повыкру́човати пе́рсты; *всю сумку ~л перед Гаджегой: вот вам все счета, жрите =цїлу́ тайстри́ну верг спе́ред Гадже́ґы: туй вам усі́ рахункы́, затыка́йте у горта́нку;
выверну|ться *(наизнанку) =оберну́ти ся на́рубы́; *(болт) =вы́крутити ся; *(из рук) =вы́кормацати ся; вы́крянути ся; *(появиться; нар) =вы́нурити ся; *из песка ~лся кончик какой-то железки =испу́д піска́ вы́нурив ся коне́ць яко́гось желі́за;
выверт =фіґу́рка; *делать ~ы =фіґу́ркы чини́ти;
вывертеть (нар) =вы́крутити;
вывёртывать =выкру́човати; выверта́ти; оберта́ти;
вывёртываться =выкру́човати ся; выверта́ти ся; оберта́ти ся; *у нас ради богатства нужно ~, что и за ухом почесать некогда =у нас ся тре́ба за бога́тством оберта́ти, же ся нїт часу́ а́ни пошкря́бати;
выверять =(пере)провіря́ти; контролова́ти;
выверяться =(пере)провіря́ти ся; контролова́ти ся;
вывесить *(флаг) =вы́вісити; повыві́шовати freq; *(товар / тару) =вы́важити; *(бельё) =(и)зві́шати;
вывес|ка =вы́віска; ці́мерь; *в глазах у меня запестрели отрывочные надписи ~ок, которыми был улеплен дом (Н. Некрасов) =в о́чох ми ся запестри́ли фраґмента́рні слова́ вы́вісок, поналі́пляных на до́мови;
вывести =вы́вести (3. pret вы́вюг); *(птенцов) =вы́сидїти / вы́вести; *(гибрид) =вы́вести / вы́пестовати; *~ стену =вы́муровати стїну́ / мур; *(из состава) =вы́членити; *(на орбиту) =допрова́дити; допрова́дити freq; *(клопов) =вы́требити; вы́губити; вы́нищити; *(пятно) =вы́брати; *(из грёз, дремоты) =про/ розбатори́ти; *(соперника из игры) =вы́рядити, вы́сортовати; *(изобразить) =(и)змалёва́ти, вы́малёвати; *~ трель / мелодию =у́вити го́лосом; *вывела их на чердак и там закрыла пряжей, прикидала выческами =вы́вела їх на пуд, а там пря́дивом покры́ла їх, кло́чом примета́ла; **~ в люди > люди; **~ в расход > расход; **~ балл / отметку (школ) ==вы́ставити пу́нкты / но́ту; **~ на дорогу ==настави́ти на до́брый путь; **~ из себя =розъї́сти; навїда́ти; намиреґова́ти; **~ из строя (воен) ==вы́бити из шо́рув; **~ на чистую воду / наружу ==вы́вести на я́вность;
выве|стись *(вымереть) =вы́гыбнути; *(птенцы) =вы́лягнути ся; *(пропасть) =(и)стра́тити ся; пропа́сти; *прошло время и из этого яичка ~лся чертёнок =из то́го яичка́ ся по ча́сї вы́лягло чо́ртя;
выветренный =вы́вітреный;
выветреть (нар) > выветриться;
выветривание =прові́трёваня; *(геол) =(и)зві́тріня;
выветриваться =выві́трёвати ся; ві́тріти; выфу́ковати;
выветрившийся =(и)зві́трілый; вы́вітреный;
выветрить =вы́вітрити;
выветриться =вы́вітрити ся; (камень) (и)зві́тріти; (неприятный запах) вы́воняти ся; вы́фучати;
вывешивание *(флагов) =ві́шаня; *(на весах) =ва́женя;
вывешивать *(бельё) =выві́шовати; *(товар / тару) =выва́жовати; *(трассу) =выты́човати;
вывешиваться pas > вывешивать;
вывешить =вы́тычити;
вывинтить =вы́шрубовати; вы́крутити;
вывинтиться =удшрубова́ти ся; вы́крутити ся;
вывинчивание =выкру́чованя;
вывинчивать =удшрубо́вовати; выкру́човати;
вывинчиваться =удшрубо́вовати ся; *pas =выкру́човати ся;
вывих =вы́вихненя; *(фиг) =удбо́ченя; *душевный ~ =душе́вноє удбо́ченя;
вывихивать =вывиха́ти;
вывихнутый =вы́вихненый; (и)ссїпну́тый;
вывихнуть =вы́клубити; (и)ссїпну́ти; вы́вихнути; *ты не умеешь ходить в сапогах и можеш легко ~ ногу =ты не зна́єш у чобо́тїх ходи́ти и муг бы-сь ле́гко вы́вихнути но́гу;
вывихнуться (разг) =(вы́клубити ся; (и)ссїпну́ти ся; вы́вихнути ся;
вывод =вы́веденя; заклю́ченя; россу́женя; по́судок; конклу́зія; *~ войск =(и)сті́ганя во́йська (у́дкы); *(тех) =конта́кт; спу́йка; приклю́ченя; *сделать ~ы =поучи́ти ся; по/ россуди́ти; досуди́ти (ся); вы́слїдити; домозґова́ти; *делать ~ы =заключа́ти, заклю́човати, выводи́ти заклю́ченя / конклу́зії; россу́жовати; поу́човати ся; *да разве это морализирование и недостаток книги, что автор облекает в форму какую-либо истину, вынуждая нас самих делать из этого ~ы? =а хыба́й то моралiза́торство и слаба́ сторона́ кни́гы, коли́ а́втор в фо́рму прибе́ре нам яку́сь пра́вду приму́шуючи нас самы́х выводи́ти з то́го конклу́зії?;
вы́водить =попрова́дити (по вши́ткых міста́х); *(коня) =вы́ходити коня́, обы́ осты́в;
выводи́|ть =выводи́ти; *(пятно) =выбера́ти; *(клопов) =вытребля́ти; выгу́блёвати; *(птенцов) =выси́жовати; *~ть из себя =ша́лити, зло́стити; нерво́зити; фрасова́ти; миреґова́ти; *(из грёз, дремоты) =батори́ти; *не ~ меня из себя! =не шаль ня!; не злость ня!; *~ть трели / мелодию =увива́ти го́лосом; *~ть строчки =кла́сти до рядку́в; *~ть свод =мурова́ти на звод; *не ~ меня из себя, а то возьму кочергу =не злость ня, бо во́зьму кута́ч;
выводиться *(из яиц) =выляга́ти ся, выводи́ти ся; *(исчезать) =выгыба́ти;
выводк|а *~а пятен =выбе́раня смуг / фля́кув; *(коня) =вы́веденя; *утя́та июльской ~и =ка́чата юліо́вого вы́лягу;
выводной =удво́дный; на вы́веденя;
выводок =керделе́ць; роспло́док; *(из яиц) =вы́ляг;
вывоз =вы́воз, удво́з;
вы́вози|ть (в чём) =вы́валяти / зале́павити (чим); *за пару дней ты ~л рубашку =за па́ру днув зале́павив єсь соро́чку;
вывози́т|ь =вывози́ти, вываж́ати; *Свидник уже ~ отбросы на свой могильник в Шеметковцах =Сви́дник уже́ у́дпад выва́жат на сво́ю скла́дку до Шеметко́вець;
вы́возиться (в снегу / песке) =вы́валяти ся / зале́павити ся (сні́гом / піско́м);
вывози́ться pas =вывози́ти ся, выважа́ти ся;
вывозка =вы́воз, удво́з;
вывозной =вы́возный; експорто́вый;
выволакивание =выті́ганя;
выволакивать =вытїга́ти, выті́говати;
выволакиваться pas =вытїга́ти ся, выті́говати ся;
выволоченный =вы́смыченый; вы́тягнутый;
выволочк|а (нар) =(и)стовч; спела́чка; джо́с(а); *устроить ~у кому =росску́бати ко́го; нагри́мати на ко́го;
выволо|чь =вы́волочи; вы́тяг(ну)ти (смы́ком); вы́смычити; *мы ~кли бревно изо рва =вы́смычили сьме з я́рка бервено́;
выворачивание =выве́ртаня; выкру́чованя;
выворачивать =вы/ (и)зверта́ти; *~ руки =выкру́човати ру́кы;
выворачиваться =вы/ (и)зверта́ти ся;
выворот (мед) =пе́реверт;
вывороти|ть =вы́вернути, freq повыверта́ти; *(бричку / пассажира; нар) =(и)зверну́ти; *дубы ~ло с корнем =дубы́ повыверта́ло; **~ть душу перед кем > излить;

вывороти́ться =вы́вернути ся, freq повыверта́ти ся; *(бричку / пассажира; нар) =(и)зверну́ти ся; *если сено на возу не закрепить слегой, так оно может ~ =аж бы не запу́зинали сі́но на во́зї, та вно бы ся зверну́ло з не́го; **~ наизнанку ради чего (нар) ==ро́счахну́ти ся / вы́вихнути ся, а зроби́ти (фам); вы́скочити зо ско́ры про што;

выворо́тка (полигр) =вы́вернутый тіп; вы́вернуті буквы́;

выворо́тн|ый =вы́вернутый; *~ая телячья кожа =нубу́к;

вывороче́нн|ый =вы́вернутый; *~ое дерево =вы́верть, вы́вороть f; *я не знал, куда деваться, увидел рядом ~ое дерево и втиснулся под него и разложил костёр =я не знав, де ся ді́ти, уви́дїв єм вы́вороть ко́ло се́бе и запха́в ся пуд вы́вороть и роскла́в ва́тру;

вывязать =вы́плести;

вывязыва|ть =выпліта́ти; *сетчатые ряды ~ются так: столбик с двумя накидами не вывязывается до конца=нецо́ві шо́рикы ся плету́т так: сто́впик з дво́ма на́мітками не выпліта́т ся до кунця́;

вывя́ливать =высу́шовати; вы́лити;

вывя́ливаться =высу́шовати ся; вы́лити ся;

вывя́лить =вы́сушити; повя́лити;

вывя́литься =вы́сушити ся; повя́лити ся;

выгаданный =вы́нїрованый (обл); вы́йграный;

выгадать =вы́йграти; зашпорова́ти; вы́нїровати, нїрова́ти (обл);

выгадывать =выйграва́ти; нїрова́ти (обл); шпорова́ти на чум;

выги́б =(и)зо́гнутость; ублу́к;

выгибание =вы/(и)з/зо/ пого́наня;

выгибать =вы/(и)з/зо/ пого́нати;

выгибаться =вы/(и)з/зо/ пого́нати ся;

выгладить =вы́гладити; *(утюгом) =вы́бі́глёвати; *крахмалить не нужно, только ~ =не тре́ба крохма́лити, лиш вы́бі́глёвати;

выгладиться =вы́гладити ся;

выгладывать =выгрыза́ти; выїда́ти;

выглаженный =вы́бі́глёваный;

выглаживать =выгла́жовати;

выглаживаться =выгла́жовати ся;

выгло́дать =вы́грызти; вы́їсти;

выгляд|еть =вызира́ти; ука́зовати (ся); з(д)ри́ти ся; выпози́ровати; *(высмотреть) > высмотреть; *~ит каким =вызира́т / выпози́рує на яко́го; *~ит как будто =паде́ ся, гі́бы́; *хорошо ~ит =ука́зує; красно́ з(д)рит ся; *пусть Анна хорошенько приведет в порядок штабель, чтоб яблоки красиво ~ели, когда я приведу покупателя =А́нна най красно́ дошори́т ла́гер, обы́ я́блока ука́зовали, як приве́ду ку́пця;

выглядыва|ть =вызира́ти, выпози́ровати; выку́ковати; высты́рчовати; *(о солнце из-за туч) =выбли́ковати; высви́човати; *временами ~ло солнышко =да́коли и со́нїчко вы́зирнуло;

выглядывающий =высты́рчуючый; *(из-за туч) =выбли́куючый;

выгляну|ть =вы́зирнути, вы́з(д)рити; вы́кукнути; вы́блискнути / вы́світити (ззад хмар); *чёрные тучи порвались, в просвет ~ла солнечная полоска =чо́рні хма́ры ся пото́ргали, поме́жи них вы́здрила со́нїчна сму́жка;

выгнанн|ый =вы́гнатый; вы́тїряный, нати́ряный; *(выставленный) =вы́дутый (ко, у́дкы, разг); *(спирт) =напале́ный; *сотовый мёд вкуснее ~ого =кри́жка май смачна́ як мед;

выгна|ть =вы́гнати, freq повыганя́ти; вы́тїряти; *(выставить; разг) =вы́дути; вы́копкати; *~ть мёд из сот =вы́гнати / вы́млинковати мед; *(спирт) =вы́палити; *воины, прийдя под Зимонь стали бунтовать, за что тамошний маркграф Гуз отобрал у них одежду и оружие и ~л их =кату́ны, коли́ дуйшли́ до Зи́моня, по́чали бунтова́ти, за то пак грани́чный граф Гуз удобра́в уд них оде́жу и збруй тай вы́тїряв їх;

выгнива|ть =гни́ти; выгнива́ти; *если земля не просыхает от дождей – посев ~ет =кедь зе́мля уд дождо́в не просыха́є – по́ле выгнива́є;

выгни|ть =вы́гнити; *всё ~ло от дождя =вшитко вы́гнило уд дождя́;

выгнутый =вы́гнутый, гну́тый;

выгнуть =вы́гнути;

выгнуться =вы́гнути ся;

выговаривание =выгва́ряня;

выговарива|ть *(высказывать) =выгваря́ти, выповіда́ти; *(делать замечание) =доганя́ти кому́; ганчова́ти ко́го; *(в свою пользу; разг) =выя́зовати соб і́; *плохо ~ть звуки =гры́нкати, фо́флати; *{лакей} шепелявил и премодно не ~л буквы «р» (Достоевский) =слуга́ шепеля́вив и камма́й мо́дно выхабля́в бу́кву «р»;

выговариваться pas =выгваря́ти ся;

выговор =нага́н(к)а; вы́читка; *(произношение) =вы́говор; выгва́ряня; *чувствуется по ~у =чу́ти на бе́сїдї; *глядя на него в упор круглыми рыбьими глазами, ротный делал ему грубый ~ (Куприн) =упе́рши до не́го кру́глі мля́ндраві о́чі, со́тник гру́бо му вычита́в;

выговорить =вы́гварити, вы́говорити; вы́речи; *(обусловить; разг) =вы́язати соб і́;

выговориться =вы́гварити ся, вы́говорити ся;

выгод|а =хосе́н; вы́года; ко́рысть; по́житок; про́спів; про́фіт; інтере́с; *~а этого варианта =лїпшина́ то́го варіа́нта; *извлекать / извлечь ~у =корыста́ти з чо́го; *помещики это видят и смеются над их преступлениями и грехами, лиш бы получать свою ~у =оре́чні пани́ исе́ все ви́дят, сміют ся їх зло́чинками и гріха́ми, кобы́ лиш їм на по́житок служи́ло;

выгодность =вы́годность; хосновито́сть; *венгерское правительство не колеблется долго и не подсчитывает убыточность или ~ затрат на русинской территории =мадя́рськоє прави́тельство не вага́є ся до́вго и не калкулу́є, ци допла́тит, а́бо вы́играє на ру́ськуй терито́рії;

выгодн|ый adj =хосе́нный; вы́годный; (более) вы́годнїйшый; (и)звы́годненый; стімулати́вный; *(экономный) =спо́рый; *(полезный) =хосе́нный, хосновито́тый, рента́бельный; *делать / сделать ~ым =(и)звыгодня́ти / (и)звы́годнити; *предоставление ~ых условий =вы́лагоженя; *эта работа для меня ~ее =мені́йсю робо́ту робити́ май вы́плата; ***adv *~о =спо́ро; вы́годно; хосе́нно; вы́платно, вы́плата; *всегда ~ее купить дорогое, чем дешёвое =все воліїй доро́гоє купи́ти, як ту́нёє;

выгон *(для коней, собак) =вы́бі́г; *(для выпаса) =по́пас; *~ скота на пастбище =вы́гняня на па́шу; *~ скота на полонину (около 7 мая) =полони́нський ход;

выгонк|а =па́леня; *(хим) =дестіла́ція; *(мёда) =выто́чованя; *арабские врачи в X веке готовили ~у из вина для употребления в качестве лекарства =ара́бські дохторы́ X. століття гото́вили дестіла́цію з ви́на, котру́ пак за медици́ну хоснова́ли;

выгоня|ть =выганя́ти / выти́рёвати ко́го; ге́ткати на ко́го; *(мёд из сот) =млинкова́ти; выто́човати, вытача́ти; *(спирт) =пали́ти; *он несколько раз заходил в пивную и всех ~л =зайшо́в па́ру раз до ко́рчмы и всїх повыганя́в;

выгораживать =удгоро́жовати; *(обелять) =опра́вдовати;

выгораживаться *pas =удгоро́жовати ся; *(оправдываться) =опра́вдовати ся;

выгора|ть =выгаря́ти; *(на солнце) =пло́віти; бли́ндути; *(удаваться; нар) =допада́ти добрі́; *за час керосин ~л =за го́дину на́фта выпа́лёвала ся;

выгоревший =вы́горілый; пло́вый;

выгоре|ть =вы́горіти; вы́палити ся; *в лампе ~л керосин =у ла́мпі на́фта вы́палила ся; *(на солнце) =вы́бліндути; погори́ти; вы́горіти; *(удаться; нар) =пове́сти ся; допа́сти добрі́; *лето было очень сухое, трава ~ла =лі́то бы́ло сухо́е ду́же трава́ вы́горіла;

выгородить =удгороди́ти; *(обелить) =оправда́ти;

выгородиться (нар; syn оправдаться) =оправда́ти ся;
выгородка =ца́рок; ке́цок; ре́кес(т) (обл);
выгравировать =вы́гравірувати;
выгранивать *(камень / хрусталь) =бруси́ти;
выграниваться pas =бруси́ти ся;
выгранить (камень / хрусталь) =вы́брусити;
выгреб *(дей) =выгрі́баня; *~ закрома (об) =лото́ка су́сїка; *(яма) =жу́мпа;
выгребание =выгрі́баня;
выгребать *(граблями) =выгрі́ба́ти, выграба́ти; *отдельно лежащий в земле труп – величайшая редкость; если таковая встретилась, ~ её надлежит так =труп у земли́ само́тно лежа́чый – ма́йвекша рі́дкость; кедьбы́ сьме сяку́ найшли́, сяк ю вы́гребім;
выгреба|ться *pas =выгрі́ба́ти ся, выграба́ти ся; *(вульг) =забера́ти ся; паковáти (гет); *~йся отсюда! =паку́й у́дсї!;
выгребка (разг) > выгребание;
выгребн|ой *~ая яма =жу́мпа;
выгре|сти =вы́гребсти, вы́грабати; вы́горнути; *~сти к берегу / из камышей =дове́слати ид бе́регу / из ша́шу; *я ~б в библиотеках много словацких рукописей =вы́грабав єм по книго́внях мно́го руко́писув слова́цькых;
выгрестись (разг) =дове́слати;
выгружать =выкла́довати; (частью) вы/ удте́рьховати; *(файл) =выганя́ти;
выгруж|ться =выкла́довати ся; *(файл) pas =выганя́ти ся; *может быть, сейчас, в эту самую минуту, немецкая пехота ~ется из транспортёров где-нибудь за возвышенностью (Катаев) =а што, кедь тепе́рь, акура́т сесю мину́ту, нїме́цька піхо́та выкла́дує ся з боёвых ко́чув десь за грунко́м;
выгруженный =вы́кладеный; вы́терьханый;
выгрузить *~ файл (инф) =вы́гнати файл; *(груз) =вы́класти, вы́ладовати, розладова́ти; вы́терьхати, (частью) удтерьха́ти; повыкла́довати freq;
выгрузиться =вы́класти ся, вы́ладовати ся, розладова́ти ся; удтерьха́ти воз и́во;
выгрузка =вы́кладеня; вы́ладованя; (частичная) удте́рьх(ов)аня;
выгрызать =выгрыза́ти;
выгрызть =вы́грызти;
выгул *~ для коней =вы́біг про ко́нї;
выгуливать *(свиней) =жири́ти; *(собаку) =ше́йтати, шейтalова́ти;
выгуливаться =па́сти; жири́ти ся;
выгульный *~ скот =геверна́ ма́рга;
выгулянный =вы́шейталованый;
выгулять (собаку) =вы́шейталовати (пса);
выдавать *(давать) =выдава́ти; *(секрет) =(про)зра́жовати; *~ замуж =вы/ уддава́ти (за́муж); *~ себя за кого =выдава́ти ся за ко́го; *содержание писем, написанных от имени этакого мужика, выдаёт в авторе человека довольно образованного =соде́ржана пи́сем уд и́мени тако́го собі́ простака́, прозра́жує у а́вторї чолові́ка ошколо́ваного;
выда|ваться =выдава́ти ся; *(выпирать) =вы́стояти, выстава́ти; (фиг) выника́ти чим; *лицо человека монгольской расы круглое, кости ~ются, глаза раскосые, нос короткий =тварь чолові́ка монго́лської ра́сы кру́гла, ко́стї вы́стоят, о́чі косолежа́щі, нус ку́ртый;
выдави|ть =вы́давити, вы́тискнути; вы́гнявити; *~ть косточки из слив =вы́пучити сли́вы; (во множестве) повыпу́човати; *я заподозрил неладное и сразу ~л вакцину и выжимал до тех пор, пока кровь не потекла =я пудозрі́ва́в недо́брое і на́раз скі́пень вы́давив єм и вытиска́в єм до́туль, до́куль кров не потекла́;
выдавиться =вы́давити ся, вы́тискнути ся;
выдавливание =вытиска́ня;
выдавлива|ть =вытиска́ти; *я, когда консервирую сливы, то ~ю из них косточки =я кой зава́рюю сли́вы, та з них повыпу́чую кусткы́;
выдавливаться =вытиска́ти ся;
выдаивать =выдо́ёвати; *настал вечер, и овчары приняlись ~ овец =прийшо́в ве́чур, и овчарі́ ста́ли выдо́ёвати ове́ць;
выдалблива|ть =долоби́ти; за/ выдо́вбовати; *мастер ~л гнёзда в ножках стула =ма́йстер задо́вбовав гні́зда в ну́жкы стулця́;
выдалбливаться pas =долоби́ти ся; задо́вбовати ся;
выдан|ый =вы́даный; *(доносчиком) =прозра́женый; проданы́й; *(документ) =вы́ставеный; *~ая замуж =удана́; *у них нет никакого урбария, ~ого помещиками =нию́ку урба́рію вы́ставену уд сво́их пану́в не ма́ют;
выдань|е =удда́ваня; удда́жа; *девушка на ~и =удданѝця; *наша дочь ещё не на ~и =на́ша ді́вка щи на удда́ваня молода́; *всякий цветок, подходящий для ~я девушки или женитьбы парня =ка́ждый цві́т, котры́й здо́бный до удда́жі дївок, а́бо до же́ньбы легінюв;
выдать =вы́дати; *~ замуж дочку =удда́ти ді́вку; *(часть ценностей) =наді́лі́ти; *(секрет) =вы́зрадити, прозра́дити; продати́; *~ глупость (разг) =стрі́лити / (громко) вы́гойкати сомари́ну; *~ анекдот (разг) =вы́стругати фі́глю; *~ (преступника) другому государству =екстрадова́ти; *если ты меня выдашь, все люди будут тебя обходить стороной =кедь ня прозра́диш, вши́тки лю́де тя бу́дут надале́ко убходи́ти; **~ на-гора > на-гора; **~ себя с головой ==прозра́дити ся дома́к;
выдаться *(вперёд) =вы́ступити (до передины́); *(чем либо) =удличи́ти ся; розрузни́ти ся; *(случиться) =тра́фити ся; на́годити ся; *(в отца / деда) =по/ удати́ ся (на отця́ / ді́да);
выдач|а =(вы)да́ваня; вы́даня, вы́дача; *связанный с ~ей =вы́давный; *место / пункт ~и =выдава́лня; *~а книг на дом =позы́чаня книг; *~а материалов до 1960-х годов не документировалась =вы́дача матері́алув до 1960-х ро́кув ся не документова́ла;
выдающийся =выника́ючый; чоло́вый, передні́йшый; вы́значный; спо́значный; велика́нський; промине́нтный; емине́нтный; *~ человек =промине́нт; велика́н / ґвелика́нка (літерату́ры, поли́тикы); *ощущали ли вы, что он ~ человек, имеет высокие титулы? =ци чу́ствовали сьте, же є промине́нтом, має высо́кі тіту́лы?;
выдвигание =высу́ваня;
выдвигать *~ кандидата =высува́ти канді́да́та; *(на должность) =(и)менова́ти; *(лозунг) =выты́човати;
выдвижен|ец m =уря́дник из робо́тництва; ***f *~ка =уря́дничка из робо́тництва;
выдвижение *(на пост) =вы́названя; (и)мено́ваня; *~ в кандидаты =канді́да́ція; высу́ваня на канді́да́та; *в районе шло ~ кандидатур =у райо́нї проходи́ло высу́ваня канді́датý́р;
выдвижной =высувны́й; выпу́щуючый ся;
выдвинут|ый =вы́сунутый; *(на пост) =(и)мено́ваный; *высота 370 ~а вперёд и фланкирует все наступающие наши части (Сергеев-Ценский) =ко́та 370 вы́сунута напе́ред і кры́є бо́чнов па́льбов ка́жду на́шу наступа́ючу єдно́тку;
выдвину|ть *~ть кандидата =вы́сунути канді́да́та; *~ть идею =вы́тычити іде́ю; *(на должность) =(по)(и)менова́ти; *Стойка 8 лет назад ~л лозунг: Подкарпатье для подкарпатских русин =Сто́йка пе́ред 8 рока́ми вы́тычив га́сло: Пудкарпа́тя є для пудкарпа́тських Руси́нув;
выдвину|ться *~ться на первый план =вы́ступити до передины́; *вернусь к тому заслуженному человеку, который среди многих сотрудников Бачинского ~лся исключительно высоко =ве́рну ся ид то́му заслуже́ному чолові́ку, котры́й из мно́гых сотру́дникув Бачи́нського гетге́т высо́ко высїга́в;
выдворение =вы́казаня; вы́тїряня;
выдворен|ный =вы́казаный, вы́повіженый; *английский консул в Вене был ~ из Германии =англі́йський ко́нзул у Ві́дню быв вы́казаный из Нїме́щины;

выдвори|ть (оф) =вы́повісти; (фам) вы́тїряти; *в 1924-м чехи ~ли его из ЧСР =в 1924-м Че́хы вы́повіли ёго з ЧСР;

выдворять =выповіда́ти;

выдел (юр) =вы́дїленя; *(выделенная часть) =часть; вы́дїл(ок); *своё полюшко, свой ~, огородил забором из жердей =свуй дара́бчик по́ля, свуй вы́дїл загороди́в вори́нём;

выделан|ный =вы́робеный; *(о коже) =варго́ваный; варже́ный, вы́варженый (обл); *эта шкура ещё не ~а =ся шку́ра щи не варже́на;

выделать =вы́робити; *(кожу / шкуры) =вы́чинити / задуби́ти / (спец) поирхова́ти ско́ру;

выделение =вы́дїленя; удзна́ченя; *~ территорий =придїленя терито́рій; *~ энергии, средств =вы́вольненя ене́ргіїї, фіна́нцій; *(биол) =(вы)лучени́на; (жидкое) вы́текліна; ропа́; *(из состава) =вы́окременя (ся); удлу́ка; удлу́ченя (ся); *Народная Рада в Пряшеве – за ~ из состава Венгрии =Націона́лна Ра́да в Пря́шові – за удлу́ченём уд Мада́рщины;

выделенн|ый =вы́дїленый; *(из состава) =вы́члененый; удлуче́ный; *(биол) =вы́лученый; *(энергия / средства / канал) =вы́слоборженый; *это тройственноє всегда є́дино, и нет ничего отдельно ~ого =се трояко́є усе́ вёдно хо́дит, и жа́дного окре́ме удлуче́ного;

выделительный =вывольни́телный; секрето́рный;

выделить =вы́дїлити; вы́окремити; *(ценности) =за/придїли́ти; *(часть ценностей) =надїли́ти; *(из состава) =вы́членити, вы́лучити; *(подчеркнуть) =удзначи́ти; пудчеркну́ти; *(энергию, средства) =вы́слободити; вы́вольнити; *(кого из многих) =вы́сунути / удлучи́ти да́кого из ма́сы; *~ жирным шрифтом / курсивом =пу́дняти мастны́м ті́пом / курзи́вом; *я решил часть из своей земли, положенной старосте, ~ для церкви и отдаю 16 хольдов =умини́в є́м собі́ да́што зо сво́ёго гру́нту шо́лтыського на це́рьков вы́дїлити и удда́вам на 16 гбо́лув спі́шських увсá вы́сїяти;

выделиться =вы́лучити ся, удлучи́ти ся; вы́окремити ся; вы́вольнити ся; удзначи́ти ся;

выделк|а *(качество) =вы́права; вы́робеня; *(производство) =ро́беня; *~а кож =вы́чиненя / вы́лаженя / вы́права ко́жі; скора́рство; (спец) ирха́рство; ва́рженя (обл); *заниматься ~ой кож =скора́рити; (спец) ирхарёва́ти; варжи́ти (обл); *у цивилизованных народов использование животного жира заложило основу ~и сырых шкур =у цівілізованых наро́дув хосно́ваня ма́сти положи́ло осно́ву вы́робеню сы́рых кож; **овчинка ~и не стоит > овчинка;

выделывать =вычиня́ти; *(мастерить) =пра́вити; *(па) =выто́човати / вытача́ти (па́сы / в та́нци); *~ кожу / шкуры =вычиня́ти / (спец) ирхова́ти ско́ры; *я отличался перед другими в искусстве кувыркаться на трапеции и ~ на ней всякие упражнения (Вересаев) =пе́ред дру́гыма вынука́в є́м майсте́рством гара́мбуцкати ся на тра́пезу и вытача́ти на ню́м вшелия́кі цві́ченя; **~ мыслете / номера > мыслете / номер;

выделяем|ый =вы́дїлный; *фонема – это внутренне более неделимый элемент языка, обладающий значением, легко ~ым из потока речи =фоне́ма є вну́торно да́ле недїли́ма є́диния́ языка́ из зна́ченём, котро́е ся даст ле́гко вы́дїлити з речо́вого то́ку;

выделя|ть =за/ выдїля́ти; (биол) лучи́ти; *(кого / что) =выокре́млёвати, окре́мити; вы/ удлуча́ти; удзнача́ти; (из массы) высува́ти; *(средства) =за/ придїля́ти; вывольня́ти, выслобожа́ти; *бог не ~ет и не выбирает никого =не окреми́т тай не выбе́рат Бог нико́го;

выделя|ться =выдїля́ти ся; выокре́млёвати ся, окреми́ти ся; удлуча́ти ся; удзнача́ти ся; высїга́ти; выима́ти ся зме́жи ко́го, чо́го; *(блистать) =ексцелова́ти; выника́ти чим; *(о благах) =придїля́ти ся; вывольня́ти ся; *их стихотворения слабы и не производят впечатления, никто из них не ~ется своей индивидуальностью =їх по́езії без сугести́вной си́лы, індівідуа́лно не выника́є з них ни є́де́н;

выдерганный =вы́мыканый;

выдерга|ть freq =повырыва́ти; повымыка́ти; повыдера́ти; повыску́бовати; *ты, голубушка, ~ла вместе с бурьяном и морковь =ты, небо́го, повымыка́ла з го́зом и мо́рков;

выдёргивание =мы́каня; ску́баня; *~ нитки из полотна для получения бахромы =стря́паня;

выдёргивать =вырыва́ти; выдера́ти; выта́рговати, мы́кати, вымыка́ти; ску́бсти; *~ нитку из полотна для получения бахромы =стря́пати;

выдёргиваться =вырыва́ти ся; вымыка́ти ся;

выдержанность =урувнова́женость; выдержли́вость;

выдержанн|ый adj =врувнова́женый; опано́ваный; (напиток) стоя́лый, давні́йшый; (сыр) дозрі́тый; *хлеба едят мало, обходятся свеклой и картошкой, а пахта (чем более ~ая, тем вкуснее) их застольный напиток =хлі́ба ма́ло їдя́т, за́йдут ся из бурака́ми, бандурка́ми, а цмар (як давні́йшый, так смачні́йшый) їх гости́нный на́пуй; ***adv *~о =врувнова́жено; опано́вано;

выдержать =вы́держати; вы́бировати; вы́тримати; вы́стояти; вы́терпіти; вы́кіновати (уст); *(до конца) =вы́быти до кунця́; *(конкуренцию / критику) =вы́стояти што; по/убсто́яти пе́ред чим; *(условие) =доде́ржати; *(сыр / вино) =дати́ дозрі́ти (сы́рови / вино́ви); *(яблоки) =охаби́ти вы́лежати ся; *эту норму нужно строго ~ =сесю́ ре́гу́лу о́стро ма́єме потри́мати; **~ несколько изданий > издание; **~ паузу / экзамен > пауза / экзамен; **~ характер ==не полїви́ти; не попусти́ти;

выдержива|ть =(и)зноси́ти; бирова́ти; вытри́мовати, выде́ржовати; выстóёвати (в конкуре́нції); *лёд меня ~ет =лед ня де́ржит; *эту боль я не ~ю =сюй бо́лести я не вы́держу; *не всякое растение ~ет заглубление в землю =не вся́ка расти́на лю́бит углу́блёваня в зе́млю; **не ~ть (никакой) критики > критика;

выдерживающий =высто́ююучый;

выдержк|а =вы́трималость, вы́тримка; выдержли́вость; вы́держаня; силнодýшность; *(извлечение) =вы́няток; *(тех) =вы́тримка; вы́держаня; *(фото) =експози́ція; вы́держаня; *(цитата) =ці́та́т; вы́рывок; *потерять ~у =переста́ти овлада́ти ся; *бабушка – само воплощение боевитости, твёрдости характера и ~и =ба́бка є о́бразом боёвности, тверёдости нату́ры и вы́трималости; **на ~у ==на траф;

выдернутый =вы́ихваченый; *~ с корнем =мы́каный, вы́мкнутый;

выдерн|уть =вы́рвати, вы́ихватити; вы́торгнути, вы́мкнути; (во множестве) вы́мыкати; *~уть поперечные нитки (для получения бахромы) =постря́пати, вы́стряпати; *~и поперечные нитки из полотенца, чтоб сделать бахрому =постря́пай утера́лник, обы́ мож учини́ти стряпкы́;

выдирать =вы́рывати; выдера́ти;

выдоенн|ый =вы́доєный; (струйкой) вы́цирьканый; *~ое струйками молоко из сосков козы =вы́цирьканоє з до́йкув козы́ молоко́;

выдо|ить =вы́доити; убдои́ти freq; *~ить до капли / струйку =вы́цирькати; *раз и навсегда ~ят колоднян и даже на будущее запасутся =раз на все убдо́ят колодня́н и щи напе́ред заосмо́трят ся;

выдолбить =вы́долобити; вы́довбати; продолоби́ти;

выдолбленн|ый =вы́довбаный; вы́долобеный; *челнок, ~ый из дерева =з де́рева долобе́ный човно́к; *на переправе видели лодку, искусно ~ую из ствола бука =на перево́зі ви́дїли чове́н, красно́ вы́довбаный из цїло́го бу́ка;

выдох =вы́дых; у́ддых;

выдохнуть =вы́дыхнути;

выдох|нуться *(утратить запах / крепость) =вы́вітрити ся; *(утратить способность) =вы́черпати ся; *(запыхаться;

спорт) =вы́дыхати ся; *он ~ся =дуйшо́в му дых; **он ~ся (фиг) ==з посл'дного ме́ле;

выдра (зоол Lutra lutra) =вы́дра; лутра́к; дра́ган (обл); *(фиг; тощая женщина) =гы́ба; (энергичная) вы́дра; *это уже не женщина, а ~ =ото́ вже не жона́, ай гы́ба; *эта ~ уже бегает по селу =ота́ вы́дра вже побі́гла по селу́;

выдр|ать (разг) =вы́дерти; (во множестве) повыдера́ти; *(выпороть) =вы́швакати; дерешова́ти; (и)збичова́ти; вы́кербачовати; *пойду-ка я, говорит, ~у чего-нибудь у жидов =ити́ бы, ка́же, вы́драти да́што уд Жиду́в;

выдраться (нар) =вы́дерти ся; вы́кормацати ся;

выдрессировать =вы́дресіровати; (фиг) абріхтерова́ти;

выдубить =за/ подуби́ти, вы́дубити; поирхова́ти (спец); вы́варжити (обл);

выдубиться pas =подуби́ти ся, вы́дубити ся; вы́варжити ся (обл);

выдувальщик (спец) > стеклодув;

выдува|ть =выдува́ти; выфу́ковати; *~ть нос =ся́кати нус; *когда вы погружаете в краску эти яички, они уже выдуты, или аж в конце вы их ~ете? =вы коли́ дава́те до фа́рбы тоты́ я́йчка, сут уж вы́фукнуты, ци аж на кунци́ їх выфу́куєте?;

выдуваться pas =выдува́ти ся;

выдувка =дутя́;

выдувной =ду́вный; *~ клапан =ду́вна кла́пка;

выдуманн|ый =вы́думаный; вы́гаданый; *теперь в честь того ~ого факта, что мы от Чопа аж до широкого Тихого океана всё та же Русь, можем бегать в Ленинов город смотреть наши евангелия =тепе́рь на сла́ву то́го фа́кта вы́думаного, же мы уд Чо́па аж до широ́кого Ти́хого океа́на тота́ сама́ Русь, мо́жеме до Ле́нинового го́рода бі́гати на́ші євангє́лія ви́дїти;

выдума|ть =вы́думати, вы́гадати; вы́мыслити; вы́багнути; вы́кумштовати; поуга́довати freq; *что китайские бабы по пятеро детей рожают, чистейшее враньё, не знаю, что за сукин сын такое ~л! =же кіта́йськы ба́бы ро́дят по пяте́ро дїти́й, то чи́ста брехня́, не знам яки́й сановаби́ч то́го вы́думав!; **не ~й (что сделать) ==не покушай ся (што зроби́ти); **пороха не ~ет ==не удкры́є А́мерику;

выдумка =вы́думка, вы́гадка; (фам) циган́ство;

выдумщи|к m =выду́мник; выга́дливый; бреха́ч; ***f *~ца =выду́мница; выга́длива; бреха́чка;

выдумыва|ть =выду́мовати, выга́довати; вымышля́ти; фантазова́ти; **не ~й! (разг) ==не говори́ дурни́цю!;

выдут|ый =вы́дутый; вы́фуканый; *(выпитый; нар) =вы́лёганый; *~ое вино =вы́лёганоє вино́; *на Пасху чаще расписывают ~ые яйца, скорлупу =на Вели́кдень майбу́лш малюю́ют поро́жні я́йця, скарапу́пшу;

выдуть =вы́дути; вы́фукати; *~ нос =вы́сякати, (и)сся́кати / вы́сморкати / вы́дути; *(нар; выпить) =вы́лёгати; **~ огонь ==роздуть оге́нь; **~ печь / домну (тех) ==вы́гасити высо́кый пец;

выдыхание =вы́дых;

выдыхательный =выдыхо́вый;

выдыхать =выдыха́ти;

выдыхаться *(терять запах / крепость) =вывіт'рёвати ся; *(терять способность) =выче́рповати ся; яловіти; *pas =выдыха́ти ся;

выдюжи|ть (нар) =(и)збирова́ти, вы́бировати; *~т ли она перенести эту болезнь? =ба ци вы́бирує она ту хворо́ту перене́сти?;

выедать =выїда́ти; выгрыза́ти;

выеденн|ый =вы́їденый; **яйца ~ого не стоит > яйцо;

выезд =гостёваня; удше́ство, уды́йтя; вы́їзд; *(отправление) =удхо́д; *(за границу) =вы́вандрованя; *(на отдых) =вы́лет; *(лошади с экипажем) =за́пряг; *команда на ~е сыграла вничью =дружи́на на гостёваню загра́ла на реми́зу;

выездить *~ лошадь =вы́дресіровати / убі́здити / заїхати коня́;

выездиться =навы́кнути (на за́пряг / і́здця);

выездка (лошади) =дресу́ра / цві́ченя коня́;

выездн|ой =орса́цькый; похо́дный; *~ые документы =документы на вы́їзд; *~ые ворота =удходні́ воро́та; *~ое платье (уст) =пара́днює ша́тя; пла́тя на красно́; *человек вносит жалобу ~ому судье, если же судом его не удовлетворён, подаёт дело выше, на губернский суд =чолові́к поло́жит ска́ргу похо́дному, орса́цькому суді́ви, солгабиро́ву, коль з ёго́ судо́м дово́лен не є, возне́се ді́ло на столи́чный суд; **~ая сессия ==се́сія на удыйтю;

выезжать =вози́ти ся, выходи́ти (из а́втом); і́хати вон / гет; выїзжа́ти; *(съезжать) =вывози́ти ся, выважа́ти ся; *~ коня́ =дресірова́ти / заїзжа́ти коня́; **~ на ком / на чьей спине =райтова́ти (ко́го / ким);

выезженный =убі́зженый; навы́кнутый на за́пряг / і́здця;

выемка *(изъятие) =уднятя́; удбе́раня; выті́ганя; *(углубление) =ду́лчик; за́глуб, заглу́беня; *(прямоугольная в брусе) =и́верь; *(платья / обуви) =ро́спурка;

выемчатый =ярчика́тый; ровчика́стый; зубк(ов)а́тый;

выест|ь =вы́їсти; вы́грызти; *ви́дел я, ~ она меня из села, как бы я ни старался там остаться =ви́дїв я, вы́грызе она́ мене́ из села́, хоть як бы я хо́тїв там и оста́ти;

выехавший =вы́їхавшый; вы́вандровалый; удпутова́вшый;

выеха|ть =вы́їхати, уды́їхати; удыйти́; удпутова́ти, вы́вандровати; (неод) позабера́ти ся freq; *он ~л в Америку, но не пробыл там долго, тянуло его в родной край =вы́їхав до А́мерикы там а́ли не зоста́в до́вго, бо тя́гла ёго́ любо́в до ро́дного кра́ю; **~ть (на ком / чём) ==вы́везти ся (на кум / чум);

выжарить =вы́палити; *(о пище) =вы́смажити; вы́пражити;

выжариться =вы́палити ся; *(о пище) =вы́смажити ся; вы́пражити ся;

выжатый =вы́гнявеный; вы́тискнутый; *(сх) =(и)зжа́тый; **~ лимон ==вы́жмыканый ци́трон;

выжать =вы́тискнути; вы́гнявити; вы́давити; вы́жмыкати; *(спорт) =вы́тискнути; *~ сок =вы́млинковати сок; *~ угорь =вы́пучити чиря́к; *~ 2 гектара / во множестве =вы́жати 2 гекта́ры / повыжина́ти freq; *~ бельё =вы́крутити / freq повыкру́човати райби́во;

выждать =вы́чекати;

выжелтить =зажовти́ти;

выжелти|ться =зажовти́ти ся; *её белое платье ~лось от цветов, которые она собирала =уд коси́ць, котри́ збера́ла, є́ї бі́лое пла́тя зажовти́ло ся;

выжечь =вы́палити; спали́ти; *(клеймо) =впали́ти знак; за/ припечи́ зна́чок; *на правом рогу коровки какое-то клеймо; могли ~ железом =на пра́вум ро́зї коро́вкы яки́йсь зна́чок; ма́ли запечи́ желїзом;

выживание =пережи́тя; *(существование) =живо́быть; *имеется в виду Альманах, он словно по каплям вливает эликсир надежды на ~ русинской литературы =иде́ о Алмана́х, котры́й яко́бы по ка́пці влива́т еліксі́р на́дїї на пережи́тя русинської літерату́ры;

выжива|ть =выжива́ти (рзн.знач); *(изгонять) =выїда́ти; вытребля́ти, требо́ити; *как ни стыдно, русинские попы ~ют русин =ру́ські по́пы на га́ньбу выжива́ют Русину́в;

выжиг *(дей) =выпа́лёваня; *(об) =вы́паленый проду́кт (вапно́ / у́гля);

выжига *(скряга) =скупе́нда m/f; держи́грош(ка); *(пройдоха) =бита́нга світо́вый, світо́вик, пройди́світ, (нар) пруйди́світ;

выжигани|е =выпа́лёваня, вы́паленя; *к ~ю угля, возможному здесь, они не привыкли =на у́гля выпа́лёваня тут мо́жноє не сут привы́кнуты;

выжигать =выпа́лёвати;

выжидание =че́каня; жданкы́;

выжидательн|ый adj =чека́ючый, выче́куючый; *~ая политика =поли́тика че́каня; ***adv *~о =выче́куючо, чека́ючи; нашпано́вано;

выжидать =вычéковати;

выжида|ющий adj =чекáючый; нашпанóваный; ***adv *~я =чекáючи; нашпанóвано;

выжимание =вытúсканя; пресóваня; *(масла) =збúваня олаю́; *~ть бельё =выкрýчованя райбанúны; *(спорт) =вытúсканя; *на ~ постиранных простыней уходило много сил =мнóго сил ишлó на выкрýчованя порáйбаных верéнь;

выжима|ть *(лимон) =вытискáти; гнявúти; *(виноград) =жóмити; *(сок машинкой) =млинковати сок; *(масло) =пресовáти / збивáти олáй; *~ть бельё =выкрýчовати шатя; *~ть угорь =вы́пучовати чиря́к; *(спорт) =вытискáти; *я заподозрил неладное и сразу выдавил вакцину и ~л до тех пор, пока кровь не потекла =я пудозрівáв недóброє и нáраз скíпень вы́давив єм и вытискáв єм дóтуль, дóкуль кров не потеклá;

выжимка > выжимание (кроме спорт);

выжимк|и pl.tant =жом, жóмы; *(из семян масличных культур) =макýх; *кормили скот свекольными ~ами =годовáли худóбу буракóвым жóмом;

выжина|ть =выжинáти; *добрый хозяин ~ет свои наделы до последнего колоска =поря́дный ґáзда выжинáв дарáбы до послíдного колоскá;

выжи|ть =вы́жити (рзн.знач); пережúти; *дети меня ~ли =вы́їли ня дíти; *а когда в аду утихло, черти стали смотреть, и наблюдать, и высматривать, ~л ли кто после этого ужаса в аду =а колú утúхло у пéклї, діáволы стáли надзирáти и приникáти, и смотрíти, ци зостáв хто по тум стрáху у пéклї; **выжить из ума / памяти > ум / память;

выжл|ец m =вы́жел; ***f *~ица =вы́жля;

выжлятник =нагáняч-псарь; ловéцькый псарь;

выжра|ть =вы́їсти; *мыши ~ли хлеб =мы́ши вы́їли хлїб;

вызванивание =звóненя стихáми;

вызванивать =звонúти (стихáми); (тоненько, тихонько) цíнкати;

вызван|ный =вы́кликаный, вы́воланый, вы́званый; *~ный чем =завинéный, вы́мушеный чим; *скупость была ~а излишней бережливостью =скýпость бы́ла вы́кликана надмíрнов шпоровлúвостёв;

вызва|ть =вы́кликати, заклúкати; надозвáти; вы́звати; вы́волати; (арестованного) предвéсти; *(стать причиной) =(и)споводовáти; завинúти, freq позавинúти, позавиня́ти; *~ть у кого что =побудúти у кóму што; *безработица ~ла миграцию =безробóтя вы́мусило міґрáцію; *~ть милицию =надозвáти мілíцію; *наши имена печатал Виктор Ортутай, мой учитель и классный; и его ~ли в числе тех, кто умел печать на машинке =нáші имéна печáтав Вíктор Ортутáй, муй учúтель и клáсный; и ёгó вы́звали, ги дрýгых, што знáли печáтати; **~ть к жизни ==прóбудити до животá; породúти;

вызва|ться =прúяти ся; (и)зголосúти ся; апеловáти; *он ~лся ещё три года служить по контракту =ун апеловáв, же щи бýде три рóкы служúти за нáєм;

вызвезди|ть imprs def *(небо) ~ло =(на нéбо) вы́йшли звíзды;

вызвериться (Даль) =вы́звірити ся;

вызволен|ный =вы́бавеный з чóго; ослобожéный; *под конец этого периода Венгрия чуть ли не полностью была ~а от правления турка =ид кунцú сéго перíода Мадя́рськый Край мáло не цíлком быв ослобожéн испýд волóды Тýрка;

вызволи|ть (разг) =вы́бавити / достáти (кóго з чóго); (з)удняти́ уд кóго; *кто же тебя ~л от волка? – меня спасли пастухи, что шли с козами =та тебé тко удня́в уд вóвка? – менé удняли́ козарí, што ишли́ з кóзами;

вызволять (разг) =(з)уднимáти; выбавля́ти;

вызвонить =удзвонúти;

выздоравливание (Даль) =реконвалесцéнція;

выздоравлива|ть =выздорóвлёвати (ся); здоровíти; *я уже ~ю, потому что появился аппетит =ужé выздорóвлюю, бо є в ня хуть до їды́;

выздоравливающ|ий m =реконвалесцéнт; ***f *~ая =реконвалесцéнтка;

выздорове|ть =вы́здоровіти (ся); подужíти; *ты бы мне принёс воды живой, тогда ~ю =обы́ ты менí принюс воды́ гоющої, тогды́ подужíю;

выздоровлени|е =вы́здоровеня; *период ~я =реконвалесцéнція;

вызеленить =зазеленúти; *~ одежду =зазеленúти ся;

вызелениться =зазеленúти ся;

вызимовать (нар) =вы́зимовати ся; *только бы ~ =обы́ лем якóсь вы́зимовати ся;

вызнать (нар) =вы́відати; дознáти ся; росшýпати (фам);

вызов =вы́клик; *(оф) =вы́зыв; поклúкуючый рóсказ; *(тех инф) =сіґнáл; звонóк; *бросать / бросить ~ =метáти / вéречи вы́клик; провоковáти; *по моему ~у явился хорошо сложенный северянин, светловолосый, голубоглазый (Н. Ушаков) =на муй выклик явúв ся стучны́й сїверя́н, рýсый, синёóкый;

вызолить *~ бельё =позваря́ти, вы́зваряти, озолúти бíлоє; *~ кожу =вы́луговати кóжу;

вызолотить =позолотúти;

вызолоченный =позолочéный;

вызревание =дозрíваня;

вызревать =вы/ дозрівáти;

вызревающ|ий =дозрівáючый; *слива-венгерка, ~ая на дереве, одета в хорошенький налёт =бы́стрицька слúвка, дозрівáюча на дéреві, мáє на сóбі файнéнькый пóрошок;

вызре|ть =вы́зріти; дозрíти; *вино ещё не ~ло, водка дорогая – просто беспредел, да и рот пачкать не хочется =вúно щи не вы́кысло, пáленка дорогá до блýду, тай не хóчу собí рот забабрúти;

вызубрить *~ что =научúти ся напáмять; заклепáти што (фам); *(< зазубрина) =вы́щербити, пощербúти;

вызубриться =вы́щербити ся, пощербúти ся;

вызывание (Даль) =выклúкованя;

вызыва|ть =вы/ поклúковати, доклúковати ся; вы/ надзывáти; (на суд, допрос) предводúти; *(быть причиной) =поводовáти; завиня́ти, (с)причиня́ти (што / ся до чóго); *(слёзы) =вытóчовати / вытачáти (слызы́); *~ть у кого улыбку =наганя́ти кóму зáсмівок; *мирный взрыв ~л в сердцах радостное чувство, что бьёт ключом строительство новой жизни =мúрный вы́бух удзывáв ся в сердця́х рáдостным чýством, ож пулсýє будóваня новóго житя́;

вызыва|ться *pas =быти спричинéный чим; *~ться на что =вызывáти ся / пудимáти ся до чого; *не стану скрывать: еврейское рвачество здесь было главной причиной, но ~лось это и слабой сопротивляемостью русина =не таю́, жидýська хапчúвость бы́ла туй велúков причúнов, єднáк спричиня́ла ся до тóго и слабá удпóрна сúла Русинá;

вызывающ|ий adj *(по списку) =по/ выклúкуючый; *(дерзкий) =вы́зывный; косóрый; (пре)дéрзкы́й; провокатúвный; *(причиняющий) =причиня́ючый; *стать в ~ую позу =(и)збочúти ся на кóго; *Шухевич отмечает у гуцулов крылатого дракона под названием «жерства», ~его бури =Шухéвич зазнáчує у Гуцýлув крылáтого смóка пуд нáзвов «жерствá», што бýрї спричиня́є; ***adv *~е =вы́зывно; (пре)дéрзко; провокатúвно;

выигранный =вы́йграный; вы́нїрованый (обл); *~ по жребию =вы́жребованый;

выигра|ть =вы́йграти; вы́нїровати, нїровáти (обл); *~ть в карты (какую-то сумму) =закáртяти (які́ грóші); *Штирфлит свалил его пикой с коня и стал рубить; господа закричали: стой, нельзя, уже война закончена, ты ~л войну! =Штíрфліт зверг го з пíков з коня́ долý а рубáв; панóве гóйкали: гов, не слóбудно, уж вóйна докончéна, нїровáв єсь вóйну!; **~ть время ==зашпоровáти час;

выигрыва|ть =выйгравáти; *в конце жизни, даже слепой, Ян Жижка ~л все битвы =Ян Жíжка на кунцú животá всї бúтвы, хоть и слїпы́й, выйгравáв;

выигрыш *(дей) =вы́йграня; *(об) =вы́йгра; *смотрит господин Будников в марте тиражную таблицу и видит: стоит крупный ~ против его номера (Короленко) =ни́кат пан Бу́дников табе́лу вы́лосования за ма́рець и ви́дит: на ёго́ числ҃ є вели́ка вы́йгра;

выигрышный =вы́йгравны́й;

выисканный =толозо́ваный;

выиска|ть =вы́глядати; повыгля́довати freq; найти́; *~ созрелые плоды / вкусные куски =натолозова́ти; *за матицей, в ларях ~л и библию, и большой катехизис =зза селе́мена, з су́сїкув повыгля́довав и бі́блію, и вели́кый катехі́зм;

выиска|ться (разг) =найти́ ся; *какой умник ~лся! =то щи ли́шка!;

выискивание =вы́гляденя; толозо́ваня;

выискивать =выгля́довати; *~ что =вызира́ти ся / выпози́ровати ся за чим; *~ созрелые плоды / вкусные куски =толозова́ти; *не следует ~ и принимать другую веру =не ма́ємe дру́гу ві́ру выгля́довати и прима́ти; **~ блох > блоха;

выйти =вы́йти; ити́ вон; *(из рамок) =вы́крочити; *(из автобуса) =вы́ступити; *(исчерпаться) =мину́ти ся; *(на орбиту) =доста́ти ся; *весь вышел =до́кус, до́цят ду́йшов; *хлеб у нас вышел =вы́йшов нам хлїб; *~ наружу =доста́ти ся вон; *~ в генералы =аванжова́ти на ґенера́ла; *~ на номер =доста́ти число́; *~ (замуж) за врача =уддаґи ся за до́хтора; *не вышло =не повело́ ся; недобрі́ по́ходив; *так вышло =так ся упа́ло / ста́ло; так по́ходив; *как выйдет =як ся (у)даст; як допа́де; *не выйдет ничего из этого =не бу́де з то́го нич; *~ на минуту =ско́чити на мину́ту; удбі́гнути, удско́чити де́ська; *раз уж такая судьба вышла =кедь ми вже раз така́ плане́та вы́пала; *вышло мне побывать =припа́ло ся ми бы́ти; *он здесь или вышел? =туй є ци є гет?; *выйди к карте и покажи =пойдь вон ид ма́пі и означи́; *бабка Агафья вышла из себя: «Прочь, бессовестный человек!» =ба́ба Гафі́я вы́йшла из ко́жі: «Гет, безче́стнику!»; **~ в люди / отставку / тираж / финал / эфир > люди / отставка / тираж / финал / эфир; **~ из берегов / возраста / колеи > берег / возраст / колея; **~ на пенсию > пенсия; **~ сухим > сухой; **выйти из доверия / равновесия / терпения =(и)стра́тити дові́рі҃е / рувнова́гу / терпезли́вость; **~ из себя (от чего) ==вы́йти з ко́жі (уд чо́го); (и)з/на/ розмирегова́ти ся так, же хо́че (ко́го) фрас узя́ти; **~ наружу (фиг) ==прийти́ / вы́йти наяво; **не вышел ростом / лицом / чином ==неве́ликый ро́стом / невказны́й на тварь / невысоко́го чи́ну;

выказать (разг) =провказа́ти, указа́ти; *чтобы ~ права мукачевской епархии и защитить их, были опубликованы работы, показывающие автохтонность русин Венгрии =жебы́ провказа́ти права́ мука́човської епа́рхії и защити́ти їх, появи́ли ся робо́ты, ука́зуючі автохто́нность Русину́в Мадя́рщины;

выказаться (разг) =указа́ти ся; провказа́ти ся;

выказывать (разг) =провка́зовати; проявля́ти;

выказываться (разг) =провка́зовати ся; проявля́ти ся;

выкалыва|ть =выко́лёвати; вышты́ховати; *(штукатурку) =вылу́повати; *(глаза) =выко́повати; *в 1045 году Пётр покоряется немецкому императору и за это падёт второй раз: ему ~ют глаза =1045. ро́ку Пе́тро поко́рит ся нїмéцькому імпера́тору, а за то и дру́гый раз упа́де: вы́кolют му о́чі;

выкалываться =вылу́повати ся; выко́лёвати ся;

выкамарива|ть (нар) =вычиня́ти; *брал ребёнка и ~л с ним всякие штучки =брав дїтвака́ и вычиня́в из ним вшелия́кі фі́глї;

выканючивать (нар) =выда́йковати; джа́ндати;

выканючить (нар) =вы́дранчити; вы́дайкати;

выкапчивать =забу́жовати;

выкапчива|ться =забу́жовати ся; *сало ~ется долго =солони́на ся до́вго забу́жує;

выкапывание =выко́повaня;

выкапывать =выко́повати;

выкарабка|ться =вы́кормацати ся; вы́цабати; вы́гребти ся; вы́дрябати ся; *пока ~лся на верную дорогу =до́ку ся на пра́вый путь вы́цабав;

выкарабкиваться =кормаца́ти ся / де́рти ся вон;

выкармливание =годо́ваня;

выкармлива|ть =годова́ти; зако́ховати; *чтоб вырастить хорошего подсвинка, ~й с малого поросёнка =аж хо́чеш ма́ти фа́йноє сви́ня, та зако́хуй з мало́го паця́ти;

выкармливаться pas =годова́ти ся;

выкатать *(выкатить; нар) =вы́гарбуляти, вы́карабуляти, вы́котуляти; *(бельё) =вы́манглёвати; *(вывалять, катая) =вы́валяти; *(разровнять катком) =поваловáти;

выкататься *(бельё pas) =вы́манглёвати ся; *(вываляться, катаясь) =вы́валяти ся;

выкати|ть =вы́качати; вы́качуляти (разг); вы́гарбуляти, вы́карабуляти, вы́котуляти; *(быстро выехать) =на́дбігти, вы́летїти; *~ть глаза (нар) =вы́пулити / (вульг) вы́цибулити / (нар) вы́зелепити о́чі; *он ~л на неё глаза, словно увидел чудо =вы́зелепив на ню о́чі, ги на яко́єсь чу́до;

выкати|ться =вы́качати ся; вы́гарбуляти ся, вы́карабуляти ся, вы́котуляти ся; вы́качуляти ся (разг); *солнце ~лось из-за леса =сонце вы́котуляло ся з-за лі҃су;

выкатка =ка́чаня; *(у ма́йнї) =удво́з у́гля / руды́;

выкатывание =ка́чаня; ґарбулянá; *~ кадки =ґарбу́ляня ґеле́ты;

выкатывать =выкоту́лёвати; ґарбуля́ти, карабуля́ти; выка́човати; *(глаза) =выпу́лёвати; вытріща́ти;

выкатываться =выкоту́лёвати ся; ґарбуля́ти ся, карабуля́ти ся; выка́човати ся;

выка|ть *~ть кому =вы́кати / двои́ти кому́; бы́ти з ким персі҃; *да не ~й мне, я не такой старый =та не вы́кай ми, я не таки́й стары́й;

выкачать =вы́пумповати; **~ все деньги ==вы́гребти вши́ткі гро́ші;

выкаченный =вы́гарбуляный; вы́качуляный (разг); *~ из кювета камень =вы́гарбуляный из шанца́ ка́мінь;

выкачивание =пумпо́ваня; **~ прибылей ==выгрі́баня зы́скув;

выкачивать =выпумпо́вовати; **~ прибыль ==выгрі́ба́ти зы́ск;

выкачка > выкачивание;

выкашивать =выко́шовати; *никому не нравится ~ примятые травы на краю сенокоса =ни́ко не лю́бит выко́шовати зато́птані кра҃і косни́ць;

выкашливать =выха́рковати;

выкашлять =вы́кашлати; вы́харкати;

выкашляться =вы́кашлати ся; *кахи-кахи – старуха пыталась хорошенько ~, отогнать докучливые мысли =кахыкахы́ – намага́ла ся ба́ба си́лно вы́кашлати ся, удпу́дити уд се́бе доку́чливі думкы́;

выкидать freq =повымі́товати; вы́метати (є́дно́ за дру́гым); *всё барахло нужно ~ из дома! =вши́тко барахло́ тре́ба з до́му вы́метати!;

выкидка (разг) =вы́шмареня; вы́верженя; вымі́тованя; *~ навоза из хлева меня довольно утомила =вымі́тованя гно́ю из хлїва́ до́ста ня зму́чило;

выкидывание =вы́шмареня; вы́верженя; вымі́тованя; еру́пція;

выкидывать =вымі́товати; *(плод) =потрача́ти; (о животных) (и)змі́товати; *(флаг / сигнал) =выставляти; выви́шовати; выты́човати; *(побег) =выпуща́ти; *~ фокусы =вычиня́ти ці҃ркус;

выкидыш =потра́та; *(у животных) =(и́)змет; *(мертворождённый плод) =по́траток; *разрешиться ~ем =потра́тити; абортова́ти;

выкину|ть =вы́веречи; *(флаг / сигнал) =вы́ставити; вы́вісити; вы́тычити; *~ть фокус =вы́чинити ци́ркус; *(плод) =потра́тити; (о животных) (и)зметáти; *(побег) =вы́пустити; *корова ~ла телёнка =коро́ва зметáла теля́; **~ть из головы что ==да́ти собí по́куй из чим;

выкинуться =вы́скочити; ве́речи ся; **~ на мель / берег ==нагна́ти лодь на плытчину́ / бéрег;

выкипать =выкыпа́ти; *(молоко) =утїка́ти;

выкипеть =вы́кыпіти; *молоко ~ело =молоко́ утї́кло;

выкипятить (бельё) =вы́варити;

выкисание =кы́снутя;

выкиса|ть =кы́снути, выкыса́ти; *вино ~ет довольно долго, а тесто скоро =вино́ до́ста до́вго выкы́сат, а кí́сто ско́ро;

выкиснуть =вы́кыснути;

выкисший =вы́кыслый;

выкладка *(дей) =вы́кладеня; *(расчёт) =розраху́нок; вы́численя, убчи́сленя; калкула́ція; *(воен) =вы́зброй; убла́да;

выкладыва|ть =выкла́довати, выло́жовати; *(плиткой, булыжником) =бургова́ти; *(кастрировать; обл) =короша́ти, ме́шкати, мішкова́ти; кастрова́ти; *сыр сдавливала руками в шарики и ~ла сушить на балку =сыр рука́ми стиска́ла до ку́ль и выкла́довала в хы́жи на тра́гарь суши́ти;

выкладываться *(pas) =выкла́довати ся, выло́жовати ся; (спорт) =выдава́ти из ся вши́тко / ма́ксімум;

выклеван|ный =вы́дзёвбаный; *шапка подсолнечника ~а птицами =ша́пка просо́нцвíта вы́дзёвбана пти́цями;

выкл|евать =вы́дзёвбати; вы́дзёвбнути; *(глаз) =вы́копнути; **ворон ворону глаз не ~ юет > ворон;

выклёвывать =выдзёвбовати;

выклёвываться =выляга́ти ся;

выклеивать *(фигурку) =вы́лїпляти; *(обоями) =убліпля́ти;

выклеить *(фигурку) =вы́лїпити; *(обоями) =убліпи́ти; убкле́ити;

выклеймить freq =попечатлова́ти, означкова́ти;

выклепать =вы́клепати;

выклёпывать =выкле́повати;

выклик (разг) =во́с/вы́/ клик;

вы́кликать (нар) =вы́кликати; вы́звати;

выкли|ть (нар) =выкли́ковати; вызыва́ти; *(выкрикивать) =выкри́ковати; выго́йковати; *Ґаздиха, увидев меня, ~ет в мой адрес гадости =Ґазди́ха, як ня ви́дит, укли́кує ми паску́дні слова́;

выкликнуть (нар) =воскли́кнути; (и)скрича́ти; (и)зглаго́лати (уст); *(кого́) =вы́кликати; вы́звати;

выклюнуться =вы́лягнути ся;

выключаемый =вы́пный;

выключател|ь =выпи́нач; *снабжённый ~ем =вы́пный;

выключать =удка́пчовати; гаси́ти, зага́шовати; выпина́ти;

выключаться =удка́пчовати ся; гаси́ти ся; выпина́ти ся;

выключая (уст) =вы́лучивши, убмину́вши;

выключение =вы́ключеня; удка́пч(ов)аня;

выключить =вы́ключити; *(радио) =вы́пнути; *(свет, газ) =загаси́ти свíтло, газ; *(отсоединить) =удкапча́ти; *(исключить) =вы́лучити; *~ всё, что можно =вы́пнути ушíтко вы́пное;

выключка (полигр) =вы́рувняня;

выклянчива|ть =да́йкати, выда́йковати (фам); дранчи́ти; джа́ндати; *не ~й больше, я тебе уже отдала все семечки, которые у меня были =не да́йкай булш, бо вже-м ти дала́ всї щопкы́, што в ня бы́ли;

выклянчи|ть =вы́дранчити; вы́дайкати; удъе́́йкати; *мать ещё ~ла у него две сотни =ма́ти ёго́ щи уд не́го удъе́́йкала дві сто́вкы;

выковать =вы́ковати, (и)скова́ти;

выковывать =выко́вовати;

выковыриванье (Даль) =выде́рбованя;

выковыривать =вышпы́ртовати; выгра́бковати, вылу́повати; выдо́вбовати; выде́рбовати;

выковырнуть *(лапкой) =вы́играбкати;

выковырянный =вы́довбаный, вы́дербаный; вы́лупаный; выгра́бканый; *~ из земли орех =вы́дербаный из зе́млї ори́х;

выковыря|ть =вы́довбати, вы́дербати; вы́лупати; вы́шупати, вы́шпыртати; (лапкой) вы́играбкати; *подсмотрел человек глухой уголок, непригодный для вспашки, расчистил кустарник, ~л пни =пудпозира́в чолові́к глухы́й за́куток, непри́датный для о́раня, росчи́стив харастни́к, вы́довбав пнї;

выколачивание =выби́ваня;

выколачивать =выкле́повати; выбива́ти;

выколашиваться =колоси́ти;

выколоситься =вы́колосити (ся);

выколотить =вы́клепати; вы́бити; *~ бельё вальком =вы́прати райби́во;

выколотка *(дей) =выби́ваня; *(об) =выби́вач;

выколотый =вы́колотый, вы́штыханый; вы́копаный; *~ глаз =вы́копаное о́ко;

выкол|оть =вы́коловти, вы́штыхнути; *(отколоть) =вы́лупати; *~оть глаза =о́чі вы́копати / повыко́повати freq; *я бы вам привела хороших волов, но они рогами могли бы вам глаза ~оть =привела́ бы-м вам кра́сні во́лы, но оты́ из ро́гами могли́ бы вам о́чі вы́копати; **темно – глаз ~и > глаз;

выколоченный =вы́битый;

выколупанный (нар) =выгра́бканый;

выколупать (нар) =удлупи́ти; вы́довбати; вы́дербати; *(лапкой) =вы́играбкати;

выколупнуть (нар) =удлупи́ти; вы́довбати; вы́дербати; *(лапкой) =вы́играбкати;

выколупыванье (Даль) =выде́рбованя; *~ ядра из ореха =выде́рбованя из ори́ха зе́рнята;

выколупывать (нар) =выгра́бковати; выдо́вбовати; выде́рбовати; *~ картошку из твёрдой земли =выде́рбовати ря́пу из твердо́й зе́млї;

выкомуривать (обл) =чини́ти натя́каня; ==говори́ти на вы́крутнї; роби́ти кривулькы́;

выкомуры (обл) =натя́каня; вы́крутнї;

выконопатить =позатыка́ти (спа́рины); залади́ти (ру́бцї); *(мхом) =вы́мшити;

выкопанный =вы́копаный;

выкопа|ть =вы́копати; повыко́повати freq; вы́рыти; *~ть яму =вы́брати я́му; *откуда ты это ~л? =у́ткы-сь тото́ росшу́пав?; *эта бабка посоветовала ~ть на кладбище девять голов и поставить на огонь в чугуне кипятить =тота́ ба́ба пора́дила, жебы́ вы́няла з цы́нтаря де́вять голо́в и приста́вила до желїзняка́ кыпі́ти;

выкопаться =вы́гребсти ся;

выкопти|ть *(мясо / сало) =вы́будити, до/за/ побуди́ти; (обл) за/ подуби́ти, вы́дубити; *(закоптить) =зачади́ти; *хорошенько ~ла окорока =фа́йно вы́будила шо́вдарї;

выкоптиться =за/ побуди́ти ся; вы́будити ся; подуби́ти ся, вы́дубити ся (обл); *(закоптиться) =зачади́ти ся;

выкопченный =забуже́ный; *~ окорок =забуже́ный шо́вдарь;

выкорм =годо́ваня;

выкормить =вы́кормити; (грудью) вы́плекати;

выкормка > выкорм;

выкормок *(животное) =годо́ваник, f годо́ванка; *(по отнош. к кормилице) =хо́ваник, fхо́ванка;

выкормыш =хо́ваник, fхо́ванка; *(прен фиг) =недо́биток; погробо́вець;

выкорчеванный =вы́корінкованый; *~ пень =вы́корінкованый пень;

выкорчевать =вы́ортовати; вы́корінковати;

выкорчёвк|а =орто́ваня; корінко́ваня; *я порядком намучился при этой ~е =ото́ корінко́ваня ду́же ня зму́чило;
выкорчёвывание =орто́ваня; корінко́ваня;
выкорчёвывать =ортова́ти, іртова́ти, корінкова́ти tr; па́сїчити intr; *Колоница прежде давала только вола, но отныне, поскольку ~ стали больше, сверх того и ласку =Колони́ця пе́ред тым лем вола́ дава́ла, а́ли удтепе́рь, бо бу́лше собі́ іртова́ли, по́верх то́го щи и ласи́цю;
выкос =ко́шеня;
выкоси|ть =вы́косити; повыко́шовати freq; *если кто немного сена и ~т, то это пойдёт на кровлю =кедьбы́ да́котрый вы́косити да́што сі́на и мав, лем на покры́влю му ся уро́дит;
выкошенн|ый =покоше́ный; *~ый луг =косни́ця; *как закончится трава на пастбище, выгоняют волов на ~ые луга =як несте́не па́ші, поуганя́ют во́лы на косниці́;
выкраденный =вы́краденый;
выкрадывать =выкра́довати;
выкраивание =кра́яня;
выкраивать =кра́яти;
выкрасить =вы́малёвати; (и)змалёва́ти; вы́фарбити;
выкраситься =вы́малёвати ся; вы́фарби́ти ся; зафарби́ти ся;
выкра|сть =вы́красти; *дьякон во время проскомидии ~л закладку, которой дядюшка Ондриш отметил себе текст из євангелия на тот день =дя́чище пуд час проскоми́дії вы́крав зна́чок папірёвый, котры́м дя́дько О́ндриш зазначи́в собі́ тогодня́шнює євангеліе;
выкраться =вы́красти ся; (в)кра́дці / крадко́м / по́тутькы вы́йти;
выкрашен|ный =вы́малёваный; змале́ваный; *избы ~ы солнцем, обхвачены зелёной плойкой садов =со́нцём змалёвані хыжі́, убняті́ зелёнов ря́чков саду́в;
выкрашива|ть =выкры́шовати; *в помои для поросёнка хозяйка ~ла целый круг избоины =газды́ня выкры́шовала пацяти в помы́ї цїлы́й бога́ч;
выкрашиваться =выкры́шовати ся;
выкрест m =вы́/ пере́кста; перекрещёный; ***f *~ка=вы́/ пере́кста; перекрещёна;
выкрестить =вы́крестити;
выкреститься =вы́крестити ся; перекрести́ти ся;
выкрик =вы́крик;
выкрикивание =го́йканя;
выкрикива|ть =го́йкати, выго́йковати; выкри́ковати; *и тут же его оставила и ясность ума; лихорадка возобновилась, он ~л в бреду, потел =и в тум моме́нтї ся поминýла и ёго́ ясна́ мысль; убнови́ла ся му горя́чка, блу́ды выкри́ковав, по́тив ся;
выкрикну|ть =загóйкати; вы́крикнути, вы́кричати; *он двумя руками постукивал себя в грудь и, задирая голову, ~л рыдающе: –убил я его! (Бондарев) =рука́ми бив ся на гру́ди и, замі́туючи на́взнач го́лову, вы́кричав роспла́кано: –забúв єм го!;
выкристаллизоваться =вы́кріштал(із)овати ся;
выкристаллизовываться =кріштал(із)ова́ти ся;
выкрича|ть =вы́гойкати; *она ~ла всё, что знала =вы́гойкала вши́тко, што лем зна́ла;
выкричаться =вы́гойкати ся;
выкроить =вы́краяти; *(время / деньги) =вы́найти; *занятый обустройством дочки на новом месте, я не смог ~ времени =не мав єм час, за́нятый ушо́рёванём донькы́ на нову́м мі́стї;
выкройка =вы́краяня; круй;
выкроши|ть =вы́крышити; *засохший ломоть хлеба она ~ла у крыльца курам =засо́хлу скы́бку хлі́ба вы́крышила ку́рём пе́ред торна́цом;
выкрошиться =вы́крышити ся;
выкруглить =вы́круглити;
выкруглиться =(и)скругли́ти ся; вы́круглити ся;
выкруглять =выкругля́ти;
выкругляться =выкругля́ти ся; *тыква пошла в рост и стала ~ =ды́нька яла́ рости́ и выкругля́ти ся;
выкрутасы (разг) =фігу́ркы; *делать ~ =фігу́ркы чини́ти;
выкрутить =вы́крутити; повыкру́човати freq;
выкрутиться =вы́крутити ся; вы́кумштовати ся; вы́гварити ся, вы́говорити ся; *меня беспокоило новое освидетельствование, как бы ~ =мене́ беспоко́ила нова́ асентí́рка, яки́м бы спо́собом вы́крутити ся;
выкручивание =выкру́чованя;
выкручивать =выкру́човати;
выкручиваться =крути́ти-верті́ти; выгваря́ти ся; бля́ндати, белендí́ти; ва́ркати;
выкувыркнуть (нар) =(и)зверну́ти; вы́валити;
выкувыркнуться (нар) =(и)зверну́ти ся; вы́валити ся;
выкуп =вы́куп(еня); у́дкуп; *(только об) =удкупно́; валча́к (уст); *преимущественное право ~а 17000 штук новых акций предоставляется старым акционерам =предкупно́є пра́во на 17000 штук но́во вы́пущеных а́кцій предлага́є ся стары́м акціоне́рам;
выкупанный =вы́купаный;
вы́купать =вы́купати, по/ (и)скупа́ти; (обл) окупа́ти; *я его не хотела утопить, а только ~ =я го не хо́тїла утопи́ти, лем вы́купати;
выкупа́ть =вы/ удкупля́ти; выкупа́ти; выміня́ти; валтова́ти (уст); *если какая-нибудь скотинка или теля забредёт к соседу, приходится ~ =коли́ яка́ маржи́нка, ле́бо теля́тко пере́йде, выміня́ти му́сят;
вы́купаться =по/ (и)скупа́ти ся, вы́купати ся; окупа́ти ся (обл);
выкупа́|ться =вы/ удкупля́ти ся; выкупа́ти ся; валтова́ти ся (уст); *каждая дойная за 6 кр., а я́ловая за 3 кр. ~ется =ка́жда дуйна́ за 6 гр., а ялова́ за 3 гр. ся выкупу́є;
выкупи|ть =удкупи́ти, вы́купити; вы́мінити; удвалтова́ти, вы́валтовати (уст); *Христа, отдавшего себя за нас и ~вшего нас =Хри́ста, што дав себе́ за нас и нас вы́валтовав;
выкупиться =удкупи́ти ся, вы́купити ся;
выкупленный adj =удкупе́ный;
выкупн|ой =удкупны́й; *за свинью полагалось 4 динара ~ого =свиню́ му́сїв 4 дена́рьми удкупи́ти;
выкупщик =удку́плёвач;
выкуривать =выку́рёвати; *(спирт) =пали́ти;
выкурить *(рзн.знач) =вы́курити; *(сигарету) =(и)скури́ти; *(спирт) =вы́палити; *не может долго задерживаться; и коней не распрягает, и не заходит трубку ~ =не го́ден до́вго ба́вити ся; и не дав бы прячи́, а́ни пі́пу собі́ зане́сти;
выкуси|ть =вы́кусити; вы́кусати freq; **накось, ~!>накося;
выкусывать =выку́совати;
выкуша|ть (нар) =вы́пити собі́ (ма́ло); *ну-ка, ~йте чуть-чуть =н-но лем собі́ ма́цїнько вы́пийте;
вылавливание =и́маня;
вылавливать =има́ти, имля́ти; пуйма́ти;
вылавливающий =има́ючый;
вылаз (нар) =про́лаз;
вы́лазить (нар syn излазить) =перелі́зати; поброди́ти;
выла́зить (нар syn вылезать) =вылі́зовати;
вылазк|а *(воен) =вы́пад; вы́біг; *(в лес) =прогу́лька; *~а на природу (маёвка) в лесу =прогу́лька русáльна (маялиш) в лі́сї; *но Сулейман не мог радоваться победе, потому что ещё до ~и, страшно разгневанный неудавшимся штурмом, погиб =а́йбо Соліма́н не муг ся ра́довати побі́дї, бо щи пе́ред вы́бігa, стра́шно се́рдячи ся за неуда́чнóе штурмóваня, погы́б;
вылаканный =вы́лёганый; вы́хлебтаный;
вылака|ть =вы́хлебтати, похлебта́ти; *(о пьянице) =вы́лёгати; *он сразу ~л аж литр молока =вы́лёгав на́раз цїлы́й ли́тер молока́;

выламывание =выла́мованя;
выламывать =выла́мовати;
выламываться *(нар syn манерничать) =чини́ти ся; афектова́ти; *(нар syn ломаться) =дати́ ся проси́ти; роби́ти (з ся) то́кму; выла́мовати ся; *pas < выламывать; =выла́мовати ся;
вылащивать =цібри́ти; *(паркет) =свiтли́ти;
вылащиваться =цібри́ти ся;
вылежа|ть =вы́лежати; *(без дополн.) =проле́жати; *~ть время болезни =выле́жати хворо́ту; *~ть в течение недели =проле́жати ты́ждень; *я ~ла две недели, а не вылечилась =вы́лежала-м два ты́жднї, а не здоро́ва-м;
вылежаться =вы́лежати ся;
вылёживать (плоды дикой груши) =гнили́чити (дичкы́);
вылёживаться =выли́ґовати ся; устоёва́ти ся; *(о плодах) =доходи́ти; (о дикой груше) гнили́чити ся; *я положила немного груш ~ =покла́ла-м ма́ло дичо́к, най ся гнили́чат;
вылежк|а =дозрі́ваня; гнили́ченя; *~а диких груш в сене =гнили́ченя дичо́к у сі́нї; *некоторые виды груш обрывают зелёными, и они выспевают уже при ~е =да́які дичкы́ зрыва́вут щи зеле́ныма, а вни́ вызрі́ва́вут пак уже́ ле́жачи;
вылеза|ть =выліза́ти; выкляча́ти; вытїга́ти ся; выли́зовати (нар); *(волос) =выпа́довати; *наволочки хозяйка шила из плотной ткани, чтоб перья не ~ли =напи́рникы ґаздыня ши́ла из густо́го полотна́, вбы пі́ря не протыка́ло ся;
вылез|ть =вы́лїзти; вы́сунути ся; вы́клячити; повылїза́ти freq; *волос ~ =воло́ся вы́падало; *(шерсть) =(и)спелеха́тїти; *и сюртук цыган одел, но теперь уже не слушал попа, а потихоньку ~ из-под кровати и вышел =й ґе́йрок циган и́н узя́в, а́йбо тогды́ не слу́хав уже́ попа́, ай пома́лу ся вы́суне и́спуд по́стели тай вы́йде вон;
вылеп|ить =вы́лїпити; *на фасаде красовалась надпись, ~ленная из гипса: «Русскій Народный Дом» =на фаса́дї красова́в ся на́дпис, вы́лїпеный из ґі́пса: «Русскій Народный Дом»;
вылепиться =вы́лїпити ся;
вылеплять =вылїпля́ти;
вылепляться =вылїпля́ти ся;
вылет =у́длет; *(полёт) =лет; *учебный / боевой ~ =учёбный / боёвый лет; *~ пчёл =выли́таня пчол;
вылетание =выли́таня;
вылета|ть =вы/ удлїта́ти; выли́товати; (внезапно) выхва́товати ся, выха́повати ся; *(фиг; из головы) =выфу́ковати; *испуганные кожаны ~ли из гнёзд и исчезали в тёмном пространстве =перестраше́ни ли́ликы выха́повали ся з гні́зд и щеза́ли в те́мнум про́сторї;
вылететь =вы́летїти; удлети́ти; **~ в трубу > труба; *~ из института =быти вы́шмареный з інстіту́та; **~ из головы ==вы́пасти з головы́;
вылечен|ный =вы́лїченый; *(о ране) =загое́ный; *лечен врачами, но не ~ =лїче́ный дохтора́ми, а́йбо не вы́лїченый;
вылечивать =выли́човати; выздоро́влёвати; выгоёвати; *(рану) =загоёвати;
вылечиваться =выли́човати ся; выздоро́влёвати (ся);
вылечившийся =вы́здоровеный; вы́лїченый;
вылечить =вы́лїчити; вы́здоровити; *(рану) =за/ погои́ти, вы́гоити;
вылечиться =вы́лїчити ся; вы́здоровіти (ся);
выливать =высы́повати, высыпа́ти; вылива́ти;
выливаться =высы́повати ся, высыпа́ти ся; вылива́ти ся; *~ во что (фиг) =резултова́ти у што; достава́ти фо́рму чого;
вылизанный =вы́лизаный; *(надраенный) =напуцо́ваный, вы́пуцованый;
вылизать =вы́лизати, freq повыли́зовати; *(вычистить; разг) =вы́чистити; вы́пуцовати, напуцова́ти;
вылизывать =выли́зовати; *(чистить; разг) =пуцова́ти;
вылиня|ть =вы́блїдну́ти, забли́днути; вы́сїдїти; вы́йти; **(о зверях) =вы́лїняти; *этот платок совсем ~л =сесь кестеме́н дома́к вы́йшов;
вылитый =вы́лляный; **~ отец ==гото́вый / цїлы́й оте́ць; уда́в ся на отця́;
вылить =вы́лляти; вы́сыпати, freq повысы́повати, повылива́ти; *(из металла) =удо/ (и)золля́ти;
выли|ться =вы́лляти ся; вы́сыпати ся, freq повысы́повати ся, повылива́ти (ся); *~ться во что (фиг) =резултова́ти у што; доста́ти фо́рму чого; *в Англии чувство к конституции было весьма развито и практически ~лось в парламентарное устроение =в А́нглії чутя́ ид констіту́ції барз бы́ло розви́то тай практи́чно вы́разило ся о́но в парламента́рнуй інстіту́ції;
вылов *(дей) =вы́ловеня; *(об) =уло́в(ок);
вылов|ить =поима́ти; пуйма́ти; вы́ловити; *(полностью) =вы́имляти, вы́имати; *ну – говорит ему Фёдор – уж вы свой закол ставьте ниже, потому что ваш закол всю рыбу ~ит =но – ка́же му Фе́дор – та вы сво́ю ли́ску ста́вте май долу́, бо ва́ша ли́ска вши́ткі ры́бы вы́имат;
выловленный =пу́йманый; пойманый;
выложенный =вы́кладеный; *~ из ка́мешков =вы́камінцёваный; *~ (из камня) забор =(и)скла́деный мур;
выложить =вы́класти, freq повыкла́довати; вы́ложити; *(кастрировать; обл) =вы́мішковати, вы́корошати;
выложиться (спорт) =вы́дати из ся вши́тко / ма́ксімум;
вылом *(дей) =выла́мованя; *(об) =вы́лом;
выломать =вы́ламати;
выломаться =вы́ламати ся;
выломи|ть =вы́ломити; *прутик не ~, не то поплатишься =за ру́згу бют и пла́кати не даю́т;
выломиться =вы́ломити ся;
выломка > вылом;
выломленн|ый =вы́ломеный; *в древние времена аргументами в вопросах культуры служили ~ые бойцами из забора колы и колотушки =за стары́х часу́в боёвникы из пло́та вы́ломеныма кола́ми, до́вбнями и подо́бныма аргуме́нтами ріша́ли култу́рні дїла́;
вылощенный =вы́ціброваный; *(паркет) =вы́свiтленый;
вылощить =вы́ціброваць; *(паркет) =вы́свiтлити, насвiтли́ти;
вылощиться =вы́ціброваць ся;
вылудить =поцинова́ти;
вылупить (нар) =вы́лупити; *~ глаза (вульг) =вы́пулити ся;
вылупи|ться =вы́лупити ся; *(уставиться; вульг) =вы́пулити ся; *едва ~вшись из яйца, птенчик уже стал попискивать =лиш вы́лупило ся з яйця́ пі́тя, а вже зацї́пкало;
вылущенн|ый =полу́щеный; *~ые початки =посу́каное стру́ча;
вылущивать =лу́щити (горо́х / пасу́лю); *(мед) =выбера́ти;
вылущиваться =лу́щити ся;
вылущи|ть =вы́лущити / полу́щити (горо́х / пасу́лю); пере/посука́ти (тенґери́цю); *(мед) =вы́брати; *я ~л зёрна из целого мешка початков =пересука́в єм міх стру́ча;
вылущиться =вы́лущити ся;
вымазан|ный =убва́ляный, зама́цканый; (соплями) засмо́лавеный; (чернилами) за/ потінтяне́ный; (грязью) вы́каляный, покаляне́ный; *руки ~ы тестом =ру́кы уд кі́ста;
вымаза|ть (разг) =зама́цкати; за/по/ убваля́тко; вы́мастити; позама́щовати freq; *(грязью) =вы́каляти; пока́лянити; *(соплями) =засмо́лавити; *(чернилами) =заква́цкати; за/потінтяни́ти; *ты так ~л грязью священническое достоинство, ты заслуживаешь наказания =честь попувську́ так єсь у кал завали́в, ка́ру єсь заслужи́в;
вымаза|ться =за/по/ убваля́ти ся; вы́мастити ся; позама́щовати ся freq; *(грязью) =вы́каляти ся; пока́лянити ся; *(соплями) =засмо́лавити ся; *(чернилами) =за/ потінтяни́ти ся; *если овцы ~лись, овчар должен их выкупать =кедь ся завали́ют о́вцї, ба́ча мат їх окупа́ти;

вымазывать =выма́щовати;
вымазываться =выма́щовати ся;
вымаканн|ый =вы́мачаный; *~ая сметана =вы́мачана смета́на;
вымака|ть =вы́мачати; *ты всё масло ~л картошкой =ты вши́ток ола́й вы́мачав рі́пов;
вымакива|ть =выма́човати; *~ай мёд хорошо, чтоб ничего не оставалось =фа́йно вы́мачуй мед, вбы ся нич не вбста́ло;
вымалива|ть (что) =выпро́шовати што; моли́ти ся за што; *невестка, это никто не должен знать, никто на свете! – ~ла старая шутовка =неві́стко, се ни́ко не смі́є зна́ти, ни́ко в цїлу́м сві́тї! – выпро́шовала стара́ дурі́йка;
выманенный =вы́лаканый; вы́луденый; вы́дуреный; вы́циґаненый (фам); *~ погодой я вышел погулять на свежем воздухе =вы́луденый пого́дов вы́йшов єм на здоро́вый во́здух для прогу́лькы;
выманивать =выду́рёвати; вылу́жовати; мани́ти / чалова́ти (вон); *только деньги у вас ~ =лем гро́ші уд вас мани́ти;
выманить =вы́лакати; вы́чаловати, вы́дурити; вы́мантити; (фам) вы́циґанити; *~ обещание =вы́лудити обі́цянку; *~ из дому =вы́чаловати вон из хыж; *ловкие товарищи господина Короля выманят у него зарплату =уд па́на Короля́ ёго́ шіковні́йші товариші́ ёго́ платню́ вы́мантят;
вымаранн|ый =поба́браный, вы́мачаный; (вытертый) вы́ґумованый; *Ярослав опешил; он стоял словно с ~ым мозгом =Я́ро нич не розумі́в; стоя́в там з вы́ґумованым мо́зґом;
вымарать (нар) *(испачкать) =заму́рґа(ви)ти; вы́мачати; *(вычеркнуть) =вы́черкнути; вы́ґумовати;
вымараться (нар) =заму́рґа(ви)ти ся; вы́мачати ся;
вымарка =попра́вка рука́ми; попра́веноє мі́сто; вы́черк;
вымарывание > вымарка;
вымарывать =вычéрковати; выґумо́вовати;
выматывать *(изнурять) =мори́ти; *(из мотка) =удмо́товати;
выматываться *(уставать) =мори́ти ся; (и)страча́ти си́лы; *(из мотка) =удмо́товати ся;
вымаха|ть =вы́ґучати; *(мух; нар) =удогна́ти; удтїря́ти; *за год саженцы ~ли на метр =за рук скі́пцї вcти́гли вы́ґучати до ме́йтра;
вымахнуть =вы́скочити; *(дым / пар) =вы́пустити;
вымачивание =мо́ченя;
вымачивать =вымо́човати;
вымачиваться =вымо́човати ся;
вымащивать =выкла́довати; *(дорогу) =бурґова́ти;
выменивать =вымі́нёвати;
вымениваться pas =вымі́нёвати ся;
выменять =вы́мінити;
вымер|еть =вы́гыбнути, вы́мерти; (экспр) вы́капати; повымера́ти freq; *(предрассудок / традиция) =удуме́рти; *до трети народа ~ло от тифа, от голода =наро́да до тре́тёй ча́сти вы́мерло на глуха́ню, из го́лоду;
вымерзание =выме́рзаня;
вымерза|ть =вымерза́ти; *озимые без снега ~ют =озимина́ без снї́гу вымерза́є;
вымерз|нуть =вы́зябсти; вы́мерзнути, freq повымерза́ти; *озимые ~ли, пришлось досеивать =озимина́ вы́мерзла, му́сай бы́ло досїва́ти;
вымерить =вы́міряти; *гравий ссыпался в аккуратные продолговатые пирамиды, чтобы легко ~ кубатуру =из шу́тра насыпа́ли, обы́ ле́гко вы́міряти кубату́ру, акура́тні довгави́сті пірамі́ды;
вымерший =(и)ще́злый; вы́гыблый, погы́блый; безнаслі́дный, беспото́мковый; *~ скот =вы́гыблый скот;
вымерять =мі́ряти;
вымеси|ть =вы́місити; *~ть тесто для пасх. хлеба =вы́валяти па́ску; *вываляй тесто в муке, иначе хорошо не ~шь =убваля́й кі́сто муко́в, бо не вы́місиш го фа́йно;
выме|сти =вы́мести, freq повымі́та́ти; *прислуга ~ла перстень из кухни, выбросила в мусор =слу́жниця вы́мела пе́рстень из ку́хнї, вы́вергла на поме́теня;
выместить *(кому что) =помсти́ти ся / удплати́ти кому́ за што; *~ злобу / досаду на ком =вы́лляти злость / доса́ду на ко́го;
выметанный =убме́таный;
вы́метать *~ невод =вы́пустити зомк; *~ икру =накла́сти икры́; *~ колос =вы́колосити (ся); *(обшить по краю) =убмета́ти;
вымета́|ть =вымі́та́ти; *хозяйке следовало подмести в комнате, а дочке спросить: мам, вы что ~ете? – мать же отвечала: блох и клопов, головню пшеничную, – то есть перед ужином из дому ~ли всякое лихо =ґазды́ня му́сїла повымі́та́ти и́збу, а дї́вка ся проси́ла: мам, што ме́тете? – а ма́ти удпові́ла: бло́хы и блощи́цї, снї́тї из пшени́цї, – ци́же вши́тко зло́є ся з хы́жі вы́мело пе́ред вече́рёв;
вы́метаться *(рыба) =накла́сти икры́; *(о колосе) =вы́колосити (ся); *(о всходах) =поко́льчити ся, вы́кольчити (ся);
вымета́ться (вульг) =забера́ти ся (гет);
выметнуть =вы́веречи;
выметнуться =вы́летїти; вы́скочити;
вымешать =вы́мішати;
вымешенн|ый =вы́мішеный; *круто ~ое тесто натираем на тёрке и подрумяниваем в смальце =твердо́є вы́мішеноє кі́сто реселю́єме и в ма́сти попра́жиме;
вымешива|ть =вымешивать; *тесто ~ли на молоке и яйцах =кі́сто вымі́шовали на молоцї́ и я́йцях;
вымещать *(кому что) =мсти́ти ся над кым; удпла́човати кому́ за што; *~ злобу / досаду на ком =вылива́ти злость / доса́ду на ко́го;
вымина|ть =мя́цкати; *(лён) =те́рти; *(траву) =толочи́ти; *(ниву копытами) =капчи́ти; *козы ~ют грядки, гони их прочь =ко́зы капча́т грядкы́, кіря́й їх гет;
вымирани|е =вы/ удуме́раня; за́ник, заника́ня; (фам) (и)ска́паня; *только сильное тяготение к традициям в состоянии спасти русинский язык от ~я =лем муцно́є приста́ваня ґу траді́ціям го́дно спаси́ти руси́нську бе́сїду уд за́нику;
вымира|ть =вымера́ти; выгыба́ти; *(обычай / предрассудок) =удумера́ти; заника́ти; *село ~ет =село́ ся вылю́днят; *со времени великой революции республиканское начало во французском народном духе никогда не ~ло и неоднократно преодолевало монархическое =уд ча́су вели́кої револу́ції ни́ґда не вы́мер република́нськый нача́ток из францу́зського наро́дного ду́ха и ку́лько раз лем перебирова́в монархі́чного;
вымистая (обл) *~ корова =вымня́ста коро́ва; *~ корова даёт много молока =вымня́ста коро́ва дає́ мно́го молока́;
вымогател|ь m =драч, убыдре́й, (и)зде́рник, живоде́р; луди́грош; шантажі́ста; *(надоедливый проситель) =джа́нда; *выводить свою коровку? тебе, ~ю, кровопийце выгонять корову? не дождёшься =сво́ю коро́вку выганя́ти? тобі́, зде́рникови, кровопи́вцёви коро́ву выганя́ти? тото́ не доче́каєш ся; ***f *~ьница =шантажі́стка; (и)зде́рничка; живоде́рка; убыдре́йка; джа́нда;
вымогательский =(и)зде́рницькый;
вымогательство =(и)зде́рство; шанта́ж; *добиться ~м =вы́грозити; нагрози́ти; *чтоб вы знали, пода́витесь вы своим ~м =ту́лько вам ка́жу, сим зде́рством вы пода́вите ся!;
вымогать =выдера́ти; шантажова́ти;
вымоин|а =пу́дмый; ба́(н)юр; вовкоту́лина; *(омут) =бовч, ковба́ня, колоба́ня, бо́ня; *ехали возницы домой, подъезжают к запруде, ~е =ишли́ ко́чішы дому́, пришли́ там ку жо́мбу, ба́нюру;
вымокать =вымока́ти; вымо́човати ся;
вымокнуть *(стать мягче / чище) =вы́мокти; вы́мочити ся; *(из-за дождя) =(и)з/ промо́кнути;

вымокший =вы́моклый;

вымолачивать =вымоло́човати;

вымолвить =вы́речи; проговори́ти; промо́вити;

вымолить =вы́просити (моли́твов);

вымолотить =вы́молотити;

вымолотки =вы́молоткы;

вымолочен|ный =вы́молоченый; *сноп уже был ~ =снуп быв уже́ вы́молоченый;

вымораживать =дава́ти вы́мерзнути; выгу́блёвати моро́зом;

вымо́рить (голодом / ядом) =вы́нищити; вы́губити; вы́мордовати;

вымо́розить =дати́ вы́мерзнути; вы́губити моро́зом;

вымо́рочный (юр) =безнасли́дный;

вымостить =вы́класти; *(дорогу) =забургова́ти;

вымотать =вы́морити; *(из мотка) =удмота́ти; **~ все кишки / всю душу (нар) ==докона́ти / домори́ти на смерть ко́го;

вымотаться =вы́морити ся; *(из мотка) =удмота́ти ся;

вымочить *(рыбу / кожу) =вы́мочити, удмочи́ти; повымо́човати freq; *(в щёлоке) =вы́луговати; *(кого; о дожде) =промочи́ти;

вымочиться (нар) > вымокнуть;

вымочк|а *(дей) =мо́ченя; *(посев / участок) =вы́моклый за́сїв; *~и на участке поля =вы́мокли лы́сины на дара́бі;

вымпел =за́ставка, курагви́чка;

вымученн|ый adj =вы́мученый; ***adv *~о =вы́мучено;

вымучивать =вымо́човати;

вымучить =вы́мучити;

вымуштрованный =абріхтеро́ваный, вы́муштрованый;

вымуштровать =вы́муштровати; абріхтерова́ти;

вымчать =вы́скочити; вы́нести ся; *(кого) =вы́нести;

вымывать =вымыва́ти;

вымываться =вымыва́ти ся;

вымысел =вы́гадка; вы́мысел; *это сказание только ~, никакой ценности оно не представляет =ся при́повідка лем вы́гадка, ва́ртости не має жа́дної;

вымыслить =вы́мыслити, вы́гадати; (и)змудрова́ти, вы́мудровати;

вымытый =вы́мытый; ку́паный; *(струёй) =вы́щирьканый;

вымыть =вы́мыти; *~ пол на кухне =почу́хати / вы́чухати у ку́хни; *мальчики и девочки вернулись с прогулки; теперь они вымоют ручки и сядут обедать =хло́пчикы и дївча́тка верну́ли ся з прогу́лькы; тепе́рь вы́мыют ру́чкы и ся́дут полу́днати; **чёрного кобеля не вымоешь добела ==кедь ся бі́лый кунь поро́дит, та бі́лый ай здо́хне;

вымыться =вы́мыти ся; вы́купати ся;

вымышленн|ый =вы́мысленый; *~ое имя =при́браное имня́;

вымышлять =вымышля́ти;

вым|я =вы́мня; вы́мено; ці́цка; *болезнь ~ени =кро́влянка; *корова с большим ~енем =вы́мняста коро́ва; *лениво плетётся Шутя не порожняком, а с полным ~енем =лїня́во пля́нтає ся Шу́тя не впорожня́, а́ли з по́вным вы́именом; ***dem *~ечко =вы́мнячко;

вымятый =вы́мяцканый; потолоче́ный; *(лён) =поте́ртый;

вымя|ть =вы́мяцкати; замя́цкати; *(лён) =поте́рти; *лошади ~ли траву =ко́нї потолочи́ли траву́;

вынашивание *~ плода =ча́жа; но́шеня в ло́нї; (у животных) ко́тность; *~ планов =сно́ваня пла́нув;

вынашива|ть *~ть планы =снова́ти / кова́ти / ма́ти пла́ны; *~ть замысел =коха́ти помы́шленя; *~ть ребёнка =носи́ти дїтвака́ пуд се́рдцём; *склеротик, а козу уже забыл? а она приплод ~ла! =склеро́тику, а козу́ уж не памя́таш? а бы́ла кутна́!;

вынашива|ться =снова́ти ся; *планы, которые в кабаке ~ются в очумелых головах, могут быть и сатанинскими =ті пла́ны, што в ко́рчмі из запа́морочеными го́ловами сную́т ся, мо́жут бы́ти и чорту́вськыми;

вынесение =вы́несеня; *~ приговора, по всей вероятности, следует ожидать в конце этой недели =на вы́несеня ро́ссудку, по всю́й віроя́тности, на кунци́ се́го ты́ждня при́йде ряд;

вынес|ти =вы́нести; freq повыно́шовати; *(стерпеть) =(и)зне́сти, вы́держати; пере/ удстрада́ти; побирова́ти; *течение ~ло их на берег =ток вы́нюс їх на бе́рег; *~ти (вопрос) на обсуждение =предложи́ти (вопро́с) на роспра́вы; *~ти решение =при́яти ри́шеня; присуди́ти; *~ти благодарность =вы́словити вдя́чность; *~ти приговор =вы́повісти за́суд; *~ти впечатление / мнение =доста́ти упеча́ток / прийти́ на су́женя; *село ~ло решение, что старостой будет Илья =село́ присуди́ло, штобы́ ста́ростом был Иля́ш; **~ти за скобки > скобка; **~ти сор из избы > сор; **~ти на своих плечах ==двигну́ти на свої́ пле́чі;

вынестись =вы́скочити; вы́летїти; вы́нести ся;

вынизать =наниза́ти; наси́ли́ти;

вынизывать =нани́зовати; силя́ти;

вынимание =вынима́ня; *~ косточек из плодов косточковых =пу́ченя;

вынима|ть =вынима́ти; вытїга́ти; выбера́ти; *после раскатки скалку ~ли, полотно в рулончике освобождалось и было красивое, белое, аж лоснилось =по ка́чаню ро́звалку вы́брала, полотно́ ся в тум кру́жку вы́вольнило, бы́ло шу́мное, бі́лое, аж ся бли́скало;

вынима́ться pas =вынима́ти ся; выбера́ти ся;

вынос =выно́шованя; *~ руля (спорт) =надста́ва ко́рмани; *(кони в пристяжке) =припря́га; *(геол) =на́плыв; алу́вій;

вы́носи|ть *(одежду) =вы́носити, (и)зноси́ти; *корова ~ла телёнка =коро́ва вы́носила теля́; *(заговор, план) =(и)сковáти, наснова́ти; *(одно за другим) =повыно́шовати;

выно|си́ть *(терпеть) =(и)носи́ти, бирова́ти; *(таскать) =выноси́ти, выно́шовати; *я этого не ~ошу =ани чу́ти-м то не го́ден; як то чу́ву, та ня чорт хо́че взятї; не го́ден єм то побирова́ти; *хозяин дома просто не ~сил, когда кто-нибудь намеревался осквернить пролетариат =господа́рь до́му про́сто не муг терпі́ти, кедь да́хто хо́тїв оскверни́ти пролетарія́т;

вы́носиться *(идея) =вы́носити ся; дозрі́ти; *(одежда) =вы́/ (и)носи́ти ся; (и)зветешні́ти;

выноси́ться pas =выно́шовати ся;

выноск|а *(дей) =выно́шованя; *(на полях) =маргіна́лії pl.tant; *(внизу) =за́пятка; *в ~е =у маргіна́ліях / пуд за́пятков;

выносливость =вы́трималость; выдержли́вость;

выносливый =выдержли́вый; вы́трималый;

выносн|ой =(гу́дный / валу́шный) до выно́шованя; выно́шовати є́су́чый; *~ая графа =маргіна́лный сто́впик; *~ой пульт =дістанці́йный / удале́ный пулт; *~ая лошадь =гамфо́вый / припряго́вый кунь; *мне нужна жердь для ~ого секатора =тре́ба ми ты́чку для для дістанці́йных но́жиць;

выношенный =(и)зва́женый, убду́маный; *(ветхий; разг) =вы́ношеный, ветешны́й;

выну́ди|ть =вы́мусити, заста́вити, приси́ловати; по/ принуди́ти; нагна́ти; *такая резкость короля ~ла аббата Мартиновича с товарищами создать конспиративное общество =сеся́ о́стрость короле́ва на то принуди́ла аба́ша Мартино́вича, жебы́ з сво́ими това́ришами пота́йноє това́ришство учини́ти;

вынужда|ть =вы/ приму́шовати; си́ловати; *да разве это морализирование и недостаток книги, что автор облекает в форму какую-либо истину, ~я нас самих делать из этого выводы? =а хыба́й то морализа́торство и слаба́ сторона́ кни́гы, коли́ а́втор в фо́рму прибе́ре нам яку́сь пра́вду примý́шуючи нас самы́х выводи́ти з то́го конклу́зії?;

вынуждение (Даль) =вы́мушеня; *нас выстроили во дворе синагоги, приказали сдать бижутерию; это было первое ~

=стоя́ли сьме у дворі́ сінаго́гы, требá́ло уддати́ біжуте́рію; се бы́ло пе́рвоє вы́мушеня;

вынужден|ный =муше́ный, вы́мушеный; му́сайный; *(понуждаемый) =си́лованый; притискну́тый; нуче́ный; *быть ~ным =му́сїти; *~ная посадка =гаварі́йноє приста́ваня; *извольте агитировать в деле основания кредитных обществ, чтобы народ не был ~ идти в еврейские банки =ра́чте агітова́ти в дїлї закла́даня райфа́йзенок, обы́ наро́д не быв притискну́тый на жидувські ба́нкы; ***adv *~но =из му́саю; муше́но; му́сайно;

вынутый =вы́нятый; вы́браный; повыті́ганый freq; *земля, как ~ из печи хлеб, мягкая, пышущая теплом =зе́мля, як вы́тягнута з пе́чи палени́ця, мягка́, са́паюча го́рячов;

вын|уть =вы́брати; вы́няти; вы́йняти (нар); freq повыбера́ти, повынима́ти, повыті́га́ти; *Юра потянулся в задний карман, ~ул полную горсть измятых банкнот =Ю́ра по́сяг у за́дну кеше́ню вы́няв по́вну жме́ню погма́таных гро́ший; **~уть душу / сердце ==докона́ти / домори́ти на смерть ко́го; **~ь да положь! =гоп-так!;

вынуться =вы́брати ся; вы́няти ся; вы́йняти ся (нар);

выныривать =выну́рёвати (ся);

вынырнуть =вы́нурити ся; вы́кукнути;

вынюхать =вы́пахати; *(фиг) =вы́нюпати; *развитое обоняние позволяет дикому кабану ~ для себя пищу под землёй =розви́тый пах дозво́лит ди́куй свини́ вы́пахати пуд землёв сво́ю пожи́ву;

вынюхивать =выжля́ти; нюпати;

вынянчива|ть =пестова́ти; выбавля́ти; *деток из дому никуда не отдавала, сама их ~ла =нику́ды уд ся дїточо́к не дава́ла, а сама́ їх выбавля́ла;

вынянчить =вы́пестовати; вы́бавити;

выпавший =вы́павшый; *~ по жребию =вы́жребованый; *~ снег =напа́даный сні́г; *красивый ~ снег, луна светит, искорки в снегу так и вспыхивают =сні́г быв напа́даный красно́, мі́сяць сві́тит, звіздочкы́ лем ся по сні́гу бли́скают;

выпад =вы́пад; (шаг вперёд) вы́крок;

выпадание =выпа́дованя;

выпадать =вы/ убпа́довати; *(снег / дождь) =па́дати; *(случаться) =трафля́ти ся;

выпадение =вы́паденя; *(мед prolapsus) =вы́пад; *~ снега =сні́женя; вы́паденя сні́гу; *у нас часто случается обильное ~ снега =у нас ча́сто быва́є вели́коє вы́паденя сні́гув;

выпаивать =напава́ти;

выпалить =стрі́лити; *(из ружья) =вы́палити, (и)спали́ти; *(сказать) =вы́валити; о́стро пові́сти; *(выжечь; обл) =вы́палити;

выпалыва|ть =поло́ти; копа́ти; убмы́ковати; *я отказался даже от предлагаемого укола, угодно открыл свой огород, на котором доктор пахал, ~л, разбивал комки, а я и не застонал =не хо́тїв єм а́ни пону́кані іне́кції, прия́зно єм три́мав отворе́ну парце́лу, на яку́й до́хтор ора́в, копа́в, розбива́в грудя́, а я а́ни стукну́в;

выпаривание =выпа́рёваня;

выпаривать =выпа́рёвати; *(стерилизовать) =дунстова́ти; *~ напитки, изготавливаемые брожением =дунстова́ти кы́снучі на́пої;

выпариваться =выпа́рёвати ся; *(стерилизоваться) =дунстова́ти ся;

выпарить =вы́парити; *(стерилизовать) =дунстова́ти;

выпариться =вы́парити ся; *(стерилизоваться) =дунстова́ти ся;

выпарка =дунсто́ваня; выпа́рёваня;

выпархива|ть =вылі́товати; перьха́ти (вон); *с чердака ~ли ласточки, когда там громыхнуло =вылі́товали ластовкы́ з пода́, як там гри́мнуло;

выпарывать =выпо́рёвати; *снова пришлось ~ то, што она уже сшила =му́сїла на́зад выпо́рёвати вто, што пе́ред тым пошила́;

выпарываться =выпорёвати ся;

выпас *(об) =пасло́, па́ша; пашку́в (gen -ова); пасови́ще; *(дей) =па́сеня; (на горных лесных полянах) майда́неня; *держать скот на ~е =кошарова́ти; *мы подняли скот с лежанки на ~ =мы пудняли́ маржи́ну з ле́жала на па́шу;

выпасание (Даль) > выпас; *и хождение на барщину, и ~, и пожение, всё чтобы зачитывалось =и хо́женя ёго́ на панщи́ну, и па́сеня, и напа́ваня у тото́ обы ся рахова́ло;

выпаса|ть (Даль) =выпа́совати, па́сти; iter попа́совати; freq напа́совати; *~ть скот на горных лугах =бескідова́ти; *некоторое количество животных понемногу приручили и ~ли =да́кулько звіря́т пома́лы припе́стили ид со́бі и попа́совали;

выпасающий =пасу́чый;

выпасенный =спа́сеный;

выпасн|ой =пасло́вый; *мы ходили не на пляж у моста, а на берег в конце ~ого луга =ишли́ сьме не на ку́пало ко́ло мо́ста, а на бе́рег у кунци́ широ́кого пасло́вого лу́га;

выпасти (обл) *~ скот =напа́сти ста́ток; *~ луг =вы/ спа́сти лучи́ну; *(заработать как пастух) =запасты́рити; *за лето пастухом при большом стаде можно ~ немалые деньги =за лі́то мож нема́ло запасты́рити, аж че́реда вели́ка;

выпа|сть =вы́пасти, убпа́сти; freq повыпа́довати; *(из внимания / протокола) =вы́лишити ся; *(траву) =по/ (и)спа́сти; повыпа́совати freq; *сколько ~дет на долю =ку́лько припа́де / вы́стоит; *~л метр снега =напа́дав ме́тер сні́гу; *~ло много снега =вы́падали вели́кі сні́гы́; *Ласло из-за беспорядочной его жизни такая кончина ~ла, что куны его ночью убили =Ла́слови че́рез роспуще́ноє житя́ така́ конčíна вы́стояла, же го Ку́ны уночи́ забі́ли;

выпахать =вы́орати; *(истощить) =вы́постити;

выпахаться (syn истощиться) =вы́постити ся;

выпачканный =ва́ляный, вы́валяный, замаще́ный, вы́каляный, (уб)ка́ляный; *в избу вошёл парень, умаявшийся, промокший, ~ в грязи =до ха́ты вступи́в хло́пець, змучены́й, мо́крый, убка́ляный;

выпачка|ть =зама́цкати; убваля́ти; вы́каляти; закаля́ти, зака́лянити; *~ть зелёным / жёлтым =зазелени́ти / зажовти́ти; *Васёк, где ты так ~л штанишки? =Ци́льку, десь так закаля́в ногавичкы́?;

выпачкаться =зама́цкати ся; убваля́ти ся; вы́каляти ся; закаля́ти ся, зака́лянити ся; *~ зелёным / жёлтым =зазелени́ти ся / зажовти́ти ся;

выпевать =удспі́вати;

выпекание =пе́ченя, (и)спе́ченя; *(на гриле) =грілова́ня; *для здоровья полезнее ~ на электрогриле, а не на углях =електри́чноє грілова́ня здра́вшоє, як тото́ на у́глях;

выпека|ть =выпіка́ти; печи́; *~ть хлеб =пека́рити; *~ем цыплёнка часто поливая смальцем, счерпнутым с противня =ку́ря вы́печеме при чум ча́сто полива́єме из те́пші вы́черянов ма́стёв;

выпекаться pas =выпіка́ти ся; печи́ ся;

выпендрива|ться (нар, прен) =цві́кати, вила́мовати ся; (ке)пі́рити ся; кепеши́ти ся; *после свадьбы наша Марийка слишком ~ется =по сва́льбі на́ша Мари́чка ся ду́же запі́рила;

выпереть (нар) =вы́пхати, вы́паковати; вы́пнути; *~ бугром =вы́пучити; (и)здути ся / вы́пнути ся грунко́м;

выпереться =вы́пучити; вы́пхати ся; (и)здути ся;

выпертый (разг) =вы́пханый; вы́пакованый (экспр фам); *~ из дома зять =вы́пакованый из хы́жі зять;

выперхнуть =вы́кашлати;

выпестовать =вы́пестовати;

выпеть =удспіва́ти;

выпеч|ка *(дей) =пе́ченя, (и)спе́ченя; *(об) =печи́во; *(объем хлебной продукции, выпекаемой за один раз) =пе́чава; *~ка и продажа =пе́ченя и прода́ваня; *цех ~ки =печива́рня; *используемый при ~ке =пі́кны́й; *взял с собой из дому 6 ~ек хлеба и 6 фунтов сала =взяв соб і́ издо́мю шість пе́чав хлі́ба а шість фу́нтув солони́ны;

выпечной =пека́рський; пі́кны́й; *к субботе в ~ печи также томили бобы с мясом и пекли сдобный хлеб =на суббо́ту у пека́рському пе́цу ищи́ пекли́ кола́ч и па́рили шо́влет;

выпе|чь =вы́печи; (во множестве) (по)навыпіка́ти; *она сварила кашу, напекла пончиков, ~кла курицу =она́ звари́ла чи́ру, напекла́ фа́нкы, вы́пекла ку́рицю;

выпечься =вы́печи ся;

выпивала =пия́к(а), f пия́чка; пяня́ця m/f; *как то в Ростоке тетёха Петрикуля, старая ~, под самый русинский Новый год втащилась в кабак =на са́мого русна́цького Сілве́стра в Ро́стоці ба́биско Петрику́ля, стара́ пия́чка, ся ту яко́сь запля́нтала до ко́рчмы;

выпива|ть =выпива́ти; (понемногу глотая) высе́рбовати; *много вина ~ют музыканты, певцы =мно́го ви́на выпива́ют гудакы́, співакы́;

выпивка *(дей) =пи́я, пиятика́; *(об) =алкого́л; пита́; *богатый сватает бедную, бедная против, родители и за, и против, наконец, мир, ~ и благополучная развязка =бога́тый хо́че бі́дну, бі́дна не хо́че, ро́дичі и хо́тят и не хо́тят, наконе́ць, мир, па́ленка и гепіе́нд;

выпивоха =пия́к(а), f пия́чка; пяня́ця m/f; ло́тор (gen -тра), f ло́тра;

выпивш|ий adj =пудпи́тый; ма́ло опи́тый; *изрядно ~ий =наква́цканый па́ленков; ***adv pred *~и =напи́тый; пудпи́тый;

выпиленный =вы́пиленый;

выпиливание =выпи́лёваня; вырі́зованя; *~ лобзиком =слейд; *ручную работу с деревом, например ~ лобзиком, культивируют шведы и великороссы =деревляну́ ручну́ робо́ту, як слейд, вырі́зованя з пи́лков, култі́вую́т Шве́ды и Великоро́сы;

выпиливать =выпи́лёвати; вырі́зовати; *острой пилой легко ~ что угодно =о́стров пило́в ле́гко выпи́лёвати хоть што;

выпилить =вы́пилити; вы́різати;

выпирать =выпыха́ти (ся); вы́стояти, выстава́ти; выпина́ти (ся); *~ бугром =вы́пучовати;

выписанный =вы́писаный;

выписать =вы́писати; *(товар) =заказа́ти (у письмі́); (газету) предплати́ти; *(красиво) =вы́малёвати; *(из списка) =вы́яти; удъяви́ти;

выписаться =удголоси́ти ся; удъяви́ти ся; *если собирался куда надолго, был обязан ~ у старосты =кедь зберав ся кудысь надо́вго, му́сїв удголоси́ти ся у бирова;

выписка =вы́пис; вы́тяг; *(товара) =за́казка, бештелу́нок; (газет) предпла́та; *(регистрация выбытия) =удголо́шеня; удъява; *~ из метрики о браке =малже́нський вы́тяг из матри́кы;

выписной =завданко́вый; заказны́й; катало́говый;

выписывать =выпи́совати; *(товар) =зака́зовати (у письмі́); (газету) предпла́човати; *(выводить) =вымале́вовати; *(откреплять) =удголо́шовати; удъя́влёвати;

выписываться =выпи́совати ся, удголо́шовати ся; удъя́влёвати ся;

выпи|ть =вы́пити; напи́ти ся; freq попи́ти; (немного) пудпи́ти (ся); повыпива́ти freq; (понемногу) вы́сербати; (для смелости) пудкура́жити ся, пудсмили́ти ся; *~ за кого, что =заздра́вкати (на ко́го, што); *ему шибко воды захотелось; хлебнул разок, половину той воды ~л =захо́тїло му ся дуже во́ды; хле́бнув раз, поло́вку во́ды то́ї вы́пив;

выпихива|ть =выпыха́ти; выправля́ти; *мать ~ла сына домой из пивнушки =ма́ти сы́на выправля́ла из ко́рчмы домо́й;

выпихнутый =вы́пханый; вы́правеный;

выпихну|ть =вы́пхати; *(кого откуда) =вы́правити; (грубо) вы́гыгати; *негодяи ~ли безобидного человека =вы́гыгали бита́нгы невби́нного чоловіка;

выплавить =удтопи́ти; вы́топити;

выплавиться =удтопи́ти ся; вы́топити ся;

выплавка *(дей) =то́пеня (мета́ла); *(об) =вы́топ; *суточная ~ =добо́вый вы́топ;

выплавленн|ый =лля́тый; *~ую сталь изобрёл Хантсман в 1740 году =о́цїль лля́ту Га́нтсман вы́найшов 1740. ро́ку;

выплавля|ть (что) =топи́ти / вытопла́вати што; дати́ ся удтопи́ти чо́му; *в этих печах ~ли стекло и железо =у тых печа́х дали́ ся удтопи́ти склу и желі́зу;

выплавляться =топи́ти ся; вытопла́вати ся;

выплака|ть =вы́плакати; вы́ревати; *дочь ~ла у отца для себя поле =донька́ вы́ревала собі́ уд утця́ ни́ву; **~ть все глаза > глаз;

выплакаться =вы́ревати ся; вы́плакати ся, перепла́кати ся; вы́поносовати ся;

выплата =вы́плата; **(купить / взять) на выплату (уст) > рассрочка;

выплатить =вы́платити; (долг) (и)сплати́ти; *я не в состоянии ~ долг =не ма́ю ту́лько за́тяку довг исплати́ти;

выплатн|ой *~ой день =день вы́платы; вы́платный день; *~ая ведомость =ла́йштер на вы́плату;

выплаченный =вы́плаченый;

выплачивать =выпла́човати;

выплачиваться pas =выпла́човати ся;

выплевать =росплюва́ти; *не съесть, а больше ~ =не пої́сти, ай лем росплюва́ти;

выплеск =плюцк; вы́мет;

выплескать =роспли́цкати; вы́плескати;

выплескаться =роспли́цкати ся; вы́плескати ся;

выплёскивать =вы/ роспли́цковати; выпле́сковати;

выплёскиваться =вы/ роспли́цковати ся; выпле́сковати ся;

выплеснуть =вы́плюцкнути; бры́згнути; **~ вместе с водой из ванны ребёнка ==вы́лляти з водо́в из купа́чкы и дїтвака́; выliва́ючи во́ду з корыта, ве́дно вы́лляти и дїти́ну;

выплесну|ться =вы́плюцкнути ся; бры́згнути; *неискренность слов ~лась горячей краской на его щеки =фалши́вость слов черле́нов фа́рбов бры́згнула на ёго́ горя́чых ли́цях;

выплести *~ ленточку из косы =вы́плести па́нтличок из за́плїткы; *~ корзину =(и)сплести кошар;

выпле|стись =вы́плести ся; *дорога ~лась из тёмного леса в широкое чистое поле =путь из ха́щі вы́плюг ся на широ́кое чи́стоє по́ле;

выплетать *(ленту из косы) =выплїта́ти; *(корзину) =пле́сти; *у пастухов со скуки вошло в привычку ~ корзинки из колотой орешниковой лозы =пастухы́ звы́кли бы́ли уд ску́кы пле́сти кошары́ из лїщанко́вого лути́ня;

выплетаться (откуда / из чего) =выплїта́ти ся (у́дкы / з чо́го);

выплетенный =(и)сплете́ный;

выплывать =(выплыва́ти; приходи́ти наяво;

выплыть =вы́плавати, вы́плы(с)ти; прийти́ наяво;

выплюнутый =вы́харкнутый;

выплюну|ть =вы́плюнути; вы́харкати, вы́харкнути; *как ни возьми его дьявол в пасть и ~л его на 400 миль оттуда =як го хопив дя́бол до паще́гы и з ним плю́нув на 400 міл зе́млї;

выплясать (нар) =затанцёва́ти; заробити та́нцями;

выплясывать =(у шву́нгу / так што́) танцёва́ти;

выпоить =вы́поити;

выполаскивание (Даль) =поло́каня;

выполаскивать =выполо́ковати; полока́ти;

выполаскиваться pas =выполо́ковати ся; полока́ти ся;

выполать verb (Даль) =повпала́ти;

выползать =вылїза́ти; выключа́ти; вытїга́ти ся; су́нути ся вон; *скала треснула, и змеи стали ~ наружу =ска́ла пра́скла, и га́ды ся за́чали вон вытїга́ти;

выползок (зоол) =ску́рка лїня́ючых інсе́ктув / га́дув;

выползти =вы́лїзти; вы́клячити; вы́тягти ся (вон); вы́смычити ся;

выполнение =око́нчованя; *(функций) =(и)с/ по́вненя фу́нкцій; *(обещаний / плана) =до/ поде́ржаня сло́ва; реалізація пла́на;

выполнимость =осуществи́мость; реа́лность;
выполним|ый adj =реа́лный; осуществи́мый; ***adv *~о =реа́лно; осуществи́мо;
выполнить =доде́ржати; (и)спо́внити, вы́повнити; (и)зреалізова́ти; зроби́ти; *~ требование =(и)сповни́ти пожа́ду; *~ законы =вы́повнити зако́ны; *кроме замены окон за несколько месяцев должны ~ утепление периметрической облицовки =о́крем вы́міны о́кон ся в ча́сї да́лшых мі́сяцюв зреалізу́є зате́пленя убводо́вого плаща́;
выполниться =доде́ржати ся; (и)спо́внити ся, вы́повнити ся; (и)зреалізова́ти ся; зроби́ти ся;
выполняемый =доко́нчованый;
выполня|ть =(и)сповня́ти, выпо́внёвати, выповня́ти; доко́нчовати; *(соблюдать) =доде́ржовати; *~ть формальности =удправля́ти нале́жностї; *~ть повинность =уддава́ти нале́жноє; *почки от алкоголя пропитываются салом и плохо ~ют свою работу =по́круткы уд алкого́ла пропива́ют ся ло́ём и злї ко́нчат сво́ю робо́ту;
выполня|ться =(и)сповня́ти ся, выпо́внёвати ся, выповня́ти ся; реалізова́ти ся; *(совершаться) =кончи́ти ся; *кроме русинских, ~лись русские и украинские номера, в четыре голоса, без аккомпанемента =о́крем русинськых, ся сповня́ли ру́ські и укра́инські чи́сла, на четы́ри голосы́, без при́йгры;
выполняющ|ий =(и)сповня́ючый; *в 1941 году выходит грамматика Гарайды, ~ая и кодификационную функцию =ро́ку 1941 выхо́дит грамма́тика Гара́йды, сповня́юча и кодіфікаці́йну фу́нкцію;
выполоскать =вы́полокати; дополока́ти;
выполот|ый =поло́тый; поко́паный (з копа́чков); (вокруг) убмы́каный; *(по ошибке) =заполо́тый; *~ая по ошибке петрушка =заполо́та петру́шка; *когда вокруг саженцев был ~ бурьян, они стали лучше расти =убмы́кані при́садкы за́чали май фа́йно рости́;
выполоть =вы́полоти; покопа́ти; промы́кати; (вокруг культурного растения) убмы́кати; *~ культурное растение (по ошибке) =заполо́ти (што); *выполи сорняки вокруг кукурузы =убмы́ч мела́й; *когда в винограднике уже пошли в рост почки, нужно было ~ сорняки сапкой =кедь уж вы́пукала ви́нниця, треба́ло з рога́чков покопа́ти;
выпоротый =вы́поротый; *(наказанный) =(ремнём) вы́пряжканый; (плетью) вы́шваканый;
выпороть =вы́швакати; дерешова́ти; (ремнём) вы́пряжкати; *(нитки) =вы́пороти;
выпорхнуть =вы́перьхнути; вы́летїти;
выпот (мед syn эксудат) =выби́ваня; еґзуда́т;
выпотеть (нар) =вы́потити ся;
выпотрашивать =выто́човати / вытача́ти чере́ва; вынима́ти ґелюхы́;
выпотрошить =вы́точити чере́ва; вы́брати ґелюхы́; *(фиг, фам) =вы́пінкошити ко́го;
выправ|ить =напра́вити, freq понаправля́ти; вы́лїпшити; *(ошибки) =попра́вити, вы́правити; *признаюсь, допустил погрешность, обещаю тебе, всё ~лю =признаю́ ся, прогріши́в ся я, обіця́ю тобі́, всё напра́влю;
выправиться =напра́вити ся; вы́лїпшити ся; полади́ти ся;
выправк|а =поста́ва; де́ржаня ті́ла; *сохранил военную ~у, жил спартанцем и монахом (Тургенев) =затри́мав воє́нську поста́ву, жив як спарта́нець и мона́х;
выправление =на/ попра́веня;
выправлен|ный =вы́правеный, на/ попра́веный; *лист жести был ~, выравнен =лист бля́хы быв напра́веный, вы́рунаный;
выправлять =на/ поправля́ти;
выправляться =направля́ти ся; вылї́пшовати ся; пола́жовати ся;
выпрастывать *(корзину) =выпорозня́ти; *(руки / ноги) =вывольня́ти;
выпрастываться =выпорозня́ти ся; вывольня́ти ся;
выпрашивание =выпро́шованя; (у мамы) ма́мканя; *ребёнок весь день надоедает матери ~м =дїти́на цїлы́й день надоїда́є ма́тери ма́мканём;
выпрашива|ть =выпро́шовати; дранчи́ти; да́йкати, выда́йковати; *новоприбывшие ходили из хаты в хату, ~я немного тепла, немного пищи =новоприбы́вші ходи́ли з ха́ты до ха́ты, про́сячи ма́ло те́пла, ма́ло стра́вы;
выпревать =гни́ти; выпріва́ти; *голубцы варят, а потом оставляют ~, доводя продукт до гастрономического совершенства =го́лубкы варя́т, а пак даву́т выпріва́ти дово́дячи проду́кт до ґастрономи́чної вы́вершености;
выпрессовать =вы́пресовати; вы́давити; вы́гнявити;
выпрессовывать =выпресо́вовати;
выпре|ть =вы́гнити; вы́пріти; *сало солили в корыте, чтоб перед копчением ~ло =солони́ну соли́ли в коры́тї, обы́ вы́пріла пе́ред бу́женём;
выпроваживать =выпроважа́ти; выправля́ти;
выпроводить =вы́провадити; вы́правити;
выпровоженный =вы́правеный;
выпрокидывать (нар) =(и)зверта́ти;
выпрокидываться (нар) =(и)зверта́ти ся;
выпрокинуть (нар) =(и)зверну́ти; обали́ти;
выпрокинуться (нар) =(и)зверну́ти ся;
выпросить =вы́просити, напроси́ти; (фам) вы́дайкати, вы́циґанити; вы́жебрати; вы́дранчити; *только огромными мольбами старосты удалось ~ у духовного, чтоб он вернулся в церковь =на вели́коє моли́каня старо́сты духо́вный ся дав напроси́ти на́зад до це́ркви;
выпроситься =вы́просити ся;
выпростать *(корзину) =вы́порознити; *(руки / ноги) =вы́вольнити;
выпростаться =вы́порознити ся; вы́вольнитися;
выпрошенн|ый =вы́прошеный; же́браный; вы́циґаненый (фам); *на нём была жилетка, ~ая у бабки =мав на со́бі вы́циґаненый уд бабы́ ла́йбик;
выпрыгива|ть =выска́ковати; *зимой наносим, бывало, и снегу, ~ем, запрыгиваем, классно было купаться в чане =взимі́ прине́сли сьме собі́ и снї́гу, выска́ковали сьме, заска́ковали сьме; прі́ма як бы́ло купа́ти ся у кади́;
выпрыгнуть =вы́скочити;
выпрыскать freq (разг) =вы́цирькати;
выпрыснуть =вы́цирькати;
выпряга|ть =вы/рос/ пріга́ти; прячи́; *~ют из ярма волов, дают им сена и входят в дом, припоминают напряжённые мгновения =роспріга́вут из ярма́ во́лы, ме́чут їм сї́на и захо́дят до хы́жі, прокру́чувут напи́наві моме́нты;
выпрядать =пря́сти;
выпряденный =(и)спря́деный;
выпряженный =вы́пряженый; *~ конь к телеге не привязан =вы́пряженый кунь не де́ржит ся во́за;
выпрямивши|йся adj =вы́прощеный; ***adv *~сь =вы́прощено;
выпрямитель (физ тех) =выпра́вляч;
выпрямительный =вы́правный;
выпрямить =вы́простити; напрости́ти; вы́правити;
выпрямит|ься =вы́простити ся; напрости́ти ся; *~есь в коленях; подпрыгивайте выше! =вы́простїт ко́лїна; силнї́йше поска́куйте!;
выпрямление =вы́права;
выпрямленный =вы́правеный; вы́прощеный;
выпрямлять =вы/ напро́щовати; выправля́ти;
выпрямляться =вы/ напро́щовати ся;
выпрясть =(и)спря́сти;
выпря|чь =удсили́ти; роспрячи́, вы́прячи; росхама́ти; *Юра ~г коней, отвёл их в сторону и стреножил, чтоб не ушли в потраву =Ю́ра удсили́в ко́нї, удвю́г їх на́бук и запу́тав, обы́ не пушли́ у шко́ду;

выпрячься =роспрячи́ ся, вы́прячи ся; росхама́ти ся; удсили́ти ся;

выпугивать (нар) =выпу́жовати;

выпугнуть (нар) =вы́пудити;

выпуклина (нар) > выпуклость;

выпукло-вогнутый =пукля́то-в(о)гну́тый;

выпуклость =пукля́тость; горбо́ля; вы́кругленя;

выпукл|ый adj =пукля́тый; *~о показать =вы́круглити; *с/делать ~ым =вы́пуклити / выпукля́ти; *рельеф уже переход к живописи, он фигуры лишь наполовину показывает ~о, а остальное оставляет фантазии =рели́ф уже́ перехо́д ид маля́рству, фігу́ры лем уполы́ вы́круглит, а позоста́лое зоха́бит фанта́зії; ***adv *~о =пукля́то;

выпуск =вы́пуск, вы́пущеня; емі́сія; *~ журнала =зо́шит; (за год) ро́чник; *(~ники col) =абсолве́нты; ро́чник; *если вы сохраните все ~и, то сможете сделать из них книжечку =кедь сохраните́ вши́ткі вы́пускы, та з них мож буде́ спра́вити кни́жочку;

выпускание =вы́пущеня;

выпуска|ть =выпуща́ти, выпу́щовати; выдава́ти; *(опускать) =вылиша́ти; *(кишки) =выто́човати, вытача́ти; *(товары) =продукова́ти; *мы ~ем кулинаров и кондитеров =уд нас выхо́дят майстры́ ку́харства и цукра́рства; *ой, коня я ~л, // вымазал пальто я =ой, ко́ника-м выпу́щовав, // ка́бат замаще́ный;

выпуска|ться =выдава́ти ся, публикова́ти ся; (о товаре) продукова́ти ся; *«Москва-5» – советский фотоаппарат, последняя модель в ряду камер «Москва» со шкалой и дальномером; ~лся в 1956–1960 гг. =Москва́-5 – сове́тськый фотоапара́т, послі́дный моде́л в роди́нї шка́ловых і далекоми́рных Моско́в; продукова́в ся уд 1956. ро́ку по 1960.;

выпускающий =выпу́щуючый; *(полигр) =продукці́йный реда́ктор;

выпускник m =абітурие́нт; матура́нт; (семинарии) препарандиста (церк); *~ Гарварда =абсолве́нт Га́рварда; *я не видел, чтобы Годинка жаловался на собственного ученика, ~а Печского университета Ивана Гарайду =не ви́дїв єм, обы́ Го́динка поносова́в ся на вла́стного ученика́, абсолве́нта Пе́йчського універзите́та Ива́на Гара́йду; ***f *~ца =абітурие́нтка; матура́нтка; абсолве́нтка;

выпускн|ой *~ая труба =выпуско́ва ці́ва; *~ые экзамены =мату́ры; *~ой вечер =матура́лный бал; *сдать / сдавать ~ые экзамены =матурова́ти pf/impf;

выпустить =вы́пустити; пу́стити; *(издать) =вы́дати; пу́стити у світ; *(опустить) =вы́лишити; повыли́шовати freq; *(снаряд / пулю) =вы́стрілити; *(продукцию) =вы́робити; *(воротник) =вы́ложити; *(рубашку) =вы́пустити, роспала́йдати; *(аэрозоль) =вы́фукати; *однако стоило мне ~ его из рук, как он тут же побежал обратно =тымча́сом до́ста ми бы́ло го пу́стити з рук, як на́раз побі́г на́зад; **~ из виду > упустить; **~ кишки > вымотать; **~ в трубу > труба;

выпутать =вы́путати;

выпутаться =вы́путати ся; вы́бавити ся; вы́кумштовати ся; вы́кормацати ся; *(изо лжи) =вы́гварити ся, вы́говорити ся; *масса интеллигенции хотела ~ из цепких объятий мёртвого языка =ма́са інтеліге́нції хо́тїла ся вы́бавити из прилапли́вого хо́пеня мертво́го языка́;

выпутывать =вы́пу́товати;

выпутываться =вы́пу́товати ся; выбавля́ти ся;

выпученн|ый =пулька́тый, вы́пуленый; вы́тріщеный; *~ые глаза =вы́пулені о́чі;

выпучивать =выпина́ти; *~ глаза =пу́лити / выпу́лёвати о́чі;

выпучиваться =выпина́ти ся; *(о глазах) =лі́зти з я́мок;

выпучить =вы́пнути; *~ глаза =вы́зелепити (нар) / вы́тріщити / вы́пулити / (вульг) вы́цибулити о́чі;

выпучиться =вы́пнути ся; *(о глазах) =вы́лїзти з я́мок;

выпушка *(кант) =пу́ф; вы́пуфеня; *(меховая) =смухо́ва / кожушинко́ва кра́йка;

выпущенн|ый =вы́пущеный; появе́ный; *(воротник) =вы́ложеный; *(подол) =роспала́йданый; *(снаряд) =вы́стріленый; *(баллончик) =вы́фуканый; *(из внимания) =вы́лишеный; *в этой книге, ~ой к двухсотлетию смерти кня́зя Ференца Ракоци II, в 1937 году, автор поимённо перечисляет всех до единого =у кни́зї сюй, появе́нуй го́да 1937, на двастоля́тіє сме́рти кня́зя Фе́ренца Ра́ковція II., а́втор поиме́нно лайштру́є ка́ждого е́дно́го;

выпыта|ть =дозна́ти ся; вы́звідати; *они ~ли все её анкетные данные =вы́звідали вши́ткі сі́ анке́тні да́ні;

выпытывать =дознава́ти ся; вызві́довати;

выпыхива|ть =са́пати; *из её глаз ~л огонь злобы на государственную власть =из є́ї воч са́пав оге́нь зло́бы на держа́вну власть;

выпыхнуть =са́пнути;

выпь *(зоол Botaurus stellaris) =бомка́ч; бу́кавець; *~ малая (зоол Ixobrichus minutus) =бомка́чик; *это маленькая невзрачная чёрная птичка, ~, а вот ведь голос у неё какой страшный =сесе́ мале́нькоє неуказно́е чо́рноє потя́, бомка́ч вадь бу́кавець, лем го́лос у не́го таки́й страшны́й;

выпяливать =выпина́ти;

выпяливаться =выпина́ти ся; *(глазеть) =три́щити о́чі;

выпялить =вы́пнути; *~ глаза =вы́тріщити о́чі;

выпялиться =вы́пнути ся; вы́тріщити ся;

выпятить =вы́пнути, вы́пуклити; зачучу́рити, завы́дрити; удтопы́рити;

выпятиться =вы́пнути ся; зачучу́рити ся, завы́дрити ся; удтопы́рити ся;

выпяченн|ый =вы́пуленый; вы́пнутый; удтопы́реный; (кверху) зачучу́реный, завы́дреный;

выпячивание =высу́ваня; удтопы́рёваня;

выпячивать =выпина́ти; выпукля́ти; удтопы́рёвати, топы́рити; *~ грудь =надыма́ти ся;

выпячива|ться =выпина́ти ся; выпукля́ти ся; удтопы́рёвати ся, топы́рити ся; *в прошлом в огородах этот экзот чванно ~лся из компании всех огородных культур =в мину́лости в ке́ртиках сесь егзот гордова́то выпина́в ся изме́жи вши́ткого керто́вого това́ришства;

вырабатывать *(продукцию) =выробля́ти; *(программу / резолюцию) =выпрацо́вовати; *(силу / борца) =пестова́ти (в со́бі / з ко́го што); *(ресурс) =вычёрповати;

вырабатываться *(продукция) =выробля́ти ся; *(программа) =выпрацо́вовати ся; *(сила / борец) =формова́ти ся; *(ресурс) =вычёрповати ся;

выработанный =вы́робеный;

выработать *(продукцию) =вы́робити; *(программу / резолюцию) =вы́працовати; *(характер / борца) =вы́пестовати / (и)сформова́ти (в со́бі / з ко́го што); *(ресурс) =вы́черпати;

выработаться *(продукция) =вы́робити ся; *(резолюция) =вы́працовати ся; *(характер / борец) =(и)сформова́ти ся; *(ресурс) =вы́черпати ся; *(натрудиться; разг) =вы́робити ся;

выработк|а *(продукции) =вы́робеня; проду́кція; *(решения) =вы́працованя; *(сдельщика) =сакма́н; *(карьер) =добы́ванище; до́лы pl.tant; *(качество) =вы́права; *оплата с ~и =пла́ченя уд проду́кції; *ручная / добротная ~а =ручна́ / добро́тна вы́права;

выравнен|ный =вы́рувнаный; *лист жести был выправлен, ~ =лист бля́хы быв напра́веный, вы́рувнаный;

выравнивание =вы́єдначеня; ру́вняня, вы́рувняня; вы́гладка;

выравнивать =выгла́жовати, гла́дити; рувня́ти, вы/зару́вновати; єдно́стайнити; напро́щовати;

выравниваться =выгла́жовати ся; рувня́ти ся, вы/ зару́вновати ся; єдно́стайнити ся; напро́щовати ся;

выравнивающий =выру́внуючый;

выража|ть =высло́влёвати; дава́ти вы́раз / вы́раженя; вы/ (и)зъявля́ти; выража́ти; *каждый человек в отдельности обычно по разному ~ет свои мысли =поє́дні лю́де звы́кли пои́ншак вы́явити сво́ї гадкы́;

выража|ться =высло́влёвати ся; ма́ти вы́раз / вы́раженя; вы/ (и)зъявля́ти ся; выража́ти ся; *(эвф) =ла́ти, руга́ти; *все рассмеялись от цветистой брани Властича, который ~лся всегда одинаково: что на совете, что на постоялом дворе =всї россмія́ли ся з так вы́ціфрованой ла́йкы Вла́стича, котро́му єдно́ бы́ло: ци на ра́дї, ци у гости́ника;

выражени|е *(об) =вы́/ про́яв; вы́раз; *(дей) =вы́явеня, проя́веня; вы́раженя; высло́влёваня; маніфеста́ція; *(алгебраическое) =вы́раз; вы́раженя; *(разговорное) =вы́слов; ка́жба; фра́за; *~е (лица / глаз) =пони́каня; вы́раз; *кислое ~е лица =квасна́ бу́рса; *~е соболезнования =вы́яв спо́чуву; *как видно, цитируемые здесь пословицы и присказки лиш отчасти приближаются к метафорическим ~ям =як мож ви́дїти, ту ціто́вані послови́цї и при́казкы лем з ча́сти інкліну́ют ку метафори́чным вы́словам; **читать с ~ем ==чита́ти из чу́ством; **извините за ~е intd ==з переба́ченём;

выраженн|ый adj =вы́словеный; вы́казаный; вы́раженый, вы́разный; марка́нтный; *предложение – мысль, ~ая словами =ре́ченя – ду́мка, вы́ражена слова́ми; ***adv *~о =вы́ражено; марка́нтно;

выразитель m =выразі́тель; ***f *~ница =выразі́телька;

выразительность =ясно́та́; вы́разность; експре́сія; *при записи народной песни ошибкой будет всю образность ритмики свести к равномерному такту: от этого мелодия утратит подлинность и ~ =при за́пису наро́дных пісе́нь хы́ба всї фіґура́ції рі́тмикы уложи́ти пуд рувномі́рный такт; на́слїдком сё́го мело́дія тра́тит сво́ю правди́вость и вы́разность;

выразительн|ый adj =вы́разный; ясны́й; експреси́вный, імпреси́вный; релі́фный, пласти́чный, марка́нтный; *~ые средства =выразо́ві / пласти́чні сре́дства; ***adv *~о =вы́разно; марка́нтно; пласти́чно; *~ы и ярки художественные описания злополучия страны и народа =пласти́чні и я́ркі образо́ві о́писы недо́лї краи́ны и наро́да;

выразить =вы́разити што, дати́ вы́раз / вы́раженя чо́му; вы́казати / вы́явити / (и)зъяви́ти што; вы́словити; *~ пожелания на новый год =завінчова́ти кому́ што (этн); *символисты учат нас, что непостижимую сущность вещей… ~ можно только в символе (Брюсов) =сімволі́сты у́чат нас, же непохо́пноє ядро́ ве́щий лем сі́мвол го́ден вы́казати;

вырази|ться =вы́разити ся; вы́казати ся; вы́словити ся; *я только дважды, трижды задаю вопрос; во-первых, где он неясно ~лся, а во-вторых, чтобы удержать его при теме разговора =лиш двы́чи, трі́чи го зві́даю; раз де ун нея́сно ся вы́разив, а дру́гый раз, обы́-м го приде́ржав при па́смі бе́сїды;

выраста|ть =вы/ нароста́ти; выхо́вовати ся; пудвы́шовати ся; *у меня крылья ~ют =кры́ла ми выпы́хат; *~ть в среде чего =коха́ти ся в чум; *(перед взором) =убявля́ти ся; *из-за недостатка образования, воспитания ~ют своенравными и морально опустившимися гражданами =про недоста́ток образо́ваня, вы́хованя выхо́вуют ся в непослу́шні и мора́лно пудупа́лі горожа́не;

вырасти =нарости́; вы́рост(нут)и; freq повыроста́ти; (и)з/ загру́бнути; (и)з/ пудвыши́ти ся; *(показаться перед взором) =убяви́ти ся; *(о траве / сорняках) =нагуча́ти; *вон какая трава выросла =еге́ яка́ трава́ нагуча́ла; **~ в чьих глазах ==вы́рости в чи́їх о́чох;

вырасти|ть =вы́пестовати; вы́годовати; вы́кохати, вы́плекати; вы́ростити; *~ла двух сыновей и послала их учиться =вы́годовала два хло́пцї и дала́ їх учи́ти ся;

вырачи|ть (Даль) *~ть глаза =вы́пулити / вы́зелепити о́чі; *Мошко стоял перед ним, ~в глаза =Мо́шко ста́нув пе́ред ним, вы́пуливши на нё́го о́чі;

выращивани|е =хо́ваня; *(животных) =году́вля; *(растений) =песто́ваня; *человек, занимающийся ~м =хова́тель; *огород – земли для ~я овощей =гря́ды – по́ля на песто́ваня зеленины́;

выращива|ть =выро́щовати; пестова́ти; продукова́ти; хова́ти; коха́ти; *~ть хлопок =пестова́ти паму́т; *в горном крае ~ли овец, а в долинах свиней =на верьхо́винах о́вцї, а на кра́йнях сві́ні коха́ли;

выращиваться pas =пестова́ти ся; выро́щовати ся;

вырванн|ый =вы́рваный; (с корнем) вы́мыканый; *~ый с корнем куст =вы́мкнутый корч; (во множестве) помы́кані ко́рчі; *~ое с корнем дерево =вы́коріненый стром; *глыбы, ~ые из скалы взрывчаткой, разбивали в молотковых дробилках =вы́рвані выбухо́винов из ска́лы глы́бы розбива́ли га́морами;

вырв|ать =вы́рвати, вы́дерти; вы́торгнути; вы́моцовати; *(при прополке) =вы́мыкати, (вокруг культурного растения) freq повымыка́ти, повырыва́ти; *(при тошноте) =блюну́ти; вы́блювати ся; *(из лап / когтей) =зудняти́; удментова́ти; *~ать признание =вы́мусити при́знаня; *его от этого ~ало =поблюва́в ся из то́го; *его ~ало рыбой =вы́блював / вы́ригав ры́бу; *мы ~али вола из лап медведя, и он ещё жил =зудняли́ сьме вола́ уд медвідя́, та жив щи; **~ать из зубов > зуб;

вырва|ться =вы́мкнути ся; вы́смыкнути ся; вы́кормацати ся; *(из рук) =вы́фыркнути; вы́торгнути ся; вы́моцовати ся; *(пламя) =шу́ркнути, зашу́ркати; вы́бити; *~лось у него =вы́рвало му ся; *Николай – ~лось из уст Андрея =Никола́й – выто́ргло ся з уст Андрія́;

вырез =вы́різ; *(платья / обуви) =ро́спурка;

вырезание =вырі́зованя;

вырезан|ный =вы́різаный; *(текст) =вкарбо́ваный; *мужская сорочка впереди ~а, собрана в мелкую складку =соро́чка мужчи́нська напереді́ є вы́різана, у друбні́ рямы́ изо́брана;

вы́реза|ть pf =вы́різати, вы́тяти, вы́сїчи; freq повытина́ти, повырі́зовати; *(ножницами) =вы́стрыгнути; вы́стрычи; *(долотом) =продолоби́ти; вкарбова́ти; вы́різби́ти; *достаёт из кармана петлицу, которую ~л из жакета, и прикладывает к жакету господина, и говорит: «не отсюда ли это?» =вы́йме з же́ба остро́ку ту, што з заго́ртки вы́тяв, и прикла́де на па́нову заго́ртку, и ка́же: «ци у́дты сесе́ є?»;

вырезáть impf =вырі́зовати, вытина́ти, выстрыга́ти; долоби́ти; різби́ти;

вырезáться impf pas =вырі́зовати ся, вытина́ти ся; долоби́ти ся; різби́ти ся;

вырез|ка *(дей) =вы́різаня; *(кул) =щу́ка; *(из газеты) =вы́тинка; *(украшение из бумаги) =вы́стрыганка; *Розенфельд достал папушу ~ок, наклеенных в пол-листа =Ро́зенфелд вы́тяг бу́нтик вы́тинок, налїпе́ных на пува́рхах;

вырезной =вы́різаный; ціфро́ваный;

вырезывани|е =рыто́ваня; вырі́зованя; *они искусны были в ~и штемпелей, украшений и вензелей =они́ стучні́ бы́ли у вырі́зованю ште́мплюв, красото́к и ме́новых зна́кув;

вырезывать > вырезáть;

вырезываться > вырезáться;

вырешить (нар) =вы́рішити; (роз)ріши́ти;

вырешиться (нар) =вы́рішити ся; (роз)ріши́ти ся;

вырисовать =нарисова́ти; вы́малёвати;

вырисоваться =за/ убрисова́ти ся; вы́нурити ся; начерта́ти ся;

вырисовка =вы́малёвка;

вырисовывание =вы́малёваня;

вырисовыва|ть =рисова́ти (ря́дно / мерьку́ючи); вымалё́вовати; *я сам видел на пленере, как Коцка ~ет карандашом

каждую веточку =я сам ви́дїв на плене́рї, як Ко́цка церу́зов вымалё́вовав ка́жду голу́зку;

вырисовыва|ться =рисова́ти ся, зарисо́вовати ся; вымалё́вовати ся; выну́рёвати (ся); *лицо у неё желтеет, как воск, и каменеет; на нём отчетливо ~ется смерть =єї́ лице́ жо́вкне, як вуск, и камінї́є; на нюм рису́є ся вы́разно смерть;

выровнять =вы́рувнати, зарувна́ти; вы́гладити, загла́дити; напрости́ти; уєдно́стайнити; *(краску, штукатурку) =розмасти́ти;

выровняться =вы́рувнати ся, зарувна́ти ся; загла́дити ся; уєдно́стайнити ся;

выродивш|ийся =закартаві́лый; (и)здрубнї́лый; деґенеро́ваный; *в Новоселице каждая семья находится в близком или дальнем родстве, и поэтому есть ~аяся часть населения =в Новосе́лици ка́жда роди́на є у бли́зшум а́бо да́лшум сро́дстві, и сяк єдна́ часть насе́леня деґенеро́вана;

выродиться =вы́файтовати ся; зани́кнути; деґенерова́ти (ся); закартаві́ти;

выродок =удро́док; *(прен) =вы́плодок;

вырожда|ться =картаві́ти, ґы́нґлявіти; заника́ти; деґенерова́ти; *с ходом времени наши школы всё больше ~ются =чим да́лей ве́цей заника́ют на́ші шко́лы;

вырожден|ец m =деґенера́т; вы́файтованик; *очень много развелось у нас моральных ~цев =ду́же мно́го напло́дило ся у нас мора́лных деґенера́тув; ***f *~ка =деґенера́тка; вы́файтованка;

вырождени|е =деґенера́ція; *приводящий к ~ю =деґенераці́йный; *если же в интеллектуальной элите народа возникнет раскол, творческие представители народа будут заниматься разнофильскими ориентациями, национальную культуру ждёт ~е =коли́ же в інтелектуа́лнуй голо́вцї наро́да поста́не сеце́сія, репрезента́нты наро́дной тво́рчости бу́дут занима́ти ся рузнофі́лськими оріента́ціями, націона́лну култу́ру чека́є деґенера́ція;

вырои|ться =вы́роити ся; *народ ~лся в город на моцион =лю́де вы́роили ся в го́род на шпаці́рку;

вырони|ть =упусти́ти з рук / на зе́млю; (слезу) пу́стити; *он ~л что =упа́ло му (з рук) што; *матушка тоже выразила сожаление и ~ла две-три слезинки (Салтыков-Щедрин) =и панїма́тка дала́ вы́раз сво́юй засму́чености и пу́стила дві-три слызо́чкы;

вырост =на́рост; ґорґо́ля; **шить на ~ ==ши́ти з резе́рвов (на рост); ши́ти на вы́пущеня;

выросток *(годовалое животное) =года́к; ро́чняк; *(нарост) =во́рча; ґорґо́ля; *(подросток; Даль) =вы́/пу́дросток; *по комнате шнырял какой-то парень, ~ =бі́гав по хы́жи такы́й собі́ вы́росток – леґіньчу́к;

выросший =вы́ростлый;

вырубать =вы/(и)зру́бовати; *(лес) =ортова́ти; (и)стина́ти; *(жёлоб) =выдо́вбовати; *(статую) =выте́совати;

вырубаться =продера́ти ся (руба́ючи);

выруби|ть =вы́рубати, freq повыру́бовати; (и)зруба́ти; (и)стяти́; *~ть лес на делянке =вы́ортовати парце́лу; *(паз) =вы́довбати; *(узор) =вкарбова́ти; *(изделие) =вы́тесати; *(уголь) =наруба́ти; *~ть кого (арго) =удба́хнути ко́го; *я бы тебе топор одолжил, да топор у меня супоросый; пока ~л, топор опоросился =я бых тобі́ фе́йсу позы́чив, а́йбо мо́я фе́йса поро́сна; за́кы ун вы́рубав, а фе́йса ся упороси́ла;

вырубиться =проде́рти ся (руба́ючи);

вырубк|а *(в лесу) =ру́бань f; ваґа́ш; пору́ба; по́сїчь; *(в горах) =бу́тин; *(дей) =ру́баня; (в городе) вы́різ стро́мув; *(под пашню) =па́сїка, орта́ш; *Стопков луг на ~е в две мерки его завещательным распоряжением оставлен церкви =па́сїка Сто́пкова на два ко́рцї з тестамента́лной ёго́ діспозі́ції на це́рьков єст од нё́го поруче́на;

вырублен|ный =вы́рубаный; *(текст) =вкарбо́ваный; *в угодьях лес частично ~ =часть гота́ря вы́ортована;

вырубочный =вырубо́вый; па́сїчный;

вырубщик =ру́бач лї́са; орта́ш; сегельба́ш (обл);

выругать =розла́ти; вы́псовати, попсова́ти; вы́шпінкати (фиг);

выруга|ться =зала́ти; *(матерно) =заскабри́ти; накабри́ти; *чёрт бы её побрал, – ~лся генерал =а штобы́ Тата́рин єї́ забра́в, – заскабри́в ґенера́л;

выруливание =кермо́ваня;

выруливать =корманёва́ти; кермова́ти; корманюючи, керму́ючи выходи́ти;

вырулить (куда / откуда) =корманю́ючи / керму́ючи вы́йти (де / у́дкы);

выручать =ментова́ти; выбавля́ти / вынима́ти з бі́ды;

выручи|ть *(сумму) =вы́торговати; *(из беды) =вы́ментовати, (уд)ментова́ти, вы́бавити; *день был удачный: она ~ла где-то пару тысяч =день быв уда́чный: вы́торговала десь па́ру и́зрюв;

выручк|а =по́муч; *торговая ~а =вы́торг / торгови́на; *торговала весь день, а ~ой не похвалишься =цїлы́й день торгова́ла, а вы́торг слабы́й;

вырыв (Даль) =вы́мкнутя; про́рва; вы́рывок;

вырывание =вы́мкнутя; выры́ваня; *(лопатой) =выко́пованя;

вырыва|ть =вырыва́ти, то́ргати, выта́рговати, то́рзати; *(с корнем) =вымыка́ти, (вокруг) убмы́ковати; *(лопатой) =выко́повати; *(лапкой) =выгра́бковати; *оставляют по два всхода кукурузы, а другие ~ют вместе с сорняками =ли́шат ся два сте́бла мелаю́, а и́нші тай ґоз убмы́куют ся;

вырыва|ться =вырыва́ти ся; кормаца́ти ся (вон); вы(с)мыка́ти ся; выта́рговати ся; *(пламя) =шу́ркати; *некоторые бытовые сказания, опубликованные в данной книге, ~ются за эти рамки =з то́го ся вымыка́ют да́які быто́ві при́повідкы, опублико́вані в туй кни́жцї;

вырытый =вы́рытый; вы́копаный;

выры|ть =вы́рыти; вы́копати; *(лапкой) =вы́теребити; вы́грабкати; *неоднократно бывало, что замечательнейшие находки являются свету Божьему благодаря случайности, а выкапывают, ~вают эти драгоценности невежественные люди =мно́го раз ся ста́не, же случа́йность провка́же на Бо́жый світ ма́йславні на́ходкы, а неу́кі лю́де вы́коплют, вы́рыют сякі́ драгоці́нностї;

вырядить (нар) =вы́парадити; вы́фі(н)чурити;

вырядиться (нар) =вы́парадити ся, напаради́ти ся; вы́фі(н)чурити ся; *~ во что =(и)здї́ти на ся што;

выряжать =цібри́ти; паради́ти;

выряжаться =фі́(н)чурити ся; паради́ти ся;

выряженный =напараже́ный;

высадить *~ лес =залїсни́ти (гота́рь); *~ пассажира =(и)ссадити пу́тника; *~ цветы =насади́ти / freq понаса́жовати цвіты́; *(дверь) =вы́бити; провали́ти; *с помощью добровольцев удастся ~ леса на 10 гектаров больше =за по́мочи доброво́льникув ся подари́т залїсни́ти о 10 гекта́рув лї́са ве́цей;

высадиться =(и)ссади́ти ся; вы́садити ся;

высадк|а *(рассады / войск) =вы́саженя; десант; *(из поезда) =высї́даня; *мы вели детей на высокогорный луг Руна – место ~и партизан =вели́ сьме дїти́й на полонину́ Ру́на – мі́сто деса́нта партіза́нув;

высад|ок =росса́да; *морозом прихватило ~ки, кабачки, огурцы =моро́з повари́в росса́ды, ды́нї, о́гуркы;

высажен|ный =вы́саженый; *1937… ~а на лёд около Северного полюса первая в мире дрейфующая экспедиция =1937… вы́сажена на лед ко́ло Сї́верного по́луса пе́рва у сві́тї дріфту́юча пола́рна вы́права;

высаживание =вы́саженя;

высажива|ть =выса́жовати; *(дверь) =прова́лёвати; *~ть лес на склоне =залї́снёвати бе́рег; *опять ~ют лес на всех местах, где его вырубили =залї́снюют на́зад усї́ ті міста́, де бы́ли вы́рубані ха́щі;

высаживаться =вы/ (и)ссáживати ся; *~ с поезда =(и)с/ высїдáти из желїзни́цї;
высасывание =высы́саня;
высасыва|ть =высысáти; (молоко матери) выци́цовати; *паук впрыскивает свою слюну в тело жертвы, а вскоре, когда внутренности переварятся, ~ют их =пауки́ впы́рскнут сво́ю сли́ну у тї́ло же́ртвы, а по ку́ртум ча́сї, як ся внутри́ны стра́влят, вы́ссут їх;
высвата|ть =вы́сватати; *идите в ту избу и заночуйте, а с утра ~ете барышню =иди́т у ту ха́ту и заночу́йте, а да́ві вы́сватаєте па́нну;
высверливать =верті́ти; сверли́ти; выве́рчовати; *в древесине дуба дырку ~ труднее всего =у дубо́вому де́реві дїра́ ся май ча́жко выве́рчує;
высверлить =вы́вертїти;
высветить (разг) =вы́свїтити;
высветиться (разг) =вы́свїтити ся;
высветлить (разг) =освїтли́ти;
высветлиться (разг) =освїтли́ти ся;
высветлять (разг) =освїтля́ти;
высветляться (разг) =освїтля́ти ся;
высвечивать (разг) =высви́човати;
высвечиваться (разг) =высви́човати ся;
высвист (нар) =фі́тьканя;
высвистать (ткж высвистеть) *(мелодию) =вы́свистати; *(вызвать) =сви́стом вы́звати;
высвистыва|ть *(песенку) =высви́стовати; *intr=(птички) пофі́тьковати; (вьюга) свиста́ти, фука́рити (разг); *вон как ~ет его грудь; определяю его на лёгкую нестроевую службу =ёго́ гру́ди и як свиста́ют; опредїля́ю ёго́ к ле́гкуй слу́жбі безору́жнуй;
высвободить =слободи́ти, (з)уднятй; *(средства) =вы́вольнити;
высвободиться =слободи́ти ся; уд/ ментова́ти ся; *(средства) =вы́вольнити ся;
высвобождать =слобожа́ти, (з)уднима́ти; *(средства) =вывольня́ти;
высвобождаться =слобожа́ти ся; ментова́ти ся; *(средства) =вывольня́ти ся;
высвобождени|е =вы́слобоженя; ментова́ня; вы́вольненя; *белые предпочитают с полными тарелками в руках ждать ~я места за столом, лишь бы не садиться к цыганам =бі́лі ра́дшей з по́вныма та́нїрами в рука́х че́кают на вы́вольненя пла́цу за столо́м, лем обы́ не сїда́ти ку ци́ганам;
высев =сїйба́, сївба́;
высевать =в/вы/ засїва́ти;
высева|ться =в/вы/ засїва́ти ся; *в две четверти ~ется 6 мерок =до двох ферта́ль вса́т ся 6 ми́рок;
высевка (нар) > высев;
высевк|и =поло́вы; у́дпад; *наставил в ~ах приманку: шкварки из собачины =накла́в у поло́ву она́ду: шкварки́ из пса;
высеивать > высевать;
высеиваться > высеваться;
высекани|е =те́саня; ри́зба; вы́кованя (обл); *~е огня =кре́саня; *случалось, как выпьет дед лишнего при работе, рука вздрагивает не к месту, и он при ~и распятия отбивает у Христа пальцы =графля́ло ся, же як ді́до бу́лше при робо́тї вы́пив, та ча́сом рука́ ся затряса́ла при вы́кованю ро́спятя, так же удби́в Хри́стови па́лцї;
высека|ть =высїка́ти; різби́ти; вытёсовати, выкре́совати; выко́вовати (обл); *изношенный трёхгранный напильник закрепляли в деревянную оправу и ~ли им огонь из кремня =схосно́ваный тригра́нный пи́лник закріпля́ли в деревляну́ опра́ву и креса́ли ним по кремня́нцї; **~ть огонь / искры ==кресáти оге́нь / и́скры;
высека|ться pas =высїка́ти ся; різби́ти ся; вытёсовати ся; выко́вовати ся (обл); *всё целиком ~лось из одной глыбы камня, а соединение креста с постаментом укрепляли расплавленной, горячей серой =ці́лость вы́ковало ся з є́дно́й бры́лы ка́міня, а лу́чення кре́ста з поста́ментом змоцня́ли ростопе́нов, горя́чов сі́рков;
выселен|ец m =вы́селеный; евакуа́нт; *в школе размещались ~цы из моего родного села =в шко́лї бы́ли евакуа́нты з мо́го ро́дного села́; ***f *~ка =вы́селена; евакуа́нтка;
выселение =вы́селеня; *началось ~ еврейских жителей, или же интернирование в лагеря =за́чало ся вы́селеня жидув-ського обыва́тельства, респекти́вно інтерно́ваня до ла́грув;
выселенный =вы́селеный;
высели|ть =вы́селити; *~ть жителей из села=вы́люднити се́ло; *в 1951 меня ~ли в комитат Хевеш =ро́ку 1951 вы́селили ня до жу́пы Ге́веш;
выселиться =вы́селити ся; вы́нести ся;
выселок (ткж выселки) =новосе́лица; слобода́;
выселять =выселя́ти; *пришли ~ семьи всех куркулей =прийшли́ выселя́ти роди́ны усі́х куркуля́ов;
выселяться =выселя́ти ся; выноси́ти ся;
высеменіться =вы́сїяти ся;
высеребрить =постріберни́ти;
высеченный *(розгами) =вы́шваканый; *(на камне) =вы́сїчены́й;
высе|чь *(выпороть) =вы́швакати, вы́швігати; дерешова́ти; (и)збичова́ти; вы́кербачовати; *(из камня / на камне) =вы́сїчи; вы́бити; вытесати; вы́різби́ти; вы́ковати (обл); *(искру) =вы́кресати; *так сапожник ~к стражников =так чїжма́ры дерешова́в варташу́в;
высеять =вы́сїяти, вся́ти; *у него земли, на которых он может ~ шесть четвериков зерна =ма́є зе́млї до котры́х вы́сїяти мо́же ми́ркы пожо́нські шість;
высеяться =вы́сїяти ся, вся́ти ся;
высидеть =вы́сидїти; *с трудом ~ =ле́двы доси́дїти; *(птенцов) =вы́сидїти / вы́вести;
высидеться =наси́дїти ся;
высидка =вы́веденя пі́тят; *(в тюрьме) =удси́дка; *~ пошла ему впрок =удси́дка пушла́ му на хосе́н;
высиживать =выси́живати;
высинить =засини́ти;
высит|ься =высши́ти ся; *(гора) =выпина́ти ся; роскла́дати ся; *коллектив «Кечера» из Якубян получил своё название от горы, почти шпиль, который ~ся над селом =колекти́в Кече́ра з Якубя́н сво́ю на́зву доста́в по́для ве́рьху, докунця́ шпі́цу, яки́й ся роскла́дат над село́м;
выскабливать =шкребта́ти; вышкре́бтовати;
высказанн|ый adj =вы́словеный; вы́поповіженый; вы́казаный; вы́ложеный, експліци́тный; ***adv *~о =вы́ложено, експліци́тно; *в предложении «теперь ко́сит» подлежащее ~о не присутствует, но из контекста оно легко восполняется =в ре́ченю «тепе́рь ко́сит» не є вы́ложеный пу́дмет, а́ли из конте́кста мо́жеме ёго́ ле́гко доповни́ти;
высказать =вы́повісти, вы́казати; вы́словити; проре́чи; *а превыше всего историк должен любить правду, иметь отвагу ~ то, что считает правдой, в отношении любого и при всех обстоятельствах =а по́высше всїх істо́рик люби́ти ма́є пра́вду, му́сит ма́ти сми́лости сопро́тив ка́ждого и ме́жи вся́кыма око́лностями вы́повісти то, што ун за пра́вду три́мат;
высказаться =вы́повісти ся; вы́словити ся; зува́жити; *(за что) =пригласи́ти ся за што; *(по поводу чего) =пригвари́ти ся ид чо́му; *ему хотелось ~, но он не решался =хоті́в и не смів вы́словити ся;
высказывание =вы́поповіженя, вы́поповідь; вы́реченя; вы́слов; выслó влёвання (дей); *постоянно маячит известное ~, что два Рима упали, третий стоит – очевидно это Москва =фурт маячи́т зві́стноє вы́реченя, же два Ри́мы упа́ли, тре́тый сто́ит – то ма́є бы́ти Москва́;
высказывать =выповіда́ти; выслóвлёвати;

высказыва|ться =выповіда́ти ся; высло́влёвати ся; пригваря́ти ся (ид чо́му); *станут себе поодаль в сторонке и вполголоса ~ются =там да́ле собі́ ста́нут, самі д со́бі пувго́лосом проре́чут;

выскакива|ть =выска́ковати; пудмі́товати ся / собо́в; выхва́товати ся, выха́повати ся; *тут чёрт ~ет из болота =чорт из боло́та вы́хопит ся горі́;

выскальзывать =выхо́взовати; вымыка́ти ся;

выскоблить =вы́шкребтати; пудтара́пати (нар);

выскользну|ть =вы́ховз(ну)ти; вы́мкнути ся; вы́красти ся; *когда коляска покатилась, дядина голова склонилась, а я ~л из коляски и испарился =коли́ кочі́я ся ру́шила, стры́ёва голова́ ся схыли́ла, а я вы́ховз из кочі́ї и вы́парив ся;

выскочи|ть =вы́скочити; вы́шуркнути; вы́хватити ся; вы́хопити ся; *(нарыв / прыщ) =вы́бити; *евреишки ~ли из кустов =жи́дикы вы́хватили ся из ко́рчув; **~ть замуж ==нече́кано уддати́ ся;

выскочка =штре́йбер(ка); карьєрі́ста, f карьєрі́стка;

выскребать =выгра́бковати; вышкре́бтовати; выде́рбовати;

выскребенн|ый =выгра́бканый; *~ая из-под деревьев отава =вы́грабкана испу́д дере́в ота́ва;

выскрести =вы́шкребтати; *(вычистить скребком) =вы́чутровати; вы́чухтати; *(лапкой) =вы́грабкати, вы́теребити; вы́дербати;

высланн|ый =вы́/ за́сланый; *прибыла комиссия на двух автомобилях, ~ая для проверки этого дела =яви́ла ся комі́сія на двох автомобі́лах; комі́сія бы́ла вы́слана для сконтроло́ваня сёго ді́ла;

высла|ть =вы́слати, за/ пересла́ти, загна́ти; препосла́ти (уст); *(из государства) =вы́казати з держа́вы; *транспортировочный ящик был ~н в Кароль =пінцето́к за́сланый быв до Ка́ролю;

выследить =тра́фити кому́ на слїд; вы́слїдити, (и)скімлова́ти; вы́мерьковати; *он даже мог ~, шли ли по следу этому лис или лиса, молодой или взрослый олень, или оленуха =и то вы́мерьковав, ци тым слїдо́м ишли́ лис а́бо лиси́ця, моло́жый а́бо ста́ршый о́лень, а́бо олени́ця;

выслеживание =выслї́жованя;

выслеживать =слїди́ти, выслї́жовати; патрова́ти;

выслуга =вы́слуга;

выслуживать =выслу́жовати;

выслуживаться =выслу́жовати ся;

выслужить =вы́служити;

выслужиться =вы́служити ся;

выслуша|ть =вы́слухати; (всех) переслу́хати; *(внимательно) =росслу́хати ся; *госпо́дь ~л молитву их =Го́сподь вы́слухав моли́тву їх;

выслушивать =выслу́ховати; *прекратились и неприятные звуки, которые я вынужден был ~ по ночам – царапанье игл и скрежет когтей =переста́ли и неприя́тні зву́кы, котрі́ му́сїв єм быв выслу́ховати по́ночи – дря́бканя и́гол и скрего́таня па́зурь;

высмаливать =осмо́лёвати; смоли́ти;

высматрива|ть =вы/ прини́ковати; вызира́ти; натїга́ти ся; *контракт у меня сзади; он ~ет, где контракт, а она тут – трах его подковами в голову =там контра́кт изза́ду; ун ся натї́гат, де контра́кт, а она́ тогды́ – праск ёго́ пудко́вами в го́лову;

высмеивание =осмі́яня;

высмеивать =роби́ти смі́хы з ко́го; сміхова́ти ся из ко́го; высмі́ёвати ко́го;

высмеянный =вы́сміяный;

высмеять =вы́сміяти / засмія́ти ко́го; (и)зроби́ти смі́хы з ко́го;

высмолить =вы́смолити, на/ посмоли́ти;

высморкать *~ нос =вы́сморкати / вы́дути / (и)сся́кати нус;

высморкаться =вы́сморкати / вы́дути / (и)сся́кати нус; вы́сморкати ся; (и)сся́кати ся, вы́сякати ся; *Марийка, тебе нечем ~? =Марі́чко, не є в тя чим вы́сякати ся?;

высмотренный =вы́никаный, вы́позираный; вы́слїпаный (пей);

высмотре|ть =вы́никати, вы́позирати; вы́з(д)рити; (обл) вы́смотріти; (нар) вы́кукати; (пей) вы́слїпати, дослі́пати; *я ~ла, что пуговичка на рубашке пришита неровно =дослі́пала-м, же ґо́мбичка приши́та на соро́чцї недобрі́; **~ть (все) глаза (нар) ==о́чі собі́ вы́слїпати;

высовывать =высты́рчовати; высува́ти; выва́лёвати; выхы́лёвати; *не ~ носа из дому =затї́говати ся / затїга́ти ся до хыж; *~ язык =высоло́плёвати язы́к; *при дожде приходилось ~ голову и хорошенько пялиться на сигналы, кто какие подаёт =пуд час дождю́в му́сїв выхы́лёвати го́лову и добрі́ диви́ти ся на сіґна́лы, ко які́ дає́;

высовываться =высты́рчовати; вы́куковати; выхы́лёвати ся; высува́ти ся;

высок|ий adj =высо́кый; пу́дняты́й; *более ~ий =май высо́кый; *слишком ~ий =по́высокый; *очень ~ий =высоче́зный; *~ий гость =высокоста́нный гость; **~ого мнения о себе > мнение; ***adv *~о =высо́ко, на́высоко; *взять ~о (мелодию) =пу́дняти на́высоко; *когда умер человек, то его одевали в чистое платье, приносили досок, делали катафалк, накладывали ~о подушек, и всё красиво обтягивали белой тканью; на катафалке он должен был пролежать 24 часа =кедь чолові́к уме́р, та го облекли́ до чи́стого ша́тя, прине́сли дощкы́, зроби́ли о́слунь, за́главкы накла́ли так на́высоко, а уши́ткой красні́ убтя́гли бі́лым полотно́м… на о́слони му́сїв проле́жати 24 го́дины;

Высокоблагородие (титул чиновника 6–8 класса) *Ваше ~ =Ва́шоє Высокоблагоро́дство;

высоковат|ый adj =по́высокый; ***adv *~о =по́высоко;

высоковольтн|ый =высоконапино́вый; *траверсы для подвески изоляторов на ~ых линиях (А. Евгеньева) =траве́рзы на заві́шеня ізола́торув высоконапино́вых лі́ній;

высокогорн|ый =высокого́рськый; *~ое пограничье =крайня́нська верьхо́вина;

высокогорь|е =верьхо́вина; *Тигр и Евфрат проистекают из армянского ~я =Ті́ґер и Евфра́т утїка́ют из арме́нської верьхо́вины;

высокоградусный =вели́кого ґра́ду;

высококалорийн|ый =высококалорі́йный; *пища должна быть ~ой =стра́ва ма́є бы́ти высококалорі́йна;

высококачественн|ый =высокоя́костный; фі́ном(ный); *во времена своего господства в Африке арабы развили изготовление ~ой кожи =коли́ Ара́бы панова́ли в А́фрицї та тогды́ они́ розви́ли гото́веня пара́дної ко́жі;

высококвалифицированный =высококваліфіко́ваный; *если речь о господине Ригети, он человек осведомлённый, и встреча с ним безусловно полезна для каждого, и от него он получит ~ ответ =по́каль и́де о па́на Рі́ґетіго, то є чолові́к, котры́й мат зна́лостий, а стрі́ча з ним є в ка́ждум при́падї про́спішна про ка́ждого, а доста́не уд нёго высококваліфіко́вану удпо́відь;

высокомери|е =держаня ся на́велико; на́великость; надвыше́ность; пы́ха; пого́рда; гордова́тость; *мы их уже знаем, надменных от ~я и самолюбия, типов из новых = уже́ познаєме́ їх, пы́хов и самолю́бієм наду́тых новокрая́нськых хло́пикув;

высокомерн|ый adj =надвыше́ный; пыха́тый; гордова́тый; за/ (и)спані́лый; на́великый; наду́тый; (нар) нафу́каный; ***adv *~о =на́велико; на́гордо, (и)зго́рда; пыха́то; *относиться ~о к кому =пыхова́ти кым; *не будем же подражать плохому и ~о относиться к братьям своим =злых не наслі́дуйме, а бра́тями сво́ими не пыху́йме;

высокомолекулярный =высокомолекула́рный;

высоконравственный =нра́вный;

высокооборотный =высокооберто́вый;

высокообразованн|ый =высокоуче́ный; высокообразо́ваный; *Юлий Фирцак был ~ым человеком =Ю́лій Фірца́к быв высокообразо́ваным чолові́ком;

высокопарн|ый =высоколе́тный; бомба́стый; *~ая речь =бомба́ста бе́сїда;

высокопоставленн|ый =высокопоста́веный; высокоста́нный; *~ая персона =булшу́в; го́днош, f го́дношка;

Высокопревосходительство (ист; титул чинов 1–2 классов) *Ваше ~ =Ва́ша Ексцеле́нціо; *весьма покорно благодарю Ваше ~ =дя́кую ду́же поко́рно Ва́шуй Ексцеле́нції;

высокопреосвященный =высокопреосяще́ный;

Высокопреосвященство (церк титул архиепископа, митрополита) *Ваше ~ =Ва́шоє Высокопреосяще́нство; Ва́ша Ексцеле́нція / Еміне́нція;

Высокопреподобие (церк титул настоятеля) *Ваше ~ =Ва́шоє Высокопрепода́біє; *носящий титул ~ =высокопрепода́бный;

высокопробный =высо́кой про́бы; фі́ном(ный);

высокопродуктивный =высокопродукти́вный;

высокопроизводительный adj =высокопродукти́вный;

высокора́звитый =высокорозви́тый; повнорозви́тый;

Высокородие (титул чиновника 5 класса) *Ваше В~ =Ва́ша Досто́йность;

высокородный =высокоро́дный;

высокорослый =высокоро́стлый; *~ая фасоль =тычна́ пасу́ля; *тычки ставят для ~ой фасоли, которая вьётся =ты́чат оты́ пасу́лї, котрі́ ся вют;

высокосортный =лі́пшого со́рта; файто́вый;

высокотоварный =высокопродукти́вный;

высокоуважаемый =всече́стный; вели́ко честова́ный;

высокоурожайный =высокоурожа́йный;

высокочтимый =всече́стный; *~ автор играется с нами? =ба́вит са з на́ми всече́стный а́втор?;

высосанный =вы́ціцаный; вы́ссаный;

высос|ать =вы́ссати, (и)зосса́ти; вы́ціцати; *откуда ты это ~ал? (разг) =у́ткы сь тото́ росшу́пав?; **~ать из пальца ==спуд но́хтя вы́ціцати / вы́ссати; **~ать все соки ==вы́тискнути до ка́пкы;

высот|а =высота́; вышѝна́; вы́шка; выш(і́нь), высо́ко(сть) (поэт); *отметка ~ы =ко́та; *(воен) ~а 534 =ко́та 534; то́чка высоты́ 534; *на ~е 5 метров =пять метру́в за́высоко; *разница ~ =высо́тна розли́ка; *~а над уровнем моря =надмо́рська высота́; *~ой в три метра =три ме́тры высо́кый; у вы́ши трёх ме́трув; *какой ~ы =яка́ высо́ка; яко́й вы́шкы; *~а треугольника =вы́шка три́кута; *вырастает на ~у 30 м =вы́росте и на 30 м высо́ко; *с ~ы седьмого этажа =з высо́кости шестого штока; *боится ~ы, так на дерево не лезет =бо́ит ся вышени́, та не лі́зе на де́рево; *~а 370 выдвинута вперёд и фланкирует все наступающие наши части (Сергеев-Ценский) =ко́та 370 вы́сунута напе́ред и кры́е бо́чнов па́льбов ка́жду на́шу наступа́ючу едно́тку; **с ~ы своего величия > величие; **с ~ы птичьего полёта > полёт; **быть на ~е (положения) ==бы́ти на у́ровню; по/ убсто́яти;

высотк|а =горбо́к; *(воен) =вышѝнка; *их гранатомёт находился на ~е и обстреливал оттуда долину =їх гранатоме́т находи́в ся на горбку́ й убстрі́лёвав у́дты доли́ну;

высотник =высо́тный ставба́рь / монтаже́р;

высотн|ый =высо́тный; *~ая болезнь =высо́тна хворо́та; *~ое здание =высо́ка будо́ва;

высотомер =алтиме́тер (gen -тра);

высох|нуть =вы́с(о)хнути, (и)ссо́хнути, (и)зосхну́ти, freq повысыха́ти; *семена упали на камень и ~ли =наслі́ня упа́ло на ка́мінь и зосхло́;

высохш|ий =вы́схнутый, вы́сохлый; *(от жары) =вы́горілый, попале́ный; вы́спраглый, посо́хлый;

высочайш|ий (книж) =высоче́зный; превысо́кый; *(с важными печатями) =высокопеча́тный; *по этому ~ему письму из Унгвара стал слуга в Салдобоше смазывать пролётку, усиленно кормить лошадей клевером и овсом, словом, собираться в дорогу =на сесь высокопеча́тный лист из Унгва́ру у Са́лдобоши яв слуга́ во́зик масти́ти, ко́нї чи́таво годова́ти комони́цёв тай овсо́м, сло́вом, парова́ти ся у путь;

высоченн|ый (нар) =высоче́зный; превысо́кый; *перед ним была река, а за ней – ~ая скала =пе́ред ним бы́ла рі́ка, а за нив – высоче́зна ска́ла;

высочество =высо́кость; высо́чество; *Ваше В~! =Ва́ша Высо́косте!; *императорское ~ =свїтлі́йшый ці́сарь;

высочиться =наточи́ти ся; наслызи́ти; нач(у́)рити;

выспавшийся =вы́спаный; *~ ребёнок бодр =аж дїти́на вы́спана, та вна весела́;

выспаться =вы́спати ся; наспа́ти ся;

выспева|ть =вызрива́ти; *некоторые виды груш обрывают зелёными, и они ~ют уже при вылежке =да́які дичкы́ зрыва́вут щи зеле́ныма, а вни́ вызрива́вут пак уже́ ле́жачи;

выспеть =вы́зріти; *плодов не срывали, оставляя их ~=не зрыва́ли плоды́, давучи́ їм вы́зріти;

выспрашива|ть =дознава́ти ся; перезви́довати; *он уже упал духом, обходя все хаты и ~я =вже уднепа́в, хо́дячи з ха́ты до ха́ты перезви́довуючи;

выспренний =высоколе́тный; бомба́стый; возно́сливый;

выспросить =вы́звідати; дозна́ти ся;

выстави|ть =вы́ставити, вы́класти, вы́ложити; freq повыста́вляти, поукла́довати; *(вперёд) =вы́пнути; вы́сунути; *(выгнать; разг) =вы́паковати; вы́копнути, вы́копкати; вы́дути; *(в каком виде) =предста́вити; указа́ти; *я обхватил его плотной тряпкой и ~л из неположенного места =убхвати́в єм го серпко́в ря́ндов и вы́ставив из ненале́жного ми́ста;

выставиться =вы́ставити ся; експонова́ти ся;

выставк|а =вы́става, вы́ставеня; (выставочная площадь) вы́ставище; *участник ~и =вы́ставчик; *17 числа текущего месяца в Ужгороде др. Ю. Марина открыл ~у картин =17. дня се́го ми́сяця удкры́в др. Ю. Мари́на в Унгва́рї вы́ставу о́бразув;

выставление =вы́ставеня; *~ отметок (школ) =вы́ставеня нот;

выставленн|ый =вы́ставеный; *(выгнанный; разг) =вы́дутый (разг); вы́пакованый (экспр фам); *ёж поравнялся с ~ой для него едой, крутнул носом и прошествовал мимо =і́жо приблизи́в ся ид вы́ставенуй му їді́, покрути́в но́сом и досто́йно кро́чив ми́мо;

выставлять =выставля́ти, выкла́довати, выло́жовати; експонова́ти; *(вперёд) =выпина́ти; высува́ти;

выставля|ться =вы́ставляти ся; експонова́ти ся; выло́жовати ся; *функционирует музей современного искусства, где ~ются его оригинальные работы =фунгу́є музе́й моде́рного уми́лства, де експону́ют ёго́ автенти́чні робо́ты;

выставн|ой =(и)зни́маный; *~ые рамы =(и)зни́мані ра́мы;

выставочн|ый =вы́ставный; *~ая площадка =вы́ставище; *мы хотели показать не только этот документ, мы принесли туда ~ые баннеры, там была информация, портреты деятелей =мы сьме хоті́ли указа́ти не лем тот доку́мент, мы сьме там прине́сли вы́ставні ба́неры, ма́ли сьме там інформа́ції, о́бразы буди́телюв;

выстаивать *~ в очередях =выстоёвати / выста́вовати у шора́х;

выстаиваться *(о фруктах) =вылі́говати ся;

выстаивающий =выстоюючый;

выстегать *(кнутом) =вы́швакати; (и)збичова́ти; вы́кербачовати; *(стежками) =прошѝти;

выстелить =вы́стелити;

выстилать =выстелёвати; (мостовую) бургова́ти;

выстиранн|ый =вы́райбаный; попра́тый; (вручную) вы́жмыканый; *нужно привести в порядок ~ое бельё =тре́ба вы́райбану білени́ну дати́ до ла́ду;

выстирать =вы́райбати; вы́жмыкати; *гимнастёрка грязна, назавтра ~ её =блу́за нечи́ста, за́втра ю вы́райбайте;

выстлан|ный =вы́стеленый; *постель была ~а свежей соломой =по́стель бы́ла вы́стелена сві́жов соло́мов;

выстлать =вы́стелити;

выстойка (Даль) =удсто́ёваня; *требуется худо-бедно однодневная ~, чтоб это блюдо обрело свой вкус =ма́йменше по єднодне́вум удсто́ёваню доста́не тота́ стра́ва свуй смак;

выстоять *(в очереди) =удсто́яти; *(в испытании) =вы́стояти про́бу; убста́ти; *пока мы не станем более приспосабливаемыми, мы не сможем ~ в процессе глобализации =по́каль не будеме́ флексіби́лнїйшы, не мо́жеме убста́ти в проце́сї глобаліза́ції;

выстояться *(о фруктах) =вы́лежати ся; *(потерять качества) =переста́ріти;

выстраги́вать =выстру́говати;

выстраги́ваться pas =выстру́говати ся;

выстраданный =вы́страданый; *это был ~ ребёнок и злополучная наука для неё =бы́ло то вы́страданоє ді́тя и заплаче́ноє неблаго́в скуше́ностёв;

выстрада|ть =перетерпі́ти; вы́страдати; *она свою любовь ~ла =она́ вы́страдала сво́ю любо́в;

выстраива|ть *(воен) =строи́ти; шорова́ти; шікова́ти; *смертников ~ли и пересчитывали; первый раз расстреливали каждого десятого (Паустовский) =засу́женых на смерть шорова́ли и зрахо́вовали; попе́рві подесятковáли їх;

выстраиваться *(воен) =строи́ти ся; шорова́ти ся; шікова́ти ся;

выстрачивать =прошива́ти;

выстрел =стрі́леня; вы́/ стріл; ра́на (экспр); *ружейные ~ы =пу́каня / пра́сканя пу́шок; *на расстоянии ~а =на стрі́леня; *видно, нервничает Михаль, шевельнулся; в тот же момент раздался громкий ~ =ма́йже́, нервво́зный Миха́ль, кыну́в ся; в туй мину́тї чу́ю голосны́й стріл; **на ~ (подпустить) ==(пусти́ти) на до́стріл;

выстрелива|ть =выстрі́лёвати; стріля́ти; *Шварц, конечно, осознал не одну разрушительную силу пороха и поэтому форсировал его применение; в 1357 году ружейным порохом ~ли ядра из пушек =Шварц бізу́вно, не лем розруши́телну си́лу по́роха изба́чив и че́рез то ускори́в ёго́ хосно́ваня; 1357. ро́ку пушко́вым по́рохом стріля́ли ку́лї из кано́нув;

выстрел|ить =стрі́лити; (и)спали́ти; *~ить из ружья =вы́стрілити пу́шку; *~ить (откуда куда) =перестрі́лити (из ми́ста на ми́сто); *подпущу его вплотную и ~ю в него из укрытия! =припу́щу го до́близка, из крыт́я вы́стрілю на не́ёго!;

выстреля|ть (все патроны / всю дичь) =вы́стріляти; *как уж станут они стрелять, ~ют очередь, так двенадцать снарядов летят, как гуси, и сразу нужно убегать, потому что уже мины падают на то место =як уж за́чали они́ стріля́ти, вы́стріляли да́вку, та дванáдцять куль лет́ло, як ди́кі гу́скы, а уж му́сїли втїка́ти, бо уж там ми́ны па́дали;

выстрига|ть =выстрыга́ти; *за день ~л всех овец, которые у него были =за день выстрыга́в уши́ткі о́вцї, што мав;

выстрижен|ный =вы́різаный; *старшая увидела, что у неё волосы ~ы, и всхлипнула =майста́рша увидїла, ож юй воло́ся вы́різано, тай спла́кала;

выстричь =вы́стрыгнути; вы́стрычи;

выстрогать =вы́стругати; огоблова́ти;

выстроен|ный *(дом) =вы́ставеный; *(в колонну) =постро́єный; *поместье Добрянских на пригорке над селом было ~о из пихтового леса =ку́рія Добря́нських на горбку́ над село́м бы́ла вы́ставена з яло́вого де́рева;

выстрои|ть =вы́ставити, вы́муровати, (и)змурова́ти; (фиг) наснова́ти; *(воен) =постро́ити; вы́шіковати; *все отправляемся, только ~м наше стадо на этом зелёном поле =всї бері́м ся, лиш се ста́до вы́шікуйме туй, на зеле́нум по́ли;

выстрои|ться (воен) =постро́ити ся; вы́шіковати ся; *как-то Виноградово посетил Масарик; помню только, что все ученики ~лись на обеих сторонах улицы, в матросках, под знамёнами =раз Се́влюш навщив и́в Маса́рик; лем ту́лько тямлю́, вши́ткі ученикы́ вы́шіковали ся, в матро́зках, на обо́х бо́кох у́лиці, пуд за́ставами;

выстрочить =прошы́ти (сте́гом);

выстручиться (обл) =пу́стити стру́чкы;

выстудить (нар) =вы́студити;

выстудиться (нар) =вы́стыти; вы́студити ся;

выстуживать (нар) =студени́ти;

выстуживаться (нар) =выстыва́ти;

выстукать =вы́цоркати; вы́клепати; *он поручил сыну ~, сколько в бочке осталось вина =попроси́в сы́на вы́цоркати, ку́лько щи в горд о́ві ви́на;

выстукива|ть =выцо́рковати; выкле́повати; *часы на стене ~ли секунды =годи́нка на стїні́ выцо́рковала секу́нды;

выступ =вы́сувок; *(в стене) =ри́мса; *(анат) =ко́нчик; *(на лезвии ножа / топора) =боро́дка; *(на ребре доски, входящий в паз другой доски) =на́дчок;

выступа|ть =выступля́ти; *(выдаваться) =вы́стояти, выстава́ти; высїга́ти; (фиг) выника́ти чим; *(с планом / идеей) =пудноси́ти план / іде́ю; *(в качестве кого) =выстава́ти / фігурова́ти / явля́ти ся як ко; *(с речью) =прогвари́ти; *(в представлении) =учинкова́ти, совчинкова́ти; *(пот / желвак) =выбіга́ти; *~ть за что =стоя́ти при чум; *~ть единоду́шно за что =сво́рно держа́ти при чум; *(чинной поступью) =укро́човати (досто́йным ро́сходом); *на его лбу ~ют время от времени капли пота =на чоли́ ёго́ выбіга́ют уд ча́су до ча́су капкы́ по́ту;

выступающ|ий =выступа́ючый; ре́чник, бесі́дник; f ре́чничка, бесі́дничка; *(над чем) =выстаю́чый; выника́ючый; *слова ~его =ре́чниковы слова́; *предшествующий ~ий =попере́дный бесі́дник / ре́чник; *приводим некоторые мысли основных ~их и участников дискуссии =подаєме́ да́які думкы́ основны́х ре́чникув и діскута́нтув;

выступить =вы́ступити; *(с идеей / на бой с чем) =вы́руковати; *~ с докладом / критикой =пудне́сти рефера́т / кри́тику; *(пятна) =вы́бити; *(обнажиться) =роствори́ти ся; вы́ступити (до середины́); *(в поход) =ру́шити; удмаршірова́ти; *~ из берегов =вы́лляти ся; *~ против / в защиту (кого / чего) =поста́ви́ти ся / вы́словити ся / прогвари́ти про́тив (ко́го / чо́го) / за (ко́го / што); *с этой минуты мы в маршевой роте, в любую минуту может поступить команда ~ в поход на врага =мы уд той мину́ты в маршкомпа́нії, в ка́ждуй мину́тї мо́же прийти́ ро́сказ удмаршірова́ти на непри́теля;

выступление =вы́ступ(еня); *(речь) =про́яв; ка́жба; *(приветственное, краткое) =поздра́вна бе́сїда; *(публичная лекция) =прелє́кція; *(дискуссионное) =причи́нок; *(в поход) =ру́шаня; *импозантным было ~ учительского хора ужгородского губернского представительства под управлением Петра Милославского =імпоза́нтный быв вы́ступ учи́тельського хо́ра ужгоро́дськой жу́пной експозіту́ры пуд ве́денём Пе́тра Милосла́вського;

выстывать =выстыва́ти;

выстыть =вы́стыти;

высудить =вы́правотити; вы́судити;

высуживать =высу́вовати; правоти́ти;

высунутый *~ язык =вы́солопеный / вы́валеный язы́к;

высуну|ть =вы́сунути; вы́пхати; вы́стырчити; *(из-под воды) =вы́нурити; *(язык) =вы́солопити; вы́валити, freq повыва́лёвати; *овчар как раз, когда собирался укрыться в шалаше, расслышал ребячье рыдание, ~л голову и закричал: иди сюда, человечек, кроха =овча́рь, коли́ йпен у коли́бу ся затягну́ти хо́тїв, до́чув ді́тя́нський рев и вы́пхав го́лову тай закрича́в: пой сюды́, чолові́чку, кры́хточко; **нельзя носу ~ть (из дому) ==не мож (здо́мю) нус вы́стырчити;

высунуться =вы́сунути ся; вы́хылити ся; вы́кукнути; *(из-под воды) =вы́нурити ся;

высушенн|ый =вы́сушеный; вы́сохлый; *если вы не знаете, что такое гайдучья капуста, так это жареная капуста с кусочками домашней сырокопчёной колбасы, ~ой на дыму =аж зна́єте, што тако́є гайду́ча капу́ста, то є сма́жена капу́ста з дара́бчиками на ды́мі вы́сохлыми пі́кницї;

высушивание =вы́сушеня; *будут изданы брошюры по-русински, которые ознакомят народ с ~м лекарственных трав =бу́дут вы́дані по ру́ські брошу́ры, котрі́ познако́млят наро́д з вы́сушенём лїчє́бных расти́н;

высушива|ть =высу́шовати; *посуду ~ли у огня =суди́ны пи́ля огня́ высу́шовали;

высушить =посуши́ти, вы́сушити, freq повысу́шовати;

высушиться =вы́сушити ся, посуши́ти ся; *панировочные сухари приготавливаются из булочки следующим образом: разрезаем её на кусочки, оставим ~, а потом истолчём и просеем на сите =пре́йзлї приготовля́ются таки́м о́бразом: же́млик пори́жеме на куски́, вы́сушиме, а по́тум потовчеме́ и на си́тї просі́еме;

высцать (вульг)=вы́стяти, вы́сикати; *(о скоте)=вы́сищати;

высцаться (вульг) =(разг) вы́сикати ся, вы́стяти ся, вы́щирькати ся; *(о скоте) =вы́сищати ся;

высчитанный =вы́раховaный;

высчитать =вы́раховати, вы́числити, вы́личити; *позитивисты из звуковых законов, подобно законам природным, намеревались ~ языковые факты как явления отдельного разряда =позітиві́сты языко́ві фа́кты як феноме́нув окре́мого ро́зряду хо́тїли вы́раховати из зако́нув звуко́вых аналогі́чно зако́нам приро́дным;

высчитывать =вычисля́ти; вылі́човати; рахова́ти, вырахо́вовати; *учитель заставлял их ~ торговую прибыль =учи́тель торгове́лні зы́скы заставля́в їх вычисля́ти;

высш|ий =вы́сшый; верьхо́вный, ве́рьхный; ма́йвысший; *~ая школа =высо́ка шко́ла; *~его качества =перворя́дный; *сигареты – ~ий класс! =пря́ма цігаре́тлї!; *идеи эпохи просветительства пришли и в ~ие слои русинского клира =іде́ї просвіте́нства прийшлі́ и у ве́рьхні ве́рстї руси́нського кле́ра; **~ая мера наказания > казнь; **в ~ей мере ==у ма́йвысшуй мі́рі;

высылать =за/ высыла́ти; заганя́ти; *(из государства) =выка́зовати;

высылка =за́/ вы́сланя; за́гнаня; *(наказание) =вы́сылка;

высыпание (мед) =вымі́тованя;

высыпанн|ый =вы́сыпаный; *~ая куча =вы́валена ко́па;

вы́сыпать =вы́сыпати, freq повысы́повати, повыходи́ти; *(о сыпи) =вы́метати, убмета́ти; вы́бити; freq повымі́товати; *(из кузова) =вы́валити, freq повыва́лёвати; *(толпой выйти) =вы́хопити ся, вы́хватити ся, вы́горнути ся; нагорну́ти ся;

высыпа́ть =высы́повати, высыпа́ти; вымі́товати; выва́лёвати; *(толпа) =вали́ти ся; горну́ти ся;

вы́сыпа|ться pf =вы́сыпати ся, freq повысы́повати ся; *картошка ~лась с повозки =кро́мплі вы́падали з во́за;

высыпа́|ться impf=высы́повати ся, высыпа́ти ся; выпа́довати; *из-за ребёнка я не ~юсь =пе́ред дїти́нов я не высыпа́ю ся;

высыпающий *(прыщ) =вымі́туючый;

высыпка =высы́паня;

высыхание =со́хнутя; высы́ханя;

высыхать =высыха́ти; *(об урожае) =выгаря́ти; *(худеть) =схну́ти;

выс|ь =вышши́нь; выш; *~и pl.tant =верьхы́ гор; *горные ~и =шпі́цы гор; *заоблачные ~и =захма́рна высо́кость;

вытаивать =топи́ти ся; вка́зовати ся (спуд сні́гу);

выталкиватель (тех)=выпы́хач;

выталкива|ть =выпыха́ти; выправля́ти; *мать ~ла сына домой из пивнушки =ма́ти сы́на выправля́ла из ко́рчмы домо́й;

вытанцовывать =(у швў́нгу / так што) танцёва́ти;

вытанцовываться (разг) =удава́ти ся, ве́сти ся; дари́ти ся; щасти́ти;

вытапливать *(сало) =выто́плёвати; *(комнату) =выгрива́ти;

вытапливаться *(сало) =выто́плёвати ся; *(помещение; pas) =выгрива́ти ся;

вытаптыва|ть *(траву / посевы) =голочити; *(дорожку) =прото́птовати; *кто осматривал ружьё, кто прикидывал положение для стрельбы, кто ~л себе место поудобнее =котры́й убни́ковав пу́шку, котры́й ся заміря́в, як буде́ стріля́ти, а дру́гый зась прото́птовав собі́ яка́й ладні́йшое мі́сточко;

вытаращенный =вы́валеный, вы́пуленый; вы́тріщеный;

вытаращивать =выва́лёвати; вытріща́ти;

вытаращиваться =вытріща́ти ся;

вытаращи|ть *~ть глаза =вы́тріщити / (нар) вы́зелепити / вы́валити, freq повыва́лёвати / вы́пулити / (вульг) вы́цибулити о́чі; *они ~ли на него глаза, а о себе самих забыли =они́ о́чі повыва́лёвали на не́го, а за се́бе забы́ли сами́;

вытаращиться =вы́тріщити о́чі; вы́зелепити ся (вульг); вы́пулити ся;

вытаскать freq =повытїга́ти;

вытаскива|ть =вытїга́ти; выно́шовати; *ребёнок с удалой хваткой ~ет из кармана и отсчитывает требуемую сумму =дїти́на бетя́рськым хва́том вытї́гат из же́ба и удли́чує потре́бну су́му;

вытачать =(и)сши́ти; убши́ти (по краю);

вытачивание (на станке) =выто́чованя;

вытачивать =выто́човати, вытача́ти;

вытачка =за́ймелик;

вытащенный =вы́добытый; (волоком) вы́смыченый;

вытащ|ить =вы́тяг(ну)ти; вы́добыти; вы́волочи, вы́смычити; вы́пекати (экспр); *(украсть) =потягну́ти; *большая рыба зайдёт в невод, тут подскочат двое-трое и с большим трудом ~ат её на берег =вели́ка ры́ба за́йде у зомк, де прискочат дво́є-тро́є и з вели́кым бо́ём вы́тягнут є́ї на бе́рег;

вытаять =ростопи́ти ся; вы́йти (спуд сні́гу);

вытвердить *~ стих =научи́ти ся стих напа́мять (много́ раз удчи́туючи);

вытворить =вы́чинити;

вытворять =вычиня́ти;

вытекание =вытї́каня;

вытека|ть =вытїка́ти; (понемногу) точи́ти ся, цу́рити; (из земли) выкы́рлёвати, нори́ти; (как следствие) сли́дствовати, выплыва́ти; *из этого ~ет =з то́го выпли́ват / из то́го ся удви́ват; *упадок наших русин ~ет из двух причин, из двукратного непонимания и недобросовестного истолкования философии истории =упа́док на́шых Русину́в из двох при́чин выкы́рлює, из двора́зового непорозу́меня и несо́вістного потолко́ваня фі́лозо́фії істо́рії;

вытекающ|ий =вытїка́ючый; *~ие отсюда проблемы =пробле́мы, теку́чі из се́го; *язык имеет чётко определённую традицию от Лучкая, Духновича и до Гарайды, а пути устранения некоторых устарелостей и проблем, ~их из 60-летнего вынужденного перерыва, тоже обозначены =язы́к ма́є сво́ю я́сно дефіно́вану тради́цію, уд Лучкая́, Духно́вича и до Гара́йды, а путь напра́веня да́кулькых застарі́лостий и пробле́м, теку́чых из 60-ро́чной вы́мушеной па́взы, то́же є назначе́ный;

вытеребить (лён) =по/ убде́рга́ти (лен);

вытеребленный =поде́рганый (текс);

вытер|еть *(ру́ки) =вы́терти; пов(ы)тера́ти freq; *(пома́рку) =(и)зо́терти; постера́ти freq; *(износить) =о/ убчу́хати; вы́сукати; вы́чморгати; *он развязал узел на верёвке, спустился к деду и ~ лицо панёвой =ун у́зел на мо́тузї розвяза́в, спусти́в ся ку ді́дови и до рапши́ны повытера́в тварь;

вытереться =зо/ вы́терти ся; *(износиться) =о/ убчу́хати ся; вы́чморгати ся;

вытерпеть =вы́терпіти; *~ что до конца=вы́быти што до кунця́;

вытертый =вытёртый; *(пома́рка) =(и)сте́ртый; *(износить) =о/ убчу́ханый; вы́суканый; *он нёс старый ~ чемодан =нюс стары́й убчу́ханый ку́фер;

вытесан|ный =вы́тесаный; *колёса были ~ы из дерева =коле́са бы́ли вытеса́ні з де́рева;

вытесать =вы́тесати; потеса́ти freq; вы́різби́ти;

вытеснение =удти́скованя; вытиска́ня;

вытесни|ть =вы́тїснити, вы́тискнути; удти́скнути; *позже эрцгерцог Матяш ~л своего брата Рудольфа из королевства =ерцге́рцог Ма́тяш пак вы́тїснив сво́го бра́та Ру́долфа из коро́льства;

вытеснять =вы/ удтиска́ти; вытїсня́ти;

вытесня|ться =вытиска́ти ся; вытїсня́ти ся; *техника развивается, ручная работа ~ется =те́хника розви́ват ся, ручна́ робо́та вытї́снят ся;

вытёсывать =вытёсовати; різби́ти;

вытёсываться pas =вытёсовати ся; різби́ти ся;

вытечь =вы́течи; (по капле) вы́чурити;

вытирание =вытёраня;

вытира|ть =вы/ (и)стера́ти; пов(ы)тера́ти freq; высу́ковати; *заиграй мне, музыкант, да перебирай, // да во шёлковый платочек ручки ~й =заигра́й ми, гуда́чику, тай попереберай, // тай в шовко́ву ширино́чку ручейкы́ повтёрай;

вытира|ться =вы/ (и)стера́ти ся; *~ется (от употребления) =о/ убчу́хат ся; ста́не ся о/ убчу́ханый;

вытиснить =вы́тискнути;

вытиснуться pas =вы́тискнути ся;

вытканный =вы́тканый;

вытка|ть =вы́ткати, вы́сновати; *при наборе основы она ~ла все нитки, которые были в клубках =гото́влячи кро́сна вы́сновала вши́ткі ниткы́, што ма́ла в клу́бках;

выткнуть (нар) > выколоть;

вытолканный =вы́друляный; вы́пханый; вы́правеный; вы́пакованый (экспр фам); *~ из ряда, он стоял, оставшись один =убстав ся стоя́ти сам, вы́друляный из ря́да;

вытолка|ть =вы́друляти, вы́паковати; вы́пхати; вы́пекати (экспр); *~л оттуда бочку мёду =у́дручав у́дты бо́чку ме́ду;

вытолкнутый =вы́битый; вы́пханый; вы́друленый;

вытолкнуть =вы́друлити; вы́пхати; вы́бити; *(кого откуда) =вы́правити;

вытопить *(сало) =вы́топити; *(комнату) =вы́гріти;

вытопиться *(сало) =вы́топити ся; *(помещение; pas) =вы́гріти ся;

вытопка =то́пеня;

вытоп|ки pl *(металла) =шлам; *(кул) =шкваркы́; жумаркы́ (обл); *из ~ок =шкварко́вый;

вытоптанный =вы́топтаный; (и)змішёный;

вытоптать =вы́топтати, (и)з/ поміси́ти; *(траву / посевы) =(и)столочи́ти;

выторачивать *(из торок) =удъя́зовати (уд сїдла́); *(обшивать) =убру́блёвати, убрубля́ти;

выторгованный =вы́токменый; ната́кменый;

выторгова|ть =вы́токмити; ната́кмити; *я довольно дёшево ~ла сено =вы́токмила-м сі́но до́ста де́шево;

выточить *(из торок) =удъязáти (уд сїдла́); *(редк: окаймить) =пуд/ убруби́ти;

выточенн|ый =вы́точеный; *щёчки её румяные, // ножки, как ~ые =ли́чка ма́є черлёны, // но́жкы, як вы́точены;

выточить =вы́точити;

выточка *(на станке) =то́ченя; выто́чованя; *(червоточина) =червото́чина;

вытошни|ть imprs (разг) *его ~ло =прийшло́ му на бли́ованя; замлои́ло го; завороти́ло му;

вытравить *(посевы) =(и)з/ поміси́ти; вы́пасти; *(крыс) =вы́губити отро́вов; *(пятно) =хеми́чно вы́чистити / вы́брати; *(узор) =вы́їсти (ква́сом); *(зверя) =вы́гнати; *(канат; мор) =попусти́ти; полїви́ти;

вытравиться *(узор) =вы́їсти ся; *(пятно) =вы́чистити ся; *(мотуз) =полїви́ти ся;

вытравление *(крыс) =тро́веня; вы́ниценя отро́вов; *(пятен) =хеми́чнос чи́щеня;

вытравленный (тех) =вы́їденый (ква́сом);

вытравлять *(посевы) =толочи́ти сі́яня; ити́ у шко́ду; чини́ти шко́ду; *(крыс) =трови́ти; *(пятно) =хеми́чно вычища́ти / выбера́ти; *(узор) =вы́їда́ти (ква́сом); *(выгнать зверя) =выганя́ти; *(канат; мор) =попуща́ти; полївля́ти;

вытрамбовать (разг) =вы́бити; уду́бкати (нар);

вытребовать =вы́жадати / вы́просити собі́;

вытрезвитель =тверези́лня;

вытрезвить =вы́тверезнити;

вытрезвиться =вы́тверезнити ся;

вытрезвление =вы́тверезненя;

вытрезвлять =вытверезня́ти;

вытрезвляться =вытверезня́ти ся;

вытрепанный =вы́тёпаный; *(за уши) =намы́каный; *(лён) =поте́ртый;

вытреп|ать =вы́тёпати; *(лён) =поте́рти; (во второй раз) вы́чомхати; *(за уши) =намы́кати; *в первый раз треплем на такой мялке, что крупная костра выпадает, а уже потом на другой мялке дочиста ~лем =пе́рвый раз треме́ на таку́й те́рлици, же вели́кое пазді́ря паде́ долу́, а пак пото́му на дру́гуй те́рлици до́чиста вы́чомаєме;

вытрусить (нар) > вытряхнуть;

вытрясать (нар) > вытряхивать;

вытрясти =вы́трясти; вы́сыпати; **~ душу ==вы́трясти ду́шу;

вытрястись =вы́трясти ся; вы́сыпати ся; вы́пасти;

вытряхиваемый =опа́ланый;

вытряхива|ть =вытря́совати; *~ть пыль из чего =опала́ти што; *не переживайте, бабушка, я умею держать язык за зубами! – ответила молодуха, ~я из платка крейцеры за ворожбу =не бу́йте ся нич, ба́бко; я зна́ю держа́ти язы́к за зуба́ми! – удві́тила неві́стка, вытря́суючи из ширі́нки грайца́рї за воро́женя;

вытряхн|уть =вы́трясти; *~уть пыль из чего =повпала́ти што; *сходи ~и дорожки =иди́ впала́й покро́вцї;

вытряхнуться =вы́трясти ся; вы́сыпати ся; вы́пасти;

вытуренный (вульг) =вы́пакованый (экспр фам);

вытури|ть (нар) =вы́паковати; вы́копнути; вы́гнати; *~ли невестку к матери =вы́паковали неві́стку ид ма́тери;

выть =вы́ти; *(волк, собака) =вовчи́; *(сирена) =густи́; *(громко плакать) =рыча́ти, ре́мбати; *и самый шелудивый пёс не всё воет на луну, а иногда, бывает, очень редко, и толком лает =и ма́йкороставый пес не все у світ вы́є, ай деськоли́сь, ду́же ри́дко, и порядо́чно бре́ше; **хоть волком вой > волк;

вытьё =вытя́; ре́мбаня;

вы́тягать (уст) =вы́правотити;

вытягивание =вытї́ганя; *~ ведра из колодца =вытї́ганя відра́ з коло́дязя;

вытягива|ть =вытїга́ти, расти́ґовати; *(с корнем) =мы́кати; *(ноги) =высїга́ти, выся́говати; натї́говати; вы/ напро́щовати; *~ть стену =выставля́ти мур; *~ть по жребию =лосова́ти; *(жидкость / дым) =высыса́ти; (вино, фиг) =высе́рбовати; *~ть из нужды / затруднения =вынима́ти з ну́жі / при́тиску; *бросал невод в воду, чем обманывал рыбу, и так ~л сразу по 5–6 рыб =бу́хнув зо́мком у во́ду, из чим убманув ры́бу, и сяк вы́тяг по 5–6 рыб на́раз; **клещами ~ть что из кого > клещи;

вытягива|ться *(в длину) =расти́ґовати ся; *(распрямляться) =вы/ напро́щовати ся; *(в постели) =высїга́ти ся, выся́говати ся; выстерати ся; *(струной) =напина́ти ся; *над

хоздвором Юры ~лся дым =че́рез сте́жар Ю́рового обы́стя высыса́в ся дым;

вытяжение =вытї́ганя;

вытяжка *(дей) =вы/ натї́ганя; *(из растений) =вылучени́на; е́кстракт; *(растяжение) =розволо́ка; *(тех) =вытяжна́ комо́ра;

вытяжн|ой =вентілаці́йный; вытяжны́й; вы́тягнутый; *~ пластырь =тя́гнучый пла́стер; *~ое вещество =вы́тягнута субста́нція;

вытянут|ый =вы́тягнутый; повытї́ганый freq; *(простёртый) =вы́стертый; *(с корнем) =вы́мкнутый; *(длинный) =довгави́стый, продовга́стый; *промежуток между двумя солдатами должен быть таким, чтоб на ~ую руку они не доставали друг друга =про́стур ме́жи дво́ма го́нвейдами най буде́ такы́й, обы́ вы́стертыми рука́ми не могли́ дотыка́ти єде́н дру́гого;

вытянуть =вы́тяг(ну)ти; *(с корнем) =вы́мкнути; (и)з/ розмы́кати; *(ноги) =вы́сяг(ну)ти; напрости́ти; *(удлинить) =продовжи́ти; *~ стену =вы́ставити мур; *~ по жребию =вы́лосовати; вы́жребовати; *(жидкость) =вы́ссати; вы́сербати; *(осилить) =(и)з/ побирова́ти; *~ 40 кг =зава́жити на 40 кіл; *~ кнутом (нар) =шва́кнути кербачо́м; **~ всю душу/ все жилы ==докона́ти на смерть;

вытяну|ться =вы́сяг(ну)ти ся; *(удлиниться) =ростягну́ти ся; продовжи́ти ся; *(распрямиться) =напрости́ти ся; вы́простити ся; *(напрячься) =напну́ти ся; *рубаха у него из штанов ~лась =кошу́ля му били́нґат из ногави́ць; **~ться в струнку ==ста́ти у го́птак; **лицо (у него) ~лось; физиономия (у него) ~лась ==тварь / фа́ца (му) ся продовжи́ла;

выудить =вы́тягнути; *(рыбу) =ими́ти, (в)ла́пити; *(фиг) =вы́циґанити, вы́дурити;

выужива|ть =вытя́говати, вытїга́ти; *(рыбу) =има́ти, имля́ти; ла́пати; *(фиг) =выду́рёвати; *правдами и неправдами он ~л у матери деньги =пра́вдами и непра́вдами выду́рёвав уд ма́тери гро́ші;

выутюжить =вы́біґлёвати;

выучени|к m (разг) =учени́к; послї́дователь; ***f *~ца =учени́ця; послї́дователька;

выученный =на/ приуче́ный, вы́ученый; навы́клый, навы́кнутый; вы́муштрованый; *впредь ~ скот не разрешается давать на убой =вы́муштровану ма́ргу на забитя́ не сло́будно бу́де дати́;

выучивание =у́ченя ся;

выучивать *~ кого́ =выу́човати; *~ урок / стих =нау́човати ся ле́кцію / стих;

выучива|ться *~ться чему / что =выу́човати ся за ко́го / што; научи́ти ся / науча́ти ся (што); *стихийным образом ребёнок ~ется говорить да жестикулировать, семейным обычаям и традициям =в стіхі́йнум проце́сї дїти́на нау́чит ся говори́ти тай ґестікулова́ти, роди́нні звы́чаї, траді́ції;

выучившийся =вы́ученый; навы́клый, навы́кнутый; *скрипач Гейза Полгар, родом из западной Венгрии, ~ в Берлине =гусля́ш Ґе́йза По́лґар, ро́дом из за́падної Мадя́рщины, вы́ученый у Берли́нї;

выучить *~ кого́ =вы́учити; freq понау́човати; *~ урок / стих =научи́ти ся ле́кцію / стих;

выучи|ться (чему / что; на кого) =научи́ти ся (што); вы́студовати / вы́учити ся за ко́го / што; freq понау́човати ся; *(приучиться) =навы́кнути; freq понавыка́ти; *у него был единственный сын, и он его посылал учиться; так он ~лся на философа =мав єдно́го сы́на, а дава́в го до шко́лы; ун ся так вы́учив філозо́фію;

выучк|а (разг) =науче́ность, вы́ука, шко́ла; у́ченя; *хорошая ~а =до́бра шко́ла; *но этого всё же недостаточно, чтобы делать вывод о ~е наших священников =но то все ма́ло для то́го, штобы́ єсьме́ могли́ заключи́ти на науче́ность на́ших по́пув;

выхаживать *(больного) =вылї́човати; *(заботливо выращивать) =коха́ти; пе́стовати;

выхаркивать =выха́рковати;

выхаркнуть =вы́харкнути;

выхвалить (разг) =нахвали́ти;

выхвалиться (разг) =нахвали́ти ся;

выхвалять (разг) =нахваля́ти;

выхваляться (разг) =нахваля́ти ся;

выхватить =вы́хватити; вы́хопити; вы́дерти; *(вы́резать лишнее; разг) =вы́краяти / вы́стрыгнути / вы́стрычи (по́много);

выхватывание =выхва́тованя; *~ лучших кусков =толозо́ваня (фиг);

выхватывать =выхва́товати; вымыка́ти; *(выреза́ть лишнее; разг) =удкра́ёвати / выстрыга́ти (по́много);

выхваченный =вы́хваченый;

выхлебанный =вы́хлебтаный;

выхлеба|ть (нар) =вы́сербати; вы́хлебтати, похлебта́ти; *~л уху =вы́сербав ле́веш;

выхлёбывать (нар) =высе́рбовати; выхле́бтовати;

выхлестанный =вы́шваканый, вы́швіганый; *(выпитый; нар) =вы́лёґаный;

выхлеста|ть (нар) *(плетью) =вы́швакати, нашва́кати, вы́швігати; (и)збичова́ти; вы́кербачовати; *(вина / водочки) =вы́лёґати; вы́сербати; *он его как следует ~л по заднице =добрі́ го нашва́кав по гузиця́х;

выхлоп =вы́фук;

выхлопной =выфуко́вый;

выхлопота|ть =вы́просити; убстара́ти; *монахи ~ли от славной губернии нашей осмотр слободы Угольского монастыря =калуґе́ры вы́просили от сла́вной варме́дї на́шой осмотре́ніє ху́таря У́ґолського монастыря́;

выход =вы́йтя; вы́ход; удхо́д; вы́ступ; *(из состава) =удъєди́неня; *~ из ваґона / поезда =(и)зы́йтя / вы́ступеня / высї́даня з желїзни́цї; *~ на работу =ста́веня ся до робо́ты; *~ газеты =ука́заня ся нови́нкы; *не видел ~а =не знав собі́ ра́ды; *найти ~ из трудной ситуации =вы́кумштовати ся; *костюм на ~ =а́нцуґ / ша́тя на пара́ду / на сві́тло; *аварийный / запасной ~ =гава́рійноє вы́йтя; *~ продукции; норма ~а =вы́датность проду́кції; но́рма вы́датности; *одень новую сутану и отправляйся, как ходят в губернию: одетые на ~ возьми́ на ся нову́ ревере́нду и йди, як на варме́дю иду́т: сві́тло убра́ні; **знает там все ходы и ~ы ==знає тому уши́ткі ключкы́; **дать ~ (радости / гневу) ==дати́ вы́яв (ра́дости / гнї́ву); **быть на ~а́х ==игра́ти ро́лї без слов;

выход|ец =прихо́дник; воспи́таник; *~ец из бедноты / рабочей среды =чолові́к из худобня́цтва / робо́тницького окру́женя; *область Хедьалья в Токае была своеобразным котлом на пути ~цев из Галиции и Верховины =у Тока́ю-Пудго́рю быв своєфайто́вый коте́л на доро́зї прихо́дникув из Галичины́ и Верьхо́вины;

вы́ходить *(больного) =вы́лїчити; *(заботами вырастить) =вы́кохати; *(все места) =(и)з/ перебі́гати; (и)с/ переходи́ти;

выходи́|ть =вы/ удхо́жовати, выходи́ти; выступа́ти; *~ть из себя =миреґова́ти ся; нерво́зити ся; *(удаваться) =удава́ти ся; *не ~ из себя! =бери́ собі́ ле́гше!; *~ть замуж =уддава́ти ся; *~ть в финал =поступа́ти до фіна́лу; *~ть из строя =выповіда́ти слу́жбу; *это ~т, будто =тото́ паде́ ся, гибы́; *~ть из автобуса =высїда́ти из авто́буса; *~ть из берегов =розво́днёвати ся; *никак у него не ~т =ни́як му не иде́ / не выходи́т; *беление тканей лучше ~т на покатом месте =бі́леня поло́тен лї́пше ся вдає́ на ланка́х; **не ~т из головы ==не дає́ ми по́куй;

выходк|а =збы́ток; псо́та; (глупая) сомари́на; дурно́та, бла́зня; (мальчишеская) лінґа́рство; (шутовская) жа́рта; *весело было! нормально! затолкаем телегу в воду, а она там примёрзнет зимой, нормально! не вытянуть потом! …такие всякие ~и придумывали =то бы́ло весе́ло! норма́лнї! во́зы ся пуща́ли до я́ркох, а приме́рзли там взимі́, норма́лнї!

не бы́ло вы́тягнути їх по́тум! …таки́ сомари́ны ся роби́ли вшелия́кі;

выходн|ой =выходны́й; вы́ступный; (являющийся результатом) результу́ючый; *(нерабочий) =неді́ля́шный, неді́льный; удпочивны́й; *~ой день =(юр) день спо́чивку; неді́льный / (и)с/ удпочивны́й день; ві́кенд; (разг) бо́жный день; *~ой костюм =пара́дный а́нцуг; анцу́г на красно́; **~ой лист > титульный (лист); **~ое пособие > пособие; **~ая роль (арго) > роль; **~ые данные =тіпогра́фська інформа́ція (о кни́зї); **день гуляет, два больной, а на третий ~ой ==веді́т ня, де гуде́, боліти ня не буде́;

выходящий =выхо́дячый; выступа́ючый; *~ на море / запад =отваря́ючый ся на мо́ре / за́пад; **из ряда вон ~ =выимко́вый; надзвычайный;

выхолащивать =короша́ти; мішкова́ти; *(петуха) =каплуни́ти; *(идею) =мертви́ти; *~ кабанчика можно только привязанного =хороша́ти мож лиш поя́заного ве́прика;

выхолить =вы́пестовати; вы́кохати;

выхолодить (нар) =вы́студити;

выхолостить =вы́мішковати, вы́корошати; *(фиг) =за/омертви́ти;

выхолощенный =мішко́ваный;

выхухолий =бізамський;

выхухоль (зоол Desmana moschata) =де́сман; бізамський пацка́н;

выцарапанный =вы́дрябаный; вы́копаный;

выцарапать =вы́дрябати; *~ глаза =вы́копати о́чі; *(с трудом получить) =вы́драти, вы́дерти;

выцарапаться (нар) =вы́кормацати ся;

выцарапывать =выдря́бовати; *~ глаза=выко́повати о́чі; *(с трудом получать) =выдера́ти;

выцарапываться (нар) =выдера́ти ся; кормаца́ти ся (вон из чо́го);

выцве|сти =вы́блїднути, забли́днути, поблїдні́ти; пригасну́ти; *за такое время уже и чернила ~ли =за ту́лькый час вже и ті́нта вы́блїдла;

выцветать =бліднути, поблїда́ти; пло́віти; *(о мехе) =пелеха́ти;

выцвети|ий =вы́блїдлый, вы́блїднутый; *~ий платок =вы́блїднута шири́нка;

выцеди|ть =вы́цїдити; процїди́ти; *(до конца, заканчивая) =доцїди́ти; *(выпить) =вы́сербати; *(сказать медленно / неохотно) =пові́сти круз зу́бы;

выцеженный =процїже́ный;

выцеживать =вы/ проці́жовати; (до конца) доці́жовати; *(вино, фиг) =высе́рбовати;

выцеживаться =вы/ проці́жовати ся;

выцыганенный (нар) =вы́циганеный (фам);

выцыгани|ть (нар) =вы́цигапити; *Анюта себе ~ла премию =А́нця у́цыганила си пре́мію;

вычеканить =начекани́ти;

вычёркивание =вы́черк; вычёркованя;

вычёркивать =вычёрковати; выгумо́вовати; *Миговку нужно в будущем ~ пустые пассажи и тщательнее работать над своими темами =Мігóвк му́сит в бу́дучности вычёрковати пусті́ па́сусы а бу́лше убробля́ти сво́ї те́мы;

вычеркнутый =вы́гумованый;

вычеркнуть =вы́черкнути; вы́гумовати; **~ из памяти / из своей жизни ==вы́гумовати из па́мяти / из сво́го живота́;

вычернить =зачорни́ти;

вычерпанный =вы́черяный; вы́спеланый;

вычерпа|ть =вы́черпати, (и)счерпа́ти; вы́черяти, freq почёрпати; *(из плоского) =вы́спелати; *из колодца воду ~ли, а свежая ещё не натекла =вы́черяли во́ду з коло́дязя, а сві́жа щи не нанори́ла;

вычерпывать =вычёрповати, (и)счерпля́ти; выспе́ловати; *нам пришлось долго ~ воду из колодца, чтоб его почистить =до́вго сьме вычёрёвали во́ду з коло́дязя, обы́ го вы́чистити;

вычертить =начерта́ти;

вычерченный =начёртаный;

вычерчивать =черта́ти;

вычерчиваться =черта́ти ся;

вычесанн|ый =вы́тёпаный; вы́чесаный; помы́каный; *каждый хозяин на полном наделе должен дать владению одну горсть ~ой пакли для верёвок =ка́ждый га́зда телеко́вый на мотузя́ єдну́ жме́ню вы́чесану пряди́ва па́нству дати́ му́сит;

вычеса|ть =вы́чесати, вы́тёпати; помы́кати; пошкребта́ти; вы́чухтати; *я у ребёнка ~ла вошь =вы́чесала-м у дїти́ны уш;

выческа (текс) =вычёсованя;

выческ|и =па́чускы; кло́ча; у́йма; *вывела их на чердак и там закрыла пряжей, прикидала ~ами =вы́вела їх на пуд, а там пря́дивом покры́ла їх, кло́чом приметáла;

вычесть (мат экон) =вы́яти; удрахова́ти;

вычёсывание (текс) =вычёсованя;

вычёсывать =вычёсовати;

вычет =удраxо́ваня; **за ~ом ==из удрахо́ванём / у́имков;

вычинить =вы́ладити; *перечиниться, быть перечинёну; / ~ своё, около себя, свою одёжу (Даль) =опла́тати ся, бы́ти опла́таным, вы́ладити сво́є, пи́ля се́бе, сво́є ша́тя;

вычисление =вы́рахованя, вы́численя, вы́личеня;

вычисленный =вы́численый; вы́рахованый; *~ результат =вы́рахована зада́ча;

вычислитель =раху́нкош; вырахо́влёвач;

вычислительн|ый =рахунко́вый; компю́терный; *~ая техника / математика =компю́терна те́хника / матема́тика;

вычислить =вы́раховати, вы́числити; вы́лущити (фиг); *Василий эту «чистую, как золото» правду умеет так же легко ~, как очистить фундук от скорлупы =Васи́ль ту «чи́сту, як зо́лото», пра́вду так ле́гко зна́є вы́лущити, як лїско́вого ори́ха з лупи́ны;

вычислять =вычисля́ти; рахова́ти, вырахо́вовати; *это она прекрасно умела ~ исходя из цифр покупной и продажной цены, продиктованной учителем =то она́ прекра́сно зна́ла вы́числити уд чи́сел ку́пной и про́дажной цїны́, подікто́ваной учи́телём;

вычистить|ть =вы́чистити, freq повычища́ти; вы́ріхтовати; вы́харити; *(до блеска) =вы́пуцовати; вы́свїтлити; *(скребком) =вы́чутровати; *(щёткой) =вы́кефовати, покефо́вати; *(проволочной мочалкой) =вы́друтковати; *(наждаком) =вы́шмірглёвати, по/ убшмірглёва́ти; *коня ~ли так, что и глянец появился =вы́пуцовали коня́, што и гланц доста́в;

вычиститься =вы́чистити ся, freq повычища́ти ся; вы́ріхтовати ся; (щёткой) вы́кефовати ся;

вычитаемое =уменши́тель;

вычитание =уймо́ваня, удни́маня;

вы́чита|ть =дочита́ти ся; вы́читати; *(рукопись) =(и)скоріго́вати; *Фёдор ~л из писем, что это его вызывают на суд за поджарку из зайцев =Фе́дор дочита́в ся з пи́сем, се ёго́ в суд за за́ячу печени́ну кли́чут;

вычита́ть (мат) =уйма́ти, уднима́ти; мінусова́ти; удрахо́вовати;

вычитк|а =вы́читка; коректу́ра; *экземпляр газеты шёл редактору на ~у и подпись =при́мірник нови́нкы дава́ли реда́ктору на вы́читку и пу́дпис;

выч|и́тывать =вычи́товати; коріго́вати;

вычищать =вычища́ти; чи́стити; (щёткой) кефова́ти;

вычища|ться pas =вычища́ти ся; чи́стити ся; (щёткой) кефова́ти ся; *вот тебе щётка и ~йся =на ке́фу та кефу́й ся;

вычищенный =вы́чищеный; вы́ріхтованый; вы́хареный; (до блеска) вы́пуцованый; (наждаком) вы́шмірглёваный; (щёткой) вы́кефованый, (по)кефо́ваный; *на вешалке висел

~ и отутюженный костюм =на вішаку́ ви́сїв вы́чищеный и вы́бігле́ваный а́нцуг;
вычтенный =вы́нятый; (и)стя́гнутый;
вычура =ціфро́ваня;
вычурность =ціфро́ваность;
вычурн|ый adj =ціфро́ваный; краси́стый; превыду́мный; ***adv *~о =ціфро́вано; краси́сто; превыду́мно;
вышагать =переми́ряти нога́ми;
вышагивать =крача́ти; выкро́човати; ми́ряти нога́ми;
вышагнуть (разг) =кро́чити;
вышвыривать =вышма́рёвати; вышпу́рёвати;
вышвырнут|ый =вы́копнутый; *из-за своей дури он был ~ с хорошей работы =за ёго́ дурну го́лову вы́копкали го з фа́йної робо́ты;
вышвырнуть =вы́шпурити; вы́шмарити; *~ с работы =вы́копнути / вы́копкати з робо́ты;
вышвырять freq =повыми́товати;
выше =вы́сше; по́над, над; *смотри ~ =здри гори́; позира́й по́вы(с)ше; *как сказано ~ =як пови́дено ско́рше / гори́/ пе́рво / попе́рві; *это ~ человеческих сил =то є за до́сягом лю́дських сил; *любовь ~ закона =любо́в верьх зако́на; *ученик не ~ своего учителя =не єст учени́к над учи́телём сво́им; *тут ~ кладбища был рудник, из которого добывали руду и возили в Ремету =ту вы́сше темето́ва бы́ла ба́ня, што з не́й руду́ бра́ли та вози́ли до Реме́т; **~ Ивана Великого ==бу́лшый като́лик уд па́пы; не будь май розу́мный, ги тре́ба; **подымай ~! ==бери́ май гори́!;
Вышеград (ист геог) =Вышегра́д;
вышеградск|ий =вышегра́дський; *к нашим древним христианским памятникам относятся аббатская церковь в Лебене и ~ие башни =старохристиа́нські пама́тники у нас ле́бенська аба́цька це́рьков и вышегра́дські ту́рнї;
вышеди|ий =вы́йшлый; *где-то вдали выла река, ~ая из берегов =десь дале́ко вы́ла розводне́на ріка́;
вышеизложенный =вы́сше / гори́ вы́кладеный;
вышеописанный =гори́ наче́ртаный;
вышеприведённ|ый =вы́сше приве́деный; *когда поют ~ую песню, люди говорят, что сватьи причитают =коли вы́сше приве́деноє ла́дканя співа́ют, лю́де ото́ ка́жут, ож свашкы́ зала́дкуют;
вышестоящий =ста́ршый; преложе́ный;
вышеуказанный =гори́ / вы́сше на́званый / рече́ный / спомя́нутый;
вышеупомянутый =гори́ / вы́сше на́званый / рече́ный / спомя́нутый;
вышибала =руколя́п; бе́хман, урви́тель; драб;
вышиба|ть =выбива́ти; **клин клином ~ют > клин;
вышибить =вы́бити;
вышивальщица =вышива́чка; *Кто стирал полотенце? – Прачка. –А кто вышива́л? –В~ =Ко прав ручни́к? –Пра́чка. –А ко вышива́в? –Вышива́чка;
вышивание =вышива́ня;
вышива|ть =вышива́ти; *отдельный кусок ткани ~ли и для манжет =на окре́мому фа́латкови тканины́ вышива́ли и манже́ты («запя́стникы»);
вышивк|а =вышива́ня; вы́шивка; *украсить ~ой =повышива́ти; *нагрудная ~а сорочки у русин =фарамє́тлик; *(полоска шир. 5–7 см) =кра́ска; *~и на рукавах =у́ставкы; *большая ~а на 2/3 длины рукава =за́спу́лниця; *(настенная) =стїно́вка; *~ой украшали блузку, лиф, белую нижнюю юбку вместо кружева =вышива́ли опле́чата, ста́нчата, на бі́луй спудни́ци вмі́сто штрико́ваня;
вышин|а =вы́шка; высо́кость; вышина́; *башня ~ою в сто метров =сто ме́трув высо́ка ту́рня; ту́рня о вышці́ сто ме́трув; *небесная ~а =небе́сна высо́кость;
вышит|ый =вышива́ный; вы́шитый; *~ая полоса на рукаве или кайма на юбке, пришиваемая к изделию =вста́вка; *простыни были ~ые или тканые в клетку, люди в селе соревновались =бы́ли вышива́ні плахты́ а́бо коцко́вані, лю́де ся на вала́лї перебіга́ли;
вышить =вы́шити;
вышка =гу́рня;
вышколенный =абріхтеро́ваный; вы́школованый;
вышколить =абріхтерова́ти; вы́школовати;
вышлифовать =вы́брусити;
вышлифова|ться =вы́брусити ся; *наш русинский язык ~лся значительно раньше «русскаго», именно под влиянием гуманизма и реформации 16 века =наш руси́нськый язы́к вы́брусив ся дале́ко ско́рше уд «русскаго», а то пуд впли́вом гумани́зму и реформа́ції 16-го столі́тя;
вышмыгнуть =шмы́гнути (вон);
вышний (книж поэт) =вы́шный; небе́сный; *когда прекратились набеги татаро-монгольских орд, горяне осели там, где сейчас ~ конец села =де тепе́рь вы́шный коне́ць села́, зоперли́ ся горнякы́, коли́ втихоми́рили ся на́бігы татаро-монго́лських орд;
вышнырнуть =вы́скочити;
вышпаривать =па́рити;
вышпарить =попа́рити;
выштамповать (тех) =вы́штанцовати;
вышткатуривать =ваковá́ти;
вышткатурить =поваковá́ти;
вышутить =вы́сміяти;
вышучен|ный =вы́сміяный; *наши власти были ~ы писателями-сатириками =на́ша вла́да бы́ла вы́сміяна писа́телями-сати́риками;
вышучивать (кого) =роби́ти сми́хы з ко́го; сміховá́ти ся из ко́го; высмі́вати ко́го;
выщелачивание =вы́лугованя, луго́ваня;
выщелачивать =луговá́ти; (обл) золи́ти;
выщелкать =зацвє́нкати;
выщёлкивать (разг) =цвє́нкати;
выщелоченный =вы́золеный;
выщелочить =вы́луговати; *(почву) =вы́золити; *(бельё) =позваря́ти;
выщелочиться =вы́луговати ся; вы́золити ся;
выщербить =вы́щербити; пощерби́ти freq;
выщербиться =вы́щербити ся; пощерби́ти ся freq;
выщербленный =пощербе́ный;
выщерблять =щерби́ти;
выщербляться =щерби́ти ся;
выщипать =вы́щипати; вы́скубсти, freq повыску́бовати; розмы́кати;
выщипнуть =вы́скубнути; вы́щипнути;
выщипывать =выщи́повати; ску́бсти;
выщупа|ть =вы́мацати, на/ убмá́цати; перепы́тати; *у иных и впотьмах ~ешь, а у других и днём с огнём не найдёшь =у пода́котрого и в по́темку нама́цаш, а у пода́котрого и в ясны́й день зо сві́чков не на́йдеш;
выя (уст) =ши́я; карк;
выявить =убяви́ти; вы́казати; *(факт, закономерность) =провказа́ти; зи́стити (обл); *их трудно ~ =ча́жко вы́знати, де сут; *немаловажно сегодня точно, до мелких деталей, фундаментально ~ историю, культурное развитие и связи малых народов =немалова́жноє ді́ло днесь то́чно, до друбны́х дета́лув, фундамента́лно вы́казати істо́рію, культу́рный ро́звуй и я́заня малы́х наро́дув;
выявиться =провказа́ти ся; прозра́дити ся;
выявление =вы́каз; убя́вена; удкры́тя;
выявлять =вы/ убявля́ти, вы́находити; *(болезнь, признаки) =провка́зовати;
выявляться =провка́зовати ся, выявля́ти ся;
выяснение =вы́ясненя;
выясненный =вы́ясненый;
выясни|ть =вы́яснити; вы́свїтлити; (и)спо́знати; *как только они ~ли, что я нормальный, их внимание переклю-

чается на пищу =якна́глї спознаю́т, же-м норма́лный, да́ле ся інтересу́ют о пожи́ву;
выясниться =вы́яснити ся; розъясни́ти ся; оказа́ти ся; *(определиться) =забізувни́ти ся; устоя́ти ся;
выясн|ять =вы/ розъясня́ти, выя́снёвати; высви́тлёвати, высвітля́ти; дознава́ти; *пока не ~ю, виноват он или нет =до́ку не дозна́ву, ци ви́нен, ци нїт;
выясня|ться =вы/ розъясня́ти ся; выя́снёвати ся; высви́тлёвати ся; *даже если это совершенная правда, из этого не ~ется, почему так происходит =кедьбы́ то и и́стинна пра́вда бы́ла, не мож из то́го вы́яснити, зач ото́ так є;
Вьетнам =Вєтна́м; *мой брат как раз вернулся из ~а=муй брат и́пен верну́в ся из Вєтна́му;
вьетнам|ец m =Вєтна́мець; ***f *~ка=Вєтна́мка;
вьетнамск|ий =вєтна́мський; *в последнее время входит в моду ~ая порода =в нові́йшум ча́сї прихо́дит мо́да на вєтна́мську фа́йту;
вьюга =метели́ця; фуя́ш, фуяви́ця; за́вія, ві́яниця;
вьюжит|ь =метели́ти; фука́рити (разг); *в феврале обычно ~ =у фебруа́рї зві́кло метели́ти;
вьюжн|ый =из за́віями; з метели́цями; *он шёл медленно и, сощурив глаза, смотрел вперёд себя в белую муть ~ой ночи (М. Горький) =ишо́в пома́лы, защу́ривши о́чі, взира́ ся у бі́лу каламу́ть мете́лячой сні́гом но́чи;
вьюк =терьх / но́ша / на́клад (на коня́); биса́гы; (на плечах) бере́мня;
вьюн (зоол Misgurnus fossils) =чік; пи́скорь; (обл) грігу́н, лисба́ба; *(непоседа) =го́мза; быцка́н, f быцка́ня; *среди лакомств у русина в говенье сельдь, ~, жареные грибы =ме́жи лакутка́ми у Ру́сина у гові́ня геріньку́, пи́скорї, гри́бы сма́жені; **вертеться ~ом==гомзи́ти ся; **вертеться ~ом около кого ==убли́товати ко́го;
вьюнок *~ полевой (бот Convolvulus arvensis) =повити́ця; пуйти́ця (нар); *~ декоративный (бот Convolvulus) =по́вуйка; *~ полевой часто вьется по плетням =повити́ця ся лю́бит ви́ти по пло́тах;
вьюрок *~ канареечный (зоол Fringilla canaria) =барінча́к;
вьючить =биса́жити (коня́); сїдла́ти (те́рьх);
вьючн|ый =но́сный; биса́жный; *снарядились мы славно – ~ое седло, казацкий вьюк, бурка, мягкий чемодан, смазные сапоги (Никулин) =заосмотре́ні сьме перфе́ктно – биса́жное сїдло́, коза́цькі биса́гы, губа́ня, мягкы́й ку́фер, боксо́вані чі́жмы;
вьюшка =шу́бер;
вьющий =ви́ючый;
вьющ|ийся =виткы́й; ви́ючый ся; *~ееся растение =ви́тка; пну́ча ся / лі́зуча / лазу́ча расти́на; *фасоль ~аяся =пасу́ля тычна́; *~ийся стебель =па́вороз, по́враз; *(о волосах) =кучерька́стый; *высоко торчат увешанные стручками лианы ~ейся фасоли =высо́ко стырча́т ряснї лі́аны тычно́ї пасу́лї;
Вюртемберг (геог) =Вю́ртемберг; *в 1805 году Бавария и ~ становятся королевством =1805. ро́ку Бава́рія и Вю́ртемберг ста́нут ся коро́льством;
вяжущий *(вкус) =терпкый; *(консистенция) =язкы́й; лїпкы́й;
вяз (бот Ulmus) =и́льма; бе́рест, брест; *вот это клён, а дальше ольха, а над бугром ~ =се туй яву́р, а да́ле о́льха, а над вершко́м и́льма;
вязалы|ый =на пле́теня; *~ую машину придумал Аркрайт в 1769 году =плету́чу маши́ну вы́гадав А́ркрайт 1769. ро́ку;
вязальщи|к m =яза́лник; *~к корзин =лоза́рь; ***f *~ца =яза́лниця;
вязание *(на спицах) =пле́теня; *(крючком) =штрико́ваня;
вяза́нка =я́занка; (небольшая) бу́нтик;
вязанный > вязаный;
вя́зан|ый *(крючком) =гачко́ваный, штрико́ваный; *(на спицах) =пле́теный; *стриженую под ноль голову плотно облегает ~ая шапка, на плечах поношенная камуфляжная куртка, что теперь в моде =на́голо стрыже́ну го́лову ті́сно убляга́є пле́тена ша́пка, на пле́чох – ветешна́ мо́дно платкани́ста ку́ртка;
вязать *(крючком) =гачкова́ти; штрикова́ти; *(на спицах) =пле́сти; *(связывать) =яза́ти; (и)стя́говати; *(во рту) =терпчи́ти; (и)стя́говати; *жители Стружницы издревле умеют ткать и ~ крючком =Стружнича́не удда́вна зна́ли тка́ти и гачкова́ти;
вязаться *(с кем / чем) =(и)злаго́жовати ся; *(к кому) =убча́жовати / переставáти / вегзова́ти ко́го; пха́ти ся / ві́шати ся / ва́жовати ся ид ко́му; *pas =гачкова́ти ся; штріково́ти ся; пле́сти ся; яза́ти ся; (и)стя́говати ся; **не вяжется (дело / разговор) ==не йде / не веде́ ся (дї́ло / бе́сїда);
вязка *(вязание) =пле́теня; *~ соломы для кровли =жуп; *(дей) =я́заня; *(чем связывают; обл) =язи́во;
вязк|ий adj =лїпкы́й; (гр)язкы́й; каша́стый; млязга́вый; ***adv *~о =я́зко;
вязкость =гря́зкость;
вязнуть =гря́знути, гру́знути; утопля́ти ся; *зашла корова в грязь попить воды и стала там ~ =зайшла́ коро́ва пи́ти во́ду в боло́то и за́чала там гру́знути;
вязь *(букв) =сплет букв; лігату́ра; *(узор) =арабеска;
вяка|ть =бо́вкати; *(собака) =дзя́вкати; *Аида, фу! – день-деньской он ~ет на молодую чорную суку, а та и дальше выделывает свои номера =А́йда, най то! – цїлї́ бо́жі дны дзя́вкат на молоду́ чо́рну су́ку, а вна ства́рят ай нада́ле сво́ї пси́ны;
вякнуть =бо́вкнути, ло́пнути; *(собака) =дзя́вкнути;
вяление =су́шеня;
вяленый =суше́ный;
вялить =высу́шовати; вя́лити;
вялиться =высу́шовати ся; вя́лити ся;
вялк|а > вяление; *грибы, яблоки, рыба снизываются для сушки и ~и низкою (Даль) =гри́бы, я́блока, ры́бы нани́зуются ни́занками на су́шеня;
вялость =вя́лость; охля́лость; карта́вость; мла́вость, мля́ндравость; осла́ба; апатичность;
вял|ый adj =мла́вый, млый, вя́лый; карта́вый, гы́нглявый; мы́млявый; мля́ндравый; охля́лый; несо́чный; неяде́рный; *~ый человек =дрімлю́х; *русины какие-то неказистые, ~ые =Русины́ яки́сь ни́які, гы́нгляві; ***adv *~о =мла́во, мло, вя́ло; мля́ндраво; охля́ло; несо́чно;
вянут|ь =вя́нути, (и)звяда́ти; марні́ти; **уши ~ слушать! ==у́ха те́рпнут тото́ слу́хати!;
вяхирь (зоол Columba palumbus) =путовни́к;
Вячеслав =Сла́вко; *~ Бучко: производство соков и лимонада =Сла́вко Бу́чко: проду́кція со́кув и сода-во́ды;
вящ|ий =превели́кый; (щи) бу́лшый; *под уничижительным взглядом уборщицы к ~ему своему стыду я извлёк оттуда щётку =пуд уничижи́тельным о́ком пора́чку на превели́ку мо́ю га́ньбу вы́тяг єм у́дтам ке́фу;

г

Гааг|а f (геог) =Гаг m; *21.02.1677 в ~е умер Барух Спиноза, голландский философ, отец пантеизма =21.02.1677 у Га́гу уме́р Бару́х Спіно́за, голáндський філо́зоф, оте́ць пантеї́зма;
габардин =габарде́н;
габардиновый =габарде́новый;
габарит =габари́т;
габаритн|ый =габари́тный; *~ые огни (тех) =габари́тні сві́тла; *на входе были железные ~ые ворота =при вхо́дї стоя́ли желї́зні габари́тні воро́та;
Габон (геог) =Габо́н;
Габриелла =Габрié́ла; Ґо́бія (фам); *~ уже кончала среднюю школу =Ґо́бія конча́ла вже сере́дну шко́лу;

Габсбургск|ий *~ая династия =Га́бсбурґськый дом; *наполеоновские войны разладили хозяйственную жизнь ~ой империи =наполео́новські во́йны розло́вґали ґазду́вськый живо́т Га́бсбурґської бирова́ни;

Гаваи (геог) =Гава́ї;

гавайский =гава́йськый;

Гавана (геог) =Гава́на;

гаван|ь =га́вань; (приро́дна) при́стань; *вдоль внутренней ~и Копенгагена тянется улица Деставольд =здовж вну́трішнов га́ванёв Копенґа́ґы тя́гне ся у́лиця Де́ставолд;

гав-гав intj (оном) =гав;

гавкать (нар, о горлопане) =га́вкати (фам);

гавкнуть (нар) =га́вкнути;

Гавр (геог) =Гавр; *нападением на французский порт ~ Германия неожиданно начинает использовать в войне подводный флот =на́падом на франсу́зськый порт Гавр Нїме́щина нече́кано зачи́нат хоснова́ти у во́йнї пудво́дну фло́ту;

Гавриил =Гаври́ло; Ґа́бор;

гаврик =лінґа́рь; бита́нґа; *не столь бизнесмен, сколь шустрый ~ =не такы́й бі́знісмен, як хы́трый бита́нґа;

Гаврик < Гавриил; =Ґо́бі; *его брат ~ учился в гимназии =ёго́ брат Ґо́бі учи́в ся у ґімна́зії;

гага (зоол Somateria) =піря́ста ка́чка;

гагара (зоол Colymbus cristatus) =ге́вкан; ґе́мера;

гагарка (зоол Alca torda) =а́лка;

гагачий adj < гага; *~ пух =пух піря́стой ка́чкы;

гад =гад; (нар) гыд; *(фиг) =про́клять; гад(ю́ка), *где-то вдалеке погромыхивали телеги дровосеков; – лемаки, ~ы; всё зарабатывают; денюжки за дрова сыплются, как из сита =десь дале́ко цорконї́ли во́зы дрыворýбув; – Лемакы́, про́клять; все заробля́ют; як из си́та гро́шикы сы́плют ся за дрыва́;

гадальный =ворожны́й (нар);

гадал|ьщик m =віщовни́к, віщу́н; ворожи́ль; ба́я; ***f *~ка; ~ьщица =віщовни́ця; ворожи́ля; *мать моя, ~ка, // так мне нагадала =мо́я ма́ти, ворожи́ля, // так ми ворожи́ла;

гадани|е =воро́женя, ві́щба, віщо́ваня; промі́тництво; *посиделки с ~ем =ворожкы́; *по социальным причинам и культурной отсталости там была плодородная почва для ~й и суеверий =з причи́ны соціа́лной и култу́рного заоста́ваня там уро́дну зе́млю ма́ло воро́женя и по́віры;

гадательн|ый adj =гану́тый; мне́ный; ***adv *~о =гану́то; мне́но;

гада|ть *(совершать гадание) =ворожи́ти; ві́щити; (по картам / книге) промі́товати; *(раздумывать) =гадкова́ти; гану́ти; *батюшка преподобный умеет ~ть по книге, так он вам скажет, где волы ваши =пан превеле́бный зна́є з кни́гы промі́товати, та тот пові́ст, де во́лы ва́ші; **~ть на бобах / кофейной гуще ==спуд но́хтя сса́ти; **не думал, не ~л ==и в голову ми не приходи́ло;

гадин|а =га́диско; *(фиг) =гад(ю́ка); *украинские эмигранты, уходящие от большевизма, нашли у нас отечество, но кажется, ~у пригрели мы, гангстеров, переодетых в политических эмигрантов =укра́инськым еміґра́нтам, котрі́ прийшли́ до нас пе́ред булшевізмом, дали́ о́тчину, а́ли ви́дит ся, гадю́ку коха́ли мы, ґа́нґстерув, одї́тых в оде́жу політи́чных еміґра́нтув;

гадить =паскуди́ти, ска́рідити; не́харити; брыди́ти; сви́нити (разг); задри́щовати (вульг);

гадк|ий adj =ска́рідный; бры́дкый, обры́дный; плюга́вый; пога́ный; *~ий человек =ска́рідник; *~ая женщина =плю́га; **личиком гладок, а делами гадок ==ли́чко, як мали́на, а в гру́дях дупли́на; ***adv *~о =ска́рідно; бры́дко, обры́дно; *он очень брезгливый: ему ~о даже взять в руки сырое мясо =ду́же ска́рідливый: ову́н ска́рідує ся и мя́со сыро́є взяти́ в ру́кы;

гадливость =ска́рідливость; *испытывать ~ =ска́рідовати ся;

гадлив|ый adj =ска́рідливый; *~ый человек =ска́рідливець; ***adv *~о =ска́рідливо;

гадолиний (хим Gd) =ґадолі́ній;

гадостный (разг) > гадкий;

гадость =брыдо́та, брыдь, бры́дкость; ме́рзость, мерз(ол)а́, мерзо́та; паску́дство, па́скудь; ска́рідь; скве́рность; не́брязь; *не помогали настои, не отогнали ~ ни порошки, ни примочки =не помага́ли чаї́, не удогна́ли брыдо́ту а́ни порошкы́, а́ни у́бклады;

гадюк|а (зоол Vipera berus) =бо́ра; *(фиг) =гад, гадю́ка; *он видел рай, видел кроткого льва, видел добросердечного волка, видел ~у-змею без ядовитого жала =ви́дїв рай, ви́дїв благо́го льва, добросерде́чного во́вка, ви́дів га́да-змі́я без їдови́того жала́;

гадючий =га́дячый, га́дув; га́динячый;

гаер (прен) =пая́ц; комедіа́ш;

гаерничать (разг) =коме́дію чини́ти; фіґля́рити; дурі́ти; блазнова́ти;

гаерство =блазно́ваня;

гаечный =мати́чный; *~ ключ =мати́чный ключ;

газ =ґаз; *(текс) =фа́тёл; ґа́за; *(физ) =ґаз; *~ы (мед) =ґа́зы; *(педаль) =акцелера́тор; ґа́зовый пе́дал; *пускать / пустить ~ы =фысї́ти, (время от времени) фы́скати / фы́снути; *под ~ом =пудкураже́ный; *~ по трубам можно провести куда угодно =ґаз мож цївка́ми прове́сти хотькуды́; **дать / сбавить ~ ==при́дати / зняти́ ґаз; **на полном ~у ==на вши́ткуй ско́рости; по́внов па́ров;

Газа (геог; город и край) =Ґа́за; *сектор ~ =па́смо Ґа́зы; *по площади Русиния была бы равна, если не больше сектора ~ =ни́каючи на розло́гу Руси́нія бы́ла бы́ла бы ру́вна, кедь не бу́лша уд па́сма Ґа́зы;

газануть (нар) =дати́ ґа́зу;

газация =ґазо́ваня;

газел|ь (зоол Gazella) =ґазе́ла; *она поглядывала на Роберта глазами ~и, но он как-то её не замечал =мета́ла очи́ма по Ро́бертови, як ґазе́ла, а́ли тот яко́сь не оберта́в на ню ува́гу;

газет|а =нови́нка; (редк) ґазе́та; ме́дій; *(ежедневная) =де́нник; *каждая из трёх ориентаций имела свои собственные ~ы, журналы, своих писателей, прозаиков и драматургов =ка́жда з трёх оріента́цій ма́ла вла́стні новинкы́, часо́писы, писа́телї, проза́икы и драма́тикы; ***dem (и пей) *~ка =ґазе́тка;

газетн|ый =новинко́вый; *~ое дело =новина́рство; *Александр Ильницкий, известный журналист и организатор ~ого дела =Алекса́ндер Илни́цькый, по́знатый новина́рь и орґаніза́тор новина́рства;

газетчи|к m =новина́рь; *~ки =новина́рська ґа́рда; *вложил ~к жесть в машину на место; авось машина вместо меня пристыдит царя =положи́в новина́рь на́зад до маши́ны бля́ху, чей царя́ маши́на вмі́сто ме́не поганьби́т; ***f *~ца =новина́рька;

газик =ґа́зик (джіп и накладя́к зна́чкы ҐАЗ); *у них были такие русские машины, ~и, на всех отрезали глушители, чтоб ревели, как танки, и так собирались постращать немцев =они́ ма́ли такі́ ру́ські мо́торы, ґа́зикы, поудрі́зовали вы́фукы, жебы́ то рыча́ло, як танк, а хо́тїли постраши́ти Нї́мцюв;

газирование =ґазо́ваня;

газированн|ый =ґазо́ваный; *~ая вода =шуми́ло; малино́вка; со́да, содо́ва / газо́вана во́да́; *у вас есть ~ая вода? =не ма́єте содо́ву во́ду?;

газировать =повни́ти ґа́зом; ґазова́ти;

газировк|а =шуми́ло; малино́вка; со́да, сода-во́да; *(дей) =ґазо́ваня; *моя подружка пьёт ~у =мо́я цімбора́шка пє со́ду;

газификация =ґазіфіка́ція;

газифицировать =ґазіфікова́ти pf/impf;

газовать (нар) =гна́ти (ско́рше); придава́ти ґа́зу;

газовик =газови́к;

газовщик =газови́к; ма́йстер на ґаз; *инженер-строитель руководил электриками, ~ами, паркетчиками =будовни́чый інжене́р руководи́в еле́ктриками, ґазовика́ми, паркетаря́ми;

газов|ый =га́зовый; *(текс) =фатёло́вый; *~ая тревога =га́зова ала́рма; *бездольная, могла ли она и подумать, что её отправят в ~ую камеру, беднягу, которая так увлекалась амурными романами =сеґіни́ця, не могла́ и поду́мати, же зажёнут ю до га́зу нещча́стну, котра́ так люби́ла чита́ти любо́стні рома́ны; **~ая сварка / резка ==зва́ряння / різа́ня га́зом;

газогенератор =ґазоґенера́тор;

газогенераторный =ґазоґенера́торный;

газозащитный =противґа́зовый;

газомер (тех) =га́зова го́динка;

газометр (хим) =газоме́тер (gen -тра);

газон =травни́к; па́житка, мура́ва;

газоносный =ґазоно́сный;

газообразный =ґазови́тый;

газопровод =ґазово́д;

газоразрядный (физ) =ґазову́бойный;

газорезка =різа́ня га́зом;

газосварка =зва́ряння га́зом;

газосветный > газоразрядный;

газоубежище =противґа́зовый бу́нкер;

газохранилище =ґазозбо́р;

Гаити (геог) =Га́йті n indecl; *кошениль в 1777 году завели на ~, в 1770 году в Перу и Бразилии, также водится она на Сицилии =кошені́лу 1777. ро́ку завели́ на Га́йті, 1770. ро́ку у Перу́ и Бразі́лії, та́кже живе́ у Сіці́лії;

гаитян|ин m =Гайтя́н; ***f *~ка =Гайтя́нка;

гайдамак (ист; украинский повстанец) =гайдама́к;

гайдамацк|ий (ист) =гайдама́цький; *разве что бродячие придурки тешатся теперь ~ой мелодией =хыба́й припу́тні дураки́ утїша́ют ся тепе́рь уже́ з гайдама́цьков мело́діов;

гайдук (ист)=гайду́к; *жена ~а =гайду́чка; *ни в коем случае нельзя помещичьим ~ам или егерям обирать убогий народ =ниякым спо́собом не сло́будно па́нським гайдуку́м, а́лбо я́грум убо́гі лю́де здера́ти;

гайдуцкий (ист) =гайду́цький;

гайк|а =ма́тка, му́терка; *~а-барашек =кры́лчата ма́тка; **закрутить / подкрутить ~и (фиг) ==взя́ти у тверді́ ру́кы; **у него ~а слаба (нар) ==ун (на тото́) невалу́шный;

гайморит (мед) =запа́леня Гаймо́ровой ями́ны;

гайморов *~а полость =Гаймо́рова ями́на;

гак (мор) =ґак;

гак (нар выр) **(пять) с~ом ==(пять) зо зві́шков / зли́шков; над (пять);

галактик|а =гала́кти́ка; *1604… Кеплер обнаружил необыкновенно яркую звезду, вдруг появившуюся в созвездии Змееносца: это была последняя сверхновая звезда, наблюдавшаяся в нашей ~е =1604… Ке́плер спозорова́в необыча́йно ясну́ звіздý, котра́ ся на́глї убяви́ла в звіздо́виду Гадоно́с: бы́ла то послі́дна суперно́ва, спозоро́вана в на́шуй галакти́цї;

галактический =галакти́чный;

галантерейн|ый =галантері́йный; *(шутл: галантный) =гала́нтный; *~ое, чёрт возьми, обхождение! (Гоголь) =гала́нтні, до ма́рішкы, прии́мины!;

галантерейщик =крама́рь; чіпка́рь; *подошёл тот человек с ружьём к ~ам, что продают платки, серьги, кольца, часы =надыйшо́в тот чолові́к из пу́шков ид чіпкарко́м, што продаю́т кестеме́ны, заушни́цї, пе́рстенї, годинкы́;

галантере|я =галанте́рія; *(товар) =дро́біжный това́р; крам; *в магазине продавали всяческую ~ю – ленты, пуговицы, ремешки, нитки, носовые платки, галстуки =у бо́втї продава́ля ся вшелия́ка ґалантерія – пантлики́, гомбици́, ремінці́, ниткы́, жебаловкы́, ма́шлики́;

галантность =гала́нтность;

галантн|ый adj =гала́нтный; кавалі́рський; *~ый человек =гала́нт; *ты, как ~ый мужчина должен бы ответить =ты, як гала́нтный мужчи́на, до́вжен бы удпові́сти; ***adv *~о =по кавалі́рськы;

Галапагосск|ий *~ие острова (геог) =(острови́) Ґалапа́гос; *1535… єпи́скоп Томас де Берланга открыл ~ие острова =1535… єпи́скоп То́мас де Берла́нґа убяви́в острови́ Ґалапа́гос;

галдёж =галя́каня, га́лайк; гря́ва; га́йданя (фиг);

галдеть =зузні́ти; джангоні́ти; галя́кати, гала́йкати; гомони́ти;

Гален *Клавдий ~ (121–201) =Кла́вдій Ґале́ній; *древние писатели лишь немногословно говорят о ядах; ~ уже знал и противоядия =старода́вні писа́телї лем зде́ржано гово́рят за отро́вы; Ґале́ній вже познава́в и антіотро́вы;

галенит (геол syn свинцовый блеск) =галени́т; блища́к оловляны́й;

галер|а =га́лія; га́ля, ка́торга (уст); *они подобны людям, которых много в большой лодке или на ~е =подо́бны сут тым лю́дём, котры́х бы бы́ло мно́го у човні́ вели́кум а́вадь у га́ли;

галерейный =галері́йный;

галере|я =гале́рія; *(в шахте) =га́рня; што́лня; *~я вокруг дома =торна́ц; *картинная ~я =образа́рня, образо́ва гале́рія; (и)збе́рька о́бразув; *работы Микиты можно встретить в 26 картинных ~ях =Мики́товы робо́ты мож найти́ в 26 образо́вых гале́ріях;

галёрка (разг) =ґале́рія;

галет|а =ці́бак; *уже обмундированные получали хлеб, консервы, ~ы и табак, а вечерами их поднимали по тревоге =котрі́ бы́ли уже́ в му́ндурах, тоты́ фасова́ли хлїб, конзе́рвы, ці́бак и дога́н, а ве́чур алармова́ли їх;

галечник =рі́нка; рі́нник;

галечн|ый =рі́ня́ны́й; *~ое место =рінни́к; *на ~ых местах растёт лозняк =на рінни́ку росте́ ве́рбля;

Галиле|й *Галилео ~ =Галіле́о Ґалілéі; *открытие микроскопа приписывают ~ю =вы́найденя мікроско́па припи́суют Ґалілёёви;

Галилея (ист церк) =Ґалілéя;

галиматья =галіматі́аш;

галифе =прі́чкы;

галицийск|ий =га́личський; бо́йковський; *мы поддерживали близкие отношения с ~ими князьями =ма́ли сьме тїсні́ зно́сины из га́личськыми князя́ми;

Галици|я (геог) *(в Украине и Польше) =Ґаличина́; Га́лич (ист); *(в Испании) =Гали́ція; *не понимаю, какая сила тянет ~ю в Украину =не понима́ю, яка́ то си́ла несе́ Га́лич до Укра́ины;

галичан|ин m =Галича́н; Бо́йко; Поля́к; *вы, ~е, думаете о театре; он, поистине, нужен и вам, и нам =вы, Галича́не, ду́маєте о теа́трї; того́ и́стинно нам и вам потре́бно; ***f *~ка =Галича́нка; Бойкы́ня; По́лька;

галк|а (зоол Corvus monedula) =ка́вка, чо́вка; *по листку, как по шпаргалке, // он твердит о жизни птиц; // у него грачи и ~и // занимают семь страниц (Барто) =гико́й з пу́шкы вун, нївро́ку, // зна́є вши́тко за пташкы́; // бо списа́в собі́ сїм бо́кув // вун за га́лиці й кавкы́; **считать галок > считать;

галл (ист) =Ґал; *согласно Плинию, древние ~ы души не чают в пиве =ве́для Пли́нія стародавні Га́лы жи́ют пи́вом;

галлий (хим Ga) =га́лій;

галлилейск|ий (ист церк) =галіле́йський; *мужи ~ие, что вы стоите? =мужо́ве галіле́йські, што сто́ите?;

галлицизм =галіці́зм;

Галли|я (ист) =Га́лія; *южане происходят из ~и =южа́не ся пове́ли з Ґа́лії;

галломан =галофі́л;

галлон (около 4л) =гало́н;

галлы (ист) =Га́лы;
галльский =га́льський; *~ петух =га́льський кого́т;
галлюцинация =галуцина́ція;
галлюцинировать =галуцинова́ти;
гало (астр физ) =двур; *лунное ~ =двур ко́ло мі́сяця;
галоген (хим) =галоге́н;
галогенный =галоге́новый;
галоид (уст) > галоген;
галоп =гало́п; біг на дві но́ги; кало́пір (нар); *их нападение подобно буре; они ~ом скачут даже под артиллерийский огонь =їх на́пад подо́бный бу́рї; они́ гало́пом летя́т и до канони́рського огня́;
галопировать =галопова́ти;
галопом =на́вскоч; галопу́ючи;
галочка (фам) *(пометка в списке) =пі́пка; *(диакритический знак над c, n, z…) =ква́чка; **для галочки ==обы́ ся зва́ло; ту́цько сла́ва;
галоша =кало́шня;
галстук =ма́шлик; ма́шля; **залить / заложить за ~ ==замочи́ти га́гор;
галун =бурита́жа; пасама́н;
галунный =пасама́нный;
галушк|а =галу́шка; *~и из кукурузной муки =галамбе́ць; *кукурузные ~и так гото́вят: из крутой кукурузной каши мокрой ложкой отбирают на блюдо комки величиной в кулак, и их едят в говенье с хлебом, а в скоромный день со смальцем =галамбе́ць так варя́т, ож из густо́го чи́ру из мо́кров ло́жков удбе́рут на е́дно блю́до у пясть вели́кі грудкы́ и оты́ у гові́ня из хлі́бом, а у гу́дный день из ма́стёв їдя́т;
галчонок =ка́вча;
Гальб|а (ист) *~а Сервий Сульпиций (5 до н.э. – 68–69 н.э.) =Га́лба Се́рвій Сулпи́цій; *за этой книгой последовала Historiae, или история Рима от императора ~ы до смерти Домициана (69–96) =за сёв кни́гов слїдовала Historiae, а́бо істо́рія Ри́ма уд импера́тора Га́лбы до сме́рти Доміціа́на (69–96);
гальванизатор =галванізе́р;
гальванизация =галваніза́ція;
гальванизировать =галванізова́ти;
гальванизм =галвані́зм;
гальваническ|ий *~ий элемент =галвани́чный елеме́нт; *ведутся ~ие работы со свинцом, хромом, никелем, вольфрамом, оловом и весьма токсичным кадмием =прово́дят ся галвани́чні робо́ты з о́ловом, хро́мом, ні́клюм, волфра́мом, ци́нов и барз токси́чным ка́дмієм;
гальванометр =галваноме́тер (gen -тра);
гальванопластика =галванопла́стика; *~, копирование с помощью гальванического тока, это изобретение приписывают Якоби из Санкт-Петербурга и Спенсеру из Ливерпуля =галванопла́стика, копі́рованя по́мочов галвани́чного то́ка, припи́суют сю вы́находку Яко́бієви у Санкт-Петербу́ргу тай Спе́нсеру в Лі́верпулу;
гальк|а =рінь f; ріньча n; *покрытый ~ой =рі́ня́ны́й; *вода так убегает по ~е, как школьник, освобождённый от занятий =вода́ так біжи́т по ками́ню долу́ рі́нёв, ги пропуще́ный дїтва́к;
гальковидный =рі́ня́ны́й;
гальюн (мор) =за́ход; кло́взет;
гал|я *(радиоточка, пей) =гала́йка, га́ля; *я недавно слышала, как вы по ~е выступали =неда́вно чу́ла-м, як єсьте́ выступа́ли по га́лї;
гам =го́мон; гук, гу́чаня; джа́нґот; галя́каня, га́лайк; га́йданя (фиг); *(большой) =ла́рма; *из клуба доносился громкий ~ людской речи =из клу́ба долїта́ло голосно́є гу́чаня лю́дських голосу́в;
Гама *Васко да ~ (ист геог) =Ва́ско да Га́ма; *Васко да ~ нашёл путь в Индию вокруг Африки =Ва́ско да Га́ма найшо́в путь до І́ндії довко́ла А́фрикы;
гамадрил (зоол Papio hamadryas) =па́віан вели́кый;
гамак =гама́к;
гамаши =наголі́нкы; бо́тоші;
гамбит (шах) =гамбі́т;
Гамбия (геог) =Га́мбія;
гамбузия (зоол Gambuzia) =гамбу́зія;
Гамбург (геог) =Га́мбург; Га́мбурк (нар); *тайными тропами вели эмигрантов через горы, потом в ~, взяли билет на корабль =та́йныма пути́ями вели́ еміґра́нтув че́рез го́ры, а у́дты до Га́мбурґа, купи́ли шіфка́рту;
гамбургер (кул) =га́мбургер;
гамбургский =га́мбургський;
Гамильтон (геог) =Га́мілтон;
гамлетовский =га́млетовський;
гамма =га́ма; шка́ла; ступни́ця; *(буква) =га́ма; *~-лучи (физ) =га́ма-за́рї;
Гана (геог) =Га́на;
Ганг (геог) =Га́нґес; *реки Инд и ~ текут с южных склонов Гималаев и впадают в Индийский океан =рі́кы І́ндус и Га́нґес течу́т из ю́жного бо́ку Гімала́ї, а во́ллют ся до Інді́йського океа́на;
ганглий (анат) =ганґліо́н;
гангрена (мед) =бронт; ганґре́на; мертви́ця (нар);
гангренозный =ганґрено́зный;
гангстер =га́нґстер; *украинские эмигранты, уходящие от большевизма, нашли у нас отечество, но кажется, гадину пригрели мы, ~ов, переодетых в политических эмигрантов =укра́инським еміґра́нтам, котрі́ прийшли́ до нас пе́ред булшевізмом, дали́ о́тчину, а́ли ви́дит ся, гадю́ку коха́ли мы, га́нґстерув, оді́тых в оде́жу полі́ти́чных еміґра́нтув;
гангстеризм =га́нґстерство;
гангстерск|ий =га́нґстерський; *наши принципы не позволяют нам ответить в подобном ~ом стиле =дале́ко сто́ит уд на́шых прі́нціпув, штобы́ мы в подо́бнум га́нґстерськум сті́лу подали́ удві́та;
гангстерство =га́нґстерство;
гандбол =гандбо́л; *в его школе среди учеников был популярен ~ =у шко́лї, де вчив ся, ученикы́ люби́ли ба́вити гандбо́л;
гандболист m =гандболі́ста; ***f *~ка =гандболі́стка; *она с детства мечтала стать ~кой =уд дїтя́нства хо́тїла бы́ти гандболі́стков;
гандбольный =гандбо́лный;
Ганди *Махатма ~ (1869–1948) =Мага́тма Га́нді; *Махатма ~ был одним из наибольших политических и духовных лидеров Индии =Мага́тма Га́нді був еде́н з ма́йвекшых полі́ти́чных и духо́вных веду́чых І́ндії;
гандикап (спорт) =гендіке́п;
Ганза (ист) *союз городов ~ =сою́з городу́в Га́нза;
Ганновер (геог) =Гано́вер;
гантель =га́нтля; (гімнасти́чні) ку́лї pl.tant;
гараж =гара́ж; *(по)ставить в ~ =гаражова́ти pf/impf tr; *папа всегда держит машину в ~е =ня́ньо все де́ржит а́вто у гара́жу;
гаражный =гаражо́вый;
гарант =гара́нт(ка); ручи́тель(ка); *~ всего проекта И. Бандурич сказал, что будет ещё лучше =гара́нт цїло́го прое́кту И. Банду́рич пові́в, же ищи́ лі́пше бу́де;
гарантийный =гаранці́йный;
гарантирован|ный =гарантóваный; заруче́ный; *автономный статус Подкарпатской Руси был ~ договорами =автоно́мный ста́тус Пудкарпа́тськой Ру́си був гаранто́ваный договора́ми;
гарантировать =(по)фелелова́ти (обл); *(pf) =загаранто-ва́ти; ручи́ти (ся), заручи́ти; *(impf) =гарантова́ти; руча́ти (ся), заруча́ти;
гарантироваться pas =заруча́ти ся; гарантова́ти ся;
гаранти|я =за́рука; гара́нція; *(заклад) =ка́вція; *дать ~ю =загарантова́ти; *так оно и будет, этому ~ей личность

новоиспечённого шефа отдела культов =и так бу́де, на то гара́нція – ли́чность новоимено́ваного ше́фа ку́лтового у́ддїла;

Гарвард (геог) =Га́рвард;

гарда (сабли / шпаги) =коша́рик;

гардемарин =мо́рський каде́т;

гардероб *(одежда) =гардеро́ба; *(помещение) =ша́тня; *(шкаф) =ши́фон; ша́тник; *мой ~ состоял бы из моделей парижской моды =мо́я гардеро́ба склада́ла ся бы з моде́лув пари́жськой мо́ды;

гардеробн|ый *~ая =ша́тня; *~ый номерок =нуме́рик уд ша́тнї; *~ый шкаф =ши́фон; ша́тник;

гардеробщи|к m =шатня́рь; ***f *~ца =шатня́рька;

гардина =фірга́нка (на вши́ток о́болок);

гардинный =на фірга́нкы; чіпко́вый;

гарев|ый *~ая дорожка =шкрумо́ва дра́жка;

гарем =гаре́м; *орда посылала женщин и девиц в ~ы =орда́ жо́ны и ді́вы вы́сылала до гаре́мув;

Гарибальди (ист) *Джузеппе ~ (1807–1882) =Джузе́ппе Гарібалді;

гарка|ть =гри́мати; гря́вкати, погря́вковати; гулю́кати; ре́вкати; *всё ~ет на меня =лиш погря́вкує на ме́не;

гаркну|ть =гри́мнути; гу́лькнути, гулю́кнути, загулю́кати; ре́в(к)нути, (и)з/ зарева́ти; загрявча́ти; гы́ркнути; *что, подонок?! чья тут земля? – ~л Спасюк, вытаращив большие луковицы глаз, ерепенясь от злости =што, помы́янику?! чи́я се зе́мля? – зарева́в Спасю́к, вы́валивши вели́кі о́чі, як цибу́лї, пы́рскав злоство́в;

Гарлем (геог) =Га́рлем;

гармонизация =гармонізáція; *у песен есть своя ~ и своя мелодика, кое-какие черты для каждой эпохи специфичны =співанкы́ ма́ют сво́ю гармонізáцію и сво́ю мело́дику, про ка́жду до́бу є да́што при́значное;

гармонизировать =гармонізова́ти;

гармонизироваться pas =гармонізова́ти ся;

гармонизирующ|ий =гармонізу́ючый; *Корбюзье разработал модульную систему, ~ую размеры строений и тела человека =Корбузье́ розроби́в модуло́ву сістему, гармонізу́ючу ро́зміры будовлянї́ и лю́дського тї́ла;

гармоника =гармо́ника;

гармонир|овать =гармонізова́ти (ме́жи собо́в); *оба эти проявления ~уют =обá тоты́ про́явы гармонізу́ют;

гармонист =гармоникáш;

гармоническ|ий adj =гармони́чный; ***adv *~и =гармони́чно; *отдельные факторы ~и действовали вместе ради общей великой цели =пое́дні фа́кторы гармони́чно совчинкова́ли во інтере́сї є́дно́ї вели́кої ці́ли;

гармоничность =(и)зы́йграность; гармо́нія;

гармоничн|ый adj =гармони́чный; (и)скла́дный; *в отношении к ~ой природе есть немало контрастного, негармоничного =в удно́шеню до гармони́чной приро́ды є нема́ло контра́стного, негармони́чного; ***adv *~о =гармони́чно; (и)скла́дно;

гармони|я =гармо́нія; (и)зы́йгра; сорозмі́рность; *(инструмент; нар) =гармо́ника; *нарушить ~ю чего =дісгармонова́ти што; *после более внимательного прочтения перед нами красота стихов, исполненная ~и =по ува́жнїйшум проче́итаню пе́ред на́ми краса́ пое́зій, по́вна гармо́ній;

гармонь (разг) *(с клавишами) =гелико́нка; *(с кнопками) =гомбичко́ва гармо́ника;

гармошк|а (разг) *(с клавишами) =гелико́нка; *(с кнопками) =гомбичко́ва гармо́ника; *губная ~а =у́стна гармо́ника; **сапоги ~ой ==ранцо́вані чи́жмы; *на губной ~е сыграла участница сборов Наталка Сикора =на гармо́ниці зайгра́ла уча́стничка та́бора Ната́лка Сико́рова;

гарнизон =гарнізо́н; *в венгерском замке и ~ должен быть венгерский =у мадя́рськум за́мку и гарнізо́н мадя́рськый ма́є бы́ти;

гарнизонный =гарнізо́нный; *девушки собирались на танцы в ~ дом культуры =дївкы́ збера́ли ся на та́нцї в гарнізо́нный дом култу́ры;

гарнир =гарни́рунг; *к мясу готовятся макароны, рис, картофель; эти блюда употребляются с мясом и называются ~ами =приготовля́ют к мя́су кро́мплї, ріж, макаро́ны; сесї́ стра́вы їдя́т ся з мя́сом и называ́ют ся гарни́рунгом;

гарни́ровать =гарнірова́ти pf/impf tr;

гарнитур =гарніту́ра; ко́мплет; *~ белья =ко́мплет спудни́ны; *~ (мягкой) мебели =гарніту́ра (тапаціро́ваного) бу́тура; *на шкафу он заметил чемоданный ~ и говорит папе: «Снимите мне это!»; отец снял, а чувак унёс; я была поражена =на шіфоне́ру ува́дїв єде́н куфро́вый ко́мплет и ре́че а́пови: «Знями́т ми тото́!»; оте́ць зняв, а чві́ркош удню́с; я лем ся диви́ла;

гарнитура =гарніту́ра; *телефонная ~ =нау́шный телефо́н; *~ шрифта (полигр) =тіп;

гарпия *(фольк и миф) =га́рпія; *(миф ткж) =шко́рпія; *(зоол Thrasaëtus harpyia) =га́рпія; *не связывайся с этой женщиной, это ~ =не кы́вай оту́ жону́, бо вто га́рпія;

гарпун =о́сты pl.tant; гарпу́н; *ручка ~а =о́стивно; *у нас ловят рыбу следующими средствами: вентерь, простыня, удочка, закол, ~ и хлопушка =у нас ло́вят ры́бы сли́дуючыми сре́дствами: сак, верéня, у́дица, па́лїсок, чека́ня, о́сты и бу́хало;

гарпунёр =гарпуна́рь;

гарпунить =лови́ти з гарпуно́м;

гарпунн|ый =гарпуно́вый; *~ая пушка =гарпуно́вый кано́н;

гарпунщик =гарпуна́рь;

гарсон =ке́лнер; серві́р;

гарус =гарасо́вка;

гарусн|ый =гарасо́вый; з гарасо́вкы; *~ая лента =гарасо́вка;

Гарц (геог) =Гарц;

гарцевание (Даль) =гарцо́ваня;

гарцева|ть =гарцова́ти; **~л пан, да с коня спал ==тко собі́ высо́ко не́се, ни́зко па́дат;

гарцовка (Даль) =гарцо́ваня;

гарцовник (Даль) =гарцовни́к;

гарцун (Даль) =гарцовни́к;

гарь (рзн.знач) =гарь; *(нагар) =шкрум; *(место пожара) =пожа́рище, по́гарь;

гасильник (для свеч) =гаси́ло;

гаситель =гасни́ця; лы́гач; пригла́шовач;

гасить =гаси́ти, вы/ зага́шовати; (свечу) зафу́ковати (разг); *(долг / кредит) =квітова́ти; *(марку) =печатлова́ти; *(скорость / реакцию) =(и)спомаля́ти; *(звук / удар) =тлуми́ти; пригла́шовати; **~ известь ==гаси́ти вапно́; *как бы власти ни пытались ~ развитие русинского языка, факт состоит в том, что язык имел кодифицированную и признанную государством форму вплоть до момента, когда «освободители» всё это запретили =як бы вла́стї ни усилова́ли ся тлуми́ти ро́звуй руси́нського языка́, фа́ктом є, же язы́к быв кодіфіко́ваный и держа́вно вы́знаный онь до са́мого то́го моме́нта, коли́ «ослободи́телї» тото́ вши́тко заказа́ли;

гаситься pas =гаси́ти ся; пригла́шовати ся, тлуми́ти ся;

гаснуть =га́снути, выгаса́ти; сла́бнути;

гастрит =гастри́тіс (-іс тлк nom, acc);

гастролёр =арти́ста (на гостёваню); *(фиг) =плани́та; переходя́к; ***f *~ша (разг) =арти́стка (на гостёваню); *(фиг) =плани́та; переходя́чка;

гастрол|и =концерто́ваня, гостёваня; за́їзд; *за более чем 80 лет своих ~ей он посетил много стран =за час сво́ёго ве́це як 80-ро́чного концерто́ваня навщиви́в мно́гі шта́ты;

гастролирова|ть =гостёва́ти; *~л в Ужгороде и Пражский симфонический оркестр =гостёва́в в У́жгородї и Пра́жськый сімфони́чный орке́стер;

гастролирующ|ий =гости́ючый; *~ая труппа =гостёва тру́па; *иногда в городок заезжал и цирк шапито, какая-

нибудь ~ая труппа =да́коли вы́ступив у ва́роши и вандрувны́й ці́ркус, да́ка гостё́ва тру́па;

гастрольн|ый =конце́ртный; гостю́ючый, на гостё́ваню; *~ая поездка =конце́ртна ту́ра; *~ая труппа =гостю́юча тру́па;

гастроном *(магазин) =ґастроно́мія; делікате́сы; *(гурман) =сма́кош(ка), смаку́н(ка); ґастроно́м(ка); *~ открыли в центре города =ґастроно́мію отвори́ли у це́нтрї ва́роша;

гастрономическ|ий =ґастрономи́чный; *голубцы варят, а потом оставляют выпревать, доводя продукт до ~ого совершенства =го́лубкы варя́т, а пак даву́т выпріва́ти, дово́дячи проду́кт до ґастрономи́чної вы́вершености;

гастрономия =ґастроно́мія;

гатить =гати́ти; мости́ти;

гать =фаши́ны; по́муст; зага́тя;

гаубица =ме́рзер; га́вбиця;

гауптвахта (воен) =(воє́нськый) а́решт; *(уст; караульня) =стражни́ця; варто́вня;

гафни|й (хим Hf) =га́фній; *2001… в Будапеште перезахоронили Георга Хевеши, открывателя ~я =2001… у Будапе́шту перепохорони́ли Ґео́рґа Ге́веші, убяви́теля га́фнія;

гашение =га́шеня; *(марки) =печатло́ваня; *(удара) =тлу́меня;

гашён|ый =гаше́ный; *(марка) =(по)печатло́ваный; *~ая известь =гаше́ноє вапно́;

гашетка =когу́тик, ко́кош; язы́чок;

гашиш =га́джіш; *на Аравийском полуострове употребляют ~, столь же вредный для человеческого организма, как опиум =в Ара́бії хосну́ют га́джіш, дома́к такы́й шкодли́вый про лю́дськоє ті́ло, ги о́піум;

гашник =га́чник; *стали снова бороться, и он её вогнал в землю по колени, а она его по ~ =ими́ли ся зась боро́ти, и ун нив верг до ко́лїна, а она́ ним до га́чника; **рад бы погнался, да гашник порвался ==схвати́в ся, як пень на по́тя; так ти ся хо́че роби́ти, як голо́дному псо́ви во́ду хлебта́ти;

Гваделуп|а (геог) =Ґваделу́пе m indecl; *я мечтаю поехать в Мексику, в ~у =мо́ёв ту́гов є ити́ до Ме́ксіка, до Ґваделу́пе;

гвалт =ґвалт; ла́рма; *и вот уже несколько дней слышен какой-то ~ =а туй, уже́ па́ру дню́в, якусь ла́рму чу́ти;

гварде|ец =ґарді́ста; *вот бы ангелы сюда почаще прилетали, а не черти, переодетые политиками, коммунистами, ~йцами, которых всё к нам заносит =ту бы ве́це а́нгелам треба́ло лїта́ти, як нечи́стуй си́лї, яка́ ся все тады́ замо́тат, переболоче́на за полі́тика, за комуні́сту, за ґарді́сту;

гвардейск|ий adj =ґарді́йськый; ***adv *~и =ґарді́йсько;

гварди|я =га́рда, ґа́рды; *белая ~я (ист) =бі́ла ґа́рда; *подразделения ~и бомбили Чоп =ґа́рды бомбардова́ли Чоп;

Гватемала (геог) =Ґватема́ла;

Гвиана (геог) =Ґвая́на;

Гвинея (геог) =Ґвіне́я;

гвоздарь =клинка́рь; гвуздя́рь;

гвоздевой =гвуздяны́й;

гвоздика f *(бот Dianthus) =гво́здик m; *(кул бот Caryophyllus aromaticus) =пахня́чі гво́здикы; кли́нчикы; *истолкут какао и делают шоколад с какаовым маслом и разными приправами (ваниль, корица, ~) =ростроща́т кака́о и пра́влят чокола́ду з какао́вым олаё́м и ру́зныма при́правами (вані́лія, ко́рочка, гво́здикы);

гвоздильный =гвуздяны́й; *~ автомат =гвуздяны́й автома́т;

гвоздильщик =клинка́рь; гвуздя́рь;

гвоздить =би́ти (голова́-не-голова́); темеши́ти; *(одно и то же) =долоби́ти;

гвоздичн|ый =гвозди́чный; *~ые (бот Caryophyllaceae) =гвозди́чні; *~ое дерево (бот Caryophyllus aromaticus) =гвозди́чноє де́рево;

гвоздодёр =ла́бка (гву́здя тя́гти);

гвозд|ь =гвузд (gen гво́зда), гвоздо́к (gen гвуздка́); кли́нець, кли́нок, кли́нчик; *~и =гву́здя n col; *(деревянный) =чопо́к; ко́лок; цвак, (обл) ці́веґ; *коробка / ящик для ~ей =гвуздяни́к; *(программы, сезона) =золоты́й кли́нець; кору́нноє число́; *(для подковы) =ухна́ль; *вожак схватил ружьё с ~я =вата́г ухо́пив пу́шку з кли́нка; **~ём сидит в голове ==не дає́ ми по́куй; **и никаких ~ей ==и ба́ста; ***dem *~ик =гво́здик; кли́нчик;

гвоздян|ой =гвуздяны́й; *~ая шляпка =гвуздяна ша́пка;

Гданьск (геог) =Ґданськ; Да́нцка (ист); *открываются авиарейсы в Попрад из ~а и Варшавы по четвергам и воскресеньям =до По́праду ся бу́де лїта́ти з Ґда́нська и Варша́вы в четве́рь и в неді́лю;

где =де; куды́; *~ там! =а(й) де! де же!; *~ как =ка́ды як; *поищи, не потерял ли ~ =погля́дай, ци-сь да́ґде не стра́тив; **~ бы то ни было; ~ ни на есть ==хотьде́;

где-где (нар) > кое-где; *солнце и не выходит из-за туч, только ~ в разрывы проливает снопик золота =со́нце и не вка́зує ся, лем у росторгани́нах хмар десь-не́-десь у́сыпле сно́пик зо́лота;

где-либо =десь(ка);

где-нибудь =десь(ка);

где-то =десь(ка); куды́сь; кады́сь; да́ґде; *~ в ином месте =дайнде; *он ~ моих лет и моего роста =ун десь мо́их го́дув и мо́го ро́сту;

Гебрид|ы (геог syn ~ские острова) =Гебрі́ды; Гебрі́дські островы́; *наибольшим ростом отличаются жители Патагонии в Южной Америке, а наименьшим – ~ских островов =в Патаґо́нії, в Ю́жнуй А́мериці сут ма́йбулші возро́стом, ма́йменші же сут жи́телї Гебрі́дськых острову́в;

Гегел|ь *Георг Вильгельм Фридрих ~ь (1770–1831) =Ґео́рґ Ві́лгелм Фрі́дріх Ге́гел; *диалектический метод привёл ~я к установлению принципиальных законов современной философии, таких как закон перехода количественных изменений в качественные =діалекти́чный ме́тод привю́г Ге́гела ид вы́знаню за́садных зако́нув моде́рной філозо́фії, такы́х як зако́н перехо́да ку́лькостных змін в я́костні;

гегельянец =геґеліа́н;

гегемон =геґемо́н; *голод – если задуматься, и в человеческом обществе ~ =го́лод – кедь заду́мати ся, и в лю́дськум о́бществі геґемо́н;

гегемони|я =геґемо́нія; *на территории Венгрии должны господствовать венгры; этому учит нас и история, и стремление венгров к ~и =на теріто́рії Уго́рщины Мадя́ре ма́ют панова́ти; на се у́чит нас и істо́рія, и бо́рьбы Мадя́рув за геґемо́нію;

геенн|а (церк) =ґеє́на; *~а огненная =ґеє́на огняна́; *а тот посланец ~ы огненной продолжал осыпать меня градом разоблачений =а уд то́го посла́нця ґеє́ны огняно́ї да́ле сы́пав ся град розобла́чень;

гей intj =гей; ай; (в песнях) шея-го́й!; шей-гой!;

Гейгер *Ханс Вильгельм ~ (1882–1945) =Ганс Ві́лгелм Ґа́йґер; *счётчик ~а =личи́лник Ґа́йґера;

Гейдельберг (геог) =Га́йделберґ;

гейзер =ґе́йзер; *~ – это бьющий источник =ґе́йзер – ото́ утрі́скувча кырни́ця;

Гей-Люссак *Жозеф Луи ~ (1778-1850) =Жозе́ф Луі́ Ґей-Люсса́к; *происхождение усовершенствованного барометра – заслуга ~а =май соверше́ні бароме́тры дя́куют свуй происхо́д Ґей-Люсса́ку;

гейша =ґе́йша;

гектар (> ткж ар, хольд) =гекта́р; *у нас было три ~а земли =бы́ло у нас три гекта́ры зе́млї;

гектограф =гекто́ґраф;

гектографирование =гектоґрафо́ваня;

гектолитр =гектолі́тер;

гелев|ый =ґе́ловый; *ноготки можно нарастить новые, ~ые; –хочешь, поведу тебя к знакомой маникюрше? =но́хтикы

мож наростúти новí, гéлові; –хóчеш, повéду тя до знакóмої манікéркы?;
гелий (хим Не) =гéлій;
геликон (муз) =бас-трубá;
геликоптер (уст) =гелікóптер;
гелиотехника =геліотéхника;
гелиоустановка =сóнячна нáправа;
гелиоцентризм =геліоцентрúчна систéма;
гелиоцентрический =геліоцентрúчный;
геллер (ист) =гéлер, фíлер; *монета в 20 ~ов =шустáк;
гель =гел;
гельминт =гелмíнт;
гельминтология =гелмінтолóгія;
гематит (геол syn железный блеск) =гематíт; блищáк желíзный;
гематология =гематолóгія;
гематома (мед) =пýдлив крóвли;
Гемер (геог) =Ґéмер; Ґéмерська жýпа; *в комитате ~ мы видим пять слобод =в Ґéмерськуй жýпі ся нахóдит пять легóт;
гемоглобин =гемоглобúн;
геморроидальный =гемороідáлный;
геморрой =гемороíды; (нар) золотá жúла;
гемофилия =гемофíлія;
ген =ген; *они руководятся прадедовскими цензорами, встроенными в ~ы =онú ся рядят прадíдувськыма цéнзорами, што сут забудованы в гéнах;
генеалогическ|ий =родовóдный; ґенеалогíчный; *Мирослáв исследует ~ое дерево рода Бескидов =Мирослáв занúмат ся родострóмом родúны Бéскидовых; **~ое дерево ==родострóм;
генеалогия =родовóд; ґенеалóгія; *древнейшими записями были одни строки о государях (~); как только славные имена стали связывать с великими фактами о них, ~ сразу превратилась в летопись =мáйдавні зáписы бы́ли лем рядáми о панóваню (генеалóгія); якскóро зъязáли ся зо слáвными мéнами и велúкі фáкты, приналéжачі гу ним, та ґенеалóгія дóраз перевернýла ся у лíтопис;
генезис =генéза; проúсход; *предметом рассмотрения психологии является ~ и развитие идей =псіхолóгія роспрáвлят за происхóд, рóзвуй ідéй;
генерал =генерáл; *служба / пост ~а =генерáлство; *Петефи воевал под командованием ~а Бема капитаном, а в конце – майором =Пéтевфій пуд генерáлом Бéмом воёвáв як капітáн, а на конéць як майóр;
генерал-губернатор (ист) =генерáлный губернáтор;
генералиссимус =ґенералíсімус; *умер наш великий отец, ~ Иосиф Виссарионович Сталин =умéр наш велúкый отéць ґенералíсімус Йóсиф Вісаріóнович Стáлин;
генералитет =ґенералітéт;
генерал-лейтенант =генерал-порýчник;
генерал-майор =генерал-майóр;
генерал-полковник =генерал-полкóвник;
генерал-фельдмаршал (ист) *~ (артиллерии) =фелдцейгмáйстер;
генеральн|ый =вáлный, ґенерáлный; великый; *~ая репетиция =генерáлна прóба; (разг) генерáлка; *~ая ассамблея ООН =вáлна громáда ОЗН; *в саду ~ая вскопка =в садý велúкое аршóваня; **~ая карта ==цíлоохóпна мáпа; **~ый штаб =генералштáб;
генеральск|ий =генерáлський; *~ий чин =генерáлство; *чорт с ними, с ~ими погонами, лишь бы живу остаться =най чорт вóзьме генерáлство, лиш штобы́ я туй, на зéмли остáв ся;
генеральство =ґенерáлство; *женится на купчихе, которая соблазнится его ~м (Салтыков-Щедрин) =невíсту берé купéцького рóду, што ся злáкомит на ґгó генерáлство;
генеральствова|ть (нар) =ґенералováти; *приехали, Шрапнель, не долго ты ~л на земле =но, сéрвус, Шрапнéл, не дóвго ты ґенералováв на зéмли;
генеральша =ґенерáлова; *~ Корнэ невзлюбила барышень и старалась сжить их с квартиры, делая им различные пакости (М. Горький) =ґенерáлова Корнé не злюбúла панночóк и выїдáла їх из квáртеля всякыма пáкостями;
генеративный =ґенератúвный;
генератор =ґенерáтор; *для работы машин используют энергию воды и ветра, которая ~ами вырабатывает электричество =на ход машúн поуживáют енéргію воды́ и вíтру, котрá ґенерáторами выróблят електрúку;
генерация =ґенерáція;
генерирование =ґенерóваня;
генерирова|ть =ґенеровáти; *сам, тщанием своим, ~л и воплотил прекрасную идею =сам, sua diligentia, ґенеровáв и воплотúв крáсну ідéю;
генетик =ґенéтик, ґґенéтичка;;
генетик|а =ґенéтика; *Август Вейсман был в Советском Союзе заклеймён как родоначальник реакционной науки ~и =Áвгуст Вáйсман в Совéтськум Союзї быв пятнóваный як зачинáтель реакцíйной наýкы ґенéтикы;
генетическ|ий adj =ґенетúчный; дїдúчный; ***adv *~и =ґенетúчно; дїдúчно; *сознание – плод социального порядка; одиночный человек был бы чем то невообразимым, даже если и не станем отнимать у него то, что ему досталось ~и, привычками =свідóмость є вы́твором соціáлного рядy; єдинóкый чоловíк быв бы штось непредстáвúмое, хоть и не бýдеме уд нéго абстрагováти то, што здобы́в дїдúчно, привы́чками;
гениальность =ґеніáлность; высокоýмство (уст); *то, что последующая наука утвердила как истину, Довгович мог только предугадывать своей ~ю =то, што пуздня́йша наýка постáвила за прáвду, Довгóвич муг лишé догáдовати ся свóёв ґеніáлностёв;
гениальн|ый adj =ґеніáлный; ***adv *~о =ґеніáлно;
гени|й =ґéній; высокоýмець (уст); *нет такого ~я, который бы силой гениальности открыл и подал квинтэссенцию народного духа =не є такóго ґéнія, котры́й бы сúлов ґеніáлности удкры́в и предложúв квінтесéнцію народного дýха; **добрый / злой ~й ==дóбрый / злый дух;
гениталии =ґенітáлії;
генитальный =ґенітáлный;
Геннадий =Ґенáдій; *был престарелый поп по имени ~, и он приходил на сбор винограда =был престарíлый поп, Ґенáдіём ёґо звáли, и сесь на винóбраня приходúв;
генн|ый =ґéновый; *~ая инженерия =ґéнова інженéрія; *~ый фонд =ґéновый фонд; *День биологического разнообразия напоминает о необходимости сохранения ~ого фонда Земли, находящегося под угрозой =Дéнь біологíчной розманúтости припомúнат о конéчности всокóченя загрожéного ґéнового фóнда Землí;
геноцид =ґеноцíд; *политика ~а =ґеноцíдна полúтика; *на седьмом метре глубины проступила вода; раз єсть чистая вода, ~а не будет =на сéмум мéтрї глубины вóда ся вказáла; геноцíда не будé, бо є чúста вóда;
генуэзский =ґéнуйський; *~ моряк Христофор Колумб =ґéнуйськый моря́к Крíстоф Колýмбус;
Генуя (геог) =Ґéнуя; *в 1200 году расцветает торговля Венеции и ~и =1200. рóку торгóвля Венéції и Ґéнуї процвітáє;
генциана (бот Gentiana lutea L.) =свічýрник, ґінцýра;
генштаб =ґенералштáб;
геоботаник|а =геоботáника; *Георгий Высоцкий, украинский академик, специалист в области лесоводства, почвоведения, ~и, гидрологии =Геóргій Высóцькый, украíнський академíк, фáхман лїсни́цтва, ґрунтовни́цтва; геоботáникы, ґідролóгії;
географ =геóґраф(ка); землепи́сець, ґземлепи́ськыня;
географическ|ий =географúчный, землепи́сный; *если говорить об истории Венгрии, нужно обратить внимание и

на её ~ое положение во время римского владычества =кедь ся гово́рит за істо́рію Мадя́рської краи́ны, тре́ба дати́ по́зур и на єї землепи́сный бы́ток у ча́сї рімля́нського пано́ваня;

географи|я =землепи́с (gen -у), ґеогра́фія; *учитель предлагает вперёд историю, а потом ~ю =учи́тель предлага́є напе́ред істо́рію, и так землепи́с;

геодезист =ґеоде́т; міря́лник (уст); *работать ~ом =ґеоде́тити; *в 1783 году ~ы картографировали Верховину =ро́ку 1783 міря́лникы помі́ряли Верьхо́вину;

геодезическ|ий =ґеодези́чный; *~ий знак =чова́; тріа́нґл; *составили ~ую карту участков =бы́ла зробе́на ґеодези́чна ма́па уча́сткув;

геодезия =ґеоде́зія;

геолог =ґео́лоґ, f ґеолоґі́чка; *Рожок удивит ~а пещерой на северном склоне =Рожо́к ґео́лоґа зачу́дує пеще́ров з сі́верного бо́ку;

геологический =ґеолоґі́чный;

геология =ґеоло́ґія; *народный язык – источник, из которого можно почерпнуть слова в области следующих наук: география, ~, гидрография, ботаника, физика, сельское хозяйство, анатомия, астрономия, рыбная ловля, педагогика =людо́вый язы́к жере́лом, из котро́го мо́жеме черпа́ти слова́ из о́бласти слі́дуючых нау́к: землепи́с, ґеоло́ґія, гідроґра́фія, бота́ника, фі́зика, полёгоспода́рство, анато́мія, звізда́рство, рыболо́вля, педаґо́ґія;

геологоразве́дка =ґеолоґі́чні згля́дованя, ро́звідка копа́лин;

геологоразведчи|к m =розві́дач копа́лин; ***f *~ца =розві́дачка копа́лин;

геомагнитн|ый (геог) =ґеомаґнети́чный; *1957… советская антарктическая экспедиция достигла южного ~ого полюса Земли =1957… сове́тська антаркти́чна вы́права до́сягла ю́жный ґеомаґнети́чный по́лус Землі́;

геометрическ|ий =ґеометри́чный; *~ая прогрессия =ґеометри́чна проґре́сія; *1571… родился Иоганн Кеплер, основоположник современной астрономии и ~ой оптики, конструктор бинокля =1571… ро́див ся Йоґа́н Ке́плер, заклада́тель моде́рной астроно́мії и ґеометри́чной о́птикы; констру́ктор ку́кера (біно́кла);

геометрия =ґеоме́трія; *проективная ~ =дескріпти́вна ґеоме́трія;

геополитическ|ий =ґеополіти́чный; *непосредственно перед посадкой в Ужгороде стюардессы расширяли ~ие познания пассажиров «Аэрофлота» =стюа́рдкы росши́рёвали ґеополіти́чні по́знаня путу́ючых Аерофло́та ті́сно пе́ред приста́ванём в У́жгородї;

Георги|й =Ґео́рґій; *день великомученика ~я Победоносца (церк 23.04 / 06.05) =сяты́й Ґео́рґій; Ю́ря n (нар); *если на Сретение петух не попьёт воды из воловьего следа, и вол не будет пастись ко дню ~я Победоносца =кедь на Стріте́ніє когу́т не пє во́ду из воло́вого слїда́, и вул не бу́де па́сти на Ю́ря; *со днём ~я Победоносца связано очень много примет =за Ю́ря ду́же мно́го гану́т;

георгин (бот Dahlia variabilis; Georgina variabilis) =ґеорґі́на; да́лія (нар); *вся энциклопедия цветов: гортензии, хризантемы, ~ы =цїлы́й лексіко́н чічо́к: горте́нзії, хрізанте́мы, да́лії;

геофизик =ґеофі́зик, f ґеофі́зичка;

геофизика =ґеофі́зика;

геофизический =ґеофізи́чный;

геохимик =ґеохе́мик, f ґеохе́мичка;

геохимия =ґеохе́мія;

геоцентризм =ґеоцентри́чна сісте́ма;

геоцентрический =ґеоцентри́чный;

гепард (зоол Acinonyx) =ґепа́рд;

гепатит (мед) =гепаті́тіс (-іс тлк nom, acc);

Геракл (фольк) =Ге́ркул;

Гераклит =Гераклі́т; *верно говорил ~, этот грек из Эфеса, что два раза в одну реку нельзя войти =пра́вду мав тот ґрек Гераклі́т из Ефе́са, же двы́чи в єдну́ ріку́ не мож сту́пити;

геральдика =гера́лдика; *для истории стали очень важными выделившиеся в отдельные науки ~ и нумизматика =доста́ли вели́коє зна́ченя для істо́рії то́же окремі́шні нау́кы: гера́лдика, нумізма́тика;

геральдический =гералди́чный;

герань (бот) *~ декоративная (Pelargonium) > пеларгония; *~ кровяно-красная (Geranium sanguineum) =жура́вець кро́вник; *~ лесная (Geranium silvaticum) =жура́вець лісны́й; *~ Роберта (Geranium Robertianum) =жура́вець воня́чый;

герб =герб; ці́мерь; *дом с ~ом =гербо́вый дом; *к историческим памятникам относятся наименования и ~ы городские, краевые, в отдельных случаях родовые, и наконец, в широком смысле, народный язык и обычаи =ґу істори́чным памя́тникам принале́жат ме́на и ці́мерї краю́в и ва́рошув, єдино́кых фамі́лій, а напо́слїд, широ́ко взя́то – наро́дні языкы́ тай обы́чаї;

гербари|й =герба́рій; *издатели смогли подобающим образом представить фотографии, ~и =выдава́телї го́дны бы́ли нале́жно предста́вити фотоґра́фії, герба́рії;

гербицид =гербіці́д;

гербов|ый =гербо́вый; ці́мерный; *пергамент и в наше время используют для важных документов (дипломы, дворянские, ~ые грамоты и т.д.) =перґа́мент для ва́жных докуме́нтув (діпло́мы, не́мешські листы́, арма́ліш и т.д.) поужива́є ся и днесь; **~ая бумага / марка =скарбо́вый па́пірь; ко́лок, гербо́вый знак; **~ый сбор ==скарбо́ва по́плата;

гериатр =ґеріа́тер;

гериатрия =ґеріа́трія;

геркулес =кро́тон; сила́к, моца́к; Ге́ркул (фиг); *(кул; овсяные хлопья) =увсяні́ пласткы́; *этот человек – ~, он поднимает большой вес =тот чоловік – кро́тон, биру́є мно́го пудняти́;

геркуле́сов *~а сила =ге́ркуловська си́ла; **~ы столпы (фольк) =чова́;

герман|ец m =Ґерма́н; *римлянам не был известен хмель, но древние ~цы знали его =Римля́не не спознава́ли хмель, но старода́вні Ґерма́не спознава́ли го; ***f ~ка =Ґерма́нка;

германизация =ґерманіза́ція; поні́мченя;

германизировать =ґерманізова́ти pf/impf; поні́мчити pf; поні́мчовати impf;

германизироваться =поні́мчити ся; поні́мчовати ся impf;

германизм =ґермані́зм;

германий (хим Ge) =ґерма́ній;

германист =ґермані́ста; f ґермані́стка;

германистика =ґермані́стика;

Германия =Ґерма́нія; Нїме́цька (краи́на); Нїме́щина (нар); *древнее место изготовления игол в Европе – ~ =старода́вноє мі́сто пра́веня и́гол у Евро́пі Нїме́щина;

германофил =ґерманофі́л;

германофоб =ґерманофо́б;

германск|ий =ґерма́нськый; *~ие народы приняли обновление веры, называемое реформацией, а романские остались верны Риму =ґерма́нські наро́ды при́яли реформа́ціов на́званоє убно́веня ві́ры, а рома́нські убста́ли ві́рными Ри́му;

гермафродит =гермафроді́т; обапо́лый; (нар) пітёку́рник;

гермафродитизм =обапо́лость;

герметизация =герметіза́ція; *жидкостная ~ =герметіза́ція на теч;

герметизировать =закрыва́ти гермети́чно;

герметик =герме́тик;

герметическ|ий adj =гермети́чный; ***adv *~и =гермети́чно;

герметичный =гермети́чный; непропу́щуючый;

Геродот =Геродо́т; *~ из 450 года до н.э. напоминает нам: египтяне пьют, как правило, ячменное пиво =Геродо́т 450. ро́ку до Хр. нагане́: еґіптя́не звыча́йно ярцё́воє пи́во пют;

героизировать =героізова́ти;
героизм =ві́тязство; героі́зм;
героика =геро́ика;
героин =геро́ин;
героическ|ий adj =геро́йськый, ві́тязськый; *последует ли такому ~ому примеру хоть кто-то из министров =ци послі́дує тако́му геро́йському при́міру хоть єде́н міні́стер; ***adv *~и =геро́йськы, ві́тязськы;
геро|й m =ві́тязь; геро́й; (персонаж) поста́ва; *под пером Юры Станчука ~и обретают пластичность, естественность и жизнеспособность =геро́ї спуд пера́ Ю́ры Станчука́ выхо́дят пласти́чно, приро́дно и житяспосо́бно; ***f *~иня =герои́ня; (нар) геро́йка; **мать-~иня ==удзначе́на ма́ти;
геройск|ий adj =ві́тязськый; геро́йськый; ***adv *~и =ві́тязсько, геро́йськы; *Сонди, осознав, что дальше в городе оставаться нельзя, приказал переколоть коней, а сам с гарнизоном врезался в ряды турков и ~и погиб =Со́нді, як изба́чив, ож да́ле не мож убста́ти в го́родї, росказа́в ко́нї сво́ї переколо́ти, а сам з ґарнізо́ном ся урва́в ме́жи Ту́ркув и сла́вно уме́р;
геройство =ві́тязство; геро́йство; *немцы с большими почестями доставили нас в своё временное расположение и дали нам за ~ три дня отпуска =з вели́ков пара́дов доста́вили нас Ні́мцї в свуй доча́сный ла́ґер и дали́ нам за ві́тязство три дны ді́нстфрай;
герольд =гла́сник;
геронтолог =ґеронто́лоґ, f ґеронтолоґі́чка;
геронтология =ґеронтоло́ґія;
герпес (мед) =ге́рпес;
герундий (яз) =ґеру́ндій;
герц (физ) =герц;
Герцеговина (геог) =Герцеґо́вина;
герцог m =ге́рцоґ; прінц; ***f *~иня =герцоґы́ня; (мать) прі́нцка, (дочь) прінце́зна;
герцогство =кня́жство; (на западе) ге́рцоґство;
Гершель *Вильям ~ (1738–1822) =Ві́лліам Ге́ршел; *известный астроном ~ настолько улучшил телескоп, что смог увеличивать тела в 2000 раз =телеско́п сла́вный плане́тник Ге́ршел май соверше́ный зді́лав, котры́м знав тїле́са 2000 раз увели́чити;
гессенск|ий *~ая муха > муха;
гестапо =ґеста́по;
гестапов|ец m =ґеста́повець; ***f *~ка =ґеста́повка;
гестаповский =ґеста́повськый;
Гётеборг (геог) =Ґе́теборґ;
гетера =гете́ра;
гетерогенн|ый =гетероґе́нный; *тела могут быть гомогенными или ~ыми =тїле́са сут гомоґе́нні ци гетероґе́нні;
Гётинген (геог) =Ґе́тінґен;
гетман =ге́тман; *но ~ уж не спит давно; // тоска, тоска его снедает (Пушкин) =но ге́тман да́вно вже не спит; // загры́зат го и гло́же ту́га;
гетманск|ий =ге́тманськый; *~ая булава =ге́тманська бузоґа́нь;
гетманство =ге́тманство;
гетманщина =ге́тманство;
гетры =наголі́нкы; бо́тоші;
гетто =ґе́то; *я не слишком-то прислушивалась к тем жутким слухам, которые распространялись в ~ =не ду́же-м ся дослу́ховала тых страхо́тных по́говорув, што шири́ли ся у ґе́тови;
Гефсиманский (церк) *~ сад =Ґе(ф)тсіма́нська за́города;
гешефт =(ґе)шефт (фам); шпекула́ція;
гешефтмахер =(ґе)шефта́рь; *Юра такой ~, что заработает на ком угодно =Ю́ра такы́й ґешефта́рь, же хоть на ко́му заро́бит;
гешефтмахерский =(ґе)шефта́рськый;
гиацинт *(бот Hyacinthus) =я́цінт; *(геол) =я́цінт;
гиббон (зоол Hylobates) =ґібо́н;
гибел|ь =(по)гы́бель; *~ь человечества =ска́за / за́губа / про́пасть лю́дства; *(судна) =катастро́фа; *просто ~ь (разг) =ли́хо; злї-недобрі́; *(уйма; нар pred) =(и)спу́ста; страхове́ние; про́пасть; *эти грамоты где-то, когда-то, бог весть сколько столетий назад, заранее осознали наше нынешнее крушение и ~ь =сесі́ ли́сткы десь, коли́сь, Буг зна́є пе́ред ку́лько сто рока́ми, на́уперед збагли́ на́шу дне́шну про́пасть и погы́бель; **на краю ~и ==на крок уд про́пасти;
гибельность =по́губность;
гибельн|ый =(по)гы́бельный; по́губный; фата́лный, пропастны́й; *в конце скалистого ~ого яра что-то вспыхнуло и загрохотало =на кунци́ скали́стой пропастно́й яру́гы бли́скло, задудні́ло;
гибка (тех) =выгы́наня;
гибк|ий adj =гну́чкый, погына́вый, нагы́нчастый; еласти́чный; пода́тливый; флексібі́лный; *~ая система скидок =приспособи́ва сісте́ма по́пустув; ***adv *~о =гну́чко; пода́тливо; флексібі́лно;
гибкость =гну́чкость, погына́вость; нагы́нчастость; еласти́чность;
гибл|ый =лихы́й; гы́блый; *раньше в селе был скотомогильник, где загребали ~ый скот =да́вно в селі́ быв темету́в, де загріба́ли гы́блу скоти́ну; **(что делать –) ~ое дело pred ==(и)стра́че́ноє / ма́рноє ді́ло (што роби́ти);
гиб|нуть =гы́бнути; пропада́ти; *от голода и холода (был ноябрь) ~ло всё больше народу =уд го́лода и хо́лода (быв нове́мбер) што́раз бу́лше люди́й пропада́ло;
гибочн|ый (тех) =на выгы́наня (валу́шный / (нар) єсу́чый); *~ая машина для профиля =маши́на про́філ выгына́ти;
Гибралтар (геог) =Ґібралта́р; *в 711 году арабы высаживаются на сушу у ~а =711. ро́ку Ара́бы вы́ступлят на суш пи́ля Ґібралта́ра;
гибрид =гібрі́д; *~ сливы и персика =нектари́нка;
гибридный =гібрі́дный; *~ русин-украинец – такой же анахронизм, как чехо-словак или англо-американец =гібрі́дноє Ру́син-Украи́нець є такы́й самы́й анахроні́зм, як Че́хо-Слова́к а́бо А́нґло-Америча́н;
гигант =ґіґа́нт(ка), велика́н(ка); *завод-~ =ґіґа́нтська фабри́ка; **слалом-~ =велесла́лом;
гигантомания =ґіґантома́нія;
гигантск|ий =ґіґа́нтськый; монструо́зный (экспр); ено́рмный (книж); *возле дома рос ~ий орех =ко́ло хы́жі рус ґіґа́нтськый орі́х; **~ие шаги (спорт) ==штранґо́ві колобі́гы;
гигиен|а =гіґіє́на; *магазин санитарии и ~ы =дроґе́рія; *с приходом чехов винокурню закрыли, по их мнению, она недостаточно отвечала ~е =як прийшли́ Че́хы, паленча́рню запе́рли, по́для них, не бы́ла до́ста удповіда́юча гіґіє́нї;
гигиенист =саніта́рный до́хтор; саніта́рна до́хторка;
гигиеническ|ий =гіґієни́чный; *автор живо излагает нам основные ~ие правила =а́втор жи́во выло́жує нам основні́ гіґієни́чні пра́вила;
гигиеничн|ый =гіґієни́чный; ґіґіє́ні удповіда́ючый; *~ое жильё =ґіґіє́ничноє жили́ще;
гигрометр =гіґроме́тер (gen -тра);
гигроскопический =гіґроскопи́чный;
гид =калау́з; *быть ~ом =калавзи́ти; *(путеводитель; уст) =бе́декер; турісти́чный прово́дник;
гидальго (уст) =гіда́лґо;
гидра (фольк / зоол) =гі́дра;
гидравлика =гідра́влика;
гидравлический =гідравли́чный;
гидрант =гідра́нт;
гидрат (хим) =гідра́т;
гидрографический =гідроґрафи́чный;
гидрография =гідроґра́фія; *народный язык – источник, из которого можно почерпнуть слова в области следующих наук: география, геология, ~, ботаника, физика, сельское

хозя́йство =людо́вый язы́к жере́лом, из котро́го мо́жеме черпа́ти слова́ из о́бласти сл'ду́ючых нау́к: землепи́с, геоло́гія, гідрогра́фія, бота́ника, фі́зика, полёгосподá рство;
гидродинамика =гідродина́мика;
гидрокостюм =нуря́цькый дрес;
гидролиз =гідроли́за; *Зелинский сделал фундаментальные открытия в области ~а белков =Зели́нський зробúв фундаме́нтáлні удкры́тя на по́лю гідроли́зы білковúн;
гидролог =гідро́лог, f гідрологі́чка; *начала работу полярная экспедиция Папанина, в составе которой были и ~ Ширшов, астроном Фёдоров, радист Кренкель =за́чала робо́ту пола́рна вы́права Папа́нина, в котру́й бы́ли та́кже гідро́лог Ширшо́в, астро́ном Фе́доров и радіотелегра́фі́ста Кре́нкель;
гидрологи|я =гідроло́гія; *Георгий Высоцкий, украинский академик, специалист в области лесоводства, почвоведения, геоботаники, ~и =Ге́о́ргій Высо́цькый, укра́инський акаде́мик, фа́хман лїсни́цтва, ґрунтовни́цтва; геобота́никы, гідроло́гії;
гидрометеорология =гідрометеороло́гія;
гидроплан (уст) > гидросамолёт;
гидропоника =гідропо́нія;
гидропонный =гідропони́чный;
гидропульт (сх) =(ручна́) пырска́чка;
гидроресурсы =во́дні заcóбы;
гидросамолёт =гідропла́н; *Глен Кертис, американский авиатор, изобрёл ~ (1911) =Ґлен Ке́ртіс, амери́цькый авіа́тор, вы́найшов гідропла́н;
гидростанция =гідроелектра́рня;
гидротерапия =водолїчни́цтво;
гидротехник =водогосподáрь; *эти проекты ~и собираются осуществить уже в текущем году =тоты́ прое́кты хо́чут водогосподáрї зробúти уже́ в тум ро́ку;
гидротехника =гідроте́хника; водогосподáрство;
гидротехнический =гідротехни́чный; водогосподáрський; *попрадские гидротехники готовят ещё один значительный ~ проект =по́прадські водогосподáрї приправу́ют ай да́лшый вы́значный водогосподáрський прое́кт;
гидротурбина =во́дна турби́на;
гидроузел =гідротехни́чный ко́мплекс;
гидрофобия =гідрофо́бія;
гидроэлектростанци|я =гідроелектра́рня; *разговор пошёл о строительстве ~и =бе́сїда зверну́ла на ста́вляня гідроелектрáрнї;
гидроэнергетика =во́дна енерге́тика;
гидроэнергетический =гідроенергети́чный;
гидроэнергия =гідроене́ргія;
гиена (зоол Нуаепа) =гіе́на;
гик (разг) > гиканье;
гиканье =вúвканя; гулю́каня; пого́йкованя; вы́крикы; *от их дурацкого ~я птицы разлетелись =уд їх дурно́го гулю́каня розлетúли ся птúцї;
гика|ть =пого́йковати; (и)скри́кувати; ври́скати; *~ют табунщики, стреляют // их арапники, коней пугая =конярко́в пого́йкованя лúтат, // лу́пканя звучны́ма кербача́ми;
гикнуть =(и)скри́кнути; гулю́кнути; вúвкнути;
Гильгамеш (ист фольк) =Ґілгаме́ш;
гильдия (ист) =гúлда;
гильза *(воен) =лу́ска; ка́пслик; *(тех) =бúкса; ту́лія, туля́йка; *(папиросная) =папірёва сúпка на набúваня;
гильотина =гілоти́на;
гильотинировать =гілотинова́ти;
Гимала|и (геог) =Гімала́я f sg; *реки Инд и Ганг текут с южных склонов ~ев и впадают в Индийский океан =рúкы Íндус и Ґа́нгес течу́т из ю́жного бо́ку Гімала́ї, а во́ллют ся до Індúйського океа́на;
гималайск|ий =гімала́йський; *в письмах своих брат называл своё имение так: Чумбароклова Пустошь, Г~ое тож (Чехов) =у пúсьмах брат ма́ет ток свуй именова́в так: Чумбаро́клова Пуста́ра, тото́ж Гімала́йськоє;
гимн =гімн; *мелодия ~а =гімно́ва мело́дія; *есть у русин и свой национальный ~: «Я русином был, есмь и буду» =ма́ют Русúне и свуй наро́дный гімн: «Я Ру́син был, єсьм и бу́ду»;
гимназист m =гімназí́ста; *~ы могут помочь расчистить снег и протоптать дорогу =гімназí́сты мо́жут помочú снїг прометá ти тай доро́гу протопта́ти; ***f *~ка=гімназí́стка;
гимназическ|ий =гімназіа́льный; *Иван Поливка ~ое образование получил в Марияповче и Пряшеве =Ива́н По́ливка гімназіа́льный курс вы́ходив у Маріяпо́вчи и Пря́шові;
гимнази|я =гімна́зія; *реальная ~я =реа́лка; *я закончил пятый класс ~и и был на каникулах =пя́ту-м гімна́зію ко́нчив и на вака́ціях был єм;
гимназ m =гімна́ст; *он был довольно известным в Ужгороде ~ом =ун был до́ста зві́стным гімна́стом У́жгорода; ***f *~ка =гімна́стка;
гимнастёрка =воє́нська блу́за; коми́сна соро́чка; *~ грязна, назавтра выстирать её =блу́за нечúста, за́втра ю вы́райбайте;
гимна́стик|а =гімнасти́ка; тїлове́жба; *делать ~у =гімнастіко́ва́ти; *~а на снарядах =гімнасти́ка на зна́рядах; *художественная ~а =красогімнасти́ка; *лёгкая шведская ~а очень распространена =ле́гка шве́дська гімнасти́ка ду́же росшире́на;
гимнастический =гімнасти́чный; *~ зал =тїлоцві́чня; *в школе есть собственная столовая, ~ зал и специальные классы =в шко́лї ма́ют вла́стну їда́лню, тїлоцві́чню и спеціа́лні уче́бнї;
гимнический =гімно́вый;
Гиндукуш (геог) =Гіндуку́ш;
гинеколог =гінеко́лог; f гінекологі́чка;
гинекологическ|ий =гінекологі́чный; *она лежала в ~ом отделении =лежа́ла в гінекологі́чнум удді́леню;
гинекология =гінеколо́гія;
гинея (англ. ден. единица) =гі́нея;
гинкго m *~ двулопастный (бот Gingko biloba) =гі́нко двоклапа́тоє n; *в Ужгороде растёт несколько деревьев ~ (ru.wikipedia.org) =в У́жгородї ростýт да́кулько гінк;
гипербол|а =гіпе́рбола; *такую нелогичность можно объяснить употреблением в речи ~ =нелогі́чность сю мо́жеме убясни́ти спо́собом гово́реня в гіпе́рболах;
гиперболизировать =гіперболова́ти;
гиперболический =гіперболи́чный;
гиперболоид =гіперболо́ід;
гипертоник (разг) =гіпертóник, f гіпертóничка;
гипертония (мед) =гіпертóнія; высóка кров;
гипертрофированный =гіпертрофи́чный;
гипертрофироваться =гіпертрофова́ти ся;
гипертрофия =гіпертро́фія;
гипноз =гіпно́за;
гипнолог =гіпно́лог m, гіпнологі́чка f;
гипнотизёр =гіпнотизе́р; *внушение ~а =навúяня гіпнотизе́ра;
гипнотизирова|ть =гіпнотізова́ти; *час за часом будто камни перекатывались в его душе, ~ли, душили, не давали дышать =го́дины, як ка́мінї пересува́ли ся ёго́ душóв, гіпнотізова́ли, дави́ли, не дава́ли ды́хати;
гипнотический =гіпноти́чный;
гиподинамич|еский =гіподінами́чный; *я не ~на! мне хватает динамики с утра до вечера =я не гіподінами́чна! до́ста мень тóї діна́микы уд ра́на до ве́чера;
гиподинами|я =гіподіна́мія; *лишним ста метрам дороги не горюниться, а радоваться надо в наш век ~и =на ли́шных сто ме́трув путя́ не смути́ти ся нам тре́ба, ай ра́довати ся в наш вік гіподіна́мії;
гипоксия (мед) =гіпо́ксія;

гипотез|а =гіпоте́за; *сейчас у меня даже охоты нет излагать ~ы =ны́нї и дя́кы не ма́ю гіпоте́зы выкладя́ти;
гипотенуза =гіпотену́за;
гипотермия (биол / мед) =гіпоте́рмія;
гипотетическ|ий adj =гіпотети́чный; ***adv *~и =гіпотети́чно; *это Stratfor ~и приписывает Кремлю и его мнимым русинским сторонникам ирредентизма =то Stratfor гіпотети́чно припи́сує Кремлю́ и ёго́ мни́мым руси́нським іредентї́стам;
гипотоник =гіпото́ник, ґгіпото́ничка;
гипотония (мед) =гіпото́нія; низка́ кров;
гипофиз =гіпофі́за;
Гиппарх (190–120 до н.э.) =Гіппа́рх; *~, александрийский звездочёт, добился ещё более точного подсчёта =Гіппа́рх, єдéн александрі́йськый планéтник, ищи́ да́ле йшов во то́чнум рахо́ваню;
гиппопотам (зоол Hippopotamus amphibius) =гіпопота́м; (нар) водяны́й кунь;
гипс =гіпс; *мастер, занимающийся отливкой из ~а =гіпса́рь; *так хорошо б излить бы душу, // да память в ~е я ношу =так бы-м ся рад испові́сти, // а́ли па́мять но́шу в ґі́псї;
гипсовать =гіпсова́ти;
гипсовый =гіпсо́вый; *он пошёл в магазин и купил ~ порошок =пушо́в у бовт и купи́в гіпсо́вый порошо́к;
гипюр =густа́ си́лна чі́пка;
гипюровый =чіпко́вый;
гиревик (спорт) =дви́гач куль;
гирлянд|а =ґірла́нда; *(из прутьев для загона рыбы) =вал; *на ветру ~ы рубашек, скатертей, полотенец; а вечером не нарадуюсь запаху свежести и чистоты =на ві́трї ґірла́нды сорочо́к, скатерти́й, ручнику́в; а ве́чур не нати́шу ся за́пахови свіжости и чисто́ты;
гирокомпас =ґірокóмпас;
гироскоп =ґіроскóп;
гироскопический =ґіроскóпичный;
гир|я =вис; кіла́ш; (меньше 1 кг) важо́к, ва́жка; *(в 2 кг) =двакіла́ш; *(в 1 кг) =кіла́ш; *(в 500 г) =пувкіла́ш; *(спорт) =ку́ля; ***dem *~ька =ви́сик; ва́жка; *этой ~ьки мало, дай побольше =исé мала́ ва́жка, дай май вели́ку; *часы с колёсами и ~ей использовались уже в XIV столетии =годинкы́ з коле́сами тай ви́сом поужива́ли ся вже у XIV. столі́тїї;
гистологический =гістологі́чный;
гистология =гістоло́гія;
гитар|а =ґіта́ра; *из темноты доносились дребезжащие звуки ~ы =из темноты́ чу́ли ся деренчли́ві зву́кы ґіта́ры;
гитарист m =ґітарі́ста; ***f *~ка =ґітарі́стка;
гитлеров|ец =ґі́тлеровець; *он шёл мимо села Гальбов, совсем заброшенного, где теперь братская могила всех погубленных ~цами змигородских евреев =ишо́в по́при село́ Га́льбув, чи́сто пусто́є, де тепéр збо́рна могы́ла вши́тких зми́городських Жидýв, вы́мордованых през ґі́тлеровцюв;
гитлеровск|ий =ґі́тлеровський; *за такие сделки ~ие оккупанты строго наказывали =за таки́ый га́ндель ґі́тлеровський окупа́нт барз кара́в;
глав|а *(шеф) =глава́; *(книги) =за́чало; глава́; капіто́ла; *~а админ. округа (ист) =наджупа́н, жупа́н, (і)шпан, (его помощник) пуджупа́н; (пограничного) кра́йник; *~а правительства =шеф воло́ды; міністер-предсі́дник; *во ~е с кем =пуд ше́фством / ве́денём / про́водом (ко́го / чи́им); *~а семьи =фамілі́аш; *многие русины стали ~ами комитатов, их заместителями, чиновниками в департаментах и в государственном управлении =мно́го Русину́в ся ста́ло жупа́нами, пуджупа́нами, референ́тами и уря́дниками шта́тной спра́вы; **во ~е кого / чего ==у чолі́ ко́го / чо́го; **во ~е угла ==у голови́ угло́ви;
главарь =главá́рь; ва́таг, ватáжко;
главврач =при́марь; ста́ршый до́хтор; *спешу в поликлинику, к ~у =утї́кам на полікли́нику, до при́маря;
главенство =прово́дництво; первéнство;
главенств|овать =води́ти; старшова́ти; ватагова́ти; домінова́ти; *(фам фиг) ==клеба́н носи́ти; *это уже вообще, если жена ~ует =то уже́ ці́ле, як жу́нка старшу́є;
главк =гла́вный за́ряд / у́ряд;
главком > главнокомандующий;
главнейший =ма́йголовный;
главнокомандующий =главнокома́ндуючый; гла́вный ве́зирь;
главн|ый =гла́вный, головны́й; чоло́вый; пе́рвый; верьхо́вный; *самый ~ый =ма́йголовный; *~ый инженер / бухгалтер =гла́вный інжене́р / книго́вый; *~ая церковь =ма́тка, мати́чна / ма́терна це́рков; *~ая дорога =орса́цкый путь; *~ым образом =гла́вно, у гла́внум; головно́; ма́йбулш, (и)збу́лша; (и)зве́кша, векшино́в; бу́лшым / ве́кшым ді́лом; *и говорит ему царь: я в своём государстве ~ый =та ка́же ёму́ царь: я в сво́юй держа́ві пе́рвый; **~ая квартира (воен уст) ==стан гла́вного ве́зиря; ***~ое intd =ма́йперво; ма́йна(в)перед; ма́йскорї(й), ма́йскорше; ма́йпереч, у пе́рвум ряді́; пе́рвоє ді́ло; пе́ред уши́ткым; передусі́х; якма́й (за́то);
глагол (рзн.знач) =глаго́л; *(грам ткж) =дїєсло́во; часосло́во; *~-связка / безличный / возвратный / вспомогательный ~ (грам) =глаго́л-ка́пча / безли́чный / рефлекси́вный / помо́чный глаго́л; *сказуемое не обязательно ~; но в этом случае сказуемое состоит из двух частей, называется составным сказуемым =при́судком мо́же бы́ти не лиш дїєсло́во; но в сюм слу́чаи при́судок бу́де стоя́ти из двох части́й; называ́є ся зло́женым при́судком;
глаголица (яз) =глаго́лица; *это была так называемая ~ в церковных книгах приморских славянских католиков Далмации =бы́ла то так зва́на глаго́лица в церко́вных кни́гах примо́рських славя́нських като́ликув Далма́ції;
глаголический (яз) =глаго́лський;
глагольн|ый =глаго́лный; часосло́вный; *~ое окончание =глаго́лна конце́вка; *~ое сказуемое =часосло́вный предіка́т;
Глад (ист) =ґлад; *между Тисой и Марошем господствовал болгарский князь ~ =ме́жи Ти́сов и Ма́рошом панова́в болга́рськый князь Глад;
глад (поэт) > голод;
гладиатор =гладіа́тор;
гладиаторский =гладіа́торський; *смотреть ~ бой всегда сходилось множество народа =позира́ти на гладіа́торські бої́ усé збера́ло ся мно́го че́ляди;
гладилка =зарувна́тель;
гладильн|ый *~ая доска =до́щка на бігле́ваня;
гладиолус (бот Gladiolus) =гладіо́лус; саблёчкы́;
глади|ть =гла́дити; ла́скати; *(утюгом) =бігле́ва́ти; *был такой ребристый валёк; этим вальком она на столе по полотну катала, вроде как бы ~ла =быв таки́ый пра́йничок рямчи́стый; з тым пра́йничком по тум полотні́ на столі́ кача́ла, а то так, якбы́ бігле́ва́ла; **~ть по головке =хвали́ти; **гладить (кого) против шерсти ==роби́ти да́кому не по дя́цї;
гладит|ься pas =бігле́ва́ти ся; *льняное полотно ~ся лучше, если его обрызгать =из ильну́ полотно́ ма́є ся бігле́ва́ти забры́зганоє;
гладк|ий adj =гладкы́й; плы́нный, плавкы́й; бессе́рстый; ру́вный; *более ~ий =гла́жый; *идеально ~ая грядка =ру́вна, як исче́р, гря́дка; **взятки ~и > взятка; **оттого казак гладок, что поел да и на бок ==тко ся наї́ст а собі́ ля́же, тому́ ся са́ло зая́же; ***adv *~о =гла́дко; плы́нно, плавко́м; *копна приплющена вилами пласт к пласту, ~о причёсана граблями =копи́ця вы́плескана ви́лами пласт до пласта́, гладе́нько вы́чесана грабля́ми;

гладкоствольный *~ое ружьё =броковни́ця, шрото́вка; *~ое дерево =стром / де́рево из гладки́м дрі́ком;

гладкость =гла́дкость; *застрагивать, придавая ~ =струга́ти нагла́дко;

гладкошёрстный =бескýдлый; гладкó́й се́рсти;

глад|ь =гладь, гладдíнь; гла́дкость; *(вод) =зи́ркало; *вышивать ~ю =вышива́ти гладки́ма сте́гами; *нежные тона симфонии Бетховена побежали по ~и =нíжні то́ны Бе́товеновой сімфо́нії ро́збігли ся по гла́ди; **тишь да ~ь ==сяты́й по́куй;

глаженый =бігле́ваный;

глаженье =бігле́ваня; *в музее открылась полезная выставка «Стирка и ~» =музе́й удкры́в ці́нну вы́ставу «Ра́йбаня и бігле́ваня»;

глаз =о́ко; (разг) во́ко; *злой / дурной / чёрный ~ =уреклúвує о́ко; *читать по ~ам =чита́ти з оч; *с ~у на ~ =ме́жи четыре́ма очи́ма, о́ко в о́ко; *слаб ~ами =слабы́й на о́чі; *своими собственными ~ами =на сво́ї о́чі; *за ~а говорить что =говори́ти да́што кому́ за плечи́ма / (по)за́очи; *спрятать с ~ =спря́тати спе́ред оч; *смотреть краем ~а / одним ~ом / прищурив глаз =позира́ти пув о́ком / напувóка / на єдно́ о́ко; *не сводит ~ с кого / не может отвести ~ от кого =не зни́мат о́чі з ко́го; *ищу, что мне нужно, а в ~а лезут и удилище рыболова, и палки лыжника =гля́даву, што мене́ інтересу́є, а в о́чі ся шу́лькат и уди́лище рыбаря́, и па́лиці лыжаря́; **в ~а не видать > видать; **~а на лоб полезли > полезть; **для отвода ~ > отвод; **не в бровь, а в ~ > бровь; **не попадаться на ~а > попадаться; **попасться на ~а > попасться; **беречь пуще ~а ==сокоти́ти, як о́ко в голові́; **водить / хлопать ~ами ==пу́лькати / гли́п(к)ати очи́ма; **выглядеть / просмотреть все ~а ==о́чі собі́ вы́слїпати; **вы/ проплакать все ~а ==о́чі собі́ вы́плакати; **~а бы мои не глядели ==бода́й бы́х ви́дїв; позира́ти ме́рзко; **~а на мокром месте ==слызы́ ма́є напо́готові; **~ да ~ нужен ==тре́ба дава́ти до́брый по́зур / добрі́ мерькова́ти (на ко́го) / ма́ти о́ко (на кум); **~ не оторвать ==о́чі вы/ проберат; **~ не показывать / не казать (куда) == не вка́зовати ся (де / на о́чі); **глядеть во все ~а ==позира́ти, добрі́ о́чі не стра́тити; **делать круглые / большие глаза ==о́чі выва́лёвати / выпу́лёвати; **есть / пожирать кого ~ами ==позира́ти, як на сяты́й о́браз; лы́гати да́кого з о́чима; **закрыть ~а на что ==прижмури́ти о́чі на што; **залил ~а ==ма́є пуд форго́вом; **идти куда ~а глядят ==ити́ у свiт / свiтом / за путёв; **идти с закрытыми ~ами (на что) ==ити́ на́сліпо (на што); **куда ни кинь ~ом ==де лем о́ко ви́дит; **лезть на ~а кому ==скака́ти до оч кому́; шу́лькати ся в о́чі; **лопни мои ~а ==най ту на мiстї пропа́ду; **на ~ (не меряя) ==на о́ко (без мíряня); **на ~ах (у кого) ==на о́чох (у ко́го); **насколько хватает ~; куда достаёт ~; куда ни кинь ~ом ==на до́сяг о́ка; **не смыкать ~ ==о́чі не зажмури́ти; **ни в одном ~у ==до́цят тверёзный; **по ~ам (его) вижу ==з о́чув му ви́жу; **простым / невооружённым глазом (видно) ==го́лым о́ком (ви́дїти); **ради прекрасных ~ ==про чи́ї краси́ о́чі; **сам сыт, а ~а голодны ==о́чі бы ґли; **с ~ долой! ==иди́ ми з оч!; **с ~ долой – из сердца вон ==не ви́дїти – забы́ти; **темно – ~ выколи / выткни ==те́мно ся, гибы́ кось за о́чі поимля́в; **у меня в ~ах померкло ==затми́ло ми ся пе́ред очи́ма;

глазак (зоол Abramis sapa, syn белоглазка) =де́вир;

глазастый =(в)ока́тый; (в)ока́ль, ґ(в)ока́ня; оба́чный;

Глазго (геог) =Гла́згов;

глазёнки =о́чка; оченя́та pl.tant;

глазе|ть =пу́лити ся; кли́пати; зия́ти очи́ма; диви́ти (ся); *сторговались! давайте паспорт! вот, считайте деньги! паспорт у меня! …остальные покупатели ~ют ещё немного на корову, затем расходятся =торг гото́вый! дава́йте ре́дію! так, личґт гро́ші! ре́дія у мене́! …и́нші ку́пці ди́влят ся ищи́ раз на коро́ву, по то́му поросхо́дят ся;

глазировать =глазирова́ти;

глазировка (кул) *(дей) =поли́ваня (соло́дков) глазу́ров; *(об) =глазу́ра, поли́ва;

глазищи =очи́ска; (пей) пулькы́;

глазник =оча́рь; о́чный до́хтор;

глазница =о́чна я́мка; очни́ця;

глазн|ой =о́чный; *~ой (врач) =о́чный до́хтор; о́чарь; *~ое яблоко =зíнка; *~ая впадина (анат) =о́чна я́мка; очни́ця; **~ой зуб ==пудо́чный зуб;

глаз|ок (рзн.знач) =о́чко; *(дверной) =кука́тко; **строить / делать ~ки =мета́ти / стрiля́ти очи́ма / о́чком; зи́ркати;

глазомер =за́зур; о́чный у́дгад;

глазунья =(сма́женоє) яйцé на о́ко;

глазурированный =поли́ваный;

глазуровк|а =емайло́ваня; глазу́ра; *славнейшие ювелиры были в Трансильвании; особенно они славились ~ой =ма́йславні бы́ли золотарí з Ердéли; на́йме у емайло́ваню бы́ли сла́вні;

глазурь =глазу́ра, поли́ва; *майолика известна красочной ~ю и красивой росписью =майо́лика сла́вит ся фарби́стыма глазу́рами и кра́сныма мале́ванями;

глазчат|ый =цятканíстый; цятка́стый; бобка́стый; *~ая яшма =цятка́стый я́спіс;

глазь|я (вульг) =ка́пры; *протри ~ =утри́ ка́пры; *покашливает, без зубов, без слуха, // от морщин и ~ев мерзкая старуха =пока́шлує, без зу́був, без слу́ха, // морщи́нами и ка́прами ска́рідна стару́ха;

гланды (анат) =манду́лы; *у неё воспалились ~ =боля́т ю манду́лы;

глас (поэт) =глас; голос; слово; *где ~ христианский не слышен =де христiа́нського гла́су не чу́ти; **~ вопиющего в пустыне ==го́лос вопíючого у пусты́ни;

гласи|ть =гласи́ти; (книж блг) глаго́ла́ти; *первую половину тезиса, ~вшую, что прекрасное присуще искусству как обязательный элемент, он… объяснил довольно легко (Салтыков-Щедрин) =пе́рву поло́вку те́зы, што гласи́т о прекра́снум як неудмíнно прису́щум уми́лству, вун потолкова́в до́ста ле́гко;

гласност|ь =прилю́дность; я́вность; публи́чность; *предать ~и > предать;

гласн|ый adj =прилю́дный, я́вный; гла́сный; *(грам) =вока́лный; гла́сный; *ядром, центром слога является ~ый звук =ядро́м (це́нтром) скла́ду є гла́сный звук (вока́л); ***subst *(грам) =самозву́к; вока́л; *(ист) =ва́рошський валастма́н; ***adv *~о =прилю́дно;

глауберов *~а соль (хим) =гла́уберова суль;

глаукома (мед) =главко́ма;

глашата|й =гла́сник; кли́чучый муж (уст); *~й правды (книж) =гла́сник пра́вды; *персидский король Дарий приказал расставить ~ев от удаленных провинций аж до столицы, чтоб они передавали по цепи вести =Да́рій, пе́рськый король, уд дале́ко ле́жачых прови́нцій онь до столи́ці росказа́в поста́вити кли́чучых му́жув, котрí пак єдéн дру́гому передава́ли вíстї;

глезна (Даль) =гле́зна;

глень ґ(Даль) =глей, глен(ь) m;

глетчер =гле́чер, ледня́к; снїго́вый лед;

гликоген =гліко́ге́н;

глин|а =гли́на; *(мокрая, вязкая) =глей, глен(ь) m; *вдоль внешней стены была невысокая насыпь из ~ы =у́здовж вонка́шної стїны́ быв невысо́кый глиняны́й на́сып;

глинист|ый =гли́нистый; *~ая почва =гли́ниста зе́мля; глен(ь), глей; *~ый сланец =глиняны́й лупо́к;

глинище =глини́ще;

глинка (геол) =гли́нка;

глинобитн|ый =набúваный / ме́таный из гли́ны; *избушка у нас была небольшая, ~ая =хы́жка у нас бы́ла мала́, з гли́ны ме́тана;

глинозём (хим) =гли́нець; гли́нка;
глинтвейн =горя́чоє ви́но;
глинян|ый =глиняны́й; *~ая пли́тка (ист) =черепляна́ та́блиця; *~ая посу́да =чере́пля; глиняні́ суди́ны; глиняники́; *~ый карьер / яма =глини́ще / ку́бик; *когда моток был посыпан золой, его укладывали в ~ый бучильный горшок =як був ло́коть посы́паный по́пелём, та го зложи́ли до глиняно́го зваря́лника;
глиссер =гли́сер;
глист|а =гли́ста; *лежим в окопах, как ~ы =в деку́нках лежиме́, як гли́сты;
глистогонн|ый =на гли́сты; гли́сты гна́ти; *~ое средство =при́права гли́сты гна́ти;
глицерин =гліцери́н;
глицериновый =гліцери́новый;
глициния (бот Wisteria sinensis) =гліці́нія;
глоба (обл) =па́вузина, па́вуз; пу́зина, чаклу́в (обл);
глобализаци|я (ant автаркия) =глобалізáція; *пока мы не станем более приспосабливаемыми, мы не сможем выстоять в процессе ~и =по́каль не будеме́ флексібі́лнїйшы, не мо́жеме убста́ти в проце́сї глобалізáції;
глобальн|ый adj =глоба́льный; *Stratfor – это Strategic forum?, пожалуй нет – ~ая разведка =Stratfor – є то Strategic forum?, ачéй нїт – глоба́лноє звідни́цтво; ***adv *~о =глоба́льно;
глобулин (биол) =глобули́н;
глобус =гло́бус; *учитель внёс ~ =учи́тель занюс гло́бус;
гло|дать =глода́ти; *тоска меня ~жет =жаль ня грызé; *что его ~жет ==на чум му голова́ со́хне;
глосса =гло́са;
глоссарий =глоса́рій;
глотание =проль́ганя; (нар) промы́каня; *~ слюны =промы́каня сли́ны;
глотательный =пролыго́вый; промыка́ючый;
глота|ть =по/ пролыга́ти; (нар) промыка́ти; *(с шумом) =прогы́лга́ти; гле́гати; *(хлебать) =лы́гати; *стать ~ть =загле́гати; *(жадно) =хлы́цкати; *(собака муху / рыба крючок) =га́мкати; *~й всё, что слышишь, и молчи =лы́гай вши́тко, што ти повіда́ют, а ти́хо будь; **~ть слюнки ==прогылга́ти сли́нкы, ублизовати сли́нкы; **~ть воздух ==(вже лем) во́здух има́ти;
глотк|а =горта́нка; (пей) га́гор; **во всю ~у ==на по́вный га́гор; **драть ~у ==гули́кати / галя́кати на по́вну си́лу; **заткнуть ~у ==затка́ти пы́сок; **лужёная ~а ==широ́кый га́гор;
глотну|ть =лы́гнути; (г)ле́гнути; промкну́ти; *два–три кусочка хлеба в рот, ~л чуть молока, так и отмахал всю дорогу туда и назад =два–три́ раз хлі́ба в рот, промкну́в крыхту́ молока́, з тым и втяв доро́гу туды́ и на́зад;
глот|ок =лы́г; злок; хлеб; куштýнок (фиг обл); *Катя выпила стакан разом, как пьют вино женщины, то есть не отрываясь, в 20 ~ков (Достоевский) =Ка́та вы́пила ви́но на́раз, по же́ньскы, за 20 лыгув, пога́р не удкла́дуючи; ***dem *~очек ==раз у рот;
глоточный =гортанко́вый;
глоттогонический =глотогене́зный;
глоттогония =глотогене́за;
глохнуть =глу́хнути; замовка́ти; ти́хнути; *(пропадать) =уднепада́ти; халі́ти; *(мотор) =става́ти; *(сад) =дича́ти; приходи́ти у за́пущ;
глубин|а =глу́бля; глубина́; глубо́кость; глу́бка; *в ~е души он чувствовал =у вну́трї чув; *тронутый до ~ы души =на́мягко до́ятый; *отсутствие ~ы =пли́ткость; *русинские львы кидаются на них и без разбора толкают их назад в ~у =ру́ські львы верга́ют ся на них и стро́мголов друля́ют їх на́зад у глубину́; **в ~е души =у вну́трї; **из ~ы души =из са́мой души́;
глубинк|а =ві́дик; дале́кый за́кут; *Хеди родом из ~и, далёкой от всех метрополий: из Виноградова =Ге́ді є ро́дом из тако́го ми́ста, котро́є дале́ко є уд уши́тких метропо́лій: из Се́влюша;
глубинн|ый =глуби́нный; глубко́вый; *в 1899–1901 пробурили ~ую скважину у Вышнего Комарника, которая достигла глубины 840 м =в 1899–1901 ся реалізова́в глубко́вый верт при Вы́шнум Кома́рнику, яки́й до́сяг глу́бку 840 м;
глубиномер =глубоми́р;
глубок|ий adj =глубо́кый (comp глу́бшый); глубо́чкый (ласк); *(основательный) =углубе́ный; *~ая осень =пу́здна о́сень; *~ая традиция =довгодо́ба тради́ція; *~ие изменения =далекоса́гли змі́ны; *~ое место на реке =бовч f; глу́бінь, бе́здно; си́нява; белеби́нь; (с крутыми берегами) бо́(в)ня, колоба́ня, ковба́ня; (с водоворотом) выр; (с волнами плавными) гру́нча́дь; (с течением без волн) ти́хлядь; *~ое место в воде, где можно купаться =бовч на воді́, де ся мож купа́ти; ***adv ~о =глубо́ко (comp глу́бше); *~о прочувствовал / понял =углубе́но завчу́в ся / зба́г; *~о уважать =на́велико честова́ти; *наряду с «дальнобойными» экскурсиями мы изучали глубже и нашу маленькую Родину =парале́лно из «далекостре́льными» екску́рзіями изуча́ли сьме глу́бше и на́шу мале́ньку Отці́знину;
глубоковат|ый adj =по́глубокый; *колодец ~ =по́глубокый коло́дязь; ***adv *~о =по́глубоко;
глубоководный *~ краб =глубо́нный краб; *~ фиорд =глубо́кый фіо́рд;
глубокомысленность =глубокомы́сленость;
глубокомысленн|ый adj =глубокомы́сленый; ***adv *~о =глубокомы́слено;
глубокомыслие =глубокомы́сленость;
глубокоуважаем|ый =всече́стный, досточе́стный; многочесто́ваный; *~ые господа сами в состоянии оценить значительность или незначительность документов =многочесто́ваноє па́нство само́ го́дно оці́нити значу́щость а́вадь нева́жность докуме́нтув;
глубочайший =глубоче́зный; преглубо́кый; якма́й глубо́кый;
глубь =глу́бля; глубо́кость; глуб f (редк); *(большая глубина) =глубо́чава; *(земли, мешка) =вну́тро;
глум (нар) > глумление;
глум|иться =глуми́ти ся кому́ / з ко́го; збыткова́ти ко́го, збыткова́ти ся над кым; *люди больше привыкли ко тьме, поэтому смеются и ~ятся слову Божьему =лю́де май полюби́ли по́темок, чом ся смію́т и глумля́т сло́ву Бо́жому;
глумлени|е =глу́меня, глум; *подвергнуть ~ю =поглуми́ти ся над чим; позбыткова́ти што; *люди им принесут большую досаду, ненависть, ~е, побои =ма́ти бу́дут уд люди́й мно́гу доса́ду, нена́вість, глум, би́тку;
глумлив|ый adj =глумли́вый; збытку́ючый; ***adv *~о =глумли́во; збытку́ючи; *говорит или пишет о мараморошских русинах, несколько ~о =о марамо́рошськых Русина́х гово́рит ци пи́ше, ма́ло ги збытку́ючи;
глупе|ть =глу́павіти, глупі́ти; ту́манїти; *люди с каждым годом не умнеют, а ~ют =лю́де з ка́ждым го́дом не му́дрію т, ай глупі́ют;
глупец =глупа́к, ду́рош; бембеля́к; *русин, которого они здесь, под Бескидом, нашли, необразованный, невежда, ~, так что они не могут таким неграмотным людям дать автономию, о чём решительно присягали перед союзными народами =Ру́син, котро́го они́ туй, пуд Бески́дом, найшли́, неуче́ный, неу́кый, глу́пый, так же они́ не мо́гут таки́м неа́збучным лю́дём самоупра́ву дати́, на што спе́ред сою́зными наро́дами тве́рдо присяга́ли ся;
глупить =бла́знити (ся); чини́ти глупо́ты;
глуповат|ый adj =глу́павый, кус глу́пый; (над)дури́стый, дурняковáтый; тумановáтый; лемовáтый (обл); ***adv *~о =глу́паво, кус глу́по; (над)дури́сто, дурняковáто; *а как это душа твоя не заблудилась? – спрашивает ~о одна из

бабок =а як так, же ти душа́ не заблуди́ла? – про́сит ся наддури́сто є́дна́ з баб;

глупост|ь =глу́пость, глупо́та; дурно́та, дурни́ця; бла́зня; бессмы́сел, нерозу́мы; марни́ця; *(выходка / идея) =сомари́на; блазе́нство, бла́зня; *по ~и =из нерозу́му; (и)здуру; *много занимался астрологией и подобными ~ями =мно́го байлова́в из звіздови́щанём и подо́бныма марни́цями; **не делай ~ей! ==май ро́зум!; не бла́зни!;

глуп|ый adj =глу́пый, дурны́й; тупы́й; сома́рський; ёлопова́тый; *делать ~ым =ту́манити; *ну кто наберётся дерзновения сказать такому человеку: господин начальник, вы ~ы, как пробка =но, тко на́йде удва́гу пови́сти тако́му чолові́кови: па́не ше́фе, вы сьте дурны́й, як ша́фель; **~ого учить, что мёртвого лечить ==дурно́го не радь, розу́много не учи́; **~ому не страшно и с ума сойти ==ду́мат, як мотыли́чна овця́; ***adv *~о =глу́по;

глупыш m =глупа́чок; ***f *~ка =глупа́нька;

глухарка (зоол Tetrao urogallus) =го́тка;

глухарь (зоол Tetrao urogallus) =го́тур;

глуховатый =при́глухый; (нар пей) хыба́шный на у́ха;

глух|ой adj =глухы́й; *(стоящий в стороне) =незахо́дный; *(невысказанный) =невы́повіженый; *(звук) =деревляны́й; *~ой (согласный, яз) =незво́нкый; *~ой час =дале́кый / пу́здный час; *~ое село =незахо́дноє село́; *~ая улица =пуста́ у́лиця; *~ое платье =закры́тоє пла́тя; *~ое место =за́кут; *~ой лес =глу́пый лїс; *~ая даль =нїма́ дале́кость; *~ой удар / звук =тупы́й уда́р / звук; буханя; *~ой голос =придаве́ный го́лос; *притворяться ~им =чини́ти ся глухы́й; *со всех сторон слышалось постукивание, ~ие удары и закручивание болтов =бы́ло зоз вши́ткых бо́кув чу́ти кле́пканя, бу́ханя и закру́чованя шру́був; **~ой, как пень ==глухы́й, як пень; **~ая тетеря ==глу́хман па́нський; глухопе́рдя; **~ое время ==мертва́ до́ба; **~ое окно; ~ая дверь ==слїпы́й вы́зур; слїпі́ две́рї; ***adv *~о кашлять =бугы́кати;

глух|ой subst m =глу́хман; *ты, ~ой, сколько тебя звать, чтоб ты отозвался? =ты, глу́хмане, ку́лько на тя кли́кати, обы-сь ся взвав?; ***f *~ая =глуха́ня; глу́хманка;

глухомань > глушь;

глухонем|ой =глухонїмы́й; *1804 год: учреждение института ~ых в Ваце =1804. рук: осно́ваня інстіту́та глухонїмы́х у Ва́цу;

глухонемота =глухони́мость;

глухот|а =глухо́та; *мы молились Господу, чтобы он простил их «~у» =мы моли́ли ся до Го́спода, обы́ прости́в їх «глухо́ту»;

глушение =за/ приглу́шеня;

глушитель =приглу́шовач; выфук (разг); *у них были такие русские машины, газики, на всех отрезали ~и, чтоб ревели, как танки, и так собирались пострашать немцев =они́ ма́ли таки́ ру́ські мо́торы, га́зикы, поудрі́зовали вы́фукы, жебы́ то рыча́ло, як танк, а хо́тїли постраши́ти Ні́мцюв;

глушить =глуши́ти; приглу́шовати; *(мотор) =зага́шовати; *(отверстие) =чопи́ти; **~ водку ==гле́гати;

глушиться =глуши́ти ся; приглу́шовати ся;

глушь =(и)зга́вра, де́бря; дале́кый за́кут; неза́ходь, незахо́дноє ми́сто; диковина́; пусты́ня; *тайга… сплошные леса, непроходимая исконная ~, где нет никакого жилья на огромном просторе (Даль) =та́йга, са́ма ха́ща, удві́чна бесхо́дна де́бря, де на превели́кум просто́рї нїт жа́дной оса́ды;

глыб|а =глы́ба; бры́ла; дара́биско; *~а льда =ледо́ва кри́га; *каменная ~а (для скульптуры) =ква́дер; *уже на подступах к селу Солочин путешественнику открывается царство огромных ~ диаметром 2–3 метра, гигантские камни-мегалиты =удкры́ват ся вандровнико́ви в селї Соло́чин вже на пу́дступах ца́рство огро́мных глыб, діа́метром у 2–3 ме́тры великока́мінї-мегали́ты;

глыбистый =грудова́тый;

глыбообразный =на фу́рму бры́лы;

глюкоза =глюко́за; цу́кор грозно́вый;

гляделки (фам пей) =ку́кала; позира́йла; *в канцелярии на меня смотрели ~ молодой украинки =на ня позира́ли позира́йла молодо́й Укра́инкы у канцела́рни;

глядеть =ни́кати; позира́ти; *~ во все глаза =позира́ти, добрі́ о́чі не стра́тити; призира́ти ся; *того и гляди, лопнет от бешенства =обы́ лем не пу́кнув уд гнїва́чкы; **~ косо > косой; **в гроб глядит ==душа́ з не́го стырчи́т; **~ в оба =дава́ти до́брый по́зур; добрі́ мерькова́ти; *глянь, а там всякая мука, отруби в бочках =позі́рат, а там усяки́ мукы́, отрубы́ у гордо́вах; **на ночь глядя ==о́пруч но́чи; **не глядя (без разбора) ==голова́-не-голова́; стро́мголов; **не глядя ни на что ==напе́рек вши́ткому; **того и гляди ==лем уви́диш;

глядеться =позира́ти ся;

глядь intj pred =а ту ни; а ту позира́й;

глянец =гланц; вы́блиск; *наводить / навести ~ =выбли́щовати / вы́блищити; *коня вычистили так, что и ~ появился =вы́пуцовали коня́, што и гланц доста́в;

глян|уть =ни́кнути; зи́ркнути; поз(д)ри́ти; гли́пнути, поку́кати, ку́кнути (разг); *~ь! =ни! ава́!; ге́ле! мо́ле (обл); *~ул я на солнце =ни́кнув я на со́нце; *да говорят: не ~ьте, только дома под дымоволоком; да говорят: два уголька жара будут, а два других – деньги =та ка́жут: не поздрі́т, лем до́ма пуд ко́шом; та ка́жут: два у́глика гра́ни бу́дут, а дру́гі два – гро́ші;

глянцеватель =набли́щач;

глянцевать =гланцова́ти; блищи́ти, наблища́ти, выбли́щовати; світли́ти;

глянцевитость =бли́щаня;

глянцевит|ый =блища́чый; *тонконогие белые диванчики в гостиной, обитые ~ым серым штофом, протёртые и продавленные, живо напоминали екатерининские времена (Тургенев) =стучні́ бі́ли ка́вчі гостёвой хы́жи, убтя́гнуті сі́рым блища́чым полотно́м, просу́кані и вы́сижені, жи́во припомина́ли до́бу Катери́ны II.;

глянцевый =гланцо́ваный;

гляциолог =глаціо́лог; f глаціологі́чка;

гляциология =глаціоло́гія;

гм intj =гм; *молчит и всё гм да гм =нич не ка́же, лем все гм и гм;

гнать =гна́ти, гони́ти; тїря́ти; *~ от дверей =нагана́ти уд две́рий; *~ из дому =выгана́ти здо́мю; *~ спирт =пали́ти спі́рітус; *(быстро двигаться) =шва́кати (нар); (на велосипеде) лети́ти на бі́ціглёх; *богатых реже гнали на барщину =бога́того ре́дше на па́нщину выгана́ли; **~ в шею / взашей > шея / взашей;

гнаться =гна́ти ся; *~ за чем =нагана́ти ся за чим; (за зверем) гайтова́ти; *~ за кем =гони́ти ко́го; *гнались волки за косулей =гайтова́ли во́вце серну́;

гнев =ми́рег, гнїв, я́рость; *приступ ~а =гнїва́чка (разг); *склонный к ~у =гнївли́вый; *приводить / приходить в ~ =розлю́човати, впали́ти / розлю́човати ся, впали́ти ся; *барин еле сдерживает ~ =па́нови добрі́ жовч не пу́кат; *падёт ~ божий с неба на нечестие человеческое =удкры́є ся гнїв Бо́жый из не́ба на непра́вду лю́дську; **не во ~ будь сказано (уст) ==най ся не нагнї́вают; **сменить ~ на милость =подобри́ти ся;

гневаться =гні́ва(чи)ти ся; лю́тити ся;

гнев|ить =гні́ва(чи)ти, гнївити; лю́тити; *о, не ~ьте Бога, дорогой куманёк, не ~ьте =о, не гнївіт Бо́га, дорогы́й ку́мочку, не гнївіт;

гневливый =гнївли́вый; роздражли́вый;

гневный =гні́вный; *(склонный к гневу) =гнївли́вый;

гнед|ой *~ой конь (красно-рыжей масти) =гні́дый кунь / рыжа́к; *тёмно-~ой =барна́стый; *отец сел на ~ого, а сын на другого =оте́ць сїв на гні́дого, а сын на дру́гого;

гнездит|ься =салаши́ти ся, гні́здити (ся); гне́рездити ся; *орёл морской у нас ~ся в области Дуная =орля́к мо́рський у нас гні́здит в о́бласти Дуна́я;
гнездо =гнїздо́; кубло́; *~ для плат (инф) =спа́ра; *устроить ~ =вгні́здити ся; *свивать / свить ~ =салаши́ти ся / всалаши́ти ся; кла́сти / покла́сти гнїздо́; **глупа та птица, которой ~ своё не мило ==ото́ не овця́, што сво́ю ру́ну не несé; кому́ не є добрí до́ма, та у чужи́нї няй не гля́дат;
гнездование =кла́деня гнїзд;
гнездов|ой =гні́здный; *~ая посадка =гні́здное са́жаня;
гнездовье =пти́чый са́лаш;
гнездообразный =гні́здный;
гнёздышко dem < гнездо; =гнїздочко́; **тёплое ~ ==(дома́шный) за́тишок;
гнейс (геол) =гнайс;
гне|сти =гне́сти, гняви́ти, притоло́човати; *болезнь меня ~тёт =гняви́т ня хворо́та; *меня ~тёт мысль =бантýє ня ду́мка;
гнёт *(угнетение) =гнют (gen гне́ту); *(бремя, тяжесть) =гнети́ло; *(для квашенья капусты) =капу́стяник; *(слега для сена на возу) =па́взина, па́вуз; (обл) пу́зина, чаклу́в; *подвергнуть ~у =пудъярми́ти, уярми́ти; *жердь для ~ =павзо́ва руди́на; *под скамейкой хранили ~ для квашения капусты, пока он не отправлялся в бочку с капустой =пуд ла́вицёв мав мі́сто ка́мінь-капу́стяник, до́кы не прикла́ли ним капу́сту в горд о́ві;
гнетущий =гнету́чый; притоло́чуючый; депрімýючый;
гнида (зоол Pediculus capitis) =гни́да; (дет) го́га;
гниение =гнитя́; *вызывающий ~ =гнитёвый;
гнил|ой =гнилы́й, вы́гнилый, (и)з/ погни́лый; коромпа́вый; (о погоде) сло́тяный; *так воскресение мёртвых сеют в тлен, а встаёт не ~ое =так воскресе́ніе уме́рлым сі́є ся на изгни́лость, уста́не не гнило́є;
гнилокровие (мед) =се́псa;
гнилостный =гнитёвый;
гнилость =гнили́зна; (и)згни́лость;
гнилушка =порохнина́;
гниль =гниля́ n; по́гниль; гнили́зна; гниль f (редк поэт);
гнильё =по́гниль;
гнильц|а =гнили́зна; *с ~ой =надгни́тый;
гнилятина (Даль) =по́гниль; гниля́ n col; (о дереве) (по)гниля́к; *это уже ~, даже на дрова не годится =от о́ вже погниля́к, и на дрыва́ не до́брый;
гни|ть =гни́ти, ту́хнути; *(трухляветь) =порохна́вiти, порохні́ти; *(образовывая дупло) =дупла́вiти, коромпа́вiти; *уже груды падалицы лежат в садах и ~ют, люди уже не собирают, пусть ~ёт =уже́ ганты́ падали́ць лежа́т сада́ми гни́ючи; лю́де вже переста́ли збера́ти; най гни́ют;
гноить =гноити;
гноиться =гноити ся;
гноище (уст) =гноёвище; гноёвня;
гной =гнуй; *(глазной) =ка́пра; *покрываться / затягиваться глазным гноем =ка́правiти; *выделять ~ =роп|и́ти; *у тебя ~ в глазу =ка́пры в тя в о́цї;
гнойник (мед) =за́гнуй, слїпа́к; (нар) бі́ба́к;
гнойн|ый =гнуйны́й; *~ые глаза =ка́правi о́чі;
гном =гном; до ло́ктя чолові́к, до ко́лїна борода́;
гнома (лит) =гно́ма;
гносеологическ|ий adj =гносеологі́чный; ***adv *~и =гносеологі́чно; *~и и не было никогда возможным оспаривать, что этот период заложил основу далеко идущих процессов =гносеологі́чно и не могло́ ся ни́гда сперечáти, ож сесь пері́од дав осно́ву далекося́глым проце́сам;
гносеология =гносеоло́гія;
гноящийся =нагное́ный; *(о глазах) =ка́правый;
гну (зоол Gnu) =гну;
гнус (Hematocera; Bracycera) =мушкарня́;
гнусавить =гу́гнати; фо́флати;
гнусавость =гу́гнавость; фо́флавость;
гнусав|ый adj =гу́гнавый; фо́флавый; *я его ~ую речь совсем не разберу =я з то́го гу́гнаня нич не розуми́ю; ***adv *~о =фо́флаво; гу́гнаво;
гнусить (разг) > гнусавить;
гнуслив|ый adj (syn гнусавый) =гу́гнавый; фо́флавый; ***adv *~о =фо́флаво; гу́гнаво;
гнусность =гну́сность; галга́нство; гане́бность;
гнусн|ый adj =гну́сный; обры́дный; *как я ненавидел её мужа! гнусный он был человек =што-м нена́видїв єй му́жа! обры́дный чолові́к быв; ***adv *~о =гну́сно; обры́дно;
гнусь =па́толоч; про́клять;
гнут|ый =гну́тый; криве́ный; *изделия из ~ой древесины =вы́робкы из о́гнутого де́рева; *он приобрёл пару ~ых стульев =купи́в собі па́ру гну́тых сту́лцюв;
гнуть =гну́ти, (и)з(о)гына́ти; гына́ти iter; кри́вити; **~ спину > спина; **~ свою линию ==все лем сво́є товчи́;
гнутьё (тех) =кри́вення; выгы́наня;
гнут|ься =гну́ти ся, (и)з(о)гына́ти ся; гына́ти ся iter; ча́хнути; *столько фруктов, что и яблони ~ся под тяжестью =ту́лько садовины́, што и я́блонї ча́хнут;
гнуша|ться =ска́рідовати ся; мерзи́ти ся; *я ~юсь чем =гнуси́т ся ми што; *теперь и животные ~ются напиться из неё, так почему бы этой клоаке не именоваться, например, Фенолка? =днесь и зві́рька напи́ти ся з нéї ска́рідує ся; та чому́ бы сюй клоа́цї не именова́ти ся, напри́мір, Фено́лка?;
гобелен =гобели́н; *я упаковала большой ~, над которым мама работала много лет, но не успела завершить =спаковáла-м вели́кый гобели́н, над котры́м ма́ма робúла мно́го го́дув, но не встúгла заверши́ти;
гобеленов|ый =гобели́новый; *~ая картина украшает стену моей светлицы =гобели́новый о́браз украша́є стїну́ мóёй свiтли́цї;
гобза (Даль) =бивно́та; го́бзіє n (уст);
гобзиться (Даль) =гобзова́ти;
Гоби (геог) =Го́бі f indecl;
гобоист m =обоі́ста; ***f *~ка =обоі́стка;
гобой (муз) =о́бой;
говаривать =гово́рёвати;
говельщи|к m =по́стник; ***f *~ца =по́стниця;
говень|е =гові́ня; пуст; по́щеня; *провести в ~и =перепо́стити; (и)спо́стити; *переусердствовать в ~и =перепо́стити ся; *корова давала молока не много, только-только, чтоб не в ~е семья не ела одну застоялую стылую поленту, один чёрствый хлеб =коро́ва дава́ла молока́ не мно́го, лиш до́ста бы́ло, штобы́, коли́ не гови́ня, не і́сти фами́лії самы́й засто́ялый вы́стылый тока́н, самы́й черстві́й хлїб;
Говерл|а (геог) =Гове́рла; *инженер Карл Мокшани после обеда поехал в автомобиле на экскурсию на ~у =інжене́р Ка́рел Мóкшанї по о́бідї а́втом удъі́хав на екскýрзію на Гове́рлу;
гове|ть =гові́ти, по́стити (ся), держáти пуст; *провести неделю, ~я =удпо́стити тыждень; *мать в этот день ~ла; не ела ничего, только временами пила кипячёную воду =ма́ти ся в тот день по́стила; нич не і́ла, лем час уд ча́су ся напи́ла перевáреной во́ды;
говно (вульг) =гувно́, сра́ча, дри́шня (вульг бран); **не тронешь ~ – так и не воняет ==не руш гувно́ – не буде́ воня́ти;
говню|к m (вульг) =гувня́к, гувня́вець; ***f *~чка =гувня́чка, гувня́вка; *вот ещё ~чка нашлась: думает, что она что-то из себя представляет =то щи єдна́ гувня́вка: ду́має, ож она́ штось;
говор =гва́ра, го́вур; гу́тур; *предметом были взяты те карпатские ~ы, на основе которых пытаются создать русинский язык =як пре́дмет взя́ты оста́ли тоты́ карпа́тськi гва́ры, на осно́ві ко́трых про́бує ся створи́ти руси́нський язы́к;
говорён|ый =говоре́ный; **кушай варёное, да слушай ~ое ==слу́хай у́хом, а не бры́хом;

говорильня (разг) =ялóві бéсїды;

говор|ить =говори́ти, гвáрити, прогваря́ти; казáти; рéчи; бесїдовáти; повідáти; (дет) говóрькати; (церк) глагóлáти; *продолжать ~ить =прáвити дáле; *не дать кому ~ить =зачі́ткати кóго; *~ить в нос =говори́ти на нус; *~ить громко =ґрявчáти, кáвкати; (злобно) гы́ркати; *~ить красиво, много =речновáти; *~ить надоедливо =джанґоні́ти; *~ить невнятно =лопоні́ти; хáвкати; фóфлати; *~ить непонятно =мóндяти; *~ить нудно > жевать; *~ить по венгерски =знáти по мадя́рськы; *~ить по телефону =телефоновáти; *~ить сладко =цукри́ти; *не ~и глупых и пустых слов =не бесїду́й словá глу́пі и порóжні; *я только что об этом ~ил =з языкá сьте ми то взяв; *он ~ит правду =ун прáвду повíдат; *и не ~и,– отвечает Бокшай,– временами просто места себе не нахожу от злости =дай пóкуй,– кáже Бокшáй,– дáколи мáло ня гнїв не роспу́чат; **больше ~ить – больше согрешить ==у мнóгуй бéсїдї мáлый хосéн; **~ить на разных языках ==не розумі́ти ся; **~ят вам! ==шак вам кáжу!; тадь кáжу вам!; **не ~я уже о =а што уже (говори́ти) за; **что и ~ить; о чём тут ~ить; и не ~и ==не є што казáти; шкóда говори́ти! / языкá! / бéсїды!; дай пóкуй!; зáдарь говори́ти! тотó слóва не вáртоє!; **что ни ~и(, но) ==говори́, што хóчеш(, áйбо); **что ты ~шь? (syn да что ты!) ==не каж / не кажи́!;

говори|ться =говори́ти ся, гвáрити ся; гутóрити ся (обл); *не раз ~лось =говорéно / гвáрено не раз; мнóго ся гутóрило; *не раз, и справедливо, ~лось, что неплохо бы нам иметь словари =мнóго ся и прáвом гутóрило, ож при́дали бы ся нам словникы́; **как ~тся ==як ся говóрит;

говорливость =говурли́вость;

говорлив|ый =бесїдли́вый; говурли́вый, розговóристый; приказли́вый; джанґли́вый; *(ручей) =шепкы́й; *бабушка недолюбливала этого ~ого лодыря, но вынуждена была терпеть его, ибо дед ему покровительствовал =бáбка недолю́блёвала сё́го говурли́вого нéроба, áйбо му́сїла го терпі́ти, бо ді́до му покрови́тельствовав;

говорок *(звуки речи) =ти́хый гóвур; зву́кы бéсїды; *(произношение) =выгвáряня; *было всё, что надо: от леса шикарный еловый настой и рядышком милый ~ ручья =всё бы́ло, што трéба шікáрна смерекóва настóянка з лі́са, ми́лый гóвур недалéкого потóка;

говорун m =бесїдли́вый; розговóристый; *он вообще был не из ~ов и фразёрства терпеть не мог (Лесков) =ун бесїдли́вый не быв нич раз, и на фразéрство го чорт ишóв брáти; **большой ~ – плохой работун ==мастні́ словá – сухі́ долóнї; лем на язы́к го є; ***f *~ья =бесїдли́ва; розговóриста;

говорящ|ий =говóрячый; *прослышали, что на какой-то горе есть певчая птица и ~ее дерево =дочу́ли ся, же у єдну́й горі́ є співáчый птах а говóрячый стром;

говядин|а =маржени́на; (уст) говéдина; *к этому добавим ~у, нарезанную кубиками, тушёную с салом =до тóго ся додáст на коцкы́ порі́зана маржени́на, дусéна из солони́нов;

говяж|ий =маржи́нськый; *ёжик съел и ~ье сердце и яблоко, нарезанное кубиками =ї́жко поі́в и маржи́нського сéрдця и я́блока, покрáяного на кóцку;

Гоген *Поль ~ (1848–1903) =Поль Ґоґéн;

гогойкать (Даль) =гóйкати;

гоголь *Николай Г~ь (1809–1852) =Николáй Ґóґоль; *~ь (зоол Bucefala clangula) =чéрнеть крикля́ва; **ходить ~ем ==ходи́ти, як паву́р; надымáти ся;

гоголь-моголь (кул) =жовчкы́, сколочéні з цу́кром;

гогот =ґáґаня; *(смех; нар) =рéгот;

гоготанье =ґáґаня;

гоготать *(о гусях) =ґáґати, ґаґотáти, ґаґоні́ти; *(смеяться; фиг нар) =реготáти ся; гаготáти;

гоготун m (нар) =ґаґу́н; ***f *~ья =ґаґу́ля;

год =гуд (gen гóда; loc у гóдї); рук (gen рóку; loc у рóцї/ рóку); лі́то; *Новый ~ =Сілвéстер; Новый рук; *~ выпуска / выхода в свет =рóчник, годувщи́на; *в этом ~у =сесь рук, сё́го рóку / гóда; сесé лі́то; *этого / текущего / нынешнего ~а =серóчный, сёгорóчный, сегодáшный; *длящийся весь ~ =цїлорóчный; *в прошлом ~у =(в)лóнї; лі́тусь; гу́дтеперь, тогу́д, ру́ктеперь; *через ~ =(на)нáгуд, нанáрук; за тепéрь рук; на тепéрь рук; *из ~а в ~ =рокрóчно, рук уд рóка; из рóку на рук; из гóда на гуд; рук што рук; *каучук привёз Кондамин из своей экспедиции 1736–1745 годов =кáвчук Кондами́н из свóго 1736–1745-рóчного путя́ приню́с; *вставай, кабан, через ~ или теперь? (гадание) =гурь, вепéрь, ци нáгуд, ци тепéрь?; **академический ~ ==шкóлный рук (на высóкуй шкóлї); **без ~у неделя ==щи й ты́ждень не є; ***dem *~ик / ~ок =рóчок; гóдик;

годами adv *(подряд) =мнóго рóкув / гóдув (за шорóм / за рядóм) *(в отдельные годы; нар) =дáякі рокы́ / гóды;

година (поэт) =час; *тяжёлая ~ =чажкы́й / тїсны́й час;

годить (нар) =вычéковати; задля́ти ся;

годит|ься =(и)з/ придавáти ся; бы́ти дóбрый / валу́шный на што; *этот автомобиль уже никуда не ~ся =се áвто ужé ни́нач; *так поступать не ~ся =се не ді́ло / не поступóваня; так не ялó чини́ти; *это мне не ~ся =се ми не выдовóлює; се ми не здáло; *посуду сперва лепил лишь вручную и сушил на солнце, и такая она скорее годилась для хранения пищи, чем для варки =суди́ны прáвив раз лем рукóв тай на сóнци суши́в, и так сї скóрше ся здавáли на три́маня ги вáреня ї́дла; **~ся в отцы / матери / сыновья ==муг бы бы́ти отцё́м / мáтїрёв / сы́ном; **никуда не ~ся ==не є ни на што; є нáнич;

годичн|ый =годóвый; (єдно)рóчный, дорóчный; *~ое путешествие =цїлорóчный путь; *~ый срок =рóчный тéрмин; *~ое собрание =рóчноє схóженя; *~ое кольцо / ~ый слой (бот) =пéрстень; пóлїток; *прихожане должны своевременно давать ~ое вознаграждение своему священнику и дьячку =парохіáне свóёму парóхови и дя́кови пови́нні плáцу дорóчную чáсу свóёго уддати́;

годност|ь =здáлость; при́датность; спосóбность; *срок ~и =стóйкость;

годный =гу́дный, способны́й, здáлый; при́датный; *~ для военной службы =войськоспособны́й; **никуда не ~ ==на нич не су́тый / (нар) не єсу́чый; ни про што не дóбрый; на нич не при́датный; ничневáртый; не вáртый нич; на вы́шмареня;

годовал|ый =єднолі́тный, єднорóчный; годóвый; *~ое животное =годáк; рóчняк; *~ое сено =ру́ктеперішноє сі́но; *в хлеве, при корове, была и ~ая тёлка =у хлїві́, кóло корóвы бы́ла й годóва тели́ця;

годовик (нар) =годáк; рóчняк;

годовой =рóчный; годóвый; *(итоговый) =конецьрóчный; *~ комплект газеты, журнала =рóчник нови́нкы / часóписа; *годовой итог =конецьрóчный бі́ланс;

годовщи́н|а =рочни́ця, годувщи́на; *(со дня рождения) =руздвó; *сто- / тридцати- / десятилетняя ~ =сто- / десятилі́тіє; тридцятьрочни́ця; *участник празднования ~ы чего =споминáтель;

год|ы pl.tant (syn возраст) =вік; рóкы, гóды; лі́та; *в те ~ы =у тых рокáх; *уже улетели журавли, куда же ~ы мои ушли? ==уж журáвы удлеті́ли, лі́та мóї де ся ді́ли? **в ~ах ==у рокáх / годáх / лїтáх; пóстаршый; **не по ~ам (развит) ==(розви́тый) пóнад вік;

гож|ий (нар) =гу́дный, способны́й, здáлый; при́датный; *~е =годи́т ся; *не ~е мне быть =не годи́т ся ми бы́ти;

гой intj =гей; ***subst m (нееврей) =ґой;

гол (спорт) =ґол; *судья назначает свободный удар против «Руси», и Наймер головой дает ~, уравнивая счёт =судя дає́ вóльный коп прóтив Ру́си, и Нáймер головóв достигáє выру́внуючый ґол; **забить ~ ==(в)стрі́лити ґол;

голáвл|ь (зоол Leuciscus cephalus) =клень; *в наших реках живёт всякая рыба: чоп, густера, судак и налим, подуст, стерлядь, окунь, ёрш, карп, линь и ~ь =в нáшых рі́ках жи́ют

вся́кі ры́бы: чуп, ба́лінд, шуль и мнюх, по́дуства, кече́ґа, о́стріж, са́вог, по́тька, циґа́нська ры́ба и клень; ***dem *~ик =ме́ншый кле́нь;

Голанск|ий (геог) *~ие высоты =Ґола́н; Ґола́нська верьхо́вина; *всю шестидневную войну я прослужил как офицер запаса на ~их высотах =до кунця́ шестиднё́вой во́йны я́ко резервíста служи́в єм на Ґола́ну;

Голгофа (церк) =Калва́рія; Голго́(ф)та;

голенаст|ый =голїна́тый; нога́тый; *~ые (зоол Gressores) =бродуны́; *смерть – кощей ~ый =смерть сама́ из ко́стий, голїна́та;

голенищ|е =са́ра; лабса́ра (уст); *сапоги с высокими ~ами =чі́жмы на высо́кі са́ры; *витязь имел только нож, воткнутый за ~е =у вíтязя лем нуж быв за са́ров;

голеностопный (анат) *~ сустав =гле́зна; кецеле́нка;

голен|ь (syn голяшка, берцо, бёрце) =голї́нка; гы́шель f; *(у животного) =лабса́ра; *один из дворян всё же воскликнул: господа благородные, кто из вас босой, поднимите ноги, чтоб вам собаки ~и не покусали =єде́н из не́мешув лиш закрича́в: пано́ве че́стні, котрі́ сьте бо́сі, пуднима́йте собі́ но́гы, обы́ вам псы голїнкы́ не покуса́ли;

голёхонький (ткж голёшенький) =голю́чкый;

гол|ец (зоол) *(Salvelinus; северных морей) =си́вень; *(Nemachilus barbatulus) =слыж; слы́ґан; *кроме бычка да ~ьца другой рыбы нет =ры́ба и́нша о́крем ба́бцюв та слы́ґанув не є;

голец (гора; обл) =голи́ця; кли́ва;

Голиаф (фольк) =Ґоліа́(ф)т; *того свирепого ~а убил маленький пастух Давид =о́ного окру́тного Ґоліа́та малы́й па́стырь Да́выд заби́в;

голизна (редк) =голи́зна; го́лость, на́гость, наго́та; *при магических актах ~ является в важных случаях незаменимым условием =при маґі́чных а́ктах го́лость є у ва́жных при́падах незаміни́мым усло́вієм;

голик =березо́вый ві́ник, мі́тла;

голкипер (спорт) =го́лман;

голланд|ец m =Голанді́єць; *изобретение термометра приписывают многим, но всё-таки особенно можно приписать ~цу Дреббелю =термоме́тра вы́находку припи́суют многы́м, но пре́ця на́йме мож се приписа́ти Голанді́йцю Дре́ббелю; ***f *~ка =Голанді́йка;

Голланди|я (геог) =Гола́ндія; *в ~и выращивают табак уже с 1615 года =Гола́ндія по́чала дога́н сади́ти вже 1615. ро́ку;

голландский =гола́ндськый; *21.02.1677 в Гааге умер Барух Спиноза, ~ философ, отец пантеизма =21.02.1677 у Га́ґу уме́р Бару́х Спіно́за, гола́ндськый філо́зоф, оте́ць пантеі́зма;

Голливуд (геог) =Голіву́д;

голов|а =голова́; лопо́в (пей); *городской ~а > городской; *(сахара) =голо́вка, кус; *(скота) =дара́б; голова́; *(колонны) =чоло́; *(большого размера) =гы́ря (пей); *взять в ~у =завміни́ти собі́; *не выходить из ~ы =моту́зити ся в голові́; *~а кружится / идёт кругом =у голові́ ся кру́тит / обе́ртат; *закружить ~у кому =ома́мити ко́го; *прийти в ~у кому =напа́сти ко́го, прийти́ у га́дку / на ду́м(к)у; *и в ~у не приходило =и га́дкы не бы́ло; и не сни́ло ся ми; а́ни на ду́му не прийшло́; *пришло ему в ~у =завміни́в собі́; тя́кло го; *потерявший ~у (от чего) =оша́лїлый; *на ~у выше =єдны́м лу́ктём вы́сшый; *мать всё ломала ~у, думала, что бы такое сделать =ма́ти ду́же шпекулова́ла, ду́мала, што бы тото́ зроби́ти; *никакими заботами мы не добьёмся, чтобы важность наша была на ~у выше действительной =жу́ров на́шов не мо́жеме вы́журити, штобы́ сьме єдны́м лу́ктём булшо́вы уд возро́сту на́шого; **выбросить из ~ы > выбросить; **выдать себя с ~ой > выдать; **вымыть / намылить ~у кому > головомойка; **~а забубённая / садовая… > забубённый / садовый…; **очертя / сломя ~у > сломить; **повесить ~ > повесить; **хоть кол на ~е теши > кол; **была бы ~а, будет и булава ==бу́де пі́па про по́крывку и про піпоса́ру; **валить с больной ~ы на здоровую ==скла́довати ви́ну на неви́нного; **всё перевернулось с ног на ~у =уши́тко переверну́ло ся на́спак; **~а с плеч ==гото́ва ти ши́я; **дел у меня выше ~ы ==голова́ ми со́хне уд робо́ты; **за ~у хвататься ==ломи́ти собі́ го́лову; **ломать ~у над чем ==го́лову суши́ти из чим / на чум; шпекулова́ти / мозґова́ти над чим; **не бери в ~у ==не забива́й собі́ го́лову; **рыба с ~ы портится ==уд головы́ ры́ба смерди́т; **сам себе ~а ==сам собі́ пан; **с ~ы до ног / пят ==уд головы до пят; **сто ~ – сто умов; две ~ы лучше (одной) ==ку́лько голово́к, ту́лько гадо́к; дві головы́ то не єдна́; **уйти с ~ой ==затопи́ти ся цїлы́й; **у него / неё ~а на месте ==ма́є пуд ка́лапом / кестеме́ном; ***dem *~ушка =голо́вця, голово́нька; **буйная ~ушка =бе́тярь, бетяри́ско; ле́вент, ле́венчик;

голован (нар) =голова́ч;

головастик *(зоол) =пу́головок; *(о человеке) =голова́ч; *он был небольшого роста, но большеголовый, словно ~ =мало́го быв ро́сту, а́йбо голова́тый, ги пу́головок;

головастый =глава́тый; голова́тый; голова́ч;

головач (зоол Cottus gobio) =ба́бець;

головешк|а =недо́горок; голо́вня; *дымятся ~и угасающего костра =ку́рят ся голо́внї загаса́ючого о́гника;

головизна =мя́со лососо́вых рыб з головы́ и при нюй;

головище (Даль) *~ реки / оврага =вы́кырля; *aug < голова; =голови́ще;

головк|а =голо́вка; *~а бедренной кости (анат) =клубо́воє я́блоко; *~и сапог =при́швы чі́жем; *~а сыра =бузо́к сы́ра; *прыгать в воду «на ~у» =скака́ти у во́ду су́ньголов; *пограничное сёло в комитате Берег давало для Мукачевского замка 6 овец и ~у сыра средней величины, а помимо этого не платило никакой другой подати и не исполняло никакой работы; =село́ крайня́нськоє до́вжно было в Бере́жськой кра́йнї для за́мка Мука́човського 6 ове́ць и сере́дной величины́ бузо́к сы́ра – а крем сё́го не плати́ли ния́кой дру́гой по́дати и не исповня́ли ния́кой робо́ты; **гладить по ~е =хвали́ти;

головнёв|ый (бот) =снїтё́вый; *~ые грибы =снїтё́ві грибкы́;

головн|ой =головны́й; передо́вый, чоло́вый; *девичий ~ой убор (кокошник) =па́рта; *~ой институт =центра́лный інстіту́т; *~ая машина =передо́ва маши́на; **~ой мозг =мо́зоґ;

головн|я́ *(рзн.знач) =голо́вня; *(бот Uredo) =снїть; *поражённый ~ёй =заголовне́ный, снїтёва́тый; *человек с жердью поправлял горящие угли и стерёг, чтобы ветер не понёс горящую ~ю камыша на дом =чолові́к з руди́нов поправля́в спу́зу и сокоти́в, штобы́ ві́тер не поню́с горю́чу голо́вню сї́тника на ха́ту;

головокружение =па́морокы; убе́ртаня головы́; заворо́ты; *чувствовать ~ =млї́ти; става́ти ся млый; *вызвать / вызывать ~ =запа́морочити, закружи́ти / па́морочити, кружи́ти;

головокружительн|ый adj =запа́морочливый; ша́ле́ный; уд котро́го ся голова́ обе́ртат; ***adv *~о =запа́морочливо; ша́ле́но;

головолом (бот Lolium temulentum syn плевел опьяняющий) =лю́лёк;

головоломк|а =головоло́мка; *он не мог решить простую ~у =не муг рiши́ти про́сту головоло́мку;

головоломный =карколо́мный; чажкы́й;

головомойк|а =(и)стовч; спела́чка; джо́с; *устроить ~у кому =росску́бати ко́го; нагри́мати на ко́го;

головоногие (зоол Cephalopoda) =головоно́гі;

головорез =гарамбіа́ш; гайдама́к; (и)скара́ник;

головотяп (разг) =неду́йдавець; бабра́к; невалушня́к; *пачкун – нерасторопный человек, ~ =ба́брош – нешіко́вный чолові́к, бабра́к =пачкун – нерасторопный человек, головотяп;

головотяпский (разг) =неду́йдавый;
головотяпство (разг) =ба́браня; неду́йдавость;
голографический =голоґрафи́чный;
голографи|я =голоґра́фія; *1979… умер Габор Деннис, английский инженер венгерского происхождения, открыватель ~и =1979… уме́р Ґа́бор Де́йнеш, анґлі́йськый інжене́р мадя́рського ро́да, убяви́тель голоґра́фії;
голод =го́лод; *(массовый) =голодомо́рня; *начинать чувствовать ~ =голодні́ти; *не утоливший ~ =несы́тый; *послал Бог ~ в ту сторону =пусла́в Бог го́лод у тоту́ сторону́; **~ не тётка ==голод сві́том вла́дне; **имёт ~, появится и голос ==на́вчит бі́да по́пити, кой ся ні́чого хо́пити; го́лод нау́чит ай шило́м ка́шу ї́сти;
голодание =голодо́ваня;
голода|ть =голодова́ти; *я просил бы Вашу Милость, быть благосклонными к ним, чтоб они не ~ли, ибо голодный человек на всякую дурь готов =проси́в бы-м Ва́шу Ми́лость, ма́йте ла́ску з ни́ми, обы́ не голодова́ли, бо голо́дный чолові́к на вся́ку дурно́ту гото́вый;
голодающ|ий =голоду́ючый, голодня́к; *в год требовалось более 10 тысяч центнеров кукурузы, для раздачи ~им русинам =ро́чно вы́сше 10.000 ме́трув тенґери́цї треба́ло роздїли́ти ме́жи голоду́ючыма Русина́ми;
го́лоден > голо́дный; *пора бы завтракать, ой пора, я уже и ~ =час бы фрыштикова́ти, ой час, уже́-м и голо́ден;
голодн|ый adj =голо́дный; несы́тый; *(год) =тїсны́й; *~ый край =голодомо́рня; *становиться ~ым =голодні́ти; *ел ли ты что сегодня? потому что ~ого оставит сила и толку от него не будет =ци їв ты ны́нї да́што? бо голо́дного ли́шит си́ла, та лиш беленди́т у світ; **брюхо сыто, да глаза ~ы ==такы́й голо́ден, як ме́лникова ку́рка; о́чі бы ї́ли; **~ой куме хлеб на уме ==голо́днуй ку́мцї хлі́бець на ду́мцї; ***adv *~о =голо́дно;
голодовать (нар) > голодать;
голодовка =голодо́вка; *ёж и вопреки этим ~м явно растолстел =ї́жо и на́против тым голодо́вкам уви́дячкы росты́в;
голодран|ец m =голодра́нець, голодня́к; безґа́тёш, цу́рош, жебра́к; *сюда одни ~цы сворачивают, которые намереваются тут жрать и отращивать пузо =сюды́ лем голоднякы́ поверта́вут, котрі́ туй жра́ти и забрюши́ти ся хо́тят; ***f *~ка =голодня́чка; цу́рошка; жебра́чка;
голодуха (фам экспр) =голодомо́рня; (фам) голодни́ця;
голозерный *ячмень ~ =голо́мша;
гололёд (разг) > гололедица; *такой гололёд, что ноги разъезжаются =така́ поле́диця, же но́гы ся росча́хуют;
гололедица =поле́диця; хо́взанка (фиг);
голоног|ий (разг) *(необутый) =бо́сый; *~ая (птица) =з беспе́рыма нога́ми (пти́ця);
голопузый =голопу́пый; *у дома бегал ~ малыш =ко́ло хы́жі бі́гав голопу́пый дїтва́к;
голопятый (нар) =бо́сый;
голос =го́лос; річ; *(избирателя) =во́та; *подавать / подать ~ =озыва́ти ся / озва́ти ся; *поставленный / распетый ~ =вы́співаный го́лос; *потенциал её ~а =єї голосо́вый потенціа́л; *человечьим ~ом =лю́дськов ре́чов; *его величество теперь желает, чтобы мы присовокупили и наши ~а =ёго́ вели́чество тепе́рь жела́ло бы, обы́ сьме и на́ші во́ты приключи́ли; **во весь ~; в ~ ==на́глас / на́голос; **в один ~ ==(вши́ткі) у єдно́; ***dem *~ок =голосо́к;
голосеменн|ой *~ые (бот Gymnospermae) =голонасі́нні;
голосина =вели́кый го́лос;
голосист|ый adj =голосны́й; убдаре́ный го́лосом; зву́чного го́лоса; ***adv *~о =го́лосно; зву́чно; *офицер, увидев моё звание, вскочил, козырнул и ~о отрапортовал =досто́йник, коли́ уви́дїв муй ранґ, зорва́в ся, засалутова́в и зву́чным го́лосом замелдова́в;
голосить *(кричать) =галя́кати; гулю́кати; *(плакать) =рева́ти / пла́кати на го́лос; ламентова́ти; заводи́ти;
голосище =вели́кый го́лос;
голословность =безосно́вность; бездоказо́вость;
голословн|ый adj =голосло́вный; бездоказо́вый, безосно́вный; ***adv *~о =голосло́вно; безосно́вно; бездоказо́во;
голоснуть (разг) *~ такси =сто́пнути та́ксик;
голосование =голосо́ваня; (уст) вото́ваня; *принятый / избранный ~м =удголосо́ваный; *это решение было подтверждено позже и всенародным ~м американских русин =се рі́шеня потве́ржено бы́ло по́тум и всенаро́дным голосо́ванём амери́цькых Русину́в;
голосова|ть =голосова́ти; вотова́ти; во́тум кла́сти на ко́го; *моя мама ~ла за социал-демократов, придерживалась социалистических взглядов =мо́я ма́мка голосова́ла за соціал-демокра́тув, бы́ла соціалісти́чного посто́ю; **~ть за / против ==голосова́ти за / про́тив;
голосоваться pas =голосова́ти ся; вотова́ти ся;
голосов|ой =голосо́вый; *~ые связки > связка; *гласные – это такие звуки, которые образуются свободным прохождением воздушного потока по ~ому тракту =вока́лы то сут тоты́ зву́кы, што при їх тво́реню є прохо́д возду́шного то́ку голосо́вым тра́ктом во́льный;
голосующий =голосу́ючый;
голоштанник (нар) =безґа́тёш; голодра́нець, голодня́к;
голуба (нар) > голубчик;
голубеводство =голуба́рство;
голубёнок =голу́бча;
голубенький =небо́винькый;
голубе|ть =голубі́ти, біла́віти; *в кюветах вдоль дороги в траве ~ли незабудки =у шанца́х по́при путь голубі́ли в траві́ незабу́дкы;
голуб|ец (кул) =го́лубок; *подадут мясо, студень, вареники, яичницу, сливы, капусту, ~цы =даду́т мя́со, студеня́тину, пироґы́, ра́тоту, сливкы́, капу́сту, го́лубкы;
голубизна =небі́нь;
голубика (бот Vaccinium uliginosum) =яфи́на мо́чарна;
голубиный =го́лублячый;
голубить (нар) =голу́бити, голу́бкати; лелі́яти; пе́стити;
голубица (уст) > голубка;
голубка =голуби́ця, голуби́чка, голу́бка;
голубоватый =білавка́стый; голуби́стый;
голубоглазый =синёо́кый; модроо́кый; *младший брат попал в Освенцим тринадцатилетним – смуглолицый, русый, ~, такой необычайный мальчонка =мла́дшый брат быв тринадцятьлі́тный, коли́ тра́фив до А́вшвіца; барна́стої тва́ри, ру́сый, модроо́кый, такы́й невсе́дный чві́рькош;
голуб|ой =небо́вый; голубы́й; мо́дрый; біла́вый; блавато́вый; *~ой песец > песец; *аконит цветёт ~ым цветом =лабушта́н го́лубо цвіте́; **~ой экран =телеві́зія; **~ое топливо =(приро́дный) ґаз;
голуб|чик m (ласк) =небо́лько; по́тько; небожа́(тко); се́рдце; цю́нько; *~чик! =ду́шо мо́я!; небо́же!; *русин, когда хочет проявить любезность, обращается к взрослым: ~чик, лапушка =Ру́син, коли́ любе́зный хо́че бы́ти, ка́же уверстну́й че́ляди: небо́ре, небо́лько; ***f *~ушка (ласк) =небо́лька; ры́бка; по́тька; цю́нька; *~ушка! =ду́шо мо́я!;
голуб|ь (зоол Columba) =го́луб(ок); *птенец ~я =голу́бча; *почтовый ~ь =пошта́к; *разведение ~ей =голуба́рство; *у них были ~и, и они им привязывали карточки к лапкам и пускали, а ~и летели на прежнее своё место, и они там прочитывали это =ма́ли голубкы́, и они́ карткы́ їм прия́зовали на лабкы́, та пу́стили голубкы́, а голубкы́ ишли́ на старо́є сво́є мі́сто, и они́ тото́ прочи́товали там; ***dem *~ок =голубо́к; голубе́ць;
голубятник *(любитель голубей) =голуба́рь; *в каждом селе были свои ~и =у ка́ждому селі́ бы́ли сво́ї голубарі́;
голубятня =голу́бник;
гол|ый =го́лый; *(обнажённый) =убголе́ный; зоблече́ный; (человек) го́лош(ка); *~ыми руками =пусты́ма рука́-

ми; *он разделся, а вихрь налетел и унёс одежду, он остался ~ым =пла́тя зверг, а вітерни́ці прийшли́ и пла́тя забра́ли уд не́го; убста́в го́лый; **~ая соль ==са́ма суль; чи́ста роп а́; **~, как соко́л ==ишо́в жебра́к же́брати, та не мав у што бра́ти; **взять ~ыми руками ==взя́ти́ полегкы́;

голытьба =ковдошня́; жебра́ча; та́йстра жебра́ча; цу́ндря; *в колхоз записалась ~ =у колго́з записа́ло ся жебра́ча;

голыш m *(ребёнок, кукла) =голя́чок; *(камень) =рінча́к; рінь f; ріньча n; *ворона выводила своих пискливых ~ей =ворона выводи́ла сво́ї пи́скляві голя́та; ***f *~ка =голячу́ня;

голышом (разг) =на́гый; го́лый; на́голо; *девушки идут купаться в пшенице совсем ~ =дівча́та иду́т купа́ти ся в пшени́ци зо́всїм на́гі;

голь =ковдошня́; жебра́ча; худобеня́ва, худо́ба; голо́та; бідо́та; цу́ндря; *без Христа мы ~ и совершеннейшие оборванцы =без Хри́ста єсьмé го́лы и ве́лми убы́драны; **~ на выдумки хитра ==на́вчит бідá по́пити;

Гольбейн *~ Ян (1498–1544) =Го́лбайн Ян; *искусство фрески довели до совершенства Рафаэль, Ян ~, Сурбаран, Мурильо, Ван Дейк, Хогарт =стїнно́є маля́рство на барз высо́ку совершéность повыси́ли Рафае́л де Са́нті, Го́лбайн Ян, Зурбара́н, Мури́лло, Ван Дайк, Го́гарт;

гольё (спец) =мя́со гу́ршого со́рта (внутри́ны и лабса́ры); невы́робена ско́ра;

гольтепа (о нищих) col =та́йстра жебра́ча; жебро́та; *среди них не было ни одного состоятельного – одна ~ =а́ни єдно́го замо́жного не бы́ло се́ред них – са́ма жебро́та;

гольф (спорт) =голф;

Гольфстрим (геог) =Го́лфська стру́я / те́чва;

гольфы *(брюки) =пу́мпкы; *(чулки) =пу́дколїнкы;

гольян (зоол Phoxinus phoxinus, рыба) =зде́рка; вербо́вка; мере́сник, мере́сниця; лозо́вка, олхо́вка (обл); *небольшая рыба: уклейка, бычок, ~, щиповка =ме́нші ры́бы: ло́вга, ба́бець, мере́сниця, си́кавка;

голяком (нар) =го́лый; на́голо;

голяшка > голень;

гомеопат =гомеопа́т;

гомеопатический =гомеопати́чный;

гомеопатия =гомеопа́тія;

Гомер =Гоме́р; *их славнейшим поэтом был ~, а оратором Демосфен =ма́йславный їх пі́сник быв Гоме́р, а ре́чник Демосте́н;

гомерический =гомери́чный; *всем запомнился его ~ смех =усі́м затями́в ся ёго́ гомери́чный сміх;

гомилетик|а (церк) =гомиле́тика; *Что, всё еще скучно? – Как в семинарии на уроке ~и (М. Горький) =Чей ся ну́диш? –Як у семіна́рії на го́динї гомиле́тикы;

гомилетический =гомилети́чный; *~ ежемесячник «Добрый Пастырь» =гомилети́чный мі́сячник «До́брый Па́стырь»;

гомили|я (церк) =гоми́лія; *эти слова Павла Петра Гойдича повторялись в ~и, как рефрен =тоты́ слова́ Па́вла Пе́тра Го́йдича ся не́сли гоми́ліов я́ко ре́френ;

гомоген|ный =нем і́шаный; гомоге́нный; *тела могут быть ~ыми или гетерогенными =тїле́са сут гомоге́нні ци гетероге́нні;

гомозиться *(моститься) =комоси́ти ся; *(копошиться) =мушо́рити ся;

гомон =го́мон; джа́нгот; (книж) гласола́лія; *вокруг него стоял крик, оклики и ~ большого города =круго́м не́го быв гойк, крик и го́мон світово́го го́рода;

гомонить (обл) =гомони́ти; глага́ла́ти;

гомосексуалист =гомосексуа́л; бузера́нт;

гомосексуальный =гомосексуа́лный;

гон *(рзн.знач) =гон; *(течка) =гон; (у оленей) ру́я; *~ вспашки =о́рный гон; *пришёл жданный сентябрь, когда у оленей бывает ~ =прийшо́в жда́ный септе́мбер, коли́ о́ленї ры́кати зві́кли;

гонг =гонг; *они стояли готовые к бою, ждали только удара ~а =бы́ли гото́ві би́ти ся, лем чека́ли, коли вда́рит гонг;

гондола (рзн.знач) =гондо́ла;

гондольер =гондолі́ер;

гондольера (муз) =баркаро́ла;

Гондурас (геог) =Гондура́с;

гонени|е =гони́тва, го́неня; перзеку́ція; *~я на инакомыслящих =гони́тва на иншоду́мцюв; *подвергать ~ям =гони́ти; *в 1948 году чехословацкие власти подвергли Общество св. Войтеха ~ям =ро́ку 1948 чехослова́цькі вла́стї пуддали́ О́бщество с. Во́йтєха перзеку́ції;

гонец =гоне́ць, бігу́н;

гонимый =псо́ваник, псо́ваный; гоне́ный, тупе́ный; (загонщиками) гайто́ваный; *~ загонщиками зверь =гайто́вана зві́рька;

гониометр =гоніоме́тер (gen -тра);

гониометрия =гоніоме́трія;

гонитель m =гони́тель; ***f *~ница =гони́телька;

гонк|а =гони́тва; перего́ны pl.tant; *~и (спорт) =пере/уббі́гы, за́воды pl.tant; *весь день был отдан футболу, ~ам, купанью =цїлы́й день бы́ли фо́тбал, перебі́гы, ку́паня; **~а вооружений ==вое́нські пригото́веня;

гонкий =быстроно́гый; ско́ро расту́чый / наростáючый;

Гонконг (геог) =Гонг-конг; *26-е сентября 1984 – Китай и Великобритания подписали договор о возврате ~а Китаю в 1997-м году =26. септе́мбер 1984 – Кітáй и Вели́ка Брітáнія пудписа́ли до́говор о ве́рнутю Гонг-ко́нгу Кітáю в 1997. ро́цї;

гонобобель (бот) > голубика;

гонокок (мед) =гонокóка;

Гонолулу (геог) =Гонолу́лу m indecl;

гонор =го́нор; **сбить ~ с кого ==прикурта́ти ко́го;

гонорар =гонора́р; *получить в форме ~а =доста́ти гонора́рно; *заработок в форме ~а =гонора́рный зарóбок; *~ вы получите позже =гонора́р доста́нете пуздні́йше;

гонорарн|ый =гонора́рный; *~ая работа =гонора́рна робóта;

гоноре|я =гонóре́я; *он посещал всяких уличных женщин и подхватил ~ю =ходи́в по вся́кых у́личных жо́нах и пу́дхопив гонóре́ю;

гоночный =уббіго́вый; за́водный; *~ велосипед =уббіго́ві бі́ці́глї; *~ автомобиль =за́водное а́вто; фóрмула; *зелёный ~ автомобиль злобно засопел =зеле́на фóрмула зло́стно зафуча́ла;

гоношить(ся) (нар) *(копить / собирать) =лата́ти; *(мастерить / возиться) =лата́ти што; ба́брати з чим / ко́ло чóго;

гонт =ши́нгла; драни́ця; *крыть ~ом =шингло́вати / побива́ти; *обшивка ~ом =шало́ваня; *изба, покрытая ~ом =поби́вана / шингло́вана хы́жа; *я купил добротный крытый ~ом дом с большим садом на окраине села =я коне́ць села́ купи́в єм собí шингло́вану фа́йну хы́жу з чи́тавов за́городов;

гонтовой =шингло́вый;

гонтовщик =шингла́рь;

гончак (спец) > гончая;

гончар =горча́рь; *жена ~а =горча́рька;

гончарн|ый =горча́рський; *~ая мастерская / лавка =горча́рня; *~ая утварь =горча́рські спí хы;

гончарств|о =горча́рство; *египтяне знали толк в ~е =горча́рство Егіпття́не дýже розуми́ли;

гонч|ая =го́нчый, лове́цькый пес; вы́жля; а́гар(иця); гайту́в, капу́в (gen -ова); *стая ~их, на смычках, с рёвом понеслась под гору за зайцем (Л. Толстой) =фа́лка а́гарув на во́цьках з ры́ком ве́ргла ся долу́ гру́ном на за́яця;

гонщи|к m =уббі́говач; за́водник; **f *~ца =уббі́говачка; за́водничка;

гоньба =гон, гнань я́; *(на зверя) =гайто́вы;

гоня|ть =ганя́ти; *~ть кого =райтова́ти ко́го / ким; тїря́ти ко́го; *~ть мяч =ко́пати ло́пту; *(без дополн.) =ганя́ти; *~ть по математике =райтова́ти з математи́ки; *а когда пошёл домой, то рассказывал, как их нечистый ~л =а як пушо́в домо́ў, та каза́в, ож як їх нечи́стое тїря́ло; **~ть лодыря / собак ~ть ==белея́ гони́ти; псы / мо́хы побива́ти; **~ть чаи ==пива́ти те́ю; **куда Макар телят не ~л ==на пусті́ пу́ста; ***гоняться*** =ганя́ти ся; *~ друг за другом =доганя́ти ся; *~ за чем (разг) =добыва́ти што; *а мне приходится ~ за дохлятиной по кустам =а я ма́ву ганя́ти ся за гы́бов по хара́стнику;

гоп intj =го́п(са); **не говори ~, пока не перепрыгнешь ==не каж гоп, до́ку не пере́скочиш;

гоп-компания (арго) =гала́йстра;

гопля intj > гоп;

гор~ первая часть сложно-сокр. слов со значением адм. деления: городской =ва́рошський; искать с опущением её, когда такое слово употребляется, напр. горздравотдел > здравотдел (городской);

гор|а =гора́, верьх; *гряда гор =па́смо гор; *древние ~ы (геол) =прагó́ры; *(водораздельная) =дїл, (невысокая) дї́лчик; *(безлесая) =голи́ця; го́вда; *(лесистая, возможно, кроме самой вершины) =кы́чера; лебердина́ (обл); *(выше соседней) =магу́ра; щовб; *(ниже соседней) =ме́нчул; *(небольшая) =грун, грунóк; *(крутая) =стры́мба; *(скалистая) =гро́па; *сено с ~ =верьхо́вое сі́но; *местность за ~ами =за́гуря; *паслись на той ~е =па́сли ся у туй горі́; *села на коня и поскакала на ~у =сі́ла на коня́ и пушла́ на кы́черу; *~а выше горки =кы́чера вы́сша уд груна́; *более высокую ~у называют «щовб» =вы́сша гора́ зове́ ся щовб; *министр пошёл не по дороге, а по ~ам =мі́нїстер не пушо́в орсагóм, а́ли верьха́ми; **в ~у идти =лі́пше жи́ти; **~а родила мышь ==по вели́кум гро́мі малы́й дождь; де вели́кі гри́моты, там ма́ло дождю́; вели́ка хма́ра, малы́й дождь; **за ~ами, за долами ==за го́рами-лїса́ми; **не за ~ами ==пуд две́рми; хо́че бы́ти; **пир ~ой ==дїномда́ном; **стоять ~ой (за кого) ==стоя́ти як мур (за кым); **сулить золотые ~ы ==обіця́ти го́ры-до́лы; **у меня ~а с плеч свалилась ==упа́в ми ка́мінь из се́рдця;

горазд *~ выпить =бире́ пи́ти; *на всё ~ =на ушúткое валу́шный; *~ орать, балясничать, // гнилой товар показывать // с хазового конца (Н. Некрасов) =валу́шный ве́сти цу́цоры, // на про́даж ледаяко́го // на лі́пшый кла́сти бук; **кто во что ~ =еде́н ве́рьхом, дру́гый долина́ми; ко як го́ден;

гораздо =(о)мно́го; дале́ко; *~ умнее =дале́ко розумні́йшый; *~ лучше =многы́м лі́пше; *~ благороднее сознать свою ошибку, чем довести дело до неисправимого (Л. Толстой) =мно́го благоро́дні́йше вы́знати сво́ю хы́бу, а не дове́сти ді́ло до непопра́вного;

Гораций (65 до н.э. – 8) =Гора́цій; *~ и Вергилий – римские поэты =Гора́цій и Верги́лій римля́нські пі́сникы;

горб =горб; *всю ночь строгает, гнёт ~, как каторжник, чтоб ему пусто, и спать не даёт =по цїлу́ ночи стру́же, а лопо́тит, ги чорт, пропа́в бы, и спа́ти не мож пе́ред ним; **гнуть ~ =лопо́тити; мозоли́ти ся; де́рти (на робо́тї); **испытать на своём ~у ==на сво́юй ко́жи вы́скушати; **на чужом ~у далеко не уедешь ==вы́прошеным не розбога́тїєш; **своим ~ом (добыть) ==сво́има рука́ми (добы́ти); ***dem *~ик =го́рбик;

горбатить =го́рбити;

горбатиться =горба́тїти; го́рбити ся;

горбат|ый =горба́тый; *сделаться / становиться ~ым =(и)з/горба́тїти; **~ого могила исправит ==коро́ставоє порося́ да́рмо чеса́ти; скажéна конзéрва уж ся гу́рше не скази́т;

горбач (нар) > горбун;

горбинк|а =го́рбик; *нос с ~ой =горба́тый / з го́рбиком нус;

горбить =го́рбити;

горбиться =го́рбити ся; *когда ходишь, не следует ~ и размахивать руками =идучи́ не горб ся, не розмі́туй рука́ми;

горбоносый =з горба́стым но́сом;

горбун m =го́рбош; горба́ч; ***f *~ья =го́рбошка; горба́ня;

Горбунок *(фольк) =Кривойдре́во; ко́ник-горба́чик;

горбуша (зоол Oncorhynchus gorbuscha) =горба́тый ло́сос;

горбушка (syn краюшка) =о́краєць;

горбыл|ь *(доска) =окра́ева до́щка; оба́пул; *(колода) =пла́ха; плани́ця; *~и годятся только на плохонький тын или на дрова =оба́полы до́брі лиш на бі́дный пала́нок вадь на дрыва́;

горделивость =горделі́вость;

горделив|ый adj =горделі́вый; гонóровый; ***adv *~о =горделі́во;

гордец =гордя́к; нафу́каник;

гордиев (фольк выр) *~ узел =Ґордíюв у́зел;

гордит|ься =горди́ти ся; пыши́ти ся чим; бы́ти пы́шный на ко́го / што; *отец ~ся своими творениями из лозы, а также дочерью, учительницей детсада =оте́ць є пы́шный на сво́ї пру́тяні ді́ла, а́ли и на ді́вку, учи́тельку в шко́лці;

гордост|ь =го́рдость; *предмет ~и =пы́ха; *бук – наша ~ь =бук – на́ша пы́ха; *вы – ~ь вашего народа =вы єсьте го́рдостёв ва́шого наро́да;

горд|ый adj =го́норный; кевілны́й; *~ый чем =го́рдый на што; *~ый за кого =пы́шный на ко́го; *Бог противится ~ым =Бог го́рдым проти́вит ся; **~ым быть – глу́пым слыть ==горды́к – ду́рнёви брат; кевілны́й дурно́му брат; ***adv *~о =го́рдо; пы́шно; накеві́лно; *держаться ~о =кевіл(н)и́ти ся; кепі́рити ся; кепеши́ти ся;

гордыня (уст) > гордость;

гордячка =гордя́чка; *эта девушка – ~ =ота́ ді́вка де́ржит ся накеві́лно;

го́ре =го́ре, нещáстя; жу́ра, невóля, бай, (редк) фай; *~ мне! =яй мнї! нещáстна му́йность! (уст); **~ мыкать > мыкать; **~ горькое / луковое > луковый; **ему и горя мало ==нич собі́ з то́го не ро́бит; ка́шле / сви́ще на то; **с ~м пополам ==свї́тнов / гурко́в бідо́в; гу́рко-ча́жко (нар); **хлебнуть горя ==поку́шати біды́;

го́ре|- (в сост. словах) =слабы́й, мізе́рный; *~-писатель =слабы́й / мізе́рный писа́тель; **~-мастер ==ма́йстер до цу́равых та́йстер;

горé adv (книж уст) =у вышíнь; до вы́ши; у (небéсну́й) высóкости; горí, (и)дгóрі; *для вящей драматичности Хвостаня встала, воздела руки ~ =для бу́лшой драмати́чности Хвоста́ня вста́ла, пудняла ру́кы дгóрі;

горé|вать =бі́дкати ся, бідáкати; журúти ся; (долго / сильно) набанова́ти ся; *не ~юй! =не будь смутны́й!; *не ~юй, как-нибудь обойдётся =не журú ся, да́як лем то бу́де; *два брата богачи, а третий ~ юет кое-как =два браты́ богачí, а тре́тїй бідý тре; *так бедняжка ~евала, // в кабаке три дня гуляла =так ся жу́нка збанова́ла, // три дны в ко́рчмі гайнова́ла;

горелка =пални́к; фіто́вка; *1811… родился немецкий химик Роберт Вільгельм фон Бунзен, имя которого носит Бунзенова ~ =1811… ро́див ся Ро́берт Ві́лгелм фон Бу́нзен, нїме́цькый хе́мик, по́для котро́го на́званый пални́к Бу́нзена;

горел|ый =(и)з/ горí́лый; пале́ный; *обгорелые кусты, деревья, мотки перегорелой проволоки – арматуры скатов; миазмы ~ого не дают дышать; мерзость опустошения! =убгорí́лі ко́рчі, стро́мы; котý́лї перегорí́лого дру́та – армату́ры коле́с; їдови́ти вы́пареня горí́лого не даю́т ды́хати; ме́рзость опусто́шеня!;

горельеф =высóкый рели́ф;

горемыка =небора́к, ґнебóга; біделáк; си́рота; бездóльник, ґ бездóльница; *жизнь человеческая кончается внезапно, был ~ человек – и вот уже нет его, даже акация не успела отцвести =житя́ лю́дськоє на́гле ся ми́нат; быв се́гінь чоловí́к – и, але́м, вже не є го; не усти́гли щи й а́кацы удцвí́сти;

горемычный =сара́кый; несереньчли́вый; вы́бідованый;
горени|е =гори́ня; *(слабое) =сня́яня; *(неровное) =палахкоті́ня; *начало ~я =розго́рёваня;
горестн|ый adj =кеше́рвешный; кешы́рдавый (нар); тру́дный; ***adv *~о =кеше́рвешно; кешы́рдаво (нар); тру́дно;
горесть =тра́па, тра́пеня;
гор|еть =гори́ти; выгаря́ти; *едва / понемногу ~еть =сня́ти; фуни́ти; потлїва́ти; пого́рёвати; *неровно ~еть =палахкоті́ти; *(преть) =при́ти, запрів а́ти; запа́рёвати ся; *(пугёвка) =дармова́ти ся; *(план) =сурітлова́ти; *(обувь) =де́рти ся; *он весь ~ел =быв уши́ток росчерлені́лый; *у них ~ит свет =у них ся сві́тит; *над столом ~ит лампа =над столо́м сві́тит ла́мпа; *у него от стыда ~ит лицо =га́ньба му пече́ тварь; **на воре шапка ~ит > вор; **~и всё огнём! ==най го вши́тко чорт забере!; **земля ~ит у него под ногами ==онь му горя́чо; **не ~ит! ==не є што пилова́ти!; **работа ~ит в руках (у кого) ==(ко) до робо́ты, як оге́нь;
горец =горня́к;
горе́ц *~ перечный (бот Polygonum hydropiper) =дря́се́н-гурча́к; *~ змеиный (бот Polygonum bistorta) =дря́се́н;
горечавка (бот Gentiana lutea L.) =свічу́рник, гінцу́ра;
горечь =гу́рчава; гурко́та, гу́ркость; жаль; *~ утраты =те́рпкость утра́ты; *с большой ~ю =гу́рко-ча́жко; *фу, ~ какая, настоящая полынь! =фуй, гу́рчава, чи́стоє поль́нча!;
горжет > горжетка;
горжетка =ге́рдан; га́рда з бу́ндичкы (на ши́ю);
горизонт =горізо́нт; о́вид; видокру́г; *на ~е =на до́сягу о́ка; *застилает ~, дует с севера, густо опадает жёлтая листва с деревьев =засте́лює видокру́г, подува́є уд сі́вера; гу́сто ва́лит ся жо́втоє ли́стя дере́в на зе́млю,
горизонталь =водору́вна; горізонта́ла; *(на карте) =уровень;
горизонтальн|ый adj =горізонта́лный, водору́вный; *творение весьма символическое: отвесная линия здесь обозначает устремление к небу, ~ая – покой, а круг – бессмертие =тво́реня барз сімволи́чноє: удви́сла ли́нія зна́чит у не́го зма́ганя д не́бу, водору́вна – по́куй, а круг – бессме́ртность; ***adv *~о =водору́вно; горізонта́лно; *~о наложили балок =понакла́довали водору́вно гере́нд;
горилла (зоол Gorylla gorylla) =гори́ла; *но вот из-за Нила // ~ идёт, // ~ идёт, // крокодила ведёт (К. Чуковский) =а́йбо тут испо́над Ни́ла // указа́ла ся гори́ла, // гори́ла иде́, // крокоди́ла веде́;
гористость =гори́стость;
горист|ый =гори́стый; збочи́стый; верьхова́тый; *~ая местность =верьхо́вина; гори́ста / збочи́ста краи́на; *в околице нигде не было колодца, так как это был ~ый край =ни́где в околи́ци не бы́ло коло́дязя, бо се быв гори́стый край; ***adv *~о =гори́сто; *здесь уже более ~о =сюда́ вже май гори́сто;
горк|а =грун; бережо́к; дїло́к, ла́борець; го́рка; *детская ~а =су́вало, хо́взанка; (санная) санка́лище; *(мебель) =вітри́на; *(фигура пилотажа) =сві́чка; *сортировочная ~а (жд) =сортова́ля; *гора выше ~и =кы́чера вы́сша уд груна́; *в угодья их входит ~а с виноградниками =ви́нничну го́рку ма́ют у свою́м гота́ри;
горкнуть =гу́ркнути;
горком =ва́рошський коміте́т;
горкомовский =ва́рошського коміте́та;
горлан > горлопан; *какой-то ~ кричал так, что невыносимо было слушать =еде́н гойка́ш так крича́в, ож не мож бы́ло слу́хати;
горланить =галя́кати, гули́кати; пащегова́ти; га́йдати (фиг);
горласт|ый =пыска́тый; *(с громким голосом) =гортанка́стый; хлоп на горта́нку; *ну скажите, Рац или Кутка ~ее? =но кажі́т, ци Рац, ци Ку́тка май хлоп на горта́нку?;
горлач (обл; кувшин) =довжа́нка; товка́ня;
го́рлица (зоол Streptopelia turtur) =герли́ця, герли́чка, гугу́тка;
горл|о =го́рло́ (рзн.знач); *(анат) =горта́нка; (пей) га́гор, гарга́ла, харло́; *дыхательное ~о =(анат) ды́хало; (разг) гы́ргалка; *(реки) =у́стя; *стоит (у меня) в ~е =дави́т ня; *лисица залегла в траве; надежда на вкусную свежатину щекотала ей ~о =лиси́ця при́кляла в траві́; на́дія на смачно́е мя́со скомота́ла горта́нку юй; **лужёное ~о > лужёный; **взять за ~о ==притискну́ти до му́ру; **~ом не возьмёшь, бранью не выпросишь ==кедь не вы́просити – а́ни вы́грозити; кедь не напроси́ти – а́ни нагрози́ти; **драть ~о ==гули́кати / галя́кати на по́ну си́лу; **есть в три ~а ==і́сти за трёх; **по ~о ==до ши́ї; **я этим сыт по ~о ==ма́ву то́го пове́рх головы́;
горловик (разг) =ларінго́лог, f ларінгологі́чка;
горловина =гарга́ла; воро́нка;
горловой =гортанко́вый;
горлодёр > горлопан;
горлопан m =рота́ш; гойка́ш; широ́кої горта́нкы; гагу́н; пыска́ч; ***f *~ка =рота́ня; гойка́ня; га́гу́ля; пыска́ня; *это такая ~ка, что её не перекричать =ото́ така́ пыска́ня, же ни́ко ю не перекрича́т;
горлопанить =галя́кати, гули́кати; пащегова́ти; га́йдати (фиг);
горлопанство =пыско́ваня; гойка́чство;
горлышк|о *dem от горло =горта́нча; горта́ночка; *(бутылки) =ши́йка; *пить из ~а бутылки =го́льгати;
гормон =гормо́н;
гормональн|ый =гормона́лный; *экстремально высокие, почти тропические температуры этих дней могут вести даже к возможной смерти людей, страдающих кардиоваскулярными и серьёзными ~ыми болезнями =екстре́мно высо́кі, аж тропи́чні тепло́ты тых днюв мо́жут ве́сти аж к при́падным уме́ртям люди́й, ко́трі те́рплят кардіоваскула́рныма и за́важныма гормона́лныма хворо́тами;
гормонотерапия =гормонотера́пія;
гормя adv (выр) **~ горит ==го́рит, як дурно́є;
горн *(муз) =горн; *кузнечный ~ =кова́чськоє о́гнище; (кова́чський) ког; *(низ доменной печи; спец) =гнїздо́ / ког высо́кого пе́ца;
горн|ий =вы́шный; *в ~ем Земплине после падения Пшемысля начался отвод нашей армии на юг =в вы́шнум Зе́мплинї по упа́дку Пере́мышля на́шоє во́йсько за́чало стя́гованя на юг;
горнило *(в кузнице) =кова́чськоє о́гнище; ког; *(домны; спец) =гнїздо́ / ког высо́кого пе́ца; *(фиг) =оге́нь; *~ войны (фиг) =оге́нь во́йны;
горнист =горні́ста;
горница =пере́дна хы́жа; світли́ця; *~ служила членам семьи и для тканья =пере́дна хы́жа служи́ла дома́шным и на тканя́;
горничная =хы́жна; (хы́жна) слу́жниця; фрайціме́рка (уст); *вышла смазливая ~ в кокетливом белом переднике (Мамин-Сибиряк) =вы́йшла файне́нька хы́жна в кокетнум бі́лум пла́тку;
горновой =пецо́вый;
горновщик =пецо́вый; лива́рь;
горнодобывающ|ий =ба́нський; копалня́ный; *~ая промышленность =рудоко́пство; *на 7% поднята зарплата рабочих в ~ей и металлургической промышленности =7%-ами пудняли́ платню́ промысло́вых робо́тникув в рудоко́пстві и топилни́цтві;
горнозаводской =гурни́чый;
горнозаводчик =вла́стник ба́нї / копа́лнї;
горноклиматический =го́рський кліма́тичный; *~ курорт =го́рський кліма́тичный куро́рт;
горнолыжни|к m =(го́рський) лыжа́рь; ***f *~ца =(го́рська) лыжа́рька;

горнолыжн|ый =горськолы́жный; (и)зъїздо́вый; *~ый спорт =го́рськоє лыжо́ваня; *в селе Ренчишов находится известный лыжный центр Бучи с несколькими ~ыми трассами =в селї́ Ренчи́шов є зна́мый лыжа́рськый це́нтер Бу́чі з дакулько́ма зъїздовка́ми;

горно-металлургический =гурни́чый и металурги́чный; ба́нський и желїза́рський;

горно-обогатительный *~ комбинат =комбіна́т избога́чованя копа́лин;

горнопромышленник =промысе́лник в гурни́цтві;

горнопромышленность =гурни́цтво; *Жигмонд пригласил французских мастеров, налаживал ~ =Жи́гмонд заклика́в франčúзськых майстру́в, полїпша́в гурни́цтво;

горнопроходческий *~ комбайн =руба́ючый комба́йн; ба́нський комба́йн;

горнорабочий =гурни́к; рудоко́п;

горнорудный =гурни́чый;

горноспасатель =ба́нський захрана́рь / спаса́тель;

горноспасательн|ый *~ая служба =ба́нські захрана́рї;

горностаевый *~ сезон =сезон на гермели́на / гермі́на́ка; *~ воротник =гермелино́ва пере́мітка;

горност|а|й (зоол Mustela erminea) =гермели́н, гермі́на́к; пийжма́рь (обл); *мех ~я =гермели́н;

горн|ый =го́рський; дїло́вый; верьхо́винський; гурни́чый; *~ые образования =геологі́чні у́тварї; *~ое дело / ~ая промышленность =рудоко́пство; гурни́цтво; *~ый инженер =ба́нський інжене́р; *~ые породы =горни́ны; *~ый край =верьхо́вина; *~ый институт =высо́ка шко́ла гурни́ча; *~ый велосипед =тере́нні бі́ці́клї́; *~ые лыжи =(и)зъїздо́ві лы́жі; *~ая цепь > цепь; *по ~ой дороге катилась повозка с дровами =го́рських доро́гов кача́в ся вуз из дрыва́ми; **~ый лён =а́збест; **~ый воск (геол) ==зе́мный вуск;

горняк =рудоко́п; баня́с; гурни́к; *жена ~а =баня́ска; банясо́ва жона́;

горняцкий =банясу́вський; гурни́чый; рудоко́пный;

город =го́род; (меньший) ва́рош; (в языке гуцулов) дул; *большой ~ =свїтовы́й го́род; *dem > городок; *я приехал вчера из ~а =я прии́хав учера́ з до́лу; *идти в ~ =ити́ долу́ (у гуцулов); ити́ у ва́рош; *выехать за ~ =ити́ у зе́лень; *они были вместе, но не в большом ~е и не в малом, а в пустыне =бы́ли из ним, и не у го́родї, тай не у ва́роши, а́ли у пусты́ни; *у него был один сын, но поскольку сын этот был какой-то ни то, ни сё, так он не пошёл в ~, а тут жить остался =мав єдно́го сы́на, а́ли же тот сын быв таки́й ни-гев-ни-ту́, та не пушо́в до ва́роша, лем зоста́в ту жи́ти; **что ~, то норов > норов; **ни к селу, ни к ~у ==ни у луг, ни у плуг; ни взад, ни впере́д;

городить *(забор) =городи́ти; *(глупости) =дурно́є говори́ти; **~ вздор > вздор; **огород ~ ==дурни́цю зачина́ти; **нечего было и огород ~ ==шко́да бы́ло и зачина́ти;

городишко (прен) =(мізе́рный) ва́рошик, городо́к;

городище =се́лище; быва́ла оса́да; *(aug разг) =величе́зный го́род;

городки *(спорт) =бі́га; *играть в ~ =бі́гу би́ти; *(узор; спец) =цо́кы;

городничий (ист) =городнача́льник;

городовой (ист) =(ва́рошський) стра́жник; (ва́рошський) жанда́рь;

городок *dem < город; =ва́рошик; городо́к; *(syn рюха; спорт) =бі́га; *провинциальный ~ =віди́цький ва́рошик; *студенческий / военный ~ =студе́нтський / вое́нный городо́к; *университетский ~ =ка́мпус; *палаточный ~ =табори́ще; *~ лежит на южных отрогах Карпат =ва́рошик лежи́т на ю́жных вы́біжках Карпа́т;

городошник =бия́к бі́гы;

городошн|ый =до бі́гы, на бі́гу; *~ая площадка =бави́ще на бі́гу;

городск|ой =ва́рошський; городськы́й; (у гуцулов) долу́вський; *~ой голова =мер; поса́дник; городнача́льник; *приобрёвший ~ой вид =поварошíлый; *там стоит ~ой человек в штанах и одежда длинная на нём =там сто́ит долу́вський чоловíк у портка́х и до́вгоє убраня́ на нюм; *так покрыл башню церкви жестью, что ~ие жестянщики удивлялись =так поби́в ту́рню це́ркви из бля́хов, ож ва́рошські бляхарí диви́ли ся;

городьба *(дей) =(о)горо́женя; *(об) =убгоро́д, огоро́женя;

горожан|ин m =горожани́н; варощáн; (нар, крестьянское прозвище) ногави́чник, мíсячник; плюндра́ш (ист); *приобрести облик ~ина =поварошíти; *напомню ~ам, что зёрна овса по форме острее ячменных =нагану́ варощáнам, ож зе́рна овсá ма́ют острiйшу фо́рму, як я́рцю; ***f *~ка =горожа́нка; варощáнка;

гороно (гор. отдел нар. образования) =ва́рошський у́ряд шко́лства;

горообразовани|е =горотво́реня; горотво́рні проце́сы; *извергнутые из недр земли в процессе ~я, мегалиты так и лежат в полях и садах =у́вержені из утро́бы зе́млї у процéсї горотво́реня, мегалíты так и лежа́т по поля́х и керта́х;

горообразовательн|ый =горотво́рний; *Рожок величаво возвышается над долиной; ~ые процессы и тектонические перемещения не дали ему роста заоблачного =Рожо́к маєста́тно домину́є над доли́нов; горотво́рні процéсы и тектони́чні ру́хы не дали́ ёму́ ро́ста захма́рного;

гороскоп =гороско́п; планéты (уст); *девочка продаёт ~ы =дíвочка продає планеты;

горох (бот Pisum) =горо́х; *сухие стулки стручков ~а =шу́мiл, шумели́на, шумела́; *молотильщики молотят ~, так ~ в небо поднимается, и сухие оболочки стручков падают вниз =моло́тники моло́тят горо́х, та горо́х у не́бо иде́, а шу́мiл долу́ паде́; **говорить, как о стену ~ом ==хоть мечи́ горо́хом по сті́нї́; говори́ти у ві́тер; **при царе Г~е ==за Я́на кра́ля; як То́маш Ґа́ррiґ Маса́риком быв;

гороховина =горошáнка;

гороховы|й =горохо́вый; *такой шут ~ый, если заведётся, он должен всем доказать свою рассудочность =таки́ы до ни́чого дурачи́ско, як ся завóзьме, та вши́ткым хóче доказа́ти сво́ю розу́мность; **шут ~ый / чучело ~ое ==дурачи́ско дурняковáтый; ша́шо; до ничóго дурачи́ско;

горошек =горо́шок; *в ~ =бобка́стый; на цятки́, цяткани́стый, цятка́стый; *душистый ~ (бот Lathyrus odoratus) =пахня́чый горо́шок; *заячий / кошачий ~ (Даль; бот Astragalus) =горо́х во́вчый / за́ячый; *зелёный ~ (кул) =зеле́ный горо́шок; *вот вам описание Марьи: на ней платок в ~ или цветастый =попи́шу вам Ма́рю: у кестеме́нї бобка́стому вадь ружічка́стому;

горошина =горо́шина; *мелкая ~, как росинка =друбна́ горо́шина, гико́й роси́на;

горск|ий =го́рський; *~ая деревня =го́рськоє село́; *к полудню ночной ~ий воздух немного согрелся =ид полу́дню нучны́й го́рський во́здух ма́ло огрíв ся;

горст|ь =горсть, жме́ня; *каждый хозяин на полном наделе должен дать владению одну ~ь вычесанной пакли для верёвок =ка́ждый га́зда телеко́вый на мотузя́ єдну́ жме́ню вы́чесану пряди́ва па́нству дати́ му́сит; ***dem *~очка; ~ка =го́рстка, жме́нька; грома́дка;

гортанный =горта́нный; *~ звук (яз) =гутура́л;

гортан|ь =горта́нка; *~ь сжала какая-то незримая сила, которая меня душит =в горта́нцї чу́ю яку́сь неви́диму си́лу, котра́ мене́ ду́сит; **язык прилип к ~и ==язы́к (кому́) защíп; ся (кому́) заяза́в;

гортензи|я (бот Hydrangea hortensia) =горте́нзія; *в палисаднике перед домом росло несколько кустиков ~и =у ке́ртику пе́ред хы́жов было па́ру ко́рчикув горте́нзій;

горчайший =прегурки́й;

горчак (зоол Rhodeus amarus / sericeus, рыба) =попади́ця, (обл) пади́цяк; *глаза красные, как у ~а =о́чі черле́ні, ги в попади́ці;
горче =май гу́рко;
горчинк|а =гурчина́; *(вкус подгоревшего) =гарь; *с ~ой =гурка́вый; *мне нравится пища с ~ой =я лю́блю ма́ло загурчи́ти ся;
горчит|ь =чемери́ти; гурчи́ти; *~ =є гурка́вый;
горчица (бот Sinapis/Brassica) =гурчи́ця;
горчичник =гурчи́чник; *она положила ему на грудь ~ =она́ покла́ла му на гру́ди гурчи́чник;
горчичница =скляни́чка на гурчи́цю;
горчичн|ый =гурчи́чный; *вы чувствуете запах ~ого газа? =ци чу́єте за́пах гурчи́чного га́за?;
горшечник =горща́рь;
горшечный =горщко́вый;
горш|ий adj =гу́ршый; ***adv *~е =гу́рше;
горш|ок *(металлический, с крышкой) =горне́ць (gen -нця́); горщо́к; *(глиняный) =че́реп; рябу́н; (с широким горлом) си́лка; глиняни́к; чере́пля col; *(цветочный) =че́реп; *ночной ~ок =ше́рблик, бі́лик; (книж) нучна́ суди́на; *(в котором варят) =горне́ць; (большой, для варки голубцов) вари́лник; *(прохудившийся) =писля́к; *с ~ка для винокурения дань один золотой =уд горнця́ па́ленку вари́ти еде́н золоты́й дань; **стричься под ~ок > стричься; **не боги ~ки обжигают ==не ся́ті го́рщкы лі́плят; **от ~ка два вершка ==уд зе́млї го не ви́дїти; ***dem *~очек =го́рща, го́рщи(чо)к; го́рнчик; горнич о́к;
горьк|ий adj =гурк ы́й; (ласк) горе́нькый; (излишне) по́гуркый; *~ая (эвф водка) =гу́рчавка; терпу́га; паленчи́ска; жури́лка; *~ая жизнь =терпк ы́й / кешы́рдавый (нар) / кеше́рвешный живо́т; *сделать / делать ~им (фиг) =загорчи́ти / загорчо́вати; *съ/ поесть ~ого =за/ гурчи́ти ся; (слишком) нагурчи́ти ся; *горе ~ое нам =по́пала нас бі́да́ горе́нька; *ах, ~ое огорченье, // почти не осталось денег =ой, горе́нькі то за́рмуткы, // а́дде ми ци яки́сь ду́дкы; **испить ~ую чашу > чаша; **проглотить ~ую пилюлю > пилюля; **~ий пьяница ==нотори́чный пия́к; **~ий хлеб (фиг) ==гурк ы́й хлїб; ***adv *~о =гу́рко; кеше́рвешно; *(на душе) =ча́жко; те́рпко; *~о рыдать =горе́нько пла́кати; **~о! (возглас на свадьбе) ==гу́рко! гурка́ во́да!;
горьковатый =по́гуркый; (слегка) гурка́вый;
горькость (Даль) =гу́ркость; *только лизнул, как сразу почувствовал ~ =лем лизну́в, як на́раз почу́ствовав гу́ркость;
горькота (Даль) =гурко́та;
гор|ю́н m (нар) =бездо́льник, небора́к; ***f *~ья =бездо́льниця, небора́чка, небо́га;
горюниться (нар) =смуткова́ти / смути́ти ся (за ким); жалкова́ти ся; *лишним ста метрам дороги не ~, а радоваться надо в наш век гиподинамии =на ли́шных сто ме́трув путя́ не смути́ти ся нам тре́ба, ай ра́довати ся в наш вік гіподіна́мії;
горючее subst =топли́во;
горючесть =горю́чость; *у сухих щепок отличная ~, они тотчас разгорелись =сухі́ тріскы́ ма́ли до́бру горю́чость, ско́ро й розгорі́ли ся;
горюч|ий =па́лный; горю́чый, имкы́й (на оге́нь); (и)згóрюючый; *~ая смесь (тех) =па́лна мішанка; *отопление: вначале люди обходились тем, что ~ий материал сгребали на земляном полу и поджигали =го́пеня: зо зача́тку зайшлы́ ся лю́де тым, же горю́чу мате́рію згорну́ли на го́лу зе́млю тай пудпали́ли; **~ие слёзы ==гурк і́ сле́зы;
горюшко (нар поэт) =бі́да́-пребі́да́; бі́да́ горе́нька; *~, коль жить придётся // с ничтожеством и пропойцей =бі́да́-пребі́да́ на сві́ті // з пла́ником, пия́ком жи́ти;
горян|ин m (Даль) =верьхо́винець; горня́к; *~е, когда посеют овёс и посадят картофель, большими группами спускаются в Венгрию и возвращаются домой лишь тогда, когда им пора жать овёс =верьхо́винце, на коли́ посі́яли ове́с и посади́ли кро́мплї, у вели́кых ро́втах иду́т долу́в на Мадя́ры и лиш тогды́ верта́ют ся дому́в, коли́ ове́с уже́ тре́ба їм жа́ти;
******f *~ка =верьхо́винка; горня́чка;
горячечный =горячко́в(а́т)ый; фебри́чный; гекти́чный;
горяч|ий adj =горя́чый; загори́лый; огни́стый; темпера́ментный; о́стрый; *~ий (наполненный работой) день =гекти́чный день; *(защитник / сторонник) =загори́лый; *(спор / разговор) =о́стрый; *(конь) =огни́стый; *~ая обработка металлов =убро́беня мета́лув за́горяча; *горшок ложили на ночь в ~ую печь, и там он прел аж до утра =горне́ць дав ся на нуч до горя́чого пе́ца, а там ся па́рив аж до ра́на; **вс ы́пать кому ~их > вс ы́пать; **~ая голова =імпулси́вна осо́ба; **по ~им следам =за́горяча; **поймать на ~ем ==допа́сти / прила́пити / при́перти ко́го на горя́чум / на мі́стї чи́ну; по́пасти, прист и́гнути ко́го на чум; **попасть под ~ую руку ==нама́ну ти ся кому́ пуд злу дя́ку; ***adv *~о =горя́чо; загори́ло; запалчи́во;
горячительн|ый *~ые напитки =алкого́лні напо́ї;
горячить =горячи́ти; роспа́лёвати;
горячиться =горячи́ти ся; роспа́лёвати ся;
горячк|а =горя́чка; *белая ~а (мед delirium tremens syn запойный бред) =дели́рій; о́мут пия́цькый; *(спешка) =ха́паня; **пороть ~у ==чини́ти што су́ньголов / дюго́вом;
горячность =горя́чость, запалчи́вость, загори́лость, роспа́леня;
горящ|ий =горю́чый; світ я́чый; па́лячый ся; *едва ~ий =сня́ючый; *~ая солома, искры, разносимые ветром =пали́пля; *~ий взор =бли́скаючы взор; розгори́лі о́чі; *~ие нефтяные источники =горю́чі нафтяні́ но́ры; *солнце светило на светловолосую, с ~им взглядом, улыбчивую гуцулку Василину =со́нце світи́ло на русі́ву, все усміхне́ну Гуцу́лку Васили́ну з розгори́лыми очи́ма; **~ая путёвка ==указо́вка до сурі́тной реализа́ції;
госавтоинспекция =шта́тна доро́жна мили́ція / поли́ція;
госбанк =шта́тный ба́н(о)к;
госбезопасность =шта́тна беспе́ка;
госбюджет =скарб; шта́тный будже́т;
госпитализаци|я =госпіта́лізація; *к преимуществам относится более короткий период ~и, и пациент может быть выписан уже через два–три дня =ме́жи вы́годы нале́жит ку́ртшый час госпіталіза́ції, а паціе́нт мо́же удыйти́ уже по двох а́бо трёх днях;
госпитализировать =госпіталізова́ти pf/impf; дати́ до шпіта́лю;
госпиталь =шпіта́ль, шпіта́льня; *(полевой) =маро́дка; по́льный шпіта́ль; *в ~ =до шпіта́льнї / шпіта́лю; *Мария хваталась руками за решётку воза, она не хотела, чтоб его увозили в ~ =Марі́я има́ла се рука́ми за драби́ны на во́зї, она́ не хо́тїла, штобы́ ёго взяли́ до шпіта́лю;
госпитальный =шпіта́льскый;
Госплан =Шта́тный Плано́вый Коміте́т;
господ|ин =пан; добродíй; (из мелк. дворян) дже́нтрі (книж); *~а pl =пано́ве; *~ин директор обращ.) =па́не дире́кторе!; *(властелин) =пановни́к; господа́рь (обл); *(повелитель) =заповідни́к; *шляпа ~ина =па́нув ка́лап; *~ин хороший (нар) =па́ночко; *нельзя быть слугой двух ~ =не мо́жеме двом пану́м служи́ти; *я, Семён, и поп из Творожца пришли к согласию в присутствии ~ина старосты нашего Салаи Пала =я, Семе́н, ай поп твар о́жськый по єдна́ли ся пред па́ном старо́стом Са́лаї Па́лом, добродíём на́шим; **сам себе ~ин > сам; **~ин положения ==пан сітуа́ції; **~ин своего слова ==пан сво́го слова;
господ|ний (ткж ~ень) =госпо́дній; (книж) госпо́день; *кара Г~ня для неверующих бывает двоякая, телесная и вечное потопление =кара́є Го́сподь невíрні двоя́кым обы́чаём, на тíлї и ві́чным пото́пенём;
господск|ий =па́нський; *водитель оглянулся с выражением оштрафованного Ивана, что пас коз у ~ой изгороди

=шо́фер ся по́взирав доза́ду з очи́ма поштрофо́ваного Ива́на, што у па́нськум те́рню ко́зы пас;

господство =пано́ваня, вла́даня; надвла́да; *как настало ~ графа Шенборна во владениях =як ся пано́ваня ґро́фа Ше́нборна у домі́ніях по́чало;

господствова|ть =панова́ти, вла́днути, волода́рити; тронова́ти, ца́рствовати; господа́рити (обл); *в лесу ~ло пение птиц =над лі́сом тронова́в по́тячый спів; *работать не хотят, ~ть, было бы над кем, это да! =роби́ти не хо́тят, панова́ти, як бы бы́ло кому́, то а́йно!;

господствующ|ий =пану́ючый; вла́днучый; *в 1783 году ~ая на севере российская царица Екатерина II ослабляет Турцию =1783. ро́ку II. Катари́на, цари́ця росі́йська, пану́є на сі́верї и слабо́в чи́нит Ту́рцію;

господ|ь =Го́сподь; Па́нбуг; Пан Бог; *слова ~а =слова́ госпо́днї; *~ь выслушал молитву их =Го́сподь вы́слухав моли́тву їх; **не приведи ~ь! ==не дай бог!; най Па́нбуг зава́рує!;

госпож|а =па́нїя; панї (книж); добродї́йка; (уст) кегы́ня; *~а учительница voc =па́нї учи́телько!; *~а Товт voc =па́нї То́втова!; *собачка ~и =па́нїин псик; *однажды ~а Мигалкович сидела и отдыхала на скамейке, которую она приказала установить у стены =єде́н день кегы́ня Мигалко́вичова сиді́ла и удпочива́ла на ла́вици, што ко́ло стїны́ уложи́ти дала́;

госпредприятие =пудпри́ятя шта́тной вла́стности;

госсекретарь =шта́тный секрета́рь / та́йник;

госстрах =шта́тна асекура́ція;

гостев|ой =гостё́вый; *~ой билет =гостё́вый біле́т; *~ые места =міста́ про че́стні го́стї;

гостеприимность =гостювли́вость;

гостеприимн|ый adj =погости́телный; гостювли́вый; при́вітный; ***adv *~о =погости́телно; при́вітно; гостювли́во;

гостеприимство =погости́тельство;

гостин|ая =столо́ва, їда́лня; быва́лна / днё́ва / гостё́ва хы́жа; *голод делал ~ую печальной, несмотря на всю позолоту, сверкающую на камчатых скатертях и салфетках =го́лод роби́в їда́лню смутно́в, ми́мо всю стари́нну позоло́ту, выбли́скуючу по дамасто́вых о́брусах и серве́тках;

гостинец =(по)дару́нок;

гостиниц|а =готе́л; *(небольшая) =гости́нець; *(рабочая) =быва́лня; *хозяин / владелец ~ы =готеле́р; *пошлите патруль к ~е, там солдаты дебоширят =пошлі́т патро́л до готе́лу, там воякы́ безря́дят;

гостиничн|ый =готе́ловый; *после того, как он стал героем ~ой сенсации, в городе он оставаться не мог =в го́родї не муг оста́ти ся, коли́ став готело́вов сенза́ціёв;

гостиный (уст выр) *~ двор =(гла́вноє) торгови́ще; *~ двор; магазин канцтоваров и книг Центральной Типографии комитата Угоча =гла́вноє торгови́ще; папірни́цтво и книга́рня Уґоча́нськой Гла́вной Книгопеча́тнї;

гости|ть =гостёва́ти; бы́ти на на́вщиві; *ученики регулярно ~ли в очередной еврейской семье по одному вечеру, у нас это называлось «день ужина» =ученикы́ реґула́рно «загости́ли» на єдну́ вече́рю до очере́дной жиду́вськой фамі́лії, у нас ся тому́ ре́кло «день ї́сти»;

гостия (церк) =сята́ о́ща; дора́; о́стія; проску́ра, просфо́ра;

гост|ь m =гость; пола́зник (этн); *~и col =на́вщива; *пребывание в ~ях =гостё́ваня; го́стьба; *пребывающий в ~ях =гостю́ючый; *хождение по ~ям =го́стьба; *быть в ~ях =бы́ти на на́вщиві; гостёва́ти; *прибыть как ~ь =загости́ти куды́; *любят много ходить в ~и =лю́блят ся фурт наго́стити; *для ~ей =гостё́вый; *на следующий день, в Рождество, каждый хозяин ждёт первого ~я в дом; лучше всего, чтоб это был мужчина, а не женщина =на дру́гый день, на Руздво́, ка́ждый ґа́зда че́кат пола́зника до хы́жі; май добрі́, обы́ то быв чолові́к, а не жона́; **в ~ях хорошо, а дома лучше ==вся́где добрі́, а до́ма ма́йлїпше; **мил ~ь, что недолго гостит; ~ь до трёх дней ==ка́ждого го́стя за три дны до́ста; **незваный ~ь хуже татарина ==якы́й ты мені́ гость, такы́й я тобі́ кола́ч; ***f *~ья =го́стька; пола́зниця (этн);

государственно-правовой =державнопра́вный;

государственно-созидательный =державотво́рчый;

государственност|ь =держа́вность; *времена меняются, а с ними – и люди, форма ~и и традиций; всё эволюционирует к лучшему, более гуманному =часы́ міня́ют ся, а з ни́ми – и лю́де, фо́рма держа́вности и траді́цій; всё еволуціону́є ид лі́пшому, гума́ннїйшому;

государственн|ый =шта́тный; держа́вный; краи́нськый; (уст) орса́цькый; *(казённый, ист) =кінчта́рськый, комо́рськый; ера́рный; *~ый деятель =шта́тник, держа́вник; f шта́тничка, держа́вничка; *~ый язык =держа́вный язы́к; *~ые расходы =шта́тні кельту́нкы; *тала́нт ~ого деятеля =держа́вницькый тала́нт; *из кошицкого ~ого казначейства в 1571 году в таком виде это представили венгерскому королю =з ко́шицької ера́рної комо́ры сяк и сесе́ яви́ли ро́ку 1571 мадя́рському королю́; **~ая измена ==зра́да шта́ту; **~ый экзамен =ріґоро́з;

государств|о =штат; держа́ва; (уст) орса́ґ; *экономически мощное ~о =економи́чна бирова́нь; *в среднем по ~у =у краи́нськум про́сїку; *народ, не имеющий собственного ~а =бесшта́тный наро́д; *во всех школах, поддерживаемых ~ом, должна преподаваться история =ка́жда шко́ла, котру́ штат пудпе́рат, пови́нна істо́рію учи́ти;

государствующий (Даль) =владї́телный;

государ|ь m =пановни́к; волода́рь; *важны просвещение, работа и благосостояние людей; история ~ей лишь постольку, поскольку =ва́жні сут просві́та, робо́та и до́брый быт люди́й; істо́рія волода́рюв лише́ нату́лько, наку́лько; **милостивый ~ь! (уст) ==всела́скавый па́не!; ***f *~ыня =пановни́ця; волода́рька;

госучреждение =шта́тна устано́ва / інстіту́ція;

госхоз =шта́тный має́ток;

госэкзамен =ріґоро́з;

готавливать iter (нар) =готовля́ти;

готика (арх) =ґо́тика;

готический =ґоти́чный; ґо́тськый (уст); *~ шрифт =ґо́тика; *когда у нас прижился ~ стиль, то скульптура из символа превратилась в обычное украшение =коли́ ся ґоти́чный стіл усво́ив у нас, та тогды́ різба́рство ся переверну́ло из сімволи́чного у про́сто укра́шуючоє;

готовальня =черта́лна на́права; прибо́р до че́ртаня;

готов|ить =гото́вити, при/пуд/ уготовля́ти; лади́ти, вы/(и)з/ прила́жовати; приправова́ти, приправля́ти; ріхтова́ти, спіхова́ти; (смесь) росправля́ти; *(пищу) =вари́ти; iter ва́рёвати; ку́харити; сока́чити; лади́ти / ріхтова́ти їду́; (заботливо) выва́рёвати; *хозяйка ~ит обед молодым =ґазды́ня о́бід про молоды́х ріхту́є;

готови|ться =лади́ти ся, вы/(и)з/ прила́жовати ся; приправля́ти ся; ріхтова́ти ся; при/ пудготовля́ти ся, пригото́влёвати ся, гото́вити ся; спіхова́ти ся; *туда прибыла вся дивизия Дамянича и ~лась к переплытию Тисы =при́была туда́ цїла́ діві́зія Дамя́нича и гото́вила ся до пере́плыву че́рез Ти́су;

готовк|а (разг) =ва́реня, ку́хареня; ва́ря (разг); *войти во вкус ~и =роску́харити ся; *была занята ~ой =бы́ла забаве́на з ва́ренём; *женщины не первый год занимаются ~ой на свадьбах =жо́ны года́ми ма́ют дї́ло з ку́харенём на свальба́х;

готовност|ь =(по)гото́вость, погото́вка; ріхту́нок; охо́та; *с ~ю =(по)гото́во; охо́тно; *в ~и =напо́готові; *Василь идёт рядом с ней, руки его в ~и =Васи́ль ишо́в по́при не́ї, держачи́ ру́кы напо́готові;

готов|ый =гото́вый; приріхто́ваный; *в ~ом виде =гото́во; *я ~ свидетельствовать =я єм охо́тный сві́дчити; *~ое платье

=конфе́кція; *~ сорваться / ударить / лопнуть =туй-туй урве́ся / уда́рит / пу́кне; **Будь ~!; (отв) Всегда ~! (пионерский призыв) ==Будь напо́готові! (отв) Все напо́готові!; **легко за ~ым хлебом на полатях спать ==на гото́вый хлі́бець на́йде ся і́дець; **легче ~ое, нежели искать новое ==на стару́м о́гнищи ле́гко оге́нь кла́сти; ***adv intj *~о =гото́во; фе́ртик (разг);

готовящий =приготовля́ючый;

готовящ|ийся =приготовля́ючый ся; *~емуся в священники надлежало быть сведущим в св. писании и по возможности в церковных авторах =приготовля́ючому ся на попу́вство треба́ло похоже́ным бы́ти в с. пи́сьмі и по возмо́жности в церько́вных а́вторах;

готский (ист) =го́тський;

готы (ист) =Ґо́ты;

гофр =ря́меня;

гофрированный =ряме́ный, рямчи́стый; карбо́ваный;

гофрировать =рями́ти; карбова́ти;

гофрироваться pas =рями́ти ся; карбова́ти ся;

гофрировка *(об) =карб; *(дей) =карбо́ваня; ря́меня; *(прическа) =цо́кы;

гофры (волнистая причёска) pl.tant =цо́кы;

Гоя =Го́я; *Франсиско де ~ (1746–1828) прославился своим реалистическим стилем =Франсі́ско де Ґо́я добы́в со́бі зна́тости реалісти́чным малёванём;

граб (бот Carpinus) =граб; *осень срывала листву с ~ов и устилала ею землю =о́сень зрыва́ла грабо́вое ли́стя и стели́ла ним зе́млю;

грабарка (редк) =фу́рик;

грабарь =кубика́ш;

грабастать (нар) =загріба́ти;

грабёж =(и)з/ лу́пеж f; гра́беж f; рабу́нок, раб(л)о́ваня; розбо́й(ництво), збуйни́цтво; майда́н (уст); *награбился он за свою жизнь вдоволь, за ~ и в тюрьме сидел =нарабло́вався ся за свуй живо́т до́ста, и в темни́ци сиді́в за рабло́ваня;

грабельк|и (Даль) =грабельки́; *если такими ~ами, добытыми из нетопыря, девушка незаметно гребнёт парня – он без неё жить не сможет =коли́ ты́ми грабелька́ми из ли́лика добы́тыми ді́вча потае́но гра́бне хло́пця – ун не бу́де муг жи́ти без не́ї;

грабиловка (разг) =убыдре́йство; лу́пеж;

грабител|ь m =грабе́жник; лупе́жник; розбо́йник, рабл у́в (gen -ова); *~ь государства =убкра́дач держа́вы; *просим избавить нас от ~ей =про́симе изба́вити нас уд рабло́вув; ***f *~ьница =грабе́жница; лупе́жница; розбо́йница, рабло́вка; убкра́дачка;

грабительский =грабе́жный; уднима́чський;

грабительство =лу́пеж, гра́беж f;

граби|ть =раб(л)ова́ти; лупе́жити; розбива́ти; гра́бити, ограбля́ти, розгра́блёвати; убкра́довати; (и)здера́ти; ити́ на майда́н (уст); *(убирать граблями; обл) =гра́бати, (и)згра́бковати; *государство нас ~т =держа́ва нас убкра́дує; *как вели себя крестоносцы: ~ли, разоряли =як ся справова́ли крестоно́сці: розбива́ли, пусто́шили;

грабленый =кра́деный; зы́сканый лу́пежов;

грабл|и =гра́блї; (небольшие) грабельки́; *мастер, изготавливающий ~и =грабля́рь; *ручка ~ей =грабе́лно; *копна приплющена вилами пласт к пласту, гладко причёсана ~ями =копи́ця вы́плескана ви́лами пласт до пласта́, гладе́нько вы́чесана грабля́ми;

грабли-волокуша (сх) =граба́чка;

грабов|ый =граб о́вый; *~ый лес =гра́бник; *в нашем лесу встречаются участки ~ого леса =у на́шуй ха́щи трафля́ют ся грабники́;

грабящ|ий =лу́плячый; розбива́ючый; *что делали мелкие дворяне против ~их их вельмож? =што чини́ли про́сті не́меші про́тиво лу́плячых їх ста́рших пану́в?;

гравёр =гра́вер; рыто́вник; *Франсиско де Гоя, испанский художник, ~ и литограф =Франсі́ско де Го́я, еспа́нський ма́лярь, гра́вер и літогра́ф;

гравёрн|ый =гра́верный; рыто́вницькый; *~ая мастерская =рыто́вницька ді́лня;

гравий =шу́тер; *(галька) =рінь f; ріньча n; *для ремонта этой дороги вы будете возить ~ из местной каменоломни =для опра́вы се́го путя́ вы бу́дете вози́ти ріньча из се́лищського камінёло́му;

гравийный =рі́ня́ны́й; шутро́вый; *~ карьер =рі́ня́но́є добы́ванище;

гравировальн|ый =гра́верный; рыто́вницькый; *~ый инструмент =серса́ма на рыто́ваня; *~ое искусство =граве́рство; рыто́вницькое уми́лство;

гравирование =гравіро́ваня; рыто́ваня;

гравированный =ры́тый;

гравировать =гравірова́ти; рытова́ти; вр і́зовати;

гравировка =гравіро́ваня; рыто́ваня;

гравировщик =гра́вер;

гравис (яз; accent grave) =тупы́й на́дголос;

гравитационный =гравітаці́йный;

гравитаци|я =гравіта́ція; си́ла ча́жі; *Довгович выступает против Ньютоновой теории ~и =Довго́вич выступа́є про́тив Ню́тоновой гравіта́ції;

гравитировать =гравітова́ти;

гравюра =рі́зань; рыт, рыто́вина; гравю́ра; штых; *(на дереве) =дереворы́т; *~ на меди изобретена в 1410 году =рыто́вина на ми́ди вы́найдена 1410. ро́ку;

гравюрный =рыто́вницькый;

град =град; лед; каміне́ць; *(необледенелый, мелкий) =крупы́; *дождь с ~ом =граду́вица; *~ побил рожь =град збив / поби́в жи́то; *в 1928 году летом был страшный ~, который уничтожил очень много урожая =1928. ро́ку было в ли́тї таки́ый град, же поні́щив вели́ку си́лу уро́ды; **лить(ся) ~ом ==стїка́ти стру́йками / ціцёрками; **пот покатил ~ом =зной / пот зацирьча́в; ***~ (город; уст поэт) =град;

градация =града́ція; ступнёваня; *~ выражения усилением (климакс), напр.: его работа излишняя, зряшная, никуда не годная =ступнёваня вы́разу змо́цнёванём (кли́макс) напр.: ёго робо́та збыто́чна, ма́рна, на́нич;

градиент =градіе́нт;

градин|а (разг) =крупа́ (ле́ду); ку́лька (ле́ду); каміне́ць; *белые, величиной с горошину ~ы колотят по стволу старого абрикоса =бі́лі, як горо́х за́великі, камінці́ лу́пкавут у дрік старо́ї бороцквы́;

градирня =гради́рня;

градировать =градірова́ти pf/impf;

градобитие =градоби́тя;

градов|ой =гра́довый; камінцёвый; *~ая туча =гра́дова / камінцёва хма́ра;

градоначальник (ист) =городона́чальник; *ужгородские подметальщики с просьбой к ~у, чтобы их дневную зарплату подняли на 3 пенге =унгва́рські замі́тачі з тов про́сьбов до городона́чальника, штобы́ де́нну пла́ту пудня́в на 3 пе́нговы;

градостроение > градостроительство;

градостроитель =урбані́ста, ґурбані́стка;

градостроительный =урбані́стичный;

градостроительство =урбані́зм; розбудо́ва ва́рошув;

градуирование =ступнёваня; мустро́ваня;

градуировать *~ шкалу =ступнёва́ти / мустрова́ти ска́лу;

градуировка > градуирование;

градус =град(ус); *(геом геог) =сту́пень m; *географическая широта 38,5° (~ов) =землепи́сна ширина́ 38,5° (сту́пнюв); *круг имеет 360 ~ов =круг ма́є 360 сту́пнї; *эта водка крепостью в 60 ~ов =па́ленка ма́є 60 гра́дув; *температура превышает 90–100 ~ов по Фаренгейту; жара уже унесла 50 жертв =тепло́та перевыша́є 90–100 сту́пнюв Фаренга́йта; тепло́та дотепе́рь ма́є около 50 жертв; **он под ~ом ==ма́є пуд форго́вом;

градусник =гра́дусник; гра́ды (нар); *~ это термометр для измерения температуры у больного =гра́дусник се тепломі́р горя́чку мі́ряти;

градусн|ый =ґра́довый; ступнё́вый; *40-~ая водка =40-ґра́дова па́ленка; **~ая сетка ==картографи́чна сїть; **~ые измерения ==ґеодези́чні мі́ряня;

граждан|ин m =обыва́тель; держава́н, горожани́н; повґа́рь (уст); *(подданый) =приналé́жник; пу́дданик; *~е =горожа́нство; *знать государственный язык – обязанность всех венгерских ~ =пови́нность ка́ждого мадя́рського держава́на зна́ти держа́вный язы́к;

гражданк|а *f < гражданин; =обыва́телька; держава́нка, пу́дданка; повґа́рька (уст); горожа́нка; *(разг, гражданская жизнь) =ціві́л; *на ~е =в ціві́лу;

гражданск|ий =держава́нськый; горожа́нськый; *(штатский) =невоя́цькый, ціві́лный; *subst =ціві́л, цівілі́ста; *~ая позиция =держава́нська усвідоме́ность; *~ий брак =горожа́нськоє побраня́; *ещё рановато, венчание начнётся в полдень, но не опоздать бы на ~ую церемонию =ищи́ по́скоро, ві́нчаня зачи́нат ся наполу́дне, а́йбо не хо́чу запозди́ти на горожа́нську жени́тву;

гражданственность =держава́нська усвідоме́ность; ціві́лна устро́йность (уст);

гражданств|о =держава́нство; пу́дданство; горожа́нство; *принять в ~о =натуралізова́ти; *18 тысяч евреев Закарпатья были признаны лицами без ~а =18 ты́сяч Жиду́в Пудкарпа́тя бы́ли при́знані осо́бами без горожа́нства;

грай =ґря́вчаня; ґря́ва; *грай… граянье… вороний крик стаей, карканье, галячий говор (Даль) =ґря́вчаня, ґря́ва – крик воро́нячой фа́лкы, кра́нканя, го́лос ка́вкы;

Гракх (ист) =Ґра́кх; *Тиберий (162–133 до н.э.) и Гай (153–121 до н.э.) ~и =Тібе́рій и Ґай Ґра́кхы; *много биографий потерялось, но сохранились ещё следующие: Ликург, братья ~и, Демосфен =бу́лше біоґра́фій пропа́ло, но позоста́ли щи наступа́ючі: Лікýрґ, бра́тя Ґра́кхы, Демосте́н;

грамзапись =ґрамофоно́вый за́пис;

грамм =ґрам; *50 ~ / мл =пувде́цо; *сто ~ / мл =де́ці, де́цо; *200 ~ / мл =квате́рка; бля́шка (уст); *300 ~ / мл =ми́сель; жи́длик, жи́дель; ро́мпель; *450 ~ / мл =ґа́лба; *850 ~ / мл =і́ця; *до ~а =докры́хта; *с нами плыл чиновник от казны, у которого были с собой документы, где до ~а был отмечен каждый погруженный нами соляной куб =з на́ми ся вюз кінчта́рськый пан, котры́й из собо́в мав пи́сьма, у котры́х докры́хта позазначе́но бы́ло, ку́лько куби́чных ка́мінюв со́ле мы натерьха́ли;

грамматика =писемни́ця, ґрама́тика; *~ Лучкая переиздана как факсимиле =Лучкаё́ва ґрама́тика бы́ла зно́ва вы́дана як факсі́міле;

грамматист =ґраматика́рь; *среди других диалект, употребляемый около Москвы, ~ы называли а-диалектом =из сих діале́ктув ко́ло Москвы́ употребля́ємый ґраматика́рї а-діале́ктом называ́ли;

грамматическ|ий =ґрамати́чный; *не пропущены ли местами слоги, слова или ноты, и совпадает ли мелодический акцент с ~им =ци не хыбля́т да́які склады́, слова́ а́бо но́ты, и ци совпада́є мелоди́чный и ґрамати́чный а́кцент;

грамм-атом =ґрам-а́том;

грамм-калория =ґрам-кало́рія;

грамм-молекула =ґрам-моле́кула; мол;

грамм-молекулярный =ґрам-молекула́рный; мо́ловый;

граммофон =ґрамофо́н; *отец купил нам ~, который заводился ручкой; парни, девушки, все со всей округи приносили пластинки =оте́ць купи́в нам ґрамофо́н, котры́й треба́ло курблёва́ти; хло́пцї, дївкы́, вши́ткі здо́вкола приноси́ли нам пли́ты;

граммофонн|ый =ґрамофоно́вый; *у Юры большое собрание ~ых пластинок =Юрко́ ма́є вели́ку збе́рьку ґрамофоно́вых плит;

грамот|а =ґра́мота; ошко́ла; *учиться ~е =учи́ти ся писа́ти; *(документ) =листи́на, лист; (уст / шутл) кундра́т; *охранная / почётная ~а =гли́йта / діпло́ма че́сти; *гербовая ~а мелкого дворянина (ист) =арма́ліш; *~а об основании села (ист) =ке́низськый / шо́лтыськый лист; *подлинная ~а, в архиерейском архиве в папке номер 615 =оріґіна́лна ґра́мота, у архієре́йськум архі́ві у фасці́клї число́ 615; **китайская / тарабарская / филькина ~а > китайский / тарабарский / филькин;

грамотей =мудерла́нт;

грамотка (нар) =ци́дулка; папі́рик;

грамотность =уче́ность; *сплошная ~ =о́бща уче́ность;

грамотн|ый adj =ґра́мотный; уче́ный; *(человек) =уче́ный; писе́мный; а́збучный; ошколяни́к, ошколо́ваный; *если хозяин не умеет читать, то читает один из ~ых =кедь ґа́зда не зна́є чита́ти, єде́н писе́мный чолові́к чита́є; *мы были достаточно ~ыми =до́ста бы́ли мы вошколяникы́; ***adv *~о =ґра́мотно; уче́но;

грампластинка =ґрамофоно́ва пли́та;

гран (ист; мера = 0,065 гр.) =крыхта́; **нет ни ~а (правды / истины) ==не є ни крыхты́ (пра́вды / и́стины);

Гранада (геог) =Ґрана́да;

гранат *(бот Punica granatum) =ґрана́т; *(геол) =ґрана́т;

гранат|а (воен) =ручна́ ґрана́та; *хорошо ли вы бросаете ~ы? =ци вы добрі́ ме́чете ручні́ ґрана́ты?;

гранатный adj < ґрана́та (воен) =ґранато́вый;

гранатов|ый (геол бот) = ґранато́вый; *он попросил стакан ~ого сока =попроси́в пога́р ґранато́вого со́ка;

гранатомёт =ґранатоме́т; *их ~ находился на высотке и обстреливал оттуда долину =їх ґранатоме́т находи́в ся на горбку́ й убстрі́лёвав у́дты доли́ну;

гранатомётчик =ґрана́тчик; *~ подлез вплотную к бункеру =ґрана́тчик пудлї́з дома́к до бу́нкера;

грандиозност|ь =ґрандіо́зность; *Советы были смекалисты в ~и на бумаге =Сове́ты бы́ли схо́пны до папірё́вої ґрандіо́зности;

грандиозн|ый adj =ґрандіо́зный; широ́ко намі́ряный / закра́яный; *на постройку этого ~ого храма батюшка не получил от Кремля ни копейки =на збудо́ваня то́го ґрандіо́зного хра́му ба́тюшка не доста́в уд Кремля́ а́ни рубе́ль; ***adv *~о =ґрандіо́зно;

гранение =бру́шеня;

гранён|ый *adj < грань; =гранча́стый; *adj < гранить; =брусе́ный; *на обрушенных обрывах берегов в светло-жёлтой глине ясно проступают чорные ~ые бруски =по за́рваных скло́нах берегу́в я́сно ся розлича́вут чо́рні гранча́сті коцкы́ на блї́дожо́втуй гли́нї;

гранильный =брусо́вый;

гранильня =бруса́рня;

гранильщи|к m =бруса́рь; ***f *~ца =бруса́рька;

гранит =ґрані́т; *он дотрагивался до холодного ~а горячими руками =дотуля́в ся до студе́ного ґрані́та горя́чыма рука́ми; **грызть ~ науки ==глаго́лы товчи́;

гранитн|ый =ґраніто́вый; *при постройке кафедрального собора с трудом выбили порохом в могучей ~ой скале 6 пещер =при будо́ваню катедра́лного хра́ма гурко́в бідо́в по́рохом вы́рыли в си́лнуй ґраніто́вуй ска́лї 6 пеще́р;

гранить *(камень / хрусталь) =бруси́ти; **~ мостовую ==флы́нтати ся по у́лицях;

границ|а =грани́ця; преді́л; гота́р(ь); о́край; *в ~ах приличия =у грани́цях ялóбы; *за ~ами родной земли =(и)з/пово́н мати́чной зе́млї; *расположенный на ~е леса =при́/пу́длїсный; *верхняя ~а леса =краи́ще; *словацко-польская ~а =Бе́скід (обл); *чтоб наша вера была между двума ~ами =обы́ у двох преді́лах находи́ла ся на́ша ві́ра; *я решил разложить костёр у верхней ~ы леса, немножко там поспать =хо́тїв єм чини́ти ва́тру у краи́щи, там ма́ло переночова́ти;

граничащий *~ с чем =грани́чный / гота́рный из чим;

гранич|ить =грани́чити (ся), ме́жити з чим; прилїга́ти ид чо́му; *с Англией ~ит Ирландия, для бедных там нет заработка, к тому же англичане их сильно душат =к А́нґлії

прилежи́т Ірла́ндія, там про худо́бных не є за́робку, а к сё́му Анґліча́не ду́же ду́сят їх;

граничный =грани́чный;

гранк|а *(полигр) =лам; удби́тка; *(гранение) =бру́шеня; *править ~и =роби́ти коректу́ры (ла́мув);

грант =ґрант; *финансирование будет осуществлено за счёт двух ~ов =фінансо́ваня бу́де перебіга́ти з двох ґра́нтув;

гранула =ґра́нула; *в магазине можно было купить чай в ~х =у бо́втї мож бы́ло купи́ти чай у ґра́нулах;

гранулированный =ґрануло́ваный;

гранулировать =ґрануло́ва́ти;

грануляция =ґрануля́ція; *(мед) =молода́ ку́жка;

гран|ь =ґра́нка, грань; о́край; **на ~и ==на о́краю;

грассирование =ра́каня;

грассировать =ра́кати;

граф m =ґроф; *дочь ~а =ґрофо́вна; *сын ~а =ґрофо́вич; *как настало господство ~а Шенборна во владениях =як са пано́ваня ґро́фа Ше́нборна у домі́ніях по́чало; ***f *~иня =ґро́фка;

граф|а =ру́брика; сто́впик; *разбитый на ~ы =порубрико́ваный; *во вторую ~у записывали успехи соискателя в учёбе =до дру́гой ру́брикы запи́совали по́ступ кандіда́та в нау́цї;

графема =ґрафе́ма; *~ Ё, которую пытаются представить как нововведение =ґрафе́ма Ё, котру́ пробалу́ют предста́вити як інова́цію;

график *(художник) =ґра́фик; f ґра́фичка; *(диаграмма) =ґрафико́н; *(расписание, план работ) =гармоноґра́м; *~ движения (рейсов) =по́рядок хо́дув; *статья эта обширная, с богатым материалом иллюстраций, ~ов, карт =статя́ ся убши́рна, з вели́кым матеріа́лом о́бразув, ґрафико́нув, мап;

график|а =ґра́фика; *моя профессия – дизайнер компьютерной ~и =мо́я профе́сія – ґрафи́чный діза́йнер на компю́терї;

графин =кара́ф(к)а; *посреди двора на стол выставят винцо в крутобоком ~е, и оно загорится рубиново в лучах солнца =ви́нко ся вы́кладе на стул посе́ред двора́, а бока́та кара́фа забли́скат рубино́во на со́нїчку;

графинин (разг) =ґро́фчин; *о книгах же, одолжённых францисканцам и ~у капеллану, ничего не могу знать =кни́гы што пак позычены́ сут францішка́нум и ґро́фчиному капла́нови, о тых нич не мо́гу зна́ти;

графит =ґрафі́т; *(карандаша) =пи́салце, сердечко́; *~ открыли в Англии в 1550 году =ґрафі́т у А́нґлії убяви́ли 1550. ро́ку;

графитный =ґрафіто́вый; *~ порошок для чистки кухонной плиты, буржуйки =во́шпор; *карандаш раскололся, и из него выпал ~ стержень =церу́за росколо́ла ся, и вы́пало з не́ї ґрафіто́воє сердечко́;

графить =лініова́ти; рубрикова́ти;

графическ|ий adj =ґрафи́чный; *на первой странице ~ий триптих: от неандертальцев до современности =пе́рва сторона́ з ґрафи́чным трі́птіхом: уд неандерта́лцюв до дне́шных днюв; ***adv *~и =ґрафи́чно;

графление =рубрико́ваня;

графлёный =порубрико́ваный; лініо́ваный;

графолог =ґрафо́лоґ; f ґрафолоґі́чка; *~ готовился к эксперименту =ґрафо́лоґ гото́вив ся до експеріме́нта;

графология =ґрафоло́ґія;

графоман m =ґрафома́н; *в последнее время в нашей литературе развелось очень много ~ов =послі́дным ча́сом у на́шуй літерату́рї розвело́ ся ду́же мно́го ґрафома́нув; ***f *~ка =ґрафома́нка;

графомани|я =ґрафома́нія; *наша литература может и должна развиться до такой степени, чтобы каждый был вынужден признать, она не является продуктом ~и =на́ша літерату́ра мо́же и му́сит розви́ти ся до тако́й мі́ры, штобы́ ка́ждый му́сів призна́ти, она́ явля́є ся не проду́ктом ґрафома́нії;

графопостроитель (инф) =черта́лка;

графский =ґро́фськый; *~ титул / достоинство; =ґрофу́вство; *бывший ~ адвокат славный местный историк Фёдор Легоцкий =бы́вшый ґро́фськый адвока́т сла́вный мі́стный істо́рик Фе́дор Лего́цькый;

графство *(владение / территория) =ґро́фство; *(достоинство / титул) =ґрофу́вство;

Грац (геог) =Ґрац;

грациозность =ґраціо́зность;

грациозный =ґраціо́зный;

грация (фольк и фиг) =ґра́ція; *захватывала слаженность игроков, красота строго организованных движений, ~ тел (Вересаев) =прила́плёвала зы́йґраность бавя́чок, краса́ стро́го зорґанізо́ваных ру́хув, ґра́ція тїл;

грач (зоол Corvus frugilegus) =га́лиця; (обл) гайча́н; *это не птица, потому что ~ не на дереве трещит =то не пти́ця, бо га́лиця не на де́реві черчи́т;

граянье > грай;

граять =ґрявча́ти; *воро́ны гра́ют к дождю́ (Даль) =воро́ны ґрявча́т на дождь;

гребёнк|а =гре́бінь; **под одну ~у ==на єдно́ копы́то; **стричь / чесать под одну ~у ==пуд єде́н ка́лап кла́сти;

гребенной =гребі́нный; *~ очёс =гребі́нні па́чускы;

гребенчатый =гребіня́(с)тый;

гребенщик (уст) =гребена́рь; *~… гребёночный мастер (Даль) =гребена́рь – гребі́нный ма́йстер;

гребенщик (бот Tamarix) =тамарі́шка; *~ (тамарикс , тамариск) … используют для закрепления песков, посадок на засоленных почвах (Т. Ефремова) =тамарі́шка до́бра на закрі́пеня піску́в, вы́саженя на засоле́нум ґру́нтї;

греб|ень =гре́бінь; *(ткацк.станка) =бе́рдо; *(для льна, пеньки) =щіть (gen ще́ти); *(для сбора ягод) =граба́чка; *~ни гор =ві́нцї гор; (каменистые) сине́ты; *~ень волны =хребе́т габы́; *тот, кто ходит по ~ням гор =синета́рь (поэт); *с ~нем =гребіня́(с)тый; *если на том ~не висит туча, то надолго зарядят дожди =як ота́ сине́та у мра́цї, та надо́вго засло́тит ся; *ой, овчарь, ходящий по ~ням =ей, увча́рю, синета́рю;

гребец *(мор спорт) =весла́рь; *(сх) =гра́бач;

гребешок =гре́бінь; *на балке лежит и деревянный ~, которым бабка причёсывается раз в неделю =лежи́т на ґеренді́ и деревляны́й гре́бінь, якы́м ба́ба че́ше ся раз на ты́ждень;

гребля =ве́сланя; весло́вый спорт;

гребневидный =гребіня́(с)тый;

гребнеобразный > гребневидный;

гребнечесальн|ый (текс) *~ая машина =чеса́рька;

гребн|ой =весло́вый; *~ое колесо =лопатино́воє ко́лесо; *~ой винт =пропе́лер; *~ой спорт =ве́сланя; весло́вый спорт; *в 1837 году Смит вместо ~ого колеса установил на пароход ~ой винт =1837. ро́ку Сміт вмі́сто лопатино́вого паро́вого корабля́ зготовив пропелеро́вый;

гребн|уть *(веслом) =заве́слати; *(граблями) =гра́бнути; *если такими грабельками, добытыми из нетопыря, девушка незаметно ~ёт парня – он без неё жить не сможет =коли́ ты́ми грабелька́ми из ли́лика добы́тыми ді́вча потає́но гра́бне хло́пця – ун не бу́де муг жи́ти без не́ї;

гребок =заве́сланя; весла́й; *(мор ист) =лопа́тень;

гребщиц|а (Даль) *(мор спорт) =весла́рька; *(сх) =граба́чка; грабі́ля; *приглашают и по 20 косарей; и девушек, ~, соответственно этому =закли́куют и до 20 косарю́в; и дївча́т закли́куют удпо́відноє число́, грабі́ль;

грёза =ві́зія; *(бред / фантазия) =(пуста́) сни́йка; по́мрійка;

грезит|ь =сни́ти; ма́рити; ма́ти ві́зії; *он ~ об этом =сни́ват ся му то; *друзья сладко улыбнулись и, словно продолжая ~ь, плели, переплетали мечтательные слова воспоминаний =побрати́мы со́лодко усміхну́ли ся и, якбы́ да́ле сни́ли, плели́, переплїта́ли мрі́йні слова́ спо́минок;

грезит|ься =снива́ти ся; ви́дїти ся (в ду́ху); *ему ~ся =сни́вать ся му;
грезн (Даль) > гроздь;
грейдер =гре́йдер; *(дорога) =зару́вненый (гре́йдером) путь;
грейдерист =грейдери́ста;
грейпфру́т (бот Citrus paradisi Manf.; Citrus decumana) =пампе́лмус, пуме́ло; гре́йпфрут;
грек m =Ґрек; *Декамелис был ~ом =Де Каме́ліс быв Ґрек;
греко-католи|к m =грекока(ф)то́лик; *мы ~ки, но наш дядя православный =мы єсьмé грекокатоли́кы, но наш у́йко правосла́вный; ***f *~чка =грекока(ф)то́личка;
греко-католическ|ий =грекока(ф)толи́цький; (реже) гре́цький; *~ая церковь ведала школами и духовными семинариями =грекокатоли́цька це́рьков справова́ла шко́лы и теологі́чні семіна́рії;
грелк|а =грія́чка; гріл'ка; *когда у неё мёрзли ноги, она прикладывала ~у =коли́ ме́рзли но́гы, прикла́довала гріл'ку;
грем|еть =тросконі́ти; гримі́ти, гри́мати; громи́ти, громоті́ти; (сильно) прегуча́ти; *(выстрелы / гром) =тріскати; *(война, канонада) =дуднíти, громи́ти; *(погремушкой) =ра́пкати, ра́пчити; цорконі́ти; черкота́ти; *(посудой, вещами) =ломози́ти; ходи́ти ло́скотом; лоскота́ти; (кружкой в ведре) коломпоні́ти, (долго) росколомпоні́ти ся; *(имя / слава) =не́сти ся; *коляска сильно ~ит =кочі́я ду́же прегучи́т; *как стало ~еть, она убежала в дом =коли за́чало гри́мати, та ути́кла до хыж;
гремуч|ий =гриму́чый; брязку́чый; *~ий газ (хим) =пра́скавый газ; трiску́чый во́здух (разг); *~ая змея (зоол Crotalus) =грего́тка; *на этой шахте установят хорошую вентиляцию, откачают ~ий газ =тота́ ба́ня доста́не до́бру вентіля́цію, трiску́чый во́здух у́пумпуют;
гремушка (Даль) =цорко́тало, черко́тка; троско́тало; гриму́шка;
гремящий =дуднячый;
грена col =я́йця шовковника́;
гренадёр =гранади́рь;
гренадёрский =гранади́рський;
гренка =грінка; праж'и́нка; *твой сын в старости не станет тебя ~ми ублажать =ты уд сво́го сы́на грінкы на ста́рости не чека́й;
Гренландия (геог) =Гре́нланд m;
Гренобль (геог) =Грено́бл; *кожаные перчатки изобрели во Франции в городе ~ =кожані́ рукави́ці у Фра́нції у го́родї Грено́бл вы́найшли;
грести *(граблями) =гре́бсти, гра́бати; *(на вёслах) =ве́слати; весло́вати; *начать ~ =заве́слати; *она гребёт сено неловко, нескладно =она́ гребе́ сі́но по жидуськы, незгра́бно; **~ деньги лопатой > лопата;
грестись =гре́бсти ся, шпы́ртати ся;
гре|ть =гріти, огрiва́ти; тепліти; *заканчивать / еле ~ть =догрiва́ти; *закончить / перестать ~ть =догрі́ти; *солнце уже стои́т высоко и ~ет, да ~ет =со́нце уже́ высо́ко сто́ит и гріє, та гріє; **~ть руки на чём ==профітова́ти з чо́го;
гре|ться =гріти ся; вы/за/ пригрiва́ти ся, теплі́ти ся; *крокодилы ~ются на солнце, так что без оружия даже выходить страшно =крокоді́лы на со́нци выгрiва́ют ся, так же без ору́жія стра́шно чолові́ку вы́йти;
грех =гріх; *dem > грешок; *~, связанный с поступком / первородный =гріх учинко́вый / прародíтельскый; *склонять к ~у =ю́дити; *довести до ~а =(и)зъю́дити; *покайтесь ради прощения ~а =пока́йте ся на оставле́ніе гріху; **и смех и ~ > смех; **дурён / страшен, как смертный ~ ==страшны́й, як смерте́лный гріх / як нуч; **как на ~ ==як на́роком; **нечего ~а таить ==повíсти че́стно; не ка́зка, же; **от ~а подальше ==не скуша́й судьбу́; **рад бы в рай, да ~и не пускают ==ишла́ бы душа́ у ца́рство, но гріхы́ не пуща́ют; **с ~ом пополам ==свíтнов / гурко́в бідо́в; гу́рко-ча́жко; **чей ~, тот и в ответе ==ка́ждый най собі́ свуй пору́г позами́тат;
греховность (Даль) =поро́чность; амора́лность, ненра́вность, безноро́вность;
греховн|ый =гріхо́вный; *наслаждение ~ое – погибель =сла́дость гріхо́вна – погы́бель;
греховодни|к m (уст) =блу́дёш; роспу́стник, розвра́тник; *(проказник) =лінга́рь; бита́нга; неволя́шник; ***f *~ца =блу́дёшка, роспу́стниця, розвра́тниця; бита́нга, лінга́рька, неволя́шниця;
греховодничать (уст) =блуди́ти; роспустова́ти; *(озорничать) =битангова́ти; лінга́рити;
грехопадение *(церк) =прародíтельскый гріх; *(книж) =гріх;
грецизм =грекі́зм;
Греци|я =Гре́ція; *Геродот описывает войну греков с персами, потом переходит на европейскую часть ~и и даёт нам историю за 320 лет =Геродо́т во́йну Гре́кув з Пе́рсами рису́є, за си́ми пере́йде на дїлá европе́йськоі Гре́ції и подаé нам істо́рію за 320 ро́кув;
грецкий *(уст) =гре́цькый; *~ орех (бот Juglans regia) =(дома́шный) оріх;
греч|а (разг) > гречка; *венгр жил на сале, а поляк ел крупы, // дроблёные в ступе, // словак жил на ~е, // а сотак на супе =Мадя́р солони́ны пої́в, а Поля́к круп // из сво́их вла́стных ступ, // наш Словя́к пога́нкы, // а Сота́к стера́нкы;
гречанка f< грек; =Ґрекы́ня;
греческ|ий =гре́цькый; *~ий язык =гре́кчина; *~ий огонь (ист воен) =гре́цькый оге́нь; *католический ~ого обряда =греко-ка(ф)толи́цькый; *мы изучали ~ую мифологию =учи́ли сьме ся гре́цьку мітоло́гію;
гречих|а (бот Fagopyrum) =тата́рка; гре́чка; пога́нка (обл); *поморозило ~у, просо, и нанесло вред всем зерновым =поморо́зив гре́чкы, про́са, и вши́ткому збо́жу шко́дило;
гречишный =гречаны́й; татарча́ный; *~ мёд =гречаны́й / татарча́ный мед;
гречк|а (кул; бот Fagopyrum) =тата́рка; гре́чка; пога́нка (обл); *тут сеяли озимую пшеницу, рожь, ячмень, овёс, ~у =ту ся сі́яла озі́има пшени́ця, жи́то, я́рець, ове́с, тата́рка;
гречнев|ый =гречаны́й; татарча́ный; *~ая каша =гречана́ / татарча́на ка́ша; *~ый хлеб =татарча́ник; *поставила на стол перед сыновьями ~ых вареников и сразу опять к плите, где что-то сильно шипело =поста́вила на стул пе́ред сыну́в татарча́ных пирогу́в и та́кой зась ку шпарге́тови, де штось барз шкварча́ло;
греш|ить =гріши́ти; грішáти iter; *(против чего) =прогріша́ти ся про́тив чо́го; не зла́жує ся з чим; *(чем) =(и)збочи́ти до чо́го; *кроме языкового несовпадения поэты наши ~ат лирикой чисто индивидуального характера, стишками, место которым в частной любовной корреспонденции =крем языко́вой дифере́нції на́ші пое́ты си́лно збочи́ли до ли́рикы, чи́сто індівідуа́лного хара́ктера, ве́ршикам ты́м ме́сто в прива́тнуй любо́внуй кореспонде́нції; **~ить на кого (уст нар) > напраслина;
грешни|к m =гріш'ник; (большой) грішнїйшу́в (gen -о́ва); *Христос отец всем ~ам =Христо́с оте́ць усі́м гріш'никум; ***f *~ца =гріш'ниця;
грешность =гріш'ность;
грешн|ый adj =гріш'ный; *также и сейчас существуют люди неверующие, ~ые =та́кже и тепе́рь сут лю́де невíрні, гріш'ні; **~ым де́лом ==га́ньба повíсти; ***adv *~о =гріш'но;
грешок dem < грех; =про́гріх; гріш'ка; *за кем водится / наблюдается / замечен ~ =вида́ли ко́го упа́сти в гріш'ку; *быть такого не может, чтобы он, человек этот, не совершил какой-либо ~ =не мо́же бы́ти, штобы́ ун не упáв, тот чолові́к, у яку́ гріш'ку;
гриб *(трубчатый) =гриб; *(пластинчатый) =гу́ба; пластинко́вый гриб; *перезрелый ~ =писля́к; *белый ~ >

белый; *собирать ~ы =гриба́рити; *Аннушке очень нравится собирать ~ы, она собирает их с младенчества =А́нця ду́же лю́бит гриба́рити, з ма́лости гриба́рит; **растёт, как ~ после дождя > расти; ***dem *~очек =гри́бик;

грибков|ый =грибко́вый; *обувая чужие тапочки, он заразился ~ой болезнью =но́сячи чу́жі папу́чі, зарази́в ся грибко́вов хворо́тов;

грибник =гриба́рь, губа́рь; *~ знает, где и какие грибы растут =гриба́рь зна́є, де й які́ гри́бы росту́т;

грибница *(бот mycelium) =гри́бня; *f < грибник; =гриба́рька;

грибн|ой =губо́вый, грибо́вый; *~ой суп =грибо́ва / губо́ва по́ливка; *~ая корзина =гри́бный коша́р; *~ое место =гри́бноє мі́сто, грибо́вище; *хозяйки умели чередовать блюда молочные, овощные, мучные, картофельные, ~ые, мясные =ґазды́нї зна́ли, міня́ти єдну́ стра́ву за дру́гов из моло́чної, зеленино́вої, мучно́ї, кромплё́вої, гри́бної, мясно́ї; **~ой дождь > дождь;

грибовидный =грибови́тый;

гриб|ок =грибо́к; *поражаться ~ком =грибова́тїти; *это головня, такой ~ок, поражает кукурузу =то голо́вня, такы́й грибо́к поража́є кендери́цю;

грибообразный =грибови́тый;

грив|а =гри́ва; *слабо ты, девчушка, держала жизнь за ~у =сла́бо єсь ся, дї́вонько, трима́ла житя́ гри́вы;

гриваст|ый =грива́стый; *за селом на запущенном поле паслись ~ые кони =за село́м па́сли ся на толо́цї грива́сті ко́нї;

гривенник =деся́тник; шуста́к, шеста́к; *из кармана жилета вынул два ~а, из другого четыре крейцера: как это? это двадцать четыре =из кеше́нї ла́йбика вы́тяг два шестакы́, из дру́гой четы́ри ґрайца́рї: як то є? се два́дцять и четы́ри;

гривна (денежная единица) =гри́вна; *(монета; уст) > гривенник; *(украшение на шею; ист) =ґе́рдан, ґа́рда;

григорианский =Ґреґоріа́нськый; *юлианский / ~ календарь =Юліа́нська / Ґреґоріа́нська календа́рія; *французское революционное летоисчисление велось в 1792–1806 годах; а в 1806 году Наполеон I, французский император, возвратил ~ календарь =францу́зськоє револуці́йноє лїтописьмо́ три́мало 1792–1806. ро́кув; I. Наполео́н, францу́зськый ці́сарь, пак 1806. ро́ка зно́віль завю́г Ґреґоріа́нську календа́рію;

гридница (ист) =світли́ця;

гридь col (ист) =кня́жа тїле́сна ґа́рда;

гризли (зоол Ursus cinereus) =ґрі́злі m indecl;

гриль =пека́ч на рожна́х печи́; ґріл; *цыплёнок-~ =ку́ря на рожнї́; *~-бар =рестора́нчик, де ся пече́ на рожна́х; *ему иногда хочется всех кроликов забить сразу и всё бросить на большой гриль =нады́йде на нё́го же́ бы за́яцюв порі́зав на ко́пу и пак шма́рив вши́тко на вели́кый пека́ч;

грильяж =орі́шкы в караме́ли;

грим *(вид) =личи́на; *(краски) =шмі́нка; біли́ло; *в ~е =личко́ваный;

гримас|а =ґріма́са; *строить ~ы =выкривля́ти ся; *даже мимика, интонация, ~ы и прочее до тонкости переходят от матери к ребёнку, как тона фотографического изображения =да́же мі́мика, інтона́ція, ґріма́сы и про́чоє до то́нкости перехо́дят из ма́тери на дїти́ну, як фарбы́ фотоґрафи́чного о́бразка;

гримасничать =роби́ти мі́ны / ґріма́сы;

гримёр m =шмі́нкер; ***f *~ша (разг) =шмі́нкерка;

гримёрная =шмінке́рня;

гримировальный *~ стол / карандаш =стул / церу́за личкова́ти (ся);

гримирование =личко́ваня;

гримировать =шмінкова́ти; личкова́ти;

гримироваться =шмінкова́ти ся; личкова́ти ся;

гримировка =личко́ваня;

Гримм =Ґрімм; *Яков ~ и Вильгельм Карл ~ =Я́коб Ґрімм и Ві́лгелм Карл Ґрімм; *~ не хотел перемешивать сказку с чистой историей, но всё же считал целесообразным использовать её как воспитательный материал =Ґрімм не хо́тїв ка́зку з чи́стов істо́ріёв змiша́ти, а пре́ця трібным ви́дїв ю похоснова́ти я́ко воспиту́ючу мате́рію;

Гринвич (геог) =Ґрі́нвіч; *время по ~у =час за Ґрі́нвічом;

грипп =ґрі́па; хри́пка (нар); інфлуе́нза (мед); *предшествующий год петуха принёс птичий ~ =попере́дный, когу́тячый рук приню́с пти́чу хри́пку;

грипповать (разг) =ма́ти ґрі́пу / (нар) хри́пку;

гриппозн|ый =ґріпо́зный; хрипко́вый; *директора начальных школ в Снине объявили каникулы из-за ~ых заболеваний =діректо́ры осно́вных школ в Сни́нї вы́голосили хрипко́ві вака́ції;

гриф *(муз спорт) =ґріф; *(на документе) =факсі́міле пу́дпис; служе́бна зна́чка; *(птица) > сип; *(арх фольк: крылатый лев) =ґріфо́н;

грифель *(стержень) =ґрі́флик; лупко́воє пи́сало; *(материал) =лупо́к; *была грифельная доска, а к ней ~, взяли написали, взяли стёрли =така́ бы́ла та́бличка, а на тоту́ та́бличку ґрі́флик быв, тай написа́ли, тай иссука́ли;

грифельн|ый =ґріфлико́вый; *~ая доска (ист) =лупко́ва та́бличка / та́блиця; *из карандаша выпал ~ый стержень =з церу́зы вы́пало ґріфлико́воє сердечко́;

грифон *(арх фольк) =ґріфо́н; *(геол) =тріск (ґа́зу, во́ды);

гроб =дереви́ще; копоршу́в (обл); ві́чный дом (поэт); *pred (фиг) =а́мінь; ка́мпес; *как выйдет она и будет тебя искать, а ты ляг в ~ =як она́ вы́йде и бу́де тебе́ гля́дати, а ты тогды́ лязь у дереви́ще; **в ~ краше кладут ==такы́й, гибы́ з гро́ба встав; **вогнать в ~ ==приве́сти до гро́ба; **по ~ (жизни) ==до гро́ба; **хоть в ~ ложись ==злї-недобрі́ (нар);

гробить (нар) =кіти́ти; пропасти́ти; губи́ти;

гробниц|а =крі́пта; гробни́ця; *распорядился похоронить её в ~е =дав ю спря́тати у крі́пту;

гробов|о́й =гробо́вый; *~ой голос =го́лос, як из гордо́ва; *~ая тишина =гробо́ва ти́хость; ти́хо, як у гро́бі; **до ~ой доски ==до послї́дного ды́ху; до гро́ба;

гробовщик =ма́йстер на дереви́ща;

гробокопател|ь =гроба́рь; *(фиг шутл; кто копается в древностях) =роскопо́вый subst; *не каждый станет работать ~ем =гроба́рити буде́ не ка́ждый; *у ~ей нелёгкая работа =гроба́рська робо́та неле́гка;

грог =ґроґ;

гроз|а *(буря) =ту́ча; (громо́ва) бу́ря; *(страшилище) =по́страх; гро́за; *ветер сгребал тучи в валки, как добрый хозяин просушенную отаву перед ~ой, когда из-за гор слышны раскаты грома =ві́тер валова́в хма́ры, гибы́ до́брі ґазды́ просуше́ну ота́ву пе́ред ту́чов, коли́ зза Дїла́ чу́ют ся гри́моты;

гроздь =кы́тиця; *(винограда) =гре́зен; *высокие шпалерники у домов обременены сочными ~ями =высо́кі лу́ґоші ко́ло хыж убте́рьхані со́чным гре́зном;

грозить =грози́ти, пригро́жовати;

грози|ться =косори́ти ся; угрожа́ти ся / грози́ти ся кому́ / на ко́го; (чем) пу́жати чим; *Юлия скрежетала зубами и ~лась Михаилу =Юли́на скреготáла в зу́бы и грози́ла ся на Михаи́ла;

грозн|ый adj =гро́зный; страшны́й; *во всей природе, в людях раскрывалось перед ним нечто ~ое, величавое и неотвратимое =штось гро́зноє, велича́воє и немину́чоє ви́дїв ун пе́ред собо́в, в цїлу́й приро́дї, в лю́дях; ***adv *~о =гро́знї; стра́шно;

грозовой =бурё́вый;

грозящ|ий =грозя́чый; *~ий наплыв поддельных денег =авізо́ваный при́вал фалшо́ваных гро́ший;

гром =грум; гро́мот; пе́рун; *~ в нас ударил; так хоть убил бы тех наших ублюдков, которые окрутили наших людей

=грум уда́рив нас; та хоть бы заби́в тоты́ на́ші фатё́ве, котрі́ на́шых люди́й извели́; **разрази меня ~! > разразить; **~ и молния! (уст) ==пек бы му!; И́лій тя бий!; **как ~ом поразить ==якбы́ до нё́го грум / пе́рун трі́скнув; **как ~ среди ясного неба ==як грум из ясно́го не́ба; **метать ~ы и молнии против кого ==гримі́ти про́тиво ко́го; богова́ти (кому́ / на ко́го);

громада =громо́та; ге́бедо (обл);

громадина =громо́та; ге́бедо (обл);

громадность =величе́зность;

громадный =громо́тный; величе́зный; грубе́зный; ено́рмный (книж); *и так, в раздумьи вдруг заметил – рядом с ним шагает ~ мужичище =так у тум роздумо́ваню на́раз ви́дит – иде́ по́при нюм велика́нськый хлоп;

громила *(взломщик) =вло́мник; *(погромщик) =уча́стник погро́ма;

громи|ть =громи́ти; *он писал в «Москвитянине» филиппики против западников и ~л последних на чём свет стоит (Салтыков-Щедрин) =ун писа́в у Москвитя́нови філі́пикы проти́во западняку́в и лав тым на хма́ры си́нї;

громк|ий adj =голосны́й; гро́мкый; *(лозунг / заголовок) =вы́кричный; *(фраза / заявление) =зву́чный / сила́цькый; *~ий титул =гоно́сна тіту́ла; *видно, нервничает Михаль, шевельнулся; в тот же момент раздался ~ий выстрел =ма́йже́, нерво́зный Миха́ль, кыну́в ся; в туй мину́тї чу́ю голосны́й стріл; ***adv *~о =го́лосно; силны́м го́лосом; гро́мко; на́глас, на́голос;

громкоговоритель =голо́сник; репроду́ктор (обл); гала́йка (пей);

громкоголосый =гриму́чый; ==широ́кой горта́нкы;

громкость =го́лосность;

громовержец =громо́вник;

громовой =громо́вый;

громогласн|ый adj = вели́кого го́лоса; громогла́сный; ==широ́кой горта́нкы (фам пей); ***adv *~о =вели́кым / гро́мкым го́лосом; громогла́сно; *он мне на это ответил ~о =на се ун гро́мкым го́лосом удпові́в мені́;

громозвучный =ретори́чный; высоколе́тный; бомбасти́чный;

громоздить =дуду́рити; ванту́лити; *(льды / волны) =(и)збива́ти (на ку́пу / єде́н верьх дру́гого);

громоздиться =дуду́рити ся; *(льды / волны) =(и)збива́ти ся (на ку́пу / єде́н верьх дру́гого);

громоздк|ий =вантули́стый; нескла́дный; маси́вный; *~ие вещи =бу́херы (разг, пей);

громоздкость =нескла́дность; маси́вность;

громоотвод =громозво́д; *~ изобрёл Бенджамин Франклин в 1752 году =громозво́д вы́найшов Бенжами́н Фра́нклин 1752. ро́ку;

громоподобн|ый =громо́вый; оглу́шливый; *человек с ~ым голосом =рыку́н;

громыхание =гро́мот, гри́маня, гри́мота; ду́дїнь f; (и)збых; лу́паня; *у молодой пары что ни день какое то ~ =у молодо́ї па́ры ка́ждый день які́сь гри́моты;

громыхать =(и)збы́хати; громоті́ти; дудні́ти; прегуча́ти;

громыхающ|ий =дудня́чый; лоско́тячый; *солдаты пели дикие воинственные песни под ритм ~их железом локомотивов =воякы́ співа́ли ди́кі боё́ві пісні́, про́вод до чо́го дава́ли лоско́тячі желі́зні локомоти́вы;

громыхну|ть =(и)збы́хнути; гри́мнути; *с чердака выпархивали ласточки, когда там ~ло =вылі́товали ластовкы́ з пода́, як там гри́мнуло;

громыхнуться =(и)згримі́ти; ге́пнути (собо́в);

гросс (экон; 12 дюжин) =ґрос;

гроссбух =гла́вна кни́га;

гроссмейстер =велема́йстер;

гроссмейстерский =велема́йстерськый;

грот =ґро́та; камня́на пеще́ра (при мо́рю); *тюлени-монахи приносят приплод в ~ах =туле́нь-мона́х ко́тит ся у ґро́тах;

гротеск =ґроте́ска; *водитель торопливо развернул автобус, как в ~ах Чаплина =шо́фер на́скоро вы́крутив из автобу́сом, як у че́плиновськых ґроте́сках;

гротескный =ґроте́скный;

грохать *(о пол) =пра́скати; шмаря́ти; *(о звуке) =гри́мати;

грохаться =бе́хати ся / собо́в; бу́хати ся / собо́в;

грохну|ть =бу́хнути; гри́мнути; му́цно уда́рити; ввали́ти; *~ть оземь =бря́зкнути чим у зе́млю; *(провалиться) =(и)згуча́ти; *он перегнулся через брёвна сруба и ~л вниз, тело бухнуло в воду, и всё затихло =перегну́в ся че́рез убруби́ны и лише́ згуча́ло за ним, бе́хнуло ті́ло у во́ду, и всё зати́хло;

грохну|ться =ро́сщибнути ся; (и)згуча́ти; (и)згримі́ти; бе́хнути ся / собо́в; бу́хнути ся / собо́в; *у него из носа и рта начала кровь хлестать, и он ~лся, как мёртвый =по́чала кров свиста́ти из но́са и ро́та му, тай ро́сщиб ся собо́в так, гибы́ уме́р;

грохот =гро́мот, гри́мота, грум; ло́моз; трі́ск, трі́щаня, тріско́та; лу́п(к)аня; ду́бонь m, ду́дїнь f; *(тех) =тряса́чка; *мельничный ~ =пи́тель; *чурбан с ~ом покатился по двору и остановился у сарая =кыма́к из гро́мом покачуля́в ся долю́ дворо́м и став пуд по́йтов;

грохотанье > грохот;

грохо|тать =ломози́ти, громи́ти, громоті́ти; *~чут выстрелы =трі́скают стрі́леня; *(война, канонада) =дудні́ти, громи́ти;

грохотить (тех) =просїва́ти на тряса́чку;

грохочущий =дудня́чый, ломозли́вый;

грош =груш; *(ист; монета минимального номинала) =ду́док; *ваши бедняжки там совершенно оборваны, мёрзнут, голодают, стонут, но это ещё не всё, хуже всего, что ни ~а медного у них нет =ва́ші небожа́тка там ду́же цу́равы, иззябу́т ся, голоду́вут, ё́йкавут, а́йбо то ищи́ нич, ма́йбулша біда́, што а́ни єдно́го зло́го пі́нязя не ма́ют; **~а ломаного / медного не стоит; ~ цена (кому / чему) ==не ва́ртый а́ни пі́пку ба́гова; **ломаный / медный ~ ==ольхо́вый ду́док; ольхо́ва ду́дка; злый пі́нязь; пола́маный со́тик; **ни в ~ не ста́вить ==за ну́лу ма́ти; ни́зко держа́ти; **ни ~а за душой ==жебра́ча та́йстра; а́ни ґрайца́ря не ма́є; **пропасть ни за ~ ==пропа́сти за пі́пку ба́гова; пуйти́ ни в честь, ни в сла́ву;

грошов|ый =копійко́вый; друбничко́вый; *продавали всякую ~ую мелочь =продава́ла ся вся́ка дру́бля копійко́ва;

грубеть =гру́бнути;

грубить =груби́ти; пыска́нити;

грубиян m =грубія́н; проста́к; плю́га; ба́лван, бо́лван (нар); *мать отговаривала дочку, чтоб она не гуляла с тем ~ом =ма́ти удгово́рёвала, вбы не гуля́ла з оты́м грубія́ном; ***f *~ка =грубія́нка; проста́чка; плю́га; гука́нка;

грубиянить =груби́ти; справова́ти ся грубія́нсько;

грубиянство =грубія́нство;

грубоват|ый adj =грубова́тый; ***adv *~о =грубова́то;

грубость =гру́бость; спро́стость, проста́цтво; брута́лность; нелюбе́зность;

грубошёрстн|ый *(овца / порода) =гру́бой се́рсти; *(ткань / костюм) =з гру́бой во́вны; *отрез ~ой ткани =звуй полотна́ з гру́бой во́вны;

груб|ый adj *(человек / манера) =гру́бый; спро́стый, проста́цькый; брута́лный; *(голос) =товстый; *~ая ошибка =чажка́ хы́ба; *(неотделанный) =русти́чный; *~ая брань =паскудноро́та ла́йка; *(о сене) =мужкова́тый; *с этих лугов сено ~ое, колючее, камышевидное =из тых косало́вув сі́но мужкова́тоє, драчкова́тоє, сїтникова́тоє; ***adv *~о =неделіка́тно; по проста́цькы; дубо́во; брута́лно; *~о выражающийся ==невмы́того ро́та;

груд|а =гру́да; мы́гла; ко́па, ку́па; га́нта; гы́рба, гомы́ла; *простейшие надгробные памятники были часто просто

сложены из камней в виде куполообразных ~ с окаймлением =ма́йпрості бы́ли ру́зні гробо́ві пам'я́тникы, мно́го раз лем є́ден на дру́гого зло́жені камняні́ куполообра́зні могы́лы з о́краём;

грудаст|ый =перса́тый; *~ая женщина =жона́ з вы́датныма пе́рсами; ціцка́та жона́ (разг);

грудина (анат) =грудни́ця; грудна́ ку́стка;

грудинк|а (кул) =ребро́вина; грудни́ця; овдала́ш (уст обл); *мясо ~и вкусное =из грудни́ці фа́йное мя́со;

грудиться (разг) =глоти́ти ся; ти́скати ся, тїсни́ти ся;

грудка *dem < груда; =ко́пка, ку́пка; *dem < грудь =ці́цочка, ці́цочкы pl;

грудки **взять / схватить / трясти за ~ ==ими́ти за убшивкы́ / уши́ник; потормоши́ти за гру́ди; *мы этого господина тряхнём за ~ =мы то́го па́на за оши́йник имиме́;

грудница (мед mastitis) =маст і́тіс (-іс тлк nom, acc);

грудн|ой =грудны́й, персо́вый; *~ой ребёнок =грудны́й / ці́цаючый дїтва́к; гу́дя(тко), гу́дча(тко); *~ая клетка (анат) =грудны́й куш; **~ая жаба > жаба; **~ой голос ==глубо́кый го́лос;

грудобрюшн|ый *~ая преграда (анат) =діафра́гма; пере́пно (нар);

груд|ь =гру́ди; *женская ~ь =пе́рсо; грудь (редк); ці́цка (разг); (большая / маленькая) ці́циска / ці́цочка; *~и коня =пе́рса pl.tant; *плавание на ~и =плава́ня долу́лиць; *и ночь, и день мучились, звали из гробов, били себя в ~ь =и у нуч, и у день му́чили ся, и у гро́бїх кли́кали, и би́ли ся у гру́ди свої́; **бить себя в ~ь ==би́ти ся на гру́ди; **встать / стоять ~ю ==ста́ти / стоя́ти як мур; **дышать полной ~ю ==ды́хати на по́вні плю́ца; **~ь колесом ==з вы́пнутыма гру́дьми;

гружёный =нате́рьханый; нало́женый, накла́деный; *~ кирпичом =накла́деный циглов; *протопта́ть широкую дорогу, чтобы прошёл ~ конь =протопта́ти широ́ку доро́гу, обы́ муг проходи́ти нате́рьханый кунь;

груз *(на машине, возу) =терьх; на́клад; дви́гы; ладу́нок; фура́ж (gen -а); *(грузило) =чажи́ло; *~ лет лежит на плечах, подкашивает ноги в коленях =терьх ро́кув дави́т на пле́чі, пудко́шує но́гы в ко́лїнах; ***dem *~ик =чажи́лце; чажи́лко;

груд|ь (бот Lactarius resimus) =гурчи́ця; **назвался ~ём, полезай в кузов ==ко пові́в «а», най пові́ст «бе»;

грузило =олови́ця, олувни́ця;

грузин m =Ґрузи́н; ***f *~ка =Ґрузи́нка;

грузинский =грузи́нськый;

грузить =накла́довати; терьха́ти; ладова́ти; *(в вагон) =вагонова́ти; *помогал ~ сено =помага́в сі́но терьха́ти;

грузиться *tr =накла́довати; терьха́ти; ладова́ти; (в вагон) вагонова́ти; *intr / pas =накла́довати ся; ладова́ти ся; (в вагон) вагонова́ти ся;

Грузи|я (геог) =Ґру́зія; *7.11.2007 на третий день уличных манифестаций президент ~и объявил чрезвычайное положение и приказал разогнать протестующих =7.11.2007 на тре́тый день у́личных проте́стув президе́нт Ґру́зії вы́голосив штата́рію и дав порозганя́ти протесту́ючых;

грузнеть =чини́ти ся / става́ти ся завални́стым, ло́моватым;

грузность =маси́вность;

грузн|уть =гру́знути; *такое болото, что в нём кони ~ут =така́ грузь, што там застріга́ют ко́нї;

грузн|ый adj =громо́тный; завални́стый, ло́моватый; терьхо́вый; маси́вный; *Пчолак стал валиться своим ~ым телом вперёд =Пчола́к став па́дати напе́ред сво́им терьхо́вым ті́лом; ***adv *~о =завални́сто, ло́мовато;

грузовик =на́кладнює а́вто, (разг) наклад я́к; терьховня́к; терьха́ш; *он скомандовал нам влезать на ~; мы залезли, и он закрыл за нами тент =скома́ндовав нам лі́зти на терьховня́к; зали́зли сьме, закры́в за на́ми по́ньву;

грузовладелец =вла́стник терьха́; май тель ладу́нку;

грузовместимость =терьхо́ва пое́мность;

грузов|ой =терьхо́вый, на́кладный; *~ая площадка =ладо́вня; *он стоял на широком дворе, где было полно ~ых машин, тракторов и комбайнов =стоя́в на вели́кум дворі́, де бы́ло по́вно вели́кых авт, трактору́в и комба́йнув;

грузооборот =обе́ртаня ладу́нкув;

грузоотправитель =удсыла́тель ладу́нку;

грузоподъёмник =двига́чка, чі́га; *(погрузочный) =терьха́чка; *(лифт) =терьхо́вый вы́тяг;

грузоподъёмность *(автомобиля) =терьхоно́сность; *(моста) =не́сеня (мо́ста); *скоро придут на строительство самосвалы-сверхгиганты с ещё большей ~ю (Паустовский) =вско́рї на ста́вбу доста́неме да́мперы надгіга́нты щи бу́лшой терьхоно́сности;

грузополучатель =прийма́тель ладу́нку;

грузопоток =перево́з на́кладув / ладу́нкув;

грузчи|к m =міхоно́ш; терьха́ш; ***f *~ца =міхоно́ша; терьха́шка;

грум =и́ношь;

грунт =ґрунт; *(фиг) =ґрунто́ваня;

грунтование =ґрунто́ваня;

грунтовать =ґі́това́ти; ґрунтова́ти;

грунтовка =ґі́т; ґрунт; ґрунто́ваня;

грунтов|ой =ґрунто́вый; *~ая дорога =чересполо́лный путь; *~ые воды =пудзе́мні во́ды;

грунтовочный =пудкладо́вый;

групп|а =гру́па; еки́па; ро́вта, па́ртія, чу́пор; *(спорт, воен) =дзві́зія; *(велосипедистов) =пелото́н; *(рабочих) =бу́рса; па́рта; *~а отдыхающих, заезд =ту́рнус; *охотились люди ~ами =лю́де полёва́ли у ро́втах; *девушки заходили в церковь ~ками =дївкы́ захо́жовали до це́ркви по па́ртіёх; *~ки лиловых цветочков уже учуяны пушистыми ~ями =чу́прикы лілло́вых чічо́к пухкі́ чме́ликы уже́ зві́трили;

группировать =ґрупірова́ти;

группироваться =ґрупірова́ти ся; *(спорт) =(и)склуба́човати ся;

группировк|а =ґрупіро́вка; (и)ску́пеня; *(спорт) =склу́бка; *в преподавании истории к цели ведёт только понимание положения тех времён, а не различные заумные ~и =в у́ченю істо́рії пове́де до ці́ли лише́ порозу́меня вседа́шных про́бытку в, а не їх групіро́вка пи́ля пое́дных мудро́ваных це́нтрув;

групповод =групо́вый; ґруповоди́тель;

группов|ой =групо́вый; ека́пный; ровто́вый; *книга, как и другие предметы ~ого интереса, имеет закрытые круги заинтересованности =кни́га, як и дру́гі пре́дметы групово́го інтере́су, лежи́т в затворе́ных круга́х заінтересо́вання;

групповщина (полит) =фракціа́шство;

группорг =групо́вый; ґруповоди́тель; *со своим педколлективом я неизменно присоединялся к группе, а случалось, и сам был ~ом =из сво́им педколекти́вом я неудми́нно приєдиня́в ся до гру́пы, а быва́ло, и сам быв ґруповоди́телём;

грустить *~ по ком =смути́ти ся / смутковáти за кым;

грустн|ый adj =жало́стный, жа́льный; (пре)смутны́й; жу́рный; зажури́телный; *простой русинский народ совсем не развивался с 1848 года, это видно из нынешнего ~ого состояния =руси́нськый поспо́лный люд уд ро́ку 1848 нич ся не розвива́в, сесе́ вка́зуют дне́шні зажури́телні убсто́яня; ***adv *~о =жаль, сму́тно; жало́стно; жу́рно;

грусть =засму́ченость, сму́ток; розжа́леня, жаль; за́жура, жу́ра; ту́га; бана́, банова́нь; *его охватила какая-то ~ =напа́ла на не́го яка́сь за́жура;

груш|а (бот Pirus communis) *(плод) =гру́шка; *(дерево) =гру́шка; (редк) гру́ша; *сорт ~и =черленобо́чиця; (созревающей в начале июля) петро́ва; *(дикая) =ди́чка, пла́нка; (лежалая) гнили́ця; *резиновая ~а =гуміо́ва гру́шка; *земляная ~а > топинамбур; *из ~ =грушко́вый; *бедному человеку дала золотое зернышко из ~и, чтоб

посадил: будет у него ~а золотые ~и родить =худо́бному чолові́кови дала́ золото́є грушко́вое зе́рня, же́бы посади́в: буде́ му гру́шка золоті́ грушкы́ ро́дити;

грушевидный =грушкова́тый;

грушевый =грушко́вый; (из диких груш) дичко́вый;

грушовк|а =грушко́виця; *Милан – по моей верной оценке – принёс килограмма три свежей крольчатины и ~у =Мі́лан – по́для мо́го до́брого шацу́нку – принёс дас три кі́ла сві́жой заячи́ны и грушко́вицї;

грыж|а =у́рва (мед ruptura); кы́ла, кы́лы pl (нар); *больной с ~ей =кы́лавый, оки́лавілый; урва́тый; *нажить ~у =о/покы́лавіти; урва́ти ся, пу́кнути (нар); *надрываться до ~и =кы́лавіти; *оставь этот мешок, а то наживёшь ~у =не бери́ тото́ бере́мено, бо вкы́лавієш;

грыжевой (мед) *~ бандаж =банда́ж у́рвы;

грызло =зубе́ла pl.tant;

грызнуть *~ яблоко =загры́зти до я́блока;

грызня =грызо́та; (обл) гры́жа; *(между собаками) =рва́чка;

грызовой =на ку́саня (валу́шный); *~ подсолнечник =просо́нцвіт на ку́саня;

грыз|ть =гры́зти; *~ть семечки =куса́ти зе́рнята; *жук ~ёт дерево =хроба́к то́чит де́рево; **~ть гранит науки ==глаго́лы товчи́;

грызться =розъїда́ти ся; їда́ти ся iter; *(собаки) =куса́ти ся; (посерьёзнее) рва́ти ся;

грызун =грызу́н; *~ы (зоол Rodentia) =грызуны́;

грызущий =грызу́чый;

грымза m/f (нар) =ду́дра m/f, ду́дрош(ка);

гряда =па́смо; ланц; *(в огороде) =гря́да, широ́ка гря́дка; *~ гор =па́смо / ланц гор; *~ холмов =на́гуря; *сколько в прудах вьюнов, // у девчат грёз и снов, // у венгров зерна, // а в корчмах вина, // на ~х овощей, // столько вам счастливых // в новом году дней =ку́лько в то́вах чі́кав, // у дївча́т пантли́кув, // за Ти́сов папри́г, // по ко́рчмах музи́к, // по гря́дах огуро́к, // ту́лько вам щастли́вый // да бу́де новы́й рук;

грядил|ь =гря́дїль; *конец ~я опирается на тележки, с которыми он соединён тягой =коне́ць гря́дїля опе́рат ся на телїжкы́, з котры́ма зъ́я́зан тя́жом;

гряд|ка =гря́дка; *~ка тмина =кми́нник; *~очки, как строчки, // посеем цветочки =напра́виме грядочкы́, // посі́ємо цвіточкы́;

грядков|ый (сх) =грядко́вый; на грядка́х упра́вляный; *~ая культура =грядко́ва култу́ра;

грядной > грядковый;

грядущее subst =будучина́; *здесь было удобно собирать народ, судить, приносить жертву, и на потрохах ягнят пророчить ~ =туй быв спі́х зобра́ти наро́д, суди́ти, же́ртву приноси́ти, а на гелюха́х ягня́т віщова́ти будучину́;

грядущ|ий adj =бу́дучый; надхо́дячый, наступа́ючый; *его работа не только значительна для истории, но и расширяет возможности на ~ее столетие =ёго́ робо́та не лем значу́ща про істо́рію, но и додає́ нові́ возмо́жностї у надхо́дячому столі́тію; **на сон ~ий ==пе́ред спане́м;

грязев|ой =боло́тный; *~ой щиток =боло́тник, бла́тник; *он долго разглядывал белый мотоцикл, который сверкал своими отполированными ~ыми щитками =до́вго уззира́в бі́лу мото́рку: бли́скала сво́има вы́гланцованыма блатника́ми;

грязелечебница =намулові / боло́тні ку́пелї;

грязелечение =лі́ченя намулом / боло́том;

грязи pl.tant (мед) =намулова / боло́тна ку́пель; лїче́бный намул; лїче́бное боло́то; *солончак или солонец … солёное озерище, солёные ~, …или пропитанная солью земля (Даль) =соло́твина – де бы́ло соле́ное о́зеро, намулові ку́пелї, прося́кла со́лёв земля́;

грязища =боло́тиско; кали́га; кали́; *страшная чёрная туча надвинулась, вода, ~ =страшна́ чо́рна хма́ра ся пха́ла, кали́га-во́да надышла́;

грязнеть =ле́павіти;

грязнить =ле́павити, валя́ти; каля́ти; му́ргавити; бабри́ти;

грязниться =ле́павіти, ле́павити ся, валя́ти ся; каля́ти ся; му́ргавити ся, му́ргавіти;

грязноват|ый adj =кус нечи́стый / ле́павый / вы́мащеный / нехарны́й; ***adv *~о =не до́кус харно́; *жили скученно, ~о, но весело (Седых) =жи́ли в тїсно́тї, кус и в не́харности, а́ли весе́ло;

грязнуля (разг) =му́рга; ле́павець, f ле́павка; (с глазьями) ка́правець, f ка́правка;

грязнуть =гря́знути;

грязнуха (разг) > грязнуля;

грязн|ый adj =замаще́ный, нечи́стый, сми́тяный; паскудный; ле́павый, за/по/ убка́ляный, вы́мащеный; ка́каный (дет); *(улица / двор) =ка́л(я)ный; покаляне́ный; боло́тяный; *(ребёнок / баран) =ва́ляный, вы́валяный; ле́павый; неку́паный; му́ргавый, муреши́стый; *(неопрятный) =нехарны́й; *(непорядочный) =нечи́стый, непоря́дный, бесче́стный; *они были одеты странно – на головах ушастые шапки, в серых сермягах, очень ~ые =бы́ли они́ у чудно́му пла́тёви – уха́ті шапкы́ на голова́х, у сі́рых ўёшах, ду́же ка́ляні; **копаться / рыться в ~ом белье ==ра́йбати чужо́є шма́тя; ***adv *~о =паску́дно; бесче́стно;

грязь =боло́то, кал, багно́; леп; нечисто́та; *(на дороге) =калю́га; *(на одежде, предметах) =каля́на, мачкани́на; *жидкая, хлюпкая =(на дороге) хля́па, хляпави́ця, шалапатя́нка, чапави́на; (в болотце) ва́па; *замёрзшая ~ на дороге =хра́па; хра́пля; *засохшая ~ на руках =рі́пица; *покрытый ~ю = заболоче́ный; (засохшей) рі́пеха́тый, хра́павый; *(экспр) =не́харь, неря́д; *(фиг) =па́скудь; непоря́дность; *обрасти ~ю =зале́павіти; *и в поле не ~ =и в по́ли не ка́лно; *чтоб мы отвергли ~ и мирскую похоть =штобы́ сьме удве́ргли нечисто́ту и сёгосві́тну по́хоть; **~ до ушей > ухо; **ударить лицом в ~ > лицо; **(за)бросать ~ю / смешать с ~ю / втоптать в ~ =за/по ле́павити; боло́т(ав)ити; убка́лёвати, по/уб/ каля́ти; **месить ~ ==шля́п(к)ати ка́лом;

грян|уть =гря́нути; (и)згрими́ти, гри́мнути; *~л выстрел =гри́скнув стрі́л; *~ла война́ =уда́рила / вы́бухла во́йна; *~ли морозы =пу́кли моро́зы; *~л гром =гря́нув грум; *гром сверкнул и ~л так, что конь упа́л на коле́ни =грум бли́скнув и гря́нув, што кунь упа́в на ко́лїнкы;

грянуться =(и)згрими́ти; бе́хнути ся / собо́в; бу́хнути ся / собо́в;

грясти (книж) =наста́ти; приблизи́ти ся;

ГТО *~ СССР (сокр. «Готов к труду и обороне СССР») =способны́й ид робо́тї и оборо́нї СССР;

гуано (сх) =гва́но;

гуашь f=гваш m;

губ|а =гу́ба; во́рга; га́мба; *(тех; у клещей) =че́люсть; *(геог) =зали́в; *(воен арго) =(воє́нськый) а́решт; *(бот) > трутовик; *толстые ~ы (пей) =горо́мбы; *кусать ~ы (от волнения) =заку́совати гу́бы; *хоть легонько проведу помадой по ~ам =хоть лем зле́гка си потя́гну малёва́том по во́ргах; **заячья ~а (мед) > заячий; **молоко на ~ах не обсохло ==(ма́є) матери́нське молоко́ по́пуд но́сом / на язы́ку; **не по ~ам (кому) ==не на (чий) смак; **по ~ам помазать ==соло́мку перетя́ти по́пуд нус; **у него ~а не дура ==зна́є, што до́брой;

губаст|ый =горомба́тый; губа́тый; горомба́ш, f горомба́ня; *староста отделяет корку от хлеба и говорит: ой, какая невеста ~ая =старо́ста удлу́пує ку́рку из хлі́ба и ка́же: ой, яка́ молода́ губа́та;

губернатор =губерна́тор; наджупа́н; (і́)шпан (ист); *у них были школы с русинским языком, собственный ~ =ма́ли сво́ї шко́лы з руси́нським языко́м, вла́стного губерна́тора;

губернаторский =губерна́торськый; *в ноябре 1923 г. ~ пост занял др. Антон Бескид =губерна́торський престо́л засі́в в нове́мбрї 1923. р. Др. Анто́ній Бе́скід;

губернаторша =губерна́торова;

губерни|я =губе́рнія; столи́ця, жу́па; (уст) верме́дя; *это слово осталось ещё в названиях двух семиградских сёл в ~и Харомсег =оста́ло ся сесе́ сло́во ищи́ и в на́звах двох ардя́лських сел: А́лшов и Фе́лшев Во́лал у столи́ци Га́ромсег; **пошла писать ~я ==зроби́в ся шу́хер-му́хер; имѝло кыпі́ти, як в горщку́;

губернск|ий =верме́дський, жу́пный; столи́чный; губерні-а́лный; *в губернии Шариш ~им заседателем избран достойный Иосиф Рошкович =в Шарі́шській столи́ци досто́йный Ио́сиф Рошко́вич вы́воленый засїда́телём столи́чным; **~ий секретарь (чин 12-го класса в царск. России) ==губерні́алный та́йник;

губител|ь m =кіти́тель; (и)знищи́тель; (за)губи́тель; *теперь каждый должен кормить твоих детей за то, что ты пошла посмотреть этого нашего ~я, сдох ли он или жив =теперь хотько́трое ма́є твої́ дї́ти годова́ти за тото́, ож ты пушла́ по́бзирати того́ на́шого загубителя, ци здох, ци живе́; ***f *~ница =кіти́телка; (и)знищи́телька, рунтовни́ця;

губительность =по́губность;

губительн|ый adj =пропастны́й; по́губный; рунтовны́й; ***adv *~о =по́губно;

губит|ь =кіти́ти; рунтова́ти; губи́ти, загу́блёвати, погубля́ти; *~ь здоровье =марни́ти / промарня́ти здоро́вля; *грешит, кто весь день воскресный в кутеже ~ =грїши́т, ко цїлы́й день недї́льный во коргéльстві погубля́е;

губк|а *dem < губа; =гу́бка; (у инструмента) че́люсть; *(зоол Porifera, Spongia) =шпо́нгія; *(для мытья) =гу́бка; шпо́нгія; *ушли чиновники, которые спровоцировали всю эту комедию – и стёрлась, как мел ~ой, вся искусственная русская жизнь =пушли́ гет уря́дникы, котрі́ сесю́ вши́тку коме́дію вы́провоковали – и сте́рло ся, як кре́йда пуд шпо́нгіов, вши́тко майстро́вое ру́ське житя́;

губки =гамбочкы́; *сложить / складывать ~ бантиком =зачучу́рити / зачучу́рёвати гамбочкы́; *~ бантиком свидетельствуют о ветрености =гу́бы фо́рмы моты́лика гово́рят, же ма́єте ві́тер у голові́; **~ бантиком / сердечком ==гу́бы моты́ликом / як сердечко́;

губн|ой =губны́й; ворго́вый; *(яз) =ворго́вый, лабіа́лный; *~ая гармошка =у́стна гармо́ника; *~ая помада > помада; *ряд ~ых состоит из фонем в-ф-б-п-м =ряд ворго́вых ся скла́дат з фоне́м в-ф-б-п-м;

губоцветн|ый *~ые (бот Lpfiatae) =зїва́сті;

губошлёп *(губастый) =горомба́ш; *(разиня) =ды́рба; мы́млёш; па́плявый;

губчатый =губкова́тый; шпонгія́стый; порова́тый;

гувернантк|а =гуверна́нтка, мада́м; *её взяли в дом нотариуса ~ой =прия́ли ї в дом новта́роша гуверна́нтков;

гувернёр =гуверне́р;

гугенот (ист) =гуге́но́т;

гугнавить (Даль) =гу́гнати;

гугнивый (нар) =гу́гнавый; фо́флавый;

гугу (выр) *ни ~ =ани мук; **(сидит и) ни ~ ==а́ни па́ры з уст (не пу́стит); сиди́т и не му́кне;

гуд > гудение;

гудение =гу́чаня, гук; бо́вчаня; бу́ньчаня, бру́нчаня; зу́мкот; болобо́неня;

гуд|еть *(мухи) =зумкоті́ти; брунча́ти; *(пчёлы, сирена) =бучáти; густи́; *(мотор, камион) =гуча́ти; брунча́ти, буньча́ти, бруні́ти, брені́ти; фурча́ти; (шумно) бургова́ти; *(канонада, топот) =дудні́ти; *(человек) =болобоні́ти; гу́тїти; *(зал, вокзал) =гомоні́ти; *в печи ~ит огонь =пец бовчи́т огнём; *стало шуметь, ~еть, как-будто бы гремело =так ста́ло гуча́ти, буньча́ти, гибы́ грими́ло;

Гудзон (геог) =Га́дсон; *Генри ~, английский мореплаватель, отправился из Лондона на поиски северо-западного пути в Азию =Ге́нрі Га́дсон, англі́йськый морепла́вець, ру́шив ся из Ло́ндона глядáти сївероза́падный путь до А́зії;

Гудиер =Ґудье́р; *~ открыл эбонит, или отверждённый каучук =Ґудье́р вы́найшов ебони́т, а́вадь потверже́ный ка́вчук;

гуд|ок *(телефона) =(за)пи́сканя; писк; *(автомобиля) =трубля́й; кла́ксон; *(локомотива) =свисту́к; (за)пи́сканя; *фабричные ~ки =фабри́чні свистукы́ / сіре́ны;

гудрон =смо́ла; смоляна́ а́сфалтка;

гудронирование =вы́смоленя;

гудронировать *(столб) =смоли́ти; *(дорогу) =асфальтова́ти;

гудронный =смоляны́й;

гуж =гу́жов f, гужо́вка; *(транспорт) =запряжны́й / возо́вый транспорт; *Милан телом утлый, но жилистый, словно ~ =Мі́лан у́тлого ті́ла, а́ли жи́лавый, як гу́жов; **взялся за ~, не говори, что не дюж ==як єсь запряже́ный, та тя́гай;

гужевой =запряжны́й; ко́нный;

гужом adv =ку́ньми; ву́лми; на во́зох; *(гуськом) =(у)сту́пцї; цу́гом;

гузка =гузо́вка;

гузно (вульг) =гузи́ця; ря́тя; за́док;

гукать (разг) *(филин) =пугу́кати; *(сова) =гу́кати; *(пушка) =гри́мати;

гукнуть (разг) *(птица) =(пу)гу́кнути; *(пушка) =гри́мнути; (и)спращáти;

гул =ду́ді́нь f; ду́бонь m; гу́чаня, гук; болобо́неня; *Петруша, убавь громкость радиоточки, у меня и без неё в ушах ~ =Пе́трику, прикрути́ ра́дію, бо у уме́не и без не́ї в ухáх гу́чаня;

гулевой (нар) *(день) =нерабо́тный; *(скот) =геверны́й; *(земля) =спокладеный;

гулёна (нар) > гуляка;

гулк|ий adj =удгу́куючый; зву́чный; ***adv *~о =зву́чно; *~о бьют цепы – аж ток дрожит =як цїпы гомоня́т – аж гумна́ дрыжáт;

гулкость =зву́чность;

гульба (нар) =пиятúка; пи́я; гуля́тика;

гульбище (уст) =игро́вище; *(экспр) > гульба; *~ – это там, где пригорок такой, как яйцо, там русалки гуляют =игро́вище то там, де такы́й гру́ник, як яйце́, там кра́сні гуля́ют;

гульден (ист, 100 крейцеров) =гу́лден; таля́рь; стрібе́рный золоты́й; біле́нькый; *епископы-схизматики рукополагали не только необразованных, но за несколько ~ов и несовершеннолетних =епи́скопы-схізма́тикы не лиш неу́кых, но за ні́сколько гу́лденув и малоліт'ных рукополага́ли;

гулькин (выр) *дала мне всего столечко, с ~ нос =дала́ ми лиш ту́лїцько, што ні́што ви́дї́ти; **с ~ нос ==як чо́рного за но́хтём; ні́што ви́дї́ти;

гульливый =славо́льный; буя́рый; животора́достный;

гульнуть (разг) =заба́вити ся;

гуляка *(беспечно живущий) =(по)легка́рь, f (по)легка́рька; *(мот, пьяница) =гульта́й, лумп; *(развратник) =блу́дник, (разг) блу́дёш, кукурі́кош; f блу́дниця, (разг) блу́дёшка; шле́мпа;

гулянк|а =гу́ля(нка); *частые ~и многих привели к нищете =ча́сті гу́лї не єдно́го з та́йстров по сві́ту пу́стили;

гулянье =гу́ляня, ше́йтаня; *(кутёж) =гайно́вання; гуля́тика; *(карнавал) =весели́ця, весі́ля; *(развлечение) =гу́лї (неод); *(этн) =(весной на природе) гаювкы́; гоя-дю́ндя; (с музыкой и танцами в вечер накануне свадьбы) гускы́; *(уст: место прогулок) =ко́рзов; *X. ~: 1. попойка, 2. танцевальные частушки; XI. армия: 1. призыв, 2. казарма =X. гуля́тика: 1. пия́тика, 2. тане́чні коломы́йкы; XI. во́йсько: 1. бра́нка, 2. каса́рня;

гуля|ть =гуля́ти; *(прогуливаться) =прохо́жовати ся; ше́йтати, шпаціро́ва́ти; *за/ отойти ~я =зашпаціро́ва́ти / удше́йтати; *(изменять) =по во́нках ходи́ти; (с кем; эвф)

ходи́ти; *(пировать) =гайнова́ти; го́стити ся; *(кутить) =пия́чити; *вот корову на выпас гнать, // а мне бы с парнями ~ть =коро́вку бы па́сти гони́ти, // а мені́ бы хло́пці люби́ти; *так бедняжка горевала, // в кабаке три дня ~ла =так ся жу́нка збанова́ла, // три дны в ко́рчмі гайнова́ла; **есть, пить, ~ть ==ї́сти, пи́ти, ужива́ти собі́; **~й, да дела не забывай ==де все гости́на, там го́лод бли́зко; **~ть по рукам ==вандрова́ти з рук до рук; **молодец, ~й, да сам себя знай ==пий до куражу́, а не до я́рка;

гуля|ться imprs def =мати дяку на забавы; *~й, пока ~ется =бав ся, до́кудь ма́єш дя́ку (на заба́вы);

гуляш (мясной суп) =гу́ляш;

гулящ|ий =ко́кош, шле́мпа; (вульг) курва́ш; *(праздный) =безді́лный; *~ая (о женщине) =фрі́чка, світо́ва; блу́дниця, (разг) блу́дёшка; курва́шка; шле́мпа; у́лична (жона́ / ді́вка); *всякий несправедливый, клеветник, и ~ий, и злодей =уся́кый несправедли́вый, клеве́тник, и курва́ш, и зло́дїй;

гуманизировать =гуманізова́ти;

гуманизироваться =гуманізова́ти ся;

гуманизм =гумані́зм; *наш русинский язык вышлифовался значительно раньше «русскаго», именно под влиянием ~а и реформации 16 века =наш руси́нськый язы́к вы́брусив ся дале́ко ско́рше уд «русскаго», а то пуд вплы́вом гумані́зму и реформа́ції 16-го столі́тя;

гуманист =гумані́ста;

гуманистический =гуманісти́чный;

гуманитарий =гумані́ста, нау́чник гуманита́рного фа́ху;

гуманитарн|ый =гуманіта́рный; *на факультете ~ых наук получает аттестацию приват-доцента =на гуманіта́рнум факулте́тї здобы́ват у́свідченя прівáтного профе́сора;

гуманность =гума́нность; лю́дяность;

гуманн|ый adj =гума́нный; лю́дяный; *времена меняются, а с ними – и люди, форма государственности и традиций; всё эволюционирует к лучшему, более ~ому =часы́ міня́ют ся, а з ни́ми – и лю́де, фо́рма держа́вности и траді́цій; всё еволуціону́є ид лі́пшому, гума́ннїйшому; ***adv *~о =гума́нно; лю́дяно;

гуменце (нар) =тонзу́ра;

гумкать > гымкать;

гумми indecl (спец) =живи́ця; дере́вный клей;

гуммиарабик =ґумара́бик; ара́бська ґу́ма;

гуммировать pf/impf tr =напусти́ти / напуща́ти ґу́міом; ґуміова́ти;

гуммоз (бот) =гумо́за;

гумн|о *(ток) =гумно́; сте́жа́р; бои́ще; *(постройка) =шо́па, стодо́ла; *открыла калитку ~а и кинулась по тропинке =отвори́ла лі́су на стежарі́ и пусти́ла ся пішнико́м; **хорошо свинье кругом барского ~а ==и ма́чка до́бра сока́чка, кедь є в чум;

гумус =гу́мус; *в природном кургане пласты почвы следуют как обычно в природе: сверху плодородный ~, затем гравий, а потом тощая земля =у натура́лнуй гомы́лї слої́ земле́ві так слі́дуют, як то звыча́йно вся́гды: горі́ ро́дяча, гу́мус, за сим рінь, а пак черлени́ця;

гумусный (ткж гумусовый) =гумусо́вый;

гунгаризм (яз) =гунґарі́зм; *Тихий богемизмы, ~ы относит к народному языку мараморошского диалекта =Ті́хый богемі́змы, гунґарі́змы зарахо́вує до наро́дного языка́ марамо́рошського діале́кта;

гунгаролог =гунґаро́лоґ m; гунґарологі́чка f;

гунгарология =гунґаролоґі́я;

гундосить =гу́гнати; *начинает мой старый ротозей что-то ~ =зачина́є муй стары́й га́ман штось гу́гнати;

гундос|ый adj =гу́гнавый; фо́флавый; фофля́к; *дитя, чадо Петра ~ая, монашка, произвела на свет от пса =дитя́, ча́до Пе́тра гу́гнава, мні́шка, сплоди́ла уд пса; ***adv *~о =гу́гнаво; фо́флаво;

гуннский =гу́нськый;

гунн|ы (ист) =Гу́ны; *позже в бассейн Дуная пришёл другой кочевой народ, близкий к ~ам – аварцы =пуздні́йше и́ншый кочо́вный близкы́й из Гу́нами наро́д – Ава́ры прийшли́ до котли́ны Дуна́ю;

гуня (нар) =ла́ха;

гурия (фольк) =гу́рія;

гурман m =ґурма́н, ґастроно́м; сма́кош, смаку́н; ***f *~ка =ґурма́нка, ґастроно́мка; сма́кошка, смаку́нка;

гурманство =ґурма́нство;

гурт =гурт; фовт, че́реда; керделе́ць; *из-за горы тучка вышла, // да не тучка то, а ~ овец =из-за го́ры хма́рка вы́йшла, // ой то не хма́рка – керделе́ць ове́ць;

гуртов|ой =ста́дный; *~ая собака =пасты́рськый пес;

гуртовщик =гони́лник (че́реды); *работать ~ом =гони́лничити;

гуртом adj *(вместе) =гу́ртом; ве́дно; *(оптом) =нагу́рт; у вели́кум; *(чохом, разг) =сакомпа́к; *девчата шли ~ и пели: «Ой, на зелёной, на равнине» =дївча́та гу́ртом идучи́ співа́ли: «Ой, на зеле́нуй, на ру́вни»;

гуртоправ (спец) > гуртовщик;

гуру =гу́ру m indecl;

гурьба =гурба́; *на площади стояла ~ девчат =гурба́ дїво́к стоя́ла на пяцу́;

Гус *Ян ~ (1371–1415) =Ян Гус; *~ не отрёкся от своего учения, и поэтому синод приговорил его к сожжению =Гус не удрю́к ся уд сво́го у́ченя, и за́то сіно́д досуди́в го спали́ти;

гусак (зоол Anser) =гуса́к;

гусар (ист) =гуса́рь; *как бороду одни знахари обычно носят, так и усы длинные носят только отслужившие солдаты, особенно ~ы =як бо́роду лиш промітникы́ звы́кли носи́ти, так и у́ста лиш оты́ но́сят до́вгі, котрі́ у кату́нах, осо́бено у гуса́рїх служи́ли;

гусарский =гуса́рськый;

гусельный (ист) =гусле́вый;

гусениц|а (зоол) =гусе́лниця; *(тех) =тра́ка; гусе́лничный ланц; *гнёзда ~ =гусе́лничі гні́зда; *как-то летом бедолага человечья крошка питался так, как ~а: незрелыми плодами =у лі́тї раз сара́ка чолові́чый червачо́к так ся корми́в, ги гусе́лниця: зеле́ным пло́дом;

гусеничн|ый =тра́ковый; гусе́лничный; *на ~ом ходу =на тра́ковый по́гон; *~ый трактор =гусе́лничный тра́ктор; тра́ктор на тра́кы; *укутывал саженцы от зайцев, белил от всякой заразы и ~ых гнёзд =убвива́в прискі́пы пе́ред за́яцями, біли́в пе́ред вся́ков зара́зов, гусе́лничыми гні́здами;

гусёно|к =гу́ся; *с цыплятами бегал и один ~к =з ку́рятами бі́гало и єдно гу́ся; ***dem *~чек =гу́сятко;

гусин|ый =гу́сячый; *~ая печёнка =гу́сяча ма́йка; *~ый бульон =гу́сяча по́ливка; *расписывать можно и ~ые, и утиные яйца =мож роспи́совати и гу́сячі, и ка́чачі я́йця; **~ая ко́жа ==гу́сяча ко́жа, зимо́мрячкы / си́роткы набіга́ют;

гусит (ист) =гусі́та; *Подебрад был ~, и папа римский хотел, чтобы Матяш отобрал у него Чехию =Подєбра́д быв гусі́та, а ри́мськый оте́ць тото́ хо́тїв, жебы́ Ма́тяш удобра́в уд не́го Че́хію;

гуситский =гусі́тськый; *легендарный ~ полководец Ян Жижка лишился одного глаза ещё двенадцатилетним, а второго – при осаде Рабы в 1421 году =леґенда́рный гусі́тськый полково́дець Ян Жі́жка єдно́ о́ко стра́тив щи дванадцятьро́чный, а дру́гоє – при убса́дї Ра́бы ро́ку 1421;

гусли (ист) =гу́слї;

гусляр (ист) =гусля́ш;

гуслярный =гусле́вый;

густера (зоол Blicca bjoercna) =ба́лінд; *в наших реках живёт всякая рыба: чоп, ~, судак и налим, подуст, стерлядь, окунь, ёрш, карп, линь и голавль =в на́шых рі́ках жи́ют вся́кі ры́бы: чуп, ба́лінд, шуль и мнюх, по́дуства, кече́ґа, о́стріж, са́вог, по́тька, циґа́нська ры́ба и клень;

густе|ть =гу́стнути; густі́ти; ту́гнути; *сумерки ~ют, повеяло свежим ветерком =зме́рькы згуща́вут ся, пові́яло фрі́шным ві́триком;

густи (нар) > гудеть;
густить =густи́ти;
густиться =густи́ти ся; гу́стнути;
густоват|ый =по́густый; *похлёбка ~а =по́густа се́рбанка;
густ|ой adj =густы́й, ту́гый; лїпкы́й; (излишне) по́густый; *более ~ой =гу́щый; *~ой дождь =спо́рый дождь; ***adv *~о =гу́сто; ря́сно; *и у нас насчёт хлеба не ~о: по ломтю приходится, да и то кукурузного или овсяного =и нам самы́м ску́дно з хлї́бом: лем скы́ба паде́ ся, и то лем мела́йника, а́бо овсяника́; **когда есть, так ~о ==де гу́сто, там не пу́сто;
густолиственный =з густы́м ли́стём;
густолистый > густолиственный;
густонаселённый =гу́сто залюдне́ный;
густопсовый =густо́й се́рсти; з густо́в се́рстёв; *~ый реакционер (прен) =заже́ртый / пече́ный / закорінї́лый реакціоне́р;
густота =густо́та;
гусы́н|я *(зоол Anser) =гу́ска, (реже) гусь f; *(фиг) =ґаґу́ля; ***dem *~ька =гусочка;
гус|ь *(зоол Anser) =(самец) гуса́к; (самка) гу́ска, (реже) гусь f; *(кул) =гу́ска; *~и =гу́си; *(фиг, пей) =потю́к, бумба́к, хробачи́ско; *в Рождество и на Пасху они были обязаны давать кур, ~ей, уток, рябчиков и яйца =на Рожде́ство и Вели́кого Дне ку́рицї, гускы́, качкы́, о́рябкы, я́йця му́сїли дава́ти; *я ощипала ~я =убску́бла-м гу́ску; **~ь лапчатый (прен) ==фа́йный потю́к; **~ь свинье не товарищ ==кунь воло́ви не па́ра; **как с ~я вода ==на́сухо вы́йшов; **хорош ~ь! ==фа́йна ли́шка!;
гуськом =(у)сту́пцї; *мальчики выходили в город только ~, в серой униформе, и говорить с ними никому не разрешалось =до ва́роша хло́пцї выходи́ли лем усту́пцї, у сї́рых єднокро́ях, и ни́кому не дозволя́ло ся з ни́ма говори́ти;
гусятина =гуся́тина;
гусятник =птиця́рня на гу́си;
гусятница =пека́ч на гу́си;
гута (уст) =гу́та;
гуталин =бокс; вікс;
Гутенбе́рг *Иоанн ~ (1394–1468) =Йоа́н Ґу́тенберґ; *книгопечатание открыл Иоанн ~ (1456) =книгопеча́таня вы́найшов Йоа́н Ґу́тенберґ;
гуторить (обл) =ба́скор(о́д)ити; гуто́рити (обл);
гуттаперча =ґутапе́рча; *~: из Сингапура в 1830 году прислали в Лондонское азиатское общество образцы её, но там никто даже смотреть не стал =ґутапе́рча: 1830. ро́ку загна́ли з не́ї в Ло́ндонськоє азі́йськоє това́ришство из Сінґапу́ра, но там на ню ни́тко а́ни га́дкы не оберну́в;
гуттаперчевый =ґутапе́рчовый;
гуцул m =Гу́цу́л; *Шухевич отмечает у ~ов крылатого дракона под названием «жерства», вызывающего бури =Шухе́вич зазна́чує у Гуцу́лув крыла́того смо́ка пуд на́звов «жерства́», што бу́рї спричиня́є; ***f *~ка =Гу́цу́лка;
гуцульский =гуцу́лськый; *~ конь и его разведение в Турья Ремете =гуцу́лськый кунь и ёго́ пле́каня в Туряреме́тах;
Гуцульщина (геог) =Гуцу́лія;
гущ|а *(в лесу) =гущави́на́, гу́ща(ва), гуща́к; *(осадок) =квап, гу́щава; сподовина́, спод(ов)и́ня; *в ~е событий =у кру́тели дї́яня; у перепле́теню по́дїй; *где-то прокричал филин, из лесной ~и ему отозвалась сова =десь закрича́в пу́гач; в лїсну́й гущавинї́ ёму́ озва́ла ся сова́; **гадать на кофейной ~е > гадать;
гущина (разг) > гуща;
гымканье (разг < гм) =гы́мканя;
гымкать (разг) =гы́мкати;
гымкнуть (разг) =гы́мкнути;
Гюго *~, Виктор Мари (1802–1885) =Гюґо́, Вікто́р Марі́;
Гюйгенс *~ Христиан (1629–1695) =Га́йґенс Крі́стіан; *часы с маятником изобрёл ~ =го́динку з кыва́лом вы́найшов Га́йґенс;
гюйс (мор воен) =за́ставка / курагви́чка на чо́лї)
гюрза (зоол Vipera lebetina) =га́дина восто́чна;
гяур =дя́ур;
гяурский =дя́урськый;

д

да *(prtcl утверждение) =а́й(но); гей; йо; *~, ~ (конечно, разг) =так-так; *(prtcl возражение) =а; та; не; де; *~ брось! ~ что ты! оставь! =а йди!; *~ какой же он? =ба якы́й є?; *~ что ты! =не каж!; не кажи́!; *~ где там! =та де!; де у мары́!; *~ что ты говоришь! =што то гово́риш!; *(prtcl усиление) =а́йно; гей; йо; тадь; лем, таж, вида́в, (в)шак; *вот это ~! =то вже а́йно!; *что ~, то ~ =што а́йно, то а́йно; *коль уже есть водка, то это уже ~ =як уже́ є па́ленка, та то вже гей; *~ скажи, наконец=тадь пові́ж, наконе́ць; *это что-то ~ значит =се штось лем зна́чит; вида́в / шак / таж се штось значит; *(prtcl conj с глаголом; книж поэт) =най, да (уст); *~ не укорит тебя в грехах твоих =да тобі́ на о́чі гріхы́ тво́ї не ве́рже; *(prtcl вопрос, недоверие) =ба; *~ будет ли в самом деле погода? =ба ци ва́ре́ бу́де пого́да?; *(prtcl в реплике с вопрос. интонацией) =про́шу; *Мария! –Да? =Ма́рё! – Про́шу?; *(conj соединительный) =тай; *то ~ сё =єдно́ тай дру́гоє; *(conj противительный) =а́йно; *подумали, что он дьячок, и послали ему апостол, чтобы он читал, ~ он читать не умел =гада́ли, ож ун дяк, та загна́ли ёму́ апо́стол, обы́ чита́в, а́йно ун чита́ти не знав; **~ и только (в конце фразы) =тай (гото́во!);
дабы (уст) > чтобы;
даваемый =да́ваный;
давай|(те) prtcl < давать; *~(те) читать / играть =ану́ чита́йме / ба́вме ся; по́йдьме чита́ти / ба́вити ся; *а он ~ бежать / стрелять =а ун біга́й / стріля́й; *а он ~ кричать / тереть =а ун ими́ го́йкати / сука́ти; ***intj (подзадоривание) *~! =а́ля́!, а́ло́в!; ану́!; га́йда!; гей!; на нё́го!; те́мпо!; го́йра! (обл); *перед нами показался охотничий домик; тут мы хорошенько продышались и – ~! – на крышу Свалявщины =указа́ла ся нам фоште́рська хы́жка; туй сьме добрі́ передыхну́ли и – го́йра! – на дах Сваля́вщины;
давалец *~ (сырья) =да́вач (сырови́н);
давальческ|ий *~ое сырьё =да́вана сырови́на;
давануть (нар) =напе́рти;
дава|ть =дава́ти; подава́ти; *(выделять) =придїля́ти; (понемногу) ты́цькати; *~ть взаймы =позыча́ти; *не ~ть (мешать) =(и)спера́ти; *не ~ть кому говорить =зачі́тковати ко́го; *(доход / пользу) =приноси́ти; *~ть обеды > обед; *а он ~й бежать вниз =а ун утїкы́ долу́; *~й! =аля́!; га́йда; **~й бог ноги > нога; **дают – бери, бранят – беги; дают – не отказывайся, не дают – не навязывайся ==де даю́т – берь, де бют – утїка́й; **ну, ты даёшь! / во даёт! (восхищение; нар) ==но, та тобі́ йде!; але́(м) як масти́т / пра́жит! (нар); **ну, ты даёшь! / он даёт! (удивление; нар) ==но, та ты смішны́й! / ун смішны́й!;
дава|ться =(у)дава́ти ся; *больше ~лось, чем бралось =бу́лше бы́ло да́вано, ги взя́то;
давеча (нар) =а́дде(ка); ге́н(ан)то; мину́ле; а́ддечкы (дет); *~ какие-то пижоны, словно гонщики, влетели плотом на отмель =а́дде котрі́сь швігуны́ гибы́ мо́тором вы́летїли з дара́бом на гря́ду;
давешний (нар) =неда́вный;
Давид (церк ист) =Да́выд; *первым королём Палестины был Саул, а за ним взошёл на трон ~, который взял Иерусалим и сделал его столицей края =пе́рвым королё́м Палести́ны быв Савл, а за ним наступи́в Да́выд, што за́яв Єрусали́м и положи́в го гла́вным ва́рошом кра́я; *того свирепого Голиафа убил маленький пастух ~ =о́ного окру́тного Ґоліа́та малы́й па́стырь Да́выд заби́в;
давило =ти́скы; гнету́чка; прес;

давильный =тиска́лный; *~ чан =тиска́лна кадь;
давильня =пресова́лня;
давильщик =тиска́ник;
давить *(раздавливать) =гнява́ти, дру́згати, дру́цкати; чеми́гати, чеми́чити (разг); *(принуждать) =притиска́ти; *(жать) =стиска́ти; ти́скнути, гне́сти; (в груди) дуси́ти; *(инициативу / дух) =тлуми́ти; *(орехи / людей) =трощи́ти; *(клопов / мух) =би́ти; *(лиса кур) =гартуси́ти; *когда чирей нарвал, он проколол его и стал ~ =як чиря́к нарва́в, пропу́чив го й по́чав гнява́ти;
давиться *(пищей / дымом) =дава́ти ся, задавля́ти ся; дуси́ти ся; (жидкостью) хлы́цкати ся; *(в петле) =ві́шати ся;
давка =глота́; пханя́; нало́га; *там была ~ =там бы́ло гло́тно;
давление =ти́скненя, нати́скання, на́тиск; на́пор; (книж) пре́сія; *(мед) =ти́скненя / высота́ кро́вли; *повышенное / пониженное ~ (мед) =высо́ка / низка́ кров; высо́кое / низко́е ти́скненя; *котёл под ~м =напо́рный коте́л; *оказывать ~ на кого =напера́ти / чини́ти на́пор, на́тиск / серени́ти на ко́го; *~ на прессу =загамо́ваня пре́сы; *душевные проявления и болезни вызываются ~м воздуха и переменами в атмосфере =про́явы душе́вні, хворо́ты спричиня́є ти́скненя во́здуха и зми́ны в атмосфе́рї;
давлен|ый =роздусе́ный; розгнява́ный; ростроще́ный; *~ые помидоры =роздусе́ні парадичкы́;
давненько (фам) =давни́чко;
давн|ий adj =(старо)да́вный; дакоди́шный; довголі́тный; *слишком / довольно ~ий =по́давный; *в ~ие времена =о́новды, о́ногдай; ***adv *~о =да́вно, (и)з/ удда́вна; удпрада́вна; да́ко́ли; дако́ды; *слишком / довольно ~о =по́давно; *такого душного вознесенского храмового праздника в монастыре Мстичево люди ~о не помнят =сяко́го парно́го вознесе́нського о́тпусту в имсти́човському монастыри́ лю́де да́вно не памята́ют; **~о бы так! ==наконе́ць ти зака́пчало! (фам);
давнишн|ий =да́вный; давні́йший; дакоди́шный; давно/ старода́вный; быва́лый; довголі́тный; *сколько всего я знаю о ~их попах, попадьях, о ~их дьячках и дьячихах =што за да́вні по́пы, попаді́, за да́вні дякы́, дяку́лії зна́ю;
давнопрошедш|ий =давноминý лый; старода́вный, прада́вный; *~ее время (грам syn плюсквамперфект) =плусквамперфе́кт; давноминý лый час;
давност|ь =да́вность; давнина́; *исковая ~ь (юр) =пра́вное зада́вненя; *срок ~и (юр) =гра́ня зада́вненя; *за ~ью (юр) =из до́водув зада́вненя; *~ь поэзии такая же, как и человека с его жаждой передачи познанного в образной и абстрагированной вербальной форме =факт по́езії так да́вный, як да́вний чолові́к зо сво́ёв сна́гов переда́ваня по́знаного в о́бразнуй и абстраго́вануй верба́лнуй фо́рмі;
давнуть (нар) =напе́рти;
давным-давно =уд да́вна да́вен; прада́вно; ду́же да́вно; *через несколько лет вернулся он в Мараморош, в село, жители которого ~ сплавляют плоты =по яки́хсь то ро́ках верну́в ся в Марамо́рош, у село́, котро́го лю́де уд да́вна да́вен по во́дї бо́коры вози́ли;
дав|о́к (разг) =(и)стиск; *одним ~ком расколол орех =є́дни́м исти́ском роскало́в ори́х;
давящ|ий =давля́чый; гня́влячый; ти́скнучый; гарту́шачый; *эти груши слишком ~ие =ися́ гру́ша ду́же да́вляча;
Дагерр *Луи Жак ~ (1789–1851) =Луї́ Жак Дагéрр; *диораму изобрёл ~ =діора́му Дагéрр вы́найшов;
дагерротип (ист физ) =зни́мок, зробе́ный по́ступком дагеротипії;
дагерротипия (ист физ) =дагеротипія;
Дагестан =Дагеста́н;
даже prtcl =да́же; онь; а́ни, ни; ба, бай; шак и; до́цїле; докунця́; штобу́лше; щи ай; щи й; щи пак и, щи аж; аж и; хоть; *~ и не =а́ни не, ай не, и не; *~ если бы =ож бы и; *~ более того =ба бу́лше; *~ богач, не то што я =а́ни бога́ч, што пак я; *тут ~ специалист бессилен =ту бай фа́хман нич не го́ден; *дикие кабаны, бывало, ~ в село заходя́т, как подморозит =дикуны́, быва́ло, заходя́т онь у село́, як застуди́т; *барин нас только обманом сговорил на работу, и ~ все деньги не заплатил =пан нас лем змантви́в на робо́ту, а докунця́ щи й вши́ткі гро́ші не вы́платив; *~ дети, любой человечек возьмётся собирать сено =хоть ді́ти, хоть яко́є челя́дьча при́ймет ся сі́но збера́ти; ***conj *он устал, ~ есть не мог =сфарадлова́в ся, бай не муг і́сти;
дакать =прита́ковати;
дакнуть =прита́кнути;
дактилический (лит) =скла́деный / напи́саный да́ктілами;
дактилоскопический =дактілоскопи́чный;
дактилоскопия =дактілоско́пія;
дактиль (лит) =да́ктіл;
далай-лама =далай-ла́ма;
дале (уст) > далее;
далее =пото́му; да́ле(й); *и так ~ / и т.д. =и так да́ле(й) / и т.д.; *чем ~ =штода́ле; кам да́ле; **не ~ как вчера =не да́ле(й) ги вчо́ра / як вче́ра;
далёк|ий adj =дале́кый; чужы́й; (очень) далече́зный; (слишком) по́далекый; *более ~ий =да́лшый; далні́йшый; *(давний) =дакоди́шный; *~ий путь =до́вгый путь; **~ий от жизни > кабинетный; **он человек не слишком-то ~ий ==ун не онь ха́павый; **я ~ от мысли ==ани в га́дку ми не прихо́дит;
далеко adv =дале́ко; (книж) пруч; прич; надо́брі; (нар) гетге́т; (очень) далече́зно; *~-~ =широ́ко-дале́ко; *~ не лучший =а́ни здале́ку / дале́ко не лі́пшый; *~ идущий =далекойду́чый; далекося́глый; *считает, что слишком ~ =дали́т соб; *отошли довольно ~ =удыйшли́ гетге́т; *~ за́ полночь =гетге́т по пу́вночи; *ему ~ за сорок =ун надо́брі по сорока́тцї; *он подобно Платону мечтает о ~ идущих реформах =ун подо́бно, як и Плато́н, снит о далекося́глых рефо́рмах; **~ зашёл ==зайшо́в у глубо́кое; зайшо́в по́далеко;
далёко n (выр) **прекрасное ~ ==ка́зочна краи́на;
далековато =по́далеко;
далеконько (фам) =дали́чко; *тут его швырнуло, ой-ой, ~ =як ним ве́ргло, шо ёй дали́чко;
далече (уст) > далеко;
далматский =далма́тський;
Далмаци|я =Далма́ція; *это была так называемая глаголица в церковных книгах приморских славянских католиков ~и =бы́ла то так зва́на глаго́лиця в церко́вных кни́гах прим о́рських славя́нських като́ликув Далма́ції;
даль =даль; дале́ко(сть); далечина́; *глухая ~ =нїма́ дале́кость; *далёкая ~ =недозри́мость; *ну конечно, кони будут стоять в конюшне, а я, как идиот, буду пешком тащиться в такую ~ =гей, гей, ко́нї бу́дут у ста́йни стоя́ти, а я, як сома́р, на́пішо ча́пкати так дале́ко;
дальневосточн|ый =(з) Дале́кого Восто́ку; на Дале́кум Восто́ку; *~ые страны =краи́ны Дале́кого Восто́ку;
дальнейш|ий =да́лшый; нові́йшый; *в ~ем =у бу́дучум, наслі́дно; (о сокр. в тексте) да́ле(й), нада́ле, ни́же; *в ~ем с коня пересели на поезд и автомобиль =в нові́йші часы́ з коня́ пересі́ли на по́їзд и автомобі́л;
дальн|ий =дале́кый; (более) дальні́йшый; *Д~ий Восток =Дале́кый Восто́к; *~его следования / плавания =далеко-хо́дный; *судно ~его плавания =ші́фа до́вгої пла́вбы; *~ий свет (у автомобиля) =рефле́кторы; *эти господа, дворяне или простые, и признавать нас не хотели, напротив, бывало, оттуда и ещё из более ~их сторон, из Московии, к нам приходили =тоты́ паны́, ци шля́хта, ци нї́т, и спознава́ти нас не хо́тїли, ай на́против, бы́ли часы́, коли́ у́дты, тай ищи́ май з далні́йших сторо́н: з Маска́льщины до нас приходи́ли; **без ~их слов / разговоров ==без до́вгой бе́сїды;

дальнобойность (воен) =не́сеня;

дальнобойн|ый =далекостр́ілный; *~ое орудие (воен) =далекостр́іл; *наряду с «~ыми» экскурсиями мы изучали глубже и нашу маленькую Родину =парале́лно из «далекостр́ілными» екску́рзіями изуча́ли сьме глу́бше и на́шу мале́ньку Утцю́знину;

дальнобойщик (разг) *шофёр-~ =далекохо́дник; шо́фер камі́она;

дальновидность =далекови́дность; далекося́глость;

дальновидн|ый =далекови́дный, далнови́дный; далекойду́чый; *образование характера, как бывает, понимают так, что нужно ученикам представить великие личности, сенсационных героев, ~ых мужей и побудить их следовать за ними =образо́ваня хара́ктера звыча́йно так розумі́ют, же тре́ба предста́вити ученика́м вели́кых му́жув, світопотря́суючых геро́юв, далнови́дных му́жув и пудну́кати їх слі́довати за ни́ми;

дальнозорк|ий (мед) =далекови́дный; *~ие – те что видят вдаль =далекоо́кый – ко дале́ко ви́дит;

дальнозоркость =далекови́дность;

дальномер =далекомі́р; *«Москва-5» – советский фотоаппарат, последняя модель в ряду камер «Москва» со шкалой и ~ом; выпускался в 1956–1960 гг. =Москва́-5 – сове́тськый фотоапара́т, послі́дный моде́л в роди́нї шка́ловых і далекомі́рных Моско́в; продукова́в ся уд 1956. ро́ку по 1960.;

дальность =далина́; *~ стрельбы / боя (воен) > стрельба; *~ полёта =до́лет;

дальтонизм =далтоні́зм; слі́пость на фа́рбы;

дальтоник =далтоні́ста, f далтоні́стка;

дальше =да́ле(й), нада́ле; *потом опять пошёл ~ =посе́му опя́ть пушо́в да́лей; *дела у них идут – ~ некуда =так їм иде́ ґазду́вство – нїт да́ле; *а они бедные, такие бедные, ~ некуда =а бі́дні, такі́ бі́дні, што!; **~ в лес, больше дров ==кам да́ле до лі́са, тым бу́лше дров; **~ ехать некуда ==се вже перехо́дит вся́кі грани́цї; **~ некуда ==да́ле нїт;

дам|а =да́ма; па́нї; *~ы и господа =па́нї и пано́ве; да́мы и пано́ве; *избалованные ~ы с благодарностью принимали место для лежания, при чём чужие, незнакомые господа сами устраивались на полу у постели =роспе́щені да́мы з подя́ков принима́ли мі́сто до ле́жаня, чужі́, незнако́мі паны́ при чум для се́бе роби́ли мі́сто ко́ло по́стели на зе́мли; **~а сердца =вы́волена; **классная ~а (уст) =кла́сна (наста́вниця); ***dem *~очка =жу́ночка;

дамасск|ий =дамаскі́йськый; *наилучшие сабли и сейчас ~ие =ма́йлїпші саблі́ и тепе́рь сут дамаскі́йські;

дамб|а =гать, пло́ти́на; *защитная ~а =прегра́да; (и)спе́рный вал; *строить ~у =гати́ти; *обвести ~ой =убгати́ти; *мы давно думали о ~е под монастырём =о га́ти пудмонасты́рськуй да́вно суже́но;

Дамиан (церк) =Демя́н; *день бессребреников Космы и ~а (церк 01/14.11) =Кузьмы́ и Демя́на; *1 ноября – день бессребреников Космы и ~а, и поговорка гласит: если Косма и ~ закуют, Михаил раскуёт =нове́мбра 1. є Кузьмы́ и Демя́на, и при́повідка ото́ ка́же: кедь Кузьма́ и Демя́н закує́, Миха́йло роскує́;

дамк|а (в шашках) =да́ма; **пройти в ~и ==доста́ти / зроби́ти да́му;

дамоклов (фольк выр) **~ меч ==Дамо́клув меч;

дамск|ий =да́мськый; *они зашли в салон ~ой моды =они́ зайшли́ у сало́н да́мської мо́ды; **~ий угодник ==два́ряч, двори́ло m (редк);

Даниил =Дани́ло; Да́ньо (фам); *свинопас ~ – отчаянный враль =свина́рь Дани́ло – вели́кый бреха́ч;

Данилка =Да́нко;

Дания =Да́нія; *~ страна небольшая и не такая уж благодатная, но огромное трудолюбие людей делает её богатой =Да́нія краи́на неве́лика, и не так благода́тна, но вели́ка усило́вность люди́й бога́тов чи́нит ю;

данность =да́ность;

данны|е subst pl *(сведения) =пода́ткы (pl m/f); да́ні, да́ты pl.tant; *(предпосылки) =да́ності; *внешние ~е =вонка́шность; *база ~х (инф) =ба́за пода́ток / пода́ткув / да́ных; *книга Легоцкого – сокровищница ~х, почерпнутых автором из первичных источников =кни́га Лего́цького – скарбо́вня да́ных, че́рпаных а́втором из перворя́дных жере́л;

данн|ый adj *(этот) =сесь; тот; доты́чный; рече́ный; *(кому) =да́тый; да́ный; *грамота Юрия Ракоци ~ая 26 июня =лист Ю́рія Ра́коці 26. ю́нія да́тый; *буква в скобках внутри слова обозначает допустимость двух форм ~ого слова =бу́ква в ско́бках в середи́нї сло́ва озна́чат, же мо́жут бы́ти дві фо́рмы то́го сло́ва;

дансинг =да́нсінґ;

дантист =денті́ста, f денті́стка; зуба́рь(ка); *работать ~ом =зуба́рити; *к ~у я ходил регулярно =до зубаря́ єм ходи́в поря́днї;

дань =дань, да́ня f; по́плата, по́платок; *ежегодная (ист) =рокови́на; *мы должны всякую ~ и плату, которая полагается, исполнить =до́вжны єсьме́ уся́ку дань и запла́ту, котру́ю прихо́дит, сповинова́ти; **отдать ~ уважения ==дати́ по́/ честь / почесту́нок кому́;

дар =дар (gen -у); (уст) дая́ніє; *~ы (церк) =коле́кты; *~ы лесов =лїсо́ві плоди́ны; *(одарённость) =да́ток; даро́ваня; *~ божий =дар бо́жый; *кто знаком с подкарпатским народом, должен признать за ним большой ~ ума, но сокровище это было зарыто в землю =ко познає́ пудкарпа́тськый народ, до́вжен ёму́ призна́ти вели́коє даро́ваня ума́, но сокро́вище сесе́ зако́пано бы́ло в зе́мли;

Дарвин *~ Чарлз Роберт (1809–1882) =Да́рвин Чарлз Ро́берт; *ваш ~ – пролетарий =ваш Да́рвин – пролета́рь;

дарвинизм =дарвині́зм;

дарвинист m =дарвині́ста; ***f *~ка =дарвині́стка;

дарвинистский =дарвиністи́чный;

дарени|е =даро́ваня; дари́тельство; *акт ~я (юр) =дарови́зна;

дарён|ый =даро́ваный; **~му коню в зубы не глядят ==даро́ваному коню́ у зу́бы не позира́вут;

дарител|ь m =дари́тель; же́ртвователь; (щедрый) роздава́тель; *благословенна будь, рука ~я! =да сяти́т ся рука́ дари́теля!; ***f *~ьница =дари́телька; же́ртвователька;

дарительный (уст) > дарственный;

дар|ить =дари́ти, дарова́ти; леґовати (юр); *все дома мои на помещичьем наделе даю, ~ю по дарственной монастырю в Заречье =всі будинкы́ мо́ї на о́реку па́нськум даю́, дару́ю и леґу́ю на монасты́рь зарі́цькый;

дармовой =зада́рный; *у него нет ~ водки, он водку покупает за деньги =у не́го не є па́ленкы зада́рної, ун па́ленку за гро́ші купу́є;

дармовщина (нар обл) > даровщина;

дармоед m =дармої́да; даре́мник; хлїбої́д; ***f *~ка =дармої́да; даре́мниця; хлїбої́дка;

дармоедничать (разг) =дармова́ти;

дармоедство =дармої́дство;

дарование =убдаре́ность, дар, даро́ваня; на́даня; при́тяг; *более образованный поэт или прозаик в состоянии лучше оперировать своим природным ~м =образо́ванїйшый поéт а́бо повістя́рь мо́же лі́пше оперова́ти сво́ими приро́дными дара́ми;

дарова|ть (поэт книж) =дарова́ти; вдїли́ти pf / вдїля́ти impf; *на диете в Братиславе в 1687 году венгры отказались от права избирать короля, и тогда Леопольд ~л амнистию =у По́жони 1687. ро́ка на діе́тї удре́кли ся Мадя́ре пра́ва збера́ти короля́ и Леопо́лд пак дарова́в амне́стію;

даровитость =дарови́тость; убдаре́ность;

даровитый =дарови́тый; убдаре́ный;

даровой =зада́рный; ґра́тіс;

даровщин|(к)а (нар) =задарнин(к)а́; зада́рнює; *~а всем нравится =задарнину́ всї лю́блят; **на ~у ==за́дарь; зада́рно;

даром adv =за́дарь; (за)да́рмо, зада́рно; гра́тіс (книж); на бо́жоє (нар); *~ что… conj (нар) ==за́дарь же…; *я у него проработал весь день ~ =робив єм му цїлы́й день на бо́жоє; **это ему ~ не пройдёт ==то му лем так не мине́; то ся на нюм вы́мстит;

дароносица (церк) =дароно́сиця;

дарохранительниц|а (церк) *(у христиан) =ча́ша; *(у иудеев) =ша́тор; *когда поп вносит ~у, тогда каждый становится на колени, потому что так предписано =коли́ пуп не́сти ча́шу, а лю́де тогды́ ка́ждый клякну́т, бо так припи́сано;

дарственн|ый =дари́тельный; донаціа́льный; *~ая; ~ая грамота (юр) =гра́мота даровизны; дари́тельный лист; (на имение) дона́ція; *эти же сёла перечисляет и король Фердинанд III в своей ~ой грамоте от 22 апреля 1649 года =сесї се́ла перечи́слит и коро́ль Фердіна́нд III. у сво́юм донаціа́лнум листї́, да́нум а́пріля 22. ро́ку 1649;

Дарья =Ода́рка;

дарящий =дару́ючый;

дат|а =да́тум; *нанесение ~ы =дато́ваня; *дамочке была известна точная ~, когда все иеговисты попадут в рай =жу́ночка ма́ла вы́рахованый да́тум, коли́ вши́ткі єговісты бу́дут в ра́ю;

датель =да́тель;

дательн|ый (грам) *~ый падеж =дати́в; да́телный паде́ж / при́падок; *те имена, которые в родительном множественного числа кончаются на -ув, сохраняют -у- и в ~ом множ. числа =у котры́х име́н роди́тельный мно́жного числа́ ко́нчит ся на -ув, у тых -у- убстане и у да́телнум множ. числа;

датирование =дато́ваня;

датирован|ный =дато́ваный; *наша церковь ~а не позже 1862 года =на́ша це́рков є датова́на до ро́ку 1862;

датировать =датова́ти; **~ задним числом =датова́ти ско́ршым да́тумом;

датироваться =датова́ти ся;

датский =да́нськый;

датчан|ин m =Дан; *в христианском мире как скульпторы особенно прославились итальянцы (Лоренцо Гиберти, Леонардо да Винчи, Микельанджело, Канова – итальянцы, Торнвальдсен – ~ин) =я́ко різбарі́ у христіа́ньскум світї на́йме Таліа́ны просла́вили ся (Лоре́нцо Ґі́берті, Леона́рдо да Ві́нчі, Міха́ел А́нджело, Кано́ва – Таліа́ны, То́рвалдсен – Дан); ***ґ *~ка =Да́нка;

дать =дати́; понадава́ти freq; придїли́ти; допусти́ти; (взаймы / напрокат) позы́чити; (концерт / обед / ужин) устро́ити; (слово / орден / титул) придїли́ти; (удовлетворение / урожай) прине́сти; *~ по морде > морда; *~ чуть-чуть > чуть; *~ дорогу =уступи́ти ся кому з путя́; *~ стечь воде с сыра =лишити сыр удка́пкати; *~ трещину =пу́кнути; *не ~ кому говорить =зачи́ткати ко́го; *все деньги ~ на церковь =вы́ложити вши́тко на це́рьков; *дай ему выспаться =най го вы́спати ся; *дай, думаю, попробую =а што, ду́маю, кебы́х попро́бовав; *но совершить поход во святую землю не дала ему смерть =а́йбо пуйти́ у сяту́ зе́млю не допусти́ла му смерть; **~ бой > бой; **~ ход (делу) > ход; **~ начало > начало; **~ на орехи, ~ прикурить (шутл) ==надава́ти поза́уха; **ему не дашь сорока ==не вка́зує на со́рок; **ни ~, ни взять ==и́пен / акура́т такы́й; тото́ само́е;

даться =дати́ ся; *языки ему даются =языкы́ му йдут (добри́ / нечáжко); *далась тебе эта книга! =дай уже собі́ по́куй из тов кни́гов!; *дался тебе этот Иван! =штось онь здури́та за тым Ива́ном? (фам);

дафния (зоол Daphnia pulex) =водяна́ блоха́;

дач|а *(дей) =даня́; (взаймы) позы́ченя; *(загородный дом) =лїтно́вка; лїтна хы́жа; ха́та; (большая) лїтный дом; *(порция) =да́вка, по́рці́я; (корма) да́вань; на́дїл; *двойная ~а овса =ду́флом на́дїл увса́; *(участок леса, спец) =тог; *они богаты от ~и чёрта и от советов его =готы́ сут бога́ты з даня́ чо́ртового и из ра́ды ёго́;

дачевладел|ец m=вла́стник / маи́тель лїтно́вкы; ***ґ *~ица =вла́стничка / маи́телька лїтно́вкы;

дачни|к m =хата́рь; за́городник, за́градник, заград(к)а́рь; *кухонная печка 19 века, от которой бы не отказался ни один современный ~к =кухне́вый шпарге́т из 19. ст., за котры́й бы ся не му́сїв ганьби́ти ни е́дён дне́шный хата́рь; ***ґ *~ца =хатарька; за́городниця, за́градниця, заград(к)а́рька;

дачн|ый =лїтновко́вый; *~ая жизнь =лїто́ваня; *~ый массив =лїтновко́ва коло́нія; **~ый поезд =віціна́лка;

Даша =Ода́рка;

дающий adj =даю́чый; ***subst m =да́вач;

даяние (уст) =даня́ніє, офі́ра (уст); дар;

два =два; дво́є; (нар) дваé, двая́; *(двойка; школ) > двойка; *~ ведра / слова (n) =дві ві́дра / сло́ва; *~ господина (m) =двая́ пано́ве; *в ~ раза шире =два раз таки́й широ́кый; *в ~ раза больше =два раз ту́лько; *в ~ приёма > приём; *в ~ слоя =у́двоє; *в две руки (муз) =обі́ручно; *мероприятие, повторяющееся каждые ~ года =бєна́ле; *две возможности / двери =двоїй возмо́жностї / две́рї; *двух видов =двоя́кый; *~ с половиной =пу́втретя; *нельзя быть слугой двух господ =не мо́жеме двом пану́м служи́ти; *такое маленькое дитя, примерно лет двух с половиной начало говорить само с собой =за́чало тако́є мало́є, дас пувтретяро́чноє дїтвача́ бесїдова́ти собі́; **~ сапога пара > сапог; **ни ~, ни полтора (syn ни то, ни сё) > сё; **палка о двух концах > палка; **чёрта с ~! > чёрт; **в ~ счёта =разра́з, раз-два; **в двух словах ==па́ру слова́ми; **~ со́кола бьются, а молодцу перья ==дождь лле, зе́мля пє, а де́рево росте́; **ум добро, а ~ и лучше того ==дві го́ловы лі́пше; ве́льо зна́є;

двадцатилетие =двадцятьлі́тя; двадця́тка; *праздновать ~ =сяткова́ти двадця́тку; *парень отмечал своё ~ =леґі́нь сяткова́в своє́ двадцятьлі́тя;

двадцатилетн|ий =двадцятьлі́тный; двадцятьро́чный; двадцятыго́дный; *девушки очень скоро выходят замуж, так что ~юю девушку уже считают старой девой =дївкы́ ду́же ско́ро уддаду́т ся, так ож двадцятьро́чну ді́вку уже старо́в де́ржат;

двадцатиметров|ый =двадцятьметро́вый; *проторили по поляне почти ~ую дорогу и всю выпасли =втяли́ здовж лазко́м ачéй двадцятьметро́ву доро́гу а попа́сли цїло́го;

двадцатка =двадця́тка; *Стропковская ~ – кросс по лесу =Стро́пковська двадця́тка – тере́нный біг че́рез лїсы́;

двадцат|ый =двадця́тый; *~ая часть =двадця́тина; *от овец дают ~ую часть =из ове́ць двадцяти́ну даю́т;

двадцать =два́дцять; двадцяте́ро; *число / номер ~ =двадця́тка; *праздновать ~ лет =сяткова́ти двадця́тку; *ехать со скоростью ~ км в час =ити́ двадця́тков; *продал его за ~ тысяч пенге – большой брильянт теперь стоит ужасно дорого =прода́в ёго́ за два́дцять ты́сяч пе́нговув – вели́кый бріліа́нт сто́ит тепе́рь страх мно́го;

дважды adv =два раз; дві́чи; (при умножении) ра́зы два; по́двыч freq; *~ в год =дві́чи ро́ком; **глуп даленив одно ~ делает ==скупы́й дві́чи плати́т, лїни́вый дві́чи ро́бит; **как ~ два четыре ==як два раз два; **по ~ не мрут ==пуп два раз ка́зань не ка́же;

две > два; *в четвёртую ночную вахту пришёл Иисус, так как ночь давно разделена на 4 вахты, ~ до полуночи, а с полуночи опять ~ =у четве́рту стра́жу но́чи прийшо́в Ису́с, чом да́вно подїле́на нуч на 4 стра́жі, до пу́вночи дві, а уд пу́вночи опя́ть дві; **как ~ капли воды > капля;

двенадцатилетн|ий =двенадцятьро́чный; *легендарный гуситский полководец Ян Жижка лишился одного глаза ещё ~им, а второго – при осаде Рабы в 1421 году =леґен-

да́рный гусі́тський полково́дець Ян Жі́жка є́дно́ о́ко стра́тив щи дванадцятьро́чный, а дру́гує – при убса́дї Ра́бы ро́ку 1421;

двенадцатиперстн|ый *~ая кишка (анат) =дванадцятьпе́рстник;

двенадцатичасовой =дванадцятьгодино́вый; *~ поезд =желїзни́ця, при/ удхо́дяча у 12 го́дин;

двенадцатк|а =двана́дцятка; *я садилась на ~у, и она опять везла меня к матери =сїда́ла єм на двана́дцятку, и тота́ ня зась ве́зла ку ма́тери;

двенадцатый =двана́дцятый; *труд был задуман в 12 томах, но опубликованы только первые шесть, а также одиннадцатый и ~=пра́ца по пла́ну ма́ла стоя́ти из 12 то́мув, а́йбо лем пе́рві шість тай єдена́дцятый и двана́дцятый появи́ли ся з не́ї;

двенадцать =двана́дцять, дванадцяте́ро; *дали мне ~ мешков, а они все на пядь неполные =дали́ мені́ двана́дцять мі́хув, а по́на пядь непо́вні;

дверка =две́рцї; две́рцята;

дверн|ой =две́рный; *~ая коробка / косяк =о́дверцї, одве́рок; фу́тра pl.tant; *~ую коробку делают из хорошо просушенных досок =фу́тра ся чи́нят из фа́йних сухи́х дощо́к;

дверца =две́рцї; две́рцята; *(печи) =че́люсть;

двер|ь =две́рї (-рий, -рми); *~ь-вертушка =обороте́нї две́рї; *расположенный у ~и =придве́рный; *кто не через ~ь входит во двор овечий, а перелезает в другом месте, тот вор =ко не хо́дит две́рми у двур ове́чий, а́ли переля́зит и́нуды, зло́дїй єст; **хлопнуть ~ью > хлопнуть; **день открытых ~ей ==день отворе́ных две́рий; **(находиться / жить) ~ь в ~ь ==(розміща́ти ся / быва́ти) на́против се́бе; **при открытых / закрытых ~ях ==я́вно, публи́чно / без я́вности, непубли́чно; **у ~ей ==перед две́рми; **указать на ~ь кому ==указа́ти две́рї кому́;

двести *(количество) =два́сто; *(число / номер) =двасто́тка; *~ грамм =бля́шка (уст); *лампочка в ~ ватт =гру́шка-двасто́тка; *ехать со скоростью ~ км/ч =ити́ двасто́ткув; *в двухстах метрах от нас =два́сто ме́трув уд нас; *с господином Телеки совершил трансакцию и получил от него ~ золотых =транза́кцію з па́ном Те́лекіом учини́в и от не́го два́сто золоты́х узя́в;

двигател|ь =мото́р; *~ь прогресса =ходо́ва си́ла прогре́са; *много всевозможных машинок смастерил этот талантливый механик-самоучка: жатку, ~и для судов и самолётов =машино́к начини́в сесь талантова́ный меха́ник-самоу́к мно́го и вшелия́кых: жа́тку-снопоязя́чку; мото́ры на ші́фу и аеропла́ны; **вечный ~ь (физ) > вечный;

двигательн|ый *~ый нерв =кывны́й / ходо́вый нерв; *~ая установка =мото́рный агрега́т;

дви|гать =руша́ти; гна́ти, наганя́ти; су́вати, посува́ти, су́нути; попыха́ти; (блг) движа́ти; *еле ~гать =ле́два кы́вати; *что ~жет миром =што но́сит сві́том; *~гай! (нар) =ру́шай (ся)!; *им ~жет тщеславие =жене́ ним пустосла́ва; **еле ~гать ногами > передвигать;

двига|ться =ру́шати ся; кы́вати ся; су́вати ся, су́нути ся, посува́ти ся; покря́товати ся; (блг) движа́ти ся; *(слегка, слабо) =покы́вовати ся; *(в науке / деле) =поступова́ти; *~йся! =кы́вай ся! кы́вай собо́в!; *ноги не ~лись =но́гы не служи́ли; *пора ~ться в дорогу =час ся кы́вати у путь; *и ел, и пил, и ~лся благодаря этой пище =и їв, тай пив, и ходи́в из си́лов то́го по́карму; **~ться по службе > служба; **дело не ~ется ==ді́ло ся не кы́ват;

двигающий =ру́шаючый;

движени|е =ход; тяг; по́сув(ок), посу́ваня, по́ступ; по́крят; пере́сун, перево́з, рух, ру́шаня; (души / сердца) кы́ваня; *~е на пограничных переходах =грани́чный перето́к; *(общественное) =дви́ганя, рух; *воздушное / грузовое ~е =возду́шный / наклад о́вый рух / ход / допра́ва; *напряжённое / слабое ~е =густы́й / рідкы́й перево́з; *~е рук =ход рук; *~е души =кы́ваня души́; *график ~я =по́рядок хо́да; ї́здный по́рядок; *служба ~я =ходо́ва слу́жба; *органы ~я =ходо́ві о́рганы; *вращательное ~е =оберто́вый ход; *привести в ~е =приве́сти до по́кряту; *прийти в ~е =доста́ти ся до по́кряту; *возвратно-поступательное ~е =наспя́тно-посту́пный ход; *лежать без ~я =лежа́ти без кы́ваня; *он постоянно в ~и =є в перманє́нції; *механизм приводится в ~е пружиной =механі́зм нага́нят ся спру́гов; *то, что Духнович включился в русинское национальное ~е, Попрадов считал решающим поворотом =залу́ченя ся Духно́вича до руси́нського наро́дного ру́ху пова́жовав Попра́дов за ріша́ючый поворо́т; **вольные ~я (спорт) > вольный;

движимость =рухло́; рухо́мость;

движим|ый =нага́няный, не́сеный; движи́мый, рухо́мый; *(чувством / инстинктом) =веде́ный; *~ое имущество =рухло́, рухо́мость; рухо́мый / движи́мый има́нок; *летел сам не свой, превратившийся в зверя, ~ый силой инстинкта =лети́в у бестя́мі, перемі́не́ный на зві́ря, не́сеный си́лов інсти́нкту;

движитель =нага́няч;

движок *(логарифмической линейки) =посува́к; *(мотор) =фурча́к; *(лопата) =шу́фля;

движущ|ий =жену́чый; ру́шаючый; погоно́вый; *~ая сила =по́гон; ру́шна / розго́нна / мото́рна си́ла; и́мпетус (книж науч); *выражением этого трагизма является философия Достоевского, которая утратила основную ~ую силу жизни =вы́разом се́го траги́зму є філозо́фія Достое́вського, котра́ стра́тила основну́ женучу ідею живота́;

движущ|ийся =ру́шаючый ся; *~аяся мишень =рухли́ва ша́йба; *издали это походило на ~иеся массы, на фигуры на шахматной доске =изда́леку не ви́дїв и́ншоє, як ру́шаючі ся ма́сы, як фігу́ры на шахо́вуй та́блици;

двинувшийся =ру́шившый;

двинуть =посу́нути; (по)кыну́ти; рухну́ти; *~ кому (вульг) =ввали́ти кому́; *язык словно свинцовый, она не в силах им ~ =язы́к, як з о́лова, не го́дна з ним покря́нути; **~ пальцем ==кыну́ти пе́рстом;

двину|ться *(в дорогу) =пу́стити ся / ру́шити (ся) / побра́ти ся у путь; *(с места) =(и)зру́шити ся; посу́нути ся; кряну́ти ся; рухну́ти ся; *(туча) =попха́ти ся; *вот ёж, не переставая принюхиваться, ~лся по комнате в обход =але́м ї́жо, фурт па́хаючи, ру́шив ся убхо́дом по хы́жи;

дво|е =дво́є, дво́ме; дво́ї; дво́йко, (ласк) двои́чко; (нар) два́е, два́я; *как я пошёл к тем врачам, что зубы ставят, то ~е сказали, что можно поставить, а третий сказал, что не нужно – и не поставили =як я пушо́в ид тым дохто́рам, што даю́т зу́бы, та два́е каза́ли, же мож дати́, а тре́тїй каза́в, же не тре́ба – тай не дали́; **где ~е стоят, тут третьему дела нет ==де дво́є, там тре́тёго не тре́ба; **идти на своих ~их (шутл) =нужкова́ти, пле́скати;

двоеборец (спорт) =двобо́йник;

двоеборье =двобо́й; *лыжное ~ =двокомбіна́ція;

двоевластие =двовла́сть;

двоедушие (уст) =дволи́чность; лицеми́рство; фа́лош(ность);

двоедушничать (уст) =бы́ти перелу́кый / фало́шный / лицеми́рный;

двоедушный (уст) =дволи́чный; перелу́кый;

двоеженец =двожона́ч; бігами́ста;

двоеженство =двоже́нство; бігамія;

двоеточие (грам) =двото́чка;

двоечни|к m =двойка́ш; ***f *~ца =двойка́шка;

двои (нар) > двое;

двоить =роздвоя́ти; двои́ти; *(поле) =переоро́вати; дру́гый раз ора́ти; *когда пришло время сеять овёс, я пробовал ~, скородить, сеять (Чехов) =як наста́в час ове́с сі́яти, пробова́в єм переоро́вати, волочи́ти, сі́яти;

двоиться =двои́ти ся; роздвоя́ти ся;
двоичный =двойко́вый;
двойк|а =дво́йка; *(школ) =ка́чка; секу́нда; два́нка; *прибегает младшенький пострел моей Марьи: учитель, дескать, ему влепил ~у =прибі́г ма́йменшый штіґлінц мо́ёй Ма́рї, ож учи́тель лу́скнув му два́нку;
двойник =дво́йник; *в жизни не забуду ту прекрасную выставку, когда Энди Вархол был в Пряшеве, в Шаришской галерее, и я там выступал как ~ =ни́ґда не забу́ду на таку́ кра́сну вы́ставу, кедь быв Е́нді Ва́ргол в Пря́шові, в Шарі́шськуй ґале́рії, а там я выступова́в як дво́йник;
двойн|ой =двойны́й, у́двойный; ду́флый; подуфло́ваный; *~ая порция =ду́фла; *~ая кровать =ду́фла по́стель; *дайте мне ~ое количество, порцию =да́йте ми ду́флом / у́двойно; **~ой прыжок (спорт) > прыжок; **~ая бухгалтерия ==у́двойноє книгово́дство; *~ая игра ==двоя́ка игра́; **~ой металл =біметáл; **~ой спирт =двоатомо́вый спі́рітус;
двойн|я =дво́иця; дво́йчата; *Стрипский говорит о венграх и поляках как о ~е христианской Европы =Стри́пськый малю́є Мадя́рув и Поля́кув як наро́ды-дво́йнята христіа́нськой Евро́пы;
двойняшка =дво́йня m/f (pl ~та);
двойственность =двойни́стость; двозна́чность;
двойственн|ый *~ союз (касающийся двух) =двойни́стый со́юзок; *(неоднозначный) =двозна́чный; двоя́кый; *~ое число (грам) =двоина́; *йотированные ё, є, ї, ю, я несут ~ую функцию =йото́вані ё, є, ї, ю, я ма́ют двоя́ку фу́нкцію;
двойчатка (бот) =двойни́стый плод; два́нка;
двор =двур; гоф (обл редк); *(хозяйство) =ґазду́вство; обы́стя; (ист) по́рта; *хозяйственный ~ =сте́жа́р; *на ~е =во́н(ка); наво́нка; *передняя часть ~а (от калитки до входа в дом) =подву́рчик; *заброшенные и обитаемые ~ы =завхабе́ні и обы́вані обы́стя; *стена со стороны ~а =зодво́рна стїна́; *девушку взяли да выкинули во ~: чуть охромела, но ничего с ней не случилось =ді́вку ими́ли та ве́ргли на гоф: ма́ло охромі́ла, а́йбо не хыби́ло юй нич; **ни кола, на ~а > кол; **идти на попятный ~ > попятный; **на ~е ==во́нка; **не ко ~у ==не сюды́ валу́шный; незго́дный; ненавдя́чный; ***dem *~ик =дво́рик; (задний / внутренний) за́дворок;
двор|ец =пала́та, пала́ты; ка́штель; *~ец культуры =культу́рный дом; *ограду ~ца Атиллы украшали башни =городи́ну Аті́лової пала́ты ту́рнї украша́ли;
дворецкий (ист) =домоправи́тель; *вошёл ~, чтобы получить дальнейшие указания =войшо́в домоправи́тель, штобы́ перебра́ти да́лші ро́сказы;
дворка (Даль; syn балагурство) =дво́рка;
дворник =домовни́к; *работать ~ом =домовни́чити; *(стеклоочиститель; разг) =(и)сте́рач;
дворничиха =домовни́чка;
дворня =че́лядь; слу́гы при дворі́;
дворняга > дворняжка;
дворняжка =ку́ндель, га́вчо; бо́бі (разг); *у проруби лохматая ~ утоляет жажду =ко́ло про́руба гуня́тый га́вчо выга́шує сво́ю жа́жду;
дворов|ый adj =(зо)дво́рный; *залит фундамент под ~ую кухню =улля́тый фунда́мент пуд ня́ріку; **~ые люди =че́лядь; ***subst =дво́рник; двурни́к (нар); *он остался у барина при дворе, был ~ым =ун убста́в ся у па́на у дворі́, быв за двурника́;
дворцов|ый =пала́тськый; дво́рськый; *~ый стражник =пала́тник; *уже при династии Арпада мы видим русин как ~ую охрану =уже́ за А́рпадовичув там сут ру́ські пала́тські сторожі́; **~ый переворот ==пала́тськый переворо́т;
дворян|ин m =не́меш; *мелкий ~ин =друбны́й / про́стый не́меш; *крупный ~ин =велика́ш / ста́ршый пан / боя́р(ин); *мелкий ~ин, получивший дворянство без поместья =армалі́шта; ку́ртый / малы́й не́меш; (разг) не́меш из сїм сли́вами; *(польский) =шля́хтич; *столбовой / личный ~ =дїди́чный не́меш, не́меш по ро́ду / не́меш без пра́ва дїди́ченя; *один из ~ всё же воскликнул: господа благородные, кто из вас босой, поднимите ноги, чтоб вам собаки голени не покусали =єде́н из не́мешув лиш закрича́в: пано́ве че́стні, котрі́ сьте бо́сі, пуднима́йте собі́ но́гы, обы́ вам псы голїнкы́ не покуса́ли; ***f *~ка =не́мешка; боя́рка;
дворянск|ий =не́мешськый; (польских дворян) шля́хтичськый; *~ая грамота =ці́мерный лист; *под Батогом казацко-татарское войско Богдана Хмельницкого одержало победу над польским ~им войском Мартина Калиновского =пуд Батого́м коза́цько-тата́рськоє во́йсько Богда́на Хмелни́цького побіди́ло над по́лськым шля́хтичськым во́йськом Марти́на Калино́вського;
дворянств|о *(рзн.знач) =не́мешство; нобле́са; велика́шство; *(только о людях col) =(мелкое) дже́нтрі n (книж); (польское) шля́хта; *уж как возмущён и высокомерен при своём ~е, возьмёт да шутку какую устроит со мной =якы́й нево́льный и наду́тый на сво́є не́мешство, щи яку́сь фі́ґлю учи́нит и́зо мнов;
двоюродн|ый =стрыйчаны́й; тютчаны́й; уйчаны́й; *~ый брат =кузе́н; брата́нець, братня́к; брат за стры́ём / у́йком / тю́тков; стрыйчани́к, уйчани́к, тютчани́к; *~ая сестра =кузи́на; сестерни́ця; сестра за стры́ём / у́йком / тю́тков; стрыйча́нка, уйча́нка, тютча́нка; *управлять Хорватией поручил своему ~ому брату =Горва́тську краи́ну дав управля́ти сво́му стрыйчанику́; *посадил королём своего ~ого брата =дав за короля́ сво́го уйчаника́;
двояк|ий adj =двоя́кый; ***adv *~о =двоя́ко; *учителя, которые хорошо управляют овцами своими, ~о прилагаемы к знанию Божьему =учителі́, котрі́ справу́ют добрі́ у́вцї сво́ї, двоя́ко приложе́ны сут у знатя́ Бо́жоє;
двояковогнутый =двов(о)гну́тый;
двояковыпуклый =двопукля́тый; леньча́стый;
двоякодышащ|ий *~ие (зоол Dipnoi) =дводы́хаючі;
двоякость =двоя́кость;
двубортный *~ пиджак =дворядо́вый ґе́йрок;
двуглав|ый =двогла́вый; *под покровительством ~ого орла достаточно созреет и не убоится иноплеменника =пуд защи́тов орла́ двогла́вого дости́гне дово́льно и не вы́страшит ся иноплеме́нника; **~ый орёл ==двогла́вый оре́л;
двугласный (яз) *~ звук =двоголо́ска; діфто́нґ;
дву(х)голосый =двоголо́сый; *с него требовалось только срывать со струн ~ аккорд =ёму́ не тре́ба бы́ло лем вырыва́ти из струн двоголо́сый ако́рд;
двугорбый =двого́рбый; *~ верблюд =двого́рба комі́ла;
двугривенный =че́ськый шуста́к; двадця́тник; *«гусош» буквально означает ~, но на деле имеет достоинство 33 крейцеров =гу́сош буква́лно зна́чит двадця́тник, но на ді́лї є ва́ртости 33 ґрайца́рї;
двудольн|ый *~ые (бот) =дводїло́жні;
двудомн|ый (бот) =дводо́мный; *крапива ~ая > крапива;
двуединый =єде́н у двох;
двужильный =гужовна́тый; вы́трималый; *~ человек =гужва́й;
двузначность =двозна́чность;
двузначный =двоя́кый; двозна́чный; *(мат) =двоціфро́вый; двомісто́вый;
двузуб|ый =двозу́бый; *~ые вилы =двойни́сті ви́лы;
двуколка =двоко́лка; *ездила единственная ~, запряжённая ослом, Бергера, на которой он развозил бутылки =ходи́ла єдна́-єдне́нька двоко́лка, запряже́на сомаро́м, Бе́рґерова, розвози́в на нюй фляшкы́;
двуконный =двоко́нный; *~ экипаж =двоко́нька;
двукопытный > парнокопытный;
двукратн|ый adj =двокра́тный; у́двойный; ду́флый; дворазо́вый; *упадок наших русин вытекает из двух

причин, из ~ого непонимания и недобросовестного истолкования философии истории =упáдок нáших Русинýв из двох прúчин выкы́рлює, из дворáзового непорозýменя и несóвістного потолкóваня фiлозóфії істóрії; ***adv *~о =двокрáтно; дýфлом, дýфло;

двукрылый =двокры́лый;

двулетний =двалí́тный, дваро́чный;

двулетник (бот) =двалí́тна рости́на; двагóдок; *пастернак, лук – растения-~и =пастернáк, цибýля – двалí́тні рости́ны, двагóдкы;

двуликий =о двох тварях; **~ Янус == Я́нус о двох твáрях;

двулистный (бот) =дволи́стый;

двуличие > двуличность; *его в коллективе не любили за ~ =не любúли го в колектúві за ёгó криводýшность;

двуличничать =лицеми́рити; фалши́вити;

двуличность =дволи́чность; криводýшность; двоєрóтность;

двуличный =двоєрóтный; перелýкый; дволи́чный; криводýшный; *~ человек =дволи́чник; перевёрт(а)ник;

двунаправленный =двостре́мный; двовекторóвый;

двуногий =двоногúй;

двуокись =діоксúд; *~ углерода =углёдіоксúд;

двупалый =двопéрстый;

двуперстый =двопéрстый;

двупланный =у двох прибли́женях;

двуполый =обапóлый;

двуполье (сх) =двапóлна плодозмі́на; *засеянная половина земли при ~ =цáри́на;

дву(х)польн|ый (сх) =двапóлный; двапýлный (нар); *вести ~ый севооборот =угóрити; *на ~ых землях этого села растёт один овёс =двапýлні зéмлї сéго села самы́й овéс рóдят;

двурогий =дворóгый;

двуручн|ый =обí́ручный; дворýчный; *~ая пила =дворýчна пи́ла;

двурушни|к m =дволи́чник, лицеми́р, фалóшник, ублýдник; ***f *~ца =дволи́чниця, лицеми́рка; фалóшниця; ублýдниця;

двурушничать =лицеми́рити; фалши́вити;

двурушнический =двоєрóтный; перелýкый;

двурушничество =двоєрóтность, дволи́чность; криводýшность;

двурядный =дворядóвый;

двусветный > двухсветный;

двусемядольн|ый *~ые (бот) =дводі́лóжні;

двусемянка (бот) =двосíмéнко n;

двускатн|ый =двоспадóвый; *~ая теплица =двоспадóва тепли́ця;

дву(х)сложный =двоскладóвый;

двусмысленность =двосмы́сленість; двознáчность;

двусмысленн|ый adj =двосмы́слений; двознáчный; ***adv *~о =двосмы́слено; двознáчно;

двусмыслица =двознáчність;

дву(х)спальн|ый =на дві осóбы; *~ая постель =дýфла пóстель;

дву(х)стволка =дуфлóвка; двоцí́вка; дупла́шка; *у него при себе ничего не было, только оружие, одно ружьё-~ =нич кóло ся не мав, лем збруй, єднý пýшку-дупла́шку;

дву(х)стволый =двоцí́вóвый;

двустворка (зоол, моллюск) =двоскýйка;

двустворчат|ый =двокры́лый; *~ая дверь =двокры́лі двéрї;

двустишие (лит) =двости́х; двошóр;

двустопный (лит) =двостопóвый;

дву(х)сторонн|ий =двосторóнный; двобóчный, двапóлный; білатерáлный; *~ее движение =двострéмный рух; *~яя ткань =дволи́чна / реверзíбíлна тканúна; *затем состоятся ~ие переговоры =нáслїдно ся удбýде білатерáлнoе éднаня;

двутавровый (тех) =дýфла-Т; *~ая балка =дýфла-Т трам;

двууглекисл|ый (хим) *~ая соль =бікарбонáт; *~ая сода / ~ый натрий =бікарбонáт нáтрія; сóда бікарбóна;

двухактн|ый =на дві дíї; *~ая пьеса =дводі́йка;

двухарочный =двоублукóвый;

двухатомный =двоатомóвый;

двухбалльный =у два пýнкты; двоступнéвый;

двухвалентный =двовалéнтный;

двухведёрный =у два відрá (вели́кый);

двухвековой =двасторóчный, двастолí́тный;

двухвекторный =двовекторóвый;

двухвёрстка (уст) =мáпа о маштáбі дві вéрсты на цол;

двухвершинный =из двóма верьхáми;

двухвесельный / двухвёсельный =двовеслóвый;

двухвидовой =двофайтóвый;

двухгодичн|ый =дваро́чный; двалí́тный; *~ой давности =двару́ктеперішный; *~ое мероприятие =бєнáле; *Ольшавский это ~ое путешествие называет скорее миссией, чем визитом =Олшáвський сю дваро́чну дорóгу скóрше мíсіёв, як візí́тов называ́є;

двухгодовалый =дваро́чный; двалí́тный; двагóдок;

двухголосный > двуголосый;

двухградусный =двоступнéвый;

двухдневный =дводнéвый;

двухдорожечный =на дві дрáжкы;

двухдюймовка =дóщка / цí́вка у два цóлы;

двухдюймовый =у два цóлы (грýбый / дóвгый);

двухжильный (тех) =на дві жúлы;

двухкамерный =двокоморóвый;

двухквартирный *~ особняк =дом на дві родúны;

двухкилограммовый =двакілóвый; *~ петух =двакілóвый когýт;

двухкилометровка =мáпа о маштáбі два кіломе́тры на центíме́тер;

двухкилометровый =двакілометрóвый;

двухколейный =двоколéйный;

двухколёсн|ый =двоколéсный; з двóма колéсами; *у отца преподобного была ~ая бричка =у пáна превелéбного бы́ла двоколéсна брúчка;

двухкомнатн|ый =двоизбóвый; двокомнáтный; двохыжóвый; *~ая квартира =двоизбóвый квáртель;

двухконтурный =двоконтурный;

двухкопеечн|ый =у дві копíйкы́; *~ая монета =монéта у дві копíйкы́;

двухкрасочн|ый =двоцві́тный; у дві фáрбы; *~ая обложка =убклáдка у дві фáрбы;

двухкратн|ый adj =ýдвойный; дýфла; двокрáтный; ***adv *~о =два раз; двокрáтно;

двухлетн|ий =двалí́тный, дваро́чный, двагóдный; двагóдок; *Фёдор подарил ему ~его быка =Фéдор ёмý дарováв быкá двагóдка;

двухлет|ок m (ткж ~ка f) =двагóдок;

двухлитровка =дволіт́ровка;

двухлитровый =двалітрóвый; *~ бидончик =двалітрóва кáнта;

двухлопастный *~ пропеллер =пропéлер о двох пéрах;

двухмерный =двозмí́рный, дводі́мензіонáльный; плоскы́й;

двухместный =двомí́стный; на дві осóбы; *~ номер =двопостелёва цímря;

двухмесячник =двомí́сячник;

двухмесячн|ый =двомí́сячный; *~ое периодическое издание =двомí́сячник;

двухметровый =дваметрóвый; *зашёл в заросли и срубил ~ тычок =пушóв у гущáк и вы́рубав дваметрóву ты́чку;

двухмоторный =двомотóрный;

двухнедельник =двотыжде́нник; *после открытия журнала «Зоря–Hajnal» и ~а «Литературна Недиля» под эгидой ПОН Годинка печатался и в них =по отвóреню журнáла

Зоря–Hajnal и двотыжде́нника Літерату́рна Неді́ля пуд еґі́дов ПОН Го́динка печа́тав и в них;

двухнедельн|ый =двотыжднёвый; *~ая газета =дваразмі́сячна нови́нка; *она премирована ~ой путёвкой в Англию, а в придачу мобильником =як награ́ду доста́ла двотыжднёвый по́быт в А́нґлії, а на до́даток мо́біл;

двухосный =двоо́сный;

двухпалатный =двокомороовый;

двухпалубный =о двох па́лубах;

двухпартийный =двопарті́йный;

двухплечий *~ крест (церк) =дворамéнный крест;

двухпольный > двупольный;

двухполюсный =біпола́рный;

двухпрограммный =на дві програ́мы;

двухпутн|ый =двоко́лейный; *~ая дорога (жд) =двоко́лейка;

двухразовый =дворазо́вый;

двухразрядный =двоціфро́вый; двомісто́вый;

двухрублёвый =за два рубл́і;

двухрядный =двошоро́вый; двопасмо́вый;

двухсветн|ый *~ый зал =за́ла о двох рядáх о́болокув; *~ая ла́мпа (тех) =гру́шка о двох нитках́;

двухсводчатый =двосклепі́тный;

двухскатный > двускатный;

двухсложный > двусложный;

двухслойный =двопасмо́вый;

двухсменный =на дві ші́хты;

двухсотграммовый =двадецо́вый; *~ стакан=двадецо́вый пога́р;

двухсотенн|ый *~ая купюра =двасто́тка;

двухсоткилометров|ый =двастокілометро́вый; *нас напихали в вагоны для скота, и дальнейшая примерно ~ая дорога заняла девять дней =нас понапыха́ли до марго́вых ваго́нув, и да́лша дас двастокілометро́ва доро́га три́мала де́вять днув;

двухсотлети|е =двастоли́тіє; два́сто ро́кув / го́дув; *в этой книге, выпущенной к ~ю смерти князя Ференца Ракоци II, в 1937 году, автор поимённо перечисляет всех до единого =у кни́зї сюй, появе́нуй го́да 1937, на двастоли́тіє сме́рти кня́зя Фе́ренца Ра́ковція II., а́втор поиме́нно лайштру́є ка́ждого єдно́го;

двухсотлетний =дваторо́чный, двастоли́тный;

двухсотый =два́стый, двасто́тый;

двухспальный > двуспальный;

двухстволка > двустволка;

двухствольный > двуствольный;

двухстепенн|ый =двоступнёвый; *~ые выборы =двоступнёві выбе́ранкы;

двухсторонний > двусторонний;

двухступенчат|ый =двоступнёвый; *~ая ракета =двоступнёва раке́та;

двухсуточный =дводобо́вый;

двухтактный =двота́ктный; *~ двигатель =двота́кт;

двухтомник =двото́мноє вы́даня; двото́мна кни́га;

двухтомный =двото́мный;

двухтрубный =двоцїво́вый; *~ охладитель =двоцїво́вый холодни́к; *~ пароход =па́рник о двох ко́минах;

двухтысячный =дваты́сячный; *совсем недавно закончился ~ год =лем неда́вно як ко́нчив ся дваты́сячный рук;

двухфазный =двофа́зный;

двухходов|ый =двоходо́вый; *~ая задача =двоходо́ва за́вдатка;

двухцветн|ый =двофарбо́вый; двоцві́тный; *~ая печать =двофарбо́ва печа́ть;

двухчасовой =двогодино́вый; *~ поезд =желїзни́ця, при/удхо́дяча у дві го́дины;

двухъярусный =з дво́ма гале́ріями; на два у́ровнї; *~ зрительный зал =видо́вня з дво́ма гале́ріями;

двухэтажный =єдноштоко́вый; штоко́вый; на шток / ета́ж; ета́жный; *со стороны дороги дом был ~, а со стороны луга одноэтажный =хы́жа уд доро́гы была на ета́ж, а уд лу́кы на па́ртер;

двучлен (мат) =двочле́н, біно́м;

двучленный =двочле́нный;

двуязычи|е =двоязы́чность; білінгві́зм; *Удвари представляет чрезвычайно тонкие наблюдения относительно ~я =У́дварі прино́сит якма́й тонкі́ замерько́ваня из ни́каня білінгві́зма;

двуязычн|ый adj =двоязы́чный; *первый том журнала был ~ый =пе́рвый том журна́ла быв двоязы́чный; ***subst =білінгві́ста, f білінгві́стка; *некоторые хунгаризмы были хорошо известны нашим дедам, ~ым =пода́котрі мадярі́змы бы́ли добрі́ по́знаті про на́шых дїдýв-білінгві́стув;

де prtcl intd =дї; *Я, ~, куда ты? А он, ~, зачем тебе знать =Я, дї, де йдеш? А ун, дї, не му́сиш зна́ти;

дебаркадер =по́ртош;

дебатирова|ть =дебатова́ти; *в углу ~ли шёпотом чех Райпарт и Штефан Страшко =в ку́тї дебатова́ли пото́хы Чех Ра́йпарт и Ште́фан Стра́шко;

дебатироваться pas =дебатова́ти ся;

дебат|ы =деба́та; роспра́вы; словопря́ (пей); *участник / участница ~ов =дебата́нт / дебата́нтка; *мужчины-отцы больше обращаются среди широкой общественности, ведут ~ы =мужчи́ны-утцї́ бу́лше оберта́ют ся ме́жи широ́ков обще́ственостёв, веду́т деба́ты;

дебелость =дебе́лость; уты́тость, тучно́та;

дебел|ый =дебе́лый; уты́тый; *лишь иногда покажется сонная фигура мельника – ~ого коренастого деда Карла =лем десь-не́-десь появи́т ся со́нна фігу́ра ме́льника – дебе́лого присади́стого ді́да Ка́роля;

дебет (экон) =довг; ми́нус на ко́нтї; *~ и кре́дит =довг и дома́ганя;

дебетовать =записа́ти / запи́совати на довг;

дебетоваться pas =записа́ти ся / запи́совати ся на довг;

дебит (геол) =де́біт; *такого высокого ~а воды не даёт ни один источник в окрестностях села! =тако́го высо́кого де́біта воды́ не ма́є жа́дна керни́ця на око́лицях села́!;

дебитор =до́вжник, f до́вжниця;

дебиторск|ий =до́вжницький; на ми́нусї; *~ая задолженность =до́вжницькый недо́платок / задо́вженость / реста́нція на ко́нтї;

деблокировать =деблокова́ти;

дебош =галабу́рда; бровари́я; бе́зряд; *(гвалт, шум) =ла́рма; *устроить ~ =навоя́ти́ти;

дебошир =галабу́рдник; коло́тник; бия́к; побу́йця; кобырлу́в;

дебошир|ить =галабу́рдити, гараздова́ти; чини́ти бровари́ю; безря́дити; *пошлите патруль к гостинице, там солдаты ~ят =пошлі́т патро́л до готе́лу, там воякы́ безря́дят;

дебоширство =бровари́йноє справо́вання (ся);

Дебрецен (геог) =Дебрецúн; *округ, расположенный возле Тисы, прославился своими яблоками аж до ~а =притися́нський о́круг из сво́има ко́рмошками и шо́варьками просла́вив ся онь до Дебрецúна;

дебреценск|ий =дебрецúнський; *с плотником ~им нужно бы поговорить и условиться, чтобы он заранее делал из того дерева =з дебрецúнським а́лчом тре́ба бы говори́ти и покла́сти ся, обы́ ун завчасу́ робúв з то́го де́рева;

дебри (ткж уст дебрь) =де́бря; (нар) поковбі́кы;

дебют =де́бют; *~ молодого драматурга Михаилы Закутянской – «Гавай» – внесёт экзотику русинской среды =де́бют молодо́й драмати́чкы Миха́йлы Закутя́нськой – «Гавай» – уве́де егзо́тику русúнського про́стору;

дебютант m =дебюта́нт; ***f *~ка =дебюта́нтка;

дебютировать =дебютова́ти;

дебютный =дебюто́вый;

дев|а =дї́ва; *Д~а (астр) =Дї́ва; *шестым знаком зодиака является Д~а =ше́ста зна́мень не́ба єст Дї́ва; *мы шли с песнопениями в честь Д~ы Марии; мне доверили запевать, так как все другие уже охрипли =мы ишли́ співа́ючи пі́снї в честь Дї́вы Марі́ї; менї́ дали́ про́вод ве́сти бо тоты́ вже всї похри́пли; **старая ~а ==стара́ па́нна; стара́ дї́вка (разг);

девальвация =девалва́ція; утра́та ва́ртости;

девальвировать =девалвова́ти;

девать =дї́ти, подїва́ти; зату́рити;

деваться =дї́ти ся; (по)дїва́ти ся; *некуда ~ =нї́где ся поткну́ти; *когда дом сгорел, мне некуда было ~ =коли́ хы́жа згорі́ла, не знав єм, кам ся дї́ти;

девер|ь *(брат мужа) =шо́вґор; дї́верь (редк обл); *~нина жена =тета́чка (редк обл); *мой ~ь ещё не женат =муй дї́верь щи не жена́тый;

девиация =девіа́ція; удхы́лка;

девиз =га́сло, деві́за;

деви́ц|а =дї́ва; дїви́ця (редк); *бойкая ~ =дївчати́ско; *(прен) =фра́йлочка; *в одном маленьком домишке в уединённости жили две очень милые набожные ~ы =у єдну́й мале́нькуй самота́рськуй хыжчи́нї жи́ли дві ду́же ми́лі христіа́нські старі́ дї́вы; **красна де́вица =парадни́ця; (о мужчине) ==ганьбливый, як панночка;

девический > девичий;

девичеств|о =дїво́цтво; *Мария Кофланович, в ~е Суринка; так звали нашу классную, она преподавала венгерский =Марі́я Кофлано́вичова, до удданя́ Сури́нка; так ся писа́ла на́ша кла́сна, учи́ла мадя́рчину; **в ~е ==до удданя́;

девич|ий =дїво́чый, дїво́цькый; *~ью фамилию жены Мигалковича я забыл =Мигалко́вича жонино́ пру́звище забы́в єм; **~ья память ==ку́рта па́мять;

девичник =дїви́чник;

девичь|я (уст) =и́зба про слу́жниць (у па́нськум до́мі); *ключница доложила, что он отбился от рук и всё время сидмя сидел в ~ей (Салтыков-Щедрин) =ша́фарька яви́ла, же вун злінґарёва́в ся и фурт як приросну́тый сидит у дїво́к;

девк|а *(нар) =дї́вка; дї́вчиско n aug; *(гулящая; прен) =фра́йла; у́лична; *по/ гулять в ~ах =подїво́чити / дї́вчити; *как тебя теперь называть, Юля? золовка, сестра, или всего лишь постельная ~а? =як тя тепе́рь мам, Ю́лё, зва́ти? ци шовґри́на, а́бо сестра́, ци лем постелё́ва фра́йла?; **вспомнила баба, как ~ой была ==здогада́в ся ци́ґан у три́дцять ро́кув за отцё́м пла́кати; **засидеться в ~ах ==до́вго дї́вчити; (до каких лет) додївчи́ти; зоста́ти неуддато́в;

девон (геол) =де́вон;

девонский (геол) =де́вонськый;

девонька (ласк; нар) =дї́вонька; *слабо же ты, ~, держала жизнь за гриву =сла́бо єсь ся, дї́вонько, трима́ла жи́тя гри́вы;

девоч|ка =дї́вочка, дївча́тко, дї́вча; *~ка-подросток =го́йса; *спорткостюм для ~ек =дївча́чый дрес; *лицо как у ~ки =дївча́ча тварь; *дети эту сиротку обзывали Лена заголённая, а ~ка за это сердилась =дї́ти тоту́ си́роту прозыва́ли Вле́на пудголе́на; а дївча́тко ся за тото́ гнї́вало;

девственни|к m =неви́нный; чи́стый моло́дець; ***f *~ца =неви́нна; (чи́ста) дїви́ця; *не ~ца =кыну́та, кы́вана; гри́мана (вульг); *это была уже не ~ца, початая парнями девушка =ото́ вже бы́ла кы́вана, гри́мана хло́пцями дї́вка;

девственност|ь =дївство́; неру́шаность; неви́нность; *лишить ~и =взяти́ кому́ неви́нность;

девственн|ый =неру́шаный; дїво́цькый; *~ая плева (анат) > плева; *угодья с ~ым лесом =пра́лїсовый гота́р(ь); *лесовода такого масштаба трудно найти, разве что в амазонских ~ых лесах =лїсно́го інжене́ра тако́го ро́ссягу лем так не стрі́тиш, хыба́ль у амазо́нськум пра́лїсї;

девушк|а =дї́вка, дї́вча, дї́вче; дїви́ця (редк); (книж) дївчи́на; *(смелая, бойкая) =юна́чка; дївчати́ско; *(сельская, дородная) =дїву́ха; дї́вчиско n aug; *~а с ребёнком =(и)зве́дениця; *стать ~ой (повзрослеть) =задї́вчити ся; *стирала ~а шёлковые платки =пра́ла дївчи́на шовко́ві ху́сты; *в Немецком гром убил одну ~у =в Нїме́цькум гром єдно́ дї́вча заби́в;

девушкин =дї́вчин;

девчата pl.tant (разг) =дївча́та; дївочкы́; *это были взрослые ~, что за день напарились в поле под солнцем =то бы́ли уве́рстні дївочкы́, які́ цїлы́й день напа́рили ся на со́нцю в по́лю;

девчач|ий (разг) =дївча́чый; *~ье лицо =дївча́ча тварь;

девчонка (фам) =дївчати́ско; *(прен) =смо́лошка; смо́ркошка; чві́рькошка; *(бран) =ко́пылка; *вредная ~ =ка́пця; неволя́шниця; *~ выросла, как на дрожжах =так вы́ростло дївчати́ско, ги з во́ды;

девчоночий (разг) =дївча́чый; *~ спорткостюм =дївча́чый дрес; *у нас был такой ~ хор, ну и мы выступали, куда нас позвали =у нас быв такы́й хор дївча́чый, но так єсьме́ выступля́ли, де бы́ло тре́ба;

девчурка (ласк) =дї́вонька; дївча́тко;

девчушка (ласк) =дї́вонька; дївча́тко; дїти́нка;

девяносто =девятьдеся́ть; *число / номер ~ =девятьдеся́тка; *праздновать ~ лет =сяткова́ти девятьдеся́тку; *ехать со скоростью ~ км/ч =ити́ девятьдеся́тков; *стал пан бить цыгана, отмерил ему ~ палок =за́чав пан трепа́ти ци́ґана, у́трепав му девятьдеся́ть па́лиць;

девяностолетие =девятьдесяти́ны; девятьдеся́тка; *праздновать ~ =сяткова́ти девятьдеся́тку;

девяностолетний =девятьдесятьлї́тный; *~ старик =девятьдеся́тник;

девяностый =девятьдеся́тый;

девясил (бот Inula helenium) =дивоси́л, ома́н;

девятерной (разг) =у́девятерный;

девятеро =девяте́ро; *нас, детей, было ~ =нас бы́ло девяте́ро дїти́й;

девятидесятилетие =девятьдесятилї́тя;

девятиклассни|к m =девята́к, девятикла́сник; *в гимназии день открытых дверей стал уже твердой традицией, приходят восьмиклассники, ~ки со школ, смотрят =на ґімна́зіі день отворе́ных две́рий уже́ ма́є до́вжу траді́цію, при́йдут восьмакы́, девятакы́ зо школ, попозира́ют си; ***f *~ца =девята́чка, девятикла́сница;

девятикратн|ый =у́девятерный; *в ~ом количество =у́девятерно;

девятилетн|ий =девятьлї́тный; девятьро́чный, девятьго́дный; *песни записывал А. Каршко, тогдашний директор Старинской ~ей школы =співанкы́ запи́совав А. Ка́ршко, тогды́шный діре́ктор Стари́нськой девятьро́чной шко́лы;

девятиметров|ый =девятьметро́вый; *~ая балка =девятьметро́вый про́тес;

девятисотлетие =девятьстолї́тя; де́вятьсто ро́кув / го́дув;

девятисотлетний =девятьстолї́тный;

девятисот|ый =девятьсто́вый; девятьсто́тый; *потом я как-то построил дом, но в тысяча ~ом году мой дом сгорел =пак єм яко́сь спра́вив хы́жу, та у и́зирь девятьсто́вому го́ду згорі́ла уд ня;

девятичасовой =девятьгодино́вый; *~ поезд =желїзни́ця, при/ удхо́дяча у девять го́дин;

девятиэтажный =вусямштоко́вый;

девятка =девя́тка; *~ отважных =удва́жна девятери́ця;

девятнадцатилетн|ий =девятнадцятьлї́тный, девятнадцятьго́дный; *молодой Жигмонд взял в жёны ~юю американку, дочь флотского атташе американского посольства =молоды́й Жі́ґмонд взяв за жону́ єдну́ девятнадцятьлї́тну Америча́нку, дї́вку аташе́ марина́ркы на амери́цькуй амбаса́дї;

девятнадцатка =девятна́дцятка;

девятнадцатый =девятна́дцятый;

девятнадцать =девятна́дцять; девятнадцяте́ро; *у них было ~ деток; они питались лесными плодами =ма́ли девятна́дцять дїточо́к; живи́ли ся лїсны́ми плода́ми;

девят|ый =девя́тый; *~ая часть =девяти́на; *поскольку может случиться, что тут в селе некоторые малоземельные наделы не составят даже восьмую часть урбариального надела, то здесь крепостной обязан дать только ~ую часть от урожая =зачи́м у сюм селі́ да́які жиля́рї ма́ли бы такі́ міста́, котры́ бы и о́сму часть е́дного те́лека не чини́ли, за тото́ ме́сто лише́нь девяти́ну из то́го што ся уро́дит му́сит кметь дати́; **~ый вал > вал;

девять =де́вять; девяте́ро; *~ с половиной =пу́вдесята; *(штук, человек) =девяте́ро, девяте́ры; *~ти видов хлеб =девяте́ры хлїбы́; девятера́кый хлїб; *мы с братом не разговаривали ~ с половиной лет =пу́вдесята го́да сьме не говори́ли з бра́том;

девятьсот =де́вятьсто; *число / номер ~ =девятьсто́тка; *в девятистах метрах от нас =де́вятьсто ме́трув уд нас; *~ лет, до 1918 включительно, когда завершилась первая мировая война, городок был известен под его венгерским наименованнием =за де́вятьсто го́дув, до го́да 1918 вклю́чно, коли́ добі́гла кунця́ Пе́рва Світо́ва во́йна, ва́рошик быв по́знатый през сво́е мадя́рськоє наимено́ваня;

девятью adv =ра́зы де́вять; де́вять раз; *~ пять =пять ра́зы де́вять; де́вять раз пять;

дегазатор =дегаза́тор;

дегазация =дегаза́ція;

дегазировать =дегазова́ти pf/impf;

дегазироваться pas =дегазова́ти ся;

дегельминтизаци|я =дегелмінтіза́ція; *перед тем, как залечь в спячку, поедает корни чемерицы, крушины: проводит себе ~ю =пе́ред тым, як залягти́ у спля́чку, їст корі́ня чемери́цї, круши́ны: прово́дит собі́ дегелмінтіза́цію;

дегенерат m =дегенера́т; ***f *~ка =дегенера́тка;

дегенеративн|ый =дегенераці́йный; *~ое влияние эндогамии проявляется там, где вместе живёт небольшое количество семей, постоянно женятся между собой =дегенераці́йный вплыв ендога́мії доста́не ся до ро́лї, де ма́ло роди́н жи́є погрома́дї, ста́ло же́нят ся ме́жи собо́в;

дегенерация =дегенера́ція;

дегенерировавший =дегенеро́ваный;

дегенерировать =дегенерова́ти (ся) pf/impf;

дёг|оть =де́хеть m, дехть f; коло́масть; масти́га; *продавец ~тя =коло́мастник; *~тем смазывали колёса телеги =де́хтёв масти́ли коле́са на во́зови;

деградация =дегада́ція;

деградировавший =дегадо́ваный;

деградировать pf/impf=(и)з/ деградова́ти;

деградирующий =упада́ючый;

дегрессивн|ый =дегреси́вный; *~ые тарифы действительны для билетов по полной стоимости, но и для групповых, студенческих и туристических =дегреси́вні тарі́фы правоси́лні при біле́тах повнова́ртностных, но и при гупо́вых, студе́нтськых и турісти́чных;

дегтярник =дехтя́рь; *(продавец) =коло́мастник;

дегтярн|ый =де́хтяный; *~ое мыло =де́хтяноє мы́ло; *~ые краски вошли в употребление совсем недавно =де́хтяні фарбы́ не онь да́вно хосну́ют;

дегуманизировать =дегуманізова́ти pf/impf, росчолові́чити pf;

дегустатор =дегуста́тор; ку́шач;

дегустаци|я =дегуста́ція; ку́шаня; смако́ваня; про́(в)ба; куштованя, куштунок (обл); *от ~и алкоголя не нужно отрекаться, это было бы обеднением жизни =уд куштова́ня алкого́лу ся не тре́ба удрика́ти, бо то є охудо́бнёваня живота́;

дегустировать =дегустова́ти; ку́шати; куштова́ти (обл);

дед =де́до; *так делывали ~ы наши, так и нам подобает делать =так на́ші дїдо́ве чи́нёвали, тай мы чини́ме;

дедка =де́дик;

дед-мороз =де́до Моро́з;

дедов =де́дув; *пузан Барник, старый ~ приятель, побился об заклад, что скушает два ведра варёной картошки =де́дув да́вный цімбо́ра бебеха́ч Ба́рник за́ложив ся, же изъ́ст ві́ко варе́ных кромпе́ль;

дедовский =дїдо́вськый;

дедок (прен) =дїдо́ра, дїдуга́н; *вот тебе и ~, ещё за девками водит глазами! =ото́ щи дїдо́ра, щи за дївка́ми гли́пат!;

дедуга (Даль) =дїди́ско; *он ещё крепкий ~ =ото́ щи жи́лавый дїди́ско;

дедуктивный =дедукти́вный;

дедукция =деду́кція; *ваша ~ ошибочна =ва́ша деду́кція не є до́бра;

дедуля (ласк) =де́дик;

дедуцировать =дедукова́ти;

дедушк|а =де́дик(о), де́дочко; *наши ~и и бабушки ежегодно ходили к чудотворной иконе Пречистой =на́ші дїдо́ве и бабкы́ ка́ждый рук путова́ли ку чудотво́рнуй іко́нї Пречи́стой;

деепричасти|е =дїєприсло́вник; *~я образуются из причастий; напр. читающий – читая =дїєприсло́вникы тво́рят ся из дїєприло́жникув; пр. чита́ючый – чита́ючи;

дееспособный (юр) =(право)способны́й;

дежа (обл) =де́йжа; *~ – это ушат для воды; а для щёлочи и постирушки есть лоханка =де́йжа – во́ду держа́ти, а кедь на луг и ша́тя мы́ти, тогды́ це́брик;

дежурить =дозо́рити; дежурова́ти; *~ у постели больного =бде́ти ко́ло хво́рого;

дежурка =дежу́рнює поме́щеня;

дежурн|ый =дежу́рник, f дежу́рничка; поря́дник, f поря́дничка; *(магазин, аптека) =дежу́рный; *~ая группа / бригада =погото́вка; *сначала отметьтесь у ~ого =заяві́ ся пе́рше у дежу́рного; **~ые блюда / фразы ==гото́ві е́дла / фра́зы;

дежурство =дежу́рство; погото́вость;

дезабилье (уст) =дома́шнює пла́тя; *в ночном ~ =уд ра́на щи не убра́тый;

дезавуировать =дезавуова́ти;

дезактивация =деконтаміна́ція; очи́щеня радіоакти́вности;

дезертир =дезерте́р; *в лесах полно ~ов; они ждут, как бы скорее попасть домой =лїсы́ по́вні дезерте́рув; та́мті дожида́ют чим бо́рше дому́в доста́ти ся;

дезертировать =дезертерова́ти;

дезертирство =дезерте́рство;

дезинсекционный =дезінсекці́йный;

дезинсекция =дезінсе́кція;

дезинтегратор (спец) =дробила́ка;

дезинтеграци|я =дезінтегра́ція; ро́спад; роздро́беня; *нация, в которой царят такие противоречия, таит в себе всходы банкротства и ~и =на́ція, у котро́ї пану́ют сякі́ проти́вностї, кры́є в со́бі ко́льце упа́дку и ро́спаду;

дезинтегрированный =дезінтегро́ваный; роспа́деный; роздробе́ный;

дезинтегрировать =дезінтегрова́ти;

дезинтегрироваться =дезінтегрова́ти ся;

дезинфекционн|ый =дезінфекці́йный; *~ая служба была в готовности =дезінфекці́йна слу́жба бы́ла гото́ва;

дезинфекци|я =дезінфе́кція; *1865… Джозеф Листер впервые при операции употребил карболовую кислоту для ~и =1865… Джо́зеф Лі́стер пе́рвый раз вы́хосновав карбо́ловый квас при опера́ції про дезінфе́кцію;

дезинфицировать =дезінфікова́ти; *теперь будут ~ и делать прививки =тепе́рь бу́дут дезінфікова́ти и скіпи́ти;

дезинфицирующий =дезінфіку́ючый; *я налил в тазик ~ раствор и пополам развёл тёплой водой =налля́в ем у ла́вор дезінфіку́ючый ро́сплын и наполы́ розда́в ем го те́плов водо́в;

дезинформаци|я =дезінформа́ція; *мы живём в обществе ~и =жи́ємо в о́бществі дезінформа́ції;

дезинформированный =дезінформо́ваный;

дезинформировать =дезінформова́ти;
дезодорант =дезодо́р;
дезодорация =дезодора́ція;
дезодорированн|ый =дезодоро́ваный; *~ое масло (кул) =дезодоро́ваный ола́й;
дезодорировать =дезодорова́ти; удво́нёвати;
дезорганизатор =дезорганіза́тор;
дезорганизаторский =дезорганізу́ючый;
дезорганизация =дезорганіза́ція;
дезорганизовать =дезорганізова́ти;
дезорганизоваться =дезорганізова́ти ся;
дезорганизовывать =дезорганізова́ти;
дезорганизовываться =дезорганізова́ти ся;
дезориентаци|я =дезоріента́ція; *я никогда в себе не культивирую отвращение к украинцам, потому что в нашей ~и в 50 годы и ранее мы виноваты сами =у со́бі ни́кда не пестую́ аве́рзію про́тив Укра́инцям, бо за на́шу дезоріента́цію у 50. ро́ках і пе́ред тым сами́ сьме си ви́нны;
дезориентированный =дезоріенто́ваный; *~ чувствует себя обманутым =дезоріенто́ваный чу́ствує себе́ убма́нутым;
дезориентировать =дезоріентова́ти pf/impf; *ложная отметка на карте может ~ кого угодно =фалши́ва по́значка на ма́пі мо́же хотько́го дезоріентова́ти;
деизм (фил) =деи́зм;
деист (фил) =деи́ста;
деистический (фил) =деи́стичный;
дейотированн|ый (яз; ant йотированный) =дейото́ваный; *~ые флексии можно употребить, при народном характере речи =фле́ксії дейото́вані мо́жут ся употреби́ти, коли́ наро́дный хара́ктер бе́сїды;
действенность =удді́йность; вчи́нность; ефекти́вность; способли́вость;
действенн|ый =учи́нный; ді́йный; ефекти́вный; способли́вый; *существовала довольно ~ая фраза для умиротворения учеников: «не кричите, как в еврейской школе!» =хоснова́ли до́ста ефекти́вну фра́зу для утихоми́реня ученику́в: «не го́йкайте, як у ха́йдерї!»;
действи|е =ді́яня; а́кція; ді́ланя, ді́ланка, ді́ло; по́ступок; вчи́нок; чи́нность; *(в пьесе) =о́браз, ді́я; я́ва; *место ~я =мі́сто чину́; *четыре ~я арифметики =основні́ ді́ланкы арітме́тикы; *срок ~я =час пла́тности / ва́жности / ді́ланя; *радиус / сфера ~я =акці́йный ра́діус; *возыметь ~е =поді́яти; *привести в ~е =ро́збігнути што; *ввести в ~е (агрегат) =заве́сти / зарядити до фу́нкції / чинности / хо́ду; *ввести в ~е (закон, порядок) =приве́сти у си́лу; уплатни́ти; *обратное ~е (юр) =обе́рнута пла́тность; *войти в ~е (о законе, порядке) =уплатни́ти ся; прийти́ у си́лу; *пьеса в двух ~ях =игра́ на дві ді́ї / я́вы, на два о́бразы; *согрешение ~ем (церк) =гріх учинко́вый; *примерно такая философия была отправной точкой ~й Клепачки =прибли́зно сяко́е мудро́вання бы́ло вы́ходнов то́чков Клепа́ччиного ді́ланя; **оскорбление ~ем > оскорбление; **военные ~я ==воє́нськ ді́ланя; **коэффициент полезного ~я ==коефіці́єнт хосе́нности;
действительност|ь =су́щность; ді́йность; и́стность; реа́лность; *(юр) =правоси́лность, (право)ва́жность; пла́тность; ва́ртость; вали́дность; *эта возможность превратится в ~ь =сесію́ мо́жность пудо́ймеме у ді́йность; *в ~и люди всегда кололи кабанчика; они стремились к лучшему удовлетворению житейских надобностей =попра́вді лю́де все ре́зали кормника́; они́ боро́ли ся за лі́пшое задово́леня жите́йськых потре́б; **в ~и ==в реа́лности; напра́вду, на/ попра́вді; ді́йно;
действительн|ый adj =ді́йный; реа́лный; и́стный; правди́вый; зуправда́шный (нар); *(документ) =(право)пла́тный; (право)ва́жный; вали́дный; *быть ~ым =плати́ти, важи́ти; **~ залог > залог; **~ый тайный советник > статс-секретарь; **~ый член > член; **~ая служба (воен) ==ді́йна слу́жба; **~ое число (мат) ==реа́лноє число́; **~ый (ружейный) огонь (воен) ==учи́нна па́льба (з пу́шок); ***adv *~о =ці́ле, до́ці́ле; до/ зупра́вды, напра́вду, зу/по/(и)спра́вдї; ва́ре, ве́ра; и́ст(н)о, наи́сто; чи́сто; ді́йно; реа́лно; та лем; *это, ~о, правда =се, факт, пра́вда; *кольнул несколько раз мертвеца под ногти: ~о ли он умер =подзе́вбав умерлця́ по́пуд но́хтї, ци ун допра́вды уме́р;
действо =предста́ва (на библі́йну те́му); ді́йство (книж); *с портрета на стене за ~м наблюдал миловидный человек в одеянии священника =з портре́та на стїні́ сесе́ ді́йство наблюда́в милови́дный чолові́к в оде́жи сяще́ника;
действовать =ді́яти; *(вести деятельность) =ді́лати; ді́ятельствовати; *(давать эффект) =(со)вчинкова́ти, удді́ювати; *(функционировать) =ходи́ти; фунгова́ти; *(быть действительным) =плати́ти; бы́ти пла́тным; ва́жити; *~ по плану =поступова́ти по пла́ну; *на неё ничего не действует =на не́ї нич не способи́т; *водка начала ~ =па́ленка за́чала удді́вати; *в наше время избирательные округа посылают депутатов, наказ им не дают, и они могут ~ по-своему =днесь избера́ючі о́кругы кладу́т депута́тув, не даю́т їм інстру́кцію, и они́ мо́гут ді́лати по сво́му;
действующ|ий =ді́ючый; чи́нный; акти́вный; *(закон) =пла́тный; *~ее лицо > лицо; *~ая армия =фронто́вое во́йсько; ді́юча а́рмія; *здесь всё подчинено силе традиции, ~ей из подсознания =всё пудлї́гає тут си́лї тради́ції, котра́ ді́лає з пудсвідо́ма;
дейтерий (физ; хим D) =девте́рій;
дека (муз) =де́ка; голосни́ця;
декабрист m (ист) =декабрі́ста; ***f *~ка =жона́ декабрі́сты;
декабристский (ист) =декабрі́сти́чный;
декабр|ь =децембер; (церк) мі́сяць Руздва́; *~ь у нас всегда был со снегом =у децембрї у нас усе́ быв снїг; *было примерно первое ~я, выпал снег =при́мірно пе́рвый децембер иде́, снїг упа́в;
декабрьск|ий =децембро́вый; *стояли крепкие ~ие морозы =стоя́ли муцні́ децембро́ві моро́зы;
декаграмм =де́ко, декагра́м;
декада =дека́да;
декаданс =декаде́нція;
декадент m =декаде́нт; ***f *~ка =декаде́нтка;
декадентский =декаде́нтный;
декадентство =декаде́нція;
декадный =дека́дный;
декалитр =декали́тер;
декалькирование =перебива́ня о́бразчикув;
декалькировать =перебива́ти о́бразчик;
декалькоман|ия =перебива́ня о́бразчикув; *сводные картинки у нас почему-то назывались… «~и» (Вересаев) =перебивні о́бразчикы у нас ся не зна́ти за́што кли́кали «декалкома́нї»;
Декамелис *Иосиф ~ (1641–1706) =Йо́сиф де Каме́ліс; *на сатмарском синоде ~ распорядился, чтобы священники в причиствующем одеянии ходили =Де Каме́ліс на сукма́рськум сіно́дї роспоряди́в, обы́ по́пы в до́брых оде́жах ходи́ли;
декаметр =декаме́тер (gen -тра);
декан =де́кан; *заместитель ~а =проде́кан;
деканат =декана́т;
деканство (пост и служба) =дека́нство;
декатирование (текс) =па́реня; (и)збі́гнутя;
декатировать (текс) =пропа́рити pf, пропа́рёвати impf;
декатироваться (текс) =пропа́рити ся pf, пропа́рёвати ся impf;
декатировка (текс) =па́реня; (и)збі́гнутя;
декаэдр (геом) =декае́дер;
декламатор m =рецита́тор, деклама́тор, презента́тор поэ́зії; *редактор вызывала отдельных ~ов от нолевой аж

по седьмую категорию =редáкторка выклúковала окрéмых декламáторув уд нýлтой аж по сéму категóрію; ***f *~ша (разг) =рецiтáторка, декламáторка, презентáторка поéзiї;
декламаторский =рецiтáторськый;
декламационный =рецiтáторськый;
декламация =декламáцiя; рецiтáцiя; *в программу входила ~ =на програ́мі бы́ли деклама́ції;
декламирование > декламация;
декламирова|ть =декламовáти, рецiтовáти; *он ~л стихи и из сборника, который вышел как раз в день встречи с юбиляром =декламовáв поéзії и зо збóрника, котры́й вы́йшов якрáз в день áкції з юбілáнтом;
декларативный =декларати́вный; *программа носила совершенно ~ характер =програ́ма ма́ла зóвсїм декларати́вный хара́ктер;
деклараци|я =деклара́цiя; вы́голошеня; *~я о доходах =фáсія; при́знаня дóходку; *таможенная ~я =мы́тноє при́знаня; *~я на груз =при́знаня това́ру; *заявленный в ~и =деклaрóваный;
декларирова|ть pf/impf =(за)деклaровáти; *людей, которые ~ли свою русинскую принадлежность, насильно записывали украинцами =людúй, яки́ деклaровáли сво́ю русúньску iдентúчность, нáсилу запúсовали як Укра́инцюв;
декларируем|ый =(за)деклaрóваный; голошéный; при́знаный; *громко ~ая им «русинская независимость» представляет привлекательность лишь для ничтожной части русин =на́глас ним деклaрóвана «русúнська незави́симость» є прима́нов лем про мізéрну часть пудкарпáтськых Русину́в;
деклассированный =деклaсóваный;
декольте =деколтé; вы́різ;
декольтированный =деколтóваный;
декольтировать =деколтовáти;
декольтироваться =деколтовáти ся;
декомпенсация (мед) =декомпензáцiя;
декомпрессионный =декомпресíйный;
декомпрессия =декомпрéсія;
декор =цíфра; декóр;
декоративность =декорати́вность; артúсти́чность;
декоративн|ый =декорати́вный, укра́сный; *я узнал о скальных рисунках эпохи неолита, ~ых изделиях из яшмы =дознáв єм ся о неолúти́чных скалных рисýнках, декорати́вных вы́робках из я́спісу;
декоратор =декорáтор(ка); тапетáрь(ка);
декораторский =декорáторськый; аранжéрськый;
декораци|я (ткж декорации) =декорáцiя; сценéрія; *в эти прекрасные природные ~и как-то не вписывалось, чтобы кто-то из членов Всемирного совета русин манипулировал всем Всемирным конгрессом =до той крáсной природной сценéрії якóсь не западáло, жебы́ даxто з члéнув Свiтовóй рáды Русину́в маніпуловáв цíлый Свiтовы́й конгрéс;
декорировать =декоровáти;
декорум (книж) =пристóйность;
декрет =дéкрет; *объявить ~ом =декретовáти; завéсти декрéтным кíпом; *объявленный / установленный ~ом =декретóваный; *Угорская земля все его ~ы сожгла =Угóрська зéмля всї ёгó дéкреты попалúла;
декретировать =декретовáти; завéсти декрéтным кíпом;
декретироваться pas =декретовáти ся;
декретный =декрéтный; **~ отпуск ==матери́нська вакáція;
декстрин (хим) =дéкстрин;
декстроза =цýкор грознóвый;
делани|е =рóбеня, вы́робеня; прáвеня; чúненя; *хозяйка сделалась словоохотливее и открывала сама, без просьбы, множество секретов насчёт ~я пастилы и сушения груш (Гоголь) =газды́ня ся розговорúла и зъявля́ла самá, непрошéна, множéство тайн о прáвеню пастúлы и сýшеню груш;
деланность =чинéность; ненатурáлность;
делани|ый adj =чинéный, прáвеный; силéный; ненатурáлный; ***adv *~о =чинéно; силéно; ненатурáлно;
делать =робúти, чинúти, (и)счиня́ти; дíяти, провáдити, докончáти; дíлати (уст); *(вещь) =прáвити; ладúти, (и)злáжовати; спіховáти; *~ вид =чинúти ся; *~ ошибку =допущáти ся хы́бы; *~ успехи =поступáти; *~ для виду =робúти на вóчі; *~ за спиной, тайно =робúти за очúма; *~ вяло, лениво =шлéмпати; онáчити; *~ это, как бишь его =онáчити; *а что она делает? // –калачú печёт =што же онá дíє? // –колáчі печé; *что когда приказали, они обязательно должны были ~ =колú на што росказáли, конéчно мýсїли докончáти; **~ любезность / одолжение ==провкáзовати лáскавость; **от нечего ~ ==(и)з бéздїля;
дела|ться =робúти ся, прáвити ся; *~ется так приятно =так чúнит ся лю́бо; *(совершаться) =кончúти ся; дíяти ся; **Что ~ется! ==Што ся рóбит / дíє!;
делающий =рóблячый;
делегат m =делегáт; послáник; *~ы перешепнулись и запели «Царю небесный» =делегáты перешептáли ся мéжи собóв и заспівáли «Цáрю небéсный»; ***f *~ка =делегáтка; посланкы́ня;
делегатский =делегáтськый;
делегация =делегáцiя; *Годинка участвовал в ~х в Лигу Наций =Гóдинка быв в делегáціях до Союзу Нарóдув;
делегировать =делеговáти;
делегироваться pas =делеговáти ся;
делёж =дíльба;
делёжка (нар) > делёж;
делени|е =роздíлёваня, (по)дíленя; (на рубрики) рубрикóваня; *(шкалы) =пóдíлёк; штрíх; *температура 39 градусов и 7 ~й =горя́чка 39 грáдув тай 7 штрíхув;
делённый =дíлéный;
дел|ец =дíлáш; (ге)шефтáрь; *в мире бизнеса важен талант не художника, а ~ьца =у свíтї бíзніса вáжный талáнт не умíлця, ай дíлашá;
Дели (геог) =Дéлгі;
деликатес =делікатéс; лакотúнка; заїдакы́ pl.tant; *собранные в главе данные в совокупности – просто ~ =совокупéні в капітóлї дани́ даю́т пря́мо делікатéс;
деликатесн|ый =делікатéсный; лáкутный; *любители ~ых грибов трюфелей ходят их собирать со специально дрессированными для этого свиньями =любúтелї делікатéсных гри́був чóрных ґомбýль хóдят їх зберáти из нáроком дресірóваными на тотó свúнями;
деликатничанье =деликáтность; пáньканя; кéнєшность; *шофёр просто не понял твоё ~ =шóфер прóсто не порозумíв твóї деликáтності;
деликатность =деликáтность; дискрéція; *(вопроса) =дражлúвость;
деликатн|ый adj =деликáтный; мягкочýтный; дискрéтный; файнóвый (разг); *(вопрос) =дражлúвый; скомотлúвый; ***adv *~о =деликáтно; файнóво (разг); *богач поступил ~о, он только раскричался на бедного: иди, Миша, домой =богáч быв деликáтный, тай ся на худóбного лем вы́кричав: иди́, Мíшу, домý;
Делила (фольк) =Делíла;
делимое subst (мат) =дíлúмок;
делимость =дíлúмость;
делимый =дíлúмый;
делитель (мат) =дíлúтель;
делительный =роздíлюючый, роздíлный; дíлчый;
делить =дíлúти, по/ роздíляти; *~ на (четыре) части =четвертковáти; *~ вам землю =зéмлю мéжи вáми талёвáти; *двадцать ~ на пять равно четыре =двáдцять дíлéно на пять то(є) четы́ри; удвадцятёх є пять четы́ри рáзы; **~ шкуру неубитого медведя > шкура; **~ нечего (кому) ==(кому́) не є на чум котóру чúнúти;

делит|ься =дїли́ти ся, по/ роздїля́ти ся; *педагогика ~ся на общую и на специальную =педаґо́ґія роздїля́є ся на о́бщу и на осо́бену;

делишк|и =ору́дкы; занима́ція (шутл); (ґе)ше́фт; *~о =убхо́дець; *кончены мои ~и, и уже завтра на моём кошерном теле будут пировать черви =пропа́в ґеше́фт, и уже́ за́втра червакы́ бу́дут го́стити ся мо́им ко́вшерным ті́лом; **как ~и? ==як ся ма́єш?;

дел|о =ді́ло, спра́ва; гі́я (обл); *dem > дельце; *~а (бизнес) =убхо́ды, (ґе)ше́фт, бі́зніс; ору́да; *его личное ~о =(других не касается) ёго́ осо́бна нале́жность; (о документах) ёго́ персона́лні а́кты; *ведение ~; текущие ~а =аґе́нда; *~о всей жизни = живо́тноє ді́ло; *(папка) =ма́па; фасці́кла; портфо́ліо; *множество ~ =роботня́; *какое тебе ~о? =што ти до то́го?; *~о за тобой =на то́бі сто́ит; *иметь ~о (с кем / чем) =ма́ти до чи́неня; *как у вас ~а? =як ся вам дари́т / веде́?; як вам сере́ньча слу́жит?; *в самом ~е =чи́сто; до/ зупра́вды, (и)с/ попра́вдї, напра́вду; ці́ле; факт; наи́сто; та лем; ва́ре́; ве́ра; ве́ре, ве́ру (обл); и́ноть (уст); (ей-богу; > пример) на мо́ю ду́шу; *~а у него шли плохо / хорошо =вело́ му ся пу́дло / добрі́; *~о в том =иде́ о то; *да будет ли в самом ~е погода? =ба ци ве́ре бу́де пого́да?; *пришёл и поп, подивился, в самом ~е, правда =прийшо́в и пуп, подиви́в ся, и́ноть пра́вда; *иду, потому что ~о там у меня =иду́, бо там ма́ю гі́ю; *да не плачь же ты, в самом ~е! – в сердцах сказала Уля (Фадеев) =тадь не плач уже́, на мо́ю ду́шу! – розмерже́но пові́ла У́ля; **~о вкуса / случая > вкус / случай; **а мне что за ~о! ==а́дде ми у пяті́!; што ми до то́го!; **ближе к ~у! ==говорі́м до ді́ла!; **вот это ~о! ==то вже а́йно!; **в чём ~о? ==што ся ста́ло?; **~о не воробей, не улетит ==схо́пив ся, як пень на по́тя; **~о мастера боится ==ґазду́ уд двора́, а ґазды́ню уд сїни́й спо́знати; **~у время, потехе час ==за поті́хы не є уті́хы; **за нами ~о не станет ==на нас че́каня не бу́де; **за чем дело? ==на чум (ді́ло) застря́ло?; **и ~о с концом!; и все ~а!; ~о в шляпе (разг) ==тай гото́во! тай по пара́дї!; **на ~е ==в реа́лности; практи́чно; **не у ~ ==не у слу́жбі; **моё ~о маленькое ==я у сюм ді́лї ма́лый пан; **моё ~о – сторона ==я до того не ма́ю нич; **попало за ~о ==доста́в заслуже́но; **при ~е ==у слу́жбі; **скоро сказка сказывается, не скоро ~о делается ==до́кудь со́нце взы́йде, роса́ о́чі вы́їст; **то и ~о ==ту и там; то гев, то ген; **то ли ~о ==не є то як; **это не ~о ==сяко́й не робо́та / не яло́; ***adv *первым ~ом =пе́рвым ді́лом;

деловик (разг) =дїла́ш;

деловитость =дїлови́тость;

деловит|ый adj =дїлови́тый; ***adv *~о =дїлови́то; *убираете урожай, – сказал Юра степенно и ~о =рвете́ гет, – пові́в Ю́ра пова́жно и дїлови́то;

Деловое (геог) =Требу́ша;

делов|ой =дїловы́й; бізнісо́вый; працо́вный; *~ая письменность =уря́дноє писе́мство; *~ое обсуждение =пре́дметноє убгово́реня; *~ой лес =сягови́на; *батюшки, да это же навстречу по лестнице спускается Шандор Оффенбах, папин бывший ~ой партнёр =и ко йде на́встріть нам долу́ ґара́дічами? Ша́ндор О́ффенбах, а́пув бы́вшый дїловы́й партне́р;

делопроизводитель =дїловоди́тель; єдна́тель; f єдна́телька;

делопроизводственный =дїлово́дный;

делопроизводство =дїлово́дство, аґе́нда; *~ комиссариата, финансовых, транспортных и пр. ведомств велось на двух языках =дїлово́дство комісаріа́та, фінансо́вых, тра́нспортных и под. у́рядув бы́ло двоязы́чным;

делыва|ть iter =чи́нёвати; *у дороги ~ли срубовые могилы =по́близь путе́ чи́нёвали цембро́вані гро́бы;

дельн|ый adj =ид ді́лу (валу́шный); валу́шный; розу́мный; трібны́й; ***adv *~о =валу́шно; розу́мно; трі́бно;

дельт|а =де́лта; (реки) у́стя; *сливаются и образуют здесь большую ~у=вє́дно стечу́т ся и чи́нят туй вели́ку де́лту;

дельтаплан =делтапла́н; роґа́ло; *зонтик мой тут же открылся и раскинулся надо мной словно ~ =амбре́ла ми ся та́кой роствори́ла и просте́рла ся над хребто́м, як делтапла́н-роґа́ло;

дельтапланеризм =ши́ряня из делтапла́ном / роґа́лом;

дельтапланерист =піло́т роґа́ла / делтапла́на;

дельтовидный =делта́стый;

дельфин (зоол Delphinus) =делфи́н;

дельфин|ий adj =делфино́вый; *~ья стая =фовт делфи́нув;

дельфиниум (бот Consolida arvensis, syn Delphinium consolida) =остро́жкы; лабкы́ соро́чі;

дельфи́нов|ый =делфино́вый; *~ые (зоол Delphinidae) =делфино́ві;

Дельфы (ист) =Де́лфы (gen Делф);

дельце =ді́лочко, убхо́дець; ору́дка, спра́вка; *удалось бы только нам ~ наше состряпать (Мельников-Печерский) =лем бы нам ся повело́ ору́дку на́шу вы́ладити;

деляга =дїла́ш; комбіна́тор; (ґе)шефта́рь; *с тех пор начала своего благоверного величать «мой ~» =з то́го ча́су за́чала на сво́го боже́ного каза́ти «муй шефта́рю»;

делянк|а *(угодья) =гота́р(ь); *(небольшая) =парце́ла; та́бла; *(лесника) =убхо́дня; *плавильня железа на другой ~е, а тут зарабатывают валкой леса =га́мра желі́зна на дру́гум гота́ри, у́дты хосе́н бе́рут за древору́баня;

деляческий =шпекула́нтськый; торгове́цькый; корыстли́вый;

делячество =практиці́зм; шпекула́ція;

демагог =демаґо́ґ;

демагогическ|ий =демаґоґі́чный; *мы долго жили по ~им законам =мы до́вго жи́ли за демаґоґі́чными зако́нами;

демагогичный > демагогический;

демагоги|я =демаґо́ґія; *разводить ~ю =просторе́чити; *распространять религиозную ~ю… такого от вас я не ждал! =релігі́йну демаґо́ґію шири́ти… тото́ єм уд вас не чека́в!;

демаркационн|ый =демаркаці́йный; *14 марта 1939 года венгерские части пересекли ~ую линию возле Фанчикова у дороги Виноградово–Вилок =1939, ма́рця 14.: мадя́рськоє во́йсько переступи́ло демаркаці́йну лі́нію пи́ля Фа́нчикова, при доро́зї Се́влюш–Вы́лок;

демаркация =демарка́ція, розграни́ченя;

демарш =дема́рш; *в Ужгороде при неблагоприятном для захода на посадку ветре аэроплану приходилось нарушать воздушное пространство дружественной страны, что тогда отнюдь не вызывало ~ей Чехословакии =в У́жгородї при незгодли́вум про мане́вер приста́ваня ві́трї аеропла́н му́сїв нару́шити возду́шный про́стур това́ришной краи́ны, што тогды́ зо́всїм не вело́ до дема́ршув Чехослова́кії;

демаскировать =демаскова́ти;

демаскировк|а =демаско́ваня; *на ~у перед атакой у них было каких-то пару часов =на демаско́ваня пе́ред ата́ков ма́ли усе́го па́ру го́дин;

демилитаризация =демілітаріза́ція;

демилитариз(ир)овать =демілітарізова́ти pf/impf;

демисезонн|ый =перехо́дный; *~ое пальто =перехо́дный ка́бат;

демобилизационный =демобілізаці́йный; вы́ступный; *был как раз ~ период =то быв и́пен демобілізаці́йный пері́од;

демобилизация =демобіліза́ція;

демобилизован|ный =демобілізо́ваный; вы́служеный; *Броди был призван в армию и отправлен на фронт, но вскорости был ранен и ~ =Бро́вдій наруковáв до во́йська и быв вы́шорованый на фронт, а́йбо неодо́вга быв ране́ный и демобілізо́ваный;

демобилизовать =демобілізова́ти;

демобилизова|ться =демобілізова́ти ся; ити́ / верну́ти ся / freq поверта́ти ся до циві́лу; *после этого в 45-м году мы ~лись =в 45. ро́ці мы по́тум ишли́ до циві́лу;

демобилизующи|йся =выступа́ючый; *какова штатная численность ~хся? =яки́й є чисе́лный стан выступа́ючых?;

демографическ|ий =демографи́чный; *значительны и результаты автора в исследовании ~ой ситуации =вели́кого зна́чення и результа́ты, што подае́ а́втор у згля́дованю демографи́чної сітуа́ції;

демографи|я =демогра́фія; *в его работах не отделяются уроки истории, исторической ~и и сопутствующих языковых процессов =в ёго робо́тах не уддїля́ют ся пона́вченя из істо́рії, істори́чної демогра́фії и сопу́тных языко́вых проце́сув;

демократ m =демокра́т; *Михаил и дальше остался членом партии, но это уже была Партия левых ~ов =Ми́хал нада́ле зоста́в в па́ртії, а́ли то уж бы́ла Па́ртії демократи́чной лїви́цї; **f *~ка =демокра́тка;

демократизация =демократіза́ція;

демократизировать =демократізова́ти pf/impf;

демократизироваться =демократізова́ти ся pf/impf;

демократизм =демократі́зм;

демократический =демократи́чный; *Михаил утверждает, что он не коммунист, а левой ориентации и имеет право на свой ~ выбор =Ми́хал тве́рдит, же ун не є комуні́ста, а́ли ле́во оріенто́ваный, котры́й ма́є пра́во на сво́ю демократи́чну во́льбу;

демократичн|ый =демократи́чный; *проявления экстремизма и вандализма в столь ~ой обстановке чрезвычайно редки =про́явы екстреми́зма и вандали́зма сут у таку́й демократи́чнуй убстано́вцї ду́же рідкы́ми;

демократия =демокра́тія;

демон =де́мон; злый дух; *приём зелья предназначается для отпугивания ~ов болезни, одолевающих пострадавшего =спожи́ваня зі́ля слу́жит до удпу́женя з постиже́ного де́монув хворо́т;

демонический|ий =демони́чный; де́монський; *больного окуривают соответствующим зельем для устранения ~ого существа, которое не даёт ему покоя =хво́рого убку́рюют удпо́відным зі́лём для удстра́неня демони́чного бытя́, што ёму́ не даé по́кою;

демонологическ|ий =демонологі́чный; *она культивирует такие виды народной прозы, как фантастические, бытовые, ~ие, кумулятивные сказы =култи́вує таки́ со́рты наро́дної про́зы, як фантасти́чні, бытові́, демонологі́чні, кумулати́вні при́повідкы;

демонология =демонолóгія;

демонский (уст) > демонический;

демонстрант m =демонстра́нт; ***f *~ка =демонстра́нтка;

демонстративность =демонстрати́вность;

демонстративн|ый adj =демонстрати́вный, остентати́вный; ***adv *~о =демонстрати́вно;

демонстратор =демонстра́тор; презента́тор;

демонстрационный =демонстраці́йный;

демонстрация =демонстра́ція, маніфеста́ція; предве́деня; ука́зія, ука́зка; вы́каз; (фильма) промі́таня; *в программу входит и дискотека, ~ фильмов, вечер отдыха =ма́вут там ай діскоте́ку, промі́таня фі́лмув, заба́вный ве́чур;

демонстрирование > демонстрация;

демонстрир|овать =демонстрова́ти pf/impf; (показывать) предводи́ти, ука́зовати, презентова́ти; *сложный характер, в котором скрывается утаиваемая нежность и ~уемое вовне жестокосердие =компліко́ваный хара́ктер, в котру́м ся скры́ват ута́ёвана ні́жность и на во́нок презенто́вана кру́тость;

демонстрироваться pas =демонстрова́ти ся;

демонтаж =демонта́ж;

демонтирова|ть =удмонтова́ти; демонтова́ти pf/impf; розмонт(ір)ова́ти pf; *Берлинскую стену ~ли в 1989 году =Берли́нський мур демонтова́ли ро́ку 1989;

демонтироваться pas =демонтова́ти ся;

деморализация =деморалізáція; (мора́лное) псу́тя;

деморализованный =деморалізо́ваный;

деморализова|ть =з/ деморалізова́ти; по/ кази́ти нра́вы; *народ, который опоили и ~ли, будет понемногу всё более опускаться =наро́д, котро́го опои́ли и деморалізова́ли, бу́де пома́лы чимра́з ни́зше;

демос =де́мос;

Демосфен (ист; 384–322 до н.э.) =Демос(ф)те́н; *их славнейшим поэтом был Гомер, а оратором ~ =ма́йславный їх пі́сник быв Гоме́р, а ре́чник Демосте́н;

демпинг (syn бросовый экспорт) =да́мпінг;

демпинговый =да́мпінговый;

Демьян =Демя́н; Де́мко dem;

денарий (ист) > динарий; **~ святого Петра (церк; пожертвования в пользу папы) ==Пе́тровы со́тикы;

денатурат =ґайз; каріцма́н; денатуро́ваный спі́рітус;

денатурированн|ый =денатуро́ваный; *продажа ~ого спирта в забегаловках очень распространена =прода́ваня денатуро́ваного спі́рта в ко́рчмах ду́же поши́рено́е;

денатурировать =денатурова́ти pf/impf;

денатурироваться =денатурова́ти ся;

денационализаторск|ий =уднаро́дню́ючый; *~ие меры приняли и в Чехословакии, где и государственным актом для русин назначили украинский язык =уднаро́днюючі пудьятя́ пруйшли́ и в Чехослова́кії, де и на держа́внум у́ровни быв при́ятый укра́инський язы́к дї́ля Русину́в;

денационализаци|я =денаціоналіза́ція, уднаро́дненя; *мы все единым фронтом выступаем против ~и =уши́ткі йдеме́ едны́м фро́нтом про́тив денаціоналіза́ції;

денационализированный =уднаро́дненый;

денационализировать =денаціоналізова́ти pf/impf, уднаро́днити pf;

денационализироваться =денаціоналізова́ти ся, уднаро́днити ся;

денди =де́ндій; пара́дник, пара́дёш; фра́єр (неод); *ну, ничего себе ~! – присвистнул отец =но, є то вели́кый фра́єр! – запи́скав оте́ць;

дендрарий =арборе́тум;

дендрологический =дендрологі́чный;

дендрология =дендролóгія;

дендропарк =арборе́тум;

денежк|а =ду́дкы; пі́нязик; **~и счёт любят > счёт; **береги ~у про чёрный день ==бу́лше днув, ги колба́с; **плакали мои ~и ==пушли́ мо́ї гро́ші;

денежн|ый =грошо́вый; пінязьны́й; *(богатый) =грошови́стый; *с ~ым переводом возникают проблемы =грошо́ва пересы́лка сты́кат ся из пробле́мами; **~ый мешок (богач) ==дука́тный міх; грушны́й чолови́к;

денёк ласк < день; =(и)дни́на; (и)дни́нка;

Денис =Де́йнеш; *~ был старше меня на год, и когда мы сдружились, год возрастной разности значил очень много =Де́йнеш уд ме́не го́дом ста́ршый быв, и коли́ сьме ся сцімбо́рили, вико́ва рузно́та у гуд зна́чила ду́же мно́го;

Дениска =Диньо́;

денница =денни́ця;

денно (выр) *и я теперь ~ и нощно зову его на помощь =и я тепе́рь во́дне, вно́чи на по́муч го про́шу; **~ и нощно ==день-нуч; во́дне-вно́чи;

денонсация =удво́ланя; *~ договора =удво́ланя до́говора;

денонсировать *~ договор =удвола́ти до́говор;

дентин =дентúн;

денщик =пу́цер; ордина́нц;

день =день; *на днях =днесь-за́втра; но́ві, нові́йше; напо́слїд; а́дде(ка), ге́н(ан)то (нар); а́ддечкы (дет); *в тот

~; на тот ~; того дня =то́го дне; тогодня́шный; *в ~ святого Петра=на Пе́тра; *в ~ по три раза=де́нно три́чи; *в течение дня > течение; *в светлое время дня=позáвидка; *провести / проводить ~ =пере/ днёва́ти; *рассчитанный на целый ~; длящийся весь ~ =ці́лоде́нный; *первая / вторая половина дня=до/ полу́дне indecl; *изо дня в ~ / ~ за днём / каждый ~ =ка́ждый бо́жый день; день-у́-день; день-што-де́нь; зо дня на день; *изо дня в ~ я дезинфицировал рану спиртом =день-у́-день дезінфікова́в єм ра́ну спі́ритусом; **растёт не по дням, по часам > расти; **третьего дня > третий; **~ на ~ не приходится ==ка́ждый день и́ншакый; **считанные дни ==немно́гі дны;

день|г|а *(ист) =пі́нязь; *(арго) =ду́дкы; **зашибать ~у ==збива́ти ду́дкы;

день|г|и =гро́ші pl.tant (soc з гру́шми); ду́дкы (разг, фам); *(вообще, col) =пі́нязь, піня́зї; *(в большом количестве) =грош|и́во; дука́ты; *на свои ~и =за сво́ї гро́ші; сво́им ко́штом; *большие ~и =дорогі́ гро́ші; *какой грех жадность к ~ам =ку́лькый гріх лако́мость пінязьна́; *ах, горькое огорченье, // почти не осталось денег =ой, горе́нькі то зарму́ткы, // а́дде ми щи яки́сь ду́дкы; **~и с неба не падают ==піня́зї на стро́мі не расту́т; **у него денег куры не клюют; он при ~ах ==грушны́й чолові́к;

день-деньской (выр) ==ці́лый (бо́жый) день; яки́й день до́вгый; *он ~ может просидеть и прокурить со своей зловонной трубкой =из сво́ёв смердя́чов пі́пков проси́дит, проку́рит и ці́лы́й бо́жый день;

деньжата (разг прен) =гро́шикы;

департамент =департа́мент; рефера́т; удді́леня; *просьбу следует адресовать министру, но подать в ужгородский ~ школ =про́сьбу тре́ба адресова́ти мініс́тру, а́ли в унгва́рськум шко́лнум удді́леню завдати́;

депеша =депе́ша (gen -ы);

депо =воза́рня; депо́ indecl; *вагонное ~ =желїзни́чное депо́; *трамвайное ~ =трамваєва воза́рня; *пожарное ~ > пожарный; *в Мукачеве было большое ~, где ремонтировали вагоны =в Мука́чові бы́ло вели́кое депо́, де ремонтова́ли вагóны;

деповец =желїзнича́рь из депо́;

депозит =депози́т; *в течение лета они смогут посмотреть экспозицию из архива и Д~а-1 =в ча́сї лі́та бу́дут мо́чи попозира́ти вы́ставу з архі́ву а Депози́ту-1;

депозитный =депози́тный;

депонент =депоне́нт(ка);

депонировать =депонова́ти pf/impf;

депортация =депорта́ція; *как началась ~, с первым транспортом забрали всю семью Берлинеров =як ся за́чала депорта́ція, из пе́рвым тра́нспортом забра́ли ці́лу фами́лію Берлі́нерув;

депортирован|ный =депорто́ваный; *русины в зоне конфликтов были ~ы =Русины́ в зо́нї конфлі́ктув бы́ли депорто́вані;

депортирова|ть =депортова́ти; *правительство обвинило русин-лемков в измене и ~ло =вла́да убвини́ла Руси́нув-Ле́мкув зо зра́ды и депортова́ла;

депрессивный =депреси́вный;

депресси|я (рзн.знач) =депре́сія; *он искал в себе причины этой душевной ~и =глядáв у со́бі причи́ны сёй душе́вной депре́сії;

депутат m =депута́т; посла́ник; валастма́н (ист); *~ Европарламента =европосла́нець; *Михаил Демко, русинский учитель, журналист, ~ парламента был верным патриотом =Михаи́л Де́мко, руси́нський учи́тель, новина́рь, посла́ник Со́йма быв че́стный патрió́т; ***f *~ка =депута́тка; посланкы́ня; (Европарламента) европосланкы́ня;

депутатск|ий =послане́цькый; депута́тський; *не стоит ему слишком-то полагаться на ~ую неприкосновенность =най ся не онь так сл́по бізу́е на депута́тську недотыка́лность;

депутация =депута́ція; посо́лство;

дёр (выр) *подхватил принцессу – и ~у, только его и видели =пу́дхопив прінце́зну – тай вон; лем ся за ни́ма скури́ло!; **дать ~у ==дати́ нога́м зна́ти; взяти́ ся у но́гы; (и)спра́вити ва́ткер;

дератизация =дератіза́ція;

дербалызнуть *(выпить) =вы́хылити / перехыли́ти пога́рик; гле́ґнути; *(ударить) =стрі́лити; *есть обо что головой ~ =маш о што голово́в стрі́лити;

дерби =де́рбі n indecl;

дербник (зоол Falco columbarius) =кобаца́рь, кугу́цкаш; (обл) мерича́к;

дервиш =де́рвіш; *~ же вышел из юрты, скинул одежду мусульманского ~а =де́рвіш же вы́йшов из шатра́, зверг из се́бе магомеда́нського де́рвіша оде́жу;

дёрг intj pred =торг; скуб; *а он её ~ за косу́ =а ун ю торг за ко́су;

дёрганый (нар) =то́рзнути, то́ргнути; цы́рмнути; *(за волосы) =(и)з/ помы́кати;

дёрганье =то́рганя, тормо́шеня, ты́рманя, цы́рманя; *Маричка, не трогай меня, мне не нравится это ~ =Мари́чко, не кы́вай ня, я не лю́блю цы́рманя;

дёрга|ть =цы́рмати, тормоси́ти; то́ргати, то́рзати; *(за косу) =ску́бсти, мы́кати; *он сам закрыл щеколду и хорошенько проверил, ~я дверь =сам заложи́в кля́мку и помоцова́в добрí;

дёрга|ться =ты́рмати ся, цы́рмати ся; то́ргати ся; *язык ~лся, словно на приводе от часовой пружины =языко́м то́ргало, якбы́ ёго́ годинко́ва пружи́на гна́ла;

дергач (зоол Crex crex syn коростель) =дерка́ч; коро́стїль, деренча́к, крекота́йло m;

дергач (тех syn гвоздодёр) =ла́бка (гву́здя ты́гти);

дёргающийся =горга́стый;

деревене|ть =дереві́ти; кріпнути; (корнеплод) лы́чавіти; *у меня ~ют ноги =у ме́не но́гы дерев́ію́т;

деревенский =селя́нський; сёгосе́лный;

деревенщина =дрынга́йло m/n; селя́к; холошняни́к; *что от него ждать, это ~! =што ты з не́го хо́чеш, кой ото́ холошняни́к!;

дерев|ня =село́; вала́л (обл); *(мужик, пей) =селя́к; холошняни́к; *пришёл в ~ню и стал спрашивать работу =прийшо́в до вала́лу и проси́в ся, де бы найшо́в слу́жбу; **на деревню дедушке (о неполном адресе) ==дї́дикови у село́; **олимпийская ~ня ==олімпі́йськоє село́; ***dem *~енька, ~ушка =селочко́, селцé; вала́лик (обл);

дерев|о =де́рево; стром; дре́во (поэт обл); *генеалогическое ~о =родостро́м; *~ья (собир, экспр) =деревля́; *(отдельное или как материал) =деревúна, де́рево; (сырое, намокшее) мокля́к, col мокля́ча; *(тонкое высокое) =шві́гарь; туршу́к; *(огромное) =деревúско aug; *фруктовые ~ья =садовúна; *дикое плодовое ~о =ди́чка; *одиночные карликовые ~ья =криволі́сый вы́нятник; *ряд ~ьев =стромóвый шор; *хлынул сильный дождь, Довбуш укрылся под ~о =уда́рив вели́кый дождь, До́вбуш стули́в си пуд деревúну; *солому от Рождества оставляют в доме до нового года, когда её развешивают по ~ьям, чтобы фрукты хорошо родились =соло́ма уд Рождва́ до ново́го ро́ку убста́не у хы́жи, коли́ ся́ розві́шают по деревлю́, обы ся садовина́ добрí ро́дила; **за ~ьями не видеть леса > лес; **родословное ~о ==родостро́м; ***dem *~це =стро́мик; деревцé;

деревообделочник =убро́блёвач де́рева;

деревообделочный =древоубро́бный;

деревообрабатывающ|ий =древоубро́бный; деревопромысло́вый; *~ий станок =струг; *~ее производство =древоубро́бка; *это Нижний Быстрый! тут люди держат

много скота; но зарабатывают и на ~ей фабрике =се Ни́жный Бы́стрый! на́род тут мно́го худо́бы де́ржит; но ма́ют они́ заро́бок и у деревопромысло́вуй фабри́ці; ***деревообработк|а*** =древоубро́бка; деревопро́мысел; *заниматься ~ой =дереви́ти (нар); *лесозаготовка и ~а – это рубить и сплавлять лес, обрабатывать древесину =дереви́ти – руба́ти де́рево, пуща́ти де́рево, з де́ревом роби́ти; ***деревообработчик*** =убро́блёвач де́рева; ***деревянистый*** =древени́стый; *(кольраби) =лы́чавый; *(редис) =дупла́вый, (и)з/ подупла́вілый; ***деревянн|ый*** =деревляны́й; *(фиг) =ме́рявый; зату́глый; *тут выше кладбища был рудник, из которого добывали руду и возили в Ремету, а возы были ~ые =ту вы́сше темето́ва бы́ла ба́ня, што з не́й руду́ бра́ли та возі́ли до Реме́т, а во́зы бы́ли деревляні́; **~ое масло ==оли́ва до каганця́; ***деревяшка*** =кымачо́к; кла́тик; *(протез ноги; разг) =шту́гла; ***дерен*** *~ белый (бот Cornus alba) =сви́да, свиди́на; *там чаща из всяких деревьев и кустов: орешник, тополь, граб, черешня, крушина, ~ =там ха́ща из вшелия́кої фа́йты дендрофло́ры: лїща́нка, топо́ля, граб, чере́шня, круши́на, сви́да; ***держава*** =держа́ва; штат; (великая) могу́чость, потента́т, великодержа́ва; *(трон; уст) =па́нство; ці́сарство; *(эмблема власти: шар с крестом) =бирова́нськоє я́блоко; *греки, благодаря трём великим ~м в 1830 году освободились от турецкого ига =Гре́кы че́рез трёх потента́тув 1830. го́да вы́слободили ся уд туре́цького и́га; ***державн|ый*** =держа́вный; *моя ~ая башка занята поисками блага для родного народа =мо́я держа́вна копо́ня за́нята гля́данём бла́га для ро́дного наро́да; ***держак*** (обл) =де́ржаня, де́ржално; ***держалка*** (разг) =де́ржалко; ***держаный*** (разг) =хосно́ваный; де́ржаный; ***держатель*** m =держа́тель; ма́йтель; *(тех) =убы́йма; держа́чка; *(у ручки) =щапи́ло; ***f *~ница =держа́телька; ма́йтелька; ***держать*** =держа́ти; три́мати; поде́ржовати; *~ на весу = держа́ти ва́гом; *~ на расстоянии =держа́ти на далинї́; *~ слово =держа́ти сло́во; *~ прямо / вправо / на Мукачево =прямова́ти (ся) про́сто / напра́во / на Мука́чово; *~ себя = справова́ти ся; (с кем) выходи́ти з кым; *не умеет себя ~ =не зна́є море́сы; *барин Ижак может иногда и сверх 8 недель подряд ~ селян на барщине, но, учитывая за год, они служат только 17 недель =пána Іжáковы кмéтї дáколи зáспул за 8 и бу́лше ты́жднюв на панщи́нї поде́ржує, а́ли врахо́вано че́рез рук лем 17 ты́жднюв слу́жат; **~ марку / пари > марка / пари; **~ в чёрном теле > тело; **~ в узде ==держа́ти на́курто; **~ под башмаком / каблуком ==держа́ти пуд папу́чов; **держи вора! ==има́йте / имля́йте зло́дія!; ***держ|аться*** =держа́ти ся, поде́ржати ся; три́мати ся; *(за что) =има́ти ся / имля́ти ся за чим; *краска ~ится =фа́рба де́ржит; *зимняя температура ~ится около нуля =зи́мнї тепло́ты покря́тують око́ло ну́лы; **~ись! ==не дай ся!; ***держащий*** =три́млючый; ***держиморда*** =рукола́п; ***держани|е*** =де́ржаня; аспіра́ція; удва́га; *каждому открыта дорога для творческих ~й =пе́ред ка́ждым удкры́та доро́га до тво́рчого де́ржаня; ***держа|ть*** =держа́ти; аспірова́ти; *узрел Иисус веру их и сказал немощному: ~й, чадо =уздри́в Ису́с ві́ру їх и рюк слабо́му: держа́й, ча́до; ***дерзить*** =косори́ти ся; де́рзко, грубія́нськи ся справова́ти; збыто́чити; ***дерзк|ий*** adj =де́рзкы́й; косо́рый; ***adv *~о =де́рзко; косо́ро; ***дерзновени|е*** =удва́га; *ну кто наберётся ~я сказать такому человеку: господин начальник, вы глупы, как пробка =но, хто на́йде удва́гу пови́сти тако́му чолові́кови: па́не ше́фе, вы сьте дурны́й, як ша́фель; ***дерзновенность*** =сми́лость; ***дерзновенный*** =де́рзостный; ***дерзну|ть*** =дерзну́ти; удва́жити ся; *~ ещё утрудить вас просьбою (Л. Толстой) =щи ся удва́жу убчажи́ти вас про́сьбов; ***дерзость*** =де́рзость; *замусорить язык подобными, доселе неслыханными, уродами, это недопустимая ~ =язы́к запаску́дити сякы́ми ни́гда нечу́ваными потво́рами, се недопусти́ма де́рзость; ***дерибать*** (нар) =дёрбати; ***дериват*** (спец) =деріва́т; удве́деня; ***деривационный*** *~ канал =удво́дный кана́л; ***дериваци|я*** *(яз) =деріва́ція; *(пули) =удхы́лка; *лексика развивается не только путём заимствования слов или образования новых слов через ~ю =ле́ксика ся розви́ват не лем перебе́ранём слов, а́бо тво́ренём новы́х слов деріва́ціов; ***дерматолог*** =дерматóлоґ, f дерматологі́чка; *а чирьи буквально всякого сорта, так что ~и за голову хватаются =чиряки́ а́ли дослóвно вся́кой фа́йты, так што дерматóлоґы ло́млят собі́ го́лову; ***дерматология*** =дерматолóґія; ***дёрн*** =де́рнь f; ***дернист|ый*** =дерни́стый; *грядка заросла, стала затвердевшей, ~ой =гря́дка заросла́, ста́ла затверді́лов, дерни́стов; ***дерновать*** =дернова́ти; ***дерновый*** =дерно́вый; ***дёрнорез*** =дерно́вый плуг; ***дёрну|ть*** =цы́рмнути; то́рзнути, то́ргнути; ґы́гнути; *(выпить, разг) =гле́ґнути / перехыли́ти собі́; *(за волосы) =мы́кнути, (и)з/ помы́кати; поску́бсти, ску́бнути; *меня ~ло =ґы́гло, то́рзло зо мнов; *видно ты тогда здорово ~л, не правда ли? =мóже-сь мав поря́днї гле́ґнуто, або што?; **~ло меня / чёрт ~л меня / нелёгкая ~ла меня ==чорт ми нашепта́в; ***дёрнуться*** =то́рзнути ся; мы́кнути ся; цы́рмнути ся; ***дерун*** (Даль: острое, жгучее) *(оладья картофельная) =кре́мзлик, ке́йзлик; ке́чера; ґу́гель; кромпляни́к, ґруляни́к; реселе́ванік; *прядём как угодно допоздна и проголодаемся, напечём ~ов =прядеме́ хотьа́к до́пуздно тай зголоднї́еме, спечеме́ ке́йзликы; ***дерьмо*** (вульг бран) =ґувнó; ***дерьмовый*** (вульг) =ґувня́ный; ***дерюга*** =кло́чанює / пачущано́є полотно́; полотно́ на мі́хы; *(фиг) =ря́нда; ***дерюжн|ый*** =кло́чаный; пачущаны́й; *~ый мешок =жали́вля́ны́й мі́х; жаливляни́к, клочани́к; *~ые мешки подходят под картошку =клочаникы́ до́брі на рі́пу; ***деряба*** (Даль; зоол) > дрозд; ***дерябнуть*** (нар) *(выпить / ударить) =пе́кнути, впе́кати; хря́скнути; вваліти; *(захватить) =зала́пити; пригороди́ти; пригре́бсти; ***десант*** (воен) =деса́нт; вы́садок; ***десантировать*** =вы́садити; ***десантник*** =высадка́рь; десанто́вець; ***десантный*** =высадко́вый; деса́нтный; *парашютно-~ / воздушно-~ =парадеса́нтный; ***дёсенный*** =ясно́вый; ***десерт*** =деса́рт; соло́дкоє; заїдакы́ pl.tant; *~ы: арбузы, печёная тыква =деса́рты: грызачкы́, печéна бечéйка (ды́ня); ***десертный*** =деса́ртный; ***дескать*** intd =дї; каже; *я, ~, молиться начал, а оно, ~, в воду прыгнуло =я за́чав, ка́же, моли́ти ся, та у во́ду, ка́же, ско́чило;

дескриптивный =дескріпти́вный;
дескрипция =дескрі́пція;
десна =ясна́ f (pl ясны́); ясно́ n (pl я́сна); *у меня нарывает ~ =пря́че ми в ясні́;
десниц|а =десни́ця; прави́ця; *14 мая 1939 с величайшей торжественностью в Унгвар и в Мункач доставят из седого замка в Буде невредимую и нетленную ~у св. Стефана =14. ма́я 1939 из старода́вного Буди́нського за́мку ме́жи вели́кыма торжества́ми перене́се ся до Унґва́ра и до Му́нкача цїла́ и нетлі́нна десни́ця с. Стефа́на;
деспот =де́спот, f де́спотка; самовласти́тель;
деспотизм =деспоті́зм; и́звул; самовла́да; *не у каждого случается шанс дать прибежище борцу против ~а =не ка́ждому трафля́є ся ша́нса дати́ при́тулок бо́рцю про́тив деспоті́зма;
деспотическ|ий =деспоти́чный; самовла́стный; *Подкарпатское Общество Наук решило вопрос, и правительственному комиссариату не пришлось вмешиваться ~им образом =Пудкарпа́тськоє О́бщество Нау́к рішило ді́ло, и не тре́ба бы́ло прави́тельственому комісаріа́ту самовла́стным сло́вом вміша́ти ся; ***adv *~и =деспоти́чно; самовла́стно;
деспотия =деспоті́я;
деструктивный =деструкти́вный;
деструкция =дестру́кція;
десятерик (ист; старая мера: десять фунтов, пудов, штук) =деся́тка, де́сять ку́сув; (по весу) де́сять фо́нтув;
десятеричн|ый (уст) > десятикратный; **И ~ое > И;
десятерно́й =у́десятерный;
десятеро =десяте́ро;
десятиборец =десятьбо́йник;
десятиборье =десятьбо́й;
десятивёрстка (уст) =ма́па о машта́бі 10 верст на цол;
десятидневк|а =дека́да; *месяц у греков делился на три ~и =мі́сяць поділи́ли Ґре́кы на три дека́ды;
десятидневный =десятидне́вый;
десятикилометровка =ма́па о машта́бі 10 км на центіме́тер;
десятиклассни|к m =десята́к, десятикла́сник; *он был уже ~ком =ун уже́ десятикла́сником быв; ***f *~ца =десята́чка, десятикла́сница;
десятикопеечный =десятькопійко́вый;
десятикратн|ый =у́десятерный; десяте́рный; десятьразо́вый; *в ~ом количество =у́десятерно;
десятилети|е =десятилі́тіє, десятьро́ча; деце́нія; *наша статья – отображение русинской литературы последних ~й =на́ша статя́ є мапо́ванём руси́нськой літерату́ры послі́дных десятьро́ч;
десятилетка =десятьро́чна шко́ла;
десятилетн|ий =десятьро́чный; десятьлі́тный; десятьго́дный; *он уже в ~ем возрасте сознательно готовился стать инженером =ун уже́ десятьлі́тным знав, же лади́т бы́ти інжене́р;
десятиметров|ый =десятьметро́вый; *~ая верёвка =десятьметро́вый мо́туз;
десятин|а (ист) *(налог) =десяти́на, ді́жма; *(мера земли) =2 катастра́лні го́лды; *от овец, правда, наши помещики берут ~у =з ове́ць, пра́вда, пано́ве на́ші беру́т десяти́ну;
десятинный (ист) =десяти́нный; дїжмо́вый;
десятирублёвка =деся́тка;
десятичасовой =десятьгодино́вый; *~ поезд =желїзни́ця, при/ удхо́дяча у 10 го́дин;
десятичн|ый =деціма́лный; десятко́вый; *~ая дробь =десятко́ва здроби́на; *безмен был уже и у римлян, но ~ые весы являются изобретением XIX века =ка́нтарь быв уже́ и в Римля́н, но деціма́лні важкы́ сут вы́находков 19., столі́тія;
десятиэтажный =девятьштоко́вый;
десятк|а =деся́тка; *ну, – говорит Марийка, – неужели ты дашь ~у проходимцу =но, – ка́же Марі́ка, – ты бы плані́тови дава́в деся́тку;
десятник =деся́тник; керо́н; *работать ~ом =керо́нити;
десят|ок *~ок яиц =деся́тка яи́ць; *более ~ка =некулько-на́дцять; *национальная литература с точки зрения современности – это труды многих ~ков поколений =наро́дна літерату́ра в розу́меню тепері́шности се труды́ мно́гых деся́ток поколі́нь; **не робкого ~ка ==не з тых, што ся бо́ят; **разменял седьмой ~ок ==тя́г(ав) на сїмдеся́тку; сту́пив до се́мої деце́нії / деся́ткы;
десятский (ист) =пудстаро́ста;
десят|ый =деся́тый; *от роя пчёл по 2 кр., а если есть десять ульев, тогда берут ~ый улей =уд роя́ пчул по 2 Хг., а коли́ де́сять пнюв є, тогды́ беру́т деся́тый пняк; **из пятого в ~ое > пятый; **это дело ~ое ==тото на ма́є ния́кого зна́ченя;
десят|ь =де́сять; десяте́ро; *в ~ь слоёв =у́десятеро; *~ь с половиной =пувєдена́дцята; *~ь видов трав =десяте́ры / десятера́кі тра́вы; *в сегодняшнее воскресенье у нас будет вторая проповедь о ~и заповедях Божьих =у ны́нїшну неді́лю има́єме дру́гу нау́ку десяте́ро Бо́жого прика́заня;
десятью adv =ра́зы де́сять; де́сять раз; *~ два =два ра́зы де́сять; де́сять раз два;
детализаци|я =деталіза́ція; *Галгашова в своих балладах прибегает к не всегда желательной ~и =Га́лґашова в сво́их бала́дах ся вдає́ до не все пожа́дованой деталіза́ції;
детализированный =дета́лный;
детализировать =деталізова́ти pf/impf;
детал|ь f *(подробность) =дета́л m; подро́бность; *(тех) =ча́стка; (монтажная) префабрика́т; *в ~ях =(и)збли́зка; *до ~ей =доподро́бна; до дета́лув; *сам акт празднования Пасхи учитывает до ~ей высшие принципы; даже муку из мельницы везут на телеге (отличительная черта праздничности) =самы́й акт убхо́женя Вели́кодня я́заный на вы́сшый прі́нціп до дета́лув; да́же муку́ з млина́ везу́т на во́зї (удзна́ка сято́чности);
детальность =подро́бность;
детальн|ый adj =дета́лный, подро́бный; *автор даёт ~ый анализ грамматики И. Гарайды =а́втор дає́ дета́лный розбо́р ґрама́тикы И. Гара́йды; ***adv *~о =дета́лно;
детва (зоол col) =ла́рвы пчол;
детвора =дїт(вач)ня́, дїти́ска; *у карусели толпилась ~ =ко́ло рі́нґішпіла глоти́ла ся дїтня́;
детдом =ле́ленц; сироти́нець; *брату было 4 года, когда мы остались без мамы, в ~е =брат мав 4 ро́кы, як сьме оста́ли без мамы, в сироти́нцю;
детдомов|ец m =воспи́таник сироти́нця; ***f *~ка =воспи́таница сироти́нця;
детдомовский =из сироти́нця; принале́жный до сироти́нця;
детектив *(сыщик) =детекти́в; *(жанр) =детекти́вка; *~ с напряжённым сюжетом =(ф)трі́лер; *~? в какой-то мере, да =детекти́вка? до да́якої мі́ры, а́йно;
детективный =детекти́вный; *~ жанр / произведение =детекти́вка;
детектор =дете́ктор; *~ лжи =поліґра́ф; *с пяти–шести метров такой ~ мог бы уверенно улавливать биотоки =за пять–шість ме́трув такы́й дете́ктор муг бы до́кус ле́гко хапа́ти біото́кы;
детекторный =дете́кторный;
детёныш =мало́є; молодо́є; *у моей лошади был ~ =мо́я кони́на ма́ла мало́є;
детерминант =детермінáнт;
детерминация =детермінáція;
детерминизм =детермінí́зм; *в мире господствует полный ~ =в сві́тї пану́є по́вный детермінí́зм;
детерминировать =детермінова́ти pf/impf;
детерминист =детермінí́ста;
детерминистический =детермінí́стичный;
дет|и =дї́ти (-ти́й; -тми́); *(экспр) =дїти́ска; *col =дїтня́; *корова – ~ям пропитание =коро́ва – дї́тём году́вля; *~и

меня за день не раз выводят из себя =з дíтьми ся намирегу́ю за день; **с ~ьми хлопот не оберёшься ==дíти годова́ти, як ками́ня глода́ти;

детина =бе́хман, урви́тель; двометера́ш; *этот ~ легко справится с работой, было бы желание =тот бе́хман биру́є роби́ти, кобы́ лиш хо́тїв;

детинец (ист) =варовны́й град;

детиш|ки pl.tant =дїточкы́; дїтонькы́; *у моей сестры парочка ~ек =у мо́ёй сестры́ двойчко дїточо́к;

детище *(ребёнок, уст) =дїти́ско; *(работа) =дíло; креа́ція; **мертворождённое ~ ==пусто́є дíло;

детк|а *(бот) =рость, ру́стка; вы́гонок; *(разг пей) =дїтва́к; *(voc sg < детки) =дíточко; дíтонько;

детки pl =дїточкы́; дїтонькы́; *~, есть ли у вас что съестное? =дїтонькы́, ци ма́сте што їстувно́є?; **маленькие ~ – маленькие бедки; малые ~ – мало хлопот, а возмужают, так отца испужают ==малí дíти – мала́ жу́ра, а вели́кі – вели́ка;

детный (разг) =дíтный;

детолюбие =дїтолю́бство;

детонатор =детона́тор; *в бомбу оставалось уже только вложить ~ =у бо́мбу убстава́ло ся вже лем закла́сти детона́тор;

детонация =детона́ція;

детонировать =детонова́ти; *(муз) =фалши́вити;

детородный *~ орган =ро́дный о́рган; *~ возраст =вік ро́женя пото́мства;

деторождение =ро́женя дїти́й;

детоубийство =дїтогу́бство; сынозабу́йство;

детоубийца =дїтогу́бник; f дїтогу́бница;

детсад =захоро́нка; шко́лка; *давайте посмотрим и ~; кто тут воспитательница? =посмо́триме и захоро́нку; ко тут храни́телька?;

детск|ий =дїто́чый, дїтва́чый, дíтський; *~ий сад > детсад; *~ий дом =ле́ленц, сироти́нець; *~ие ту́фли =дїто́чі топа́нкы; *~ий врач =дíтський до́хтор; *мальчик / девочка из ~ого сада =школка́рь / школка́рька; *с ~их лет =уд дїтва́чых ро́кув; *выйти из ~ого возраста =за́чати дíвчити / легíнити / парабо́чити; *Ревес прожил ~ие годы в Севлюше =Ре́вес прожи́в дїто́чі ро́кы у Се́влюши; **~ое место (анат) =плаце́нта; чепе́ць;

детскость =дїто́чость;

детств|о =дíтство; ма́лость; *раннее ~о =ско́роє дíтство; *с ~а =удма́ла, удма́ленька, уд ма́лости; уд дїтвака́; *в ~е =у ма́лости; замале́нька; як хло́пець / ди́вча; *друг ~а =прия́тель из дíтства; *впавший в ~о =(и)здїтвачíлый; те́рплячый на старе́цьку дїто́чость; *я сам в ~е был скаутом =я сам як хло́пець быв ска́втом; *в ~е ему как ребёнку угождали =замале́нька як дїтíнгї ёмý выгажа́ли; *я ~о в Колонице прожил =у Колони́ци-м дїтва́чив;

деть =дíти; зату́рити; **~ некуда ==як боло́та (мно́го); **не знать, куда глаза ~ ==не знати, де о́чі скры́ти (уд га́ньбы); **не знать, куда руки ~ (от смущения) ==не зна́ти, што роби́ти з рука́ми; **не знать, куда себя ~ ==не зна́ти, чо́го ся хо́пити;

деться =дíти ся; (по)дїва́ти ся; **от правды никуда не ~ ==пе́ред пра́вдов ся ни́где не скры́єш;

де-факто =де фа́кто; факти́чно; *был провозглашён акт ликвидации унии, Церковь перестала существовать де-юре, но ~ продолжала жить в подполье =быв вы́голошеный акт ліквіда́ції у́нії; Це́рьков переста́ла де ю́ре бы́ти, но де фа́кто жи́ла в ілега́лности да́ле;

дефект =ва́да; де́фект; хы́ба; каз;

дефективность =уло́мность; дефекти́вность;

дефективный =уло́мный; дефекти́вный; гендікепо́ваный; ретардо́ваный; *кто помоложе, готовы рассмеяться, ну а старшие разглядывают: не ~ ли я =моло́жым иде́ до сми́ху, но а ста́рші ня убсмо́трюют, ци не єм ретардо́ваный;

дефектный =ва́дный; дефе́ктный; хыбны́й;

дефиле *(узкое ущелье, теснина) =тїсниа́; про́смык; *(воен: узкий проход) =дефiле́; *(воен: проход строем) =дефiлíрка;

дефилировать =дефiлова́ти; *вокруг церкви пойдет крестный ход, предо мною будут ~ люди, корзи́нки =довко́ла це́рькви пу́йде проце́сія, пе́редо мнов бу́дут дефiлова́ти лю́де, коша́рикы;

дефиниция (книж) =дефíніція;

дефис =дефíс; че́ртка; ча́рка (обл); *некоторые сочетания слов пишутся через ~ =да́котрі спо́єня слов пи́шеме че́рез дефíс;

дефицит =дефiці́т; недоста́ток; *глубоко разочарованный, он поминал недобрым словом наш товарный ~ =глубо́ко росчаро́ваный, недо́брым сло́вом помина́в наш това́рный дефiці́т;

дефицитный =дефiці́тный;

дефлорация =дефлора́ція;

дефлорировать =дефлорова́ти;

дефляция =дефла́ція;

деформация =деформа́ція; вы́кривеня;

деформированный =деформо́ваный, вы́кривеный;

деформир|овать =деформова́ти pf/impf; (и)здеформова́ти pf; *чирьи просто насмехаются над учёными хирургами, медициной и всем прочим, и своё знают: зудят, жгут, нарывают и ~уют =чирякы́ про́сто смію́т ся з учёных хіру́ргув, медици́ны, из всёго, а сво́є ро́блят: сверблят, печу́т, рвут и деформу́ют;

деформирова|ться =(и)з/ деформова́ти ся; *профессия её пометила, ~ла под себя =профе́сія ю позначи́ла, професіона́лно здеформова́ла;

децентрализация =децентралiза́ція;

децентрализовать =децентралізова́ти;

децентрализоваться pas =децентралізова́ти ся;

децибел =децібе́л; *Михаил Капустей устроил тут классную трассу для мотокросса; какой смерч ~ов, сколько адреналина! =Миха́йло Капусте́й зріхтова́в туй кла́сну тра́су для мотокро́са; яка́ кру́тель децібе́лув, ку́лько адренали́на!;

децилитр =деціли́тер; де́ца, де́цо, де́ці (разг); *вольём один ~ тёплого молока =на́ллєме єде́н деціли́тер те́плого молока́;

десятимальный =децима́льный;

десятиметр =деціме́тер (gen -тра);

дешеветь =ту́нїти; дешеві́ти;

дешевизна =ту́нёсть; тунина́; дешевня́;

дешевить =туни́ти;

дешёвк|а =пусто́та, тунина́; марно́та; *по ~е =о́тунь(о); *продать по ~е =(и)згери́ти; *то петуха отдам по ~е лавочникам, то от кур насобираю каких-то там яичек =то когута́ згéрю жида́м, то уд слїпа́нь призбера́ву яки́сь скарала́у́щі;

дёшево adv =ту́н(ь)о; де́шево; *~ запросить / продать =потуни́ти; *~ запрашивать / продавать =туни́ти; *Пошли домой, муженёк,– советует Марья,– видно цена будет низкая. // –А я ~ не продам =Верни́м ся, чолови́че,– пора́дила Ма́ря,– майже́ мала́ цїна́ буде́. // –А я ту́но не прода́м; **дешевле пареной репы > пареный; **~ и сердито ==ту́ньо, а добрí; **~ отделаться ==ле́гко удбы́ти ся; **~ стоит ==не ма́є ва́ртости;

дешёв|ый adj =ту́нїй, ту́ный; дешевы́й; *adv > дёшево; **~ому товару дешева и цена ==ту́нёє – дорого́є;

дешифрирование =дешіфро́ваня;

дешифровать pf/impf=дешіфрова́ти;

дешифровка =дешіфро́ваня;

де-юре =де ю́ре; *~ мы независимы =де ю́ре мы незави́симі;

деяни|е =по́ступок; вчи́нок; дїйма́, дїя́ніе (церк); *~я апостолов =апо́столська дїйма́; *историки не обречены брать ~я былого с потолка =істо́рикы не му́сят вчи́нкы бы́лостї спуд нохти́й ссáти;

деятель m =дія́тель; працовни́к; *Ференц Ракоци II, видный ~ антигабсбургского движения, в мемуарах упоминает русин как gens fidelissima (самый верный народ) =у пам'я́тках вы́значного дія́теля противга́бсбургського дви́ганя Фе́ренца II. Ра́ковція Русины́ ся спомина́ют я́ко gens fidelissima (ма́йвірнїйшый наро́д); ***f *~ница =дія́телька; працовни́чка;

деятельност|ь =дія́тельство, дія́ланя; чи́нность, робо́та; дія́тельность, акти́вность; *вести ~ь =дія́тельствовати; дія́лати; *Украина признаёт право личности называть себя русином, что не гарантирует субсидирование ~и =Украи́на узна́е пра́во осо́б называ́ти ся Русина́ми, што не гарантує́ дото́ваня дія́тельства;

деятельн|ый adj =дія́тельный, чи́нный; акти́вный; *Гаджега был необыкновенно ~ым и не только в литературе =Гаджега́ и ми́мо літерату́рну чи́нность быв незвыча́йно чи́нным; ***adv *~о =дія́тельно, чи́нно; акти́вно;

деяться (нар) =дія́ти ся;

джаз =джез; *Луи Амстронг, по прозвищу Сачмо, пионер ~а, прославившийся своей поющей трубой и грубым голосом =Лу́іс А́рмстронґ, на про́зывку Са́чмо, піоне́р джа́за, гі́рный сво́ёв спива́ючов трумбе́тов и гру́бым го́лосом;

джаз-банд =джезо́ва капе́ла;

джазист =джези́ста;

джазовый =джезо́вый; *1965… умер Нет Кинг Кол, американский певец и ~ пианист =1965… уме́р Нет Кінг Кол, амери́цькый співа́к и джезо́вый піани́ста;

джем =джем; ле́кварь; *таз для варки ~а =лекваре́вый ла́вор; *духовный отец взял с полки абрикосовый ~ и дал мне =оте́ць духо́вный взяв з реґа́лу и дав ми барацко́вый джем;

джемпер =(те́плый) три́ков; пу́ловер;

джентльмен =дже́нтлмен; ґала́нт;

джентльменск|ий =дже́нтлменськый; *молодёжь училась ~им навыкам в отношении к партнёрше на танцплощадке =моло́деж учи́ла ся дже́нтлменськым навы́кнутям в удно́шеню до партне́ркы пуд час та́нця;

джентльменство =стато́чность; джентлме́нськоє справо́ваня (ся);

джентри =дже́нтрі; *на улице Тюльпановой исключительно красивые дома; тут жили венгерские ~, мелкие дворяне =Туліпано́ва у́лиця из ду́же пара́дныма хыжа́ми; туй быва́ли мадя́рські дже́нтрі, друбни́ не́меші;

джерси (текс) =жерсе́й;

джин =борови́чка;

джинн =дух (в ара́бських казка́х); **выпустить ~а из бутылки ==пу́стити ду́ха на во́лю;

джинсовый =джінсо́вый;

джинс|ы =джі́нсы, фарме́ркы pl.tant; *полсела ходит в ~ах =в джі́нсох хо́дит пувсела́;

джип =джіп, тере́нноє а́вто;

джиу-джитсу n indecl (спорт) =джіюджи́ца f;

джокер (карт) =джо́кер;

джонатан =йоната́нка; *Шраер звал людей в испольщину снимать ~, когда-то дорогие яблоки =Шра́єр кли́кав людий на спул зрыва́ти дорогі́ коли́сь йонатанкы́;

джонк|а =джо́нка; *скользили в порту ~и, поскрипывая суставчатыми парусами (Павленко) =у при́ставі плава́ли джо́нкы, ри́пкаючи членкови́тыма плахта́ми;

джунглевый =джунгло́вый;

джунгл|и pl.tant =джу́нгла; *на ночном небе над ~ями взошла красная луна =на нучну́м не́бі над джу́нглов вы́йшов черле́ный ми́сяць;

джут (бот Corchorus) =ю́та;

джутовый =ютóвый;

дзинь intj pred (оном разг) =дзень; *камень в окно – ~! =ка́мінь у вы́зур – дзень!;

дзинькать (разг) =дзе́ньками;

дзинькну|ть (разг) =дзе́нькнути; *лопата ударилась о что-то твёрдое и ~ла =лопа́та вда́рила у штось твердо́є и дзе́нькнула;

дзот (деревоземляная огневая точка) =зрубо́вый фести́нок; *(лёгкое укрепление с пулемётом) =ро́пик; *~ы были намного меньше и проще; в них 7 бойцов обслуживали два пулемёта =ро́пикы бы́ли омно́го ме́ншы и про́стїшы; їх 7 му́жув убслугова́ли два куломе́ты;

дзюдо =джу́до;

дзюдоист =джуді́ста;

диабет (мед) =діабе́тес (-ес тлк nom, acc); цукро́ва хворо́та, цукро́вка; *Фёдора Цибере арестовали в 1949 году, больной ~ом, он умер в транзитной тюрьме во Львове =Фе́дор Ці́бере быв арешто́ваный у 1949. ро́ці, хво́рый на діабе́тес уме́р в транзі́тнум а́решті у Льво́ві;

диабетик =діабе́тик, f діабети́чка; хво́рый / хво́ра на цукро́вку;

диагноз =діагно́за; *ставить ~ =вызнава́ти хворо́ту;

диагност (мед) =діагно́стик; f діагности́чка;

диагностика =діагно́стика;

диагностировать =діагнозова́ти;

диагностический =діагности́чный;

диагоналевый (текс) =из діагона́лы;

диагональ (мат текс) =діагона́ла;

диагональный =діагона́льный;

диаграмма =діагра́ма, графико́н; *на таблице была ~ за последние три года =на та́блици бы́ла діагра́ма за послі́дні три ро́кы;

диадем|а *(царская) =кору́на; діаде́ма; *(наголовник) =па́рта; карабу́ля; *одеяние своих статуй, их пояса и ~ы греки делали либо из чистого золота, либо золотили =Ґре́кы пла́тя сво́их ста́туй, їх по́яс и діаде́му пра́вили а́бо з чи́стого зо́лота, а́бо дали́ позолоти́ти;

диакритический =діакрити́чный; надшо́риковый; *Фаддей Спалинский несанкционированно и непрофессионально соединил греческие знаки ударения, образовав из них старославянский ~ знак =Тадéй Спали́ньскый самово́льно и непрофесіона́льно спои́в гре́цькі а́кценты и вы́творив з них надшо́рикову старослави́ньску зна́чку;

диалект =діале́кт; *собрать статуты на простонародном русинском ~е, этот труд возложен на меня =зобра́ти стату́ты на простонаро́днум руси́ньскум діале́ктї, сесь труд мені́ пові́рен;

диалектизм =діалекти́зм; *слова редко употребляемые, из пассивного словарного запаса, хотя бы: а) архаизмы, б) историзмы, в) неологизмы, г) ~ы =слова́ ма́ло хосно́вані, з пасі́вного сло́вного фо́нду, хо́лем: а) архаї́змы, б) історі́змы, в) неологі́змы, г) діалекті́змы;

диалектика =діале́ктика; *движущей пружиной его философствования служит не авторитет и не ~, а сама природа =не авторите́т и не діале́ктика сут ёму́ вспру́гов філозофо́ваня, а́ли сама́ приро́да;

диалектический =діалекти́чный; *~ метод привёл Гегеля к установлению принципиальных законов современной философии, таких как закон перехода количественных изменений в качественные =діалекти́чный ме́тод прив'ю́г Ге́гела ид вы́знаню за́садных зако́нув моде́рной філозо́фії, таки́х як зако́н перехо́да ку́лькостных змін в я́костні;

диалектн|ый =діале́ктный; гово́рный; *позиция украинских властей такова, что русины являются некоей ~ой ветвью украинского народа =позі́ція украи́нськой вла́сти, же Русины́ сут лем дая́ков діале́ктнов голу́зов украи́нського наро́да;

диалектолог =діалекто́лоґ, f діалектологі́чка;

диалектологическ|ий =діалектологі́чный; *в русинской этнической области было много научных ~их экспедиций =в руси́ньскуй етни́чнуй о́бласти бы́ло ве́льо нау́чных діалектологі́чных експеді́цій;

диалектологи|я =діалектолóгія; *Олаф Брох классик славянской ~и =Óлаф Брох клáсик славя́нської діалектолóгії;
диалог =діалóг, двогóвур; бéсїда; *в этой книге встречаются ~и «с перцем» =у сюй кни́жцї стрічáєме діалóґы «из попри́гов»;
диалогическ|ий =діалóговый; *пасхальные огни – след весенних огней, сопровождавшихся ~им хоровым пением, танцами, развлечениями =великóднї огнї́ се óстанкы весня́ных огнёв, яки́ допроважа́ли ся спі́вами – діалóговый хор, та́нцями, забáвами;
диаметр =діáметер; *(поперечник)=попере́чник; *тесто скатаем колбаской ~ом с мелкую картошку =кі́сто пошýлькаме на та́блї на бобалькы́;
диаметральн|ый adj =діаметра́лный; *это было ~ое различие =быв то діаметра́лный ро́здїл; ***adv *~о =діаметра́лно;
диапазон =діапазóн; ро́ссяг; ро́спон; *у него был голос широкого ~а =ёго гóлос мав широ́кый діапазóн;
диапозитив =діапозитúв; ді́о (арго, pl ді́а);
диапозитивн|ый =діапозитúвный; *~ая плёнка =діафі́лм; *дайте одну негативную плёнку и одну ~ую =про́шу єдéн фі́лм на фóткы а єдéн на ді́а; *есть ли у вас ~ая плёнка? =ци вы мáєте діапозитúвный фі́лм?;
диапроектор =діаметáчка;
диарея (мед) =діарéя;
диаскоп =діаскóп;
диаспора =діáспора, россі́яня; *те, что не погибли, рассеялись по всему миру; иудейское рассеяние, ~ =тоты́, што не погы́бли, россі́яли ся по вшúткому свíту; гебрéйськоє росі́яня, діáспора;
диатез (мед) =діа(ф)тéза;
диафильм =діафі́лм;
диафрагма *(анат) =діафрáгма; перéпно (нар); *(фото) =апертýра;
диахрония (спец) =діахронія;
диахронный (спец) =діахрóнный;
дива =ді́ва; звізда́; *оперная ~ =ді́ва / звізда́ óперы;
диван =ді́ван; канапéй; *на мягком и тоже истасканном ~е стлали ему и спать (Достоевский) =и спáти му стели́ли на мя́гкум и тыж вы́суванум ді́вані; ***dem *~чик =ді́ванчик;
диван-кроват|ь =кавч, рекамéй; *обойщик Симунович предлагает на выгодных условиях спальни, ~и, кресла =тапетáрь Сімуно́вич пону́кат пуд вы́годныма услóвіями спáлнї, кáвчі, фотéлы;
диванн|ый =діванóвый; *~ая подушка =діванóвый ванкýш;
дивергентн|ый =дівергéнтный; *католики латинского и греческого обрядов приняли министерский план, так же и значительная часть протестантов; но в духе автономии сербской национальной церкви на фоне этих, прежде ~ых церквей, школьный устав в §18 в отечественную историю добавил и «историю сербского народа» =катóликы латúнського и грéцького óбряду трúмают ся міністеріáлного плáна; домáк сяк и велúка часть протестáнтув; áйбо во смы́слї автономíї сéрбськоі народнóї Цéркви, сопрóтив сих пéреже дівергéнтных Церкóв, шкóлный устáв у 18.§ пúля істóрії отчúзны причúслив и «істóрію сéрбського нарóда»;
дивергенция =дівергéнція;
диверсант m =діверзáнт; *Гитлер послал на Подкарпатье своих ~ов (будущих участников бандеровского движения и УПА) =Гíтлер загнáв на Пудкарпáтя свóих діверзáнтув (бýдучых учáстникув бандéровського двúганя и «УПА», цúже Украúнського Ребéлського Вóйська); ***f *~ка =діверзáнтка;
диверсионный =діверзáнтськый;
диверсификация =розъєднáчованя;
диверсифицированный =розъєднáчены́;
диверсифицировать =розъєднáчовати impf; розъєднáчити pf;
диверси|я =дівéрзія; *партизаны осуществляли ~и на железнодорожных путях =партизáны робúли дівéрзії на штрéках;
дивертисмент (муз) =дівертімéнто;
дивиденд m =дівідéнда f;
дивизион =дівізіóн;
дивизионный =дівізíйный;
дивизи|я =дівíзія; *обе ~и венгров находились под командованием Вейчеи и Дамянича =обí дівíзії Мадя́рув бы́ли пуд комáндованём Вéйчеї и Дамя́нича;
дивить =дивúти;
диви|ться =дивúти ся; *как ~лся, как удивлялся Мигалкович, когда владыка пригласил его на обед лично =як ся дивúв, як ся чýдовав Мигалкóвич, колú влады́ка на óбід го призвáв лúчно;
дивн|ый adj =дúвный; убдивóваный; прекрáсный; *их запах смешался в ~ый опьяняющий коктейль =їх зáпах змішáв ся в дúвный пянкы́й коктéл; ***adv *~о =порыва́ючо; чарýючо; прекрáсно; фíном (разг);
див|о =дúво; чудóта; *на ~ adv =на чýдо, начýдо; **~у даваться ==дивúти ся; чýдовати ся; **чудо морское, ~о польское ==чýдо бóжое;
дигестия (биол хим) =дігéстія;
дидактизм =дідактíзм; наставля́ючость, пóучность;
дидактик|а =дідáктика; *коренное положение ~и требует, чтобы каждая часть изучаемого материала согласовывалась с целым =кардінáлноє полóженя дідáктикы трéбує, жебы́ ка́вава часть учéної матéрії зложúла ся з цíлы́м;
дидактическ|ий adj =дідактúчный; ***adv *~и =дідактúчно;
диез =крúжик; повы́шовачка; діéз adj indecl; *соль ~ =сол діéз; *~ повышает ноту на полтона =діéз повы́шат нóту на пувтóна;
диет|а (рзн.знач) =діéта; *бессолевая ~а =діéта без сóли; *желая в конце концов обуздать неурядицы в стране, Жигмонд в 1404 году созвал ~у =хóтя напóслїд усмирúти нела́д у крáю, Жíгмонд 1404. póку скли́кав діéту;
диететика =діетéтика;
диететический =діететúчный;
диетическ|ий adj =діéтный; *~ое питание =діéтный кост; *~ие блюда =діéтні стрáвы; ***adv *~и питаться =діéтно стравовáти ся / костовáти ся;
диетотерапия =діететúчноє лíченя;
дизайн =дізáйн; нáснова; *в школе 217 учеников изучают живопись, ~ и формовку дерева, ~ керамических изделий =на шкóлї штудýє 217 школарю́в малёваня, дізáйн и тварóваня дéрева, керамúчный дізáйн;
дизайнер =дізáйнер; *моя профессия – ~ компьютерной графики =мóя профéсія – графúчный дізáйнер на компю́терї;
дизел|ь =дí́зелка; *установка ~я на стационаре (А. Евгеньева) =інсталáція дí́зелкы на стаціонáрї;
дизель-генератор =дізелагрегáт; *в дотах внутри было всё для продолжительного боя – тысячи боекомплектов, ручные гранаты, ~ для выработки электричества, фильтровальные вентиляционные установки =піхóтны зрýбы в середúнї мáли вшúтко про дóвгый буй – ты́сячі набóюв, ручнí грана́ты, дізелагрегáт на вы́робу електрúкы, фíлтровентіля́ції;
дизельн|ый =дізелóвый; *~ый мотор =дізел-мотóр; *~ое топливо =дí́зелка; *1898… Рудольф Дизель, немецкий инженер-механик, изготовил ~ый двигатель =1898… Рýдолф Дí́зел, нїмéцькый інженéр машинáрь, зготóвив дізелóвый мотóр;
дизентерийный =дізентерíйный;
дизентерия =дізентéрія (мед); черленя́чка, червúнка (нар);
дизъюнктивный =дісьюнктúвный;
дизъюнкция =дісьюнкція;

дикарский *~ образ жизни =живо́т дикаря́; *~ вид =вид, як у дикаря́;
дикарство =ди́кость;
дикар|ь m =дика́рь; *(нелюдим) =темрю́к; мрук; бу́мбі; *(турист; разг) =індівідуа́лный турі́ста; *при свете костра небритые, похожие на ~ей люди варят кашу, курят самокрутки из махорки и режутся в дурака =при сві́тлї ва́тры небры́твані, як дикарі́, лю́де тока́н варя́т, кру́тят баку́н, мастя́т дурака́; ***f *~ка =дика́рька; бумба́ня;
дик|ий adj =ди́кый; неосвоє́ный; *(неприветливый) =сипкы́й; *~ая яблоня =лїсни́ця, пла́нка; *~ая груша =ди́чка, пла́нка; *~ая роза =терне́ва ру́жа; *~ий край =диковина́; **~ое мясо (разг) ==ди́кой мя́со; ***adv *~о =ди́ко; му́цно, моц, мо́цно; *верх падает! – завопило много ~о напуганных голосов =ві́нець паде́! – заверещáло мно́го ди́ко перестраше́ных голосу́в;
дикобраз (зоол Hystrix cristata) =игелка́стоє порося́;
диковатый =дикова́тый;
диковин|а =чудо́та; диво́та; ди́во; небыва́лость; **в ~(к)у ==чудно́є; у перви́нку;
диковинк|а dem; > диковина; *епископство Иоанна казалось попам в ~у; из чего следует, что прежде попы подчинялись какому-то другому епископу =єпи́скопство Іоа́на штось до то́го ча́су небыва́лоє бы́ло по́пам; из сёй небыва́лости слі́дує, што по́пы до то́го ча́су пуд якы́мсь то чужы́м єпи́скопом стоя́ли;
диковинный =чуда́цькый, чудновúтый; диве́зный, диво́тный; неви́даный; (и)звла́стный; *как-то вечером мне привиделось, что вдоль стены мелькнул какой-то ~ ярко-красный зверёк =раз наве́чур по́видїло ми ся, ож яка́сь чудновúта сы́то-черле́на зві́рька ми́гнула ся по́пуд стїно́в;
дикорастущ|ий =дикоро́стлый; што ди́ко ро́дит ся; *~ее растение (бот) =дикоро́ст; *зацвели ~ие кусты =зацві́ли дикоро́стлі ко́рчі; *какао ~ее встречается в Мексике, Центральной Америке, особенно в поясах вокруг экватора =кака́о ди́ко ро́дит ся в Ме́ксіку, Сере́днуй А́мериці, на́йме в пояса́х о́кув еква́тора;
дикорос (бот) =дикоро́ст;
дикость =ди́кость;
диктант =дікта́т; писачкы́;
диктат =дікта́т;
диктатор =дікта́тор; *два ~а уживаются рядом только на отдалении тысячи километров =два дікта́торы лише́ на удда́леня ты́сячу кіломе́трув мо́жут жи́ти ко́ло се́бе;
диктаторский =дікта́торськый;
диктатура =діктату́ра;
дикт|овать =діктова́ти; заповіда́ти; *приличие ~ует =яло́ба заповіда́т; *Польша не допустит, чтобы кто-нибудь ей ~овал =По́льща не ли́шит собі́ діктова́ти уд ни́кого;
диктоваться pas =діктова́ти ся;
диктовк|а *(дей) =дікто́ваня; *(об) =дікта́т; **под ~у ==на дікто́ваня;
диктор =(радіо)спі́кер; f (радіо)спі́керка;
дикторский =спі́керськый; *~ текст в кинофильме =нара́ція;
дикторша (разг) > диктор;
диктофон =діктафо́н;
дикция =ді́кція;
дилемм|а =діле́ма; *перед такой записью возникают некоторые ~ы =пе́ред тым за́писом ся убяву́є па́ру діле́м;
дилерск|ий =ді́лерськый; *он выстраивает свою ~ую сеть как поставщик немецких полив фирмы Глазурит или других известных фирм =посту́пно буду́є сво́ю ді́лерську сїть як додава́тель нїме́цькых ґлазу́р фі́рмы Ґлазуріт ци и́ншых значко́вых фі́рем;
дилетант m =ділета́нт; ла́ик; ама́тер; *в каждой литературе достаточно своих авторов-~ов, произведения которых случайно опубликованы =ка́жда літерату́ра ма́є мно́го такы́х а́вторув-ділета́нтув, якы́х тво́ры припадко́во поя́влят ся; ***f *~ка =ділета́нтка; ама́терка;
дилетантизм > дилетантство;
дилетантский =ділета́нтськый; лаи́цькый; амате́рськый;
дилетантство =ділетанті́зм; аматері́зм;
дилижанс (ист) =діліжа́нц; *почтовый ~ =пошто́вый коч;
дилогия (лит) =діло́ґія;
дилювиальный =ділувіа́лный;
дилювий (геол) =ділу́вій;
дина (физ) =дін m;
Дина (имя) =Ді́на;
динамизм =дінамі́зм;
динамик (тех арго) =голо́сник;
динамик|а =діна́мика; *рассказы фантастичны, полны ~и =пові́дкы сут фантасти́чны, по́вны діна́микы;
динамит =дінамі́т; *~ом взрывали скалу, и эхо взрыва звучало далеко-далеко в горах =дінамі́том рва́ли ска́лу, и е́хо експло́зії гуча́ло дале́ко-дале́ко го́рами;
динамитный =дінамі́товый; *подрывник успел заложить ~ фугас, и почти в тот момент, как противник достиг переправы, плотина взлетела на воздух (Фадеев) =міне́р усти́г закла́сти дінамі́тову присту́пну мі́ну, и та́кой тот миґ, што неприя́тель до́ступив перепра́вы, прегра́да вы́летїла до лу́фту;
динамич|ный =дінами́чный; ле́гкый на ро́збіг; рву́чый; *менее ~ный =лїни́вшый на ро́збіг; *повествовательный элемент гармонирует з диалогом, о котором можно заметить, что он ~ен и развит =роспові́дный елеме́нт гармонізу́є з діало́ґом, о яку́м мож пові́сти, же є дінами́чный и розви́тый;
динамо =діна́мо;
динамомашина =діна́мо;
динамометр =дінамоме́тер (gen -тра);
динар =дена́рь; *за свинью полагалось 4 ~а выкупного =свиню́ му́сїв 4 дена́рьми удкупи́ти;
динарий (ист; ткж денарий) =римля́нськый дена́рь;
династический =дінасти́чный;
династия =діна́стія; дом (ист); *Габсбургская ~ =Га́бсбурґськый дом; *община хасидов сплачивалась вокруг чудотворного раввина; у них была раввинская ~, пост раввина наследовал первый сын =о́бщина хасі́дув ся спо́лчовала довко́ла чудотво́рного ра́бина; у них бы́ла ра́бинська діна́стія, пе́рвый сын наслі́довав ра́бинство;
динго (зоол Canis dingo) =ді́нґо;
динозавр (зоол) =діноса́вр;
динь (оном) =цінь, ці́нґі-лі́нґі; дзень;
динь-динь (оном; ткж динь-дон) intj =чін-чін; чі́нґі-лі́нґі;
Диоген (412? до н.э – 323 до н.э.) =Діоґе́нес (-ес тлк nom); *философ ~ удовлетворялся куском чёрного хлеба и был всё же счастлив =Діоґе́нес філо́зоф куско́м чо́рного хлі́ба дово́лен и прото́ щастли́в быв;
диод =діо́да; *блокировочный ~ =блоку́юча діо́да; *LED (жаргонизм для светодиода) – ~, излучающий свет, изобретённый Ником Холоняком =LED (сленґо́во ле́дка) є сві́тло емітýюча діо́да, котру́ вы́найшов Нік Голо́няк;
диодн|ый =діо́дный; *~ая сборка (тех) =діо́дный пак;
диоксид =діоксі́д;
Дионисий =Де́йнеш;
диоптрия =діо́птрія;
диорам|а =діора́ма; *~у изобрёл Дагерр =діора́му Даґе́рр вы́найшов;
дипкорпус =діпломати́чный збор;
дипкурьер =діпломати́чный курьє́р;
диплом =діпло́ма; *акт вручения ~а вуза =промо́ції; *защита ~а =ріґоро́з; *кандидат на получение ~а =здаю́чый ріґоро́зы; *защитить ~ =діпломова́ти; *получить ~ / квалификацию =абсолвова́ти; *Стрипский прослушал курс университета в Клуже, где и защитил ~ =Стри́пськый навщивля́в універзіте́т в Коложва́рї, де и абсолвова́в;

дипломант *(студент) > дипломник; *(фестиваля) =носи́тель дипло́мы (фестива́ля);

дипломат =диплома́т(ка); *А. Стойка оратор, хороший ~ и покровитель бедных =А. Сто́йка ора́тор, до́брый дипло́мат и покрови́тель бі́дных;

дипломатик|а =дипло́матика; *в институте славянской филологии он изучал ~у, палеографию и славистику =в інстіту́тї славя́нської філоло́гії ся вчив дипло́матику, палеогра́фію и славі́стику;

дипломатическ|ий =дипломати́чный; *вдова, стеснённая обстоятельствами, продала весь архив и библиотеку через чехословацкую ~ую миссию в Трнаву =вдова́ у тї́сни продала́ вши́ток архі́в и бібліоте́ку че́рез чехослова́цьку дипломати́чну мі́сію в Терна́ву;

дипломатичный =дипломати́чный;

дипломати|я =дипло́ма́тія; *господин директор разбирался в ~и =пан діре́ктор розуме́ся на дипло́ма́тії;

дипломированн|ый =дипломо́ваный; *конкурс состоится 2-го августа в Росвигове; к участию допускаются ~ые певчие нашей епархии; дорожные расходы не возмещаются =ко́нкурс удбу́де ся 2. а́вгуста в Росви́гові; конкурова́ти мо́жут дипломо́вані пі́вцї на́шой єпа́рхії; путе́вое конкуре́нтам не нагороди́т ся;

дипломировать (книж редк; syn выдать / вручить диплом) *(студента) =вы́дати дипло́му; *(участника) =придїли́ти дипло́му; вы́знаменати дипло́мов;

дипломироваться (книж; syn получить / защитить диплом) =дипломова́ти;

дипломни|к m =дипломáнт; ***f *~ца =дипломáнтка;

дипломни|ый =дипло́мный; *нам приятно, что более половины из них решили писать ~ые работы на степень бакалавра по русинскому языку =нас ті́шит, же бу́лша полови́на з них собі́ вы́брала писа́ти бакала́рські робо́ты из руси́нського языка́;

диптих =ди́птіх;

директив|а =директи́ва; *участники получали литературу, ~ы, наставления =уча́стникы достава́ли літерату́ру, директи́вы, пу́ченя;

директивн|ый adj =директи́вный; категори́чный; ***adv *~о =директи́вно; категори́чно; *все решалось ~о, командой сверху =ріша́ло ся вши́тко директи́вно, кома́ндов згóрі;

директор =діре́ктор(ка); (арго) ді́рій; *долго проработать ~ом =надіректорова́ти ся; *дочку батюшки сосватал ~ коммерческого училища =у пано́тця дочку́ засва́тав діре́ктор торгове́лной шко́лы;

директорат =діре́кція; діре́кторський коле́гіум;

директори|я *(ист) =директо́рій; *(инф) =директо́рій; ма́па; *вместо Д~и учредили Губернский Совет с весьма незначительными полномочиями =вме́сто Директо́рія бы́ла заве́дена Губерніа́лна Ра́да, котра́ ма́ла ду́же малі́ компете́нції;

директорский =діре́кторський;

директорство =діре́кторство;

директорствование =директоро́ваня;

директорствовать =діректороваáти; *перестать ~ =уддіректороваáти;

директорша *(жена директора) =діре́кторова; *(нар) =діре́кторка;

директриса (разг) =діре́кторка;

дирекция =діре́кція, упра́ва; кома́нда; *~ королевского греко-католического лицея и певческой семинарии =діре́кція кор. грекокатоли́цького ліце́я и півцёучи́тельскої семіна́рії

дирижабельный =аеронавти́чный;

дирижабль =воздухопла́в; возду́шна ші́фа;

дирижёр =дірігéнт; *он был хорошим ~ом и у него была богатая нотница =ун быв до́брый дірігéнт и мав бога́ту нототéку;

дирижёрск|ий =дірігéнтський; *~ая палочка =такто́вка; дірігéнтська па́личка; *крёстная ещё раз попыталась ~им голосом: помолимся Господу Всевышнему =нана́шка попробова́ла щи раз дірігéнтськым го́лосом: помóльме ся Всевы́шному Бо́гу;

дирижирование =дірігентýра; дірігóваня; *~ приносило Миланко радость =ра́дость по дірігóваню мав Міла́нко;

дирижир|овать (чем) =дірігова́ти (што); тактова́ти / ма́хати такт (кому́ / чому́); *всем этим ~ует, руководит, управляет государственная дирекция в Сигете =ото́ вши́тко дірігу́є, веде́, управля́є кінчта́рська діре́кція у Си́готи;

дисгармонировать =дісгармонова́ти;

дисгармонирующий =дісгармони́чный; нелаго́дный;

дисгармоническ|ий adj =нелаго́дный; ***adv *~и =нелаго́дно;

дисгармоничный =дісгармони́чный;

дисгармония =нелаго́дность, нелаго́да; дісгармо́нія;

диск =діск; *(телефона) =набе́рач; *солнечный ~ =со́нїчноє ка́чало; *плеоназм – употребление избыточных слов, напр.: ~ DVD =плеона́зм – хосно́ваня надбыто́чных слов, напр.: діск DVD;

дискант =ді́скант; ді́шкант (нар); дїто́чый го́лос; *я слышал его, когда он ещё пел на хорах кафедрального собора, а батюшка Иосиф, мир праху его, летал словно бабочка от теноров к ~ам =я щи чув го на ко́руши катедра́лного хра́ма співа́ти, коли́ ба́тько Йо́жі, прощу́н бы, лїта́в, ги яки́й моты́ль, уд те́норув до ді́шкантув;

дисквалификация =дісквалфіка́ція;

дисквалифицировать =дісквалфікова́ти;

дисквалифицироваться =дісквалфікова́ти ся;

дискета (инф) =діске́та;

диск-жокей =діск-джоке́й;

диско (муз) =ді́ско; *песни на русинском языке были разных жанров: ~, рок, баллада, рок-н-ролл, металл, панк, биг-бит =співанкы́ в руси́нськум языкý бы́ли розли́чного жа́нру: ді́ско, рок, бала́да, рокенро́л, мета́л, панк, бігбі́т;

дисковол =мета́ч ді́ска;

дисковод (инф) =ді́скогóн;

дисковый =ді́сковый; *культиваторы (экстирпаторы) бывают разных систем; один из лучших – ~ культиватор =рала́ (екстірпа́торы) быва́ют вся́кых систе́м; єдéн из лі́пшых – ді́сковый екстірпа́тор;

дискомфорт =незго́дность;

дисконт (экон) =ді́сконт;

дисконтировать =дісконтова́ти pf/impf;

дисконтный =дісконтный;

дискос (церк) =ді́скос; *~ – золотая кругловатая посуда, на которую кладут хлеб для евхаристического превращения =ді́скос – зла́та круго́ва суди́на, на котру́ кладе́ ся хлі́б на евхаристи́чне переміненя;

дискотек|а =діскоте́ка; *вечер окончился внушительной ~ой, которая была раем для молодых =ве́чур ся ско́нчив поря́днов діскоте́ков, котра́ бы́ла ра́ём про молоды́х;

дискредитация =діскредита́ція;

дискредитировать =діскредітова́ти pf/impf;

дискредитироваться =діскредітова́ти ся pf/impf;

дискредитирующий *(слух) =злохýлный;

дискретн|ый adj (мат) =дісскре́тный; ***adv *~о =дісскре́тно;

дискриминант (мат) =дісскрімина́нта;

дискриминационный =дісскрімінаці́йный;

дискриминаци|я =дісскрімина́ція; *(экон) =(и)зневы́годненя; *дискутируют о вопросах глобализации, ~и, шовинизма =дісскуту́ют на те́му глобалізáції, на те́му дісскрімінáції, шовінізму;

дискриминированн|ый =дісскрімінóваный; *грекокатолическая церковь и в дальнейшем оставалась ~ой =Ґрекокатоли́цька Це́рьков бы́ла и нада́ле дісскрімінóвана;

дискриминировать =діскрімінова́ти pf/impf; (экон) (и)зневыгодни́ти, impf (и)зневыгодня́ти;
дискуссионн|ый =діскусі́йный; роспра́вный; *(спорный) =контрове́рзный; *~ое выступление =причи́нок;
дискусси|я =діску́сія; *участник / участница ~и =діскута́нт / діскута́нтка; *приводим некоторые мысли основных выступающих и участников ~и =подаємé да́які думкы́ основны́х ре́чникув и діскута́нтув;
дискутабельный =діскутабі́лный; (в)опро́сный;
дискутир|овать =діскутова́ти; *ведущий управляет дискуссией, как правило непосредственно не ~ует =веду́чый ряди́т діску́сію, з пра́вила пря́мо не діскуту́є;
дислокационный =діспозіти́вный;
дислокаци|я (воен, геол) =дислока́ція; діспозі́ція; *менять ~ю приходилось часто, нас перевозили из одной воинской части в другую =ча́сто сьме му́сїли міня́ти дислока́ції, перевози́ли нас з єдно́й воє́нськой єдно́ткы до дру́гой;
дислоцировать (воен) =розмісти́ти;
дислоцироваться (воен) =розмісти́ти ся;
диспансер =діспа́нзер;
диспансеризация =діспа́нзерська преве́нція;
диспансерный =діспа́нзерськый;
диспепсия (мед syn несварение желудка) =нестра́вность;
диспергировать =діспергова́ти pf/impf;
дисперсионный =діспе́рзный;
дисперсия =діспе́рзія;
дисперсный =діспе́рзный; кропи́стый;
диспетчер =діспе́чер;
диспетчеризация =діспе́чінґ;
диспетчерск|ий =діспе́черськый; *~ая (служба) =діспе́чінґ; *из ~ой донёсся этакий милый голосок: рейс Свалява – Голубиное отменён =из діспе́черської вы́летїв такы́й ми́лый голосо́к: авто́буса Сва́лява – Голуби́ноє не буде́;
диспле|й (инф) =діспле́й; *идёш себе по лесу и вдруг на ~е читаешь: справа – белый гриб =иде́ш собі́ лі́сом и раз лем на діспле́ю чи́таш: напра́во – букувчи́к;
диспозиция (воен) =діспозі́ція;
диспропорциональность =нерозмі́рность;
диспропорциональн|ый adj =діспропорціона́лный; нерозмі́рный; не є в пропо́рції; *у него богатая и цветистая фантазия, ~ая его способности концентрирования внимания =ма́є бога́ту и пе́стру фанта́зію, з яко́в не є в пропо́рції ёго́ спосо́бность до концентро́ваня ува́гы; ***adv *~о =діспропорціона́лно; нерозмі́рно;
диспропорция =діспропо́рція; нерозмі́рность;
диспут =діспу́та; *участник / участница ~а =діспута́нт / діспута́нтка; *у таких есть аргумент «мне не нравится» – и кончен ~ =сесі́ ма́ют арґуме́нт «не лю́бит ся ми» – и гото́ва діспу́та;
диспутировать =діспутова́ти; *план этот приняли все без исключения, так что ~ излишне =сесь план без вы́имкы при́няв ка́ждый, и так діспутова́ти є изли́шноє;
диссертант m =а́втор дісерта́ції; ***f *~ка =а́вторка дісерта́ції;
диссертационн|ый =дісертаці́йный; *это по счёту вторая ~ая работа в издании ПОН =се на ряді́ дру́га дісертаці́йна робо́та у вы́даню ПОН;
диссертация =дісерта́ція;
диссидент =дісіде́нт;
диссидентский =дісіде́нтськый;
диссимиляция (яз) =дісіміла́ція; розъєдна́чованя;
диссонанс =дісона́нс;
диссонирующ|ий =дісона́нсовый; *здесь имеет место женская рифма ~ей окраски =ту ма́ме же́нську рі́му дісона́нсового зафа́рбеня;
дистанционн|ый =дістанці́йный; *~ое управление =телепіло́т;
дистанци|я =діста́нція; межипро́стур; удсто́яня; *шесть метров налево – вы уверенно отмериваете указанную ~ю =шість ме́трув налі́во – уві́рено удмі́рюєте на́звану діста́нцію; **сойти с ~и ==вздати́ ся за́водув;
дистиллированн|ый =дестіло́ваный; *~ая вода́ =дестіло́вана во́да;
дистиллировать =дестілова́ти pf/impf;
дистиллироваться pas =дестілова́ти ся;
дистиллят =дестіла́т;
дистиллятор =дестіла́тор; *решето для отбросов, ~: качественная, объективная и строгая критика =решето́ для поло́вы, дестіла́тор: до́бра, обєкти́вна и стро́га крі́тика;
дистилляционный =дестілаці́йный;
дистилляция =дестіла́ція;
дистония (мед муз) =дісто́нія;
дистрибутивн|ый =дістрібути́вный; *~ая алгебра =дістрібути́вна а́лґебра;
дистрибуция =дістрібу́ція;
дистрибютор =дістрібу́тор;
дистрибюторн|ый =дістрібуці́йный; *~ая фирма =дістрібуці́йна фі́рма;
дистрофик (разг) =дістро́фик, f дістро́фичка;
дистрофическ|ий =дістрофи́чный; *возьмём коробок спичек; его цена обозначалась одной ~ой палочкой =бері́м шкату́льку шва́бликув; єї́ цїна́ познача́ла ся єдно́в дістрофи́чнов па́личков;
дистрофия (мед) =дістро́фія;
дисфункция =дісфу́нкція;
дисциплин|а =дісціпли́на; ка́рность; *(науки) =дісціпли́на; фах; *военная ~а =воє́нна ка́рность; *в рамках католической церкви партикулярные церкви, называемые церквями sui juris, отличаются формами литургии, канонической ~ой =в ра́мках католи́цькой Це́ркви партікула́рні Це́ркві, кли́кані Це́ркві sui juris, ся ру́знят фо́рмами літурґі́чного ку́лту, канони́чнов дісціпли́нов;
дисциплинарн|ый *~ый устав =дісціплина́рный уста́в; *~ое разбирательство; ~ая комисия =дісціплина́рка; *нас всех – весь четвёртый класс – следовало вызывать на ~ое разбирательство =пе́ред дісціплина́рку бы́ло нас – цїлы́й четве́ртый рук – ста́вити; **~ый батальон ==ка́рный пра́пор;
дисциплинированность =дісціплино́ваность; ка́рность; *программа сопровождалась большим интересом и ~ю учеников =програ́ма бы́ла з вели́ков охо́тов и дісціплино́ваностёв ученику́в;
дисциплинированн|ый =дісціплино́ваный; ка́рный; *следовало научиться быть ~ым =му́сїв єсь зна́ти бы́ти дісціплино́ваный;
дисциплинировать =дісціплинова́ти;
дисциплинироваться =навы́кнути / навыка́ти на дісціпли́ну;
дитя =ді́тя; дїти́нка; *имя этого ~ти Иисус =то́го ді́тяти имня́ Ису́с; **~ природы ==ді́тя приро́ды; **чем бы ~ ни тешилось, лишь бы не плакало ==най ро́бит, што хо́че, лем най буде́ по́куй;
дифирамб =ді(ф)ті́рамб; *ангелы поют ~ Всевышнему Творцу =а́нгеликы співа́ют дітіра́мб Всевы́шнёму Творце́ви;
дифракционный =діфракці́йный;
дифракция (физ) =діфра́кція;
дифтерийн|ый =діфтери́чный; *проведение ~ой вакцинации предписал регентский комиссар Подкарпатской Территории =переве́деня діфтери́чных скі́пень приписа́в ре́ґентськый комі́сарь Пудкарпа́тськой Террі́то́рії;
дифтерит > дифтерия; *в Подкарпатье 45909 детей получили прививку против ~а =на Пудкарпа́тю 44909 дїти́й заскіпи́ли про́тив діфте́рії;
дифтеритный > дифтерийный;
дифтерия (мед) =діфте́рія; за́давка (нар); *если у свиньи ~, ей прокалывают ухо шилом и затыкают в отверстие

кусочек сушёного морозника =кедь свиня́ за́давку ма́є, пру́бют юй из ши́лом у́хо и у дїрку́ за́тчут фала́ток из сухо́го шпы́нцу;

дифтонг (грам) =діфто́нг; двоголо́ска; *в звуковой системе русинского языка ~и отсутствуют =діфто́нґув в звуко́вуй сісте́мі руси́нського языка́ не є;

диффамация (юр) =блама́ж;

дифференциал =діференціа́л;

дифференциальный =діференціа́лный;

дифференциация =діференціа́ція; *~племенного корня произошла уже очень давно =діференціа́ція племенно́го ко́ріня перевела́ ся вже ду́же да́вно;

дифференцированность =діференціа́ція;

дифференцированн|ый =діференцо́ваный; *~ой была и сама русинская культура, в которой у жителей долин и горян была своя специфика =діференцо́вана бы́ла и сама́ руси́нська культу́ра, у котру́й долнякы́ и верьхо́винцї ма́ли сво́ї окремі́шностї;

дифференцировать =діференцова́ти;

дифференцироваться =діференцова́ти ся;

диффузионный =діфу́зный;

диффузия =діфу́зія;

диффузный =діфу́зный;

диффундировать =діфундова́ти pf/impf;

дича|ть =ди́чіти; дича́ти; *сад без хозяина ~л =за́города без ґа́зды пла́нїла;

дичина =дичина́;

дичиться =ганьби́ти ся чужы́х люди́й; *~ кого =остороня́ти ся ко́го; бочи́ти уд ко́го;

дичок =пла́нча; ди́чка;

дичь *(охотничья) =дичина́; *(вздор) =ду́ры; *(глушь) =(и)зга́вра; *в загонах на него всегда выходила крупная ~, не говоря уже о зайцах, куропатках и прочей мелкоте =при на́гонках на не́го все вы́йшла крупна́ дичина́, уже́ й не ка́жу за за́яцюв, кру́пок тай и́ншаку друбню́;

диэлектрик (физ) =непрово́дник; діеле́ктрик;

диэлектрический =діелектри́чный; непрово́дный;

длань (поэт) =доло́нь;

длившийся =продо́вжаный;

длин|а =довжина́; довго́та; (поэт экспр) до́вж(ка); *в три метра ~ой =три ме́тры до́вгый; у до́вжи трёх ме́трув; *какой ~ы =яка́ до́вга; *прыжок в ~у =скок у даль; *во всю ~у =на вши́тку до́вж(ку); *третья планка была с верёвкой около 3 метров ~ы =тре́тїй цїпо́к быв из мо́тузом (шпа́рґов) дас 3 ме́тры до́вгым;

длиннеть =довжи́ти ся; ростя́говати ся;

длинноват|ый =по́довгый; *жёрдочки ~ы =по́довгі рудинкы́;

длинноволосый =довговоло́сый, волоса́тый; *~ мужчина =волоса́ч;

длиннокрыл (зоол Miniopterus schneibersii) =шмыґ;

длинномерн|ый =довгый; *~ый лес / ~ое бревно =сягови́на; *~ый лес, увязанный в плоты, бывшие заодно и транспортным средством, плыл по течению на Венгерскую низменность =бо́коры сягови́ны, што служи́ли та́кой и ве́злом, плава́ли долу́ водо́в на мадя́рську Низину́;

длинноногий =нога́тый; лаба́тый; довгоно́гый; довгола́бый; *~ человек =нога́ч; *~, он шагал, словно конь =ишо́в, як кунь лаба́тый;

длинноносый =носа́тый, довгоно́сый; носа́ч;

длиннорукий =рука́тый;

длиннота =довго́та; ростя́глость;

длинноусый =из до́вгыма баю́сами;

длинноухий =довгоу́хый;

длиннофокусный =до́вгого фо́куса;

длинношеий =довгоши́йный; до́вгой ши́ї; шия́н;

длинношёрстный =довгосе́рстый;

длинн|ый =до́вгый; *более / слишком / самый ~ый =до́вжый / по́довгый / ма́йдовжый; *нечто ~ое =довга́ча (фам); *чистая одежда слегка потёрта, слегка и помята от ~ой поездки =чи́стоє шма́тя ма́ло поте́рто, ма́ло и помя́цкано уд до́вгого путя́; **~ая песня > песня; **~ый рубль > рубль; **у него ~ый язык ==не зна́є язы́к держа́ти за зубами;

длиннющий =предо́вгый; довже́зный; *Шилохвостов, ~, как аршин, покашлял, пошевелил носом и начал =Шилохво́стов, довже́зный, як цо́лшток, пока́шлав, покывав но́сом и за́чав;

длительность =три́мок (ча́су); (час) три́маня;

длительн|ый =до́вгавый; протя́глый; трима́лый; *~ое отсутствие =до́вга непрису́тность; *через ~ое время =надо́вго; по до́вжум ча́сї; *~ого хранения =сто́йкый; *если еврею не по душе продавать мелкий товар, ибо это лишь через ~ое время и медленно приносит доход, тогда он возьмётся спекулировать общим скотом =кедь не лю́бит ся Жидо́ви крамщи́ну продава́ти, бо се лиш надо́вго и пома́лы прино́сит до́ходок, тогды́ бу́де из спу́лнов худо́бов гандлёва́ти;

длить =протїга́ти;

длиться =держа́ти, (про)три́мати; протїга́ти ся;

для =ді́ля, для; про; на; *~ живописи =на мале́ваня; *~ чего (цель) =до чо́го; на што; в інтере́сї чо́го; за́для чо́го (редк); *~ меня =про ме́не; *~ (кого; уточнение к адресу) =на часть (ко́го); *неплохо ~ её возраста =непу́дло на єї́ ро́кы; *дискос – золотая кругловатая посуда, на которую кладут хлеб ~ евхаристического превращения =ді́скос – зла́та круго́ва суди́на, на котру́ кладе́ ся хлїб на евхарісти́чне перемі́неня; **не́ для чего ==не є про што; не ва́рта(т);

Д(и)митри|й =Ми́тер, Ми́тро; *день великомученика Димитрия Солунского (церк 26.10 / 8.11) =Ми́тра gen; Ми́тер; *день великомученика ~я для осени такой же совершенно выдающийся день, как для весны день Георгия Победоносца, а для лета Иванов день; если ~й голый, и Пасха будет такая =Ми́тра є ді́ля о́сени зо́всїм такы́й знамени́тый день, як Ю́ря ді́ля я́ри, а Ива́ндень ді́ля лі́та; кедь Ми́тер го́лый, и Вели́кдень такы́й буде́;

дневалить (воен) =стоя́ти на позо́рї / вістуно́м;

дневальн|ый (воен) =вісту́н; позо́рник; *шагах в двух от застеклённых дверей стояла тумбочка ~ого и вблизи неё сосновая табуретка (В. Беляев) =пар кро́кув уд заскле́ных две́рий стоя́ла скры́нька позо́рника и по́буч сосно́вый го́керлик;

дневальство =сто́йка вістуна́, позо́рника;

дневать =днёва́ти; **~ и ночевать ==сиді́ти день-нуч;

днёвка =днё́вка;

дневник =днё́вник; (личный) діа́рь; *автор ~а =днёвника́рь; *ученический ~ =школа́рськый днё́вник; *15.11.1492 в своём ~е Христофор Колумб впервые описал табак =15.11.1492 Крі́стоф Колу́мбус у сво́юм діа́рю пе́рвый раз описа́в дога́н;

дневниковый =днёвнико́вый;

дневн|ой =де́нный, днё́вый; *~ой свет =днё́воє сві́тло; *ужгородские подметальщики с просьбой к градоначальнику, чтобы их ~ую зарплату подняли на 3 пенге =унґва́рські замітачі́ з тов про́сьбов до городонача́лника, штобы́ де́нну пла́ту пудня́в на 3 пе́нґовы;

днём adv =(по)за́видка; уде́нь; во́дне; чере́здень; в дни́ну; *и ~ и ночью шли люди =и в дни́ну и вночи́ ишли́ лю́де; **~ с огнём не найти ==(в ясны́й день) зо сві́чков не на́йдеш; гляда́ти, як иглу́;

Днепр (геог) =Дні́пер; *могила Шевченко у ~а на Украине совсем одиноко на берегу реки =Шевче́нкув гроб при Дні́пру в Укра́инї, зо́всїм само́тно на бе́резї рікы́;

Днестр (геог) =Дні́стер;

днесь (уст) =(и)днесь (общ); **~ мне, утро тебе ==днесь мені́, за́втра тобі́;

днище =дно; спо́док; *ставить / делать ~ бочки =дни́ти горду́в;

днищевой =сподко́вый;

дно =дно, денце́; спо́док, спуд; *~ общества =пу́дсвітя; *~ платформы (кузова) =помо́стина; *на дне стакана =на спо́дку погара́; *пей до дна! =пий до спо́дку!; *у бочонка два дна =бербени́ця ма́є дво́є ден; *dem > донышко; *вставлять ~ (бочки) =денчи́ти (гордýв); *вставляли ~ чаще всего цыгане =денчи́ли ма́йбулш ци́гане; **вверх ~м ==горі́ нога́ми; **золотое ~ ==золота́ копа́лня; **идти ко дну ==ити́ на дно; упада́ти (фиг);

дноуглубитель =(річны́й) ба́гер;

дноуглубительн|ый =багеро́вый; *~ый снаряд =(річны́й) ба́гер;

днями (разг) =у сих днёх;

до prep =до; *~ зёрнышка =до́где зе́рняти; *~ ста =на сто; пуд сто; нецы́лых сто; *за 4000 лет ~ нашей эры =4000 го́дув пе́ред Хри́стом; *~ смерти испугать =на́смерть напу́дити; **мне не ~ этого ==на тото́ не ма́ю час; ма́ю и́нші кло́поты;

до (муз) =до n indecl; *~ диез =до діе́з;

доаукаться (Даль) =дого́йкати ся;

добави|ть =до/ наддати́, при́дати; (на)докла́сти; подода́вати freq; *(в разговоре) =дове́ргти, доложи́ти; *(в смесь) =вмі́ша́ти; (при варке) завари́ти; *~ть в тесто ванилин =завдати́ вани́лку у кі́сто; *когда суп готов, сцедим его и ~м промытого риса из расчёта по одной ложке на две порции =коли́ по́ливка гото́ва, сці́диме е́й и зава́риме в ню на ка́жды дві осо́бы раху́ючи по є́дну ло́жку омы́того рі́жа;

добавиться =додати́ ся; прибы́ти; пододава́ти ся freq;

добав|ка =надда́ток, до́/ при́датоk; *(примесь) =при́мішка; *(порция еды, питья) =репете́ subst indecl adv; *(по)просить ~ки =репетова́ти што; *нашим языком без чужих ~ок бегло высказать, да ещё как сильно, как мудро =на́шым языко́м без чужо́ї при́мішкы гла́до вы́говорити, та щи як си́лно, як му́дро;

добавление =до́даня; долу́ченя; *(в смесь) =при́даня; вми́шаня; *названия с ~м орос- =име́на из при́датком о́рос-; *голубцы с ~м дочерна зарумяненной кожицы от сала, вложенной между тесно прилегающими рядами =го́лубкы з до́данём на́чорно запале́ної ко́жкы из солони́ны, котра́ ся покла́де ме́жи ті́сно прилїга́вучі шоры́;

добавленн|ый =при́даный; *~ая стоимость =при́дана ва́ртость;

добавля|ть =до/ придава́ти; докла́довати; вми́шовати; (супа) дочёрповати; *пирожки пекли в печи на противнях; тесто было замешено на простокваше и посолено; а в муку ~ли соду =пирогы́ пекли́ у пе́цу на тепша́х; бы́ли из квасны́м молоко́м міше́ны а посоле́ны; ай со́вду до мукы́ дава́ли;

добавляться =прибыва́ти; до/ придава́ти ся;

добавок (нар) > добавка;

добавочн|ый adj =додато́чный; побо́чный; *Динтер относит историю к ~ым знаниям и, учитывая необразованность преподавателей, не отводит ей значительного места =Ді́нтер причи́слит істо́рію ме́жи побо́чні зна́мостї и, позира́ючи на необразо́ваность учителю́в, не хо́че ю́й вели́кый про́стур дати́; ***adv *~о =додато́чно; репете́;

добалагури|ть (Даль) =долопоні́ти; *~ла там наконец эта Юлия? =ци вже та Юли́на долопоні́ла?;

добегать =добіга́ти;

добега|ться =добі́гати ся; (экспр) добы́цкати ся; *одна девка ~лась, теперь никому не нужна =єдна́ ся ді́вка добы́цкала, тепе́рь ю нико́му не тре́ба;

добежа́ть =до́бізти, до́бігнути, добі́чи;

добела =добі́ла;

добелить =добили́ти;

доберман =до́берман;

добивать =добива́ти;

добива|ться =домага́ти ся / дожа́довати ся / допомина́ти ся / дово́ловати ся чо́го; де́рти ся за чим; гля́дати што; вы́зовати соб і́ што; *(ценой больших усилий) =(и)здобыва́ти ся на што; выдобыва́ти соб і́ што; *звание, которого не ~лся =негля́даное досто́инство; *русины на Пряшевской Руси ~лись возвращения им своей национальности =Русины́ на Пря́шовськуй Ру́си дожа́довали ся верну́ти їм їх наро́дность;

добирать =добера́ти; *~ остатки урожая (после основного сбора) =толозова́ти; *мы ходим за Тису ~ оставленные яблоки =хо́диме толозова́ти я́блока за Ти́су;

добираться *~ до кого =добера́ти ся до ко́го; *~ до чего / куда =доспіва́ти; *~ на работу =дохо́жовати / доїзжа́ти на робо́ту; приво́жовати ся, привози́ти ся; *~ кораблём =ити́ ші́фов; *ему оставалось ещё два года учиться, мы жили в Мукачеве, и он два года добирался =щи му бы́ло два ро́кы учи́ти ся, жи́ли сьме в Мука́чові, ун доїзжа́в за два ро́кы;

добирающийся =доїзжа́ючый;

добить =доби́ти;

добиться =домо́чи ся; доби́ти ся; вы́могти / вы́добыти соб і́; доборо́ти ся / довоёва́ти ся (до) чо́го; допяти ся чо́го (1.fut: до́пну ся); доцїли́ти што; *(с усилиями / трудом) =(и)здобы́ти ся / (и)змочи́ ся на што; *~ признания =вы́мусити при́знаня; *~ забастовкой / криком / угрозой =вы́штрайковати / вы́кричати / вы́грозити; *~ своего условия =вы́язати соб і́; *добился условия, что когда Андрей женится, Юра ему уступит дом =вы́язав соб і́, ож як Андрі́й ся уже́нит, та му Ю́ра удсту́пит хы́жу; **не ~ ни слова от кого ==не мож сло́во вы́тягнути з ко́го; **не ~ толку от кого ==не вы́йдеш на путь из кым;

доблестн|ый =до́блестный; ві́тязський; стато́чный; *мы, верные и ~ые, сидели по пять человек за партой и думали о мире, изображённом на карте =мы, ві́рны и до́блестны сиді́ли по пяте́ро в ла́вках, розду́мовали сьме над сві́том, намале́ваным на ма́пі;

доблесть =ві́тязство; стато́чность; до́блесть;

доболта|ться =добелендї́ти ся; долопони́ти ся; напле́сти / нацві́кати / наповіда́ти (ду́ры / беле́нды / бессмы́слы); *~лся, чуть его не арестовали =долопони́в ся, ма́ло го не запе́рли;

добор *~ плодов (после основного сбора) =толозо́ваня;

добранн|ый =до́браный; *(после основного сбора) =натолозо́ваный; зазбе́раный; *~ые яблоки =натолозо́вані я́блока;

добрасывать =домі́товати, довергáти;

добра|ть =добра́ти; *(после основного сбора) =натолозо́вати; зазбе́рати; *в саду, где сняли урожай, я ~ла два мешка яблок =натолозова́ла-м два мі́хы я́блок;

добра|ться =добра́ти ся; допа́сти ся; доби́ти ся; доста́ти ся; *(доехать) =допутова́ти; до/ приспі́ти; *~лся из Вены до Повча и намеревался одним заходом ехать и в Мукачево, но случился казус =из Ві́дня до По́вчи приспі́в и нами́рив быв пуйти́ є́дны́м заво́дом и до Мука́чова, но ста́ла ся при́года; **я до тебя доберусь! ==я ти ука́жу!;

добрачный =до побра́ня;

добрейший =предо́брый;

добре|сти =пришпо́тати ся; допля́нтати ся, припля́нтати ся; прича́мпати, дочалапати; доталáбати; *я еле ~ла домой =ле́двы-м доталáбала домý;

добреть =добрі́ти; *(полнеть; разг) =кругли́ти; ты́ти;

добр|о =добро́ (pl до́бра), ма́е́ток; гора́зд; *~о и зло =добро́та и пудло́та / добро́ и зло; *дело не к ~у =ді́ло не на до́брое зано́сит ся; то не ду́же добрі́; *этого ~а хватает =то́го є до́ста; *если пасхальный кулич не нарастает – к неурожаю; если нарос рог или в основании лопнула корочка, это к ~у =коли́ па́ска не росте́ – неурожа́й; коли́ в не́ї руг вы́росте, а́бо пудрі́же ся, та се віщу́є гора́зд; **поминать ~м > поминать; **~а не весят худом ==не є мя́са без ко́сти, а́ни чолові́ка без зло́сти; **за ~о не жди ~а (Даль) ==за добрі́ не чека́й добрі́; **убирайся по ~у, по здорову ==паку́й гет, бо біда́ буде́; **хорошо тому ~о делать, кто помнит ==до́брый и дурны́й – ото́ соб і́ бра́тя;

добро adv pred prtcl (разг) =добрі́; гора́зд; *~ бы (с противопоставл.) =щи кебы́; кебы́ хоть; **~ пожаловать > пожаловать;

добровол|ец =добровóльник; охóтник; *~ьцы примчались под знамя Василя Багоша и в окрестностях Бая-Маре ударили по басурманам =добровóльникы збі́гли ся пуд пра́пор Василя́ Ба́гоша и в околи́ци Вели́кої Ба́нї си́лно вда́рили на по́ганы;

добровольн|ый adj =(добро)охóтный; самохóтный; добровóльный; неприси́лованый; ***adv *~о =добровóльно; (добро)охóтно, самохóтно; *ради своей к нам любви ~о страдал =про свóю к нам любóв самохóтно терпі́в;

добровольческий =охóтницькый; добровóльницькый;

добродетель =добродíтель; *(черта) =цнóта; честнóта; *(человек) =добродíй, благоді́й; *вот наивысшая ~: держи язык за зубами =то цнóта над цнóтами: держи́ язы́к за зуба́ми; ***f *~ница =добродíйка, благоді́йка;

добродетельность =честнóта; цнотли́вость;

добродетельный =честнóтный, добродíйный; (разг) чéстный; добродíтелный; нра́вный; цнотли́вый;

добродить =поква́сити ся;

добродушие =доброти́вость; доброду́шность; *его полюбили за ~, скромность, сердечную теплоту (Тургенев) = ёго́ полюби́ли за доброду́шность, скро́мность, серде́чноє сочу́ство;

добродушн|ый adj =доброду́шный; доброти́вый; *Енковский был человек скромный, рассудительный, ~ый =Єнко́вськый быв скро́мный, розва́жный, доброду́шный чолові́к; ***adv *~о =доброду́шно; доброти́во;

доброжелател|ь m =доброжела́тель; прихы́льник; *Венгры предоставили нам покровительство закона о правах нашего меньшинства, то есть они ~и =Мадя́ре дали́ нам покрови́тельство, зако́н о права́х на́шой менши́ны, ци́же они́ доброжела́телї нам; ***f *~ьница =доброжела́телька; прихы́лничка;

доброжелательност|ь =доброжела́тельство; благово́льность; ла́ска; *я хочу пожелать много счастья, здоровья, ~и, чтоб она скрашивала нашу жизнь =я бы-м хо́тїла зажела́ти вéльо здра́вля, вéльо ща́стя, ла́скы, жебы́ нам спри́ємнёвала наш живо́т;

доброжелательн|ый adj =доброхóтный; доброжела́тельный, прихы́лный; *его слова были искренними, ~ыми =слова́ ёго́ бы́ли щи́рі, доброжела́телні; ***adv *~о =доброхóтно; доброжела́тельно, прихы́лно;

доброжелательств|о > доброжелательность; *атмосфера доброты, искренности, ~а, проще говоря: радость встречи =атмосфе́ра добро́ты, щи́рости, доброжела́тельства, повíсти про́стыми слова́ми: ра́дость стрі́чі;

доброкачественн|ый adj =доброя́костный; до́брої фа́йты; до́брый; *~ая опухоль (мед) =добродя́чна пухли́на; *Бела разрешал чеканить только ~ые монеты =Бе́йла лем до́брі гро́ші дава́в начекани́ти; ***adv *~о =добро́тно; я́костно; добрі́;

добром (syn подобру) =красно́; по до́брому;

добропорядочность =стато́чность;

добропорядочн|ый adj =стато́чный; ***adv *~о =стато́чно;

добросать =дове́речи;

добросердечие =добросерде́чность;

добросердечность =добросерде́чность; *не сменить ли нам недружелюбие на ~? =ци не замін и́ти нам непри́язень на добросерде́чность?;

добросердечн|ый =добросерде́чный; *он видел рай, видел кроткого льва, видел ~ого волка, видел гадюку-змею без ядовитого жала =ви́дїв рай, ви́дїв благо́го льва, добросерде́чного во́вка, ви́дїв га́да-змі́я без їдови́того жала́;

добросить =дове́речи; дошма́рити;

добросовестность =(добро)со́вістность; почти́вость;

добросовестн|ый adj =(добро)со́вістный; че́стный; почти́вый; довг зна́ючый; ***adv *~о =по со́вісти, (добро)со́вістно; почти́во; *содержимое сосуда нужно ~о описать =по со́вісти треба́ соде́ржай че́репа описа́ти;

добрососедский =до́брый сосі́дськый;

добрососедство =до́броє сосі́дство;

доброт|а =добро́та; бла́гость, благо́та; *Христос излил сполна ~у на нас =Христо́с изолля́в на нас добро́ту испо́вна;

добротность =добро́тность;

добротн|ый adj =добро́тный; фа́йный; *я купил ~ый крытый гонтом дом с большим садом на окраине села =я коне́ць села́ купи́в єм собі́ шингло́вану фа́йну хы́жу з чи́тавов за́городов; ***adv *~о =добро́то;

добр|ый =до́брый; благы́й, благу́шка m/f; (уст) подо́бный; *~ый по характеру / от природы =добротли́вый; добросерде́чный; *~ых полчаса =чи́тава пувго́дина; *~ый день! / вечер! =до́брый день! / ве́чур!; *~ый хозяин =поря́дный га́зда; *~ое утро! =до́брой ра́но!; *ещё лучше, ~ее, чем муж с женой =а щи кра́сше, подубни́йше, як муж из жоно́в; **~ый гений > гений; **~ое дело и в воде не тонет ==до́броє сло́во є ай по сто ро́ках пла́тноє; **чего доброго ==а най ся (тра́фит); **чтоб, чего доброго не ==ва́руй Бо́же (уд чо́го);

добря|к m =добра́к; (большой) добрачи́ско; *Юра – ~к =Ю́ра – добра́к; ***f *~чка =добра́чка;

добуди|ться =ле́двы / з бі́до́в (и)зогна́ти; добуди́ти; *так крепко спит, что не ~шься =так тве́рдо спит, же не мож го добуди́ти;

добывани|е =добы́ваня; (и)зга́няня (обл); *это была не только экономия спичек, но и радость первобытного дикаря от процесса ~я огня =то бы́ла не лем еконо́мія шва́бликув, но и ра́дость первобы́тного дика́ря из проце́са добы́ваня огня́;

добывать =(вы)добыва́ти; зганя́ти (обл); *(камень) =лама́ти ка́мінь; *(уголь) =долова́ти у́гля; *(нефть / газ) =тяжи́ти; *тогда ещё не было известно, как ~ нефть и как складировать =тогды́ ищи́ не бы́ло по́знань, як ро́пу тяжи́ти и як складова́ти; **~ хлеб ==зарабля́ти на живо́быть;

добывающий =добыва́ючый; *~ая промышленность =копальня́ный про́мысел;

добытчи|к m =добы́тник; *~к торфа =копа́льник то́рфа; ***f *~ца =добы́тница;

добыт|ый =добы́тый, вы́добытый; (на охоте) уловéный; *если такими грабельками, ~ыми из нетопыря, девушка незаметно гребнёт парня – он без неё жить не сможет =коли́ ты́ми грабелька́ми, из ли́лика добы́тыми, ді́вча потаéно гра́бне хло́пця – ун не бу́де муг жи́ти без не́ї;

добыт|ь =добы́ти; зогна́ти, freq позганя́ти (обл); *(уголь / руду / на-гора) =вы́доловати; (и)здолова́ти; (вы́)добыти; *(на охоте) =(и)з/ уловúти; заполёва́ти; завадаси́ти (нар); *(в борьбе) =вы́моцовати; **легко ~о, легко и прожито ==де ся напасé, там из ся стрясé;

добыч|а *(об) =до́быча; роздо́будок; *(дей) =добы́ваня; *(трофей) =луп; ко́рысть; плїн; (и)здо́быча; *(ископаемых) =копаня́; доло́ваня; (нефти, газа) тя́женя; *(охотничья) =на́стрі́л; уло́в(ок); ловина́; *~а на поверхности =пове́рхностноє доло́ваня руды́; *волчица оставила ~у и, оскалив пасть, с рычанием бросилась в атаку =вовчи́ця ли́шила свуй луп и, вы́цїривши зу́бы, из вы́ркотом ве́ргла ся на ата́ку;

добычливый =сереньчли́вый на ко́рысть / здо́бычу;

добычный *~ участок =копальня́ный уча́сток;

доваривать =дова́рёвати;

довариваться =дова́рёвати ся;

доварить =довари́ти;

довариться =довари́ти ся;

доведённый =дове́деный; *~ до безвыходности или раненный, дикий кабан становится крайне свирепым и опасным =за́гнатый до безвы́ходности а́вадь ране́ный, дику́н ся ста́не барз лю́тый и опа́сный;

довезти =дове́зти;
довеивать (зерно) =довіва́ти;
довеку (нар) =все; до ско́ну;
доверенность =дові́реность; проку́ра; пу́дписка фі́рмы;
доверенн|ый =дові́реный; *~ое лицо =дові́рник; f дові́рниця;
довери|е =дові́ріє, дові́реня, до́вірка; кре́діт; бізова́нь; *заслуживающий ~я =до́вірный; *обманом войти в ~е =пригвари́ти ся, приговори́ти ся / прибреха́ти ся (ид ко́му); *обозники должны быть заслуживающие ~я =най бу́дут до́вірны повó́зникы;
доверитель m =повіри́тель; уповномочи́тель; ***f *~ница =повіри́телька;
доверительн|ый adj =до́вірный; ***adv *~о =до́вірно;
довери|ть =дові́рити; припоручи́ти; запові́рити; ува́жити; *(свои деньги) =(по)бізова́ти на ко́го / (и)зві́рити кому́; *~ть миссию =дові́рити мі́сіов; *я ~л куму, а он забыл =побізова́в єм на ку́ма, а кум забы́в;
довериться =бізова́ти ся на ко́го; (и)зві́рити ся / дові́рити ся / запові́рити ся кому́;
довернуть =докрути́ти;
довернуться =докрути́ти ся;
довертеться =докрути́ти ся (до бі́ды);
довёртывать =докру́човати;
довёртываться pas =докру́човати ся;
доверху *(до краёв) =(по)ве́ршно; допо́вна; *уложенный ~ =вы́вершеный, заве́ршеный; *снизу ~ =уд спо́ду до ве́рьха; *староста всё доливал стаканы ~ =старо́ста все доли́ва́в допо́вна;
доверчивость =довірли́вость;
доверчив|ый adj =довірли́вый; легкові́рный; ***adv *~о =довірли́во; легкові́рно; *каждая травинка ~о тянулась к небу (Паустовский) =ка́жда были́нка довірли́во пну́ла ся ид не́бу;
довершать =до/ поверша́ти;
довершаться =до/ поверша́ти ся;
довершение **в ~ несчастья ==на пове́рьхы всїх бі́д; на до́даня;
довершить =до/ поверши́ти;
довершиться =до/ поверши́ти ся;
доверя|ть =довіря́ти; *~ть кому=бізова́ти ся на ко́го *~ть что кому =бізова́ти / заповіря́ти / припоруча́ти што на ко́го; *~ть свои деньги =(и)звіря́ти сво́ї гро́ші *не ~ть кому =не ма́ти ві́ры до ко́го; *свинка больше ~ет Алёниным словам, чем Ивановым =сви́нка на Оле́нины слова́ бу́лше даé, як на Ива́новы; *родители не ~ли этому слову, а составили документ =стари́ на то не бізова́ли ся, на тото́ сло́во, а учини́ли письмо́;
доверяться =довіря́ти ся; *~ кому =заповіря́ти ся кому́;
доверяющий =дові́рюючый;
довесить =дова́жити;
довесок =до́важок;
довести =дове́сти; *(подогнать; тех) =доштімова́ти; *~ до отчаяния, до беды =догна́ти до удча́яня, нещáстя; *~ до слёз =роспла́кати ко́го; *(рассердить; нар) =назло́стити; розъ́істи; *это надо же так мучить людей, запрещать всё наше, чтобы всех ~ до такого состояния =ку́лько тре́бало му́чити люди́й, недозваля́ти вши́тко на́шое, обы́ дове́сти всїх до тако́го ста́ну; **~ до сведения > сведение;
дове|стись =при/ упа́сти ся; *мне ~лось =мені́ ся упа́ло; прийшло́ ми; *Василию ~лось испытать радость, которая даётся редко кому на свете =пости́гла Василя́ ра́дость, яка́ постига́є ма́ло люди́й на сві́ті;
довеять =дові́яти;
довивать =довива́ти;
довинтить =дотя́гти;
довинчивать =дотя́говати, дотїга́ти;
довить =дови́ти;
довод =до́вод;
доводить =доводи́ти; *~ до отчаяния =наганя́ти до ро́спаку; *~ до конца =дотя́говати до кунця́; **~ до сведения > сведение;
доводи|ться *нам не ~лось встречаться =не тра́фило ся нам стріча́ти ся; *он ~лся мне дя́дей =ун быв ми у́йко / стрый; *~ться до сведения =озна(й)мова́ти ся; *Василий старался: примерял, подшивал, надшивал и частенько ~лось сопреть, пока из развалюх получалось нечто похожее на обувь =Васи́ль робúв: прими́рёвав, пудшива́в, надшива́в и нера́з зопрі́в, до́кы из руи́н зробúв штось, што подоба́ло на о́був;
доводка =(до)штімо́ваня;
довоева|ться (до чего) =добороти́ ся (до) чо́го; (фиг) довоя́ти́ ся; *~лся до того, что потерял всякий авторитет =довоя́тúв ся, же тепéрь ни́ у кого не ма́є че́сти;
довоенный =предвое́нный;
довозить =дово́жовати; *(окончить возку) =довози́ти;
довози|ться *(закончить возню) =доба́брати; доона́чити (разг); *(доиграться) =доба́брати ся; доона́чити ся (разг); *~лась до того, что ничего не вышло =так доона́чила ся, же з то́го нич не вы́йшло;
доволочить > доволочь;
доволочиться > доволочься;
доволо|чь =доволочи́ти, довле́чи; досмы́чити; *я сама не ~ку это бревно до дома =я сама́ йсе дрывó не досмы́чу домý;
доволочься =допля́нтати ся; доли́зти; досмы́чити ся;
довольн|ый adj =на/ потїше́ный; (пре)дово́льный; конте́тный; *~ёшенек =прера́дый; *доволен? =лю́бит ти ся?; *быть ~ым чем =хвали́ти собí што; *седая старушка~а=си́ва стару́лька собí похва́лює; ***adv *~о =подоста́тком; би́вно; (удовлетворённо) дово́льно; *~о поздно =до́ста пу́здно; *наши собственные родники клокочут всегда изобильно и ~о =на́ші вла́стні кырни́ці буркотя́т все би́вно и подоста́ткам; ***intj (syn будет!) *~о! =до́ста!; буде́!;
довольстви|е *(воен) =заста́ча(ня); *вещевое ~е =натура́лна нале́жность / заста́ча; *полевое ~е =тере́нный порці́он; *в ~и =благобы́тно;
довольств|о *(удовлетворение) =дово́льность, довольство; *(зажиточность) =благобы́т; *махонькая маргаритка к своему полному ~у веселится по лугу! =пі́ціцька марґі́тка-сто́кратка на по́вну дово́льность весели́т ся по па́жити!;
довольствовать =контетова́ти; *(воен) =ліф(е)рова́ти;
довольств|оваться =задоволя́ти ся, удоволя́ти ся; контетова́ти ся; бы́ти конте́тный; *~уйся тем, что имеешь, и будешь себя в этом мире чувствовать хорошо =будь конте́тный з тым, што ма́еш, и бу́де ти добрí на сві́ті; **~уется ма́лым ==кру́хтя му за мно́го; ра́дый, як воробо́к у ко́пі соло́мы;
довооружить =додато́чно зоружи́ти / вы́зброити;
довооружиться =додато́чно зоружи́ти ся / вы́зброити ся;
довороваться =докра́сти ся; бы́ти вла́пеный на кра́дежи;
довраться (нар) =добреха́ти ся;
довыборы =до́бур; допо́внюючі выбе́ранкы; *на повестке дня: ~ членов правления и ревизионной комиссии =у по́рядку робо́ты: до́бур чле́нув упра́вы и ревізи́йной коми́сії;
довыполнить =до ці́лости доде́ржати / вы́повнити;
довязать =допле́сти;
довязывать =доплїта́ти;
догада|ться =угану́ти, угада́ти; вбагну́ти; догада́ти ся; добагну́ти ся; доу́мити ся, домозгова́ти; (и)змерькова́ти; россуди́ти; *ни за что не ~ешься =и не вбаг бы-сь; *она стала рассказывать, и он ~лся =ста́ла она́ прика́зовати, тай ун доба́г ся;
догадк|а =до́гадка; га́нка, (разг) га́ня; *(сообразительность) =быстро́та (ду́мкы); *строить ~и =гану́ти; *ему не хватает ~и =не выстаé му быстро́ты; *мы все частенько терялись в ~ах о причинах такой удачливости =мы вши́ткі

зна́ли суши́ти собі́ го́лову, ганучи́, які́ причи́ны сяку́й серенычли́вости; **теряться в ~ах ==суши́ти го́лову, ганучи́;
догадливость =(и)здога́дливость; быстро́та (ду́мкы);
догадливый =дога́дливый, (и)здога́дливый;
догадываться *(гадать) =уга́довати; темеши́ти; россу́жовати; *(чуять) =угада́ти ся, (и)з/ дога́довати ся; ту́шити (обл); *и как это сын не догадывается? =и як ся тот сын не угада́є?; *можно ~ о большом долге, так как один слуга остался должен десять тысяч талантов =довг вели́кый мо́жеме россуди́ти из се́го слугы́, што быв оста́в до́вжен де́сять ты́сячий тала́нтув;
догляд (обл) =дози́раня;
догляд|еть (разг) =допозира́ти; стями́ти; **не ~ишь оком, заплатишь боком ==не послу́хав, поты́лицю почу́хав;
доглядчи|к m (нар) =дозира́ч; ***f *~ца =дозира́чка;
доглядывать (разг) =дозира́ти;
догма =до́ґма; віроу́ченя;
догмат =до́ґма;
догматизм =доґматі́зм;
догматик =доґма́тик, f доґма́тичка;
догматика (церк) =доґма́тика; *была ещё ~ 1595 г. для учёбы; были требник и типикон, из которых поповичи и кандидаты из мирян могли совершенствоваться в проведении богослужений =бы́ла ищи́ доґма́тика р. 1595 для нау́кы; бы́ли тре́бник и ті́пик, из кото́рых попо́вичі и кандіда́ты из миря́н могли́ соверши́ти ся до ко́нченя с. убря́дув;
догматическ|ий adj =доґмати́чный; ***adv *~и =доґмати́чно;
догматичность =схемати́чность; доґматі́зм;
догматичн|ый adj =доґмати́чный; ***adv *~о =доґмати́чно;
догнать =догони́ти, (на)догна́ти; пристигну́ти; *~ кого =вы́рувнати ся кому́; до́бізти, до́бігнути ко́го; *~ до 100° =вы́гнати на 100°; *(арго: понять) =(и)скапча́ти (пей); *пустельга это, извольте, пустельга, а не сокол, не ~ ей сокола =ску́бцї тото́, про́шу, ску́бцї, а не со́колы, не дого́нят го;
договаривать =догваря́ти, догово́рёвати;
договариваться =догваря́ти ся, догово́рёвати ся; єдна́ти ся; дото́кмлёвати ся, докла́довати ся (на чум); (и)зла́жовати ся; трактова́ти; выя́зовати собі́; *они стали ~, что же теперь делать =за́чали ся догваря́ти, ож тепе́рь уже́ што ма́ют роби́ти;
договаривающ|ийся =догва́ряч; догово́рник; *~аяся сторона (юр) =догово́рна сторона́;
договор =до́говор, до́года; поє́дняня; укла́д; тракта́т; (уст / шутл) кундра́т; *(уговор) =до́гварька; *автономный статус Подкарпатской Руси был гарантирован ~ами =автоно́мный ста́тус Пудкарпа́тськой Ру́си быв ґаранто́ваный договора́ми;
договорённост|ь =до́/ за́года; укла́д, кла́дка; поє́дняня, догово́реня, пого́дьба; усло́веность; *по ~и с кем =у за́годї / догово́реню из кым; *бьют по рукам в знак ~и, и отец принимает эти деньги и обычно жертвует на церковь =даю́т собі́ ру́ку на знак пого́дьбы, и оте́ць тоты́ гро́ші перебера́є и звыча́йно офіру́є на це́рьков;
договорённый =догваре́ный, договоре́ный, догварько́вый; поє́днаный; до/ пото́кменый; *должен выполнить ~ объём работ =поє́днану робо́ту ма́є поробити;
договорить =догвари́ти, договори́ти, добесїдова́ти;
договори|ться =догвари́ти ся, договори́ти ся; дого́дити ся; пола́дити ся; до/ поєдна́ти ся; дорозумі́ти ся; до/ ура́дити ся; добесїдова́ти ся; *(о сделке) =(и)з/ поєдна́ти, потрактова́ти што; дото́кмити ся / докла́сти ся / доложи́ти ся / (и)зґла́йхати ся / вы́ґлайхати ся (на чум); *(в свою пользу) =вы́язати собі́; *~ться до хрипоты / ссоры =вы́говорити ся до захри́пнутя / ва́ды; *~ться до нелепостей =добесїдова́ти ся до глупо́т; *~ться до крайности / неприятностей =допыска́нити ся; *~мся с вами на завтра, чтоб вы где-то в другом месте не обещались =загово́рю вас на завтра, обы сьте ся десь и́нде не поміни́ли; **~лись! ==гото́ва то́кма! договоре́ноє!;
договорник =догово́рный робо́тник;
договорн|ой =догово́рный, догварько́вый; *~ая работа =термино́ва робо́та; *Стрипский оказывается уволенным и переходит в Общество Музеев Трансильвании на ~ую работу =Стри́пськый зостає́ пропуще́ный и перехо́дит на термино́ву робо́ту в О́бщество Музе́юв Ардя́ла;
догола adv =дого́ла; на́голо;
догон(ка) (Даль) =дога́няня; надо́гнатя;
догоняемый =дога́няный;
догонялки (нар syn салки) =ла́панка; наганя́чка; *бежим скорее! – играли в ~ братья =утїка́йме гет! – ба́вили ся на наганя́чку бра́тя;
догоня|ть =(на)доганя́ти, добіга́ти; *~ть до 100° =выганя́ти на 100°; *(арго: понимать) =капча́ти (пей, разг); *уже мужики его ~ли =уже го хло́пе добіга́ли; **~й ветра в поле > ветер;
догоняющий =доганя́ючый;
догорать =догаря́ти; выгаса́ти; *когда кошка будет ~, тогда нужно извлечь из неё ключицы =а як ма́чка ма́ла догаря́ти, тогды́ тре́ба бы́ло из нёй клю́чні ко́стї выбера́ти;
догоре|ть =догорі́ти; *когда утренние звёзды стали угасать одна за другой на синем небосводе, тогда и она с последней ~ла и погасла =коли́ зо́рї згаса́ли єдна́ за дру́гов на си́нюм небозво́дї, тогды́ и она́ догорі́ла и зга́сла з послі́днов;
догребать =догріба́ти;
догрести *(граблями) =догре́бсти, догра́бати; *(на вёслах) =дове́слати;
догружать =докла́довати / добера́ти терьх;
догружаться =докла́довати / добера́ти терьх;
догрузить =добра́ти / докла́сти терьх;
догрузиться =добра́ти / докла́сти терьх;
догрызть =догры́зти;
додавать =додава́ти;
додаваться pas =додава́ти ся;
додать =додати́;
додекаэдр (геом) =додекае́дер;
доделать =допра́вити, доробити; дочини́ти; доона́чити (разг);
доделка =допра́ва, допра́влёваня; дочи́нёваня; доона́чованя (разг); *~ стола =дочи́нёваня стола́;
доделывание =допра́ва, допра́влёваня; дочи́нёваня; доона́чованя (разг);
доделывать =доробля́ти; допра́влёвати; дочи́нёвати;
доднесь (уст) =додне́сь; доны́нї;
додоить =додои́ти;
додумать =доду́мати; догада́ти;
додума|ться =доду́мати ся; (и)згада́ти, (и)згану́ти; домозґова́ти; *(сообразить, шутл) =докапча́ти; домудрова́ти ся; *их считали ясновидящими; как они эту пророческую науку усваивали, вряд ли сейчас кто ~ется =віщовника́ми їх держа́ли; як сяку́ віщовни́цьку нау́ку присво́ёвали, тко бы днесь згада́ти муг;
додумывать =доду́мовати; дога́довати;
додумываться =доду́мовати ся; зага́довати, (и)зга́довати;
доедать =доїда́ти;
доеденный =доі́деный; *~ огрызок она выбросила в мусор =доі́деный коча́н у́вергла у смітя́;
доезжачий =нага́няч-псарь; лове́цькый псарь;
доение =до́єня;
доен|ная *корова не ~а =коро́ва не доє́на;
доесть =доі́сти; подоїда́ти freq;
доехать =допутова́ти; дове́зти ся;
дож =до́жа; *венецианский ~ =венеці́йськый до́жа;

дожаривать =выпра́жовати; высма́жовати;
дожариваться =выпра́жовати ся; высма́жовати ся;
дожарить =вы́смажити;
дожариться =вы́смажити ся;
дожать *(полосу) =дожа́ти; *(лимон) =догняви́ти; *(кнопку) =(и)стискну́ти до кунця́;
дожда|ться =доче́кати (ся), приче́кати; дожда́ти, (нар) дужда́ти (ся); *~ться чего (небывалого) =до́жити ся чо́го; *еле ~лся конца =ле́двы вы́чекав кунця́; *сумерек ~лись; и он, и она знают, что хотят изведать под укрытием вечера =зме́рьку доче́кали; обо́є зна́ют, што чека́ют, обы́ в скры́тю ве́чера спи́ти; **жду не дождусь ==не мо́жу ся доче́кати; корі́ня-м пу́стив (чека́ючи);
дождевальный *~ аппарат =апара́т на оро́шованя;
дождевание =оро́шованя;
дождевик *(бот Lycoperdon Pers.) =по́рхавка; фо́фінка (обл); *(плащ) =дождяни́к;
дождев|о́й *~ая туча =дождё́ва мра́ка; *~я вода =дождё́вка; дождяна́ во́да; *~ой червь > червь;
дождемер =дождёмі́р; плувіоме́тер (gen -тра);
дождинка =дождяна́ ка́пка;
дождить (разг) =дожди́ти;
дождлив|ый adj =до́ждяный; сло́тяный, сло́тавый; *~ая погода =сло́та; *настала ~ая погода =задо́ждянило ся; заслоти́ло ся, засло́тянїло; *а когда случится ~ый год =а коли́ рокы́ до́ждяні быва́ют; ***adv *~о =до́ждяно;
дожд|ь =дождь; *~ь идёт =дождь паде́; дожди́т, до́ждянит; *~ь прошёл =дождь испа́дав; *к ~ю =на дождь; *появившийся после ~я =подождё́вый; *~ь шпарит и шпарит, а лошади и коровы пасутся и пасутся себе на лугу (М. Пришвин) =дождь репі́гат и репі́гат, а ко́ні и коро́вы на лучині́ пасу́т собі́ и пасу́т; **растёт, как гриб после ~я > расти; **от ~я́ да в во́ду (опрометчиво сделал хуже) ==зго́див з пе́ца на го́лову; из боло́та у кал; из дождя́ та пуд жо́лоб; **слабый ~ь из большой тучи ==дождь не намочи́в, лем постраши́в; **солнце светит и ~ь идёт (грибной / слепой ~ь) ==со́нце сві́тит, дождь паде́, босорка́ня га́да бє; дождь при со́нцю; ***dem *~ик / ~ичек =до́ждик; **после ~ичка в четверг ==як на ве́рбі гру́шкы зро́дят; каза́в Ха́им: бу́де файн (лем не зна́ти коли́);
дожева|ть =(и)зо/до/ пужва́ти (до кунця́); *не ~л – не прогла́тывай =не пужва́в єсь – не промыка́й;
дожёвывать =жва́ти (до кунця́);
дожива|ть *~ть свой век =дожива́ти / добыва́ти свуй вік; *~ть до чего =дожива́ти ся до чо́го; *маленький Петруша присматривал за бабушкой, которая ~ет свой век =малы́й Пе́трик сокоти́в ба́бу, што добыва́є;
дожида|ться =дожида́ти, до/ приче́ковати, чека́ти; *~ться багажа =чека́ти на ку́фры; *эти кони были братья, так передний всегда ~лся заднего =тоты́ ко́нї бы́ли бра́тя собі́, та пере́дный усе́ доче́ковав за́дного;
дожинать =дожина́ти;
дожинки pl.tant (обл) =дожинкы́;
дожитие =о́станок живота́; до́житя; *страхование на ~ =асекура́ція на до́житя;
дожи|ть =до́жити; *пусть утешится – если ~вёт до старости, ему определят пенсию, исходя из величины наибольшей бородавки =най ся не жу́рит – кедь дожи́є до ста́рости, бу́де ма́ти таку́ вели́ку пе́нзію, як ма́йвелика борода́вка;
дожрать (вульг) =доже́рти;
доза =до́за; да́вка; **лошадиная ~ ==кунська́ да́вка;
дозаправк|а =дотанко́ваня; *в Ужгородском аэропорту приземлился на ~у авиалайнер компании Люфтганза =на Ужгоро́дському лети́щу приста́в на дотанко́ваня авіалі́нер компа́нії Луфтга́нза;
до зарезу > зарез;
дозаривание =дозрі́ваня;
дозаривать =ли́шити дозріва́ти;
дозатор =дозова́ч;
дозваниваться =дово́ловати ся; докли́ковати ся;
дозваться =докли́кати ся; довола́ти ся;
дозволени|е (уст) =дозво́леня; енґедо́ваня (уст); *видишь, без воли и без ~я Божьего у них не было силы и свободы =ви́диш, без во́лї и без енґедо́ваня Бо́жого не ма́ли мо́ци и слобо́ды;
дозво́лен|ный adj =дозволе́ный; гу́дный; дослобоже́ный; ***adv *~о =дозволе́но; гу́дно; дослобоже́но; *я сделаю то, что нам больше всего нужно и что допущено и ~о =я учи́ню, што нам тепе́рь май тре́ба и што допуще́но и дозволе́но;
дозволительный (уст) =дозволи́телный;
дозволить > позволить;
дозволять =дозволя́ти / енґедова́ти на што;
дозволяться =дозволя́ти ся;
дозвониться =довола́ти ся;
дозиметр =дозіме́тер (gen -тра);
дозиметрист =дозіметрі́ста;
дозиметрия =дозіме́трія;
дозирование =дозо́ваня, давко́ваня;
дозированный =дозо́ваный, давко́ваный;
дозировать =дозова́ти; давкова́ти;
дозировка =дозо́ваня; давко́ваня;
дознаваться =дознава́ти ся;
дознание =про́слїд;
дозна|ться =дозна́ти ся; *как власти об этом ~ются, вас могут лишить поста старосты =як о тум дозна́ют ся у́ряды, вас мо́жут зве́речи з старо́ства;
дозор (воен) =предстра́жа; пере́дна стра́жа; до́зур; **быть в ~е; обходить ~ом =патролова́ти;
дозорный adj =стра́жный; патро́лный;
дозорный subst =стра́жник; патро́лець;
дозрева|ть =вы/ дозріва́ти; пристига́ти; (в вылежке) доходи́ти; *когда дома весенние работы совсем заканчивались, внизу, на широкой Венгерской равнине всё зрело и ~ло =коли́ до́ма я́рну робо́ту як май докончи́ли, долу́ на широ́куй ро́вени Уго́рськуй уся́чено зрі́ло и пристига́ло;
дозревающий =дозріва́ючый;
дозрел|ый =присти́глый; дозрі́тый; *это огромноє негодование сделало нацию совершенно ~ой для окончательной гибели =сяка́ вели́ка негзо́да ці́лком учини́ла присти́глов на́цію на коне́чну погы́бель;
дозреть =вы́зріти; присти́гнути, freq попристига́ти; *(лёжкой) =вы́лежати ся;
доигра|ть =доигра́ти; *~ть партию (карт) =дока́ртяти; *~ть свадьбу =досвальбова́ти; *слава Богу, свадьбу ~ли мы нормально =сла́ва Бо́гу, досвальбова́ли сьме норма́лно;
доигра|ться =доба́вити ся, доигра́ти ся; (ловча) догамішова́ти; (после долгой возни) доба́брати ся; (озорничая) добетя́рити ся; *~лся Пётр с часами, теперь их придётся выбросить =так Петро́ доба́брав ся з часувнико́м, же лиш у́веречи го тре́ба; **~лся! ==ула́пила ся ли́шка!; прийшо́в на пса моро́з!;
доигрывание =дои́грованя;
доигрывать =добавля́ти, дои́гровати;
доигрываться =добавля́ти ся;
доильник > подойник;
доильный =дои́лный;
доильщи|к m =до́яч; ***f *~ца =до́ячка;
доискаться =догля́дати ся;
доискиваться =догля́довати ся;
доисторическ|ий =праві́чный; (науч) преістори́чный; первові́чный; *~ие времена =пра́вік, первові́к; ка́зочні до́бы; (науч) преісто́рія; *ещё в ~ие времена один народ из Азии перебрался через Суэцкий пролив и осел на берегах Нила =щи у ка́зочных до́бах перейшо́в Суе́зську узину́ єде́н наро́д из А́зії и сїв на берега́х Ні́ла;

доить =дои́ти; ци́рькати;

доиться =дои́ти ся; *овцы перестали ~ =у́вцї урва́ли молоко́;

дойк|а =до́єня; *играют сигнальные трубы, созывая пастухов с безбрежных лужков и цветников к ~е и на ночлег =игра́ют трембі́ты, скрика́ючи па́стырюв з розля́глых лу́чок и цвітнику́в до до́єня и на нучле́г;

дойная =дуйна́; *~ корова =до́йка; дуйни́ця; *каждая ~ выкупается за 6 кр., а яловая за 3 кр. =ка́жда дуйна́ за 6 гр., а ялова́ за 3 гр. ся вукупу́є; **~ корова (фиг) ==валу́в;

дойник > подойник;

дойти =дуйти́; (шагая) докрача́ти; (шаркая ногами) доло́мпати; *(о плодах) =вы́лежати ся; *вода дошла до колен =вода́ ся́гла ко́лїн; *~ до ручки (фам) =дости́гнути / до́сягнути край; *до меня дошло =(и)згада́в / (и)згану́в єм ся; **руки не дошли до чего ==щи не прийшо́в час на што;

док =док, до́кы; лоды́рня, корабе́лня; *ставить в ~ =доковáти; *Венг. Кор. Дунайское Пароходное АО присвоит название «Унгвар» новому кораблю, построенному в корабельном ~е «Ганц» =Мад. Кор. Дуна́йськоє Мореплáвноє АТ новы́й корабе́ль, збудо́ваный у фабри́ці Ганц, покре́стит и́менём Унгва́р;

дока (разг) =про́фа m/f; спец;

доказанный =дока́заный; досві́дченый; *чем живёт семья, тем наполняется сердце и ум её потомства; это ~ факт =чим жи́є роди́на, тым наповня́є ся се́рдце и ро́зум є́ї пото́мства; се дока́заный факт;

доказательный =досві́дчивый; до́водный; доказа́тельный;

доказательственн|ый *~ое право (юр) =доказо́вое пра́во;

доказательство =досві́дченя; *(дей) =дока́зованя; доказа́тельство; *(об) =вы́/ до́каз; до́клад; бізонша́ство (уст); *вещественное ~ > вещественный; *культура является достоянием всенародным; ~м этого является обязательное школьное образование, публичные библиотеки =культу́ра є достоя́нієм всенаро́дным; до́казом се́го школопови́нность, наро́дні бібліоте́кы;

доказа|ть =доказа́ти, провказа́ти; досві́дчити; добізентова́ти, вы́бізентовати (обл уст); *это ~но на деле =се досвідче́но ді́лом; *парафия ~в, кто продал и взял 4 зол., у того и получит свои деньги =паро́хія досві́дчивши, тко прода́в быв и 4 зол. узя́в, сво́ї гро́ші уд то́го доста́не;

доказуемость =возмо́жность доказа́тельства;

доказуем|ый adj =досві́дчивый; выказли́вый; ***adv *~о =выказли́во;

доказывание =дока́зованя;

доказыва|ть =дока́зовати; провка́зовати; (уст) бізентова́ти; рото́ти ся (на чум) *это ~ет на деле =се досві́дчат на ді́лї; *я никогда не видел, чтоб так пили, как ты, любезный, пил на моих глазах; так что мне не нужно ещё что-то ~ть =так пи́ти, ги ты, чолові́че, пе́ред мо́има очи́ма, ни́гда-м не ви́дїв; та не тре́ба ми гу́рше дока́зовати;

доканчивать =доко́нчовати;

доканчиваться =доко́нчовати ся;

докапиталистический =докапіталісти́чный;

докапывать =доко́повати;

докапываться =доко́повати ся; вышпы́ртовати; догрiба́ти ся;

доката|ться =довози́ти ся; (на велосипеде) добіцiглёва́ти; *~лся шкет, упал и ушиб ноги =добіцiглёва́в ся хлопчи́ще, упа́в, та поби́в но́гы;

докати|ть =докотуля́ти; докачуля́ти; догарбуля́ти; (на велосипеде) добіцiглёва́ти; ско́ро приве́зти ся; *мы еле ~ли эту колоду =ле́двы сьме догарбуля́ли то́го кымака́;

докати|ться =докотуля́ти ся; докачуля́ти ся; догарбуля́ти ся; *лавина ~лась =лави́на ся довали́ла; *(о звуке) =доля́гти; за́чути ся;

докатывать =выкоту́лёвати (до чо́го);

докатываться =выкоту́лёвати ся (до чо́го);

докаченн|ый =догарбу́ляный; докачу́ляный; *~ое бревно =догарбу́ляноє бервено́;

докашивать =доко́шовати;

докембрий (геол) =прека́мбрій;

докер =до́кер; при́ставный міхоно́ш;

докидать =помета́ти (до кунця́);

докидывать =домі́товати, доверга́ти;

докинуть =дове́речи; дошма́рити;

доклад =до́клад, причи́нок; рефера́т, у́дчит; ра́порт, голо́шеня; *выступить с ~ом =пуднé сти рефера́т;

докладная subst =ра́порт, голо́шеня;

докладной adj =з ра́портом / голо́шенём;

докладчи|к m =докла́дчик; рефере́нт; ***f *~ца =докла́дчиця; рефере́нтка;

докладыва|ть =докла́довати, реферова́ти; голоси́ти, прия́влёвати, рапортова́ти, мелдова́ти; *он ~л о туманном и доселе невыясненном положении Подкарпатской Руси =преподава́в за имгла́вое и до́сюль невы́ясненое поло́женя Пудкарпа́тськоï Ру́си;

доклевать =вы́дзёвбати (до кунця́);

доклёвывать =выдзёвбовати (до кунця́);

доклеить =долїпи́ти;

доклепать =доклепа́ти;

докликаться (нар) =докли́кати ся; доволá ти ся;

доковать =докова́ти;

доковывать =зако́нчовати ко́ваня;

доковый =доко́вый;

доковыля|ть =прича́мпати, дочала́пати, дошкы́нтати; *и как только ребёнок сам ~л ночью домой? =як ота́ дїти́на сама́ дочала́пала домý вночи́?;

доковырять (фам) =догра́бкати;

доковыряться (фам) =догра́бкати ся;

доколачивать =зако́нчовати забива́ти;

доколе =до́куль;

доколупать (нар) =догра́бкати;

доколупаться (нар) =догра́бкати ся;

докона|ть =до/ уконá ти; дотовчи́; *это меня ~ло! =то ня дотовкло́!;

докончить =докончи́ти;

докончиться (разг) =докончи́ти ся;

докопать =докопа́ти;

докопаться =докопа́ти ся; вы́шпыртати; догре́бсти ся; *ты сам не способен ~ до таких высоких идей =ты сам не є́сь способны́й докопа́ти ся ку таки́м высо́кым мы́слям;

докормить =докорми́ти;

докосить =докоси́ти;

докрас|ить =до/ пофарби́ти (до кунця́); домалёва́ти; *возьми краску и ~ь дверь =бери́ маль та домалю́й две́рї;

докрасна =дочерлéна;

докрашенн|ый =домалёваный; дофарбéный; *~ая дверь =дофарбéні две́рї;

докрашивать =зако́нчовати фарби́ти; домалёвовати;

докричаться =догóйкати (ся); докрича́ти (ся); *участок Цупры был на другом склоне, но всё же можно доаукаться, ~ =Цу́прув тот быв на дру́гому збо́чу, а́ли вже мож догóйкати, як не докрича́ти;

докрутить =докрути́ти;

докрутиться =докрути́ти ся;

докручивать =докру́човати;

докручиваться =докру́човати ся;

доктор *(наук) =до́ктор, f до́кторка; *(врач) =до́хтор, f до́хторка; *получить / получать / защитить / защищать степень ~а =докторова́ти; искла́сти доктора́т; *работать ~ом (врачом) =дохторова́ти, дохто́рити; *я ходила к нашему ~у, который в Торуни =бы́ла-м у до́хтора на́шого, то́го, што у То́рунї;

докторальный (книж) =наставля́ючый; ме́нторськый;

докторант m =докторáнт; *он был ~ом столичного университета =ун быв докторáнтом столи́чного університе́та; ***f *~ка =докторáнтка;

докторск|ий =до́кторський; дохто́рський; *~ий халат =дохто́рський плащ; *~ая диссертация =до́кторська дісерта́ція;
докторство =докторá́т;
докторша (нар) *(жена врача) =дохторо́ва; *(врач) =до́хторка;
доктрина =доктри́на; *этот принцип мотивирован не какими-то там философскими ~ми =сеся́ за́сада мотиво́вана не яки́мись там філозо́фськими доктри́нами;
доктринёр =доктрина́рь;
доктринёрский =доктрина́рный;
доктринёрство =доктрина́рство;
докуда (нар) =по́куль, по́кудь, по́кля;
докудахта|ться (Даль) =докоткода́(ка)ти ся; *~лась курица – в горшок попала =докоткода́кала ся ку́рица – вже в горщку́ вари́т ся;
докудова (нар) > докуда;
докука =доку́ка;
докуль (Даль) =до́куль;
документ =доку́мент, до́клад; письмо́; а́кта; па́пірь (разг); писа́ніє (уст); (официальный) офіція́л; (личный) легіті-ма́ція; *проверять ~ы чьи =легітимова́ти ко́го; *в провинции много археологических и исторических обществ старательно собирают памятники, ~ы =на ві́дику бу́лше археологі́чных тай істори́чных това́ришеств змага́ют ся зобра́ти памя́тникы, доку́менты;
документалист m =документаріста; ***f *~ка =документарістка;
документальн|ый adj =документа́лный; листо́вный; *ещё раньше она сняла ~ый фильм об этих двух семьях, о сплетении их судеб =уже́ ско́рше она́ накрути́ла єде́н документа́лный філм о сих двох фами́ліях, о спле́тї їх доль; ***adv *~о =документа́лно; листо́вно;
документация =документа́ція;
документирова|ть =документова́ти; доложи́ти, дати́ до́клад; *из истории прибавим, что Вырава ~на с 1557-го года =з істо́рії додаме́, же Выра́ва є доложе́на з 1557. року;
документирова|ться =документова́ти ся; *выдача материалов до 1960-х годов не ~лась =вы́дача матері́алув до 1960-х ро́кув ся не документова́ла;
докуме|ть (и ~каться; Даль) =закапча́ти (фам); **наконец ~л ==наконе́ць ти зака́пчало;
докупа|ть *(товар) =докупо́вовати; *(ребёнка) =докупа́ти; *мать ~ла ребёнка, спеленала и уложила спать =ма́ти докупа́ла дїти́ну, спелена́ла и укла́ла спа́ти;
докупаться =докупа́ти ся;
докупить =докупи́ти;
докурива|ть =доку́рёвати; допі́п(к)овати; *так разве дал затянуться лысый чёрт? стал божиться, ~ет последнюю; да чтоб и её цыгане ~ли!=ци дав пі́пу лы́сый чорт? за́чав божи́ти ся, послі́дну ку́рит; а богда́й бы и ту ци́гане доку́рёвали!;
докурить =докури́ти; (трубку) допі́п(к)ати; *доку́рите, папа, трубку, да берёмся перекладывать доски =допі́пкайте, ня́ню, пі́пу, та йдеме́ переме́та́ти дошкы́;
докуча|ть =(на)докуча́ти; отровля́ти; торконі́ти; *какие беды =ют селу =яки́ шко́ды досяга́ют село́;
докучливость =докучли́вость;
докучлив|ый adj =докучли́вый; допікли́вый; заїдливый; *кахи-кахи – старуха пыталась хорошенько выкашляться, отогнать ~ые мысли =кахы-кахы́ – намага́ла ся ба́ба си́лно вы́кашлати ся, удпу́дити уд се́бе доку́чливі думкы́; ***adv *~о =докучли́во; допікли́во; заїдли́во;
докучный (разг) > докучливый;
доламывать =дола́мовати;
долбануть =де́бнути; до́вбнути; *один удод не успокаивался и норовил, просунув клюв, ~ежа, когда тот проходил возле его вольера =лем пупука́ч не дав по́куй и змага́в ся вы́сунувши зоба́к, до́вбнути ї́жа, коли́ ишо́в пи́ля ёго́ воль е́ры;
долбать (нар) > долбить;
долбёжка (нар) =до́вбаня;
долбёжн|ый *~ое долото =до́лото на до́вбаня;
долбит|ь =долоби́ти, до́вбати; *(повторять) =товчи́; *(зубрить) =товчи́ напа́мять; бі́флати; **капля по капле и камень ~ ==ве́льо ка́пок и ка́мінь проло́мит;
долбление =до́вбаня;
долблёнка =(з де́рева) долобе́ный човно́к;
долблёный =долобе́ный;
долг =довг (gen -у); *(обязанность) =до́вжность; повйнность; *дать / взять в ~ =дати́ / взяти́ на довг / на ві́ру; *быть в ~у =довжи́ти; бы́ти до́вжный; *влезать в ~и =довжи́ти ся / задовжа́ти ся; *по уши в ~ах =до ух задо́вженый; *взять в счёт погашения ~а =засеквестрова́ти; *я в ~у перед ним за угощение =довжу́ му гости́ну; *заплати свой ~; пока не заплатишь, я даже не отпущу тебя =запла́ть ми довг; за́кля ми не заплати́ш, а́ни тебе́ не пу́щу; **в/ залезть в ~и ==задовжи́ти ся / зайти́ у довг; **~ платежом красен ==довг не удсви́щеш; **не остаться в ~у ==кола́ч за кола́ч; **отдать последний ~ ==дати́ послі́дну честь; **первым ~ом ==у пе́рвум ряді́;
долг|ий adj =до́вгый; *на Стой из Вовчего – подъём не круг, но дорога очень ~ая =на Стой из Во́вчого – бе́рег не стрямкы́й, но путь ду́же до́вгый; **~ая песня > песня; **не откладывая в ~ий ящик ==без удтя́гованя; **положить в ~ий ящик ==покла́сти у шу́флик; ***adv *~о =до́вже; до́вго; *довольно ~о =до́вжый час; *как ~о =до́куль; *~о ли коро́тко ли, добрался он до какой-то пещеры =до́вго ци ку́рто, дуйшо́в до є́дно́ї яскы́нї; **~о ли до (чего) ==и не стями́ш ся, як (што ста́не ся); **~о ли коро́тко ли ==до́вго ци ку́рто; **не ~о думая ==из мо́ста допро́ста;
долговечность =до́вга слу́жба; до́вгый вік; довгові́чность; живо́тность;
долговечный =трима́лый; довгові́чный; незноси́мый;
долгов|ой =довго́вый; *~ое обязательство / ~ая расписка (юр) =довго́вый лист; довгство́; *внесение оценки имущества в ~ую книгу в суде (юр) =інтабула́ція; *собственный виноградник на горе Кендерешовской, не отягощённый никакими ~ыми обязательствами, дарю монастырю в Заречье =ви́нницю вла́стну на горі́ Кендерешо́вськой жа́дным довгство́м не заве́дену легу́ю на монасты́рь Зарі́цький;
долговремен|ый =довгова́сный; довже́зный; *питание русин имеет свою историю; в его основе ~ая практика =страво́ваня Русину́в ма́є сво́ю істо́рію; в ёго́ осно́ві довже́зна пра́ктика; **~ая огневая точка > дот;
долговяз|ый =нога́тый, довгоно́гый; лаба́тый, довгола́бый; высокоро́стлый; *~ая, с серо-чёрной спиной, внушающая страх причина бессонных ночей девиц, вдов и разведённых кичится своим жутким именем – аист =довгоно́га сїро-чо́рного хребта́ побо́ёвана причи́на бессо́нных но́чий дївча́т, вдовиць и розве́деных гонори́т ся страхови́тым име́ном – бу́зёк;
долгогривый =грива́стый;
долгожданный =удда́вна че́каный;
долгоживущий =довгові́чный;
долгожитель m =довгові́чный чолові́к; ***f *~ница =довгові́чна жона́ / (обл) же́на;
долгожительство =до́вгый вік;
долгоиграющ|ий *~ая пластинка =довгозву́чна пли́та;
долголетие =до́вгый вік; мно́гі лі́та;
долголетний =довголі́тный; *умер Мигай Финцицки, переводчик русской классики, собиратель русинского фольклора, ~ мэр Унгвара =уме́р Мі́гай Фінці́цкі, товма́ч ру́ською кла́сикы, збера́тель руси́нського фолкло́ра, довголі́тный мер Унгва́ра;

долгоносик (зоол Curculionidae) =носа́тик;
долгополый =з до́вгыма по́лами;
долгосрочный =довгодо́бый; трима́лый; *~ кредит =довгодо́ба по́зычка; *~ отпуск =трима́ла вака́ція;
долгота (геог астр) =до́вж(ка); *~ дня =до́вжка дня;
долготерпелив|ый =довготерпезли́вый; *быть ~ым =довготерпи́ти;
долготерпение =довготерпезли́вость;
долгоухий =довгоу́хый;
долгошей =довгоши́йный;
долгошёрстный =довгосе́рстый;
долгунец (бот Linum usitatissimum) =лен пряди́вный;
долдонит|ь (нар) =молмозова́ти; *всё своё ~ =лем сво́є молмозує;
долевой adj < вдоль; =у́здовжный;
долевой adj < доля; =подїлко́вый; ді́лчый;
долее > дольше;
долежать =доле́жати;
долежаться =доле́жати ся;
долезать =долїза́ти;
долезть =доли́зти; *он видел яблоко на дереве, но ~ до него не мог =ви́дїв я́блоко на де́реві, лем не муг доли́зти до не́го;
долетать =долїта́ти;
долететь =долети́ти;
долечить =долїчи́ти;
долечи|ться =долїчи́ти ся; *я не ~лся и придётся ложиться в больницу =не долїчи́в єм ся, та му́шу лїга́ти в бо́лницю;
должен pred *(деньги) =до́вжный; *(обязан) =пови́нен; *быть ~ным сделать =ма́ти зроби́ти; *вы ещё нам ~ны =щи нам довжите́; *дети не ~ны бояться учителя =ді́ти не ма́ют што боя́ти ся учи́теля; *каждый ~ен умереть=уложе́но всїм уме́рти; *сельский священник не ~ен наставлять епархиального священника =се́лський сящёник не пови́нен ро́зума додава́ти гремі́алному сящёнику;
долженствовать (уст) =приходи́ти (ся); достоя́ти;
должни|к m =до́вжник; *недоимка ~ка =до́вжницький недо́платок; *кредитор долговую расписку оформил под залог фабрики ~ка =вири́тель довго́вый лист дав заінтабулова́ти на фабри́ку до́вжника; ***f *~ца =до́вжниця;
до́лжно pred =тре́ба; му́сай; *так не ~ делать =так несло́будно роби́ти;
должно́ intd (нар) =правдоподо́бно; вида́в; *~ быть, наступила полночь; что-то загадочное витало вокруг =бы́ла правдоподо́бно пу́внуч; штось зага́дочное бы́ло в во́здусї; **~ быть (общ) =правдоподо́бно; вида́в;
должностн|ой =служе́бный; уря́дный; **~ое лицо =офіціа́л; уря́дна осо́ба;
должност|ь =пост; поса́да; чино́вство; до́вжность; го́дность, стан; ми́сто; фу́нкція; у́ряд; *получил вотум недоверия и отрёкся от своей ~и =доста́в во́тум недові́рія и удрёк ся уд чино́вства сво́го;
должн|ый adj (> ткж должен) =нале́жный; ялы́й; *~ен кому что =довжи́т кому́ што; *~ен сто рублей =до́вжен сто рубле́в; *~ен сделать =до́вжен изроби́ти; *отдать ~ное кому =честь дати́ кому́; удда́ти нале́жнє кому́; ***adv *~о =ялó; здоро́во; нале́жно; *как там у вас, куманёк, всё ли в порядке, всё ли как ~о? =а як там у вас, ку́мочку, ци гора́зд, ци здоро́во?;
долива|ть =надсыпа́ти, досы́повати, доливá ти; (черпаком) дочёрёвати; *староста всё ~л стаканы доверху =старо́ста все доливá в допо́вна;
доливаться =досы́повати ся, доливá ти ся;
долин|а =доли́на; у́доля n (поэт); *(узкая) =звур; розвали́на; *сёла ~ы =доли́нські се́ла; *воды с оглушительным шумом устремлялись в ~у =во́ды з оглу́шливым гу́ком бы́стро текли́ у доли́ну; ***dem *~ка =доли́нка; доли́ночка;
долинн|ый *(геог) =доли́нський; *~ые отложения =долино́ві всажени́ны; *население более суровых местностей меняло изделия своего кустарного или ремесленного производства на избыток продовольствия, который был в ~ых сёлах =лю́дность суро́війших гота́рюв миня́ла вла́стну домороби́ну вадь ремесе́лну проду́кцію на бы́вший у доли́нського жи́тельства на́дбыток стравно́го;
долить =до/ надсы́пати; (на)долля́ти; подоливá ти freq; *если зелёная фасоль полностью сварилась, то суп следует подкислить и ~ в него 5–6 ложек сметаны =кедь лопатк ы́ ці́лком повари́ны, по́ливку закваснимé и доливáєме в ню 5–6 ложо́к смета́ны;
долиться =досы́пати ся; долля́ти ся;
доллар =до́лар; *(разг, шутл) =таля́рь; ***dem (пей) *~ишко =доля́рик;
долларовый =до́ларовый;
доложен|ный =заголоше́ный; замелдо́ваный; *обо мне было ~о старосте =я бы́ла замелдо́вана биро́вови;
доложи|ть *(о делах) =доложи́ти; заголоси́ти; (при)яви́ти; рапортова́ти, (за)мелдова́ти (ся); подати́ спра́ву; *(добавить) =(на)докла́сти; *если кто узнает что-нибудь, пусть ~ит святой матери церкви =кедь кось бы да́што знав, най заголо́сит сятýй ма́тери це́ркви;
доложиться =прияви́ти ся; заголоси́ти ся;
долой =долу́ (в), долю́ (в); гет; *~ милитаризацию! =гет из воєнськыма приготóвеняими!; долу́ з мілітарізáціов!; **и с плеч ~! ==и удбы́тоє!; **уйди с глаз ~! ==обы́х тя не ви́дїв!; страть ся ми з оч!; иди́ ми з оч!;
доломан =доломáн;
доломать =доламáти;
доломит (геол) =доломи́т;
доломитовый (геол) =доломи́товый;
долото =до́лото;
долу (поэт) =долу́ (в), доля́в, доло́в (общ);
долька =ри́зник; *(лимона) =у́дкрайка (ци́трона); *(апельсина) =ді́лчик (но́ронча);
дольний (поэт) =доли́нський; сёгосви́тный, зе́мный;
дольчатый =подїле́ный на ді́лчикы;
дольше comp < долгий / долго; =до́вжый; до́вже; да́ле(й); *~ всего =ма́йдовже; *впечатления сохраняются ~ всего, когда возбуждённые ими чувства достаточно глубоки =упечáткы ма́йдовже позоста́нут, кедь че́рез нї возбу́жені по́чувы сут достато́чно глубо́кі;
дольщи|к m (syn пайщик) =подїлка́рь; ***f *~ца =подїлка́рька;
дол|я =ча́стка; часть; са́ма; *(выделенная) =при́дїл; *(наследства) =насли́дный по́дїл; *(участие) =по́дїл; уча́стка; *~я секунды =удло́мок / часть / крыхта́ секу́нды; *внести свою ~ю во что =подїля́ти ся у чо́му; *~я секунды – и ты размазан по скалам хлыстом 40–50-метровой ели =часть секунды – и ты розмаще́ный по ска́лах качу́лков 40–50 метро́вой смере́кы; **войти / взять в ~ю ==дати́ ся в спул / взяти́ у спул; **выпало мне на ~ю ==припа́ло ми; **львиная ~я ==ле́вова часть;
дом =хы́жа; дом (книж оф юр); *(усадьба, хозяйство) =домý вство; обы́стя; *~ Романовых =дом / дінáстія Рома́новых; *(многоэтажный) =што́кы; штокга́з (уст); *глинобитный / саманный ~ =ме́тана (з гли́ны) / валько́ва хы́жа; *деревянный ~ =(и)зрубо́ва хы́жа; *каменный / кирпичный ~ =камняни́ця / муро́ваница; *~ лесника / лесничего =лїса́рня; фоште́рня; *~ священника / дьячка =фа́ра / дяко́вня, ка́нторня; *~ с усадьбой =хы́жа из за́городов; *~ быта =дом слу́жеб; *~ отдыха =удпочива́лище; *~ для престарелых =старобѝнець; *детский ~ =сиротѝнець; ле́ленц; *имеющий ~ =домувны́й; *не имеющий ~а =бесхы́жный; *место под постройку ~а =хы́жнóе / будинко́вóе ми́сто; по́містя; *фундамент ~а =домо́вый пу́дмурок; *брать работу / задать чтение на дом

=бра́ти роботу / завдати́ чи́таня домý(в) / домю́ / домýка; *встарину в селе было триста ~ов, уже триста лет назад здесь был приход =да́вно село́ ма́ло три́сто ну́мер, уже́ тому́ три́сто ро́кув фа́ра ту бы́ла; **доходный ~ > доходный; **друг ~а ==роди́нный прия́тель; ***dem > домик;

дома adv =до́ма, домý, домýв; *сидеть, пребывать ~ =дома́рити; **в гостях хорошо, а ~ лучше ==ци горí, ци долý, ни́где не є так, ги домý; **у него на все ~ ==хыби́т му єдна́ ду́га / кривýлька у голови́;

домазать =домасти́ти;

доматывать =домо́товати;

доматываться =домо́товати ся;

домашн|ий adj =дома́шный; домýвський, домо́вый; хы́жный; *(знакомый, привычный) =сохта́шный; *(приученный) =на́шський; *~ее задание =дома́шна за́вдатка; *~ее хозяйство =дома́шность; домо́вое газдýство / господа́рство; *~ие животные =слýжська звири́на; господа́рські / дома́шні звіря́та; *~яя водка =до́ма / дома́шно варе́на па́ленка; *~его изготовления =дома́шно згото́веный; *~ие (Ивана / Марьи) =на́шi; мóї; (дома́шна) че́лядь; Ива́новы / Ма́рїны; *~ие о мобилизации ещё не знали; Салли подметала в комнате и весело напевала =мóї не зна́ли ищи́ о мобіліза́ції; Са́лця замі́тала хы́жу и ве́село спі́вала собí; **~яя хозяйка > домохозяйка; **~ий арест ==домо́вый а́решт; **~яя работница =слýжница;

домен =доме́н;

доменн|ый *~ая плавка =(и)сто́плёваня у высо́кум пе́цу; *~ая печь =высо́кый пец;

доменщик =ливáрь / гýтник / металýрг при высо́кум пе́цу;

домесить =домиси́ти;

домести =домéсти;

дометать =доміта́ти;

домешать =доміша́ти;

домик =до́мчик; хы́жка, хыжчи́на; хыжи́ця; *финский ~ =бунга́лов;

домина =доми́ско; хыжи́ска; што́кы;

доминант|а =доміна́нта; *в музее под открытым небом находится греко-католическая церковь, которая является ~ой экспозиции =в сканзе́нї ся нахо́дит грекокатолúцька це́рьков, котра́ є доміна́нтов експозúції;

доминантн|ый =доміна́нтный; *в сфере науки ~ым языком был латинский =доміна́нтным языко́м у сфе́рї нау́кы быв латúнськый;

доминикан|ец m (церк, член ордена св. Доминика) =домініка́н; *~цы наставляли нас, чтобы мы не пили =домініка́ны напомина́ли нас обы́ съме не пúли; ***f *~ка =домініка́нка;

доминиканский =домініка́нськый;

доминион =домініóн;

доминирование =доміна́ція; *в русинском языке, как и в словацком, было аналогично, но с ~м домашней сферы =в русúнськум язы́кý, як и в слова́цькум, то бы́ло подóбно, а́ли з доміна́ціов дома́шной сфе́ры;

доминир|овать =домінова́ти; *в оркестре ~ует арфа =у орке́стрї тро́нує га́рфа; *в городе ~овала религия католическая и иудейская =у ва́роши домінова́ли набожéнства римокатолúцькое и юде́йськое;

доминирующ|ий =доміна́нтный; доміну́ючый; *нужно принимать во внимание изоглоссы, ~ие на одной территории, но периферийно задевающие другую =тре́ба бра́ти до ува́гы ізогло́сы, доміну́ючі на єдну́й терито́рії, а окраёво зася́гуючі до дру́гой;

домини|я (ист) =домí нія; *чиновник ~и =домініа́лный чино́вник; *различные повинности священников местных сёл перед помещиками гуменской и унгварской ~й =пану́м домініа́лным гуме́нським и унгва́рськым приходя́щі уся́кі слýжбы уд по́пув тамо́шных сел;

домино *(игра) =доміна́ n pl.tant; *(плащ / кость) =доміно́ n; *играть в ~ =доміна́ти ся; ба́вити доміна́;

доминошник (разг) =доміна́ш;

домишк|о > домик; *в одном маленьком ~е в уединённости жили две очень милые набожные девицы =у єдну́й мале́нькуй самота́рськуй хыжчи́нї жúли дві ду́же ми́лі христіа́нські старí ди́вы;

домище =доми́ско;

домком =домо́вый коміте́т;

домкрат =ге́йбер; *его и ~ом не поднять =и ге́йбер го не пудóйме;

домна =высóка пíч; высóкый пец;

домовитость =домови́тость; *он ещё мал, а его ~ уже видна́ =щи быв малы́м, а вже зна́ти ёго́ домови́тость;

домовитый =домови́тый; газдувны́й;

домовладел|ец m =га́зда обы́стя / хы́жі; хы́жник; *на окраине села я приобрёл себе избу; и как ~ыца меня просили оформить салдобошскую прописку =коне́ць села́ купúв єм собí хы́жу; и як хы́жника проси́ли ня, обы́-м при́няв са́лдобошську пристóйность; ***f *~ица =газды́ня обы́стя / хы́жі; хы́жница;

домовладени|е =обы́стя; *налог с ~я =домóва дань; *за рождеством через две недели мы отмечаем Богоявление, когда освящают воду и ~я людей =по Руздві́ о два ты́ждньї собí припомина́єме Богоявле́ніе, коли́ са бу́дут сяти́ти во́да и обы́стя люди́й;

домовничать =бы́ти на газдувстві; (вместо хозяина) дозира́ти на газдýство;

домоводство =ве́деня дома́шности;

домово|й subst m =домови́к; (эвф) газдовни́к; *волшебное ружьё приобретается обычно с помощью ~го =стрí льбу чаровну́ достаю́т звыча́йно по́мочов домовика́;

домов|ый adj =будинко́вый; *~ый комитет =домо́вый коміте́т; *~ая книга =кундра́т; домóва кни́га;

домогание (дей) =дома́ганя (ся);

домогательство (об) =дома́ганя (ся);

домогаться =домага́ти ся; допомина́ти ся;

домодельный (разг) =доморо́бный;

домой =домý, домю́; домýка (нар); *я с вершины сполз вниз, в долину, и, чихая и кашляя, пришёл ~ =ссу́нув єм ся з верш ка́ долý в доли́ну; и кы́хавучи и ка́шлавучи домý прúйшов;

домолотить =вы́молотити (дома́к), домолоти́ти;

домолоть =домоло́ти;

домоправитель m =хыжма́йстер; ша́фарь; еконóм; ***f *~ница =домово́дка; ша́фарька; еконóмка;

домоправление =шафа́реня (у дома́шности);

доморощенный =доморо́стлый;

домосед m =дома́рь; *темрюк … угрюмый домосед (Даль) =темрю́к – во́вковатый дома́рь; ***f *~ка =дома́рька;

домостроевский =патріархáлный;

домостроение =ста́веня / будóваня ква́ртельных до́мув;

домостроительный *~ комбинат =комбіна́т ста́веня / будóваня ква́ртельных до́мув;

домостроительство > домостроение;

домострой =патріархáлный животошóр;

домотан|ный =домо́таный; *для одного мотка мотала по семь пасм пряжи; когда не хватало, то брали следующее веретено и мотали, пока моток не был ~ =на єде́н ло́коть мота́ла из пряди́ва по сïм па́сем, кедь бы́ло ма́ло, та са взяло́ да́лшой верете́но а са мота́ло, по́ку не быв ло́коть домо́таный;

домотать =домота́ти;

домоткан|ый =до́ма тка́ный; прядúвный; *(из овечьей шерсти) =холо́шняный; *ценно также описание выращивания конопли и изготовления ~ого полотна =ці́нныма сут и опúсаня пестóваня коно́пель и ро́беня до́ма тка́ного полотна́;

домоуправление =домоупра́ва;

домоуправляющий =домоправи́тель;

домохозяин =га́зда обы́стя / хы́жі;
домохозяйка *(ведущая хозяйство) =домово́дка; доморя́дничка; *(домовладелица) =газды́ня обы́стя / хы́жі;
домочад|ец =домовни́к; *~цы col =(дома́шна) че́лядь; *вместе с ~цами вы привлекаетесь к эвакуации раненых =з дома́шнов че́лядёв уча́ствуєте в одно́шеню ране́ных;
домр|а (муз) =до́мра; *мне легко удалось освоить партию ~ы =мені́ бы́ло ле́гко осво́ити па́ртію до́мры;
домработница =слу́жниця;
домрачей (ист) > домрист;
домрист m =домри́ста; ***f *~ка =домри́стка;
домчать =дова́ли́ти / доне́сти го́ном;
домчаться =го́ном дова́ли́ти ся / доне́сти ся;
домывать =домыва́ти;
домысел =вы́гадка; до́мысел;
домыслить =домы́слити;
домыть =домы́ти;
дон m =дон; ***f *~на =до́на;
донага =дого́ла;
донашивать =доно́шовати; *~ туфли =дохо́жовати топа́нкы;
донельзя =до невозмо́жности;
донесени|е =мелду́нок, замелдо́ваня; ра́порт; рела́ція; вість; *подать ~е =рапорто́вати; замелдова́ти; подати́ вість; *согласно Геродоту, король Персей приказал факельными сигналами подавать ~я на расстояние =ве́для Геродо́та, коро́ль Персе́ус факле́выма зна́ками росказа́в подава́ти ві́стї на да́ле;
донесенный =заголоше́ный; замелдо́ваный;
донесённый =доне́сеный;
донести *~ на кого =заголоси́ти, прозра́дити, (за)вдати́ ко́го; нашепта́ти, доше́пнути, допови́сти (на ко́го); *~ кого / что =доне́сти, довле́чи; *на него донёс его закадычный друг =ун быв вы́казаный сво́им ма́йлїпшым ці́мбором;
донестись *(о звуке) =доля́гти; *вдруг донёсся голос Кинижи =нечáйно за́чув ся го́лос Кі́ніжія;
донжуан =донжуа́н; фрайркош;
донизать =дониза́ти;
донизу =до спо́да;
донимать *~ кого =гры́зти / же́рти / дожера́ти / додїва́ти ко́го; загрыза́ти ся до ко́го; допіка́ти кому́; *венгры их перестали ~ =Мадя́ре їх переста́ли додїва́ти;
донимающий =допікли́вый;
донкихот =донкіхо́т;
донкихотск|ий =донкіхо́тський; *началась никчёмная ~ая борьба =за́чала ся ма́рна донкіхо́тська бо́рьба;
донкихотство =донкіхо́тство;
донник *~ лекарственный (бот Melilotus officinalis) =бо́рконь;
донный =дно́вый;
донор =дари́тель кро́вли; f дари́телька кро́вли;
донорск|ий *~ий пункт =ста́ція дари́тельства кро́вли; *~ая кровь =даро́вана кров;
донорство =дари́тельство кро́вли;
донос =вы́каз(аня); доно́с; завда́ваня; наше́птаня; *(ложный) =кля́па; *пора покончить с ~ами, ведь этим никто не служит на пользу своему отечеству =най буде́ коне́ць доно́сам, бо сим ни́тко не слу́жит добру́ сво́ёй отчи́ны;
доносительство =на́шепты pl.tant; кля́паня (фам);
доноси|ть *(что) =доноси́ти; (издалека) заноси́ти; *~ть на кого =удава́ти, завдава́ти ко́го; доше́птовати на ко́го; *~ть о сближении с кометой =заявля́ти збли́жованя коме́ты; *уже слышен запах живицы, уже ветер ~т пение свирели =вже чу́ти за́пах живи́ці, вже ві́тер зано́сит сопілко́вый спів;
доноси|ться *(одежда) =(и)зноси́ти ся; *(песня, шум) =долїга́ти; доходи́ти; зачува́ти ся; доноси́ти ся; долїта́ти; чу́ти бы́ло (што); *~лся запах жасмина =довіва́ло я́сміном; *из-за реки ~лась перестрелка, грохот орудий, от которого дрожали стёкла в окнах =стрільни́на доноси́ла ся по́над рі́ку, уда́ры кано́нув, уд яки́х дрыжа́ли вучка́ на о́кнах;
доносчи|к m =уда́вач; доно́счик; дошéптовач; (и)зра́дник; *как корабль тонул, спаслись только двое: Павел Наримский, интеллигент, и Пров Иванович Акациев, бывший шпик и ~к =кой ся корабе́ль пота́пляв, захрани́ли ся лем дво́е: Павел Наримський, інтеліге́нт, и Пров Ива́нович Ака́ціев, бы́вший шпи́цел и уда́вач; ***f *~ца =доно́счиця; уда́вачка; дошéптовачка, огва́рячка; (и)зра́дниця;
доныне =доднéсь(ка); доны́нї; доны́нька (ласк); *волк отпустил ногу и схватил корень, и держит его ~, если не сдох =вовк пу́стив но́гу и хо́пив ко́рінь и де́ржит доднéсь, кедь не покапáв;
донырива|ть (Даль) =пронуря́ти ся (до чо́го); *итак, ~ем до глубины начала двадцатого столетия =и так пронуря́єме ся на глубину́ зача́тка двадця́того сторо́ча;
донырнуть =пронури́ти ся (до чо́го);
донышко =денцé, дéнко;
донять *~ кого́ =допечи́ кому́;
дообеденн|ый =дополудне́вый; *~ое время =дополу́дне indecl;
допахать =доора́ти;
допека|ть =допіка́ти; *Дашика это ~ло: куда ни ступишь, кругом убытки =Да́шика се допіка́ло: кро́ка не мо́же зроби́ти, штобы́ не ви́дїти шко́ды;
допетровский *~ая Русь =Русь пе́ред Пе́тром Вели́кым;
допеть =доспіва́ти;
допечатать =напеча́тати додато́чно / до кунця́;
допечатка =додато́чноє печáтаня; додато́чна вы́печатка;
допечь =допечи́;
допечься =допечи́ ся;
допивать =допива́ти;
допиваться =допива́ти ся;
допиленн|ый =допиле́ный; *~ые дрова =допиле́ні дрыва́;
допиливать =допи́лёвати;
допилить =допили́ти;
допинг =до́пінг; *использовать ~ =допінгова́ти (ся) pf/impf;
дописа|ть =до/ приписа́ти; *за работу я получила высшую оценку, но Фери Товт ~л при этом, чтоб свои примечания в дальнейшем я держала при себе =за робо́ту-м доста́ла ма́йлїпшу но́ту, а́йбо гу ной Фе́рі Товт дописáв: нада́ле най сво́ї за́значкы три́млю при со́бі;
дописаться *~ (до нелепостей) =дописа́ти ся (до глупо́т);
дописывать =до/ припи́совати;
допить =допи́ти; подопива́ти freq;
допиться *~ (до чёртиков / зелёного змия) =допи́ти ся / freq подопива́ти ся (до нїмо́ты / на мац / до галуціна́цій);
доплат|а =допла́та; до́платкы; *на работе мне выдали ~у =доста́в єм на робо́тї до́платкы;
доплатить =доплати́ти; *~ деньгами 6 золотых =пі́нязьми 6 золоты́х доплати́ти;
доплатн|ой *~ое письмо =письмо́ з допла́тов; *~ая ведомость =ла́йштер допла́ты;
доплести =надпле́сти; *~ ещё несколько рядов на сусеке из ивовых прутьев =надпле́сти щи па́ру шо́рув на ко́ши из лозо́вого пру́тя;
допле|стись =пришпо́тати ся; припля́нтати ся; домота́ти ся; доло́мпати; *баба еле ~лась =ле́двы ба́ба доло́мпала;
доплывать =допла́вовати;
доплыть =допла́вати; доплы́сти; *(на вёслах) =до/ приве́слати;
доподлинн|ый adj =и́стый; ***adv *~о =и́сто; *~о известно =и́сто зна́ти;
доподзда =до́пуздно; допу́вночи; *прядём как угодно ~ =прядеме́ хотьяк до́пуздно;
доползать =долїза́ти;
дополз|ти =долїзти; допла́зати; дотя́гти ся; *~ти на четвереньках =доца́бати; *бедолага малыш, услышав

мужской голос, еле-еле ~ до лачуги =малы́й біделáчок, як учу́в хлóпськый гóлос, мáрнов бідóв доцáбав до коли́бы;

дополна (Даль) =до крáйчикув; у пóвности; дóчиста, нáчисто; *теперь я могу ~ предаваться радости общения с природой =тепéрь єм гóден у вши́ткуй пóвности уддати́ себé рáдости óбщеня из прирóдов;

дополнение =дóданя; *(к закону) =новéла ґу закóну; *(грам) =обéкт;

дополненн|ый =доповнéный; *советские войска, ~ые венгерскими, польскими, болгарскими и восточнонемецкими частями =совéтськоє вóйсько, доповнéноє мадя́рськыми, пóлськыми, болґáрськыми и восточнонїмéцькыми єди́нками;

дополнительн|ый adj =доповни́телный; допóвнюючый; додатóчный; побóчный; (и)звлáстный; *мне удалось приладить надёжные запоры к питомникам, хотя это означало ~ую возню =удалó ся ми прилади́ти бізувні́ зáмкы на шкóлкы, хотя́й тóто бы́ла додатóчна бабрáчка; ***adv *~о =доповнително; при́датком, додатóчно, допóвнюючо; навéцей, нáбулше;

дополни|ть =доповни́ти, вы́повнити; поверши́ти; комплетізовáти; (творчески) дотвори́ти; *~ть образ =дорисовáти óбраз; *в октябре она несколько ~ла процитированное показание =в октóвбрї процітóваноє сві́дченя дáкус доповни́ла;

дополниться =доповни́ти ся, вы́повнити ся;

дополня|ть =доповня́ти, выпóвнёвати; поверша́ти; додавáти; комплетізовáти; *наука и вера ~ют друг друга =наýка и ві́ра ся доповня́ют;

дополня|ться =доповня́ти ся, выпóвнёвати ся; поверша́ти ся; *эту часть, которой надел ~ется, крепостной может использовать в свою пользу, как захочет =сесю́ часть, из котрóв ся тéлек выпóвнює, мóже кметь на якы́й хосéн хóче собі́ оберну́ти;

дополняющ|ий =допóвнюючый; *концентрическое, само себя ~ее обучение отвечает разным степеням приспособленности учеников =концентри́чноє, самó себé допóвнюючоє ýченя удпові́дат рýзным стýпеням приспособéности ученикýв;

дополосканный =дополóканый;

дополо|скать =дополокáти; *идём в село, только ~щу шмотки =идемé в селó, лиш дополóчу ря́ндя;

допол|оть =дополóти; домы́кати (ґоз); *я уж ~ю эту грядку =я вже домы́чу ґоз на сюй гря́дцї;

допотопный =допотóпный; роскопóвый;

допрашива|ть =выслýховати; *он ~л немцев подробно, так как Лубенцов поставил ему задачу – уточнить группировку противника (Казакевич) =ун выслýховав Ні́мцюв детáлно, бо Лубенцов му уложи́в уточни́ти ґрупірóвку проти́вника;

допрашивающий =(и)спрóсник; выслýхуючый;

допризывник =предвоя́к; лéвент; лéвенчик dem; *устав ~а =лéвентськый устáв; *записанные мелодии сослужат и практическую службу для учителей ~ов =занотóвані мелóдії слýжат и практи́чнуй ці́лї про учителю́в лéвентув;

допризывн|ой =предвоя́цькый; лéвентськый; *~ая подготовка =предвоя́цька наýка; *в ~ом обществе исключаются политические и вероисповедные вопросы =из лéвентського дрýжества вы́ключені політи́чні и віроисповíдні вопрóсы;

допрос =(и)спрóска; вы́слух; *после ~а всех отдали под суд =по вы́слухах вши́ткых постáвили пéред суд;

допросить =вы́слухати (на полі́ції);

допроситься =допроси́ти ся;

допросный =(и)спрóсный;

допрыгаться =доскакáти ся; добитанґовáти ся; добы́цкати ся;

допрыгнуть =доскóчити;

допрясть =допря́сти;

допуск =дóпуст; дóзвул; *(тех) =толерáнція; *изъяны не должны выходить за рамки приемлемого ~а =хыбы не мáют перекрочи́ти допусти́му грани́цю толерáнції;

допускаемый =допусти́мый; валі́дный;

допуска|ть =допущáти; приимáти; слобожáти; теєтовáти; *закон не ~ет =закóн не пýщат; *~ть ошибку =допущáти ся хы́бы; *не ~ть, чтоб выкипело =гаткова́ти, жебы́ не вы́кыпіло; *не ~ть чего =предбі́говати чомý; *ради того ~ет на нас несчастье, чтобы мы приступали к молитве =ді́ля тóго слобожáє на нас невóлю, штобы́ сьме ся имáли на моли́тву;

допустимость =допусти́мость; валі́дность; *буква в скобках внутри слова обозначает ~ двух форм данного слова =бýква в скóбках в середи́нї слóва ознáчат, же мóжут бы́ти дві фóрмы тóго слóва;

допустим|ый adj =допусти́мый; валі́дный; ***adv *~о =слóбудно; допусти́мо;

допусти|ть =допусти́ти; дозволи́ти; (и)стерпі́ти; *~м =покладі́м, приймі́м; *~ть нарушение / погрешность / ошибку =прогріши́ти ся; допусти́ти ся перéступу / хы́бы; *не ~ть чего =предбі́гнути чомý; забрани́ти что; *эти балки должны были не ~ть, чтобы машины или что-то ещё упало вниз =тоты́ рі́ґлї мáли забрани́ти, жебы́ áвта áбо дáшто и́ншоє не пáдало долýв;

допущение =допýщеня; предпóклад; (науч) премі́са;

допущен|ный adj =допýщеный; дозволéный; ***adv *~о =допýщено; *я сделаю то, что нам больше всего нужно и что ~о и дозволено =я учи́ню, што нам тепéрь май трéба и што допущéно и дозволéно;

допытаться =вы́звідати;

допытыва|ться =дозві́довати ся, зві́дати ся; *говори, откуда у тебя столько денег, – панибратски ~лась Анна, словно деньги Юры уже и её деньги =кажи́, ýдкы тýлько грóший мáєш – зві́дала ся А́нна фаміліáрным тóном, якбы́ грóші Ю́ровы вже и єї́ грóші;

допьяна =на мац;

дорабатывать =доробля́ти;

доработа|ть =дороби́ти; *на этой свадьбе я ещё ~ю стряпухой, а потом брошу =я вже на сюй свáльбі досокáчу, а булш не хóчу;

доработа|ться =дороби́ти ся; доґаздовáти (ся); догосподáрити (ся; обл); *~лся, двух коров у него поймали в потраве =допасты́рив ся, дві корóвы уд нéго зáяли;

доработка =дорóбка;

дорассветный =доднéвый, дóсвітный; зáранный;

дораста|ть =доростáти; *~ть до понимания =пристигáти до розумі́ня; *ёрш ~ет до 25 см в длину и 0,3 кг по весу =сáвош дорóстат до дóвжкы аж 25 цм и вагы́ 0,3 кґ;

дорасти =дорости́; *~ до понимания =дости́гнути до розумі́ня;

дорвать =дорвáти; додéрти;

дорваться =дорвáти ся; додéрти ся; догрáбати ся / допáсти ся до чóго; домóчи ся чóго;

дореволюционный =дореволуці́йный;

дорéза|ть =дорі́зати, досїчи́, дóтяти; *меня министры навели на это: как приедет светлейший царь из путешествия, чтоб я светлейшего царя ~л =менé міні́стры навéли на сесé: як приї́дут пресві́тлый царь из краи́ны, тогды́ вбых я пресві́тлого царя́ дорі́зав;

дорезывать =дорі́зовати, досїкáти, дотинáти;

дореформенный *~ период =пері́од спéред рефóрмы;

дорисованный =домалéваный;

дорисовать =домалёвáти; дорисовáти;

дорисовка =дорисóваня;

дорисовывать =домалéвовати;

дорическ|ий (ист арх) =дори́чный; *~ая колонна без низа, к верху становится тоньше, на капители никаких украшений, кроме одного обруча вокруг верха =дори́чный стовп без

пу́дставы, ид го́рї уто́ншає, на капі́телу жа́дної краcу́ткы, крем е́дно́го убруча́ о́кув ши́ї;

дорог|а =доро́га; дра́га (обл); *(асфальтовая) =а́сфалтка; *(мощёная) =бурга́ш; *(укатанная по снегу) =санни́ця; *(с покрытием) =чине́ник; *главная / большая ~а =орса́г (уст); (в селе) гра́дська; (транспортная) фурма́нець; *боковая ~а =удбо́чка; *грунтовая / полевая / просёлочная ~а =чересполо́нный путь; поле́вица; возо́ва доро́га; *(прорубленная в лесу) =чище́ник; *указать прохожему ~у =упути́ти прохо́дника; *не найти ~у куда =незго́дити куды́; *министр пошёл не по ~е, а по горам =мінї́стер не пушо́в орсаго́м, а́ли верьха́ми; *Герш Нусин, этот вор с большой ~и, что украл у мамы гусей, а мама боялась ссориться и молчала, чтобы он ей не сделал чего =Ну́синув Ге́ршко тот зло́дїй сві́тський, што уд ма́тери гуски́ укра́в, а ма́ти ся боя́ла вы́гойкати на не́го, же з нёв да́што зро́бит, та ти́хо бы́ла; **встать / стоять поперёк ~и > поперёк; **на ~е не валяется > валяться; **дать ~у =у(д)ступи́ти ся; **с большой ~и ==сві́тський; **туда ему и ~а! ==туды́ му путь!;

доро|го adv =до́рого; comp доро́же; *~го (за)просить =(по)дорожи́ти; *он собирался купить у нас корову, но посчитал, что слишком ~го =хо́тїв купи́ти у нас коро́ву, а́йбо подорожи́в си; **~го бы дал ==што бы за то не дав; **себе ~же ==бу́лше шко́ды, ги хосну́; доро́жа пла́тка уд портók;

дороговат|ый adj =по́/ при́дорогый; ***adv *~о =по́/ при́дорого; *~о ты заплатила за поросёнка =по́дорого купи́ла-сь сви́нятко;

дороговизна =дорогутня́, дорожня́, драго́та; *такая ~ в земле угорской была, что в Буде четверик пшеницы по 20 рейнских форинтов =така́ дорожня́ бы́ла у зе́мли уго́рській, же у Бу́динї ко́бел пшени́цї по 20 сороку́вцї;

доро́гой adv =путе́м (идучи́); тя́гом; *~ от Стропкова на Медзилаборце, в трёх километрах от автострады, есть гора, на котороя стоял когда-то Буковецкий монастырь ордена св. Василия Великого =тя́гом уд Стро́пкова на Межила́борцї, три кіломе́тры уд головно́й доро́гы, наxо́дит ся бе́рег, на яку́м коли́ськай стоя́в Букове́цькый монасты́рь ЧСВВ;

дорог|о́й adj =дорогы́й; comp доро́жый; коштувны́й; *(в обращении) =ми́лый; *очень ~ой =предорогы́й; *(по)считать слишком ~им =(по)дорожи́ти собі́; *~ого стоит в нашем бренном мире, если где поп силён в богослужении, в увещании Божьем =дорого́є ді́ло на сюм сві́тї, де пуп до́брый из нау́ков, из дога́нянём Бо́жым;

дорогостоящ|ий =коштувны́й; *пусть это ~ее дело пока оставят в покое =най се́му ді́лу так коштувно́му на сесь час по́куй дадут;

дорогуша (фам обращение) =зо́лотко; *~, не сердись =не сердь ся, зо́лотко;

дородность =тїла́стость;

дородн|ый =тїла́стый; тучны́й; корпуле́нтный; *их волы ~ы, и плетень для них не преграда, даже не стоптан на перелазе =во́лы їх тучні́, и плот їх не зве́ртат, тай не сто́птан на переда́зї;

дорожать =дорожи́ти;

дороже comp; > дорого;

дороженька (ласк) > дорожка;

дорожить *~ чем =цїни́ти што; дорожи́ти чим;

дорожиться (разг) =дорожи́ти;

дорож|ка =пу́тик, дра́жка, доро́жка; *домотканная ~ка =покро́вець; ряндовни́к; *(инф) =пу́тик; *(протоптанная дорожка по грязи / снегу) =чапа́ш; *(напрямик) =плай; *беговая / гребная / ледяная / водная ~ка (спорт) =бігова́ / весло́ва / корчоля́шська / плава́лна доро́жка; *(рыболовная) > жерлица; *для ~ек был гребень более широкий =на покрóвцї бы́ло бе́рдо ши́ршое; **встретиться на узкой ~ке > узкий; **по проторённой ~ке > проторённый; **взлётная ~ка ==розбігова́ сму́га;

дорожник =путьма́йстер; *конечный пункт прогулки недалеко от отличной автотрассы, построенной македонскими ~ами =коне́чный пункт прогу́лькы неда́леко уд удли́чної автотра́сы, збудо́ваної македо́нськыми путьмайстра́ми;

дорожн|ый =доро́жный, путе́вый; *~ое движение =доро́жный перево́з; *~ый мастер =путьма́йстер; *~ые знаки предупреждающие / запрещающие / информирующие =тра́нспортні зна́кы вару́ючі / боро́нячі / дознава́лні; *~ая аптечка / сумка =подоро́жна лїкарни́чка / та́шка; *~ые расходы =путе́вое; путе́ві вы́датквы; *конкурс состоится 2-го августа в Росвигове; к участию допускаются дипломированные певчие нашей епархии; ~ые расходы не возмещаются =ко́нкурс удбу́де ся 2. а́вгуста в Росви́гові; конкурова́ти мо́жут дїпломо́вані пі́вцї на́шой є́пархії; путе́вое конкуре́нтам не нагороди́т ся;

Дорофей =Доро(ф)ти́й;

доруга|ться =дова́дити ся; допыска́нити ся; *~лись бабы до того, что охрипли =дова́дили ся жо́ны, же аж похри́пли;

досад|а =ого́рченя; доса́да; їд, ғ їдь; фрустра́ція; *вызывать ~у =мерзи́ти; доса́дити; *его обуяла алчность, он провёл бессонную ночь, терзаемый ~ой =убы́яло го лако́мство, не муг нуч пересна́ти, так го їд їв;

досади|ть < досада; *~ть кому =допечи́, зроби́ти / учини́ти доса́ду кому́; до/ наї́сти / роздразни́ти ко́го; *это своевольное распоряжение настолько ~ло венграм, что Франц был вынужден созвать законодательное собрание =сесе́ своєво́льноє роспоря́женя нату́лько роздразни́ло Мадярув, же Фе́ренц му́сїв искли́кати дiéту;

досадить < посадка; *~ огурцы =досади́ти о́гуркы;

досадлив|ый adj =розмержёный; доса́дный; ***adv *~о =розмержёно; доса́дно;

досадн|ый adj =доса́дный; їдови́тый; неприя́тный; неми́лый; *~ая ошибка =неприя́тна хы́ба; *много ~ого в нашем разобщённом мире =на сюм сві́тї розо́рванум мно́га доса́да; ***adv *~о =доса́дно;

досадовать =і́сти ся, заїда́ти ся; секірова́ти ся; доса́дити; *операция никогда не проваливалась и полевому сторожу оставалось только безадресно ~ на зловредных пацанов =опера́ція ни́гда не прова́лёвала ся; и пак керейту́в муг лем безáдресно заїда́ти ся на чóртовых сирохману́в;

досажать (нар) > досадить;

досажда|ть =доса́дити / допіка́ти кому; і́сти / доїда́ти / додїва́ти / мерзи́ти ко́го; завзяти́ ся на ко́го; бы́ти на доса́ду; *попрошайничеством ~ют людям =из же́бранём доса́дят лю́дям; *не следует нам поддаваться его порядкам, а надо всегда ~ть ему =не енгедуйме на ёго́ по́рядок, а́ли бу́дьме ёму́ все на доса́ду;

досажива|ть =доса́жовати; *~ли томаты, так как некоторые изгрыз червь =доса́жовали парадичкы́, бо да́які погры́з черва́к;

досалива|ть =досо́лёвати; *уж лучше пусть каждый себе ~ет сам =ли́пше вже ка́ждому собі́ пото́му досо́лёвати;

досевать > досеивать;

досеваться > досеиваться;

досеивать =досїва́ти; *озимые вымерзли, пришлось ~ =озимина́ вы́мерзла, му́сай бы́ло досїва́ти;

досеиваться pas =досїва́ти ся;

доселе (уст) =до́сюд, до́сюль; пося́мі́ст; *замусорить язык подобными, ~ неслыханными, уродами, это недопустимая дерзость =язы́к запаску́дити сяки́ми ни́гда нечу́ваными потво́рами, се недопусти́ма де́рзость;

досеять =досі́яти;

досидеть =доси́дїти;

досидеться =доси́дїти ся;

досиживать =доси́жовати;

досиживаться =доси́жовати ся; *случалось не раз ~ и до полуночи =нера́з доси́жовало ся аж до пу́вночи;

досиня *~ (выбрит) =до ссиньлого / синя́вого (вы́брытваный);

доск|а =до́щка; *~а для раскатки теста (кул) =та́бла (ки́сто кача́ти); *разделочная ~а (кул) =табли́нка; *классная ~а =та́бла; *мемориальная ~а =памя́тна та́бла; *чертёжная ~а =рисовни́ця; черта́лна та́бла; *~а аспидная, грифельная (ист) =та́бличка; *~а толстая (в 2–3") =фо́ршт; (половая) терти́ця; (широкая) пла́ха; *~а почёта =та́бла че́сти; *~а приборная =апара́тный пулт; *видно, в ~у хотят упоить меня,– подумал о. Мигалкович =чей мене́ хо́тят опои́ти на мац,– гада́в собі́ о. Мигалко́вич; **до гробовой ~и > гробовой; **от ~и до ~и (прочесть) ==уд А до Я (прочита́ти); **пьяный в ~у ==пя́ный, як гу́зы; опи́тый до нїмо́ты / на мац; (freq) вши́ткі попи́ті, як дили́ны; **свой в ~у ==наш чолові́к; **ставить на одну ~у ==пуд е́дін ка́лап кла́сти; ***dem *досочка / дощечка =до́щичка; та́бличка;

доказа|ть =доказа́ти, допові́сти; *когда граф это ~л, графиня почувствовала в себе такую силу, что, как топнула ногой, в лесу сразу рассвело =граф як тото́ доповів, гро́фка таку́ си́лу у со́бі учу́ла, же як раз ду́бкла, в лі́сї ся на́раз розви́днїло;

доказывать =дока́зовати; доповіда́ти; *он обещал детям и должен был ~ сказку до конца =пообіця́в дїтём и му́сїв доповіда́ти ка́зку до кунця́;

доскакать =доскака́ти;

доскакивать =доска́ковати;

доскональн|ый adj =осно́вный; достаме́нтный; доглуби́нный; докла́дный; законче́ный; ***adv *~о =осно́вно; докла́дно; достаме́нтно; *~о изучать =штуді́ровати;

доскрести =догра́бкати; вы́шкребтати (до кунця́);

доскрестись =догра́бкати ся;

дослать =додато́чно загна́ти / за/ посла́ти; *(патрон / мяч) =допрова́дити; *~ патрон в патронник (воен) =допрова́дити на́буй у гнїздо́;

доследование =додато́чнює росслі́жованя;

доследовать =додато́чно росслі́дити;

дословност|ь =дослó́вность; *он не придерживается ~и, а свободного и живого перевода =не приде́ржує ся дослóвности, а слобо́дного и ядёрного пере́кладу;

дословн|ый adj =дослó́вный; ***adv *~о =дослóва, дослóвно; из слóва до слóва; слóво до слóва; *я лишь хочу передать ~о это циркулярное письмо =я лем тот лист ціркуля́рный хо́чу из слóва до слóва переда́ти;

дослуживать =дослу́жовати; выслу́жовати (посл́і́дный рук);

дослуживаться =дослу́жовати ся;

дослужить =дослужи́ти;

дослужиться =дослужи́ти ся; *~ до поста директора =дотя́гти на діре́ктора (фам);

дослушать =дослу́хати;

дослушивать =дослу́ховати;

досматривать =перетря́совати; шма́трати, ша́мбрати; *(до конца) =дони́ковати (до кунця́);

досмотр =убзи́р(ан)ка; пере́тряс, шма́траня; *єпископ приказал старшему иерейству, благочинным, чтоб дали ему провести визит и расследование, когда он явится на ~ =єпи́скоп єре́йству ста́ршому, нами́стникам роска́же, обы́ ёго́ визи́ту та інквізи́цію допусти́ли, коли́ на убзи́рку поя́вит ся;

досмотренный =перетря́сеный;

досмотреть *(вещи) =перетря́сти; *(кино) =дони́кати; допозира́ти;

досмотрщик =перетря́сач;

дособирать =дозбера́ти;

досоветск|ий =предсове́тський; *~ая история =предсове́тська істо́рія;

досолить =досоли́ти;

досохнуть =досуши́ти ся; досхну́ти;

досочинить =вы́гадати; добреха́ти;

доспать *~ до обеда =спа́ти онь до полу́дне; *~ до утра =переспа́ти до ра́на;

доспе|ть (уст) *(о плодах) =вы́лежати ся; *~ло время =доспі́в час;

доспехи =бро́нї;

досрочн|ый adj =предча́сный; ***adv *~о =предча́сно;

доставание =роздобы́ваня / досі́ганя чо́го; по́сяг / сі́ганя за чим; *неспешное ~ нагрудной мошны на ремешке, сопровождаемое строгим взглядом деда из-под расчёсанных лохматых бровей =стро́гый при тум ді́дув по́зирк спуд росчу́ханых пе́лехув брыв, понена́глый по́сяг за нагру́дным тобо́вчатём на реми́ньчику;

доста|вать *(добывать) =роздобыва́ти; *(на расстоянии) =досяга́ти / вытига́ти што; (по)сяга́ти за чим; зася́говати де; *~вать лучом =досві́човати; *(пригибая ветку) =присїга́ти; *(быть достаточным) =выстава́ти; ста́чи́ти; затяка́ти; *полицейский ~ёт блокнот: место и дата рождения? =поліца́йт вытя́гує но́тес: де и коли́ ро́дили сьте ся?

доставаться =припада́ти;

достав|ить =до/ надве́зти; поне́сти; транспортова́ти; доста́вити; достачи́ти; до/(и)с/ прова́дити; дошікова́ти; доручи́ти; *~ить радость / удовольствие =(и)зроби́ти ра́дость / утї́ху; *~ить груз =до/ надве́зти терьх; *~ить в полицию =припрова́дити на поліцію; *~ят туда из Варада престол =дове́зе ся та́м з Ва́раду престо́л;

доставк|а =до́ставка; шпеді́ція; *(на дом) =доно́шаня; ро́звоз; *~а бесплатная =до́ставка зада́рмо; *без ~и =ло́ко; *служба ~и =слу́жба до́ставкы; шпеді́ція; *а в этой ~е всю стоимость, то есть перевозку, пошлину, везде оплачивает помещик =а у сюй доро́зї вши́ток кельчи́к, то єст перево́з, ва́му тридця́ток, уся́где пан бу́де плати́ти;

доставленн|ый =до/ надве́зеный; доручёный; (в полицию) припрова́женый, приста́веный; транспорто́ваный; *местных и ~ых из других селений евреев собирали в гетто =мі́стных и дове́зеных з и́ншых посе́лень Жиду́в зберали у ге́то;

доставляемый =транспорто́ваный; доста́вляный; дово́жаный; до/при/ розно́шаный;

доставля|ть =дово́жовати, довози́ти; розно́шовати; доставляти; прова́дити; транспортова́ти; *(с сопровождением) =(при)прова́жа́ти (из конво́ём); доруча́ти; *(радость) =приноси́ти; *~ть газеты =доно́шовати новинкы́; *курьеры ~ли письма, а господа должны были давать им коней =бігуны́ розно́шовали пи́сьма, а паны́ ма́ли їм ко́нї дава́ти;

доставляться =дово́жовати ся, довози́ти ся; доставля́ти ся; доруча́ти ся; *тестовые пакеты не будут ~ в школы курьерской компанией, а в день тестирования директора школ получат их в своих ведомствах =тесто́ві за́сылкы не бу́дут доручёны на шко́лы курье́рськов сполочностёв, а́ли в день тесто́ваня собі́ їх перебе́рут дірекгоры́ школ на у́рядах;

доставщи|к m =шпеді́тор; достави́тель; доручи́тель; *(мелкого товара) =розноси́тель; *от какого ~ка вы приняли это? =уд котро́го достави́теля вы то перебра́ли?; ***f *~ца =розноси́телька; доручи́телька;

достаивать =досто́ёвати;

достаива|ться =досто́ёвати ся; *повидло частенько ~лось до того, что прокисало =ле́кварь нера́з досто́ёвав ся до то́го, ож прокыса́в;

достат|ок =благобы́т; доста́ток; ста́ткы; *жить в ~ке =гораздова́ти; жи́ти благобы́тно; (вдоволь) нагораздова́ти ся; *быть в ~ке =заставáти; заста́ти, вы́стати; *видно в большом ~ке он живёт, что так бросается деньгами =та лиш вели́кый у не́го доста́ток, кой ся так грош́има розми́тує;

достаточность =достато́чность;

достаточн|ый adj =достато́чный; *~ое количество чего =доста́ток чо́го; *быть ~ым =заста́ти, заставáти; ста́чи́ти; ***adv *~о =до́ста, достато́чно; ста́чит; нюро́ку; невро́ком (обл); дос (разг); е́кому / е́закого / е́закым (+inf);

дово́льно (уст); *~о увидеть, чтобы =най лем уви́жу, ужé; *женихов у меня было ~о =мені́ є́закого бы́ло уддава́ти ся; **более, чем ~о ==из ве́рьхом до́ста; предо́ста; верьх головы́;

доста|ть *(вынуть) =вы́брати; вы́няти; *(дотянуться) =до́сягнути, ся́гти / сягну́ти до чо́го; *~ть пригибая ветку =при́сїгнути, при́сячи; *(раздобыть) =(роз)добы́ти, вы́добыти; убстара́ти; дошікова́ти; *то, что удалось ~ть =роздо́будок; *~ть выстрелом =дострі́лити; *(хватить) =заста́ти; *(арго) =дої́сти; *он её совсем ~л =на́чисто ю дої́в; *я подумала, ~ну да отломлю кусочек хлеба =ду́маю я, ся́гну та вло́млю то́го хлі́ба; **из-под земли ~ть ==и пуд зе́млёв найти́; **рукой не ~ть ==вели́ка ры́ба;

доста|ть (арго: разозлить) =задры́мба́ти (вульг); *ты меня уже ~ла своей косьбой =ты мене́ вже задры́мбала з тво́им ко́шенём;

доста|ться =вы́йти ко́му чо́го; при/ упа́сти ся; *мне ~лось =мені́ ся при/ упа́ло; *не ~лось пирога =не вы́йшло ми колача́; *неожиданно ~лись им открытия пурпура и стекла =неча́йно ся добы́ли їм вы́находкы пу́рпура и скла; **~нется тебе (за это)! ==а пак буде́ гуркы́й світ;

достающий =сяга́ючый;察ся́гуючый;

достига|ть =достига́ти / досяга́ти што; добива́ти ся / домага́ти ся чо́го; (редк) дости́ґовати; *(ценой больших усилий) =(и)здобыва́ти ся на што; *цена ~ет 140 рублей =ціна́ выхо́дит на 140 рублю́в;

достигнут|ый =därся́гнутый; *к признакам зрелости относится кроме ~ого возраста и физической зрелости также и психическая зрелость =ме́жи знакы́ зрі́лости нале́жит о́крем дося́гнутого ві́ку ци фізи́чной зрі́лости и псіхі́чна зрі́лость;

достигнуть =(д)о́сягнути / домо́чи ся чо́го; доби́ти ся до чо́го; доціли́ти / (и)здобы́ти / (редк) дости́гнути што; *этого мы не можем ~ заботой =жу́ров на́шов не мо́жеме тото́ вы́журити;

достигший =о́сягнувшый; *экспорт, уже и к настоящему моменту ~ значительного уровня, будет и в дальнейшем подниматься =ужé и дотепе́рь значны́й сту́пень о́сягнувшый вы́воз бу́де и в бу́дучум поднима́ти ся;

достижени|е =до́быток, (и)з/ до́бытя; дося́гненя; *для ~я упомянутой цели за 34 года благополучного служения наш епископ через епархиальные статуты постановил много спасительного и плодоносного =котры́й то ціль обы́ до́сягли, за 34-ро́чным щастли́вым влады́чеством на́шого єпи́скопа мно́го спасі́телного и плодоно́сного бы́ло во ви́ді стату́тув діоцеза́лных постанове́но;

достижимость =до́сяжность; *она не верила в ~ цели =она́ не ві́рила в до́сяжность ці́ли;

достижимый =до́сяжный;

дости|чь =домочи́ ся; (д)о́сягнути; до́ступити; (редк) дости́гнути; *(с усилиями / трудом) =(и)здобы́ти ся / (и)змочи́ ся на што; *~чь цели =до́бізти / до́бігнути ціль; доста́ти ся до ці́ли; *~чь десяти лет =заверши́ти де́сять ро́кув; *вода ~гла коленей =во́да ся́гла ко́лїн; *~чь договоренности =до́сягнути за́году; *такого конца все христиане должны испрашивать и вполне могут его ~чь =тако́го кунця́ всї христіа́не пови́нны иска́ти и ла́дно мо́гут ёго́ до́ступити; *казалось, что нет перспективы ~чь какого-нибудь согласия =не ви́діло ся, жебы́ ся дав до́сягнути якы́йсь консе́нзус;

достоверност|ь =достові́рность; бізу́вность; *после этого следует определение исторической ~и =за сим наступа́є устано́веня істори́чної бізу́вности;

достоверн|ый adj =достові́рный; бізувны́й; *стать ~ым =забізувні́ти ся; *даже если кто-либо не нашёл бы слова Липпаи ~ыми, то Партению нельзя не верить =аж бы слова́ Липпа́я и не находи́в достові́рными да́ко, Парте́ніови му́сїв бы ві́ровати; ***adv *~о =достові́рно;

достоинств|о =досто́йность, досто́инство; стато́чность; честь; лице́ (фиг); *(положительная сторона) =го́дность; ці́нность, ва́ртость; цно́та, честно́та; позіти́в; *унизить чьё ~о =дегонестова́ти (ко́го); *русин умел с ~ом почитать свою народность =Ру́син гордели́во знав почита́ти наро́дность свою́; *я из русинского рода // в чём ~о вижу =само́є ру́ськоє пле́мня // мо́ю го́дность соде́ржит; **оценить по ~у ==оціни́ти по́для за́слуг / досто́йно;

достойн|ый adj =досто́йный; стато́чный; го́дный; спосо́бный; *~ый труд =за́служна робо́та; *~ая персона =лїпшу́в (gen -о́ва); *соломенные шляпы взрослые, а особенно ~ые, мужчины не носят, потому что считают, что соломенная приличествует лишь детям и парням =соломляні́ клебаны́ уве́рстні, а осо́бено стато́чні, мужчи́ны не но́сят, бо ото́ де́ржат, ож соломляны́й лиш ді́тём и легіню́м я́ло ся носи́ти; ***adv *~о =досто́йно; из че́стёв; стато́чно;

достопамятн|ый =па́мяти / тя́мції досто́йный; достопа́мятный; *в нашем нецерковном ваянии тоже есть ~ые работы – прекрасный катафалк св. Ладислава в Надьвараде =на́шоє сві́тськоє різба́рство то́же ма́є па́мяти досто́йных прац – прекра́сный катафа́лк с. Ла́слова у Надьва́раду;

достопочтенн|ый =досточе́стный; *очень ценные материалы опубликовал Валерий Падяк при переиздании неоценимой библиографии авторства этих ~ых людей =ду́же ці́нні матеріа́лы Вале́рій Падя́к появи́в при перевы́даню многоці́нной бібліогра́фії а́вторства тых досточе́стных люди́й;

достопримечательност|ь =інтереса́нтность; знамени́тость; атра́кція; *(историческая) =памято́вище; памятиго́дность; *к известным архитектурным ~ям Виноградова относится и здание администрации комитата в неоготическом стиле =гу по́знатым архітекту́рным памято́вищом Се́влюша вало́вшна и будо́вля у́ряду варме́ді у неоґоти́чнум сті́лови;

достопримечательный =інтереса́нтный; знамени́тый; атракти́вный;

достоуважаемый (уст) =досточе́стный; вели́ко често́ваный;

достохвальный (книж уст) =похва́лный;

досточтимый (книж) > достопочтенный;

достояние =достоя́ніє; придо́быток; има́нок; властность; *народное ~ =наро́дный има́нок; *народный язык не является индивидуальным ~м отдельных лиц или групп, он выступает как живой всеобщий посредник взаимного понимания =наро́дный язы́к не є індівідуа́лнов вла́стностёв окре́мых осо́б ци груп, ун явля́є ся живы́м всео́бщым сере́дником взаимного порозу́меня;

достоять =досто́яти; *молодое вино должно было еще ~ в бочках =молодо́є ви́но ма́ло щи досто́яти в гордо́вах;

достояться =досто́яти ся;

достраивать =доставля́ти / добудо́вовати / допра́влёвати хы́жу;

дострелить =дострі́лити;

достричь =дострычи́;

достричься =дострычи́ ся;

достроен|ный =добудо́ваный; *этот наш дом ещё не ~ был тогда, а ста́рый – халупа была, старая престарая =мы щи сесю́ хы́жу не вы́ріхтовали бы́ли, а стара́ – бы́ла ку́ча, стара́, стара́;

дострои|ть =доста́вити; добудова́ти; вы́муровати; *~ть дом =допра́вити хы́жу; *~м дом и избавимся от большой проблемы =допра́виме хы́жу, та спа́де з нас вели́ка жу́ра;

достройк|а =добудо́ваня; допра́ва / допра́влёваня хы́жі; *все силы были брошены на ~у канала =всї си́лы бы́ли ве́ржені на добудо́ваня кана́ла;

достукаться (нар) =добитанґова́ти ся; доскака́ти ся; догамішова́ти;

доступ =до́/ при́ступ; всту́п(а); *получить / получать ~ =до́ступити (ся) / доступа́ти (ся) до чо́го; *тёрн здесь

является символом колючего ограждения и тем самым воспрепятствованья ~у =те́рен тут ма́є зна́ченя зате́рненя доро́гы, а тым заме́женя при́ступу;
доступность =досту́пность;
доступн|ый adj =до/ присту́пный; (и)з/ спудру́чный; *~ая ему информация =інформа́ція, до яко́ї ся доста́в; *сделать ~ым =удоступни́ти; *там, где красивая елань или легко ~ая поляна, и они уже были во власти евреев =там, де яки́йсь кра́сный лазо́к, ци ле́гко досту́пна по́ляна, и ті уже́ бы́ли в жидувськуй мо́ци; ***adv *~о =досту́пно;
достучаться =доду́ркати ся;
досуг subst =во́льный / геверны́й час; геверо́ваня; *программы рассчитаны на активное времяпрепровождение ~а и борьбу со скукой =програ́мы заміряны на акти́вноє тра́веня во́льного ча́су и бой про́тив ну́ды; ***pred=є́коли; *~ мне разбирать вины твои, щенок! (И. Крылов) =нїко́ле, сли́нтоше, ми ба́брати з тобо́в!;
досуж|ий =безді́льный; геверны́й; *~ий человек =геве́рник; *~ие разговоры =пуста́ бе́сїда;
досуха =на́сухо;
досушен|ный =досуше́ный; *только что вернулся из Дубровы, сено ~о и сложено в копну, можно и посидеть немного, послушать =якра́з верну́в з Дубро́вы, сі́но досуше́ноє в копи́ци, посиди́т, послу́хає ма́ло;
досушивать =досу́шовати;
досушиваться =досу́шовати ся; *сдвигают фасоль с тычков; обильные мониста стручков скручивают венками и складывают под крышу клуни ~ =ссува́ют пасу́лю з тычо́к; ряснї́ мони́ста з лопато́к скру́чують и вийкы́ и скла́дують пуд стрїху стодо́лы досу́шовати;
досуши|ть =досуши́ти; *как ~л сено в саду, стал думать, как бы подзаработать немного =як в са́дови дочини́в єм сі́но, ду́маю собі́ десь зароби́ти яки́сь гро́ші;
досчитать =доличи́ти; дорахова́ти;
досчитаться =доличи́ти ся; дорахова́ти ся;
досылать =додато́чно заганя́ти / за/ посыла́ти; *(патрон / мяч) =допрова́жати;
досылка =додато́чна) за́/ по́сылка;
досы́п|ать pf tr =до/ надсы́пати, freq понадсыпа́ти; *крупу остудим, посолим, ~лем панировочных сухарей, вобьём одно яичко и смешаем =крупы́ вы́студиме, посо́лиме, досы́племе пре́зликув и є́дно́ яйце́ и змі́ша́єме;
досыпа́ть impf tr *(< сыпать) =надсыпа́ти; досы́повати; *(< спать) =спа́ти да́ле / щи ма́ло;
досы́паться =досы́пати ся;
досыпа́ться *(<сыпать) =досы́повати ся; *(<спать) =спа́ти да́ле / щи ма́ло;
досыпка =додато́чный на́сып;
досыта =до́сыта; до сы́тости;
досыхать =досу́шовати ся; досыха́ти;
досье =фаси́кла;
досюда (разг) =до́сюд, до́сюль; пося́міст;
досягаемость =до́сяг;
досягаемый =до́сяжный;
досягать (уст) =досяга́ти;
досягнуть (уст) =до́сягнути;
дот (долговременная огневая точка) =огнёвоє гнїздо́; бу́нкер; (піхо́тный) зруб; *~ы были с толстыми стенами из прочного железобетона с амбразурами для пулемётов и пушек =піхо́тны зру́бы бы́ли з гру́быма сті́нами з до́брого желїзобе́тону из стрілни́цями про куломе́ты и кано́ны;
дотаивать =халі́ти;
дотанцевать =доигра́ти;
дотанцева|ться =доигра́ти ся; *~лась до того, что вывихнула ногу =так дуйгра́ла ся, же но́гу вы́вихнула;
дотанцовыва|ть =дойгровати; *~ем последний танец и расходимся по домам =дойгруєме послі́дный та́нець, та йдеме́ домо́у;
дотаскать (нар) =доноси́ти;
дотаци|я =дота́ція; *давать ~и на што =дотірова́ти што; *проект реализован благодаря поддержке социального фонда, на его реализацию употреблена ~я в размере 156058 евро =проє́кт зреалізо́ваный вдя́ка пудпо́рі соціа́лного фо́нду, на ёго́ реалізу́ацію бы́ла поужи́та дота́ція у вы́шщї 156058 евр;
дотачать (Даль) =доточи́ти; *это платье нужно ~, оно село при стирке =тре́ба сесіо́ сви́ту доточи́ти, бо збі́гла ся;
дотачивать (Даль impf< дотачать, доточить) =дото́човати;
дотащи|ть =довле́чи, доволочи́ти; *(тяжесть) =допе́кати; *(волоком) =досмы́чити; *комель ~ли до дороги =кымак доволочи́ли до путя́;
дотащи|ться =пришпо́тати ся; припля́нтати ся; доли́зти; досмы́чити ся; *за день так уходишься, что еле-еле ~шься до бивака (Арсеньев) =чере́з день ся так измордуєш, же ле́двы ся пришпо́таш до табори́ща;
дотаять =(и)схали́ти;
дотемна =до змерьку;
дотерпеть =дотерпі́ти;
дотечь =дотечи́;
дотла *сгореть ~ =згорі́ти на у́гель / на по́пель / дотла́ / дома́к / у шкрум / до стаме́нту; (и)спопели́ти; *всё пошло дымом, сгорело ~ =всё в дым пуйшло́, спопели́ло;
дотлевать =сня́ючи выгаса́ти;
дотлеть =сня́ючи вы́гаснути;
дотоле (ткж дотоль; уст) =дото́гды, до́ту, до́тудь, до́туль, до́тля, до́ты (общ); *Годинка впервые предстал в неведомой ~ ипостаси писателя-лирика =Го́динка предста́в по пе́рвый раз у незна́туй дото́гды подо́бі писа́теля-лі́рика;
доточить (Даль) =доточи́ти;
доточк|а (Даль) =до́точка; *рукава коротки, нужно пришить к ним ~и =рукавы́ ку́рті, тре́ба приши́ти ид ним до́точкы;
дотошность =педа́нтность; друбнича́рство;
дотошн|ый adj =педа́нтный; ду́йдавый; *отец Юдиты был ~ый человек, не приведи Господь =Юди́тин оте́ць быв педа́нтный чолові́к, бо́же зава́руй; ***adv *~о =педа́нтно;
дотрагива|ться =дотуля́ти ся; има́ти ся, имля́ти ся; ты́цькати ся; докыва́ти ся; *он ~лся до холодного гранита горячими руками =дотуля́в ся до студе́ного гра́ніта горя́чыма рука́ми;
дотрагивающийся =има́ючый ся;
дотрону|ться =доткну́ти ся; докыну́ти ся чо́го; кыну́ти / (до)ру́шити што; сягну́ти руко́в чо́го; *(быстро / слегка) =кы́цькнути, ты́цькнути; *мог брать, что угодно, но, чтоб мне не жить, ни до чего не ~лся =муг быв бра́ти, што хо́тїв, а́ли, обы́х не пожи́в, нич не кыну́в;
дотуда (разг) =до́туль; по́туль; пося́міст;
дотягиванье (Даль) *~ за чем =досі́гання чо́го; по́сяг / сі́гання за чим;
дотягивать =дотя́говати, дотїга́ти;
дотягиваться =дотя́говати ся, дотїга́ти ся;
дотянуть =дотя́гти;
дотянуться =дотя́гти ся; *(рукой через что) =пересягну́ти;
доучивать =доу́човати;
доучива|ться =доу́човати ся; *он учился в училище, а затем ~лся в институте =учив ся в учи́лищу, а пак ся доу́човав в інстіту́тї;
доучить =доучи́ти;
доучиться =доучи́ти ся; достудова́ти;
дофантазировать =домы́слити; вы́гадати;
дофеодальный =дофевда́лный;
доха =бу́нда / кожу́х (из се́рстёв на оба́ бо́кы);
дохаживать =доно́шовати (дїти́ну);
дохлебать =досе́рбати;
дохлёбыва|ть =досе́рбовати; *ребёнок ~ет суп =досе́рбує дїти́на ле́веш;

дохл|ый =(и)здохлы́й; гы́блый; *(хилый) =карта́вый, гы́нглявый, то́равый; захру́нявілый; *хозяин жандарму скорей станет рассказывать глупости, как он запахал ~ого зайца, и тому подобные ненужные занятные истории =га́зда пе́ред шанда́рём за́чне ра́дше повіда́ти дурни́цї, же як здохло́го за́йця заора́в, а́бо таки́ подо́бні и збыто́чні інтереса́нтностї;

дохля|к m =(и)здохля́к; погыбля́к; *а чтоб тебя волки драли, ~к несчастный =а богда́й тобі́ вовк справля́в кома́шню, здохля́ку нещча́стный; ***f *~чка =(и)здохля́чка; погыбля́чка;

дохлятин|а =(и)здохли́на; ме́рша; *(фиг) =гы́ба; *а мне приходится гоняться за ~ой по кустам =а я ма́ву гоня́ти ся за гы́бов по хара́стнику;

до́хнут|ь =(и)здыха́ти; капа́ти; **мухи ~ =смерте́лна ну́да;

дохну́|ть =дыхну́ти; *(ветерок) =повія́ти; *(пахну́ть) =запа́хнути; *~ть жаром =са́пнути го́рячов; *~ть в ладони / на стекло =ху́хнути у ру́кы / на скло; *напоследок ~л Христос ему в рот, и наш витязь стал сильным =на по́слїдок ху́хнув ёму́ Христо́с в рот, и силны́й учини́в ся наш ві́тязь; **~ть некогда / негде ==дыхну́ти нїко́ле / нї́где; **~ть не смел ==терп уд страху́;

доход =до́/ прі́ходок; прі́єм; хосе́н; (и)зыск; про́фіт; інтере́с; *минимальный ~ священника, поддерживаемый из казны =конґруа́ f; ко́рунґ; *~ епископа =катедра́тик; *~ от венчаний, похорон (церк) =штола́рный до́ходок; *превратить / превращать в источник ~а =комерціалізова́ти pf/impf; *что касается ~ов от венчаний и похорон, властью нашей поручено все платить, и мы берёмся =што ся дотыче штола́рных до́ходкув от ве́рьхности на́шої поручено́ вся выплача́ти, и мы ся пудима́ємe;

доход|ить *(до чего) =доходи́ти / дохо́жовати до чого; до/ сяга́ти / достига́ти чо́го; *не ~ила три недели =ро́дила три тыжднї ско́рше; *разбойники промышляли не только в горах, ~или и до долины Тисы =опры́шкы розбо́йничили не лем у го́рах, дохо́жовали и у доли́ну Ти́сы; **руки до этого не ~ят ==фурт час на то не прі́йде; не мо́жу ся (до) то́го доста́ти;

доходность =доходко́вость;

доходн|ый =дохо́дный; прі́ходковый; заробко́вый; інтереса́лный; *~ое место =грушно́е ми́сто; *принцы умерли с голоду в ~ом доме =прінцо́ве уме́рли з го́лоду у штокга́зї; **~ый дом (уст) =чинжо́вый дом; чинжо́вка; штокга́з (уст);

доходчивость =досту́пность; (и)зрозуми́телность;

доходчив|ый adj =досту́пный; поня́тный; ***adv *~о =досту́пно; поня́тно;

доходяга =(и)здохля́к, погыбля́к; f (и)здохля́чка, погыбля́чка; *этот ~ еле ходит =тот погыбля́к ле́двы хо́дит;

дохозяйнича|ться (Даль) =догаздова́ти (ся); догосподарити (ся; обл); *~лись наши отцы, весь центр села в руках евреев =догаздова́ли на́ші ня́нї, в жидо́вськых рука́х цїлы́й це́нтер села́;

дохристиансk|ий =дохристія́нський; *Карачун – ~ое название Рождества =Кара́чун се дохристія́нська на́зва для Руздва́;

доцвести =доцві́сти;

доцветать =доцвіта́ти;

доцеживать =доці́жовати;

доцент =до́цент(ка); *~ Пражского Университета Иван Панькевич к важнейшим работам Стрипского относит рукопись «Русины Семиградья» =Ива́н Панькє́вич, до́цент Пра́жського Всеучи́лища, ме́жи майважні́йшыма робо́тами Стрипського назы́ват рукопис Ардя́лські Русины́;

доцентский =до́цента; *~ пост =ми́сто до́цента;

доцентур|а =габіліта́ція; званя́ доцента; *col =доценты; *защитить ~у =габілітова́ти ся; *в 1906 г. защищает ~у, после чего назначен профессором юридической академии в Братиславе =в 1906. р. габілітує́ся, по́слїчо́го именова́ный профе́сором на правни́чуй акаде́мії в По́жоню;

доченька dem < дочь; > дочка;

дочерна =на́чорно; *голубцы с добавлением ~ зарумяненной кожицы от сала, вложенной между тесно прилегающими рядами =го́лубкы з до́данём на́чорно запале́ної ко́жкы из солони́ны, котра́ ся покла́де ме́жи ті́сно прилїга́вучі шоры́;

дочерн|ий =дівчин; філіа́лный; *~ее предприятие / фирма =філіа́лка; *в октябре она несколько дополнила процитированное свидетельство о вышивании своём и ~ем =в окто́вбрї процито́ваное свідченя о вышива́ню сво́юм и дівчинум да́кус доповни́ла;

дочерпать =дочеря́ти; вы́черпати (до кунця́);

дочерпа|ться =дочеря́ти ся; *мы ~лись до дна колодца =дочеря́ли сьме ся до дна коло́дязя;

дочерпывать =дочёрёвати;

дочерпываться =дочёрёвати ся;

дочесать =дочу́хати; *(коня скребком) =пошкребта́ти (гребли́цёв); *(лён) =домы́кати;

дочирика|ться =допі́вкати ся; *Марийка ~лась – получила за свой язык =Мари́ка допі́вкала ся – дуста́ла за свуй язы́к;

дочиста =до́чиста, на́чисто; *он выходит героем, но через минутку ~ портит всё, когда возвращается через заднюю дверь в пивбар: слышь, возьми мне ещё то обещанное пиво =удхо́жат, ги геро́й; за хви́льку а́ли дочи́ста поба́брат свуй вы́ступ, кой ся ве́рне за́дным хо́дом до пива́рнї: знаш, што, возьми́ ми щи тото́ обі́цяное пи́во;

дочистить =дочи́стити;

дочитать =дочита́ти;

дочитаться =дочита́ти ся (до недо́брого);

дочищать =дочища́ти;

доч|ка =дівка; дочка́; донька́; *~ку батюшки сосватал директор коммерческого училища =у пано́тця дочку́ засва́тав діре́ктор торгове́лной шко́лы; **маменькина ~ка >маменькин; ***dem *~енька / дочурка =дівочка / дівонька; дочінька́; *а дома ли, дома ли ~еньки их? =ци до́ма, до́ма, ой дочінькы́ їх?;

дочкин =дівчин; доччи́н;

дочурка dem < дочь; > дочка;

доч|ь =дівка; дочка́; до́чірь; *(единственная) =єдина́чка; *жёны их, сударыньки, // и пряли и ткали, // ~ери их, барыньки, // мамам помогали =жо́ны їх, панїматкы́, // пря́сти, тка́ти зна́ли, // дочірї́ їх, паничкы́, // ма́мкам помага́ли; *dem > дочка;

дошагать =дуйти́ (пома́лы / надо́вго); докрача́ти;

дошали|ться =добитангова́ти ся; доскака́ти ся; довоя́ти́ти ся; *~лся Алексей до того, что жена его прогнала из дому =добитангова́в ся Оле́кса, жона́ го з хы́жі прогна́ла;

дошвырнуть =дошма́рити;

дошивать =дошива́ти;

дошить =доши́ти;

дошкольни|к m =школка́рь, хло́пець предшко́лного ві́ку; (старший) предшколя́рь; *(педагог) =воспита́тель (у предшко́лю); *каждый ~к при поступлении в школу должен проявлять некоторые признаки зрелости =ка́ждый предшколярь му́сит пе́ред вступом до шко́лы выка́зовати даякі знакы́ зрі́лости; ***f *~ца =школка́рка, дівка предшко́лного ві́ку; предшколя́рька; воспита́телька (у предшко́лю);

дошкольн|ый =предшко́лный; *~ый возраст =предшко́лный вік; *~ое учреждение =предшко́ля;

дошл|ый =добря́лый; вы́битый, вы́бреханый; шіко́вный; *наши водители ~ые, нашли тягач, отбуксировали автобус в автопарк =шоферы́ на́ші шіко́вні, найшли́ тя́гач, потягну́ли авто́бус у автопа́рк;

дошути|ться =дофіґлёва́ти ся; *ты ~шься до того, что схлопочешь по загорбку =ты так дофіґлю́єш, же доста́неш по горбо́лях;

дощани́к (нар) =дере́гля;

дощатый =дощаны́й; из дощо́к; *пол в избе был земляной, не ~ =в хыжи бы́ла лем зе́мля, не ди́лї;

дощипать =до/ убску́бсти (до кунця́); *мне осталось ~ перья =тре́ба ми доску́бсти пі́ря;

дощупа|ться =допы́тати ся; *~лся до того, что схлопотал от девушки по морде =допы́тав ся, же доста́в уд дї́вкы в пы́сок;

дояр m =до́яч; ***f *~ка =до́ячка;

драбант (уст) =драба́нт;

драга =(річны́й) ба́гер;

драгировать =росчища́ти дно, во́дный тор;

драгоценност|ь =шмук; дорогу́тка, драгоцї́нность; *ассирия́не торговали вышивками, тканями, оружием и ~ями =Аси́ры торгова́ли уши́ваньями, тканина́ми, збро́ями тай шму́ками;

драгоценн|ый =драгоцї́нный; коштувны́й; сокро́вищный; великоцї́нный; *~ый камень =драгоми́т; *наши предки оставили нам во множестве ~ые произведения, написанные красивым народным языком =на́ші пре́дкы полиша́ли нам людо́вым кра́сным языко́м напи́сані коштувні́ тво́ры;

драгун =драго́нёш; *~ы, с развевающимися флюгерами пик, выехали вперёд (Л. Толстой) =драго́нёші, з лебеня́чима на пі́ках курагви́чками, вы́несли ся впере́д;

дражайший (рзн.знач) =премайдра́гшый, пресоло́дкый;

драже indecl =дражетки́ (ткж sg дража́тка);

дражный (тех) =баге́ро́вый;

дразнение (Даль) =выдра́знёваня;

дразнилка (разг) =дразни́ло; выдра́знёваня;

дразни|ть =дразни́ти; выдра́знёвати ся кому́; розъїда́ти / задера́ти / ку́ськати / пудфе́рковати кого́; дрочи́ти ся из ким; *мы, дети, часто её ~ли =мы, ді́ти, ча́сто дразни́ли є́ї;

дразниться =выдразня́ти ся;

дразнящий =дразни́вый;

драить =пуцова́ти; чу́хати; *(до блеска) =наблища́ти; высвї́тлёвати, высвї́тля́ти; *(пол шваброй) =шурова́ти;

драк|а =би́тка; ме́ля; рва́чка; то́вча; *как завязалась ~а, перестрелка, по головам друг другу лезли, убегая =кой ся там спусти́ла би́тка, стріляни́на, утїка́ли еде́н че́рез дру́гого; **после ~и кулаками не машут ==тепе́рь уже́ го́дї; рев и спе́ред бі́ды; по сме́рти пока́яня не є;

дракон =драко́н; ша́ркань m; смок; *(зоол Draco volans) =крыла́тый ша́ркань; *хвост ~а =ша́рканьов хвуст; *летит ~ под облаками и видит издалека, что лес уже в порядке =иде́ ша́ркань по́пуд хма́ры и зда́леку ви́дит, же уж лїс у по́рядку;

драконник > драконово дерево;

драконов *~о дерево (бот Dracaena draco) =шарканёвое де́рево; *~а кровь =живи́ця шарканёвого де́рева;

драконовский =драко́нський;

драла **дать ~ откуда (фам) ==(и)здути / шпайну́ти у́дкуль; дати́ нога́м зна́ти; взяти́ ся у но́ги;

драм|а =дра́ма; *архитектоника пьесы обнаруживает влияние псевдоклассических ~; напр. персонаж резонёра вводится, чтобы выразить мысли автора =архітекто́ника пе́сы прозра́жує вплыв псевдокласи́чных драм; напр. резоне́р, осо́ба ста́вит ся, штобы́ выража́ла думкы́ а́втора;

драматизация =драматіза́ція;

драматизировать pf/impf =драматізова́ти;

драматизм =драмати́зм; *насколько оперединл Миксат других! у него все просто и обычно, а при этом сколько там ~а =наку́лько попереди́в Мі́ксат дру́гых! у не́го всё тако́е про́стоє и звыча́йноє, а при тум ку́лько там драмати́зму;

драматическ|ий adj =драмати́чный; *как же ему написать ~ое произведение, коль он не видел порядочной сцены, не умеет отличить реализм на сцене от реализма в литературе =як ма́е написа́ти драмати́чну шту́ку, коли́ а́ни не ви́дїв поряд о́чной сце́ны, не зна́є розрузни́ти реали́зм на сце́нї и реали́зм в літерату́рї; ***adv *~и =драмати́чно;

драматичност|ь =драмати́чность; *для вящей ~и Хвостаня встала, воздела руки горе =для бу́лшой драмати́чности Хвоста́ня вста́ла, пудняла ру́кы дго́рі;

драматичный =драмати́чный;

драматург =драма́тик; f драмати́чка; *каждая из трёх ориентаций имела свои собственные газеты, журналы, своих писателей, прозаиков и ~ов =ка́жда з трёх оріента́ції ма́ла вла́стні новинкы́, часо́писы, писа́телї, проза́ікы и драма́тікы;

драматургия =драмату́ргія;

драмкружок =амате́рський теа́тер;

драндулет (разг) =ла́йба, тра́гач, дере́гля, дры́нда;

драница > дранка;

дранка (> ткж драпь) =драни́ця; ля́цька; *мастер, изготавливающий ~у =дранича́рь;

дран|ый =ря́ндавый, цу́равый, цу́ндравый; пошѝваный; (битый) дра́ный; *глянь: навстречу хулиганы, // могут в морду дать; // чтобы не быть нынче ~у, // лучше удира́ть =ви́диш: ге́нде хулїга́ны, // мо́жут и уда́рити; // кедь не хо́чеш бы́ти дра́ный, // дава́й бі́гти – шпа́ити; **~ая кошка ==ло́мпа; плю́га; кля́мпа;

дран|ь *(штукатурная) =драни́ця; *(кровельная) =ши́нгла; *из ~и =шингло́вый; *обшивка ~ью =шало́ваня; *иногда и ~ь возим из Новоселицы в Лисичное =часо́м и драни́цю во́зиме з Новосе́лиці до Лиси́чного;

драп =кабато́вое / гру́бое сукно́; велу́р;

драпак (арго выр) =ва́ткер; *чтобы отходить перед немцами без драки? … надоело~а задавать (Н. Островский) =жебы́ ся Нї́мцём уступи́ти без би́ткы? до́ста бы́ло ва́ткер пра́вити; **дать ~а ==(и)спра́вити ва́ткер; **давать ~а =пра́вити ва́ткер;

драпану|ть (разг) =(и)здути / (разг) шпайну́ти у́дкуль; *~л ==лем ся за ним закури́ло;

драпирование =декора́ція;

драпировать =декорова́ти;

драпировка *(дей) =декора́ція; *(об) =драпе́рії;

драпировочный =декора́торський; тапета́рський;

драпировщи|к m =тапета́рь; ***f *~ца =тапета́рька;

драповый =из кабато́вого / гру́бого сукна́; велуро́вый;

драпри =драпе́рія;

дратва =дра́тва;

драть =де́рти; де́рбати; *(за косу) =ску́бсти, то́ргати, то́рзати; кра́кати; *~ за уши =крути́ти у́ха; *~ за волосы =ску́бсти, мы́кати; *(бить) =шва́кати, дерешова́ти; *дерёт слух =бантує у́хо; *мороз по коже дерёт =моро́з по ко́жи побї́гат; *хрен всегда в носу дерёт! =хрінь нус не переста́не крути́ти!; **~ со всех ног (нар) > драла; **~ зуб (нар) ==рва́ти зуб;

драться =би́ти ся; рва́ти ся; гарна́чити ся; (на турнире) гарцова́ти; *(таскать за волосы друг друга) =мы́кати ся, ску́бсти ся; *~ из-за девушки =рото́ити ся на дї́вцї; *другие рыцари пируют и дерутся на турнирах, а этот, знай, бродит да рассказывает сказки (Блок) =и́нші ры́царї гайну́ют и гарцу́ют, а сесь фурт лем хо́дит собі́ и казкы́ казку́є;

драхма (ист) =дра́хма;

драцена (бот Dracaena, декоративная) =драце́на;

драч =го́бел на гру́бое стру́ганя;

драч (съёмщик шкур; нар) =ши́нтер;

драчевый =гру́бый; *~ рубанок =го́бел на гру́бое стру́ганя;

драчёна (кул) =ра́тота (колоче́на з молоко́м); запі́канка з реселёваных кромпе́ль;

драчка (прен) > драка;

драчлив|ый =бияко́ватый; пошкряба́ч; *~ая кошка =ма́чка-пошкряба́чка;

драчун m =бичка́ш; бия́к; поба́йця; рвач; ***f *~ья =лінга́рька;

дребедень (разг) *(чепуха) =ду́ры, глупо́ты; теребзде́ре n indecl (разг); *(вещички) =не́тріб; дурни́чка; ба́йка;

дребезг =бря́зкот;

дребезги (выр разг) *в ~ =на шкыпі́тя; на чере́пля, на пазді́ря; на ма́рні дара́бкы; на ці́мбер-ца́мбер (обл); *разбить / разбивать ~ =(и)з/ дру́згати; *~ пьяный =опи́тый до нїмо́ты / на мац; надру́зганый;

дребезжание =дирыго́таня, дере́нчаня, цорко́таня; *Ферко не нравилось ~ колокольчиков на сбруе =не люби́ло ся Фе́ркови цорко́таня ку́нськых зво́нкув;

дребезжать =дирьгота́ти, бребеньча́ти; дереча́ти; цорконі́ти;

дребезжащ|ий =бренька́чый; деренчли́вый; дирьготли́вый; *из темноты доносились ~ие звуки гитары =из темноты́ чу́ли ся деренчли́ві зву́кы гіта́ры;

древесин|а =дерев и́на; де́рево; дрывно́; *деловая ~а =сягови́на; *поделочная ~а =убробля́рьскоє дрывно́; *~а липы =ли́пина; *самая слабая ~а – белая и с красным оттенком =май крехко́е біль и че́рлень; *на лугах множество цветов, а в лесах много деловой ~ы =по лу́ках цві́тя грома́да, а у лїса́х грома́да сягови́ны;

древесница (зоол Hyla, syn квакша) =карапу́н, зеле́на жабка;

древесностружечн|ый =деревоостружко́вый; *~ая плита =деревоостружко́ва та́бла;

древесн|ый =дере́вный; *~ая кора =дере́вна ку́рка; *~ая лягушка > древесница;

древко *(знамени) =руди́на; *(лопаты) =чере́но;

древле (книж уст) =коли́ська; да́вно;

древнеанглийский =да́вный англі́йськый;

древнегреческий =да́вный гре́цькый;

древнееврейский =гебре́йськый; *евреями были записаны только те, которые родным языком считали ~ =Жида́ми бы́ли позапи́сованы лем тоты́, што матери́нськым языко́м три́мали гебре́йськый;

древнейш|ий =ма́йдавн(їйш)ый; ма́йстарший; ма́йдавно поужи́ваный; *~ая метрическая запись находится в метрике села Шандрово =ма́йстарша матрико́ва за́писка є у Шандру́вськуй матри́ці;

древнерусский =да́вный ру́ськый;

древн|ий =да́вный; старода́вный; стари́нный; *~ий мир / ~ие века (ист) =старові́к; *~яя Греция =да́вна Гре́ція; *самый ~ий =ма́йдавный; *очень ~ий =давнода́вный; прастарый; *в ~ие времена =у давни́ / старода́вности; *западной границей можно положить реку Попрад, хотя по ~им грамотам русины жили аж по Тренчин =за́паднов межо́в мож поста́вити рікы́ По́прад, хотяй из старода́вных гра́мот Русины́ жи́ли аж по Тре́нчин;

древност|ь =(старо)давнина́, старода́вность; стар(ов)ина́; *(предмет старины) =старови́зна; *глубокая ~ь =ма́йдавность; *в глубокой ~и =ма́йдавно; *Венгрия, где русины с ~и у себя дома, знала о них лишь то, что умеют они водить плоты, косить да жать =Уго́рщина, де Русины́ уд давнины́ дома́ суть, ту́лько за нї зна́ла, же фарканови́ти, коси́ти та жа́ти зна́ют;

древо (поэт) =дре́во;

древовидный =дерева́стый; древоподо́бный;

древонасаждение (книж) =поса́женя стро́мув; посаже́ні стро́мы;

древообразный =древоподо́бный;

древостой col (экспр) =деревля́ n col;

дредноут (воен мор) =па́нцирьник;

Дрезден =Дре́зда; *Адам Манёвки умер в ~е в 1757 году =А́дам Ма́нёвкі уме́р 1757. ро́ку у Дре́здї;

дрезина (жд) =дрези́н(к)а;

дрейф (мор) =дріфт; **лечь в ~ ==дати́ ся у дріфт; **лежать в ~е ==бы́ти у дрі́фту; **сняться с ~а ==ли́шити дріфт;

дрейфить (фам) =тря́сти ся; дриста́ти (вульг);

дрейфовать (мор) =дріфтова́ти;

дрейфующ|ий =дріфту́ючый; *1937… высажена на лёд около Северного полюса первая в мире ~ая экспедиция =1937… вы́сажена на лед ко́ло Сі́верного по́луса пе́рва у сві́тї дріфтуюча пола́рна вы́права;

дреколье col =бигарьо́вля; куля́; бу́ча; же́рдя; *взяли палки и ~ и отколошматили волка, еле ноги унёс, ещё хорошо, что не забили насмерть =взя́ли́ биґаря́ и куля́ и во́вка вби́ли, лем ле́двы живы́й утёк, же го не забили на здыхель;

дрель =верта́чка;

дрём|а =дрі́мля, дрімо́та, дрі́мка; *погружаться в ~у =сну́ти; *Фёдор просыпается из ~ы =Фе́дор про́будит ся уд дрі́млї;

дрема|ть =дрима́ти, подрі́мковати; сну́ти; *(сидя над работой) =клю́сі́ти; *(клевать носом) =кли́мати (но́сом); *холод не давал ему спать; он только ~л =сту́дїнь не дала́ му спа́ти; лиш подрі́мковав; **не ~ть ==не спа́ти; чува́ти;

дрематься imprs def =дрима́ти ся;

дремот|а =дрімо́та, дрі́мля, дрі́мка; *вывести из ~ы =розбатори́ти; *~а одолевает; подложу под голову твёрдую подушку – мой верный дорожный ящик =дрімо́ты ня бе́рут; пуд го́лову пудло́жу твердый за́головок – мо́ю ві́рну кро́шню;

дремотн|ый adj =дрімо́тный; ***adv *~о =дрімо́тно;

дремучий *(лес) =густы́й, те́мный; *(фиг) =те́мный; зачу́ханый; *~ лес =те́мник; де́бря; *~ невежда =по́вный ігнора́нт; *был тот Митька какой-то ~ и девкам не по нраву =быв тот Ми́тер яки́йсь зачу́ханый й не дячи́в ся дївка́м;

дрена (тех) =дрена́жна ці́вка;

дренаж =дрена́ж;

дренажный =дрена́жный;

дренирование =дрена́ж;

дренировать =дренова́ти;

дренироваться pas =дренова́ти ся;

дресва =крышени́на, о́крышкы; му́чка;

дресвяный =(и)звітрілый; покрыше́ный;

дрессированн|ый =дресіро́ваный; *любители деликатесных грибов трюфелей ходят их собирать со специально ~ыми для этого свиньями =люби́телї деліка́тесных гри́був чо́рных гомбу́ль хо́дят їх збера́ти из на́роком дресіро́ваными на тото́ сви́нями;

дрессировать =дресірова́ти; *(фиг) =абріхтерова́ти; *дикого кабана можно ~ для сложных номеров цирковой программы =дику́н даст ся дресірова́ти на зложе́ні вы́ступы ці́ркусной програ́мы;

дрессироваться pas =дресірова́ти ся;

дрессировка =дресу́ра; вы́цвік;

дрессировщи|к m =дре́сер; ***f *~ца =дре́серка;

дриада (книж) =ві́ла;

дробилка =дроби́лка; *молотковая ~ =га́мор(а), га́мра; *глыбы, вырванные из скалы взрывчаткой, разбивали в молотковых ~х =вы́рвані выбухо́винов из ска́лы гль́ыбы розбива́ли га́морами;

дробильный =кры́шачый; *~ агрегат =кры́шачый агрега́т; *~ цех =цех кры́шеня;

дробина *(шарик дроби) =броч и́на, брок; шро́тка; *(борт телеги) =би́рфа; драби́на (обл); **как слону ~ ==як псо́ви му́ха;

дроби|ть =дроби́ти, роздро́блёвати, роздробля́ти; дарабова́ти; крупи́ти; мілчи́ти; товчи́; дру́згати; деми́кати; членити, росчленя́ти; *~ть камень =лупа́ти ка́мінь; *(часто стучать) =дро́бкати; гу́сто ко́пкати; *а возле Берегсаса ~ли колотушкой в корыте =а ко́ло Берегсаса довбе́нками товкли́ у кор ы́тах;

дробиться =дроби́ти ся, роздро́блёвати ся, роздробля́ти ся; товчи́ ся; членити ся, росчленя́ти ся; *(камень) =лупа́ти ся;

дробление =кры́шеня; роздро́блёваня, дро́беня; лу́паня; росчле́неня; дарабо́ваня; *если происходит ~ хозяйства, это не к добру =кой иде́ дарабо́ваня ґазду́вства, та вто не ду́же добрі́;

дроблёный =дробе́ный; крыше́ный;
дробница =міща́ на бро́кы;
дробный =росчлене́ный; *(шаги / звуки) =ча́стый; што дробо́че; *(мат) =розламко́вый;
дробовик =броковни́ця, шрото́вка;
дробовой =броко́вый, шрото́вый;
дроб|ь *(мат) =розла́мок, дро́ба; ла́маное / дро́бное число́; *десятичные / непрерывные ~и (мат) =десятко́вi / ланцо́вi розла́мкы / дро́бы; *барабанная ~ь =бубно́ваня; *(охотничья) =бро́кы; шрот, шро́ты; *селяне будут ходить на охоту, но пусть барин даст порох, ~ь и пули =бу́дут кмéтї полёва́ти, а́ли штобы́ пан по́рох, шрот и ку́лї дав;
дров|а =дрыва́; дрывно́ col; *(колотые) =коло́ткы, кла́ткы; *налог за ~а =печови́на; *лес будет для них открыт и для рубки ~ и для жирования =ха́ща їм бу́де слобудна́ и на дрыва́, и на жиро́ваня; **наломать ~ > наломать; **дальше в лес – больше ~ == чим да́ле до лíса, тым ве́це дрыв; **коли ~а горят, толды кашу варят ==желíзо ростопе́ное не мож кова́ти; **кто в лес, кто по ~а ==є́дéн – гей, дру́гый – гоп; куды́ ко́трый;
дровн|и =бендюгы́; *подбежав к ~ям, она схлестнула над головой руки и повалилась на покойника (Соколов-Микитов) =пу́дбігши ид бендюга́м, она́ спле́скнула дгóрі рука́ми и упа́ла на поко́йника; **из саней да в ~и ==из боло́та у кал; из дождя́ та пуд жо́лоб; зго́див з пе́ца на го́лову;
дровозаготовк|а (ткж ~и pl) =ріхто́ваня дрыв;
дроворуб =дрывору́б(ач);
дровосек =дрыва́рь; дрывору́б(ач); *~и (зоол Cerambicidae, жуки) =уса́йла; чінчарí; *где-то вдалеке погромыхивали телеги ~ов; – лемаки, гады; всё зарабатывают; денюжки за дрова сыплются, как из сита =десь дале́ко цорконíли во́зы дрывору́був; – Лемаки́, про́клять; все зароблю́ют; як из си́та гро́шикы сы́плют ся за дрыва́;
дровяник *(сарай) =дрыва́рня; *(торговец) =дрыва́рь; *(топор; Даль) =ба́лта;
дровяной =дрывляны́й; *~ сарай / склад =дрыва́рня / дрывýтня; *направо сарай для возов и ~ =на пра́ву ру́ку воза́рня з дрыва́рнёв;
дрога (для удлинения телеги) =ро́звур; доро́нга;
дроги *(похоронные) =погребо́вый вуз; *(воз без кузова) =сале́вый вуз;
дрогн|уть =(и)з/ дрыгну́ти ся; (и)стря́сти ся; *(в нерешительности) =завага́ти; *(зябнуть) =(и)змерза́ти; *неожиданно флаг на корме теплохода ~ул и скользнул вниз по флагштоку (Крымов) =нече́кано за́става на кормí дíзелкы дрыгну́ла ся и со́взла долу́ дру́ком; **рука не ~ет у кого ==ко не зава́гат;
дрожание =дры́жаня; трепе́ченя; хля́баня; *(мембраны) =потря́сеня (ся); *(рук) =тря́сеня ся;
дрожанк|а (нар выр) **играть в ~у (нар) ==тря́сти ся як трепе́та;
дрожательный =дрыга́стый; хвíйный; вiбру́ючый; трясли́вый; *Джеймс Паркинсон в 1817 году описал ~ паралич, неизлечимую болезнь центральной нервной системы, которая зовется болезнью Паркинсона =Дже́ймс Па́ркінсон ро́ку 1817 описа́в трясли́ву парали́зу, невылíчиму хворо́ту центра́лного не́рвного укла́ду, яку́ звеме́ хворо́тов Па́ркінсона;
дрожа|ть =дрыжа́ти, (и)здрыга́ти ся, дрыгота́ти; тря́сти ся; трепета́ти (ся), дыргонíти; коли́(м)ба́ти ся; хвíяти ся; (свет) ряхтíти; *земля ~ла во время святой литургии =зе́мля тря́сла ся пуд час лiту́ргії сятóї; **~ть мелкой дрожью; дрожмя ~ть ==тря́сти ся як трепе́та; **~ть над каждой копейкой ==тря́сти ся за ка́жду ба́бку;
дрожащ|ий =трясу́чый ся; дрыжа́чый, трепетя́чый, трепе́тный; росхвíяный; *Петруша в страхе ~ей рукой хватает её холодную руку =Пе́трик з трясу́чов ся руко́в из страху́ хвата́е єї́ студе́ну ру́ку;
дрожжев|ой =на дру́ждёх; кы́слый; *поставить ~ое тесто, чтобы взошло =кы́слити кíсто; *раньше был хлеб ржаной на закваске, ну а теперь в основном только ~ой =коли́ был хлїб жи́тный, из ква́су таки́й, но так тепéрь хлїб лиш кы́слый май;
дрожж|и =дру́ждї pl.tant; дру́ждя col; *итак, из закваски нашего языка пошла в рост и наша литература, увы, примешалось чуточку невкусных украинских ~ей =нуж, из причи́ны на́шого языка́ за́чала расти́ и на́ша літерату́ра, штопра́вда, примiша́ло ся ма́ленько и несмачно́го дру́ждя укра́инського; **растёт, как на ~ах > расти;
дрожина (Даль) > дрога;
дрожки =фiа́кер; *(беговые) =(єдномíстна) двоко́лка;
дрожмя (разг выр) **~ дрожать > дрожать;
дрожь =дры́жаня; дрыго́та; тре́пет; за́хвiй; хвíяня (ся); тря́сеня (ся); *(от холода) =гу́сяча ко́жа; *бросает кого в ~ =зашíбат го; за́чне / имíт ся тря́сти; зима́ го би́є / трясé; *вернувшись домой, он лёг на диван и укрылся одеялом, чтобы унять ~ (Чехов) =верну́вши ся дому́, люг си на ді́ван пуд па́план, ож застано́вит дрыго́ту;
дрозд (зоол Turdus) =дрозд; *~ белобровый (Turdus musicus) =ци́кель; *~ белозобый альпийский (Turdus torquatus) =лелека́ч; *~-деряба (Turdus viscivorus) =плайта́к; *~ певчий (Turdus ericetorum) =ду́дарь; *~ чёрный (зоол Turdus merula) =кос; (самка) ко́ска; *чёрные ~ы напевали благодарную песнь Сотворителю =чо́рні ко́сы приспíвовали благода́рну пíсню Сотвори́телёви;
дроздов|ый =ко́сув; *~ое пёрышко =ко́сово пе́рко;
дрозофила (зоол Drosofilla melanogaster) =мухари́ця;
дрок *~ красильный (бот Genista tinctoria) =за́новать f;
дромадер (Camelus dromedarius; одногорбый верблюд) =дро́мадер;
дроссель =да́вник;
дроссельн|ый =давля́чый; *~ая / индукционная катушка =давля́ча / індукці́йна ці́вка;
дротик =су́лиця, су́ла;
дрофа (зоол Otis tarda) =дро́фа;
дрочёна (обл) > драчёна;
друг =цімбо́ра, прия́тель, камара́т (pl -я); по́друг; това́риш; *близкий ~ =пайта́ш; побрати́м; *друзья col =цімбо́рство; *~ детства =прия́тель из ді́тства; *помогают ~~у =помага́ют собí (навза́им); помага́ют єдéн дру́гому; *два камня ~ на ~е =два ка́мiня на со́бi; *~ возле ~а =по́буч се́бе; *войска обстреливали друг друга =войська́ стріля́ли на ся; **старый друг лучше… > старый; **будь ~ом ==будь таки́й до́брый; **всяк избирает ~а по своему нраву ==свуй до сво́го; **~ дома ==роди́нный прия́тель; **друзья познаются в беде ==прия́тель прия́теля у ну́жи впо́знат;
друг|ой =дру́гый; и́н(ак)ый; и́нш(ак)ый; *тот ~ой =ге́втот; антаки́й; *тот или ~ой > тот; *то или ~ое =депоє́дно; исе́ци ге́вто; *~ие =оста́тнi; *одно, ~ое =сесé-тото́; *из ~их мест =уди́нде, и́ндукы; *в ~ом месте / на ~ое место =и́нде, и́нкуды, и́нуды; *из ~их краёв, мест =(и)з/ уди́нде; *встать на ~ое место =переста́ти и́нде; *в ~ой раз =дру́гый раз; и́нколи; *у ~их дети как дети =лю́дськi ді́ти як ді́ти; *зайдёт бывало к деду на стакан, ~ой вина =на єдéн-два пога́ры ви́на забрыдé, быва́ло, до ді́да; *покажите мне чулки; у этих мне не нравится резинка, дайте вон те ~ие! =ма́єте штрíмфлї? у сих недóбра гу́ма, хо́чу антакí!; **это совсем ~ой коленкор ==но, се вже друга́чка;
дружб|а =цімбо́рство, пайта́шство, камара́тство; прия́тельство; братство; товарише́ваня; при́язень; *(между народами) =дру́жба; *водить ~у > водить; *осёл и шакал жили в большой ~е =осéл и шака́л жи́ли у вели́куй при́язни; *мы водим ~у с поляками, так что и поляки к нам приезжают каждый год =ма́ме дру́жбу з Поля́ками, та хо́дят до нас и Поля́ци ка́ждый рук; **не в службу, а в ~у > служба; **~а ~ой, а табачок врозь ==кум не кум, а з чере́шнї долу́; кум не

кум, а бры́нза за гро́ші; жи́йме по бра́тськы, раху́йме ся по жиду́вськы; сват не сват – из во́за долу́;

дружелюбие =при́язень;

дружелюбн|ый adj =прия́телський; при́язный; ***adv *~о =прия́телськы; при́язно;

дружеск|ий adj =прия́телський, цімбо́рський, камара́тський, пайта́шський; побрати́мський; *чего бы я не отдал в ту минуту за протянутую ~ую руку! =што бы я дав в тум моме́нтї за по́даня камара́тської рукы!; ***adv *~и =прия́телськы; по цімбо́рськы;

дружественн|ый adj =прия́телскый; *~ая страна =това́ришна краи́на; *при Сигизмунде Венгрия и ~ые страны обязаны были обеспечить до 120 тысяч воинов =за Жі́гмонда Мада́рська краи́на и това́ришні краї́ пови́нні бы́ли вы́ставити до 120 ты́сяч ра́тникув; ***adv *~и =прия́телськы;

дружество (уст) =сво́рность; согла́сность;

дружина =друж и́на; *добровольная народная ~ =поряд ко́ва друж и́на;

дружинни|к m =друж и́нник (ист); *народный ~к =добро во́льный друж и́нник / поря́дник; ***f *~ца =добро во́льна друж и́нниця / поря́дничка;

дружинный =дружино́вый;

дружи|ть =цімбори́ти / цімборова́ти (ся); пайташи́ти ся; това́ришити; камара́тити (ся); *(парень с девушкой) =ходи́ти з кым; *семья Гутманов тоже воспитывала 12 детей, из дедушкиных 12 детей каждый ~л с кем-то из Гутманов =и Гу́тманы воспи́товали 12 дїтий; из дїдовых 12 дїтий ка́ждоє цімбо́рило з да́кым из Гу́тмановых;

дружиться (нар) > дружить;

дружище =бра́тчик;

дружк|а *(шафер; уст) =дру́жба; *друг ~е; друг ~у (разг выр) > друг другу; друг друга;

дружн|ый adj =согла́сный; (и)злу́чный; *(коллектив) =сво́рный; ***adv *~о =согла́сно; (и)злу́чно; сво́рно; *жить ~о / в согласии =єдно́ розуми́ти; *собрались и ~о решили =зыйшли́ ся и согла́сно докончи́ли;

дружок =цімбо́рик; пайта́ш; ка́мош; ко́мпан; (в обращении) бра́тчик; *в первом классе у меня был ~, по дороге в школу я постучала к ним, и он потом нёс мой портфель =коли́-м ходи́ла до пе́рвой кла́сы, ма́ла-м єдно́го цімбо́ру, до шко́лы идучи́ заду́ркала-м гу ним, и ун пак нюс ми да́ле та́шку;

друид (ист) =дру́їд; *в моём воображении возникают кельтские жрецы – ~ы, которые почитали дуб как священное дерево =прихо́дят ми на га́дку ке́лтські жерцї́ – дру́їды, для яки́х дуб быв сящє́ным стро́мом;

друк *боковой ~ (опора дробины в телеге) =ручи́ця, ли́вч(а); роко́нца, кланиця (обл); *~и воза для поддержки бортов =кланиці́ при во́зї до пудтри́мованя драби́ни;

дрыг (разг) pred < дрыгнуть; =фіць; дры́г;

дрыганье (Даль) =дры́ганя;

дрыгать =розми́товати рука́ми; дры́гати / ло́вгати / фі́цкати нога́ми; *перестань ~ ногами =не дры́гай ту́лько нога́ми;

дрыгаться =(и)стря́совати ся; мета́ти собо́в;

дрыгну|ть =дры́гнути; ло́вгнути; затрепа́ти / здры́гати нога́ми; *я снял косу с ручки и резнул оленя по шее; олень рыкнул и ~л ногами =зняв я ко́су з коса́ти и зата́в в ши́ю о́ленєви; о́лень ры́кнув и затрепа́в ма́ло нога́ми;

дрыгнуться =метну́ти собо́в;

дрызгать (нар) =ма́чкати; (соком плода) дри́скати;

дрызгаться (нар) =ма́чкати ся;

дрызгнуть (нар) =дрискну́ти;

дрызготня (нар) =мачкани́на; дри́шня (вульг);

дрыхнуть =спа́ти до дя́кы;

дрючи|ть (нар) =спела́ти; пра́ти; (и)зваря́ти; пари́здити; *так ~ли парня, что смотреть невозможно было =так хлопчи́ща пари́здили, же стра́шно бы́ло ви́дїти;

дрючок (обл) =биґа́рь;

дрябл|ый adj =мля́ндравый; охля́лый; хляпкы́й; ***adv *~о =мля́ндраво; охля́ло; хля́пом;

дрябн|уть =хля́(п)нути; тра́тити ту́гость; *от большой жары ~ет листва =хля́пне ли́стя уд вели́кої спе́кы;

дрязг|и =(и)зва́ды, которы́, незго́дины; мушо́раня; *заниматься ~ами =котора́ти ся;

дрянной =безли́чный; оста́тный, посли́дный; мизе́рный, пусты́й, пусто́шный; *(о товаре) =ледая́кый; него́дный; *(о ребёнке) =неволя́шный; чортова́тый; пога́ный; гуто́вський; *(казённый) =коми́сный; *мы, видите ли, такой ~ народец =мы, зна́єте, таки́й неволя́шный наро́д;

дрян|ь =ба́гов; ледашто́; пусто́та; *(вульг) =дри́шня; *(негодяй) =ма́рник; *(незрелые, мелкие плоды) =шеле́поть, шелепа́ча; ***dem *~цо =шеле́поть, шелепа́ча;

дряхле|ть =ветешні́ти; мізерні́ти; ста́ріти; ковы́ріти; *она довольно старая, но ещё не ~ет =до́ста стара́, а щи не ковы́ріє;

дряхлость =(и)зветешні́лость, (и)змізерні́лость; *(старческая) =остарі́лость; старе́цька неду́йдавость / не́мучность; (мед) сені́лность;

дряхлый =старе́зный; *(о неодушевлённом) =ветешны́й; (и)зветешні́лый; *(здоровьем) =остарі́лый; (и)змізерні́лый; *шёл как-то лесом совсем ~ старикашка =яко́сь ишо́в ха́щов ду́же старе́зный чолові́к;

дуайен =доаєн;

дуализм =дуалі́зм; *в 1875 году составляется договор на основе ~а, Франца Иосифа I коронуют как венгерского короля =1875. ро́ку на осно́ві дуалі́зма учи́нит ся лаго́да, І. Фе́ренца Йо́сифа покорену́ют за мадя́рського короля́;

дуалистическ|ий =дуалісти́чный; *империя была преобразована в Австро-Венгерскую ~ую монархию =імпе́рія бы́ла перетворе́на на А́встро-Уго́рську дуалісти́чну мона́рхію;

дуб (бот Quercus) =дуб; *крепостные могут для своих нужд рубить дерево кроме ~а, бука и фруктовых =кме́тюм сло́будно на сво́ю потре́бу дре́ва вози́ти о́крем дуба, бу́ка а́лбо садовины́; ***dem *~ок =дубо́к;

дубасить (фам) *(кого) =темлеши́ти; громи́ти; молоти́ти; *(во что) =бу́хати; тріскати;

дубильн|ый =на ду́беня; *~ый цех, мастерская =скора́рня; (спец) ирха́рня; *~ый орешек =гу́бич; *~ый раствор =дуби́ло; *~ое корьё =дубина́; *~ая ванна =кадь на ду́беня;

дубильня =варга́рня; скора́рня; (спец) ирха́рня;

дубильщик =скора́рь; (спец) ирха́рь; (обл) ва́рга;

дубин|а =бу́нков; биґа́рь; бук; лома́га; *(ткж фиг) =дурба́к; дуба́к; *сделал себе порядочную ~у и идёт с этой ~ой =наладив собі́ ча́мняный биґа́рь и з тым бигарём иде́; **~а стоеросовая > стоеросовый; **ласково слово пуще ~ы =што не вы́просити, то не вы́грозити / не вы́кричати;

дубинк|а =бу́нков, па́лица; *(полицейская) =пе́ндрик; *во дворе стоял высокий солдат с ~ой под мышкой и рявкал =у дворі́ стоя́в высо́кый воя́к из па́лицёв пуд па́хов и гря́вкав;

дубитель =дуби́ло; дубя́нка; *~ (чернильный орешек) играл важную роль в изготовлении шкур =дубя́нка (гу́бич) йгра́ла вели́ку ро́лю у вы́готовеню скур;

дубить =дуби́ти; (спец) ирхова́ти; (обл) варжи́ти; *сафьяновая кожа лучше всего козья, дубят её сумахом, красят и шагренируют =ма́йлїпша кордо́вана ко́жа ку́зя, ирху́є ся сума́ком, фа́рбит ся и шагрену́є;

дубиться pas =дуби́ти ся; (спец) ирхова́ти ся; (обл) варжи́ти ся;

дубище =ду́биско;

дубление =ду́беня; вы́чиненя ко́жі / скур; ирхо́ваня (спец);

дублёнк|а =каза́йка; пара́дный кожу́х / жупа́н; ціфро́вана бу́нда; *кто заглянет в душу мараморошской молодки, когда она отделывает ~у и переносит на неё мир своих мыслей? =ко го́ден зазирну́ти в ду́шу марамо́рошської молоди́цї, што выробля́ючи каза́йку, перено́сит на не́ї світ сво́их думо́к?;

дублёный =дубе́ный; варже́ный, вы́варженый (обл);
дублёр m =супле́нт; ***f *~ша =супле́нтка;
дублет *(документ) =дуплікáт, кóпія; *(вещь) =дуфла, (и)звы́шный дарáб; *(выстрел) =ду́фла стрі́леня; *~… вещь вдвойне; две вполне равные, одинаковые вещи, из которых посему одна в излишке (Даль) =ду́фла – звы́шный дарáб ве́щи, дві домáк єднáкі, ру́вні собі́ ве́щі, з котры́х єднá про то є зли́шна;
дубликат =дуплікáт; *Тарасович испросил у лелесского конвента ~ грамоты Корятовича =Тарасóвич вы́просив уд лелясóвського конве́нта дуплікáт Коріáтовичової грáмоты;
Дублин (геог) =Дáблин;
дублирование =суплóваня; подвóєня; *(фильма) =дáбінг;
дублированный =суплóваный; подвоє́ный; *~ на русский язык =у ру́ськум дáбінгу;
дублировать *(исполнителя) =суплова́ти; *(управление) =подвóёвати; *(повторять) =дуфлова́ти; *(кино) =чини́ти дáбінг;
дублироваться =подвóёвати ся; дуфлова́ти ся; дава́ти ся у дáбінгу;
дубль =дуплікáт;
дубляж =дáбінг;
дубняк =дубинá;
дубоватый (разг) =дубóвый;
дубовик (бот Boletus reticulatus) =дубáк, дубувчи́к;
дубов|ый adj =дубóвый; *~ый лес =дубрóвиця; *~ая рощица / посадка =ду́бник; *в этих угодьях есть и ~ый и буковый лес =лїс як дубóвый, и так букóвый у сюм готáри нахóдит ся; **~ая башка ==ту́ман пáпськый; дурны́й, як бóта волóшська; кля́мба; ***adv *~о =дубóво; нáгрубо;
дубонос (зоол Coccothraustes coccothraustes, птица) =кóжур;
дубрава =дубрóва, дубрóвиця;
дубьё (нар) =дубля́; *на дворе валялось разное ~ =на дворі́ бы́ло пóвно дубля́;
дуг|а subst=лук, ублу́к; ду́га; *(трамвая) =удбе́рач пру́ду; (складная) пантóграф; *с неводами тихонько забредут в заводь, и иногда случается такой улов, что кое у кого на неводе ~и ломаются =зóмками тихóнько забрыду́т в зáтон и дáколи трáфлят на ту́лько рыб, аж у дáкотрого ублу́кы на зóмку поламáют ся; **Вольтова ~ ==Вóлтув лук; **согнуть в ~у; согнуть в три ~и ==ими́ти у цáнглї; ***adv *~ой =окру́гло;
дугов|ой *~ой спектр (физ) =дугóвый спе́ктер; *~ая сварка =лу́чноє звáряня;
дугообразный =окру́глый, лукова́тый; дугова́тый;
дуд|а *пастушья ~а =фуя́ра; *старый овчар сидит у кошары, играет на ~е =стары́й бáча сиди́т при кошáрї, пи́скат на фуя́рї; **купил ~у на свою беду ==не мáла бáба робóту, та найшлá собі́ клóпоту; **плясать под чью ~у ==танцёва́ти, як ся пи́скат;
дударь =пи́щалкош; фуя́рош;
дудеть =пи́скати; *(мелодию без слов; фиг) =брунчáти, нóвтити; **~ в одну дудку ==співáти все єдну́ нóвту;
дудить (нар; жадно пить) =хле́бкати, хле́цкати, хлы́цкати; ду́длати; *хватит тебе ~ это вино! =ку́лько буде́ш хлы́цкати отó винó?;
дуд|ка =пи́щáлка, шалалáйка; *играть на ~ке =пищалáти; *охотничий рожок, кларнет, фагот, ~ка – инструменты древнего происхождения =я́ґерськый руг, кларіне́т, фаґóт, пи́щалка – сї інструме́нты стародáвного прои́сходу сут; ***dem *~очка (муз) =пи́щок; пи́щáлочка; **ни в ~очку, ни в сопелочку==ни у пóле ня не бери́, ни дóманя не лиши́;
дудки intj =а щи што нїт; де бы ніт!; айя́к!; айноя́к!; айноштó!; тáкой!; тáкой-так!; не є дурны́х; *Иван сам вырвал веретено из её рук; за что же целовать-то его? ~! =Ивáн сам из єї́ руки́ вы́рвав верете́но; та за што мáла бы ёгó цюловáти? тáкой!;
дудочки pl.tant (разг) =пищалкы́; *~… очень узкие брюки (Т.Ф. Ефремова) =пищалкы́ – каммáй узкі́ порткы́; ***intj > дудки;
дудочни|к m =пи́щалкош; ***f *~ца =пи́щалкошка;
дудчатый =пищалкóвый;
дужка =ублу́чок; *(ведра, бидона) =ворóзка; *у ведра оторвалась ~ =удорвáла ся ворóзка на відрóви;
дукат (ист) =дукáт; *не зарабатываю талеры, ~ы =не ищу́ таля́рюв, дукáтув;
Дукл|а (геог) =Ду́кля; *третьёводни завёз я анисовку из ~ы =завче́ром єм принюс ганискóву из Ду́клї;
Дуклянский (геог) *~ перевал =Дукля́нськый перелáз;
дуло =ду́ло; *пушка с большим ~м =дулáстый канóн; *~ револьвера было нацелено в его голову =ду́ло ревóлвера цїля́ло ёму́ в гóлову;
дульный =цї́вный;
дульце *dem > дуло; *(муз; syn мундштук) =пы́счок;
дул|я =фі́га; *показать ~ю =указáти фі́гу;
дум|а =ду́ма; *(парламент) =сойм; *раны, нанесённые немецкой армией, следовало лечить только на государственной ~е, но король Леопольд не хотел созывать ~у =кри́вды, учине́ні нїме́цькым вóйськом, лиш на держáвных сóймах бы́ло лїчи́ти, áли корóль Леопóлд не хóтїв скликáти сойм; **~у думать ==добрі́ / чáжко розвáжовати;
дума|ть =ду́мати, гадáти; суди́ти; (книж) мни́ти, мы́слити; глу́пати (пей); *~ть о чём =ду́мати на што; *что ты себе ~ешь? =што ты собі́ гáдаш?; *он ~л, что =так гадáв собі́, ож; *она ~ла, что =мы́слила собі́, же; *и не ~ю =и гáдкы не мáю; *мы давно ~ли о дамбе под монастырём =о гáти пудмонасты́рськуй дáвно сужéно; **и ~ть не смей! ==áни ду́мка!; **не долго ~я ==без (за)вáганя;
дума|ться imprs =ду́мати ся; *~лось, что такое государство должно бы существовать =ду́мало ся, же тотá держáва бы мáла єствовáти;
думающий =ду́маючый; темешли́вый;
дум-дум (воен выр) *пуля ~ =ду́мдум ку́ля;
думк|а (разг) =ду́мка; *(фольк) =укрáинська нарóдна спі́ванка; *(подушечка) =зáголовча, зáглавча; *кровать с целой пирамидой подушек – от громадной, во всю ширину кровати, до крошечной ~и (Куприн) =пóстель з цїлóв пірамі́дов зáглавкув – уд величе́зной, на ширину́ пóстели до малю́чкого зáглавчати;
думпкар (жд) =дáмпер;
думский =соймóвый;
думушк|а (поэт) =ду́мка; **~у думать ==гóлову собі́ суши́ти;
Дуна|й =Дунáй; *20-тысячному войску Михаила Силади, дяди Матяша, надоело мёрзнуть на льду ~я, и оно стало кричать: да здравствует наш король Матяш! =20-ты́сячному вóйську Сі́ладї Мигаля́, у́йка Мáтяша, надої́ло мéрзнути на ле́ду Дунáя, и пóчало кричáти: най жи́є наш корóль Мáтяш!;
дунайск|ий =дунáйськый; *с Мадьярами тогда пришли и русины из Киева и осели у Дуная; русин ~их уже давно нет =з Мадя́рами тогды́ прийшли и Русины́ из Кі́єва и посїдáли при Дунáи; дунáйські Русины́ ужé дáвно мину́ли ся;
дундук (Даль syn недотёпа) =неду́йдавець;
дундуля (Даль; syn балда, недоросль) =дорóнґа m/f (фиг); бі́мбов(ка);
дуновение =пóдых, ды́хнутя; пóдув;
дуну|ть =заду́ти; за/ фу́кнути (разг); *а она туда – через мосток перебежала, словно ветерок ~л =а вна тады́ – перебі́гла че́рез лáвку, лем так, як кедьбы́ ві́тор заду́в;
дупель (зоол Capella media Lath.) =слу́ква;
дуплист|ый =дуплáвый, (и)з/ подуплáвілый; вы́точный; коромпáвый, покоромпáвілый; *становиться / сделаться ~ым =дуплáвіти, коромпáвіти / (и)з/ подуплáвіти, покоромпáвіти; *из-за червей картошка становится ~ой =рі́па коромпáвіє уд червакýв;

дупло =дупло́, дупли́на; бо́рта (обл); (в дереве) вы́тока; *на нашем дубе образовалось ~ =наш дуб за́чав дупла́вiти;

дур (муз, часть слова в роли прилаг.) =дур; *соната а-~ =сона́та А дур;

дура =глупа́ня, дуре́па, ду́рошка, дура́чка; ле́ма, борту́ля (обл); *эта женщина большая ~ =ота́ жона́ вели́ка глупа́ня; **губа не ~ > губа;

дурак =глупа́к; ду́рош, дура́к, ду́рень; дурачи́ско aug; ба́лван, бо́лван (нар); ле́ма, борта́к (обл); *(прозвище для белых у цыган) =га́джо; *dem > дурачок; *сделать ~а из кого; оставить кого в ~ах ==вы́фiглёвати, лиши́ти у копачі́ густи́; обла́знити / оту́манити ко́го; поту́манити freq; *ты ~! =ты, во́ле!; **без ~ов =без фі́глюв; на се́рio; **век живи – век учись, а умри ~ом ==го́лый єсь ся уро́див, а дурны́й умре́ш; **~ ~ом ==в ті́мня би́тый; **~ по дуру далеко ходил ==убма́на на дурно́го Йва́на; **~у закон не писан; ~у везде простор; что с ~а возьмёшь! ==што дурно́му по розу́мі?; кедь таки́й дурны́й!; де хо́чу, там ско́чу; **нашли ~а! ==во́ду бы на нюм вози́ли!; **не ~ поесть / поспать =ра́дый собі́ наї́сти ся / вы́спати ся; **ну и ~ же! ==ро́зуме! ро́зуме!; **он не ~ ==ун не в ті́мня би́тый; **оказаться / остаться в ~ах ==пуйти́ у копачі́ гудучи́; обла́знити ся; **с ~ом свяжешься, сам ~ом будешь ==дурно́го не радь, розу́много не учи́;

дураковатый =дурнякова́тый; кус дурны́й;

дуралей (разг фам) > дурак;

дуранда (сх) > избоина;

дурацк|ий =дура́цькый, дурны́й; простоу́мный; *по/ставить в ~ое положение =заглупи́ти / заглупля́ти; *от их ~ого гиканья птицы разлетелись =уд їх дурно́го гулю́каня розлеті́ли ся пти́цї;

дурачество =дура́цтво; вы́глуп; балахре́щеня; блазно́ваня; гарцо́ваня; труфа́лка; (обл) жа́рта; *розыгрыш – шутка, ~ =труфа́лка – фі́гля, жа́рта;

дурачина (нар) > дурак;

дурачить =баламу́тити / заглупля́ти / наддуря́ти / зафе́рковати ко́го;

дурачиться =дурі́ти; наддуря́ти ся; блазнова́ти, фігля́рити; балахре́стити; малфова́ти; (и)ствaря́ти пси́ны; жартова́ти (обл);

дурач|ок =ша́ш(к)ю; ду́ркнутый; дура́чок; *притворяться ~ком > ванька;

дурачьё (фам) =дура́ча; глупа́ча; *умный с ~м не связывайся =розу́мному челя́дникови з глупа́чом лі́пше нич не ма́ти;

дурашка =глупа́нька;

дурашливость =вы́глуп; блазно́ваня;

дурашливый =блазны́й; фіглящко́вый;

дурень (разг фам) =ду́рень; *этот ~ на меня грубо набросился =тот ду́рень ся на ня роспыска́нив;

дуреть *(< одурь) =у дур заходи́ти; шалі́ти; дурі́ти; *(разг syn тупеть) =тупі́ти; ту́манiти (разг);

дурёха =ду́рошка; дуре́па; глупа́ня;

дур|ий (выр) **~ья голова / башка ==туман па́пський;

дурить =балахре́стити; воя́ти (фам); чини́ти блазні́; *~ голову кому =баламу́тити / зафе́рковати / пудду́рёвати ко́го;

дурища > дурёха;

дурман =охма́на; ома́меня; (фам) завертю́ха, па́морочка; очме́леня; *(бот Datura) =дивде́рево; *заграничные химические предприятия закупают большое количество ~а =загранíчні хеми́чні фабри́кы купу́ют вели́ку ку́лькость дивде́рева;

дурманить =охмани́ти; мами́ти; огглу́шовати; па́морочити; *хотят вас ~ иллюзией того, что будут наделять землю =из тым вас хо́тят мами́ти, же зе́млю бу́дут ді́ли́ти;

дурманиться =охмани́ти ся; мами́ти ся; огглу́шовати ся; па́морочити ся;

дурманный > дурманящий;

дурманящ|ий =па́морочный; охма́нный, охма́нський; млый; *~ая приманка для рыбы =ма́слаг, на́трова;

дурнеть =паску́днiти; плюга́вiти;

дурн|ой adj =пу́длый; лихы́й; неблагы́й; *~ая привычка =злозвы́к, злый звык; *~ая слава / репутация =зла сла́ва; несла́ва; *подавать ~ой пример кому =на пу́длює учи́ти ко́го; *чтоб мы не склонялись к ~ому делу и не клеветали =штобы́ сьме не тя́гли на лихо́е ді́ло тай не клевета́ли; **~ой глаз > глаз; **кричит ~ым голосом ==го́йкат, як бы го рі́зав; ***adv *~о =пу́дло; ли́хо; мло;

дурнота =млость; заворо́ты;

дурнушка =плю́га; брыду́ля; *сглазила меня ~, // как-то выручайте =дала́ мені́ плю́га ча́ры, // да́што ми пора́дьте;

дурочка =глупа́нька; ду́рошка;

дуршлаг =дрисля́к; цїдни́к; *я купила новый ~ =купи́ла-м новы́й дрисля́к;

дурь =дур, дурно́та; глупо́та; бла́зня; *я просил бы Вашу Милость, быть благосклонными к ним, чтоб они не голодали, ибо голодный человек на всякую ~ готов =проси́в бы-м Ва́шу Ми́лость, ма́йте ла́ску з ни́ми, обы́ не голодова́ли, бо голо́дный челові́к на вся́ку дурно́ту гото́вый; **выбить ~ из головы ==вы́товчи дурно́ты з головы; **~ю мается ==дур го захо́дит; дур му у го́лову зайшо́в;

дут|ый (рзн.знач) =ду́тый; поро́жный; напумпо́ваный; *(фиг) =нафу́каный; надуманый; *на столе стояла ваза из ~ого стекла =на столі́ бы́ла ва́за з ду́того скла;

дуть =ду́ти, ві́яти; фу́кати, за/ пофу́ковати (разг); *(сильно / долго) =фука́рити (разг); *(порывисто) =шу́ркати; *(нар syn азартно делать) =паkова́ти; *(нар syn бежать) =вали́ти ся; паkова́ти; *(нар syn бить) =пра́ти; *(нар syn пить) =гле́гати; ду́длати; хлы́цкати; *баба притворилась, что она и в ус не дует =ба́ба так ся зробила, же она́ ся а́ни не тво́рит; **откуда ветер дует > ветер; **в ус не ~ ==не твори́ти ся нич; **~ губы =ду́ти ся; борси́ти ся; **идёт, в ус не дует (в сказке) ==иде́, посту́пує; ступика́є, ступа́є;

дутьё =дутя́;

дутьевой =ду́вный; *~ режим =ду́вный режі́м;

дуться *(на кого) =ду́ти ся, ду́рдити ся, борси́ти ся; говори́ти не хо́тїти (з кым); шухо́рити ся (фам); *~ в карты =ка́ртяти ся, онь пу́кало; *вельможи из-за этого очень дулись; против собственного короля позвали Фридриха, австрийского принца =вели́ки пани́ барз ся ду́ли за́то; завола́ли про́тив сво́го короля́ Фрі́дрика, австрі́йського прі́нца;

дух =дух; *(злой) =дюг; мана́; *(характер) =тон; *здесь водятся ~и =туй страши́т; *(фольк) =градобу́р, заками́нник, гони́хмарник; (добрый) чуга́йст(е)р; *присутствие ~а =силнодушность; *~ перевести =уддыхну́ти; припочи́ти; *единым ~ом =єдны́м ма́хом; *в ~е чего =во смы́слї чо́го; *христианина туда может заманить злой ~, и он там утонет =христіа́на мо́же задури́ти тудá мана́, же уто́пит ся; **воспрянуть ~ом > воспрянуть; **испустить ~ > испустить; **ни сном, ни ~ом > сон; **быть в ~е ==бы́ти росполо́женый / у дя́цї; **быть не в ~е ==бы́ти ненавистли́вый / не у дя́цї; ны́ти; **во весь ~ / что есть ~у ==по́внов па́ров; дава́й кры́лам / ногам ду́ху; **~ вон (из кого) ==вы́пустив ду́шу; **как на ~у ==як на спо́віди; **поникнуть / упасть ~ом =кле́снути на ду́ху; (и)спла́снути; уднепа́сти; **у кого ~ занялся / захватило ==дых кому́ забра́ло; ле́два хо́пив дых; **чтоб ~у твоего здесь не было! ==обы́х тя ту не ви́дїв!; пакуй у́дсї!; пакуй ся у́дсюдь!; пакуй ся ми спе́ред оч!; страть ся ми з оч!;

духан =ко́рчма (на Кавка́зу); *из ~ов сочился запах кислого вина (Паустовский) =из ко́рчем точи́в ся пах кваснóго ви́на;

духанщи|к m =корчма́рь (на Кавка́зу); ***f *~ца =корчма́рька (на Кавка́зу);

дух|и =по́рфин; *запах ~ов =порфино́вый за́пах; *опрыскивать ~ами =порфинова́ти; *опрыскать ~ами = напорфинова́ти;

Духов *~ день (церк: понедельник Пятидесятницы) =Сято́го Ду́ха (день); *воскресный день в народе зовут… Троициным днём, а понедельник Духовым днём (Даль) =неді́льный день наро́д кли́че Сятов Неді́лёв, а понеді́лёк Сятым Ду́хом; **устойчивое тепло начинается от ~а дня ==до Сято́го Ду́ха не лиша́й ся кожу́ха;

духовенств|о =духове́нство, душпа́стырство; сяще́нство; *белое / чёрное ~о =секуля́рнє / регу́лнос сяще́нство; *принадлежащий ~у =духове́нський; *наше ~о с трудом или вообще невозможно расшевелить на какое-либо общее дело =на́шоє душпа́стырство ле́двы вадь ниця́т не мож покы́вати на яку́ о́бщу робо́ту;

духовитый (нар) =пахня́чый; запашны́й;

духовк|а =бло́вдер; (обл) ру́ра, бро́дель; *тесто скатаем колбаской диаметром с мелкую картошку, порежем на кусочки и поставим выпекаться в ~у =кі́сто пошу́лькаме на та́блї на бобалькы́, порі́жеме на фала́ткы и дамé у́печи до ру́ры;

духовная subst (syn завещание) =теста́мент (оф юр); посл͡і́дна во́ля;

духовник =душпа́стырь; пано́тець; духо́вник, духо́вный; *~ позвал её к себе: Марийка, на вас грех =закли́кав є͡ї духо́вник до се́бе: Мар͡і́йко, гріх ма́єте;

духовност|ь =духо́вность; *пишут, сообщая краткую, но исчерпывающую информацию о работах автора на ниве ~и =пи́шут, подаючи́ ку́рту, а́йбо вы́черпну інформа́цію о робо́тах а́втора на ни́ві духо́вности;

духовн|ый adj =духо́вный; религі́йный, теологі́чный; спірітуа́лный; *возвести в ~ый сан кого =вдїли́ти ся́ченя кому́; *~ый отец =оте́ць; пано́тець; (в семинарии) спірітуа́л; (исповедальщик) (и)сповіда́тель; *~ое здоровье =душе́вна ці́лость; *греко-католическая церковь ведала школами и ~ыми семинариями =грекокатолі́цька це́рьков справова́ла шко́лы и теологі́чні семіна́рії; ***adv *~о =духо́вно;

духов|ой *~ая печь =бло́вдер, (обл) ру́ра; *~ое ружьё =возду́шна пу́шка; *~ой орке́стр =ду́вный орке́стер; (его музыкант) ду́вач; *~ая музыка=ду́вна му́зика; *венгерский ~ой инструмент «тарогато» =полёва труба́; *Лайош Сейкей талантливо преподавал ~ые инструменты =талантли́во преподава́в дувні́ інструме́нты Ла́йош Се́йкей;

духом adv (нар) =ду́хом, ду́шком, пуд дух; пуд кл͡і́п о́ка; накл͡і́по́чі; (пуд) ма́хом;

духот|а =духо́та; парно́та; *испытывать дискомфорт от ~ы =(и)здуши́ти ся; *на улице жара стояла страшная, к тому же ~а, толкотня (Достоевский) =вонка быв пек страшный, а щи й парно́та, ти́сканя;

душ =туш; *принять ~ =ити́ у туш; *покажи на рисунке ванну с ~ем; зубную щётку и тюбик пасты =ука́ж на рису́нку кадь из ту́шом; зубну́ ке́фку и ту́бку па́сты;

душ|а =душа́; *ему по ~е =навдя́ку / навдя́чно му; добрі́ му прихо́дит; *быть ~ой общества =прова́дити у това́ришстві; *на ~у (населения) =на є́дно́го (жи́теля); *переселение ~ =вандро́вання душ; *танцульки до утра, а домой приходила – еле ~а в теле =та́нці й му́зикы до ра́на, же ле́двам тє́пла приходи́ла домо́ука; *ей было по ~е, что она дома, среди своих =добрі́ юй приходи́ло, же до́ма, ме́жи сво́има; **~а в пятки ушла > пятка; **без ~и ==без и́скры; из повíнности; без дя́кы; **в ~е (в мыслях / по натуре) ==в ду́ху; **вложить ~у во что ==зроби́ти што из душо́в; **взять на́ ~у==взяти на со́вість; **для ~и ==на сво́ю ути́ху; **~а в ~у==як є́дна́ душа́; **~а моя! (обращение) ==ду́шо мо́я!; **~а нараспашку ==отворе́на душа́; **~а не лежит (к кому / чему) / не принимает =не ма́є дя́кы на ко́го / што; **~а радуется ==душа́ и́грат / се́рдце ска́че (кому́); **~а-человек ==добраче́йско; до́брый, як фала́ток хл͡і́ба; **~и в ком не чаять ==не ды́хати на ко́го; распада́ти ся над ким; жи́ти чим / ким; бы́ти задуре́ный чим; ро́счахну́ти ся за што / ко́го (разг); **~ой и телом (предан) =душо́в и ти́͡лом (у́дданый); **еле ~а в теле ==таки́й уже́, як дух / як ли́лик; ле́двы те́плый; **за милую ~у ==за ми́лу ду́шу; **заячья ~а ==за́ячой се́рдце; **(за)лезть / влезать в ~у==(во)пха́ти ся до чужо́й прива́тности; **не стой над ~ой ==не стуй горі́мнов; **отвести / излить ~у==вы́поносовати ся; (и)спові́сти ся; (нарадоваться) ==ужи́ти собі́, дого́дити собі́; **от (всей) ~и ==из (ці͡ло́го) се́рдця; из ра́дой души́; **отдал Богу ~у ==догорі́ла му свíчка; вы́пустив ду́шу; **отпустить ~у на покаяние (шутл) ==дати́ по́куй кому́; переста́ти додїва́ти ко́го; **поговорить по ~ам ==поговори́ти уд души́ до души́; **теперь моя ~а спокойна ==тепе́рь ми се́рдце на мі́стї / ка́мінь ми спав из се́рдця; **чужая ~а – потёмки ==ни́ко не зна́є, што у кум сиди́т;

душевая =туш;

душевнобольной =душевнохво́рый; умо́во хво́рый;

душевность =душе́вность; *это всё нужно приправить ~ю русинской интеллигенции =тото́ вши́тко тре́ба припра́вити душе́вностёв руси́нській інтеліге́нції;

душевн|ый adj =душе́вный; *он искал в себе причины этой ~ой депрессии =гляда́в у со́бі причи́ны сёй душе́вной депре́сії; ***adv *~о =душе́вно;

душев|ой =на єдну́ осо́бу прихо́дячый / валу́шный; *~ое потребление =на єдну́ осо́бу прихо́дяча конзума́ція;

душегрейка =пу́слик; (меховая) цурка́нка;

душегуб =душогу́б; забу́йник; го́вгерь; *f > душегубка;

душегубка *(f< душегуб) =забу́йниця; *(лодка) =ледая́кый човéн; *(камера / автомашина) =га́зова комо́ра;

душегубство (нар) =забу́йство; забива́ство; морд, замордо́ваня;

душенька (ласк) =ду́шка; ры́бка;

душеполезный =душоспаси́телный;

душеприказчи|к m =дові́рник тестамента́лный; ***f *~ца =дові́рниця тестамента́лна;

душераздирающий =кров леденя́чый; се́рдце кра́ючый; *~ крик =роздера́ючый крик;

душеспасительный =душоспаси́телный;

душечка > душенька;

душещипательный (шутл) =за се́рдце хвата́ючый; сентімента́лный;

душистый =пахня́чый; запашны́й; *кофе уварился ~ (А.Н. Толстой) =ка́вель ся зварі́в запашны́й;

душитель =дуси́тель;

душит|ь =дуси́ти, приду́шовати; дави́ти; за/ подавля́ти; тлуми́ти; гартуси́ти; *(опрыскивать духами) =порфинова́ти; пахня́чити; *гортань сжала какая-то незримая сила, которая меня ~ =в горта́нці чу́ю яку́сь нєви́диму си́лу, котра́ мене́ ду́сит;

душ|ться =пахня́чити ся; по́рфинити ся; *не ~сь слишком много =не по́рфинь ся ду́же;

душица (бот Origanum vulgare) =лебю́дка;

душк|а (ласк) =ду́шка; *послышались ласковые наименования вроде «~и ты моей», «чурки» и даже «свинтуса этакого» (Тургенев) =чу́ти бы́ло ла́скаві назы́ваня як «ду́шко ты мо́я», «ба́мбо» и да́же «чуня́тко єдно́»;

душник =шу́бер;

душн|ый adj *(день, погода) =парны́й; духо́тный, ду́шный; *(воздух) =давля́чый; *такого ~ого вознесенского храмового праздника в монастыре Мстичево люди давно не помнят =сяко́го парно́го вознесе́нського о́тпусту в имсти́човському монастыри́ лю́де да́вно не памята́ют; ***adv *~о =па́рно; духо́тно, ду́шно; те́пло; *мне ~о =(и)здуши́в єм ся; ду́шно ми ся;

душ|ок =воня́; запашо́к; *с ~ком =пово́нює; (и)збре́скло; *масло с ~ком =проре́клює ма́сло;

душонка (прен) *дрянная / подлая ~ =креату́ра; *мелкая / продажная ~ =мізе́рна / запро́дана душа́;

дуэл|ь f =дуе́л m, дуелка; поєди́нок; *дратьс́я на ~и =дуелова́ти; поєдинкова́ти; *из-за этой песни у меня была ~ь, потому что это буневецкая насмешка над венграми =че́рез сесю́ пі́сню мав я дуе́л, бо се бунєва́цька на́смішка над Мадя́рами;

дуэльн|ый *~ый пистолет =пісто́ля поєдинкова́ти; *~ые правила =пре́писы дуе́лу / дуе́лкы;

дуэлянт =дуела́нт;

дуэт =дуе́т (gen -а); ду́о indecl; двоспі́в; *петь ~ом =співа́ти у дуе́тї; співа́ти ду́о; *давайте прислушаемся к этому ~у =присл́ухайме ся до се́го дуе́та;

дыба (ист) =ды́ба; го́вгерська ла́вка;

дыбиться =ко́мнять / ду́бом става́ти;

дыбом adv =ко́мнять; ду́бом; *подняться ~ =ко́мнять / ду́бом ста́ти; *волосы напуганного человека стоят ~ =волóся перестраше́ного чолові́ка сто́ит ко́мнять;

дыбы *испугавшийся конь поднимается на задние ноги, на ~ =перепу́женый кунь пуднима́є ся на за́днї но́гы, се та́ко ж ко́мнять; **встать / взвиться на ~ ==ста́ти ко́мнять;

дылда =бембеля́к, f бембе́ла; бе́хман, урви́тель; гука́н; дурба́к; ды́лда m/f (обл);

дым =дым; ку́рява; *~ коромыслом / столбом =дыму́вля; **в дым =до́чиста, на́чисто; до́цят, дома́к; **любить тепло – и ~ терпеть ==исчеши́ ня – не здери́ ня, // дай ми і́сти – не спечи́ ня; **нет ~а без огня; ~а без огня не бывает ==де ся оге́нь не кладе́, там ся дым не ку́рит; де не гори́т, там ся не ку́рит; не є ви́ны без причи́ны; тот гово́рит, кому́ хы́жа гори́т; де ві́тер не ду́є, ли́стя не шелести́т;

дымарь =пу́дкур, дыма́к;

дымить =кури́ти, дыми́ти, кади́ти;

дым|иться =кури́ти ся; куфтелени́ти; дыми́ти ся; *~ятся головешки угасающего костра =ку́рят ся голо́внї загаса́ючого о́гника;

дымк|а =фа́тёл; за́/ по́вуй; па́смуг; мра́чок; дым; (и)мгёлка; *Устинья неподалёку полола свою делянку, подёрнутую ~ой сизой ботвы =Юсти́на неда́леко поло́ла сво́ю парцёлу, вкры́ту си́вым ды́мом бандурчи́ня;

дымн|ый adj =ды́мный; ***adv *~о =ды́мно;

дымов|ой =дымо́вый; *~ая труба > труба; *~ая завеса =дымо́ва зави́са;

дымоволок =ды́мник; куш; *в избе с ~ом обычно бывает вешалка-рейка, которая редко встретится в курной избе =в хы́жи, де пі́ч из ко́шом, є фо́гаш, ко́трый в дымня́нках ду́же ри́дко звык бы́ти;

дымокур =дымо́ва ва́тра;

дымоход =ко́мин; *~ был открытием средних веков =коми́н бы́ла вы́находка серёдного ві́ка;

дымчат|ый =дымча́стый; фатёло́вый; запа́сможеный; *за грядой ~ых вечно синих предгорий тучи льнули к вершинам гор =и́зза плечи́й запа́сможеных ві́чно си́нїх берегу́в хма́ры тули́ли ся на вершкы́ гор;

дымянка *~ аптечная (бот Fumaria officinalis) =дымня́нка лїка́рська;

дымящийся =ку́рячый (ся); куфтелення́чый;

дынн|ый =дынёвый; *~ое семечко =дынёвое зёрня;

дын|я =ды́ня; *цукатная ~я (бот Cucumis melo) =*соло́дка / жо́вта ды́ня; *за Тисой мороз подморозил ~и и кукурузу =моро́з по́за Ти́су помороѕив ды́нї и тенгери́ці;

дыр|а =дїра́, дїрка́; *жизнь наша, ей-богу, дырява, и у нас, лудильщиков, увы, нет и заклёпок для её невидимых ~ =наш живо́т є дїра́вый, ве́ра так, и мы, друга́ре, на ёго́ неви́димі ді́ры, жаль, не ма́ме а́ни ни́ты; **заткнуть ~у ==запла́тати дїркý;

дыр|ка =дїрка́; пукли́на; *воду из него спустили через эту ~ку, и вода текла такая, как тинктура =во́ду з не́го спусти́ли че́рез тоту́ дїркý, а во́да така́ текла́, як тінкту́ра; **получить ~ку от бублика > бублик; ***dem *~очка =дїрочка́; *~очки (мерёжка) =сі́рька; шли́нгерай;

дырокол =дїркова́чка, дїрка́ло;

дырчат|ый =дїрка́стый; дїрка́вый; *когда вода закипит, и появится накипь от мяса, собираем её ~ым черпаком =коли́ во́да за́чне кыпі́ти, поя́вит ся на́кып из мя́са, избе́реме дїрка́вов варі́хов;

дыряви|ть =дїр(к)а́вити; цу́равити; дїрчи́ти; *в конце концов жена стала его упрашивать, чтоб он больше не ~л стены =вкунци́ жона́ ёго́ проси́ла, штобы́ вже ту́лько не дїра́вив сті́ны;

дыряви́ться =дїр(к)а́вити ся; дїр(к)а́віти;

дыряв|ый =дїр(к)а́вый; цу́равый; *(о зубе) =дупла́вый, (и)здупла́вілый; *на него напяливали какую-нибудь рвань, латаную рубаху, ~ый зипун =яку́сь цу́ру, ря́ндаву соро́чку, дїра́вый пе́тек завї́сили на не́го; **~ая голова / память ==дїрка́ва голова́ / па́мять;

дыхало =ды́хало (разг), (у скота) герга́лка; *(у китообразных) =носо́вый о́твур; *он схватил собаку за ~, оттянул голову и отрубил =ун схо́пив пса за герга́лку, вы́тяг го́лову и удрубá в;

дыхани|е =ды́ханя; (у́д)дых; респіра́ція; *частое, неглубокое ~е =ку́ртый дых; *быстрое, шумное ~е =ды́хчаня; *ему не хватило ~я =вы́йшов му дых; *(фиг; о ветре, весне) =по́дых; *кони уже рядом, даже ~е лошадиное слышу; они громко фыркнули и умчались в горы, леса, только широкий след дыма остался =ко́нї ко́ло ме́не, аж дых кунськы́й чу́ву; лем му́цно фо́ркли, а так пропа́ли го́рами, лїса́ми, лем широ́кый пас ды́му за ни́ма зоста́в; *затаив ~е > затаить; **второе ~е (спорт) ==дру́гый дых; **до последнего ~я ==до посл́і́дного ды́ху;

дыхательн|ый =ды́халный; респіра́торный; *~ое горло (анат) =ды́шиця; ды́хало (разг), (у скота) герга́лка (разг); *~ые пути =ды́халні доро́гы;

дыхнуть (нар) > дохнуть;

дышать =ды́хати; *~ жаром / жаждой мести =са́пати / пухті́ти / дыхті́ти го́рячов / за помсто́в; *~ свежестью / ароматом =уддыха́ти / говори́ти свіжостёв / аро́мов; *~ в ладони =ху́хати у ру́кы; *~ воздухом =ды́хати во́здух; *~ с трудом =сипі́ти; зі́вкати; *вышивка дышит нежностью, поэтичностью =вы́шивка гово́рит ні́жностёв, поети́чностёв; **~ на ладан; еле ~ > ладан;

дышаться imprs =ды́хати ся;

дышло *(воза) =руд(и́на); ды́шень; *(плуга) =гря́ді́ль; *скоропашка имеет ~ и раму, на которой укреплены ножи =рало́-дряба́к є з гря́ді́ля и ра́мы, на котру́й укріпе́ны ра́лця;

дьявол m =діа́вол; (нар) дя́бол; (разг) фрас; дюг; *когда он пошёл в пустыню, искушаем был ~ом =коли́ пошо́в у пусты́ню, искуше́ный быв уд діа́вола; *как много хорошего сделал он евреям, которых берёг и освободил из-под власти ~а =як мно́го гора́зд чини́в про Жиды́, котры́х сокоти́в и слободи́в из мо́це діа́воловоі; ***f *~ица =діаволи́ця; (нар) дяболи́ця; (разг) фраси́ця;

дьяволёнок =діа́волча; (нар) дя́блик;

дьяволов =діа́волув; *Иисус Христос сокрушил владение ~о =Иису́с Христо́с діа́волову держа́ву искрыши́в;

дьявольск|ий adj =діа́вольський; (нар) дябло́вський; бі́совый; пеке́лный; *(голод) =заклятый; *по наущению ~ому поступают те, кто сыновей своих, дочерей, детей не водят в церковь =ра́дов діа́вольсков чиня́т тоты́ лю́де, котрі́ сыны́ сво́ї, донькы́, дї́ти не во́дят до це́рькве; ***adv *~и =пеке́лно; заклято́;

дьявольщина =чортувня́;

дьяк *(ист) =писарь; *(церк) > дьячок;

дьякон =дяк; ка́нтор; діа́кон (редк); дя́чище aug; *служба ~а > дьяконство; *у вас нет ни учителя, ни ~а =не ма́єте ту а́ни учи́теля, а́ни ка́нтора;

дьяконить > дьяконствовать;

дьяконица =дякý́нка;

дьяконск|ий =дякý́вський; ка́нторський; *~ие обязанности =дякý́вська робо́та;

дьяконств|о =дякóваня, дякýвство; кáнторство; діáконство (редк); *завершить ~о =уддякова́ти; *его ~о не всем по душе =ёго́ дякóваня ся не всїм лю́бит;

дьяконств|овать =дякова́ти; канторова́ти; *заработать, ~уя =задякова́ти (уст); *~уя, заработал за месяц мешок муки =задякова́в за мі́сяць бере́мено муки́;

дьячиха =дякýнка;

дьячковский =дякýвський; кáнторський;

дьяч|ок =дяк; дячóк; дя́чище aug; *служба ~ка =дякóваня; *дом ~ка =дякóвня; *(по)служить ~ком =(по)дякова́ти; (долго) надякова́ти ся; *молодым ~ком много, уж как много бывал я в Данилове =молоды́м дячкóм мнóго, гет мнóго ходи́в єм до Дани́лова;

дюбель (тех) =ті́пля;

дюж|ий =чи́тавый, дрічны́й; хлопова́тый; **взялся за гуж, не говори, что не ~ ==як єсь запряжéный, та тя́гай;

дюжина =дванáдцятка; ту́цет; *чёртова ~ =босоркáнський / відьмáцькый ту́цет; *вам, молодым, об этом известно только из истории, но таких аномалий у нас была ~ =вы, молоді́, то вже лем з істóрії зна́єте, а́ли такы́х аномáлій ту бы́ло ту́цет;

дюжинный =туцтóвый; просїкóвый;

дюза =пални́к;

дюйм =цол; *доска толщиной в ~; труба диаметром в ~ =цолóвка; *гвоздь должен войти в дерево хотя бы на два ~а =гвузд мáє зайти́ в дéрево хоть на два цóлы;

дюймовка =цолóвка;

дюймов|ый =цолóвый; *дюймовка – это ~ая доска =цолóвка – вто цолóва дóщка;

дюн|а =ду́на; *как перебралась через песчаные ~ы, вышла на берег; но что это: море тоже замёрзло =кой перебродúла піскові ду́ны, прийшлá на бéрег; а́ли што то: и мóре замéрзло;

Дюнкерк (геог) =Дункéрк;

дюнный =ду́новый;

дюралевый > дюралюминиевый;

дюраль > дюралюминий;

дюралюминиевый =дурáлóвый;

дюралюминий =дурáл(умíній);

Дюрер *Альберт ~ (1471–1528) =А́лберт Дю́рер; *славный скульптор и художник Альберт ~, отец которого родился в комитате Бекеш в 1407 году, носил имя Айтоши =слáвный древорізбáрь и маля́рь А́лберт Дю́рер, котрóго отéць урóдив ся у жу́пі Бúйкеш 1407. рóку, писáв ся А́йтовшій;

дюшес (бот) =маслóва грýшка;

дягиль (бот Archangelica Hoffm.) =áнгелика;

дядин =стры́ю, ýйкув; *~а шляпа (чужого дяди, дет) =бáчі-кув кáлап; *когда коляска покатилась, ~а голова склонилась, а я выскользнул из коляски и испарился =колú кочíя ся ру́шила, стры́ёва голова́ ся схылúла, а я вы́ховз из кочíї и вы́парив ся;

дядька *(прен < дядя) =бáчі; *(слуга) =пестýн;

дяд|я *(не родственник) =бáчі; (реже) ýйко; *(брат отца) =стрый, стры́йко; *(брат матери) =ýйко; (редк) уй; ýйцьо (ласк дет); *(муж родной тётки; брат родной бабушки) =дя́дя; *каждый день ~я спешил спуститься к бабушке проведать ребят и послушать радио =кáждый день ýйко збігáв до бáбкы навщивúти дíтúй тай послýхати рáдіо; **на ~ю / для ~и (работать) =не зна́ти про кóго (робúти); ***dem *~енька (не родственник) =бáчіко; *~юшка =ýйко, стры́йко, дя́дько;

дяка (Даль syn благодарение) =дя́кованя; **однá ~, что за рыбу, что за рака ==éднá слáва;

дякнуть (Даль syn намекнуть) =тя́кнути;

дятел (зоол Picus) =жóвна; дя́тель; *белоспинный ~ (Dryobates leucotos) =букáрь; *большой пёстрый ~ (Dendrocopos major) =дербáк; *средний ~ (Dryocopus medius) =дриня́к; *малый ~ (Dryobates minor) =кішáк; *чёрный ~ (зоол Dryocopus martius) =довбáк; чёрный дя́тель; *зелёный ~ (Picus viridis) =трýхаль; жóвна зелéна; *седой ~ (Picus canus) =бúвка; букшáн; жóвна сíда; *гнездо дятла =жовняно́е гнїздó; *клин-трава открывает все замки; её знает птица чёрный ~ =клин-трáва всї зáмкы отвáряє; знáє єї птúця чóрна жóвна;

дятловый =жовняны́й;

е

Ева =Éва; *создавая нашу прабабку Еву Господь исходил из добрых намерений =сотвóренём нáшой прáбабы Éвы Гóспоть мав дóбрі нáміры;

евангели|е =євангéліе; *автор ~я =євангелíста; *среди которых древнейший экземпляр – Скотарское ~е =мéжи котры́ми мáйстаршый (1588) екземпля́р Скотáрське євангéліе;

евангели|к m =євангéлик; *там жили мазуры (поляки, но по вере ~ки) =там жúли Мазуры́ (євангелíчні Поля́кы); ***f *~чка =євангéличка;

евангелист m *(автор евангелия) =євангелíста; *(член общины) =євангéлик; *приверженцев реформации из-за их веры в евангелие называют ещё ~ами =ві́рникув реформáції чéрез їх ві́ру во євангéліе называ́ют и євангéликами; ***f *~ка =євангéличка;

евангелическ|ий =євангелíчный; *~ая церковь аугсбургского вероисповедания =áвгсбурґська євангелíчна цéрьков;

евангельск|ий =євангéльскый; *~ий текст =євангéльскый текст; **~ие христиане ==євангéльскі христіáне;

Евгений =Евгéн; Евжéн; *в 1716 году принц ~ освобождает Тимишоару от 165-летнего турецкого рабства =1716. рóку прінц Евжéн ослободúт Темешвáр испýд 165-рóчного турéцького рáбства;

евгеник|а (биол) =евгéника; *Август Вейсман был в Советском Союзе заклеймён как вдохновитель псевдонауки ~и =Áвгуст Вáйсман в Совéтськум Сою́зі быв пятнóваный як вдухновúтель псевдонаýкы евгéникы;

Евдоки|я =Євдокíя; dem Дóтя (нар); *день пресвятой мученицы ~и (церк 01/14.03) =Дóтї; *1 марта – день пресвятой мученицы ~и =мáрця 1. є день Євдокíї, Дóтї; *если в день ~и идёт дождь, год будет сырой, а если снег – будет много фруктов =кедь на Дóтю дождь падé, мóкрый будé рук, а кедь снїг падé, мнóго будé садовúны;

евнух =éвнух;

евразийский =евразíйськый;

Евразия (геог) =Éвро-Áзія;

евре|й m =(книж) Ізраелíта, Єврéй; (общ) Жид; (прозвище) пайсликáч, пархáтый; *~и (col прен) =жидня́; *сорвал два яблока у какого-то жадины ~я, а он стал палкой бить; такая вот житуха =урвáв дві я́блока уд якóгось жидю́гы пайсликачá, а тот пáлицёв бив; такá то дóля; ***dem *~ишко (прен пей) =жúдик; *~ишки выскочили из кустов =жúдикы вы́хватили ся из кóрчув; ***f *~йка =Ізраелíтка, Єврéйка; Жúдка;

еврейск|ий =жидýвськый; (книж) єврейськый; *~ий ребёнок =жúдча, жидчýк; еврéйча; *~ая речь (пей) =гергóтаня; вáйканя; *18 августа 1991 г. в Пряшеве открыт памятник ~им мученикам =18. áвгуста 1991. р. у Пря́шові отворéный памя́тник еврéйськым мартíрам;

еврейство =жидýвство;

евро (экон) indecl =éвро m; *каждый работает, чтоб заработать немного ~, фунтов, долларов =кáждый идé заробúти дáкы éвра, лíбры, таля́рікы;

Евровидени|е =Евровíзія; *первое место на 49-м музыкальном конкурсе ~я заняла украинская певица Руслана =пéрвоє мíсто на 49. музикáлнум кóнкурсу Евровíзії достáла украíньска співáчка Русла́на;

евроинтеграци|я =евроінтеграція; *наше государство провозгласило курс ~и =нáша держáва вы́голосила курс евроінтеграції;

Европа =Евро́па; *бабка наденет берет, солдатскую униформу, засучит рукава – тогда берегись, ~ =ба́ба наді́не на се́бе ра́діовку, солда́тську уніфо́рму, зако́тит рукавы́ – тогды́ вáруй ся, Евро́по;

европе|ец m =европе́єць; *китайцы больше наслаждаются опиумом, чем табаком; именно азиатские народы находят в нём блаженство, а не ~йцы =Кітáйці гýрше наслажда́ют ся о́піумом, ги догано́м; на́йме азíйські наро́ды ужива́ют собí ним, а не европе́йці; ***f *~йка =европе́йка;

европеизация =европеіза́ція;

европеизировать =европеізова́ти pf/impf;

европейск|ий =европе́йський; *~ая одежда =горожа́нське́ ша́тя; *все ~ие правители пошли на Наполеона, победили его войско, отняли у него французскую империю, изгнали его на остров Эльбу =европе́йські князí всї ру́шили ся на Наполео́на, ёго́ во́йско побіди́ли, уд Наполео́на удобра́ли францу́зькое ці́сарство и прогна́ли го на си́готь Е́лбу;

Евросоюз =Евроу́нія; *часть русин делает всё возможное, чтобы преодолеть новый железный занавес и попасть в ~ =часть Русину́в ро́бит вши́тко возмо́жноє, обы́ переконáти новíйшу желí́зну завíсу и достáти ся до Евроу́нії;

Евстафий =Остáп;

Евфрат (геог) =Евфра́т; *первобытный человек жил в тёплых краях между Тигром и ~ом =прачоловíк жив у те́плых ві́диках ме́жи Тíгром и Евфра́том;

евхаристическ|ий =евхаристи́чный; *дискос – золотая кругловатая посуда, на которую кладут хлеб для ~ого превращения =ді́скос – зла́та круго́ва суди́на, на котру́ кладе́ ся хлїб на евхаристи́чне переміне́ня;

евхаристия =евхаріс́тія; о́лтарьна ся́тость;

егерск|ий =я́герський; *~ий полк =лове́цький полк; *никто не знал, что цесарь тоже на охоте, потому что он был в другой одежде, в ~ой =ни́хто не знав, же ци́сарь бы́ли на вада́сцї, бо они́ у и́ншакум ша́тю бы́ли, у я́герськум;

егер|ь =я́гер; *служба ~я =яге́рованя; *~ь сидел под скалой с винтовкой =сидí́в я́гер пуд ска́лов з пу́шков;

Египет =Егíпет; *в Палестине был большой голод, а в Египте изобилие было =у Палести́нї быв вели́кый го́лод, а в Егíпту бивно́та бы́ла;

египетск|ий =егíпетський; *вера уберегла Иосифа и он кормил землю ~ую в тот большой голод =ві́ров Йо́сиф ся усокоти́в и годова́в зе́млю егíпетську у тот го́лод вели́кый; **~ая работа ==ні́герська робо́та; **казнь ~ая ==егíпетська я́зва; **тьма ~ая ==тма егíпетська;

египтян|ин m =Егíптя́н; *~е берегут мангуста, потому что он уничтожает крокодиловые яйца =Егíптя́не честу́ют іхневмо́на, бо ун пусто́шит я́йця крокоді́ловы; ***f *~ка =Егíптя́нка;

его pron acc < он; =го, ёго́; *вижу ~ =ві́жу го / ёго́; *~ сумка =ёго́ та́шка; *так Юра ведь брат ~ =гадь Ю́ра брат му; *змея повисла на руке Павла и укусила ~ =га́дина пови́сла на ру́ку Па́влову и укуси́ла го; *в руках ~ лопата, очистит он гумно своё =лопа́та у рука́х ёго́, исчи́стит гумно́ сво́е;

егоза =го́мза; быцка́н, f быцка́ня; неста́шко;

егозить =комоси́ти ся, гні́здити ся; гомзи́ти ся; со́взати, увива́ти ся; *(перед кем) =прилé́щовати ся; увива́ти ся; выгажа́ти кому́; вывиха́ти ся (фам);

егозливый =несташный; вертли́вый;

ед|а =їдá, їденя, їдло; стра́ва; па́п(к)а (дет); *(в дорогу) =(напу́тна) мере́ндя, на́путя; *(покупная в упаковке) =бало́н; *~а без аппетита =дзе́вбаня; *я наготовлю тебе ~ы и одежды, и ты послезавтра убирайся, куда хочешь =я ти обле́ченя и мере́ндю наріхту́ю, а поза́втрю паку́ся до сві́та;

едать =їда́ти;

едва =ле́двы; *(с трудом) =наси́лу; *~ уловимый =ле́двы сли́дный; *~ гореть =сня́ти; *(как только) =ле́мшто; ле́двы; *~ мы отправились, пошёл дождь =ле́мшто вы́йшли сьме, за́чав ся дождь; *бедняжка, второпях бредя по снегу, до того уморился, что ~ дышал =нещáстник, тала́баючи у снїгу́ на́скоро, так ся зморúв, же и ды́хати ле́двы муг;

едва-едва =ледвы-ле́двы; лем-лем;

едва ли adv =чажкó; ледвы́ ци; *~ ты ошибаешься, милый =ледвы́ ци не ма́єш пра́вду, лю́бый;

едва ли не adv =ачéй; легкó; *он сделал ~ больше всех =зробúв ачéй бу́лше всїх;

едва не (syn чуть не) =ма́ло не; лем-лем, што не; *~ умер от страха =лем-лем, што не уме́р зо страху́;

единение =єдно́та, спóєня, соєди́неня; *помирившись, они осилили Фридриха; ~ укрепило их =коли́ ся помири́ли, збирова́ли Фрí дрика; єдно́та здí лала їх муцны́ми;

единить =соєдиняти;

едини|ца *(мат) =єдина́к, єдини́ця; *(школ) =ко́лок; *(учёта, измерения) =єди́нка ми́ры; *производственная ~ =вы́робна єдно́тка / еди́нка; *по разряду числа бывают ~цы, десятки, сотни =по мí сті сут чи́сла єдинаки́, десятки́, стувки́; ***dem *~чка (мат) =єдина́чок;

единичный =єдини́чный;

единобожи|е =єднобóжество; *что касается религии, то здесь и не требуется говорить о ~и =што до религії, та и туй не тре́ба спомина́ти о єднобóжестві;

единоборство =поєди́нок; гарц; *вступить в ~ =ста́ти у гарц / поєди́нок;

единоборствовать =става́ти у гарц / поєди́нок; (осами́ло) боёва́ти;

единобрачие =єдноже́нство; моногáмія;

единовер|ец m =єдинові́рник; *как Шгефан Иллешхази, так и его преемник по наместничеству Дьёрдь Турзов, оба были протестанты и много сделали для своих ~цев =як Іллешга́зі Шгéфан, так и ёго́ на́ступник во палати́нстві Ту́рзов Дєрдь, оба́ бы́ли протеста́нты и мно́го хосновáли сво́им єдиновíрникам; ***f *~ка =єдиновíрница;

единовластие =єдновла́да;

единовластн|ый adj =самовла́стный; ***adv *~о =самовла́стно;

единовременн|ый adj =єдноразóвый; ***adv *~о =єдноразóво; раз на́всє; *от приплода пчёл за каждый улей ~о 2 кр. =уд припло́ду пчул за ка́ждый уль раз на́всє Хг.2;

единогласие =согла́сность;

единоглас|ный =єдногла́сный, єдноголóсный; єднодýшный; ***adv *~о =єдногла́сно, єдноголóсно; єднодýшно; *все проголосовали ~о за это обращение =вши́ткі проголосова́ли єдноголóсно за сесé óзваня;

единодуши|е =сво́рность; согла́сность; *в городе существовало чувство ~я =бы́ло у ва́роши чу́ство сво́рности;

единодушн|ый adj =єдномы́сленый; єднодýмный; єднодýшный; єдноголóсный; сво́рный; *быть ~ыми =єдно́ розуми́ти; ***adv *~о =єднодýшно, єдноголóсно, сво́рно, єднодýмно, єдномы́слено; заéдно; *родители жили ~о, хоть родной язык у них не совпадал, у папы словацкий, у мамы венгерский =роди́телї жи́ли сво́рно, хоть матери́нського языка́ бы́ли попои́ншакого, а́по слова́цького, ма́ма мадя́рського;

единожды (уст) =раз; раз на́всє;

единокровн|ый =єдно́й кро́вли; *(уст syn сводный) =невла́стный; *~ые сёстры / братья =невла́стні се́стры / бра́тя;

единоличник (ant колхозник / кооператор) =індівідуáльный га́зда (ant колго́зник / дружстéвник);

единоличн|ый adj =самоосóбный; індівідуáлный; ***adv *~о =індівідуáлно;

единомыслие =єднодýмность; согла́сность;

единомышленник =єднодýмник;

единоначалие =персонáлноє вéденя; недíли́ма правóмочность нача́льника;

единообразие =вы́єдначеня;

единообразн|ый adj =вы́єдначеный; ***f *~о =вы́єдначено;

единоплеменни|к m =єдноплеме́нник; ***f *~ца =єдноплеме́нниця;

единоплеменный =єдноплеме́нный;

единорог *(зоол Monodon monoceros) =нарва́л; *(фольк) =єдноро́жець;

единородн|ый (церк уст) =єдиноро́дный; *Бог послал сына своего ~ого =Бог сы́на сво́ёго єдиноро́дного посла́в;

единосущн|ый =єдиносу́щный; *верую во единого Господа Иисуса Христа, сына Божия, ~ого Отцу =ві́рую во єди́ного Го́спода Ису́са Хри́ста, сы́на Бо́жія єдиносу́щного Отцю́;

единоутробн|ый (уст syn сводный) =невла́стный; *~ые сёстры / братья =невла́стні се́стры / бра́тя (уд єдно́й ма́тери);

единственн|ый adj =єди́ный, єде́н; єди́нственый; вы́лучный; *(нар, дет) =єдне́нькый; саме́нькый, самі́цькый; *~ое число (грам) =єдни́на, єдно́тноє число́; сінґула́р; *форма ~ого числа (грам) =єдни́нська фо́рма; *~ый в своём роде =уніка́тный; *~ая дочь =єдина́чка; *~ый сын =єдина́к; *~ый ребёнок =єди́нча; *он был ~ым сыном у своего отца, и она была ~ой дочкой у своего отца =ун єдина́к быв у сво́го отця́, и ді́вка у сво́го отця́ єдини́ця бы́ла; ***adv *~о =вы́лучно; єди́но, єди́нствено; саме́нько (нар);

единство =єди́ность, єди́нство, єдно́та; *панславистские идеи пропагандировали культурное ~ всех славянских народов =панславісти́чні іде́ї пропаґова́ли култу́рну єдно́ту ме́жи вши́ткыма славя́нськыма наро́дами;

един|ый =єди́ный; єде́н; *церковнославянский язык никогда не имел ~ой нормы =церьковнославя́нськый язы́к ни́гда не мав єди́ну но́рму; **не хлебом ~ым > хлеб; **все до ~ого ==(вши́ткі) до́ґде є́дного;

едк|ий adj =їдкы́й, о́стрый; *(дым) =грызу́чый; *(фиг) =їдови́тый; **~ий натр ==кавсти́чна со́да; ***adv *~о =ї́дко, о́стро; їдови́то;

едок =ї́дак, f їда́чка; ко́стош(ка); **скорый ~ – спорый работник ==до́брый їда́к – до́брый робо́тязь;

едун (нар шутл выр) **~ напал (на кого) ==(ко) бы ка́мінь изъї́в;

её pron gen acc < она; =ю, єї́; ї; *вижу ~ =ви́жу ю / єї́ / ї; *~ сумка =єї́ та́шка; *он ~ совсем достал =на́чисто ю доі́в; *когда она услышала приветствие Марии, взыграл ребёнок в чреве ~ =коли́ учу́ла при́віт Марі́ин, изигра́ла ся дїти́на у че́реві єї́;

ёж (зоол Erinaceus europaeus) =ї́жо; кострешило, шуня́к; яры́ч, яре́й; *морские ежи (зоол Echinoidae) =мо́рські їжы́; ***dem *~ик =ї́жко; *постричь ~иком =пострычи́ на ї́жка; *я сначала намерился отнести ~ика куда-нибудь и отпустить на свободу, но потом передумал =я раз наміни́в, ож да́ґде ї́жка зане́су и пу́щу на слобо́ду, а́йбо пак єм переду́мав;

ежа (бот Dactylis glomerata) =їжо́вка;

ежевик|а (бот Rubus caesius) *(растение) =чорни́цї; ожи́на, ожи́нкы (обл); *(ягода) =чорни́ця; *и стал я собирать ~у да чернику =и яв єм чорни́цї та яфи́ны збера́ти;

ежевичник =чорни́чник; *обрабатывали невозделанную землю; то выкапывали корни, то истребляли заросли кизила или ~ =убробля́ли ди́ку зе́млю; то корі́ня выко́повали, то ни́щили де́рень, а́бо чорни́чник;

ежевичный =чорницё́вый;

ежегодник =ро́чник;

ежегодн|ый adj =годо́вый; до/каждо/ ро́чный; *~ый взнос, плата =ро́чноє; *~ый фестиваль, конкурс, чемпионат =ро́чник; *состоялся 3-й фестиваль духовных песнопений =удбы́в ся 3. ро́чник сакра́лных спі́вув; ***adv *~о =годо́во; до/ каждо/ ро́чно; рук уд ро́ка; из ро́ку на рук; што гуд / рук; *и во множестве направлял ~о вашим милостям =и по премно́гу каждоро́чно препосла́в возлю́бленностям ва́шым;

ежедневн|ый adj =каждоде́нный, каждоднё́вый; (денно)де́нный (разг); штоде́нный (обл); ***adv *~о =ка́ждый день; каждоде́нно, каждоднё́во; день-у́-день (разг); што день, де́нно, штоде́нно (обл); *трактирщица советует пить ~о по четвертинке =корчма́рочка ка́же пи́ти што день по га́лбі;

ежеквартальн|ый =кварта́лный; *~ое издание =кварта́лник; *Объединение Лемков в Горлице выпускает ~ое издание «Ватра» =Убе́днаня Ле́мкув выдає́ в Ґорли́цях кварта́лник Ва́тра;

ежели > если;

ежемесячник =мі́сячник; мі́сячна нови́нка / кни́жочка; *в одном венском ~е опубликовали довольно длинную статью или путевые записки о наших мараморошских русинах =у єдну́й мі́сячнуй нови́нцї у Ві́дню появи́ла ся гет до́вга статя́ ци пу́тный за́пис о на́шых марамо́рошськых Русина́х;

ежемесячн|ый adj =мі́сячный; *Фёдору Петечуку не дают покоя, склоняют его, косточки перемывают: барином стал, зарплата ~ая! =Фе́дора Петечука́ ку́лько моло́тят, перемі́туют на сво́их злых языка́х: ногави́чником, мі́сячником став!; ***adv *~о =мі́сячно;

ежеминутн|ый adj =непреста́нный; *(с интервалом в минуту) =мину́тный; ***adv *~о =непреста́нно; ка́жду мину́ту;

еженедельник =тыжде́нник; *Раковский там, в Пеште, с марта 1856 года был редактором ~а «Церковная газета» =Рако́вськый уд ма́рця 1856. ро́ку там, у Пе́шту, редіґова́в тыжде́нник Церко́вная Ґазе́та;

еженедельн|ый adj =(каждо)тыжднё́вый; ***adv *~о =тыжднё́во; каждоты́ждне; *радио Новый Сад вещает по русински в среднем 25 часов ~о, а телевидение 3 часа =ра́діо Новы́й Сад по руси́нськы емі́тує у про́сїку 25 го́дин тыжднё́во, а телеві́зія 3 го́дины;

еженощный =каждоно́чный;

ежесекундный =повторя́ючый ся ка́жду секу́нду;

ежесуточн|ый adj =каждоде́нный; ка́ждый день-нучь єсу́чый; ***adv *~о =ка́ждый день-нуч; каждоде́нно;

ёжить =чу́пити; їжи́ти;

ёжи|ться =счу́плёвати ся, чу́пити ся; їжи́ти ся; ко́рчити ся; *я ~лся и дрожал, слыша их вой =я ко́рчив ся и дрыжа́в, коли́ у́чув їх вытя́;

ежих|а =їжи́ця; *в тех местах часто видели привезённую мной ~у =у туй околи́ци ча́сто лю́де ви́дїли приве́зену мнов їжи́цю;

ежов|ый =їжо́вый; *ёжик, отказавшись от ночного образа жизни, свойственного всей ~ой породе, стал наведываться к ящикам в дневное время =ї́жко, удступи́вши уд нучно́го животошо́ра, сво́йственого вши́ткуй їжо́вуй фа́йтї, за́чав навщивля́ти лады́ у де́нный час; **держать в ~ых рукавицах / в узде ==держа́ти у ка́рности / у клїща́х / на́курто / в ре́ґу́лї / у ца́нґлёх;

ежонок =ї́жча(тко);

езд|а =во́женя ся; ї́зда; *верховая ~а = ї́зда ко́нна; но́шеня ся у сїдлї́ / на кони́; *(быстрая) =гнаня́; *(на велосипеде) =біціґлё́ваня; *(на лы́жах) =лыжо́ваня, су́ваня ся; *ах, он всё отдал бы за такую ~у =ах, што бы ун дав за таку́ ї́зду;

езди|ть =вози́ти ся; (редк) ї́здити; *~ть на автобусе / на велосипеде / на машине / на такси =ходи́ти на авто́бусї / на бі́ці́ґлёх / из а́втом / из та́ксіом; *(постоянно на работу) =доїзжа́ти; *~ть верхом / freq верхами =носи́ти ся; райтова́ти; *(смещаться туда и сюда) =со́взати; су́вати ся; *сёдла позже начали делать, чем ~ть верхом на лошадях =не так давно́ пра́влят сї́дла, ги но́сят ся на ко́нях; **~ть верхо́м на ком =райтова́ти кым / ко́го; **чтоб на тебе черти ~ли ==чорт бы тобо́в гнуй вози́в;

ездк|а (syn ходка) =по́возка; (разг) о́боро́т, обе́рнутя; (реже) ход, ру́нда; *Франц Латта заготавливал сена на одну

~у и отвозил барину в Гуменное =Фра́нко Ла́тта коси́в єдну́ по́возку сі́на и удвози́в ёго́ до Гуме́нного па́нови;

ездовой adj =ї́здный; *~ конь =сїдло́вый кунь;

ездовой m subst (воен) =пово́зник;

ездок =ї́здець; **сюда я больше не ~ =сюды́ я вже не при́йду;

езжалый =вандрова́ти насохто́ваный;

езжа|ть iter def =хо́жовати; *Пётр, мы выехали в Сталинскую область; как вернёшься, ~й за нами! =Пе́тре, мы вы́їхали до Ста́линськой о́бласти; як ве́рнеш, ї́хай за на́ми!; **~й(те) imprt =руша́й(те); иди́ / иді́т; ї́хай(те);

езжен|ый *~ая дорога =вы́хоженый путь; *(о коне) =навы́кнутый на за́пряг / ї́здця; убі́зженый;

езживать iter =хо́жовати;

ей =юй; *а смерть ей отвечает: бабка, перестань отпрашиваться =а смерть юй на то ка́же: ба́бо, нич ся не удпро́сюй;

ей-богу =ве́ра; верабо́же; на мо́ю ду́шу / (обл) ве́ру; я ся на тум запри́сягну; так ми бо́же; *~, это сам дьявол =верабо́же, то сам діа́вул; *~, на что-то подобное я не рассчитывал =з такы́м да́чим ве́ра-м не рахова́в;

ей-ей (нар; ткж: ей же ей) > ей-богу; *ушица, ей же ей, на славу сварена́ (И. Крылов) ==на мо́ю ду́шу, се́рбанка из рыб смачна́;

ей-же-ей (нар) > ей-богу;

Екатерина =Катари́на; *в 1783 году господствующая на севере российская царица ~ II ослабляет Турцию =1783. ро́ку II. Катари́на, цари́ця росі́йська, пану́є на сі́верї и слабо́в чи́нит Ту́рцію;

Екатеринбург (геог) =Єкатеринбу́рґ;

ёкать (о сердце) =ко́тькати; (от испуга) стиска́ти ся; (от радости) игра́ти;

ёкну|ть *(о сердце) =ко́тьнути; (от радости) (и)зра́довати ся; (от испуга) (и)стискну́ти ся; *у него ~ло сердце =сти́скло му ся се́рдце;

ектень|я =екте́нія; *поп читает ладно, надлежаще все кафисмы, ~и, каноны, как предписано =пуп чи́тат красно́, чи́нно, всї кафті́змы, екте́нії, кано́ны, як уже́ предпи́сано;

елань (Даль) =лаз; (в горах) плі́шка; *там, где красивая ~ или легко доступная поляна, и они уже были во власти евреев =там, де якы́йсь кра́сный лазо́к, ци ле́гко досту́пна по́ляна, и ті уже́ бы́ли в жиду́вськуй мо́ци;

еле =ле́два, ледвы́; лем кус; *Николай?– ~ слышно спросила Хелена =Никола́й?– лем кус чу́ти позві́довала ся Геле́на;

еле-еле =слабе́нько; наси́лу; сві́тнов / гурко́в / ма́рнов бідо́в; лем-лем; ледвы-ле́двы; *~ горит =ле́мшто не зага́сне; *грамматика Лучкая: русинский и церковнославянский языки ~ различаются =Лучкає́ва грама́тика: руси́нськый язы́к ся слабе́нько удокре́млює уд церковнославя́нського; **~ душа в теле > душа;

елей = єле́й;

елейность =уходя́чность;

елейный =па́точный; уходя́чный;

Елен|а =Оле́на; Геле́на; І́лона (обл); *остров Святой ~ы (геог) =о́стров Сято́й Геле́ны; *Наполеона, чтобы он больше не беспокоил Европу, поместили на остров Святой ~ы, где он и пребывал до конца жизни =Наполео́на, жебы́ бу́лше не беспоко́ив Евро́пу, покла́ли на сиготь Сято́ї Геле́ны, де пак ун и докончи́в свуй живот;

елеосвящение (церк) =(послі́дный) єле́й пома́заня;

елец (зоол Leuciscus leuciscus) =ялы́ч; кле́ник;

Елизавета =Е́ржія;

елико adv (уст книж) =наку́лько;

ёлк|а =смере́чка; *новогодняя / рождественская ~а =стро́мик; кере́чун, кра́чун; *наряжать ~у =прибера́ти стро́мик; *под сочельник мы будем наряжать ~у =на Сяты́й Ве́чур бу́деме прибера́ти стро́мик;

ёлки-палки =бай!; (редк) фай!;

елов|ый =смереко́вый; *~ый лес =смеречи́на́; *есть у нас лес ~ый и недалеко =дре́ва смереко́вого ма́єме та и бли́зко; **голова ~ая ==капустяна́ / дынє́ва голова́;

елозить =со́взати, су́вати ся;

ёлочка =смере́чка, смереча́; (руздвяны́й) стро́мик; *(узор / кладка) =смеречкы́;

ёлочк|ой adv (ткж в ~у) =на смеречкы́;

ёлочн|ый =на (руздвяны́й) стро́мик; *~ые украшения =укра́сы на (руздвяны́й) стро́мик;

ель (бот Picea abies) =смере́ка; *~, очищенная от коры =черьтї́ж f; *доля секунды – и ты размазан по скалам хлыстом 40–50-метровой ели =часть секу́нды – и ты розмаще́ный по ска́лах качу́лков 40–50 метро́вой смере́кы;

ельник *(лес) =смеречи́на́; смере́ча n col; *(лапник) =чати́на;

Емельян =Е́міл; *прозвучала премьера кантаты в исполнении хора Кантус под управлением ~а Сокача =прозвуча́ла преме́ра канта́ты у прове́деню хо́ра Ка́нтус пуд ору́дов Е́міла Со́кача;

ёмкий =поє́мный;

ёмкостн|ый (физ) =поємностє́вый; *~ое сопротивление =поємностє́вый резі́стор;

ёмкость =поє́мность; *(число мест) =капаціте́т; *(заглубленная в землю) =за́копка; *(бак) =бак; збо́рня;

ему pron =му, ёму; *богатый в мучениях просил милосердия, чтобы Лазарь перстом своим остудил ~ язык от пламени =бога́тый из му́кы проси́в ми́лости, штобы́ Ла́зарь пе́рстом сво́им остуди́в язы́к ёму́ у по́ловени;

Енисе|й (геог) =Єнісе́й; *плавать по ~ю я привык на пассажирских теплоходах, которые режут его со скоростью 25 километров в час (Сартаков) =навы́к єм на Єнісе́ю на пасаже́рські дізело́ві ло́дї, што по́рют тор на ско́рости 25 кіломе́трув на го́дину;

енот (зоол Procyon lotor) =раку́н;

енотовый =из ракуна́;

епанча (ист) =ма́нтля;

епархиальн|ый =єпархіа́лный; діоцеза́лный; *~ый совет / суд =дікасте́рія; *как ~ые, так и окружные духовники =як ґреміа́лні, так и окру́жні духо́вникы; *сельский священник не должен наставлять ~ого священника =се́лськый сяще́ник не пови́нен ро́зума додава́ти ґреміа́лному сяще́нику;

епархи|я =єпа́рхія; влады́чество; діоце́зія; *теперь я могу предоставить интересующимся полный адрес-календарь всех клериков Мукачевской ~и =ны́нї я інтересу́ючым ся мо́жу подати́ цїлы́й именосло́в усі́х кле́рикув Мука́човськой єпа́рхії;

епископ =єпи́скоп; влады́ка; ордіна́рій; престо́лник (уст); *(подчинённый напосредственно архиепископу) =суфраґа́н; *~-ассистент =помо́чный єпи́скоп; *пребывание ~ом =єпископо́ваня; *быть ~ом =владыкова́ти, єпископова́ти; *лояльную к властям ориентацию рьяно проявлял Иоанн Пастелий, который стал мукачевским ~ом =провла́дну оріента́цію ока́то проявля́в Йоа́н Пасте́лій, якы́й ся став мука́човськым єпи́скопом;

епископск|ий =єпи́скопськый; влады́чый; *плату за церковные услуги по приказу королевскому и ~ому обязуемся платить =штола́рной зась платні́ по кралю́вському и єпи́скопському ро́сказу пудима́єме ся плати́ти;

епископство =єпи́скопство; *понеже формальный акт об унии в 1646 г. не составили, Петро Партений в 1652 г. пригласил 6 архидиаконов и составил прошение папе, в котором просил признать мукачевское ~ =поне́же о у́нії в 1646. р. не бы́ло форма́лного а́кта, Пе́тро Парте́ній в 1652. р. прикли́кав 6 архідіа́конув и соста́вив про́шеня па́пі, де проси́в призна́ти єпи́скопство мука́човськоє;

епитимья (церк) =пока́яня; поку́та;

епитрахиль (церк) =епітрахі́ль; *пострадавшего ложат спать в стихаре; если и это не поможет, то к стихарю

прибавляют ~ =постиже́ного кладу́т до спаня́ в стіха́рь; коли́ а́ни то не помага́є, то до стіхаря́ долуча́ют епітрахи́ль;
ер (уст название буквы ъ; яз) =ёр;
ералаш =баламу́та; нешо́р; ха́йдер; *наутро меня ждал неимоверный ~ =нара́но чека́в на ня немы́слимый ха́йдер;
Ереван (геог) =Єрева́н;
Ерёма =Єре́ма;
Еремей =Єре́ма; **всяк ~ про себя разумей ==ка́ждый най собі́ свуй поруг позами́тат;
ерепен|иться (нар) =топы́рити ся; стопорчи́ти ся, ко́равити ся; *(бурно) =пы́рскати; *что, подонок?! чья тут земля? – гаркнул Спасюк, вытаращив большие луковицы глаз, ~ясь от злости =што, помы́янику?! чи́я се зе́мля? – заревáв Спасю́к, вы́валивши вели́кі очі́, як цибу́лї, пы́рскав зло́стёв;
ересь =е́рес m; кривові́ріє; окла́мное у́ченя;
еретик|к m =єре́тик; кривові́рник; *одобрить правило, чтоб неверные и ~ки ни в коем случае не посещали наших церквей =одобри́ти пра́вило, штобы́ кривові́рні и єре́тикы ния́кым спо́собом на́ші церквы́ не навщивля́ли; ***f *~чка =єре́тичка; кривові́рниця;
еретический =єрети́чный;
ёрзань|е =кру́ченя (ся); су́ваня (ся); *Юрчик, из-за твоего ~я дядя постриг тебя неровно =и́зза тво́его, Ю́рику, кру́ченя нефа́йно тя у́йко постры́г;
ёрзать =со́взати собо́в, су́вати ся; моту́зити ся; комоси́ти ся, гні́здити ся; кормаца́ти ся;
ермолк|а =мармо́лка; *он, корчмарь, ~у не одевал =ун, корчма́рь, мармо́лку не носи́в;
ерошить =стряпа́тити; чепа́рити, шухо́рити; їжи́ти;
ерошиться =чепа́рити ся; топы́рити ся; їжи́ти ся; шухо́рити ся;
ерунд|а =пусто́є; ничомни́на; болбо́та(ня); дурни́чка; бла́зня; *на ~у эту попались многие; к счастью, не все =сеся́ дурни́чка захо́пила мно́гых; на ща́стя не всїх;
ерундистика (нар) > ерунда;
ерундить =говори́ти / чини́ти блазні́;
ерундовск|ий (нар) > ерундовый; *из-за этого ~ого яблока всё, что жило в раю, было разогнано по всему свету =че́рез тото́ мізе́рное я́блоко, усё, што в ра́ю жи́є, бы́ло рости́ряно по цїлу́м свї́тї;
ерундовый (нар) =глу́пый, бла́зный; пусты́й, мізе́рный;
ёрш *(зоол Acerina cernua) =са́вош; *~ полосатый (зоол Acerina schraester) =слиня́к, смоля́к; (обл) кострешá к; *(щётка) =ке́фа на фляшкы́; *(штырь) =ко́лок, цвак; *(напиток, разг) =міша́нка па́линкы з пи́вом; *(причёска) > ёж; *~ дорастает до 25 см в длину и 0,3 кг по весу =са́вош доро́стат до до́вжкы аж 25 цм и вагы́ 0,3 кг;
ершистость =ко́равость; перекó р;
ершист|ый =ко́равый, перекó рный; ворохо́бный; *сделать ~ым =зако́равити; *стать ~ым =зако́равіти, зако́равити ся; *у него был беспокойный ~ый характер =мав неспоко́йну ворохо́бну нату́ру;
ершить =стопорчи́ти; *(тех) =зуби́ти;
ершиться =топы́рити ся; стопорчи́ти ся; чепа́рити ся; ду́рдити ся; *придётся уходить, не стоит ~ =му́симе удыйти́; шко́да ся стопорчи́ти;
ёршов|ый =из са́воша; *~ая уха =ле́веш из са́воша;
еры (уст название буквы ы; яз) =ёры́;
ерь (уст название буквы ь; яз) =їрь;
есаул (ист) =коза́цькый капіта́н;
если =аж, а́жек (нар); кедь; кой, коли́; ско́ро; як; оку́лько; є́сли (уст книж); *~…, то =кедь…, та; *~ бы =ке(дь)б ы́; абы́; а́жбы, жеб ы́; коли́ бы; кеб ы́в, кеб ы́ла, кеб ы́ло pred; *~ бы не он, мы бы не получали такую помощь в течение 20 лет =не бы́ти ёго́, 20 ро́кув бы сьме не ма́ли таку́ по́муч, як сьме ма́ли; *~ вам что-то попадётся, нужно лишь посторониться с тропы, а ~ невозможно, нужно, чтоб у вас ножик был, и вы ему втыкайте прямо в живот =кедь вам ся да́што потра́фит, обы́ сьте ся вступи́ли из пе́рти, из хожаю́, а кедь єсьте́ не го́дны, обы́ лем но́жик у вас быв, та забúйте му пра́во в че́рево; **~ бы да кабы > кабы;
естественни|к m =приро́дник; ***f *~ца =приро́дничка;
естественнонаучный =природопи́сный;
естественность =приро́дность; *под пером Юры Станчука герои обретают пластичность, ~ и жизнеспособность =геро́ї спуд пера́ Ю́ры Станчука́ выхо́дят пласти́чно, приро́дно и житяспосо́бно;
естественн|ый adj =приро́дный; натура́льный; нена́сильный; *~ отбор (биол) =приро́дноє добе́раня; *явления, которые при повторении не усиливаются, не умножаются, относятся к сфере ~ых наук =по́явы, што че́рез назадна́станя не булша́ют, не помножа́ют ся, принале́жат ид кру́зї приро́дных наук; ***adv *~о =приро́дно; натура́льно; нена́сильно;
естество =єство́; *сладкое ощущение овладело всем ~м Устиньи =солоде́ньке чутя́ завладі́ло ці́лым ті́лом Юсти́ны;
естествовед =приро́дник; природозна́тель, f природозна́телька;
естествоведение =природопи́с;
естествоведческий =приро́дницькый; природопи́сный;
естествознание =природопи́с;
естествоиспытатель > естествовед;
естествоиспытательный =приро́дницькый;
ест|ь =і́сти; *~ь с хрустом / жадно / без аппетита =хру́пкати, хру́пконїти / ха́вкати / дзе́вбати; *дым ~ глаза =дым грызе́ / щи́пле / ку́сат о́чі; **~ь глазами > глаз; **поедом ~ь > поедом; **~ь в три горла ==і́сти за трёх; **~ь потешно, а работать – докучно ==коли́ їст – изду́шит ся, коли́ ро́бит – заме́рзне; **ешь – не хочу ==ту́лько, онь не їв бы; **кто не работает, тот не ~ ==ко не ро́бит, тот и не їст; **не евши, не пивши ==без їды́ и на́питку;
есть 3. < быть; =є (єм, єсьм, єсь, єсьме́, єсьте́); (книж) єст; *в этом что-то ~ =у сюм да́што буде́; *~ где (+inf) =е́где; *~ когда (+inf) =е́коли; *~ кому (+inf) =е́кому; *~ куда (+inf) =е́где; *кто ты / мы ~? =ко єсь ты?; ко мы єсьме?; *одну штанину закатал, // другую как ~ оставил =е́дну́-м ґатю пудкоти́в, // дру́гу та́кой но́шу; **что ~ силы > сила; **~ такое дело ==добрі́; гото́ва то́кма!; ма́єш пра́вду; **так и ~ =и́стинно так; **что ни на ~ лучший =ма́йлїпшый, яки́й лем го́ден бы́ти;
есть! (воен) =ро́сказ!;
есться pas =і́сти ся; **пилось бы, да елось, да работа на ум не йдёт ==де все гости́на, там го́лод бли́зко;
ефрейтор =слобо́дник; фра́йтер; *этого ~а пусть обучит командир =най вы́учит се́го слобо́дника команда́нт;
ефрейторский =слобо́дника; фра́йтера;
еха|ть =ве́зти ся; гна́ти; (редк) їхати (-ам, -аш, -ат); *~ть на поезде =ве́зти ся на желїзни́ци; *(на велосипеде) =біцїглёва́ти; *едь медленно =жени́ пома́лы; *~ть со скоростью 40 км/ч =ити́ сорока́тков; *вы ~ли быстрее, чем разрешено =ско́рше сьте гна́ли, ги сло́будно; **дальше ~ть некуда > некуда; **тише едешь – дальше будешь > тише;
ехида (нар) =зло́ба m/f;
ехидна *(зоол Echidna aculeata) =(австрали́йськый) мурянко́вый їжо; *(зоол Pseudechnis) =(австрали́йська) чо́рна га́дина; *(фиг) =зло́ба m/f;
ехидничание =ущи́пкованя; пудъі́даня; *хорошо, что мы уже скосили, ведь ты теперь уже много не намахал бы, – начинает ~ Станко =добрі́, же сьме уж покоси́ли, бо ты бы уж тепе́рь мно́го не нама́хав, – зачи́нат пудъі́даня Ста́нко;
ехидничать =ущи́пковати, пуддю́говати, пудъїда́ти, ку́ськати, пікірова́ти;
ехидн|ый adj =ущипли́вый; їдови́тый; ***adv *~о =ущипли́во; їдови́то;
ехидство =ущи́пливость;
ехидц|а =пу́ддюг; ущи́пнутя; ку́ськаня; *с ~ей =їдови́то; *ты, брат, без ~ы никак не можешь =ты без ку́ськаня, небо́ре, не мо́жеш жи́ти;

ещё =(и)щи; (неровен час) неда́й; *~ раз =щи раз; *за вами ~; с вас ~ =щи нам довжите́; *запахло ~ приятнее, тогда он попробовал, а это ~ лучшее вино, аж оближешься! =ищи́ май ла́дно запа́хло, тогды́ поку́шав, а тото́ щи май фа́йноє ви́но – онь убли́зовав ся!; *пошли со мной косить! – вот ~! =подь изо́ мнов коси́ти! – айя́к!; *~ разболтает чего-нибудь сглупа (Мамин-Сибиряк) =неда́й, роструби́т да́што зду́ру; **вот ~!==щи што нїт!; айя́к!; айноя́к!; **всё ~ ==щи все; **~ бы! ==айя́к!; де бы нїт! **~ чего! (возражение) ==айноштó!; айяк!, айноя́к!; та́кой!; та́кой-так!; (а) щи што нїт!; адде(ка)!;

ж

ж conj prtcl > же;

жаб|а (зоол Bufo) =коро́става жа́ба; (нар) скрекоту́ха; *~ серая (Bufo bufo) =коропа́ня; (обл) бу́бра; (самец) коропу́н; *~ зелёная (Bufo viridis) =зелепа́ня; *(самец) =жаба́к; коропу́н; *я прибегаю к ним, а там ~а уже в пасти ужа, только ножками взбрыкивает =прибіга́ву ид ним, а там коропа́ня вже лем ну́жками фіцкат из па́щі ужа́; ***dem *~ка =жа́бка;

жаба (мед уст выр) **грудная ~ ==анги́на пекто́ріс (мед angina pectoris);

жаберный =жабро́вый;

жаб|ий =жа́блячый; *жабы по своему обычаю хвалили ~ьего бога =жа́бы по сво́ёму спо́собу хвали́ли жа́блячого бо́га;

жабища =жа́биска;

жабо =жабо́; уши́ник; *хорошо выглядело накрахмаленное ~ рубашки =фа́йно выпози́ровав накрохма́леный уши́ник соро́чкы;

жабры =жа́брї f pl.tant; *хочешь ускользнуть, как саламандра, но я держу тебя за ~ =вы́смыкнути ся ми хо́чеш, як ця́ткош, а́ли три́млю тя за жа́брї; **взять за ~ ==ими́ти у ца́нглї / за жа́брї;

жаворон|ок *(зоол Alauda arvensis) =жаворо́нок; скóвран; чеверля́к; полю́чка; чукурлі́й (обл); коро́блик (нар); *хохлатый ~ок (зоол Galerida cristata) =пу́тичник; (обл) бігу́нчик; *~ок лесной (зоол Lullula arborea) =бучара́к; *(фиг: о человеке) =рановста́й; *что за прелесть твоя песня, как запоёшь ты ~ком =ой, яка́ в тя співано́чка, кой зако́тькаш, ги полю́чка;

жадин|а =ненасы́тник; опа́ка; лако́мець, f лако́миця; захла́нник, f захла́нниця; заже́ра, скупе́нда, жидю́га m/f; *сорвал два яблока у какого-то ~ы еврея, а он стал палкой бить; такая вот житуха =урва́в дві я́блока уд яко́гось жидю́гы пайсликача́, а тот па́лицёв бив; така́ то до́ля;

жадне|ть *(кто) ~л =бра́ла (кого́) скупо́та;

жадничать =быти лако́мый / скупы́й; шкодова́ти гро́ші;

жадность =жа́дность; ла́чность, лако́мость, лако́мство; заже́рливость; захла́нность; ску́пость; *какой грех ~ к деньгам =ку́лькый гріх лако́мость пінязьна́;

жадн|ый adj =скупы́й; лако́мый; лачны́й; жадны́й; паже́рливый захла́нный; заже́рливый на што; *~ый человек =лако́мець, f лако́миця; *~ый до денег =златолюби́вый; ***adv *~о =лако́мо, ла́чно; жадно́; *~о хотеть =она́дити ся / ла́комити ся на што; ла́кнути чо́го; *если мы нашли сосуд, нельзя бойко и ~о его выкапывать, ибо часто достаточно прикоснуться к нему, чтобы он рассыпался =кедь че́реп на́йдеме, не сло́будно го и́мко и жадно́ вы́копати, бо ча́сто до́ста ся ид не́му дотули́ти, обы́ ся россы́пав;

жадюга (экспр) > жадина;

жажд|а =жа́жда; жа́да́; спра́га; *(фиг) =сна́га; ту́га, бага́; *испытывать / почувствовать ~у =жа́ждати / зажа́дати ся; *~а свободы =ту́га за слобо́дов; *неутолимая ~а познания =шале́нство спозна́ваня; *давность поэзии такая же, как и человека с его ~ой передачи познанного в образной и абстрагированной вербальной форме =факт пое́зії так да́вный, як да́вный челове́к зо сво́ёв сна́гов переда́ваня по́знаного в о́бразнуй и абстрагова́вуй верба́лнуй фо́рмі;

жаждать =жа́ждати; *(фиг) =жа́дати, бы́ти жадны́й чо́го; она́дити ся (на што / ид чо́му); ла́кнути, бажи́ти; алка́ти; (разборчиво) забага́ти (собі); *~ свободы =рва́ти ся / пряну́ти за слобо́дов; *~ крови =ла́кнути кро́вли; *жаждет славы =жене́ ся за сла́вов; *думаю, что они не будут ~ чужого языка, а будут привязываться к своему =ду́маю, же они́ не бу́дут запаля́ти ся за чужы́м языко́м, ай бу́дут прилїпля́ти ся ид на́шому;

жаждущ|ий =жа́ждучый; багли́вый / жадны́й / спра́глый чо́го; *родник «Волчья минералка» под Солочином всегда открыт для ~их =ка́дуб «Во́вкув квас» пуд Соло́чином все отворе́ный для жа́ждучых;

жакет (и жакетка) =за́гортка; ре́хлик; *женский прилегающий ~ =візи́тка; *достаёт из кармана петлицу, которую вырезал из ~а, и прикладывает к ~у господина, и говорит: «не отсюда ли это?» =у́йме з же́ба остро́ку ту, што з заго́ртку вы́тяв, и прикла́де на па́нову заго́ртку, и ка́же: «ци у́дты сесе́ є?»;

Жаккард *Жозеф Мари ~ =Жозе́ф Мари́ Жака́р; *ткацкий станок изготовил ~ в 1799 году =тка́цьку маши́ну спра́вив Жака́р 1799. ро́ку;

жалейка (муз) =шалала́йка;

жале|ть =жалова́ти; *~ет о школьных годах =бану́е за шко́лныма рока́ми; *(беречь) =канова́ти; сокоти́ти, шкодова́ти; *не ~ть слов =не шпори́ти слова́ми; *не ~ть себя =выбива́ти из собо́в; *не ~ть сил =не канова́ти си́лы; *~ем, что многие литераторы … отказались от соучастия в журнале (Пушкин) =жалу́ємe, же многі́ літера́торы зрезігнова́ли из соуча́ствованя в журна́лї;

жалеющий =жалу́ючый;

жалить =жали́ти; стрика́ти;

жалиться *(стрекать) =жали́ти ся; стрика́ти ся; *(< жалоба) > жалобиться;

жалк|ий adj =мізе́рный; убо́гый; ни́якый; ма́рный; досто́йный пожало́ваня; пожало́ваня го́дный; жало́стный; мы́рхавый; кеше́рвешный; кешы́рдавый (нар); *~ий человек =мізера́к; се́гінь; неща́стник; ма́рный челове́к; (церк фиг) Ла́зарь; *~ие остатки =недо́биткы; *да што с этой ~ой пенсии =тай што з то́ї кешы́рдавої пе́нзії;

жалко adv < жалкий; =мізе́рно; кеше́рвешно; убо́го; ***intd, pred (разг) > жаль; *ваш младшенький, Вася – очень смышлёный и прилежный парнишка, будет ~, если он не продолжит учёбу =ваш малы́й Васи́ль ду́же остроу́мный и усило́вный хло́пчик, шко́да бы за не́го, коли́ бы не учи́в ся да́ле;

жал|о =жало́; *со змеиной головой, а из пасти зияющей ~о так и шмыгало во все стороны =з га́динячов голово́в, а з розде́ртого пы́ска жало́ лише́ шу́ркало на всї бо́кы; ***dem *~ьце =жалко́;

жалоб|а =нари́каня; пonóса, по́нус; ска́рга; писа́ніе (уст); *(письменная) =зажа́леня; *книга ~ =кни́га пonóс(ув); *является ко мне бабка из Кошелева с ~ой =при́йде спе́ред ня ба́ба из Кошеле́ва на по́нус;

жалоби|ться =жалкова́ти ся; *до самого расхода с посиделок ~лась и причитала (Мельников-Печерский) =онь до удхо́да з вечуро́к жалкова́ла ся и бі́дкала ся;

жалобн|ый adj =жа́льный; жало́стный; ёйкли́вый; *~ая книга =кни́га по́носув; ***adv *~о =жало́стно; жу́рно; *не бросай меня, старую, – просила ~о мать =не лиша́й мене́, стару́, – проси́ла ма́ти жало́стно;

жалобщи|к m =поносова́ч, скаржи́тель; ***f *~ца =поносова́чка, скаржи́телька;

жалованн|ый =дарóваный; *Юрий Ракоци, по просьбе явившегося к нему отца Александра из Шеметковец, выдал ему ~ую грамоту =Ра́коці Ю́рій вы́дав на про́сьбу спе́ред

ним ~ого ся Алексáндра, попá шеметкýвського, прівілегіáлный лист; **~ая грамота (ист) ==прівілегіáлный лист;
жалованьe =гáжа; плáца, платня́; дýдка (разг); *(наёмника) =жолд; *все мастера, как поумнеют, то получают большее ~ =ушúткі майстры́, як змýдріли, та мáют бýлшу плáцу;
жаловать =вдíля́ти; давáти (в награ́ду), дарováти; (в звание / чин) (и)меновáти на (кóго); *(кого) =честováти; *(к кому) =навщивля́ти (кóго); **прошу любить и ~ ==приймíт ласкаво мéжи сéбе;
жáлова|ться =скаргováти ся, скáржити ся; нарікáти; поносováти ся; понашáти ся; жаловáти ся; чáжкати ся; (нар) вáйкати; *чехи ~ались, но никто их не слушал =Чéхы ся скаргováли, но ни́ко їх не слýхав; *редактор почти неизменно жалуется =мáйже постоя́но поносýє ся редáктор;
жалоносный =жалкы́й; из жалóм;
жалостлив|ый adj =жалости́вый; ***adv *~о =жалости́во;
жалость =жаль, жáлость; посанýнок; *калека, заслуживший ~ =пожалóваный калíка; *его мысли затмила минутная ~ к жене, что он к ней относится не так, как она этого заслуживает =мы́слёв му перейшлá хмáрка посанýнку ид жонí, же єй трúмат не як бы собí заслужúла;
жаль intd, pred =шкóда, жаль; *мне его ~ =шкóда ми го; шкóда ми за нéго; жаль ми за нéго; *~, что ваш дядя так болен =жалýву чýти, ож вашýйко такы́й хвóрый; *~ работы / потерянного времени =шкóда за робóту / за страчéный час;
жалюзи =жалýзії; (рулонные) ролéта; *1841… Джон Хемптон запатентовáв пуднимáючі ся жалýзії;
жáмка (обл) =мя́тный колáч;
жамкать =цїлúти / (и)сцїля́ти зýбы; (и)стискáти зубáми; мя́цкати;
жамкнуть =(и)сцїлúти зýбы; (и)стискнýти зубáми; мя́цкнути;
жандарм =жандáрь; шандáрь (нар); *(ист) =пандýр; пірянúк; *тут принесло ~а с евреем =на то си наднюс шандáрь з Жúдом; *как-то выходим из корчмы, а тут как тут два ~а =раз вы́йшли сьме из кóрчмы, а спéред нáми два пірянúкы;
жандармерия =жандармéрія; пандýры (ист); *полевая ~ =полéві жандáрї; *~жандармерия идёт по следам двух бандитов =двом бандíтам жандармéрія в слїдáх;
жандармск|ий =жандáрський; шандáрський (нар); *за такие дела тюрьму схлопочешь, при большом везении – пару ~их тумаков; так что не стоит =за такí дїлá тюрмóв пáхне, а в мáйлїпшум – пáру жандáрських буханцóв; и то не вы́плата;
Жанна д'Арк (1412–1431) =Я́на з А́рку; *из истории нам известно много славных женщин: доказательством этого является ~, которая семнадцатилетней стала у французов героиней =з істóрії познаємé вéльо слáвных жон: дóказом тóго є Я́на з А́рку, котрá як сїмнадцятьрóчна у Францýзув ся стáла героúнёв;
жанр =жáн(е)р; *в своей собирательской работе Галгашова не обошла и загадки как ~ фольклора=Гáлгашова у свóюй збера́тельськуй робóтї не убминýла áни гаданкы́ як фолклóрный жáнер;
жанров|ый =жáнровый; *отдельными видами живописи являются: натюрморт, пейзаж, ~ая, историческая, церковная и т.д. =поéдні рóды маля́рства сут: маля́рства тишины́ жúзни, краєвúда, жáнрув, історúчноє, церкóвноє и т.д.;
жар *(у больного) =горя́чка; пóты; *(жара) =пекотá; (экспр) пек; *(горящие уголья) =(яркие) грань; я́роєýгля; (пригасшие) спýза; *(фиг) =огéнь, горя́чость, роспáленя, зáпал; стрáстность; елáн; *у меня ~ =горячúт ня; *его бросило в ~ =гóряч го затопúла / убылля́ла; горí-долý ним пролúла ся горя́ча лáва; *по тропинке идёт Юра… она почувствовала, что её обдало ~ом =стéжков идé Ю́ра… чýла, як якáсь гóряч залля́ла єí; **задать ~у > задать; **с пылу, с ~у > пыл; **чужими руками (только) ~ загребать ==чужы́ма рукáми (лем) грань грéбсти;
жара =спéка, (с)пекóта; (экспр) вар, пек; канíкула; спрагóта; горю́чава, гóряч; зáдуха; теплóта; жарá; *завернула ~ =удáрила пекóта; *~ гнала людей в тень =спрагóта выганя́ла людúй до тíни;
жаргон =жарго́н; сленг; árго m indecl; *профессиональный ~ =фахбéсїда; *на ~оне =сленгóво;
жаргонизм =сленгóвоє слóво; арготíзм; *LED (~ для светодиода) – диод, излучающий свет, изобретённый Ником Холоняком =LED (сленгóво лéдка) є свíтло емітýюча діóда, котрý вы́найшов Нік Голóняк;
жаргонный =сленгóвый;
жарево (нар) =смаженúна; печенúна; *во дворе пахло дымом от утренней растопки и ~м =на дворí чýти бы́ло зáпах ды́му уд рáнного огня́ и зáпах уд смаженúны;
жарен|ый =прáженый; смáженый; *~ый продукт, блюдо =смаженúна; печенúна; *если вы не знаете, что такое гайдучья капуста, так это ~ая капуста с кусочками домашней сырокопчёной колбасы, высушенной на дыму =аж знáєте, што такóє гайдýча капýста, то є смáжена капýста з дарáбчиками на ды́мі вы́сохлыми пíкниці;
жаренье *(подрумянивание) =прáженя; *(на жиру) =смáженя;
жари|ть *(хлеб) =прáжити; грíнчити; *(кофе) =прáжити; *(на жиру) =смáжити; *(фиг: наяривать) =рíзати; *в духовке затрещали зёрна кукурузы, из которых хозяйка ~ла воздушную кукурузу =у блóвдерї запýкали зéрнята кендерúці, што газды́ня прáжила на пукантéвы;
жариться =смáжити ся; *(на солнцепёке) =прáжити ся;
жарища (разг) =(с)пекóта; вар, пек; *такая ~ – прямо задыхаешься =такá пекóта – онь дýсит чоловíка;
жарка (разг) =смáженя; *~ на вертеле =пéченя на рожнí;
жарк|ий adj =спéчный; горя́чый; канíкулный; *~ий поцелуй =горячый цюлýнок; ***adv *~о =спéчно, горя́чо; дýшно ся; *Василий на коленях, у огня ~о молился; тень от него падала в ущелье и колыхалась =Васúль на кóлїнах при огнú горя́чо молúв ся; тїнь уд нéго пáдала в дéбрю, колыхáла ся; **(кому) ни ~о ни холодно =єднó (ми / ти / му); **небу ~о станет / будет ==онь ся бýде курúти;
жарко|е (кул) =смаженúна, печенúна, печéна; (обл) пéркелт; *~е с перцем =папригáш; *~е из баранины =барáняча печéня; *присутствующие гости уже к ~му потянулись к бутылкам, наполненным крепким вином =гóстї притóмні уже ид печéнї имúли ся до фляшóк, пóвных силны́м вúном;
жаровня =роштéлї, рóшты;
жаров|ой =теплóвый; теплóтный; *~ой удáр (мед) =теплóтный удáр; *~ой утюг (уст) =бíглязь на грань; *~ая труба (тех) =теплóва цíва;
жаропонижающ|ий =прóтив горя́чкы; *~ее (средство) =лїк збúти горя́чку;
жаростойкий =огнёудпóрный;
жаротрубный *~ котёл =бóйлер на теплóві цíвы;
жароупорный =огнёудпóрный;
жарочный *~ шкаф =блóвдер;
жар-птица (фольк) ==рáйська птúця; жар-птúця;
жарынь (нар) =(с)пекóта; вар, пек;
жасмин (бот Jasminum) =я́змин;
жасминный =язминóвый; *~ запах =язминóвый зáпах;
жасминовый =язминóвый; *~ лепесток =язминóва лúсточка;
жатв|а =жнúво; жáтва; жатя́; вы́жен (обл); *начало / конец ~ы =зáжинкы / убжинкы́; *летом, когда дома делать

было нечего, – тогда у венгров начиналась косовица, ~а, молотьба =лі́том, коли́ до́ма ні́што бы́ло дя́ти, – на Мадя́рох тогды́ за́чали ся ко́сьбы, жа́тва, моло́тьба;

жатвенн|ый =жнивно́вый; жатво́вый; *правительство позаботилось, чтобы подкарпатцы могли заработать на ~ых работах =постара́ло ся прави́тельство, штобы́ пудкарпа́тськы роботники́ могли́ уча́ствовати в жнивно́вых робо́тах;

жатк|а > жнейка; *много всевозможных машинок смастерил этот талантливый механик-самоучка: ~у, двигатели для судов и самолётов =машино́к начини́в сесь талантова́ный меха́ник-самоу́к мно́го и вшели́ях: жа́тку-снопоязда́чку; мото́ры на ші́фу и аеропла́ны;

жатый =гнява́ный; *(сафьян) =морще́ный;

жать *(сх) =жа́ти; *(сдавливать) =ти́скнути; стиска́ти; *ботинок жмёт =топа́нка сти́скат / гнява́т / грызе́ / казя́т; *(делать что с особой интенсивностью / быстротой; нар) =паковá ти; *жми вовсю! =паку́й по́внов паров!; *девушки, женщины, мужчины с серпами, косами, цепами собрались и спустились вниз, на заработки: ~, косить и молотить =дївкы́, жо́ны, хло́пы з серпа́ми, ко́сами та цїпа́ми забра́ли ся и спусти́ли ся туды́ долу́ жа́ти, коси́ти, молоти́ти, на заро́бок;

жаться =притиска́ти ся, ти́скати ся; (в клубок) чу́пити ся; (толпой) глоти́ти ся; *~ к кому́ =ла́щити ся ид ко́му; *~ в нерешительности =пы́пняти, пыня́ти; *(жадничать; разг) =скупова́ти; не щедри́ти; *у подножия жмутся друг к другу дома, а на самом склоне торчат стоя плиты – еврейское кладбище =ко́ло пудно́жа ти́скавут ся е́дён до дру́гого будинкы́, а на самум бе́резї стырча́т сто́ячкы пли́ты – жиду́вський тын;

жаха|ть (нар вульг) =бу́хати; лу́пкати; *сверкает молния и так ~ет гром, что поневоле пригибаешься =бли́скат и гром лу́пкат так, што ся чолови́к онь пригы́нат;

жахнуть (нар вульг) =бу́хнути; лу́пкнути; впари́здити; *жандарм саданул чудище по красным рогам и собирался ещё ~ так несколько раз =шанда́рь урва́в потво́ру по черле́ных ро́гах и так ду́мав лу́пкнути щи па́ру раз;

жбан *(дерев.сосуд около 10 л) =чоба́н, чоболи́в; геле́т(к)а; *(глиняный) =збан; (для воды) пивни́к; *порошкообразную соль держат в деревянной посуде, солонице, а рапу – в небольшом деревянном стакане или в глиняной посуде, ~е =суль, што у подо́бі по́роху, у деревлянý судúнгї, со́лянцї, де́ржат, а ропу́ – у малу́м деревлянýм погари́, ко́фли, вадь глинянýй суди́нї, зба́нї;

ЖБИ =бетоно́ві вы́робкы; *завод ~ =бетона́рня;

жвало (зоол mandibula) =(и)жвало́;

жвачк|а *(об) =(и)жви́ны; мере́нза; руми́гавиця; *(дей) =жваня́; руми́гаия; *(жевательная резинка) =(и)жва́чка; *«русинская независимость» – любимая ~а для американского Stratfor и таких, как Павел Яник =«руси́нська незави́симость» є любе́нов жва́чков про амери́цькый Stratfor и таки́х як Па́вел Я́ник; **жевать ~у (фиг) > жевать;

жвачн|ый =(и)жва́чый; мере́нзаючый; *~ые (зоол Ruminantia) =руми́гавцї; *анатомия ~ых =анато́мия руми́гавцюв;

жгут =я́зїль; гужо́вка, гу́жва, гу́жов f; кы́тка; *~ы (на мундире) =снурова́чка; шуйта́ш; *рельефный вышитый ~ (этн) =(и)скру́ток; *резиновый ~ (мед) =гумио́вый сти́скач; *~ из еловых веток предназначен для соединения двух кольев плетня, между которыми кладут жердь =гу́жва из голу́зок смереко́вых слу́жит до спо́єня двох ко́лув плóта, ме́жи котрí кладу́т ворúну;

жгутик (зоол flagellum) =би́чик;

жгучесть =пеку́чость;

жгуч|ий =пеку́чый; *~ий брюнет =чо́рный чорня́к; *~ая боль / ~ий мороз =серпкы́й буль / моро́з; *наиболее ~ие нужды =ма́йтїснїйші потре́бы;

жгущий =па́лячый;

жданки (Даль) =жданкы́; **ждали, ждали, да ~ и съели ==чека́ти не зна́ти што;

жданный (Даль) =жда́ный; *пришёл ~ сентябрь, когда у оленей бывает гон =прийшо́в жда́ный септе́мбер, коли́ о́ленї рыкати звы́кли;

жда|ть =чека́ти / (и)жда́ти / дожида́ти на што; ча́яти чо́го; *лучшего ~ть не приходится =на лі́пшоє не є што чека́ти; *много было и таких, которые зря ~ли, напрасно обступали поезда, телеги, обозы, не нашли, не встретили никого =мно́го бы́ло и таки́х, што да́рмо чека́ли, да́рмо убступля́ли поїзды́, во́зы, по́возы, не найшли́, не стрі́тили ни́кого; **время не ждёт ==час суріт ный (на што); **~ть у моря погоды ==чека́ти не зна́ти што; **ждёт не дождётся ==ле́двы че́кат; **того и жди =туй-туй;

ждущий =чека́ючый; чека́ч;

же conj prtcl =же; пак; пе́діг / пре́ця / пре́чик; шак; зась; *ну ~ =но же; *туда / то / такой ~ =са́мо туды́ / ото́ / таки́й; *я ~ говорил =шак єм каза́в; тадь каза́в єм; *они ушли, я ~ остался =они удыйшли́, я пак убста́в; *вы ~ видите =пе́діг / пре́ця / пре́чик ви́дите; *он ~ знает =шак ун зна́є; *на том ~ месте =на тум и єдну́м мі́стї;

жевание =(и)жваня́;

жёванный =(и)жва́ный;

жёваный *(во рту и фиг) =пу́жваный; *(мятый) =поматýженый; *(жатый) =морще́ный;

жевательн|ый =(и)жва́чый; *~ая резинка =(и)жва́чка;

жевать =(и)жва́ти; *(о коровах) =мере́нзати; руміга́ти; *~ губами =мля́цкати / мы́лькати губа́ми; **~ жвачку / мочалку (говорить нудно и повторяясь) ==соло́му молоти́ти; молмозова́ти;

жезл =же́зло; *(свадебный, этн) =кураго́в f/m; за́става; *(епископа) =патери́ця; *(жд) =напрямо́ва ты́чка; *через неделю после свадьбы в воскресенье разбирают свадебный ~, после угощения разбирают ~, каждая сватья возьмёт свои платки, ленты и расходятся по домам =свящи́ны: ты́ждень по сва́льбі у неді́лю росшива́от за́ставу, по гости́нї розбе́рут за́ставу, ка́жда сва́шка сво́ї ла́хы во́зьме тай иде́ дому́; *когда идут венчаться, шафер несёт свадебный ~, а под ним идёт жених =коли́ иду́т вінча́ти ся, дру́жба несé кураго́в, а пуд ним иде́ молодый;

желаем|ый =жела́ный; *человек продаёт себя чорту, лишь бы достигуть ~ого =чолові́к запрода́є себе́ чо́рту, штобы́ лише́ досягти́ жела́ного;

желани|е =жела́ня; хо́тїня; жа́даня; дя́ка; во́ля; *(сильное) =жа́да́, жа́дность; ту́га; кортя́чка, хотя́чка (разг); *при всём / наибольшем ~и =при майлі́пшуй во́ли; хоть як бы хо́тїв; *у меня появилось ~е =прийшла́ ми дя́ка; *~е помочь =хо́тяность по́мочи; *~е учиться =ту́га по нау́ції; *было бы ~е =лем най бу́де хо́тїня; *болезненное ~е =хво́ра ту́га; *униаты по собственному ~ю получают официальное название «греко-католики» =уніа́ты на вла́стну жа́дость набыва́ют офіціа́лну на́зву «грекокато́лици»;

желанн|ый =жела́ный; жа́даный; ко́ртяный; *~ый гость =ві́таный, ра́до ви́деный, ра́до при́ятый гость; *нет ~ого гриба! а может и есть, да затаился и не даёт о себе знать =жела́ного гри́ба не є! а мо́же й є, та притаи́в ся и не голо́сит ся;

желательн|ый adj =жела́тельный; жа́даный, пожа́дованый; ра́до ви́деный / ві́таный; *Галгашова в своих балладах прибегает к не всегда ~ой детализации =Га́лгашова в сво́их бала́дах ся вдаé до не все пожа́дованой деталіза́ції; ***adv *~о =жа́дано; жела́тельно; волі́й бы;

желатин =желати́н;

желатинный > желатиновый;

желатиновый =желати́новый;

жела|ть =жела́ти; хо́тїти; *(сильно) =бажи́ти чо́го; тужи́ти за чим; *(разборчиво) =забага́ти (собí); *(добра, счастья) =вінчова́ти кому́ што / ко́го (з) чим; жела́ти / (обл) жичи́ти што; *он вам зла не ~ет =не мы́слит из ва́ми недобрí; *~я в конце концов обуздать неурядицы в стране,

Жигмонд в 1404 году созвал диету =хо́тя напо́слїд усмири́ти нела́д у кра́ю, Жíгмонд 1404. ро́ку скли́кав діéту; **оставляет ~ть лучшего ==ма́ло бы то бы́ти лíпшоє; жа́дало бы то вы́лїпшеня; **чего сам не любишь – и людям не ~й ==не чини́ дру́гому тото́, што собí не же́лаш;

желающий =жела́ючый; охо́тный;

желвак =гы́рча, гы́ря; о́пух; гу́ша (обл);

желвачный =гырчова́тый; гуша́тый (обл);

желе =желé indecl; студени́н(к)а; кляг; *когда они расплатятся?– напирал он на расплывшуюся, как ~, Яйку =плати́ти коли́ бу́дут?– насїда́в ун на росплыну́ту, як студени́на, Я́йку;

железа =слызни́к; *щитовидная / поджелудочная / слюнная / слёзная / молочная ~ =щи́тный / пуджолудко́вый / слино́вый / слызо́вый / персо́вый слызни́к;

железина (нар) =же́лїзо; кус желїза;

железист|ый =желїзи́стый; *(анат) =слызнико́вый; *~ая вода =желїзи́ста во́да;

железк|а *(металлический предмет) =желїзко; *col pl =бря́нча; желїзя́(ча); *из песка вывернулся кончик какой-то ~и =испу́д писка́ вы́нурив ся коне́ць яко́гось желїза; **на всю ~у (разг) ==по́внов па́ров; напо́вно;

железко (нож рубанка) =желїзко;

железнодорожни|к m =желїзнича́рь; ***f *~ца =желїзнича́рька;

железнодорожн|ый =желїзни́чный; *вверху на копанском бугре три пушки, нацеленные на ~ую станцию =горí на копáнському горбкóви три канóни нацíлені на желїзни́чну шта́цію;

железн|ый adj =желї́зный; *~ая дорога =желї́зна доро́га; желїзни́ця; *~ый век =до́ба желї́зна; *~ое дерево (бот Guaiacum officinale) =ревмати́чнoе де́рево; *~ый блеск (геол) > гематит; *машины, ~ые дороги, мосты, поезда, корабли – всё это из железа =маши́ны, желї́зні доро́ги, мо́сты, желїзни́цї, кораблí – тото́ вши́тко из желї́за; ***adv **~о (нар выр) ==на бе́тон;

железняк =желї́зна руда́;

железо =же́лїзо; *(предметы, изделия, лом) =старóє желїзи́во; *стал человек делать инструменты из металла: изготовил медь, а потом и бронзу; и наконец ~ =по́чав чолови́к мета́л хоснова́ти на серса́мы; пригото́вив собí мідь, а по́тум пак и бронц; напо́слїд и желї́зо; **куй ~, пока горячо ==тогды́ ру́жу рва́ти, коли́ цвите́; тогды́ я́годы збера́ти, коли́ пристига́ют;

железобетон =желїзобе́тон; *доты были с толстыми стенами из прочного ~а с амбразурами для пулемётов и пушек =піхо́тны зру́бы бы́ли з гру́быма сті́нами з до́брого желїзобе́тону из стрíльни́цями про куломе́ты и кано́ны;

железобетонн|ый =(желї́зо)бетоно́вый; *~ые изделия =бетоно́ві вы́робкы;

железоделательный =гутни́цький; *~ завод =га́мор(а), га́мра; *~ завод недалеко от этого села, там работают только обученные немцы, которые знают это ремесло =желї́зна га́мора уд се́го села́ неда́леко є, там лем Нїмцї учéні ро́бят, котрí до тóї робóты розуми́ют;

железоплавильный =гама́рський;

железопрокатный =ролярнёвый; *~ стан =строй на ро́ляня желї́за; роля́рня на желї́зо;

железопрокатчик =роля́рь;

железорудный *~ комбинат =комбіна́т желї́зных руд;

железяка (разг) =же́лїзо; кус же́лїза;

желейный =желé; из желé; *~ мармелад =желé мармела́да;

желеобразный =кляганúстый;

желировать (кул) =кля́гати на желé; (и)стїга́ти на кляг;

желна (зоол Dryocopus martius) =жовна́ чóрна; довба́к;

жёлоб =жóлоб; *родник-~ =чоргу́в (обл); *мельничный ~ =лото́ка; *(для спуска кругляка с лесосеки) =ри́зы; су́вало; *спускать кругляк по ~ам =ризова́ти;

желобок =я́рчик; ро́вчик;

желобчат|ый =ранцóваный; ровчика́стый; *~ая черепица =ранцóваный чéреп; *~ый вал (тех) =ровчика́стый вал;

желонка (тех геол) =чéрпало;

желте|ть *(выделяться жёлтым цветом) =жóвтїти; *(становиться жёлтым) =жóвкнути, жóвтíти; плóвіти; *Ивану страшно хотелось закурить, в глазах ~ло =Ивáн так кури́в бы, в очáх жóвкло;

желтеться =жóвтїти ся;

желтизн|а =жовть; жóвтость; *окрасить(ся) ~ой =пожовти́ти (ся);

желтинка =на́жовть; жовка́стый на́дых;

желтить =жовти́ти;

желтиться =жовти́ти ся;

желтков|ый =жовчкóвый; *сдобы покроем сладкой ~ой глазурью =бухты́ помастиме́ цукре́нов жовчкóвов глазу́ров;

желтоват|ый =жовка́стый, жовта́вый; *~ый оттенок =на́жовть; *косынка у нас была така беленькая в цветочки, которую в церковь одевали, а мама окрасила, так она ~ая стала =ширúночка до це́рькви йти така́ в нас бы́ла біле́нька з косичка́ми, а ма́мка зафарби́ли ї, тай жовта́ва бы́ла;

желтозём (геол) =лес;

желток =жовчóк;

желтокожий =жóвтой кóжі; жóвтый;

желтолицый =жóвтой тва́ри; жóвтый;

желторотый =з жóвтым зобакóм; жовтопы́скый; *(фиг) =зеле́ный; сли́навый; *~ птенец =жовтопы́ское пí́тя;

желточный > желтковый;

желтуха (мед) =жовта́чка;

желтушный =жовтачкóвый;

жёлт|ый =жóвтый; *блекло-~ый =пла́вый; *~ая краска / краситель =жовти́ло; *покрасить, сделать ~ым =вы́жовтити; пофарби́ти на жóвто; *~ым цветом =жóвто; *застилает горизонт, дует с севера, густо опадает ~ая листва с деревьев =засте́лює видокру́г, подува́е уд сі́вера; гу́сто ва́лит ся жóвтое ли́ста дере́в на зе́млю, **~ая лихорадка > лихорадка; **~ая пресса =булва́рна пре́са; **~ые профсоюзы ==жóвті профсоюзы; **~ый билет (уст) =дозвóленя простíту́ткы; **~ый дом (уст) ==ша́ле́на хы́жа;

желть *(спец) =жóвта (фа́рба); *(желтизна, нар) =жовть; *анилиновая ~ =аніли́нова жóвта;

желтяк =жóвтый óгурок;

желудёв|ый =жолудёвый; жирны́й; *~ый лес в своих угодьях =жирны́й лїс на свóюм гота́рї; *~ый кофе в трудное для нас время может заместить теперишние кофейные суррогаты =жолудёва ка́ва нам в сих часáх мóже заступи́ти сёгоча́сні кавóві сурога́ты;

желудок =жолу́док; отру́нок; (пей) гéмбéць; *птичий ~ =пухло́, пу́фор, пу́форок; *~ жвачных =ры́нза; ба́мбух, ба́мбрюх; *~ ягнёнка / телёнка / козлёнка=ры́нзка; *~ свиньи =гéмбець; *сычужина – закваска из телячьего желудка для сквашивания молока =кляг – за́квас з теля́чого жолу́дка до закваша́ня молока́; **путь к сердцу лежит через ~ ==де ся добрí варúт, там ся добрí дарúт;

желудочек *~ сердца / мозга (анат) =сердцёва / мозгóва комóра; *dem (редк) =жолу́дочок, отру́ночок;

желудочн|ый =жолудкóвый; **~о-кишечный тракт > тракт;

жёлуд|ь m =жóлудь m; *~и col =жóлудь f; (как корм) жир; *догнал её в захоньском лесу, там было усыпано желудями, коню было скользко =догонúв ю у загóнському лíсї, там бы́ла жóлудь велúка, кунь ся хóвзав;

жёлчность =злóбность; ущíпливость;

жёлчн|ый adj *(злобный) =жóвчный, їдовúтый, ущипливый; *~ый камень / проток =жовчóвый кáмінь / канáл; *~ый пузырь =жóвчник; (нар) жовч m; ***adv *~о =їдовúто, ущипливо;

жёлч|ь f=жовч m; *разлитие ~и (мед) =жовта́чка; пу́кнутя жóвча (нар); **у кого во рту ~ь, тому всё горько ==кедь ся гнíват, най ся ззу́є;

жеманиться =чини́ти ся; афектова́ти;
жеманница =мані́рна па́нї / па́нна;
жеманничать > жеманиться;
жеманность > жеманство;
жеманн|ый adj =бажли́вый; ке́нєшный; мані́рный; афекто́ваный; ***adv *~о =мані́рно; неприро́дно;
жеманство =мані́рство; ке́нєшность; ла́маня;
жемчуг =пе́рлы; *ловля ~а =добы́ваня пе́рел; *кокошник из ~а =пацюрко́ва па́рта;
жемчужин|а =пе́рла; *целью нашего путешествия в рамках проекта «Ж~ы Карпат» были церкви =ці́лём на́шого путо́ваня в ра́мках проє́кту Пе́рлы Карпа́т бы́ли церьквы́; ***dem *~ка =пе́рличка;
жемчужница (зоол Pteria margaritifera) =перля́нка; *створка ~ы =ску́йка; коры́тко;
жемчужн|ый =перли́стый; перло́вый; *~ые белила (уст) =біли́ло; бі́ла кра́ска; *ей бы подыскать жениха, только надо бы у неё деревянные бусы заменить на ~ые =найти́ бы юй жениха́; лише́ юй деревляні́ мони́ста заміня́ти за перло́ві;
жен|а =жона́; ґазды́ня; жу́нка (разг); (при взрослых детях) стара́; же́на (обл); *~а доктора / учителя / нотариуса / секретаря / шефа =до́хторова / учи́телёва / но(в)тарё́ва / секретарё́ва / шефо́ва; *~а старосты села =рыхтарё́ва, старосто́ва; *~а пономаря / кузнеца =церьковни́чка / кова́чка; *~а дяди по матери / отцу =у́йна / стры́йна; *взять / дать в жёны =взяти́ / дати́ за жону́; *и так он смиренно говорит своей ~е; ой, ~а, нехорошо у нас вышло =и так ову́н смире́но ка́же сво́юй жоні́: ай, жу́нко, не добрі́ ся у нас ста́ло; **дал муж ~е волю, не быть добру ==біда́ тому́ дворо́ви, де роска́зує коро́ва воло́ви; **~ою доброю и муж честен ==у до́брого му́жа жона́, як ру́жа;
женатик (разг шутл) =жона́ч;
женат|ый =жена́тый; *~ый мужчина =жона́ч; *множество людей на войну, даже ~ых , забрали =множе́ство люди́й у во́йну и жена́тых забра́ли;
Женев|а (геог) =Ґенф; *Жан Кальвин распространял своё учение в ~е, в Швейцарии =Жан Калви́н во Ґе́нфі в Шва́йцу росширя́в сво́є у́ченя;
женевск|ий =ґе́нфськый; *~ие соглашения =ґе́нфська лаго́да; *Ж~ое озеро =Ґе́нфськоє о́зеро;
женин =жони́н; *за несколько лет разбазарил ~о приданое =за па́ру го́дув жонину́ часть профі́тькав;
жени|ть =по/у/ жени́ти; *нужно было меня, мать, молодым ~ть =мене́ бы́ло, ма́мко́, молоды́м жени́ти; **без меня меня ~ли ==мене́ ся не проси́ли;
женитьб|а =жени́тва, же́ньба; уже́неня; *всякий цветок, подходящий для выданья девушки или ~ы парня =ка́ждый цвіт, котры́й здо́бный до удда́жі дїво́к, а́бо до же́ньбы леґіню́в;
жени|ться =жени́ти ся, побера́ти ся; pf по/ ужени́ти ся, побра́ти ся, взяти́ ся; *~ться на учительнице =бра́ти учи́тельку; жени́ти ся з учи́тельков; *~сь, сын, ~сь, // тебя не удержишь =жень ся, сы́не, жень ся, // я тя не вборо́ню; *мужчина ~лся на русинке и переехал к ней в Красный Брод =хлоп прижени́в ся до Кра́сного Бро́ду, за же́ну взяв Руси́нку;
жених *(ухажёр) =фраир; двори́ло m, жени́х (редк); *(до свадьбы) =свата́ч, убруче́ник; *(на свадьбе) =молоды́й, мла́дый; *~ и невеста =молодя́та; молоді́; убруче́ник и убруче́ниця; *товарищ ~а =дру́жба; *могут ли сватья поститься, пока с ними ~? =ци мо́гут свато́ве по́стити ся, до́ку из ни́ми жени́х?; **смотреть ~ом ==вызира́ти як пе́ред сва́льбов;
жениховство (разг) =дво́реня;
жёнка =жунчо́вка;
женолюб =жонолю́б;
женоненавистник =жононенави́стник;
женоненавистнический =нена́вистный ид жо́нам;
женоненавистничество =нелю́бо́в ид жо́нам;
женоподобный =жоноли́кый; баба́стый, (и)зба́білый;
женоубийца =жонозабу́йник;
женск|ий =же́нськый, (нар) жу́нськый; челяди́нськый; *~ий пол col =бі́ла че́лядь; *(бот, о двудомных) =ма́терный; *~ая линия =матери́нська ві́тва; *записывали народные песни даже на листах оборванных ~их молитвенников =наро́дні пісні́ запи́совали ся на листа́х убы́рваных же́нськых молитве́никув;
женственность =же́нственость;
женственн|ый adj =же́нственый; *обрести ~ые формы =зажони́ти ся; *Юля в девичестве была сухощава, а как ~а стала =Юли́на ді́вков бы́ла су́хрёшка, а як ся зажони́ла; ***adv *~о =же́нствено;
жёнушк|а =жу́нка, жони́ця, жу́ночка; *фарфорово звенят по кругу чаши // бахорят что-то ~и не наши =чілінґо́чут порцелано́ві фінжі́, // штось нам ба́скорят жунчо́вочкы чужі́;
женщин|а =жона́; же́на (обл); челяди́на (разг); жунчо́вка, чоловічи́ця (нар); *~ы (собир, разг) =бі́ла че́лядь; *(гадкая / хамка) =плю́га; *(грубая / мужеподобная) =хло́пка; *(молодая) =жу́ночка; *русалка – это такая ведьма, что спереди, как ~а, а сзади видно её утробу =нявкы́ – се такі́ біси́ці, же спе́реду, як челяди́на, а зза́ду ви́дко їх утро́бу;
Женя m/f =Ґе́ня; *затевалась игра в волейбол, и ~ должна была сменить туфли на тапки (Гайдар) =заноси́ло ся на па́ртію во́лібала, и Ґе́ня му́сїла переобу́ти ся з топа́нок у папу́чі;
жердевой =из же́рдя / тычо́к / бант; *~ забор =вори́ня;
жердина (разг) > жердь;
жердинник > жердняк;
жердняк =на же́рдя лїс;
жё́рдочка =ля́ця, банти́на; руди́нка; же́рдка; (для носки вещей; уст) о́жуг; *(вешалка) =ба́нта; *на ~х реют чужие флаги =на же́рдках ві́ют чужі́ прапоры́;
жерд|ь *(балка, вешалка) =ба́нта; гря́дка; *(длинная палка) =руди́на; жердь; ты́чка; ты́ча n col; *(для стога) =остро́вка; *(для слёг) =па́взиня; *(с крючком) =клю́ка; *(ограды) =вори́на; col вори́ня; *~и col =же́рдя; *dem > жёрдочка; *жгут из еловых веток предназначен для соединения двух кольев плетня, между которыми кладут ~ь =гу́жва из голу́зок смереко́вых слу́жит до спо́єня двох ко́лув пло́та, ме́жи котрі́ кладу́т вори́ну;
жердяной > жердевой;
жерёбая =жере́бна;
жеребён|ок =га́ча; жере́бля; чіку́в; ґріґа́ш; (кастрированный) лошу́к; (самка) кобы́лка; *~ка для различия называют жеребчиком и кобылкой (Даль) =жере́бля на розли́ку кли́чут жере́бчиком и кобы́лков; ***dem *~очек =га́чатко, чіко́вик; *из ~очка вырос конёк, потом конь и большой конь =з гача́тка вы́ростнув ко́ник, пак кунь и кони́ско;
жереб|ец =жеребе́ць; че́вдарь; га́чур; чіку́в; ґріґа́ш, вурь (gen во́ря, обл); *(фиг пей) =ґріґа́рь; *три ~ца, а за ними пришли кобылы =три во́рї, а за ты́ма воря́ми прийшли́ кобы́лы; *ребёнок тянет за верёвочку ~ца =дїтва́к за шпа́рґочку тя́гат чіко́ва; ***dem *~ик =жере́бчик; гачу́рик; во́рик (обл);
жеребиться =жереби́ти ся;
жерёбость =жере́бность;
жеребцов|ый =чевдарё́вый; *Перечин: четырёхпудовая бадья ~ого овса =Перечи́н: єде́н ко́бел чевдарё́вого овса́;
жеребчик *dem > жеребец; *(syn бабник) =ґріґа́рь; сукня́рь; **мышиный ~ =(стары́й) ґріґа́рь / сукня́рь;
жеребьёвк|а =вы́лосованя; *решить ~ой =вы́лосовати;
жерех (зоол Aspius aspius syn белизна, шереспёр) =бо́лінґ; (обл) бушма́рь;
жерлица (syn дорожка) =у́дика на вели́кі ры́бы;
жерло *(рзн.знач) =горло́; пащ f;

жерлянка *~ краснобрюхая (зоол Bombina bombina) =му́кач; *~ желтобрюхая (зоол Bombina variegata) =мука́чик;

жёрнов (pl жернова) =мли́нський ка́мінь; жо́рна fsg; *под сусеком осатанело вертится ~ =пуд ко́шом ша́лено кру́тит ся жо́рна;

жернова > жёрнов;

жертв|а =же́ртва; (уст) офі́ра; *готовый на ~ы =жертволюби́вый; *температура превышает 90–100 градусов по Фаренгейту; жара уже унесла 50 ~ =тепло́та перевыша́є 90–100 сту́пнюв Фаренга́йта; тепло́та дотепе́рь ма́є око́ло 50 жертв; *давно в ~у обычно зарезывали волов =на же́ртву да́вно ри́зовали во́лы;

жертвенник =жертве́ник; *Миклоши-Змий является автором картины над ~ом, изображающей Христа =Мі́клоші-Змій є а́втором о́бразу над жертве́ником, котры́й зобра́жує Хри́ста;

жертвенность =же́ртвеность; дари́тельство; жертволю́біє (уст); *~ русин создала такие школьные здания, такую зарплату учителей, что мы можем соперничать с царскими школами =жертволю́біє Русину́в таки́ буди́нкы ошко́лні учини́ло, таку́ учи́тельську платню́, ож сми́ло мо́жеме ся рувна́ти из ца́рськыма ошко́лами;

жертвенн|ый adj =же́ртвеный; ***adv *~о =же́ртвено; *работник культуры, действительно любящий свой народ и желающий ~о послужить ему, должен поднимать культуру народа на родном языке =ко из култу́рных робо́тникув попра́вдї лю́бит свуй наро́д и хо́че же́ртвено послужи́ти ёму́, ма́є култу́ру наро́да двига́ти матери́нськым языко́м;

жертвователь m =же́ртвователь; даритель; (уст) офірова́ч; ***f *~ница =же́ртвователька; дарителька; (уст) офірова́чка;

жертвовать =же́ртвовати; (уст) офірова́ти; *~ жизнью =же́ртвовати живо́т; *~ собой ради кого =же́ртвовати ся за ко́го; *бьют по рукам в знак договорённости, и отец принимает эти деньги и обычно жертвует на церковь =даю́т соб(і́ ру́ку на знак пого́дьбы, и оте́ць тоты́ гро́ші перебера́є и звыча́йно офіру́є на це́рьков;

жертвоприношение =жертвоприно́шеня;

жеруха (бот Nasturtium off.; Cardamine nasturtium) =пли́ўцник, шаркантёвы;

жест =гест; кы́внутя; *неохотный ~ =безде́якоє кы́внутя; *пригласительный ~ =за́зывный гест; *язык ~ов (глухонемых) =значко́ва бе́сїда; *Милан каждым ~ом проявлял своё нетерпение =Мі́лан ка́ждым ге́стом ука́зовав сво́ю нетерпля́чку;

жестикулировать =гестікулова́ти; *стихийным образом ребёнок выучивается говорить да ~, семейным обычаям и традициям =в стіхі́йнум проце́сї дїтя́на нау́чит ся говори́ти та гестікулова́ти, роди́нні звы́чаї, тради́цій;

жестикуляция =гестікула́ція;

жёстк|ий adj =гвердый; жесто́кый; суро́вый; негнучкы́й; о́стрый; *~ие меры =крути́ / драсти́чні мі́ры; *~ий диск (инф) =вінче́стер; *(редис / кольраби) =лы́чавый; *люблю спать на ~ом =лю́блю твердо́є ле́жало; *у дикого кабана грузное крупное тело, покрытое густой, ~ой щетиной =дику́н ма́є завални́стоє гру́боє ті́ло, покры́тоє густо́в твердо́в се́рстёв; **~ая вода́ ==твердá во́да; **~ий вагон ==ваго́н дру́гой кла́сы; ***adv *~о =тве́рдо; суро́во; драсти́чно;

жёстковат|ый adj =по́твердый; ***adv *~о =по́твердо;

жёсткость =тве́рдость; негну́чкость; суро́вость;

жесток|ий adj =суро́вый; лю́тый; крутый, окру́тный; неми́лостный, безжа́лостный, немилосе́рдный; жесто́кый; драсти́чный; *~ое обращение с животными =му́ченя звіря́т; *сам себя отдал на ~ие муки и на смерть =сам себе́ на окру́тні стра́стї и на смерть дав; *такая свирепая и ~ая стужа, что и птицы замерзают =так кру́то и жесто́ко студено́, же и по́тята поме́рзнут; ***adv *~о =суро́во; лю́то; кру́то, окру́тно; неми́лостно, немилосе́рдно, безжа́лостно; жесто́ко; драсти́чно;

жестокосердие =немилосе́рдность; кру́тость; *сложный характер, в котором скрывается утаиваемая нежность и демонстрируемое вовне ~ =компліко́ваный хара́ктер, в котру́м ся скры́ват ута́ёвана нїжность и на во́нок презенто́вана кру́тость;

жестокость =жесто́кость; немилосе́рдность, неми́лость; суро́вость; кру́тость; окру́тность; лю́тость, свири́па; *народная песня часто вспоминает нечеловеческую ~ пьяницы к своей жене =нелю́дську суро́вость пяни́цї до сво́ёй жу́нкы ча́сто прига́дує наро́дна пі́сня;

жесточайший =премайсуро́вый, премайлю́тый; прекру́тный;

жест|ь =ба́дог; бля́ха; *обивка ~ью =бляхо́ваня; *они услышали, словно цепи протянуло по ~и; такой шум послышался; так они подумали, что это снег с железной крыши сошёл =чу́ли, як кедьбы́ ла́нця долу́ бля́хов стя́гли, таки́й гу́кот бы́ло чу́ти; та вни ду́мали, же то снїг ся долу́ бля́хов стяг;

жестяник > жестянщик;

жестяницк|ий =бляха́рський; багога́рський; *~ая (мастерская) =бляха́рня; *~ий инструмент =багога́рська серса́ма; *заниматься ~им ремеслом =бляха́рити; *~ие работы выполнил мастер Куруц =бляха́рські робо́ты сут дї́лом ма́йстра Ку́руца;

жестянк|а *(ёмкость) =бляша́нка, ба́дога, багога́ня; бадо́вка; *(кусок жести) =бля́ха; *бери ~у и сходи купи керосину =бери́ ба́догу та йди купи́ на́фты;

жестян|ой =бляшаны́й; багого́вый; бляха́рський; *~ая посуда =ба́дог; *~ая ванна =багога́ня; *~ая бадья / корыто =багого́вый це́бер / коры́то; *~ая мастерская =бляха́рська майсте́рня; *~ые работы =бляха́рська робо́та; *на смену старой ~ой обшивке пришла через двадцать лет новая деревянная =старо́є бляшано́є опла́щеня вы́мінило по двадцятёх ро́ках ново́є деревляно́є;

жестяницик =багога́рь; бляха́рь; друта́рь; *заниматься отхожим промыслом ~а =друта́рити; *ремесло ~а =бляха́рство; *инструмент ~а =бляха́рські серса́мы; *горшок у меня продырявился, снести бы ~у =не́сти бы горне́ць до багогаря́, бо ми ся продїра́вив; *так покрыл башню церкви жестью, что городские ~и удивлялись =так поби́в ту́рню це́ркви из бля́хов, ож ва́рошські бляхари́ диви́ли ся;

жетон =жето́н; бля́шка; *(телефонный) =та́нтуз;

жечь =пали́ти; *(о ране) =бре́скнути; *(о крапиве) =жали́ти; *~ сахар =пра́жити цу́кор; *солнце жжёт =со́нце пра́жит; *чирьи просто насмехаются над учёными хирургами, медициной и всем прочим, и своё знают: зудят, жгут, нарывают и деформируют =чиряки́ про́сто смію́т ся з учёных хіру́ргув, медици́ны, из всёго, а сво́є ро́блят: сверблят, печу́т, рвут и деформу́ют;

жечься =пали́ти, жа́лити; *крапива жжётся =жали́ва жали́т;

жжение =па́леня; *(боль) =пе́ченя; *растёт прыщ и полнеет и сам чирей, и шея от подпухлости полнеет, затем ~ проходит, а начинается нарывание =росте́ спырщ и ты́є и сам чиря́к, и ши́я уд опу́хлины ты́є, в тум пе́ченя перестае́, а зачина́є ся рваня́;

жжёнка (кул) =трог / пунч (пе́ред спожи́ванём запале́ный);

жжёный =(и)згори́лый; пале́ный; пра́женый;

живалый (обл) =жи́ти (де) сохто́ваный; *он человек в селе не ~ =ун у сели́ жи́ти не сохто́ваный;

жива|ть iter (разг) =сохтова́ти жи́ти; п(е)ребыва́ти; *не ~л подолгу на одном месте =на е́дну́м мі́стї ся не забавля́в; *~ли и до ста лет =и до сто ро́кув жи́ти сохтова́ли;

живёхонек (нар) =нич му (бі́ды́) не є;

живёхонько (нар) =разра́з; (набросать) шкіц-шкіц; *кое-кто время от времени и зевнул, а поэты ~ набросали на стенах схемы стиха =тут-там да́тко зївну́в, а поэ́ты вже схе́мы стиха́ по сті́нах шкіц-шкіц;

живец =ры́бка; жива́ она́да;

живительн|ый adj =(о)живи́тельный; *свобода, право, равенство – три ~ых принципа =слобо́да, пра́во, ру́вность – три живи́телні прі́нціпы; ***adv *~о =(о)живи́тельно;

живить =(о)живля́ти;

живиться (уст) *~ чем =живи́ти ся / животи́ти ся чим; профітова́ти з чо́го;

живиц|а =жи́виця; *уже слышен запах ~ы, уже ветер доносит пение свирели =вже чу́ти за́пах живи́ції, вже ві́тер зано́сит сопілко́вый спів;

живичный =живи́чный; терпентино́вый;

живность =жи́вность; (уст) ёвса́г;

живоглот (нар) =убыдре́й;

живодёр m =живоде́р; убыдре́й; ши́нтер; ***f *~ка =живоде́рка; убыдре́йка;

живодёрня =шінте́рня;

живодёрский =шінте́рський;

жив|ой adj =баторны́й, бу́дный, живы́й; бы́стрый, рухли́вый; фрі́шный, яде́рный, я́ркый; спо́рый; агі́лный (книж); *(бойкий) =вы́дрый; вы́битый, вы́бреханый; чіпе́рный; *(подвижный) =грігóрный; юрны́й; *~ая изгородь =жива́ огра́да; живопло́т; *остаться в ~ых =живы́й убстати; *он не придерживается дословности, а свободного и ~ого перевода =не приде́ржує ся дослó́вности, а слобо́дного и яде́рного пере́кладу; *ты бы мне принёс воды ~ой, тогда выздоровею =обы́ ты мені́ принóс воды́ гою́щої, тогды́ подужію; **~ая очередь > очередь; **задеть / брать за ~ое ==зати́нати до живо́го; трафе́на гу́ска згаго́че; допіка́ти кому́; **~ая вода́ (фольк) ==гою́ща во́да; **~ая картина ==живы́й о́браз; **~ и здоров ==нич му (бідны́) не є; **~ого места нет на нём ==вши́ток поби́тый; **~ой живое говорит ==живы́й за живо́є гово́рит; **~ой портрет (отца) ==гото́вый / цїлы́й (оте́ць); **на ~ую нитку / руку сделать ==ледаяк(о) зроби́ти; **на ~ую нитку сметать ==сфірцілова́ти на́скоро; **ни ~, ни мёртв ==ле́двы живы́й; ***adv *~о =жи́во; фрі́шно, фрі́шком; яде́рно; я́рко; ско́ро, бы́стро, рухли́во; спо́ро, и́мко; ба́тром, го́ном; чіпе́рно; шу́пом (обл); агі́лно (книж); *~о за работу =га́йда до робо́ты; *~о их в печь! =шупс из ни́ма до пе́ца!; *~ым =зажи́ва;

живокость *~ полевая (бот Consolida arvensis, syn Delphinium consolida) =остро́жкы; лабкы́ соро́чі;

живописец =живопи́сець;

живописност|ь =живопи́сность; *остатки обычаев стали символическими актами и так сохранились веками, ведь из-за их ~и и предметности не было причин от них отказываться =о́станкы звы́чаюв ста́ли сімволи́чными а́ктами и так задержа́ли ся вікáми, бо за́для їх живопи́сности и речó́вости не бы́ло причи́ны їх вы́лишити;

живописн|ый adj =образо́вый; живопи́сный; малёвны́й; *он раз и ещё раз обошёл монумент, чтоб ~ый скверик сохранился в памяти =раз и щи раз убыйшóв монуме́нт, у па́мяти обы́ сохрани́ти малёвны́й сквéрик; ***adv *~о =живопи́сно; малёвно́;

живопис|ь =малёваня, ма́льба, маля́рство; жи́вопис; *салон ~и =образо́вый сало́н; *все иконы отмечены сильным влиянием западной ~и =вши́тки ікóны сут позначе́ны си́лным впли́вом за́падной ма́льбы;

живородящ|ий =живоро́дный; *~ие (бот зоол Viviparae) =живоро́дні;

живорыбн|ый =на живі́ ры́бы; *~ое судно =су́дно на живі́ ры́бы;

живост|ь =жи́вость; ю́рность; фрі́шность; яде́рность; *эпизоды этой повести переданы без излишних слов и пассажей, полны ~и =по́дія сёй по́вісти пе́редана без непотре́бных слув и па́сусув, по́вна жи́вости;

живот =че́рево; брюх; *по команде «ложись!» бросайтесь быстро на ~ =на «лягни́!» ве́ргнїт ся ско́ро на брюх; **~ надорвать со смеху ==сми́яти ся до пу́кнутя / до ро́спуку;

животворн|ый adj =животво́рный, живоно́сный; оживи́тельный; *явор символизирует растущую силу, ~ую силу =я́вур сімволізу́є расту́чу си́лу, животво́рну си́лу; ***adv *~о =животво́рно; оживи́тельно;

животворящий =живоно́сный; *спёртый воздух тут в юдоли, // полон слёз и боли; // дай нам чистый и свежайший, // крест ~! =кы́слый во́здух тут в у́доли, // по́вен всёй боле́сти; // пудойми́ нас в чи́стшый, сві́жшый, // живоно́сный кре́сте!;

животик (разг) =бріо́шок, бріо́щок; (пей) фу́рик; *что, Марийка, болит у тебя ~? =боли́т тя, Мар'и́чко, черевко́?; **~и надорвать со смеху > живот;

животин|а (разг) =быдли́на; животи́на, животи́ня; **сказывают, богат Тимошка, а ~ – собака да кошка ==таки́й бога́тый, як церко́вна мыш;

животновод =скота́рь, f скота́рька; скотохова́тель, f скотохова́телька (книж); *некоторых диких животных человек подержал дома, сделал смирными (ручными) и так из охотника (егеря) превратился в ~а =чолові́к да́котру зві́рьку поде́ржав у се́бе, учини́в ю благо́в (на́шськов) и че́рез се з вадаса́ (я́гра) скотохова́телём ся став;

животноводство =скота́рство;

животноводческий =скота́рський;

животное subst =жив(от)и́на; животи́ня; зві́ря (gen -тя pl -та), звіри́на, (и)ство́ра; *домашнее ~ое =быдли́на, бы́для, ско́та, ско́тя, скот(ина); pl дома́шні звірята / скоты́; *дикие ~ые col =зві́рька; звірина́; *хищные ~ые =же́рна звірина́; *шкуры ~ых =животи́нські ско́ры; *поклонялись домашним ~ым, ибо земледелец нуждался в их содействии =моли́ли ся скота́м, бо земледі́лство не могло́ ся убыйти́ без їх содії́;

животн|ый adj =животи́нський; зві́рячий; *~ый мир =животи́нський світ, жива́ина; звірина́, світ звірины́; *пищей диким кабанам служат и растения и мелюзга ~ого мира: жуки, черви, улитки =за їду́ ди́ким сви́ням послу́жат и расти́ны и животи́нська дру́блязь: хробаки́, червяки́, сли́мужі; **~ый страх ==зві́рячый страх; **~ый эпос =байкы́ / казкы́ о зві́рятах;

животрепещущ|ий =пеку́чый; про́бытко́вый; *~ая рыба =живі́, ска́чучі ры́бы;

живучесть =живу́чость; заживо́тность; пережи́тя; віталіте́т; *тут легко прибавляются новые элементы, сохраняют ~ те, которые утвердились =тут ле́гко долуча́ют ся нові́ елеме́нты, уде́ржують ся в житю́ ті, што усталí́ли ся;

живуч|ий =живу́чый; жи́лавый; вита́лный; **люди говорят: «~, как кошка» ==лю́де ка́жут: «при́схне, ги на псóви»;

живущ|ий =жи́ючый; живу́щый; *больше матерей у нас, ~их в Венгрии, испокон веков не было и нет, и не требуется =бульш матери́й мы, у Мадя́рщині живу́щі, уд да́вных да́вен не ма́ли сьме и не ма́єме, и не хо́чеме ма́ти;

живчик *(о человеке) =гужва́й; юрны́й / чіпе́рный чолові́к; *(пульс) =бю́чка; тік; *(биол нар) =сперматозо́ід; *(наживка) > живец;

живьём =зажи́ва; живы́й; *што ты так кручинишься, бедолага? словно тебе ~ во сыру землю ложиться =шо тебе́, небóре, так тра́пит? вызи́раш, якбы́ тя ма́ла чо́рна зе́мля за́жива доста́ти; **взять ~ ==доста́ти живо́го;

жигалка (зоол Stomoxys calcitrans) =кровопи́вка машта́лна;

жигануть =шва́кнути;

жид m *(прен) =па́рха; (общ уст) Жид; *(фиг прен) =скупе́нда / держи́грош; ***f *~овка (уст нар) =Жи́дка; скупе́нда; держи́грошка;

жиденьк|ий =слабы́й; *кое-где ему давали ~ую пищу, похлёбку да подливку =слабу́ стра́вку, се́рбанку та ма́чанку му туй-там дали́;

жидк|ий =плы́нный, теку́чый; водяни́стый; *~ий и газообразный=теку́чый и газови́тый; *~ое стекло (арх) =теку́чее скло; *~ий суп =рідка́ по́ливка; *(хилый) =слабы́й; *~ая связь / верёвка =лївка́ ка́пча / шпа́рга; *наберётся у меня ~ого мёду 25, а воска 3 центнера, и поскольку кило мёду по 8 гульденов, получу порядочные деньги =бу́ду ма́ти теку́чого ме́ду 25, а во́ску 3 ма́жі, и зачи́м кі́ло ме́ду по 8 біле́нькых, фа́йні гро́ші бу́ду ма́ти;

жидковатый =по́рідкый; (фиг) по́слабый;

жидкостн|ый =те́чный; на теч; *~ый лазер =те́чный ла́сер; *~ая герметизация =герметіза́ція на теч;

жидкост|ь =плын; теч f; *(хилость) =сла́бость, у́тлость; *живот хотел избавиться от той ~и, которая его распирала =брюх хо́тїв зне́быти ся тої те́чи, яка́ ёго́ роспыха́ла;

жидовский =жидо́вський;

жиж|а =теч f; *(грязь в болотце) =ва́па; *(навозная) =гноёвка; муст; *(плохая пища) =дрі́нда; *(жидкая часть супа) =ю́шка, ле́веш; *(грязь, талый снег) =плюцкани́ця; *свиньи лениво разлеглись в ~е и уснули =сви́нї лїнйво полїга́ли у ва́пу и поснý ли;

жижица =вар; *(о супе) =ле́веш, ю́шка; *поп взял рыбу и отрезал себе, дьячок взял остаток рыбы, а пономарю осталась только ~ =взяв пуп ры́бу тай удтя́в собі́, о́станок дяк собі́ взяв; а церькувнико́ви не убста́ло ся, лиш ле́веш (ю́шка);

жизнедеятельност|ь (биол) =животоді́яня; *в роднике вода только-только появилась и ещё не вступала в контакт с продуктами ~и человека =у керни́ци вода́ и́пеншто зъяви́ла ся и щи не вступа́ла в конта́кт из проду́ктами лю́дського животоді́яня;

жизнелюб =славо́льник, f славо́льниця;

жизнелюбивый =славо́льный; животора́достный;

жизнелюбие =ра́дость живота́; славо́льность;

жизненность =жи́вость; (за)живо́тность;

жизненн|ый adj =живо́тный; житёвый; вита́лный; *~о важный =про́бытко́вый; *~ый поворот =судьбо́вый злом; *~ый путь =житёва / судьбо́ва доро́га; *~ая сила =заживо́тность; віталіте́т; *запас ~ых сил =спо́ра; *это затрагивает наши ~ые интересы=тото́ ся нас живо́тно дотды́кат; *можно интуитивно различить три круга течения времени: круг ~ый, круг года и круг суток =даé ся розрузни́ти інтуіти́вно три кру́ги часо́вого пере́бігу: круг житёвый, круг ро́ку и круг до́бы; ***adv *~о =живо́тно; вита́лно;

жизнеобеспечение =потри́маня живота́;

жизнеописание (книж) =живото́пис;

жизнеощущение (книж) =вни́маня / перце́пція живота́;

жизнепонимание (книж) =пози́раня на світ / живо́т;

жизнерадостность =ра́дость живота́; буя́рость, славо́льность; оптімі́зм; *вижу чудесные усмешки весны, крепкую силу лета, задумчивость осени, ~ зимы =ви́жу чудéсні у́смішкы весны́, кріпку си́лу лі́та, заду́мчивость о́сени, буя́рость зимы́;

жизнерадостн|ый adj =вита́лный; буя́рый; славо́льный; животора́достный; ***adv *~о =вита́лно; буя́ро; славо́льно; животора́достно;

жизнеспособность =житяспосо́бность; заживо́тность; віталіте́т; на світ валу́шность; *под пером Юры Станчука герои обретают пластичность, естественность и ~ =геро́ї спуд пера́ Ю́ры Станчука́ выхо́дят пласти́чно, приро́дно и житяспосо́бно;

жизнеспособн|ый adj =заживо́тный; житяспосо́бный; на світ валу́шный; вита́лный; ***adv *~о =заживо́тно; житяспосо́бно; вита́лно;

жизнестойк|ий =заживо́тный; вита́лный; *если он начинает соблюдать пост, то становится намного более ~им =як за́чне ся по́стити, є омно́го вита́лнїйший;

жизнестойкость =заживо́тность; віталіте́т;

жизнеутверждающий =оптіми́стичный; по́вный оптімі́зма;

жизн|ь =жита́; живо́т; быта́; живо́быть; жизнь (уст); *долгая ~ь =довгоде́нство; *наученный ~ью =вы́битый житём; *спутник ~и =живо́тный сопу́тник; *хотя бы раз в ~и =за вік бы ста́ло; *отдать ~ь =покла́сти живо́т; при́яти смерть; *давать ~ь (чему) =воплоща́ти (што); *зарабатывать на ~ь =зароблять на живо́быть; *~ь замечательных людей (назв. серии) =сяк жив…; *труд всей ~и =цїложиво́тное ді́ло; *от хорошей ~и =з гораздý; *охота к ~и =віталіте́т; *подавать признаки ~и =дава́ти зна́ки живота́; *ведь не от хорошей ~и я оставил своих родителей и поехал из дому в Америку =ачéй я не з гораздý ли́шив сво́их ро́дичув та-м пушо́в издо́мю до А́мерикы; **бой не на ~ь, а на смерть > бой; **вычеркнуть из своей ~и > вычеркнуть; **дать путёвку в ~ь > путёвка; **на склоне ~и > склон; **по гроб ~и > гроб; **возродить к ~и ==воскреси́ти до живота́; **войти в ~ь ==ста́ти ся каждоднём / каждоднёвым; **дать ~и кому́ ==дати́ джо́са кому́; **~ь моя! (обращение) ==дý шо мо́я!; **как ~ь? (фам) ==як ся ма́єш?; **не от хорошей ~и ==не з роско́шу / гораздý; **ни в ~ь ==а́ни за (вши́ток) світ; **провести в ~ь ==приве́сти у пра́ктику; **прожигать ~ь =коргелёва́ти, легка́рити; **устроить весёлую ~ь кому (нар) ==учини́ти кому́ діномда́ном;

жиклёр =роспоро́шач;

жил|а *(анат) =жи́ла; *(в породе) =слу́я; *толстая ~а листа (бот) =гыча́ль m; *dem > жилка; **вытянуть все ~ы > вытянуть;

жила (нар syn сквалыга) =держи́грош(ка); скупе́нда m/f;

жилет =ла́йбик; (кожаный) камазо́ла; (распашной) бру́слик; (теплый) кацабайка; *женский прилегающий ~ =візі́тка; ста́нча n (обл); *~ы носят только неподалёку от венгров, а в других местах лишь кое-где их носят парни =ла́йбикы лиш близь ко́ло Мадя́рув но́сят, а и́нде лиш сїмтам легі́нї;

жилет|ка > жилет; *на нём была ~а, выпрошенная у бабки =мав на со́бі вы́циганеный уд бабы́ ла́йбик; **плакаться в ~ку (кому) =ска́ржити ся (кому́) на злу до́лю, глядáючи сочу́ства;

жил|ец m =быва́тель; кварте́лёш; жиля́рь, житля́рь; *~ец общежития =конві́ктор; *относящийся к ~ьцам =быва́тельський; *птицы взволнованно чирикали, щебетали, провожая взглядом нового ~ьца =по́тята розруше́но щебета́ли, чірібони́ли, позору́ючи ново́го кварте́лёша; **он не ~ец (на белом свете) ==уже́ му недо́вго бы́ти; ***f *~ица (уст) / ~ичка =быва́телька; конві́кторка; кварте́лёшка; жиля́рька, житля́рька;

жилистый =жи́лавый, лы́чавый; крутый́; *крепкий, ~ человек (фиг) =гужва́й; *Милан телом у́тлый, но ~, словно гуж =Ми́лан у́тлого ті́ла, а́ли жи́лавый, як гу́жов;

жилить (нар) =присво́ёвати, (уст) присвоя́ти;

жилиться (нар) *(изо всех сил) =напина́ти ся; *(скупиться) =скупова́ти; не щедри́ти;

жилищ|е =жили́ще, житло́; бы́ваня; *землю у залива Маракаибо, открытую им в 1499 году, Америго Веспуччи назвал Венесуэла, маленькая Венеция, поскольку туземцы строили ~а на сваях =Амери́го Веспу́чі ро́ку 1499 убяве́ну зе́млю при зали́ві Маракаі́бо назва́в Венецуе́ла, мала́ Вене́ція, зачи́м домороду́ці будова́ли жили́ща на сулака́х;

жилищный *~ вопрос =ква́ртельна пробле́ма;

жилк|а (dem и фиг) =жи́лка; *ходишь, вертишься, как только можешь, а стоит внутри лопнуть самой маленькой ~е, и уже тебе ничего не нужно =хо́диш, убши́ваш ся, як лем мо́жеш, а сти́гне в то́бі пу́кнути хоть лем мала́ жи́лка, та уж ти нич не тре́ба;

жилкование (бот зоол) =жилкы́;

жиловатый (нар) =жилка́стый;

жил|ой *~ая комната =быва́лна /днёва хы́жа; *~ой дом =ква́ртельный / чинжо́вый дом; чинжо́вка; *~ая много-

этажка =што́кы; штокга́з (уст) *~ой район =селѝтва; *наш дом на территории винокурни – это была единственная ~ая постро́йка =хы́жа на́ша на дворѓ паленча́рнѓ сесе́ бы́ла еди́нствена быва́ла збудо́ва;

жилотдел (при исполкоме) =ква́ртельный у́ряд;

жилплощад|ь =пло́ща ква́ртелю; быва́лна пло́ща; *~и не хватало, пошло уплотнение (Гладков) =быва́лных площ не стачѝло, за́чало ся стѓсненя;

жилстроительство =ста́веня / будо́ваня ква́ртельных до́мув;

жилуправление (при исполкоме) =у́ряд експлоата́ції до́мув;

жилфонд =ква́ртельні ресу́рсы;

жиль|ё =житло́, жили́ще; бы́ваня; уквартелёваня, ква́ртель; *(временное, казённое) =са́лаш; ква́ртель; *(людское) =жѝтоє мѓсто; оса́да; *о личности, одежде, ~е приходских священников, о присмотре за церквями, о дьячках, пономарях да не преминут отметить =о паро́хув осо́бі, но́ші, бы́ваню, о дози́раню церкве́й, о дя́ках, кура́торах позазна́човати най не пропу́стят;

жильничать (нар) > жилить;

жильный =из жил; у жѝлах;

жим (спорт) =вы́тиск;

жимолость (бот Lonicera) =зимозе́л(ен)ь m;

жир =тук, масть; *растительный ~ =расти́нна масть; *животный ~ =животи́нська масть; (непищевой) луй (gen ло́ю); **заплыть ~ом =рос/ убты́ти; **не до ~у – быть бы живу ==так ся ма́ву, як го́лый у те́рню; про цу́кор малы́й бай, обы́ все хлѝб быв; **с ~у беситься ==из гораздў ша́лѝти; **с ~у собака бесится ==пес ся не встѐче из бѝды́, лем из роско́шу;

жирандоль =жірандо́л m; многосви́чник (на стѝну́);

жираф(а) (зоол Giraffa camelopardalis) =жіра́ф(а) m/f; *там есть стишок о ~е, чтоб наши детки знали и такие слова, которые у нас не слишком-то известны, оазис и тому подобное =стишо́чок є там таки́й о жіра́фу, за́то же на́ші дїточкы́ жебы́ зна́ли и таки́ слова́, котрѓ у нас аж не барз так сут то зна́мы, оа́за, а́бо што;

жареть =ту́чнути; ты́ти, убтыва́ти; роско́рмлёвати ся; роскоховати ся;

жирность =мастно́та; *~ молока (обл) =ма́нна;

жирн|ый adj *(мясо / творог) =(повно)мастны́й; салови́тый; *(человек) =рос/ утты́тый; тучны́й; *~ая женщина =вакле́ша; кла́дня (фиг); *они ещё не ~ые, их зарежут, когда откормят =ищѝ не тучны́ сут; кой у́тучат ся, порѓжут ся; **~ый кусок > кусок; ***adv *~о =ма́стно, ту́чно; *не ~о =по́стно; **не ~о (фиг фам разг) =по́скупо; **~о будет (разг фам) ==по́много бу́де;

жиро (экон) > жирорасчёт;

жировани|е *(пропитка) =насы́ченя (ту́ком / ло́ём); *(откорм) =жиро́ваня, магло́ваня; *для ~я (откорма) =жиро́вый, жирны́й; *лес будет для них открыт и для рубки дров и для ~я =ха́ща їм бу́де слобудна́ и на дрыва́, и на жиро́ваня;

жир|овать *(пропитывать) =напуща́ти (ту́ком / ло́ём); *(откармливаться в природе) =тучѝти ся, жирѝти ся; *(дерево) =выганя́ти во́вчкы; *(роскошествовать) =гойнова́ти; *разоблачали поимённо всех, кто ~ует у народной кормушки =розоблача́ли всїх поиме́нно, ко жирѝт ся ко́ло наро́дного вало́ва;

жировик *(мед) =лїпо́ма; *(геол syn стеатит) =мастны́й ка́мінь;

жировой =туко́вый; *~ое загрязнение / наслоение =мастно́та; *~ое вещество =туковѝна;

жир|ок (ткж фиг) =салце́; *ветчина с ~ком =шу́нка из салцё́м;

жирооборот =жіро́ваня ве́кса; *(безналичный расчёт) =безгото́востна вы́плата;

жиропот =тук з о́вчой во́вны;

жирорасчёт =жіро́ваня ве́кса;

жироскоп~ > гироскоп~

жиротопление =то́пеня ма́сти;

жиротопный =топѝлный (на ма́сть); *~ котёл =коте́л масть уто́плёвати;

жиротопня =топѝлниця ма́сти;

жирянка (бот Pinguicula) =тучня́вка;

жисть (нар / шутл) =живо́т; *если бы мой туповатый дед был прав, то мы бы ни в ~ не увидели наших министров ==кедь слу́хати мо́го нечѝтавого на го́лову дѝда, та мы бы тогды́ нигда-шу́га не ви́дїли на́шых мінѓструв; **ни в ~ ==нигда-шу́га; прени́гда;

житейск|ий =жите́йський; зезе́мный, сесвѓтный; *~ие заботы =каждоде́нні жу́ры; *~ий случай > случай; *в действительности люди всегда кололи кабанчика; они стремились к лучшему удовлетворению ~их надобностей =попра́вдї лю́де все рѓзали кормника́; они́ боро́ли ся за лѓпшоє задово́леня житейських потре́б; *~ое море > море; **дело ~ое ==так ся хотько́ли ста́не;

жител|ь m =жѝтель; (о)быва́тель; (постоянный) резиде́нт; *~ь низин =дол(и)ня́к, долишня́н; *~ь гор =горня́к; верьхо́винець; *~ь лесов =лїсня́к; *~ь местности за горами =загоря́н; *~ь предгорья =пудгоря́нин; *~ь верхней / нижней части села =вышняни́н, горішняни́н / долишня́н; (общ) конча́н; *~ь пограничья =крайняни́н; *относящийся к ~ю =быва́тельський; *~ь степей =пусты́нник; *~и села имеют наследственные наделы или временные? =се́ґо села́ обыва́телї ци оре́чні кме́тї, а́лбо лем доча́сні?; ***f *~ьница =жѝтелька; (о)быва́телька; дол(и)ня́чка; вышня́нка, горішня́нка; долишня́нка; конча́нка; горня́чка, верьхо́винка; за/ пудгоря́нка; лїсня́чка;

жительств|о =бы́ваня; жѝтельство; *место ~а =мѓсто бы́ваня; трима́лоє бы́ваня; *усиливает такое предположение и «Кукутин» – неопределённое место ~а и работы =посѝлнює тако́є предполо́женя и «Ку́кутїн» – неопредѝле́ноє мѓсто бы́ваня и робо́ты; **вид на ~о =до́звул бы́ваня;

жительствовать (уст) =быва́ти; бы́ти присто́йный;

жительствующий (уст) =прист́йный;

жити|е (уст / шутл) =живо́т; *~я святых =гаґіогра́фія;

житийный (церк) =гаґіографи́чный;

житник (обл) =житня́к; жѝтный хлѝб;

житница (ткж фиг) =житни́ця;

житный (обл) =жѝтный; ярчаны́й, ячмѝнный; зерно́вый;

житняк (бот Agropyrum cristatum) =пырни́ця гребіня́та;

жито (бот Secale cereale; обл) =жѝто; я́речь, ячмѝнь; зе́рно;

житуха (нар) < жизнь; =до́ля; недо́ля; *сорвал два яблока у какого-то жадины еврея, а он стал палкой бить; такая вот ~ =урва́в дві я́блока уд яко́гось жидю́гы пайсликача́, а тот па́лицёв бив; така́ то до́ля;

жить =жѝти, по/ прожива́ти; (на квартире / улице) быва́ти; *не на что ~ =не є из чо́го жѝти; *~ за счёт чего =живѝти ся чим; *они живут вместе три года =сут из собо́ў три ро́кы; *мог брать, что угодно, но, чтоб мне не ~, ни до чего не дотронулся =муг быв бра́ти, што хо́тїв, а́ли, обы́х не пожѝв, нич не кыну́в; **~ да поживать, да добра наживать > наживать; **велеть / приказать долго ~ ==вы́пустити ду́шу; вы́ставити ка́пцї (вульг); уме́рти; **ему бы ~ да ~ ==не мав щи умера́ти; **жил-был король (в сказках) ==быв раз є́дéн коро́ль; **~ в веках ==жѝти в па́мяти; **как живёте-можете? ==як ся ма́єте?;

житьё (разг) =бытя́; *(проживание) =бы́ваня; *его приговорили к ссылке на ~ в Тобольскую губернию (Чехов) =засудѝли го на вы́сланя быва́ти до Тобо́льскої губе́рнії; **не ~ кому (где) pred ==не па́ска кому́ де; ма́є ся ко де; бу́де ся ма́ти ко де; **нет житья кому (от кого) ==не даѓ кому́ жѝти (ко);

житьё-бытьё (разг выр) ==бы́ток-про́быток;

житься imprs =ве́сти ся; ма́ти ся; *не живётся ему на одном месте =не лю́бит бы́ти на єдну́м мі́стї; *после битвы под Могачем лет 100 нашим предкам жилось очень хорошо =уд би́твы пуд Мо́гачом десь за 100 ро́кув ду́же добрі́ вело́ ся на́шим пре́дкам;

жми(!) intj < жать; =на не́го!; а́ля́!, а́ло́в!; ану́!; те́мпо!; го́йра! (обл); *ваше «~!» было недостаточно боевым! =«на не́го!» не бы́ло до́ста о́строє!;

жмот m (разг) =держи́грош, скупе́нда; ***f *~ка =скупе́нда; держи́грошка;

жмурить *(рзн.знач) =жму́рити; *(глаза) =зажмуря́ти;

жмуриться =зажмуря́ти ся;

жмурки =жмурькы́;

жмурящий =жму́рник; жму́рячый;

жмыхи =маку́х; просо́нцвітовый / олае́вый бога́ч;

жнейка =жа́тка; коса́рька; снопоязя́чка;

жнец =жнець (gen женця́; pl же́нцї); **швец и ~, и в дуду игрец > игрец;

жнея (обл) =жни́ця;

жнивьё =стерня́нка; *~ после овса / ржи =увсяни́ця / житня́нка; *выжатый надел зажелтел свежим ~м =зжа́тый дара́б зажо́втїв сві́жов стерня́нков;

жнитво (syn хлеба́) =зе́рно; збо́же; *посеяно Славы зерно // нежной росой прорастёт, // половое зреет ~ =посі́яно зе́рно Сла́вы // прозя́бне благо́в росо́в, // зрі́ют и ко́лосы пла́вы;

жница =жни́ця;

жнущ|ий =жну́чый; *Миклош Ижо видел свои сюжеты в простонародном венгерском быту: «Хлопочущий овчар», «Ж~ая девушка» =І́жо Мі́клош з мадя́рського простонаро́дного бы́та брав сво́ї ви́ды: Су́етящый ся ю́гас; Ді́вка жну́ча;

жокей =джоке́й;

жокейский =джоке́йськый;

жом *(выжимки) =жом; жо́мы; *(пресс) =прес (на бура́к, наси́ня);

жонглёр =жо́нглер;

жонглёрство =майсте́рство жонгло́ваня;

жонглирование =жонгло́ваня; *«Фантазии» – это разножанровое представление на придуманный сюжет, сочетающее акробатические упражнения, ~ огнём, історию, танец =«Імагіна́ції» сут вы́думанов ді́ёв, зробе́нов як мултіжа́нровоє предста́вень, ко́трое в со́бі зъе́днат акроба́ції, жонгло́ваня о́гнюв з істо́ріёв, та́нцём;

жонглир|овать =жонгл(ір)ова́ти; *Харитун – поэт мира и покорности, традиционалист, он не ~ует словами =Харитун є пое́том ти́ха и поко́ры; традіціона́ліста, котрый не жонглу́е зо слова́ми;

жоп|а (вульг) =пе́рдело; ду́па; *вы видели? –да, вот это красотка! –ну-ну, а у вас уже от этого и ~ы взмокли! =ви́дїли сьте? –гей, яка́ лем бы́ла кра́сна! –ёй-ёй, лем з нёй тепе́р не попа́дайте на ду́пы!;

жор (syn сильный клёв) =же́ртя́;

жох (нар) =шіковня́к; вы́крутник; свїтови́к, пройди́світ, (нар) пруйди́світ;

жраньё (нар) =жраня́; же́ртя́;

жратва (прен) =жра́дло; ї́дло; годо́ваня; мере́нза (пей); *весь день прихлёбывали солёный чай, а вечером ~ повторилась =цїлы́й день посе́рбовали соле́ный чай; а ве́чур ся годо́ваня повтори́ло;

жрать =же́рти; пха́ти до ся, напыха́ти ся; вантю́лити; деми́кати; росхлебта́ти ся; затыка́ти у горта́нку (фиг); *жри! =жерь!; *всю сумку вывернул перед Гаджегой: вот вам все счета, жрите =цїлу́ тайстри́ну верг спе́ред Гаджего́вы: туй вам усї́ рахункы́, затыка́йте у горта́нку;

жреби|й =жре́б(ій); ко́цка; лос; *выпал ~й =вы́пала ко́цка; *вытянуть по ~ю =вы́лосовати; вы́жребовати; *бросать / метать / тянуть ~й =тягну́ти ло́сы, лосова́ти; жребова́ти, мета́ти жре́б(ій) / ко́цку; *бросили ~й; Попадинцу выпало седьмое место =ве́ргли жре́бій, Попади́нцёви вы́пала ко́цка на се́моє мі́сто; **~й брошен ==ко́цка ве́ржена;

жрец m =жрець (gen жерця́); *~ искусства =жрець уми́лства; *в моём воображении возникают кельтские ~ы – друиды, которые почитали дуб как священное дерево =прихо́дят ми на га́дку ке́лтські жерці́ – друї́ды, для яки́х дуб был свяще́ным стро́мом;

жреческий =жре́чый;

жрица =жри́ця;

жужелица (зоол Carpfus) =двора́к;

жужжальца pl (зоол halteres) =кыва́лка;

жужжание =бзу́чаня; бу́ньчаня, бру́нчаня; зу́мкот;

жужжать =бзуча́ти, бзыні́ти *(жук, шмель) =брунча́ти, бруні́ти; *(комар) =зузні́ти; пінчи́ти, пі́нькати; *(муха) =буньча́ти; *(стрекоза) =зу́мкати, freq зумкоті́ти; *по ночам начинали ~ насекомые =ночи́ами зачина́ли ова́ды бзуча́ти;

жужжащ|ий =бзучли́вый; буньчли́вый; *Юрко смотрел на рои ~их под потолком мух =Юрко́ позира́в на пова́лї на ро́ї буньчли́вых мух;

жук =бога́р; хроба́к, хробачи́ско; жук; (разг) брунча́к, бумба́к; (самка) бумба́чка; *~и (зоол Coleoptera) =бога́ры́; брындасы́; *майский ~ > майский; *мраморный ~ > мраморный; *dem > жучок; *(фиг ткж) =пото́к; *утром я не нашёл на полу ни одного ~а=ра́но на падіме́нтї не найшо́в єм а́ни е́дного бумбака́; **ну и ~ / жучи́ха! (фиг) ==бумба́к пулька́тый!; бумба́чка пулька́та!;

жук-носорог (зоол Oryctes nasicornis) =носоро́жець;

жук-олень (зоол Lucanus cervus) =оле́ник;

жук-рога́ч (зоол Lucanus cervus) =рога́чик;

жук-усач (зоол Cerambyx scopolii) =уса́йло;

жук-цветоед =бростя́к-садови́нник;

жулик =махля́рь; ша́хер; шві́нглер; шу́лер; дури́світ; клама́рь; мендика́ш; зло́дїй; лого́йда; манть́ярь; *(о ребёнке; ласк) =бе́тярь; шибеня́к; *знаю я таких ~ов =я зна́ю сяки́х махляро́в; *на этом свете ~и ведут подрывную работу и крадут =на сюм сві́тї зло́дїёве пудко́пують и краду́т;

жуликоватый =злодїёва́тый; мантя́чый; *~ человек =злодїёва́тый чолові́к;

жульё =дури́світы; зло́дїї; клама́рї; крути́лёшї;

жульничать =шахрова́ти; швінглова́ти; манти́ти;

жульническ|ий =махля́рськый; швінглерськый; *~ие делишки =махля́рські дїла́;

жульничеств|о =махля́рство; шахра́йство; шві́нглї pl.tant; волт; *(фиг) =бетя́рство; *мы работали и маленькими и не знали такого ~а, что теперь делается; теперь великовозрастные 25–30 лет, а пальцем не хотят шевельнуть =робі́ли сьме мале́нькі бы́ли и не зна́ли то бетя́рство, што тепе́рь ся тво́рит; тепе́рь вели́кое тако́е, што 25–30 го́дув, а ун нич пе́рстом не кыне́;

жупа (уст) > комитат; *ужанская ~ ещё в конце XVII столетия делилась только на четыре округа, а именно: ужгородский, собранский, павловский и велико-капушанский (Сова) =ужа́нська жу́па щи кунцём XVII ст. ма́ла лем четы́ри о́кругы, а то: У́жгород, Со́бранцї, Па́влово и Вели́кі Капуша́ны;

жупан =кожу́х; жупа́н; *(чиновник; ист) =жупа́н; шпан;

жупел =страша́к; по́страх;

журавлёнок =мало́є жура́ва; молоды́й жура́вок;

журавлиный =жура́влїй;

журавлиха (разг) =жура́вка;

журавл|ь (зоол Grus grus) =жура́в(ок), жура́вка; *колодезный ~ь > колодезный; *если ~и до Покрова улетают на юг, будет ранняя зима =кедь жура́вкы до Покро́в иду́т долу́в, ско́ро наста́не зима́; **лучше синица в руке, чем ~ь в небе > синица;

журба (Даль) =на́ган(к)а;

журить =га́ньбити;

журнал =журна́л (gen ~а); *классный ~ =кла́сный журна́л; *бортовой ~ =па́лубный журна́л; *~ учёта =(и)спи́саня; *(период. издание) =часо́пис (gen ~а); журна́л; (иллюстрированный) маґази́н; ме́дій; *каждая из трёх ориентаций имела свои собственные газеты, ~ы, своих писателей, прозаиков и драматургов =ка́жда з трёх оріента́цій ма́ла вла́стні новинкы́, часо́писы, писа́телї, проза́икы и драма́тикы;

журналист m =новина́рь; журналі́ста; *Михаил Демко, русинский учитель, ~, депутат парламента, был верным патриотом =Михаи́л Де́мко, руси́нськый учи́тель, новина́рь, посла́ник Со́йма, быв че́стный патріо́т; ***f *~ка =новина́рька; журналі́стка;

журналистика =новина́рство; журналі́стика;

журналистский =новина́рськый; журналісти́чный; пресо́вый;

журнальный =журна́лный, часо́писный; днёвнико́вый;

журчание =черко́таня, че́ркот, че́рчаня; ше́мраня; плюцко́таня; жу́ркот, журко́ченя; *поляну с ~м пересекает ручеёк; тут Пётр решил присесть и отдохнуть =середи́нов по́ляны з че́ркотом по́тук; ту Пе́тро постанови́в сї́сти и удпочи́ти;

журчат|ь =черкота́ти, черча́ти; ше́мрати; журкотї́ти; морконї́ти; брунча́ти, брунї́ти; *(плескаться) =плюцкота́ти; *шумят, пенятся карпатские реки в долинах, бьются с камнями потоки, нежно ~ ручейки =шумля́т, пі́нят ся карпа́тські рі́кы по доли́нах, гарцу́вут ся з камі́нём пото́кы, нї́жно журкотя́т поточи́ны;

журчащий =черча́чый;

жутк|ий adj =престрашны́й; страхови́тый, страхо́тный; ужа́сный; гро́зный; *я не слишком-то прислушивалась к тем ~им слухам, которые распространялись в гетто =не ду́же-м ся дослу́ховала тых страхо́тных по́говорув, што шири́ли ся у ґе́тови; ***adv *~о =престра́шно; страхови́то, страхо́тно; ужа́сно; гро́знї;

жуткость (книж) > жуть;

жуть =страхо́та; у́жас; *с каждым шагом его охватывает ~ =ка́ждый крок кли́че на нё́го ма́су страхо́т;

жухлый =вы́блїдлый; (и)ссо́хлый, (и)зовя́лый;

жухнуть =блї́днути; вя́нути; (и)ссыха́ти;

жучить (фам) =убга́ньблёвати; гры́зти; абріхтеровати; корта́ти (уст);

жучка =ду́нчій; бо́дрій; **попалась ~ в ручки ==доста́в єм тя, як му́ху на мухола́пку;

жучок *dem < жук (ткж фиг) =бумба́чок; хроба́чок; *(тех разг) =доморо́бный беспе́чник;

ЖЭК =домоупра́ва; *начальник ~а =домоправи́тель;

жюри =жу́рі; поро́та;

З

за prep =за; по́за; зад; на; круз; о; про; по; *~ пару дней =пуд па́ру дня́ми; *~ домом =по́за хы́жов; *послать ~ врачом =загна́ти за до́хтором; *идти ~ поку́пками / хлебом =ити́ на купо́ваня / хлїб; *задержка ~ кем / чем =че́кат ся на ко́го / што; *выбросить ~ окно =вы́веречи круз о́болок; *ему / мороз ~ тридцать =ма́є / моро́з вы́сше тридця́ткы; *~ меня не беспокойся =о ме́не ся не стара́й; *~ отсутствием времени условий =про недоста́ток ча́су / усло́вій; *~ дождями наступила сушь =по дождя́х прийшла́ сухо́та; *решение ~ ним =ун ма́є рішити; *~ тобой 10 гривен =бу́деш до́вжен 10 гри́вень; *примечание ~ подписью автора =допи́ска з пу́дписом а́втора; *приказ ~ номером 1 (оф) =ро́сказ число́ / ну́меро 1; *~ кем водится / наблюдается / замечен грешок =ви́дїли ко́го упа́сти в грі́шку; *заметил, что какой-то еврей едет на коне ~ ним =втями́в, ож якы́йсь Жид иде́ на кони́ зад ним; **ни ~ что (на свете) > свет; **ни ~ что, ни про что; ~а здоро́во живёшь ==ни́ за што, ни́ про што;

за pred (разг) *быть за / против =бы́ти за / про́тив;

за n indecl *взвесить все ~ и против =зва́жити вши́ткі за и про́тив;

заавансировать *~ что =заплати́ти за́вдаток за што;

заактирова|ть =(и)списа́ти протоко́л; вписа́ти до протоко́лу; *старшина погрузил нас на какой-то грузовик, закрыл тент, ~л трофей, направляемый в английскую комендатуру, перевёз нас через границу и сдал =пудофіце́р спакова́в нас на єде́н терьховня́к, закры́в по́ньву, списа́в, якы́й трофе́й везе́ на анґлі́йську командату́ру, перевю́з нас че́рез грани́цю и здав;

заалеть =зачерленї́ти ся (крова́во);

заалеться > заалеть;

зааплодирова|ть =роспле́скати ся; (разг) затля́пкати, зата́пшати; *как только он вышел на сцену, ему ~ли =лем вы́йшов на сце́ну, а вже му зата́пшали;

заарендовать =вы́наяти, заврендова́ти;

заарест|овать (нар) =заарештова́ти; запе́рти (до а́решту); *(имущество) =засеквестрова́ти; за́яти; *~уйте нас всех наконец, потому что среди этих арапов, на свободе, мы не чувствуем себя в безопасности =позапера́йте уж вши́ткых нас, слу́шных люди́й за́то, же ме́жи ты́ма ґа́внерами, вон, ся не чу́єме беспе́чнї;

заарестовывать (нар) =запера́ти до а́решту; *(имущество) =секвестрова́ти;

заарканивать =имля́ти на си́лку / ла́со;

заарканить =ими́ти на си́лку / ла́со;

заартачиться =заї́сти ся; зако́равити ся; (и)знорови́ти ся; настопорчи́ти ся;

заасфальтирован|ный =заасфалто́ваный; *дорога до села была ~а =до села́ быв заасфалто́ваный путь;

заасфальтировать =заасфалтова́ти;

заахать =ими́ти ся ахкотї́ти;

заба́в|а =за́бава; ба́вка; радушкы́; потї́ха; за́(в)гура, за(в)гу́ряня; *ради ~ы =на фі́ґлю; *(весной на природе, этн) =гаювкы́;

забавлять =за/ побавля́ти, ба́вити; *(ребёнка, ласк) =ба́вкати;

забавля|ться =забавля́ти ся; ба́вити ся; *(парни с девушками) =двори́ти ся; *теперь если прядут, так это как будто ~ются, теперь есть электричество, а не возле плошки =тепе́рь, аж пряду́т, та ото́ гибы́ ся двори́ли, тепе́рь є електри́ка, а не ко́ло опа́йчика;

забавляющ|ий =забавля́ючый; *Ваш в своих романах изображал жизнь весёлым, ~им, почти анекдотическим стилем =Ваш в сво́их рома́нах малёва́в житя́ весе́лым, забавля́ючым, ма́йже анекдоти́чным сті́лом;

забавни|к m =за́бавник; фіґля́рь; ***f *~ца =за́бавничка; фіґля́рька;

забавн|ый adj =за́бавный; потї́шный; смішны́й, коми́чный; ***adv *~о =за́бавно; потї́шно; смі́шно, коми́чно;

забагривать =зага́човати;

забагрить =загачи́ти;

забалластировать *~ путь (жд) =вы́шутровати штрек;

забаллотировать =не дати́ во́ту;

забаловать (кого; разг) =роспе́стити; розма́ндати; *(ребёнка) =розвы́ти;

забаловать (стать баловаться; нар) > забаловаться;

забаловаться =за́чати воятити / своєво́лити;

забалтывать *(во что) =замі́шовати; заколо́човати; *(вопрос / тему; фиг разг) =россу́ковати, белендї́ти, бля́ндати; *хватит ~, надоело =ку́лько ми буде́ш ва́ркати?;

забалтыва|ться *он нередко ~лся =знав ся нері́дко забалаґова́ти / роспле́скати;

забальзамировать =забалзамова́ти;

забарабанить =забубнова́ти; *пришёл начальник и велел ~, чтобы созвать людей =пришо́в нача́лник тай дав забубнова́ти, обы́ ся зышли́ лю́де;

забарахлить (нар) =за́чати дава́ти по́руху;
забарахтаться =закури́цмати ся;
забаррикадировать =забарікад(ір)ова́ти;
забаррикадирова|ться =забарікад(ір)ова́ти ся; забункерова́ти ся; *~лись, чтоб оттуда возобновить пальбу =забарікадова́ли ся, штобы́ у́дтам зно́ва зачина́ти па́льбу;
забасить =за́чати басова́ти / на то́всто говори́ти;
забастовать =за́чати штрайк;
забастовка =штрайк;
забастовочный =штрайко́вый;
забастовщи|к m =штрайку́ючый; ***f *~ца =штрайку́юча;
забвени|е =за́будок, забы́тя́; непа́мять; *издание его рукописей, обречённых на ~е, укрепляет научные контакты с сопредельными странами =публика́ція ёго́ руко́писув, удка́заных на забы́тя, ствёржує нау́чні конта́кты из сосїду́ючыма кра́йнами; **предать ~ю ==пу́стити у за́будок; **река ~я (поэт) ==ріка́ непа́мяти;
забвенный (уст поэт) =забы́тый;
забег =за́вод (у бі́гу);
забегаловка (нар) =ко́рчма; *продажа денатрированного спирта в ~х очень распространена =прода́ваня денатуро́ваного спі́рта в ко́рчмах ду́же попши́ре́нює;
забе́гать =за́чати бі́гати; замотыля́ти ся;
забега́ть =забі́говати / забіга́ти; заска́ковати;
забегаться =забі́гати ся;
забежавший =забі́глый;
забежать =забігну́ти, забіжа́ти, забі́сти, забі́чи; freq позабіга́ти; *(на минутку) =за́ско́чити; *преследуемый собакой мальчик успел ~ в дом =дога́няный псом хло́пчик усти́г за́скочити до хы́ж; **~ вперёд =пудпереди́ти ко́го / што (разг);
забелённый =забіле́ный;
забелеть =забі́лїти ся;
забеле|ться =забі́лїти ся; *~лась кое-где изба =забі́лїла ся подае́дна хы́жа;
забелить =забіли́ти; freq позабі́лёвати; *(кул) =пудби́ти (смета́нов / молоко́м);
забелка *(пятна) =бі́леня (пла́тки); *(кул) =пу́дбивка (из смета́ны / молока́);
заберег =лед, наме́рзлый при берега́х; вода́, вы́ступивша пове́рьх леда; не́ртяный лед; *лёд тончает, ~и стали огромными, что полыньи (Горбатов) =лед то́нкне, вода́ вы́ступила на нюм широ́ко, як не́ртї;
забеременеть =зайти́ у ча́жу, зачажі́ти, зачати́; за/угру́бнути; затерьха́вiти (разг); зачереві́ти (нар);
забеседоваться (разг) =заговори́ти ся;
забеспокоить (разг) =за́чати беспоко́ити / мерзи́ти / нерво́зити;
забеспокоиться =за́чати беспоко́ити ся / нерво́зити ся; застара́ти ся; (экспр) за́чати ся кормаца́ти;
забетонирован|ный =забетоно́ваный; *по обеим сторонам ворот уже были ~ы столбы =из двох бо́кув воро́т уже стоя́ли забетоно́вані сто́впы;
забетонировать =забетонова́ти;
забивание =вби́ваня; за́тканя; забі́ваня; *~ кольев заняло несколько дней =на вби́ваня куля́ пушло́ па́ру днув;
забивать =забива́ти; *~ колья =ты́чи́ти тычкы́; *~ гвоздями =загво́зжовати; *~ трубу / отверстие =затыка́ти цївку, отво́ру; *~ голы =стріля́ти го́лы; *стал он колышек ~ под фундамент, монастырь строить там =имі́в ун цївеґ би́ти на фунда́мент, монасты́рь будова́ти там; **~ козла > козёл;
забива|ться =забива́ти ся; запыха́ти ся; *(труба) =затыка́ти ся; *(куда) =(и)скрыва́ти ся (де); *церковь наша старая, тёмная, так что многие ~лись в тёмные уголки и преспокойно спали =у нас це́рков стара́, те́мна, и так многі́ забі́ли ся десь у те́мні куты́ тай преспоко́йно спа́ли;
забивка *(дей) > забивание; *(об; нар) > затычка;
забинтовать =зафачл(ик)ова́ти; пере/пови́ти;
забинтовывать =фачл(ик)ова́ти; повива́ти;
забирать =забера́ти, бра́ти; удвози́ти; *(давать эффект; разг) =учинкова́ти, удді́вати; дава́ти ся чу́ти; *(разгоняться; спец) =розганя́ти ся; *(вправо / влево) =удхыля́ти ся; *(край одежды) =впуща́ти (вдну);
забираться =в/залїза́ти; выдря́бовати ся; доставá ти ся; в/закра́довати ся; пря́тати ся; *позднее ёжик приловчился ~ и на верхние полки =май по́здї і́жко вы́кумштовав ся залїза́ти и на горі́шні полиці́;
забитость =затлу́меня; псото́ваня;
забит|ый =затлуме́ный; затовче́ный; *(запуганный) =вы́пуженый; задо́вбаный (фам), *(во что) =за́пханый; *брус был уже ~ в полоз =ко́пыл быв уже́ задо́вбаный у са́нку;
заби|ть =заби́ти; затовчи́; *~ть гол =стрі́лити го́л; *(растение) =заглуши́ти; *(трубу / отверстие) =затка́ти; *(гвоздями, шипами, заклёпками) =закли́нчити, загвозди́ти, зацвакова́ти; *~ть дно бочки =заденчи́ти горду́в; *~ть скот =зарі́зати / заби́ти / (обл) замертви́ти скоти́ну; *(превзойти; нар) =перемочи́; *взяли палки и дрекольe и отколошматили волка, еле ноги унёс, ещё хорошо, что не ~ли насмерть =взяли́ биґарі́ и куля́ и во́вка вби́ли, лем ле́двы живы́й утїо́к, же го не заби́ли на здыхель; **~ть до отказа > отказ; **~ть себе в голову =завміни́ти собі́;
заби|ть (syn начать бить) =за́чати би́ти / бу́хати; *(крыльями) =затрепі́цкати / (и)злопони́ти кры́лами; *~л фонтан =вы́била / вы́тріскнула / вы́булькнула фонта́на; *(в барабан) =за́чати бубнова́ти; забубнова́ти;
заб|иться *(засориться) =затка́ти ся; *(спрятаться) =заби́ти ся; задї́ти ся; *(проникнуть) =прони́кнути; доста́ти ся; *как опустят невод в воду, рыба ~ьётся под него =як покла́дут зомк у во́ду, ры́ба за́бє ся пуд полотно́;
забиться (syn начать биться) =за́чати би́ти (ся); яти́ збива́ти / ши́бати собо́в; *(о сердце) =заду́ркати, залу́пкати, забу́хати; (от радости) пу́дскочити;
забияка =лінга́рь(ка); побу́йця; заде́рник, f заде́рниця; рвач;
забиячливость =лінга́рство;
заблаговременно =(и)спо́здаль, завчасу́, за́гы; *чтобы на тамошнем соборе можно было раздать ~ =дабы́ в тамо́шнум собо́рї могло́ ся роздати́ завчасу́;
заблаговременный =завчасу́ зробе́ный; за́ранный;
заблагорассудит|ься *как ~ся (кому) =на во́лю тай дя́ку (кому́); *барщину отрабатывают как барину ~ся =на во́лю тай дя́ку сво́им пану́м панщи́ну удбыва́ют;
заблагоухать =(преми́ло) запа́хнути;
заблажить =за́чати балахре́стити / дури́ти;
заблевать (нар) =убблюва́ти, поблюва́ти;
заблестевший =заблисті́лый;
заблесте|ть =заліґота́ти (ся); заблищá ти ся, забли́скати, заблискота́ти, заблисті́ти; засвіті́ти (ся), засві́тлїти, заясні́ти (ся); *ты молишься за деда? – удивился Фёдор, и в глазах его что-то ~ло =ты за ді́да мо́лиш ся? – зачу́довав ся Фе́дор, в ёго́ оча́х заблисті́ло штось;
заблеять =забеча́ти; забля́яти;
заблистать (книж) > заблестеть;
заблокирован|ный =заблоко́ваный; *он ~; я не могу к нему добраться =є заблоко́ваный; не мо́жу ся к не́му доста́ти;
заблокировать =за/блокова́ти;
заблудивши|йся =заблуди́вшый, забду́каный; блука́ч; *~йся скот =забі́гла ма́рга; *он разгрёб листья и освободил ~хся принцессу со служанкой =порозгріба́в ли́стя тай вы́слободив забду́каных прінце́зну из слу́жницёв;
заблуди|ться =за/ поблуди́ти; поблука́ти ся; *когда он был уже недалеко от того города, где жил царь, то ~лся в лесу =як уж неда́леко быв уд то́го ва́роша, што у нюм царь быв, та заблуди́в у лі́сї; **~ться в трёх соснах > сосна;

заблудш|ий =заблу́дшый; заблу́канный; заблуже́ный; заблуди́лець, f заблуди́лица; *их задачей будет ходить по стопам Христа, чтобы обращать ~их на путь истинный =бу́де їм жу́ра ходи́ти у слі́ду́ Христо́вум, штобы́ оберта́ли заблуже́ні на путь пра́вый; **~ая овца ==ове́чка стра́че́на / заблу́кана;

заблужда|ться =заблужа́ти ся; бы́ти у блу́дї, ити́ блу́дом; мыли́ти ся, замыля́ти ся; *мы не ~емся и не думаем, что наша книга обошлась без ошибок =мы не заблужа́єме ся тым, ож на́ша кни́га убыйшла́ ся без хыб;

заблуждение =заблу́женя; блудня́; забаламу́ченя, баламу́та; *введённый в ~ =замыле́ный; **ввести в ~ ==заве́сти у блуд; забаламу́тити, помыли́ти; **вводить в ~ ==заводи́ти у блуд; забаламу́чувати; за/ помыля́ти;

забоданный =(и)збо́даный;

забодать =(и)збости́ (на́смерть);

забой *(в шахте) =по́руб; *~ скота =забива́чка, забия́чка; *люди вели хозяйство и устраивали ~ скота =лю́де газдова́ли а забиячкы́ роби́ли;

забойщик =чека́нёш; ру́бач;

заболачивание =заболо́чованя;

заболачивать =боло́т(ав)ити;

заболачиваться =боло́т(ав)ити ся;

заболеваемост|ь =хворо́тность; захворі́лость; число́ захво́рень; *впредь до отозвания в средних школах отменены массовые мероприятия; отмена должна замедлить дальнейшее распространение ~и =аж до удво́ланя не бу́дут на сере́дных шко́лах ниякі грома́дні а́кції; зру́шеня бы ма́ло спомали́ти да́лше ши́рення хворо́тности;

заболевание =захво́реня; *(книж) =хворо́та;

заболевать =захво́рёвати; забетежа́ти ся;

заболевший =захвори́лый;

заболе|ть =похвори́ти ся; захво́ріти; поболи́ти (ся; уст); забете́жити (ся; нар); *~л ревматизмом =доста́в ре́вму; *~ла рука =(от нагрузки) рука́ збо́лїла / за́чала боли́ти; (вдруг) рука́ забо́лїла / (пульсирующей болью) злупа́ла; *вчера у меня так ~ло под ребром, что я места себе не находила =так ня вчо́ра збо́лїло пуд ребро́м, же не зна́ла-м, ся де ді́ти;

заболонь =мізка́; бі́лый лут;

заболотить =заболо́тити;

заболотиться =замла́чити ся; заболо́тити ся;

заболоченность =млакова́тость;

заболоченн|ый =млакова́тый; замла́ченый; заболоче́ный; *сенокосы у них скудные и ~ые =сїнокóсы тїсні́ и млакова́ті ма́ют;

заболтать *(во что) =замі́ша́ти; зателе́мбати; заколоти́ти; *(вопрос; фиг разг) =забалагова́ти; зателе́мбати;

заболтаться =забалагова́ти ся; роспле́скати ся; розбы́рблати ся;

забор =городи́на; плот (gen -а; нар плут); *(дей по глаголу брать) =браня́; удбе́раня; *ставить ~ =городи́ти; *окружить / обнести ~ом =убыгна́ти, убыйти́ пло́том; *снять ~ =розгородити ся; *воевода русин проводил его аж до тех ворот, которые были в ~е, защищающем край от врага =старши́на Русину́в вы́проводив его́ аж по тоты́ ворота́, котрі́ стоя́ли на пло́тї, хоро́нячум краю́ну уд неприя́теля; ***dem *~чик =пло́тик;

забористый =соле́ный, щи́плявый, гру́бый; *(темп / ритм) =порыва́ючый;

забормотать =(и)з/ заморкони́ти; заму́рчити; за/ полопони́ти;

заборн|ый *~ый столб =сула́к пло́та / городи́ны; *~ая книжка =за́писы удбе́раня; **~ая литература / ругань ==скабре́зні на́дписы / лайкы́;

заборонённый =поволоче́ный;

заборонить *~ поле =за/ поволочи́ти по́ле;

забороновать > заборонить;

забот|а =жу́ра, кло́пота; стару́нок, ста́рость; га́даня; тра́пеня, (ш)тра́па, (ш)трапа́ція; *~а о чём =ста́раня ся за што; *совместные ~ы =сотрапе́за; *ей и ~ы нет =она́ нич не га́дат; а́ни ся не потво́рит; *в помощь епархиальных ~, работ и устремлений объявляю назначенным Иоанна Кутку =на по́моч діоцеза́лных ста́рань, робо́т и усило́вань проголо́шую вы́йменованым Йоа́на Ку́тку; *овчарка и свиньи – его ~а =овча́рський пес и сви́нї на его́ голови́; **не было ~ы! =щи лем тото́ хыбы́ло!; не ма́ла ба́ба робо́ту, та найшла́ соби́ кло́поту; **не та ~а, что много работы, а та ~а, как её нет ==лі́пше из жу́ров, ги без жу́ры; чажка́ та́йстра по́вна, а поро́жна щи ча́жа; **не твоя ~а ==най тя голова́ не боли́т; не стара́й ся / не твори́ ся тым; то ти не жу́ра;

заботит|ь (кого) =чини́ти кло́поты / ста́ростї (кому́); беспокоити (ко́го); *он ищет лёгких средств для воспитания, а предварительно ознакомиться с вопросом у него нет охоты, и его это не ~ =ун гля́дат про́стоє сре́дство для воспи́таня, а вхо́дно познако́мити ся з ді́лом не жа́дає, и не ма́є на то ста́раня;

забо|титься (о чём) =журі́ти ся / опікова́ти ся чим; зба́ти / позира́ти на што; стара́ти ся чим / за што / о што, ма́ти ста́рость на што; ту́рати из чим; *неустанно ~титься о чём =бді́ти за што; *~титься о себе =ча́яти за се́бе; *вам не о ком ~титься =вам ся ні́ким журі́ти; *пишу, не ~тясь о последовательности =пи́шу, не зба́ючи на по́рядок; *~чусь о том, чтобы получить =стара́ю ся за тым, жебы́ доста́ти; *~тился о всех допущенных вероисповеданиях =мав ста́рость на ка́жду допу́щену ві́ру;

заботливость =печли́вость;

заботлив|ый adj =збайли́вый; печли́вый; ***adv *~о =збайли́во; печли́во;

забоя|ться (нар) =на/ остраши́ти ся; (и)сполоши́ти ся; (и)спу́дити ся; вы́страшити ся; поперепу́жовати ся, постраши́ти ся freq; *Рудольф ~лся побед Бочкая, и они заключили мир в 1606 году =Ру́долф спу́див ся уд побі́д Бочка́я, и лагоду (мир) зроби́ли у 1606. ро́цї;

забракование =вы́суперованя;

забракованный =вы́суперованый;

забраковать =вы́рядити, вы́сортовати (як не́тріб); вы́знати за ганчо́ваный; мустрова́ти; *(призывника) =вы́суперовати;

забрало =ві́зір; **с открытым ~м =отворе́но, че́стно;

забранить =вы́лати, розла́ти; вы́псовати; (и)збе́штати, вы́шпінкати (фиг);

забранный =за́браный;

забрасывание =замі́тованя;

забрасыва|ть =зашма́рёвати; замі́товати, убмі́товати; *(камнями) =камінёва́ти; *~я удочку, он доставал аж до средины речки =зашма́рёвав у́дицёв аж на середи́ну ріки́;

забра|ть =забра́ти, займи́ти; freq позабера́ти; *~ть с собой =поне́сти / удве́зти з собо́в; *(арестовать; разг) =заарештова́ти; *(рукав / шов) =(и)зузи́ти; зши́ти у́дну́; *(край одежды) =впусти́ти; *(вправо / влево) =удхыли́ти ся; *его ~л страх =по́яв / убсі́в го страх; *стал интересоваться, как это мы остались тут, ведь россияне всех пленных и раненых ~ли с собой =за́чав зві́довати ся, яки́м спо́собом мы тут оста́ли ся, бо Росія́не поне́сли з собо́в всїх пли́нных и ране́ных; **~ть себе в голову =завмини́ти соби́;

забрать (дыру в заборе / окно досками) =закла́сти, freq позакла́довати;

забра|ться =в/ закра́сти ся; в/ зали́зти; доста́ти ся; вы́дрябати ся; (и)спря́тати ся; *такого письменного памятника не имеют и украинцы, которых столько наползло и ~лось к нам =тако́є письмо́ а́ни Укра́инце не ма́ют, котры́х тепе́рь ту́лько до нас нача́бало и закра́ло ся;

забредать =забрыда́ти; заходи́ти;

забредить =за́чати поплі́та́ти / ма́рити;

забреди|ий =завандрова́лый; заблуди́вшый (де); запля́нтаный; *прадеды наши не были так глупы, не сведущи

азбуки и безграмотны, как их 20 лет представляли миру ~ие к нам до самозабвения высокомерные господа =на́ші пра́дїды не бы́ли так глу́пі и на ту́лько беза́збучні и безгра́мотні, наку́лько їх до самопро́пасти наду́ті паны́ до нас запля́нтані за 20 року́в сві́ту представля́ли;

забрезжи|ть =забріжча́ти; заднї́ти; замереща́ти; *во тьме ~ил огонёк =у тмі замигота́ло світе́лко; *она пришла чуть ~ло =за слабо́го ро́ссвіту прийшла́;

забренчать =забре́ньк ати, бре́ньк нути;

забре|сти =заблука́ти ся; заблуди́ти / запля́нтати (ся) / забрыстй / зачала́пати де; *если какая-нибудь скотинка или теля ~дёт к соседу, приходится выкупать =коли́ яка́ маржи́нка, ле́бо теля́тко пере́йде, выминя́ти му́сят;

забрить (ист) =рекрутова́ти; взяти́ за като́ну; **~ лоб кому (уст) =взяти́ ко́го за като́ну;

забродить *(ферментировать) =за́чати ква́сити ся / кы́снути / шипті́ти; *(по свету) =ими́ти ся броди́ти / блука́ти / вала́ндати;

забронирован|ный =удкла́деный; зарезерво́ваный; забештело́ваный; *у нас ~о место для четырёх человек =мы ма́єме удкла́дено мі́сто на четыре́х люди́й;

забронирова|ть *~ть место =удкла́сти / зарезервова́ти / забештелова́ти мі́сто; *у нас тут ~но место на троих =нам туй ма́ли удкла́сти мі́сто на трёх люди́й;

забронирова́ть (syn одеть в броню́) =дати́ бро́ні на што;

забронирова́ться *(одеться в броню́) =защити́ти ся бро́нями; *(обезопаситься; фиг) =обеспе́чити ся;

заброс =шма́реня; верг; *(небрежение) =незбаня́ (на што); **в ~е ==у за́пущи;

забросанный =убме́таный;

заброса|ть =за/ убмета́ти; *(накрыть) =приве́речи; *~ть камнями =камінёва́ти; кам(і́нём убмета́ти; *там ещё есть колодец, который недавно ~ли =там ищй сту́дня є, што ю неда́вно замета́ли;

заброси|ть =завхаби́ти; охаби́ти; freq позами́товати; в/ заве́речи; *(затерять) =запропасти́ти; зату́рити; *(запустить) =занеха́ти; *(доставить; разг) =до/ надве́зти; *~ть ружьё на плечо =заве́речи пу́шку на ра́мня; *всю ночь мы мучились, ловили рыбу, и ничего не поймали, но раз ты так говоришь, мы ~м сеть в море =усю́ нуч єсьме́ му́чили ся, рыба́рячи, и не ими́ли єсьме́ ничо́го, и дї́ля сло́ва тво́ёго уве́ржеме сїть у мо́ре;

заброска (разг) =до́воз; *~ диверсантов =ве́рженя / замі́товання діверза́нтув;

заброшенность =завхабе́ность; за́пущ; мертво́та;

заброшенн|ый =завхабе́ный, опуще́ный; запусті́лый; запропаще́ный; недї́паный; (на чердак) заве́рженый (на пуд); *во всей Германии не найти ~ой и необработанной земли =в цїлу́й Нїме́щинї не на́йдеш пусто́й и недї́паной зе́млї;

забрызганный =забры́зганый; поця́пканый; *~ грязью =боло́тавый;

забрызгать =забры́згати; поця́пкати; *(заляпать) =заболо́тити; (и)сфра́цкати; *(распылителем) =зафу́кати (разг);

забрызгаться =забры́згати ся; заболо́тити ся; поця́пкати ся;

забрызгивать =забры́зговати; заплю́цковати; *(пульверизатором) =зафу́ковати (разг); *~ грязью =боло́т(ав)ити;

забрюзжать =заду́драти;

забрюхате|ть (нар) =зачерев ї́ти; зачерев и́ти ся; *девица ~ла =дї́вка ста́ла черева́та;

забрюхатить (нар) =зачерев и́ти;

забубённ|ый =гулёва́тый; **~ая голова =гулю-гуля́, гулюгу́в; галько́, f галёвка;

забубнить =(и)змороконі́ти;

забуйствовать =розбуйдоши́ти ся;

забуксова|ть =за́чати шмы́кати ся; прохо́взовати ся; *колесо ~ло =ко́лесо пуйшло́ по́ховзом;

забулдыг|а (нар) =корге́ль; ломпа́к, лумп; *остерегайтесь пьяниц и так называемых ~ =ва́руйте ся уд пяни́ць и так рече́ных корге́люв;

забултыхаться =за́чати плю́цкати, шлюпо́вцкати;

забулькать =забу́лькати;

забунтовать =за́чати бунтова́ти ся / ворохо́бити ся / ребе́лію чини́ти;

забуреть =за́чати барні́ти / ша́ріти;

забуривать =выве́рчовати;

забурить *(скважину) =вы́вертї́ти; *(тру́бы) =закла́сти;

забурить (начать бурить) =за́чати верті́ти;

забурли|ть =закыпі́ти, забовча́ти; зашуми́ти; за́чати булькота́ти / бурли́ти; *вода ~ла =во́да ся сколоти́ла;

забурча|ть =заморконі́ти; (и)з/ заболо(м)боні́ти; заду́драти; *ходят тут всякие! – ~л под нос хозяин =чорт те́бе прино́с! – заморконі́в штось ґазда́;

забутить =вы́класти лу́паным ка́мінём;

забу́хать =забу́хати; за́чати бе́х(к)ати / гри́мати;

забухта́ть =напу́чнёвати;

забухнуть =напу́чнї́ти; напышня́вїти;

забухший =напу́чнїлый; напышня́вілый;

забучивать =выкла́довати лу́паным ка́мінём;

забушевать =забовча́ти; за́чати бїснова́ти ся; (и)зъяри́ти ся; (и)збу́рити ся;

забуянить =за́чати буга́рити, вояти́ти, лінга́рити;

забывание =забы́ваня;

забыва|ть =забыва́ти; запомина́ти; *только одно молвила: не теряй самообладания, наблюдай за действиями присутствующих и не ~й о нашей чести =лише́ ото́ мо́вила: будь силнодушный, мерькуй на по́ступок прито́мных и гадку́й за на́шу честь;

забываться =забыва́ти ся, запомина́ти ся, не тями́ти ся; (и)страча́ти над собо́в контро́лу; *(сном) =заспава́ти; па́дати у дрі́млю / до сна;

забывчивость =забу́дчивость; забы́тливость;

забывчив|ый =забу́дчивый; беспа́мятный; забы́вшливый; забы́вшливець, f забы́вшливка; *Юлия крайне ~а =Юли́на ду́же забы́вшлива;

забыт|ый =забы́тый; позабы́ваный; *история рисует революции и схватки, а о народах, живущих мирно и благостно – ни слова; добродетельным суждено быть ~ыми =іто́рія рису́є револу́ції и би́тки, а за ми́рно и бла́го жи́ючых наро́дув а́ни сло́во; че́стных до́ля бы́ти забы́тыми;

забы|ть *~ть (о чём) =забы́ти / запомину́ти / freq позабыва́ти (на / за што); *Христос говорил им, а они ~ли слово его =Христо́с повіда́в їм, а они́ забы́ли сло́во ёго́; **забудь дорогу сюда!; что ты здесь забыл? ==не ма́єш туй марада́шу / што гляда́ти; **и думать забудь! ==а́ни ду́мка!; **не ~ть себя ==не забы́ти за сво́є;

забытьё =забы́тя́, за́будок; зомлі́лость; бестя́ма; дрімо́та; *впадать / впасть в ~ =мл ї́ти; впа́сти у зомлі́лость;

забы|ться =(при)забы́ти ся; запомину́ти ся; (и)стра́тити над собо́в контро́лу; *(уйти в прошлое) =пуйти́ у непа́мять / за́будок; позабыва́ти ся; *(сном) =заспа́ти; задрима́ти; *некогда существовала форма, которая ~лась =коли́сь бы́ла фо́рма, котра́ призабы́ла ся;

зав (разг) =веду́чый; завідователь(ка); шеф(ка); *секционные ~ы реферировали важнейшие проблемы Подкарпатья; =секці́йні ше́фы зреферова́ли важні́йші пудкарпа́тські пробле́мы;

заважнича|ть =погордї́ти (ся); за́чати ся пыши́ти; за/ (и)спанї́ти, роспаношї́ти ся; нако́ко́шити ся; *так ~л, что не подойти к нему =так ся нако́ко́шив, же й не пудыйдеш до не́го;

завал =за́вал; *~ы =за́лум, pl за́ломы; лома́ча; лум, pl ло́мы, лому́вля col; *(на дороге) =зага́тя; (ист) =за́сїка; *из диких ~ов встаёт медведь =из ди́кых ло́мув устає́ медві́дь; *бабы спешили и орешки затоптали, они попадали в ~ы

=бабы́ ся перебіга́ли та тоту́ бу́ков потолочи́ли; до таки́х за́лум попа́дала;

завале́нный *(хламом) =зало́меный; *(землёй, мешками) =приме́таный; *(покосившийся) =нахыле́ный; (слегка) нахыли́стый; *(обрушенный) =завале́ный;

завали́вать =зава́лёвати, прими́товати; *(товаром) =зато́плёвати, переповня́ти; *(дело) =каз́ити; *(воен) =(за)тарасова́ти;

завали́ваться =па́дати, запада́ти; зава́лёвати ся; заверша́ти ся невда́тно; *(ложиться; разг) =лїга́ти соб́і;

завали́нк|а =вал / ла́вичка пуд хы́жов; пудвали́на (неточ); *сидели на ~е =сид́іли пуд хы́жов; *на ~е сидит старенький дедушка =на пудвали́нї хати́ны сид́ит стар́енькый д́ід́о;

завали|ть =завали́ти; *(громоздким) =залопа́нити; *(воен) =затарасова́ти; *(землёй) =приме́та́ти; *(товаром) =затопи́ти, переповни́ти; *(на экзамене) =не перепусти́ти; *(экзамен) =не скла́сти; *(дело) =показ́ити; *невеста принесла попадье курицу, чтоб поп не ~л на экзамене =молода́ прине́сла до попад́і ку́рку, обы́ пуп перепусти́в на егза́менї;

завали|ться =завали́ти ся; *(с треском) =урва́ти ся; *(прилечь; разг) =лягну́ти соб́і; **хоть ~сь чем (нар) ==го́ры / подоста́ток / долегеды́ / вдянь (чо́го);

завалка =зава́леня; на́сып;

завалочный =насыпно́вый; *~ люк =насыпно́вый про́зур;

завал|ь =непо́тріб; не́брязь; това́р, што не ма́є по́куп; *накупил всякой ~и =накуповав уся́кого непо́трібу;

завальцева́ть (кромку) =повальцёва́ти (кра́йку);

завальцованн|ый *~ая кромка =повальцёвана кра́йка;

завалюшка (нар) =цура́ня; ку́ча; халу́п(к)а;

завалявшийся =запропаще́ный;

завалять (нар) =за́чати вали́ти; *(измазать) =завали́ти;

завалять|ся =запропасти́ти ся; зале́жати ся;

завалящий =безва́ртый, бесци́нный; ничо́мный;

завариван|ье (дей) =зава́ряня, зава́рёваня; *лист теста, раскатанный из 1/2 литра муки, как раз достаточен для ~я 6 порций супа =из 1/2 ли́тра мукы роска́чаный ли́сток ки́ста якра́з достато́чный для зава́рёваня по́ливки на 6 осо́б;

заваривать impf < заварить;

завари|ть *(кул) =(и)звари́ти; *(тех) =завари́ти; зашвайзова́ти; *~ть кашу =поковы́рдати; **~ кашу – расхлёбывай! ==што-сь соб́і зварив́, тото́ зъїш!; ко соб́і яку́ по́ливочку зварит́, таку́ най хле́бче;

завари|ться pas *(чай) =наст́ояти ся; *(тех) =завари́ти ся; зашвайзова́ти ся; **~лась каша ==поковы́рдало ся;

заварка *(дей) =зава́ряня; *(чая) =наст́ояна те́я; те́я на зава́ряня;

заварн|ой *~ой крем =варе́ный крейм; *~ое пирожное =кре́ймеш (из варе́нов по́внинов); *~ой чайник =тея́чка наст́ёвати;

заварочный =на зава́ряня;

заварух|а =баламу́та; за́колота; *старший сын ввязался в ~у – пошёл за Советами =ста́ршый сын запля́нтав ся – за Сове́тами пу́шов;

завевать *(заносить) =завіва́ти; *(уносить) =не́сти; завіва́ти;

заведени|е *(дей) =заве́деня; установи́тва; *(об) =заво́д; інстіту́ція; устано́ва; *увеселительное / питейное ~е =за́бавна / пиятова устано́ва; *тогда ещё не было банков, кредитных касс, сберкасс и такого рода финансовых ~й =тогды́ щи не бы́ли ба́нкы, такари́кы, по́зычні ка́сы и се́го фи́лю пінязьні́ заво́ды;

заведённый =заве́деный, (и)звыча́йный; *(будильник) =натя́гнутый; *это у нас ~ено по традиции =се ся у нас тради́е; *так издавна ~ено =се удда́вна зві́чай; *день за днём шёл по ~ённому порядку =дны ишли́ сво́им шоро́м, ги зві́кли бы́ли;

заведование (чем) =справо́ваня / ве́деня чо́го;

заведовать *~ чем =ве́сти / справова́ти што; завід́овати чим;

заведом|ый adj =я́вный; очеви́дный; сувере́нный; ***adv *~о =на́вперед; сувере́нно; я́вно, очеви́дно уви́д(яч)кы; *не следует ~о ожидать наихудшего =на́вперед не му́симе лади́ти ся на ма́йгуршое;

заведующ|ий =завід́ователь; спра́вник; *~ая =завід́ователька; справкы́ня; *~ий отделом =веду́чый у́дд́ілу; *~ий складом =комо́рник, f комо́рничка;

завезен|ный =до/ заве́зеный; зане́сеный; *цитрусовые были ~ы к нам из тёплых краёв =цітрусо́ві бы́ли зане́сені до нас из те́плых краёв;

завезти =навози́ти, заве́зти, freq позаво́жовати; *(товар) =дове́зти;

завеивать > завевать;

завербованный =(и)звербо́ваный; ве́рбуш;

завербова|ть =за/ (и)звербова́ти; *прослышали о голубинской мастерице и ~ли её к себе; теперь она их номенклатурная персона =дочу́ли ся за голуби́нську майстри́ню и завербова́ли є́ї до се́бе; тепе́рь она́ їх номенклату́рный ка́дер;

завербоваться =за/ (и)звербова́ти ся;

заверение =пересві́дчованя; твердо́е сло́во;

заверенный =ові́реный; вы́свідченый; *~ печатью =заосмо́треный печа́тков;

завереща|ть =завища́ти; (и)з/ заверещ́а́ти; *старуха не успела и переступить порог отхожей будки, как вдруг дико ~ла =не суди́ло ся ба́бі а́ни переступи́ти че́рез бударе́вый пору́г, як ту му́цно зверещ́а́ла;

заверитель m =свідчи́тель; ***f *~ница =свідчи́телька;

заверить =ові́рити; одостові́рити; *~ (подписью) =вы́свідчити (пу́дписом); *(уверить) =ові́рити;

заверка (подписи / копии / документа) =достові́реня; вы́свідченя (пу́дписом);

завёрнут|ый =закручёный; зави́тый; *(край) =закоченый; *на нём была рубашка с ~ыми рукавами =мав на со́бі соро́чку из закоче́ныма рукава́ми;

заверн|уть *(покупку) =зави́ти, freq позавива́ти; *(во что-нибудь) =закрути́ти; *(винт) =затягну́ти, затя́гти; позатїга́ти freq; *(край одежды) =закоти́ти; *(сделать поворот) =удбочи́ти; *(попутно к кому) =забігну́ти (мимохо́дом ид ко́му); *~уть руки за спину =повыверта́ти ру́кы; *~ла непогода / жара (нар) =уда́рила нехві́ля / пеко́та; *пожалуйста, каждый предмет ~ите отдельно в бумагу, чтобы в дороге не выпал =ка́ждый пре́дмет ра́чте окре́ме у па́пірь зави́ти, обы́ не вы́пало у пути́;

завернуться *(намотаться) =зави́ти ся; запу́тати ся; *(во что) =закрути́ти ся; *(винт) =затягну́ти ся, затя́гти ся; позатїга́ти freq; *(край одежды) =закоти́ти ся;

заверте|ть =заоберта́ти; покрути́ти; за́чати крути́ти; *(разг) =взяти́ кому́ ро́зум; за/ (и)збаламу́тити / одури́ти / захвати́ти ко́го; *шустёр! – недоверчиво ~л головой дедушка, – это не так быстро делается =овва́, – недовірли́во покрути́в голово́в д́ід́ик, – не так ото́ ско́ро йде;

заверте|ться =заоберта́ти ся, за́чати ся крути́ти; (и)зви́ти ся; *(от дел; разг) =заклопота́ти ся; *от её болезни ~лись не только члены семьи, но и врачи =є́ї хворо́тов заклопота́ли ся не лем дома́шні, но и дохто́ры;

завёртк|а *(дей) =пако́ваня; зави́ваня; *(обёртка) =убви́вка; *(бумажка для цигарки) =за́крутка; *(затычка) =за́тычка; *(форточки) =за́вур; **храпеть во все носовые ~и ==харча́ти, ги бы го дуси́ли;

завёрточный =пакунко́вый; завива́лный;

завёртывание =зави́ваня; закру́чованя;

завёртывать =закру́чувати; убвива́ти; паковá́ти; *(рукава) =за/ пудко́човати; *(попутно) =заб́іговати / забіга́ти / удбоча́ти (мимохо́дом);

завёртываться =закру́чувати ся; убвива́ти ся; паковá́ти ся pas; *(край одежды) =зако́човати ся;

заверченный (разг) =захваче́ный; за/ (и)збаламу́ченый; *он ходил ~, сам не свой =ходи́в забаламу́ченый, ги не свуй;

заверша|ть =до/за/ поверша́ти, заве́ршовати; зако́нчовати; *(придавать завершённость) =дотво́рёвати; комплетізова́ти; *(концерт) =затваря́ти; *сруб ~ли балками верха, по длине такими же, как основание; вдоль них, по средине ставят несущую балку потолка =зруб зако́нчовали до́вгыми, як и про́тесы, ві́нцями; по́довж них, по середи́нї, ста́влят дра́ґарь;

завершаться =до/за/ поверша́ти ся, заве́ршовати ся; зако́нчовати ся; *(концерт) =затваря́ти ся;

завершающий =завершинко́вый;

завершение =за/ дове́ршеня; заверши́нок; дове́ршованя; зако́нчованя; *(концерта) =затво́реня; *(танца) =дои́грованя; *в ~ =наконе́ць; на заве́ршеня; *в ~ она дала ему шип от кактуса =наконе́ць му дала́ з ка́ктусу тернь;

завершённост|ь =заверше́ность; дотвореность; *довести до ~и =дотвори́ти; *придавать ~ь =дотво́рёвати; комплетізова́ти; *выступления русинских коллективов приобрели ~ь благодаря адекватному пространству музея, храму, избам =адеква́тный про́стур сканзе́ну, храм, хыжкы́ дотво́рёвали вы́ступы руси́нськых колекти́вув;

завершённ|ый =до/ заве́ршеный, соверше́ный; до/ законче́ный; *~ое высшее образование =вы́хожена высо́ка шко́ла; *средневековье своим воображением ~ого мироздания, управляемого Богом с сонмом ангелов и святых весьма далеко от реализма =сере́дный вік из сво́ёв предста́вов законче́ного сві́та, ве́деного Бо́гом з че́тов а́нгелув и сяты́х, мно́го утрача́є из реалі́зма;

завершить =до/за/ поверши́ти, freq позаверша́ти; затвори́ти; комплетізова́ти; *~ (продолжительную) работу =уброби́ти ся из чим; *я упаковала большой гобелен, над которым мама работала много лет, но не успела ~ =спакова́ла-м вели́кый ґобели́н, над котры́м ма́ма роби́ла мно́го го́дув, но не вcти́гла заверши́ти;

заверши|ться =до/за/ поверши́ти ся; затвори́ти ся; добі́зти кунця́; *девятьсот лет, до 1918 включительно, когда ~лась первая мировая война, городок был известен под его венгерским наименованнием =за де́вятьсто го́дув, до го́да 1918 вклю́чно, коли́ добі́гла кунця́ Пе́рва Світо́ва во́йна, ва́рошик быв по́знатый през сво́є мадя́рськоє наимено́ваня;

заверять =достові́рити; пересві́дчовати, увіря́ти; (подписью) овіря́ти;

завес|а =заві́са; *дымовая ~а =дымо́ва заві́са; *густая ~а листвы не пропускала солнечное тепло =со́нце не догріва́ло круз густы́й ша́тор ли́стя; **приподнять ~у тайны > тайна;

завесить =заві́сити; закры́ти; *~ окна =заві́сити фірга́нкы (на о́болокы);

завеситься =закры́ти ся;

завести =заве́сти; допрова́дити; *~ обычай =(за)взяти́ звы́чай; *~ правило / порядок =заряди́ти; *~ будильник =настави́ти / натягну́ти / натя́гти буди́лник; *~ кошку =за́чати держа́ти ма́чку; *~ велосипед =заве́сти ся из бі́ці́глями; *~ мотор =ру́шити мото́р; *~ часы =натягну́ти / накрути́ти годи́нку; *~ разговор =зайти́ у бе́сїду / за́чати бе́сїду; *~ песню =затя́гти пі́сню; *~ кого (разг) =нашрубова́ти / впали́ти ко́го; *~ глаза =очи́ма заве́речи / замі́товати; *сидит хохлатка рядом с петухом на перемёте, уж глаза завела, спать собралась (Л. Толстой) =сиди́т тота́ ку́рочка та́кой ту при когуто́ви на гря́дцї, очи́ма замі́тує, спа́ла бы;

заве|стись =появи́ти ся; *(обзавестись; уст разг) =заве́сти ся; *~лись вши / плесень =ве́ргли ся у́ши / плі́сїнь; *по углам ~лась паутина =по ку́тах напра́вила ся паучи́на; *(войти в раж / запал; разг) =завзяти́ ся; впали́ти ся; *(мотор) =настартова́ти; пу́стити ся; *это несдержанная женщина, она по любому поводу может ~стись =ота жона́ нездéржана, хоть за́що ся впали́т;

завет =удка́заня, у́дказ; запові́даня; *культурные, народные ~ы =култу́рный, наро́дный са́крум / сятина́; *жить по воле Христовой и ~у его =жи́ти за Христо́вов во́лёв и у́дказом ёго́; **Ветхий и Новый ~ (церк) ==Стары́й и Новы́й зако́н, старозако́ніє и новозако́ніє; Ве́тхоє и Ново́є пра́во;

заветн|ый =баже́ный, вы́туженый, жа́даный; майдоро́жый се́рдцю; *(священный) =сяты́й; сакра́лный; *~ое желание =бага́; ма́йспудна ко́ртянь, тужли́ва жа́да; *~ая мечта =ма́йкрасшый / ма́йлюбшый сон; *и помни: от века из терний // поэта ~ый венок (Брюсов) =тями́, же уд ві́ка из те́рня // пое́тув баже́ный віно́к;

заветренн|ый *~ая сторона =ти́хый бук;

заветреть (разг) =за́чати ся губи́ти; пово́нёвати; (и)стра́тити сві́жость;

заветрие (syn заветренная сторона) =ти́хый бук; за́тих;

завечере|ть =(и)з/ завечері́ти (ся); (и)зме́рькнути ся; *а после этого, как ~ет, мы переместимся к музею Энди Вархола, где будут запускать лампионы на счастье =а во вече́рных годи́нах по́тум ся пересу́неме пред музе́й Е́нді Ва́ргола, де бу́дут пу́щаны лампіо́ны ща́стя;

завешать =убві́шати;

завешивать (< завешать) =убві́шовати;

завешивать (< завесить) =заві́шовати;

завешиваться pas (< завешать) =убві́шовати ся;

завешиваться pas (< завесить) =заві́шовати ся;

завещани|е =теста́мент (оф юр); удка́заня, у́дказ; послі́дноє жела́ня; послі́дна во́ля; *наследство без ~я =бестестаме́нтноє наслі́дство; *~ем Петра было, чтоб сыновья сняли колючее заграждение с перелаза к Василию Дёрдяйчуку =послі́дным жела́нём Пе́тра бы́ло, обы́ ёго́ сыны́ ростерни́ли перела́з до Василя́ Дёрдяйчука́;

завещанный =лише́ный; *что такоє закон настоящий, ~ Богом, по которому мы будем спасены =што єст пра́во пра́воє, лише́ноє уд Бо́га, котры́м ся ма́єме спасти́;

завещатель m =теста́тор; ***f *~ница =теста́торка;

завещательн|ый =тестамента́лный; *Стопков луг на вырубке в две мерки его ~ым распоряжением оставлен церкви =па́сїка Сто́пкова на два ко́рцї з тестамента́лной ёго́ діспозі́ції на це́рьков єст од нё́го поруче́на;

завеща|ть =удка́зовати impf; удказа́ти pf; *(имущество) =вінова́ти; *Альберт Эйнштейн не хотел ни публичного погребения, ни памятника, он ~л свой прах развеять по ветру =А́лберт Айншта́йн не хо́тїв ни публи́чного по́гребу, ни памя́тника, удказа́в свуй прах розві́яти за ві́тром;

завеять *~ снегом =заві́яти / зафу́ркати сні́гом;

завзят|ый adj =завзя́тый; ***adv *~о =завзя́то;

завивание =ондула́ція;

завивать =кучеря́вити; ондулова́ти;

завиваться =завива́ти ся; кучеря́вити ся; *(делать завивку) =ондулова́ти ся;

завивк|а *обычная / термическая ~а =ондула́ція; *химическая ~а =то́ртош; *аппарат для ~и =ондула́чка; *тётя пошла к парихмахерше сделать ~у =тю́тка пушла́ до ондулова́чкы покучеря́вити воло́ся;

завиде|ть (разг) =заз(д)ри́ти; вз(д)ри́ти; за́видїти; зда́леку дони́кати / допозира́ти / (и)стями́ти; *лишь мельком она ~ла под тяжестью рюкзака своего сына, идущего к остановке =лем так, напуво́ка, зазри́ла пуд ваго́в гатіжака́ сво́го сы́на, якы́й ишо́в на за́ставку;

завидки (выр нар) **~ его берут ==хо́че пу́кнути уд за́висти;

завиднеться *(вдали / неясно) =зави́днїти ся; замереща́ти; *(забрезжить; разг) =задні́ти; розви́днїти ся;

завидно adv =начу́до; *~ здоров =начу́до здоро́вый; ***pred *мне ~, что он… =за́вижу му, же…; *ему стало ~ =прийшла́ на нё́го за́висть;

завидн|ый adj =за́видный; *~ое упрямство =преди́вна твердоголо́вость; *этому занятию он готов был посвятить

долгие ночные часы, проявляя ~ое упрямство =сяко́му зани́маню гото́вый быв уддава́ти ся че́рез до́вгі нучні́ го́дины, выка́зуючи преди́вну твердоголо́вость; ***adv *~о =за́видно;

завидова|ть =за́видїти; *~л, что у него такие дети =за́видїв му дї́ти; *Василий сдал на аттестат зрелости, сдал с отличием; Никитиха, мамаша, сияла от радости, а всё село ~ло =зложи́в Васи́ль мату́ру, зроби́в єї з вы́значенём; стара́ Ники́тиха я́сала уд ра́дости, и цїло́є село́ за́видїло;

завидущ|ий =завистли́вый; **глаза ~ие, руки загребущие ==очи́ма ви́дит, рука́ми не ли́шит;

завизжа|ть =(и)з/ заверещáти; (и)з/ завищáти; заячáти; заквіли́ти; *(свинья) =заквічáти; *чёрт уже занёс руку, чтобы схватить его, и пронзительно ~л =чорт вже натягну́в ся вхо́пити ёго́ и завищáв страшны́м го́лосом;

завизированный =візіро́ваный;

завизировать =візірова́ти;

завилять *~ хвосто́м =зама́хати / замотыля́ти из хво́стом; *(врун) =за́чати выкру́човати ся; *(колесо) =за́чати криву́лькати;

завинтит|ь =зашрубова́ти; *как бы я ни старалась по возможности уберечься, а постоянно бывает так ~, но что делать, пою, как могу, так пою =як ся сна́жу, жебы́-м я ся да́кус охрани́ла, а вно так, так менї́ зашрубу́є фурт, но а́ли так співа́ву, як мож, так співа́ву;

завинтиться =зашрубова́ти ся;

завинчива|ть =шрубова́ти, зашру́блёвати; закру́човати; *на шею надевали железный обруч, ~ли винты; это называлось «казнью через удавление» (Эренбург) =на ши́ю надїва́ли желї́зный убру́ч, закру́човали шру́бы; тому́ ся каза́ло: уме́ртвеня че́рез зада́веня;

завинчиваться =шрубова́ти ся, зашру́блёвати ся; закру́човати ся;

завиральный (разг) =баламу́тный; немысли́мый;

завирушка *(зоол Prunella collaris, птица) =па́гурка; ка́мняничка, скаля́нка; *(лгунишка) =брешко́;

зависа|ть =зависа́ти; *кожан ~л на балке вниз головой =ли́лик на банти́ну зависа́в голово́в долу́в;

завис|еть =зави́сїти (уд чо́го / на чум); *от тебя ~ит (дело) =на то́бі сто́ит / зави́сит; *величина дохода ~ит от цифр покупной и продажной цены =высота́ зы́ску зави́сит уд чи́сел ку́пной и про́дажной цїны́;

зависимост|ь =зави́симость; несамосто́йность; *(науч) =рела́ція; *взаимная ~ь =взаи́мна удка́заность на се́бе; *в ~и от чего =зави́симо уд / по́для чо́го; *селу присуща полная зависимость от природы и слияние с ней =село́ удзнача́є по́вна зави́симость на приро́дї и злитя́ з нёв;

зависим|ый adj =зави́симый; ***adv *~о =зави́симо; *записки Стрипского из этнографических поездок при упорядочении были распределены ~о от языка =за́пискы Стри́пського з етноґрафи́чных подоро́г ушори́тель порозділя́в зави́симо уд языка́;

завис|нуть =зави́снути; *(арго инф) =засты́ти; *над Апецкой уже ~ла чёрная туча =над А́пецков уже́ зави́сла чо́рна хма́ра;

завистливость =завистли́вость;

завистлив|ый adj =завистли́вый, завистны́й; ***adv *~о =завистно́; *люди в селе вылезли из своих тёмных избушек; Биланюк ~о провожал их взглядом =лю́де в селї́ поулїза́ли из сво́их те́мных хатчи́н; Біланю́к завистно́ за ни́ми диви́в ся;

завистни|к m =завистни́к; опа́ка; ***f *~ца =завистни́ця; опа́ка;

завист|ь =за́висть; *сделали уже плотничью работу, и так сделали, что квалифицированные плотники только похвалить могли, причём не без ~и, их работу =спра́вили уже́ цї́мерманську робо́ту, и спра́вили так, ож науче́ні майстры́ лиш хвали́ти могли́, и то не без за́висти, їх робо́ту; **на ~ь ==начу́до;

зависш|ий =зави́слый; *(инф) =засты́лый; *на дереве виднелись ~ие на ветках какие-то подвязки =ви́днїло ся на де́реві зави́слоє межи сто́вплём яко́єсь цурба́тя;

завитой =кучеря́вый; ондуло́ваный; за/ (и)скруче́ный;

завиток =за́виток; ку́черик, кандю́рка; (и)скру́ток; *(у скрипки) =слиму́ж; *~ всегда служил чем-то вроде фирменного клейма… некоторые мастера заменяли ~ скульптурой – резной головой льва, например (ru.wikipedia.org) =сли́муж все быв як фірмо́вый знак; у дако́трых майстру́в засту́пат го скулпту́ра, напри́мір, вы́різана голова́ ле́ва;

завитушка =криву́лька; ку́черик;

завить =покучеря́вити; попереплїта́ти; **~ горе верёвочкой ==ли́шити ся бано́ваня;

завиться =попереплїта́ти ся; покрути́ти ся; покучеря́вити ся; *(у парикмахера) =дати́ собі́ ондула́цію / то́ртош; *(в вилок) =заяза́ти ся (у голо́вку);

завихрение =выр; тво́реня ся вы́рув; вы́реня (ся); турбуле́нція; *(причуда; фиг разг) =чуда́цтво;

завихрённый =віхрова́тый; выро́вый; турбуле́нтный;

завихрить =розвы́рити; закружи́ти;

завихриться =розвы́рити ся; закружи́ти ся;

завком =фабри́чный комітéт;

завладевать =завладїва́ти;

завладе|ть =завладї́ти; взяти́ у посї́даня што; *~ть городом =завзяти́ ва́рош; запанова́ти над ва́рошом; *~ть вниманием =припу́тати ува́гу; *Рим ~л всем известным миром =Рим завладї́в цїлы́м зна́тым сві́том;

завлекательность =притяжли́вость;

завлекательн|ый adj =притяжли́вый, притяга́телный; заима́ючый; атракти́вный; *его речь была точной и ~ой, так как была убедительна =ёго́ про́яв быв то́чный, а притяжли́вый за́то, бо пересві́дчивый; ***adv *~о =притяжли́во, притяга́телно; заима́ючо; атракти́вно;

завлекать =притя́говати; она́дити; завлїка́ти;

завлечённый =притя́гнутый;

завлечь =пудмани́ти; (и)зволочи́ти; завле́чи; пола́комити, (и)зла́комити; зона́дити, приона́дити, пона́дити; залу́дити; притя́гти; *~ под свою власть =пудмани́ти пуд сво́ю власть; *ему удалось ~ достаточно людей =ёму́ удало́ ся до́ста люди́й залу́дити;

завод *(обычай) =заво́д, поведї́нка; пона́да, пона́жа; сохта́ш; *(производство) =фабри́ка; това́рня; заво́д; *(часов) =(и)спру́га (об); накру́чаня, натя́ганя (дей); *среди чернозёмной равнины Толгаэк цементный ~, строительный комбинат и много необходимых строек =на чорнозе́мнуй рувнинї́ Толґае́к цімента́рня, ставе́бный комбіна́т и мно́го потре́бных ста́веб; **в ~е нет ==не ма́єме такы́й звы́чай;

заводила =водо́ций; вата́жко; *а я ленок не полола, // а я позабыла, // мне голову заморочил // чортов ~ =в ме́не ле́нок не поло́тый, // в ме́не ле́нок ско́ций, // ими́в ми ся до голо́вы // прокля́тый водо́ций;

заводить =заво́жовати; *~ глаза =очи́ма замі́товати; *(часы) =натя́говати, натяга́ти; накру́човати; *(мотор) =пуща́ти; натача́ти, (ручкой) курблёва́ти; *(замучить) =замори́ти, во́дячи; *(разговор) =зачина́ти; *отец купил нам граммофон, который требовалось ~ ручкой; парни, девушки, все со всей округи приносили пластинки =оте́ць купи́в нам ґрамофо́н, котры́й треба́ло курблёва́ти; хло́пцї, дївкы́, вши́ткі здо́вкола приноси́ли нам пли́ты;

заводит|ься *мотор не ~ся =мото́р ся не пу́щат, не хо́че настартова́ти; *(болезнь, вредитель) =мета́ти ся; *(фиг нар) =розъїда́ти ся; нерво́зити ся; зло́стити ся; *у тебя на зрачке ~ся бельмо =тобі́ на здри́чку си ме́че більмо́;

заводка =ру́шеня; натя́ганя;

заводн|ой *(тех) =старто́вый; *(игрушка) =механи́чный; на натя́ганя / накру́чаня; на ку́рблю; *(ребёнок) =фрі́шный; чіпе́рный; *~ая рукоять =ку́рбля; *крутить ~ую рукоять =курблёва́ти; *1915… Чарльз Кеттеринг запатентовал

стартёр; до него мотор запускали ~ой рукояткой =1915… Чарлз Кéттерінг запатентовáв стáртер; до нёго пýстити мотóр мож было лем кýрблёв;

заводоуправление =адміністратúва / справнúцтво /ýряд фабрúкы;

заводский > заводской;

заводской =фабрúчный; завóдськый; *~ номер =тя́тиво;

заводчане =працýючі фабрúчні;

заводчи|к m =фабрикáнт; майтель фабрúкы; ***f *~ца =фабрикáнтка; майтелька фабрúкы;

заводь =зáтон(ь); *с неводами тихонько забредут в ~, и иногда случается такой улов, что кое у кого на неводе дуги ломаются =зóмками тихóнько забрыдýт в зáтон и дáколи трáфлят на тýлько рыб, аж у дáкотрого ублýку зóмку поламáют ся;

завоевание =завоёваня; дóбыток, (и)здóбытя; *(дей) =завоёваня; дóбытя; пýдбитя; *приход и ~ отчизны =завандрóваня и завоёваня отчúзны; *было построено каменное здание для школы; ~ это приписывается о. Ивану Мигаличу, который от патронессы гр. Галлер получил весь материал и всё лето трудился =збудовáла ся камняни́ця для школы́; дóбыток сесь припúсує ся о. Ивáну Мигáличу, котры́й уд патрóнкы свóёй гр. Гáллер вшúток матеріáл достáв и цíлóє лíто трудúв ся;

завоёванн|ый =завоёваный; *(фиг) =вы́моженый; *он властен только в отдельных местах, ~ых им =ёго́ власть лишé до окрéмых міст, ним завоёваных;

завоеватель m =завоёвник; добы́тник; ***f *~ница (книж) ==завоёвничка; добы́тница;

завоевательный =добы́вчый; завоёвницькый;

завоева|ть =(и)з/за/ повоёвáти; вы́воёвати; (и)з/ добы́ти, вы́добыти; пудбúти (собí кóго); *Дьёрдь Ракоци I заключил союз со шведами, воюющими в Германии, и ~л бóльшую часть Венгрии =І. Рáковцій Дєрдь заключúв сою́з зо Швéдами, рáтуючыми во Нїмéщинї, и завоёвáв вéкшу часть Мадя́рського Крáя;

завоёвывать =захвáчовати; покаря́ти; добывáти, (и)здобывáти; пудбивáти (собí кóго);

завоз =дóвоз; достáчаня; *(об) =прúстача; *источник указывает на канал ~а религиозной литературы =жерéло укáзує на канáл достáчаня релігíйної літератýры;

завозить impf tr (товар) =до/ завозúти, до/за/ навóжовати; достачáти;

завозить pf tr (измазать; разг) =помáргати; побáбрати; помáчкати; помýргати;

завозить pf intr (чем) =зáчати сýвати;

завози|ться *(измазаться; разг) =помáргати ся; побáбрати ся; помáчкати ся; помýргати ся; *(товар; ras) =завóжовати ся; довозúти ся; достачáти ся; *туда ~лась глина, всё это разравнивалось, и там сеялась трава =навóжовала ся там глúна, зрýвновало ся то а сíяла ся трáва;

завозиться *(стать возиться) =зáчати ся шпы́ртати / мушóрити; *(долго провозиться) =прошпы́ртати ся; за(в)гýрити ся; закóвтати ся;

завозка (разг) > завоз;

заволакива|ть =затя́говати; мглáвити; молгáвити (обл); *~ть тýчами =мрачúти; *не стану косить, потому что небо ~ет =не будý косúти, бо мглáвит ся;

заволакиваться =затя́говати ся; мглáвити ся; молгáвити ся (обл); *~ тýчами =мрачúти ся;

заволнова|ться =обеспокóити ся; застарáти ся; *граф, как увидел, что она так ~лась, опечалился =гроф, як увúдїв, же так ся застарáла, посмутнíв;

заволочённый =затя́гнутый; залягнýтый; замглáвеный; (волоком) засмы́ченый;

заволо|чь =затягнýти, затя́гти; (волоком) засмы́чити; (небо) замглáвити, помрачúти; позатїгáти freq; *~чь тучами =замрачúти; надтя́гти хмар; *вчерась к вечеру, после длительной суши, небо ~кло тучами =снóчи, по дóвжуй сýши, надтя́гли ся хмáры;

заволочься =затягнýти ся, затя́гти ся; *~ тучами =помрачúти ся, замглáвити ся;

завонять =(и)звóняти, засмердíти;

завопи|ть =(и)зъёйчáти, (и)зъёйкати; завереща́ти; (и)з/зареве́ти; *через пару минут я услышала, как ~л мой мальчик, как-будто из-под земли =по пáру минýтах я учýла свóго хлóпчика, як зъёйкало, як испýд зéмлї;

завораживать =чарúти, при/ убворóжовати;

завораживаться =очарóвовати ся; убворóжовати ся;

заворачивать *(в сторону; разг) =повертáти, (и)скря́товати; (и)скрýчовати; бочúти; *(винт) =закрýчовати; *(в бумагу) =завивáти; *(скот) =завертáти; *(рукава) =закóчовати; *(управлять; нар) = орýдовати;

заворачиваться =закрýчовати ся; *(скот) =завертáти ся; *(подол) =закóчовати ся;

заворковать =зáчати плужúкати / гурготáти / гýргати / гугутáти;

завороженный =за/ приворожéный;

заворожить =приворожúти; забáяти; *~ кого =забосорúти кому́;

заворот *(поворот; разг) =зáкрут; **~ кишок (мед) ==замóтаня черéв;

завороти|ть (разг) =повернýти; (и)скря́тати; (и)скрутúти; удбочúти; *(скот) =завернýти; *(рукава) =закотúти; *машина ~ла на просторный двор =машúна скря́тала на простóрный двур;

заворо́ти|ться (нар) *(скот / болезнь) =завернýти ся; *(рукава) =закотúти ся; *у неё болезнь снова ~лась =на нéї опя́ть завернýло;

заворочать =зачати обертáти / перевертáти;

завороча|ться =зáчати собóв обертáти; зáчати перевертáти ся; закурíцмати ся; *ребёнок, как услышал меня, ~лся в перинке =як ня учýла дїтúна, та зáчала курíцмати ся в пáрнї;

завороченный (разг) =закочéный; (и)скря́таный;

заворошить =зáчати ворошúти;

заворошиться =зáчати ся ворошúти / кы́вати / шевели́ти;

заворча|ть =задýдрати; завырчáти; вы́ркнути; (и)з/заболо(м)бонí́ти; (и)зморконí́ти; замýрчити; *мельник ~л по-медвежьи =мéлник зáчав боломбонí́ти, як медвíдь;

завраться =забрехáти ся;

завсе (нар) =все; зáвсе (обл); *не ~ вор крадёт, да ~ его берегись (Даль) =не все злóдїй укрáде, áйбо все ся го сокоти;

завсегда (нар) =все; всечáсно; зáвсе (обл); *еда ~ схожа: хлеб из смешанной муки, лаваш из полбы, к хлебу масло, творог, брынза, яйца, свиное сало =їдення зáвсе подóбне: хлїб з мíшаного зéрна, адзúмка з óркішу, до хлíба мáсло, сыр, бры́ндзя, я́йця, солонúна;

завсегдатай =штодéнный / закорíнлый навщивúтель; зáвседник;

завсегдашний (нар) =всечáсный; зáвседный; охтéмный (нар);

завтра =зáвтра; *оставь на ~ / (нар) до завтрего =лиш назáвтра; *приготовь на ~ / (нар) к завтрему =зладú назáвтра; *не сегодня ~ она девушка на выданьи =онá днесь-зáвтра вже удданúця; *и столько упрашивала её, что в конце концов смерть каким-то чудом поддалась на уговоры и сказала, что придёт к завтрему =та тéльо ю просúла, же наконéць смерть лéдвы-нелéдвы далá ся впáнькати, же прúйде назáвтра; **до ~! ==до зáвтра!; **не сегодня ~; не нынче ~ ==(и)днесь-зáвтра;

завтрак =фры́штик; *что у тебя на ~? =што фрыштикýєш?; *на ~ спровадил их в Стащин, ведь иначе и рубаху с тебя стащат =на фры́штик испрáвив їх до Стащúна, бо úнач и кошéлю з тя здéрут; **кормить ~ами (разг) ==кормúти обíцянками;

завтраканье (Даль) =фрыштико́ваня; *долгое у вас было ~ =до́вгоє бы́ло фрыштико́ваня у вас;
завтракать =фрыштикова́ти;
завтрашний =за́втрішный;
завуалированн|ый =закры́тый фа́тёлом; (за)маско́ваный; *его глаза были как прежде, но мать при слабом свете керосиновой лампы не могла распознать: то ли в них порыв к жизни, то ли ~ая тоска =ёго́ о́чі бы́ли таки́, як все, но ма́ти при слабу́м нафтяну́м све́тлі не могла́ по́знати: ци то по́рыв о житя́, ци замаско́ваный жаль;
завуалировать =закры́ти фа́тёлом; замаскова́ти;
завуч =прово́дник у́ченя; пре́фект; прово́дничка у́ченя; пре́фектка;
завхоз =прово́дник ґазду́вства; каштела́н; ґ прово́дничка ґазду́вства, каштела́нка;
завшиветь =заушли́віти;
завшивленн|ый =ушли́вець, ґ ушли́вка; гни́давець, ґ гни́давка; *с этой ~ой я не хочу иметь дела =я з тов ушли́вков нич не хо́чу ма́ти;
завывание =завы́ваня; квіль;
завывать =завыва́ти; квілі́ти;
завывающий =квілячый;
завыси|ть =завыси́ти; (цену) здорожити; *~л цену на целый рубль =завыси́в цїну́ на цїлы́й рубе́ль;
завыть =завы́ти; заквілі́ти; *(сирена) =загусти́; *когда в Хусте завоет сирена, мы бежим прятаться в окоп =коли́ у Ху́стї загуду́т сире́ны, мы бїжиме́ ся пря́тати у деку́нок;
завышать =завыша́ти;
завышени|е =завы́шеня; (цены) здоро́женя; *против тридцати торговцев возбуждено дело из-за ~я цен =про́тив тридцяти́ торго́вцюв пору́шили сли́дство про здоро́женя;
завышенн|ый =завыше́ный; *при контроле словили 30 торговцев, продававших свои товары по ~ым ценам =пуд час контро́лы зловы́ли 30 торго́вцюв, котрі́ сво́ї това́ры продава́ли за здорожене́ ці́ны;
завьюжить =за́чати метели́ти; (и)змети́ти; завіяти;
завьючивать =биса́жити / перебиса́жовати (коня́); сїдла́ти (терьх);
завьючить =перебиса́жити;
завядать =(и)звяда́ти;
завядший =(и)з(о)вя́лый;
завязанн|ый =за/на/ убя́заный; (узлом, петлёй) засиле́ный, поузле́ный; *(шнурочками) =защу́нканый; *(проволокой) =за/ подруто́ваный; *невеста даёт жениху рубашку со вшитой ниткой из платья умершего, или с ~ыми рукавами, чтоб он потом в жизни не бил её =молодо́му в соро́чку вшива́ют ни́тку из умерло́го пла́тя, а́бо защу́нкані рукавы́ даю́т молодо́му, обы́ по́тум се́ї в житю́ не бив;
завязать =заяза́ти, freq позая́зовати; *(узлом) =за/ поузли́ти; за/ (и)ссили́ти; *(шнурочками) =защунка́ти; *(отношения / спор) =наяза́ти; за́чати; *(бросить; нар) =ли́шити ся (чо́го); переста́ти (што роби́ти); *завяжи из этой верёвки петельку на шею =засили́ з то́го мо́туза петельку́ на ши́ю;
завязать (вязнуть) =гря́знути; гру́знути;
завяза|ться =заяза́ти ся, freq позая́зовати ся; *(начаться) =за́чати ся; (и)спусти́ти ся; *нитка ~лась узлом =ни́тка ми ся за/ ссили́ла; *как ~лась драка, перестрелка, по головам друг другу лезли, убегая =кой ся там спусти́ла би́тка, стріляни́на, утїка́ли єдéн че́рез дру́гого;
завязи|ть *он ~л туфлю =пу́втопанка му загря́зла / угря́зла;
завязк|а *(дей) =я́заня; *(поясок) =га́чник; *(лаптя) =надто́ка; *(верёвка) =воро́зка, па́вороз, по́враз; *(тесёмка на вороте) =за́щунка; щу́нка; *(лит) =за́плет; *при каждом шаге размотавшаяся ~а его лаптя трепыхалась и болталась =ку́лько раз ун сту́пив, ту́лько раз розмо́тана надто́ка ёго́ посто́ла мета́ла собо́в и трепа́ла ся; **под ~у (нар) ==пуд па́вуз; што лем мож; ку́лько мож;
завязнуть =по/ угря́знути / загря́зти до чо́го;
завязывание =я́заня (ся);
завязыва|ть =зая́зовати; узли́ти, сили́ти, за/(и)с/ силя́ти; *(шнурочками) =щунка́ти, защу́нковати; заснуро́вовати; *(отношения / спор) =ная́зовати; зачина́ти; *она так набила ему рюкзак, что тот почти трещал по швам; да теперь ещё кипятильник, когда она так намаялась, пока ~ла этот рюкзак =напакова́ла му гатіжа́к так, же тот ско́ро пра́скав; наконе́ць ищи́ ва́рич; кой ся так мордова́ла, жебы́ запа́вузила тот гатіжа́к;
завязываться =язза́ти ся, зая́зовати ся; (узлами) узли́ти ся; *(шнурочками) =защу́нковати ся; *(отношения / диалог) =ная́зовати ся; зачина́ти ся;
завязь =за́язок;
завялить =вы́сушити; повя́лити;
завялиться =вы́сушити ся; повя́лити ся;
завялый =(и)з(о)вя́лый;
завянуть =(и)зо/(и)з/ повя́нути;
загада|ть =(за)ганý ти, за/ (и)згада́ти; намі́ни́ти; *~й, что тебе принесёт Николай =загани́, што ти прине́се Микола́й;
загад|ить =за/(и)з/ обрыди́ти; за/ опаску́дити; засви́нити (разг); задриста́ти, подри́скати (вульг); freq позапаску́дити; *и ~ят они нашу веру, нашу кровь, нашу речь, которые у нас были до сих пор =и сеся́ запаску́дят на́шу ві́ру, на́шу кров, на́шу бе́сїду, што сьме дотепе́рь ма́ли;
загадк|а =за́гадка; га́дка; га́данка; *она культивирует такие виды народной прозы, как легенды, рассказы, анекдоты, пословицы, ~и и детский фольклор =култи́вує таки́ со́рты наро́дной про́зы, як леге́нды, пові́даня, анекдо́ты, послови́цї, гаданкы́ и ди́тьскый фолкло́р; **говорить ~ами ==гаданкы́ повіда́ти;
загадочност|ь =зага́дочность; ени́гма; *оттенок ~и есть в самых привычных вещах =ма́е на́дых зага́дочности и са́ма звыча́йна річ;
загадочн|ый adj =зага́дочный; нерозга́даный; неиспы́тный; по́вный та́йны; містерио́зный; енігмати́чный; *~ое исчезновение полячки не давало покоя ни молодым, ни старым =зага́дочноє ще́знутя По́лькы не дава́ло по́кою а́ни молоды́м, а́ни стары́м; ***adv *~о =зага́дочно; таи́нственно; неиспы́тно; містерио́зно;
загадывать =ганý ти, гада́ти; *(намереваться) =наміня́ти ся;
загажен|ный =запаску́женый; задри́станый (вульг); *(помётом коров) =балега́тый; *двор ~ свиным помётом =двур запаску́женый свинячка́ми;
загаживать =брыди́ти; паску́дити, запаску́жовати; задри́щовати (вульг); *поставь на место, зачем ~ ещё одну тарелку! =покладі́ на мі́сто, не тре́ба запаску́жовати и дру́гый та́рель!;
загаживаться pas =брыди́ти ся; паску́дити ся, запаску́жовати ся;
загазованность =занечи́щеня га́зами;
загазованный =занечи́щеный га́зами;
загалде|ть =зазузни́ти; загомони́ти; за́чати джангони́ти / гомони́ти; *Мачанка, присаживайтесь к нам! что пить будете? – ~ли они, как павианы =Мача́нко, по́йдьте ку нам! што вы пе́те? – за́чали выкри́ковати, як павіа́ны;
загар =убпале́ность; (со́нї́чна) ба́рна;
загарпунивать =лови́ти з гарпуно́м;
загарпунить =(и)зловы́ти з гарпуно́м;
загасать =га́снути; выгаса́ти;
загасить =загаси́ти; вы́гасити; (свечу) зафу́кнути, зафу́кати (разг); затлуми́ти;
загас|нуть =зага́снути; вы́гаснути; *пламя свечки перестало трепетать, ~ло =домереконі́ла сві́чка, зага́сла;
загатить =загати́ти;
загаченный =загаче́ный;
загачивать =гати́ти;

загашенный =загаше́ный; (канделябр) зафу́каный (разг);
загашник =зага́чник;
загваздать =пома́ргати; за/ помазгуля́ти; поба́брати;
загваздаться =пома́ргати ся; замазгуля́ти ся; поба́брати ся;
загвоздка =перепо́на; кли́ючка, га́чик; *всё было разное, но эта разность не стала ~ой =всё бы́ло розли́чнює но тоты́ розли́чностї не ста́ли перепо́нов; **вот в чём ~а ==в тум то є сук;
загерметизировать =закры́ти германти́чно;
загиб =за́гынка; *(отклонение) =удхы́леня;
загибать =загына́ти, кри́вити; зачуча́ровати;
загибаться =загына́ти ся, кри́вити ся; зачуча́рёвати ся;
загипнотизировать =загіпнотізова́ти; *стоит, как статуя, как мумия, словно весь дом хочет ~ =сто́ит, як стату́я, як му́мія, якбы́ цїлы́й дом хо́тїв загіпнотізова́ти;
загипсовать =загіпсова́ти;
заглавие =загла́вїе; на́головок, на́дпис; *Кралицкий напечатал памятник XV века под ~м «Летопись Мукачевского монастыря» =Кра́лицькый вы́печатав памя́тку из XV-го столї́тя пуд на́головком Лї́топись Мука́чевскаго монастыря́;
заглавн|ый =заголо́вный; надписо́вый; тітуло́вый; *~ое слово в словаре =га́сло; *кириллица создана из ~ых букв греческого алфавита =кири́лиця вы́творена на осно́ві гре́цькой надписо́вой а́збуквы; **~ая буква =вели́ка / надписо́ва бу́ква;
загладить =загла́дити; *(вину / ошибку) =напра́вити; *~ стрелку брюк =вы́біглёвати ранц порто́к;
загладиться =загла́дити ся; *(утюгом; pas) =вы́біглёвати ся; *(обиды) =утиши́ти ся;
заглажива|ть =загла́жовати; *(вину / ошибку) =направля́ти; *~ть стрелку брюк =бігле́ва́ти ранц порто́к; *он сделал скалку для теста и наждаком ~л её =спра́вив качу́лку на кі́сто и шмі́рглём загла́жовав;
заглаживаться =загла́жовати ся; *(утюгом; pas) =бігле́вати ся; *(обиды) =утиша́ти ся;
заглазн|ый adj (разг) =за плечи́ма / поза́очи рече́ный; ***adv *~о =за плечи́ма / поза́очи;
заглатыва|ть =пролыга́ти; *(собака муху / рыба крючок) =га́мкати; *удавы такого размера, что сразу ~ют коня =га́ды так гру́бі, што коня́ на́раз пролыгне́ єде́н;
заглотанный =пролыгну́тый;
заглотнуть =га́мкнути; пролыгну́ти;
заглохлый > заглохший;
заглохнуть *(умолкнуть) =замо́вкнути; *(захиреть) =уднепа́сти; запу́сті́ти; (сад) загуча́ти; *(ослабеть) =притупи́ти ся; (боль) затупі́ти; *(мотор) =ста́ти;
заглохший =занїмі́лый; уднепа́лый; затупі́лый; запусті́лый;
заглубить =за/ углуби́ти;
заглубиться pas =за/ углуби́ти ся;
заглубление =углу́блёваня; *не всякое растение выдерживает ~ в землю =не вся́ка расти́на лю́бит углу́блёваня в зе́млю;
заглублённый =углубе́ный; не выста́ючый;
заглублять =в/ заглубля́ти;
заглубляться pas =в/ заглубля́ти ся;
заглушать =глуши́ти, за/ пригла́шовати; тлуми́ти; *(ставить дно) =заде́нчовати; *(отверстие) =чопи́ти; *(мотор / огонь) =зага́шовати;
заглушаться =за/ пригла́шовати ся; глуши́ти ся; тлуми́ти ся;
заглушённый =потлуме́ный; пригла́шеный; заглуше́ный; *(мотор) =(и)зо́пертый;
заглуши|ть =за/ приглуши́ти; по/ утлуми́ти; помрачи́ти; поглуши́ти freq; *(бочку) =заденчи́ти; *~ть мото́р =зо́перти / загаси́ти мото́р; *славное царство греков упало, и где расцветала премудрость, там теперь всё ~ла турецкая глупость =сла́вноє Гре́кув ца́рство упа́ло, и де прему́дрость процвіта́ла, там тепе́рь туре́цька глу́пость всё помрачи́ла;
заглушка =чоп; кли́мпуш;
загляденье =мило́та; *некогда хозяину на все это ~ засматриваться и вслушиваться =не є коли́ газдо́ви на тоты́ мило́ты ся роззира́ти тай росслу́ховати; **на ~ ==о́чі проbе́рат; не є му / юй па́ры;
заглядеться =запозира́ти ся; зани́кати ся;
заглядывание =зази́раня; нати́ганя ся;
заглядыва|ть =зазира́ти; зако́вати, ку́кати; натїга́ти ся; зани́ковати; *(вглубь) =вника́ти; ни́кати ся вдну; *~ть кому куда (шутл) =рентгенова́ти кому́ што; *а они приходят и в окна ~ют, где же я прячусь =а вни при́йдут сюды, та в о́болоку ся ни́кают, а я ся де пря́чу;
заглядываться (на кого) =не спуща́ти / не знима́ти о́чі з ко́го; зани́ковати ся;
загляну|ть =зазирну́ти; позазира́ти, понатїга́ти ся freq; заку́кнути / забі́гнути де; *~ть на стаканчик =зайти́ на де́цу; *только успел Демчик отбить косу, как кум его снова ~л =ле́двы Де́мчик устиг доклепа́ти ко́су, як ёго́ кум опя́ть забі́гне; **~ть вперёд ==пони́кати у бу́дучность;
загнаивать =допуща́ти ропі́ти / гнилячи́ти ся;
загнаиваться =ропі́ти; гнилячи́ти ся;
загнанность =зацы́рманость; вы́мореня;
загнанный *(куда) =за́гнатый; *(изнурённый) =вы́мореный, зацы́рманый; *(о звере) =им(л)е́ный (псами);
загна|ть =дати́ (кому́) ду́ху; *(скот) =за/ нагна́ти; затїря́ти; позаганя́ти freq; *(клин) =вгна́ти; *(мяч; разг) =стрі́лити; *(задёргать) =зацы́рмати; *(заморить) =заморі́ти; вы́бігати; зады́хати; (и)зрайтова́ти; споти́ти; *(продать; нар) =продати́; *вспотел сам и скот ~л, а сделал мало, поэтому по трудам и награда =спотив себе́ и скот, ма́ло зробив, про то яка́ пра́ца, така́ пла́ца;
загнивание =гнитя́;
загнивать =загнива́ти; гнилячи́ти ся; зачина́ти гни́ти; *валки накошенной травы от постоянных дождей стали ~ =валкы́ накоше́ної травы́ уд каждоде́нных дождо́в зачина́ли загнива́ти;
загнивший =(и)згни́лый;
загнить =загни́ти;
загноённый =загноєный;
загноить =дати́ ропі́ти / гнилячи́ти ся / загнива́ти;
загноиться =загнойти ся;
загнувши|йся =за́гнутый; (кверху) зачуча́реный, завы́дреный; *книга с ~мися углами страниц =кни́га з уха́ми;
загнут|ый =загнутый; заклюба́ченый; закри́веный; *книга с ~ыми углами страниц =кни́га з уха́ми;
загнуть =загну́ти, закри́вити; заклюба́чити; (кверху) зачуча́рити, завы́дрити; freq позагына́ти; *(крепкое словечко) =загрі́ши́ти; зала́ти; *(превысить меру в чём; нар) =помножи́ти;
загнуться =загну́ти ся, закри́вити ся; (кверху) зачуча́рити ся, завы́дрити ся; freq позагына́ти ся; *(околеть; нар) =(и)скапа́ти, (и)скапі́ти;
заговаривание =зарі́каня;
заговаривать =пуща́ти ся у бе́сїду; зачина́ти говори́ти / прогваря́ти / озыва́ти ся ид ко́му; осло́влёвати ко́го; *(боль / сглаз) =зарі́ка́ти; *~ зубы (отвлекать внимание) =ба́скор(о́д)ити; загваря́ти; *Букши ощеривал зубы, лаял; когда я пробовал ~ с ним, он становился ещё злее =Бу́кші вышкіря́в зу́бы, га́вкав; кедь єм зачина́в ид не́му говори́ти, чинив ся щи злї́йшый;
заговариваться =пле́сти; ==у світ говори́ти; *(долго) =загваря́ти ся; белендї́ти;
заговень|е (церк, канун поста) =пере́ддень по́ста; *~ на Великий пост =пу́щаня; *после ~я мы уже не ели мяса =по пу́щаню мы вже не ї́ли мя́со;

заговеться =послі́дный раз наї́сти ся пе́ред посто́м;

заговор (тайный уговор) =(и)спри́сяга; конспіра́ція; *вступить в ~ =(и)спри́сягнути ся; (нар) (и)спе́кти ся, (и)сшепта́ти ся; *тогда Брут, его приёмный сын, вступил в ~ против него =тогды́ Бру́тус, ёго при́ятый сын, испри́сягнув ся про́тив не́го; **~ молчания ==(и)спри́сяга небесїдо́ваня;

заговор (магическое слово) =закли́наня; заговоре́ня; удкля́тя;

заговорённ|ый =заговоре́ный; зачаро́ваный; *село, ~ое ребячьими словами, // совсем ушло под снег =село́, ги заговоре́ной дїти́нськыма слова́ми, // так и припа́дат сни́гом;

заговори|ть =заговори́ти; *~ть кого =омами́ти / зачарова́ти / забави́ти ко́го; *(начать говорить) =озва́ти ся; проговори́ти, прогвари́ти; *(с кем) =осло́вити ко́го; *(зуб / боль) =заре́чи; заба́яти; *привезли к нему человека немого, и ~л немой =прине́сли к не́му чоловіка нїмо́го, и проговори́в нїмы́й; *в нём ~ла совесть =кыну́ла ся в нюм со́вість;

заговориться =заговори́ти ся; дати́ ся захвати́ти бе́сїдов; забесїдова́ти ся; *(завраться) =забреха́ти ся; за́чати пле́сти (балахре́щу) / у світ говори́ти / болбота́ти;

заговорный =заклина́ючый;

заговорщи|к m =(и)сприся́жник; конспіра́тор; *Гертруда сжала то, что посеяла; венгры устроили заговор и её закололи; Андрей по возвращении часть ~ков наказал =Ґертру́да то зжа́ла, што посі́яла; Мадя́ре спри́сягли ся и ю заколо́ли; Андрі́й верну́вшый ся покара́в е́дну́ часть сприся́жникув; ***ґ *~ца =(и)сприся́жница; конспіра́торка;

заговорщицк|ий adj =(и)сприся́жный; ***adv *~и =як (и)сприся́жник / (и)сприся́жница;

загогота|ть =(и)згагота́ти, заґа́гати; розґа́гати ся; *в Сиготе на болоте // гуси ~ли =у Си́готи на боло́тї // гу́си згагота́ли;

загогулина =за́крутка, криву́лька;

загодя =за́(в)годя, (и)спо́здаль, за́гова, за́гы; *как не появиться гусеницам, если хозяин не обобрал их ~? =гусе́лиці як бы не появи́ли ся, коли́ ґазда́ не убыбра́в їх за́вгодя?;

заголённ|ый =за/ пудголе́ный; *дети эту сиротку обзывали Лена ~ая, а девочка за это сердилась =ді́ти тоту́ си́роту прозыва́ли Вле́на пудголе́на; а дївча́тко ся за того́ гні́вало;

заголить =за/ пудголи́ти;

заголиться =за/ пудголи́ти ся;

заголовок =загла́вієе, на́головок; ті́тул; *исследование писалось Стрипским не раньше, чем в 1943 году, о чём ясно свидетельствует ~ главы исторического обзора =сту́дія Стри́пського пи́сана по ро́ку 1943, як бізу́вно сві́дчит на́головок главы́ істори́чного пере́різу;

заголовочный =тітуло́вый; *~ шрифт =тіп ті́тула;

заголосить *(зашуметь) =за́чати галя́кати / гулю́кати; *(стать плакать) =за́чати ламентова́ти / заводи́ти;

заголубеть =за́чати голуби́ти / била́віти; завиднї́ти ся го́лубо / била́во;

заголять =за/ пудголя́ти;

заголя|ться =за/ пудголя́ти ся; *Машенька, не ~йся, это неприлично =Мари́чко, не заголя́й ся, бо вто нефа́йно;

загомонить (обл) =загомони́ти;

загон *(для ночевки скота) =кошара́; обо́ра; по́йта (обл); *(загон для телят) =теля́тник; *(пашня) =за́гон; *(дей) =нага́няня; за́гнаня; (на охоте) на́гонка, гайто́вы; *в ~ах на него всегда выходила крупная дичь, не говоря уже о зайцах, куропатках и прочей мелкоте =при на́гонках на не́го все вы́йшла крупна́ дичина́, уже́ й не ка́жу за за́яцюв, кру́пок тай и́ншаку друбню́; **в ~е (в упадке / в заделе) ==у за́пущи / у резе́рві f;

загонщик *(зверя) =гайту́в (gen ~ова); нага́няч; гоне́ць; *(рыбы) =вала́ш; *строй ~ов =вал; *расставлял ~ов и стрелков =порядкова́в го́нцюв и стрі́лцюв;

загонять *(в загон) =за/ нагаля́ти; *(работой) =вы́бігати; мордова́ти; *(клин) =вгаля́ти; *(мяч в ворота; разг) =стріля́ти; *(продавать; нар) =продава́ти;

загораживать =загоро́жовати; (за)тарасова́ти (воен); *(заслонять) =затуля́ти;

загораживаться =загоро́жовати ся; *(заслоняться) =затуля́ти ся;

загорание =розго́рёваня;

загорать =убпа́лёвати ся / убпіка́ти ся (на со́нїчку); барни́ти; *(шутл разг; простаивать) =не роби́ти; поста́вковати; не фунгова́ти; *что старому, что молодому, так долго ~ без работы невмоготу =ци стары́й чолові́к, ци молоды́й, так до́вго без робо́ты поста́вковати не вы́держит;

загора|ться =има́ти ся, имля́ти ся; зачина́ти ся, гори́ти; *(фиг) =запа́лёвати ся; *вечером мы хотели разжечь огонь, а спички не ~лись =ввече́рї хо́тїли сьме огня́ кла́сти, а шва́бликы не хо́тїли ся има́ти;

загорб|ок (разг) =го́ргошї; горбо́лї; *ты дошутишься до того, что схлопочешь по ~ку =ты так дофіглю́єш, же доста́неш по горбо́лях;

загордивш|ийся =запыше́ный; накоко́ше́ный; *~аяся женщина =накоко́ше́на жона́;

загорди|ться =запы́шити ся; за/ розгордї́ти (ся); *Михаил ~лся, уже и людей не узнаёт =так ся Мига́ль загордї́в, же й люди́й вже не познає́;

загоревший > загорелый;

загорелый =убпале́ный; барна́стый;

загоре|ть =загорі́ти; *(на солнце) =убпали́ти ся; *вокруг них ~л ад =пе́кло око́ло них загорі́ло;

загор|еться =ими́ти ся (огнём); *(фиг) =пере́яти ся чим; роспали́ти ся; загорі́ти ся; *(глаза) =забли́скати, заблискота́ти; просверька́ти; *~елось ему (что сделать) =забажи́ло ся му (што зроби́ти); *посреди двора на стол выставят винцо в крутобоком графине, и оно ~ится рубиново в лучах солнца =ви́нко ся вы́кладе на стул посе́ред двора́, а бока́та кара́фа забли́скат рубино́во на со́нїчку; **сыр-бор ~елся > сыр-бор;

загорланить =за́чати галя́кати / гулю́кати; загулю́кати;

загорный =за́горськый; загора́шный (редк);

загородить =загороди́ти; затарасова́ти (воен);

загородиться =загороди́ти ся;

загородк|а =плотик; перегоро́да; *(для свиней) =куте́ць; ке́цок; ке́трец; *(для овощей / картошки) =ца́рок; *(из прутьев на реке, куда загоняют рыбу) =кошара́; сижо́вый куте́ць; *в ~е ухоженные кабанчики =у ке́трецови ко́хані ве́прикы;

загородн|ый =пу́дгородськый; за ва́рош(ом); *~ая прогулка =вы́лет; *мы довольно много ходили и пешком, и в ~ые прогулки, но только под надзором родителей =до́ста ходи́ли сьме и пі́шо, и на вы́леты; а́йбо все лем пуд на́дзором роди́телюв;

загороженный =загороже́ный; закла́деный;

загорчить =зачемери́ти;

загорье =забере́жа;

загорячиться =за́чати горячи́ти ся / роспа́лёвати ся;

загости|ться =розго́стити ся; *так ~лась кума, что забыла, что ей домой пора =так ся кума́ розго́стила, же забы́ла, ож дому́ юй ити́;

заготавливать =удкупля́ти; гото́вити;

заготовитель =удку́плёвач; а́гент удку́плёваня;

заготовительный =удку́пный; *~ пункт =удку́пня; удку́пна стани́ця;

заготовить =удкупи́ти; нагото́вити;

заготовк|а =гото́веня; ріхто́ваня; *(закупка у населения) =удку́плёваня; *(черновое изделие) =у́дливок; пувфабрика́т; ріхто́ванка; *пункт ~и =удку́пня; *участок леса, отведённый для ~и дров, был далеко от села =уча́сток ли́са, приді́ле́ный на ріхто́ваня дрыв, быв дале́ко уд села́;

заготовление > заготовка;
заготовлять > заготавливать;
заготовочный *~ стан(ок) =строй на пувфабрика́ты / у́дливкы / ріхто́ванкы;
заготовщи|к =робо́тник при пувфабрика́тах / у́дливках / ріхто́ванках; *(агент) > заготовитель; ***f *~ца =робо́тничка при пувфабрика́тах / у́дливках / ріхто́ванках;
заграбастать (нар) =загре́бсти;
заграбастывать (нар) =загріба́ти;
заграбить (нар) =нараб(л)ова́ти, награ́бити;
заградитель =запера́тель; *минный ~ (воен мор) =мінопокла́дач;
заградительный =закрыва́ючый; запера́телный; *(воен) =бара́жный; *~ отряд =запера́телный у́дділ;
заградить =затарасова́ти;
заграждать =(за)тарасова́ти;
заграждение =дїлни́ця; *(воен) =бара́ж; тара́са; *проволочное ~ =друтяні́ сила́; *минное / инженерное ~ =мі́нна препо́на; *установить / снять колючее ~ где =за/ростерни́ти што; *завещанием Петра было, чтоб сыновья сняли колючее ~ с перелаза к Василию Дёрдяйчуку =посли́дным жела́нём Пе́тра бы́ло, обы́ ёго́ сыны́ ростерни́ли перела́з до Василя́ Дёрдяйчука́;
заграница =заграни́ця, заграни́чна, инозе́мство;
заграничн|ый =заграни́чный, иноземный, вонко́вый; *сатирические произведения М. Бараболи были популярны в ~ой прессе =бы́ли сати́ры М. Бараболї популя́рні в заграни́чнуй пре́сї;
Загреб (геог) =За́греб;
загреба|ть =загріба́ти; *(граблями) =гра́бати; *(веслом) =ве́слати; весло́ва́ти; *раньше в селе был скотомогильник, где ~ли гиблый скот =да́вно в селї́ быв темету́в, де загріба́ли гы́блу скоти́ну; **~ть деньги лопатой > лопата;
загрёбистый =загребу́щый; хапчи́вый, хапли́вый; *снега насыплет, навалит, нужно, помимо другой снегоуборочной техники, иметь под рукой хороший, ~ веник =сні́га насы́пле, навали́т, тре́ба бу́де, о́крем и́ншої снїгоочи́стної серса́мы, ма́ти пуд рука́ми фа́йный загребу́щый ві́ник;
загребной adj =корманёвый; ***subst (гребец) =(весларь-)корма́нёш;
загребуш|ий (нар) =хапчи́вый, хапли́вый; загребу́щый; захла́нный; **глаза завидущие, руки ~ие ==очи́ма ви́дит, рука́ми не ли́шит;
загреме|ть =затроскони́ти; (и)з/ загреми́ти, загромоти́ти; (и)зломози́ти; *(с шумом упасть) =(и)здудни́ти; (и)згуча́ти, (и)злопони́ти; схрящда́ти; *(брякнуть) =бря́зкнути; *~ли выстрелы =затрі́скали стрі́леня; *(канонада) =(и)з/задудни́ти; *(погремушкой) =зара́пкати; *(кружкой в ведре, ложкой в банке) =заколомпони́ти; *(с работы; разг) =вы́летїти (з робо́ты); *Аня ухватилась за сухую ветку и ~ла с дерева =А́нця ими́ла ся за сухý голу́зу тай схрящ́ала долу́ з де́рева;
загрести =загре́бсти, freq позагріба́ти; затереби́ти; *(до конца) =дограбати;
загрестись =загре́бсти ся, freq позагріба́ти ся;
загривок =за́шиёк;
загримировать =нашмінкова́ти;
загримироваться =нашмінкова́ти ся;
загробить (нар) =запропасти́ти, загери́ти; покази́ти;
загробный =загро́бный; тогосві́тный; *(голос) =гробо́вый;
загроможда|ть =заломá́жовати, зало́млёвати; переповня́ти; *Лисняй ~ет историю массой глупых ошибок =Лісня́й істо́рію переповни́т вся́кыми дурны́ми хы́бами;
загромождаться pas =заломá́жовати ся;
загромождение =перепо́вненя; зава́леня (ло́мами);
загромождённ|ый =зало́меный; переповне́ный; *опирается только на два пальца, а два покороче дают дополнительную опору при движении по болотистому или ~ому месту =опе́рат ся лем на два па́лцї из четыре́х, а два ку́ртші слу́жат додато́чнов опо́ров тогды́, коли́ иде́ че́рез мочари́стое вадь зало́меное ме́сто;
загромоздить =закла́сти; залопани́ти, зало́мити; переповни́ти;
загромоздиться pas =залопани́ти ся, зало́мити ся;
загромыхать =(и)збы́хнути; загромоти́ти; (и)з/ задудни́ти; (и)згуча́ти;
загрохота|ть =(и)зломози́ти, загромоти́ти; *~ли выстрелы =затрі́скали стрі́леня; *(канонада) =(и)з/ задудни́ти; *в конце скалистого гибельного яра что-то вспыхнуло и ~ло =на кунци́ скали́стой пропастно́й яру́гы бли́скло, задудни́ло;
загрубелость =погру́беня;
загрубел|ый =погрубі́лый; *пошёл в армию мягким ребёнком, а вернулся ~ым воином =пуйшо́в у во́йсько благы́м дїтвако́м, а верну́в ся погрубі́лым воякóм;
загрубеть =погрубі́ти;
загрудинн|ый =за грудно́в ку́стков су́тый; *~ая железа (анат) =ті́мус;
загружаем|ый =ладо́ваный; *1948… на компьютере Марк-I впервые работала первая в мире ~ая программа =1948… на компю́терї Марк I. пе́рвый раз робі́ла пе́рва у сві́тї ладо́вана програ́ма;
загружать *(грузом) =терьха́ти; накла́довати; *(работой) =зача́жовати, убте́рьховати; *(программу, инф) =ладова́ти;
загружаться =ладова́ти ся; накла́довати ся;
загруженность =переча́женя; (обязанностями) убте́рьханя;
загруженн|ый *(грузом) =(на)ладо́ваный, нате́рьханый; напако́ваный; (в вагон) завагоно́ваный; *(обременённый) =убтерьханый; *(инф) =наладо́ваный; *пока не подпишет, что ~ые в вагон яблоки здоровы, станция не отпустит вагон с платформы =до́ку не пудпи́ше, же завагоно́вані я́блока здоро́ві, ста́ція не вы́пустит по́за ра́мпу ваго́н;
загрузи|ть *(грузом) =натерьха́ти; *(нагрузкой, работой) =убте́рьхати; *(вагон) =завагонова́ти; *~ть файл / систему (спец) =наладова́ти файл / систе́му; *яблоки ~ли, а надзор определил в них зараженность тлёй; пришлось весь вагон яблок перебрать =завагонова́ли я́блока, а на́дзур найшо́в на них зара́зу уши́й; му́сїли всї я́блока з ваго́на перебра́ти;
загрузи|ться =натерьха́ти ся; *(чем) =натерьха́ти што; (в вагон) завагонова́ти што; *(спец) =наладова́ти файл / систе́му; *мы приехали на место, ~лись доверху буковыми жердями и тащим прицеп домой =прийшли́ сьме на мі́сто, натерьха́ли ве́ршный при́цїп буко́вого же́рдя и веземе́ ся домý́в;
загрузка =убте́рьханя; накла́даня; наладо́ваня; *(инф) =ладо́ваня;
загрузчик (инф) =ладова́ч;
загрунтованный =гїто́ваный;
загрунтовать =пудмалёва́ти; загрунтова́ти; *полотно нужно ~, и лиш потом на нём что-нибудь пишут =полотно́ загрунту́є ся, а пак лем так на ню́м штось малю́є ся;
загрунтовыва|ть =грунтова́ти, загрунто́вовати; *мальчик стоял в сторонке и смотрел, как художник ~ет полотно =хло́пчик стоя́в збо́ку и позира́в, як маля́рь загрунто́вує полотно́;
загрустить =засмути́ти ся; посмутні́ти; за́чати смуткова́ти за кым;
загрызать =загрыза́ти; заку́совати; потина́ти; *(фиг) =гры́зти; выїда́ти; тра́пити;
загрызенн|ый =загры́зеный; по́тятый; *во дворе валялась крыса, ~ая собакой =у дворі́ валя́в ся пацку́н, загры́зеный псом;
загрыз|ть =загры́зти; закуси́ти; по́тяти; *кот ~ мышь =мацу́р закуси́в мыш; *хорь сам не уйдёт, пока не ~ёт всех кур =тхурь сам не пу́йде, за́кы не пу́тне всї ку́ре;

загрязнение =нечисто́та, пока́ляня; сму́ганя; контаміна́ція; *~ окружающей среды =занечи́щеня / засмі́ченя око́лища;

загрязнён|ный =за/ пока́ляный, покаляне́ный; смі́тяный, засмітяне́ный; зава́ляный; нечи́стый; *(сильно) =замаще́ный; заба́браный; *(слегка) =занечи́щеный; заму́рґаный; *наш мир так ~ тяготами =наш світ так занечи́стив ся клопо́тами;

загрязнить =за/ поваля́ти; занечи́стити; за/ поле́павити; за/ пока́лянити, за/ покаля́ти; за/ пому́рґати; контаміновáти; *~ окружающую среду =забабри́ти / засмітяни́ти / за/ отрови́ти / зане́харити / контаміновáти око́лище;

загрязни|ться =за/ поваля́ти ся; за/ поле́павити ся; занечи́стити ся; за/ пока́лянити ся, за/ покаля́ти ся; затрови́ти ся; за/ пому́рґати ся; занеха́рити ся; контаміновáти ся; *окно ~лось, нужно помыть его =заму́рґав ся о́болок, тре́ба го помы́ти;

загрязнять =каля́ти; засмі́човати; контаміновáти; *~ окружающую среду =бабри́ти / засмі́човати / трови́ти / не́харити / контаміновáти око́лище;

загрязняться =каля́ти ся; ле́павіти; не́харити ся; засмі́човати ся; контаміновáти ся;

загуби|ть =(и)згуби́ти; за/ (и)спропасти́ти; покіти́ти; *(без пользы) =про/ розмарни́ти; *мороз ~л хлеб в нагорье =моро́з згуби́в хлїб у верьхо́винї;

загубленн|ый =(и)згубе́ный; (и)с/ запропаще́ный; промарне́ный; (и)скіче́ный; *пленительная история о бессмысленности человеческого существования, ~ого эпидемией конформизма =фасціну́юча при́года о бессмы́сленості лю́дськой еґзісте́нції, запропаще́ной епіде́міёв конформі́зму;

загубник (спец) =сі́пка, сопо́вка, сыса́к;

загугнить =за́чати гу́гнати;

загуде|ть *(шмель) =забруча́ти; *паровоз ~л =огняни́к запи́скав; *(мотор, камион) =загуча́ти; забрунча́ти, забруні́ти; *(человек, земля) =(и)з/ задудні́ти; загомоні́ти; *(шумно заиграть) =забурґова́ти; *~ на трубе =заду́ти у трумбе́ту; *в печи ~л огонь =пец из/ забовча́в огнё́м;

загудронировать =заасфалтова́ти; вы́смолити, осмоли́ти;

загул =чажко́є питя́;

загуливать (нар) =лумпова́ти; ча́жко пи́ти; гуля́ти;

загулять (нар) =за́чати лумпова́ти / ча́жко пи́ти / гуля́ти;

загуля|ться =за(в)гу́рити ся (на прохо́жцї / про́гульцї / про́їздцї); *(в гостях / на пиру) =розго́стити ся; (на свадьбах) засвальбова́ти; *~ться в холостяках =долеґі́нити (ся); *Алексей ~лся в холостяках до 35 лет =Оле́кса долеґі́нив до 35 го́дув;

загуменники (обл) =загуме́нкы (общ);

загуменье (обл) =загуме́нок (общ);

загустевание =(и)згу́стнутя;

загустевать =загуса́ти; за/ (и)стуга́ти;

загустевший =(и)згу́стнутый; (и)стужа́вілый;

загустелый (разг) > загустевший;

загусте|ть =за/ (и)згу́стнути; (и)згусті́ти; за/ (и)сту́гнути; (и)стужа́віти; *студень ~л =кляґане́ць загу́с; *когда чечевица совсем сварена и ~ла, подкислим её уксусом, заправим сметаной =коли́ ле́ньча ці́лком поваре́на и загу́стла, закваснимé оцто́м, запра́виме смета́нов;

загуститель =(и)сту́жало;

загустить =за/ погусти́ти;

загуститься =за/ погусти́ти ся;

загустка (спец) =загу́щеня;

загуторить (обл) =за́чати ба́скор(о́д)ити / (обл) гуто́рити;

загуща|ть =загуща́ти; густи́ти; *не ~й ряды настолько, иначе картофель вырастет мелким =не густи́ так шоры, мала́ рі́па вы́росте;

загущаться =густи́ти ся; загуща́ти ся;

зад =зад; тыл; *(задница) =ду́па, за́док; рі́тя, ріть; *~ы =загуме́нкы; *~ом наперёд =на́рубы́; *конь бьёт ~ом =кунь ме́че за́дом; кунь вірґа́є; кунь бє рі́тёв; **повторять ~ы ==повтаря́ти бана́лностї / по́знатоє;

задабривание =пу́дкупа; при́ласка;

задабривать (кого) =задо́брёвати, пудку́повати; прила́сковати ся (ид ко́му);

задава́ка (нар) =самохва́л(ка); великоо́бразный;

задава́ла (нар) > задава́ка;

задавальщи|к m =подава́тель; ***f *~ца =подава́телька;

задавать =зав/по/ дава́ти; *~ ритм / такт =тактова́ти, рі́тмити; *~ обеды, тон > обед, тон; *кучеры у лошадей: прикрывают их попонами, задают фураж =ко́чішы ко́ло ко́нюв: прикрыва́ли їх покро́вцями, дава́ли о́брок;

задаваться *(фам) =пан(ош)и́ти, пані́ти; дми́ти ся; (и)звыша́ти ся; *(мыслью / планом) =наміря́ти ся; наміня́ти ся; носи́ти ся з пла́ном;

задавить =задави́ти; загняви́ти; *(задушить; нар) =задуси́ти *(автомобилем) =перейти́ / зби́ти из а́втом; **~ муху > муха;

задавиться (нар) =задави́ти ся; заві́сити ся;

задавленность =затлу́меня, зада́веня;

задавленный =задаве́ный; затлуме́ный; *(повешенный) =заві́шеный;

задалбливать =напа́мять ся учи́ти (не розумі́ючи);

задани|е =за́вданка; за́вданя; *домашнее ~е =дома́шна зада́ча / за́вданка; пе́нзум; *тетрадь для ~й =завданко́ва те́йка; *надеюсь, рвение к делу будет расти с успехом, чтобы журнал исполнил своё ~е =на́дїю ся, ре́вность до ді́ла бу́де рости́ из у́спіхом, штобы́ часо́пис спо́внив сво́є за́вданя;

заданный =за́вданый; станове́ный, предпи́саный; *~ урок =пе́нзум;

задарива|ть =зада́рёвати; убсыпа́ти дара́ми; *~й, не ~й её, она всё равно на меня дуется =зада́рюй ю, не зада́рюй, а вна ся й так на ня ду́є;

задари|ть =задари́ти; убсы́пати дара́ми; *она его так ~ла, что он подобрел =так го задари́ла, же став до́брый;

задарма (нар) > задаром;

задаром (нар) =зада́рмо; *чтобы мы ~ не божились именем Божьим =штобы́ сьме на имня́ Бо́жоє зада́рмо не божи́ли ся;

задаст|ый =задка́тый; гузиця́тый (разг); *Кристина слишком ~а =Крести́на ду́же гузиця́та;

задатки =да́ток; *у ребёнка ~ к музыке =у дїтвака́ да́ток на му́зику;

задаток =за́вдаток; *(дар) > задатки; *выплатить ~ =вы́платити за́вдаток; **лишь бы мерку снять, да ~ взять ==Дю́рі, три́май му́ры бо я йду на піня́зї;

задаточн|ый *~ая сумма =завдатко́ва су́ма;

зада|ть =завдати́; *(вопрос / загадку) =дати́ зві́даня / га́дку; *(бал / пир) =(и)споряди́ти; устро́ити; *ну и ~л он ему! =тот му дода́в!; *Добровский написал рецензию и немало ~л автору =Добро́вськый написа́в реце́нзію и нема́ло поску́б а́втора; **~ть перцу / жару / пару (разг) ==дати́ ду́ху / га́йцу; впра́жити; нагри́мати (на ко́го);

задаться *(мыслью) =наміни́ти собі́, же; *(случиться) =на́годити ся; пове́сти ся;

задач|а =зада́ча; уло́га; за́вданка; при́каз; *(уда́ча; нар) =сере́ньча; *мне поставили ~у =уложи́ли ми; *ставить ~у =повинова́ти / понука́ти ко́го на што; *ставит перед нами большую ~у =кладе́ нам вели́кый при́каз; *моей ~ей было составить для тебя эту книжицу по истории =зада́ча мо́я бы́ла соста́вити про те́бе сесю́ істори́чну кни́жочку;

задачник =ве́жбанка / цві́чна збе́рька (з а́лґебры / тріґономе́трії / стілі́стикы);

задающий =мірода́тный;

задви́гать =за́чати су́вати / посува́ти / руша́ти;

задвига́ть =засува́ти; запыха́ти (разг);

задви́гаться =за́чати ся су́вати / посува́ти / руша́ти;

задвига́ться =засува́ти ся; запыха́ти ся (разг);

задвижк|а =за́вур; за́сувка; рі́ґель; кля́мка; *(шибер) =шу́бер; *чтоб сохранить тепло, поспешили закрыть ~у на печи, а ночью их стал душить угарный газ =обы́ держа́ло ся тепло́, закры́ли ско́ро шу́бер на пе́чи, а вночи́ їх по́чав дуси́ти ча́дный ґаз;

задвижной =засу́вный;

задвинуть =засу́нути; закры́ти;

задвинуться =засу́нути ся; закры́ти ся;

задвоиться =за́чати двои́ти ся / роздвоя́ти ся;

задворк|и =загуме́нкы; **на ~ах (чего) ==у задині́ (чо́го);

задворок (обл) =зад двора́; *перед великим праздником у нас было заведено выносить исполинский ковёр на ~ под забор Гутманов для проветривания =все пе́ред вели́кым ся́том у нас ся нюс вон а́брінськый покро́вець взад пуд Ґу́тманову городи́ну, обы́ вы́вітрити;

задева|ть =дотыка́ти; ру́шати; зася́говати; *(задирать кого) =зачина́ти ся з кым; *(затерять) =заді́ти, за/ подїва́ти, freq позадїва́ти; зату́рити; *(чувства) =ура́жовати; бантова́ти; *~ть рикошетом =че́рькати ся чо́го; убчеря́ти што; *~ть за живое > живой; *это ~ет чувства =се банту́є чу́ства;

задеваться =заді́ти ся / задїва́ти ся десь; freq позадїва́ти ся;

задевающ|ий =дотыкли́вый; уразли́вый; зася́гуючый; ру́шаючый; *нужно принимать во внимание изоглоссы, доминирующие на одной территории, но периферийно ~ие другую =тре́ба бра́ти до ува́гы ізоґло́сы, доміну́ючі на єдну́й теріто́рії, а окраёво зася́гуючі до дру́гой;

задействованный =анґажо́ваный; акомодо́ваный; взя́тый у труд;

задействова|ть *(начать действовать) =зачати роби́ти / фунґова́ти; *(ввести в действие) =pf взяти́ у труд, потруди́ти, захоснова́ти, заанґажова́ти, акомодова́ти; impf труди́ти, анґажова́ти, акомодова́ти; *в Галиции в 1873 году повсеместно ~ли простой крестьянский язык =у Галичині́ ро́ку 1873 тота́лно захоснова́ли про́стый селя́нськый язы́к;

задел =на́робок; *в ~е =у резе́рві f;

задела|ть =зачини́ти; залади́ти; *(щель) =запха́ти; freq позапыха́ти; *(дыру в заборе) =закла́сти, freq позакла́довати; *я ~ла дыру в сарае, чтоб крысы не ходили =закла́лам дїру́ в хлїві́, вбы потканы́ не ходи́ли; **~ть семена ==заволочи́ти сі́яня;

заделаться *(сделаться; нар) =учини́ти ся, freq почини́ти ся; *(щели) pas =закры́ти ся;

заделка *~ щелей =закры́тя спа́рин;

заделывать =зала́жовати; закрыва́ти; запыха́ти; закла́довати;

задёрганность =зацы́рманость;

задёрган|ный =зацы́рманый; задо́вбаный, заму́ченый, заморе́ный; задры́мбаный (вульг); *в этой путанице нас запутали так, как никогда ещё мы ~ы не были =у сюй пу́таници замота́ли нас так, як зацы́рмані щи шу́га сьме не бы́ли;

задёргать =зацы́рмати; за/ потормоси́ти; *(фиг) =задо́вбати; задры́мба́ти (вульг);

задеревенелый =древени́стый; задереві́тый; *(фиг) =покрі́плый;

задержани|е =заде́ржаня; затри́маня; (преступника) арешто́ваня, (и)схва́ченя; *жандармерия идёт по следам двух бандитов; полицейские власти дали распоряжение о их ~и =двом банді́там жандарме́рія в слїда́х; поліці́йный у́ряд вы́дав роспоря́женя о їх схва́ченю;

задержанн|ый =заде́ржаный; задле́ный; арешто́ваный; *(обстоятельствами) =за(в)гуре́ный; *в числе семи ~ых афганцев был один ребёнок без сопровождения =ме́жи сїмо́ма затри́маныма Афґа́нцями бы́ла єдна́ дїти́на без до́проводу;

задержа|ть =за/(и)з/ уде́ржати; загамова́ти; огу́рити; затри́мати; (и)зо́перти, (и)спе́рти; галтова́ти (уст); *(кого) =за(в)гу́рити / за/ оба́вити ко́го; *(немного) =поза(в)гу́рити; призо́перти; *(что) =попозди́ти з чим; *(преступника) =арештова́ти; взяти́ до а́решту; *людям уже месяца на три-четыре ~ли расчёт =по́на три-четы́ри мі́сяцї позадля́ли лю́дём вы́плату; **~ть взгляд (на ком / чём==затри́мати о́чі (на кум / чум);

задержаться =за/ огу́рити ся; за/о/ поба́вити ся; затри́мати ся; *(с чем) =попозди́ти ся з чим; *(немного) =поза(в)гу́рити ся; *(возле чего) =приста́ти / застанови́ти ся пи́ля чо́го; *~ в гостях =заго́стити ся;

задерживать =за/ (и)зде́ржовати; за/ (и)стри́мовати; маради́ти; (за)для́ти; опуздня́ти; галтова́ти (уст); *(кого) =за/ обавля́ти; гу́рити, за(в)/ огуря́ти; *(преступника) =запера́ти / бра́ти (до а́решту); *идите, староста, идите, я вас не хочу ~ =иді́т, биро́вику, иді́т, я вас не хо́чу заде́ржовати;

задерживаться =помали́ти ся; гу́рити ся, за/ огуря́ти ся; задля́ти ся; за/о/ побавля́ти ся; за/ (и)зде́ржовати ся; за/ (и)стри́мовати ся; позди́ти; *(сознательно с чем) =отяга́ти ся из чим; *(возле чего) =приста́ти / застанови́ти ся пи́ля чо́го; *(пребывать где) =ба́вити ся (де); *не может долго ~; и коней не распрягает, и не заходит трубку выкурить =не го́ден до́вго ба́вити ся; и не дав бы прячи́, а́ни пі́пу собі зане́сти;

задержка =заде́ржаня; (и)с/ опу́здненя; за́бавка; за́дляня; за(в)гу́реня, за́(в)гура; зашпо́т(ов)аня; (и)спе́раня, зо́пертя; загамо́ваня; *~ за кем / чем =че́кат ся на ко́го / што;

задернут|ый =за/ (и)стя́гнутый; *на квартире у Вайса за ~ыми шторами собралось до сорока человек =за стягнуты́ма драпе́ріями Ва́йсового ква́ртеля зыйшло́ ся на со́рок люди́й;

задёрнуть =за/ (и)стя́г(ну́)ти; позатїга́ти freq;

задёрнуться =за/ (и)стя́г(ну́)ти ся; позатїга́ти ся freq;

задетый =до́ткнутый; руше́ный; заде́ртый;

задеть *(коснуться) =доткну́ти (ся), тыкну́ти ся (до) чо́го; засягну́ти; *(зацепить за что) =зава́дити ся / заона́чити ся (разг) / за́пяти за што; *(кого) =заде́рти; **~ за живое / рану ==засягну́ти до живо́го; допечи́ кому́; урази́ти ко́го; *отмахиваясь топором, старался ~ лезвием волчицу =за́чав удма́ховати ся ба́лтов, усилу́ючи ся засягну́ти вовчи́цю чере́слом;

задешево =за смішну́ цїну́;

задир (тех) =за́дерка;

задира =заде́рник, f заде́рниця; дразни́ло n; рвач;

задирать =задера́ти, дразни́ти; *(кого) =зачина́ти ся з кым; пі́рити ко́го; (обл) ры́пати до кого; *(юбку) =пудко́човати; *(волк коз) =(и)стина́ти; *(хвост) =зачучу́рёвати; *(запрокидывать) =замі́товати на́взнач; **~ нос (нар) ==(общ) не́сти собі́ высо́ко; высо́ко носи́ти го́лову; на́высоко де́ржит ся / нус;

задира|ться =задера́ти ся; (ке)пі́рити ся; кепеши́ти ся; поку́ськовати ся; нагабова́ти на ко́го, нагабова́ти ся; *(хвост) =зачучу́рёвати ся; *вечерами лущили, туда созывали девчат, парни сами приходили ~ть девчат; ~лись, играли, дурачились, пели =вечора́ми лу́щили, там склика́ли дївча́т, хло́пцї приходи́ли самі́ пі́рити дїво́к; пі́рили ся, ба́вили ся, дурі́ли, співа́ли;

задиристость =(и)звадли́вость; драчкова́тость;

задирист|ый adj (разг) =заде́рливый, драчкова́тый, задравчи́вый; ***adv *~о =заде́рливо, драчкова́то, задравчи́во;

заднепроходный =ана́лный;

задн|ий =за́дный; *~ий план > план; *~яя часть брюк =гузи́чник; *без ~их мыслей =без нечи́стых думо́к; *~яя комната в трёхсекционной избе =комо́ра; за́дна хы́жа; *~ий ход =цурі́каня; *~ий проход (анат) =а́нус; ана́лный о́твур; *давать ~ий ход =фартова́ти; цурі́кати ся, цофа́ти ся; *эти кони были братья, так передний всегда дожидался ~его =тоты́ ко́нї бы́ли бра́тя собі́, та пере́дный усе́ доче́ковав

за́дного; **без ~их ног > нога; **~им числом датировать > датировать; **ходить на ~их лапках > лапа; **~яя мысль ==пота́йна / нечи́ста ду́мка; **~им умом крепок ==му́дрый по шко́дї; **~им числом (syn позже) =майпо́тум; пуздні́йше; (и́)згодя́, погоди́вши; (по)неско́рше;

задник =за́док; *(обуви) =пята́; лубо́к; *(брюк) =гузи́чник; *(сцены) =фон;

задниц|а =за́док, за́дниця; гузи́ця, ду́па (вульг); рі́ть, рі́тя (обл); *некому таким терновой розгой надавать по ~е =ні́кому тото́ терно́вым пру́том вы́сятити по за́дници;

задобрить (кого) =задобри́ти; пудкупи́ти; прила́скати ся (ид ко́му); (и)зыска́ти (собі́); *если его ~, он что угодно для тебя сделает =кедь го задобри́ти, мо́же для тя хоть што учини́ти;

задожди|ть =зача́ти па́дати; (днями подряд) задо́ждянити (ся), засло́тянїти; *как ты определяешь, где восходит солнце? а если пасмурная погода, или ~ло бы, сумеешь ли ты сориентироваться? =у́дкы зна́єш, же де є всход со́нця? а кедь мра́чно, а́бо задо́ждянило бы, ци знав бы-сь ся и тогды́ роспо́знати?;

задок =зад; *задняя ось сломалась, ~ воза – в грязи, а на возу здоровенная ореховая колода =за́дный те́нґель ся изломи́в, зад во́за – у кало́ви, а на во́зї чи́тавый оріхо́вый кыма́к;

задокументированн|ый =задокументо́ваный; *слова Липпаи, написанные в 1654 г., мне кажется, не сходятся с этим ~ым фактом =слова́ Ліппа́я, р. 1654 пи́сані, яко́сь так ми ся ви́дит, не схо́дні з тым задокументо́ваным фа́ктом;

задолбить =за́чати долоби́ти / до́вбати; *(заклевать) =задзё́вбати; *(зазубри́ть) =заклепа́ти што (фам); напа́мять ся научи́ти (не розумі́ючи);

задолго (до чего) =надо́брі пе́ред чим; о мно́го ско́рше, як;

задолжавший =задо́вженый;

задолжа|ть =задовжи́ти (ся); *я уже много ~ла куму =чи́таво-м задовжи́ла ку́мови;

задолженность =задо́вженость; недо́платок; ре́сто, реста́нція; *поэтому из года в год растут налоги, а Гемери записывает ужасную ~ =прото́ што рук ве́кша в крайні́ порці́я, // а про Ґемері́я гро́зна рештанці́я;

задолжни|к m =до́вжник; *орґан самоуправления готовит показ в реальном времени налоговых ~ков через интернетное приложение; =самоспра́ва приправу́є онла́йн предста́вляня данё́вых до́вжникув че́рез ве́бову аплiка́цію; ***f *~ца =до́вжниця;

задом =за́д(к)ом; ты́лом; **~ наперёд ==за́д(к)ом упере́д;

задор =швунґ; запалчи́вость, роспа́леня; ела́н; *во всех странах преобразования инициировала молодёжь, с молодым ~ом, отважностью и вдохновением =у вши́ткых крайнах преобразо́ваня молоде́ж почина́ла, из молоды́м ела́ном, удва́жностёв и одухо́венём;

задорина =за́дерка;

задорин|ка *dem от ~а =за́дерка; щербо́к; *(задор) =запалчи́вость; **без сучка, без ~ки > сучок;

задориться =заходи́ти до шву́нґу; роспа́лёвати ся;

задорн|ый adj =запалчи́вый; *~ый смех =леґі́нськый / паробо́цькый сміх; ***adv *~о =запалчи́во; по леґі́нськы; молоде́чо;

задохну|ться =(и)з/за/при/ удуси́ти ся, freq подуси́ти ся, погартуси́ти ся; удави́ти ся; *~ться от дыма =залыґну́ти ся / за/ хлыц(к)ну́ти ся ды́мом; *набил Катке в хавало сыра так, что она ~лась =напха́в Ка́тцї сы́ра до пы́ска так, же аж ся задуси́ла;

задразнить =за́чати дразни́ти / задера́ти / пудфе́рковати ко́го; заму́чити выдра́знёванями;

задраивать *~ иллюминаторы =заглу́шовати лодё́ві о́блачкы;

задра|ить *~ить иллюминаторы =заглуши́ти лодё́ві о́блачкы; *плафон освещал бортовой скос каюты с иллюминатором, неумело ~енным мною (Белов) =сві́тло з плафо́на лягло́ на бо́чный спад каю́ты з о́блачком, што-м нетрі́бно заглуши́в;

задранный =заде́ртый; *(подол) =заголе́ный; *(баран) =розде́ртый; *(хвост) =зачучу́реный, завы́дреный;

задрапированный =закры́тый драпе́ріями;

задрапировать =закры́ти драпе́ріями;

задра|ть =заде́рти, freq позадера́ти; *~ть юбку =заголи́ти / пудкоти́ти сукма́н; *(волк овец) =розде́рти; (и)стяти́; постина́ти freq; *~ть кого (пристать к кому) =запі́рити ко́го; ими́ти ся веґзова́ти ко́го; *(хвост) =зачучу́рити, завы́дрити; *(голову) =(и)здвигну́ти; *(розгами) =(и)збичова́ти; вы́кербачовати; задерешова́ти; *ну и хлебушек удался: // под коркою кот валялся, // даже хвостик он ~л, // а до корки не достал =такы́й ми ся хлі́бець у́дав: // по́пуд ску́рку мацу́р бі́гав, // ищи́ хво́стик зачучу́рив – // до ску́ркы ся не доту́лив; **~ть нос > задирать;

задраться =заде́рти ся, freq позадера́ти ся; *(юбка) =заголи́ти ся / пудкоти́ти ся; *(хвост) =зачучу́рити ся, завы́дрити ся;

задребезжа|ть =за́чати дирьґота́ти, забребеньча́ти; задеренча́ти; зацорконі́ти; зачерча́ти; *вдали что-то ~ло =кось зацорконі́в у блу́дах;

задремать =задріма́ти; *остерегайся того, чтоб ~, когда говорят другие =выстерега́й ся, обы́-сь не дріма́в, коли́ дру́гі гово́рят;

задрипанн|ый (нар) =заба́браный; *в этих ~ых пивнушках вы растеряете и последние остатки интеллекта =в тых заба́браных ко́рчмах стра́тите и послі́дну ло́жочку інтеле́кту;

задрипать (нар) =заба́брати, забабри́ти;

задрожа|ть =затря́сти ся; задрыжа́ти; за/ росхві́яти ся; задырґоні́ти; *{я} вдруг ослаб, ослаб, понимаете, ~л и тюкнулся на эту самую подушку (Пантелеев) =и ту засла́б єм, зна́єте, засла́б, затря́сло мнов и звали́в єм ся на тот за́главок;

задрыга|ть *(руками) =за́чати розмі́товати рука́ми; *(ногами) =задры́ґати; за́чати ло́вґати нога́ми; за́чати фі́цкати; *молодой смельчак положил старика на обе лопатки; пьяный Марк лишь ~л ногами =молоды́й смілча́к покла́в старо́го на обі́ лопа́ткы; пя́ный Ма́рко лиш нога́ми задры́ґав;

задубасить (фам) =за́чати молоти́ти / бу́хати / трі́скати;

задубелый (нар) =задубі́лый;

задубеть (нар) =задубі́ти;

задувать =задува́ти, ду́ти; завіва́ти; фу́кати, зафу́ковати (разг); *(свечку) =зага́шовати; *(домну) =роспа́лёвати; *(пуд што) =проника́ти;

задувка =зафу́кованя (разг); *(домны; спец) =роспа́лёваня;

задумавшийся =заду́маный;

задуманн|ый =заду́маный, вы́думаный; зава́женый, помысле́ный; поконціпо́ваный; наміря́ємый; *чтоб отозвались о ~ой нами газете =обы́ удозва́ли ся о наміря́ємуй на́ми ґазе́тї;

задума|ть =заду́мати, позаду́мовати freq; (и)змы́слити; (и)з/ погада́ти, (и)згану́ти; зава́жити; поконціпова́ти; *это было хорошо ~но, но плохо сделано =з тым бы́ло добрі́ помысле́но, лем злї зробе́но; *что ты ~л? =чолові́че, што-сь зава́жив?; **не штука сделать, штука ~ть ==ко не ду́мат на́раз, тот ро́бит два раз;

задуматься =заду́мати ся, позаду́мовати ся freq; за/ (и)згада́ти ся, (и)зганути ся; застанови́ти ся; *над этим вопросом нужно немного ~ =на сюм вопро́сї тре́ба ма́ло застанови́ти ся;

задумка =(и)зга́дка;

задумчивост|ь =за́дума, заду́мчивость; млі́нность; *в ~и =заду́маный; *вывести из ~и =розбатори́ти; *Иван

Шелемет в ~и, озабоченный возвращался со службы и сам не заметил, как оказался рядом с пожилой супругой машиниста Хрещака =Ива́н Шелеме́т заду́маный, зажуре́ный верта́ из слу́жбы и не о́чув ся, коли́ став упо́руч из ста́ршов па́нїёв парово́зника Хрещака́;

задумчив|ый adj =заду́мчивый; заду́маный; мл'и́нный; мр'и́йный; ***adv *~о =заду́мано; мл'и́нно; мр'и́йно;

задумывать =заду́мовати; за/ (и)зга́довати; зава́жовати, конціпо́вати;

задумыва|ться =заду́мовати ся; за/ (и)зга́довати ся; застановл'я́ти ся; глу́пати (пей); *в тех статьях редакция ~ется, какова причина упадка «Света» =в тых статя́х застановл'я́ ся реда́кція, яка́ є прич'и́на упа́дка Св'іта;

задунайск|ий =задуна́йський; *З~ая область =Задуна́й; *то же самое мы наблюдаем у ~их немцев =то же са́мое ви́диме у задуна́йських Н'и́мцюв;

задурить =за́чати балахре́стити / (фам) воятѝти / чини́ти блазн'і́; **~ голову кому ==забаламу́тити го́лову кому́ / зафе́ркати ко́го;

задурманивать =манти́ти; охмани́ти; мами́ти; *это он здесь вор, и ловко научился ~ потерявших голову пьяниц =ун то ту злю́дїй, и так зна́є убманти́ти ро́зум ша́леных пяни́ць;

задурманить =убмантѝти; ома́мити; завхмани́ти;

задуть (рзн.знач) =заду́ти; зафу́кнути, зафу́кати (разг); позадува́ти freq; *(домну) =роспали́ти;

задушевность =душе́вность;

задушевн|ый adj =душе́вный; настроёвый; *~ый друг =дов'і́рник; *~ая подруга =дов'і́рница; ***adv *~о =душе́вно; настро́ёво;

задушенный =задусе́ный; задаве́ный; потлуме́ный; *полу~ щегол, не успев пискнуть, полетел на траву, отчаянно трепыхая крыльями (Гайдар) =уполы́ задаве́ный шт'і́глінц, а́ни пискнути не усти́г, як фырк на траву́, ро́спачно трепі́цкаючи кры́лами;

задуши|ть =(и)з/за/при/ удуси́ти, freq подуси́ти, погартуси́ти; за/по/ удави́ти; по/ утлуми́ти; *она набрала денег и дала ей за эти бусы; бабка деньги взяла, а девушка одела бусы; бусы её ~ли =она́ набра́ла гро́ший и дала́ юй за тоты́ б'і́серы; ба́ба гро́ші взяла́, а дївка б'і́серы на ши́ю; б'і́серы дївку задави́ли;

задыми|ть *intr =за́чати кури́ти / дыми́ти / кади́ти; *tr =за/ (и)скури́ти; задыми́ти; *всю одежду ~л =усѝ о́дїж задыми́в;

задымиться =за́чати дыми́ти; *(почернеть) =зачади́ти ся; задыми́ти ся;

задымлённ|ый =задыме́ный; *и вот средь этого трактирного шума, ~ого ада и рая, появляется Митька по прозвищу Боб =и так до то́го корчмо́вого шу́му, задыме́ного пе́кла и ра́ю, ся зъяви́в Ми́трик, котро́го Бо́бом называ́ли;

задыха|ться =дуси́ти ся, души́ти ся; дави́ти ся; страча́ти дых; *он ~лся от дыма =залы́говав ся / хлы́ц(к)ав ся ды́мом; дым дави́в го; *такая жарища – прямо ~ешься =така́ пеко́та – онь ду́сит чолові́ка;

задыха|ющийся adj *(от одышки) =ды́хавый; задыхли́вый; *(от удушения) =дусе́ный; ***adv *~ясь =задыхли́во; *перед обедом ко мне прибежал ~ясь церковный сторож: отец духовный ждёт вас, Андрей =пе́ред о́бїдом задыхли́во прибі́г за мнов церковни́к: пано́тець чека́є Андрі́я;

задышать =за́чати ды́хати;

заегозить =за́чати ся кормаца́ти / комоси́ти; *(перед кем) =за́чати ся увива́ти / прила́щовати;

заеда|ть *(мошка́) =же́рти; куса́ти; *(лекарство) =заїда́ти; *(стопорить) =засїка́ти ся; *(задевать; imprs нар) =дотыка́ти; *если курицу ~ют клещи, то пиши пропало =аж у ку́рици мно́го вушалу́в, та з не́ї нич;

заедаться (нар) =выбага́ти з їдо́в; бы́ти выбе́равый / выбагли́вый при їденю;

заедино (нар) =разо́м; за єдны́м хо́дом;

заедки pl.tant (нар) =заїдаки́;

заеды (мед, ранки в углах губ) =за́їды;

заёжиться =за́чати ся чу́пити / їжи́ти;

заезд *(посещение) =за́їзд; (по пути) удбо́чка; *(спорт) =круг; ї́зда; *(туристов) =ту́рнус;

заезди|ть =(и)зрайтова́ти; домордова́ти, домордо́шити; задры́мба́ти (вульг); *трамваи ~ли =трамва́ї за́чали ходи́ти;

заездом =перехо́дом; путе́м (идучи́);

заезжать =ввожовати ся, ввози́ти ся; заїзжа́ти;

заезженный *(потрёпанный; ткж фиг) =почу́ханый; *(конь) =замордо́ваный; замо́рено́ный;

заезж|ий *~ий люд =госте́вый на́руд; *в таком ~ем дворе можно будет продавать любые напитки =у таку́м вендиг-фогадо́ві буде́ сло́будно бода́й яко́е пита́ продава́ти; *~ий двор (уст) ==вендиг-фогадо́в (уст); гости́нець;

заёкать (о сердце) =за́чати ко́тькати / (от испуга) стиска́ти ся / (от радости) игра́ти;

заелозить (нар) =за́чати со́взати / су́вати ся; *(испачкать) =засу́вати;

заём =по́зычка; у́вір; *(дей) =позы́чаня; *была постоянная обдираловка народа: то госналог, то страхование, то ~ =бы́ло постоя́нює убті́гованя наро́да: то по́рція, то асекура́ція, то по́зычка;

заёмн|ый *~ый процент =позычко́вый проце́нт; *~ые деньги =позы́чені гро́ші;

заёмщи|к m =удбе́рач по́зычкы; ***f *~ца =удбе́рачка по́зычкы;

заёрзать =за́чати ся кормаца́ти / мотѝзити / комоси́ти;

зае|сть *(мошка́) =заже́рти; покуса́ти; *(лекарство) =заї́сти; *(застопорить) =засїчи́ ся; *(задеть; imprs нар) =доткну́ти; *меня ~ло =до́ткло / доткну́ло ня; **~сть чью жизнь / чей век ==(и)змарни́ти / отрови́ти кому́ живо́т;

заесться (нар) =выбага́ти з їдо́в; бы́ти выбе́равый / выбагли́вый при їденю;

заеха|ть =заї́хати; нагна́ти (а́вто); *(ударить) =впе́кати; ввали́ти; взоли́ти; *он мне так ~л по спине, что до сих пор не прошло =так ми взоли́в ме́жи пле́чі, же й тепе́рь ищи́ чу́ю;

зажаренн|ый =засма́женый; *вкусно пахла ~ая индейка, только-только вынутая из духовки =сма́чно па́хла засма́жена пу́лька, и́пен вы́нята з ру́ры;

зажаривать *(ломтики хлеба) =пра́жити, запра́жовати; *(на костре) =убпіка́ти;

зажариваться *(хлеб) =пра́жити ся, запра́жовати ся; *(на костре) =убпіка́ти ся;

зажарить *(ломтики хлеба) =запра́жити; *(на костре) =убпечи́, поубпіка́ти;

зажариться *(хлеб) =запра́жити ся; *(на костре) =убпечи́ ся;

зажарк|а (кул) =ранта́ш; *в ~у вольём чашечку холодной воды =на́ллєме в ранта́ш горня́тко студе́ной во́ды;

зажатие =(и)стиск; *(защемление) =вкли́щеня;

зажа|ть =затискну́ти; защапи́ти; вклїщи́ти; *пальцы ему ~ло машиной =пе́рсты му маши́на хо́пила; *(нар фам) =затаи́ти; скры́ти; (день рождения) не удзначи́ти; **~ть рот кому (фиг) =зачі́ткати ко́го; **~ть в кулак > кулак;

зажда|ться =начека́ти ся; не мо́чи дочека́ти ся; *~лись вас, радость моя, светик! (Чехов) =не мож ся вас дочека́ти, ра́дость мо́я, ду́шо мо́я!;

зажевать =за́чати жва́ти;

зажелте|ть =зажо́втїти; *выжатый надел ~л свежим жниньём =зжа́тый дара́б зажо́втїв свїжов стерня́нков;

зажелтеться =зажо́втїти ся;

зажелтить =зажовти́ти;

зажелтиться =зажовти́ти ся;

зажечь =в/ запали́ти; freq позапаля́ти; розбли́щити; *~ спичку =че́ркнути шва́блик; *~ свет / лампу =засвіти́ти; *~

свет истины =россвіти́ти сві́тло и́стины; *Степан зажёг лампу =Сте́фан россвіти́в ла́мпу;

зажечься =запали́ти ся; freq позапаля́ти ся; *(о свете) =россвіти́ти ся; *(фиг) =пере́яти ся чим; *свечи сами зажглись =свічкы́ самі́ ся позапаля́ли;

зажжённ|ый =запале́ный; *шествием со свечами ~ыми обходят вокруг церкви, следуя за плащаницей =из запале́ныма свічка́ми иду́т проце́сіов за плащани́цёв до́вкола це́рьквы;

заживани|е *(раны) =(за)го́єня; *и ныне болят те раны, в ~и которых заинтересована и церковь, и государство =и днесь боля́т ті ра́ны, заго́єня котры́х є інтере́сом и церько́вным, и держа́вным;

заживать =гои́ти ся, вы/за/ приго́ёвати ся; (и)сцїля́ти ся; *душа его стала ~, лекарство от тоски – постоянная работа =душа́ му яла́ гои́ти ся, лїк про́тив жа́лю є постоя́на робо́та;

заживить =вы́гоити;

заживиться =вы́гоити ся;

заживлённый =(и)сцїле́ный;

заживлять =гои́ти, выго́ёвати;

заживляющий =го́ячый;

заживо =зажи́ва;

заживший =загоє́ный;

зажигалка =за́палка; че́рькало; *(разг) =огнё́ва бо́мба;

зажигание =запа́ляня; *18.02.1884 пионер автомобилизма Зигфрид Маркус получил патент на электромагнитное ~ =18.02.1884 піоне́р моторі́стикы Зі́ґфрід Ма́ркус доста́в пате́нт на електромаґнети́чноє запа́ляня;

зажигатель (физ) =роспа́лёвач;

зажигательность =запале́ность; запалчи́вость;

зажигательн|ый *(смех / взгляд) =запалчи́вый, запа́люючый; *(тех) =запало́вый, па́лный; *~ая бомба =огнё́ва бо́мба; *~ый электрод (физ) =роспа́лёвач;

зажигать =запа́лёвати, пали́ти; пламіни́ти (фиг книж); *~ свет =за/ россві́човати; *~ спичку =че́рькати; *шлифованное стекло, посредством которого можно ~ =шлайфо́ваноє скло, че́рез котро́є пали́ти мож;

зажига|ться =запа́лёвати ся, пали́ти ся; *(фиг) =заходи́ти до шву́нгу; *женщины злились друг на дружку, ~лись и не могли успокоиться =жо́ны лю́тили ся єдна́ на дру́гу, запа́лёвали ся и не могли́ успоко́ити ся;

зажигающий =запа́люючый;

зажиливать (нар) =присво́ёвати;

зажилить (нар) =присвои́ти;

зажим =(и)сти́скач; щапи́ло; *~ для волос =чот; чо́тлик; *~ в тиски =ща́пеня; *~ критики =(и)спе́раня крі́тикы;

зажимать =щапи́ти; затиска́ти;

зажимистый (нар) > прижимистый;

зажимный =затиско́вый;

зажимщи|к m *~ критики =(и)спера́тель крі́тикы; ***f *~ца критики =(и)спера́телька крі́тикы;

зажин =за́жинкы pl.tant; *в Петров день ~ =по Пе́трах за́жинкы;

зажинки (обл) =за́жинкы pl.tant;

зажирелый (разг) =тучны́й; росты́тый;

зажире|ть =за/на/ убты́ти; роскорми́ти ся; *так ~л, что и глаза заплыли =такы́й тучны́й, онь о́чі му заплы́ли;

зажиточность =має́тность; замо́жность; благобы́т; *я пережил войну, пережил послевоенную нужду, так что уж как-нибудь переживу и эту ~ =пережи́в єм во́йну, пережи́в єм біду́ по во́йнї, но, та да́як уж лем пережи́ю и тот благобы́т;

зажиточн|ый adj =має́тный; замо́жный; *~ый хозяин =добробы́тный ґа́зда; має́тник; *мне вспоминается один очень красивый двухэтажный дом на нашей улице, там жила ~ая семья =тямлю́ на єде́н ду́же кра́сный штоко́вый дом на на́шуй у́лици, там быва́ла має́тна фамі́лія; ***adv *~о =замо́жно;

зажи|ть =за́чати (добрі́) жи́ти; *(исцелиться) =вы́гоити ся; (и)з/за/по/ пригои́ти ся; (и)сцїли́ти ся; *(заработать; нар уст) =зароби́ти; загля́дати; позаробля́ти freq; *как только нога ~вёт, прийду к вам =аж нога́ заго́ит ся, при́йду к вам;

зажиться (разг) *(на свете / на даче) =по́довго жи́ти / быва́ти на лїтно́вцї;

зажмуренный =зажмуре́ный;

зажмури|ть =за/ прижму́рити; *и я ~л один глаз и, слегка улыбнувшись, взглянул одним глазом =и я зажмури́в єдно́ о́ко и ма́ло за́сміявши ся єдны́м о́ком гли́пнув;

зажму́р|иться =за/ прижмури́ти ся; *~ясь adv =нажму́рячо;

зажор *(ледяной) =турла́ш; *(снежный) =нерть (з водо́в);

зажужжать =забзуча́ти, забзиньча́ти; *(жук, шмель) =забру(н)ча́ти, забруні́ти; *(комар) =зазузні́ти; запінчи́ти; *(муха) =забуньча́ти; *(стрекоза) =зазу́мкати;

зажуливать (нар) =присво́ёвати;

зажулить (нар) =присвои́ти;

зажурчать =зачеркота́ти; зачерча́ти, зацирьча́ти; забрунча́ти, забруні́ти; *(плескаться) =заплюцкота́ти;

зажухнуть =вы́блїднути; (и)звя́нути; (и)ссо́хнути;

зазванный =за́званый, закли́каный;

зазвать =закли́кати; за/ привола́ти; зазва́ти; (упрашиванием) заси́ловати;

зазвене|ть =(и)з/ зазвені́ти, забре́нькати, бре́нькнути, забребеньча́ти; за/по/ (и)сцорконі́ти; *(тоненько) =заці-лі́нґати; *стёкла ~ли и вмиг рассы́пались на осколки =о́кна лише́ иззвені́ли, так ссы́пали ся;

зазвони|ть =за́чати звони́ти; *~л телефон =телефо́н зазвони́в / задеренча́в;

зазвуча|ть =озва́ти ся; зазвуча́ти; роззвуча́ти ся; затрубі́ти; (гулко) зазвені́ти, загомоні́ти; пу́стити ся; *«Своей отчизне непоколебимо…» – сто лет назад ~ла мелодия «Клича» =«О́тчинї тво́юй непоколиби́мо…» – пе́ред сто́ма рока́ми зазвені́ла мело́дія За́зыва;

зазвякать =заці́нкати; забрязкоті́ти; за́чати бряньча́ти;

заздравн|ый **~ая чаша / песня ==на здра́вля двигну́тый пога́р / спі́вана пі́сня;

зазеваться =за́быти ся; запозира́ти ся;

зазеленеть (рзн.знач) =зазелені́ти (ся), позелені́ти;

зазелене|ться > зазеленеть; *на буках уже наливаются почки; листья ~лись =уж на бу́ках брост пу́чнїє, лист зелені́є;

зазеленить =зазелени́ти; *~ одежду =зазелени́ти ся;

зазелениться =зазелени́ти ся;

заземление =узе́мленя;

заземлённый =уземле́ный;

заземлить =уземли́ти;

заземлиться =уземли́ти ся;

заземлять =уземля́ти;

заземляться =уземля́ти ся;

зазимовать =убста́ти зимова́ти ся; перезимова́ти ся;

зазимок =пе́рвый снїг; пе́рва санни́ця;

зазнаваться =не́сти собі́ высо́ко / высо́ко носи́ти го́лову; (и)звыша́ти ся; дми́ти ся; надыма́ти ся; выпина́ти ся; горді́ти; пан(ош)и́ти ся, пані́ти; *ты, голубушка, начинаешь ~ =ты, небо́го, пані́єш;

зазнавшийся =го́рдый; за/ (и)спані́лый, роспаноше́ный; запыше́ный; накоко́ше́ный; *~ сын в глаза видеть не хотел своего отца! =роспаноше́ный сын не хо́тїв сво́го утця́ на о́чі ви́дїти!;

зазнайк|а =гордя́к, f гордя́чка; самохва́л(ка); розбізо́ваный; великоо́бразный; *они ~и, стоят перед актовым залом и смеются =они́ го́рді, стоя́т пе́ред а́влов и го́лосно смію́т ся;

зазнайство =возно́шеня ся; возносли́вость;

зазна|ться =погорді́ти (ся); мно́го гада́ти за се́бе; за/ (и)спані́ти, роспаноши́ти ся; запы́шити ся; (и)спарадні́ти (разг); *скоро ~лся наш староста =ско́ро спані́в наш биру́в;

зазноб|а *(страсть) =пасі́я, лю́бость; *(милая) =лю́бка; фраи́рка; ***dem *~ушка =фраи́рочка;

зазноби|ть *imprs =за́чати моро́зом долу́ кым бі́гти; *(застудить) =заморози́ти; *(влюбить; нар поэт) =залюби́ти; *меня ~ло =моро́з зачав долу́ мнов бі́гти;

зазол =луго́вка; *~ жидок, водян (Даль) =луго́вка слаба́, водяни́ста;

зазолить (Даль) =замочи́ти до луго́вкы;

зазор *(тех) =луфт; (разг) про́шуп; *(позор; нар уст) =сромо́та, бе́счесть; поту́па; га́ньба;

зазорн|ый (нар) adj =гане́бный; поту́пный; ***adv *~о =гане́бно; поту́пно;

зазрени|е (выр) **без ~я (совести) adv ==без га́ньбы; бессоро́мно;

зазрит|ь (выр) *его совесть и ~ (Л. Толстой) =ёго́ со́вість та́кой зо́пре; ёму со́вість не дозво́лит;

зазря (нар) > зря; *авось, лучше бы поправил, чем токайский мастер, который взял большие деньги ~ =ачéй бы єй лі́пше попра́вив як тока́йськый ма́йстер, котры́й забра́в дука́ты да́рмо;

зазубренный =вы́щербеный, пощербе́ный; пилка́стый;

зазубривать *(напамять) =бі́флати; *(серп) =зуби́ти;

зазубриваться =щерби́ти ся;

зазубрин|а =щерб; ***dem *~ка =щербо́к;

зазу́брить =вы́щербити; пощерби́ти freq;

зазубри́ть *~ что =научи́ти ся напа́мять; заклепа́ти што (фам);

зазубриться =вы́щербити ся; пощерби́ти ся freq;

зазудеть =засвербі́ти; *(о мухе) =забрунча́ти, забруні́ти;

зазыв (разг) =за́зыв;

зазывала =призы́вач; *(на торгах, уст) =ліціта́тор;

зазывать =зазыва́ти; приво́ловати;

зазывн|ой (нар) adj =зазывны́й; *~ой жест =зазывны́й ґест; ***adv *~о =зазы́вно;

зазябнуть (нар) =(и)ззя́бсти (ся);

заигранный =вы́суваный; отре́паный;

заигра|ть =заигра́ти, зайгра́ти; загусти́; (и)спусти́ти но́вту; за́чати игра́ти; *(частым исполнением / употреблением) =вы́сувати; отрепа́ти; *(улыбка) =засвіти́ти ся; *(на трубе) =затрубі́ти, затрумбе́тати; *~ли трембіты =затрумбета́ли трумбе́ты; *(на контрабасе) =забурґова́ти; *(на скрипке) =загус(ля́)ти́; *(на дрымбе) =задры́мба́ти; *(о народной музыке) =загуда́ти, загусти́; зано(в)ти́ти; *(на дудке, дрымбе, скрипке) =зайгра́ти на пи́щалку, дры́мбу, гу́слї; *(на свирели, дудке) =запи́скати; *рыба ~ла =ры́бы зашлёбо́вцкали; *~й мне, музыкант, да перебирай, // да во шёлковый платочек ручки вытирай =заигра́й ми, гуда́чику, тай поперебе́рай, // тай в шовко́ву ширино́чку ручейкы́ повте́рай;

заиграться =розба́вити ся;

заигрывание =кокето́ваня; любко́ваня; прими́ляня ся;

заигрыва|ть =кокетова́ти; примиля́ти ся; *два малыша грелись на пригреве, а третий ~л с ними =два малі́ грі́ли ся на сонятині́, а тре́тёє хо́тїло ся из ни́ма ба́вити;

заика =ко́кташ(ка); га́кавець; зага́кливый; ды́да m/f;

заикание =ко́ктавость; загакли́вость, зага́кованя;

заика|ться =ко́ктати; зага́ковати ся; ды́дати; дрыґоні́ти; *(о ком / чём; фиг) =(и)спомина́ти; *попы ~ются, хрипловато бубнят и непонятно ворчат и гудят =по́пы зага́кують ся, захри́пливо морконя́т и непоня́тно ропта́ют и брыня́т;

заикающийся =ко́ктавый; загакли́вый, гакли́вый;

заикнуться =зако́ктати ся; загакну́ти ся; га́кнути; *(о ком / чём; фиг) =(и)спомяну́ти; му́кнути (разг); *~ не смей! =не му́кни!;

заиление =заму́леня;

заиленный =замуле́ный; *ей встретился ~ родник =стрі́тила замуле́ну кырни́цю;

заиливание =наму́леня;

заилива|ть =наму́лити; *полая вода ~ет траву =ди́ка во́да наму́лит траву́;

заиливаться =наму́лити ся;

заили|ть =за(на)му́лити; *Нил ~вает территории, лежащие на берегах, и так делает их очень плодородными =Ніл занаму́лит ві́дикы, на берега́х лежа́щі, и сяк ду́же ро́дячыма їх вчи́нит;

заилиться =замули́ти ся;

заимка =ца́ри́на; убгоро́д; *(дей) =за́ятя; *~ – поле за селом =ца́рина – да́лше по́ле уд села́;

заимодавец =віри́тель;

заимообразн|ый adj =взя́тый / да́ный на довг; вы́зыченый, (по)зы́ченый; ***adv *~о =на довг; зы́чено, як по́зычку;

заимствование =пере́браня, перебе́раня; пере́ятя́; по́зычка; *~ слов из других языков =перебе́раня слов из и́ншых языку́в;

заимствованн|ый =пере́браный; пере́ятый; позы́ченый; *качественно выше и наши ~ые слова, общие с украинскими: фірга́нок – фіра́нка, шуфла́да – шухля́да, фля́шка – пля́шка – они ближе к оригиналу =я́костно вы́сше и на́ші позы́чені слова́, о́бщі з укра́инськыма: фірга́нок – фіра́нка, шуфла́да – шухля́да, фля́шка – пля́шка – они́ бли́же до оріґіна́ла;

заимств|овать =перебера́ти; *мы ~уем, копируем, кое-кто сочиняет сам, нам нужно самим создавать – у нас будут свои песни =мы перебера́єме, копі́руєме да́ко тво́рит сам, тре́ба нам твори́ти самы́м – будеме́ ма́ти на́ші спі́ванкы;

заимствоваться *pas =перебера́ти ся; *(нар) =позыча́ти собі́;

заинвентаризировать =інвентарова́ти;

заиндевел|ый =инеи́стый; укры́тый за́морозом, замерзну́тый, заморожéный; *тянулась вереница возов с беженцами, обмотанными в одеяла женщинами, детьми и мужчинами с ~ыми усами =тягну́в ся ряд во́зув из утїкача́ми, позави́ваными у покро́вцї жо́нами, дїтми́ и мужчи́нами из инеи́стыми у́сами;

заиндеветь =зайнити ся; укры́ти ся за́морозом;

заинтересованност|ь =заінтересо́ваня; *книга, как и другие предметы группового интереса, имеет закрытые круги ~и =кни́га, як и дру́гі пре́дметы ґрупово́го інтере́су лежи́т в затворе́ных круга́х заінтересо́ваня;

заинтересованн|ый m =інтереса́нт; заима́ючый ся (о што); *срок обмена будет обществом установлен позже, и ~ые будут уведомлены =терми́н вы́міны буде́ товари́шством пуздні́йше ріше́н, и інтереса́нты буду́т уві́домены; ***f *~ая =інтереса́нтка; заима́юча ся (о што) ***adj *~ый =заінтересо́ваный; ***adv *~о =заінтересо́вано;

заинтересовать =заінтересова́ти; *~ кого чем (развить интерес) =заохо́тити ид чо́му;

заинтересова|ться =заінтересова́ти ся; заохо́тити ся; *сколько же ты заработал при этом? – ~лась Анна =а ку́лько ты зароби́в при сё́му? – зві́дала ся А́нна заінтересо́вано;

заинтриговать =вы́звати любопы́тство; про́будити інте́рес;

заинька > зайчик;

заискивание =пудхлі́бство; серві́лность;

заискивать =приле́щовати ся; при/ пудла́сковати ся, ла́скати ся;

заискивающий =серві́лный; пудли́зовачськый;

заискриться =заліґота́ти ся; розискри́ти ся; замере(х)-коні́ти;

зайка > зайчик;

займище (обл) =муль f;

займовать (нар уст) > занимать; **займует – ходит, а платить – кругом обходит ==зы́чай – до́брый звы́чай,а уддава́й – бо́гом побива́й;

займовый =позычко́вый;

займодержатель m =посїда́тель / маи́тель обліґа́цій по́зычкы;

зайти =зайти́; freq позахо́жовати; *(в гости) =завіта́ти; загости́ти; *(о разговоре) =за́чати ся; *солнце зашло =со́нце лягло́ / запа́ло; *~ с задов =прийти́ уд загуме́нкув; *~ в воду =забрысти́ у во́ду; *(на минутку) =заско́чити; *девушкой Юлии очень хотелось хотя бы сбоку украдкой ~ в трактир, так ведь стыдно девушке заходить в трактиры =Юли́на дївчи́нов ду́же люби́ла бода́й збо́ку крадко́м зайти́ в ко́рчму, а́ли га́ньба ді́вцї в ко́рчму заходи́ти; **ум за разум зашёл ==в голові́ ся помеша́ло;

зайтись =зате́рпнути; *у меня руки зашлись от стужи =зайшли́ ми за́парї в ру́кы; **сердце зашлось (у кого) ==се́рдце (кому́) ся за́мкло;

зайцеобразные =за́яча звірина́;

зайчатина =заячи́на;

зайчик (ткж зайка) dem < заяц =за́ячок; *солнечный ~ =со́нїчный за́ячок;

зайчиха (зоол Lepus europaeus) =заячи́ця;

зайчище =заячи́ско;

зайчонок =за́яча(тко);

закабаление =уя́рменя;

закабали|ть =уярми́ти; *судьба назначила мне быть обладателем земного рая, а я ~л себя в кропатели мёртвых бумаг (Гоголь) =до́ля ми суди́ла бы́ти посїда́телём зе́много ра́я, а я ся уярми́в писарчуко́м мертво́го папі́ря;

закабалиться =гра́фити до ярма́;

закабалять =ярми́ти;

закабаляться =потрафля́ти до ярма́;

закавык|а =кли́чка, га́чик; сук; гали́ба; *неуклонно следуя астрологическим рекомендациям, мы сумеем избежать разных ~ =кедь тве́рдо держа́ти ся астрологі́чных рекомендацій, та вся́кі гали́бы ма́ли бы нас убмину́ти; **вот где ~а ==в тум то є сук;

закавыч|ка > закавыка; **говорить без ~ек ==про́сто з мо́ста говори́ти;

закадровый =за ка́дром су́тый; **~ текст ==зза ка́дру чи́таный текст;

закадычн|ый *~ые друзья =вели́кі соб і́ прия́телї; *~ый друг =нерозлу́чный / ма́йлїпшый цімбо́ра; *как-то отец мой, с кем они были ~ые друзья, спрашивает: «скажи-ка, Берти, тебе сейчас лучше, или раньше было?» =раз муй ня́ньо, с ким вели́кі соб і́ прия́телї бы́ли, зві́дат го: «кажи́ ми, Бе́ртику, ци тепе́рь ти май гора́зд, ци тогды́ бы́ло?»;

заказ =за́казка; за́вданка; бештелу́нок; бештело́ваня (дей); *на ~ =на за́вданку; *сапоги не фабричные, а сделанные на ~ =чі́жмы не купо́вані, ай чине́ні; *просим читателей, желающих подписать Лит. Недилю, чтоб они заполнили эту карточку ~а =про́симе чита́телюв, котрі́ хо́тят предплати́ти Літ. Неді́лю, штобы́ сесьо́ заказну́ ка́рточку вы́повнили;

заказ (уст syn запрет) > запрет;

заказан|ный =зака́заный; за́вданый, на за́вданку; (за)бештело́ваный; *(номер, билет) =зарезерво́ваный; *твой мотоцикл уже ~ в Сокирницу =тво́я мото́рка вже забештело́вана до Сокы́рниці;

заказанный (syn запрещённый) =недозволе́ный; зака́заный;

заказать =заказа́ти / забештелова́ти / завдати́ собі́; дати́ собі́ спра́вити; *(в ресторане) =дати́ собі́ што; *и пошло, поехало! сколько народа пригласить, в какой ресторан, какие блюда ~ =и закрути́ли ся вертялкы́! ку́лько че́ляди скли́кати, до яко́го рестора́на, яки́ стра́вы забештелова́ти;

заказать (нар) =недозволи́ти; забрани́ти; не вели́ти;

заказник =зака́зник; резерва́т; гайни́ця; *~ – это был участок хозяина, который не гнал туда скот на выпас, потому что хотел скосить или продать сено =гайни́ця – то бы́ло по́ле то́го газды́, котры́ не гнав там худо́бу па́сти, бо хо́тїв вы́косити, а́бо продати́;

заказ|ной =завданко́вый; заказны́й; бештело́ваный; *~ое письмо =рекома́ндо; рекомендо́ваное / поручене́ное письмо́; *послать ~ым =загна́ти рекомендо́вано; *~ое убийство =на́ятое забу́йство; *~ой свитер =бештело́ваный све́тер;

заказной (syn защищённый) =хране́ный; зака́заный;

заказчи|к m =завдава́тель; зака́зчик; *получить деньги с ~ка (А. Евгеньева) =доста́ти гро́ші уд зака́зчика; ***f *~ца =завдава́телька; зака́зчиця;

заказывать (обед / музыку) =за/ роска́зовати; завдава́ти; (обл) бештелова́ти; *я не могу тебе постоянно ~ транспорт =я ти не го́ден ка́ждый раз бештелова́ти тра́нспорт;

заказывать (нар; запрещать) =зака́зовати; недозволя́ти; забра́нёвати; не вели́ти;

закаиваться (разг) =зарі́ка́ти ся;

закал =ту́гость; твердь; *(металла) > закалка; *(у хлеба) =зака́лець; **человек старого ~а ==стара́ га́рда; чоловік старо́го ко́ву;

закалённ|ый =закале́ный; дуже́ный; покріпе́ный; *хорошо ~ое железо не крошится =желі́зо, добрі́ закале́ное крыши́ти ся не буде́;

закаливание =зака́лёваня; покрі́пеня;

закаливать > закалять;

закаливаться > закаляться;

закалить (рзн.знач) =пооцїлёва́ти; закали́ти; покріпи́ти; (и)здужи́ти;

закалиться =закали́ти ся; покріпи́ти ся; (и)здужи́ти ся;

закалк|а *(дей) =зака́леня; покрі́пеня; ду́жаня; *(об) =ту́гость; твердь; *финансовые рычаги перешли в руки бизнесменов современной ~и =фінансо́ві пудо́ймы перейшли́ до рук бі́знісменув сёгоча́сного зака́леня;

закалочн|ый (тех) =закалны́й; *~ая ванна =закална́ ку́пель;

закалывать *(волосы) =(и)спина́ти (чо́том); *(свинью) =забива́ти;

закалять =оцїлёва́ти; кали́ти, зака́лёвати; дужи́ти, (и)здужа́ти; покріпля́ти; муцни́ти; *~ тело купаньем и работой =муцни́ти ті́ло через ку́паня и робо́ту;

закаляться =кали́ти ся, зака́лёвати ся; дужи́ти ся, (и)здужа́ти ся; покріпля́ти ся;

закаляющ|ий =закалны́й; покріпля́ючый; *купала сына в ~их минеральных ваннах =купа́ла сы́на закалны́ма бурку́тами;

закаменел|ый =за/о/ (и)скамені́лый; зату́глый; скрі́пнутый; *слово Божье растапливало эти ~ые души, которые смягчались и подавались, как воск =сло́во Бо́жоє топи́ло тоты́ ду́ші закамені́лі, котрі́ мя́гкнули и подава́ли ся, як вуск;

закаменеть =за/о/ (и)скамені́ти; зацї́пі́ти; скрі́пнути;

закамуфлировать =закамуфлова́ти;

закамуфлироваться =закамуфлова́ти ся;

заканчива|ть =до/за/ око́нчовати; за/ довершáти; *~я, скажу =напо́слїд повім; *~ть укладку сена на воз =верши́ти вуз сі́на; *мне нужны короткие вилы – раструшивать валы, длинные – ~ укладку копны =тре́ба ми ви́лы ку́рті – ростря́совати валы́, ви́лы до́вгі – заве́ршовати копи́цю;

заканчиваться =до/за/ око́нчовати ся, конча́ти ся; довершáти ся; (про)мина́ти (ся); (хорошо / плохо) допада́ти;

заканчивающий =доко́нчуючый;

заканчивающийся =доко́нчуючый ся; промина́ючый;

закапа|ть *(пипеткой) =зака́пкати; позаця́пкати freq; *(стать капать) =за/ (и)сця́пкати, (и)ска́пкати; за́чати ця́пкати; *(забрызгать) =поця́пкати; *я немного расшатал затычку, и из бочонка ~ло вино =поло́вгав єм чо́пом, и з гели́ты зацяпкало вино́;

закапаться =поця́пкати ся;

закапризничать =за́чати ко́равити ся / кобырлова́ти / вреди́ти;

закапывание < закапать; =зака́пкованя;

закапывание < закопать =зако́пованя; *особый обряд жертв – ~ расписанных яиц в могилу, угощение на могиле, ношение пищи на могилу =окре́мый убря́д жертв – зако́пованя писано́к в гроб, гости́на на гро́бі, но́шеня страв на гроб;

закапывать impf < закапать; =заця́пковати; ка́пкати;
закапывать impf < закопать; =зако́повати; вко́повати;
закапывающий < капать; =ка́пкаючый;
закапывающий < закопать; =зако́пуючый;
закарка|ть =закра́кати; заґрявча́ти; *лишь сорока во сне ~ет с высокого граба =лем соро́ка круз сон закра́че з высо́кого гра́ба;
закармливать =переко́рмлёвати; зако́ховати;
закарпатский =пудкарпа́тськый;
Закарпать|е =Пудкарпа́тя; *этот уникальный документ ~я, по моему, живой учебник краеведения села Чинадиево =сей уніка́тный доку́мент Пудкарпа́тя ми ся ви́дит живы́й учéбник краєпи́са Чинадё́ва;
закат =за́пад / сї́даня со́нця; вече́рна за́ря / че́рлень f; *красный ~ (примета ветра) =по́пал; *~ римской империи =змерьк римля́нськой бирова́ни; **на ~е дней ==на схы́лї ві́ку;
закатанный *(рукав) =закоче́ный; *(в банку) =закруче́ный; *(в полотенце) =зави́тый; *(катком) =(по)вало́ваный;
закатать =за́чати качуля́ти; *~ рукава =за/ пудкоти́ти рукавы́; *(в полотенце) =зави́ти (у ручни́к); *(в асфальт) =(и)звалова́ти (до а́сфалту); *(банку консерв) =закрути́ти; *(в тюрьму; нар) =впакова́ти (до ба́сы);
закататься =за́чати ся качуля́ти;
закати|ть =закачуля́ти, закача́ти, закотуля́ти; заґарбуля́ти; позака́човати freq; *(телегу в сарай) =затягну́ти вуз до шо́пы; *~ть истерику / скандал =учини́ти гісте́рію / броварі́ю; *мы ~ли камень во двор =заґарбуля́ли сьме ка́мінь у двур; **~ть глаза ==очи́ма заве́речи;
закати|ться =закачуля́ти ся, закача́ти ся, закотуля́ти ся; заґарбуля́ти ся; позака́човати ся freq; *(фиг) =зага́снути; *солнце ~лось =со́нце лягло́; *~мся на рыбалку (фам) =вы́береме ся на ры́бы; *~лся смехом (разг) =вы́бухнув смі́хом; *~л бочки в чулан =позака́човав гордо́вы до комо́ры;
закатка *(консервов) =закру́чованя; *(в полотенце) =зави́ваня; *(катком) =вало́ваня;
закатный *~ час =(и)зме́рьканя; час за́паду / сї́даня со́нця; час зме́рьку; *~ луч =луч сїда́ючого со́нця; *в ~ час =зме́рьком;
закаточн|ый *~ая машинка =закрутко́ва маши́нка;
закатывание =ґарбу́ляня; *(консервов) =закру́чованя; *(в полотенце) =зави́ваня; *(катком) =вало́ваня;
закатыва|ть *(бочку) =ґарбуля́ти / котуля́ти дну; *(телегу) =затя́говати; заво́жовати; *~ть рукава =за/ пудко́човати рукавы́; *~ть банки (кул) =закру́човати склянкы́; *(катком) =валова́ти; *~ть истерику / скандал =чини́ти гісте́рію / броварі́ю; *садится за стол, ~ет рукава и расстёгивает ворот рубашки =сїда́є за стул, пудко́тит рукавы́ и росщунка́є соро́чку; **~ть глаза ==замі́товати очи́ма;
закатываться *(солнце) =запада́ти; *(бочка) =ґарбуля́ти ся / котуля́ти ся дну; *(обоз / машина) =затя́говати ся; заво́жовати ся;
закачанный *(укачанный) =залю́ляный, заго́йданый; *(насосом) =напумпо́ваный;
закачать =за́чати коли́(м)ба́ти / лоґо́йдати / го́йдати / ге́йдати / колыса́ти; *(насосом) =напумпова́ти; *(одурманить) =затлуми́ти; одури́ти; *(укачать) =заго́йдати, заго́мбати; заколыса́ти; зало́вґати; *(головой) =(неодобрительно / несогласно) зама́хати / затря́сти голово́в; (одобрительно) за́чати кы́вати / прикы́вовати голово́в;
закача|ться =зало́вґати ся; заго́мбати ся; заго́йдати ся; захля́бати ся; *он ~лся =запля́нтало / заточи́ло з ним; **~ешься! (фам) ==оша́лїєш! / оша́лїти!;
закачен|ный =заґарбу́ляный, за/ покачу́ляный; *бревно ~о во двор =покачу́ляноє у двур бервено́;
закачива|ть =заколы́совати; *его ~ет =у голові́ му ся кру́тит; *(насосом) =пумпова́ти;
закашивать *(глазами) =пони́ковати, зїрка́ти; ку́лити о́ком; *~ чужое (разг) =зако́шовати до чужо́го; удко́шовати з лю́дського;
закашлять =зака́шлати;
закашляться =зака́шлати ся;
закаяться (разг) =заре́чи ся;
заквакать =за́чати ква́кати / кваконї́ти / ку́мкати / ке́вкати / уо́кати / скрекота́ти; заскрекота́ти;
закваси|ть =заква́сити; поква́сити freq; *~ть тесто =причини́ти за́кысок; *~ть молоко =за/ (и)скля́ґати молоко́; *~ли тесто вечером в такой миске, а утром она налила воды в корыто и замесила, так, не слишком круто, и оно поднималось 2–3 часа =причини́ли наве́чур у таку́, у ми́ску причини́ли, а ра́но тото́ вона́ налля́ла воды́ у коры́то а заміси́ла, так не ду́же гу́сто, и тото́ кы́сло 2–3 го́дины;
закваситься =заква́сити ся; поква́сити ся freq; *(молоко) =за/ (и)скля́ґати ся;
закваск|а =ква́сок, (за́)квас; причи́на; (обл) цайх; *хлеб без ~и =прі́сный хлїб, прісняни́к; *(фиг: характер) =нату́ра; *сычужина – ~а из телячьего желудка для сквашивания молока =кляґ – за́квас з теля́чого жолу́дка до заква́шаня молока́;
заквашенный =заква́шеный;
заквашивани|е =заква́шаня; *без ~я молока сычужиной сыр не получится =без кля́ґаня сыр ся не вчи́нит;
заквашива|ть =заква́шовати; *(молоко) =кля́ґати, закля́ґовати, (и)скляґа́ти; *(тесто) =причиня́ти; *для изготовления брынзы молоко ~ют сычужиной =кля́ґают молоко́ на бры́нзу;
заквашиваться =заква́шовати ся; *(молоко) =закля́ґовати ся, (и)с/ кляґа́ти ся;
закивать =за́чати кыва́ти / покы́вовати / (одобрительно) прикы́вовати; *(на кого) =за́чати вка́зовати / дава́ти знак;
закиданный =убме́таный;
закида|ть =замета́ти; засы́пати; *(камнями) =убмета́ти; *(начать кидать) =за́чати мета́ти / сы́пати; *нашлёпная грязь, насевшая шлепками, брызгами, ~вшая собой (Даль) =ля́пканоє боло́то, прили́плоє фля́цками, бры́зґами, убмета́вшоє собо́в; **~ть вопросами / грязью / шапками > вопрос / грязь / шапка;
закидка > заброска;
закидывать =замі́товати; зашма́рёвати; **~ удочку =натяка́ти; напы́т(ьк)овати;
закину|ть =заве́речи, freq позамі́товати; зашма́рити; *~в ногу на ногу, Палац пальцем поманил к себе Мошку =зашма́ривши но́гу на но́гу, Па́лац па́лцём закли́кав ку со́бі Мо́шка; **~ть словечко / удочку =пові́сти словко́ / натякну́ти / напы́т(ьк)овати на те́му чо́го;
закину|ться *(верёвка; pas) =прийми́ти ся; захвати́ти ся; *(лошадь) =удско́чити; *голова ~лась =голова́ запа́ла (взад);
закипать =закыпа́ти;
закипеть =закыпі́ти; *(работа) =роспру́дити ся;
закисать =за/ (и)скыса́ти; квасні́ти; кы́снути;
закиснуть =за/ (и)скы́снути; поквасні́ти; *(фиг) =(и)зрувноду́шнїти;
закисший =поквасні́лый; за/ (и)скы́слый; *(фиг) =(и)стра́тившый інтере́с; апати́чный;
закись =оксі́д;
заклад =за́луг; *(денежный) =ка́вція; *дать в ~ =дати́ у за́луг; заста́вити; позаста́вляти freq; *взяли в ~ телушку =засеквестрова́ли тели́цю; *побиться об ~ с кем =заста́вити ся з кым; *бьюсь об ~! =за́ложме ся / за́ложім ся! / ста́вме ся!; *пузан Барник, старый дедов приятель, побился об ~, что скушает два ведра варёной картошки =дї́дув да́вный цімбо́ра бебеха́ч Ба́рник за́ложив ся, же изъї́ст ві́ко варе́ных кромпе́ль; **биться / спорить / удариться об ~ ==ста́вити ся / за́ложити ся о што;

закладк|а *(в книге) =за́кладка; (папіре́вый) зна́чок; *(памятника / фундамента) =закла́дины; *дьякон во время проскомидии выкрал ~у, которой дядюшка Ондриш отметил себе текст из евангелия на тот день =дя́чище пуд час проскоми́дії вы́крав зна́чок папіре́вый, котры́м дя́дько О́ндриш зазначи́в собі́ тогодня́шнює еванге́ліє;

закладн|ой adj =зало́жный; *~ая subst =зало́жный лист;

закладывать =закла́довати; *~ уши =залїга́ти на у́ха; *~ в проект > проект; *~ дом =заставля́ти / зало́жовати хы́жу; **~ за воротник > воротник;

закладыва|ться pas =закла́довати ся; *постель устилают соломой и прикрывают мешковиной; снизу постель ~ется досками =в по́стель накла́дут соло́му и закры́ют гру́бым полотно́м; зо́споду заденчи́т ся;

заклание =за́різ, зарі́заня; *на ~ (книж шутл) =на стина́лище / за́буй;

заклёванный =задзе́вбаный;

заклева|ть =задзе́вбати; задо́вбати; *ястреб ~л курицу =я́стряб задзе́вбав ку́рицю;

заклеенный =залїпе́ный;

заклеивать =залїпля́ти;

заклеиваться =залїпля́ти ся;

заклеить =залїпи́ти, закле́ити; покле́ити freq;

заклеиться =залїпи́ти ся, закле́ити ся; покле́ити ся freq;

заклейка *(дей) =лі́пеня; *(лента) =на́лїпка;

заклеймён|ный =пятно́ваный; потупе́ный; *Август Вейсман был в Советском Союзе ~ как вдохновитель псевдонауки евгеники и родоначальник реакционной науки генетики =А́вгуст Ва́йсман в Сове́тському Сою́зі був пятно́ваный як вдухнови́тель псевдонау́кы евге́ныкы и зачина́тель реакці́йной нау́кы ґене́тыкы;

заклеймить =означкова́ти; уда́рити печа́ть на што; побийкова́ти; *(фиг) =пятнова́ти; **~ позором ==уда́рити печа́ть поту́пы;

заклёпанный =занітова́ный; *~ двумя заклёпками обруч набили на бочонок =занітова́ный дво́ма ні́тами убру́ч натя́гли на геле́тку;

заклепа|ть =занітова́ти; заковáти; зацваковáти; *он взял медную заклёпку и ~л дырку в кастрюле =узя́в мі́дяный ніт и занітова́в дїрку́ на ла́бошови;

заклёп|ка *(тех) =за́ковка; (об) ніт, нют; (дей) нітá́ш; *~ки на ткани, коже (украшение) =кно́флик, бляхо́ваня, бовти́ця; *украшенный ~ками =выби́ваный; бляхо́ваный; *жизнь наша, ей-богу, дырява, и у нас, лудильщиков, увы, нет и ~ок для её невидимых дыр =наш живо́т є дїра́вый ве́ра так, и мы, друта́ре, на ёго́ неви́димі ді́ры, жаль, не ма́ме а́ни ні́ты;

заклёпочный =ніто́вый; *~ шов =нітá́ш;

заклепывание =ніто́ваня;

заклёпыва|ть =нітова́ти; зако́вовати; *~ю подойник, а то протекает =нітую́ дуйни́цю, бо тече́;

заклинание =закли́наня; босо́рьба; *произнести ~ над кем =вы́читати на ко́го; *услышал он её ~ и так опечалился, что и свет ему не мил =чув є́ї закли́наня; так ся засмути́в, же му уж ся не хо́тїло а́ни по свїті ходи́ти;

заклинатель m =закли́нач; ***ґ ~ница =закли́начка;

заклинательн|ый (Даль) =заклина́ючый; *действия со словом при магическом акте можно разделить на ~ые формулы, молитвы, проклятия =чи́нность из сло́вом при маґі́чнум чи́нґі мо́жеме дїли́ти на заклина́ючі фо́рмулы, молитвы́, ла́йкы;

заклина|ть =заклина́ти; *богом тебя ~ю =заклина́ю тя бо́гом; *что-то шептала, кого-то ~ла да пугала =шось шепта́ла, когóсь заклина́ла та пу́дила;

заклиниваться =закли́нёвати ся; запина́ти ся; заблокова́ти ся;

заклини|ть =закли́нити; за́пяти, ста́ти; заблокова́ти; *(топор / молоток клином) =пудби́ти; *что-то у меня ~ло в ноге, и я захромал =захрама́в єм, бо штось ми ста́ло в нозі́;

заклиниться =закли́нити ся; за́пяти ся; заблокова́ти ся;

заклокотать =за́чати клокота́ти / клокоті́ти;

заклохтать =зако́тькати; *(о наседке) =заквó́чити, заквохта́ти; заклёхкати;

заклубить =розвы́рити; поковы́рдати; за́чати клуби́ти;

заклубиться =розвы́рити ся; поковы́рдати ся; за́чати клуби́ти ся;

заключать =заключа́ти, заклю́човати; *(в тюрьму) =запера́ти до а́решту; *~ договор =заа́зовати до́говор; **~ в себе ==не́сти в со́бі; **~ в скобки ==брати у ско́бкы;

заключа|ться *~ться в чём =(и)спочива́ти у чум; состоя́ти из чо́го; бы́ти в чум; *~лись и совершались сделки =язá́ли ся и конч́или ся то́кмы; *~ться чем =зако́нчовати ся чим; *в чём ~ется крестьянская и батрацкая повинность? =из чо́го состои́т кме́тська тай жиля́рьска пови́нность?;

заключающ|ийся =заключа́ючый ся; *можно говорить о подходе Миговка к теме, ~емся в скрытом юморе и примитивности, который и придаёт особенную прелесть =мо́жеме говори́ти о Мігóвковум пудхо́дї до те́мы, заключа́ючум ся в скры́тум гу́морї и прімити́вности, яки́ый и придаé спеціа́лного ча́ру;

заключени|е *(взятие под стражу) =а́решт, арешто́ваня; запе́ртя; я́зьба; заде́ржаня; *пожизненное ~е =доживо́тя; доживо́тна тюрма́; *(резюме, вывод) =вы́веденя; заклю́чення; по́судок; конклу́зія; *(в книге) =на коне́ць; кунцём; позадсло́во; заве́ршеня; *~е до́говора =заа́заня до́говора; *прийти к ~ю =посуди́ти; домозгова́ти; *кто знает нашу народную поэзию и вчитается в неё, придёт к резонному заключению =ко зна́є на́шу наро́дну по́езію и загlу́бит ся до не́ї, справедли́во посу́дит; **в ~е =напо́слїд, на по́слїдок, на коне́ць; кунцём;

заключён|ный adj =заключе́ный; запе́ртый; *~ный в рамку =зарамо́ваный; *при правлении чехов архидиакон Рудольф Кабаций на длительный срок был ~ в камеру =пуд пано́ванём Че́хув архідіако́н Ру́долф Кабáції че́рез до́вгый час быв запе́ртый в це́лї; ***subst *~ный =арешта́нт, арешто́ваный; раб; у́зник; темни́шник, темни́чный; *(в лагере) =лагера́ш;

заключительн|ый =заклю́чный, заключа́ючый; *~ое слово =кунцёвое сло́во; *в ~ых формулах Галгашовой отражён их универсальный характер =в заклю́чных фо́рмулах Га́лгашовой удби́тый їх універза́лный хара́ктер;

заключи|ть *~ть договор(а) =заязá́ти до́говор, freq позаязовати до́говоры; *~ть в тюрьму =запе́рти (до а́решту); *(решить) =досуди́ти (ся); *(резюмировать) =заключи́ти; затвори́ти; *на польской стороне остановка была в Турке, где нас ~ли в тюрьму =на по́лськум бо́цї при́станок быв Ту́рка, де нас запе́рли у тюрму́; **заключить в скобки / кавычки =да́ти до ско́бок / як наве́деня / у лабка́х;

заклясть =закля́сти, заклятú, заклянýти;

заклясться =заре́чи ся; запри́сягнути ся; за́чати божи́ти ся / верабо́жкати;

заклятие *(колдовство) =босо́рьба; чару́нок; *(формула) =закли́наня; *(зарок) =зарі́каня;

заклят|ый =заклятú́ый; *Ладислава воспитывал его лукавый родственник Циллеи, будучи ~ым врагом Гуняди, он отдалил от него короля =Ла́слова воспи́товав ёго́ лука́вый рода́к Ці́ллеі; Ці́ллеі, заклятú́ый враг Гу́нядія, удчужи́в уд не́ґо короля;

закованный =зако́ваный;

заковать =заковá́ти;

заковывать =зако́вовати; *~ в цепи =ланцова́ти;

заковыл|ять =пуйти́ хра́млючи; поталá́б(к)ати, почала́пати; *~яла по улице =поталá́бала долу́ у́лицёв;

заковырист|ый (нар) =муде́рный, мудріа́шський; ціфро́ваный; **adv *~о =муде́рно, по мудріа́шськы; ціфро́вано;

заковырка > закавыка;

заковырять (разг) =за́чати до́вбати / шу́пати;

закодирован|ный =закодо́ваный; кріпти́чный; скры́ват ся (в чум); *сила Галгашовой ~а в систематичности представленного ею материала =си́ла Га́лґашовой закодо́вана в сістемати́чности по́даного нёв матеріа́лу;

закодировать =закодова́ти;

закол (ковш для ловли рыбы) =лі́ска; со́уп; (небольшой) па́лїсок; *у нас ловят рыбу следующими средствами: вентерь, простыня, удочка, ~, гарпун и хлопушка =у нас ло́вят ры́бы слі́дуючыми сре́дствами: сак, вере́ня, у́диця, па́лїсок, чека́ня, о́сты и бу́хало;

заколачивание =заби́ваня;

заколачивать =загво́зжовати; забива́ти;

заколдованн|ый =зачаро́ваный; уре́ченый; за/ навороже́ный; загово́реный; (и)скаже́ный; прокля́тый; пудо́ллятый (фольк); *при отколдованьи девушка должна явиться в комнату ~ого и дать ему напиться =при розворо́женю дївчи́на му́сит яви́ти ся до комна́ты привороже́ного и дати́ ёму́ пи́ти; **~ый круг ==зачаро́ваный круг;

заколдова|ть =заворожи́ти; закляти́, закля́сти; уре́чи; заба́яти; заговори́ти; *(одурманить) =омами́ти; (и)збосори́ти; *(навести порчу) =(и)скази́ти; уре́чи; наба́яти кому́; *(превратить во что) =закля́сти; *одну девушку ~ли =єдну́й дї́вцї бы́ло поробе́но воро́жками;

заколдовывать =чари́ти, заклина́ти;

заколебать =заколи́(м)ба́ти;

заколеба|ться =яти́ наду́мовати ся, завага́ти; заколи́(м)ба́ти ся, захля́бати; *(физ) =замахота́ти ся; *он ещё чуть-чуть ~лся, а потом перелез через забор =щи ма́ло завага́в, а пак перелї́з че́рез городи́ну;

заколка =чо́т(лик); за́шпінка; спо́нка;

заколоситься =за́чати колоси́ти ся;

заколоти|ть *(в дверь) =забу́хати, за́чати бу́хати, з(а)лу́пкати, (и)зду́ркати (на две́рї); *(гвоздями, шипами, заклёпками) =закли́нчити, загвозди́ти, зацвакова́ти; *(до смерти) =(и)змолоти́ти (на́смерть); *кто-то ~л в дверь =кось залу́пкав у две́рї;

заколоти|ться *(о сердце) =залу́пкати, забу́хати; забо́нкати; *он схлопотал такой удар в грудь, аж ~лось внутри =ун тако́го ге́панця в гру́ди доста́в, онь забо́нкало в нё́му;

заколо|ть *(рзн.знач) =заколо́ти; *~ть свинью =заби́ти свиню́; *~ть волосы заколкой =(и)зо́пяти воло́ся чо́тликом; *его ~ли кинжалом =заколо́ли го кінжа́лом; *Гертруда сжала то, что посеяла; венгры устроили заговор и её ~ли; Андрей по возвращении часть заговорщиков наказал =Ґертру́да то зжа́ла, што посї́яла; Мадя́ре спри́сягли ся и ю заколо́ли; Андрі́й верну́вшый ся покара́в єдну́ часть сприся́жникув;

заколоться =заколо́ти ся;

заколыхать =потря́сти; поколыса́ти;

заколыхаться =загабова́ти (ся); потря́сти ся; поколыса́ти ся; загі́мбати ся;

закольцевать *(птиц) =закарікова́ти; *(дороги) =соєдини́ти / (и)злучи́ти / спои́ти (пу́тї) у круг;

закомпостировать > прокомпостировать;

закомурист|ый (нар; ткж ~о) > заковыристый; *жабы расквакались без удержу, и временами начинает ~о пощёлкивать соловушка =жа́бы ся несперя́ємо роскумоні́ли, и десь-не́десь зачи́нат ціфро́вано поко́тьковати сла́вчик;

закон =зако́н; пра́во; *(образец) =кано́н; *~ божий =віронау́ка; законоу́ченя; релі́ґія (школ); *начальное обучение ~у божьему =катехіза́ція; *человек, не уважающий ~ =беззако́нник, f беззако́нниця; *школа должна начать работать и при отсутствии ~а =до́вжна и в беззако́нї за́чати ся шко́ла; *мы впятером ходили в начальную иудейскую школу; там уроков ~а божия не было =мы вши́ткі пяте́ро ходи́ли сьме до зачато́чної гебре́йської шко́лы; там го́дин віронау́кы не бы́ло; **дураку ~ не писан ==де хо́чу, там ско́чу; што дурно́му по ро́зумі?; **объявить кого вне ~а ==покла́сти кого́ ми́мо / вон зако́на;

законни|к m *(законовед) =пра́вник; *(человек, строго соблюдающий закон) =законопослу́шный; *(уст: кодекс) =зако́нник; ***f *~ца =пра́вничка; законопослу́шна;

законнорождённый =законноро́женый;

законност|ь =законность; пра́вность, пра́во; леґіті́мность; валі́дность; *можно говорить и о ~и более широкого термина – культура подкарпаторусинской кулинарии =мо́жеме говори́ти и за пра́во ши́ршого те́рмину – култу́ра пудкарпаторуси́нської куліна́рії;

законн|ый adj =зако́нный; правовы́й; леґіті́мный, валі́дный; оправне́ный; *придание ~ой силы =узако́неня; ***adv *~о =зако́нно; пра́вом; *~о можем утверждать =пра́вом / оправне́но мо́жеме проглаша́ти; *русины действуют как ~о признанное этническое меньшинство =Руси́ны фунґу́ют як зако́нно вы́знана наро́дностна менши́на;

законовед =пра́вник, зако́нник; f пра́вничка, зако́нниця;

законоведение =правни́цтво;

законодатель =законода́тель; правода́тель; *(моды) =дікта́тор (мо́ды);

законодательница (моды) =дікта́торка (мо́ды);

законодательн|ый adj =законода́телный; правода́вчый; леґіслати́вный; діета́лный (ист); *(нерегулярное) ~ое собрание (ист) =діе́та; ***adv *~о =законода́телно; діета́лно (ист); *в 1484 году ~о постановили, чтобы православные русины давали десятину своим духовникам =ро́ку 1484 діета́лно вы́повіли: правосла́вні Русины́ сво́им духо́вникам най десяти́ну дава́ют;

законодательств|о =законода́вство; правода́вство; леґіслати́ва; *нужно чётко сориентировать директоров школ в вопросах ~а =діректору́в школ тре́ба я́сно зоріенто́вати у вопро́сах леґіслати́вы;

закономерность =пра́вилность; закономі́рность; *во вселенной не господствует та ~, которую предполагает Ньютон =в універзу не пану́є та закономі́рность, што єї́ предпоклада́є Ню́тон;

закономерн|ый adj =закономі́рный; пра́вилный; ***adv *~о =закономі́рно; пра́вилно; *из статистических сводок видно, что половодья и пожары в определённых местностях ~о повторяются =ви́диме з вы́казув статісти́чных, ож по́венї, пожа́ры на зві́стных ві́диках пра́вилно повторя́ют ся;

законопатить =затка́ти; freq позатыка́ти; (мхом) вы́мшити;

законопачивать =затыка́ти; *(мхом) =(и)мши́ти;

законоположение =правополо́женя;

законопослушный =законопослу́шный; законочести́вый; *этим она обманула весь наш честной и ~ народ =сим убману́ла наш уши́ток че́стный и законопослу́шный наро́д;

законопреступление =законопресту́пеня; делі́кт;

законопреступник =законопресту́пник;

законопроект =на́снова зако́на;

законоучитель =учи́тель релі́ґії;

законсервированный =закла́деный;

законсервирова|ть =законзервова́ти; *(кул) =завари́ти, freq позава́рёвати; закла́сти, freq позакла́довати; *монастырь и поныне с 1915-го года в руинах, а часть церкви сейчас ~на =монасты́рь и додне́сь є уд ро́ку 1915 в руи́нах; часть це́рькви є ту днесь законзервова́на;

законспектировать (что) =вы́писати конспе́кт (чо́го);

законспирирован|ный =законспіро́ваный; *он был так хорошо ~, что даже сыщики из пресловутого центра в Братиславе об этом ничего не знали =быв так добрі́ законспіро́ваный, же а́ни шпіцло́ве из злосла́вного це́нтра в Братісла́ві за тото́ нич не зна́ли;

законспирировать =потаи́ти;

законтрактовать =законтрактова́ти, законтра́чити;

законтрактоваться =на́яти ся у контра́кт;

законтрить (тех) =зафіксова́ти (противма́тков);
законфузиться =заганьби́ти ся; (и)зни́чити ся;
законченность =законче́ность;
законченный =до/за/ конче́ный; дове́ршеный; *~ рисунок =домале́ваный малю́нок;
закончить =до/ законч и́ти, freq позако́нчовати; за/ довершѝти; бы́ти гото́вый из чим; *~ школу =вы́ходити шко́лу; *~ учёбу / курс =доходи́ти нау́ку / курс; *~ учебное заведение =вы́студовати; *~ дела с кем =удба́вити ко́го; *~ укладку сена на воз =вы́вершити вуз сі́на; *~ мытьё посуды / пола =допомыва́ти / дочу́хати; *~ домашние дела =поспіхова́ти дома́шні дїла́; *~ угощение / приём гостя =дого́стити; *~ трапезу / пир =дого́стити ся; *~ бой / сбор =довоёва́ти / добра́ти; *~ разговор / ремонт =добесїдова́ти; домайстрова́ти; *говорили и пили за столом и не успели ~ угощение, как вошёл цыган =говори́ли тай пи́ли за столо́м та не всти́гли ся дого́стити, но й там циган и́н увойшо́в;
закончи|ться =до/за/о/ конч и́ти ся, freq позако́нчовати ся; до/ заверш и́ти ся; *(исчерпаться / прекратиться) =мину́ти ся, помину́ти (ся), дуйти́; преста́ти; *~ться хорошо =допа́сти добрі́; *это уже ~лось =то уже є за на́ми; *чем у вас ~лось? =як єсьте́ допа́ли?; *~лся год =вы́повнив ся рук; *четвёртый этап ~лся во время второй мировой войны =четве́рта ета́па ся сконч и́ла в ча́сї Дру́гой Світо́вой во́йны;
закопанный =зако́паный; засы́паный;
закопа|ть =в/ закопа́ти; (яму) засы́пати; *тут за нашими огородами, когда была Кошутова война, так ~ли каких-то мёртвых =ту за на́шыма керта́ми, коли́ бы́ла Ко́шутова во́йна, та закопа́ли да́яких мертвы́х;
закопаться *(укрыться) =в/ закопа́ти ся; загре́бсти ся; *(замешкаться) =заго́рити ся; *(стать рыться) =за́чати шпы́ртати ся / кута́ти / гре́бсти ся;
закопёрщик =пробо́єць; водо́ций; почина́тель; *(тех) =робо́тник при забѝваню паль;
закопошиться =замуряньч и́ти ся;
закоптел|ый (разг) =за/ почад ї́лый, чадны́й; закуре́ный; *изба Петрова под взгорьем, старая да ~ая =Пе́трова ха́та пуд горбо́м, стара́ та закуре́на;
закоптеть (нар) =зачади́ти ся; потёмн ї́ти уд ча́ду;
закопти|ть =зачади́ти; забуди́ти; (слегка) прикури́ти; *он подложил сырых дров и ~л плиту =покла́в на вгень сырі́ дрыва́ и шпор зачади́в;
закопти|ться =зачади́ти ся, почад ї́ти; задыми́ти ся; забуди́ти ся; (немного) прикури́ти ся; *он был пастухом, бывало всё промокнет и продрогнет, а у шалаша скорее ~шься, чем согреешься =быв увчарём нера́з измо́к, та ззяб, а пуд коли́бов ско́рше ся забуди́ш, як ся загрі́єш;
закопчённ|ый =зачад ї́лый; *средь этих ~ых изб расхаживают несчастные селяне =поме́жи ты́ми зачад ї́лыми хата́ми прохо́жують ся бі́дні селя́не;
закоренелость =закорін ї́лость;
закоренелый =закорін ї́лый; затверд ї́лый; (фиг) (за)пече́ный;
закоренеть =закорін и́ти ся;
закорк|и (нар) =го́ргошї; ко́ркошї; *нести ребёнка на ~ах =не́сти дїтвака́ на го́ргошах; *человек оделся, взял её на ~и и понёс =чолові́к убрав ся, взяв є́ї на ко́ркоші и поно́с;
закормить =закоха́ти; перекорми́ти;
закормленный =зако́ханый; *~ ребёнок =зако́хана дїти́на;
закоруэлый (нар) > заскоруэлый;
закорчиться =за́чати ся ко́рчити / коц ї́бити;
закорючка =за́крутка, криву́лька;
закосить =за́чати коси́ти; *(глазом) =за́чати пони́кувати / зїрка́ти; за́чати ску́лити о́ком; *~ в чужое =закоси́ти до чужо́го; удкоси́ти з лю́дського;
закоснелость =заоста́лость;
закоснелый =заоста́лый; стагну́ючый;
закоснеть =заоста́ти; загря́зти в чум;
закостенелост|ь (книж) =закостен ї́лость; *вследствие соединения с Римом русины испытали все выгоды освобождения от ~и и определённой интеграции в Европу =на́слїдком злу́ченя з Ри́мом ужи́ли Русины́ вши́ткых вы́год вы́слобожења з закостен ї́лости и зві́стной інтегра́ції до Евро́пы;
закостенелый =закостен ї́лый;
закостенеть =закостен ї́ти;
закоулок =за́кут; *при сватаньи девушка прячется в самый тёмный ~ комнаты и только после настойчивых просьб старосты подходит к столу =на сватанка́х дї́вка у ма́йтемный за́кут хы́жі пря́че ся и лиш на вели́ку про́сьбу ста́росты прихо́дит ид столо́ви;
закочене|лый (ткж ~вший) =закочан ї́лый, (и)сте́рпнутый; зац ї́пнутый; *~ый труп =закочан ї́лый труп;
закочене|ть =за/ (и)сц ї́пнути; закоча́нїти, (и)сте́рпнути; *в такую стужу она, мать, не пустит слабо одетого ребёнка колядовать: ещё ~ет где-нибудь в пути =в таку́ ц ї́пень она́, ма́ти, не пу́стит ёго́ колядова́ти, не до́ста убра́того; зац ї́пне десь на доро́зї;
закрадываться =закра́довати ся;
закраивать =кра́яти;
закраина =кра́йка, по́крайка, о́край;
закрапать =забры́згати;
закрас|ить =замалёва́ти; зафарби́ти; (чернилами) за/ потінтяни́ти; *~ить красным / жёлтым =зачерлени́ти / зажовти́ти; *~ь мою дверь коричневой краской =замали́й ми две́рї кавелёвов фа́рбов;
закраситься =зафарби́ти ся; замалёва́ти ся;
закраска =зафа́рбеня;
закраснеть =запали́ти ся; обагри́ти ся; зачерлен ї́ти (ся);
закраснеться > закраснеть;
закрасться =закра́сти ся;
закрашенный =за/ пофарбе́ный; (чернилами) за/ потінтяне́ный; (распылителем) зафу́каный;
закрашивание =вы́малёвка;
закрашивать =зафарбля́ти; за/ вымале́вовати;
закрашиваться =зафарбля́ти ся; за/ вымалёвовати ся;
закрепитель =фіксати́в;
закрепительный =фіксу́ючый;
закрепить =закріпи́ти, примоцова́ти; усталѝти; *(топор / молоток клином) =пудби́ти; заплїши́ти; *(за собой) =убстара́ти собі́; *(за кем) =придїлѝти кому́; *~ слегой сено на возу =запа́в(у)зити / (обл) запу́з(ин)ати сі́но; *если сено на возу не ~ слегой, так оно может вывороти́ться =аж бы не запу́зинали сі́на на во́зї, та вно бы ся звернýло з не́го; **~ желудок ==застанови́ти / заста́вити проганя́чку;
закрепиться =закріпи́ти ся; усталѝти ся; (твёрдо) закорінїти; *(воен) =загнїзди́ти ся; *в обороне бойцам следует ~ маленькими группами =в оборо́нї бо́рцї най загнїзд я́т ся по малы́х гру́пах;
закрепка (тех) =(и)спера́тель, за́падка;
закреплени|е =закрі́пеня, примоцо́ваня; фіксáція; *(чего за кем) =прид ї́леня; *гребенщик (тамарикс , тамариск) … используют для ~я песков, посадок на засоленных почвах (Т. Ефремова) =тамарі́шка до́бра на закрі́пеня піску́в, вы́саженя на засоле́нум гру́нтї;
закреплённый =закріпе́ный; примоцо́ваный; (клином) плїше́ный; (слегой) запа́в(у)зеный; *(в документе, репертуаре) =закотве́ный; *(за кем) =придїле́ный кому́;
закрепля|ть =закріпля́ти; фіксова́ти; *(за кем) =придї-ля́ти кому́; *(клином) =пудбива́ти плї́шков, плїши́ти; *(слегой) =па́взати; пу́з(ин)ати (обл); *сено ~ют на возу слегой, чтоб оно не сползло =пу́зинают сі́но, обы ся не ссу́нуло з во́за;
закрепляться =закріпля́ти ся; фіксова́ти ся;
закрепляющий =фіксу́ючый; *(мед) =запера́телный;

закрепостить =уярми́ти; доста́ти до (кме́тського) пу́дданства;
закрепощение =уя́рменя; обе́рнутя до (кме́тського) пу́дданства;
закреститься =за́чати кресты́ мета́ти / крести́ти ся;
закривить *~ гвоздь =закри́вити / вы́гнути кли́нець;
закривиться =закри́вити ся; вы́гнути ся;
закривление =вы́гнутя; криви́на;
закривленный =закри́веный; вы́гнутый;
закристаллизовать =вы́кріштал(із)овати;
закристаллизоваться =вы́кріштал(із)овати ся;
закритический =за грани́цями крі́ти́чного; закра́йный;
закрич|ать =(и)з/ заго́йкати; заге́йкати; за/ (и)скрича́ти; (вдогонку) заго́вкати (на ко́го / за кым); *(зашуметь) =загулю́кати; *пронзительно ~ать =ври́скнути; *когда милая ~ит, как колокол прозвонит =коли́ ми́ла заге́йкає, як у звун зазво́нит; *Машутка отцу ~ала: // возьми меня, тятька с собой! (Н. Некрасов) =заго́йкала Ма́рька за ня́нём: // тадь бе́рьте ня, о́тьку, з собо́в;
закроенный =вы́краяный;
закроечный =края́лный; *~ цех / участок =края́лня;
закроить =вы́краяти; роскра́яти;
закрой *(дей) =кра́яня; *(фасон) =фазо́н; круй;
закройный > закроечный;
закройщи|к m =кра́йчірь; сабу́в (gen -о́ва); *один венский ~к, Мадерсбергер, долго трудился над машиной, но она сдалась только на шитьё одеял =єде́н ві́денськый кра́йчірь Ма́дерсберґер, мно́го працова́в над маши́нов, но она лем на шитя́ па́планув здала́ ся; ***f *~ца =сабо́вка;
закром =су́сїк; *~ для мякины =поло́вник;
закругление =вы́кругленя; *(дей) =кру́гленя; *(об) =кругло́та;
закруглённость =кругло́та;
закруглённ|ый adj =кругла́стый, круглі́йшый; за(в)кругле́ный; *господин профессор, уже из-за его весьма ~ой позиции в русинском вопросе, вхож во все политологические салоны и этно-предпринимательские «некоммерческие» организации =па́на профе́сора хоть лем тым, же так завкругле́но звык ся высло́влёвати у руси́нськум вопро́сї, прии́мают во вши́ткых політолоґі́чных сало́нах и етно-пудузя́тницькых «незыско́вых» орґаніза́ціях; ***adv *~о =кру́гло; за(в)кругле́но;
закруглить =вы́круглити, (и)скругли́ти;
закруглиться =вы́круглити ся, (и)скругли́ти ся; *(фиг шутл) =заверши́ти; покурта́ти;
закруглять =вы/ (и)скругля́ти;
закругляться =вы/ (и)скругля́ти ся; *(фиг шутл) =заверша́ти; курта́ти;
закружи|ть =закрути́ти, закружи́ти; заверті́ти; одури́ти; *меня ~ло, и я упал =закрути́ло зо мнов и упа́в єм;
закружи|ться =закрути́ти ся, закружи́ти ся; заверті́ти ся; *когда он плюнул мне в глаза, у меня ~лась голова =коли́ ми плю́нув ме́жи о́чі, па́морокы ми зайшли́;
закрути|ть =закрути́ти; за́чати крути́ти; *(шарф, проволоку) =зави́ти; *(гайку) =затягну́ти; позатїга́ти freq; *(нар) =за́чати гуля́ти / любо́вный рома́н; *узнав, в чем дело, он осторожно отодвинул тарелку, ~л цигарку (Казакевич) =учу́вши, як є ді́ло, вун пома́лу удсу́нув та́нїр, зави́в собі́ за́крутку; **~ть гайки (фиг) ==взя́ти у тверді́ ру́кы;
закрути|ться =закрути́ти ся; зачати крути́ти ся; *(завиться) =попереплїта́ти ся; *(с делами) =замота́ти ся; *вода метнулась под колесо; колесо вздрогнуло и ~лось; радостная минута для мукомола! =во́да ся ве́ргла пуд ко́лесо; ко́лесо здрыгну́ло и закрути́ло ся; ра́достна мину́та для мукомо́ла!;
закрутка (рзн.знач) =за́крутка; *(кольцо в ноздре животного) =карі́чка; *(дей) =закру́чованя;
закрученный =закруче́ный;
закручивание =закру́чованя; *~ гаек (фиг) =при́курт; *со всех сторон слышалось постукивание, глухие удары и ~ болтов =бы́ло зоз вши́ткых бо́кув чу́ти кле́пканя, бу́ханя и закру́чованя шру́був;
закручивать =закру́човати;
закручиваться =закру́човати ся; завива́ти ся;
закручиниться (нар поэт) =розжали́ти ся; зармути́ти ся;
закрывание =закры́тя; запе́раня; *~м калитки дают понять – им оказывается сопротивление =назна́чує ся запе́ранём лі́сы – їм удпору́є ся;
закрыва|ть =закрыва́ти; запера́ти, затваря́ти, замыка́ти; *~ть собой =затуля́ти; укрыва́ти; *(бочку) =заде́нчовати; *(поворотной планкой) =защипа́ти; *вы ~ете от людей царство небесное =вы замыка́єте ца́рство небе́сноє пе́ред людми́; **~ть глаза на что ==зажмуря́ти о́чі на што;
закрываться =запера́ти ся; затваря́ти ся;
закрывающий =закрыва́ючый;
закрывающийся =закрыва́ючый ся;
закрытие =запе́раня, запе́ртя; закры́тя; за́мкнутя; *~ магазина =затво́реня скле́па; *у согласных отмечается преодоление некоторого препятствия в голосовом тракте, образованного сужением или ~м речевого аппарата =согла́сні сут позначе́ны перема́ганём да́якой га́ти в голосо́вум тра́ктї, вы́твореной зу́женём а́бо за́мкнутём речо́вых о́рґанув;
закрытость =за́мкнутость; запе́ртость; *семидесятилетняя ~ ставила объективные препоны практическому углублению исследований =сїмдесятьлі́тна запе́ртость кла́ла обєкти́вні перепо́ны пе́ред практи́чным заглу́бенём сту́дій;
закрыт|ый =закры́тый; запе́ртый; затворе́ный; позакры́ваный, позапе́раный freq; (на замок) за́мкнутый; (на засов) заріґлё́ваный; (пробкой) задуґо́ваный; (ветками / камнями) закла́деный; *(для узкого круга) =непубли́чный; *~ый ковром пол =пристеле́ный покро́вцём подаме́нт; *~ый просмотр фильма =непубли́чноє ука́заня фі́лма; *он весь в чёрном, и глаза ~ы =у вши́ткум чо́рнум, закры́ты ма́є ай о́чі; **при ~ых дверях > дверь;
закр|ыть =за/ укры́ти; запе́рти; позакрыва́ти, позапера́ти freq; *(на замок) =замкну́ти, замкти́, freq позамыка́ти; *(на засов) =заріґлёва́ти; *(на крючок) =загачкова́ти; *(поворотной планкой) =защипну́ти; *(бочку) =заденчи́ти; *(пробкой) =задуґова́ти; *~ыть собой =затули́ти; залячи́; *~ыть лицо руками =(и)спря́тати тварь у доло́нї; *~ой ящик! =запри́ фіо́вку!; *~ой пасть! (вульг) =затка́й клопа́чку! стули́ пы́сок!; *дракон ~ыл воду =ша́ркань заля́г во́ду; *~оешь глаза и видишь малиновые побеги, усыпанные ягодами =проплыва́вут у зажмуре́ных оча́х малино́ві голу́зкы, облїпе́ні я́годами; **~ыть лавочку > лавочка; **~ыть глаза на что ==зажмури́ти о́чі на што;
закр|ыться =закры́ти ся, freq позакрыва́ти ся, позамыка́ти ся; запе́рти ся; затвори́ти ся; *журнал ~ылся =часо́пис застанови́ли; *как бывает, ~оются в своих тёплых комнатах =звыча́йно позамыка́ют ся в сво́их те́плых комна́тах;
закряка|ть =за́чати кре́кати / крегча́ти; кра́нкати; *(утки) =зара́пкати; за́чати ре́пкати; *ну, уже Миша ~л =но, вже зара́пкав Мига́ль;
закряхтеть =кре́кнути, закре́кнати; закре́ктати;
закувыркаться =яти́ ґара́мбуцкы мета́ти / ґара́мбуцкати ся;
закудахта|ть =за́чати коткода́(ка)ти / (поти́хы) кокоті́ти; закоткода́(ка)ти; *курица всполошилась и ~ла =ку́риця ся сполоши́ла тай закоткода́кала;
закукарека|ть =закукурі́кати; закірі́кати; запі́ти; *вдруг петух забил крыльями и ~л =раз когу́т злопо́че кры́лами и закукурі́кат;
закуковать =заку́кати; закова́ти;

закулисн|ый adj =закули́сный; *~ая, обратная сторона чего =закули́сы чо́го; ***adv *~о =закули́сно;

закупать =закупля́ти; *я ходил по сёлам ~ масло, сыр, яйца, скот; я получал в части тылового обеспечения всякие вещи, которые в частном порядке не продавались =я ходи́в по се́лах закупля́ти ма́сло, сыр, я́йця, скот; я фасова́в у етапкома́нды вся́кі ве́щі, котры́х прива́тно закупи́ти не бы́ло;

закупи|ть =закупи́ти; *государство в поддержку сбыта яблок ~ло сто вагонов для варки мармелада =держа́ва, обы́ пудпе́рти збыт я́блок, закупи́ла для ва́реня мармала́ды сто вагó́нув;

закупк|а =за́купка; заку́плёваня; (у населения) удку́плёваня; *в ходе предшествующей интервенционной ~и правительство распорядилось закупить 8000 голов рогатого скота =тя́гом дотеперíшного інтервенці́йного заку́плёваня 8000 ку́сув рога́того скота́ дало́ прави́тельство закупи́ти;

закупленн|ый =заку́пленый; *для обработки ~ого скота расширили скотобойню в Ужгороде =для убро́беня заку́пленого скота́ росши́рили я́тки у Унгва́рї;

закупорен|ный =за́тканый; *эта бутыль ~а всего лишь целлофаном =та фля́шка за́ткана лем з целофа́ном;

закупоривать =затыка́ти;

закупориваться =затыка́ти ся;

закупор|ить =затка́ти; *~ь бочонок лучше, а то вино истечёт по каплям =затчи́ геле́ту май лíпше, бо у́капкає вино́;

закупориться =затка́ти ся;

закупорка =за́тканя;

закупочн|ый *~ая цена =удку́пна цiна́;

закупщи|к m =удку́плёвач; ***f *~ца =заку́плёвачка;

закуренн|ый =закуре́ный; *из ~ой дымом избы на краю села вышел скособоченный, словно кривое дерево, хозяин =из закуре́ной хы́жі на краю́ села́ вы́йшов ги крива́к зо́гнутый господа́рь;

закурить =закури́ти ся; *(трубку) =зафа́йчити; запíпкати; *(избу) =закури́ти; *поп охо́ч был выпить и ~ =пуп люби́в си вы́пити и зафа́йчити;

закуриться =за́чати кури́ти ся / дыми́ти; *(трубка) =запа́лити ся;

закурк|а (разг) *махорка на одну ~у =бакýн раз закури́ти ся; *для ~и =обы́ закури́ти ся / зафа́йчити;

закурлыкать (о журавле) =за́чати кру́кати;

закусать =покуса́ти; загры́зти;

закусить =закуси́ти; *(поесть) =заве́речи ся; зайсти; перехвати́ти; *он всегда предлагал рюмочку, как напёрсток, и к ней ~ =все дав пога́рчик, як напе́рстник, тай штось закуси́ти; **~ удила > удила; **~ язык ==прикуси́ти язы́к;

закусок|а =за́куска; *сначала нам давали водку, и затем были ~и, а после нам давали суп, уже потом =впере́д нам дава́ли па́ленку и за тым мы ма́ли за́кускы, а пото́му пак нам дава́ли, вже на тото́ йшло, по́ливка;

закусочн|ая =їда́льня; канти́на; *в своём городе остановились у одного владельца ~ой, и он оттуда послал записку светлейшему кесарю =повернýли до єдно́го кантинаша́ у ва́роши сво́юм, и у́дты загна́в ци́дулу до пресвíтлого чíсаря;

закусывать *(есть) =замíтовати ся; (закуску) заго́щовати ся; *(губу / удила) =заку́совати; *потом садятся за стол ~ =да́ле сíда́вут за стул заго́щовати ся;

закутанн|ый =заку́кленый; за/ убви́тый; закуте́рма-(се)ный; закруче́ный; позави́ваный freq; *люди продрогшие, ~ые засыпали друг друга сотнями и тысячами вопросов =лю́де переме́рзлі, закуте́рмасені засыпа́ли єде́н дру́гого сто и ты́сячами вопро́сув;

закута|ть =заку́клити; закутерма́ти; за/при/ убви́ти, freq позавива́ти; *купили нового полотна и ~ли тело Иисусово =купи́ли полотна́ ново́го и убви́ли ті́ло Ису́сово;

закутаться =заку́клити ся; закутерма́ти ся; за/ убви́ти ся, freq позавива́ти ся;

закуток (обл) =куте́ць; *свинья рыкнула и побежала в ~ =свиня́ гу́ркнула и поби́гла в куте́ць;

закутывать =убвива́ти;

закутываться =убвива́ти ся;

зал =те́рем; за́ла; *~ ожидания =чека́рня; *актовый ~ =а́вла; *гимнастический ~ =тїлоцвíчня; вежба́лня; *концертный / спортивный ~ =концертна́ / спорто́ва за́ла; *лекционный ~ =преподава́лня; *машинный ~ =машина́рня; *римский купол поднялся вверх, чтоб ~ы стали светлее =римля́ньска купо́ла пушла́ вы́сше, же́бы свíтло доста́ли теремы́;

зала (уст) > зал; *зимой лакейская, гостиная и ~ не топятся (Бунин) =у зими́ в челя́дну хы́жи, столо́вуй и за́лї огень ся не кладе;

залавок =ла́да, шафа́рня;

залади|ть =ими́ти (ся) што роби́ти; *(твердить / тараторить) =ими́ти ся товчи́ / (пей) лопони́ти; *~л к соседям =ими́в набыля́ти ид сосíдам; *~ли дожди =засло́тянíло; **~ла сорока Якова (одно про всякого) ==спíват все єдну́ но́вту; все лем сво́є товче́;

заладиться =за́чати дари́ти ся / спори́ти ся;

залакировать =полакова́ти; *новый стол ёще требовалось ~ =но́вый стул тре́ба бы́ло щи полакова́ти;

залакировывать =лакова́ти;

заламывать =за/ надла́мовати; *~ цену =множи́ти; *~ шапку =зава́лёвати ша́пку; *~ в отчаянии руки =лама́ти / зала́мовати ру́кы; *как примется руки ~ и к богу взывать =як за́чала ру́кы зала́мовати, а на бо́га ся проси́ти;

залапать (нар) =убла́пати;

заласить (нар) =вы́сувати (ло́ктї / гузи́чник);

заласиться (нар) =вы́сувати ся; свíтлiти уд мастно́ты;

заласканный =пе́щеный надми́ру;

заласкать =убгорну́ти / погуби́ти надми́рным пе́щенём;

залатанный =за/по/ пла́таный;

залатать =за/ попла́тати; пошити; freq позапла́товати; (при большом количестве заплат) напла́тати; *~ кружку =подрутова́ти горня́; *здесь нужно и ~ =туй и запла́тати тре́ба; *трудись и не стыдись, сынок, // пусть даже ~ горшок =не га́ньба працова́ти, // ни го́рнцї друтова́ти;

залая|ть =забреха́ти; зага́вкати; *(брехнуть) =га́вкнути; *Микула, спокойно посвистывая, шёл по дороге, и даже ни одна собака на него не ~ла =Мику́ла споко́йно посви́стуючи ишо́в соб і доро́гов, и ищи́ а́ни пес не га́вкнув на не́го;

залебезить =за́чати любезни́ти / прилéщовати ся / убле́стковати ся;

залегание (геол) =уло́женя; на́пласт;

залега|ть =залїга́ти; *солнце закатилось, тучи ~ют, // мы бы поженились, да люди мешают =со́нїчко догрíло, хмаркы́ залїга́ют, // мы бы ся люби́ли, лю́де нам не да́ют;

заледеневать =ледова́тїти;

заледеневший =(и)зледова́тїлый; заледенíлый; *он вошёл в избу совершенно ~ =зайшо́в до хы́жі дома́к заледенíлый;

заледенеть =(и)зледова́тїти;

залежалый =перестоя́лый, зале́жаный; задавне́ный;

залежа|ться =зале́жати ся; *он утром ~лся в постели, спешить было некуда =до́вго ся ра́но зале́жав, бо ни́где не пилова́в ся;

залёживаться =зале́жовати ся;

залёжка (спец) =лего́вище / (и)скупи́ско (моржу́в, туле́нюв, ко́тикув);

залежн|ый *целинные и ~ые земли =неру́шані зе́млї и парла́г;

залеж|ь *(ископаемых) =на́йдище, наход́ноє мíсто; по́клады; *(земля) =зе́мля на по́клад; *~и чего pl.tant =гы́рба; ко́пы; *(заваль; нар) =непо́трiб; това́р, што не ма́є по́куп;

залезать =в/ залїза́ти, лíзти; *к нам ~ разрешено каждому, кто бубнит по-славянски и намеревается облагодетельст-

вовать нас, провозглашённых и остающихся мадьярофилами =ка́ждому сло́будно залі́зти до нас, хто по славя́нськы морконі́т и нас мадяро́нами зубстаю́чых и проголоше́ных блаженствени́ти намі́ряє ся;

залез|ть =в/ залі́зти; засу́нути ся; freq позалїза́ти, позасува́ти ся; *(под что) =задї́ти ся; * (на дерево) =вы́чмовхати; вы́дрябати ся; *~ть в карман к кому =задї́ти ру́ку кому́ до же́ба; *он скомандовал нам влезать на грузовик; мы ~ли, и он закрыл за нами тент =скома́ндовав нам лїзти на терьховня́к; залі́зли сьме, закры́в за на́ми по́ньву; **~ть в долги / душу > долг / душа;

залениться =олїни́віти; розлїно́вати ся;

залепетать =залопони́ти; за́чати лопота́ти;

залепить =залїпи́ти; *~ пощёчину > пощёчина;

залепиться =залїпи́ти ся;

залепленный =залїпе́ный;

залепля|ть =залїпля́ти; липчи́ти; *снег ~ет окна =снїг липчи́т о́болокы;

залепляться =залїпля́ти ся;

залёт *(самолёта) =(по пути) удбо́чка; (по дальности) до́лет; *(птиц) =при́лет;

залетать =в/ залїта́ти; за́чати лїта́ти;

залететь =в/ залети́ти;

залётный =переле́тный, гостёвый; на́годный, случа́йный; *(удалой; поэт) =бетя́рськый;

залечивать =гои́ти, за/ выго́вати; залі́човати; *(во вред) =шко́дити из ли́ченём;

залечиваться =выго́вати ся; залі́човати ся;

залечить *(вылечить) =вы́гоити, загои́ти; залїчи́ти; *(во вред) =перелічи́ти (на шко́ду);

залечиться *(ра́на) =вы́гоити ся, по/ (и)згои́ти ся; (и)сцілі́ти ся; *(во вред) =перелічи́ти ся;

зале|чь =залягти́; лячи́; положи́ти ся; *(притаиться) =затули́ти ся; *(морщина) =спра́вити ся; *(туман) =росстели́ти ся; *туманы ~гли в горах =мра́кы росстели́ли ся по го́рах;

залив =зали́в; за́тон(ь); *землю у ~а Маракаибо, открытую им в 1499 году, Америго Веспуччи назвал Венесуэла, маленькая Венеция, поскольку туземцы строили жилища на сваях =Амері́го Веспу́чі ро́ку 1499 убяве́ну зе́млю при зали́ві Маракаі́бо назва́в Венецуе́ла, мала́ Вене́ція, зачи́м доморо́дцї будова́ли жили́ща на сулака́х; ***dem *~чик =зали́вчок; *мелководный ~чик =лапу́в, ла́пош, ло́пуш;

заливаем|ый =зали́ваный; *~ое в бочку сусло было из изабеллы =зали́ваный у горду́в мушт быв из ізабе́лы;

заливание =зали́ваня;

заливать =залива́ти; зато́плёвати; *(бак) =заповня́ти; *(пить; нар) =(г)ле́гати; залива́ти очи; ==загрива́ти горта́нку; *(врать; нар) =цига́нити;

заливаться *pas =залива́ти ся; затїка́ти; остава́ти за́ллятым; *~ лаем =га́вкати бу́ром; выга́вковати ся; *~ смехом / слезами =тря́сти собо́в / (и)стря́совати ся уд сми́ху / слыз; захлы́цковати ся; *заливаются песнями дрозды =захлы́цкують ся співанка́ми дрозды́;

заливистый =голосны́й; зву́чный; зву́чного го́лоса;

заливка =зали́ваня;

заливн|ой =зали́ваный; за́ливный; *~ое (кул) =студеня́тина; кочани́на (обл); *~ой луг =па́жить; *есть мясо, рыбу, ~ое =і́сти мя́со, ры́бу, кочани́ну; *мириады цветков – мелких маргариток – на ~ом лугу =міріа́ды коси́ць – друбны́х маргіто́к – у зеле́ную па́жити;

заливочный =на зали́ваня;

зализанный =вы́лизаный;

зализать =зализа́ти; вы́лизати;

зализ|ы (sg ~a syn залысины) =чо́ла;

зализывать =вы/ зали́зовати;

залипать =залипа́ти;

залипнуть =зали́пнути;

залит|ый =за́ллятый; потопе́ный; *~ый солнцем =со́нцём у́світленый; *фундамент уже ~, скоро стены класть начнём =фунда́мент уже́ за́ллятый, ско́ро мож сті́ны мурова́ти;

зали|ть =за/ улля́ти; затопи́ти, freq потопи́ти; *небо над горой ~ло сияние восходящего солнца =не́бо над горо́в залля́ло сия́ніє пуднима́ючого ся со́нця; **~ть за галстук > галстук; **~ть глаза > глаз; **~ть горе ==залля́ти го́ре вино́м;

залиться =затечи́; за/на/ убылля́ти ся; *(лаем) =за́чати га́вкати бу́ром; *(смехом / слезами) =затря́сти ся / захлы́цнути ся уд сми́ху / слыз;

залихватск|ий adj =за́машны́й; шиба́нськый; ***adv *~о =за́машно; шиба́нськы;

залог =за́луг; за́става; *(денежный) =ка́вція; *(грам) =род; *~ успеха / выполнения (фиг) =за́рука у́спіху / доде́ржаня; *дать в ~ =дати́ у за́луг; заста́вити; позаста́вляти freq; *отдавать в ~ =заставля́ти; *взяли в ~ телушку =засеквестрова́ли тели́чку; *первый вопрос, кто внесёт ~ =первы́й вопро́с, ко запла́тит ка́вцію; *кредитор долговую расписку оформил под ~ фабрики должника =віри́тель довго́вый лист дав заінтабулова́ти на фабри́ку довжника́; **активный / средний (средне-возвратный) / пассивный ~ (грам) ==акти́вный / сере́дно-рефлекси́вный / паси́вный род;

залогов|ый =за́ставный; зало́жный; *(грам) =родо́вый; *1773… Мария Терезия подписала декрет о ~ых домах (ломбардах) =1773… Марі́я Тере́зія пудписа́ла декре́т о зало́жных до́мах (за́ложнях);

заложени|е (спец) =поло́га; *штольня глубокого ~я =што́лня глубо́кой поло́гы;

зало́жен|ный *(дом / скот) =заложе́ный; за́вданый у за́луг; заста́веный; *(нос, уши) =за́пханый; закла́деный; *в нём самой природой ~о притяжение земли, любовь к хлебопашескому труду =у нюм само́в приро́дов закла́деное притя́ганя землі́, любо́в до хлїборо́бського труда́;

заложи|ть =закла́сти, заложи́ти; заста́вити; завдати́ у за́луг; позаста́вляти freq; *~ло уши =залягло́ у́ха; *~ть начало чему =за/ по́чати што; *~ть дом / имущество =заложи́ти / (уст) заінтабулова́ти хы́жу / има́нок; *~ть в проект =поконціпова́ти; *~ть досками дно кровати =заденчи́ти по́стель; *(тройку / экипаж) =запрячи́ / приклади́ти у путь; *я, Фёдор Кормец, ~л луг =я, Корме́ць Фе́дор, завда́в ем лаз; **~ть основу > основа; **~ть за воротник > воротник; **~ть вираж =за́чати віра́ж;

заложни|к m =зало́жник; *положение ~ка =зало́жництво; ***f *~ца =зало́жниця;

залом =заломе́ное ме́сто; *(затор при сплаве) =турла́ш;

заломить *(руки) =(и)зопяти, (и)скла́сти; (за спину) залама́ти; *~ шляпу =завали́ти / скри́вити ка́лап; *~ дикую цену =запроси́ти попре́ну цїну́; *заломило поясницу imprs =за́чало лама́ти в кри́жах;

залопота|ть (разг) =за/ полопони́ти; (и)з/ заболо(м)бони́ти; *она что-то ~ла, но я ничего из её слов не разобрала =штось заболобони́ла, а́йбо я з то́го нич не порозуме́ла;

залоснить =вы́сувати (ло́ктї / гузи́чник);

залосниться =вы́сувати ся; засві́тлїти ся (уд мастно́ты);

залп =са́лва; (и)зборо́вый у́стріл / оге́нь; *пограничники выстрелили ~ом, но увидев неуспех, покинули свои места =по́слї са́лвы граничарі́, уви́дївши свуй неу́спіх, ли́шили сво́ї міста́;

залповый (воен) *~ огонь =па́льба са́лвами;

залпом =(єдны́м) ду́хом; єдны́м стихо́м; вши́тки на́раз; (и)зборо́во; *(воен) =са́лвов; *выпитый ~ (стакан) =вы́золеный (пога́р); *выпить ~ =вы́пити (єдны́м) ду́хом / ма́хом; вы́золити; *рюмку рома он опрокинул ~, как и я =пувдє́цу ру́му вы́хылив ма́хом так, як и я;

залубенелый =лы́чавый, лы́чаный;

залубенеть (нар) =(и)ско́равіти; зашкарупі́ти; (и)сту́гнути; (корнеплод) (и)злы́чавіти;

залудить =зацинова́ти;
залупить (нар) =залупи́ти; заде́рти, freq позадера́ти; закоти́ти;
залупиться =залупи́ти ся; заде́рти ся, freq позадера́ти ся; закоти́ти ся;
залупленный (нар) =заде́ртый, закоче́ный;
залучать (разг) =завлїка́ти; прила́дковати; лу́дити; чалова́ти;
залучить (разг) =завле́чи; прила́дкати; за/ прилу́дити; зачалова́ти;
залучиться =засві́тлїти ся;
залысина =чоло́;
залюбоваться *~ чем / на что =убдиви́ти ся чо́му; бы́ти очаре́ный чим; запозира́ти ся на што;
залязгать =забрязкоті́ти; закло́нцати; зацве́нкати;
заляпанный (разг) =заква́цканый; зача́паный;
заляпа|ть (разг) *(костюм) =(и)сфра́цкати; *(кляксами) =за/ ква́цкати; *(грязью) =зака́лянити; *Марийка, я тебе ножки помыла, а ты их ~ла грязью =Мари́чко, помы́ла-м ти нужкы́, а ты їх зака́лянила;
заляпывать =ква́цковати;
зам (нар) > заместитель;
замазанный =зава́ляный; зака́ляный; за/ посму́ганый, вы́смуганый; му́ргавый, замурганый; вы́мащеный; замазгу́ляный; (чернилами) за/ потінтяне́ный;
замаза|ть =замасти́ти; за/ помазгуля́ти, зама́зати; за/ посму́гати, вы́смугати; заваля́ти; (чернилами) за/ потінтяни́ти; (глиной) зале́п(к)ати; позама́щовати freq; *(замаскировать) =зашу́шкати; зате́рти; *сруб, словно зебра с отрубленной головой и ногами сразу ~л чёрной краской все представления Стефана =зруб, як зе́бра з удру́банов голов о́в и нога́ми, на́раз зачорни́в всю красу́ в оча́х Сте́фана; **~ть глаза (нар) ==залїпи́ти о́чі; **~ть рот кому ==затка́ти рот кому́;
замазаться =замасти́ти ся; заваля́ти ся; позама́щовати ся freq; *(слегка) =примасти́ти ся; freq поприма́щовати ся;
замазка =гі́т (gen -у); *(дей) =зама́щованя;
замазуля (дет фам) =му́рга; ле́павець, ка́правець; гле́павка; ка́правка;
замазывание =зама́щованя;
замазывать =зама́щовати; *(как попало) =сму́гати; *(замазкой / шпаклёвкой) =гі́това́ти;
замай (выр) *не ~! =най го!;
замалёванный =замазгу́ляный;
замалевать =за/ помазгуля́ти;
замалёвывать =мазгуля́ти;
замаливание =умо́лїня;
замаливать =умоля́ти;
замалчивание =замо́вчаня;
замалчива|ть =премо́вчовати; замо́вчовати; зашу́шковати; зата́ёвати; *дайте нам текст, который заполнит белые пятна и реабилитирует тех людей, которых ~ли =вка́жте нам текст, яки́й напо́внит бі́лі міста́ и регабілітує тых люди́й, яки́х зата́ёвали;
заманен|ный =вы́лаканый; задуре́ный; (и)зманче́ный; *большинство людей были ~ы на ассамблею нечестно или доставлены насильно после их инсценированного ареста =векши́на люди́й бы́ли на гроба́ду вы́лаканы нече́стным спо́собом, а́бо на́силно транспорто́ваны по їх фінго́ванум арешто́ваню;
заманивание =лу́женя; заду́рёваня; *~ поросёнка в хлев =заду́рёваня паця́ти в хлїв;
заманива|ть =зама́нёвати; за/ прила́дковати; ва́бити; манти́ти; прилу́жовати, лу́дити; завлїка́ти; заду́рёвати; *(чарами / колдовством) =причаро́вовати; *этот человек ~ет народ =тот чоловік че́лядь манти́т;
замани|ть =заман и́ти; задури́ти; завле́чи; вы́лакати, пола́комити; за/ прила́дкати; зона́дити; за/ прилу́дити, вы́лудити; зачалова́ти; прионá дити; (и)зва́бити; (и)зманти́ти; *(чарами / колдовством) =причарова́ти; *братья ~ли его в лес и там убили =брато́ве вы́лудили го у лїс и там го заби́ли; **калачом не ~шь > калач;
заманчивость =зама́нчивость; прина́да;
заманчив|ый adj =зама́нчивый, прима́нный; ла́кавый; она́дный, прина́дливый; очари́тельный; *в этом краю есть что-то ~ое в канун лета, это невозможно вписать в атмосферу новостроек =є што́ська зама́нчивого у передлі́тнуй атмосфе́рї то́го кра́ю, тото́ ся до атмосфе́ры новоста́вб запасова́ти не даст; ***adv *~о =зама́нчиво; соблазни́телно; очари́тельно; ла́каво; она́дно;
замаранный =пома́рганый; замурганый; поба́браный; замазгу́ляный;
замарать =пома́ргати; поба́брати; за/ помазгуля́ти, зама́зати;
замараться =пома́ргати ся; замазгуля́ти ся; поба́брати ся;
замарашка (разг) =чуня́тко; му́рга; ле́павець, ка́правець; гле́павка; ка́правка;
замаривать =мори́ти; мордова́ти; дава́ти (кому́) ду́ху; *~ голодом кого =мори́ти го́лодом ко́го;
замаринованный =запацо́ваный;
замариновать =запацова́ти, закла́сти; freq позакла́довати, позава́рёвати; **(фиг) ==покла́сти у шу́флик;
замаркирова|ть =маркірова́ти, побийкова́ти; о/ позначи́ти; *пиловочник ~ли и сложили в штабели =побийкова́ли де́рево тай скла́ли го у мы́глы;
замаскированн|ый =(за)маско́ваный; личко́ваный; *в ~ом виде =у пере́вбраню; *в ракитнике ~ые артиллерийские батареи =у ве́рбнику маско́вані канони́рські бате́рії;
замаскировать =замаскова́ти;
замаскироваться =замаскова́ти ся;
замасленный =вы́мащеный / замаще́ный (мастны́м);
замаслить =замасти́ти / freq позама́щовати (ма́стным);
замаслиться =замасти́ти ся / freq позама́щовати ся (ма́стным); *(залосниться) =засві́тлїти ся;
заматерелость =задерев і́лость;
заматерелый =закорі́нілый; затверді́лый; *а мужик, видать, ушлый, прошедший огонь и воду, да и браконьер ~ (Нагибин) =вы́битый, вида́в, хло́пик, маще́ный уши́ткыма масты́ми, щи й питля́к закорі́нілый;
заматереть =закорі́ніти; задерев і́ти; зашкарупі́ти; затве́рднути; угру́бнути; *деревца ещё не успели ~ =деревця́та не встиґли щи закорі́ніти;
заматывание =за/ прив и́ваня;
заматывать =при/ убвива́ти; замо́товати; *(работой) =мори́ти, мордова́ти; *(зажуливать; нар) =присво́ёвати;
заматываться =убвива́ти ся; замо́товати ся; *(работой) =мори́ти ся;
зама|ть (нар) *не ~й(те)! =най(те) го! най(те)!;
замах =за́мах; розма́хнутя;
замаха|ть =зама́хати; *мне явился дух – ~л головой очкарик =до ме́не яв и́в ся дух – зама́хав голов о́ окуля́рёш;
замахиваться =нама́ховати ся;
замахну|ться =за/ на́махнути ся; *один меня и ударил, // другой ~лся =єде́н мене́ тай уда́рив, // дру́гый намахну́в ся;
замачивание =(на)мо́ченя;
замачивать =моч и́ти, намо́човати; мача́ти;
замачиваться =намо́човати ся;
замашк|и (редк sg ~а) =сохта́ш, поведі́нка; де́ржаня ся; хо́тька; *~и похитителя =уднима́чські хо́тькы; *аристократические / барские ~и =па́нськоє де́ржаня ся;
замашный (syn посконный) =коно́пляный;
замащивать (дорогу / двор) =бургова́ти; (шашкой) коцкова́ти;
замя|ть (нар) =замучити, замори́ти, замордова́ти, за/ freq перемордýшити; *Андрей ~л всех девок в селе =Андрі́й перемордýшив усі́х дїво́к у селї;

замаяться (нар) =заму́чити ся, замори́ти ся, замордова́ти ся, заморду́шити ся;
замаячить =замереща́ти;
замглиться =замгла́вити ся;
замедление =(и)спома́леня; ретарда́ція;
замедленность =(и)спомале́ность;
замедленн|ый adj =спомале́ный, спомалше́ный; ретардо́ваный; *~ого действия =начасо́ваный / спомале́ної дї́ї; ***adv *~о =спомале́но;
замедлитель (тех хим) =спома́лёвач; інгібі́тор;
замедли|ть =(и)спомали́ти, задли́ти; загамова́ти; поза(в)гу́рити; ретардова́ти; *не спеши так, нам нечего спешить, – мы ~ли шаг, распрямили плечи, а чары холодной рождественской ночи только и ждали этого, чтобы войти в наши сердца =не пилу́й так; ма́єме час, – мы спомали́ли у хо́ду, пудняли́ вы́сше го́ловы, а ча́ры зи́мної руздвяно́ї но́чи лем тото́ и чека́ли, обы́ посели́ти ся в на́шых сердця́х;
замедлиться =(и)спомали́ти ся; задли́ти ся;
замедлять =(за)для́ти; (и)спомаля́ти , помали́ти; ретардова́ти;
замедляться =задля́ти ся; (и)спомаля́ти ся, помали́ти ся;
замедрин|а (Даль syn елань) =лаз; *Цупра сам зашёл к нему и стал намекать, что он бы непрочь выкосить ~у =Цу́пра сам до не́го зайшо́в и за́чав натяка́ти, най ёму́ даст коси́ти лазо́к;
замелить =забіли́ти кре́йдов;
замелькать =замиґота́ти ся; замереща́ти;
замельтеши|ть =замиґота́ти ся; зами́ґати ся; зашініта́ти; *~ть перед глазами =(и)зметели́ти ся пе́ред оча́ми; *да, да! – ~в длинными пальцами, кивал Мошко; он успевал и считать деньги, и слушать Палаца =йо, йо! – зашініта́вши до́вгыма палця́ми, кыва́в Мо́шко; ун застига́в и рахова́ти пі́нязї, и слу́хати Па́лаца;
замена =замі́на; вы́міна; супло́ваня; *~ игроков =черя́нка бавлячу́в; *~ города на село всегда воспринимается как мука и отрицание предшествующей жизни с её устроением =замі́на го́рода за село́ спо́ює ся все з му́ков и неґа́ціёв попере́дного житя́ з ёго́ устро́ём;
заменён|ный =заміне́ный; супло́ваный; *тупой нож был ~ =тупы́й нуж быв заміне́ный;
заменимость =замі́нность;
заменимый =замі́нный; замісти́мый;
заменитель =за́містка; суроґа́т;
заменить =вы́мінити, заміни́ти; *(занять место кого) =заступи́ти, замісти́ти, суплова́ти; *ей бы подыскать жениха, только надо бы у неё деревянные бусы ~ на жемчужные =найти́ бы юй жениха́; лише́ юй деревляні́ мони́ста заміня́ти за перло́ві;
заменн|ый (Даль) =награ́дный; *в 1998 году начали проводить богослужения в ~ых помещениях =в 1998. ро́цї ся за́чало служи́ти в награ́дных просто́рах;
заменяемый =замі́няный;
заменя|ть =заступа́ти, суплова́ти; *(сменять) =(за)міня́ти, вымі́нёвати; *такую нелогичность можно объяснить мифическим ходом мышления, при котором ослабление причинности ~ет аналогия =нелоґі́чность сю мо́жеме убясни́ти міти́чным спо́собом ду́маня, де упа́док причи́нности заступа́є анало́ґія;
заменяющий =заступу́ючый;
замер =(по)мі́ряня;
замер|еть =замлі́ти, засты́ти; оте́рпнути; завме́рти, freq позавмера́ти, поте́рпнути; замо́вкнути, зати́хнути; *сердце ~ло =се́рдце ста́ло; *когда Иван подошёл к возу, весь народ ~ =че́лядь засты́ла, коли́ Ива́н пудыйшо́в до во́за;
замерзани|е =заме́рзаня; **на точке ~я (шутл) ==без ру́шаня; **точка ~я (физ) ==то́чка заме́рзаня;
замерза|ть =замерза́ти, (и)змерза́ти; засту́жовати ся; (и)стуга́ти; *хуже было зимой; тогда выдавался уже для машин антифриз, ну, который не ~ет, так моторы не ~ли =гу́рше бы́ло че́рез зи́му; тогды́ уж ся фасова́ло до мо́торув тот антіфрі́з, тото́, што не ме́рзне, та мото́ры не заме́рзли;
замёрз|нуть =(и)з/ позя́бсти, вы́зябсти; заме́рзнути, (и)з/ пере/ поме́рзти; (и)сту́гнути; закоча́нїти; *(сильно, все) =попере/ позамерза́ти freq; заморози́ти ся; *осенью и хлеб в Марамороше ~ и пропал =у осени́ и хлїб у Марамо́роши заме́рз и пропа́в;
замёрзший =за/(и)з/ поме́рзлый, замерзну́тый; (и)сці́плый; *стал я лопатой помогать собакам; вдруг вижу: какие то лохмотья; малый Проданчук лежит под снегом ~ и твердый, как камень =за́чну лопа́тов помага́ти псум; раз лиш ви́жу: які́сь цу́ндры; малы́й Проданчу́к заме́рзлый лежи́т пуд сні́гом тверды́й, ги ка́мінь;
замеривать =мі́ряти;
замерить =помі́ряти;
замерный =мі́рный;
замертвелость (Даль) =завме́ртость;
замертво =(я́ко) мертвы́й; без зна́кув живота́;
замерцать =заклі́пкати; заліґота́ти (ся); за́чати палахкоті́ти / бли́м(к)ати / мере(х)коні́ти; замере(х)коні́ти;
замерший =замлі́лый; завме́ртый;
заме́рять =помі́ряти;
замеря́ть =мі́ряти;
замес =за́міс; *корыто для ~а =пікно́є коры́то; *очистите старую закваску, будет новый ~ =очи́стите да́вный квас, бу́де новы́й за́міс;
замесить =заміси́ти;
заме|сти *(веником) =заме́сти, freq позаміта́ти; *(снегом) =заві́яти; *дороги ~ло снегом =пу́тї запа́дали сні́гом; **~сти следы (фиг) > след;
заместител|ь m =за́ступник; (старосты) пудстаро́ста; (председателя) пудпредсі́дник; (управляющего) пудуправи́тель; (нотариуса) пуднота́рь; (директора) продіре́ктор; (инспектора) проінспе́ктор; *~ь инспектора школ Дмитрий Попович писал в 1796 году кошицкому ~ю директора, что он осмотрел и исследовал свыше 300 русинских школ =шко́лный проінспе́ктор Ми́тро Попо́вич писа́в 1796. ро́ку ко́шицькому продіре́кторови, же пересмотрі́в и ослі́жовав по́над 300 русна́цькых школ; ***f *~ьница =за́ступниця; (старосты) пудстаро́стка; (председателя) пудпредсі́дничка; (управляющего) пудуправи́телька; (нотариуса) пуднота́рька; (директора) продіре́кторка; (инспектора) проінспе́кторка;
заместительство =за́ступство;
заместить =замісти́ти, заступи́ти;
заместный (Даль) =награ́дный; *135 девятиклассников, в том числе 12 с физическими недостатками, записаны на вторник для сдачи Теста-9 в ~ срок=135 девята́кув, з то́го 12 из здорове́лным зневы́годненём, бы ма́ло в уто́рок абсолвова́ти Тесто́ваня-9 в награ́днум те́рминї;
заместо (нар) =(в)мі́сто; на́міст, намі́сто; *~ благовонных цветов – чертополох =мі́сто благово́нных цві́тув – бодякы́;
замёт (невода) =замі́тованя (зо́мка);
замета =за́/ по́значка, зна́чок;
замётано (фам) *~! =договоре́ноє!;
заметать *(метлой) =заміта́ти; *(снегом) =завіва́ти; **~ следы (фиг) > след;
заметаться =за́чати горі́-долу́ бі́гати / побіга́ти; ими́ти набива́ти собо́в; за́чати переверта́ти ся; *(о животном, укушенном оводом) =за́чати бы́цкати ся / ґы́зати ся / (обл) ґзи́ти ся;
заметённый *(метлой) =заме́тенный; *(снегом) =заві́яный; запа́даный;
заметивш|ий =(и)стями́вшый; *нашлись бдительные люди, ~ие ошибку, и повернули в правильном направлении =найшли́ ся бді́йні лю́де, стями́вші хы́бу и оберну́ли ся ити́ до́брым стре́мом;

замети|ть =в/ (и)стями́ти; уви́дїти; до/ вы́никати; (и)спозорова́ти; до/ запозира́ти; за/ мерькну́ти, за/з/ пудмерькова́ти; зуви́дїти; в/ заз(д)ри́ти; (и)з/ оба́чити; примі́тити; заува́жити; занотова́ти; загли́пнути; (и)зочи́ти (редк поэт); *(принять во внимание intd) =взяти́ на ува́гу; уважа́ти; *(обнаружить) =вы́глипати (разг фам); (с трудом) наслї́пати; *(узнать знакомого) =(и)спо́знати; *язвительно ~ть =ущипли́во дове́ргти; *(сделать заметку / замечание) =зазначи́ти / заве́речи, выметати кому́ што; *и не ~л, как =не (и)спозира́в ся, як; и не о́чув ся, як; *этого я не ~л =ушло́ ми; ушло́ мо́юй позо́рности; *сразу ~м =ду́хом мерькнеме́; *пропала, не ~ли, куда девалась =пропа́ла, не зуви́дїли єй, де си дї́ла; *опять стал в очередь, ну а они, словом, не ~ли =иза́сь став до шо́ру, но ай они́, ка́жме, не зба́чили; *ему дали патрон: этим патроном убьёш чёрта, где бы его ни ~л =дали́ му на́буй: тым набо́ём заби́єш чо́рта, де лем запози́раш;

заметк|а =за́значка, по́стямок, ува́га; ува́жаня; *(заметки) =нота́тка; за́писка; по́пис(к)ы; примі́та; *(на полях) =окраё́вый / марґіна́лный за́пис; ґло́са; марґіна́лії pl.tant; *(отметка) =знак, зна́чок; *делать ~и =заното́вовати; *держать на ~е =ма́ти у ме́рьку; *за свою жизнь немало помотался по архивам и обо всём, что для него представляло интерес, писал ~и =за сво́є житя́ помота́в са нема́ло по архі́вох и вши́тко, што го інтересова́ло, заното́вовав; **взять на ~у ==затями́ти собі́; примі́тити;

заметливый =быстроо́кый; (и)стямли́вый;

заметность =спо́значность; впадли́вость;

заметн|ый adj =слї́дный; (и)спо́значный; впадли́вый (в о́ко); ви́димый; ***adv *~о =слї́дно, (и)стя́мно, (и)спо́значно; ви́димо; (нар) уви́дячкы; впадли́во (до о́ка); *~о более ста =гру́бо над сто; *более ~о влияет =май зна́то вплы́ват; *~о выросло число русин, знающих латынь =спо́значно помножи́ло ся Русину́в, што зна́ли лати́ну;

замётывать **~ следы (фиг) > след;

замечани|е *(наблюдение) =дони́каня; замерько́ваня; *(заметка) =по́стямок; за́значка; заува́га; *(предупреждение, упрёк, возражение) =зава́рованя; напо́минка, на́пумка; дога́няня; нага́н(к)а; замі́тованя, за́мітка; *сделать ~е кому =напомяну́ти ко́го, догану́ти / заве́речи кому́ што; *делать ~е кому =доганя́ти кому́; напомина́ти ко́го; замі́товати кому́ што; *сделать предварительное ~е =предпу́стити єдно́-дві сло́ва; *в критических ~ях редакций можно часто прочесть такие наблюдения: «неактуально, растянуто» и далее «больше читайте, упражняйтесь» =ча́сто чита́єме в крітичных за́мітках реда́кцій такі́ ува́жаня: «неактуа́лноє, ростя́гнутоє» а да́ле «бу́лше чита́йте, упражня́йте ся»;

замечательн|ый adj =знамени́тый; ви́дкый; прекра́сный; сла́вный; *(представительный) =указны́й; *са́мый ~ый; ~ейший =ма́йсла́вный; *жажда трудиться на благо венгерского народа побудила его к ~ым поступкам =жа́жда робота́ти для бла́га мадя́рського наро́да повела́ го на прекра́сні дї́ї; ***adv *~о =знамени́то; прекра́сно; сла́вно;

замечать *(знакомого) =(и)спознава́ти; *(видеть) =дони́ковати, довижа́ти; (и)стямля́ти, втяма́ти; приміча́ти; замерько́вовати; (и)зба́човати; *не ~ =не познава́ти; недовижа́ти; не уважа́ти; презира́ти; *(принимать во внимание intd) =бра́ти на ува́гу; уважа́ти; *примитивный человек не мог не ~ таких фактов, как убывание и увеличение дня, убывание и поднятие солнца =пріміти́вному чолові́ку не муг уйти́ такы́й факт, як зме́ншаня и крі́пнутя дня, зме́ншаня и пу́днятя со́нця;

замеченн|ый =(и)стяме́ный, дони́каный, (и)спозоро́ваный, замерько́ваный; заува́женый; *автор выбрал тему, которая уже давно должна была стать ~ой и расследованной =а́втор вы́брав те́му, яка́ вже да́вно ма́ла бы́ти заува́жена и прослїже́на;

замечта|ться =замрі́яти ся; за́быти ся; *уже ~вшейся ночью карпатской // не снится мне близкая даль =уж ся ми не снят // дале́кі и бли́зкі // карпа́тські замрі́яні но́чі;

замешанн|ый =замі́шаный; *быть ~ым в чём =ма́ти пе́рсты нама́чані у што; *~ых в беспорядки украинских эмигрантов депортировали из страны =замі́шаных у заколо́ту укра́инськых еміґра́нтув депортова́ли з краи́ны;

замешательств|о =за/ (и)змі́шаня; конфу́зія; (и)зниячéность; баламу́та; *после некоторого ~а =по да́якуй мо́вчанцї; *в большом ~е противник бросается сломя голову, куда ещё можно бежать =проти́вник при вели́кум замі́шаню су́ньголов біжи́т, куды щи ма́є доро́гу;

замешать =заміша́ти; запле́сти;

замешаться =(и)зни́ячіти; (и)стра́тити ся; *(во что) =заміша́ти ся; запле́сти ся;

замешен|ный =міше́ный; *пирожки пекли в печи на противнях; тесто было ~о на простокваше и посолено; а в муку добавляли соду =пирогы́ пекли́ у пе́цу на тепша́х; бы́ли из квасны́м молоко́м міше́ны а посоле́ны; ай со́вду до мукы́ дава́ли;

замешивать =замі́шовати / заплїта́ти до чо́го; *~ тесто для пасх. хлеба =валя́ти па́ску;

замешиваться *(во что) =міша́ти ся, замі́шовати ся; заплїта́ти ся;

замешкаться =за(в)гу́рити ся;

замещаемый =замісти́мый;

замеща|ть =заміща́ти; заступа́ти; *с развитием таких философических направлений, как интуитивизм, прагматизм, с теорией относительности, теорией квантов, виртуозность слова опережает, или даже ~ет мысль =з розво́ём такы́х на́прямув філозофи́чных, як інтуітиві́зм, праґматі́зм, з тео́ріёв релати́вности, тео́ріёв ква́нтув, віртуо́зность сло́ва веде́, а́бо и заступа́є ду́мку;

замещаться pas =заміща́ти ся; заступа́ти ся;

замещающий =заступу́ючый;

замещение =замі́щеня;

замигать =замере(х)конї́ти; за́чати жму́рькати / клї́п(к)ати / мере(х)конї́ти / ми́ґати ся;

заминать =зашу́шковати; зага́шовати; тумчи́ти;

заминаться =засїка́ти ся;

заминированный =пудміно́ваный;

заминирова|ть =пудміно́вати; *церковь ~ли и сровняли с землёй =це́рьков бы́ла пудміно́вана и зру́внана из землё́в;

заминк|а =заона́чка; зашпо́т(ов)аня (ся); ча́жкость; *без ~и =плы́нно;

замирание =за́вмертя; млость, омлї́тя, (и)зомлї́ня; *(радиоприёма) =у́ник; **с ~м сердца ==из запе́ртым / затає́ным ды́хом;

замира|ть =завмера́ти, млї́ти, омлїва́ти; те́рпнути; *(сигнал) =уника́ти; *уходя ~ла – что-то будет =як удходи́ла, те́рпла – ба што бу́де;

замирить (уст) =(и)змири́ти; покори́ти; пудвла́стити (собі́);

замириться (уст) =(и)змири́ти ся; покори́ти ся, пудво́лити ся;

замирять (уст) =(и)змиря́ти; покаря́ти;

замиряться (уст) =(и)змиря́ти ся; покаря́ти ся;

замкнутост|ь =за́мкнутость; *русинские диалекты – это говоры языкового пограничья, ~и в горах и специфических исторических условий =руси́нські діале́кты сут го́воры языко́вого погранича, за́мкнутости в го́рах и особи́тых істори́чных усло́вій;

замкнут|ый adj (рзн.знач) =за́мкнутый; *~ый характер =закры́та нату́ра; самсву́й; *они жили в своём совершенно ~ом мире =жи́ли цї́лком у сво́юм удокреме́нум сві́тї; ***adv *~о =за́мкнуто; удокреме́но;

замкнуть =замкну́ти, freq позамыка́ти; (щеколдой) зачо́пкати; *~ цепь (физ) =за́пяти ко́ло;

замкнуться =замкну́ти ся; затягну́ти ся / затя́гти ся / freq позатїга́ти ся, позамыка́ти ся да́ґде / до да́чого; *(в себе) =запе́рти ся в со́бі;

замковый =замко́вый; гра́дський;
замлевать =замлёва́ти;
замлевший =замлі́лый;
замлеть =замлі́ти;
замогильный =загро́бный; тогосві́тный; *(голос) =гробо́вый;
замоина *(Даль; карча, коряга) =корч; *(обл; глубокое место реки) =ба́(н)юр;
за́м|ок *(дворец) =ка́штель; *(крепость) =за́мок; град; бург; *окрестности ~ка =пудза́мча; *обитатели ~ка =за́моцькі; *развалины ~ка =замко́ві розвали́ны; *и он пошёл с королём в его ~ок =и ун пушо́в из кра́лём до ёго́ бу́ргу; **строить воздушные ~ки > воздушный;
замо́к *(на дверях) =за́мок; *~ ярма =за́нузка; *висячий ~ =коло́диця, коло́дка, кла́дка; *~ булавки =голо́вка го́мбушкы; *(тех) =запера́тель; за́перка; *~-молния > молния; *возьми, Маша, ~, замкни корову в хлеве =во́зьми, Ма́рчо, коло́дку, замкни́ коро́ву у хлі́ві́; **за семью замка́ми ==пуд сїмо́ма за́мками;
замокание =мо́ченя ся;
замокать =за/ намока́ти;
замокнуть =за/ намо́кнути;
замолвит|ь *ангелам своим ~ за тебя слово =а́нгелам сво́им зака́же за те́бе; **~ь словечко (о ком / за кого) ==заказа́ти за ко́го;
замолить =умоли́ти;
замолкать =нїмі́ти; за/ умовка́ти;
замолкнуть =за/ умо́вкнути; пото́ихнути;
замолотить =за́чати молоти́ти;
замолоть =за́чати моло́ти;
замолч|ать =замовча́ти; за/ умо́вкнути; *(что) =премо́вчати; зашу́шкати; *заставить ~ать =за/ онїми́ти; за/ учі́ткати; приве́сти до мо́вчаня; зашу́шкати; *~и наконец! =будь уже́ раз ти́хо!;
замор (спец) =заду́сеня ся рыб;
замораживание =заморо́жованя;
замораживать =заморо́жовати; *(imprs нар) =студені́ти;
замораживa|ться pas =заморо́жовати ся; *на мясокомбинате всё мясо ~лось =на мя́сокомбінатї вши́ткоє мя́со заморо́жовали;
заморгать =за́чати жму́рькати; закліпкати;
замордованн|ый (нар) =замордо́ваный; перемордо́шеный freq; *~ые собакой куры едва дышали =перемордо́шені псом ку́ре бы́ли ле́двы живі́;
замордовать (нар) =замордова́ти, за/ freq перемордо́шити;
заморён|ный =замо́ченый, за/ поморе́ный; перемордо́шеный freq; *оно, конечно, маленький бродяга поднялся на ноги, но мальчуган слишком ~ =пра́вда, што пра́вда, же малы́й ходи́світ став на но́гы, а́ли дїтинча́ дуже поморе́но;
заморить =за/(и)з/ поморі́ти; замордова́ти, за/ freq перемордо́шити; дати́ (кому́) ду́ху; *~ голодом кого =вы́голоднити ко́го; **~ червячка ==заве́речи ся;
заморить|ся =за/(и)з/ поморі́ти ся; замордова́ти ся, замордо́шити ся; дати́ собі́ ду́ху;
замороженн|ый =заморо́женый; *Кларенс Бердси первым начал продавать ~ые и обезвоженные продукты =Кла́ренс Бе́рдсі пе́рвый за́чав продава́ти заморо́жену и дегідрато́вану пожи́ву;
заморо́зить =заморози́ти; зале́дити;
заморозки =моро́зик;
замороси|ть =задо́ждянити; засипі́ти; замирчи́ти; *~ло, наверное, пойдёт снег =майже́, буде́ па́дати снїг, бо замирчи́ло;
замороченный =заморо́ченый; (и)збаламу́ченый;
морочить =за/ поморо́чи́ти; (и)з/ набаламу́тити;
заморск|ий =замо́рський; *~ие края =за́моря; *голод гонит его в далёкие ~ие края, в Америку =го́лод жене́ го до дале́кого за́моря, до А́мерикы;
заморыш =хворя́к, шелепа́чок, шотня́к; ёйлик; заоста́лый ті́лом;
замостить =забургова́ти; *~ шашкой / булыжником =вы́класти ко́цков / рінчако́м;
замотанн|ый =за/ убви́тый; замо́таный; *он поднял с пола ~ую в тряпьё железную коробку =у цу́ря зави́ту желі́зну ладчи́ну пудня́в из зе́млї;
замота|ть =замота́ти; за/при/ убви́ти; freq позавива́ти; *(замучать) =замордова́ти, за/ freq перемордо́шити; *(зажилить; нар) =присвои́ти; *(головой / хвостом) =замотыля́ти; *~л меня Алексей, умыкалась я до смерти =так ня домо́чив Оле́кса, ма́ло-м ся не замордо́шила;
замотаться =замота́ти ся, за/ убви́ти ся, запу́тати ся; freq позавива́ти ся; *(замучаться) =замордова́ти ся, замордо́шити ся; *(забе́гать) =замотыля́ти ся;
замоченный =замоче́ный;
замочи|ть =за/ намочи́ти; *мясо нарубили топором и за день до варки ~ли =мя́со ся соки́ров нарубало и день пе́ред ва́ренём намочи́ло;
замочиться =за/на/ помочи́ти ся; *(слегка) =примочи́ти ся;
замочка =(на)мо́ченя;
замочн|ый *~ая скважина =ключо́ва дїрка́; *Настя Маркович не из тех, к которым не впускают, разве что наружные миазмы сквозь ~ую скважину =На́стя Марко́вичова не из тых, што не пу́стят ку со́бі хыба́ль вонко́вый со́пух круз ключо́ву дїрку́;
замполит (воен) =політи́чный засту́пник (команда́нта);
замуж =за́муж (обл); *выдавать ~ =уддава́ти; *(по)выходить ~ =(по)уддава́ти ся; *выход ~ =удда́ваня; *вышла ~ за врача =пуйшла́ / уддала́ ся за до́хтора; *мама пошла ~ и переехала к мужу в Виноградово =ма́мка уддала́ ся до Се́влюша; *когда её выдали ~, молодожёнам построили дом =коли́ єй уддали́, учини́ли молоды́м хы́жу;
замужем > замужняя;
замужество =удданя́ (ся);
замужн|яя =удданá, вы́дата; *~ие дочери =поудда́вані дївкы́; *яблоки снимал он сам, и ~ие дочери приходили помогать =я́блока рвав сам, и поудда́вані дочкы́ ишли́ помага́ти;
замурлыкать =заму́рчити;
замурованный =замуро́ваный;
замурова|ть =замурова́ти; *пролом в стене ~ли кирпичом =про́лом у стїні́ быв замуро́ваный ци́глов;
замуроваться =замурова́ти ся;
замуслить (разг) > замусолить;
замусоленный *(загрязнённый) =зама́чканый, пома́цканый; *(затасканный) =перехосно́ваный; замя́цканый;
замусоливать =смо́лавити, сли́нити;
замусоливаться =смо́лавити ся, сли́нити ся;
замусолить *(запачкать) =зама́чкати; убла́пати; *(истаскать) =перехоснова́ти; помяга́ти; замя́цкати;
замусолиться *(запачкаться) =зама́чкати ся; *(истаскаться) =перехоснова́ти ся; замя́цкати ся;
замусоренн|ый =смі́тяный, за/ насмітяне́ный; *~ая комната =насмі́тянена хы́жа;
замусорить =засмітяни́ти; занеха́рити; запаску́дити; засви́нити (разг); *~ язык подобными, доселе неслыханными, уродами, это недопустимая дерзость =язы́к запаску́дити сякы́ми ни́гда нечу́ваными потво́рами, се недопусти́ма де́рзость;
замусориться =засмі́тянити ся; занеха́рити ся; запаску́дити ся;
замути|ть =покаламу́тити; *его ~ло imprs =за́чало го млои́ти; **воды не ~т > вода;
замутиться =покаламу́тити ся;
замутнённый =каляни́стый;
замухрышка =мізера́к, f мізера́чка; хворя́к, шотня́к; шелепа́чок; ёйлик; мы́рха m/f; *Оффенбах был польский

еврей, низкорослый чахлый ~ =О́ффенбах быв по́лськый Жид, мале́нькый мы́рхавый хворя́к;
замучать > замучить;
замучаться > замучиться;
замученный =заму́ченый, заморе́ный; перемордýшеный freq;
замучи|ть =заму́чити; зацы́рмати; за/ (и)змори́ти; замордова́ти, за/ freq перемордýшити; дати́ (кому́) ду́ху; присі́сти ко́го; *~ть до крайности / дальше некуда (разг) =дому́чити; *его ~ла совесть =догры́зла го со́вість;
замучи|ться =заму́чити ся; замори́ти ся, (и)змори́ти ся; замордова́ти ся, замордýшити ся, (и)скона́ти ся; наколоти́ти ся; дати́ собі́ ду́ху; *за этой публикой ~шься убирать =за ты́ми людми́ не мож дохари́ти;
замш|а =замш m (gen -у); и́рха; *выделка ~и =за́мешництво; *мы, Венгры, долгое время славились выделкой ~и =у нас, Мадя́рув, до́вго сла́вноє бы́ло за́мешництво;
замшевый =замшо́вый; ирхо́вый;
замшелый =замохна́тїлый; повстяни́стый; хлупа́тый;
замшеть =замохна́тїти;
замывание *(пятна) =жмы́каня (му́рглї); *(дна) =вы́гладка; (илом) наму́леня;
замывать *(пятно) =замыва́ти; *(дно) =загла́жовати; (илом) наму́лити;
замываться pas *(пятно) =замыва́ти ся; *(дно) =загла́жовати ся; (илом) наму́лити ся;
замывка > замывание;
замызганный (нар) =отре́паный; вы́суваный;
замызгать (нар) =вы́сувати; зашмы́гати; отрепа́ти;
замыкание *(замка) =замы́каня; за́мкнутя; *(физ) =ку́ртый спуй;
замыка|ть *~ть что =ити́ у кунци́ чо́го; заключа́ти што; *(на замок / щеколду) =замыка́ти; зачо́пковати; *шествует старый цыган, за ним жена с полдюжиной потомков и, наконец, процессию ~ет поросёнок =ступа́є стары́й ци́ґан, за ним жона́ з пувту́цтом пото́мкув, аж наконе́ць похо́д заключа́є порося́;
замыкаться =замыка́ти ся; *(заканчиваться) =заключа́ти ся чим;
замыкающий =на замы́каня; што замы́кат; *(воен) =заклю́чный;
замыс|ел =веду́ча / осно́вна ду́мка; за́дум(ка); вмі́на, на́мін(к)а, мі́неня; помы́шленя; по́мысель f; *какой ~ел вынашивал =яко́є помы́шленя коха́в; *после войны настало время нового мышления и смелых до дерзости ~лов =по́слї во́йны бы́ли ро́кы ново́го мы́шленя и смі́лых до де́рзости за́думув;
замысли|ть =зава́жити; в/ наміни́ти собі́; *что ты ~л? =чолові́че, што-сь зава́жив?;
замысловатость =ціфро́ваность; мудро́та;
замысловат|ый adj =мудро́ваный; замо́таный; ***adv *~о =мудро́вано; замо́тано;
замытарить =замори́ти; замордова́ти, замордýшити;
замытариться =замори́ти ся; замордова́ти ся, замордýшити ся;
замыть *(пятно) =замы́ти; зажмыка́ти; *(дно) =загла́дити; (илом) занаму́лити;
замыться pas *(пятно) =замы́ти ся; *(дно) =загла́дити ся; (илом) занаму́лити ся;
замыча|ть =замырча́ти, мы́ркнути; (тихо) забруні́ти, забрыні́ти; *корова тихо ~ла – неси ей пить =коро́ва забрыні́ла – неси́ юй пи́ти;
замычка (тех науч) =западна́ кла́пка;
замышлять =ва́жити; заду́мовати; наміня́ти ся; вміня́ти собі́; *(злое / дурное) =злоумышля́ти, зломы́слити;
замямлить =за́чати мы́лькати / па́пляти; яти́ заплїта́ти языко́м;
замять *(скандал) =зашу́шкати, загла́дити; загасити; *(принтер бумагу) =(и)змя́цкати;
замяться =засїчи́ ся; (и)змя́цкати ся; заона́чити ся (разг);
замяука|ть =замня́вкати; *кот как пришёл, сразу ~л =як мацу́р прийшо́в, на́раз замня́вкав;
занаваживать =гнои́ти; (компостом) мерьви́ти;
занавес =заві́са; опо́на; *поднять / опустить / открыть / закрыть ~ =пу́дняти / спусти́ти / ростя́гти / стя́гти заві́су; *часть русин делает всё возможное, чтобы преодолеть новый железный ~ и попасть в Евросоюз =часть Русину́в ро́бит вши́тко возмо́жноє, обы́ переконáти нові́йшу желї́зну заві́су и доста́ти ся до Евроу́нії; **под ~ =при кунци́; **железный ~ ==желї́зна заві́са;
занавесить =закры́ти з фірга́нками; заві́сити чим;
занавеск|а =фірга́нок, фірга́нка; *поднять, опустить, за/ от/ раздёрнуть ~у =пу́дняти, спусти́ти, с/ ростягну́ти фірга́нок; *слышь?! отдёрни ~у! =чу́єш?! удтягни́ фірга́нку!;
занавесочный =на фірганкы́;
занавес|ь > занавеска; *тучи застилали небо, как ~и =хма́ры не́бо застеля́ли як фірга́нками;
занавешивать =закрыва́ти з фірга́нками; заві́шовати чим;
занаво|зить =о/по/ убгнои́ти, вы́гноити; *(компостом) =(и)з/ померьви́ти; *(выпачкать) =о/ убгнои́ти; *вытолкал к дому воз, на котором вчера возил навоз, на ~женные доски швырнул немного картофельной ботвы =вы́пхав пе́ред хы́жу вуз, на ко́трум вче́ра вози́в гнуй, ме́жи огноє́ні дощкы́ шма́рив кус бандурча́ной нати́ны;
занарядить =розве́речи;
занаряжать =розмі́товати;
занаряженный =розве́рженый; *~ налог сельская община должна собрать и доставить уважаемому комитату =розве́ржену порці́ю му́сит се́лська грома́да изобра́ти тай на варме́дю че́стну поне́сти;
занашивать =передера́ти;
занашиваться =передера́ти ся;
зане (уст) =за́не (книж); (п)оку́лько; зачи́м; о́преж чо́го;
заневеститься (разг) =вы́рости на уддани́цю;
занедужить (уст) > занемочь;
занемевший (нар) =затерпну́тый; подереві́лый;
занеметь (нар) =зате́рпнути; за/ подереві́ти;
занемочь =розне́мочи ся, зане́мочи; засла́бнути, завпа́сти; занеду́жати; *а случись вам ~, кто же вам поможет? только я, папенька =кедьбы́ вы завпа́ли, ко бы вам помага́в? я лем вам бу́ду, ня́нёчку;
занервничать (разг) =за́чати нерво́зити ся; за́чати бы́ти нерво́зный; рознерво́зити ся;
занесение =вне́сеня, зано́шаня; впи́с(ов)аня; *~ в поземельную книгу =впи́саня до ґрунто́вых книг;
занесённый =в/ зане́сеный; заві́яный; впи́саный; *~ снегом =заснїже́ный; запа́даный (снї́гом);
занести =за/ надне́сти; *~ руку=натя́гти / двигну́ти ру́ку; *(в список) =вписа́ти; *~ ветром =заві́яти ві́тром; *~ илом =приму́лити; *~ снегом =зафу́ркати / засы́пати / замета́ти / запа́дати снї́гом; за/ оснї́жити; *занесло машину =а́вто пушло́ по́ховзом; *дороги занесло снегом =пу́тї запа́дали снї́гом; *чёрт уже занёс руку, чтобы схватить его, и пронзительно завизжал =чорт вже натягну́в ся вхо́пити ёго́ и завища́в страшны́м го́лосом;
занес|тись *(в мечтах) =зане́сти ся; *(зазнаться) =запыши́ти ся; за́чати не́сти ся на́велико; *курица ~лась =ку́рка ся ими́ла не́сти;
занижать =занижа́ти;
занижаться =занижа́ти ся;
занижение =зани́женя; *~ цен на нефть =зани́женя цїн на на́фту;
заниженн|ый =зани́женый; *аэроплан летел на ~ой высоте =аеропла́н летї́в на зани́женуй высотї́;
занизить =зани́зити;
занизиться =зани́зити ся;

занимаемый =(по)зы́ченый; (пост) убы́йманый;
занимание =позы́чаня;
занимательность =занима́телность; інтересáнтность;
занимательн|ый =заима́ючый, занима́телный; інтересáнтный; *~ый факт =інтересáнтность; ***adv *~о =занима́телно; заима́ючо; інтересáнто;
занима|ть (рзн.знач > ткж займовать) =заима́ти; занима́ти; *~ть позицию =заима́ти позúцію; *(место) =засíда́ти; *~ть город =занима́ти / убсáжовати вáрош; *грешит против хороших нравов, кто непрошенный ~ет место =грішúт про́тив до́брым обы́чаям, хто непроше́ный мíсто засíдáє; **ему не ~ть чего ==мáє до́ста чо́го;
занима|ться =занима́ти ся; подïвáти ся; *(хозяйством / детьми) =байлова́ти из чим / кым; прова́дити што; інтересова́ти ся чим; *~ться спортом =спортова́ти; *(учить уроки) =учúти ся; (с кем) учúти ко́го; *(огонь / заря) =розгора́ти ся; бріжчáти, брискáти; *женщины ~лись по хозяйству =жóны дома́шні дïла́ спіхова́ли; *резьбой ~ются греки и итальянцы, а изделиями из бумаги китайцы и японцы =різбáрство ро́блят Гре́кы и Таліáне, а папірéву робóту Хіня́не и Япóнцї;
заново =на́ново; щи раз; зно́віль; *~ отстроенные дома были покрыты вместо соломы огнебезопасной черепицей =на́ново збудóвані до́мы бы́ли покры́ті вмíсто соло́мы огнёбеспе́чным че́репом;
заногтиц|а (Даль) =за́нохтиця; *меня раздражают ~ы на пальцах =я не лю́блю, кой у ня за́нохтиці;
заноза =скалкá; терня́чка; сáлка; *в руке ~ =рукá заскале́на; *(фиг) =шáркань; по́рхавка; *эта ~-баба всем здесь командует! …ей, значит, трафь (Станюкович) =гота́ ба́ба, шáркань, туй вшы́ткым ся роспоря́жат! юй, зна́чит, тре́ба у дя́ку захóжовати;
занозист|ый adj =скалкова́тый; драчкова́тый; *(фиг) =заде́рливый; ***adv *~о = драчкова́то; (фиг) заде́рливо;
занози|ть *~ть руку =заскали́ти / impf заскáлёвати ру́ку, заскали́ти ся; *я ~л палец =заскали́в єм перст;
занос *(автомобиля) =по́ховз; *снеговые ~ы =снїгóві зáдувкы f / зáвії m / гру́зла n;
заноси|ть =зано́шовати; *(шатать) =ити́ у три бóкы; мота́ти (кым); *(одежду) =засу́вати, вы́сувати; *(снегом / ветром) =завіва́ти; засыпáти; *(в список) =впúсовати; *(илом) =наму́лити; *~ть руку =двига́ти / натя́говати / натяга́ти ру́ку; *машину ~т =áвто идé по́ховзом / у по́ховз; *как мы блуждали и куда нас ~ло за эти 130 лет =як мы блудúли и кудú мота́ли ся за тоты́ 130 ро́кув;
заноситься =заноси́ти ся; *(кичиться) =пыши́ти ся; выпина́ти ся; не́сти ся / держáти ся на́велико; мно́го гада́ти за се́бе; гоноси́ти ся, гонори́ти ся; (и)звышáти ся; *(вноситься pas) =зано́шовати ся; *(об одежде) =вы́сувати ся, засу́вати ся; очýхати ся; *так ведь нечего было ~, как в кумовья-то звали, – тут же понуро бросает Сверенячка =бо не тре́ба бы́ло звышáти ся, коли́ кли́кали за ку́ма, – на́раз ка́же понýро Сверня́чка;
заносчивость =на́двышность; возносли́вость; пы́ха, пыха́тость; гордова́тость; (нар) нафу́каность; *большой грех чванство и ~ =вели́кый грíх возно́шеня и пы́ха;
заносчив|ый adj =надвыше́ный; возносли́вый; пыха́тый, пы́шный; гордова́тый; гоносли́вый; *~ый человек =(нар) нафу́каник; (разг) горд*я́к; *если ты богат, не будь чопорным и ~ым =аж єсь мóжный, не будь мéрявый тай пы́шный; ***adv *~о =надвыше́но; возносли́во; пыха́то, пы́шно;
заноч|евать =заночова́ти; *э-ге-ге, думаю, значит, ты тут и вправду ~уешь (Куприн) =агá, та ты, як вúжу, напрáвду туй заночýєш;
заношенный =очýханый; вы́суваный, засу́ваный; *Йвлев увидел ~ шнурок, снизку дешёвеньких голубых шариков (Бунин) =Йвлев уздри́в очýханый сну́рок, ни́занку ту́ных блават*о́вых котýлёк;
зануда (разг) =отро́ва; баламу́та; на́дьжога (нар);
занудный =ну́дный; отро́вный (фиг);
занудать =зазубе́лати; *~ коня (ткж) =дати́ на коня́ ка́нтарь / зубáдло / у́зду;
занудывать =затя́говати зубе́ла; зубе́лати, зубáдлати;
занумерованный =понумеро́ваный;
занумеровать =понумерова́ти;
занумеровывать =нумерова́ти;
заныть *(заскулить) =за́чати флы́нькати; *(о ране) =за́чати боли́ти, коло́ти, стра́мкати;
занятие =зани́маня; дïя́тельство; робóта; чи́нность; стан; *практическое ~е =цві́ченя; *(места) =убсáженя; *(замка) =до́бытя, зáвзятя, за́нятя; *~я (учёба) =у́ченя (ся); шко́леня; *дополнительные ~я =доу́чованя; *~е спортом, лепкой =вы́житя (ся) у спóртї, ли́пеню; *популярными стали ~я в кружках =ублюбе́на ся ста́ла кружкóва чи́нность; *крашение тканей – очень древнее ~е =синета́рство барз да́вна робóта;
занятность =занима́телность;
занятн|ый =заима́ючый, занима́телный; *~ый факт =інтересáнтность; *хозяин жандарму скорей станет рассказывать глупости, как он запахал дохлого зайца, и тому подобные ненужные ~ые истории =га́зда пе́ред шанда́рём за́чне ра́дше повідáти дурни́цї, же як здохло́го за́йця заора́в, áбо такí подóбні и збыто́чні інтересáнтностї; ***adv *~о =занима́телно; заима́ючо;
занятой =убте́рьханый дïла́ми / у робóтї; не ма́ючый часу́;
занятост|ь =за́нятость; *(делами) =убтéрьханя; *крайняя ~ь =презáнятость; *по данным главного управления ~и зарегистрированная безработица среди женщин составила 18,8% =по́для центра́лы робóты мíра евідóваной безробóтности, вы́рахована з числá жон, 18,8%; **управление ~и ==у́ряд робóты; (главное) центра́ла робóты;
занят|ый =за́нятый; у робóтї, зароб*е́ный; *(пост / стул) =убсаже́ный; убы́ятый; завзя́тый; *(делами) =забаве́ный, убте́рьханый (з) чим; *крайне ~ =презáнятый; *он постоянно ~ =є в перманéнції; *была ~а готовкой =бы́ла забаве́на з ва́ренём; *Пшемысль, ~ый великороссами, внушал опасение, а вдруг, как было в ноябре, опять прорвутся в Карпаты =Москаля́ми убсаже́ного Пере́мышля мож бы́ло боя́ти ся, же як то бы́ло в новéмбру, зно́ва за́рвут ся до Карпáт;
заня|ть *(город) =за́(н)яти, freq позанима́ти; убсади́ти; завзя́ти́; позасíда́ти, поприсíда́ти freq; повоёва́ти; *(внимание) =заба́вити, за́яти; *(чужое место) =прися́сти; *(деньги) =позы́чити; *~ть должность =убы́яти / засí́сти пост; *~ть позицию =завзя́ти́ поста́вня; *~ть первое место =взя́ти́ пе́рвоє мíсто; *займёт своё место =засту́пит / зася́де мíсто сво́є; *страх сколько сёл разорённых ~ли, прежде немецких и словацких =страх мнóгі сéла, пéреже нїмéцькі и слова́цькі, попусто́шені прися́ли; *полёт в Америку займёт восемь часов =из аеропла́ном во́зьме вýсям го́дин до Áмерикы; **у меня дух ~ло ==не дало́ ми ды́хати;
заня|ться =за́няти ся; *нечем ~ =ни́чого ся хóпити; не єдо чо́го ся хóпити; *(огонь) =ими́ти ся, вла́пити ся; *(заря) =запали́ти ся; забрíжча́ти; **дух ~лся > дух;
заоблачн|ый =захма́рный; надóблачный (уст); *(фиг) =нереа́лный; надóблачный; *~ые выси =захма́рна высóкость; *~ые мечты =надóблачні вízії; *Рожок величаво возвышается над долиной; горообразовательные процессы и тектонические перемещения не дали ему роста ~ого =Рожóк маєста́тно домину́є над доли́нов; горотво́рні процéсы и тектони́чні ру́хы не дали́ ёму́ ро́ста захма́рного;
заодно *(единодушно) =заéдно; *(в один приём) =разóм; за єдны́м хóдом; *зачётки выступали ~ и классификационными книгами =шкóлні матри́кы явля́ли ся разóм и класіфікаці́йными кни́гами; **быть ~ ==бы́ти єдно́й мы́сли;

заозёрный =заозе́рный; *им нравилось рисовать ~ пейзаж =люби́ли малёва́ти заозе́рный пейза́ж;

заокеанск|ий =заокеа́нськый; замо́рськый; *~ие страны =за́моря; *русины Закарпатья поддерживают связи с ~ой диаспорой =Русины́ Пудкарпа́тя пудде́ржуют зъя́зї из заокеа́ньсков діа́споров;

заора|ть =(и)зрыча́ти, (и)з/ зарева́ти; закрича́ти; ві́вкнути, заві́вкати; гри́мнути; ры́кнути, ре́в(к)нути; загулю́кати; *хозяин не выдержал и ~л на него: а что вы там подговариваете? =ґазда́ раз и закричи́т на не́го: а што вы там пригово́рюєте?;

заострение =зао́стреня; заакцентóваня;

заострённый =заостре́ный; *~ почерк =скалкова́тоє письмо́; *~ кол =заостре́ный кул;

заостри|ть =заостри́ти; прикончи́ти; *~ мне втычку для посадки рассады =заостри́ ми чоп росса́ду сади́ти; **~ть внимание на чём ==окре́ме кли́кати / да́ти по́зур на што;

заостриться =заостри́ти ся;

заострять =зао́стрёвати;

заостряться =зао́стрёвати ся;

заоха|ть =заё́йкати; за́чати ёё́йкати (экспр) / ва́йкати (нар); *а, что, на фиг мне твой хворост, подавись ты им! – плюнул Спасюк, ударив Коваля по руке; тот ~л =ге, што, я тво́є ру́жча не хо́чу; удави́ш ся ним! – ха́ркнув Спасю́к, вда́ривши Коваля́ у ру́ку; тот заё́йкав;

заочни|к m =екстерні́ста; ***f *~ца =екстерні́стка;

заочн|ый adj =екстéрный, зао́чный; *~ое обучение =екстерна́т; *~ый курс =екстéрный курс; *~ое решение суда =рі́шеня у контума́ції; ***adv *~о =зао́чно; екстéрно; *~о осуждённый =осу́женый в удсу́тство / у контума́ції; *я была в Ужгороде, я училась ~но, и там мы встретились на танцах =я бы́ла в У́жгородї, учи́ла-м ся зао́чно, и там мы ся стрі́тили на та́нцях;

запавш|ий =запа́лый; *коровы не напаслись и возвращались домой с пастбища с ~ими подвздошьями =коро́вы не напа́сли ся и йшли з толо́кы дому́в из запа́лыми голодни́цями;

запад =за́пад; вест (мор); *житель ~а / человек с ~а / поклонник З~а =западня́к; *на ~ от реки Ослава называли себя лемками, термином, который стал фактически их этнонимом =на за́пад уд рікы́ Осла́вы себе́ называ́ли Ле́мками, те́рмином, якы́й факти́чно ся став їх етно́німом;

западание =запа́даня;

западать =запада́ти, зало́млёвати ся;

западающ|ий =западны́й; *~ая кнопка =западны́й го́мбик;

западник =западня́к; *он писал в «Москвитянине» филиппики против ~ов и громил последних на чём свет стоит (Салтыков-Щедрин) =ун писа́в у Москвитя́нови філі́пикы проти́во западняку́в и лав тым на хма́ры си́нї;

западнический =западня́цькый;

западничеств|о =западня́цтво; *противник ~а =восточня́к; *нас, воспитанных на ~е, никакие голоса не превратят в людей с востока, потому что та культура нам чужда =нас, западняку́в, ния́кі голосы́ не перетво́рят на восточняку́в, бо тота́ култу́ра нам чужа́;

западноевропейск|ий =западноевропе́йськый; *когда въезжаешь на исправном камионе на ~ие дороги, ты господин водитель =кедь чолові́к увы́йде з поріхто́ваным каміо́ном на западноевропе́йські дра́гы, є па́ном шо́фером;

западнославянск|ий =за́паднославянськый; *такая практика сплошь характерна для ~их народов =така́ пра́ктика є цїлопло́щно характе́рна про за́паднославянські наро́ды;

западн|ый =за́падный; *~ой границей можно положить реку Попрад, хотя по древним грамотам русины жили аж по Тренчин =за́паднов межо́в мож поста́вити ріку́ По́прад, хотя́й из старода́вных гра́мот Русины́ жи́ли аж по Тре́нчин;

западн|я =слоп(е́ць), сило́; пасть, па́стка; *в нём что-то надрывается, вроде птицы, угодившей ногой в ~ю =штось надрыва́є ся в нюм, штось як птах, по́павшый ного́в в сило́;

запаздывание =о/ (и)спу́здненя;

запаздывать =пуздни́ти, позди́ти;

запазу|ха (Даль) =па́зуха; **не те денежки, что у бабушки, а те, что в ~шке ==не тот пі́нязї ма́є, што ве́льо заро́бит, а́ли тот, што зна́є шпори́ти;

запаивать =цинова́ти;

запаиваться pas =цинова́ти ся;

запайка =цино́ваня;

запакованный =запако́ваный; (во множестве) напако́ванный;

запакова|ть =запакова́ти; (во множестве) напакова́ти; *поужинаю в интернате своим домашним, мне мама много всего ~ла =на вече́рю у коле́ґіумі заї́м дома́шноє, што ми ма́мка напакова́ла;

запаковка =запако́ваня;

запаковывать =пакова́ти;

запакостить =забрыди́ти; запаску́дити; freq позапаску́дити;

запакоститься =запаску́дити ся; freq позапаску́дити ся;

запал *(тех) =запа́лёвач; *(задор) =швунґ; за́пал; *(у лошади) =дыхавиця; **под ~ ==у шву́нґу; у за́палу;

запалить (нар) =за/ пудпали́ти; freq позапаля́ти; *(свет / лампу) =засвіти́ти; *(лошадь) =зады́хати; (и)зрайтова́ти; (холодной водой) застуди́ти; *(из ружей) =за́чати пали́ти (з пу́шок);

запалиться (нар) =запали́ти ся; freq позапаля́ти ся; *(свет / лампу) =засвіти́ти ся; *(лошадь) =зады́хати ся; доста́ти дыхави́цю;

запальник (тех) =роспа́лёвач; *(у мушкета) =шерпі́нка;

запальников|ый =шерпінко́вый; *за старинным фитильным ~ым ружьём, или мушкетом, следовало кременное =за да́внов ґното́вов шерпінко́вов пу́шков, а́вадь мушке́тов, наступа́ла кремі́нна;

запальный (спец) =на роспа́леня; роспало́вый; *~ шнур =ці́нтра; *(о лошади) =дыхави́чный (кунь);

запальчивость =роспале́ность; по́рхкость;

запальчив|ый adj =роспале́ный; по́рхкый; запа́лчивый; запа́люючый ся; ***adv *~о =роспале́но; запалчи́во; по́рхко;

запальщик (работник; спец) =роспа́лёвач;

запамятованье (нар) =забы́тя; *те́вонда, те́вонка … вставочные частицы, означающие ~, припоминание чего (Даль) =гаріґа́, о́нийнь – вкла́дні части́цї, што зна́чат забы́тя, прига́дованя;

запамятовать (нар) =забы́ти; позабыва́ти freq; затра́тити у па́мяти;

запанибрата adv (разг) =фаміліа́рно; по цімбо́рськы;

запанибратский adj (разг) =фаміліа́рный;

запанибратство (разг) =фаміліа́рность;

запань (спец) =лова́чка;

запаренный =опа́реный;

запаривать =запа́рёвати;

запариваться =запа́рёвати ся;

запарить =за/ опа́рити; *(работой; фиг нар) =замори́ти, замордова́ти, замордýшити;

запари|ться =за/ напа́рити ся; *(работой; фиг нар) =замори́ти ся, замордова́ти ся, замордýшити ся; (и)змýчити ся; *знаете, барин, вчера к вечеру такой снег выпал, что и протоптать ~шься =учо́ра по́над ве́чур, зна́єте, па́ночку, такы́й снїг упа́в, же и протопта́ти го ле́двы мож бы́ло;

запарка =запа́рёваня; коте́л на запа́рёваня; *(нар фиг) =гайцо́ваня; нава́ла; горя́чка;

запарковать =запаркова́ти;

запарник =коте́л / горне́ць на запа́рёваня;

запарочный =на запа́рёваня;

запаршиветь =покоро́ставіти;

запарывать *(розгами) =бичова́ти, дерешова́ти; *(работу) =кази́ти; ни́вочити;

запас =засто́ча; засо́ба; за́пас; резе́рва; *солдат / офицер ~а =резерві́ста; *(воен) =резе́рва; *(воен) офицер ~а =резе́рвный офіце́р; *словарный ~ =сло́вный фонд; *без ~а =по́при па́лцёви; *обеспечить ~ чего =засоби́ти чим; **~ мешка не портит; ~ человека не портит ==и на новы́й мі́х при́даст ся пла́тка; до́ку тучны́й сху́дне, а слабо́го чорт во́зьме; **иметь в ~е ==ма́ти гото́во; **про ~ ==на чорный день;

запасать =застача́ти; при́стачити; при́стати; лата́ти; (и)с/ удкла́довати; кла́сти у за́пас;

запасаться (чем) =застача́ти ся; при́ста(чи)ти собі́; лата́ти; кла́сти у за́пас / засо́бу, засобовати ся; (и)с/ удкла́довати собі́ што;

запасённ|ый =наскла́дованый; удкла́деный; за/ настаче́ный; (и)зла́таный; *~ая на зиму картошка =настаче́на на зи́му рі́па;

запасливый =заосмо́тривый; **~ лучше богатого ==ко старо́е не доно́сит, та ново́го не ма́є;

запасник (разг воен) =резерві́ста;

запасн|ой adj =засо́бный; резе́рвный; награ́дный; *~ая часть =замі́нна / резе́рвна ча́стка; *~ой выход =гаварі́йное вы́йтя; ***subst (воен спорт) =резерві́ста;

запасти =застачи́ти; (и)з/ нала́тати; наскла́довати;

запастись =застачи́ти ся; запомочи́ ся; засоби́ти ся; зарезервова́ти ся; *ближе к зиме ёжик становится прожорливым: нужно ~ подкожным салом =пуд зи́му і́жко чи́нит ся пажёрливый: тре́ба ся застачи́ти пудко́жным са́лом; **~ терпением ==не бы́ти нетерпезли́вый;

запа|сть =заломи́ти ся; *~ в душу=запа́сти у ду́шу; *гла́за ~ли =очи́ затягну́ли ся / затя́гли ся / запа́ли у я́мкы; *~ло в голову =сі́ло у голову; *тогда земля под ними ~ла, и все они туда погрузились; и зафонтанировала вода =тогды́ ся из ни́ма зе́мля заломи́ла, а вши́тки ся там понури́ли, а вы́булькла во́да;

запатентован|ный adj =запатенто́ваный; *в 1861 году ~ смывной бачок для спуска воды в клозете =ро́ку 1861 запатенто́ваный измы́вный бачо́к из ланцко́м на спу́щаня во́ды у кло́взетї;

запатентова|ть =запатентова́ти; *1938… Ласло Биров ~л шариковую ручку =1938… Ла́сло Бі́ров запатентова́в кулько́вое перо́;

запатентовывать =патентова́ти;

за́пах =(за́)пах; (неприятный) воня́; *вдохнуть, вдыхать / (по)чувствовать ~ =запа́хати, impf запа́ховати; учу́ти за́пах; *разносится ~ чего =па́хне чим; *связанный с ~ом =запахо́вый; *этот ~ хлеба разносился по всему дому=па́хы з то́го хлі́ба бы́ли по ці́лум до́мі; *путём вулканизации удалось устранить неприятный ~ каучука =че́рез вулканіза́цію удало́ ся удобра́ти кавчуко́ву воню́;

запа́х (бортов пиджака) =перекры́тя (пул ре́хлика);

запаха|ть =за/ приора́ти; *~ть стернь =(и)зуго́рити по́ле; *хозяин жандарму скорей станет рассказывать глупости, как он ~л дохлого зайца, и тому подобные ненужные занятные истории =га́зда пе́ред шанда́рём за́чне ра́дше повіда́ти дурні́цї, же як здохло́го за́йця заора́в, а́бо таки́ подо́бні и збыто́чні інтереса́нтностї;

запахивать *(навоз) =за/ прио́рёвати; *(пальто) =запина́ти; *трактором можно было ~ и днём, и ночью =из тра́ктором зао́рёвало ся як уде́нь, так и вночи́;

запахиваться pas *(поле) =зао́рёвати ся; *(пальто) =запина́ти ся;

запа́х|нуть =запа́хнути; за́пяти (за́пну); *~ло ещё приятнее, тогда он попробовал, а это ещё лучшее вино, аж оближешься! =ищи́ май ла́дно запа́хло, тогды́ поку́шав, а тото́ щи май фа́йное ви́но, онь убли́зовав ся!;

запахну́ть =запну́ти;

запахнуться =за́пяти ся (за́пне ся);

запачканн|ый =замаще́ный, за/ убма́ч(к)аный; зача́паный; замурганый; за/уб/ ка́ляный; заболоче́ный; ле́павый; за/по/уб/ ва́ляный, вы́валяный; *(кляксами) =заква́цканый; *(чёрным) =зачорне́ный; *(калом) =пока́каный (дет); *~ые сапоги =зава́ляні чі́жмы; *~ая калом пелёнка =пока́кана пеле́нка;

запачка|ть =замасти́ти; зама́чкати; за/ убмача́ти; за/по/ убваля́ти; закаля́ти, зака́лянити; позама́щовати freq; (пятнами) замурга(ви)ти, поквацкати; *(чёрной / жёлтой краской) =за/по/ убчорни́ти / зажовти́ти; *(чернилами) =заква́цкати; *(о траву) =позелени́ти; *(штанишки) =пока́кати (ногавичкы́; дет); *Васёк, зачем же ты штанишки ~л? =Ци́льку, за́што-сь пока́кав ногавичкы́?;

запачкаться =замасти́ти ся; зама́чкати ся; за/ убмача́ти ся; заква́цкати ся; за/по/ убваля́ти ся; замурга(ви)ти ся; закаля́ти ся, зака́лянити ся; позама́щовати ся freq; *~ в чёрном / белом =за/по/ убчорни́ти ся, / забіли́ти ся; *полотно вешали на такое место, где оно не могло ~ =зави́сили поло́тно на тако́й ми́сто, жебы́ са не замасти́ло;

запашка =о́рани́ця; о́раня;

запашник =плуг на плыткý ора́чку;

запаш|ок =запашо́к; воня́; *с~ком =пово́нює; (и)збре́скло; *масло с ~ком =проре́клює ма́сло;

запаять =зацинова́ти;

запев =предспі́в;

запевала =предспіва́к, f предспіва́чка;

запевать =предспі́вовати; ве́сти про́вод; *мы шли с песнопениями в честь Девы Марии; мне доверили ~, так как все другие уже охрипли =мы ишлі́ співа́ючи пі́сні в честь Ді́вы Марії́; мені́ дали́ про́вод ве́сти бо тоты́ вже всї похри́пли;

запевка (начало народной песни, поётся соло) =предспі́в (но́вты);

запекание =запі́каня;

запеканка (кул) *(блюдо) =запі́канка; *(напиток) =ягодо́ва насто́янка, гря́та в бло́вдери;

запекать =запіка́ти; *(хлеб в печи) =гнї́ти́ти;

запекаться =запіка́ти ся; *(хлеб в печи) =гнї́ти́ти ся; *(кровь) =(и)стина́ти ся; *(губы) =пу́кати ся, сі́дати ся;

запёкшийся =спе́клый; *(о губах) =посі́даный;

запелена|ть =за/ пови́ти; запеле́нкати; (обл) зага́йткати; запа́в(у)зити (фиг); *как же этому ребёнку дышать, если его так туго ~ли =тадь як мо́же тот дїтва́к ды́хати, кедь є так запа́вузеный;

запеленгованный =запеленго́ваный;

запеленговать =запеленгова́ти; *мы слышим ультразвуки, ловим радиоволны, а ~ затаившийся под кустом гриб нечем =ультразву́кы чу́єме, радіо́ві габы́ ла́племе, а затае́ного пуд ко́рчом гри́ба нї́чим запеленгова́ти;

запелёнывать =за/ повива́ти (у пеленкы́);

запенить =запі́нити;

запениться =запі́нити ся;

запер|еть =запе́рти; позапера́ти freq; *хотел улизнуть куда-нибудь в ворота, но везде всё было ещё ~то (Мамин-Сибиряк) =позира́в да́где шмы́гнути у воро́та, но вся́гды щи вши́тко бы́ло позапе́рано;

запереться =запе́рти ся;

заперт|ый =за́мкнутый; запе́ртый; позапе́раный freq; *тут ~о, там закрыто, никуда нельзя попасть =ту запе́ртоє, ту за́мкнутоє, ни́где ся не го́дны доста́ти;

заперши|ть =гы́ркнути ся; загы́ркати ся; *~ло в горле =загы́ркало / заха́ркало ми ся у горта́нцї;

запестре|ть =за́чати пестрі́ти; запестри́ти ся; заряснї́ти (чим); *в глазах у меня ~ли отрывочные надписи вывесок, которыми был улеплен дом (Н. Некрасов) =в о́чох ми ся запестри́ли фрагмента́рні слова́ вы́вісок, поналї́пляных на до́мови;

запестреться (разг) > запестреть;

запестрить =за́чати рябчи́ти;

запетлять =за́чати кривуля́ти, покриву́лькати;

запетуши|ться =за́чати гоши́ти ся / ко́ко́шити ся / выпина́ти ся;

запеть =заспіва́ти; (и)спусти́ти пі́сню; *(напевать) =зановти́ти; *~ сладко (фиг пей) =зацві́кати; запі́ти; *(тонко) =запи́скати; *(удод) =запупу́кати; *(петух) =запі́ти; *(соловей) =зако́ткати; *что за прелесть твоя песня, как запоёшь ты жаворонком =ой, яка́ в тя співано́чка, кой зако́ткаш, ги полю́чка; **ты у меня запоёшь! ==я ти ука́жу!;

запечалиться =засмути́ти ся; розжали́ти ся;

запечатанн|ый =запеча́таный; (конверт) заліпе́ный; *~ая бочка =заденче́ный гордýв;

запечата|ть *(печатью) =уда́рити печа́ть; запеча́тати; запечатлова́ти; *(конверт) =заліпи́ти; *(бочку) =заденчи́ти; *наши ворота ~ли =на на́ші воротá печа́ть уда́рили; *~й конверт и неси на почту =заліпи́ куфе́ртку та несй на по́шту;

запечатлевать =карбова́ти;

запечатлеваться =карбова́ти ся;

запечатлённ|ый =запечате́ный; (в)карбо́ваный; *она думала и о книге на основе культивируемого и ~ого ею фольклорного материала =ду́мала и о кни́жцї на осно́ві нёв култіво́ваного и карбо́ваного фолкло́рного матеріа́лу;

запечатлеть =уловѝти; вкарбова́ти; впамятни́ти; *не нашлось ни одного фотографа, который бы поднялся на южное угорье, чтобы ~ город оттуда =не найшов ся а́ни єде́н фото́граф, котры́й бы быв пудня́в ся на ю́жну о́буч горы́ впамятни́ти ва́рош у́дтам;

запечатлеться *(закрепиться) =вкарбова́ти ся (у па́мять); *(отразиться) =удби́ти ся; вы́казати ся;

запечатыва|ть =запеча́товати; *(конверт) =заліпля́ти; печатлова́ти; *(бочку) =заде́нчовати / денчи́ти (горду́в); *меня трижды ~ли в бочку =три́чи у бо́чку заде́нчовали ня;

запечек (обл) =за́пічок, за́пецок; за́куток; *у нас была большая изразцовая печка, мы прятались в ~ и там играли =ма́ли съме вели́ку ка́фляну ка́льгу, скры́ли съме ся у за́пічок и там ба́вили съме ся;

запечённый =запече́ный;

запечн|ый *~ый угол =за́пічок, за́пецок; за́куток; за́піч f (обл); *таракан ~ый =шваб из за́пічка; *она в ~ом углу устроила мне постель из стеблей боба =вна мені́ пристели́ла бобо́виня в за́піч;

запечь =запечи́; freq позапека́ти; загнїти́ти;

запечься *(хлеб) =запечи́ ся; загнїти́ти ся; *(кровь) =запечи́ ся; (и)стяти́ ся; *(губы) =попу́кати ся; посі́дати ся;

запивать *(еду) =запива́ти; *(начинать пить) =роспива́ти ся;

запивоха (нар) =лумп;

запиленный =за/ надпиле́ный;

запилить =за́чати пили́ти; *(кого; фиг) =дожéрти; *(спец) =запили́ти;

запинать (ногами) =на/ поко́пкати, вы́копкати; вы́ругати, пору́гати;

запина|ться =запина́ти ся; затина́ти ся; *язык ~ется =язы́к му плете́; заплїта́т языко́м;

запинк|а =зашпо́т(ов)аня; *без ~и =гла́дко; без зашпо́т(ов)аня;

запирание =замы́каня;

запиратель =за́перка;

запирательство =нї́тканя;

запирать =запера́ти; (ключом) замыка́ти; не пуща́ти; *прикажите сделать рамы вместо дверей и потом обить полотном, чтоб их можно ~ =да́йте ра́мы спра́вити вмі́сто две́рий а по́тум полотно́м уббѝти, дабы́ могли́ запера́ти ся;

запираться =запера́ти ся; нї́ткати (разг);

запирающий =непуща́ючый;

записан|ный =за/ (и)спи́саный; (на тех. носитель) на́йграный; позапи́сованый freq; (в поездку, на курсы) приглашéный; *~ный прозвучавший разговор, пропетую песню можно воспроизвести =на́йграну проговоре́ну бе́сїду, проспі́вану спі́ванку мож удигра́ти; *законы простонародья не ~ы и не содержат столько параграфов, как господские законы, но простой народ строже соблюдает свои законы, чем господа свои =зако́ны поспо́лства не сут испи́сані и не ма́ют ту́лько пара́графув, як па́нські зако́ны, но про́стый наро́д май стро́го де́ржит сво́ї зако́ны, як паны́ сво́ї;

записать =за/ (и)списа́ти; занот(ір)ова́ти; зазначкова́ти; freq позапи́совати; (кого куда) пригласи́ти; *~ на магнитофон =найгра́ти на па́нтлю; *~ себе в актив > актив; *в пассив учёному нужно ~ тяжёлый слог его книги (Д. Ушаков) =на мі́нус на́учникови приписа́ти тре́ба чажкы́й склад ёго кни́гы;

записаться =записа́ти ся; (и)зголоси́ти ся; *(отметиться) =занот(ір)ова́ти ся; заяви́ти ся;

записк|а =ци́дул(к)а; *~и (записи) =за́пис; за́/ по́пискы; *в одном венском ежемесячнике опубликовали довольно длинную статью или путевые ~и о наших мараморошских русинах =у єдну́й мі́сячнуй нови́нцї у Ві́дню появи́ла ся гет до́вга статя́ ци пу́тный за́пис о на́шых марамо́рошськых Русина́х;

записн|ой *(для записи) =за́писный; *(закоренелый) =завзя́тый; закорі́нілый; затверднутый; пече́ный (фиг); *(всегдашний) =вседа́шный; охте́мный (нар); *~ая книжка =но́тес; за́писник; *~ой участник всех событий ==шоро́вый Гриць; *достал ~ую книжку и надел на седловину носа очки в стальной оправе (А. Калинин) =вы́добыв но́тес и на запа́дину но́са насади́в о́чка в оцїле́вуй опра́ві;

записыва|ть =запи́совати, (и)спи́совати; значкова́ти, нотова́ти, заното́вовати; (на камеру, аудио) найграва́ти, зазнача́ти; *не ~лось и не отмечалось засечками =ни запи́совано, ни зарі́зовано не бы́ло;

записыва|ться =за/ (и)спи́совати ся; (и)зголо́шовати ся, голоси́ти ся, гласи́ти ся; *pas =заното́вовати ся; *поэзия не ~лась в книги, но в стране были лирники, воспевшие её =пое́зія не спи́совала ся у кни́гы, ай бы́ли пі́сникы, што убспіва́ли де́ла кра́я;

записывающ|ий =запи́суючый; вписны́й; *~ее устройство =реко́рдер;

запис|ь =в/ за́пис, за́писка; нота́ція; (уст) нотї́ція; *(на магнитофон) =на́йграня; фонограма; *(дей) =за/ пи́саня, запи́сованя; *(записки) =по́пис(к)ы; *на том листе есть ~ь покойного, но она мало чего стоит =на тум листу́ є нотї́ція уме́рлого, но и так ма́ло сто́ит; *ток ~и =вписны́й ток;

запить *(чем) =запи́ти; *(стать пить) =роспи́ти ся;

запиханн|ый =за́пханый; зади́тый; задру́ляный; *из чемодана торчала ~ая туда юбка =из ку́фра стырча́в за́пханый туды́ сукма́н;

запихать =во/ запха́ти; позапыха́ти freq;

запихивать =пха́ти, запыха́ти; задруля́ти, задру́лёвати;

запихиваться =пха́ти ся, запыха́ти ся; задруля́ти ся, задру́лёвати ся;

запихнуть =во/ запха́ти, пхну́ти; зату́рити; задру́лити;

запичкать (разг) =закоха́ти; перекорми́ти;

запища|ть =за/ (и)спища́ти; заяча́ти; *(мышь) =заквіча́ти; *(цыплята) =запі́вкати; *(синицы) =зацівкати; *вместо ответа староста от страшной боли ~л =старо́ста вмі́сто удпо́відї уд вели́кого бо́лю запища́в;

заплаканный =зарéваный; вы́плаканый; заслызе́ный;

заплакать =запла́кати; *(горько, громко) =зарева́ти; *(навзрыд) =зарéмбати;

запланирован|ный =(на)планó́ваный; *учредительное заседание нового представительского органа ~о на 27 декабря =установля́ючое засі́даня ново́го за́ступництва напланóваює на 27. децéмбра;

запланирова|ть =напланова́ти; *модернизация объекта ~на на новый год =модерніза́ція обє́кта є напланóвана в нову́м ро́ку;

запла́т|а =пла́т(к)а; на́платка; *(из кожи на обуви) =флек; *положить ~у =попла́тати; ***dem *~ка =пла́точка;

заплатанн|ый =за/по/ пла́таный; *~ые штаны =запла́тані ногави́ці;

заплатать (нар syn залатать) =запла́тати;

заплати|ть =вы́платити, freq повыпла́чувати; *дорого ~ть за что (поплатиться) =приплати́ти на што; *~ свой долг; пока не ~шь, я даже не отпущу тебя =запла́ть ми довг; за́кля ми не заплати́ш, а́ни тя не пу́щу; **не доглядишь оком, ~шь боком ==не послу́хав, потры́лицю почу́хав;

заплачка (этн муз) =ла́мент; ла́дканя (неточ);

заплёван|ный =попли́ваный; *физиономии у всех стали омерзительными и сплошь почему-то ~ы =ли́ця у всїх ста́ли ска́рідными и всї чому́сь попли́вані;

заплевать =за/по/ (и)сплюва́ти; freq позаплюва́ти; заха́ркати;

заплёвывать =попли́вовати;

заплескать =запли́цкати; за́чати плю́цкати;

заплескаться *(о воде) =заплюцкота́ти, заплюцконі́ти; заплякоті́ти; за́чати шлюпота́ти, хлю́п(к)ати; *(о ребёнке) =зашлёбо́вцкати; за́чати плю́цкати, ло́пкати; *(на ветру) =запала́йдати;

заплёскивать =запли́цковати;

заплесневелый =побу́тїлый; по/(и)с/ пли́снїлый;

заплесневе|ть =(и)з/ за/ побу́тїти, за/по/ (и)спли́снїти; *(сверху) =напли́снїти; *(сильно) =роспли́снути (ся); *(от грибка) =(и)згрибова́тїти; *вино ~ло, пожалуй, нужно добавить сахара =вино́ забу́тїло, майже́, сьме ма́ло цу́кру дали́;

заплеснеть > заплесневеть;

заплеснуть =залля́ти (плю́цкнувши);

заплести =за/ убпле́сти; freq позаплїта́ти;

заплестись =за/ убпле́сти ся;

заплета|ть =за/ убплїта́ти, запли́товати; *колотушками забивают колы, снизу ~ют на высоту 30 см =до́вбнями ко́лы забива́ют, на спо́дї запли́туют на 30 цм высо́ко;

заплета|ться *(ноги) =пля́нтати ся; *(язык) =пле́сти (ся); *(лоза) =за/ убплїта́ти ся; *у него язык ~ется =язы́к му плете́;

заплетённый =запле́теный;

заплётка (тех; splicing) =за́плїтка;

заплечн|ый =запле́чный; **~ых дел мастер (уст книж) =говгерь; кат;

заплечье (обл) =за́плеча (анат); *деталь рубашки / блузки, покрывающая ~ =за́плечник;

запломбированный =забломбо́ваный;

запломбировать =забломбова́ти;

запломбировывать =бломбова́ти;

запломбировываться pas =бломбова́ти ся;

заплутаться (нар) =за/ поблуди́ти; поблука́ти ся;

заплыв =за́вод (у пла́ваню);

заплыва|ть =заплыва́ти; *~ть салом =убтыва́ти, ты́ти; убросто́ти ту́ком; *(свеча) =затїка́ти; *не ~ть далеко =не заплава́ти дале́ко; *то и дело большая рыба ~ет на мель, так что видна её спина =не єдна́ вели́ка ры́ба вы́йде на мілку́ во́ду, же хребе́т юй ви́дко;

заплывш|ий *(о глазах) =зака́правеный; *(жиром) =ростры́тый; *~ая (воском) свеча =зате́кла сві́чка; *Митька в пижаме, неумытый, с ~ими глазами =Ми́трик в піжа́мі, невмы́тый, из зака́правеными очи́ма;

заплы|ть =запльіти; *~ть салом =рос/ убтры́ти; убрости́ ту́ком; *(свеча) =затечи́; *(глаза) =(глазным гноем) зака́правіти; (салом) запльіти; *та свинья так ~ла салом, что страшно было смотреть на неё =ота́ свиня́ так убтры́ла, же стра́шно бы́ло на ню здрі́ти;

заплясать =ростанцёва́ти ся; за́чати пляса́ти / го́пкати;

запнуться =за́пяти ся;

заповедать (книж) =запові́сти; *(наложить запрет) =заказа́ти;

заповедник =запові́дник; зака́зник; резерва́т; *на Стой короче всего из села Оса – около 4 км; но тут – стоп! – требуется разрешение, ведь это территория ~а =на Стой ку́ртшым путём из села́ Оса́ – десь 4 км; а туй – гоп! – тре́ба проси́ти до́звул, бо сесе́ терито́рія запові́дника;

заповедн|ый =хране́ный; скры́тый; *(заветный) =жа́даный; майдоро́жый се́рдцю; сяты́й; *~ая территория =резерва́ція; *к югу от станицы Каргинской … разлеглась целинная, извеку не паханная ~ая степь (Шолохов) =за стани́цёв Карги́нская на юг просте́рла ся неру́шана, удпрада́вна не о́рана сята́ пу́ста;

заповедовать (книж) =заповіда́ти; *(налагать запрет) =зака́зовати;

заповедоваться pas (книж) =заповіда́ти ся; зака́зовати ся;

заповед|ь *~ь божья =прика́заня бо́жое; за/ при́каз бо́жый; запо́відь бо́жа; *десять ~ей дал Господь угоднику своему Моисею =десяте́ро прика́заня дав быв Го́сподь Мойсе́ёви, сво́ёму уго́днику; *можеш ли соблюсти полностью все ~и? =ци мо́жеш держа́ти всї за́казы до кунця́?;

запоганивать =запаску́жовати;

запоганить =запаску́дити;

заподлицо adv =углубе́но; не выстаю́чи;

заподозренный =пудозре́ный;

заподозривать =пудозрива́ти;

заподозри|ть =пудозри́ти; *я ~л неладное и сразу выдавил вакцину и выжимал до тех пор, пока кровь не потекла =я пудозрива́в недо́брое и на́раз скіпень вы́давив є́м и вытиска́в є́м до́туль, до́куль кров не потекла́;

запоем =не зна́ючи, што до́ста; *курит ~ =ку́рит цігаре́тлик за цігаре́тликом; не йде му цігаре́тлик з ро́та; *читает ~ ==не мож го удорва́ти уд книг; **пьёт ~ ==пи́є, як ду́га;

запоздалый =запозда́лый; (и)спуздне́ный;

запоздать =(и)спуздни́ти;

запоздниться (нар) =(и)спуздни́ти;

запо|й =чажко́є пить я́; **пить ~ем ==пи́ти, як ду́га; роспива́ти ся;

запойный *~ пьяница =безна́дійный / закорін́лый пи́як; *~ бред > горячка; *(совершаемый запоем) > запоем;

заползание =затя́гненя (ся);

запо́лзать =за́чати лїзати / смы́кати ся / пла́зати / пла́зити ся;

заползáть =влїза́ти; затя́говати ся;

заползти =влїзти; затягну́ти ся, затя́гти ся; позатїга́ти ся freq;

заполнение =выпо́внёваня;

заполненный =заповне́ный; *~ бланк =вы́повнена бланке́та; *~ амфитеатр мог видеть в непосредственном исполнении темпераментный цыганский танец =заповне́ный амфітеа́тер муг на́живо ви́дїти темпера́ментный ро́мський та́нець;

заполнитель =запо́внюючый матеріа́л; (инф) запо́внюючый знак;

заполни|ть =вы́повнити, напо́внити; поглоти́ти; (доверху) вы́вершити; *просим читателей, желающих подписать Лит. Недилю, чтоб они ~ли эту карточку заказа =про́симе чита́телюв, котрі́ хо́тят предплати́ти Лі́т. Неді́лю, штобы́ сесю́ заказну́ ка́рточку вы́повнили;

заполниться =заповни́ти ся; поглоти́ти ся;

заполня|ть =выпо́внёвати; заповня́ти; повни́ти; *склонялась над новой и новой тетрадью, ~я её этнографическим материалом =схыля́ла ся над все новы́м и новы́м зо́шитом, жебы́ ка́ждый з них заповни́ти народопи́сным матеріа́лом;

заполняться =выпо́внёвати ся, заповня́ти ся, повни́ти ся; *~ зловонием, испарениями =сопухлова́ти ся;

заполняющий =запо́внюючый;

заполони|ть (разг поэт) =залягти́; поглоти́ти; *(обаянием) =зачарова́ти; *ночь ~ла, затемнила его нутро, его память,

отняла́ разум =нуч залягла́, затемни́ла ёго́ вну́тро, ёго́ па́мять, удобра́ла ёго́ ро́зум;
заполони|ться =поглоти́ти ся; (обаянием) зачарова́ти ся; *какими заботами ~лось внимание Леопольда? =яки́ дїла́ поглоти́ли жу́ру Леопо́лда?;
заполонять (разг поэт) =залїга́ти; *(обаянием) =зачарова́ти;
заполучать =доставля́ти; (и)зыскава́ти;
заполучение =(и)зы́скання; убста́раня;
заполучить =доста́ти; (и)зыска́ти (соб́і) / убстара́ти што; *ты за деньги хотел дар Божий ~ =дар Бо́жый хо́тїв єсь за пі́нязї доста́ти;
заполыха|ть =забовча́ти; *буржуйка ~ла зелёным изумрудным огнём =пец забовча́в зеле́ным смарагдо́вым огне́м;
заполярный =положе́ный на пола́рных зе́млях / за пола́рным кру́гом;
заполярье =пола́рнї зе́млї;
запоминание =пама́таня, затя́млёваня;
запомина|ть =затя́млёвати; приміча́ти; *у неё была хорошая память, она была сообразительна, и что услышала – ~ла навсегда =ма́ла до́бру па́мять, бы́ла ученли́ва, и што учу́ла – навсе́ запамята́ла;
запомина|ться =затя́млёвати ся; *мукачевский замок ~лся всем, кто там побывал =мука́човськый за́мок ся затя́млёвав уси́м, тко там быва́в;
запоминающ|ий =памята́ючый, памятли́вый; *~ее устройство (инф) =памятє́ва на́права;
запоминающ|ийся =вкарбо́ваный у па́мяти; *в такую пасмурную погоду на всём печать уныло́сти; всматриваюсь – нет ли чего редкостного, ~егося =у таки́ый хму́равый час довко́ла сама́ уны́лость; припози́руву ся – што бы таке́ ре́дкостноє зане́сти в па́мять;
запомнить =запамята́ти, затями́ти;
запомниться =запамята́ти ся; вкарбова́ти ся у па́мять;
запонка =шпі́нка;
запор *(дверной) =за́мок, кля́мба, кля́мка; за́вур, за́сувка; ре́гель; *(в оружии) =запера́тель; *(мед) =запо́р; за́ткатость; *мастер по изготовлению дверных ~ов =ре́тязьник (уст); *у меня ~ =заткало́ ня; *редко кому открывается дверь в рай; она почти всегда на ~е =две́рї до ра́ю ма́ло про ко́го ся отваря́ют; ско́ро все зарі́глёваны сут;
запорашива|ть =припоро́шовати; *мука из мешка ~ла свисающую со шпалерника лозу =мука́ з мі́ха припоро́шовала ло́зу, што звиса́ла з лу́гоша;
запорашиваться pas =припоро́шовати ся;
запорн|ый =запера́телный; *~ое кольцо =ры́нгель;
запорожец (ист) =Запоро́жець;
Запорожье (геог) =Запоро́жа;
запоротый *(волком) =розде́ртый; *(испорченный) =(и)зба́браный; пони́вочены́; покаже́ный;
запороть *(медведя вилами) =заколо́ти; *(волк собаку) =розде́рти; пороздера́ти freq; *(станок / деталь) =(и)зба́брати, (и)збабри́ти; пони́вочити; покази́ти; *~ насмерть / до потери сознания =задерешова́ти на́смерть / до зомлі́ня;
запорошённый *~ снегом =закуре́ный / припорошёный сні́гом;
запороши|ть =припорошити чим; *(снегом) =закури́ти / припороши́ти сні́гом; за́чати кури́ти сні́гом; *дорогу ~ло =путь припороши́ло; *~л снежок =закури́ло снїжко́м;
запорошиться =припорошити ся;
запорхать =за́чати перьха́ти; *(вымпел; фиг) =затрепі́цкати;
запорхнуть =пе́рьхнути вдну; припе́рьхнути;
запотевать =запрів а́ти; запа́рёвати ся;
запотевш|ий *~ее окно =запа́реный о́болок;
запотеть =запрі́ти; запа́рити ся;
запошивочный *~ шов =ду́фла рубе́ць;
заправдашный (нар) =зуправда́шный;
заправду (нар) =ці́ле, до́цїле; до/ зупра́вды, напра́ву, зу/ по/ (и)спра́вдї;
заправила =водо́ций; ору́дник;
заправи|ть *(приладить) =запарова́ти; *(бензином) =натанкова́ти; *~ть суп (кул) =пудби́ти / запра́вити / зарантова́ти / омасти́ти по́ливку; *~ть перцем (кул) =загурчи́ти; *~ть штаны в сапоги =впусти́ти ногави́цї у са́ры; *~ть постель =ру́вно застели́ти по́стель; *когда грибы наполовину сварены, вольём в суп заправку (~м суп) =коли́ гри́бы дополы́ повере́ны, запра́виме по́ливку за́пражков (зарантуємe);
заправиться *(нар шутл) =за́ести (соб́і); *(бензином) =натанкова́ти (бензин);
заправк|а *(кул) =запра́в(к)а; (мучная) за́пражка, ранта́ш, (обл) ома́ста; (без жира) пу́дбивка; *(ручки, сатуратора, об) =бало́н; в/ за́кладка; *(бензозаправка) =танко́вня, пу́мпа; бензино́ва стани́ця; *(автомашины, дей) =танко́ваня; *деды наши веселились сладким мёдом; это им заменяло ~у в постные дни =дїды́ на́ші весели́ли ся соло́дкым ме́дом; то бы́ла їх ома́ста в пустны́й день;
заправленн|ый *(бензином) =натанко́ваный; *(кул) =запра́вляный, пудби́ваный; (зажаркой) зарантова́ный; *~ая фасоль =зарантова́на пасу́ля; (без жира) пудби́та / пудби́вана пасу́ля;
заправлять *~ машину / бензином =танкова́ти а́вто / бе́нзином; *(авторучку) =набива́ти; (стержневую) запаро́вовати (сердечко́); *~ суп =пудбива́ти / рантова́ти / заправля́ти поли́вку; (перцем) гурчи́ти / загу́рчовати по́ливку; *(край одежды) =впуща́ти (вдну); *(распоряжаться; нар) =ору́довати; старшова́ти; *взяла острый красный перец, чтобы ~ суп =узяла́ гурку́ черле́ну папри́гу гурчи́ти по́ливку; **~ арапа > арап;
заправля|ться *(нар шутл) =за́ести (соб́і); *(бензином) =танкова́ти (бензин); **~ться перцем pas =гурчи́ти ся; *некоторые блюда невкусны, если не ~ются перцем =да́котра стра́ва недо́бра, аж не гурчи́т ся;
заправочн|ый =пумпо́вый; бензино́вый; *~ая станция / колонка =бензино́ва стани́ця / бензинпу́мпа;
заправский (разг) =пра́вый; як ся ба́чит; як тому́ шор;
заправщи|к m *(рабочий) =пумпо́вый опера́тор; *(автомобиль) =та́нкер; ***f *~ца =пумпо́ва опера́торка;
запрашива|ть =запро́шовати што; перезнава́ти за што; *люди нам писали, звонили, ~ли по электронной почте, выйдет ли этот календарь =лю́де нам писа́ли, телефонова́ли, мейлова́ли, же ци вы́йде тот календа́рь;
запревать =запрів а́ти;
запредельный =закра́йный;
запрессовать =впресова́ти;
запретительн|ый =заказо́вый; *на днях на этой улице установлены ~ые знаки для въезда грузового транспорта свыше 3,5 тонн =в тых днях намонтова́ли заказо́ві зна́чки про вїзд на́кладной допра́вы над 3,5 то́ны на тоту́ у́лицю;
запрети|ть =заказа́ти; забрани́ти; не вели́ти; недозволи́ти; запрі́ти; *(книгу, произведение) =покла́сти / дати́ на і́ндекс; *персы поклонялись огню, но Заратустра за 1500 лет до н.э. ~л им и сам основал новую веру в единственного бога =Пе́рсы моли́ли ся огню́, но Зарату́стра 1500 г. до РХ заказа́в їм и сам основа́в нову́ ві́ру во еди́ного бо́га; *закон ~л такие сделки =зако́н запрі́тив сяки́ гешефты;
запретн|ый =зака́заный; *~ый плод =зака́заноє я́блоко; недозволе́ный о́воч; *вкусила от божьего плода ~ого =уд бо́га зака́заного я́блока поку́шала; **~ый плод сладок ==зака́заный хлїб майгу́рше корти́т;
запреть =запрі́ти; (и)з/ забу́тїти;

запречь > запрячь;

запрещ|ать =зака́зовати / забра́нёвати / не велі́ти / недозваля́ти / (и)спера́ти / запріча́ти што; борони́ти / брани́ти чо́му; *не ~ать =теєтова́ти; *~ено =не сло́будно; *поп ~ает до венчания напиваться и бесчинствовать =пуп запрі́чує спе́ред вінчано́к напива́ти ся и безря́дити; *владение пока и не ~ает им рубить для себя в господском лесу =па́нство из лі́са па́нського вози́ти и не зака́зує ищи́ їм;

запреща|ться pas =зака́зовати ся; забра́нёвати ся; недозваля́ти ся; (и)спера́ти ся; запріча́ти ся; *18.02.1787 император Иосиф II. издал декрет, которым ~лся труд детей до 9 лет на производстве =18.02.1787 ці́сарь Йо́зеф II. вы́дав декре́т, котры́м ся зака́зовало, обы́ ді́ти до 9 ро́кув роби́ли у вы́робі;

запрещающ|ий =зака́зуючый; недозваля́ючый; боро́нячый; *приверженцев реформации называют ещё протестантами, ибо они протестовали против ~их им исповедание веры =ві́рникув реформа́ції называ́ют и протеста́нтами, бо протестова́ли про́тив зака́зуючых їм испові́даня ві́ры;

запрещение =за́брана / забра́нёваня; за́каз; недопу́щеня; запрі́ченя; *партия наложила запрет на костёр у церкви, мотивируя ~ тем, что нарушается порядок =па́ртія накла́ла на оге́нь ко́ло це́ркви табу́, мотиву́ючи запрі́ченя тым, ож наруша́є ся поря́док;

запрещён|ный =зака́заный; недозволе́ный; запріче́ный; *список ~ных книг =і́ндекс; *~ная книга =кни́жка на і́ндексї; *пивные были запрещены, пить не разрешалось =ко́рчмы бы́ли запріче́ны, не сло́будно бы́ло пи́ти;

запрещено =несло́будно; зака́зано; недозволе́но; *угольским также ~ занимать монастырские земли =и у́ґолськым неслобо́дно во монасты́рськом чи́стити;

запримети|ть (кого / што; нар) =(и)стями́ти; допозира́ти; *(присмотреть) =паґлёва́ти на ко́го; пудмерькова́ти што; *не всегда у нас было всего вдоволь, но никто никогда этого не ~л =не все бы́ло у нас вши́ткого до́ста, а́йбо ни́гда ни́ко тото́ не пудмерькова́в;

заприходовать =взяти на при́ходок / убраху́нок; убрахова́ти;

запричитать =за́чати наріка́ти, рознаріка́ти ся; забі́дкати ся; (в свадебном обряде) зала́дкати;

запрограммированн|ый =запроґрамо́ваный; *это было совершенно случайноє происшествие во время ~ого путешествия =сесе́ бы́ла до́кус случа́йна при́года пуд час запроґрамо́ваної вандро́вкы;

запрограммировать =запроґрамова́ти;

запродавать =продава́ти на́вперед; запродава́ти;

запродаж|а =запро́даня (ся); *эта баллада как легенда о Фаусте, ~е души чёрту =се бала́да як леґе́нда о Фа́встї, запро́даню душі́ чо́рту;

запродать =продати́ на́вперед; запро́дати;

запродаться (разг уст) =поміни́ти ся;

запроектировать =запроєктова́ти;

запрокидывать =замі́товати на́взнач;

запрокидываться =па́дати на́взнач;

запрокинуть =заве́речи на́взнач;

запрокинуться =упа́сти на́взнач;

запрос *(информация) =перезна́ваня; запро́с, вы́жаданя; *(потребность) =жа́даня, жа́дость; *духовные ~ы =духо́вні потре́бностї / пожа́даня; *депутатский ~ =інтерпела́ція; *вносить / внести депутатский ~ =інтерпелова́ти; *с ~ом следует обратиться в организационную комиссию =пожа́даня тре́ба заголоси́ти орґанізаці́йнуй комі́сії;

запросить =запроси́ти; вы́жадати собі́; *дёшево / дорого ~ =затуни́ти / подорожи́ти;

запроситься =за́чати проси́ти ся / припро́шовати ся / ну́кати ся;

запросто (разг) =полегкы́; по цімбо́рськы, без церемо́ній;

запротестовать =за́чати протестова́ти;

запротоколир|овать =запротоколова́ти; взяти́ до протоко́лу; *~уйте это прошение =запротоколу́йте тото́ про́шеня;

запрошенн|ый =жа́даный; запроше́ный; зажа́даный; *~ые вами материалы =жа́дані ва́ми матеріа́лы;

запруд|а =гать; став; (на ручье) гамо́ванка, жомб; (небольшая) прига́тка; *устроить ~у =пригати́ти; *разобрать ~у =розгати́ти; *на неглубокой воде в ~е оставляют отверстие (камеру) =на ме́ншуй во́дї ли́шат мі́сто на чека́ню (куш);

запрудит|ь =за/ перегати́ти; *(фиг) =заповни́ти; *как быстро ни течёт вода, человек в силах её остановить; возьмёт фашины, навозит камня, устроит ростверк, потом и ~ =во́ду, аж бы як бы́стро утїка́ла, изо́пре чолові́к; набе́ре фаши́н, наво́зит камі́ня, учи́нит коши́цї, пак и перегати́т;

запрудиться =за/ перегати́ти ся; *(фиг) =заповни́ти ся;

запруженн|ый =загаче́ный; *(фиг) =заповне́ный; *~ая вода, где можно купаться =загаче́на вода́, де си мож купа́ти;

запруживание =зага́ченя;

запружива|ть =зага́човати; *(фиг) =заповня́ти; *когда осень сухая и воды мало, на подходящем броде ~ют Тису =коли́ о́сень суха́, во́да мала́, на способну́м бро́дї перегатя́т Ти́су;

запруживаться =зага́човати ся pas; *(фиг) =заповня́ти ся;

запрыгать =заскака́ти; за́чати скака́ти;

запрыгива|ть =заска́ковати; *я ~ла сзади на борт проезжающих телег, это было классно =заска́ковала-м на шара́ґлї прохо́дных во́зув, прі́ма бы́ло;

запрыгнуть =за́ско́чити;

запряга|ть =запріга́ти; *греки и римляне ~ли коней в колесницы и на них шли в бой =Ґре́кы и Римля́не ко́нюв запріга́ли у колесни́цї и так ишли́ у би́тку;

запрягаться =запріга́ти ся;

запряженный =запря́женый; *посреди улицы стоит воз, ~ тощей кобылкой =се́ред у́лицї сто́ит вуз, запряже́ный худо́в кобы́лков;

запряжка =за́пряг;

запрятанный =(и)спря́таный;

запрятать (разг) =(и)спря́тати;

запрятаться (разг) =(и)спря́тати ся;

запря|чь =запрячи́, запряг(ну́)ти; захама́ти, freq позаха́мовати; *пророки пошли, // волов ~гли =про́рокы яли́, // во́лы запрягли́;

запрячься =запрячи́ ся;

запуганность =перестраше́ность;

запуганн|ый =за/ остраше́ный, вы́пуженый; *она задумалась на мгновение, а потом, ~ая, отправилась вслед за ним =она хви́лю поду́мала, а по́тум застраше́на ру́шила ся за ним;

запуга|ть =за/ остраши́ти; запу́жати; *мать ~ла ребёнка, что его заберёт цыганка =запу́жала ма́ти дїти́ну, же циґа́нка ю во́зьме;

запугиваемый =перестра́шованый; пу́жаный;

запугивани|е =пу́жаня; страхо́ваня; за́страшка; *я не поддался ~ям =не дав єм ся запу́жовати;

запугива|ть =застра́шовати; остраша́ти; запу́жовати; *его всячески ~ли =бы́ла там вшелия́ка за́страшка;

запугивающий =застра́шуючый;

запудренн|ый =напудро́ваный; *дед Карл умыт, чист, и не скажешь, что мельник; мельнику приличествует быть ~ым мукой с головы до пят =ді́до Ка́роль умы́тый, чи́стый, ни́ко бы не пові́в, ож сесе́ млина́рь; млина́рь уши́ток ма́є бы́ти напудро́ваный муко́в уд нуг до головы́;

запудрить =напудрова́ти; закры́ти из пу́дром;

запуск =ру́шеня; старт; *(ракеты) =вы́пущеня;

запускать (рзн.знач) =за/ пуща́ти; *(дела) =занезбава́ти; *(раке́ту) =выпуща́ти; стартова́ти; *(чем в кого; разг)

=мета́ти; *~ что в производство =зачина́ти из вы́робов чо́го; *а после этого, как завечереет, мы переместимся к музею Энди Вархола, где будут ~ лампионы на счастье =а во вече́рных годи́нах по́тум ся пересу́неме пред музе́й Е́нді Ва́ргола, де бу́дут пу́щаны лампіо́ны ща́стя;

запуска|ться pas < запускать; *люди перепуганно кричали: ни один трактор и «Татра» не ~ются! =лю́де вы́страшено крича́ли: вши́ткі тра́кторы и татро́вкы не мож настартова́ти!;

запустени|е =попа́даня; за́пущ; зане́ханя; *прийти в ~е =запу́стїти; *земля лежит в ~и =те́лек пу́стом лежи́т;

запустеть =вы́пустошити ся; прийти́ у за́пущ;

запустить (рзн.знач) =запусти́ти; *(хозяйство) =занезба́ти; зана́яти; занеха́ти; завхаби́ти; *(чем в кого; разг) =ве́речи; *~ в эксплуатацию /производство =за́чати ход / выро́бляня; за́чати из вы́робов чо́го; *~ мото́р =наточи́ти, пу́стити, запали́ти, настартова́ти мото́р; *~ болезнь =задавни́ти / занезба́ти хворо́ту; *~ спутник =лансова́ти сателі́т; **~ глаза куда ==заку́кнути (де не яло́); **~ руку во что ==присвои́ти собі́ што;

запутавшийся =запля́нтаный;

запутанность =попу́таность;

запутанн|ый adj =за/ попу́таный; попле́теный; замо́таный; (и)скомпліко́ваный; поузле́ный; *и когда я стал вникать в ~ый вопрос, я пришёл к такому выводу =як єм яв заглубля́ти ся у изу́ченя гет запу́таної пробле́мы, до тако́го резулта́та єм дуйшо́в; ***adv *~о =замо́тано;

запута|ть =запле́сти; за/ (и)з/ помота́ти; (и)змыли́ти; за/ поузли́ти; за/ попу́тати, за/ помоту́лькати, попуту́лькати (нар); за/ пошпо́тати; наколоти́ти; *в этой путанице нас ~ли так, как никогда ещё мы задёрганы не были =у сюй пу́таници замота́ли нас так, як зацы́рмані щи шу́га сьме не бы́ли;

запута|ться =запу́тати ся; за/ (и)з/ помота́ти ся; зашпо́тати ся; запле́сти ся; за́шпотити ся; (в силке) засили́ти ся; *(фам) =забаламу́тити ся; запля́нтати ся; попу́тати ся; за/ помоту́лькати ся, попуту́лькати ся (нар); *как ~лся Павлик в хворосте, да хвать сумкой с рыбой оземь, аж рыба рассыпалась =коли́ ся Па́лько за́шпотит у ру́жчи, кой хрясь ры́бами о зе́млю, аж ры́бы ся росси́пали;

запутывание =за/пере/ пу́таня; уви́ваня; замо́таня;

запутывать =путу́лькати; узли́ти; замо́товати; *(кого) =(и)змыля́ти; *(следы) =затра́човати; *теперь заяц начинает ~ свои следы =тепе́рь за́яць за́чне затра́човати сво́ї слїды́;

запутываться =заплїта́ти ся; замо́товати ся;

запухать =пу́хнути;

запухнуть =запу́хнути;

запушить =припороши́ти / присы́пати пухкы́м / пухна́стым;

запущать (нар) =запуща́ти;

запущение =за́пущ; зане́збаня;

запущенност|ь =зане́збаня; за́пущ; зане́ханя; *прийти / приходить в состояние ~и =занезба́ти ся / занезбава́ти ся;

запущенн|ый =запуще́ный; зане́збаный; завхабе́ный; *(на орбиту) =вы́стріленый; *~ая болезнь =задавне́на хворо́та; *~ое поле =толо́ка; *в своей русинской науке весьма ~ыми приходят =в сво́юй ру́ськуй нау́цї барз зане́збаны прихо́дят;

запхать (нар) =запха́ти;

запчаст|ь =(резе́рвна) ча́стка; *магазин автопокрышек и ~ей =продава́лня автогу́м и резе́рвных ча́сток;

запылать =запала́ти;

запылённый =за/ припороше́ный; *там будет ~ луг =там бу́де лу́ка запороше́на;

запылить *(покрыть пылью) =за/ припороши́ти; *(начать пылить) =закури́ти по́рохом;

запылиться =за/ припороши́ти ся;

запылять =запоро́шовати;

запыляться =запоро́шовати ся;

запыхавши|йся adj =без ды́ху; задды́х(ч)аный; розбі́ганый; ***adv *~сь =задды́х(ч)ано; *мы дома одни,– сказал он ~сь =до́ма лем мы,– пові́в задды́хчаный;

запыха|ться =задды́х(ч)ати ся, вы́дыхати ся; заса́пати ся; *прибежал ~вшись =прибі́г без ду́ху;

запыхте|ть =заса́пати; зафуча́ти; *когда я попытался удалить его оттуда, он рассердился – ~л, зафыркал на меня =коли́-м ся покуси́в го удали́ти у́дтам, россе́рдив ся – заса́пав, зафо́ркав на ня;

запьянеть (нар) =опи́ти ся, опои́ти ся;

запьянствовать (разг) =за́чати пия́чити / пя́нствовати / лумпова́ти;

запястье (анат) =за́пясть; чи́колоток; за́чинка (неточ);

запят|ая =про́тинка, запята́; *а если бы ещё поставить точки и ~ые, наверняка вышло бы ещё толковее =а коли́ бы ищи́ поста́вити то́чкы и про́тинкы, набізу́вно вы́йшло бы ищи́ путні́йше;

запят|ить (нар) =зафарто́вка́ти (вдну); заве́зти / задру́лити за́дом; *Петруша, ~ь корову, чтоб я мог вычистить под ней помёт =Пе́трику зафартовка́й коро́ву, най испу́д не́ї у́чищу ба́легу;

запятки pl.tant (кареты) =го́ргоші (гінто́ва);

запятнанный =пятно́ваный; смы́гавый, за/ посму́ганый, вы́смуганый; пома́рганый; замы́рганый;

запятна|ть =зашпля́хати; за/ посму́гати, вы́смугати; *(фиг) =пятнова́ти; засверни́ти; *ты всю рубашку ~л =гет єсь посму́гав соро́чку;

запячивать (нар) =фарто́вка́ти (вдну); завóжовати / задру́лёвати за́дом;

зарабатывани|е =заробко́ваня; *русины видят выход в ~и за границей =Русины́ наxо́дят вы́йтя у заробко́ваню за грани́цями;

зарабатыва|ть =зарабля́ти, зарабля́ти (разг); загля́довати; (уст) иска́ти, гляда́ти ся; (вспашкой) заво́рёвати; (играя на свадьбах) гудакова́ти; *~ть на хлеб =зарабля́ти на живо́быть; *не ~ю талеры, дукаты =не ищу́ таля́рюв, дука́тув; *у меня и земля своя есть и молотом кое-что ~ю =я и сво́ю зе́млю ма́ю, та и клепачо́м да́што загля́дую;

зарабатываться =переро́блёвати ся;

зарабатывающий =зарабля́ючый; *(имеющий заработок) =заробко́во акти́вный;

заработавшийся =вы́робеный;

заработанн|ый =заробе́ный; (пастушеством) запасты́реный; *материальный капитал умножается с каждым ~ым золотым =ка́ждый заробе́ный золоты́й помно́жує матері́а́лный капіта́л;

заработа|ть =зароби́ти; загля́дати; позарабля́ти freq; *(как повитуха / сторож / пастух / рыбак / косец) =заба́бити / закерейто́вити / запасты́рити / зарыба́рити / закоси́ти; *(мотор) =пу́стити ся; *сколько же ты ~л при этом? – заинтересовалась Анна =а ку́лько ты зароби́в при се́му? – зві́дала ся А́нна заінтересо́вано; **~ть по морде ==доста́ти у пы́сок;

заработаться =переробити ся;

заработный =зароб о́тный;

заработ|ок =за́робок; гля́данка, гля́данка (уст); хлїб (фиг); *ездить на ~ки =ити́ на за́робкы, заробкова́ти; бригадова́ти; *сезонные ~ки =брігадо́ваня; *приносящий ~ок =заробко́вый; *с целью ~ка =заробко́во; *когда-то русин от молотьбы получал самый значительный доход, но машины уже совсем забрали у него и этот ~ =да́вно Ру́син из моло́тьбы мав ма́йбулше до́ходку, но маши́ны уже́ зо́всїм удобра́ли уд не́го и сесь зaро́бок;

заработчик (Даль) > отходник;

заравнивать =зару́вновати; убгла́жовати;

заравниваться =зару́вновати ся; убгла́жовати ся;

заражать =зараżáти; інфіkова́ти;

зараж|ться =зараж́ати ся; інфіков́ати ся; *и не ~йся грехами нечестивыми =и не зараж́ай ся гріх́ами нече́стныма;
заражение =інфе́кція, зара́женя; ~ крови =се́псa; *подхватила ~ =доста́ла зара́женя;
зараженность =зараже́ность; зара́за (нар); *яблоки загрузили, а надзор определил в них ~ тлёй; пришлось весь вагон яблок перебрать =завагонова́ли я́блока, а на́дзур найшо́в на них зара́зу уши́й; му́сіли всї я́блока з ваго́на перебра́ти;
зараженный =зараже́ный; *~ овечьим вертежом =мотыли́чный, помотыли́ченый;
за́раз (обл syn тотчас, сию минуту) =на́раз;
зара́з (разг) =зара́з; разо́м; зае́дно; *он понёс этот омёт ~ =ову́н зара́з поно́с тот пласт;
зараз|а =зара́за; *(о неприятном человеке) =коре́ла; *укутывал саженцы от зайцев, белил от всякой ~ы и гусеничных гнёзд =убвива́в прискі́пы пе́ред за́яцями, бі́ли́в пе́ред вся́ков зара́зов, гусе́личными гні́здами;
заразительн|ый =имкы́й; прилапли́вый; *~ая дурная привычка =прилапли́вый злозвы́к;
заразить =зарази́ти; інфіков́ати; перене́сти на ко́го хворо́ту; *~ овечьим вертежом =помотыли́чити;
зарази|ться =зарази́ти ся; інфіков́ати ся; доста́ти зара́женя; *~ться овечьим вертежом =помотыли́чити ся; *не бери кота на руки, а то ~шься глистами =не бери́ коцура́ в ру́кы, бо зарази́ш ся гли́стами;
заразн|ый *~ая болезнь =зарazли́ва / перено́сна / прилапли́ва хворо́та; по́шесть; *предупреждаю вас, чтобы о ~ой болезни сообщили в сельскую управу =напомина́ю вас, обы́ сьте зара́зливу хворо́ту заяви́ли на се́лськум у́рядї;
заранее =на́вперед, напе́ред; завчасу́; за́годя, за́гы; *эти грамоты где-то, когда-то, бог весть сколько столетий назад, ~ осознали наше нынешнее крушение и гибель =сесі́ ли́стскы десь, коли́сь, Буг зна́є пе́ред ку́лько сто рока́ми, на́уперед збагли́ на́шу дне́шну про́пасть и погы́бель;
зарапортоваться (разг) =за́чати пле́сти (балахре́щу) / болбота́ти; ==у світ говори́ти;
зарастать =за/ уброста́ти;
зарасти =зарости́, за/ убростну́ти; позароста́ти freq; зако́рчіти, зако́рчити ся; *лес зарос молодой порослью =лїс загуча́в молоды́м по́ростом; *склон зарос густым кустарником =бе́рег ся гет зако́рчив; *не замечал, что поле его заросло сорняками =дав буряна́м убростну́ти поле;
зарваться (разг) =заброзди́ти;
зардеть > зардеться;
зардеться =за́чати ружови́ти; заруми́нити ся; запали́ти ся; зачерлені́ти ся;
зарёванный =заре́ваный;
зарев|еть (рзн.знач) =(и)з/ зарева́ти; зарыча́ти; зары́кати; *(зарыдать) =заре́мбати; *(взреветь) =(и)зрыча́ти; *(бык / олень) =зару́сти; *~ёте и вы, придёт время, за те невинные души, над которыми издевательство творите =зарычите́ и вы раз за тоты́ неви́нні ду́ші, што з них збы́ток ро́бите;
зарево =по́пал; за́ря;
зарев|ой (поэт) =ра́нный, ранý́шный; вече́рный, вечері́шный; *эх, звёздочка ~ая, // как же ты красива! =ой, зорни́чко вечері́шна, // як сия́єш, гей, гей!;
зарегистрированн|ый =зарегістро́ваный; евідова́ный; *по данным главного управления занятости ~ая безработица среди женщин составила 18,8% =по́для центра́лы робо́ты ми́ра евідова́ной безробо́тности, вы́рахована з числа́ жон, 18,8%;
зарегистрирова|ть =зарегістрова́ти; заевідова́ти; *наше разведение кроликов ~л на себя дядя Пейчи =наш хов за́яцюв взяв на сво́є имня́ Пе́йчі ба́чі;
зарегистрир|оваться =зарегістрова́ти ся; озна(й)ми́ти ся; прияви́ти ся; *ну так пойдёмте ~ =но та йдеме́ зарегістрова́ти ся; *поэтому желающие подписаться на «Альманах» пусть ~уются в Пряшеве у каноника Александра Духновича =про то штоб предплати́ти Алмана́х жела́ючі ознайми́ли ся в Пря́шові до крылоша́на Алекса́ндра Духно́вича;
зарез *(убой) =забива́чка, забия́чка, за́бый; *(надрез; нар) =на́дріз; *нужно дать бугая на ~ мясникам, пока он в весе =тре́ба буяка́ мяса́рошам дати́ забі́ти, за́кы ма́є вагу́; **до ~у =нарé́мно; преба́рз;
зарезанный =зарі́заный;
зарé|зать =за/ порі́зати; *(волк овец) =розде́рти; (и)стяти́; постина́ти freq; *(школ) =прова́ли́ти; *(погубить; разг) =загуби́ти, (и)скіти́ти; *~зали откормленного телёнка =теля́ годо́ваное зарі́зали; *когда откормят их, тогда ~жут =аж у́тучат ся, порі́жут ся; **хоть ~жьте =хоть бы як; а́жбы як;
зарезáть (разг) =зарі́зовати;
зарезаться (разг) =зарі́зати ся;
зарезвиться =за́чати гарцова́ти / бы́цкати ся; заскака́ти;
зарезервированный =зарезервóваный;
зарезервирова|ть *~ть для кого, чего =зарезервова́ти / вы́городити про ко́го, што; обеспе́чити собі́; *англичане ~ли за собой право самостоятельно налагать на себя государственный налог =Англіча́не обеспе́чили собі́ пра́во самы́м наложи́ти на ся по́рцію;
зарезывa|ть =рі́зовати; *давно в жертву обычно ~ли волов =на же́ртву да́вно рі́зовали во́лы;
зарека|ться =заріка́ти ся; *никогда не ~йтесь, ибо от чего ~етесь, то более всего ждёт вас =ни́гда ся не заріка́йте, бо зарі́каного хлі́ба ся май наїсте́;
зарекомендовать *~ себя кем / чем =до/ указа́ти ся / (и)справди́ти ся ким / чим;
заретушировать =ретушова́ти;
заречный =зарі́цькый; тогобо́чный;
заречье =зарікá;
заречься =заре́чи ся;
зарешетить *~ окно =дати́ на о́болок реші́тку / (обл) кра́ты; замрежова́ти о́болок;
зарешеченн|ый =замрежóваный; закрато́ваный (обл); *часов в восемь утра солнышко сквозь ~ое окно смотрело на Юру =ко́ло во́сьмой го́дины ра́но со́нїчко круз закрато́ваное окно́ позира́ло на Юрка́;
зареять =за́чати ся повіва́ти / ві́яти / пала́йдати / ма́яти / трепета́ти / лебені́ти;
заржавевший =заржа́вілый;
заржаветь =заржа́віти; *не дайте ~ операционному ножу =не да́йте заржа́віти операці́йному ножо́ви;
заржавленный =заржа́вілый;
заржа|ть =(и)зрегоча́ти; за(и)рза́ти; (ткж фиг) зарегота́ти; *пришёл к отцовскому крыльцу и тихонько ~л =пуд ня́нькову стрі́ху прийшо́в и тоне́нькым го́лосом заирза́в;
зарисовать =(и)зрисова́ти; *если кто-нибудь умеет рисовать, тогда находку стоит ~ целиком =кедь є да́тко, тко рисова́ти зна́є, та най зрису́є цїлу́ на́ходку;
зарисоваться =зарисова́ти ся;
зарисовка =шкі́ца; за́рис;
зарисовывать =шкіцова́ти;
зари|ться =ла́комити ся; *парни ~лись на девушку =хло́пцї ся на ді́вку ла́комили; **не зарься на чужое, а своё береги ==сво́им заходи́ ся, чужо́е не жела́й;
зарифмовать =найти́ ри́му;
зарница =по́бліск;
заробеть (нар) =за́чати кру́снати ся, роскру́снати ся; доста́ти страх из чо́го;
заровня|ть =зарувна́ти; загла́дити, убгла́дити; *~й грядку получше =май фа́йно зарувна́й гря́дку;
заровняться =зарувна́ти ся; загла́дити ся;
зародить =(и)зро́дити; *(надежду, подозрение) =(и)збуди́ти / про́будити;
зароди|ться =заро́дити ся; по́чати ся; взни́кнути; *в нашей отчизне монументальное строительство ~лось при св.

Стефане =у на́шуй отчи́знї монумента́лноє будова́тельство по́чало ся за с. Ште́фана;

заро́дыш *(биол) =за́родок; *(фиг) =за́язок; *в ~е =в за́язку; *здесь и находится ~, воплощённый в книге =тут и лежи́т за́родок, матеріалізо́ваный в кни́зї;

зародышевый =зародко́вый;

зарождаться =зая́зовати ся; ро́дити ся; взника́ти; постава́ти;

зарождающийся =почина́ючый ся;

зарождение =(и)зро́д; взник; постатя́; *~ и развитие риторики связывают с античностью =зрод и ро́звуй рето́рикы ся зъя́зує з а́нтиков;

зарождённый =зароже́ный; поста́лый;

зарозоветь =за́чати ружові́ти;

зарозоветься =зарумя́нити ся;

зароиться =зарои́ти ся;

зарок =зарі́каня; я́занка; *дать ~, что =при́яти ся, же; *давать ~ =зарікáти ся; *(заклятье) =закли́наня; *под конец учёбы, вопреки всем своим ~ам, Пётр вынужден был взять в руки опостылевшую скрипку =при кунци́ сво́ёй нау́кы прийшло́ ся и Пе́трови, про́тив всїх сво́их зарі́кань, взяти́ до рук зненави́жені гу́слї;

зарокотать =за́чати фурча́ти; буркоті́ти; загуча́ти;

заронить *(уронить; разг) =пу́стити (з рук / на зе́млю); *(сомнение / искру) =про́будити; засі́яти; **~ искру / семя ==засі́яти и́скру / семе́но;

заросл|ь =за́рост; гуща́к, гу́ща(ва/вина́); лум; хра́стя, хара́стник; лому́вля; *буковые ~и =бу́ча; *~и бузины / камыша / крушины / орешника / шиповника / =бзинни́к / шашови́ня / круши́нник / лїщани́к / дербани́к; *(кусты) =корчу́вля, крячу́вля; хамни́к; кря́кы; (колючие) драчни́к; стряпа́ча; *покрыться ~ями > зарасти; *к реке нужно продираться через ~и =ид ріці́ му́сай ся де́рти круз хра́стя; *Юра из Раковца встретил в ~ях какого-то мараморошского человека из Нанкова и говорит: мне страшно самому идти =Юрко́, раковéцькый чолові́к, стрі́тив у хамнику́ єдного марамо́рошського чолові́ка з На́нкова та ка́же му: мені́ стра́шно само́му ити́;

заросш|ий =заростну́тый; по/ убро́стлый; позаро́станый freq; *(травой) =загуча́лый; бурянова́тый; ґо́зяный; *(лесом) =залїсне́ный; *(густым лесом) =хащова́тый; *берег, ~ий корнями =корчова́тый бе́рег; *путь вёл через такие густые леса и ~ие ущелья, что нужно было отправляться рано =такі́ бы́ли густі́ лїсы́ тай позаро́стані про́валы, же тре́ба бы́ло бо́рзо ру́шити; *на краю села стояла старая изба, ~ая травой =на краёви села́ стоя́ла хы́жа стара́ заростну́та траво́в;

зарплат|а =платня́, (за)пла́та; пла́ца (обл); ду́дка (разг); *сезонная / годовая ~ =сембре́ля; *помесячная ~ (оклад) =шала́рія; мі́сячна платня́; *(на руки, за всеми вычетами) =чи́стоє; *ужгородские подметальщики с просьбой к градоначальнику, чтобы их дневную ~у подняли на 3 пенге =унґва́рські замітачі́ з тов про́сьбов до городонача́лника, обы́ де́нну пла́ту пудня́в на 3 пе́нґовы;

зарубание =зару́баня;

зарубать =зару́бовати;

зарубаться =зару́бовати ся;

зарубежье (Даль) =инозе́мство, заграни́ча, заграни́ця; *король Франц очень испугался французской революции и у нас в отечестве препятствовал и общению с ~м =коро́ль Фе́ренц барз ся напу́див уд францу́зської револу́ції и у нас до́ма гамова́в и комуніка́цію з заграни́цёв;

заруби|ть =заруба́ти; *(запомнить; разг) =затями́ти; **~ на носу! ==затя́м собі́ тве́рдо!;

зарубк|а =за́руб, рубе́ль; рова́ш; *сделать / делать ~у =заруба́ти / зару́бовати;

зарубленный =зару́баный;

зарубцеваться *(рана) =заблизни́ти ся; зарости́; (и)сцїли́ти ся;

зарубцовываться *(рана) =заростáти; (и)сцїля́ти ся;

заруга|ть =вы́лати, роз/ убла́ти; вы́псовати; (и)збе́штати; вы́шпінкати (фиг); наязыка́нити (ся) на ко́го; *Полина грубо ~ла честного человека =Пола́ня чи́таво ся наязыка́нила на че́стного чолові́ка;

заругаться =за́чати ла́ти / кляти́ / богова́ти (кому́ / на ко́го); вы́гойкати ся на ко́го;

зарумяненн|ый =запале́ный; *голубцы с добавлением дочерна ~ой кожицы от сала, вложенной между тесно прилегающими рядами =го́лубкы з до́данём на́чорно запале́ної ко́жкы из солони́ны, котра́ ся покла́де ме́жи ті́сно прилїга́вучі шоры́;

зарумянивать =запа́лёвати; *(хлеб в печи) =гнїти́ти; *мать учила дочку, как ~ хлеб в печи =ма́ти учи́ла доньку́, як гнїти́ти хлїб у пе́чи;

зарумяниваться =запа́лёвати ся; *(хлеб в печи) =гнїти́ти ся;

зарумянивш|ийся =зарумяне́ный; *(о плоде) =хваче́ный, ша́рый; *(хлеб) =гні́тый; *Волощук уловил на себе взгляд больших чёрных глаз, обрамлённых фарфором белков – ~аяся, она отвела глаза в сторону =Волощу́к на со́бі злови́в вели́кі чо́рні о́чі, зарамо́вані у порцела́ны більку́в – зарумя́нена зняла́ з не́го о́чі;

зарумянить =зарумя́нити; (п)очерлени́ти; загнїти́ти;

зарумяниться =зарумя́нити ся; (п)очерлени́ти ся; загнїти́ти ся;

заручаться (чем) =заруча́ти собі́ што;

заручиться (чем) =заручи́ти собі́ што;

зарывание =зако́пованя;

зарывать =зарыва́ти; зако́повати; (плугом) зао́рёвати;

зарываться =зарыва́ти ся; *(фиг разг) =чи́таво / дале́ко борозди́ти;

зарывающий =зако́пуючый;

зарыдать =зарыда́ти; заре́мбати;

зарыкать (Даль) =зары́кати; зарева́ти;

зарысить =пу́стити ся тропова́ти;

зарыскать =зашмы́ґати;

зарыт|ый =зако́паный; *~ое освящённое яйцо отвращает град =зако́паноє сяче́ноє яйце́ удганя́є град; **где собака ~а ==де є пес зако́паный; якы́й чорт у ве́рбі ко́втав;

зарыть =закопа́ти; зары́ти, позарыва́ти freq; *(загрести) =затереби́ти;

зарыться =зары́ти ся; позагріба́ти ся;

зарыч|ать =зарыча́ти, завырча́ти; (и)з/ зарева́ти; зары́кати; *корова, когда вернётся с пастьбы ко двору, то ~ит, чтоб её впустили =кой коро́ва при́йде з па́ші ид дворо́ви, та зары́че, вбы ю запусти́ти;

заря =за́ря; *утренняя ~ =брі́женя; зо́рї; денни́ця; *утренняя ~ (воен) =ра́нноє тру́беня; *вечерняя ~ (воен) =вече́рноє тру́беня; фа́йронт; **~ деньгу родит ==ко ско́ро встає́, тому́ бог дає́; **ни свет, ни ~ ==(ра́но-)рані́цько; **от зари до зари ==уд ра́на до но́чи;

зарябить =закры́ти (ся) жмурька́ми; *(в глазах) =зажмурьконі́ти / замереща́ти / замере(х)коні́ти (в о́чох);

заряд (рзн.знач) =на́буй; ладу́нок; наелектрізо́ваня; *(фиг) =на́повня; *(песка, снега) =вы́бухнутя, шу́рк; *ток ~а =ток наби́ваня; *одноимённые ~ы (физ) =то́го ж на́бою ладу́нкы; *драматический ~ пьесы =драмати́чна на́повня пе́сы; *рациональный ~ у Галгашовой весьма крепок =раціона́лный на́буй у Га́лґашовой поря́днї му́цный;

заряди|ть *~ть аккумулятор / ружьё =наби́ти акумула́тор / пу́шку; freq понабива́ти; *~ли дожди =пушло́ дождё́м; роспа́дав ся дождь; задо́ждянило ся; засло́тило ся, засло́тянїло; *~л своё / одно =лем сво́є молмозу́є; фурт єдно́ молмозу́є; *~ть чем (фиг) =наживи́ти чо́го;

зарядиться =наби́ти ся; freq понабива́ти ся; *(фиг) =наживи́ти ся чо́го;

зарядк|а *(спорт) =ру́ханка, кы́ванка; ра́нна ґімнасти́ка; *(аккумулятора) =наби́ваня; *позже появились ружья с ~ой сзади =майпо́тум появи́ли ся пушкы́, изза́ду набива́ючі ся;

зарядн|ый =набоё́вый, набива́ючый; на наби́ваня; *~ое устройство =набива́чка; *~ый ток =набоё́вый ток; *~ый ящик > ящик;

заряжаемый =наби́ваный;

заряжать =набива́ти; (оружие) ладова́ти; *~ чем (фиг) =наживля́ти чо́го;

заряжаться =набива́ти ся; ладова́ти ся; *~ чем (фиг) =наживля́ти ся чо́го;

заряжен|ный =наби́тый; наладо́ваный; наживе́ный чо́го; *ружьё было ~о тремя пулями =стрі́льба бы́ла трёма́ ку́лями наби́та;

засад|а =за́сїдка; *ходил я с одним барином на кабанов охотиться, то есть он в ~е сидел, а я на него гнал =ходи́в я з єдны́м па́ном дикуны́ лови́ти, то ун пудсїда́в, а я на нё́го гнав;

засади|ть *(деревьями) =засади́ти; *(нож) =застроми́ти; *(в тюрьму; разг)=запе́рти; *~ть топор в чурбан =засїчи́ ба́лту у ко́вбицю; *мой дед купил виноградник и ~л его наново из-за пероноспоры =дї́до муй купи́в ви́нницю, яку́ засади́в на́ново че́рез пероноспо́ру;

засадк|а =заса́женя; *на ~у виноградника вышли всей семьёй =усё́в роди́нов вы́йшли бы́ли на заса́женя ви́нницї;

засадни|ть =за́чати печи́ / пали́ти / стра́мкати;

засажен|ный =за/ посаже́ный; *~ный буком =залїсне́ный бу́ком; *(нож) =задї́тый, застроме́ный; *некогда голые холмы теперь были ~ы молодым буком =коли́сь го́лі грункы́ бы́ли тепе́рь залїсне́ны бу́чками;

засаживать =заса́жовати; *(нож) =строми́ти; *~ угодья лесом =залї́снёвати гота́р(ь);

засален|ный =ло́яный; нечи́стый уд мастно́ты; *а кошёлка была ~а, и ей это понравилось, и – цап кошёлку в пасть =а тота́ тапло́вка бы́ла уд солони́ны мастна́, и юй ся тото́ подячи́ло, та – чап тапло́вку у свуй пы́сок;

засалить =заса́лити;

засалиться =заса́лити ся;

засасывание =всыс; ссаня́;

засасыва|ть =в/ засыса́ти; затя́говати; *напрасно пытался отец с друзьями вытащить его, не получалось, их самих ~ло вглубь =за́дарь про́бовав оте́ць из прия́телями вы́тягнути го, не го́дны бы́ли, бо и їх долу́ затя́говало;

засасываться =в/ засыса́ти ся;

засахаривать =кандірова́ти;

засахариваться =цукрова́тїти;

засахари|ть =кандірова́ти; зацукри́ти; *мать ~ла на зиму смородину и малину =ма́ти зацукри́ла на зи́му рібі́злї и мали́ну;

засахариться =поцукрова́тїти, зацукри́ти ся;

засватанный (нар) =засва́таный; *~ жених и невеста уже больше не могут быть ни у кого на свадьбе товарищем жениха и товаркой невесты =молоды́й и молода́, як засва́тані, уже не смі́ют бу́лше ни́кому дружба́рити;

засватать (нар уст) =засва́тати (общ); *парень пришёл к девушке посидеть, хотел её ~ =легі́нь прийшо́в до дї́вкы поси́дїти, хо́тїв ю засва́тати;

засвататься =засва́тати ся;

засвежеть (о ветре) =поси́лнїти; доста́ти си́лу;

засверка|ть =залїгота́ти (ся); заблища́ти ся, забли́скати, заблискота́ти; засвіти́ти (ся); вы́блискнути (ззад хмар); замере(х)коні́ти; розискри́ти ся; *в небе над селом загремело и ~ло =у не́бі над село́м загримі́ло и забли́скало; **только пятки ~ли > пятка;

засверленный =заверче́ный;

засверли|ть =за́чати сверли́ти / вертї́ти; (неглубоко) завертї́ти (неглубо́ко); *~ эту балку =заверти́ сесь про́тюс;

засветившийся =россвіче́ный; прояснї́лый;

засвети|ть =за/ россвіти́ти; *солнце ~ло =со́нце вы́гріло; *(ударить, нар вульг) =впе́кати / впра́жити / примасти́ти / ввали́ти / урва́ти / впакова́ти / взоли́ти кому́ єдну́;

засвети|ться =за/ россвіти́ти ся; прояснї́ти; замере(х)коні́ти; *~лось окно =россвіти́ло ся у вы́зорї; *на её сморщенном от забот лице ~лось благодушие =єї́ жу́рами помо́рщеноє чоло́ засия́ло безжу́рностёв;

засветка =за́світ;

засветлеть =засві́тлїти; заяснї́ти (ся);

засветлеться =засві́тлїти ся; заяснї́ти;

засветло adv =за́видка; *у них были ягоды, собранные ещё ~ =ма́ли я́год, што назбера́ли щи за́видка;

засвеченный (кадр) =покваре́ный уд сві́тла (о́бразок);

засвечивать (плёнку) =засві́човати;

засвидетельствованн|ый =досві́дченый; *невозможностей, то есть таких случаев, которые противоречили бы другим ~ым фактам, никогда не было =немо́жностий, а́бо такы́х при́падкув, котрі́ проти́влят ся дру́гым досві́дченым фа́ктам, ни́гда не бы́ло;

засвидетельствова|ть =до/за/ присві́дчити, вы́свідчити; доложи́ти, дати́ до́клад; добізентова́ти (уст); *мысли, чувства и нравы народа лучше всего ~ны в его поговорках =гадкы́, чу́ства и нра́вы наро́да ма́йлїпше мо́гут присві́дчити при́повідкы; **~ть почтение ==дати́ честь;

засвистать *(нар: начать свистеть) > засвистеть; *~ кого (Даль) =вы́свистати, засвиста́ти ко́го;

засвисте|ть =засвиста́ти, запи́скати, зафі́тькати; *(птица, ветер) =зафівча́ти, зафі́вкати; *овчар взял листик и ~л =ба́ча узя́в ли́сток и запи́скав;

засев =за́/ на́сїв; *запомни навсегда: холодные индифферентные глаза никогда не воспринимают учительский ~ =знай навсе́: холо́дні и бездя́чні о́чі ни́гда не воспри́ймут за́сїв учи́теля;

засевание =засї́ваня; насї́яня;

засевать =засїва́ти; *(фиг) =пристеля́ти;

засеваться pas =засїва́ти ся;

заседание =засї́даня; нара́да; *~ шло час =засїда́ло ся за го́дину; *учредительное ~ провели в Будапеште, но следующее заседание состоится в расположении общества в Ужгороде =осно́вуючоє засї́даня в Будапе́штї поде́ржали, а́ли слї́дуючоє засї́даня удбу́де ся в о́сїдку О́бщества в Унґва́рї;

заседател|ь =засїда́тель(ка); *народный ~ь (ист) =судя́ / судкы́ня з лю́ду; *жена ~я =засїда́телёва; *Ильницкий получил статус консисториального ~я =Ілни́цькый доста́в вы́значеня конзісторіа́лного засїда́теля;

заседательша =засїда́телёва;

заседать =засїда́ти; *~ на совещаниях =высїда́ти на нара́дах;

засёдланный =осїдла́ный;

заседлать =осїдла́ти;

засеивать > засевать;

засек|а (ист) =за́сїка; ма́рка; дїлни́ця; за́руб; *местность за ~ой =за́сїчна кра́йня; *устроить / устраивать ~у из поваленных деревьев ==заруба́ти / зару́бовати дїлни́цю;

засекать *~ дерево =зару́бовати де́рево; *(на карте) =озна́човати; *~ время =замерько́вовати, значкова́ти час; *(увидеть, арго) =замерько́вовати; *~ насмерть / до потери сознания =дерешова́ти на́смерть / до зомлї́ня;

засекаться (о лошади) =задера́ти собі́ ла́бы;

засекретить =потаи́ти;

засекреченность =потає́ность;

засекречен|ный =по/ утає́ный; *темы будут ~ы благодаря тому, что их разыграют по жребию в прямом вещании =те́мы зоста́нут утає́ны вдя́ка то́му, же їх вы́жребуют в пряму́м ро́згласї;

засекречивание =пота́ёваня;

заселение =залю́дненя, засе́леня;

заселённость =залю́дненя;

заселённ|ый =засе́леный; залюдне́ный; *до прихода угров Подкарпатье не могло быть уже ~ым =пе́ред при́ходом У́грув (896. р.) Пудкарпа́тя не могло́ бы́ти уже́ засе́леноє;

заселить =заселѝти; залюдни́ти;

засели|ться =заселѝти ся; залюдни́ти ся; *нет следов того, чтобы мукачевское владение в эти годы существенно ~лось =несли́дно, обы́ бы́ла ся доми́нія мука́човська за сих часу́в (1396–1414) ви́димо залюдни́ла;

засел|ять =заселя́ти; залю́днювати; *с XIII столетия постепенно берут во владение и ~яют Земплин и Подкарпатье, до того большей частью необитаемые =уд XIII. столі́тія пома́лу беру́т у вла́дання и залю́днюют Зе́мплин и Пудкарпа́тя, пе́ред тым збу́лша необы́вані;

заселяться =заселя́ти ся;

засементить =поцу́пкати; затрепі́цкати;

засеребрить =постріберни́ти;

засеребриться =за́чати стріберни́ти ся;

засере|ть =засїрі́ти; *на Ринавке ~л дождь и поднялся ветер =на Рінáвцї засїрі́в дождь и ру́шив ся ві́тер;

засереться =засїрі́ти ся;

засе|сть =засі́сти (надо́вго / на зві́ря) *~сть за работу =сі́сти собі́ ид робо́тї; *пуля ~ла в кости =ку́лька заста́ла у ку́стці;

засечк|а =за́руб; за́різ; рова́ш; *с/ делать ~у на бирке (ист) =зарі́зати / зарі́зовати на рова́ш; *~а времени =озна́чення ча́су; *не записывалось и не отмечалось ~ами =ни запи́совано, ни зарі́зовано не бы́ло;

засечный (ист) =за́сїчный;

засечь *~ дерево =зарубáти дéрево; *(на карте) =означи́ти; *~ время =заме́рькнути / означи́ти час; *(увидеть, арго) =заме́рькнути, замерькова́ти; *~ на смерть / до потери сознания =задерешова́ти на́смерть / до земліня;

засечься (о лошади) =заде́рти собі́ ла́бы;

засеянн|ый =засі́яный; *(фиг) =пристеле́ный; *у нас пошла такая двупольная система: ~ая половина и пар =у нас бы́ла така́ двапо́лна сістéма: цари́на и толо́ка;

засеять =за/ наси́яти; *(фиг) =пристели́ти;

засидеть =засі́дїти; поцяткова́ти мушачка́ми;

засиде|ться =засі́дїти ся, вы́сидїти ся; *~ться в гостях =загости́ти ся; *что я на той свадьбе станцевал с Гелебанихой и ~лся там до утра? неужели это такой уж большой проступок? =што я на туй сва́льбі з Гелеба́нков затанцёва́в тай до ра́на там загости́в ся? бы́ла то така́ вели́ка прови́на?;

засиженный =засі́женый; *~ мухами =поцяткóваный мушачка́ми;

засиживать =паску́дити мушачка́ми;

засижива|ться =высиживати; *тот, кто ~ется в гостях =посидю́ха m/f;

засилосовать =закла́сти на сі́лаж;

засиль|е =надвла́да; *край был на всём протяжении истории так или иначе подвергнут угрозе внешних врагов, то ли ~ю османскому, то ли потом греков =край быв в цїлу́й істо́рії да́якым спо́собом угрожéный неприя́тельством зво́нка, ци то уж бы́ла осма́нська а́лбо по́тум надвла́да Ґре́кув;

засим (уст) =заси́м (общ);

засинеть =засúнїти;

засинеться =засúнїти ся;

засинивать *(окрашивать в синий цвет) =засиня́ти; *~ бельё (разг) =пересиня́ти бі́лени́ну;

засиниваться *(окрашиваться в синий цвет) =засиня́ти ся; *(слишком подсиниться) =пересиня́ти ся;

засинить =засини́ти; вы́синити; freq пересини́ти;

засиниться *(окраситься в синий цвет) =засини́ти ся; *(слишком подсиниться) =пересини́ти ся;

засипеть =засипі́ти;

засиявший =прояснúлый;

засия|ть =засия́ти; засвíтлїти; заяснíти (ся); заблища́ти ся; замере(х)кони́ти; *принцесса ~ла, в ладошки хлопает =прінцéзна заяснíла ся, у долóнькы та́пшає;

заскакать =за́чати скака́ти; *~ от радости =го́пкати уд ра́дости;

заскакива|ть =заска́ковати; *Петро добегает до изб и ~ет во двор и под стреху =Пе́тро добіга́е до хат и заска́кує в двур и пуд стрі́ху;

заскандал|ить =за́чати безря́дити / скандалізова́ти / брои́ти / чини́ти броварію;

засквозить *(просвечивать) =за́чати просві́човати; зави́днїти ся; *(о сквозняке) imprs =потягну́ти;

заскирдовать (сено) =вы́метати (сїно) на стуг;

заскок (разг) =чуда́цтво;

заскользить =за́чати хóвзати / сóвзати / су́вати ся;

заскоруз|ый =кóравый; *становиться / сделать ~ым =кóравіти / зако́равити; *делать ~ым =кóравити;

заскоруз|нуть =зако́равіти, зако́равити ся; *онучи ~ли, их обуть невозможно =ону́чі зако́равіли, не мож їх обу́ти;

заскочить =за́ско́чити; забігну́ти;

заскрежета|ть =заскрегота́ти, за́чати скрегота́ти; *Пётр ~л зубами, скорчился, а потом протянулся =Пе́тро заскрегота́в у зу́бы, ско́рчив ся, а по́тум протягну́в ся;

заскрести =за́чати шкре́бсти / шкребта́ти / ше́рпати / гра́бкати / дря́бати;

заскрестись =за́чати шкребта́ти ся / шкря́бати ся / гра́бкати / дря́бати ся;

заскрипеть =заскрипі́ти; заквича́ти;

заскули|ть =заск(ав)уча́ти, заскавуни́ти; (фиг) за́чати фльи́нькати; *какой-то волчонок жалобно ~л =єдно́ во́вча жало́стно заскавуни́ло;

заскуча|ть *(от скуки) =(и)зну́дити ся; за́чати ся ну́дити; *(затосковать по ком) =зауново́ти ся / забанова́ти (ся) / заскуча́ти за ким; *ведь совсем недавно ушёл, а она уже ~ла по нём =лем неда́вно як пушóв, а вже заскуча́ла за ним;

засластить =засолоди́ти; (слишком) пересолоди́ти;

заслать =засла́ти;

заследи|ть =начини́ти слїды́; заходи́ти подаме́нт; (и)сталá бати; *неслышно булькает непросыхающий лужок, который ~ло стадо =нечу́тно бу́лькат невысыха́юча млачи́на, заболоче́на чередóв;

заслеженный =захоже́ный; (грязью) пока́ляный; *~ ряженными пол =пока́ляный колядника́ми подла́ш;

заслезившийся =заслызе́ный; *~ правый глаз =заслызе́нює пра́вує о́ко;

заслезиться =заслызи́ти ся; за́чати слызи́ти;

заслепить =за/ ослїпи́ти;

заслеплять =слїпи́ти, заслїпля́ти, осли́плёвати;

заслон =за́стайка; за́тула; (на пути) тара́са; *(воен) =обеспе́ченя;

заслон|ённый =затуле́ный; закры́тый; заля́женый; *луна была ~ена тучей =мі́сяць быв затуле́ный хма́ров;

заслони|ть =заста́ти; затули́ти; залягти́; закры́ти; притемни́ти; *виноград ~л окно =ли́гош заля́г óболок; *чтоб телевизор смотреть было лучше, окна ~ли =обы́ ли́пше позира́ти телеві́зор, притемни́ли во́зоры;

заслониться =затули́ти ся; закры́ти ся;

заслонка *(дымохода) =шу́фля, шу́бер; *(карбюратора) =за́стайка;

заслоня|ть =заставá ти; затуля́ти; залїга́ти; закрыва́ти; притемня́ти; *снаружи окно ~л яблонный цвет =окнó звон бы́ло заля́женоє яблонёвым цві́том;

заслоняться =затуля́ти ся; закрыва́ти ся;

заслуг|а =за́слуга *в этом моей ~и нет =я у то́му не за́служный; *иметь ~и в чём =прислужи́ти ся до чо́го; ма́ти по́дїл на чум; *по ~ам =заслужéно; по́для за́слуг; *каковы ~и автора в литературе, столько места он и заслуживает в истории литературы =яки́ за́слугы в літерату́рї ма́є а́втор, ту́лько мі́ста и заслу́жит в істо́рії літерату́ры; **каждому по ~ам ==за при́гарї приве́зу ти швігарї;

заслуженн|ый adj =заслужéный; *вернусь к тому ~ому человеку, который среди многих сотрудников Бачинского выдвинулся исключительно высоко =ве́рну ся ид то́му

заслуже́ному чолові́ку, котры́й из мно́гых сотру́дникув Бачи́нського гетге́т высо́ко высїга́в; ***adv *~о =заслуже́но;

заслужива|ть *~ть чего =заслу́жовати на што; *он, впрочем, этого ~ет =ун шак на тото́ заслужи́в; *ты так вымазал грязью священническое достоинство, ты ~ешь наказания =честь попувську́ так єсь у кал заваля́в, ка́ру єсь заслужи́в;

заслуживающ|ий *~ий чего =досто́йный чому́; *~ий одобрения =за́служный; *~ий внимания =зазна́чити валу́шный; *скажите то, что вам представляется ~им внимания =скажі́т ми ото́, што вам ся май зазначи́ти валу́шным привиді́ло;

заслужи|ть =заслужи́ти; (длительной службой) вы́служити; *~ть чего =заслужи́ти (собі́) на што; *этого Василий вполне ~л =сё́го Васи́ль впо́внї заслужи́в;

заслушать =вы́слухати;

заслушаться =заслу́хати ся;

заслушивание =вы́слух(аня); *в компетенцию этой администрации входит: ~ жалоб; предоставление ориентировки относительно административных решений =до компете́нції сё́го у́ряда принале́жат: вы́слуханя скарг; пода́ваня орієнта́ції в адміністрати́вных дїла́х;

заслушивать =выслу́ховати;

заслушиваться =заслу́ховати ся;

заслышать =за́чути; *(фиг) =заві́трити;

заслюнённый =посли́неный;

заслюнить =за/ посли́нити;

заслюниться =за/ посли́нити ся;

заслюнявить (нар) > заслюнить;

заслюнявиться (нар) > заслюниться;

засмаливать =смоли́ти, осмо́лёвати;

засматрива|ть *~ть в глаза =вника́ти / в/ зани́ковати в о́чі; *(в окна) =зазира́ти; натїга́ти ся; (украдкой) заку́ковати; *вихрастые головы пёстрых берёз ~ют в долину, в серебряный плёс шумливой Тересвы =пелеха́ті го́ловы ря́бых бере́з зазира́ют у доли́ну, в срібе́рноє пле́со гукли́вої Тере́свы;

засматриваться =при/ роззира́ти ся / убдивля́ти ся чо́му; зани́ковати ся на што; *некогда хозяину на все это загляденье ~ и вслушиваться =не є коли́ ґаздо́ви на тоты́ мило́ты ся роззира́ти тай росслу́ховати;

засмеять =засмія́ти;

засмея|ться =засмія́ти ся; *Иван идёт биться с царём, объявляет войну; и царь ~лся: что ему сделает какой-то простой гражданский =Ива́н йде з царё́м на би́тку, на во́йну; и царь ся засмія́в из то́го, што з ним го́ден єде́н про́стый ціві́л;

засмолить =на/о/ посмоли́ти; вы́смолити;

засмолк|а =вы́смоленя; *много времени ушло на ~у жестяной бочки =мно́го часу́ затра́тив на вы́смоленя бляшано́го гордо́ва;

засмотревшийся =запози́раный; *он стоял, ~ на неё, как баран =стоя́в, запози́раный на не́ї, ги теля́;

засмотреться =запозира́ти ся; зани́кати ся;

засмуща|ться =заміша́ти ся; заганьби́ти ся; (и)зни́ячити ся; *~лся царь бояр: купил дуду на свою беду да за большие деньги =заганьби́в са пе́ред пана́ми царь: купи́в собі́ біду́ за вели́кі гро́ші;

заснеженн|ый (ткж -жён-) =заснїже́ный; *голос летит над ~ым безлюдьем =го́лос перелїта́є че́рез заснїже́ні пу́щі;

засновать =ими́ти ся / за́чати сновиґа́ти;

засну|ть =заспа́ти; freq поспа́ти, посну́ти; *меня одолел сон, и я ~л =мене́ зломи́ло, же я заспа́в; **~ть мёртвым / вечным сном ==тве́рдо / наві́кы заспа́ти;

заснят|ый =нафілмо́ваный, (и)сфо́тканый, (и)зняты́й; *эта открытка ~а с юго-западного склона =сеся́ пошто́вка знята́ з югоза́падної обочи́ны;

заснять =нафілмова́ти;

засобира|ться (в дорогу) =за́чати пакова́ти ся / лади́ти ся / (и)зла́жовати ся / ріхтова́ти ся (у путь); *мы уже достаточно насиделись, я ~лся, так как было уже довольно поздно =мы вже до́ста наси́дїли ся, я за́чав збера́ти ся, бо вже до́ста пу́здно бы́ло;

засов =за́вур, веря́йка; за́сувка; рі́ґель; *дверь закрыли на ~, в вагоне сделалось темно, как ночью =заріґлёва́ли две́рї, в ваґо́нї зроби́ло ся те́мно, як вночи́;

засовеститься =заганьби́ти ся;

засовывать =задїва́ти, засува́ти; пха́ти;

засовываться pas =задїва́ти ся, засува́ти ся; пха́ти ся;

засол =закла́дованя (до со́ли); засо́леня;

засоление =засо́леня; на́дмір со́ли;

засолённ|ый =засоле́ный; *гребенщик (тамарикс , тамариск) … используют для закрепления песков, посадок на ~ых почвах (Т. Ефремова) =тамарі́шка до́бра на закрі́пеня піску́в, вы́саженя на засоле́нум гру́нтї;

засолить =засоли́ти, закла́сти, freq позава́рёвати, позакла́довати;

засолка =закла́дованя (до со́ли);

засомневаться =за́чати сомнїва́ти ся / двои́ти ся;

засопе|ть =заса́пати; зафуча́ти; *зелёный гоночный автомобиль злобно ~л =зеле́на фо́рмула зло́стно зафуча́ла;

засопливеть =засмо́лавити ся; засмо́лавіти;

засорение *(загрязнение) =засмі́ченя; *(закупорка) =за́тканя; *~ желудка (мед) =пока́женя жолу́дка;

засорённость =засмі́ченость; *раздражала ~ посевов ржи куколем и овсюгом =нерво́зила засмі́ченость жи́тных дара́був ко́кулём и стоколо́сов;

засорённ|ый =смі́тяный, за/ насмітяне́ный; закаже́ный; *(сх) =бурянова́тый; ґо́зяный; *~ая нива =ґо́зяна ни́ва;

засори|ть =засмітяни́ти; занеха́рити; заказі́ти; *(раковину) =затка́ти (помыва́лню); *(речь) =запаску́дити; *~ть желудок =за/ показі́ти жолу́док; *вы ~ли дом, а подмести некому =засмітяни́ли сьте хы́жу, а́йбо заме́сти ні́кому;

засориться =затка́ти ся; занеха́рити ся; засмі́тянити ся; запаску́дити ся; заказі́ти ся;

засорять =засмі́човати, зака́жовати; не́харити; *(сток) =затыка́ти; *(речь) =запаску́жовати; *~ желудок =кази́ти жолу́док;

засоряться =засмі́човати ся; не́харити ся; *(сток) =затыка́ти ся; *(речь) =запаску́жовати ся; *(желудок) =кази́ти ся, зака́жовати ся;

засос =всыс;

засосать =засса́ти; *~ под ложечкой у кого =замлои́ти ко́го; *(начать сосать) =за́чати сса́ти;

засох|нуть =засо́хнути; вы́сохнути; *король очень опечален, у него была одна груша, и та ~ла =краль барз засмуче́ный, же мав єдну́ гру́шку, а му вы́сохла;

засохш|ий =вы́сохлый, вы́схнутый; засо́хлый; *дала ему завтрак, рассказывает ему о той ~ей груше: что с ней надо делать =дала́ му фры́штик, пові́дат му о тоту́ гру́шку, што вы́схнута бы́ла: што з нёв тре́ба роби́ти;

засочиться =за́чати слызи́ти / сочи́ти ся / сокті́ти;

заспанный =за́спаный;

заспаться =заспа́ти ся;

заспешить =за́чати понагля́ти (ся) / пилова́ти / шатова́ти / хвата́ти ся; запилова́ти (ся);

заспиртовать =замочи́ти / законзервова́ти у спі́рітус;

заспорить =за́чати спор; ста́ти у пере́ку; за́чати пе́рти ся / препира́ти ся / дока́зовати ся; закепі́рити ся;

заспориться (о работе) =за́чати дари́ти ся / спори́ти ся;

засрамить (нар) =заганьби́ти / осрами́ти / убсміши́ти ко́го; зроби́ти га́ньбу кому́;

засран|ец m (вульг) =посе́ра; сра́йдош; ***f *~ка =посе́ра; сра́йдошка;

засранный (вульг) =за́сраный;

засрать (вульг) =засра́ти;

застав|а =кордо́н; ра́мпа; *(воен) =(пред)стра́жа; страж f; *пограничная ~ =пограни́чна стра́жниця; *сторожевая ~ > охранение; *не пришлось бы вот мне, с кульком за плечами, улепетнуть за ~у (Сухово-Кобылин) =кебы́х лем не му́сїв утїка́ти за кордо́н, из міщушко́м за плечи́ма;

заставать =застига́ти; *~ врасплох =неприна́дїяти, нечáити, прихва́товати; заска́ковати (зне́чаю); (и)спопада́ти;

застав|ить *(уставить) =закла́сти; *(принудить) =примочи́, приму́сити; при/ уси́ловати; (упрашиванием) заси́ловати; пригрози́ти; по/ принуди́ти, прину́кати; нагна́ти; приневóлити; *(книгу; арго) =покла́сти не на мі́сто; *~ить себя =уси́ловати ся; *~ить себя упрашивать =дати́ ся проси́ти; *столяра ~ьте, чтоб изготовил стулья и аккуратнее острогал =столяря́ принуді́т, дабы́ сту́лцї вы́готовив и субті́лнїйше убструга́в; **не ~ил себя долго ждать / просить ==не треба́ло го до́вго чека́ти / проси́ти;

заставка *(в книге) =(рисо́ваный) ініціа́л; вінє́та; *(в телепередаче) =за́стайка;

заставленный =заложе́ный; *(принуждённый) =приму́шеный, приси́лованый, приневóленый; притискну́тый; заста́веный; *(громоздкими вещами) =зало́меный; *(о книге) =не на мі́сто покла́деный; *стол, ~ яствами =убкла́деный из стра́вами стул;

заставлять =си́ловати, си́лити; му́сити, выму́шовати; прину́ковати; заставля́ти; пригро́жовати; *(стол / проход) =закла́довати; *~ себя =(на)си́ловати ся; *впредь барин не может ~ селян возить своё зерно в его мельницу =не буде́ пану́м сло́будно кме́тї пригрози́ти, штобы́ у па́нськый млин сво́є зе́рно вози́ли;

заставочн|ый =про за́стайку; *~ая буква =ініціа́л;

застаива|ться =засто́ёвати ся; *не так долго она тут ~лась с Онуфрием =не ду́же туй до́вго засто́ёвала ся з Ону́фріём;

застаревш|ий *~ая грязь =заже́ртый кал;

застарелость =да́вность; *~ (болезни) =закорі́нї́лость (хворо́ты);

застарелый =закорі́нї́лый; задавне́ный;

заста|ть =засти́гнути; заста́ти; зайти́; при́трафити; *их ~ла ночь =зайшла́ / по́пала їх нуч; *~ть неподготовленным =присти́гнути неприріхто́ванным; *~ть врасплох =(и)зне-прина́дїяти, (и)знеча́ити; за́ско́чити; (и)спо́пасти; при́хватити; прила́пити; *~ть корову в потраве =за́яти коро́ву (у шко́дї); *смерть ~нет его неподготовленным =ёго́ смерть за́йде негото́вого;

застегать =зачати кербачова́ти / батожи́ти; *(выдрать) =(и)збичова́ти; вы́кербачовати;

застёгиваемый =защунка́вный; ка́пчаный; на капчі́;

застёгиванье (Даль) =заго́мбованя; (пряжки) пря́жканя; *долгое твоё ~, Юрчик, поспевай скорее =до́вгоє у тя, Ю́рику, заго́мбованя, май ско́ро ся хы́тай;

застёгива|ть =защу́нковати, щунка́ти; капча́ти, зака́пчовати; запина́ти; *(булавкой) =шпінка́ти; *(рукав запонкой) =(и)спина́ти; *~ть (на) пуговицу =го́мбати; заго́мбовати; *я никогда не ~ю рубашку на верхнюю пуговицу =я шу́га не го́мбаю соро́чку на ве́рьхну го́мбу;

застёгива|ться =защу́нковати ся; капча́ти ся; запина́ти ся (на го́мбицї); го́мбати ся, заго́мбовати ся; (пряжкой) пря́жкати ся; *рукава женской сорочки всегда ~ются =рукавы́ жу́нськоï соро́чкы все ся защу́нкуют;

застёгнут|ый =за/по/ (и)ска́пчаный; защу́нканый; за́пнутый; (на пуговицы) (за)го́мбаный, позаго́мбованый, пощу́нканый freq; (пряжкой) за/ попря́жканый; *на ребёнке пиджачок вряд ли когда-нибудь бывает ~ым =у дїтвака́ у́ёшик аче́нь ни́гда не го́мбаный;

застегн|уть =за/ покапча́ти; защунка́ти, freq по(за)щунка́ти; за́пяти (за́пну), позака́пчовати; *(булавкой / запонкой / пряжкой) =зашпінка́ти / (и)зо́пяти / за/ попря́жкати; *~уть (на) пуговицы =заго́мбати; позаго́мбовати freq; *дьявол попросил его лечь в шкуру, а он ~ёт его в ней на пуговицы =попроси́в го дя́бол, жебы́ до єдно́ї ско́ры люг, а дя́бол жебы́ го позака́пчовав на го́мбицї́ в нюй;

застегн|уться =закапча́ти ся; защунка́ти ся; за́пяти ся (за́пне ся); заго́мбати ся; (на пряжку) запря́жкати ся; freq позащунка́ти ся, позака́пчовати ся, позаго́мбовати ся; *~ись так, чтоб у тебя штаны не слетели =так ся пря́жкай, обы́ з тя ногави́цї не впа́ли;

застёжк|а =ка́пча(ня); (за́)щу́нка, за́шпінка; *(нарядная) =за́стужка; *(кнопка) =по́тент(ка); *(молния) =ці́пзар; *медные ~и =чепра́гы; *на ~ах =защунка́вный; ка́пчаный; *рукава узкие и на ~ах =рукавы́ узкі́ и защунка́вні сут;

застекленеть =посклянї́ти;

застекление =скля́рська робо́та;

застеклённ|ый =заскле́ный; *~ая дверь =заскле́ні две́рї; *они сидели на ещё не ~ой веранде =сиді́ли на щи не заскле́нуй вера́ндї;

застеклить =заскли́ти; поскли́ти freq;

застеклять =скли́ти;

застелен|ный (разг) =застеле́ный; *полотно намочили в воду и растянули на гальке; всё было ~о, всё белело =полотно́ намочи́ли до во́ды и ростя́гли по тых рі́нёх; вши́тко бы́ло застеле́ноє, лем ся білї́ло;

застели|ть (нар) =застели́ти; *бабушка приготовила воскресный обед, ~ла стол белой скатертью =ба́бка учини́ла недї́льный о́бід, застели́ла стул бі́лов ска́тертёв;

застелиться (нар) =застели́ти ся;

застена|ть =кре́кнути; закре́кнати; *раненный преступник должен бы подать голос; а этот стоит молча, даже не ~л =ране́ный зло́дїй мав бы дати́ го́лос; а тот нї́мо стоя́в; ищи́ и не закре́кнав;

застенографировать =записа́ти стеноґрафи́чно;

застен|ок =мучи́лище; ка́туш; *пастора мучили в ~ках КГБ, он выдержал только месяц =па́стора мордова́ли у мучи́лищах КҐБ, ун вы́держав лем єде́н мі́сяць;

застенчивость =ганьбли́вость; несмі́лость;

застенчив|ый adj =ганьбли́вый; стыдли́вый; несмі́лый; *~ая девушка =ганьбли́ва дї́вка; *только постукивание колёс нарушало наше ~ое молчание =лем цорко́таня коле́с удбива́ло уд нас стыдли́ву тихо́ту; ***adv *~о =несмі́ло; стыдли́во; ганьбли́во;

застигать =прила́плёвати; допада́ти, (и)спопада́ти; неприна́дїяти; нечáити; заска́ковати (зне́чаю);

застигнутый *~ врасплох =заскоче́ный, (и)знеча́яный;

застигнуть > застичь;

застила|ть =засте́лёвати, застеля́ти; *~ет горизонт, дует с севера, густо опадает жёлтая листва с деревьев =засте́лює видокру́г, подува́є уд сї́вера; гу́сто ва́лит ся жо́втоє ли́стя дере́в на зе́млю,

застилаться =засте́лёвати ся;

застира|ть =зара́йбати; погуби́ти што у ра́йбаню; *~ть пятно =замы́ти му́рглю; *одет он был ничуть не лучше любого здесь присутствующего: домотканые с заплатами на коленях штаны, ~нная льняная рубаха =облече́ный ун быв ни́кус не лї́пше уд ка́ждого єдно́го ту прито́много: дреліхо́ві поплата́ні на ко́лїнах ногави́цї, цї́лком уже́ зара́йбана памуто́ва соро́чка;

застирывать =зара́йбовати; (пятно) замыва́ти; (частой стиркой) губи́ти у ра́йбаню;

заст|ить (нар) =залягти́ / застава́ти (сві́тло); за́стовати (обл); *отойди от окна, не ~ь =иди́ уд о́болока, не за́стуй ми; *тебе злоба глаза ~ит =тобі́ зло́ба о́чі зака́правила;

застичь (вора) =за́ско́чити / прила́пити, (и)спо́пасти / (и)знеприна́дїяти / (и)знеча́ити / присти́гнути (зло́дїя);

застла|ть =застели́ти; *(фиг) =залячи́; закры́ти; *~ной моя постелька до утра осталась =бу́де мо́я по́стелёчка стеле́на до ра́на;

застлаться =застели́ти ся; *(фиг) =пови́ти ся у што; затя́гти ся / закры́ти ся чим;

застоговать (сено) =вы́метати стуг / сі́но (на стуг);

засто|й =за́стуй; безживо́тность, ме́ртвость; охромі́лость; стаґна́ція; *быть в ~е =стаґнова́ти; *в ~е =стаґну́ючый; *~й крови (мед) =за́стуй ціркула́ції; *вся коммерция теперь – где бы, как бы поднять цены; у нас не допусти́м ~й и мумификация цен =вши́тка коме́рція тепе́рь де бы, на чум бы пудняти́ цїну́; туй не є мі́ста за́стоёви и муміфіка́ції цїн;

застойный =засто́йный; *~ период =час стаґнації;

застолбить =вы́тычити;

застолье =гости́на; тра́кта; *можно начинать ~ =мо́жеме за́чати столова́ти; *после жатвы устраивалось ~ с музыкой (как и теперь при работах миром) =по жни́вах удбыва́ла ся по́тум гости́на з му́зиков (як и тепе́рь на кла́ках);

застольн|ый =припи́тный; засто́лный; *~ая песня =засто́лна / пия́цька спі́ванка; *хлеба едят мало, обходятся свеклой и картошкой, а пахта (чем более выдержанная, тем вкуснее) их ~ый напиток =хлі́ба ма́ло їдя́т, за́йдут ся из бурака́ми, бандурка́ми, а цмар (як давні́йшый, так смачні́йшый) їх гости́нный на́пуй;

застона|ть =застогна́ти; вы́дати сто́гон; стукну́ти; заквіли́ти; *я отказался даже от предлагаемого укола, угодно открыл свой огород, на котором доктор пахал, выпалывал, разбивал комки, а я и не ~л =не хо́тїв єм а́ни пону́кані іне́кції, прия́зно єм три́мав отворе́ну парце́лу, на яку́й до́хтор ора́в, копа́в, розбива́в грудя́, а я а́ни стукну́в;

застопорить =загамова́ти, за́пяти; *(колесо телеги) =запа́в(у)зити / (обл) запу́з(ин)ати;

застоявшийся =засто́ялый;

застоял|ый =засто́яный; *корова давала молока не много, только-только, чтоб не в говенье семья не ела одну ~ую стылую поленту, один чёрствый хлеб =коро́ва дава́ла молока́ не мно́го, лиш до́ста бы́ло, штобы́, коли́ не гові́ня, не ї́сти фамі́лії самы́й засто́ялый вы́стылый тока́н, самы́й черствы́й хлїб;

застояться =засто́яти ся; *(на одном месте) =росстоя́ти ся; *(масло) =переста́ріти;

застрагивать =струга́ти нао́стро / нагла́дко, гоблова́ти;

застраивать =забудовова́ти; заставля́ти; *по удобности реки ко сплаву …не следовало бы ~ её мельницами (Даль) =про здо́бность спла́ва ріку́ не треба́ло бы заставля́ти млина́ми;

застраиваться =забудовова́ти ся;

застрахован|ный =(з)асекуро́ваный; *наш дом ~ =на́ша хы́жа засекуро́вана; *малолетние ~ные, являющиеся членами скаутской организации =малолі́тні асекуро́вані, котрі сут чле́нами Ска́вта;

застраховать =засекурова́ти; обеспе́чити;

застраховаться =засекурова́ти ся; обеспе́чити ся; *~ нужно обязательно =засекурова́ти ся му́сай;

застращать (нар) =нагрози́ти ко́го чим;

застрева|ть =застріга́ти; гря́знути; втыка́ти ся; застава́ти; препина́ти ся; *на полотне сетей есть хоботы, где ~ет рыба =на полотні́ сїти́й сут хо́боты, де зава́дит ся ры́ба;

застрекотать =за́чати скрекота́ти; заскрекота́ти; *(кузнечик / сверчок) =засверща́ти;

застрелен|ный =застріле́ный; *согласно преданию, генерал Бубна был ~ из его, Андрейковича, орудия =за Андрейко́вича пере́даня гово́рит, ґенера́л Бу́бна уд ёго́ кано́на быв застріле́ный;

застреливать =застрі́лёвати; забива́ти стрі́лом;

застрелить =застрі́лити; заби́ти стрі́лом; *царь приказал его ~ =царь дав ёго́ застрі́лити;

застрелиться =застрі́лити ся;

застрельщи|к m =почина́тель; пробо́єць; піоне́р; *тогда вышеупомянутые ~ки наделали книг по рекомендуемой ими методике =вы́сше на́звані почина́телї пак напра́вили книг ве́для ни́ми рекомендо́ваного ме́тода; ***f *~ца =почина́телька; піоне́рка;

застреха =застрі́шина;

застроганный =за/ постру́ганый;

застрогать =за/ постру́гати;

застроенный =забудова́ный;

застроить =забудова́ти;

застроиться =забудова́ти ся;

застройк|а =забудо́ва; за́ставба; *ансамблевая ~а =ко́мплексна забудо́ва; *в тёмном просторе ночи светлелись огни далёкой и близкой ~и =се́ред те́мной но́чи ясні́ли сві́тла дале́кой и бли́зкой забудо́вы;

застройщик =будова́тель;

застрочить *(пулемёт) =запраща́ти; затросконі́ти; *(писать / шить) =за́чати ско́ро писа́ти / ши́ти; росписа́ти ся;

заструи|ться =зацирьча́ти; за́чати струя́ти; поплы́сти; *молоко ~лось в подойник =молоко́ зацирьча́ло у дуйни́цю;

застря|ть =застря́(г)нути, загря́зти; втыкну́ти ся, за́тяти ся; препняти́ ся; зава́дити ся; (и)зо́перти ся; *пуля ~ла в кости =ку́лька заста́ла у ку́стцї; *схватил змей Контюфитя, бросил им о земь – ~л он по щиколотку =хо́пив ша́ркань Контюфі́тя, уда́рив ним до зе́млї – до ку́сткы застря́г;

застудить (разг) =застуди́ти; заморози́ти;

застудиться (разг) =застуди́ти ся;

застудневание (тех) =(и)стї́ганя ся / (и)сти́наня ся на кляґ;

застудневать (тех) *impf intr =(и)стїга́ти ся / (и)стина́ти ся на кляґ; *pf tr =за/ (и)скля́ґати;

застуживать =засту́жовати;

застуживаться =засту́жовати ся;

застукать (разг) =зако́втати; заду́ркати; *(врасплох; разг) =за́ско́чити; прила́пити / присти́гнути (на мі́стї чи́ну / на горя́чум);

заступ =а́ршов; штыхо́вка (обл); *~ом копать придётся долго =аршо́вом до́вго тре́ба буде́ копа́ти;

заступать (разг) *~ кем =става́ти до робо́ты, як ко; *~ на вахту / пост =става́ти у стра́жу / на у́ряд; *~ что (ногой; нар) =приступа́ти што; *(заменить / защитить, уст) =заступа́ти; **~ дорогу ==заступа́ти путь;

заступаться =застава́ти / выступля́ти за ко́го;

заступить (разг) *~ кем =ста́ти до робо́ты, як ко; *~ на вахту / пост =ста́ти у стра́жу / на у́ряд; *~ что (ногой; нар) =приступи́ти што; *(заменить / защитить, уст) =заступи́ти; **~ дорогу ==заступи́ти путь;

заступиться =заста́ти за ко́го, вы́ступити за ко́го;

заступни|к m =засту́пник; *с нами сильный Госпо́дь, наш ~к =Го́сподь си́лный из на́ми, за́ступник наш; ***f *~ца =засту́пниця;

заступничество =заста́ваня; *его ~ не помогло, начальник всё равно выгнал его с работы =ёго́ заста́ваня не помогло́, нача́лник у́гнав го з робо́ты ай так;

застуча|ть =за/ (и)зду́ркати; задубоні́ти, заду́бкати; з(а)лу́пкати; (глухо) загу́пати; *(о сердце) =затрепета́ти; заду́ркати; забо́нкати; *~ть зубами =закло́нцати у зу́бы; *~ть копытами =стропоні́ти; зацо́ркати; *~ли копыта; на улицах поднялись клубы пыли =стропоні́ли копы́та; улиці́ закури́ли ся густы́м по́рохом;

застывание =(и)стї́ганя; крі́пнутя;

застывать =застыва́ти; (и)стуга́ти, ту́гнути; *~ в студень =(и)стїга́ти ся, (и)стина́ти ся на кляґ; *(обмирать) =завмера́ти; ці́пнути; *холодец уже начинает ~, скоро будем кушать =кляґане́ць уже́ за́чав ту́гнути, ско́ро мож буде́ ї́сти;

застыдить (разг) =заганьби́ти;

застыдиться =заганьби́ти ся;

засты|лый (ткж ~вший) =засты́лый; зату́глый; завме́ртый; закочані́лый; за/ (и)сці́плый; скрі́пнутый; *~лая кровь =запе́кла кров; *старый Лопух ночью умер; наутро он уже

лежал ~вший =стары́й Лопу́х вночи́ уме́р; ра́но вже скрі́пнутый лежа́в;
засты|ть =засты́ти; (и)сту́гнути; зацї́пнути; закоча́нїти; по/ скрі́пнути; *(окоченеть) =(и)скоча́нїти; *(обмереть) =завме́рти, freq позавмера́ти; охолодні́ти; *комета преждевременно постареет, т. е. ядро её ~нет =коме́та передча́сно поста́рієть – т. зн. ядро́ юй сту́гне;
засудить =засуди́ти;
засуетиться =за́чати ся су́етити; розбі́гати ся; яти́ ся шініта́ти, зашініта́ти ся; зашмы́гати; замотыля́ти ся;
засунутый =засу́нутый; заді́тый;
засунуть =засу́нути, заді́ти; freq позасува́ти, позаді́ва́ти; *~ куда-то =запропасти́ти; зату́рити;
засупонивать =зати́говати реми́ньчок на хама́х;
засупонить =затягну́ти реми́ньчок на хама́х;
засусленный =(и)счо́мханый вы́чомханый; вы́мащеный (мастны́м);
засуслить =(и)счо́мхати, вы́чомхати; засли́нити;
засуслиться =вы́чомхати ся; засли́нити ся;
засусолить > засуслить;
засух|а =сухо́та; суш; бездо́ждя; *овёс погорел от ~и =уд сухо́ты ове́с попали́ло;
засухоустойчивость =удпо́рность на суш;
засухоустойчивый =удпо́рный на суш;
засученн|ый =за/ пудкоче́ный; *Агриппине было некогда, она вертелась на кухне с ~ыми рукавами и готовила к праздничному столу =Аґрафи́на не ма́ла коли́, з пудкоче́ными рукава́ми ся крути́ла по ку́хни а ріхтова́ла вши́тко на ся́та;
засучивать *~ рукава =за/ пудко́човати рукавы́;
засучит|ь *~ь рукава =за/ пудкоти́ти / вы́горнути рукавы́; *бабка наденет берет, солдатскую униформу, ~ рукава – тогда берегись, Европа =ба́ба нади́не на се́бе ра́діовку, солда́тську уніфо́рму, зако́тит рукавы́ – тогды́ ва́руй ся, Евро́по;
засушен|ный =вы́сушеный; *цветок, подаренный милым, был ~ между листами книги =цвіто́к, што ми́лый подарова́в, быв вы́сушеный ме́жи листа́ми кни́гы;
засушивание =вы́сушеня;
засушивать =высу́шовати;
засушиваться =высу́шовати ся;
засушить =вы́сушити, засуши́ти; *(кул разг) =пересма́жити; перепечи́;
засушиться =вы́сушити ся, засуши́ти ся;
засушлив|ый =сухый; *~ая погода =сухо́та;
засчитать =зачисли́ти, зарахова́ти, заличи́ти; взяти́ у са́му;
засчитыва|ть =зачисля́ти, зачи́слёвати, за/ прирахо́вовати; бра́ти у са́му; *время, за которое идут на барщину и с барщины, в барщинные дни не ~ется =часы́, котры́ми иду́т на панщи́ну и из панщи́ны, у днї панщи́нні не раху́вут са;
засчитываться =причи́слёвати ся, прирахо́вовати ся; бра́ти ся у са́му;
засылать =засыла́ти;
засылка =за́сылка;
засыпание *(о сне) =за́спаня; *(това́ра) =на́сып;
засыпан|ный =засы́паный; завале́ный; *там понизу есть и подвалы, только они ~ы =сут там ай пивни́ці спо́дом, ле́мже є завале́но;
засы́па|ть pf tr =за/ насы́пати; *(снегом) =заснїжи́ти; *~ло дом =привали́ло хы́жу; *я уже смолотил, и мы ~ли в амбар =я вже помолоти́в, ай насы́пали сьме до сы́панця;
засыпа́|ть impf tr *(сном) =заспава́ти, сну́ти; *~ть зерно́ =за/ насыпа́ти зе́рно; *(камнями / лавиной) =прива́лёвати; *~ть кого вопросами =бомбардова́ти ко́го из зві́даньми; *она снова чувствовала себя маленькой девочкой, которая ~ет крепким сном =зась ся чу́ла малы́м дївча́тком, ко́трое заспава́ло твердым сном; *люди продрогшие, закутанные ~ли друг друга сотнями и тысячами вопросов =лю́де переме́рзлі, закуте́рмасені засыпа́ли е́дін дру́гого сто и ты́сячами вопро́сув;
засы́паться pf intr =засы́пати ся; *(фиг) =провали́ти ся;
засыпа́ться impf intr =засыпа́ти ся;
засыпк|а *(зерна) =на́сып; *(ямы) =высы́паня / закры́тя; **вопрос на ~у (шутл) ==зві́данка провали́ти;
засыпной =насыпо́вый;
засыпщик =насыпо́вый;
засыхание =высы́ханя;
засыхать =засыха́ти, схну́ти;
затаврить =попечатлова́ти; цїхова́ти; знакова́ти, означи́ти; *(фиг) =пятнова́ти;
затаённ|ый =прита́ены́й; *уши у них торчком, а в глазах ~ая грусть =у́ха у них што́рцом, а в о́чох прита́ена ту́га;
затаивать =за/ прита́ёвати; (и)скрыва́ти;
затаиваться =за/ прита́ёвати ся; (и)скрыва́ти ся;
затаившийся =за/ прита́ены́й; кры́ючый ся;
зата|ить =за/по/ прита́йти; (и)скры́ти; *о всех благах и пагубах этого села верно отвечу и не ~ю =хотьяки́ до́бра, шко́ды адсе́го села́ ві́рно удпові́м и не зата́ю; **~ив дыхание ==из запе́ртым / зата́ены́м ды́хом;
затаи|ться =за/по/ прита́йти ся; (и)скры́ти ся; *нет желанного гриба! а может и есть, да ~лся и не даёт о себе знать =жела́ного гри́ба не є! а мо́же й є, та прита́ив ся и не голо́сит ся;
заталкивать =задру́лёвати; (за)друля́ти / пха́ти (вдну);
затанцевать =заигра́ти, зайграти; затанцёва́ти; *заставить / побудить ~ =ростанцёва́ти;
затапливать *(водой) =зато́плёвати; залива́ти; навод-нёвати; *(печку) =роспа́лёвати; кла́сти оге́нь;
затаплива|ться pas *(водой) =зато́плёвати ся; залива́ти ся; остава́ти затопе́ным / за́ллятым; *печка ~ется =пец роспа́лює ся; кладе́ ся в пе́цу оге́нь; *от алкоголя не нужно отрекаться, это было бы обеднением жизни; но ~ться этим даром грех =уд алкого́лу ся не тре́ба удріка́ти, бо то є охудо́бнёваня живота́; а́ли залива́ти ся тым да́ром гріх;
затаптывать =зато́птовати;
затаратори|ть =залопони́ти; затерли́кати; забребеньча́ти; зафрінцкони́ти; (и)з/ заболо(м)бони́ти; *какое слово? какое слово? когда это было? – ~л Беркович, повысив тон =яко́е сло́во? яко́є сло́во? коли́ то бы́ло сло́во? – за́чав Берко́вич моло́ти пудне́сеным го́лосом;
затарахтеть =за́чати торкони́ти; зачерча́ти; *(пулемёт) =запраща́ти, затроскони́ти;
затасканн|ый =перехосно́ваный; вы́суваный, засу́ваный; зачу́ханый; стря́мбавый; *на нём были ~ые брюки =мав на со́бі засу́вані ногави́ці;
затаскать =перехоснова́ти; помяга́ти; засу́вати; *(обувь / платье) =поноси́ти; *~ по судам =ими́ти ся ті́гати по суда́х; замо́чити ті́ганём по суда́х;
затаскаться =перехоснова́ти ся; засу́вати ся; *(обувь / платье) =поноси́ти ся;
затаскивать =завлїка́ти; затїга́ти, зати́говати; *(одежду) =(и)зно́шовати; де́рти, передера́ти;
затачивать *~ ножи́ =остри́ти / наострёвати / бруси́ти но́жі;
затащен|ный =затя́гнутый; (волоком) засмы́ченый; *~ двумя незнакомыми в дом пьяным =засмы́ченый дво́ма людми́ до хыж пя́ный;
затащить =заволочи́ти, завле́чи; (волоком) засмы́чити; затягну́ти, затя́гти; запе́кати (нар);
затащиться (куда; нар) =запля́нтати ся (де);
затвердевание =тве́рднутя;
затвердевать =тве́рднути, тверді́ти; за/ (и)стуга́ти;
затвердевш|ий =задерев і́тый; за/ (и)стверділый; (и)стужа́вілый; *грядка заросла, стала ~ей, дернистой =гря́дка заросла́, ста́ла затверді́лов, дерни́стов;

затверделость =затверді́лость;
затверделый =за/ (и)стверді́лый;
затвердение =затве́рднутя; (и)ско́равеня;
затверде|ть =за/по/ (и)стверді́ти, затве́рднути; за/ (и)сту́гнути, (и)стужа́віти; (и)ско́равіти; зашкарупі́ти; закоча́нїти; покрі́пнути; *бетон уже ~л, можно по нему ходить =уже́ бе́тон зату́г, мож по не́му ходи́ти;
затвердить =научи́ти ся напа́мять; заклепа́ти (фам);
затверживать =учи́ти ся напа́мять; бі́флати;
затвор =затво́р; запо́р; *щелевой ~ (фото) =спарино́вый затво́р; *покажите вашу винтовку, выньте ~ =укажі́т сво́ю пу́шку, вы́йміт запо́р;
затвори|ть =затвори́ти; запе́рти; *~ скорее дверь, а то холодно =затвори́ ско́ро две́рї, бо студено́;
затвориться =затвори́ти ся; запе́рти ся;
затворни|к m =затво́рник; реме́та; *он двадцать лет прожил монахом-~ком =два́дцять ро́кув прожи́в мона́хом затво́рником; ***f *~ца =затво́рниця; реме́та;
затворнический =реме́тськый; пусты́нницькый;
затворничество =реме́тськый живо́т / животошо́р / живо́тный стіл; пусты́нство;
затворять =затваря́ти;
затворяться =затваря́ти ся;
затевать =выга́довати што; наміня́ти ся; вміня́ти собі́ што; зачина́ти ся из чим;
затева|ться =заводи́ти ся; заноси́ти ся; *~ется нехорошее =не на до́броє заво́дит ся; *~сь игра в волейбол, и Женя должна была сменить туфли на тапки (Гайдар) =заноси́ло ся на па́ртію во́лібала, и Ґе́ня му́сїла переобу́ти ся з топа́нок у папу́чі;
затейлив|ый adj =выга́дливый; =мудро́ваный; замо́таный; ***adv *~о =выга́дливо; мудро́вано; замо́тано;
затейни|к m =за́бавник; ***f *~ца =за́бавничка;
затейщи|к =водо́ций; нагва́ряч; ***f *~ца =нагва́рячка;
затек|ать =затїка́ти; *(неметь) =те́рпнути; *нога ~ла =нога́ зате́рпла;
затёкш|ий =зате́клый; *~ая нога =за/ (и)сте́рпнута нога́;
затем =пак, заты́м, заси́м; да́ле; наслі́дно; *(цель) =про то; ді́ля / (обл) для то́го; *явился Марии-Магдалине, ~ явился другим женщинам =яви́в ся Марі́ї Маґдале́нї, заты́м яви́в ся дру́гым жо́нам;
затемнение =зате́мненя; за́тма; *~ солнца =за́тма со́нця;
затемнённый =затемне́ный; *(смысл) =тма́вый; неясны́й;
затемнеть =зате́мні́ти;
затемнеться =зате́мні́ти ся;
затемни|ть =за/ (немного) притемни́ти; за/ убтїни́ти; *ночь заполонила, ~ла его нутро, его память, отняла разум =нуч залягла́, затемни́ла ёго́ вну́тро, ёго́ па́мять, удобра́ла ёго́ ро́зум;
затемниться =затемни́ти ся; за/ убтїни́ти ся;
затемно =за тмы; *(утром) =до́дня; вза́ранї; вчасра́но; *(вечером) =у зме́рьку, у зме́рьках, зме́рьком; *утром ещё ~ мы в полном составе уже были на объекте =на дру́гый день вчасра́но вши́тков че́лядёв вже бы́ли сьме на обє́ктї;
затемнять =тми́ти, темни́ти; за/ притемня́ти, зате́мнёвати;
затемняться =тми́ти ся, затемня́ти ся, зате́мнёвати ся;
затенение =на́тїнка;
затенённый =тїни́стый; затїне́ный; *ветви грабов, буков совокупляются, образуя ~ туннель =голу́зя гра́був, бу́кув совокупля́вут ся и образо́вуют тїни́стый туне́л;
затенить =за/о/ убтїни́ти;
затениться =за/ убтїни́ти ся;
затенять =тїни́ти, затї́нёвати, отїня́ти; сїни́ти (редк);
затеняться =затї́нёвати ся;
затеплить =россвіти́ти (слабы́м огнё́м);
затеплиться =(сла́бо) россвіти́ти ся;
затепло (нар) =до сту́дени;
затеребить *(бороду) =замы́кати; *(за пиджак / рукав) =за/ потормоси́ти;
затереть *(оттеснить) =удсу́нути; *(кул) =засука́ти; *(надпись) =за/ (и)сте́рти; (и)ссука́ти; *(лужу) =пудте́рти, вы́терти; *(одежду) =вы́носити; вы́сукати;
затереться (нар) =вти́скнути ся; вопха́ти ся; прони́кнути, вміша́ти ся;
затёрт|ый =вы́тертый, за/ (и)сте́ртый; засу́каный; *хозяйка варила затирку, вбрасывая предварительно ~ое тесто в кипящее молоко =варячи́ сукани́цю, ґазды́ня замі́товала пе́ред тым засу́каноє кі́сто в молоко́, што кыпі́ло;
затерянный =затраче́ный; запропаще́ный; завхабе́ный;
затерять =запропасти́ти; затра́тити; затря́сти; заді́ти, задїва́ти; freq позадїва́ти;
затеря|ться =запропасти́ти ся; затра́тити ся; заді́ти ся (десь); (экспр) закля́сти ся; зату́рити ся; затуля́ти ся; затря́сти ся; позамі́товати ся freq; *девушка хочет выйти замуж, но не может потому, что где-то ~лось свидетельство о крещении =ді́вка хо́че уддати́ ся, а́йбо не мо́же, бо десь юй ся затра́тив кре́стный лист;
затёс =за́руб, рубе́ль;
затесать =затеса́ти, потеса́ти;
затесаться (нар) =вти́скнути ся; вопха́ти ся; прони́кнути, вміша́ти ся;
затёсывать =теса́ти; убте́совати;
затесь (обл) > затёс;
зате|чь =затечи́; *нога ~кла =нога́ за/ сте́рпла; *(мед) =запу́хнути; *ну-ка быстренько в спальню с тряпкой, а то и там немного ~кло =біга́йте лем ско́ро из ря́ндов у спа́лню, бо и там ма́ло затекло́;
зате|я =чуда́цтво, фіґля́рство; на́мін(к)а, вмі́на; вы́думство, вы́мысел; кру́ты-ве́рты; *без ~й =просто; без чуда́цтва; без кру́тув-ве́ртув; *смотрите-ка на удальца! // ~ям у него так, право, нет конца (И. Крылов) =лем ни́кайте, якы́й юнак! // на вы́мыслы усе́ гото́вый, та аж як;
затеянн|ый =заду́маный; за́чатый; вы́гаданый; *это доброе намерение, ~ое Римом, таит в себе один просчёт =тот благы́й за́дум, вы́гаданый у Ри́мі тайт у со́бі єдно́ гаму́вство;
затея|ть =вы́мудровати / вы́гадати / наміни́ти; за́чати; *~ть спор ~ли, // а в точку не утрафили! (Н. Некрасов) =спере́ку ле́гко за́чати, // а тра́фиш у хосе́н?;
затеяться (разг) =за́чати ся;
затирать =затера́ти; *(оттеснять) =удсува́ти; *(кул) =засу́ковати; *(надпись) =(и)стера́ти; (и)ссу́ковати; *(лужу) =вы/ пудтера́ти; *(одежду) =выно́шовати; высу́ковати;
затира|ться *pas =вы/за/ (и)стера́ти ся, за/ (и)ссу́ковати ся; выношова́ти ся; *(протискиваться; нар) =втиска́ти ся; пха́ти ся; проника́ти, міша́ти ся; *каждый ~лся поближе – крутили фильм «Танковая бригада» – чтоб рассмотреть получше =ка́ждый ся пхав чим бли́же – проміта́ли філм Танко́ва бріґа́да – жебы́ лі́пше ви́дїв;
затирк|а =зате́раня; *суп-~а (обл кул) > суп; *я всё помнила эту ~у, вкусная, на неразведённом молоке =так єм тями́ла исю́ сукани́цю, смачна́, а на само́му молоко́ви;
затискать (разг) =задуси́ти; *(куда) =вопха́ти;
затискаться (нар) =проти́скати ся; проти́скнути ся;
затиснуть (разг) =вопха́ти; проти́скнути;
затиснуться (разг) =вопха́ти ся; проти́скнути ся; заді́ти ся;
затисск|ий (геог) *~ий край =затиса́йська кра́йня; *шесть лет спустя вышла книга «Ratio» ~ой епархии =шість ро́кув за сим появи́ла ся кни́га затиса́йської діоце́зії Ratio;
затиха|ть =(и)стиша́ти ся; при/ утиха́ти; *дождь ~ет и понемногу заканчивается =дождь ся сти́шат и пома́лы перестає́;
затих|нуть =при/ ути́хнути; (и)сти́шити ся; *он перегнулся через брёвна сруба и грохнул вниз, тело бухнуло в воду, и всё ~ло =перегну́в ся че́рез убруби́ны и лише́ згуча́ло за ним, бе́хнуло ті́ло у во́ду, и всё зати́хло;

затишек (нар) =за́тишок; (ми́лый / ти́хый) за́кут;
затишь|е =сну́ток; за/ при́тих, осла́беня; безві́тря; *(уединение) =сну́ток; ми́лый / ти́хый за́кут; *период ~я ==(в)огурко́вый час;
затканный *~ красной нитью =за́тканый черле́нов ни́тков;
затка|ть =за/ перетка́ти; *когда уже настолько ~ла, что пряжа слабо открывалась, нужно было уже отпустить нити основы =кедь уж затка́ла так, же ся пря́жа сла́бо втворя́ла, бы́ло тре́ба уж припусти́ти;
заткн|уть =запха́ти; затка́ти; заді́ти; freq позапыха́ти, позатыка́ти; *(затычкой) =зачо́пкати; *женщины ~ули ружья; охотники хотят стрелять, а ружья не стреляют =жо́ны позатыка́ли пушкы́; лю́де хо́чут стріля́ти, а пу́шка не стрі́лят; **~ёт за пояс (кого) =(ко) най ся спря́че пе́ред ним; перемудру́є (ко́го); **~уть рот кому =зачі́ткати ко́го;
заткн|уться =затка́ти ся; *~ись! (вульг) =затка́й зоба́к / клопа́чку!; затка́й ся!;
затле|ть =побу́тїти; *(затеплиться) =(сла́бо) россвіти́ти ся; *к утру початки запарились бы и ~ли бы; нужно было за ночь облущить воз кукурузы =до за́втра стру́ча запа́рило бы ся и побу́тїло бы; треба́ло за нуч полу́щити вуз стру́ча;
затмевать =затї́нёвати;
затмеваться =затї́нёвати ся;
затмение *(астр) =за́тма; за́тменя; *(разг) =за́морок; *расположение планет предвещает ~ =поло́женя плане́т віщу́є за́тменя;
затми|ть =затми́ти; затемни́ти; *(славу) =затїни́ти; затми́ти; *(радость) =побаламу́тити; *ныне небывалая буря ~ла наше чистое прежде небо =тепе́рь небыва́ла бу́ря затемни́ла до́ты ясно́є не́бо;
затмиться =вы́блїднути, заблї́днути; зате́мнї́ти ся; *(рассудок) =заморо́чи́ти ся;
зато *(syn поэтому) =за́то; *(syn однако) =а́йбо; *дешёвый, ~ долговечный =ту́нїй, а́йбо тримкы́й; *обряд выпечки рождественского каравая западной области Подкарпатья, хотя следы его есть на восточной; ~ за Карпатами его нет =убря́д пе́ченя кра́чуна за́падной о́бласти Пудкарпа́тя, хоть слїды́ ёго́ нахо́диме и на восто́чнуй; за́то за Карпа́тами ёго́ не є;
затоваренность =на́дмір / перепо́вня това́ра;
затоваривание =перепо́вненя това́ром;
затоваривать =переповня́ти (това́ром);
затовариваться =переповня́ти ся (това́ром);
затоварить =переповни́ти (това́ром);
затовариться =переповни́ти ся (това́ром);
затолканн|ый *(в толпе) =задусе́ный (у глотї́); *~ая на воз плита =задру́ляна на вуз пли́та;
затолкать *(в толпе) =задуси́ти; поґы́ґати; *(куда) =вопха́ти; задру́лити;
затолкнутый =задру́ляный;
затолкнуть =задру́лити; вопха́ти;
затолковаться (нар) =заговори́ти ся;
затомить (нар) =вы́слабити (ко́го чим);
затомиться (нар) =за́чати томи́ти ся; затужи́ти ся за чим; вы́слабити ся уд чо́го;
затон =зали́в; за́тон(ь); *(для ловли рыбы) =гать; *когда солнце испарит воду, на дне такого ~а останется одна соль =як со́нце вы́парит во́ду, на днї сяко́ї за́тони убста́не чи́ста суль;
затонуть =затопи́ти ся, freq потопи́ти ся;
затопа|ть =(и)з/ задубонї́ти, за/(и)з/ поду́бкати; *они шли через тот мост и немного ~ли, а он испугался =ишли́ че́рез тот муст та ма́ло здубонї́ли (зду́бкали), а ун ся напу́див;
затопить *(залить) =затопи́ти, freq потопи́ти; наво́днити; *~ (печь) =накла́сти оге́нь; затопи́ти / ростепли́ти пец;
затопиться =затопи́ти ся, freq потопи́ти ся;
затопление =зали́ваня, за/ пото́пеня;
затопленный =за/ потопе́ный;
затопорщиться =за́чати стопорчи́ти ся / выпина́ти ся;
затоптан|ный =зато́птаный; *обесчещена и синагога, свитки пергамента ~ы под забором =обесче́стена и бу́жня, зви́ткы перґа́мента зато́птані пуд городи́нов;
затопта|ть =затопта́ти; *(траву / посевы) =поброди́ти, потолочи́ти; *~ть кого в грязь =за/ наміси́ти кого́ у боло́то; *бабы спешили и орешки ~ли, они попадали в завалы =бабы́ ся перебіга́ли та тоту́ бу́ков потолочи́ли; до такы́х за́лум попа́дала;
затоптаться =за́чати топота́ти / переступа́ти нога́ми;
затор *(уличный) =за́ткавка; *(ледяной / при сплаве) =турла́ш; *(сусло) =кери́ня;
затормаживание =загамо́ваня;
заторможённость =загамо́ваность; сонли́вость;
заторможённый =загамо́ваный; *(фиг) =сонли́вый; *~ воз сползал вниз по склону =загамо́ваный вуз су́нув ся долу́ бе́регом;
затормози|ть =за/ (и)згамова́ти; (ручным тормозом) забремзова́ти; (и)спомали́ти; (воз) зашлайфова́ти; *Сёма спрыгнул к люшне, на которой висел деревянный стопор для торможения и ~л; тормоз скрипит, а Сёма подскоком летит рядом с возом =Се́ман ско́чив до клани́цї, на ко́труй ви́сїв деревляны́й ключ до гамо́ваня и зашлайфова́в; шла́йфа скрипи́т, а Се́ман дры́ндом лети́т ко́ло во́за;
затормозиться =(и)спу́тати ся; (и)спомали́ти ся; задли́ти ся;
затормоши|ть =за/ потормоси́ти; *(фиг) =задо́вбати; *вставай, вставай, голубчик! – и сердито ~л его =встава́й, встава́й, небо́же! – и серди́то затормоси́в ним;
заторный =на кери́ню;
заторопить (кого) =за́чати нагля́ти / урґова́ти / гони́ти на ко́го;
заторопи|ться =за́чати шатова́ти / пилова́ти; запилова́ти (ся); *что ты так ~лся, нешто дома детишки плачут? =што-сь ся так запилова́в, аче́нь у тя дї́ти малі́ до́ма реву́т?;
затосковавш|ий =затужи́вшый; *из приключения Юрко, ~его по холодному снежному царству, пьеса выводит глубокий моральный урок =из при́годы за студе́ным снї́жным ца́рством затужи́вшого Юрка́ пє́ска выво́дит глубо́ку мора́лну нау́ку;
затосковать =затужи́ти; затускова́ти; *(по ком) =заунова́ти ся / забанова́ти (ся) за кым;
заточать (поэт уст) =запера́ти (до а́решту);
заточение (уст поэт) =темни́ця; я́заня; ятя́;
заточен|ный =на/ поостре́ный; *~ный нож =наостре́ный нуж; *обыкновенный плотничий топор …имеет две фаски (лезвие его ~о с двух сторон) (Д. Ушаков) =обыча́йный теса́рськый планка́ч ма́є дві фасе́ты (чере́сло му поострено з обох бо́кув);
заточённый (поэт уст) =запе́ртый; за́ятый;
заточить *~ ножи́ =на/ freq поостри́ти но́жі; *(поэт уст) =запе́рти (до а́решту); за́яти;
заточка =о́стреня, бру́шеня;
заточный =на о́стреня / бру́шеня; остри́лный;
затошни|ть =за́чати ити́ на блю́ваня / млои́ти / заверта́ти; *меня ~ло =пушло́ ми на блю́ваня; за́чало ми заверта́ти / бы́ти мло;
затравить *(человека) =заму́чити веґзату́рами / па́костями; *(зверя) =добы́ти на гайто́вах; заполёва́ти / (нар) завадаси́ти из пса́ми; *кому не хотелось ~ оленя, волка или медведя? =ка́ждый хо́тїв завадаси́ти о́леня, во́вка вадь медвідя́;
затравк|а (тех) =запа́лёвач; **для ~и (нар) ==про зача́ток;
затравленный *(о человеке) =заму́ченый веґзату́рами / па́костями; *(о звере) =им(л)е́ный (пса́ми); погайто́ваный; *~ на облавной охоте зверь =погайто́вана на вада́сцї зві́рька;
затрагива|ть =ру́шати, дору́шовати што; дотыка́ти / дотуля́ти ся чо́го; зарыва́ти до чо́го; *ряд публикаций

частично ~л языковой вопрос =да́кулько публика́ції часто́чно ся дотуля́ли языко́вого вопро́са;
затрагивающий =ру́шаючый;
затрамбовать =выби́ти; затопта́ти;
затрамбовывать =выбива́ти; зато́птовати;
затрапез (текс) =дре́ліх; чинова́тоє полотно́;
затрапезный =каждоднёвый, каждоде́нный; не пара́дный; *(церк уст) =засто́лный; *(текс) =дрелихо́вый; чинова́тый;
затрат|а *~ы =вы́даткы; на́клады; (уст) прото́ра; *трудом своим или ~ами содействовали =трудо́м сво́им и́ли на́кладом усилова́ли ся; *община берёт на себя ~ы по содержанию школы и обеспечивает учебные помещения =о́бщина во́зьме на се́бе режи́йні вы́даткы шко́лы и да́ват учёбні ме́стностї;
затратить =вы́дати; затра́тити;
затраханн|ый (вульг) =вы́дрымбаный, за/ подры́мбаный;
затрахать (вульг) =за/ подры́мба́ти;
затраченный *~ труд и время =вы́даный труд и час;
затрачивать =выдава́ти; затра́човати;
затребованн|ый =вы́жаданый; зажа́даный; *она не могла найти ~ую у неё книжку =не могла́ найти́ зажа́дану уд не́ї кни́жку;
затребовать =вы́жадати, зажада́ти; затре́бовати, покла́сти тре́бованя;
затрепанный =потре́паный; убде́ртый; (и)схоже́ный, перехосно́ваный;
затрепать =за/ потрепа́ти; (и)сходи́ти; убде́рти; перехосновáти; *(о ветре) =за́чати тере(м)бу́шити / стряпа́тити / рос/ пала́йдати; **~ чьё имя ==взяти́ (кого́) на перо́ / язы́к;
затрепаться =за/ потрепа́ти ся; (и)сходи́ти ся; убде́рти ся; перехосновáти ся; *(на ветру) =за́чати ся пала́йдати, роспала́йдати ся; затрепета́ти;
затрепета|ть =затрепета́ти; за/ (и)стря́сти ся; (огонёк) замере(х)кони́ти; (на ветру) замотыля́ти ся, роспала́йдати ся; (в мареве) задыргони́ти; *~л какой-то огонёк, а потом погас =штось замереконі́ло, а пак зага́сло;
затрепыха|ться (нар) =яти́ збива́ти со́бов / (и)звива́ти ся / за/ куря́цмати ся; затрепі́цкати; *как стала я брать в руки спящего поросёнка, он ~лся =як єм за́чала спля́чоє сви́нятко бра́ти в ру́кы, та закуря́цмало ся;
затреща|ть =(и)спу́кати; затріща́ти, затрі́скати; (и)скрегча́ти, заскверенча́ти; схряща́ти; *(доска на постели) =запу́кати; *(трещоткой) =зара́пкати; *(о голосе) =зафрі́нцкати, зафрінкони́ти; за́чати джангони́ти; *(пулемёт) =запраща́ти, затроскони́ти; *(кузнечик / сверчок) =засверща́ти; (и)скрегча́ти; *(сорока) =загрявча́ти; *дверь ~ла, разломавшись в щепки, и впустила его в сени =две́рї розломи́ли ся, лише́ скаля́ затріща́ло, и впусти́ли ёго́ до сїни́й;
затрещина =поза́ухо;
затронутый =до́ткнутый;
затронуть *~ что =доткну́ти / доруши́ти што; доткну́ти ся чо́го; *~ вопрос чего =пу́стити сло́во за што; **~ за живое > живой;
затруби|ть =затруби́ти; затрумбе́тати; *трубач ~л перед домом =трумбета́ш затрумбе́тав пе́ред хы́жов;
затруднени|е =ча́жкость; тру́дность, отру́дненя; кло́пота; ґали́ба; за́вада; при́тиск; фрасу́нок; заклопо́таня; *финансовые ~я =фінансо́ва тїсно́та; *без ~я =полегкы́, ле́гко; *с едой ~й не было =за ґдло не быв у при́тиску;
затруднённость =ча́жкость; тру́дность, отру́дненя;
затруднённый =очаже́ный; чажкы́й; тру́дный, отру́дненый; *(сознательно) =(и)зневы́годненый;
затруднительн|ый adj =кло́потный; моро́чливый; *~ый вопрос =дражли́вый / скомотли́вый опро́с; ***adv *~о =кло́потно; моро́чливо;
затруднить =очажи́ти; отрудни́ти;
затрудниться =очажи́ти ся; *~ с ответом =ма́ти ча́жкость з удпо́відёв;
затруднять =отрудня́ти; чажи́ти, препина́ти;
затрудняться =чажи́ти ся; отрудня́ти ся; ма́ти ча́жкость из чим;
затрудняющий =оча́жуючый;
затру́сить (разг) =за́чати побо́ёвати ся / тря́сти ся; доста́ти страх;
затруси́ть *(засы́пать; нар) =(то́нко) прикры́ти; *(трусцой) =побі́гти цу́пкаючи, (ребёнок) поцу́пкати; (конь) потро́пкати;
затряс|ти =затря́сти; зацы́рмати; *меня ~ло =(и)стря́сло, заши́бало мнов; *он так ~ его, что тот еле устоял на ногах =так зацы́рмав ним, ож тот ле́двы на нога́х уде́ржав ся;
затряс|тись =за/ (и)стря́сти ся; за́чати ся тря́сти; (как студень) задыргони́ти; *у Алёши ~лись губы и стеснилось дыхание (Достоевский) =Ле́ськови ся гу́бы затря́сли и дых му зо́перло;
затужи|ть =затужи́ти; зажури́ти ся; заунова́ти ся; *страх как ~ла костлявая, аж сама чуть не умерла от тоски =тве́рдо ся зажури́ла кусткова́та смерть, онь хо́тїла сама́ вме́рти из жу́ры;
затуманенн|ый =замгла́веный; запа́сможеный; *(смысл) =неясны́й; *в ~ой голове г. вице-губернатора словно что-то бурлит =п. віці́шпану гибы́ у мра́чнуй голові́ му ся штось колоти́ло;
затуманивать =затемня́ти;
затуманиваться =мрачи́ти ся; (и)мгла́вити ся; затемня́ти ся; молга́вити ся (обл);
затуманить =за/ помрачи́ти; замгла́вити;
затуманиться =помрачи́ти ся; замгла́вити ся;
затупить =вы́тупити, затупи́ти;
затупиться =вы́тупити ся, затупи́ти ся;
затупленный =тупы́й, затупе́ный;
затуплять =зату́плёвати, тупи́ти;
затупляться =зату́плёвати ся, тупи́ти ся;
затурканный (нар) =зату́рканый; задо́вбаный (фиг); *~ человек не способен различить, где ложь, а где правда =зату́рканый челя́дник не мо́же розличи́ти пра́вду уд брехні́;
затуркать (нар) =задо́вбати (фиг);
затухание =за/ га́снутя; пере́станя; *~ радиоволны =за́ник радіо́вой габы́;
затухать =га́снути, вы/ пригаса́ти;
затухнуть =вы́гаснути, приго́снути;
затушевать =розмы́ти; закры́ти тушо́ванём;
затушёвывать =тушова́ти; розмыва́ти;
затушенный (разг) =загаше́ный;
затушить (разг) =за/ погаси́ти; вы́гасити; freq позага́шовати;
затхлость =сту́хлость; *(фиг) =заоста́лость; задыхли́вость;
затхл|ый =(и)сту́хлый; заста́рілый; (фиг) задыхли́вый, задышли́вый; *стать ~ым =(и)сту́хлїти; *сено пригодное? не ~ое? =сі́но до́броє? не сту́хлоє?;
затыкание =за́тканя;
затыкать =затыка́ти; чопи́ти, зачо́пковати; запыха́ти; **~ рот ==запыха́ти га́мбу;
затыкаться =затыка́ти ся;
затылок =поты́лиця; **в ~ (воен) ==сту́пцї;
затылочный (анат) =поты́личный;
затычин|а (нар) =поза́ухо; *он заработал от сестры пару ~ =доста́в уд сестры́ па́ру поты́личных;
затычк|а =за́тычка; чоп; кли́мпуш; ду́гов (обл); *я немного расшатал ~у, и из бочонка закапало вино =поло́вгав єм чо́пом, и з геле́ты заця́пкало вино́; **ко всякой бочке ~а ==шоро́вый Гриць; вся́гды из ним по́вно; **на ~у ==обы́ запла́тати;

затюканный =домо́таный;
затюкать =домота́ти;
затюковать =заши́ти у па́клї;
затявкать =за́чати дзя́вкати;
затягивание =за/ удтя́гненя (часу́); убтї́гованя (полотно́м); *~ пояса =перека́пчованя реміня́ на́туго;
затягива|ть =затїга́ти, затя́говати; за/ натї́говати; *(задерживать) =опуздня́ти; *(туже) =тужи́ти; *(тканью) =убтя́говати; *~ет песню =затї́гат / заво́дит спі́ванку; *~ть тучами =захма́рёвати; *~ть пояс =оскромня́ти ся; *как умрёт кто, иные мелодии ~ют, печальные, несмотря на это, и тогда в них есть что-то от кротости, ласковости =коли́ кось умре́, и́ншу ну́ту ту́жно заво́дят, ми́мо то, и тогды́ є штось в них из лаго́дности и ла́скавости;
затягива|ться =затї́говати ся, затїга́ти ся; *(о ране) =приго́ёвати ся; бре́скнути; *~ться тучами =захма́рёвати ся; *(сигаретой) =потя́говати (з ціґаре́тлика); *полной грудью ~юсь фитонцидами берёз, вслушиваюсь в тишину =на по́вні гру́ди затїга́ву ся березо́выми фітонці́дами, прислу́хаву ся до тишины́;
затяжелеть (нар syn забеременеть) =зачажі́ти;
затяжка *(болта) =затя́гненя; *(задержка) =за́дляня; удтя́гненя (часу́); *(сигаретой) =потя́гненя (з ціґаре́тлика);
затяжной =затя́гнутый; задле́ный; до́вгый; **~ прыжок ==задле́ноє отво́реня парашу́та;
затянут|ый =затя́гнутый; затискну́тый; (туманом) залягну́тый; (тканью) убтя́гнутый; (ремнями) за/ попряжканый; (коркой) прикору́жілый; *~ый тучами =замраче́ный, похма́реный; замгла́веный; *~ое небо =замгла́веноє не́бо; *лужа, ~ая коркой льда =прикору́жілоє боло́то;
затянуть *(задержать) =попозди́ти з чим; *(завлечь) =затягну́ти, затя́гти; *(винт) =затискну́ти; позатїга́ти freq; *(тканью / пряжкой) =убтягну́ти / за/ попря́жкати; *~ тучами =замрачи́ти, захма́рити; *~ пояс > пояс; *~ песню =зановти́ти; *когда погода хорошая, выходит маленькая фигура человека, а когда небо затянет тучами, она прячется =коли́ кра́сна пого́да, выхо́дит мала́ лю́дська фіґу́ра, а коли́ не́бо захма́рит ся, она́ пря́че ся;
затяну|ться =затягну́ти ся, затя́гти ся; позатїга́ти ся freq; *небо ~лось =не́бо затя́гло; захма́рило ся, захму́рило ся; замрачи́ло ся; замгла́вило ся; *(о ране) =пригои́ти ся; *(сигаретой / из трубки) =потягну́ти (з ціґаре́тлика / пі́пы); *небо ~лось, пожалуй, пойдёт дождь =замгла́вило ся, майже́, буде́ дождь;
зауживать =(и)зу́жовати;
зауживаться =(и)зу́жовати ся;
зауздать =зазубе́лати; *~ коня =дати́ на коня́ ка́нтарь / зуба́дло / у́зду;
зауздывать =затя́говати зубе́ла; зубе́лати, зуба́длати;
заузить =(и)зузи́ти;
заулок (разг) =у́личка;
заулыбаться =за́чати усміха́ти ся / за́смівати ся;
заумн|ый adj =мудро́ваный; *в преподавании истории к цели ведёт только понимание положения тех времён, а не различные ~ые группировки =в у́ченю істо́рії пове́де до ці́ли лише́ порозу́меня вседа́шных про́быткув, а не їх ґрупіро́вка пи́ля поє́дных мудро́ваных це́нтрув; ***adv *~о =мудро́вано;
заумь =мудро́ваня (пей);
заунывн|ый adj =протя́жный; смутны́й; ***adv *~о =протя́жно; сму́тно;
заупокойный =за/ упоко́йный; за по́куй душі́;
заупрями|ться =зако́рити ся; за́тяти ся, freq позатина́ти ся; засїчи́ ся; (и)знорови́ти ся; закепі́рити ся; *Ивану страшно хотелось закурить, в глазах желтело, но ~лся =Ива́н так кури́в бы, в оча́х ёму́ жо́вкло, а́ли зако́рив ся; **~лась кляча, с места нейдёт ==ни помо́же, ни зава́дит, из ко́равым не пора́дит;
зауряд-врач =до́хтор / до́хторка без діпло́мы;
заурядный =поспо́лный; туцто́вый; просїко́вый; малозна́чный; про́стый собі́ (разг); *не вундеркинд, ~ сельский мальчишка, а, смотри-ка, уже тысячами ворочает =не вундеркі́нд, про́стый собі́ се́лськый хлопчу́к, а оно́ вже байлу́є ты́сячами;
заусеница *(у ногтя) =за́нохтиця; *(на металле) =за́дерка;
заутра (поэт) =над ра́но;
заутреня (церк) =у́треня;
заутюживать =біґлёва́ти (на ранц); *~ стрелку брюк =біґлёва́ти ранц порто́к;
заутюжить =вы́біґлёвати; *~ стрелку брюк =вы́біґлёвати ранц порто́к;
заутюжиться =вы́біґлёвати ся;
заухать *(птица) =за́чати (пу)гу́кати; *(пушка) =загримі́ти;
заучивание =у́ченя ся напа́мять;
заучить =научи́ти ся напа́мять; заклепа́ти (фам);
заушательство =дялазо́ваня;
заушать =дава́ти поза́уха кому́; *(фиг) =дялазова́ти ко́го;
заушение (уст) =поза́ухо; за́ушень;
заушить =дати́ поза́уха кому́; заголова́нити ко́го; *(фиг) =вы́дялазовати ко́го;
заушник =у́хо (окуля́рюв);
заушница (мед syn свинка) =за́ушкы;
заушный =зау́шный;
зафантазировать =за́чати фантазова́ти;
зафантазироваться =забы́ти ся у фанта́зіях;
зафаршировать (кул) =наповни́ти;
зафиксированн|ый =зафіксо́ваный; попи́саный; *~ые нотным письмом древние мелодии =зафіксо́вані но́тным письмо́м да́вні мело́дії;
зафиксирова|ть =зафіксова́ти; устали́ти; *(в акте) =запротоколова́ти; *картинки из прошлого наших сёл ~ны сочным свежим народным русинским языком =о́бразчикы из про́шлости на́шых сел зафіксо́вані варова́тым сві́жым наро́дным руси́нськым языко́м;
зафиксироваться =зафіксова́ти ся; устали́ти ся;
зафилософствоваться =пу́стити ся у філозо́фію / муде́рство;
зафонтанирова|ть =вы́булькнути; (сильно) вы́тріскнути; *тогда земля под ними запала, и все они туда погрузились; и ~ла вода =тогды́ ся из ни́ма зе́мля заломи́ла, а вши́ткі ся там понури́ли, а вы́булькла во́да;
зафорсить (нар) =за́чати пара́ду рі́зати;
зафрантить =за́чати выганя́ти мо́ду / пара́ду;
зафрахтован|ный =зафрахто́ваный; *камионы «Алка» были уже ~ы =«А́лкы» бы́ли ним уже́ зафрахто́ваны;
зафрахтовать =зафрахтова́ти; вы́наяти; *он пошёл ~ вагон =пушо́в зафрахтова́ти собі́ ваго́н;
зафутболить (разг) =вы́копнути / ко́пнути што де;
зафырка|ть =зафо́ркати; заса́пати; зафурча́ти (редк); *кабан уйдёт в ущелье, он останавливается, ~ет и бежит дальше =дик втече́ у про́вал, раз ста́не, зафурчи́т и біжи́т да́ле;
захаживать =захо́жовати;
захаивать (нар) =брыди́ти; не́брязити; чорни́ти;
захандрить =за́чати ся ну́дити, (и)зну́дити ся; за́чати тускова́ти;
захапать (нар) =захвати́ти; присвои́ти; забра́ти;
захаркать (нар) =за́чати ха́ркати / плюва́ти; *(пол) =заха́ркати (подаме́нт);
захаять (нар) =очорни́ти; поне́брязити; за/ обрыди́ти;
захваливать =перехва́лёвати;
захвалить =перехвали́ти;
захват =за́хват; *(города) =захва́ченя, до́бытя; за́браня; за́взятя; *(тех) =и́мало; ца́нґлї; *(спорт) =хват; вла́пеня;
захватанный =зама́чканый, пома́цканый; погма́таный;

захватать =погма́тати, помяґа́ти; зама́чкати;

захвати|ть =за/ ухвати́ти; завзяти́; займи́ти; повоёва́ти; убсі́сти; *(что) =(и)здобы́ти / (и)з/ повоёва́ти што; *(по пути) =забра́ти; *~ть врасплох =зала́пити / по́пасти знеприна́дїї, (и)знеча́ити; *~ть и обнести забором =пригороди́ти; *разгорится огонь – не ~шь =розгори́т ся оге́нь – не збиру́єш; *в конце апреля началось наступление против венгерских большевиков, чешские и румынские войска ~ли русинскую губернию =в кунци́ а́пріля за́чала ся офензи́ва про́тив мадя́рськых булшевику́в, че́шські и румы́нські во́йська убсі́ли ру́ську ґубе́рнію; **дух ~ло > дух;

захватнический =забера́чськый; захва́тчый;

захватчи|к m =захва́тник; добы́тник; забе́рач, присвои́тель; узурпа́тор; ***f *~ца =захва́тниця; присвои́телька; узурпа́торка;

захватыва|ть =захва́човати; прила́плёвати; порыва́ти; *(город / крепость) =(и)здобыва́ти; *~ть врасплох =нечáити; непринáдїяти; *~ть дух > спирать; *в наши дни аж дух ~ет от длинного частокола цифр на ценовых наклейках =аж ды́ханя спе́рат днесь уд до́вгых пала́нкув ці́фер на цїно́вых етіке́тках;

захватывающ|ий adj =порыва́ючый; за́хватный, захва́туючый; пасіону́ючый; ***adv *~е =порыва́ючо;

захва́ченн|ый =захваче́ный; за́браный; (и)здобы́тый; завзя́тый; *не покину эту нашу сторонку, ~ую вороньём =не ли́шу сесь га́вранами завзя́тый наш край;

захвора|ть =забете́жити (ся); *бараны там ~ют и придётся им подохнуть =бараны́ там ся забете́жат, му́сят покапа́ти;

захиле|ть =закартаві́ти; захру́нявіти; *наш кот ~л, каким-то безжизненным стал =штось наш мацу́р захру́нявів, неяде́рный став;

захиревший =запсі́тый; уднепа́лый; закартаві́лый; захру́нявілый;

захиреть =запсі́ти; (и)згы́біти; закартаві́ти; захру́нявіти; уднепа́сти; за́чати ся ну́дити, (и)зну́дити ся; *чтоб тебе, петуху, ~, так рано пробудил меня =богда́й ся ко́гут зну́див, же так ня ра́но збу́див;

захихикать =хіхотну́ти; за́чати хіхота́ти ся;

захламить =зало́мити; залопа́нити;

захламиться pas =зало́мити ся; залопа́нити ся;

захламлённый =зало́меный, приме́таный ло́мами;

захламлять =залома́жовати;

захламляться pas =залома́жовати ся;

захлебнувшийся =захлыц(к)ну́тый; *~ ребёнок =захлыц(к)ну́та дїти́на;

захлебну|ть (разг) =се́рбнути, засе́рбати; лы́ґнути; (ма́хом / до́цят) вы́хлебтати; *близ берега я спрыгнул с корабля и давай плыть!; а на берегу оглянулся и удивился, что море всё ещё там: мне казалось, я ~л его вчистую =вже неда́леко бе́рега, ско́чив єм из ші́фы и плава́й! на бе́резї убзирну́в єм ся и чу́довав єм ся, же мо́ре щи все там є; ду́мав єм, же-м го вы́хлебтав до́цят;

захлебн|уться =залыґну́ти ся; за/ хлыц(к)ну́ти ся; удави́ти ся; *(фиг) =стра́тити дых / не тями́ти ся (уд ща́стя / зло́сти); *ешь, Юрчик, не спеша, а то ~ёшься =їж, Ю́рику споко́йно, бо захлыцкне́ш ся;

захлёбывать (разг) =се́рбати; хлебта́ти, выхле́бтовати, хле́бкати (по ку́с); лы́ґати;

захлёбываться =хлы́цкати ся, захлы́цковати ся; залы́ґовати ся; *(лаем) =выїда́ти; *(пищей) =дави́ти ся; *(слезами / смехом) =дуси́ти ся уд чо́го;

захлестать =(и)збичова́ти; *(о сильном дожде) =за́чати пра́ти / поро́щити / репі́гати / ши́бати;

захлестнуть *(кого верёвкой / петлёй) =затягну́ти / засили́ти шпа́рґу / пе́тлю кому́; *(радостью / стыдом) =затопи́ти; за/ убылля́ти;

захлёстыва|ть *(верёвкой / петлёй) =затя́говати / засиля́ти; *(водой / эмоциями) =зато́плёвати; за/ ублива́ти; (обрушиваться) вали́ти ся; свиста́ти; *волны ~ли через фальшборт, разливаясь по палубе (Новиков-Прибой) =габы́ свиста́ли круз сторо́жу, розлива́ючи ся по па́лубі;

захлипать (нар) =за́чати спла́ковати / флы́нькати;

захлопа|ть =за́чати пу́кати / пра́скати / праща́ти / ду́ркати / лу́пкати / бу́хати / гу́пати / лу́скати; *(в ладоши) =роспле́скати ся; за́чати пле́скати; зата́пшати; (и)спле́скати (у ру́кы); *(крылья / парус) =залопоні́ти; *~ть глаза́ми =заклі́пкати (не розумі́вчи); запу́лькати очи́ма (фам вульг); *я ей обрисовал проблему с братом, а она ~ла глазами =я юй опові́в біду́ з бра́том, а вна заклі́пкала;

захлопка (тех науч) =западна́ кла́пка;

захлопн|уть =(и)скло́пнути; *(дверь) =затрі́скнути, заду́ркнути; *(книгу) =закры́ти; *(в ловушке) =ими́ти / (в)ла́пити (у па́сти); *выпроводил и дверь за мной ~ул =у́провадив и две́рї затрі́скнув за мнов;

захлопну|ться =(и)скло́пнути ся; затрі́скнути ся; закры́ти ся; *дверь с треском ~лась =две́рї ся из трі́скотом запе́рли;

захлопотать =застара́ти ся; за́чати клопота́ти;

захлопотаться =застара́ти ся; заклопота́ти ся;

захлопочный (тех науч) =западны́й;

захлопывать *(дверь) =запера́ти две́рї из трі́скотом;

захлюпать =за́чати хля́п(к)ати / чва́кати / шлю́пкати; зачві́рькати, заша́вкати;

захмелевший =захмелі́лый;

захмеле|ть =захмелі́ти; *всего стаканчик выпил, а уже ~л =пога́рчик лем вы́пив, а вже захмелі́лый;

заход *~ солнца =за́пад со́нця; *до ~а солнца =поза́видка; *(посещение по пути) =удбо́чка; *~ в порт =ста́ваня у порту́; удозна́ваня порта́; *(попытка) =пробу́нок, про(в)бало́ваня; заво́д; *в два ~а > приём; *~ на посадку =мане́вер приста́ваня; *добрался из Вены до Повча и намеревался одним ~ом ехать и в Мукачево, но случился казус =из Ві́дня до По́вчи приспі́в и намі́рив быв пуйти́ єдны́м заво́дом и до Мука́чова, но ста́ла ся при́года;

заходи|ть =заходи́ти; захо́жовати; *(в гости) =заго́щовати; віта́ти; *(солнце) =запада́ти; *(ходуном) =захля́бати; *(в воду) =забрыда́ти; *солнце ~т за высокие горы =со́нце запада́є за высо́кі го́ры; *~! (гостю) =віта́й у нас!;

захождение > заход;

захожий =чужы́й; не туте́шный; зайде́й; прихо́дник, прихо́жый, прихо́дчый; при́быш; завандро́вник; (неод) приблу́да, за́йшлый; *~ люд =гостє́вый на́руд;

захозяйнича|ть (разг) =розґаздова́ти ся; за́чати порядкова́ти / ґаздова́ти / ґазды́нити / (обл) господа́рити; *сосед мой ~л =розґаздова́в ся сосі́д муй;

захозяйничаться =застара́ти ся / заклопота́ти ся / за(в)гу́рити ся на ґазду́встві / у дому́встві;

захолодать imprs def (нар) =постудені́ти; охолодні́ти; зази́мнїти;

захолонуть (нар) =закля́кнути; занїмі́ти, freq понїмі́ти; закоча́нїти; *(обмереть) =завме́рти, freq позавмера́ти;

захолустный =затра́ченый (у зга́врї); загуменко́вый;

захолустье =(и)зга́вра; дале́кый за́кут; *здоровые, образованные, богатые люди и там есть, но именно поэтому они не спешат сюда, в ваше ~ =ипні́, уче́ні, замо́жні лю́де и там сут, а́йбо тоты́ и́пен за́то у́дты здо́му ся не руша́ют у сесі́ ва́ші зга́вры;

захомутанный =вха́маный;

захомутать (нар; ткж фиг) =захама́ти, freq позаха́мовати;

захороводить (нар) *~ кого =взяти́ кому́ ро́зум; забаламу́тити ко́го;

захоронение =погре́беня; похоро́неня, похо́ваня; **массовое ~ ==грома́дноє погре́беня;

захоронить =похорони́ти;

захорохори|ться (разг) =за́чати гоши́ти ся / косори́ти ся; закепі́рити ся; *я ~лась, что мне не страшно, и пошла домой одна =закепі́рила-м ся, ож не бо́ю ся, та пушла́-м дому́ сама́;

захо|теть =за/ (и)схо́тїти; зажада́ти; забажи́ти; *~тел =(и)скорті́ло го; *настойчивая женщина, если ~чет, всё перегрызёт =насто́йчива жона́, як захо́че, та всё перегрызе́;
захоте|ться =по́хотїти ся, за/ (и)схо́тїти ся; зажада́ти ся; за/ прибажи́ти ся; *ему ~лось чего =покорті́ло го; доста́в дя́ку на што; *~лось мне кофейку =прийшло́ ми на ка́вочку, доста́в єм дя́ку на ка́вочку; за/ (и)скорті́ло ня ка́вель у́пити;
захохотать =зареготя́ти;
захрапе|ть =за́чати храпі́ти / харча́ти; за/ (и)схрапі́ти; *~ла так, что далеко слыхать =так захрапі́ла, же дале́ко чу́ти;
захребетни|к m =дармої́да; даре́мник; ***f *~ца =дармої́да; даре́мниця;
захрипе|ть =захарча́ти; *лев ~л: хорошо! =лев захарча́в: добрі́!;
захрома|ть =захрама́ти; *что-то у меня заклинило в ноге, и я ~л =захрама́в єм, бо штось ми ста́ло в нозі́;
захрустеть =за́чати хрущя́ти / хру́пкати / хрупоті́ти;
захрюкать =закру́нкати;
захудал|ый =мізе́рный; *он употребляет венгерское название ~ой слободы в фигуральном значении – «в Тьмутаракани» =хосну́є мадя́рську на́зву мізе́рної новосе́лиці у фігура́лнум зна́ченю – «десь дале́ко, не зна́ти де»;
зацапать =прила́пити;
зацарапаться =за́чати дря́б(к)ати ся / шкря́бати ся;
зацве|сти =вы́цвісти, за/ поцві́сти, зацві́нути; *как красиво ~ли полевые цветы, да увянут =по́лський цвіт як кра́сен зацві́в, та запа́де;
зацветать =вы/ зацвіта́ти;
зацеловать =зацюлова́ти;
зацементировать =зціментова́ти;
зацепить =займи́ти; заона́чити (разг); засягну́ти, доткну́ти; *~ за что =зава́дити / дря́бнути / цїпну́ти / зацїпи́ти за што; *(багром) =зачаклёва́ти; загачи́ти;
зацепиться *(за что) =зава́дити ся / цїпну́ти / зацїпи́ти ся за што; прийми́ти ся, займи́ти (ся); ула́пити ся, ухо́пити ся, захвати́ти ся; за́шпотити ся; (во множестве) позава́жовати ся; *(споткнуться) =зашпо́тати ся; *стены Ниневии были так широки, что по ним могли ехать рядом три телеги и не ~ =му́ры Ни́ніве таки́ гру́бі бы́ли, же ни́ма три во́зы єдён пи́ля дру́гого мо́гли ити́ тай ся не зава́дити;
зацепка =за́вадка; га́чик; ка́пча; *я отправился в Будапешт, у меня был адрес тёти Анны, единственная моя ~ в этом мире =пушо́в єм до Будапе́шта; а́дрес, што-м мав, быв ни́йны А́нны, еди́нствена мо́я ка́пча зо сві́том;
зацепление =захва́ченя;
зацепленный =загаче́ный; прийме́ный;
зацеплять =прив|ішовати; зага́човати; зацїпля́ти;
зацепля|ться =захва́човати ся; зага́човати ся; зацїпля́ти ся; (во множестве) позава́жовати ся; *на меже я не раз ~лся о проволоку =позава́жовав єм ся в дру́тя в межи́;
зацикливаться =засїка́ти ся;
зациклиться =засїчи́ ся;
зачавка|ть =(губами) замля́цкати; (вода в ботинках) зачві́ркати, зашáвкати; *мои ботинки намокли и ~ли =мо́ї топа́нкы намо́кли тай зашáвкали;
зачадить (разг) *pf tr =зачади́ти; (слегка) прикури́ти; **pf intr =за́чати чади́ти;
зачаливать =припина́ти;
зачалить =припну́ти, припя́ти; приязáти;
зачарованн|ый adj =заворожéный; ***adv *~о =заворожéно;
зачаровать =учари́ти; зачарова́ти, приворожи́ти; (и)збосори́ти;
зачаровывать =чари́ти, зачаро́вовати; приворо́жовати;
зачасти|ть *~ть куда =за́чати части́ти / входи́ти ся де; *~ли дожди =задо́ждянило ся; заслó́тило ся, заслó́тянїло; роспáдав ся дождь;
зачастую =нери́дко;
зачати|е =за́чатя; загру́бнутя (уд ко́го); *З~е Праведницей Анною Пресвятой Богородицы (церк 9/22.12) =За́чатя; А́ннино За́чатя; *в день Варвары, 4 декабря, Саввы, 5, Амвросия, 7, и З~я, 9, хотя это и не праздники, не прядут, не ткут и не золят =деце́мбра 4., на Варва́ры, 5., на Са́вы, 7., на Амбро́зія, и 9., на За́чатя, хотя́й се не сут ся́та, не пряду́т, не тчут и не зваря́ют;
зачат|ок =за́родок; за́язок; *из души юноши пропали ~ки унаследованных способностей =из душі́ юнака́ зни́кли за́родкы одїди́ченых спосо́бностий; **в ~ке ==в за́язку;
зачаточн|ый =зародко́вый; рудімента́рный; *в ~ом состоянии =у зро́дї; в за́язку;
зачат|ый *~ый в любви =зачаты́й з лю́бости; *я был ~ в беззаконии, и в грехе родила меня мать =у беззако́нстві зача́в єм ся, и у гріхо́х ро́дила ня ма́ти мо́я;
зача|ть *(ребёнка) =зачати́; (от кого́) загру́бнути; *(начать; нар) =за́чати; *на большой дороге … одна за другою ~ли становиться широкие уёмистые скитские повозки (Мельников-Печерский) =на орсагу́ една́ за дру́гов за́чали става́ти широ́кі поємні реме́тські фу́ры;
зачахнуть =похля́нути; (и)згі́биті; закартави́ти; захру́нявіти;
зачем =на́што; нач (разг); за́што (книж); прошто́ (уст); *мёртвое уже не встанет из гроба, ~ же его поднимать =мертво́й з гро́бу вже не вста́не, нач же го двига́ти;
зачем-то =на да́што; за́штось; про што́сь;
зачервивевший =почерва́вілый;
зачервиветь =почерва́віти;
зачёркивание =вы́черк;
зачёрк|ивать =зачéрковати; *лучше не ~ивай, а сотри =лїпше не зачéркуй, ай згуму́й;
зачёркнутый =зачéрканый;
зачеркнуть =за/ перечеркну́ти; зачéркати;
зачернеть =зачорні́ти;
зачернеться =зачорні́ти ся;
зачернить =зачорни́ти;
зачерпнут|ый =зачéр(п)тый; *~ая кружка воды =зачéр(п)тоє горня́ воды́;
зачерпнуть =зачери́ти, зачеря́ти; спелну́ти; зачéр(п)ти; зачерпну́ти; *над колодцем стоял солдат и пытался ~ воды в ведро, прицепленное к багру =над коло́дзём стоя́в като́на и про́бовав зачéрти во́ды у відро́, зацїпе́нює на кли́ку;
зачерпывание =чéрпаня; *прямая жертва; монета в новый колодец перед ~м воды =пряма́ же́ртва; груш в нову́ сту́дню пе́ред чéрпанём во́ды;
зачёрпывать =зачерёвати, зачéрповати;
зачерствелый =зачерстві́лый; по́твердый;
зачерстве|ть =за/ почерстві́ти; *хлеб слегка ~л =по́твердый хлїб;
зачертить *(лист) =зачер(т)кова́ти; пофі́ркати; *(эскиз) =начеркну́ти;
зачерченн|ый =пофі́рканый; *~ая ребёнком книжка =пофі́ркана дїти́нов кни́жка;
зачерчивать (штриховать) =чер(т)кова́ти; *(набрасывать) =начерка́ти;
зачёс =пасéмко (воло́са); зачéсаное воло́са; фрізу́ра;
зачесать =зачеса́ти;
зачесаться =за/ посверби́ти, зачати сверби́ти; за́чати шу́пати ся; *(гребешком; разг) =зачеса́ти ся;
зачесть =при́яти у ка́лкул; за/ причисли́ти; в/ прирахова́ти;
зачесться =при́яти ся у ка́лкул / са́му; за/ причисли́ти ся; в/ прирахова́ти ся;
зачёсывать =зачéсовати;
зачёт =ка́лкул; зарахо́ваня, зачи́сленя; зали́ченя; *(несданный) =ре́сто, реста́нція; *в ~ чего =имнём чо́го;
зачётк|а =і́ндекс; шко́лна матри́ка; *~и выступали заодно и классификационными книгами =шко́лні матри́кы явля́ли ся разо́м и класіфікаці́йными кни́гами;

зачётн|ый =рахо́ваный; *~ая книжка > зачётка;
зачехлить (спец) =оболо́чи;
зачехлять (спец) =оболїка́ти;
зачин (лит) =зача́ток;
зачинатель m =почина́тель; *Юлий Фирцак, активист русинской общественной жизни, ~ «Верховинской акции» =Ю́лій Фірца́к, активі́ста руси́нського обще́ственого живота́; почина́тель «Верхови́нськой а́кції»; ***f *~ница =почина́телька;
зачинать =почина́ти;
зачинивать *~ карандаши =застру́говати церузы́; *~ ды́ры =пла́тати дїркы́;
зачинить *~ карандаш =заструга́ти церу́зу; *~ крышу =попла́тати стрі́ху;
зачинщи|к m =водо́ций; нагва́ряч; вата́жко; ***f *~ца =нагва́рячка;
зачирикать =зачірі́бкати, зачірібоні́ти; запі́вкати; зацвірі́нькати;
зачисление =причи́сленя; запи́саня;
зачислить =при́яти; вчисли́ти; записа́ти;
зачислять =приима́ти; вчи́слёвати; запи́совати;
зачистить =вы́харити, за/о/ убхари́ти; за/ очи́стити;
зачистка =очи́щеня; *~ поля / сада после уборки урожая =толозо́ваня; *собственно говоря, это была не уборка кукурузы, а только ~ поля, сбор оставшихся початков =вла́стно ка́жучи, не бы́ло то ламаня́, бы́ло то лем толозо́ваня за о́станками стру́ча;
зачитанный *(о книге) =очи́таный;
зачита|ть *(вслух) =уд/ прочита́ти на́голос; *(до дыр) =вы́сувати; отрепа́ти; *книгу ~ли (не вернули) =кни́жка стра́тила ся; *на уроке мне пришлось свою работу ~ть вслух; все безмолвно и с интересом слушали =на го́динї я му́сїла сво́ю робо́ту удчита́ти; вши́ткі у ти́ху и з інтере́сом слу́хали;
зачитаться =зачита́ти ся; занури́ти ся у кни́гу;
зачитка =у́дчит;
зачитыва|ть *(в счёт) =рахова́ти; бра́ти у са́му; зачисля́ти, зачи́слёвати; *(вслух) =чита́ти / уд/ прочи́товати на́голос; (для повторения хором) предріка́ти; *(до дыр) =отре́повати; *психологию до сих пор не часто ~ли как подсобную науку для историков =псіхоло́ґію до́сюль не ду́же зачисля́ли ме́жи помочні́ нау́кы істо́рикув;
зачитыва|ться *(приниматься в счёт) =рахова́ти ся; *(оглашаться) =удчи́товати ся; *(книгой) =зануря́ти ся у кни́гу; *и хождение на барщину, и выпасание, и поение, всё чтобы ~лось =и хо́женя ёго́ на панщи́ну, и па́сеня, и напа́ваня у тото́ обы ся рахова́ло;
зачихать =за́чати кы́хати;
зачища|ть =хари́ти, вы/ заха́рёвати; за/ очища́ти; *осень ~ла поля =о́сень заха́рёвала поля́;
зачищенный =вы́хареный, захаре́ный;
зачмокать =за́чати цмо́кати / (о свинье) цё́кати;
зачтён|ный =в/за/ прирахо́ваный; *натуральный налог в пользу церкви ~ по велению короля в доходы, обеспечивающие достойное существование попа, так что изъять его оттуда равноценно нанесению ущерба достойному существованию попа =кобли́на зарахо́вана на коро́лськый ро́сказ, коли́ congrua subsistentia (подо́бноє бытя́) выробля́ло ся, у попу́ські до́ходкы, так же кобли́ну у́дты вы́няти ту́лько зна́чит, ги шко́ду чини́ти подо́бному бытю́ попа́;
зачудить =за́чати чу́дити; за́чати чуда́цтва роби́ти;
зачумлённый =зачуме́ный;
зачуять =заві́трити;
зашабашить =зако́нчовати / перерва́ти робо́ту;
зашага|ть =вы́крочити; *~л большими шагами =широ́ков ступо́в пуйшо́в;
зашалить =за́чати біду́ роби́ти; ими́ти ся балахре́стити / порося́чити / лінґа́рити / битанґова́ти / збыто́чити / (о детях) вояти́ти /гарцова́ти;
зашамкать (беззубым ртом) =за́чати ча́мкати / ґалама́ґати; замля́цкати;
зашарканный =вы́чморґаный, захоже́ный; (грязью) пока́ляный;
заша́ркать *(пол) pf tr =заходи́ти подаме́нт; начини́ти слїды́; *pf intr =за́чати ша́ркати / шала́пати / шуфля́ти;
зашатать =захві́яти; заколи́(м)ба́ти; зало́вґати;
зашата|ться =зало́вґати ся; зателе́мбати ся; зама́хати ся; заколи́(м)ба́ти ся; захля́бати ся; захві́яти ся; захли́пати (ся); *он ~лся =запля́нтало / замота́ло / заточи́ло з ним; *лавка под ним ~лась =ла́виця пуд ним зало́вґала ся;
зашвартовать =припну́ти, припя́ти; прияза́ти;
зашвыривать =зашма́рёвати;
зашвырнуть =зашма́рити;
зашевелить =за́чати шевели́ти / кы́вати (чим);
зашевели|ться =за́чати ся шевели́ти / кы́вати; закы́вати собо́в; *в гуще веток ~лась фигура человека =у перепле́теню голу́зя закы́вала ся лю́дська фіґу́ра;
зашеек (нар) =за́шиёк; я́зы (нар);
зашеина (нар) > зашеек;
зашейный =язо́вый;
зашелесте|ть =шу́стнути; зашелесті́ти; зашелестені́ти; *вдруг что-то ~ло в кукурузе =раз зашелестени́т штось у тенґери́ци;
зашелохнуть (уст) =кыну́ти ся / собо́в;
зашелудиветь (нар) =запсі́ти;
зашепелявить =за́чати шепеля́вити;
зашепта|ть =зашепта́ти; *вербы зашумели, что-то ~ли по-своему =ве́рбы зашумі́ли, зашепта́ли собі́ штось;
зашептаться =за́чати шепта́ти собі́;
зашершаветь =ора́павіти; зроби́ти ся ра́павым;
зашиба|ть =товчи́; зашиба́ти; *(пить; нар) =пия́чити; коргелёва́ти; *даже не выходите из вонючего кабака, ночью ~ете, а днём валяетесь =из смердя́чой ко́рчмы а́ни не выхо́дите, вночи́ коргелю́єте, а вдень лежите́; **~ть деньгу ==збива́ти ду́дкы;
зашибить =потовчи́; **~ деньгу ==зби́ти ду́дкы;
зашибиться =потовчи́ ся;
зашивание =заши́ваня;
зашивать =зашива́ти;
зашивка =заши́ваня; зашитя́;
зашиканный =зачі́тканый, зацы́тканый, онїме́ный;
зашика|ть *(кого) =зацы́ткати, за/ учі́ткати; *(без дополн.) =за́чати цы́ткати; *стали мы было интересную тему раскручивать; так даже до кульминации не дошли, как нас прямо на полуслове ~ли =за́чали сьме бы́ли інтере́сну те́му роскру́човати; щи сьме и до кулміна́ції не дуйшли́, як нас и на пувсло́ві зацы́ткали;
зашикивать (кого) =чі́ткати / цы́ткати на ко́го; *не надо меня ~, я знаю, что говорю =не цы́ткай на ня, я зна́ю, што ка́жу;
зашипе|ть =засыча́ти; зашипі́ти; са́ркнути; *~ло на огне сало =заскверенча́ла солони́на; *змей громко ~л =га́диско силны́м го́лосом засыча́в;
зашить =заши́ти; позашива́ти freq;
зашиться =не бирова́ти;
зашифрованный =шіфро́ваный;
зашифровать =зашіфрова́ти;
зашифровывать =шіфрова́ти;
зашкаливать =из шка́лы выска́ковати;
зашлёпать *(рукой по воде) =за́чати шля́п(к)ати / ло́пкати; *~ по грязи =потала́б(к)ати / почала́пати по боло́тї;
зашлифовать =ошлайфова́ти; о/ уббруси́ти;
зашлифовка =вы́гладка;
зашлифовывать =шлайфова́ти / бруси́ти нерувнины́;
зашмыгать =зашмы́ґати;
зашнурованный =заснуро́ваный;

зашнуровать =заснурова́ти;
зашнуроваться =заснурова́ти ся;
зашнуровывать =снурова́ти; заснуро́вовати;
зашнуровываться =снурова́ти ся; заснуро́вовати ся;
зашнырять =зашмы́ґати; за́чати шну́рити;
зашоренный =ма́є кла́пы на о́чох;
зашорить *~ лошадь =дати́ кла́пы на коня́;
зашпаклёванный =ґіто́ваный;
зашпаклевать =проґітова́ти;
зашпиговать =нашпіґова́ти;
зашпиленный =зашпі́нканый; за́пнутый (шпі́нков);
зашпиливать =шпінка́ти; запина́ти (на шпі́нку);
зашпилить =зашпінка́ти; за́пяти на шпі́нку (за́пну);
заштамповать (фиг) =шаблонізова́ти;
заштамповывать (фиг) =шаблонізова́ти;
заштатный =незна́чный, малова́жный; нелі́пшый, туцто́вый; *~ работник =екстéрный робо́тник; **~ город =не окру́жный ва́рош; малозна́чный ва́рош;
заштемпелевать =запеча́тати; поштемплёва́ти;
заштопанный =заштопо́ваный;
заштопать =заштопова́ти;
заштопывать =штопова́ти;
заштоpенный =закры́тый драпе́ріями;
заштоpивать *~ окно =затя́говати драпе́рію / роле́ту;
заштоpить *~ окно =затягну́ти драпе́рію / роле́ту;
заштоpмить =розбу́рити ся;
заштриховать *(рисунок) =натїни́ти; шатірова́ти; *(карту, чертёж) =шрафова́ти;
заштриховка *(рисунка) =на́тїнка; шатіро́ваня; *(карты, чертежа) =шрафо́ваня;
заштриховывать *(рисунок) =натїня́ти; шатірова́ти; *(карту, чертёж) =шрафова́ти;
заштукатуренн|ый =завако́ваный; *~ая стена =завако́вана сті́на;
заштукатуривать =вакова́ти;
заштукатур|ить =завакова́ти; *как стену ~ят, будет красиво =як ся заваку́є стїна́, та буде́ фа́йна;
заштукованный =(неспо́значно) заштопо́ваный;
заштуковать =(неспо́значно) заштопова́ти;
зашуме|ть =за/ (и)згуча́ти; зашумі́ти; зазузні́ти; забруні́ти; (и)зломози́ти; загулю́кати, загомоні́ти; *вдруг у него что-то хлопнуло у сердца и ~ло в мозгу, тёплая и терпкая боль по всему телу =штось трі́скло ёму́ на́гло ко́ло се́рдця и зломозова́ло в мо́зґу; те́плый и терпкы́й буль по цїло́му ті́лї;
зашурша|ть =зашусті́ти; зашелесті́ти; шу́стнути; зашимоті́ти; *поднялся ветер и ~л, как живой =зняв ся ві́тер и зашусті́в, як живы́й;
зашушукаться =зашу́шкати;
защебенивать =шутрова́ти;
защебенить =вы́шутровати;
защебетать =защебета́ти; зачірібоні́ти; запи́скати; зацві́кати; зачвірі́нкати;
защекотать =заскомота́ти; *(соловей) =зако́тькати; (и)спусти́ти трель;
защёлка =за́скочка; за́падка;
защёлкать *(зубами) =закло́нцати у зу́бы; *(соловей) =зако́тькати; (и)спусти́ти трель; *(затвором) =зацве́нкати;
защёлкивать =защипа́ти; закрыва́ти на за́скочку / за́падку;
защёлкиваться =защипа́ти ся; заска́ковати, запада́ти;
защёлкнуть =защипну́ти; закры́ти на за́скочку / за́падку;
защёлкнуться =защипну́ти ся; за́ско́чити, запа́сти;
защемивш|ий *~ее сердце =(и)стискну́тоє се́рдце;
защеми|ть =(и)стискну́ти; *(пальцы) =защапи́ти; защипну́ти; позащипля́ти freq; *у него ~ло сердце =стискну́ло му / скрі́пло му се́рдце; *ребёнок ~л пальчик =защи́п си дїтва́к пе́рстик;
защемление =за́щап; вклі́щеня;
защемлённый =(и)стискну́тый;
защемлять =защипа́ти; затиска́ти;
защемляться =затиска́ти ся;
защёчн|ый (зоол) =ли́чный; *~ые мешки (у грызунов) =ли́чні жебы́;
защипа|ть =за́чати щи́пати; *(кого) =замы́кати; защи́пати; *(пирог) =залїпи́ти; *~ло в носу imprs =защи́пало в но́сї;
защипка *(текс) =за́ймелик; *(для сушки белья) =жа́бка; щапи́ло; *(тех) =за́щап;
защипнуть =(клещами) захвати́ти / зати́скнути; (пальцами) защипну́ти; (бороду) ску́бнути;
защипывать *~ пирог =залїпля́ти колач;
защит|а =защи́та, охра́на; оборо́на, боро́неня; *(покровительство) =за́ступа, за́ступництво; храни́тельство; *брать под ~у =покрыва́ти; *~а диплома =ріґоро́з; *поддерживать ближнего добрым советом и ~ой =спомага́ти бли́жного пора́дов до́бров и оборо́нов; *Ладислав был одним их лучших королей, он всегда брал под ~у угнетённых =Ла́слов єде́н быв из ма́йлїпшых королю́в; ун усе́ покрыва́в притїсне́ных;
защитительный =оборони́телный;
защитить =защити́ти, дати́ защи́ту; заступи́ти; охрани́ти; оборони́ти, повборони́ти; *~ степень доктора =(и)зложи́ти / (и)здобы́ти доктора́т; *~ диплом =діпломова́ти; *чтобы выказать права мукачевской епархии и ~ их, были опубликованы работы, показывающие автохтонность русин Венгрии =жебы́ провказа́ти права́ мука́човської єпа́рхії и защити́ти їх, появи́ли ся робо́ты, ука́зуючі автохто́нность Русину́в Мадя́рщины;
защититься =защити́ти ся; охрани́ти ся; оборони́ти ся, повборони́ти ся; *(фам) =(и)здобы́ти доктора́т; *от зверей ~ не могут, из-за того, что помещик все ружья отобрал =на́против звірині́ ся брани́ти не мо́жут о́преж па́нство оре́чноє вши́ткі пушкы́ удобра́ло;
защитни|к m =защи́тник; оборони́тель, боро́нник; за́ступник; о/ храни́тель; *он написал историю Миклоша Зрини, славнейшего ~ка Сигетвара =ун написа́в істо́рію Зрі́нї Мі́клоша, гіре́шного оборони́теля Сіґетва́ра; ***f *~ца =защи́тниця; оборони́телька, боро́нниця; за́ступниця; о/ храни́телька;
защитн|ый =защи́тный; хоро́нячый; *~ый крем =охра́нна масть; *~ая дамба =(и)спе́рна гать; ґра́жда, сторо́жа; *~ый цвет (воен) =ка́кі; *на глаза натянули ~ые очки, на пальцы – накладки =на о́чі натя́гли защи́тні окуля́рї, на па́лцї – кожані́ на́кладкы;
защищать =охраня́ти; борони́ти, обороня́ти; заступа́ти; дава́ти защи́ту, защища́ти, щити́ти; убга́ёвати (обл); *~ от зла =щити́ти / дава́ти защи́ту / защища́ти уд зло́го; *~ степень доктора =(и)здобыва́ти доктора́т; *даст Бог, наши русины будут прилежнее и станут ~ свою народность =даст Бог, и на́ші Русины́ на́чнут усило́внїйші бы́ти и наро́дность сво́ю защища́ти;
защищаться =защита́ти ся; борони́ти ся, обороня́ти ся; охраня́ти ся; брани́ти ся; убганя́ти ся (фиг); *нисколько даже не чувствую себя обязанным бороться и ~ против этих злопыхателей =ни́цят и не чу́ствую ся убя́заным боро́ти ся и убганя́ти ся про́тив сих зломы́сленикув;
защищающ|ий =заступу́ючый; боро́нячый; хоро́нячый; *воевода русин проводил его аж до тех ворот, которые были в заборе, ~ем край от врага =старши́на Русину́в вы́проводив ёго́ аж по тоты́ ворота́, котрі́ стоя́ли на пло́тї, хоро́нячум краи́ну уд неприя́теля;
защищающийся =боро́нячый ся;
защищённость =охране́ность; обеспече́ность;
защищённый =(о)хране́ный; обороне́ный; *~ от мороза =обеспече́ный уд моро́зу; *оба села на высокой горе Дил в округлых котловинах, где люди и стадо были защищены

он непогоды =обі́ се́ла на высо́кум Ді́лї в окру́глых де́брях, де лю́де и ста́до хране́ны бы́ли уд злоі́ пого́ды;
защу́рить (разг) =за/ прижмури́ть;
защу́риться (разг) =за/ прижмури́ть ся;
заявитель m =заяви́тель, жа́датель; петє́нт (оф); ***f *~ница =заяви́телька, жа́дателька; петє́нтка (оф);
заявить =за/(и)з/при/про/ голоси́ть (ся); при/ прогласи́ть; заяви́ть; озна(й)ми́ть; *~ в полицию =(при)голоси́ть / гла́сить / завдати́ / прияви́ть / мелдова́ти на поліцію; *дворянин Иван Тимко и братья его Стефан и Петро пытались ~ нам иск =не́меш Ива́н а Сте́фан и Пе́тро Ти́мко, бра́тя ёго́ ж жа́лованя нам ознайми́ти стара́ли ся;
заяви|ться =(и)зголоси́ти (ся); заяви́ти ся; *(нежданно) =убяви́ти ся; freq приваліти ся; *~лось на свет крохотное существо; его встречали сельская повивальная бабка Полина, районный врач Дулишкович и мать роженицы =заяви́ло ся на світ крыхтяно́е существо́; стріча́ли ёго́ се́льска ба́ба Пола́ня, окру́жный до́хтор Дулишко́вич и ма́ти ро́женицї;
заявка =заява;
заявлени|е =(и)з/ приголо́шеня, (и)зголо́шка, за/ прия́ва; *(публичное) =вы́голошеня, проголоше́ня; вы́явеня; *подать / подавать ~ =пригласи́ти ся, приявити ся / оглаша́ти ся, прия́влёвати ся; *(о вступлении) =при́голошка; прия́ва; *(об увольнении) =вы́повідь; *~е товаров =при́знаня това́ру; *власти к нашим ~ям глухи и слепы =власть до на́шых приголо́шень глуха́ и нїма́;
заявлен|ный =(в полицию) заголоше́ный, замелдо́ваный; (на курсы) приглаше́ный; *на Ивана ~о =Ива́н заголоше́ный; *у нас ~ы 52 ребят в теперишнюю лыжную поездку на пять дней =ма́єме 52 дїтий приглаше́ных на лыжа́рськый за́їзд тепе́рька на пять днюв;
заявляемый =голоше́ный;
заявля|ть =заявля́ти; голоси́ти, проглаша́ти, (и)з/ прогола́шовати; *~ть о себе =голоси́ти ся, гла́сити ся; прия́влёвати ся; *~ть на кого =завдава́ти / голоси́ти / (и)зголо́шовати / прия́влёвати ко́го (на поліцію); *господин вице-губернатор из-за твоего пьянства ~ет на тебя =пан віці́шпан тя про пя́нство завда́в;
заявляться =прива́лёвати ся; *~ – приходить нежданно =прива́лёвати ся – прийти́ нечє́кано;
заявочн|ый =заявный; *господин староста, кто пришёл в село с позавчерашнего дня? где их ~ые анкеты? =па́не старо́сто, яки́ лю́де прийшли́ уд позавче́ра до села́? де сут їх заявны бланке́ты?;
заядлый =зажёртый; твердый; (фиг) (за)пече́ный; *он был ~ курильщик, но в субботу не курил =твердый дога́нёш, а в суббо́ту не кури́в;
заякорить (мор) =закотви́ти (ші́фу);
заяривать (нар syn наяривать) =різа́ти;
заяц (зоол Lepus europaeus) =за́яць; скаку́нчик (дет); *~-русак =куцкі́рь (обл); *~-беляк =бі́ла́к; *(фиг разг) =чо́рный пасажёр; **ехать зайцем ==ве́зти ся на́чорно; **за двумя зайцами гнать – ни одного не поймать ==ко хо́че мно́го, за́йде ся з ни́чим; тко ве́льо ку́сат, ма́ло лы́гне; **убить двух зайцев ==єдны́м тя́гом оба́ ді́ла учини́ти;
заяч|ий =за́ячый; *~ья капуста (бот Sedum acre; syn очиток) =букри́чкы; росхо́дник; *и откуда только у нас взялись пружинистые ~ьи ноги, что так легко перескакивали через заборы =сам не зна́ю, у́дкуль у нас взяли́ ся спружи́сты за́ячі но́гы, што так ле́гко переска́ковали паланкы́; **~ья губа (мед) ==за́яча га́мба;
заячина (обл) =заячи́на;
звание =тіту́ла; досто́инство; званя́; ранг; (воен) ша́ржа; *(уст) > призвание; *получить / получать очередное ~ =промова́ти на ко́го; *получить ~ (в вузе) =габілітова́ти ся; *~ доктора =до́кторська тіту́ла; *не могущий добиться работы музееведа, Стрипский сдаёт экзамен на ~ преподавателя гимназии =не го́дный доста́ти робо́ту музеоло́га, Стри́пськый зложи́в егза́мен на званя́ гімназія́лного профе́сора; **одно ~ ==ту́цько сла́ва; лем обы́ ся зва́ло;
ван|ый =кли́каный, зва́ный; прошёный; *~ый вечер / обед =тра́кта; обі́даня; **много ~ых, а мало избранных ==люди́й до́ста, лиш чолови́ка ма́ло;
вательн|ый (грам) =зва́тельный; *~ая форма =вокати́в; зва́тельный паде́ж / при́падок;
вать =кли́кати, прикликáти, закли́кувати; зва́ти, призыва́ти; волáти, за/ прибо́ловати; докли́кувати ся; *как вас зовут? =як ся пи́шете?; *как тебя ~ =як тя кли́чут? як ти имня́?; *уже не буду тебя ~ =уже тя не бу́ду пойдькати; *странно, не так ли – а всё правда! – что я совсем потерял охоту работать для русин, да и ~ эту кучку народа =чудерна́цько, цита́к, ша́кже и́пен так є! же ня до́кус перейшла́ дя́ка працова́ти про Русину́в, та и докли́ковати ся до той жме́нькы наро́да; **поминай как звали > поминать;
ваться =зва́ти ся; *(о человеке) =кли́кати ся; *знать психологию массы, предугадать события, опираясь на собственную интуицию, зовётся талантом =зна́ти псіхоло́гію ма́сы, предви́дїти по́дії, опера́ючи ся на вла́стну інтуі́цію, зве ся тала́нтом;
звезд|а =звізда́; *новая ~а (астр) =но́ва; *~а счастья =сво́я щастли́ва звізда́; *утренняя / вечерняя ~ =зо́ря / вечерни́ця; зорничка; *морская ~а (зоол Astroides) =мо́рська звізда́; *соединение на ~у (тех) =звізда́стой спо́єня; *dem > звёздочка; *чем ночь темней, тем ярче звёзды (Майков) =што бу́лша тма, звізды́ ясні́йші; **восходящая ~а ==всхо́дяча звізда; **звёзд с неба не хватает ==А́мерику не убяви́т;
звездануть (вульг) =бу́хнути; примасти́ти;
звездистый =звíздяный;
звездит|ься =блища́ти; *небо ~ся =не́бо блищи́т звíздами;
звёзд|ный adj *(небосвод) =звíздяный; *(флаг) =звізда́тый; *~ая система =звíздна сістє́ма; **~ая болезнь ==опо́єня сла́вов; **~ый дождь =звіздопа́д; **~ый час ==час трі́умфа; звíздный час; ***adv *~о =звíздяно; *если в день св. Василия ~о, будет много гороха и ягод =кедь на Василя́ звíздяно, мно́го горо́ху и я́год буде́;
звездолёт =вселе́нська лодь;
звездолётчи|к m =астрона́вт; ***f *~ца =астрона́втка;
звездообразный =звіздастый;
звездопад =звіздопа́д; *~ представляют себе, как студень, и кто на него наступит, у того отнимет руку или ногу =гада́ют, ож звіздопа́д тако́є, як кляганёць, и ко утот сту́пит, удо́йме му ру́ку ци но́гу;
звездоплаватель =астрона́вт;
звездочёт =звізда́рь (віщу́н); плане́тник; *помимо множества обманщиков были вокруг него и настоящие ученые; такими были Кеплер и Тихо Браге, оба славные ~ы =крум мно́го кламарі́ов бы́ло о́кув не́го и да́кулько правди́вых учёных; сякі́ бы́ли Ке́плер и Ті́хо Бра́е, оба́ сла́вні плане́тникы;
звёздочка =звіздочка́;
звездчатка *(бот Stellaria holostea; syn мягковолосник) =порви́ та́нець; *(подачи бумаги на принтере) =тра́ктор;
звёздчатый =звізда́стый;
звен|еть =звени́ти; (тоненько) ці́нкати; *(цикада) =сверща́ти; *(колокол) =бо́мкати; *(колокольчик) =чілінгота́ти; бре́нькати; цорконі́ти; черча́ти; *(цепь) =бря́зкати; *(в ушах) =гуча́ти, брунíти; півча́ти; *угадай, в каком ухе ~ит =угани́, в яку́м ми у́хови півчи́т; *утром на рассвете на Ясеновке уже ~ели косы =ра́но на зо́рїх Ясено́вка вже звенíла ко́сами;
звен|о *(людей / самолётов) =руй; *(структуры) =кому́рка; *~о цепи =кари́ка / ко́льце ланца́; *соединительное ~о =спои́на, ка́пча; *господа вернули верёвку, купили красивую цепь с жёлтыми ~ьями =уддали́ пано́ве мо́туз, купи́ли шу́мный ланц из жо́втыма кари́ками;

звеньев|ой m =роёвый; фра́йтер (воен); ***f *~ая =роёва;
звенящ|ий =звучли́вый; *с гор в долину бежали ~ие ручейки =з гор у доли́ну збіга́ли звучли́ві поточкы́;
звер|ёк =зві́рька; *тушканчики ~ьки очень быстрые …и на бегу круто меняют направление, зигзагом скачут (Акимушкин) =ско́чник барз бы́стра зві́рька и біжучи́ о́стро ме́нят прямо́ваня, зігза́гом ска́че;
зверёнок > зверёныш;
зверёныш =зві́ря; мало́е зві́ряти;
звереть =лю́тіти; свири́пствовати; яри́ти ся;
зверина (нар) =звири́ско m aug;
зверинец =звири́нець; менаже́рія; *я позволил ёжику свободно расхаживать по комнате, отведённой под ~ =пу́стив єм і́жка во́льно ходи́ти по кумна́тї, де-м мав звири́нець;
зверин|ый =звири́ный; нелю́дський; *~ая шкура =зві́ряча ско́ра; *~ая жестокость =бештіа́нська немилосе́рдость; *язык развивается, как и ~ый, из междометий =язы́к розвива́ється, што и звири́ный, из чу́ственикув;
зверобой =ло́вець; *(бот Hypericum perforatum L.) =Йван-зі́ля, кро́втрава, про́зурник; *~ против нечистой силы =Йван-зі́ля про́тив нечи́стых ду́хув;
зверобойн|ый =лове́цький; *~ое судно =лове́цька ші́фа;
зверовод =хова́тель(ка) кожушинко́вых звіря́т;
звероводство =хов кожушинко́вых звіря́т;
звероводческ|ий *~ая ферма =кожушинко́ва фа́рма;
зверолов =ло́вець;
звероловный =лове́цький;
звероловство =лове́цтво; лове́цький про́мысел;
звероподобный =подо́бный на зві́ря;
звероферма =кожушинко́ва фа́рма;
зверск|ий adj =заклятый; зві́рський; бестіа́лный; ***adv *~и =зві́рськы, по зві́рськы; бестіа́лно;
зверство =зві́рство;
зверствовать =чини́ти зві́рства;
зверушка (ткж зверюшка) =зві́рька; зві́рятко; живи́на; *я, несчастная, осталась, как ~ в поле =зоста́ла-м ся нещастли́ва, як живи́на в по́лю;
зверь|ь =звірь m; звири́на; *~и col =звирина́, зві́рька, звірь f; *(ткж фиг) =звири́ско; *(фиг) =бе́стія; бе́штія (нар); *мне обрадуются все ~и в поле =зра́дує ми ся вся звірь у по́ли; **в лесу не без ~я, в людях не без лиха ==не є села́ без боло́та; не є мя́са без кости, а́ни чолові́ка без зло́сти; **смотрит ~ем ==позира́т, якбы́ зъ́сти хо́тїв;
зверьё =звири́ска, звіро́та; *какое-то чёртово ~ истоптало грядку =яка́сь чо́ртова звіро́та потолочи́ла гря́дку;
зверюга =звири́ско; *подожди, ~! я с тобой расплачусь! =но, чека́й, звири́ско! я ся з тобо́в порахýву!;
зверюшк|а > зверушка; *вытащил меня, как ~у, сидящую спокойно в норе =я́ко зві́рьку у га́врї в покоі́ сидя́щую, мене́ вы́тяг;
Зволен (геог) =Зво́лень m;
звон =зво́неня, звун; *колокольный ~; ~ ко́локола =зво́новый спів; (одиночный) уда́реня у звун; *(колокольчика) =цілі́нгнутя, цілі́нганя; бре́ньканя, бре́ньк(от); *(стекла) =трі́скот; *треньканье колокольцев становилось сильнее; это раскатовцы возвращались …на своей тройке, со ~ом своих колокольцев и бубенцов (Короленко) =бре́ньканя зво́нчикув все май чу́ти бы́ло: ото роска́товські верта́ли ся на сво́юй тро́йцї из цілі́нганём сво́их чінгі́то́вув и цоркото́люв; **слышал ~, да не знает, где он ==чув звун, та не зна́є, де ун; **избы не крыты, да ~ хорош ==слаба́ фа́ра: сам пуп зво́нит;
звонар|ь =звона́рь; (неточ) церковни́к, косте́льник; *служить ~ём =звона́рити; *жена ~я; женщина-~ь =звона́рька; *и дьячку и ~ю платить за их прилежные услуги =и дя́ку, и косте́лнику платню́ за їх ві́рну услу́гу удава́ти;
звони|ть =звони́ти; бре́ньк ати; (телефон) деренча́ти; дзеле́ньк ати, дзеленьконі́ти; *(только колокол) =бо́мкати; * (по телефону) =телефонова́ти; *бабка просила его, чтоб ~ли по ней сразу и долго, не пришлось бы ей долго блуждать по чистилищу =ба́ба проси́ла ёго́ звони́ти юй ско́ро и до́вго, обы́ не му́сїла до́вго блука́ти по мыта́рстві; **~ть во все колокола ==трубі́ти вся́гды;
звонк|ий adj =зву́чный; зво́нкый; *(ручеёк) =черча́чый; *~ий (согласный, яз) =сона́нт, зво́нкый; *его ~ий голос заполняет всё пространство огромной церкви =ёго зво́нкый го́лос наповня́є собо́в просто́ры величе́зной це́ркви; **~ая монета ==ко́ваный пі́нязь; гото́вость; гото́ві (гро́ші); **~ая фраза ==зву́чна фра́за; ***adv *~о =зву́чно; зво́нко;
звонковый =звонко́вый;
звонкоголосый =звонко́го го́лоса;
звонкост|ь =зво́нкость; го́лос; *серебро, долго пролежавшее в земле, почернеет, иногда и пожелтеет, но ~и своей не потеряет =кедь стрі́бро до́вго лежи́т у зе́мли, та почо́рнїє, да́коли и пожо́втїє, но свуй го́лос не стра́тит;
звонниц|а =звонни́ця; *древние дубы окружали маленькую деревянную церковь и ~у =прастаре́ дубы́ окружа́ли малу́ деревляну́ це́рьков и звонни́цю;
звон|ок =звоно́к; зазво́неня; *(будильника) =бре́ньканя, бре́ньк(от); *(велосипедный) =цорколя́н; дзеле́ньк ало; *(по телефону; разг) =телефона́т; *~ок-болтун > ботало; *при ~ке разбуди меня =при зазво́неню розбуди́ мене́; **от ~ка до ~ка ==уд зача́тку до кунця́;
звоночек =зво́нчик; *(на шее у скота) =чілінгу́в; пергу́в;
звончатый (нар поэт) =чілінго́тавый; звонко́го го́лоса;
звонящий =би́ючый у зво́ны; *(по телефону subst) =покли́куючый;
звук =звук; *(неясный) =по́звук; *(слабый / далёкий) =до́звук; *(разлетающихся птиц) =фу́рканя; *~ горна / трубы / рожка =тру́беня; *наполнить ~ами =роззвуча́ти; *глубокая ночь поглотила последние ~и дня =в глубо́кую но́чи утопи́ли ся посл і́дні до́звукы дня; **пустой ~ ==ялові бе́сїды;
звуковой =звуко́вый; *1923… Ли Дефорест показал первый ~ кинофильм =1923… Лі Де Фо́рест указа́в пе́рвый звуко́вый кінофі́лм;
звуковоспроизведение =уди́граня зву́ка;
звукозапись =на́йграня зву́ка;
звукоизоляция =звуко́ва ізоля́ція;
звукомер =звукоми́р;
звукометрия =ми́ряня зву́ка; *(воен) =акусти́чноє пеленго́ваня;
звуконепроницаемость =непроникли́вость на звук;
звуконепроницаемый =непроникли́вый на звук;
звукооператор =ма́йстер зву́ка; звука́рь (разг); *до 18.30 передачу обеспечивает ~ Иосиф Сокольский, программу ведёт редактор Штефания Лавканич =до 18. го́дины 30 мину́т высы́лат звука́рь Йо́зеф Со́колськый, модеру́є реда́кторка Штефа́нія Лавка́ничова;
звукопоглощающий *~ материал =приглу́шовач зву́ка;
звукопоглощение =приглу́шеня зву́ка;
звукоподражани|е =звукове́ наподо́беня / насл і́дованя; ономатопе́я (яз); *отдельную группу составляют слова ~я =окре́му гру́пу тво́рят слова́ звуко́вого наподо́беня;
звукоподражательный =насл і́дуючый звук; ономатопе́йный (яз);
звукопроводимость > звукопроводность;
звукопроводность =прово́дность зву́ка;
звукопроводный =прово́дный на звук;
звукопроводящий > звукопроводный;
звукопроницаемость =проникли́вость на звук;
звукопроницаемый =проникли́вый на звук;
звукоряд =шка́ла / ступни́ця (зву́кув); *у нот мажорного ~а считалось недостаточным одно слово «извини»: просящий извинения должен был спеть какую-нибудь песенку =у роди́нґ ступни́цї дуро́вых то не стачи́ло лем

сло́ва «перебач»: му́сїв тот, што проси́в о перeба́ченя, и заспіва́ти да́яку спі́ванку;
звукоснимáтель (тех) =знима́тель зву́ка;
звукосочетáние =звукозлу́ка;
звукоулавливáтель (воен) =апара́т наслу́ховати;
звукоусилéние =(и)змо́цненя зву́ка;
звукоусилúтель =(и)змо́цнёвач зву́ка;
звучáни|е =зву́чаня; го́лос; *мы не сможем здесь подать это описание в его полном ~и =ту не бу́деме мо́чи тото́ опи́саня подати́ в ёго́ по́внум зву́чаню;
звуч|áть =звуча́ти; брунíти; (быть слышным) озыва́ти ся, (широко) розлїга́ти ся; (гулко) гомонíти; гуча́ти; *менеджер – это ~ит неплохо! =ме́наджер – тото́ несо́гурше звучи́т!;
звýчность =зву́чность;
звýчн|ый adj =зву́чный; *~ый согласный =со́нор; ***adv *~о =зву́чно;
звяк intj =цорк; цвенк; ***subst > звяканье;
звякáнье =цо́рканя; цве́нканя; че́рчаня; *~ банок, стаканов =цо́рканя скляно́к, погару́в;
звякá|ть =бряньча́ти; брязкоти́ти; ци́нкати; дзеле́нькати, дзеленькони́ти; *мне был слышен каждый их шажочек, // будто тихо ~л колокольчик =чув єм ка́ждый кро́чик їх мале́нькый, // так гибы́ чінго́вик ти́хо ци́нкав;
звякну|ть =за/по/ (и)сцорконíти; бре́нькнути; дзе́нькнути, подзеле́нькати; ци́нкнути, зацíнкати; *(рюмкой) =цо́ркнути; *(колокольчиком) =зацiлíнгати; *(ключами) =бря́зкнути; забрязкоти́ти; черкну́ти; *(по телефону; фам) =за/позвони́ти; зателефонова́ти; *и слышит что-то разок ~ло =и чу́є: штось раз исцорконíло;
зги (выр) *ни ~ не видно / не видать ==гéмно ся, гибы́ кось за о́чі поимля́в; на два ступля́ї не ви́дко; *смотрю во все глаза: шелест, фырканье коней, но ни ~ не видать =убзи́рам ся, добрí во́чі не стра́чу: ше́лест, фо́рканя ко́нюв, а́ли ви́дїти я нич не го́ден;
здáни|е =ста́веня, ста́вба; буди́нок, буд о́ва; *еврей знакомит пришельца с островом и показывает на два ~я: «Вот моя церковь, а там другая, где ноги моей не будет» =Жид пове́де при́быша по о́строву и вка́же му на дві ста́вення: «Сесе́ мо́я це́рьков, а тото́ и́нша, куды́ ни́гда ногов не сту́плю»;
здесь =гев(ка), ге́де, гева́дде (нар); туй(кы/ка), адту́й(кы/ка); *(в этих местах) =сюды́; туды́, тады́; до́ма; *~ нужно, чтобы поп хорошо знал писание, тогда он сможет учить убогих =туй тре́ба, обы́ пуп знав письмо́ гора́зд, так бу́де мо́чи учи́ти убо́гых; *мельницы есть как ~, так и неподалёку =млины́ як до́ма, так и на́близку сут; **одна нога ~, другая – там > нога;
здешн|ий =тутéшный; мíстный; *я определённо не ошибаюсь, когда говорю, что мы, ~ие, все до одного хотели бы читать и знать, как здесь проживали наши деды =бізу́вно не замыля́ву ся, коли́ ка́жу, ож усí, ку́лько лиш є нас ту́йкы, жела́ли бы сьме чита́ти и зна́ти, як туй прожива́ли на́шi дїды́;
здóров > здоровый; *мне кажется, я стала более ~а =ви́дит ми ся, май забиро́вана-м ста́ла;
здорóван|ье (обл) =здра́вканя; *в селе ~ю придают важное значение, нужно ещё и знать, с кем как поздороваться =у селí кла́няня ду́же ва́жнос, тре́ба щи й зна́ти, кому́ ся як поклони́ти;
здорóва|ться (с кем) = здра́вкати (ся) / кланя́ти ся кому́; *(подавая руку) =ру́чкати ся; *он вошёл и поздоровался, но тот не ~лся в ответ =ун там увойшо́в и поклони́в ся, а́йбо тот му не здра́вкав;
здоровéнн|ый (нар) =грубе́зный; величе́зный; высоче́зный; хлопова́тый; поста́вный; чи́тавый; немалы́й; *задняя ось сломалась, задок воза – в грязи, а на возу ~ая ореховая колода =за́дный те́нгель ся изломи́в, зад во́за – у кало́ви, а на во́зї чи́тавый орiхо́вый кымак;
здороветь =здорови́ти;
здоровёхонек =здорови́цькый;
здоровёшенек =здорови́цькый;
здоровúла (разг) =грум-хлоп;
здоровúт|ься imprs (кому) *мне не совсем ~ ся =не до́кус добрí ся чу́ю;
здóрово (нар) adv =ду́же, ду́жо; чи́таво, фа́єн (разг); и́пно (обл); *там ~ играли цыгане на скрипках, цимбалах и барабанах =там фа́єн игра́ли ци́гане на гу́слях, цімба́лах, бу́бнах;
здорóво adv =здоро́во; **(за) ~ живёшь ==ни́зач (раз); ни́ за што, ни́ про што; ни́прошто; ***intj *~! (приветствие) =се́рвус!;
здоров|ый adj =здоро́вый, здра́вый; ипны́й; руме́ный (обл); *(дюжий; разг) =дрічны́й; *(большой; разг) =гру́бый; *будь ~! =май ся добрí!; *~ая часть (плода, потомства) =здоровина́; *работа для ~ого мужика =хло́пська робо́та; *(на чих) будьте ~ы! (отв) спасибо! =на здоро́вля! (отв) на взаéмнос!; **в ~ом теле ~ый дух ==здоро́вля голови́ не похыби́т; голови́ здоро́вля не зашко́дит; **~, как бык ==здоро́вый, як бук / кре́мінь / суль; **с больной головы на ~ую > голова;
здоровьé =здоро́вля; здра́вля; и́пность (обл); *носите на ~е! =носíт здоро́вый!; *выпить за чьё ~е (с тостом) =заздра́вити (на ко́го); *пить за ~е =пи́ти на здоро́вля / по́житок; *по состоянию ~я =из здорове́лных причи́н; *дай вам бог ваш обед на ~е =дай вам бо́же на по́житок, што сьте обíдали; *как ваше ~е? =як вам здоро́вля слу́жит?; **дай тебе бог ~я! ==най тя Бог пожи́вит!; **~е всему голова; дал бы Бог ~я, а дней много впереди ==кобы́ здоро́вля – гріхы́ бу́дут; ***dem ~ице / ~ишко (пей) =здоро́влячко; здра́вічко;
здоровя|к m *(о ребёнке) =чопа́к; буцма́к; *(о юноше) =легіни́ско; *(о взрослом) =хлоп; грум-хлоп; штрама́к; *это ~к, а не коротышка =ото́ легіни́ско, а не кордýпель; ***f *~чка =жони́ска; грум-ба́ба; штрама́чка; буцма́чка;
здрави|е (уст) > здоровье; **~я желаю! (воен) ==до́брой здра́вля!; **начать за ~е, кончить за упокой ==до́брый зача́ток, смутны́й коне́ць;
здравиц|а =заздра́вканя (при пога́рї); (припи́тный) вінч; вінчо́ваня; то́аст; *провозглашать ~ы =гласи́ти сла́ву, вінчова́ти кому́; (закончить) удвінчова́ти;
здравница =оздоро́вня; удпочива́лище;
здравомыслие =здоро́вый ро́зум;
здравомыслящий =здоро́вого ро́зума; россу́дливый; *любой ~ человек тотчас смекнёт =ка́ждый россу́дливый чолові́к та́кой-та́кой змерькýє;
здравоохранени|е =здоровни́цтво; *работник ~я =здорове́лник, f здорове́лничка; *из соображений ~я =из здорове́лных до́водув; *органы ~я все силы бросили на преодоление эпидемии =здорове́лна слу́жба на побо́реня по́шести всёв си́лов взяла́ ся; **Всемирная Организация З~я ==Свiтова́ Здорове́лна Орґанiза́цiя;
здравоохранительн|ый =здорове́лный; *поливальный обряд – магический акт ~ого характера =ритуа́л поли́ваня – маґíчный акт здорове́лного хара́ктеру;
здравость =здорово́сть; россу́дливость;
здравотдел =у́ряд здровни́цтва (ва́рошський, райо́нный, областны́й);
здравпункт =фабри́чна / шко́лна амбула́нта;
здравств|овать =бы́ти у здоро́влю; *да ~ует! =най жи́е! жiвio!; ві́ват; *~уй! =се́рвус!; *~уйте! (отв) ~уйте! =дай Бо́же здоро́вля! (отв) дай Бо́же и вам!; **здрасьте! (пей) ==ту ма́єш!;
здрав|ый (> ткж здоровый) =здра́вый; *по ~ому смыслу =по ро́зуму; *по ~ому смыслу следует допустить =по ро́зуму допусти́ти ся ма́є;
зебра (зоол Equus zebra) =зе́бра; *(переход) =зе́бра; *сруб, словно ~ с отрубленной головой и ногами сразу замазал

чёрной краской все представления Стефана =зруб, як зе́бра з удру́банов голово́в и нога́ми, на́раз зачорни́в всю красу́ в оча́х Сте́фана;

зебу (зоол Bos indicus) =зе́бу;

зев =пащ f; *~ ключа / крюка =па́щаный бук ключа́ / га́ка;

зёв|а =неду́йдавець, f неду́йдавка; о́полох; нешко́вник; *по крайней мере ты не был бы единственным ~ой в нашей семье =хоть лем бы-сь не быв в на́шуй роди́нї сам нешко́вник;

зевака =роззїва́ка;

зеванье =(по)зїва́ня;

зевать =(по)зїва́ти; *начать ~ =роззїва́ти ся; *~ по сторонам =диви́ти ся; *остерегайся того, чтоб ~ в присутствии других =выстерега́й ся позива́ти пред дру́гыма;

зевну|ть =зазїва́ти; зївну́ти; *кое-кто время от времени и ~л, а поэты живёхонько набросали на стенах схемы стиха =тут-там да́тко зївну́в, а пое́ты вже схе́мы стиха́ по сті́нах шкіц-шкіц;

зевок =зїв; *(неосторожность) =немерько́ваня; *(ошибка) =про́мах; за́хыб;

зевота =зїва́чка; зі́ваня; позїво́та; *на меня напала ~ =прийшло́ на ня зі́ваня;

Зеландия (геог) =Зела́нд;

зелене|ть =зелені́ти; *всё ~ет =вщи́тко шелестна́тїє; *разве эти высокие горы и зелёные просторы не ~ют так же для меня, как и для цесаря? =ци тоты́ висо́кі го́ры и зелі́ні ро́злогы не зелені́ют ся так са́мо про ме́не, як и про ча́саря?;

зеленеться =зелені́ти ся;

зеленить =зелени́ти;

зелёнка (мед syn брильянтовая зелень) =зеле́на тінкту́ра;

зеленной =зеленино́вый;

зеленоват|ый adj =зелен(к)а́вый; на́зеленый; *~ый оттенок =на́зелень; *из зелёной конопли пряжа была слегка ~ая =из зеле́ных коно́пель пря́жа бы́ла ма́ло зелена́ва; ***adv *~о =на́зелено;

зелено вино (нар поэт) =(и)згорі́лка (обл);

зеленоглазый =зеленоо́кый;

зеленушка (зоол Chloris chloris) =кожурачка́рь;

зеленца (нар) =зелене́ць; зеленино́ва нать;

зеленци|к m =зеленина́рь; булга́рь; *она воевала за каждый цент с ~ком, мясником и другими продавцами =она боёва́ла за ка́ждый цент из зеленина́рём, мяса́рём и другы́ма продавача́ми; ***f *~ца =зеленина́рька; булга́рька;

зелён|ый =зеле́ный; *~ый цвет =зе́лень; зеле́нядь; *~ая краска =зелени́ло; *~ый ковёр (поэт) =мура́ва; *покрасить, сделать ~ым =вы́зеленити; зафарбі́ти на́зелено; *когда он вырвет ~ым, то ему легче сделается =аж ся зеле́нядёв вы́блює, та май ле́гше му ся вчи́нит; **до ~ого змия > змий; **тоска ~ая > тоска; **~ая улица ==зеле́ное сві́тло;

зелень *(овощи) =зелени́на; *(цвет) =зе́лень; зеле́нядь; зеленя́ва; *~ петрушки =петрушко́ва нать; петрушко́вое ли́стя; *густая ~ виноградника =густа́ зеленя́ва лу́гоша; *если унавозить, там уродится капуста и всякая ~ =там кедь погноі́ти, капу́ста и вшелия́ка зеленина́ уро́дит ся; **брильянтовая ~ > зелёнка;

зеленя pl.tant =всхо́ды;

зело adv (уст) =зі́ло;

зело n (яз; 8-я буква цсл алфавита) =зі́ло;

зель|е =зі́ля; быль; *попросил котелок с горячей водой, в которую сыпнул немного растёртого в порошок ~я =попроси́в кайстроня́ з горя́чов водо́в, до котро́го сыпну́в кус росте́ртого на порошо́к зі́ля;

зельц (кул) =шойт; *колбасник с опытом; из-под его рук выходят вкусная ливерная колбаса, пикантная сырокопчёная колбаса, аппетитный ~, бесподобная печёночная колбаса =о́пытный ге́нтеш; спуд ёго́ рук выхо́дит смачна́ гу́рка, піка́нтна пі́книця, апети́тный шойт, бесподо́бна ма́ёшка;

земельн|ый =земе́льный, поземко́вый, телеко́вый; *~ое владе́ние / участок =позе́мок; те́лек; *когда долг вырастает, тогда ростовщик подаёт иск в суд и часто забирает у него ~ый участок =коли́ довг уже́ вели́кый, тогды́ жид заправоти́т го за довг и ча́сто во́зьме уд не́го и те́лек;

землеведение =фізи́чный землепи́с;

землевладел|ец m =землепа́н; землевла́стник; грунто́вый пан; *(крупный / мелкий) =великостатка́рь, великомае́тник / маломае́тник; *~ьцев, содержавших войско под своим собственным знаменем, называли предводителями ополчения =тоты́ пано́ве, котрі́ пуд сво́ими вла́стными за́ставами три́мали си во́йско, называ́ли ся за́ставниками, банде́рію ма́ючыми; ***f *~ица =землепа́нїя; землевла́стничка; великостатка́рька;

землевладение *(право) =землевла́стництво; *(земля) =позе́мок; те́лек;

земледелец =земледі́лець; ро́льник; *Василий Король, 27-летний ~, ножом нанёс рану в сердце своему приятелю, от которой тот умер =Васи́лій Коро́ль, 27-ро́чный земледі́лець, ножо́м пробив се́рдце сво́ёму прия́телю, яки́й ра́нам пудля́г;

земледели|е =земледі́лство; хлїборо́бство, ро́льництво; *культура ~я =агрокульту́ра; культу́ра земледі́лства; *для ~я более удобна плоская, ровная местность =про рольни́цтво май изго́бна плоско́та, рувнина́;

земледельческ|ий =земледі́лський; хлїборо́бський; рольни́цький; *~ие работы =ро́льні роботы́; *он был физически слабоват и к ~ому труду не очень-то пригоден =быв ун ма́ло слабы́й тїле́сно и не ду́же надава́в ся до земледі́лської пра́ци;

землекоп =кубика́ш; яма́ш; копа́льник;

землекопн|ый =земляны́й; *~ые работы / орудия =земляні робо́ты / зна́ряды;

землемер =землемі́р; міря́льник; межови́к (редк); *~ы меряли =міря́льникы мі́ряли;

землемерный =міря́лський;

землепашество =земледі́лство; хлїборо́бство, ро́льництво;

землепашец (поэт) =земледі́лець; ро́льник;

землепользовани|е =землехосно́ваня; *реформа ~я =урба́рська рефо́рма (ист); *этот период глубоко повлиял на хозяйство, ~е, на дальнейшую историю производственных отношений =глубо́ко удді́яв сесь пері́од на газду́вство, землехосно́ваня, на да́лшу істо́рію выробни́цькых удно́син;

землепользователь =хоснова́тель зе́млї;

землепроходец =убяви́тель земе́ль;

землеройка (зоол Sorex) =пі́цкавка; ми́диця; **~ лесная (зоол Sorex araneus, syn бурозубка) =писку́н;

землесос (тех) =(річны́й) ба́гер; наму́лова пу́мпа;

землесосный =баґеро́вый; *~ снаряд =наму́лова пу́мпа;

землетрясение =землетря́сеня; тря́сеня (зе́млї); *~ в 4 балла =тря́сеня у сі́лї 4 сту́пнюв; *было страшное и ужасное ~ =страшно́є и гро́зное тря́сеня зе́млї бы́ло;

землеустроител|ь =землемі́р; міря́льник; межови́к (редк); маніпула́нт (уст оф); *министр сельского хозяйства принял временными ~ями Тиберия Келлнера и Гейзу Кенигсбергера, жителей Рахова =мині́стер земледі́лства Тібе́рія Ке́ллнера и Ге́йзу Кенігсбергера, ра́ховських обыва́телюв доча́сными маніпула́нтами при́яв;

землеустроительн|ый =міря́льський; *~ый орган =телеко́вый у́ряд; телеко́вня; *император римский Иосиф умер; земля Угорская стесала номера с домов, книги ~ые сожгла =Йо́сиф царь ри́мський уме́р; Уго́рська зе́мля ну́меры из хыж посте́совала, кни́гы міря́льські попали́ла;

землеустройств|о =мі́ряня / розді́леня зе́млї; *алло, алло! я звоню в управление ~а – заговорил Андрей в трубку =га́ло, га́ло! зву телеко́вню – заговори́в Андрі́й до телефо́ну;

землечерпалка =(річны́й) ба́гер;

землистость =землёва́тость;

землистый =землёва́тый;

землиц|а dem =земли́ця, земе́лька; гру́нтик; *заберут ~у, и не будет столько хлеба, сколько было, ни кукурузного, ни овсяного, а сами будут жрать пшеничный, калачи да сайки =удбе́рут земли́цю, и не буде́ ту́лько хлі́ба, ку́лько бы́ло, ни мела́йника, ни овсяника́, а сами́ бу́дут жра́ти пшени́чныкы, кола́чі та цїпо́вы;

земл|я =зе́м(ля); по́ле; ро́ля; грунт; ца́ра (обл); *З~я (астр) =Зе́мля; *(мор) =тверда́ зе́мля; *(тощая / рыжая) =черлени́ця; *(мертвая) =мертви́ця; *(каменистая, голая) =ку́ява; *(комковатая) =грудя́; *родная ~я =ро́дный край (поэт); *(наследственная) =прадїдня́на; о́рек; *(территория) =кра́йня; *на всей ~е =на цїлу́м світі́; *~я под пар =зе́мля на по́клад; *усадьба священника учреждена на свободной ~е и не относится ни к каким наделам крепостных =фа́ра є уфундо́вана на гру́нтї слобо́днум а ни к жа́дному кме́тьству не нале́жит; **витать между небом и ~ёй > витать; **за тридевять земель > тридевять; **~я горит у него под ногами > гореть; **из-под ~и достать > достать; **под ~ю провалиться > провалиться; **предать ~е > предать; **пусть ему будет ~я пухом! > пух; **~и под собой не чуять (от радости) ==доста́ти кры́ла; **~я уходит из-под ног ==тра́тит грунт пуд нога́ми; **от ~и не видать ==уд зе́млї го не ви́дїти; **пуп ~и ==на нюм ся світ де́ржит;

земля|к m =земля́к, края́н; рода́к; *не многие из современных ему ~ков-писателей обнаружили в этом авторе образец, достойный подражания =не мно́гі из ёму́ соча́сных краяну́в-писа́телюв испо́знали у се́му а́торови о́бразець, досто́йный насл'і́дованя; ***f *~чка =земля́чка, краянка; рода́чка;

земляника (бот Fragaria vesca) =земля́нка; лїсна́ / хащо́ва я́года;

землянин =жи́тель Земл'і́;

земляничный =ягодо́вый; из земляно́к / лїсны́х я́год;

землян|ка =зе́мница; *в окнах домов и в щелях ставен ~ок засветились огни (Л. Толстой) =в о́кнах хыж и в спа́рах га́трув зе́мниць россвіти́ли ся світа;

землян|ой =земляны́й; земле́вый; *~ые работы =кубико́ваня; *~ая груша > топинамбур; *~ой орех > арахис; *выполнять ~ые работы =кубикова́ти; *пол в избе был ~ой, не дощатый =в хыжи бы́ла лем зе́мля, не ди́лї;

земляческий =краянський;

землячество =краянськоє здруженя;

земно (выр) **~ кланяться =кланя́ти ся до зе́млї;

земноводн|ый =двоживо́тный; земново́дный; *~ое =двожи́вух; легкотре́б; *~ые (col зоол Amphibia) =легкотре́б; земново́дникы;

земн|ой =тузе́мный; земноро́дный; (се)зе́мный, сесві́тный; *~ой шар =зе́мна ку́ля; *вкушать ~ых благ =ужива́ти сезе́мных добро́т; *складка ~ой коры =вы́/ во́гнутя зе́мной ко́ркы; *теперь царевне Снежинке приходится испытать и ~ые страсти, она должна распрощаться со всем, что она здесь полюбила =царю́вна Снїжи́нка зазна́е тепе́рь и жа́лї тузе́мні, му́сит проща́ти ся уд всёго то́го, што она́ тут полюби́ла; **~ой поклон ==покло́н до зе́млї; **~ой рай ==рай на зе́мли;

Земплин (геог) =Зе́мплин; *в ~е Годинка провёл детские годы до переселения семьи в Сокирницу, которую он, как видно из его псевдонима, и считал своей родиной =у Зе́мплинї Го́динка збыв дїто́чі го́ды до пересе́леня з фами'лі́ёв у Сокырни́цю, котра́, як ви́диме з ёго́ псевдо́німа, и бы́ла му утцю́знинов;

земплинский =земпли́нський;

земск|ий =вармедський; я́рашськый; ми́стный; *вот беда-то, вот поруха для дела ~ого (А. Островский) =но та то бі́да́, то шко́да про ми́стнє ді́ло; **~ий собор (ист) =стано́ва діе́та; **~ое ополчение (ист) ==домобра́на;

земснаряд =(річны́й) ба́гер;

земство (ист) =самоупра́ва в ца́рськуй Ро́сії; *губернское / уездное ~ =вармедськоє / я́рашськоє жи́тельство; вармедські / я́рашські повиннощ; вармедські / я́рашські вла́стї;

зензубель =го́блик на я́рчикы; го́блик ярчи́ти / фалцова́ти;

зенит =зе́ніт; верш'о́к, щит; *в ~е небес одно лишь солнце сияет =из щи́та небе́с лиш є́дно со́нце сві́тит;

зенитка =зені́тный кано́н;

зенитн|ый =зені́тный; *полночь – это кульминационная точка, ~ая =пу́вноч, се кулмінаці́йна то́чка, зені́тна;

зенитчик =зені́тный канони́р; *немецкие ~и работали с упреждением, рассчитанным на скорость современных машин (В. Кожевников) =нїме́цькі зені́тні канони́ры мі́рили з опере́женём, раху́ючи на ско́рость новоча́сных маши́н;

зениц|а (уст книж) > зрачок; **беречь, как ~у ока ==сокоти́ти, ги о́ко в голові́; держа́ти, ги чі́чку / цві́тя у пога́рї;

зенки (пей нар) =пулькы́; *~ выпучил =слїпа́кы вы́пулив;

зеркал|о =зи́ркало; *~о заднего вида =убзи́рало; *совершенны такие формы истории, в которых мы видим картину времени, как в ~е собственное лицо =соверше́ні фо́рмы істо́рії сут тоты́, у котры́х, як во зи́ркалї на́ша тварь, ста́не ся ви́дамым о́браз ча́су; **на ~о неча пенять, коли рожа крива ==раз на се́бе пони́кай, а пото́му говори́; чолові́к бы не осужа́в, кобы́ осу́да ся в о́чі не ты́кала;

зеркальн|ый adj =зиркало́вый; ***adv *~о =зиркало́во; *в ~о чистой лазури неба ласточки =в зиркало́во чи́стуй лазу́ри не́ба ла́стовочкы;

зернистый =зерни́стый;

зерн|о =зе́рно; збо́же; жи́то (фиг); *~о под помол =мли́во; *~о-сечка =крупля́нка; *кофе в ~ах =зерни́ста ка́ва; *~о пшеничное упадёт на землю =зе́рно пшени́чнoe упа́де на зе́млю;

зернобобовый > стручковый;

зерновидный =зерна́тый;

зернов|ой =зерно́вый; *~ые =зе́рно, зерновы́ны; збо́же; *отборный ~ой хлеб кроме овса (уст) =голина́; *уборка ~ых =жатя́; вы́жен (обл); *~ое хозяйство; выращивание ~ых =жита́рство; *поморозило гречиху, просо, и нанесло вред всем ~ым =поморо́зило гре́чкы, про́са, и вши́ткому збо́жу шко́дило;

зернодробилка =шрото́вка; дроби́лка на зе́рно;

зерноочиститель =чи́стичка зе́рна;

зернопогрузчик =терьха́чка на зе́рно;

зернопоставка =пови́нна при́стача зе́рна; контінге́нт на зе́рно;

зерносушилка =суша́рня на зе́рно;

зерноуборочный =на браня́ зе́рна; *~ комбайн =зерно́вый комба́йн;

зернофураж =зерно́вый корм;

зернохранилище =сы́панець; удклада́лня / (и)склadóвня зе́рна;

зерноядный =што ся ко́рмит зе́рном;

зёрнышко =зе́ренко, зеренце́; *(ореха) =ядро́;

зеро (уст) =зе́ро (редк);

зефир =зафі́р; ві́трик;

зефирный =зафіро́вый;

зигзаг =зігза́г; *тушканчики зверьки очень быстрые …и на бегу круто меняют направление, ~ом скачут (Акимушкин) =ско́чник барз бы́стра зві́рька и біжучи́ о́стро мі́нят прямо́ваня, зігза́гом ска́че;

зигзаговидный =зігзагова́тый;

зигзагообразный =зігзагова́тый;

зигота (биол) =зі́гот;

зижд|иться (книж) =ста́ти / стоя́ти (на чум); *на этих двух заповедях ~утся пророки =на сих двох за́повідях проро́ци ста́ли;

зима =зима́; *наступила ~ и прекратила их свидания; но переписка сделалась тем живее (Пушкин) =прийшла́ зима́

и урва́ла їх стрі́чкы; но кореспонде́нція зоста́ла тым аґі́лнїйша; **застанет ~ в летнем платье ==вовк зиму́ не изъі́в; ***dem *зимушка-~ (ласк) =зима́-зими́ця;

зимн|ий =зиму́шный; *~ее пребывание / хранение / содержание =зимо́ваня; *вместо ~его содержания помещичьего скота каждый крепостной платит =вмі́сто зимо́ваня ма́ргы па́нської ка́ждый кметь плати́т;

зимник =санни́ця; са́нный путь;

зимовальный =про зимо́ваня валу́шный;

зимование =перебытя́ зимы́; зиму́вля;

зимовать *(о животных в спячке) =зимова́ти; *(проводить зиму) =зимова́ти ся; перебыва́ти зиму́;

зимовище (уст) =зимо́вка;

зимовка *(место) =зимо́вка; *(проведение зимы) =перебытя́ зимы́; зиму́вля;

зимовочный =про зимо́ваня валу́шный;

зимовщик =зиму́ючый на зимо́вцї;

зимовье =зимо́вка; *содержать овец на ~ =зимова́ти у́вцї; *приходится покупать сено, чтобы содержать свой скот на ~ =му́сят сі́но купова́ти и так ма́ргы сво́ї зимова́ти;

зимой =взимі́; у зимі́; *на юге как летом, так и ~ носят венгерские шляпы с маленькими полями =на ю́гу влі́тї, як и взимі́ мадя́рські клеба́ны но́сят из малы́ма кры́сами;

зимородок (зоол Alcedo) =рыба́чок, чмовж; (обл) лапувни́к;

зимостойкий =удпо́рный на моро́з;

зимостойкость =удпо́рность на моро́з;

зипун =серда́к, сїра́к; пе́тек, петечи́на dem; *бурка толста, из чистой шерсти, и у неё длинные космы, поэтому на работу и в обычное время одевают ~, что не иное как тонкая, короткая и лёгкая бурка =гу́ня є товста́, из чи́стої во́вны и ма́є до́вгі косма́та, и за́вто при робо́тї и у про́стый час пе́тек но́сят, што не и́ншоє є як тонка́, ку́рта и ле́гка гу́ня;

зияние =зі́ваня; *~ бездны =ро́ствур бе́здна; *(яз) =гіа́т; по́зїх;

зия|ть =зия́ти, зїва́ти; бы́ти / стоя́ти ро́створом / наро́ствур; рознима́ти ся; *они взялись пахать непаханную бабушкину нивку, чтоб не ~ла она пустотой среди вспаханных чужих полей =неóрану ба́бину ни́вку по́чали ора́ти, обы́ не зїва́ла пусты́нёв се́ред зо́раного лю́дського по́ля;

зияющ|ий =розде́ртый; ро́створом; *со змеиной головой, а из пасти ~ей жало так и шмыгало во все стороны =з га́динячов голово́в, а з розде́ртого пы́ска жало́ лише́ шу́ркало на всї бо́кы;

злак =зернови́на; *~и (бот) =зерна́ті (рости́ны); *в эпоху неолита люди стали переходить на оседлый способ жизни, выращивать ~и и приручать диких животных =в добі́ неолі́та лю́де за́чали переходи́ти на осі́длоє житя́, пестова́ти зернови́ны и одома́шнёвати ди́ку звірину́;

злаковый =зерно́вый; *~ кофе =зерно́ва ка́ва; ка́ва из зернови́н;

златить (поэт) =злати́ти, золоти́ти;

златиться (поэт) =злати́ти ся, золоти́ти ся;

злато (поэт) =зла́то (поэт); золото;

златоверхий =из золоты́ма ту́рнями / стрі́хами;

златовласый =золотоволо́сый;

златоглавый =из золоты́ма ту́рнями;

златой (поэт) =золоты́й, зла́тый;

златокрылый =златокры́лый;

златокудрый =золотоволо́сый;

златотканый =златотка́ный;

Златоуст (церк) *Святой Иоанн ~ =Сяты́й Йоа́н Златоу́ст;

злачёный =злаче́ный;

злачн|ый (уст) =житоро́дный, зерноро́дный; **~ое место =спелу́нка; куплера́й, бо́рдел;

злейший =заклятый;

злеть =злі́ти;

злец =зло́ба m;

зли|ть =се́рдити; дразни́ти; зло́стити; лю́тити; наїда́ти; мирегова́ти; яри́ти; нагрожа́ти; *Микула задумался и смешался, ведь его ~ло, что этот сумел перехитрить его, такого сметливого =Мику́ла заду́мав ся и заморо́чив ся; бо се́рдив ся, ож такы́й ёго́ – розумака́ – перехытри́в;

зли|ться =се́рдити ся; зло́стити ся; на/ розъїда́ти ся; лю́тити ся; фрасова́ти ся; мирегова́ти ся; гні́ва(чи)ти ся; *мне не хотелось тогда слушать старого кулака, который ~лся на коммунистов, отнявших у него землю и скот =не хо́тїла-м тогды́ слу́хати старо́го кулака́, што ся гні́вав на комуні́стув, же му зе́млю и худо́бу взяли́;

зло =зло; пудло́та; пла́нство (обл); *~ берёт =ми́реґ чолові́ка і́ст; жовч искыпи́т чолові́кови; мерзи́т чолові́ка; *молись Богу, чтоб уберёг тебя от всякого зла =моли́ ся Бо́гу, штобы́ тя всокоти́в уд уся́кого зла; *со зла adv (syn в сердцах) =из се́рдця; **из двух зол выбрать меньшее ==з двох зол ме́ншого ся держа́ти; **употребить во ~ ==похоснова́ти на зло;

злоб|а =зло́ба, зло́сть; їд, їдь; *избегай ~ы =выстерега́й ся зло́сти; *Павел исходил ~ой и ненавистью =Па́вел души́в ся уд і́ди и не́нависти; **~а дня ==пеку́ча те́ма;

злобиться =розъїда́ти ся;

злобность =зло́бность;

злобн|ый adj =зло́бный, зло́стный; злоу́мный; ***adv *~о =зло́стно; нагні́вано; *зелёный гоночный автомобиль ~о засопел =зеле́на фо́рмула зло́стно зафуча́ла;

злободневность =пудча́сность; пеку́чость;

злободневн|ый adj =на/ пудча́сный, пеку́чый; *~ый вопрос =горя́ча те́ма; *его письма написаны простым народным языком; содержание их резкое и ~ое =пи́сьма ёго́ пи́сані бы́ли про́стым наро́дным языко́м; соде́ржаня їх о́строє и пудча́сноє; ***adv *~о =пудча́с(но); нача́с;

злобствовать =зло́стити ся;

зловещ|ий adj =злові́щый; *где-то далеко в распадке отражается от вершин ~ее уханье совы =десь дале́ко в звори́нї злові́щоє пугу́каня совы́ удбива́є ся по вершка́х; ***adv *~е =злові́що;

зловоние =со́пух;

зловонн|ый adv =смердя́чый, воня́чый, заво́няный; *он день-деньской может просидеть и прокурить со своей ~ой трубкой =из сво́ёв смердя́чов пі́пков проси́дит, проку́рит и цїлы́й бо́жый день; ***adv *~о =смердя́чо, воня́чо;

зловредн|ый =заклятый; неволя́шный; чортова́тый, дїдкова́тый; пога́ный; па́костливый; нече́стный; злый; ґуто́вськый; паю́дный (обл); *из таких ~ых, что всё препираются =котро́є тако́є пога́ноє, же все языка́нит;

злоде|й m *(преступник) =зло́чинець; зло́дїй; *(негодяй) =га́ман; заклятни́к; паску́да; злоду́х; зло́стник; лиході́й; злодю́га; *убив сторожа, ~и скрылись =заби́вши варташа́, зло́дїї ся затра́тили; *Антоша, Антон, тебе и в ум не приходило, что в полночный час вернется этот ~й и всадит острый топор =То́ню, Анто́нію, тобі́ ся не сни́ло, же пувно́чнов годи́нов ве́рне ся тот злоду́х и сокы́ров о́стров за́тне; ***f *~йка =заклятни́ця; зло́стниця; паску́да; зло́чиниця; зло́дїйка;

злодейск|ий adj =злочи́нный; зло́дїйськый; ***adv *~и =злочи́нно; (по) зло́дїйськы;

злодейств|о =зло́дїйство; *ты мне не мать, ты привела меня к бесчестью и ~у =ты не мо́я ма́ти, ты мене́ привела́ на бе́счесть и на зло́дїйство;

злодеяни|е =злодїя́ніє; зло́чин(ок); *не только борцы за некое новейшее неназванное государство в Европе, но и русинские поборники ирредентизма, инспирированные батюшкой Димитрием, могли совершить страшные ~я =не лем боёвники за єде́н нові́йшый нена́званый штат у Евро́пі но и руси́нські іредентї́сты, інспіро́вані ба́тюшком Ми́тром, мо́гли допусти́ти ся страшны́х зло́чинув;

зложелатель =зложела́тель;
зложелательность =злоду́шіє, зложела́ніє;
зложелательный =зложела́телный; злоду́шный;
злой adj =злый; неволя́шный; злодя́чный; паю́дный (обл); *(на кого) =гнїва́чый; *злая собака =га́мішный пес; *~ глаз =урекли́воє о́ко; *более ~; злее (comp) =злї́йшый; май злый; *зол на кого ==є на воє́ннуй сто́пі / нелагоди́т з кым; **~ на работу ==до робо́ты, як оге́нь; **~ собаке много надо ==кедь ся гнї́ват, най ся ззу́є; ***adv *зло =злї, сомр злїй, зу́лше; неволя́шно;
злокачественн|ый (мед) =злодя́чный; *~ая опухоль (мед) =злодя́чна пухли́на;
злоключение =ґали́ба; колома́(йка), каламáйка; ма́лер; слу́чай (нар); (с нечистой силой) при́стріт; *просил Бога, чтоб не допустил какое-нибудь ~ с урожаем этого года =проси́в Бо́га, обы́ не допусти́в якы́йсь слу́чай на сёгоро́чный урожа́й;
злокозненность =злоду́шіє, зложела́ніє;
злокозненный (уст) =злоду́шный; га́мішный;
злонамеренность =злонамі́реность; зломы́сленость; злоду́шіє, зложела́ніє; предна́міра; *это не что иное, как грубая ~ и жестокая ложь =се нич и́ншоє, як брута́лна зломы́сленость и суро́ва лож;
злонамеренный =злонамі́рный; злоу́мный; злоду́шный;
злонравие (уст) =безноро́вность; невбыча́йность;
злонравный (уст) =безно́ровный; невбыча́йный;
злопамятность =злопа́мятность; скрытозлоби́вость (уст);
злопамятный =злопа́мятный; скрытозлоби́вый (уст);
злополучи|е =недо́ля; нево́ля; *выразительны и ярки художественные описания ~я страны и народа =пласти́чні и я́ркі образо́ві о́писы недо́лї краи́ны и наро́да;
злополучн|ый =зло/ нещáстный; неблагы́й; *затем возникла и ~ая скупость, а с нею родилась и роскошь, и бессмысленная надменность =да́лей наста́ла и нещáстна ску́пость, а з нёв ро́див ся и ро́скош (лу́ксуш), и пуста́ пы́ха;
злопыхател|ь m =зло́ба; отро́вник; зломы́сленик; зложела́тель; (разг) гавку́н; *не пускаюсь в полемику с этими ~ями =не пущáю ся из си́ми зло́бами в поле́мію; ***f *~ьница =зло́ба; отро́вниця; гавку́нка (разг);
злопыхательский =зложела́телный; злоре́кый, злосло́вный;
злорадн|ый adj =злора́дный, злора́дливый; ***adv *~о =злора́дно, злора́дливо; *некоторые ~о, другие с сожалением относились к старику =бы́ли котрі́ злора́дливо, бы́ли котрі́ з жа́лём диви́ли ся на старо́го;
злорадств|о =злора́дство; *человек, исполненный ~а =злора́дник;
злорадств|овать =злора́дити; ужива́ти собі́ злора́дства; *не ~уй! =не злора́дь!; *никогда не ~уй над чужой бедой =чужу́й бідї ни́гда не тре́ба злора́дити;
злоречивый =злоре́кый, злосло́вный;
злословие =по́говорка; злоре́ченя;
злослов|ить =злосло́вити; *что ты ~ишь, чёрт косолапый? =ты што злосло́виш, криволáбый чо́рте?;
злословный =злосло́вный; злоязы́чный; злоре́кый;
злостн|ый adj =непопра́вный, затяты́й, упо́рный; *~ый пьяница =упо́рный / нотори́чный пия́к; *~ые намерения =зло́стні намі́реня; ***adv *~о =затято́;
злост|ь =злость, ми́реґ; гнїв; *и не говори,– отвечает Бокшай,– временами просто места себе не нахожу от ~и =дай по́куй,– ка́же Бокша́й,– да́коли ма́ло ня гнїв не роспу́чат;
злосчастн|ый =злоща́стный; напа́стный; *было турецкое иго после ~ой битвы у Мохача =бы́ло туре́цькоє и́го по́слї злоща́стної би́твы при Мо́гачи;
злотый =зло́тый;
злоумышление (уст) =зломы́сленость;
злоумышленни|к m =зло́стник, зломы́сленик; злоду́х; злона́мірник; ***f *~ца =зло́стниця;
злоумышленный =злоу́мный; злоду́шный;
злоумышлять =злоумышля́ти, зломы́слити;
злоупотребить (чем) =злохоснова́ти (што); похоснова́ти / поужи́ти (што) на зло́(є);
злоупотреблени|е =злохосно́ваня; злоужи́ваня; *о русинах, жизнь, нравы и ~я которых изложили сановные господа комиссары =о Руси́нох, котры́х житя́, нра́вы и злоужи́ваня великомо́жні паны́ комісáры писáли;
злоупотребля|ть (чем) =злохоснова́ти што; хоснова́ти / поужива́ти што на зло; злоужива́ти чим; *у римлян деление времени было функцией архиереев, которые этим правом нередко ~ли и расстраивали хронологию =у Римля́н час роздїля́ти бы́ло дї́ло ста́ршых по́пув, котрі́ се пра́во ча́сто поужи́ли на зло́є и побаламу́тили хроноло́ґію;
злоупотребляющий =злохосну́ючый;
злоязычный =злоязы́кый, злоре́кый, злосло́вный;
злюка =зло́ба m/f; зло́стник, f зло́стниця;
змееборец (фольк) =побідни́к над смо́ком / ша́рканём;
змеевидный =змія́стый; гадообра́зный;
змеевик =спіра́лна цї́вка; *(геол) > серпентин; *в медный ~ пропускали пар, и вода моментально становилась тёплой =круз мі́дяну спіра́лну цї́вку пуща́ли па́ру, и за моме́нт вода́ бы́ла те́пла;
Змеенос|ец (астр) =Гадоно́с; *17.10.1604 немецкий астроном Иоганн Кеплер обнаружил необыкновенно яркую звезду в созвездии ~ца =17.10.1604 нїме́цькый звізда́рь Йо́ган Ке́плер спозорова́в необыча́йно ясну́ звізду́ в звіздо́виду Гадоно́с;
змеёныш =га́дя;
змееобразн|ый =гадообра́зный; *в фантазии нашего народа живут страшные ~ые чудовища =в фанта́зії на́шого наро́да жи́ют страшні́ гадообра́зні чудо́вища;
змеепоклонство =змієпокло́нство; *почитание деревьев как месторасположения божества – эта первичная религия, как и ~, присуща всем расам =почи́таня дере́в як о́сїдку божества́ – та перви́чна релі́ґія, як и змієпокло́нство, прису́ща всїм ра́сам;
змеин|ый =га́дув; га́д(ин)ячый; шарканё́вый, ша́рканюв; *~ая мазь =га́диняча масть; *со ~ой головой, а из пасти зияющей жало так и шмыгало во все стороны =з га́динячов голово́в, а з розде́ртого пы́ска жало́ лише́ шу́ркало на всї бо́кы; **~ая мудрость ==га́мішна мудрость;
змеистый =кривуля́стый; витки́й;
змеиться =кривуля́ти; (и)звива́ти ся; перебіга́ти;
зме|й =змій; гадю́к; га́диско aug; (дракон) ша́ркань m, смок; *запускать (бумажного) ~я =пуща́ти (папірё́вого) ша́рканя; *хвост ~я =ша́рканюв хвуст; *Орос Михаил Михайлов, мал ростом, стар годами, а ума палата, как у ~я =О́рос Мига́ль Мига́люв малы́й ро́стом, стары́й года́ми, а розума́к, такы́й, ги гадю́к; **З~-Горыныч (фольк) ==дванадцятьголо́вый ша́ркань;
змейк|а =е́сик; *~ой =е́сиком; *пряжка была в виде двух змей, свитых ~ой =пря́жку твори́ли дві змі́ї, скруче́ні в е́сикы;
зме|я́ =гад, гыд, га́диско aug; гадю́к; га́дина; *(фиг) =змі́я; *~и (зоол Ophidia, Serpentes) =га́ды; *морская ~я (фольк) =ге́ча; *~я повисла на руке Павла и укусила его =га́дина пови́сла на ру́ку Па́влову и укуси́ла го; **~я подколодная > подколодный; **пригреть ~ю за пазухой ==носи́ти га́да на гру́дёх;
зми|й (уст книж) > змей; **напиться до зелёного ~я ==опи́ти ся до нїмо́ты / на мац / до галуціна́цій;
знавать iter =знава́ти;
знак =знак; (сигнал рукой) по́кыв; (метка) о́значка; *вопросительный / восклицательный / твёрдый / мягкий ~ (грам яз) =(и)зві́далник / вы́кричник / ёр / їрь; *дорожный ~ =доро́жна зна́чка; *номерной ~ =число́ реґістра́ції;

*фирменный ~ =фірмо́ва зна́чка; *без ~а =незначе́ный; *в ~ протеста =на знак протеста; *сделать ~ (головой, глазами, рукой) =покывну́ти, мавну́ти, пома́вати (кому́ / на ко́го); *неделя прошла под ~ом визита папы =ты́ждень перебіга́в у зна́мени на́вщивы па́пы;

знаковый =зна́ковый;

знаком|ец m (уст) =знако́мый; по́знатый; знако́мець; *смелые матросы – Савва, наш ~ец и Адам Русин =смі́лі ло́дьникы – Са́ва, знако́мець наш, и А́дам Ру́син; ***f *~ка =знако́ма; по́зната; знако́мка;

знакомить =знако́мити; познакомля́ти; приближа́ти кому́ што; *он стал меня ~ с ребятами =ову́н ня за́чав знако́мити з хло́пцями;

знакомиться =знако́мити ся; познакомля́ти ся; (и)с/ познава́ти ся;

знакомств|о =(и)спозна́ваня ся; знако́мство, зна́мость; познає́мость; коне́кція; *завести ~о =(и)спо́знати ся; *имеет ~а на телевидении =ма́є знако́мства на телеві́зії; *хорошее ~о с историей =до́бра познає́мость из істо́ріёв; *не открою ничего нового, нужны связи, ~а решают всё =нич то ново́та не є, то тре́ба ма́ти коне́кції, зна́мості ро́блят вши́тко;

знаком|ый =знако́мець, f знако́мка; знако́мый; по́знатый, познає́мый; познає́мник, f позна́ємкы́ня; *(привычный) =сохта́шный, сохто́ваный; *быть ~ым с кем =в/ (и)спознава́ти ся; познава́ти, (и)спознава́ти кого; зна́ти ся; *старый ~ый =да́вный по́знатый / познає́мый / знако́мый; *более ~ с прозой =бу́лше запо́знатый из про́зов; *вы ~ы с компьютером? =ци познаєте́ компю́тер?; *на каникулах пришло письмо от ~ого фабриканта из Будапешта =у вака́ціях доста́в лист уд знако́мого фабрика́нта из Будапе́шту; **шапочный ~ый ==знако́мый з у́лиці;

знаменател|ь (мат) =знамена́тель; *приводить к общему ~ю =приводи́ти на о́бщый знамена́тель;

знаменательн|ый =вы́значный; еміне́нтный; *уже все признали: такой ~ой примете средневекового феодализма не место =вы́знав то ка́ждый, сей еміне́нтный знак середнові́чного февдалі́зма не мо́же существова́ти;

знамение =зна́мень; *зловещее ~ =злові́ща зна́мень; *~ судьбы =су́дничка; **~ времени ==зна́мень ча́су;

знаменитость =знамени́тость;

знаменитый =знамени́тый; славо́тный, пресла́вный; ві́стный, гіре́шный; еміне́нтный; *~ букварь Кутки появился в 1797 г., затем ещё несколько раз; до 1850 г. мне известны шесть таких переизданий =Ку́ткув знамени́тый буква́рь появи́в ся г. 1797, а пак щи бу́лше раз; до г. 1850 зна́ву шість такы́х перевы́дань;

знамен|овать =знамен(ов)а́ти; значи́ти; *переливчатые птичьи перепевы из глубины леса ~уют торжество жизни =из глубины́ ха́щї перели́вный по́тячый пере́спів знамену́є торже́ство житя́;

знаменос|ец =кураго́вник, за́ставник; *а ежа избрали себе в ~цы =а ї́жа на за́ставника собі́ вы́волали;

знамёнщик (воен уст) =за́ставник;

знамо (нар) =зна́є ся; (є) зна́ти; ві́стно; ві́домо; **~ дело intd ==гото́ и воробкы́ зна́ют; зна́тоє / зна́ємоє ді́ло;

знам|я =за́става; пра́пор; *цвета́ ~ени =за́ставні фарбы́; *добровольцы примчались под ~я Василя Багоша и в окрестностях Бая-Маре ударили по басурманам =добро́вольникы збі́гли ся пуд пра́пор Василя́ Ба́гоша и в околи́ци Вели́кої Ба́нї си́лно вда́рили на по́ганы;

знани|е =знатя́, зна́мость; ві́даня; (и)скуше́ность; *~е дела =фахо́вость; *у Рохова в перечне «общеполезных ~й» вы не увидите историю =ме́жи «всехосе́нными зна́мостями» Ро́хова не на́йде ся істо́рія;

знатность =племени́тость; высокоро́дность;

знатн|ый adj =высокоро́дный; родови́тый; великомо́жный; *(отличный; нар) =фа́йный; знамени́тый; *~ый человек на селе =передня́к; *~ая семья =передня́цька фамі́лія; *~ого рода =из ге́рба; *парень роду ~ого, а не ничтожество =паро́бок из ге́рба, а не бі́да; *хозяин, который был старостой села или церковной общины, старается, чтобы его сын или дочь попали в подобную ~ую семью =та́кый ґа́зда, што биро́вив (рыхта́рив) ци курато́рив, ото́ пози́рат, обы́ му сын ци ді́вка у подо́бну передня́цьку фамі́лію упа́ли ся; ***adv *~о (нар) =фа́йно; знамени́то;

знаток =зна́тель(ка); похоже́ный у чум; *(ценитель чего) =ужива́тель у чум; *без принужденья в разговоре // коснуться до всего слегка, // с учёным видом ~а // хранить молчанье в важном споре (Пушкин) =так мимохо́дом ме́жи сло́вом // лего́нько вши́тко засягти́, // тварь зна́теля на ся взяти́ // и не вступи́ти в спор осно́вный;

зна|ть =зна́ти; ві́дати; познава́ти; *(быть знакомым) =(и)спознава́ти ко́го; *~ть в лицо =зна́ти на́взур / на тварь; *~ть понаслышке =зна́ти из чу́ваня; *дать о себе ~ть =озва́ти ся; голоси́ти ся; *не ~ешь, как подступиться =чолові́к не зна́є, што за́чати; *хотелось бы ~ть =єм на то зві́давый; *она не ~ла, как угостить нас и чем употчевать (С. Аксаков) =не ма́ла га́дкы, чим бы нас поси́ловала и як бы наго́стила; **дать ~ть ==дати́ на зна́мость; голоси́ти; **~й, да не делай ==добрі́ вши́тко зна́ти, а нич не роби́ти; **~й (идёт) себе ==да́ле (йде) як бы нич (ся не ста́ло); фурт лем (хо́дит) собі́; **~ть не ~ю! ==нич ми до то́го; **собака собаку ~ет ==пес пса спознає́;

знать subst =па́нство; передня́цтво, нобле́са;

знать intd (нар) =(а)че́й, (а)че́нь; вида́в; легко́; *ты ~ чувствуешь сильное утомление, пройдя такой дальний путь =вели́коє на тя фарадло́ваня бы́ло, за́кы-сь так изда́леку прийшла́;

знаться =зна́ти ся; в/ (и)спознава́ти ся; знава́ти ся iter; *не достоин ~ с Христом =не досто́ин зна́ти ся из Христо́м;

знахарить (обл) =ба́яти;

знахарский =зїля́рськый;

знахарство =зїля́рство; ба́яня, бай;

знахар|ь m =ба́я; промітни́к; *(лечащий травами) =былинка́рь, зїля́рь; *как бороду одни ~и обычно носят, так и усы длинные носят только отслужившие солдаты, особенно гусары =як бо́роду лиш промітникы́ звы́кли носи́ти, так и у́ста лиш оты́ но́сят до́вгі, котрі́ у кату́нах, осо́бено у гуса́рїх служи́ли; ***f *~ька =былинка́рька, зїля́рька; бай́ля; *а мы, заболев, ищем по глупости женщину ~ьку =а мы дурні́, коли́ сьме бетежні́, а мы идеме́ ко бай́лям жо́нам;

значащий =ма́ючый зна́ченя; ва́жный;

значени|е =зна́чай; зна́ченя; *придавать ~е =дава́ти ва́жности чо́му; *не придал ~я =не потвори́в ся; *не придавать ~я =не твори́ти ся; не зба́ти; не гада́ти; *не придающий ~я чему =не тво́рячый ся / непамя́тный на што; *предельное ~е =грани́чна величина́; *мирового ~я =на світо́воє міри́ло; світопотря́суючый; *и пословицы с конденсированным в них прямым ~ем несут функцию своего рода крылатых выражений =и послови́ці з кондензо́ваным у них прямы́м зна́ченём по́внят фу́нкцію сво́го ро́ду крыла́тых вы́словув;

значимость =значу́щость; ва́жность; вы́значность; релева́нтность; *люди говорят тогда, когда им есть что сказать, ~ этого факта: воздействует это не только на развитие языка, но и на способ мышления его носителей =ка́ждый чолові́к за́то гово́рит, бо ма́є што пові́сти дру́гому; ва́жность се́го фа́кта: удді́ює не лем на ро́звуй о́ного языка́, ай и на спо́соб ду́маня осо́б, ид не́му принале́жных;

значим|ый =значу́щый; *(соответствующий) =релева́нтный; *и, ы рассматриваются как фонологически ~ые фонемы =и, ы ся пова́жуют за фонологі́чно релева́нтні фоне́мы;

значит intd =зна́чит; посе́му; ци́ж(е); адта́к; за́то; о́но(й), гаріґа́ (разг); *а я, ~, говорю =а я, о́ной, ре́ку; а я, гаріґа́, ре́ку;

значительность =значу́щость; ва́жность; зна́чность, вы́значность; *~ этой таблицы заметили =ва́жность сёй та́блицї спо́знали;

значительн|ый adj =значны́й; вели́кого зна́ченя; (весьма) значу́щый; *(обильный, щедрый) =вы́датный; *(видный, выдающийся) =вы́значный; *Динтер относит историю к добавочным знаниям и, учитывая необразованность преподавателей, не отводит ей ~ого места =Ді́нтер причи́слит істо́рію ме́жи побо́чні зна́мостї и, позира́ючи на необразо́ваность учителю́в, не хо́че юй вели́кый про́стур дати́; ***adv *~о =зна́чно, значу́що; надо́брі (нар); *~о больше =(и)спо́значно бу́лше;

значить =зна́чити;

значиться (как / кем) =бы́ти за/ напи́саный (як);

значкист m =носи́тель удзна́кы; * он ~ ГТО =ун ма́є удзна́ку способно́го ид робо́тї и оборо́нї; ***f *~ка =носи́телька удзна́кы;

значок *(нагрудный) =дука́ч; удзна́ка; *(пометка) =зна́чок, по́значка; цї́ха;

знающий =зна́ючый, у́кый; зна́тель; похоже́ный (у чум); *он парень ~ =ото́ у́кый хло́пець;

знобит|ь =морози́ти; *меня ~ =морози́т ня; моро́з долу́ мнов пробі́гне;

знобкий (нар syn зябкий) =мерзля́вый; зимо́мря(вый);

зной =пеко́та; кані́кула; горю́чава; (экспр) пек; за́духа; *в палящий ~ многие искали освежения, купались в излучине ниже Ужгорода =в кані́кулнуй спе́цї многі́ гляда́ли осві́женя в за́крутї пуд Унґва́ром, купа́ли ся;

зно́йный =горя́чый; спе́чный; кані́кулный;

зоб *(анат) =во́ле indecl; *(мед) =Базе́дова хворо́та; волёва́тость, ґу́ша(вость) (нар); *воспаление ~а у кур =пи́пець; *госпожа приказывает индюка зарезать и в ~у находит кольцо =па́нїя пуляка́ даст зарі́зати, на́йде у во́ли пе́рстень;

зобастый =волёва́тый; *~ человек =волёва́ч;

зобатый > зобастый;

зобн|ый *~ая / загрудинная железа (анат) =ті́мус;

зов =за́зыв; го́лос; по́клик; (книж) во́ланя; *проснулся в сердцах вечный ~ прародины =про́будив ся в сердця́х ві́чный по́клик праотцю́знины;

зовущий =покли́куючый; кли́чучый;

зодиак =зодіа́к; со́нїчный круг (нар); *знак ~а =зна́мень не́ба / зодіа́ка; *вокруг рождественского каравая протекает ужин сочельника; как правило 12 блюд; и это доказательство, что здесь символический год и ~ =до́вкола кра́чуна удбыва́є ся вече́ря Сято́го ве́чера; пра́вилно 12 страв; и то до́казом ёго́ сімволи́чного зна́ченя ро́ку з со́нїчным кру́гом;

зодиакальный =зодіака́лный;

зодческ|ий *~ое искусство =майсте́рство зда́теля;

зодчеств|о =зда́тельство; *автор называет множество творений народного деревянного ~а, которые пропали вследствие безалаберного хозяйствования =а́втор называ́є нам множе́ство вы́творув наро́дного деревляно́го зда́тельства, які́ на́слїдком безду́много ґаздо́ваня пропа́ли;

зодчий =зда́тель;

зола =по́пель; (летучая) по́пелець; *издавна знали тайные средства ускорения отбеливания: ~, поташ, соль, сыворотка, моча, кислота =удда́вна зна́ли та́йні спі́хы ускоря́ти бі́леня: по́пель, по́таш, суль, дзер, сич, кваснина́;

золени|е =вызо́лёваня; луго́ваня; *кадка для ~я =зулни́ця; *в кадке для ~я бучили мотки пряжи и всё домотканое =у зулни́ци золи́ли му́ткы тай всё пряди́вноє;

золистый (спец) =даю́чый мно́го по́пілю;

золить =лугова́ти; золи́ти (обл); *~ бельё =(и)зваря́ти білени́ну;

золка > золение;

золовка (сестра мужа) =шовґори́ня; а́ндя; шовґри́на, зови́ця (обл); *дай вам бог крепкого здоровьица, ну а ~ желает вам ещё счастья, оптимизма =жи́чу вам уд бо́жечка ве́льо здра́вічка, но, а ґу то́му уд шовґри́ны ве́льо ща́стя, оптімі́зму;

золотарник (бот Solidago virgaurea) =зла́та быль;

золотарь *(ювелир) =золота́рь; *(ассенизатор; нар) =чисти́лник жумп;

золотеть =злати́ти ся, золоти́ти ся;

золотисто-зелён|ый =золоти́сто-зеле́ный; *лёгкий ветерок встрёпывал её ~ю чёлку и расстилал по лугу пьянящий запах =ле́гкый ві́трик теблеши́в єї́ золоти́сто-зеле́ну чу́лку и розноси́в лу́гом пянкы́й за́пах;

золотист|ый =золоти́стый; златоцві́тный (поэт); *бабье лето ткало паутину на ~ом лугу =ба́биноє лї́то снова́ло снова́ль по золоти́стуй мла́цї;

золоти|ть =злати́ти, золоти́ти; *одеяние своих статуй, их пояса и диадемы греки делали либо из чистого золота, либо ~ли =Ґре́кы пла́тя сво́их ста́туй, їх по́яс и діаде́му пра́вили а́бо з чи́стого зо́лота, а́бо дали́ позолоти́ти;

золотиться =злати́ти ся, золоти́ти ся;

золотишко (прен) =зо́лотко, зла́тко;

золотко (разг; обращение) =зо́лотко;

золотник *(старая мера веса 4,26 г) =золотни́к; *(тех) =су́вало; розво́дник (па́ры / ґа́за); **мал ~, да дорог ==мала́ гру́дка – са́мый сыр;

золот|о =зо́лото; (поэт) зла́то; *(хим Au) =зо́лото; *сияющий ~ом =златоза́рный; *тканый ~ом =золототка́ный; златотка́ный (поэт); *делали тельца из ~а и поклонялись ему =чини́ли теля́ из зо́лота и покланя́ли ся ёму́; **не всё ~о, что блестит ==такы́й, ги марамо́рошськый діа́мант; **честь дороже ~а ==не за́то, не за́то, лї́пша честь, як зла́то;

золотоволосый =золотоволо́сый;

золотодобывающий =добыва́ючый зо́лото;

золотодобытчик =копа́лник зо́лота;

золотодобыча =добы́ваня / копаня́ / доло́ваня зо́лота;

золотоискател|ь =златоко́п; вымы́вач зо́лота; *я должен быть ~ем первопроходцем в экспедиции по поиску простоты =му́шу быти піоне́ром златоко́пом на пути́ за убя́влёванём просто́ты;

золот|ой adj subst =золоты́й, зла́тый; *~ого цвета =златоцві́тный; *с ~ыми перьями; (ткж фиг) с ~ым пером =золотопе́рый; *доплатить деньгами 6 ~ых =пі́нязьми 6 золоты́х доплати́ти; **~ое сечение ==золото́є поді́леня; **~ой век чего ==сві́тла до́ба чо́го;

золотокудрый =золотоволо́сый;

золотоносн|ый =золотоно́сный (геол); златоно́сный (поэт); *нужно было раздобыть ещё большую ступку, чтобы размельчить куски ~ого кварца (Обручев) =треба́ло добы́ти щи бу́лшу то́вчку, обы́ розмілчи́ти дара́бы золотоно́сного кварца;

золотопромышленность =доло́ваня зо́лота;

золототысячник *~ обыкновенный (бот Centaurium vulg.) =центо́рі́я; золототы́сячник; *были и тогда разного рода повидла, домашняя водка, горькая медовуха, настоянные на ~е =бы́ли и тогды́ які́сь фи́лї лікта́ріумув, бы́ла до́ма варе́на па́ленка, меже́на гурка́, у котры́х центо́рія ся мочи́ла;

золотошвейный =золототка́ный; выши́ваный зо́лотом;

золотуха =скро́фулы;

золотушный =скрофуло́зный; пы́рщкавый; шпырчикова́тый (обл);

золочение =(по)золо́ченя;

золочёный =злаче́ный;

золушка =попелю́ха;

золь (хим) =зол;

зольник (тех) *(топки) =по́пельниця; *(чан) =(и)зваря́лник, зулни́ця; кадь на луго́ваня (тех); *снятую с мотовила пряжу, моток, вываривали в ~е в щелочной воде =зня́ту з мотови́ла пря́жу, мо́ток, зваря́ли у зва́рьцї в лу́жануй воді́;

зольный =по́пельны́й;

зон|а =зо́на; па́смо; *(спорт) =дивíзія; *~а действия =за́/до́сяг; *относящийся к ~е =зоно́вый; пасмо́вый; *в противовес этому, войска заняли нейтральную ~у, установленную по братиславскому мирному соглашению =на противва́гу во́йсько убсади́ло невтра́лну зо́ну, становене́ну на осно́ві братісла́вського ми́ру;

зональный =зоно́вый;

зонд =со́нда; *космический ~ Викинг-1 нашёл следы жизни на Марсе =косми́чна со́нда Ві́кінг-1 найшла́ слíды́ жити́я на Ма́рсї;

зондаж =сонда́ж;

зондажный =сонда́жный;

зондирование =сонди́рованя;

зондировать =сондірова́ти;

зондировка > зондирование;

зонный =зоно́вый;

зонт =амбре́ла; ширню́вка (обл); парапле́йка (редк); *солнечный ~ =со́нї́чник; *это были подростки, так умело одетые солдатами, словно в мясопустный вторник, когда они в бумажных колпаках с плохонькими ~ами семенят по грязи =бы́ли се хлопчукы́, так ві́рно змінене́ в солда́тув, як коли́ на мясопу́стный вто́рок біжа́т в папірёвых шапка́х из дранти́вов амбре́лов по болото́ї;

зонтик *(бот umbella) =щи́тник; *dem < зонт =амбре́ла; ширню́вка (обл); парапле́йка (редк); (от солнца) со́нї́чник; *ше́лковый ~-то… а ручка точёная из слоновой кости (Мамин-Сибиряк) =амбре́ла гадва́бна, а ручка точе́на из слоно́вой ко́сти;

зонтиковидный =щита́стый;

зонтичн|ый *~ые (бот Umbelliferae) =щита́сті;

зонт(ик)ообразный =щита́стый;

зоогеография =зоогеогра́фія;

зоолог =зоо́лог; f зоологі́чка;

зоологический =зоологі́чный; *~ парк > зоопарк;

зоологи|я =зоолого́гія; *ты изучал ~ю, но всё-же не знал рысь; а он как скоро описал её; видишь, он лу́чше знает природу =ты учив ся зоолого́ію, но за́то не знав ры́ся, а ун як ско́ро описа́в ёго́; ви́диш, ун лу́пше познає́ приро́ду;

зоопарк =зо́о f indecl; зоо-за́града, зоологі́чна за́града; *в кошицком ~е в Кабечанах сегодня встречали стотысячного посетителя за текущий год =в ко́шицькуй зо́о в Кабеча́нох днесь привіта́ли стоты́сячого на́вщивника в тум ро́ку;

зоосад > зоопарк;

зоотехник =зоотє́хник; *~-кастратор =мішка́рь; *прежнего ~а-практика сменил новый =старо́го зоотє́хника-пра́ктика замі́ни́в новы́й;

зоотехника =зоотє́хника;

зоотехния =зоотє́хника;

зорк|ий =остро́кый; зо́ркый; *не надо быть особенно ~им наблюдателем, чтобы понять =не му́сїв бы бы́ти онь ду́же остро́кый наблюда́тель, обы́ порозумів;

зоркость =о́стрость о́ка; доні́кливость; ==бы́строє о́ко;

зорька =зорни́ця; зорни́чка; денни́чка; *(зоол Otus scops, мелкая сова) =сплю́шка; *вот, братья, рассветает и для нас, бедных, ~ =так, бра́тя, світа́є и нам, бі́дным, денни́чка;

зоря (бот) > любисток;

зраза (кул) =фаші́рка з крупа́ми;

зрач|ок =з(д)ри́нка, з(д)ри́чко (анат); чолові́чок (нар); пупі́лька; по́пка (обл); *если ~ок глаза круглый, то день на исходе, утром ~ок продолговатый =як чолові́чок в о́чох кру́глый, та уже́ вечері́є, ра́но чолові́чок довгави́стый;

зрелищ|е =зрі́лище; позі́ранка; шо́у; *организатор ~ =шо́умен; *в первый момент я оторопел при виде этого страшного ~а =в пе́рвуй хви́льцї онь єм оте́рп уд той страшно́й позі́ранкы;

зрелищн|ый adj =зрі́лищный; спектакула́рный; ***adv *~о =зрі́лищно; спектакула́рно;

зрелост|ь =зрілость, дозрі́тость, вы́зрітость; присти́глость; мату́ра; *в 1848 году взрыв повторился и пробудил у населения политическую ~ь, оно стало требовать независимости =ро́ку 1848 експло́зія ся повтори́ла и про́будила в обыватє́льстві полі́ти́чну зрілость, же хо́тїли про се́бе самосто́йнює бытя́; **аттестат ~и > аттестат;

зре́л|ый adj *(плод) =пристиглый; *(писатель / труд) =дозрі́тый, зрі́лый; *~ый возраст =ту́гость ві́ку; *пятеро попов вращалось вокруг него, какой орех из них был самый ~ый? =пятє́ро по́пув оберта́ло ся ко́ло не́го, котры́й, ги ори́х, быв май зрі́лый ме́жи ни́ми?; ***adv *~о =дозрі́то, зрі́ло;

зрени|е =ник; з(д)рок; з(д)ри́ня; *с чьей точки ~я =из чи́ёго ни́каня / на́зору; в розу́меню ко́го; *поле ~я =видокру́г; доні́каня; *точка ~я =становиско; ни́каня; поні́маня; на́зур (gen -ору); *угол ~я =зо́рный у́гол; *потеря ~я =стра́та ни́ку; *лишиться ~я =прийти́ о о́чі; *национальная литература с точки ~я современности – это труды многих десятков поколений =наро́дна літерату́ра в розу́меню тепері́шности се труды́ мно́гых деся́ток поколі́нь;

зре|ть *(созревать) =призрівáти, зрíти; стíгнути; *(смотреть) =з(д)ри́ти; *когда дома весенние работы совсем заканчивались, внизу, на широкой Венгерской равнине всё ~ло и дозревало =коли́ до́ма я́рну робо́ту як май доконч и́ли, долу́ на широ́куй ро́вени Уго́рськуй уся́чено зрі́ло и пристига́ло;

зрим|ый adj =зри́мый; ***adv *~о =зри́мо;

зрител|ь m =зри́тель, позира́ч; *и до чего лестно было девочкам, когда после концерта ~и ждали их в фойе и привечали =а як на́велико бы́ло дївочка́м, коли́ по концёртї позирачі́ чека́ли їх у фоає́ и прив і́чували; ***f *~ьница =зри́телька, позира́чка;

зрительн|ый *~ый нерв =нико́вый нерв; *~ый зал =видо́вня; *~ая труба =далеково́ид; *двухъярусный ~ый зал =видо́вня з дво́ма гале́ріями;

зрительск|ий =зри́телюв; *~ая реакция =удо́звa зри́телюв / видо́внї;

зря adv =(на)за́дарь, (на)да́рмо, (на)даре́мно; нама́рно; на́/ о́пусто; гія́ба; не є за што; *(по)терять ~ время =(за)марни́ти час / клю́сі́ти над чим; *не ~ =неда́рмо, недаре́мно; нешто́; *не ~ он был увёртливым хитрецом =неда́рмо быв крути́-верти́ мудрако́м; **почём ~ (нар) ==напо́вно; по́внов па́ров;

зрячий =ви́дячый;

зряшн|ый (нар) =пусты́й; ма́рный; на нич єсу́чый (нар); *градация выражения усилением (климакс), напр.: его работа излишняя, ~ая, никуда не годная =ступнёваня вы́разу змо́цнёванём (кли́макс) напр.: ёго́ робо́та збыто́чна, ма́рна, на́нич;

зуб (анат) =зуб; *(клык) =вели́кый зуб; *передние ~ы / резцы у коня =щи́пцї / сїкачі́; *~ы (пей) =ку́сала; *(на бёрде) =тросты; *продевали обе нитки вместе между ~ьями бёрда =просува́ли обі́ ниткы́ ве́дно ме́жи тро́стями на бе́рдї; **~ы съесть на чём > съесть; **вооружаться до ~ов ==лад и́ти ся на во́йну; **вырвать из ~ов ==вы́дерти з па́зур; **зимой ~ы на полку положишь ==не бу́де што до га́мбы взими́; **~ на ~ не попадает ==у зу́бы цорко́че; мо́же в автобу́сї ли́сткы дїрковáти; **иметь ~ (на кого) ==остри́ти зу́бы (на ко́го) **и то ~ы, что кисель едят ==ци сова́ не по́тя?; **молочный ~ ==моло́чный зуб; **нав я́зло в ~ах ==ма́ву то́го пове́рх голови́; **ни в ~ ногой (нар) ==ни бе, ни ме (ни кукури́ку); **цедить сквозь ~ы ==ворконі́ти ме́жи зу́бы; сыча́ти през зу́бы; **это не по ~ам ему ==не до́ста го на то; слаба́ фа́ра; ***dem *~ик =зу́бик;

зуб (тех pl ~ья) =зуб (pl зу́бы); ко́лок; *~ов там-сям по одному осталось, как на на граблях с отломанными ~ьями =зу́бы лем де-ту е́ден, як ко́лкы на вы́ламаных гра́блёх;

зубаст|ый =зуба́тый; зуба́ч, f зуба́ня; *(фиг) =пыска́тый; языка́тый; *женщины племя ~ое – как водится, такими

словами мужчины унижают женский род =жо́ны то языка́тый на́руд– звыча́йно мужчи́ны понижа́ют сякы́ми слова́ми же́нськый род;
зубатый =зуба́тый; *~ рот =по́вный зу́був рот;
зуб|ец =зу́бок; зу́бець; (у деревянных грабель) чопо́к; *основание и ~цы грабель =вало́к и зу́бкы гра́бель; *~цы грабель довольно часто ломаются =чопкы́ ся на гра́блях ла́млют до́ста ча́сто;
зубило =шло́серськоє до́лото;
зубище aug =зу́биско;
зубищи =зубе́ла;
зубн|ой =зубны́й; *~ой звук (яз) =дента́л; *покажи на рисунке ванну с душем; ~ую щётку и тюбик пасты =ука́ж на рису́нку кадь из ту́шом; зубну́ ке́фку и ту́бку па́сты;
зубовидный =зубови́дный;
зубовн|ый **скрежет ~ый (шутл) ==скрего́таня у зу́бы; **со скрежетом ~ым (шутл) ==заціпи́вши зу́бы;
зубоврачебный =зуба́рськый; дентісти́чный; *~ кабинет =зуба́рня;
зубодёр (пей) =(зуба́рь-)фу́шер;
зубок (рзн.знач) =зу́бок; **подарить на ~ ==подарова́ти у кри́жму; **попасть на ~ кому ==тра́фити на язы́к кому́;
зубоскал m =насмі́шник; шкіря́к; ***f *~ка =насмі́шниця;
зубоскалить =сміхова́ти; выцїря́ти зу́бы;
зубоскальство =смі́шкы pl.tant; шкі́реня ся;
зуботычин|а =попы́сник; *лицо моё от этой ~ы опухло =мо́є лице́ опу́хло уд се́го попы́сника;
зубочистка =зубочи́стка;
зубр (зоол Bison) =зу́бер; *самка ~а =зубри́ця; *(фиг) =спец; *нужно не смотреть на нас, как на ~ов, а признать нас как народ =тре́ба нас ви́дїти не як зу́брув, а призна́ти як наро́д;
зубрёж(ка) =товка́реня; бі́фел;
зубрёнок =зу́бря; *увидел рисунок, на котором был маленький ~ с матерью =уви́дїв рису́нок, де бы́ло мало́є зу́бря з ма́тірёв;
зубрил(к)а (школ) m/f =біфла́ч(ка);
зубрить =товчи́ напа́мять; бі́флати; *(серп) =зуби́ти;
зубчатка (тех) =зуба́тоє ко́лесо; *(рейка) =грабелькы́ pl.tant;
зубчат|ый =зубк(ов)а́тый; грабле́ный (бот); *~ое колесо =зуба́тоє ко́лесо; *у лапчатки гусиной лист перистолопастный и ~ый =ла́бка боло́тна ли́стя ку́строє и грабле́ноє ма́є;
зубчик =зу́бчик; *~и (узор) =цо́кы; *в ~ах =зубк(ов)а́тый;
зуд =све́рбеня; свербля́чка; *(фиг) =кортя́чка (разг); *его донимал ~ =ёго́ свербі́ло;
зуда (нар) =на́дьжога; отро́ва; джа́нда;
зуд|еть =свербі́ти; *(о мухе) =брунча́ти, бруні́ти; пі́нькати; *(о ране) =бре́скнути; *всё усыпительнее пахнет акация, и пчёлы ~ят среди трав =щи май охма́нно па́хнут а́кацы, и пчо́лы бруня́т у цві́тю;
зудить (кого; нар) =дожера́ти;
зудящ|ий =свербля́чый; *~ее место =свербля́й, свербу́ля;
зуёк (зоол Charadrius leschenaultii) =гала́с;
зуммер =пищок;
зыбить =колыса́ти;
зыбиться =колыса́ти ся; габасти́ти ся;
зыбка =колы́ска, го́мбалка, га́йка; *упадёт ~, и разлетятся в щепки резные наличники =упа́де колы́ска, и на тріскы́ розле́тят ся вы́ціфровані обоча́нкы;
зыбкий =колыхкы́й; гімба́чый;
зыбун =хля́ба;
зыбуч|ий =колыхкы́й; *~ие пески =живы́й / бігу́чый пісо́к;
зыбь =габо́ваня; **мёртвая ~ =габо́ваня за безві́тря;
зык (нар) =рев;
зыка|ть =ре́вкати; *бригадир на меня ~ет, что я вчера не вышла на работу =бріґадірь на ня ре́вкає, же-м не бы́ла вчо́ра на робо́тї;
зыкаться (Даль; syn бегать от слепней) =бы́цкати ся; ґзи́ти ся (обл);
зыкнуть =заґрявча́ти; ры́кнути; ре́в(к)нути;
зычн|ый =гриму́чый; зву́чный; *человек с ~ым голосом =рыку́н;
зюз|я (нар выр) *налакался, как ~я =нахле́цкав ся пя́ный, як цо́лшток; **как ~я пьян; ~я ~ей ==пя́ный, як ґу́зы / цо́лшток;
зюйд (мор) =юг; ю́жный ві́тер, зуйд (мор);
зюйд-вест (мор) =югоза́падный ві́тер; зуйдве́ст (мор);
зюйд-вестка (мор) =непромока́лный плащ з ка́птуром;
зюйд-ост (мор) =югово́сто́к; зуйдо́ст, юговосто́чный ві́тер;
зябк|ий adj =зимо́мрявый; зябли́вый; мерзля́вый; *(о человеке) =замерзлю́х; зимо́мря; зябко́; ***adv *~о =из зи́мна; зя́бко, зябли́во, мерзля́во; *~о поёживаться =чу́пити ся из зи́мна; ***pred *~о =зи́мно, студено́; *~о стало на дворе =зя́бко ся учини́ло вон;
зябкость =чустви́телность на хо́лод;
зяблев|ый (сх) *~ая вспашка =о́раня на зяб;
зяблик (зоол Fringilla coelebs) =зя́блик, f зя́бка; (обл) буди́лка, чи́швіт;
зяблый (обл) =(и)ззябну́тый, (и)ззя́блый;
зябнуть =зя́бнути, зя́бсти, (и)ззяба́ти (ся), позяба́ти; замерза́ти;
зябь (сх) =зяб m;
зят|ь =зять; *характер ~я =зя́тюв но́ров; *машина ~я =зя́тёво авто; **тесть ведёт честь, а ~ь любит взять ==честь поси́ловати, а честь не взяти́; ***dem *~юшка / ~ёк =зятько́;

и

и n =на́зва бу́квы «и»; *И краткое =йо́та, на́зва ру́ськой бу́квы «й»; *И восьмеричное / десятеричное (яз) =стара́ ру́ська на́зва бу́квы «и» / «і»;
и conj =а; ай; тай; *всё нет и нет =фурт не є а не є / нїт а нїт; *два и три – пять =два а три – пять; *села в карету и отправилась туда поспешно =сі́ла собі́ до гінто́ва а там понагля́ла; *в беде нашей не может помочь ворожба и никакие лекарства, ни травы, одна помощь Христова =у на́шуй нево́ли не мо́гут помочи́ ба́ї, тай ния́кі лїкы́, тай ни зі́ля, без по́моче Христо́вої;
и prtcl =и; а́ни; пра́ві; а́йбо; (то) раз; *и сам не рад =и сам не ра́дый; *и не подумаю =а́ни в га́дцї ми; *это и хорошо =пра́ві то добрі́; *ну и чудак!; и чудак же! =а́йбо чуда́к!; то раз чуда́к!;
и intj =(несогласие, возражение) иді́т; да́йте по́куй; *и, какой вздор! =иді́т, яка́ вы́гадка!; *делов наделал, и-и-и! (нар) =нароби́в чу́да, ё-ёй!;
иберийский (ист) =ібері́йськый;
ибис m (зоол Ibis) =і́біда f; *египтяне берегли ~а, потому что он уничтожал змей =Еґіптя́не честова́ли і́біду, бо вна пусто́шила га́дув;
ибо =бо; за́не (книж); *~ встречались и такие =трафля́ли ся бо и такі́;
ива (бот Salix) =ве́рба; и́ва; *плакучая ~а (S. babylonica) =плаку́ча / смутна́ ве́рба; *~ пурпуровая (S. purpurea) =ракы́та; *прыгали с ~ы в бочаг, брызгались водой, соревновались в плавании до противоположного берега =скака́ли з ве́рбы в колоба́ню, бры́зґали ся водо́в, переганя́ли ся в пла́ваню до дру́гого бе́рега;
Иван =Ива́н; *~ Купала > Иванов; **выше ~а Великого > выше; ***dem *~ушка =Иванко́; Ива́ник; *стал ~ушка сильно переживать и плакаться =яв ся Ива́ник барз турбова́ти тай жалкова́ти; *в некотором царстве, в некотором государстве жил один мальчишка по имени ~ушка =быв, де не быв єде́н хлопчи́ще, котро́го Иванко́м зва́ли;
Иван-да-Марья (нар бот Viola tricolor) =арвочкы́;
Иванов =Ива́нув; Я́нув; *~ день (церк 24.06 / 07.07 Рождество Иоанна Предтечи; syn нар Иван Купала, Купало)

=Ива́ндень; Я́на; *~ червячок (нар зоол) > светляк; *если в ~ день гром гремит, то говорят, что орехи попортятся рябиной =коли́ на Ива́ндень грими́т, та ка́жут, же орі́хы пору́давіют;

ивановск|ий (выр) **во всю ~ую ==на по́вну горта́нку;

ивняк =ве́рбник; за́верб; *где-то здесь в ~е лежит ваш человек, больной =десь тут у за́вербі лежи́т ваш чолові́к, хво́рый;

ивов|ый =иво́вый; вербо́вый; лозо́вый; *ход его мыслей нарушил шум мельницы, утонувшей в буйной зелени ~ых кустов =ёго́ думкы́ поміша́ло лопо́таня млина́, убня́того бу́йнов зе́ленёв лозо́вых ко́рчув;

и́волга (зоол Oriolus oriolus) =и́вова; (обл) жу́жка;

иврит =гебре́йськый язы́к;

игла =игла́; *швейная / чулочная ~ =ши́вча / плету́ча игла́; *(для штопки мешков) =игли́ця, вели́ка / міхо́ва игла́; *древнее место изготовления игол в Европе – Германия =старода́вноє мі́сто пра́веня и́гол у Евро́пі Нїме́щина; **Адмиралтейская ~ ==ту́рня Адміралітéта (в Петербу́ргу);

иглистый =игелка́стый;

игловидный =игла́стый;

иглодержатель =иго́лник;

иглокож|ий *~ие (зоол Echinidermata) =иглоко́жні;

иглообразный =игла́стый;

иглотерапия (мед) =акупункту́ра;

иглоукалывание (мед) =акупункту́ра;

иглу (эскимосская хижина) =і́глу indecl;

Игнат(ий) =Игна́т(ій); *день священномученика ~ия Богоносца (церк 20.12 / 02.01) =Игна́тія; *в день священномученика ~ия Богоносца, 20 декабря, режут свиней, чтобы в сале не завелись черви =деце́мбра 20., на Игна́тія, рі́жут сви́нї, обы́ червакы́ ся не ве́ргли у солони́ну;

игнорировани|е =іґнора́ція / неґо́ваня / зане́ханя чо́го; непотво́реня ся на што; *русины получили сатисфакцию за прошедшие годы ~я их национальных прав =ста́ла ся сатісфа́кція за мину́лі ро́кы іґнора́ції наро́дностных прав Русину́в;

игнорирова|ть =(про)іґнорова́ти / неґова́ти што; не твори́ти ся чим; *а вы избирать ходили? –фиг! мы выборы ~ли! =а воли́ти сьте бы́ли? –нє! мы сьме во́льбы іґнорова́ли!;

иго =ярмо́; и́го (книж);

игол|ка =игла́; *кассета / подушечка для ~ок =иго́лник; **искать ~ку в стогу сена =иглу́ гляда́ти в копи́ци сі́на; **клей на бумажку, а ~ка на рубашку ==смы́ком сі́на не зако́сиш; **куды ~ка, туды и нитка ==куды́ ни́тка, туды́ игла́ бы́ла; **сидеть, как на ~ках ==сиді́ти, як у те́рню;

иголочк|а =иго́лка; **с ~и ==нове́нькый-новы́й; новы́й-нову́чкый;

иголочный =игляны́й;

игольник =иго́лник;

игольн|ый =игляны́й; *легче верблюду пройти сквозь ~ое ушко, чем богатому войти в рай =ле́гше комі́лї круз игляно́є у́хо пруйти́, ги бога́тому у ца́рство небе́сноє увыйти́;

игольчатый =игла́стый; *ради воспитательного эффекта, я покатал его, как ~ мяч, по всей комнате =ра́ди воспиту́ючого вчи́нку покачуля́в єм го, як игла́сту ло́пту, по цїлу́й хы́жи;

игольщик =игла́рь; *в Нюрнберге уже в 1370 году был цех ~ов =у Норінбе́рзї уже́ 1370. ро́ка быв цех игларю́в;

игорный *~ дом =коцка́рня; касі́но;

игр|а *(об) =игра́; ба́вка, ба́веня, за́бава; *(дей) =и́граня; ба́веня; *(баловство, озорство) =ска́каня; *~а цветов =ма́яня кра́сок; *~а слов =каламбу́р; *~а на скрипке / волынке =гу́сляня / га́йданя; *Фёдор треснул костями о стол, все взялись за ~у =Фе́дор трі́скнув коцка́ми на стул, усі́ при́няли ся до игры́; **двойная ~а ==двоя́ка игра́; **делать хорошую мину при плохой ~е ==тва́рити ся, же не є біды́; **~а не доведёт до добра ==из ска́каня бу́де пла́каня; **Олимпийские ~ы ==Олімпі́йські бави́ща;

игральн|ый =до игры́ / ба́веня; *~ые кости =коцкы́ до ба́веня;

игра|ть =ба́вити (ся); побавля́ти ся; игра́ти (ся); *провести время, ~я =проба́вити ся; *(на контрабасе) =басова́ти; бурґова́ти; *(на скрипке) =густи́; йгра́ти на гу́слї; *(на варгане) =дры́мба́ти; *(на дудке) =пищала́ти; йгра́ти на пи́щалку; *(на трубе) =трумбе́тати; *(на свирели, дудке) =фуя́рати, сопі́лкати, пи́скати, пища́лити; *(на волынке) =ґа́йдати; ду́дати; *(о луче) =ряхті́ти; ма́яти; *(о вине) =шемті́ти; булькы́ мета́ти; *(красками) =буя́ти; ма́яти; *(о народной музыке) =гуда́ти, густи́; но́втити; *(роль) =ба́вити; *~ть важную роль (фиг) =уди́гровати ва́жну ро́лю; *~ть в баскетбол =ба́вити коша́рку; *~ть в футбол =фо́тбал би́ти; *~ть в мяч =ло́птати ся; *~ть в блошки =ба́вити ся на блоху́; *~ть свадьбу =свальбова́ти; (долго и пышно) насвальбова́ти ся; *(парни с девушками) =двори́ти; *~ть в карты / домино / шахматы =ка́ртяти (ся), ка́ртї би́ти / доміна́ти ся / шахова́ти ся; *рыба ~ет =ры́бы шлюпо́вцкавут / шлю́п(к)ают; *этот пакостник на скрипке своей ~ет =па́костник тот гу́слями сво́има гуде́; *старый овчар сидит у кошары, ~ет на дуде =стары́й ба́ча сиди́т при коша́рї, пи́скат на фуя́рї; *у него там нет другого дела, только есть, пить, ~ть на дуде =ун там не ма́є жа́дну робо́ту, лиш і́сти, пи́ти, флоє́рати а́бо сопі́лкати; *там такой праздник был; одеваются в какое-то странное платье, один ~ет на трубе, другие поют, а у одного урна для пожертвований и собирают, но мы не поняли, на что =там тако́є ся́то бы́ло; убера́ют ся у яко́єсь пла́тя чудерна́стоє, єде́н трумбе́че у трумбе́ту, єдны́ співа́ют, а у єдно́го є бу́кса та збера́ют, не мож зна́ти, на што; **~ть в молчанку / открытую > молчанка / открытый; **~ть на́ руку > на́ руку; **~ть в великодушие ==роби́ти з ся великоду́шного; **~ть комедию (фиг) ==роби́ти ці́ркус; роби́ти з ся ша́ша; **~ть на нервах ==ити́ на не́рвы;

игра|ться =ба́вити ся; игра́ти ся; (ножиком) чоплїнька́ти; *когда-то он сам так ~лся беспутным мальчиком =коли́сь ун самы́й так ба́вив ся роспу́стным хло́пчиком;

играючи (разг) =полегкы́;

игрек =і́псілон;

игреневый *~ конь (гнедой масти с белыми яблоками / светлой гривой и хвостом) =біло-тарка́стый кунь;

игрец =вандрувны́й музика́нт; гуда́к (на чо́му); *(игрок; разг) =игра́ч; **швец и жнец, и в дуду ~ ==ма́йстер на вши́тко;

игрив|ый adj =игра́вый; коке́тный; ***adv *~о =игра́во; коке́тно;

игрист|ый =игри́стый; *~ое вино =шумли́воє вино́; пе́жґев; *~ое вино у нас народ теперь пьёт вместо минералки =пе́жґев у нас на́руд тепе́рь пє намі́сто квасно́ї во́ды;

игрищ|е =и́грище; *на меже угодий сходятся ведьмы на ~а =на гота́рї схо́дят ся ві́дьмы для и́грищ;

игров|ой =и́граный; на и́гры; *~ые виды спорта =лопто́ві спо́рты; *~ой фильм =и́граный філм;

игрок =бавя́ч(ка); игра́ч, f игра́ля; *(в азарт. игры) =коцка́рь, коцка́рёш, газарде́р; *захватывала слаженность ~ов, красота строго организованных движений, грация тел (Вересаев) =прила́плёвала зы́йграность бавя́чок, краса́ стро́го зорґанізо́ваных ру́хув, ґра́ція тїл;

игротека =позыча́лня игр;

игрун m =быцка́н, скаку́н; го́мза; ***f *~ья =быцка́ня, скаку́ня; го́мза;

игрушечник =бавка́рь;

игрушечный =бавко́вый;

игрушк|а =ба́вка, за́бав(к)а; игра́чка; за́(в)гура; ча́чка; (дет) чі́ча; *~а, вырезанная из бумаги =выстры́ганка; *взрывающиеся ~и и вещи сбрасывались с вражеского

самолёта и на нашу территорию =з неприя́телського лїтака́ експлоду́ючі гра́чкы и пре́дметы змі́товали и на на́шу теріто́рію; **как ~а! ==як о́бразча!; як цу́кор!;

игу́мен m (церк) =(и)гуме́н; *поп попросил ~а, чтобы завтра ему дали вести службу, так ~ удовлетворил его просьбу =пуп проси́в ся уд гуме́на, обы́ ун за́втра служи́в слу́жбу, так игуме́н ёго́ енґедова́в; ***f *~ья =(и)гуме́ня;

игуменский =(и)гуме́нськый;

идальго =гіда́лґо;

идеал =ідеа́л; *представьте нам ~ жизни человека, а не прозябание, пассивную жизнь =предста́вте нам лю́дськый ідеа́л житя́, не веґетаці́йноє, паси́вноє житя́;

идеализация =ідеаліза́ція; *поэтическая ~ своего возлюбленного – широкая шкала любовных переживаний =поети́чна ідеаліза́ція сво́ёго ми́лого – широ́ка в сво́их нюа́нсах ска́ла любо́вных пережи́вань;

идеализировать =ідеалізова́ти; *они нужны были друг другу, хотя мы не будем ~ их отношения =они́ потре́бні бы́ли єдно́ дру́гому, хотя́ не бу́деме ідеалізова́ти їх удно́сины;

идеализм =ідеалі́зм; *больше всего меня забавляли дебаты о субъективном ~е на уроках философии =вели́ку заба́ву єм мав на го́динах філозо́фії, кой за́чали дебатова́ти о субєкти́внум ідеалі́змі;

идеалист m =ідеалі́ста; **f *~ка =ідеалі́стка;

идеалистическ|ий adj =ідеалісти́чный; *Довгович приближается к ~ой философии =Довго́вич зближа́є ся до ідеалісти́чной філозо́фії; ***adv *~и =ідеалісти́чно;

идеальност|ь =ідеа́лность; *в частной жизни чувство одного целого может возобладать лишь крайне редко, у вдохновенных личностей, стремящихся к ~и =во прівáтнум животі́ ста́не пану́ючым чу́ство ці́лости лем барз рі́дко, во вдухнове́ных ду́хах, змага́ючых ся на ідеа́лность;

идеальн|ый adj =ідеа́лный; *это глубокая капитуляция высшего духа перед низшим, ~ое становится фантомом =се глубо́ка капітула́ція вы́сшого ду́ха пе́ред ни́зом, ідеа́лноє стає́ фанто́мом; ***adv *~о =ідеа́лно;

идейность =іде́йность;

идейн|ый =іде́йный; *национальная литература – это ~ая служба своему народу и культуре =націона́лна літерату́ра – то іде́йна слу́жба сво́ёму наро́дови и култу́рї;

идентификационный =ідентіфікаці́йный; *~ номер налогоплательщика =реґістраці́йноє число́ плати́теля да́ни;

идентификаци|я =ідентіфіка́ція; *передача компетенции гражданскому кадастру препятствует тому, чтобы в договорах использовалась ~я участков, данная военным кадастровым бюро =перехо́д компете́нції на ціві́лный ката́стер не умо́жнює в до́годах хоснова́ти ідентіфіка́ції парце́л, які́ зроби́в воє́нськый катастра́лный у́ряд;

идентифицир|овать =ідентіфікова́ти pf/impf; *как исторически сложилось у малых народов, не имеющих собственного государства, русины неохотно ~уют себя таковыми =як ся істори́чно ста́ло з бесшта́тныма малы́ма наро́дами, Русины́ ся неохо́тно ідентіфіку́ют як такі́;

идентифицироваться =ідентіфікова́ти ся;

идентичност|ь =єдна́кость; тото́жность; іденти́чность; ідентіте́т; *национальная ~ь =націона́лна тото́жность; *Андрей Бачинский стремился использовать идеи эпохи просвещения для сохранения и развития русинской ~и =Андрі́й Бачи́нськый змага́в ся просвіте́нські ідеї покла́сти у слу́жбу заде́ржаня и розви́ваня руси́нського ідентіте́та;

идентичн|ый =іденти́чный; *содержание этого текста и первой части «Утцюзнины» ~о =у се́му те́кстї и у пе́рвуй ча́сти «Утцю́знины» іденти́чноє соде́ржаня;

идеография =зна́ковоє письмо́;

идеолог =ідео́лоґ; f ідеолоґі́чка; *как ни старались ~и, ничего из этого не вышло =як ни стара́ли ся ідео́лоґы, нич з то́го не вы́йшло;

идеологическ|ий =ідеолоґі́чный; *массированная ~ая пропаганда внушала идею, что Подкарпатье принадлежало Киевской Руси =маси́вный ідеолоґі́чный тиск пропаґова́в іде́ю, же Пудкарпа́тя нале́жало ку Кі́євськуй Ру́си;

идеологи|я =ідеоло́ґія; *Сидор Тарьян представлял газету «Карпатское Воскресенье» и её ~ю =Си́дор Тарія́н позна-ко́млёвав нови́нку Карпа́тська Неді́ля и єї́ ідеоло́ґію;

иде|я =іде́я; га́дка; ду́мка, по́думка; пу́дмітка; мысль; *когда это высказываю, тут же выступаю против той следующей оппонентской ~и, что наш подкарпатский язык тот же украинский =коли́ сесе́ уповіда́ю, єдны́м сто́пом обе́рну ся про́тив тої́ да́лшої другобо́чної пу́дміткы, ож наш пудкарпа́тськый язы́к тот са́мый з укра́инськым; **навязчивая ~я =фі́кса іде́я;

идиллическ|ий =іділи́чный; *жизнь русина была бы ~ой, если бы не кабатчик =коли́ бы не жид, то житя́ Русина́ бы́ло бы іділи́чноє;

идиллия =іді́ла; (пей) іді́лка;

идиома =ідіо́м;

идиоматизм =ідіо́м;

идиоматический =ідіомати́чный;

идиот m =ідіо́т; сома́р; ду́рґов; гука́н; дуру́нда; вул; дебі́л (мед); *ну конечно, кони будут стоять в конюшне, а я, как ~, буду пешком тащиться в такую даль =гей, гей, ко́нї бу́дут у ста́йни стоя́ти, а я, як сома́р, на́пішо ча́пкати так дале́ко; ***f *~ка =ідіо́тка; дуру́нда; дебі́лка (мед);

идиотизм =ідіо́тство; імбеці́лность (мед); *(о поступке / словах) =волови́на, сомари́на;

идиотический =ідіо́тськый; сома́рськый;

идиотский =ідіо́тськый; сома́рськый;

идиотство =ідіо́тство; *только он способен на такое ~ =то лем ун быв способны́й на тако́є ідіо́тство;

идиш =і́діш; *почти никто не говорил по-венгерски, если да, то ломано; общались на ~ =по мадя́рськы ма́ло ко знав, а кедь а́йно, та ла́мано; говори́ли і́дішом;

идол =божо́к; і́дол; ба́лван, бо́лван (нар); *всё забавы, всё игра! всевозможные лукавые ~ы изливают ложные прелести на слабых =то заба́вы, то игра́! всевозмо́жный ле́стный божо́к ло́жны пре́лестї на слабы́х розлива́є;

идолище aug **~ поганое (фольк) ==потво́ра пога́на;

идолопоклонни|к m =ідолопокло́нник; *израильская земля изведала разных царей; многие из них были ~ки =ізрае́лська зе́мля зазна́ла вшелия́кых царю́в; многі́ из них бы́ли ідолопокло́нникы; ***f *~ца =ідолопокло́нниця;

идолопоклоннический =ідолопокло́нный;

идолопоклонство =ідолопокло́нство; *греческий император Лев III почитание икон нарёк ~м =ґре́цькый імпера́тор Лев III. удда́ваня че́сти іко́нам вы́голосив за ідолопокло́нство;

идольский =пога́нськый;

идти =ити́ (imprt пойдь), ступа́ти; *(продолжаться) =стоя́ти; *(происходить) =точи́ти ся; (родом) походи́ти; *(кровь) =течи́; *(дым, аромат) =шири́ти ся; *(экзамен, урок) =удбыва́ти ся; пробіга́ти; *иди сюда =пойдь сюды́; пой гев (нар); *операция идёт =опера́ція перебі́гат; *~ качаясь =ити́ у три бо́кы; *~ вброд =броди́ти; *~ мелким быстрым шагом =спори́ти; *~ (замуж) за кого =ити́ за ко́го; *шло к весне =забера́ло ся на ярь; *время шло =час мина́в / (и)сплыва́в; *шёл 1948 год =писа́в ся рук 1948; *идёт снег, дождь =сні́жит, дожчи́т; (время от времени) попа́дує; *дождь перестал ~ =дождь став; *~ в ногу с кем, чем =держа́ти крок за кым, чим; *голова идёт кругом =у голові́ ся обе́ртат; *дело идёт к тому, что =хы́лит ся ид то́му; забе́рат ся на то; *как идут дела? =як сто́ят дїла́?; *какой фильм идёт на этой неделе? =якы́й філм даю́т сесь ты́ждень?; *это платье вам идёт =тото́ ша́тя вам пристає́; *пришли в село, а там вечерня идёт =прийшли́ у село́, а там вечу́рня сто́ит; **идёт! (согласие) ==добрі!; **идёт, в ус не дует; идёт

себе помаленьку (в сказке) ==иде́, посту́пує / ступ(ик)а́є; **~ куда глаза глядят ==ити́ у світ; **куда ни шло ==я́ко-та́ко; **речь идёт о ком / чём ==иде́ о ко́го / што; **это ещё куда ни шло ==то бы щи бы́ло;

идущ|ий =иду́чый; *(процесс) =што ся то́чит; *лишь мельком она завидела под тяжестью рюкзака своего сына, ~его к остановке =лем так, напуво́ка, зазри́ла пуд ваго́в гатіжака́ сво́го сы́на, якы́й ишо́в на за́ставку;

Иегова (церк) =Єго́ва;

иеговист m =єгові́ста; *дамочке была известна точная дата, когда все ~ы попадут в рай =жу́ночка ма́ла вы́рахованый да́тум, коли́ вши́ткі єгові́сты бу́дут в ра́ю; ***f *~ка =єгові́стка;

иезуит =єзуі́т; *Орден И~ов «Общество Иисуса» (сокр SJ) =Спо́лок Ису́сув; ОО Єзуі́ты; *существовала типография о. ~ов в Трнаве, для которой Колонич, бог весть где купил кириллические шрифты =бы́ла тіпоґра́фія отцю́в єзуі́тув у Терна́ві, для котро́ї Коло́нич ціріл́ські буквы́, не зна́ти де купи́в;

иезуитск|ий adj =єзуі́тськый; *(фиг) =прелука́вый; га́мішный; *мукачевская богословская школа была организована по образцу ~их =мунка́човська богосло́вська шко́ла бы́ла зорґанізо́вана на взор єзуі́тськых; ***adv *~и =прелука́во; га́мішно;

иена (экон) =є́на;

иерарх =ієра́рх;

иерархическ|ий =ієрархі́чный; *западное влияние избавило и венгерскую церковь той весьма зачаточной ~ой самостоятельности, которую она имела =за́падный вплыв зба́вив и мадя́рську це́рьков той ду́же прімiти́вной ієрархі́чной самосто́йности, котру́ ма́ла;

иерархи|я =ієра́рхія; *часть верующих подпала под влияние восточных церквей, сохраняя свою, невенгерскую ~ю =часть ві́рникув пудпа́ла пуд вплыв восто́чных церько́в, поде́ржачи сво́ю немадя́рську ієра́рхію;

иере|й =єре́й; *владыка С. Ольшавский на полтораста лет раньше Голубинского и намного более классически определил, каким образом кандидаты станут ~ями =влады́ка С. Олша́вськый пу́вдруга сто года́ми ско́рше, як Голуби́нськый, мно́го май класи́чно вы́разив, як ста́нут кандіда́ты єре́ями;

иерейск|ий =єре́йський; *дьякон уже по горло сыт был ~ими разносами =сы́тый быв уже́ дя́чище псо́ванями єре́йськыми;

иерейств|о =єре́йство; *єпископ приказал старшему ~у, благочинным, чтоб дали ему провести визит и расследование, когда он явится на досмотр =єпи́скоп єре́йству ста́ршому, намі́стникам роска́же, обы́ ёго́ візі́ту та інквізі́цію допусти́ли, коли́ на убзи́рку поя́вит ся;

Иереми|я (церк) =Єремі́я; *~ю бросили в болотистое место =Єремі́ю заве́ргли у мі́сто ка́лноє;

Иерихон (церк ист) =Єріхо́н;

иерихонск|ий **~ая труба ==єріхо́нська труба́; *стены ~ие не устояли против веры =ві́ров сті́ны єріхо́нські упа́ли;

иероглиф =гіеро́ґліф; *ювелиры у древних египтян, иудеев и греков не сидели без работы, об этом свидетельствует древние письмена, библия и ~ы =золотарі́ у старода́вных Еґіптя́н, Жиду́в и Ґре́кув ма́ли до́ста робо́ты, о тум сві́дчат старода́вні пи́сьма, бі́блія тай гіеро́ґліфы;

иероглифическ|ий =гіероґліфи́чный; зна́ковый; *~ое письмо =зна́ковоє письмо́;

иеромонах =єромона́х; *~а Иосифа Декамелиса, писца ватиканской библиотеки, папа назначил епископом =єромона́ха Йо́сифа де Каме́ліса, скрі́птора ватіка́нської бібліоте́кы, па́па назна́чив єпи́скопом;

Иерусалим (церк геог) =Єрусали́м; *закон не приходит ни из ~а, ни из немецкого государства, ни из Молдавии =не приходи́т пра́во ни из Єрусали́ма, ни из держа́вы нїме́цької, ни из Молда́вы;

иждивен|ец m =годо́ваник; ***f *~ка =годо́ванка;

иждивени|е =годо́ваня; соде́ржаня; *на ~и отца =на соде́ржаню утця́ собі́;

иже (уст) =котры́й; котрі́; **и ~ с ним (пей) ==и ёго́ компа́нія / (разг) сво́рка;

ижица (яз) =и́жиця;

из (ткж изо) =(и)з; (и)зо(з); (и)зме́жи; *~ русин =(и)споме́жи Русину́в; *~о всех сил / щелей =на вшитку силу; зо всїх спа́рин; *~ дому =(и)здо́мю(в); *выходец ~ бедноты / рабочей среды =чолові́к из худобня́цтва / робо́тницького окру́женя; *подлец ~ подлецов =пудля́к над пудляка́ми; *тебе платьице в узелок завязали и прогнали ~ дому =тобі́ віґа́нчик до тлума́чка зъяза́ли и тя здо́мю вы́копли;

Иза f (геог) =И́зы pl.tant; *Раковский родился в 1815 году и был в конце своей жизни священником в Изе, где и скончался в 1885 году =Рако́вськый ро́див ся в 1815. го́дї и быв на по́слїдок сяще́ником в И́зах, де и сконча́в ся в 1885. го́дї;

изабелл|а (сорт винограда) =ізабе́ла; *заливаемое в бочку сусло было из ~ы =зали́ваный у горду́в мушт быв из ізабе́лы;

изб|а =ку́ча, хы́жа; ха́та (обл); *(деревянная) =деревляни́ця; *(чёрная, без дымохода) =дымня́нка; *~а покрытая гонтом / пучками соломы / гладкой соломой (не в пучках) =поби́вана / поши́вана / покры́вана хы́жа; *dem > избушка; *который поселенец захочет строить ~у, пусть известит барина, и он даст ему дерево из своего леса =котры́й кметь хо́че хы́жу будова́ти, па́нству звісти́т, и сво́го лїса́ дре́ва даст;

избавител|ь m =(и)збави́тель; *Бог полюбил нас и послал сына своего ~я за грехи наши =Бог полюби́в нас и пусла́в сы́на сво́ёго избави́теля за гріхы́ на́ші; ***f *~ьница =(и)збави́телька;

избави|ть =изба́вити; вы́ментовати, (уд)ментова́ти; *Бог поможет, ~т в беде нашей, обогатит в немощи нашей =помо́же Бог, изба́вит у на́шуй нево́ли, обогати́т у на́шум неду́жестві;

избави|ться =(и)зне́быти ся / (и)стря́сти ся / (и)спе́кати ся ко́го; удбы́ти ко́го; (и)зба́вити ся / (уд)ментова́ти ся / удпе́кати ся уд ко́го; *как ~ться от напасти =як ся стря́сти на́пасти; *лучше бы им сразу поумирать – сами бы мук ~лись и других бы не мучили =лі́пше бы бы́ло, якбы́ тепе́рь повмера́ли – зба́вили бы ся самі́ мук ай дру́гых бы не мука́рили;

избавление =(и)зба́веня;

избавленный =(и)зба́веный;

избавлять =(и)збавля́ти; ментова́ти;

избавляться =(и)збавля́ти ся; ментова́ти ся; (и)зне́быва́ти ся; удбыва́ти ко́го;

избалованность =роспе́щеность; розма́нданость; *(капризность) =роспуще́ность;

избалованн|ый =вы́пещеный, роспе́щеный; розма́нданый; *(капризный) =розвы́тый; роспуще́ный; *~ые дамы с благодарностью принимали место для лежания, при чём чужие, незнакомые господа сами устраивались на полу у постели =роспе́щені да́мы з подя́ков принима́ли мі́сто до ле́жаня, чужі́, незнако́мі паны́ при чум для се́бе роби́ли мі́сто ко́ло по́стели на зе́мли;

избаловать =роспе́стити; розма́ндати; *(ребёнка) =розвы́ти;

избаловаться =роспе́стити ся; *(ребёнок) =розвы́ти ся;

изба-читальня =се́лська чита́лня;

избе́гать =(и)збі́гати; керова́ти (уд чо́го);

избега́|ть =осоко́човати ся / бочи́ти / уника́ти / удтїга́ти ся / (и)зда́лёвати ся уд ко́го, чо́го; выстерега́ти ся / остороня́ти ся / ва́ровати ся ко́го, чо́го; выгына́ти ся чому́; (и)збіга́ти / убмина́ти ко́го, што; *~ть чего =удмага́ти ся уд чо́го; уника́ти чому́; *нам следует ~ть тех неподобающих дел, которые нельзя совершать =осоко́чуйме ся тых неподо́бных

дїл, котрі́ него́дно чини́ти; *~й кашля и чиханья =выстерега́й ся ка́шланя и кы́ханя;

избе́гаться =набі́гати ся; *ребятам предстоит ~, чтобы насобирать по селу сучьев, веток для костра =хло́пцям ся тре́ба набі́гати по селу́, обы́ назбера́ти то́го лома́ча на оге́нь;

избежание *во ~ чего =про убы́йденя чо́го; на всоко́ту уд чо́го; про ува́рованя ся уд чо́го; *венгерское правительство объявляет ультиматум, чтобы Карпатская Украина поддалась во ~ кровопролития =мадя́рська вла́да зъя́влят ултіма́тум, жебы́ Карпа́тська Укра́ина пуддала́ ся про ува́рованя ся уд про́ливу кро́вли;

избеж|ать *~ать чего =вы́стеречи ся / ува́ровати ся чо́го; пре/ убмину́ти што; удмогти́ ся уд чо́го; уйти́ / уни́кнути (кому́, чому́); *грешник не ~ит наказания =гріх не мине́ свою́ ка́ру / не уйде́ ка́рї;

избёнк|а > избушка; *эй, мужики! выделите ему клок земли, сгоношите ~у (М. Горький) =но́лиш, хло́пы! надїлї́т му дара́б зе́млї, спра́вте ку́чу;

избивать =(и)з/ побива́ти; *(фиг экспр) =пра́ти; (и)зваря́ти;

избиение =(и)з/ побитя́;

избираем|ый =выбе́раный; *бывшие крепостные стали влиять на управление страной через ~ых депутатов =бы́вші кме́тї че́рез выбе́рані посла́никы доста́ли вплыв на краё́ві дїла́;

избирател|ь m =вы/ (и)збера́тель; во́лич; голосу́ючый; еле́ктор; *~и =електора́т; *~ям предстоит сделать выбор из двадцати шести баллотирующихся политических субъектов =во́личі бу́дут выбера́ти ме́жи два́дцять шістё́ма кандіду́ючыма політи́чныма субе́ктами; ***f *~ьница =вы/ (и)збера́телька; во́личка; голосу́юча; еле́кторка;

избирательность =выбе́равость;

избирательн|ый =(и)збера́телный; *(закон / округ) =выберанко́вый; електора́лный; *~ый участок / округ / список =выберанко́ва стани́ця / (и)збера́ючый о́круг / и́спис во́личув; *~ый подход =выбе́равый при́ступ; *в наше время ~ые округа посылают депутатов, наказ им не дают, и они могут действовать по-своему =днесь избера́ючі о́кругы кладу́т депута́тув, не даю́т їм інстру́кцію, и они́ мо́гут дї́лати по сво́му; ***adv *~о =выбе́раво;

избирать =воли́ти; вы/ (и)збера́ти; (уст) валастова́ти; *а вы ~ ходили? –фиг! мы выборы игнорировали! =а воли́ти сьте бы́ли? –нє! мы сьме во́льбы іґнорова́ли!;

избираться =выбера́ти ся;

избирающий =вы/ (и)збера́ючый:

избит|ый =(и)зби́тый; пра́тый, (и)зва́ряный (фиг); *~ый штамп =отре́пана / убте́рта фра́за; *~ый ногами =поко́пканый; вы́руґаный, пору́ґаный; *провинился и был крепко ~ дружками =провини́в ся та быв чи́таво зва́ряный цімбора́ми;

изби|ть =(и)зби́ти; (и)стовчи́; *(во множестве) =позбива́ти; *(жестоко) =(и)змасакрова́ти; *(ногами) =поко́пкати; вы́руґати, пору́ґати; *(экспр) =(и)змолоти́ти; (и)с/ напра́ти ко́го; *когда мы шли вдоль ручейка, тех, кто попытался выйти из колонны и зачерпнуть воды, ~ли =як єсьме́ ишли́ при поточку́, тко попробова́в вы́ступити з коло́ны и зачери́ти во́ды, быв зби́тый; **~ть до полусмерти ==(и)стовчи́ на боло́то;

избиться =поби́ти ся; потовчи́ ся; убде́рти ся;

изблизи (нар) =(и)збли́же(й); *~, …из близкого, недальнего места, расстояния (Даль) =збли́же, из побли́зкого, неда́лекого мі́ста, у́дстаю;

избн|ой (уст) =хы́жный; *~ая дверь =хы́жні две́рї;

избоданный =(и)збо́даный;

избода|ть =(и)збости́; побости́ freq; *эти две коровы, как попадут в гурт, обязательно ~ют друг дружку =оты́ дві коро́вы, як сут в череді́, му́сят ся побости́;

избоин|а =маку́х; просо́нцвітовый / олаё́вый боґа́ч; *в помои для поросёнка хозяйка выкрашивала целый круг ~ы =ґазды́ня выкры́шовала паця́ти в помы́ї цїлы́й боґа́ч;

изболеть(ся) (нар) =затужи́ти ся (за чим);

изборождённ|ый =борозда́стый; *~ое морщинами лицо=ярчика́та тварь;

изборозди|ть =переборозди́ти; *(изрыть) =(и)зора́ти; *~л моря и океаны =переблука́в ся моря́ми и океа́нами;

избочениваться (разг) =бра́ти / става́ти ру́кы в бо́кы;

избочениться (разг) =взяти́ / ста́ти ру́кы в бо́кы;

избравш|ий =вы́бравшый; *нужно согласиться с тем, что Верховный Совет отвечает народу, ~ему его =тре́ба согласи́ти ся из тым, же Верьхо́вна Ра́да удпові́дат наро́дови, якы́й ю вы́брав;

избрание =вы́браня, (и)збра́ня; выбе́раня; *с этих пор утихли безобразия, связанные с ~м королей =удсе́лї зати́хли беспо́рядкы за выбе́раня королю́в;

избранни|к m =вы́браник; *(Бога / судьбы) =зага́дованець; *тогда, возлюбленные мои братья, может наступить благословение и для его ~ков =тогды́, возлюбе́ная мо́я бра́тя, мо́жет бы́ти благослове́ніє и на зага́дованцї ёго́; ***f *~ца =вы́браниця; зага́дованиця;

избранность =вы́воленость; вы́дїленость;

избранн|ый =(и)збра́ный; вы́браный, вы́воленый, вы́окременый; (лучший) толозо́ваный; *царство небесное ждёт ~ых =вы́браным гото́во єст ца́рство небе́сноє;

избра|ть =(и)збра́ти; вы́брати, вы́волити, вы́волати; *~ть депутатом =вы́брати за посла́ника; *враги Матяша, семьи Гара и Уйлаки, не хотели, чтобы Матяша ~ли королём =неприя́телї Ма́тяша, фамі́лія Ґа́ра и У́йлакі, не хо́тїли збра́ти за короля́ Ма́тяша;

избродить (разг) =поброди́ти;

избушка =ку́ча, ку́чка; хы́жка, хыжчи́на; хыжи́ця; ха́тка, хатчи́на (обл); *~ такая маленькая, бедная, они там прибрали, бабка что-то там приготовила есть =ку́чка така́ мала́, невели́чка, бі́дна хы́жка, они́ там ма́ло попора́или, посїда́ли там, ба́ба штось там злади́ла ї́сти; **~ на курьих ножках (фольк) ==ку́тя з пру́тя;

избыт|ок =на́дбыток; перепо́вня; (и)з/ ли́шка; на́дмір; (и)звы́шка; *с ~ком =ве́рьхом; *прежде националность не играла роли, это теперь ей с ~ком отводится внимание =да́вно націона́лность ни́кого не інтересова́ла, то тепе́рь тому́ ся приді́лят на́дмір зна́ченя;

избыточность =(и)звы́шность; надмі́рность;

избыточн|ый adj =надбыто́чный; (и)звы́шный; надмі́рный; *плеоназм – употребление ~ых слов, напр.: диск DVD =плеона́зм – хосно́ваня надбыто́чных слов, напр.: діск DVD; ***adv *~о =звы́шно; надмі́рно;

извалять =вы́валяти; поваля́ти; (в муке) пому́чанити; *чтобы тесто хорошо раскаталось, нужно его ~ в муке =обы́ ся кі́сто фа́йно роскача́ло, тре́ба го пому́чанити;

изваляться =вы́валяти ся; поваля́ти ся;

изваяние =скулпту́ра; рі́зба;

изваять =(и)звая́ти; вы́тесати; вы́різби́ти;

изведанный =попро́бованый; зажи́тый;

изведа|ть =зазна́ти; зажи́ти; *дома у неё была только мачеха; никакой ласки она не ~ла =до́ма лем ма́чоху ма́ла; ла́ску ни́яку не зажи́ла;

изведённ|ый =(и)згере́ный (зо сві́та); вы́требеный, (и)стребе́ный; (и)скіче́ный; перетребе́ный freq; *зря ~ые деньги =истребе́ні / по/про/ (и)скельто́вані за́дарь гро́ші;

извек|а (ткж ~у нар) =(и)з/ удда́вна; удпрада́вна; (и)з да́вна да́вен (нар); *к югу от станицы Каргинской … разлеглась целинная, ~у не паханная заповедная степь (Шолохов) =за стани́цёв Карґі́нская на юг просте́рла ся неру́шана, удпрада́вна не о́рана сята́ пу́ста;

изверг =не́людь, вы́плодок; окру́тник; *~, ты зарезал много детей =окру́тнику, мно́гы дї́ти єсь порі́зав;

извергать *~ дым =вымі́товати / ри́гати дым; са́пати ды́мом;

извергаться =вали́ти ся; бу́хати; вырыва́ти ся;

извергающий (что) =вымі́туючый што; са́паючый чим;

извергнут|ый =вы́верженый; *~ые из недр земли в процессе горообразования, мегалиты так и лежат в полях и садах =вы́вержені из утро́бы зе́млї у проце́сї горотво́реня, мегали́ты так и лежа́т по поля́х и керта́х;

извергнуть *~ пламя =вы́веречи / вы́вергти / ри́гнути по́ломень; са́пнути по́ломенёв;

извергнуться =вы́валити ся; бу́хнути; вы́рвати ся;

извержение =вы́бухнутя; вы́верженя; вымі́тованя; еру́пція; *нефтяной горизонт оказался на глубине 554 м с мощным ~м воды и нефти =ро́пный горізо́нт ся найшо́в у глу́бцї 554 м из си́лнов еру́пціёв воды́ и ро́пы;

изверженный =вы́вереный; еруптѝвный; вулкани́чный;

извериться *~ в ком / чём =(и)стра́тити ві́ру / бізова́нь в ко́го / што;

извернуться =(и)скрути́ти ся; *(фиг) =вы́крутити ся;

извёртываться > изворачиваться;

извести =поките́ти; вы́кантрити; вы́требити; на/по/(и)стереби́ти; згери́ти (зо свї́та); догры́зти, домори́ти; вы́/загуби́ти; (и)спропасти́ти; перетреби́ти freq; *(ворожбой) =(и)счари́ти; *(средства) =рос/ (и)скельтова́ти; замарни́ти; *~, чтобы навек пропало =згери́ти, обы́ навхте́ма сслы́зло; *попадья говорит попу, чтоб эту старуху мать ~ =попадя́ ка́же попо́ви, ож обы́ тоту́ стару́ ма́терь стреби́ти;

извести|е =(и)звї́стка; новина́; *(сообщение) =пода́тка, пода́ток, ві́домость; *она не могла усомниться в верности ~я (Достоевский) =она́ ся не могла́ посомнїва́ти о пра́вости звї́сткы;

известись =зыйти́ нани́воч; *~ от переживания =посу́ґетити ся; утрапи́ти ся, вы́трапити ся; *ой, барин, у меня волы украдены, я уже весь извёлся в поисках =ой, па́ночку, во́лы уд ме́не укра́дені, та вже-м зе́млю вся́гды собо́ю збив;

извести|ть =(и)з/убвісти́ти; інформова́ти; ув(і)домити; *(о чём) =дати́ на зна́мость / знатя́ што; авізова́ти што; *который поселенец захочет строить избу, пусть ~т барина, и он даст ему дерево из своего леса =котры́й кметь хо́че хы́жу будова́ти, па́нству звісти́т, и сво́го лїса́ дре́ва даст;

извёстка > известь;

известковани|ый *~ая почва =вапно́вана зе́мля;

известковать =вапнова́ти;

известков|ый =вапняны́й; *~ый завод =вапна́рня; *рабочий ~ого завода =вапна́рь, (уст) вапе́ник; *~ое молоко =вапняно́е молоко́;

известнейший =май/ всезнатні́йшый;

известность =гір; зна́тость; чу́ваность; ро́зголос, ро́зглас; публи́чность; вы́значность; ла́вры; *пользоваться ~ю =ма́ти публи́чность; *Венгрия приобрела ~ =Мадя́рська крайна доста́ла зна́тости; **поставить в известность кого ==озна(й)ми́ти кого́ / кому́; дати́ на зна́мость кому́;

известн|ый adj =гі́рный; по/ зна́тый, зна́(є)мый; имени́тый; знамени́тый; сла́вный; ві́домый; (и)з/ ві́стный; промінє́нтный; (о товаре) значко́вый; *всемирно ~ый =свїтосла́вный, свїтозна́тый, свїтозві́стный; свїто́вый велика́н; *широко ~ый =всезна́тый; *~ая своей красотой =зві́стна з красы́; *самый / наиболее ~ый =ма́йзнатый; *печально ~ый =смутнозна́тый; *(определённый) =да́якый, куды-ко́трый; бізувны́й; *с ~ой точки зрения =из да́якого ни́каня; *быть / становиться ~ым =знамени́ти ся; *~ый человек =промінє́нт; велика́н; *македонский король Филипп в 338 г. до н.э. завоевал Грецию, а его сын Александр затем весь ~ый мир и разнёс просвещение греков =македо́нськый коро́ль Філі́п 338. г. до РХ завоёва́в Гре́цію, а ёго́ сын Алекса́ндер пак цїлы́й зна́тый свїт и розню́с просві́ту Гре́кув; *наша ~ейшая дарственная грамота управителя Балицы =наш всезнатні́йшый дари́телный лист шпа́на Ба́лицї; *~ое дело, что среди народа есть аристократия =зна́ємое ді́ло є, ож ме́жи наро́дом наход́ит ся арістокра́тія; **~ое дело intd ==зна́тое / зна́ємое ді́ло; ***adv *~о =зна́є ся; (є) зна́ти; ві́стно; ві́домо; *как и вам ~о =як и вы свід́о́мый; *из практики нам ~о, что ночь и день регулярно чередуются =искуша́ємe, ож нуч ми́ня́е ся поря́дочно з днём; **это всем ~о ==тото́ и воробкы́ зна́ют;

известняк =вапняни́к;

известняковый =вапняніко́вый;

извест|ь =вапно́; звесть (обл); *гашёная / негашёная / жжёная ~ь =гаше́ное / негаше́ное / пале́ное вапно́; *торговец ~ью =вапна́рь, (уст) вапе́ник; *связанный с производством ~и или торговлей ~ью =вапна́рський; *идёт весна, а у нас ни ~и, ни планки =ярь прихо́дит, и а́ни вапна́, а́ни ла́ты не ма́єме;

изветшалый =(и)зветешні́лый;

изветша|ть =(и)зветешні́ти; *холст ~л совсем, только выбросить =так изветешні́ла верёта, же лиш у́веречи;

извечн|ый adj =пре/ удві́чный, вікові́чный, первові́чный; пра́дїдный; прастары́й; *противопоставление добра и зла – ~ая основа =противопоста́веня добра́ и зла – удві́чна осно́ва; ***adv *~о =(и)первові́ку; уд ві́ка, удві́чно; вікові́чно;

извещатель (тех) =вістепереда́вач; *в XVII столетии англичанин Ворчестер описал некий оптический ~, который затем был усовершенствован французом Амонтоном =XVII. столі́тія Англіча́н Во́рчестер испи́са́в е́ден опти́чный вістепереда́вач, котры́й пак Амонто́н, Францу́з, да́ле розви́в;

извеща|ть =ві́стити, (и)звіща́ти; увідомля́ти; інформова́ти; авізова́ти; *(кого) =ві́стити кому́, убві́щовати ко́го; *почтальон принёс ему карточку, которая ~ла, что он должен явиться в суд =пошта́рь прино́с му ка́ртку, котра́ звіща́ла, ож ма́е прибы́ти в суд;

извеща|ться pas =ві́стити ся, (и)звіща́ти ся; *~лось лишь, что преступник, которого с таким треском собираются теперь судить, отставной армейский капитан (Достоевский) =ві́стило ся ту́лько, же престу́пник, котро́го ладя́т ся тепе́рь з такым ва́шаром суди́ти, є арми́йський со́тник у вы́службі;

извещающий =ві́стячый; озна(й)мо́вый;

извещение =опо́вістка; озна́меня; (и)з/ убві́щеня, ув(і)доменя; пере́каз; *(дей) =опо/ убві́щеня; озна́меня, ув(і)доменя; *послать (срочное) ~ =дати́ ави́зу; авізова́ти; *пришло ~, что она принята; Господи, вот радость-то! =доста́ла озна́меня, же є при́нята; Бо́же, то бы́ло ра́дости!;

извещённый =озна(й)ме́ный; *~ о нашем приезде хозяин =га́зда, котро́му сьме авізова́ли наш при́ход;

извив =крив(у́)ля, убл(у́)к; вы́/ (и)зо́гнутя;

извива|ться =кривуля́ти; (и)скря́товати ся; (фиг) крути́ти-верти́ти; *дорога в Теково ~ется направо, на въезд, огибает сад Мейгеша =Те́ковський путь напра́во крив(у́)лят, горі́ вы́їздом, убгі́нат Ме́йгешув керт;

извивистый =кривуля́стый; ужова́тый;

извилин|а =крив(у́)ля, крив(и́)на; за́круг(ина); *мозговые ~ы =мозго́ві боро́зды; *на ~е возы с сеном опрокинулись =на крив(у́)ли позверта́ли ся во́зы з се́ном;

извилист|ый =клюка́(с)тый; кривуля́стый; витк(ы́)й; *сани повернули на ~ой дороге, и на горизонте уже показался вид Межгорья =закря́тали са́ни кривуля́стов доро́гов, и уже́ вы́явив ся о́браз Воло́вого на ви́димум горізо́нтї;

извинени|е =перёба́ченя; перепро́шеня; *просить ~я =проси́ти перёба́ченя; *звонил шеф: перстень отыскался, и он принёс ~я =быв при телефо́ні шеф: пе́рстень найшо́в ся, и проси́в ёго́, обы́ перёба́чив;

извинительный =перёба́чный; удпусти́телный; перепро́шуючый;

извини|ть =перёба́чити / про/ удпусти́ти кому́ што; не взя́ти кому́ за зло; *~те =не во́зьте ми за зло; *нет уж, ~те! =дозво́льте!; то собі́ вы́прошу!; *относительно взятого ключа от раздаточной, отсутствие только отговорка, уж ~те, господа =стро́ны взя́того ключа́ уд диспе́нзы, є вы́гварька неприто́мность, в тум паны́ перёба́чат;

извиниться =перебáчити ся;
извинять =перебáчати; про/ удпущáти; не брáти за зло;
извиня|ться =перебачáти ся; перепрóшовати кóго; єднáти ся; *благовоспитанный человек о свинье не станет говорить другому, что свинья, а что безрогое, но даже и тогда ~ется за слово =статóчный чоловíк за свинюˊ спéред дрýгым не будé казáти, ож свиняˊ, но ож безрóгоє, и ищи́ и тогдыˊ перепрóшує за бéсїду; **я дико ~юсь (фам шутл) ==дúко ся перебачáву;
извиняющи|йся =перепрóшуючый; *положись на меня, – говорит он ~мся тоном =лишúˊ на мéне, – кáже перепрóшуючым гóлосом;
извитый =(и)звúтый;
извить =(и)звúти;
изви|ться =(и)звúти ся; покривуляˊти; *змея ~лась прямо по следам жабы =гад покривуляˊв прóсто по слїдáх жáбы;
извлека|ть =вынимáти, выберáти; вытїгáти; выдобывáти; (звук) вылýживати; *~ть пользу =брáти хосéн; корыстáти (з чóго); *~ть корень (рзн.знач) =вынимáти кóрінь; *~ть урок из чего =поýчувати ся на чум; *искру ~ли огнивом из камня =úскра выдобывáла ся крéсалом из кáміня;
извлекаться pas =вынимáти ся, выберáти ся; вытїгáти ся; выдобывáти ся;
извлёкший *~ урок =поучéный;
извлечени|е *(дей) =вылýчованя; вытїганя; вынимáня; *(об) =вúтяг; вúнятюк; вúпис; *~е кóрня (мат) > корень; *в ~ях было принято писать так: кехилат кодеш, святая община =у вúписах писáли так: кегілат кодеш, сятá óбщина;
извлечённ|ый =добúтый, вúдобытый; вúтягнутый; повытїганый freq; *~ую нефть предварительно рафинировали непосредственно в Микове =вúдобыта рóпа ся провізóрно рафінováла прямо в Мікóвуй;
извлечь =вúбрати; *~ пользу =обернýти на хосéн; вúтягнути хосéн; *(звук) =вúлудити; *~ урок =поучúти ся; помýдріти; взятú науˊченя; вúтягнути науˊку (из чóго); *когда кошка будет догорать, тогда нужно ~ из неё ключицы =а як мáчка мáла догаряˊти, тогдыˊ трéба бúло из нёй клю́чні кóстї выберáти;
извне =(и)з/ удвóн(ка); *интеллигенция ни осознанно, ни по принуждению ~ не занималась просвещением народа =інтеліґéнція áни з усвідóменя, áни з вонкáшного вúмусу не занимáла ся просвíтов нарóда;
извод *(неприятность) =галúба; *(траты) =кельтунок; (и)з/ марнóваня; *(ущерб) =протóра, квар; *(о рукописном памятнике) =редáкція; *сборник болгарского ~а =збóрник болгáрськой редáкції;
изводит|ь *~ь кого =дожерáти кóго; жéрти кóго; загрызáти ся до кóго; грыˊзти / трáпити кóго; напастовáти кому́; *(уничтожать, истреблять) =требúти, вытребляˊти; кітúти, загублёвати; *зарежем клячу, пусть зря не ~ овёс =зарíжеме старугáню, най зáдарь не їст овéс;
изводиться =морúти ся; трáпити ся;
извоз =повóзництво; фурмáнка (разг); *(по нуждам властей / армии) =фóршпонт, фóршпан (нар); *заниматься ~ом =фурмáнити; (пассажиров) фіáкрити; *ему надо заплатить за ~ =ёмý за фóршпан трéба заплатúти; *~ возом теперь сошёл на нет =фурмáнка из вóзом тепéрь ужé зóвсїм пропáла;
извози|ть =вúмастити, замастúти; позамáщовати freq; *ребёнок ~л всю одежду =позамáщовала дїтúна всю óдіж;
извозиться =вúмастити ся, замастúти ся; позамáщовати ся freq;
извозничать =фурмáнити;
извозный =фурмáнський; *~ промысел =фурмáнська робóта;
извозчик =повóзник; (разг) фурмáнёш; кóчіш; *(на фиакре) =фіакерíста; *ломовой ~ (ткж прен, пей) =дрындáрь;
извозчичий =фурмáнський; кóчішський; *немало тоненьких лоз // вмещает ~ воз =кýлько тонéнькых лоз // звéзе фурмáнський воз;
изволи|ть =ráчити; лáскати; *~ьте =прóшу! най ся лю́бит! най ся ráчит!; *что ~ите заказать? =што ся вам бýде люби́ти?; *пересказ ~ил нам оставить в письменном виде =прóповість нам у письмíˊ зостáвити ráчив;
изволноваться (разг) =вúтрапити ся; утрапúти ся;
изволок (обл) =лáнка;
изворачива|ться =(и)скрýчовати ся; вывертáти ся; *(фиг) =выкрýчовати ся; циґáнити; *дая, батенька, и писать-то не умею – ~ется Марк – неграмотный я; –ну, тогда бацните пальцем, или поставьте крестик =та я, пáночку, и писáти не знáю – вывертáє ся Мáрко – я негрáмотный; –но, та бáцнїт пéрстом, áбо крéстик постáвте!;
изворот =фігýрка; выкрýчованя ся; *делать ~ы =фігýркы чинúти; *если русину деньги нужны, он идёт к ростовщику, который при ссуде не творит такие ~ы, как банки =кедь гróший трéба Русинóви, идé до жидá, котрыˊ при пóзычцї не чúнит такíˊ фігýркы, як бáнкы;
изворотливость =выкрýтливость; обéртность;
изворотлив|ый =(и)звúнный; обéртный, (и)скрутныˊй; зáмашныˊй; крутúˊ-вертúˊ; *~ая волчица каждый раз отскакивает вовремя и нападает с незащищенной стороны =звúнна вовчúця усé вчас удскóчит и напáде из незакрыˊтого бóку;
изворотить =перевернýти, вы́крутити; повыкрýчовати freq;
изворотиться =перевернýти ся, вы́крутити ся; повыкрýчовати ся freq;
извращать =перевертáти; *(смысл) =выкрýчовати;
извращен|ец m =(и)збочéник; ***f *~ка =(и)збочéнка; *ходили слухи, что жена нотариуса ~ка =поговóрёвали, ож нотáрошова збочéнка;
извращение =вы́кривеня, покрúвеня; выкрýчованя; (и)збóченя; первéрзія;
извращённость =вы́кривеность; первéрзія;
извращённ|ый adj =вы́кривеный, покривéный; (и)збочéный; противприрóдный; перевéртаный, перевéрнутый; первéрзный; *Миша болезненно реагирует на безобразные ужимки ~ого мира =Мíшко бóлїзно реагýє на безобрáзні грімáсы перевéрнутого свíта; ***adv *~о =вы́кривено, покривено; (и)збочéно; противприрóдно; перевéрнуто; *~о истолкованный вопрос =на лíво толкóваный вопрóс;
извязать =вы́плести; *~ два клубка =вы́плести два клýбкы;
извязывать =выплїтáти; *~ по клубку в день =выплїтáти по клýбку за день;
изгади|ть =за/(и)з/ обрыдúти; за/о/ (и)спаскýдити; попáкостити; freq позапаскýдити; *Бержени об этой иностранщине так пишет: «такими странными словами вправду ~л стихи» =Бéрженї о сих чужóтах пúше так: «з ты́ми чудернáцькыми словáми спрáвдї позапаскýдив стихы́»;
изгадиться =за/о/ (и)спаскýдити ся; (и)з/ обрыдúти ся; freq позапаскýдити ся;
изгаженный =(и)спаскýженый;
изгаляться =збытковáти кóго; чинúти (и)згáбу над кым;
изгарина =трóска;
изгарь =трóска;
изгиб =кривýля, ублýк; вы́/ (и)зóгнутя;
изгибание =(и)з/зо/ погы́наня;
изгибать =вы/ зогынáти; выкривляˊти;
изгибаться =вы/ зогынáти ся; выкривляˊти ся;
изгибистый =кривуляˊстый;
изгладить =(и)зóтерти; затéрти;
изгладиться =(и)зóтерти ся; затéрти ся;
изглаживать =за/ (и)стерáти;
изглаживаться =за/ (и)стерáти ся;

изголодать =о/ убглода́ти;

изгнани|е *(дей) =вы́тїряня; вы́/и́з/ про́гнаня; *(об) =вы́гнанство, е́гзіл; *~е плода > аборт; *в ~и =на бігóтї; *после ~я турок из Угорского королевства настало время наводить порядок и в Мукачевской епархии =по про́гнаню Ту́ркув из Уго́рщины прийшóв час робúти по́рядок и в Мука́човськуй єпа́рхії;

изгнанни|к m =вы́гнаник, изгна́ник; псóваник; *праздничный стол накрывается так, что во главе стола оставляют место для своего бывшего господина, ~ка графа Ференца Ракоці II. =сятóчный стул так постеля́ют, же у чолí столá лишáют мíсто порóжнює про свóго бы́вшого пáна, вы́гнаника гро́фа Фе́ренца Ра́ковція II.; ***f *~ца =вы́гнанка, изгна́нка;

изгнанническ|ий =вы́гнанськый;

изгнан|ный =про́гнаный, вы́гнатый; вы́тїряный, натя́ряный; вы́шмареный; *аще о ком известят, что по стогнам, по корчмам ходит, безо всякого милосердия будет ~ из училища =áще о нíкоєм извíстúт ся, я́ко по сто́гнах, по ко́рчмах хо́дит, без вся́кого милосе́рдія з учúлища вы́жене ся;

изгна|ть =зо/из/ прогна́ти, вы́гнати; freq повыганя́ти; вы́тїряти; *чехи под началом графа Турна двинулись в пражский замок, там двух наместников Матяша II выбросили из окна, иезуитов ~ли =Че́хы пуд нача́лством гро́фа Ту́рна пушлú у пра́жськый за́мок, там двох намíстникув II. Ма́тяша вы́вергли вон кру́зї вы́зур, єзуíтув прогна́ли;

изгнива|ть =гни́ти, вы/ (и)зогнива́ти; *сруб, покрытый мхом и грибком, постепенно ~л =зруб, покры́тый мóхом и грибкóм, постепе́нно зогнива́в;

изгни|ть =(и)з/зо/ погни́ти; вы́гнити; *избы покрыты соломой; случаются и такие, на которых она почернела, даже ~ла =хыжкí соло́мов покры́ті; сут и такí, котры́х соло́ма почóрнїла, ужé и погни́ла;

изгой *(ист) =чоловíк, яки́й истра́тив свуй соціа́льный стан; *(фиг) =гоне́ный; псóваник;

изголовье *~ постели =(и)зголо́вля / голова́ по́стели; *люди, которые там работали, подсыпали стружки в ~ гроба и положили в него Петра =лю́де , што там робúли, пудложúли стру́ганых трісóк пуд го́лову в дереви́ще и там положúли Пе́тра;

изголодавшийся =(и)зголодня́тый; *~ по чему =лачны́й чóго; спра́глый за чим; *стучала молотилка, поглощая один за другим снопы, как поглощает ~ за день косарь или пахарь вареники =ду́ркала машúна, лы́гавчи е́дéн за дру́гым снóпы, як лы́гат зголодня́тый за день коса́рь а́бо о́рач пирогы́;

изголода|ться =(и)зголодня́ти; поголодня́ти (ся) freq; *~лся по хлебу =голóден хля́ба; *~ться по чём (фиг) =зажáдати ся чóго;

изгоня|ть =вы/ (и)зганя́ти; *(плод) =прогоня́ти; *вы смирные, когда вас ~ют =благí сьте, колú зганя́ют вас;

изгорбить =(и)з/за/ погóрбити;

изгорбиться =(и)з/за/ погóрбити ся;

изгород|ь =огра́да; городúна; *живая / колючая ~ь =живопло́т / те́рня; *водитель оглянулся с выражением оштрафованного Ивана, что пас коз у господской ~и =шóфер ся пóвзирав дозáду з очúма поштрофóваного Ива́на, што у па́нськум те́рню ко́зы пас;

изгорье (нар) > угорье;

изготавливаемый =выро́бляный; приготовля́ючый ся;

изготавливать =продукова́ти; (и)зготовля́ти, гото́вити; пра́вити, ладúти (разг); *человек раньше научился выделывать звериные шкуры, чем ~ ткани =лю́де ско́рше зна́ли зві́рячу ско́ру вы́робити, ги тканины́ пра́вити;

изготавлива|ться =продукова́ти ся; (и)зготовля́ти ся, гото́вити ся; *Кошут также предложил патриотам обязаться употреблять только такие промтовары, которые ~ются в стране =Ко́шут пода́в и вне́сеня, жебы́ патрió́ты убяза́ли ся лем такí промысло́ві това́ры хоснова́ти, котрí до́ма гото́вили;

изготовител|ь =(и)зготови́тель; продуце́нт; *реквизиты ~я =продуце́нтські реквізíты; *~ь сооружения начал исполнять работы только в настоящее время =зготови́тель ста́вбы робóты за́чав реалізова́ти аж в тум ча́сї;

изготови|ть =(и)з/ приготóвити, вы́готовити, вы́робити, вы́продуковати; (разг) (и)спра́вити, freq попра́вити; *столяра заставьте, чтоб ~л стулья и аккуратнее острогал =столяря́ принудúт, дабы́ сту́лцї вы́готовив и субтíлнїйше убструга́в;

изготовиться =(и)з/на/ приготóвити ся; приладúти ся;

изготовк|а (воен) =погото́вка; *встать на ~у =стати у погото́вку / (шутл) го́птак; **взять ружьё на ~у (> ткж наизготове) ==взяти пушку у по́готов;

изготовлени|е =вы́готовеня, (и)з/ гото́веня; пра́веня; вы́роба, вы́робеня, (и)з/ ро́беня; *древнее место ~я игол в Европе Германия =старода́вноє мíсто пра́веня и́гол у Евро́пі Нїме́ччина;

изгото́влен|ный =(и)зготóвеный, вы́робеный, робéный; чине́ный, (и)спра́веный (разг); freq попра́веный; *чтоб для него были ~ы бутыли =дабы́ фля́шы до не́го попра́вены бы́ли;

изготовлять > изготавливать;

изготовляться =(и)зготовля́ти ся; прила́жовати ся;

изгрызать =гры́зти, розгрыза́ти

изгрызенн|ый =погры́зеный; росточе́ный; *~ые остатки =пере́грызкы;

изгрыз|ть =погры́зти; *(о червях) =пере/ поточúти; *водку выпила и бочки разбила, и обручи ~ла =па́ленку повыпива́ла и гордóвы подеми́кала, и убру́чі погры́зла;

изгрязнить (разг) =за/ поваля́ти; за/ поле́павити; пока́лянити, покаля́ти; за/ помýргати;

изгрязниться (разг) =за/ поваля́ти ся; за/ поле́павити ся; пока́лянити ся, покаля́ти ся; замýрга(ви)ти ся;

изгубить (уст) > сгубить;

издавать =выдава́ти; *церковь во время решительного противостояния между русофилами и украинофилами стала ~ газету «Недиля» =це́рьков у ча́сї óстрого проти́веня ме́жи русофíлами и украинофíлами за́чала выдава́ти нови́нку «Недíля»;

издаваться =выдава́ти ся;

и́здавна =(и)з/ удда́вна; удпрада́вна; *~ у нас обычай: барщину отрабатывают как барину заблагорассудится =из да́вных часóв обы́чай: на во́лю тай дя́ку сво́им пану́м панщúну удбыва́ют;

издалека =(и)зда́леку; (и)з/ уддале́ка; *голос был не ~ =го́лос быв (и)збли́зька; *и как ~ этот народ пришёл в пустыню, чтобы послушать слово Христово =и сесь на́руд як издáлеку прийшóв у пусты́ню, обы́ слу́хав сло́во Христóво;

издали =(и)зда́лека, (и)зда́леку; *войска ~ обстреливали друг друга =войська́ зда́леку стріля́ли на ся; *встарину и в день св. Николая приходил Николай на коне; коня красиво наряжали, ~ было слышно, что приближается конь с исполнителями колядок =да́вно и на Мико́лы ишóв тот Миколáй на коня́; коня́ убера́ли фа́йно, зда́леку бы́ло чу́ти, ож идé ку́нь з півчаникáми;

издани|е =публика́ція; вы́даня; выда́ваня; *(тираж) =на́клад; *непериодическое ~е =почáсник; *периодическое ~е =періóдик; *~е, выходящее раз в две недели / два месяца =двотыжде́нник / двомíсячник; *(серийное) =едíція; *Попрадов много боролся за сохранение периодического ~я «Свет» =Попра́дов мно́го боёва́в о за́храну періóдика Свíт; **выдержать несколько ~й ==ма́ти бу́лше / вéце вы́дань;

изданный =вы́даный;

издател|ь m =выдава́тель; *~и смогли подобающим образом представить иллюстративные материалы =выдава́телї го́дны бы́ли нале́жно предста́вити ілустрати́вні матері́алы; ***f *~ьница =выдава́телька;

издательск|ий =выдава́тельскый; еди́чный; *~ое дело =выдава́тельство; *~ая серия =еди́ція; *Общество св. Василия Великого вело, в основном, ~ую деятельность =О́бщество с. Васи́лія Вели́кого розвива́ло гла́вно еди́чну робо́ту;

издательство =выдава́тельство; *Годинка, в период своего ректорства в Пече, лично хлопотал, чтобы ~ и типография предприняли выпуск книги Александра Бонкало =Го́динка за пе́йчського ректоро́ваня ли́чно інтервенова́в, обы́ выдава́тельство и печа́тня пудпри́яли вы́даня робо́ты Алекса́ндра Бо́нкала;

издать *(выпустить) =вы́дати; печа́тати дати́; *(испустить) =вы́дати; (и)спусти́ти; *если кто собирался ~ книгу, он должен был перво-наперво показать её цензору =кедь да́тко хо́тїв кни́гу печа́тати дати́, первé́ць му́сїв ю указа́ти це́нзорови;

издевательски|й adj =збыткую́чый; осмія́телный; глумли́вый; ***adv *~ =глумли́во; назбы́ткы, збыткую́чи; осмія́тело;

издевательств|о =глу́м(еня); збы́ток / збытко́ваня ся з ко́го; (и)зга́ба; тира́неня; *подвергнуть ~у =поглуми́ти ся над чим; позбыткова́ти ко́го; *заревёте и вы, придёт время, за те невинные души, над которыми ~о творите =зарычите́ и вы раз за тоты́ неви́нні ду́ші, што з них збы́ток ро́бите;

издеваться *~ над кем =глуми́ти ся / пакости́ти кому́; збыткова́ти ко́го; чини́ти (и)зга́бу над кым; *~ над нашими папой-мамой =збыткова́ти на́шого ня́нька, ма́мку;

издёвк|а =по́глумка; по́смівка; ку́ськаня; (фам) пу́ддюг; *с ~ой =назбы́ткы; збытку́ючи;

издели|е =вы́робок; фабрика́т; *(художественное) =артефа́кт; *выставку пришлось продлить на несколько дней из-за большого интереса к текстильным ~ям =вы́ставу да́кулько дня́ми тре́ба бы́ло продо́вжити про вели́кый інтере́с удно́сно тексти́лных вы́робкув;

издёрганность =нервозность;

издёрганный =росхви́яный; из росхви́яныма нервами; на/ рознервоженый;

издёргать (кого) =на/ рознервозити ко́го;

издёргаться =на/ рознервозити ся; докона́ти ся; докона́ти соби́ нервы́;

издержать =вы́дати; (и)с/ роскельтова́ти;

издержаться =про/ роскельтова́ти ся; наробы́ти кельчи́к;

издерж|ки =на́клады, вы́датквы; вы́трата; (уст) прото́ра; *увеличение ~ек на содержание дома =увели́чованя вы́даткув на хы́жу;

издолбить =подо́вбати;

издолблен|ный =подо́вбаный; *стена была ~а автоматными очередями =стїна́ бы́ла подо́вбана автома́тныма ку́лями;

издольщик =арендаш, што хосну́е зе́млю на́спул;

издольщина =спулщина́; аре́нда зе́млї на́спул (за поло́вку урожа́я);

издохнуть > сдохнуть;

издохший > сдохший;

издревле =(и)з/ удда́вна; удпрада́вна; уд непа́мяти; (и)зза́стара; (и)з да́вна да́вен (нар); *жители Стружницы ~ умеют ткать и вязать крючком =Стружнича́не удда́вна зна́ли тка́ти и гачкова́ти;

издыряв|евший =подупла́вілый;

издыряветь (нар) =поцу́равіти; подїр(к)а́віти; поцу́равити ся; подїр(к)а́вити ся; (зубы) (и)з/ подупла́віти;

издырявить =поцу́равити; подїр(к)а́вити;

издыряв|ить|ся > издыряветь; *все задние зубы ~лись =всї за́днї зу́бы здупла́віли;

издырявливать =цу́равити; дїр(к)а́вити;

издырявливаться =цу́равити ся; дїр(к)а́вити ся; дїр(к)а́віти;

издыхани|е =(и)здыхель; (и)здыха́ня; (и)згы́бель; **при последнем ~и ==на здыхели (фам); *до последнего ~я ==до здыхели (фам);

издыхать =(и)здыха́ти; капа́ти, (и)скапава́ти;

издыхающ|ий =(и)здыха́ючый; *товарищи смеялись, а я дрожал, как ~ая рыба =товариш о́ве смія́ли ся, а я тряс ся, як здыха́юча ры́ба;

изжарить =за/(и)с/ посма́жити; *корова давала молока не много, всё же было масло ~, что надо =коро́ва дава́ла молока́ не мно́го, все же бы́ло чим засма́жити ся;

изжариться *(мясо) =за/(и)с/ посма́жити ся; *(на солнце) =напра́жити ся;

изжёванный =(и)зо/ пу́жваный; пере/ помя́цканый;

изж|евать =(и)зо/ пужва́ти; *(помять) =пере/ помя́цкати; (и)сфра́цкати; *разжёванной может быть пища, которую мать ~уёт для маленького ребёнка =пу́жвана мо́же бы́ти їда́, яку́ ма́ти пу́жве малу́й дїти́нї;

изжелта- (в сост. прилагат.) =жовта́во-; *~зелёный =жовта́во-зеле́ный;

изжелтить =зажовти́ти;

изживать что =(и)зне́быва́ти ся чо́го; (и)збавля́ти ся уд чо́го; выкори́нёвати што;

изживаться =выкори́нёвати ся;

изживший *~ себя =пережи́тый;

изжитие (книж) =вы́корінення;

изжить *(что) =(и)зба́вити ся уд чо́го; (и)зне́быти ся чо́го; *~ себя =пережи́ти / пропанова́ти сво́є;

изжог|а =за́га; *печь ~ой =чемери́ти; *у меня от неё ~а =мене́ уд нёй за́га пече́;

из-за prep =(и)ззад, (й)зза; по́зад, (и)спо́за(д); (и)знад; че́рез / про (што); о́преж (чо́го); *из-за горы =знад горы́; *~ того =за́то; дїля / за́для то́го; же; *спорят ~ девушки =про дївку ся ва́дят; *~ него / тебя нельзя =пе́ред ним / тобо́в не мож; *~ лжи =по́зад кла́мства; *~ ожирения =че́рез уты́тость; *лез поп через ограду, // разорвались брюки, // удивляться тут не надо – // ~ молодухи =ишо́в пуп че́рез плут, // розде́р ногави́цї, // не диву́йте, до́брі лю́де – // по́зад молоди́цї;

иззелена- (в сост. прилагат.) =зелен(к)а́во-; *~серый =зелен(к)а́во-се́рый;

иззеленить =зазелени́ти;

иззелениться =зазелени́ти ся;

иззу́брить =вы́щербити; пощерби́ти freq;

иззу́биться =вы́щербити ся; пощерби́ти ся freq;

иззяб|нуть (разг) =(и)ззя́бсти; назя́бсти ся; назя́бнути ся; *я сильно ~ла при праньи на ручье =чи́таво-м ся назя́бла пе́ручи на по́тоцї;

иззябший =(и)ззябну́тый, (и)ззя́блый;

излагать =выкла́дати, выкла́довати; выло́жовати; преподавати; о/ переповіда́ти; (наглядно) експлікова́ти; *сейчас у меня даже охоты нет ~ гипотезы =ны́нї и дя́кы не ма́ю гіпоте́зы выкладáти;

излагаться pas =выкладáти ся, выкла́доватися; выло́жовати ся;

изладить (обл) =(и)зладúти;

изладиться (обл) =(и)з/ прилади́ти ся;

излаживать (обл) =(и)з/ прила́жовати;

излаживаться (обл) =(и)з/ прила́жовати ся;

излазить =перели́зати; поброди́ти;

излатанн|ый =перепла́таный; *на нём была старая, ~ая рубаха =мав на со́бі стару́, перепла́тану соро́чку;

излаять (нар) =вы́лати, роз/ убля́яти; вы́псовати, попсова́ти; вы́шпінкати (фиг); (и)збе́штати;

изленúться =олїни́віти;

излёт =коне́ць ле́ту; *пуля на ~е =ку́ля на до́стрілї / при кунци́ ле́ту;

излечение =вы́лїченя;

излечённый =вы́здоровеный;

излечивание *(ран) =за/ го́єня; *болезни скота и их ~ =хворо́ты скота́ и го́єня їх;

излечивать =выздоро́влёвати; выли́човати;

излечиваться =выздоро́влёвати (ся); выли́човати ся;

излечимый =вы́лїчи́мый; (и)сцїли́мый; заго́йный;

излечи|ть =вы́лїчити, (и)злїчи́ти; (и)зго́йти; *спасибо сливкам учительского коллектива, которые ~ли меня от духовной чесотки =дя́кую туй учи́тельськуй смета́нцї, котра́ ня удкоро́стила уд духо́вных сверблячо́к;

излечиться =вы́лїчити ся, (и)злїчи́ти ся; вы́здоровіти (ся);

излива|ть =(и)з/про/ розлива́ти; *всё забавы, всё игра! всевозможные лукавые идолы ~ют ложные прелести на слабых =то заба́вы, то игра́! всевозмо́жный ле́стный божо́к ло́жны пре́лестї на слабы́х розлива́є;

изливаться =(и)з/про/ розлива́ти ся; росплыва́ти (ся);

излитый =(и)зо/ про́ллятый;

изли|ть =(и)зо/ пролля́ти; *Христос ~л сполна доброту на нас =Христо́с изолля́в на нас добро́ту испо́вна; **~ть душу > душа;

излиться =(и)зо/ пролля́ти ся;

излиш|ек =(и)злй́шка; на́дмір; (и)звы́шка; *~ек рабочей силы =на́дмір робо́чых рук; **с ~ком ==вы́сше мі́ры; бу́лше, ги до́ста;

излишеств|о =над/ черезмі́рность; пре́пых; *без ~ =скро́мный;

излишествовать =уддава́ти ся над/ черезмі́рностям;

излишн|ий adj =(и)злй́шный; (и)звы́шный; непотре́бный; збыто́чный; надмі́рный; *~ий ответ на ~ий вопрос =злй́шный у́двіт на тот са́мый злй́шный вопро́с; ***adv *~е =непотре́бно; збыто́чно, (и)злй́шно; надмі́рно; звы́шно; *~е говорить =не потребу́ю пові́сти; *~е выступающий рот может быть и результатом неумелой работы стоматолога =рот надмі́рно упере́д мо́же бы́ти и резултат недуйдавої робо́ты дентї́сты;

излияние =вы́лив; *(фиг книж) =удкры́ваня; (и)спо́відь;

изловчи|ться =(и)з/ примудрова́ти; вы́хытрити ся; вы́кумштовати ся; возмогти́ ся; *волчица ~лась забрать в свою пасть сразу трёх детёнышей =вы́хытрила ся вовчи́ця поне́сти у зуба́х на́раз трёх малы́х;

изложение =препода́ваня; *(дей) =вы́кладеня; перепові́даня; *(об) =вы́клад; о/ про́повість; *~ нового материала / истории =пода́ваня ново́го матері́алу / істо́рії; *чуть приостановлю ~ реферата Ольшавского =ма́ло пере́рву препода́ваня рефера́та Олша́вського;

изложенный =вы́кладеный; вы́ложеный;

изложи|ть =вы́класти, о/ проповісти; потолкова́ти; вы́ложити; (наглядно) (по)експлікова́ти; *в XIV веке Арнольд Вилленено ~л, как делать спирт из вина путём перегонки =в XIV. столі́тії Арно́лд Віллене́но проповів, як пра́вити спі́рітус из ви́на че́рез дунсто́ваня;

изложница =фу́рма (на у́дливкы);

излом =перело́м; за́крут; (и)зла́маня;

изломан|ный =заломе́ный; додеми́каный; потроще́ный; *густые кусты были совершенно ~ы =густі́ кря́кы ці́лком бы́ли додеми́каны;

изломать =(и)злама́ти; потрощи́ти; затрепа́ти; подеми́кати;

изломаться =(и)злама́ти ся; затрепа́ти ся;

излохматиться =захлупа́тїти;

излохмотиться =поря́ндавіти;

излука > излучина;

излупить (нар) =(и)с/ натовчи́, вы́товчи; вы́бити; вы́тріскати; вы́трепати;

излучатель =вызва́ряч, радіа́тор;

излучать =вызаря́ти; емітова́ти;

излучающий =емі́ту́ючый; *LED (жаргонизм для светодиода) – диод, ~ свет, изобретённый Ником Холоняком =LED (сленго́во ле́дка) є сві́тло емі́ту́юча діо́да, котру́ вы́найшов Нік Голо́няк;

излучение =зарі́ваня; емі́сія; радіа́ція;

излучина =ублу́к; вы́/ (и)зо́гнутя; кривы́ля, кривы́на; за́круг(ина); *лёд растрескался на 10–20-метровые куски; вода и лёд унесли мост в Заброди; во многих ~х высоко нагромождённый лёд =лед пороспука́в на 10–20 метро́ві ку́сы; вода́ и лед забра́ли за́бродський муст; высоче́зный лед в многы́х за́крутинах;

излучистый =кривуля́стый;

излюбить (уст) =вы́любити; ублюби́ти;

излюбленн|ый =вы́любеный; уб/ любе́ный; *ещё в предвоенное время замок был ~ым прогулочным местом ужгородских жителей =уже́ у часа́х предвое́нных быв за́мок ублюбе́ным прогулько́вым мі́стом унгва́рських обыва́телюв;

измазан|ный =зава́ляный; зака́ляный; за/ посму́ганый, вы́смуганый; му́ргавый, мурешй́стый, замурганый; вы́мащеный; замазгу́ляный; (чернилами) за/ потінтяне́ный; *чернила были разведены водой, стул был ~ мелом, на каждом уроке у церковного учителя была причина злиться =чорни́ло бы́ло роспуще́но водо́в, столе́ць быв забіле́ный кре́йдов, катехі́т на ка́ждуй го́динї мав причи́ну зло́стити ся;

измаза|ть =заваля́ти, вы́мастити, забабри́ти, замурга(ви)ти; за/ посму́гати, вы́смугати; за/ помазгуля́ти; (чернилами) за/ потінтяни́ти; позама́щовати freq; *смотри какая чёрная копоть на початке! я совсем ~ла руки =позира́й, яки́й чо́рный чад на стру́кови! я собі́ до́кус ру́кы вы́мастила;

измазаться =заваля́ти ся, вы́мастити ся, замурга(ви)ти ся; за/ посму́гати ся, вы́смугати ся; (чернилами) за/ потінтяни́ти ся; позама́щовати ся freq;

измазыва|ть =вымащовати; смугати; *не ~й локтями скатерть =не смугай лу́ктями ска́терть;

измазываться =вымащовати ся;

измалёванн|ый =замазгу́ляный; *~ая тетрадь =замазгу́ляный зо́шит;

измалева|ть =за/ помазгуля́ти; вы́малёвати; (пей) вы́мазати; *зачем же ты, детка, ~ла такую хорошую книжку? =на́што ты, дїти́но, помазгуля́ла таку́ фа́йну кни́жку?;

измалывать =моло́ти;

измалываться =моло́ти ся;

измаранный =замазгу́ляный;

измара|ть (разг) =заба́брати, забабри́ти; за/ помазгуля́ти, вы́мазати; *(репутацию) =опоро́чити; *ребёнок ~л книгу =дїти́на замазгуля́ла кни́жку;

измараться (нар) =заба́брати ся, забабри́тися ся; вы́мастити ся;

измаслить =замасти́ти / freq позама́щовати (ма́стным);

измаслиться =замасти́ти ся / freq позама́щовати ся (ма́стным); *(залосниться) =засві́тлїти ся;

изматывать =мори́ти; уднима́ти си́лы;

изматываться =мори́ти ся; (и)страча́ти си́лы;

измаявшийся =(и)змученый; помученый freq;

измаять (нар) =вы́мучити, (и)змучити; вы́морити;

измаяться (нар) =вы́мучити ся, (и)змучити ся; вы́морити ся;

измельчавший =(и)змізерні́лый; (и)здрубні́лый;

измельчани|е =карта́вость; *довести до ~я =закартави́ти;

измельчать *impf =друбни́ти, роздро́блёвати; крыши́ти; (и)ссїка́ти; *pf =(и)здрубни́ти; закартави́ти; (и)змізерні́ти;

измельчение =дро́беня; кры́шеня;

измельчённ|ый =покрупе́ный; крышёный; помоло́тый; *~ая масса =по́терть; *каждый слой посыпаем ~ыми орехами и мелко молотым сахаром, в который следует подмешать немного истолчённой ванили =ка́ждый ряд посы́племе помоло́тыма ори́хами и мі́лкым цу́кром, в котры́й приміша́єме ма́ло потовче́ной вани́лії;

измельчить =розмілчи́ти; (и)ссїчи́; *(в порошок) =(и)спорошкова́ти;

измельчиться =розмілчи́ти ся; *(в порошок) =(и)спорошкова́ти ся;

измен|а =(и)зра́да; *супружеская ~а =невíрность; прелю́бы; *правительство обвинило русин-лемков в ~е и депортировало =вла́да убини́ла Руси́нув-Ле́мкув зо зра́ды и депортова́ла;

изменени|е =(и)з/ переми́на; *~е цен =по́крят цїн; *(по ступеням, грам) =ступнёваня; *(не) поддающийся ~ю =(ін)варіабíлный; *диалектический метод привёл Гегеля к установлению принципиальных законов современной философии, таких как закон перехода количественных ~й в качественные =діалекти́чный ме́тод привю́г Ге́гела ид вы́знаню за́садных зако́нув моде́рной філозо́фії, таки́х як зако́н перехо́да ку́лькостных змін в я́костні;

изменённый =(и)змінёный;

изменивш|ий =(и)змени́вшый; *эта культурная программа не была исполнена из-за наступившей пролетарской революции, её подавления и передела границ, ~его судьбу русин =тота́ культу́рна програ́ма не бы́ла прове́дена че́рез наста́лу пролета́рську револу́цію, се́ї приду́сеня и нову́ ді́льбу грани́ць, змени́вшу судьбу́ Русину́в;

измени|ть =(и)з/ пере/ удмени́ти; *~ть кому / чему =(и)зра́дити ко́го; зоста́ти невíрный, спроневíрити ся кому́ / чому́; упда́сти уд чо́го; (и)зре́чи ся чо́го; *(фиг: о памяти, голосе) =не хоті́ти служи́ти; *разведчики ~ли морской форме, но «морская душа» – полосатая тельняшка – свято сохранялась на теле (Л. Соболев) =розві́дачі зре́кли ся моря́цького кро́ю, но зебра́стый три́ков «мо́рська душа́» ся́то зоставá на ті́лї; **~ть себе ==зра́дити сво́ї за́сады;

измени|ться =(и)з/пере/ удмени́ти ся; *кое-что ~лось =да́што ся пору́шало; **~ться в лице ==(и)змени́ти ся у тва́ри;

изменни|к m =(и)зра́дник; ***f *~ца =(и)зра́дница;

изменническ|ий adj =зра́дницькый; ***adv *~и =зра́дницькы;

изменничество =(и)зра́дность;

изменчивость =(и)змі́нчивость; непостоя́ность; хвíйность;

изменчивый =(и)змі́нчивый; непостоя́ный; хвíйный; варіабíлный;

изменщик (уст) > изменник;

изменяемость =(и)змі́нность; варіабíлность;

изменяемый =(и)з/ удмі́нный; варіабíлный;

изменять =(и)змі́нёвати; (и)з/пере/ удминя́ти; *~ кому / чему =(и)зра́жовати ко́го / што;

изменяться =(и)змі́нёвати ся; (и)з/ переминя́ти ся; пермутова́ти;

изменяющийся =(и)змі́нчивый; непостоя́ный; варіабíлный;

измерени|е *(об) =ро́змір; (и)змі́ря f, мíр(к)а; ли́чба; діме́нзія; *(дей) =(и)з/ мí́ряня; *много ~й охватывает имя Иисусово =мно́го в со́бі ли́чбы замы́кат имня́ Иису́сово; *Галилей в 1639 году рекомендовал использовать маятник для ~я времени =Галілéї 1639. ро́ку рекоменда́в кыва́ло ді́ля мíряня ча́су; **четвёртое ~е ==четве́рта діме́нзія;

измерен|ный =(и)змі́реный; вы́миряный; *сколько пашни есть у крестьянина, не знаем, поскольку она не ~а =ку́лько о́рной зе́млї ма́є е́дéн га́зда, не зна́ємe, чим не удмíряноє;

измёрзнуть =(и)з/ позя́бсти; *(сильно, все) =попереме́рзáти; заморози́ти ся;

измеримость =мірли́вость;

измеримый =мірли́вый;

измеритель =міртýк, мірúло; *(прибор) =указо́вчик;

измерительн|ый =мíрный, мíряючый; *~ая шкала́ =мíрна шка́ла; *известно, что в священном писании Моисей напоминает о разного рода ~ых средствах =зна́єме з сято́го письма, же Мойсе́й нагану́в о мно́гых ро́дах мíряючых спíхув;

измерить =вы́миряти, (и)з/по/ промíряти; (объём) покубикова́ти; *~ взглядом =перемíряти очи́ма; *дай мне градусник, чтоб ~ температуру =дай ми гра́ды помíряти горя́чку;

измерять =(и)зміря́ти; мíряти;

измеряться pas =(и)зміря́ти ся; мíряти ся;

изможде́ние =доко́наня;

изможде́нность =доко́наность;

изможде́нный =замýченый, заморе́ный, вы́мореный; доко́наный;

измокать =(и)з/ промока́ти;

измокнуть =(и)з/ промо́кнути;

измолоти́ть =(и)змолоти́ти;

измолоты́й =(и)змоло́тый;

измолоть =(и)змоло́ти;

измолоться =(и)змоло́ти ся;

измор (выр) **взять ~ом / на ~ ==взяти́ упо́рностёв / выдержли́востёв;

изморённый =поморе́ный;

изморить =(и)з/ поморúти;

измориться =(и)з/ поморúти ся;

изморозь *(обледенение) =о́пад; *(иней) =за́мороз;

изморось =ми́рча, мирча́чка, мряч; (и)мжи́ця; *~ бывает перед снегопадом =мирча́чка быва́є, кой ма́є снїг па́дати;

измотанн|ый =заморе́ный; за/ (и)змýченый; *девушки и женщины ладные особы; некоторые даже красивы, и мало ~ых =дївкы́, жо́ны ладні́ осо́бы; да́котра и кра́сна, и ма́ло є измýченых;

измотать =до/ укона́ти; домори́ти, домордова́ти, домордýшити;

измота|ться =до/ укона́ти ся; *я и не ~лся, а уже добрался до дома =а́ни-м ся не укона́в, а ся дому́ доста́в;

измочаленный =вы́стрямбаный;

измочалить =убчýхати; вы́стрямбати;

измочалиться =убчýхати ся; вы́стрямбати ся;

измочить =(и)змочи́ти;

измочиться =(и)змочи́ти ся; (и)з/на/ промо́кнути до ку́сткы / цурба́ткы;

измусоленный *(помятый) =пере/ помя́цканый; *(истасканный) =перехоснóваный; замя́цканый;

измусолить =за/(и)з/пере/ помя́цкати; перехоснова́ти;

измусолиться =перехоснова́ти ся; за/ перемя́цкати ся;

измученн|ый adj =вы́мученый, на/ перемýченый; (и)змордо́ваный; поморе́ный; вы́трапеный, (и)с/ утрапе́ный; вы́кінованый (уст); *в школе 8 дьячков, 20 учеников, ~ых нуждой, оборванных =в шко́лї дя́кув 8, ученико́в 20, худо́бством намýченых, цýндравых; ***adv *~о =вы́мучено;

измучивать =вы/ (и)змýчовати;

измучиваться =вы/ (и)змýчовати ся;

измучить =(и)з/ намордова́ти; поморúти, вы́мучити, (и)з/ помýчити; до/ утрапúти; укона́ти; перемýчити, помордова́ти freq;

измучи|ться =укона́ти ся; (и)змука́рити ся; до/ утрапúти ся; (и)з/ перемýчити ся, вы́мучити ся; поморúти ся; вы́мордовати ся, (и)з/ намордова́ти ся; помордова́ти ся freq; *так они там ~лись, что баронесса даже наряды дорогие изорвала =так ся там дотра́пили, же аж на баро́нцї ся пара́дні ша́ты поде́рли;

измывательский =збыткýючый;

измывательств|о *~о над кем =(и)згард над кым; збытко́ваня кого́; *Ракоци решил положить конец ~у над народными массами =Ра́ковцій рiши́в покла́сти край збытко́ваню з наро́дных мас;

измываться *~ над кем =(и)згаржа́ти ся над кым; збыткова́ти кого́;

измызгать (нар) =(и)сфра́цкати; забабрúти;

измызгаться (нар) =забабрúти ся; вы́валяти ся;

измыслить =вы́гадати; вы́цигáнити; вы́фабриковати;

измытарить =до/ укона́ти;

измыта́ться =до/ уконá ти ся;
измышле́ние =вы́мысел, вы́гадка; (фам) цига́нство;
измышля́ть =выга́довати; цига́нити; фабрикова́ти;
измя́т|ый =поматýженый, пýванный; вы́гужваный, (и)з/ погýжваный; погмáтаный; вы́жмыканый; вы́варженый (обл); *~ая трава / посевы =по́толоч; *Юра потянулся в задний карман, вынул полную горсть ~ых банкнот =Ю́ра по́сяг у за́дну кешéню вы́няв по́вну жмéню погмáтаных гро́ший;
измя́ть =(и)змя́цкати; вы́гужвати, (и)з/ погýжвати; *(одежду) =порями́ти; (и)змату́жити; вы́жмыкати; (экспр) (и)сфра́цкати; вы́варжити (обл фиг); *(книгу) =погмата́ти; вы́мачкати; *где ты могла так ~ платье? =ба де-сь так изгýжварила сви́ту?;
измя́ться =(и)змя́цкати ся; (и)змату́жити ся; порями́ти ся; вы́гужвати ся, (и)з/ погýжвати ся; вы́варжити ся (обл фиг); *не ложись в костюме, так не изомнётся =не лїгáй в áнцугови, та не вы́варжит ся;
изнанк|а =рубы́; *с ~и =из рубýв; нáрубы; *бумагу от больших конвертов академик аккуратно порезал и с ~и использовал ещё раз =па́пірь з вели́кых копéрт акаде́мик акура́тно порозрí зовав и нарубы́ вы́хосновав ищи́ раз;
изнаночн|ый =рубóвый; *~ая петля (при вязке) =обéрнутоє óчко;
изнасилова́ни|е =(и)зна́силненя; *попытка ~я =попро́бованоє / про(в)бало́ваноє зна́силненя (разг); *сюжет развивается от ~я молодой Ильки =дí я ся розви́ват на осно́ві зна́силненя молодóй И́лькы;
изнасилова́ть =(и)зна́силнити; (и)згвалтова́ти; (и)скопыли́чити;
изнача́ла =удві́чно; нача́лно; (и)спервові́ку;
изнача́льн|ый adj =удві́чный; зачато́чный; нача́лный; прастары́й; ***adv *~о =удві́чно; зачато́чно; нача́лно; (и)спервові́ку; *~о была лишь вода, облака и святой Бог =спервові́ку бы́ла лиш вода́, о́блакы и Бог сятый;
изнашива́ть =(и)зно́шовати; де́рти; передера́ти freq;
изнашива́ться =(и)зно́шовати ся; де́рти ся; передера́ти ся freq; (и)счýховати ся;
изнеженность =розні́женость; ке́нєшность; роспе́щеность; розма́нданость;
изнеженн|ый =розні́женый; кевілны́й, ке́нєшный; рос/ пе́щеный, вы́пещеный, розма́нданый; (фиг) мягóнькый; *и вот нужда и болезни напали на ~ое тело =тут недоста́ток и хворóта найшлú на мягóнькое тí ло;
изнежива́ть =роспе́щовати; розні́жовати;
изнежива́ться =роспе́щовати ся; розні́жовати ся;
изнежи́ть =роспе́стити; розма́ндати; розні́жити;
изнежи́ться =роспе́стити ся; розма́ндати ся; (и)зба́біти; розні́жити ся;
изнемога́ть =(и)знемага́ти;
изнемогший =вы́слабнутый; (и)знемóженый;
изнеможени|е =(и)знемóга; послí днi си́лы; *я был в ~и =я быв при послí дных си́лах;
изнемочь =вы́слабнути; (и)знемóчи;
изнервнича|ться =по/ рознервóзити ся; учини́ти ся нервóзным; *я так изнервничалась, что меня трясёт =так єм ся рознервóзила, же онь ся трясý;
изничто́жить (нар) > уничтожить;
изнища́ть > обнищать;
изноровиться (нар) =вы́хытрити ся; вы́кумштовати ся; возмогти́ ся;
износ =(и)схоснованя; (и)знóшеня; *(механический) =(и)ссýканя, (и)счýхованя; *эта обувь не знает ~а =тота́ óбуть ся не пýдре;
носи́ть =(и)з/ поноси́ти; засýвати; передéрти freq; *(одежду) =подéрти, пудрáти; выноси́ти; зашмы́гати;
износи|ться =дослужи́ти; вы́носити ся, (и)з/ поноси́ти ся; подéрти ся, пудрáти ся; передéрти ся freq; вы́стрямбати ся; засýвати ся; (и)счýхати ся; (и)зветешні́ти; *в Карпатах ~лись // и лапти // Апóстола =у Карпáтах ся зноси́ли // й постóлы // Апóстола;
износостойкий =сто́йкый на схоснóваня / ссýканя;
изношенный =дослужéный, што дослýжує; (и)схоснóваный; (и)схожéный, вы́суваный, (и)з/ поношéный, вы́ношеный; отрéпаный; (и)счýханый; *(костюм, рубашка) =вы́ношеный; *(оборудование, автомашина) =вы́хоженый; *(мужчина, лицо) =вы́суваный; *~ трёхгранный напильник закрепляли в деревянную оправу и высекали им огонь из кремня =схоснóваный тригрáнный пúлник закріпля́ли в деревляну́ опрáву и кресáли ним по кремня́нцї;
изнурени|е =докóнаня; вы́мученя, вы́мореня; *мёртвый от голода, стыда, ~я, он восстанавливал в уме свой уход, марш, унижение, несправедливость, удары прикладом, и всё из-за какого-то ученика пекаря =мертвы́й з гóлоду, гáньбы, вы́мученя, ун убновля́в собí свуй удхóд, похóд, поні́женя, несправедли́вость, удáры кóлбов, и всё се чéрез єднóго пекарчукá;
изнурённость =докóнаность;
изнурён|ный =докóнаный; за/ перемýченый, вы́мученый; заморéный, вы́мореный; *он был уже совсем ~ работой =быв уже домáк докóнаный робóтов;
изнурительн|ый =докóнуючый; мозóлный; *им сначала приходилось ~ым трудом выкорчевать лес =мýсїли вперед мозóлнов прáцов вы́чистити хáщу;
изнурить =вы́морити; до/ уконáти; *~ себя =уконáти ся;
изнуриться =до/ уконáти ся; вы́морити ся;
изнурять =вымýчовати; *~ себя =вымýчовати ся;
изнуряться =вымýчовати ся;
изнутри =(и)зýдну; (и)зоднýка (разг);
изнывать =мізерováти; гы́бати; стукáти, стугáти;
изныть =затужи́ти ся (за чим); *(под игом) =стукнýти;
изо > из;
изобара (геог) =ізобáра;
изобили|е =перепóвня; ря́сность; бивнóта; гóйность; (уст блг) гóбзіє; *появиться в ~и =заряснí ти; богáто убяви́ти ся; *сладкие рожки, которые у нас в магазинах продают за большие деньги, тут в лесу в таком ~и родятся, что ими даже свиней кормят =сятóго Я́на хлїб, што у нас в склéпах дóрого продаé ся, тут в лíсї так би́вно рóдит ся, же и свúнї з ним кóрмлят; **рог ~я ==руг гóйности;
изобил|овать =ряснí ти / оплывáти / достатковáти / гобзовáти чим; *край ~ует ископаемыми =край богáтый на копали́ны; *наши литературные издания ~уют и вещами неполноценными =нáші літературні вы́даня переповнéні и річáми меншевáртыми;
изобилующий =переповнéный;
изобильн|ый adj =бивны́й; гóйный; *и намного более тощая земля прорастает плодами ~ыми =и мнóго хýдша зéмля прозябáє плодáми гóйныма; ***adv *~о =подостáтком; би́вно; гóйно; напóвно;
изобиходить (Даль) > освежевать;
изобличать =розоблачáти; *~ кого в чём =высві́дчовати кóго з чóго;
изобличаться pas =розоблачáти ся;
изобличение =вы́свідченя; розоблачí ня;
изобличённый =вы́свідчены; розоблачéный; *все будут ~ены, никому не спрятаться от его недреманного ока =всї бýдут розоблачéні, ни́кo ся не спря́че уд ёгó всеви́дячого óка;
изобличитель m =розоблачи́тель; ***f *~ница =розоблачи́телька;
изобличить =розоблачи́ти; *~ кого в чём =вы́свідчити кóго з чóго;
изобража|ть =(и)зобрáжовати; *(имитировать) =наподóбнёвати; *~ть сценки =робúти живí óбразы; *имена персонажей никак не соответствуют именам окрестности,

которую автор так верно ~ет, фотографирует =на́звы осо́б ни́як не удповіда́ют на́звам околи́ці, яку а́втор так ві́рно зобра́жує, фотоґрафу́є;

изображаться =(и)зобра́жовати ся; наподо́бнёвати ся;

изображение =(и)зобра́женя; о́бразок; фіґура; *плохое ~ =слабы́й о́браз; *(ситуации) =убрисо́ваня; *церкви – привлекательные места для туристов, что вместе с открытками с ~м церкви, буклетами даёт дополнительный источник содержания их в надлежащем состоянии =церьквы́ сут прина́дливыми міста́ми на́вщивы турі́стув, што вє́дно из поштовка́ми из зобра́женём це́рьквы, букле́тами є єдны́м из жере́л соде́ржаня їх у нале́жному ста́нї;

изображённ|ый =(и)зображе́ный; (и)з/ намале́ваный; нарисо́ваный; *мы, верные и доблестные, сидели по пять человек за партой и думали о мире, ~ом на карте =мы, ві́рны и до́блестны сиді́ли по пяте́ро в ла́вках, розду́мовали сьме над сві́том, намале́ваным на ма́пі;

изобразительн|ый =пласти́чный; подобо́вый; образопи́сный; *студия ~ого искусства =сту́діо пла́стикы; *~ое искусство =подобо́воє / образопи́сноє умі́лство; пла́стика;

изобразить =(и)зобрази́ти; нарисова́ти; (и)змалёва́ти; наподо́бити; *~ приятное лицо =насади́ти прия́тну тварь; *как бы ~ вдову Клепачиху так, чтобы по картине можно расшифровать, кто она такая =як бы вдову́ Клепа́чку змалёва́ти так, обы́ з о́браза мож вы́читати, што она́ за єдна́;

изобразиться =(и)зобрази́ти ся; нарисова́ти ся; (и)змалёва́ти ся;

изобр|ести =вы́найти; вы́гадати; *Истмен ~ёл камеру с катушечной фотоплёнкой =І́стман вы́найшов ка́меру на ролко́вый фотофі́лм;

изобретател|ь m =вы́находник; *из-за светильного газа много людей стало миллионерами, а самому ~ю пришлось умереть трагической смертью =про світи́лный ґаз мно́го люди́й ста́ло міліоне́рами, а сам вы́находник му́сїв уме́рти траґі́чнов сме́ртёв; ***f *~ьница =вы́находничка;

изобретательность =вынахо́дливость; приду́мливость; выгадли́вость;

изобретательн|ый adj =вынахо́дливый; выду́мчивый, приду́мливый, выга́дливый; ***adv *~о =выга́дливо; вынахо́дливо;

изобретательский =вынайдо́вый;

изобретательство =зма́ганя за вы́находками;

изобретать =вы́находити, вынахо́жовати; **~ велосипед ==удкрыва́ти А́мерику;

изобретени|е *(об) =вы́находка; *(дей) =вы́найденя; *бюро ~й =вынайдо́ва канцела́рня; *в 1893 году парижская Академия технических ~й присудила о. Августину Енковскому большую золотую медаль =го́да 1893 Парі́жська Акаде́мія техни́чных вы́находок дала́ о. Авґусти́ну Єнко́вському вели́ку золоту́ меда́лію;

изобретённ|ый =вы́найденый; вы́гаданый; *Ли де Форест запатентовал ~ую им трёхэлементную вакуумную трубку, триод, который революционизировал радио =Лі де Фо́рест запатентова́в вы́найдену ним триелеме́нтну ва́куумну ла́мпу, тріо́ду, яка́ революціонізова́ла ра́діо;

изовраться (разг) =забрехну́ти ся; забреха́ти ся;

изоглосс|а =ізоґло́са; *нужно принимать во внимание ~ы, доминирующие на одной территории, но периферийно задевающие другую =тре́ба бра́ти до ува́гы ізоґло́сы, домі́ну́ючі на єдну́й теріто́рії, а окраё́во зася́гуючі до дру́гой;

изогнутость =(и)зо́гнутость; вы́кривеность;

изогнут|ый =вы́/(и)зо́/по́/при́/ о́гнутый; покруче́ный; сабля́стый; позгы́наный freq; (дугой) (и)скоці́беный; *Михал подошёл к экипажу, по хозяйски посмотрел на коней, пошлёпал их по ~ым шеям =Ми́хал пудышо́в до ко́ча, по ґазду́вськы попозира́в на ко́нюв, поло́пкав їх по вы́гнутых ши́ях;

изогнуть =(и)зо/о/ погну́ти, вы́гнути; позгына́ти freq; *(несколько раз) =покриву́лькати, покривуля́ти;

изогнуться =(и)зо/погну́ти ся, вы́гнути ся; вы́кривити ся; позгына́ти ся freq;

изодра|ть =поцу́равити; поде́рти; *я при натирании на тёрке ~ла пальцы =поде́рла-м реселё́ванём собі́ пе́рсты;

изодраться =поцу́равити ся; поде́рти ся;

изойти (разг) =(и)знемо́чи; осла́бнути; *(выйти; уст) =вы́ступити; *~ кровью =уме́рти на сток кро́вли; *должен бы сатана ~ из человека =му́сїв бы вы́ступити ша́тань из чолові́ка; **~ слезами ==о́чі собі́ вы́плакати;

изолгаться =забрехну́ти ся; забреха́ти ся;

изолированност|ь =ізоло́ваность; осигоче́ность; *Ставровский считал феодализм главной причиной ~и русин =Ставро́вськый февдалі́зм пова́жовав за гла́вну причи́ну ізоло́ваности Русину́в;

изолированн|ый adj =ізоло́ваный; осигоче́ный; осаме́ный; ***adv *~о =ізоло́вано; вы́рвано, осигоче́но, осаме́но; *исторический материал как бы ~о вклинивался между остальными частями книги =істори́чна мате́рія якбы́ осигоче́но бы́ла заби́та ме́жи и́ні ча́стї кни́гы;

изолировать pf/impf =за/ ізолова́ти; о/ сиготи́ти; *в тоннель начала просачиваться вода; нужно было найти и ~ =че́рез туне́л за́чала просяка́ти во́да; треба́ло найти́ и заізолова́ти;

изолироваться =ізолова́ти ся; осиготи́ти ся, impf сиготи́ти ся;

изолировка (рзн.знач) =ізола́ція;

изолирующий =ізолу́ючый; непропу́щуючый;

изолятор =ізола́тор; *следственный ~ (syn СИЗО) =беряти́нець; *когда машина вывезла нас за пределы ~а, он всунул голову под тент и с улыбкой поприветствовал: шалом! =як нас вы́вюз из беряти́нця, задї́в го́лову пуд по́ньву и усміхне́но поздрави́в: шало́м!;

изоляционизм =ізолаціоні́зм;

изоляционист =ізолаціоні́ста;

изоляционистский =ізолаціоністи́чный;

изоляционн|ый =ізолаці́йный; *~ая лента =ізола́ція (па́нтлик);

изоляци|я =ізола́ція; опла́щеня; *~я труб =у́бклад ці́вля; *(состояние) =осаме́ность; *вопреки двухсотлетней ~и не утратили свой родной язык и сохранили извечную веру =свуй ро́дный язы́к и чере́з двасторо́чну ізола́цію не стра́тили, сохрани́ли и сво́ю пра́дїдну ві́ру;

изомер (хим) =ізоме́р;

изометрическ|ий =ґеометри́чный; без перспекти́вы; *черчение бывает перспективное и ~ое =че́ртаня мо́же бы́ти перспекти́вноє и ґеометри́чноє;

изорванный =пу́рваный; пото́рганый; порозры́ваный;

изорва|ть =пурва́ти, поде́рти, пудра́ти; freq перерва́ти, порозрыва́ти, пото́ргати; *так они там измучились, что баронесса даже наряды дорогие ~ла =так ся там дотра́пили, же аж на баро́нцї ся пара́дні ша́ты поде́рли;

изорва|ться =пурва́ти ся, поде́рти ся, пудра́ти ся; поря́ндавіти; freq порозрыва́ти ся, пото́ргати ся; *валенки и не носила, // уже ~лись =щи-м воло́кы не вбува́ла, // вже́ ся ми пурва́ли;

изотерма =ізоте́рма;

изотоп =ізото́п;

изощрени|е =мудрошкы́ f pl.tant; кумшта́рство; шпекула́ція; *природа победила ~я! =приро́да побіди́ла над кумшта́рством!;

изощрённост|ь =рафіно́ваность; вы́ціброность; *присутствие сравнений то ли в народной поэзии, то ли в народной прозе несёт на себе груз ~и =прито́мность пору́внань ци то в наро́днуй поéзії, ци то в наро́днуй про́зї несе́ на со́бі на́клад вы́ціброности;

изощрённ|ый adj =кумшто́вый; розбо́рчивый; вы́мудрованый; вы́хытреный; вы́ціброный, цібре́ный; рафіно́-

ваный; софісти́чный; *(ум, память) =поостре́ный; ***adv *~о =кумшто́во; розбо́рчиво; рафіно́вано; софісти́чно;

изощрить *~ ум / память =вы́кумштовати / поостри́ти ро́зум / па́мять;

изощриться =вы́кумштовати ся; вы́хытрити ся;

изощрять *~ ум / память =цібри́ти / кумштова́ти ро́зум / па́мять;

изощряться =умствова́ти; кумштова́ти; цібри́ти ся; *тем большая нужда наступила, тем более нужно было ~, чтобы смягчить эту нужду =тым бу́лша наста́ла ну́жда, тым бу́лше потре́бно бы́ло умствова́ти, обы́ туй ну́ждї задо́сть учини́ти;

из-под prep =(и)спуд; из; *бутылка ~ вина =фля́шка уд вина́; *как много хорошего сделал он евреям, которых берёг и освободил ~ власти дьявола =як мно́го гора́зд чини́в про Жиды́, котры́х сокоти́в и слободи́в из мо́це діа́волової;

израз|ец =(ціфро́вані) ка́флї; *вокруг камина, облицованного коричневыми ~цами, стоят песочного цвета софа и кресла =довко́ла вы́кладеного ціфро́ваныма барна́стыма ка́флями ками́на сто́ит драпо́вый рекаме́й и фоте́лы;

изразцов|ый =ка́фляный; *~ая печка =ка́льга; *у нас была большая ~ая печка, мы прятались в запечек и там играли =ма́ли сьме вели́ку ка́фляну ка́льгу, скры́ли сьме ся у за́пічок и там ба́вили сьме ся;

Израил|ь =Ізраéл; *на фестивале гости из Костарики, ~я, Непала, Нигерии =на фестіва́лу го́стї з Костарі́кы, Ізраéла, Непа́лу, Ні́герії;

израильский =ізраéлськый; *жив Господь, который вывел ~ народ из беды =жив Го́сподь, што ізраéлськый на́руд вон вы́вюг;

израильтян|ин m =Ізраелтя́нин; *молюсь и я, отлучённый от Христа, за братию мою, ~ =мо́лю ся и я, удді́лю́н бы́ти уд Хри́ста, за бра́тію мо́ю, што сут Ізраелтя́не; ***f *~ка =Ізраелтя́нка;

изранен|ный =(и)зране́ный; *(фиг) =потроще́ный; *многие из них ~ы на русском фронте =мно́го з них бы́ло зране́ных на ру́ськум фро́нтї;

изранить =(и)зрани́ти; си́лно порани́ти; (и)скалї́чити;

израниться =(и)зрани́ти ся; (и)скалї́чити ся;

израсходование =вы́трата; вы́дача; (и)спотребо́ваня;

израсходованный =(и)спотребе́ный; рос/ (и)скельто́ваный; вы́фуканый; (и)спожи́тый (книж); *~ баллон =вы́фуканый бало́н;

израсходова|ть =спотребова́ти; (и)спожи́ти, поужи́ти; росшафа́рити; *(деньги) =(и)с/про/ роскельтова́ти; *(уголь) =потопи́ти; *(баллончик) =вы́фукати; *(батарейку в фонарике) =вы́світити; *я ~ла всю краску на эту комнату =вы́фукала-м всю фа́рбу на йсю хы́жу;

израсходова|ться =спотребова́ти ся; *~лись финансы =неста́ло фіна́нсув; вы́йшли нам фіна́нсы;

изредить =проріди́ти;

изредка =на́рідше, по́рідко, раз за час; туй-там; колине́коли, да́ко́ли; ча́сом; *лишь ~ попадётся хороший =лем (по)поє́ден тра́фит ся до́брый; *~ встречаются и частные владельцы, которые имеют лесопилки =туй-там сут и прівáтні паны́, котрі́ ма́ют фі́ресы;

изреженный =проріже́ный;

изреживать =прорі́жовати;

изрезанн|ый =порі́зканый; посїче́ный; *~ый овражками склон =ярчика́тый бе́рег; *гора была ~а тропинками =гора́ язви́ла ся пішничка́ми;

изреза|ть =(и)з/ порі́зкати; по/ (и)ссїчи́; (во множестве) поперерізáти; *конь ~л ногу =кунь ся пудрі́зав; *~ть в лапшу =порі́зати на ла́шку;

изрезаться =порі́зати ся; порани́ти ся;

изрезывать =(и)ссїка́ти; (и)з/ перері́зовати;

изрекать =(и)з/ проріка́ти, ре́чи;

изречени|е =вы́реченя, вы́повіженя, вы́повідь; *мудрое ~е =ма́ксіма; (пей) глаго́л; *одно из известных ~й диктатора: «они утонут в собственной крови» =єдно́ из ві́домых вы́речень дікта́тора: «они́ зато́плят ся у сво́юй кро́вли»;

изречённый (книж) =вы́повіженый;

изречь =вы́повісти, вы́гласити, вы́голосити; (и)з/про/ ре́чи; *как изрекли давно =як изре́чено да́вно;

изрешетить *~ пулями =подїр(к)а́вити из кулька́ми; простр́ілити на решето́;

изрешетиться =подїр(к)а́вити ся;

изрисовать =зарисова́ти (за рядо́м / гу́сто);

изруби|ть =посїчи́, по́тяти́; на/ поруба́ти, freq порозру́бовати; *(на куски) =пофалатова́ти; подарабова́ти; *(свирепо) =поваг(л)а́шити; *(всё) =поперерубáти; *конь ~л ногу =кунь ся пудрі́зав; *мясо ~л на кусочки и пожарил на углях =мя́со посі́к на бука́ткы и на гра́ни посма́жив;

изрубленный =пору́баный; посїче́ный; по́тяты́й; пофалато́ваный;

изруганный =(и)збе́штаный; попсо́ваный; вы́дялазованый; вы́шпінканый;

изругать =вы́лати, роз/ убла́ти, убганьби́ти, вы́псовати, попсова́ти, вы́гараздовати, (фиг) вы́крестити, вы́шпінкати ко́го; роспыска́нити ся (на ко́го); (и)збе́штати; нахули́ти (уст); (обложить кого матом) накабри́ти кому́; *она была способна ~ его за любой пустяк =зна́ла го убла́ти хоть за яку́ дурни́цю;

изруга|ться =убла́ти, убганьби́ти, вы́псовати, (и)збе́штати єде́н дру́гого; сло́ва не пові́сти без ла́йкы; *ведь мы с ней… совсем разбранились, расплевались – ~лись! (Достоевский) =шак мы ся з нёв дома́к пова́дили, поку́ськали – збе́штали єде́н дру́гого!;

изрывать =ры́ти (у многы́х міста́х); (и)зрыва́ти;

изрыга|ть =выри́говати; блюва́ти; *пушка ~ла дым и пламень =кано́н ушпу́рёвав / блюва́в дым и по́ломень;

изрыгнуть =вы́блювнути; вы́ригнути; *~ огонь =вы́шпурити язы́к огня́;

изрыскать =убго́йсати;

изрытый =(и)зры́тый;

изры|ть =(и)з/ поры́ти; (и)зора́ти; (и)споро́ти; (и)стереби́ти; *вставь кольцо поросёнку, а то весь двор ~л =закарі́ку́й сви́ня, бо всый двур поры́ло;

изрядн|ый adj =чи́тавый; ***adv *~о =гетге́т; чи́таво; фест (разг); *появилось много элементов, которые значительно, можно сказать ~о, украинизировали русинский язык =появи́ло са до́ста мно́го елеме́нтув, котрі́ зна́чно, мож упові́сти гетге́т, поукраи́нили руси́нськый язы́к;

изувер(ка) =не́людь; бе́стія; бе́штія (нар); релігі́йный фана́тик, f релігі́йна фана́тичка;

изуверский =бештіа́нськый; нелю́дськый;

изуверство =зві́рство; свирі́па;

изуверствовать =чини́ти зві́рства; свирі́пствовати;

изувеченный =(и)с/ покалї́ченый;

изувечи|ть =по/ (и)скалї́чити; *посмотри-ка, посмотри, как ~ли твоего ребёнка =позира́й лем, позира́й, як тво́ю дїти́ну скалї́чили;

изукрасить (рзн.знач) =вы́парадити; вы́ціфровати;

изумительн|ый adj =диве́зный; чу́докрасный; бріліа́нтный; ***adv *~о =преси́лно; диве́зно; *девушка ~о прекрасна =дї́вка ду́же, преси́лно кра́сна;

изумить =ду́же зачу́довати; (и)здиви́ти;

изуми|ться =(и)здиви́ти ся; ду́же зачу́довати ся; *когда я это уразумел, ей-богу, я ~лся до умопомрачения =коли́ я сесе́ по́хопив, так ми бо́же, упа́в єм в о́морок, так єм ся зачу́довав;

изумлени|е =(и)зди́веня; (за)чу́дованя (ся); *не мог прийти в себя от ~я =не знав ся испамята́ти зне́чаю; *целиком отдавшись ~ю перед героическим прошлым, он возбуждает в сердцах благородные идеи =занури́вши ся в чу́дованя ся мину́вшым геро́йськым ві́ком, ун поса́жує до се́рдця благоро́дні іде́ї;

изумлённ|ый adj =(и)здиве́ный; за/ (и)счу́дованый; погроме́ный; ***adv *~о =зачу́довано; *с воза слез нарядно одетый господин Поган; поп и попадья ~о приветствуют невиданного гостя =з во́за зли̋з пара́дно облече́ный пан По́ган; пуп и попадя́ зачу́довано привіта́ют неви́даного го́стя;

изумля|ться =диви́ти ся; *мальчик живо глядел в глубь реки, ~лся белым гривам вод =хло́пець рухли́во позира́в у глубину́ ріки̋, диви́в ся на бі̋ли гри́вы во́ды;

изумруд =смара́гд; *в венце рубин, синий сапфир, жёлтый топаз и зелёный ~ =у ві́нцю руби́н, си́ній зафі́р, жо́втый топа́з и зеле́ный смара́гд;

изумрудн|ый =смарагдо́вый; *буржуйка заполыхала зелёным ~ым огнём =пец забовча́в зеле́ным смарагдо́вым огне́м;

изуродованный =по/ (и)скалі́ченый;

изуродовать =по/ (и)скалі́чити;

изустный =пере́даный из уст до уст;

изучаем|ый =учёный; робе́раный; *коренное положение дидактики требует, чтобы каждая часть ~ого материала согласовывалась с целым =кардина́лноє поло́женя діда́ктикы тре́бує, жебы́ ка́жда часть учёної матёрії зложи́ла ся з цїлы́м;

изучать =проу́човати / (и)зуча́ти / (и)гля́дувати / студіова́ти / проберá ти што; учи́ти ся за што; *(досконально) =штуді́ровати; *~ историю и право =ма́ти нау́ку істо́рії и пра́ва; *теперь мы будем ~ самые древние народы в истории древнего мира: китайцев и японцев =тепе́рь ся будемé учи́ти за майда́вні наро́ды старо́ї до́бы: за Кіта́йцї (Хіня́не) и Япо́нцї;

изуча|ться pas =проу́човати ся; (и)зуча́ти ся; (и)гля́дувати ся; студіова́ти ся; (досконально) штуді́ровати ся; *сила звука, высота звука, тембр ~ются акустической фонетикой =си́ла зву́ка, вы́шка зву́ка, тембр нале́жат до акусти́чной фоне́тикы;

изучающий =студу́ючый; у́чачый ся; *~ право =у́чачый ся пра́во;

изучение =(и)зу́ченя, штудо́ваня, студіо́ваня; *закончить ~ чего =достудова́ти што; *и я взялся за ~ весьма сложной проблемы =и яв єм ся в изу́ченя гет запу́таной пробле́мы;

изученный =перестудіо́ваный; (и)гля́даный;

изучи|ть =(и)з/ проучи́ти; *(вопрос, предмет) =пере/ простудіова́ти; *(досконально) =перештуді́ровати; *(урок, тему) =пробра́ти; *задача нашего Общества – ~ть этот язык и постепенно развивать его =на́шого О́бщества буде́ ді́ло изучи́ти язы̋к и пома́лы розвива́ти го; *др. Стрипский, ~в наши литературные памятники и стихотворения, спрашивает: чему нас учат эти старые произведения? =др. Стри́пськый, перестудіова́вши на́ші літерату́рні пам'я́тникы и стихотво́ры, зві́дає: на што нас сесі́ стари́ пи́саня научáют?;

изъедать =пожера́ти; *(соль / ржавчина) =точи́ти;

изъеденный =(и)зъ̋́деный; йзъ̋́деный (нар); *(молью) =мо́льный; *(жуками) =хробаково́тый;

изъёжи|ть =(и)скоці̋бити; по/ ско́рчити; покукурі́нчити; *эк его ~ло! (Даль) =фа́йно го ско́рчило!;

изъёжиться =(и)скоці̋бити ся; по/ ско́рчити ся; покукурі́нчити ся;

изъезди|ть =перевандрова́ти; (и)спутова́ти; убыйти́; убі̋здити; (верхом) (и)зрайтова́ти; *Янко Шокыра – молодой, невысокий, крепкий мужчина, за три года ~л всю Европу =Я́нко Шоки́ра – молоды́й, невысо́кый, до си́лы набива́ный хлоп, зрайтова́в за три ро́кы цїлу́ Евро́пу;

изъезженный =убы̋йденый; убі̋зженый; похожéный;

изъесть =пожéрти; погры̋зти; *(соль / ржавчина) =переточи́ти;

изъявительн|ый =озна(й)мо́вый; *~ое наклонение (грам) =озна(й)мо́вый спо́соб;

изъявить =вы́явити; озна(й)ми́ти; *Зореслав как монах не решился ~ свою буйную поэтическую фантазию =Зореслáв як моná х не удва́жив ся вы́явити сво́ю поети́чну бу́йну фанта́зію;

изъявление =вы́/ про́яв; вы́явеня; *я никогда не ругался (ругательство для меня унизительнейшее ~ аморальности) =ни́гда-м не лав (ла́йка для ме́не ма́йунизителный про́яв амора́лности);

изъявлять =выявля́ти;

изъязвить =покры̋ти я́звами;

изъязвиться =покры̋ти ся я́звами;

изъязвляться =язви́ти ся;

изъян =ґанч, хы̋ба; щерб; де́фект; каз; *у младшей моей и колдунья не найдёт ~а =мо́юй моло́дуй ай босо́рка не на́йде хы̋бу; ***dem *~ец =щербо́к;

изъяснить =вы̋класти; потолкова́ти; вы̋ложити;

изъяснять =выкла́довати; толкова́ти; выло́жовати;

изъясняться =дорозумéва́ти ся;

изъятие =уднятя́; вы̋ятя; вытґаня;

изъять =вы́яти; вы̋рядити; freq повыбера́ти; ексціпова́ти (юр); *поступило семь книг; из них одну пришлось нам ~, потому что они должны быть на русинском языке =бы́ло сїм книжо́к; з то́го є́дну́ сьме му́сїли вы̋рядити, бо му́сит бы̋ти в руси́нськум язы̋ку́;

изыма|ть =выима́ти; ексціпова́ти (юр); *обещанный виноградник от всех моих родственников ~ю, чтоб они не имели никакого права отчуждения =ви́нницю помíне́ную уд всїх кре́вных мо́их ексціпу́ю, обы̋ до ней жа́дного удо́браня пра́во не ими́ли;

изыск =мудрошкы̋ pl.tant;

изыскани|е *(исследование) =(и)гля́дованя, роскры̋тя; *(приобретение) =вы̋гляданя; *крайне нужны исторические ~я, которыми и занимается Иштван Удвари =препотре́бні сут істори́чні гля́дованя, што и чи́нит І́штван У́дварі;

изысканность =вы̋граненость; рафіно́ваность;

изысканн|ый adj =выду́мованый, превыду́мный; выбагли́вый, выбе́раный, вы̋гляданый; вы̋граненый; рафіно́ваный; *испекла ~ое печенье =испекла́ превыду́мні кола́чі; *~ое лекарство для этого: повышение критической температуры =на се выбагли́вый лїк: повы̋шеня кріти́чной температу́ры; ***adv *~о =превыду́мно; выбагли́во, выбе́рано, вы̋гранено; рафіно́вано;

изыскатель =выгля́довач;

изыска|ть =(и)гля́дати, вы̋глядати; роздобы̋ти; повыгля́довати freq; *~ть возможность =возмогти́ ся; *что требовалось для ведения многочисленных войн? как Матяш ~л деньги? =што тре́бовало ся ид мно́гым во́йнам? як роздобы́в собі́ Ма́тяш гро́ші?;

изыскивать =(и)гля́довати;

изюм =грозенкы̋; сухóє грозе́нко; *день провести с мотыгой, а ночью сторожить село, желать отдыхающим спокойной ночи, это вам не фунт ~у =при моты̋ці перебы̋ти дни́ну, а вночи́ село́ вартова́ти, споко́йну нуч удпочива́ючым жела́ти, то вже не за́бава; **это вам не фунт ~у ==то вам не хотьшто́ / не за́бава;

изюмина =грозе́нко;

изюминка =грозе́нка; *(фиг) =лакоти́нка, ла́кутка;

изящество =доконче́ность; стучно́та; кумшто́вность;

изящн|ый adj =ми́лый; стучны̋й; шта́лцный; естети́чный, кумшто́вый; файно́вый (разг); *~ые искусства (уст) =образопи́сноє уми́лство; *в его руках мелькает топорик, и из обыкновенных поленьев получаются красивые и ~ые ножки для столов =в ёго́ рука́х бли́скат топо́рик, и з обыча́йных дрыв става́ют ся кра́сні а шта́лцні но́жкы на сто́лы; ***adv *~о =сто́ком, сту́чно; естети́чно, кумшто́во; файно́во (разг);

Иисус =Иису́с; *Общество ~а (Орден Иезуитов; сокр SJ) =Спо́лок Иису́сув; ОО Єзуі́ты; *~ был на корабле, но спал =Иису́с был у кораблі́, али спав; *маленький ~ =Иису́ско;

Иисусов (церк) =Иису́сув; *купили нового полотна и закутали тело ~о =купи́ли полотна́ ново́го и убви́ли т̋́ло Иису́сово;

икание =щи́каня;

ика|ть =щи́кати; *отлёживаясь на лежанке, она покряхтывала и протяжно ~ла =вылі́гуючи ся у ва́цку, она́ туй-там кре́кнала и протя́жно щи́кала;

ика|ться =щи́кати ся; **икнулось, помянулось; чтоб ему на том свете ~лось! =ко за ня спомяну́в, биґа́рь бы го не мину́в! (ка́жут, коли́ щи́кат ся);

икебан|а =ікеба́на; *в рамках трёхдневного мероприятия представлял интерес и конкурс в создании весенней ~ы =триднё́ва а́кція інтересова́ла и ко́нкурсом в тво́рбі я́рных ікеба́н;

икнуть =щи́кнути;

икон|а =сяты́й о́браз; іко́на; *дабы от паутины и пыли престол и ~ы чистили чаще, скатерти и прочие ткани =дабы́ уд паучи́н и пра́ху престо́л и іко́ны очи́щовали частї́йше, о́брусы и про́чії лі́нтеолы;

иконоборец =іконокла́ст; іконогу́бець;

иконоборчество =іконобо́рство; *в начале VIII. века началось ~ =на зача́тку VIII. сторо́ча ся за́чало іконобо́рство;

иконография =іконоґра́фія;

иконописец =маля́рь іко́н; іконописа́тель;

иконопись =маля́рство іко́н;

иконостас =іконоста́с; *~ является творением Осифа Бучко, а иконы – Ивана Ванчика =іконоста́с є дї́лом столяря́ О́сифа Бу́чка, а іко́ны – Ива́на Ва́нчика;

икорный *~ бочонок =икряны́й гордо́вик;

икота =щи́кавка, щи́каня; *с чего бы это ~ у ребёнка? =ба уд чо́го щи́каня у дїти́ны?;

икр|а *(живая) =икры́; *(пищевая) =кавіа́р; *лягушечья ~а =мара́ст; жа́бери́на; *(анат) =лы́тка; *метать ~у =те́рти ся; *~а баклажанная =дынё́ва на́мастка / дробе́нка; *распорядись сам, коли чего захочется… леденчиков там, икорки, балычку (Салтыков-Щедрин) =роскажи́ собі́ сам, кедь на да́што дя́ку доста́неш… да́кых цу́крикув, кавіа́рчику, осетри́нкы;

икринка =икряно́є зе́ренко;

икрист|ый *~ая рыба (полная икрой) =икряна́ ры́ба; *~ый гимнаст =лытка́тый ґімна́ста; *невеста на славу: ~ая и толстозадая =то бы́ла уддани́ця: лытка́та и гузиця́та;

икромёт > икрометание;

икрометание =те́ртя; икряны́й час; гне́резды pl.tant;

икрян|ой =икряны́й; *(кул) =кавіа́рный; *~ой салат =кавіа́рна шала́та; *~ая рыба =икряна́ ры́ба;

икс =ікс;

ил =наму́л; муль f; *заносить / занести ~ом =мули́ти, заму́лёвати / за(на)му́лити; *шёл я лесом и, переходя падь, смотрю – в ~е у потока следы медведя =ишо́в я лї́сом и, як перехо́жу че́рез звори́ну на край пото́ка, в наму́лї слїды́ медвідя́;

или =а́бо; (а́)вадь; ци, будь; ле́бо (обл); ле́бодь (редк); а́лбо, (и́)ли (уст); *~ одно, ~ другое =будь єдно́, будь дру́гоє; *~ же =то зна́чит; ци́ж(е); се́ж(то), ци то, ци зась; попри́падї (сокр: попр.); респекти́вно (сокр: респ.); ре́кше, си́річ (уст); *~-или =а́бо-а́бо; вадь-вадь; а́вадь-а́вадь; *с 1920 года официальное название территории – Подкарпатская Русь или же Русиния =з 1920. ро́ку офіціа́лна на́зва теріто́рії Пудкарпа́тська Русь, респ. Руси́нія; *плывут себе потихоньку по течению в Сольнок ~ ещё ниже, даже в Сегед =плы́нут пома́лы туды́ долу́, у Со́внок, вадь ищи́ ни́же, онь у Се́ґед; *вставай, кабан, через год ~ теперь? (формула гадания) =гурь, вепе́рь, ци на́гуд, ци тепе́рь?;

илист|ый =намули́стый; глеёва́тый, гленова́тый; *из-за этого земли ~ые =зе́млї че́рез тото́ сут гленова́ті;

Или|я (церк) =И́лій; *день пророка ~и (20.07 / 02.08; syn Ильин день) =И́лія проро́ка;

иллюзионист =ілузіоні́ста;

иллюзи|я =ілу́зія; (и)злу́да; мамо́хуть; непра́воє; *какие романтические ~и строила она, и вот вам =такі́ романти́чні ілу́зії роби́ла со́бі, а туй;

иллюзорность =(и)злу́дность; при́видность; ілузо́рность;

иллюзорн|ый =(и)злу́дный; ілузо́рный; манли́вый; га́нкый; *всё еще продолжают разъяснять и пропагандировать ~ое славянофильство =ищи́ все ви́диме розъясня́ти и пропаґова́ти злу́дноє славянофі́лство;

иллюминатор *(окошко) =лодё́вый о́блачок; *(специалист) =осві́човач; *плафон освещал бортовой скос каюты с ~ом, неумело задраенным мною (Белов) =сві́тло з плафо́на лягло́ на бо́чный спад каю́ты з о́блачком, што-м нетрі́бно заглуши́в;

иллюминация =ілуміна́ція; сято́чноє осві́ченя; майстро́воє сві́тло;

иллюмин(ир)овать =ілумінова́ти pf/impf; сято́чно осві́човати;

иллюстративн|ый =ілустрати́вный; *издатели смогли подобающим образом представить ~ые материалы =выдава́телї го́дны бы́ли нале́жно предста́вити ілустрати́вні матеріа́лы;

иллюстратор =ілустра́тор;

иллюстраци|я =ілустра́ція; осві́ченя; ука́зія, ука́зка; *~и из моего сборника я приведу =ука́зкы из мо́ёго збо́рника пода́м;

иллюстрированный =ілустро́ваный; *~ журнал =маґази́н; образко́вый часо́пис; *Ильницкий начал печатать ~ журнал «Миссионерский Вестник» =Ілни́цькый за́чав печа́тати образко́вый журна́л Місі́йный Ві́стник;

иллюстрир|овать =ілустрова́ти; *история русин – даже при её специфичности – во многом адекватно ~ует судьбу любого малого народа Европы =істо́рія руси́нства – и при єї́ спеціфи́чности – из мно́гых ни́кань добрі́ ілюстру́є судьбу́ ка́ждого мало́го наро́да Евро́пы;

иловый =наму́ловый;

илообразный =намули́стый;

Ильин *~ день (церк 20.07 / 02.08) =И́лія (про́рока); И́ля; *человек, рождённый в ~ день =иля́ш, иля́шный чолові́к; *~ день начинает жатву и кончает лето =И́ля начи́нат жни́во и ко́нчат лї́то;

ильм (бот Ulmus) =и́льма; бе́рест, брест;

ильмовый =ильмо́вый;

Илья =И́лій; Иля́ш; И́лько́; *сельский староста ~ Скиба, председатель Хозяйственного кооператива =се́лськый старо́ста И́лій Скы́ба, предсї́дник Господа́рського дру́жества;

Ильяна =Иля́на; И́ля dem; *~ постепенно поддавалась его ласковости =И́ля пома́лы пуддава́ла ся ёго ла́сканю;

имам (мусульманский священник) =іма́м;

имбирный =дюмбірё́вый;

имбирь (бот Zingiber Adans., кул) =дю́мбірь;

имени|е =має́ток, має́тность; (уст) бі́рток; (ист) дона́ція; *родовое ~е =дїду́знина; о́тчи́на; *управлять ~ем =дворни́чити; *настоящим доводим до сведения в наших ~ях мукачевских =чи́ним ві́домо сим листо́м в має́тностях на́шых мука́човськых;

именинни|к m =имени́нник; **сидеть ~ком ==сидї́ти из заложе́ныма рука́ми; ***f *~ца =имени́нница;

именинный =на имени́ны зріхто́ваный; сято́чный;

именины =имени́ны; име́нный / ме́новый день; день патро́на (редк); тезоиме́нство (уст); *если у кого ~, товарищи качают его, то есть трижды высоко поднимут над землёй; так качают и того, кого назначили на какой-нибудь пост =кедь да́ко ма́є день сво́го патро́на, товариші́ велича́ют ёго́, то єст трі́чи пудо́ймут высо́ко уд зе́млї; так велича́ют и то́го, ко́го за яко́го уря́дника покла́дут;

именительн|ый (грам) *~ый падеж =номінати́в; пудмето́вый / имени́телный при́падок; *«у» стоит в ~ом тех прилагательных, которые из существительных мужского рода, напр. па́нув, ґазду́в =«у» сто́ит в имени́телнум тых прило́жникув, што з име́н му́жеського ро́ду напр. па́нув, ґазду́в;

именитый =имени́тый; велмо́жный;

именно adv =на́йме; на́ймя (нар); пра́ві, праве́ць; пу́нктом; и́менно; акура́т; якра́з; и́пен; ото́, вто; са́мо; *(действительно) =ці́ле; *~ поэтому =и́пен за́то; праве́ць / пра́ві за́то; *вот ~! =и́пен так!; *а ~ =ато́; (при перечислении) я́кож то; *~ тот =тот и́стый; са́мо тот; *почему ~ я? =чом акура́т я? чом гора́зд я?; *~ этого мы ждём =лем на тото́ чека́єме; *хорошо знали финансовые вопросы ~ этого нашего края =добрі́ зна́ли піня́зьні вопро́сы се́го вто кра́я на́шого; *~ там мы прочтём, что «метрики ведутся с 1660 года» =там и́менно чита́єме, же «матри́кы ма́є уд ро́ку 1660»;

именн|ой =име́нный; ме́новый; *~ой указатель =ука́зовач име́н; *где ваша ~ая табличка? =де є ва́ша име́нна та́блиця?;

именование =(и)мено́ваня;

именованный =(и)мено́ваный;

именовать =(и)менова́ти; называ́ти;

именоваться =(и)менова́ти ся; *теперь и животные гнушаются напиться из неё, так почему бы этой клоаке не ~, например, Фенолка? =днесь зві́рька напи́ти ся з не́ї ска́рідує ся; та чому́ бы сюй клоа́цї не именова́ти ся, напри́мір, Фено́лка?;

именуем|ый =имено́ваный; реко́мый; *книгу сию, Скрижаль ~ую, вверил раб Б. иерей Иоанн Билецкий при разлучении души своей с телом приходскому священнику Гавриилу Бандолянски для богослужений г. 1768 =сію́ кни́гу, реко́му Скрижа́ль, уві́ровав раб Б. єре́й Іоа́н Біле́цькый при розлуче́нії сво́ёй душі́ уд ті́ла Гаври́лу Бандоля́нскі паро́ху на слу́жбу Бо́жу р. 1768;

иметь =ма́ти; (уст) има́ти; *у него есть =ун ма́є; *~ в собственности =вла́стнити / (уст) има́ти што; бирова́ти чим; *~ в виду > вид;

име|ться =бы́ти; существова́ти; еґзістова́ти; (водиться) трафля́ти ся; *фи, нате вам! у вас ~ется не более ста критиков, а у меня их миллионы =пхе, но смоть го! про вас еґзісту́є не ве́це як сто крі́тикув, а я, я мам крі́тикув міліо́ны;

имеющий =ма́ючый;

имеющийся =прису́тный; єству́ючый;

имидж =і́мідж; *белые негодуют: я испоганил их ~ =бі́лі ся пого́рчуют спога́нив єм їх і́мідж;

имитатор =іміта́тор;

имитаторский =іміта́торськый;

имитационн|ый =імітаці́йный; *~ый характер носят обычаи вроде подпрыгиванья, чтоб тесто взошло; выпекание не с голыми руками, чтоб в течение года всего было в изобилии =імітаці́йного ро́зряду сут тут а́кты, як ска́каня, штобы́ па́ска ростла́, пе́ченя па́скы не з го́лыма рука́ми, штобы́ бі́гом ро́ку всё́го бога́то бы́ло;

имитаци|я =іміта́ція; наслі́дованя; *рождественский каравай является символом и предметом для достижения путём ~и урожая в новом году =кра́чун сі́мволом и пре́дметом для дося́гненя іміта́ціёв уро́ды в нову́м ро́цї;

имитирование =іміто́ваня;

имитир|овать =імітова́ти; наподо́бнёвати; *рождественский хлеб ~ует урожайность =карачу́н іміту́є урожа́йность;

имитироваться pas =імітова́ти ся; наподо́бнёвати ся;

имманентный =імане́нтный;

иммигрант m =іміґра́нт; (разг) заті́каник; ***f *~ка =іміґра́нтка; (разг) заті́канка;

иммигрантский =іміґра́нтськый;

иммиграционн|ый =іміґраці́йный; *~ое ведомство =іміґраці́йный у́ряд;

иммиграция =іміґра́ція;

иммобилизация =імобіліза́ція;

иммобильный =імобі́лный;

иммунизация =імуніза́ція;

иммунитет =імуніте́т; *(депутатский) =недотыка́лность; *кто пел подобные песни, у того вырабатывался ~ против греха беспутства =котрі́ співа́ли подо́бні співанкы́, у них выробля́в ся імуніте́т про́тив гріха́ роспу́сты;

иммунный =іму́нный;

иммунологи|я =імуноло́ґія; *Луи Пастер, французский химик, бактериолог – отец микробиологии, ~и и эпидемиологии =Луі́ Пасте́р, францу́зськый хе́мик, бактеріо́лоґ – оте́ць мікробіоло́ґії, імуноло́ґії и епідеміоло́ґії;

императив =імперати́в; *душа человека – это часть большого мира, и как часть, она управляется его высшими законам (категорический ~) =душа́ лю́дська – се часть вели́кого уніве́рзу, а як часть ряди́т ся вы́сшими зако́нами ёго́ (катеґори́чный імперати́в);

императивный =імперати́вный;

императ|ор m =ці́сарь; (нар) чі́сарь; імпера́тор; великодержа́вный царь; *у нас уже в 101 году ~ Траян приказал садить виноградники =у нас уже́ імпера́тор Трая́н дав быв винниці́ сади́ти 101. ро́ку;

императорск|ий =ці́сарськый; (нар) чі́сарськый; імпера́торськый; *депутация явилась к ~ому комиссару и подала меморандум =депута́ція яви́ла ся у ці́сарського комі́саря и предложи́ла памя́тник;

императриц|а =цісарё́ва; ці́сарька; імпера́торка; чі́сарька (фольк нар); великодержа́вна цари́ця; *при ~е Марии Терезии =за великодержа́вної цари́цї Марі́ї Тере́зії;

империализм =імперіалі́зм;

империалист =імперіалі́ста;

империалистический =імперіалісти́чный;

империя =імпе́рія; бирова́нь; ці́сарство, (нар) чі́сарство; *~ была преобразована в Австро-Венгерскую дуалистическую монархию =імпе́рія бы́ла перетворе́на на А́встро-Уго́рську дуалісти́чну мона́рхію;

имперск|ий =бирова́нськый; імперіа́лный; *русины льют воду на мельницу российских интересов, и любой тотчас смекнёт, что ~их =Русины́ жену́т во́ду на млин росі́йськых інтере́сув; и ка́ждый та́кой-та́кой змерьку́є, же імперіа́лных;

имперфект (грам) =імперфе́кт;

имплантат =імпланта́т; *ортопедические конґрессы в Монреале и Сеуле подтвердили, что мир возвращается к цементным ~ам =ортопеди́чні конґре́сы в Монтреа́лї и Со́улї потве́рдили, же світ ся зась ве́ртат к цімента́ваным імпланта́там;

имплантация =імпланта́ція;

импозантн|ый adj =імпоза́нтный; спектакула́рный; *~ым было выступление учительского хора ужгородского губернского представительства под управлением Петра Милославского =імпоза́нтный быв вы́ступ учи́телського хо́ра ужгоро́дськой жу́пной експозіту́ры пуд ве́денём Пе́тра Милосла́вського; ***adv *~о =імпоза́нтно;

импонирова|ть =імпонова́ти; *ему ~ло, что Илька разговаривает по-русински =імпонова́ло му, же И́лька гово́рит по руси́нськы;

импонирующий =імпону́ючый;

импорт =і́мпорт; ввоз; *ведомство по ~у =імпорто́вый у́ряд; *в нашей стране ~ превышает экспорт =у на́шуй держа́ві і́мпорт перевы́сшат е́кспорт;

импортёр =імпорте́р; вво́зник;

импортировать =імпортова́ти pf/impf; вво́жовати, ввози́ти;

импортируемый =імпорто́ваный;

импортный =імпорто́вый;

импотент =фа́тул;

импотентный =імпоте́нтный; *~ самец =фа́тул;

импотенция =імпоте́нція;

импресарио =імпреса́ріо;

импрессионизм =імпресіоні́зм; *на картинах легко увидеть следы ~а, кубизма =ка́ждый уви́дит в о́бразах слі́ды́ імпресіоні́зма, кубі́зма;

импрессионист =імпресіоні́ста;

импрессионистск|ий =імпресіоністи́чный; *Эрдели принёс из Парижа семя, которое у нас проросло, и теперь можно видеть плоды в парижском ~ом стиле =Ерде́лї приню́с из Парі́жу сі́мня, котро́є у нас при́яло ся, и тепе́рь мо́жеме ви́дїти плоды́ в парі́жськум імпресіоністи́чнум сті́лу;

импровизатор =імпровіза́тор;

импровизаторский *~талант =тала́нт імпровіза́тора;

импровизация =імпровіза́ція;

импровизированный =імпровізо́ваный;

импровизировать =імпровізова́ти;

импульс =і́мпулс; *послужить ~ом к чему =погна́ти до чо́го; *поэтические ~ы несут также христианские темы, легендарные персонажи =до поети́чных і́мпулсув нале́жат то́же христія́нські те́мы, леґенда́рні осо́бы;

импульсивн|ый adj =по́рывный; імпулси́вный; ***adv *~о =по́рывно; імпулси́вно;

Имре =І́мрик; І́мре;

имущественн|ый =иманко́вый; *задачей его было надсматривать за приходами, как в вопросах школьных, так и в ~ых =за́вдатка му бы́ла дозира́ти на паро́хії у дїла́х, як шко́лных, так иманко́вых;

имущество =при́житок; мае́ток, има́нок, имі́ня, йманя́, иманя́; *и эти сёла со всем ~м отдаются монастырю =а тыя́ се́ла из всї́м при́житком да бу́дут монастырю́;

имущ|ий =замо́жный; мае́тный; небі́дный; **власть ~ие ==панувникы́ се́го сві́та;

имя =имня́; ме́но; име́но (поэт); *~ и фамилия =имня́ и пру́звище; *список имён =именосло́в; *ваше ~? =як ся пи́шете?; *именем закона =в имня́ зако́на; *от моего имени =в мо́юм и́мени / имню́; мо́им имне́м; *театр имени А.Духновича =театер А.Духновича; *кланяйтесь от моего имени отцу Петру =поклоні́т ся мо́им имне́м отцю́ Петру́; **называть вещи своими именами ==пові́сти тому́ на имня́;

имярек =кось; таки́й то; *отвечай за себя, не за ~а =за се́бе удповіда́й, не за ко́ся;

инакомыслие =инша́коє пози́раня;

инакомыслящий =инша́кого пози́раня (челові́к);

иначе =и́нак; и́нач; и́ншак, иншеля́к; и́но; анта́к; *так или ~ =так ци и́нак; да́якым спо́собом; *не ~ как =не и́ншоє, лем; та лиш; *~ говоря =и́ншыма слова́ми; си́річ (уст); *(в противном случае) =ажні́т; *на завтрак спровадил их в Стащин, ведь ~ и рубаху с тебя стащат =на фры́штик испра́вив їх до Стащи́на, бо и́нач и коше́лю з тя зде́рут; *и сплавщик пускается в путь не ~ как по течению =и бокора́ш та лиш долу́ водо́в пу́щат ся;

инвазия (мед) =інва́зія;

инвалид m =інвалі́д; калі́ка; слута́к, слу́тый; Ла́зарь (фиг церк); мізера́к; *~ в коляске =калі́ка-возичка́рь; *~ войны =вое́нный калі́ка; *(ребёнок) =калі́ча(тко); *Берлинерам дали освобождение, их папа герой первой мировой, ~ войны =фамі́лія Берлі́нерув доста́ла вы́слобоженя, бо їх ня́ньо бый геро́й пе́рвой світо́вой во́йны, вое́нный калі́ка; ***f *~ка (нар) =інвалі́дка; калі́ка; слута́чка, слу́та; мізера́чка; калі́ка-возичка́рька;

инвалидност|ь =інвалі́дность; *пособие по ~и =інвалі́дськоє;

инвалидн|ый =інвалі́дськый; *~ая коляска =інвалі́дськый во́зик;

инвентаризаци|я =інвенту́ра; *должна провести ~ю кабинета =му́сит зроби́ти інвенту́ру кабіне́та;

инвентаризировать =інвентарова́ти;

инвентарн|ый =інвента́рный, (и)спи́совалный; *~ая книга =інвента́рь; інвента́рна кни́га;

инвентарь *живой / мёртвый ~ =живы́й / мертвы́й інвента́рь; *~ церкви перевезли в Снину =інвента́рь це́ркви быв переве́зеный до Сни́ны;

инверсированный (яз) =інве́рзный;

инверсия (рзн.знач) =інве́рзія; *~ – изменение порядка слов =інве́рзія – змі́на поря́дку слов;

инвертировать =інвертова́ти pf/impf;

инвестировани|е =інвесто́ваня; *цель проектов – дать возможность молодым людям получить практические сведения из области счетоводства, ~я =ці́лём прое́ктув є умо́жнити молоды́м лю́дям доста́ти практи́чні інформа́ції з о́бласти учтовни́цтва, інвесто́ваня;

инвестированный =інвесто́ваный;

инвестировать =інвестова́ти pf/impf; *если мы собираемся взрастить человека, нужно долго в него ~ =тре́ба до́вго інвестова́ти до чолові́ка, кедь го хо́чеме вы́ховати;

инвестиционн|ый =інвестіці́йный; *положение правительства Волошина становится крайне тяжёлым, ибо оно не в состоянии ни платить зарплату чиновникам, ни проводить ~ые проекты =поло́женя Воло́шинового прави́тельства кра́йно зло́є, бо не буде́ в состо́яню плати́ти уря́дникув, а́ни переводи́ти інвестіці́йной робо́ты;

инвестици|я =інвесті́ція; *незначительные ~и чехов в Карпатскую Русь осуществлены только с целью внушить доверие местному населению =незначні́ інвесті́ції Че́хув на Карпа́тськой Ру́си бы́ли лиш для то́го, обы́ у туте́шных обыва́телюв дові́рiє всуґерова́ти;

инвестор =інве́стор, фінансе́р, фінансова́ч; f інвесторка, фінансе́рка, фінансова́чка; *мы знаем, что в Кленову не придёт никакой ~ =мы зна́єме, же до Клено́вой не при́йде жа́ден інве́стор;

ингаляци|я =інгала́ція; *провести / проводить ~ю =інгалова́ти pf/impf;

ингибитор =інгібі́тор; спома́лёвач;

ингредиент =інґредіє́нт; компоне́нта; *если кто укорит её, что нарушила обычай, она легко отвертится – зачтёт в канонические блюда любой их ~ =кедь да́ко у́мече юй, ож нару́шила звы́чай, она́ ле́гко удкру́тит ся – зараху́є в канони́чну стра́ву хотько́трый єї́ інґредіє́нт;

Инд (геог) =І́ндус; *реки Инд и Ганг текут с южных склонов Гималаев и впадают в Индийский океан =рі́кы І́ндус и Ґа́нґес течу́т из ю́жного бо́ку Гімала́ї, а во́ллют ся до Інді́йського океа́на;

инда (уст нар) =так, же (онь); аж; *да полно тебе деньденьской хохлиться-то … ~ тоска берёт на тебя глядя (Григорович) =та дос бы́ло ці́лый бо́жый день борси́ти ся, аж ну́да на тя позира́ти;

индеветь =укрыва́ти ся за́морозом;

инд|еец m =Індіа́н; *охотничья жизнь загадочна (напр. представление о Нимроде, представления ~ейцев о вечной охоте) =лове́цькоє житя́ зага́дочноє (напр. предста́ва о Німро́дї, предста́вы Індіа́н о ві́чных ло́вах); ***f *~ианка =Індіа́нка;

индейка =пу́лька;

индейский =індіа́нськый;

индекс =і́ндекс;

индексация *(рзн.знач) =індекса́ція; *~ пенсий =ревалориза́ція пе́нзій;

индексировать *(мат) =індексова́ти; *(доходы / вклады) =ревалорізова́ти;

индивид > индивидуум;

индивидуализм =індівідуалі́зм;

индивидуалист =індівідуалі́ста;

индивидуалистический =індівідуалісти́чный;

индивидуальност|ь =індівідуа́лность; *потерять ~ь =обезли́чити ся; *им свойственна упрямая ~ь, и порой они слишком полагаются на свои силы =сут упе́рті індівідуа́лності, якы́х перeро́ст си́лы пода́коли ле́гко захо́пит з собо́в;

индивидуальн|ый adj =індівідуа́лный; самоосо́бный; своёвы́й; *кроме повинностей, выполняемых сообща, были

~ые =о́крем вала́лськых бы́ли своёві́ пови́нностї; ***adv *~о =індівідуа́лно;

индивидуум =індіві́дуум; єди́нець; *на этом камне – родном языке – базируются характер и способности ~а и даже его будущее =на сё́му ка́міню – матери́нському языку́ – базу́є ся нату́ра и спосо́бностї індіві́дуума, но и ёго́ бу́дучность;

индиго =індї́го; *уже в древнем мире весьма ценилось ~ =уже́ у старода́внум сві́тї вели́ку цїну́ ма́ло індї́го;

индиговый =індіго́вый;

инди|ец m (ткж индус) =Інд; *новозеландец Эдмунд Хиллари и ~ец народности шерпа Тенцинг Норгей стали первыми покорителями Эвереста =Новозеланд́ян Е́дмунд Гі́ларі и Інд Ше́рпа Те́нзінґ Норге́й ста́ли пе́рвыми покори́телями Евере́ста; ***f *~анка =І́ндка;

индий (хим In) =і́ндій;

индийск|ий =індї́йськый; *И~ий океан =Індї́йськый океа́н; *древние греки привозили для себя индиго из Белуджистана, с берега И~ого океана =старі́ Ґре́кы из Ґедро́зії, из бе́рега Індї́йського океа́на приноси́ли собі́ індї́го;

индикатор =індіка́тор; *мы ежедневно встречаемся с маленькими огоньками – ~ами на телевизорах, компьютерах и других приборах =каждоде́нно ся стріча́ме з малы́ма світе́лками – індіка́торами на телеві́зорах, компю́терах и да́лшых при́строях;

индикация =індіка́ція;

индифферентность =рувноду́шность; онїмі́лость; вшиткоє́дность;

индифферентн|ый adj =індіфере́нтный; рувноду́шный; бездя́чный; *запомни навсегда: холодные ~ые глаза никогда не воспринимают учительский засев =знай навсе́: холо́дні и бездя́чні о́чі ни́гда не воспри́ймут за́сїв учи́теля; **adv *~о =індіфере́нтно; рувноду́шно;

Инди|я (геог) =І́ндія; *Христофор Колумб отправился на трёх парусниках в первое плавание из Испании искать ~ю =Крі́стоф Колу́мбус ру́шив ся трёма́ плахта́рьками з Еспа́нії у пе́рву пла́вбу гляда́ти І́ндію;

индоевропейск|ий =індоевропе́йськый; *говорящий на ~ом языке =індоевропе́єць; *остатки культа предков встречались у народов ~их =о́станкы ку́лту пре́дкув стріча́ли ся ме́жи наро́дами індоевропе́йськыми;

Индокитай (геог) =Індокіта́й;

индонези|ец m =Індонезі́єць; ***f *~йка =Індонезі́йка;

индонезийский =індонезі́йськый;

Индостан =Гіндуста́н;

индуизм =гіндуі́зм;

индуистский =гіндуісти́чный;

индуктивн|ый =індукти́вный; *~ым методом через принцип равноправности, открытый французской революцией, отдельные великие мужи способны изменить состояние целых народов =індукти́вным ме́тодом че́рез прі́нціп рувнопра́вности, вы́найденый францу́зськов револу́ціёв, мо́гут и дає́дні вели́кі му́жі переміни́ти про́быток цїлы́х наро́дув;

индуктировать =індукова́ти pf/impf;

индукционн|ый =індукці́йный; *~ая катушка =індукці́йна цї́вка; *~ая катушка, которая есть в каждом автомобиле, это пример трансформатора Теслы =індукці́йна цї́вка, што є днесь в ка́ждум а́втї, є при́мір Те́слового трансформа́тора;

индукци|я =інду́кція; *магнитная ~я (физ) =магнети́чна інду́кція; *Полибий с большой прозорливостью применяет ~ю к историческим фактам, заключая от настоящего к будущему устройству мира =Полі́бій з вели́ков прозурли́востёв поужива́є інду́кцію на істори́чні фа́кты, заключа́я з тепері́шных на бу́дучый у́струй сві́та;

индульгенция =удпу́стный лист;

индус *(этн) =Інд; *(церк) =гіндуі́ста; ***f *~ка =І́ндка; гіндуі́стка;

индустриализация =індустріалізá́ція;

индустриализировать =індустріалізова́ти pf/impf;

индустриальн|ый =індустріа́лный; *Сен-Симон видит возможность европейского мира в союзе и одновремённой независимости на основе ~ых интересов =Сен-Сімо́н ви́дит мо́жность европе́йського ми́ру в у́нії и рувноча́снуй незави́симости на осно́ві індустріа́лных інтере́сув;

индустри|я =інду́стрія; *место ~и – в городе =го́род є мі́стом інду́стрії;

индуцировать =індукова́ти pf/impf;

индюк (зоол Meleagris) =пуля́к; цюра́ (нар обл); *крик ~а =пу́льканя; *госпожа приказывает ~а зарезать и в зобу находит кольцо =па́нїя пуляка́ даст зарі́зати, на́йде у во́ли пе́рстень;

индюшатина =пульчати́на;

индюш|ачий (ткж ~ечий, разг) =пу́льчый;

индюшка (зоол Meleagris) =пу́лька; цюрка́ (нар обл); *трёхкилограммовая ~ =трикіло́ва пу́лька;

индюшонок =пу́льча(тко);

ине|й =и́на, и́ней; за́мороз; *покрытый ~ем =замерзну́тый, заморо́женый; *сотни тысяч елей окутались белым ~ем =со́ткы ты́сяч смере́к пови́ли ся у бі́лый и́ней;

инертный =іне́ртный;

инерционный =іне́ртный;

инерция =іне́рція; три́мность;

инжектор =впы́рсковач;

инженер =інжене́р(ка); міряни́к, міря́лник, f міряни́чка, міря́лничка; інджілі́рь(ка) (нар уст); *горный ~ = ба́нськый інжене́р; інжене́р рудоко́пства; *~-строитель =будовни́чый інжене́р; *~-механик =інжене́р-машина́рь; інжене́р машина́рства; *~ы col =інжене́рство; *работать ~ом =інжене́рити; *прорывку Суэцкого канала завершил французский ~ Фердинанд Лессепс в 1869 году =рытя́ Суе́зського кана́ла закончи́в францу́зськый міряни́к Фердіна́нд Лессе́пс 1869. го́да;

инженерия (уст) =інжене́рія;

инженерн|ый =інжене́рный; *~ый корпус =інжене́рство; *~ое искусство / дело =інжене́рія;

инженерск|ий =інжене́рськый; *комиссариат в первую очередь и главным образом выделит пособия для студентов, которые выберут для себя специальности ветеринарские, ~ие =комісаріа́т вы́дїлит студі́йні пудпо́ры в пе́рвуй мі́рї и го́ловно такы́м, котрі́ вы́берут для се́бе заня́тя ветеріна́рські, інжене́рські;

инженерство =інжене́рство; робо́та / фах інжене́ра;

инжир (бот Ficus carica) *(дерево) =смоковни́ця, фі́ґовоє де́рево; *(плод) =фі́ґа, смо́ква;

инжирный =фі́ґовый; из фіґ;

инистый =инеи́стый;

инициал *~ы (имени) =ініціа́лы; *(полигр syn буквица) =ініціа́л; *критиковать, спрятавшись под псевдоним или ~ы, ниже всякой критики; критик должен иметь достаточно мужества =крітикова́ти, спря́тавши ся пуд псевдо́нім а́бо ініціа́лы, ни́же вся́кой крі́тикы; крі́тик му́сит ма́ти ту́лько му́жества;

инициатив|а =ініціати́ва; по́чин(ок); пре́дклад(а); *по ~е =на по́чин / пре́дклад(у); *украинские учёные с отчаянием принимали всякую ~у создания нового литературного языка =укра́инські учéні з ро́спаками принима́ли ка́жду ініціати́ву ство́рёваня норм бу́дучого літерату́рного языка́;

инициативность =ініціати́вность;

инициативн|ый =ініціати́вный; почина́ючый; *одна из ~ых представительниц русинской интеллигенции – бывшая учительница, поэтесса и музыковед Любка Сегеди-Фалц =єдно́в з ініціати́вных представи́телёк руси́нськой інтеліге́нції є и бы́вша учи́телька, пое́тка и музикологі́чка Лю́бка Се́геді-Фалц;

инициатор =ініціа́тор; почина́тель; *~ проекта / рассмотрения вопроса =пудноси́тель на́сновы / опро́са;

внесода́вець; *перепись пройдёт с 1 по 31 октября в трёх формах; мы были ~ами анонимной формы =спи́сованя бу́де уд 1. до 31. окто́вбра у трёх фо́рмах; мы ініціова́ли, обы́ бы́ла анонí́мна фо́рма;

инициирова|ть =ініціова́ти; по́чати, impf почина́ти; *религиозные споры ~ли литературное творчество =релігі́йні спо́ры ініціова́ли літерату́рну тво́рчость;

инкассатор =інкаса́тор;

инкассировать =ін/ закасова́ти;

инкассо =інка́со;

инквизитор =інквізі́тор;

инквизиционный =інквізіці́йный; *за своё свободомыслие попадает под ~ суд =за сво́є вольноду́мство пудпада́є пуд інквізіці́йный суд;

инквизиция =інквізі́ція;

инкогнито =інко́гніто; *он статейки ~ в журналах тискает (Салтыков-Щедрин) =ун інко́гніто по часо́писах статочкы́ ти́скат;

инкорпорировать pf/impf =інкорпорова́ти;

инкремент (мат) =на́росток;

инкриминирование =інкріміна́ція;

инкриминировать =інкрімінова́ти pf/impf;

инкриминироваться pas =інкрімінова́ти ся;

инкрустация =вы́клад;

инкрустировать *~ соломкой =вы́класти / freq повыкла́довати соло́мков;

инкубатор =інкуба́тор; *для отделения новорождённых удалось приобрести ~ы =про новоро́женецькоє удді́леня ся подари́ло здобы́ти інкуба́торы;

инкубация =інкуба́ція;

инкунабула =інкуна́була;

иннервация (анат) =інерва́ція;

инновационный =іновати́вный; розвоё́вый;

инновация =інова́ція;

Иннсбрук (геог) =І́нзбрук; *Добрянский в 1887 году меняет место жительства на тирольский город ~ =Добря́нськый у 1887. ро́цї міня́є мі́сто жи́тельства на тіро́лськый горо́д І́нзбрук;

иновер|ец m =инові́рник; кривові́рник; ***f *~ка =инові́рниця; кривові́рниця;

иноверн|ый =инові́рный; *были нарекания со стороны ~ой этнической группы =бы́ло поносо́ваня з бо́ку инові́рної етни́чної гру́пы;

иногда =да́ко́ли; (по)дако́ды; десь-коли́сь; да́раз, разда́раз; десь-не́-десь; да́час(ом), часо́м, часо́во; гев-там; *давно так ~ и не было рождественского каравая =да́вно тай и не бы́ло да́часом керечуна́;

иногородний =з и́ншого ва́роша;

инозем|ец m =инозе́мець, иностра́нець; чужи́нець; *~цы будут пытаться и незаконными путями проникнуть на территорию Венгрии =чужи́нцї бу́дут стара́ти ся и незако́нными путя́ми доста́ти ся на теріто́рію Мадя́рщины; ***f *~ка =инозе́мка, иностра́нка; чужи́нка;

иноземный =инозе́мный; чужине́цькый;

ин|ой =и́н(ак)ый; и́нш(ак)ый; *(кое-кто) =(по)да́ко; и́нко; куды́-ко; *в ~ом месте =и́нде(ка); и́нуды; даи́нде; *в ~ое время =и́нколи; *кому-то ~ому =и́нкому; *из ~ого места =уди́нде, и́нудкы; *~ым путём / образом =и́но; анта́к; *это не что ~ое, как =се ту́лько зна́чит, ги; се не и́ншоє, лем; *~ой и не спросит =да́ко и не зві́дат; *это не что ~ое, как грубая злонамеренность и жестокая ложь =се нич и́ншоє, як брута́лна зломы́сленость и суро́ва лож; **~ой раз =часо́м;

инок (ткж ~иня, уст) > монах;

инопланетный =вселе́нницькый;

инопланетян|ин m =вселе́нник; ***f *~ка =вселе́нниця;

иноплеменник =иноплеме́нник; *под покровительством двуглавого орла достаточно созреет и не убоится ~а =пуд защи́тов орла́ двогла́вого дости́гне дово́льно и не вы́страшит ся иноплеме́нника;

иноплеменный =иноплеме́нный;

инородец =чужи́нець; *(уст) =не руськоязы́чный;

инородн|ый =чужи́нный; иноро́дный; *~ое тело =чужи́нноє тїле́со;

иносказание =алеґо́рія; алу́зія (книж);

иносказательность =алеґори́чность; фіґура́ція;

иносказательн|ый adj =алузі́йный; алеґори́чный; ***adv *~о =алузі́йно; алеґори́чно; *выражаться ~о =алеґорізова́ти;

иностран|ец m =иностра́нець, инозе́мець; чужи́нець; *большую бедность объясняли тем, что королём избран ~ец =вели́ку тїсно́ту припи́совали тому́, же чужо́го збра́ли за короля́; ***f *~ка =иностра́нка, инозе́мка; чужи́нка;

иностранн|ый =иностра́нный; инозе́мный; заграни́чный; чужи́нный; чужине́цькый; *~ый язык =чужы́й язы́к; *~ый легион =Францу́зська ле́гія; *министерство ~ых дел > министерство; *иноземцы будут пытаться и незаконными путями проникнуть на территорию Венгрии; такие ~ые граждане не будут приветствуемыми гостями =чужи́нцї бу́дут стара́ти ся и незако́нными путя́ми доста́ти ся на теріто́рію Мадя́рщины; ті чужі́ горожа́не не бу́дут ві́таными го́стями;

иностранщин|а =чужо́та; *Бержени об этой ~е так пишет: «такими странными словами вправду изгадил стихи» =Бе́рженї о сих чужо́тах пи́ше так: «з ты́ми чудерна́цькыми слова́ми спра́вдї позапаску́див стихы́»;

иноходец =пырскы́й кунь;

иноходь =по́рыск; *идти резвой ~ю =пы́рскати;

иночество (уст) > монашество;

иноязычный adj =иноязы́чный; ***subst =иноязы́чник;

инсектицид =інсектіці́д;

инсинуатор (книж) =огва́ряч;

инсинуация =інсінуа́ція; огва́ряня;

инсоляция (физ мед) =інсола́ція; со́нїчна ку́пель;

инспектирование =інспе́кція;

инспектирова|ть =інспектова́ти; *(церк) =візітова́ти; *с 1775 года Лавуазье ~л производство ружейного пороха =Лавуазьє́ уд ро́ку 1775 інспектова́в вы́робу пушко́вого по́роху;

инспектирующий =інспекці́йный; *~ офицер по казармам прапорщик Ковач! =інспекці́йный офіце́р каса́рнї пан пра́порчик Ко́вач!;

инспектор m =інспе́ктор; візіта́тор (церк); надзира́тель (уст); *налоговый ~ =фі́шкуш; фіна́нц; *Михаил Котрадов был ~ом церковных школ =Михаи́л Котра́дов быв інспе́ктором церько́вных школ; ***f *~ша (разг) =інспе́кторка;

инспекторат =інспектора́т; надзира́тельство; *что ответили в ~е? – поинтересовался Кукульник =што каза́ли на інспектора́тї? – інтересова́в ся Куку́лник;

инспектура =інспектора́т;

инспекционный =інспекці́йный;

инспекци|я =інспе́кція; на́дзур; візіта́ція; *молодой сержант гусар совершал последнюю ~ю на поле боя =молоды́й гуса́рськый старши́на роби́в послі́дну інспе́кцію на по́лю би́твы;

инспирация =інспіра́ція; *у господина Яника возникла возможность и ~ перевести статью с портала Stratfor и опубликовать как свою =пан Я́ник доста́в на́году тай інспіра́цію товмачи́ти и публикова́ти статю́ з порта́ла Stratfor як сво́ю;

инспирированн|ый =інспіро́ваный; *не только борцы за некое новейшее неназванное государство в Европе, но и русинские поборники ирредентизма, ~ые батюшкой Димитрием, могли совершить страшные злодеяния =не лем боё́вникы за єде́н нові́йшый нена́званый штат у Евро́пі но и руси́нські іреденті́сты, інспіро́вані ба́тюшком Ми́тром, мо́гли допусти́ти ся страшны́х зло́чинув;

инспирирова|ть =інспірова́ти; *на этих ошибках, которые ~ла сама редакция, и вырос известный фельетон «Литература, кобыла и корова» =на сих хи́бах, яки́ сама́ реда́кція інспірова́ла, и ви́рус ві́домый фельєто́н «Літерату́ра, кобы́ла и коро́ва»;

инсталлировать =інсталюва́ти; установи́ти, уста́вити;

инсталляция =інсталя́ція, устано́вляня;

инстанци|я =інста́нція; *жалоба по ~ям =по́нус по ве́рьхностях; *в первой ~и =на пе́рвум сту́пни; *первой ~и =первоступе́нный; *нижестоящая ~я =пудчине́ный у́ряд; *он толкался в самые неожиданные ~и, обивал пороги (Короленко) =ун добива́в ся на таки́ инста́нції, што непринадзя́в бы ся, мы́кав две́рї;

инстинкт *~ самосохранения =самохра́нный инсти́нкт; *летел сам не свой, превратившийся в зверя, движимый силой ~а =лети́в у бестя́мі, перемине́ный на зві́ря, не́сеный си́лов инсти́нкту;

инстинктивность =інстінкти́вность; пудсвідо́мость;

инстинктивн|ый adj =інстінкти́вный; **adv *~о =інстінкти́вно; *у нас берут темы из народной жизни и делают это совершенно естественно, ~о =на́ші беру́т те́мы из наро́дного жита́ и до се́го взяли́ ся ці́лком приро́дно, інстінкти́вно;

институт =інстіту́т; уста́в; *~ брака (оф) =інстіту́ція побраня́; *~ благородных девиц (ист) =дзвво́ча воспита́лня; *сельскохозяйственный / строительный / юридический ~ =высо́ка шко́ла земледі́льська / будовни́ча / правни́ча; *в ~е славянской филологии он изучал дипломатику, палеографию и славистику =в інстіту́тї славя́ньскої філоло́гії ся вчив дипломати́ку, палеогра́фію и славі́стику;

институтский =інстіту́тський; высокошко́льський;

инструктаж =інструкта́ж; упу́тство; наста́веня;

инструктивный =інструкти́вный;

инструктировать =поу́човати; упу́тнёвати до робо́ты; дава́ти інстру́кцію;

инструктор m =інстру́ктор; наста́вник; *~ по плаванию =пла́вчик; *~ по гимнастике =предгімна́ста; *пусть покажет ~ по гимнастике! =най вка́же предгімна́ста; ***f *~ша (разг) =інстру́кторка; наста́вниця; (по гимнастике) предгімна́стка;

инструкторский =інстру́кторський;

инструкци|я =інстру́кція; упу́тство; *~я по использованию =упу́тство на хосно́ваня; (краткая) проспе́ктик; *при покупке пастельных мелков, карандашей в коробке можно найти прилагаемую ~ю =при купо́ваню пасте́лок, керу́зок в шкату́льцї мож найти́ приложе́ный проспе́ктик;

инструмент =серса́ма; інструме́нт; спіх; *музыкальный ~ =музика́лный інструме́нт; *набор ~ов (для клёпки и точки косы) =клепачи́ня (на ко́су); *делал для себя всё лучшие ~ы =все лі́пші серса́мы собі́ спіхова́в;

инструменталист (муз) =інструменталі́ста;

инструментальн|ый =інструмента́лный; серсамо́вый; *~ая музыка =інструмента́лна му́зика; *~ый набор =серсамо́ва зо́става; *наилучшие скрипки делались в Италии, где церковь во многом способствовала развитию ~ой музыки =ма́йдобрі гу́слї пра́вили ся у Таліа́нщинї, де Це́рьков ду́же мно́го помага́ла розво́ю інструмента́лной му́зыкы;

инструментальщик =спіха́рь;

инструментарий =інструмента́рій;

инструментовка (муз) =інструмента́ція;

инсулин =інзули́н;

инсульт =мозго́вый уда́р; апоплексія; (разг) гу́та;

инсургент (уст; ист) =інсурге́нт (общ);

инсценированн|ый =інсцено́ваный; фінго́ваный; *интересы органов и православной церкви соединились, их работа скоординировалась на ~ом пряшевском соборе (операции П) =інтере́сы о́рганув и Правосла́вной Це́рькви ся спои́ли, їх робо́та ся скоордінова́ла на інсцено́ванум пря́шовськум собо́рї (а́кції П);

инсценировать pf/impf =інсценова́ти, фінгова́ти, драматізова́ти; (и)зрежірова́ти;

инсценировк|а =інсцена́ція; сценіро́вка; драматіза́ція; *авторы, владеющие секретами ~и, в сценках нарастающего драматизма подают нам жизнь Снежинки =а́вторы, познаю́чі та́йны сценіро́вкы, в драмати́чно ступне́ваных образка́х пода́ют нам жита́ Снїжи́нкы;

интарсия =інта́рзія;

интеграл =інтегра́л;

интегральн|ый =інтегра́лный; вку́пный; *~ая оценка =вку́пна оці́на; *~ая схема (тех) =інтегра́лка; *Джек Килби разработал первую ~ую микросхему =Джек Кі́лбі вы́працовав пе́рву інтегра́лку;

интеграци|я =інтегра́ція; *вследствие соединения с Римом русины испытали все выгоды освобождения от закостенелости и определённой ~и в Европу =на́слїдком злу́ченя з Ри́мом ужи́ли Русины́ вши́ткых вы́год вы́слобоженя з закостени́лости и зві́стной інтегра́ції до Евро́пы;

интегрировать =інтегрова́ти;

интегрироваться =інтегрова́ти ся;

интегрирующий =заспо́лююучый;

интеллект =інтеле́кт; *в этих задрипанных пивнушках вы растеряете и последние остатки ~а =в тых заба́браных ко́рчмах стра́тите и посли́дну ло́жочку інтеле́кту;

интеллектуал =інтелектуа́л(ка);

интеллектуальн|ый adj =інтелектуа́лный; мента́лный; інтеліге́нтный; духо́вный; *если же в ~ой элите народа возникнет раскол, творческие представители народа будут заниматься разнофильскими ориентациями, национальную культуру ждёт вырождение =коли́ же в інтелектуа́лнуй голо́вці наро́да поста́не сецёсія, репрезента́нты наро́дної тво́рчости бу́дут занима́ти ся разнофі́лськыми оріента́ціями, націона́лну култу́ру чека́е дегенера́ція; ***adv *~о =інтелектуа́лно; мента́лно; інтеліге́нтно; духо́вно;

интеллигент m =інтеліге́нт; *монах на воде и хлебе может быть великим мыслителем, европейским ~ом, а весь этнос – нет! =моná́х на во́дї и хлі́бі мо́же бы́ти вели́кым мысли́телём, европе́йськым інтеліге́нтом, а ці́лы́й е́тнос – нїт!; ***f *~ка =інтеліге́нтка;

интеллигентность =інтеліге́нція;

интеллигентн|ый adj =інтеліге́нтный; *в городе мало было столь ~ых людей, как он, но в учителя не годился, дети его крайне раздражали =таки́х інтеліге́нтных люди́й, як ун, ма́ло бы́ло у ва́роши, а́йбо не на учи́теля быв вало́вшный, бо ді́ти го на смерть роздража́ли; ***adv *~о =інтеліге́нтно;

интеллигенция =інтеліге́нція; *в числе интернированных была практически вся лемковская ~ =ме́жи інтерно́ваныма бы́ла практи́чно вши́тка лемко́вська інтеліге́нція;

интендант =інтенда́нт; квартирма́йстер;

интендантство =інтендантýра;

интенсивность =інтензи́вность; *~ употребления лемковского языка в обиходной сфере видна в сёлах, где имеется скопление лемков =інтензи́вность лемко́вськой бе́сїды в штоде́ннуй сфе́рї є на се́лах, де сут скупи́ска Ле́мкув;

интенсивн|ый adj =інтензи́вный; тверды́й; *за два года ~ой работы было приготовлено описание =за два ро́кы інтензи́вной робо́ты быв припра́веный о́пис; **adv *~о =інтензи́вно; тве́рдо;

интенсифицировать =інтензивова́ти pf/impf;

интерактивн|ый (инф) =інтеракти́вный; онлайн; *будет немного интереснее, если установят эту ~ую доску =бу́де да́што заимави́йше, кедь бу́де та інтерактѝвна та́бла;

интервал =інтерва́л; ро́сступ; удрі́зок; *(между строками) =проріженя; *начинает искать ~ от тоники, следующими по порядку тонами, пока не встретит тот, который ему нужен

=зачина́є гляда́ти сесь інтерва́л уд то́никы, иду́чими за рядо́м тона́ми, до́кы не стрі́тит тот, котры́й ёмý є потре́бным;
интервент =інтерве́нт;
интервенционн|ый =інтервенці́йный; *в ходе предшествующей ~ой закупки правительство распорядилось закупить 8000 голов рогатого скота =тя́гом дотепері́шного інтервенці́йного заку́плёваня 8000 ку́сув рога́того скота́ дало́ правúтельство закупúти;
интервенция =інтерве́нція;
интервью =інтервю́ indecl; (новина́рський) розгово́р; *взять ~ (у кого) =ма́ти інтервю́ (з кым); *такое утверждение Ревая подкрепляется и в ~ Скоропадского =се тве́рженя Ревая́ пудпера́є и інтервю́ Скоропа́дського;
интервьюер =выві́дач;
интервьюировать =інтервюова́ти;
интервьюируемый =респонде́нт; *интервью можно брать и в виде анкеты, когда ~ подготовит ответы заранее =інтервю́ся мо́же робúти и фо́рмов анке́ты, кедь респонде́нт (тот, кого́ ся про́симе) удпо́відї собí припра́вит;
интерес =інтере́с, за́ятость; інтересо́ваня ся; *с ~ом =из дя́ков; заінтересо́вано; *представлять ~ =інтересова́ти; *проявить интерес (к предложению) =рефлектова́ти (на пре́дклад); *потерять ~ =(и)зрувнодýшнїти; *развить / развивать / прививать ~ =заохо́тити / заохо́човати / закорí́нёвати дя́ку ид чо́му; *благодарим за ~ к нашему труду =дя́куєме за інтересо́ваня ся на́шым дí́лом; *в рамках трёхдневного мероприятия представлял ~ и конкурс в создании весенней икебаны =триднёва а́кція інтересова́ла и ко́нкурсом в тво́рбі я́рных ікеба́н;
интереснейший =преінтере́сный; *ваш случай ~ =ваш при́пад преінтере́сный;
интересн|ый adj =заима́ючый; інтере́сный; (более) заимавíйшый; *~ый факт =інтереса́нтность; *~ый мужчина =фе́шный хлоп; *~ая женщина =фе́шна жони́ця; *я хочу ознакомить нашу уважаемую публику с рефератом, который написан последним в этой ~ой серии =из сих інтере́сных рефера́тув з посл́дным пúсаным хо́чу познако́мити на́шу че́стну пу́блику; ***adv *~о =інтере́сно; (с вопросом) ба; *(мне) ~ узнать =єм на то зві́давый; *~о, что она там делает? =ба што вна там ро́бит?;
интерес|овать =заима́ти; ба́вити; інтересова́ти; *твоё вино меня не ~ует =не ба́вит ня тво́є ви́но; *жуки, которые разлетались по комнате, теперь перестали ~овать его =бумбаки́, што ся розлїта́ли по хы́жи, тепе́рь го вже не інтересова́ли;
интересова|ться *(проявлять інтерес) =заима́ти ся; інтересова́ти ся; явля́ти інтере́с; *(узнавать) =до/роз/зві́д(ов)ати (ся); (в)опроша́ти (ся); *(увлекаться) =забива́ти ся; *не интересоваться =не твори́ти ся; (совершенно) насвиста́ти (разг); *~лся не продаёт ли кто в селе корову =дозві́довав ся, ци не є в селí коро́вы на про́даж;
интересующий =інтересу́ючый; *~ кого =інтереса́нтный кому́;
интересующ|ийся =інтереса́нтный; заінтересо́ваный; інтересу́ючый ся; (в)опроси́тель(ка), інтереса́нт(ка); занима́ючый ся; *теперь я могу предоставить ~имся полный адрес-календарь всех клериков Мукачевской епархии =ны́нї я інтересу́ючым ся мо́жу подати́ цíлый именосло́в усí́х кле́рикув Мука́човськой єпа́рхії;
интерлюдия =інтерлу́дія;
интермеди|я =межиді́я; інтерме́дія; *участники этих путешествий ставят в заслугу классному туристические ~и на фоне трудовых ученических будней =уча́стникы тых вандровóк ста́влят кла́сному в за́слугу турісти́чні інтерме́дії на фо́нї трудовы́х учени́чых каждодну́в;
интермеццо =інтерме́цо;
интернат =інтерна́т; коле́гіум; *бесплатная школа-~ =алумне́й; *в ~е остались Михаил Ольшавский и Григорий Булко =в алумне́ю оста́ли ся Михаи́л Олша́вський и Григо́рій Бу́лко;
интернатск|ий =інтерна́тський; *я уже не могла выдержать это скучное сиденье за школьной партой, эту казарменную ~ую жизнь =не могла́ я вже вы́тримати то ску́чнóе си́женя у шко́лных ла́вицях, то каса́ренськоє інтерна́тськоє житя́;
интернационал (организация и гимн) =інтернаціона́л;
интернационализм =інтернаціонали́зм; *как и во всех современных языках, так и в нашем много ~ов =як і в ка́ждум моде́рнум языку́, так и в на́шум мно́го інтернаціонали́змув;
интернационалист m =інтернаціонали́ста; *Ревай был избран, в основном, голосами еврейских ~ов =Рева́й быв по бу́лшуй ча́сти вы́бран голоса́ми жиду́ських інтернаціонали́стув; ***f *~ка =інтернаціонали́стка;
интернационалистский =інтернаціоналісти́чный;
интернациональн|ый =інтернаціона́лный; *через агрессивные, наркотические средства массовой информации русинам прививают украинскую или «~ую» культуру =из агреси́вных, наркоти́чных масме́дій Русина́м прискíплюют украи́нську а́вадь «інтернаціона́лну» култу́ру;
интернет (инф) =інтерне́т; сí́тя col; *адрес в ~е =інтерне́товый а́дрес; інтерне́т-а́дрес; а́дрес на сí́тю; *согласно прогнозам в ~е даже солнышко должно нам улыбнуться =за прогно́зами из інтерне́та щи й со́нíчко ма́є нам усмíхну́ти ся;
интернетн|ый (инф) =ве́бовый; інтерне́товый; інтерне́т-, веб-; *~ая страница =інтерне́това сторо́нка; *орган самоуправления готовит показ в реальном времени налоговых задолжников через интернетное приложение; =самоспра́ва приправу́є онла́йн предста́вляня данёвых довжнику́в че́рез ве́бову аплїка́цію;
интернет-сайт (инф) =ве́бова / інтерне́това сторо́нка; веб- / інтерне́т-сторо́нка; сайт, веб-сайт; *на ~ах полно информации =на ве́бовых са́йтах по́вно інформа́ції;
интернирование =інтерна́ція (об); інтерно́ваня (дей); *началось выселение еврейских жителей, или же ~ в лагеря =за́чало ся вы́селеня жиду́вського обыва́тельства, респекти́вно інтерно́ваня до ла́грув;
интернированн|ый =інтерно́ваный; *в числе ~ых была практически вся лемковская интеллигенция =ме́жи інтерно́ваныма бы́ла практи́чно вши́тка лемко́вська інтеліге́нція;
интернировать =інтернова́ти pf/impf;
интерполлировать =інтерпелова́ти;
интерполляция =інтерпела́ція;
интерполировать =інтерполова́ти pf/impf;
интерполяция =інтерпола́ція;
интерпретатор =інтерпрета́тор; потолкова́тель;
интерпретаци|я =інтерпрета́ція; потолко́ваня; *он молчит в тряпочку исходя их своеобразной ~и «кумовства» =є ти́хо, як черва́к в я́блоку, з до́водув спеціа́лной інтерпрета́ції «кумства́»;
интерпретирова|ть =інтерпретова́ти pf/impf; (по)толкова́ти; *за глаза подкапывается под вас, как свинья, простите на слове, – ~л Репа эту историю =по́за о́чі ры́є пуд ва́ми, як та свиня́, переба́чте за сло́во, – толкова́в Ре́па ту істо́рію;
интеррегиональный =інтеррегіона́лный;
интерфейс (инф) =інтерфе́йс;
интерференция =інтерфере́нція;
интерьер =інтерье́р, вну́тро до́ма;
интимничать (фам) =ма́ти до́вірні взаи́мины; справова́ти ся до́вірно;
интимность =інти́мность;
интимн|ый adj =інти́мный; настроёвый; **adv *~о =інти́мно; настроёво;
интоксикация =інтоксика́ція;
интонация =інтона́ція; *даже мимика, ~, гримасы и прочее до тонкости переходят от матери к ребёнку, как тона

фотографического изображения =да́же ми́мика, інтона́ція, гри́масы и про́чее до то́нкости перехо́дят из ма́тери на дїтѝну, як фарбы́ фотографи́чного о́бразка;

интрига =інтри́га; затро́вення; спле́тня, за́плет;

интриган m =інтрига́нт; затрови́тель; крути́лёш; *общественная жизнь никогда не обходилась без ~ов =інтрига́нты все найшли́ ся в публи́чнум животі́; ***f *~ка =інтрига́нтка; затрови́телька; крути́ля;

интриг|овать =інтрігова́ти; снова́ти спле́тнї; *~овать ко́го =напина́ти, нати́говати; *говорите же, не ~уйте меня =кажі́ть ско́ро, не напина́йте;

интригующий =інтрігу́ючый; *к этому походу меня подтолкнула статья в газете, такой ~ заголовок =на сесь трамп збосори́ла ня статя́ в нови́нцї, тако́є інтрігу́ючоє загла́віє;

интроспективный =інтроспекти́вный;

интроспекция =інтроспе́кція; самоприни́кованя;

интуитивизм =інтуїтиві́зм; *с развитием таких философических направлений, как ~, прагматизм, с теорией относительности, теорией квантов, виртуозность слова опережает, или даже замещает мысль =з розво́ём таки́х на́прямув фі́лозофи́чных, як інтуїтиві́зм, прагмати́зм з тео́ріёв релати́вности, тео́ріёв ква́нтув ві́ртуо́зность сло́ва веде́, а́бо и заступа́є ду́мку;

интуитивн|ый adj =інтуїти́вный; ***adv *~о =из інтуї́ції, інтуїти́вно; *можно ~о различить три круга течения времени: круг жизненный, круг года и круг суток =да́є ся розрузни́ти інтуїти́вно три кру́гы часо́вого пере́бігу: круг житє́вый, круг ро́ку и круг до́бы;

интуици|я =інтуї́ція; на́дыйтя; пудсвідо́мость; *по ~и =з на́дыйтя; *знать психологию массы, предугадать события, опираясь на собственную ~ю, зовётся талантом =зна́ти псіхоло́гію ма́сы, предви́дїти по́дїї, опера́ючи ся на вла́стну інтуї́цію, зве ся тала́нтом;

интурист =заграни́чный / чужине́цькый тури́ста; *здание для обслуживания ~ов вместе с Центром Местной Промышленности будет построено в Рахове =дом для чужине́цького ру́ха ве́дно з Центра́лов Дома́шного Промы́сла в Ра́хові вы́будуют;

инфантилизм =інфантіліз́м;

инфантильный =інфанті́льный;

инфаркт =і́нфаркт; *он умер от ~а; красивый такой, представительный, занимался хатха-йогой =уме́р на і́нфаркт; пара́дный то быв хлоп; фешачи́ско ся занима́в гатгайо́гов;

инфекционн|ый =інфекці́йный; по́шестный; *пока что у нас не публиковались брошурки об ~ых болезнях =дотепе́р у нас не появля́ло ся брошу́рок о по́шестных хворо́тах;

инфекция =інфе́кція;

инфильтрат =нате́ченя;

инфильтрация =інфілтра́ція;

инфинитив (грам) =інфініти́в; *основа ~а образуется отделением флективной морфемы -ти, напр.: нес-ти =осно́ву інфініти́ва доста́неме так, же удді́лиме флекти́вну морфе́му -ти, напр.: не́с-ти;

инфицировать =інфікова́ти pf/impf;

инфляционный =інфлаці́йный;

инфляци|я =інфла́ція; *расходная часть была бы с ростом минимально на уровне оценочной ~и в 3,5% =выдатко́вой ча́сти бы ма́ли у зві́шеню мінима́лно на у́ровни удга́дованой інфла́ції 3,5%;

информагенство *~ Рейтерс =(и)звіща́рня Ро́йтерз;

информативный =інформати́вный;

информатик|а =інформа́тика; *мы музыканты, но не забываем и о других видах деятельности, технике, ~е =сьме гудо́бникы, а́ли не хо́чеме забыва́ти а́ни на оста́тні чи́нностї, те́хнику, інформа́тику;

информатор =інформа́тор(ка); (и)звіща́тель(ка); сообща́тель(ка);

информационн|ый =інформаці́йный, інформу́ючый; масмедіа́лный; зна́лостный; *~ое агентство =(и)звіща́рня; *правительство с этой целью выпустит на венгерском и русинском языках ~ую серию =прави́тельство вы́даст для сёй ці́ли мадя́рські и ру́ські інформу́ючі зо́шиты;

информаци|я =інформа́ція (pl ~ції); *средства обработки ~и =інформотє́хника; *сотрудница или служащая отдела ~и =сты́чна досто́йничка; *пишут мне из Брагиславы, будто бы губерния ещё не дала ~и =пи́шут мені́ из По́жоня, ож яко́бы варме́дя щи не дала́ інформа́цію; *в век информационного разлива о таких людях много говорят средства массовой ~и =у вік інформаці́йної по́вени за таки́х люди́й мно́го говоря́т масме́діа;

информбюро =(и)звіща́рня;

информирование =інформо́ваня;

информированност|ь =інформо́ваность; зна́лость; *о широте ~и тёти знал и Ю. Харитун, ценил её духовный капитал =о зна́лостнум діапазо́нї ті́ткы знав и Ю. Харіту́н, ці́ни́в собі́ сі́ духо́вный капіта́л;

информирован|ный =(по)інформо́ваный; *как управляющий банком он хорошо ~ =у сво́юй фу́нкції банко́вого управи́теля є поінформо́ваный добрі́;

информирова|ть =(по)інформова́ти; *Липпай эту характеристику не из котомки своей вытащил, а от наших услышал; возможно, сам Партений его так ~л =Ліппа́й сесо́ характері́стику не из сво́ёй та́йстры вы́няв, но уд на́шых за́чув; мо́же сам Парте́ній ёго́ так інформова́в;

информирующий =інформу́ючый; дознава́лный; ві́стячый, озна(й)му́ючый, озна(й)мо́вый;

инфракрасный =інфрачерле́ный;

инфраструктура =інфраструкту́ра;

инфузия =інфу́зія;

инфузория (зоол Infusoria) =інфузо́рія;

инцидент =інциде́нт;

инцизия (мед) =за́руб;

инъекция =іне́кція;

Иоанн =Йоа́н; *~ Бокшай был спонсором не только для греко-католических братьев; он стимулировал культурное развитие всех без различия народности и вероисповедания =Йоа́н Бокша́й быв пудпрова́телём не лиш для гр-кат. брату́в; всїх без розлу́кы наро́дности и віросповіданя заохо́чував до култу́рной робо́ты;

Иов (церк) =Йов; *что случилось с праведником ~ом, когда он спорил =як бы́ло пра́ведного Йо́ва ді́ло, коли́ ся перечи́в;

Иокогама (геог) =Йокога́ма;

Иоланта =Йо́лана; *кончалась школа, и Моника Квач, Анна Личинда, Анна Евчук, ~ Сарвади, мы сразу собирались ватагой – и на Тису =конча́ла ся вошко́ла, та Мо́ня Ква́чка, А́нна Личинда́ня, А́нна Євчука́ня, Йо́лана Са́рвадика прич єсьме́ ся збера́ли у ба́нду – та на Ти́су;

ион =йон;

Ионафан (церк) =Йо́на; *Бог видит праведность мою, он один может избавить меня, как избавил ~а от кита =Бог ви́дит неви́нность мо́ю, ун єдє́н го́ден изба́вити ня, як изба́вив Йо́ну уд кыта́;

ионизация =йоніза́ція;

ионизировать =йонізова́ти pf/impf;

Ионическ|ий *~ое море =Йо́нськое мо́ре; *~ие острова =Йо́нські острови́; *и~ая колоннада =йо́нська колона́да; *и~ая колонна стоит на базе, вдоль неё тянутся каннелюры, капитель с украшениями в форме улиток =йо́нськый стовп на пу́дставі сто́ит, у́здовж не́го біжа́т я́рчикы, капі́тел из слимужови́тыма красутка́ми;

ионосфера =йоносфе́ра;

Иордан (ист церк геог) =Йорда́н; *река ~ делит Палестину на восточную дикую и пустую, Гилед, и западную плодородную и богатую, Ханаан =Палести́ну ріка́ Йорда́н

роздíлят на востóчну Ґілéд, дúку и пустý, и зáпадну Канаáн, рóдячу и богáту;

Иордáния (геог) =Йордáнія;

Иосúф =Йóзеф, Йóсиф; Йóвжка (нар); *император римский ~ умер; земля Угорская стесала номера с домов, книги землеустроительные сожгла =Йóсиф царь рúмський умéр; Угóрська зéмля нýмеры из хыж постéсовала, книгы мірялські попалúла;

Иося (dem < Иосиф) =Йóсьо;

ипостас|ь =подóба; *Годинка впервые предстал в неведомой дотоле ~и писателя-лирика =Гóдинка предстáв по пéрвый раз у незнáтуй дотóгды подóбі писáтеля-лíрика;

ипотека =гіпотéка;

ипотéчный =гіпотéчный;

ипохóндрик =гіпохóндрик;

ипохóндрия =гіпохóндрія;

ипподрóм =гіподрóм;

иприт (хим) =іперúт;

Ирак (геог) =Ірáк;

иракéц =Ірачáн;

иракский =ірáцькый;

Иран (геог) =Ірáн; *ястреб распространён в Европе, в Турции, ~е, Тибете =ястряб росширéный по Еврóпі в Тýрції, Ірáні, Тібéтї;

иран|éц m =Ірáнець; ***f *~ка =Ірáнка;

иранск|ий =ірáнський; *раз топонимика наших рек почти полностью ~ого происхождения, то и Тиса в частности не может быть исключением =кедь топонímика нáшых рік ци не цíлком ірáнського повéденя, та и Тúса окрéме не мóже бы́ти вы́имков;

ирачанка (жительница Ирака) =Ірачáнка;

иридий (хим Ir) =ірíдій;

Ирина =Ірúна; Орúна (нар);

Ириней =Ірынéй; Орúшко (нар); *Подкарпатское Общество Наук провело собрание, на котором председательствовал ~ Контратович =Пудкарпáтськое Óбщество Наýк подéржало збóры, на котры́х предсїдáв Ірынéй Контратóвич;

ирис *(конфета) =штóлверка; *(бот Iris germanica syn нар касатик германский) =íріс; (нар) коса́ток нїмéцькый; *(анат) =рáдужка;

ириска (разг) =штóлверка;

ирландец m =Ірець; ***f *~ка =Іркы́ня;

Ирландия (геог) =Íрська крáйна; Ірлáндія; *с Англией граничит ~, для бедных там нет заработка, к тому же англичане их сильно душат =к Áнглії прилежúт Ірлáндія, там про худóбных не є зáробку, а к сéму Англічáне дýже дýсят їх;

ирландский =íрський; *~ драматург Джордж Бернард Шоу сказал, что тот, кто не стал коммунистом до 21 года, лишён сердца, а тот, кто стал после двадцати, лишён ума =íрський драмáтик Джордж Бéрнард Шóу повів, же хто ся не стáне комунíстом до 21 рокув, не мáє сéрдця, а хто ся стáне по двадця́тці, не мáє рóзума;

ирмологий (церк) =ірмолóгій; *желающий петь ~ должен показать, что способен =хóтячый ірмолóй співáти, мáє провказáти, знáє ли;

ирмос (церк) =íрмос; *~… вступительный …стих, показывающий содержание прочих стихов песни (Даль) =íрмос – встýпный стих, укáзуючый содéржаня дáлшых стихýв пíсни;

Ирод (церк) =Ирод; *пришли в Иудею, там царствовал ~ =прийшлú до Юдéї, там цáрствовав Ирод;

иронизир|овать =іронізовáти; *Чучка ~ует над планами агонизирующей советской системы =Чýчка іронізýе над плáнами агонізýючой совéтськой систéмы;

ироническ|ий adj =іронúчный; ***adv *~и =іронúчно; *Кымак ~и улыбнулся: «благовест не зовёт нас к обеду, но к молитве» =Кымáк зáсміяв ся іронúчно: «гóлос звóна нас не клúче на óбід, áли до молúтвы»;

ирония =іронія; *~ над самим собой =самоіронія;

иррациональный =іраціонáлный;

ирреальный =ірeáлный;

иррегулярный (мат) =ірегулáрный;

ирредентизм (ист) =іредентíзм; *сторонник / сторонница ~а =іредентíста / іредентíстка; *образ мышления русин несовместим с ~ом =менталітéт Русинýв незлýчный з іредéнтов;

ирредентистск|ий =іредентістúчный; *~ое движение / ~ие круги =іредéнта; *с большой долей преувеличения можно было бы утверждать, что русинское «~ое движение» направляет именно рука Кремля =з порядным преувели́чованём мож бы твéрдити, же в русúнськуй «іредéнтї» мáє пéрсты замáчані якрáз Кремль;

ирригатор =іріґáтор;

ирригация =іріґáція;

ирригировать =іріґовáти; орóшовати;

ирха (Даль) =úрха;

ирховый (Даль) =ирхóвый;

иршить (Даль) =ирховáти;

Исаак =Исаáк; *~ Баббит (1799–1862) =Ісаáк Бабíт;

иск *судебный ~ =правóта; жáлованя; *подать ~ на кого =за/ (и)справотúти / зажáловати когó; *когда долг вырастает, тогда ростовщик подаёт ~ в суд и часто забирает у него земельный участок =колú довг уже́ велúкый, тогды́ жид заправотúт го за довг и чáсто вóзьме уд нéго и тéлек;

искажать =выкривля́ти; *(смысл) =выкрýчовати;

искажаться =выкривля́ти ся;

искажени|е =вы́кривеня, покрúвеня; перекрýченя, выкрýчованя; знетвóреня; тóрзія; *перспективное ~е =клáмство чéрез перспектúву; *возможно и древние люди знали о перспективном ~и, но лишь в 1793 году Беркс в Лондоне создал панораму, с которой объездил все большие города =вірóймо и стародáвні лю́де знáли клáмство чéрез перспектúву, но лем 1793. рóку наладúв Беркс éдну́ панорáму у Лóндонї, з котрóв пак испутовáв всї бýлшї городы́;

искажённость =перекручéность; вы́кривеность;

искажённ|ый adj =вы́кривеный, (и)знетвóреный; пере/покручéный; деформóваный; *сюда, наверное, следует отнести и название Осонь, ~ое Осой =сюдá, видáв, ищú трéба причúслити и нáзву Осóнь, знетвóрену из Осóй; ***adv *~о =вы́кривено; (и)знетвóрено; *представить ~о =навнéсти покрúвень;

исказить =(и)знетвóрити; вы́кривити, вы́крутити; повыкрýчовати freq;

исказиться =вы́кривити ся; (и)знетвóрити ся;

искалеченн|ый =по/ (и)скалíченый; ослýтлый; *какой леший перетряхнул нас, несчастных ~ых коренных жителей, в чужой край, о котром мы до сих пор не слыхивали =кый чорт нас, сúрота бíдных покалíченых старокраянув, перетря́с у чужы́й, дотепéр и нечýтый край?;

искалечи|ть =по/ (и)скалíчити; зробúти калíком; ослýтити; *гром ударил и людей ~л, оглушил =гром удáрив и чéлядь покалíчив, поглушúв;

искалечиться =по/ (и)скалíчити ся; ослýтити ся, ослýтнути; *русин опасается такой работы, где нездоровые условия труда и где легко можно ~ или погибнуть =Рýсин бóит ся уд такóї робóты, де на нездорóвум мíстї требá робóту кончáти и де лéгко гóден покалíчити ся ци смерть прúяти;

искáлывать freq =дю́гати, (и)скóлёвати;

искáлываться =(и)скóлёвати ся;

искание =гля́даня; жáданя;

искатель m =гля́дач; жáдатель; *~ приключений =авантурíста; ***f *~ница =гля́дачка; жáдателька; *~ница приключений =авантурíстка;

искать (что / чего) =гля́дати / выни́ковати (што); слїдѝти (за чим); *~ вшей =(и)ська́ти; иска́ти ся; *(фиг поэт) =жа́дати; *ищи ему какую-нибудь работу =позира́й му да́ку робо́ту; *блаженны голодные, что ищут правду =блаже́ні голо́дні, што жа́дают пра́вды; *как выйдет она и будет тебя ~, а ты ляг в гроб =як она́ вы́йде и бу́де тебе́ гля́дати, а ты тогды́ лязь у дерев'и́ще; **ищи ветра в поле ==мо́же(ш) ся за ним во́ды напи́ти; мо́жеш ты гля́дати; **кто ищет, тот всегда найдёт ==ко хо́че пса би́ти, па́лицю собі́ на́йде;

исклёванн|ый =подзе́вбаный; *~ое яблоко =подзе́вбаное я́блоко;

исклева|ть =озо́бати; подзе́вбати; (во множестве) передзе́вбати; *весь подсолнечник ~ли воробьи =передзе́вбали воробкы́ усы́й посо́няшник;

исключа|ть =вылуча́ти; *(из школы) =выка́зовати; *~я по паре сёл комитатов Бач и Бихар – в юрисдикцию мукачевского епископства входили все приходы и их филиалы, где жили русины Венгрии =вы́лучивши по-по дві сели́твы жуп Бач и Бі́гар – пуд ве́рьхность мука́човського єпи́скопства приходи́ли вши́ткі паро́хії и їх фі́лії, де быва́ли мадя́рські Русины́;

исключа|ться =вылуча́ти ся; не приходи́ти до ува́гы; *чувствительность ~ется, воля освобождается =сензіти́вность упда́дує из ря́ду, во́ля ста́е во́льнов;

исключающ|ий *формула, ~ая сомнения =форму́ла, уднима́юча со́мнївкы; *~ее или (маг) =вы́лучное вадь;

исключая =вы́лучивши, убмину́вши;

исключени|е =(об) окреми́шка, вы́имка; (дей) вы́лученя, недопу́щеня; *(удаление) =вы́лученя, вы́ключеня; вы́хабеня; *(из школы) =вы́казаня; *приятное ~ие =сві́тла вы́имка; *как ~ие =як вы́имка; вы́имков; *сделать ~е =(и)зенгедова́ти; *не имеющий ~ий =безвыимко́вый; зага́лный; *все без ~я ==всї до́где е́дного; ка́ждый е́ден, ка́ждый-каждучкый; всї до ла́бы (нар); *отсутствие ~й =зага́лность; *~я встречаем после св. Стефана только при правлении св. Ладислава, Белы IV, Роберта Карла и его сына Людвика Великого, отчасти при Сигизмунде, а также при Матяше Корвине =на вы́имкы нахо́дим уд с. Ште́фана ма́йже лем за пано́ваня с. Ла́слова, IV. Бе́йлы, Ро́берт Ка́роля и его́ сы́на Вели́кого Ла́йоша, а ча́стёв за Жі́гмонда, тай за Ко́рвина Ма́тяша; **за ~ем ==вы́имши;

исключённый =вы́лученый; вы́нятый; *(из школы) =вы́казаный;

исключено =вы́лучено;

исключительность =еди́нственость, вы́имочность; вы́дїленость; осигоче́ность; эксклузи́вность;

исключительн|ый adj =выимко́вый, вы́имочный; вы́лучный; позаряд(о)вый; вы́дїлный; еди́нственый, беспа́рный; (и)звла́стный; эксклузи́вный; емине́нтный; *(крайний, сильный) =наре́мный; *удивительно мелодическое богатство этих ~ых личностей =ди́вным є мелоді́йное бога́тство сих выимко́вых осо́б; ***adv *~о =выимко́во, вы́лучно; камма́й; гетге́т; наре́мно; лем діре́кт(но); *наша група посвящается ~о пению и представлению русинской культуры =на́ша гру́па ся вінує лем діре́кт спі́ву а презента́ції руси́нськой култу́ры;

исключить =вы́лучити, вы́яти, вы́ключити, вы́рядити; вы́хабити, freq повхабля́ти; удве́речи; вы́сортовати; *~ возможность чего =пере́тяти што; *(из школы) =вы́казати; *(из списка) =вы́яти;

исковерканный =пони́воченый;

исковеркать =пони́вочити;

иско́в|ой (юр) *~ая повестка (об уплате долга) =адвока́тськое озна́меня (о спла́тї до́вга); *~ая давность =пра́вное зада́вня;

исковыривать =перетури́говати; розд(о)вбовати; вылу́повати;

исковырять =перетуріга́ти; розд(о)вбати; ублупа́ти;

исколесить =перевандрова́ти; (и)спутова́ти; убыйти́; убі́здити;

исколешённый =убы́йденый; убі́женый;

исколотить =(и)збѝти, freq позбива́ти; (и)змолоти́ти;

исколотый =дзёвбка́стый; подю́ганый; (и)збо́даный;

исколоть =(и)с/ поколо́ти, подю́гати, подзе́вбати freq; *~ рогами =(и)збости́; побости́ freq;

исколоться =поколо́ти ся;

исколоченный =(и)збѝтый; (и)змолоче́ный; вы́зваряный;

искомканный =пу́жваный, (и)згу́жваный; погма́таный;

искомкать =погмата́ти; пужва́ти; (и)згу́жвати;

искомый =гля́даный;

искони =(и)спервові́ку; (и)спо́конвіку, уд ві́ка; *русин уважал соседей, ~ живших с ним рядом =Ру́син честова́в з ним ве́дно уд непа́мяти жи́ючых сосі́дув;

исконность =превічность; перво́тность;

иско́н|ный adj =давнода́вный; віко/пре/ удві́чный; прастары́й; перво́тный, первобы́тный; (и)споконві́чный (обл); ***adv *~и =уд да́вна да́вен; віко/ удві́чно; уд непа́мяти; перво́тно; (и)споконві́ку (обл); *они ~и вместе, не удивительно, что их черты смешались =уд да́вна да́вен ве́дно сут, за́то не чу́до, же попереплі́та́ли ся їх че́рты;

ископаем|ый =копали́нный; *(шутл пей) =допото́пный; роскопо́вый; *полезные ~ые =хосе́нні копали́ны; *пространство и время не так предметны как животное или ~ое, ибо пространство и время являются понятиями, существующими только в сознании человека =про́стур и час не таки́ пре́дметні, як зві́ря а́бо копали́на, бо про́стур и час сут по́хопы, што лем во ві́домі чолові́ка пробыва́ют;

ископать =перекопа́ти; (и)зры́ти; freq пороско́повати;

искорёженный =за/ (и)ско́рченый;

искорёжить =за/ (и)ско́рчити; покукури́нчити;

искорёжиться =зако́рчити ся; покукури́нчити ся;

искоренение =вы́коріненя; вы́требеня;

искорени|ть =вы́ортовати, вы́коріпити, (и)скоріни́ти; вы́требити; вы́пополоти; *террор лишь приглушил эту идею, но не ~л =страховла́да лем заглуши́ла іде́ю, не вы́корінила;

искорени|ться *эти предрассудки у нас ~лись =сї бабо́ны у нас уже́ вы́гыбли;

искоренять =(и)скоріня́ти, выкорі́нёвати; ортова́ти, іртова́ти; требѝти, вытребля́ти;

искореняться =выкорі́нёвати ся; выгыба́ти;

искорк|а dem < искра; =и́скорка; иске́рочка; звіздочка́; *красивый выпавший снег, луна светит, ~и в снегу так и вспыхивают =сні́г быв напа́даный красно́, мі́сяць сві́тит, звіздочкы́ лем ся по сні́гу бли́скают;

искоробить (разг) =порями́ти, поко́рити; покукури́нчити; вы́кривити;

искоробиться (разг) =порями́ти ся, поко́рити ся; покукури́нчити ся; вы́кривити ся;

искоса =ко́со; (и)скри́ва; *~ поглядывать =пувко́м / зуко́са пози́рьковати;

искосить (разг) =вы́кривити; (и)скри́вити;

искоситься (разг) =вы́кривити ся; (и)скри́вити ся;

искособочить =перехыли́ти; пудвали́ти; вы́кривити;

искособочиться (нар) =перехыли́ти ся; пудвали́ти ся; вы́кривити ся;

искр|а =и́скра; *(текс) =по́брызг; *~ы, разносимые ветром при пожаре =пали́пля, пали́пы; *ткань с ~ой =побры́зганоє полотно́; *dem > искорка; *чёрт орёт во всё горло, аж ~ы сыплются =чорт реве́ так ду́же, аж пали́пы паду́т; **из ~ы возгорится пламя ==з и́скры роспали́т ся по́ломень; **~ы из глаз посыпались ==звіздо́ы уви́дїв;

искрение =и́скреня; пы́рсканя; са́рчаня;

искренн|ий adj =щи́рый, чисто/ щиросерде́чный, чисто-се́рдый; автенти́чный; нега́мішный; нелука́вый, нелицемі́рный; *у тебя была добрая надежда и ~яя вера =єсь има́в надёжу до́брую и ві́ру нелицеми́рную; ***adv *~е =щи́ро; из отворе́ным се́рдцём;

искренност|ь =щи́рость, щиросерде́чность; *атмосфера доброты, ~и, доброжелательства, проще говоря: радость встречи =атмосфе́ра добро́ты, щи́рости, доброжела́тельства, пови́сти про́стыми слова́ми: ра́дость стри́чі;

искриви|ть =вы́кривити, за/по/ (и)скри́вити; покривля́ти, покриву́лькати; *(подагра) =зако́рчити; вы́гнути; заклюба́чити; *«чтоб тебя ~ло!» – не затихала она, пока не наругалась =«а вслут бы-сь!» – не затиха́ла, до́кы ся не нала́ла;

искривиться =вы́кривити ся, за/по/ (и)скри́вити ся; *(подагра) =зако́рчити ся; вы́гнути ся;

искривление *(дей) =кри́вення, вы́кривення; *(об) =вы́кривеность, (и)зо́гнутость; то́рзія; (и)скруче́ность;

искривлённость =вы́кривеность;

искривлять =вы/ (и)скривля́ти; клюба́чити;

искривляться =вы/ (и)скривля́ти ся; клюба́чити ся;

искристый =и́скравый; перли́стый;

искрить =мета́ти и́скры; искри́ти;

искри|ться =искри́ти ся; світи́ти ся; мере(х)кони́ти, мерещи́ти; ліготи́ти (ся); *в искалеченном сердце ~лась затаённая надежда =в скали́ченум се́рдци искри́ла ся притае́на на́дїя;

искровенённый =за/ покровляне́ный;

искровенить =за/ покровляни́ти; покрова́вити ся;

искровениться =за/ покровляни́ти ся; покрова́вити;

искровой =искро́вый; *~ разряд (физ) =искро́вый вы́бой;

искромётный =розискре́ный;

искромсанный =пофа́ндошеный;

искромсать =пофа́ндошити; поваг(л)а́шити;

искроулавливатель (тех) =ла́пач и́скер;

искрошенный =крыхтяны́й, покрыше́ный;

искрошить =по/ (и)скрыши́ти; (и)з/ подроби́ти;

искрошиться =по/ (и)скрыши́ти ся;

искрящийся =ліго́тавый; розискре́ный;

искупать *(вину) impf =покутова́ти; удкупля́ти, (и)ску́повати; карова́ти; (уст) валтова́ти ся; *(в воде) pf =(и)скупа́ти;

искупаться =(и)скупа́ти ся;

искупител|ь =(И)с/ Удкупи́тель; *Конгрегация Святейшего И~я (сокр CSsR); Отцы Редемптористы (общ) =Конгрега́ція Всесято́го Искупи́теля , ОО Редемпторі́сты; Отці́ Редемпторі́сты; *Богоматерь держит на руках Богосына, ~я всех нас =Богома́ти де́ржит на рука́х Богосы́на, Удкупи́теля всїх нас;

искупительный =поку́тный;

искупи|ть =(и)с/ удпокутова́ти за што; уд/ (редк) (и)скупи́ти што; *~ть грех =вы́валтовати ся (уст); *Христос смертью и воскресением ~л наш грех =Христо́с сме́ртёв и воскресе́нієм нас удкупи́в уд гріха́;

искуплени|е =покуто́ваня, поку́та; пока́яня; (и)с/ удку́пеня; *не уйдут от наказания, и ныне находятся в Унгваре для ~я =ка́ру не убы́йдут, и нынї сут в Унгва́рї на поку́тї;

искурить =(и)скури́ти;

искус =(и)спы́ток; *тяжёлый ~ =чажкы́й испы́ток;

искусать =покуса́ти;

искуситель m =(и)скуси́тель; соблазни́тель, (и)зводи́тель; *женщину никогда не слушай, она змей-~ =ни́гда бы жону́ не слу́хати, бо жона́ зводи́тель; ***f *~ница =соблазни́телька, (и)зводи́телька;

искусить =(и)с/ покуси́ти, вы́кощовати (уст); *~ судьбу =попробова́ти ща́стя; *святого Петра дьяволу не удалось ~ =сято́го Пе́тра не муг вы́кощовати дя́бол;

искуситься (уст) =добы́ти скуше́ности;

искусни|к m =(и)ску́сник; ***f *~ца =(и)ску́сниця;

искусност|ь =стучно́та; уми́лность; (и)скуше́ность; *употребление ружейного пороха преобразовало и тактику воюющих: требовалось больше ~и =хосно́ваня пушко́вого по́роху перестро́ило спо́соб вою́ючых: тре́бовало ся бу́лше стучно́ты;

искусн|ый adj =(и)ску́сный; (и)зру́чный; стучны́й; способны́й у чо́му; *~ая работа =майсте́рна / шту́чна / кра́сна робо́та; *~ый мастер =золоты́й ма́йстер; *~ый приём =шту́ка; клю́чка; *саксонцы были особенно ~ыми ткачами и сукновалами =Са́сы на́йме стучні́ ткачі́ и сукнарі́ бы́ли; ***adv *~о подделанный =то́нко сфалшо́ваный; *~о сделанный =стучны́й; (и)зру́чно / (и)ску́сно спра́веный;

искусственность =ненатура́лность;

искусственн|ый =артіфіціа́лный; *(поддельный) =імітова́ный, непра́вый; (и)с/ пра́веный; робе́ный; *(смех) =неприро́дный, чине́ный; *(материал) =уми́лный; майстро́вый; сінтети́чный; *(водоём) =майстро́вый; рукотво́рный; *~ые зубы =кла́дені / пра́вені зу́бы; *товарки невесты должны купить жениху и шаферу бутоньерку из ~ых цветов =дружкы́ ма́ют купи́ти молодо́му и дру́жбі богре́йту из пра́веных коси́ць; ***adv *~о =артіфіціа́лно; неприро́дно, чине́но;

искусств|о =уми́лство; кумшт; майсте́рность, майсте́рство; (и)ску́ство; шту́ка (обл); ума́ (редк); *работник ~а =уми́льник, уми́лець; умілкы́ня; *~о общения =майсте́рство комуника́ваня; *военное ~о / ~о танца =вое́нный / танцёвый кумшт; *история ~а / хозяйства =уми́лна / газдувська істо́рія; *на вершине науки и ~а =на высоті́ нау́кы и умы́; *Петро Ризнич, белоэмигрант с Украины, основатель театрального ~а у русин Бачки, в актёрских кругах известен под прозвищем Дя́дя =Пе́тро Ри́знич, білоеміґра́нт из Укра́ины, заклада́тель театра́лного уми́лства ме́жи бачва́нськыма Русина́ми в акте́рськых круга́х мав про́звыку Дя́да; **из любви к ~у (шутл) ==лем из за́любы; лем про сами́й кумшт; **по всем пра́вилам ~а ==так, як ма́е бы́ти;

искусствовед =умілствозна́тель(ка); істо́рик / f істо́ричка уми́лства; *советские ~ы считали Вархола не художником, а способным бизнесменом =сове́тські умілствозна́телї ста́вили Ва́ргола не за уми́лця, ай за до́брого бі́знісмена;

искусствоведение =істо́рія / теорія уми́лства;

искусствоведческий *~ факультет =факулте́т істо́рії уми́лства;

искусствознание > искусствоведение;

искуственность =чине́ность;

искушаем|ый =(и)скуше́ный; взятый на поку́шеня; *когда он пошёл в пустыню, ~ был дьяволом =коли́ пошо́в у пусты́ню искуше́ный быв уд дія́вола;

искушать =покуша́ти, (и)зводи́ти; кощова́ти (уст); *~ судьбу =сере́ньчу про(в)балова́ти; пробова́ти ща́стя;

искушаться =покуша́ти ся; манути ся чим;

искушающ|ий =мантя́чый; *наваждение обозначает существо сманивающее и ~ее человека =мара́ означа́е существо́ зама́нюючое и мантя́чое чолові́ка;

искушени|е =собла́зн; по́куса, (по)ку́шеня; прима́на, ма́нта; лако́та; кощова́нь (уст); *и не приведи нас во ~е, но избави нас от лукавого =и не приведи́ нас на кощова́нь, а́ли изба́ви нас уд хытляно́го (16-й век); *на посиделках случается достаточно ~й =нема́ло собла́зна ді́є ся на вечурка́х;

искушённость =(и)скуше́ность;

искушённый =(и)скуше́ный;

ислам =ісла́м; *приверженцы ~а живут по лунному календарю =сторо́нники ісла́ма мі́сячні ро́кы хосну́ют;

исламистск|ий =ісла́мський; *по площади Русиния была бы равна, если не больше сектора Газа; конечно, отсутствовало бы воинственное ~ое умонастроение =ни́каючи на розло́гу Руси́нія бы́ла бы́ла бы ру́вна, кедь не бу́лша уд па́сма Га́зы; пра́вдаж, бы хыбив мілита́нтный ісла́мський менталіте́т;

ислянд|ец m =Ісла́ндець; *~ы носят одежду из плотного чёрного сукна и мало заботятся об украшениях, хотя женщинам нравится носить кольца и бусы =Ісла́ндцї одїва́ют ся из гру́бого чо́рного сукна́ оде́жами и ма́ло гада́ют на ціфры́, хотя́й же́ны лю́блят пе́рстенї и бі́серы носи́ти; ***f *~ка =Ісла́ндка;

Исланди|я (геог) =Ісла́ндія; *Дания владеет ещё многими островами, возможно упомянуть ~ю =Да́нія владі́є ищи́ бу́лше острова́ми, помяну́ти мо́ж Ісла́ндію;

исландский =ісла́ндськый;

испакостить =попа́костити; (и)спаску́дити;

испакоститься =попа́костити ся; (и)спаску́дити ся;

испакощенн|ый =(и)спаску́женый; *он нашёл свою Родину ~ой, осквернённой и униженной =найшо́в сво́ю Утцю́знину спаску́жену, оскверне́ну и пони́жену;

испан|ец m =Еспа́нець; ***f *~ка =Еспа́нка;

Испани|я =Еспа́нія; *Христофор Колумб отправился на трёх парусниках в первое плавание из ~и искать Индию =Крі́стоф Колу́мбус ру́шив ся трёма́ плахта́рьками з Еспа́нії у пе́рву пла́вбу гляда́ти І́ндію;

испанск|ий =еспа́нськый; *не случайно вспомнилась нам ~ая коррида =нам не случа́йно прийшла́ на га́дку еспа́нська корі́да;

испарени|е =вы́пареня; выпа́рёваня (дей); *вонючие ~я =со́пух; *закрывай скорее дверь, чтобы ~я не расходились по дому =запера́й ско́ро две́рї, най ся хы́жа не сопухлу́є;

испарина =пот, знуй; роса́; транспіра́ція (биол);

испаритель (тех) =вы́парник;

испарительный =выпа́рюючый;

испар|ить =вы́парити; *когда солнце ~ит воду, на дне такого затона останется одна соль =як со́нце вы́парит во́ду, на днї сяко́ї за́тони убста́не чи́ста суль;

испари|ться =вы́парити ся; (и)скапа́ти, (и)здымені́ти (фиг); *все надежды ~лись =уши́тка на́дїя вы́фучала; *когда коляска покатилась, дядина голова склонилась, а я выскользнул из коляски и ~лся =коли́ кочі́я ся ру́шила, стры́ёва голова́ ся схыли́ла, а я вы́ховз из кочі́ї и вы́парив ся;

испаряемость =зда́лость до вы́пареня; ско́рость вы́пареня;

испарять =выпа́рёвати;

испаря|ться =выпа́рёвати ся; выфу́ковати; *всякая жижа, ~ясь, усыхает (Даль) =вся́ка теч, выпа́рюючи ся, зо́схне;

испаряющийся =выпа́рюючый ся;

испачканн|ый =вы́мащеный, вы́мачаный; сму́гавый, за/ посму́ганый, вы́смуганый; за/ поба́браный; вы́валяный; убка́ляный; зама́чаный; (в чернилах) тінтяны́й; *сына графа видели в ~ом платье =гро́фського сы́на ви́дїли поба́браного;

испачка|ть =замасти́ти; по/ убваля́ти; поле́павити; помача́ти, пома́чкати, вы́мач(к)ати; за/ поба́брати, забабри́ти; за/по/ убкаля́ти; зака́лянити; за/ посму́гати, вы́смугати; позама́щовати freq; (пятнами) поква́цкати, пому́рґати; *(ногами) =вы́вацкати; *слегка ~ть =примасти́ти, freq поприма́щовати; *~л штанишки =засму́гав ногавичкы́;

испачкаться =замасти́ти ся; по/ убваля́ти ся; поле́павити ся; вы́мачати ся, помача́ти ся, пома́чкати ся; за/ посму́гати ся, вы́смугати ся; за/ поба́брати ся, забабри́ти ся; за/по/ убкаля́ти ся, зака́лянити ся; пому́рґати ся; позама́щовати ся freq; *слегка ~ =примасти́ти ся; freq поприма́щовати ся; *~ красной /жёлтой краской =зачерлени́ти ся / зажовти́ти ся;

испепелить =(и)спопели́ти;

испепелиться =(и)спопелі́ти;

испепеля|ть =(и)спа́лёвати (на по́піль); *Юра, и с какой это стати, всё ещё возле коровы; хозяин ~ет Юру взглядом =Ю́ра, не зна́ти чому́, и нада́ле при коро́ві; пан очи́ма проко́лює Ю́ру;

испепеляющ|ий =(и)зъїдаючый; па́лячый; *бедняжка Вица! вся её жизнь была едва ли в пядь, а всё-таки её горячему детскому сердцу довелось испытать ~ую жажду и болезненное самоотречение =си́рота Ві́ца! цїло́є єї́ житя́ бы́ло ле́двы на пядь до́вгоє, а все такы́ єї́ горя́чоє дїто́чоє се́рдце перетерпі́ло зъїда́ючой тугы́ и боля́чого самоудре́ченя;

испестри|ть =учини́ти тарка́стым, пе́стрым; (и)спе́стрити; *~ть точками =поцяткова́ти; *стены ~ла звёздочками, навешала декоративных тарелок =сті́ны поцяткова́ла звіздочка́ми, наві́шала малё́ваных та́нїрув;

испеч|ённый =спече́ный; попече́ный (freq); (в гриле) ґріло́ваный; *когда картошки были ~ены, мы стали обедать =кедь уж бы́ли банду́ркы попече́ны, быв ай о́бід;

испечь =на/ (и)спечи́; freq по/ перепечи́, (по)навыпіка́ти; *испёк хлеб, так он был чёрный, как сажа =хлі́ба испю́к, та быв чо́рный я́ко са́жа;

испещр|ённый =поцятко́ваный; *стекло было ~ено мушиными следами =скло бы́ло поцятко́ваноє му́шачыма слїда́ми;

испещрять =рябчи́ти; (точками) цяткова́ти;

испилить =порі́зати, попили́ти;

испина|ть =поко́пкати; погы́ґати; вы́руґати, пору́ґати; *палкой грибы перевернул, ~л ногами =гри́бы па́лицёв повбаля́в, нога́ми поко́пкав;

исписанн|ый =за/по/ (и)спи́саный; *(до конца) =вы́писаный; *переплётное ремесло: греки и римляне ~ые бумаги, пергаменты укрывали в некое подобие чехлов =пле́теня книг, компа́кторство: Ґре́кы и Римля́не запи́сані па́пірї, перґа́менты в да́яку по́хву спря́тали;

исписать *~ лист / стену =пописа́ти лист / мур; *(до конца тетрадь, ручку) =(и)списа́ти, вы́писати;

исписывать *~ ручку / тетрадь =вы/ (и)спи́совати перо́ / те́йку;

исписываться =(и)спи́совати ся;

испитой =змізерні́лый уд пияти́кы; *~ голос =пия́цькый го́лос;

испить (нар) =вы́пити; (чего) напи́ти ся (чо́го); **~ горькую чашу > чаша;

исплавать (моря / реки) =попла́вати (моря́ / рі́кы);

исплакаться =позапла́ковати ся; перепла́кати ся, вы́плакати ся;

исплевать =(и)сплюва́ти;

исповедальня =(и)сповіда́лниця; *какая красивая ~! – посмотрите и ризницу =яка́ кра́сна сповіда́лниця! – посмотрі́т и сакрі́стію;

исповедальщик (разг) =(и)сповіда́тель;

исповедание =(и)спові́даня; *приверженцев реформации называют ещё протестантами, ибо они протестовали против запрещающих им ~ веры =ві́рникув реформа́ції называ́ют и протеста́нтами, бо протестова́ли про́тив зака́зуючых їм испові́даня ві́ры;

исповедать =вы́сповідати;

исповедаться =вы́сповідати ся; *теперь иди и ты в Марияповч, чтобы ~ =те́раз иди́ и ты до Маріяпо́вчи, жебы́сь ся там вы́сповідав;

исповедни|к m *(верующий) =(и)спові́дник; *(священник) =(и)сповіда́тель; *вопрос был таков: один ли духовник в селе, или больше, и сколько ~ков =вопро́с быв: ци єде́н духо́вник у селі́, ци бу́лше, и ку́лько спові́дникув?; ***f *~ца =(и)спові́дниця;

исповедн|ой (Даль) =(и)спові́дный; *в субботу после обеда было освящение воды и нового ~ого дома =в субо́ту по обі́дї бы́ло пося́ченя во́ды и ново́го спові́дного до́му;

исповедова|ть *(кого) =(и)сповіда́ти; *(веру) =(и)спові́довати; *мы ~ли великорусское единство, мы не были русинами =спові́довали сьме великору́ськоє єди́нство, не бы́ли сьме Русины́;

исповедова|ться =(и)сповіда́ти ся; *плакал и ~лся в грехах своих =пла́кав и исповіда́в ся гріху́в сво́их;

исповедуем|ый =(и)спові́даный; *священник не имеет права никому открыть грехи ~ого христианина =сяще́ник не смі́є ни́кому пові́сти гріхы́ христіа́на спові́даного;

исповедующий =(и)спові́дуючый;

исповедь =(и)спо́відь; *~ перед самим собой =самоспо́відь; *принёсший ~ =вы́сповіданый; *гибель адскую навлекает на себя грешник недействительной ~ю =погы́бель пеке́лну на се́бе затїга́є грі́шник про нева́жну спо́відь;

испоганенный =(и)спога́неный;

испогани|ть =пома́ргати; за/ (и)спога́нити; *белые негодуют: я ~л их имидж =бі́лі ся погóрчують спога́нив єм їх і́мідж;

испоганишться =пома́ргати ся; (и)спога́нити ся;

исподволь =пома́лы; понена́глї;

исподличаться =(и)спаску́дити ся; по/ роспси́ти ся;

исподлобья =хму́раво; нена́вистно; во́вковато;

исподнизу (разг) =зо́споду; уддо́лю(в);

исподн|ий adj (нар) =спу́дный, сподко́вый; *(нелицевой) =рубо́вый; ***subst *~ее =спу́дна біленина́;

исподники (нар) =га́чі;

исподница (нар) =спудни́ця;

исподтишка =нюпко́м; за́очи; пóтихы, пома́л(еньк)ы; шу́нькаво; *действующий ~ =шу́нькавый;

испоить (бочку воды) =вы́поити (горду́в во́ды);

испоко́н (выр) **~ веков ==удко́ли світ сві́том; (и)сперво́ї́ку; уд ві́ка; (и)зза́стара; (и)з да́вна да́вен, уд да́вна да́вен, уд да́вных да́вен (нар); *больше матерей у нас, живущих в Венгрии, ~ веков не было и нет, и не требуется =булш матери́й мы, у Мадя́рщинґ живу́щі, уд да́вных да́вен не ма́ли сьме и не ма́єме, и не хо́чеме ма́ти;

исполать intj (уст) =хва́ла;

исползать (разг) =перелі́зати (вши́тко); пересмы́чити ся (вся́гды);

исполин =а́брінь, ко́лос; *~ науки =велика́н нау́кы;

исполинский =а́брінський, колоса́льный; велика́нський; монстру́зный (экспр); *перед великим праздником у нас было заведено выносить ~ ковёр на задворок под забор Гутманов для проветривания =все пе́ред вели́кым ся́том у нас ся нюс вон а́брінський покро́вець взад пуд Ґу́тманову городи́ну, обы́ вы́вітрити;

исполком (гор-, рай-, обл-; < исполнительный комитет) =егзекути́ва (ва́рошська, райо́нна, областна́);

исполнение =(и)с/на/ по́вненя; око́нчованя; (изделия) вы́лаженя; (на сцене) =пред/ прове́деня; пода́ча; (песни) за/ проспі́ваня; *~ приговора =за́судноє прове́деня; егзеку́ція; *экспортное ~ =е́кспортноє вы́лаженя; *истинной верой добывается отпущение грехов и ~ закона =ві́ров пра́вов мо́жеме добы́ти про́щу гріху́м и испо́вненя зако́ну; *вы привели завещание в ~, так выдайте же, что кому он распорядился =тестáмент егзеквова́ли сьте; и што кому́ поручи́в, бо же вы́дайте;

исполнен|ный =на/ (и)сповне́ный; *(номер) =прове́деный; *(на скрипке) =загу́сляный; *~ный благодати =по́вный / наповне́ный благода́ти; *его душа и сердце были ~ы других вещей и мыслей =и́нші дїла́ и думкы́ наповня́ли ёго́ ду́шу и се́рдце;

исполнимость =осуществи́мость; реа́лность;

исполним|ый adj =реа́лный; осуществи́мый; ***adv *~о =реа́лно; осуществи́мо;

исполнитель =(и)сповни́тель; око́нчователь; в/ почини́тель; *судебный ~ =егзеку́тор; *(песни, анекдота) =пода́тель; презента́тор; *~ роли короля Лира =воплоти́тель / игра́ючый короля́ Лі́ра; *он знал, когда придёт в село судебный ~, когда призовут на общественные работы =ун знав, коли́ при́йде егзеку́тор в село́, коли́ тре́ба бу́де селщи́ну роби́ти;

исполнительность =(и)сповни́телность; усило́вность;

исполнительн|ый =(и)сповни́тельный; егзекути́вный; (человек) усило́вный; *~ая власть; ~ый комитет =егзекути́ва; *~ый председатель =предсі́дник-єдна́тель; *нам известны случаи, когда вердикт суда не реализуется из-за отсутствия сотрудничества с судебными ~ыми органами =зна́єме слу́чаї, коли́ су́дный верді́кт ся не мо́же реализова́ти з причи́ны абсе́нції сотру́дництва з су́днов егзекути́вов;

исполнительский *~ приём =(и)сповни́тельскый хват;

исполни|ть =(и)сповни́ти; вывести; (и)зреализова́ти; *~ть обязанность =(и)сповинова́ти сво́є; *~ть требование =вы́доволити жа́даню; *(на сцене) =предве́сти; подати́; *Э. Лугоши ~ла на сцене умело подобранные ритмические танцы и казачок =Ем. Лу́гошій предвела́ добрі́ вы́комбіновані ритмі́чні та́нцї и козачо́к на сце́нї;

исполни|ться =(и)сповни́ти ся; (и)зреализова́ти ся; учини́ти ся фа́ктом; оживотвори́ти ся; *~лся год =вы́поднив ся рук; *ему ~лось десять лет =до́жив (ся) десятёх ро́кув; *~лась его надежда =(и)збы́ла ся му на́дїя;

исполняемый =конче́ный; презенто́ваный; *~ танец =и́граный та́нець;

исполня|ть =(и)сповня́ти, повни́ти; выводи́ти; реалізова́ти; (на сцене) предводи́ти, подава́ти, презентова́ти; *(оф) =око́нчовати, конч и́ти, повни́ти; *службу ~л =конч и́в слу́жбу; *~ть функцию =заста́ва́ти фу́нкцію; *~ть просьбу =выдово́лёвати про́сьбі; *свои обязанности верно ~йте =сво́ї до́вжностї ві́рно сповня́йте; *заповеди божьи мы обязаны ~ть =прика́заня Бо́жі пови́нны єсьме́ повни́ти; *блажен, кто слушает слово Божье и ~ет его =благі́ сут, што слу́хают сло́во Бо́жоє и исповня́ют ёго́;

исполня|ться =на/ (и)сповня́ти ся; (и)збыва́ти ся; реалізова́ти ся; *если бы так оно и было! Илька ~лась обманчивыми надеждами =кебы́ то лем так бы́ло! напо́внёвала ся И́лька кламли́вов на́дїёв;

исполняющ|ий =(и)сповня́ючый; *(на сцене) =презенту́ючый; *популярностью пользуются Юлия Дошна – песни а капелла – и Агнешка Коробчак, ~ая поэзию бардов =популя́рность ма́ют Ю́лія До́шна – пісні́ а капе́ла – и Агне́шка Коро́бчак, презенту́юча спі́вану пое́зію;

исполосован|ный =посї́чёный (на па́сы); вы́шваканый (бичо́м); *(исчёрканный) =(и)сфі́рканый; *спина была ~а шрамами =хребе́т язви́в ся ру́бцями;

исполосовать =(и)зрі́зкати (на па́нтликы); посї́чи́ (на па́сы); вы́швакати (бичо́м); *(исчеркать) =(и)сфі́ркати;

исполу =на́спул, вспул;

использование =за/по/ хосно́ваня; упла́тненя; (по)ужи́ваня; *(до конца) =(и)схосно́ваня; *~ права на самостоятельный малорусский язык оторвёт Украину от империи =захосно́ваня пра́ва окреми́шного малору́ського языка́ удто́ргне уд бирова́ни Укра́ину;

использованн|ый =по/(и)с/ хосно́ваный, вы́хосноваый; *недолго ~ую мною пилу я возвратил =похосно́вану недо́во пи́лу верну́в єм;

использовать *impf =хосновáти, выхосно́вовати, употребля́ти; поужива́ти, аплікова́ти (книж); (повторно) реціклова́ти; *pf =вы́хосновати / поужи́ти што; послужи́ти ся чим; потруди́ти; аплікова́ти; (повторно) зреціклова́ти; *(применить) =уплатни́ти, захосновáти; *дать себя ~ =дати́ ся (и)зманіпулова́ти; *~ до конца =(и)схосновáти, вы́хосновати; *~ что против кого =злохосновáти што про́тив ко́го; *~ кого в своих целях =(и)зманіпулова́ти ко́го; злохосновáти ко́го у сво́их ці́лях; *поэт решил ~ народные мотивы =пое́т сяг по наро́дных моти́вах; *коровий помёт можно ~ на удобрение, для обмазки хлева, запаривать свиньям =коро́влячу бале́гу употребля́ют гноити, масти́ти хлїв, па́рити сви́ням;

использова|ться =выхосно́вовати ся, (по)хосновáти ся, употребля́ти ся; поужива́ти ся; *часы с колёсами и гирей ~лись уже в XIV столетии =годинкы́ з коле́сами тай ви́сом поужива́ли ся вже у XIV. столі́тії;

используем|ый =употребли́вый; поужи́ваный; поужива́ючый ся (уст); *марена – это один из красителей, ~ых с древнейших времён =бруч є єдна́ фа́рбляча мате́рія зме́жи ма́йдавно поужива́ючых ся;

использующий =хосну́ючый;

испольный =за́спулный;

испольщик =арендáш, што хосну́е зе́млю на́спул;

испольщин|а =спулщина́; аре́нда земл і́ на́спул (за поло́вку урожа́я); *в ~у =на́спул; *богатые давали землю

за треть, хозяин вспахал, посеял, а они должны были пропалывать, убрать и дать ему две части, а третья им; а фасоль в ~у, половина фасоли ему, а половина хозяину =бога́ті дава́ли на тре́тйну зе́млю, га́зда зора́в, посі́яв, а они́ ма́ли скопа́ти, изобра́ти и дати́ дві ча́стї, а їм тре́тю, а пасу́лю на́спул, на пасу́лю поло́вка ёму́, а поло́вка га́здї;

испорт|ить =(и)з/за/ погуби́ти; за/ покази́ти; пони́вочити; поквари́ти; (фам) (и)з/ побаба́брати, (и)збабри́ти; (и)зо/ попсу́ти; порунтова́ти; поква́цкати; *(яз) =контамінова́ти; *(расстроить) =(и)змарни́ти; (и)спусто́шити; *(ребёнка) =(и)зо/по/ роспси́ти; розвы́ти; (и)злінгарёва́ти; *~ить воздух =навоня́ти, нафы́скати, вы́фыскати ся (разг); *~ить отношения =поквари́ти удно́сины; *мыши ~ят все посевы =мы́ши вши́тко сі́яня показя́т; **кашу маслом не ~ишь ==голови́ здоро́вля не похыби́т;

испорти|ться =за/ покази́ти ся; (и)з/ погуби́ти ся; (и)спла́нїти; (и)спу́дліти; (и)змарни́ти ся; (и)зо/ попсу́ти ся; *(слегка) =надгни́ти; *(о человеке, фам) =(и)зо/по/ роспси́ти ся; россви́нити ся; *(яз) =контамінова́ти ся; *семиградские князья склоняли русин к кальвинизму, а венские императоры начали их вынуждать к латинскому обряду; их положение постепенно ~лось =Русину́в семигоро́дські кня́зї наганя́ли до калви́нства, а ві́денські ці́сарї за́чали їх приси́ловати на лати́нський убря́д; їх поло́женя пома́лы попсу́ло ся;

испорченность =погубе́ность; зопсу́тость; ненра́вность, безноро́вность; гнили́зна, (и)згни́лость;

испорченн|ый =(и)з/ погубе́ный; за/ покаже́ный; пони́вочены́й; поквaréный; порунто́ваный; (и)з/ побаба́раный; (и)зо/ попсу́тый (обл); *нравственно ~ый =безно́ровный; погуршёный; *(ребёнок) =попсёный, розвы́тый; збыто́чный; роспущёный; *(воздух) =нафы́сканый; *~ые часы =порунто́ваный часовни́к;

испохаби|ть =пома́ргати; поcра́ти (вульг); *моя жизнь? я ~ла её =муй живо́т? поcра́ла-м си го;

испошлить =(и)спроста́чити;

испошлиться =(и)спростачи́ти;

исправимый =попра́вный; даю́чый ся попра́вити;

исправительно-трудов|ой *~ая колония =попра́вчый ла́гер; *~ые работы =примусо́ва робо́та;

исправительн|ый =(и)справи́тельный; попра́вчый; *~ое учреждение =ка́рный за́вод;

исправить =за/ полади́ти; о/на/по/ (и)спра́вити; *~ оценку по математике / физике =вы́правити матема́тику / фі́зику; *меня охватило отвращение, но я не был этим удивлён: русин не ~, такая это нация =мерзо́та ся мене́ ухо́пила, не чу́довав єм ся: Руси́нув не напра́виш, така́ уж на́ція;

исправит|ься =(и)з/ полїпши́ти ся; попра́вити ся; подо́бріти; *Максим, извлёкший уроки из мучений, ~ся =Макси́м, переходи́вши шко́лов те́рпеня, полїпши́т ся;

исправлени|е =(и)спра́веня; (п)опра́ва; за́лад; *(небольшое) =попра́вка; *упряжь лишь чуть нуждается в ~и =хама́ма́ло што попра́вы трі́бно;

исправленный =вы́правеный, на/ попра́веный; коріго́ваный;

исправля|ть =за/ пола́жовати; о/по/ (и)справля́ти; ревідова́ти; *довольно много опечаток; некоторые я ~л =до́ста мно́го печа́тных хыб; пода́котрі исправля́в єм;

исправляться =(и)з/ полїпша́ти ся; поправля́ти ся; pas ревідова́ти ся;

исправник (ист) =верьхо́вник; солгабиру́в; (обл) журá́т; *(у Росії) =окру́жный нача́лник поліції; *должность / канцелярия окружного ~а =солгабиру́вство; *сигналит четыре раза: эй, ~и, управители и все полковники, князь собирает совет! =труби́т на три пере́станкы: гей журáты, кра́йникы и всї полко́вникы, князь зове́ на ра́ду!;

исправность =неза́вадность;

исправ|ный adj =(и)спра́вный; безва́дный; неза́вадный; поріхто́ваный; *(не) ~ен =(не) є у хо́дї; *когда въезжаешь на ~ном камионе на западноевропейские дороги, ты господин водитель =кедь чолові́к увы́йде з поріхто́ваным камио́ном на западноевропе́йські дра́гы, є па́ном шо́фером; ***adv *~но =(и)спра́вно; безва́дно;

испражнение (дей) =вы́порожненя; дри́сканя (вульг);

испражнения pl.tant (об) =фека́лії; гнуй; вы́порожненя; *выделенные с ~ми куски огурцов =вы́лучені в стулцю́ / (вульг) вы́дристані кускы́ о́гуркув;

испражни|ться =вы/ (и)спорожни́ти ся; пока́кати (дет); *(при поносе) =дрискну́ти, надриста́ти, вы́дристати ся (вульг); *(чем) =вы́порознити / (дет) вы́какати / (вульг) вы́дристати (што); *я таким ~лась, что аж испугалась, что это =тако́є-м вы́дристала, же онь напу́дила-м ся, што вто;

испражняться =(и)спорожня́ти ся; порожни́ти ся; *(при поносе) =дриста́ти (вульг);

испрашивание =выпро́шованя;

испрашивать =иска́ти; выпро́шовати; *такого конца все христиане должны ~ и вполне могут его достичь =тако́го кунця́ всї христія́не пови́нны иска́ти и ла́дно мо́гут ёго́ до́ступити;

испробованный =вы́скушаный; про(в)бало́ваный;

испробовать =вы́скушати, (и)скуси́ти; вы́про(в)бовати;

испропасти|ть (Даль) =(и)спропасти́ти; *жалко было матери, что он ~л нетелей =шкодова́ла ма́ти, ож испропасти́в яловкы́;

испроси|ть (оф) =вы́просити; иска́ти; зажадати; *Тарасович ~л у лелесского конвента дубликат грамоты Корятовича =Тарасо́вич вы́просив уд леляcо́вського конве́нта дуплі́ка́т Коріа́товичової гра́моты;

испрямить (разг) =напрости́ти; вы́правити;

испрямиться (разг) =напрости́ти ся;

испрямлять =вы/ напро́щовати; выправля́ти;

испрямляться =вы/ напро́щовати ся;

испрясть =(и)спря́сти; схосновáти прядучи́;

испрясться pas =(и)спря́сти ся; схосновáти ся на пря́деня;

испуг =перепу́женя, пере́пуд; (пере́)страх (gen ~у); *Вера случайно обернулась назад и вскрикнула в ~е =Ві́ра припадко́во оберну́ла ся на́зад и з пере́пудом скрича́ла;

испуганн|ый adj =на/пере/ (и)спу́женый; настраше́ный, вы́страшеный; (и)сполоше́ный; *Певчук постучал; ~ый корчмарь, выглянув в окно, узнал его и впустил =Півчу́к заклопкав; настраше́ный корчмáрь спо́знав че́рез окно́ ёго́ и впусти́в; ***adv *~о =на/ (и)спу́жено; (и)сполоше́но; вы́страшено;

испугать =вы́страшити, настраши́ти; на/пере/ (и)спу́дити; попереперу́ж(ов)ати, постраши́ти freq; *(всполошить) =(и)сполоши́ти; *~ до полусмерти / насмерть =на́смерть спу́дити; пренапу́дити;

испуга|ться =вы́страшити ся, на/ остраши́ти ся; на/ (и)спу́дити ся; (и)сполоши́ти ся; попереперу́ж(ов)ати ся, постраши́ти ся freq; *~ться до полусмерти / насмерть =на́смерть ся спу́дити; пренапу́дити ся; *пришла какая-то страшная старуха, и они просто насмерть ~лись =прийшла́ єдна́ ба́ба страшна́, и они́ ся ду́же пренапу́дили;

испускание =вы́пущеня; *~ газов / ветров (эвф) =псу́тя во́здуха; пу́каня (вульг);

испускательный =выпу́щуючый;

испускать *(тепло) =выпу́щовати; выдава́ти из ся; *(сияние, лучи) =вызаря́ти; *~ пар(ы) =кури́ти (ся) па́ров; (зловонные) сопухлова́ти; *~ запах чего =запа́ховати чим; *~ тихонько газы =фысі́ти; (время от времени) фы́скати; бзді́ти;

испускающий =выпу́щуючый;

испусти|ть =вы́дати з ся; *умер он тихо, ~в глубокий вздох, как будто радуясь, что жизненные узы внезапно упали с его плеч (Салтыков-Щедрин) =ун спочи́в ти́хо, вы́давши глубо́кый у́ддых гибы́ ра́дости, же путы́ живота́ раз-на́раз упа́ли му з ши́ї; **~ть дух ==вы́пустити ду́шу;

испытавший =зажи́вшый; *~ ряд неудач в карьере и разочарованный в русинах Стрипский начинает активно интересоваться культурой словаков =зажи́вшый ряд невда́ч в карьє́рї и росчаро́ваный у Русина́х Стри́пськый акти́вно ся зачи́нат интересова́ти култу́ров Слова́кув;

испытани|е =(и)спы́т(ок), (и)ску́шка, переску́шаня; про(в)ба́ція, про́(в)ба; стра́да́ня; *ядерные ~я =нуклеа́рні про́(в)бы; *подвергал его тяжёлым ~ям =клав на нє́го вели́ку чажо́бу; *подвергающийся тяжёлым ~ям =ча́жко спы́тованый; *лейтмотив «Клича» Верешмарти объединяет нас в минуты тяжёлых ~й =веду́ча ду́мка Верешма́ртіёвого За́зыва де́ржит нас вку́пі в мину́тах вели́кых стра́дань;

испытанн|ый adv =вы́про(в)бованый; вы́скушаный, (и)скуше́ный; ***adv *~о =вы́про(в)бовано;

испытатель =(и)спы́тник; про(в)ба́нт;

испытательн|ый =про́бный, скушо́бный; про(в)ба́нтный; *~ый срок =новіціа́т; (3 года) 3 ро́кы про́бы; *по сообщению из Лондона, 12 английских бомбардировщиков во вторник утром совершили ~ые полёты над Францией =як подаю́т из Ло́ндона, 12 англі́йськых бомбарде́рув у вто́рок ра́но над Фра́нціёв роби́ли про́бні ле́ты;

испытать =вы́скушати, (и)скуси́ти; (и)спыта́ти; вы́про(в)б(ал)овати; *(пережить) =зажи́ти; перетерпі́ти; *~ большую радость =ужи́ти мно́го ра́дости; *~ на себе все лишения =скуси́ти на со́бі вши́тку чажо́бу; *~ шок =доста́ти шок; *Василию довелось ~ радость, которая даётся редко кому на свете =пости́гла Василя́ ра́дость, яка́ постига́є ма́ло люди́й на сві́тї;

испытующ|ий adj =(и)спы́тный; гля́давый; ***adv *~е =(и)спы́тно; гля́даво;

испытываемый =(и)спы́тованый;

испытыва|ть =(и)скуша́ти; тестова́ти; *(ощущать) =зазнава́ти, зажива́ти, чу́ствовати; *~ть симпатию > симпатия; *~ть кого =бра́ти на про́(в)бу, про(в)балова́ти; кощова́ти (уст); *~ть на себе все лишения =(и)скуша́ти на со́бі вши́тку чажо́бу; *он ~ет то чувство удесятерённой радости жизни, какого он не ~л с самого детства (Л. Толстой) = ун чу́ствує таку́ подесятере́ну ра́дость живота́, яку не зажива́в уд само́го ді́тства;

испятнанный =за/ посму́ганый, вы́смуганый; пома́рганый; заму́рґаный;

испятна|ть =зашпля́хати; за/ посму́гати, вы́смугати; пома́ргати; заму́рґа(ви)ти; *где ты так ~л штаны? =де-сь так вы́смугав ногави́цї?;

испятнаться =зашпля́хати ся; за/ посму́гати ся, вы́смугати ся; пома́ргати ся; заму́рґа(ви)ти ся;

иссалить =заса́лити;

иссалиться =заса́лити ся;

иссверленн|ый =поверче́ный; *~ая доска =поверче́на до́щка;

иссверливать =пове́рчовати;

иссверлить =поверті́ти;

иссекать =по/ (и)ссїка́ти;

иссера- (в сложных словах) =сїрка́сто-; *~-зелёный =сїрка́сто-зеле́ный;

иссечь =по/ (и)ссїчи́; вы́швакати (кербачо́м);

иссиня- (в сложных словах) =синя́во-; *~-зелёный =синя́во-зеле́ный;

исследи|ть =начини́ти слїды́; заходи́ти подаме́нт; (и)стала́бати; *совершенно ~ла мои грядки =на́чисто ми стала́бала за́городку;

исследование =(и)згля́дованя; сту́дія, студіо́ваня; ро́звідка; ослї́жованя; елабора́т; *я бы готов написать о «Поучении» какое-то ~ =я бы гото́в написа́ти о Поуче́нії єдну́ ро́звідку;

исследованный =(и)згля́даный;

исследовател|ь =(и)згля́дователь; студова́тель, проу́чователь; слїди́тель; *интерес ~я =(и)згля́дователный інтере́с; *написание книги о русинах беспристрастно, без враждебности и благосклонности – вот задача будущих ~ей =напи́саня кни́гы о Руси́нах бессторо́нно, без гнї́ва и накло́нности – сесе́ зада́ча бу́дучых изгля́дователюв;

исследовательский =(и)згля́дователный; *научно-~ =нау́чно-згля́дователный;

исследова|ть *impf =студіова́ти; (и)з/ догля́довати; ослї́жовати; *pf =простудіова́ти; (и)зревідова́ти; (и)з/ догля́дати; ослїди́ти; *заместитель инспектора школ Дмитрий Попович писал в 1796 году кошицкому заместителю директора, что он осмотрел и ~л свыше 300 русинских школ =шко́лный проінспе́ктор Ми́тро Попо́вич писа́в 1796. ро́ку ко́шицькому продіре́кторови, же пересмотрі́в и ослї́жовав по́над 300 русна́цькых школ;

иссо́п (бот Hyssopus) =и́соп;

иссохнуть =(и)ссо́хнути; (и)зосхну́ти; *(отощать) =(и)сху́днути;

иссохш|ий =сухы́й, (и)зосхну́тый; (и)с/ посо́хлый, (и)ссуше́ный; повя́лый; *~ая старушка умерла в девяносто два года =зосхну́та стару́ля уме́рла у девятьдеся́ть и два го́ды;

исстари =(и)з/ удда́вна, удпрада́вна; уд непа́мяти; *сей обычай так служить существует ~ =сесь сохта́ш сяк служи́ти изда́вна є;

исстега|ть =вы́швакати; (и)збичова́ти; вы́кербачовати; *отец меня так ~л хворостиной, что я надолго запомнил =так ня ня́нько вы́швакали пру́том, же до́вго-м тями́в;

исстрадаться =настрада́ти ся; натерпі́ти ся;

исстрелять *(все патроны) =вы́стріляти (вши́ткі набо́ї); *(мишень) =подїр(к)а́вити из кулька́ми; простр́ілити на решето́;

исступление =розбі́сненя; побі́снїтость; нетя́ма; *прийти в ~ =вы́бісити ся;

исступлённ|ый adj =(и)з/по/ розбі́снїтый; ***adv *~о =розбі́снїто;

иссуша|ть =высу́шовати; **жестоко слово ~ет сердце ==язы́к гу́рше пу́бє, як меч;

иссушаться =высу́шовати ся;

иссушение =(и)ссо́хненя;

иссушённый =(и)ссуше́ный;

иссушить =(и)ссуши́ти;

иссушиться =(и)ссуши́ти ся; (и)ссо́хнути, (и)зосхну́ти;

иссыхать =(и)ссыха́ти;

иссякание =вычє́рпованя; высы́ханя;

иссяка|ть =вычє́рповати ся; высыха́ти; *я начал чувствовать, что силы мои ~ют =я за́чав чу́ствовати, же хля́ну;

иссяк|нуть =вы́черпати ся; вы́схнути; *если ~ал запас шуток, то переходили в мир бесплотной нечистой силы =вы́черпали ся з фі́глями и переходи́ли у світ беспло́тных нечи́стых сил;

истаивать =топи́ти ся; (о человеке) марнї́ти;

истапливать *(комнату / печь) =нагріва́ти (хы́жу); роспа́лёвати (ка́льгу); *в месяц ~ тонну угля =потопи́ти то́ну у́гля за мі́сяць;

истаптывать =(и)сто́птовати; ва́цкати; захо́жовати;

истаптываться =(и)сто́птовати ся;

истасканн|ый =очу́ханый; *(потёртый) =вы́суваный; вы́суканый; *(помятый) =пу́жваный; *(изношенный) =перехосно́ваный; *~ая фраза =убте́рта фра́за; *на мягком и тоже ~ом диване стлали ему и спать (Достоевский) =и спа́ти му стели́ли на мя́гкум и тыж вы́суванум ді́ванї;

истаскать =вы́сувати, засу́вати; вы́сукати; поцу́равити; перехоснова́ти; выноси́ти; зашмы́гати; отрепа́ти; вы́чухати; *(за волосы друг друга) =розмы́кати ся;

истаскаться =вы́сувати ся, засу́вати ся; вы́сукати ся; поцуравіти, поцу́равити ся; перехоснова́ти ся; поря́ндавіти; вы́чухати ся;

истаскивать =высу́ковати; цу́равити; отре́повати;

истаскиваться =ря́ндавіти; высу́ковати ся; цу́равити ся;
истачивать =(и)с/ росто́човати; (червь / соль) точи́ти, і́сти;
истачиваться =(и)ссу́ковати ся / тончи́ти ся (уд бру́шеня);
иста|ять =(и)стопи́ти ся, (и)схали́ти; (о человеке) (и)змарні́ти; *в горах выше 1000 метров выпал свежий снег, который ~ет нескоро =верьхы́ над 1000 ме́трув покры́в новы́й сні́г, котры́й лиш пома́лы исто́пит ся;
истекание *~ кровью (мед profluvium) =утра́та кро́вли; *~ (тонкой) струйкой =ци́рькання;
истека|ть =(и)сходи́ти, выходи́ти; по/ (и)сплыва́ти; *~ет срок =дохо́жат / (и)сплы́ват час; *~ть кровью =крова́вити; утрача́ти кров; поплыва́ти кро́влёв;
истекающ|ий =(и)стїка́ючый; (и)сплыва́ючый; *~ий кровью =крова́влячый; поплыва́ючый кро́влёв; *помню, идти в маленькую церковь приходилось по длинному коридору, впереди статуя Иисуса, ~ая кровью =ходи́ла-м у малу́ це́рьков, тямлю́, до́вгым корідо́ром, пе́редо мнов стату́я Иису́са, што поплыва́ла кро́влёв;
истёкш|ий *(период) =мину́лый; (и)сплы́вшый; *~ий кровью =утра́тившый кров; *масло с ~им сроком годности =переста́рілое ма́сло;
истереть =вы́сувати; вы́сукати; по/ (и)счо́мхати, вы́чомхати; *(в порошок) =потерти / (и)с/ россука́ти на по́рох; *(в кровь) =посука́ти (на кров); *(весь сыр) =постругá ти / пересели́ва́ти; *(ластик) =(и)згумова́ти;
истереться =вы́сувати ся; вы́сукати ся; (и)згумова́ти ся; *(в порошок) =потерти ся / (и)с/ россука́ти ся на по́рох;
истерзанн|ый =(и)з/ мордо́ваный; вы́трапеный, утрапе́ный; *в ~ом виде =в поде́ртум пла́тю;
истерза|ть =(и)змордова́ти; вы́трапити; поде́рти, потрга́ти, порани́ти; *его ~ли сомнения =вы́мучило го сомні́ваня;
истерзаться =(и)змордова́ти ся; вы́трапити ся; вы́мучити ся;
истери|к m =гісте́рик; ***f *~чка =гісте́ричка;
истерика =гісте́рія;
истерическ|ий adj =гістери́чный; *собаки отзываются на это ~им неистовым лаем =псы озыва́ют ся на то гістери́чным шале́ным бре́ханём; ***adv *~и =гістери́чно;
истерия =гісте́рія;
истёртый =вы́суваный; вы́суканый, (и)ссу́каный; по/ убте́ртый, вы́тертый; (и)счу́ханый; по/ (и)счо́мханый; *~ в порошок =(и)ссу́каный на по́рох;
истеса|ть =(и)с/ потеса́ти; схоснова́ти, те́шучи;
ист|ец m =убжало́вник; правота́рь, прáво́тник; тре́бователь; доказа́тель; ***f *~ица =убжало́вниця; правота́рька, прáво́тниця;
истечени|е =стру́яня; вы́лив, упл ы́в, (и)спл ы́в(аня); *~е срока =(и)збі́гнутя, (и)зы́йтя, (и)с/ упл ы́в ча́су; *по ~и времени =по упл ы́ві ча́су; *за ~ем срока (юр) =з до́воду спл ы́ва ча́су; *рукопись «Семиградские русины» не утратила ценности даже по ~и 40 лет =руко́пис Ардя́лські Русины́ не стра́тив на ва́ртости а́ни по упл ы́ві 40 ро́кув;
исте|чь =(и)стечи́; *(час) =вы́бігнути, (и)збі́гти; (и)спл ы́сти; *(по каплям) =вы́цяпкати, вы́капкати; *срок истёк =час вы́біг / ду/ (и)зыйшо́в / сплыв; *отведённое нам время ~кло =наш час наповни́в ся; *~чь кровью =вме́рти на сток кро́вли; *~кло две недели, как ёж поселился у меня =збі́гли два ты́жднї, як ёжо быв муй кварте́лёш;
истин|а =и́стина; пра́вда; *~у найти можно, только нужно вопрос рассматривать по-научному =пра́вду мож найти́, лиш нау́ка тре́ба розбера́ти до́ло; **наставить на путь ~ы ==вы́вести / наверну́ти на спасе́ный путь;
истинность =и́стинность;
истинн|ый adj =и́стинный; пра́вый; *~ое учение =правдоно́сна нау́ка; *Венгрия, чтоб вы знали, ~ая и настоящая наша мать =Уго́рщина, так обы́ сьте зна́ли, и́стинна на́ша правди́ва ма́ти; **наставлять на путь ~ый ==дава́ти розу́мы кому́; ***adv *~о =ці́ле, и́стинно;
истираемость =пода́тливость на сте́раня;
истирание =(и)с/ посу́каня; зо́тертя, (и)сте́ртя;
истиранить (нар) =замордýшити / замордова́ти (сво́им тіра́нством);
истирать =вы/ (и)ссу́ковати; чо́мхати; (и)стера́ти;
истираться =вы/ (и)ссу́ковати ся; (и)стера́ти ся;
истлева|ть =порохна́віти; тру́пешіти; *срубленное дерево от дождя ~ет =зрубаноє де́рево пуд дождём тру́пешіє;
истлевш|ий =порохна́вый, по/ (и)спорохна́вілый; зотлі́лый; (и)стру́пешілый; *~ая доска =попорохна́віла до́щка;
истлеть =(и)зо/по/ (и)стлі́ти; (и)спорохна́віти; попорохна́віти freq; за/ (и)стру́пешіти;
истовый *(настоящий) =ре́вный; пра́вый; наре́мный; *(чинный) =досто́йный, пова́жный; ***adv *~о =ре́вно, наре́мно; досто́йно; пова́жно;
истод (бот Polygala) =колочáй;
и́сток (нар) =и́стик; *~… лопаточка для очистки при пахании сошника (Даль) =и́стик – лопáточка леміш чи́стити при о́раню;
исто́к =вы́кырля; зача́ток; вы́ток;
истолковани|е =удто́лка, по/ ростолкóваня; інтерпрета́ція; *упадок наших русин вытекает из двух причин, из двукратного непонимания и недобросовестного ~я философии истории =упáдок на́шых Русину́в из двох при́чин выкы́рлює, из двора́зового непорозу́меня и несо́вістного потолко́ваня філозо́фії істо́рії;
истолкованный =(по)толкóваный;
истолкователь m =(по)толкова́тель; ***f *~ница =(по)толкова́телька;
истолковать =поясни́ти; по/ ростолкова́ти; потрактова́ти; (наглядно) (по)експліко́вати; *язык и литература, религия и мифология – вот те вещи, в которых ясно представлен дух народа, и их историограф обязан ~ =язы́к и літерату́ра, рели́гія и мітоло́гія сут оты́ ве́щі, во котры́х чи́сто яви́т ся дух наро́да, и котры́ дїєпи́сець експліко́вати пови́нен;
истолковыва|ть =поясня́ти; толкова́ти; (наглядно) експліко́вати; *с 1867 года ложно ~ли обязанности венгерского гражданина =поста́ло уд ро́ку 1867 хы́бноє ростолкóваня пови́нностий мадя́рського держава́на;
истол|очь =до/на/пере/по/рос/ (и)стовчи́; рострощи́ти; за/подеми́кати; *панировочные сухари приготавливаются из булочки следующим образом: разрезаем её на кусочки, оставим высушиться, а потом ~чём и просеем на сите =пре́йзлї приготовля́ются таки́м о́бразом: же́млик пори́жеме на куски́, вы́сушиме, а по́тум потовчеме́ и на си́тї просі́ємe;
истолочься pas < истолочь;
истолчённ|ый =потовче́ный; *каждый слой посыпаем измельчёнными орехами и мелко молотым сахаром, в который следует подмешать немного ~ой ванили =ка́ждый ряд посы́племе помоло́тыма ори́хами и мі́лкым цу́кром, в котры́й примішáємe ма́ло потовче́ной вани́лії;
истома =бага́; осла́ба, вы́слабеность; млость; *что-то подсказывало ему не идти, колени подкашивались, сладкая ~ разливалась в груди =штось шепта́ло ёму́ не йти, пудва́лёвало ко́лїна, нїжным бо́лём розлива́ло ся по гру́дях;
истомивши|йся =потоме́ный; *Христос понимает положение ~хся и алчущих =Христо́с зна́є обы́чай потоме́ным и жадны́м;
истомить =вы́слабити;
истомиться =затужи́ти ся за чим / ким; вы́слабити ся уд чо́го;
истомлённый =потоме́ный; вы́слабеный (ду́хом); вы́черпаный;

истомный =млый; бажли́вый;
истончать =(и)стончи́ти ся;
истончаться =тончи́ти ся;
истопить *(печь) =нагрі́ти; *(весь уголь) =потопи́ти;
истопиться *(печь) =нагрі́ти ся; *(весь уголь) =потопи́ти ся;
истопни|к m =то́пич; (редк уст) пе́цух; ***f *~ца =то́пичка;
истоптанн|ый =захоже́ный; росталáбканый; (и)зміше́ный; по/ (и)сто́птаный; потолоче́ный; *в цветнике на ~ых грядках лежала половина отщеплённой расцветшей яблоньки =у горо́дци на сто́птаных грядка́х лежа́ла полови́на удчахну́той росцві́лой я́блунькы;
истопта|ть =по/ (и)стопта́ти; (и)зва́цкати, вы́вацкати; (и)з/ поміси́ти; потолочи́ти; заходи́ти; (и)стала́бати; *(обувь) =(и)зноси́ти; (и)сходи́ти; *двор ~н в болото курами =двур на боло́то росталáбкали ку́ре;
истоптаться (об обуви) =(и)зноси́ти ся; (и)сходи́ти ся;
исторгать =вы́мітовати; вылуча́ти; вырыва́ти, выдобыва́ти;
исторгаться =вырыва́ти ся;
исторгнуть =вы́веречи; вы́рвати; вы́лучити; *~ крик (у кого) =вы́волати крик (у ко́го);
исторгнуться =вы́рвати ся;
исторжение (книж уст) =вымі́тованя;
историзм =історі́зм; *слова редко употребляемые, из пассивного словарного запаса, хотя бы: а) архаизмы, б) ~ы, в) неологизмы, г) диалектизмы =слова́ ма́ло хосно́вані, з паси́вного сло́вного фо́нду, хо́лем: а) архаі́змы, б) історі́змы, в) неолоґі́змы, г) діалекті́змы;
историйка =повіде́нка;
историк =істо́рик, f істо́ричка; *бывший графский адвокат, славный местный ~ Фёдор Легоцкий =бы́вшый ґро́фськый адвока́т, сла́вный мі́стный істо́рик Фе́дор Лего́цькый;
историограф =дїєпи́сець; історіо́ґраф; *в чём психология может помочь ~у? =у чум мо́же помочи́ псіхоло́ґія дїєпи́сцю?;
историографический =дїєпи́сный;
историография =дїєпи́с; історіоґра́фія; пи́саня історії; *поэтому ~ должна призвать себе на помощь филологию, дипломатику и нумизматику, хронологию =ве́для се́го ма́є пи́саня істо́рії завола́ти собі́ на по́муч філоло́ґію, діплома́тику тай нумізма́тику, хроноло́ґію;
историческ|ий adj =істори́чный; ***adv *~и =істори́чно; *как ~и сложилось у малых народов, не имеющих собственного государства, русины неохотно идентифицируют себя таковыми =як ся істори́чно ста́ло з бесшта́тныма малы́ма наро́дами, Русины́ ся неохо́тно ідентіфіку́ют як такі́;
история =істо́рія; дї́ї; про́шлость; *многовековая ~ =довговіко́ві дї́ї; *~ искусства / хозяйства =умі́лна / ґазду́вська істо́рія; *древнейшая ~ =ма́йдавнїйша істо́рія; *~ первобытного общества =праісто́рія; *(житейская) =аванту́рка, істо́рійка; при́падок; за́житок; при́года; *~ древнего мира =старові́к; стара́ до́ба; *~ нового времени =нововíчна істо́рія; нововíк; *~ древнего мира заканчивается распадом римской империи =стара́ до́ба ко́нчит ся ро́спадом римля́нськой бирова́ни; *~ средних веков завершается открытием Америки и реформацией =сере́дна до́ба заве́ршат ся спо́знанём А́мерикы и реформа́ціов; *новейшая ~ продолжается и теперь =нова́ до́ба три́мле и тепе́рь; **вечная ~! ==стара́ спі́ванка!; **об этом ~ умалчивает ==істо́рія сесе́ премо́вчує;
истосковаться (по ком / чём) =затужи́ти ся, (и)зунова́ти ся за кым / чим; зажа́дати ся, зажадни́ти ся ко́го / чо́го;
источа|ть =точи́ти; *святая Мария ~ет слёзы =сята́ Марі́я то́чит слызы́;
источаться =точи́ти ся; шири́ти ся;
источенн|ый =(и)с/ росточе́ный; *~ая древесина =вы́тока;
источи|ть =по/рос/ (и)сточи́ти; погры́зти; *изба моя ободранная, судьба к нам неласкова, как и моё нутро ~ла, так и ты источена мышами да короедом =ха́то убы́драна, у те́бе са́мо така́ щерба́та до́ля, што и у ме́не; мені́ печункы́ поточи́ла, а тебе́ мы́ші та червото́кы;
источиться *~ по каплям (книж поэт) =вы́цяпкати; (и)сточи́ти ся; *(при точке, огранке) =(и)стончи́ти ся; (и)ссука́ти ся;
источник =жере́ло; кырни́ця; и́звор, но́ра́; *(минеральной воды) =бурку́т; *(термальной воды) =тепли́ця; *~ импульсов =да́вач і́мпулсув; *~ болезни =причи́нник хворо́ты; *цитата из ~а =жерело́вый ціта́т; *список ~ов =жерело́пис; *из хорошо информированного ~а нам стало известно =из до́брі інформо́ваного мі́ста дові́дуєме ся; *земля – главный ~ прокормления человека =зе́мля є гла́вна но́ра чолові́чого ко́рменя; *сообщений из отечественных ~ов у нас нет =вісти́й из дома́шных зво́рув не ма́єме;
источниковедение =жерело́пис;
источниковедческий =жерелопи́сный;
истошн|ый adj =по́рючый / роздера́ючый; прони́зуючый ***adv *~о =прони́зуючо; ==на по́вный ґа́ґор;
истощать pf intr =(и)сху́днути; (и)змізерні́ти; (и)спа́сти з ті́ла;
истощать impf tr =выче́рповати; спотребова́ти;
истощаться =пла́снути, (и)с/ удпласа́ти; хля́нути; пудупада́ти; выче́рповати ся; спотребова́ти ся;
истощение =вы́черпаня; (и)спотребо́ваня;
истощённ|ый =(и)спла́слый; вы́пощеный; вы́черпаный; (и)спотребе́ный; *(грунт) =негноє́ный; *(организм) =недоживе́ный; *провизии, которую здесь, увы, купить невоможно, моему ~ому организму очень недостаёт =жи́вность мо́му недоживе́ному орґані́зму, котру́ туй, на жаль, купи́ти не мо́жу, ду́же бы тре́ба;
истощить =вы́черпати; спотребова́ти; *(землю) =вы́постити;
истощи|ться =(и)спла́снути; пудупа́сти; вы́черпати ся; спотребова́ти ся; *земля ~лась =зе́мля ся вы́постила; *экспансивная сила Скандинавии ~лась =експанзи́вна си́ла Скандіна́вії пудупа́ла;
истратить =вы́тратити; вы́дати; *~ попусту, понапрасну, зря =за/про/ розмарни́ти; покіти́ти; на/ перетреби́ти, помарни́ти freq; *(средства) =(и)с/ роскельтова́ти; *не могу я столько ~ =не ма́ву я ту́лько гро́ший вы́дати;
истрати|ться =про/ роскельтова́ти ся; нароби́ти кельчи́к; (полностью) (и)скельтова́ти вши́тко, вы́кельтовати ся; *~лась и ни от кого не могла ждать помощи, но пошла к Иисусу =скельтова́ла вши́тко и не могла́ ни уд ко́го по́муч при́яти, а́ли прийшла́ ко Ису́сови;
истрачен|ный =рос/ (и)скельто́ваный; (попусту) промарне́ный, (во множестве) перетребе́ный; *деньги, полученные ею за произведения отца, уже давно были прожиты, ~ы на врачей и лекарства =гро́ші, котрі́ доста́ла за тво́ры утця́ уже да́вно бы́ли прожи́ті, роскельто́ваны на дохто́ры, лі́кы;
истребитель =нищи́тель; пустоши́тель, кіти́тель; *(воен) =нищи́тель;
истребительн|ый =нищи́телный; *~ая авиация =нищи́телноє лету́нство;
истребить =вы́требити, на/по/ (и)ст(е)реби́ти; вы́мордовати; (и)зни́щити; (и)скіти́ти; вы́губити, вы́нищити, перетреби́ти freq; *(село) =вы́люднити село́; *так действуем и тогда, когда нам нужно ~ сорняки, повытаскать пырей или другие стелющиеся стебли на мелко вспаханном паровом поле =так ді́лаєме и тогды́, коли́ на мі́лко спокладе́нум по́ли хо́чеме вы́губити буряны́, повытїга́ти пыре́й ци и́нші корневи́ща;
истребление =вы́требеня; (и)зни́щованя, вы́нищеня; зо́тертя, (и)сте́ртя;
истреблять =треби́ти; вытребля́ти; кіти́ти; выгу́блёвати; выкорі́нёвати;

истребля|ться =выкорі́нёвати ся; *дикие животные ни в каких угодьях владения не ~ются =звіри́на уд па́нства ния́кым ді́лом ся не выкорі́нює;

истребовани|е =вы́жаданя; вы́требованя; выма́ганя; *Пряшев уже возбудил процессы ~я недоимок против многих неплательщиков налогов =Пря́шово к мно́гым данё́вым до́вжникам уж за́чало проце́с выма́ганя недо́платкув;

истребованный =вы́жаданый;

истребовать =вы́жадати собі́;

истрёпан|ный =потре́паный; вы́суваный, вы́суканый, посу́каный; по/ убде́ртый, пу́драный (нар); (и)схоже́ный; остря́мбаный; розби́тый; *«хозяюшка,» защищается Василий, «туфли были совсем ~ы» =«ґазды́нько,» обороня́є ся Васи́ль, «топа́нкы бы́ли ду́же розби́ті»;

истрепать =вы́сувати, засу́вати; вы́сукати, посука́ти; поде́рти, пудра́ти; переде́рти freq; перехоснова́ти; помяґа́ти; вы́стрямбати; вы́чухати, о/ убчу́хати; зашмы́ґати; отрепа́ти; (и)сходи́ти; вы́чморґати; **~ нервы ==не́рвы зни́щити;

истрепа|ться =вы́сувати ся, засу́вати ся; вы́сукати ся; поде́рти ся, пудра́ти ся; переде́рти ся freq; перехоснова́ти ся; посука́ти ся; вы́стрямбати ся; вы́чухати ся, о/ убчу́хати ся; поря́ндавіти; вы́чморґати ся; *ты – молодая, свежая, чистая, как стёклышко, красивая, а он – вдовец, ~лся, обносился (Чехов) =ты молода́, сві́жа, чи́ста, ги слыза́, кра́сна, а вун – вдовець, вы́чморґав ся, убстря́мбав ся;

истрёпывать =де́рти; передера́ти freq; высу́ковати; отре́повати;

истрёпываться =ря́ндавіти; передера́ти ся freq; высу́ковати ся;

истреска|ться =вы́пукати; попу́кати (ся); *губы ~лись =гу́бы ся посі́дали / порі́пали;

Истрия =І́стрія;

иструхлявевш|ий =по/ (и)спорохна́вілый; (и)стру́пешілый; *~ее дерево =(и)спорохна́вілоє де́рево;

иструхляве|ть =(и)спорохна́віти; попорохна́віти freq; за/ (и)стру́пешіти; (и)збершні́ти (обл); *от долгого стояния дрова ~ли =уд довгого сто́яня попорохна́віли дрыва́;

истукан =ба́лван, бо́лван, друк (нар); *он стоял, как ~ =стоя́в там, як друк;

иступить =вы́тупити;

иступиться =вы́тупити ся;

истый =и́стый; пра́вый;

истыкать =подю́ґати; наты́кати/ позатыка́ти што;

истязание =му́ченя; като́ваня;

истязатель m =го́вгерь; мучи́тель; ***f *~ница =го́вгерька; мучи́телька;

истязать =му́чити; катова́ти;

истязуемый =му́ченый; като́ваный;

исхарчиться =(и)скельтова́ти вши́ткі гро́ші на і́ду;

исхитриться =набра́ти ся гунцу́тства; (и)схытри́ти ся; (и)змудрова́ти;

исхлестать (разг) =вы́швакати, нашва́кати, вы́швігати; (и)збичова́ти; вы́кербачовати;

исхлопотать =доста́ти (клопо́чучи); убстара́ти;

исхлопотаться (разг) =зму́чити ся уд клопотні́;

исход =коне́ць; резулта́т; вы́йтя, (и)зы́йтя; *(церк) =еґзо́дус; *корм у нас на ~е =па́ша нам выхо́дит; *день на ~е =вечері́є; день схо́дит; *если зрачок глаза круглый, то день на ~е, утром зрачок продолговатый =як чолові́чок в о́чох кру́глый, та уже́ вечері́є, ра́но чолові́чок довгави́стый; **на ~е дня ==на схы́лї дня;

исходатайствовать > исхлопотать;

исходи|ть *~ть из чего =выхо́жовати / (и)с/ походи́ти з чо́го; *~ть зло́бой =души́ти ся уд зло́сти; *~ть ноги =приходи́ти ногы́; *~л все кабине́ты =(и)з/ перебі́гав / (и)с/ пере/ проходи́в уши́ткі кабіне́ты; *~л все Карпаты =переблука́в ся / поблука́в / перепутова́в / перевандрова́в / навандрова́в ся / вы́шейталовав ся Карпа́тами; походи́в / (и)спутова́в уши́ткі Карпа́ты; *Павел ~л злобой и ненавистью =Па́вел души́в ся уд і́ди и не́нависти;

исходн|ый =зачато́чный; вы́рушный, удходны́й; *паук поднимется вверх, перебежит по первой нитке в ~ое место – вот и сплёлся треугольник =пау́к пудо́йме ся горі́, перебі́гне по пе́рвуй ни́тцї до зачато́чного мі́ста – так ся спле́те триуго́лник;

исходящ|ий *~ий документ =за́сланый доку́мент; *книга входящих и ~их документов =дїлово́дна кни́га;

исхоженн|ый *~ые тропы =похоже́ні пішникы́;

исхолодаться (разг) =назя́бсти ся; наме́рзти ся;

исхудавший =(и)схýдлый; ду́же худы́й;

исхудалость =ху́дость;

исхудалый =(и)схýдлый;

исхудание =ху́дость;

исхуда|ть =(и)схýднути; (и)зыйти́ нани́воч; *(за время поста) =(и)спо́стити ся; **пока жирный ~ет, из худого дух вон ==до́ку тучны́й схýдне, а слабо́го чорт во́зьме;

исцарапанный =поде́рбаный; подря́баный; пошкря́баный; почмо́рґаный, вы́чморґаный;

исцарапа|ть =подря́бати, пошкря́бати; почмо́рґати, вы́чморґати; *Юрчик, ты уже ~л новые сапожки =Ю́рику, вже-сь почмо́рґав нові́ чіжемкы́;

исцарапаться =подря́бати ся;

исцелени|е =(и)сці́леня; вы́лїченя; *со вкусом расписанные стены вестибюлей, коридоров, палат создают то настроение, которое так необходимо для ~я =из сма́ком роспи́сані сті́ны вестібю́лув, корідо́рув, пала́т ство́рювут тот на́струй, котры́й так мно́го ва́жит для исці́леня;

исцелённый =(и)сцїле́ный;

исцелимый =(и)сцїли́мый;

исцелитель m (книж поэт) =(и)сцїли́тель; (вы)лїчи́тель; гойни́к (нар); ***f *~ница =(вы)лїчи́телька; гойни́чка (нар);

исцел|ить =вы́гоити, (и)з/ погои́ти; (и)сцїли́ти; (и)злїчи́ти; *не ~ит ни зелье, ни запах, только слово твоё, Господи =не исцїли́т ни зі́ля, ни за́пах, лише́ сло́во тво́є, Го́споди;

исцелиться =вы́гоити ся, (и)з/ погои́ти ся; (и)сцїли́ти ся;

исцелованный =убцюло́ваный;

исцелова|ть =убцюлова́ти; *бабушка ~ла внуков =ба́ба убцюлова́ла вну́кув;

исцелять =(и)сцїля́ти; гои́ти, выго́ёвати;

исцеляться =(и)сцїля́ти ся; выго́ёвати ся;

исчадие (книж) =вы́плод; **~ ада =пеке́лник;

исчакрыжить (нар) =пофа́ндошити, поваґ(л)а́шити;

исчахнуть =(и)змарні́ти; закартаві́ти;

исчезание =пропа́даня; (и)ще́заня; погы́баня;

исчеза|ть =(и)щеза́ти; пропада́ти; ны́ти ся; (и)стїка́ти ся; вытра́човати ся; (и)зника́ти, заника́ти; (фам) капа́ти; (экспр) заклина́ти ся; *испуганные кожаны вылетали из гнёзд и ~ли в тёмном пространстве =перестраше́ні ли́ликы выха́повали ся з гні́зд и щеза́ли в те́мнум про́сторї;

исчезновение =пропа́даня; погы́баня; ще́знутя; (и)зни́кненя, за́ник, заника́ня; *загадочное ~ полячки не давало покоя ни молодым, ни старым =зага́дочноє ще́знутя По́лькы не дава́ло по́кою а́ни молоды́м, а́ни стары́м;

исчезнувший =(и)ще́злый; погы́блый, вы́гыблый;

исчез|нуть =(и)ще́знути; вы́тратити ся; пропа́сти; запропасти́ти ся; пуйти́ нани́воч, (и)зве́сти ся нани́воч; (и)зни́кнути; вы́гыбнути; freq позагубля́ти ся, пощеза́ти; (и)схалі́ти; (и)стечи́ ся; неста́ти (чо́го / ко́го); *(разг, зскпр) =закля́сти ся; (и)скапі́ти; (и)зми́ґати; *перед микрофоном моё волнение ~ло =пе́ред мікрофо́ном ми тре́ма утї́кла;

исчёрканн|ый =поперекри́жаный; по/ (и)сфі́рканый; за/ (и)с/пере/ поче́рканый; *~ая ребёнком книга =исче́ркана дїти́нов кни́жка;

исчёрка|ть (ткж исчеркать уст) =пописа́ти; за/по/(и)счёркати; поперекри́жати; по/ (и)сфі́ркати; росчёркати ся; *~ла всю тетрадь и книжку =исчёркала всый зо́шит тай кни́жку;

исчернить =зачорни́ти;

исчерпание =вы́черпаня; вычёрповаңя;

исчерпан|ный =вы́черпаный; *~ный ресурс =вы́робеный ресурс; *этим задача прагматической историографии, в прямом смысле этого слова, ~а =сим зада́ча прагмати́чного пи́саня істо́рії, у́зко взя́вши се сло́во, вы́черпана;

исчерпа|ть =вы́черпати, freq почёрпати; *отведённое нам время ~но =придїлёный нам час наповни́в ся; **~л себя ==из посл1́дного ме́ле;

исчерпаться =вы́черпати ся, вы́бігнути; freq почёрпати ся;

исчерпывать =вы/ дочёрповати;

исчерпыва|ться =вы/ дочёрповати ся; *недостаточно принимать во внимание лишь те явления и события, которые мы непосредственно можем заметить, таковыми не ~ется круг познаний человека =не до́ста по́зур ма́ти лем на тоты́ по́явы и при́падкы, котры́х беспосре́дно мо́жеме зба́чити, си́ми не вычёрпує ся круг чолові́кового по́знаня;

исчерпывающ|ий *(полный) =вы́черпный; *(изнурительный) =доко́нуючый; *пишут, сообщая краткую, но ~ую информацию о работах автора на ниве духовности =пи́шут, подаючи́ ку́рту, а́йбо вы́черпну інформа́цію о робо́тах а́втора на ни́ві духо́вности;

исчертить *(лист) =почерта́ти; *(мел) =вы́писати;

исчиркать (спички) =вы́палити (шва́бликы);

исчисление =ли́чба; раху́нок; вы́рахованя; *~ убытков =вы́раханя шкод; *дифференциальное ~ =діференціа́лный раху́нок;

исчислимый =вырахо́вный;

исчислить =вы́раховати;

исчислять =вырахо́вовати;

исчисляться =вырахо́вовати ся; числи́ти ся; *~ миллионами =выноси́ти мілио́ны;

исшагать =перемі́ряти нога́ми;

исшарить =перешу́пати;

исшарканный =вы́чморганый, почмо́рганый;

исшаркать *~ пол =почмо́ргати / вы́чморгати / заходи́ти подаме́нт;

исщипа|ть =(до́кус) защи́пати; *старый петух ~л молодого =стары́й кого́т защи́пав молодо́го;

итак =и так; нуж; ци́ж(е); адта́к, адся́к, удта́к; посе́му; но́пак; так-то; се́жто; тым кі́пом, си́річ (уст); *у Анонима она названа Тисциа; староиранское «тачая»: с быстрым течением, быстрая; ~, Тиса – быстрая =у Анони́муса зве ся Ті́сціа; давноіра́нське «та́чая»: бы́строго пру́да, прудка́; ци́же, Ти́са – прудка́;

Итали|я =Та́ліанська (краи́на); Ита́лія; Таліа́нщина (нар); *уже с 1645 года в ~и пьют кофе =1645. ро́ку вже в Таліа́нщинґ за́чали ка́вель пи́ти;

итальян|ец m =(І)Таліа́н; *железную дорогу строили пленные русские, сербы и ~цы, а на постое были они у наших людей =желїзни́цю будова́ли пліне́нні Ру́сы, Се́рбы ай Таліа́не, а на ква́ртелю бы́ли ту у на́шых люди́й; ***f *~ка =(І)Таліа́нка;

итальянск|ий =(і)таліа́нський; *по ~ой моде =по таліа́нськуй мо́дї; *~ие города вели оживлённую торговлю =таліа́нські городы́ живу́ торго́влю ма́ли;

итеративный *~ глагол (грам) =ітерати́вный, многокра́тный глаго́л;

итог =вку́пноє зна́ченя; са́лдо; су́ма; *(визита, работ) =вы́нос; резулта́т, біла́нс; *(числовой) =су́ма, пудраху́нок; *~и года=конецьро́чный бі́ланс; *подведение ~ов =учи́неня / вы́голоженя бі́лансу; вы́рахованя са́лда, салдо́ваня; *подвести ~ работ =зроби́ти бі́ланс робо́т; *подводить / подбивать ~ =салдова́ти; роби́ти бі́ланс; *расчёт по ~ам года =конецьро́чна вы́плата; *в ~е adj =наконе́ць;

итого =дове́дна; догрома́ды; дово́роха; *(оф) =су́мов, вку́пно; в ці́лости; *~, эта организация выпустила в свет почти 100 русинских книг =ся інстіту́ція догрома́ды пу́стила у світ ма́йже 100 руси́нських книжо́к;

итогов|ый =вку́пный; (и)зго́рнутый; в ці́лости, ці́лко́вый; білансо́вый; *(за год) =конецьро́чный; *Ольшавский пересчитал русин, попов, церкви и подал их ~ое число =Олша́вський израхова́в и пода́в Русины́, по́пы, церквы́ и число́ їх в ці́лости;

итожить =сумі́ровати; (и)згорта́ти;

Иуда (церк) =Ю́да; *и~ (фиг) =ю́да; *петицию этих иуд невозможно было осуществить =про́шеня сих ю́дув немо́жно бы́ло сповни́ти;

иудаизм =юде́йськоє набожéнство; *в городе доминировали католицизм и ~ =у ва́роши домінова́ли набожéнства римокатоли́цькоє и юде́йськоє;

иуде|й m =Гебре́й; Юде́й; стародáвный Жид; *ювелиры, или же ремесленники по серебру, золоту и меди, у древних египтян, ~ев и греков не сидели без работы =золотарі́, а́бо ремесе́лникы стрі́бра, зо́лота и мі́ди, у стародáвных Егіпт1́н, Жидýв и Ґре́кув ма́ли до́ста робо́ты; ***f *~йка=Гебре́йка; Юде́йка;

иудейск|ий =юде́йський; гебре́йський; *были в ~ой школе и малорослые дети с пейсами, из совсем убогих семей =бы́ли у гебре́йськуй шко́лї и малоро́стлі ді́ти з пе́йсликами, из ду́же худо́бных фамі́лій;

Иуде|я (ист) =Юде́я; *пришли в ~ю, там царствовал Ирод =прийшлі́ до Юде́ї, там ца́рствовав И́род;

Иудин =Ю́дув;

иудушка =фарісе́й;

их pron acc =їх;

ихний (разг) > их;

ихтиозавр (зоол) =іхтіоса́вр;

ихтиолог =іхтіо́лоґ, ґіхтіологі́чка;

ихтиологическ|ий =іхтіологі́чный; *их целью было дать характеристику деревьев, орнитологические, ~ие сведения =їх ці́ль бы́ла дати́ характері́стику дере́в, орнітологі́чні, іхтіологі́чні інформа́ції;

ихтиология =іхтіоло́гія;

ишак =сома́р;

ишачий =сома́рський;

ишач|ить =дрі́ти / де́рти / робúти, як му́ла / сома́р; *Павел с Михалом почему слоняются? потому, что мы с тобой ~им =Па́вел з Ми́халом чом чаварґу́ют? за́то, же мы з тобо́в дре́ме, як сомары́;

ишиас (мед) =і́шіас;

ишь *~ (ты)! =позира́й ся!; чуй!; но смоть го!; *~ срамник! в присутственном месте в валенках сидит (Чехов) =но смоть го, сромо́тника! в у́рядї у воло́ках сиди́т;

ищейка =капу́в;

июль =ю́лій; (церк) Я́кубув мі́сяць;

июльск|ий =юліо́вый; *утята ~ой выводки =ка́чата юліо́вого вы́лягу;

июн|ь =ю́ній; (церк) Ива́нув / Я́нув мі́сяць; *такую информацию Галгашова подала в ~е =таку́ інформа́цію Га́лгашова подала́ в ю́нію;

июньский =юніо́вый;

Й

Йеллоустон (геог) =Єловстóн;

Йемен (геог) =Є́мен;

Йен|а (геог) =Є́на; *в 1806 году Наполеон I возле ~ы побеждает Пруссию =1806. ро́ку І. Наполео́н пи́ля Є́ны побіди́т Пру́сію;

йог =йо́га m/f; адепт(ка) йо́гы;

йога =йо́га f; *~ – сращение персонального Я с универсальным Бытием =йо́га зна́чит спо́єня індівідуа́лного Я з універза́лным Бытём;

йогурт =йо́гурт; *как и во всех современных языках, так и в нашем много интернационализмов, напр.: слалом, автомагистраль, ранчо, танго, барокко, ~, янтарь, бакшиш =як і в ка́ждум моде́рнум языку́, так и в на́шум мно́го інтернаціоналі́змув, напр.: сла́лом, автостра́да, ранч, та́нго, баро́ко, йо́гурт, я́нтарь, ба́кшіш;

йод (мед хим I) =йод; *настойка ~а =тінкту́ра (йо́дна); *в нашей воде под Бескидом мало ~а =у на́шуй во́дї спуд Бескі́ду є ма́ло йо́ду;

йодировать =йодова́ти pf/impf; *~ соль =йодова́ти суль;

йодн|ый =йо́дный; *~ая настойка =йо́дна тінкту́ра;

йот (яз) =йо́та;

йот|а =йо́та; *наша газета, которая выходила почти два года, ни на ~у не отступила от программы =на́ша газе́та, котра́ появля́ла ся ма́йже два ро́кы, ни на йо́ту не удступи́ла уд програ́мы; **ни на ~у ==анима́к, ни на мак; ни на волоси́нку; а́ни на во́лос; ни на йо́ту (книж);

йотация (яз) =йото́ваня;

йотирование (яз) =йото́ваня;

йотированн|ый (яз) =йото́ваный; *~ые ё, є, ї, ю, я несут двойственную функцию =йото́вані ё, є, ї, ю, я ма́ют двоя́ку фу́нкцію;

Йоханнесбург (геог) =Йога́несбург;

К

к prep =ид, идо́; (нар) и́к(о); (обл) ку, гу, уд; (уст книж) к(о); *=к весне / лету / осени / зиме =на ярь / л'і́то / о́сень / зи́му; пуд зи́му; *к вечеру / утру =по́над ве́чур / ра́но; *ко мне =идо́ мнї; *к концу обеда =при кунци́ полу́денка; *страна устремилась к гибели =край пилу́е ко погы́бели; *хозяин пришёл к нему =га́зда прийшо́в д не́му; *далеко, далеко пришёл он к какому-то ручью =дале́ко, дале́ко дуйшо́в ун гу єдно́му по́токови; *и подошёл к нему дьявол и сказал =и приступи́в ик не́му дія́вол и рюк; **к чему; не к чему > что;

ка prtcl =ану́ж; *сядь-ка =сядь соб'і́; *поди-ка / дай-ка =пой лем / дай лем; *не правда ли, песнь полна поэзии? вслушайтесь-ка в её склад =ци не поети́чна пі́сньо? ану́ж наслу́хайме ся є́ї скла́ду;

кабак =ко́рчма; (нелегальный) спелу́нка; *(бот Cucurbita maxima) =бече́йка; пече́йка, печу́чка, пеку́чка, печери́ця; ды́ня печи́; *как то в Ростоке тетёха Петрикуля, старая выпивала, под самый русинский Новый год втащилась в ~ =на са́мого русна́цького Сілве́стра в Ро́стоцї ба́биско Петрику́ля, стара́ пия́чка, ся ту яко́сь запля́нтала до ко́рчмы;

кабал|а =выже́ра; ярмо́; *мы пишем для господ на языке господ, а крестьяне тем временем страдают от неласковой природы и еврейской ~ы – ибо отсутствует просвещённость =пи́шеме пана́м по па́нськы, а селя́не тымча́сом те́рплят уд ма́чошськой приро́ды и жидувського выже́ры – бо хыби́т просвіще́ность;

кабалист =кабалі́ста;

кабалистика =кабалі́стика;

кабалистический =кабалісти́чный;

кабальный =выже́рацькый; невóльничый;

кабан (зоол Sus scrofa) *дикий ~ =дику́н, дик; вепри́ско; *(кастрированный на откорм) =вепе́рь; *~ племенной / производитель =конда́, кно́роз; конди́ско aug; *дикие ~ы, бывало, даже в село заходят, как подморозит =дикуны́, быва́ло, захо́дят онь у село́, як застуди́т; ***dem *~чик =сви́ня(тко), сви́нча; ве́прик; *~чик-одногодка =шудув; *я забил неплохого ~чика-одногодка =зарі́зав єм фа́йного шудо́ва;

кабан|ий =дикуну́в; вепрёвый; *~ья родня рассеяна по свету =дикуно́ва родина́ роспорошёна по сві́ту; *~ье сало лучше, чем от свиньи =вепрёва солони́на май до́бра, ги з свині́;

кабарга (зоол Moschus moschiferus) =(о́лень) мо́шус;

кабарговый *~ая струя =мо́шус;

кабаре =кабаре́т; *программа ~ =кабаре́тна програ́ма;

кабатчи|к m =корчма́рь; чопна́рь; жид; *в долг водки давать разрешалось на три кроны, а если ~к дал больше, то не имел права потом востребовать, пиши пропало, вот как было, ей-богу =на ві́ру мож дава́ти па́ленку лем на три коруны, а кедь жид дав ве́це, та не мав пра́во уд чолові́ка жада́ти, муг ся пак за ни́ма ай во́ды напи́ти, так бы́ло, ве́ра; ***f *~ца =корчма́рька;

кабацкий (нар: кабашный) =корчмо́вый; паленча́ный; *ой, ты зелие кабашное, // да китайские чаи, // да курение табашное! // бродим сами не свои (Н. Некрасов) =ой ты, зі́ля паленча́нює, // а щи хі́нські напитки́, // а щи фа́йченя дога́ну – и // мы без тя́мкы ломпаки́!;

кабач|ок *(пивнушка) =ко́рчмочка; *(овощ; бот Cucurbita pepo) =ды́ня вари́ти; *морозом прихватило высадки, ~ки, огурцы =моро́з повари́в росса́ды, ды́нї, о́гуркы;

кабель =ка́бел (gen ~бла);

кабельный =ка́белный;

кабельтов (мор) *185,2 м =ка́белна до́вжка; *(канат) =я́зїль;

кабестан =колотя́г;

кабина =каби́на; бу́д(ь)ка; *~ водителя / лётчика =шо́ферська / піло́тська каби́на; *(пляжная) =бу́д(ь)ка; *(подъёмника) =ваго́нчик (вы́тяга);

кабинет (рзн.знач) =кабіне́т; *(писателя) =робо́тня; робо́тна хы́жа; писа́рня; *(врача) =ордина́ція; *неделю спустя М., придворный секретарь в канцелярии ~а, спрашивает меня: кто это приходил? =ты́жднём по се́му ка́же ми М. дво́рськый секре́тарь у кабине́тнуй канцела́рнї: што за чолові́к ту быв?;

кабинетный =кабіне́тный; *(фиг: далёкий от жизни) =уд стола́; *проект нового графика ~ и противоречит логике =прое́кт ново́го графико́ну є уд стола́ а про́тив ло́гікы; **~ рояль =ме́ншый клави́р;

кабинный =кабино́вый; *~ подъёмник =кабино́вый вы́тяг;

каблограмма =ка́бельна депе́ша;

каблук =за́пяток; *с кривыми ~ами =кривопя́тый; *сделал себе лапти с ~ами, пришитыми к носкам; его след выглядел, словно он шёл задом наперёд =спра́вив соб'і́ посто́лы, што за́пяткы пришы́в на пы́сок; ёго́ сл'і́д выпози́ровав, яко́бы на́зад пушо́в; **держать под ~ом > башмак;

каботаж =кабота́ж; прибере́жна пла́вба;

каботажн|ый =кабота́жный; прибере́жный; *~ое плавание =прибере́жна пла́вба;

кабриолет =кабріоле́т;

кабы (нар) =кебы́; а́жбы; **~ не ~, так жил бы, не помер; если бы да кабы ==кебы́ не тото́ ке́бы, та бы сьме бы́ли в не́бі;

кавалер =кавалі́р; гавалі́р (нар); *~ ордена =носи́тель о́рдена;

кавалерийский =кавалері́йськый; ко́нницькый;

кавалерист =кавалері́ста; ко́нник; ко́нный катýна́; *как вы станете атаковать ~а? =як напада́єте ко́нника?;

кавалери|я =ко́нниця; кавале́рія; *более 700 русин служили у Ракоци как дворовые, телохранители, карабинеры, гайдуки, в пехоте и ~и =бу́ло як 700 Русину́в служи́ли у Ра́ковція як дво́рникы, драба́нты, караби́лёши, гайдукы́, пі́шо и на ко́нях;

кавалерский =кавалі́рськый;

кавалькада =кавалка́да;

кавардак =баламу́та; ворохо́ба; мішма́ш; *концептуальный ~ из статьи господина Яника выдаёт некритичного читателя заморских источников =понятёвый мішма́ш зо стати́ па́на Я́ника прозра́жує некрітичного чита́теля замо́рських жере́л;

каверз|а =па́кость; інтріга; *строить ~ы против кого =пакости́ти кому́;
каверзни|к m =крути́лёш; ***f *~ца =крути́ля;
каверзнича|ть =пакости́ти; кобырлова́ти; *царь разгневался на старого разбойника, что он столько ~ет =розгні́вав ся царь на старо́го розбо́йника, же з ним ту́лько кобырлу́є;
каверзный =скрытозлоби́вый; па́костный; *~ вопро́с =крутны́й опро́с;
каверна (мед) =каве́рна;
кавернозный =каверно́зный;
Кавказ =Кавказ; *я дважды была на курорте на ~е =я два раз бы́ла на куро́ртї на Кавка́зї;
кавказ|ец m =родак з Кавка́за; ***f *~ка =рода́чка з Кавка́за;
кавказск|ий =кавка́зьскый; *лицо ~ой национальности =прина́ле́жник кавка́зьскої наро́дности; *рудники в Уральских и К~их горах богаты золотом, платиной и медью =в Ура́льскых и Кавка́зьскых го́рах бога́ты рудоко́пнї, мно́го зо́лота, пла́тины, ми́ди;
кавыка (нар) *(крючок) =кривў́лька; ку́черик; *(препятствие) =за́шпотка;
кавычка =знак на́вода, на́водный знак; ла́бка (разг); *Немеш иногда приводил этнографический материа́л дословно, в ~х, для подчёркивания самых важных эпизодов =Не́меш етногра́фи́чный матери́ал тут-там для заакценто́ваня важні́йшых епізо́дув подава́в в зна́ках наве́деня дослó́вно;
кагал (ист) =жидў́вська самоспра́ва (у По́льщі и Мало́ро́сії);
кадастр =ката́стер; *передача компетенции гражданскому ~у препятствует тому, чтобы в договорах использовалась идентификация участков, данная военным кадастровым бюро =перехо́д компете́нції на ці́вільный ката́стер не умо́жнює в до́годах хоснова́ти ідентіфіка́ції парце́л, які́ зробі́в воє́нськый катастра́льный у́ряд;
кадастров|ый =катастра́льный; *в воскресенье в лесу на ~ой территории села Рунина 22-летний пряшевчанин обнаружил боеприпасы времён второй мировой войны =в лі́сї на катастра́льнуй терито́рії села́ Руни́на убяви́в 22-ро́чный пряшовча́н в неді́лю муні́цію з ча́сув Дру́гой світо́вой во́йны;
каденция =каде́нція;
каденье =каде́ніе; *важным обрядом на их тризнах было ~ =на їх хаба́тнях ва́жнює мі́сто занима́ло каде́ніе;
кадет *(воен) =каде́т; *(ист) =член Па́ртії Констіту́ційных Демокра́тув; *воины, молодые ~ы много недель держались против армии, во сто раз более сильной =воякы́, молоді́ каде́ты ты́ждньї держа́ли ся про́тив во́йська сто раз силні́йшого;
кадетский =каде́тськый;
кадило =кади́льниця;
кадильница =кади́льниця;
кадильный *~ дым =кади́ло;
кадить =кади́ти; *~ ладаном =кури́ти кади́лом;
кад|ка =де́йжа; *(низкая) =ша́флик; *(для брынзы) =це́брик; (с крышкой) геле́та, (большая) пу́тера (обл); *(для капусты) =ста́нов f; *(для сбора винограда) =пу́тон, пу́тня; *иногда вывозят по ~ке вина =часо́м по геле́тї ви́на вывожуют; *~ка для брынзы без ушей, но с крышкой =пу́тера у́ха не ма́є, ма́є ві́чко;
кадми|й (хим Cd) =ка́дмій; *ведутся гальванические работы со свинцом, хромом, никелем, вольфрамом, оловом и весьма токсичным ~ем =прово́дят ся галвани́чні робо́ты з о́ловом, хро́мом, ні́клом, волфра́мом, ци́нов и барз токси́чным ка́дмієм;
кадочник =бодна́рь;
кадр *(кино) =ка́дер (gen ка́дру); о́бразок; *фотограф в рассеянности забыл включить свет; ~ не удался =фото́граф в россі́яности забы́в сві́тло запали́ти; о́бразок не уда́в ся; **за ~ом ==не захваче́ный об€кти́вом;
кадриль f=кадри́л m;
кадровик =кадро́вый, сотру́дник у́ддїла ка́дру; *офицер~ =кадро́вый офіце́р;
кадров|ый =кадро́вый; *~ый офицер =офіце́р из при́званя; кадро́вый офіце́р; *он был ~ым офицером =ун быв кадро́вым офіце́ром;
кадры (штаты) =ка́дер (gen ка́дру); *молодые ~ =пу́дрост;
кадушк|а =(для молока) венде́лька; (для масла) боде́нка; *(до 10 л) =чоба́н, чоболю́в; геле́тка, геле́тя; *в субботу пекли 5 круглых караваев, сбивали ~у масла; караваи были ещё тёплые, а как намазали масла, так аж капало =в суббо́ту ся пекло́ 5 окру́глых хлі́був, ся попра́вило ма́сло в боде́нцї; бы́ли хлі́бы ищи́ лі́тні таки́, як ся дало́ там ма́сло, но та аж ка́пкало;
кадык =я́блочко, А́дамово я́блоко; (нар) га́гор;
каёмка =кра́йка; кра́йчик; *золотая ~ =золотый край;
каждодневный =каждодне́вый, каждоде́нный; штоде́нный (обл);
каждый =ка́ждый; вся́кый; *~ в отдельности =єдинока́ждый, ка́ждый єде́н; єде́н-єде́н; *~ из которых =котрока́ждый; *~ раз =за ка́ждым ра́зом; што́раз; *~ класс состоял из трёх лет учёбы =єдна́-єдна́ кла́са стоя́ла из трёх ро́кув;
кажись intd (нар) =видав; чень, ачёй; легко́; *люби меня просто, // как живёшь, // не замечая, // тогда и я, ~, // тебя замечу =лем так ня люб, // як и жи́єш, // без зба́ченя, // а так, ачёй, тя // и я зба́чу;
кажущийся =ви́дячый ся; (и)злу́дный; при́видный; убма́нчивый; позо́рный; реко́мый;
казак =коза́к; *русский ~ (воен ист) =черке́з; *когда ~и, подкупленные венским двором, по пути домой творили бесчинства =коли́ відня́нським дворо́м пудкупе́ні и на́зад верта́ючї ся козакы́ шко́ды робі́ли;
казан =коте́л, gen котла́; *(походный) =канди́рь; кайстро́н; ***dem *~ок =кайстроня́ n;
казарма =каса́рня;
казарменн|ый =каса́ренськый; *я уже не могла выдержать это скучное сиденье за школьной партой, эту ~ую интернатскую жизнь =не могла́ я вже вы́тримати то ску́чнює си́женя у шко́лных ла́вицях, то каса́ренськоє інтерна́тськоє жита́;
казать **не ~ глаз ==не ука́зовати ся (де / на о́чі);
каза|ться =ви́дїти ся, привижа́ти ся, мерещи́ти ся; з(д)ри́ти ся; вка́зовати ся; сама́ра́ти; *~ться подходящим =по́видїти ся; *это ~лось нам глупым =нам тото́ припада́ло глу́по; *мне кажется (я полагаю) =мни́т ся ми; здрит ся ми; *как на первый взгляд / на вид кажется =я́ко очи́ма ся зрит; *кажется (видимо) =вида́в; майже́(нь); сама́рно; *~лось, что нет перспективы достичь какого-нибудь согласия =не ви́дїло ся, жебы́ ся дав до́сягнути яки́йись консе́нзус;
каза|х m (этн) =Каза́х; ***f *~шка =Каза́шка;
казахский =каза́хськый;
Казахстан =Казахста́н;
казацкий =коза́цькый;
казачество =коза́цтво;
казач|ий =коза́цькый; *пытались перейти в контрнаступление, но ~ьи батареи смели их (Шолохов) =покуша́ли ся у противна́пад, но коза́цькі бате́рії змели́ їх;
казачок =пахо́лок; послу́гачик; *(танец) =козачо́к; *Э. Лугоши исполнила на сцене умело подобранные ритмические танцы и ~ =Ем. Лу́гошій предвела́ добрі́ вы́комбіновані рітми́чні та́нцї и козачо́к на сце́нї;
казеин =казеи́н;
каземат =казема́т; *(воен) =фести́нок; *не иначе как бандиты, которых мы отловили, украли наших коней; я голову даю на отсечение, они украли; – нет, нет – отвечает Певчук – их уже отконвоировали в ~ =лиш банди́ты, котры́х мы пуйма́ли, укра́ли; я бы дав ши́ю удруба́ти, они́ укра́ли ко́нї; – нїт, нїт – ка́же Пі́вчу́к – їх уже удста́вили на фести́нок;

казёнка (нар уст) =монопо́лія; монопо́лный склеп и па́ленка;

казённ|ый =держа́вный; ера́рный; кінчта́рський (ист); *(предмет, тон / стиль) =ком'сный; *~ая часть (воен) =ла́дичка; набоёва комо́ра; *родители посылали детей в церковные школы, а не в ~ые; это было пассивное сопротивление =роди́телї дава́ли дíти до церько́вных школ, не держа́вных; се быв пасúвный удпо́р;

казёнщина =формали́зм; бюрократíзм;

казино =каси́но; *после ужина их жизнь будет протекать в кино, клубах, ~ =по вече́ри кíно, клу́бы, каси́на бу́дут в їх житю́;

казн|а =ера́р, скарб; *(ист) =кінчта́рь; кінчо́вня; *работы, оплачиваемые ~ой =варме́дські робо́ты; *имение ~ы =комо́рська / ера́рна домíнія; *чиновник от ~ы =кінчта́рський / ера́рный пан; *с оздоровлением бюджета ~а возьмёт на себя больший процент =из сана́ціёв буджёта бу́лшый проце́нт во́зьме на се́бе ера́р;

казначе|йство =скарбни́к, пінязьни́к; f скарбни́чка, пінязьни́чка; каснáрь; *(государственный; ист) =комора́ш; *Наталию Попову избирают ~ем =Ната́лію Попо́ву выбера́ют на скарбни́чку;

казначейский =комо́рський; скарбо́вый; кінчта́рський (ист); *~ билет =банко́в(к)а;

казначейств|о =комо́ра; кінчта́рь; кінчо́вня; ера́р; *по милости ~а бабка моя получила казённую избу =из ми́лости ера́ра мо́я ба́ба доста́ла ера́рну хы́жу;

казнённ|ый =(и)стя́ты́й; (и)ска́раный (на смерть); *памятник ~ым бойцам сопротивления =помяни́к бо́рцям удпо́ру, ска́раным на смерть;

казни|ть =(и)зо́тяти, (и)стяти́ ко́го, freq постина́ти; (и)згуби́ти; (и)скара́ти сме́ртёв; (каждого десятого) подесятковá ти; *impf=(и)стина́ти ко́го; (каждого десятого) десятковá ти; *предателей ~ли в Пеште =израдлúвых пану́в у Пе́шту изгуби́ли;

казниться (уст) > терзаться;

казнокрад =дефравда́нт;

казнокрадство =дефравда́ція;

казн|ь =(и)стя́ть; *смертная ~ь =ка́ра сме́рти; уме́ртвеня; *место ~и =(и)стина́лище; *1849 – Мадьяры капитулируют у Вилагоша; смертная ~ в Араде и Пеште =1849 – Мадя́ре зло́жат ору́жіе пи́ля Вíлагоша; уме́ртвеня у А́радї и Пешті́; ***казуист*** =казуи́ста;

казуистика =казуи́стика; кру́ты-ве́рты (разг); *«К~» Декамелиса – книга предписаний и поучений, как надлежит поступать в экстраординарных нравственных ситуациях =«Казуи́стика» Де Каме́ліса – кни́га при́писув и пу́чень, як поступа́ти нале́жит в надзвыча́йных мора́лных слу́чаях;

казуистический =казуісти́чный;

казус =ка́зус; при́года; (неприя́тный / чуда́цькый) при́пад(ок); *давайте учиться, чего нам ждать и на что надеяться от Христа, если с нами какой-либо ~ =научáйме ся, што жда́ти и што на́дiяти ся уд Хри́ста, коли́ єсьме́ у яку́й при́годї; **вот так ~ ==тото́ пока́зія;

казусный =ка́зусный;

Каин (церк) =Ка́ин; *сыновья Адама и Евы были ~ и Авель =сыно́ве А́дама и Е́вы бы́ли Ка́ин и А́вел;

каинов =ка́иновський; *~а печать =ка́иновська печа́ть;

Каир (геог) =Ка́йро m;

кайзер =ка́йзер;

кайло (ткж кайла) =чека́н; ке́леф; (жд) кра́мпач; *весь день бьёшь ~м, а потом руки как не свои =за день крампу́єш, та да́ле си ру́кы не чу́єш;

кайм|а =кра́йка, по́крайка; убру́б; бурита́жа; у́бшивка; рант; *(внизу на юбке) =штрийх; пасама́н; *узор ~ы =крайко́ва ми́нта; *(текс; плотная кайма по краю полотна) =покра́йниця; *у римлян тога с красной ~ой была признаком чина =у Римля́н то́га з черле́нов у́бшивков бы́ла знак чи́на;

кайф ~ > кейф~

как conj prtcl =як(о); (разг) ги; гико́й; што́пак, пакшто́; коли́; *~ бы =якбы́; (разг) гибы́, гико́й; ма́ло ги; *~ бы то ни было =хоть бы як; а́жбы як; ва́ре-як; *~ бы не так! =де бы ні́т! айношто́!; айя́к!; айноя́к!; та́кой!; та́кой-так!; овва́! а щи што нїт! де же!; *~ и =я́кож и; *~ ни; ~ бы ни =хотья́к; ва́ре-як; а́жбы як; *~ раз > раз; *~ только > только; *~ будто немой =я́кбы, гибы́ быв нїмы́й; *а ~ же! =айношто́!; *а тут ~ раз =а на тото́; а та́кой *~ можно более скорый =чимско́ршый; *~ можно больше =штома́йбулше; штобу́лше; *~ один, так и другой =так є́ди́н, як и дру́гый; зару́(в)но є́ди́н, як и дру́гый; *да этот, ~ его =тадь тот, о́ной / о́нийнь; тадь тот, гаріга́; *~ женщина / врач =же́нським / до́хторським кíпом; я́ко жона́ / до́хтор; *~ так (не может быть), уже готово? =што́пак / пакшто́, уже гото́во?; *сердце вдовы, // что солнце зимы, // уж ~ ни греет, // а холодом веет =у вдовы́ се́рдце, // як взими́ со́нце, // хотья́к грíє, грíє, // зи́мный ві́тер вiє; *большой, ~ лошадь =гру́бый, ги кунь; *а родители жениха ~ хватанули её за шею, чтоб не оглядывалась =а молодо́го ро́дичі коли́ ю хватну́ли за ши́ю, обы́ ся не убзира́ла;

кака (дет) =ка́ка;

какавелла =какао́ва лу́па;

какаду (зоол Cacatuidae) =какаду́ m indecl;

какао *(порошок) =како́ао (gen кака́а); *(бот Theobroma cacao) =какао́вое де́рево; *масло ~ =какао́вый ола́й; *в 1520 году из Америки завезли в Европу ~ =1520. ро́ку заве́зли кака́о в Евро́пу из А́мерикы;

какаов|ый =какао́вый; *~ое де́рево (бот Theobroma cacao) =какао́вое де́рево; *истолкут какао и делают шоколад с ~ым маслом и разными приправами (ваниль, корица, гвоздика) =ростроща́т кака́о и пра́влят чокола́ду з какао́вым олаём и ру́зныма при́правами (вани́лія, ко́рочка, гво́здикы);

какать (дет) =ка́кати;

как-либо > как-нибудь;

как-нибудь (ткж как-то) =да́як; якось, якоська, якоськай; якота́ко;

как-никак =лем / все (такы́); лиш; яко-та́ко; докунця́; *ведь за столько лет ~ приключалось одно, другое =вида́в, за ту́лькі го́ды лиш притрафля́ло ся сесе́, тото́;

каков > какой; **~ из себя ==як вызи́рат; яки́й є; **~ ни на есть =яки́й бы ни быв; **~ привет, таков и ответ ==як ся го́вкат, так ся здоро́вкат; як ты мен́, так я тоб́; ко як хо́дит, так по́ходит;

как|ой =яки́й; котры́й; *~ой(-нибудь) =да́(я)кый; *~ой он длины? =яки́й за́довгый?; *~ой попало =ледаякый, обы́ лем яки́й; *~ого чёрта? =ко́го фра́са?; *~ой у вас есть суп? =яко́ї ма́єте по́ливкы?; *~ой сегодня день? (отв) Понедельник! =Котры́й днесь день? (отв) Понеді́лёк!; *преподобный отче, меня беспокоит, что мой любимый муж что рвань ~ая =па́не превеле́бный, мене́ тра́пит, же муй муж миле́ный як жебрачи́ско да́кый; **ни в ~ую (не пойдет!) ==нїт а нїт (пуйти́!);

какой-либо > какой-нибудь; *совершенно иное место принадлежит военным в ~ абсолютистской державе (Россия), чем в ~ демократической (Швейцария, Соединённые Штаты) =дома́к и́ншое мíсто ма́є катýна, вояк у да́котруй абсолутісти́чнуй держа́ві (Ро́сія), як у да́котруй демократи́чнуй (Швайц, Зъєдине́ні Шта́ты);

какой-нибудь =да́яки́ый, (с)якы́й-таки́ый, да́котрый; даєден; (уст) нíкый, не́котрый; *где-то высох ~ куст =да́где у́сох даєден корч; *если ~ немного сена и выкосит, то это пойдёт на кровлю =кедьбы́ да́котрый у́косити да́што сíна и мав, лем на покры́влю му ся уро́дит;

какой-никакой =(с)яки́й-таки́ый; *как мы блуждали и куда нас заносило за эти 130 лет, когда за столь длительное время мы могли бы составить себе ~ литературный язык =як мы блуди́ли и куды́ мота́ли ся за тоты́ 130 ро́кув , пуд котры́м

до́вгым ча́сом могли́ бы бы́ли сьме излата́ти собо́ю яки́й-таки́й літерату́рный язы́к;
какой-то =яки́йись (то); да́я́кый; е́дéн; таки́й; (с)яки́й-таки́й; яки́ись (нар); не́котрый (уст); *я бы готов написать о «Поучении» какое-то исследование =я бы гото́в написа́ти о Поуче́нії е́дну́ ро́звідку;
какофонический =какофони́чный;
какофония =какофо́нія; ту́мулт;
ка́к-то (> ткж как-нибудь) *~ случилось =раз ся ста́ло; *~ говорит он мне =раз ми ка́же; *потом я ~ построил дом, но в тысяча девятисотом году мой дом сгорел =пак є́м яко́сь спра́вив хы́жу, та у и́зирь девяты́сто́вому го́ду згори́ла уд ня;
как-то́ =я́кож то; *школьные принадлежности, ~: бумага, мел, карандаш =потре́бы шко́лні, я́кож то: па́пір, кре́йда, церу́за;
кактус (бот Cactus) =ка́ктус; *кошенилью называют вид дикого клопа, обитающего в Америке на ~ах =кошени́лов зве́ся е́дéн род ди́кої блощи́ці, живу́чої у А́мерицї на ка́ктусї;
кактусовый =кактусо́вый;
кал =фека́лії, вы́порожненя pl.tant; гнуй; *выделить с ~ом =вы́порознити; вы́дристати (вульг);
каламбур =каламбу́р; *многим понравился его ~ =многы́м дя́чи́в ся ёго́ каламбу́р;
каламбурист =(и)скла́дователь / презента́тор каламбу́рув;
каламбурить =повіда́ти каламбу́ры, сы́пати каламбу́рами;
каландр (тех) =ма́нгель;
каландрировать pf/impf(тех) =(вы)ма́нгльовати;
каланча =га́сичська ту́рня; *(верзила) =двометера́ш; *(высокий и тощий) =го́йд(р)а; доро́нга; *длинный, как ~ ==до́вгый, як доро́нга;
Калахари (геог) =Калага́рі; *~, пустыня в Южной Африке =Калага́рі, пусты́ня в Ю́жнуй А́фрицї;
калач =кола́ч; *у нас всё ещё остался тот дух, которым нас обнадёживали: придёт Николай, принесёт белый ~ =щи все за на́ми йде тот дух, из котры́м бодри́ли наш наро́д: при́йде Никола́й, принéсе бі́лый кола́ч; **~ом не заманишь ==ни́чим не даст ся зачалова́ти; **тёртый ~ ==вы́бита ли́шка; **хочешь есть ~и, так не сиди на печи ==ко не ро́бит, тот не бу́де ма́ти;
калачиком (выр) **свернуться ~ ==зви́ти ся у клубо́к; ску́лити ся;
калашный =колачо́вый; **со свиным рылом да в ~ ряд ==сла́ва до не́ба, (хва́лы до пова́лы,) а кы́лы до зе́млї;
Кале (геог) =Кале́ m;
калевать =жолоби́ти, ярчи́ти; профілюва́ти (го́бликом);
калёвка =го́блик на фігурні про́філы;
калейдоскоп =калейдоско́п; *~ изобрёл английский физик Брюстер в 1817 году =калейдоско́п Бру́йстер, англі́йськый фі́зик 1817. ро́ку вы́найшов;
калейдоскопическ|ий =калейдоскопи́чный; *природа оживает в ~ой красоте =приро́да ожива́є в калейдоскопи́чну красі́;
калека =кали́ка m/f; слута́к, слу́тый, мізера́к; f слута́чка, слу́та, мізера́чка; (церк фиг) Ла́зарь; *(ребёнок) =кали́ча(тко);
календарн|ый =календа́рный; *~ая система =календа́рія; *в Иванов день в церкви освящали лекарственные травы на весь ~ый год =на Я́на зі́ля ся пося́човало в це́ркви на цїлы́й календа́рный рук;
календар|ь =календа́рь; *(с днями святых) =місяцесло́в; *(как система) =календа́рія; *юлианский / григорианский ~ь =Юліа́нська / Ґрегоріа́нська календа́рія; *часть материалов напечатана в ~е, над выпуском которого шефствовало руководство Мукачевской католической епархии греческого обряда =часть матеріа́лув напеча́тана у календарёви, котры́й ся приготовля́в пуд ве́деném гре́мія Мука́човськой грекокатоли́цькой епа́рхії; ***dem *~ик =календа́рьчик;
календула (бот Calendula off.L.) =догаря́нка; но́хтикы;
калени|е =жар; *белое / красное ~е =бі́лый / черле́ный жар; *(орехов) =пра́женя; **довести до белого ~я ==розы́сти ко́го;
калён|ый =кале́ный; дуже́ный; *подкова эта не ~ая, поэтому так слаба =ися́ пудко́ва не кале́на, за́вто така́ слаба́; **~ым железом выжечь ==вы́корінити огнём и мечо́м;
калечи|ть =кали́чити; слу́тити; *(фиг портить) =кази́ти; *если нас тут мадьяры эксплуатировали, ~ли, преследовали, то как тогда могли наши батюшки написать столько томов, как нашлось у них время? =кедь нас туй Мадя́ре мозоли́ли, кали́чили, гони́ли, та як тогды́ могли́ на́ші батькы́ ту́лькі то́мы написа́ти, коли́ ма́ли часу́?;
калечиться =кали́чити ся, слу́тнути;
калибр *(тех) =му́стер; *(воен) =кали́бер; *по правилам тактики здесь возможно было нападать только с орудиями большого ~а, да и так оставался риск =по́слї пра́вил та́ктикы мож бы́ло напа́сти тут лишé из вели́кого кали́бру кано́нами, та и тогды́ сто́яло тут ри́зіко;
калибровать =мустрова́ти pf/impf;
калиброваться pas =мустрова́ти ся pf/impf;
калибровка =мустро́ваня;
Калигул|а (ист; 12–37–41) =Кали́гула; *только потом он написал свои Анналы, предметом которых является правление императоров Тиберия, ~ы, Клавдия и Нерона =онь за сим написа́в ун сво́ї Ана́лы, пре́дметом котры́х слу́жит пано́ваня імпера́торув Тібе́рія, Кали́гулы, Кла́вдія и Неро́на;
калий (хим K) =ка́лій;
калийн|ый =ка́ліовый; *о ~ых и азотных удобрениях нужно позаботиться заблаговременно =о ка́ліовый, а́бо нітроге́новый гнуй тре́ба постара́ти ся завча́су;
калика (фольк уст) =ко́вдош; пало́мник;
калильный =кали́льный; *~ чан / раствор =кали́ло;
калин|а (бот Viburnum) =кали́на; (плод) кали́нка; *ягоды ~ы варят при кашле =кали́нку варя́т уд ка́шлю; **не бывать ~е малиною ==не бу́де з пса солони́на; во́ду вари́ – во́да бу́де;
калинник =кали́нник; *(кул) =кола́ч из кали́нов;
калиновый =калино́вый;
калитк|а =две́рцї; капу́рка; *(из прутьев) =лі́са; лі́ска; *этот проказник как побежит, так и ~у закрыть за собой забудет =тот неволя́шник як побіжи́т, та й забу́де за собо́в две́рцї запе́рти;
калить =кали́ти, жари́ти; дужи́ти, оцїлёва́ти; *~ орехи =пра́жити ори́хы; *чтобы подкова не стиралась, её нужно ~ =обы́ ся не зно́шовала пудко́ва, тре́ба ї кали́ти;
калиться =кали́ти ся, дужи́ти ся; *(орехи) =пра́жити ся;
калиф (уст) =кали́ф; **~ на час =дочаса́сный пановни́к;
калифорний (хим Cf) =каліфо́рній;
калла *~ болотная (бот Calla palustris) =дя́блик боло́тный;
каллиграф =красноп(и́)сець;
каллиграфический =красно́писный;
каллиграфия =красно́пис; калігра́фія;
Каллистрат =Калістра́т; *день мученика ~а (церк 27.09 / 10.10) =Калістра́та; *в день мученика ~а, 27 сентября, укрывают пчёл на зиму =септембра 27., на Калістра́та, пря́чут на зи́му пчо́лы;
калов|ый =фека́лный; *~ая масса =фекалії; гувнякы́ (разг);
калорийный =калорі́йный;
калориметр =калоріме́тер (gen -тра);
калорифер =грійни́к; калоріфе́р;
калория =кало́рія;
калош|а =кало́шня; **посадить кого в ~у =вы́сміяти ся кому́ до во́лї; зроби́ти сми́хы з ко́го; **сесть в ~у =(и)збламова́ти ся;
калужниц|а (бот Caltha) =ло́таш; *на поляне смеялись цветки красавки, жёлтой ~ы =на по́лянї смія́ли ся королі́ці, жо́вті ло́таші;

калым (нар) *(выкуп) =удкупно́; валча́к (уст); *(левый заработок) =фуш; ду́дка / пі́нязь (на́чорно);

калымить (нар) =роби́ти на́чорно; фушлова́ти; збива́ти ду́дку;

калымн|ый (фам) *~ая работа =грушна́ робо́та;

калымщик (нар) =фу́шер;

Кальвин *Жан ~ (1509–1564) =Жан Калви́н; *веру реформировали Мартин Лютер, немецкий монах, и француз Жан ~ =ві́ру реформова́в Марти́н Лу́тер, єдє́н нїме́цькый мона́х, и єдє́н Франці́з, Жан Калви́н;

кальвинизм =калви́нство; *семиградские князья склоняли русин к ~у, а венские императоры начали их вынуждать к латинскому обряду =Русину́в семигоро́дськi кня́зї наганя́ли до калви́нства, а ві́денськi ці́сарї за́чали їх приси́ловати на лати́нськый убря́д;

кальвинист m =калви́н; *Маляховский просил у короля Леопольда I денег на славянскую типографию, ибо, говорит, православные батюшки учатся у лютеран и ~ов =Маляхо́вський проси́в уд короля́ Леопо́лда I. гро́ший на славя́нську печа́тню, бо, ка́же, батькы́ правосла́вні у́чат ся у лутера́нув и калви́нув; ***f *~ка =калви́нка;

кальвинистский =калви́нський; *зашёл он в какой-то ~ костёл =зайшо́в ун до єдно́го калви́нського косте́ла;

калька *(бумага) =воско́вка; калко́вый па́пірь; *(фиг) =ка́лка;

калькированный =калко́вый;

калькировать =калкова́ти;

калькулировать =калкулова́ти;

калькулятор *(счётная машинка) =калкула́чка; *покажи на рисунке школьные принадлежности: монитор, ~, скобочный сшиватель =ука́ж на рису́нку шко́лні потре́бы: моні́то́р; калкула́чку; зоши́вач на ско́бы;

калькуляция =калкула́ція; розраху́нок;

Калькутта (геог) =Калка́та; *в географических названиях, как правило, русины пишут не сдвоенные согласные: Андорра, Голландия, Калькутта, Марокко, Миссури, Миссисипи =в ґеографи́чных на́звах пи́шеме звыча́йно не здво́єні согла́сні: Андо́ра, Голан́дія, Калка́та, Маро́ко, Місу́рі, Місісі́пі;

кальсоны =га́чі; *тёплые ~ =зиму́шнї га́чі;

кальциевый =ка́лцієвый;

кальций (хим Ca) =ка́лцій;

кальцификация =ова́пненя;

кальян =запіка́чка;

каляка|ть (разг) *(болтать) =казкова́ти, балагова́ти; бля́ндати, белендíти, ля́бдати; ці́пы яза́ти; лопоні́ти; ва́ркати; *(малевать) =мазгуля́ти, ма́зати; *работы невпроворот, голова идёт кругом, а тут ещё с вами стой да ~й =ту́лько робо́ты, же не знам, де ми голова́ сто́ит, а щи з ва́ми му́шу балагова́ти;

камарилья =камарі́ла; *венская ~ искала, с кого еще можно взыскать денег =ві́денська камарі́ла гляда́ла, из котро́го бы́ло ищи́ стягну́ти гро́ший;

камбала (зоол Platessa) =плоска́ч;

камби|й =мяздро́, мізка́; *дерево берутся рубить на строевой лес с сентября: оно тогда не трескается, тогда у него нет ~я =де́рево ся пои́мат руба́ти до кло́цув уд септе́мбра: не пу́кат де́рево тогды́, на нюм тогды́ мізкы́ не є;

камбуз =ку́хня (на ші́фі);

камвольн|ый =вовняны́й, з че́саной во́вны; *~ый комбинат =вовняны́й комбіна́т; *~ая шерсть =гладка́ во́вна;

камедь =живи́ця; дере́вный клей; *Кондамин привёз каучук с собой, и в 1745 году подал доклад во французскую академию, но ему не уделили должного внимания, эластичную ~ продолжали считать игрушкой =ка́вчук Кондами́н прино́с из собо́в, а 1745. ро́ку письмо́ завда́в у францу́зську акаде́мію; но ма́ло позо́рности оберну́ли на не́го, еласти́чный дере́вный клей и да́ле я́ко за́бава три́мав ся;

камел|ёк =пе́цик; *бабка втихаря перекочевала от ~ька к мужикам =ба́ба пото́ихы уд пе́цика перехо́дит ку хло́пам;

камелия (бот Camellia) =каме́лія;

камене|ть =камні́ти; *лицо у неё желтеет, как воск, и ~ет; на нём отчетливо вырисовывается смерть =єґ лице́ жо́вкне, як вуск, и камні́є; на нюм рису́є ся вы́разно смерть;

каменист|ый =камени́стый; рінёва́тый, ріня́ны́й; *~ая почва =каме́нник; шу́тер; *в угодьях этого села почвы ~ые =у гота́ри се́го села́ зе́млї камени́сті;

каменка =каме́нца;

каменноугольный *~ бассейн =угляны́й ревíр; *~ период (геол) =карбо́н;

каменн|ый =камняны́й; *~ый век =до́ба камняна́; *~ый мешок =каме́нник; *(построенный из камня) =муро́ваный; *~ый сельдерей – пришелец с гор =камняны́й зе́лер – из гор прихо́дник; *~ое лицо > лицо;

каменобоец =розби́вач кам́іня;

каменоломн|я =камінёло́м; *для ремонта этой дороги вы будете возить гравий из местной ~и =для опра́вы се́го пу́тя вы бу́дете вози́ти рі́ньча из се́лищського камінёло́му;

каменотёс =камі́ня́рь; *кувалда ~а =камі́ня́рський пе́рлик; *чтобы рассчитался с ~ом =обы́ камі́ня́ря заплати́в;

каменщик =му́рник; *работать ~ом =му́рничити; *ремесло ~а =му́рництво; *инструмент ~а =му́рницька серса́ма; *мне с малолетства нравилось ремесло ~а =я уд ма́лости полюби́в му́рництво;

кам|ень =ка́мінь, pl col кам́іня; *dem > ~ешек; *плоские ~ни =пли́тя; *(тёсовый, большого размера) =ква́дер; *(колотый неотёсанный) =лупа́к; *(точильный) =бруси́ло; *(утёс) =жбырь; *драгоценный ~ень =драгоми́т; *забрасывание ~нями (казнь) =камінёваня; *подводные ~ни (фиг) =гаму́ства; *вслед ей вместе с бранью, хохотом и улюлюканьем полетели ~ни (Куприн) =вслїд за нёв ве́дно из ла́йков, ре́готом и ююка́ми поле́тїло кам́іня; **~ень на душе ==ка́мінь на се́рдцю; **~ень преткновения ==гакли́вый вопро́с; за́шпотка; **найдёт коса на ~ень ==гра́фит коса́ на ка́мінь; тра́фиш ты на чолови́ка; **падать ~нем ==па́дати, як ка́мінь;

каменья =кам́іня, камінця́ча, камінёвля; *женщины тоже участвовали в обороне города: лили кипяток и горячую смолу на головы штурмующих и бросали в них ~ми =и жо́ны ма́ли часть у оборо́нї го́рода: они́ лля́ли кыпля́ток и горя́чу смо́лу на го́ловы штурму́ючых и мета́ли на них камінёвля;

камер|а =комо́ра; ці́мра; *(колеса) =душа́; спу́дный гу́мій; *(для копчения) =куш; *(шлюза) =потопи́на; *(фото) =ка́мера; *(тюремная) =ка́зня; це́ла; ці́мра; (одиночная) а́йнцел, само́тка; *~а хранения > хранение; *Истмен изобрёл ~у с катушечной фотоплёнкой =І́стман вы́найшов ка́меру на ролко́вый фотофі́лм; **скрытая ~а ==утае́на ка́мера;

камеральный =камера́лный;

камера-обскура =темни́чка;

камерарий (церк) *папский ~ =па́пський камера́рь;

камергер (ист) =комора́ш;

камердинер =хы́жный (слуга́); доморя́дник;

камеристка (уст) =хы́жна (слу́жниця у па́нії);

камери|ый *~ая печь =комо́ро́вый пец; *~ый заряд =комо́ро́вый на́буй; *(муз) =ка́мерный; *~ый штатив =ка́мерный стати́в; *~ая музыка …исполнялась чаще в домашней, чем в концертной обстановке (Кабалевский) =каме́рна му́зика ся подава́ла ча́ще в дома́шнуй, як у конце́ртнуй убстановцї;

камертон =камертóн; звуко́ва ви́лочка;

камеш|ек dem (ткж разг камушек) =кам́інча, кам́ін(ч)ик, камінёць; *плоский ~ек =жа́бка; *бросить плоский ~ек по воде =пу́стити жа́бку; *маленькая деревенька, словно горсточка белых и чёрных ~ков, виднеется в долине среди расцветающих садов =мале́нькоє село́, як жме́ня бі́лого и

чо́рного ками́ня, ви́днїє в доли́нї пуд зацві́лыми сада́ми; **бросать ~ки в чей огород ==тяка́ти на ко́го;

камея =каме́я;

камзол (уст) =камазо́ла; ла́йбик; *(нарядный домотканой шерсти) =кепта́рь; *как женщины, так и мужчины зимой носят ~, что представляет собой кожаный пиджак без рукавов =так жо́ны, як и мужчи́ны у зими́ но́сят камазо́лу, што є кожаны́й ре́хлик без рукаву́в;

камикадзе (лётчик-смертник и самолёт) =камика́зе m;

камилавка (правосл церк) =камила́вка;

камин =ками́н; (большой) кандалу́в, кандало́вка; *~ это ниша, встроенная в стену, над ней дугой обведена крыша, под которой поместится вся семья =кандало́вка се єдна́ за́глуб у стїну́ замуро́вана, по́выше не́ї окру́гло убве́дена стрі́ха, пуд котро́в зми́стит ся цїла́ фами́лія;

камион =ками́он; *когда въезжаешь на исправном ~е на западноевропейские дороги, ты господин водитель =кедь чолові́к увы́йде з поріхто́ваным ками́оном на западноевропе́йськы дра́гы, є па́ном шо́фером;

камка =дама́ст;

камнедробилка =га́мор(а), га́мра;

камнепад =за́рва, суть;

камнерез =різба́рь драгоми́тув;

камнетёс =креса́ч (ка́миня);

камнетёсный =креса́чськый; *~ молоток =пе́рлик;

каморк|а =комо́рча, коморчи́на; ке́цок; *чаще всего старый мельник полёживает в своей ~е =ма́йчастїйше стары́й ме́лник поли́жкує у сво́юй коморчи́нї;

кампанейщина =доча́сноє штурмо́ваня; гайцо́ваня; несістемати́чна робо́та;

кампания =ка́мпань; похо́д; *новая ~ союзников закончилась победой при Ватерлоо =нова́ ка́мпань сою́зникув закончи́ла ся побі́дов пи́ля Ватерло́ва;

камуфлировать =камуфлова́ти;

камуфлироваться =камуфлова́ти ся;

камуфляж =камуфла́ж; (фиг) при́крывка; *поступила команда одеть ~ =воякам бы́ла кома́нда оді́ти на ся камуфла́ж;

камуфляжн|ый =камуфла́жный; платкани́стый; *стриженую под ноль голову плотно облегает вязаная шапка, на плечах поношенная ~ая куртка, что теперь в моде =на́голо стрыже́ну го́лову тї́сно убляга́є пле́тена ша́пка, на пле́чох – ветешна́ мо́дно платкани́ста ку́ртка;

камушек dem (разг) > камешек; *только стукнет ~ – рыба убежит =як каміне́ць цо́ркне – ры́ба втече́;

камфара =ка́мфор;

камфарн|ый =ка́мфоро́вый; *~ое дерево (бот Cinnamomum camphora) =ка́мфоро́вое де́рево;

камчатка *(текс) =дама́ст; **(школ) ==сома́рська ла́вка;

Камчатка (геог) =Камчатка;

камчат|ый =дамасто́вый; *голод делал гостиную печальной, несмотря на всю позолоту, сверкающую на ~ых скатертях и салфетках =го́лод робив їда́лню смутно́в, ми́мо всю стари́нну позоло́ту, выбли́скуючу по дамасто́вых о́брусах и серве́тках;

камыш (бот Scirpus) =сі́тник; шаш (нар); *озерцо понемногу заросло ~ом =озерце́ пома́лы заросло́ ша́шом;

камышевидн|ый =сітниково́тый; *с этих лугов сено грубое, колючее, ~ое =из тых косало́вув сі́но мужково́тоє, драчково́тоє, сітниково́тоє;

камышница (зоол Gallinula chloropus syn курочка водяная) =купа́лка; плаву́нка;

камышовка (зоол Acrocephalus arundinaceus) =го́йтка, палка́рь;

камышов|ый =шашо́вый; *~ый початок =па́лька; *большой луг междутопкими ~ыми оврагами =лаз вели́кый межи́ яру́гами шашо́выми у багні́;

камянка (зоол Oenanthe oenanthe) =камі́ня́ш;

канав|а =шанц, ша́нец; я́рок; (и)сток; *над ~ами вовсю красуется шиповник =над шанца́ми вдянь файні́є гечепе́че; ***dem *~ка =ро́вчик; я́рочок; я́рчик (тех); жо́лобик, жолоби́на; *делать / сделать ~ки =ярчи́ти / заярчи́ти; *этим местом может быть куст, пень, ~ка и валежник, где природа согласовывается с его окраской =вто мі́сто мо́же бы́ти корч, пень, я́рочок и вы́верть, де приро́да соглаша́є ся з ёго́ фа́рбов;

Канад|а =Кана́да; *незначительная часть русин эмигрировала в ~у и Аргентину, и в Австралию =ме́нша часть Руси́нув емігрова́ла до Кана́ды и Аргенти́ны и до Австра́лії;

канад|ец m =Канадя́н; *о сомнительной переписи американцев и ~цев см. «Problem of Statistics» =о проблемати́чнум зрахо́ваню Америчи́нув и Канадя́нув поз. Problem of Statistics; ***f *~ка =Канадя́нка;

канадский =кана́дськый;

канал =кана́л; пере́пустка; (судоходный) пере́плав; чатурна́ (уст); *мельничный ~ =млино́вица; *устройство ~ов =каналіза́ція; *в Ужгороде при устройстве ~ов водопровода на острове Маргариты рабочие нашли на глубине трёх метров медную печать =в Унгва́рї при каналіза́ції водово́да на о́строві Маргаре́ты в глубині́ трёх ме́трув найшли́ робо́тникы мі́дяну печа́тку;

канализационн|ый =каналіза́ційный; *~ые воды =удпадо́ві во́ды;

канализаци|я =каналіза́ція; *ассирийцы украшали стены домов деревянной резьбой и мраморными плитами, также они первыми строили ~ю =Аси́ры сті́ны буди́нкув укра́сили рі́занями деревляны́ми тай мра́морными та́блами; што до каналіза́ції они́ и в сюм напереді́ бы́ли;

канализировать =каналізова́ти;

каналь|я =мерзо́та; бита́нга; махля́рь(ка), манта́рь(ка); *до каких пор эти ~и будут меня грабить? =ку́лько ня буду́т оты́ бита́нгы гра́бити?;

канапе (уст) =канапе́й;

канарейка (зоол Serinus canarius) =кана́рик, f кана́рка;

Канарск|ий *~ие острова =Кана́ры; *с открытием ~их островов начались перемены =удкры́тём Кана́рув дуйшло́ до переми́н;

канат =штра́нга; я́зїль m; (то́вщый) мо́туз; ужо́вка; (для лебёдки) чі́га(мо́туз); *лазание по ~у (спорт) =лі́заня штра́нгов; *а ты, Сучимотузок, сучи мне такой большой ~, чтоб я мог один год спускаться на нём с горы =а ты, Сучимоту́зок сучи́ таку́ чі́гу вели́ку мені́, бо я бу́ду йти за єде́н рук туды́ з горы́ з тов чі́гов; ***dem *~ик =штра́нжок;

канатн|ый =штранго́вый; *~ая дорога =друго́ва доро́га;

канатоходец =еквілібри́ста; арти́ста на дру́тї;

канатчик =штрангя́рь; ужовля́рь;

канв|а =канава́с; *(фиг) =осно́ва; *«микроисследования» Иштвана Удвари наложены на ~у больших процессов =«мікрозгля́дованя» І́штвана У́дварі накла́дені на канава́с вели́кых проце́сув;

кандалы =чінче́ры; желїзя́;

канделябр =многосві́чник; сві́тич; канделя́бер;

кандидат m =кандида́т; *~ в мастера спорта =кандида́т на ма́йстра спо́рта; *~ в депутаты / певчие =(и)змага́тель на посла́ника / ка́нтора; *~ в адвокаты / нотариусы =конціпіе́нт; *соперник ~а =противкандида́т; *была ещё догматика 1595 г. для учёбы; были требник и типикон, из которых поповичи и ~ы из мирян могли совершенствоваться в проведении богослужений =бы́ла ищи́ догма́тика р. 1595 для нау́кы; бы́ли тре́бник и ті́пик, из кото́рых попо́вичі и кандіда́ты из миря́н могли́ соверши́ти ся до ко́нченя с. убря́дув; ***f *~ка =кандида́тка; (и)змага́телька; конціпіе́нтка;

кандидатский =кандида́тськый; *~ список =кандида́ція;

кандидатур|а =кандідату́ра; *в районе шло выдвижение ~ =у райо́нї проходи́ло высу́ваня кандідату́р;

каникул|ы *~ зимние / летние / весенние =вака́ції, праздни́ны зиму́шні / лі́тні / я́рні; фе́рії; *время ~ =праздни́нны / феріа́льный час; *я закончил пятый класс гимназии и был на ~ах =пя́ту-м гімна́зію ко́нчив и на вака́ціях быв єм; *Где Вы провели ~ы? =Куды́ Вы бы́ли на фе́ріях?; *~ы закончились, отец мой на 1848/49 учебный год снова поместил меня на содержание в общежитие =ко́нчили ся праздни́ны, оте́ць муй на 1848/49. шко́льный гуд изно́ва помісти́в мене́ в конві́кт на содержа́ніє;

каникулярный =праздничны́, феріа́льный;

канителит|ься =бабри́ти; ба́брати ся; моро́чити ся; пы́пняти, пыня́ти; трапалова́ти ся; тро́лити ся; гы́ндати; *~ся и ~ся, и дождаться невозможно, когда закончит работу =пы́пнят та пы́пнят, та го́дї ся дочека́ти, коли́ вту робо́ту ко́нчит;

канитель =бабра́чка; колома́(йка); пыпняни́на; ростя́глость; *(нить) =золота́ / стріб'е́рна ни́тка на вышива́ня; *все, кто в состоянии, сами справляются с разной ~ю на подворье =ко лем го́ден, сам собі́ дае́ ради́ з уся́кыми бабрачка́ми на ґаздувстві;

канительный *(труд) =бабра́чный; *(человек) =пы́(п)нявый;

канительщик m =пы́пнёш; бабра́к; гы́нда; ***f *~ца =бабра́ска, ба́брошка; гы́нда; пы́пнёшка;

канифас =канава́с;

канифолить =масти́ти з калафо́ніов;

канифоль f =калафо́нія; (нар) гуда́цька смо́ла;

канкан =канка́н;

каннелюра (арх) =ярчико́ваня; *колонна с ~ми =ярчика́та коло́на;

каннибал =канiба́л; людоі́д;

каннибализм =канiбали́зм; людоі́дство; *~ в Закарпатье не подтвердился =канiбали́зм у Пудкарпа́тю ся не потве́рдив;

каннибальский =канiба́льскый; людоі́дскый;

Канны pl.tant (геог) =Кан m;

каноист m (спорт) =кану́ваш; ***f *~ка=кану́вашка;

канон (рзн.знач) =кано́н; *поп читает ладно, надлежаще все кафисмы, ектеньи, ~ы, как предписано =пуп чи́тат красно́, чи́нно, всї кафті́змы, екте́нії, кано́ны, як уже́ предпи́сано;

канонада =кано́на́да; гри́маня / гро́мот кано́нув;

канонерка =канони́рка;

канонерск|ий =канони́рськый; *~ая лодка =канони́рка;

канонизаци|я =канонізáція; (причисление к лику святых) благоре́ченя; *Бачинский завершил великое дело ~и Мукачевской епархии =Бачи́нськый доко́нчив вели́кое ді́ло канонізáції Мука́човськой єпáрхії;

канонизированный =канонізóваный; *(святой) =благоре́ченый;

канонизировать =канонізова́ти pf/impf;

каноник (церк) =кано́ник; крылоша́н(ин); *пост / служба ~а =кано́ничество; *Яни, учредитель, был ~ом Печской епархии =Я́нї, фунда́тор, был кано́ником Пе́йчськой єпáрхії;

каноническ|ий =канони́чный; *в рамках католической церкви партикулярные церкви, называемые церквями sui juris, отличаются формами литургии, ~ой дисциплиной =в ра́мках католи́цькой Це́ркви партікула́рні Це́ркві, кли́кані Це́ркві sui juris, ся ру́знят фо́рмами літурґі́чного ку́лту, канони́чнов дісціпли́нов;

каноэ =кану́;

кант =рубе́ць; кант;

кантат|а =канта́та; *ветра, молнии, грома // прозвучали ~ы – // это летний концерт // в Карпатах =гро́мы, бли́скы и ві́тор // йграют сво́ї канта́ты – // таки́й конце́рт вліті́ // в Карпа́тах;

кантовать *(делать кант) =ребри́ти; руби́ти; пра́вити рубе́ць; *(ставить на кант) =перева́лёвати / бокова́ти;

кантон =канто́н; *каждый из 26 ~ов суверенно решает вопросы образования: никакого центрального государственного органа не существует =ка́ждый з 26 канто́нув сувере́нно рі́шат шко́лні дїла́: ния́кый центра́льный держа́вный о́рган не ствує;

канун =передде́нь, передве́чур; *(церк) =моли́тва уго́днику бо́жому; *~ весны / лета / зимы =предъя́рь / передлі́тя / пу́дзим; *в этом краю есть что-то заманчивое в ~ лета, это невозможно вписать в атмосферу новостроек =є што́ська зама́нчивого у передлі́тнуй атмосфе́рї то́го кра́ю, тото́ ся до атмосфе́ры новоста́вб запасова́ти не даст; **все ~ы справлять, так без хлеба стать (Даль) ==кедь варва́рити и са́вити, ні́што буде́ на стул поста́вити;

кануть =занури́ти ся; **~ в воду / Лету > вода / Лета; **~ в вечность ==пуйти́ у навхтема́нь;

канцеляризм =канцелари́зм;

канцелярист =канцелари́ста;

канцеляри|я =канцела́рня; *~я губернатора (жупана) =жупана́т; варме́дськый дом; *~я премьер-министра =міністер-предсїдни́цтво; *на следующий день приходят господа в ~ю губернатора =на дру́гый день прийшли́ пано́ве на варме́дськый дум; **небесная ~я (шутл) ==дождево́вый у́ряд;

канцелярск|ий =канцела́рськый; **~ая крыса > крыса;

канцелярщина =бюрократі́зм;

канцлер =канцела́рь; *пост / администрация ~а =канцела́рськый у́ряд; *~ всегда находился возле короля; король рассылал через него свои распоряжения по стране =канцела́рь все быв пи́ля короля́; коро́ль че́рез не́го заганя́в сво́ї роспоря́женя у край;

канцлерство =канцела́рськый у́ряд; *со времён правления Карла III на ~ назначаются светские из крупных дворян =уд III. Ка́роля канцела́рськый у́ряд свíтськi ста́рші пано́ве но́сят;

канцона (муз лит) =канцо́на;

канцтовар|ы =папірни́цтво; канцела́рські потре́бы; *гостиный двор; магазин ~ов и книг Центральной Типографии комитата Угоча =гла́вное торгови́ще; папірни́цтво и книга́рня Угоча́нськой Гла́вной Книгопечáтнї;

канчук (обл) =канчу́к (общ);

каньон =каніо́н; про́смык; *природа нашего края не экстравагантна; у нас нет поражающих явлений вроде карстовых пещер, химерических скал, глубоких ~ов =приро́да на́шого кра́я не экстрава́гантна; не ма́єме таких пораżáючых феноме́нув, як ка́рстові пеще́ры, хіме́рні ска́лы, глубо́кі каніо́ны;

канюк (зоол Buteo buteo) =мыша́рь;

канючи|ть =да́йкати; дранчи́ти; джа́ндати; ма́мкати; *теперь ходил бы дед за Иваном и ~л =тепе́рь ходи́в бы ді́до за Ива́ном, та джа́ндав;

каолин =каоли́н; гли́нка; *возле Берегова и Мужиева есть ~ =ко́ло Берегса́су и Мужа́лю є каоли́н;

кап (наплыв; спец) =во́рча; гы́рча;

кап intj pred (оном) =цяп; кап; *~! – сквозь сон услышала мёрзлая земля =цяп! – круз сон учу́ла зме́рзла зе́мля;

капанье =ця́пканя;

капать =ця́пкати, ка́пкати; цїди́ти; *(со стуком) =капоті́ти; *~ понемногу / изредка / внутрь =заця́пковати; *возьмут наших парней и станут им ~ на русинские мозги воронову науку; и те вернутся домой как пёстрые воронята =во́зьмут на́ші хло́пці и бу́дут їм га́вранську нау́ку цїди́ти у ру́синські го́ловы; и сесі́ ве́рнут ся домо́ю як ря́бі га́враникы; **над ним не каплет ==сиди́т в су́ху;

капающий =ка́пкаючый;

капелл|а =капе́ла; *(народная) =ба́нда, му́зика; *современные вокально-инструментальные ансамбли практически являются преемниками народных ~, неотделимой частью современного склада ума =моде́рні музика́лні капе́лы сут практи́чно продовжова́телями наро́дных капе́л, сут інтеґра́лнов ча́стёв новодо́бого ду́маня;

капеллан (церк) =кап(е)ла́н; *о книгах же, одолжённых францисканцам и графинину ~у, ничего не могу знать =кни́гы, што пак позычены́ сут францішка́нум и гро́фчиному капла́нови, о тых нич не мо́гу зна́ти;

капель =ця́поть, ко́пень f; ця́пканя / ко́пканя капо́к; *под свесом ~ (Даль) =спуд ка́пкача чу́ти ко́пканя;

капельк|а =ка́пка; *ни ~и =ни́кус-нич; *налей ~у =насы́п кры́ху;

капельмейстер =капе́льник, капелма́йстер; *~у Шенкрику пришлось вместе с женой бежать от Мадьяр, так как он был коммунистом =капе́льник Ше́нкрик му́сїв пе́ред Мадя́рами утечи́ зо же́нов, бо быв комуни́стом;

капельница =капка́дло;

капельный =капко́вый;

каперсы (кул бот Capparis) =капарки́;

капилляр =капіля́р;

капиллярный =капіля́рный;

капитал =капіта́л; *о широте информированности тёти знал и Ю. Харитун, ценил её духовный ~ =о зна́лостнум діапазо́нї тѡ́ткы знав и Ю. Харіту́н, цїни́в собі́ є́ї духо́вный капіта́л;

капитализировать =капіталізова́ти;

капитализм =капіталі́зм;

капиталист =капіталі́ста;

капиталистический =капіталісти́чный;

капиталовложение =інвести́ція;

капитальн|ый =капіта́льный; *~ое вложение =інвести́ція; *~ый ремонт =генера́лні опра́вы; *вокруг глубокие следы, видать ~ый козёл сражался с другим =глубо́ко розме́тані слїды́, капіта́льный цап мав боро́ти ся из дру́гым;

капитан *(воен) =со́тник; капіта́н(ка); *(мор) =капіта́н(ка); *Петефи воевал под командованием генерала Бема ~ом, а в конце – майором =Пе́тевфій пуд генера́лом Бе́мом воёва́в як капіта́н, а на коне́ць як майо́р;

капитанский =капіта́нський; *~ мостик (мор) =кома́ндный муст;

капите́ль f(рзн.знач) =капі́тел m; *~ колонны =стовпо́вый капі́тел;

капитул (церк) =капі́тула; *после святой литургии останки преподобного епископа Тондры поместят на погосте Спишского ~а =по сяту́й літу́ргії уло́жат позоста́ткы отця́ єпи́скопа Тондры́ на ци́нтерю в Спі́шськуй капі́тулї;

капитулир|овать =капітулова́ти; (и)зложи́ти ору́жія; *1849 – Мадьяры ~уют у Вилагоша; смертная казнь в Араде и Пеште =1849 – Мадя́ре зло́жат ору́жіе пи́ля Ві́лагоша; уме́ртвеня у А́радї и Пешті́;

капитульск|ий =капі́тулський; *~ому викарию Александру Хире, тайно возведённому в сан епископа, вынесли приговор к 25 годам =капі́тулський ві́кар Алекса́ндер Хі́ра, та́йно вы́сяченый єпи́скоп, доста́в за́суд на 25 ро́кув;

капитулянт =капітуля́нт;

капитуляци|я =капітуля́ція; (и)зло́женя ору́жій; *при ~и армии венгерского генерала Гергеи под Вилагошем Добрянский представлял персону императора Франца-Иосифа =коли́ во́йско угро́рського генера́ла Ге́ргеї зложи́ло ору́жіе пуд Ві́лагошом, Добря́ньскый репрезентова́в осо́бу ці́саря Франц Йо́сифа;

капище =пога́ньскый храм; божни́ця;

капкан =ступи́ця, сту́пка; желїза́; слоп, слопе́ць; пасть; *ружьё, челюсти ~а вычистил к зиме, как хороший хозяин свои хозяйственные средства =пу́шку, ступи́цї па́сти вы́чистив пуд зи́му и пригото́вив, як до́брый господа́рь сво́ї господа́рськ сре́дства;

каплун =каплу́н; коро́шаный когу́т; *от двора должны дать барину двух курочек, двух ~ов =га́зда му́сит па́нови у го́дї дати́ дві ку́рята, два каплуны́;

капл|я =ка́пка; ця́пка; кро́пка (обл); *dem > капелька; *ни ~и =ни́кус; *~и (мед) =капкы́; *выпить до последней ~и =вы́пити до спо́дку; *стечь / истечь по ~ям =вы́цяпкати; *что случилось с озером; нет ни ~и воды, вода куда-то ушла, остался лишь утонувший ребёнок =шо ся ту ста́ло, у тум о́зерї; а́ни ка́пка во́ды не є, во́да десь пропа́ла, лем дїти́на затопе́на зоста́ла; **похож, как две ~и воды на кого ==як из оч вы́пав ко́му;

капну|ть =ця́пкнути, ка́пкнути; *(внутрь) =заця́пкнути; *кое-что и ~ло батюшке Димитрию на возведение храма в Ужгороде =да́што и ця́пкло ба́тюшкови Ми́трови на воздви́гнутя хра́му в У́жгородї;

капор =боне́т;

капот *(тех) =ві́ко; *(халат, уст) =по́ндёла;

капра́л (воен) =ка́праль; *~ одел наручники Ивану =ка́праль нади́в ланцкы́ на ру́кы Ива́на;

капремонт (сокр) =ґенера́лні опра́вы;

каприз =при́хоть; при́баг, за́бага; дур; вередли́вость; ро́змар;

капризни|к m =добага́ч; ***f *~ца =добага́чка;

капризничать =до/ забага́ти (собі́); ко́равити ся; кобырлова́ти; *(о ребёнке) =воятѝти; вереди́ти;

капризность =забагли́вость; ко́равость;

капризн|ый adj =прихотли́вый; забагли́вый; бажли́вый; вередли́вый; наддури́стый; воркотли́вый; *(ребёнок) =воятли́вый, розвы́тый; *(муз лит) =рапсоди́чный; *моя супруга очень ~ая особа =мо́я па́нї ду́же вередли́ва жона́; ***adv *~о =забагли́во; розвы́то; вередли́во;

капризуля m/f =добага́ч(ка);

капрон (хим) =капро́н;

капронов|ый =капроно́вый; *у веника из сорго есть сильный конкурент – щётка из ~ого волокна =цірко́вый ві́ник ма́є си́лного конкуре́нта у ви́дї щі́ткы из капроно́вого волокна́;

капсул|а (рзн.знач) =ка́псула; пі́ксла; *(мед) =каше́тка; пулу́ла, піру́ла; *лекарство в ~ах =лїк в о́щах / піру́лах / каше́тках; *манит к себе усыпанный сверкающими ягодками куст шиповника – витаминные ~ы для здоровья =рясны́й корч свербѝусткы мани́т ид со́бі блища́чымы я́годками – вітаміно́ві ка́псулы на здоро́вля;

капсюль =ка́пслик;

капсюльн|ый =ка́псличный; *на смену кремнёвому ружью в начале XIX ст. пришло зажигательно-~ое бойковое =за кремі́ннов пу́шков зача́тком XIX. ст. наступи́ла па́лнока́пслична бийко́ва;

каптенармус (воен) =магазина́рь;

каптёрка (воен, разг) =магази́н;

каптёрщик (воен, разг) =магазина́рь;

капуста (бот Brassica) =капу́ста; (листья) капусти́ня; *цветная ~ (бот Brassica botrytis cauliflora) =карфіо́л; *савойская ~ (бот Brassica var. sabauda) =келкапу́ста, кел (обл); *брюссельская ~ (бот Brassica var. gemmifera) =капу́ста брусе́лська; *~ спаржевая > брокколи; *кислая (квашеная) / свежая ~ =квасна́ / соло́дка капу́ста; *морская ~ (бот Laminaria) =мо́рська трава́; *~, оставленная на семя =саженѝця; *если унавозить, там уродится ~ и всякая зелень =там кедь погноѝти, капу́ста и вшелиѝка зеленина́ уро́дит ся;

капустник *(поле) =капустяно́є по́ле; капу́стя́нка; *(посиделки) =посѝженя; вечёрок; *садов и ~ов, как и других отдельных посадок у них нет =сады́ а капустянкы́, так дру́гі керты́, осо́бно не ма́ют;

капустница (зоол Pieris brassicae) =бірма́к; чивла́к;

капустн|ый =капустяны́й; *~ых полей за селом нет =капустяны́х керту́в изво́н села́ не є;

капут (разг) > каюк;

Капштадт =Ка́пський го́род;

капюшон =ка́птур; капу́ція (уст); *~ монашеской рясы =клобу́к; *одежда с ~ом =капутра́к; *бархатный ~, шёлковый пояс привезите мне =капу́цію баршонёву, по́яс гадва́бный мені́ принесі́те;

кар intj (оном: карканье) =кра; *ворон много и все каркают: ~, ~, ~ =воро́н мно́го тай всї кра́нкают: кра, кра, кра;

кара =ка́ра; штроф; корта́нь (уст); *что за ~ Божья привела вас сюда? =за якы́й штроф вас ту Бог дав?

карабин *(воен) =караби́н; *(кольцо) =чофли́нок; *Эган с ~ом в руке вошёл в придорожную лесополосу =Е́ґан в руцї́ з караби́ном вступи́в у припу́тный га́йчик;

карабинер =караби́нёш; караби́лёш (уст); *более 700 русин служили у Ракоци как дворовые, телохранители, ~ы, гайдуки, в пехоте и кавалерии =бу́лше як 700 Русину́в служи́ли у Ра́ковція як дво́рникы, драба́нты, караби́лёші, гайдукы́, пі́шо и на ко́нях;

карабка|ться =де́рти ся; дря́бати ся; кормаца́ти ся; лї́зти горі́; *перебраться / перелезть ~ясь =перецá́бати; *выбиваясь из сил, Николай ~лся вверх =Никола́й з оста́тных сил кормаца́в ся горі́;

каравай =бі́лый кру́глый хлїб; кола́ч; *рождественский ~ =карачу́н, кере́чун; *рождественский ~ по форме в долине пекут на круглом противне, а в средину вставляют в баночке мёд =по фо́рмі карачу́н на доли́нї пече́ный в кру́глуй те́пши, а в середи́нї в скляни́чцї вставля́ют мед; **на чужой ~ рот не разевай ==най ти ся ото́ не бажи́т, што ти у комо́рї не лежи́т;

караван =карава́н; *(судов) =тра́нспорт; *вскоре затем наши волонтёры окружили татарский ~ =на то ско́ро убключи́ли тата́рськый карава́н на́ші доброво́льникы; **собака лает, а ~ идёт ==ре́чі ся гва́рят, а хлїб ся їст;

караван-сарай =гостинець;

каравелла =караве́ла;

каракатица (зоол Sepia) =се́пія; *(фиг, о человеке) =ча́мпа m/f; *это ещё ~! =но, вто єде́н ча́мпа!;

караковый (тёмно-гнедой масти) =барна́стый;

каракулевый =кара́кулёвый;

каракул|и =фіркани́на; шра́йбаня; шкрябани́на; кара́кулы; *написать ~ями =нашра́йбати;

каракуль (мех) =кара́куль;

карамболь (в бильярде) =кара́мбол;

карамел|ь =караме́ла; ***dem *~ка =караме́лка;

карандаш =церу́з(к)а; бла́йвас, пла́йбас, кли́йбас (обл); *химический ~ =тінто́ва церу́за; *механический ~ =церу́за из за́кладков; *школьные принадлежности, как-то: бумага, мел, ~ =потре́бы шко́лні, я́кож то: па́пірь, кре́йда, церу́за; **взять на ~ =занот(ір)ова́ти;

карантин =каранти́н; контума́ція; *подвергнуть ~у =дати́ кого́ до каранти́ну; *наложен / снят ~ =є / роспуще́ный каранти́н; *в Вел. Березном распространяется молочница рогатого скота; из-за этого окружной начальник объявил ~ =в Вел. Бере́знум ме́жи рога́тым ското́м роспространя́є ся моло́чниця; про се окружны́й нача́лник вы́голосив контума́цію;

карапуз =дїтва́чок; бумба́чок; пуланзе́й; *идёт какой-то крошечный ~ по улице, а на дворе светло от луны, красиво =йде такы́й мале́нькый дїтва́чок у́лицёв, а мі́сячно ся, красно́ на дворі́;

карас|ь (зоол Carassius carassius) =кара́с; (обл) бучера́ш; *~ь золотистый (зоол Carassius auratus) =черленобо́чиця; *в озере ~ей половим, …а в солнцепёк читать будем, в лесу на прохладе (Лесков) =порыба́риме в о́зерї на карасы́, а у пеко́тї бу́деме в хо́лодку, в лї́сї чита́ти; ***dem *~ик =карасик;

карат (0,2 г) =кара́т;

карате =карате́ n indecl;

каратель =кара́тель; сїка́рь;

карательный =кара́телный; еґзекуці́йный;

каратный =кара́тный; *12-~ =12-кара́тный;

кара|ть (поэт) =кара́ти; корта́ти (уст); *Бог не ~ет ни за что иное, только за грехи =Бог не корта́є ни за што за и́ншоє, лише́ за гріхы́;

караул subst =ва́рта; стра́жа; шілба́к; *начальник ~а =стражма́йстер; *почётный ~ ва́рта че́сти; *эх, солдатик, ты солдатик, // мало получаешь, // а с полночи до полночи // в ~ гуляешь =ты, кату́не, та кату́не, // то ма́ло фасу́єш, // а вд пу́вночи до пу́вночи // шілба́к маршіру́єш; ***intj *~! =ґева́лт!;

караулить =шілбакова́ти; вартова́ти; бдї́ти; *~ кого =мерькова́ти на ко́го; па́зити за кым; *приказал и слуге ~, что у них на завтрак, что на ужин =росказа́в и слуго́ви їх вартова́ти, што фрыштику́ют, што вече́ряют;

караулка (нар) > караульня;

караульн|ый adj =стра́жный; варто́вый; *~ое помещение =стражни́ця; варто́вня; *упражнения, упражнения, а порой ~ая служба =цві́ченя, цві́ченя, а пода́коли ай стра́жна слу́жба; ***subst =шілба́к; варта́ш; стража́рь; стра́жный;

караульня =стражни́ця; варто́вня;

Карачин (геог) =Кручу́нув; *село ~ =село́ Кручу́нув (Karácsonyfalva);

карачк|и *на ~ах / на ~и =на́цабкы, ца́бкы; *ползать на ~ах =ца́бати; *передвижение на ~ах =ца́баня; *не раз бывало, что похоронят человека, а он в могиле оживает, а потом звонари или могильщики находят его перевёрнутого на ~и =тако́й са ве́льо раз става́ло, же похова́ли, а чолові́к у гро́бі о́жив, лем пак звонарі́ ци погре́бникы го найшли́ у гро́бі переве́рнутого на́цабкы;

карачун (выр нар) **~ пришёл ему ==найшла го смерть;

карающий =кара́ючый; *Василько стоял перед ними, словно ~ судия =Василько́ стоя́в пе́ред ни́ми, як кара́ючый судія́;

карбамид (хим) > мочевина;

карбид (хим) =карбі́д;

карбидн|ый =карбі́дный; *~ая лампа =карбі́дна ла́мпа;

карболка =ка́рбол m;

карболов|ый =карболо́вый; *~ая кислота =карболо́вый квас; фено́л; *1865… Джозеф Листер впервые при операции употребил ~ую кислоту для дезинфекции =1865… Джо́зеф Лі́стер пе́рвый раз вы́хосновав карбо́ловый квас при опера́ції про дезінфе́кцію;

карбон (геол) =карбо́н;

карбонат =карбона́т;

карбонизация =поуглё́ваня;

карбонизировать =поуглё́вати;

карбункул *(мед carbunculus) =бокорва́н, чо́рный пырщ (мед); біба́к (нар); *(геол) =и́скрик рубино́вый; черле́ный ґрана́т;

карбюратор =карбу́ратор;

карга =босорка́ня; по́рхавка; кля́мпа; *старая ~ =стара́ босорка́ня; стара́ коля́чка; (бран) фы́ца пістріґа́та;

кардан =карда́н;

карданн|ый =карда́нный; *вращались не только задние колёса, но и передние, ведомые ~ым валом =крути́ли ся не лем за́дні коле́са, но й пере́дні коле́са, ве́дені карда́нным ва́лом;

кардинал =кардіна́л; прі́мас; *прошу, чтобы Вы как ~ мне, или кому-либо из моего причта дали полномочия =про́шу, обы́ Вы як прі́мас мені́, а́бо из кле́ра мо́ёго да́кому уповномо́ченя дали́;

кардинальн|ый =кардіна́лный; *мы подошли теперь к вопросу ~ому для нашего анализа, а именно: существует ли нравственность в ходе развития истории, и если да, то какаго она качества? =тепе́рь дуйшли́ сьме до кардіна́лного вопро́са у на́шум розбе́раню, а и́менно: ци є нра́вности во ро́звою істо́рії, и кедь є, та яко́го сво́йства сеся́?;

кардиоваскулярн|ый =кардіоваскула́рный; *экстремально высокие, почти тропические температуры этих дней могут вести даже к возможной смерти людей, страдающих ~ыми и серьёзными гормональными болезнями =екстре́мно высо́кі, аж тропи́чні тепло́ты тых днюв мо́жут ве́сти аж

к при́падным уме́ртям люди́й, ко́трі те́рплят кардіоваскуля́рныма и за́важныма гормона́лныма хворо́тами;

кардиограмм|а =кардіогра́ма; *он пошёл снять ~у =пушо́в, обы́ му зробили кардіогра́му;

кардиограф =кардіо́граф;

кардиолог =кардіо́лог m; кардіологі́чка f; *для ~а нет оправданий =про кардіо́лога не егзисту́е опра́вданя;

кардиология =кардіоло́гія;

каре n indecl =каре́й m; *всем двенадцати им приказал построиться в ~ =їм росказа́в ста́ти у каре́й усі́м дванадцятём;

кареглазый =з барна́стыма очи́ма;

карет|а =гі́нтов; *~а скорой помощи > скорый; *села в ~у и отправилась туда поспешно =сі́ла собі́ до гінто́ва а там понагля́ла;

каретка (тех) =во́зик;

каретник =коча́рь, ко́човый ма́йстер;

каретный *~ мастер =ко́човый ма́йстер;

кариатид|а =каріати́да; *у стен где-то пятьдесят или шестьдесят ~ =каріати́д при сті́нах – десь пятьдеся́ть а́бо шістьдеся́ть;

кариес =ка́ріес; зубны́й каз;

кари|й *~е глаза =барна́сті о́чі;

карикатур|а =карікату́ра; *не делай из литературы ~! =не роби из літерату́ры карікату́ры!;

карикатурист =карікатури́ста, f карікатури́стка;

карикатурный =карікату́рный;

Каринтия (геог) =Кари́нтія;

кариоз =ка́ріес; зубны́й каз; *профилактика ~а =превенція зубно́го ка́зу;

кариозный =каріо́зный;

карканье =кра́нканя, кра́каня; грявк, гря́вчаня;

каркас =каркас; ва́за; то́рзо; скеле́т; *(из прутьев) =фаши́на; *пулемёт, вот была ценность; от него остался лишь ~ =куломе́т, то бы́ла ці́нность; зоста́ло з не́го лем то́рзо;

каркасный =скеле́тный;

карка|ть =кра́кати (pl.3 -чут); кра́нкати; *ворон много и все ~ют: кар, кар, кар =воро́н мно́го тай всї кра́нкают: кра, кра, кра;

каркающий =кра́каючый;

каркну|ть =кра́нкнути; закра́кати; *ворон над Яковом ~л один; // чу! их слетелось до сотни (Н. Некрасов) =во́рон над Я́кубом кра́нкнув єдє́н; // ни! вже злеті́ла ся сто́вка!;

Карл =Ка́рел; Ка́рол(ь), Ка́рой (обл); *~ III Габсбург (1711–1740) =Ка́рел III. Га́бсбург; *после триумфальной войны ~ всё своё внимание обратил на осуществление одного важного вопроса =по́сля побі́дної во́йны Ка́роль оберну́в всю сво́ю жу́ру на доко́нченя єдно́го ва́жного вопро́са;

карли|к m =ка́рлик; *интересна сценка разговора ~ков =інтере́сну сце́нку представля́є розгово́р ка́рликув; ***f *~ца =карли́ця;

карликов|ый =ка́рликовый; *(о деревьях) =криволі́сый; *~ая сосна > сосна;

кармазин =кармази́н;

кармазинный =кармази́новый;

кармазиновокрасный =кармази́новый;

кармазиновый =кармази́новый;

карман =жеб; же́бня (нар); жеби́ще aug; кеше́ня; *внутренний ~ =за́жебок; *из ~а жилета вынул два гривенника, из другого четыре крейцера: как это? это двадцать четыре =из кеше́нї ла́йбика вы́тяг два шестаки́, из дру́гой четы́ри ґрайца́рї: як то є? се два́дцять и четы́ри; **держи ~ шире ==каза́в Ха́им: бу́де файн;

карманник =кешенка́рёш;

карманн|ый =кешенко́вый; жебо́вый; *~ый вор =кешенка́рёш; *~ые часы =жебо́ва го́динка; *~ые деньги =жебо́ві гро́ші; *около 1650 года появляются и ~ые часы =око́ло 1650. ро́ку вже бы́ли и жебо́ві годинкы́;

карманщик =кешенка́рёш;

карманьола =карманьо́ла;

кармашек =за́жебок;

кармин =карми́н; *кошениль даёт красную краску, которая зовётся ~ =кошени́ла черле́ну фа́рбу да́е, котра́ ся карми́ном зве;

карминн|ый =карминно́вый; *к плодам хурмы, ~ым, покрытым сизым потом, нельзя было прикасаться: они от этого портились (Паустовский) =плод гу́рмы, карминно́вый, у сивка́стум сму́шку, не руш бы́ло, бо ся буде́ губи́ти;

карнавал =карнева́л; весели́ця, весі́ля; *на 21 час планируется К~ под звёздами, а на 22.30 и вечер танцев =о 21. є планова́на Весели́ця пуд звізда́ми, а о 22.30 и тане́чна за́бава;

карниз =гзимс (рзн.знач); вы́ступ; *(арх) =ри́мса; *~, состоящий из 47 частей, выглядит как терракота =ри́мса, котра́ ся скла́дат зо 47 часті́й, вызира́т, як терако́та;

карп (зоол Cyprinus carpio) =по́тька; (обл) карапа́ник; *в наших реках живёт всякая рыба: чоп, густера, судак и налим, подуст, стерлядь, окунь, ёрш, ~, линь и голавль =в на́шых ріках жи́ют вся́кі ры́бы: чуп, ба́лінд, шуль и мнюх, по́дуства, кечега́, о́стріж, са́вог, по́тька, цига́нська ры́ба и клень;

карпаторосс (название русина, употреблявшееся русофилами и русскими; ист) =Карпаторо́с; *~ы составляли только незначительный процент постоянных жителей города =лем малы́й проце́нт резиде́нтув ва́роша бы́ли Карпаторо́сы;

карпаторусинский =карпатору́ський;

карпатск|ий =карпа́тський; *вся горняя долина Тисы от Матры до переходов ~их усеяна русинскими топографическими названиями =цїла́ вы́шна притися́нська доли́на уд Ма́тры до перехо́дув карпа́тських убсі́яна топографи́чныма ру́ськыма име́нами;

Карпат|ы pl.tant (геог) =Карпа́ты; *тёплая, сухая, золотая осень шла в ~ы =те́пла, суха́, золота́ о́сень ишла́ в Карпа́ты; *угорские русины жили в литературной общности с русинами за ~ами =уго́рські и закарпа́тські Русна́кы жи́ли в літерату́рной е́дности;

карст =карст; *вырубили леса, и в результате на земле образовался ~ =вы́рубали лїсы́, и так на зе́мли став ся карст;

карстов|ый =ка́рстовый; *природа нашего края не экстравагантна; у нас нет поражающих явлений вроде ~ых пещер, химерических скал, глубоких каньонов =приро́да на́шого кра́я не экстравага́нтна; не ма́єме таких пораже́ючых феноме́нув, як ка́рстові пеще́ры, хіме́рні ска́лы, глубо́кі каніо́ны;

карт|а =ка́рта; *(геог) =ма́па; *(игральная) =ка́ртя; *(авто)дорожная ~а =автома́па; *игрок / игра в ~ы =карты́ш / ка́ртяня; *~а вин > меню; играть в ~ы =ка́ртяти, ка́ртяти ся; карті́ би́ти; *узнал из древней ~ы, очень старой, что Невицко называлось Дунавец =пріх из ма́пы старода́вной, старо́й барз, же Неви́цко зва́ло ся Дуна́вець; **его ~а бита ==ёго́ план скраха́ваный; ма́рно ся усилу́е; **ему и карты в руки ==ун на тото́ ма́йстер; **поставить жизнь на ~у ==покла́сти живо́т на ко́цку;

картавить =ра́кати;

картавленье =ра́каня;

картавость =ра́каня;

картавый =ра́кавый; дры́мбавый (обл);

карт-бланш (книж выр) **предоставить / получить ~ ==дати́ / доста́ти слобо́ду ді́яня;

картёж (нар) =(до́вжое / у шву́нгу) ка́ртяня;

картёжник =картя́ш; *~и, бывает, и ночь напролёт играют =картяші́ могли́ й ці́лу́ нуч би́ти ка́ртї;

картёжничать =ка́ртї би́ти;

картёжн|ый =картя́шський *~ый фокус =картя́шський трік; *опустеют пивные, распадутся ~ые компании, а народ станет жить лучше =спу́стїют ко́рчмы, роспа́дут ся картя́шські компа́нії, а наро́д за́чне кра́сше житя́;

картелировать =картелізова́ти;
картелироваться =картелізова́ти ся;
картель =ка́ртел;
картер =ка́ртер;
картечный =картачо́вый;
картечь =карта́ч m; *стрелять ~ю =стріля́ти з карта́чом;
картина *(художника) =о́браз; ма́льба; жи́вопис; (о море) мари́на; *(фильм) =(кіно)фі́лм; *~ будущего =види́на бу́дучности; *автор в поэтических ~х представляет нам обыденную жизнь нашего села =а́втор поети́чными о́бразами схарактерізова́в нам каждоде́нное жита́ на́шого села́;
картинк|а =о́бразчик; *пряник с ~ой =образко́вый медовни́к; *~и из прошлого наших сёл зафиксированы сочным свежим народным русинским языком =о́бразчикы из про́шлости на́шых сел зафікско́вані варова́тым сві́жым наро́дным руси́нськым языко́м; **хороша, как на ~е ==кра́сна, як намале́вана;
картинн|ый =образо́вый; малёвны́й; *~ая галерея =образо́ва гале́рія; *~ая поза =малёвна́ по́за; *работы Микиты можно встретить в 26 ~ых галереях =Мики́товы робо́ты мож найти́ в 26 образо́вых гале́ріях; ***adv *~о =малёвно́;
картограф =карто́граф;
картографирова|ть =помі́ряти; дати́ на ма́пу; (и)змапова́ти; *в 1783 году геодезисты ~ли Верховину =ро́ку 1783 мір я́лникы помі́ряли Верьхо́вину;
картографический =картографи́чный;
картография =картогра́фія;
картон =карто́н; *для этих техник мы используем ~, рисуем на стекле =при тых те́хниках поужива́ємe карто́н, малю́ємe на скло;
картонажн|ый =картоно́вый; лїпе́ный; *~ое изделие =лїпе́ный вы́робок; *~ая фабрика =картона́жка; *во время «тысячелетнего ига» русинские книги издавались, а после освобождения их перемололи в сырьё для Раховской ~ой фабрики =в ча́сї «тысячро́чного и́га» руси́нськы кни́гы ся выдава́ли, а по вы́слобожоню бы́ли змоло́ты на сыровину́ на Ра́ховськуй картона́жцї;
картонка (рзн.знач) =карто́н;
карто́нн|ый =картоно́вый; *давайте будем работать с лозой, с ~ой бумагой, но никогда не вперемешку =робі́м з пру́тём, з картоно́вым па́пірём, но нико́ли не міша́йме;
картотека =картоте́ка;
картофелина =кро́мпель, кро́мпля, бу́ля, гру́ля;
картофель (бот Solanum tuberosum) =кро́мплї; банду́ркы; (обл) бу́лї, бу́льба, гру́лї, земня́кы, рі́па, (нар) кромпа́кы, компіте́ры; *(испечённый кружками) =банькы́; *(в мундирах) =кро́мплї у лушпи́нї; *~-фри (кул) =помфрі́ты; *мелкий ~ =рі́пка; бобалькы́ (фиг); *~ печёный / варёный / пюре =пече́нї / варе́нї / то́птанї кро́мплї; *~ сажали, а потом убирали =кро́мплї сади́ли, а пак бра́ли; *такой мелкий ~ чистили с кожурой, мыли =рі́пку сяку́ малу́ чистили из лупи́нов, мы́ли;
картофельн|ый =кромпле́вый; бандурча́ный; рі́пляный; *~ая ботва =кромпле́вина; бандурчи́на; ріпи́на; *~ая оладья =ке́чера; кромпляни́к; груляни́к; реселе́ваник; бандурча́ный оши́пок; *~ая похлёбка =рі́па се́рбати; *~ое поле =кромпля́нка; *~ое пюре > пюре; *хозяйки умели чередовать блюда молочные, овощные, мучные, ~ые, грибные, мясные =газды́нї зна́ли, міня́ти е́дну́ стра́ву за дру́гов из моло́чної, зеленино́вої, мучно́ї, кромпле́вої, гри́бної, мясно́ї;
карточк|а =ка́ртка; ка́рточка dem; *(продовольственная) =блок, бон; *(почтовая) =ка́рточка; *с 15 января 1942 на всей территории страны вводятся хлебные ~и =днём 15. януа́ра 1942. заве́дут ся в цїлу́й держа́ві бло́кы на хлїб;
карточн|ый *~ый стол / ~ая игра =картя́ны́й стул / картяна́ игра́; *~ый фокус =карт я́шськый трік; *~ая система =карткова́ систе́ма; *дети игрались, строя ~ые домики =дїти ба́вили ся, скла́дувучи картко́ві хыжкы́; **~ый домик ==хы́жка з карть; картяна́ хы́жка;
картош|ка (нар) > картофель; *умные люди тогда убирают ~ку, когда ботва уже высохла =му́дрі лю́де кромпа́кы тогды́ выбера́ют из зе́млї, коли́ бы́ля уже́ вы́сохне; *бывало, напекут нам ~ек, и это была наша еда на весь день =быва́ло, напечу́т нам буль, и така́ нам бы́ла їда́ на цїлы́й день; *спустились мы к реке, нашли обломки и хворост, вроде бы можно испечь эти ~ки, хоть такой хворост и никудышный =прийшли́ мы ид туй ріцї́, найшли́ крех тай ру́жчічка, туй бы ги спюк оты́ компіте́ры, хоть исе́ ру́жчічко и ледая́кое; **нос ~кой ==нус, ги кро́мпля; ***dem *~ечка =грулькы́;
картуз *(фуражка) =(не уніфо́рмна) шимли́йдка / шилто́вка; *(пакет; уст) =паке́т; *тяготил мокрый ~, ныли холодные ноги, сжатые грязными сапогами (Бунин) =чажи́ла му мо́кра шилто́вка, стра́мкали засты́лі но́гы, грызе́ні ле́павыми чо́ботами;
картуш =орнаментáлный щит; бандеро́ла;
картушк|а (мор) =нуме́рник / ціфе́рник (ко́мпаса); *я стою у руля,… вглядываясь в круглую ~у компаса, разделённую на румбы и градусы (Новиков-Прибой) =я при ко́рмани, взира́ю ся в окру́глый ціфе́рник ко́мпаса, дїле́ный на штрі́хы и гра́ды;
карусель =колоби́гы; колото́ч f; рі́нгішпіл; *(с лошадками) =ко́ники-колоби́гы; *картон – из него делаем качели, ~ =картоно́вый па́пір – з се́го ро́бимe го́йдалку, рі́нгішпіл;
Карфаген (ист геог) =Кар(ф)таге́н; *на береге Африки финикийцы основали свою колонию ~ =на бе́резї А́фрикы основа́ли Феніціа́не сво́ю коло́нію Картаге́н;
карцер =ка́рцер; каме́нник;
карча (коряга; обл) =корч;
карьер =добы́ванище; копа́лня; до́лы; *(аллюр) =плав; *скакать в ~ / ~ом =вгана́ти; не́сти ся пла́вом;
карьера =карье́ра; при́званя; *в эту пору началась и ~ молодого учёного =се́го ча́су зачина́є ся и карье́ра молодо́го учёного;
карьеризм =карьєрі́зм; штре́йберство;
карьерист m =карьєрі́ста, штре́йбер; ***f *~ка =карьєрі́стка, штре́йберка;
карьеристск|ий =карьєрі́стічный; *у нас не было и нет ~их амбиций =мы не ма́ли и не ма́єме карьєрісти́чні амбі́ції;
карьерный =копалня́ный; *~ самосвал =копалня́ный де́мпер;
касание =до́тык; до́туль;
касательн|ый adj =дотычный; *(мат) =танге́нтный; ***~ая subst (мат) =танге́нта; (и)сты́чна; ***adv *~о =дотычно;
касательство (оф книж) =дотычность;
касатик *(бот Iris pseudaco rus) =лелі́я водяна́; *~ германский (нар бот Iris germanica syn ирис) =і́ріс; (нар) коса́ток нїме́цькый; *(обращение) =по́тьку!; небо́льку!; ду́шо моя!;
касатка *(зоол Riparia riparia) =берего́вка; (обл) нора́ник; *(обращение) =по́тько!; небо́лько!; ду́шо моя!;
каса|ться =дотыка́ти ся / докыва́ти ся чо́го; ты́кати ся (до) чо́го; удноси́ти ся на што / до чо́го; нале́жати ид чо́му; доры́шовати што; *что ~ется этого =по́куль иде́ о се; што нале́жит ид се́му; што уже́ из сим; што до се́го; про се; *что же ~ется =што́пак ся ты́че; *это ~ется и нас =то плати́т и про нас; *это тебя не ~ется =сесе́ ид то́бі не нале́жит; *как только дискуссия ~ется языкового вопроса русин, всегда существует вопрос достоинства =вопро́с dignitas все е́ствуе́ в ка́ждуй диску́сії, котра́ ся дотыкат языково́го вопро́са Руси́нув; **делать вид, что его не ~ется ==чини́ти ся дурны́м;
касающ|ийся =дотычный; ты́кающый ся (до чо́го); *я собирал письменные памятки, ~иеся истории мукачевской

епархии =збера́в єм пи́сьма, ты́каючі ся до про́шлости мунка́чської єпа́рхії;
каска =ши́шак; ши́лба;
каскад =каска́да;
каскадёр =каскаде́р;
каскадный =каскадо́вый;
каскетка =(охра́нна) шимли́йдка / шилто́вка;
каспийск|ий =каспі́йський; *в Азии большие реки и моря, велико К~ое море =ри́кы А́зії вели́кі сут, и моря́, вели́кое мо́ре Каспі́йськое;
касса =ка́са *~ взаимопомощи =самопо́мучна / запомого́ва ка́са; *страховая ~ =кранка́са (уст); *билетная ~ =білета́рня; *вам придётся два года платить в страховую кассу =бу́дете за два го́ды плати́ти кранка́су;
кассационный =касаці́йный; *недовольный решением суда может апеллировать в апелляционный суд и, наконец, в верховный ~ суд =ри́шенём суда́ недово́льный мо́же заапелова́ти к та́були и, наконе́ць, к ку́рії;
кассация =каса́ція;
кассета =касе́та; *~ для диапозитивов =ба́кса на ді́а;
кассетн|ый =на касе́ты; *~ый магнитофон =касетофо́н; магнетофо́н на касе́ты;
кассир m/f=каси́рь(ка); *отец был авторитетным человеком в селе, ~ом =ня́ньо бы́ли авторите́тным челові́ком у сели́, касіре́м;
кассировать =касова́ти;
кассирша (разг) =каси́рька; *пришла ещё одна ~, и народ вскоре рассеялся =прийшла́ щи є́дна́ каси́рька, и на́род ся ско́ро розглоти́в;
кассовый =касо́вый; *~ аппарат =че́кова ка́са;
каста =ка́ста;
кастаньеты fpl (муз) =кастане́ты;
кастелян =каштела́н;
кастелянш|а (syn сестра-хозяйка) =(бо́лнична, готело́ва) ша́фарька из постелино́в; *приди, Даша, к ~е; после стирки бельё превратилось в тряпки (Гладков) =прийдь, Да́шо, гу ша́фарьці; по ра́йбаню постелина́ оберну́ла ся на ря́ндя;
кастет =бо́ксер;
кастовость =ка́стовость; *после воссоединения опять ощущалась «~»; новые переселенцы из Венгрии стремились поменять всё =по возъеди́неню о́пять дала́ ся чу́ти «ка́стовость»; нові́ присе́лникы з Мадя́рщины, хо́тїли вши́тко змини́ти;
кастовый =ка́стовый;
кастор (текс) =ка́стор;
касторка (мед) =ріци́нус;
касторов|ый *(мед) =ріци́нусовый; *(текс) =з ка́стору; *~ое масло =ріци́нусовый ола́й;
кастрат =кастра́т; коро́шаный;
кастратор =мішка́рь;
кастрация =кастра́ція;
кастрированный =кастро́ваный; коро́шаный; вы́корошаный; мішко́ваный, вы́мішкованый;
кастрировать =короша́ти, ме́шкати, мішкова́ти impf; вы́мішковати, вы́корошати pf; кастрова́ти; *(петуха) =каплуни́ти;
кастрюл|я =кайстро́н, горне́ць; *(низкая) =ла́бош, шерпі́нка; *кукурузную кашу с брынзой варят так: берут крутую кукурузную кашу и ложат в низкую ~ю, и посыпают брынзой, на брынзу опять ложат кашу и посыпают брынзой, пока ~я не заполнится, и тогда ставят на жар, чтобы брынза растопилась =токáн так ся вари́т, ож густы́й чир беру́т и кладу́т у еде́н ла́бош, и посы́плют о́вчым сы́ром, на сыр зась кладу́т чир и посы́плют сы́ром, докудь ла́бош не вы́повнит ся, и тогды́ кладу́т го на грань, обы́ ся сыр ростопи́в; *** *~ька =го́рща, го́рщи(чо)к, горничо́к; кайстроня́, кайстронча́;
катавасия =ворохо́ба; колома́(йка), калама́йка; (и)збаламу́ченя;
катаклизм =катакли́зм;
катакомбы fpl =катако́мбы;
каталажка (нар) =фурди́га (нар);
катализ =катали́за;
катализатор =каталіза́тор;
каталитическ|ий =каталіти́чный; *Зелинский сделал фундаментальные открытия в области ~ого крекинга нефти =Зели́нський зробúв фундамента́лні удкры́тя на по́лю каталіти́чного крако́ваня на́фты;
каталка (разг) =по́стель хво́рых вози́ти; шпіта́льска тарара́йка;
каталог =катало́г; вы́каз; *(инф) =діректо́рій; *я получил ~ икон =доста́в єм катало́г ико́н;
каталогизировать =катало́гова́ти pf/impf;
каталожный =катало́говый;
каталь =тро́вгер (з во́зиком у склало́вни);
катальпа (бот Catalpa) =ката́лпа;
катание =во́женя ся; пере́їздка, про́їздка; *(прокатка) =ка́чаня; *(на лыжах) =лыжо́ваня, лыжова́чка; *(на коньках) =корчо́ляня; *(на санях) =са́нканя; *(на лодке) =човнико́ваня; *(на велосипеде) =біцiгле́ваня; *гора для ~я на санях =санка́лище; *фигурное ~е =красокорчо́ляня; *мастер спорта по фигурному ~ю =ма́йстер красокорчо́ляня; *дети очень любят ~е на санях =ді́ти ду́же лю́блят са́нканя; **произвольное ~е > произвольный;
катанка (тех) =ро́ляна ці́вка;
катаный =ро́ляный;
ка́тань|е **не мытьём, так ~м ==не го́йканём, та кри́чавов;
катапульта =катапу́лт;
катапультировать =катапултова́ти pf/impf;
катапультироваться =катапултова́ти ся pf/impf;
катар =ка́тар;
катаракта =катара́кта;
катаральный =катара́льный;
катарсис =ката́рза;
катастроф|а =катастро́фа; нещáстя; непри́года; нещáстна при́года; *к жупелам человечества относятся две старые теории: о конечной ~е, которая может постичь нашу Землю из-за сбоев в макрокосме; вторая – угроза перенаселения =ме́жи по́страхами лю́дства сут дві стари́ тео́рії: о коне́чнуй катастро́фі, котра́ мо́же посте́гнути на́шу Зе́млю че́рез по́рухы в макрокóсмі; дру́га – се страх о перелю́дненя;
катастрофическ|ий adj =катастрофа́льный; *финансовое положение правительства Волошина ~ое =фіна́нсовоє поло́женя Воло́шинового прави́тельства катастрофа́лноє; ***adv *~и =катастрофа́лно;
ката|ть =качуля́ти; *(на санках) =вози́ти; са́нкати; *(металл) =ро́ляти; кача́ти; *(бельё) =ма́нглёвати; *был такой ребристый валёк; этим вальком она на столе по полотну ~ла, вроде как бы гладила =быв таκы́й пра́йничок рямчúстый; з тым пра́йничком по тум полотни́ на столи́ качáла, а то так, якбы́ бiглёвáла; **~й! imprt (нар) ==а́ля́!; го́йра!;
ката|ться =вози́ти ся; *(на лодке) =човникова́ти ся; *(на коньках) =корчо́ляти (ся); корчолёва́ти (ся); *(на лыжах) =лыжова́ти ся; *(на санках) =са́нкати ся; *(на велосипеде) =біцiглёва́ти (ся); *(на коне) =носи́ти ся; *(по льду) =хо́взати ся; *(на детской горке) =(и)ссува́ти ся; *(в пыли / траве) =кача́ти ся; вывертáти ся; *(о металле) =ро́ляти ся; *я учусь ~ться на лыжах =у́чу ся лыжова́ти; *теперь мне подарили и роликовые коньки, так я с большим удовольствием на них ~юсь =тепéрь єм доста́в ай колескóві корчо́лї, та ся на них ве́лми рад во́жу *да ведь это умора, Варенька, просто умора! мы со́ смеху ~лись (Достоевский) =тадь тото́ пока́зія, Ва́ренька, цїла́ пока́зія! пу́кнути сьме хотї́ли уд сми́ху; **~ться как сыр > сыр; **~лись со́ смеху; чуть не умерли со́ смеху ==пу́кнути хотї́ли уд сми́ху;
катафалк =катафа́лк; *(возвышение) =о́слунь f; *когда умер человек, то его одевали в чистое платье, приносили

досок, делали ~, накладывали высоко подушек, и всё красиво обтягивали белой тканью; на ~е он должен был пролежать 24 часа =кедь чоловік умéр, та го облекли́ до чи́стого ша́тя, принéсли дощкы́, зробúли о́слунь, за́главкы накла́ли так на́высоко, а ушúткой красні́ убтя́гли бі́лым полотно́м; на о́слони му́сїв проле́жати 24 го́дины;

катающийся =во́зячый ся;

категоризация =категорізáція; (служащих) рангкласóваня; *закончена ~ всех учителей народных школ Подкарпатья, прошедших аттестацию =зако́нчило ся рангкласóваня всїх опрáвданых пудкарпáтськых наро́дных учителю́в школ;

категорическ|ий adj =категори́чный; неудкли́чный; *душа человека – это часть большого мира, и как часть, она управляется его высшими законам (~ий императив) =душá лю́дська – се часть вели́кого уніве́рзу, а як часть ряди́т ся вы́сшими зако́нами ёго́ (категори́чный імперати́в); ***adv *~и =категори́чно;

категори|я =категó́рія; за́дїл; (служащего) рангкла́са; *распределить / распределять по ~ям =категорізова́ти pf/impf; *в языке изображены все ~и бытия, например, постоянство, положительность, отрицательность =в языкý зобрáжені всї категó́рії бытя́, як ста́лость, позити́вность, негати́вность;

катер =ка́тер; *на рострах, в специальных гнёздах находились …~а, баркасы, шлюпки (Новиков-Прибой) =на варцáбах по сво́их гні́здах лежáли катеры́, ба́ркы, шалу́пы;

катет =катéта;

катетер =ка(ф)тéтер;

катехизис =катехі́зм; *за матицей, в ларях выискал и библию, и большой ~ =зза селéмена, з су́сїкув повыгля́довав и бі́блію, и вели́кый катехі́зм;

катим|ый =ка́чаный, качу́ляный, гарбу́ляный; *~ая колода =гарбу́ляный кымáк;

катион (хим физ) =катіóн;

кат|ить =качуля́ти, кача́ти; котуля́ти; *(кувыркаясь / неровно) =гарбуля́ти, карабуля́ти, корбуля́ти; *~ят тучи =хмáры ся котуля́вут; *густыми волнами ~ит туман =го́рнут ся гру́бі габы́ мглы;

кати|ться =кача́ти ся, качуля́ти ся, котуля́ти ся; (плавными волнами) габова́ти ся; (кувыркаясь, неровно) гарбуля́ти ся, карабуля́ти ся, корбуля́ти ся; (во все стороны) роска́човати ся; (эхом) зашиба́ти ся; *(пот со лба) =лля́ти ся (пот из чола́); *скатёрка, в которой он нёс пасхальный кулич, развязалась, кулич давай ~ться вниз по косогору =плахти́нка, в котру́й нюс па́ску, ся розъязáла, па́ска дава́й ся корбуля́ти долу́в бéрегом; **~сь колба́ской! (вульг) ==вы́гыбни ми з о́чув!;

катод =ката́да;

катодн|ый =ката́дный; *~ая трубка =ката́дна ла́мпа; *Карл Фридрих Браун, немецкий физик, изобретатель осциллографа на ~ых лучах =Карл Фрі́дріх Бра́ун, нїме́цькый фі́зик, вынахóдник осцілóграфа на ката́дных лучáх (1897);

кат|ок *(для катания на коньках) =хóвзанка; *(для трамбовки) =ва́лець; *(для передвижения тяжестей) =шу́лёк; кача́лка; бала́нча f; *(узел станка) =вал; гéнгерь; *(для катания белья) =ма́нгель; ребрáк; *обработать / обрабатывать ~ком =погенгерёва́ти / генгерёва́ти; *на ~ках катят брёвна =по бала́нчах кача́ют бервéна;

католи|к m =ка(ф)то́лик, римока(ф)то́лик; (разг) па́піш; *он ~к, но хорошо знает русский язык =ун па́піш, но зна́є добрí по рýськы; *папа римский хотел, чтобы чешским королём был не гусит, а ~к =ри́мськый оте́ць тото́ хóтїв, жебы за че́шського короля́ не быв гусíта, ай римокато́лик; ***f *~чка =ка(ф)толи́чка, римока(ф)толи́чка; (разг) па́пішка;

католицизм =ка(ф)толи́цтво; (римо)католи́цькоє набожéнство; *в городе доминировали ~ и иудаизм =у ва́роши домінова́ли набожéнства римокатоли́цькоє и юдéйськоє;

католическ|ий =ка(ф)толи́цькый; (разг) па́пішськый; римока(ф)толи́цькый; *(греческого обряда) =грекока(ф)толи́цькый; *из христианских вер наилучшей после своей считает русин ~ую веру =из христіáнськых вір за сво́ёв ма́йлїпшов дéржит Ру́син па́пішську ві́ру;

каторга =рáбство; чажкí робóты; *(фиг) =мордóваня; нíгерська робóта;

каторжан|ин m > каторжник; ***f *~ка > каторжница;

каторжни|к m =раб; галія́ш; (экспр) (и)скара́ник; *всю ночь строгает, гнёт горб, как ~, чтоб ему пусто, и спать не даёт =по цїлóй нóчи стру́же, а лопóтит, ги чорт, пропáв бы, и спáти не мож пéред ним; ***f *~ца =рабы́ня;

каторжный adj =рáбськый; мордéжный; *~ труд =мозóла, дрíна, лопóта; нíгерська робóта; *какой это был ~ труд и самоотречение! =якí ту бы́ли лопóты и удрíканя!; ***subst > каторжник;

катушечн|ый =шпульковый; ролкóвый; *Истмен изобрёл камеру с ~ой фотоплёнкой =Íстман вы́найшов ка́меру на ролкóвый фотофíлм;

катуш|ка =шпу́лька; ці́вка; *дроссельная / индукционная ~а =давля́ча / індукці́йна ці́вка; *хлопанье бёрда смешивалось с постукиванием шпульника, на оську которого надевали ~ечку из бузины и наматывали уточину для челнока =гу́паня бéрдом перемішовало ся з цорко́танём по́тача, на тéнглик яко́го надïва́ли ці́вочку из бзи́ны и намóтовали ни́тку пу́тку для чóвника; **на всю ~ку (нар) ==по́внов па́ров; по́вным пру́дом;

катышек *(бумаги, хлеба) =ко́втик, ко́вточка; котýлька; *(круглое поленце) =шу́лёк; качу́лка;

катюша (воен ист) =катю́ша;

Кат|я =Ка́та; *у ~и сердце застучало сильнее =сéрдце у ~ы зачинáе силні́йше кло́пати; ***dem *~юша =Ка́тка;

каузальн|ый =кавза́лный; *человек является ~ым продуктом природы только пространственно, во времени он углублён в прошлое (наследие, физическая и психическая роль) =чолові́к є кавза́лным проду́ктом приро́ды лише́ просторóво, часóво сяга́є ун в мину́вшину (насли́дство, тїле́сні и псіхíчні улóгы);

каурка (разг) =ша́рга; **вещий ~ (фольк) =га́тош (неточ);

каурый *~ конь (жёлто-рыжей масти) =ша́рга;

каустическ|ий =кавсти́чный; *~ая сода =кавсти́чна со́да;

каучук =ка́вчук; *путём вулканизации удалось устранить неприятный запах ~а =че́рез вулканіза́цію удало́ ся удобра́ти кавчукóву воню́;

каучуковый =кавчукóвый;

каучуконос =кавчукода́йна рости́на;

каучуконосный =кавчукода́йный;

кафе =кафете́рія, кава́рня; еспре́со; *(со спиртным) =вина́рня;

кафедр|а (школ) =ка(ф)тéдра; (фиг) габіліта́ція; *(церк) =каза́(те)лниця; *в 1989 году в Клуже Антал Геррманн открыл ~у этнографии =ро́ку 1898 А́нтал Гéрманн у Коложва́рї доста́в габіліта́цію из народопи́су;

кафедральн|ый =ка(ф)тедра́лный; *~ый собор =ка(ф)тедра́ла; *Панкович реставрировал єпископскую резиденцию с ~ым собором =Панкóвич дав убнови́ти єпи́скопську резіде́нцію з катедра́лов;

кафел|ь =ка́флї; *облицованный ~ем =убкла́деный из ка́флями; *~ь делают из глины =ка́флї ро́блят из гли́ны;

кафельн|ый =ка́фляный; *~ая печь =ка́льга; *мне снится ~ая печка =менí ся сни́е те́пла ка́льга;

кафетери|й > кафе; *глава административного представительства комитата Берег издал распоряжение, которым упорядочивается цена кофе в ~ях =веду́чый бе́режськой адміністрати́вной експозиту́ры ві́дав роспоря́женя, в котру́м упорядку́е ся цїна́ ка́вы в кава́рнях;

кафешантан =кабаре́т;

кафисм|а (церк; Даль: каждый из 20 отделов псалтыри) =ка(ф)ти́зма; *поп читает ладно, надлежаще все ~ы, ектеньи,

каноны, как предписано =пуп чи́тат красно́, чи́нно, всї кафтї́змы, екте́нїї, кано́ны, як уже́ предпи́сано;
кафтан =лапсерда́к; *(парадный) =ку́нтуш; кепеня́к; *(домотканый из овечьей шерсти) =серда́к; *одел ~ и вышел на улицу =узя́в на ся лапсерда́к и пушо́в на у́лицю; **тришкин ~ ==по́малый покро́вець; **ты брат, да ~ не брат ==сват не сват - из во́за долу́;
кахи-кахи intj pred (оном; Даль) =кахы-кахы́; (надсадное) бугу-бугу́; *~ – старуха пыталась хорошенько выкашляться, отогнать докучливые мысли =кахы-кахы́ – намага́ла ся ба́ба си́льно вы́кашлати ся, удпу́дити уд се́бе доку́чливі думкы́;
кацавейк|а =кацаба́йка; *на равнине Мараморошa молодые женщины наряжаются в красиво расшитые ~и =на мараморошськуй рувнинї́ жуночкы́ парадя́т ся у красно́ вы́шитї кацаба́йкы;
кацап m (уст прен) =кацап; ***f *~ка =кацапка;
кацапский (уст прен) =кацапський;
качалк|а =го́йдалка; бильчу́в (обл; gen ~о́ва); *она работать не хочет, только в ~е качается =она́ нич не ро́бит, лем колы́ше ся у бильчо́ви;
качание =го́йданя (ся); хвиня (ся); хля́баня; ло́вганя (ся); *(насосом) =че́ряня; *ты, Петенька, своим ~м расшатал стул =ты, Пе́трику, сво́им ло́вганём столе́ць єсь розло́вгав;
качательный =ро́змашный;
кача|ть =коли́(м)ба́ти, лого́йдати; *(колыбель) =го́йдати, ге́йдати; колыса́ти; *(качели) =гі́нтати, гі́мбати, го́мбати; *(мёд) =выта́човати, вытача́ти; млинкова́ти; *ветер ~ет берёзы =ві́тер лого́йдат из бере́зами; *волны ~ют лодку =ло́дик ся го́мбат на габа́х; *~л ногой, как маятник =ло́вгав ного́в, як кыва́лом; *~ть насосом =пумпова́ти; черя́ти; *~ть головой =ма́хати / тря́сти / крути́ти голово́в; (одобрительно) кы́вати / прикы́вовати голово́в; *~ть победителя (подбрасывать на руках) =гу́цати из побі́дником; (редк) велича́ти побі́дника; *его ~ло =мота́ло из ним; *его ~ет =у голові́ му ся кру́тит; *если у кого именины, товарищи ~ют его, то есть трижды высоко поднимут над землёй; так ~ют и того, кого назначили на какой-нибудь пост =кедь да́ко ма́є день сво́го патро́на, товариші́ велича́ют ёго́, то єст трі́чи пудо́ймут высо́ко уд зе́млї; так велича́ют и то́го, ко́го за яко́го уря́дника покла́дут; **~ть права (разг фам) ==си́ловгва́лтом серени́ти;
кача|ться =коли́(м)ба́ти ся; *~ться на качелях =го́йдати ся; ге́йдати ся; гі́нтати ся, гі́мбати ся, го́мба(лка)ти ся; *(под кем) =хля́бати; *дерево ~ется =де́рево ся лого́йдат; *идти ~ясь ==ити́ у три бо́кы; *маятник ~ется =кыва́ло ся ма́хат; *вдоль плетня ~ется крапива =по́пуд пло́том ко́лыше ся жали́ва; *паром ~ется на волнах =ладі́к ся го́мбат на габа́х; *корабль ~лся на волнах =ші́фа валя́ла ся габа́ми;
качающийся =гімба́чый; коли(м)ба́чый; мота́ючый ся;
качел|и =го́йдалка, гу́цалка, гі́нта(лка), гі́мбалка, го́мбалка; *картон – из него делаем ~и, карусель =картоно́вый па́пірь – з се́го ро́бime го́йдалку, рі́нгішпіл; *смотри, не упади с ~ей =мерькуй, жебы́-сь не упа́в з го́мбалкы;
качель (тех науч) =коли́(м)ба́чка;
качени|е =качу́ляня; гарбуляня́; *подшипник ~я =ла́гер качу́ляня;
качественн|ый adj =я́костный; квалите́тный; *~ый измеритель =кваліта́тивный мірту́к; *статистика подаёт всё в количественных отношениях; социометрия, наоборот, описывает данные (имеет ~ый характер) =стати́стика пода́є всё в числови́х одно́шенях; соціогра́фія, нао́борот, попи́сує да́ні (ма́є кваліта́тативный хара́ктер); ***adv *~о =я́костно;
качеств|о =я́кость; кваліте́т; *~о земли =бонitéт зе́млї; *мореходные ~а =плы́вні сво́йства; *в ~е кого / чего =як ко / што; в яку́м зад1е́леню; у сво́йстві ко́го; *вы довольны количеством и ~ом пищи? =ци дово́льны сьте ку́лькостёв и я́костёв стра́вы?;
качка =колы́саня (ся); *~ успокоит её и смежит ей глаза лёгким освежающим сном (Куприн) =колы́саня по́куй насну́є и ле́гкым, оживи́телным сном юй о́чі приза́пре; **бортовая ~ ==бо́чноє колы́саня (ся);
качкий (нар) =колыхкы́й; гімба́чый;
качнуть =ло́вгнути, поло́вгати; заго́йдати; *(головой) =махну́ти; *(лодку) =помота́ти;
качнуться =махну́ти ся; ло́вгнути; поло́вгати ся; заго́йдати ся;
каш|а =ка́ша; *(из муки) =за́мішка; *(из кукурузы, с молоком) =чир; (кислым) ма́чанка; куле́ша (обл); *(из остатков кукурузного хлеба) =ды́рба; *~а из кукурузной муки =чир з мела́йної мукы́; *(снеговая) =хля́па, хляпави́ця; *леший тебя возьми, бабка, с твоей ~ей =ді́дко тебе́ бери́, ба́бо, из тво́ёв куле́шов; **берёзовая ~а > берёзовый; **заварить ~у> заварить; **с ним ~и не свариш ==з ним не мож у путь упа́сти; **~у маслом не испортишь ==здоро́вля голові́ не похыби́т; голові́ здоро́вля не зашко́дит; **коли дрова горят, толды ~у варят ==желї́зо ростопе́ноє не мож кова́ти; **щи да ~а – кормильцы наши ==на капу́сту о́чі пу́щу, а на ка́шу аж ся тря́су; ***dem *~ица / ~ка (ласк) =ка́шка; (дет) па́п(к)а, па́пля; *гороховая ~ица =горо́х на́рідко;
кашалот (зоол Physeter catodon) =амбро́вый кыт;
кашевар =кашева́р;
кашель =ка́шляня; ка́шель; *другие беды недавно закончились, а ~ мучает =и́нші бі́ды пребы́в неда́вно, а ка́шель мордує;
кашемир (текс) =ка́шмір;
кашемировый (текс) =кашміро́вый;
кашеобразный =каша́стый;
кашляну|ть =зака́шлати; *на дворе кто-то ~л =кось зака́шлав на дворї́;
кашля|ть =ка́шлати; *(надрывно / глухо) =бугы́кати; *я с вершины сполз вниз, в долину, и, чихая и ~я, пришёл домой =ссу́нув єм ся з вершка́ долу́ в доли́ну; и кы́хавучи и ка́шлавучи домо́ при́йшов;
кашне =ша(в)л; кестеме́н; *мужчины носят чёрное ~ в 4–5 пальцев шириной и метр длиной, с зелёной или красной бахромой =мужчи́ны на 4–5 пе́рстув широ́кый и на 1 ме́тер до́вгый чо́рный кестеме́н но́сят из зеле́ныма ци черле́ныма стряпка́ми;
каштан (бот Castanea sativa) =гести́ня; *~ конский (бот Aesculus hippocastanum) =ди́ка гести́ня; *~ съедобный =соло́дка гести́ня; *ученики собирали ~ы и сдавали в аптеку =ученикы́ збера́ли гести́нї и здава́ли в пати́ку;
каштанов|ый *~ые волосы =гестиня́стой воло́ся; *~ая аллея =гестине́ва але́я; *во дворе «Лиги» тянулась прекрасная ~ая аллея =дворо́м Лі́ги тя́гла ся прекра́сна гестине́ва але́я;
кают (разг syn амба, капут, кранты) =а́мінь, ка́мпес; фуч; (и)згы́бель, (и)здыхель f; *да отнимется сила у Ивана; тык-мык-спотык, тут тебе ~ =най ся Йва́нови си́ла пудло́мит; ене-бене-кля́чкы, ка́мпес, небора́чку;
кают|а =кае́та; *плафон освещал бортовой скос ~ы с иллюминатором, неумело задраенным мною (Белов) =сві́тло з плафо́на лягло́ на бо́чный спад кае́ты з о́блачком, што-м нетрі́бно заглуши́в;
кают-компания (мор) =сало́н (шіфо́вый);
кающ|ийся m =покая́ник; ка́ючый ся; поку́тник; ***f *~аяся =покая́ниця; ка́юча ся; поку́тниця;
каяться =ка́яти ся; *если мы не будем ~, Господь Бог нас накажет =кедь не бу́деме ся за тото́ ка́яти, Го́сподь Бог бу́де кара́ти;
квадрант =ква́дрант;
квадрат =квадрат; *в ~е =у квадра́тї; (шутл) ду́флом; *как из ~а нельзя сделать круг, так языки, развившиеся отдельно, нельзя вновь объединить =як из квадра́та не мож зроби́ти кру́г, так окре́ме розви́вші ся языкы́ на́ново убєдини́ти не мож;

квадратн|ый =квадра́тный; *~ая скобка =квадра́тна кля́мбра; про́ста скобка; *~ый метр =квадратме́тер, квадра́тный ме́тер (gen -тра); *вес воздушного столба, приходящегося на один ~ый сантиметр, равняется 1033 граммам =вага́, котру́ возду́шный стовп на єде́н квадра́тный центіме́тер учи́нит, рувна́є ся 1033 ґра́мам;

квадратура =квадрату́ра;

кваканье =ква́каня, ку́мканя; креке́таня;

квака|ть =ква́кати, кваконі́ти; ку́мкати; ке́вкати; уо́кати; скрекота́ти; крегча́ти, крекета́ти; ра́хкати; *местами и лягушка квакала, как бывает к дождю =десь куды́сь и жа́ба ква́кала, як звыча́йно на дождь;

кваква (зоол Nycticorax nycticorax, вид ночной цапли) =чапа́к; бу́качик;

квакнуть =ква́кнути; (и)скрегча́ти; загрявча́ти;

квакушка (дет) =жа́бка;

квакша (зоол Hyla arborea, syn древесница) =карапу́н, зеле́на жа́бка;

квалитативный (книж) =квалітати́вный;

квалификационный =кваліфікаці́йный;

квалификаци|я =науче́ность; кваліфіка́ція; заді́леня; *курсы повышения ~и =ошко́лный курс; упражни́телна шко́ла; упражни́телька (разг); *повышать чью / свою ~ю =дошко́лёвати ко́го / дошко́лёвати ся; *повысить чью / свою ~ю =дошколова́ти ко́го / докваліфікова́ти ко́го / дошколова́ти ся / докваліфікова́ти ся; *приобрести диплом / ~ю =абсолвова́ти (што); *для занятия профессорской должности требуется ~я преподавателя педучилища, а для учительской должности на курсах повышения квалификации – практика 5 лет =к профе́сорськуй поса́дї тре́бує ся кваліфіка́ція на учите́лські семіна́рії, к поса́дї же учи́тельськуй при упражни́телнуй шко́лї – пра́ктика 5 лїт;

квалифицированн|ый =кваліфіко́ваный, фахо́вый; науче́ный; *была большая чистка, наших ~ых учителей уволили =бы́ла вели́ка чи́стка, на́шых учителю́в, ко́трі бы́ли кваліфіко́ваны, їх пропусти́ли;

квалифицировать =кваліфікова́ти pf/impf; окваліфікова́ти pf;

квант =квант; *с развитием таких философических направлений, как интуитивизм, прагматизм, с теорией относительности, теорией ~ов, виртуозность слова опережает, или даже замещает мысль =з розво́ём таки́х на́прямув філозофи́чных, як інтуітиві́зм, праґматі́зм, з тео́ріёв релати́вности, тео́ріёв ква́нтув, віртуо́зность сло́ва веде́, а́бо и заступа́є ду́мку;

квантитативный (книж) =квантітати́вный;

квантификация =квантіфіка́ція;

квантифицировать =квантіфікова́ти pf/impf;

квантовый (физ) =кванто́вый;

кварт|а *(мера объёма) =і́ця (0,85 л); дві га́лбы; *(муз) =ква́рта; *~а водки =і́ця па́ленкы; *25 ~ водки выпили за наш счёт =50 галб паленчи́скы на наш рова́ш напи́ли;

квартал *(года) =чтве́ртьрук; ква́ртал; *жилой ~ =ква́ртельный блок; сели́тва; *а в следующем ~е выполняют разные анализы, идёт составление планов, так что работа есть всегда =а в да́лшум ква́рталї ро́блят вшелия́кі аналі́зы, ро́блят ся пла́ны, так же робо́ты є фурт;

квартальн|ый =кварта́лный; *смотрели на этого большого, толстого и смирного человека недоумевая, как мог такой увалень и скромник сделать такую штуку с ~ым (Л. Толстой) =ни́кали на то́го дебе́лого смире́ника неха́плючи, як быв го́ден сякы́й скро́мный бембеля́к втяти́ таку́ шту́ку з поліца́йтом; **~ый надзиратель (уст) =поліца́й(т);

квартет =кварте́т; *Франц Иосиф Гайдн, автор 83 струнных ~ов =Фра́нц Йо́зеф Гайдн, а́втор 83 стру́нных кварте́тув;

квартир|а =бы́ваня; *(временная, казённая) =ква́ртель m; *сдать / обменять ~у =вы́дати / вы́мінити ква́ртель; *я пошла к Кате, нашей бывшей горничной; она сохранила кое-что из одежды и фотографии из нашей ~ы =пушла́-м до Ка́ты, на́шой бы́вшой слу́жниці; она́ переде́ржала да́што из ша́тя, фотогра́фії з на́шого бы́ваня; ***dem *~ка = ква́ртельчок;

квартирант m =кварте́лёш; *относящийся к ~у =кварте́лёшськый; ***f *~ка =кварте́лёшка;

квартирмейстер =квартирма́йстер;

квартирный =ква́ртельный;

квартирова|ть =квартелёва́ти; *~л у знакомого хозяина Павла Митрюка =квартелёва́в у знако́мого ґазды́ Па́вла Митрюка́;

квартиросъёмщик =кварте́лёш; жиля́рь, житля́рь; *относящийся к ~у =кварте́лёшськый;

квартирохозя|ин m =выдава́тель ква́ртеля; ***f *~йка =выдава́телька ква́ртеля;

квартирьер (воен) =інтенда́нт (про уквартелё́ваня);

квартплат|а =ква́ртельноє; на́ємноє; чинж; *я буду собирать ~у, плату за газ, за воду, за отопление, за раздельный сбор мусора =я буду́ збера́ти ква́ртельноє, пла́ту за ґаз, за во́ду, за огрі́ваня, за електри́ку, за селекти́вноє збе́раня смітя́;

кварц =кварц; *нужно было раздобыть ещё большую ступку, чтобы размельчить куски золотоносного ~а (Обручев) =треба́ло добы́ти щи бу́лшу то́вчку, обы́ розмілчи́ти дара́бы золотоно́сного кварца;

кварцев|ый =ква́рцовый; *~ая лампа =кварц-ла́мпа;

кварцит =кварці́т;

квас =кысели́ця; цібери́й; (уст) борщ; *хлебный ~ =хлі́бный квас; *запили ~ом из овсяной муки =запи́ли борщо́м из овсяно́ї мукы́; **порой с водой, часом с ~ом ==во́ды тай біды́ до́ста; **с хлеба на ~ > хлеб;

квасить =ква́сити; кы́слити; *я поставила ~ всё вчерашнее молоко =закля́гала-м всё сну́шноє молоко́;

кваситься =кы́снути; ква́сити ся;

квасной =кысели́чный; *(фиг) =загуменко́вый, філі́стерськый; *~ патріо́т =загуменко́вый патріо́т; *~ патриотизм =філі́стерськый патріоті́зм;

квасцы (хим) =ґре́цькый квас; бе́йца; ирха́рська суль (спец);

квач (обл) > салки;

квашени|е =ква́шеня; *под скамейкой хранили гнёт для ~я капусты, пока он не отправлялся в бочку с капустой =пуд ла́вицёв мав мі́сто ка́мінь-капу́стяник, до́кы не прикла́ли ним капу́сту в гордо́ві;

квашен|ый =ква́шеный; *~ая капуста =квасна́ капу́ста; *в летописи ~ый хлеб упоминается уже в 997-м г. =лїто́пис спомина́є ква́шеный хлїб вже 997. р.;

квашня *(посуда) =ша́фель на ква́шеня кі́ста; *(тесто) =причи́на; ква́сок; *(тютя; нар) =де-друть-там-будь; ле́кварь; о́полох;

квёлый =карта́вый, ґы́нґлявый, ры́нтавый, то́равый; захру́нявілый; *тот конь был ~: его лучше всего было бы застрелить =тот кунь то́равый быв: бы́ло го застрі́лити;

кверху =(и)дго́рі, дого́ры; чим высше; *лиф ~ становился всё шире, и выпускал на волю молодую девичью грудь, рвущуюся из белоснежной сорочки =ла́йбик чим вы́сше все ши́ршав и дава́в во́лю прорыва́ючым ся че́рез снїжно-бі́лу соро́чку молоды́м дїво́чым гру́дям;

квинт|а (муз) =кві́нта; **нос на ~у повесить (разг шутл) =пудупа́сти на ду́ху;

квинтет =квінте́т;

квинтэссенци|я =квінтесе́нція; *нет такого гения, который бы силой гениальности открыл и подал ~ю народного духа =не є тако́го ґе́нія, котры́й бы си́лов ґеніа́лности удкры́в и предложи́в квінтесе́нцію наро́дного ду́ха;

квислинг =кві́слінґ;

квитанци|я =квіта́нція; *~я об отправке =по́свідка за́сылкы; *староста общины всё роется и роется в сумке и всё больше волнуется, а тот всё кричит: ~ю =кура́тор лем

шу́пат та шу́пат у та́йстру и усе́ май утра́чує спо́куй, а тот лем го́йкат: квіта́нцію;

квита|ться =квітова́ти; контрова́ти; *бывает красота от доброты, а бывает от распущенности, – ~ется Поличка =єдна́ краса́ іде́ уд добро́ты, а дру́га уд роспуще́ности, – контру́є Поли́чка;

квитировать (тех) =квітова́ти;

квиты *теперь мы ~ =тепе́рь єсьме́ квіт;

кворум =кво́рум; *в целом в нашем крае 20% ~ украинский этнос превышает только в 6 сёлах, а русинский в 92 =в ці́лум в на́шум кра́ї є лем 6 сел, де кво́рум 20% перекро́чує наро́дность украи́нська, а руси́нських 92 се́ла;

квота =кво́та;

квотировать pf/impf tr =квотова́ти;

квохтать > клохтать;

кегельбан =круго́лня;

кегельный =круго́лный; *~ шар =круго́лна ку́ля;

кег(е)ль (полигр) =кегл;

кегл|я =кру́голь f (gen ~глї); ба́бка; *игра в ~и =кру́глї; *играть в ~и =кру́гляти ся; ба́вити кру́глї;

кедр (бот Pinus cedrus, Cedrus libani) =ке́дер; ке́дра; *~ очень подходящее для строительства дерево, финикийцы из ~а делали свои корабли =ке́дер барз издубно́є де́рево на буду́влю, Фенїціа́не из ке́дра пра́вили сво́ї гаёвы;

кедровка (зоол Nucifraga cariocatactes) =орішá́нка; лускорі́х; (обл) джа́ган;

кедро́вник =кедровни́к;

кедров|ый =кедро́вый; *~ый лес =кедровни́к; *греки и римляне хранили ценнейшие документы в ~ых коробках =Гре́кы и Римля́не ма́йдорожі докуме́нты покла́ли у кедро́ві ладчи́ны;

кеды f pl =те́ніскы;

кейф (фам) =пара́да;

кейфовать *(наслаждаться) =парадова́ти; *(о наркоманах, арго) =файтова́ти;

кекс =колач; *шоколадный ~ с орешками =шугайда; *~ с изюмом =єпи́скопський хлїб;

келарь =ша́фарь (монасты́рський);

келейни|к / ~ца > скитник;

келейн|ый =та́йный, (и)скры́тый; *~ые правила =регу́ла у ке́лії;

Кёльн (геог) =Коло́нія;

кельнер m =ке́лнер; *~ подумал: обед на двоих за двести золотых, это будет дорого стоить =ке́лнер собі́ ду́має: за два́сто золоты́х о́бід на дво́є че́ляди, ото́ мно́го бу́де коштова́ти; ***f *~ша =ке́лнерка;

кёльнский =коло́нський; *К~ собор при высоте 157 м является третьим в мире =из вы́шков 157 м Коло́нський храм є тре́тїй у сві́тї;

кельня (лопатка для размешивания и нанесения штукатурки) =вако́вка; глубо́ка лопа́тка;

кельтск|ий =ке́лтський; *в моём воображении возникают ~ие друиды – друиды, которые почитали дуб как священное дерево =прихо́дят ми на га́дку ке́лтські жерці́ – друї́ды, для яки́х дуб був сяще́ным стро́мом;

кельты (ист) =Ке́лты; *~ нюхали табак =Ке́лты па́хали таба́ку;

кель|я =ке́лія; *поручите делать что нужнее, колонны я теперь не думаю делать; лучше небольшую ~ю =што потре́бнїйше да́йте робі́ти, фі́ляры тепе́рь не су́жу робі́ти; лі́пше ке́лійку;

кем pron soc < кто; =кым; през ко́го; *~ (сделано) =през ко́го (зробе́но);

кемарить (нар) =спа́ти до дя́кы;

кембрий (геол) =ка́мбрій;

кемпинг =камп;

кенар|ь (ткж ~ка; нар; зоол Serinus canarius) =кана́рик, f кана́рка;

кенгуру (зоол Macropus giganteus) =ке́нгур;

кентавр =кента́вр;

кепи =ке́пі; тверда́ (францу́зька) шимли́йдка / шилто́вка;

кепка =мягка́ шимли́йдка / шилто́вка;

керамика =кера́мика;

керамист m =кера́мик; f кера́мичка; *он был известным ~ом =ун був изві́стным кера́миком;

керамическ|ий =керами́чный; *в школе 217 учеников изучают живопись, дизайн и формовку дерева, дизайн ~их изделий =на шко́лї штуду́є 217 школаро́в малёваня, дізáйн и тваро́ваня де́рева, керами́чный дізáйн;

кератин =кератѝн;

керогаз (неол) =нафто́вый / петроле́ёвый пе́цик;

керосин =на́фта; (уст) фотоге́н; петроле́й; *немецкая фирма построила нефтеперегонный завод, откуда уже поставляли готовые продукты: бензин, ~ и мазут =нїмéцька фі́рма вы́будовала рафіне́рію, з яко́й удвози́ли уж гото́ві проду́кты: бе́нзин, петроле́й и мазу́т;

керосинка =нафто́вый / петроле́ёвый пе́цик;

керосинов|ый =нафто́вый; *~ая лампа =нафто́ва / петроле́ёва ла́мпа; *сколько сказок, сказаний рождается при свете ~ой лампы =при сві́тлї нафто́вой ла́мпы ку́лько казо́к, пере́казув ро́дит ся;

кесарев =ча́сарський; (фольк) чі́сарський; ца́рський; *~о сечение (мед) =ца́рський / ча́сарський різ; **богу божье, а кесарю ~о ==не́бо цімба́лы, а зе́мля ба́сы;

кесар|ь =ча́сарь; (фольк) чі́сарь; *в своём городе остановились у одного владельца закусочной, и он оттуда послал записку светлейшему ~ю =повернýли до е́дно́го кантинаша́ у ва́роши сво́юм, и у́дты загна́в ци́дулу до пресві́тлого чі́саря;

кессон =кесо́н;

кессонн|ый =кесо́новый; **~ая болезнь ==кесо́нова хворо́та;

кессонщик =кесо́нець;

кета (зоол Oncorhynchus keta) =тихоокеа́нський ло́сос;

кефир =кефі́р; *ежедневно по стакану ~а =ка́ждый день по горня́ткови кефі́ра;

кзади =назаді́;

кибернетика =кібернéтика;

кибитка =(кры́тый) коч; *(юрта) =ша́тор (gen -тра́);

кива|ть =кыва́ти; *(на кого) =ука́зовати; дава́ти знак; ма́вати (руко́в / голово́в); *(одобрительно) =прикы́вовати; *(сваливать вину) =вини́ти ко́го; *да, да – ~л Мошко =йо, йо – кыва́в Мо́шко; * живо стал ~ть головой в знак согласия =му́цно из голово́в за́чав прикы́вовати;

кивер (воен, ист) =ча́ков;

киви *(бот Actinidia, дерево и фрукт) =кі́ві; *(зоол Apteryx, нелетающая птица) =кі́ві;

кивну|ть =(по)кывну́ти; махну́ти; дати́ знак; мавну́ти, пома́вати (кому́ / на ко́го); *(в знак согласия) =прикывну́ти; *Дувыд ~л головой в знак согласия =Ду́выд прикывну́в голово́в;

кивок =кы́внутя; ма́ханя / по́кыв голово́в; *даже не требуется доказывать, что один ~ маятника не ослабляет, как и не увеличивает другой =не тре́ба то и досві́дчити, ож е́дно́ ма́ханя кыва́ла не осла́бит, ай и не побу́лшат дру́гого;

кивот > киот;

кидать =верга́ти; мета́ти;

кида|ться =верга́ти ся; ши́бати собо́в, тереби́ти ся; *русинские львы ~ются на них и без разбора толкают их назад в глубину =ру́ські́ї львы верга́ют ся на них и стро́мголов друля́ют їх на́зад у глубину́;

Киев (геог) =Кі́єв; *мукачевские владыки рукополагались не во Львове и не в ~е, но в Молдавии, где была одна лишь сучавская митрополия =мука́човські влады́кы не в Льво́ві и не в Кі́єві, но в Молда́вії, де лем суча́вська митропо́лія находи́ла ся, пося́чували ся;

киевлянин m =кієвля́н; ***f *~ка =кієвля́нка;
киевск|ий =кі́євський; *массированная идеологическая пропаганда внушала идею, что Подкарпатье принадлежало К~ой Руси =маси́вный ідеологі́чный тиск пропагова́в ідéю, же Пудкарпа́тя нале́жало ку Кі́євськуй Ру́си;
кизил (бот Cornus sanguinea) =дере́нка, дрі́нка; *ягоды ~а =деренкы́, дрінкы́; *заросли ~а =де́рень f; *обрабатывали невозделанную землю; то выкапывали корни, то истребляли заросли ~а или ежевичник =убробля́ли ди́ку зе́млю; то коріня выко́повали, то ни́щили де́рень, а́бо чорни́чник;
кизиловый =деренко́вый, дрінко́вый; *она очень любила ~ компот =она́ ду́же люби́ла деренко́вый компо́т;
кизяк =бріке́т(ы) из гно́ю;
кий =па́лица; бига́рь; кый; *(в бильярде) =біліа́рдна па́лица;
кикимора =ска́ріда, потво́ра; па́скудь; босорка́ня;
кила =кы́ла; (нар ткж кы́лы pl.tant); *на капусте образовалась ~ =капу́ста покы́лавіла; *после Ивана Купалы нельзя мотыжить капусту, потому что на ней образуется ~ =по Ива́ндню не сло́будно капу́сту копа́ти, бо покы́лавіє;
килев|ой =гребі́нный; *~ая качка =у́здовжнює колы́саня (ся);
киллер =на́ятый / плаче́ный заби́вця; сїка́рь; при́бик;
кило (разг) =кі́ло; *наберётся у меня жидкого мёду 25, а воска 3 центнера, и поскольку~ мёду по 8 гульденов, получу порядочные деньги =бу́ду ма́ти теку́чого ме́ду 25, а во́ску 3 ма́жі, и зачи́м кі́ло ме́ду по 8 біле́нькых, фа́йні гро́ші бу́ду ма́ти;
киловатт =кіловá́т; *~-час =кіловá́т-го́дина;
килограмм =кі́ло; кілогра́м (книж); *семьсот, и пусть по сорок ~, так умножим на сорок, и получается где-то триста центнеров =сі́мсто, а най бу́де по со́рок кілогра́мув, та то ра́зы со́рок, а то десь ко́ло три́ста ме́трув;
килограммов|ый =кіло́вый; *муж недавно поймал на Тисе ~ую щуку =муй неда́вно ими́в у Ти́сї кіло́ву щу́ку;
километр =кіломе́тер; *я шёл с третьего ~а с братом =я ишо́в з тре́тёго кіломе́тра з бра́том;
километраж =кілометра́ж;
километров|ый adj (ткж как форманта) =кілометро́вый; *я решил совершить эту восьми~ую прогулку пешком =рі́ши́в я зробйти ту вусямкілометро́ву доро́гу пі́шый;
киль (мор) =гре́бінь; *(зоол; кость у птиц) =персо́вый гре́бінь;
кильватер (мор) =боро́зда; *идти в ~е =ити́ цу́гом;
кильватерн|ый (мор) =цуго́вый; *~ая колонна =конво́й / цуг шіф;
килька (зоол Clupea sparattus) =друбны́й герінёк;
кимоно =кімоно́; япо́нська комо́на;
кингстон (мор) =сподко́вый за́вур;
кинематика =кінема́тика;
кинематограф =кінематó граф; *1894… братья Люмьер запатентовали кинематограф =1894… бра́тя Люме́ры запатентова́ли кінематó граф;
кинематографист m/f=кіна́рь(ка);
кинематографический =кіно́вый;
кинематографичный =способны́й до кі́на / філмо́ваня;
кинематография =кінематогра́фія;
кинескоп =кінескó п;
кинетика =кіне́тика;
кинетическ|ий =кінети́чный; *~ая энергия =кінети́чна ене́ргія;
кинжал =кінжа́л; ди́ка; морда́лка; *у Семёна был прекрасный ножик, ~, какие носила только охрана на царском дворе =Семе́н мав такый шу́мный но́жик, ди́ку, што могли́ ма́ти лем воя́ци на ца́рськум дворі́;
кинжальн|ый *~ая рана =коло́та ра́на; *~ое лезвие =чере́сло кінжа́ла / ди́кы; **~ая батарея (воен) =бате́рія бли́зкой па́льбы; **~ый огонь (воен) ==бли́зка па́льба;
кино =кі́но; *работник ~ m/f=кіна́рь(ка); *пошли в кино! =иді́м до кі́на!; *в последнем документе, названном «Как мы снимали ~», организаторы пригласили участников за кулисы съёмки фильмов – представили интересные истории =у послїднум докуме́нтї організа́торы завели́ уча́стникув за кулі́сы тво́рбы фі́лмув – з на́звов «Як сьме накруча́ли філм» предста́вили інтере́сні при́годы;
киноаппарат =кіноапара́т;
киноартист m =філмо́вый акте́р; *журналы с красочными изображениями ~ов =журна́лы из фарби́стыма о́бразами філмо́вых акте́рув; ***f *~ка =філмо́ва актéрка;
кинобоевик =каcóвый філм;
киноварь =цино́бер; *из ушей телёнка ~ю стекала по капле кровь на помост, в воронку =з ух теля́ти по ця́пці збіга́ла кров, як цино́бер, сті́ка́ючи на по́муст у то́вчу;
киноведение =теóрія фі́лма;
кинодокумент =документа́лный філм;
киножурнал =філмо́вый журна́л; філмо́ва хро́ника;
кинозал =філмо́ва за́ла;
кинозвезда =філмо́ва звізда́;
кинозритель =філмо́вый зри́тель / позира́ч;
киноискусство =кінематогра́фія; філмо́вое уми́лство;
кинокамера =кінока́мера;
кинокартина (книж) =(кіно)фі́лм;
кинокомедия =філмо́ва коме́дія;
кинолента =(кіно)фі́лм; (материал) філмо́вый пас;
кинология =кінолóгія;
кинолюбитель m =амате́рськый кіна́рь; ***f *~ница =амате́рська кіна́рька;
киномеханик =меха́ник філмо́вой мета́чкы;
кинооператор =камерма́н; знима́тель;
киноочерк =ку́ртый філм;
кинопередвижка =путу́ючое кі́но;
киноплёнка =філм (до кінока́меры);
кинопроектор =філмо́ва мета́чка;
кинопрокат =прона́єм фі́лмув;
кинопромышленность =філмо́вый про́мысел;
кинорежиссёр =філмо́вый режисе́р; кінорежисе́р; *Анджей Вайда, всемирно известный польский ~ =А́нджей Ва́йда, свїтозна́тый по́лськый кінорежисе́р;
киносеанс =кіносеа́нс; *1895… братья Люмьер провели первый в мире публичный ~ =1895… бра́тя Люме́ры провели́ пе́рвый у сві́тї публи́чный кіносеа́нс;
киносеть =сїть кін;
киностудия =выро́бня фі́лмув; філмо́вое сту́діо;
киносценарий =філмо́вый сцена́рій;
киносъёмка =філмо́ваня; накру́чаня фі́лма;
киносъёмочный =філму́ючый; *~ павильон =павіліо́н філмо́ваня;
кинотеатр =кі́но; *в городе были два ~а =ва́рош мав два кі́на;
кинотека =філмо́вый архі́в;
киноустановка =апарату́ра кі́на;
кинофабрика =выро́бня фі́лмув;
кинофестиваль =філмо́вый фестива́л;
кинофильм =(кіно)фі́лм; кі́но (нар); *1923… Ли Дефорест показал первый звуковой ~ =1923ыя… Лі Де Фо́рест указа́в пе́рвый звуко́вый кінофі́лм;
кинохроника =філмо́ва хро́ника;
киношни|к (разг) =кіна́рь; ***f *~ца =кіна́рька;
киношный (нар) =кіно́вый;
киноэкран =кіно́вый екра́н; кіно́ва пла́хта;
кин|уть =ве́речи; метну́ти; терьхну́ти; ру́тити (обл); **куда ни ~ь глазом > глаз;
кинуться =ве́ргти ся, ве́речи ся; нагна́ти ся; ши́бнути собо́в; *волки… скучились на дороге, готовые каждый миг ~ на человека (Седых) =во́вце ску́пили ся на пути́, гото́ві ка́ждый миг ве́ргти ся на чолові́ка;

киоск =кіо́ск; *(табачный) =трафи́ка; *мы всей группой накинулись на ~, где продавали апельсины =вши́тков ро́втов наве́ргли сьме ся на кіо́ск, де продава́ли но́рончі;

киоскёр m =продава́ч у кіо́ску; (в табачном) трафи́кант; ***f *~ша =продава́чка у кіо́ску; (в табачном) трафи́кантка;

киот (церк) =ківо́т;

Киото n (геог) =Кіо́то m;

кип|а =па́кель; *в нашей библиотеке обнаружили целую ~у старинных польских рукописей =в бібліоте́ці на́шуй найшо́в ся цїлы́й па́кель да́вных по́лськых руко́писув;

кипарис (бот Cupressus sempervirens) =кіпарі́с;

кипарисовый =кіпарі́совый;

кипелка (нар) > известь жжёная;

кипе́ни|е =кыпі́ня; буя́рость; врі́ня; *~ страстей =бу́яня страсти́й; *точка ~я =то́чка врі́ня / кыпі́ня; *все учреждения человеческие пребывают в реторте времени в вечном ~и =вши́ткі лю́дські установи́твы сут у рето́ртї ча́су у ві́чнум кыпі́ню;

кипенный =бі́лый-біле́нькый;

кипен|ь =бі́лый шум; *(кипяток; обл) =кы́пень; *взял он фужер и зачерпнул этой ~и, кипятку =узя́в собі́ ми́сель и заче́рит то́ї кы́пени, кыпля́тку;

кип|еть =кыпі́ти; *(фиг) =буя́рити; *(сильно) =врі́ти, клохті́ти, булькота́ти; *река ~ит от рыбы =ры́ба мрои́т; *~еть гневом =по́рхати; *рыба чувствует большую опасность и подплывает вперёд к запруде, от чего даже волна идёт по воде; тогда говорят: река ~ит от рыбы =ры́бы ви́дят, же у вели́куй опа́сности сут и напе́ред надплы́нут до га́ти, де и водо́в поколы́шут; на се ка́жут: ры́ба мрои́т;

Киплинг *Редьярд ~ (1865–1936) =Ре́дьярд Кі́плінґ; *любознательности её пособляла шестёрка верных слуг, помогавшая и писателю ~у =єї́ любопы́тливости помага́ла ші́стка ві́рных слуг, котра́ помага́ла и писа́телёви Кі́плінґу;

Кипр (геог) =Кіпр;

киприот m =Кіпря́н; ***f *~ка =Кіпря́нка;

кипрский =кі́перськый;

кипуч|ий =буя́рый; кыпу́чый; (и)спі́неный, піни́стый, шумо́вый; *из ~ей пены вдруг выскакивали кувыркаясь мелкие рыбёшки =из кыпу́чої шумови́ны раз-на́раз мета́ли ґара́мбуцкы рыбкы́-лозовкы́;

кипятилка (нар) =котла́рня; (с вываркой) (и)зваря́лня;

кипятильник =ва́рич; *погружной ~ =нурко́вый ва́рич; *она так набила ему рюкзак, что тот почти трещал по швам; да теперь ещё ~, когда она так намаялась, пока завязывала этот рюкзак =напакова́ла му гатіжа́к так, же тот ско́ро пра́скав; наконе́ць ищи́ ва́рич; кой ся так мордова́ла, жебы́ запа́вузила тот гатіжа́к;

кипятильный =вари́лный;

кипятить =перева́рёвати, прова́рёвати; кыпен(яч)и́ти; *(молоко) =спа́рёвати, па́рити; *поставить ~ =приста́вити кыпі́ти; *эта бабка посоветовала выкопать на кладбище девять голов и поставить на огонь в чугуне ~ =тота́ ба́ба пора́дила, жебы́ вы́няла з цы́нтаря де́вять голо́в и приста́вила до желїзняка́ кыпі́ти;

кипяти|ться =вари́ти ся, перева́рёвати ся; *(гневом) =по́рхати; кыпен(яч)и́ти ся; нагабова́ти (ся); *не ~сь! =не нагабу́й (ся)!;

кипят|ок =кыпля́ток; кы́пень f; вар; *обдать ~ком =запа́рити, опа́рити; *женщины тоже участвовали в обороне города: лили ~ и горячую смолу на головы штурмующих и бросали в них каменьями =и жо́ны ма́ли часть у оборо́нї го́рода: они́ лля́ли кыпля́ток и горя́чу смо́лу на го́ловы штурму́ючых и мета́ли на них камінё́вля;

кипячён|ый *~ая вода =переваре́на во́да; *(о молоке) =па́реный; *щенков кормим ~ым молоком =малі́ псы па́реным молоко́м году́єме;

кипящий =кыпля́чый, вру́чый;

кираса (ист) =бро́нї; кіра́с;

кирасир (ист) =ко́нник у бро́нях, кіра́сї;

киргиз m =Кірґі́з; **f *~ка =Кірґі́зка;

Киргизия =Кірґі́зія;

киргизский =кірґі́зськый;

кирза (спец; заменитель кожи) =кі́рза;

кирзовый =з кі́рзы;

Кирилл =Кири́л; *день св. ~а (церк 09/22.06) =Кири́ла n; *9 июня, в день св. ~а, начинается по-настоящему лето =ю́нія 9., на Кири́ла, зачи́нат ся попра́вдї лі́то;

кириллиц|а =а́збука, а́збучні буквы́; кири́лка; *напечатанный / написанный ~ей =а́збучный; кирили́чный; кири́лськый (обл); цірі́лськый (уст); *циркуляры, написанные ~ей, я переписал все до единого =переписа́в єм до́ґде є́дного кирили́чні уббі́жникы;

кириллический =кирили́чный; кири́лськый; (уст) цірі́лськый; *отчасти причина этого состояла в том, что в нашей милой Угорщине до 1801 г. негде было напечатать хоть какой-то ~ букварь =тому́ из ча́сти причи́на бы́ла, же у на́шуй ми́луй Уго́рщинї до р. 1801 з цірі́лськыми буква́ми не бы́ло де хоть лем то́го букваря́ напеча́тати;

кирило-мефодиевский =кирило-ме(ф)то́дійськый;

кирк|а =чека́н; ке́леф; (жд) кра́мпач; *бить ~ой =чекани́ти; крампова́ти (жд); *~у она прижала к телу, чтоб даже тень от неё никто не увидел =чека́н не́сла ті́сно по́при со́бі, жебы́ з нё́го ни́хто а́ни тїнь не уви́дїв;

кирпич =ци́гла; *саманный ~ =ва́лёк; *производство ~а =цигля́рство; *пишет твоё преподобие относительно извести и дров для обжигания ~а =пи́ше че́стность тво́я стро́ны вапна́ и дров циглы́ пали́ти;

кирпичеобразный =циглови́тый;

кирпичнокрасный =цигловочерле́ный;

кирпичн|ый =цигло́вый, циго́лный; (построенный из кирпича) муро́ваный; *~ый дом =муро́ванка; *~ый завод =циго́лня; *рабочий ~ого завода =цигля́рь; *в ассирийских руинах погребены многочисленные выковырянные клинообразные надписи и много таких, которые вдавливались в ~ую поверхность до обжига =асі́рські розвали́ны мно́го вы́довбаных клинообра́зных на́дписув содержуют у со́бі и мно́го такы́х, котрі́ у цигло́ву матéрію пе́ред вы́паленя затиска́ли; **~ый чай ==брікето́ваный чай;

кис|а =ці́ца; (дет) мі́ня; ***dem *~ка =ці́цка, (дет) мі́нька;

кисанька =ці́цушка;

кисейн|ый =муслино́вый; *накинула на него ~ую шемизетку с фестонами (Гоголь) =дала́ му на ши́ю муслино́ву нагру́дницю из цо́ками; **~ая барышня ==кевілна́ кегы́нька; розма́ндана кіша́сонька;

киселеобразный =сли́зкый; кляґани́стый;

кисел|ь =цібери́й; кысели́ця; кы́сель (обл); **за семь вёрст ~я хлебать ==на край сві́та воды́ се́рбати; **седьмая вода на ~е ==дї́до ба́бі у́йко, а менї́ ни́ко; стрый ба́бі у́йко;

кисельн|ый =цібери́йный, кысели́чный; кыселё́вый (обл); **молочные реки, ~ые берега ==моло́чані потучкы́, пішковто́ві бережкы́; молоко́м и ме́дом теку́ча зе́мля;

кисет =дога́нчак; жачку́в (на дога́н); *курильщик трубки носит табак в ~е =ко пі́пу ма́є, та дога́н но́сит у жачко́ві;

кисея (текс) =мусли́н;

кис-кис intj (оном) =ціц-мінь, ціц-ціц;

кисленьк|ий (разг) =квасне́нькый; *хочется ~ого =заквасни́ти бы ся;

кислеть (фам) =квасні́ти;

кислить =ма́ти кваска́вый смак;

кислица (бот Oxalis) =за́яча щава́;

кисловатый =кваска́вый;

кислород (хим О) =кы́сень; оксіґе́н; *вода состоит из двух элементов, водорода и ~а =во́да сто́ит из двох елеме́нтув, гідроґе́на и оксіґе́на;

кислородный =кыснё́вый;

кисло-сладк|ий adj =кваска́во-соло́дкый; ***adv *~о =кваска́во-соло́дко; *~о улыбалась: надеюсь, вы не

подумаете, что для нас проблема пара каких-то кусочков стекла? =кваскаво-со́лодко ся засмівáла: чей не ду́маєте собí, же мы вже не ма́єме на тых па́ру дара́бчикув скла?;

кислот|а *(вкус) =кваснина́; *(хим) =квас; *Отто Меергоф, Нобелевский лауреат за работу о зависимости между потреблением кислорода и метаболизмом молочной ~ы в мышцах =О́тто Ме́єргоф, Но́белув лавреа́т (1922) за робо́ту о зави́симости ме́жи схосно́ванём кы́сню и метаболі́змом моло́чного ква́су у му́скулах;

кислотность =квасо́та;

кислотный =квасо́вый;

кислотостойкий =сто́йкый на квас;

кисл|ый adj =квасны́й; *~ый суп =по́ливка на́квасно; кысели́ця; *~ый вкус =кваснина́; *фасоль в ~ом соусе =пасу́ля на́квасно; *приправить ~ым =заквасни́ти; *съесть ~ое (яблоко) =заквасни́ти ся (яблоком); *съевший ~ого =заквасне́ный; *корчить / сделать ~ую мину =тва́рити ся недя́чно; *летом из кабачков готовят сладкие и ~ые блюда =у лíтї їдя́т ды́ню на́солодко и на́квасно; ***adv *~о =квасно́;

кисляй =ёйлик; флы́нькош;

кислятина =кваснúк; *эта похлёбка – такая ~, есть невозможно =ота́ се́рбанка – таки́й кваснúк, же не мож íсти;

киснуть =кы́снути, выкыса́ти; *(фиг разг) =флы́нькати;

кист| (мед) =ци́ста; мере́на (нар); *и сам рождественский каравай употребляют как лекарство в разных случаях, напр. для окуривания ~ы =и сам кра́чун слу́жит ли́ком в ру́зных при́падках, напр. убку́рёваня мере́ны;

кистев|ой *~ой сустав (анат) > запястье; *~ая петля (фотоаппарата / зонтика) =тембля́к;

кистень =оловля́ник; оловля́нка, бузога́нь f; *хватит ждать, не посмотрю, что родной отец, ещё сегодня поставлю всё на свои места! – Фёдор схватил ~ =да́ле не чека́ю, ро́дный оте́ць ци нїт, я щи днесь всё упорядку́ю! – Федор вхопив до рук оловля́нку;

кисточка *(для рисования) =пе́нзлик; *(на одежде) =бовти́ця, бовти́чка; кати́ця; *(для сметания пыли) =удпоро́шач; *(для бритья) =по́мач; помача́йка;

кист|ь *~ь руки (анат) =рука́; пясть и пе́рсты; за́чинка (руки́); *~ь винограда =гре́зен; *~ь для бритья =по́мач на бры́твaня; *(худож.) =пе́нзель, пе́нзлик; *малярная ~ =щíтка; *~ь для набрызга =мача́лка; *(бахрома) =кати́ця; *мастер, изготавливающий ~и =щiтка́рь; *щетина для ~ей =щiтко́ва серсть; *художник берёт свою ~ь и изливает до дна свою душу на полотно =малярí ма́ют сво́ї пе́нзликы, выliва́ют до дна сво́ю ду́шу на полотно́;

кит (зоол Cetus) =кыт; *Бог видит праведность мою, он один может избавить меня, как избавил Ионафана от ~а =Бог ви́дит невúнность мо́ю, ун е́дéн го́деи избáвити ня, як избáвив Йóну уд кыта́;

кита|ец m =Кита́єць, Хіня́н; *теперь мы будем изучать самые древние народы в истории древнего мира: ~йцев и японцев =тепéрь ся будемé учúти за майда́вні наро́ды старóї до́бы: за Кіта́йцї (Хіня́не) и Япóнцї; ***f *~янка =Кіта́йка, Хіня́нка;

китаист =хіно́лог, f хінологíчка;

Китай =Кіта́й, Хі́на; *~ сложился в державу за 4000 лет до нашей эры на берегах двух рек: Хуанхе и Янцзы =Кіта́й ся зложúв во держáву 4000 года́ми до РХ на берега́х двох рік: Гванг-го и Янгчé-кіанг;

китайск|ий =кіта́йський; хі́нський; *~ий язык =хі́нчина; *что ~ие бабы по пятеро детей рожают, чистейшее враньё, не знаю, что за сукин сын такое выдумал! =же кіта́йськы ба́бы ро́дят по пятéро дїтúй, то чúста брехня́, не знам яки́й сановабúч то́го вы́думав!; **~ая стена =хі́нський мур; **это для него ~ая грамота ==а́ни мак не розумі́є з то́го;

китель =блу́за (воєнська);

китобоец > китобой;

китобой =кытоло́вець;

китобойн|ый *~ая флотилия =кытоло́вна флоти́ла; *~ый промысел =кытоло́в;

китовый =кыто́вый; *~ ус =кыто́ві зу́бы;

китолов =кытоло́вець;

китоловство =кытоло́в;

китообразн|ый *~ые (зоол Cetacea) =кыто́ві;

китч =кіч;

Кихот *Дон ~ =Дон Кіхо́т; *«Дон ~» Сервантеса – это книга из тех, которые будут жить вечно, ибо тема её не устаревает, как и Санчо Панса и Дон ~ =Серва́нтеса Дон Кіхо́т – кни́га з тых книг, котрí бу́дут жúти вiчно, бо те́ма е́i не ста́рiє ся, так як Са́нчо Па́нза и Дон Кіхо́т;

кичит|ься =пыхова́ти ся, пыши́ти ся; выпина́ти ся; гноси́ти ся, гонори́ти ся; ко́ко́шити ся; горди́ти; высо́ко носи́ти го́лову; *стать ~ься =запы́шити ся; *Галгашова не ~ся своей осведомлённостью =Га́лгашова ся не гноси́т сво́има зна́лостями;

кичка (этн) =чепе́ць;

кичлив|ый adj =гносли́вый, пы́шный, запыше́ный, возно́сливый; *эта женщина всегда ~а, никогда не улыбается =ота́ жона́ все запыше́на, ни́гда ся не за́сміє; ***adv *~о =на́гордо; запыше́но;

кишение =мрый;

киш|еть =хымтíти; (и)мжи́ти; мрои́ти; мурянчи́ти ся; *каждый побежал к своему заколу, а там полно рыбы, аж ~ит =ка́ждый побíг ид сво́юй лíсцi, а там по́вно рыб, онь хымти́т; **кишмя ~еть =онь мрои́ти / (и)мжи́ти;

кишечник =чере́вный про́вод (анат); чере́ва (нар); *от молока у него было расстройство ~а =уд молока́ мав дісфу́нкцію чере́вного про́вода;

кишечный =чере́вный;

кишк|а =ки́шка; че́рево; *прямая ~а (анат rectum) =ре́ктум; ку́тень, удрíтна; *(толстая) =гру́бое че́рево; *(тонкая) =чере́вко; *~и (потроха) =ба́мбухы, ба́мбрюхы; *~и марш играют от голода =келюхы́ аж приросли́ до ребе́р, таки́й голо́ден; **~и марш играют ==жолу́док гу́дре; ку́рчит ми у бры́ху; шкварчи́т у ки́шках; **у него ~а тонка =слабу́х на тото́; слаба́ фа́ра!;

кишмя adv *~ кишеть =мрои́ти;

киянка =деревляны́й клепа́ч;

клавиатур|а =клавіату́ра; *мы зарегистрируемся, для этого нужно ввести с ~ы логин =зарегістру́ємe ся, ку то́му тре́ба записа́ти на клавіату́рї ло́гін;

клавир (уст) =клави́р (общ);

клавиш (ткж ~а) =кла́віш; кла́пка;

клад =по́клад, пря́тань;

кладбище =темету́в; (у церкви) ц(в)ы́нтарь; (обл) тын; *дайте мне, барин, старое ~, где всегда попы косят, ведь этот кусочек из общинной земли отдали люди для кладбища, так хоть вернётся =да́йте, па́ночку, стары́й цы́нтарь, што усé по́пы коси́ти звы́кли, менí, вида́в и так из се́лського дали́ лю́де на темету́в тот дара́бчик, та хоть при́йде на́зад; *на третью ночь уже на ~ нужно читать псалтырь =на тре́тю нуч уже́ тре́ба на теметóві чита́ти псалты́рю; *«хождение на могилы» состоит в том, что одна женщина, которая разбирается, идёт на ~ и набирает глины с 9 могил, дома её разводит в новой кружке и этим омывает больного =«на гро́бы» так иду́т, ож е́дна́ жона́, котра́ ся розуми́є, иде́ у тын и бере́ из де́вять гро́був гли́ны, оту́ до́ма у нову́м горня́ти розмы́є и из тым умы́є хво́рого; **пора на ~ ==час ве́сти на ху́тарь;

кладбищенск|ий =темету́вський; *близ нас, на улице К~ой, проживал Штарк, пекарь =неда́леко уд нас, на Теметувськуй у́лици, быва́в Штарк, пека́рь;

кладезь (поэт) > колодец; **~ премудрости ==кырни́ця му́дрости;

кладк|а *(об) =мури́во; *(дей) =муро́ваня; *производить ~у =мурова́ти, (закончить) домурова́ти, (заканчивать)

домуро́вовати; *~а яиц (зоол) =по́кладкы pl.tant; *крестовая ~а =пере́крестка; *(крестец, ~а снопов) =кла́дня; бо́гля; (обл) марадѝк; *~а через ручей =берь f; бе́рва; помости́на; *я многим помогал делать ~у стен при постройке дома =мно́го помага́в є́м лю́дём при муро́ваню хыж;

кладов|ая =комо́ра; *(для продуктов) =шпайз; *~ая без окон =слїпа́ комора; *в ~ой нашёл баранью, ещё с войны, папаху русского казака, с одной стороны дотла огрызенную молью =в комо́рі нашо́в бара́нячу папа́ху, ищи́ по черке́зах з во́йны, огры́зену цїлком з є́дно́й стороны́ мо́лями зо се́рсти; ***dem *~очка =комо́рча;

кладовк|а > кладовая; *хорошо жить в панельном доме, если имеешь в селе ~у ==добрі́ в бло́ку быва́ти, а на вала́лї шпайз ма́ти;

кладовщи|к m =магазина́рь; складни́к, комо́рник; *дело техника железной дороги Петра Фалеса и ~ка Людвига Гашпара рассматривал ужгородский окружной суд =дїло маніпула́нта желїзни́цї Петра́ Фа́леса и магазина́ря Лу́двика Гашпара розбера́ла унгва́рська судо́ва се́дрія; ***f *~ца =магазина́рька; складни́чка, комо́рничка;

кладь *ручная ~ =носи́во; пакункы́; *~ через ручей =берь f; бе́рва; *перед домом был ров, а через ров ~, по которой мы ходили к колодцу =пе́ред хы́жов быв ров, а че́рез ров бе́рва, че́рез котру́ ходи́ло ся до сту́днї;

клака =кла́ка;

клаксон =кла́ксон; труба́; пи́щок;

клан =клан;

кланя|ться =кланя́ти ся; вїта́ти ся (из кым); *(просить) =гну́ти ся спе́ред кым; *честь имею ~ться! =кланя́ву ся!; поручаю́ ся! (уст); *~йтесь от меня отцу Петру, даже бейте челом, в том для меня не будет ущемления =поклони́ť ся мо́им и́менём отцю́ Петру́, а хоть и чоло́м уда́рите, в том не буде́ мнї кри́вда;

клапан =кла́пка; за́клопка; *сердечный ~ (анат) =сердцё́вый ли́сток; сердцёва кла́пка;

кларнет =кларіне́т; *охотничий рожок, ~, фагот, дудка – инструменты древнего происхождения =я́терський руг, кларіне́т, фаго́т, пи́щалка – сї інструме́нты старода́вного пройсходу сут;

кларнетист m =кларінети́ста; *из Хмелёвой – аккордеонист Петро Ярощак, ~ Петро Слимак =з Хмеле́вой акордеони́ста Пе́тро Яро́щак, кларінети́ста Пе́тро Слима́к; ***f *~ка =кларінети́стка;

класс subst =кла́са; ро́чник; *(категория) =за́дїл; *(помещение) =кла́сна комна́та; учáлня, учёбня; *(социальный) =(ранг)кла́са; *параллельный ~ =парале́лка; *повторять ~ =репетова́ти кла́су; *вы в каком ~е? =вы у котру́й кла́сї?; *из-за большой численности ~ разделили на два параллельных: А и Б =про вели́кое число́ ученику́в кла́са роздїле́на на А и Б парале́лкы; ***класс! intj =пря́ма!; су́пер!;

классик =кла́сик;

классик|а =кла́сика; *возник новый существенный вопрос: примут ли хористы ~у? =возни́к новы́й немалова́жный вопро́с: ци при́и́мут хори́сты кла́сику?;

классификатор =класіфіка́тор; *песни любовные заслуживают большего внимания со стороны ~ов =пісні́ любо́вні заслу́жують на бу́лшу ува́гу из стороны́ класіфіка́торув;

классификационн|ый =класіфікаці́йный; *зачётки выступали заодно и ~ыми книгами =шко́лні матри́кы явля́ли ся разо́м и класіфікаці́йными кни́гами;

классификация =зади́леня; роскласо́ваня; класіфіка́ція; ступни́ця;

классифицирован|ный =класіфіко́ваный; *пословицы не ~ы по тематическому принципу =послови́цї не класіфіко́ваны по́для темати́чного при́нціпа;

классифицировать =класіфікова́ти pf/impf; класова́ти impf, роскласова́ти pf; (и)з/ групірова́ти; *критике следовало бы ~ наших литераторов не по их возрасту а по достоинству =кри́тика ма́ла бы класіфікова́ти на́шых літера́торув не по́слїя їх ві́ку, а́ли по ва́ртости;

классифицироваться =класіфікова́ти ся;

классицизм =класіци́зм;

классическ|ий adj =класи́чный; **adv *~и =класи́чно; *сколь сильно вредят они культуре народа нашего, на это ~и указывает Академия =як мно́го шко́дят култу́рї наро́да на́шого, на то класи́чно вка́зує Акаде́мія;

классн|ый adj =кла́сный; *~ый руководитель =кла́сный (наста́вник); кла́сна (наста́вница); *~ый фильм (фам) =пря́ма кі́но, бетя́рськой / пря́мошной кі́но; *~ые помещения =учалнёві просто́ры; ***adv *~о =пара́дно; пара́да як; пря́ма; фа́йно; *я запрыгивала сзади на борт проезжающих телег, это было ~о =заска́ковала-м на шара́глї прохо́дных во́зув, пря́ма бы́ло;

классов|ый =кла́совый; *в различии между детьми хозяйскими и рабскими кроется проросток сословного и ~ого неравенства =во розлу́цї, што бы́ла ме́жи ді́тьми газду́вськыми и ра́бськыми кры́є ся ко́льце стано́вої и кла́сової розлу́кы;

класть =кла́сти; ложи́ти; *(каши в тарелку) =мета́ти; *~ стены =мурова́ти; *~ поклоны (церк) =би́ти покло́ны; *баба стала ~ нескончаемые поклоны =ба́ба пу́стила ся би́ти бесчисле́ні покло́ны; **~ начало ==дава́ти зача́ток; зачина́ти;

класться =кла́сти ся; мурова́ти ся; *(ку́ры) =не́сти ся;

клаузула =клавзу́ла; вы́мінка;

клафтер (syn сажень маховая) =ся́га;

клацать =кло́нцати;

клацнуть *(зубами) =кло́нцнути; *(курком) =цобы́ркнути; *(спуском) =цвé́нкнути;

клёв (о рыбе) =браня́; (слабый) ку́ськаня; (сильный) же́ртя́;

клеваньe (Даль; о птицах) =дзёвбаня;

клева|ть =дзёвбати; зо́бати; де́бкати; (фиг) ску́бсти; *(о рыбе) =бра́ти; поку́ськовати; *враги ~ли, как могли, // к столбу позорному вели =ску́бли вра́гы зо всїх сто́рон, // выставля́ли ня на со́ром; **~ть носом =клю́сти́ти; кли́мати но́сом; кли́пати (над чим);

клеваться =дзёвбати ся; клофыца́ти ся; де́бкати ся;

клевер (бот Trifolium) =комони́ця; комони́чка dem; лу́гер (обл); *он пошёл и ночью накосил у барина ~у =уночи́ ун пушо́в накоси́в уд па́на лу́гер;

клевет|а =клеве́та, я́беда; *(дей) =клеве́таня; *а сами живут в разврате, в преступлениях, в пьянстве, в ~е =а сами́ живу́т у курва́рстві, у зло́дїйстві, у пя́нстві, у клеве́тах;

клевета|ть =клеветá́ти; злосло́вити; обрíховати; *чтоб мы не склонялись к дурному делу и не ~ли =штобы́ сьме не тя́гли на лихóе ді́ло тай не клеветá́ли;

клеветни|к m =клеве́тник; огва́ряч; *нет ничего яростнее злобы облыжного ~ка =нїт зло́бы над зло́бу клеве́тного чолові́ка; ***f *~ца =клеве́тниця, огва́рячка; ля́бда;

клеветническ|ий adj =клеве́тный; огва́рный; злохýлный; злоглаго́ливый (уст); ***adv *~и =огва́рно; клеве́тно;

клевок =клофане́ць, дзёвбнутя;

клеврет (книж) =пома́гач; послу́гач;

клеевой =из кле́ём, на осно́ві кле́я;

клеёнка =гуміóвка; ску́рка (обл);

клеёнчат|ый =из гуміóвкы; *Ханеле уложили спать на старом ~ом диване =Га́нелу покла́ли спа́ти на стары́ ді́ван из гуміóвкы;

клееный =лїпе́ный;

клеильный =на лі́пеня;

клеильщи|к m =лі́пич; ***f *~ца =лі́пичка;

клеить =лїпи́ти; кле́ити;

клеи|ться =лі́пкати ся / лїпи́ти ся / кле́ити ся / ла́пати ся на што; *(удаваться, разг) =дари́ти ся; *и работа у него не ~лась; ходил как убитый =и робóта ёго́ не бра́ла ся; ходи́в

як порі́заный; **и работа у него не ~лась ==и робо́та го не бра́ла ся;

клей =лїпи́ло, лип, леп; клей; *сапожный ~ =чі́різ; **~ на бумажку, а иголка на рубашку ==смы́ком сі́на не зако́сиш;

клейка =лі́пеня;

клейкий =лїпкы́й, липка́чый, прилїпли́вый, клейстый; млязга́вый;

клейковина =лїпкови́на;

клеймение =значко́ваня, озна́ченя; печатло́ваня; бийко́ваня; *сбор за ~ =печа́тной;

клеймёный =значе́ный; печатло́ваный; штемпле́ваный; (фиг) пятно́ваный; *общество купило ~ экспортный скот =товари́шство купи́ло штемпле́вану експорто́ву худо́бу;

клейми|ть =печатлова́ти; бийкова́ти, цїхова́ти; значи́ти, знакова́ти; знамена́ти, знаменова́ти; *(фиг) =пятнова́ти; тупи́ти; *когда овец гнали на горные луга, их ~ли, чтобы знать, чьи они =кой о́вцї гна́ли на полониву́, та бийкова́ли їх, обы́ познава́ти ка́жду, чи́я вна;

клейм|о =зна́к, зна́чок; печа́ть; би́ёк; *венок ~а =значко́вый ві́нець; *наложить / поставить ~о =означкова́ти; *на наши ворота поставили ~о =на на́ші воротá печа́ть уда́рили;

клеймовщи|к m =значка́рь; ***f *~ца =значка́рька;

клейстер =мучны́й клей;

клёкот =кле́кот; квіль;

клекотать =клекота́ти; квілѝти;

клематис (бот Clematis syn ломонос) =клема́тіс; (нар) бородя́вник;

клемма =за́крутка;

клён (бот Acer) =я́вур; *~ остролистый (бот Acer platanoides) =я́вур ра́нный;

кленовый =яворо́вый;

клепало =кле́пало;

клепальный =на кле́паня, на нітóваня;

клепание =кле́паня;

клёпанн|ый =кле́паный; *~ая коса =кле́пана ко́са;

клёпаный =кле́паный;

клепать =клепа́ти; *(распространять поклёпы, нар) =кля́пати; злосло́вити;

клёпк|а (в бочке) =ду́га; **у него не хватает ~и в голове ==хыби́т му криву́лька / коле́ско у голови́;

клёпка (дей) =кле́паня; (заклёпками) нітóваня;

клёпочный =на кле́паня, на нітóваня;

клепсидра =клепси́дра;

клептоман m =клептома́н; ***f *~ка =клептома́нка;

клептомания =клептома́нія;

клерикал =клерика́л;

клерикализм =клерікали́зм;

клерикальный =клерика́лный;

клерк =канцелари́ста;

клёст (зоол Loxia curvirostra) =кли́вка; кривопы́ск;

клетк|а *(узор) =ко́цка; *(биол) =бу́нька, кли́точка, кому́рка; *(для птицы / кроликов) =кли́тка / ке́трец; *грудная / лестничная ~ =грудны́й / ґарадічóвый куш; *в ~у =коцко́ваный, коцка́стый; на коцкы́; *dem > клеточка; *мы ткали такие торбы, шерстяные, в ~у =тка́ли сьме тайстры́ таки́ вовняні́ коцка́сті;

клеточк|а =ко́цка, ко́цочка; *тетрадь в ~у =коцко́вана те́йка; *мелкая ~а =пепі́та;

клеточный =клїточко́вый; комурко́вый;

клетушк|а =ке́цок; комо́рча, коморчи́на; ке́трец; *он загнал свинью в ~у и запер там =загна́в свинью́ у ке́трец и там запе́р;

клетчатка =клїтковúна;

клетчатый =коцка́стый; *(из ткани в мелкую клетку) =пепіто́вый; *(биол) =кли́точко́вый; комурко́вый;

клет|ь =кліть; шпайз; комóра; *(для сушки) =куш (gen ко́ша); *dem > клетушка; *(в шахте) =вытягóва кли́тка; *обчищенные от оболочки початки кукурузы сушили в ~и, узком открытом реечном сооружении =убчи́щену з пі́ря тенґери́цю суши́ли в ко́шу, узкý отворе́нуй латко́вуй по́ставли;

клёцк|и (кул) =клюскы́; ку́цикы; кле́цикы; пу́цликы; *(второе блюдо) =галушкы́ ме́тані; *суп с ~ами =по́ливка з ку́циками; *мама сварила ~и =ма́мка нарáри́ла пу́цликув;

клёш =клош; *~и (разг) =кло́шы;

клешн|я (рака) =клепе́то; щипа́ло; *давайте возьмём рака, у него ~и, как ножницы =возьми́йме ра́ка, вун мат таки́ клепе́та, як но́жичкы;

клещ (зоол) *(Ixodes ricinus энцефалитный) =кліщ; *(Acarus тифозный,чесоточный) =ми́лик; *(Dermanyssus gallinae куриный) =ву́шель (pl вушелы́); *нужно определить масштаб распространения ~ей, которые разносят опасные болезни =тре́ба опредїли́ти ро́ссяг росши́реня кліщу́в, яки́ розно́сят опа́сні хворо́ты;

клещевидный =кліщáтый;

клещевина (syn рицина бот Ricinus communis) =ріці́нус;

клещ|и pl.tant (тех) =кліщи́; ца́нглї; гарапóвы, фоговы (обл); **из того кузнец ~и держит, чтоб руки не обжечь ==за́вто циганин кліщи́ у рука́х де́ржит, обы́ го не пекло́; **~ами тащить / вытягивать что из кого ==кліщами тягну́ти што из ко́го;

клеющий > клеящий;

клеящий =кле́ячый; при́лїпный; прилїпля́ючый ся;

клиент m =кліе́нт; *настоящим письмом посылаю к Вам моего ~а Бачинского =сим письмóм посылáю до Вас мóёго кліе́нта Бачи́нського; ***f *~ка =кліе́нтка;

клиентура =кліе́нтела; *вся ~ косметического салона, учительницы и чиновницы, были чешки =вши́тка кліентéла космети́чного салóна, учителькы́ и уря́дничкы, бы́ли Че́шкы;

клизм|а =кли́стір; *им поставили такую ~у, што больше им не хотелось =доста́ли таки́ы кли́стір, же дру́гый раз ся їм уж не хо́тіло;

клик *(поэт) =во́с/ по́клик; (книж) во́ланя; *(птиц) =кле́кот;

клика =кли́ка;

кли|кать =кли́кати; *(птицы) =клекота́ти; *тега-тега … возглас, которым ~чут гусей (Д. Ушаков) =пать-пать-пать – клик, котры́м гу́си кли́чут;

кликнуть =кликну́ти; заго́йкати, го́йкнути; (позвать) заволáти на ко́го; **~ клич ==ве́речи га́сло;

кликуша =гісте́ричка; гойка́ш;

кликушество =гісте́рія; гойка́шство;

кликушествовать =впада́ти в гісте́рію;

Клим =Клим; dem Кли́мко; *~ накупил на базаре рогаликов =Кли́мко накупова́в на базаря́ кі́фликы;

климакс *(мед) =кли́макс, клімакте́рій; *(лит) =града́ція, кли́макс; *градация выражения усилением (~), напр.: его работа излишняя, зряшная, никуда не годная =ступнёваня вы́разу змо́цнёванём (кли́макс) напр.: ёго робóта збытóчна, ма́рна, на́нич;

климактерий (мед) =клімакте́рій;

климактерический =клімактери́чный;

климат =кли́ма; пудне́бля; *на Верховине ~ жестокий и свирепый =на Верьхóвинї кли́ма жесто́ка и свири́па;

климатическ|ий =клімати́чный; *что только не заставляли сеять на наших грунтах, не считаясь с местными ~ими условиями! сою, рис, чумизу =што лем не заставля́ли сі́яти на на́шых грунта́х, не рахýвучи ся з мі́стными клімати́чными услóвіями! со́ю, ріс, чумі́зу;

климатология =клімато́лóгія;

клин =клин; *(птиц) =цуг; *простые снаряды были известны уже и древним народам; это были: рычаг, коловорот, ~ и уклон =про́сті маши́ны зна́ли вже и старода́вні наро́ды, сякí бы́ли: пудóйма, коловоро́т, клин и

ко́сость; **~ ~ом вышибают ==у круто́е де́рево кри́вый клин би́ют; клин кли́ном уби́вати; вся́кі тернячкы́ ли́чат болячкы́; **свет не ~ом сошёлся (на ком / чём) ==на сві́ті не є лем (ко / што)

клиника =кли́ника;

клинический =клі́ни́чный;

клиновидный =клинова́тый;

клиновой =кли́новый; *~ ремень =кли́новый ремі́нь;

клинок =чопі́ль m/f; чере́сло; *(кинжал) =кінжа́л; ди́ка;

клинообразн|ый =клинообра́зный; *в ассирийских руинах погребены многочисленные выковырянные ~ые надписи и много таких, которые вдавливались в кирпичную поверхность до обжига =аси́рські розвали́ны мно́го вы́довбаных клинообра́зных на́дписув соде́ржуют у со́бі и мно́го таки́х, котрі́ у цигло́ву мате́рію пе́ред вы́паленя затиска́ли;

клинопись (ист) =кли́новоє письмо́;

клинышек =пли́шка; клино́к;

клип =кліп;

клипер (океанский парусник) =кли́пер;

клипс|а *(серёжка) =ко́втик; *~ы носят только на юге Мараморо́ша, а в других местах только те, у кого болят глаза или уши =ковтки́ лиш у Марамо́роши долу́в но́сят, а и́нде лиш оты́, што їм о́чі ци у́ха боля́т;

клир =клер; попу́вство; *(хор) =(церко́вный) хор;

клирик =кле́рик; *трнавские ~и, которые учились в 1772–1760 гг. в городе Трнава =терна́вські кле́рикы, котрі́ учи́ли ся ме́жи рр. 1772–1760 у го́родї Терна́ва;

клиринг =кли́рінг;

клирос =кры́лос; *человек из простых оделся в господское платье и пошёл на другое село в церковь да на ~ помеж дьячков =про́стый чолові́к убра́в ся у панськcóе пла́тя тай пушо́в на дру́гоє село́ до це́рькви тай на кры́лос ме́жи дякы́;

клирошанин =кле́рик; *(певчий) =ка́нтор;

клистир =кли́стір;

клитор (анат clitoris) =кыни́к; ли́ндик;

клич =по́клик; за́зыв; клич (поэт); *лейтмотив «К~а» Верешмарти объединяет нас в минуты тяжёлых испытаний =веду́ча ду́мка Верешма́ртіёвого За́зыва де́ржит нас вку́пі в мину́тах вели́кых стра́дань;

кличк|а (русинские ~и коров: Бі́ля, Дарóля, Да́руша, Ружа́на, Сивýля) =на́/ про́зывка; *по ~е =на про́зывку; *многих обзывают нехорошими словами – ~ми =многы́х называ́ют нефа́йными слова́ми – на́звывками;

клише =кліше́ n indecl; *часто повторяемые языковые ~ (избитые штампы) =ча́сто повта́ряні языко́ві кліше́ (отре́пані фра́зы);

клоак|а (ткж фиг) =клоа́ка; *теперь и животные гнушаются напиться из неё, так почему бы этой ~е не именоваться, например, Фенолка? =днесь зві́рька напи́ти ся з не́ї ска́рідує ся; та чому́ бы сюй клоа́цї не именова́ти ся, напри́мір, Фено́лка?;

клобук =клобу́к;

клозет =кло́взет; *в 1861 году запатентован смывной бачок для спуска воды в ~е =ро́ку 1861 запатенто́ваный измы́вный бачо́к из ланцко́м на спу́щаня во́ды у кло́взетї;

клозетный =кловзето́вый; заходо́вый;

клок =па́здїрь; ку́дло; *(соломы) =жмыт; о́тёпка; боро́дка; ві́хуть m (pl -тї); *(волос) =пе́лех; кудло́; ко́сем, ко́смик, пасе́мко; *(фиг) > кусок; *эй, мужики! выделите ему ~ земли, сгоношите избёнку (М. Горький) =но́лиш, хло́пы! надїлі́ть му дара́б зе́млї, спра́вте ку́чу;

клокот > клокотанье;

клокотанье =клоко́таня; бурко́таня, бу́ркот; булькотня́;

клоко|тать =клокота́ти, клокоті́ти; булькота́ти; гылгота́ти; буркоті́ти; гукоті́ти; *наши собственные родники ~чут всегда изобильно и довольно =на́ші вла́стні кырни́цї буркоття́т все би́вно и подоста́ток;

клоктать > клохтать;

клони|ть =клони́ти; погына́ти; *~ть к чему =ми́рити до чо́го / де; *меня ~т ко сну =сон на ня иде́; напа́дат ня сон; кло́нит ня спа́ти; хо́чу спа́ти; *нас ~ло ко сну =нам о́чі злипа́ли ся до сну;

клониться =клони́ти ся; погына́ти ся; *пан Поган намотал возжу на руку и, едва покинули город, стал дремать и ~ из стороны в сторону =пан По́ган дяплу́в навив на ру́ку и ле́двы што ли́шили ва́рош яв подрі́мковати и сю́ды-ту́ды погына́в ся;

клоп *(зоол Cimex lectularius) =блощи́ця; (обл) хлапа́к, бо́гла; *травяной ~ (зоол Lygus pratensis / campestris) =смородю́х; бздюх; *~ воняет, так что выдержать невозможно =бздюх смерди́т, шо гия́ба вы́тримати;

клопин|ый =блощи́ць; на блощи́цї; *~ые я́йца =я́йця блощи́ць;

клоповник (бот Lepidium ruderale syn кресс мусорный) =метели́ця; *(фиг) =росса́дник блощи́ць;

клоун =кловн; *строить из себя ~а =фігля́рити;

клоунада =кловна́да;

клоунский =кловну́вський;

клохтать =ко́тькати; *(о наседке и фиг) =кво́чити, кво́кати; клёхкати; *начать ~ =росквочити ся;

клохтнуть =ко́тьнути;

клочковатый =паздїря́тый; стряпа́тый;

клоч|ок =паздїрцé; ку́сучик; жмы́ток; кле́пец; кле́птик dem; *~ок земли =по́лёчко на доло́нь; *сидела у окна; не пряла; вынимала ~ки костры из пряжи =ко́ло окна́ сиді́ла; не пря́ла; вубера́ла з повíсма паздїрця́та;

клочья pl < клок; =паздї́ря; фала́тя; стря́пля; *туча разорвалась на ~ =хма́ра розорва́ла ся на стря́пля; *изорвать в ~ =пурва́ти на паздї́ря; *хозяин разгневался, взял холстину, изорвал в ~ =погні́вав са ґа́зда, узя́в по́рток, поде́р на фала́тя;

клуб (рзн.знач) =клуб; *крыльцо ~а =клу́бный ґа́нок; *~ы дыма =гомбу́лї / клу́бкы ды́му; ку́рява; *корчма тонула в шумных голосах и ~ах дыма =по ко́рчмі ся озыва́ли ломозы́ві голосы́ и поря́днї стоя́ла ку́рява;

клубенёк (бот) =у́злик;

клуб|ень =бу́льва; *образовывать / образовать ~ни =бульва́тїти / побульва́тїти;

клубить =вы́рити; клуби́ти;

клуби|ться =вы́рити ся; клуби́ти ся; ковы́рдати ся; *гнев ~тся =гнїв перева́лює ся; *пыль ~тся =по́рох куфтелени́т; *у быков моста река ~лась, отчего нераз случались неприятные приключения =при мосто́вых нога́х рікá выри́ла ся, за́што ся нераз става́ла непри́года;

клубневидный =бульви́стый;

клубневой =бульви́стый;

клубнеплоды =бульви́сті плоди́ны;

клубник|а (бот Fragaria vesca) =керто́ва / вели́ка я́года; керто́ва земля́нка; трускáвка; *не жаль было ушедших под воду делянок ~и, крыжовника, малины =не жаль му бы́ло страче́ных пуд во́дов парце́л я́год, космачо́к, мали́н;

клубничка *dem < клубника; =я́гудка; *(эвф) =еротúчні при́годы;

клубничный =ягодо́вый;

клубн|ый =клу́бный; *~ая работница =клу́бна робо́тниця; *на ~ой сцене они радуют слушателей весёлой народной песней =из клу́бної сце́ны они́ ра́дуют слу́хателюв весе́лов наро́днов спі́ванков;

клубо|к =клубо́к; гомбу́ля, коту́ля; *основание, на которое свивают ~к =ви́йка; **~ок подступил к горлу ==стя́гло му го́рло; ***dem *~чек =клу́бча, клубеня́;

клубочн|ый =на клу́бкы, у клу́бках; *~ая моталка =вертялкы́ (реже: ве́ртялка); *из дерева делается скребок для обуви, подставка для цветов, ~ая моталка и устройство для намотки ниток =з де́рева ро́бime шкрябá́к на о́буть, сто́ян на цвіты́, ве́ртялку а по́тач;

Клуж (геог) =Коложва́р; *Стрипский прослушал курс университета в ~е, где и защитил диплом =Стри́пський навщивля́в універзіте́т в Коложва́рї, де и абсолвова́в;

клужский =коложва́рськый; *в 1909 году заканчивается ~ период, Стрипский при покровительстве Отто Германа получает пост в Сигете =ро́ку 1909 зако́нчує ся коложва́рськый пері́од, при засту́пництві О́тта Ге́рмана, Стри́пськый достає́ робо́ту у Марамо́рошськуй Си́готи;

клумба =цвітни́к; (цвіто́ва) гря́дка; *(круглая) =ронде́ла; *яблоки уложены словно где-то в парке в симметрических ~х =я́блока стоя́ли, як десь у па́рку у сіметри́чных гря́дках;

клун|я (обл) =гумно́; стодо́ла; *сдвигают фасоль с тычков; обильные мониста стручков скручивают венками и складывают под крышу ~и досушиваться =ссува́ют пасу́лю з тычо́к; рясні́ мони́ста з лопато́к скру́чуют и вийкы́ и скла́дуют пуд стрі́ху стодо́лы досу́шовати;

клуша (нар) =квочка; *(ткж фиг) =клофыца́ня (нар); *~ слетела с насиженных яиц =кво́чка злетї́ла з наси́женых яи́ць;

клык =клонца́к; клова́к; кло n (pl клы); *(у человека) =пудо́чный зуб; *из пасти торчат большие ~и – изредка он начинает страшно щёлкать ими =из пы́ска вели́кі клы стырча́т – да́коли стра́шно закло́нцат у нї;

клыкастый =клонца́тый; клова́тый;

клюв =дзёвб; зоба́к; чу́б(ок); *один удод не успокаивался и норовил, просунув ~, долбануть ежа, когда тот проходил возле его вольера =лем пупука́ч не дав по́куй и змага́в ся вы́сунувши зоба́к, до́вбнути ї́жа, коли́ ишо́в пи́ля ёго́ вольє́ры;

клювовидный =дзёвба́тый;

клювообразный =дзёвба́тый;

клюка =крива́ня; кри́ва па́лиця; *может попадётся подходящая ~ для деда =мо́же бы ся тра́фила дї́дови фа́йна крива́ня;

клюка́ть (нар) =(г)лё́гати; залива́ти очи; ==загріва́ти горта́нку;

клюква (бот Vaccinium oxycoccus) =клю́ква; *бесплодная развесистая ~ о русинской независимости с подачи плагиата господина Яника в форме перевода статьи =яло́ві повіде́нкы о руси́нськуй незави́симости з пода́чі плаґіа́та па́на Я́ника в подо́бі перело́женя статї́; **вот так ~! ==а́дде ма́єш! / туй го ма́єш!; **развесистая ~ ==небыли́цї; повіде́нкы;

клюквенный =из клю́квы; клюкво́вый;

клюкну|ть =пудку́ражити ся, покура́жити ся; *я немного ~л и сказал и то, что говорить не следовало =я ма́ло покура́жив ся та упові́в єм и тако́є, што не тре́ба бы́ло каза́ти;

клюну|ть =дё́бнути, дзё́вбнути, зо́бнути; до́вбнути; ко́пнути; *~ть на что =дати́ ся зла́комити чим; *на это я не ~ =на то ся не дам; *на листовки с призывами основать независимое государство Карпатская Украина при поддержке Адольфа Гитлера ~ли только пару тысяч горян =на лету́чкы з вы́звами заложи́ти самосто́йный штат Карпа́тська Укра́ина из пудпо́ров А́долфа Гі́тлера ся дали́ вла́пити лем па́ру ты́сяч горняку́в;

ключ =ключ; *(источник) =но́ра́; жере́ло; кырни́ця; *подводный ~ =до́нный вы́ток; *место на реке, где бьют ~и =поно́рина; *изготовлено под ~ =вы́робено на ключ-у-ру́кы; *слесарь по изготовлению ~ей =ключо́вый ма́йстер; *бить ~ом (букв) =булькота́ти; *мирный взрыв вызывал в сердцах радостное чувство, что бьёт ~ом строительство новой жизни =ми́рный вы́бух удзыва́в ся в сердця́х ра́достным чу́ством, ож пулсу́є будо́ваня ново́го житя́; **бить ~ом (фиг) ==ду́ркати / дуркота́ти у жи́лах; буя́(ри)ти; пулсова́ти; **~ местности (воен) ==ключо́ва позі́ція / высота́; **скрипичный / басовый ~ (муз) ==гуслё́вый / басо́вый ключ; ***dem *~ик =клю́чик;

ключарь =ключа́рь;

ключев|ой =ключо́вый; кырни́чный, жере́лный; *~ой пост =ключо́вый пост; *~ая вода =жере́лна во́да;

ключиц|а (анат) =клю́чо́к; клю́чна кость; *спорить на куриной ~е =тягну́ти клю́чкы́; *когда кошка будет догорать, тогда нужно извлечь из неё ~ы =а як ма́чка ма́ла догаря́ти, тогды́ тре́ба бы́ло из нёй клю́чні ко́стї выбера́ти;

ключичный (анат) =клю́чный;

ключни|к m (ист) =ша́фарь; ключа́рь; *служить ~ком =ключа́рити; ***f *~ца=ша́фарька; ключа́рька;

клюшк|а =гоке́йка; клюба́ка; *это такая игра, когда нужно, финтя промеж клюшек партнёров, загнать своей ~ой деревянную шишку в лунку =се така́ ба́вка, коли́ тре́ба клюба́ков загна́ти деревляну́ во́рчу в я́мку, фінту́вучи поме́жи клюба́к партне́рув;

клякс|а =ква́цка; фляк; *пустить / сделать ~у =ква́цнути / фля́кнути ті́нтов; *наставить ~ (где) =заква́цкати (што);

клянчить =да́йкати; дранчи́ти; джа́ндати;

кляп =за́пхач (до ґа́мбы);

клясться =заприсяга́ти (ся); божи́ти ся, верабо́жкати (ся); кляти́ ся; душова́ти ся; **~ небом и землёй ==божи́ти ся на не́бо и зе́млю;

клятв|а =кля́тва; *давший ~у =запри́сяглый; *Христос избавил нас от проклятия, он дал за нас ~у =Христо́с удкупи́в нас уд кля́твы, быв за нас кля́тва;

клятвенный =кля́твеный;

клятвопреступление =віроля́мство;

клятвопреступни|к m =клятвопресту́пник; кривоприся́жник; ***f *~ца =клятвопресту́пниця; кривоприся́жниця;

клятвопреступный =віроля́мный;

кляуза =доно́с; я́беда;

кляузни|к m =доно́счик; я́бедник; ***f *~ца =доно́счиця; я́бедниця;

кляузничать =доноси́ти; я́бедити;

кляузничество =я́беденя;

кляузн|ый =я́бедськый; судя́жный; *я вас знаю, вы только, вот именно, и ждёте случая, чтоб судиться и прочее… ~ая натура! весь ваш род был сутяжный! (Чехов) =знам я вас, вы акурат лем гляда́єте, на чум бы ся суди́ти, а тако́є… я́бедська нату́ра! вши́тка ва́ша фа́йта судя́жна!;

кляча =гы́ба; ж(е)ґе́ба, мы́рха; ме́рша; *(старая лошадь) =лоцу́га; старуга́ня; *пьяница несчастный! ты мне так задолжал, что и ~ твоя столько не стоит =ты, пяни́цё послї́дный! ты у ме́не так задовжи́в ся, што и тво́я жґе́ба ту́лько не сто́ит;

кнастер (уст) > махорка;

кнехт (мор) =кнехт;

книг|а =кни́га; *множество ~ =книжи́во (фам); *~а для чтения (школ) =чи́танка; *изданный в виде ~и =кни́жно вы́даный; *во второй главе ~и автор анализирует развитие государственного управления =в дру́гуй капіто́лї кни́жкы а́втор аналізу́є ро́звуй шта́тной спра́вы; **~а за семью печатями ==штось недосту́пноє розумі́ти;

книгоед ==кни́жный черва́к;

книгоиздани|е =выда́ваня книг; *он разбирался в вопросах ~я =розумі́в ся на выдава́телськых дїла́х;

книгоиздатель =выдава́тель книг;

книгоиздательский =выдава́телськый;

книголюб =книголю́б; бібліофі́л;

книгоноша =колпорте́р;

книгопечатание =книгопеча́таня; *~ открыл Иоанн Гутенбе́рг =книгопеча́таня вы́найшов Йоа́н Ґу́тенберґ;

книгопечатн|ый =книгопеча́тный; *~ое общество «Унія» попросило для этой работы о. др. Василия Гаджегу, папского капеллана =книгопеча́тноє соєдине́ніє «У́нія» О. Др. Васи́лія Гадже́ґу, па́пського капла́на, попроси́ло для сёй робо́ты;

книгопродавец =книга́рь m; книга́рька f;

книготоргов|ец =книга́рь m; книга́рька f; *сию книгу приобрёл я в собственность от ~ца Петра Поляка за 24 золотых =сию́ кни́гу купи́л єм собі́ от книгаря́ Пе́тра По́ляка за золоты́х 24;

книгохранилищ|е =книгохрани́лище; *работник ~а =книгохрани́тель;

книгоче|й =кни́жник; *горе вам, ханжи и ~и =го́ре вам, кни́жници и лицемі́ры;
книжище =кни́жиска;
книж|ка =кни́жка; *(абонентская) =абоне́нтка; *(записная) =но́тес; *заборная ~ка =за́писы удбе́раня; ***dem *~ечка / ~ица =кни́жочка, кни́жиця; *моей задачей было составить для тебя эту ~ицу по истории =зада́ча мо́я бы́ла соста́вити про те́бе сесю́ істори́чну кни́жочку;
книжник =кни́жник; *Кальман К~ (1095–1112) первый сказал, что ведьм нет и запретил наказывать за колдовство =Ка́лман Кни́жник пе́рвый упові́в, ож босорка́нь не є и заказа́в кара́ти за босора́цтво;
книжн|ый adj =кни́жный; *~ый магазин =книга́рня; *статья эта была переведена на венгерский, позже был издан отдельный оттиск её в виде брошюры ~ой серии ПОН =статя́ сеся́ бы́ла потовмаче́на по мадя́рськы, пак быв окре́ме вы́даный єї́ вы́тиск як брошу́ра кни́жной еді́ції ПОН; ***adv *говорить ~о =по кни́жному повіда́ти;
книксен =пу́керлик;
кнопк|а =кно́флик; *(канцелярская) =(канцела́рська) шпі́нка; рисунко́вый кли́нчик; ро́йсеґ (обл); *(одёжная) =по́тент, по́тентка; *(приборная) =ґо́мбик, ґо́мбиця; *~и телефона =набе́рач; *пришлось тянуться к звонку в полутьме и вычислять пальцем пятую ~у =приходи́ло за звонко́м вы́тягнути ся и в при́темку па́лцём вычисля́ти пя́ту ґо́мбицю;
кнопочный =гомбичко́вый;
кнут =бату́г (gen ~ога́), керба́ч, пу́га; *ременная часть ~а =у́бряшка; *ременной ~ =ремінни́к; *трёхременной ~ =сторонка́ш; *возница соскочил с облучка да, вовсю щёлкая ~ом, пошёл рядом с повозкой =пово́зник ско́чив из ко́зла та, иду́чи ко́ло во́за, си́лно лу́скав батого́м;
кнутовище =бичи́лно, бичи́ско; *он сжал в руке ~, и рука словно железом налилась =сти́скнув в руці́ бичи́лно, якбы́ тепе́рь желі́зні ру́кы мав;
кнутри (нар) =(у)дну́(ка);
княгиня =княгы́ня; *когда ~ приехала сюда, убогие жаловались, что они раньше десятину владыке не давали =коли́ княгы́ня туй бы́ла, мізеракы́ ска́ржили ся, же они́ пе́ред сим ді́жму не дава́ли влады́ці;
княжата pl.tant =кня́жата;
княжение =князю́(в)ство; *Сигизмунду ~ наскучило =Жі́гмонду навнова́ло князю́ство;
княжеск|ий =кня́жый; *Фёдор происходил из литовского ~ого рода и был четвёртым сыном князя Кориата =Фе́дор происходи́в из літо́вськой кня́жой фамі́лії и быв четве́ртым сыном кня́зя Коріа́та;
княжество =кня́жество; *Добрянский отстаивает право на русинское ~ =Добря́нськый обороня́є пра́во на ру́ськоє кня́жество;
княжик (нар бот Clematis syn клематис) =клема́тіс; (нар) бородя́вник;
кня́жить =князи́ти; *когда начал ~ Степан Батори =коли́ за́чав Ште́фан Баторі́й князи́ти;
княжич =кня́жа;
княжн|а =князю́вна; *~е также не раз хотелось похохотать, но она удерживалась, чтобы не выйти из принятой роли: она находит, что томность к ней идёт (Лермонтов) =и князю́вну нера́з корті́ло посмія́ти ся, но зде́ржовала ся, обы не показа́ти при́яту ро́лю: она́ покла́дат, же меланхо́лія юй пристає́;
князев =кня́зюв;
князёк =кня́зик; *(крыши) =гре́бінь (двоспадо́вой) стрі́хы;
княз|ь =князь; *дочь / сын ~я =князю́вна / кня́жа; кня́зёва дїти́на; кня́зюв сын; кня́зёва ді́вка; *светлейший / великий ~ь =архікня́зь; вели́кый князь; *сигналит четыре раза: эй, исправники, управители и все полковники, ~ь собирает совет! =труби́т на три пере́станкы: гей жура́ты, кра́йникы и всї полко́вникы, князь зове́ на ра́ду!;
ко prep > к
коагуляция =коаґула́ція;
коалиционный =коаліці́йный;
коалици|я =коалі́ція; *новая партия не будет ~ей предшествующих партий =нова́ па́ртія не буде́ коалі́ціёв дотепері́шных па́ртій;
коаты (зоол Ateles, вид обезьян) =хапаны́;
кобальт (хим Co) =ко́балт;
кобальтовый =ко́балтовый;
кобел|ь =пес; *(о мужчине, пей) =кукурі́кош; *сколько неудовлетворённых распутниц будет добиваться алиментов от старого ~я =ке́льо недошмірґлё́ваных фрі́чок бу́де домага́ти ся уд старо́го кукурі́коша аліме́нтув; **чёрного ~я не отмоешь добела; ==мый Ци́ґана кокосо́вым мы́лом, та ун все чо́рный бу́де;
кобениться (нар) =ко́равити ся, ко́рити ся; прекости́ти ся; упера́ти ся;
кобза =ко́бза;
кобзарь =кобза́рь;
кобра (зоол Naja Tripodians; syn очковая змея) =ко́бра; окуля́рёшка;
кобура (воен) *(на пояс) =по́хва, пу́шва; *(у седла) =сїдло́ва та́шка;
кобчик (зоол Falco vespertinus) =ко́ба f; ко́пча m;
кобыл|а *(зоол Equus caballus) =кобы́ла; *(спорт) =ко́злик; *эту белую ~у один взял за хвост, а другой за недоуздок =тоту́ бі́лу кобы́лу єде́н ими́в за хвуст, дру́гый ими́в за кетефи́к; **~ка мала, а седлу место будет ==якы́й-такы́й туршачи́ще, а все за ним теплі́йше;
кобылий =кобы́лїй;
кобылиц|а aug =кобы́лиска; *и где только отыскал сын эту ~у! =де лем найшо́в сын тоту́ кобы́лиску!;
кобылк|а *(скосок) =ті́пля; *(на скрипке: подставка) =кобы́лка; *(dem < кобыла) =кобы́лка; *посреди улицы стоит воз, запряженный тощей ~ой =се́ред у́лицї сто́ит вуз, запряже́ный худо́в кобы́лков;
кование =ко́ваня́;
кованый =ко́ваный, ку́тый; **~ на все четыре ноги ==маще́ный уши́ткыма мастя́ми;
коварность =га́мішность; лука́вость; *~ планов Гитлера в исполнении его агентов засвидетельствовали и тогдашние листовки, распространявшиеся украинскими националистами =га́мішность пла́нув Гі́тлера в прове́деню ёго́ а́ґентув засві́дчили тогды́шні лету́чкы, росши́рёвані укра́инськыма націоналі́стами;
коварн|ый adj =прелука́вый; га́мішный; перфі́дный (книж); лести́вый, хытляны́й (уст); *(неприятель, пёс) =га́мішный; ***adv *~о =прелука́во; га́мішно; лести́во (уст);
коварство =га́мішство; вы́крутнї; (книж) перфі́дность; (уст) хытля́нство; *и будет Бог тебе помощником, и ты всегда одолеешь ~ дьявола =и бу́де ти помо́чник Бог, тай измо́жеш усе́ хытля́нство діа́волово;
ковать =кова́ти, ку́ти (ко́нї); *~ по-летнему / по-зимнему =кова́ти нагла́дко / нао́стро; **куй железо > железо;
коваться =кова́ти ся, ку́ти ся;
ковбо́й =ко́вбой;
ковбойка =коцка́ста кошу́ля / коше́ля;
ковбо́йский =ко́вбойськый;
ковёр =кове́р; (небольшой) кове́рець; пе́рськый покро́вець; *(покрывало) =лїжни́к; джє́р(ь)га; *коней оседлали, украсили сёдла коврами, а стремена цветами =ко́нї осїдла́ли, сїделця́ убра́ли коверця́ми, стреме́на закоси́чили; **вызвать на ~ ==вы́сятити ко́го (фиг);
коверканье =пони́вочення;
коверкать =ни́вочити;
ковёр-самолёт (фольк) =лїта́ючый покро́вець;
ковк|а =ков; ко́ваня́, вы́кованя; (коня) пудко́ваня; *закончить ~у =докова́ти; *меч знатной ~и =меч до́брого

ко́ву; *иди спроси его, сколько возьмёт за ~у =идь го зві́дай, што хо́че за ко́ваня; **~и час, а ладки день ==ту́нёє – дорого́є;
ковкий =ку́йный, ко́вный;
ковкость =ку́йность;
ковриг|а =кру́глый хлїб; *не ощупывай каждую ~у =не перепы́туй ка́ждый хлїб;
коврижк|а (кул) =медовни́к; **ни за какие ~и ==(а́)ни за світ;
коврик > половик; *~ неожиданно превратился в зеленую скрепку для волос =покро́вчик ся на́раз змини́в на зеле́ну спо́нку до воло́ся;
ковровщи|к m =ткач покро́вцюв; ***f *~ца =тка́чка покро́вцюв;
ковровый =коверцёвый;
ковчег (рзн.знач) =ковч(ег); *Ноев ~ =Но́юв ковч; Но́ёва ба́рка; *когда предстоял потоп, Ной строил ~ =як ма́ла бы́ти пото́па сві́та, Ной будова́в ковч; *как потоп миновал, Ной выпустил всех тварей из ~а =як пото́па мину́ла, вы́пустив Ной усю ды́ханю з ко́вча;
ковш (dem ~ик) =черпа́к; *~ик =спела́чка; (для ловли рыбы, > ткж закол) па́лїсок; *мы пришли в казарму, тут команда строиться на обед, и вынесли на тротуар и каждому по ~ику =прийшли́ мы в каса́рню, там кли́чут стро́ити ся на о́бід, а у́несли там на хо́дник, та ка́ждому є́дён черпа́к;
ковшовый =черпако́вый; *~ экскаватор =черпако́ва копа́рька;
ковыль (бот Stipa) =ковы́ль; воло́ся си́роткы; *веют белые султаны, // как степной ~; // мчатся пёстрые уланы, // подымая пыль (Лермонтов) =ві́ют на шапка́х пір'я́нкы, // ги ковы́ль степу́в, // за ула́ньсков кавалка́дов // по́роха форгу́в;
ковылын|ый =ковылём заростну́тый; *~ая степь =ковы́лём заростну́тый степ;
ковыляние =тала́бканя; чала́паня;
ковыля|ть (разг) =ча́мпати, шкы́нтати, за/ пошкы́нтовати; налїга́ти на е́дну но́гу; похра́мовати, храма́ти; *(о ребёнке) =тала́бкати, чала́пати; *пройти ~я =проталаба́ти; *подходят Андрей, Танюша, одетые по-господски, а за ними ~ет Богобой =Андрі́й, Та́тька, по па́нськы убра́ні, прихо́дят, а Богобо́й шкы́нтає за ни́ми;
ковырнуть =пошу́пати, (разг) шу́пнути; пошпы́ртати (ся); кы́цькнути, ты́цькнути;
ковыряньe (Даль) =до́вбаня, де́рбаня, дзёвбаня; шпы́ртаня, туріга́ня, шу́паня; мы́мляня; (в земле) тере́бленя, гра́бканя; *бросай своё ~ =лиши́ ся то́го де́рбаня;
ковыря|ть =до́вбати, де́рбати; тереби́ти, шу́пати, ры́пати, туріга́ти; гра́бкати; *не ~й в носу =не де́рбай ся в но́сї; **~ть в тарелке =дзёвбати;
ковыряться =ба́брати ся, бабри́ти; шу́пати (ся), туріга́ти ся, шпы́ртати (ся); до́вбати (ся), де́рбати ся; ко́втати; куга́ти; шлёмпати; ты́цькати, кы́цькати; ры́пати ся; дрымба́ти ся; *(куры) =гре́бсти ся; *~ в носу =в но́сї ры́пати; *сколько ты будешь ~ с этим колесом? =ку́лько ся бу́деш дрымбати з тым ко́лесом?;
когда =аж, а́жек (нар); кой, коли́, кедь; ко́ды, ке́ды (обл); *~ подойдет наш черёд =аж на нас дуйде; *~ угодно / ~ бы то ни было =хотько́ли; коли́ бы, ва́ре-коли; *а ~ же (ещё) =айнеколи́; *сегодня будешь стричься? – а ~ же =ны́нї ся бу́деш стрычи́? – айнеколи́; **есть когда! (нар: досуг мне) =не є коли́!; нїко́ле! нїт коли́;
когда-либо > когда-нибудь;
когда-нибудь =да́ко́ли, дако́ды; коли́ська; *пробовал ли ты ~ медвежатину? =ци ку́шав єсь да́коли медві́дину?;
когда-то =да́вно; дако́ды, да́коли, колись, коли́ська; десь-коли́сь; быва́ло; *эти грамоты где-то, ~, бог весть сколько столетий назад, заранее осознали наше нынешнее крушение и гибель =сесї́ ли́сткы десь, коли́сь, Буг зна́є пе́ред ку́лько сто рока́ми, на́уперед збагли́ на́шу дне́шну про́пасть и погы́бель;
когезионный =когези́йный;
когезия =ког е́зія;
когерентность =когере́нція;
когерентный =когере́нтный;
кого gen < кто; =ко́го́;
когорта =ког о́рта;
ког|оть =па́зурь; *~ти электромонтёра =цабачкы́; **обломать ~ти > обломать;
когтистый =пазуря́тый; *эта пакостная погибель, ~ разбойник, всё смело на меня смотрит =та ска́рідна бете́га, збу́йник пазуря́тый, на ме́не все сми́ло смо́трит;
код =код; ключ; *Штирлиц достал из книжного шкафа томик Монтеня, перевёл цифры в слова и соотнёс эти слова с ~ом (Ю. Семёнов) =Шти́рліц сяг до кни́жной скры́нї за то́миком Монте́ня, переложи́в чи́сла на слова́ и соудню́с тоты́ слова́ из ключо́м;
кодекс =уло́женя; ко́декс; зако́нник; *гражданский / уголовный ~ =ціві́льноє / крімина́лноє уло́женя; *у нас есть сто ~ов, а развитие нашей литературы шло подобным путём, даже совершенно явными параллелями, как у венгров =мы ма́єме сто ко́дексув, а ро́звуй на́шої ли́тературы ишо́в подо́бным спо́собом, ба в о́чі би́ючими парале́лами, як у Мадя́рув;
кодировать =кодова́ти;
кодификационн|ый =кодіфікаці́йный; *в 1941 году выходит грамматика Гарайды, выполняющая и ~ую функцию =ро́ку 1941 выхо́дит грамма́тика Гара́йды, сповня́юча и кодіфікаці́йну фу́нкцію;
кодификаци|я =кодіфіка́ція; *за два года интенсивной работы было приготовлено описание для ~и =за два ро́кы інтензи́вной робо́ты быв припра́веный о́пис ку кодіфіка́ції;
кодифицирован|ный =кодіфіко́ваный; *этой грамматикой был фактически ~ русинский литературный язык того периода =сёв грама́тиков факти́чно быв кодіфіко́ваный руси́нськый літерату́рный язы́к то́го ча́су;
кодифицировать =кодіфікова́ти pf/impf;
кое-где =де-не-де, десь-не́-десь, ту-не-ту; де-ту; десь-десь; гев-там, ге́валь-та́маль; сїм-там, сям-там, ту(й)-там; ка́ды-де, пода́где, пода́куды, ку́ды-ту́ды; да́где; міста́ми; *жилеты носят только неподалёку от венгров, а в других местах лишь ~ их носят парни =ла́йбикы лиш близь ко́ло Мадя́рув но́сят, а и́нде лиш сїм-там легіні́;
кое-как =як(о)-та́к(о); незбайли́во; сяк-так; ледаяк(о); через пень-колоду; (разг) га́ром-пона́троє; *и я ~ насытился, лучше сказать, утолил голод =и я так ледаяк ся насыти́в, лі́пше ка́жу, удби́в собі́ го́лод;
кое-какой =(с)яку́ый-таку́ый; пода́кый; куды́-яку́ый, куды-ко́трый; подаєде́н;
кое-когда =пода́ко́ли; пода́коды; раз-да́раз; да́ко́ли, дако́ды;
кое-кто =куды-ко́, куды-ко́трый; (по)да́ко, подаєде́н; *~ меня поучать собирался =подаєдны бы ня поуча́ти хо́тїли;
кое-куда =(по)да́куды, ку́ды-ту́ды;
кое-чей =ку́ды-чий;
коечный =постеле́вый; *~ больной =імобі́льный / ле́жачый хво́рый; неходя́к;
кое-что =пода́што, куды́-што; єдно-дру́гоє; дач (разг); *шафраном ~ красили =ша́франом фарби́ли пода́што; *девочка была скромна, это в глазах директора Борко кое о чём говорило =дї́вча бы́ло скро́мне, тото́ діре́ктора Бо́рка осло́вило;
кож|а =ко́жа; *(тёмнокрасного цвета) =кармази́н; *верхний слой ~и (анат) =ско́рочка; *торговля ~ей была в руках евреев =кожана́ торго́вля бы́ла в жидувськых рука́х; *гусиная ~а > гусиный; **~ да кости ==ре́бра му ви́дко; **лезть из ~и вон ==из ко́жї выска́ковати;
кожан (зоол Vespertilio) =ли́лик; (по)перха́ч; мышперха́ч; *испуганные ~ы вылетали из гнёзд и исчезали в тёмном

пространстве =перестраше́ні ли́ликы выха́повали ся з гні́зд и щеза́ли в те́мнум про́сторї;

кожанка =кожана́ ку́ртка; кожаны́й ка́бат;

кожан|ый =кожаны́й; из ко́жі; *дядюшка был в белых штанах с ~ым карманом на боку, откуда торчал секатор =ба́чіко мав бі́лі ногави́цї з кожано́в же́бнёв з бо́ку, а в нюй різа́чські но́жичкы;

кожевенн|ый *~ое ремесло =скора́рство; ирха́рство (спец); ва́рженя (обл); *~ая мастерская =скора́рня; ирха́рня (спец);

кожевник =скора́рь; ирха́рь (спец); ва́рґа (обл);

кожевничать =варжи́ти;

кожевничеств|о =скора́рство; (спец) ирха́рство; (обл) ва́рженя; *они очень прославились в ~е =у ва́рженю скур ду́же ся просла́вили;

кожевня =варґа́рня; скора́рня; (спец) ирха́рня;

кожедёр =робо́тник ко́жу де́рти;

кожедубление =скора́рство; (спец) ирха́рство; (обл) ва́рженя;

кожемяка =скора́рь; (спец) ирха́рь;

кожимит =замі́стка ко́жі;

кожистый =грубоко́жый; подо́бный на ко́жу;

кожиц|а *(фрукта) =лу́пка, лупи́нка; ко́жка; *(верхний слой кожи, анат) =ско́рочка; *снять ~у с картошки =нашкребта́ти кромпе́ль; *голубцы с добавлением дочерна зарумяненной ~ы от сала, вложенной между тесно прилегающими рядами =го́лубкы з до́данём на́чорно запале́ної ко́жкы из солони́ны, котра́ ся покла́де ме́жи ті́сно прилїга́вучі шоры́;

кожник =ко́жный до́хтор; дермато́лоґ; фа́хман на хво́ру ко́жу;

кожн|ый =ко́жный; *~ые болезни =ко́жні хворо́ты; *~ые покровы =ко́жна при́крывка;

кожур|а =лупи́на; лушпа́йкы; лушпи́на; col лупи́ня; *(лука) =цибул(ё́в)и́ня; шу́пка, шу́па; *(стручков фасоли) =пасулё́виня; *кости, ости, ~у складывай на край тарелки =ко́стї, ости́ня и лупи́ня на край та́нїра скла́дуй;

кожух =кожу́х; *(тех) =по́крывка;

коз|а *(зоол Capra) =коза́, цапу́ра; *(фиг) =скаку́ня; *(муз нар) =ду́да; *склеротик, а ~у уже забыл? а она приплод вынашивала! =склеро́тику, а козу́ уж не памя́таш? а бы́ла кутна́!; **драть, как сидорову ~у ==би́ти, як га́мана; стовчи́, як жи́то;

козёл *(о мужчине, пей) =штунпа́к; ґы́нда; *(спорт) =ко́злик; *(зоол Capra) =цапу́р, цап; *дикий ~ (зоол Capra ibix) =козоро́г; *~ безоаровый (зоол Capra hircus) =ро́галь; *вода падает, кипит, прыгает, словно коза да ~ =во́да ме́че собо́в, булько́че, ска́че, ги коза́ та цап; **забивать козла (нар) ==доміна́ти ся; ба́вити доміна́; **~ отпущения ==ви́нный за вши́тко; ко́зя(тко) убвине́ноє / ко́зя(тко) жиду́в за гріхы́ всїх; **как от козла – ни шерсти, ни молока ==як уд быка́ молока́; **пустить козла в огород ==зві́рити псо́ви солони́ну;

козелки dem; > козлы;

козерог *(зоол Capra ibix) =козоро́г; *К~ (астр) =Козоро́г; *десятым знаком зодиака является К~ =деся́та зна́мень не́ба єст Козоро́г;

козетка =ді́ванчик (лем сїда́ти);

коз|ий =ко́зїй; ко́зячый; *~ье молоко =ко́зячоє молоко́; *~ьи рога =ко́зины ро́гы; *Шелемету становилось стыдно, когда они изображали жестом ~ью бороду =Шелеме́т ганьби́в ся, коли́ тоты́ пока́зовали палця́ми на ко́зю бо́роду; **козья ножка ==за́крутка;

козище aug =кози́ска;

козлён|ок =ко́зя(тко) (pl ~та); ца́пля (pl ~та); *меховую шапку часто делают сами себе из зайца или ~ка =ховпа́к ча́сто самі́ собі́ пра́влят из за́яця ци из ко́зятя;

козлетон (нар) =девя́тый го́лос;

козлик > козлёнок;

козлин|ый =ца́плячый; *~ую побежку должны освоить все! =ца́плячый скок ка́ждый му́сит зна́ти!;

козлить (нар) =співа́ти на девя́тый го́лос;

козлищ|е aug =цапи́ско; *этот ~ бодается, я его боюсь =тот ся цапи́ско боде́, я го ся бо́ю; **отделить овец от ~ (книж) ==прові́яти зе́рно уд поло́вы;

козлоногий =з ко́зїма нога́ми;

ко́злы *(для пилки дров) =цапо́к; кобы́лниця; *(для сушки сена) =варца́бы, мачу́гы; *(облучок) =сі́дало ко́чіша; ко́зел; *(под жёлоб для спуска кругляка) =во́ры; *~ используют при кладке стен =на цапка́х муру́ют;

козляк (бот Boletus subtomentosus обл syn мохови́к) =мохови́к;

козлятина =кози́на; ко́зячоє мя́со;

козни **строить ~ ==снова́ти сплє́тнї;

козовод =коза́рь;

козоводство =хов коз;

козоводческ|ий =на хов коз; *~ая ферма =ко́зя фа́рма;

козодой (зоол Caprimulgus europaeus) =померьку́ша f; клек; жужня́к (обл);

козочка =ко́зя(тко);

козулёнок =серня́; *мужик, если наплачется, то ослабеет, словно ~ =як ся хлоп вы́плаче, та осла́бне, як тото́ серня́;

козуля > косуля;

козырёк *(на доме) =стрі́шка; (от солнца) маркі́за; да́шок; тїни́лко; *(у фуражки) =шимли́йдер; шилт; *отбойный ~ =щи́тник; *почему не берёте под ~ перед тем, как доложить? =прошто́ не салуту́єте пе́ред тым, як бы сьте яви́ли?; **брать / взять под козырёк =салутова́ти / засалутова́ти;

козырну|ть *~ть чем =вы́хвалити ся чим; *(отдать честь, фам) =засалутова́ти; *(карт) =тромфну́ти; *офицер, увидев моё звание, вскочил, ~л и голосисто отрапортовал =досто́йник, коли́ уви́дїв муй ранґ, зорва́в ся, засалутова́в и зву́чным го́лосом замелдова́в;

козырный (карт) =тромфо́вый;

козыр|ь =тромф; *пойти с ~я =тромфну́ти; *ходить с ~я; бить ~ем =тромфова́ти; *не спеши! ~ем бить лучше в конце =чека́й! лі́пше тро́мфом на кунци́ лу́скнути;

козырять *(карт) =тромфова́ти; *(хвастать) =выхва́лёвати ся; выпина́ти ся; *(воен) =салутова́ти;

козявк|а =хроба́чок; *(о человеке) =мізера́к, f мізера́чка; *такая специя есть, от ней дохнут они, ~и-то (Л. Толстой) =така́ медици́на є, уд нёй они́ здыха́ют, хробачкы́ тоті́;

кой =котры́й; **(на) ~ чёрт ==(на) кый чорт;

койк|а =ле́жало; кава́лець (обл); *(мор) =моря́цька по́стель; *(больничная) =шпіта́лська по́стель; *когда с ног сняли бинты, и Алексей получил в пределах ~и бо́льшую подвижность, он усложнил упражнения (Б. Полевой) =коли му зняли́ пови́вачі з нуг, и доста́в лі́пшу рушели́вость на по́стелї, Але́ксій скомпліко́ва́в цві́ченя;

койне n indecl (яз) =койне́; *о ~ как о утопии говорила др. Елена Дуць-Файфер =о койне́ як о уто́пії говори́ла Др. Оле́на Дуць-Фа́йфер;

койот (зоол Canis latrans) =койо́т;

кок *(причёска) =ко́кош; *(мор) ==сока́ч / ку́харь (на ші́фі);

кока (бот Erythroxylon coca) =ко́ка;

кокаин =кокаи́н;

кока-кол|а =кока-ко́ла; *как пьёт ~у американский президент, так и учитель, врач, рабочий =так як пи́є кока-ко́лу амери́цькый презіде́нт, так учи́тель, до́хтор, робо́тник;

кокард|а =кока́рда; *сверкают сабли, ~ы революционеров, пылают щёки сражающихся =выбли́скуют са́блї, кока́рды революціоне́рув, румя́ні ли́ця бо́рючых ся;

кокет m (шутл) =коке́т; убле́стник;

кокетка *(обольстительница) =коке́т(к)а; убле́стниця; жмурька́шка; го́йда; *(отдельная наплечная деталь выкройки) =ка́рчок; за́плечник;

кокетливость =кокете́рія;

кокетли́в|ый adj =кокéтный; *вышла смазливая горничная в ~ом белом переднике (Мамин-Сибиряк) =вы́йшла файне́нька хы́жна в кокéтнум бі́лум пла́тку; ***adv *~о =кокéтно;

кокетничание =кокето́ваня; *фейерверк снежинок в свете уличных фонарей; скрипение снега под ногами; ~ луны сквозь прозрачную плёнку туч =фаєрве́рок сні́жи́нок у свíтлі лате́рн; рипíня сні́гу пуд нога́ми; кокето́ваня мíсяця круз прозра́чну плїнкý хмар;

кокетничать =кокетова́ти; убле́стити; *прохаживаться, ~ с девушками, улыбаться, соперничать с другими… ах! аж чмокнул =прохóжовати ся, кокетова́ти з дївча́тами, усміха́ти ся, конкурова́ти дру́гым; …ах! аж цмóкнув;

кокетство =кокете́рія;

коклюш =сома́рський / сухы́й / вели́кый ка́шель;

коклюшка =плету́ча игла́ (на чіпко́ваня);

кокнуть (разг) =ду́ркнути; *(машину / яйцо) =ростовчи́; *(человека) =притовчи́;

кокнуться (разг) =ростовчи́ ся;

коко (Даль; яйцо, дет) =кокó;

кокон (зоол) =óпряд; убмóток; *свернувшийся в ~ =опряде́ный;

кокос (бот Cocos nucifera) =кóкос; ко́(в)кус (уст);

кокóсов|ый =кокосóвый; ко(в)кусóвый (уст); *~ая стружка (кул) =кóкос; *Африка дарит плоды нам даже неведомые, как ананасы, ~ые орехи =А́фрика плоды́ приносит нам а́ни незна́ємы, так ананáсы, кокусóвы орíхы;

кокотка =кокóта;

кокошник *в виде обруча =па́рта; *~ в виде венка =карабу́ля;

кокс =кокс;

коксовальный =коксóвый;

коксовать =коксова́ти pf/impf;

коксовый =коксóвый; *~ завод =коксóвня;

коксующийся *~ уголь =коксова́ти валу́шноє у́гля;

коктейль =коктéл; *~ из вина с мин. водой =шпріц; фрыч; *принесите ~ из вина с минеральной водой! =прóшу пога́р шпрíцу!;

кол =кул; ты́чка; бук; дру́чок; *(школ) =кóлок; єдина́к; цвак, (обл) ці́вег; *забивать ~ья под помидоры =ты́чи́ти парадичкы́; *вора затем вешают и разбойника на ~ сажают, чтобы другие боялись =злóдїя про то ві́шают тай розбу́йника на кул бют, штобы́ ся дру́гі боя́ли; **бывали у вороны большие хоромы, а ныне и ~а нет ==зыйшóв на жебра́цьку па́лицю; **ни кола, на двора у кого ====би́вно, же лем ся ві́тор вга́нят; двур за́ріє кому́; **хоть ~ на голове теши ==кóравый / тупы́й як та́лпа;

кола (бот Cola) =кóла; *полезны мясо дичи, красная рыба, ~ и томаты =на хосéн пу́йде мя́со дичины́, черлéна ры́ба, кóла и парадичкы́;

колба =кóлба;

колбас|а =колба́са; *(сырокопчёная) =пíкниця; *(варёная / чайная) =па́ріжі; *(ливерная) =ма́ёш; (домашняя) гу́рка; ***dem *~ка =колба́ска; *одна торговка обжаривала на огне ~ки, и так они вкусно пахнули, что захотелось купить =єдна́ кóфа убпіка́ла над огнём гуркы́; а так шу́мно па́хли, же закорти́ло купи́ти; *тесто, скатанное в ~ку =шу́лёк; **катись ~кой! > катиться;

колбасная =колбаса́рня;

колбасник =колбаса́рь; гéнтеш; *~ с опытом; из-под его рук выходят вкусная ливерная колбаса, пикантная сырокопчёная колбаса, аппетитный зельц, бесподобная печёночная колбаса =óпытный гéнтеш; спуд ёго́ рук выхóдит смачна́ гу́рка, піка́нтна пíкниця, апети́тный шойт, бесподóбна ма́ёшка;

колгота (обл) =каламáйка, коломá; су́єта;

колготиться (обл) =су́єтити ся; шінітáти ся;

колготки pl.tant =калгóткы; штрімфлéві гатькы́; (тёплые) га́чі; *объявлен в розыск рецидивист; приметы – на голове ~ размера 48–50 с лайкрой =оголóшує ся гля́даня рецідиві́сты; мав на голові́ калгóткы число́ 48–50 из лíкров;

колдобина =колоба́ня, ковба́ня; ба́(н)юр;

колдовать =ворожи́ти; бабóнити; ба́яти; чарова́ти; босор(ч)и́ти; молфи́ти; *как она по книге научилась, так и начала ~ =як ся из той кни́жкы научи́ла, и так за́чала чарова́ти;

колдовск|ой =відьма́цькый; ворожны́й; *если у коровы опухнет вымя, варят в новой кастрюле просфору, чистотел и другие ~ие вещи и этой водой омывают вымя =кедь коро́ві вы́мня вы́пухне, у нову́м горщкý изваря́т дорý, чи́сток и дру́гі ворожні́ ре́чі и из сёв водóв измы́ют вы́мня;

колдовство =босора́цтво, босóрьба; чаро́ваня; мóлфа; воро́женя; *(об) =бай, ча́ры, чару́нок; заворóженя; *(дей) =чародíйство, ба́яня; *(шутл) =ча́ры-ма́ры; *попасть под ~ =наживи́ти ся ча́рув; *снять ~ =удчарова́ти; розворожи́ти; *нашла такую книгу, в которой было описано всё ~ =найшла́ таку́ кни́жку, што в ню́й бы́ло вши́ткоє чаро́ваня попи́саноє;

колдун m =босоркý́н, босóрош; відьма́к; ворожи́ль; промíтни́к; чаровни́к; ба́я; стрыгу́н (обл); *(у гуцулов) =молфа́рь; *(умеющий отвести бурю, фольк) =хма́рник; *(отбирающий молоко) =чередни́к; *где сходятся три плетня, там ~ы сыплют колдовство =де си три пло́ты схóдят, там молфа́рї ча́ры сы́плют; ***f *~ья =босоркáня, босóрка; ворожи́ля; баи́ля; молфа́рька; нучни́ця; чаровни́ця; *у младшей моей и ~ья не найдёт изъяна =мóюй молóжуй ай босóрка не на́йде хы́бу;

колдуны pl (кул) =пампушкы́ з мя́сом;

колебани|е =коли́(м)баня; колы́сання (ся); *(шатание) =за́хвій; хві́яня (ся); *(физ) =махóтаня (дей), мáхот (об); *(душевное) =на́дума; (за)ва́ганя; скрупýла; *думаю, что после таких больших и столь долгих ~й уже пора бы что-то сделать и нам =ду́маю, же по таки́м гру́бым, так дóвгым коли́баням ужé бы час и у нас да́што зроби́ти;

колебать =коли́(м)ба́ти;

колеб|аться =коли́(м)ба́ти ся, хля́бати; *(не решаться) =надýмовати ся; пы́пняти, пыня́ти; вага́ти (ся); двои́ти ся; *(физ) =махота́ти ся; коли́(м)ба́ти ся; *цена ~лется от 10 до 20 крон =ці́на́ покря́тує уд 10 до 20 коры́н; *~ался, говорить ли это =(и)здрыга́в ся говори́ти тото́; ***adv *не ~лясь =ба́тром;

колеблющийся =коли́(м)бавый; колыхкы́й; вага́вый; роздýмчивый;

колеистый =из глубóкыма вагашáми;

коленка (разг) > колено;

коленкор =кни́жноє полотнó; перка́л; *покойнику на ноги одевают тапочки из чёрного ~а =поко́йнику на нóгы натя́гнут ка́пцї из чóрного перка́ла; **это совсем другой ~ ==но, се вже друга́чка;

колени|ый *~ая чашечка (анат) =кóлїнноє я́блоко;

коле́н|о =кóлїно; *(трубы) =кóлїнко; *(реки) =за́крят; *вода́ по ~о =во́да до кóлїн; *стоять, просить на ~ях =кляча́ти, колїнкова́ти; *стояние на ~ях =кля́чаня; *опуститься / опускаться на ~и =(по/при)кля́кнути / (по/при)кляка́ти; *на ~ях =кля́чкы, на кóлїнках; *падать на ~и перед кем =припада́ти у нóгы кому́; *ставить на ~и =заста́вити кляча́ти; *гром сверкнул и грянул так, что конь упал на ~и =грум бли́скнув и гря́нув, што кунь упáв на кóлїнкы; **ему море по ~о ==нич собí з тóго не рóбит; **отмочить ~о ==вы́парадити чýдо; ***dem *~це =кóлїнко;

коленопреклонение *(церк) =кля́кнутя; кля́чаня; *(перед кем) =колїнкóваня;

коленопреклонённ|ый adj =колїнопреклóнный; ***adv *~о =колїнопреклóнно; *как пить? можно – стоя, зачерп-

нув воды, но вы это сделаете ~о =як пи́ти? мож – сто́ячи, зачери́вши воды́, но вы се зро́бите колїнопрекло́нно;
коленц|е =фігу́рка; *выводить / выделывать ~а =чини́ти фігу́ркы;
коленчатый *~ вал =колїнка́стый вал;
колер =за́кра́ска; фа́рба;
колёсик|о =ко́леско, колїсча́(тко); *на ~ах =колеско́вый;
колесить *(в обход) =кривуля́ти; *(по све́ту) =ходи́ти; вози́ти ся;
колесище =колеси́ско;
колёсник =колеса́рь; *жена ~а =колеса́рька; *в каждом русине пропадает плотник, столяр, ~ =у ка́ждум Ру́синї ци́рман, столя́рь, колеса́рь пропа́дат;
колесниц|а =колесни́ця; *греки и римляне запрягали коней в ~ы и на них шли в бой =Гре́кы и Римля́не ко́нюв запрїга́ли у колесни́цї и так ишли́ у би́тку;
колёсн|ый =колесо́вый; *~ое ремесло =колеса́рство; *~ый мастер =колеса́рь; *заниматься ~ым ремеслом =колеса́рити; *~ая пара (жд) =па́ра коле́с;
колес|о =ко́лесо; ко́ло (обл); *dem > колёсико; *гребное ~о =лопатино́вое ко́лесо; *трость воткнул в такую бечёвку, как ~о (оно было подвешено на левой боковине) =па́лицю вопха́в до тако́го мо́туза, як ко́лесо (бы́ло зави́шеноє на ли́вуй кро́снї); **белка в ~е > белка; **грудь ~ом > грудь; **пятое ~о в телеге > пятый; **баба с колёс – колёсам легче ==ба́ба з во́за – спи́цям ле́гше; **ноги ~ом =криво́лабый;
колесовать =колесова́ти;
коле|я =ко́лея; *(на грунтовой дороге) =тор; вага́ш (обл); колоба́ня; *ширина ~и =ро́звод; *не в силах был вытянуть воз из ~и =не бирова́в вы́тягнути з вагаша́ вуз; **выбить из ~и ==(и)збаламу́тити (шор); **выбиться / выйти из ~и ==вы́йти из ко́лей; **войти в колею ==ста́ти на норма́лні ко́леї;
коли conj > коль;
колибри (зоол Trochilus colubris) =коли́брі;
колики =ко́лька; дю́ганя; (в животе) корч;
колиров~ (уст) > окулиров~;
колит (мед) =запа́леня гру́бого че́рева;
количественн|ый =ку́лькостный; число́вый; *определение ~ых показателей =квантіфіка́ція; *в ~ом выражении =число́во; *~ая польза =число́вый хосе́н; *~ый измеритель =квантітати́вный / число́вый міртýк; *диалектический метод привёл Гегеля к установлению принципиальных законов современной филюсофии, таких как закон перехода ~ых изменений в качественные =діалекти́чный ме́тод прив|о́г Ге́гела ид вы́знаню за́садных зако́нув моде́рной філозо́фії, таки́х як зако́н перехо́да ку́лькостных змін в я́костнї;
количеств|о =ку́лькость; число́; квантіте́т; ке́лёсть (нар); *достаточное / огромное ~ =доста́ток / множе́ство; *не были обязаны продавать в малом ~е торговцам, а в большом царю =не му́сїли продава́ти по малу́й ку́лькости склепаря́м, а у вели́куй царе́ви;
колка =щи́паня; *подражающие игры: возка, распиловка, ~, носка дров =насли́дуючі за́бавы: во́женя, ри́зання, щи́паня, но́шеня дрыв;
колк|ий adj =кусли́вый, ущипли́вый, дотокли́вый, пуддю́гливый; штыха́чый, штыхля́вый; ***adv *~о =ущипли́во, дотокли́во;
колкост|ь =шпи́лька, коля́чка; ку́ськаня; ущи́пливость; дюго́ванець, (фам) пу́ддюг; *говорить ~и кому =пуддю́говати ко́го; *потише нельзя ходить? и опять унизительная ~ь =ти́хше не го́ден єсь ходи́ти? и зно́ва унизи́телна коля́чка;
коллаборационизм =колабора́ція;
коллаборационист =колабора́нт(ка);
коллаж =кола́ж; *~ Т. Керчи «Крик зимнего сезона» =кола́ж Т. Ке́рчі «Крик зиму́шного сезо́на»;
коллапс =кола́пс (ткж фиг); *за выходные зарегистрировали 10 ~ов, все они стали результатом воздействия высоких температур и плохой терморегуляции организма =в ча́сї ві́кенду заевідова́ли 10 кола́псув, вши́ткы на́сли́дком вплыву высо́ких тепло́т и злой терморегула́ції організму;
коллег|а =коле́га m; колеги́ня f; *Народному Парку «Полонины» итальянские ~и подарили снегоход =сні́жный ску́тер Наро́дному Па́рку Полони́ны подарова́ли таліа́нські колего́ве;
коллегиальный =колегіа́лный;
коллеги|я =коле́гія; *судейская / адвокатская ~я =суде́вська / адвока́тська коле́гія; *с целью согласования точек зрения созвали «редактирующую ~ю» =в інтере́сї полага́женя на́зорув скли́кали «редагу́ючу коле́гію»;
колледж =коле́гіум;
коллежский (ист) =колегіа́лный; **~ асессор (чин 8-го класса в царск. России) ==колегіа́лный асе́сор; **~ регистратор (чин 14-го класса) ==колегіа́лный регіст ра́тор; **~ секретарь (чин 10-го класса) ==колегіа́лный та́йник; **~ советник (чин 6-го класса) ==колегіа́лный ра́дник;
коллектив =колекти́в; до́бур, убса́да; *суббота была отдана ~ам взрослых =субо́та нале́жала доро́стлым колекти́вам;
коллективизация =колективіза́ція;
коллективизировать =колективізова́ти pf/impf;
коллективизм =колективі́зм;
коллективн|ый adj =колекти́вный; (и)злу́чный; *~ое хозяйство =дру́жество; *~ое сознание =(и)зборо́ва свідо́мость; *у жителей отняли землю и принуждали их вступать в ~ые или кооперативные хозяйства =уд жи́телюв сел уднялї зе́млю и ну́тили їх вступа́ти до колекти́вных або́ кооперати́вных господа́рств; ***adv *~о=колекти́вно; (и)злу́чно;
коллектор =коле́ктор;
коллекционер =колекціоне́р(ка); (и)збера́тель(ка);
коллекционерский =(и)збера́телъскый;
коллекционировать =колекціонова́ти;
коллекционный =(и)зберько́вый;
коллекция =коле́кція; (и)збе́рька; позбе́раня; (оружия, медалей, обмундирования) мілїта́рії; *на полках – ~ статуэток, подсвечников, собранных мамой в путешествиях =на поли́цёх – коле́кція статуе́ток, свї́чникув, зо́браных ма́мков у подоро́гах;
коллизия =коли́зія; противоста́ня;
коллоид =коло́їд;
коллоидный =коло́їдный;
коллоквиум =коло́квіум;
колоб|ок =(хлї́бик-)коту́лька; корбо́нька; *сырники… пирожки, блинцы, начинённые творогом; вареники; род клёцок, ~ки из творогу (Даль) =сы́рники – кола́чикы, палачи́нты, напо́вняні тва́рогом; ґомбо́вцы; вшелия́кі ку́цикы, котулькы́ из сы́ром;
колоброди́ть =шляхтова́ти; баламу́тити; на́пастити;
коловорот *(тех) =коловоро́т; *(кружение) =кру́тель; выр; *простые снаряды были известны уже и древним народам; это были: рычаг, ~, клин и уклон =про́сті маши́ны зна́ли вже и старода́вні наро́ды, сякі́ бы́ли: пудо́йма, коловоро́т, клин и ко́сость;
колод|а =коло́да; бу́нков m; форшт; гру́бое дрыво́; *(для колки дров) =ко́вбиця, кымак, клат; *(водопойная) =валу́в; *~а, заслоняющая огонь костра со стороны шалаша =на́клад; *толстую ~у, которую ложат на ночь перед шалашом, чтобы она всю ночь горела называют накладом =на́клад – гру́бе дрыво́, што закла́дат ся на нуч перед коли́бу, обы́ цїлу нуч гори́ло; **валить через пень-~у ==роби́ти га́ром-пона́тре;
колода (карт) =ка́ртї;
колодезник =коло́дязьник; студня́рь; цембра́ш; *а камень, который бросили ~и, это сам Христос =а ка́мінь, што ёго́ заве́ргли цембра́ше, се сам Христо́с;

колодезн|ый =коло́дязьный; студне́вый; *~ый журавль / коромысло =кли́ка; вага́, ваго́в(н)иця; *всем захотелось попить белорусской ~ой воды =ушѝтких закортѝло напѝти ся білору́ської коло́дязної воды́;

колодезь (уст) > колодец;

колод|ец =коло́дязь; сту́дня; *~ец (со срубом из выдолблённого комеля) =ка́дуб, ка́довб; *шахтный ~ =шахт; *мастер, строящий ~цы =коло́дязьник, студня́рь; *шест для доставания ведра из ~ца =клюба́ка; *воду для скота берут только из ~ца =во́ду дѝля ма́ргы лем из коло́дязя ма́ют; **не плюй в ~ец: пригодится воды напиться ==прѝйде ку́мець на о́бідець, а ло́жкы не бу́де; не плюй у ми́ску, из котро́ї-сь їв;

колодк|а *(для обуви) =копы́то; ко́пта, ша́мфа (обл); *(тормозная) =папу́ча; *(орденская) =ордено́ва па́ртица; *~а рубанка =ло́же го́блика; *натянуть / ставить / поставить на ~у =пудбѝти; (обл) шамфова́ти; *сапожник на ~у одевает обувь =на ко́пту шу́стер надѝват о́бувь; **все на одну ~у ==вшѝткі на е́дно́ копы́то;

колодки (на ноги / руки; ист) =коло́да;

колодник =зло́дій у коло́дї;

колок *(муз) =ко́лик; *(вешалка) =кли́нець;

колокол =звун; *~ из бронзы =спіжани́к; *водолазный ~ =ну́рецькый звун; *литьё ~ов =звона́рство; у́длив зво́нув; *отрывисто ударить в ~ =бо́вкнути у звун; *стать бить во все ~а =роззвони́ти вши́ткі зво́ны; *~а печально выводили длинными перезвонами посмертную песню для Петра Хапака =сму́тно гра́ли зво́ны до́вгыми стиха́ми посме́ртну пѝсню Пе́трови Хапако́ви;

колокол|ец =зво́нчик, зво́нок; *~ на сбруе =чінґ(іт)у́в; півчани́к (обл); *только Петрюк вошёл в комнату, как вдруг раздалось бренчание ~льцев и возвестило о прибытии гостей =Петрю́к вступи́в у и́збу; аж тут на́раз розля́г ся бреньк зво́нкув и убвісти́в прѝбытя го́стюв;

колоколообразный =зво́нистый;

колокольн|ый =зво́нный; *~ый звон =зво́нный спів; *~ый мастер / литейщик =звона́рь; *теперь ~ая игра! =зво́нна за́бава сля́дує!;

колокольн|я =(зво́нна) ту́рня; звонни́ця; *они привыкли на всё смотреть со своей ~и =они́ звы́кнутї позира́ти ся на вши́тко зо сво́ёй звонни́цї;

колокольчик =зво́нчик, звоноча́, звоно́чок; чінго́вик; чілінгу́в; пергу́в; півчани́к (редк); *(самодельный ~-болтун) =бре́ньчок, бо́нкало, дерембА́к, клопа́чка; *~ из бронзы =спіжа́(ни́)к; *(двуголосый) =дуфла́ш; *(бот Campanulla) =ка́нячі чо́боты; *животное с ~ом (в стаде) =звонка́ш, ґзвонка́шка; *у нас называют бронзовый ~ такой, что тонко, не такой ~-болтун, ну, что грубо звенит =звоно́к спіжо́вый у нас кли́че ся, такы́й же то́нко, не такы́й дерембА́к, но же так то́всто зво́нит;

коломаз|ь (обл) =коло́масть; масти́га; *продавец ~и =коло́мастник;

коломенск|ий **~ая верста > верста;

колониализм =колоніали́зм;

колониальный =колоніа́льный;

колонизатор =колонізáтор;

колонизация =колонізáція; насе́леня; *во время каникул организовывается курс на темы: ~ и история =організу́є ся ферія́льный курс на те́мы: колонізáція и істо́рія;

колонизировать =колонізова́ти pf/impf;

колонист m=колони́ста; насе́льник; слобожа́н; оса́дник; *сладкие вина (токайский фурмин) принесли итальянские ~ы при Беле IV =соло́дкі ви́на (тока́йськый фу́рмінь) за IV. Бе́йлу зане́сли таліа́нськы колони́сты; ***f *~ка =колони́стка; насе́льничка; оса́дничка;

колони|я =коло́нія; насе́ліе (уст); *(слобода) =новосе́лиця; слобода́; *(заключённых) =ла́гер; *Консидеран пробовал основать в Техасе ~ю =Консідера́н про́бовав основа́ти в Те́ксасу коло́нію;

колонк|а *(в таблице) =сто́впик; *(в газете / книге) =лам; *(газовая) =(га́зовый) водогрі́йник; *большинство чехов не имели вероисповедания; так и писали официально в ~е «Вера» =векши́на Че́хув бы́ли без віроспові́даня; так и писа́ли офіціа́лно у сто́впик Ві́ра;

колонковый =з ла́сиці сібі́рськой;

колонн|а *(арх) =коло́на; стовп; фі́ляр; *~а (воен) =(по пять / два) по́ступ (по пять / два); (по два) дво́ступ; *(машин) =тра́нспорт; коло́на; *представитель пятой ~ы =пятоколо́наш; *поручите делать что нужнее, ~ы я теперь не думаю делать; лучше небольшую келью =што потре́бнїйше да́йте робѝти, фі́ляры тепе́рь не су́жу робѝти; лі́пше ке́лійку; **пятая ~а ==пя́та коло́на;

колоннада =колона́да; *~ дорическая / ионическая / коринфская =колона́да доря́чна / іо́ньска / кори́н(ф)тська;

колонновожатый =прово́дник коло́ны;

колонок (зоол Mustela sibirica) =ла́сиця сібі́рська;

колонтитул =пагіна́ція;

колонцифра =пагіна́ція; число́ваня;

колорадск|ий =колора́дський; *~ий жук (зоол Leptinotarsa decemlineata) =колора́дський жук; *мы собирали ~ого жука =збера́ли сьме колора́дського жука́;

колоратура =колорату́ра;

колорист =колори́ста;

колорит =колори́т; фа́рбеня; *придать / придавать ~ =колорізова́ти pf/impf; *~ сёл обогащают юрты =колори́т сел допо́внюют ю́рты;

колос =ко́лос; *~ья col =коло́ся; *Руфь собирала ~ья на ниве, и приказал ей оставлять =Рут изберá́ла коло́ся на ни́ві, котру́й росказа́в лишáти ко́лосы; ***dem *~ок =колосо́к;

колосистый =коло́сяный;

колоситься =колоси́ти ся;

колосник =рушт m (gen ро́шту); ро́шты; ґа́тер; реши́тка; *почисть ~, а то он забит =почисти́ реши́тку, бо забѝла ся;

колосников|ый *~ая решётка =ґа́тер; ро́шты;

коло́сс =а́брінь; ко́лос; *в сорок девятом сюда притащился ~ на глиняных ногах =у со́рок девя́тум сюды́ припля́нтав ся ко́лос на глиняны́х нога́х;

колоссальн|ый =колоса́льный; а́брінськый; *~ую ошибку совершил Гнатюк в записи звука ы =колоса́лной хы́бы допусти́в ся Гнатю́к в запи́сованю зву́ка ы;

колот|ить =лу́пкати, лупа́ти; бо́нкати; ду́ркати; *(ногой) =ко́пати, ко́пкати; *~ в дверь =лупа́ти на две́рї; *~ кого =темлеши́ти / моли́твати / (и)щіня́ти ко́го; *белые, величиной с горошину градины ~ят по стволу старого абрикоса =бі́лі, як горо́х за́великі, камінцї́ лу́пкавут у дрік старо́ї бороцквы́;

колотиться =би́ти ся; ударя́ти ся; *(сердце) =ду́ркати / дуркота́ти;

колотовка (обл) *(для масла) =колотю́шка, колото́вка; *(карга) =(стара́) коля́чка;

колотушка =до́вбня, довбе́нка; *(для ловли рыбы) =бия́н; *(для масла) =колотю́шка, колото́вка; *(сторожа) =торко́тало; бо́нкало; *(церк, обрядов.звук.инструм.) =кле́пало, клепа́ч; *~ми забивают колы, снизу заплетают на высоту 30 см =до́вбнями ко́лы забива́ют, на спо́дї запля́тують на 30 цм высо́ко;

колот|ый =коло́тый; *(орех) =лупе́ный; *(камень) =лу́паный; *у пастухов со скуки вошло в привычку выплетать корзинки из ~ой орешниковой лозы =пастухы́ зы́кли бы́ли уд ску́кы пле́сти кошары́ из лїщанко́вого лути́ня;

кол|оть =коло́ти; дю́гати; шпі́гати; стріка́ти, шпіля́ти; шо́пати; штыха́ти; *(разбивать) =щиба́ти; лупа́ти; *(дрова) =руба́ти; *(орехи) =трощи́ти; лупи́ти; *(драть / щепки) =щи́пати, ски́пати; скали́ти; *(о ране) =стра́мкати; стрека́ти, шпіля́ти; *(о шарфе) =куса́ти; *(свинью) =ря́зати; *он был совсем отрешён, голова гудела и шла кругом, у

сердца резко ~оло =быв ці́лком забаторе́ный до се́бе ці́лы́й світ ся з ним крути́в, в голови́ му гуча́ло; при се́рдци о́стро штыха́ло; **~оть глаза кому чем ==вычита́ти кому́ што; **правда глаза ~ет > правда;

колотьё =колька;

колоться =коло́ти ся; дю́гати ся; шпи́гати ся; стрека́ти ся; штыха́ти ся; *(разбиваться) =трощи́ти ся;

колошение =вы́пущеня коло́ся;

колошматить =темлеши́ти; жумба́рити; (и)щиня́ти; вымоло́човати; *человек тот обмотал хвост вокруг руки и давай той палкой ~ волка =чолові́к тот вмота́в хвуст довко́ла рукы тай тым бигаре́м во́вка щиня́ти;

колпак =ша́пка; ка́лап; *(тех) =по́крывка; щи́тник; *(балда) =ту́ман; **держать кого под ~ом ==ма́ти ко́го пуд по́крывков;

колпачить (нар) =баламу́тити / зафе́рковати ко́го;

колпач|ок =кала́пчок; *(флакона) =ка́пслик; верьхня́к; за́крутка; *бутылка с ~ом =закрутко́ва фля́шка;

колтун =зби́тое воло́ся; колщу́н (обл);

Колумб =Колу́мбус; *со времени открытия Америки Христофором ~ом =уд испо́знаня А́мерикы Кри́стофом Колу́мбусом;

колун =кли́нова тупи́ця дрыва́ руба́ти; *стал покрепче на приступку, повернул ~ тылом (Бунин) =став камма́й тве́рдо на сход, оберну́в тупи́цю ты́лом;

колупанье (Даль) =гра́бканя; удлу́пованя; до́вбаня, де́рбаня;

колупать (нар) =гра́бкати; удлу́повати; до́вбати;

колупнуть (нар) =удлупи́ти; до́вбнути;

колхоз =дру́жество; колго́з (разг); *нас освободили, у нас настал ~, работаем потихоньку за трудодни =нас вы́слободили, у нас наста́в колго́з, ро́бимe пома́лы за труды́;

колхозни|к m =коопера́тор; (разг) колго́зник; ***f *~ца =коопера́торка; (разг) колго́зница;

колхозн|ый =колго́зный; *склон в ~ые годы распахали, уничтожили безвозвратно =бе́рег за колго́зных часу́в розора́ли, скапа́рили наохте́ма;

колчан =по́хва, по́шва;

колчедан =пири́т;

колчеданный =пири́товый;

колыбел|ь =коль́ска; ге́йда; га́йка; (обл) бильчу́в; *(фиг) =ма́тица; *что за нечистый перетряхнул нас из ~и в котёл, наполненный благоуханной вонью? =кый чорт нас перетря́с из коль́скы у благоуха́нными воня́ми по́вный коте́л?; **с ~и ==уд мале́нька;

колыбельн|ый =колыско́вый; *~ая (песня) =приспа́ванка, коль́санка;

колымага =тра́гач;

колыхание =хля́баня; габо́ваня; коль́саня (ся);

колы|хать =колыха́ти; коли́(м)ба́ти; *(рожь) =гі́мбати; *ветер ~шет листья =ві́тер покы́вує ли́стём; *вода ~шет лодку =вода́ пого́йдує ло́диком;

колы|хаться =колыха́ти ся; коли́(м)ба́ти ся; потря́совати ся, потряса́ти ся; *рожь ~шется =жи́то (ся) габу́є; *знамёна ~шутся =за́ставы трепе́чут; *~хаться от смеха =тря́сти собо́в уд сми́ху; *Василий на коленях, у огня жарко молился; тень от него падала в ущелье и ~халась =Васи́ль на ко́лїнах при огни́ горя́чо моли́в ся; тїнь уд не́го па́дала в де́брю, колыха́ла ся;

колыхн|уть *река не ~ёт =рікá ся не кыне́;

колыхнуться =заги́мбати ся;

колышек =ко́лок; цвак, (обл) ці́вег; *стал он ~ забивать под фундамент, монастырь строить там =ими́в ун ці́вег би́ти на фунда́мент, монасты́рь будова́ти там;

коль =кой; коли; *~ скоро =ско́ро;

колье (>ткж нашейный) =наши́йниця; бовти́ця; *(из монет) =пацюркы́; ре́тязька / ланцо́к мони́стят; *(в виде пучка нитей бисера) =ланцкы́;

кольну|ть =стрікну́ти; заколо́ти; дзе́вбнути; подзе́вбати freq; *~л несколько раз мертвеца под ногти: действительно ли он умер =подзе́вбав умерлця́ по́пуд но́хтї, ци ун допра́вды уме́р;

кольраби (бот Brassica oleracea) =каларáб, короля́б (нар);

кольт =колт; *К~ создал револьвер в 1847 году =Колт створи́в рево́лвер 1847. ро́ку;

кольцевать (птиц) =карікова́ти;

кольцевидный =перстеня́стый; карічка́стый;

кольцев|ой =перстене́вый; карико́вый; *~ая дорога =убхо́дна доро́га;

кольцеобразный =перстеня́стый; карічка́стый;

кольц|о =пе́рстень; кари́ка; (обручальное) жовко́вина; жуко́вина (нар); *(обручальное) =убру́чка; *(в ноздре животного / на косе) =кари́чка; *годичные ~а (бот) =по́ли́тты; пе́рстенї; *(гимнастические) ~а =убручко́ва го́йдалка; *крепёжное / такелажное ~ =чофли́нок; *запорное ~ =ры́нгель; *(турне) =опуто́ваня; *(в баскетболе) =куш; *поросёнок с ~м в ноздре =карико́ваноє сви́ня; *подошёл тот человек с ружьём к галантерейщикам, что продают платки, серьги, ~а, часы =надыйшо́в тот чолові́к из пу́шков ид чіпкарю́м, што продаю́т кестеме́ны, заушни́цї, пе́рстенї, годинкы́; **сжимать ~о окружения ==стиска́ти / сти́говати убру́ч;

кольчатый =перстеня́стый; убручко́вый;

кольчуга (ист) =па́нцирь-кошу́ля;

коль|я pl <кол; =куля́ n col; *он занимался набиванием ~ев в виноградникe =быв за́нятый наби́ванём куля́ у ви́нници;

колюч|ий =коля́чый, ко́лькавый; кусля́чый; драчкова́тый, дра́чавый; штыха́чый; дю́гавый; *~ий куст =дрябáчка; *~ая проволока =колча́стый / коля́чый друг; *с этих лугов сено грубое, ~ее, камышевидное =из тых косало́вув сі́но мужкова́тоє, драчкова́тоє, сїтникова́тоє; **~ий язык ==о́стрый язы́к;

колючк|а =дра́чка; дрябáчка; коля́чка, коля́к; терня́чка, тернь; бодя́к; *~и =дра́ча, те́рня, терня́ча n col; *оплести ~ами =затерни́ти; *огораживал колючими ветками перелаз; ещё пару раз нужно было к старым сгнившим ~ам добавить новых =зате́рнёвав перела́з; ще па́ру раз тре́ба бы́ло старóє зги́лоє терня́ча докла́довати новы́м;

колючник *~ бесстебельный (бот Carlina acaulis) =девятьси́л безбы́льный; страшовни́к; *от страха окуривают ~ом бесстебельным =уд страху убкурюют страшовнико́м;

колюшка (зоол Casterosteus aculeatus) =ко́лька;

коляд|а *(обряд) =колядо́ваня; *(песня) =коля́дка; щедро́вка (обл); *(сбор, получаемый исполнителями коляд) =дары́ колядника́м; *(канун рождества) =Сяты́й ве́чур; *заработанный ~ой =заколядо́ваный; *собрать ~ой деньги на церковь =заколядова́ти гро́ші на це́рьков; *исполнитель ~ок все собранные ~ой рулеты складывал в торбу =колядни́к вши́ткі заколядо́вані ба́никы скла́довав у та́йстру;

коляд|ка =коля́дка; *исполнитель ~ок =колядни́к, вінчовни́к; вертепа́ш; бетлеге́меш; щедра́к (обл); *хорошо умел петь ~ки =знав красно́ заколядова́ти; *мы красиво спели ~ки =мы красно́ завесели́ли;

колядовать =за/по колядова́ти; весели́ти; щедрова́ти (обл); *пойдёмте ~ у соседей =по́йме заколядова́ти сосі́дам; *закончить ~ =удколядова́ти; *вдоволь находиться ~ =наколядова́ти ся; *в сочельник в полночь идут в церковь, и уже с полночи можно ~ =на Руздво́ напу́вночи до це́рькви ся иде́, и вже з пу́вночи мож колядова́ти;

коляск|а =кочі́я; бри́чка; *(детская) =кочі́йка; ко́чик; *(инвалидная) =інвали́дськый во́зик; тарара́йка; *мотоцикл с ~ой =мото́рка з ко́чиком; *уложите ребёнка в ~у =покла́дьте дїти́ну до ко́чика; *приказал оснастить ~у=дав собі́ вы́спіховати кочі́ю;

ком =гру́дка; глы́ба; *(в жидкости) =ко́втя; *с деревьев бесшумно падали ~ья снега =з дере́в бесшу́мно па́дали кле́пецы сні́гу; **первый блин ~ом > блин; **~ в горле стоит ==штось дави́т у горта́нцї;

кома =ко́ма;

команд|а =тім; *(приказ) =кома́нда; ро́сказ; *(отряд) =ту́рба; *(политиков итп.) =ґа́рда; ґарніту́ра; *(экипаж) =екі́па; *(пожарная / спортивная) =тім, дружи́на, екі́па; *(новобранцев) =вербу́нок; ве́рбунґ; *~а на выезде =екі́па / тім на гостё́ваню; *~а гостей / местная =гостё́ва / дома́шна дружи́на; *работа идёт как по ~е =робо́та иде́ як на кома́нду; *слушай мою ~у! =внима́йте на кома́нду!; *гайдуки под ~ой Петнегази =гайдукы́ пуд кома́ндов Петнега́зія; *среди прочих патриотов это лишь маленькая ~а больших хамелеонов =споме́жи дру́гых патріо́тув се лиш мале́нька ґарніту́ра из вели́кых камелео́нув; *второй была ~а MPF из Пряшева, а третьей – 3M из Гуменного =дру́гый быв тім MPF из Пря́шова, а тре́тїй ско́нчив тім 3M из Гуме́нного;

командарм =ве́зирь во́йська; кома́ндуючый а́рмії;

командир =команда́нт; вели́тель; *~ патруля / отделения =патролкоманда́нт / деся́тник; *в тот вечер Певчук был ~ом нашего патруля =Півчу́к в тот ве́чур быв на́шым патролкаманда́нтом;

командирование =командіро́ваня;

командирован|ный =командіро́ваный; *он был ~ во Львов =ун быв командіро́ваный до Льво́ва;

командировать =командірова́ти; делеґова́ти;

командировк|а =командіро́ваня; служе́бна доро́га; *были ~и в Ужгород, Львов, Киев, Москву, Новосибирск =бы́ло командіро́ваня до У́жгорода, Льво́ва, Кі́єва, Москвы́, Новосібі́рську;

командировочн|ый adj =командіро́вочный; *~ое удостоверение =командіро́ваня;

командирский =команда́нтськый;

командирша (разг) =господы́ня, властолю́бна жона́; *(жена командира) =команда́нтова;

командн|ый =дружино́вый; тімо́вый; *~ый пункт > пункт; *~ый состав =офіце́рство; *~ое первенство =шампіона́т дружи́н / екі́п; дружино́вый шампіона́т; *для игроков была заказана новая ~ая форма, бутсы =для играчу́в бы́ли зака́заны нові́ дре́сы, копачкы́; **~ая позиция / высота ==ключо́ва позі́ція / высота́;

командование =кома́нда, кома́ндованя; вези́рство; командату́ра; *гайдуки под ~м Петнегази =гайдукы́ пуд кома́ндов Петнега́зія;

командова|ть =кома́ндовати; выдава́ти ро́сказы, роска́зовати; роспоряжа́ти ся; *все на адских конях скакали туда и сюда, ~ли, чертыхались; в конце концов им удалось навести порядок =всї на чорту́ськых ко́нях ї́здили туй и там, выдава́ли ро́сказы, проклина́ли; напо́слїд удало́ ся їм лад зроби́ти;

командор =командо́р;

командующ|ий =кома́ндуючый; (вое́нный) ве́зирь; *~им крестоносного войска король поставил Юрия Дожу, секея, витязя, прославившегося в борьбе с турками =коро́ль покла́в за ве́зиря кресто́вого во́йська До́вжу Юрка́, ві́тязя Сейкеля, котры́й борючи́ ся з Ту́рками ся просла́вив;

комар (зоол Culex) =кома́р; цінца́р; *с дождём и грязью, совокупно с ~ами подъехали к Надь-Бане =з дождё́м и з боло́том ку́пно из цінцара́ми, се єст комара́ми, дуйшли́ близь Надь-Ба́нї; **~ носу не подточит ==нич не мож догану́ти; ***dem *~ик =кома́рик; **хлебный ~ик (зоол) > муха;

комарник =кома́рник; сі́тка на комары́;

комбайн =комба́йн; *кухонный ~ =кухнё́вый ро́бот; *он стоял на широком дворе, где было полно грузовых машин, тракторов и ~ов =стоя́в на вели́кум дворі́, де бы́ло по́вно вели́кых авт, трактору́в и комба́йнув;

комбайнер =комба́йнер;

комбат (воен) =команда́нт бате́рії / баталіо́на;

комбикорм =гото́вый / фабри́чный корм;

комбинат =комбіна́т; *~ бытового обслуживания =комбіна́т слу́жеб; *среди чернозёмной равнины Толгаэк цементный завод, строительный ~ и много необходимых строек =на чорнозе́мнуй рувнині́ Толґае́к ціментáрня, ставе́бный комбіна́т и мно́го потре́бных ста́веб;

комбинатор =комбіна́тор, махля́рь; шпекула́нт; *в Сваляве народ собрался продемонстрировать непринятие того политического курса, которым вели наш край хустские ~ы =у Сва́ляві зобра́в ся наро́д заяви́ти непри́ятя то́го політи́чного ку́рса, якы́м вели́ наш край ху́стські комбіна́торы;

комбинаторика =комбінато́рика;

комбинация =комбіна́ція; *(женская) =комбі́ній; **~ из трёх пальцев =фі́ґа;

комбине indecl =ко́мбіній;

комбинезон =комбінезо́н; робо́чый дрес; *(трико) =мо́цка; *детский ~чик =ма́цков;

комбинирование *(сочетание) =комбіно́ваня; *(спекуляция, пей) =шпекула́ція, шпекуло́ваня;

комбинир|овать =комбінова́ти pf/impf; *прочитает две строки и что? ~ует третью, рифмы, слава богу, есть, и ритм есть =прочита́є два ве́рші и што? комбіну́є тре́тїй, рі́мы, хва́ла бо́гу, сут, и рі́тмы сут;

комедиант m =комедіа́ш; ***f *~ка =комедіа́шка;

комедиантский =комедіа́шськый;

комедийный =комеді́йный;

комеди|я subst =коме́дія; весе́ла игра́; *авторы при написании ~и ставили перед собой эту цель =авторы́ пе́ред собо́в ма́ли сю цїль, коли́ писа́ли коме́дію; **ломать / разыгрывать ~ю ==игра́ти теа́тер; ***intj *комедия! =пока́зія!;

комель =кыма́к; гузи́рь; *~ дотащили до дороги =кыма́к доволочи́ли до путя́;

комендант *(воен) =команда́нт; *(общежития) =каштела́н, f каштела́нка; *~ замка =за́мковый капі́та́н; *выше кладбища, это было поле одного венгерского ~а замка, поэтому его ещё и ныне называют Капитаново поле =уд темето́ва горі́, тото́ по́ле бы́ло єдно́го мадя́рського капіта́на, за́то ищи́ ай тепе́рь ся кли́че Капіта́новой по́ле;

комендантский =команда́нтськый; **~ час ==поліці́йна го́дина;

комендатур|а =командату́ра; *старшина погрузил нас на какой-то грузовик, закрыл тент, заактировал трофей, направляемый в английскую ~у, перевёз нас через границу и сдал =пудофіце́р спакова́в нас на єде́н терьховня́к, закры́в по́ньву, списа́в, якы́й трофе́й везе́ на анґлі́йську командату́ру, перевю́з нас че́рез грани́цю и здав;

комендор (мор) =артілері́ста (на ші́фі);

Коменский *Ян Амо́с ~ (1592–1670) =Ян А́мос Коме́ній; *особенный толчок преподаванию истории дал в 17 веке великий ~ =істори́чному у́ченю у 17. столі́тії на́йме вели́кый Коме́ній дав рух;

комет|а =коме́та; хвоста́та звізда (нар); *к нейтральным небесным телам относятся ~ы и метеоры =до невтра́лных небе́сных тїл нале́жат коме́ты и метео́ры;

комизм =смі́шность;

комик =ко́мик; *при начале нашей поэзии …в одном лице мог совмещаться одописец, баснописец, сатирик, элегист, трагик, ~ (Добролюбов) =при зача́тках на́шой пое́зії в єдну́й осо́бі муг ся совміща́ти панеґірі́ста, байка́рь, сатí́рик, елеґі́чный пое́т, тра́ґік, ко́мик;

комикс =се́рія рисунко́ва;

Коминтерн =Комінте́рна; *в 1924 году на 5 съезде ~а в Москве провозгласили, что все славяне Карпат являются украинцами =в 1924. ро́цї на 5. конґре́сї Комінте́рны в

Москві задекларова́ли, же вши́ткі Славя́не Карпа́т сут Укра́инцї;

комиссар =коми́сарь; бі́зтош (ист); *депутация явилась к императорскому ~у и подала меморандум =депута́ція яви́ла ся у ці́сарського коми́саря и предложи́ла пам'я́тник;

комиссариат =комісаріа́т; *Подкарпатское Общество Наук решило вопрос, и правительственному ~у не пришлось вмешиваться деспотическим образом =Пудкарпа́тськоє О́бщество Нау́к рішѝло ді́ло, и не тре́ба бы́ло правѝтельственому комісаріа́ту самовла́стным сло́вом вмішѝати ся;

комиссионер =комісіоне́р;

комиссионка =комісіо́н; ветешни́цтво;

комиссионн|ый *~ые (деньги) =комісо́ві (гро́ші); посре́дськоє; посре́дські гро́ші; *~ый магазин =комісіо́н; ветешни́цтво;

комисси|я =коми́сія; рефера́т; *(экспертная) =фахкоми́сія; *(военно-медицинская) =асенті́рка; *(экон) =ко́міс; *сдать / взять на ~ю =дати́ / взяти́ у ко́міс; *на повестке дня: довыборы членов правления и ревизионной ~и =у по́рядку робо́ты: до́бур чле́нув упра́вы и ревізі́йної коми́сії;

комиссованный (разг) =(общ) асентірова́ный;

комиссовать (арго) =вы́суперовати; *я угрожал ему камерой-одиночкой, обещал ~ из армии и отпустить домой, но ничего не действовало =страши́в є́м ёго́ а́йнцлом, обіща́в вы́суперовати ёго́ и пу́стити домо́, но нич не помога́ло;

комитат =жу́па; столи́ця; (уст) варме́дя; *в ~е Унг было 4 благочиния: унгварское, березнянское, турянское и середнянское =в столи́ци Унг бы́ли 4 намі́стництва: унгва́рськоє, березня́ньскоє, тура́ньскоє и середня́ньскоє;

комитет =комі́те́т; у́дді́л(ок), вы́ді́л(ок); (ист) валастма́нь; *родительский ~ =родичу́вський комі́те́т; *ученический ~ =школа́рський самоу́ряд; *районный исполнительный ~ =окру́жный у́ряд; *член ~а =выді́ло́вый; валастма́н (ист); *как член окружного ~а Духнович посетил Маковицу в 1861-м, чтобы разъяснить народу новые законы =як член жу́пного комі́те́та Духно́вич у 1861-м быв на Маковѝцю розъясня́ти наро́ду нові́ зако́ны;

комическ|ий =коми́чный; гу́морный; *грубо-~ий =бурле́скный, фа́рсовый; фіґляшко́вый; дурняково́атый; *этот новый обычай распространился в селе после одного ~ого происшествия =сесь новы́й зви́чай ся поширѝв у селі́ по́слї є́дно́го коми́чного трафу́нка;

комичность =коми́чность;

комичн|ый adj =коми́чный; смішны́й; ***adv *~о =коми́чно; сми́шно; гу́морно;

комка|ть =ма́чкати, гма́тати; гу́жвати; варгуля́ти; *вожделение раззадоривается: лишь бы не раскупили! вынул из кармана и ~л в руке пергаментные купюры =жа́дность роспа́лює ся: обы́ лем не раскупѝли! вы́няв из же́ба и гма́тав у руці́ перга́ментні папірці́ гро́ший;

комковат|ый =грудкова́тый; *(о жидкости) =ско́втаный; *земля сухая, затвердевшая, ~ая =зе́мля суха́, затверді́ла, грудкова́та;

комлевый =пне́вый; зо спу́дной ча́сти дрі́ка;

комлистый =вы́разно гру́бшый з є́дно́го ку́нця;

коммандос =кома́ндос;

комментари|й =коментáрь; *эти ~и набраны петитом =сесі́ коментарі́ скла́дені петі́том; **~и излишни ==то не вы́жадує коментáрь;

комментатор =коментáтор;

комментировать =коментова́ти; *женам не разрешается ~, как и выяснять значение слов в роде «оффсайд» и подобных =же́на не смі́є коментова́ти а́ни проси́ти ся на зна́чення таки́х слов як о́фсайд ци да́лшы;

коммерсант (книж) =торго́вець; комерса́нт (уст); *просторный ларёк ~а Блюма манит медовыми пряниками =просто́рный ша́тор комерса́нта Блу́ма ма́нит медовниками;

коммерциализация =комерціалізá́ція;

коммерция =ку́пченя; торго́вля; бі́зніс; (ге)шефт (фам); коме́рція (редк); *вся ~ теперь лихорадочно мечется, где бы, как бы поднять цены =вши́тка коме́рція тепе́рь горячко́во ши́бат собо́в на всї бо́кы, де бы, на чум бы пуднятѝ ці́ну́;

коммерческ|ий =комерці́йный; торговéлный; бізнісо́вый; *(приносящий доход) =інтересáлный; *~ое училище =торговéлна академія; торговéлка (разг); *установлен порядок, который по закону Божьему и государственному должен приносить ~ую выгоду церкви =учинѐн по́рядок, што по́зад пра́ва Бо́жого и крайнського повѝнен інтересáлный хосéн це́ркви приноси́ти;

коммивояжёр =а́гент(ка) уд торго́влї / га́ндлю;

коммун|а =комýна; *пока я стою у руля ~ы, будет так, как сказано в приказе (Панфёров) =док я веду́ кому́ну, так буде́, як ка́же ро́сказ;

коммунально-бытов|ой *~ые услуги =комуна́лні слу́жбы (gen -жеб);

коммунальн|ый =комуна́лный; **~ая квартира ==сполóчноє бы́ваня (ве́церых роди́н);

коммунар =комуна́р;

коммунизм =комуні́зм; *профсоюзы называли школой ~а =на профсою́з каза́ли, ож тото́ шко́ла комуні́зма;

коммуникабельность =комунікáбелность;

коммуникабельный =комунікáбелный;

коммуникационный *~ спутник =комуникаці́йный сателі́т;

коммуникация =комунікáція; *(вещание, передача сообщений) =пере́каз; *(линии, пути сообщения) =спóї, комунікáції;

коммунист m =комуні́ста; *капельмейстеру Шенкрику пришлось вместе с женой бежать от Мадьяр, так как он был ~ом =капе́льник Ше́нкрик му́сїв пе́ред Мадя́рами утечѝ зо же́нов, бо быв комуні́стом; ***f *~ка =комуні́стка;

коммунистическ|ий =комуністи́чный; *вопреки твёрдости ~ого режима, русины время от времени протестовали =напе́рек тве́рдости комуністи́чного режи́му, Русины́ час уд ча́су протестова́ли;

коммутатор =комута́тор;

коммутация =комута́ція; ка́пчаня;

коммюнике =комуніке́ n indecl;

ко́мнат|а =хы́жа; комна́та; и́зба; ха́та (обл); *(в пансионе) =ці́мра; *~а для приезжих =госте́вська хы́жа; *рабочая / жилая ~а =робóтня, робóтна хы́жа / бывáлна хы́жа; *задняя ~а в трёхсекц. избе (этн) =комóра; **меблированные ~ы > комната; ***dem *~(уш)ка =комна́тка; хы́жка, хыжчи́на; избѝчка; *в одной ~ушке, правда со своим туалетом, нас жило трое девчат, и у каждой были свои манеры =в єднýй хыжчи́нї, пра́вда, з окре́мым за́ходом, сьме бывáли три ді́вкы; а ка́жда з нас ма́ла свóї мані́ры;

комнатн|ый =хы́жный; комна́тный; избóвый (обл); *~ое растение =хы́жна расти́на; *~ая температура =хы́жна температу́ра;

комовой =груд(к)ова́тый;

комод =ла́да з фіовка́ми; *ему лишь изредка удавалось штурмовать вершину, но зато стоило ему очутиться на ~е, как он сбрасывал оттуда всё подряд =лем коли-не́коли уда́в ся му штурм вершка́, а́йбо за́то, дóста му было вы́лїзти на ла́ду, як позмі́товав у́дтам вши́тко за шорóм;

ком|ок =гру́дка; *(в жидкости) =ко́вточка; *(чего-либо рыхлого) =кле́пец; кле́птик dem; (шлепок) фля́цка; *я отказался даже от предлагаемого укола, угодно открыл свой огород, на котором доктор пахал, выпалывал, разбивал ~ки, а я и не застонал =не хо́тїв є́м а́ни пону́кані інéкції, прия́зно є́м три́мав отворе́ну парцéлу, на яку́й до́хтор ора́в, копа́в, розбива́в грудя́, а я а́ни стукну́в; **~ок нервов ==клубóк не́рвув;

комолый =безро́гый; шу́тый;

компакт-диск =це́де; цеде́чко (разг); *километры, встречи с людьми, Мачошкова сумела вместить в книгу, ~ =кіломе́тры, стрі́чі з людми́ Мачо́шковуй вдало́ ся вложи́ти до кни́жкы, цеде́чка;

компактн|ый adj =компа́ктный; *(расселение) =сво́рный; ***adv *~о =компа́ктно; сво́рно; *русинский язык сохраняется, где русины живут ~о =руси́нчина ся три́мат, де Руси́не жи́ют компа́ктно;

компанейск|ий =това́ришный; **на ~их началах ==на усло́віях ру́вности;

компани|я =компа́нія, това́ришство; споло́чность; *(людей) =сво́рка (разг); штаб (фиг); *пусть почивает с Богом там в ~и дорогого Петра Гебея =най спочи́ват з Бо́гом там у шта́бі дорого́го Пе́тра Ґебе́я; **за ~ю ==вши́ткі до ко́ла, та и Мико́ла; ве́дно з дру́гыма;

компаньон m =ко́мпан; спо́лник; партне́р; софінансе́р; сембра́ш; *~ы – мужчины-напарники; у одного есть конь, так он работает на пару с другим, у которого тоже лишь один конь =сембра́ші – мужчи́ны па́роші; єде́н має коня, та сембру́є ся из и́ншым, што и ун ма́є лем єдно́го коня́; ***f *~ка =ко́мпанка; спо́лниця; партне́рка; софінансе́рка;

компаньонство =партне́рство;

компарти|я =компа́ртія; *благодарю Бога, ибо случившееся со мной было для меня школой коммунизма, я никогда не впал «во искушение» вступить в ~ю =дя́кую Бо́гу, бо што ся зо мнов ста́ло, бы́ло ми шко́лов комуні́зма, ни́ґдам не впав «во искуше́ніє» вступи́ти до компа́ртії;

компас =ко́мпас; *~ – это свободно вращающаяся магнитная стрелка =ко́мпас є маґнети́чна игла́, слобо́дно ся оберта́юча;

компатриот m (книж) =спувдержава́н; отцю́зник; ***f *~ка =спувдержава́нка; отцю́зничка;

компаунд =(и)злучени́на;

компендиум =компе́ндіум;

компенсационный =удшкодо́вный; компензаці́йный;

компенсаци|я =нару́вная; надоло́женя; компенза́ція; *(об) =удшко́дноє; вы́нагорода, на́града, нагоро́да; рекомпенза́ція; рефунда́ція; *(юр) =удступно́є; *дьячку и пономарю за их услуги ~ю давать =дяко́ви и церьковнико́ви за їх услу́гы нагоро́ду чини́ти;

компенсированный =нару́внаный;

компенсирова|ть =удшкодова́ти / нарувна́ти / награди́ти, нагороди́ти / надоложи́ти, надоло́жовати / (ре)компензова́ти кому́ што; impf нагоро́жовати, удміня́ти; *(спец) =рефундова́ти; *биржа труда нам ~ла первые три месяца 90%, потом 80% и 70% =у́ряд пра́ци нам рефундова́в пе́рві три мі́сяці 90%, по́тум 80% а 70%;

компетентн|ый =компете́нтный; *~ые круги намеревались дать учителям подходящую возможность, чтобы они сами проявили свою охоту к единению =компете́нтні кругы́ хо́тїли подати́ учительству на́году для то́го, штобы́ они́ самі́ вы́явили сво́є жела́ня до соєди́неня;

компетенци|я =компете́нція; стару́нок; дїлокру́г; *это входит / не входит в мою ~ю =то припа́дат / не припа́дат у муй стару́нок; *в ~ю этой администрации входит: заслушивание жалоб; предоставление ориентировки относительно административных решений =до компете́нції сє́го у́ряда принале́жат: вы́слуханя скарг; пода́ваня орієнта́ції в адміністрати́вных дїла́х;

компилировать =компілова́ти pf/impf;

компилятивный =компілати́вный; *~ труд =компіла́ція;

комплекс =ко́мплекс; *~ неполноценности =ко́мплекс меншева́ртости; *~ мероприятий =зо́спул дїлано́к;

комплексность =ко́мплексность;

комплексный =ко́мплексный; уцїле́ный;

комплект =ко́мплет; ґарніту́ра;

комплектный =компле́тный;

комплектовать =комплетова́ти;

комплектоваться =комплетова́ти ся;

комплектовщи|к m =комплетова́ч; ***f *~ци =комплетова́чка;

комплекция =поста́ва;

комплементарный =комплемента́рный;

комплимент =дво́рка; ле́стка; компліме́нт; при́ласка; *говорить ~ы =вдваря́ти (кому́); *новобрачные словно на троне, для них ~ы, цветы, конверты, подарки =молодя́та, ги на тро́нї; їм компліме́нты, цвіты́, куфе́рткы, дару́нкы;

композит =композі́т; (и)злучени́на;

композитор =му́зик; компоні́ста; композі́тор; (и)скла́дователь; *Жигмонд Лендьел был талантливым пианистом-концертантом, ~ом, педагогом, аккомпаниатором и публицистом =Жі́ґмонд Ле́ндєл быв талантли́вый піані́ста-концерта́нт, компоні́ста, педаґо́ґ, акомпаніа́тор и публиці́ста;

композиторский =композі́торськый;

композици|я =композі́ція; *произведение имело свою ~ю и свою поэтику =твур мав сво́ю композі́цію и сво́ю пое́тику;

компонент =компоне́нта f; складни́к; (и)зло́жка; *в магии растение представляет собой амулет; редкий вольт обойдётся без этого ~а =в ма́ґії рости́на представля́є из се́бе амуле́т; без не́ї як складника́ ма́ло котры́й волт убы́йде ся;

компонование =компоно́ваня;

компоновать =компонова́ти;

компоновка =компоно́вка; *~ была очень проста =компоно́вка бы́ла ду́же про́ста;

компост =компо́ст; зеле́ный гнуй; ме́рьва;

компостер =дїркова́чка, дїрка́ло;

компостирование *(сх) =закла́дованя на зеле́ный гнуй; *(билета) =значко́ваня (дїрка́лом);

компостировать *(ботву) =закла́сти бы́ля на гнуй; *~ билет =знакова́ти / дїркова́ти біле́т;

компот =компо́т; *(консерва) =зава́ряня; *(из сухофруктов) =вар; *«так ты же как раз ~ ел», – говорю ему =«тадь ты якра́з компо́т їв», – гово́рю я;

компресс =у́бклад; компре́с; *поставить ~ =убложи́ти;

компрессия =компре́сія;

компрессор =компре́сор; гнету́ча пу́мпа; *равномерно хлопал на сшивке приводной ремень ~а (Рыбаков) =ру́вно лу́пкав на сшитю́ погоно́вый пас компре́сора;

компромат (компрометирующий материал; разг) =компрома́т; блама́ж (gen -у); *у недоброжелателей всегда готов дежурный ~, что наша речь архаична =недоброжела́телї все ма́ют на языці́ дежу́рный компрома́т, ож на́ша бе́сїда архаі́чна;

компрометация =компроміта́ція; блама́ж (gen ~у);

компрометировать =компромітова́ти pf/impf; бламова́ти;

компрометироваться =компромітова́ти ся;

компрометирующий =компроміту́ючый;

компромисс =компромі́с; *она идёт на ~ только тогда, когда вынуждена =она́ иде́ на компромі́с лиш тогды́, коли́ вже му́сит;

компромиссный =компромісо́вый;

компьютер =компю́тер; *всё для нас теперь уже не ново: // техника, ~ы, прогресс; // но каким бы чудом вызвать снова // самое большое из чудес? =вся́чено тепе́рька го́дно бы́ти: // машины́, компю́теры, проґре́с!; // но ния́кым чу́дом не верну́ти // са́моє вели́коє з чуде́с;

компьютерн|ый =компю́терный; *моя профессия – дизайнер ~ой графики =мо́я профе́сія – ґрафи́чный діза́йнер на компю́терї;

комсомол (ист) =комсомол;

комсомол|ец m (ист) =комсомолец; *в поле нас всегда выводил русский ~ец Серёжа =на по́ле нас все прова́див ру́ськый комсомо́лець Серё́жа; ***f *~ка =комсомо́лка;

комсорг =ґрупо́вый комсомо́лцюв;

комсостав =команда́нтський ка́дер;
кому =кому́;
комфо́рт =комфо́рт; вы́лагода; *повысить / повышать ~ чего =вы́лагодити / вылаго́жовати што; *губы толстые, неповоротливые, как шлёпанцы, говорят о вашей привязанности к домашнему ~у =гу́бы товсті́, розвални́сті, ги папу́чі, сві́дчат за ва́шу прия́заность ид дома́шному комфо́рту;
комфортабельный =комфо́ртный; вы́лагодный;
комфортность =комфо́ртность; *повысить ~ чего =вы́лагодити што;
комфортн|ый =комфо́ртный; вы́лагодный; *двухколёсная арба не слишком была ~а =кочи́га з дво́ма коле́сами не бы́ла барз комфо́ртна;
комюнике =комуніке́;
кон *(место в игре) =по́ле; *(карт) =банк; *(партия) =игра́; па́ртія; *деньги на ~, тогда и получишь карты =пі́нязї до ба́нку, аж тогды доста́неш ка́ртї; **ставить на ~ ==кла́сти на ка́ртю;
конармия =ко́рпус ко́нниці;
конвейер (тех, инф) =конве́єр; лі́нія; вы́робный пас; *за 10–15 лет ~ уже порядком устарел =за 10–15 ро́кув конве́єр уже́ поря́дно встиг переста́ріти;
конвейеризация =переста́веня вы́робы на па́с;
конвейерн|ый =конве́єрный; *~ая лента =конве́єрный пас; *~ое производство =пасо́ва вы́роба; *в рамках массовых увольнений на текстильном комбинате речь идёт о рабочих профессиях, вроде работниц ~ого производства =в ра́мках грома́дного пропу́щаня в текстї́лці иде́ о робо́тницькі профе́сії, як працовни́чкы при пасо́вуй вы́робі;
конвекция =перено́с тепла́;
конвент =конве́нт; *Тарасович испросил у лелесского ~а дубликат грамоты Корятовича =Тараса́вич вы́просив уд лелясо́вського конве́нта дуплика́т Коріа́товичовоі гра́моты;
конвенциональн|ый =конвенціона́лный; *при всём большом разнообразии мер, их можно разделить на два класса: на натуральные и на ~ые =пре́ця вели́ку рузно́ту мірóк мож подїли́ти на дві кла́сы: на натура́лні и на конвенціона́лні;
конвенци|я =конве́нція; *Платон рассматривает язык, как нечто вроде ~и =Плато́н занима́є ся языко́м, як чим же таки́м, як конве́нція;
конвергентный =конверге́нтный;
конверсия =конве́рзія;
конверт *(почтовый) =ковёрта; куфёрт(ка), копёрт(к)а (обл); *(для грудного младенца) =пери́нка; *(рзн.знач) =куве́рт; *новобрачные словно на троне, для них комплименты, цветы, ~ы, подарки =молоды́та, ги на тро́нї; їм компліме́нты, цвіты́, куфёрткы, дару́нкы;
конвертировать =конвертова́ти;
конвоир =прова́жач; конво́єр;
конвоирование =при́провод; прова́жаня;
конвоир|овать =припрова́жа́ти; конвоёва́ти; *в городе уже вводили гетто, нам не разрешалось выходить на улицу; у меня был соклассник, христианин, он и оружие носил, я попросила, чтоб он пошёл со мной, вроде бы ~уя =у ва́роши уже́ заводи́ли ге́то, не сло́будно бы́ло нам на у́лицю; ма́лам сокла́сника, хри́стіана, и збруй носи́в, попроси́ла-м, най иде́ зо мнов, гибы́ конвоёва́в;
конво|й =конво́й; при́провод; еско́рта; *на подъёмах и спусках, когда ряды ~я немного стягиваются, там, внизу, в пыли, он видит малого ученика пекаря =при вы́ступах а́бо зо́ступах, коли́ ряды́ конво́ю ма́ло стя́говали ся, ви́дит там долу́в, в по́роху мало́го пекарчука́;
конвойный =проважа́чський;
конвульсивный =конвулсі́йный; корчови́тый;
конвульсия =конву́лсія; **биться в ~х ==би́ти собо́в у ко́рчах;
конгломерат =конгломера́т;
Конго (геог) =Ко́нго;
конгрегаци|я =конгрега́ція; (церк) со́бур; *мы поздравляем ужгородскую К~ю Марианитов, издавшую эту прекрасную книгу =мо́жеме ґратулова́ти унгва́рськуй Мар|і́йськуй Конгрега́ції, што вы́дала сесі́ю прекра́сну кни́жку;
конгресс =конгре́с; *в эти прекрасные природные декорации как-то не вписывалось, чтобы кто-то из членов Всемирного совета русин манипулировал всем Всемирным ~ом =до той кра́сной приро́дной сцене́рії яко́сь не запада́ло, жебы́ да́хто з чле́нув Свїтово́й ра́ды Русину́в маніпулова́в цїлы́й Свїтовы́й конгре́с;
конгруа n indecl (церк) =конґруа́ f; ко́рунг; *сколько ~ полагается на каждый в отдельности приход =ку́лько конґруы́ прихо́дит ся на єдинока́жду паро́хію;
конгруэнтность =конгруе́нтность;
кондак (церк) =конда́к; *~… краткая песнь во славу Спасителя, Богородицы или святого (Даль) =конда́к – ку́рта пі́сень во сла́ву Спаси́телёви, Богоро́диці вадь свято́му;
кондач|ок **с ~ка =ха́п(к)ом;
конденсат =конденза́т; *(нефтяной) =(и)згуще́на на́фта; *в Вавилоне нефтяной ~ использовали для строительного раствора =згуще́ну на́фту дї́ля ма́лтера хоснова́ли у Вавіло́нї;
конденсатор =конденза́тор; *минерал, обладающий чудодейственным свойством, является своего рода ~ом, он обогащён предвечной органикой =чудоді́йного ма́йства мінера́л є своєро́дным конденза́тором, ун збогаче́ный первові́чнов орга́ників;
конденсация =конденза́ція;
конденсированн|ый =кондензо́ваный; *и пословицы с ~ым в них прямым значением несут функцию своего рода крылатых выражений =и послови́ці з кондензо́ваным у них прямы́м зна́ченём по́внят фу́нкцію сво́го ро́ду крыла́тых вы́словув;
конденсировать =кондензова́ти; скропля́ти;
конденсироваться =кондензова́ти ся; скропля́ти ся;
кондитер =цукра́рь, печива́рь m; цукра́рька, печива́рька f; ма́йстер цукра́рства; *некоторым удалось эмигрировать ещё до войны, как Эстер Айзенберг, старшей дочери ~а =бы́ли, котры́м ся повела́ а́лія, вы́вадрованя, щи до во́йны, як Е́стер А́йзенберґ, ста́ршуй дї́вці цукраря́;
кондитерск|ая =цукра́рня; *заведующий представительством издал распоряжение о регулируемой цене чая и кофе; эти цены для ~их могут быть повышены в кофейнях и столовых в границах 4 копеек =веду́чый експозиту́ры вы́дав роспоря́женя, в котру́м упорядкуе́ ся цїна́ ча́я и ка́вы; сї цукра́ренські ці́ны в кава́рнях и їда́льнях мо́жут бы́ти пудне́сені лиш о 4 фі́леры;
кондитерск|ий =цукра́рський; *~ая subst =цукра́рня; *~ое ремесло =цукра́рство; *~ие изделия (конфеты, шоколад) =цукрови́ны; *~ие изделия (выпечка) =цукра́рськое печи́во; *~ий цех =печива́рня; цукра́рський цех; *мы выпекаем медовые пряники, делаем караваи, у нас есть ~ий кружок =печеме́ медовникы́, ро́бимe кола́чі, ма́ме цукра́рський кру́жок;
кондиционер =кліматиза́ція;
кондиционирование *~ воздуха =кліматиза́ція;
кондиционировать =кліматизова́ти pf/impf;
кондиционность =неза́вадность; *~ мёда, прополиса, да и мёда для питья – вне всяких сомнений =не даст ся полемізова́ти о неза́вадности ме́ду, пропо́лісу, а́ли а́ни медови́ны;
кондиционный *~ товар =неза́вадный това́р;
кондици|я =конді́ція; *я уже в хорошей ~и =уже́-м у до́бруй конді́ції; **довести что до ~и ==дати́ чо́му фіна́лну подо́бу;

кондовый *(древесина) =выбе́раного / тве́рдого де́рева; *(фиг) =(за)пече́ный; закорі́нілый; стары́й;
кондор (зоол Vultur gryphus) =ко́ндор;
кондрашка =гу́та; шляг; *барин был вне себя, чуть его ~ не хватил =пан россе́рдив ся так, што ма́ло го не пудві́яло; **~ его хватил ==гу́та го по́била; шляг га тра́фив;
кондуит (ист школ) =чо́рна кни́га;
кондуктор =конду́ктор(ка); калау́з; (тормозной) брем-за́рь (жд); *работать ~ом =калавзи́ти; *(тех) =води́ло; *дали тормозному ~у на пиво, чтоб стерёг в пути, чтобы кто-нибудь не украл козу, или не выпала из вагона =заплати́ли на пи́во бремзарёви, штобы́ гатковáв в доро́зі, и штобы́ кось не украв козу́, або́ не вы́пала з во́за;
кондукторша (разг) =конду́кторка (общ);
коневод =коня́рь;
коневодство =коня́рство;
коневодческий =коня́рський;
конезавод =коня́рська фа́рма; жере́бчинець; *дирекция М. Кор. Гос. К~а в Турья Ремете на открытых торгах продаст 10 гуцульских меринов-двухлеток =кома́нда М. Кор. Держа́вного Жере́бчинца в Туряреме́тах на публи́чнуй ліцита́ції прода́ст 10 гуцу́льських 2-ро́чных ко́ний лошуку́в;
кон|ёк *dem=ко́ник; *(страсть) =па́сія; ко́ник; *(крыши) =гре́бінь стрі́хы; *~ёк-горбунок (фольк) =ко́ник-горба́чик; (неточ) та́тош; *~ёк альпийский (зоол Anthus spinoletta, птичка) =ла́лица; линдя́к; *(спорт) > коньки; *если огонь Прометея в голове не вспыхивает, оставьте своего необъезженного ~ька и возьмитесь за другое =коли́ Прометéю́в оге́нь в голови́ не бли́скає, – лиши́т сво́го неубі́женого ко́ника и возьмі́т ся за и́ншоє; **сесть на своего ~ька =за́чати любе́ну те́му;
конеферма =коня́рська фа́рма;
кон|ец =коне́ць (gen кунця́); по́слїдок, о́станок; *(прекращение) =пере́станок; *(мор) =я́зїль m, штра́нга, ужо́в f; *~ец кому =а́мінь з кым, удзвони́ло кому́; *до ~ца =до по́слїдка; *с ~ца =удза́ду; (и)спо́заду; позза́ду; *в ~це ~цов =наконе́ць, вкунци́, коне́чно; раз (лем); напо́слїд; остато́чно; *завязываемые ~цы платка =хы́млї; *без ~ца =все, постоя́но; фурт (разг); *в ~це недели =кунцём ты́ждня; у ві́кенд; *под ~ец; к ~цу =при кунци́; *~ец света =заверши́нок сві́тови; *~ец работы =фа́йронт; *~ец делу; дело с ~цом =фе́ртик (разг); *~ец пути земного =конча́на ві́ка сёго; *счастливый ~ец =гепіе́нд; *ходили из ~ца в ~ец села =ходи́ли село́м уд кре́ста до кре́ста; **отдать ~цы > отдать; **палка о двух ~цах > палка; **и дело с ~цом ==тай ку́рта бе́сїда; гото́во ді́ло; **и ~цы в воду ==и слїда́ не є; **~ец – делу венец ==коне́ць ді́ло хвали́т; **~ца-краю нет ==не є тому́ кунця́; **на худой ~ец =у ма́йгуршум слу́чаю); **не смотри начала, смотри ~ца; начиная дело, рассуди о ~це ==ро́биш, што ро́биш, все позира́й на коне́ць; **положить ~ец чему ==(и)зроби́ти конець чо́му; **свести / сводить ~цы с ~цами =(пере)бідова́ти, (пере)товчи́ ся; (пере)тї́гати ся; **со всех ~цов ==зо всїх сторо́н; **у всякого начала свой ~ец ==нич не є тако́е до́вгоє, обы́ му коне́ць не быв;
конечно =айя́к; ве́ра; бі́зунь; набізу́вно; и́стно, наи́сто, наи́стї; пра́вда(ж), штопра́вда; шак а́йно, шак гей; так-так; гей, гей; *(само собой) =самособо́в, приро́дно, бізувно́й ді́ло; факт; *(а как же) =айя́к! айноштo! де бы нї́т!; *~, нет! =а де!; ай де!; де же!; *Кто идёт со мной? –К~, все! =Ко йде зо мнов? – Пре́ци вши́ткі!; *~, черти ходят по свету =айя́к, чорты́ хо́дят по свї́тї; *ну ~, кони будут стоять в конюшне, а я, как идиот, буду пешком тащиться в такую даль =гей, гей, ко́нї бу́дут у ста́йни стоя́ти, а я, як сома́р, на́пішо ча́пкати так дале́ко;
конечность =фіна́лность; *(анат) =у́д; *развитие здесь представляется как ~, вообще направленная эволюция – на образование видов влияет и среда =ро́звуй тут выступа́є як фіна́лность, універза́лно зацї́лена еволу́ція – на вы́твореня ті́пув вплыва́є и мі́лє;
конечн|ый =кунцёвый, коне́чный; фіна́лный; *~ая станция =терміна́л; *в ~ом счёте =наконе́ць, на кунцёву ми́ру; фіна́лно; *~ый пункт прогулки недалеко от отличной автотрассы, построенной македонскими дорожниками =коне́чный пункт прогу́лькы неда́леко уд удли́чної автотра́сы, збудо́ваної македо́нськыми путьмайстра́ми;
коник (вид мебели) =ла́да, шафа́рня;
конина =кони́на;
конический =кони́чный;
конка (ист) =ко́нна желї́зни́ця; ко́нный трамва́й;
конкретизировать =конкретізова́ти; *начинаю теорию ~ =зачи́нам тео́рію конкретізова́ти;
конкретность =конкре́тность; *такая ~ у Сухого не самоцель =така́ конкре́тность у Су́хого не самоці́ль;
конкретн|ый adj =конкре́тный; ***adv *~о =конкре́тно; *поскольку это было возложено лишь на нашу слабую память и выпало из приходских протоколов, поэтому чтоб это, ~о дополняя, всё вместе собрать =зачи́м исé лем слабу́й па́мяти бы́ло пові́рено, як из протоко́лув парохіа́лных вы́лишило ся, за́то обы́ исé конкре́тно додаю́щи, у єде́н состáв зобра́ти;
конкурент m=конкуре́нт; *у веника из сорго есть сильный ~ – щётка из капронового волокна =ціркóвый ві́ник ма́є си́лного конкуре́нта у ви́дї щі́ткы из капроно́вого волокна́; ***f *~ка =конкуре́нтка;
конкурентн|ый adj =конкуре́нтный; ***adv *~о =конкуре́нтно;
конкурентоспособн|ый =*зда́лый на конкуре́нцію; конкуре́нтно способны́й; *~ая продукция =по́купна проду́кція;
конкуренци|я =конкуре́нція; *вне ~и =бесконкуренці́йный; *причиной этой страшной войны была ~я =ту страшну́ во́йну причини́ла конкуре́нція;
конкурировать (с кем) =конкурова́ти (кому́);
конкурс =ко́нкурс (gen ~у); (и)зма́ганя; *участник ~а =конкурса́нт; *участвовать в ~е / вне ~а =конкурова́ти; уча́ствовати ми́мо ко́нкурсу; *Стрипский в 1905 году участвует в ~е на обретение поста преподавателя истории и географии в гимназии Кишварды =Стри́пськый року́ 1905 уча́ствує у ко́нкурсї о зы́сканя поста́ профе́сора істо́рії и геогра́фії на ги́мназії Кі́шварды;
конкурсант m =участник конкурса; конкуре́нт; *конкурс состоится 2-го августа в Росвигове; к участию допускаются дипломированные певчие нашей епархии; дорожные расходы ~ам не возмещаются =ко́нкурс удбу́де ся 2. а́вгуста в Росви́гові; конкурова́ти мо́жут діпломо́вані пі́вцї на́шой єпа́рхії; путёвое конкуре́нтам не нагороди́т ся; ***f *~ка =участничка конкурса; конкуре́нтка;
конкурсный =ко́нкурсный;
коннектор =коне́ктор, (и)зъеди́нёвач;
конник =ко́нник;
конниц|а =ко́нница; *серен… наст, котр. проламывается, …по серену можно ходить только на лыжах, а …~е нет ходу (Даль) =сере́н ся проло́мує, по сере́ну мож ити́ лем на лы́жах, а ко́нница не пу́йде;
конногвардеец =гарді́йськый кавалері́ста;
коннозаводство =коня́рство;
коннозаводчик =майтель, пан коня́рськой фа́рмы;
конн|ый =ко́нный; *~ый спорт =ко́нный / їздецькый спорт; *~о-транспортные части (ист) =форшпа́ны;
коновал =ку́ршміт; кунськы́й до́хтор; *(фиг) =шарлата́н; (до́хтор-)фу́шер;
коновод *(воен) =конюха́рь; чу́ра (ист); *(зачинщик; нар) =водо́ций; вата́жко;
коноводить *(воен) =конюха́рити; *(нар) =води́ти, старшова́ти;
коновязь =при́пон; шпірь (обл);
конокрад =конокра́д; *укрыватель ~ов (Даль) =укры́вач конокра́дув;

конопати|ть =затыка́ти (спа́рины); зала́жовати (ру́бцї); *(мхом) =(и)мши́ти; *деревянные избы обязательно ~м =хаты́ деревляні́ имшимé всї;
конопат|ый =пістрігова́тый; *~ое лицо (от оспы) =ра́п-(к)ава тварь; *вдруг дверь открылась, и в помещение вошёл низкий ~ый мужчина =на́гло отвори́ли ся две́рі, и до ми́стности увойшо́в низкы́й, з ра́павым лицем мужчи́на;
конопаченый =за́тканый; заби́тый;
конопель (обл) > конопля;
конопл|я (бот Cannabis sativa) =коно́пель f; *гашиш это сок ~и =га́джіш исé сок коно́пляный; *крепостной имеет право где угодно продавать мёд, воск, лён, ~ю =мóже кметь, де хóче, мéду, вóску, лен, коно́плї продати́;
конопляник (поле и стернь) =конопля́нка;
конопляна (зоол Acanthis cannabina) =буя́тка, грисá́ш;
конопля́н|ый =коно́пляный; *~ое семя =сі́менець;
консенсус =консéнзус;
консервант =сохрани́тель;
консервативн|ый =конзерва́тивный; *женщина более ~а и неподдающаяся ассимиляции =жона́ бу́лше конзерва-ти́вна и непудда́йна для асіміла́ції;
консерватизм =конзерва́тізм, правича́рство;
консерватор m =конзерва́тор, правича́рь; ***f *~ка =конзерва́торка, правича́рька;
консерватория =конзерва́торій;
консервация =конзерва́ція;
консервировани|е =зава́ряня; конзерво́ваня; *крышки для ~я =зава́рёвалні ві́чка; *кооператив построит в Ужгороде фабрику ~я мяса =дру́жество поста́вит в Унгва́рї фабри́ку на конзерво́ваня мя́са;
консервированн|ый =зава́рёваный, закла́дованый; (покупной) у конзе́рвах; *~ые продукты =пожи́ва из конзе́рв; *~ые сливы, ягоды =зава́рёвані сли́вы, я́годы;
консервир|овать =зава́рёвати, закла́дувати; конзервова́ти; *персик ~уем точно так, как сливу-венгерку =бро́сквы зава́рюéме то́чно так, як бы́стрицї;
консервирующий =сохрани́тельный;
консервн|ый =конзерво́вый; *~ая промышленность =конзерво́вый про́мысел; *~ый завод / нож =фабри́ка / отва́ряч на конзе́рвы; *покажи на рисунке ~ый нож, мялку для картофеля =укажи́ на рису́нку отва́ряч на конзе́рвы, топта́чку на кро́мплї;
консервооткрыватель =отва́ряч на конзе́рвы;
консерв|ы =конзе́рвы; *банка ~ов =конзе́рва; *домашние ~ы =зава́ряня, зава́рёваня;
консигнация =консігна́ція;
консилиум =конзі́лій;
консистентн|ый (спец) =густы́й, ту́гый; *~ая смазка =густа́ масть;
консистенция =конзісте́нція; густо́та, ту́гость;
консистори|я (церк) =конзісто́рія; *тщательность архипастыря привела его к идее пригласить руководителей церкви на ~ю =архіпа́стырська стара́телность привела́ ёго́ на га́дку призва́ти церько́вных води́телюв на конзісто́рію;
консисторск|ий =конзісторіа́льный; *владыка решение ~ое о назначении следствия насчёт проповеди синим хером перечеркнули (Лесков) =влады́ка ри́шеня конзісторіа́лное о зве́деню інквізі́ції дотычно про́повіди си́ным кри́жом перечерка́ли;
конский =кунськы́й; *барин слышал странный ~ топот =пан чудны́й кунськы́й ду́бкот чув;
консолидаци|я =консолідáція; *в некоторых его речах затрагивается вопрос ~и Венгрии после революции =часть ёго́ бéсїд занима́є ся консолідáціёв Уго́рщины по́слї револю́ції;
консолидировать =консолідова́ти pf/impf;
консолидироваться =консолідова́ти ся pf/impf;
консол|ь =конзо́ла; *провизорный тротуар для пешеходов установлен на ~ях моста для использования только на время его постройки =провізо́рный хо́дник про пи́шых нахо́дит ся на конзо́лах мо́ста а бу́де служи́ти лем в ча́сї ёго́ вы́ставбы;
консонант (яз) =консона́нт;
консонантизм =консонанті́зм; *система ~а в русинских диалектах стабилизировалась и приобрела следующий вид =сісте́ма консонанті́зму ся в руси́ньских діале́ктах стабілізова́ла и набы́ла таку́ подо́бу;
консорциум =конзо́рцій;
конспект =конспе́кт; *на полках мои книги, учебники, ~ы =на поли́цёх мóї кни́гы, учéбникы, конспе́кты;
конспективный =вы́писный; ку́ртый;
конспектировать =выпи́совати конспе́кт;
конспиративность =(и)скры́тость;
конспиративн|ый adj =ілега́лный, конспірати́вный; пота́йный; *такая резкость короля вынудила аббата Мартиновича с товарищами создать ~ое общество =сеся́ о́стрость королёва на то принуди́ла аба́ша Мартино́вича, жебы́ з сво́ими това́ришами пота́йноє това́ришство учини́ти; ***adv *~о =ілега́лно, конспірати́вно; пота́йно;
конспиратор =конспіра́тор;
конспирация =конспіра́ція; (и)скры́тость;
конспирировать =пота́ёвати; держа́ти конспіра́цію;
константа =конста́нта;
Константин =Коста́нцій;
Константинопол|ь (ист геог) =Цариград; Константіна́поль; *Силади оборонял границу от турков, пока турки его не захватили и в ~е не отрубили ему голову =Сі́ладї обороня́в грани́цю про́тив Ту́ркув, до́ку го Ту́ркы не захвати́ли и во Константіна́полю му не удсїкли́ го́лову;
константинопольск|ий =цариграда́дський; *папа римский с патриархом ~им поссорились из-за власти =па́па ри́мський из патрія́рхом цариграда́дським изва́дили ся за па́нство;
константный (науч) =незмі́нный; ста́лый;
Констанца (геог) =Конште́нц;
констатация =констата́ція;
констатирование =констата́ція;
констатир|овать =констатова́ти impf; (и)сконстатова́ти pf; *мы ~уем, Вы записываете точно =мы сконстатова́ли, Вы то́чно запи́суєте;
констатироваться pas =констатова́ти ся impf; (и)сконстатова́ти ся pf;
констатирующ|ий =констату́ючый; *~ая часть (решений / приказов) =вве́деня; *длинная ~ая часть этими словами заканчивается, и следует вторая, постановляющая часть =до́вгоє уве́деня си́ми слова́ми ко́нчит ся, а сля́дує дру́га, діспозіти́вна, ци роспоря́жуюча часть;
констелляция (книж) =констела́ція;
конституирование (книж) =заве́деня до уста́вы;
конституировать =констітуова́ти pf/impf;
конституироваться =констітуова́ти ся pf/impf;
конститутивный (книж) =заклад о́вый;
конституционализм =констітуці́йность;
конституционный =констітуці́йный;
конституци|я =уста́ва, констіту́ція; *(сложение) =поста́ва; *противоречащий ~и =противконстітуці́йный; *Леопольд пытался уничтожить и венгерскую ~ю =Лео-по́лд змага́в ся уништо́жити и мадя́рську констіту́цію;
конструирование =конструо́ваня; *~ ракет =раке́тноє конструо́ваня;
конструировать =конструова́ти;
конструироваться pas =конструова́ти ся;
конструктивн|ый adj =конструкти́вный; ***adv *~о =конструкти́вно; *наша культурная жизнь должна развиваться ~о =мы хóчеме жи́ти живото́м конструкти́вно культу́рным;
конструктор =констру́ктор; *(игра) =склада́чка; *Энди покупал нам разные ~ы =Е́нді купова́в нам вшелия́кі складачкы́;

конструкционный =конструкці́йный;

конструкция =констру́кція; (и)зло́га; уста́в; (и)збудо́ва; *сборная ~ =префабрика́т; *в некоторых особенных синтаксических ~х (главным образом в пословицах) логическая связь мыслей указывает на зависимость предложений =в якы́хсь осо́беных констру́кціях ре́чень (головно́ в послови́цях) логі́чна зъязь думо́к ука́зує на зави́симость ре́чень;

консул =ко́нзул; *английский ~ в Вене был выдворен из Германии =анґлі́йськый ко́нзул у Ві́дню быв вы́казаный из Нїме́щины;

консульств|о =конзула́т (gen ~у); *визу в Словакию от украинского гражданина требуют, и стоит она немалых денег, которые следует заплатить в словацких ~ах =ві́за до Слова́кії ся жа́дат и кошту́є укра́инського пу́дданого немалі́ гро́ші, котрі́ му́сит заплати́ти на слова́цькых конзула́тах;

консультант =консулта́нт; дора́дник; *мне – профану в медицине – было неловко в роли ~а =бы́ло мені́ – ла́икови уд медици́ны – нело́вко у ро́ли консулта́нта;

консультативный =консултати́вный; (по)ра́дный;

консультационн|ый =консултаці́йный; *~ый пункт =пора́дня, пора́дна слу́жба; *для ~ых встреч с о. Василием я выработал для себя правила =для консултати́вных стріч из о. Васи́ліём я вы́робив собі́ пра́вила;

консультаци|я =консулта́ція; *(учреждение) =пора́дня, референту́ра; *~я специалиста =фахо́ва пора́да; *~и (собеседования) =перегово́ры; *в последнее время по вопросу основания Общества регентский комиссар проводил ~и =в ді́лї зало́женя Това́ришства ре́ґентськый комі́сарь послі́дными дня́ми прова́див перегово́ры;

консультировать =консултова́ти;

консультироваться =консултова́ти ся;

контакт *(тех) =конта́кт; (и́)стык; спу́йка; *~ы, связи =(и)сты́кы, (и)сты́каня; взаимоді́яня; *войти в ~ =прийти́ на конта́кт; *упоминание в грамоте о пограничной пошлине указывает на развитые ~ы =в ґра́мотї сло́во о мы́тї ука́зує на розви́ту комуніка́цію;

контактирование =контакто́ваня; (и)сты́каня; дорозумі́ваня (ся); *и наш приезд к вам – это общение и ~ =и наш при́ход до вас – то комуніко́ваня и контакто́ваня;

контактир|овать =контактова́ти; (и)стыка́ти ся; *я ~ую с русинами, с доступной мне русинской прессой, так что я читаю, и нельзя сказать, чтоб не знала, была совсем несведущей =єм в сты́ку зоз Русина́ми, из пре́сов руси́нськов, яку́ ма́ю, так же прочи́там и не єм так абсолу́тнї же да́кый офса́йдер, жебы́-м не зна́ла;

контактирующий =(и)стыка́ючый ся;

контактн|ый =конта́ктный; (и)сты́чный; *в офисе было несколько ~ых телефонов =у о́фісї бы́ло да́кулько конта́ктных телефо́нув;

контаминаци|я =контаміна́ція; *лексика и синтаксис должны быть местными, но очищенными от явных ~й со стороны языка основного народа =ле́ксика, сі́нтакс ма́ют бы́ти мі́стныма, но постепе́нно очи́щеныма уд очеви́дных контаміна́цій з бо́ку векшино́вых языку́в;

контейнер =конте́йнер; ла́да; *несколько рьяных колонистов распорядились выбросить в воду 342 чайных ~а =да́скулько барз ре́вных колоні́стув дали́ ве́речи у во́ду 342 чаёві ла́ды;

контекст =контекст; споє́ный текст; *в предложении «теперь ко́сит» подлежащее высказанно не присутствует, но из ~а оно легко восполняется =в ре́ченю «тепе́рь ко́сит» не є вы́ложеный пу́дмет, а́ли из конте́кста мо́жеме ёго́ ле́гко доповни́ти;

контекстуальный =контекстуа́лный;

контингент =контінґе́нт; став; *в составе победных советских сил был Чехословацкий корпус с большим ~ом русинских солдат =ме́жи ві́тязныма сове́тськыма си́лами быв Чехослова́цькый збор з вели́кым контінґе́нтом руси́нськых вояку́в;

континент =контіне́нт;

континентальн|ый =контінента́лный; сухозе́мный; *в Попраде пройдёт К~ая Хоккейная Лига =до По́праду прихо́дит Контінента́лна Гокеёва Лі́ґа;

контор|а =канцела́рня; у́ряд; *через два года старик Малыгин заявился в ~у самолично (Мамин-Сибиряк) =о два ро́кы ді́до Малы́ґін ся ли́чно сам убяви́в у канцела́рни;

конторка =канцела́рськый пулт;

конторский =канцела́рськый;

конторщи|к m =канцеларі́ста; ***f *~ца =канцеларі́стка;

контра (нар шутл) =контрареволуціоне́р(ка); ***(выр книж) про и ~ =про и ко́нтра; за и про́тив;

контрабанд|а =шмук (об); шму́ґель (дей); *перевозить ~ой =шмуглёва́ти; *в то время стоило заниматься ~ой табака =тогды́ вы́платив ся шму́ґель из догано́м;

контрабандист =шму́клер;

контрабандный =шмуґлёвый;

контрабас =басо́ля; ба́рбора; (нар) бу́рґа; *играть на ~е =бурґова́ти;

контрабасист =бу́рґовш; басоля́ш; *музыканты – один вёл мелодию, другой вторую партию, третий ~ =гудакы́ – пе́рвый игра́в но́вту, дру́гый контра́ш, тре́тїй бу́рґовш;

контрагент (юр) =догово́рна сторона́; партне́р;

контр-адмирал =контрадміра́л;

контракт =контра́кт; лаго́да; анґажма́н; *заключать / составлять ~ =пра́вити контра́кт; *служить по ~у =служи́ти за на́єм; *я плачу весь долг мой, оговорённый ~ом =я плачу́ вши́ток довг муй, на контра́ктї положе́ный;

контрактант =контрактова́ч;

контрактация =контра́ченя;

контрактн|ый =контракто́вый; *~ая работа =бріґа́да; *денег не было, так мы пошли на годичную ~ую работу на урановые рудники в Яхимове =гро́ший не бы́ло, та сьме пудписа́ли ро́чну бріґа́ду до Яхімо́вськых ура́новых шахт;

контрактовать =контрактова́ти, контра́чити; єдна́ти;

контрамарка =ґратісо́вый біле́т;

контрапункт (муз) =контрапу́нкт;

контрассигнировать =контрасіґнова́ти pf/impf; сопудпи́совати impf, сопудписа́ти pf;

контраст =контра́ст; *лак фиксирует рисунок, а к тому же поднимает ~, насыщенность красок =лак фіксу́є малю́нок, а о́крем то́го пудни́мат контра́ст, сы́тость фарб;

контрастировать =контрастова́ти;

контрастн|ый =контра́стный; *в отношении к гармоничной природе есть немало ~ого, негармоничного =в удно́шеню до гармони́чной приро́ды є нема́ло контра́стного, негармони́чного;

контратака =контрана́пад; противна́пад; контрата́ка; *нападению в народных суевериях всегда отвечает ~ =на́паду в наро́дных воро́жках удповіда́є все противна́пад;

контргайка =ду́фла ма́тка;

контрибуци|я =контрібу́ція; *в селе живут потомки тех, что мучили Христа, и с них можно взыскать ~ю =живу́т в селі́ пото́мкы тых, што му́чили Хри́ста и з них мож стягну́ти контрібу́цію;

контрить (тех) =фіксова́ти (противма́тков);

контрманёвр =удві́тный мане́вер;

контрмера =противді́ланя;

контрнаступление =противна́пад; удві́тный на́ступ; *пытались перейти в ~, но казачьи батареи смели их (Шолохов) =покуша́ли ся у противна́пад, но коза́цькі бате́рії змели́ їх;

контроверза =контрове́рзія;

контролёр m =(и)спы́тник; контроло́р; *~ таможни =перетря́сач; ***f *~ша (разг) =контроло́рка;

контролировать =контролова́ти; ревідова́ти; держа́ти пуд реві́зіов; (непрерывно) моніторова́ти; *несмотря на

победу, венгры не могли ~ Карпатскую Русь =напе́рек ві́тязству Мадя́ре не могли́ контролова́ти Карпа́тську Русь; ***контролироваться*** pas =контролова́ти ся; ревідова́ти ся; держа́ти ся пуд рев'і́зіов; (непрерывно) моніторова́ти ся; ***контролируем|ый*** =контрол'о́ваный; дози́раный; погатко́ваный; пуд контро́лов (ко́го / чи́ёв); *некоторые нувориши в Словакии в 90 годы нанимали киллеров из-за плохо ~ой границы =да́котрі новобо́гаті на Слова́ках у 90. ро́ках наима́ли собі́ плаче́ных заби́вць испо́за сла́бо контрол'о́ваной грани́ці; ***контроль*** =про́вірка; на́дзур; па́за; рев'і́зія; контро́ла; *утрачивать ~ =страча́ти на́дзур; *пройти ~ =перейти́ круз рев'і́зію; *мы будем осуществлять постоянный ~ за ситуацией =бу́деме моніторова́ти сітуа́цію; ***контрольн|ый*** =контро́лный; про(в)ба́нтный; *~ая работа (школ) =письмо́ва робо́та; *в школе вам учитель объявляет, что будет ~ая работа по математике =в шко́лї вам пан учи́тель пов'і́ст, же пи́шете письмо́ву робо́ту з математи́кы; ***контрпар*** (тех) =спа́чна па́ра; ***контрпредложение*** =удві́тный пре́дклад; ***контрразведк|а*** =протившпіона́ж; протившпіона́жна слу́жба; *в последнее время участились случаи, когда посторонние лица выдавали себя за уполномоченных ~и =в посл'і́дных днях усе част'і́йше ста́ли ся слу́чаї, коли́ зо́всім чужі́ осо́бы выдава́ли ся за дові́рникув протившпіона́жной слу́жбы; ***контрразведчи|к*** m =а́гент противро́звідкы; ***f *~ца =а́гентка противро́звідкы; ***контрреволюционер*** m =контрареволуціоне́р; ***f *~ка =контрареволуціоне́рка; ***контрреволюция*** =контрареволу́ція; ***контрудар*** =удві́тный уда́р; ***контрфорс*** =при́/ пу́дмурок; шпару́н; ***контр|ы*** (нар) =колотня́, которы́ зва́ды; *у тебя с ним ~, вот он и написал (Мамин-Сибиряк) =ма́єш из ним колотню́, та то вун написа́в; **быть в ~ах (с кем) ==бы́ти на вое́нную сто́пі; ***контуженный*** =контузо́ваный; ***контузить*** =контузова́ти; ***контузия*** =конту́зія; ***контур*** =у́брис, за́рис, ко́нтур; *манера Стефана Барабаша уже энергичнее, краски яркие и ~ более выражен =Сте́фан Бараба́ш уже силні́йшого хара́ктеру и я́ркых фарб з силні́йшым ко́нтуром; ***контурный*** =убрисо́вый; ко́нтурный; убводо́вый; ***конур|а*** =(псо́ва) бу́д(ь)ка; ку́чка; *(пей, фиг) =комо́рча; ва́цок; *загони собаку в ~у =зажени́ пса в бу́дьку; ***конус*** (геом) =ко́нус; *Морланд изготовил в 1670 году рупор; рупор имел форму усечённого ~а, и голос говорящего в него был слышен на три мили =Мо́рланд спра́вив 1670 ро́ку гово́рну трубу́; труба́ бы́ла на фо́рму удтято́го ко́нуса, и кедь у ню говори́ли, та го́лос чу́ти бы́ло на три ми́лы; ***конусный*** =ко́нусный; ***конусовидный*** =ко́нусный; ***конусообразный*** =ко́нусный; ***конфедерат*** =конфедера́т; ***конфедератка*** =конфедера́тка; ***конфедерация*** =конфедера́ція; ***конфекцион*** =конфе́кція; ***конферанс*** =модеро́ваня; *вести ~ =конферова́ти; модерова́ти; ***конферансье*** =модера́тор(ка); ***конференц-зал*** =засїда́лня; *научный семинар карпаторусинистики пройдёт в ~е ректората =нау́чный семіна́р карпаторусині́стикы бу́де в засїда́лни ректора́ту; ***конференци|я*** =конфере́нція; *(организации) =ва́лна грома́да; *на ~и по заявке Украины в ЕС Словакия обязалась способствовать вступлению Украины =на конфере́нції ид жа́дости Укра́ины до ЕУ Слова́кія ся заяза́ла, же буде́ помага́ти вступу Укра́ины; ***конферировать*** =модерова́ти; ***конфессиональный*** (книж) =конфесіона́лный; ***конфет|а*** =цу́крик, цу́корка; (шоколадная) бонбо́на; *(украшение на ёлке) =сало́нка; *невесте дают на руки мальчика, чтобы рождались одни мальчики, а она одаривает за это ребёнка ~ами =молоду́й на ру́ки подаю́т хло́пчика, штобы́ бы́ли дї́ти са́мі хло́пцї, а за то дає дїтя́нї в дару́нок цу́коркы; ***dem *~ка =бонбо́нка; цу́крик, цу́корка; (дет) цю́ця; **как ~ка! ==як о́бразна!; як цу́кор!; *(о ребёнке, девушке) =чі́чатко; ***конфетница*** =ми́ся на цу́крикы; ***конфетти*** =конфе́ті n indecl; *весёлые люди разбегались, осыпая друг друга ~ =весе́лі лю́де розбі́гали ся, осы́пуючи єдє́н дру́гого конфе́ті; ***конфигурация*** =конфігура́ція; ***конфиденциальн|ый*** adj =до́вірный; ***adv *~о =до́вірно; ***конфискация*** =конфіска́ція; ***конфискованный*** =конфіско́ваный; ***конфискова|ть*** =конфіскова́ти impf; (и)сконфіскова́ти pf; секвестрова́ти; засеквестрова́ти; позабера́ти freq; *администрация Марии Терезии ~ла весь тираж, привезённый к нам на длинных ломовых подводах =у́ряд Мар'і́ї Тере́зы сконфіскова́в ці́лы́й на́клад, приве́зеный до нас в до́вгых бре́ках; ***конфитюр*** =конфіту́ра; ***конфликт*** =конфлі́кт; *вступить в ~ =прийти́ до конфлі́кту; (и)збости́ ся (разг); *Кремль умело пользуется ~ом между президентом Ющенко и премьером Тимошенко =Кре́мель зна́є вы́хосновати конфлі́кт ме́жи презіде́нтом Ю́щенком и преме́рков Тімоше́нко; ***конфликтн|ый*** =конфлі́ктный; *~ая комиссия =мири́телна комі́сія; ***конфликтовать*** =бы́ти у конфлі́ктї; бости́ ся (разг); ***конфорк|а*** =че́люсть; фіто́вка; кари́чка; *кухарки застилают ~и на печи, чтоб невеста была молчаливой =кухарькы́ засте́люют че́люстї на пе́чи, штобы́ нев'і́ста бы́ла мовчали́ва; ***конформизм*** =конформі́зм; *пленительная история о бессмысленности человеческого существования, загубленного эпидемией ~а =фасцінýюча при́года о бессмы́слености лю́дськой егзісте́нції, запропащёной епіде́міёв конформі́зму; ***конформист*** =конформі́ста, fконформі́стка; ***конфорочн|ый*** =на фітовкы́ / карічкы́; *двух~ая электроплитка =електри́чный шпо́рик на дві фітовкы́; ***конфронтация*** =конфронта́ція; коли́зія; ***конфуз*** =конфу́зія; брама́ж (gen -у); заміша́ня, заклопо́таня; неприе́мность, неприя́тность; ***конфузить*** =ния́чити; бламова́ти; приводи́ти до заміша́ня; ***конфузиться*** =приходи́ти до заміша́ня; ния́чити ся, ганьби́ти ся; *~ от чего =спера́ти ся чим; ***конфузливость*** =ганьбли́вость; несмі́лость, неудва́га; ***конфузлив|ый*** adj =ганьбли́вый; неудва́жный, несмі́лый; ***adv *~о =ганьбли́во; неудва́жно, несмі́ло; ***конфузный*** =конфу́зный; тра́пный; неприя́тный, неприе́мный; ***Конфу́ций*** =Конгфуче́; ***концев|ой*** =кунце́вый; коне́чный; послі́дный; *~ое созвучие, рифма – это только один из бесконечных способов связывать строки (Маяковский) =кунце́ва созву́чность, ри́ма – лем єдє́н спо́соб из бесконе́чности на я́заня шо́рув; ***концентрат*** =концентра́т; *суповой ~ =поливко́вый порошо́к; ***концентрационн|ый*** =концентраці́йный; *Муса Джалиль в ~ом лагере писал свои свободолюбивые стихи =Муса́

Джалі́л у концентраці́йнум ла́гру писа́в сво́ї слободолю́бні ве́рші;

концентрация =концентра́ція; сосредото́ченя;

концентрировани|е =концентро́ваня; *у него богатая и цветистая фантазия, диспропорциональная его способности ~я внимания =ма́є бога́ту и пе́стру фанта́зію, з яко́в не є в пропо́рції ёго́ спосо́бность до концентро́ваня ува́гы;

концентрировать =концентрова́ти; сосредото́чити;

концентрироваться =концентрова́ти ся; сосредото́чити ся;

концентрирующий =концентру́ючый;

концентрическ|ий adj =концентри́чный; *~ое, само себя дополняющее обучение отвечает разным степеням приспособленности учеников =концентри́чноє, само́ себе́ допо́внюючоє у́ченя удпові́дат ру́зным сту́пеням приспособе́ности ученику́в; ***adv *~и =концентри́чно;

концептуальный =стямко́вый, понятє́вый; *~ кавардак из статьи господина Яника выдаёт некритичного читателя заморских источников =понятє́вый мішма́ш зо статі́ па́на Я́ника прозра́жує некрітѝчного чита́теля замо́рських жере́л;

концепци|я =конце́пція; пони́маня, пу́йма; *построить / строить ~ю =концептова́ти; *хотя лингвистические формы здесь подкарпаторусские, ~и часто являются американскими =хоть лінгвісти́чні фо́рмы сут пудкарпатору́ські, конце́пції тай думкы́ сут ча́сто амери́цькі;

концерн =конце́рн;

концерт =конце́рт; *сольный ~; ~ из произведений одного автора =реці́тал; *фестивальный ~ открыл молитвой «Отче наш» отец Степан Сич =фестіва́лный конце́рт отвори́в оте́ць Степа́н Січ моли́твов О́тче Наш;

концертант m =концерта́нт; *Жигмонд Лендьел был талантливым пианистом-~ом, композитором, педагогом, аккомпаниатором и публицистом =Жі́гмонд Ле́ндєл быв талантли́вый піані́ста-концерта́нт, компоні́ста, педаго́г, акомпаніа́тор и публици́ста; ***f *~ка =концерта́нтка;

концертирова|ть =концертова́ти; *у нас ~л польский певец Ян Кепура =концертова́в у нас по́лський співа́к Ян Кєпу́ра;

концертмейстер =концертма́йстер; *он организовал симфонический оркестр и сам был его ~ом =організу́є сімфони́чный орке́стер, в яко́му сам быв концертма́йстром;

концертн|ый =конце́ртный; *~ая деятельность =концерто́ваня; *в ближайших планах «Гудаков» ~ое турне по Бельгии и Франции =у ма́йближых пла́нах «Гудаку́в» конце́ртна ту́ра по Бе́лгії и Фра́нції;

концессионер =концесіона́рь; *Вениамин Галас, ~ кинотеатра в Чопе, застрелился =Бенями́н Га́лас, кіно́вый концесіона́рь в Чо́пі, 60-ро́чный, застрі́лив ся;

концессионн|ый =полїви́телный; *~ая грамота Павла Ракоци 1624 года =полїви́телный лист Ра́коці Па́вла ро́ку 1624;

концессия =конце́сія; *Юлия вышла замуж за Михаила, у которого была ~ на трактир =Юли́на уддала́ ся за Михаи́ла, што мав конце́сію на ко́рчму;

концлагер|ь =концла́гер (gen ~гра); концентра́к (разг); *~я у нас создали украинские нацисты в 1939 году: Рахово, Думен =концла́гры у нас створи́ли украї́нські наці́сты в 1939. ро́ці: Ра́хово, Ду́мен;

концовк|а *(полигр) =вине́та; *(в тексте) =заве́ршеня, заклю́ченя; *мне пришлось писать сочинение о любимой книге, даже поныне я помню его ~у =треба́ло ми писа́ти елабора́т о любе́нуй кни́зї, и доднє́сь тямлю́ на ёго́ заве́ршеня;

конча|ть =конча́ти, око́нчовати; *~й! intj (конец работы) =фа́йронт!; *~й работу и иди, куда хочешь =дотовчи́ та йди, куды́ хо́чеш;

конча|ться =конча́ти ся; *~ется у нас мука =дохо́жат нам мука́;

кончено pred =коне́ць;

конченый =(за)конче́ный; **~ человек ==стра́че́ный чолові́к; нещастник, (и)страче́нець;

кончик =ко́нчик; коне́ць; *(пальца) =пу́шка; *острый ~ =шпі́нка; шпі́чка; *~и игл расплавились, сплющились и слиплись друг с другом =ко́нчикы и́гол ся ростопи́ли, спле́скали ся и зли́пли ся ве́дно;

кончина =кончи́на; уснутя́; (и)ско́н, (и)ско́наня (поэт); *тогда уже казалось, что нашей национальной жизни судилась ~ =тогды́ вже ви́дїло ся, ож на́шуй націона́лнуй жи́зни вы́стояла кончи́на;

кончить =(и)с/ конч и́ти; *я должен ~ с этой историей, хоть скомкать её, но ~ (Салтыков-Щедрин) =му́шу сконча́ти из сёв при́годов, хоть изба́брати ю, а́йбо ко́нчити;

кончи|ться =конч и́ти ся, (и)сконч и́ти ся; (и)зыйти́, дуйти́; неста́ти (чо́го); *~лись каникулы =є по вака́ціях; *его терпение ~лось =терпезли́вость го перейшла́; *~лся бензин =дуйшо́в бе́нзин; *дело ~лось хорошо =дї́ло добр і́ вы́пало;

конъюнктива (анат) =спою́вка;

конъюнктивит (мед) =запа́леня спою́вкы;

конъюнктур|а =конъюнкту́ра; *Марк пустил крокодилову слезу и, пользуясь «~ой», попросил у учителя ещё немного денег =Ма́рко пу́стив крокоді́лову слезу́ и, выхосно́вуючи «конъюнкту́ру», попроси́в уд учи́теля ищи́ ма́ло гро́ший;

кон|ь (рзн.знач) =кунь; *(зоол Equus caballus) =кунь; *~ь-тяжеловоз =кунь-тя́гач; шта́єр(а́к); *буланый / гнедой / каурый / соловый / чалый / чубарый ~ь =гли́вый кунь / гнїдый кунь / ша́рга / факовѝстый / сива́к / платкани́стый кунь; *~ь с белыми ногами =кешели́стый кунь; *на неосёдланном ~е =на го́лум коні́; *dem > конёк; *из жеребёночка вырос ~ёк, потом ~ь и большой ~ь =з гача́тка вы́ростнув ко́ник, пак кунь и кони́ско; **с чужого ~я середь грязи долой ==из чужо́го коня́ хоть се́ред боло́та; **не в ~я корм ==не бу́де з пса солони́ны; розуми́є ся, як буя́к до ко́ча; тому́ нич не хосну́є; **~ь (ещё) не валялся ==схо́пив ся, як пень на по́тя; щи и га́дкы не бы́ло чини́ти да́што; **по ~ям! (воен) ==на кóнї!;

коньк|и =корчо́лї (sg корчо́ля); хо́взы (обл); *мастер спорта по ~ам =ма́йстер корчо́ляня; *бегать / бежать на ~ах =корчо́ляти; корчолёва́ти; *роликовые ~и > ролики; *в городском парке были теннисные корты, а зимой мы там катались на ~ах =у ва́рошськум па́рку бы́ли тенісо́ві ко́рты, а в зими́ сьме там ходи́ли корчолёва́ти ся;

конькобеж|ец m =корчо́ляш; ***f *~ка =корчо́ляшка;

конькобежный *~ спорт =корчоля́шськый спорт; корчо́ляня;

коньков|ый *(арх) =гребі́нный; *~ый спорт =корчоля́шськый спорт; *~ая черепица =ребро́вый че́реп; *~ый шаг (спорт) =корчоля́шськый крок;

коньяк =ко́няк; *не было ни ликёров, ни ~ов =не бы́ло ни лікёрув, ни ко́някув;

коньячный =конячко́вый;

конюх =машталі́рь; конюха́рь; (при жеребцах) чіка́ш; *работать ~ом =конюха́рити; *пришли ~и от лошадей =прийшлѝ конюхарі́ уд ко́нюв;

конюшенный =ста́йный; машта́лный;

конюшн|я =машта́лня; ста́йня; шталов (обл); *дверь ~и =машта́лні две́рї; *должны давать солому для покрытия ~и =соло́му дї́ля покры́ваня на машта́лню дава́ти му́сят;

коняга =сара́ка кунь; добра́к кунь; *голову ~ держит понуро; грива на шее у него свалялась (Салтыков-Щедрин) =сара́ка кунь го́лову спусти́в, серсть му на за́шийку згу́жвана;

кооператив =дру́жество; кооперати́ва; *потребительский ~ =ко́нзум; *Мигалка призывал русин основывать ~ы =Мига́лка напомина́в Русину́в, штобы́ закла́дали дру́жества;

кооперативн|ый =кооперати́вный; дружсте́вный; ко́нзумный; *у жителей отняли землю и принуждали их вступать в коллективные или ~ые хозяйства =уд жи́телюв сел удняли́ зе́млю и ну́тили їх вступа́ти до колекти́вных або́ кооперати́вных господа́рств;

кооператор =коопера́тор, дружсте́вник m; коопера́торка, дружсте́вничка f; *~ы к двадцатому управятся с картошкой =дружсте́вникы до двадця́того собі́ пора́дят з бандурка́ми;

кооперация =коопера́ція;

кооперирование =коопера́ція;

кооперировать =кооперова́ти; (и)здру́жовати;

кооперироваться =кооперова́ти ся; (и)здру́жовати ся; сотрудова́ти;

кооптировать =кооптова́ти pf/impf;

координата =координа́та; *для нас, ежедневно встречающихся с национальными проблемами в исторических и географических ~х, на удивление подобных, представят интерес приведённые ниже мысли =не бу́дут без інтере́са нам, де́нно стыка́ючым ся з націона́лныма пробле́мами в до зачу́дованя подо́бных істори́чно-географи́чных координа́тах, по́дані ни́же думкы́;

координатор =координа́тор;

координация =координа́ція;

координировать =координова́ти;

координироваться =координова́ти ся;

копалка (нар) =копа́чка;

копанье =турі́ганя; шу́паня;

копатель =мотыка́рь; копа́льник;

копательный =на копаня́ (валу́шный);

копа|ть =копа́ти; *он ~ет =ун ко́пле; *~ть грядку =аршова́ти; *~ть яму =бра́ти я́му; *(ковырять) =турі́ґати; *потом я нанял 7 парней, и они ~ли эту неудобь три дня =пак єм на́яв 7 паро́бкы, та копа́ли корчо́вля за три дны;

копа|ться =шу́пати (ся), до́вбати (ся), ко́втати, гре́бсти ся, шпы́ртати (ся), мушо́рити ся, турі́ґати ся, шінита́ти ся; кута́ти; тро́лити ся; мы́мляти; *Сёма спокойно, без суетливости ~лся в лабиринте патрубков и проводов =Симко́ споко́йно, без су́єтливости мушо́рив ся в лабіри́нтї цїво́к и дру́тув;

копевладелец =вла́стник копа́лнї;

копеечк|а dem < копейка; =гро́шик; пі́нязик; копійчи́на (экспр); *у людей всегда находится та или иная работа для мастера, и ему перепадает ~а, другая =все ся при́трафит сямтам дая́ка лю́дська робо́та, из чо́го при́йде ма́йстрови копійчи́на; **влететь / вскочить / встать в ~у ==до́рого нас вы́йде; **как одна ~а ==до копі́йкы;

копеечни|к m =скупе́нда; ***f *~ца =скупе́нда;

копеечни|ый =копійко́вый, грайцаре́вый; дрибничко́вый; *наш гордый, честолюбивый ум был приспособлен только к счёту ~ому, мелочному =наш го́рдый, честолюби́вый ро́зум быв адапто́ваный лем на дрибнокопійко́ві рахункы́;

копейк|а =со́тик; копі́йка; ге́лер, фі́лер, цент; ба́бка; *(монета) =дрибня́к; *а бедным не дали ни ~и =а убо́гым и єдну́ ба́бку не дали́; **дрожать над каждой ~ой > дрожать; **береги ~у про чёрный день ==ве́це днюв, ги колба́с; **~а рубль бережёт =ба́бка ид ба́бці, бу́де на ка́пці; **ни ~и денег нет ==не є а́ни гро́ша / маріа́ша; (у него) пола́маного со́тика не ма́є; **цена этому ~а ==не ва́ртый ани пі́пку ба́гова;

Копенгаген (геог) =Копенга́ґа; *вдоль внутренней гавани ~а тянется улица Деставоль д =здовж вну́трішнов га́ванёв Копенга́ґы тя́гне ся у́лиця Де́ставолд;

копёр *(для свай) =до́вбня; ба́ба; *(над шахтой) =(вытяго́ва) турня;

копи =ба́ня; копа́лня; *соляные ~ =соло́твина;

копилка =скарбо́нка;

копирк|а (разг) =перебі́вный па́пір; індіґо; *писать под ~у =пудкла́сти перебі́вный па́пір / індіґо; **под ~у (фиг) ==на єдну́ мо́ву / на єдно́ копы́то;

копировальн|ый =копірова́лный; *~ый аппарат =перепи́сець, копірова́чка, ксе́ро; *~ая бумага =перебі́вный па́пір, індіґо;

копировальщик > копировщик;

копировани|е =перепи́сованя, копі́рованя; *ошибки могли появиться при ~и =хы́бы могли́ наста́ти пуд час перепи́сованя;

копир|овать =перепи́совати, копі́ровати; *мы заимствуем, ~уем, кое-кто сочиняет сам, нам нужно самим создавать – у нас будут свои песни =мы перебера́ємо, копі́руємо, да́ко тво́рит сам, тре́ба нам твори́ти самы́м – будеме́ ма́ти на́ші спі́ванкы;

копироваться =перепи́совати ся, копі́ровати ся;

копировщик m =перепи́совач, перепи́сець; скрі́птор; ***f *~ца =перепи́совачка;

копит|ь =громади́ти; ку́пити; призбе́ровати; *(деньги) =шпори́ти, шпорова́ти; щади́ти; (и)скла́довати собі́ гро́ші; **сыта свинья всё жрёт, богат мужик всё ~ ==ле́гше ся за́йде худо́бный из ма́лом, як бога́ч из ве́лём;

копиться =громади́ти ся; ку́пити ся; призбе́ровати ся; (деньги) щади́ти ся;

копи|я =пере́пис; ко́пія; *(на ксероксе) =ксе́ро; *(уменьшенная) =(и)зменшени́на; *(уменьш. или увелич.) =пантокра́т, пантокра́тор; *снять ~ю с чего =(и)зоксерова́ти / (и)скопі́ровати што; перекопі́ровати з чо́го; *он ~я отца =ун гото́вый оте́ць; *мы сохранили в нашей ~и титлы, надстрочные буквы, оригинальную пунктуацию =у на́шум пе́репису́ задержа́ли сьме ти́тлы, надшоро́ві буквы́, орігіна́лну пунктуа́цію;

копка =п(е)рекопо́ваня; *~ – нелёгкий труд =прекопо́ваня – нелёгка робо́та;

копн|а =копи́ця; бра́дло (обл); *~а волос =купа́тоє волосся; ку́чма; *человек с ~ой волос =кучма́ш; *за каждую порядочную ~у сена, в которой обычно два больших воза сена следует уплатить 6 кр. =за ка́жду до́бру копи́цю, у котру́й быва́ют два во́зы уго́рські сі́на, плати́ти му́сит ся гр. 6;

копнение =ме́таня копи́ць;

копнитель (сх) =(и)збе́рач соло́мы / сі́на;

копнить =(и)скла́довати у копи́цю; мета́ти копи́цю;

копнуть =закопа́ти (раз); копну́ти; *если ~ глубже =кедь почу́хтати глу́бже;

копотливый *(трудоёмкий) =бабра́чный; намага́вый; неспо́рый; *(медлительный) =ґы́ндавый;

копотн|ый (Даль) =ґы́ндавый; *~ая работа =ґы́нданя;

копотня (нар) =ґы́нданя;

копотун > копун;

копоть =чад, f чадь; са́жа; *покрываться / покрыться ~ю =чади́ти / зачади́ти ся; *смотри какая чёрная ~ на початке! я совсем измазала руки =позира́й, яки́й чо́рный чад на стру́кови! я собі́ до́кус ру́кы вы́мастила;

копошиться *(кишеть) =мрои́ти; (и)мжи́ти; рои́ти ся; *(возиться) =мушо́рити ся; кута́ти; ковы́рдати ся; *пошёл дождь, в поле не пойдёшь, приходится у дома с чем-нибудь ~ =пу́стив ся дождь, не мож ити́ на по́ле, та му́сай штось ко́ло хы́жі кута́ти;

коптеть =чади́ти; те́мні́ти уд ча́ду; *(прозябать; нар) =ґы́бати; пси́ти; вегетова́ти; цы́рвіти; *(корпеть; разг) =мордова́ти ся / тро́лити ся / байлова́ти из чим; сли́пати над чим;

коптилка (прен) =каганёць; петроле́ёва ла́мпа без ціли́ндра;

коптильн|я =бужа́рня; пе́цик буди́ти; *во дворе в ~е коптится сало, благо щепы у столяра вдоволь =бу́дит ся солони́на на дворі́ у пе́цику, бла́го и́верюв-трі́сча до́ста у столяря́;

коптитель (выр) **~ неба =валягу́в, пе́цух; ло́тор (gen ло́тра); даре́мник;

коптить *(мясо) =буди́ти; (обл) дуби́ти; *(чадить) =чади́ти; **~ небо ==белея́ гони́ти;

коптиться =те́мні́ти уд ча́ду, покрыва́ти ся ча́дом; *(мясо) =буди́ти ся;

коптящий =чадны́й;

копулировка =ски́пеня при́садов;

копуляция > совокупление;

копун m =бабра́к, ба́брош; пы́пнёш; гы́нда; *ну и ~: так мало сделал за весь день =но вто бабра́к, што так ма́ло зроби́в за цїлы́й день; ***f *~ья =ба́брошка; пы́пнёшка; гы́нда;

копуш|а m/f =бабра́к, ба́брош; f бабра́ска, ба́брошка; пы́пнёш(ка); мы́млёш(ка); гы́нда; чопо́вдя; ло́вгош(ка); *не дождёшься ты от этого ~и! =тот пы́пнёш го́дї вбы вто учини́в!;

копчени|е =бу́женя; забу́жованя; *~я =забуже́ні вы́робкы; *камера для ~я =куш на бу́женя; *сало солили в корыте, чтоб перед ~ем выпрело =солони́ну соли́ли в коры́тї, обы́ вы́пріла пе́ред бу́женём;

копчёности pl.tant =бу́женя; забуже́ні вы́робкы;

копчён|ый =буже́ный; (обл) дубе́ный; (слишком) перебуже́ный; *на завтрак ест яйца, поджаренный хлеб, ~ую рыбу =на фры́штик їсть я́йця, пра́женый хлїб, буже́ну ры́бу;

копчик (анат syn хвостец) =гузо́вка;

копыл =ко́пыл;

копытн|ый =копы́тный; *не разрешается облавная охота на ~ых (олень, косуля, дикая коза), за исключением кабана =на копы́тні звіря́та (о́лень, серна́, ди́ка коза́) з вы́имков ди́ка не мож го́ны роби́ти;

копыт|о =копы́то; *раздвоенное ~о парнокопытных =па́перёк; *болезнь ~ =хро́мавка; *вдруг издалека донёсся до госпожи топот ~ =раз лише́ изда́леку чу́є кеґы́ня то́птаня копы́т; ***dem *~це =копы́тко; *~ца (раздвоенные) =па́перькы;

копь|ё =су́ла, су́лиця; ко́пія; (кавалерийское) ла́нча, пі́ка; *метание ~я (спорт) =шма́ряня ко́пії; *вы умеете метать ~ё? =ци зна́єте мета́ти з ко́піёв?; **ни ~я нет ==копі́йкы гро́ший не є; пола́маного со́тика не є; **ломать ~я ==лама́ти ко́пії;

копьевидный =ланча́стый; копія́стый;

копьеметатель =копі́йник;

копьеносец =копі́йник;

копьеобразный =ланча́стый; копія́стый;

кор|а =кора́; *(ободранная) =черь m; *дерево, очищенное от ~ы; место, где кругляк чистят от ~ы =че́рять, черты́ть f; *dem > корка; *дубить в дубовой ~е =дуби́ти у кори́ дубо́вуй; *для писания использовали также сланец, свинец, слоновую кость, ~у дерева, листья пальм =лупо́к, о́лово, елефа́нтова ку́стка, деревляна́ ко́рка, листы́ палм то́же хоснова́ли ся для пи́саня;

корабел =лодя́рь; корабе́льник;

корабельн|ый =корабле́вый; шифо́вый; лоде́вый; *~ая помпа =шифо́ва пу́мпа; *~ый док =лодя́рня; *Венг. Кор. Дунайское Пароходное АО присвоит название «Унгвар» новому кораблю, построенному в ~ом доке «Ганц» =Мад. Кор. Дуна́йськоє Морепла́вноє АТ новы́й корабе́ль, збудо́ваный у фабри́цї Ґанц, покре́стит и́менём Унгва́р; **~ый секретарь (чин 11-го класса в царск. России) ==корабле́вый та́йник;

кораблевождение =навіґа́ція; ве́деня корабли́в; *~ по созвездиям =ве́деня корабли́в по звіздных зна́ках;

кораблекрушение =мо́рська гава́рія / катастро́фа; розбитя́ ши́фы; *потерпеть ~ =розби́ти ся на мо́рю; *потерпевший ~ =ро́збиток; *я вам расскажу одну историю: море выбрасывает потерпевшего ~ на какой-то остров =пові́м вам істо́ріо: вы́верже мо́ре ро́збитка на е́дён о́стров;

кораблестроени|е =лодя́рство; *тик… высокое дерево … растущее в Индии и смежных странах, употребляемое в ~и (Д. Ушаков) =тік – вы́сокый стром з І́ндії и поме́жных земе́ль, хосно́ваный у лодя́рстві;

кораблестроитель =лодя́рь; корабе́льник;

кораблестроительный =лодя́рський;

корабл|ь =ши́фа; корабе́ль, кора́б; ло́дь; (уст) гаю́в; ла́дя (обл); *космический ~ь =вселе́нська ло́дь; *экипаж ~я =лоде́ва еки́па; *кедр очень подходящее для строительства дерево, финикийцы из кедра делали свои ~и =ке́дер барз издубно́є де́рево на будо́влю, Фениціа́не из ке́дра пра́вили сво́ї гаёвы; *Иисус был на ~е, но спал =Ису́с быв у корабли́, али спав; ***dem *~ик =ши́фка; ла́дочка (обл);

коралл =кора́л;

кораллов|ый =кора́ловый; *~ые бусы =клари́жа (уст); *~ые острова =кора́лові острови́; *в некоторых церквях Богородицу изобразили на иконах с ~ыми бусами, как польку =в да́котрых церква́х ви́дїти вы́малёвану Богоро́дицю з клари́жами, я́ко По́льку;

коран =Алкора́н, Кора́н; *и великие произведения науки и искусства сильно повлияли на развитие, напр. влияние ~а на судьбу турецкого народа =и вели́кі тво́ры нау́ки тай умы́ си́лно вплы́ли на ро́звуй, напр. вплыв Кора́на на до́лю туре́цького наро́да;

корвет (мор) =корве́та; *на другой же день после прихода в Нагасаки барон фон дер Беринг … списался с ~а (Станюкович) =та́кой дру́гый день по при́станю в Нагаса́кі баро́н фон дер Бе́рінґ вы́писав ся з корве́ты;

корд (тех) =корд; *~ для резиновых колёс =корд для гумо́вых коле́с;

кордебалет =бале́тный ко́рпус;

кордон =кордо́н; *~ милиции =кордо́н мілі́ції; *Гершу с большим трудом удалось прорваться через кордон и принести в шляпе воды =Ге́ршкови лиш по вели́кых труда́х удало́ ся кордо́н злама́ти и принє́сти в ка́лапі во́ду;

коре|ец m =Коре́єць; ***f *~янка =Коре́йка;

корёжит|ь =кукури́нчити; сі́пати; ко́рчити; кри́вити; *меня ~ =мнов сі́пат;

корёжиться =кукури́нчити ся; сі́пати ся; ко́рчити ся; кри́вити ся;

корейк|а (кул, спинная часть туши) =похре́бтина; *телячья ~а > грудинка; *отборное мясо без костей из ~и =щу́ка, похре́бтина; *повесь ~у коптиться =зави́сь похре́бтину буди́ти;

корейский =коре́йський;

коренаст|ый =дрічны́й; *(о дереве) =коріня́стый; тренча́стый; *(о человеке) =плечи́стый, рамена́тый; тулупа́тый; приземкова́тый, присади́стый; завални́стый, ло́моватый, набы́тый; *малорослый, но ~ый человек =кордупель, кордупли́к; *прочистил ветки ~ого дуба, две толстые ветви пригнул и мигом устроил некое примитивное сидение =тренча́стого ду́ба голу́зя прочи́стив, два товсті́ ко́нарі пригну́в и в клїп о́ка згото́вив се прімити́вне сі́дало;

коренит|ься =коріни́ти ся у чум; выкы́рлёвати з чо́го; *жажда оглушающих наслаждений ~ся в природе человека =бага́ за тлу́млячыма роско́шами коріни́т ся у челові́чуй нату́рї;

коренник =руди́нный кунь;

коренн|ой =кори́нный; кардина́лный, радика́лный; старобыва́тельскый, старожи́тельскый; *~ой зуб =черенны́й зуб; *зуб перед ~ым =предченренны́й зуб; *~ой житель =старокраян(ка); старовсі́дник; старобыва́тель(ка), старожи́тель(ка); ми́стный; *~ая лошадь =руди́нный кунь; *~ым образом =радика́лно; *какой леший по воле не всех, лишь немногих – мы их уже знаем, надменных от высокомерия и самолюбия, типов из новых – перетряхнул нас, несчастных искалеченных ~ых жителей, в чужой край, о котром мы до сих пор не слыхивали =кый чорт нас си́рота бі́дных покали́ченых старокраянув из дя́кы не усі́х, лиш да́скулькох – уже́ познаєме́ їх, пы́хов и самолю́бієм нады́тых ново-

краяньскых хло́пикув – перетря́с у чужы́й, дотепе́рь и нечу́тый край?;

кор|ень (рзн.знач) =ко́рінь; *(грам) =ко́рінь, пень; *~ни =корінё́вля col (экспр); *пустить ~ни =ула́пити ся, ухо́пити ся; *извлечь / извлекать ~ень (мат) =корінёва́ти pf/impf; вы́няти / выни́мати ко́рінь; *извлечение ~ня (мат) =корінё́ваня; *показатель ~ня (мат) > показатель; *берег, заросший ~нями =корчова́тый бе́рег рікы́; *участок, заросший ~нями =корі́нник; *почва под ~нем =пудкорі́нный ґрунт; *~ень этого слова от старославянского «ґронд» кроется и в названии нашего села Горонда =ко́рінь то́го сло́ва из старославя́нського «ґронд» кры́є ся и в на́зві на́шого села́ Ґоронда́; **в ~не ==в осно́ві; **на ~ню ==на пню;

коренья (кул) =коріня́ста зеленина́; корі́ня;

корец (обл) =черпа́к;

кореш =ка́мош; пайта́ш; цімбо́ра; *ещё два-три стакана влил за воротник, словно это рюмочки какие, и свалился под стол к остальным ~ам =щи два-три погары́ улля́в до ся, гибы́ то ту́лько ро́мпликув бы́ло, и упа́в пуд стул ид дру́гым цімбо́рам;

кореш|ок =корінéць; корінóк; *(билета, чека) =ю́кста (экон); тало́н; удры́вок, удстры́жок; *~ок книги (полигр) =хребе́т кни́гы; *верба усыпила девочку и обняла своими ~ками =ве́рба дївча́тко успа́ла и сво́има корінка́ми убняла́;

корж =боґа́ч; опале́ник; палени́ця; (картофельный) боґач-кромпляни́к; *пекли кукурузный ~, это очень вкусный ~ =боґа́ч мела́йный пекли́, то ду́же до́брый боґа́ч быв; ***dem *~ик =боґа́чик; (пресный) ощи́пок;

корзин|а =коша́р; *(большая) =куш; *(круглая, плоская) =оку́ла; опа́лка; *(наплечная) =пле́чный коша́р; (обл) гатікоша́р; *(для ловли рыбы) =кош-топоґато́в; *dem > корзинка; *бельевая ~а =коша́р на шма́тя; *где Мый, пусть живо берёт ~у с бутылями, живо в подвал за вином =де Мый, ско́ро най бере́ коша́р из цілі́ндрами, ско́ро до пивни́цї за ви́ном;

корзинк|а *dem от корзина =коша́рок, коша́рик, коша́рча, коша́рка; ко́шик (обл); (плоская) опа́лочка, опала́чка; *(проволочная) =друтя́нка; *(пасхальная) =ко́брик; *(мусорная) =смітя́рка; *цветочная ~а (бот) =цвітко́ва ча́ша; *вокруг церкви пойдет крестный ход: предо мною будут дефилировать люди, ~и =довко́ла це́рькви пу́йде проце́сія: пе́редо мнов бу́дут дефілова́ти лю́де, коша́рикы;

корзинный > корзиночный;

корзиночн|ый =кошарко́вый; *~ая ива (бот Salix viminalis) =ві́тва;

корзинщи|к m =кошарка́рь; ***f *~ца =кошарка́рька;

кориандр (бот Coriandrum) =коріа́ндер;

коридор =корідо́р; сі́ни; хо́дьба; *в ~е =на корідо́рї; *посещая знакомых священников, он встретил в ~е Поповича =навщивля́ючи знако́мых авлі́стув, на корідо́рї стрі́тив Попо́вича;

коридорный adj =корідо́рный; ***subst =хы́жный / готело́вый (слуга́);

коринка =корі́н(ф)тськóє грозе́нко;

Коринф (ист) =Корі́н(ф)т; *~ и Карфаген разрушили римляне в третьей пунической войне =Корі́нт и Картаґе́н спусто́шили Римля́не у тре́тюй пу́нськуй во́йнї;

коринфск|ий =корі́н(ф)тськый; *~ая колонна наироскошнейшая, капитель по шаблону цветочной корзинки =корі́нтськый стовп премайпы́шный, капі́тел на фу́рму коси́чної ча́ші;

коринфяне (ист) =корін(ф)тя́не;

корить > укорять; *Алёна Воленская стала ~ нас, что мы убили Христа =Ї́ца Воле́нська яла́ кори́ти, же заби́ли сьме Хри́ста;

корифей =коріфе́й;

корица *(кул) =ко́рочка; цінамо́н; *(бот Cinnamonum ceylanicum) =ко́рочковоє де́рево; цінамо́н; *истолкут какао и делают шоколад с какаовым маслом и разными приправами (ваниль, ~, гвоздика) =ростроща́т кака́о и пра́влят чокола́ду з какао́вым олаё́м и ру́зныма при́правами (вані́лія, ко́рочка, гво́здикы);

коричневат|ый =кавелёва́стый; *у него ~о-серая «шуба», в которой насчитывается от 5 до 7 тысяч игл =ма́є кавелёва́сто-сі́ру коля́чу «бу́нду», у яку́й мож нарахова́ти уд 5 до 7 ты́сяч иго́л;

коричнев|ый =кавелё́вый; барна́стый; *становиться ~ым =кавелёві́ти; *папа в белой рубашке, в ~ых брюках, на ногах сияют туфли, которые он ещё вчера вычистил, наглянцевал =ня́нько в бі́луй соро́чцї, в кавелё́вых ногави́цях; на нога́х му ся бу́дут бли́скати пу́втопанкы, котрі́ собі́ щи́ вче́ра вы́чистив, вы́ґланцовав;

коричный =цінамо́новый; ко́рочковый;

корк|а =ко́рка; скору́п(и́н)а; *dem > корочка; *(на пашне / грядке, прибитой дождём) =плескани́ця; *затянуться ~ой =прикору́жіти; *~а хлеба заплесневела =заплі́снїла ко́рка на хлі́бови; *мороз разгулялся, так реку затягивает ~ой =вы́йграв ся моро́з, та ма́ло прикору́жіло; **ругать на все ~и ==псова́ти; **от ~и до ~и ==уд А до Я; **~а отстаёт =по́пуд ко́рку мацу́р бі́гав;

корм =корм(ови́ны); потра́ва; году́вля, ко́рмля (нар); *(уст) =бра́шно; *лесной ~ (для свиней) =жир; *зелёный ~ =па́ша, пасло́, па́сеня; *~ на зиму =зиму́вля; *специалист по ~ам; изготовитель, поставщик ~ов =кормовина́рь; *до дня Святых Праотец скот съест половину ~а, заготовленного на зиму =до Неді́лї Праотцю́в пої́ст маржи́на поло́вку зиму́влї; **не в коня ~> конь;

корм|а (мор) =корма́; *неожиданно флаг на ~е теплохода дрогнул и скользнул вниз по флагштоку (Крымов) =нече́кано за́става на кормі́ ді́зелкы дрыгну́ла ся и со́взла долу́ дру́ком; **оставить за ~ой ==охаби́ти за собо́в;

кормёжк|а =ко́рмля; *место ~и зверей =жир; *~ лошадей в пути =по́пас;

кормил|ец =корми́тель; годова́тель; живи́тель, вытри́мовач; *одно спасает, что скромное пособие по утрате ~ьца, как-то жить можно =та ту́лько што за стары́м ме́чут якы́йсь ґрайца́рь інвалі́дського, та жи́ю;

кормилиц|а =корми́телька; годова́телька; живи́телька, вытри́мовачка; *~а грудью =плека́чка; до́йка; *быть ~ей =до́йчити; *отдали мальчика чужой женщине в село на три года, чтобы она была его ~ей, и корову ей дали =дали́ чужу́й жоні́ коро́ву, жебы́ хло́пця до́йчила, до вала́лу, за три ро́кы;

кормило (поэт) =ке́рма, ко́рмань; прави́дло;

корм|ить =стравова́ти; столова́ти; корми́ти; костова́ти; (гостя) го́стити; *(ткж содержать) =годова́ти; проко́рмлёвати; *(грудью) =плека́ти; дава́ти ці́цати; *(фиг) =животи́ти; *земля нас ~ит =зе́мля нас сы́тит; *здесь вас будут ~ить =туй вас бу́дут столова́ти; *здесь ~ят хорошо / плохо =туй до́брый / слабы́й кост; *старец говорит ему: вот тебе две сумы, они тебя ~ить будут =ста́рець ёму́ ка́же: на тобі́ дві тайстри́ны, тоты́ бу́дут тебе́ животи́ти; **~ить завтраками (разг) ==корми́ти обі́цянками; **не ~и меня тем, чего я не ем ==ты все сво́є, як чорт у клепа́ло; добрі́ тому́ дати́, ко не хо́че взяти́; **хлебом не ~и, только дай (что) ==нич му / юй не дава́й, лем (што);

кормиться =корми́ти ся, проко́рмлёвати ся; животи́ти ся; *(питаться; разг) =стравова́ти ся; *(добывать средства к существованию; фиг) =живи́ти ся чим, жи́ти з чо́го;

кормлени|е =ко́рменя; годо́ваня; *место ~я овец =да́вань; *вечернее ~ скота =па́вечерок, пу́двечерок;

кормлен|ный =корме́ный; *Юрко́ не находит себе места; спрашивает, ~ы ли куры, а дети, а подоєны ли коровы =Юрко́ упа́в у непо́куй; про́сит ся, ци куркы́, ци ді́ти уж ї́ли, ци коро́вы уж подоє́ны;

кормовой =кормо́вый; *~ компонент, вещество =кормови́на; *~ лес =жиро́вый лїс; *(мор) =корманё́вый;

кормокухн|я > кормоцех; *из ~и распахнутая дверь вела внутрь, в стойловое помещение (Тендряков) =ростворе́ні дверї́ міша́рнї кормови́н вели́ дну, у стайня́нює поми́щеня;

кормоприготовительный =корм|о́вый; *~ участок =міша́лня кормови́н; *на ферме есть отдельный ~ цех =фа́рма ма́є удді́лный корм|о́вый цех;

корморезка =сі́чка; сїка́чка;

кормоцех =міша́лня кормови́н;

кормушк|а =жо́лоб; (корыто) валу́в; *(с сеном) =драби́ны; пери́ла; *пришла полая вода, снесла стойбищные ~и, куда кладут корм =прийшла́ вели́ка во́да, пудмы́ла ста́йны пери́ла, де ся па́ша кладе́; ***кормчий*** =корма́нёш;

кормящ|ий =што ко́рмит, году́є; *~ая мать =плекато́ря; *я ещё была ~ая мать, а приходилось идти работать в колхоз =я щи-м бы́ла плекато́ря, а му́сїла-м ити́ в колго́з робі́ти;

корнать =чуфе́лати; ваг(л)а́шити;

корневище =гла́вный ко́рінь; *(стелющееся) =корневи́ще;

корнев|о́й =корінёвый; пнёвый; *~ая система =кори́ня; *~ые волоски =корінёві волоскы́;

корнеплод (бот) =корня́к;

корнеплодный (бот) =корняко́вый;

корнер (спорт) =корнер;

корнерезка =сі́чка / сїка́чка на корнякы́;

корнет *(воен ист) =корне́т; корнїта́ш; *(муз) =корне́т; *один воин, ~, дал двести золотых на эту церковь, здесь и погребён =еде́н во́ин корнїта́ш дав два́сто золты́х на тоту́ це́рьков, туй и погре́бен є;

корнистый =коріни́стый;

корнишон (кул) =друбны́й о́гурок (на закла́дованя); *(бот Cucumis anguria) =корнішо́н;

корноухий =чу́лавый;

короб =ко́зуб; кро́шня; *(воза, грузовика) =ла́да; куш; **наговорить / наобещать с три ~а ==наприка́зовати / наобіця́ти, онь ся голова́ обе́ртат;

коробейник =подомо́вый продава́ч; чава́ргош; жид (редк); *в страстную пятницу ~и разносят по сёлам ароматную приправу для пасхального кулича и краску для росписи яиц и выменивают на ветошь и яйца =«пахли́вює в па́ску» розно́сят у велико́дну пя́тницю з ма́лёв на я́йця се́лами жиды́ и мін'я́ют за цу́ря и я́йця;

коробейничать =продава́ти подомо́во; чаваргова́ти;

коробить =кри́вити; ко́р(ч)ити; шокірова́ти;

коробиться =ко́рити ся, ко́рчити ся; кри́вити ся; кукурі́нчити ся;

коробк|а =ла́дичка, ладчи́на; шкату́ля, шкату́лька; *(дверная) =фу́тра, одве́рці, одве́рок; *(специальная с секциями, кассета) =ба́кса; *~а передач (тех) =ступню́вка; *~а конфет =ладичко́ві бонбо́ны; *(картонная) =карто́н; *в ~е =ладичко́вый; *солнце было в одной стеклянной ~е, а луна – в другой =со́нце в скляну́й шкату́ли было, а мі́сяць – у дру́гуй; ***dem *~очка =шкату́лька; пі́ксла;

коробление =кри́веня ся;

коробок =шкату́лька; *возьмём ~ спичек; его цена обозначалась одной дистрофической палочкой =бері́м шкату́льку шва́бликув; є́ї цїна́ познача́ла ся єдно́в дістрофи́чнов па́личков;

коробом adv *стоять ~ =(и)ско́равіти; топы́рити ся,

коробчатый =ладичка́стый;

коров|а (зоол Bos taurus) =коро́ва; *дойная ~а =дуйни́ця; до́йка; (удойливая) моло́чниця; *(с больным выменем) =кровля́нка; *~а светлой / серой / тёмно-бурой / пёстрой / рыжей масти =біла́ня / дарбо́ля, сиву́ля / барну́ля / тарчу́ля / ружа́на; *старая, тощая ~а =кля́мпа; гы́ба; *~а в периоде течки =побіга́ля; гу́льпа; *~а карпатской породы =ры́жка; тю́шка; *~а швейцарской породы =шва́йцерка; *~а – детям пропитание =коро́ва – дї́тём году́вля; **как ~а языком > слизнуть; **идёт, как ~е седло ==пристає, як псо́ви зво́нчик; ***dem *~ка =коро́вка; *~ушка =коро́вица;

коров|ий =коро́влїй; *(сыр / молоко) =коро́влячый; *~ья лепёшка (помёт) =бале́га; коровля́чка; *~ий помёт используют на удобрение, для обмазки хлева, запаривают свиньям =коро́влячу бале́гу употребля́ют гноїти, масти́ти хлїв, па́рити сви́ням;

коровни|к m *(помещение) =коро́вник; хлїв; *(работник) =корова́рь; *змея залезает в ~к и сосёт коровку; такая коровка вскорости пропадает =гад лїзе в хлїв и ссе худоби́ну; така́ худоби́на ско́ро загыба́є; ***f *~ца =корова́рька;

коровяк *~ лекарственный (мохнатый; бот Verbascum phlomoides) =волбвый хвуст; *~ высокий (скипетровидный; бот Verbascum thapsiformae; syn вербишник) =вербо́жник; *из цветков лекарственной травы ~а с молоком получается превосходный чай =цві́т бы́ли волбвый хвуст подає́ предо́бру те́ю з молоко́м;

короед (зоол Anobium domesticum) =червото́к; *изба моя ободранная, судьба к нам неласкова, как и моё нутро источила, так и ты источена мышами да ~ом =ха́то убы́драна, у тебе́ са́мо така́ щерба́та до́ля, што и у ме́не; мен'і́ печункы́ поточи́ла, а тебе́ мы́ші та червото́кы;

королева =короли́ця; крали́ця; *~ с благословением епископа присоединила приход Гукливый к нижней церкви =при́дала короли́ця за благослове́нієм є́пи́скопа паро́хію Гукли́вый до ни́жної це́ркве;

королевич =коро́лич; крале́вич; молодый кра́ль; *у жениха шляпу обвивали тонкие ленты, потому что его звали ~ем, а её королевной =моло́дый мав довко́ла ка́лапа тонкі́ па́нтлики, бо ёго́ зва́ли молодым кра́лём, єї кралбвнов;

королевн|а =коро́лська ді́вка; кралбвна; королбвна; цісарбвна; чісарбвна; *у жениха шляпу обвивали тонкие ленты, потому что его звали королевичем, а её ~ой =моло́дый мав довко́ла ка́лапа тонкі́ па́нтлики, бо ёго́ зва́ли молодым кра́лём, єї кралбвнов;

Королев|о (геог) =Королёво; **я был в Праге и собирался ехать домой, и вот прошу я билет до ~а ==я быв у Пра́зї, та хо́чу ити́ дому́, та про́шу ка́ртку до Королёва;

королевск|ий =коро́лський, кралю́(в)ський; *~ий свободный город =кору́нный во́льный ва́рош; *не было такого ~ого свободного города, где русины составляли бы большинство =не бы́ло коруно́го ва́роша из руси́ньков булши́нов;

королевство =коро́льство, кралёвство; коруна (фиг); *одно лишь не смогли узнать, кто превратил их ~ в болото =лем за того́ не могли́ презна́ти, хто їх кралёвство на мо́чарь муг заклятї́;

королёк (зоол Regulus regulus, птица) =ца́рик; *(апельсин) =черлена помера́нча;

корол|ь =коро́ль; (обл) краль; *нарекания всё умножались и умножались, но ~я это ничуть не беспокоило =пона́сы все гу́рше и гу́рше ся множи́ли, а краль не жури́в ся о них;

коромысло =ношайкы́ / но́ша (на во́ду); коро́мысель m (обл); *(зоол Aeschna) > стрекоза; *колодезное ~ > колодезный; **дым ~м =дыму́вля;

корон|а =коруна; діаде́ма; *(астр мед) =коро́на; *после венского арбитража территория, заселённая венграми, присоединилась к Венгерской ~е =по ві́денськуй арбітра́жи терито́рія, засе́лена Мадя́рами, ся припои́ла к Мадя́рськуй коруні;

коронарный (мед) =корона́рный;

коронационн|ый =корунаці́йный; *венгерские ~ые регалии переместили из Братиславы в Вену в знак неприятия большей самостоятельности Венгрии =мадя́рські корунаці́йні регалії перемісти́ли из Пре́шпорку до Ві́дня, обы́ указа́ти удмі́таня бу́лшой самосто́йности Мадя́рщины;

коронаци|я =коруна́ція; *говорит парень хозяину: пойдёмте, хозяин, на ~ю! =ка́же хлопчи́ско газдо́ви: по́йме, га́здо, на коруна́цію!;

коронка (рзн.знач) =кору́нка;

коронн|ый =кору́нный; *~ое блюдо =спеціалітэ́т;
коронование =корунáція;
короованн|ый =(по)корунóваный; *верноподданническая преданность ~ому королю является принципом =пу́данiцька вíрность и притри́маня ся гу покорунóваному королёви нахóжує ся у при́нціпі;
короновать =корунова́ти pf/impf; покорунова́ти pf; *его не хотели ~, потому что он малого роста, бедный, сирота и русин =за́то го не хо́тїли покорунова́ти, же ун таки́й неве́ликый, худóбный, сирохма́н и Русна́к;
короноваться =корунова́ти ся pf/impf; покорунова́ти ся pf;
корост|а (мед) =коро́ста; *избавить от ~ы =удкоро́стити;
корост|е́л|ь (зоол Crex crex syn дергач) =деркáч; коро́стїль; деренчáк, крекота́йло m; *~ь водяной (зоол Rallus aquaticus) =ба́чак; *откуда-то издалека доносился однообразный напряжённый скрип ~я (Куприн) =десь изда́леку чу́ти бы́ло єднообра́зный намага́вый скрип деркача́;
коротать *~ время =(и)збыва́ти час; **век ~ть ==жи́ти свуй вік;
коротаться (о времени) =(и)сплыва́ти, вле́чи ся;
коротенький =курте́нький;
коротк|ий adj =ку́ртый; (излишне) по́куртый; *самый ~ий =ма́йкуртшый; *на ~ое время > время; *в течение ~ого времени =пуд ку́ртым ча́сом; **быть на ~ой ноге ==бы́ти на цiмбóрськуй сто́пі; цiмборова́ти (ся); **волос долог, ум короток ==до́вгоє воло́ся, ку́ртый ро́зум; **~ая память ==ку́ряча па́мять; **руки ~и (у кого) ==лем най попроба́лу́е!; є на то ку́ртый; **тут разговор ~ий ==гуй ся не буде́ мно́го говори́ти; ***adv *~о =ку́рто; на́курто; (слишком) по́курто; *~о остричь =на́курто пострычи́; *~о скроить =помали́ти; по́курто вы́краяти; *молодёжь уже стрижётся ~о, а старшие, которые ещё одеваются по старому обычаю, носят в волосах гребень =молоде́ж уже́ на́курто стрыже́ ся, а стари́ лю́де, котри́ ищи́ по стари́ньскы но́сят ся, гре́бінь но́сят у воло́сю;
коротковат|ый =по́куртый; *этот жакет тебе, Ванюша, ~ =сесь ре́клик тобі́, Йва́нку, курте́нькый;
коротковолновик =куртогабóвый ама́тер;
коротковолновой =куртогабóвый;
коротковолосый =на́курто стрыженый;
короткометражный *~ фильм =ку́ртый фiлм;
коротконогий =куцоно́гый;
короткопалый =ку́ртых пе́рстув;
короткополый =ку́цый;
короткоствольн|ый (воен спец) *~ое оружие =ку́рті збро́ї;
короткость *(времени) =ку́ртость; *(в отношениях) =бли́зкость (удно́син);
короткофокусный =ку́ртого фо́куса;
короткошеий =ку́ртой ши́ї;
короткошёрстный =бескý длый; ку́ртой се́рсти;
коротыш (нар) > коротышка;
коротышка =корбóнька; кордýпель; куцкó; (о ребёнке) палю́х; чопа́к; *это здоровяк, а не ~ =ото́ легíньско, а не кордýпель;
короче *обрезать ~ =убрíзати на́курто / на́куртше; *~, это всё равно, что в колодец броситься =ску́рта, то вши́тко єдно́, што до сту́днї ско́чити; *на Стой ~ всего из села Оса – около 4 км; но тут – стоп! – требуется разрешение, ведь это территория заповедника =на Стой ку́ртшым путём из села́ Оса́ – десь 4 км; а туй – гоп! – тре́ба проси́ти до́звул, бо сесé терітóрія запові́дника; **~ говоря ==(єдны́м) сло́вом; о́курто, (и)ску́рта, на́курто;
корочк|а dem < корка; =(с)ку́рка, (с)ко́рочка; шкару́пка; (хлеба) твердýшка, о́краєць; *я лучше у матери сухую ~у погрызу, чем к вашим галушкам притронусь =лíпше у ма́тери да́кый о́краєць погрызу́, як ку ва́шым галушка́м дотýлю ся; **от ~и до ~и ==уд ко́рочкы до ко́рочкы; **хлеба нет – и ~е честь ==лíпша псóви му́ха, ги пясть по́за у́ха;
корочун (нар) =а́мінь; ка́мпес (разг); (и)здыхель (экспр);
корпение =мозóленя (ся); *~ было его ежедневным уделом =мозóленя чека́ло на не́го ка́ждый Бо́жый день;
корпе|ть *~ть над чем =мозоли́ти ся, мордова́ти ся, тро́лити ся, зноси́ти ся, байлова́ти, сли́пати над чим; *и трудился и ~л аж до обеда =та ся трудúв и тро́лив аж до полу́дне;
корпия (мед ист) =скубанкы́;
корпоративный =корпорати́вный;
корпорация =корпора́ція;
корпулентный =корпуле́нтный;
корпуленци|я (шутл) =тїла́стость; тучно́та; *(человек) солидной ~и =чи́тавого ту́лупа; бе́хман, урви́тель;
корпус =ко́рпус; труп; *(туловище) =ту́луп; ті́ло; *(здание) =будóва; блок; *(воен полит) =(и)збо́р; *(мастеровых) =корпора́ція; *(прибора) =ка́дуб; *~ покинутого корабля =труп охабе́ной ло́дї; *в составе победных советских сил был Чехословацкий ~ с большим контингентом русинских солдат =ме́жи ві́тязныма сове́тськыма си́лами быв Чехослова́цькый збор з вели́кым контінге́нтом руси́ньскых воя́ку́в;
корпускула =части́ця;
корпускулярн|ый *~ая теория света =теóрія о части́цях сві́тла;
корпусный =ко́рпусный;
корректив =попра́в(к)а; коректу́ра;
коррективный =коректи́вный;
корректирование =корігóваня;
корректирова|ть =корігова́ти; направля́ти; ревідова́ти; *я хотел их назвать рассказами вслух, так как, заботясь о свежести языка, я читал их вслух и одновремённо ~л =лади́в єм їх назва́ти по́відками на́голос, бо, хо́тячи домогти́ ся сві́жости сло́ва, чита́в єм їх на́голос и єдночáсно коріговáв;
корректирова|ться pas =корігова́ти ся; ревідова́ти ся;
корректировка =корігóваня; напра́веня;
корректировщик (воен) =коре́ктор па́льбы;
корректн|ый adj =коре́ктный; фер (разг); *Маргарита была культурной, ~ой сотрудницей =Маргаре́та бы́ла культу́рнов, коре́ктнов сотру́дницёв; ***adv *~о =коре́ктно; фер (разг);
корректор =коре́ктор;
корректура =коректу́ра; *~, из-за которой я чуть не лишился зрения, вышла превосходной; за каждую найденную опечатку плачу 50 кр., если таковая найдётся! =коректу́ра, што про ню ско́ро я о о́чі прийшóв, вы́йшла прекра́сна; за ка́жду на́йдену хы́бу плачу́ 50 гр., коли́ хто на́йде!;
коррекция =коре́кція; *можно наблюдать тесную связь фонетики с такими дисциплинами, как логопедия (воспитание правильного произношения и ~ речевых дефектов) =тїсно́є спóєня фоне́тикы мóжеме позорова́ти из дісціпли́нами, як логопе́дія (вы́хова к спра́вному высло́влёваню и коре́кція речóвых вад);
коррелят =корелати́в;
коррелятивный =корелати́вный;
корреляция =корела́ція;
корреспондент =кореспонде́нт(ка); сообща́тель(ка), допи́сователь(ка); *член-~ академии наук =допи́сный член акаде́мії нау́к; *Венгерская Академия Наук избрала его членом-~ом =Мадя́рська Акаде́мія Нау́к вы́брала го на допи́сного чле́на;
корреспондентский =допи́сователськый;
корреспонденци|я =кореспонде́нція; *(переписка) =перепи́ска, допи́сованя; *(сообщение) =до́пис; *послать

/ посылать ~ю =дописа́ти / допи́совати; *кроме языкового несовпадения поэты наши грешат лирикой чисто индивидуального характера, стишками, место которым в частной любовной ~и =крем языко́вой діфере́нції на́ші пое́ты си́лно збочи́ли до ли́рикы, чи́сто індівідуа́лного хара́ктера, ве́ршикам ты́м ми́сто в прива́тнуй любо́внуй кореспонде́нції;

корригированный =коріго́ваный;

корригир|овать =корігова́ти; *падение популяции ~ует отчасти уменьшенная смертность =упа́док популя́ції корігу́є з ча́сти зме́ншена сме́ртность;

коррид|а =кори́да; *посетил баул Афины // и Акрополя руины, // а в Испании, в Мадриде // побывал он на ~е =быв сесь ку́фер и в Ати́нах, // ви́дїв сла́вні розвали́ны, // у Еспа́нії, в Мадри́дї // быв сесь ку́фер на кори́дї;

коррозионный =корози́вный;

коррозия =коро́зія;

коррумпированн|ый =(и)с/ корумпо́ваный; *~ чиновник =корупціа́ш; *в обильно умножающихся монастырях современные шаманы берут за свои «услуги» меньше, чем ~ые врачи в формально попрежнему бесплатном здравоохранении =у ря́сно мно́жачых ся монастыря́х новодо́бі шама́ны беру́т за сво́ї «слу́жбы» ме́нше, як скорумпо́вані дохто́ры у фо́рмално щи все зада́рнум здоровни́цтві;

коррумпироваться =корумпова́ти ся;

коррупция =кору́пція;

корсак (зоол Vulpes corsac) =ли́шка степо́ва;

корсар =корса́р;

корсарство =корса́рство;

корсет =снурова́чка, (и)стя́говачка; корзе́т; ми́дер;

Корсика (геог) =Ко́рзика;

корсиканский =корзика́нський;

корт =корт; *в городском парке были теннисные ~ы =у ва́рошськум па́рку бы́ли тенісо́ві ко́рты;

кортеж =до́провод; сві́та; еско́рта; *~ убийственно медленным шагом потянулся дальше (Салтыков-Щедрин) =до́провод стра́шно пома́лым хо́дом тотя́г ся да́ле;

кортик =ко́рдик;

корточк|и *на ~ах =при́клячкы; упри́чапкы; *присесть на ~и =кля́кнути, при́клякнути; кучну́ти; при́чапнути; *сидеть на ~ах =клячкова́ти; при́клячкы / кля́чкы сиді́ти; чапі́ти; *уже и тесно на лавочке; но можно и постоять, можно присесть на ~ах =вже и ті̑сно на ла́вици; а́йбо мож и посто́яти, мож сі̑сти при́клячкы;

корча|га =збан; ***dem *~жка =зба́нок;

корчевальн|ый =орта́шный; *~ая мотыга =боро́здник; орто́вка;

корчёванный =корінко́ваный;

корчеват|ый =корінявстый; *~ая дорожка =корінявста доро́жка;

корчевать =ортова́ти, корінкова́ти; вычища́ти; (кусты) корчи́ти; *бедняга Иван принялся ~ свою чащу =Ива́н небора́к став выч и́щовати сво́ю де́брю;

корчёвк|а =корінко́ваня, орто́ваня; сегельбы́ (обл); *работник на ~е =орта́ш; сегельба́ш (обл); *~а: где выкапывают кусты и там делают поле, на котором можно сеять зерно =орто́ваня: де выко́пує ся кря́кы, а з то́го зро́блят зе́млю, што там мо́жут сі̑яти зе́рно;

корчемни|к m (уст)=корчма́рь; *я в гневе наставил на ~ка винтовку, но командир закричал: стой! это как понимать? =я из зло́сти зняв пу́шку на корчмаря́, но команда́нт закрича́в: галт! што то означа́є?; ***f *~ца =корчма́рька;

корчемный =корчмо́вый;

корчи pl (sg корча f разг) =корч m; спазм;

корчить *(сводить imprs) =(и)скру́човати ко́рчом, ко́рчити; коці̑бити; *~ из себя (дурачка / богача) =чи́нити ся (дурны́м / богачо́м); *~ рожи =робі́ти ми́ны;

корчиться =ко́рчити ся; коці̑бити ся; (и)звива́ти ся;

корчм|а =ко́рчма, ча́рда; *чарда - это ~а вне населённого пункта =ча́рда тото́ ко́рчма извоно́нка обы́ваного ми́ста; *содержание ~ы =корчма́рство, корчма́реня;

корчмар|ь m =корчма́рь; *Певчук постучал; испуганный ~ь, выглянув в окно, узнал его и впустил =Півчу́к заклопкав; настраше́ный корчма́рь спо́знав че́рез окно́ ёго́ и впусти́в; ***f *~ка =корчма́рька;

коршун (зоол) *(Astur) =я́стряб; (обл) икти́н; *(Milvus milvus) =ко́ршун; ка́ня; *~ бурый (Milvus migrans) =корша́к; *~ чёрный (Milvus korschun) =айхля́к; *Дашику нужно с полдня времени на обдумывание, на прикидку, а этот насел на него, как ~ на цыплёнка =Да́шикови тре́ба хоть пувдня́ часу́ на ду́маня, на шацо́ваня, а сей нас̑в на не́го, як я́стряб на пі̑тя;

коршуний =ка́нячый;

корыстный =корыстли́вый; торгове́цькый; інтереса́лный;

корыстолюбец =лако́мець;

корыстолюбивый =корыстоло́бный;

корыстолюбие =корыстоло́бность, грошоло́біє;

корысть =ко́рысть; інтере́с; *притом моя совесть чистая // во мне сохранит оптимиста, // и в этом вижу ~ я =чи́ста мо́я прити́м со́вість // буде́ мнї на ра́дость, // и то мнї бога́та ко́рысть;

корыт|о =валу́в; корыто; ша́фель; *(для кормления скота) =жо́лоб, валу́в; *мастер, изготавливающий ~а =корыта́рь; *растянутый моток намачивали в ~о в чистую воду, потом посыпали золой, обязательно от буковых дров =ло́коть ростя́гнутый ся намочи́в до ша́фля до чи́стой во́ды, пото́му ся посы́пав из по́пелём лем з буко́вого де́рева; **оказаться у разбитого ~а ==озна́ти ся там, де чоловік за́чав / як га́зда на толо́цї; ***dem *~це =ша́флик, ша́фля; корытя, корытятко;

корь f (мед morbilli) =корь m; по́сыпка; *уже две недели школа оставалась закрытой: у учеников обнаружилась корь =уже́ два ты́жднї шко́ла бы́ла затворе́на: му́чила ученику́в по́сыпка (корь);

корьё col =куря́; *дубильное ~ =дубина́;

корьёвой =из куря́ (спра́вены);

корюшка (зоол Osmerus eperlanus) =воско́вый ло́сос;

корявость =ко́равость;

коряв|ый adj =ко́равый; *~ый слог =кострубата́ зло́га; *сделать ~ым =зако́равити; *становиться ~м =кострубата́ї-ти; *стать ~ым =зако́равіти, зако́равити ся; (и)кострубата́ї-ти; покострубата́їти freq; ***adv *~о =ко́раво; кострубато;

коряга =корч; вы́вернутый пень; *~и =корчу́вля col;

коряжина (нар) > коряга;

коряжистый =корчова́(с)тый;

корячиться (нар) =чепа́рити ся; росча́овати ся; *(противиться) =ко́равити ся, ко́рити ся;

кос|а *(сх) =ко́са́; *(геог) =піско́ва ла́ба; межи́воды (обл); *(волосы) =ко́са́; ва́ргоч; dem > коси́чка; *камень для ~ы =косо́вый ка́мінь; *оснащать ~у крюком для косьбы злаков =чапо́вкати ко́су; *девушки, женщины, мужчины с серпами, ~ами, цепами собрались и спустились вниз, на заработки: жать, косить и молотить =дївкы́, жо́ны, хло́пы з серпа́ми, ко́сами та цїпа́ми забра́ли ся и спусти́ли ся туды́ долу́ жа́ти, коси́ти, молоти́ти, на зарóбок; **нашла ~а на камень > камень;

косар|ь (косец) =ко́сець (pl ку́сцї); коса́рь; (обл) коса́ш; *~я =коса́рський; *у него три луга, на 12 ~ей =косниць ма́є три, на 12 ку́сцюв;

косарь (большой нож) =дуба́с, сїка́ч;

косач > тетерев;

косвенн|ый adj =непрямы́й; індіре́ктный; *на вопрос последовал ~ый ответ =на вопро́с послі̑довав непрямы́й удві́т; ***adv *~о =непря́мо; індіре́ктно;

косец =ко́сець (pl ку́сцї); коса́рь; (обл) коса́ш;

косилка =коса́рька;

косин|а (нар) =кривоо́кость; ***dem *~ка =(ме́нша) кривоо́кость;

косинус =ко́сінус;

коси́ть *(траву / людей) =коси́ти; *(перекашивать) =кри́вити (ся); выкривля́ти (ся); *~ гла́зом =пони́ковати, зїрка́ти; ку́лити о́ком; *позванные ~ миром в помощь являются вовремя утром на луг с косами =запроше́ні «коси́ти за алдома́ш» явля́ют ся вчас ра́но на мла́цї з ко́сами;

коси́т|ься =кри́вити ся; позира́ти зукóса; *(поглядывать) =зїрка́ти; пони́ковати зукóса; (неодобрительно; фиг) кри́вити ся; *(о траве; pas) =коси́ти ся; *не знаю, почему сестра на меня коси́тся =не зна́ю, за́що ся сестра́ на ня кри́вит; *на базу трава легко ко́сится =у сте́жарї трава́ кусна́;

коси́ца *(косичка) =ку́ска; за́плїтка; коси́ця (уст); *(прядка) =чу́прик / ко́смик;

коси́ч|ка =ку́ска; за́плїтка; коси́ця (уст); *местами делают два пробора, один посредине, а другой от уха к уху, и тогда под каждым ухом по ~е идёт к косе =міста́ми два про́дїлы пра́влят, є́дéн на середи́нґ, а дру́гый уд є́дного у́ха до дру́гого, и тогды́ пуд у́хом є́дна́ за́плїтка идé и ко́сї;

Косм|а (церк) =Кузьма́; *день бессребреников ~ы и Дамиана (церк 01/14.11) =Кузьмы́ и Демя́на; *1 ноября – день бессребреников ~ы и Дамиана, и поговорка гласит: если ~а и Дамиан закуют, Михаил раскуёт =нове́мбра 1. є Кузьмы́ и Демя́на, и при́повідка ото́ ка́же: кедь Кузьма́ и Демя́н закуé, Миха́йло роскуé;

косматить =косма́тити;

косма́т|ый =бунда́(с)тый; пелеха́тый, бу́равый; косма́тый; *в поле украли ~ого красавца, который охранял стадо коров =в по́лю укра́ли бунда́того краса́вця, што там дозира́в ста́до коро́в;

космач (нар) =бу́ндаш; (о человеке) пелеха́ч;

косметик|а *(наука) =косме́тика; *(косметические средства) =косме́тикы; *(как товар) =дроге́рія; *магазин ~и и химтоваров «Донат»: фото, парфюмерия, краски, хозяйственные товары =дроге́рія До́нат: фо́то, по́рфины, фарбы́, дома́шні потре́бы;

косметическ|ий =космети́чный; *~ое средство =косме́тик; космети́чна при́права; *она держала ~ий салон, единственный на всю округу =она́ ма́ла космети́чный сало́н, єди́нственый у цїлу́й околи́ци; **~ий ремонт ==освї́женя хы́жі;

косметолог =космето́лоґ, ґ косметологі́чка; *мамин брат тоже стал ~огом =брат ма́мин то́же став космето́логом;

космическ|ий =вселе́нський; космі́чный; *~ое пространство =бе́змі́ря; *~ий корабль =вселе́нська лодь; космі́чный корабе́ль; *~ий пришелец =уфо́н; *~ий обитатель =вселе́нник; *а в самое последнее время прорвались за пределы нашей планеты на ~их кораблях =а ма́йновійше на космі́чных корабля́х прорва́ли ся за ме́жі на́шої плане́ты;

космодром =космодро́м; *1960… взрыв на ~е Байконур унёс жизнь 165 человек =1960… вы́бух на космодро́мі Байкону́р забра́в житя́ 165 люди́й;

космонавт =космона́вт(ка); *в длинном списке женщин, которые поразили мир, находится первая в мире женщина-~ русская Валентина Терешкова =у до́вгум ря́дї жен, што огроми́ли світ, є пе́рва космона́втка сві́ту Ру́ска Валенти́на Терешко́ва;

космополит =космополі́т;

космополитизм =космополіті́зм;

космос =ко́смос; бе́змі́ря; *мы стали свидетелями революционного прорыва в бесконечный ~ =мы ста́ли сві́дками революці́йного про́рыва у бесконе́чный ко́смос;

космы =ко́струбы; пе́лехы; ку́дла; (экспр) косма́та, косме́ла; *бурка толста, из чистой шерсти, и у неё длинные ~, поэтому на работу и в обычное время одевают зипун, что не иное как тонкая, короткая и лёгкая бурка =гу́ня є товста́, из чи́стої во́вны и ма́є до́вгі косма́та, и за́вто при робо́тї и у про́стый час пе́тек но́сят, што не и́ншоє є як тонка́, ку́рта и ле́гка гу́ня;

коснеть =стагнова́ти; чапі́ти; кочані́ти;

косность =заоста́лость; закостені́лость; закочані́лость;

косноязычие =недорі́кость; фо́флавость; гу́гнавость;

косноязычн|ый =недорі́кый; фо́флавый, трын́кавый; *(гундосый) =гу́гнавый; фофля́к; *говорить ~о =трын́кати, фо́флати; *сердце ноет от огорчения, когда слышишь такую ~ую речь =жа́лём сти́скат ся се́рдце, коли́ чу́єш таку́ фо́флаву бе́сїду;

косн|уться *~ чего =доткну́ти ся / тыкну́ти ся / дотули́ти ся / докыну́ти ся чо́го; доруши́ти што; *(слегка) =ты́цькнути; *а души праведных в руках божьих, не ~утся их муки =а пра́ведных душа́ в рука́х бо́жых, не до́ткне ся їх му́ка; *учитывая существование этих работ, ~ёмся лишь основных тенденций =беручи́ до ува́гы єствова́ня тых робо́т, спомянеме́ лем гла́вні тенде́нцій;

косный =закостені́лый; закочані́лый; заоста́лый;

кособок|ий adj =поко́сый; кри́вый, покриве́ный; ***adv *~о =поко́со; кри́во, покриве́но;

кособочиться =кри́вити ся; хыли́ти ся на бук;

косовица =ко́сьбы; *летом, когда дома делать было нечего, – тогда у венгров начиналась ~, жатва, молотьба =ли́том, коли́ до́ма ні́што бы́ло ді́яти, – на Мадя́рох тогды́ за́чали ся ко́сьбы, жа́тва, моло́тьба;

косовище =куся́ (gen кося́ти);

Косово (геог) =Ко́сово; *~ поле (ист) =Ко́сово по́ле; *1448 год: битва на ~м поле =1448. рук: би́тка на Ко́совум по́ли;

косоворотка =ру́ська кошу́ля / коше́ля (з ро́спурков на бо́цї);

косоглазие =кривоо́кость;

косоглазый =кривоо́кый; кри́вый; зїрка́ч, ґ зїрка́ня; з(д)ря́чый; *~ ребёнок =кривоо́ка дїти́на; *(азиат) =из ско́сныма очи́ма;

косогор(ье) =бе́рег; (и)збо́ча n; пади́на; *скатёрка, в которой он нёс пасхальный кулич, развязалась, кулич давай катиться вниз по ~у =плахти́нка, в котру́й нюс па́ску, ся розъязала́, па́ска дава́й ся корбуля́ти долу́в бе́регом;

кос|ой adj =ко́сый, (и)ско́сный, косолежа́щый; *(косоглазый) =кри́вый; кривоо́кый; зїрка́ч, ґ зїрка́ня; *~ой дождь =(и)ско́сный дождь; *осень летела на ~ых лучах далёкого солнца =о́сень лет͡ла на ко́сых луча́х дале́кого со́нця; **~ая сажень > сажень; **~ой ворот ==ру́ська ро́спурка (на бо́цї); **~ой кривого не учи ==слїпы́й хро́мому дога́нят; **~ой парус ==трику́тна пла́хта; ***adv *~о =ко́со, (и)ско́сно; зуко́са; **~о глядеть / смотреть ==боч͡и́ти ся; кри́вым о́ком позира́ти;

косой (нар syn заяц) =яцько́; *Василий аж вздрогнул, когда из густого серого тумана выскочил «~» – тьфу на тебя, пропади ты пропадом! =аж напу́див ся Василь, коли́ в сі́руй густу́й мря́цї ско́чив «яцько́» – тфу на тя, обы́ ти за мо́рём вече́ря бы́ла!;

косолапить =чала́пати, ча́мпати; тала́бати;

косолапый =чала́павый, ча́мпавый; криволя́бый; *~ человек =ча́мпа m/f; *(медведь) =талаба́к; *что ты злословишь, чёрт ~? =ты што злосло́виш, криволя́бый чо́рте?;

косоротиться =кри́вити рот;

косоротый =криворо́тый; кривопы́скый (вульг);

косорукий =з вы́кривеныма доло́нями; *(фиг) =неды́бавый; недуйдавый, нешико́вный; слу́тый, жеге́бавый (вульг);

косослойн|ый *~ая древесина =жилка́ста дерев͡и́на;

косость =ко́сость;

Коста-Рик|а =Костарі́ка; *на фестивале гости из ~и, Израиля, Непала, Нигерии =на фестіва́лу го́стїі з Костарі́кы, Израе́ла, Непа́лу, Ні́герії;

костёл =костёл; *ужгородский католический приходский ~ стоял перед замком внутри паланки или тына, которым замок снаружи был обведён (Сова) =костёл ужгоро́дськой католи́цькой фа́ры стоя́в пе́ред за́мком удну́ пала́нка, городи́ны, котро́в за́мок быв удво́нка убы́гнаный;

костёльный =костéлный;
костенеть =костенíти; *(фиг) =крíпнути;
кост|ёр =вáтра; огéнь, óгник; *(бот Bromus) =стоколóса; дúкый овéс; *место для ~ра =вáтрище; óгнище; *угли в ~ре =спýза; *небольшой ~ёр =ватéрка; *лепёшка, испечённая в углях ~ра=спузянúк; *рожь, засорённая ~ром =стоколосовáтоє жúто; *дымятся головешки угасающего ~ра =кýрят ся голóвнї загасáючого óгника;
костерить > костить;
кост|и col =кустя́; *(игра) =коцкы́; *Фёдор треснул ~ями о стол, все взялись за игру=Фéдор трíскнув коцкáми на стул, усí прúняли ся до игры́;
костистый =кустковáтый, кустя́тый, кусткáвый;
костить (кого; нар) =псовáти / шпінкáти кóго; лáти / клясти́ кому́;
костляв|ый =кустля́вый; кустковатый; *страх как затужила ~ая, аж сама чуть не умерла от тоски =твéрдо ся зажурúла кусткова́та смерть, онь хóтїла самá вмéрти из жýры;
костно-мозговой =шпікóвый;
кóстн|ый =кусткóвый; *~ая система =уклáд кусткóвый;
костоеда (мед) =кáрієс; порохнинá кóстий;
костоправ (уст) =лїчúтель на кóстї; *(пей) =шарлатáн; (дóктор-)фýшер;
косторез =різбáрь (кóсти);
косточк|а =кýсточка; (плода, ткж) щóпка; *отделить сливу от ~и =роспýчити слúвку; повыпýчовати freq; **перемывать ~и кому > перемывать; **военная / хозяйская ~а ==воя́цькый газдýвський сын; **по ~ам разобрать ==розобрáти дóчиста;
косточковый (бот) =щопкóвый;
костр|а =пазд́ря; *засорённый ~ой =паздїря́тый; *на льномялке так треплют коноплю, что аж ~ от неё разлетается =на тéрлици так трут конóплї, же лиш паздíря з них летúт;
кострец *(анат) =спуд крижóвой кýсткы; *(мясо; кул) =крúжкі;
кострика > костра;
костровой (syn хранитель огня) =спузáрь;
костровый *(< костра) =паздїря́тый; *(< костёр) =ватряны́й;
костыль =кóштур; манкýра; куля́га; *~ для крепления рельса к шпале =крампóн; гак на шины́; *он сидел на меже, опёршись на ~ =сидíв на мéжи, прúперши ся на кóштур;
костылять (нар) *(бить) =молúтвати кóго; *(ковылять) =ходити на манкóвах / з пáличков; храмáти;
кост|ь =кость; кýстка; *головка ~и =клубóвоє я́блоко; *~ь рыбья =сáлка; pl col óстя; *возможно, сама природа подала первобытным людям иглу в виде колючек, рыбьих ~ей =віроúмо, пралюдям самá натýра иглý подалá во тернячкáх, рыблячых сáлках; *dem > косточка; **кожа да ~и > кожа; **белая ~ь (пей) ==голубá кров; **как ~ь в горле ==як тéрня в óцї; **лечь ~ьми ==(и)зложúти гóлову; **широкая ~ь; широк в ~и ==грýбой кóсти;
костюм =кóстюм; *(мужской) =áнцуг; *(женский) =дрес; *(спортивный) =тренíркы; *водолазный ~ =нýрецькый дрес; *(народный) =круй; нóша; *(форменный) =єднострóй; *ой, Мила, и вот так, вечно ты должна такому стирать его спортивный ~! это всю жизнь, Мила! =ой, Мíлко, и так усé мýсиш такóму ёгó тренíркы прáти! но цíлый живóт, Мíлко!; **брючный ~ > брючный; **в ~е Адама / Евы ==в облéченю Áдама / Éвы;
костюмер m =костюмéр; ***f *~ша =костюмéрка;
костюмированный *~ индейцем =облечéный за Індіáна; *~ бал =маскóва / машкáрна заáбава; машкáрный бал;
костюмировать pf/impf =перевберáти, перевбрáти; переодíвáти, переодíти;
костюмн|ый *~ый отрез =звуй / полотнó на áнцуг; *~ые брюки =ногавúцї уд áнцуга;
Кост|я =Кóсть(о); *описано и то, что Фёдор уступает ~е сад у мельницы =и то ся опúсує, же Фéдор Кóстёви выпýщат зáгороду при млинí;
костяк =кустя́к; скелéт; *(фиг) =оснóва, зáклад;
костяника (бот Rubus saxatilis) =ожúн(к)а скáлна / черлéна;
костянка (бот) =щопкóвый плод;
костяной =кустяны́й;
костяшка *(анат и на счётах) =кýстка; *(игральная) =кóцка; *~ домино =(кóцка) домúно;
косулий =сéрнячый;
косуля (зоол Rupicapra rupicapra) =серна́; *(самец) =серны́х; *не разрешается облавная охота на копытных (олень, ~, дикая коза), за исключением кабана =на копы́тні звіря́та (óлень, серна́, дúка коза́) з вы́имков дúка не можгóны робúти;
косынк|а =(трикýтні) кестемéн / хустя́ / ширúночка; *невесту наряжали в белую ~у =давáли молодýй бíлоє хустя́;
косьб|а =кóшеня, кóсьба; *в Шамброне пели и поют при ~е и сгребании сена =в Шáмброні співáли и співáют при кóшеню и грáбаню;
косьё (обл) =куся́ (gen кося́ти);
косяк *дверной ~ =óдверцї, одвéрок; *оконный ~ =пýдвуй; варцáба; *(часть обода колеса воза) =багрó; *(рыбы / птиц) =фовт; цуг; клин; керделéць; *пустился бежать, проворно скользнув через дверной ~ во двор =зáчав утїкáти, звúнно сóвзнувши межи́ одвéрцї на двур;
кот (зоол Felis catus) =мацýр; (обл) коцýр, кот (редк); *~ уже и по стенам карабкается, если б мог, и на потолок бы вскарабкался =мацýр вже и по стíнах ся дерé, кебы́ муг, та й на плафóн бы ся вы́дер; **~ наплакал ==жмéнька пáры; як чóрного за нóхтём; нíшто вúдїти; мізерíя; **купить ~а в мешке ==купúти нáслїпо;
котангенс =котáнгенс;
котёл =котéл, gen котлá; *(чугунный на треноге) =кандúрь; кайстрóн; *(для курения водки) =бáня; *dem > котелок; *как-то украл Иван медный ~ =раз украв Ивáн мíдяный котéл; **общий ~ ==сполóчна кýхня;
котелок *(посуда) =кóтлик, котéлчок, кайстроня́; (ткж на ножках) лáбош; шерпíнка; (солдатский) шáлка; (для костра) бóграч; *(шляпа) =кругла хлебáня; *(пей фиг: голова) =каганéць; мáковиця; *те наши пустомели, у которых ~ кипит =готы́ нáші лопонякы́, котры́х каганéць мóрит; **~ у него варит > варить;
котельная =котлáрня;
котельщик =котлáрь;
котён|ок =мáча(тко); котя(тко) (обл); *Марийка, не уходи никуда с ~ком =Марíчко, не йди никýды з мáчатём;
котик *dem < кот =мацýрик; коцýрик, кóтик (обл); *(зоол Arctocephalus ursinus) =кóтик; *(мех) =сíлскин;
котирова|ться =котірováти ся; *высоко ~лся =высóко ишóв;
котировка =кóта;
коти|ться =котúти ся; *помещикам небезразлично, чтобы их крепостные без веры и морали ~лись на нивах, как скот =панáм не бы́ло єднó, штобы́ їх кмéтї без вíры и нрав котúли ся по нúвах, як бы́дло;
котлет|а =фашíрка; кóтлет m; *я торопливо проглотил ~у и тихонько вышел из-за стола во двор, на улицу и – бегом к пушкам =нáскоро-м промкнýв фашíрку и тúхо вы́йшов úзза столá на двур, на úлицю и – тїкы́ до канóнув;
котлован =яма на фундáмент;
котловина =котлúна; (в горах) дéбря; *оба села на высокой горе Дил в округлых ~х, где люди и стадо были защищены он непогоды =обí сéла на высóкум Дíлї в округлых дéбрях, де лю́де и стáдо хранéны бы́ли уд злóї погóды;
котомк|а *(торба) =тáйстра; *(наплечная) =зáйда; бéбехы pl.tant; *Иванушка тут вскинул ~у на плечи и, господи, сохрани!, в путь-дорогу =Иванкó тогды́ взяв зáйду на плéчі и, недáй!, долý путём;

который =котры́й; *~ раз уже =ку́лькый уже́ раз; *~ знает, а ~ и нет =да́ко зна́є, а да́ко нїт; єде́н зна́є, а дру́гый нїт; *~ поселенец захочет строить избу, пусть известит барина, и он даст ему дерево из своего леса =котры́й кметь хо́че хы́жу будова́ти, па́нству звісти́т, и сво́йго лїса́ дре́ва даст;

котофей (дет фольк) =мацу́рик;

коттедж =коте́дж; дом на парте́р (про роди́ну / турі́стув); *~, вилла, дворец? а внутри что за роскошь – и не описать; шик, блеск, все удобства! =коте́дж, ві́ла, ка́штель? а што там удну́ за пара́да – то вже не мож испові́сти; шік, блиск и всї удо́бства!;

ко́фе =ка́фа; ка́ва, ка́вель; *~ с молоком =біло́шка; бі́ла ка́ва; *~ в зёрнах =зерни́ста ка́ва; *злаковый ~ =зерно́ва ка́ва; ка́ва из зернови́н; *я никогда не пью ~ =я ни́гда не пю ка́вель; *мы неспеша курим и пьём чёрный ~ =ку́риме пома́лы и пи́єме чо́рну ка́фу; ***dem *~ёк =ка́фочка; ка́вочка;

кофеварка *(аппарат) =еспре́со (при́струй ка́вель вари́ти); *(посуда) =коно́вля(тко) на ка́вель;

кофеин =кофеи́н;

кофейник =коно́вля(тко) на ка́вель; *Наталья Павловна разливала из томпакового ~а кофе (Мамин-Сибиряк) =Ната́ля Па́вловна з черле́ной мо́сяжи коно́вляти налива́ла ка́вель;

кофейница =(ручны́й) каво́вый мли́нець; бляша́нка на ка́вель;

кофейн|ый =каво́вый; кавелё́вый (уст) *~ое дерево (бот Coffea arabica) =каво́воє де́рево; каво́вник; *когда смалец растопится, всыплем лук, нарезанный кусочками, поджарим, а потом к нему ~ую ложечку сладкого перца =коли́ масть ростопи́ла ся, всы́племе на кусо́чкы порі́зану цибу́лю, попра́жиме, а по́тум до нёй каво́ву ло́жку соло́дкой папри́ґы; **гадать на ~ой гуще > гадать;

кофейня (уст) =кава́рня; *заведующий представительством издал распоряжение о регулируемой цене чая и кофе; эти цены для кондитерских могут быть повышены в ~х и столовых в границах 4 копеек =веду́чый експозіту́ры вы́дав роспоря́женя, в котру́м упорядку́є ся цїна́ ча́я и ка́вы; сї цукра́ренські цї́ны в кава́рнях и їда́лнях мо́жут бы́ти пудне́сені лиш о 4 фі́леры;

кофемолка =каво́вый мли́нець / мли́нок;

кофр =ладчи́на;

кофта =ба́йка; све́трик; *(распашная подбитая) =каца-ба́йка;

кофточка =блу́зка;

Кох *Роберт ~ (1843–1910) =Ро́берт Кох; *из закуренной дымом избы на краю села, покашливая бациллами ~а, вышел скособоченный, словно кривое дерево, хозяин =из закуре́ной хы́жі на краю́ села́ вы́йшов ги крива́к зо́гнутый господа́рь, пока́шлуючи Ко́ховыми баці́лами;

кохинхинка =кокы́ня;

кохинхинск|ий *петух ~ой породы =кокыня́к;

кочан *~ капу́сты =голо́вка капу́сты;

кочанный *~ салат (бот Lactuca capitata) =головко́ва / глава́та шала́та;

кочева|ть =вандрова́ти; кочова́ти; *как сходил снег с горных лугов, со стадами своими ~ли они с горы на гору, аж по Моравию =коли́ на полони́нах снїг пропа́в, зо сво́има стада́ми вандрова́ли из верьха́ на ве́рьх аж по Мора́ву;

кочёвка =ва́ндры, вандро́ваня; кочо́вництво; *эта ~ продолжалась и на другой день, продолжалась и на третий, даже на четвёртый и пятый =держа́ло се вандро́ваня дру́гого дня, держа́ло тре́тёго, та щи и четве́ртого и пя́того;

кочевник =нома́д; кочо́вник;

кочевнический =нома́дськый;

кочев|ой *~ые племена =вандрувні́ / нома́дські / кочо́вні племе́на; *~ые цыгане =шатро́ві ци́ґане; *~ой образ жизни =вандро́ваня; кочо́вництво; *позже в бассейн Дуная пришёл другой ~ой народ, близкий к гуннам – аварцы =пуздні́йше и́ншый кочо́вный близкы́й из Гу́нами наро́д – Ава́ры прийшли́ до котли́ны Дуна́ю;

кочевряжи|ться (нар) =кепі́рити ся; дати́ ся па́нькати; *не долго ~лся =не дав ся до́вго па́нькати;

кочевье *(область кочёвки) =вандрова́лище; *(стоянка) =кочо́вище; *(дей) =вандро́ваня;

кочегар =то́пич; (на транспорте) га́йцер;

кочегарить =працова́ти я́ко то́пич; (фиг разг) =шурова́ти;

кочегарка =тепла́рня;

кочене|ть =кочані́ти; ту́гнути; *зайду в дом, а то руки ~ют от холода =иду́ до хы́ж, бо ру́кы ми кочані́ют;

кочерг|а =кута́ч, коча́рга; о́жуг m (gen о́жога); спуза́рь; *не выводи меня из себя, а то возьму ~у =не злость ня, бо во́зьму кута́ч; **ни богу свечка, ни чёрту ~а > свечка;

кочерыжк|а *(облущенный початок кукурузы) =гы́чка; *(капусты) =коча́н, чу́так; col (пей) коча́ня; *выбирать не приходилось, мы ели ~и =не бы́ло и́ншого, коча́ня мы ї́ли;

кочет (обл) > петух;

кочка =гру́да; купи́нка; *местами на ~х ощеривались хохолки лиловых цветочков =туй-там по купи́нках уцїря́ли ся чу́прикы ліло́вых чічо́к;

кочкастый (нар) > кочковатый;

кочковат|ый =гру́давый; *стать ~ым =погру́давіти;

кочующий =вандрувны́й, вандру́ючый; кочо́вный, кочу́ючый;

кош *(ист) =та́бор Запоро́жськых Козаку́в; *(пастуший) =коли́ба; *(верша) =ко́боча (ко́нусный коша́р на ла́паня рыб);

кошар|а =коша́ра; *и ставят ~ы, и потом все сходятся на это место =и горо́дят коша́ры, и тогды́ зы́йдут ся на тото́ мі́сто всї;

кошатни|к m =хова́тель мачо́к; ***f *~ца =хова́телька мачо́к;

кошач|ий =ма́чачый; *в помоях держи ~ью голову =у помы́ях трима́й ма́чачу го́лову; **~ий концерт ==ма́чача му́зика;

кошевой (ист) =атама́н Запоро́жськых Козаку́в;

кошелёк =будїла́рош, будїла́рь; піняжни́ця; капчу́к; тапло́вка (обл); та́рца (уст); *сумма в 600 пенге еле влезла в его ~ =су́ма 600 пеньґ ле́двы ся змісти́ла в ёго́ та́рцї;

кошёлк|а =тапло́вка; коша́рик; *а ~а была засалена, и ей это понравилось, и – цап ~у в пасть =а тота́ тапло́вка бы́ла уд солони́ны мастна́, и юй ся тото́ подячи́ло, та – чап тапло́вку у свуй пы́сок;

кошел|ь =тапло́вка; (мягкы́й) коша́рик; *(для денег) =будїларь; *почесал барин за ухом, достал червонец из ~я =пошкря́бав ся пан за у́хом, вы́тягнув деся́тку з будїла́ря;

кошени|е =ко́шеня; ко́сьба; *подвергаться ~ю =коси́ти ся; *селяне отрабатывают на мотыжении кукурузы и на ~и по 2 недели =кме́тї на мела́йноє копаня́ а на ко́сьбу по 2 ты́жднї вы́роблят;

кошениль (зоол Coccus cacti) =кошені́ла; кактусо́ва уш; *~ю называют вид дикого клопа, обитающего в Америке на кактусах =кошені́лов зве ся єде́н род ди́кої блощи́цї, живу́чої у А́мерицї на ка́ктусї;

кошер =ко́вшерна стра́ва; *мама вела кухню ~, поэтому ученики ешивы столовались и у нас =ма́ма три́мала ко́вшерну ку́хню, за́то и у нас ся столова́ли єші́ва бо́херы;

кошерн|ый (Даль) =ко́вшерный; *кончены мои делишки, и уже завтра на моём ~ом теле будут пировать черви =пропа́в ґеше́фт, и уже́ за́втра червакы́ бу́дут го́стити ся мо́им ко́вшерным тї́лом;

кошечка *(о женщине, фам) =ко́тка; *(ласк) =мі́нька, мі́ня;

Кошице (геог) =Ко́шицї pl.tant; *один раз за зиму обязаны были приносить и привозить продукты в ~ =раз у зимі́ до Ко́шиць стравно́є му́сїли носи́ти а вози́ти;

кошицк|ий =ко́шицькый; *мы, капитул К~ого костёла, уведомляем =мы, капі́тула косте́ла Ко́шицького, ознайму́єме;

кошк|а *(зоол Felis catus) =ма́чка; ко́тка (обл); *~а лесная (зоол Felis silvestris) =кычи́ця; ма́чка ди́ка; *~и (для лазанья на столб) =цабачкы́; **люди говорят: «живуч, как ~а» ==лю́де ка́жут: «при́схне, ги на псо́ви»; **живут, как ~а с собакой ==жи́ют, ги пес из ма́чков; **~е игрушки, а мышке слёзы ==богачо́ви чорт ді́ти за́дарь колы́ше, а худо́бному и за гро́ші не хо́че; **~и на сердце скребут ==ка́мінь на се́рдцю;

кошки-мышки (игра) =ці́цушка;

кошма =повсть з о́вчой се́рсти; повстяны́й покро́вець;

кошмар =кошма́р; настра́шеня; *ночной ~ =нучна́ мара́; *Краммер рассказывал о лагерях, куда нас повезут, и что там нас ждёт; и мы не верили, так не бывает, ему приснились ~ы =Кра́ммер прика́зовав за ла́гры, куда́ нас пове́зут, и што там ся з на́ми ста́не; и не ві́ровали сьме му; сяко́го не є у сві́тї; мара́ му ся присни́ла;

кошмарный =кошма́рный; *дальнейшее напоминало ~ сон =да́ле бы́ло, як у кошма́рнум снї;

кошт (уст) =кошт (общ);

кощей =ребра́ш; худорля́к; само́ кустя́; *(скряга) =скупе́нда / держи́грош; *К~ Бессмертный (фольк) =Дїду́ра Бессме́ртник; *смерть – ~ голенастый =смерть сама́ из ко́стий, голїна́та;

кощунственн|ый adj =сятоскверны́й; хулны́й; ***adv *~о =хулно́; *такое верующему человеку даже слушать ~о =сіє́ хулно́ и чу́ти ві́рному чолові́ку;

кощунство =сятоскве́рненя; богоху́лство;

кощунствовать =сятоскве́рнити; богоху́лити;

коэффициент =коефіціє́нт; сочи́нник; **~ полезного действия ==коефіціє́нт учи́нности;

кпереди =напереді́;

краб (зоол) =краб;

краги =са́ры (кожані́, пове́рьх о́бути наді́вані); *(перчаток) =манже́ты;

краден|ый =кра́деный; *купил книгу Заяц Иван; а книга была ~ая =купи́в быв кни́гу За́яць Ива́н; а кни́га бы́ла кра́дена;

крадучись adv =(в)кра́дцї, крадко́м; кра́д(ош)ськы;

краевед =краєзна́тель(ка);

краеведени|е =краєпи́с; *этот уникальный документ Закарпатья, по моему, живой учебник ~я села Чинадиево =сей уніка́тный доку́мент Пудкарпа́тя, ми ся ви́дит, живы́й уче́бник краєпи́са Чинаде́ва;

краеведческий =краєпи́сный; *место хранения: Закарпатский К~ Музей =нахо́дноє мі́сто: Закарпа́тськый Краєпи́сный Музе́й;

краев|ой =крає́вый; *к историческим памятникам относятся наименования и гербы городские, ~ые, в отдельных случаях родовые, и наконец, в широком смысле, народный язык и обычаи =ґу істори́чным памя́тникам принале́жат ме́на и ці́мерї краю́в и ва́рошув, єдино́кых фамі́лій, а напо́слїд, широ́ко взя́то – наро́дні языкы́ тай обы́чаї;

краеугольный =(крає)уго́лный; *родной язык и родной дух, воспринятые ребёнком, выступают в жизни как основной краеугольный камень =матери́нськый язы́к и матери́нськый дух, воспри́яті дїти́нов, явля́ют ся в житю́ осно́вным краєуго́лным ка́мінём; **~ камень ==осно́вный / (крає)уго́лный ка́мінь; угля́к;

краж|а =кра́деж f; *~а со взломом =влом, вла́маня; *покупатели не о том сожалели, что из-за ~и утрачена цена, уплаченная за книгу, ибо не ради денег они дали купленную книгу в церковь, а как неотчуждаемое сокровище: ради богослужения, ради молитвы =купова́телям не за́то бы́ло жаль, што че́рез кра́деж утра́тила ся цїна́, вы́плачена за кни́гу, и́бо не за гро́ші дали́ до це́ркви купле́ну кни́гу, но за некрадо́моє сокро́вище: за слу́жбу, за моли́тву;

кра|й m =край; *(фланг, сторона) =крысло́; о́край; *(страна, область) =кра́йня; краи́на; кончи́на; ца́ра (обл); *~ поля, где разворачиваются (сх) =вы́ворот; *климат ~я =крає́ва клі́ма; *высокогорная часть ~я =крайня́нська верьхо́вина; *тогда зарабатывали неплохо, по всему ~ю можно было заработать =тогды́ зароби́в, у всю ца́ру мож бы́ло зароби́ти; **~ем уха / глаза > ухо / глаз; **конца-~ю нет ==не є тому́ кунця́; **~й света ==коне́ць сві́та; **хватить через ~й ==перебра́ти мі́ру;

крайн|ий adj =кра́йный; выимко́вый; *~яя плоть > плоть; *по ~ей мере > мера; *в ~ем случае =у коне́чнум слу́чаи; ***adv *~е =кра́йнї, укра́й; (пре)ба́рз; ве́лми; на смерть, на́смерть; *в городе мало было столь интеллигентных людей, как он, но в учителя не годился, дети его ~е раздражали =такы́х інтеліґе́нтных люди́й, як ун, ма́ло бы́ло у ва́роши, а́йбо не на учи́теля быв вало́вшный, бо ді́ти го на смерть роздража́ли;

крайност|ь =кра́йность; екстре́м; *вдаться в ~и =пу́стити ся до кра́йностий / екстре́мув; *довести до ~и =догна́ти до кра́йности; *не будем впадать в ~ь =не бу́деме впада́ти до кра́йности; *по ~и > мера; *взбудораженная эпоха возрождения неминуемо ведёт в ~и =неспокойні́йша до́ба ренеса́нсу му́сит конча́ти ся в екстре́мах;

Краков (геог) =Кра́кув; *Годинка преподавал венгерский язык в ~е =Го́динка преподава́в мадя́рськый язы́к у Кра́кові;

краля (нар) =кра́ля; красо́тка;

крамола =бунт; баламу́та;

крамольник (уст) =баламу́та;

крамольнический =переворо́тницькый;

крамольный =ребе́л(а́нт)ськый; ворохо́бный;

кран *(водопров.) =чоп; когу́тик; кран; *(подъёмный) =кран; дви́гач; ***dem *~ик =чо́пик; *нужно открыть ~ик пробирки, иначе огромное давление размозжит стекло =му́сай отвори́ти чоп пробо́вкы, бо и́ншак огро́мноє ти́скненя роздру́зґат скло;

кранец (мор) =побо́чниця;

крановщи|к m =крані́ста; ***f *~ца =крані́стка;

кранты (нар) > каюк;

крап =цяткы́;

крапать =ця́пкати; *(наносить крап) =цяткова́ти;

крапива *~ двудомная (бот Urtica dioica) =жали́ва дводо́мна; *~ жгучая (бот Urtica urens) =жали́ва; *глухая ~ (бот Lamium maculatum) =глуха́ жали́ва; *другого не оставалось, мы ели кочерыжки, а когда появились марь и ~, уже приятно было, хорошо =не бы́ло и́ншого коча́ня мы і́ли, а коли́ появи́ла ся нать тай жали́ва, вже было красно́, фа́йно; **жигу́ча ~ родится, да во щах уварится ==и вы́дра му́дра, єдна́кож убде́рут ю;

крапивник *(заросли) =жали́вля́ні за́росты / ло́мы; *(зоол Troglodytes troglodytes, пти́чка) =лому́вчик; воло́воє о́ко; коро́лик (обл); *~ самая маленькая птичка в завалах; теперь называют «королик», а давно говорили «воловье око» =коро́лик ма́йменша пта́ха у ло́мах; тепе́рь коро́лик, а да́вно каза́ли: воло́воє о́чко;

крапивница *(мед) =жали́вля́на́ по́сыпка; *(зоол Vanessa urticae, бабочка) =жали́вниця;

крапивн|ый =жали́вля́ны́й; **~ая лихорадка (мед уст) =жали́вля́на́ по́сыпка;

крапинк|а =ця́тка; брызґ; бо́бка, бобу́ля; ґомбу́лька; *в ~у =бры́зґаный, поцятко́ваный, точка́стый; *хариус чёрный, в красную ~у =пирі́ чо́рні, з черле́ными цятка́ми;

краплён|ый *~ые карты =значе́ні ка́ртї;

крапчат|ый =на цяткы́, цяткани́стый, цятка́стый; точка́стый; *~ая ткань =цяткани́стоє полотно́;

крас|а (поэт) =красо́та, краса́; пара́да, го́рдость, пы́ха; **во всей ~е ==в цїлу́й пара́дї;

красав|ец m =краса́вець; штрама́к; *одним из приглашённых на приём был отец Велимир, ~ец с лицом аскета =єдны́м з по́званых на гости́ну быв оте́ць Велими́р, краса́вець з тва́рёв аске́та; ***f *~ица =красави́ця;

штрама́чка; бі́ла ді́вка (нар поэт); *Гриць же как юноша обходительный сам подошёл к ~е и пригласил её на танец =Гриць же як влю́дный моло́дець сам пудыйшо́в ку краса́вици и попроси́в ю на та́нець;

красавк|а (бот Atropa belladonna L.) =пе́ся и́вишня; короли́ця; краса́виця; *на поляне смеялись цветки ~и, жёлтой калужницы =на по́лянї смія́ли ся короли́цї, жо́вті ло́таші;

красавчик (пей) =фла́нцош; фі́(н)чур; краса́вчик;

красивейш|ий =ма́йкрасный; *в Ужгороде в одном из ~их мест набережной поставят статую Берчени =в Унгва́рї поста́влят статую́ Бе́рченія на є́днум из ма́йкрасных міст набере́жа;

красивость =вонка́шна краса́; ціфро́ваность;

красив|ый adj =кра́сный; го́жый; пара́дный; шу́вный, шу́мный; (дет) чі́ча́ный, чі́чі adj indecl; comp кра́сшый; фі́ном(ный), га́рдый (уст); ге́йкый (обл нар); *она была ~а, она знала когда-то обращение, знала тайну, как угодить, как улестить (Короленко) =она́ бы́ла кра́сна, она́ не забыва́ла заубхо́женя, зна́ла та́йну, як подячи́ти, як ублє́стити; **не описать, какая ~ая ==кра́сна, як намале́вана; ***adv *~о =красно́, пара́дно, шу́вно, шу́мно;

красильный =синета́рськый; на фа́рбеня валу́шный / хосно́ваный;

красильня =фарба́рня;

красильщи|к m =синета́рь; фарба́рь; *всюду распространены были эти ремёсла, но наилучшие ~и были финикийцы =вся́гды упражня́ли сї реме́сла, но май синета́рї бы́ли Фенїціа́не; ***f *~ца =синета́рька; фарба́рька;

красител|ь =фарби́во, фа́рба; *марена – это один из ~ей, используемых с древнейших времён =бруч є єдна́ фа́рбляча мате́рія зме́жи ма́йдавно поужива́ючых ся;

краси|ть *(краской) =фарби́ти; малёва́ти; (красной) багри́ти; *(чернилами) =тінтяни́ти; *(украшать) =краси́ти; *пасхальные яйца прежде ~ли в кожуре лука, сушёном шафране =крашанкы́ да́во фарби́ли в цибули́ню, суше́ных брынду́шах;

краситься =малёва́ти ся; *(украшаться) =краси́ти ся; *(помадой / румянами) =шмінкова́ти ся; фарби́ти ся;

каск|а (об) =фа́рба, (чаще не водорастворимая) маль; *(фиг) =румя́нець; *печать в две / три ~и =двофарбо́ва / трифарбо́ва печа́ть; *в страстную пятницу коробейники разносят по сёлам ароматную приправу для пасхального кулича и ~у для росписи яиц и выменивают на ветошь и яйца =«пахли́вое в па́ску» розно́сят у велико́дну пя́тницю з ма́лёв на я́йця се́лами жиды́ и міня́ют за цу́ря и я́йця; **вогнать в ~у > вогнать; **сгустить ~и > сгустить; **~а стыда ==оге́нь га́ньбы;

краска (дей разг) =фа́рбеня; (тканей) синета́рство; синета́рські роботы́;

краскопульт =пырска́чка (хы́жу били́ти);

красне|ть =запа́лёвати ся; багри́ти ся; черлені́ти (ся); ганьби́ти ся; *в земле медь и бронзовые предметы облеплены как правило зелёной патиной; если они лежали в торфе, тогда ~ют или желтеют =у земли́ мідь и бронцо́ві ве́щі звыча́йно ублїпе́ны сут зеле́нов иржо́в; кедь у то́рфі лежа́ли, тогды́ почерлені́ют а́бо пожо́втїют;

краснеться =черлені́ти (ся);

красноармеец =воя́к Черле́ной А́рмії; сове́тськый солда́т;

красноармейский =Черле́ной А́рмії;

краснобай =красноба́й; златосло́в;

краснобайство =кра́сна бе́сїда; уви́ваня; рето́рика; ре́чненя;

красноват|ый adj =черленя́вый; рыжка́стый; *~ый цвет =на́черлень; *~ые усы он стриг щёткой, голову – бобриком (Бунин) =рыжка́сті баю́сы стрыг ке́фков, го́лову – на ї́жка; ***adv *~о =черленя́во;

красногвардеец =черлены́й гардї́ста; воя́к Черле́ной га́рды;

красногвардейский =Черле́ной га́рды;

краснодеревщик =столя́рь на бу́тор;

краснозём =черлени́ця; *угодья этого села очень малые и тощие, ибо почва там ~ =се́го села́ гота́р барз малы́й є и шовани́стый, бо из черле́ной зе́млї;

краснокож|ий =черленоко́жый; мідянако́жый; *~ий индеец =мідянако́жый Індіа́н; *помолчи, ~ая скотина! =мовчи́ш ты, мідянако́жа скоти́но!;

краснолесье =лїс игли́стых файт;

краснолицый =черле́ной тва́ри;

красномордый =з черле́ный пы́ском; *(фиг бран) =черле́ной га́мбы / бу́рсы / фа́цы / фізіоно́мії;

краснопёрка (зоол Scardinus erythrophthalmus) =черлено-пла́вка;

красноречив|ый =кра́сной бе́сїды; красноречи́вый; *(фиг) =значу́щый; вы́разный; ***adv *~о =красноречи́во; значу́що; вы́разно; *в этой работе Удвари ~о подаёт хозяйственно-исторические аспекты темы =у сюй робо́тї У́дварі значу́що предста́влят газду́вськo-істори́чні доты́чностї матері́ала;

красноречи|е =дар бесїдо́ваня; кра́сна (ора́торська) бе́сїда; красноре́чіє; ора́торство; *обладающий ~ем =златоу́стный; *у римлян даже когда историография уже процветала, и тогда она считалась своего рода сферой ~я =у Римля́н щи и тогды́, коли́ пи́саня істо́рії вже процві́та́ло, и тогды́ ся три́мало за сво́йственоє по́ле красноре́чія;

красноречий =черле́ной га́мбы / бу́рсы / фа́цы / фізіоно́мії;

краснота =че́рлень f;

краснотал (бот Salix acutifolia syn тал, тальник, шелюга) =ве́рба остроли́ста;

краснофлотец =моря́к Черле́ной фло́ты;

краснощёкий =румяный; з черле́ныма ли́цями;

красн|ый =черле́ный; зачерлені́лый; *(поэт уст) =кра́сный (общ); *~ый цвет =че́рлень f; *~ый краситель =черлени́ло; *запачкать ~ой краской =зачерлени́ти; *К~ое море =Черле́ное мо́ре; *К~ая шапочка =Черлена шапочка; *~ое дерево (бот Swietenia mahagoni) =магаго́ні(й) m; *покрасить, сделать ~ым =(п)очерлени́ти, вы́черленити; *бронзовые предметы в торфе приобретают ~ый оттенок =бронцо́ві ве́щі у то́рфі почерлені́ют; *ещё помнится тот рассол, совсем ~ый, как вино =щи тямлю́ тот росу́л, што таки́й быв ду́же черле́ный, ги вино́; **~ая нить > нить; **~ая девица ==кегы́нька; по́пка; (фиг) ганьбли́ва па́нночка; **~ая рыба =осетри́на; **~ая строка =новы́й у́ступ; **~ый зверь (> улюлюкать) =ці́нна звірина́; **~ый уголок =світли́ця; **не ~а изба углами, а ~а пирогами ==газду́ уд дворá, а газды́ню уд сїни́й спо́знати;

крас|оваться =красова́ти ся; файни́ти; *над канавами вовсю ~уется шиповник =над шанца́ми вдянь файни́є гечепе́че;

красот|а =красо́та, краса́; файно́та́; го́жость; лїпо́та; га́рдость (уст); *для ~ы =на пара́ду; *нельзя говорить с глухим о ~е мелодии =не мож говори́ти глухо́му о красо́тах мело́дії;

красотка =красо́тка; (прен) фра́йлочка;

красочность =фарби́стость; живопи́сность;

красочн|ый adj *(пейзаж) =малёвны́й; фарби́стый; живопи́сный; *~ая промышленность =фарбо́вый про́мысел; *журналы с ~ыми изображениями киноартистов =журна́лы из фарби́стыма о́бразами філмо́вых акте́рув; ***adv *~о =малёвно́, фарби́сто; живопи́сно;

красть =кра́сти; *кто станет портить лес и ~, должен возвратить ущерб =котрí бы ха́щу каза́ли тай кра́ли, тоты́ му́сят шко́ду оберну́ти;

красться =кра́сти ся, ити́ крадко́м; прикра́довати ся;

красящ|ий =фа́рблячый; *~ая лента =фа́рбляча па́нтля; *~ий порошок =то́нер; *~ее вещество =фарби́во;

крат =крат; **во сто крат =сто́ раз;

кратер =кра́тер; котёл, gen котла́; *это было озеро в ~е потухшего вулкана =ото́ бы́ло о́зеро в кра́тері пога́слого вулка́на;

кратк|ий adj =ку́ртый; *~ое прилагательное =стя́гнутый прило́жник; *сначала новости в ~ом изложении =на́вперед ві́стї у поку́ртаню; *прилагательное: распространение получили ~ие формы =якостни́к: росши́рили ся стя́гнуті фо́рмы; ***adv *~о и точно =ку́рто и яде́рно; *ну давай, говори, но очень ~о,– отвечал владыка,– ведь нам не слишком-то приятно слушать такое свинство =та лиш говори́, а́йбо ду́же на́курто,– удві́тив влады́ка,– бо не ду́же нас корти́т сяки́ сви́нства слу́хати;

кратковременность =доча́сность;

кратковремен|ный adj =курточа́сный, хвилько́вый; ***adv *~о =курточа́сно; на́курто, на час;

краткосрочн|ый adj =курточа́сный; ***adv *~о =курточа́сно;

краткость =ку́ртость;

кратность (мат) =дїлі́мость;

кратный (мат) =дїлі́мый;

кратчайший =ма́йкуртшый; *в ~ срок =у ма́йкуртшум ча́сї;

крах =крах; про́пасть; упа́док; ро́ссып; погы́бель; деба́кл (книж); *по/ терпеть ~ =(и)с/ крахова́ти; *потерпевший ~ =ро́збиток; *привести к ~у кого =россы́пати ко́го; *я поставил тебя во главе царства, чтоб ты мог разбить и погубить, и привести к~у, и учредить =єм тя поста́вив ны́нї над ца́рство, штобы́-сь муг скази́ти и погуби́ти, и россы́пати, и основа́ти;

крахмал =шкроб; кро́хмаль; *в Орябине оладьи поливали прямо в миске домашним соусом из ~а на молоке =в Орябині швабчаники́ (нали́стники) ся на ми́сцї полля́ли з до́ма робе́ным кро́хмалём в молоку́;

крахмаленный =крохма́леный; *на юге девушки в церковь вместо шейного платка одевают белый ~ рюш =на ю́гу дївкы́ до це́ркви на ши́ю вме́сто ширі́нкы бі́лі крохма́лені фо́дры беру́т;

крахмалить =крохма́лити; *~ не нужно, только выгладить =не тре́ба крохма́лити, лиш вы́бігльовати;

крахмальн|ый =крохмале́вый; *под ~ою сорочкой у него была ещё фланелевая, которую он носил зимою и летом (Чехов) =пуд крохмале́вов кошу́лёв мав щи фланело́ву, котру́ взими́, як и вли́тї носи́в;

крачка *(зоол Chilidonias nigra) =а́йтлер; *~ речная (зоол Sterna hirundo) =галама́к;

краше =кра́сше; *плохие новости слыхивать, а сады – ноль внимания, как нарочно, изо дня в день становятся ~ =в свї́тї недо́бросе чува́ти, а сады́ на се не зважа́ют; якбы́ наперекó́р, з дня на день кра́сшi стаю́т; **в гроб ~ кладут > гроб;

крашени|е =фа́рбеня; (тканей) синета́рство; синета́рські роботы́; *я использую технику ~я, вощения =я хосну́ю те́хникы фа́рбеня, воскóваня;

крашен|ый =фарбе́ный; (на)мале́ваный; *~ые волосы =фарбе́ной воло́са; *~ые губы / ресницы =(на)мале́вані гу́бы / клїпайкы́; *~ые ткани col =синета́рські роботы́; *буду любоваться красотой вышитых покрывал, ~ых яичек =бу́ду убдивля́ти красу́ выши́ваных пла́хет, мале́ваных яичо́к;

краюха =у́дкрайка; скы́ба;

краюшка (syn горбушка) =о́краєць;

креатура =креату́ра; ста́вленик, ґста́вленица;

креветка (зоол Palaemon serratus) =креве́тка;

кредит (экон) =дома́ганя; плус на ко́нтї; *дебет и ~=довг и дома́ганя;

кредит =у́вір, по́зычка, кре́діт; *отпускать в ~=дава́ти на ві́ру; *купить в ~=купи́ти на кре́діт; *предоставить ~=дати́ у́вір; *возможно приобретение зерна в ~=мо́жно доста́ти зе́рно на по́зычку;

кредитка (уст) =банко́ва;

кредитн|ый =креди́тный; по́зычный, позычко́вый; *~ое учреждение; ~ый банк =у́вірня; (кооператив) райфа́йзенка; *тогда ещё не было банков, сберкасс, ~ых касс и такого рода финансовых заведений =гогды́ щи не бы́ли ба́нкы, такари́кы, по́зычні ка́сы и се́го фи́лю пінязьні́ заво́ды; **~ый билет =банко́в(к)а;

кредитование =у́вірництво;

кредитовать =уві́рити, ува́ровати pf; увіря́ти impf; кредітова́ти pf/impf;

кредитоваться = бра́ти / ма́ти по́зычку;

кредитор =креди́тор; вири́тель; *~, имя которого указано на обороте, одолжил десять тысяч форинтов =вири́тель, имня́ яко́го опи́сано на дру́гуй сторо́ні́, позы́чив де́сять ты́сяч фо́рінтув;

кредитоспособный =кредітоспособны́й;

кредо =кре́до indecl; *о своём ~ журнал «Зоря–Hajnal» писал: поддержать благородное стремление развивать естественный родной язык =о сво́юм кре́до часо́пис «Зоря–Hajnal» писа́в: подпе́рти че́стнос зма́ганя розвива́ти приро́дный матери́нський язы́к;

крезилов|ый *~ая кислота =крези́ловый квас;

крезол (хим syn крезиловая кислота) =крезо́л;

крейсер =кре́йсер; *я понимал всю беспомощность ~а, неспособного даже к самообороне (Паустовский) =ви́дїв єм цїлу́ безмо́чность кре́йсера, незда́лого а́ни до самооборо́ны;

крейсерск|ий =курсо́вый; *~ая высота / скорость =курсо́ва вы́шка / ско́рость;

крейсирование (мор) =патро́ла;

крейсировать (мор) =патролова́ти;

кре́йцер (сотая часть гульдена, ист) =грайца́рь (сокр. Xr.); *монета в полтора ~а =чех; *монета в 2/3/4/5 ~ов =ду́док / третя́к / дыліга́н / стрібе́рный ду́док; *монета в 7 / 10 ~ов =шуста́к, шеста́к; *монета в 15 / 17 / 33 ~а =сема́к / маріа́ш / гу́сош; *монета в 100 ~ов =злато́вка; *«гусош» буквально означает двугривенный, но на деле имеет достоинство 33 ~ов =гу́сош буква́лно зна́чит двадця́тник, но на дї́лї є ва́ртости 33 грайца́рї;

крекинг (хим) =крако́ваня; *Зелинский сделал фундаментальные открытия в области каталитического ~а нефти =Зели́нський зроби́в фундамента́лні удкры́тя на по́лю каталі́ти́чного крако́ваня на́фты;

крекирование (хим) =крако́ваня;

крекировать (хим) =краково́ати pf/impf;

крем *(для обуви) =бокс; вікс; шварц; *(для рук, лица) =масть; *(кул) =крейм; *~ для бритья =пі́на на бры́твання; *трубочки с ~ом (кул) =креймо́ві ру́лкы; *(взбитые сливки, белки) =(и)сколоче́на верхнина́ / бількы́; *пудинговый ~ =пу́дінгова на́мастка;

крематорий =кремато́рій (loc ~ю); *в Ужгороде собирались построить ~ =в У́жгородї збера́ли ся побудова́ти кремато́рій;

кремаци|я =крема́ція; *Янко признался, что ему при ~и стало смешно =Я́нко ся призна́в, же му при крема́ції прийшло́ сми́шно;

кремень (ткж фиг) =кре́мінь; *(к огниву) =кремня́нка (обл);

кремл|ь =цітаде́ла; *К~ь (в Москве, ткж фиг) =Кре́м(е)ль; *голову готов прозакладывать, что батюшка Дмитрий не получил от К~я ни рубля =го́лову дам на то, же ба́тюшка Ми́тро не доста́в уд Кремля́ а́ни рубе́ль;

кремнёвк|а (syn фузея) =фу́зія; *ты с ~ой ходишь, а там волк унёс ягнёнка у Якимова пастушка =хо́диш з фу́зіёв, а вовк там ягня́ взяв Яки́мовому хлопчи́ску;

кремнёв|ый =кремі́нный; *~ое ружьё =фли́нта, фу́зія; *на смену ~ому ружью в начале XIX ст. пришло зажигательно-капсюльное бойковое =за кремі́ннов пу́шков зача́тком XIX. ст. наступи́ла па́лно-ка́пслична бийко́ва;

кремнезём =кремі́нник; сілі́кія діоксі́д;
кремни|й (хим Si) =сілі́кій; *двуокись ~я =сілі́кія діоксі́д;
кремнистый =кремінúстый;
кремов|ый (рзн.знач) =креймóвый; *на ~ом фоне вышивает шоколадной ниткой, иногда меланжем, который получается из кремовой и белой нитки =на креймóвый пýдклад дає́ чоколадóву нúтку; дáколи мелі́р, якый дає́ креймóва фáрба з бі́лов;
крен =перéхыл; *дать ~ (мор) =достáти перéхыл;
крендел|ь *(сухая выпечка) =пéрец; верчéный колáч; *(украшение на выпечке) =верчéник; плетéник; кручéник; *за день до венчания пекут из ржаной муки ~я =днём спéред вінчанóк пекýт из жúтної мукы́ верчéні колáчі; **выписывать ~я ==заплїтáти ногáми;
крендельщи|к m =перецáрь; ***f *~ца =перецáрька;
кренить =перехыля́ти;
крениться =перехыля́ти ся;
креозот =креозóт;
креол m =креóл; ***f *~ка =креóлка;
креп =креп;
крепдешин =крепдешúн; *купить ~у на юбочку =купúти крепдешúн на сукмáнча;
крепёж (тех) =желїзúво до скрі́пеня; *(в шахте) =цембрóваня;
крепёжн|ый =до скрі́пеня (валýшный); *~ое кольцо / ушко =чофлúнок; *~ый брус =цембрúна;
крепжоржет =боржéт;
крепжоржетов|ый =боржетóвый; *платки ситцевые, ~ые и из другой лёгкой материи =картунóві, боржетóві и из дрýгої лéгкої матéрії ширинкы́;
крепильщик =цембрáш;
крепительный =укріпля́ючый; *(мед) =я́жучый;
крепить =муцнúти; кріпúти; *(мед) =язáти; *~ штрек =цембровáти тáрню; *~ паруса =звивáти плахты́;
крепи|ться =муцнúти ся; кріпúти ся; трúмати ся; *~лась, сдерживая в груди рыдания =трúмала ся, стрúмуючи в грýдях рыдáня; **не давши слово, ~сь ==мóвчаноє слóво хотьдé спря́чеш;
крепк|ий adj =муцны́й, мóцный, дрічны́й; чúтавый, дужы́й, крі́пкый; (обл) ипны́й; (разг) фест; *(о фигуре) =дрічны́й, набúваный; чопáтый; хлоповáтый; *(об изделии) =робýстный; *(сон, мороз) =тверды́й, тýгый; *(чеснок, ром) =лю́тый; *(ветер) =тýгый, серпкы́й; *~ий человек =гужвáй; жúлавый (хлоп); *~ий гриб =тренчáстый гриб; *~ая часть (доски итп) =здоровинá; *~ая женщина =фест бáба (разг); **~ое словцо ==óстрое слóво; ***adv *~о =крі́пко; твéрдо; мýцно, мóцно, моц; (разг) фест, чúтаво; дýжо; тýго; *в упряжь впрягаться бы и ~о браться за работу =у хамы́ запрігáти и до робóты чúтаво имня́ти бы ся; **~о-накрепко =каммáй крі́пко / твéрдо; на бéтон (разг);
крепколобый =твердоголóвый; тáлпавый;
крепко-накрепко =на смерть; на бéтон (разг);
крепление =(и)змóцненя; *(спорт) =я́заня; *(крепь) =цембрóваня;
креплён|ый *~ое вино =спірітóвоє вúнó;
крепнут|ь =сúлнїти; муцнї́ти; крі́пнути; розмагáти ся, замогáти ся; дужі́ти; (разг) чúтавіти; *сыновья мои понемногу ~, скоро будет мне помощь =сыны́ мóї помáлы крі́пнут, будé в ня скóро пóмуч;
крепостник =землепáн, фéвдеш;
крепостничеств|о =кмéтськоє пýдданство; панщúна; *в его стихотворениях звучала тема угнетения народа и призыв к отмене ~а =тéма притолóченя нарóда и клик до скасóваня пýдданства наповня́ли ёгó поéзії;
крепостн|ой *~ой крестьянин (ист) =кметь, f кметúця; панщáрь; (малоземельный) жиля́рь; *~ое право =кмéтськоє пýдданство; *освобождённый ~ой (ист) =сáбадош; слободáш; лібертúн; *~ая стена =тверды́нськый / замкóвый мýр; *~ой, выполняющий барщину волами / без волов =вол(ов)áрь, волóвый (кметь) / пі́шый (кметь); *~ые барина Вирани имели свои избы и по 1–1,5 хольдов земли =Вірáнїёвы кмéтї мáли свóї хыжї́ ай пять–шість кóбликову зéмлю; *в 1848 году ~ое право отменили =у 1848. рóцї кмéтьство стéрли; *дует ветерок холодный, // ~ой идёт голодный =ві́трик подýват холóдный, // а панщáрь идé голóдный;
крепость *(свойство) =крі́пость; мýцность, тýгость; (обл) úпность; *(сооружение) =тверды́ня; зáмок; гóрод (уст); *правда, вера, ~, любовь: этим спасёшься от грехов своих =прáвда, ві́ра, любóв, крі́пость: тоты́м спасéш ся уд гріхýв свóих;
крепчайший =премóцный;
крепчать =крі́пнути; сúлнїти;
крепыш =чопáк; *(ребёнок) =чáмняный дїтвáк; *гриб-~ =треньчáстый гриб;
крепь *(крепостничество; нар) =кмéтськоє пýдданство; *(в шахте) =цембрóваня; *венцовая ~ =вінцё́воє цембрóваня;
кресало (обл) =óцїлок, крéсало;
кресать (обл) =кресáти; **~ огонь / искры ==кресáти огéнь / úскры;
кресельный =фотелóвый; *~ подъёмник =сїдалкóвый вы́тяг;
кресл|о =фотéл; *~о из лозы =фотéл из прýтя; *~о-качалка =гóйдалка; бильчýв (обл; gen ~óва); *~о лыжного подъёмника =сї́далко; *~о на колёсах =тарарáйка; *(фиг) =престóл; *обойщик Симунович предлагает на выгодных условиях спальни, диван-кровати, ~а =тапетáрь Сімунóвич понýкат пуд вы́годныма услóвіями спáлнї, кáвчі, фотéлы;
кресло-кровать =шéзлон;
кресс *~ мусорный (бот Lepidium ruderale syn клоповник) =метелúця; *~ водяной (бот Nasturtium off.; Cardamine nasturtium) =плю́цник, шаркантё́вы;
крест =крест, криж; *вот те ~ =я ся на сюм запрúсягну; *знак ~а, как символ жертвы =агнéць; *остановил коня у ~а, чтобы помолиться =став из конё́м пуд криж ся молúти; **~а на нём нет ==Бóга ся не бóит; **поставить ~ на ком / чём ==поклáсти крест на кóго / што; ***dem *~ик =крéстик, крúжик; *вышивка ~иком =вышúваня крúжиком;
крестец *(анат) =крúжі; крижóва кýстка; *(из снопов) =крест; клáдня; бóгля; (9 штук) марадúк; (15 штук) мáндель; *Серёжа, аль тебя ~ болит?; – Какой ~? вы всюду вносите религию; у нас говорят «спина» =Серё́ж, чей тя крúжі боля́т? – Які́ крúжі? вы до вшúткого релі́гію занóсите; у нас говóрят «спина»;
крести (нар) > трефы;
крестил|о (церк; Даль) =áмпулка; *Иоанн Бабяк принял дар в форме небольшого ~а, содержащего миро из саркофага св. Николая =перебрáв Йоáн Бáбяк дар у фóрмі малóй áмпулкы, якá убсягýє мúро из саркофáгу с. Миколáя;
крестильница =кýпель новорóженя;
крестильн|ый =крéстный; *~ая купель =кýпель новорóженя;
крестины *(церк) =крест; *(домашнее празднество) =крестúны; *говорят барин с барыней: устроим ~ ребёнку =бесїдýют пан из пáнёв: бýдеме прáвити крестúны дїтúнї;
крестител|ь =крестúтель; *Котрадов пожертвовал 4000 австрийских крон на русинское просветительное Общество св. Иоанна К~я =Котрáдов пожéртвовав 4000 австрі́йськых корýн на русúнськоє просвітóвоє Óбщество с. Іоáна Крестúтеля;
крестить =крестúти, покрестúти; кстúти (нар); *Христос послал не только ~, но и проповедовать =не пуслáв Христóс лишé крестúти, áли и проповідáти; **мне с ним не детей ~ ==не бýду ся з ним кумовáти;
крестит|ься =крестúти ся; *(осенить себя крестом) =метáти крест; **одной рукой ~ся, а другой в чужую пазуху лезет ==пуп у звун, а чорт у клéпало;

крест-накрест =на́вкрест; *посмотрите в пулевую полость: не повёрнут ли патрон ~? =посмотр|и́т до кулёвой порожни́: ци не оберну́в ся патро́н на́вкрест?;

крестни|к m =кре́стник, покре́стник; (обл) фі(л)йн; кре́стня n; *у меня в селе много ~ков =у ме́не по́вно фіи́нув у сели́; ***f *~ца=кре́стниця, покре́стниця; (обл) фі(л)йна; кре́стня n;

крестн|ый =кри́жный; кре́стный; *~ый путь =калва́рія; *~ый ход =крижо́ва доро́га, проце́сія; *~ые ходы под аккомпанемент всех колоколов поют песни в честь девы Марии =проце́сії співа́вут Маріа́нські пісни́ пуд акомпані-а́мент уси́х зво́нув; **~ое знамение ==ме́таня креста́; **~ое целование ==бо́жаня;

крёстный =кре́стный; *~ый отец =нана́шко; ба́течко; (для родителей) кум; кре́стный оте́ць; *~ая мать =нана́шка; ма́точка; (для родителей) кума́, куми́ця; кре́стна ма́ти; *~ое имя =кре́стнє имня́; *крестилась раба божия Мария, ~ый отец был Фома Жак, ~ая мать Екатерина Янчишина =кресті́ла ся раба́ бо́жія Марі́я, кре́стный оте́ць был То́мко Жак, кре́стна ма́тка Катре́на Янчи́шина;

крестовидный =крещ|а́тый; кресте́тый;

крестовик (зоол Argyopida) =кресте́як;

крестовина (жд тех) =криж;

крестовоздвижение (церк) =(И)Здви́гы;

крестов|ый =кресто́вый; *~ый поход =крижа́рська / крестоно́сна / кресто́ва во́йна; *~ый паук > крестовик; *первое ~ое войско вёл рыцарь Вальтер =пе́рвоє крестоно́сноє во́йско вюг ві́тязь Ва́лтер;

крестонос|ец (ист) =крижа́рь; крестоно́сець; *доспехи ~а =крижа́рські бро́нї; *ветряная мельница принесена была в Европу ~цами в 1040 году =вітро́вый млин: у Евро́пу зане́сли крестоно́сці 1040. ро́ку;

крестоносн|ый =крестоно́сный, кресто́вый; крижа́рський; *командующим ~ого войска король поставил Юрия Дожу, секея, витязя, прославившегося в борьбе с турками =коро́ль покла́в за ве́зиря кресто́вого во́йська До́вжу Юрка́, ві́тязя Сейкеля, котры́й борючи́ ся з Ту́рками ся просла́вив;

крестообразн|ый adj =крещ|а́тый; кресте́тый; *романский стиль стоит посредине между вытянутой базиликой и собранным византийским стилем; на место тонких колонн встали подпорные; нефы связаны воедино ~ыми сводами; колонны разделяют оконные проёмы на части =рома́нський сті́л на середи́нї сто́ит ме́жи продовга́стов базили́ков и концентру́ючым бізанті́йськым сті́лом; на ме́сто тонкы́х сто́впув сту́плят припера́ючі, кораблі́ креста́ті склепі́ты зъя́жут ве́дно; дрік во́зорув сто́впами подті́лит ся на ча́стї; ***adv *~о =на́вкрест, на криж;

крестцовый =крижо́вый;

крестьян|ин m =ро́льник; селя́н; валалча́н; *(прозвище для белых у цыган) =га́джо; *(ист) =кметь; *безземельный ~ин (ист)=жиля́рь; *~ин с полным наделом (ист) =телеко́вый кметь; телека́ш; *~ин с половиной надела (ист) =пувтелеко́вый кметь; пувтелека́ш; *~ин с четвертью надела (ист) =четверто́вый кметь; *малоземельный ~ин =худо́бный га́зда; малоро́льник; *~ин, имевший только приусадебный участок, за который платил землевладельцу таксу (ист) =такшали́ста; *~ин, живший на королевской земле и плативший дань королю (ист) =у́дворник; *зажиточный ~ин =добробы́тный га́зда; богаты́рь; *~ин, имеющий достаток земли =ро́льный га́зда; *~ин, сам выполняющий вспашку =плу́жный га́зда; *преобладающее большинство русинского населения было несостоятельными ~ами =перева́жна векши́на руси́нського жи́тельства бы́ла немае́тныма ро́льниками; ***f *~ка=селя́нка, валалча́нка; (ист) кмети́ця; (состоятельная) богаты́рька; (батрачка) жиля́рька;

крестьянск|ий =селя́нський, рольни́цький; (ист) кме́тський; хло́пський; *~ое хозяйство =фа́рма; *~ая доля =просты́ня; *в чём заключается ~ая и батрацкая повинность? =из чо́го состои́т кме́тська тай жиля́рська повинность?;

крестьянств|о =селя́нство, ро́льництво; *крепостное ~о (ист) =кме́тьство; *вольноотпущенное ~о (ист) =са́бадошство; *думали ли они о том, чтобы из унии последовала какая-нибудь польза для православного ~а? =ци смотри́ли они́ за тым, обы́ из у́нії да́якый хосе́н ими́ло правосла́вноє селя́нство?;

крестьянствовать =газдова́ти (на ро́ли / у скота́рствї); управля́ти зе́млю;

кретин =крете́н;

кретинизм =кретени́зм; *с базедовой болезнью связан ~ =из волёва́тостёв зъя́заный кретени́зм;

кретиноид(ный) subst adj =кретена́стый;

кретон =крето́н;

кречет (зоол Falco) =со́кул;

крещендо =крещ|е́ндо;

крещение =крест; кре́щеня; *К~ Господне (церк 06/19.01) > Водосвятие; *боевое ~ (фиг) =крест огне́м; *принять ~ =покрести́ти ся; *угры приняли ~ от славян =У́гры при́яли кре́щеня уд Славя́н; *русская княгиня Ольга приняла ~ в 955 году =ру́ська княгы́ня О́лга покрести́ла ся в 955. го́ді; ***крещенск|ий*** =трикрале́вый; *~ие морозы =моро́зы на Водо́щі; *К~ий сочельник (Навечерие Богоявления, церк) =Ба́бин / Трикрале́вый Ве́чур; Трикрале́ва Ве́ли́я; *канун Крещения – это К~ий сочельник (Навечерие Богоявления), когда весь день ничего нельзя есть =спе́ред Водо́щ є Ба́бин Ве́чур, коли́ цїлы́й день нич не сло́будно і́сти;

крещён|ый =крещ|е́ный, покрещ|е́ный; кщ|е́ный (нар); *~ый младенец =христиня́тко; *~ дедом своим, Романом Андруховичем =крещ|е́н єст ді́дом сво́им, Рома́ном Андрухо́вичом;

крив|ая (мат) =кри́ва; **его на ~ой не объедешь ==из тым не мож вы́мудровати; **~ая вывезет ==да́як лем буде́;

кривда (нар поэт) =кри́вда (общ);

кривеньк|ий =криве́нький; **маленькое, ~ое, всё в огонь пыряет (кочерга) ==мале́нькоє, криве́нькоє, все до о́гня шу́ркат (кута́ч);

кривизна =кри́вость; (и)зо́гнутость;

кривить =кри́вити; *~ душой =циг|а́нити;

кривиться *(становиться кривым) =кри́в|іти; *(делать гримасу) =кри́вити ся;

кривляка =позе́р(ка); афекто́ваный пан; мани́рна па́нї; малфу́н, ма́лфа (фиг);

кривлянье =мани́рство; афекта́ція; чи́неня грімас, малфо́ваня;

кривляться =афектова́ти;

кривобокий =кривобо́кый; нахыле́ный, поко́сый;

криводушие =криводу́шность; нещи́рость;

криводушный =криводу́шный; нещи́рый;

кривозуб|ый =кривозу́бый; *у ~ого зубы неровные =у кривозу́бого зу́бы ко́со;

крив|ой =кри́вый; сабля́стый; клюка́тый; *(нечто ~ое, экспр) =кривля́ча col; *~ой ствол дерева =гарагу́ля; *~ые ноги =коці́бы; *становиться ~ым =кри́в|іти; *с ~ыми каблуками / пятками =кривопя́тый; **косой ~ого не учи ==слїпы́й хро́мому дога́нят; **~ым глазом и прямое ~о ==по́зад се́бе су́жу й тебе́; **хоть дитя ~о, а отцу-матери мило ==сво́є ми́лоє, хоть бы и погни́лоє;

криволинейный (мат) =криволі́нійный;

кривоногий =кривоно́гый; ча́мпавый; криво́лабый;

кривоножка (разг) =кривоно́гый;

кривоносый =кривоно́сый;

криворотый =криворо́тый; кривопы́ский (вульг);

кривотолки =огва́ры; клеве́ты; непорозу́меня, блу́ды;

кривошей =кри́вой ши́ї;

кривошип (тех) =ко́рба; *цапфа ~а =корбо́вый чоп;

кривошипный (тех) =корбо́вый;

кривуля (нар) =криву́ля;

кризис =кри́за; *~ перепроизводства =кри́за надпроду́кції; *жизненный ~ =навфра́гія; *в сорок пятом война кончилась, а с хлебом был ~ =у со́рок пя́тому во́йна ся ко́нчила, а за хлїб бы́ла кри́за;

кризисн|ый =крізо́вый; следующее заседание ~ого штаба состоится в субботу =крізо́вый штаб ся зась зы́йде в суббо́ту;

крик =го́йк(от), го́йканя, погро́йкованя; ге́йканя; галя́каня, гуля́каня; крик, кри́чаня, кри́чава; ла́мент, ла́рма, гря́ва; (книж) во́ланя; *~ боли =ёйчаня, ёйк; *(птиц) =грявк, гря́вчаня; (мелодичный) пі́яня; (петуха) кукури́каня; (галки) ка́вчаня; *(ягнёнка)=забе́каня; *пронзительный ~ =вриск, ві́вканя; *поднимать ~ =двига́ти / чини́ти ла́рму; *слышен ~ петуха =чу́ти пі́яня когута́; *вокруг него стоял ~, оклики и гомон большого города =круго́м не́го быв гойк, крик и го́мон свїтово́го го́рода; **~ души ==грызо́та душі́; **~ом кричать =трубі́ти на вши́ток го́лос; **последний ~ моды ==майно́вша / цїла́ мо́да;

крикет =кри́кет; *мальчики любили играть в ~ =хло́пці люби́ли ба́вити ся кри́кет;

криклив|ый =голосли́вый; гойкли́вый; крикли́вый; *старый вдвойне молчаливее, а она в таких случаях вдвойне ~а =стары́й у́двоє мовчи́т; а она́ в таки́й час у́двоє май крикли́ва;

крикну|ть =(и)зго́йкати, го́йкнути; закрича́ти; загрявча́ти, гуло́кнути; *(птица) =квї́кнути, (и)сквича́ти; (сова) гу́кнути; *(овца) =забе́кати; *~ть вдогонку кому=ге́йкнути / го́вкнути за кым (разг); *Михаил ~л вдогонку Юре =Мига́ль заго́вкав на Ю́ру;

крикса (нар) =гагу́н, fгагу́ля; ларма́ч(ка); *(плакса) =ре́ва, бе́чка m/f;

крикун m =гойка́ш, рота́ш, гагу́н; ларма́ч, рева́ч, воятни́к; ***f *~ья =гагу́ля; гойка́ня, рота́ня; ларма́чка; рева́чка; воятни́ця;

крикуха f (нар) > крикун;

крикуша m (нар) > крикун;

криминал (разг) =кримі́нальный чин;

криминалист =кримінали́ста;

криминалистика =кримінали́стика; *отдельным разделом стоит ~ =окреми́шным у́дїлом є кримінали́стика;

криминалистический =кримінали́стичный;

криминальный =кримі́нальный;

кринолин =кріноли́на; *прежде не бывало, // что у нас теперь настало: // не бывало – в три аршина – // дутых юбок – ~ов =не быва́ло, // што тепе́рь аж наста́ло: // не быва́ло – в пять арши́н – // ду́тых же́нських кріноли́н;

криптограмма =тайно́пис;

криптография =кріптогра́фія; тайно́пис;

криптон (хим Kr) =кріпто́н;

кристалл =крішта́л; ***dem *~ик =крішта́лик;

кристаллизация =крішталіза́ція;

кристаллиз(ир)овать =кріштал(із)ова́ти;

кристаллиз(ир)оваться =кріштал(із)ова́ти ся;

кристаллический =кріштали́чный;

кристаллография =кріштало́гра́фія;

кристальн|ый =кріштале́вый; **~о чистый > чистый;

Кристина =Крести́на; *~ слишком задаста =Крести́на ду́же гузицята;

Крит (геог) =Кри́та;

критери|й =крите́рій; ключ; мери́ло; *сама тенденциозность произведения не является единственным ~ем для его оценки =сама́ тенденці́йность тво́ру не є еди́нственов ми́ров для оці́неня ёго́;

критик =кри́тик; суди́тель; гани́тель; *могу закончить словами самого ~а, много ещё воды утечёт, пока удастся догнать Станчука =мо́жу доконч и́ти слова́ми само́го кри́тика, ищи́ мно́го протече́ во́ды, до́кы уда́ст ся догна́ти Станчука́;

критик|а =кри́тика; *подвергнутый ~е =дога́нный; *в литературном творчестве нашего края недостаёт здоровой объективной ~и =в літерату́рной тво́рчости на́шого кра́я хыби́т здоро́вой обєкти́вной кри́тикы; **не выдерживает (никакой) критики ==є ни́же кри́тикы; є на́нич;

критикан m =крітику́н; дога́няч; (разг) гавку́н; ***f *~ка =крітику́нка; дога́нячка; (разг) гавку́нка;

критиканств|о =крітику́нство; *сегодня мало хорошей критики; подчёркиваю – хорошей, беспристрастной, объективной, потому что ~а хватает =ма́ло є днесь до́брой кри́тикы; пудчерка́ю – до́брой, бесстороннй, обєкти́вной, бо на крітику́нство кри́зы не є;

критиковать =крітикова́ти, крітізова́ти; росскубати (фиг); *следует ~ данный предмет, а не личность автора =крітикова́ти ма́єме да́ный пре́дмет: кни́жку, статю́, а не осо́бу а́втора;

критикова|ться pas =крітикова́ти ся; *~лись директора за малоуспешный результат =крітикова́ли ся діректо́ры за малоуспі́шный резулта́т;

критикуемый =дога́нный;

критицизм =крітіці́зм;

критическ|ий =крітти́чный; *(напряжённый) =крізо́вый, шпічко́вый; перело́мовый; *~ая статья =кри́тика; *в прошлом номере опубликована ~ая статья Ф. П. =в мину́вшом числі́ появи́ла ся кри́тика Ф. П.;

критичность =крітти́чность;

критичный =крітти́чный;

крич|ать =го́йкати, крича́ти; гала́йкати; гря́вкати, грявча́ти; гуча́ти; ячати; *(от боли) =ва́вкати; ёйкати; ёёйкати (экспр); *(пронзительно) =ври́скати; *(скандалить) =лармова́ти; гуля́кати; *(аукать, улюлюкать) =гала́йкати; *(вдогонку кому) = ге́йкати / го́вкати за кым (разг); *(ворона, сорока) =грявча́ти; *(галка и фиг) =ка́вкати; *(голубь) =гу́хкати; плужи́кати; *(петух) =пі́ти; *(индюк) =гля́гати; пу́лькати; *(коза) =ячати; *(удод) =пупу́кати; *(перепёлка) =пітьпірі́ткати; *люди начали ~ать: «Ломайду́б, останься у нас царствовать!» =лю́де за́чали крича́ти: «Ламайду́бе, зоста́нь у нас кралёва́ти!»; **криком ~ит; ~ит не своим голосом ==го́йкат, як бы го рі́зав;

кричащий =го́йкаючый; вы́кричный, крикли́вый; *~ цвет =крикли́ва фа́рба; *~ заголовок =вы́кричный на́дпис; *~ петух =запі́лый когу́т;

кров (книж) =стріха (над голово́в);

кровав|ить =кровляни́ти; *осторожно, не ~ь скатерть =ану́, не кровляни́ ска́терть;

кровавиться =кровляни́ти ся;

кроваво-красн|ый =сыточерле́ный; *росичка ~ая (бот Digitaria sanguinalis) =костере́ва;

кровав|ый adj =крова́вый; *тимьян, сваренный в вине, полезен при ~ом поносе и разрывах =ча́брик у вини́ варе́н хосну́є у червї́нці и у́рві; **~ая баня ==крова́ва ку́пель; ***adv *~о =крова́во;

кроват|ь =по́стель; ле́жало; *детская ~ь =носо́ля; *~ь с целой пирамидой подушек – от громадной, во всю ширину ~и, до крошечной думки (Куприн) =по́стель з цїло́в пірами́дов за́главкув – уд величе́зной, на ширину́ по́стели до малю́чкого за́главчати;

кровельн|ый =стріхо́вый; покро́вный; *фальцевать ~ое железо =рубцёва́ти стріхо́ву бля́ху;

кровельщик =черепа́рь; шингла́рь; ма́йстер на покры́влю;

кровенеть =(крова́во) черлені́ти (ся); пруйти́ из кро́влёв;

кровенить (нар) > кровавить;

кровеносный =кровоно́сный; *~ые сосуды =кро́вні цї́вы; кровоно́сні суди́ны;

кровинк|а =ка́пка кро́вли; **ни ~и в лице ==бі́лый ги сті́на;

кровл|я =крытя́, по́крытя, покры́ваня; кро́вля, покры́вля; сво́локы; по́буй; *прораб пусть работает, чтоб вытянул стену до ~и =па́лїрь най ро́бит, обы мур вы́ставив до по́крытя;

кровн|ый =кро́вный; *(интерес) =насу́щный; за живо́є има́ючый; *(враг / обида) =смерте́лный; *~ый рысак =крови́стый уббіго́вый кунь; *тысячный ~ый рысак (Н. Некрасов) =крови́стый скаку́н за тысячі́; **~ые деньги ==ча́жко заробе́ні гро́ші; **~ая месть ==кро́вна помста́;

кровожадность =кровожа́дность;

кровожадн|ый =кровожадны́й; лако́мый / ла́чный кро́вли; *рысь похожа на кота, только на ушах у неё длинная щетинка, рысь страшно ~а =рысь подо́бный до кота́, лиш на уха́х до́вгу щі́тку ма́є, стра́шно кровожа́дный;

кровоизлияние =вы́лив кро́вли;

кровообращение =кру́женя кро́вли; кровообе́ртаня, кровооборо́т; *~ открыл Хаввей в 1628 году =кровоо́борот Га́ввей убяви́в 1628. ро́ку;

кровоостанавливающий =спера́ючый кровоте́ченя / (и)сток кро́вли;

кровопивец (нар) > кровопийца;

кровопийц|а =кровопи́вець, живоде́р m; кровопи́вка, живоде́рка f; *выводить свою коровку? тебе, вымогателю, ~е выгонять корову? не дождёшься =сво́ю коро́вку выганя́ти? тобі́, зде́рникови, кровопи́вцёви коро́ву выганя́ти? тото́ не доче́каєш ся;

кровоподтёк =сине́ць; пу́длив кро́вли;

кровопролити|е =про́лив кро́вли; *венгерское правительство объявляет ультиматум, чтобы Карпатская Украина поддалась во избежание ~я =мадя́рська вла́да зъя́влят ултіма́тум, жебы́ Карпа́тська Укра́ина пуддала́ ся про ува́рованя ся уд про́ливу кро́вли;

кровопролитный =крова́вый;

кровопускание =кровопу́щаня;

кровосмешение =родиноже́нство; (и)змі́шаня кро́вли;

кровотечение =кровоте́ченя; (и)сток кро́вли; *~ из носу =кровоте́ченя з но́са; *следует перевязать рану, пока не остановится сильное ~ =ра́ну переяжі́м, до́кы не переста́не си́лноє кровоте́ченя;

кровоточащий =крова́влячый;

кровоточивость (мед) =гемофі́лія;

кровоточить =крова́вити; кровляни́ти;

кровохарканье =ха́рканя кро́влёв;

кров|ь =кров; *группа ~ви =кро́вна ґру́па; *залить ~ью =за/ покровляни́ти; *потеря ~и =(и)сток кро́вли; *истечь ~ью =вме́рти уд исто́ку кро́вли; *и загадят они нашу веру, нашу ~ь, нашу речь, которые у нас были до сих пор =и сесі́ запаску́дят на́шу ві́ру, на́шу кров, на́шу бе́сїду, што сьме дотепе́рь ма́ли; **голубая ~ь ==голуба́ кров; **~ь с молоком =румя́ный; штрама́к m, штрама́чка f; **~ь с носу (нар, фам) ==най хоть и гву́здя з не́ба; **пить чью ~ь; портить ~ь кому ==псу́ти не́рвы кому́; **это у него в ~и ==то му войшло́ до кро́вли;

кровянистый =из кро́влёв;

кровян|ой =кровляны́й; *~ое давление =высота́ / ти́скненя кро́вли; *~ая колбаса =кровляна́ / чо́рна гу́рка; *каждую зиму у них был забой, и тогда они присылали нам большую миску ~ых колбас =ка́жду зи́му ма́ли забива́чку, тогды́ загна́ли нам вели́ку ми́ску черле́ных гуро́к;

кроение =кра́яня;

кроенный =кра́яный;

кроёный =кра́яный;

кроить =кра́яти;

кроиться =кра́яти ся;

крой =круй;

кройка =кра́яня;

крокет =крокéт;

кроки (спец) =шкі́ца; (местности) ма́пка;

крокирова|ть (спец) =шкіцова́ти; *(фиксировать на глаз, не меряя) =мапова́ти на о́ко, без мі́ряня; *А.Я. Панкратов ~л немецкие позиции =А.Я. Панкра́тов мапова́в нїме́цькі позі́ції;

крокодил (зоол Crocodilus) =крокоді́л; *(пей, о человеке) =жаба́к; *~ы греются на солнце, так что без оружия даже выходить страшно =крокоді́лы на со́нци выгріва́ют ся, так же без ору́жія стра́шно чолові́ку вы́йти;

крокодилов **~ы слёзы ==крокоді́ловы слызы́;

крокодилов|ый =крокоді́ловый; *~ая кожа =крокоді́лова ко́жа; *египтяне берегут мангуста, потому что он уничтожает ~ые яйца =Еґіптя́не честу́ют іхневмо́на, бо ун пусто́шит я́йця крокоді́ловы;

крокус (бот Crocus) =ша́фран; (обл) брынду́ша, кі́кіріч; *из-под сухой листвы уже оскаливаются любезные сердцу первоцветы: ~ весенний, примула =испу́д сухо́го ли́стя вже уцїря́вут ся ми́лі се́рдцю первоцві́ты: кі́кіріч, козодри́ст;

кролик (зоол Oryctolagus cuniculus) =трусь, труся́к; dem тру́сик; дома́шный за́яць; *наше разведение ~ов зарегистрировал на себя дядя Пейчи =наш хов за́яцюв взяв на сво́є имня́ Пе́йчі ба́чі;

кролиководство =заяця́рство; де́ржаня / хо́ваня трусё́к;

кролич|ий =тру́сячый; за́ячый; *ориентация на местные блюда, баранье, ~ье, козье мясо =оріента́ція на стра́вы дома́шні, бара́нячоє, тру́сячоє, ко́зячоє мя́со;

крол|ь (спорт) =кравл; *хорошо плавает ~ем =добрі́ пла́вле кра́влом; *поплыла ~ем, мягким, ритмичным махом =мягкы́м, рітми́чным ро́змахом поплы́ла кра́влом;

крольчатин|а =заячи́на; *Милан – по моей верной оценке – принёс килограмма три свежей ~ы =Мі́лан – по́для мо́го до́брого шацу́нку – приню́с дас три кі́ла сві́жой заячи́ны;

крольчатник =заяча́рня; заяча́рник; *в огородах стоит вода; подойти к сарайчику, ~у – и думать нечего =у за́городах сто́ит вода́; до хлївча́ти, до заяча́рнї дуйти́ – нї́што й ду́мати;

крольчих|а (зоол Oryctolagus cuniculus) =тру́ська; (дома́шна) заячи́ця; *и я у нему приходил с просьбой, не даст ли самца спарить с ~ой =быв и я за ним, ци бы ми самця́ не дав припусти́ти ку заячи́цї;

крольчонок =тру́ся;

кроманьонец =кроманьо́нськый чолові́к;

кроманьонский =кроманьо́нськый; *~ человек =кроманьо́нськый чолові́к;

кроме =(о́)крем, крум, кро́ме; ве́для; *(за исключением) =вы́имши; *~ редких исключений =на рі́дкі вы́имкы; *~ владения Долгое рода Телеки весь Мараморош казённый =крем Те́лекіовых Довжа́нськой домі́нії уве́сь Марамо́рош кінчта́рськый; **~ шуток =фі́глї на́бук;

кромешн|ый **~ый ад ==гото́воє пе́кло; **тьма ~ая ==тма тму́ча / кромі́шна / еґі́петська;

кромк|а =кра́й(ка); кры́со; *(мыс, язык) =крысло́; *(леса, горы) =гра́нка; о́край; *секущая ~а =сїчны́й край; *от ~и облицуем примерно на полсажени досками =уд крысла́ убкла́деме ги на пувся́жень дощка́ми;

кромсать =фа́ндошити; ваґ(л)а́шити; пересїка́ти; (тупым ножом) чопіли́ти;

крон|а =кору́на; *монета в две ~ы, или 100 крейцеров (ист) =злато́вка; *банкнота в 20 / 50 ~ =двадцятькоруна́чка / пятьдесятькоруна́чка; *монета в 10 ~ =десятькору́на; *в долг водки давать разрешалось на три ~ы, а если кабатчик дал больше, то не имел права потом востребовать, пиши пропало, вот как было, ей-богу =на ві́ру мож дава́ти па́ленку лем на три кору́ны, а кедь жид дав ве́це, та не мав пра́во уд чолові́ка жада́ти, муг ся пак за ни́ма ай во́ды напи́ти, так бы́ло, ве́ра;

кронциркуль =мі́рный ці́ркель;

кронштейн =конзо́ла; держа́чка;

кропател|ь =чопо́вдя; невалушня́к; писарчу́к; *судьба назначила мне быть обладателем земного рая, а я закабалил себя в ~и мёртвых бумаг (Гоголь) =до́ля ми суди́ла бы́ти посїда́телём зе́много ра́я, а я ся уярми́в писарчуко́м мертво́го папі́ря;

кропать (чинить; уст) =пла́тати; *(фиг) =чопо́вдяти; шра́йбати, шкря́бати;
кропило (церк) =кропи́ло;
кропильница (церк) =кропи́лниця;
кропить =кропи́ти; роси́ти;
кропотлив|ый adj *(труд) =бабра́чный; намага́вый; неспо́рый; *(человек) =педа́нтный; *~ая работа =бабрани́на; бабра́чка; клопотня́; ***adv *~о =педа́нтно; намага́во;
кропотный (нар) =бабра́чный; намага́вый; неспо́рый;
кропотун (обл > копун;
кросс =крос; тере́нный / чересп0́лный біг; *Стропковская двадцатка – ~ по лесу =Стро́пковська двадця́тка – тере́нный біг че́рез лїсы́;
кроссворд =крижо́вка; *номер журнала издан только для участников этого лыжного турне, в содержание входит лыжного спорта, есть там ~ =число́ часо́пису вы́даноє лем про уча́стникув того лыжа́рського за́їзду, убсяґу́є исто́рію лыжа́рства, крижо́вка є там;
кроссов|ки pl.tant =кросовкы́; *Adidas: три полоски эмблемы – это стилизация трёх ремешков, которые обеспечивали хорошее закрепление ~ок на ногах =Adidas: три пру́жкы зна́чкы ото́ стіліза́ція трёх ремінцьо́в, што заруча́ли до́броє де́ржаня ся кросово́к на нога́х;
кроссовый (спорт) =чересп0́лный;
крот (зоол Talpa europea) =керти́ця; слїпа́рь; *~, бывает, роет туннели в саду на площади 100–200 кв. м! =керти́ця у ке́ртї ры́є туне́лы, да́коли и на пло́щи 100–200 кв. м!;
кротк|ий adj =благы́й, благе́нький, бла́гостный, благу́шка m/f; преблагы́й; кро́ткый; лагодный; *она ~ая, как дитя =она благе́нька, як дїти́нка; *~ий, словно овечка =благы́й, як овця́; ***adv *~о =кро́тко; бла́гостно; лагодно;
кротовина =керти́на, керти́чна купи́на;
кротов|ый =керти́чный; *~ холмик / нора =керти́на; керти́чна купи́на;
кротост|ь =бла́гость, благо́та; кро́ткость; лагодность, лагода; *как умрёт кто, иные мелодии затягивают, печальные, несмотря на это, и тогда в них есть что-то от ~и, ласковости =коли́ кось умре́, и́ншу ну́ту ту́жно заво́дят, ми́мо то, и тогды́ є штось в них из лагодности и ла́скавости; **ищи ~и, чтоб не дойти до пропасти ==добро́тов да́ле дуйде чолови́к;
кротчайший =всеблагы́й; ма́ймирный; *русин ~, вернейший и всепокорнейший сын отечества =Ру́син є ма́ймирный, ма́йвірный и ма́йпослушливый сын оте́чества;
кроха =кры́хта, крыху́тя; *(ребёнок) =черва́чок; бумба́чок; *овчар как раз, когда собирался укрыться в шалаше, расслышал ребячье рыдание, высунул голову и закричал: иди сюда, человечек, ~ =овча́рь, коли́ и́пен у коли́бу ся затягну́ти хо́тїв, до́чув дїти́нський рев и вы́пхав го́лову тай закрича́в: пой сюды́, чолови́чку, кры́хточко;
крохобор m =друбнича́рь; *(скопидом) =держи́грош; ***f *~ка =друбнича́рька; держи́грошка;
крохоборский =друбнича́рський;
крохоборство =друбничко́вость;
крохоборствовать =занима́ти ся друбни́цями;
крохотка m/f=крыху́т(оч)ка;
крохотку adv =кры́шок; ма́ленько, ма́цїцько; ку́счик, ку́щічко, ку́шенько; пі́цїцько; цят;
крохотн|ый =крыхтяны́й, пі́цїцькый; *заявилось на свет ~ое существо; его встречали сельская повивальная бабка Полина, районный врач Дулишкович и мать роженицы =заяви́ло ся на свїт крыхтяно́є существо́; стрічали́ ёго́ се́льска ба́ба Пола́ня, окру́жный до́хтор Дулишко́вич и ма́ти ро́женицї;
крошево =крышани́ця; *насыпать в банку с водой ~ этого камня, пить настоянную воду, и произойдёт чудо =насы́пати в ба́нку з водо́в крышани́цю то́го ка́миня, пи́ти насто́яну во́ду, и ста́не ся чу́до;
крошечк|а dem от крошка =кры́хточка, крыху́т(оч)ка; крыхо́тя; *она была маленькая, как ~ка, и слабенькая, как пылинка =бы́ла така́ мале́нька, як крыху́точка, и така́ слабе́нька, як порош и́нка; ***adv *~у (чуть-чуть) =дроби́ну;
крошечн|ый =друбне́нький; малю́чкый; *это была ~ая, сухая старушонка лет шестидесяти (Достоевский) =се бы́ла малю́чка, суха́, дас шістьдесятьлї́тна ба́бця;
крошить *(хлебом) =крыши́ти; (в молоко) дроби́ти; *(дробить) =роздро́блёвати, дроби́ти, дру́зґати, на дру́зґы / пазди́ря розбива́ти; *(мелко сечь корма) =сїчи́; жа́глати;
крошиться =крыши́ти ся; дроби́ти ся; *как начал бить, стала седая скала ~ =як за́чав би́ти, си́ва ска́ла за́чала ся дроби́ти;
крошк|а *(женщина) =кры́хутка; ду́шка; *(ребёнок) =маци́ця n; *(пищи) =крыши́на, о́крышок; дру́бка; отроши́на (обл); *(кулинарная, табачная) =друбля́нка, крышени́на, крышани́ця; *(тех) =по́терть; му́чка; *~и col =крыхо́тя; *не ел ни ~и =крыши́ны у ро́тї не мав; *ни ~и ума =ни крыхты́ ро́зума; *dem > крошечка; *как-то летом бедолага человечья ~а питался так, как гусеница: незрелыми плодами =у лї́тї раз сара́ка чолови́чый червачо́к так ся корми́в, ги гусе́ниця: зеле́ным пло́дом;
крошн|я (Даль) =кро́шня; *пусть снег липнет к башмакам, плечам, ~е, а я назло затяну свою песенку =сні́ґ най ся лї́пит на бога́нчі, пле́чі и на кро́шню, но я на труц за́чну спі́ваночку мо́ю;
круг =кари́ка; круг; ко́ло, ко́лесо; ка́чало; кото́ля; ці́ркель; *(поворотный) > поворотный; *(точильный) =остри́ло; *(в выборах) =ру́нда; *(макухи) =бога́ч; *спасательный ~ =пла́влючый по́яс; *из своего ~а =(и)зме́жи се́бе; *широкие ~и =широ́ка ці́лов; *в ~ах гуманистов =в кругу́ гумани́стув; *все возьмут друг друга за руки и трижды движутся по ~у =поима́ют ся за ру́кы и кру́тят ся до ка́чала три́ раз; **на ~ =за(в)кругле́но; ці́рка (сокр сса); **~и под глазами ==жа́бы пуд очи́ма;
кругленький =ча́мняный; кругле́нький;
круглеть =кругли́ти;
круглеться =кругли́ти;
круглиться =кругли́ти;
кругловат|ый =кругла́стый; круго́вый; *дискос – золотая ~ая посуда, на которую кладут хлеб для евхаристического превращения =ди́скос – зла́та круго́ва суди́на, на котру́ кладе́ ся хлїб на евхаристи́чне переми́неня;
круглогодичный =цїлоро́чный;
круглоголовый =из кру́глов голово́в;
круглогубцы =клїщи́ (з кру́глыма ца́нглями);
круглолицый =круглотва́рый;
круглосуточн|ый adj =цїлодобо́вый; отворе́ный во́дневно́чи; нонсто́п; 24-годино́вый; ***adv *~о =цїлодобо́во; во́дне-вно́чи, день-ночь; нонсто́п; *у ворот ~о стоял сторож =на воро́тах цїлодобо́во стоя́в сто́рож;
круглота =кругло́та, окру́глость;
круглощёкий =буцма́тый; лица́тый;
кругл|ый =(о)кру́глый; карико́вый; по́вный, чи́стый, абсолю́тный; *~ый сирота =по́вный си́рота; *~ый отличник =чи́стый / абсолю́тный удлика́ш; *на ~ые пятёрки = на са́ми пяткы́; *более ~ый =кругли́йшый; *~ый точильный камень =колеско́вое брусило́; **делать ~ые глаза / смотреть ~ыми глазами > глаз; **~ый год ==за цїлы́й рук; **~ая сумма ==порядна сума; **~ым счётом ==ру́(в)но рахую́чи;
кругляк *(лес-кругляк / строительный) =цївкы́; сали́; качулкы́; бутюкы́; кло́цы; *(большое бревно) =ра́мас; *(мерный) =сяговина́; *(камень) =рінча́к; рінь f; ріньча n; *~, сплавленный из Мараморошa, старайтесь доставить в Повч =са́лї з Марамо́роша спущёні усилу́йте ся до По́вчи спрова́дити;
круговерть =кру́тель; выр;

круг|ой =кру́жный; круго́вый; **~ая порука ==взаи́мна за́тайка; рука́ ру́ку мы́є – обі́ бі́ли; ***круговорот*** =кру́женя; колобі́г; *сцены ~а жизни автор переплетает с картинами кругооборота в природе =о́бразы колобі́гу живота́ а́ворка перепліта́т з о́бразами колобі́гу в приро́дї; ***круговращение*** =кру́женя; ***кругозор*** =круг інтересо́вань / ви́дїня; убзо́рный круг; *человек ограниченного ~а =чолові́к узко́го ви́дїня; *учились и этим расширяли свой ~ =учи́ли ся и так росши́рили свуй убзо́рный круг; ***кру́гом*** (выр) **голова идёт ~ ==світ ся з кым кру́тит; голова́ ся кому́ обе́ртат (уд чо́го); па́морочит ко́го; *он был совсем отрешён, голова гудела и шла ~, у сердца резко кололо =быв ці́лком забаторе́ный до се́бе, ці́лый світ ся з ним круги́в, в голові́ му гуча́ло; при се́рдци о́стро штыха́ло; ***кругом*** adv =до́вко́ла; надо́вколы́; вся́гды; кру́гом; *~ виноват / должен =за вши́тко ви́нен; вся́гды до́вжен; *~ густые леса =надо́вкола густі́ лїсы́; *почему, когда тебя хвалят, никого нет, а когда ругают, ~ всегда толчётся народ? (Гранин) =чом, кой тя хваля́т, та не є ни́кого, а кой шпінка́ют, та все до́вкола на́руд ся мо́тат?; **~! (воен) ==(на)лі́во круг!; ***кругооборот*** =кру́женя; колобі́г; ***кругообразный*** =кругоподо́бный; ***кругосветка*** (нар) =кругосві́тна пла́ва; ***кругосветн|ый*** =кругосві́тный; *1519… отправился в первую ~ую экспедицию Фернандо де Магеллан =1519… ру́шив ся у пе́рву кругосві́тну експеді́цію Ферна́ндо де Маге́ллен; ***кружало*** (под свод; арх) =ублуко́ві а́лаші; ***кружевница*** =чіпка́рька; ***кружевной*** =гачко́ваный; чіпко́вый; *~ воротник =чіпка́стый галі́рь; *~ узор =чіпко́ва мі́нта; ***кружев|о*** =чі́пка; штрікова́ня; *украшенный ~ом =чіпко́ваный; *плести ~о =чіпкова́ти; *платья у нас были широкие, красивые, белые, с ~ами и мы к ним пришивали бант =сви́ты у нас бы́ли широ́кі, фа́йні, бі́лі, з чіпка́ми тай кла́ли сьме на них наши́тый па́нтлик; ***кружение*** =кру́женя; кру́тель m/f; вря́ва; мрый; ***кружи|ть*** =крути́ти (ся); кружи́ти; *~ть голову =ману́ти; *когда он попался, все только об этом и говорили, о нём ~ли страшные истории =як го вла́пили, за нич и́ншоє и не говори́ли, вся́кі страхо́ты кружи́ли за не́го; ***кружи|ться*** =крути́ти ся; оберта́ти ся; кружи́ти ся; ковы́рдати ся; *голова ~тся =у голові́ ся кру́тит / обе́ртат; *спирт подействовал и на него: ~лась голова, движения обретали неуверенную тяжеловесность (Шолохов) =спі́рт и на не́го удді́яв: у голові́ ся оберта́ло, ру́хы доставá́ли небізувну́ ча́жкость; ***круж|ка*** =фі́нжа, фійжа́нка; *(металлическая) =горня́; ка́нтя(тко); *(глиняная / жестяная 300 мл) =ро́мпель; жи́дель, ми́сель; *(прохудившаяся) =пи́сля n; *~ка (для пожертвований) =бу́кса; *Марк, придя на постоялый двор, попросил ~ку пива =Ма́рко пришо́в до гости́нця, проси́в жи́длик пи́ва; ***dem *~ечка =горня́тко; фі́нжочка, фійжа́ночка; ***кружков|ец*** m =член кру́жку; ***f *~ка=чле́нка кру́жку; ***кружково́й*** =кружко́вый; ***кружковщина*** =секта́рство; ***кружн|ый*** =убхо́дный; *~ым путём =убхо́дом; ***круж|ок*** =каріка; карі́чка; коле́ско; *(печеного картофеля) =ба́нька; *(по интересам) =амате́рськый кру́жок; *нарезать ~ками =покра́яти на коле́ска; *популярными стали занятия в ~ках =ублюбе́на ся ста́ла кружко́ва чи́нность; **стричься в ~ок > стричься; ***круиз*** =опуто́ваня (чим); *(мор) =кру́женя (довко́ла чо́го); ***круизн|ый*** *~ое судно =кружля́к; ***круп*** (мед) =круп;

круп (коня) =зад; ри́тя, ріть; ***круп|а*** (рзн.знач) =крупы́; крупа́; *провизия у меня своя, хлеб и ~ы и немного масла =ма́ю я сво́ю потра́ву, хлїб и крупы́ и оло́ю ма́ло; ***крупеник*** =татарча́на запі́канка (из сы́ром и я́йцями); ***крупинк|а*** =дру́бка; (єдна́) крупа́; *~а соли =крішта́лик со́ли; **ни ~и правды ==анима́к пра́вды; ***крупитчатый*** =крупа́стый; ***крупица*** =дру́бка; *~а соли =крішта́лик со́ли; ***крупнеть*** =(и)зве́кшовати ся; ***крупноблочный*** =з вели́ких бло́кув; ***крупногабаритный*** =вели́кого габарі́та; над габарі́т; ***крупнозернистый*** =зерна́тый; ***крупнокалиберный*** =вели́кого кали́бру; ***крупнолистный*** =листа́тый; ***крупномасштабн|ый*** =росся́глый, широ́ко закра́яный; *~ая карта =ма́па гру́бого машта́ба; ***крупнопанельный*** =панело́вый; ***крупнотоннажный*** =на вели́кый тона́ж / вели́кого тонажу́; ***кру́пн|ый*** adj =крупны́й; *(учёный / хозяйство / шаг / почерк) =вели́кый; по́булшый; *(пост / чиновник) =ва́жный; *~ый план > план; *~ый помол =гру́бое мли́во; мли́во на кру́пно; *~ое сито =рідко́е си́то; *(телосложение) =дебе́лый; гру́бый; могу́чый; вели́кой поста́вы; тїла́стый; *~ый рогатый скот =рога́тый ста́ток; *стать ~ее =угру́бнути; *в загонах на него всегда выходила ~ая дичь, не говоря уже о зайцах, куропатках и прочей мелкоте =при на́гонках на не́го все вы́йшла крупна́ дичина́, уже́ й не ка́жу за за́яцув, кру́пок тай и́ншаку друбню́; ***adv *~о =кру́пно; ***круподёрка*** =крупа́рька, маши́на на лу́щеня зе́рна; ***крупорезка*** (syn зернодробилка) =шрото́вка; ***крупорушка*** =крупа́рька, маши́на на лу́щеня зе́рна; ***крупчатка*** *(крупчатая мука) =грізо́ва мука́; ***крупчат|ый*** =кру́пляный; *~ый помол =грізо́вое мли́во; *он ел вкусную ~ую кукурузную кашу с молоком =їв смачны́й кру́пляный чир з молоко́м; ***крупян|ой*** =крупо́вый; *голубцы сворачивают приглашённые родственники и соседи, сотнями штук, такие ~о-мясные куколки – не больше мизинца =го́лубкы со́тками ку́сув накру́чувут покли́кані родина́ и сосі́ды тоты́ крупо́во-мясні́ – не бу́лші уд мізі́льника – чі́чатка; ***крутануть*** (нар) =(о́стро) закрути́ти / оберну́ти; ***крутануться*** (нар) =(о́стро) закрути́ти ся / оберну́ти ся; ***крутизн|а*** =стро́ма, стромина́, стро́мень f; стромча́к, стро́мость; крутина́; *взбежать на ~у холма не составило труда =на крутину́ горы́ вы́бігнути не быв труд; ***крутильн|ый*** *~ая машина (текс) =маши́на никты́ / мо́тузы сука́ти; *~ые (микро)весы (физ) =торзі́йнує кыва́ло; *Лоранд Етвеш изобрёл ~ые микровесы =Ло́ранд Е́твеш вы́найшов торзі́йнує кыва́ло; ***крути|ть*** =крути́ти; *~ть веретено́ =гна́ти верете́но; *(выкручиваться) =крути́ти-верті́ти; бля́ндати, белендíти; ва́ркати; *~ть фильм (разг) =промі́товати кі́но; *каждый затирался поближе – ~ли фильм «Танковая бригада» – чтоб рассмотреть получше =ка́ждый ся пхав чим бли́же – промі́тали фі́лм Танко́ва бріга́да – жебы́ лі́пше ви́дїв; **~ть бара́нку ==шоферова́ти; **~ть любовь с кем (нар) ==ходи́ти з кым; **~ть носом (нар) ==удгріба́ти ся; ***крутиться*** =крути́ти ся; верті́ти ся; *~ вокруг кого =убліта́товати кого; ***крутка*** =кру́ченя; ***крутну|ть*** =крутну́ти; покрути́ти; *ёж поравнялся с выставленной для него едой, ~л носом и прошествовал мимо =і́жо приблизи́в ся и ид вы́ставенуй му їдї́, покрути́в но́сом и досто́йно кро́чив ми́мо; ***крутнуться*** =крутну́ти ся; покрути́ти ся; ***крутобок|ий*** =бока́тый; *посреди двора на стол выставят винцо в ~ом графине, и оно загорится рубиново в лучах

солнца =ви́нко ся вы́кладе на стул посе́ред двора́, а бока́та кара́фа забли́скат рубино́во на со́нїчку;

крутогор =стромча́к;

крут|ой adj *~ое тесто =густо́є / твердо́є кі́сто; *~ой характер =о́стрый / жесто́кый хара́ктер; *~ой склон =стро́мый / стрямкы́й / при́крый / круты́й бе́рег; стро́ма, стромча́к; *гора с ~ыми склонами =обочи́ста гора́; *~ой (арго syn новый) =бу́нков; *осторожно на ~ых поворотах =мерьку́йте на о́стрі криву́лї; **~ой кипяток ==лю́тый кыпля́ток; кы́пень; **~ое яйцо ==яйце́ на́твердо; ***adv *~о =стро́мо, стря́мко; кру́то; о́стро, жесто́ко; гу́сто; на́твердо; *заквасили тесто вечером в такой миске, а утром она налила воды в корыто и замесила, так, не слишком ~о, и оно поднималось 2–3 часа =причини́ли наве́чур у таку́, у ми́ску причини́ли, а ра́но тото́ вона́ налля́ла воды́ у коры́то а заміси́ла, так не ду́же гу́сто, и тото́, кы́сло 2–3 го́дины;

круторог|ий =криворо́гый; кайла́стый; *~ая корова =криворо́га коро́ва;

крутость =стро́мость; о́стрость;

крутояр =стромча́к;

крутяк (фам, крутой склон) =стро́ма, стромина́, стромень f; стромча́к;

круча =бескі́д, стромча́к; стро́ма, стромина́, стро́мень f; кру́ча (редк); *подвела его под каменную гору, а это, ей-богу, такая ~, словно стена! =привела́ го ид камняну́й горі́; а тото́, верабо́же, такы́й стромча́к быв, ги мур!;

кручение =кру́ченя;

кручёнка =су́кана / (обл) друґа́на ни́тка;

кручёный =верче́ный; круче́ный; *(сучё́ный) =(и)ссу́каный; (обл) друґа́ный; **~ мяч / удар (спорт) ==круче́на ло́пта;

кручин|а =за́рмуток, круши́на, туск; сокрути́нство (уст); *не умел подавить в себе свою ~у =не знав у со́бі зґвалтова́ти сокрути́нство сво́є;

кручини|ться =тра́пити ся, тускова́ти; *што ты так ~шься, бедолага? словно тебе живьём во сыру землю ложиться =шо тебе́, небо́ре, так тра́пит? вузи́раш, якбы́ тя ма́ла чо́рна зе́мля за́жива доста́ти;

кручинный (поэт) =зарму́чуючый; ту́скный; смутны́й;

крушение =розбитя́; про́пасть; (и)скрахо́ваня; катастро́фа; *(ломка) =деми́каня, тре́паня; *жизненное ~ / кризис =навфра́ґія; *по/ терпеть ~ =(и)с/ крахова́ти; *эти грамоты где-то, когда-то, бог весть сколько столетий назад, заранее осознали наше нынешнее ~ и гибель =сесі́ ли́сткы десь, коли́сь, Буг зна́є пе́ред ку́лько сто рока́ми, на́уперед збагли́ на́шу дне́шну про́пасть и погы́бель;

крушин|а *~а ломкая (бот Rhamnus frangula) =круши́на крехка́; пе́сёє де́рево; *перед тем, как залечь в спячку, поедает корни чемерицы, ~ы: проводит себе дегельминтизацию =пе́ред тым, як залягти́ у спля́чку, їст корі́ня чемери́цї, круши́ны: прово́дит собі́ дегелмінтіза́цію;

круши|ть =круши́ти; деми́кати, трепа́ти; розмі́товати; дру́зґати; *летом я с мамой собирала колоски; мы их ~ли в пальцах, а зёрна сушили =влі́тї єм ходи́ла з ма́мов збера́ти колоскы́; в па́лцёх сьме їх круши́ли, а зере́нка суши́ли;

крыжовник (бот Ribes grossularia) =космачкы́; (обл) ґеґацкы́; *(лесной, ворсистый) =вепри́на; *не жаль было ушедших под воду делянок клубники, ~а, малины =не жаль му бы́ло страче́ных пуд во́дов парце́л я́год, космачо́к, мали́н;

крылатка *(плащ) =пелери́на; *(у ясеня, вяза; бот) =крыла́тый плод (я́сїня, и́льмы);

крылат|ый =крыла́тый; *~ый конь (фольк) =та́тош; *села на ~ого коня и бегом оттуда =сі́ла на та́тоша и утїка́й у́дтам;

крылечко =ґа́нок;

крыл|о =крыло́; *(автомобиля) =боло́тник, бла́тник; *(полит) =у́длам; *~ дома =прибуди́нок; **взять под своё ~о ==взяти́ пуд сво́ю за́ступу; **~ья выросли у кого =кры́ла выпы́хат кому́; **опустить ~ья ==звíсити кры́ла; ***dem *~ышко =крылце́; *носятся комары, перелетая на прозрачных ~ышках от дерева к дереву =но́сят ся комары́, перелїта́ючи уд де́рева до де́рева на прозра́чных крылця́х;

крылообразный =крылообра́зный;

крылышк|о *(dem < крыло) =крылце́; *носятся комары, перелетая на прозрачных ~ах от дерева к дереву =но́сят ся комары́, перелїта́ючи уд де́рева до де́рева на прозра́чных крылця́х; **под ~м у кого =пуд чи́ёв охра́нов;

крыльц|о =ґа́нок; філеґо́рія (обл); *(деревянной избы) =при́сїнок; *(галерея вокруг дома) =торна́ц; *на ~е =на ґа́нку; пуд стрі́хов; *Иван, эй, – вскрикнула бабушка на ~е, – что там случилось? =Ива́не, ты! – крикну́ла ба́бка из торна́ца, – што ся там ста́ло?;

Крым (геог) =Крым;

крымск|ий =кры́мськый; *интерес к русской литературе возрос во время ~ой войны =інтере́с до ру́ськой літерату́ры побу́лшив ся в ча́сї кры́мськой во́йны;

крымчан|ин m =крымча́н; ***f *~ка=крымча́нка;

крынк|а =довжа́нка; товка́ня; купа́ня; *попу нужно было дать ~у зерна =попо́ви треба́ло дати́ купа́ню зе́рна; ***dem *~очка =товка́нка; довжа́ночка;

крыс|а (зоол Rattus norvegicus) =пацка́н, пацку́н; потка́н; *кота у нас не было, ~ было много =мацура́ у нас не бы́ло, пацкану́в бы́ло мно́го; **канцелярская ~а (прен) ==папірё́ва душа́;

крысёнок =потканя́;

крысиный =пацка́нїй; потка́нячый; *~ след =потка́нячый слїд;

крыт|ый =стрішко́вый; по/ кры́тый; *машина была ~ая =маши́на бы́ла кры́та; *Коваль до сих пор жил в доме, ~ом соломой =Кова́ль щи дотепе́рь жив пуд соломляны́ма кычка́ми; **шито-~о > шитый;

крыть =кры́ти; *~ гонтом, шалёвкой =шинґло́вати / побива́ти; *крой! intj =а́ля́!; **~ нечем ==не є што пові́сти на то;

кры|ться =кры́ти ся; *основная причина ~лась в неуёмной жажде мусульман к экспансии =гла́вна вина́ кры́ла ся у страшну́й базі́ магомеда́нув на росши́ряня;

крыш|а =стрі́ха; по́буй; прикры́тя; (обл) дах; *брезентовая ~ =це́лта; *с высокой ~ей =стріха́стый; *покрывать ~ей =верши́ти / заверша́ти хы́жу; *поставить ~у =заверши́ти / поверши́ти хы́жу; закры́ти хы́жу стрі́хов; freq позаверша́ти хыжі́; *хлев во многих местах устроен под одной ~ей с домом =ста́йня на мно́гых міста́х пуд єдны́м побо́ём є из хы́жов; **у него ~у поехала (арго пей) ==стрі́ха му затї́кат;

крышк|а =по́крышка, по́крывка; ві́ко, ві́чко; де́ка; *(посуды) =черепа́ня; феде́лка; феди́вка (обл); *(карманных часов) =ві́чко; *(колпачок) =верьхня́к , те́пшочка; *(люка) =за́клопка; *ёжик почти всегда ухитрялся сдвинуть ~у с какого-нибудь ящика =ї́жко ма́йже все вы́хытрив ся удсу́нути по́крывку из да́котрой ла́ды; **~а (нар) =а́мінь, ка́мпес; фуч; *~а моей тысяче! =фуч мо́юй тыся́чцї!;

крюк =гак; *(багор) =ча́кля; *(кочерга) =клюба́ка; клю́чка; *(дверной петли) =за́виска; *(прикрепляемый к косе для косьбы злаков) =чапо́вка; *копна приплющена вилами пласт к пласту, гладко причёсана граблями, наконец, придавлена спаренными ~ами, чтоб не подвластна ветру =копи́ця вы́плескана ви́лами пласт до пласта́, гладе́нько вы́чесана грабля́ми, наконе́ць, прикла́дена спа́реными чапо́вками, обы́ ві́тер не мав мо́ци; **дать ~ ==втяти́ звы́шный путь;

крюкиши pl.tant (Даль) =го́рґоші, ко́ркоші;

крюков|ой =гако́вый; *~ая мощность =тягна́ си́ла;

крючить =клюба́чити; коці́бити;

крючиться =клюба́чити ся; коці́бити ся;

крючковатый =гакова́тый; клюка́стый;

крючковидный =гакова́тый;

крючкотвор =махля́рь; луди́грош; ==папіре́ва душа́;
крючкотворство =бюрократі́зм; уря́дницькі за́шпотки;
крючник =носи́льник; тро́вгер;
крюч|ок =гачо́к; кли́чка; *(о подписи, арго) =здряб; *(дверной) =кли́чка; *(спусковой) =когу́тик, ко́кош; язы́чок; *(вязальный) =гачко́ва игли́ця; *(одёжный схват) =за́стужка; *поставить ~ок на документе (фам) =шра́йбнути; *сетчатые ряды вывязываются так: столби́к с двумя накидами не вывязывается до конца (на ~ке должны остаться две петли) =нецо́ві шо́рикы ся плету́т так: сто́впик з дво́ма на́мітками не выпли́тат ся до кунця́ (ма́ют ся на гачко́ви убста́ти два о́чка);
крюшон (кул) =бо́вля;
кряду > подряд;
кряж *(гряда) =па́смо ко́пцюв, невысо́кых гор; *(чурбан) =кы́мак, пень;
кряжистый =здоро́вый, чи́тавый, дрічны́й; чопа́тый, присади́стый;
кряканье =ра́пчаня, ра́пканя; ка́чканя; *(фиг) =крек; *их урчание скорее напоминало кашель, хрипение или ~, но никак не чистый чёткий звук мощной машины =їх вы́рчаня звуча́ло ско́рше як ка́шланя, харчаня́ а́бо ра́пчаня, но ни́якый чи́стый ясны́й звук муцно́й маши́ны;
крякать =кре́кати, крегча́ти; кра́нкати; *(об утках) =ра́пкати, ра́пчити; ре́пкати; *понесла вода утёнка, // что ж ему не ~, // отдала меня ты замуж, // что же теперь плакать =плы́не ка́ча долу́ во́дов, // само́ собі́ ра́пче, // ма́мка мо́я уддала́ ня, // тепе́рь за мнов пла́че;
кряква *(зоол Anas boschas) =ди́ка ка́чка; *(зоол Anas platyrhyncha) =кляк, кверк; (обл) мариц а́к;
крякнуть =кра́нкнути; (и)скрегча́ти; (от удовольствия / досады) кре́кнути;
кряхтение =кре́княня;
кряхтеть =кре́кнати; *начала ~: как мне не ~, коль меня так побили =по́чала кре́кнати: де бых не кре́кнала, коли́ ня так поби́ли;
ксёндз =ксёндз; *на пороге объявился уже немолодой ~ в длинном до самых пят чёрном пальто =на поро́зї зъяви́вся немолоды́й уж ксёндз в до́вгум до само́ых пят чо́рнум ко́втї;
Ксени|я =Ксе́нія; *день преподобной ~и (церк 24.01 / 06.02) =Ксе́нія; *24 января день преп. ~и, и народ так говорит: «Какова ~я, такова и весна» =яну́ара 24. є день преп. Ксе́нії, и наро́д ото́ гово́рит: «Яка́ Ксе́нія, така́ ярь»;
ксенон (хим Xe) =ксено́н;
ксенофоб =ксенофо́б;
ксенофобия =ксенофо́бія;
ксерокопия =ксе́ро;
ксерокс =ксе́ро, копірова́чка;
кстати =на́годов; при сло́ві; ид ді́лу; *(уместно, подходяще) =вго́дї, вчас; *прийтись ~ =прийти́ вго́дї / на вго́ду; *как раз ~ =и́пен вчас; *intd =мимоходом;
ктитор (церк) =кті́тор; *работа / функции ~а =кті́торство; *остаёмся с почтением, недостойные ~ы монастыря Драговского =зостаємé з почтúвостёв, кті́торы недосто́йны монастыря́ Дра́говского;
кто =(т)ко; хто (обл); *~ его знает =бог сяты́й зна́є; *не с кем =ни́ськым; нїт з ким; *~ же ещё, если не… =айнако́, кедь не…; *~ бы то ни был ==пан не пан; *Много ли войн вёл Матяш? Против кого? =Ци Ма́тяш мно́го войн точи́в? Проти́в ких?; *Кого́ победил Наполеон? =Котры́х побіди́в Наполео́н?; *при переписи 1891 года венгром был записан каждый, ~ умел хотя бы поздороваться по-венгерски =ро́ку 1891 при народочи́сленю за Мадя́ра записа́ли ка́ждого, ко лиш здоро́вкати знав по мадя́рськы;
кто-либо > кто-нибудь;
кто-нибудь =да́ко; кось, (нар) ко́ська; *если ~ знает, говорите =кедь да́ко зна́є, най пові́ст;
кто-то =(по)да́ко; кось; хтось; ко́ська (нар); не́котрый (уст); да́хто (обл); *зачем ~ стал бы это воровать, ведь он не знал бы, что с этим делать =на́што бы то украв да́тко, тадь не знав бы, што из ним чини́ти;
куб =ше́стїнь m; куб; *dem > ку́бик; *с нами плыл чиновник от казны, у которого были с собой документы, где до грамма был отмечен каждый погруженный нами соляной ~ =з на́ми ся вюз кінчта́рськый пан, котры́й из собо́в мав пи́сьма, у котры́х докры́хта позазначе́но бы́ло, ку́лько куби́чных ка́мінюв со́ле мы натерьха́ли;
куб (сосуд) =котел; кадь;
кубанец =Куба́нець;
кубанка =куба́нська ша́пка; *(сх) =тверда́ куба́нська пшени́ця;
кубанский =куба́нськый;
кубарем =гара́мбуцкы; *(опрометью) =дюго́вом;
кубарь > юла;
кубатур|а =кубату́ра; *определение ~ы =кубико́ваня; *обмер ~ы этих досок не заберёт у меня много времени =кубико́ваня сих дощо́к мене́ до́вго не заде́ржит;
кубизм =куби́зм; *на картинах легко увидеть следы импрессионизма, ~а =ка́ждый уви́дит в о́бразах слїды імпресіони́зма, куби́зма;
кубик *dem от куб =ку́бик; *(куб. см) =ку́бик; *(игра) =ко́цка, ко́цочка; *~ами (кул) =на коцкы́; *(воен; знак различия) =ко́цка; *ёжик съел и говяжье сердце и яблоко, нарезанное ~ами =ї́жко пої́в и маржи́нського се́рдця и я́блока, покра́яного на ко́цку;
кубинец =Куба́нець;
кубинский =куба́нськый;
кубист =куби́ста;
кубический =куби́чный; *~ метр =куби́чный / шести́нный ме́тер; ку́бик (разг);
кубов|ый =індіго́вый; *бабы разбирали нарасхват то кумачи, то ~ые ситцы (Мамин-Сибиряк) =бабы́ росха́повати раз черле́ні поло́тна, раз індіго́ві картуны́;
кубок =ку́па; гарга́ла; ку́бок; *(церк syn дарохранительница) =ча́ша; *~ Европы =европе́йськый ку́бок; европе́йська ку́па; *~ вина =канчо́вик ви́на; *в его офисе на антресолях уже тесно завоеванным кубкам =в ёго́ о́фісї на антресо́ли вже ті́сно завое́ваным ку́пам;
кубометр =кубоме́тер (gen -тра); ку́бик, ме́тер (-тра, разг); ме́йтер (-тра, нар); *измерять объём в ~ах =кубикова́ти; *теперь они хотят перейти на оплату отопления за кубометры, а мы не разбираемся в кубометрах =тепе́рь оберта́ют, жебы́ їм заплати́ти то́пеня уд ку́бикув, та мы не зна́єме до ку́бикув;
кубышк|а *(сосуд) =зба́нок; *(копилка) =скарбо́нка; *(фиг; толстушка) =бу́хта; гомбо́вцка; *~а жёлтая (бот Numphar luteum) =ло́тач жо́втый; *цветок жёлтый, как у ~и =цвіто́к жо́втый, як у ло́тача;
кувалд|а *(инструмент) =пе́рлик; бу́нков; *(ба́бища) =дебе́ла; *~ой разбивают камень =бу́нковом розбива́ют ками́ня;
Кувейт (геог) =Кува́йт;
куверт =куве́рт;
кувшин =канчу́в; збан; пивни́к; (обл) пінья́к; *(глиняный) =довжа́нка, товка́ня; *барашки и телушки, которых она сама кормила с рук и поила из ~а =бара́нчата и теличкы́, котрі́ сама́ вы́годовала з рук и вы́поила з піняка́; **повадился ~ по воду ходить, на том ему и голову положить ==до́ты пивни́к во́ду но́сит, до́кы ся у́хо не урве́; до́тудь хо́дит канчу́в на во́ду, до́кудь не пу́кне; ***dem *~ик =канчо́вик; пивнича́; зба́нок;
кувшинка *~ белая (бот Nymphaea alba) =ло́тач бі́лый;
кувыркание =переми́тованя ся;
кувырка|ться =гара́мбуцкы мета́ти; гара́мбуцкати ся; *из кипучей пены вдруг выскакивали ~ясь мелкие рыбёшки =из

кыпу́чої шумови́ны раз-на́раз мета́ли ґара́мбуцкы рыбкы́-лозовкы́;

кувыркнуться =ґара́мбуцкы метну́ти;

кувырком =ґара́мбуцкы; *Гриц обернулся ~ через голову =Ґриць перевернýв ся ґара́мбуцкы чéрез го́лову;

кувырок =ґара́мбуц; пéреверт; коца́мет; *он сделал ~ на лугу =зробúв ґара́мбуцок на па́жити;

кугуар (зоол Felis concolor) =пу́ма;

куда =де, куды́; (нар) кады́; *~ ни посмотри =ту и там; то гев, то ген; хоткуды́ поня́каш; *~ ни шло =я́ко-та́ко; *~ больший =дале́ко бу́лшый; *~ же ещё / ~ там =айноде́; *~ вы путь держите? =куды́ ва́ша доро́га?; куды́, куды́? (фам); *и отбросы было ~ выбросить =тай у́дпадкы бы́ло де вон ве́речи; *когда человек умер, нужно ему подвязать подбородок и пальцы ног, чтобы не расходились что ~ =кедь чолові́к уме́р, тре́ба бо́роду му пудъязáти, а на нога́х па́лцї, жебы́ не йшли котрí кады́; **~ как (пей уст) ==зі́ло (уст); ве́лми; пребáрз; **~ ни шло ==я́ко-та́ко; **хоть ~ ==не є му па́ры; ду́же / барз до́брый; прекра́сный;

куда-нибудь =да́куды, да́где; *сходить бы сегодня ~ =тре́ба бы ны́нї да́куды пуйти́;

куда-то =куды́сь; кады́сь; *смерть хлопнула дверью да тут и пропала ~, только её и видели =смерть трíскла две́рми та на́раз кады́сь пропа́ла, аж ся за нёв закури́ло;

кудахтанье =коткода́каня; кокóтаня; *Ты не снесла ни одного яичка! –А моё ~ не в счёт? =Ты а́ни е́дно яичкó єсь не зне́сла! –А мóє коткода́каня то ма́ло?;

кудах|тать =коткода́кати; *(громко) =коткода́чити; *(тихо) =кóкати; кокоті́ти; *куры ~чут =ку́ре кокóчут; *заткнуться высше её сил, она бежит за дом и оттуда ~чет, словно курица =затка́ти ся не мож, бі́жи́т за хы́жу и у́дтам, як ку́рка, коткода́че;

кудель *(волокно для изготовления пряжи) =пря́диво; (наилучшего сорта) повíсмо; *брали с собой пряслицу с ~ю и шли прясть =бра́ли собí ку́жіль из повíсмом та пря́ли;

кудесни|к (поэт) =чародíй; чаровни́к; ба́я; вовх; ***f *~ца =чародíйка; чаровни́ця; баи́ля;

кудластый =куда́тый; пелеха́тый;

кудлатый > кудластый;

кудреват|ый adj =кучерька́стый; кучеря́вый; ***adv *~о =кучерька́сто;

кудри =ку́черї; канд*о́*ры; *его ~ вьются =кучери́кы по нюм ска́чут;

кудрявиться =кучеря́вiти; кучеря́вити ся;

кудряв|ый =кучеря́вый; *~ая =кучеря́вка; кучеря́ва; *сделаться / сделать ~ым =покучеря́вiти / покучеря́вити; *зимой на лесоповале, // а летом на сплаве я, // а осенью на хозяйстве // я с тобой, ~ая =я узи́мі у бути́нї, // вли́тї долу́ водо́в, // а восени́ газдова́ти, // кучеря́вка, з тобо́в;

кудряшка =канд*о́*рка; ку́черик; *в мелких ~х =кучерька́стый;

куз|ен m (ткж > двоюродный брат) =кузе́н; *летом обычно приезжал из Берегова и ~ен Юлий =вли́тї знав прийти́ з Бере́гова и кузе́н Дю́сі; ***f *~ина (ткж > двоюродная сестра) =кузи́на;

кузнец =кова́ч; *(молодой, помощник, подмастерье) =кова́чик; *жена ~а =кова́чка; *ремесло ~а =кова́чство; *работать ~ом =кова́чити; *у русин лишь кое-где можно найти ~а, сапожника, башмачника или портного =лиш сїм-там мож найти́ ру́ського кована́, чоботаря́, шу́стра ци шевця́; **из того ~ клещи держит, чтоб руки не обжечь ==прошто́ ци́ган кліщі́ де́ржит; **всяк своего счастья ~ > счастье;

кузнецк|ий (уст) =кова́чський; *служили цыгане замку ~им ремеслом (Сова) =ци́гане служи́ли гра́дови кова́чським реме́слом;

кузнечик (зоол) *(Tettigonia viridissima) =ко́ник; *(Locusta viridissima) =чегарта́к;

кузнечиков|ый *~ые (зоол Locustidae) =ко́никы;

кузнечиха =кова́чо́ва (жона́);

кузнечн|ый =кова́чський; *~ый мех =цига́нські мíхы; *~ое дело =кова́чство; *купил ему всяких инструментов, необходимых для ~ого дела =накупи́в ёму́ вся́ку серса́му, яку́ до кова́чства потре́бно;

кузниц|а =кова́лня; шмíтня (обл); *разрубит тебя, Антоша, и посреди ~ы выкопает тебе могилу, и бросит тебя в неё, и засыплет, и яму накроет, завалит здоровым чурбаном =розру́бат тя, Тоню, и наса́ред шмíтнї я́му ти вы́копе, и тя до ней шма́рит, и засы́пе, и я́му прикры́є, завали́т гру́бым кла́том;

кузов *(корзина) =ко́зуб; *(воза, грузовика) =ла́да; куш; *(легковушки) =карасе́рія; *(грузовика, с низким бортом) =платфо́рма; ***dem *~ок =ко́зубик;

кузькин (выр вульг) **я тебе покажу ~у мать ==я ти ука́жу!;

Кузьма =Кузьма́; *в семье создалось своеобразное разделение труда, и ~ со Степанидой прекрасно ладили (Николаева) =в роди́нї наста́ло особи́тоє поді́леня робо́т, и Кузьма́ зо Сте́фов ся добрí розуми́ли;

кукареканье =кукурíканя; *Василий приподнял голову и услышал ~ петуха =Васи́ль надня́в го́лову и вчув кукурíканя когута́;

кукарека|ть =кукурíкати; кирíкати; пíти; *начать громко ~ть =роскукурíкати ся; *закончить ~ть =допíти; *наш петух уже не ~ет, мы его уже съели =наш когу́т уже допíв, уже́ сьме го йзі́ли;

кукарекающий =запíлый; *~ петух =запíлый когу́т;

кукарекнуть =запíти (собí раз);

кукареку intj (оном) =кукурíку;

кукиш =фíга; **показать ~ (в кармане) ==указáти фíгу (в жéбі);

кукл|а =бабóвка, ба́бка, бóбка; ку́кла; пóпка, ля́ля (обл); *сёстры играли в ~ы в нашей комнате =дївкы́ ся игра́ли у ку́клы у на́шуй комна́тї; **чёртова ~а ==клофыца́ня; пóрхавка;

кукловод =бабка́рь; ку́колник;

кукование =ку́каня; ковáня;

куковать =кука́ти; кова́ти; *начать продолжительно ~ =роскý́кати ся; *кукушка кукует =зазу́ля ко́ват;

куколк|а =ба́бочка, бóбочка; *(фиг) =чí́чатко; *(зоол) =ку́кла, куке́лка; *голубцы сворачивают приглашённые родственники и соседи, сотнями штук, такие крупяно-мясные ~и – не больше мизинца =го́лубкы со́тками ку́сув накру́чувут покли́кані родина́ и сосí́ды тоты́ крупóво-мясні́ – не бу́лшi уд мізі́лника – чí́чатка;

кукол|ь *(бот Agrostemma) =ко́куль; *(церк) =ка́птур; *раздражала засорённость посевов ржи ~ем и овсюгом =нервó́зила засмí́ченость жи́тных дара́був ко́кулём и стоколо́сов;

кукольник =бабка́рь; ку́колник;

кукольный =бабкóвый; бабка́рський; *~ домик / башмачок =бабкóва / про бабóвку хы́жка / топа́ночка; *Ризнич организовал фольклорную секцию и ~ театр =Рí́знич організова́в фолкло́рну се́кцію и бабка́рський теáтер;

кукситься (разг) =хму́равити ся; ==спущáти хма́ры;

куку intj (оном: крик кукушки) =ку́ку!;

кукуруз|а *(бот Zea mays) =тенге́рíця; мела́й; кендери́ця; *~а высокорослая (бот Zea mays indentata) =кунськы́й зуб; чолома́да; *воздушная ~а =пукантéвы; *~а в початках =стру́ча; *сухие листья початка ~ы =шумели́на, шумела́, шу́мі; тенгери́чиня; пí́ря; па́піжа f (обл); *мы вырастали на ~е, народ высоко ценил её =мы росли́ на кендери́ци, бы́ла она́ у вели́куй честí у люди́й;

кукурузник *(поле) =тенгерича́нка; *(самолёт; разг) =кукуру́зник;

кукурузн|ый *(мука, крупа) =тенгери́чаный; *(участок) =мела́йный, тенгери́чный; *~ый хлеб =мела́йник;

тенгери́чаник; *~ая каша с брынзой =тока́н; *~ая каша с молоком =чир; (кислым) ма́чанка; *каша из ~ой муки =чир з мела́йної мукы́; *~ое поле / ~ые стебли =тенгерича́нка; *обычный хлеб русина – ~ый =обыча́йный хлі́б Ру́сина є тенгери́чаный (мела́йный);

кукурузовод =пестова́тель тенгери́ції / мелаю́;

кукурузоводство =пестова́ня тенгери́ції / мелаю́;

кукурузоуборочный *~ сезон =сезо́н ламаня́; сезо́н ко́шеня на сі́лаж; *~ комбайн =тенгери́чный комба́йн;

кукушечий =куку́лі́й;

кукушк|а (зоол Cuculus canorus) =куко́вка, куку́ля; зазу́ля; зазули́ця (поэт); ку́кава, куковá́чка, кукави́ця, куку́чка (обл); *птенец ~и =баста́рд; *самец ~и =ку́кул; *самца ~и называли кукулом =зазу́ли самé́ць называ́в ся ку́кул;

кукушкин =куку́лі(й); зазу́лі, зазу́лин; *здесь не слышно песни ~ы эти, // ведь я на чужбине, в другом конце света =а тепéрь не чу́ю ку́каня куку́лі, // бо в чужи́нї жи́ю на дру́гуй пувку́ли;

кулак =пяст у́к; пясть; *с ~ =у пясть; *братья не могли сдержаться, яростные взгляды горели гневом, ~и сжимались =бра́тя не вы́терпіли, роспале́ні о́чі выбу́ховали гні́вом, чо́рні пястукы́ затиска́ли ся; **бронирóванный ~ ==танко́ва муць; **держать в ~е / зажать в ~ ==держа́ти у кліщáх / бра́ти у кліщі́; **смеяться в ~ ==сми́шкати ся вкра́дці;

кула|к m *(неод; ист: зажиточный крестьянин) =газдю́к, бога́ч; (в России) кула́к; (на Украине) куркýль; ***f *~чка =газдю́чка, бога́чка; кула́чка, куркýлька;

кулацкий =кула́цький; бога́чський;

кулачество (ист) =кула́цтво; версть газдюкýв / кулакýв;

кулачки (выр) *биться на ~ =би́ти ся пястя́ми;

кулачковый *~ вал (тех) =гузова́тый тéнгель;

кулачн|ый =пястёвый; *~ый бой (ист спорт) =би́тка пястя́ми; *~ый боец (ист) =пястёвый бóрець; **~ое право ==пра́во пя́сти;

кулачок *dem =пястучóк; *(тех) =гуз;

кулачьё (неод) =газдюкы́;

кулдыканье (крик индюка) =пу́лькання;

кулдыкать (Даль) =пу́лькати;

кулебяка (кул; пирог с фаршем) =закру́чаник;

кул|ёк =жачкóвик; жачкýвля col / dem; міщушóк; *за пластмассовым ящиком я обнаружил ёжика: он натаскал туда полиэтиленовых ~ьков и влез туда =за пластикóвов ла́дов убяви́в єм їжка: наноси́в там поліетиле́нового жачкýвля и там ся зади́в; **из ~ька в рогóжку ==из болóта у кал; из дождя́ та пуд жóлоб; згóдив з пéца на гóлову;

кули =ку́лі(й);

кулик *(зоол Charadrius dubius) =бігуне́ць; *(зоол Cilidris) =довгоши́йка; **невелик ~, а всё-таки птица ==ци сова́ не пóтя?; **всяк ~ своё болото хвалит ==свóє ми́лое, хоть бы и погнилóє;

кулинар m =зна́тель / ма́йстер ку́харства; дóбрый сока́ч; ***f *~ка =зна́телька / майстри́ня ку́харства; дóбра сока́чка;

кулинари|я =ку́харство, ку́харення; кулінáрія; *можно говорить и о законности более широкого термина – культура подкарпаторусинской ~и =мóжеме говори́ти и за пра́во ши́ршого те́рмину – култу́ра пудкарпаторуси́нськоі кулінáрії;

кулинарн|ый =кулінáрный; ку́харський; *это помагало улучшать ~ое дело =сесé помага́ло поліпшовати кулінáрное ді́ло;

кулис|а =кули́са; *в последнем документе, названном «Как мы снимали кино», организаторы пригласили участников за ~ы съёмки фильмов – представили интересные истории =у послїднум докуме́нтї організáторы завели́ уча́стникув за кули́сы тво́рбы фі́лмув – з на́звов «Як сьме накручá́ли фі́лм» предста́вили інтере́сні при́годы;

кулич (кул) =бабóвка; *(пасхальный) =па́ска; *освящать пасхальный ~ по обычаю принято самым ранним утром =сятúти па́ску при́нято звича́йно ду́же вча́сно ра́но;

куличк|и **у чёрта на ~ах ==дале́ко у блу́дах; дале́кый за́кут; незахóдное селó / мі́сто;

кулон =бовти́ця;

кулон (физ) =кулóн;

кулуарн|ый adj =кулоа́рный; ***adv *~о =кулоа́рно, кулоа́рнї; *не выйдет никакой русинской политики ~о, без людей, без прямого контакта с регионами, с их проблемами =кулоа́рнї робúти руси́нську полі́тику без люди́й, без прямóго конта́кту з регіóнами, з їх пробле́мами, ся не даст;

кулуары =кулоа́ры;

куль =(вели́кый) міх; *(мера, 9 пудов) =«куль»;

кульминационн|ый =кулмінаці́йный; *полночь – это ~ая точка, зенитная =пу́вночу, се кулмінаці́йна то́чка, зені́тна;

кульминаци|я =кулміна́ція, вы́вершеня; *достигать ~и =верши́ти; *стали мы было интересную тему раскручивать; так даже до ~и не дошли, как нас прямо на полуслове зашикали =за́чали сьме бы́ли інтере́сну те́му роскру́човати; щи сьме и до кулміна́ції не дуйшлí, як нас и на пувсло́ві зацы́ткали;

кульминировать *impf =кулмінова́ти, верши́ти; *pf =кулмінова́ти, вы́вершити ся;

культ =култ; *отдел ~ов =ку́лтовый рефера́т; *так оно и будет, этому гарантией личность новоиспечённого шефа отдела ~ов =и так бу́де, на то гара́нція – ли́чность новоимено́ваного ше́фа ку́лтового у́ддїла;

культиватор =екстірпа́тор, култіва́тор; ралó; (лёгкий) ралó-дряба́к; *обработать ~ом =(и)зрали́ти; *~ы (экстирпаторы) бывают разных систем; один из лучших – дисковый ~ =рала́ (екстірпа́торы) быва́ют вся́ких систе́м; єдéн из лі́пших – ді́сковый екстірпа́тор;

культивация (земли) =ра́леня / култіва́ція (зе́млї);

культивирование =пестóваня; култівóваня; *«народный дом», дом ~ народного духа, был построени и освящён о. Дулишковичем =«наро́дный дом», дом култівóваня наро́дного ду́ха быв збудóваный и посячéный о. Дулишко́вичом;

культивированный =култівóваный;

культивировать =култівова́ти; пестова́ти; *(сх) =рали́ти; *любой народ, как мал бы он ни был, вправе ~ свои языковые нормы =ка́ждый наро́д, и хоть яки́й мале́нький, ма́є пра́во култівова́ти свóї языкóві нóрмы;

культивирова|ться pas =култівова́ти ся; пестова́ти ся; *до VI ст. во всём мире для записи использовался папирус, который ~лся в Египте и экспортировался из Египта =до VI. ст. ся вся́гды на сві́тї хоснова́в на пи́саня папі́рус, котры́ ся пестова́в у Егі́птї и експортова́в ся з Егі́пта;

культивируем|ый =култівóваный; *она думала и о книге на основе ~ого и запечатлённого ею фольклорного материала =ду́мала и о кни́жці на осно́ві нёв култівóваного и карбóваного фолкло́рного матері́алу;

культмассов|ый *~ая работа =ши́реня култу́ры в ма́сах;

культовый =ку́лтовый;

культорганизатор =за́бавник; f за́бавничка;

культпоход =групóва на́вщива (теáтра, кі́на, музéя);

культработни|к m =култу́рник; ***f *~ца (разг) =култу́рничка;

культтовары =това́ры култу́рной потре́бы;

культур|а =култу́ра; *(песни, языка, стиля) =култівóваность; *работник ~ы =култу́рник, f култу́ричка; *кормовая, техническая ~а =кормóва, техни́чна плоди́на; *грядковая ~а (сх) =култура, упра́вляна на грядка́х; *~а земледелия =агрокултýра; култу́ра земледі́лства; *врастание в чужую ~у за счёт частичной утраты собственной =акултура́ція; *работник ~ы, действительно любящий свой народ и желающий жертвенно послужить ему, должен поднимать культуру народа на родном языке =ко из култу́рных робóтникув попра́вдї лю́бит свуй наро́д и хóче же́ртвено послужи́ти ёму́, ма́є култу́ру наро́да двига́ти матери́нським языкóм; **дом ~ы ==култу́рный дом;

культуризм (спорт) =бодібі́лдінґ; *11 ноября 2006 года в России, в Твери состоялось первенство мира по фитнесу и ~у =11. нове́мбра 2006 у Ро́сії, у Тве́ри, бы́ло світово́є перве́нство у фі́тнесу и бодібі́лдінґу;

культурист m (спорт) =бодібі́лдер; ***f *~ка =бодібі́лдерка; *~ка Илона-Гека Зарубица из Русского Керестура завоевала первое место =бодібі́лдерка І́лона Ге́ка За́рубіца из Ру́ського Кересту́ра доста́ла пе́рвоє мі́сто;

культурность =култу́рность; *бабуся констатирует, что я русин, и что ей нравится моя ~ =ба́бка констату́є, же єм Ру́син, и же ся юй лю́бит мо́я култу́рность;

культурн|ый =култу́рный; *(язык, стиль, растение) =култіво́ваный; *в 20-е годы в Нью-Йорке газета «День» самоопределялась так: по языку ни московская, ни вкраинская, а ~ых слоёв русин Подкарпатья =в 20. рока́х в Ню-Йо́рку нови́нка День так сформова́ла сво́є кре́до: по языку́ ни моско́вская, ни вкраи́нская но културні́йшых Руси́нув Пудкарпа́тя;

культуролог m/f =културо́лоґ(і́чка);

культя =кы́коть; *у него нет правой руки, только ~ =у нё́го не є пра́вої рукы́, лиш кы́коть;

культяпка (разг) > культя;

кум m =кум, кмо́тер; *позвать в ~овья =покума́ти ся; поку́мити ся; *подарок ~а =ку́мув подару́нок; *dem > куманёк; *~овья и сватья никогда не скажут друг другу «ты», хотя наверное прежде, чем стали ~овьями и сватьями, тыкали друг другу =кумы́ и сваты́ ни́гда не ка́жут єдно́ дру́гому «ты», хотя́й ачéй до кумства́ и сватства́ ты́кали ся; ***f *~а =кума́, кмо́тра; *подарок ~ы =ку́мин подару́нок; *dem > кумушка;

куманёк (нар) =ку́мець; ку́мочко; *э, ~, поехал бы да попировал бы, если бы мыши карманы не продырявили =е, ку́мочку, ї́хало бы ся, як бы бы́ло ї́хало, тай го́стило бы ся, як бы бы́ло го́стило, як бы кеше́нї мы́ші не попродїра́влёвали;

кумач =черле́ноє полотно́; *бабы разбирали нарасхват то ~и, то кубовые ситцы (Мамин-Сибиряк) =бабы́ росха́повати раз черле́ні поло́тна, раз індіґо́ві картуны́;

кумачовый =из черле́ного полотна́;

кумекать (нар) =розду́мовати / ува́жовати (за што); *(соображать) =ха́па́ти, капча́ти (разг); *(разбираться в чём) = вызнава́ти ся в чум; розумі́ти ся до чо́го;

кумир =божи́ще m; і́дол;

кумирня =божни́ця; мі́сто покла́няня божка́м;

куми|ться =кум(ов)а́ти ся; *мы с Юрой ~мся: я иду в крёстные его ребёнка =куму́єме ся з Ю́ром: иду́ му держа́ти дїти́ну;

кумовской =кумо́вськый;

кумовство =кумство́; *с кумой им пришлось разорвать ~ =з кумо́в ся му́сїли роску́мати;

кумулятивн|ый =кумулати́вный; *она культивирует такие виды народной прозы, как фантастические, бытовые, демонологические, ~ые сказы =култіву́є такі́ со́рты наро́дной про́зы, як фантасти́чні, быто́ві, демонолоґі́чні, кумулати́вні при́повідкы;

кумуляция =кумула́ція;

кумушка =ку́мча, ку́мочка; ку́мця;

кумыс =кумы́с; *тогда он впервые попробовал ~ =товды́ пе́рвый раз пив кумы́с;

кумысолечение =лі́ченя кумы́сом;

кунжут (бот Sezamum syn сезам) =сеза́м;

кунжутный =сезамо́вый;

куний =ку́нїй;

куниц|а (зоол Martes) =куни́ця; ку́на; *~а каменная (зоол Martes foina) =каміни́ця; *~а лесная (зоол Martes martes) =буко́вка; (обл) ути́чка; *за ~у рейнский форинт =за куни́цю по сороку́вцёви; *здесь водятся зайцы, белки и ~ы, но их врагов, волков и лисиц, очень много =тут сут за́яцї, мо́кушкы и ку́ны, но неприя́телі їх, вовкы́ и лиси́цї, ду́же мно́гі сут;

кунсткамера =збе́рька дивни́ць;

кунтуш =ку́нтуш;

купа (деревьев, кустов) =га́йчик; корчу́вля, крячу́вля, кря́кы;

купава (обл) > кувшинка;

Купало (ткж Ивана-купала, церк 24.06 / 07.07) > Иванов день;

купальник =купа́лный дрес; купа́лник; *а на Тисе прелесть было: отрежет мама сала, наварит яиц, лука, огурцов, помидор; одеяло подходящее, ~ – и так вот целое лето шло =а на Ти́сї бы́ла краса́: врі́же ми ма́ма солони́ны, навари́т я́йця, цибу́лї, о́гуркув, парадичо́к; покро́вець ипны́й, купа́лник – тай ото́ цїло́є лі́то у нас бы́ло;

купальницкий (Даль) =сятоя́нськый; ива́нделёвый;

купальный =купа́лный; *~ халат =по́ндёла на ку́паня; *~ костюм =купа́лный дрес; (монокини) дрес;

купальня =ша́тня (з плава́рнёв) при во́дї;

Купальск|ий =Я́нськый; *~ие песни =Я́нські співанкы́; *мы два раза выступали на телевидении, с «~ими огнями», с «Крестинами» =два раз сьме бы́ли в телеві́зії з Я́нськыма огня́ми, зоз Крести́нами;

купальщи|к m =купа́ч; ***f *~ца =купа́чиця;

купани|е =ку́паня; *место для ~я =ку́пало, купали́ще; *завершить ~е =убкупа́ти (ся); *весь день был отдан футболу, гонкам, ~ю =цїлы́й день бы́ли фо́тбал, перебі́гы, ку́паня;

купать =купа́ти; *~ коней =броди́ти ко́нї;

купа|ться =купа́ти ся; *куры ~ются в пыли / золе =ку́ре попеля́т ся; *кто ~лся, тот был здоров от всякой чертовщины, что к нему пристала =ко ся купа́в, здоро́в быв уд уся́кої нево́лї, што ёго́ держа́ла; **~ться в золоте ==топи́ти ся в зо́лотї; оплыва́ти зо́лотом;

купе =купе́ n indecl; пере́дїл; *в наше ~ неспешно вошла пожилая крестьянка, а за ней в то же ~ проталкивалась женщина помоложе =до на́шого пере́дїлу, де мы сиді́ли, всу́нула ся ста́рша селя́нка; а за нив пха́ла ся до то́го са́мого купе́ о па́ру лїт моло́жа жона́;

купейный *~ вагон =купе́йный ваго́н;

купель (церк) =ку́пель (при кре́стї);

купена (бот Polygonatum off.) =купи́на;

куп|ец =торго́вець; (мелкий) крама́рь; ку́пець (ист); *(мор арго) =торговна́ ші́фа; *~цы в основном большие выпивохи, прелюбодеи, скандалисты и склонны к лжеприсяге =ку́пцї по бу́лшуй ча́сти вели́кі пяни́цї, чужоло́жникы, збыто́чникы и фалши́во кляну́т ся;

купеческий =ку́пецькый (ист);

купечество =купе́цтво;

купидон (фольк) =купідо́н; *был это милый ~, // владыка чувств и сердец =сей быв преле́стный купідо́н, // серде́ць и чуств ні́жных царь;

купи|ть =купи́ти; покупова́ти freq; *(на ярмарке) =завашарова́ти; *им нужно было кое-что ~ть на ярмарке =треба́ завашарова́ти їм бы́ло да́що; **за что ~л, за то и продаю ==за што-м купи́в, за то продаву́; **~шь, да кукиш ==ку́пиш, як пса ублу́пиш;

купленн|ый =купле́ный; *торгуют своим и ~ым скотом =дома́шну и купле́ну худо́бу продаю́т;

куплет =купле́т; *~ы (syn частушки) =фіґля́рні купле́ты; *станс… ~, раздел стихов; но каждый станс должен быть округлён и закончен смыслом (Даль) =ста́нца – купле́т, дїл пое́зії, но ка́жда ста́нца муси́т бы́ти заве́ршена сво́им смы́слом;

купл|я =купно́; *договор ~и-продажи =купно-про́дажный до́говор;

купно (книж) =ве́дно; поспо́лу;

купол =купо́ла; *(церкви) =ба́ня; *римский ~ поднялся вверх, чтоб залы стали светлее =римля́нська купо́ла пушла́ вы́сше, же́бы сві́тло доста́ли теремы́; ***dem *~ок =ба́нька; купо́лка;

куполовидный > куполообразный;

куполообразный =баня́тый; куполообра́зный;

купон =купо́н; блок; *бабушка рассчитывалась за приобретённый товар; возилась с надоевшими ~ами, считала и пересчитывала нули на них =ба́бка роспла́човала ся за купле́ный това́р; навно́вана муш о́рила ся з купо́нами, рахова́ла и перераxо́вовала ну́лы на них;

купорос (хим) =коперва́с; *медный ~ =коперва́с ми́дяный; си́нiй ка́мiнь (нар); *железный ~ =коперва́с желíзный; сiрча́н желíза; зеле́ный ка́мiнь (нар);

куприт =купри́т;

купчая =купна́ / купова́лна листи́на;

купчих|а =(жона́) купцёва; *(по роду) =ку́пецького ро́ду; *женится на ~е, которая соблазнится его генеральством (Салтыков-Щедрин) =нев íсту бере́ купе́цького ро́ду, што ся зла́комит на ёго́ генера́лство;

купчишка =(мiзе́рный) ку́пчик; жи́дик; *погоди ж ты, поганый ~! …мы с тобою за всё сквитаемся! (Григорович) =щи при́йде час, гну́сный ку́пчику! я ся з тобо́ь за вши́тко вы́квiтаю!;

купюра *(экон) =банко́в(к)а; *(лит полигр) =вы́рiзаня; *вожделение раззадоривается: лишь бы не раскупили! вынул из кармана и комкал в руке пергаментные ~ы =жа́дность роспа́лює ся: обы́ лем не роскупи́ли! вы́няв из же́ба и гма́тав у руцí перга́ментнi папiрцí гро́ший;

кур (уст) =когу́т; **попал, как кур во́ щи ==гра́фив до гали́бы;

кур|а (нар) > курица; *возглас при подзывании ~ =тютютю́; **денег ~ы не клюют ==гро́ший як поло́вы / болота́; **~ам на смех ==на пока́зiю сви́ту;

курага (кул) =суше́нi бороцквы́ без куст о́к;

кураж m =ку́ра́ж; *(самодурство) =выла́мованя;

куражиться =гоши́ти ся, гонори́ти ся, косори́ти ся; (разг) выпина́ти ся, выла́мовати ся, (ке)пíрити ся;

курант|ы =орла́й; *бой ~ов =орла́йный го́лос; *1859… в Лондоне запустили ~ы Биг-Бен =1859… у Ло́ндону за́чав ходи́ти и би́ти орла́й Вели́кый Бен;

куратор =кура́тор(ка);

кураторский =кура́торський;

кураторство =кура́торство;

курв|а (вульг бран) =ку́рва; ку́рвиско aug; курве́га (экспр); *обзывать ~ой =курвазова́ти;

курган =ко́пець; кру́голь f; кругля́к; *(могильник) =гомы́ла; *на венгерской равнине много ~ов =на мадя́рськуй рувнинí мно́го гомы́л;

кургузый =ку́цый;

курево =ку́риво; *подай ему, пусть курит; скажи, отец послал меня с этим ~м =пода́й ему́, най ку́рит; кажи́, ня́нько засла́ли з тым ку́ривом;

курение =ку́реня; (трубки) фа́йченя; *были знакомы уже и с ~м табака и употребляли его для нюханья =спознава́ли уже́ и ку́реня дога́на и хосновали го на табако́ваня;

куренной (ист) =атама́н Запоро́жськых Козаку́в;

курен|ь =ша́тор (gen -тра); коза́цька халу́па; *(ист) =та́бор Запоро́жськых Козаку́в; *из ~ей слышалось однообразное убаюкивание, плач детей (Эртель) =уд халу́п чу́ти бы́ло єднообра́зноє лю́ляня, дiто́чый плач;

курзал =грома́дна мíстность (у ку́пелях);

кур|ий (уст) > куриный; **избушка на ~ьих ножках ==ку́тя з пру́тя;

курилка (нар) =кури́телня; *(шутл) =куря́к(а); дога́нёш(ка); **жив ~! ==злый пíнязь не пропа́де!;

Курилы (геог ткж Курильские острова) =Кури́лы; Кури́льські острови́;

курильная (комната) =кури́телня;

курильница > кадило;

курильня =кури́телня;

курильщи|к m =ку́рець; куря́к, дога́нёш (разг); *~к трубки =пíпаш, файча́рь; *(пей) =баговча́к; *теперь для ~ка пачка табака – подарок =подару́нком тепе́рь курякови́ па́чка; ***f *~ца =куря́ка; дога́нёшка; *~к трубки =пíпашка, файча́рька;

курин|ый =ку́рячый; *~ые но́жки (кул) =ку́рячi сте́гна; *~ые серёжки =ковтк ы́; *разносился запах ~ого бульона =па́хло ку́рячов по́ливков; **~ая слепота > слепота; **~ые мозги ==ку́рячый ро́зум;

курировать =кураторити што;

курительн|ый =на ку́реня; куря́цький; (разг) дога́нёшський; *~ая (комната) =кури́телня;

кур|ить =кури́ти; (трубку) фа́йчити, пíпати; *(спирт) =пали́ти; *когда Колумб вступил на Кубу, то увидел, что тамошние жители ~ят =коли́ Колу́мбус сту́пив на Ку́бу, та тамо́шных жи́телюв найшо́в ку́рячи; *ты же еле глаза жмуришь, // что ж ты, как сапожник, ~ишь =гой, ба́бо, ле́двы кли́паш, // ищи́ собí бiду́ пíпаш;

куриться =кури́ти;

куриц|а (зоол Gallus gallus) =ку́рка (pl ку́ре), ку́риця; (нар) слiпа́ня; *(молодка) =ку́рочка; *~а-грамфродит =кури́й; *часто ощипанную ~у нужно опалить =ча́сто убску́бану ку́рку тре́ба убшкру́мити; *~у, вынув из неё ливер, сердце, пупок, кишки, фаршируют, зашивают, в таком виде варят и, наконец, запекают =ку́рицю, коли́ вы́брали из нёi печунк ы́, се́рдце, пухло́, кышк ы́, напо́внят, зашíют, так изваря́т, а напо́слiд испеку́т; *dem > курочка; **~е уступи гряду – она возьмёт и весь огород ==пусти́ пса пуд стул, а у́н вы́йде на стул; **не поймав, ~у не ципляют ==не хваль ся за́втрiшным днём;

курицын (выр нар бран) *~ сын ==галга́н; пудля́к; *~ы дети ==лiнгарня́ col;

курия *папская / римская ~ =па́пська / ри́мська ку́рiя;

куркул|ь m (неод; зажиточный крестьянин на Украине) =куркуль; газдю́к; бога́ч; *пришли выселять семьи всех ~ей =прийшли́ выселя́ти роди́ны уси́х куркули́в; ***f *~ька =куркуля́ка; газдю́чка; бога́чка;

курлыкать (о журавле) =кру́кати;

курн|ой *~ая изба =дымня́нка; *в избе с дымоволоком обычно бывает вешалка-рейка, которая редко встретится в ~ой избе =в хы́жи, де пiч из ко́шом, є фо́гаш, ко́трый в дымня́нках ду́же ри́дко звык бы́ти;

курносый =пырка́тый, пырконо́сый; *~ нос =зачучу́реный / завы́дреный нус;

курок =когу́тик, ко́кош; язы́чок; *тут я нажимаю на спуск (~) ружья: бабах! =в туй хви́лi тя́гну спу́щало (язы́к) пу́шкы: дурр!;

куролесить =балахре́стити; бiси́ти ся; чорти́ти;

куропатка (зоол Perdix perdix) =кру́пка; (обл) гужа́вка; *в загонах на него всегда выходила крупная дичь, не говоря уже о зайцах, ~х и прочей мелкоте =при на́гонках на не́го все вы́йшла крупна́ дичина́, уже́ й не ка́жу за за́яцюв, кру́пок тай и́ншаку друбню́;

курорт =ку́пелi; куро́рт; *я дважды была на ~е на Кавказе =я два раз бы́ла на куро́ртi на Кавка́зi;

курортни|к m =купеля́ш; куро́ртник; удпочива́льник; *его пациенты-~и уезжали не только окрепшие здоровьем, но и с добрыми воспоминаниями =ёго́ паціе́нты куро́ртникы вы́несли не лем до́брое здоро́вля, но и до́брi чу́ства; ***f *~ца =купеля́шка; куро́ртниця; удпочива́лниця;

курортный =купелёвый; ку́пельный;

курортолог =балнео́лог(íчка);

курортология =балнеоло́гiя;

куроч|ка *dem от курица =ку́рочка; ку́ря(тко); (дет) тю́тька; *(зоол Gallinula chloropus syn камышница) =купа́лка; плаву́нка; *от двора должны дать барину двух ~ек, двух каплунов =га́зда му́сит па́нови у го́дi дати́ дві ку́рята, два каплуны́; *рада бы ~ка в пир не шла, да за хохол тащат =ку́лько бы ку́рка не ко́конiла – вши́тко єдно́ тра́фит у горне́ць;

курс =курс (gen ~у); *(по предмету) =шко́леня, ошко́лы; *(в ВУЗе) =ро́чник, рук (нау́ки); *(направление) =курс;

на́прям, пряме́ць; пра́веня; *впереди по ~у =пряме́ць испе́реду; *слева / справа по ~у (мор) =лі́вый / пра́вый тра́верс; *~ молодого бойца (воен) =прии́мач; *студент второго ~а =студе́нт дру́гого ро́ку; *затем Мария Пустай (III ~), Иосиф Вагвельди (V ~) представили вербовку войск Ракоци, что публика вознаградила горячими аплодисментами =по сё́му Марі́я Пуста́й (III. ро́чник), Йо́сиф Ва́гвелді (V. ро́чник) предста́вили вербо́ваня Ра́ковція, што пу́блика гонорова́ла вели́кыми о́плесками; **быть в ~е ==зна́ти, што ся ді́є; **войти в ~ чего ==вни́кнути до чо́го; **держать кого в ~е чего ==інформова́ти ко́го о чум;

курсант m =курсі́ста; ошко́лош; *руководство города создало все условия для проживания ~ов =начални́цтво го́рода всё пригото́вило для бы́ваня курсі́стув; ***f *~ка =курсі́стка; ошко́лошка;

курсив =курзи́в;

курсивный =курзи́вный;

курсирова|ть =курсова́ти; *между селом и городом ~л автобус =ме́жи село́м и ва́рошом курсова́в бус;

курсистка (уст) =курсі́стка, слу́хателька вы́сшого учи́лища про па́нны;

курсовка =указо́вка до оздоро́внї без застаче́ного бы́ваня там;

курсовой =курсо́вый; *студент был занят написанием ~ работы =студе́нт быв за́нятый напи́санём курсо́вої робо́ты;

курсорный =бігкы́й; *~ просмотр =бігко́є перени́каня;

курс|ы pl.tant *~ы барменов =чопна́рські ошко́лы; *~ы повышения квалификации / переквалификация =до/перешколо́ваня; ошко́лный курс; *высшие женские ~ы =вы́сшое учи́лище про па́нны;

куртаж =посре́дськоє; посре́дські гро́ші;

куртажный =посре́дськый;

куртизанка =куртіза́на;

куртина =курти́на; *на всё пространство урочища Плоснины кое-где ~ кукурузы и единственная копна сена =на вши́ток плосни́нськый про́стур туй-там курти́на кендери́цї и єдна копи́ця сі́на;

курт|ка =ку́ртка; *(теплая) =бу́нда, пудбитя́к; *(тонкая) =лепетя́нка; (спортивная) вітро́вка; (с капюшоном) скафа́ндер; *(ветхая) =цундра́к; (с капюшоном) капутра́к; *стриженую под ноль голову плотно облегает вязаная шапка, на плечах поношенная камуфляжная ~ка, что теперь в моде =на́голо стрыже́ну го́лову ті́сно ублягає пле́тена ша́пка, на пле́чох – ветешна́ мо́дно платкани́ста ку́ртка; ***dem *~очка =ле́мберчик; (лёгкая) лепетя́нка;

курфюрст (ист) =еле́ктор;

курфюршество (ист) =еле́кторство;

курчавить =кучеря́вити;

курчавиться =кучеря́віти; кучеря́вити ся;

курчавость =кучеря́вость; *~ листьев персика (сх; грибок Taphina deformans) =кучеря́вость бросквйнь;

курчав|ый adj =кучерька́стый; **adv *~о =кучерька́сто;

курч|онок (разг; pl ~ата) =пі́тя(тко), pl пі́тята; пи́скля n; ку́ря(тко), pl ку́рят(к)а;

кур|ы =ку́ре (gen ~и́й); *рождественских и пасхальных гусей, ~, яйца, масло давали в поместье =карачуно́ві и пасчані́ гу́си, ку́ре, я́йця, ма́сло до дво́ру дава́ли; **строить ~ы ==мета́ти о́чком;

курьёз =куріо́з; чудни́ця; дивни́ця; **ради ~а ==про заба́ву;

курьёзн|ый =куріо́зный; *припоминаете какие-нибудь ~ые случаи из жизни отца? =тямите́ да́які куріо́зні слу́чаї из житя́ отця́?;

курьер =курьє́р; гоне́ць, бігу́н;

курьерск|ий =курьє́рськый; гоне́цькый; *тестовые пакеты не будут доставляться в школы ~ой компанией, а в день тестирования директора школ получат их в своих ведомствах =тесто́ві за́сылкы не бу́дут доруче́ны на шко́лы курьє́рськов споло́чностёв, а́ли в день тесто́ваня собі́ їх перебе́рут діректоры́ школ на у́рядах;

курятин|а =куря́тина; *стоило лишь подумать о чём-нибудь, то ли ~е, то ли о мясе серны =лиш загада́в о чум, хоть куря́тины, хоть серня́тины;

курятник =ку́рник; *мы делали у него ~и, одно, другое =роби́ли сьме ку́рникы, сесе́-тото́ у нё́го;

курящ|ий m =ку́рець; файча́рь; куря́к, ку́рячый (разг); *для ~их =куря́цькый; дога́нёшськый (разг); *Михаил Апафи обложил ~их большим налогом =А́пафі Мига́ль вели́ку порці́ю вы́метав на ку́рячых; ***f *~ая =файча́рька; куря́ка (разг);

кус (нар) > кусок;

кусака (нар) =кусли́вый (пес);

кусание =ку́саня;

куса|ть =куса́ти; (играя) поку́ськовати; *сука, играя, ~ла щенка =су́ка поку́ськовала щеня́; **не всяка собака ~ет, что лает ==не тот пес ку́сат, што бре́ше;

куса|ться =кусати; *кладовку строить, а тут на доски цена ~ется =коморчи́ну будова́ти, а тут дощкы́, як попе́рь, дорогі́; **цена ~ется ==попре́на цїна́; дорогы́й, як отро́ва / попе́рь;

кусач|ий (нар) =кусли́вый; *внешне казался тихим, а внутри был ~им псом =зво́нка вка́зовав ся ти́хым, а изу́дну кусли́вым псом быв;

кусачк|и =друтяні́ но́жицї; клїщі́ друт куса́ти; *эту проволоку можно перере́зать ~ами =сесь друт друтяны́ми но́жицями мож перері́зати;

кусковой *~ сахар =коцко́вый цу́кор;

куснуть *~ яблоко =загры́зти до я́блока; *(о собаке)=хапну́ти; ча́пнути (обл);

кусо|к =дара́б, кус, бука́та, фа́лат; кава́лець, кушту́нок (обл); *(большой) =фарды́га, конц; *~к сахару =ко́цка цу́кру; *~к леса =закути́на лі́са; *плоский ~к, пласт (сала / мяса) =пулть / пу́лтиця / поло́тка; *(верный) ~ хлеба =(бізувны́й) про́житок / пере́житок; **жирный ~ (фиг) ==до́брый / масны́й конц; ***dem *~чек =ку́сник, ку́счик; фа́латок, фала́тча; ко́нцик, кле́пец; кле́птик dem; кры́шок, бука́тка, бука́точка; щу́пка; ==раз у рот; *он вынул из кармана ножницы и отрезал ~чек плаща одного разбойника =ун вы́няв но́жичкы из же́бнї и удрі́зав єдно́му жі́ванови из кепеня́ кле́птик;

куст =корч; кряк; *~ы col =кря́ча; *~, выросший из отводка =буйта́ш; *колючие ~ы =дра́ча; *(объединение) =гру́па; *заросший ~ами =корчова́тый; кряча́стый; *корень ~а =ко́рчовый ко́рінь; *тело разорвал и развешал на сохах шалаша и по ~ам, что не помещалось =ті́ло пурва́в и пові́шав по коли́бі по со́хах и по ко́рчох, што ся не уміща́ло; *вдоль дороги леса, ~ы, луга, на лугах множество цветов =ко́ло путя́ лїсы́, кря́кы, лу́кы, по лу́ках цві́тя грома́да; **уйти в ~ы ==(и)скря́тати уд чо́го; ***dem *~ик =ко́рчик; кря́чок;

кустарник =кря́ча, крячу́вля, крячина́; шум; *густой ~ =хара́стник, хра́стя; хамни́к; ру́ждя, (нар) ру́жча; *колючий ~ =дра́ча, драчни́к; терня́ча (разг); *край покрыт чащами, лесами и ~ом =край ха́щами, лїса́ми и шума́ми покры́тый; *дров для топки в селе нет, разве мелкий ~ =де́рева на оге́нь валу́шного не ма́є село́ крем друбно́го крячу́вля;

кустарниковый =кряча́стый; шумо́вый; хамнико́вый;

кустарничать =жи́ти про́дажом доморо́бных вы́робкув; *(фиг) =чини́ти да́што по доморо́бному; фушлова́ти;

кустарничество =доморо́бля; рукоді́лня;

кустарн|ый =рукоді́лный, доморо́бный; *население более суровых местностей меняло изделия своего ~ого или ремесленного производства на избыток продовольствия, который был в долинных сёлах =лю́дность суро́війшых гота́рюв міня́ла вла́стну доморо́бну вадь ремесе́лну проду́кцію на бы́вшый у доли́нського жи́тельства на́дбыток стравно́го;

кустарщина (прен) =доморо́бля; рукоді́лня;
кустарь =рукоді́льник; мануфакту́рник; малопестова́тель;
кустистый =корчова́(с)тый; чепаря́тый; череха́тый (обл);
кустов|ой =корчо́вый; корчова́(с)тый; чепаря́тый; череха́тый (обл); *~ой центр =це́нтер гру́пы; *~ая фасоль =при́земна, пі́ша пасу́ля;
кустообразный =крича́стый; корчова́стый;
кутать =бу́ндати; кутерма́ти;
кута|ться =бу́ндати ся; кутерма́ти ся; завива́ти ся; *когда очень холодно, ~ются во вязаный платок =у пле́тенку ся завива́ют, кой ду́же студено́;
кут|ёж =пи́я, пиятѝка; корге́лство; гайно́ваня; дінондано́м; *грешит, кто весь день воскресный в ~еже губит =грїши́т, ко цїлы́й день недїльный во корге́лстві погубля́є;
кутёнок =пся́тко;
кутерьма =ворохо́ба; коло́та, колотня́; коломá(йка), каламáйка; ме́ля; (и)збаламу́ченя;
кутила (фам) =корге́ль; лump;
кутить =пия́чити, гуля́ти; лумпова́ти; (обл) коргелёва́ти; *станут ~, упьются и улягутся спать =за́чнут гуля́ти, опо́т ся и поло́жат ся спа́ти;
кутнуть =погуля́ти / гле́гнути собі́;
кутора (зоол Neomys, вид землеройки) =кыту́рь m; *~ водяная (зоол Neomys fodiens) =плави́чка; *~ малая весит до 14 г, у неё тело длиной до 9 см, а хвостик – до 6 см =кыту́рь малы́й ма́е вагу́ до 14 г, тїло до́вгое до 9 цм, а хво́стик – до 6 цм;
кутузк|а (нар) =фурди́га (нар); ба́са (обл); *признали Штепанского виновным и посадили в ~у =вы́знали Штепа́нського ви́нным и дали́ го до ба́сы;
кутья =кутя́; *~: варёная пшеница с мёдом непременное блюдо сочельника =кутя́: варе́на пшени́ця з ме́дом му́сит бы́ти на Сяты́й ве́чур;
кутюрье =кутурьє́; *а за полушубок с вихром она получила ещё и прозвище ~ =а за гу́ню з ко́стробом є́ї назва́ли щи й кутурьє́;
кухарить (нар) > кухарничать;
кухаркин =ку́харьчин; *~ ребёнок =ку́харський дїтва́к;
кухарничать =ку́харити; сока́чити; (некоторое время) поку́харити; *меня часто приглашают ~ на свадьбах =мене́ многі́ кли́чут на сва́льбу ку́харити;
кухар|ь m =ку́харь; ***f *~ка =ку́харька; *в ~ки зовут женщину, которая умеет готовить =за ку́харьку про́сят таку́ жону́, котра́ зна́є вари́ти;
кухн|я =ку́хня; *молочная ~я =молоча́рня; *~я во флигеле, используемая летом =лі́тна ку́хня; (обл) ня́ріка; *~я чего (фиг) =закули́сы чо́го; *у них есть огород, где при унавоживании родится всё, требующееся на ~ю =керт ма́ют, де кедь погно́ят, ушелия́чина, што на ку́хню валу́шное, уро́дит ся;
кухонн|ый =кухнёвый; *в ~ом окне проблёскивает слабый свет =у кухнёвум вы́глядї меркóче слабóе свїтло;
куц|ый =ку́цый; *до их ~ого сознания не дошло, зачем они чиркают спичкой =не дуйшло́ до їх ку́цої свідо́мости, на́што че́рькавут шва́бликом;
куч|а =ко́па; ку́па; мы́гла; га́нта; ше́вря; грома́да; *(большая) =гы́рба; гомы́ла; *(ворох) =во́рох; лум, лома́ча; (обл) рока́ш; *собрать в ~у; подгрести ~у =пудмета́ти што у рока́ш; ***dem *~ка =купи́нка, ку́пка, копі́нка, ко́пка; грома́дка; рока́шчик; *у Прасковии ~ка детей, и все мал мала меньше =у Пара́скы грома́дка дїтий, тай усі́ гу́дчата; **Могучая К~ (ист) ==Муцна́ Го́рстка;
кучев|ой =гомыла́стый; *~ые облака; ~ая облачность; =ку́мулус; гомыла́сті хма́ры;
кучер =ко́чіш; пово́зник; *проговорил вещий конь: возьми, ~, скребницу, брось через себя над головой =проры́к кунь ві́щый: во́зьми , ко́чіш, гребли́цю, верж че́рез се́бе по́над го́лову;
кучерский =ко́чішський;
кучерявиться (нар) =кучеря́віти, кучеря́вити ся (общ);
кучерявый (нар) =кучеря́вый (общ);
кучит|ься =ровтова́ти ся; чу́пити ся на ко́пі; *бездействующая семья преимущественно ~ся возле улья жужжащих трудолюбивых пчёл =нечи́нна роди́на є перева́жно счупе́на на ко́пі ко́ло бзуча́чого у́ля усило́вных пчол;
кучкаться (Даль) =ку́пити ся;
куш ==вели́кый пі́нязь; поря́дна су́ма;
кушак (уст) =чембо́рь; опа́сок;
кушань|е =їда́, їдло, їденя; *обычные ~я в то время: квашеная капуста, печёная картошка, сыр, масло, чуреки, жидкая кукурузная каша на кислом молоке, суп на капустном рассоле, суп из слив =їдла в туй до́бі, як обычайно: квасна́ капу́ста, пече́ні банду́ркы, сыр, ма́сло, адзи́мкы, так зва́ні ло́кші, ма́чанка, варя́нка, сливча́нка;
кушать =їсти; (дет) па́п(к)ати, па́пі; їсткы, ічка́ти, га́мкати; *у него сердце разрывается, когда дети начинают просить: «папа, ~» =ёму се́рдце роспука́є ся з жало́, коли́ ді́ти за́чнут проси́ти: «ня́ньку, па́пі»; **ты виноват уж тем, что хочется мне ~ ==ко хо́че пса би́ти, па́лицю соб і на́йде;
кушетка =ше́злон; ді́ван з о́головком;
куш|а *праздник ~ей (церк; > скиния) =шатро́ві ся́та; *(полог листвы) =зеле́на склепі́та; ша́тор ли́стя; *(беседка / навес) =холодни́ця; лу́гош; *хозяин дома спокойно и отстранённо лежит в гробу под виноградной ~ей, собранный в последнюю дорогу =хы́жный газда́ споко́йно и удстране́но лежи́т пуд лу́гошом у деревы́щу, прилаже́ный у посл і́дну доро́гу;
киш intj > кыш;
кыш intj =геш!; (на свинью) куш!; (на гуся) веш!; (на кошку) кац! / кыц!;
кювет =я́рок; шанц; *дорога разворачивалась, как отрез полотна, едва обозначенная по сторонам ~ами =доро́га розвива́ла ся, як звуй полотна́, ле́двы означе́на по бо́ках шанца́ми;
кювета =кувéта;
кюри (физ) =курі́ indecl m;

Л

лабиальный (яз) =лабіа́лный; ворго́вый;
лабиринт =блуди́лище; лабірі́нт; *~ среднего уха (анат) =бубенко́ва я́мка; *всё, чего достигли до сих пор, достигли при оказии, блуждая наудачу в ~е царства муз =вши́тко, што дотепе́р здобы́ли, здобы́ли прина́годно, блука́ючи на́слїпо в лабірі́нтї ца́рства муз;
лаборант m =лабора́нт; *собралось около 50 ~ов, физиотерапевтов и других сотрудников =прийшло́ ко́ло 50 лабора́нтув, фізіотерапе́втув а и́ншых працовнику́в; ***f *~ка =лабора́нтка;
лаборатория =лаборато́рія; *школа – настоящее место культа книги и её ~ =в шко́лї правди́вое мі́сто ку́лту кни́гы и є́ї лаборато́рія;
лабораторный =лаборато́рный;
Лаборец (геог) =Ла́борець; *Панькевич делит южнокарпатские диалекты на три группы: лемковскую (от Татр до реки ~), бойковскую (от реки ~ до реки Тересвы) и гуцульскую (от Тересвы) =Панько́вич ді́лит южнокарпа́тські діале́кты на три гру́пы: лемко́вську (уд Та́тер до ріки́ Ла́борець), бойко́вську (уд ріки́ Ла́борець до ріки́ Тере́свы) и гуцу́льську (уд Тере́свы);
Лаборецк|ий (геог) =Ла́борський; *вы уже собрали атлас фольклора ~ой долины? всего фольклора по всей долине? =змапова́ли сьте уж фолкло́р Ла́борської доли́ны? цїло́й доли́ны и цїлы́й фолкло́р?;
лава (рзн.знач) =ла́ва; *(угля) =стїна́; *(мосток; обл) =ла́вка;

лаванда (бот Lavandula) =лаве́ндула; *~ исцеляет судороги конечностей =лаве́ндула корч у́дув у́здоровит;

лаваш =ло́кша; адзи́мка (обл); *~ был из белой муки, а сверху был присыпан слащёным творогом, и так этот ~ посадили в печь на огонь =ло́кшы бы́ли з бі́лой мукы́, а зверьха́ на тых ло́кшах быв посы́паный сыр цукре́ный, ай так до пе́ца на ва́тру са тоты́ ло́кшы посади́ли;

лавина =лави́на; *слова Феклы, как ~, сорвались с её уст =слова́ Те́клы так из ро́та юй истекли́, як лави́на;

лавинн|ый =лавино́вый; *горные спасатели в зимний сезон тестировали так называемые ~ые пневмоподушки =го́рські захрана́рї в ча́сї зимы́ тестова́ли так назы́вані лавино́ві ербе́гы;

лавиноопасный =загроже́ный лави́нами;

лавировать =лавірова́ти;

лавка *(для сидения) =ла́виця; *(у печи, для лежания) =о́пецок, о́пічок; *(торговая) =бу́тик; (с мелким товаром) крам; (магазинчик) бо́втик, бовт; *табачная / свечная / мясная ~ =трафи́ка / свічка́рня / мяса́рня;

лавочк|а dem < лавка; *присел один, к нему подсаживается и другой, компания растёт, уже и тесно на ~е =присі́в єде́н, ид не́му приса́жує ся дру́гый, компа́нія росте́, вже и ті́сно на ла́вици; **закрывать / закрыть ~у ==при́курт дати́ (чо́му); **по пьяной ~е ==пудхмеле́ный; на/ пудпи́тый;

лавочни|к m =бутика́рь; крама́рь; торго́вчик; *(в табачном киоске) =трафика́нт; ***f *~ца =бутика́рька; крама́рька; *(в табачном киоске) =трафика́нтка; *врезать бы ~це этим стиральным вальком, так сразу бы табак нашёлся =уцїди́ти бы сим пра́лником трафика́нтцї, и па́чка за́раз найшла́ ся бы;

лавочный =кра́мськый;

лавр (бот Laurus nobilus) =лавр; (нар) бобко́вець; **пожинать ~ы ==(и)збера́ти ла́вры; **почивать на ~ах ==спочива́ти на ла́врах; ужива́ти старо́в сла́вов;

лавра (правосл) =гла́вный монасты́рь; ла́вра;

лавров|ый *~ый лист =бобко́вый лист; бо́бок, бо́бкы; *~ый венок =лавро́вый ві́нець; *в картошку ложат обычно и 2–3 ~ых листка, от чего она станет вкуснее =звы́кли в кро́мплї положи́ти и 2–3 бобко́ві ли́сты, уд чо́го бу́дут смачні́йші;

лаг (мор) =лоґ;

лаг|а (подпольный брус) =ла́ґа; пудмо́стина; пошторго́лц; *~и ставят дубовые =пудмо́стины кладу́т дубо́ві;

лагерни|к m =лаґера́ш; *др. Карл Лазарь попал в Виноградово как ~к =Др. Ка́рой Ла́зар тра́фив до Се́влюша я́ко лаґера́ш; ***f *~ца =лаґера́шка;

лагерн|ый =таборо́вый; ла́ґерный; *~ая жизнь (в палатках) / ~ый сбор =таборо́ваня; *житель ~ого городка =таборо́вый; *что рассказать о ~ых днях и ночах? =што пові́сти о таборо́вых днях і но́чах?;

лагер|ь =та́бор; (для автотуристов) камп; *(для заключённых) =ла́ґер (gen ла́ґра); *стоять ~ем =таборова́ти; *стать ~ем =отабори́ти ся; *разделил наших людей на враждебные ~я: отец тянет сюда, а дети – туда =роздїли́в на́шых люди́й на неприя́телські та́боры: оте́ць тя́гат гев, ді́ти – там;

лагуна =лаґу́на;

лад =шор; лад; *(в семье) =лаго́да; *дело идёт на ~ =ді́ло є на до́брум пути́; *в ~ =в пас; у пас; *он не в ~ах с грамматикой =грама́тика му кри́ват; *на свой ~ =на сво́ю мо́вдю; **быть не в ~ах (с кем) ==бы́ти на воє́ннуй сто́пі; нелагоди́ти; **на что клад, коли в семье ~ ==хы́жа не тїсна́, кедь че́лядь не збісна́;

Лада (марка автомобиля) *«~»=ла́да; *«~» с пятиступенчатой коробкой передач =ла́да-пятьступне́вка;

ладан =кади́ло; ла́дан; (ф)тимя́н; ли́ван (блг); *здесь сейчас греко-католическое Рождество, кадят ~ом, атмосфера настоящего праздника =туй тепе́рь ґре́цькоє Руздво́, ку́рят кади́лом, дух правди́вого ся́та; **на ~ дышит ==душа́ з не́го стырчи́т; вже лем во́здух и́мат; **бежит, как чёрт от ~а ==уті́кат, ги чорт уд кади́ла / ги дя́бол уд кри́жа; бо́ит ся, як Жид солони́ны;

ладанка =шкапуля́рь; меда́ліон;

ладанный =кадило́вый; *~ дым =кади́ло;

ладейный (шах) =турне́вый;

ладины pl.tant (Даль) =ла́дканя (неточ); *на Верховине существует оригинальный песенный стиль, называемый «~» =на Верьхо́винї є оріґіна́лный співанко́вый стіл, котры́й ся назы́ват «ла́дканя»;

лади|ть *~ть друг с другом =добрі́ ся розумі́ти; єдно́ розумі́ти; жи́ти у лаго́дї; *(прилаживать) =парова́ти; *(намереваться; нар) =лади́ти; *не было бы уже напасти, если бы сын Белы Штефан ~л с отцом =уже не бы́ло бы жа́дной на́пасте, кебы́ Бе́йлув сын Ште́фан жив у лаго́дї з отце́м;

лади|ться =дари́ти ся; спори́ти ся; *(намереваться; нар) =лади́ти ся; *так у неё дело ~лось, пока её не тормознули жандармы =так ся юй то дари́ло аж єй сто́пли шанда́рї; **дело ~тся ==ді́ло иде́ у путь / путе́м;

ладком (нар) =у злаго́дї; согла́сно;

ладно intj prtcl =добрі́; най; гора́зд; *(оставим это) =нич то; *да ~ уж! =та най бы бы́ло!; та дару́ю вам (што); та лиш най буде́; *пешком пошлёпал в Хуст и назад; да уж ~ с ней, дорогой, но и проголодался же, как собака =пі́шо попле́скав до Ху́ста и на́зад; та дару́ю вам доро́гу, а́ли щи до то́го и вы́голоднїв ся, як пес;

ладность =ла́дность; спі́шность;

ладн|ый adj =ладны́й; спішны́й; *самый ~ый =ма́йладный; *род Добошей – мужчины все славные малые, девушки и женщины ~ые особы =фамі́лія До́бошув – мужчи́ны фа́йні хло́пы усі́; дївкы́, жо́ны ладні́ осо́бы; ***adv *~о =ла́дно, спі́шно; красно́; добрі́; **~о же! ==но, най буде́!; **~о вам! ==до́ста вже! до́ста бы́ло!; **~о бы мороз, так ещё и ветер =та най бы лем мороз, а то щи ві́тор;

ладон|ь =доло́нь; *шириной в ~ =на доло́нь; *скоро будут у нас, – радостно потирая ~и, говорил дядя =ско́ро туй бу́дут, – каза́в у́йко, ра́до посу́куючи доло́нї; **(видно) как на ~и ==як на доло́ни / фо́тцї (ви́дко);

ладош|и *хлопать в ~и =та́пшати; ***dem *~ка =доло́нька; *Маричка, хлоп-хлоп в ~ки =Марі́чко, та́пі-та́пі, ру́чкы;

ладунка (Даль) > лядунка;

ладушки (дет) =та́пші; *~, ~, где были? – у бабушки =та́пші, ру́чкы, тапші, де сьте бы́ли? – у ба́бкы;

ладья *(поэт, ист) =ба́рка; ла́дя; *(шах) =ту́рня; *~, словно белая лебедь, плывёт (Блок) =як бі́ла лебе́диця, ла́дя плыве́;

лаж (экон) =на́даток; а́жія;

лажн|ый (экон) *~ые деньги =на́даток;

лаз =про́лаз; пота́йник;

лазание =лі́заня; су́ваня ся;

Лазарев adj =Ла́зарюв; *~а суббота (церк, syn вербная суббота) =Ла́зарёва субо́та (субо́та пе́ред Цвітно́в неді́лёв); *~а суббота, воскресение Лазаря, четырёхдневного, который четыре дня пребывал в гробу =Ла́зарёва субо́та, воскре́сеня Ла́заря, четвероднё́вого, якы́й четы́ри днї перебыва́в у гро́бі;

лазарет =лазаре́т (редк); полё́ва шпіта́льня;

Лазар|ь =Ла́зарь; *богатый в мучениях просил милосердия, чтобы ~ь перстом своим остудил ему язык от пламени =бога́тый из му́кы проси́в ми́лости, штобы́ Ла́зарь пе́рстом сво́им остуди́в язы́к ёму́ у по́ловени; **наобум л~я =на траф; **петь л~я =ча́жкати ся; бі́дкати ся, біда́кати;

лазать (разг) > лазить;

лазейка =про́лаз; (фиг) клю́чка;

лазер =ла́сер; *~ накачки =ла́сер пумпо́ваня; *Ник Холоняк в 1960 году создал ~ =Нік Голо́няк в ро́ку 1960 створи́в ла́сер;

лазерный =ласеро́вый;

лазит|ь =лі́зати, ла́зити; *(по дереву) =чмо́вхати; *тот, кто ~ =лазу́н;
лазоревка (зоол Parus coeruleus) =сини́ця-модри́нка;
лазоревый (нар) =лазуро́вый;
лазуревый *~ камень (syn ляпис-лазурь) =азурі́т;
лазу́рный =лазуро́вый; азу́рный;
лазу́р|ь =небі́нь; лазу́рь f; (реже) азу́р m; *в зеркально чистой ~и неба ласточки =в зиркало́во чи́стуй лазу́ри не́ба ла́стовочкы;
лазутчи|к m =перела́зник; (и)звідник, розві́дач; *берегись ~ков! =сокоті́м ся розві́дачув!; ***f *~ца =розві́дачка;
лазящий =лі́зучый; лазу́н;
лай =бре́ханя; га́вканя; (однократный) брех; *~ растревоженных собак разносился по округе =га́вканя сполоше́ных псув розноси́ло ся на околи́ци;
лайб|а (мор и фиг разг) =ла́йба; дере́гля; *я одолжил ~у и еду завтра в Хуст =позы́чив єм ла́йбу та йду за́втра до Ху́ста;
лайка *(порода собак) =ла́йка; *(кожа) =и́рха;
лайковый =ирхо́вый;
лайкр|а =лі́кра; *объявлен в розыск рецидивист; приметы – на голове колготки размера 48–50 с ~ой =оголо́шує ся гля́даня рецідиві́сты; мав на голові́ калго́ткы число́ 48–50 из лі́кров;
лайнер =лініо́вець;
лак =лак; *~ фиксирует рисунок, а к тому же поднимает контраст, насыщенность красок =лак фіксу́є малю́нок, а о́крем то́го пудни́мат контра́ст, сы́тость фарб;
лакание =хле́бнутя, хлеб; хле́бтаня;
лакать *(собака, кошка) =хле́бкати, хлебта́ти, вы-хле́бтовати; хле́цкати; *(о пьянице, пей) =гле́дгати; (г)ле́гати;
лакей =хы́жный (слуга́); *(лизоблюд) =лока́й; лизу́н, лизайми́ска; постела́вка; *ты привратник, ~, а я-то, не скажи, знакомая с княгиней =ты – вра́тник, лизайми́ска, а я собі́, невро́ком, познаємкы́ня з княгы́нёв;
лакейск|ий =лока́йськый; *~ая (уст) =челя́дня, челя́дна хы́жа; *зимой ~ая, гостиная и зала не топятся (Бунин) =у зимі́ в челя́дняй хы́жи, столо́вуй и за́лї оге́нь ся не кладе́;
лакейство =лока́йство; серві́льность;
лакированн|ый =лако́вый; *~ые туфли =лаковкы́; *придёт босиком, а через неделю глядишь, щеголяет в ~ых штиблетах – из нашей кожи =при́йде бо́сый и пуд ты́жднём уже у лако́вых кама́шнях рі́же пара́ду – з на́шої ко́жі;
лакировать =лакова́ти;
лакироваться pas =лакова́ти ся;
лакировк|а =лако́ваня; *(помещение) =лаке́рня; *цех ~и =цех лако́ваня;
лакировщи|к m =лаке́рник; ***f *~ца =лаке́рничка;
лакмус =ла́кмус;
лаков|ый =лако́вый; *~ые туфли =лаковкы́; *на нём был красивый костюм темно-синего цвета, а на ногах ~ые туфли =мав на со́бі шу́мный а́нцуг темносі́нёй фа́рбы, а на нога́х лаковкы́;
лакомиться *~ чем =смакова́ти собі́ / ли́зькати / їда́ти што; задо́брёвати ся чим; *ёжик начал посещать ящики в дневное время и ~ мучными червяками =і́жко за́чав навцивля́ти ла́ды у де́нный час и смакова́ти собі́ мучны́ма черваками;
лакомка =сма́кош(ка), смаку́н(ка); *я не отношусь к ~м, но если речь о голубцах, тут уж исключение =до сма́кошув не нале́жу, а́йбо кедь за́йде сло́во за го́лубкы, та не ста́ну послі́дный у шорі́;
лакомств|о =лакоти́нка, ла́кутка; добро́та; выбе́раное і́дло; пре́смак; *сре́ди ~ у русина омлет, приготовленный на сале или на сметане =ме́жи лакутка́ми у Ру́сина ра́тота на солони́нї ци на смета́ні варе́на;
лаком|ый *~ый кусочек =ла́комны́й / ла́кутный дара́бчик; **~а кошка до рыбки, да в воду лезть не хочется ==таки́й шико́вный, як пень на по́тя;
лаконизм =лакони́зм;
лаконический > лаконичный;
лаконичный =лакони́чный; (и)сти́склый;
лакрица (syn солодка; бот Glycyrrhiza glpfra) =соло́дкый ко́рінь;
лакричник > лакрица;
лактоза =лакто́за;
лактометр =лактоме́тер (gen -тра);
лакуна (анат, яз) =лаку́на; по́зїх;
лама (бот Lama guanicoe) =ла́ма; *в зоопарке были вольеры с ~ми =в зоологі́чнум парко́ви бы́ли воль'е́ры з ла́мами;
Ла-Манш (геог) =Лама́нш; *Луис Блерио в 1909 году первым перелетел через ~ =Луї́с Бле́ріо ро́ку 1909 пе́рвый переле́тїв Лама́нш;
ламбрекен =чіпка́ста / стряпка́ста фо́дра (над окно́м, две́рми); *(арх) =вырі́зована ри́мса (в ру́ськум деревляну́м до́мі);
ламель (тех) =ламе́ла;
ламинирование =фо́лія;
ламп|а =ла́мпа; *(баллон с нитью) =гру́шка; *~а накаливания =жаро́вка; *керосиновая ~а =нафто́ва / петроле́ёва ла́мпа; *паяльная ~а =цинова́лный пални́к; *зажги-ка поскорее ~у =лем запа́ль ско́ро ла́мпу;
лампад(к)а (поэт) =каганє́ць; *пламя лампадки чуть-чуть трогалось и шевелилось перед иконой (Тургенев) =пло́мінь каганця́ пе́ред о́бразом ле́дви кы́вав ся и шевелив ся;
лампадн|ый **~ое масло =оли́ва до каганця́;
лампас =у́бшивка; лампа́с;
лампион =лампіо́н; *под предводительством командира отделения устроили шествие с ~ами =пуд про́водом удді́лового команда́нта устро́или лампіо́новый похо́д;
ламповщик (уст) =лампа́рь, латерна́рь;
ламповый =лампо́вый;
лампочк|а =гру́шка; *(в фонарике / фаре)=гру́шочка; *dem < лампа; =ла́мпочка; **мне до ~и (фам) =сви́стни ми у ли́пку; а́дде ми у пяті́; ка́шлю / сви́щу на то; то ми не жу́ра;
лангет (кул) =рі́зен из похре́бтины;
лангграф =ландгро́ф;
ландо =ланда́вер;
ландшафт =краї́на, сцене́рія; краєви́д; *эти слова обрисовывают ~, в котором девочка пасёт ягнят =сі́ми слова́ми убрисо́вує ся краєви́д, в яку́м дівча пасе́ ягня́та;
ландыш (бот Convallaria majalis L.) =дюндю́рик; маю́вка;
ланита (уст) > щёчка;
ланка (самка оленя) =кошу́та;
ланолин =ланоли́на;
ланской (Даль) =ло́нський;
ланцет (мед) =ланце́т;
ланцетовидн|ый (бот) =ланцетови́дный; *розетта ~ых листьев великолепно раскинулась во все стороны =розе́тка ланцетови́дного ли́стя роско́шно розмета́ла ся на всї бо́кы;
лань *(зоол Dama dama) =даніе́л, (самка) даніе́ла; *(поэт) =лань;
лап|а =ла́ба; *убери ~ы! (вульг) =забери мацкы́ / дрябачкы́; *~ы хвои =чати́на; пласт; *ель с густо растущими ~ами =сигло́ва смере́ка; *как курица ~ой (пей) =як ку́рка тереблячков; *сплачивать в ~у > ласточкин; *в пять топоров стали тяпать еловые сучья и ~ы (Мельников-Печерский) =пятере́ме яли́ сїчи́ смерекóвоє су́ча и пла́стя; **вырвать из ~ ==вы́дерти з па́зурюв; **попасть в ~ы ==тра́фити до па́зурюв; ***dem *~ка =ла́бка; **ходить на задних ~ках перед кем ==па́сти кому́ ла́ску; пудхлїбля́ти ся кому́;
лапанье (нар) =поте́рьканя; пы́т(ьк)аня;
Ла-Пас (геог) =Ла-Паз;
лапа|ть (нар) =ла́пати; пы́т(ьк)ати, вы/ убпы́т(ьк)овати; *не ~й меня, я тебе не курица =што ня выпы́ткуєш, я ти не ку́риця;

лапидарный =лапіда́рный; я́зкый;
лапланд|ец m =Лапо́н; ***f *~ка =Лапо́нка;
Лапландия (геог) =Лапо́нська зе́мля;
лапландский =лапо́нськый;
лапник =чати́на; пла́сты, пла́стя n col; *крышу шалаша нужно покрыть ~ом, а сверху глиной =дах коли́бы тре́ба закры́ти чати́нов, а пове́рьх дати́ гли́ны;
лапнуть =поте́рькати; ла́пнути за што;
лапотник =бочко́раш;
лап|оть *(из лыка или суконный) =по́стул, ке́рпець; *(кожаный) =бочко́ра, ке́рпець; (из мягкой кожи) варґо́н, варґо́ванець; *с них стекает струйка за струйкой, хлюпает у них в ~тях =сті́кат долу́в ни́ма ціце́рок за ціце́рком, шлю́пкат їм в бочко́рах;
лапочка (ласк) =мі́нька, мі́ня;
лапсердак =лапсерда́к;
лапта =ме́йта;
лапти pl > лапоть; *сделал себе ~ с каблуками, пришитыми к носкам; его след выглядел, словно он шёл задом наперёд =спра́вив собі́ посто́лы, што за́пяткы пришы́в на пы́сок; ёго́ слїд выпози́ровав, якбы́ на́зад пушо́в;
лапушка (ласк) =небо́лька f, небо́лько m; ры́бка; по́тька f, по́тько m; соло́дка f, соло́дкый m; цю́нько m, цю́нька f; *~, знаешь, позволь толком разглядеть, как это у тебя =небо́гойко, ци зна́єш што, я бы хо́тїв ви́дїти, як тото́ у те́бе є на́видкы;
лапчатка (бот Potentilla anserina) =ла́бка боло́тна;
лапчатый =на фо́рму гу́сячой ла́бкы; **гусь ~ (прен) ==фа́йный потю́к;
лапш|а *(широкая) =галушкы́; широ́ка ла́шка; *(вермишель) =ла́шка; рі́занкы; *кусок ~и =рі́занка; *среди лакомств у русина молочный суп с тонкой ~ой =ме́жи лакутка́ми у Ру́сина ла́шка у молоці́; **навешать ~и (фам) ==нациґа́нити; **вешать ~у на уши кому (фам) ==соли́ти кому́ ро́зум; пра́вити з ко́го сомара́; наповня́ти кому́ го́лову;
лапшаной =лашко́вый;
лапшевник =запі́канка из ла́шкы;
лапшовый =лашко́вый;
ларго (муз) =ла́рґо;
ларёк =кіо́ск; (торго́вный) ша́тор; *просторный ~ коммерсанта Блюма манит медовыми пряниками =просто́рный ша́тор комерса́нта Блу́ма ма́нит медовника́ми;
ларец =ла́дичка; шкату́лька;
ларёчни|к m =продава́ч у кіо́ску / ша́трї; ***f *~ца =продава́чка у кіо́ску / ша́трї;
ларинголог =ларінґо́лоґ; f ларінґолоґі́чка;
ларчик dem < ларец; **а ~ просто открывался ==а ді́ло бы́ло ці́лком про́стоє;
лары **родные ~ и пенаты =дома́шна угли́на;
ларь =су́сїк; *занесли в комнату ~, куда зерно сыплют =зане́сли до хы́жї єде́н су́сїк, што зе́рно ся сы́пле;
лас(ин)а (нар) =вы́суваноє / сві́тлоє уд мастно́ты мі́сто на пла́тю;
ласк|а =ла́ска; пе́щеня; голу́беня; *(зоол Mustela nivalis) =ла́сиця; (обл) мы́нька, чі́ча; *где в хлеву бывает ~, там удаётся хороший скот =де в хлїві́ пробыва́є ла́сиця, там веде́ ся фа́йна худо́ба;
ласкательн|ый =ла́скавый; *~ое существительное =назы́вник з лю́бости;
ласка́|ть =ла́скати; ла́щити; голу́бити, голу́бкати; пе́стити; *~ть глаз, сердце =лагоди́ти о́ку, се́рдцю; *Андрей, овчар, ~л его, когда он к нему прибился, ведь и сам он был таким сельским сиротой =Андрі́й, овча́рь, ла́скав ёго́, коли́ ся ид нё́му стули́в, за́то же и ун такы́й се́лськый сиротю́к быв;
ласкаться =ла́скати ся, ла́щити ся; пе́стити ся; милова́ти ся, лю́бкати ся; голу́бити ся, голу́бкати ся;
ласкающ|ий =ласко́тный; пестли́вый; *~ий взгляд =о́ку ла́скавый; *~ий слух =у́ху ла́скавый; милозву́чный; *обдал меня взглядом ~его сожаления =убни́кав ня из ла́скавым пожало́ванём;
ласковост|ь =ла́сканя, ла́скавость; мило́ваня; пе́щеня; *как умрёт кто, иные мелодии затягивают, печальные, несмотря на это, и тогда в них есть что-то от кротости, ~и =коли́ кось умре́, и́ншу ну́ту ту́жно заво́дят, ми́мо то, и тогды́ є штось в них из лаго́дности и ла́скавости;
ласков|ый adj =ла́скавый; любо́вный; *~ое прикосновение =погла́женя; *~ые лучи солнца =благі́ со́нїчні лучі́; **~о телятко две матки сосёт ==благо́є теля́ дві коро́вы вы́ссе, а ко́равоє и єдну́ не го́дно; **~о слово пуще дубины ==што не вы́просити, то не вы́кричати; ***adv *~о =ла́скаво;
лассо =ла́со;
ласт (зоол) =плы́тва; *~ы для плавания (спорт) =ґумо́ві плы́твы;
ластик *(текст) =пу́дбуйноє полотно́; *(резинка) =ґу́міка; *покажи на рисунке школьные принадлежности: пробирки, линейку, треугольник, транспортир, фломастеры, карандаш, циркуль, лекало, угольник, ~ =ука́ж на рису́нку шко́лні потре́бы: пробовкы́; ліні́йник, три́кут, кутомі́ряч; фломáйстры; церу́зу (пла́йбас); ці́ркель (кру́жник), крайло, уго́лник (ві́нкел); ґу́міку;
ластиться =ла́щити ся; присоло́жовати ся;
ластовица (вставка другого цвета в одежде) =вкла́док;
ластоноги|й *~е (зоол Pinnipediae) =плавуны́;
ласточк|а (зоол Hirundo) =ла́стовка; *~ деревенская (зоол Hirundo rustica) =ла́тка; *~а-береговушка, ~а-касатка (зоол Riparia riparia) =берего́вка; (обл) нора́ник; *(ласк) =по́тька, ластови́ця; ла́стовочка; *птенец ~и =ластовля́; ла́стовча; *с чердака выпархивали ~и, когда там громыхнуло =вылі́товали ластовкы́ з пода́, як там гри́мнуло;
ласточкин =ластувко́вый; *~ хвост (syn сковородня) =ластувко́вый хвуст; *сплачивать в ~ хвост / в лапу (syn сковородить) =збива́ти на ластувко́вый хвуст;
латани|е =пла́таня; *~е дыр в заборе =закла́дованя дїро́к у пло́тї; *посылаю вам 200 нем. зол., используйте их для ~я дыр =засыла́ю вам зол. нїм. 200, з ты́ма дїркы́ запыха́йте;
латан|ый =ветешны́й; поши́ваный; ря́ндавый; *на него напяливали какую-нибудь рвань, ~ую рубаху, дырявый зипун =яку́сь цу́ру, ря́ндаву соро́чку, дїра́вый пе́тек заві́сили на нё́го;
лататы (выр) **задать ~ ==(и)зду́ти / (разг) шпайну́ти у́дкуль; дати́ нога́м зна́ти; взяти́ ся у но́гы;
лата|ть =пла́тати; пошива́ти; *в тех скалах сидит оборванный ветер и ~ет свою одежду =ві́тер сиди́т цу́равый у тум ка́мени та поши́ват ся;
лататься pas =пла́тати ся; пошива́ти ся;
латвийский =латві́йськый;
Латви|я =Ла́твія; *1940… Советский Союз аннексировал Литву, ~ю, Эстонию =1940… Совє́тськый Сою́з анекто́вав Літву́, Ла́твію, Есто́нію;
латекс =ла́текс; кавчуко́воє молоко́;
латентный =лате́нтный; кры́ючый ся;
латинизаци|я =латиніза́ція; *элиминация внешних знаков Брестской и Ужгородской унии должна бы успокоить православные патриархаты, демонстрируя, что Рим никогда не добивался ~и =еліміна́ція вонка́шных зна́кув Берестéйськой и Ужгоро́дськой у́нії ма́ла бы угла́ити ортодо́ксні патріарха́ты, указа́вши, же Рим ся ни́ґда не стара́в о латініза́цію;
латинизированн|ый =(и)златинізо́ваный; *blachus это ~ое летописцем слово vlach =blachus се злати́нізованоє сло́во vlach хроника́рём;
латинизировать =латинізова́ти impf; (и)златинізова́ти pf;
латинист =лати́ник;
латиниц|а *(шрифт) =лати́нка; *(алфавит) =абеце́да; *в 1911 году Стрипский находит у букиниста древнейший

румынский сборник, напечатанный ~ей =ро́ку 1911 Стри́пськый нахо́дит у антиква́ря ма́йдавнїйшый румы́нськый печа́таный лати́нков збо́рник;

латинск|ий =лати́нськый; (пей) дея́цькый; *~ий язык =лати́на; *Данте показал пример, как можно отказаться от безраздельно господствовавшего до тех пор ~о-провансальского суржика =Да́нте указа́в при́мір, як тре́ба удгре́бсти ся уд до́туль неподі́лно панова́вшой міша́нкы лати́ны из прованса́лськым языко́м;

латинянин =Лати́н;

латифунди|я =латіфу́ндія; великоста́ток; *село принадлежало ~и Гуменна; жители занимались и ткачеством =село́ нале́жало па́нству Гуме́нне; обыва́телї ся занима́ли и тка́чством;

латк|а =пла́тка, пла́та; флек; *мой милёнок небогатый, / / на штанах сплошные ~и =а муй ми́лый небога́тый, // ногави́цї – са́мі пла́ты;

ла́тник (ист) =піша́к у бро́нях, кіра́сї;

латунн|ый =мося́жный; *~ая посуда =мі́дянка; *у той бабы в заколдованное дерево был всажен ~ый топорик =у то́ї ба́бы у прокля́тум де́реві быв затяты́й топо́рець мося́жный;

латунь =мо́сяж f;

латы =бро́нї;

латынь =лати́на; *заметно выросло число русин, знающих ~ =спо́значно помножи́ло ся Русину́в, што зна́ли лати́ну;

латыш m =Латві́єць; ***f *~ка =Латві́йка;

латышский =латві́йськый;

лауреат =лавреа́т; *нобелевский ~ =добы́тник Но́беловой награ́ды; Но́белув лавреа́т; *в Албании родилась миссионер Мать Тереза из Калькутты, Нобелевский ~ =в Алба́нії ро́дила ся місіоне́рка Ма́терь Тере́за из Калка́ты, Но́белова лавреа́тка;

лафа (фам) =(и)зво́ля; во́льна;

лафет =лафе́та f;

лацкан =ре́вер; ґалі́рёк; *пучок цветов на ~е пиджака – признак жениха =боґре́йтка на ґалі́рьку ґе́йрока – знак молодо́го;

лачу|га =ку́ча; коли́ба; *возле Тисы есть ~жка, // где живёт одна старушка; // хатку побелить бы ей – // вся черна, как сто чертей! =ко́ло Ти́сы, ко́ло гра́ба // жи́є в ку́чи єдна́ ба́ба; / / ку́ча стара́, немаще́на – // онь до чо́рта закуре́на!;

лая|ть =бреха́ти; ще́кати; га́вкати; *Букши ощеривал зубы, ~л; когда я пробовал заговаривать с ним, он становился ещё злее =Бу́кші вышкіря́в зу́бы, га́вкав; кедь єм зачина́в ид нё́му говори́ти, чини́в ся щи злі́йшый; **собака лает, а караван… > караван; **собака лает – ветер носит ==пес бре́ше, а ві́хор не́се;

лаяться (нар) =ла́ти; ва́дити ся;

лбищ|е *(aug < лоб) =чола́к; *(утёс) =жбырь; скали́ще *придёт такой чудак разодетый, не слушает, что старшие говорят; правильно Дудич сделал, что щелканул его по ~у шкворнем =при́йде тако́є повбе́раноє, як чуда́к, не послу́хат, што ста́рші повіда́ют; добрі́ Ду́дич зроби́в, же го цве́нкнув сво́рнём по чола́ку;

лганьё =кла́маня, кла́мство; непра́вда; (фам) циґа́нство;

лгать =клама́ти; (и)лга́ти;

лгун m =бреха́ч, окла́мник, клама́рь, циґа́нёш; ***dem *~ишка =брешко́; ***f *~ья =бреха́чка, окла́мниця, клама́рька, циґа́нёшка;

лебед|а (бот Atriplex) =лобода́; *шпинат походит на ~у, и из него готовят здоровую пищу =шпена́т подоба́є на лободу́, и з ли́стя ёго́ приготовля́ют здоро́ву стра́ву;

лебедёнок =лебедя́;

лебедин|ый =лебеди́ный, лебі́жый; *~ая песня =лебі́жа спі́ванка; *это издание в течение многих лет оставалось ~ой песней собирательской и аранжировочной работы =сесе́ вы́даня ста́ло пак на до́вгі ро́кы лебі́жов пі́снёв збера́телської и аранже́рської робо́ты;

лебёдка *(тех) =двиґа́чка; (ручная) чі́ґа; *(зоол) =лебе́ди́ця; ла́будиця;

лебедовый =з лободы́ / з лободо́в;

лебёдушка (поэт) =лебю́дка;

лебед|ь m/f (зоол Cygnus) =ле́бідь, ла́буда; (обл) гу́скавець; *самка ~я =лебе́ди́ця, ла́будиця; *молодой ~ =лебедя́; *ладья, словно белая ~ь, плывёт (Блок) =як бі́ла лебе́диця, ла́дя плыве́;

лебезить (перед кем) =любезни́ти / приле́щовати ся / ублє́стковати ся пе́ред кым; ==па́сти кому́ ла́ску;

лебяжий *~ пух =лебі́жый пух;

лев (зоол Felis leo; gen льва / ле́ва) =лев; *морской ~ (зоол Otaria jubata) =мо́рськый лев; *Л~ (имя) =Ле́вко, Лев; *Л~ (астр) =Лев; *пятым знаком зодиака является Л~ =пя́та зна́мень не́ба єст Лев; *тут, откуда ни возьмися, // ~ большой явился, // конь, его увидя, струсил, // низко поклонился =де ся во́зьме, там ся во́зьме, // прихо́дит леви́ско, // кунь ся встра́шив, як го ви́дїв, // покло́нив ся ни́зко;

левак =фу́шер; тот, што ро́бит на́чорно; *(полит прен) =лївича́рь;

левачить (нар) =фушлова́ти; роби́ти на́чорно;

леветь (полит) =става́ти ся лі́вым;

левиафан (книж) =а́брінь; ко́лос;

левкой (бот Matthiola) =віо́ла;

левобережный =лївобере́жный;

левобережье =лі́вый бе́рег;

левофланговый =лі́вый кра́йник; (положе́ный) на лі́вум кры́слї;

Лево́ч|а (геог) =Ле́вча; *и шлют меня к лапушке // в ~у, в ~у, // я парнишка неопытный, // не везёт мне очень =дали́ мене́ до ру́жочкы // до Ле́вчі, до Ле́вчі, // та я хло́пець молоде́нькый, // не ма́ю сере́ньчі;

левша =лїва́к, f лїва́ня; балоґа́ш(ка);

лев|ый =лі́вый; *(либерал) =лївича́рь; *~ые партии =лїви́ця; *~ая рука / нога =лїва́чка; бало́га; *где правая сторона, а где ~ая =де пра́во, а де лі́во; *это правый вол, а это ~ый =сесе́ бороздны́й вул, а сесе́ пудру́чный; *трость воткнул в такую бечёвку, как колесо (оно было подвешено на ~ой боковине) =па́лицю вопха́в до тако́го мо́туза, як ко́лесо (бы́ло заві́шеноє на лі́вуй кро́снї); **встать с ~ой ноги ==вста́ти з лі́вой ногы́;

легав|ый *~ая (собака) =вы́жел, f вы́жля; перепілка́рь, птиця́рь; *(сыщик) =шпі́цел;

легализация =леґаліза́ція; узако́неня; *~ организации произошла совсем недавно =лем неда́вно ста́ла ся леґаліза́ція орґаніза́ції;

легализовать =леґалізова́ти pf/impf;

легализоваться =леґалізова́ти ся pf/impf;

легальн|ый =леґа́лный; *«Русинская оброда» – ~ая организация =Руси́нська обро́да є леґа́лна орґаніза́ція;

легат (syn папский посол) =леґа́т;

легато (муз) =леґа́то;

легаш =вы́жел;

легенд|а =леґе́нда; ба́я, ка́зка; *круг / мир ~ =леґенда́рій; *герой ~ы=леґендо́вый геро́й; *она культивирует такие виды народной прозы, как ~ы, рассказы, анекдоты, пословицы, загадки и детский фольклор =култіву́є такі́ со́рты наро́дной про́зы, як леґе́нды, пові́даня, анекдо́ты, послови́цї, гаданкы́ и ді́тськый фолкло́р;

легендарн|ый =леґенда́рный; *поэтические импульсы несут также христианские темы, ~ые персонажи =до поети́чных і́мпулсув нале́жат то́же христіа́нські те́мы, леґенда́рні осо́бы;

легион =леґіо́н; ле́ґія; *иностранный ~ =Францу́зська ле́ґія; *с чем не справились ~ы, моя бабка наверняка справится =што не могли́ зроби́ти леґіо́ны, то мо́я ба́ба то́чно вчи́нит; **орден Почётного Л~а ==Поче́стна ле́ґія;

легионер =леґіоне́р; *12 января 1919 года в Ужгород вошли чешские ~ы =дня 12. януа́ра 1919 прийшли́ че́шські леґіоне́ры до У́жгорода;

легированный =легóваный; *~ сплав =легýра;
легитимация *(дей) > легализация; *(об редк) =легіті-мáція;
легитимизовать > легализовать;
легитимизоваться > легализоваться;
легитимность =легітíмность, прáвность;
легитимн|ый =легітíмный; *по-моему, лоббизм явление ~ое, но должен существовать закон о лоббизме =дýмам, же лóбінг є легітíмний, лем мýсит бы́ти прúятый закóн о лóбінгу;
лёгк|ие subst (анат, sg ~ое) =плю́ца (sg плю́цо); лéгкі (sg лéгкоє n) *воспаление ~их (мед) =запáленя плюц, пневмóнія; (нар) кóлька, колóтва; *~ие (кул) =бíла печýнка; *народное лечение человека заключалось в лечении бронхита, кашля, воспаления ~их, болячек, рожи, ран, ревматизма, сглаза =нарóдне лíченя людúй бы́ло лíченя зáпалу прóдушок, кáшлю, зáпалу плюц, болякýв, рýжі, ран, рéвмы, учúнкув;
лёгк|ий adj =лéгкый; плавкы́й; нечажкы́й; *более ~ий =лéгшый; *самый ~ий =мáйлегшый; *~ая шведская гимнастика очень распространена =лéгка швéдська гімнастúка дýже росширéна; **~ая атлетика > атлéтика; **лёгок на помине > помин; **с ~им паром! ==най вам кýпель бýде на ужúток!; **у него ~ая рука ==є сереньлúвый;
легкó =лéгко; полегкы́; нечáжко; *~ одет(ый) =нáлегко убрáтый; **~ нажил, ~ и прожил; ~ добыто, ~ и прожито; ==полегкы́ прийшлó, полегкы́ пушлó; як прийшлó, так и пуйшлó; **~ сказать ==лéгко ся повíст;
легкоатлет m =легкоáтлет; *он был довольно известный ~ =быв дóста извíстный легкоáтлет; ***f *~ка =легкоáтлетка;
легкоатлетический =легкоатлетúчный;
легковат|ый =пóлегкый; *~ мешок, не пух ли в нём? =штось пóлегкый сесь міх, ци не пíря в нéму?;
легковерие =легковíрность;
легковерн|ый =легковíрный; *еврей хорошо знает, как обмануть ~ого русина =Жид добрí знáє, як легковíрного Рýсина убманути;
легковесность =легковáжность; *какая же ~ не поддерживать свою местную литературу =якá то легковáжность свóю мíстну літерatýру не пудперáти;
легковесный =легковáжный;
легковой *~ автомобиль =осóбнóє ávто; осóбный мóтор;
легковоспламеняющийся =имкы́й (на огéнь);
легковушк|а (разг) =автя́к; *у коллеги папаша в Автосервисе в Пряшеве и наверняка с ремонтом ~и помог не одному и не двум функционерам =колегы́нькын отéць є у Мототéхнї в Пря́шові, де помýг ку осóбному ávту бізýвно не єднóму и не двом функціонérам;
легкомысленность =легкомы́сленость;
легкомысленн|ый adj =легковáжный, нáлегкый, легкомы́сленый; (в высшей мере) мáйлегкомысленїйшый; *~ый человек =легкомы́сленик; фíткош, лінгáрь; ***adv *~о =легковáжно, нáлегко, легкомы́слено; *~о относиться к чему =легковáжити, брáти на лéгку вагý / нáлегко што; газардовáти из чим; *всё было бы ничего, кабы не нашёлся среди воловчан один парень, который ~о отнёсся к «распоряжению» кума Дудича =бы́ло бы вшúтко в порядку, як не нашóв бы ся мéжи волýвчанами єдéн парóбок, кóтрый злегковáжив «роспоря́женя» кýма Дýдича;
легкомыслие =легкомы́сленость, легковáженя, легковáжность; легкóта; лінгáрство; *чтение газет и беготня по торговым делам – это не лодырничанье и не ~ =чúтаня газéт и бíганя за торговéльными справами не означáє нéробство, лінгáрство;
легконогий =легконóгый;
легкоплавкий =топлúвый; ростóпный;
легкорастворимый =лéгко роспущáльный;
лёгкость =легкóта; легóнькость;
лёгонький =легóнькый; *пусть этот трехметровый покров будет для тебя ~, как пух =най тотá триметрóва зéмля будé тобí, як пíря, легóнька;
легонько =легóнько; (и)злéгка; *хоть ~ проведу помадой по губам =хоть лем злéгка си потя́гну малёвáтком по вóргах;
лёгочн|ый *~ый пузырёк =плюцóвый міхíрьчик; *~ый больной =плю́цный хвóрый; хвóрый на плю́ца; *~ая артерия =плюцнúця; *курение – причина 75% хронических ~ых заболеваний =кýреня є причúнов 75% хронúчных плю́цных хворóт;
легчайший =мáйлегшый; *~ вес (спорт) =пíрко;
легча|ть =легшáти; по/удлïвля́ти; *молоко-то он пьёт, но ему не ~ет =молокá ун ся напúв, айбо ёму́ не полïвлят;
легче adv =лéгше; *~ всего =мáйлегше; *то, что вокруг совершается, говорится и преподносится, каждый ~ всего понимает, охотнее всего воспринимает через призму своего родного языка =кáждый чéрез прízму свóго материнського языкá то, што дóвкола дíє ся, говóрит ся и преподаé ся, мáйлегше розумíє, мáйрадше воспримáє; **~ на поворотах! (нар) ==мерькýй! не будь такы́й розбізóваный!; **час от часу не ~ ==зась якáсь галúба;
лёд =лед, люд; *(на воде) =крúга; *льды col =ледóвище; *покрываться льдом =крижанíти; *покрыть(ся) льдом =залéдити (ся); *дорогу покрыло льдом =дорóгу залéдило; *подул ветер, ударили морозы, и реки стали покрываться льдом =подýв вíтер, удáрив морóз, и вóда в рíках зáчала крижанíти; **биться, как рыба об ~> биться; **~ тронулся / пошёл =леды́ ся крянýли;
ледащий =мы́рхавый; *~ человечек =слабýх; мы́рха; *обормот! ~ человечек! – как только его не крестили =мымрáк! мы́рха! – якы́ми лем словáми ёго́ не крестúли;
леденe|ть =ледовáтіти, леденíти; крижанíти; **кровь ~ет в жилах ==кров сты́не в жúлах;
леден|ец *~цы =квасní / мя́тні цýкрикы; *~ец на палочке =лúзатко, лúзало, лопáтка; *в воскресенье утром у церкви продают ~цы на палочке =у недíлю рáно кóло цéрькви продавýт лúзала;
леденистый =ледовáтый;
леденит|ь =леденúти; *если ветер не сечёт, тучи не разряжаются снегом, мороз не ~, разве усидишь дома =колú вíтер не сїчé, хмáра не снíжит, морóз не леденúт, челя́дникови не сидúт ся дóма;
леденящий =леденя́чый;
леди =лéді f indecl;
лéдник (яма со льдом) =ледóвня;
ледни́к (в горах) =глéчер, ледня́к; *по словам старосты, это гений, который приехал рисовать ~и; с сундучком и мольбертом он шёл на морены рисовать =старóста говорúв, то гéній, якы́й прийшóв малёвáти леднякы́; из скрúньков и стоянóм ишóв на морéне малёвáти;
ледников|ый =ледняко́вый; *~ые озёра =ледняко́ві озéра; *~ый период =ледóва дóба;
ледобур =швíдер (ледóвый);
Ледовитый *~ океан =Ледовáтый океáн;
ледовый =ледóвый;
ледок =лéдик;
ледокол =ледобóрець; ледолáмач, лáмач лéдув; *1977… советский атомный ~ «Арктика» первым прошёл через Северный полюс, взламывая льды =1977… совéтськый атомóвый ледобóрець Áрктика пéрвый перейшóв чéрез Сíверный пóлус, лáмлючи леды́;
ледорез =(и)зруб мóста; *(мор) =лéгкый ледобóрець;
ледоруб =(алпíністúчна / ледóва) цапíна; (алпíністúчный / ледóвый) чекáн; *подосланный убийца ударом ~а в голову убил Троцкого, живущего в эмиграции в Мексике =на вы́гнаню у Мéксіку пудóсланый забýйник удáром алпíністúчной цапíны у гóлову забúв Трóцького;

ледостáв =замéрзаня рікы́;
ледохóд =ледохóд; *(с заторами) =турлáш;
ледышка =кус лéду;
ледян|ой =ледóвый; *~ая вода =ледóва / крúжана вóда; *~ые глыбы =крúгы; *~ое поле =ледóвище; *холодные зимы, брожéние в ~ой воде, подарило костям Ферко радикулит и ревматизм =студéні зúмы, бróженя в ледóвуй вóдї принéсли в кóстї Фéрка скýлу-рéвму;
леер (мор) =штрáнга;
леерн|ый (мор) =штрангóвый; *~ое ограждение =штрангóві поручáї;
леечка (садовая) =конóвка, конóвля;
лéжа =лéжачи; лéжачкы; налéжачкы; *в основном старайтесь стрелять всегда в положении ~! =оснóвно все налéжачкы стрільяйте!;
лежак =лежáк;
лежал|ый *(о плодах) =вы́лежаный, лéжалый; стоя́лый; (груши) гниличеный; *от соблазняющего запаха ~ых груш текут слюнки =слúна ся тóчит уд соблазня́ючого зáпаха гнилúчаных дичóк;
лежани|е =лéжаня; полéж(к)ованя; *избалованные дамы с благодарностью принимали место для ~я, при чём чужие, незнакомые господа сами устраивались на полу у постели =роспéщені дáмы з подя́ков принимáли мíсто до лéжаня, чужí, незнакóмі паны́ при чум для сéбе робúли мíсто кóло пóстели на зéмли;
лежанк|а =лéжало; вáцок; *(у печи) =óпецок, за́/ óпічок; *отлёживаясь на ~е, она покряхтывала и протяжно икала =выліґуючи ся у вáцку, онá туй-там крéкнала и протя́жно щúкала;
лежать =лежáти; спочивáти; *(бездельничать) =полéжковати; *Япония лежит на прекрасных островах Тихого океана =на прекрáсных сигóтях Тúхого океáна простéрат ся Япóнія; **плохо ~ ==без газдýвського óка бы́ти; (мочú) нóгы достáти;
леж|аться imprs *ему́ не ~ится =не вы́держит лежáти;
лежач|ий =лéжачый; *~ий больной =імобíлный / лéжачый хвóрый; неходя́к; **под ~ий камень вода не течёт ==пуд лéжачый кáмінь вóда не течé; **работа – не бей ~его ==сидíти, як вáтраль на пéцу;
лежащ|ий =лежáщый; *зачерпнул из котла немного воды горстью и погладил глаза, поднял голову ~его и дал ему попить молока из кастрюльки =узя́в из кутлá мáло вóды у жмéню и погладив óчі, пудня́в лежáщого гóлову и из гóршчика дав му молокá пúти;
лежбище =легóвище;
лежебока =валягýв, валю́х; лежáк; пéцух; лéгман; бигáрёш; *~ – кто ничего не хочет делать =валю́х – ко не хóче нич робúти;
леж|ень *(под сруб) =пошторгóлц; *(под пол) =лáга; *(фиг; лентяй) > лежебока; *~ни ложат под дощатый пол =лáгы кладýт ся пуд подлáш; **~нем лежать ==лежáти, як дрывó;
лёжк|а =легóвище; *Михей-то Зотыч …разнемогся, в ~у лежит, того и гляди, скапутится (Мамин-Сибиряк) =а Міхéй Зóтыч рознемóг ся, лежúт, не встáе, лем увúдиш, же скапáв; **лежать в ~у (о больном) ==лежáти, не вставучú; **напился в ~у ==пя́ный, як гузы;
лежмя *~ лежать =лежáти лíгом;
лезвие *(безоп. бритвы) =жілéтка; *(топора, ножа) =черéсло; чопíль; óстря; *(мотыги) =цоввáн; *отмахиваясь топором, старался задеть ~м волчицу =зáчав удмáховати ся бáлтов, усилýючи ся засягнýти вовчúцю черéслом;
лез|ть =лíзти; пхáти ся, пропинáти ся; *(во что) =мішáти ся, ры́пати до чóго; (в карман) сягáти, гмáтати до жéба; *(на дерево) =дря́бати ся; чмóвхати; *(волос) =выпáдовати; *стала орать: «Андрей, Андрей, глянь, какое чудище сюда ~ет» =зáчала галáйкати: «Андрíю, Андрíю, гéле, якóй чýдо ся ту пхáе»; **~ть в бутылку, глаза, голову, душу / за словом / из кожи / на рожон > бутылка и др.; **~ть на стену =шалíти; **такое ни в какие ворота не ~ет =такóе, што ни лíзе, ни течé;
леи pl (на бриджах) =убшивкы́ pl.tant (на прíчках);
лей (денежная единица в Румынии) =лей;
лейб-гвардия =лайбгáрды;
лейб-медик =двóрський дóхтор;
Лейбниц *Готтфрид Вильгельм ~ (1646–1716) =Гóттфрід Вílгелм Лáйбніц; *писал ~ для немцев по французски, сам будучи немцем =писáв Лáйбніц по францýзськы для Нíмцюв, бýдучи Нíмцём;
лейденск|ий (физ) *~ая банка =лáйденська склянка;
лейк|а *(садовая) =поливáчка; кóнва, кóнов f; *(воронка) =ливнúк, тúвчарь, тóвча; *(фотоаппарат) =лáйка; *идёт он домой, а тут поп с ~ой, с водой =идé ун домý, а пуп спéред нéго из кóновлёв, из водóв;
лейкемия (мед) =левкéмія;
лейкоз > лейкемия;
лейкопластырь (мед) =лїпкы́й плáстер;
лейкоцúт (биол) =левкоцíт;
Лейпциг (геог) =Лáйпціґ; *первая аптека открылась в 1409 году в Лейпциге =зáчала ся пéрва апатúка в Лáйпцігу 1409. рóку;
лейтенант (воен) =порýчник; лáйтнант; *старший / младший ~ =надпорýчник / пудпорýчник; *среди них был старший ~ Василь Шолтес из Кайданова =быв мéжи нúма надпорýчник Васúль Шóлтес из Кайдáнова;
лейтмотив =лайтмотúв; оснóвна / ведýча дýмка; *~ выражен автором в следующих строках: «природа всем нам мать» =лайтмотúв вы́раженый áвтором в слíдуючых рядкáх: «природа мáти всїм»;
лек (денежная единица в Албании) =лек;
лекало =крайло; шаблóн; *покажи на рисунке школьные принадлежности: пробирки, линейку, треугольник, транспортир, фломастеры, карандаш, циркуль, ~, угольник, ластик =укáж на рисýнку шкóлні потрéбы: пробовкы́; лінíйник, трúкут, кутомíряч; фломáйстры; церýзу (плáйбас); цíркель (крýжник), крайло, угóлник (вíнкел); гýміку;
лекарственн|ый =лїчéбный; лїкáрський; лїчнúчый; *~ое растение =лїчéбна ростúна; былúнка, быль (редк); *сбор и выращивание ~ых трав =зїля́рство; *из цветков ~ой травы коровяка с молоком получается превосходный чай =цвіт бы́ли волóвый хвуст подаé предóбру тéю з молокóм;
лекарств|о =лїк, лїкы́; медицúна; дохтóрщина (разг); *~о от головной боли =лїк уд головы́; *употребляли как ~о =за медицúну хоснова́ли; *в беде нашей не может помочь ворожба и никакие ~а, ни травы, одна помощь Христова =у нáшуй невóли не мóгут помочú бáї, тай ниякі лїкы́, тай ни зíля, без пóмоче Христóвої;
лекар|ь =дохтóрик; бáя; *(в дореволюц. России) =дóхтор; ***f *~ка =баúля; (в дореволюц. России) =дóхторка;
лексика =лексика; *~ развивается не только путём заимствования слов или образования новых слов через деривацию =лéксика ся розвúват не лем перебéранём слов, áбо твóренём новы́х слов дерівáціов;
лексикограф m/f =лексикóграф, словникáрь m; лексикографíчка, словникáрька f; *Чайченко – псевдоним Бориса Гринченко, известного украинского ~а =Чáйченко – псевдóнім Бóриса Грінчéнка, украíнського звíстного словникаря́;
лексикография =словникáрство; лексикографíя;
лексиколог = лексикóлоґ, f лексикологíчка;
лексикологи|я =лексиколóґія; *Миша Мезенцев сообщил нам после лекции по ~и, что он записал нас на поездку в Советский Союз =Мíша Мéзенцев, нам ознáмив по лекції из лексиколóгії, же нас записáв на бріґáду до Совéтського Сою́зу;

лексикон =лексико́н;
лексический =лекси́чный;
лектор m =ле́ктор; (публичный) прелеге́нт; ***f *~ша =ле́кторка; (публичная) прелеге́нтка; (жена лектора) ле́кторова;
лекторий =це́нтер ле́кцій; за́ла про ле́кції;
лекторский =ле́кторськый; *я был благодарен, что на меня возложили нелёгкую задачу создать ~ корпус =быв єм вдя́чный, же єм доста́в неле́гку зада́чу вы́творити ле́кторськый збор;
лекторство =лектора́т;
лектура (уст: работа лектора в вузе) =лектора́т;
лекционный =лекці́йный;
лекци|я =ле́кція; *(публичная) =препода́ваня; преле́кція; у́дчит; *с ~ей на тему «Подготовка будущих учителей русинского языка» выступила доцент Анна Плишка =з ле́кціов на те́му «Едука́ція бу́дучых учителю́в руси́нського языка́» вы́ступила доце́нтка А́нна Плі́шкова;
Лелес (геог) =Лелясо́во, Ле́лес; *мы, Григорий божий, настоятель монастыря Святого Креста в ~е =мы, Григо́рій бо́жый, преложе́ный в кла́шторї Сято́го Креста́ в Лелясо́ві;
лелеять =лелі́яти; пе́стити;
лемех (сх) *(у плуга) =ле́міш; *(у сохи) =же́лі́зо;
лемк|о m (этн) =Ле́мко; (неточ) Лема́к; *автор рассматривает этнос долин вместе с гуцулами, бойками и ~ами как часть украинского этноса =а́втор пова́жує Долиня́нув вє́дно з Гуцу́лами, Бо́йками и Ле́мками за часть укра́инського е́тносу; ***f *~и́ня =Лемкы́ня; (неточ) Лема́чка;
лемковск|ий (этн) *~ая церковь =ле́мковська це́рьков; *в числе интернированных была практически вся ~ая интеллигенция =ме́жи інтерно́ваныма бы́ла практи́чно вши́тка лемко́вська інтеліге́нція;
лемур (зоол Lemur) =лему́р;
лен (ист) =ле́но;
лён (бот Linum) =лен (gen ильну́); *~-самосейка =ско́ций; *~-долгунец (бот Linum usitatissimum) =лен пряди́вный; *dem > ленок; *порты, сорочку и нижнюю юбку шьют из сурового полотна, которое ткут из конопли или льна =ґа́тї, соро́чку и подо́лок из дома́шного полотна́ ши́ют, котро́є из коно́пель ци из ильну́ ткут;
Лена =Оле́нка; Вле́на; І́лонка, І́ца (обл); *(геог) =Ле́на; *дети эту сиротку обзывали ~ заголённая, а девочка за это сердилась =ді́ти тоту́ си́роту прозыва́ли Вле́на пудголе́на; а дївча́тко ся за тото́ гні́вало;
ленив|ец m =лїни́вець; лы́нґа; шле́мпа; *(зоол Bradypus) =лїни́вець; ***f *~ица =лїни́вка; лы́нґа; шле́мпа;
ленив|ый adj =лїни́вый; шле́мпавый; неря́дный; валюхова́тый; белейкова́тый; неробо́тный; огу́рный; *были люди и скупые, ~ые =лю́де бы́ли ай скупі́, лїни́ві; ***adv *~о =лїни́во; шле́мпаво; валюхова́то; белейкова́то; неря́дно; *~о делать =ты́цькати, кы́цькати;
лениться =лїнова́ти ся; **станешь ~, будешь с сумой волочиться ==обы́-сь усе́ волочи́в, обы́-сь ни́гда не спочи́в;
ленник (ист) =ле́нник;
ленн|ый (ист) =ле́нный; *церковь Клобушицкого Ференца была милостиво учреждена по ленному праву господами благодетельными учредителями =пану́в благоді́телных фунда́торув Клобуші́цкі Фе́ренца це́рьков ласка́ві пра́вом ле́нным бы́ла уфундо́вана;
лено́к (dem от лён) =ле́нок; *а я ~ не полола, // а я позабыла, // мне голову заморочил // чортов заводила =в ме́не ле́нок не поло́тый, // в ме́не ле́нок ско́ций, // ими́в ми ся до голо́вы // прокля́тый водо́ций;
леност|ь =лі́ность; *не находи удовольствие в ~и =не коха́й ся в лі́ности;
лента =па́нтля, па́нтлик; па́с(ок); *цветная плотная ~ (украшение на шляпе и т.п.) =тка́нка; пасама́н; *красящая / магнитная ~ =печа́тна / маґнето́ва па́нтля; *(кинофильм) =філм; філмо́вый пас; *(пулемётная) =попру́га; *венок с ~ми =пантлика́стый ві́нець; *~, вплетаемая в косу =за́/по́плїтка; канта́рька (обл); *нашейная ~ > нашейный; *сколько пуль содержит ~? =ку́лько куль нахо́дит ся в по́прузї?;
ленточк|а =па́нтли(чо)к; па́нтличка f; пантлича́ n; стя́жка; *(розетка) =кока́рда; *он носил этот перстень подвешенным на ~е вокруг шеи =тот пе́рстень носи́в заві́шеный на єдну́м пантлича́ти ко́ло ши́ї;
ленточный =пантлико́вый; *червь ~ > солитёр;
лентяй m =лїни́вець, лїню́х; ле́гман, ло́вґош, лоґо́йда; лынґа́рь; лы́нґа, ле́мбра m/f; биґа́рёш; беле́й; мендика́ш; шле́мпа; *кто бы мог предположить: Женька Самойлов – ~, хвостист, бузотёр – способен терпеливо и с увлечением преподавать в школе глухонемых (Гранин) =ко бы ві́щив: Ґе́ня Само́йлов – лїню́х, задо́вженик, галабу́рдник – го́ден терпезли́во и запале́но учити глухонїмы́х; ***f *~ка =лїни́вка; лы́нґа; ло́вґошка; шле́мпа;
лентяйнича|ть =лїнюхова́ти, лїно́шити; валягова́ти; лынґа́рити; (разг) ловґова́ти; *люди простаивают в длинных очередях в супермаркетах, переедают и ~ют =лю́де чека́ют в до́вгых шо́рах в суперма́ркетах, переїда́ют ся и лїно́шат;
ленц|а =лїни́вость; лі́нко (нар); *работать с ~ой =шу́пати (ся); роби́ти белейкова́то; *эта девушка с ~ой =ота́ ді́вка валюхова́та;
лень =лїнь; лїни́вство; лі́ность; *как ни таял мороз лени при пении сладкогласного батюшки, всегда находились те, кто готов был «протестовать» =хоть як топи́в ся моро́з лїни́вства на спі́ваня солодкоголо́сого ба́тька, усе́ бы́ли які́сь, котрі́ «протестова́ти» гото́ві бы́ли; **все, кому не ~ ==ка́ждый, кому́ дя́ка; **~-то надо на ремень; ~ выгоняют из-под колен ==вы́жень лі́нка спуд ко́лїнка; за́втра, за́втра, лем не днесь, так гово́рит лїни́вець; **~ к добру не приставит ==в лїни́вости не на́йдеш му́дрости;
Леонардо да Винчи =Леона́рдо да Ві́нчі (1452–1519); *в христианском мире прославились особенно итальянцы (Лоренцо Гиберти, ~, Микельанджело, Канова) =у христіа́нськум сві́тї на́йме Таліа́ны просла́вили ся (Лоре́нцо Ґі́берті, Леона́рдо да Ві́нчі, Міхае́л А́нджело, Кано́ва);
леопард m (зоол Felis pardus) =леопа́рд; *~а без усов вы не найдёте во всей Африке =леопа́рда без баю́сув бы сьте не найшли́ в цїлу́й А́фрицї;
Леопольд =Леопо́лд; *какими заботами заполонилось внимание ~а? =які́ дїла́ поглоти́ли жу́ру Леопо́лда?;
лепест|ок =лупе́нка; *(бот) =(кору́нна) ли́сточка; лепесто́к; *интересным растением, живущим на такой глубине, является растение из рода агавы, его крона состоит из цветка, ~ки которого выворачиваются к северному магнитному полюсу =інтере́снов рости́нов, яка́ жи́є в таку́й глубині́ є рости́на ро́ду аґа́вы; єї́ кору́ну тво́рит цвіт, лепесткы́ яко́го зверта́ют ся к сі́верному маґнети́чному по́лусу;
лепет =ло́пот, лопотня́, лопо́таня; *(грудного ребёнка) =ґы́нданя; *из этого ~а ещё ничего не поймёшь =из то́го ґы́нданя щи нич не мож розумі́ти; **детский ~ (фиг) =дїтва́цька лопотня́;
лепетать =лопоні́ти, лопота́ти; бы́рблати; бля́ндати, беленді́ти; ва́ркати; (нечленораздельно) ґы́ндати; *наш Васёк уже начал ~ =наш Цильо́ вже за́чав ґы́ндати;
лепетун m =лопоня́к; ***f *~ья =лопоня́чка;
лепечущий *~ ребёнок =ґы́ндава дїти́на;
лепёш|ка =ла́нґош; ле́пень m; ло́кша; боґа́ч; пля́цка; *(пресная) =ощи́пок; адзи́мка (обл); *испечённая в печи / в углях костра / на капустном листе =пу́дпалка, палени́ця / попля́нка, попеляни́к, спузяни́к / нали́стник; *люди, в основном женщины, протаптывали дорогу и месили снег до зимовья, принося овчару поесть: ~ек, картошки к сыру да соли =лю́де, по бу́лшуй ча́сти жо́ны, топта́ли доро́гу и

міси́ли сні́г до зимо́вкы и прино́шовали югасо́ви ощи́пок, ри́пы ид сы́ру, та со́ли, обы́ мав што і́сти; **расшибиться в ~ку ради чего ==ро́счахну́ти ся / вы́вихнути ся / вы́скочити зо ско́ры про што; **расшибусь в ~ку, а сделаю ==изро́блю, хоть бы ками́ня из не́ба па́дало; хоть пу́кну, а зро́блю; вы́вихну ся, а зро́блю (фам);

лепить =лїпи́ти;

лепи|ться =лїпи́ти ся; ли́пнути; *гнёзда ~лись на самой стремнине =гні́зда бы́ли налїпены май на за́рві;

лепка =ли́пеня;

леппина =штукату́ра;

лепра =ле́пра;

лепрозный =лепро́зный;

лепрозорий =лепрозо́ріум;

лепт|а (фиг) =часть; *внести ~у =причини́ти ся / прислужити ся / приспі́ти ид чо́му / на што; *Удвари вносит ~у поучительной информации и сообщает не только о русинских сёлах, но и венгерских, словацких и многоязычных =У́дварі при́служує ся по́учнов інформа́ціёв и ві́стит не лем за руси́нські и румы́нські села, но и за мадя́рські, и слова́цькі, и вецеязы́чні;

лепщик =штукате́р, гіпса́рь;

лерка =шрубрізá́к;

лес =лїс; *ходить в ~ =ходи́ти до лі́су; *(на одной стороне горы) =дїл; *дубовый / буковый / грабовый / еловый / сосновый / пихтовый / берёзовый =дубро́ва, дубро́вица / бу́чни́к, бу́ковина / гра́бник / смереч и́на́ / сосни́на́ / яличина́ / бере́зник; *(низкорослый) =кля́чучый лїс; криволі́ся; *(тёмный густой) =ха́ща; де́бря; те́мник; *(молодой) =гай; (на месте вырубки) ру́бань f; (самосевный) о́сїв; (хвойный) си́гла; *(~-кругляк / строевой) =сяготи́на; цівкы́; са́лї; качулкы́; кло́цы; *(древесина) =де́рево; дре́во; *(плавниковый) =пла́вля, плави́ня; *(девственный) =пра́лїс; *(большой) =пу́ща; *человек, живущий в ~у =хащ а́рь; *полоса на границе леса =при́лїснює па́смо; *в моём ~у больше зверя =в мо́юм дїлу́ май мно́го зві́ря; *как тронулись, пошли под тёмным ~ом =як ся ру́шили, ишли́ попу́д те́мник; **в ~у не без зверя > лихо; **кто в ~, кто по дрова > дрова; **за деревьями не видеть ~а ==зза дере́в лїс не ви́дїти; **это тёмный ~ для него ==а́ни мак не розуми́е з то́го; ***dem *~ок =ли́сик;

леса (строительные) =а́лаші; *разобранные ~ сохраняйте, поскольку они будут нужны =на де́рево из а́лашув ма́йте по́зур, поне́же потре́бны бу́дут;

лесбиянка =лезбі́йка;

лесистый =лїси́стый;

лёска =жи́лка;

лесник =лїсни́к; *работать ~ом =лїсни́чити; *стаж работы ~ом =лїсни́чый стаж; *я встретил товарища – ~а участка «На Черёмухе» =истрі́тив єм това́риша – лїсника́ у ревірі На Черемши́ні;

лесничество (угодья, администрация) =лїсни́цтво;

лесни́ч|ий =я́гер; фо́штер, фе́штер; *старший ~ий =оберфе́штер; *угодья в пользовании ~его =я́герщина; служба ~его =ягеро́ваня; *относящийся к / принадлежащий ~ему =фоште́рський; *дом / усадьба ~его =фоште́рня; я́грово по́містя; *я вышел на высокогорный луг Латунда точно в 12 часов ночи; меня слал старший ~ий господин Риттер убить старого петуха =я вы́йшов на полонину́, на Лату́нду, пу́нктом у дванáдцять ча́сув у ночи́; мене́ слав пан Р і́тер оберфе́штер старо́го когута́ забúти; *там канава, возле одного дома ~его, так возле той канавы его бросили =я́рок там є, ко́ло є́дно́ї фоште́рнї, та ко́ло то́го я́рка го ве́ргли;

лесн|ой =лїсны́й; хащо́вый; дїло́вый; гаёвый; *~ое и охотничье хозяйство =лїсни́цтво; *~ая мышь =вы́точна мыш; *~ые богатства Сибири =лїсо́вины Сібі́рії; *ой, папа, я вижу ~ого царя =ёй, ня́ньку, я вздрів хащово́го царя́;

лесовик =хаща́рь, хащо́вый; лїсня́к; лїсны́й быва́тель; *(эвф) > леший; *о дубовую стволину // чешет спину ~ (А.Н. Толстой) =у товсты́й дрічи́ще ду́ба // чу́хат пле́чі лїсови́к;

лесовод =лїсны́й інжене́р; *~а такого масштаба трудно найти, разве что в амазонских девственных лесах =лїсно́го інжене́ра тако́го ро́ссягу лем так не стрі́тиш, хыба́ль у амазо́ньскум пра́лїсї;

лесоводств|о =лїсни́цтво; *Георгий Высоцкий, украинский академик, специалист в области ~а, почвоведения, геоботаники, гидрологии =Ге́оргій Высо́цькый, укра́инський акаде́мик, фа́хман лїсни́цтва, ґрунтовни́цтва; ґеобота́никы, ґідроло́ґії;

лесоводческий =лїсни́чый;

лесовоз =сяговó́з; клоцово́з;

лесозаготовительн|ый =лїсору́бный; *иногда к этому прибавлялось скотоводство, преимущественно овцеводство, и ~ые работы =да́коли к тому́ ся при́дало скота́рство, перева́жно овча́рство, и лїсору́бні робо́ты;

лесозаготовк|а =древору́баня; ру́бання лі́са; *заниматься ~ой =деревы́ти (нар); *~а и деревообработка – это рубить и сплавлять лес, обрабатывать древесину =деревы́ти – руба́ти де́рево, пуща́ти де́рево, з де́ревом робúти; *мужчины работали на ~ах, чтобы заработать немного денег =хло́пе у лїса́х робúли, жебы́ да́яку кору́ну зароби́ли;

лесозащитн|ый =на охра́ну лі́са; охра́нный лїсны́й; *~ая полоса =охра́нный лїсны́й пас;

лесокомбинат =комбіна́т деревопро́мыслу;

лесоматериал =де́рево; *за много лет неукрытый ~ иструхлявеет =за го́ды неприкры́тое де́рево стру́пешіе;

лесонасаждение =зал і́сненя; вы́саженя лі́су; *(лесополоса) =(припу́тный) га́йчик;

лесопарк =лїсопа́рк; *гладкая живописная полянка на самом хребте водораздела; не глухой лес, а ~ =ру́вна живопи́сна по́лянка на само́м хребті́ водоро́здїла; не глухы́й лїс, а лїсопа́рк;

лесоперевалка =перекла́дованя / переладо́ваня де́рева; *(пункт) =перекла́дня де́рева;

лесопилк|а =фі́рес; *изредка встречаются и частные владельцы, которые имеют ~и =туй-там сут и прива́тні пaný, котрí ма́ют фі́ресы;

лесопильня =пи́ла; фі́рес; паро́ва пи́ла (уст); банзе́гла (обл);

лесопильщик =фіресни́к; *(старший) =фіресма́йстер;

лесопитомник =лїсна́ шко́лка;

лесоповал =ру́баня лі́са; древору́баня; *участок ~а в горах =бу́тин; *Иван ходил на ~, кое-что зарабатывал =Ива́н ходúв у бу́тин, штось зарабля́в;

лесополос|а =охра́нный лїсны́й пас; па́смо лі́са; охра́нні стро́мы; (припу́тный) га́йчик; *защитить ~ой =загаи́ти; *Эган с карабином в руке вошёл в придорожную ~у =Е́ган в руці́ з карби́ном вступи́в у припу́тный га́йчик;

лесопосадк|а =вы́саженя лі́су; *(лесополоса) =(припу́тный) га́йчик; *у наших людей есть обычай общими силами в переложном поле обсаживать ~ой пашни или луга =обы́чай є́ст у на́шых люди́й на всео́бщі вы́даткы в толо́цї загаи́ти зе́млї и́ли лу́кы;

лесопромысловый =деревопромысло́вый;

лесопромышленность =деревопро́мысел;

лесопромышленный =деревопромысло́вый;

лесоразработки *(лесосека) =ру́бань; *(лесозаготовка) =ру́баня лі́са;

лесоруб =лїсору́б(ач); (древо)ру́бач; бутина́рь; *(работник на корчёвке) =орта́ш; *одни его знали как пекаря, другие как столяра, третьи как ~а =єдні́ го зна́ли як пекаря́, дру́ті як столяря́, тре́ті як ру́бача дрыв у лі́сї;

лесосека =ру́бань f; поруба́; *(в горах) =бу́тин; *(спец) =ро́чный у́бсяг ру́баня;

лесосплав =(и)сплав / (и)спла́влёваня де́рева;

лесоспуск =ри́зы;

лесостепь =лїсúстый степ;
лесотундра =лїсúста тýндра;
лесохимия =деревопромыслóва хéмія;
леспромхоз =деревопромыслóвоє ґаздýвство;
лёсс (геол) =лес;
лессировка (спец) =лазýрь;
лестниц|а =ґарáдічі; *винтовая ~а =крученí ґарáдічі; *приставная ~а =лáзиво, лýйтра; *(классификация) =ступнúця; *хозяин повёл цыгана в лес, где были осы, цыган приставил ~у к дубу и стал брать мёд у ос =ґаздá повю́ґ циганúна в хáщу, де бы́ли óсы, циганúн взяв лýйтру, поклáв на дýба и пóчав брáти уд ос мюд;
лестничн|ый =ґарадічóвый; *~ая клетка=ґарадічóвый куш / шахт; *~ая площадка =пóдест; ґарадічóвый ґáнок;
лестн|ый adj =лéстный; *я не поддался её ~ым словам, и она ушла совершенно недовольная =я не пудда́в ся на єї́ лéстні словá, и онá пушлá дýже недовóльна; ***adv *~о =лéстно; *было ~о кому =нáвелико бы́ло кому́;
лесть =лесть; пудхлíбство; уходя́ка; **женская ~ может совсем съесть ==скóрї ся заґóиш уд ґáда, як уд фалóшной жéны;
лесхоз =лїснóє ґаздýвство;
лёт =лет; *(насекомых) =рóйба; *на лету=у лéтї; *стрепет (от… стрепетать) …резко шумит крыльями на лету (Даль) =дрóфа стрéпет (уд стрепáти) – óстро шуми́т крылáми у лéтї; **ловить / схватывать на лету ==розумíти хáп(к)ом;
Лет|а =Лéта; **канул в ~у ==забрáла го Лéта; пушóв у непáмять; зануривши ся в Лéту;
лет|а pl =вік; рóкы, гóды; *молодых / пожилых ~ =молоды́х / пóстарших рóкув / гóдув; *сколько тебе ~? =кýлько мáєш рóкув / гóдув?; *средних ~ =серéдных лїт; *ему 60 ~ =60 рóкув стары́й; *жили они много ~ =жи́ли до дóвгых вікýв; **многая вам ~а =кебы́ сьте чим май дóвго повікова́ли; **в ~ах ==зáжив свíта; **на старости ~ ==на стáрі кóлїна;
летальный =смертéльный; **~ исход ==смертéлнос зы́йтя;
летани|е =лíтаня; *(с работы на работу) =переходя́цтво; *там производятся разнородные машины для ~я =выробля́ют ся там рузнорóдні машúны для лíтаня;
летаргическ|ий =летаргíчный; *находящийся в ~ом сне =завмéртый; *моя душа была тогда в ~ом сне, ведь я ждал смерти =мóя душá бы́ла тогды́ завмéрта, тадь єм чекáв смерть;
летарги|я =летаргí́я; зáвмертя; *самый верный народ впал в ещё большую ~ю =gens fidelissima упáв ищí до бýлшой летаргíї;
летательн|ый =лїтáючый; летóвый; *~ый аппарат =лїтáло; *~ая перепонка (зоол) =летóва блáна; *сделанный из алюминия управляемый сигарообразный объёмистый ~ый аппарат поднялся на высоту 400 м =зробéноє из алумíнія и упрáвляноє, сіровúтоє, поéмноє лїтáло пудняло́ ся на вы́шку 400 м;
лета|ть =лїтáти; *(метаться) =шýркати; мигота́ти; *в воздухе непрерывно ~ли облущенные кукурузные початки и приземлялись на кучке в углу =у вóздусї непрерывно миготáли ублýщені струкы и приземля́ли ся в рокáшчику в зáкутї;
летающий =лїтáючый;
лет|еть =летí́ти; (плавно) лебенí́ти; *(мчаться) =вганя́ти; нéсти ся (дюгóвом); вали́ти ся; фырчáти (экспр); рýтити ся (обл); *пройдут годы, и вот уже ничего не остаётся, как запеть: а годы ~ят, наши годы, как птицы, ~ят =минýт гóды, и раз лем мóжеш собí́ заспівáти: уж журáвы удлетí́ли; де ся мóї лїтá дí́ли?!; **~еть к чертям ==итú на фуч;
летн|ий =лí́тный, лїтýшный; *~яя терраса, ~ий сад (в ресторане) =лí́тна зáгорода; *~ее пребывание / ~ий отдых =лїтóваня; *малоземельные должны ежегодно один день отработать на ~их работах =жиля́ре єдéн день в кáждум рóцї послужúти в лїтýшных робóтах мáют;
лётн|ый =летóвый; *~ое поле =летúще; *~ые испытания =летóві прóбы;
лет|о =лí́то; *канун ~а =передлí́тя; русáльный час; *проводить ~о =лїтовáти; **сколько ~ сколько зим! ==вíкым тя не вúдїв;
летоисчисление =лїточúсленя; лїтописьмó (уст); *французское революционное ~ велось в 1792–1806 годах =французúськоє революцíйноє лїтописьмó трúмало 1792–1806. рóкув;
леток *(улья) =óчко; воронка;
летом adv =влí́тї; у лí́тї; *на юге как ~, так и зимой носят венгерские шляпы с маленькими полями =на ю́гу влí́тї, як и взимí мадя́рські клебáны нóсят из малы́ма крысами;
летописание =пúсаня хрóник;
летопис|ец =лїтопúсець; хроникáрь; *быть ~цем =лїтопúсчити; *blachus это латинизированное ~цем слово vlach =blachus ce златúнізованоє слóво vlach хроникáрём;
летописн|ый =хроникáльный; лїтопúсный; *есть целые народы, у которых почти без исключения история написана в ~ой форме =в цí́лых нáціях майже єдúнственно панýє лїтопúсна фóрма пúсаня істóрії;
летопис|ь =лí́топис; хрóника; *писать ~и =лїтопúсчити; *первую ступень истории представляют ~и =пéрвый стýпень істóрії дí́лают лí́тописы;
летошний (нар) =гýдтеперішный, рýктеперішный, тогорóчный, минулорóчный; тогýдный; лí́тушный, лóнський;
летун m =летýн; *(фиг; кто часто меняет работу) =переходя́к; ***f *~ья =летýнка; (фиг) переходя́чка;
летуч|ий =летýчый; леткы́й; *~ая мышь > мышь;
летучк|а *(листовка) =летýчка; *(совещание) =операти́вка; *(люди с техникой) =ментóвка; поготóвка; *(бот syn крылатка) =крылáтый плод (я́сіня, и́льмы); *было заведено ежедневно проводить 5-минутную ~у =бы́ло завéдено кáждый день проводúти 5-минутну операти́вку;
лётчи|к m =пілóт; летýн; *кабина ~ка =пілóтська кабúна; *гляньте-ка! над Домашником на парашюте спускается ~к! =позирáйте лем! над Домáшником пілóт спущáє ся з парашýтом!; ***f ~ца =пілóтка; летýнка;
лечащий *~ врач =убхóжуючый дóхтор;
лечебник (уст) =книúга (народного) лí́ченя;
лечебниц|а =лїчнúця; *наконец его взяли в ~у =наконéць взялú ёгó до лїчнúцї;
лечебн|ый *~ый эффект =лїчéбный вчúнок; *~ое заведение =лїчúлище; лїчéбна устáнова; *~ая мазь =цїлю́ча масть;
лечени|е =кýра, лí́ченя, лí́чба; *народные способы ~я вытекали из социальной и культурной обеспеченности сельского люда =народное лí́ченя выплывáло из соціáлного и култýрного сітуóваня сéлського лю́ду;
лечен|ный =лїчéный; *~ врачами, но не вылечен =лїчéный дохтóрами, а́йбо не вы́лїченый;
лечить =лїчúти; *раны, нанесённые немецкой армией, следовало ~ только на государственной думе, но король Леопольд не хотел созывать думу =крúвды, учинéні нїмéцькым вóйськом, лиш на держáвных сóймах бы́ло лїчúти, а́ли корóль Леопóлд не хóтїв склика́ти сойм;
лечиться =лїчúти ся;
лечь =лячú, лягнýти; freq полїгáти; *~! (воен) =лягнú!; *~ на чьё-либо (временно освободившееся) место =пудлягнýти / пудлячú кóго; *~ (случайно) на что =прúлячи што; *~ спать =поклáсти ся (спáти); *на державу всю нашу легла тяжкая и горькая печаль =чажкá и гуркá жýра упáла на цíлу держáву; *ляг и выспись =лягнú собí тай пруспú ся; *как выйдет она и будет тебя искать, а ты ляг в гроб =як онá вы́йде и бýде тебé гля́дати, а ты тогды́ лязь у деревúще;
леший (эвф) =лїсовúк; копытáтый, копытáш, рожкáтый; пропастнúк, ґаздовнúк; дí́дко; (и)щéзник; *~ тебя возьми,

бабка, с твоей кашей =дї́дко тебе́ бери́, ба́бо, из тво́ёв куле́шов; *ничего не видать, нигде ни следа – это ~ был =не ви́дко нич, ни́где и гі́ру – то быв ще́зник;

лещ (зоол Abramis brama) =тріска́ч;

лещин|а (бот Corylus avellana) > орех, орешник; *тонкими прутьями ~ы обивали бревенчатое перекрытие под штукатурку =тонкы́ма пру́тиками лїща́нкы уббива́ли пова́лу пуд вако́вку;

лещинн|ый > лещиновый; *некоторые народы верили в чудодейственную силу вилообразной ~ой палки =да́які наро́ды ві́ровали в чудотво́рну си́лу розголуже́ної лїщанко́вої па́лицї;

лещиновый *~ куст =лїщанко́вый корч; *~ орех =лїско́вець; лїско́вый орі́х;

лжеприсяга =фалши́ва при́сяга; кривопри́сяга; *от скупости исходит ~, обман, ожесточение сердца =из ску́пости похо́дит кривоприся́га, окла́мство, затверді́лость се́рдця;

лжепроповедник =преле́стник; *хулящие Христа, сына Божьего, являются еретиками, ~ами =ко хули́т на Хри́ста, сы́на Бо́жого, сут єретико́ве, преле́стникове;

лжепророк =фалши́вый про́рок; преле́стник;

лжесвидетель m =фалши́вый сві́док; га́міш; кривоприся́жник; ***f *~ница =фалши́ва свідкы́ня; га́мішка; кривоприся́жниця;

лжесвидетельство =фалши́воє сві́дченя; лжи́воє бізонша́ство (уст); *человека оскорбляет ~, хула =скверни́т чолові́ка лжи́воє бізонша́ство, хулы́;

лжеучение =окла́мноє у́ченя; фалши́ва тео́рія; блуд;

лжефилософ =злому́д(е́)рець (pl зломуде́рцї);

лжец =окла́мник; бреха́ч; огва́ряч; **~у и в правде не верят; ==раз мож козу́ на лед нагна́ти;

лживость =нече́стность; кламли́вость;

лживый =(и)лжи́вый; брехли́вый, кламли́вый;

ли prtcl =ци; ли (уст); *да придёт ~? =ба ци при́йде?; *весело, не так ~? =ве́село, што? ве́село, цита́к?; весело, ге́йже? *нет ~ у вас каких дел? =ци не ма́єте да́кой дї́ло?; ***conj =ци, ци́ли; *трудно сказать, повлиял ~ он как-нибудь на дела =ча́жко бы́ло бы указа́ти, ци вплыв ун дая́ко на дїла́;

лиана =ліа́на; вере́сло; *высоко торчат увешанные стручками ~ы вьющейся фасоли =высо́ко стырча́т рясні́ ліа́ны тычно́ї пасу́лї;

либерал m =лібера́л; лївича́рь; ***f *~ка =лібера́лка; лївича́рька;

либерализм =лібералі́зм;

либерализовать =лібералізова́ти pf/ impf;

либеральность =лібера́лность; *угорская ~ длилась до самого переворота =уго́рська лібера́лность продовжа́ла ся аж до переворо́та;

либеральн|ый =лібера́лный; *~ые еврейские круги начали борьбу против Эгана =лібера́лні жиду́вські кругы́ за́чали бо́рьбу про́тив Е́ґана;

либидо =тїле́сна бага́ / жа́дность; лібі́до n;

либо conj =(а́)вадь; ле́бо (обл); хоч, ле́бодь (редк); *никогда не поздно познать грехи свои и ~ бросить, ~ покаяться за них =коли́ хоч по́знати гріхы́ сво́ї и хоч ся ли́шити, а хоч ся пока́яти уд них;

либреттист m =лібреті́ста; ***f *~ка =лібреті́стка;

либретто =лібре́то n; *писатель напишет ~, композитор музыку, а она взойдёт на пьедестал и споёт =писа́тель напи́ше лібре́то, компоні́ста му́зику, а она́ вы́йде на педеста́л и заспі́ват;

Ливан (геог) =Лібано́н; *в душе отца Петра пелена морская, в ней кедры ~а, пальмы, пирамиды =в души́ отця́ Пе́тра за́вої мо́рські; в них ке́дры Лібано́на, па́лмы, пірамі́ды;

лив|ень =у́рва; ли́я, лияви́ця; пото́па (экспр); *на лугу, на горной круче ~ень льёт из тучи =на высо́куй полони́нї урва́ла ся у́рва; **~нем льёт ==урва́ла ся хма́ра;

ливер *(кул) =внутри́ны; бі́ла / чо́рна печу́нка; *(в виноделии) =лапо́вка, на́сыс(ка); *курицу, вынув из неё ~, сердце, пупок, кишки, фаршируют, зашивают, в таком виде варят и, наконец, запекают =ку́рицю, коли́ у́брали из не́ї печункы́, се́рдце, пухло́, кышкы́, напо́внят, заши́ют, так изваря́т, а напо́слїд испеку́т;

ливерн|ый =печунко́вый; *~ая колбаса =ма́ёш(ка); *колбасник с опытом; из-под его рук выходят вкусная ~ая колбаса, пикантная сырокопчёная колбаса, аппетитный зельц, бесподобная печёночная колбаса =о́пытный ге́нтеш; спуд ёго́ рук выхо́дит смачна́ гу́рка, піка́нтна пі́книця, апеті́тный шойт, бесподо́бна ма́ёшка;

Ливерпу́л|ь (геог) =Лі́верпул; *гальванопластика, копирование с помощью гальванического тока, это изобретение приписывают Якоби из Санкт-Петербурга и Спенсеру из ~я =ґалванопла́стика, копі́рованя по́мочов ґалвани́чного то́ка, припи́суют сю вы́находку Яко́біёви у Санкт-Петербу́ргу тай Спе́нсеру в Лі́верпулу;

Ливия (геог) =Лі́бія; *~ – мусульманская страна из двух исторических провинций – Триполитании (столица Триполи) и Киринайки (столица Бенгази) =Лі́бія – ісла́мська держа́ва из двох істори́чных прові́нцій – Тріполіта́нії (столи́ця Трі́полі) и Кіріна́йкы (столи́ця Бенґа́зі);

ливмя *~ льёт ==урва́ла ся хма́ра;

ливнев|ый =пото́пный; *~ая вода =дождё́вка;

ливрейн|ый *~ый слуга =(выслу́жуючый) гуса́рь; бой; *епископ приказал ~ому слуге принести вина, и когда слуга наполнил стакан Мигалковича, тот отодвинул стакан и не стал пить =єпи́скоп росказа́в выслу́жуючому гуса́рёви, обы́ приню́с ви́на, и коли́ гуса́рь налля́в пога́р Мигалко́вича, сесь удсу́нув пога́р и не хо́тїв пи́ти;

ливрея =лівре́я;

лиг|а =лі́ґа; *клуб ~и =ліґо́вый клуб; *матч команд ~и =ліґо́вый меч; *член ~и =ліґа́ш; *игрок второй ~и =друголіґа́ш; *(муз) =ліґату́ра; *Годинка участвовал в делегациях в Лигу Наций =Го́динка быв в делеґа́ціях до Сою́зу Наро́дув; **Л~а наций (ист) ==Сою́з Наро́дув;

лигатура =ліґату́ра;

лигнин =ліґни́на;

лигнит =ліґні́т;

лидер =лі́дер; веду́чый, води́тель; *народные песни записывались на листах оборванных женских молитвенников ~ами народа =наро́дні пісні́ запи́совали ся на листа́х убы́рваных же́нськых молитве́никув води́телями наро́да;

лидировать =бы́ти лі́дером;

Лиза =Е́ржика; Е́ржа; *старуха побледнела, ~ скрылась, утирая слёзы, в чулане =стара́ поблі́дла, Е́ржика затя́гла ся, стера́ючи слызы́, в комо́ру;

Лизавет|а =Е́ржика; *на ~е лица нет, глаза опухшие =на Е́ржицї не ви́дко лем тоты́ напу́хнуті о́чі;

лиза́ни|е =ли́заня; *(однократное) =ли́знутя; *от ~я этой воды (со словами: «чтобы всё плохое ушло, как эта вода») считалось, что больной поправится =ли́знутём той во́ды (при тум гва́рили: «бода́й вши́тко зло́є пушло́ так, як тота́ во́да») ду́мало ся, же хво́рый ся вы́здравит;

лиза|ть =лиза́ти; *Стамбул подпрыгивал и ~л нас в лицо; это воспоминание меня волнует и трогает доныне; всего лишь собака и так встречает, по истечении года =Стамбу́л пу́дскочив и яв лиза́ти нам тва́рї; додне́сь ня розру́шує, дои́мат тота́ спо́минка; се лем пес; так нас при́яв; по сплы́ві го́да; **~ть пятки кому ==пяты́ лиза́ти кому́; приска́ковати горі́ кым, вывиха́ти ся (фам);

лизаться (нар) =лиза́ти ся;

лизнуть =лизну́ти; полиза́ти; *хотелось ~ того мёду =корті́ло лизну́ти з то́го ме́да;

лизоблюд =лизу́н, пудли́за m/f, лизайми́ска; постела́вка;

лизоблюдничать *~ перед кем ==пяты́ лиза́ти / прила́сковати ся кому́;

лизоблюдство =пудли́зованя;
лизол (мед) =лізо́л;
лизун m (нар) =лизу́н; пудли́за; ***f *~ья =лизу́нка; пудли́за;
лизунец =быдля́ча суль;
лик =лик; вы́зир; *причисление к ~у святых =канонізáція; благореченя; причи́сленя до ли́ку сяты́х; *Данцак вспоминает причисление к ~у святых епископа-мученика В. Гопко в Братиславе 14 сентября 2003 года =Данцáк спомúнат благорéченя єпи́скопа-му́ченика В. Гóпка в Братіслáві 14. септéмбра 2003;
ликбез =ошколóваня;
ликвидатор =ліквідáтор;
ликвидационный =ліквідаці́йный;
ликвидаци|я =ліквідáція; (и)з/ ру́шеня, зóтертя, (и)стéртя; *был провозглашён акт ~и унии, Церковь перестала существовать де-юре, но де-факто продолжала жить в подполье =быв вы́голошеный акт ліквідáції у́нії; Цéрьков перестáла де ю́ре бы́ти, но де фáкто жи́ла в ілеґáлности дáле;
ликвидирован|ный =(и)стéртый; (и)зрушéный; *на соборе приняли так называемый «Манифест», которым была ~а уния =на собóрї быв при́ятый т.зв. «Маніфест», котры́м бы́ла зрушéна у́нія;
ликвидирова|ть =(и)з/ ліквідовáти; (и)стéрти, (и)зóтерти, (и)зни́щити; freq постерáти; *(юр) =(и)скасовáти; (и)зру́шити; *(экон) =(и)спіня́жовати, pf (и)спіняжи́ти; *Будда хотел ~ касты =Бу́дга кáсты хóтїв истéрти; *юридическую силу именно этого закона торжественно и совершенно ~ли последующие противоречащие ему решения =котрóго то закóна правоси́лность пуздні́йші проти́вні рі́шеня торжествéно и йзóвсїм зни́щили;
ликвидироваться =(и)з/ ліквідовáти ся; *(юр) =(и)скасовáти ся; (и)зру́шити ся;
ликвидность (экон) =ліквíдность;
ликвидный (экон) =ліквíдный;
ликёр =лікéр; *не было ни ~ов, ни коньяков =не бы́ло ни лікéрув, ни кóнякув;
ликёрный =лікерóвый;
ликование =тріумфóваня; ликóваня;
ликовать =ликовáти; я́сати; тріумфовáти;
ликоподий (бот) > плаун;
Ликург =Лікýрґ; *~ (888 до н.э.) был королём Спарты =Лікýрґ (888 до РХ) быв корóль Спáрты;
ликующ|ий =лику́ючый; тріумфу́ючый; я́саючый; *бог Апис шёл в кругу детей и музыкантов навстречу ~ему народу =бог Áпіс в кругу́ дїти́й и музикáнтув ишóв нáпротив я́саючому нарóду;
лилейный (бот и поэт) =леліóвый; *шлягер, который принёс мне славу – «Л~ кустик» =гіт, котры́й ня прослáвив є «Кря́чок леліóвый»;
лилея (поэт) > лилия;
лилипут m =кáрлик; ***f *~ка =карли́ця;
лилипутский =кáрликовый;
лили|я *белая ~я (бот Lilium candidum) =лелі́я; *цветок ~и =леліóвый цвіт;
лиловеть =лілові́ти;
лилове|ться =лілові́ти ся; *в саду что-то ~лось =штось лілові́ло ся в саду́;
лилов|ый =лілóвый; *местами на кочках ощеривались хохолки ~ых цветочков =туй-там по купи́нках уцїря́ли ся чу́прикы лілóвых чічóк;
Лиля =Лі́ла; *~ вызывает восхищение =Лі́ла збу́жує у́бдив;
лиман =примóрськоє óзеро;
лимит =лі́міт; *в ~е до 25 =пуд лі́міт 25; *невзирая на то, что режиссурой был установлен ~, сама режиссёр, понуждаемая горячими аплодисментами, показывала: ещё немножко добавьте =дáрмо, же уд рéжії становéный быв лі́міт, самá режісéрка, силéна муцны́ма аплáвзами, вкáзовала: ищи́ дáшто при́дайте;
лимитированный =лімітóваный;
лимитирова|ть =лімітовáти pf/impf; *пресса, радио и телевидение ~ли рамки риторики, которая прежде исполняла многие из их функций =прéса, рóзглас, телеві́зія лімітýют рáмкы ретóрикы, котрá пéред тым повни́ла мнóгы з їх фу́нкцій;
лимитироваться =лімітовáти ся;
лимитный =лімі́тный;
лимон (бот Citrus limon) =ці́трон; *(дерево) =цітронóвник; *у меня на завтрак всегда апельсиновый сок, яйца, поджаренный хлеб с повидлом и чай с ~ом =я все мáву на фры́штик норончóвый сок, я́йця, грі́нченый хлїб з лéкварём тай тéю з ці́троном;
лимонад =цітронáда; малинóвка; сода-вóда; *Вячеслав Бучко: производство соков и ~а =Слáвко Бу́чко: проду́кція сóкув и сода-вóды;
лимонн|ый =цітронóвый; *~ое дерево (бот Citrus limon Burm.) =цітронóвник;
лимузин =лімузи́на;
лимфа =лі́мфа;
лимфатический =лімфати́чный;
лимфоцит (биол) =лімфоці́т;
лингвист m =лінґві́ста; *~ учитель Иван Панькевич приготовил грамматику =лінґві́ста учи́тель Ивáн Панькéвич припрáвив ґрамáтику; ***f *~ка =лінґві́стка;
лингвистик|а =лінґві́стика; языкознáня; *я предпочитаю не современную, а прикладную ~у =я преферу́ю не модéрну, áли аплікóвану лінґві́стику;
лингвистическ|ий =лінґвісти́чный; *~ая пестрота способствует терпимости и богатству национальных культур =лінґвісти́чна таркáстость приспі́ват до толерáнтности и богáтства націонáлных култу́р;
линейк|а =лі́нійка, ліні́йник; *(воен) =у́личка; *в ~у =на лінійкы́; *тетрадь в ~у =лінійкóва тéйка; *построиться на ~у =стáти на у́личку / áпел; *покажи на рисунке школьные принадлежности: пробирки, ~у, треугольник, транспортир, фломастеры, карандаш, циркуль, лекало, угольник, ластик =укáж на рису́нку шкóлні потрéбы: пробовкы́; ліні́йник, три́кут, кутомі́ряч; фломáйстры; церу́зу (плáйбас); ці́ркель (кру́жник), краи́ло, угóлник (ві́нкел); ґу́міку;
линейный =ліні́йный; лінеáрный;
линз|а =лéньча; сóчка; *в XI ст. некий араб по имени Альхазан использовал вырезанные ~ы, чтобы увидеть предметы в увеличении =у XI. ст. єдéн Арáб Алгазáн хосновáв вы́різані лéньчі, жебы́ побулшéно уви́дїв прéдметы;
лини|я =лі́нія; пáртичка; штріх; *провести ~ю =потягну́ти лі́нійку; *телефонные ~и =телефóнні спóї; *женская / мужская ~я =матери́нська / отцю́вська ві́тва; *~я отреза =шніт; *~я занята! =лі́нія зáята!;
линкор =лініóвець; ліні́йный корабéль;
линовать =лініовáти;
линолеум =лінóлеум; *жуки кверху брюшком свалились на ~ и не могли перевернуться =бумбакы́ попáдали горі́ чéревом и не гóдны бы́ли ся оберну́ти на лінóлеумі;
линотип (полигр) =лінотíп;
линчевание =лінч;
линчевать =лінчовáти pf/impf;
линь (зоол Tinca tinca) =ци́ґанька, циґáнська ры́ба; (обл) ёвлáч; *в наших реках живёт всякая рыба: чоп, густера, судак и налим, подуст, стерлядь, окунь, ёрш, карп, ~ и голавль =в нáшых рі́ках жи́ют вся́кі ры́бы: чуп, бáлінд, шуль и мнюх, пóдуства, кечéґа, óстріж, сáвог, пóтька, циґáнська ры́ба и клень;
линька =лі́няня;
линялость (меха) =пелехáтина;

линялый *(мех) =пелеха́тый; *(ткань) =вы́блїднутый;

линять *(о птице) =пі́рити ся; *(о мехе) =пелеха́ти; пелеха́тїти; *(о ткани) =выпуща́ти фа́рбу; бліднути, побліда́ти; *(о зверях) =лїня́ти;

лип|а (бот Tilia) =ли́па; *(пахнуть) ~ой =липо́во (па́хнути); *и всё село охвачено цветением ~ =и цїло́є село́ липо́во зацві́ло; ***dem *~ка =ли́пка; *наши русины, ободранные, как ~ка, стоят, словно старуха у разбитого корыта =на́ші Русины́ цїлком вы́золені сто́ят, ги нещча́стный га́зда на толо́цї; **ободранный, как ~ка ==вы́золеный;

липа (нар вульг) =фалсіфіка́т; пудро́бка;

липкий =лїпкы́й; млязга́вый; *(фиг) =натисклі́вый;

липкость =ли́пкость;

липник > липняк;

липн|уть =ли́пнути; лїпи́ти ся; *когда тесто так вымешено, что не ~ет к рукам, раскатаем его на тоненькие листы =коли́ кі́сто вы́мішено, што не ли́пне на ру́ки, тоне́нько роскача́ємe ёго́ на листы́;

липняк =ли́пник;

липовый *(цвет / сквер) =липо́вый; *~ чай, да с ромом поможет вам =липо́вый чай ай з ру́мом вам помо́же;

липовый (подложный, нар) =фалши́вый, пудробе́ный; видячко́вый;

Липтов (геог, область в Словакии) =Лі́птов;

липучий =липка́чый; *(фиг) =натисклі́вый;

липучка =леп; лїпо́к; (для мух) мухола́пка; *(застёжка) =ли́пкавка (pl липкавкы́);

лир|а =лі́ра; *старым перстом коснуться старой ~ы? не даст она умильный тон =стары́м пе́рстом зайгра́ти в ста́ру лі́ру? // не даст она́ уми́лный тон;

лиризм =лірі́зм; *серенькая телепередача, если её раскрасить ~ом может сыграть на струнах сердец =сїре́нька телепереда́ча, кедь є́ї зафарби́ти лірі́змом, мо́же уда́рити по цімба́лах серде́ць;

лирик =ли́рик; *Годинка впервые предстал в неведомой дотоле ипостаси писателя-~а=Го́динка предста́в по пе́рвый раз у незна́тую дото́гды подо́бі писа́теля-ли́рика;

лирика =ли́рика; *тут преобладает патриотическая и пейзажная ~ =домину́є гев патріоти́чна и пейза́жна ли́рика;

лирическ|ий =лири́чный; *~ая поэзия Галгашовой ориентирована на прославление природы =лири́чна поэ́зія Га́лгашовой оріенто́вана на оспі́вованя приро́ды;

лирник (ист) =пі́сник; *поэзия не записывалась в книги, но в стране были ~и, воспевшие её =поэ́зія не спи́совала ся у кни́гы, ай бы́ли пі́сникы, што убспіва́ли дї́ла кра́я;

лис (уст) > лисица-самец; *он даже мог выследить, шли ли по следу этому ~ или лиса, молодой или взрослый олень, или оленуха =и то вы́мерьковав, ци тым слїдо́м ишлі́ лис а́бо лиси́ця, моло́жый а́бо ста́ршый о́лень, а́бо олени́ця;

лиса (зоол Canis Vulpes) =ли́шка, (обл) лиси́ця; **Л~ Патрикеевна ==ли́шка га́мішка; **хитрый, как ~ ==га́мішный, як ли́шка; **ходила ~ курят красть, да попала в пасть ==при́йде на пса моро́з;

лисёнок =ли́шча;

лис|ий =ли́шачый; *~ья нора =ли́шача но́ра / я́ма; *~ий мех =ли́шача бу́ндичка;

лисиный (нар) > лисий;

лисить (нар) =пудхлїбля́ти ся, прилє́щовати ся, присоло́жовати ся; гамішова́ти;

лисиц|а (зоол Vulpes vulpes / Canis Vulpes) =ли́шка, (обл) лиси́ця; *~а-самец =лиша́к, лис; *чаще всего ~е удаётся поймать спящего зайца =лиси́ци ма́йбулше раз вдаст ся ими́ти спля́чого за́яця;

лисичк|а *dem от лиса =ли́шочка; *~и (бот Cantharellus cibarius Fr.) =курятка; *~а взяла свой тормозок с тележки =ли́шочка взяла́ сво́ю мере́ндю з во́зика;

Лиссабон (геог) =Лісабо́на; *столица Португалии ~ =в Португа́лії головны́й град є́ст Лісабо́на;

лист =лист; *~ бумаги (отдельный) =арх, а́рк(уш); *титульный ~ =за́глист; тітуло́ва сторона́; *авторский / печатный ~ (полигр) =а́вторськый / выдава́телськый арх; *~ы pl =листы́; *~ья pl =ли́стя n sg; *~ья кукурузного початка =шумели́на, шумела́, шу́міл; пі́ря, sg перо́; па́піжа f (обл); *там было тогда и простое описание на трёх ~ах с сигнатурой: Arg. 29 =быв там тогды́ и про́стый о́пис, напи́саный на трёх а́ркушах из сігнату́ров: Arg. 29; **банный ~ > банный; **перевод с ~а =сімулта́нноє товма́ченя; **с ~а (играть / петь) ==без при́правы; на́мах, вмах; ***dem *~ик / ~ок =ли́сток; *~очки (на дереве) =ли́стїчко; *~очки (бумаги) =ли́сткы; *с ~очками широкими, цветками багровыми =в ли́сток широ́ке, в цві́ток багро́ве;

листаж =ро́ссяг (у выдава́телськых а́рхох);

листа|ть =лист(ов)а́ти; *~ю брошюру полустолетней давности, и мне попадается на глаза милый сюрприз =листа́ю брошу́ру пувсторо́чной да́вности, и тра́флят ми до о́ка ми́ла пора́дованка;

листв|а =ли́стя; *свежая ~ =убро́стя; *покрываться густой ~ой =шелестна́тїти; *застилает горизонт, дует с севера, густо опадает жёлтая ~а с деревьев =засте́лює видокру́г, подува́є уд сі́вера; гу́сто ва́лит ся жо́втоє ли́стя дере́в на зе́млю,

лиственница (бот Larix europea) =модри́на;

лиственн|ый *~ый лес =ли́стяный лїс; *(листопадный, сбрасывающий листву) =листопа́дный; *~ые овощи (зелень) =зелени́на;

листовёртка (зоол) *(Polychrosis botrana) =шивашка́; *(Totrix) =зави́вач;

листовидный =на фо́рму листа́;

листовк|а =лету́чка; *беру в руки ~у, формат восьмушки =беру́ до рук лету́чку, форма́т вусямкы;

листов|ой =листо́вый; в листа́х; *~ая медь =ме́дяна бля́ха; *~ая пружина =перо́вый фе́йдер;

листообразный > листовидный;

листопад =листопа́д; *относящийся к ~у =листопа́дный; *время ~а =листопа́дный час;

листопадный (бот) =листопа́дный;

литаврист (муз) =бубна́рь (з чіне́лами);

литавры (муз) =чіне́лы fpl; *а за ней стоял целый оркестр: скрипки, альты, виолончели, барабаны, ~ и саксофон =а за нёв стоя́в цїлы́й орке́стер: гу́слї, віо́лы, віолончє́ла, бу́бны, чіне́лы и саксофо́н;

литания (церк) =літа́нія;

Литв|а (геог) =Літва́; *1940… Советский Союз аннексировал ~у, Латвию, Эстонию =1940… Сове́тськый Сою́з анекто́вав Літву́, Ла́твію, Есто́нію;

литейка (разг) =удлива́рня;

литейная subst =удлива́рня; *(колокольная) =звона́рня; *(свинца) =оло́вня;

литейн|ый adj =лива́рськый; *~ое дело =лива́рство;

литейщик =лива́рь; *(колоколов) =звонолі́й; *(свинца) =о́ловник;

литер =служе́бный / специа́лный бі́лет;

литер|а =лі́тера; *в рытвинах ~ угадываются чешуйки краски =у рытвели́нах лі́тер уга́дуєме лусочкы́ кра́скы;

литеральн|ый =літера́лный; буква́лный; *~ая константа (инф) =літера́лна конста́нта;

литератор =літера́тор; *каждый ~ обязан осознать: литература – нечто важное, великое =ка́ждый из літера́торув пови́нен усвідо́мити собі: літерату́ра – штось ва́жноє, вели́коє;

литератур|а =літерату́ра, писе́мство; *художественная ~а =кра́сноє писе́мство, краснописе́мство; слове́сноє уми́лство; *настоящий сын зелёных Карпат, Юра Станчук, который раньше вышел на поле ~ы =щи́рый сын зеле́ных Карпа́т Ю́ра Станчу́к, яки́й давні́йше вы́ступив на літерату́рноє по́ле;

литературность =літерату́рность;

литературн|ый adj =літерату́рный; кни́жный; *религиозные споры инициировали ~ое творчество =релігі́йні спо́ры ініціова́ли літерату́рну тво́рчость; ***adv *~о =літерату́рно;

литературовед =літературозна́тель(ка); *Драгоманов – украинский историк и ~ =Драгома́нов – укра́инськый істо́рик и літерату́рознатель;

литературоведение =істо́рія / тео́рія лі́тературы;

литературоведческий =істо́рії / тео́рії літерату́ры;

литературщина =мані́рство и гони́тва за ефектами (в літературї);

литерный =служе́бный, спеціа́лный; позначе́ный лі́теров;

литий (хим Li) =лі́(ф)тій;

литийн|ый (церк Даль) =літі́йный; *в ~ые праздники всегда была и процессия вокруг церкви, а в особых случаях и по местности =на літі́йні пра́здникы все быв и убхо́д око́ло це́ркви, при осо́беных слу́чаях и по цїло́му гота́ру;

лития (церк; Даль) =лі́тія; *~ – торжественная служба в великие праздники, отправляемая в притворе церкви =лі́тія – торжестве́ноє богослу́женя, кото́роє в вели́кі пра́здникы в при́творї це́ркви удправля́ло ся;

литов|ец m =Літо́вець; *в 1352 году Людовик Великий в воловецкой долине потерпел поражение от ~цев =1352. ро́ка Лудо́вик Вели́кый в волове́цькуй доли́нї удню́с пора́жку уд Літо́вцюв; ***f *~ка =Літо́вка;

литовск|ий =літо́вськый; *у Корятовича как у беженца, который вынужден был спасаться от племянника, великого князя ~ого Витольда, очевидно, не было возможности =Коріа́тович не мав спо́соба, вида́в, як утї́канець, котры́й спе́ред брата́нича, вели́кого кня́зя літо́вського Віто́лда, бі́чи му́сїв;

литограф =лі(ф)тоґра́ф; *Франсиско де Гоя (1746–1828), испанский художник, гравёр и ~ прославился своим реалистическим стилем =Франсі́ско де Ґо́я, еспа́нськый ма́лярь, ґра́вер и літоґра́ф, добы́в со́бі зна́тости реалісти́чным малё́ванём;

литографический =лі(ф)тоґрафи́чный;

литография =лі(ф)тоґра́фія;

лит|ой =лля́тый; удли́ваный; *~ое изделие =лити́на;

литосфера =лі(ф)тосфе́ра;

литота (лит) =літо́та;

литр =лі́тер (gen ~тра); *1/2 ~а =ґа́лба;

литраж =поє́мность у лі́трах;

литровка =літро́вка;

литров|ый =літро́вый; *мама отрежет сала, сварит яиц, лука, огурцов, помидор, чай в ~ую банку =врі́же ма́ма солони́ны, навари́т я́йця, цибу́лї, о́гуркув, парадичо́к, чай у літро́ву ба́нку;

литургическ|ий *(относящийся к литургии) =літурґі́йный; *(относящийся к учению об обрядах) =літурґі́чный; *местные варианты ~их мелодий я пытался аранжировать для хора =дома́шні варіа́нты літурґі́йных мело́дій я про́бовав аранжова́ти пуд хор;

литурги|я =літу́рґія; *текли слёзы вдовьей боли, плакали сироты, в церкви служили поминальную ~ю =текли́ вдо́вины слызы́ бо́лю, пла́кали си́роты, в це́ркви служи́ли заду́шну літу́рґію;

лить =лля́ти; сы́пати; *(потоком, сильно) =вали́ти ся, перева́лёвати ся; *(о сильном дожде) =репі́гати; *(струйкой) =цирьча́ти; черча́ти; *(металлы) =вы/ (и)злива́ти; *теперь уже буквы льют из меди, а печатный станок скоростной, на нём можно за час напечатать много тысяч листов =тепе́рь уже́ з мі́ди ллют ся буквы́, а ско́ра тиска́рня, котро́в мож пуд го́динов бу́лше ты́сячув а́ркушув напеча́тати; **льёт как из ведра ==урва́ла ся хма́ра;

литьё =у́длив(ок); литя́, (и)зли́ваня; лля́той же́лї́зо; *~ колоколов: материал, из которого отливают колокола содержит 78 частей меди и 22 части олова =звона́рство: у мате́рії, из котро́ї зво́ны ллют ся є 78 части́й мі́ди и 22 ча́сти ци́ны;

литься =лля́ти ся; сы́пати ся; вылива́ти; струя́ти; *(потоком, сильно) =вали́ти ся, перева́лёвати ся; *(о сильном дожде) =репі́гати; поро́щити; (с шумом) пле́скати; *(струйкой) =цирьча́ти; черча́ти; *из раны лилась кровь =кров цирьча́ла из ра́ны; *из открытого верха свода лился свет =из отворе́ного ве́рьха скле́па сы́пало ся сві́тло;

лиф =дрі́чок; ста́нча (обл); *(душегрейка) =пу́слик; ла́йбик; *(блузки) =ста́нка; *~, стянутый шнуровкой =дрі́чок, стискну́тый шнурова́чков; *вышивкой украшали блузку, ~, белую нижнюю юбку вместо кружева =вышива́ли опле́чата, ста́нчата, на бі́луй спудни́ци вмі́сто штріко́ваня;

лифт =ліфт; вы́тяг; *(непрерывного действия) =патерно́стер; *17 этаж, ~ не работает, воды нет, газа и не было =16. шток, ліфт не во́зит, во́ды не є, ґа́зу и не бы́ло;

лифтёр m =ліфта́рь; вытяга́рь; ***f *~ша =ліфта́рька; вытяга́рька;

лифчик =ла́йбичка; нагру́дник; наці́цник (нар обл); *раньше селянки не носили ~ =да́вно се́лські жо́ны не носи́ли наці́цникы;

лихач =шибеня́к; бе́тярь, бетяри́ско aug; (уст) фаето́н, фаетоні́ста;

лихачество =різіко́воє гнаня́ (а́вта);

лихачить =різіко́во гна́ти (а́вто);

лихв|а =ли́хва; *(проценты) =пу́жда; **вернуть с ~ой ==верну́ти з пу́ждов; **с ~ой =ве́рьхом;

лих|о subst (нар) =зло(є); *хозяйке следовало подмести в комнате, а дочке спросить: мам, вы что выметаете? – мать же отвечала: блох и клопов, головню пшеничную, – то есть перед ужином из дому выметали всякое ~ =ґазды́ня му́сїла поуміта́ти и́збу, а дї́вка ся проси́ла: мам, што ме́тете? – а ма́ти удпові́ла: бло́хы и блощи́цї, снї́тї из пшени́цї, – ци́же вши́тко зло́є ся з хы́жі вы́мело пе́ред вече́рёв; **поминать ~ом > поминать; **узнать, почём фунт ~а >фунт; **бойся ~а, пока тихо ==лї́пше ся бояти, ги спу́дити; **в лесу не без зверя, в людях не без ~а ==не є мя́са без кости, а́ни чолові́ка без зло́сти; не є села́ без боло́та, а люди́й без хы́бы;

лихо adv =шиба́нськы; бетя́рсько; по бетя́рськы; *~ мы погуляли на свадьбе =погуля́ли сьме бетя́рсько на сва́льбі;

лиходей (уст) > злодей; **не так страшно стадо зверей, как один ~ ==ско́рї ся заго́иш уд га́да, як уд фало́шной же́ны;

лих|ой =шиба́нськый; бетя́рськый; бита́нґськый; *(злой) =недо́брый; **~а беда начало ==зача́ток все чажкы́й;

лихолетье =чажкі́ часы́;

лихорадит|ь *его ~ =зима́ го би́є; зима́ ним коло́тит; тетю́ха го трясе́;

лихорадка =зима́, зимни́ця; горя́чка; фе́бра; (нар) тетю́ха; *и тут же его оставила и ясность ума; ~ возобновилась, он выкрикивал в бреду, потел =и в тум моме́нтї ся помину́ла и ёго́ ясна́ мысль; убнови́ла ся му горя́чка, блу́ды выкри́ковав, по́тив ся; **жёлтая ~ (мед) ==жо́вта горя́чка; **золотая ~ (фиг) ==золота́ горя́чка;

лихорадочн|ый adj =горячко́в(а́т)ый; фебри́чный; гекти́чный (фиг); *в ~ом состоянии =у горя́чцї; *бабы распространяют ~ую болезнь, которую они называют «любовь», а ты, бедолага, от неё чумеешь =бабы́ росширя́ют горячкова́ту хворо́ту, котру́й они́ ка́жут «любо́в», а ты, небо́же, оцапі́єш; ***adv *~о =горячко́в(а́т)о; гекти́чно;

лихость =бетя́рство;

Лихтенштейн (геог) =Ліхтеншта́йн;

лихтер (мор) =лодь терьха́чка (про вы́ладованя / наладо́ваня мо́рськых шіф на ко́твищу);

лицевание =выве́ртаня;

лицевать =выверта́ти;

лицеваться pas =выверта́ти ся;

лицев|ой =лицё́вый; *(анат) =ли́чный; *~ая сторона =лице́; лицё́вый бук; *~ая петля (при вязке) =гладко́й о́чко;

лицезрение =контемпла́ція;
лицезреть (пей) =з(д)ри́ти (сво́има очи́ма);
лицеист =ліцеї́ста;
лице|й =ліцéй; *Александр Ильницкий получил теологическое образование в Пряшевском богословском ~е =Алекса́ндер Ілни́цький ско́нчив теологі́чні сту́дії в Пря́шовському богосло́вському ліцéю;
лицейский =ліцéйський;
лицемер m =дволи́чник; лицеми́р, фало́шник, ублу́дник; (книж) гіпокри́т; *святые не хвастались своими добрыми делами, как поступают лицемеры в наше время =сяті́ не хвали́ли ся дїлы́ сво́ими до́брыми, як чи́нят лицеми́ры у дны на́ші; ***f *~ка =дволи́чниця; лицеми́рка, фало́шниця, ублу́дниця; (книж) гіпокри́тка;
лицемери|е =лицеми́рство; га́мішство; фа́лош(ность); ублу́да; (книж) гіпокрі́зія; *чтобы мы просили Бога без ~я =штобы́ сьме пла́кали и́ко Бо́гу не лицеми́рством;
лицемерить =лицеми́рити; фалши́вити;
лицемерность =лицеми́рность; фалши́вость, нещи́рость; (книж) перфі́дность; га́мішность; лука́вость;
лицемерн|ый adj =лицеми́рный; фалошни́цький, га́мішный; перелу́кый; ублу́дный; (книж) перфі́дный; *~ое утверждение =га́мішное тве́рженя; ***adv *~о=га́мішно;
лицензи|я (экон юр) =ліце́нція; торго́вное / ремесе́лное дозво́ленa / опра́вненя; *в Ужгороде выдали 390 торговых ~й =в Унгва́рї вы́дали 390 опра́вненьторгове́лных;
лиц|о́ *(анат) =тварь; (реже) лице́; *(не изнанка) =лице́; *(персона) =осо́ба; еди́нець; *(грам) =лице́; *официальное ~о =офіціа́л; *действующее ~о =поста́ва; акте́р(ка); *действующие ~а =убса́да; *быть к ~у кому =парова́ти / приставáти / добрí стоя́ти кому́; сподоби́ти / (и)сподабля́ти ко́го; *не к ~у (кому что делать) =не яло́; не слу́шит; *сделать каменное / бесстрастное ~о =тва́рити ся непричáстно; указа́ти нич ми до то́го (разг); *~о кавказской национальности =приналéжник кавка́зькой наро́дности; *вверх / вниз ~ом =горí́лиць / долу́лиць; *знать в ~о > знать; *оказаться ~ом к ~у с новой проблемой =противоста́ти нову́й пробле́мі; ста́ти пе́ред пробле́му / тварь-у-тварь из пробле́мов; *такая общественная ситуация поставила автора ~ом к ~у с проблемой =сеся́ обще́ствена сітуа́ція поста́вила а́втора пе́ред пробле́му; **стереть с ~а земли > стереть; **в ~е кого ==у подо́бі / у осо́бі ко́го; у кум; **~а на нем ==як из кри́жа / кре́ста знятый; **мил ~ом, да гнил нутром ==пу́дер на ли́цях, а ві́тер у гузи́ци; высо́ка, як дуб, а воня́ча, як дюг; **не ударить ~ом в грязь ==не дати́ ся заганьби́ти / вы́ганьбити / freq позаганьбля́ти; **от ~а кого =имнéм / ме́ном ко́го; **показать товар ~м ==указа́ти това́р з лі́пшого бо́ку; **с ~а воду не пить ==красу́ на та́нїри не но́сят;
лицовка =выве́ртаня;
личико =ли́чко; тва́рця; **~ беленько, да разуму маленько ==пу́дер на ли́цях, а ві́тер у гузи́ци (проста́к паноши́т ся);
личин|а =ма́ска; личи́на; машка́ра; *~у апостолов одели =апо́стольску тварь оболокли́ на ся;
личинка (зоол) =личи́нка; ла́рва;
личной =на тварь; *~ крем =масть на тварь;
личност|ь *(персона) =осо́ба; еди́нець; *(характер) =осо́бность; ли́чность; *выдающаяся ~ь 18-го века =вы́значна поста́ва 18. столі́тія; *о ~и, одежде, жилье приходских священников, о присмотре за церквями, о дьячках, пономарях да не преминут отметить =о паро́хув осо́бі, но́ші, бы́ваню, о дози́раню церкве́й, о дя́ках, кура́торах позазна́човати най не пропу́стят;
личн|ый adj =ли́чный; осо́бный; персона́лный; *~ые дела, жизнь =прива́тность; *~ый состав =ка́дер; чисе́лный стан; *~ое предложение (яз) =субе́ктнoе ре́ченя; *благополучная трудовая карьера является основой ~ого счастья =успі́шный праць о́вный живо́т є осно́вов осо́бного ща́стя; **~ый дворянин > дворянин; ***adv *~о =ли́чно; осо́бно; персона́лно;
лишай (мед) =лиша́й; ге́рпес;
лишайник (бот Lichenes) =лиша́йник; *мы с трудом прочитали заросшую ~ом надпись =з трудо́м прочита́ли сьме зать я́гнутый лиша́йником на́дпис;
лишайный =лиша́йный;
лиша|ть *~ть кого чего =(и)збавля́ти ко́го чо́го; бра́ти кому́ што, обера́ти кого́ з чо́го; *~ть сил =высла́блёвати; *напрасно носят имя русина, подобно насекомым, кровь его высасывая, ~ют его жизненных сил =имня́ Русина́ надаре́мно на собí но́сят, я́ко інсе́кты, кров ёго́ вы́ссавши, сил живо́тных ограбля́ют;
лиша|ться *~ться чего =(з)убстава́ти без чо́го; *~ться сил =высла́блёвати ся; *если сильный оказывается бессильным, он ~ется бодрости духа, и жизнь его становится унылой =кедь си́лный бесси́лным оста́не, бо́дрый дух омлі́є, и оста́не живо́т уны́лый;
лиш|ек =(и)з/ ли́шка; (и)звы́шка; *~ек я взяла с собой =ли́шкы узяла́-м из собо́в; *сто с ~ком =сто з ве́рьхом; по́над сто; **хватить ~ку ==перебра́ти ми́ру;
лишение *~ прав =взя́тя прав; *~ свободы =уднятя́ слобо́ды; *~ трона =пове́рженя из па́нства; детронiза́ція;
лишения pl.tant (syn тяготы) =утра́пеня, чажо́бы; *мужественно встретить ~ =геро́йськы при́яти чажо́бы;
лишён|ный *~ный ума =ублише́ный ро́зума; безрозу́мный; *~ный украшательства =без ціфро́ваня; *~ прав =взя́ті му права́; *~ голоса =зачі́тканый, зацы́тканый, онїме́ный; *ирландский драматург Джордж Бернард Шоу сказал, что тот, кто не стал коммунистом до 21 года, ~ сердца, а тот, кто стал после двадцати, ~ ума =і́рський драма́тик Джордж Бе́рнард Шо́у повів, же хто ся не ста́не комуні́стом до 21 рокув, не ма́є се́рдця, а хто ся ста́не по двадця́тцї, не ма́є ро́зума;
лиши|ть (кого чего) =взяти́ кому́ што; обра́ти кого́ з чо́го; *~ть сил / духа =вы́слабити / роскура́жити; *~ть возможности публиковаться =не дати́ публіціте́т; *~ть наследства =вы́ключити з насли́дства; *сосед соседа ~л хлеба =сосі́д сосі́да збáвив хлі́ба;
лишиться *~ чего =(з)убста́ти без чо́го; збы́ти ся чо́го; прийти́ о што; *~ чувств =(и)зомлі́ти; *~ зубов =убста́ти беззу́бый; обеззу́бiти; *наш зять проигрался в карты, чуть не лишился дома =наш зять дока́ртяв ся, ма́ло ся й хы́жі не збыв;
лишн|ий =зві́шный; ли́шный; збыто́чный; таки́й, што го не тре́ба / не треба́ло; *~ие нитки основы (ошибка при тканьи) =у́йма; **не ~ее > нелишне;
лишь =лем; лиш, лише́к, лише́нь; *~ бы как-нибудь =обы́ лем як; бар бы як; бода́й бы́ло; *~ бы время прошло =бода́й час пере́йде; *~ недавно =аж неда́вно; *~ только > только; *~ бы выздоровел! =лем кебы́ вы́здоровів ся!; *мы были там всего ~ два дня =бы́ли сьме там хыба́й два днї; *где ~ услышите слово божие, подойдите и слушайте =ва́ре-де чу́єте сло́во Бо́жіе, пуйді́те и слу́хайте;
лоб =чоло́; *(детина) =урви́тель; *в ~ =фронта́лно; *с высоким / открытым лбом =высокоче́лый; *толкаться / тыкаться лбом =бу́ц(к)ати; *толкнуть / ткнуть лбом =бу́цнути; **забрить ~ кому > забрить; **лбом стены не разбить ==не имня́й горя́чое, бо тя спече́; **на лбу у него написано ==то зда́леку на нюм ви́дко; **на лбу у него не написано ==не зна́єш, у котру́м ко́рчи за́яць сиди́т; **семи пядей во лбу =высокоче́лый; **что в ~, что по лбу ==ци у ка́мінь голово́в, ци ка́мінём у го́лову;
лобан =чола́н;
лобастый =чола́тый;
лобби =ло́бі indecl;

лоббизм =ло́бінґ; *по-моему, ~ явление легитимное, но должен существовать закон о ~е =ду́мам, же ло́бінґ є леґіті́мный, лем му́сит бы́ти при́ятый зако́н о ло́бінґу;

лоббист =лобі́ста; *непосредственно сама «Русинская Оброда» не в состоянии решить вопрос школьного образования, но может быть его ~ом =пря́мо шко́лство не мо́же рішити Руси́нська Обро́да, а мо́же ся ста́ти лобі́стом;

лобзик =слейдпилка́; *ручную работу с деревом, например выпиливание ~ом, культивируют шведы и великороссы =деревляну́ ручну́ робо́ту, як слейд, вырі́зованя з пи́лков, култіву́ют Шве́ды и Великоро́сы;

лобн|ый =чоло́вый; **~ое место =(и)стина́лище;

лобов|ой *(анат) =чоло́вый; *(воен, тех) =фронта́лный; *~ое стекло =пере́дноє скло; *у меня вот разбило ~ое стекло, вот этот шрам здесь, и я был весь окровавлен, но руки-ноги целы, слава Богу, мелочи; я перекрестился и – наутёк от машины =а ми тото́ пере́дноє скло мо́тора розби́ло, тот мам рубе́ць ту, и так покровляне́ный єм быв, та лем єм зубста́в з рука́ми-нога́ми, хва́ла Бо́гу, ба́йкы; пережегна́в єм ся, тай – вті́кы зоз мо́тора;

лобогрейка =коса́рька;

лобок (анат) =ло́но;

лоботряс =биґа́рёш; валягу́в; ло́тор (gen ло́тра); не́роб; даре́мник; посидю́ха;

лобызать (шутл) =бо́чкати;

лобызаться (шутл) =бо́чкати ся;

лов > ловля;

ловелас =сукня́рь, фраи́ркош;

лов|ец =ла́пач; ло́вець; *сами знаете, на ~ца и зверь бежит; нужно держать ухо востро =Тадь самі́ зна́єте, про оба́чного світ! Тре́ба мерькова́ти; **на ~ца и зверь бежит ==про оба́чного світ; **~ец обманом берёт ==як по́тя има́ют, та го гла́дкают;

ловитва (Даль) =лови́тва;

лови|ть =имля́ти; ла́пати; хапа́ти; лови́ти (редк); *~ть рыбу =рыба́рити; (нар) ры́бы имля́ти; (обл) галаси́ти; (сетью) сачи́ти; *(за чем; где) =застава́ти; *всю ночь мы мучились, ~ли рыбу, и ничего не поймали, но раз ты так говоришь, мы забросим сеть в море =усю́ нуч єсьме́ му́чили ся, рыба́рячи, и не ими́ли єсьме́ ничо́го, и ді́ля сло́ва тво́ёго уве́ржеме сїть у мо́ре;

ловиться =има́ти ся, имля́ти ся; ла́пати ся;

ловкач m (пей) =махля́рь; хытра́к; шіковня́к; вы́крутник; шпекула́нт; *этого ~а не перелукавишь =из тым шпекула́нтом нич не вы́йграш; ***f *~ка =хытра́чка; шпекула́нтка; шіковня́чка;

ловкачество =махля́рство;

ловк|ий adj =вы́сохтованый; шіко́вный; (и)зви́нный; обе́ртный; хы́трый; ло́вкый; (и)зру́чный, стучный; секе́рный; имкы́й; ду́йдавый, (обл) ла́пшный; *(движение, приём) =спішны́й; *(работа) =спо́рый; *ну и ну, ~ий из тебя жулик =но, но, зру́чный из те́бе шибеня́к; ***adv *~о =ло́вко; (и)зру́ч(но); (и)зви́нно; и́мко; шіко́вно; спі́шно; сто́ком; хы́тро; за́машно; *чтоб ~о крутился =обы́ спі́шно оберта́в ся;

ловкость =шіко́вность; зру́чность; ло́вкость; и́мкость; обе́ртность; спі́шность;

ловл|я =и́маня; ла́паня; лови́тва, ло́вля; *рыбная ~я =рыболо́в(ля); и́маня рыб; (обл) гала́ска; *~я жемчуга =добы́ваня пе́рел; *забросьте сети для ~и =заве́рзьте сі́тї в лови́тву; *ну – говорит Фёдор – горькая будет наша рыба и наша ~я в такую тёмную ночь =но – ка́же Фе́дор – гурка́ буде́ на́ша ры́ба и на́шоє и́маня у таку́й те́мнуй но́чи;

ловушк|а =слопе́ць, сило́, силце́; ла́пка; пасть, па́стка; *(тех науч) =и́мало; *он снимется с войском на рассвете; поэтому идёмте в ущелье, приготовим ему ~у =пред зоря́ми ру́шит з во́йськом; прото́ иді́м у скалуби́ну пригото́вити ла́пку ёму́;

ловч|ий =ло́вчый; *от центра плетут радиусы, по которым прокладываются ~ие спирали =уд це́нтра ся пле́тут раді́усы, по котры́х ся прокла́дуют ло́вчі спіра́лы;

ловчила (пей) =мудріа́ш, шіковня́к; шпекула́нт;

ловчить =махля́рити; махінова́ти;

ловящий =има́ючый;

лог =яру́га;

логарифм =лоґарі́(ф)тм;

логарифмировать =лоґарі(ф)тмовати pf/impf tr;

логарифмический =лоґарі(ф)тми́чный;

логик|а =ло́ґіка; *~е предложенных там идей мог бы позавидовать не один человек =ло́ґіцї там вне́сеных думо́к муг бы поза́видїти не єде́н чолові́к;

логин (инф) =прия́ва; ло́ґін; *мы зарегистрируемся, для этого нужно ввести с клавиатуры ~ =зареґістру́єме ся, ку то́му тре́ба записа́ти на клавіату́рї ло́ґін;

логическ|ий adj =лоґі́чный; *в некоторых особенных синтаксических конструкциях (главным образом в пословицах) ~ая связь мыслей указывает на зависимость предложений =в якы́хсь осо́беных констру́кціях ре́чень (головно́ в послови́цях) лоґі́чна зъязь думо́к ука́зує на зави́симость ре́чень; **~ое ударение ==лоґі́чный а́кцент; ***adv *~и =лоґі́чно;

логичность =лоґі́чность;

логичн|ый adj =лоґі́чный; ***adv *~о =лоґі́чно; *риторика – наука говорить ~о, интересно и убедительно =рето́рика є нау́ка говори́ти лоґі́чно, інтере́сно и пересві́дчиво;

логовище =лего́вище;

логов|о =лего́вище; кубло́; ва́цок (фиг); *я тут же спохватился: да ведь я же у волчьего ~а =на́раз испо́хватив єм ся: тадь я ко́ло во́вчого лего́вища;

логограф (ист) =лоґоґра́ф; *возникло желание узнать, что видели и делали прадеды; первый шаг к этой цели сделали так называемые ~ы (писатели речей) =поста́ло жа́даня по́знати, што пра́дїды ви́дїли и ді́лали; пе́рву сту́пу учини́ли ґу сюй ці́ли так про́звані лоґоґра́фы (писа́телї бе́сїд);

логогриф =лоґоґрі́ф;

логопедия =лоґопе́дія; *можно наблюдать тесную связь фонетики с такими дисциплинами, как ~ (воспитание правильного произношения и коррекция речевых дефектов) =тїсно́є спо́єня фоне́тикы мо́жеме позорова́ти из дісціпли́нами, як лоґопе́дія (вы́хова к спра́вному высло́влёваню и коре́кція речо́вых вад);

логотип =ло́ґо; *автор лучшего ~а завоюет вознаграждение в 1000 евро =а́втор ві́тязного ло́ґа здобу́де удмі́ну 1000 евр;

лоджия =ло́джія; *квартира у них была новая, четырёхкомнатная, с двумя шикарными ~ми =ма́ли новы́й штыри-избо́вый ква́ртель з дво́ма пара́дныма ло́джіями;

лод|ка =ло́дька, ло́дик; чове́н; *моторная / подводная ~ка =мото́рный / нурко́вый чове́н; *кататься / плыть на ~ке =вози́ти ся / ве́зти ся на човні́; *они подобны людям, которых много в большой ~ке или на галере =подо́бны сут тым лю́дём, котры́х бы бы́ло мно́го у човні́ вели́кум а́вадь у ґа́ли; ***dem *~очка =чо́вник;

лодочник =лодька́рь; човна́рь; *работать ~ом =човна́рити;

лодочн|ый =човно́вый; *~ая станция =човна́рня;

лодыжка (syn щиколотка) =кецеле́нка; ку́сточка; гле́зна;

лодырничанье =не́робство; лынґа́рство; *чтение газет и беготня по торговым делам – это не ~ и не легкомыслие =чи́таня ґазе́т и бі́ганя за торгове́лными спра́вами не означа́є не́робство, лінґа́рство;

лодырничать =лїно́шити; валягова́ти; лайда́чити; лынґа́рити; *не хватит ли тебе ~? =ищи́-сь ся ма́ло налынґа́рив?;

лодыр|ь =ло́вґош; валягу́в, валю́х; не́роб; лїни́вець m, лїни́вка f; лїню́х; лынґа́рь; лы́нґа, ле́мбра m/f; лайда́к; беле́й;

шлёмпа; *бабушка недолюбливала этого говорливого ~я, но вынуждена была терпеть его, ибо дед ему покровительствовал =ба́бка недолю́блёвала се́го говурли́вого не́роба, а́йбо му́сїла го терпі́ти, бо ді́до му покрови́тельствовав; **гонять ~я > гонять;

лож|а (рзн.знач) =ло́жа; *она увидела его в опере, призвала в ~у, осыпала его упрёками за то, что он забывает её (Чернышевский) =стями́ла го в о́перї, прикли́кала до ло́жі, осы́пала вы́читками, же забы́в на ню;

ложбина =по́дина; пере́ниж f; розвали́на; па́дул (книж); *когда у горы две безлесые вершины, то ~ между ними называется «перениж» =коли́ на гори́ дві кли́вы, та доли́на ме́жи ни́ма зве ся пере́ниж;

ложе (рзн.знач) =ло́же;

ложемент (тех) =ло́же;

ложеный =кла́деный;

ложечк|а *dem от ложка =ло́жочка; *кофейная ~а=кав о́ва ло́жочка; *(анат; углубление над желудком) =наджолудко́ва доли́нка; **сосёт / болит под ~ой =нела́дно ми в жолу́дку; млои́т ня;

ложечник =ложка́рь; *(муз) =бубнори́тмик (на ло́жках);

ложи|ть (нар) =ложи́ти; кла́сти; *горшок ~ли на ночь в горячую печь, и там он прел аж до утра =горне́ць дав ся на нуч до горя́чого пе́ца, а там ся па́рив аж до ра́на;

ложиться =лїга́ти; ложи́ти ся; лїзька́ти (дет); *~ спать =кла́сти ся спа́ти; ити́ спа́ти; *(туман) =залїга́ти; *ложись! (воен) =лягни́!; *пора, когда ложатся спать =уля́гы pl.tant; *действие по глаголу ~ =лі́ганя; *~ на чьё-либо (временно освободившееся) место =пудлїга́ти ко́го; *~ с солнцем / с курами ==ити́ спа́ти на́раз из курка́ми; *поэтому не бойтесь сна и отдыха, но радуйтесь, когда ложитесь =ді́ля то́го не бу́йме ся сна и испо́чивку, али ра́дуйме ся, коли́ лїга́ємо; **~ в основу ==служи́ти я́ко за́клад;

ложк|а =ло́жка; ло́жиця; *оловянная ~а =цина́нка; *разливательная ~а =варі́ха; *~а с верхом / без верха =ве́ршна / зару́внана ло́жка; *dem > ложечка; *ложек я тут нашёл более 10, и послал в Мукачево =я ло́жиць бу́лше як 10 ту найшо́в и посла́в до Мука́чова; **дорога ~а к обеду ==мо́же рости́ шовко́ва трава́, як мо́го коня́ не бу́де; **~а дёгтю в бочке мёда ==ло́жка де́хтю у бо́чцї ме́ду; **через час по чайной ~е ==бери́ нич, добрі́ держ!;

ложкарь =ложка́рь;

ложность =неправди́вость; фалши́вость; *(ошибочность) =ло́жность, блу́дность;

ложн|ый adj =ло́жный; зово́дный; *(ошибочный) =по́грішный; блу́дный; (и)злу́дный; *(лживый) =неправди́вый; фалши́вый; окла́мный; *~ая позиция (воен) =нао́чный та́бор; *~ое обвинение =фалши́вое заска́рження; *~ый шаг / путь =пошпо́таня (ся), зашпо́т(ов)аня (ся); блуд; *~ый след =по́грішный слїд; *всё забавы, всё игра! всевозможные лукавые идолы изливают ~ые прелести на слабых =то заба́вы, то игра́! всевозмо́жный ле́стный божо́к ло́жны пре́лестї на слабы́х розлива́є; ***adv *~о =по́грішно, ло́жно, неправди́во, фалши́во; блу́дно; **кто говорит иногда ~о, тому никогда верить не можно ==раз мож козу́ на лед нагна́ти;

ложь =лож (gen лжи); клам, кла́маня, кла́мство; непра́вда; (фам) цига́нство; *поймать на лжи; уличить во лжи =ли́шити кого́ у брехни́; вы́доловати ко́го на кла́мстві; *как написано в псалме 115: «всяк человек ~» =як напи́сано у псалмі́ 115: «всяк чолові́к лож»; **у лжи ноги коротки; ~ на тараканьих ножках ==из кла́мом дале́ко не пу́йдеш; ско́рше мож брехача́ догони́ти, ги хро́мого пса; цига́нство ма́є плыткóе дно; у циганства ку́рті но́гы;

лоз|а =ло́за; нати́ня; пру́тя; *кресло из ~ы =фоте́л из пру́тя; пру́тяный фоте́л; *твоя жена, как плодоносная ~а в твоём доме =жона́ твоя́, я́ко ло́за пло́дна у до́му тво́ю;

лозина =лози́на; вербо́вый прут; *из пня выросла ~ =из пня вы́рус прут;

лозняк =ве́рбля, ве́рбник; ло́зы, ло́зник; за́верб; ла́зник (обл); *им приходится сейчас зимой кормить скот ~ом =му́сят ста́ток у ха́щи ло́зником зимова́ти;

лозовый =лозо́вый; пру́тяный;

лозоплетени|е =лоза́рство; *занимающийся ~ем =лоза́рь;

лозунг =клик; га́сло; девіза; (пей) сло́ган; *Стойка 8 лет назад выдвинул ~: Подкарпатье для подкарпатских русин =Сто́йка пе́ред 8 рока́ми вы́тычив га́сло: Пудкарпа́тя є для пудкарпа́тськых Руси́нув;

локализация =локалі́за́ція;

локализованный =локалізо́ваный;

локализовать =локалізова́ти;

локализ|оваться =локалізова́ти ся; *примитивный человек привязывает свои представления к телу; так душа ~уется в глазах =прімити́вный чолові́к сво́ї предста́вы локалізу́є в ті́лї; так локалізу́є ся душа́ до о́ка;

локальный =лока́лный;

локатор =ра́дар;

локаторный =радаро́вый;

локаут =лока́вт;

локация =лока́ція;

локомобил|ь (уст) =паро́ва маши́на; фурча́к, огняни́к (нар); *производство машин достигло большего размаха только после изобретения ~я =бу́лшый рух фабрика́ція машин лише́ удто́гды доста́ла, удко́ли вы́найшли паро́ву маши́ну;

локомотив =локомоти́ва; (уст) огняни́к; *слышен шум и свистки прибывающих и отправляющихся поездов и ~ов =чу́ти лоско́таня и сви́станя прихо́дячых и удхо́дячых поїзду́в и локомоти́в;

локомотивн|ый =локомоти́вный; *~ое депо =машина́рня;

локон =канді́рка; ку́черь; dem кучери́к; *небо, покрытое волнистыми ~ами туч, стало темнеть =не́бо, покры́тое помо́рщеными ку́черями хмар, зате́мнёвало ся;

локотник =локо́тник;

лок|оть *(анат) =ло́коть (gen лу́ктя); *(ист мера 0,7 м) =ріф; ло́коть; *естественные меры сопоставлялись человеческому телу: сажень, ~оть, фут, вершок =натура́лні мі́ры бра́ли ся из лю́дського ті́ла: ся́га, ріф, нога́, па́лець; **кусать (себе) ~ти ==воло́ся на со́бі рва́ти; **чувство ~тя ==чутя́ / свідо́мость о́бщости;

локтевой =локтёвый;

лом *(инструмент) =лум m (gen ло́му); шта́нгля; *col =лому́вля; старо́й же́лі́зо / желїзя́(ча) / желїзи́во; *(прен) =бря́нча; *отец послал в Пешт десять вагонов ~а, мне поныне должен будапештский Дуна-Банк 20 000 пенге по этой сделке =де́сять ваго́нув желі́за загна́в оте́ць до Пе́шту; додне́сь ми до́вжен будапе́штський Ду́на Банк 20 000 пе́нговув за тоту́ ору́дку;

ломака (разг) =паяц; позе́р(ка); афекто́ваный пан; мані́рна па́нї;

ломан|ый adj =ла́маный; ***adv *~о (говорить) =ла́мано (говори́ти); *почти никто не говорил по-венгерски, если да, то ~о; общались на идиш =по мадя́рськы ма́ло ко знав, а кедь а́йно, та ла́мано; говори́ли і́дішом;

ломаный =(по)ла́маный; *~ грош > грош;

ломанье =ла́маня, мані́рство; про/ розби́ваня, бурі́каня;

ломать =бу́рити, ломи́ти, лама́ти, (и)зла́мовати; деми́кати, трепа́ти; трощи́ти; *~ голову > голова; *напрасно стал бы наш человек ~ голову, что гонит к нам этих украинцев =за́дарь бы собі́ на́ші лю́де ломи́ли го́лову, што сих Укра́инцюв до нас веде́; **~ ваньку > ванька; **~ шапку (перед кем) ==гну́ти хребе́т;

лома|ться =лама́ти ся, (и)зла́мовати ся, ломи́ти ся; *(не соглашаться) ==дати́ ся проси́ти; роби́ти драго́ты / (з ся) то́кму; афектова́ти; *не долго ~лся =не дав ся до́вго па́нькати; *корова ~ется =коро́ва побі́гат; *с неводами тихонько забредут в заводь, и иногда случается такой улов, что кое у кого на неводе дуги ~ются =зо́мками тихо́нько

забрыду́т в за́тон и да́коли тра́флят на ту́лько рыб, аж у да́когрого ублу́кы на зо́мку поламáют ся;
ломбáрд =за́ложня; зало́жный дом; *он продал ткацкий станок, самопрялку в ~ =прода́в кро́сна, стародáвну куде́лю до за́ложнї;
ломберный *~ стол =картя́шськый сто́лик;
ломит|ь =сі́пати; крыши́ти; лама́ти; *у меня ~ спину=сі́пат ня у пле́чі;
ломи|ться =ломи́ти ся; *(под весом чего) =гну́ти ся пуд чим; *(о толпе) =вали́ти ся, горну́ти ся; (куда, во что) добива́ти ся; *кто это ~тся в дверь? =ба ко зду́ркав у две́рї?; **не ~сь в открытую дверь ==на пло́тї соро́ку не вка́зуй;
ломка =ла́маня, ла́мка; деми́каня, тре́паня; лу́паня;
ломкий =ламли́вый, крехкы́й, хрусткы́й;
ломов|ой *~ая лошадь =терьхо́вый кунь; *~ой извозчик =фурма́нёш; дры́нда; бре́к; *~ая подвода / телега =брек; драбиня́к; дры́нда; *администрация Марии Терезии конфисковала весь тираж, привезённый к нам на длинных ~ых подводах =у́ряд Марíї Тере́зы сконфісково́в цїлы́й на́клад, приве́зеный до нас в до́вгых бре́ках;
ломовой *~ металл > металлолом;
ломонос (бот Clematis syn клематис) =клема́тіс; (нар) бородя́вник;
ломот|а =ла́мка; гостéць; ко́лька; *тимьян (чабрец) очень помогает при ~е, ревматизме =ча́брик (ма́терина ду́шка) мно́го помага́є у гостцí, ре́вмі;
ломоть =рí́зен; фа́лат; (хлеба) скы́ба; *и у нас насчёт хлеба не густо: по ломтю приходится, да и то кукурузного или овсяного =и нам самы́м ску́дно з хлі́бом: лем скы́ба паде́ ся, и то лем мела́йника, а́бо овсяника́; **дадут ~, да заставят неделю молоть ==у бога́ча ю́шка горя́ча; **отрезанный ломоть ==ма́є свуй окре́мый живо́т;
ломтерезка =маши́нка скыбкы́ кра́яти;
ломтик =скы́бка; рí́зник, рí́зок, у́дкрайка;
лонгобáрды (ист) =Лонгоба́рды; *в 568 году ~ завоёвывают часть Италии =568. ро́ку Лонгоба́рды завою́ют часть Іта́лії;
лонжерон =у́здовжник;
лони(сь) adv (Даль) =ло́нї;
лон|о =ло́но; *земля попадает под их власть, а человек становится чужим на её ~е =зе́мля прихо́дит пуд їх власть, а чолови́к стає чужи́м на є́ї ло́нї;
лопанье (Даль) =роспу́кнутя, пу́каня;
лопастный =лопатино́вый; *первый паровой ~ корабль (1808) имел много скрытых недостатков =пе́рвый паро́вый лопатино́вый кора́б мно́го гаму́ств мав;
лопасть =кла́па; *(колеса парохода) =лопа́тень; *(весла) =лопа́та; *~ винта / пропеллера =перо́ пропе́лера;
лопат|а *(штыковая) =а́ршов; штыхо́вка (обл); *(узкая ~а-штык) =и́стик; *(совковая) =лопа́та; шу́фля; *(веяльная) =опала́чка, опа́лка; *в руках его ~а, очистит он гумно своё =лопа́та у рука́х ёго́, исчи́стит гумно́ сво́е; **борода ~ой ==широ́ка борода́; **грести деньги ~ой ==загрiба́ти пí́нязь;
лопатить =лопатова́ти; шуфля́ти;
лопатк|а =лопа́тка; *(для мусора) =смітя́рка; *(анат) =за́плечок, лопа́тка; *положенный на ~и =нагы́ганый; *я бы сапёрной ~ой выкопал упор для винтовки =піхо́тнов лопа́тков вы́копав бы-м пудпо́ру для пу́шкы; **бежать во все ~и ==дати́ нога́м знати; взятí ся у но́гы; **положить на ~и ==положи́ти на лопа́ткы;
лопаточный (анат) =лопатко́вый; *~ нерв =лопатко́вый нерв;
лопать (нар) *(жадно есть) =же́рти; мета́ти / пха́ти до ся, напыха́ти ся; вантýлити; росхлебта́ти ся; *(трескать, обл) =пу́кати;
лопаться =пропу́човати ся, пу́чити ся, пу́кати (ся), роспука́ти ся; пра́скати, пращáти; россíда́ти ся; **~ от зависти / злобы ==роспу́кнути ся хо́тїти уд за́висти / зло́сти; **~ от жиру=рос/ убты́ти; **терпение лопается ==не го́ден уже́ терпí́ти;
лопнувший =пу́кнутый, вы́пукнутый; *созревший и ~ орех и т.п. =шкіря́к;
лопну|ть =попу́кати, роспу́кнути ся, freq пороспука́ти (ся); вы́пукнути; пра́скнути; надколо́ти ся; *волдырь ~л =мозу́ль ся пропу́чив; *~ла кожа в основании пальца =пудрí́зав ся ми перст (на нозí́); *если пасхальный кулич не нарастает – к неурожаю; если нарос рог или в основании ~ла корочка, это к добру =коли́ па́ска не росте́ – неурожа́й; коли́ в не́ї руг вы́росте, а́бо пудрíже ся, та се віщу́е гора́зд; **лопни мои глаза > глаз; **хоть лопни ==хоть бы-сь (рос)пу́к;
лопотанье =ло́пот, лопо́таня;
лопотать (невнятно) =лопоні́ти, лопота́ти; бы́рблати; бля́ндати, белендí́ти; швельбота́ти; *хватит уже ~, говоришь ни к селу, ни к городу =ку́лько ву́деш бы́рблати, говóриш ни взад, ни впере́д;
лопотун m (Даль) =шве́льбавый, швельба́ч; (болтун) лопотли́вый; бы́рблавый; бы́рблавець; ***f *~ья =шве́льбава; (болтунья) лопотли́ва, бы́рблава; бы́рблавка;
лопоухий =клапоу́хый; уха́тый; *(фиг) =роззїва́ка, ба́мба m/f; га́ман; спро́стый, дурняковáтый; *~ мальчик =клапоу́хый хло́пець;
лопух *~ большой (бот Arctium / Lappa major syn репейник) =репля́к; лопу́х; *~ войлочный (бот Arctium tomentosum) =репля́к / лопу́х се́рстяный; *(тютя) =глупа́к; ту́ман; о́полох; *заросли ~а =лопушня́к; *в зарослях ~а жители села выкопали родничок с минеральной водой =в лопушнику́ жи́телї села́ вы́копали керни́чку з кваснóв водóв;
лопуховый =лопухо́вый; *он купил ей пряник-сердце, как ~ лист, с зеркалом в средине =купи́в юй се́рдце, як лопухо́вый лист, щи и зи́ркало на середи́нї;
лопушистый =широколи́стый;
лопушник > лопух;
лорд =лорд;
лорнет =лорне́та;
лорнетка (разг) > лорнет;
Лос-Анджелес (геог) =Лос-Е́нджіліс;
лосина =ко́жа / мя́со з ло́ся;
лосины (воен ист) =ногави́ці з ко́жі ло́ся;
лосиха (зоол Alces alces) =лоси́ця;
лоск =гланц, вы́блиск; бли́щаня, блиско́таня; *наводить ~ =свíтли́ти; **в ~ (нар) =до́цят; дома́к; до́кус, гетге́т, прич; тота́лно;
лоскут *(обрезок) =кле́пец; кле́птик dem; фала́ток; удпадóвый кус полотна́; *(холстина) =по́рток; ря́нда; *напоследок основу набирали из хивволокна, а узор получали из ~а =напóслїд ся снова́ло з ка́блика (хемло́ну) а из удпадóвыма куска́ми полотна́ то потыка́ли;
лоскутный =з дара́бчикув, (и)зла́таный;
лоснистый =гланцóвый; свíтлый; блиска́чый;
лосни|ться =бли́скати ся; свíтлїти уд мастно́ты; *после раскатки скалку вынимали, полотно в рулончике освобождалось и было красивое, белое, аж ~лось =по ка́чаню ро́звалку вы́брала, полотно́ ся в тум кру́жку вы́вольнило, бы́ло шу́мноє, бíлоє, аж ся бли́скало;
лоснящ|ийся *~иеся локти =вы́сувані ло́ктї; *~ийся от жира =свíтлый уд мастно́ты;
лососёв|ый =лососóвый; *~ые (зоол Salmonidae) =лососóві;
лососина =мя́со лососóвых рыб;
лосось (зоол Salmo) =ло́сос; *~ дунайский (зоол Hucho hucho) =голова́тица;
лось (зоол Alces alces) =лось; росоха́ч;
лосьон =тоале́тна / ружóва вóда; пахня́чка;
лот (мор) =лот; оловúця, олувúця;
лот (старая мера веса в России: 12,8 г) =лот;

лотерейный =лутрі́йный; *~ билет =лутрі́йный ли́сток; лос (на лоте́рію);

лотере|я =лоте́рія; лутрі́я (нар); *тираж ~и =вы́лосованя; *(на празднике) =томбо́ла; *выиграть в ~ю =вы́йграти на лоте́рії; *по именам будет разыграна ~я =име́на даду́т до вы́лосованя; *Василий, вы что, выиграли в ~ю? – удивлялась Агафья =мо́же на лоте́рії вы́йграв Васи́ль? – чудова́ла ся Гафі́я;

лото =ло́то indecl;

лот|ок *(торговца вразнос) =та́рца (това́р продава́ти), (короб коробейника) кро́шня; *(уличный / рыночный прилавок) =торго́вый ста́нок; *(для стока / ссыпки) =лото́ка; *(на прииске) =жо́лоб (руду́ промыва́ти); *мельничный ~ок =мли́нська лото́ка; *пошли к ~кам, помоемся =иді́м на лото́кы, бу́деме ся мы́ти;

лотос (бот Nymphaea lotus) =ло́тос;

лоточни|к m =у́личный продава́ч; (мобильный) чава́рґош; ***f *~ца =у́лична продава́чка; чава́рґошка;

лотошить (нар < лоточник: говорить торопливо) =молмозова́ти, моло́ти;

лотошиться (нар < лоточник: суетиться) =су́єтити ся;

лох *~ (бот Elaeagnus) =оливо́ва ве́рба; стрібе́рноє де́рево; *(зоол > сёмга) =на́зва самця́ ло́соса по гне́рездах; *(арго: тютя, тюфяк) =ґа́джо;

лоханка =ша́флик; це́брик; *дежа – это ушат для воды; а для щёлочи и постирушки есть ~ =де́йжа – во́ду держа́ти, а кедь на луг и ша́тя мы́ти, тогды́ це́брик; **почечная ~ (анат) ==покрутко́ва ми́ска;

лохань =ша́фель; це́бер;

лохматить =стря́мбати; коструба́тити;

лохматиться =стря́мбати ся; коструба́тїти;

лохмат|ый =бунда́(с)тый; се́рстяный; кудла́тый; паздїря́тый, гуня́тый; коструба́тый; грива́стый; пелеха́тый, бу́равый; *~ые брови =густі́ брыва́; *~ая собака =бунда́стый пес, бу́ндаш; *~ый человек =ко́струб; *у проруби ~ая дворняжка утоляет жажду =ко́ло про́руба гуня́тый га́вчо выга́шує сво́ю жа́жду;

лохмач (нар) =пелеха́ч;

лохмотиться =ря́ндавіти;

лохмотни|к m =цу́рош; ***f *~ца =цу́рошка;

лохмоть|я =пите́льча, пите́йча; ря́ндя; цу́ря, цу́ндря, цу́ндры; стря́мбы, стря́пля, стряпачо́вля; руба́тя; ла́хы; *ходить в ~х =(и)зря́ндавіти; (и)сцураві́ти; *он менее всего совестился своих ~ев (Достоевский) =ма́йменше ся ганьби́в за сво́ї ла́хы;

лохмы (нар) =ко́струбы; (экспр) коцме́ла; ку́дла; стряпа́ча;

лоция (мор) =ма́па пла́вбы;

лоцман (мор) =піло́т / калау́з ші́фы; *(зоол Naucrates ductor) =ры́ба-піло́т; *быть, работать ~ом =калавзи́ти (ші́фы);

лошадин|ый =кунськы́й; *кони уже рядом, даже дыхание ~ое слышу; они громко фыркнули и умчались в горы, леса, только широкий след дыма остался =ко́нї ко́ло ме́не, аж дых кунськы́й чу́ву; лем му́цно фо́ркли, а так пропа́ли го́рами, лїса́ми, лем широ́кый пас ды́му за ни́ма зоста́в; **~ая сила (физ тех) ==кунська́ си́ла; hp (редк);

лошадни|к m =люби́тель ко́нюв; торго́вець из ку́ньми; ***f *~ца =люби́телька ко́нюв; торго́вка из ку́ньми;

лошад|ь =кунь; кони́на; *(старая) =лоцу́га; *(верховая) =парі́па; *сменные ~и =припря́га; *выгон для ~ей =кунськы́й у́біг; *у моей ~и был детёныш =мо́я кони́на ма́ла мало́є; *жаль мне моей ~и; такого коня на свете нет =жаль ми за парі́пов; тако́го коня́ не є на сві́тї; ***dem *~(ён)ка =ко́ник; ко́ня (pl ~та);

лощение =сві́тленя (парке́тув); гланцо́ваня (па́піря);

лощён|ый *(паркет) =світле́ный; вощаны́й; *(вид) =блиска́чый; *он устроил большой бал; я стал танцевать на ~ом полу=учини́в вели́кый бал; яв єм игра́ти на вощану́м подаме́нтї;

лощин|а =яру́га; па́дул (книж); *наш табор расположился на полянке, около ~ы (Вересаев) =наш та́бор положи́в ся на чиста́шику ко́ло яру́гы;

лощить *~ паркет =світли́ти парке́ты; *~ бумагу =гланцова́ти па́пірь;

лощиться pas =(паркет) світли́ти ся; (бумага) ґланцова́ти ся;

лояльность =лоя́лность; притри́маня (ся) гу чо́му / ко́му; *в истории пряшевского региона в годы 1919–1939 характерны конфликты со словаками в таких вопросах, как политическая ~ =істо́рію пря́шовського реґіо́ну в рока́х 1919–1939 характерізу́ют конфлі́кты зо Слова́ками в такы́х вопро́сах, як політи́чна лоя́лность;

лояльн|ый =лоя́лный; *~ый к правительству / властям =провла́дный; *~ую к властям ориентацию рьяно проявлял Иоанн Пастелий, который стал мукачевским епископом =провла́дну оріента́цію ока́то проявля́в Йоа́н Пасте́лій, якы́й ся став мука́човськым єпи́скопом;

луб =луб; лути́ня; *начистил ~а =налупи́в лу́ба; *сюда пришёл какой-то мастер и тут делал обечайки для сит и решёт из ~а =ту зайшо́в єде́н луба́рь а ту роби́в лу́бы на реше́та а си́та;

лубенеть =лы́чавіти;

лубок *(мед) =ши́на; ле́щетка; *(картина) =наі́вный о́браз; наі́вноє маля́рство; *(лит) =шунд чи́таня; ярминко́ва літерату́ра;

лубочн|ый adj *~ая литература =шунд чи́таня; ярминко́ва літерату́ра;

лубянка =лубня́нка; ла́да из лу́ба;

лубян|ой =лубняны́й; из лу́ба; *у тележки были ~ые борта =на во́зику бы́ли лубняні́ бирфы́;

луг =лу́чка, лучи́на; (редк) лу́ка; *(в лесу, в горах) =лаз, чисти́на, майда́н; *(на вырубке) =па́сїка; *(заливной, у реки) =па́жить; луг; *(сырой) =мла́ка; *(высокогорный / альпийский) =полони́на́; *(под покос) =косалу́в; косни́ця; мі́реш; *(истощённый) =бублія́, бу́блик; *(выкошенный) =косни́ця; *(паровой, засеянный клевером для косьбы и удобрения земли) =е́герт; *пора уходить с этого ~а, здесь уже нет выпаса =ити́ бы вже гет из сёї бублії́, бо не є што па́сти;

луговик (бот Deschampsia) =мітли́ця;

лугов|ой =лу́чный; *(богатый лугами) =лучина́тый; *~ая местность =лучи́на;

луда =фе́рцинк;

лудильный =цинова́лный;

лудильщик =друта́рь; *ремесло / жена ~а =друта́рька; *заниматься отхожим промыслом ~а =друта́рити; *Николай договорился с теми ~ами, которые с ним занимались ремеслом, когда вскинет ящик с инструментом на плечи =Микола́й ся договори́в з ты́ма друтаря́ми, котрі́ з ним майстрова́ли, коли́ двигне́ кро́шню на хребе́т;

лудить =цинова́ти; *(медную посуду) =міди́ти;

лудиться pas =цинова́ти ся; *(о медной посуде) =міди́ти ся;

луж|а =во́да; калу́жа; ба́рка; боло́то; *(от колёс) =колоба́ня, ковбаня; ба́(н)юр; *(в поле после ливня) =почо́ля; пу́дливка; *мне дали свою часть у дороги, в колючих зарослях, где одни ~и =мені́ дали́ сво́ю часть ни́же путе́ у драчнику́, де лем пу́дливкы; **сесть в ~у =(и)збламова́ти ся; ***dem *~ица =калу́жка; ба́(н)юрик;

лужайка =травни́к; па́житка; парла́ґ (реже);

лужение =цино́ваня;

лужён|ый =цино́ваный; **~ое горло / ~ая глотка ==широ́кый ґа́гор;

лужицк|ий =лу́жицькый; *баллада встречается у ~их сербов и у чехов =бала́да нахо́дит ся у лу́жицькых Се́рбув и у Че́хув;

лужичан|ин m =лу́жицькый Серб; ***f *ка =лу́жицька Сербкы́ня;

луж|ок =лу́чка; *(полянка) =лазо́к; *(сырой) =моча́рка; мла́чка; лужо́к; *иду катать яйца на ~ок (этн) =йду ся хы́тати яйцё́м на моча́рку; *~ки, что песок // на бережочке, // нет ни травинки // не то что цветочка =лужкы́, ги пісо́к, // што на зарі́нку, // не є й трави́чкы, // не вбы то цві́тку;

луза =дїрка́ (на біліа́рдї);

лузг|а =лушпи́на; лу́ска; (семечек подсолнечника) щопови́на; *~у семечек сплёвывайте в руку, а не на пол =щоповúна з щопо́к испли́вкуйте в ру́ку, а не на подла́ш;

лузгать (нар) *~ семечки =щопи́ти; щопкы́ / зе́рнята куса́ти / тро́цкати; *долго / много ~ =нащопи́ти ся; *все любят ~ семечки =усі́ лю́блят щопи́ти щопкы́;

Луиза =Лу́йза; *Наполеон многократно побеждал Француа, заставил его вступить в союз и выдать за него дочку, Марию-~у =Наполео́н бу́лше раз побúв Фе́ренца, приму́сив сту́пити з ним у сою́з и уддати́ за не́го доньку́, Мар|ію Лу́йзу;

лук *(спорт) =лук; *~ репчатый (бот Allium cepa) =цибу́ля кухнёва; *зелёный ~; ~-перо =зеле́на цибу́ля; *~-сеянец; ~-севок =цибу́ля на са́жаня; цибу́ля з насі́ня; цибу́ля сі́янка; *~-татарка (бот Allium ascalonicum) =плоди́сток, цибу́ля-корчова́ня; *~-скорода / ~-резанец (бот Allium schoenoprasum) =шні́тлик; *любитель ~а =цибуля́ш; *~ примитивного человека это одушевленное существо; он обходится с ним, как с живой личностью =лук прімітúва се одушеве́нує бытя́; ун убхо́дит ся з ним, як из живо́в осо́бов; ***dem *лучок =цибу́лька;

Лук|а m =Лу́кач, Лу́каш; Лу́цьо; *стиль ~и Демяна цветистый, красивый =стіл Лу́кача Демя́на цвіти́стый, кра́сный; *в евангелии от ~и он дошёл до места, где богатый фарисей приглашает Господа к себе =прийшо́в у єванге́лію по́для Лу́каша ку стаї́, в котру́й бога́тый фарисе́й заклúкав Го́спода ку со́бі;

лука *(реки, дороги) =за́крутина, криву́ля; ублу́к; *(седла) =ублу́к; *припав к седельным ~м, вихрем пронеслась казачья пятёрка (Мамин-Сибиряк) =схыли́вши ся на ублу́кы сі́дел пролетї́ли ві́хром пяте́ро козаку́в;

лукав|ец m =лука́вець; ле́стник; гу́нцут; шу́ня; *(коварный человек) =га́міш; перева́рт(а)ник; *безбожные ~цы ябедничали на Сусану её прислуге =га́міші безбо́жні га́мішно удава́ли Суса́ну єї́ слу́жницям; ***f *~ица =ле́стниця; га́мішка; гу́нцутка; шу́ня;

лукавинка *~ (во взгляде) =гунцу́тство (в о́чох);

лукав|ить =лука́вити; гамішова́ти; *как же так: государственные люди, в чистых рубашках с галстуками, а лукавят с простым народом =як тото́ так: держа́ві лю́де, в чи́стых сорочка́х и ма́шликах, а гамішова́ти з про́стым наро́дом;

лукавост|ь =лука́вость; га́мішность; лесть; *естественные памятники заслуживают больше доверия, чем возведённые современниками, которые зачастую из ~и, недоброжелательности увековечивают исторические события извращённо или преувеличенно =натура́лні памя́тникы бу́лше до́вірку заслу́жують, ги моде́рні, котрí часто из ле́сти, ненавистлúвости перева́рнуто а́бо пере́гнано увічня́ют істори́чні прúпадкы;

лукавство =лука́вство; гунцу́тство; га́мішство; лесть; *русины пойдут на всякое ~ =Русины́ на вся́кое лука́вство гото́ві;

лукав|ый adj =лука́вый; га́мішный; чалувны́й; шу́нькавый; (очень) прелука́вый; лести́вый, ле́стный, хытляны́й (уст); *(без злого умысла) =гунцу́тський; *~ая женщина =га́мішна жона́; *становиться ~ым =лука́вiти; *род сей варварский, дикий и безбожный, наклонен воровству и ~ =сесь филь єст ва́рварський, ди́кый и безбо́жный, кра́сти накло́нный, лести́вый; *и не приведи нас во искушение, но избави нас от ~ого =и не приведи́ нас на кощова́нь, а́ли избáви нас уд хытляно́го; ***adv *~о =лука́во; га́мішно; (очень) прелука́во; лести́во, ле́стно (уст);

лукав|ый subst (эвф) =сатана́; діа́вол; **это от ~ого ==се збыто́чное мудро́ваня;

луковиц|а (лука) =цибу́ля; *(анат бот) =цибу́лька; *(купол) =ба́ня, купо́ла; *пусть у девушки и лицо криво, и глаза, словно ~ы, а как сделает себе красивый перманент, то всяк за ней оглянется =мо́же у то́ї ді́вки и кри́вое лице́, и во́чі, як цибулї́, а́йбо кедь даст собі́ кра́сный то́ртош, та вся́кый за нив убзирне́ ся;

луковицеобразн|ый =цибуля́стый; *на левом берегу Ужа огромный пышный храм с ~ми маковками =на лї́вум бе́регу У́га величе́зный гоно́сный храм з цибуля́стыма ма́ковицями;

луковичн|ый =з цибу́льков; цибуля́стый; *~ые pl (бот) =цибуля́сті;

луковка dem =цибу́лька; *(маковка) =ба́нька; купо́лка;

луков|ый =цибулёвый; *на низ уложит варёные яйца, окрашенные отваром ~ой шелухи =на спуд покла́де варе́ні я́йця, пофарбе́ні в цибулёвум лупи́ню; **горе ~ое ==нещáстя нещáстное; біда́-пребіда́;

лукошк|о *(из лозы) =кошá́рик; лутяни́к; *(из лыка) =ко́зуб(ик); лубня́нка; *селяне должны сдать два лукошка смолы, драгоценных камней =кме́тї повúнны дати́ два ко́зубы смолы́, драгоми́т;

лук-порей > порей;

лук-севок > лук;

лун|а =мі́сяць; (ласк) міся́чик; *~а в первой четверти =мі́сяць у пупо́вни / иде́ на по́вню; *красивый выпавший снег, ~а светит, искорки в снегу так и вспыхивают =снїг быв напáданый красно́, мі́сяць свúтит, звіздочкы́ лем ся по сні́гу блúскают; **с ~ы свалился ==из ба́нты упáв;

луна-парк =лу́на-парк;

лунария (бот Lunaria annua) =Ю́дув пі́нязь;

лунатизм =сомнамбули́зм;

лунатик =мі́сячник, f мі́сячниця; сомнамбули́ста, f сомнамбули́стка;

лунатический =сомнамбули́чный;

лунк|а =я́мка; *с нарытыми ~ами (для посадки) =поямче́ный; *это такая игра, когда нужно, финтя промеж клюшек партнёров, загнать своей клюшкой деревянную шишку в ~у =се така́ ба́вка, колú тре́ба клюба́ков загна́ти деревляну́ во́рчу в я́мку, фінту́вучи поме́жи клюба́к партне́рув;

лунн|ый =мі́сячный; *приверженцы ислама живут по ~ому календарю =сторо́нникы ісла́ма мі́сячні ро́кы хосну́ют;

луночн|ый =я́мчатый; *~ая посадка =я́мчатоє са́жаня;

луньо *~ болотный (зоол Circus aeruginosus) =луня́к; *я обратил внимание на старика, седого, как ~, и сгорбленного годами (Арсеньев) =мо́ю уваґу припу́тав згóрбеный ві́ком ста́рець, бі́лый, як го́луб; **седой, как луньо ==бі́лый / си́вый, як го́луб;

лупа =лу́па;

лупить (разг) =пра́ти / товчú / (и)зваря́ти / парі́здити кого́; трі́скати; *(кожуру) =лупúти; *(втридорога) =(и)здера́ти; убтї́говати; *принесли мотыги и стали ~ по их лезвию =принéсли моты́кы, тым ялú рí́зати у цовва́н; **~ глаза ==пу́лити / выпу́лёвати о́чі; пу́лити ся / выпу́лёвати ся;

лупиться (разг) =лупúти ся; удлу́повати ся; удстава́ти;

лупоглазый =пулька́тый; пулё(в)о́кый; тріщова́тый, тріщу́к;

лупцева|ть (нар) =товчú, молоти́ти; (кнутом) шві́гати; *~ли тычками по веткам, швыряли палки вверх, разбросали вокруг обломки =тычка́ми молоти́ли по голу́зю, бигаря́ми шúбали идго́рі розмета́ли копачу́вля;

лупцовка (нар) =джо́с(а); (и)стовч; спела́чка;

Лурд (геог) =Лу́рды pl.tant; *в этом году мы дали возможность и не членам общества осуществить паломничество в ~ =то́го ро́ку сьме дали́ мо́жность не лем члéнам о́бщества приголоси́ти ся на путь до Лурд;

луч =за́ря; луч; ра́діус; *~ солнца =со́нїчный вы́блиск; *ультрафиолетовые / рентгеновские / гамма ~и =ултралі-ло́ві / рентгено́ві за́рї; *греки поклонялись явлениям

природы: силе, молнии, грозе, солнечному ~у =Ґре́кы моли́ли ся по́явам нату́ры: си́лї, бли́ску, бу́ри, со́нїчнуй за́ри; **расходиться ~ами ==росходи́ти ся ра́діусами;

лучевидный > лучеобразный;

лучев|ой *~ые аллеи =радіа́лнї але́ї; *~ая болезнь / терапия =радіаці́йна хворо́та / (ф)тера́пія; **~ая кость (анат) =веретенна кость;

лучезарность =я́сность;

лучезарн|ый =златоза́рный, зари́стый; ясны́й; свїтляны́й; *над всей Вышней Водой ~ая синь необъятного неба =над цїло́в Вы́шнов Во́дов ясна́ синь неубя́тного не́ба;

лучеиспускание =зарёваня, радіа́ція;

лучеобразный =радіа́лный;

лучепреломление =прела́мованя луча́;

лучик dem =за́рёчка; *~ надежды =за́рёчка на́дії;

лучин|а =тр́іска; *(для освещения, ист) =ли́пина; *ребёнок, который менял ~ы (ист) =свїти́льник; *встарину светили ~ой =по старо́му ли́пинов свїти́ли; ***dem *~ка =тр́ісча;

лучистый =зари́стый;

луч|иться =за́рїти (ся), зарёва́ти; свїтли́ти ся; мере(х)конї́ти; лїгота́ти (ся); *очень красивые картины Гейзы Бенце ~атся золотыми жёлтыми тонами =Ге́йза Бе́нце ма́є ду́же кра́сні в золоту́й жо́втуй фа́рбі за́рїючі ся о́бразы;

лучков|ый *~ая пила =рамо́ва пи́ла;

лучни|к m (спорт) =лу́чник; ***f *~ца =лу́чниця;

лучш|ий adj =л́іпшый; (в конкурсе) ви́тязный; *самый ~ий =ма́йлїпшый; ма́йфайный; ма́йпервый; *в ~ем случае =у л́іпшум слу́чаи; *не из ~их =другокла́сный; *~ая часть чего =вы́цвіт чо́го; *автор ~его логотипа завоюет вознаграждение в 1000 евро =а́втор ви́тязного ло́га здобу́де удмі́ну 1000 евр; **оставляет желать ~его > желать; **в ~ий мир (ушёл) ==не бо́жу пра́вду (удыйшо́в); **~ий из ~их =шпічко́вый; ***adv pred *~е =л́іпше; воли́й; ра́дше(й); інка́б (обл); май ялó; май зда́ло; *~е всего =ма́йфайно; ма́йлїпше; *не намного ~е =не мно́гым л́іпше; *ему стало ~е =полїпша́ло му; *от таблетки мне стало ~е =пілу́лка ми зробúла добрí; *~е умереть, чем сдаться =воли́й умéрти, ги ся здати́; *~е бы ты меня, мама, утопила в детстве =воли́ла́сь ня, ма́мко, в купе́ли втопи́ти; *~е всего ворожить в пятницу =май зда́ло ба́яти у пя́тницю; **как нельзя ~е ==якма́й л́іпше; што л́іпше ся а́ни не дасть;

лущени|е =лу́щеня; дертя́; *~е кукурузы =су́каня стру́ча; *(почвы; сх) =роспу́шованя; *сообща помогают друг другу при ощипывании перьев, ~и, обираньи фасоли =спóлно помага́ют собí при ску́баню пí́ря, при лу́щеню, убры́ваню пасу́лї;

лущёный =(по)лу́щеный; *(участок) =(рос)пушёный; (по)рале́ный;

лущильн|ый =на лу́щеня; *~ая машина для кукурузы =маши́нка стру́ча сука́ти; *до чего Антоша додумался: сделал ~ую машину для кукурузы =так То́ній домозгова́в, же учини́в маши́нку стру́ча сука́ти;

лущи|ть =лу́щити; *(орехи, семечки) =куса́ти; *~ть кукурузу =сука́ти тенгери́цю; *~ть лыко =де́рти лы́ча; *(поле от стерни) =лу́щити; па́ренова́ти; *кукурузу не просто ~ли, а сплетали в венки =кендери́цю не про́сто лу́щили, ай сплїта́ли у ві́нкы;

лущиться =лу́щити ся;

лыж|и =лы́жі; (короткие) лы́жчата dem; *катанье на ~ах =лыжова́чка, лыжо́ваня; *беговые / горные / прыжковые ~и =бігóві / зъїздóві / скокóві лы́жі, бі́жкы / зъїздóвкы (разг); *маменька, купите мне такие ~и, как у Василия =ма́мко, ци вы бы мені́ не купи́ли таки́ лы́жі, як у Василя́?; *глина скользкая, приходится скользить вниз по склону, словно зимой на ~ах, того и гляди шею свернёшь =гли́на ховзка́, тре́ба су́нути ся долу́ бе́регом, як взими́ на лы́жчатах, ще днесь при́йде го́лову зломи́ти;

лыжник m =лыжа́рь; *подготовка ~ов =лыжа́рський вы́цвік; *ищу, что мне нужно, а в глаза лезут и удилище рыболова, и палки ~а =гля́даву, што мене́ інтересу́є, а в о́чі ся шу́лькат и уди́лище рыбаря́, и па́лиці лыжаря́; ***f *~ца =лыжа́рька;

лыжн|ый =лыжа́рський; лыжо́вый; *~ый спорт =лыжа́рство; *~о-беговой спорт =бігóвое лыжóваня; *~ая го́нка =лыжа́рські уббí́гы; *~ое оснащение: палки, ботинки, костюм, перчатки, очки, шапка =лыжа́рська убла́да: па́лиці, топа́нкы, дрес, рукави́цї, окуля́рї, ша́пка;

лыжня =лыжóвый тор;

лык|о =лы́ча, лы́чаня; лути́ня, лут; шлем; ра́фія: *сделанный из ~а =лычаны́й; *все сёла должны были надрать липового ~а и привезти в Пестрялово =всї се́ла повúнні бы́ли наде́рти липóвого лы́чаня и до Пістря́лова приве́зти; **не всякое ~о в строку > строка; **~а не вяжет ==дурны́й, як та́лпа; **не ~ом шитый ==из до́брого де́рева те́саный; не беззу́бый;

лыковый =лычаны́й, из лы́ча;

лысеть =лы́сїти;

лысин|а =лы́сина; (на темени) пл́ішка; *(у животных) =лы́ска; звіздочка́; (проточина) стр́ілка; *животное с ~ой =лыса́к; ґлы́ска;

лысоватый =лыса́вый;

лысуха (зоол Fulica atra, водоплав. птица) =сарака́ня;

лыс|ый =лы́сый; пл́іши́вый; лыса́к; *~ая голова (фиг) =лапóвка; **чёрта ~ого (нар) ==фíгу з ма́ком;

лы́чки pl (воен разг) =па́скы (на на́плечниках);

ль prtcl > ли; *сам я полагал нередко, // я ль не околдован =и сам домнїва́в ся ча́сом, // не ли очаро́ван;

львёнок =ле́вля; *где львица кормит львят =де ле́виця ле́влята пле́кат;

львин|ый =львúный; ле́вовський; (принадлежащий льву) ле́вув, ле́вовый; *~ый рык =львúный рык; *~ый хвост =ле́вув хвуст; **~ая доля ==ле́вовська часть;

львица (зоол Felis leo) =ле́вица; *где ~ кормит львят =де ле́виця ле́влята пле́кат;

Львов =Ильвýв, Львýв (gen ~ова); Ле́мберк (ист; gen ~у); *попа нет дома, // поехал во ~ =не є попá дóма, // пушóв до Ильвóва;

льгот|а =поле́гша, полего́та; *император дал большие ~ы =ц́ісарь вели́ку поле́гшу дав; *налоговая ~а =удпу́щеня да́ни; *как мы использовали эти ~ы, предоставленные законом? =як вы́хосновали сьме сесí полего́ты, што дає зако́н?;

льготни|к m =оправне́ный до (/ корыста́ючый з) поле́гші; ***f *~ца =оправне́на до (/ корыста́юча з) поле́гші;

льготный =полегше́ный; (и)знижко́вый;

льдина =(ледóва) кри́га;

льдинка =дара́б(чик) ле́ду;

льдистый =заледен́ілый;

льновод =пестова́тель ле́ну;

льноводство =пестóваня ле́ну;

льномялк|а =те́рлица; *на ~е так треплют коноплю, что аж костра от неё разлетается =на те́рлици так трут коно́плї, же лиш пазд́іря з них летúт;

льнотеребилка =те́рлица;

льнотрепалка =те́рлица;

льну|ть =горнýти ся; притуля́ти ся; *~л к чему =тули́в ся ку чóму; *~л к кому =ла́щив ся ид кóму; *ещё более ~ли к своему языку и обычаям =щи тве́рже прилїпля́ли ся ид свóму языкý и обы́чаям;

льнян|ой =(и)льня́ный; лено́вый; *(из тонкого льна) =повісмяны́й; *~ое полотно =(и)льняна́; *мальчик был в длинной ~ой распашонке =на хло́пчикови бы́ла до́вга льня́на ле́ля;

льст|ец m =убле́стник; пудхл́ібник; ***f *~ица =убле́стниця, пудхл́ібниця;

льстивость =уходя́чность; убле́стность;

льстив|ый adj =убле́стный; уходя́чный; ***adv *~о =убле́стно; уходя́чно;

льстит|ь *~ь кому =пудхлі́бля́ти ся / прилéщовати ся / присоло́жовати ся / ле́стити кому́; *мне ~ =ле́стно ми; *наш паралеллизм идей ~ моему авторскому «я» =наш паралелі́зм думо́к ле́стит мо́му авторському «я»; **~ь себя надеждой ==чалова́ти ся з на́дїёв;

льститься (на что) =ла́комити ся;

льющийся *~ пото́ком =пото́пный;

люб pred =ми́лый;

люба =миле́нка;

любвеобильный =переповне́ный лю́бости;

любезнейший =прелюбе́зный, премайлю́бый, преми́лый; *славный, ~ Ужгород, откуда в течение многих столетий мы получали науку, просвещение, подкрепление веры =сла́вный, преми́лый Унгва́р, у́дкудь че́рез мно́го сто лїт доставáли мы нау́ку, просві́щеня, пудкрі́пеня ві́ры;

любезничанье =любкóваня; дво́реня;

любезничать =убле́стковати ся; убле́стити кому́; *(оказывать услугу кому) =вдваря́ти / двори́ти кому́;

любезность =любе́зность; ла́скавость; *(обходительность) =убле́стность; *(комплимент) =дво́рка; **окажите мне ~ ==(и)зробі́т ми любе́зность; провкажі́т ми ла́скавость;

любезн|ый adj =любе́зный; ми́лый, уми́лный; ла́скавый; ке́двешный (уст); *~ый, что вы тут делаете? =чолові́че / чолові́чку, што туй ро́бите?; *~ое сообщение (книж науч) =да́чнóе зві́доменя; **будь любезен ==будь таки́й до́брый; ***adv *~о =любе́зно; ми́ло; ла́скаво; ке́двешно; *директор и хозяин фабрики принял его ~о =дире́ктор и ма́йтель фабри́кы при́няв ёго́ ла́скаво;

любим|ец m =любе́ник, люби́мець; ма́нданець; мило́ванець; ке́двеш; дорожішу́в (gen ~ова); *мы по образу его сделаны и мы ~цы у Бога=єсьмé на óбраз ёго́ учине́ны и май дорожішóвы пе́ред Бо́гом; ***f *~ица =любе́ниця, люби́мица, ма́нданка, пестю́нка; мило́ванка; ке́двешка; *Юлечка – мамина ~ица =Юли́нка – пестю́ночка ма́мчина;

любимчик =дорожішу́в (gen ~ова); ма́нданець, ке́двеш; *у тёти Марии были ~и, а для учительницы это недопустимо =ни́йна Мари́я ма́ла ма́нданок, а про учи́тельку такóє недопусти́мо;

любимый =ми́лый, миле́ный, премиле́ный; любе́ный, лю́бый, ублюбе́ный; (о членах семьи) соло́дкый; *наш ~ учитель =любе́ный наш учи́тель; *мой самый ~ писатель =муй ма́йлюбшый писа́тель; *(возлюбленный) =миле́ный, ми́лый; *преподобный отче, меня беспокоит, что мой ~ муж, что рвань какая =па́не превеле́бный, мене́ тра́пит, же муй муж миле́ный, як жебрачи́ско да́кый;

любисток (бот Levisticum off.) =любúсток; ма́гі(й);

любител|ь m =люби́тель; *(непрофессионал) =ама́тер; *~ь пива / фасоли / картошки =пива́рь / пасу́ляник / ря́пляник; *Харитунова известна ~ям фольклора как сказительница =Харіту́нова ме́жи люби́телями фолкло́ру предста́вила ся як приповідка́рька; **~ь поесть ==паже́рный, як свиня́; ***f *~ьница =любúтелька; ама́терка; пасу́ляничка, ря́пляничка;

любительский =амате́рський; лайцький; *пьесу поставил ~ театр села Мала Копаня на вечере, организованном тамошней читальней =игру́ поста́вив амате́рський теáтер у селї́ Мала́ Копáня на ве́черї, зорганізóванум тамóшнов чита́льнёв;

любительство =аматері́зм;

любительщина =аматері́зм;

люби|ть =любúти, любова́ти; милова́ти; *~ть друг друга =любúти ся; *перестать ~ть друг друга =розлюбúти ся; *больше всего люблю быть на воздухе =ма́йрадше єм вóнка; *будем ~ть друг друга =будеме́ ся любúти; будеме ся любúточкы (ласк); *добрый пастырь ~т своих овечек =до́брый па́стырь свóї ове́чкы милу́е; **~шь кататься, ~ и саночки возить ==без клóпоты не є робóты; коли́ клеп, тогды́ хлеб; ко ся не наму́чит, тот ся не нау́чит;

любиться =милова́ти ся; любова́ти ся, лю́бкати ся;

Любляна (геог) =Любля́на;

любо pred =ми́ло; лю́бо; **~-дорого ==сама́ ра́дость;

любоваться *(чем) =любова́ти ся / милова́ти ся чим; роззира́ти ся на што; убдивля́ти ся чóму; *буду ~ красотой вышитых покрывал, крашеных яичек =бу́ду убдивля́ти красу́ выши́ваных пла́хет, мале́ваных яичóк;

любовни|к m =любóвник; миле́ный; ***f *~ца =любóвница; миле́нка; (вульг) посте́лница;

любовн|ый =любóстный, любóвный; *~ый напиток =любúшка; *~ые похождения =фрай; *три баллады Галгашовой можно назвать ~ыми =три бала́ды Га́лгашовой мож назва́ти любóвныма;

любóвь =любóваня, лю́бость, лю́ба, лю́бóв; (за)мило́ваня, ми́лость; ла́ска; *с ~ю говорил =из сердéчностёв / любéзно говори́в; *питать ~ к чему =любова́ти ся чим; *~ к своему народу =родолю́біє; *угождай ему и моли его со всей ~ю =догажа́й ёму́ и моли́ ёго́ из всёв лю́бостёв; **из любви к искусству > искусство;

любознательност|ь =любопы́тливость; *~и её пособляла шестёрка верных слуг, помогавшая и писателю Киплингу =єї́ любопы́тливости помага́ла шíстка ві́рных слуг, котра́ помага́ла и писа́телёви Кíплінгу;

любознательн|ый adj =любопы́тливый; ***adv *~о =любопы́тливо;

люб|ой =вся́кый; ка́ждый; хотькóтрый / хотьяки́й, хотьчúй; ва́ре-яки́й; ва́ре-ко; бода́я́кый; *в ~ом случае =хоть бы як; вшелия́к; вся́ко; *в ~ое время =все; ва́ре у ко́трый час; у вся́кый час; хотькóли; *при ~ых обстоятельствах =хоть бы як; а́жбы як; *~ой ценой; ~ыми средствами =за ка́жду цíну́; си́лов-мóцов; си́лов-гва́лтом; *здоровая пища лучше ~ого лекарства =лі́пшоє здоро́вое і́деня , ги хотькóтрый лїк; *идём куда угодно, ~бая дорога годится =идеме́ хоть ка́ды, уши́тки пу́тї до́брі;

любопытн|ый adj =любопы́тный; занима́телный; інтереса́нтный; ***adv *~о =занима́телно; любопы́тно; інтереса́нтно; *~о, что язык светский был максимально приближен к разговорному языку =є інтереса́нтным, же язык про свíтські потре́бы був максимáло приближе́ный гу живу́й бе́сїдї; ***subst *~ый, ~ая =інтереса́нт(ка); *мы, сквозь эту фаланга ~ых, подошли к валу (И. Гончаров) =круз тот шор інтереса́нтув перейшлú сьме ку ва́лу;

любопытств|о =любопы́тство; інтереса́нтность; *проявлять ~о =бы́ти зві́давый на што; *ситуация позволила обитателям Европы целиком отдаться своему увлечению и ~у =ситуа́ція дослободи́ла быва́телюм Евро́пы вы́жити ся у сво́юй пасї́ и любопы́тстві;

любопытств|овать =(и)зві́довати ся; бы́ти зві́давый на да́што; *~ующий =любопы́тливець, f любопы́тливка; *а что, и нас можно написать в этой вашей партитуре? – ~овали ноты =а то мóжеме бы́ти напúсаны у ва́шуй то туй партіту́рї и мы? – зві́довали ся но́ты;

любушка (ласк) > люба;

любящий =лю́блячый; *Мигалкович уважаемый человек, образцовый протоиерей и ~ свою паству весьма достойный духовник =Мигалкóвич честóваный чоловí́к, при́мірный нами́стник и паство́ сво́є лю́блячый мно́го за́служный душпа́стырь;

люд =люд; *народные способы лечения вытекали из социальной и культурной обеспеченности сельского ~а =наро́дне лі́ченя выплыва́ло из соціа́лного и култу́рного сітуóваня се́лського лю́ду;

Людвиг =Лу́двик; Ла́йош; *~ Кошут был революционером-радикалом =Ла́йош Ко́шут быв революці́нер-радіка́л;

люд|и =лю́де (-ди́й, -дми́), люд; (экспр разг) людкóве; на́руд; (разг) че́лядь, челядня́; *первобытные ~и =пралю́де; *также и сейчас существуют ~и и неверующие, грешные =та́кже и тепе́рь суг лю́де невí́рні, грíшні; **выбиться /

выйти в ~и ==ста́ти на но́гы; **вывести детей в ~и =пу́дняти дї́тий на но́гы; **на ~ях и смерть красна ==де сїм, та до́ля всїм, де єдна́, и вта до́лї жадна́; **через ~ей на ~и выходят ==світ – шко́ла, а біда́ – до́брый ма́йстер;

людишки (пей) =люди́ска;

людный =лю́дный; *это был не ~ тракт, не магистраль =то быв не лю́дный орса́г не маґістра́ла;

Людовик (ист) =Лу́двик; *живопись на стекле возродилась благодаря поддержке баварского короля ~а =скляно́є маля́рство про́будило ся че́рез пудпе́раня бава́рського короля́ Лу́двика;

людоед =людої́д; каніба́л;

людоедский =людої́дськый; каніба́лськый;

людоедство =людої́дство; канібалі́зм;

людск|ой =лю́дськый; *на памяти ~ой =уд знатя́ лю́дського; *~ая (уст) =челя́дня, челя́дна хы́жа; *где есть сосредоточение ~их жилищ, там обязательно должно быть кладбище =де ску́пеня лю́дськых жили́щ, там му́сит бы́ти цвы́нтарь;

люк =про́лаз, про́зур; западні́ две́рї; *завалочный ~ =насыпо́вый про́зур; *ему удалось поднять крышку ~а и поставить на стопор (Леонов) =возмо́г ся двигну́ти за́клопку про́лаза и покла́сти на спера́тель;

люкс *(физ) =лукс; *двухместный (номер) ~ =лу́ксуш на двох; *класса ~ =лу́ксушный; *вагон ~ =лу́ксушный ваґо́н;

Люксембург (геог) =Луксембу́рґ;

люксметр =світломі́р;

люли-люли intj (убаюкивание ребёнка) =лю́ляй-люляй; бе́лай-бе́лай, чу́чай-бе́лай, чу́чай-чу́чай; га́йчі-га́йчі; га́ю-га́ю;

люлька *(зыбка) =колы́ска; *(трубка) =пі́па;

люмбаго n =лумба́ґо m; по́стріл;

люмен (физ) =лу́мен;

люминесцентный =лумінісце́нтный;

люминесценция =лумінісце́нція;

люмпен =лумп;

люмпенпролетариат =лумпенпролетаріа́т;

люнет =луне́т;

люпин (бот Lupinus luteus) =лупи́н;

люстра =многосві́чник; лу́стер; *на паркетном полу персидский ковёр, на потолке хрустальная ~ =на парке́тнуй пудло́зї пе́рськый кове́р, на плафо́нї крішталё́вый лу́стер;

люстрин =лу́стер;

Лютер *Мартин ~ (1483–1546) =Ма́ртин Лу́тер; *веру реформировали Мартин ~, немецкий монах, и француз Жан Кальвин =ві́ру реформова́в Марти́н Лу́тер, єде́н нїме́цькый мона́х, и єде́н Францу́з, Жан Калви́н;

лютеран|ин m =лутера́н, лу́тер; *Маляховский просил у короля Леопольда I денег на славянскую типографию, ибо, говорит, православные батюшки учатся у ~ и кальвинистов =Маляхо́вськый проси́в уд короля́ Леопо́лда I. гро́ший на славя́нську печа́тню, бо, ка́же, батькы́ правосла́вні у́чат ся у лутера́нув и калви́нув; ***f *~ка =лутера́нка, лу́терка;

лютеранск|ий =лутера́нськый; *русин и не осведомлён о ~ой вере, так как на всей Угорской Руси есть лишь одна ~ая церковь: в Кленовцах =Ру́син и не впознає́ лутера́нську ві́ру, я́кож на цїлу́й Уго́рськуй Ру́си лиш єдна́ це́рьков є лутера́нська: у Кленовця́х;

лютик (бот Ranunculus) =я́скурь, иско́рник;

лютня =лу́тня;

лютованье (нар) =свирі́па;

лютовать =лю́тїти;

лютость =лютость;

лют|ый (книж поэт) adj =лю́тый, круты́й; *она может обернуться ~ой тигрицей =она́ мо́же переверну́ти ся в лю́ту тіґри́цю; ***adv *~о =лю́то, кру́то;

люфа (бот Luffa Cav.) =лу́фа;

люфт (тех) =луфт;

Люфтганза =Луфтга́нза; *в Ужгородском аэропорту приземлился на дозаправку авиалайнер компании ~ =на Ужгоро́дському лети́щу приста́в на дотанко́ваня авіалі́нер компа́нії Луфтга́нза;

люцерна (бот Medicago) =луце́рна;

Люцифе́р (церк) =Луці́фер; *~ разогнал чертей по миру души хватать =Луці́фер розогна́в чо́ртув по сві́ті ду́ші хвата́ти;

люшня (обл) =ли́вч(а); ручи́ця; роко́нца, клани́ця (обл); *утром просыпаются, а сани перевёрнуты, ~ми вниз =ра́но уста́нут, а са́ни переве́рнуті, ручи́цї долу́;

люэс > сифилис;

ля (муз) =ла n indecl; *~ бемоль =ла бемо́л;

лягание =фі́цканя;

ляга|ть =фі́цкати; ко́пати; *животное, которое ~ет =фіцко́ва m/f; *осторожно, этот конь ~ет! =уважа́йте, сесь кунь ко́пає!;

лягаться =фі́цкати; (некоторое время) пофі́цкати;

лягну|ть =фі́цкнути, ко́пнути; (несколько раз) пофі́цкати; *конь ~л волка =кунь ко́пнув во́вка;

лягушатник =віва́ріум про жа́бы; *(фиг) =дїто́чый басе́ник плю́цкати ся;

лягушачий =жа́блячый;

лягушка (зоол) =жа́ба; *древесная ~ (> ткж древесница, Hyla arborea) =карапу́н; *~ прыткая (Rana dalmatina) =ґрі́ґонц; *~ озёрная (Rana ridibunda) =кро́цкош; *~ травяная (Rana temporaria) =ча́пка; *~ остромордая (Rana terrestris) =си́ква; *~ прудовая (Rana esculenta) =крекету́ха; ря́бчик; *зелёный, как ~ =такы́й зеле́ный, ги ґрі́ґонц;

лягушонок =жа́бча; жа́бчатко;

ляд (бран нар) *на кой ~! =яко́го чо́рта!; *ну его к ~у! =грум ми до нё́го!;

ляда (узел ткацкого станка, обл) =на́билкы; збу́йчі;

лядин|а =па́сїка; орта́ш; *предки русина земледелием занимались нехотя; но лес корчевать, ~ы жечь, обрабатывать дерево, пасти, косить умели превосходно =пре́дкы Ру́сина до земледї́лства нера́до бра́ли ся; а́ли ха́щі ортова́ти, па́сїкы пали́ти, з дре́вом наробля́ти, па́сти, коси́ти ду́же добрі́ зна́ли;

лядунка =ладовни́ця;

ляжк|а (разг) =стегно́; сте́гниско aug; *у этой женщины большие ~и =у то́ї жоны́ вели́кі сте́гниска;

лязг =цо́ркот; кло́нцаня;

лязганье =бря́зкот; кло́нцаня; цве́нканя;

лязгать =бря́зкати; кло́нцати; цве́нкати;

лязгнуть =бря́зкнути; цве́нкнути; кло́нцнути;

лямбда =ла́мбда;

лямзить (вульг нар) =цу́брити, цуба́нити; кра́сти;

лямк|а =по́пруга; па́нта; (обл) валпа́нта; *~и рюкзака =хамы́ броцака́; **тянуть ~у =лопо́тити; мозоли́ти ся; де́рти (на робо́тї);

ляп intj pred =лоп; тыць; фляц; *влезет в дымоход и тяп, ~ его хвостом по вискам =залї́зе круз ко́мин и тыць, тыць го хво́стом по голосни́цёх;

ляпать =ква́цкати; *(варганить) =лїпи́ти;

ляпис =ла́піс; *он к ней поднимется, будет с ней шутить, и она с ним, но пусть держит в кармане ~ и ~ом коснётся =ун ид нюй вы́йде на шток, бу́де з нёв фіґлёва́ти, а она́ з ним, та най ма́є у кеше́ни ла́піс, а й най ся ла́пісом доту́лит;

ляпис-лазурь (геол) =азурі́т;

ляпка =ква́цка; *~… брызга, ком, блин, что наляпано (Даль) =ква́цка – брызґ, ко́втя, пля́цка, што наква́цкано;

ляпнуть *(вляпаться) =ло́пнути; *(сказать невпопад, сболтнуть) =из пы́ска пу́стити; бо́вкнути; вы́лопнути; *~ глупость =стрі́лити сомари́ну;

ляпнуться =ре́пнути / ге́пнути / (дет) ба́цнути собо́в; *(в воду, грязь) =шлюпо́вцнути, ло́пнути, ле́пнути;

ляпси|ть > лямзить; *он забирался в сундук, ~л булку, тибрил бумагу, бондил книгу (Помяловский) =ун закра́довав ся у ла́ду, ла́псав бу́лку, цу́брив па́пірь, крав кни́жку;

ляпсус =ля́псус;
лярд =сви́нська масть;
лясы **~ точить ==ці́пы язя́ти; цу́цоры ве́сти; *я тут с вами ~ точу =та я ту з ва́ми шеты-пле́ты;
лях m (этн ист) =Лях; ***f ляшка =Ля́шка;

М

Маастрихт (геог) =Ма́стріхт;
мавзолей =мавзоле́й; *сляпал себе ~ =мавзоле́й собі́ склепа́в;
мавр m =Му́рин; *поэзия есть и у самого бедного ~а, но литературы в прозе у него нет =пое́зію ма́є и майбі́дній шый Му́рин, а́ли прозо́вой літерату́ры ун не ма́є; ***f *~итанка =Му́ринка;
Маврикий *(имя) =Мо́вріц; *(геог) =Мавріціус; *фарфоровую фабрику в Геренде по начинанию небогатого гончара Штингла основал ~ Фишер в 1839 году =порцелано́ву фабри́ку у Ге́ренду ве́для по́чинку Шті́нгла, худо́бного горчаря́ Мо́вріц Фі́шер основа́в 1839. ро́ку;
мавританский =мури́нський;
маг =ма́гік; **~ и волшебник (шутл) ==ці́лий чарод і́й;
магазин =бовт; склеп; продава́лня; *книжный ~ =кига́рня; *~ потребкооперации =ко́нзум; кооперати́ва; *~ готового платья =конфе́кція; *владелец ~а =бовта́ш; *(тех воен) =магази́н; за́собник; *штаны из ~а =бовто́ві ногави́ці; *я подскочил к нему, отнял у него автомат и ~ и убежал; это был такой хилый немечишко =я прискочив ид не́му, удня́в єм уд не́го самопа́л и за́собник и утю́к єм; быв то таки́й Ні́мчик хворякова́тый;
магазинн|ый =бовто́вый, склепо́вый; *~ая винтовка =пу́шка зо за́собником;
магараджа =магара́джа;
магарыч =алдома́ш; одо́маш (обл); **был Фомич, // дал ~ ==ходи́в То́маш, // дав одо́маш;
Магдалина =Магдале́на; Ма́гда (разг); Мо́гда, Ду́ш(к)а (фам); *слышу, кто-то идёт, я думала, Валя, а это её мать ~, пробудилась и спрашивает, что это её всё ещё нет =чу́ю я, ож кось иде́, ду́мала-м, Во́лія, а вто ся про́будила ї́ї стара́, Мо́гда, тай зві́дат ня, што щи все ї не є;
Магдебург =Ма́гдебург; *протестанты поначалу не осмеливались встать на сторону шведов: из-за этого Тилли, военачальник Фердинанда, мог захватить город ~ =протеста́нты первёць не сми́ли приста́ти гу Шве́дам: че́рез сесю́ вину́ Ті́ллі, ве́зирь Фердина́нда, муг захвати́ти го́род Ма́гдебург;
магдебургский =ма́гдебургський; *Герике, ~ бургомистр, в 1654 году изобрёл воздушный насос =Ге́ріке, ма́гдебургський повгарьме́штер, 1654. ро́ку вы́найшов возду́шну пу́мпу;
Магеллан (ист геог) *Фернандо де ~ =Ферна́ндо де Маге́ллен; *в 1519 году португалец Фернандо де ~ обошёл на корабле вокруг света =1519. ро́ку Португа́л Ферна́ндо де Маге́ллен убыйшо́в світ ші́фов;
Магелланов *~ пролив (геог) =Маге́лленова узи́на; *1520… Фернандо де Магеллан открыл ~ пролив, длина которого 600 км =1520… Ферна́ндо де Маге́ллен удкры́в 600 км до́вгу Маге́лленову узину́;
магистерский =магісте́рський;
магистр m/f =маґі́стер(ка); *грамоты за активную работу вручены ~у Мелничаковой, госпоже Греговой =ді́пло́мы за акти́вну робо́ту доста́ли маґі́стерка Мелничако́ва, па́нї Гре́гова;
магистраль =магістра́ла; гла́вна доро́га; транспортни́ця; *авто~ > автомагистраль; *это был не людный тракт, не ~ =то быв не лю́дный орса́г не магістра́ла;
магистральн|ый =гла́вный; магістра́лный; *~ые линии =гла́вні спо́ї; *~ая линия (фиг) =осе́вина;
магистрат =варо́шський у́ряд; (здание) ва́рошська хы́жа; магістра́т; *памятники готического стиля: кошицкая базилика, бардеёвский ~ =пама́тныкы го́тського сті́ла: базіли́ка ко́шицька, бардїёвська ва́рошська хы́жа;
магистратура (рзн.знач) =магістрату́ра;
магическ|ий =маґі́чный; *~ое слово (заговор) =удкля́тя; заговоре́ня; *укус змеи загадочен, как и всякий ~ий акт =уку́шеня га́да є зага́дочным як вся́кый маґі́чный акт; **~ий круг ==зачаро́ваный круг;
маги|я =ма́гія; *в ~и растение представляет собой амулет =в ма́гії рости́на представля́є из се́бе амуле́т;
магма =ма́гма;
магнат =магна́т; велика́ш; *им следовало угождать тем магнатам, на чьих владениях русины обитали =тре́ба їм бы́ло на дя́ку бы́ти тым магна́там, на котры́х ма́єтках Русины́ жи́ли;
магнезия =магне́зія;
магнетизировать =магнетізова́ти;
магнетизм =магнети́зм; магнети́чность (физ); *он понимает прообраз мировой силы вроде ~а – магнит притягивает одним полюсом или отталкивает – как электричество =ви́дит ун прообраз світо во́й си́лы в ро́дї магнети́зму – ма́гнет притї́га́є е́дны́м по́лусом а́бо удпыха́є – як електри́чность;
магнетический =магнети́чный;
магни|й (хим Mg) =магне́зій; *окись ~я =магне́зія;
магнит =ма́гнет; *в нём был какой-то ~, соблазн, который разоружал любую =мав у со́бі ун таки́й ма́гнет, таку ма́нту, котра́ удзброи́ла вши́ткых;
магнитить =магнетізова́ти;
магнититься =магнетізова́ти ся;
магнитн|ый =маґнето́вый; магнети́чный; *~ая стрелка =маґнето́ва игла́; магнето́вка; *~ая индукция / ~ый поток (физ) =магнети́чна індукція / магнети́чнос струя́ня; *~ый полюс (геог) =магнети́чный по́лус; *имя физика носит единица ~ого потока Мх, максвелл =имня́ фізика несе́ еди́нка магнети́чного стру́яня Мх, ма́ксвелл; **~ая буря ==магнети́чна бу́ря; **~ое возмущение (астр) ==магнети́чна по́руха;
магнитола =ра́діо з магнетофо́ном;
магнитофон =магнетофо́н; (арго) ма́гнов; *услышав, что папа собирается рассказывать о войне, я достала из сумки ~ =як єм чу́ла, же ня́нько ся збе́рат о во́йні говори́ти, вы́брала єм з та́шкы магнетофо́н;
магнолия (бот Magnolia) =магно́лія;
Магомет (церк) =Магоме́д; Могаме́д; *турки благоговейно совершают паломничество в Мекку, где погребён ~ =Ту́ркы на о́тпуст до Ме́ккы, де Магоме́д погребе́н, побо́жно хо́дят;
магометан|ин m ==магомеда́н; музулма́н; ***f *~ка =магомеда́нка; музулма́нка;
магометанский =магомеда́нський; музулма́нський; ісла́мський;
магометанство =ісла́м;
Мадагаскар (геог) =Мадагаска́р; *кабанья родня рассеяна по свету; например, речная свинья (Африка, ~), пекари (Центральная и Южная Америка) =дикуно́ва родина́ роспороше́на по сві́ту; напри́мір, річна́ свиня́ (А́фрика, Мадагаска́р), пе́карі (Сере́дна и Ю́жна А́мерика);
мадам =мада́м;
мадонн|а =мадо́на; *в таком краю // поэты ищут слово // и под резцом ваятеля // рождаются ~ы =є таки́й край // де пое́ты слова́ збера́ют, // різба́рї до́лотом гла́дят // сво́ї мадо́ны;
мадригал (лит муз) =мадрі́га́л;
Мадрид (геог) =Мадрі́д; *посетил баул Афины // и Акрополя руины, // а в Испании, в ~е // побывал он на корриде =быв сесь ку́фер и в Ати́нах, // ви́дїв сла́вні розвали́ны, // у Еспа́нії, в Мадрі́дї // быв сесь ку́фер на кори́дї;

мадьяр (ист) > венгр; *имя ~ в сознании других народов оставалось грозным, они скорее обходили ~ стороной, чем искали осложнений с ними =имня́ Мадя́рув пе́ред чужы́ма наро́дами все щи страшно́є бы́ло, они́ ско́рше убыйшли́ Мадя́рув, ги гля́дали собі́ перепу́таня з ни́ми;

мадьяризация =помадя́реня;

мадьяризированн|ый =помадя́реный; *прежний опыт, связанный с кириллицей, ~ой интеллигенции казался страшилищем =дото́гдышні, из кири́лков ска́пчані о́пыты помадя́ренуй інтеліге́нції страши́лом ся ви́дїли;

мадьяризовать =помадя́рити;

мадьяризова|ться =помадя́рити ся; *наша интеллигенция, которую не устраивал мёртвый язык, вдруг обернулась в другую сторону: мадьяризовалась =на́ша інтеліге́нція, што не могла́ жи́ти из мертвы́м языко́м, на́гле оберну́ла ся на дру́гый бук: помадя́рила ся;

мадьярофил =мадяро́н; *мы 700 лет были русинами Угорской Руси, теперь нас – странное дело – обзывают ~ами =за 700 ро́кув бы́ли сьме Угрору́сы, тепе́рь нас мадяро́нами – чудно́є сло́во – паску́дят;

мадьярофильск|ий =мадяро́нський; *село имело репутацию ~ого =село́ ма́ло по́вість мадяро́нську;

мадьярофильств|о =мадяро́нство; *эти фанатики льют воду на мельницу ~а =сесї́ фана́тикы нагна́ли во́ду на млин мадяро́нства;

мадьярск|ий (неод) > венгерский; *тогда интеллигенция была москальская, а теперь ~ая, а простые люди всегда оставались русинами =інтеліге́нція тогды́ моска́льська бы́ла, а тепе́р мадя́рська, а поспо́лні лю́де все лем Русина́ми бы́ли;

маёвка =мая́лиш; *вылазка на природу (~) в лесу =прогу́лька руса́льна (мая́лиш) в лїсї;

маета =байло́ваня; мордо́ваня; тра́па;

маетн|ый adj =муче́тельный; кло́потный; ***adv *~о =муче́тельно; кло́потно;

маечка dem < майка =трі́чко; ма́ичка;

мажара =мажа́ра;

мажор *(муз) =дур; *(фиг) =до́бра дя́ка; до́брый на́струй;

мажордом =майордо́м; *он ~ (главный слуга в доме) =ун майордо́м (гла́вный слуга́ в до́мі);

мажоритарн|ый =майорі́тный; *~ая система =векшино́ва / майорі́тна сісте́ма;

мажорн|ый *(муз) =ду́ровый; *(фиг) =веселы́й; до́брої дя́кы; *у нот ~ого звукоряда считалось недостаточным одно слово «извини»: просящий извинения должен был спеть какую-нибудь песенку =у роди́нґї ступни́ці дуро́вых то не стачи́ло лем сло́ва «перебач»: му́сїв тот, што проси́в о переба́ченя, и заспіва́ти да́яку спі́ванку;

мазанка =мащена́ хы́жа; глиня́нка;

мазан|ый *~ая изба =мащена́ хы́жа; *~ая рубаха =замащена́ соро́чка; *~ую твёрдую шляпу положил на пол, так что она аж стукнула =замащену́ твердý крися́ню положи́в на зе́млю, та онь кло́пкнула на пудло́зї; **одним миром ~ы > миро;

мазанье =ма́щеня, нама́щованя; *роптал на жену за то ~, что мазала миром ноги Христовы =моркота́в на жону́ за тото́ ма́щеня, што масти́ла ми́ром но́гы Христо́вы;

мазать =масти́ти; мазгуля́ти, ма́зати, ма́цкати; фі́ркати; *(в стрельбе; нар) =не трафля́ти; (и)схыбля́ти; *модным обычаем было ~ тело ароматическими средствами; окуривать ладаном, бальзамировать тела мертвецов =зві́чай ті́ло пахня́чов при́правов помасти́ти быв у мо́дї, кади́ти, забалзамова́ти тїла́ мертвеці́в; **по губам ~ ==соло́мку перетя́гти по́пуд нус;

мазаться *(пачкаться) =масти́ти ся, ма́цкати ся; *(о женщине; разг) =малёва́ти ся;

мазила (нар) =ба́брощ(ка); неду́йдавець, f недуйдавка;

мазка > мазанье;

мазк|ий =масти́т; фа́рбу пу́щат; *эта стена ~ая =о сю стїну́ ся мож зале́павити;

мазнуть =мацкну́ти; за/ помасти́ти (раз); потя́гти пе́нзликом; *(по морде; вульг) =фі́вкнути / со́вснути по пы́ску;

мазня =квацкотня́; фірканя́на, шкрябаня́на;

мазок *(кистью) =тяг / по́тяг пе́нзлика; *(мед) =ма́згуль;

мазохист =мазохі́ста;

мазур (этн) =Мазу́р;

мазурик (фам) =дури́світ, дури́груш; злодю́жко;

мазурка (муз) =мазу́рка; ***мазурка f (этн < мазур) =Мазу́рка;

мазут =мазу́т; *немецкая фирма построила нефтеперегонный завод, откуда уже поставляли готовые продукты: бензин, керосин и ~ =нїме́цька фі́рма вы́будовала рафіне́рію, з яко́й удвози́ли уж гото́вы проду́кты: бе́нзин, петроле́й и мазу́т;

мазутный =мазуто́вый; *за трактором потянулся ~ след =за тра́ктором потя́г ся мазуто́вый слїд;

мазутопровод =мазуто́вый цївово́д;

маз|ь =масть; *лечебная ~ь =гои́ло; лїче́бна масть; *эти женщины купили дорогую ~ь =тоты́ жо́ны купи́ли дорогу́ масть; **на ~и ==иде́, як по ма́слу;

мазюкать (нар) =ма́чкати, ма́цкати;

май =май; (церк) Мари́ин мі́сяць; *в 1896 г. до мая месяца я был в Риме =р. 1896 до мі́сяця ма́я у Ри́мі-м был;

майк|а *(спорт) =трі́ков, трі́чко; ма́иця, ма́ичка; (с длинными рукавами ткж) мо́цка f, мо́цков m; *(зоол Meloë, жук) =ма́йка m; *всё прошло в духе русинской идеи, наших обычаев, традиций, а в конце мы наградили лучших игроков, они получили ~и с надписью «Молодые русины» =вши́тко бы́ло в ду́ху на́шого руси́нства, на́шых звы́кув, тради́цій, а наконе́ць сьме оці́нили лі́пшых йґра́чув, котрі́ доста́ли трі́чко Молоді́ Руси́ны;

Майн (геог) =Ма́йна;

майна intj (спец) =долу́!;

майолика =майо́лика; *~ известна красочной глазурью и красивой росписью =майо́лика сла́вит ся фарби́стыма глазу́рами и кра́сныма малёванями;

майоликов|ый =майо́личный; *~ые изделия =майо́лична ро́бля; *под майоликой подразумевают дорогие изделия, сделанные в Италии 300–400 лет назад, но всё-таки красивейшие ~ые работы относятся к XVI. веку =пуд майо́ликов таки́ дорогі́ това́ры означа́ют ся, котрі́ пе́реже 300–400 ро́кув бы́ли згото́вены у Таліа́нщинґ, но пре́ця ма́йкрасшї майоли́чні пра́цы из XVI. столі́тія;

майонез =майоне́з;

майор (воен) =майо́р m, майо́рка f; *жена ~а =майо́рка; *Петефи воевал под командованием генерала Бема капитаном, а в конце – ~ом =Пе́тевфій пуд генера́лом Бе́мом воёва́в як капіта́н, а на коне́ць як майо́р;

майоран *~ огородный (бот Majorana hortensis) =майора́нка;

майорат (ист) =маюра́т; *(поместье) =ма́юрня, ма́юр;

Майорка (геог) =Майо́рка; *майолика получила название от острова ~ =майо́лика ся назва́ла за си́готёв Майо́рка;

майорский =майо́рський;

майорша (разг) =майо́рка;

майск|ий =маёвый; *~ий жук > хрущ; *в конце последней ~ой недели состоялся 4-й Двухгодичный фестиваль русинской культуры =у посліднім маёвый ві́кенд ся удбы́в 4. ро́чник Бєна́ле руси́нськой култу́ры;

мак (бот Papaver) =мак; *пирог с ~ом =маковни́к; *рулет с ~ом =ма́ковый ба́ник; *головка ~а =голо́вка ма́ка; *пахнет пирогами с орехами, с ~ом и яблочными, дайте нам попробовать =я чу́ю оріховникы́, маковникы́ а ябчаникы́, да́йте нам кус;

мака(те)льн|ый *~ая машина для спичек =маши́на шва́бликы мача́ти;

макание =ма́чаня;

макан|ый =ма́чаный; *~ая свеча =ма́чана свічка;

Макар *давайте молиться, и тогда бог пошлёт его, куда ~ телят не гонял =моли́м ся, и так ёго Буг удвёрне уд нас на пусті́ пу́ста; **куда ~ телят не гонял ==на пусті́ пу́ста; **на бедного ~а и шишки летят ==на го́лого дрыго́та; уд худо́бного и йз горщка́ ути́кне; у богача́ в горщку́ накыпа́є, а у бідняка́ – выкыпа́є;

макаронина (разг) =макаро́н;

макаронн|ый =макаро́нный; *~ые изделия =кістови́ны;

макароны =макаро́ны; *(домашнего изготовления) =су́каникы; су́канцї; (ребристые) бердарькы́; *к мясу готовятся ~, рис, картофель; эти блюда употребляются с мясом и называются гарнирами =приготовля́ют к мя́су кро́мплї, ріж, макаро́ны; сесі́ стра́вы їдя́т ся з мя́сом и называ́ют ся гарні́рунгом;

мака|ть =мача́ти, зама́чувати; понуря́ти; *мне нравится ~ть хлеб в сметану =я лю́блю хлі́б убмача́ти смета́нов; *~я, наесться вволю =намача́ти ся (чо́го);

македон|ец m =Македо́н; *и всё войско Македонского закричало: одолел ~цев =и вся тру́па Македо́нського заго́йкала: перебирова́в Македо́н; ***f *~ка =Македо́нка;

Македони|я (геог) =Македо́нія; *соседи никогда не согласятся, чтоб украинские пришельцы превратили Карпатскую Русь во вторую ~ю =сосі́ды не бу́дут нико́ли соглаша́ти ся з тым, штобы́ укра́инські за́йды зроби́ли из Карпа́тьской Ру́си дру́гу Македо́нію;

македонск|ий =македо́нський; *конечный пункт прогулки недалеко от отличной автотрассы, построенной ~ими дорожниками =коне́чный пункт прогу́лькы неда́леко уд удли́чної автотра́сы, збудо́ваної македо́нськыми путь-майстра́ми;

макет =маке́та;

Макинтош *Чарльз ~ (1766–1843) =Чарлз Ме́кінтош; *в 1820-м году ~ нашёл способ делать ткани водонепроницаемыми =1820. ро́ку вдало́ ся Ме́кінтошу води́ непрохо́дными здї́лати тканы́ны;;

макияж =личко́ваня; *наводить / навести ~ =шмінкова́ти ся / нашмінкова́ти ся; *учительницы готовились к балу, вечерние платья занесли в мою комнату, мама навела дамам ~ =учителькы́ лады́ли ся на бал, вечёрні пла́тя зане́сли у мо́ю комна́ту, ма́мка да́мы нашмінкова́ла;

Маккаве|й =Макові́й; *день 7 мучеников ~ев (церк 1/14.08) =Маковія; *в день 7 мучеников ~ев, 1 августа, бывает малое или летнее водоосвящение, когда из каждого дома несут бутыль-плетёнку или крыночку с водой, на которых привязаны цветы, немного соли, несколько головок мака и чеснока =а́вгуста 1., на Маковія, бы́ват мало́е ци лі́тное Водосвя́тіє, коли́ из ка́ждой хы́жі несу́т корча́жку ци товка́нку из водо́в, а на корча́жці ци товка́ни поя́заны сут коси́ці, ма́ло со́ли, яки́ головкы́ ма́ку и чесноку́;

Маккензи (геог) =Ме́кензі;

макла|к m =гандля́рь; ***f *~чка =гандля́рька;

маклаченье =гандля́рство;

маклер =ма́клер; купча́рь, єдна́тель, калаўз; ґєдна́телька; *работать ~ом =калавзи́ти;

маклерск|ий =посре́дський; *~ое вознаграждение =посре́дськоє; посре́дські гро́ші;

макну|ть =за/на/ пома́чати, мачну́ти; понури́ти; *он отломил кусок булочки и ~л в мёд =вломи́в з бу́лочкы и намача́в у мед;

маков (выр) **как ~ цвет ==фа́йн черле́ной тва́ри;

маковка *(плод) =голо́вка ма́ка; *(купол церкви) =ма́ковиця, ба́нька; купо́лка; *на левом берегу Ужа огромный пышный храм с луковицеобразными ~ми =на лі́вум бе́регу У́га величе́зный гоно́сный храм з цибуля́стыма ма́ковицями;

маковник (обл) =маковни́к (общ);

маков|ый =ма́ковый; *~ая соломка =маковиня; **~ой росинки во рту не было ==анима́к у ро́ті не мав;

макрель (зоол Scomber scomber) =макре́ла;

макрокосм =макрокосм; вселе́на; всёсвіт; *к жупелам человечества относятся две старые теории: о конечной катастрофе, которая может постичь нашу Землю из-за сбоев в ~е; вторая – угроза перенаселения =ме́жи по́страхами лю́дства сут дві стари́ теорії: о коне́чнуй катастро́фі, котра́ мо́же пости́гнути на́шу Зе́млю че́рез по́рухы в макрокосмі; дру́га – се страх о перелю́днена;

макрокосмическ|ий =макрокосми́чный; *Бог дирижёр, о нём свидетельствует и сама жизнь от мельчайшего организма до ~ого устройства =Бог дірігє́нт, о нюм сві́дчит и само́є жи́тя уд майме́ншого орґані́зма до макрокосми́чного у́строю;

макрокосмос > макрокосм;

Максим =Макси́м;

максима =ма́ксіма;

максималист m =максімалі́ста; *это уже было большой моральной победой ~а академика Антона Годинки =йсе вже бы́ло вели́кое мора́лное ві́тязство максімалі́сты акаде́мика Анто́нія Го́динкы; ***f *~ка =максімалі́стка;

максимальн|ый adj =максима́льный; *~ый расход =шпічко́ва спотре́ба; ***adv *~о =максима́лно; *я старался ~о точно передать все особенности языка =стара́в ем ся максима́лно то́чно передати́ вши́ткі осо́беностї язык а́;

максимум =ма́ксімум;

макулатура =макулату́ра;

макуха =маку́ха; олаёвый бога́ч;

макушечный =вершко́вый;

макушк|а (разг) =вершок; ма́ковиця; *не выводи меня из себя, а то возьму кочергу и так огрею твою пустую ~у, что шишки повыскакивают =не злость ня, бо во́зьму кута́ч и поро́жню ма́ковицю ти так посячу́, же гы́рчі ти на ню вы́скочат; **у него ушки на ~е > ушко;

Малагасийск|ий *~ая Республика (геог) =Малга́шська Репу́блика;

малахай *(шапка) =уха́та бараны́ця; *(зипун) =сїра́к;

малахит =малахі́т;

малахольный (нар) =наддури́стый; нагулькова́тый;

малеванье =квацкотня́; фірканї́на; шунд о́браз;

малевать (пей) =мазгуля́ти; вымазовати; **не так страшен чёрт, как его малюют ==не такы́й чорт, як го на стїну́ прима́щують; не такы́й чорт, як го малю́ют;

малеваться (пей) =вымазовати ся; малёва́ти ся;

малейший =ма́йменшый;

мал|ёк =мала́ ры́бка (з на́рыбку); *~ьки col =на́рыбок;

маленьк|ий adj =малє́нькый; друбны́й; малю́чкый; незна́чный; *(ласк, дет) =ма́цїцькый, пїцїцькый; *овчар поднял ~ трупик и положил в шалаше на сено, покрытое простынёй =овча́рь пудня́в малы́й тру́пик и покла́в у коли́бі на вере́тов прикры́тоє сїно; **~ий чиновник хуже лихорадки ==малы́й пес зли́йшый; ***adv *~о =ма́ленько; *~им (в малолетстве) =замале́нька;

мал|ец =малино́к; сирохма́нча; *малый Проданчук подрастал и превратился в ~ьца пяти с половиной лет =Проданчу́к малы́й пудроста́в и вы́рус на пувшестаро́чного малинка́;

малин|а (бот Rubus idaeus) =мали́ны; *(заросли) =малинни́ча, мали́нник; *не жаль было ушедших под воду делянок клубники, крыжовника, ~ы =не жаль му бы́ло страче́ных пуд во́дов парцє́л я́год, космачо́к, мали́н; **не бывать калине ~ою ==не бу́де з пса солони́на; во́ду вари́ – во́да бу́де; **не житьё, а ~а ==рай на зе́мли;

малинник =малинни́ча, мали́нник; *малину собирай сколько угодно, только стерегись, чтоб тебя в ~е не встретил медведь =мали́ны збера́й, ку́лько хо́чеш, лиш сокоти́ ся, штобы́ тя в малинни́чу медві́дь не стрі́тив;

малиновка (зоол Erithacus rubecula) =черленя́к; (обл) чикоти́ло m;

малиновый =малино́вый; *что ни говори, ~ сироп очень хорош =говори́, што хо́чеш, а́йбо малино́вый сі́руп ду́же до́брый; **~звон ==милозву́чный спів зво́на;

мало adv =ма́ло; ску́по; *без ~го =безма́ла; *ничтожно ~ =према́ло; *ему всегда ~! =ко бы му при́стачив!; *в моторе ~ масла =у мото́рї не до́ста олаю́; **~ ли где я мог быть ==де лем я не муг быти; **~ ли что говоря́т ==што лем уся́коє не гово́рят; **~-мальски ==хоть лем да́кус; **~ не (syn чуть было не; нар) =ма́ло (што) не; **~-помалу ==мало-пома́лу; сло́во поза́ слово; **~ того, что ==не до́ста то́го, же;

малоазиатский =малоазі́йськый;

маловажность =малова́жность; беззна́чность;

маловажн|ый adj =малова́жный; беззна́чный; *было бы ошибкой думать, что главной задачей историка является отслеживание событий, а научное обсуждение ~о =похыби́т тот істо́рик, котры́й ду́має, ож головно́є ді́ло є слі́женя при́падкув, а роспра́ва малова́жна; ***adv *~о =малова́жно; беззна́чно;

маловат|ый adj =по́малый; ***adv *~о =по́мало; по́скромно; *мы дали ему достаточно, а он считает, что ~о =мы му дали́ до́ста, а ун си мали́т;

маловер m =малові́рный чолові́к; ***f *~ка =малові́рна жона́;

маловерие =малові́ріє; недоста́ток ві́ры;

маловерн|ый =малові́рный; *почему вы такие пугливые, ~ые? =чому́ єсьте́ так поло́хавы, малові́рны?;

маловероятн|ый adj =маловіроя́тный; маловірои́мый; *с ним произошёл ~ый случай =маловіроя́тный трафу́нок став ся из ним; ***adv *~о =маловіроя́тно; *~о, что =чажко́, жебы́; *~о, что сравнивая украинцев с жившими вместе с венграми русинами, кто-то стал бы отрицать, что последние прошли свой отдельный исторический путь =чажко́, жебы́ да́ко става́в у спере́ку, ож, пору́внано из Укра́инцями, Руси́ны, які́ жи́ли ве́дно з Мадя́рами, пруйшли́ свуй окремі́шный істори́чный путь;

маловесный =ме́ншой вагы́;

маловодный =малово́дный;

маловодье =недоста́ток во́ды;

маловразумительн|ый adj =не до́ста ясны́й / зрозуми́телный; ***adv *~о =не до́ста я́сно / зрозуми́телно;

маловыгодный =невы́годный; безінтереса́лный; неспо́рый; не до́ста рента́белный / вы́платный;

маловыразительн|ый adj =невы́разный; ***adv *~о =невы́разно;

малогабаритный =малы́х ро́змірув; неве́ликый; пако́вный;

малоговорящий =невы́разный, непересві́дчивый; беззна́чный;

малограмотный =малоґра́мотный; *его дед был ~ =ді́до ёго́ быв малоґра́мотный;

малодейственный =не до́ста учи́нный; неді́йный; неефекти́вный;

малодостоверный adj =недостові́рный; небізувны́й;

малодоступн|ый =малодосту́пный; чажкодосту́пный; *тексты я собрал в ~ых для нынешнего закарпатского читателя архивах и библиотеках =те́ксты попризбера́в єм по малодосту́пных про дне́шного пудкарпа́тського чита́теля архі́вах и бібліоте́ках;

малодоходный = ма́ло дохо́дный, ма́ло рента́белный;

малодушество > малодушие;

малодушествовать > малодушничать;

малодушие =малоду́шность; полтро́нство (книж); *(уныние) =знеду́ха;

малодушничать =полтронова́ти; не ма́ти ду́ха / удва́гы;

малодушный =малоду́шный; (книж) полтро́нськый;

малоезжен|ый =ма́ло похосно́ваный / поужи́ваный; *~ый велосипед =ма́ло похосно́вані біці́ґлї; *конь ~ый =на тум коню́ ся ма́ло носи́ли; *~ая дорога =не до́ста вы́хоженый / вы́битый путь;

малоезж|ий *~ая дорога =рі́дко хосно́ваный путь;

малозаметный =сла́бо спо́значный; *(заурядный) =малозна́чный;

малозаселённый =малолю́дный;

малоземелье =недоста́ток зе́млї;

малоземельный =малоро́льный; *~ крестьянин =малоро́льник; (ист) жиля́рь; *первым откликнулся на агитацию директора ~ хозяин Иван Молнар =пе́рвый, ко удозва́в ся на аґіта́цію діре́ктора, быв малоро́льный ґазда́ Ива́н Мо́лнар;

малознакомый =не до́ста знако́мый / по́знатый;

малозначащий > малозначительный;

малозначительность =малозна́чность; беззна́чность;

малозначительн|ый adj =малозна́чный; беззна́чный; малова́жный; *каждый должен где-то начинать, должен быть сначала ~ым автором =ка́ждый му́сит десь зачина́ти, мусит раз бы́ти малозна́чным а́втором; ***adv *~о =малозна́чно; беззна́чно;

малоизведанный =ма́йже не попро́бованый; сла́бо згля́даный;

малоизвестный adj =малозна́тый, незна́тый;

малоизученный =сла́бо перестудіо́ваный / згля́даный;

малоимущий =немає́тный; худо́бный;

малоисследованный =сла́бо згля́даный;

малокалиберка (разг) =малокалі́берка;

малокалиберн|ый =малокалі́берный; *карман у него был полон пулями от ~ой винтовки =мав по́вный жеб куль малокалі́берной пу́шкы;

малокровие =малокро́вность;

малокровный =малокро́вный;

малокультурный =низко́й култу́ры;

малолесный =сла́бо залїсне́ный;

малолесье =недоста́ток лі́са;

малолетк|а =малолі́тный; малолі́тник m, малолі́тниця f; *в Чехии как опекун короля-~и Владислава, родившегося после смерти отца, с 1452 года господствовал управитель страны Иржи из Подебрад =в имня́ малолі́тного короля́ Ладі́слава Погро́бка у Че́хах уд го́да 1452 панова́в спра́вник краи́ны Ї́ржій з Подєбра́д;

малолетн|ий =малолі́тный; *~ие застрахованные, являющиеся членами скаутской организации =малолі́тні асекуро́вані, котрі сут чле́нами Ска́вта;

малолеток > малолетка;

малолетств|о =малолі́тность; *в ~е =замале́нька; *с ~а =уд ма́лости, удма́ла, удма́ленька; *в селе подростки косят с ~а =у селі́ хлопчукы́ уд ма́лости ко́сят;

малолитражный =малолітра́жный;

малолюдный =малолю́дный;

малолюдье =недоста́ток люди́й;

мало-мальски =хоть ма́ло; яко-та́ко; *якобы автор находится под влиянием Маркуша, так каждый, кто ~ знает Маркуша, должен признать, он не обрабатывал высшие мотивы, только охотился за происшествиями =ож а́втор нахо́дит ся пуд вплы́вом Ма́ркуша, та ка́ждый, котры́й хоть ма́ло зна́є Ма́ркуша, му́сит призна́ти, ун не убробля́в вы́сші моти́вы, лише́ лови́в по́дїї;

маломальский =ма́йменшый; мініма́лный;

маломерный =непо́вной мі́ры;

маломощный =слабы́й; мало́й мого́ты;

малонадёжный =несполягли́вый;

малонаселённ|ый =рі́дко залюдне́ный; малообы́ваный; *поскольку на родине их было очень много, часть покинула родину и ушла в края ~ые =за́што їх до́ма барз мно́го бы́ло, та часть изохаби́ла утцю́знину и пуйшла́ на ві́дикы з ма́ло жи́телями;

малоношен|ый =ма́ло ноше́ный / похоснóваный / поужúваный;
малообеспеченный =немае́тный; худóбный;
малообжитой =недóста здомашнéный;
малообитаемый =рíдко залюднéный; малообы́ваный;
малооблачный =лéгко захмáреный; кус пуд хмáрьков (разг);
малообоснованный =сла́бо убоснóваный / убгрунтóваный / узасаднéный / мотивóваный;
малообразованн|ый =малообразóваный; малошколóваный; *стихи станут недоступными, если мы сами назовём себя ~ыми =вéрші стáнут недосту́пными, колú мы самí назовемé ся мáлошколóваными;
малообщительный =не барз / не ду́же общúтельный / товáришный / комунікáбельный; мовчáк, f мовчу́ля;
малоопытный =невéликого о́пыта; мáло вы́сохтований / вы́практикований;
малоосновательный *(аргумент) =сла́бо убоснóваный / убгрунтóваный / узасаднéный / мотивóваный; *(человек) =несполягли́вый;
малоотходн|ый =з невéликым у́дпадом; *~ая технология =технолóгія з невéликым у́дпадом;
малопитательный =слабóй пожúвности; мáло пожúвный;
малоподвижность =недостатóчна рухли́вость;
малоподвижный =недóс(та) рухли́вый; негрігóрный; *~ флегматичный человек =бéзрух;
малоподготовленный =сла́бо при/ пудготóвеный;
малополезный = мáло пожитóчный / хосéнный / напомóчный;
мало-помалу (разг) =мáло-помáлы; постепéнно; кус по кус; по крыхтí;
малопоместительный =пóтíсный;
малопоместный > мелкопоместный;
малопонятный =не ду́же поня́тный / зрозуми́телный;
малоприбыльный = мáло дохóдный, мáло рентáбелный;
малопригодный =малоспособны́й;
малоприменимый =мáло употребли́вый; мáло хосновли́вый;
малоприспособленный =сла́бо приспособéный;
малопродуктивн|ый =мáло продукти́вный;
малопроизводительн|ый adj =неспóрый; мáло продукти́вный; ***adv *~о =неспóро; недóста продукти́вно;
малоразвитый =сла́бо розви́тый; (физически) недорозви́тый, недоросну́тый;
малоразговорчивый =небесїдли́вый, неговорли́вый;
малораспространённый =меншеросыре́ный;
малоречивый =небесїдли́вый, неговорли́вый;
малорослый =малоро́стлый; карта́вый, гы́нглявый; ры́нтавый (обл); *~ый, но коренастый человек =кордýпель, кордýплик; *были в иудейской школе и ~ые дети с пейсами, из совсем убогих семей, которые учились бесплатно =бы́ли у гебре́йськуй шкóлї и малоро́стлі дíти з пе́йсликами, из ду́же худóбных фамí́лій, якí не платúли за нау́ку;
малоросс (ист) =Малоро́с; *в чём причина, что как великороссы, так и поляки отказывают ~ам в признании и ставят под сомнение их особенность? =што за причúна, што так Великоро́сы, як и Поля́кы удера́ют и вопро́снов дíлают Малоро́сам осóбеность їх?;
малороссийский (ист) > малорусский;
малорусск|ий (ист) =малору́ський; *к какому языку вы относите язык подкарпатских русин? к великорусскому, или к белорусскому, или к ~ому? =до котро́го языка́ причисля́ете вы язы́к пудкарпа́тських Русину́в? ци до великору́ського, ци до бíлору́ського, ци до малору́ського?;
малосведущий =сла́бо запóзнатый; мáло зна́ючый; слабы́й зна́тель (чóго);
малосемейка (разг; syn рабочая гостиница) =быва́лня (при фабри́цї);
малосемейн|ый =з невé́ликов фамí́ліов; *~ая квартира =бы́ваня про малу́ роди́ну;
малосильный =малоси́лный; слабы́й;
малосодержательный adj =недóста содержáтелный;
малосознательный =недóста усвідомéный,
малосольн|ый =сла́бо соле́ный; свíжо ква́шеный; *~ые огурцы =свíжо ква́шені óгуркы;
малосостоятельный *(небогатый) =немае́тный; небога́тый; *(неубедительный) =непересвíдчивый;
малоспособн|ый =малоспособны́й; *может ли редакция публиковать сколь угодно слабые материалы, лишь бы угодить ~ому автору? разумеется, нет =ци мóже редáкція публикова́ти хоть яки́ слабí матеріáлы, лиш бы дого́дити малоспособнóму а́втору? розумí́е ся, нїт;
малост|ь subst =мáло; мáлость; *зелёного корма мало по ~и угодий =па́ші уд мáлосте гота́рю мáло є; ***adv *~ь =мáло; кус, да́кус;
малосущественный =незна́чный; маловáжный;
малотиражный =малотира́жный;
малоубедительный =недóста пересвíдчивый;
малоупотребительный =малохосно́ваный; рíдко поужúваный;
малоурожайный =недóста урожáйный; *~ год =тїсны́й гуд;
малоуспевающий *~ ученик =слабы́й ученúк;
малоуспешный =недóста успíшный;
малоутешительн|ый =не барз утíша́ючый;
малоформатный =малóго формáту;
малохожен|ый *~ая тропинка =пу́тик, яки́м ся рíдко хóжує;
малохудожественный =умíле́цько / артістúчно маловáртый;
малоценн|ый =малоцíнный; невáртый, маловáртый; *в старые времена многие верили, что из пустячных камней и других ~ых предметов можно сделать золото =у стару́м чáсї мнóгі вíрили, же з бесцíнных кáмінюв и дру́гых невáртых пре́дметув мож спрáвити зóлото;
малочисленность =малочúсленость;
малочисленн|ый =малочúсленый; могікáнський (фиг); *сравнительно небольшая группа живёт в районе Ланкастера, а также рассеянно ~ыми группами =релати́вно малá гру́па жúє глáвно в óбласти Ланкáстра, áли и роспорошéна в малочúсленых гру́пах;
малочувствительн|ый =мáло чувствúтелный; *~ая плёнка =фíлм низкóй чувствúтелности;
малоэффективный =неефекти́вный;
мал|ый adj =малы́й; *обойтись ~ым > обойтись; *ничтожно ~ый > ничтожный; *отгрузить ~ой скоростью =удосла́ти терьхóвов желїзни́цёв; *у Прасковии кучка детей, и все ~ ~а меньше =у Пара́скы громáдка дїтúй, тай усí гу́дчата; **~ да удал ==мала́ гру́дка – сáмый сыр; и малы́й гóблик зарóбит собí кóблик; **~ ~а меньше ==єднó ме́ншює уд дру́гого; гу́дята; **~ родился, а вырос, пригодился ==мале́нький жóлудь, а́йбо вели́кый из нéго дуб; **от ~а до велика ==уд мáла до ста́ра;
малый subst m =хлоп; легíни́ско; *славный ~ый =дóбрый хлоп; *род Добошей – мужчины все славные ~ые, девушки и женщины ладные особы =фамí́лія Дóбошув – мужчúны фа́йні хлóпы усí; дївкы́, жóны ладнí осóбы;
малыш =черва́чок; малы́й; малинóк; *бедолага ~, услышав мужской голос, еле-еле дополз до лачуги =малы́й біделáчок, як учýв хлóпський гóлос, мáрнов бідóв доцáбав до колúбы;
малышка =малы́шка; мала́; *а я была такая ~, недотёпа, всё не могла понять, как это спирт, которого глотнул Андраш, попадёт в его больной палец =а я бы́ла така́ мала́ гы́нда, же-м ся фурт чýдовала, як тот спíрітус, што го А́ндраш ле́гнув, зна́є, котры́й перст болúт;

малышня =дїт(вач)ня́;
малышов|ый (разг) *~ая группа =гру́па малинку́в; *~ые башмачки =топа́нчата на дїти́нку; *теперь можно купить ~ые туфельки для любого возраста =тепе́рь мож купи́ти топа́нчата хоть на яку́ малу́ дїти́ну;
мальва (бот Malva) =кола́чикы; ма́льва; слиз; *~ лесная (бот Malva silvestris) =ма́льва ди́ка, слиз ди́кый;
Мальдивы (геог syn Мальдивские острова) =Малді́вы;
Мальме (геог) =Ма́лме;
Мальта (геог) =Ма́лта;
мальтийский =малті́йськый;
мальч|ик =хло́пець; хлопчи́на; *(прислужник) =пахо́лок; *на / для ~ика =паробко́вый; *~ик еле дышал, аж на четвёртом году поправился =хлопчи́на ле́двы сипі́в, аж в четве́ртум ро́ку попра́вив ся; **~ик с пальчик (фольк) =Палю́х; ***dem *~онка / ~уган =хло́пчик, хло́пча; дїтинча́; чві́рькош;
мальчиковый (разг) *~ спорткостюм =хлопча́чый / паробко́вый дрес;
мальчишеск|ий =сирохма́нськый; парабо́цькый; *~ое лицо =хлопча́ча тварь; *~ая выходка =лінга́рство;
мальчишество =парабо́цтво; дїтва́цтво; лінга́рство;
мальчишка =хлопчи́ще, хлопчу́к; (постарше) легіни́ще; *(бран) =ко́пыл; ба́лван, бо́лван (нар); *вредный ~ =капшу́к; неволя́шник; *этот дрянной ~ никого не слушается =ото́ дїдкова́тый ко́пыл, нико́го ся не слу́хат;
мальчишник =леґі́нськоє про́щаня;
мальчонка > мальчуган;
мальчуган =дїтинча́; чві́рькош; *оно, конечно, маленький бродяга поднялся на ноги, но ~ слишком заморён =пра́вда, што пра́вда, же малы́й ходи́світ став на но́гы, а́ли дїтинча́ ду́же поморе́но;
малюсенький =друбню́чкый, друбне́нькый; ма́ўїцькый; пі́ўїцькый; *если сдерётся ~ чирей, то сделается нарыв =як си чиря́к ма́ўїцькый зо́дре, та ро́бит си слїпа́к;
малютка =маці́ця n;
маляр =хы́жный маля́рь; *работа ~а =маля́реня;
малярийный =маляри́чный; *~ больной =маларича́рь; *~ комар (зоол Anopheles maculipennis) =маляри́чный кома́р; кома́р-маларича́рь;
малярик (разг) =маларича́рь;
малярить (нар) > малярничать;
малярия (мед) =мала́рія; *пришла эпидемия, ~ =бетю́г наступи́в, мала́рія;
малярничать =маля́рити; малёва́ти хыжі́;
малярн|ый =маля́рськый; *~ые работы =маля́рські робо́ты; *~ое дело =маля́реня; *~ое дело даёт хороший заработок =из маля́реня мож фа́йно жи́ти;
мам|а =ма́ма; (ласк) ма́мка; (дет) ма́мча; *звать ~у =ма́мкати; *оставь ~у в покое! =за́дарь ма́мкаш!; *dem > мамка; *косынка у нас была така беленькая в цветочки, которую в церковь одевали, а ~а окрасила, так она желтоватая стала =ширі́ночка до це́рькви йти така́ в нас бы́ла біле́нька з косичка́ми, а ма́мка зафарби́ли ї, тай жовта́ва бы́ла;
мамалыг|а =чир, за́мішка; *если бы эта гора стала ~ой =кебы́ тота́ гора́ ся ста́ла за́мішков;
мамаша =ма́тка; стара́; (как смягчённое обращение к пожилой женщине) не́ночка; *Василий сдал на аттестат зрелости, сдал с отличием; Никитиха, ~, сияла от радости, а всё село завидовало =зложи́в Васи́ль мату́ру, зроби́в єї з вы́значеньом; стара́ Ники́тиха я́сала уд ра́дости, и цїло́е село́ за́видїло;
мамелюк =мамелу́к;
маменькин =ма́мчин; **~ сынок ==ле́кварь, ма́нда; ма́м(ч)ин сын; ма́тчин сын (обл); **~а дочка==ма́м(ч)ина ді́вка; ма́тчина ді́вка (обл);
мамин =ма́мин, ма́терин; ма́тчин (обл); *ни о чём не рассказываем ни детям, ни второму ~у сыну, то есть моему шурину, мужнину брату =не повіда́ємe нич а́ни ді́тём, а́ни дру́гому сы́нови ма́териному, я́ко мо́му шо́вґрови, а му́жовому бра́тови;
мамка *(кормилица) =до́йка; *(разг дет dem) =ма́мка (общ);
мамкин =ма́мчин;
мамлюк > мамелюк;
мамона f=мамо́н m; *Христос ведёт человека к спасению, а ~ в сети дьявола =Христо́с веде́ чолові́ка на спасе́ніє, а мамо́н у сїть діа́волову;
мамонт (зоол Elephas primigenins) =ма́мут;
ма́монтов|ый =мамуто́вый; *~ое дерево (бот Sequoia gigantica) =мамуто́вое де́рево;
Манагуа indecl (геог) =Мана́ґва (gen ~ы);
манатк|и (разг, шутл syn причиндалы) =бу́ргы-ба́сы, га́рбы-ту́рбы; бу́зы; кра́мы; цу́ндры; *собирай ~и! =зберя́й бу́ргы-ба́сы / бу́зы / кра́мы; *навести порядок со своими ~ами =зроби́ти по́рядок у сво́их кра́мах; *собирай свои ~и – и вон отсюда! =збери́ сво́ї цу́ндры – и вон ми з до́му!;
мангал =ма́нгал;
мангалица (зоол Sus, порода свиньи) =же́жа; мангули́ця;
Мангейм (геог) =Ма́нгайм;
мангуст|(а) m/f (зоол Mungos ichneumon) =іхневмо́н; *египтяне берегут ~а, потому что он уничтожает крокодиловые яйца =Еґіптя́не честу́ют іхневмо́на, бо ун пусто́шит я́йця крокоді́ловы;
манда (вульг бран vulva) =пі́ча;
мандарин *(ист; титул) =мандари́н; *(бот Citrus nobilis) =мандари́нка;
мандат =во́та; манда́т; повномо́чность; *кандидаты от правящей четвёрки получили 16 депутатских ~ов =канді-да́ты за вла́дну шты́рьку здобы́ли 16 посланє́цькых манда́тув;
мандатный =манда́тный;
мандибула (зоол mandibula) =(и)жвало́;
мандолина =мандоли́на;
мандолинист m =мандолині́ста; *эту мелодию повторит пианист на пианино, ~ на мандолине =повтори́т да́ну мело́дію клавірі́ста на клавірї, мандолині́ста на мандоли́нї; ***f *~ка =мандолині́стка;
мандрагора (бот Mandragora acaulis) =мандраго́ра;
мандраж (разг) =тре́ма;
манёвр =мане́вер; *весенние ~ы =я́рнї мане́вры; *после этого маминого ~а как-то вечером он вкрался в корчму, где его ждали друзья =по тум ма́минум мане́врї є́де́н ве́чур вкрав ся до ко́рчмы, де го камара́та убче́ковали;
манёвренный =рушели́вый; *(жд) =маневро́вый;
маневрировать =маневрова́ти;
маневровый =маневро́вый;
манеж =мане́ж; їзда́льня; *детский ~ =о́городка;
манежить *(лошадь) =заїзжа́ти; *(фиг нар) =мори́ти че́каньом;
манежиться (нар) ==дати́ ся проси́ти / па́нькати; роби́ти драго́ты / (з ся) то́кму;
манекен =манеке́н; фігури́на;
манекенщи|к m =манеке́н; ***f *~ца =манеке́нка; моде́лка; *ты шла с подтанцовкой, // как ~ца =ишла́-сь кро́ком та́нця, // як моде́лка;
манер =мі́нта, спо́соб;
манер|а =мані́ра; мо́вда; *(и ~ы) =мані́ры; (и)зві́кнутя pl; море́сы; де́ржаня ся; справо́ваня (ся); *(разг) =нау́ченя; *~а говорить =спо́соб гово́реня; *человек хороших ~ =чолові́к до́брых прии́мин; *в одной комнатушке, правда со своим туалетом, нас жило трое девчат, и у каждой были свои ~ы =в єдну́й хыжчи́нї, пра́вда, з окре́мым за́ходом, сьме быва́ли три ді́вкы; а ка́жда з нас ма́ла сво́ї мані́ры;
манерка =мане́рка, ку́лач;
манерничать =чини́ти ся; афектова́ти;

манерность =мани́рство;
манерн|ый adj =мани́рный; афекто́ваный; ***adv *~о =мани́рно; афекто́вано;
манжет|а =манже́та; запя́стник; зарука́вник; *(пришивная, вышитая) =нара́квиця; (у гуцулов) брацу́рь; *отдельный кусок ткани вышивали и для ~ =на окре́мому фа́латкови тканины́ вышива́ли и манже́ты («запя́стникы»);
маниакальный =манія́цькый;
маникюр =манікю́р;
маникюр|ша f =манікю́рка; *ноготки можно нарастить новые, гелевые; –хочешь, поведу тебя к знакомой ~ше? =но́хтикы мож наросту́ти нові́, ге́лові; –хо́чеш, пове́ду тя до знако́мої манікю́ркы?; ***m *~щик =манікю́р;
маниока (бот Manihot utilissima) =маніо́ка;
манипулирова|ть =маніпулюва́ти (што / из чим); *в эти прекрасные природные декорации как-то не вписывалось, чтобы кто-то из членов Всемирного совета русин ~л всем Всемирным конгрессом =до той кра́сной приро́дної сценері́ї яко́сь не запада́ло, жебы́ да́хто з чле́нув Світово́й ра́ды Русину́в маніпулюва́в ці́лый Світовы́й конгре́с;
манипулятор *(работник; ткж фиг) =маніпуля́нт, маніпуля́тор; *(устройство) =маніпуля́тор; *на этом собрании всем стало ясно, чего добиваются ~ы =на тум засі́данио бы́ло ка́ждому я́сно, што маніпуля́торы хо́тят досягну́ти;
манипуляция =маніпуля́ція;
манит|ь =она́дити; прила́комлёвати, ла́комити; мани́ти, ману́ти; мами́ти; покуша́ти; чари́ти; *(за собой) =лу́дити / ману́ти за собо́в; *~ к себе усыпанный сверкающими ягодками куст шиповника =рясны́й корч свербу́сткы мани́т ид со́бі блища́чымы я́годками;
манифест =маніфе́ст;
манифестаци|я =маніфеста́ція; *7.11.2007 на третий день уличных ~й президент Грузии объявил чрезвычайное положение и приказал разогнать протестующих =7.11.2007 на тре́тый день у́личных проте́стув прези́де́нт Гру́зії вы́голосив штата́рію и дав порозгана́ти протесту́ючых;
манифестировать =маніфестова́ти;
манишка =убшивкы́;
мани|я =ма́нія; фі́кса іде́я; *~я преследования =ма́нія го́неня; *одержимый ~ей величия =мегалома́н; **~я величия ==ма́нія вели́кости, мегалома́нія;
манка (разг) =гріз;
манкирование *(чем) =незбаня́ / нега́даня на што; зане́ханя / опове́рженя чо́го; *(отсутствие; уст) =непрису́тность; удсу́тство; непритомность; (прогул) абсе́нція;
манкировать *~ чем =зана́яти / занезба́ти што;
манко (экон юр) =ма́нко;
манн|а =ма́нна; **~а небесная упадёт ==голуб печеный у рот прилетит; **ждём вас, как ~у небесную ==чека́ємe на вас, як на бо́жоє зми́лованя;
манн|ый (кул) *~ая крупа́ =гріз; *клёцки из ~ой крупы =грізо́ві галушкы́; *~ая каша =грізо́ва ка́ша;
мановени|е =кы́внутя; ма́ханя, мах; *и вот пришёл день, как по ~ю волшебной палочки: он всех стал узнавать, говорил ясно и разумно =но наста́в день, кедь як чаровны́м пру́тиком махне́: вши́ткых впо́знав, мав чи́сту и до́бру мысль; **по ~ю волшебной палочки ==як чаровны́м пру́тиком махну́ти; (да́яков) магнети́чнов си́лов;
манок =ма́мок;
маномéтр =маноме́тер (gen -тра); *~ показывает 10 бар =маноме́тер подає́ 10 ба́рув;
мансáрда =мансáрда; пудда́ша;
мантилья =ма́нтля;
мантия =ма́нтія;
манускрипт =манускри́пт;
мануфактура =мануфакту́ра; рукоді́лня;
мануфактурный =мануфакту́рный;

Манчестер (геог) =Ме́нчестер; *продолжительность жизни в больших промышленных городах (Ливерпуль, ~) доходит всего до 25 лет =три́мок живота́ у вели́кых фабри́чных ва́рошах (Ли́верпул, Ме́нчестер) лем до 25 ро́кув дохо́дит;
маньеризм =ке́нєшность;
Маньчжурия (геог) =Манджу́рія;
манья|к m =манія́к; ***f *~чка =манія́чка;
маньяческий =манія́цькый;
маняще|ий adj =она́дный, прима́нный; манли́вый; ва́бный; ***adv *~е =она́дно;
мара (обл syn марево) =мара́; *(дымка) =фа́тёл; за́вуй;
маразм =мара́зм, старе́цька зовя́лость;
мараковать =темеши́ти;
Мараморош (геог) =Марамо́рош; *житель ~а =марамороща́н; *комитаты Унг, Берег, Угоча, ~ принято называть «подкарпатскими комитатами» =про жу́пы Унг, Бе́рег, У́гоча, Марамо́рош ся при́яла на́зва «пудкарпа́тськы жу́пы»;
мараморошск|ий =марамо́рошський; *говорит или пишет о ~их русинах, несколько глумливо =о марамо́рошськых Русина́х гово́рит ци пи́ше, ма́ло ги збыткую́чи;
маранье =фі́рканя; че́рканя; *ребёнок занимается ~м =дїтѝна ся за́няла фі́рканём;
мара|ть =ба́брати, бабри́ти; мазгуля́ти, ма́зати; *(репутацию) =поро́чити; *~ют на бумагу всякие ребячества =ма́жут на па́пірь вся́кі дїтва́цтва;
мараться =ба́брати ся;
марафет (нар) =по́ря́док, ха́рность; *(макияж) =личко́ваня; *навести ~ =зроби́ти по́ря́док; *в квартире к празднику навела ~ (Ожегов – Шведова) =на ся́то захари́ла бы́ваня;
марафон =мара(ф)то́н; *М~ (ист геог) =Мара(ф)то́н; *в 490 году до н.э. греки под предводительством Мильтиада побеждают персов под М~ом =до РХ 490. ро́ку Гре́кы пуд ве́зирством Мілтіа́да перемо́гут Пе́рсув пи́ля Марато́на;
марафон|ец =мара(ф)то́нець; *98-летний Димитрион Йорданидис стал самым старшим в мире ~цем =98-ро́чный Дімітріо́н Йордани́діс став майстарым у сві́тї марато́нцём;
марафонский =мара(ф)то́нський; *как-то Виктор по телевизору видел олимпийских чемпионов, а среди них и победителя марафонской гонки на велосипедах =раз Ві́ктор в телеві́зії позира́в олімпі́йськых ві́тязюв, а ме́жи ни́ма быв и марато́нськый ціклі́ста;
марашка (полигр) =му́ргля;
марганец (хим Mn) =ма́нган;
марганцовка =гіперма́нган;
маргарин =маргари́н; ко́кус (уст);
маргариновый =маргарино́вый; *голодали и как-то попали на ~ завод, зачёрпывали своими солдатскими котелками маргарин и так ели =голодова́ли и десь зайшли́ на є́дну́ фабри́ку маргарино́ву, зачёрёвали сво́има вояцькыма ша́лками марга́ри́н и так ї́ли;
Маргарит|а =Маргаре́та; Мо́ргіта, Маргі́та (нар); *остров ~ы =Мо́ргітина си́готь; Мо́ргітин о́стров; о́стров Маргаре́ты (книж); *в Ужгороде при устройстве каналов водопровода на острове ~ы рабочие нашли на глубине трёх метров медную печать =в Унгва́рї при каналіза́ції водово́да на о́строві Маргаре́ты в глубині́ трёх ме́трув найшли́ робо́тникы ми́дяну печа́тку;
маргарит|ка (бот Bellis) =маргі́ткы́; сто́краткы; грайца́рикы; *мириады цветков – мелких ~ок – на заливном лугу =міріа́ды коси́ць – друбны́х маргіто́к – у зеле́нуй па́жити;
маргинали́и pl.tant =маргіна́лії;
маргинальн|ый adj =маргіна́лный; ***adv *~о =маргіна́лно;
марево =ма́рево; чарови́дїня; ві́зія; *перед их глазами из прозрачной пелены дыма вырисовывалось чудесное ~ =тоне́нькі хма́ры ды́му чуде́сноє ма́рево рисова́ли пе́ред їх очи́ма;

марен|а *(бот Rubia) =бруч (m gen бро́ча); *~ карпатская (зоол Barbus Petenyi syn мирон) =мере́на; *~ обыкновенная (зоол Barbus barbus syn усач) =мере́на тисо́ва; *из корней ~ы готовят красную, синюю, жёлтую и зелёную краски =з корінёвля бро́ча лади́т ся черле́на, си́ня, жо́вта и зеле́на фа́рба;

маржа (экон) =ма́ржа;

марина =мари́на;

Марина =Мари́на;

маринад =марін**а́**да; *(раствор) =пац; *(консерва) =зава́ряня; закла́дованя; *~ я крепко перевязала льняной ниткой, а целлофан положила в три слоя =закла́дованя переяза́ла-м добрі́ из повісмя́нов ни́тков, а целофа́н єм дала́ у́трое;

маринист =марині́ста;

маринование =пацо́ваня; закла́дованя в оцтӣ;

маринованный =пацо́ваный; оцтяны́й, закла́дованый в оцтӣ;

мариновать =маріновáти; *(на зиму) =закла́довати, зава́рёвати; *(мясо) =пацова́ти; *(кого; фиг) =заставля́ти до́вго чека́ти;

мариноваться pas =маріновáти ся; пацова́ти ся;

мариновка > маринование;

марионетка =маріоне́тка; *~ партии =креату́ра па́ртії;

марионеточный =маріоне́тный;

марихуана =марігуа́на; (фам) ма́рішка; *полиция обнаружила несколько тысяч порций марихуаны =па́ру ты́сяч по́рцій марігуа́ны найшли́ поліца́йты;

Мари|я =Мари́я; Мари́(ч)ка (ласк); *икона девы ~и =Маріа́нський о́браз; *праздники в честь Богородицы / девы ~и =Богоро́дичні вадь Маріа́нські ся́та; *крестные ходы под аккомпанемент всех колоколов поют песни в честь девы ~и =проце́сії співа́вут Маріа́нські пісні́ пуд акомпаніа́мент усі́х зво́нув;

Марияповч (геог: место паломничества) =Повч, Марія-по́вч m/f; *в ~е бы можно что-нибудь начать, но не хватит извести =в Повчу могло́ бы да́што за́чати ся, но ма́ло вапна́ єст;

Марк =Ма́рко; *день апостола и евангелиста ~а (церк 25.04 / 08.05) =Ма́ркув день; *от дня ~а прекращаются морозы и посему до этого дня не садят фасоль, дыни и огурцы =на Ма́ркув день переста́ют моро́зы бы́ти и за ото́ до се́го дне пасу́лю, ды́нӣ, о́гуркы не сади́т;

марк|а *(экон) =ма́рка; *(клеймо) =знак; печа́ть; (фирмы) зна́чка; (заводское) што́мпель; *почтовая ~а =што́мплик, f што́мпля; (пошто́вый) зна́чок; *(гербовая) =што́мпель; *(в игре) =бля́шка; *(ист) =за́сїка; ма́рка; *конверт (без ~и) / с ~ой =(не)штемпле́вана куфе́ртка; *машина ~и Опель =а́вто зна́чкы О́пел; *~а означает пограничное графство =ма́рка зна́чит грани́чнює гро́фство; **держать ~у ==сокоти́ти до́брює имня́;

маркграф =маркгро́ф; грани́чный гроф; *воины, прийдя под Зимонь стали бунтовать, за что тамошний ~ Гуз отобрал у них одежду и оружие и выгнал их =като́ны, коли́ дуйшли́ до Зи́моня, по́чали бунтова́ти, за то пак грани́чный гроф Ґуз удобра́ уд них оде́жу и збруй тай у́тїряв їх;

маркграфство =ма́рка; ма́рхія; *6 столетие: Карл Великий основывает Восточное ~, которое позже превратится в Австрию =6. столі́тіе: Вели́кый Ка́роль осну́е Ост-Марку, з котро́ї ся ста́не пуздні́йша А́встрія;

маркёр =ма́ркер;

маркетинг =ма́ркетінг;

маркиз m =марки́з;

маркиза *(титул) =марки́за; *(козырёк от солнца) =марки́за; роле́та; стрі́шка;

марк|ий =што ско́ро паску́днїе / маст**и́**т ся; *синяя ткань очень ~ая =си́нёе полотно́ ско́ро паску́днїе;

маркированн|ый =значко́ваный; *1-го ноября в Татранском Национальном парке начинается сезонное закрытие ~ых туристических троп =1. нове́мбра ся в Татра́ньскум Наро́днум па́рку за́чне сезо́нноє запе́ртя значкова́ных турісти́чных хо́дникув;

маркировать pf/impf =маркірова́ти, (по)бийкова́ти; о/по/значи́ти; позна́човати; значкова́ти; *найденные предметы не следует слишком чистить, или обрабатывать рашпилем, чтобы их удобно было ~, так как это наносит большой урон археологии =на́йдені пре́дметы не тре́ба барз чи́стити, а́ни рашпілёва́ти, жебы́ ся пре́дмет добрі́ дав означи́ти, бо археоло́гія вели́ку шко́ду ма́є че́рез се;

маркировка *(дей, об) =значко́ваня; бийко́ваня; *~ маршрута =турісти́чна зна́чка; *~ деревьев =бийко́ваня де́рев;

маркировщи|к m =значка́рь; ***f *~ца =значка́рька;

маркитант m =маркота́нёш; ***f *~ка=маркота́нёшка;

марксизм =маркси́зм; *одни мы, учителя, высоко несли знамя теоретической подготовки ~а =лем мы, учител́, высо́ко три́мали за́ставу теорети́чной при́правы маркси́зму;

марксист m =маркси́ста; ***f *~ка=маркси́стка;

марксистский =марксісти́чный;

маркшейдер =ба́ньскый ґеоде́т;

маркшейдерия =ба́ньска ґеоде́зія;

марлевый =фачо́вый;

марля =фач; ґа́за;

мармелад =мармала́да; *тесто раскатать и обильно начинить сыром, маком, орехами, ~ом =кі́сто роскача́ти и бога́то наповни́ти сы́ром, ма́ком, ори́хами, мармала́дов;

мародёр =мародёр; *(бран) =шпекула́нт;

мародёрка (бран) =шпекула́нтка;

Марокко (геог) =Маро́ко; *в географических названиях, как правило, русины пишут не сдвоенные согласные: Андорра, Голландия, Калькутта, ~, Миссури, Миссисипи =в географи́чных на́звах пи́шеме звыча́йно не здво́єні согла́сні: Андо́ра, Гола́ндія, Калка́та, Маро́ко, Місу́рі, Місісі́пі;

марочный =значко́вый;

Марош m (геог; река в Венгрии) =Ма́рош; *между Тисой и ~ем господствовал болгарский князь Ґлад =ме́жи Ти́сов и Ма́рошом панова́в болга́рськый князь Ґлад;

Марошвашархе|й (геог) =Ма́рошськюе Торгови́ще; *Петер Бодор сделал свою самую славную работу – музыкальный фонтан – в ~е =Пе́тер Бо́дор зробі́в майслави́йшу сво́ю робо́ту – музика́лну фонта́ну у Ма́рошськум Торгови́щу;

Марс (рзн.знач) =Марс; *космический зонд Викинг-1 нашёл следы жизни на ~е =косми́чна со́нда Ві́кінг-1 найшла́ слїды́ жита́ на Ма́рсї;

Марсель (геог) =Марсе́й;

Марсельеза (гимн) =марсельє́за;

март =ма́рець, ма́р(о)т; (церк) дру́гый мі́сяць гові́ня; *Раковский там, в Пеште, с ~а 1856 года был редактором еженедельника «Церковная газета» =Рако́вськый уд ма́рця 1856. ро́ку там, у Пе́шту, редіґова́в тыжде́нник Церко́вная Ґазе́та;

Марта =Ма́р(ф)та; *он не догнал группу, в которой шла и ~ =не догна́в гру́пу, в котру́ї ишла́ и Ма́рта;

мартен =пец Марте́на;

мартеновск|ий *~ая печь =пец Марте́на; *~ий процесс =по́ступ Марте́на;

Ма́ртин (геог) =Ма́ртин; ***Мартѝн (имя) =Ма́ртин;

мартиролог =мартіроло́гія;

мартовский =марцо́вый; марто́вый; *наступил приятный ~ день =наста́в кра́сный марцо́вый день; **как ~ кот ==ґи когу́т апріле́вый;

мартышка *(разг) =ма́лфочка; *(зоол Callithrix jacchus) =косма́н; *(зоол Cercopithecus) =кочкода́н;

мартышкин =ма́лфин; **~ труд ==даре́мна / ма́рна ро́бота;

Маруся =Ма́рча, Ма́рька;
Марфа (нар) =Ма́р(ф)та;
марципан =марціпа́н;
марш subst =марш; *~ протеста =проте́стный похо́д; *(лестничный) =(гара́дічный) гон; *(муз) =походо́ва ну́та; марш; *выступить / идти ~ем =удмаршірова́ти / помаршірова́ти / походова́ти, маршірова́ти; **~-бросок ==маршскок; ***intj *~! =марш!; а́ло́в; га́йда! ру́шай (ся)!; *шагом ~! (воен) =похо́дом ходь!; *~ работать! =паку́й (ся) / берь ся до робо́ты!; *~ спать! =шупс до по́стели!; *~! и отправили на фронт, на войну; ну там по батальйонам распределили, и там я был на передовой, ну, не меньше двух лет =марш! и пушо́в у фронты́, у во́йну; но там по баталіо́нам поділи́ли, и там єм быв а́йно за два ро́кы то́чно у пе́рвуй лі́нії;
маршал =ма́ршал;
маршальский =ма́ршалськый;
маршев|ый =походо́вый; ма́ршовый; *~ая рота (воен) =маршкомпа́нія; *с этой минуты мы в ~ой роте, в любую минуту может поступить команда выступить в поход на врага =мы уд той мину́ты в маршкомпа́нії, в ка́ждуй мину́тї мо́же прийти́ ро́сказ удмаршірова́ти на неприя́теля;
маршировa|ть =маршірова́ти; походова́ти; *в полдень улица заполнилась коллективами, которые с песнями и музыкой ~ли к сцене =на обі́д ся у́лиця заповни́ла колекти́вами, котрі́ зо спі́вом и му́зиков походова́ли ку сце́нї;
маршировк|а =маршіро́ваня; дефілі́рка; *отчасти от куренья клопы прекращают свою ~у; отчасти же в моём положении мне не до того, чтобы чесаться =ку́ренём з ча́сти блощи́цї застановля́ют сво́ю дефілі́рку, з ча́сти же чолові́к в таку́м поло́женю забу́де шкря́бати ся;
маршрут =ру́та, маршру́та; лі́нія; *рейс по ~у =ход на лі́нії; *в костре пекут картошки! я тоже обогатил свои ~ы этим атрибутом =на ва́трї печу́т ся кро́мплї! и я обогати́в сво́ї маршру́ты сим атрібу́том;
маршрутка =ку́рса; автобу́сик;
маршрутн|ый =маршру́тный; лінí́йный; курсо́вый; *~ое такси =лінí́йный та́ксій;
марь (бот Chenopodium) =лобода́; нать, нати́на (обл);
Марьин =Марі́ин;
Марья (Даль) =Ма́ря;
марьянник (бот Melampyrum nemorosum) =сестричкы́;
маск|а =ма́ска; машка́ра; *~а как символ редко встречается в наших народных верованиях =в на́ших наро́дных ві́рованях ма́ска як сі́мвол рі́дко стріча́є ся; **сорвать ~у с кого ==стягну́ти ма́ску з ко́го; демаскова́ти ко́го;
маскарад =маскара́да; реду́т; *бал-~ =маско́ва / машка́рна за́бава; машка́рный бал; *большой салон, где проводили ~, был круглый, очень высокий чертог =вели́кый сало́н, в котру́м ма́ла быти маскара́да, быв кру́глый те́рем, ду́же высо́кый;
маскарадный =машка́рный;
маскировать =маскова́ти; личкова́ти;
маскироваться =маскова́ти ся; личкова́ти ся;
маскировк|а =маско́ваня; замаско́ваня; пере́вбраня; *в ~е =у пере́вбраню;
масленицa|а =мясни́цї; фаши́нґы; фарша́нґы (обл); *молодёжь в ~у имеет обычай на воскресенье вечером нанимать музыкантов и танцевать, это называют «фашинги» =молоде́ж у мясни́цї звы́кла на́яти собі́ у неді́лю ве́чур гудакы́ и игра́ти, сесь слу́чай называ́ют фаши́нґами; **не всё коту ~а ==за до́бров хві́лёв злу чека́й; при́йде на пся моро́з; и пе́сёє тре́ба удбы́ти; кедь єсь поі́в смета́ну, поі́ш и дзер; не все Пе́тра у четве́рь; за ло́жочку смі́ху – при́горші сму́тку; **не жизнь, а ~а ==ра́йськый благобы́т;
масленичн|ый =фашинґо́вый; *~ые гуляния =фашинґо́ві заба́вы =масленичные гуляния; *после поста песни пели аж, когда начинались ~ые гуляния, а до того только церковную тематику =по по́стї співа́ло ся аж коли́ ся за́чали заба́вы фашинґо́ві, а тым часом лем церко́вна тема́тика;
маслёнка =мастни́ця; *(тех) =ола́йниця;
маслёнок (бот Boletus luteus Fr.) =масля́к;
маслен|ый adj =(за)маще́ный; *(голос) =медо́вый, соло́дкавый; убле́стный; *(взгляд) =мло́стный; багли́вый; **~ая неделя > масленица; ***adv *~о =медо́во, соло́дкаво; убле́стно; мло́стно; багли́во;
маслина (бот Olea europaea) =оли́ва; *дикая ~ (бот Elaeagnus) =оливо́ва ве́рба; стрібе́рноє де́рево;
маслить =масти́ти (ма́слом); *(жидким маслом) =олаи́ти;
маслиться =масти́ти / ле́павити (мастно́тов); лиша́ти мастні́ слїды́; *(лосниться) =бли́скати ся; сві́тлїти ся (уд мастно́ты);
масличн|ый =олаё́вый; *~ые культуры =олаё́ві плоди́ны;
масл|о =ма́сло; *постное ~о =ола́й, олу́й; *топлёное ~о =варе́ноє ма́сло; *(смазочное) =ола́й, олу́й; масти́во; *сельдь в ~е =ге́рінёк-ола́йник; *~о с душком =проре́клоє ма́сло; *провизия у меня своя, хлеб и крупы и немного ~а =ма́ю я сво́ю потра́ву, хлїб и крупы́ и оло́ю ма́ло; **идёт, как по ~у ==иде́, як пудмаще́ный; **кашу ~ом не испортишь ==голові́ здоро́вля не похыби́т; голові́ здоро́вля не зашко́дит; **кукиш в ~е ==фі́ґа з ма́ком; **~о масляное ==то дома́к єдно́; **подливать ~а в огонь ==додава́ти ві́тру до бу́рї;
маслобойка =масля́нка; *~ для растительного масла =то́вчка на ола́й;
маслобойня =олаё́вня;
маслопровод =олаё́ва ці́вка;
маслянист|ый =мастны́й; *~ое пятно =мастна́ му́рґля;
масляный =масляны́й, масло́вый; олаё́вый; *~ые краски =олаё́ві фарбы́; *~ое пятно =мастна́ му́рґля;
масон =масо́н;
масонский =масо́нськый;
масонство =масо́нство;
масочный =маско́вый;
масс|а (рзн.знач) =ма́са; *(множество) =ше́реґ; грома́да; множе́ство; (и)скупи́ско; при́вал; нало́га; *широкие ~ы =широ́ка ці́лов; *издали это походило на движущиеся ~ы, на фигуры на шахматной доске =изда́леку не ви́дїв и́ншоє, як ру́шаючі ся ма́сы, як фіґу́ры на шахо́вуй та́блици; **в ~е =(и)зве́кша; вці́лови;
массаж =маса́ж;
массажист m =масе́р; ***f *~ка =масе́рка;
массажный =масе́рськый;
массив =маси́в; *горный / лесной ~ =на́гуря / лїсо́вина; *дачный ~ =лїтновко́ва коло́нія; *жилой ~ =сели́тва; *настоящим сенным Эльдорадо был обширный безлесный ~ Ясеновки =и́стным сі́нным Елдора́дом бы́ло убши́рноє, незалїсне́ноє на́гуря Ясено́вкы;
массивность =маси́вность;
массивный =маси́вный; *(фигура) =тулупа́тый; *(изделие / предмет) =робу́стный;
массированн|ый =маси́вный; *~ая идеологическая пропаганда внушала идею, что Подкарпатье принадлежало Киевской Руси =маси́вный ідеолоґі́чный тиск пропаґова́в іде́ю, же Пудкарпа́тя нале́жало ку Кі́євськуй Ру́си;
массирова|ть =масірова́ти (ся) impf, помасірова́ти (ся) pf; *(сосредоточивать) =концентрова́ти; *я хотела, что он её немного ~л =хо́тїла-м, жебы́ єй да́кус помасірова́в;
массироваться *pas =роби́ти собі́ маса́ж; *(сосредоточиваться) =концентрова́ти ся; ку́пити ся;
массови|к m =за́бавник; орґаніза́тор масо́вок; ***f *~чка =за́бавничка; орґаніза́торка масо́вок;
массовка =масо́вка;
массов|ый adj =грома́дный; масо́вый; *средства ~ой информации =(мас)ме́дії; ме́дій sg; *средства ~ого сообщения =масмедіа́лні комунікації; *закон о средствах ~ой информации =меді́йный зако́н; ***adv *~о =грома́дно; масо́во; *тамошние славяне их встретили с

радостью и ~о переходили в христианство =ме́жи тамо́шными славя́нами ра́до при́няли їх и грома́дно переступа́ли на христія́нську ві́ру;

мастак (нар) =майстер;

мастачить (нар) =майструва́ти; кумшту́ва́ти;

мастер =ма́йстер; *(по ремонту) =ма́йстер на пола́жованя / оправа́рь чо́го; попра́вник (уст); *(знаток дела) =(и)ску́сник; *старший ~ =надма́йстер(ка); *женщина-мастер =ма́йстерка; *сумка ~а =ма́йструва / ма́йстерська та́шка; *жена ~а =майстро́ва; *комната ~ов =ма́йстерська кумна́та; *~ спорта по бегу =ма́йстер спо́рта у бі́гу; *~ с набором инструментов =куфера́ш; *доставят туда из Варада престол и ~а, чтобы его установил =дове́зе ся та́мо з Ва́раду престо́л и ма́йстер, дабы́ ёго́ намісти́в; **~ на все руки ==ма́йстер на вши́тко; **~ один, а подносчиков десять ==люди́й до́ста, лиш чолові́ка ма́ло;

мастерить =майструва́ти; пра́вити; лата́ти; *закончить ~ =домайструва́ти;

мастериц|а =майстри́ня; (и)ску́сница; *прослышали о голубинской ~е и завербовали её к себе; теперь она их номенклатурная персона =дочу́ли ся за голуби́ньку майстри́ню и завербова́ли є́ї до се́бе; тепе́рь она́ їх номенклату́рный ка́дер;

мастеров|ой =ремесе́лник; *литература – не работа ~ого =літерату́ра – то не цехо́ва робо́та;

мастеровщина (прен) =ма́йстерська бра́тія;

мастерок =(плоска́) лопа́тка (му́рника);

мастерск|ая =майсте́рня; варшта́т; робо́тня; ді́лня; *железнодорожная ~ая =машина́рня; *~ая художника =маля́рня; *я знаю многих чиновников, священников и учителей, которые имеют дома обустроенную ~ую =мно́гих ура́дникув, сяще́никув и учителю́в зна́ю, што ма́ют до́ма заряже́ну робо́тню;

мастерский (< мастер) =ма́йстерський; *~ класс =ма́йстерський курс;

мастерск|ой adj < мастерство; =майсте́рный; умілёцький; ***adv *~и =майсте́рно; умілёцько;

мастерство =майсте́рность; (и)ску́ство;

мастика =масти́га; масть; *что за ~ в этой банке? =што за мастига в сюй ба́нці?;

мастит (мед mastitis) =масти́тіс (-іс тлк nom, acc);

мастит|ый =имени́тый; *здесь следует привести основные биографические сведения о ~ом учёном =припомня́ім тепе́рь важні́йші животопи́сні пода́ткы имени́того вче́ного;

мастодонт =мастодо́нт;

мастурбация (мед) =мастурба́ція; она́нія;

маст|ь *(коня) =фа́йта; фа́рба (се́рсти); *(карт) =фа́рба; *серой ~и =даро́листый; дару́в; даро́ля, даро́ва; сі́рка; *животное светлой ~и с тёмными пятнами вокруг глаз =(в)ока́ль, f (в)ока́ня; *домашнее животное чёрной ~и =му́рга m/f; чо́ря; *«чоря» – корова чёрной ~и =чо́ря – чо́рна коро́ва; **всех ~ей ==вся́кого фи́лю;

масштаб *(работ) =ро́ссяг; *~ карты =машта́б ма́пы; *в угрожающем ~е =у застра́шуючый спо́соб; *в мировом / крупном / мелком ~е =на світо́ву / гру́бу / друбну́ мі́ру; у вели́кум / малу́м; *при святом Стефане такие переселения стали принципиально систематизированными и обрели значительные ~ы =за сято́го Шті́фана сесі́ завандро́вана бы́ли прінціпіа́лно сістематизо́вані и за́няли вели́ку мі́ру;

масштабность =ро́змашность; росся́глость;

масштабн|ый *(план, проект) =росся́глый; ро́змашный; *~ая линейка =машта́бный лині́йник;

мат (матовость) =мато́вость; *(шах) =мат; *(сквернословие) =скабре́зы pl.tant; мастно́є лата́; скверно́є сло́во; *(половик) =ма́та; очухова́ч, рогожка, уте́рач; **благим ~ом > благой;

матадор =матадо́р;

Матвей =Мати́й;

математи|к m =матема́тик; ***f *~чка (разг) =матема́тичка (общ);

математик|а =математи́ка; мати́ка (арго); *в школе вам учитель объявляет, что будет контрольная работа по ~е =в шко́лї вам пан учи́тель повіст, же пи́шете письмо́ву робо́ту з математи́кы;

математическ|ий adj =математи́чный; ***adv *~и =математи́чно; *мир, это ~и воспринятый наш духовный мир – в виде зависимостей =світ, се математи́чно схопе́ный духо́вный наш світ – в ви́ді реля́ції;

матереубийца =матерозабу́йник, f матерозабу́йниця;

материал =матеріа́л; *(текс) =полотно́; мате́рія (на ша́тя); *(собрание) =збе́рька; *~ы к вопросу о чём =причи́нкы до чо́го; *в 1889–90 гг. собирает этнографические и языковые ~ы в Сокырнице =за го́ды 1889–90 ро́бит збе́рькы народопи́сні и языко́ві у Сокырни́ци;

материализация =матеріяліза́ція;

материализм =матеріалі́зм;

материализованный =матеріялізо́ваный;

материализовать =матеріялізова́ти;

материализоваться =матеріялізова́ти ся;

материалист m =матеріалі́ста; *он был совершенный ~: обожал деньги =быв вели́кый матеріалі́ста: барз любив гро́ші; ***f *~ка =матеріалі́стка;

материалистический =матеріалісти́чный;

материалоёмкий =пожадли́вый на матеріа́лы;

материальность =матеріа́лность; тїле́сность;

материальн|ый adj =матеріа́льный; пре́дметный; *~о и морально вознаграждённый =фінансо́во и нра́вно гонорова́ный; *сюда вмешать ~ые вопросы было невозможно =тут невозмо́жно бы́ло матеріа́лні вопро́сы вмішáти; **~ые блага ==зе́мні бла́га; материа́лні ста́ткы; ***adv *~о =матеріа́лно;

материк =контіне́нт;

материковый =контінента́лный; сухозе́мный; *(родной) =мати́чный;

материн =ма́терин; ма́мин (разг); ма́тчин (обл);

материнск|ий =матери́нський; *~ая плата (инф) =ма́тиця; мати́чна ка́рта; *~ое молоко =году́вля; *большая ~ая любовь присуща даже жестокому зверю =вели́ка матери́нська любо́в прису́ща щи и лю́тому зві́рёви;

материнств|о =матери́нство; *она жила в своём мирке, с радостью ожидая ~а =ма́ла свуй світ; ті́шила ся на матери́нство;

материть > материться;

материться =кабри́ти; *хватит ~, как не стыдно! =ку́лько буде́ш кабри́ти, не ганьби́ш ся!;

матери|я =мате́рія; штоф; субста́нція; *платки ситцевые, крепжоржетовые и из другой лёгкой ~и =картуно́ві, боржето́ві и из дру́гої ле́гкої мате́рії ширинкы́;

матерн|ый adv =нецензу́рный; скабре́зный; обсце́нный (книж); ***adv *~о =нецензу́рно; скабре́зно; обсце́нно (книж); **~о ругаться ==в ма́терь ла́ти;

матерчатый =полотняны́й;

матерщина =скабре́зы pl.tant; сквёрноє сло́во; обсце́нный язы́к (книж);

матёр|ый =мате́рый; (фиг) (за)пече́ный; закорі́нїлый; стары́й; *Боникар был в красивом выходном рединготе и повадками похож на ~ого реакционера =Бонїка́р мав на со́бі кра́сный неді́льный редінго́т и ру́хы старо́го реакціоне́ра;

матерь (книж поэт) =ма́терь; **~ божия! (уст) ==Ма́ти Бо́жа! (общ);

матировать =чини́ти мато́вым;

матриц|а (арх) =мештерни́ця; селе́мено; гла́вна ґеренда́; *письма свои, книги русин держит на ~е =пи́сьма сво́ї, книжкы́ Ру́син на мештерни́ци де́ржит;

матка *(анат) =матерни́ця, пло́дниця; *пчелиная ~ =пчо́ля ма́тка; цари́ця; *(корабль) =ма́тка;

матовость =матóвость;
матов|ый =матóвый; бессвíтлый, без блúщаня; *~оє скло =молóчное скло;
маточник (в улье) =матушня́к;
матрас =матрáц; *соломенный ~ =солможáк; стружáк, соломляни́к; *раньше у нас не было покупных ~ов, а только соломенные тюфяки =дáвно не бы́ло у нас купóваных матрáцув, ай лиш солможакы́;
матрасный =матрацóвый;
матриархальный =матріархáльный;
матриархат =матріархáт;
матрица =мáтриця;
матричн|ый =мáтричный; *в типографии уже изготовили ~ую основу =в тіпографíї вже бы́ла готóва мáтрична оснóва;
матрона =матрóна;
матрос =матрóз; лóдьник; *лёгкое судно пристало к берегу, и с него сошли два ~а =лéгка лодь пристáла к бéрегу, а из нéї вы́ступили два лóдьникы;
матроска *(блуза) =матрóзка; моря́цька блýза; *(уст) =матрóзка; матрóзова жонá; *как-то Виноградово посетил Масарик; помню только, что все ученики выстроились на обеих сторонах улицы, в ~х, под знамёнами =раз Сéвлюш навшивúв Масáрик; лем тýлько тямлió, вшúткі ученикы́ вы́шіковали ся, в матрóзках, на обóх бóкох ýлицї, пуд зáставами;
матросня (прен) =моря́цька брáтія;
матросский =моря́цький;
матушка *(попадья) =панїмáтка; *(ласк) =мáмча; мáмка; *милая ~, неужели вы не знаете, что Янко всё равно женится на Юлии? так стоит ли, чтобы из-за этого подгорел обед? =мáмчо солóдкі, тадь ачéй не знáєте, же Йóнчі и так вóзьме Юлішку? та вáрта, обы́ про тотó пригорíв полýденок?; **Волга-~ ==Вóлга мáточка;
Матфе|й (церк) =Матéй; *день апостола и евангелиста ~я (церк 16/29.11) =Матéй / Матéя; *в день апостола и евангелиста ~я, 16 ноября, земля начинает преть внутри =новéмбра 16., на Матéя, зачúнат зéмля уднý прíти;
матч =меч; (ис)стрíтнутя; *на ~, сыгранный в минувшее воскресенье, собралось до 1000 человек =на меч, úграный прóшлу недéлю, зыйшлó ся на 1000 осóб;
мать =мáтерь; мáти (gen ~ери); (как обращение к пожилой женщине) нéня; *~-одиночка =слобóда мáти; *родная ~ (уст) =питúма; *~-героиня > героиня; *не бросай меня, старую, – просила жалобно ~ =не лишáй менé, старý, – просúла мáти жалóстно; **~ сыра земля > сырой; **в чём ~ родила ==голíчкый-гóлый; **говорит, как ~ научила ==говорúт, як му гáмба нарóстла; **~ честная! ==мáмко моя!;
мать-и-мачех|а (бот Tussilago farfara) =пýдбіль m; *так обычно ложат подорожник на спину или ~у, чтобы отсосать сукровицу =та знáвут клáсти бáбку на плéчі áбо пýдбіль, жебы́ вы́тягла сýкервицю;
матюкаться (нар) =грíшúти (общ);
маузер =мáвзер;
мафиози =мафія́ш m (pl ~óве);
мафиозный =мафіóзный;
мафия =мáфія; *это люди с бесчувственным взглядом, возможно и более жестокие, чем итальянская ~ =сут то лúде з холóдныма очúма, мóже щи твéрдшы, як талiáнська мáфія;
Мафусаил (фольк церк) =Матужалéм; *деревья достигают подлинно ~ова возраста: некоторые живут пятьсот–шестьсот лет =дерéва сут правдúвыми Матужалéмами: дáкотрі з них досягáют пя́тьсто–шíстьсто гóдув; **~ов век / возраст =вік Матужалéма;
мах =мах; рóзмах, розмáхнутя; *со всего ~у =на вшúтку сúлу; *одним ~ом =єдны́м мáхом; *поплыла кролем, мягким, ритмичным ~ом =мягкы́м, рітмúчным рóзмахом поплы́ла крáвлом; **дать ~у =(и)схыбúти, захыбúти; (и)зробúти дурнúцю; **одним ~ом ==разóм;
махальщик (уст) =сігналíста;
махание =мáханя;
махануть (нар) > махнуть;
махать =мáхати; замáховати; *(хвостом) =мáйдати; *собака машет хвостом =пес мáйдат хвóстом;
махина =махы́ня;
махинатор =махля́рь;
махинаторство =махля́рство;
махинация =махінáція; крутня́, махля́рство (разг); маніпулáція; *крупная финансовая ~ =панáма; *прибегать к ~м =махінováти;
махнуть =махнýти; *~ куда / с кем =скóчити де / з кым; *а смерть разъярилась, махнула рукой =а смерть ся розъíла, мáхла рукóв;
махнуться (арго) > обменяться;
маховик =розгóнноє кóлесо;
махов|ой *~ые движения (спорт) =мáхы; *~ые перья (зоол) =летýчі пéра; *~ое колесо (тех) =розгóнноє кóлесо;
махоньк|ий adj =мáцїцькый; пíцїцькый; друбнéнькый; *~ая маргаритка к своему полному довольству веселится по лугу! =пíцїцька маргíтка-стóкратка на пóвну довóльность весели́т ся по пáжити!; ***adv *~о =пíцїцько;
махорк|а *(бот Nicotiana rustica) =бакýн; *(фиг пей) =бáгов; капáк; *Пётр опрокинул стаканчик водки, достал кисет и стал набивать глиняную трубку крупно порезанной ~ой =Пéтро вы́хылив погáрик пáленкы, вы́няв догáнчак и зáчав набивáти глиняну́ фáйку грýбо покráяным бакуно́м;
махра (нар) > махорка;
махров|ый *~ое полотенце =фротíрóвый ручнúк; *~ый реакционер =зажéртый / (за)печéный / закорíнтлый реакціонéр; *~ый цветок =пíря́стый цвíток; *~ая ткань =фрóтір; *Юля была помолвлена с сыном одного ~ого антисемита =Ю́ція бы́ла убручéниця сы́на єдно́го закорíнтлого антісемíта;
махры (разг) > бахрома;
маца =мáцес; опрíснок;
мацерация (мед) =пудрíзаня;
мачех|а =мáчоха; *отношение ~и к пасынку / падчерице =мачошúнство; *дома у неё была только ~а; никакой ласки она не изведала =дóма лем мáчоху мáла; лáску нúяку не зажúла;
мачехин =мáчошин; *отправился ~ сын по миру =зобрáв ся мáчошин сын у свíты́;
мачта *(мор) =машт, мáчта; *(тех) =стовп; саль f; *~ – дерево, на котором висят паруса корабля =мáчта – дéрево, на котрýм вітрúла шíфы вúсят;
мачтовка col =салéві стрóмы;
мачтовый =маштóвый; салéвый; *~ лес =салéвый лíс; *одно~, двух~, трёх~ корабль =єдно-, дво-, тримаштóва шíфа;
Маша =Мáрча, Мáрька; Мáша; *возьми, ~, замок, замкни корову в хлеве =вóзьми, Мáрчо, колóдку, замкнú корóву у хлївї́;
машин|а =машúна; строй; *(транспорт) =áвто; мóтор; коч; *~а скорой помощи =санíтка, амбулáнта; ментóвка; *военная / пропагандистская ~а =воéнська / пропагáндна машинéрія; *боевая ~а =боéвый коч; *они закурили сигару и схватили женщину, и втащили в ~у, и уехали =онú запалúли цíгар и вхóпили жýнку, и уклáли у мóтор, и собí пушлú; *когда-то русин от молотьбы получал самый значительный доход, но ~ы уже совсем забрали у него и этот заработок =дáвно Рýсин из молóтьбы мав мáйбулше дóходку, но машúны уже́ зóвсїм удобрáли уд нéго и сесь зарóбок;
машинальн|ый adj =машинáльный; рефлексóвный; ***adv *~о =машинáльно; рефлексóвно; *впереди пузатый каноник с очками на носу, а в руках его неразлучная трубка,

которую он ~о прикладывает к уху =напереді́ черева́тый кано́ник з окуля́рями на но́сї, а в рука́х неросста́йна тру́бка, яку́ рефлексо́вно прикла́дує до у́ха;

машинист =машині́ста; парово́зник; *Иван Шелемет в задумчивости, озабоченный возвращался со службы и сам не заметил, как оказался рядом с пожилой супругой ~а Хрещака =Ива́н Шелеме́т заду́маный, зажуре́ный верта́в из слу́жбы и не о́чув ся, коли́ став упо́руч из ста́ршов па́нїёв парово́зника Хрещака́;

машинистка =писа́рька;

машинк|а =маши́нка; стро́йчик; *мы учились шить на ~е =учи́ли сьме ся на маши́нцї ши́ти;

машинн|ый =машино́вый; *~ое отделение =машина́рня; *~о-тракторная станция =стро́йна и тракторо́ва стани́ця; *мы сравниваем ~ую работу с ручной; машина работает скорее =сопро́тив машино́вої робо́ты сто́ит ручна; маши́нов швы́тше ро́биме;

машиноведение =машина́рство;

машиноведческий =машина́рськый;

машинописн|ый =печа́таный на маши́нцї; *~ый материал =машино́пис; *~ая публикация «Русинский язык» была положена затем в основу дальнейшей работы =машино́пис ґрама́тикы «Руси́нськый язы́к» послужи́в пак осно́вов про да́лшу робо́ту;

машинопись =машино́пис;

машиностроени|е =машина́рство; *5 класс – история ~я, изобретений и открытий =5. кла́са – істо́рія машина́рства, вы́находок, удкры́ть;

машиностроительный =машина́рськый;

машистый =за́машны́й;

маэстро =мае́стро; *маэстро поднимал скрипку над головой и стучал смычком по деке: мол, нужно музыку подпитать =мае́стро пуднима́в гу́слї над голово́в и ко́втав смы́ком по де́цї, ож тре́ба му́зику пудживи́ти;

маюскулы (спец) pl =маю́скула;

маяк =мая́к; *в севастопольскую бухту входят по створу двух ~ов, поставленных за бухтой (Даль) =до севасто́польського зали́ва захо́жує ся по́для лі́нії двох маяку́в, поставе́ных за зали́вом;

маятник =кыва́ло; коли́(м)бень; шейтало́в (обл); *часы с ~ом изобрёл голландец Гюйгенс =го́динку з кыва́лом вы́найшов Голанді́єць Га́йґенс;

маятниковый =кывало́вый;

маять (нар) =мори́ти, мордовати;

маяться =байлова́ти; мордова́ти ся; тра́пити ся; ==го́лову собі́ суши́ти; *дед мается от безделья; скущища совсем его одолела =ді́до ну́дит ся без робо́ты; до́кус го заї́ла нудь;

маячащий =мере́щачый;

маяч|ить =мереща́ти; тми́ти ся; маячи́ти; *постоянно ~ит известное высказывание, что два Рима упали, третий стоит – очевидно это Москва =фурт маячи́т звї́стноє вы́реченя, же два Ри́мы упа́ли, тре́тый сто́ит – то ма́є бы́ти Москва́;

маячок =клї́павка;

мгл|а =(и)мгла́; мо́лга (обл); мра́чок; *сверх всякого ожидания воздух был наполнен ~ою (Арсеньев) =напе́рек мо́им предпо́кладам во́здух быв по́вный мглы;

мглистый =(и)мгла́вый; молга́вый (обл); неясны́й;

мглить (Даль) =(и)мгла́вити; молга́вити (обл);

мгновени|е =клїп (о́ка); моме́нт; *чудное ~е =кра́сна хви́лька; *в ~е (ока) =пуд клїп (о́ка), наклїпо́чі; *выпрягают из ярма волов, дают им сена и входят в дом, припоминают напряжённые ~я =роспріга́вут из ярма́ во́лы, ме́чут їм сї́на и захо́дят до хы́жі, прокру́чувут напи́наві моме́нты;

мгновенн|ый adj =прена́глый, момента́лный; ***adv *~о =пуд клїп о́ка; наклїпо́чі; прена́гле; момента́лно; *но как ни берегись, где нужно было ~о повернуть плот, очень легко случалось, что он налетал на дебаркадер =та хоть як соко́тиш, де прена́гле тре́ба бы́ло дара́б закрути́ти, ду́же ле́гко ся ста́ло, ож у по́ртош ся уда́рив;

ме (оном: крик козы) =ме; *(выр) *ни бэ, ни мэ > бе;

меандр =меа́ндер;

мебель =бу́тор; бу́торя (разг); *~ из красного дерева =магаґо́ніовый бу́тор; *в приданое даёт ребёнку 25 аров, ~, перины, простыни =у ві́но дає́ дїти́нї 25 соти́н, бу́тор, парны́, вере́ты; *в доме новая ~, радиоприёмники у нас в селе =у хы́жи бу́торя ново́є, ра́діовы вже у нас у селї́;

мебельн|ый *~ая фабрика =фабри́ка бу́тору;

мебельщик =столя́рь на бу́тор;

меблированн|ый =(за)буторо́ваный; *~ая комната =(за)буторо́вана хы́жа; **~ые комнаты ==недорого́є бы́ваня у на́єм;

меблировать =убставля́ти (бу́тором); (за)буторова́ти; *теперь легко ~ комнату, есть всякая мебель, были бы деньги =тепе́рь ле́гко буторова́ти хы́жу, бо є вся́кый бу́тор, лиш бы гро́ші бы́ли;

меблировка =(хы́жный / ква́ртельный) у́струй / убста́ва; буторо́ваня;

мегаватт (тех) =меґава́т;

мегалит =меґалі́т; *уже на подступах к селу Солочин путешественнику открывается царство огромных глыб диаметром 2–3 метра, гигантские камни-~ы =удкры́ват ся вандровнико́ви в селї́ Соло́чин вже на пу́дступах ца́рство огро́мных глыб, діа́метром у 2–3 ме́тры великока́мінї-меґалі́ты;

мегаломания =меґалома́нія;

мегалополис =меґапо́ліс; *метро только в столицах или в ~ах =ме́тро лем у гла́вных города́х ле́бо у меґапо́лісах;

мегафон =меґафо́н; гово́рна / гла́сна труба́;

мегера =меґе́ра;

мёд =мюд, мед (gen ~у); *(напиток) =медови́на, медо́вка, медо́к; *липовый ~ =ли́пець; *пиво, ~, вино в стакане, // водка ваша не нужна мне, // не нужна и всё! =не хо́чу ва́шу горі́лку, // ви́но, пи́во, ни медо́вку, // не хо́чу ни раз!; **вашими бы устами да ~ пить ==ке́бы ж так бы́ло, як ре́чете; **воево́дою быть, без ~у не жить ==ко бли́же, тот убли́же; **на языке ~, а под языком лёд ==на языцї́ мед, а на се́рдци лед; **не ~ ==не мед лиза́ти; ***dem *~ок =медо́к;

медалист m =медалі́ста; ***f *~ка =медалі́стка; *их дочь была в числе ~ок =се́ред медалі́сток бы́ла їх донька́;

медаль =меда́лія; дука́ч; *на устах Илько усмешка, ему не в петлю идти, а за ~ю к самому президенту =на Илько́вых уста́х у́смішка, ёму́ не пуд мо́туз ити́, а на меда́лію до само́го презіде́нта;

медальер =медаля́рь;

медальон =меда́ліон;

медбрат (медицинский брат) =здорове́лный брат;

медведин|а (Даль) > медвежатина; **медведь ещё в лесе, а ~у продаёт ==не хваль ся за́втрішным днём;

медведица (зоол Ursus) =медвіди́ця; *Большая / Малая М~ (астр) =Вели́кый / Малы́й Вуз; *там детей этих разодрала ~ =там пороздера́ла медвіди́ця тых дїти́й;

медведка (зоол Gryllotalpa gryllotalpa) =медвідю́х; су́чка земляна́;

медведка (плотничья) =лупеші́рь (нуж на дві рукы́ ко́ру лупи́ти);

медведка =качу́лка (на пересу́ваня те́рьху низка́ телї́жка);

медвед|ь (зоол Ursus) =медві́дь; (молодой) медвідьчу́к; *белый ~ь =ледо́вый медві́дь; *лапа ~я =медвідё́ва ла́ба; *множество ~ей, кабанов очень повреждает посевы =множе́ство медвідю́в, дикуну́в вели́кі шко́ды у сї́яню їм чи́нит; **делит шкуру неубитого ~я ==не хваль ся за́втрішным днём;

медвежатин|а =медві́дина; *пробовал ли ты когда-нибудь ~у? =ци ку́шав єсь да́коли медві́дину?;

медвежатник *(охотник) =ло́вець на медвідя́; *(вожак медведя) =медвідя́рь; *(в зоопарке) =клї́тка на медві́дї; *(арго: взломщик) =вло́мник;

медвеж|ий =медві́жый; *лук ~ий (бот Allium ursinum) =ди́кый чесно́к; **~ий угол =(и)зга́вра, за́кут; **~ья услуга ==медві́жа слу́жба;

медвежон|ок =медве́дик; медвідя́(тко); (побольше) медвідьчу́к; ма́цков; *вес новорождённого ~ка около полкило =вага́ новоро́женого медвідя́ти дас пувкі́ла;

медвяный =медото́чный; ме́дяный;

медеплавильный =наста́плёваня ми́ди; *~ая печь =пец мідь топи́ти;

медиатор =сере́дник; (и)злаго́дник; *(муз) =пі́рко;

меди|к m =ме́дик; ***f *~чка (разг) =ме́дичка (общ);

медикамент =медика́мент; *скромно выглядит чёрная ольха, но и она даёт шишки для ~ов =скро́мно упози́рує чо́рна о́льха, но и она́ дає ши́шки для медика́ментув;

медистый =ми́дянистый; мідь ма́ючый в со́бі;

медитаци|я =медіта́ція; роздумо́ваня; *не бражничал, а нарядно одетый, почтил своих односельчан тихой ~ей =не пия́чив, лем, чи́сто при́браный, ти́хов медіта́ціёв дав честь сво́им спувдо́льникам;

медитирова|ть =медітова́ти; *в мыслях я часто обращалась к родителям; с ними я ~ла =мо́ї думкы́ ся ча́сто оберта́ли ку мо́їм ро́дичам; з ни́ми єм медітова́ла;

медиум =ме́дій;

медицина =медици́на; лїчни́цтво; дохто́рщина (разг); *~ предупреждает: следите за своим здоровьем! зимой не переохлаждайтесь, а летом не перегревайтесь =медици́на ва́рує: уважа́йте на сво́є здоро́вля! у зимі́ не перестыва́йте, а в лі́ті не перегрівайте ся;

медицинск|ий =медици́нський; *~ая страховка =здорове́лна асекуро́вка; *~ая служба =слу́жба здоровни́цтва; *алхимия XVII ст. пыталась найти причины болезней и их лечение, поэтому здесь можно говорить о периоде ~ой химии =алхе́мія XVII. ст. хо́тїла вы́казати ви́ны хворот тай їх лі́ченя, за́то сесю́ до́бу мож прозва́ти до́бов медици́нській хе́мії;

медленн|ый adj *(процесс) =до́вгавый; пома́лый; *необыкновенно ~ый =препома́лый; ***adv *~о =спо́тиха; пома́л(еньк)ы; *~ее =майпома́лы; помали́йше; пома́лше; *Кудряшёв ел ~о и с расстановкою (Гаршин) =Кудряшо́в їв пома́лы, из ро́сставками;

медлительност|ь =пома́лость; мы́мляня; *для летаргии, ~и и ленцы не существует ни временны́х, ни этнических барьеров =летарги́я, пома́лость и лїни́вость не зна́ют а́ни часо́ві, а́ни етни́чні барье́ры;

медлительн|ый adj =пома́лый, спомалше́ный; огу́рный; *(о человеке: копуша) =пы́ппнёш(ка), пы́(п)нявый; гы́ндаm/f; гы́ндавый; мы́млявый; пы́пнявый (обл); ***adv *~о =пы́(п)няво; гы́ндаво;

медли|ть =(за)для́ти; натїга́ти (ся); за(в)/ огуря́ти ся; гы́ндати; *(не решаться) =вага́ти; пы́пняти, пыня́ти; *не ~, бери карандаш и пиши стишки =не вага́й, зо́беръ бла́йвас и пиш стишкы́;

медник =мідя́рь, мося́жник; котла́рь;

медницк|ий =котла́рський; *~ая мастерская =мідя́рня;

медно-красный =мідяночерле́ный;

меднолитейный =лива́рський на мідь;

меднолитейщик =лива́рь ми́ди;

меднолобый =тупоголо́вый;

медн|ый =мі́дяный; *красная ~ая руда =купри́т; *~ая посуда =мі́дянка; *как-то украл Иван ~ный котёл =раз украв Ива́н мі́дяный коте́л; **~ый грош > грош; **огонь, вода и ~ые трубы > огонь;

медоварение =вы́роба медови́ны;

медовуха =межена́ па́ленка; меду́ля; *были и тогда разного рода повидло, домашняя водка, горькая ~, настоянные на золототысячнике =бы́ли и тогды́ яки́сь фи́лї ліктáріумув, бы́ла до́ма варе́на па́ленка, межена́ гурка́, у котры́х центо́рія ся моче́ла;

медов|ый =медо́вый; медото́чный; *мы выпекаем ~ые пряники, делаем караваи, у нас есть кондитерский кружок =печемé медовники́, ро́бимe кола́чі, ма́ме цукра́рський кру́жок; **~ый месяц ==меду́ві дны;

медогонка =медоме́т; кружле́вка мед гна́ти;

медонос =медоно́сна рости́на;

медоносный =медоно́сный;

медосбор =медо́браня;

медосмотр =дохто́рський пересмо́тр;

медоточивый =медото́чный; солодкосло́вный, убле́стный;

медперсонал =персона́л слу́жбы здоро́вля;

медпункт =се́лська/ фабри́чна/ шко́лна амбула́нта; *(воен) =маро́дка;

медработник =працовни́к здоровни́цтва;

медресе n indecl =медре́са;

медсанбат (воен) =баталіо́н здоровни́цтва;

медсестра =здорове́лна сестра́; медсестра́;

медуз|а (зоол Coelenterata; medusa) =меду́за; *М~а (фольк) =Меду́за; *в бухте плавали в большом количестве ~ы; эти студенистые существа напоминали ламповые абажуры (Новиков-Прибой) =в зали́ві плава́ло множе́ство меду́з; сесї́ кляганисті ство́ры напомина́ли лампо́ві ка́лапы;

медуница (бот Pulmonaria officinalis) =медуни́ця, плю́цник;

медь (хим Cu) =мідь;

медяк =мі́дяный груш; мідя́к;

медянистый =мі́дянистый;

медяница (зоол) *(Anguis fragilis syn веретеница ломкая; ящерица) =слїпу́н; *(Psylla; тля) =листо́ва вуш;

медянка *(зоол Coronella austriaca; змея) =мі́дяниця; *(краска) =зе́лень мі́дяна;

медяшка (нар) =мі́дяна бляшка; *(медяк) =мідя́к;

меж =меж; межи́; на/ посе́ред; *я вас посылаю, как овец ~ волков, будьте благоразумны =я вас посыла́ю, як у́вцї посе́ред вовку́в, бу́дьте му́дрі;

меж|а =ме́жа; гота́р(ь); ді́лни́ця, переді́ля; *он сидел на ~е, опёршись на костыль =сиді́в на ме́жи, при́перши ся на ко́штур;

межгорн|ый =межиго́рський; *~ый прогиб; ~ая впадина =межиго́ря;

межгорье =межиго́ря; *М~ (геог) =Воло́вый (ист); *министр торговли начал постройку турбазы и гостиницы соответственно в Кузьмино и в ~ =мініcтер торго́влї за́чав будова́ти турісти́чну ха́ту респекти́вно готе́л в Кузмині́ и в Воло́вум;

межгосударственный =межидержа́вный;

междисциплинарный =інтердісципліна́рный;

междомети|е =чу́стве́ник; *~е – слово, добавленное для выражения чувства =чу́ствение се сло́во, при́даное на вы́яв емо́ції; *язык развивается, как и звериный, из ~й =язы́к розвива́є ся, што и звіри́ный, из чу́ственикув;

междоусобица =межисо́бна розо́пря / сва́да;

междоусобный =межисо́бный;

между =ме́жи, поме́жи; (и)споме́жи; *~ людьми =се́ред люди́й; *контакты ~ людьми =межилю́дський стык; *~ тем это так =а тымча́сом / ме́жи тым / пе́діг / пре́ця / пре́чик так є; *~ небом и землёй =ни на не́бі, ни на зе́мли; *~ тем =тымча́сом; ме́жи тым; *~ прочим =мимохо́дом; ме́жи про́чым; пи́ля то́го; *сравнивая речи Кутки и Бачинского и видя бесконечную пространность тех и других, мы словно чувствуем некую родственность ~ ними =поруна́єме ре́чі Ку́тковы из речáми Бачи́нського и ви́диме обо́их бесконе́чну довго́ту, гибы́ сьме яко́єсь сро́дство ме́жи ни́ми зави́трили;

междуведомственн|ый *~ая переписка =перепи́ска ме́жи реcо́ртами; *~ая комиссия =коми́сія представи́телюв реcо́ртув;

междугородный =межива́рошський;

междуклеточный =межиклїтинко́вый;

междулежащий =межими́стный;
международник =фа́хман на межинаро́дні вопро́сы;
международный =межинаро́дный;
междупутье (жд) =па́смо ме́жи штре́ками;
междуречный =межири́чный;
междуречье =межири́чa; *магический акт всегда совершается на меже, в ~, на распутье, или даже в местах неприступных =маги́чный акт все удбыва́є ся на ме́жи, межири́чу, роспу́тю, або́ и міста́х непристу́пных;
междурядье (сх) =ме́жи шора́ми;
междуцарствие =межившла́да;
межевание =розди́лёваня / ми́ряня зе́млї;
межевать =парцелова́ти; ми́ряти / ді́ли́ти зе́млю; межова́ти;
межевик =землеми́р; межови́к (редк);
межёвка > межевание;
межев|ой =межо́вый; *~ой камень =межо́вый / грани́чный ка́мінь; *~ой холмик / столб =га́нта / паль f; *~ой знак (фиг) =чова́; *~ые названия =гота́рні на́звы;
межевщик > межевик;
межень =низка́ во́да (вли́тї);
межеумок *(неопределённый) =ния́кый; ни ту́ды, ни сю́ды валу́шный; *(глупый) =недоу́мок;
межконтинентальный =інтерконтінента́лный;
межнациональный =межинаціона́лный;
межпланетный =інтерпланета́рный;
межрегиональный =інтеррегіона́лный; *формировать русинский язык регионов, а постепенно – ~ =формова́ти руси́нський язы́к регіо́нув, а посту́пно – інтеррегіона́лный;
межремонтный =ме́жи ремо́нтами / опра́вами;
межсезонье =не сезо́н (на да́што); мертвы́й сезо́н;
межэтническ|ий =інтеретни́чный; *этническому и диалектному слиянию способствовали ~ие браки =ту етни́чному а діале́ктному сплы́ваню помага́ли інтеретни́чні жени́твы;
мезальянс =мезаль я́нс;
мезг|а =мяздро́, мізка́; мля́зга (обл); *вынь семечки из ~и тыквы =вы́бери щопкы́ из мяздра́ ды́нї;
мездра =пудко́жа;
мезозой =мезозо́ик;
мезозойский =мезозо́йський;
мезон =мезо́н;
мезонин =мезани́н;
мекать (разг) *(коза) =ме́кати; *(говорить с запинками) =запина́ти ся (у бе́сїдї);
Мекк|а (геог) =Ме́кка; *м~а (фиг: объект стремлений, частых посещений) =ме́ка; *горнолыжная м~а =горсько-лы́жна ме́ка; *турки благоговейно совершают паломничество в ~у, где погребён Магомет =Ту́ркы на о́тпуст до Ме́ккы, де Магоме́д погребе́н, побо́жно хо́дят;
Меконг (геог) =Мекóнг;
Мексик|а (геог) =Ме́ксіко m; *крашение тканей оказалось развитым у народов обособленных: жители Перу и ~и были в этом большими мастерами =синета́рство розви́то найшло́ ся у наро́дув за́мкнутых: жи́телї Перу́ и Ме́ксіка вели́кі майстры́ бы́ли у сюм;
мексикан|ец m =Мексіча́н; ***f *~ка=Мексіча́нка;
мексиканский =мексіка́нський; *приходите хоть ~ сериал смотреть. –Пропади он пропадом! =по́йдьте хоть кі́но мексіка́нськое позира́ти. –Біда́ бы го позира́ла!;
мел =кре́йда; *чернила были разведены водой, стул был измазан ~ом, на каждом уроке у церковного учителя была причина злиться =чорни́ло бы́ло роспуще́но водо́в, столе́ць был забиле́ный кре́йдов, катехи́т на ка́ждуй го́динї мав причи́ну зло́стити ся;
меланж =мели́р; *на кремовой основе вышивает шоколадной ниткой, иногда ~ем, который получается из кремовой и белой нитки =на креймо́вый пу́дклад дає чоколадо́ву ни́тку; да́коли мели́р, якый дає креймо́ва фа́рба з бі́лов;
меланжевый =мелірóвый;
Мелания =Мелéна;
меланхоли|к m =меланхо́лик; ***f *~чка (разг) =меланхо́личка;
меланхолическ|ий adj =меланхоли́чный; ***adv *~и =меланхоли́чно; *Марк ~и молчит, уставился в потолок да кивает головой =Ма́рко мовчи́т, упе́р о́чі в пова́лу тай меланхоли́чно кыва́є голово́в;
меланхолия =меланхо́лія;
меласса =мела́са;
мелево =мли́во; *(фиг) =лопоня́к; беле́нда;
мелеть =мі́лі́ти; опада́ти;
мелиорационный =меліораці́йный;
мелиорация =меліора́ція; осу́шованя;
мелиорировать =меліорова́ти pf/impf;
мелисса (бот Melissa officinalis) =медо́вник;
мелить =світі́ли́ти кре́йдов; крейдова́ти; *(нар) =крыши́ти; мілчи́ти;
мелкашка (разг, мелкокалиберка) =фло́бер; флобе́рка;
мелк|ий adj =друбны́й, друбі́цький; (фиг) друбничко́вый; *~ая тарелка =плоскы́й та́нїр; *~ая вода =плытка́ во́да; мі́лчадь; *~ий дождик =мирча́тый / кропи́стый / рося́чый до́ждик; *~ий снегопад =снїго́ва мжи́ця; друбны́й снїг; *~ий помол =гладко́є мли́во; мли́во на мі́лко; *~ого помола =мі́лный; мілкы́й; (слишком) по́мілкый; *~ое сито =густо́є си́то; *~ий товар =крамщи́на, крам; *в ~ий рисунок =ціріпа́стый; *~ий план > план; *~ое производство > производство; *бутылка разбилась на ~ие кусочки =фля́шка ся розби́ла на ма́рні дара́бкы; *место, где переходят вброд реку, народ зовёт бродом; вода на броде ~ая и быстрая =мі́сто перебрысти́ рі́ку, наро́д называ́є бро́дом; во́да на бро́ді мілка́ и бы́стра; ***adv *~о =дру́бно; на́друбно; мі́лко; на́мало;
мелкобуржуазный =друбнобуржоа́зный;
мелковат|ый =по́мілкый; *~ая миска =по́мілкоє бло́до;
мелководный =плыткы́й; неглубо́кый; лапоши́стый;
мелководье =плыт(ч)ина́; гря́да;
мелкозернистый =малозе́рный; друбнозерни́стый;
мелкокалиберка (разг) =фло́бер; флобе́рка;
мелкокалиберн|ый =малокали́берный; *~ое ружьё =фло́бер; флобе́рка;
мелкокрестьянский =друбноселя́нський;
мелколесье =хащи́нка, га́йчик; молоды́й лїс; *высокогорное ~ =криволі́ся;
мелколистный =друбно́го ли́стка;
мелкопоместн|ый *~ое дворянство =дже́нтрі col; друбно́є не́мешство;
мелкорослый =невысо́кый;
мелкосидящий (мор) =плытко́го зану́реня;
мелкособственнический =друбновла́стницький;
мелкость =плы́ткость;
мелкота =слаботина́; друбня́; *(о человеке) =мізера́к m, мізера́чка f; *(дети) =дїт(вач)ня́; дробо́та;
мелкотемье =бана́лна тема́тика;
мелкотоварн|ый *~ое хозяйство =друбно́є това́рноє газду́вство;
мелкотравчатый (прен) =друбны́й; малозна́чный;
мелкотравье =мура́ва; низка́ трава́;
мелованн|ый **~ая бумага ==крейдо́вый па́пірь;
мелов|ой =крейдо́вый; **~ой период ==крейдо́ва до́ба; **~ая бумага ==крейдо́вый па́пірь;
мелодекламация =декламáція / рецітáція в до́проводї му́зикы;
мелодика =мело́дика; *у песен есть своя гармонизация и своя ~, кое-какие черты для каждой эпохи специфичны =співанкы́ ма́ют сво́ю гармоніза́цію и сво́ю мело́дику, про ка́жду до́бу є да́што при́значне;
мелодическ|ий *(< мелодия) =мелоди́йный; *(благозвучный) > мелодичный; *~ие средства =мелоди́йні

сре́дства; *не пропущены ли местами слоги, слова или ноты, и совпадает ли ~ий акцент с грамматическим =ци не хыбля́т да́які склады́, слова́ а́бо но́ты, и ци совпада́е мелоди́чный и грамати́чный а́кцент;
мелодичность =мелоди́чность; спи́вность, милозву́чность;
мелодичн|ый adj =мелоди́чный; спи́вный; милозву́чный; ***adv *~о =спи́вно;
мелоди|я =мело́дія; по́співка; но́вта, ну́та; пі́сня; *такт ~и =мелоди́йный такт; *сверчки стали наигрывать свои ~и =свіріньки́ за́чали сво́ї пісні́ игра́ти;
мелодрама =мелодра́ма;
мел|ок =кре́дка; *(пастельный) =паст е́лка; *при покупке пастельных ~ков, карандашей в коробке можно найти прилагаемую инструкцию =при купо́ваню паст е́лок, церу́зок в шкату́льці мож найти́ приложе́ный проспе́ктик;
меломан m =мелома́н; *но не выслушал музыку тот ~ =но не вы́слухав тот мелома́н му́зику; ***f *~ка (разг) =мелома́нка (общ);
мелочиться =занима́ти ся о дро́біжні дїла́; педантова́ти;
мелочность =друбничко́вость;
мелочн|ый =дро́біжный; (друбно)копійко́вый; *быть ~ым =педантова́ти; *наш гордый, честолюбивый ум был приспособлен только к счёту копеечному, ~ому =наш го́рдый, честолюби́вый ро́зум быв адапто́ваный лем на друбнокопійко́ві рахунки́;
мелоч|ь *(предметы) =друбня́, дру́блязь; дробо́та; *(пустяк) =друбни́ця, дроби́на; мале́нькость, дурни́чка, багате́ла; ба́йка; *(деталь) =подро́бность; *(мелкие предметы) =друбнина́; дру́бля; *(деньги, монета) =друбняки́, друбны́й пі́нязь; друбно́є; копійки́, ге́леры; *(плоды, ткж незрелые) =шеле́поть; *это ~ь! (на благодарность) =за ма́ло!; *есть небольшое различие только в ~ах =лем у подро́бных дїла́х є мала́ розлу́ка; **~ь пузатая ==дру́бля голопу́пує; **по ~ам ==по кры́хтї; **размениваться на ~и ==потапа́ти в дурничка́х;
мель =плыт(ч)ина́; мілчина́; мілка́ во́да; **сесть на ~ (фиг) ==убста́ти без копі́йкы;
Мельбу́рн (геог) =Ме́лбурн;
мелькание =ме́ре(х)к; ми́ганя;
мелька|ть =мигота́ти ся, ми́гати ся; мере(х)кони́ти, меркота́ти, мерещи́ти; блиска́ти; *(попадаться) =трафля́ти ся; *в его руках ~ет топорик, и из обыкновенных поленьев получаются красивые и изящные ножки для столов =в ёго рука́х бли́скат топо́рик, и з обычайных дрыв става́ют ся краснї а шта́лцні но́жкы на сто́лы;
мелькну|ть =ми́гнути (ся); мавну́ти, майну́ти; *как-то вечером мне привиделось, что вдоль стены ~л какой-то диковинный ярко-красный зверёк =раз наве́чур по́видїло ми ся, ож яка́сь чудновы́та сы́то-черле́на зві́рька ми́гнула ся по́пуд стїно́в;
мельком =кра́ём о́ка, напувока, пувоком; ле́тмо, переле́тно; про́мигом; *лишь ~ она завидела под тяжестью рюкзака своего сына, идущего к остановке =лем так, напувока, зазри́ла пуд вагов гатіжака́ сво́го сы́на, яки́й ишо́в на за́ставку;
мельник m =млина́рь; ме́льник (обл); *(молодой, помощник, подмастерье) =млина́рьчик, (обл) мелничу́к; *сын ~а=(конкретного) млинарю́в сын; (неопределённого) млина́рський сын; *жена ~а > мельничиха; *быть ~ом =ме́лничити; *Кинижи был сыном ~а =Кі́ніжі млина́рський сын быв; **~ богат шумом ==газды́ня па́ров сы́та;
мельников (Даль) =ме́лникув;
мельниц|а =млин; (редк) ме́лниця; *бумажная ~а (ист) =папі́рня; *(кухонная) =мли́нок; *~ы есть как здесь, так и неподалёку =млины́ як до́ма, так и на́блізку сут; **льёт воду на его ~у ==на ёго́ млин жене́ во́ду; **сражаться с ветряными ~ами ==би́ти ся з вітряника́ми;
мельнич|ать (обл) =ме́лничити; *у них своя мельница и они там сами ~ат =млин свуй ма́ют, де и сами́ ме́лничат;
мельничиха =млинаре́ва; млина́рька; ме́лничка (обл); *спасибо Богу, что дал нам ребёнка, потому что я бесплодна, – сказала ~ =дя́куйме Бо́гу, же нам дав дїти́ну, бо я бездїтки́ня, – пови́ла ме́лничка;
мельничка =мли́нець; *в ручных ~х мололи зерно =у ручны́х мли́нцёх зе́рно моло́ли;
мельничн|ый =мли́нський; *~ое колесо =мли́нське ко́лесо;
мельтеш|ить =мигота́ти ся; ми́гати ся; шініта́ти; *~ить перед глазами =метели́ти ся пе́ред очи́ма; *лентяи, бездельники всё носятся, ~ат и скорее побирушками станут, чем на работу наймутся =лїни́ві, пе́цухы лем бі́гают, лїта́ют и вдячні́йше по же́брах пу́йдут, як робо́ты ся при́ймут;
мельхиор (хим) =а́лпака; *~ состоит из меди, никеля и цинка =а́лпака є из ми́ди, ні́кла и ці́нка;
мельхиоровый =а́лпаковый;
мельчайший =ма́йменшый;
мельчать =картави́ти, гы́нглявіти; мізерні́ти; мали́ти; меншы́ти ся;
мельче *comp < мелкий =май друбны́й; (ручей) май плыткы́й; (мукомольный продукт) май мілкы́й, май гладкы́й; (рисунок, фильтр) май густы́й; *comp < мелко =май дру́бно / на́друбно; май плы́тко; май ми́лко, май гла́дко; май гу́сто; май на́мало; *порежь мясо ~ =пори́ж мя́со май на́мало;
мельчить =роздро́блёвати; розми́лчовати; *(семенить) =дро́бкати; спори́ти; *(фиг) =уднима́ти глубину́, досто́йность;
мелюзга =ми́лчадь; друбня́, дру́блязь; *(мелкие некачеств. фрукты) =шеле́поть; *(дети) =дїт(вач)ня́; дробо́та, друбня́; *пищей диким кабанам служат и растения и ~ животного мира: жуки, черви, улитки =за їду́ ди́ким сви́ням послу́жат и расти́ны и животи́нська дру́блязь: хробаки́, черваки́, сли́мужі;
мембрана =мембра́на, плїнка́;
меморандум =мемора́ндум; пямя́тна но́та; памя́тник; *депутация явилась к императорскому комиссару и подала ~ =депута́ція яви́ла ся у ці́сарського коми́саря и предложи́ла памя́тник;
мемориал =меморія́л;
мемориальн|ый =меморія́льный; *~ая доска =памя́тна та́бла; *две ~ые доски мы установили на каменной ограде =дві памя́тні та́блы сьме намісти́ли на камняну́й огра́дї;
мемуарист m =а́втор мемоа́рув; ***f *~ка =а́вторка мемоа́рув;
мемуары pl.tant =памятки́; мемоа́ры; *господин профессор, почему бы вам не написать ~? =па́не профе́соре, напи́ште мемоа́ры;
мена =вы́мі на, замі́на;
менеджер =ме́наджер; *~ – это звучит неплохо! =ме́наджер – тото́ несо́гурше звучи́т!;
менеджерский =ме́наджерський;
менее =ме́нше; *не ~ пяти =ма́йменьше пять; *~ всего =ма́йменше; *тем не ~ =тым не ме́нше; ай так; (и)зась лем; ша́кже, єдна́к(ож); *странно, не так ли, тем не ~, правда! что я совсем потерял охоту работать для русин, да и звать эту кучку народа =чудерна́цько, цита́к, ша́кже и́пен так є! же ня до́кус перейшла́ дя́ка працова́ти про Русину́в, та и докли́ковати ся до той жме́нькы наро́да;
мензула (геог) =ме́нзула;
мензурка =мензу́ра;
менингит (мед) =менінгі́тіс (-іс тлк nom, acc);
мениск (рзн.знач) =ме́ніск;
менов|ой =вы́мінный, замі́нный; *~ая торговля =ба́ртер;
менопауза (мед) =менопа́вза;
менструация (мед) =менструа́ція; мі́сячка;
ментик (гусарская накидка) =ма́нтлик, ма́нта;
ментол =менто́л;

ментолов|ый =менто́ловый; *~ая карамель =ка́мфор; капко́вый цу́кор;

ментор =ме́нтор; провка́тор (фиг пей); *брать на себя роль ~а =провка́торити (фиг пей);

менторск|ий adj =ме́нторськый; наставля́ючый; ***adv *~и =наставля́ючо;

менуэт =менуе́т;

мень (Даль; зоол Lota lota) =мнюх;

меньшенький =ма́ймалый; бенями́н;

меньш|ий adj =ме́ншый; *самое ~шее =ма́ймень; хоть лем; хо́лем (обл); *всё ~ая доля =штоме́нша ча́стка; *в ~ей мере / степени =(и)зме́нша; **по ~ей мере ==при ма́йменшум; **это меня ~е всего волнует ==то ми оста́тна жу́ра; ***adv *~е =ме́нше, май ма́ло; *~е всего =ма́ймало; *на треть ~е трети́нов май ма́ло; *~е, чем за крону не дам =по́ниж(е) кору́ны не дам; *дать ~е, чем следует =помали́ти; **мал мала ~е > малый;

меньшинств|о =менши́на; *относящийся к ~у =меншино́вый; *лицо, принадлежащее к национальному ~у =меншина́к; *русины действуют как законно признанное этническое ~о =Руси́ны фунґу́ют як зако́нно вы́знана наро́дностна менши́на;

меньшой (нар) =ма́ймалый; *мой ~ пастухом =ма́ймалый сын ми чередарё́м;

меню =їда́лный / напитко́вый лист; меню́ indecl; ка́ртка на ви́на; ряд страв; *принесите, пожалуйста, ~ блюд и напитков =нам тре́ба їда́лный лист тай ка́ртку на ви́на;

меня pron 1. gen/acc < я; =ня, мене́; *не бросай ~, старую, – просила жалобно мать =не лиша́й мене́, стару́, – проси́ла ма́ти жало́стно;

меняла =убмі́нчик; мі́няч;

меняльн|ый *~ая контора =міня́лня;

меня|ть =(пере)міня́ти; перемі́нёвати; *~ть наволочки / постель =перетї́говати парнянкы́ / постелину́; перетї́говати ся; *тушканчики зверьки очень быстрые …и на бегу круто ~ют направление, зигзагом скачут (Акимушкин) =ско́чник барз бы́стра зві́рька и біжучи́ о́стро мі́нят прямо́ваня, зіґза́ґом ска́че;

меня|ться =(пере)міня́ти ся; перемі́нёвати ся; *Иван Гафич ~лся лугом с кальницкими попами =Га́фич Ива́н міня́в ся ла́зом из по́пы кални́цькыми;

мер|а =мі́р(к)а; *~а объёма: 0,3 / 0,5 / 16–32 / 63 л = ми́сель, жи́дель / га́лба / ві́ко, ко́рець / ко́бел, пожо́нська мі́ра; *(мероприятие) =заря́женя; пу́дъятя; *принять ~ы (в отнош. чего) =учини́ти по́ступы / рішити (з чим); *без ~ы =без мо́вдї; черезмі́ру; *по крайней / меньшей ~е (по крайности; разг) =ма́ймень, майма́ло, ма́йменше; при ма́йменшум; хоть лем; хо́лем (обл); *по ~е чего =по́ступом чо́го; у мі́ру чо́го; *в какой-то ~е =я́ко-та́ко; *в такой же ~е =рувноча́стно; *ни в коей мере > никой; *~а пресечения (юр) =спо́соб перепи́наня; *~ы наказания =ка́рні сре́дства; *временные ~ы =перехо́дноє заря́женя; *превысить ~у в чём; перейти ~у =помножи́ти (з) чо́го; переступи́ти мі́ру; *принять ~ы =обеспе́чити ся; *dem > мерка; *ёж встал, встряхнулся, возмущённым сопением осудил мои педагогические ~ы =ї́жо встав, стряс ся, побу́реным са́панём осуди́в мо́є педаґоґі́чноє пу́дъятя; *высшая ~а наказания (юр) > казнь; **~а – всякому делу вера ==ту́лько в рот бери́, ку́лько стає́; **по ~е возможности / сил ==як бу́де мож / го́ден; **потерял ~у ==не зна́є, што до́ста;

мергель (геол) =ма́рґель; *почва, содержащая ~ =марґли́стый ґрунт;

мерёжа (сеть на обручах) =я́трик;

мерёжк|а *ажурная ~а =ці́рка; шлі́нґерай; *прошитый ~ой =цірко́ваный; *вышивать ~ой =вышива́ти цірка́ми; цірковати; *какая была техника вышивания? да всевозможная: крестики, ажурная ~а, даже стягивание петель =а яка́ бы́ла те́хника выши́ваня? та вшелия́ка: на кри́жикы, запо́внёваноє ажу́рьков, а́ли ай заси́лёваня;

мерёжчатый =шлінґеро́ваный;

мереть =ме́рти; *(сердце) =завмера́ти; те́рпнути; *уже перестали ~, потому что воздух холодный, но хлеб уже не родится, потому что холодно =уже переста́ли ме́рти, бо во́здух студе́ный, а́йбо хлїб уже ся не ро́дит, бо студено́;

мерещиться =привижа́ти ся;

мерзав|ец m =мерзо́та; ґалґа́н; ска́рідник; драб; (и)скара́ник; плю́га; скверна́; шма́та; *видит ~ец, что тут ему конец, стал просить пощады =уви́дїв ска́рідник, же коне́ць му надхо́дит, за́чав ся проси́ти; ***f *~ка =мерзо́та; плю́га; скверна́; шма́та; (и)скара́ниця;

мерзит|ь (кому; у Даля ткж кого) =мерзи́ти ко́го; *разврат ~ человека (Даль) =ро́зврат мерзи́т чолові́ка;

мерзк|ий adj =мерзкы́й; ска́рідный, плюга́вый; *покашливает, без зубов, без слуха, // от морщин и глазьев ~ая старуха =пока́шлує, без зу́був, без слу́ха, // морщи́нами и ка́прами ска́рідна стару́ха; ***adv *~о =ска́рідно;

мерзлота =замерзну́та зе́мля;

мёрзл|ый =(и)з/ ме́рзлый; студе́ный; *кап! – сквозь сон услышала ~ая земля =цяп! – круз сон учу́ла зме́рзла зе́мля;

мерзляк m (нар) =зимо́мря; зябко́; замерзлю́х; *Алексей у нас ~, ему вечно холодно =наш Оле́кса зябко́, ві́чно му студено́; ***f *~чка =зимо́мря;

мёрзну|ть =ме́рзнути, замерза́ти; зя́бнути, (и)ззяба́ти (ся), позяба́ти; *я не ~ =мені́ не зи́мно; *ваши бедняжки там совершенно оборваны, ~т, голодают, стонут, но это ещё не всё, хуже всего, что ни гроша медного у них нет =ва́ші небожа́тка там ду́же цу́равы, иззябу́т ся, голоду́вут, ё́йкавут, а́йбо то ищи́ нич, ма́йбулша біда́, што а́ни єдно́го зло́го пі́нязя не ма́ют;

мерзопакостный =мерзкы́й / ска́рідный на невы́триманя;

мерзостный =паску́дный; ска́рідный;

мерзость =ме́рзость, мерз(ол)а́, мерзо́та; брыдо́та, брыдь, бры́дкость; паску́дство; скарідо́та, ска́рідь; гнус; *я хорошенько прогреюсь под периной, и эта ~ наверняка отступит =фа́йно ся вы́гріву пуд пери́нов, и му́сит тота́ брыдо́та удступи́ти;

меридиан =мерідіа́н, полу́дник; *Герхард Меркатор создал современную карту (проекцию Меркатора), позволяющую спроецировать на плоскость ~ы и параллели земного шара =Ґерга́рдус Мерка́тор створи́в моде́рну ма́пу (проє́кцію Мерка́тора), яка́ дозволя́є метну́ти на пло́скость полу́дникы и рунобі́жникы зе́мной ку́лї;

мерило =мірту́к; міри́ло;

мерильный =мі́рный;

мерин =мішко́ваный кунь; (двухлетка) лошу́к; *дирекция М. Кор. Гос. Конезавода в Турья Ремете на открытых торгах продаст 10 гуцульских ~ов-двухлеток =кома́нда М. Кор. Держа́вного Жере́бчинця в Туряреме́тах на публи́чнуй ліціта́ції прода́ст 10 гуцу́льськых 2-ро́чных ко́ний лошуку́в; **врёт, как сивый ~ ==у живі́ о́чі бре́ше; **глуп, как сивый ~ ==дурны́й, як та́лпа;

меринос *(зоол Ovis aries hispanica) =меріно-овця́; *(шерсть) =меріно-во́вна;

мериносов|ый =мері́но; *~ая порода =мері́но фа́йта;

мерительный =мі́рный;

мерить =мі́ряти, удмі́рёвати; *ему приходилось ~ вёрсты =му́сїв мі́ряти до́вгу доро́гу; **~ на оди́н / свой арши́н > аршин; **~ взглядом =мі́ряти очи́ма; **~ вёрсты =зміря́ти нога́ми (до́вгу) доро́гу; **~ тою же мерою ==верта́ти ру́(в)ну мі́ру;

мериться =мі́ряти ся; *~ силами с кем =мі́ряти собі́ си́лы з кым;

мерк|а *(чем меряют) =мі́р(к)а; (зерно) ко́рець, ві́ко; *(у портного) =(и)змі́рок; *dem =мі́рка; *(которую берёт мельник за помол) =вайтаку́в; *снять ~у =взяти́ змі́рок; *человек нёс в мельницу осьмину кукурузы да всё приговаривал: от осьмины ~а! =чолові́к нюс у млин ві́ко

кендери́ції та все каза́в: уд ві́ка вайтаку́в!; **ко всему с одной ~ой ==на вши́тко є́дна́ ми́ра; **лишь бы ~у снять, да задаток взять (фольк) ==Дю́рі, три́май му́ры бо я йду на пінязі́;

меркантилизм =меркантилі́зм; *Стрипский оправдывает этот шаг чистым ~ом =Стри́пський опра́вдує сесь крок чи́стым меркантилі́змом;

меркантильн|ый =мерканти́льный; *пресс-релиз объясняет мотив двухлетней раскольнической деятельности как ~ую попытку завладеть документами на право собственности =рели́з убясня́є моти́в дваро́чного роско́лного ді́ятельства як меркантильну про́бу завлади́ти маєткопра́вными документами;

мерклый =зате́мни́лый; зага́слый, пригасну́тый; бессви́тлый;

меркн|уть =ме́ркнути (ся), померка́ти; догаса́ти; бліднути; *от забот ~ет наше сердце и разум =жу́рячи померка́є се́рдце и ро́зум наш;

мерлушка =ягня́ча кожуши́на;

мерн|ый adj =ро́змірный, рітми́чный; ми́ряючый; *~ая посуда =ми́ра; *~ое бревно =сяговина́; ***adv *~о =розмі́рно; рітми́чно;

мероприяти|е =ді́ланка; пу́дъятя; а́кція; *план ~й =план ді́лано́к; *торжественные / праздничные ~я =торже́ства / убхо́ды (чо́го); *впредь до отозвания в средних школах отменены массовые ~я; отмена должна замедлить дальнейшее распространение заболеваемости =аж до удво́ляна не бу́дут на сере́дных шко́лах ниякі грома́дні а́кції; зру́шеня бы ма́ло спомали́ти да́лше ши́реня хворо́тности;

мерседес =мерцеде́с; мерцеде́ска (разг); *я хочу купить какой-нибудь подержаный «М~» =лем таки́й ста́ршый мерцеде́с хо́чу купи́ти;

мертвенность =ме́ртвость;

мертвенный =неживы́й; мертвый; *остолбенелый Коваль уставился на ~ лоб сына =Кова́ль остовпі́лый дива́ся на мертво́е чоло́ сы́на;

мертве|ть =ме́рти; мертві́ти; *поразительный голос разливался вокруг, от него холодела душа, ~ло тело =ди́вный го́лос розлива́в ся кру́гом, уд не́го холоді́ла душа́, мертві́ло ті́ло;

мертвец =умерле́ць; мертве́ць; мертвы́й; *у него был вид ~а =быв як з кре́ста знятый; *кольнул несколько раз ~а под ногти: действительно ли он умер =подзе́вбав умерлця́ по́пуд но́хті, ци ун допра́вды уме́р;

мертвецк|ий =уме́рський; *~ая =ме́ртниця; *запах ~ой =трупо́вый за́пах; ***adv **~и пьян ==пя́ный, як гу́зы;

мертвечина *(труп) =мертво́та; мерши́на; (экспр) (и)здохли́на; *(свойство) =ме́ртвость;

мертвизн|а (Даль) =ме́ртвость; *добытые предметы вкладывают в инертные объекты, чтобы так через подобие ~у перенести на оружие неприятеля =добы́ті пре́дметы вло́жат в іне́ртні обе́кты, штобы́ так че́рез подо́бность ме́ртвости перене́сли на збруй неприя́теля;

мертворождённ|ый =мертворо́женый *~ое дитя =жбігля́;

мёртвость (Даль) =ме́ртвость;

мёртв|ый adj =мертвы́й, (у)мерлы́й; *сдвинуть с ~ой точки =(по)кыну́ти з ми́ста; *Виноградово стало ~ым городом; еврейские предприятия не работали =Се́влюш быв мертвы́й ва́рош; жидувські пудпри́ятя стояли позапе́рані; **~ая хватка > хватка; **спать, ~ым сном > спать; **~ые сра́му не имут ==мертво́му не мож честь урва́ти; **~ый сезон ==огурко́вый час; **~ым грузом (лежать) ==без хосна́ (лежа́ти); ***adv *~о =ме́ртво;

мертвяк (нар) > мертвец;

мертвящий =мертви́(те)лный; смертелный; чажкы́й, гнету́чый;

мерцание =лігота́ня; кли́п(к)аня; ме́ре(х)к; палахкоті́ня; ми́ганя; *(биол) =трепе́ченя;

мерцательный (биол) =трепе́тный;

мерца|ть =кли́пкати, покли́пковати; мере(х)кони́ти, мерещáти, меркота́ти; палахкоті́ти; бли́м(к)ати, ряхті́ти; ліготáти (ся); (не переставая) розмере(х)кони́ти ся; *(биол) =трепета́ти; *перестать ~ть =домере(х)кони́ти; *в туннеле тускло ~ли лампы =у тунéлу сли́пали лампы́;

мерцающий =мере(х)кутли́вый, мере́щачый, мере(х)коня́чый; бли́мкавый, кли́пкавый; ліго́тавый; трепе́тный;

меря|ть > мерить; *ежедневно ~л ногами дорогу от Фогораша до Мукачева =ка́ждый день зміря́в нога́ми доро́гу уд Фогораша́ до Мука́чова;

меря|ться > мериться; *чтобы пошлина ~лась верной братиславской меркой =обы́ ся пра́вов пожо́нсков ми́ров ва́ма ми́ряла;

месиво =замішани́на; *(грязь) =боло́то; *двор истоптан домашней птицей в сплошное ~ =двур росталáбканый на боло́то дру́блём;

месилка =міси́лна маши́на;

месильн|ый =міси́лный; *на ~ой доске скатаем из риса палочки длиной и толщиной с палец; обваляем в муке, желтке и сухарях, после чего выпечем =на міси́лнуй та́блї здї́лаєме з рі́жа на па́лець то́всты и до́вгы ну́длікы, посы́племе мукó́в, замо́чиме в жовчо́к, в пре́йзлї; по́слї се́го вы́печеме;

меси|ть =міси́ти; *~ть тесто =міси́ти / замі́шовати кі́сто; *люди, в основном женщины, протаптывали дорогу и ~ли снег до зимовья, принося овчару поесть: лепёшек, картошки к сыру да соли =лю́де, по бу́лшуй ча́сти жо́ны, топта́ли доро́гу и міси́ли сні́г до зимо́вкы и принóшовали югасо́ви ощи́пок, рі́пы ид сы́ру, та со́ли, обы́ мав што ї́сти; **~ть грязь ==шля́п(к)ати ка́лом;

месс|а =удпра́ва; о́мша; сята́ слу́жба; *торжественная ~а =Вели́ка Слу́жба / О́мша; *Франц Иосиф Гайдн, автор 14 месс =Фра́нц Йо́зеф Гайдн, а́втор 14 омш;

мессианский =месіа́шський;

Мессина (геог) =Меси́на;

мессия =месіа́ш; *ну и задали мы ему, православному ~е! =а́ли сьме му дали́, правосла́вному месіа́шови!;

Мессопотами|я (ист геог) =Мезопота́мія; *мы сопровождаем Елеазара, направляющегося с караваном в ~ю =прово́жуєме Елеаза́ра, иду́чого з карава́ном у Мезопота́мію;

местами =міста́ми; гев-там, ге́валь-та́маль; де-не-де; десьне́-десь, десь-десь; пода́куды, пода́где, да́где; ту-там; туй-там; куды́сь; *рука А. Галгашовой выводит строчки баллад, которые ~ перерастают в красиво сложенные поэмы =рука́ А. Га́лгашовой кладе́ до рядку́в бала́ды, яки́ ту-там перероста́ют до кра́сно побудо́ваных пое́м;

местечк|о *dem < место =мі́сточко; (редк) мі́стце; за́куток; *(городок) =ва́рошик; *привет из центра скучного ~а! =по́здрав из гла́вной у́лиці ску́чного ва́рошика!; **тёпленькое ~о (фиг) ==те́плює мі́сточко;

местечковый =провінціа́лный; мало́го ва́рошика;

мести =ме́сти; *(снегом / песком) =ви́яти;

местност|ь =крайна; гота́р(ь); околи́ця; ви́дик; *(воен) =тере́н; *на ~и =у тере́нї; *плоская, низменная ~ь =плоско́та; *ровная ~ь =рувнина́; *лесистая / гористая / открытая ~ =лїсова́та / гори́ста / отворе́на крайна; *господствовать над окружающей ~ью (воен) =панова́ти над око́лищом; *чему мы научились из этой игры на ~и? =што сьме ся научи́ли из сёй тере́нной за́бавы?;

местн|ый =туте́шный; дома́шный, доморо́дный; мі́стный; се́лищськый; краёвый; (разг) у́дсюль валу́шный; сёгосе́лный; *~ый житель =тутешня́к; *~ый патриот / патриотка =локалпатрі́от / локалпатрі́отка; *~ые топонимы =гота́рні на́звы; *~ые новости =нови́ны з дома́шного око́лу; *~ая промышленность =краёвый про́мысел; *~ого значения (поезд, дорога) =віціна́лный; *бывший графский адвокат славный ~ историк Фёдор Легоцкий =бы́вшый гро́фськый адвока́т сла́вный мі́стный істо́рик Фе́дор Легóцькый;

мест|о =мі́сто; про́стур; розмі́щення; *(для чего) =плац (про што); *(ровное) =пло́ща; *(должность) =пост; *~о платежа по векселю =домици́ль; *~о событий / сбора =ді́йище / (и)схо́дище; *занять ~о =вмісти́ти ся; *занявший ~о =розміще́ный; *первое ~о по плаванию =пе́рвоє мі́сто у пла́ваню; *имел ~о здесь =став ся ту; *в сказаниях имеет ~о и рифма =при́повідкы зна́ют и ри́му; *~ами =ту-там, гевтам, десь-не-десь; *до этого ~а =до́сюд, до́сюль; пося́мі́ст; *с этого ~а =у́дсюль; удся́мі́ст; *дело ни с ~а =ді́ло ся не кы́ват; *на ~е (экон) =ло́ко; *бег / ходьба на ~е! (спорт) =на мі́стї біж / ход! *есть ~о для автомашины =е́где а́вто держа́ти; *присвоить ~о кому (спорт) =розмісти́ти кого; *не находить себе ~а =не зна́ти, де ся ді́ти; гомзи́ти ся; впа́сти у непо́куй; *и не говори,– отвечает Бокшай,– временами просто ~а себе не нахожу от злости =дай по́куй,– ка́же Бокша́й,– да́коли ма́ло ня гнїв не роспу́чат; *~о под кроватью, обставленное досками =ца́рок: плац пуд по́стелёв, заложе́ный дощка́ми; *на какам-то ровном ~е под елью остановился =у е́дну́й пло́щи пуд смере́ков став; **живого ~а нет > живой; **душа / сердце (не) на месте ==душа́ / се́рдце (не) на мі́стї; **места общего пользования (коммун. квартиры) ==сполочні помі́щення; **мокрое ~о останется ==мо́кра ця́тка ся зоста́не; **найти своё ~о (в жизни) ==вы́найти ся / найти сво́ю парке́ту (у живо́ті); **не к ~у ==не вго́дї; не на вго́ду; **ни с ~а!(воен) ==не кынь ся! не кыни́ ся!; **поставить кого на своё ~о; указать ~о кому ==дру́лити ко́го на валу́шное му мі́сто;

местожительство =мі́сто бы́вання; присто́йность;

местоимени|е (грам) =містоназы́вник; прономен; *формы ~й: ня, тя, ся – намного употребительнее, чем их полные пары: мене́, тебе́, себе́ =фо́рмы містоназы́вникув ня, тя, ся, го – сут омно́го фреквентова́нїйшы, як їх по́вні пенда́нты: мене́, тебе́, себе́;

местоименн|ый (грам) =прономена́лный; *в области ~ой морфологии русинский язык обладает рядом специфических примет =в о́бласти прономена́лной морфоло́гії ма́є руси́нськый язы́к да́кулько специфи́чных зна́кув;

местонахожден|е =на́йдище, находно́е мі́сто; мі́сто пребы́вання / по́быту / поло́женя; *установление / фиксация ~я =локализа́ція;

местоположение =поло́га, поло́женя; *географическое ~: Венгры относились к угро-алтайским народам =географи́чное поло́женя: Мадя́ре приналé́жали гу угро-алта́йськым наро́дам;

местопребывание =мі́сто пребы́вання / по́быту;

месторасположени|е =стан; сі́длище; о́сїдок; *почитание деревьев как ~я божества, эта первичная религия, как и змеепоклонство, присуща всем расам =почи́таня дере́в як о́сїдку божества́, та первы́чна рели́гія, як и змієпокло́нство, прису́ща всїм ра́сам;

месторождение =на́йдище, находно́е мі́сто;

мест|ь =помста́, удо́мщення; удпла́та; *может ли быть место стыду там, где есть место лишь ~и, гневу и уничтожению? =мо́же ма́ти га́ньба мі́сто там, де ма́є мі́сто лише́ помста́, гнїв и ни́щення?; **кровная ~ь > кровный;

месяц =мі́сяць; *молодой ~ (астр) =новы́й мі́сяць; *он не мог видеть творение Божье: небо и землю, и солнце, и ~, и звёзды =ову́н не муг ви́дїти сотво́реня Бо́жое: не́бо и зе́млю, и со́нце, и мі́сяць, и звізды́;

месяцеслов (уст) =мі́сяцесло́в (общ);

месячник =мі́сяць (а́кцій); *~ озеленения =мі́сяць зеле́ного ва́роша;

месячн|ый =мі́сячный; *~ые (мед) > менструация;

мета =знак;

метаболизм (биол) =метаболі́зм; *Отто Меергоф, Нобелевский лауреат за работу о зависимости между потреблением кислорода и ~ом молочной кислоты в мышцах =О́тто Ме́ергоф, Но́белув лавреа́т за робо́ту о зави́симости ме́жи схосно́ванём кы́сню и метаболі́змом моло́чного ква́су у му́скулах;

металл (рзн.знач) =мета́л; (для ковки) кова́нь f; *песни на русинском языке были разных жанров: диско, рок, баллада, рок-н-ролл, ~, панк, биг-бит =співанкы́ в руси́ньскум языкы́ бы́ли розли́чного жа́нру: ді́ско, рок, бала́да, рокенро́л, мета́л, панк, бігбі́т; **презренный ~ (шутл) ==мізе́рный мамо́н;

металлизация =металіза́ція;

металлист =убро́блёвач мета́ла; фа́хман металоубро́бкы;

металлическ|ий =метало́вый; *кругом стояла тишина, не барабанила ~ая музыка =вся́гды было ти́хо, не бубнова́ла метало́ва му́зика;

металловидный =металла́стый;

металлоизделi|е =метало́вый вы́робок; *~я col =желїзи́во; *торговля ~ями =желі́зна торго́вля; торго́вля з желїзи́вом;

металлолом =старо́є же́лі́зо / желїзя́(ча) / желїзи́во; *в годы войны отец вместе с Шандором Оффенбахом торговал ~ом, весьма востребованным товаром в то время =оте́ць из Ша́ндором О́ффенбахом в ча́сї во́йны ве́дно торгова́ли стары́м желі́зо́м, то быв тогды́ ду́же гля́даный това́р;

металлообрабатывающ|ий =металоубро́бный; *~ая промышленность =метало́вый про́мысел;

металлообработк|а =металоубро́бка; *в городе было профтехучилище, где преподавали ~у =у ва́роши бы́ла е́дна́ промысло́вка, де учи́ли металоубро́бку;

металлопромышленность =метало́вый про́мысел; металоубро́бка;

металлохимия =хе́мія мета́лув;

металлург =металу́рг; желїзя́рь; гу́тник; гама́рник (ист);

металлургическ|ий =металурги́чный; желїзя́рськый; гутни́цькый; *~ий завод, комбинат =желїзя́рня; гу́та желі́за; *~ая промышленность =топилни́цтво; *критика, это ~ий завод, который переплавляет руду =кри́тика, се гу́та, яка́ перето́плює руду́;

металлургия =металу́ргія; гутни́цтво; гама́рство (ист); *чёрная / цветная ~ =желі́зна / нежелі́зна металу́ргія;

метаморфоз|(а) m/f =метаморфо́за; *всю жизнь со мной происходили разные ~ы =цїло́є жи́тя́ на́до мнов удбыва́ли ся розли́чні метаморфо́зы;

метан (хим) =мета́н;

метание =ве́рьганя; *(спорт) =шма́ряня; *(от слепней) =бы́цкавка; *~ ядра / молота / диска / копья =шма́ряня ку́лї / клепача́ / ді́ска / су́лиці;

метанол =метано́л;

метастаз (мед) =метаста́за;

метатеза (яз) =метате́за; пермута́ція;

метатель m (спорт) =мета́ч; ***f *~ница =мета́чка;

мета|ть =шмаря́ти; *(спорт) =мета́ти; *рыба мечет икру =ры́ба тре ся / кладе́ икры́; *~ть шов =фірцілова́ти; *~ть стог > копнить; *попы и писатели ~ли много громов и молний против куренья и нюханья табака =по́пы и писа́телї мно́го грими́ли про́тиво ку́реня и табако́ваня; **~ть громы и молнии; рвать и ~ > рвать; **~ть петли ==убмі́товати остро́кы;

метаться =рва́ти / мета́ти / ши́бати / би́ти / набива́ти собо́ю; шу́ркати; тереби́ти ся; гори́-долу́ бі́гати; *(о животном, укушенном оводом) =бы́цкати ся; гы́зати ся; гзи́ти ся (обл); *вся коммерция теперь лихорадочно мечется, где бы, как бы поднять цены =вши́тка коме́рція тепе́р горячко́во ши́бат собо́в на всї бо́кы, де бы, на чум бы пуднятй ці́ну́;

метафизика =метафі́зика;

метафизическ|ий =метафізи́чный; *базис жизни ~и-религиозный =жи́тя́ ма́є метафізи́чно-реліґі́йный за́клад;

метафора =мета́фора; *у Аристотеля в «Риторике» мы находим изложение о тропах (~, сравнение, гипербола и

др.) =в Арістóтеловуй Ретóріцї нахóдиме вы́клад о трóпах (мета́фора, прируўнаня, гіпе́рбола и т.д.);

метафори́ческ|ий adj =метафори́чный; *как видно, цитируемые здесь пословицы и присказки лиш отчасти приближаются к ~им выражениям =як мож ви́дїти, ту цітóвані послови́цї и при́казкы лем з ча́сти інклінýют ку метафори́чным вы́словам; ***adv *~и =метафори́чно;

метафори́чность =метафори́чность; *многие из пословиц, как метафоры, и эта ~ – своего рода оттенок философичности =мнóгі з послóвиць, як метафóры, и тотá метафори́чность свóго рóду нюáнс філозофи́чности;

метафори́чный > метафорический;

метели́ца =метели́ця; фуя́ш, фуяви́ця; ві́яница;

метёлк|а =ві́ничок; *~а для набрызга =мачáлка; *(бот, соцветие кукурузы, овса) =волóта; **под ~у ==без óстанку;

метель =метели́ця, змі́ть; зáвія, ві́яница; фуя́ш, фуяви́ця; снїгóва бýря; кýрява; курня́ва (обл);

метельчатый =вінчикова́тый;

метельщик m =замі́та́ч; *(вязальщик мётел; уст) =мітля́рь; ***f *~ца =замі́тачка; мітля́рька (уст);

метение =ме́теня;

метённый =ме́теный; не́сеный; *~ ветром снег =ві́тром не́сеный снїг;

метёный =заме́теный; *~ двор =заме́теный двур;

метеор =метеóр; звіздá падали́ця, звіздá з коси́цёв (нар); *по небу шёл ~ =на не́бі звіздá ходи́ла з коси́цёв; *Субоч был человек стремительный; он влетал в класс, как ~ (Паустовский) =Súбоч быв чолові́к нава́лный; влїтáв до учéбнї, як метеóр;

метеоризм (мед) =метеори́зм;

метеорит =метеори́т;

метеоритный =метеори́тный;

метеоролог =метеоро́лог, f метеорологи́чка;

метеорологическ|ий =метеорологи́чный; *в горах существуют ~ие обсерватории =на гóрах сут метеорологи́чні ста́ції;

метеорология =метеороло́гія;

метеослужба =слýжба метеороло́гії;

метеоспутник =метеорологи́чный сателі́т;

метизация (биол) =кри́жаня;

метизный =шрубá́рський; желїзи́вный; *~ завод / цех =шрубá́рня; желїзи́вня;

метизы (тех) =желїзá́рські вы́робкы; желїзи́во;

метил =мети́л;

метилен =метиле́н;

метиловый =мети́ловый; *~ спирт =мети́л-алкого́л;

метина =знак, зна́мень f, знаменька; *(нанесенная) =зна́чок;

метис m =кри́жанець; ***f *~ка =кри́жанка;

метисный (биол) =кри́жаный;

метить *(обозначать) =значи́ти, знакова́ти; знамена́ти, знаменова́ти; цїхова́ти; *~ в кого =наміря́ти ся / ва́жити на ко́го;

метка =зна́чок, о́значка; ці́ха; прими́та; *может я и обознался, и корова не эта была, хотя ~ на рогу =мóже, што я и помыли́в ся, та не ся корóва то бы́ла; хоть зна́чок на рóзї;

метк|ий adj =трафны́й; ***adv *~о =тра́фно;

меткость =тра́фность;

метла =ві́ник; *dem > метёлка; *на одни мётлы уходит энное количество денег (Вс. Иванов) =на сами́ ві́ники ся вы́даст е́нта су́ма; **новая ~ хлёстко метёт ==а́ни ка́мінь не мохна́тый, кедь го вóда перевéртат;

метнуть =шма́рити, ве́речи; ру́тити (обл);

метну|ться =ве́речи / ши́бнути собóв; метну́ти ся; шма́рити ся; *(во все стороны) =шу́ркнути, зашу́ркати; *вода ~лась под колесо; колесо вздрогнуло и закрутилось; радостная минута для мукомола! =вóда ся ве́ргла пуд кóлесо; кóлесо здрыгну́ло и закрути́ло ся; ра́достна мину́та для мукомóла!;

метод =ме́тод, пóступок; *~ы ведения боевых действий =спóсобы воёваня / боёваня; *биографический ~ состоит в том, что славные личности истории выносят на передний план, так как детей больше интересуют личности =біографи́чный ме́тод стóит у тум, же сла́вні осóбы істóрії ставля́ют на пере́д, бо дїти́й лі́пше занима́ют осóбы;

методизм =методісти́чна ві́ра;

методик|а =мето́дика, поступо́ваня; *тогда вышеупомянутые застрельщики наделали книг по рекомендуемой ими ~е =вы́сше на́звані почина́телї пак напра́вили книг ве́для ни́ми рекомендóваного ме́тода;

методист m =мето́дик; *(церк) =методі́ста; ***f *~ка =мето́дичка; (церк) методі́стка;

методическ|ий adj =методи́чный; *имеется одно хорошее ~ое пособие с рекомендациями по ознакомлению детей с родными местами и комитатом =як ма́єме поступа́ти што до знако́меня ро́дного ме́ста и варме́ди, то єдна́ до́бра методи́чна кни́га розви́ла; ***adv *~и =методи́чно;

методология =методоло́гія;

метонимия (лит) =метони́мія; *~ – перенесение названия, напр: ты уже прочёл Духновича (книгу Духновича)? =метони́мія – перене́сеня на́звы напр.: уж маш проч и́таного Духнóвича (Духнóвичову кни́жку)?;

метр *(мера длины) =ме́тер; (нар) ме́йтер; *(лит) =стихóва ме́ра; *плотничий / складной ~ =цóлшток; *4 ~а тканья =шмет; *третья планка была с верёвкой около 3 ~ов длины =тре́тїй цїпóк быв из мóтузом (шпáргов) дас 3 ме́тры дóвгым;

метр *(лит; размер стиха) =стихóва ме́ра; *(муз; ритм. строй такта) =тактóвый укла́д;

метр (наставник, учитель) =ма́йстер;

метраж =метра́ж;

метранпаж =ла́мач, f лама́ля;

метресса =метре́са; (вульг) посте́лница;

ме́трик|а *(лит муз) =ме́трика; *(книга и выписка из неё) =матри́ка, матри́кула, мати́чна кни́га; *кто и когда велел попам нашим купить третий журнал и вести ~у умерших =ко и коли́ росказа́в на́шым по́пум тре́ту кни́жку купи́ти и ма́ти матри́ку мертвы́х;

метрическ|ий *(лит муз физ) =метри́чный; *~ая книга / запись =матри́ка; матрико́вый за́пис; *~ая система мер =метри́чный укла́д мір; *древнейшая ~ая запись находится в метрике села Шандрово =ма́йстарша матрико́ва за́писка є у Шандру́вськуй матри́цї; **~ое стихосложение ==метри́чное верш óваня;

метро =ме́тро; пудземе́лка; метрополіте́н; *~ только в столицах или в мегалополисах =ме́тро лем у гла́вных города́х ле́бо у мегапо́лісах;

метровка =цóлшток; *доска ~ =дощкы́ ме́тер дóвгі;

метровый =метрóвый; *доля секунды – и ты размазан по скалам хлыстом 40–50-~ ели =часть секýнды – и ты розмащéный по скáлах качýлков 40–50 метрóвой смерéкы;

метроном =метроно́м;

метрополитен > метро;

метрополи|я =метропо́лія; *Хеди родом из глубинки, далёкой от всех ~й: из Виноградова =Гéді є рóдом из такóго ме́ста, котрóе далéко є уд уши́ткых метропо́лій: из Се́влюша;

метчи|к m *(тех) =(мати́чный) шрубрізáк; шрубрізáк на ма́тиці; *(рабочий) =значкáрь; ***f *~ца =значкáрька;

Мефодий =Ме(ф)тóдій; *Кирилл и ~ утвердили богослужение в Великоморавском государстве и в Паннонии =Кири́л и Мето́дій утвéрдили богослýженя у Великоморáвськуй держáві и в Панóнії;

мех =серсть; (короткий) смух; *(пушнина) =кожуши́н(к)а; бýндочка; *бараний / собачий ~ =бара́нка / пси́нка; *(для вина) =бордю́г; *кузнечный ~ =циган́ські мі́хы; дува́ло; фýя (обл); *цыган развёл огонь в ~ах и положил греть железо =циганúн накла́в у фýю огня́ и покла́в там желі́зо; **на рыбьем ~у (шутл) ==футрóваный ві́тром;

механизация =механіза́ція; *кое-какая ~ наливания воды уже существовала =бы́ла уже́ кака́-така́ механіза́ція нали́ванья воды́;

механизированный =механізо́ваный;

механизировать =механізо́вати pf/impf;

механизм =механі́зм; маши́на; *видно было, что сторожевики, нашедшие наконец в океане уведённую баржу, идут во всю мощь своих ~ов (Лавренёв) =ви́дко бы́ло, же патро́лцї, вы́глядав наконе́ць в океа́нї удволоче́ну ба́рку, иду́т на вши́тку си́лу сво́их маши́н;

механик =меха́ник; *инженер-~ =інжене́р-машина́рь; *много всевозможных машинок смастерил этот талантливый ~-самоучка =машино́к начини́в сесь талантова́ный меха́ник-самоу́к мно́го и вшелия́кых;

механик|а *(рзн.знач) =меха́ника; *(оборудование) =машина́рство; *он пытается построить новую теорию мира, в отличие от ~и, основанную на химии =ун змага́є ся постро́ити нову́ сістему́ сві́та, про́тив меха́никы осно́вану на хе́мії;

механическ|ий adj =механи́чный; ***adv *~и =механи́чно; *обряд должен восприниматься сердцем, а не ~и =убря́д тре́ба при́яти се́рдцём, не механи́чно;

Мехико (геог) =Ме́ксіко m;

меховой =бундичко́вый; смухо́вый;

меховщик =кожу́харь; кушні́р (обл); *жена ~а =кожу́харька; кушні́рка (обл);

меценат =меценáш; пудпорова́тель; спомага́тель; *~ы всегда были и будут =меценáші все бы́ли и бу́дут;

меценатство =меценáшство;

меццо-сопрано (муз) =мецосо́пран;

меч =меч; па́лош; корд (ист); *поединок на ~ах =мечо́вый поєди́нок; *лезвие ~а =мечо́вое о́стря; *~ом отсекла ему голову =па́лошом, мечо́м убтяла́ ёмý го́лову; **кто с ~ом приходит, тот от ~а и погибает ==хто з мечо́м наробля́є, тот уд мечá погыба́є; **огнём и ~ом (книж) ==огнём и желі́зом; **поднять ~ на кого ==двигну́ти меч на ко́го;

мечевидный =на фо́рму мечá;

меченосец (ист) =ме́чник;

мечен|ый =значе́ный; *2001… в Будапеште перезахоронили Георга Хевеши, Нобелевского лауреата (1943, за использование ~ых атомов в исследовании химических реакций) =2001… у Будапе́шту перепохорони́ли Гео́рга Ге́веші, Но́белового лавреа́та (1943, за вы́хосновання значе́ных а́томув у сту́діях хеми́чных реа́кцій); **~ые атомы (науч) ==значе́ні а́томы;

мечеть f=ме́чет m; *турки набожны, и поэтому у них много церквей, церковь у них называется ~=Ту́ркы сут побо́жны и про то мно́го церко́в ма́ют, церквы называ́ют ся ме́чет;

мечт|а *~а о чём =мрі́я, сон; ту́га, тужо́ба за чим; (уст) ча́яня чо́го; ві́зія, види́на; *несбыточная ~ =сни́йка; *такая машина была моей ~ой =тако́е а́вто быв муй сон; *у неё есть Юра, недостижимая ~а девчат всего села =она́ ма́є Ю́ру, недо́сяжну мрі́ю дївча́т цїло́го села́;

мечтани|е =сны, снитя́; фантазо́ваня; *мог ли кто-то предположить, что я стану фанатической жертвой несбывшихся ~й =хто бы тогды́ пові́в, же ста́ну ся фанати́чнов же́ртвов несповне́ных снув;

мечтател|ь m =мрі́яч, снийка́рь; фантазе́р, візіоне́р; *кто же мы, реалисты или ~и? =а́йбо ци мы реали́сты, ци мы снийкарі́?; ***f *~ьница =мрі́ячка, снийка́рька; фантазе́рка, візіоне́рка;

мечтательност|ь =мл'і́нность; на́хыль на фантазі́рованя; *предаться ~и =уддати́ ся сни́йкам;

мечтательн|ый adj =мл'і́нный; мрі́йный, замрі́яный; *друзья сладко улыбнулись и, словно продолжая грезить, плели, переплетали ~ые слова воспоминаний =побрати́мы со́лодко усміхну́ли ся и, якбы́ да́ле сни́ли, плели́, переплі́та́ли мрі́йні слова́ спо́минок; ***adv *~о=мл'і́нно; мрі́йно;

мечта|ть =мрі́яти; снива́ти, сни́ти; жи́ти у снах; ма́рити; *~ть о чём =тужи́ти / пряну́ти за чим; *и не ~л =и не ту́шив; *он подобно Платону ~ет о далеко идущих реформах =ун подо́бно, як и Плато́н, снит о далекося́глых рефо́рмах;

мечтаться =снива́ти ся, сни́ти ся; представля́ти ся у снах; ма́рити ся;

мечущийся =ска́чучый; ши́баючый собо́в;

мешалк|а =мі́ксер; міша́чка; *(палка) =міша́к; (с рожками) бырка́ч; *старик суетился вокруг плиты с большой деревянной ~ой =стары́й уббіга́в до́вкола шпо́ра з вели́кым деревляны́м мішако́м;

мешанина =замішани́на; мішма́ш;

меша|ть *(препятствовать) =заважа́ти, бы́ти на за́ва́дї; гамова́ти; перебива́ти, вы/ переру́шовати; препина́ти; отрудня́ти; баламу́тити, мыли́ти, вреди́ти; *(перемешивать) =колоти́ти, міша́ти; *не ~ло бы =не ва́дило бы; не бы́ло бы со́гурше; *мне ~ет дым =бантýе ня дым; *это ~ло укрепиться королевской власти =се баламу́тило подужі́ти коро́лськуй вла́сти; *Что ~ло прогрессу индийцев? =Што гамова́ло І́ндам ступа́ти на́вперед?;

мешаться =пле́сти ся, вмі́шовати ся, заважа́ти; пу́тати ся, мота́ти ся; **~ в уме / умом ==сходи́ти з розу́му; бла́знити ся; ша́лїти;

мешающий *(пройти) =заважа́ючый, сто́ячый на за́ва́дї; гаму́ючый; препина́ючый; *(кашу) =міша́ючый, коло́тячый; *~ шум =выру́шуючый гук;

мешкать =пы́пняти, пыня́ти; гы́ндати;

мешковат|ый adj =нефоре́мный; нефуре́мный (разг); ло́мпавый; незгра́бный; ***adv *~о =нефоре́мный; нефуре́мно (разг); ло́мпаво; незгра́бно;

мешковин|а =полотно́ на мі́хы; кло́чаное / пачущано́е / гру́бое полотно́; *постель устилают соломой и прикрывают ~ой; снизу постель закладывается досками =в по́стель накла́дут соло́му и закры́ют гру́бым полотно́м; зо́споду заденчи́т ся;

мешкообразный =на фо́рму мі́ха;

мешкотн|ый adj =пома́лый; пы́(п)нявый; гы́ндавый; ***adv *~о =пы́(п)няво; гы́ндаво;

меш|ок =міх (gen -а, loc -у), міщу́х; береме́нце; бе́бехы pl.tant (экспр); пи́тель (уст); *(воен; окружение) =коте́л; *дерюжный ~ок =жаливля́ник, клочани́к; *тяжёлый ~ок =бере́ме́но; *от голода большие ~ки под глазами стали ещё больше =из го́лоду вели́кі жа́бы пуд очи́ма ста́ли щи бу́лші; **вещевой ~ок > вещмешок; **кот в ~ке > кот; **денежный ~ок ==грушны́й чолові́к; **~ки под глазами ==жа́бы пуд очи́ма; **~ком ударенный ==цо́ркнутый; **сидеть ~ком ==ви́сїти, як міх;

мешочек =міща́; са́чок, жачку́в, зачку́в; жачку́вля, зачку́вля col / dem; **яйцо в ~ ==яйце́ на́мягко;

мешочный =міхо́вый; на мі́хы;

мещан|ин m =філі́стер; ко́втун; міщу́х; ужива́тель; *(ист; сословие) =повга́рь; горожани́н; *пошёл Иосиф, как человек богатый и добродетельный ~ин =пошо́в І́осиф, бы́вши чолові́к бога́тый тай че́стный повга́рь; ***f *~ка =філі́стерка; ко́втунка; ужива́телька; (ист; сословие) повга́рька, горожа́нка;

мещанский =філі́стерськый; ко́втунськый; ужива́тельськый;

мещанств|о =ко́втунство; філі́стерство; ужива́тельство; *(сословие) =горожа́нство; *в русинском обществе XVIII века не было своего ~а =руси́нськое о́бщество у XVIII. столі́тию не ма́ло сво́го горожа́нства;

мжица (Даль) =(и)мжи́ця; ми́рча, мирча́чка;

мзда =мы́то; награ́да, нагоро́да; *(фиг пей) > взятка;

мздоимец (уст) > взяточник;

мздоимство (уст) > взяточничество;

ми (муз) =мі n indecl;

миазмы =їдови́ті вы́пареня; со́пух; *Настя Маркович не из тех, к которым не впускают, разве что наружные ~ сквозь

замочную скважину =На́стя Марко́вичова не из тых, што не пу́стят ку со́бі хыба́ль вонко́вый со́пух круз ключо́ву дїрку́;
миг =миг; моме́нт; хви́лька; *~ или вечность – всё равно для мёртвых =миг а́бо ві́чность – то е́днó мертво́му;
мигалка =кли́павка; бли́нкер; блимка́ч; *(плошка; разг) =кагане́ць; опа́йчик (обл);
мигалки pl.tant (пей нар) =пульки́;
мигание =жму́рканя; кли́п(к)аня; ми́ганя;
мига|ть *(моргать) =жму́ркати, (нар) чму́ркати; кли́пати, кли́пкати; гли́п(к)ати; (то и дело / часто) пожму́рковати; меркота́ти; *(мелькать) =мере(х)кони́ти; ми́гати (ся); (не переставая) розмере(х)кони́ти ся; *перестать ~ (об огне) =домере(х)кони́ти; *те два огонька ~ют =оты́ два сві́тла ми́гают;
мигающий =бли́мкавый; кли́пкаючый, кли́пкавый; мере(х)коня́чый;
мигнуть =жму́рькнути, пожму́ркати; (нар) чму́рькнути; кли́пнути; гли́пнути; **глазом не успеешь ~ > успеть; **стоит (только) ~ ==до́ста (лем) кли́пнути;
мигом =ду́хом, ду́шком, пуд дух; пуд кліп о́ка; накліпо́чі; (пуд) ма́хом; на́раз; доразі́чкы (экспр); шу́пом (обл); *~ спать! =шупс до по́стели!; *прочистил ветки коренастого дуба, две толстые ветви пригнул и ~ устроил некое примитивное сидение =гренча́стого ду́ба голу́зя проч и́стив, два товсті́ ко́нарі пригну́в и в кліп о́ка згото́вив се прімити́вне сі́дало;
мигрант =мігра́нт; перехо́дник; *в поисках работы он стал ~ом =гляда́вучи робо́ту, став мігра́нтом;
миграционный =мігра́ційный;
миграци|я =мігра́ція; вандро́ваня; *безработица вызвала ~ю =безробо́тя вы́мусило мігра́цію;
мигрень =мігре́на; лу́паня (у голові́);
мигрировать =мігрова́ти pf/impf;
миди|ец m (ист)=Мид; *в 606 году до н.э. вавилоняне и ~йцы разрушили ассирийское государство =у 606. ро́цї до РХ Вавілоня́не и Ми́ды розру́шили держа́ву аси́рську; ***f *~йка =Ми́дка;
мидия *~ съедобная (зоол Mytilus edulis) =ску́йка їстувна́;
Мидия (ист) =Ми́дія;
мизансцена =сцени́чный моме́нт;
мизантроп =мізантро́п; мерзи́світ (нар);
мизантропия =мізантро́пія;
мизерность =мізе́рность; *он не находил слов, чтоб описать ~ своей жизни =уже́ и не знав, што каза́ти на мізе́рность сво́го живота́;
мизерн|ый adj =мізе́рный; у́тлый; ***adv ~о =мізе́рно; у́тло; *корова молока даёт ~о =коро́ва у́тло молока́ даé;
мизин|ец =мізи́лник, мізи́лный перст; *этим топором он ~ец отрубил =тов ба́лтов удруба́в па́лець мізи́лный; **~ца чьего не стоит ==най ся не ру́внат з кым; **с ~ец ==такóє, ги жме́нька па́ры;
Микельанджело *~ Буонарроти (1475–1564) =Міха́ел А́нджело Буонарро́ті; *в христианском мире прославились особенно итальянцы (Лоренцо Гиберти, Леонардо да Винчи, ~, Канова) =у христія́нськум сві́тї на́йме Таліа́ны просла́вили ся (Лоре́нцо Гі́берті, Леона́рдо да Ві́нчі, Міха́ел А́нджело, Кано́ва);
микитки (выр нар) **ударить / бить под ~ ==ударити / бити пуд дых;
микроавтобус =автобу́сик; *на поле, где мы убирали лук, нас возили ~ом =на по́ле, де сьме збера́ли цибу́лю, нас вози́в автобу́сик;
микроб =мікро́б; баци́ла;
микробиологи|я =мікробіоло́гія; *Луи Пастер, французский химик, бактериолог – отец ~и, иммунологии и эпидемиологии =Луї́ Паст ер, францу́зськый хе́мик, бактеріо́лог – оте́ць мікробіоло́гії, імунло́гії и епіде-міоло́гії;
микроволнов|ой =мікрогабо́вый; *~ая печь =мікрогабо́ва кухова́рька;
микроклимат =мікрокли́ма;
микрокосм =мікрокóсм;
микрокосмос > микрокосм;
микромир =мікрокóсм; *в этом ~е веками жили рядом венгры, русины, евреи =у сюм мікрокóсму че́рез вікы́ жи́ли ве́дно Мадя́ре, Русины́, Жиды́;
микроорганизм =мікроорга́нізм;
микрорайон =сели́тва;
микроскоп =мікроскóп; *открытие ~а приписывают Галилею *вы́найденя мікроскóпа припи́суют Галіле́ёви;
микросхем|а =інтегра́лка; чіп; *Джек Килби разработал первую интегральную ~у =Джек Кі́лбі вы́працовав пе́рву інтегра́лку;
микрофильм =мікрофі́лм;
микрофильмировать =мікрофілмова́ти pf/impf;
микрофон =мікрофóн; *в ~ =на мікрофóн; *вы прекрасно знаете, что в парламенте ~ы =вы прекра́сно зна́єте, ож у парла́ментї мікрофóны;
микрохирургия =мікрохіру́ргія;
миксер =міша́чка; ми́ксер; *все свои проблемы // я размешал словно в ~е =уши́ткі сво́ї бі́ды // розміша́в єм // як ми́ксером;
микстур|а =мікстýра; *пусть выпьет эту ~у, и всё будет в порядке =най вы́пє сю мікстýру, и вши́тко буде́ добрí;
Микула (нар) =Микула; *~ достал из сумки два здоровенных огурца, луковицу и кусок чёрного хлеба =Мику́ла вы́няв из ко́бі́лкы два чи́таві о́гуркы, цибу́лю и фа́лат чо́рного хлі́ба;
Милан *(имя) =Ми́лан; *(геог) =Міла́но m;
милашк|а > милочка; *то ли утром во хлеву я, то к вечеру ближе, // за овечками смотрю я, а ~у вижу =та я пу́йду у воло́вню, та в воло́вни си́жу, // та ове́чкы поверта́ю, все миле́нку ви́жу;
милейш|ий =прем и́лый; *в Пеште проживал дядя Армин Вереш, бабушкин старший брат, по адресу: улица Святого Иштвана 15, ~ая семья =у Пе́штї бива́в дя́дя А́рмин Ве́реш, ба́бин ста́ршый брат; бы́ванём на у́лици Сята́го І́штвана, 15.; прем и́ла фам і́лія;
милёнок =лю́бко, лю́бчик; фраи́р;
миленьк|ий =миле́нькый; *~ая =миле́нька; фраи́рочка subst dem; **как ~ий (нар) ==без єдного́ пувсло́ва; як по ма́слу; **~ое дело! (разг) ==но то ми шпекула́нт(ы)!;
милитаризация =мілітаризáція;
милитаризм =мілітари́зм;
милитаризованный =мілітарізо́ваный; повоя́ченый;
милитариз(ир)овать =мілітарізова́ти pf/impf; повоя́чити pf, воя́чити impf;
милитариз(ир)оваться =мілітарізова́ти ся; повоя́чити ся pf, воя́чити ся impf;
милитарист =мілітари́ста;
милитаристический =мілітаристи́чный;
милиционер =міліці́ста; міліці́шта (нар); *говорят, что у меня сын ~, так пусть на меня зарабатывает =ка́жут, ож у ме́не сын міліці́шта, та най на ня зара́блят;
милици|я =мілі́ція; *мы стали искать его через ~ю =за́чали сьме го че́рез мілі́цію гля́дати;
милка =фраи́рка, лю́бка, миле́нка;
миллиард =міліа́рд; *за ~ы =міліардо́вый; *сооружает дом за ~ы, строит его, хоть в бегах, разыскиваемый преступник =дом міліардо́вый ста́влят, буду́є го, хоть зми́гав, зми́глёш е́дéн;
миллиардер =міліардéр;
миллиардный =міліардо́вый;
миллиграмм =мілігра́м;
миллилитр (меры объёма > грамм) =мілілі́тер;
миллиметр =мілімéтер; (нар) мілімéйтер; *Франклин в 1760 году установил громоотвод на дом; это был

железный пруток 27 ~ов в поперечнике =Фра́нклин 1760. ро́ку покла́в громозво́д на хы́жу; сесе́ быв єде́н желі́зный руд 27 міліме́трув ширины́;

миллиметровка =міліметро́вый па́пірь;

миллиметровый =міліметро́вый;

миллион =міліо́н; *значительная часть русин жила во владениях Другетов; это были большие имения около ~а хольдов земли =вели́ка часть Русину́в жи́ла в па́нствах Друге́тув; сесі́ бы́ли вели́кыма має́тками близь міліо́н ю́грув по́ля;

миллионер =міліоне́р; *из-за светильного газа много людей стало ~ами, а самому изобретателю довелось умереть трагической смертью =про світи́лный ґаз мно́го люди́й ста́ло міліоне́рами, а сам вы́находник му́сїв уме́рти траґі́чнов сме́ртёв;

миллионерский =міліоне́рськый;

миллионный =міліоно́вый; *пусть они изучат настоящий русинский язык, на котором говорит 22-~ народ =най нау́чат ся тот правди́вый руси́нськый язы́к, котры́м бесїду́є 22-міліоно́вый наро́д;

милованье (нар) =ла́сканя; лю́бость;

ми́л|овать (кого) =удпуща́ти / про(пу)ща́ти / енґедова́ти / (церк) оставля́ти (кому́); **бог ~ует / ~овал (уст) ==Бог ми́лостивый; **как (вас) бог ~ует? (уст) ==як ся вам дари́т?;

милова́ть (нар) =голу́бити, голу́бкати; милова́ти; ла́скати;

милова́ться (нар) =голу́бити ся, голу́бкати ся; любова́ти ся, лю́бкати ся;

миловидность =ми́лый вы́зир; го́жость;

миловидный =ми́лой тва́ри; милови́дный; го́жый; шва́рный (обл); *с портрета на стене за действом наблюдал ~ человек в одеянии священника =з портре́та на стїні́ сесе́ дї́йство наблюда́в милови́дный чолові́к в оде́жи сяще́ника;

милок (нар; обращение) =ми́лый муй;

милосерди|е =ми́лость, (и)зми́лованя; милосе́рдіє; *богатый в мучениях просил ~я, чтобы Лазарь перстом своим остудил ему язык от пламени =бога́тый из му́кы проси́в ми́лости, штобы́ Ла́зарь пе́рстом сво́им остуди́в язы́к ёму́ у по́ловени; **без ~я =немилосе́рдно; **сестра / брат ~я ==милосе́рдна сестра́ / милосе́рдный брат; сокоти́тель(ка)

милосердный =милосе́рдный; *люди назвали его: барин любезный, ~ =лю́де назва́ли ёго́: пан ла́скавый, милосе́рдный;

милосердствовать (уст) =милосе́рдовати (книж);

милостивейший =преми́лостивый;

милостив|ец m (уст) =благотвори́тель; ***f *~ица =благотвори́телька;

ми́лостивый =милости́вый; всеми́лостивый, всела́скавый (уст); *~ государь, не имею удовольствия знать, как вас чествовать, – сказал рыжий (Соллогуб) =всела́скавый па́не, ра́дый бых ся дозна́в, як вас мам ословля́ти, – пові́в ры́жка; **~ государь! (уст) ==всела́скавый па́не!;

милостын|я =алму́жна; ми́лостыня; *просить / собирать ~ю =ходи́ти у ко́вды / же́бры, ковдова́ти, же́брати; (в течение опр. времени) поже́брати, походи́ти у ко́вды; *давать ~ю кому =алмажова́ти ко́го; *собрать в качестве ~и =за/ наже́брати; за/ наковдова́ти, вы́ковдовати; *собранный в качестве ~и =заже́браный, за/ наковдо́ваный; *по пути встретил старца, просившего ~ю =по доро́зї найшо́в ста́рця, што проси́в алму́жну;

милост|ь =ми́лость; ла́ска; бла́гость; *народ дышал лишь по ~и Чмуля =на́руд ды́хав лем из ми́лости Чму́лёвой; **~и прошу! ==най ся ра́чит!; **~ью божьей ==з Бо́жой ла́скы; **по ~и чьей ==из ла́скы ко́го; **сделайте ~ь ==бу́дьте такы́й до́брый; (уважительно) бу́де Пан такы́й до́брый; **скажите на милость! (пей) ==но, чу́йте лем! **твоя / ваша / его ~ь (уст) ==Тва́мость / Ва́шамость / Ёго́мость, f Є́ймость;

милочка =лю́бка, ры́бка, по́тька; миле́нка, фраи́рочка; *(разг; обращение) =ми́ла мо́я;

милушка (нар) > милочка;

мил|ый adj =ми́лый; шва́рный; небожа́к, небо́лько m; небо́га, неболька f; (очень) премиле́ный; (о членах семьи) соло́дкый; ке́двешный (уст); *(милёнок) =фраи́р, шуга́й; *с ~ыми глазами =милоо́кый; *~ый / ~ая (обращение) =ми́лый муй, f ми́ла мо́я; небо́же, f небо́го; (к ребёнку) небожа́(тку); **за ~ую душу > душа; **~ое дело (нар; о наиболее подходящем) ==не є лї́пшоє ги (што); **~ое дело! (пей; с возмущением) ==та то ми ра́дость!; **милые бранятся – только тешатся ==хы́жа не тїсна́, кедь че́лядь не збісна́; **~ человек (обращение; нар фам) ==чолові́че до́брый (фам); **чужое и хорошее постыло, а своё худое, да ~о ==сво́є ми́лоє, хоть бы и погни́лоє; **много хороших, да ~ого нет ==люди́й до́ста, лиш чолові́ка ма́ло; ***adv *~о =ми́ло; ке́двешно; **вот (это) ~о! (пей; с возмущением) ==та то ми ра́дость!;

мильный (Даль) *~ камень =міло́вый ка́мінь;

мил|я *~я (расстояния) =мі́ла (зе́млї); *народ идёт на расстояние 10–15 ~ь и ночует 5–6 ночей под открытым небом =наро́д 10–15 міл зе́млї иде́ пі́шо и на тере́нї ночу́є 5–6 но́чий;

миляга (нар) =добра́к, f добра́чка;

мим =мім;

мимика =мі́мика; *даже ~, интонация, гримасы и прочее до тонкости переходят от матери к ребёнку, как тона фотографического изображения =да́же мі́мика, інтона́ція, ґріма́сы и про́чоє до то́нкости перехо́дят из ма́тери на дїти́ну, як фарбы́ фотоґрафи́чного о́бразка;

мимический =міми́чный;

мимо =ми́мо; попи́ля; по́при; *пройти ~ чего =промину́ти што; *слова текли ~ него, на затрагивая сознание =слова́ текли́ ми́мо нёго, не ру́шавчи свідо́мость;

мимовольн|ый adj =мимово́льный; ***adv *~о =мимово́льно;

мимоездом =путё́м (идучи́); мимохо́дом;

мимоезжий =везу́чый ся (попи́ля ко́го / чо́го);

мимоза (бот Mimosa; и фиг) =мімо́за;

мимолётн|ый adj =летки́й; лету́чый; *(случайный) =переле́тный; ***adv *~о =переле́тно; ле́тмо; про́миґом;

мимолётом =ле́тмо, перелетно; про́миґом;

мимоходом =путё́м (идучи́); пи́ля то́го; мимохо́дом; поми́мо;

мин|а (рзн.знач) =мі́на; *корчить / сделать кислую ~у =тва́рити ся недя́чно; *изобразить / сделать приятную ~у =тва́рити ся ми́ло; насади́ти прия́тну тварь; *как пришли на Ялину, где были ~ы, нашли какаго-то убитого русского =як прийшли́ на Яли́ну, там, де тоты́ мі́ны бы́ли, там найшли́ єдно́го Ру́са заби́того;

минарет =мінаре́т;

миндалевидный =мандула́стый;

миндалины (анат) =манду́лы;

миндаль (бот Amygdalus) =манду́ла;

миндальничать (с кем) =па́нькати ся;

миндальный =мандуло́вый;

минёр =міне́р;

минерал =мінера́л; *в пище должны быть витамины, ~ы =у стра́ві му́сят бы́ти вітами́ны, мінера́лы;

минералк|а (разг) =мінера́лка; квас; *игристое вино у нас народ теперь пьёт вместо ~и =пе́жґев у нас на́руд тепе́рь пє намі́сто квасно́ї во́ды;

минералог =мінерало́ґ m, мінералоґі́чка f;

минералогия =мінерало́ґія;

минеральн|ый =мінера́лный; буркуто́вый; *~ая вода =квас; квасна́ во́да; (разг) мінера́лка; *~ая ванна =квасо́ва ку́пель; *район, богатый ~ыми источниками =бурку́тськый ві́дик; *купала сына в закаляющих ~ых ваннах =купа́ла сы́на закалны́ма бурку́тами;

минея (церк) =мінéя;

миниатюр|а =мініатýра; *формула «Венгрия – Европа в ~е» объявилась не только в формулировке Яноша Чаплóвича, но и у многих своих и заграничных наблюдателей =фóрмула «Мадя́рщина – у мініатýрї» зъявúла ся не лем у формулóваню Я́ноша Чаплóвича, но и у мнóгых домáшных и загранúчных мерьковачýв;

миниатюризация =мініатурізáція;

миниатюрист =мініатурíста;

миниатюрный =мініатýрный; *по способу и материалу живописи различаются: рисунки выжженные, акварель или рисунок водорастворимыми красками, рисунок сухими мелками, ~ рисунок, фреска или настенный рисунок =вéдля спóсобу и матéрії маля́рства розлучáєме: малю́нкы впалéні, акварéл áбо водяны́й малю́нок, сухы́й крейдóвый малю́нок, мініатýрный малю́нок, фрéско малю́нок áбо настíнный;

минималист m =мінімалíста; *Харитун своего рода ~, он умеет сказать и много в малом пространстве =Харітýн є такы́й мінімалíста, говóрит мóже ай вéльо на малýм прóсторї; **f *~ка =мінімалíстка;

минимальн|ый adj =мінімáльный; ***adv *~о =минимально; *расходная часть была бы с ростом ~о на уровне оценочной инфляции в 3,5% =выдатковóвой чáсти бы мáли у звы́шеню мінімáльно на ýровни удáдованой інфлáції 3,5%;

минимум =мí німум; *как ~ =як мáймень; мінімáльно; *попович, претендующий на пост певчего, как ~ должен знать церковные песнопения =змагáючый ся на кáнтора попóвич мýсит як мáймень знáти Ірмолóй співáти;

минировать =мінірова́ти;

министерский *(оклад, портфель) =міністéрський; *(план, корпус) =міністеріáльный; *католики латинского и греческого обрядов приняли ~ план =катóлики латúнського и грéцького óбряду трúмают ся міністеріáльного плáна;

министерств|о =міністéрія; *~о финансов / юстиции / просвещения / транспорта и связи / обороны / сельского хозяйства / промышленности и торговли =міністéрія фінáнсув / справедлúвости / просвíты / комунікáцій / воéнна / земледíлства / прóмысла и торгóвлї; *~о внутренних / иностранных дел =міністéрія внутрíшных дїл / загранúчна; *др. Эраст Сабов, секретарь при ~е =др. Ераст Сáбов, секретáрь при міністéрії;

министерша (разг) =жена министра;

министр =мінíстер m; мінíстерка f; *~ без портфеля =мінíстер без портфéля; *~ иностранных дел =мінíстер загранúцї; *~ пошёл не по дороге, а по горам =мінíстер не пушóв орсагóм, áли верьхáми;

миниюбка =кýрта сýкня; мінісýкня; *мы все были в ~х =вшúткы сьме бы́ли у мінісýкнях;

минн|ый =мíнный; *~ое заграждение =мíнна препóна; *им предстояло пройти через ~ое поле =їм предстоя́ло пруйтú мíнным пóлём;

минова|ть =минýти (ся), проминýти (ся) pf; проминáти (ся) impf; перейтú; *(объехать) =убкря́тати; *минуя пограничный переход =убминýвши граничный перехóд; мúмо граничного перехóду; *и я этого не ~л =и мене́ тотó найшлó; и я тому́ не уйшóв; *как ~л все три караула, то сказал: слава тебе, Господи, что я освободился из беды =як перейшóв усí три вáрты, та казáв: хвáла ж тобí, Гóсподи, што-м ся з бідú ментовáв; **чему быть, того не ~ть ==што нас чéкат, то нас не минé; чóго ся бóиш, тóго ся не убóиш;

минога *(зоол Lampetra danfordi) =ингóля; *~ Берга (зоол Lampetra Bergi Vladykov) =уж;

миноискатель =міногля́дач;

миномёт (воен) =міномéт; *(крупного калибра) =можáр; *на склоне бахает ~ =на обóчи бýхає міномéт;

миноносец =торпéдна лодь;

минор (муз) =мол; *(фиг) =тýскный / тужлúвый / мóловый нáструй; пýдла / зла дя́ка;

минорн|ый (муз) =мóловый; *(фиг) =тýскный; тужлúвый; *дед запел угрюмым ~ым речитативом =дíдо зáчав співáти хмýравым мóловым парлáндом;

минувш|ий =минýлый; прóшлый, (нар) прýйшлый; удóшлый; *на матч, сыгранный в ~ее воскресенье, собралось до 1000 человек =на меч, úграный прóшлу недíлю, зыйшлó ся на 1000 осóб;

минус =мí нус; *(действие; мат) =без; *пять ~ три равно два =пять без три то (є) два; *всё имеет свои ~ы =вшúтко мáє свóї невы́годы;

минускулы (pl) =мінускýла (sg);

минусов|ой =мінусóвый; *в комнате ~ая температура =у хы́жи мінусóва температýра;

минут|а =минýта; годúна (поэт); *одну ~у! =лем хвúльку!; *на 40-й минуте =в 40. минýтї; *украду и урву еще 2–3 ~ы вашего драгоценного времени =ищú 2–3 минýты украдý и урвý из вáшого так дорогóго часý; **без пяти ~ > пять; **в одну ~у; сию ~у ==тотý минýту; нáраз; **~а в ~у ==на минýту тóчно; **~а молчания ==хвúлька / минýта тúха; **с ~ы на ~у ==што минýту;

минутк|а subst =минýтка; *зайди / подойди на ~у =пойдь на дві слова; пойдь лем мáло; зайдú на часóк; *подождите ~очку! =хвúльку чекáйте!; *поди-ка сюда на ~у =пойдь мáло адсюдú; ***intj *~у! =момéнтик!; минýтку!;

минутн|ый =минýтный, хвильковый; *~ое настроение =хвильковóє роспóложеня; *было заведено ежедневно проводить 5-~ую летучку =бы́ло завéдено кáждый день проводúти 5-минутну операти́вку; **это ~ое дело ==тотó раз-два ся рóбит;

минуть =проминýти (ся);

минуться (нар) > миновать; **что в людях ведётся, то и нас не минётся ==што на дрýгых вúдиш, тотó и на сéбе чекáй;

миоцен (геол) =міоцéн;

мир (syn свет) =свíт (gen ~а); унівéрзум; *преступный ~ =пýдсвітя; *перейти в иной ~ =росстáти ся из сим свíтом; **не от ~а сего ==из бáнты упáв; потуйзéмный; **пойти пó миру ==пуйтú у кóвды / жéбры; **пустить пó ~у ==у кóвды / жéбры привéсти;

мир (syn покой / согласие) =мир, мúрность; (и)з/ лагóда; глайх; *расторжение / нарушение ~а =(и)злáманя мúра; *Рудольф забоялся побед Бочкая, и они заключили ~ в 1606 году =Рýдолф спýдив ся уд побíд Бочкáя, и лагóду (мир) зробúли у 1606. рóцї; **~ праху > прах; **отпустить с ~ом ==датú удыйтú в покóю; **предложить ~ кому ==датú рýку на мир;

мир (syn светская жизнь) =миря́нський живóт; (люди) миря́нство; *в ~у =мéжи миря́нами; до постры́женя на монáха; до вы́сяченя на сящéника;

мир (уст syn община села) =сéлська громáда) *~ом adv =валáлом; *работа, выполняемая ~ом (ист) =(общественная) вармедьщúна, селщúна; (в помощь односельчанину) робóта за алдомáш, клáкы; (участники такой работы) клачáне pl, клачáн m, клачáнка f; *позванные косить ~ом в помощь являются вовремя утром на луг с косами =запрошéні «косúти за алдомáш» являю́ся вчас рáно на млáцї з кóсами; *на следующий день созывают девушек и женщин ~ом сено сгребать =на дрýгый день скликáют на клáкы дївчáт и жóны сíно згрібáти; **на ~у и смерть красна > смерть; **всем ~ом ==вшúткі вéдно; **с ~у по нитке – голодному рубаха ==мáло сéго, мáло тóго, та все в єднó мíсто йде;

мираж =мірáж; мáрево; фатаморгáна; вíзія; *но это был только ~ =áйбо то быв лем мірáж; *в своих душевных ~ах он потерял свою душу =мéжи свóими душéвными фатаморгáнами стрáтив свóю дýшу;

мириад|а *~а (ист; 10 тысяч) =міріáда; *~ы pl.tant (мнóжество) =міріáды; *~ы цветков – мелких маргариток – на заливном лугу =міріáды косúць – друбны́х маргітóк – у зелéнуй пáжити;

мирить =мири́ти / лаго́дити / (и)злаго́жовати / ґла́йхати кого́;

мирит|ься =мири́ти ся; лаго́дити ся, полаго́жовати ся; (и)зла́жовати ся; ґла́йхати ся; *~есь и чтоб больше не ссорились =ґла́йхайте ся так, обы́ сьте ся булш не сважа́ли;

мирн|ый adj =ми́рный; лаго́дный; благы́й, благу́шка m/f; *~ое урегулирование / соглашение =мир; *скоры пролить кровь, сокрушение и мука на их пути, а ~ые дороги им не знакомы =ско́ры прулля́ти кров, скру́шеня и му́ка на їх пути́ єст, и ми́рного путя́ не по́знали; ***adv *~о =ми́рно; лаго́дно; красно́; бла́го;

миро (церк) =ми́ро; ола́й из сми́рны; *Мария сливала дорогое ~ на ноги Христу =Марі́я ми́ро дорого́є излива́ла на но́гы Христо́ви; **одним ~м мазаны ==єдны́м бе́рдом би́ті;

мировать (церк; Даль) =мирова́ти;

мировая subst =по́мирка; полаго́да;

мировоззрени|е =світозо́р; пози́раня на світ; *эти и многие другие термины – доказательства и свидетельства оригинального образа жизни русинского народа, его практицизма и особенности ~я =сесі́ и мно́гі дру́гі те́рмины доказа́тельством и сві́дченём оріґіна́лного спо́соба житя́ руси́нського наро́да, ёго́ практиці́зма и окремі́шности світозо́ра;

мировоззренческ|ий =світозо́рный; *~ий вопрос =(в)опро́с світозо́рный / пози́раня на світ; *он не преминул отметить противоположность этих двух националистов в плане моральном, ~ом =ун не пропусти́в зазна́чити проти́вность сих двох народо́вцюв у пла́нї мора́лному, світозо́рному;

миров|ой adj =світо́вый; всесві́тный; *~ой судья / посредник =мири́тель, (и)злаго́дник; *~ой суд =мири́телный суд; *~ое соглашение =мири́телноє дорозу́меня; *~ого значения =світопотря́суючый; *~ая слава =сла́ва на світ; *(классный; разг) =файно́вый (разг); *четвёртый этап закончился во время второй ~ой войны =четве́рта ета́па ся скончи́ла в ча́сї Дру́гой Світо́вой во́йны; ***adv *~о =файно́во (разг);

мировосприятие (книж) =вни́маня / перце́пція сві́та;

мироед =убыдре́й, лу́пінь, лупіндя́рош; живоде́р; *хоть он и порядочный ~, но пусть поживёт ещё немного =хоть ун и вели́кый лупіндя́рош, а́йбо най бы ма́ло щи пожи́в;

мироздани|е =все́світ; світ; *любовь – это слияние с ~ем =любо́в є зо́ллятя з все́світом; *средневековье своим воображением завершённого ~я, управляемого Богом с сонмом ангелов и святых весьма далеко от реализма =сере́дный вік из сво́ёв предста́вов законче́ного сві́та ве́деного Бо́гом з че́тов а́нгелув и сяты́х мно́го утрача́є из реалі́зма;

мирок =свуй окре́мый світ;

миролюбец =паціфі́ста; миролю́бный чолові́к;

миролюбивость =миролю́біє;

миролюбивый =миролю́бный;

миролюбие =миролю́біє;

мирон (зоол Barbus barbus Bopetenyi; Barbus Petenyi) =мере́на;

мироносица (церк) =мироно́сиця;

мироощущение (книж) =вни́маня / перце́пція сві́та;

миропомазани|е =миро́ваня; *совершать обряд ~я =мирова́ти; *принять / принимать ~е =по/ мирова́ти ся; *после проповеди отец духовный совершает ~е верующих =по про́повіди оте́ць духо́вный миру́є ві́рникув;

миропомазывать (церк; Даль) =мирова́ти;

миропонимание =світозо́р; пони́маня сві́та;

миросозерцание =світозо́р; пози́раня на світ;

миротворец =миротво́рець; мири́тель, (и)злаго́дник;

миротворный =мироно́сный; миротво́рный;

миротворческий =миротво́рный; мироно́сный;

мирра *(бот Commiphora abyssinica) =(стром) мі́рга; *(смола) =мі́рга; сми́рна (уст);

мирров|ый *~ое дерево (бот Commiphora abyssinica) =(стром) мі́рга: *~ая смола =мі́рга; сми́рна (уст); *~ое масло =ми́ро;

мирск|ой =лю́дськый; сёгосві́тный; (нецерковный) миря́нськый, сві́тськый; *дела ~ие =дїла́ сёгосві́тні; ужи́ток; *~ая молва =лю́дські по́говоры; *~ой человек =миря́нин; *чтоб мы отвергли грязь и ~ую похоть =штобы́ сьме удве́ргли нечисто́ту и сёгосві́тну по́хоть;

мирт (бот Myrtus) =мірт;

миртовый =мі́ртовый;

мирян|ин m =миря́нин; ла́ик; *(член сельской общины; уст) =селя́нин; *~е (светские люди) =миря́нство; *владыке пришлось против ~ обратиться к самому королю =влады́ка про́тив миря́н аж ид королю́ му́сїв оберну́ти ся; ***f *~ка =миря́нка, не мона́шка; селя́нка;

мис|ка =ми́ска; блюдо; *(деревянная) =деревля́нка, та́лька; *(глиняная) =че́реп; *«талькой» называют миску-корыто =та́лька – кру́глоє коры́то; ***dem *~очка =ми́сятко, ми́ся; ша́лка; *жил один сильный воин, но ему давали есть только по одной ~очке, так ему не хватало =быв єде́н муцны́й воя́к, а́ли же лем по єдну́й ша́лцї ёму́ ї́сти дава́ли, та ёму́ бы́ло ма́ло;

мисс indecl =міс;

миссионер m =місіоне́р, віроно́сник; *30 годами раньше он бежал и стал таким образом ~ом =30 лїт пе́реже утї́к и став на́слїдком то́го місіоне́ром; ***f *~ка =місіоне́рка, віроно́сиця;

миссионерский =місіоне́рськый; місі́йный, віроно́сный; (фиг) сїя́чськый; *Ильницкий начал печатать иллюстрированный журнал «М~ Вестник» =Ілни́цькый за́чав печа́тати образко́вый журна́л «Місі́йный Ві́стник»;

Миссисипи (геог) =Місісі́пі f indecl;

мисси|я =мі́сія; посо́лство; при́званя; *дом ~и =місі́йный дом; *Ольшавский это двухгодичное путешествие называет скорее ~ей, чем визитом =Олша́вськый сю дваро́чну доро́гу ско́рше мі́сіёв, як візі́тов называ́є;

Миссури (геог) =Місу́рі f indecl; *в географических названиях, как правило, русины пишут не сдвоенные согласные: Андорра, Голландия, Калькутта, Марокко, Миссури, Миссисипи =в ґеоґрафи́чных на́звах пи́шеме звыча́йно не здво́єні согла́сні: Андо́ра, Гола́ндія, Калка́та, Маро́ко, Місу́рі, Місісі́пі;

мистер =мі́стер;

мистери|я =місте́рія; *коляда с вертепом не иное как небольшая сцена, называемая ~ей =коля́да з верте́пом не и́ншоє як мала́ сце́на, зва́на місте́ріёв

мистик =мі́стик;

мистика =мі́стика;

мистификатор =містифіка́тор;

мистификация =містифіка́ція;

мистифицировать =містифікова́ти pf/impf;

мистицизм =містиці́зм; *подкарпатская философия имеет особые признаки, стремление к высшему, ~ =пудкарпа́тська філозо́фія ма́є окремі́шні знакы́ стремі́ня до вы́сшого, містиці́зм;

мистическ|ий =місти́чный; *для него она была притягательна, она была нимфа, ~ое творение, будоражащее воображение =бы́ла про не́го атракти́внов, бы́ла про не́го ві́лов, місти́чным сотво́ренём, ко́тре розбу́рёвало фанта́зію;

мистраль =містра́л;

митинг =мі́тінґ; *а Васёк, что у мостика, может? так ведь он даже на ~и не ходил! =а Вайско́ уд мо́стика мо́же? тадь ун а́ни на мі́тінґы не ходи́в!;

митинговать =мітінґова́ти;

митингующий(ая) subst =мітінґа́ш(ка);

митра (церк) =ми́тра;
митрополит =митрополі́т;
митрополич|ий =митрополи́чый; *возглавляли эту партию каноники ~ьей церкви св. Юрия =вели́ сесю́ па́ртію кано́никы митрополи́чої це́рькви с. Ю́ря;
митрополия =митропо́лія; *мукачевские владыки рукополагались не во Львове и не в Киеве, но в Молдавии, где была одна лишь сучавская ~ =мука́човські влады́кы не в Льво́ві и не в Кі́єві, но в Молда́вії, де лем суча́вська митропо́лія находи́ла ся, пося́човали ся;
Митрофанушка (пей) =йо́вжка; *ну ты ~, что ты так нарядился? =но ты єде́н йо́вжка, што-сь ся так чу́дно вдїв?;
Мит|я (ткж ~ька) =Ми́тер; Ми́трик; *был тот ~ька какой-то дремучий и девкам не по нраву =быв тот Ми́тер якы́йсь зачу́ханый й не дячи́в ся дївка́м;
миф =мі(ф)т; ба́я, ка́зка; вы́гадка; *превратить / превращать в ~ =мі(ф)тологізова́ти pf/impf; *о взаимодействии русин и венгров, о факте так увязанного разделения труда повествует известный русинский ~ =за взаимоді́яня Русину́в и Мадя́рув, за факт сяк локалізо́ваного ді́леня робо́т, прика́зує по́зната руси́нська ба́я;
мифическ|ий =мі(ф)ти́чный; *~ий образ =бає́чна осо́ба; *такую нелогичность можно объяснить ~им ходом мышления =нелогі́чность сю мо́жеме убясни́ти міти́чным спо́собом ду́маня;
мифологизировать =мі(ф)тологізова́ти;
мифологизироваться =мі(ф)тологізова́ти ся;
мифологическ|ий =мі(ф)тологі́чный; *когда кто-нибудь из наших поэтов начинает заниматься нашими ~ими персонажами, его укоряют в банальности =коли́ хтось з на́ших пое́тув зачина́є занима́ти ся из на́шими мітологі́чными поста́вами, та вытыка́ют ёму́ неорігіна́лность;
мифологи|я =мі(ф)толо́гія; *объяснить / объяснять с точки зрения ~и =мі(ф)тологізова́ти pf/impf; *язык и литература, религия и ~я – вот те вещи, в которых ясно представится дух народа =язы́к и літерату́ра, релі́гія и мітоло́гія сут оты́ ве́щі, во котры́х чи́сто яви́т ся дух наро́да;
мифотворчество =мі(ф)тіза́ція;
Михаил =Мига́ль; Миха́йло; Ми́хал (обл); *Собор Архистратига ~а (церк 08/21.11) =Михаи́л, Мига́ль / Михаи́ла, Мига́ля gen; *если в Собор Архистратига ~а ясно, в следующий год будет много сена, а если облачно, будет мокрое и холодное лето =кедь на Мига́ля я́сно, на дру́гый рук мно́го сі́на буде́, а кедь хма́рно, лі́то студе́ноє и мо́кроє буде́;
Михаловце (геог) =Мигале́вцї; Ми́халёвцї; *Теодорович был приходским священником в ~ =Теодоро́вич быв паро́хом в Мигале́вцях;
мицелий (бот mycelium) =гри́бня;
Мичига́н (геог) =Мі́шіґен;
мичман =пра́порчик марина́ркы;
мичманка =шилто́вка офіце́ра марина́ркы;
Миш|а =Мі́ш(к)о; Мига́ль; *~а болезненно реагирует на безобразные ужимки извращённого мира =Мі́шко бо́лїзно реаґу́є на безобра́зні ґріма́сы переве́рнутого сві́та; ***dem *~енька =Мигалько́; Мі́шко;
мишень =ша́йба; при́цїл; цїль; *я увидел просторный плац, а на нём массу упражняющихся нечистых; они стреляли из лопат гвоздями в ~ =уви́дїв я вели́ку пло́щу, а на нюй множе́ство упражня́ючого ся во́йська; стріля́ли з лопа́т гво́здами в ша́йбу;
мишка =медве́дик; ма́цков;
Мишкольц (геог) =Мі́шковець; *вокруг ~а встречаем следующие межевые названия: Лучка, Дубина, Татарчиско =око́ло Мі́шковця нахо́диме слі́дуючі межо́ві на́званя: Лу́чка, Дуби́на, Татарчи́ско;
мишура =зла́тко, золоти́ло; фалши́вость;
мишурн|ый =златко́вый, фалши́вый; *~ый блеск =фалши́воє бли́щаня; *~ое золото =зла́тко, золоти́ло; *открытость жизни, языка и обычаев дают народу силу; сибаритская жизнь, ~ая речь и причуды в обычаях ведут к слабости =просто́та живота́, языка́ и обы́чаюв да́ват наро́ду си́лу; роско́шницькый живо́т, фалши́ва бесі́да и ро́змары в обы́чаёх веду́т ґу сла́бости;
младен|ец =дїтва́ча; голопу́пча; невиня́тко; *(грудной) =гу́дя(тко), гу́дча(тко); бу́ньча; *Боже, какой ты невинный ~ец! =Бо́же, яке́ єсь ты невиня́тко!; **устами ~ца глаголет истина ==мало́є дїтва́ча ма́йскорї пра́вду ре́че;
младенческий =дї́тськый; (фиг) дїти́нськый;
младенчеств|о =ма́лость; *в ~е =у ма́лости; *Аннушке очень нравится собирать грибы, она собирает их с ~а =А́нця ду́же лю́бит гриба́рити, з ма́лости гриба́рит;
млад|ой =молоды́й; **и стар и ~ =моло́жава и ста́реж;
младшенький =ма́йменшый; *~ в семье =бенями́н; пошкро́бок; малы́й; *ваш ~, Вася – очень смышлёный и прилежный парнишка, будет жалко, если он не продолжит учёбу =ваш малы́й Васи́ль ду́же остроу́мный и усило́вный хло́пчик, шко́да бы за не́го, коли́ бы не учи́в ся да́ле;
младший =мла́дшый; *~ сын / дочь =пошкро́бок; *самый ~ =ма́ймалый; *у наших русин укоренился такой обычай, что отцовский дом получает в наследство всегда самый ~ ребёнок =такы́й звы́чай укоріни́в ся у на́шых Руси́нув, же отцю́вську хы́жу усе́ ма́ймала дїти́на достає́ у наслі́дство;
млекопитающий *~ие (зоол Mammalia) =сса́вцї; *~ее =сысу́чоє звіря; сса́вець;
млеть =млі́ти, замлїва́ти; *~ от удовольствия =замлїва́ти з ро́скошу; *неужто кто-нибудь в благодатное лето принуждён ~ от голода или побираться? =ци́жбы ну́жда, штобы чолові́к у благу́м лі́тї го́лодом млі́ти до́вжен и́ли же́брати?;
млечный =моло́чный; М~ый путь (астр) =Моло́чный путь; *~ сок =моло́чный сок;
мне (dat < я) =ми, мені́; *когда я был голоден, они ~ давали есть =коли́ єм быв голо́ден, дава́ли ми і́сти; **по ~ ==по́для ме́не; як на ме́не;
мнемоника > мнемотехника;
мнемонический = мнемотехни́чный;
мнемотехника = мнемоте́хника;
мнени|е =ни́каня; ду́маня, га́дка; ва́женя; пони́маня; по́/ро́ссудок, су́женя; ба́ченя; мні́ніє (уст); *прийти к единому ~ю =доєдна́ти ся; *общественное ~е =общеду́маня; спо́лный ро́ссуд; *прийти к ~ю =розду́мати ся; *у меня другое ~е =я и́ншого ни́каня; *и я имею право сказать своё ~е =и я ма́ю до то́го сло́во; *по моему ~ю =по мо́му су́ду; *нужно выслушать ~ каждого =тре́ба вы́слухати ду́маня ка́ждого; **высокого мнения о себе ==на́высоко де́ржит ся / нус;
мнимоумерший =за́вмерлець;
мним|ый adj =мни́мый; га́даный; реко́мый; (притворный) нао́чный, фалши́вый; *судья из-за ~ого фола Почая присудил одиннадцатиметровый =судя́ из мни́мого фа́улта По́чая присуди́в єдена́дцятку; ***adv *~о =мни́мо; реко́мо; нао́чно, фалши́во;
мнител|ьный =мни́вый; пудозри́вый; *я ~ен и сознаюсь в том; я склонен подозревать дурное прежде хорошего (Достоевский) =мни́вый єм и в тум ся зознаю́, ско́рї пудо́зрю зло́є як до́броє;
мнит|ь =мі́нити; мни́ти; гада́ти; *~ себя поэтом =га́дат ся / мнит ся пое́том; *слишком много ~ь о себе =мни́ти мно́го о со́бі; *те люди, которые всё мнят на этом свете нажиться, это люди неразумные =тоты́ лю́де, котрі́ лише́ гада́ют на сюм сві́тї обога́тїти, они́ сут лю́де нерозу́мні;
мниться =ви́дїти ся; представля́ти ся;
многажды (уст) =мно́го раз;
мног|ий adj =ве́церый; *во ~их случаях =мно́гды; *~их видов =многоя́кый; столь ~их видов =тулькора́кый; *столь ~ий =ту́лькый; *(очень) ~ие =(пре)мно́гі́, ве́лї; те́лї; веле́ме;

є́кому, є́зякого, є́зякым; вецеро́; *русины живут в рамках ~их государственных образований =Русины́ жи́ют в ра́мках ве́церых шта́тных форма́ці́й; **~ая лета, благая лета ==мно́гая ли́та, бла́гая ли́та; **по ~у лет =ро́кы а ро́кы; го́ды а го́ды; ***adv *~о =мно́го; ве́церо; вдянь; долегеды́; ве́льо; неуре́ком, чи́таво, до блу́ду, е́што (разг); е́кому, е́зякого, е́зякым; моц (обл); *тогда было ~о чабанов =тогды́ бы́ло ба́чув; *китайцев очень ~о =кіта́йцюв є си́ла мно́го; *и в детстве, и в школьном возрасте всегда приходилось пасти ~о гусей =и дѣти́нов, и вошколяни́чков гуси́й усе́ бы́ло е́што па́сти; **ни ~о, ни мало (сто рублей) ==ипе́н таки́х (сто рубли́ов);

многобожие =многобо́жство;

многоборец (спорт) =многобо́йник;

многоборье (спорт) =многобо́й;

многобрачие =многоже́нство; поліга́мія;

многовато =по́много; *орехов будет ~ =по́много-сь узяла́ ори́хув;

многовеков|ой =многовіко́вый; многостоли́тный; *на ~ую русинскую культуру, язык и веру налагают строжайший запрет =на многовіко́ві руси́нськый язы́к, култу́ру и ві́ру кладу́т якма́й крути́йшое табу́;

многовекторн|ый =вецевекторо́вый; вецестре́мный; *язык хорошо сохранил следы этих ~ых контактов =язы́к добрі́ сохрани́в знаки́ сих вецестре́мных конта́ктув;

многоводность =многово́дность;

многоводный =многово́дный; *~ ручей, судя по карте, называется Голубчин, впадает в Боржаву =многово́дный по́тук, як су́диме за ма́пов, назы́ват ся Голу́бчин, вли́ват ся в Боржа́ву;

многоводье =многово́дность;

многоглавый =многогла́вый;

многоголовочный =многогла́вый;

многоголосие (муз) =многоголо́сіє;

многоголосн|ый *~ое пение =многоголо́сый спів;

многогранн|ый =многогра́нный; *она всем своим существом стремилась погрузиться в глубины ~ой народной культуры =сна́жила ся ці́лы́м сво́им єствóм понури́ти ся до глуби́н многогра́нной наро́дной култу́ры;

многодетный =многоді́тный;

многодневн|ый =многодне́вый; *~ая гонка =многодне́ві за́воды;

много|е =ве́льо; мно́гое; *~е сделал =ве́льо зробѝв; *во ~м =у мно́гум;

многоженство =многоже́нство;

многозвенный =многокоморко́вый;

многозначительность =многозначу́щость;

многозначительн|ый adj =многозначу́щый; вы́разный; *~ый взгляд =многозначу́щое поні́каня; *Литературатурный Еженедельник опубликовал статью Па́вла Я́ника из многозначу́щым на́головком Руси́нська незави́симость; ***adv *~о =многозначу́що; вы́разно; *~о подмигивать =многозначу́що жму́рькати;

многозначность =многозна́чность; полісе́мія; *~ (или полисемия) появляется через метафору или через метонимию =многозна́чность (а́бо полісе́мія) возни́кат че́рез метафо́ру, а́бо че́рез метоні́мію;

многозначный =многозна́чный; вецезна́чный;

многоклеточный =многокли́тинко́вый, вецекли́тинко́вый;

многократ =бу́лше раз, ве́це раз; *во ~ лучше =мно́го раз / омно́го ли́пше;

многократн|ый adj =многокра́тный; многора́зовый, многора́зный; вецера́зовый; неєднора́зовый; *летом 1938 года Стрипский оформляет ~ую визу в Польшу, чтобы составить путеводитель по Будапешту для поляков =ро́ку 1938 Стри́пськый выхо́жує собі́ многора́зову ві́зу до По́льщі, обы́ пригото́вити бе́декер по Будапе́шту про Поля́кув; **~ый глагол (грам) ==часто́тный, ітерати́вный глаго́л; ***adv *~о =бу́лше раз, мно́го раз, ве́це раз, вецера́зово;

многолетие (церк) =многоли́тствіє; *в завершение торжества было исполнено ~ господину Регенту =торже́ство зако́нчило ся з многоли́тствієм на па́на Ре́гента;

многолетн|ий =многоли́тный; довгоро́чный; *~ая практика работы в среде неродного языка оставила на них неизгладимый след =многоли́тна пра́ктика робо́ты в окру́женю нематери́нського языка́ лиши́ла на них несте́раву печа́ть;

многолетник (бот) =многоли́тна расти́на;

многоликий =многотва́рный, многоя́кый, вецейни́стый;

многоликост|ь =вецейни́стость; *~и этнической сопутствовала и пестрота вероисповеданий =вецейни́стость етни́чну допрово́жовала и тарка́стость набожéнська;

многолюдность =(региона) густо́е залю́дненя; высо́ка навщиве́ность; прито́мность множе́ства лю́ди́й;

многолюдн|ый adj =(много)лю́дный; руйны́й; гло́тный; навщиве́ный; фреквенто́ваный; ***adv *~о =многолю́дно; гло́тно; *народ прибывает, становится всё ~ее =наро́ду прибыва́є, стає все гло́тнїйше;

многолюдство > многолюдье;

многолюдье =множе́ство лю́ду;

многонациональност|ь =многонаціона́лность; *наш человек с детства усваивает понятия плюрализма, ~и, веротерпимости =на́шому чолові́кови уд ді́тства очеви́дні таки́ стя́мкы як плурали́зм, многонаціона́лность, віротерпи́мость;

многонациональн|ый =многонаціона́льный, вецеваціона́льный; *Европа на удивление гармонически проявилась в таком ~ом государстве, как Австро-Венгрия =Евро́па бы́ла нач́удо гармони́чна в таку́й многонаціона́лнуй держа́ві, як А́встро-Мадя́рщина;

многоногий =многоно́гый; *~ робот =многоно́гый ро́бот;

многоножк|а *~и (зоол Myriapoda) =стоно́гы; *~и ракообразные (зоол Diplopoda) =чеша́ль m;

многообещающий =обіця́ючый на́дїю; на́дїйный;

многообразие =розма(н)и́тость; варіете́т; многоя́кость; вецейни́стость;

многообразность =вецейни́стость; многоя́кость; *хотят ли авторы показать разнообразие, ~ говоров, или же синонимическое богатство языка =ци хо́чуг а́вторы указа́ти розмани́тость, многоя́кость го́ворув, ци сіноніми́чное бога́тство языка́;

многообразный =многообра́зный, вецейни́стый; вецефайто́вый, стофайто́вый, стоя́кый; тысячера́кый; *столь ~ =тулькора́кый;

многопланов|ый adj =многобо́чный; у ве́це / мно́гых прибли́женях; ***adv *~о =многобо́чно; у ве́це / мно́гых прибли́женях;

многоразовый =многора́зовый; вецера́зовый;

многоречивый =многорі́чи́вый; многосло́вный;

многосемейный =многоді́тный; з вели́ков роди́нов;

многосемянный =многосїме́нный;

многосерийный *~ фильм =серіа́л;

многосильный =си́лны́й; высо́кой мого́ты;

многословие =бесїдли́вость; многосло́вность;

многословный =бесїдли́вый; многосло́вный, многорічи́вый;

многосложный =многоскладо́вый, вецескладо́вый;

многослойный =слое́ный; многопасмо́вый;

многостаночни|к (~ца) =робо́тник (-ця) на ве́це стро́ю́ов;

многостепенный =вецеступнёвый;

многосторонн|ий adj =многобо́чный; многосторо́нный; *чтобы написать такие труды, нужна замечательная способность ~его духа и характера: поэтому то великих историков так мало =учини́ти сяки́ пра́це тре́бує сла́вну

спосо́бность многосторо́нного ду́ха тай хара́ктера: за сесе́ так ма́ло є вели́ких істо́рикув; ***adv *~е =многобо́чно; ***многосторонность*** =многосторо́нность; *такая ~ значительно повышает потенциал народа =ся многосторо́нность зна́чно пуднима́є спосо́бность наро́да;

многострадальн|ый =многострада́лный; *в публикации целый ряд очерков об истории нашей ~ой Церкви, неотъемлемой составляющей Вселенской Церкви =у публика́ції и ці́лы́й ряд на́черкув о істо́рії на́шой многострада́лной Це́рьквы, неудня́тной составля́ючій Вселе́нській Це́рьквы;

многоступенчатый =вещеступнёвый;

многотиражка =фабри́чна / фірмо́ва нови́нка;

многотиражн|ый *~ое издание =вы́даня из вели́кым на́кладом, масо́вое;

многотомный =многото́мный;

многотонный =на вели́кый тона́ж; вели́кого тонажу́;

многоточие =многото́чка;

многотрудный =мозо́лный; нелёгкый;

многотысячный =многоты́сячный;

многоуважаемый =всече́стный, досточе́стный; многочесто́ваный; многозаслу́женый;

многоугольник =многоуго́льник; поліго́н;

многоугольный =многоуго́льный, многоу́глый (геом); многоку́тный;

многофронтал|ьный =многотва́рный; на мно́го бо́кув отваря́ючый ся; *цирк сферичен, ~ен, тогда как мюзик-холл (или театр) плоскостен (Кузнецов) =ці́ркус кругла́стый, многотва́рный, коли́ж кабаре́т (ци теа́тер) плоскы́й;

многоходов|ый *~ая задача =многоходо́ва за́вдатка;

многоцветность =фарби́стость;

многоцветный =фарби́стый;

многоцелевой =многоці́лёвый;

многочисленность =(вели́ка) чисе́лность; *указываю на книжку Фламмариона «М~ обитаемых миров», но он не хочет её читать, а только бранится и говорит: это спиритские бредни (Лесков) =ука́зую на кни́жку Фламмарио́на Чисе́лность жи́тых світув, но вун не хо́че чита́ти, лем ла́є, же вто спірітісти́чні мары́;

многочисленн|ый =многочи́сленый; мно́гый; *столь ~ый =ту́лькый; *что требовалось для ведения ~ых войн? как Матяш изыскал деньги? =што тре́бовало ся ид мно́гым во́йнам? як роздобы́в собі́ Ма́тяш гро́ші?;

многочлен (мат) =многочле́н; полино́м;

многочленн|ый =многочле́нный, вецечле́нный; *~ые хоры едва вмещались на сцену =многочле́нні хо́ры ся ле́двы ми́стили на сце́нї;

многоэтажк|а (разг) =што́кы; многоштоко́вый дом; штокга́з (уст); *из-за ~и, как дивный мираж, перед ним возникла статуя =як ди́вный міра́ж зъява́ла ся пе́ред ним стату́я и́зза многоштоко́вого до́ма;

многоэтажный =(много/веце)штоко́вый;

многоязычие =многоязы́чность;

многоязычн|ый =многоязы́чный; вецеязы́чный; *Удвари вносит лепту поучительной информации и сообщает не только о русинских сёлах, но и венгерских, словацких и ~ых =У́дварі при́служує ся по́учнов інформа́ціёв и ві́стит не лем за руси́нські и румы́нські села, но и за мадя́рські, и слова́цькі, и вецеязы́чні;

многорусный =на мно́го / ве́це гале́рій; *~ зрительный зал =вид о́вня на ве́це гале́рій;

множественность =множе́ственость, мно́жень;

множественн|ый =множе́ственый, мно́жный; *~ое число (грам) =множи́на; мно́жноє число́; плура́л; *часть существительных имеет только форму ~ого числа: посиделки, ножницы, супрядки, рейтузы =часть назы́вникув ма́є лем фо́рму мно́жного числа: вечурку́ы, но́жичкы, пря́дкы, тепла́кы;

множеств|о =множе́ство; премно́го; вели́ка си́ла, си́ла мно́го; ше́рег; (разг) грома́да, нало́га, ко́па; *(мат) =множи́на; *(экспр) =страхы́, страхове́ніє, про́пасть; кроть (обл); *~о народа =(пре)мно́гый на́руд; *собралось огромное ~о людей =зышло́ ся вели́кое чу́до люди́й; ко́па люди́й ся зышла́; *и во ~е посылал ежегодно вашим милостям =и по премно́гу каждоро́чно препосыла́в возлю́бленностям ва́шым; *у нас было ~о скота и земли =бы́ло у нас страхы́ худо́бы тай зе́млї;

множимое (мат) =множи́мок;

множитель (мат) =множи́тель;

множить =множи́ти;

множиться =множи́ти ся;

мной (ткж мною; soc < я) =мнов; *пошли со ~ =пойдь зо мнов;

мнюх (Даль; зоол Lota lota) =мнюх;

мобилизационный =мобілізаці́йный;

мобилизаци|я =мобіліза́ція; рекруто́ваня; при́зыв, призы́ваня; *Годинка не печатался на страницах газет ПОН именно до ~и Фёдора Потушняка в венгерскую армию =Го́динка не печа́тав ся на сторона́х новино́к ПОН за два ро́кы и́пен до наруко́ваня Фе́дора Потушняка́ до мадя́рського во́йська;

мобилизованн|ый =мобілізо́ваный; (и)з/ наруко́ваный; *я подсел к ~ым и поехал с ними в Горлицы =я прися́в ґу мобілізо́ваным и по͡ихав з ни́ма до Го́рлиць;

мобилизова|ть =мобілізова́ти impf, (и)змобілізова́ти pf; рекрутова́ти; *Дмитрий ~л своё войско, чтоб отогнать врага =Дими́трій змобілізова́в сво́е во́йсько, обы́ угогна́ти неприя́теля;

мобилизоваться *(воен) =за/ наруковáти; *(сосредоточиться) =упрями́ти ся на што;

мобильник (разг) =мо́бі́л; *она премирована двухнедельной путёвкой в Англию, а в придачу ~ом =як награ́ду доста́ла двотыжне́вый по́быт в А́нглії, а на до́даток мо́бі́л;

мобильность =рухо́мость;

мобильный =моб і́лный; *~ телефон =мо́б і́л;

могарыч > магарыч;

могикан|ин =могіка́н; *последний ~ин (фиг) =оста́тный могіка́н; *шалаш устроили вырубщики, когда минувшей зимой здесь валили ~ пущи =коли́бу зроби́ли сегельбаши́, коли́ мину́лой зимы́ вали́ли туй могіка́нув пра́лїса;

могиканский =могіка́нськый;

могил|а *(обычная) =груб (gen гро́ба); *(курган) =гомы́ла; могы́ла; *скамейка у ~ы =пригро́ба ла́вичка; *~у коплют в день похорон, чтоб яма не стояла пустой в течение ночи =груб то́го дне ко́плют, коли́ удпро́вуд, обы́ я́ма не стоя́ла поро́жна че́рез нуч; *как убьют человека в чужом поле, там его и похоронят, и кто идёт мимо, тот бросит камень, ветку, такую ~у называют «наметище» =як заби́ют чолови́ка у чужу́м ху́тари, там го похоро́нят, и ко иде́ ко́ло то́го мі́ста, тот ве́рже ка́мінь, голу́зку, тото́ зве ся наме́тище; **братская ~а > братский; ***dem *~ка =гро́бик;

могильник =(да́вна) гомы́ла; *~ твёрдых отбросов =скла́дка твердо́го у́дпаду *Свидник уже вывозит отбросы на свой ~ в Шеметковцах =Сви́дник уже́ у́дпад выва́жат на сво́ю скла́дку до Шеметко́вець;

могильн|ый =гробо́вый; *~ая яма =гробо́ва я́ма; *если пасхальный кулич запал посредине, это предвещает смерть (подобие – ~ая яма) =коли́ па́ска запа́де на середи́нї, се віщу́е смерть (подо́бность – гробо́ва я́ма);

могильщик =погре́бник, погреба́рь; гроба́рь; яма́ш; *(перестать) работать ~ом =(до-/уд-)гроба́рити; *не раз бывало, что похоронят человека, а он в могиле оживает, а потом звонари или ~и находят его перевёрнутого на карачки =тако́й са ве́льо раз става́ло, же похова́ли, а чолови́к у гро́бі о́жив, лем пак звонари́ ци погре́бникы го найшли́ у гро́бі перева́ле́рнутого на́цабкы;

могучий =могу́чый; громо́тный; си́лны́й, преси́лный; *крест как ~ символ смерти является в такой же мере

символом воскресения =крест я́ко могу́чый си́мвол сме́рти є́ст рувноча́стно си́мволом воскре́сеня;
могущественн|ый adj =могу́чый; поте́нтный; ***adv *~о =могу́чо;
могущество =могу́чость; потента́т;
могу́щий (книж уст) =могу́чый;
мод|а =мо́да; *журнал ~ =мо́дный журна́л; *войти в ~у =зайти́ у мо́ду; *мой гардероб состоял бы из моделей парижской ~ы =мо́я гардеро́ба склада́ла ся бы з моде́лув пари́жськой мо́ды; **крик ~ы > крик;
модальн|ый =мода́лный; *~ые предикативы – это слова типа: нужно, можно =мода́лні предікати́вы – то слова́ ті́пу: тре́ба, мож;
моделизм =моделя́рство;
моделировать =моделюва́ти; *кто пять лет учился учился писать картины, ~, не может относиться к любителям =тко ся учи́в пять ро́кув малёва́ти, моделюва́ти не мо́же бы́ти ама́тером;
моделист m =моделя́рь; ***f *~ка =моделя́рька;
модель f =моде́л m; *(манекенщица) =моде́лка; *на картинке показана уже вторая ~ =што ви́дите на о́бразчику, се вже дру́гый моде́л;
модельер m =моди́ста; ***f *~ша (разг) =моди́стка (общ);
модельный =моделю́вый;
модельщи|к m (тех) =моделя́рь; ***f *~ца =моделя́рька;
модем =моде́м;
модератор =модера́тор; регула́тор;
модерн *(стиль конца 19 века) =сецесія; *в стиле ~ =сецеси́йный; *в духе ~ =ново́тный; моде́рный; мо́дный; *мебель ~ =мо́дный бу́тор;
модернизатор =модерніза́тор;
модернизация =модерніза́ція; убно́ва; *~ объекта запланирована на новый год =модерніза́ція обе́кта є напланова́на в нову́м ро́ку;
модернизировать =(и)з/ модернізова́ти;
модернизирова|ться =(и)з/ модернізова́ти ся; *люди уже осовременились и рождественский ужин ~лся =лю́де уж ся змодернізова́ли и тота́ вече́ря руздвяна́ ся змодернізова́ла;
модернизм =модерні́зм; *в этом кроется стремление наших авторов к ~у =в сюм кры́є ся ста́раня на́ших а́торув о модерні́зм;
модернист =модерні́ста; (конца 19 века) сецесіоні́ста;
модернистский =модерністи́чный;
модерновость (разг) =моде́рность; *стишки-страшилки иногда действительно пугали своей ~ю во что бы то ни стало =стишкы́-страшкы́ да́коли спра́вдї страши́ли моде́рностёв за ка́жду цїну́;
модистка =моди́стка; кала́пошка;
модификатор =(и)змени́тель; преобрази́тель;
модификация =модіфіка́ція;
модифицировать =модіфікова́ти pf/impf;
модифицироваться =модіфікова́ти ся pf/impf;
модни|к m =пара́дёш, пара́дник; фі́(н)чур; ***f *~ца =парадни́ця; пара́дёшка; фіфле́на;
моднича|ть =паради́ти ся; *она вошла в класс такая расфранчённая, все замолчали, потому что Андрейка была не из таких, что особенно ~ют =така́ вы́фінчена вошла́ до кла́сы, вши́ткы сти́хли, бо Андре́йка не бы́ла з тых, ко́трі ся да́як барз паради́ли;
модн|ый adj =мо́дный; ***adv *~о =мо́дно; *Ирина была красивая как лилия, одета всегда опрятно и ~о =Ири́на бы́ла бі́ла, як лели́я, пла́тя все чисте́нькоє и мо́дноє;
модулировать =модулюва́ти impf/pf; *женщин пленяла мимика артистки, её жесты, умение ~ голос =пліни́ла жуно́к ми́мика арти́сткы, єі́ же́сты, майсте́рна модула́ція го́лоса;
модуль =мо́дул;
модульн|ый =модуло́вый; *Корбюзье разработал ~ую систему, гармонизирующую размеры строений и тела человека =Корбузье́ розроби́в модуло́ву систе́му, гармоні-зу́ючу ро́змїры будовляні́ и лю́дського ті́ла;
модулятор =модула́тор;
модуляционный =модулаці́йный;
модуляци|я =модула́ція; *частотная ~я (физ) =фреквенці́йна модула́ція; *что такое панславизм, в чём его настоящая суть, его определение и ~и? =што то панславі́зм, што є правди́ва суть ёго́, модула́ції и дефіні́ція ёго́?;
моё n < мой; =мо́є;
моечн|ый =на мытя́ / помы́ваня; *~ая машина =маши́на на мытя́;
может > мочь;
можжевёловка =борови́чка;
можжевёлов|ый =яловцёвый; *~ая настойка =борови́чка; *нальёт в три рюмки ~ой настойки, выпьем на здоровье =вли́є до трёх шта́мперликув борови́чкы, вы́пєме на здоро́вля;
можжевельник (бот Juniperus communis) =яло́вець; же́репий (обл); *толчёный ~, чеснок и хрен с отрубями, посолить – вот антидот для всякого скота =натовче́ного яло́вцю, чесноку́ и хрі́ню з отрубо́ами, посоли́ти; то бу́де як антідо́т вся́кому скоту́;
можно =мож; гі́я (обл); *(разрешено) =сло́будно; во́льно; *как ~ больший =штома́й бу́лшый; *как ~ скорее =чимско́рше; *~ сказать =даст ся пові́сти; *душно было – задохнуться ~ =тепло́ бы́ло – прийшло́ бы́ло задуси́ти ся;
мозаика =моза́ик m; *он возглавлял музыкальное общество «Мозаика» =ун быв главо́в музика́лного о́бщества Моза́ик;
мозаическ|ий =моза́ичный; *когда вчитаешься в эти пословицы, понимаешь, что у них есть своё ~ое наличие тематики =як ся до тых посло́виць зачита́єме, збагнеме́, же они́ ма́ют сво́ю моза́ичну темати́чность;
мозаичный =моза́ичный;
мозг =мо́зог; *продолговатый / спинной ~ (анат) =сере́дный / хребто́вый мо́зог; *костный ~ =мозгови́на (анат); шпік (разг); *и у меня в голове ~и, а не пустота =и у ме́не мо́зог у голові́, а не пуста́ голова́; **вправить ~и кому ==дати́ кому́ розу́мы; **до ~а костей ==до шпі́ку ко́сти; **капать на ~и / промывать ~и (арго) ==у го́ловы цїди́ти;
мозглый =сло́тяный, сло́тавый; *(хилый) =карта́вый, гы́нглявый; *(гнилой) =(и)з/ погни́лый; *~ день =сло́тяный день;
мозглявый =ры́нтавый; слабушкова́тый; хру́ня́вый, захру́нявілый;
мозгля|к m =слабу́х; мы́рха; шотня́к; то́равець; (по)гниля́к; ***f *~чка =мы́рха; то́равка; (по)гниля́чка;
мозговать (нар) =роздýмовати / ува́жовати (за што);
мозговитый =мозгова́тый;
мозгов|ой =мозго́вый; *~ая оболочка =мозго́ва по́вка; *~ая кость =шпіко́ва кость;
мозжечок =малы́й мо́зог;
мозжит|ь imprs =ту́по боли́ти; лама́ти; *(моросить) =(и)мжи́ти, мирчи́ти, мря́чити; *~… серое сеево оседает на гранитные камни (А. Калинин) =имжи́т… сі́ра мряч сі́дат на грані́тове ками́ня;
мозолист|ый =мозоля́стый; *ладони крестьянских рук тверды и ~ы =ру́кы селя́н з тверды́ми мозоля́стыми доло́нями;
мозолить **~ людям глаза ==лю́дям о́чі де́рти;
мозол|ь =мозу́ль m; *твёрдая ~ь =ку́рячоє о́ко; на́гнїток; *покрываться / покрыться ~ями =мозоли́ти / (и)змозоли́ти; *он впервые обул сапоги, и они натёрли ему ~и =пе́рвый раз вбув чо́боты, и нагры́зли му мозоль; **наступил на любимую / больную ~ь ==став ма́чї на хвуст; ру́шив боля́чу ра́ну;
мозольный =на мозоль;
Моисей =Мойсе́й; *~ убил змею и повесил её на расщеплённую жердь =Мойсе́й уби́в га́да и зави́сив го на ро́сскіп;

мой pron =муй; ми; *этот парень ~ брат =тот хло́пець брат ми; *Салли, голубка моя, Гришенька, сынок ~, я вас больше не увижу! =Са́лцю, ду́шо мо́я, Ге́ршеле, сы́не муй, я вас бу́лше не уви́жу!; **с моё ==ту́лько, ги я;

мойка *(дей) =мытя́; *(помещение, участок) =мыва́рня; *(кухонная раковина) =помыва́лня; *~ для цепи (спорт) =бачо́к ланц мы́ти;

Мойше =Мо́йша; Мо́шко (фам);

мойщи|к m =умы́вач, мыва́рь; ***f *~ца =умы́вачка, мыва́рька;

мокасин m (чаще pl ~ы) =мокаси́н(к)а f;

мокко n indecl =мо́ка f;

мокнуть =мо́кнути;

мокрица *(зоол Oniscoidea) =стоно́га; *(бот Stellaria holostea; syn песчанка) =курїчере́ва;

мокричник (бот) > мокрица;

мокрота (мед) =о́плювкы; харкови́на;

мокр|ый adj =мо́крый; *~ое место =мокрина́; мокля́к; *нечто ~ое =мо́крядь f; *на ~ых местах трава растёт, но камышевидная =на мокрина́х ро́дит са трава́, а́ли сїтникова́та; **~го места не останется > место; **~ая курица ==(и)змо́кнута ку́рка; мо́кроє паця́; **~ый дождя не боится ==мо́крый дождю́ ся не бо́ит; ***adv *~о́ =мо́кро; (от росы) ро́сяно; *начал накрапывать дождь, на улице стало ~о =за́чало дожди́ти; на у́лици бы́ло мо́кро;

мокрядь *(ненастье) =слота; *(влага) =вогко́та;

мол subst (мор) =мо́ло; *на ~у пахло тухлой рыбой и смолёным канатом (Куприн) =мо́ло па́хло ту́хлов ры́бов и смоляно́в ужо́влёв;

мол intd =дї; ка́же; *Я, ~, куда ты? А он, ~, зачем тебе знать. =Я, дї, де йдеш? А ун, дї, не му́сиш зна́ти;

молва =фа́ма; погва́рьканя, по́говоры; *дурная ~ =злосла́віє; *о котором идёт добрая / дурная ~ =добросла́вный / злосла́вный; **шла ~, да и была такова ==ре́чі ся гва́рят, а хлїб ся їст;

молви|ть =мо́вити; *только одно ~ла: не теряй самообладания, наблюдай за действиями присутствующих и не забывай о нашей чести =лише́ ото́ мо́вила: будь силноду́шный, мерьку́й на по́ступок прито́мных и гадку́й за на́шу честь;

молвь (уст нар поэт) > говор / речь;

молдаван|ин m =Молдава́н; ***f *~ка =Молдава́нка;

молдаванский (< молдаванин) =молда́вськый; *~ танец =молда́вськый та́нець;

Молдави|я (геог) =Молда́ва; *закон не приходит ни из Иерусалима, ни из немецкого государства, ни из ~и =не приходи́т пра́во ни из Єрусали́ма, ни из держа́вы нїме́цької, ни из Молда́вы;

молдавский (<Молдавия) =молда́вськый; *~ таможенник =молда́вськый цо́лник;

молеб|ен =моле́бен; *суть этого ~на к Господу в том, чтобы нам уберечься =суть се́го моле́бна, обы́ сохрани́в нас Го́сподь;

молебствие (уст) =моле́бен;

молевой *~ лес =де́рево, спла́вляноє са́лями; *(хим) =мо́ловый; ґрам-молекула́рный;

молев|ый =мо́лёвый; *~ая гусеница =мо́лёва гусе́лниця;

молекула =моле́кула;

молекулярный =молекула́рный;

молельня =моле́бниця;

молельщи|к m =мо́лячый ся; ***f *~ца =мо́ляча ся;

молем adv =цївка́ми, не я́зано; *уже двинулся крупный пиловочный лес по Соти; его гнали ~, россыпью (Леонов) =уже́ пу́шло кру́пноє пило́воє де́рево Со́тёв, гна́ли го цївка́ми, не я́зано;

моление =лі́тія; *(дей) =мо́леня; моле́ніє; *(мольба) =мо́льба; *после святой литургии у нас состоялось ещё одно короткое ~ =ма́ли сьме по сяту́й літу́рґії щи єдно́ ку́ртоє моле́ніє;

молибден (хим Mo) =молібде́н;

молитв|а =моли́тва; *~ва «Отче наш» =отчена́ш; *~а по усопшему =про́щі; *серия ~ =ружа́нець; пацюркы́; паце́рї (обл); *ночная ~а =бдї́ніє; *~а, при которой можно / нельзя сидеть =сїда́лен / несїда́лен; *ради того допускает на нас несчастье, чтобы мы приступали к ~е =дї́ля то́го слобожа́є на нас нево́лю, штобы́ сьме ся има́ли на моли́тву; **украв часослов, да услыши, Господь, ~у мою ==силе́ні пацюркы́ до не́ба не поле́тят;

молитвенник =молитве́ник; *(священника) =молитвосло́в; *у меня есть такой красивый маленький ~ и одна хрестоматия =такы́й кра́сный молитве́ничок ма́ю и єдну́ кни́жочку чита́лну;

моли́твенн|ый =молитве́ный; моле́бный; *в ~ом восторге вхожу в царство мира и тишины =в молитве́нум пудне́сеню захо́жу в ца́рство ми́ра и тишины́;

моли|ть =моли́ти; *угождай ему и ~ его со всей любовью =догажа́й ёму́ и моли́ ёго́ из всёв лю́бостёв;

моли|ться =моли́ти ся; *иди на вон ту гору, и ~сь до тех пор, пока камень не откроется =иди́ у гентоту́ гору́, та йди ся мо́лячи, та за́ты моли́ ся, за́кы ся ка́мінь не отво́рит;

молкнуть =мо́вкнути;

Моллукские *~ острова (геог) =Молу́кы; Молу́цькі островы́;

моллюск =мягку́н; *~и (зоол Mollusca) =мягкуны́;

молниеносн|ый adj =блискави́чный; блискобы́стрый; *ваш ~ый вскок был недостаточно хорош =не до́ста до́брый быв ваш блискобы́стрый вы́скок; ***adv *~о =блискави́чно; блискобы́стро;

молниеотвод =громозво́д;

молни|я =громови́ця; блиск, бли́скавка; пе́рун; *в свете ~и =у блискавко́вум сві́тлї; *шаровая ~ =ку́ля громо́ва; *треск ~и =перуно́вый праск; *замок-~ =ці́пзар; *(телеграмма) =депе́ша; *~я сверкает, гром гремит =блиск бли́скає, грум грими́т; *длинная стрела ~и влетела прямо в средину Мстичева =до́вга стріла́ громови́цї влетї́ла в са́му середи́ну Имсти́чова;

молодайк|а =молоди́ця; молоди́чка dem; а́ндя; *обидно стало ~е, и стали бабы ругаться (Л. Толстой) =ураже́на ся учу́ла молоди́ця, и яли́ ся жо́ны ва́дити;

молодёжн|ый =молоде́жный; моло́жавы; *~ое мероприятие =а́кція моло́жавы; *в городе была не одна ~ая организация =у ва́роши бы́ло бу́лше молоде́жных орґаніза́цій;

молодёжь =моло́жава; моло́де́ж; *разрешите мне выразить такое моё пожелание, чтобы ~ отступила от языковых влияний, занесённых сюда =най бу́де менї́ дозволе́но вы́разити то мо́є жела́ніє, штобы́ молоде́ж удступи́ла уд языко́вых вплы́вув, зане́сеных сюда́; **золотая ~ (пей) ==золота́ моло́жава;

молоденький =молоде́нькый;

молодеть =молодї́ти;

мо́лодец (удалец; нар поэт) =бе́тярь, aug бетяри́ско; шуга́й; леґі́нь, aug леґіни́ско; ле́вент; ле́венчик dem; моло́дець, мла́денець (поэт); *он здесь выступает как ~, товарищ по оружию, пускающий стрелы к ужасу всех =ун туй выступа́є як мо́лодець дружи́нник, пуща́ючый стрі́лы на по́страх всїм;

молод|е́ц =ря́дный чолові́к, ря́дна жона́; хлоп, хло́пи́ско, чоловічи́ско; штрама́к; юначи́ско; (ребёнок) ча́мняный дїтва́к; *выглядеть / держаться ~цо́м =добрі́ вызира́ти / держа́ти ся; *ну и ~е́ц! =но, а́йбо тот шіко́вный / ря́дный!; **всяк ~е́ц на свой образец ==ка́ждый когу́т на сво́юм смітю́ смі́лый; ка́ждый циґани́н сво́го коня́ хвали́т; **~е́ц к ~цу́ ==єде́н лї́пшый уд дру́гого; ***intj молоде́ц! =файн!; ря́дно!;

молодецк|ий adj =бетя́рськый; леґі́нськый; юна́цькый; молоде́чый; *атаман Степан Тимофеич поведёт их на ~ие дела – на стругах по матушке Волге (Гладков) =атама́н

Степа́н Тимофе́ич пове́де їх на бетя́рські дїла́ – на ла́дях по ма́тцї Во́лзї; ***adv *~и =бетя́рсько, по бетя́рськы; по леґі́нськы; молоде́чо;

молодечество =бетя́рство; юна́цтво; молоде́цтво;

молодить =молоди́ти;

молодит|ься =леґі́нити ся, паробо́чити ся; дї́вчити ся; молоди́ти ся; *он уже дед, а всё ~ся =уже́ дї́до, а щи бы ся леґі́нив;

молодица (нар) > молодуха;

молодк|а *(женщина) =молоди́ця; молоди́чка dem; а́ндя; *(курица) =ку́рочка; *кто заглянет в душу мараморошской ~и, когда она отделывает дублёнку и переносит на неё мир своих мыслей? =ко го́ден зазирну́ти в ду́шу марамо́рошської молоди́цї, што выробля́ючи каза́йку, перено́сит на не́ї світ сво́их думо́к?;

молодняк =на́молодь; *(col ткж молодь) =молодина́; пу́дрост; *(col рыбы) =на́рыбок;

молодожён =новоже́нець; *~ы =молоды́й и молода́; *~, живущий у тестя, тёщи =при́сташ; *когда её выдали замуж, ~ам построили дом, выделили землю =коли́ єй уддали́, учини́ли молоды́м хы́жу, вы́дїлили зе́млї;

молод|ой adj =молоды́й; мла́дый (обл поэт); (слишком) по́молодый; *~ой человек =молоды́й пан; молодя́к, молодю́к; *~ая женщина =молода́ па́нї; жу́ночка; *самый ~ой =ма́ймолодшый; *плиссировать порты и нижние юбки является обязанностью самой ~ой женщины в доме =ґа́тї и подо́лок ма́ймолодша жона́ у хы́жи ма́є рями́ти; **из ~ых, да ранний ==молоды́й, но шіко́вный; **~ой человек! (обращение) ==молоды́й чолові́че!; ***adv *~о =мо́лодо; **~о-зелено ==дурны́й, як га́ча; молодо́є – дурно́є;

молодост|ь =мо́лодость; *в ~и =за́молода; *с ~и =уд хло́пця (уд дї́вкы); *Устинья и в ~и не отличалась красивым сложением =Юсти́на ма́ла ай за́молода не барз кра́сну поста́ву; **вторая ~ ==дру́га мо́лодость;

молодуха =молоди́ця; молоди́чка dem; а́ндя; *подошла ~, языкастая и широкозадая =прийшла́ молоди́ця, языка́та и гузиця́та;

молодцеват|ый adj =молоде́чый; *(о манере) =бетя́рськый; леґі́нськый; *(о фигуре) =дрічны́й; ***adv *~о =молоде́чо; по леґі́нськы;

молодча́га =хлоп;

молодчик =бе́хман, урви́тель; ґалґа́н;

молодчина =феша́к, ря́дный / шіко́вный хлоп; f феша́чка, ря́дный / шіко́вна жона́ / дї́вка; *ты ~, Михал! =ты-сь феша́к, Мі́хал!;

молодь > молодняк;

моложав|ый adj =молоде́чый; ***adv *~о =молоде́чо; *дедушка выглядел ~во, вёл активный образ жизни =дї́дик упози́ровав молоде́чо, быв акти́вный;

моложе comp < молодо(й); =моло́же, моло́жый; *на два года ~ =(о) два ро́кы моло́жый; *выглядит ~ своих лет ==вызи́рат мо́лодо, як на ёго́ вік; ука́зує моло́же, ги ёго́ ро́кы;

молозив|о =кура́стра; *я выдоила немного ~а у тёлки =у́цирькала-м ма́ло кура́стры уд тели́цї;

молоки (зоол) =молочко́;

моло|ко =молоко́; *dem > молочко; *кислое / сладкое ~ко =квасно́є, (и)ссї́лоє / соло́дкоє молоко́; *обезжиренное / жирное / снятое / цельное / парное ~ =худо́є / мастно́є / збе́раноє / незбе́раноє / сві́жоє молоко́; *коровье / овечье / козье ~ко =коро́влячоє / ове́чоє / ко́зячоє молоко́; *материнское ~ =году́вля; *известковое / птичье ~ко =вапняно́є / по́тячоє молоко́; *(сварившееся, свернувшееся) =у́рда; *(после отёла, негодн. в пищу) =кура́стра; *продавец / продавщица ~ка =моло́чник / моло́чниця; *постройка для хранения ~ка и сыра (на полонине) =ца́рок; *ведьма отнимает ~ко у коров =босорка́ня тя́гне ма́нну з коро́в; *чтоб не могла колдунья отнять ~ко у моих коров =обы́ не могли́ чаровни́цї взяти́ уд мо́их коро́в дои́во; **молоко на губах > губа; **всосать с ~ком матери ==впи́ти до ся з матери́нськым молоко́м; **как от козла: ни шерсти, ни ~ка ==як уд быка́ молока́;

молоковоз =(цістерно́воє) а́вто на молоко́;

молокозавод =молоча́рня;

молокосос =смо́лош, смо́ркош; чві́рькош; *не может быть и слова, пойдёшь со мной, ~, и всё тут! =и чу́ти не хо́чу, смо́ркоше, иде́ш зо мнов, и гото́во!;

молот =мо́лот; (вели́кый) клепа́ч; (спорт) клади́во; *(колотушка) =кле́пало; *(кувалда) =пе́рлик; бу́нков; *механический ~ =га́мор(а), га́мра; *паровой ~ изобрёл Уатт =паро́вый клепа́ч вы́найшов Ватт; **между ~ом и наковальней ==ме́жи дво́ма огня́ми;

молотилка =молоти́лка; маши́на; *стучала ~, поглощая один за другим снопы, как поглощает изголодавшийся за день косарь или пахарь вареники =ду́ркала маши́на, лы́ґавчи єде́н за дру́гым сно́пы, як лы́ґат зголодні́тый за день коса́рь а́бо о́рач пирогы́;

молотило =би́лень; *были люди, которые наряду с плугом и ~м владели пером =бы́ли лю́де, які́ в сво́их рука́х парале́лно з плу́гом ци би́ленём три́мали перо́;

молотильщик =моло́тник; молоти́лник; цї́пош; *его били, как умелые ~и сноп =би́ли го, як до́брі моло́тникы о́колот;

молотить =молоти́ти; *~ сноп со всех сторон =бокова́ти снуп; *девушки, женщины, мужчины с серпами, косами, цепами собрались и спустились вниз, на заработки: жать, косить и ~ =дївкы́, жо́ны, хло́пы з серпа́ми, ко́сами та цїпа́ми забра́ли ся и спусти́ли ся туды́ долу́ жа́ти, коси́ти, молоти́ти, на заро́бок;

молотиться =молоти́ти ся;

молотков|ый adj < молоток; *глыбы, вырванные из скалы взрывчаткой, разбивали в ~ых дробилках =вы́рвані выбухо́винов из ска́лы глы́бы розбива́ли га́морами;

молотобоец =кова́ч; моло́тник;

молот|ок =клепа́ч; *(дверной) =дурко́тка; *(с острым носом) =клеве́ць; *(для отбивки мяса) =то́вчок на мя́со; *продавать / продать с ~ка =ліцітова́ти / (и)зліцітова́ти; *косы отбивают ~ком с острым носом =ко́сы си клє́плют клевцё́м; **пошло с ~ка ==пу́шло на бу́бен; ***dem *~очек =би́ёк; клепа́чик;

молот|ый =моло́тый, помоло́тый; *~ый кофе =моло́тый ка́вель; *мелко ~ый =мі́лный, мілкы́й; *каждый слой посыпаем измельчёнными орехами и мелко ~ым сахаром, в который следует подмешать немного истолчённой ванили =ка́ждый ряд посы́племе помоло́тыма орі́хами и мілкым цу́кром, в котры́й примiша́єме ма́ло потовче́ной вані́лії;

молоть =моло́ти; *~ в крупу =крупи́ти; *~ (вздор) > вздор; *всё своё мелет =лем сво́є молмозу́є; **мели по-новому, намелешь больше ==а́ни ка́мінь не мохна́тый, кедь го во́да переве́ртат; **молоть языком ==молмозова́ти;

молотьб|а =моло́тьба; моло́ченя; вы́молот; *когда-то русин от ~ы получал самый значительный доход, но машины уже совсем забрали у него и этот заработок =да́вно Ру́син из моло́тьбы мав ма́йбулше до́ходку, но маши́ны уже́ зо́всїм удобра́ли уд нё́го и сесь заро́бок;

молоться =моло́ти ся;

Молох (фольк) =Мо́лох; *(фиг) =мо́лох; *вот он – ~, требующий тёплой человеческой крови! (Куприн) =се гото́вый мо́лох, жа́дный те́плой чолові́чой кро́вли!;

молочай (бот Euphorbia) =су́чоє молоко́;

молочен(н)ый =молоче́ный;

молочишко =молочко́; **детишкам на ~ (шутл) ==дїточка́м на молочко́;

молочко *dem < молоко; =молочко́; мо́лько (дет); *пчелиное маточное ~ =пчо́ля ма́точна ка́шка; *попробуем обзавестись ~м, ребятки =будеме́ яко́сь змага́ти ся на молочко́, неборя́та;

молочник m *(продавец молока) =молоча́рь; *(посуда) =довжа́нка; товка́ня;

молочница *(f < молочник) =молоча́рька; *(мед candida albicans) =моло́чниця; *у деточки на язычке ~, нужно промывать =моло́чниця у дїти́нкы на язычко́ви, тре́ба ю промыва́ти;

молочнотоварн|ый =молоча́рськый; *в Ясинях и Драгове основали ~ые кооперативы =в Ясїню́ и Дра́гові заложи́ли ся молоча́рські дру́жества;

молочн|ый =моло́чный; *~ой спелости =молочкова́стый; *~ая / ~ый магазин =молоча́рня; *~ая железа =ці́цковый слы́зник; *производство ~ых продуктов =молоча́рство; *~ое хозяйство; ~ая ферма =швайцера́й, шва́йцер; *поститься, употребляя молочную пищу =по́стити на́біло; **~ый зуб > зуб; **~ые реки, кисельные берега > кисельный;

молча adv =мовчко́м; нї́мо, на́нїмо; без слова; *он стоял перед домом на улице, я думала пройти ~ мимо, но он окликнул: «Юдитка, так ты и не поздороваешься?» =ун стоя́в вон на у́лици, лади́ла-м промину́ти без сло́ва, а́йбо озва́в ся: «Юді́тко, та ты и не поздра́вкаш ми?»;

молчаливость =мовчали́вость; небесїдли́вость;

молчалив|ый adj =мовчкы́й, мовчали́вый, небесїдли́вый, бессло́вный, неговорли́вый; ти́хый, нїмы́й; ***adv *~о =нї́мо; ти́хо; мо́вчко, мовчко́м; бессло́вно; *стояли ~о, тихо, задумчиво =стоя́ли мо́вчко, ти́хо, заду́мано;

молчальни|к m =мовча́к; ***f *~ца =мовчу́ля;

молчани|е =мо́вчаня; мо́вчанка; небесїдо́ваня; нїмо́та, тихо́та; ==ни сло́ва з ро́та; *(вдруг наступившее) =умо́вкнутя; *минута ~я =хви́лька / мину́та ти́ха; *принуждать к ~ю =нїми́ти; *обойти ~ем =премо́вчати; убыйти́ мо́вчанков; *~е длилось недолго =тихо́та бы́ла недо́вго; *в чём причина такого длительного ~я, не знаю =што за причи́на тако́му до́вгому мо́вчаню, не зна́ву; **заговор ~я > заговор; **гробовое ~е ==гробо́ва ти́хость; ти́хо, як у гро́бі;

молчанк|а (нар) =мо́вчаня; *в ~у adv =мовчко́м; **играет в ~у ==а́ни па́ры з уст (не пу́стит); сиди́т и не му́кне;

молч|ать =ти́хо бы́ти, нич не каза́ти; мовча́ти; *заставлять / заставить ~ать =чі́ткати, цыткати / онїми́ти, занїми́ти, зачі́ткати, учі́ткати; *~и! =цыт!; чіт! ти́хо будь!; мовчи́ш ты!; не бу́деш ти́хо!?; *Герш Нусин, этот вор с большой дороги, что украл у мамы гусей, а мама боялась ссориться и ~ала, чтобы он ей не сделал чего =Ну́синув Ге́ршко тот зло́дїй сві́тськый, што уд ма́тери гускы́ укра́в, а ма́ти ся боя́ла вы́гойкати на нё́го, же з нёв да́што зро́бит, та ти́хо бы́ла; **~ать, как партизан (шутл) ==не дати́ ся вы́звідати; **~ать, как рыба / в тряпочку ==бы́ти ти́хо, як зе́мля / ры́ба / черва́к в я́блоку; мовчко́м мовча́ти; нїмі́ пирогы́ ї́сти;

молчаться imprs *всем молчалось =вши́ткі бы́ли ти́хо;

молчок *(молчание, обл) =мо́вчаня; *слегка намекнул и ~ =ма́ло назначи́в, а бу́лше ани мук; *об этом ~! =а́ни пувсло́ва!;

молчун m =мовча́к; ***f *~ья =мовчу́ля;

моль f (зоол Tinea) =моль m/f (pl мо́лї); (обл) ли́парь; *в кладовой нашёл баранью, ещё с войны, папаху русского казака, с одной стороны дотла огрызенную ~ю =в комо́рі нашо́в бара́нячу папа́ху, ищи́ по черке́зах з во́йны, огры́зену цї́лком з єдно́й стороны́ мо́лями зо се́рсти;

моль m =де́рево, спла́вляноє цївка́ми, не я́зано;

моль m (хим) =мол; ґрам-моле́кула;

мольба =лі́тія; мо́льба; умо́лїня; моли́каня; *Липпаи вспоминает слова Ракоци в связи с многократными ~ми батюшек: не годится служить заодно и Богу, и помещику =на многокра́тні умо́лїня батьку́в Ліппа́й писа́в Ра́ковціовы слова́: не яло́ разо́м и Бо́гу и па́нови служи́ти;

мольберт =стоя́н; маля́рник;

молящий =мо́лячый, моле́бный;

молящийся =мо́лячый ся;

момент =моме́нт; хви́лька, хви́ля; миґ; мах; стоп; *в ~ =наклїпо́чі; *в этот ~ =у тот мах; у сюй хви́льцї; момента́лно; у туй мину́тї; *в первый ~ =в пе́рвуй хви́льцї; *ситуация в данный ~ =момента́лна сітуа́ція; *только на двух ~ах я должен ещё остановиться =са́мо два сто́пы му́шу щи стями́ти;

моментальн|ый adj =незадле́ный; момента́лный; *~ый снимок =моме́нтка; *** adv *~о =пуд дух, ду́хом, ду́шком; пуд моме́нт; наклїпо́чі; ма́хом; у тум моме́нтї; за моме́нт; *~о заметим =ду́хом мерькнеме́; *армии сталкиваются, и ~о обе рассеяны, перемешаны =а́рмії зударя́ют ся, и в туй мину́тї уже́ и россі́яні, помі́шані обі́;

монада =мона́да; *слово, как Феникс, сжигающий себя и оживающий; оно – l'harmonie prétablie в ~х =сло́во, як Фе́нікс, спа́люючый ся и ожива́ючый; оно – l'harmonie prétablie в мона́дах;

монарх m =мона́рх; ***f *~иня =мона́рхыня;

монархист =монархі́ста;

монархическ|ий =монархі́чный; *по замыслу пост этот предполагался независимым, но его вскоре подчинили венским ~им министрам =сесь у́ряд мав бы быв незави́симым бы́ти, но ско́ро пудчини́в ся ві́денськым монархі́чным міні́страм;

монархи|я =мона́рхія; *империя была преобразована в Австро-Венгерскую дуалистическую ~ю =імпе́рія бы́ла перетворе́на на А́встро-Уго́рську дуалісти́чну мона́рхію;

монарший =мона́ршый;

монастырск|ий =монасты́рськый; *с принятием унии епископ вернул себе захваченные еретиками ~ие доходы =з при́ятём у́нії єпи́скоп на́зад доста́в єретика́ми за́брані монасты́рські до́ходкы;

монастыр|ь =монасты́рь; кла́штор (кат); *находящийся под ~ём =пудмонасты́рськый; *все дома мои на помещичьем наделе даю, дарю по дарственной ~ю в Заречье =всі будинкы́ мо́ї на о́реку па́нськум даю́, дару́ю и леґу́ю на монасты́рь зарі́цькый; **в чужой ~ь > чужой; **подвести под ~ь > подвести;

монах m =мона́х; (редк) бра́тчик, калуґе́р; мнїх; (кат) фра́тер (gen ~тра); *(отшельник) =пусты́нник; *(принадлежащий к ордену) =рего́лник; *(сборщик пожертвований) =квеста́ш; *~и выхлопотали от славной губернии нашей осмотр слободы Угольского монастыря =калуґе́ры вы́просили от сла́вной варме́дї на́шой осмотре́ніє ху́таря У́ґолського монастыря́; ***f *~иня > монашенка;

монашен|ка (ткж разг монашка) =мона́шка; мнї́шка; (принадлежащая к ордену) рего́лниця; *когда у церкви отобрали Домбоцкий монастырь, ~ок оттуда перевели в Мукачевский монастырь =коли удобра́ли уд Це́ркви Домбо́цькый монасты́рь, мона́шок у́дты перевели́ в монасты́рь Мука́човськый;

монашеск|ий =мона́шый; калуґе́рськый; *~ий обычай =мона́шый обы́чай; *~ая келья =мона́ша ке́лія; *~ий орден =рего́лія; мона́шый чин; *относящийся к ~ому ордену =рего́лный; *(отшельнический) =пусты́нницькый; *лишить ~ого звания =розмона́шити; *отказаться от ~ого чина =розмона́шити ся; *данные относительно ~их сборов милостыни – полезная информация для истории =пода́ткы, доты́чні кве́сты (калуґе́рськых ковд) – хосе́нна інформа́ція про істо́рію;

монашеств|о =мона́шество; *много и в ~е тунеядцев, плотоугодников, сластолюбцев (Достоевский) =и в мона́шестві до́ста галапа́сув, плотолюби́вых похотнику́в;

монашествовать =мона́шити;

монашк|а (разг) > монашенка; *дитя, чадо Петра гундосая, ~, произвела на свет от пса =дитя́, ча́до Пе́тра гу́гнава, мнї́шка, сплоди́ла уд пса;

Монблан (геог) =Монтбла́нк; *здесь находятся высокие горы и, так сказать, главные вершины, в том числе ~ =высо́кі

и так ре́кше ма́йвысші го́ры сут тут, ме́жи ни́ми и Монтбла́нк;
монгол m =Монго́л; ***f *~ка =Монго́лка;
Монголия (геог) =Монго́лія;
монголоид =монголо́ід;
монголоидный =монголо́ідный;
монгольский =монго́лський;
Монгольфье *братья ~ в 1780 году изобрели воздушный шар =бра́тя Монголфе́ 1780. ро́ку вы́найшли возду́шну ку́лю;
монет|а (>ткж крейцер) =моне́та; груш; пі́нязь; (наименьшего номинала) друбня́к; *раз, два, три,– щёлкнул пальцами, и ~а исчезла =ча́ры-ма́ры фук,– тро́цкнув перста́ми, и десятькору́на ще́зла; **звонкая ~а > звонкий; **гони ~у! ==дава́й ду́дку!; **платить той же ~ой ==верта́ти ру́(в)ну ми́ру; **принимать за чистую ~у ==бра́ти на по́ву ві́ру; ***dem *~ка =гро́шик, пі́нязик;
монетарный =монета́рный;
монетница =портмоне́;
монетный =моне́тный; *~ двор =монета́рня;
монизм =мони́зм;
Моника =Мо́нія; Мо́ня (фам); Мо́нька dem; *кончалась школа, и ~ Квач, Анна Личинда, Анна Евчук, Иоланта Сарвади, мы сразу собирались ватагой – и на Тису =конча́ла ся вошко́ла, та Мо́ня Ква́чка, А́нна Личинда́ня, А́нна Євчука́на, Йо́лана Са́рвадика прич єсьме́ ся збера́ли у ба́нду – та на Ти́су;
монист (фил) =мони́ста;
монистический =моністи́чный;
монисто =мони́сто; пацюркы́; *осень одела пёстрое позолоченное ~ =о́сень убра́ла ся в рябо́є позолоче́ноє мони́сто;
монитор (рзн.знач) =монітор; *покажи на рисунке школьные принадлежности: ~, калькулятор, скобочный сшиватель =ука́ж на рису́нку шко́лні потре́бы: монітор; калкула́чку; зоши́вач на ско́бы;
моногамия =моноґа́мія; єдноже́нство;
моногеничный (биол) =моногенети́чный;
монограмма =моногра́ма; име́нный / ме́новый знак;
монографический =монографи́чный;
монографи|я =моно́ґрафія; *из внушительной библиографии однозначно видно, как он до самой смерти собирал данные к полной истории русин, которую он собирался написать когда-то в виде ~и =из соліднóї бібліоґра́фії єднозна́чно ви́дко, як до са́мої сме́рти зберáв пода́тки ид по́вную істо́рії Русину́в, котру раз лади́в написа́ти монографи́чно;
монокини (женский купальный костюм) =дрес;
монокль =моно́кл;
моноксид =моноксі́д;
монокультура =монокульту́ра;
монолит =моноли́т;
монолитность =моноли́тность;
монолитный =моноли́тный; єдиносу́щный (уст); *на самом верху Вигорлата есть большой, свыше 100 саженей в длину ~ камень (утёс), который возможно увидеть от самого Дебрецена =на саму́м верху́ Выгорла́та є вели́кый, бу́лше як на 100 сяг до́вгый ка́мінь єдиносу́щный (ска́ла), котро́го аж уд само́го Дебрецéна ви́дїти мож;
монолог =моноло́г; єдного́вур; *кое-где сказительница вносит диалог или ~; это освежает повествование, подаваемое спокойным тоном =ту-там приповідка́рька вно́сит діало́г а́бо моноло́г; они́ освіжують лаго́дным то́ном пода́вану роспо́відь;
моном (мат syn одночлен) =єдночле́н, моно́м;
мономан (мед) =мономан;
мономания (мед) =монома́нія;
моноплан =моноплáн;
монополизация =монополіза́ція;
монополизировать =монополізова́ти pf/impf;
монополизм =монополі́зм;
монополист =монополі́ста; *переворот состоялся, и это гром для ~ов чиновничества =перево́рот став ся, и то грум для монополі́стув уря́дництва;
монополистическ|ий =монополісти́чный; *угры тайком покупали у нас соль намного охотнее, чем ~ую =У́гре мно́го вдя́чнїйше и ско́рше купова́ли уд нас кра́дцї суль, ги монополісти́чну;
монополи|я =монопо́лія; *алкоголь для ~и мы везли на станцию в опломбированных бочках =алкого́л у монопо́лію ве́зли сьме на шта́цію у забломбо́ваных горд о́вах;
монопольный =монопо́лный; *государственный ~ комитет по соли =су́льна комо́ра;
монорельс =желїзни́ця на єдну́ ши́ну;
монотеизм =єднобо́жество;
монотеист m =єднобо́жець; ***f *~ка =єднобо́жиця;
монотеистическ|ий =єднобо́жецькый; *~ие вероисповедания =єднобо́жецькі конфе́сії;
монотип (полигр) =моното́п;
монотонность =моното́нность, моното́нія; *~ нашей жизни прервала приятная для всех нас обязанность посещать школу =моното́нность на́шого живота́ перерва́ла ка́ждому из нас ми́ла повѝнность ходи́ти до шко́лы;
монотонн|ый adj =моното́нный; єдното́нный; рувнозву́чный; єдноголо́сный; ***adv *~о =моното́нно; єдноголо́сно; *путь мой шёл через луга, под ногами ~о чавкала вода =доро́га вела́ че́рез лу́кы, пуд топа́нками єдноголо́сно ша́вкала во́да;
монохроматический =монохромати́чный;
монпасье =квасні́ / мя́тні цу́крикы;
Монреал|ь (геог) =Монтреа́ль; *ортопедические конгрессы в ~е и Сеуле подтвердили, что мир возвращается к цементным имплантатам =ортопеди́чні конгре́сы в Монтреа́лї и Со́улї потве́рдили, же світ ся зась ве́ртат к ціментóваным імплантáтам;
монсиньор (титул высших духовных лиц; кат) =монсіньо́р; *твой епископ уже ~ – так современно – может поэтому он не приверженец традиций Духновича =твуй єпи́скоп уже́ монсіньо́р – як моде́рно – мо́же за́то ся ун не голо́сит ку традíціям Духно́вича;
монстр =мо́нструм; *у входов сфинксы, львы, получеловеческие, полузвериные ~ы стоят на часах =пи́ля вхо́дув сфі́нксы, ле́вы, пувлю́дські, пувзві́рячі мо́нструмы сто́ят на ва́ртї;
монтаж =монта́ж, монт(ір)о́ваня; *мы там были и сегодня предлагаем вам ~ с этого праздника =бы́ли сьме при тум, а днесь вам пону́кнеме монта́ж з пра́здника;
монтажёр =монтаже́р; інсталате́р; *квалифицированный ~ кино =кваліфіко́ваный монтаже́р фі́лмув;
монтажник =монтаже́р; інсталате́р; *~ центрального отопления =інсталате́р центра́лного огрі́ваня;
монтажн|ый =монта́жный; *~ая деталь =префабрика́т;
Монте-Карло =Мóнте Ка́рло; *попытала бы счастья в азартных играх в салонах ~ =попробова́ла бы ща́стя в газа́рдні йгры в сало́нах Мóнте Ка́рло;
монтёр =монте́р; інсталате́р; оправа́рь; попра́вник (уст); *завтра придут ~ы переставлять телефон =за́втра при́йдут монте́ры переставля́ти телефо́н;
монтёрский =монте́рський;
монтирование =монта́ж, монт(ір)о́ваня;
монтирова|ть =монт(ір)ова́ти pf/impf; замонто́вовати; парова́ти; інсталова́ти; *на трассе Михаляны – Черна-над-Тисой он ~л пути =на тра́сі Михаля́ны – Чо́рна над Ти́сов монтова́в ко́леї;
монтировка *(монтирование) =монта́ж, монт(ір)о́ваня; *(инструмент; разг) =монта́жна серса́ма;

монумент =монуме́нт; *он раз и ещё раз обошёл ~, как обходят храм в праздник =раз и щи раз убыйшо́в монуме́нт, як убхо́дят храм на пра́здник;

монументальн|ый =монумента́лный; *в нашей отчизне ~ое строительство зародилось при св. Стефане =у на́шуй отчи́зні монумента́лноє будова́тельство по́чало ся за с. Ште́фана;

мопед =мопе́д;

мопедист =мопеда́ш; *удостоверение ~а =мопеда́шський до́звул;

мопс =мо́пслик;

мор =мор; бете́га; по́вітря; *(скота) =дюг; *лекарство от ~а для скота и свиней =ліїк уд дю́гу до́бытку и сви́ням; **~ом морить ==го́лодом мори́ти;

Мор *То́мас ~ (1779–1852) =То́мас Мур; *«Утопия» ~а вызывала интерес, её мысли проникнуты поэтическим взлётом =Му́рова Уто́пія вызыва́ла інтере́с, думкы́ є́ї по́вні поети́чного взле́ту;

морав|ец m =Морава́н; ***f *~ка =Морава́нка;

Моравi|я (геог) =Мора́ва; *Великая ~я (ист) =Вели́ка Мора́ва; *как сходил снег с горных лугов, со стадами своими кочевали они с горы на гору, аж по ~ю =коли́ на полони́нах сні́г пропа́в, зо сво́има стада́ми вандрова́ли из верьха́ на ве́рьх аж по Мора́ву;

моравск|ий =мора́вський; *папа Иоанн VIII назначил Мефодия архиепископом паннонским и ~им =па́па Йоа́н VIII. вы́йменовав Мето́дія архіепи́скопом пано́нським и мора́вським;

морализация =моралізáторство;

морализирование =моралізáторство; *да разве это ~ и недостаток книги, что автор облекает в форму какую-либо истину, вынуждая нас самих делать из этого выводы? =а хыба́й то моралізáторство и слаба́ сторона́ кни́гы, коли́ а́втор в фо́рму прибе́ре нам яку́сь пра́вду, приму́шуючи нас самы́х выводи́ти з то́го конклу́зії?;

морализировать =моралізова́ти;

морализирующ|ий =моралізу́ючый; *к ~им можно отнести «Трагедию», уже само мотто напоминает о цели автора =до моралізу́ючых мо́жеме причисли́ти «Траге́дію», уже само́ мо́то нага́дує ці̆ль а́втора;

моралист m =морали́ста; ***f *~ка =морали́стка;

моралистический =моралісти́чный;

морал|ь f =мора́лность; мора́лы, нра́вы, нра́вность; *(в басне) =по́ука; мора́л m (gen ~у); *читать ~ь =дава́ти кому́ розу́мы; *помещикам небезразлично, чтобы их крепостные без веры и ~и котились на нивах, как скот =пана́м не бы́ло є́дно, штобы́ їх кме́тї без ві́ры и нрав коти́ли ся по ни́вах, як бы́дло;

моральн|ый adj =мора́лный; нра́вный; *народные крылатые выражения часто выражают этические и ~ые нормы народа =наро́дні крыла́ті вы́словы нера́з сут носи́телями ети́чных и мора́лных норм той лю́дности; **~ое изнашивание ==мора́лноє ста́реня; ***adv *~о =мора́лно; нра́вно; *~о готов =душе́вно гото́вый;

мораторий =мората́рій;

морг =ме́ртниця; трупа́рня; *через несколько часов мы выходим бледные, как из ~а =по до́вгых го́динах выхо́дime бліді̆, як из трупа́рні̆;

морг (ист; мера земли в Польше и Литве; 56 аров) =морг;

моргание =жму́рьканя; кли́п(к)аня;

морга|ть =жму́ркати, (нар) чму́рькати; кли́пати, кли́пкати; гли́п(к)ати; (то и дело / часто) пожму́рковати; *что это ребёнок так часто ~ет?=ба што так дїтѝна ча́сто жму́ркат?;

моргнуть =кли́пнути, закли́пкати, покли́пкати; жму́ркнути, пожму́ркати; (нар) чму́рькнути; **глазом не успеешь ~ > успеть;

моргун m (нар) =кли́пкош; ***f *~ья =кли́пкошка;

морд|а =мо́рда, пы́сок; но́зер; ры́ло; бу́за; *(фиг бран) =гук; га́мба, мо́рда, харло́; бу́рса (обл); фа́кля; фа́ца; фізіоно́мія; *дать по ~е (вульг) =вмасти́ти по пы́ску; дати́ по фа́кли / ну́згру; *схватишь по ~е, мало не покажется =дам ти по фа́кли, та звізды́ уздри́ш; ***dem *~очка =пы́сча;

мордастый *(зверь) =нозгра́стый; *(человек) =вели́кої тва́ри, великотва́рый; (щекастый) папуля́тый, (ребёнок) буцма́тый; *человек большой, носатый, вообще ~ =чолові́к вели́кый, носа́тый, ці̆лком великотва́рый;

мордас|ы (выр нар вульг) **бить по ~ам ==масти́ти по фа́кли;

мордатый (нар) > мордастый;

мордашка (фам) =файну́шок, файну́шочка, файня́тко;

мордобитие =то́вча;

мордобой =то́вча;

мордоворот =брыдю́х;

море =мо́ре; *~ зелени (поэт) =зеле́ні трепе́ты; *всю ночь мы мучились, ловили рыбу, и ничего не поймали, но раз ты так говоришь, мы забросим сеть в ~ =усю́ нуч єсьме́ му́чили ся, рыба́рячи, и не ими́ли єсьме́ ничо́го, и ді̆ля сло́ва тво́ёго уве́ржеме сїть у мо́ре; **~ по колено > колено; **на дне моря найти ==и пуд зе́млёв найти́; **житейское ~ ==періпе́тії живота́; **открытое ~ ==межинаро́дні во́ды;

морен|а =море́на; *по словам старосты, это гений, который приехал рисовать ледники; с сундучком и мольбертом он шёл на ~ы рисовать =старо́ста говори́в, то ге́ній, яки́й прийшо́в малёва́ти ледняки́; из скри́ньков и стояно́м ишо́в на море́ны малёва́ти;

морение *(крыс) =тро́вення; *(досок) =бейцо́ваня;

моренный =море́новый;

морёный =бейцо́ваный;

мореплавание =морепла́ба; мо́рська пла́ба;

мореплаватель =морепла́вець; *Генри Гудзон, английский ~, отправился из Лондона на поиски северо-западного пути в Азию =Ге́нрі Га́дсон, англі́йськый морепла́вець, ру́шив ся из Ло́ндона глада́ти сїверозáпадный путь до Á зії;

мореход|(ец) > мореплаватель; *Америка получила название не от Колумба, а от одного флорентийского ~ца, Америго Веспуччи =А́мерика прозва́ла ся не за Колу́мбусом, ай за єдны́м флоренті́йськым чолові́ком, Амері́гом Веспу́ччім;

мореходка (нар) =моря́цькоє учи́лище;

мореходн|ый *~ое училище =моря́цькоє учи́лище; *~ые качества =плы́вні сво́йства; *~ая карта =навігаці́йна ма́па;

мореходство (уст) > мореплавание;

морж m (зоол Odobaenus rosmarus) =мо́рський кунь; морж; *(зимний купальщик) =ледо́вый чолові́к; ***f *~йха =моржи́ця;

моржовый =моржо́вый;

моржонок =моржо́вое мало́є;

морзянка (разг) =морзее́вка;

морилк|а =бе́йца; *окрашивать ~ой =бейцова́ти;

морить =мори́ти кого́; напастова́ти кому́; *(тех) =бейцова́ти; *(крыс) =трови́ти;

мориться =мори́ти ся;

морковный =морковляны́й;

морков|ь (бот Daucus carota) =мо́рков; *ты, голубушка, выдергала вместе с бурьяном и ~ь =ты, небо́го, поумыка́ла з го́зом и мо́рков; ***dem *~ка =мо́рковка; **держи хвост ~кой! (шутл) ==не дай ся!;

мормышка = =бли́нкер; блиско́тка;

моров|ой (книж уст) *~ая язва / ~ое поветрие =мо́ровый бич; по́вітря; *пристав грозы не боялся, но пуще ~ой язвы страшился супруги (Шишков) =пан поліці̆йный бі̆зтош громо́вой бу́рї ся не боя́в, но сопру́жниці страши́в ся бу́лше, як по́вітря;

мороженица =машинка на змерзли́ну;

мороженое subst =(и)змерзли́на; морожина́ (обл); *я люблю ~, особенно шоколадное и ванильное =я лю́блю змерзли́ну, майли́пше чоколадо́ву тай ванілко́ву;

мороженщик m =змерзлина́рь; ***f *~ца =змерзлина́рька;

мороженый =морožéный;

мороз =моро́з; *утренний ~ =при́морозок; *за Тисой ~ подморозил дыни и кукурузу =моро́з по́за Ти́су поморо́зив ды́нї и тенгери́ції; **~ по коже дерёт / подирает / пробегает ==моро́з по ко́жи побі́гат / мнов пробі́гне / долу́ мнов; мнов зашиба́ла зима́; зимо́мрячкы ми пушли́ по ті́лї; ***dem *~ец =морозе́ць; моро́зик;

морозильник =ле́дниця; морозни́к; *в хозяйственном помещении холодильник и ~, стиральный автомат =у газду́вськуй хы́жи холодни́к и морозни́к, райба́чка-автома́тка;

морозильный =заморо́жуючый;

морози|ть =заморо́жовати; мори́ти моро́зом; *imprs =морози́ти; ме́рзнути; *вчера ~ло, а сегодня снег пошёл =вче́ра ме́рзло, а днесь снїг паде́;

морозиться =бы́ти на моро́зї; ме́рзнути;

морозище =морози́ско; *такой ~ ударил! =таки́й ся морози́ско учини́в!;

морозник (бот Helleborus niger) =шпынц; *если у свиньи дифтерия, ей прокалывают ухо шилом и затыкают в отверстие кусочек сушёного ~а =кедь свиня́ за́давку ма́е, пру́бют юй из ши́лом у́хо и у дїрку́ за́тчут фала́ток из сухо́го шпы́нцу;

морозн|ый adj =моро́зный; *~ый узор > узор; *это было в Рождество, стояла ~ая зима =бы́ло то Рожде́ство Христо́ве, бы́ла ту́га зи́ма; ***adv *~о =моро́зно;

морозостойкий =удпо́рный на моро́з;

морозоустойчивый > морозостойкий;

морока =моро́ка; бабра́чка; пыпняни́на;

мороси|ть =(и)мжи́ти; мирчи́ти, мря́чити; до́ждянити, дождї́ти; *~л дождь =сипі́в / кропи́в дождь; *~т, скоро пойдёт снег =мирчи́т, буде́ снїг па́дати;

морось =(и)мжи́ця; ми́рча, мирча́чка;

моросящий =сипля́чый, рося́чый, мирча́тый, кропи́стый; *~ дождик =мирча́чка, ми́рча; (и)мжи́ця;

морочить =моро́чити, заморо́вати, убморо́човати; **~ голову кому ==баламу́тити / зафе́рковати / пудду́рёвати ко́го;

морошка (бот Rubus chamaemorus) =мору́шка;

морс =ягодо́вый / ово́чный сок з водо́в;

морск|ой =мо́рський; *~ой флот =марина́рка; *~ая форма =моря́цький круй; *~ой путь, ~ая торговля =шіфо́вый путь; шіфо́ва торго́вля; *~ая змея / чудовище (фольк) =ге́ча; *~ая звезда / ~ой лев (зоол) > звезда / лев; *как только придумали компас, торговля сухопутная уступила место ~ой =коли́ вы́гадали ко́мпас, та тогды́ ся оберну́ла сухопу́тна торго́вля на мо́ре;

мортир|а =можа́р; *так задымилось и треснуло, как из ~ы =так закури́ло а так пу́кло, ги з можа́ра;

морфем|а (яз) =морфе́ма; *фонология – раздел языкознания, изучающий звуки речи: их пригодность или непригодность для распознавания значений ~ и слов =фонолó́гія – ро́здїл языкозна́ня, штуду́ючый зву́кы ре́чі: ци сут, або не сут способны́ роспознава́ти зна́ченя морфе́м и слов;

морфий =мо́рфій;

морфологи|я =морфолó́гія; *Панькевич даёт фонетику и ~ю с приложением карт, графиков =Панькéвич пода́е зву́чню и морфолó́гію з прило́женём мап, графико́нув;

морщин|а =морщи́на; ранц, ра́нець; *~ки около глаз =остро́жкы; *покашливает, без зубов, без слуха, // от ~ и глазьев мерзкая старуха =пока́шлує, без зу́був, без слу́ха, / / морщи́нами и ка́прами ска́рідна стару́ха;

морщинистый =(и)з/ помо́рщеный; (и)зранцо́ваный;

морщинить =мо́рщити;

морщиниться =мо́рщити ся;

морщ|ить =мо́рщити; ра́нцавити, рями́ти; *потянул ветерок, – воду ~ит, рябит (И. Никитин) =ві́трик и́грат з водо́в, габасти́т ю, рями́т;

морщиться =мо́рщити ся; ра́нцавити ся;

моря|к =моря́к; ло́дьник; корабе́льник (уст); ***dem *~чок =моря́чок; *молодой ~чок осваивал использование морского пеленгатора =молоды́й моря́чок учи́в ся хоснова́ти ся мо́рським пеленга́тором;

моряцкий =моря́цький;

москал|ь (разг) =Моска́ль; *все славянские народы присоединятся к ~ям, как сильнейшему народу =вши́ткі славя́нські наро́ды приста́нут ид Москалю́, як ме́жи ни́ма ма́йсилному;

москальск|ий =моска́льський; *освободили из рабства всех своих товарищей, кроме тех, что теснятся в М~ой державе =вы́слободили из ра́бства вши́тких сво́их товаришу́в, о́крем тых, што в Моска́льскуй держа́ві тїсня́т ся;

москатель (уст) =дроге́рія; фарбо́вый, лако́вый, олае́вый крам;

москательный (уст) *~ая ла́вка =дроге́рія; крам з фарба́ми, ла́ками, олаями;

Москв|а =Москва́; *Борканюк перешёл в 1925 г. на украинскую ориентацию по приказу ~ы =Борканю́к у 1925. р. перейшо́в на украї́ньску оріента́цію на ро́сказ Москвы́;

москвич m =москви́н; ***f *~ка =москви́нка;

москвофил =москвофі́л; *Адольф Добрянский, типический ~, получил прозвище «вожатай москалей» =А́дольф Добря́ньскый, тіпо́вый москвофі́л; доста́в про́зывку провада́рь Москалю́в;

москвофильств|о =москвофі́лство; *образовали Общество Святого Василия Великого, и с тех пор доныне это рассадник ~а =образова́ли О́бщество Сято́го Васи́лія Вели́кого, и удто́гды додне́сь тото́ росса́дник москвофі́лства;

москит =москі́т;

московит (ист) =Моска́ль;

Москови|я (ист) =Москальщи́на; *эти господа, дворяне или простые, и признавать нас не хотели, напротив, бывало, оттуда и ещё из более дальних сторон, из ~и, к нам приходили =тоты́ пани́, ци шля́хта, ци нїт, и спознава́ти нас не хо́тїли, ай на́против, бы́ли часы́, коли́ у́дты, тай ищи́ май з далнї́йшых сторо́н: з Маска́льщины до нас приходи́ли;

московск|ий =моско́вський; моска́лський; *~ое государство (ист) =Москальщи́на; *~ие купцы уже в 1711 г. приходили к нам с книгами =моска́лські ку́пці уже р. 1711 прийшли́ бы́ли до нас из кни́гами;

мослак (нар) > мосол;

мосластый (нар) =кусты́тый; з выстаю́чыма костьми́;

мосол (нар) =велика кустка; **левой рукой ~ кажи, в правой руке плеть держи ==се́рдцём дїтя́й люб, а рука́ми луп;

мост =муст (gen мо́ста); *задний ~ воза с колёсами и дрожиной=ро́звур; *передний или задний ~ повозки вместе с колёсами =тели́га; *передний и задний ~ без колёс =снасть; *большой ствол везут на ~е телеги волоком, или на двух ~ах =вели́кый бук везу́т на телізї по́чморгом, а́бо на двох теля́х;

мостик =ла́вка, берь f; бе́рва; мо́стик; *(тех) =ка́пчамо́стик; злу́чка; *два длинных ствола через ручей это ~ =дві до́вгі де́рева че́рез во́ду тото́ берь; **капитанский ~ ==капіта́нський мо́стик;

мости|ть =мости́ти; *(дорогу) =бургова́ти; (шашкой) коцкова́ти; *рабочие ~ли улицу каменной шашкой =майстры́ коцкова́ли ка́мінём у́лицю;

мости|ться =комоси́ти ся, гні́здити ся; гне́рездити ся; *что ты ~шься, как курица? =што ся гне́рездиш, ги ку́рица?;

мостище aug =мо́стиско;

мостки =ла́вичка; мо́стик; *(сходни; мор) =мо́стик, дошкы́;

мостов|ая =бурга́ш; возо́вка; *каждая шашка ~ой, каждый листик – словно помыты шампунем =ка́жда ко́цка бурга́ша, ка́ждый ли́сток – так гибы́ помы́ті из шампо́ном;

мостовик =мо́стник;
мостовой =мосто́вый; **~ кран ==мосто́вый кран;
мостовщик =бургóвый ма́йстер;
мосток =ла́вка, помости́на; берь f; бе́рва; *два длинных ствола через ручей это ~ =дві до́вгі де́рева че́рез во́ду тото́ берь;
моська (разг) =мо́пслик;
мот =гульта́й; марно́тник; треби́шник;
моталк|а =качкы́; вертенкы́, вертялкы́; *ставим на ~у и совьём в клубок =кладеме́ на вертенкы́ и зо́вєме на клубо́к;
мотание =моты́ляня; мо́таня (ся); *(намотка) =мо́таня; навива́ня; *если у овец появилось ~ головой, это болезнь, овечий вертёж =кой моты́ляня голово́в у ове́ць, ото́ хворо́та така́ – мотыли́ця;
мота|ть =ви́ти; мота́ти; (ногами) ло́вгати; (мучить) мордова́ти; *(деньги) =кельтова́ти; *пряжу в пучки вязала, пряжу пряла, в мотки ~ла =повíсмо у кыткы́ яза́ла, повíсмо пря́ла, у му́ткы мота́ла; **~й отсюда (вульг) ==иди́ ми з оч!;
мотаться =мота́ти ся; мотыля́ти ся; ло́вгати ся; *(рыскать, носиться) =го́йсати; горí-долу́ бíгати;
мотающий =мота́ючый;
мотающийся (под ногами) =мота́ючый ся (пуд нога́ми); *много мотавшийся между Петроградом, Будапештом и Прагой проф. др. Петров =мно́го ме́жи Петрогра́дом, Будапе́штом и Пра́гов мота́вшый ся проф. др. Петро́в;
мотель =моте́л; за́їзд; гости́нець;
мотив =моти́в; *(побуждение) =по́будка; дви́ганя, по́двиг; на́гон; *(муз) =по́співка; *среди орнаментов есть и пасхальные ~ы (яичко, свечка, колокольчик, цыплята) =орна́менты ма́ют и велико́дні моти́вы (яичка́, сві́чка, звоно́чок, ку́рятка);
мотивационный =мотиво́вый;
мотиваци|я =мотива́ція; *чехи без всякой ~и отказались дать ему визу =Чехы без жа́дной мотива́ції удре́кли му ві́зу;
мотивирован|ный =мотиво́ваный; *этот принцип ~ не какими-то там философскими доктринами =сеся́ за́сада мотиво́вана не яки́мись там філозо́фськыми доктри́нами;
мотивир|овать =мотивова́ти; *Стрипский в 1905 году участвует в конкурсе на обретение поста преподавателя истории и географии в гимназии Кишварды, ~уя тем, что хочет быть ближе к родине =Стри́пськый року́ 1905 уча́ствує у ко́нкурсї о зы́сканя поста́ профе́сора істо́рії и геогра́фії на ги́мназії Ки́шварды, мотиву́ючи, же хо́тїв бы бы́ти бли́же до ро́дного кра́ю;
мотивировка =мотиво́ваня;
мотка =мо́таня;
мотнуть *(ногами, руками) =ло́вгнути, поло́вгати; *(головой) =махну́ти; *(лодку) =помота́ти (из човно́м) imprs;
мотнуться =кыну́ти ся;
мотовил|о =мотови́ло; *снятую с ~а пряжу, моток, выварили в зольнике в щелочной воде =зня́ту з мотови́ла пря́жу, мо́ток, зваря́ли у зва́рьцї в лу́жануй вод́ї;
мотовка (разг) =марно́тница; треби́шница;
мотовоз =дізело́ва локомоти́ва;
мотовской =марно́тный;
мотовство =кельто́ваня;
мотогонки =моторко́ві за́воды;
мотогонщик =за́водник моторка́ш;
мотодрезина =мото́рна дрези́н(к)а;
мот|ок =мо́ток; клубо́к; коту́ля; *(определённой длины) =ло́коть; *по ~ку ниток прядут из пакли барина =по му́тку прядýт кло́ча па́нськоє; ***dem *~очек =мо́тя; клу́бча; клубеня́;
мотокросс =мотокро́с; *Михаил Капустей устроил тут классную трассу для ~а =Миха́йло Капусте́й зріхтова́в туй кла́сну тра́су для мотокро́са;
мотопехота =моторізо́вана піхо́та;
мотор =мото́р; *~ греется =мото́р ся загрí́ват; *запустить / отключить ~ =пу́стити / спе́рти мото́р; *с паровым ~ом =гна́ный па́ров; *Эдмунд Картрайт, изобретатель ткацкой машины с паровым ~ом, уже в 1787 году основал первую текстильную фабрику =Е́дмунд Ка́ртрайт, вынахо́дник тка́чського стро́я, гна́ного па́ров, ро́ку 1787 уже заложи́в пе́рву текстí́лну фабри́ку;
моторесурс =живо́тность;
моторизация =моторіза́ція;
моторизованный =моторізо́ваный;
моторизовать =моторізова́ти pf/impf tr (ся);
моторика =мото́рика; *~ левой половины отсутствует, – добавила доктор =мото́рика лí́вого бо́ку нуло́ва – додала́ до́хторка;
моторист m =мотора́ш;
моторка =мото́рна ло́дька;
моторн|ый *(тех) =мото́рный; *~ое масло =машино́вый ола́й; *(апара́т / анома́лії; мед) =моторúчный;
мотороллер =ску́тер;
мотоpостроение =вы́роба мото́рув;
мотоpостроительный =на вы́робу мото́рув;
мотоспорт =моторí́стика;
мотострелковый =мотостріле́цькый;
мотоцикл =мото́рка; (лёгкий) моторбí́ці́гля; *~ с коляской =мото́рка з ко́чиком; *~-одиночка =мото́рка-єдена́чка; *~ без глушителя =бургалу́в; *немец ехал на ~е и остановился =Н́імець ишо́в та став из мото́рков;
мотоциклетный =моторко́вый;
мотоциклист m =моторка́ш; *удостоверение ~а =моторка́шськый до́звул; ***f *~ка =моторка́шка;
мотто =мо́то; *к морализирующим можно отнести «Трагедию», уже само ~ напоминает о цели автора =до моралізу́ючых мо́жеме причисли́ти «Траге́дію», уже само́ мо́то нага́дує ці́ль а́втора;
моты́г|а =моты́ка; копа́чка; *(двурогая) =рога́чка; *(узкая для прополки) =орто́вка; *(корчевальная) =боро́здник; *принесли ~и и стали лупить по их лезвию =прине́сли моты́кы, тым ялí рí́зати у цовва́н;
мотыжени|е =копаня́; *селяне отрабатывают на ~и кукурузы и на кошении по 2 недели =кме́тї на мела́йное копаня́ а на ко́сьбу по 2 ты́ждні вы́роблят;
мотыженый =ко́паный;
мотыжи|ть =копа́ти, прокóповати; *тележка была так нагружена кукурузой, что коровки с трудом могли её стронуть; хозяин сказал хозяйке: вместе мы её сеяли, мотыжили, вместе и есть будем! =коро́вкы ле́двы могли́ ру́шити возо́к, так мно́го мелаю́ Ю́ра на не́го накла́в; газда́ пові́в до газды́нї: спо́лу мы ёго́ сí́яли, копа́ли, спо́лу и і́сти бу́деме!;
мотылёк =моты́лик;
мотылькообразный =мотылька́стый;
мох =мох; *водяной ~ (бот Conferva) =жа́бери́на; *порастать мхом =мохна́тїти, мохова́тїти; торф =торф; ро́пша; *торф… топливо из плотно слежавшихся болотных растений, кореньев и ~у (Даль) =торф – топли́во из гу́сто зле́жаных боло́тных расти́н, кори́ня и мо́ху; **на одном месте и камень мхом обрастает ==сто́ячи мохна́тїє ка́мінь;
Мохач (геог) =Мо́гач; *было турецкое иго после злосчастной битвы у ~а =бы́ло туре́цькоє и́го по́слї злоща́стної би́твы при Мо́гачи;
мохер =мо́гер; анго́рська во́вна;
мохеровый =могеро́вый;
мохнат|ый =мохна́тый, гуня́тый, се́рстяный; бу́равый; *(ворсистый) =повстяни́стый;
моховик (бот Boletus subtomentosus) =моховúк;
моховой =моховый;
мохрастый (Даль) =стря́мбавый; хлупа́тый;

мохры (Даль) =стря́мбы;

моцион =шпаци́рка, шпаци́р; (оздоро́вна) прогу́лька; *народ вырои́лся в го́род на ~ =лю́де вы́роили ся в го́род на шпаци́рку;

моча =моч m; щи́на, сич m, сикли́на (вульг); пи́ша (дет); *издавна знали тайные средства ускорения отбеливания: зола, поташ, соль, сыворотка, ~, кислота =удда́вна зна́ли та́йні спо́хы ускоря́ти бі́леня: по́пель, по́таш, суль, дзер, сич, кваснина́;

мочажина =мо́чарь f/m;

мочалистый =лы́чавый;

мочалить =де́рти на лы́ча / (фиг) пазди́ря; *(кого; фиг) =малтретова́ти; мордова́ти, мори́ти; гры́зти;

мочалка =лы́чанка; *(проволочная) =дру́тка; **жевать мочалку > жевать;

мочало =лы́ча; ра́фія;

мочальный =лычаны́й; из лы́ча;

мочевина (хим) =мочови́на, карбами́д;

мочев|ой =мочо́вый; сичо́вый; *~ой пузырь =мочо́вый міхі́рь; мочови́к, си́чник; *~ой канал =мочово́д; *~ая кислота (хим) =мочо́вый квас; *у неё болит ~ой пузырь =боли́т ю мочови́к;

мочевыделение > мочеиспускание;

мочегонный =мочого́нный;

мочеизнурение (мед) > диабет;

мочеиспускание =вы́пущеня мо́чу; мо́ченя; си́каня (вульг);

мочеиспускательный *~ канал (анат ureter) =мочово́д;

мочение =(на)мо́ченя; *(кул) =ква́шеня;

мочён|ый =мочёный; *~ые яблоки =ква́шені я́блока;

моченьк|а > мочь subst; **~и нет ==уже́ си́лы не ма́ву;

мочеотделение =удді́ляня мо́чу;

мочеполовой =мочополово́й;

мочеточник (анат ureter) =мочово́д;

мочеточниковый =мочово́дный;

мочил|о =моч и́ло; *~а у них нет из-за ольшаника и ольховых листьев =моч и́ло че́рез ольшни́к и ольхо́вое ли́стя не ма́ют;

мочить =моч и́ти; *(кул) =ква́сити; *у мальчишек плавок не было, трусы ~ не хотелось – как потом в мокрых станешь ходить; стянули с себя одёжку – и в воду =хлопчукы́ плаво́к не ма́ли, гатькы́ моч и́ти не хо́тїли – як пак ходи́ти у мо́крых; злупи́ли з ся одежчи́ну и – у во́ду;

мочиться =моч и́ти; ста́ти, си́кати, ци́рькати (нар); *(о скоте) =сищ а́ти; *(непроизвольно) =поси́ковати ся; *(кул) =ква́сити ся; *выбежала какая-то женщина – не при честном мире будь сказано – ~ во двор =у́бігла е́дна́ жона́ – не до вас че́стных ка́жучи – моч и́ти на двур;

мочка *~ уха (анат) =хру́пало; у́шна кла́пка; *~ корня =волоскы́ ко́ріня; *~ пряжи, кудели =ко́смик пряди́ва;

мочк|а < мочить > мочение; *сукно ~ою уёжилось (Даль) =сукно́ намо́ченём ся збі́гло;

мо|чь verb =быт и́ го́ден; мо́чи, бирова́ти; зна́ти; *не ~гу не сказать =не даст ся не пови́сти; не даст ми не пови́сти; *~жет быть; быть ~жет =ачé́й, чей, чень; мо́же; а што, кедь; о́здай (обл); *не ~жет быть, уже готово? =што́пак / пакшто́, уже гото́во?; *он ~жет прийти подвыпив =зна́є прийти́ пя́ный; **видеть не ~гу > видеть; **не ~ги (шутл) ==не смій;

мочь subst > сила; **что есть ~и / во всю ~ь ==на вши́тку си́лу; по́внов па́ров;

мошенни|к m =шви́нглер; ша́хер; дури́груш; махля́рь; га́внер, крути́лёш; чало́вка; манта́рь; *~ки =дури́люде; *~к – кто обманывает людей =чало́вка – ко люди́й чалу́е; **врун, так и обманщик; обманщик, так и плут; плут, так и ~к; а ~к, так и вор ==хто циган́ит, тот краде́; ***f *~ца =шви́нглерка; махля́рька, га́внерка; манта́рька; крути́ля; чало́вка; дури́світка;

мошенниче|ть =швінгло́ва́ти; махля́рити; шахрова́ти; манти́ти; *бизнес вёл он безупречно, // и ~л, конечно =шефто́вати знав прекра́сно, // но и швінгло́ва́ти ча́сто;

мошенничающий =манта́чый;

мошенническ|ий =махля́рський, манта́рський; шви́нглерський; жі́ванський;

мошенничеств|о =убма́нство; чалу́вство; шви́нглї pl.tant; махля́рство; крути́лство; галга́нство; шахра́йство; *(с финансами) =пана́ма; *ты, брат, остерегайся ~а =ты ся, небóре, сокоти́ махля́рства;

мо́шка =му́шка;

мошк|а (Hematocera; Bracycera) =мушкарня́; *~ больно стрекается (Даль) =мушкарня́ боля́чо ку́сат;

мошкара (Hematocera; Bracycera) =мушкарня́;

мошн|а =тобо́вча; *(фиг разг) =бога́тство; *неспешное доставание нагрудной ~ы на ремешке, сопровождаемое строгим взглядом деда из-под расчёсанных лохматых бровей =стро́гый при тум ді́дув по́зирк спуд росчу́ханых пе́лехув брыв, понена́глый по́сяг за нагру́дным тобо́вчатём на рем і́ньчику; **тряхнуть ~ой > тряхнуть; **тугая ~а ==грушны́й чолови́к;

мошонка (анат) =му́да pl;

мощение =бурго́ваня;

мощён|ый =вы́кладеный; вы́стеленый; вы́ложеный; *~ая дорога =бурго́вый / бурго́ваный путь; *в 84 году до н.э. Рим был ~ камнем =Рим ка́мінём вы́ложеный (бурго́ваный) ро́ку пред Хри́стом 84;

мощи =мертва́ ку́стка; мо́щі; *направляю художника Михайлу, чтобы ~ во гробе изобразил =препосыла́ю Миха́йла маляря́, обы́ мо́щі во древи́щу изобрази́л;

мощност|ь =могóта; продукці́йна си́ла; *производственная ~ь =вы́робный капаці́тет; вы́робна могóта; *ввод ~ей =росши́реня; *~ь пласта (геол) =просте́раня пласта́; *министр дал разрешение на ввод производственных ~ей в АО «Карпатские Электростанции» в Ужгороде, в составе турбогенератора производительностью 8500 лошадиных сил =мін і́стер дав до́звул на росши́реня в Карпа́тськых Електра́рнях АТ в Унгва́рї, котро́е скла́дує ся из турбогенера́тора о факти́чной си́лї продуко́ваня 8500 hp;

мощн|ый adj =могу́чый; (пре)си́лный; *на государственных границах были возведены достаточно ~ые валы и перед валами рвы =на крайньских грани́цях бы́ли вы́будовані до́ста си́лні валы́ и пе́ред вала́ми ро́вы; ***adv *~о =могу́чо; (пре)си́лно;

мощ|ь =муць, могу́чость; си́ла; перемóга; *экономическая ~ь =економи́чна бирова́нь; *у венгров цель доказать врагу перевес своей артиллерийской ~и, а у врага, наоборот, цели противны =ці́лёв Мадя́р доказа́ти пе́ред во́рогом перева́гу сво́ёй канони́рськой си́лы, а во́рог, нао́борот, мав проти́вні ці́лї;

моющий =мы́йный;

моя f < мой; =мóя;

мразь =па́скудь; ска́рідь; про́клять; брыдóта; па́толоч; *за стойкой бара ~ сопела и причмокивала у ведра со слитым пивом =за ба́ров брыдóта фунíла и мля́цкала у відрí з назли́ваным пи́вом;

мрак =мрак; (экспр) чóрнява; **покрыт ~ом неизвестности ==закры́ват го фа́тёл непóзнатости;

мракобес =фі́нстерлінг, обскура́нт; назадня́к; *предисловие к «Скиту» показывает сочинителя его законченным ~ом =спередслóво к «Скíту» явля́є сочини́теля ёгó ужа́сным фі́нстерлінгом;

мракобесие =обскурантíзм; назадня́цтво; замра́чованя / заглу́плёваня наро́да;

мракобесный =назадня́цький; заглу́плюючый;

мрамор =мра́мор; *очень дорогая статуя из красного ~а перед кафедральной церковью в Надьвараде =предорогá статýя из черлéного мрáмора пéред катедрáлнов цéрьковлёв у Надьвáрадї;

мраморн|ый =мра́морный; *~ый жук (зоол Polyphylla fullo) =черебáрь; *М~ое море (геог) =Мра́морнóе мóре;

*ассирийцы украшали стены домов деревянной резьбой и ~ыми плитами, также они первыми строили канализацию =Асі́ры сті́ны буди́нкув укра́сили рі́занями деревляны́ми тай мра́морными та́блами; што до каналіза́ції они́ и в сюм напередї бы́ли;

мрачить (уст) =мрачи́ти;

мрачиться (уст) =мрачи́ти ся;

мрачнеть =мрачи́ти (ся);

мрачность =хму́равость;

мрачн|ый adj =мра́чный, похма́реный; хму́равый; во́вковатый; невлю́дный; *(пейзаж) =балади́чный; *~ый человек =темрю́к; *охваченный самыми ~ыми подозрениями =убся́деный ма́йчорнїйшыма до́гадками; ***adv *~о =мра́чно; хму́раво; невлю́дно; *ну-у?– ~о шикнул на на него Михал =но-о?– хму́раво са́ркнув на нё́го Ми́хал;

мреть *(виднеться вдали) =сну́ти; *(дрожать в воздухе) =дырґоні́ти;

мря (Даль) =мря́ка; неви́док; (густая) ня́гура (обл);

мститель m =удпла́тник; удомсти́тель, (и)мсти́тель; ***f *~ница =удпла́тниця; удомсти́телька, (и)мсти́телька;

мстительность =(и)мсти́вость;

мстительный =(и)мсти́вый;

мстить =помща́ти (ся); уддава́ти помсту́; удомща́ти кому́, удомща́ти ся на ко́му; (и)мсти́ти (ся) над кым; удпла́човати (ся) кому́; *не следует ~ ближнему своему =има́єме не мсти́ти над бли́жным сво́им;

муар (полигр текс) =моа́р;

муаровый =моаро́вый;

мудак (вульг бран) =муда́к;

мудила (вульг бран) > мудак;

мудрен|о adv =ціфро́вано; муде́рно; **утро вечера ~ее > утро; **~о ли ==ци чу́до, же; **не ~о, что ==не чу́до, же;

мудрёность =ціфро́ваность; мудро́та; *теперь такая ~ пошла, что давно и представить себе было невозможно =тепе́рь така́ мудро́та пушла́, же да́вно й не зду́мав бы;

мудрёный adj =ціфро́ваный; муде́рный, мудріа́шськый;

мудрец =му́д(е́)рець (pl муде́рцї); **на всякого ~а довольно простоты ==ни́хто не є такы́й му́дрый, обы́ раз не вшалї́в;

мудрила =мудріа́ш(ка); мудерла́нт; *он подозрительный и ~ =ун пудозрі́лый и мудерла́нт;

мудрить =мудрова́ти, мудри́ти; умствова́ти;

мудрост|ь =му́дрость; *эта ~ь земная, духа дьявольского =сеся́ му́дрость зе́мна, ду́ха діа́волського; **зуб ~и ==зуб мудрости;

мудрствование =муде́рствованя, мудро́ваня (пей);

мудрств|овать =мудрова́ти; муде́рствовати; **не ~уя лукаво ==без вели́кого мудро́ваня; без мудрошо́к;

мудр|ый adj =му́дрый; *~ое правило / изречение =ма́ксіма; ***adv *~о =му́дро;

муж =муж; ґа́зда; хлоп; (при взрослых детях) стары́й; *славные ~и =сла́вні мужо́ве; *по ~у Линтур =в удданю́ Лі́нтурова; *принадлежащий ~у =му́жув; *женщины также должны уважать своих ~ей =жо́ны та́кже штобы́ ма́ли у че́сти сво́их мужу́в;

мужать =хло́піти; мужа́ти; пудроста́ти;

мужаться =не па́дати на ду́ху;

мужеподобная *~ женщина =хлопова́та жона́; хло́пка;

мужественн|ый adj =му́жеськый, хлопу́вськый; ві́тязськый; кура́жный; геро́йськый; ***adv *~о =му́жеськы; ві́тязськы; кура́жно; геро́йськы; *~о встретить лишения =геро́йськы при́яти чажо́бы;

мужеств|о =му́жество; ві́тязство; удва́га; *вдохнуть ~о =додати́ удва́гы; *критиковать, спрятавшись под псевдоним или инициалы, ниже всякой критики; критик должен иметь достаточно ~а =крітикова́ти, спря́тавши ся пуд псевдо́нім а́бо ініціа́лы, ни́же вся́кой крі́тикы; крі́тик му́сит ма́ти ту́лько му́жества;

мужеубийца =мужозабу́йниця;

мужи|к =па́раст; селя́к; проста́к; *(здоровый, крепкий) =хлоп; *он был ~к что надо, это видно из его слов, сказанных на аудиенции владыке Поповичу =хлоп быв, хлоп, померькова́ти сьме го́дні из ёго́ слов, котры́х влады́цї Попо́вичу дав на авдіе́нції; ***dem *~чок =хло́пик; **~чок с ноготок (фольк) =Палю́х;

мужиковатость =проста́цтво; *нынче наша беллетристика скатилась в ~, вместо нежности, она преподносит хамство =ны́нї на́ша белетрі́стика ста́ла ся хлопи́стиков, мі́сто нї́жности прино́сит гру́бость;

мужиковатый =проста́цькый;

мужицк|ий adj =пара́стськый; селя́цькый; проста́цькый; *~ий язык =ба́човчина; ко́чішчина; *если вам, барин, интересна эта ~ая история, пока взберёмся на подъём, успею её закончить =па́не, як інтересу́є вас сяка́ проста́цька істо́рія, до́ку вы́лїземе на вершо́к, бу́ду из нёв гото́вый;

мужич|ий =проста́цькый; *~ья судьба =просты́ня;

мужичка =парасткы́ня;

мужичьё =па́расты; спростя́ча; гука́ны;

мужлан =гука́н; парасти́ско; дрынґа́йло;

мужн|ий (нар) =му́жув; *~яя =уддана́; вы́дата;

мужнин (разг) =му́жув; *ни о чём не рассказываем ни детям, ни второму мамину сыну, то есть моему шурину, ~у брату =не повіда́єме нич а́ни дї́тём, а́ни дру́гому сы́нови ма́териному, я́ко мо́му шо́вгрови, а му́жовому бра́тови;

мужск|ой =хло́пськый; му́жськы́й; му́жеськый; *~ая работа =хло́пська робо́та; *(костюм) =мужчи́нськый; *(род, грам) =му́жськы́й; *~ая линия =отцю́вська ві́тва; *~ая сорочка впереди вырезана, собрана в мелкую складку =соро́чка мужчи́нська напередї́ є вы́різана, у друбні́ рямы́ изо́брана;

мужчин|а =мужчи́на; муж; хлоп; чолові́к; *зрелый ~а =дозрі́тый муж; *~а ты, или нет? =та ты да́кый хлоп!; *~ы работали на лесозаготовках, чтобы заработать немного денег =хло́пе у лїса́х роби́ли, жебы́ да́яку кору́ну зароби́ли;

муз|а =му́за; *всё, чего достигли до сих пор, достигли при оказии, блуждая наудачу в лабиринте царства ~ =вши́тко што дотепе́рь здобы́ли, здобы́ли прина́годно, блука́ючи на́слїпо в лабірі́нтї ца́рства муз;

музеевед =музео́лоґ, f музеолоґі́чка; *не могущий добиться работы ~а, Стрипский сдаёт экзамен на звание преподавателя гимназии =не го́дный доста́ти робо́ту музео́лоґа, Стри́пськый зложи́в еґза́мен на званя́ ґімназіа́лного профе́сора;

музееведение =музеоло́ґія;

музе|й =музе́й; *дом-~й Духновича =па́мятна хы́жа Духно́вичова; *~й народной архитектуры =ска́нзен; *~и под открытым небом – свидетельства прошлого наших сёл =сканзе́ны – свідо́цтва минувшины́ на́шого села́;

музейн|ый =музе́йный; *~ый работник =музе́йник; *мой восьмилетний ~ый стаж ничего не значит, я без места, подёнщик =мо́я усямро́чна музе́йна слу́жба на нич, я без поста́, наде́нный робо́тник; **~ая редкость ==раріте́т музе́йной цїны́;

музицировани|е =музико́ваня; *мои радости – на ниве ~я; ни одного дня без музыки =мо́ї ра́достї – на ни́ві музико́ваня; ни єди́ного дня без му́зикы;

музицирова|ть =музикова́ти; *фонтан в Марошвашархее ~л вплоть до 1836 года, когда могучий снегопад разрушил его =фонта́на у Ма́рошськум Торгови́щу музикова́ла онь до ро́ку 1836, коли́ єдна́ могу́ча снїго́ва о́пасть збунто́шила єї́;

музык|а =му́зика; *(народная / на свадьбе) =гу́дьба; *(шутл) =бу́рґы-ба́сы; *чтоб это был наш региональный фестиваль, мы стараемся приглашать наши коллективы, которые культивируют русинскую песню, танец, ~у =жебы́ то быв такы́й наш реґіона́лный фестіва́л, ся снажи́ме позва́ти на́ші колекти́вы, котрі́ ши́рят на́шу ру́синську спі́ванку,

та́нець, гу́дьбу; **испортить всю ~у ==показа́ти / поба́брати ці́ло́є ді́ло; **кто платит, тот и ~у заказывает ==гудýт тоту́ но́вту, яка́ заплаче́на; **это совсем другая ~а ==но, се вже друга́чка;

музыкальн|ый *(театр, школа) =музика́льний; гудо́бний (обл); *народно-~ый =гуда́цький; *нашу школу основал 55 лет назад Александр Любимов как ~ую школу =на́шу шко́лу заложи́в пан Алекса́ндер Любо́имов пе́ред 55 рока́ми як гудо́бну шко́лу;

музыкант =музика́нт(ка); гудо́бник, f гудо́бничка (обл); *(народной капеллы) =банді́ста; гуда́к, dem гуда́чик; *(симф.оркестра) =сімфоничáрь; *(духового оркестра) =трубáш; *играющий на цитре / басах =ці́тері́ста / баса́ч; *он много денег привёз с заработков, нанял себе ~ов =ун заробúв мно́го у свíтї, на́яв собí музика́нтув;

музыкантск|ий =музика́нтський; *~ая команда =вое́нська му́зика; *там новое ~ое поколение, не только мои сыновья, там у них товарищи, их там много =там є така́ генера́ція музика́нтська, не лем да́на мо́има сына́ми, а́ли ма́ют и коле́гув там, є їх там ве́цей;

музыкантша (разг) =музика́нтка (общ); гудо́бничка (обл);

музыковед =музико́лог, f музикологíчка; *одна из инициативных представительниц русинской интеллигенции – бывшая учительница, поэтесса и ~ Любка Сегеди-Фалц =єдно́в з ініціати́вных представи́телёк руси́нськой інтеліге́нції є и бы́вша учи́телька, пое́тка и музикологíчка Лю́бка Се́геді-Фалц;

му́к|а =му́ка; *душевная ~а =гры́зеня; тра́пеня, (ш)тра́па, (ш)трапа́ція; *сам себя отдал на жестокие ~и и на смерть =сам себе́ на окру́тні стра́стї и на смерть дав; **хождение по ~ам ==калва́рія;

мук|а́ =мука́; *(ячменная и овсяная) =ярчу́га; *(высшего качества) =ну́лашка; *весь в ~е =помуч(ан)éный, му́чаный; *посыпáть / посы́пать ~ой =му́чанити / помý́чанити; *каша из кукурузной ~и́ =чир з мела́йной муки́; *лопата была посыпана ~ой, тесто на лопате встряхивали, чтоб не прилипло =лопа́ту ма́ли помучане́ну, кíсто потряса́ли на лопа́тї, жеби́ не прили́пло;

мукачев|ец =мука́човець; *а уполномоченным ~цы выберут Микова, и это будет хорошо =а за пленіпотенціа́ла вы́берут мука́човцї Мико́ва, и то бла́го бу́де;

Мукачев|о (геог) =Мука́чово; Мунка́чово, Му́нкач (ист); *явились на собор также Иоанн Годермарский, игумен монастыря около ~а с Ференцом Раковецким, протоиереем угочским =появи́ли ся на собо́рї щи Йоа́н Годерма́рський, игуме́н монастыря́ ко́ло Мунка́чова з Фе́ренцом Раково́ець-ким, архіпрезві́тером угоча́нським;

мукачевск|ий =мука́човський; мунка́човський (ист); *М~ий район =Мука́човщина; *~ая епархия была в то время распространена на 13 комитатов =мунка́човська епа́рхія бы́ла росшире́на тогды́ на 13 столи́ць;

мукомол =мукомо́л; млина́рь; *вода метнулась под колесо; колесо вздрогнуло и закрутилось; радостная минута для ~а! =во́да ся ве́ргла пуд ко́лесо; ко́лесо здрыгну́ло и закрути́ло ся; ра́достна мину́та для мукомо́-ла!;

мукомольн|ый =млина́рський; мукомо́лный; *~ая промышленность; ~ое дело =млина́рство; *мельница у деда Карла уже приведена в порядок, готова к новому ~ому сезону =млин у ді́да Ка́роля вже у́рі́хтований, гото́вый до ново́го мукомо́лного сезо́на;

мул (зоол Equus mulus) =му́ла m;

мулат m =мула́т; *я реферировала книгу об американских ~ах, которую тогда прочитала, и которая просто потрясла меня =писа́ла-м о кни́зї за амери́цькых мула́тув, котру́-м тогды́ чита́ла, и ці́ле затря́сла мнов; ***f *~ка =мула́тка;

мулиха (разг) > мулица;

мулиц|а (зоол Equus mulus) =му́лиця; *при полевых работах они используют нескольких ~ =при поле́вых робо́тах собí помага́ют дакулько́ма му́лицями;

мулла =му́ла;

мулындать (Даль; есть без аппетита) =дзёвбати; *Юрчик, хватит ~, сьешь наконец эту картошку =Ю́рику, не дзёвбай оту́ рí́пу, ай уже́ ї поїж;

мульда =сту́жиця; пере́ниж f;

мультимиллионер =мултіміліоне́р;

мультипликатор *(физ тех) =множи́тель; *(художник) =аніма́тор;

мультипликационный *~ фильм =анімо́ваный / рисо́ваный фílм;

мультфильм =анімо́ваный / рисо́ваный фílм; *сделать / делать ~ =анім(ір)ова́ти pf/impf; *15.02.1950 состоялась премьера ~а Уолта Диснея «Золушка» =15.02.1950 удбы́ла ся преме́ра анімо́ваного фílма Во́лта Дíснея Попелю́ха;

мульча (сх) =мулч m;

мульчирование (сх) =мулчо́ваня;

мульчировать pf/impf tr (сх) =(на)мулчова́ти;

муляви́т|ь (Даль) *~ь губами =мля́цкати / мы́лькати губа́ми; *(мулындать) =дзёвбати; *туфля ~ =топа́нка грызе́ / казúт;

муляж =моде́л; злї́пок (пре́дмета);

мумификация =муміфіка́ція; *вся коммерция теперь – где бы, как бы поднять цены; у нас не допусти́м застой и ~ цен =вши́тка коме́рція тепе́рь де бы, на чум бы пуднятú цíну́; туй не є мíста за́стоёви и муміфіка́ції цїн;

мумифицировать =муміфікова́ти pf/impf;

мумия =му́мія; *стоит, как статуя, как ~, словно весь дом хочет загипнотизировать =сто́ит, як стату́я, як му́мія, якбы́ цїлы́й дом хо́тїв загіпнотізова́ти;

мундир =му́ндур; *человек в ~е =уніформíста; *надел свой ~ на белой подкладке, с длинною талией и пришитыми орденами (Гаршин) =взяв на ся му́ндур з бí́лов пу́дшивков, до́вгым дрíком и приши́тыма ордена́ми; **картофель в ~е (кул) ==кро́мплї у плащú; рí́па цїлушка́ми;

мундштук =сí́пка, сопо́вка, сыса́к, цига́ршпіц; муштíкля; *(муз) =пы́счок;

муниципализировать pf/impf =уддáти / уддава́ти до муніціпа́лної вла́стности;

муниципалитет =муніці́пія; ва́рошський у́ряд;

муниципальный =муніціпа́лный;

Мункачи *Мигай ~ =Му́нкачій Мига́ль; *а всех выше Мигай ~ =а над всїма́ вы́сшый Му́нкачій Мига́ль;

мура (нар) =пусто́та, дурни́чка; ничомни́на; болбо́та;

мурава *(трава) =трави́чка, трави́ця, тра́вка; молода́ трава́; мура́ва; *(глазурь на изразцах) =гле́йта; по́кость;

муравей (зоол Formica) =мурянёк, муря́нка; *под той горой большой слепой ~; вот уже семь лет, как вышел из своей норы, а попасть назад не может =пуд тов горо́в єдна́ слїпа́ вели́ка муря́нка; уже́ сїм ро́кув, як зо сво́ёй дїркы́ вы́йшла, а не мо́же потра́фити на́зад;

муравейник =мурянчúско; (мурянко́ва / муря́нча) копí́нка / купí́на; *это не ~, ведь такого большого ~а быть не может, да к тому же в борозде, да ещё на моём поле =то не купí́на, бо тако́й вели́кой купí́ны ни́где не є, а щи в бороздí́, тай щи на мо́юм по́ли;

муравление =глейто́ваня; емайло́ваня;

муравленый =глейто́ваный; емайло́ваный;

муравьин|ый =муря́нчый, мурянко́вый; *~ый настой =муря́вник; *болезненных детей купают в настое из цветов или ~ом =слабушкова́ти ді́ти у цвіти́ню ци у муря́внику купа́ют;

мурастый (Даль) =мурешúстый; таркáстый;

мураш =хы́жный мурянóк;

мурашки (по телу) =гу́сяча ко́жа, по́морозкы по ті́лї; мрый;

Мурильо *Эстебан ~ (1618–1682) =Естеба́н Мури́лло; *искусство фрески довели до совершенства Рафаэль, Ян Гольбейн, Сурбаран, ~, Ван Дейк, Хогарт =сті̑нно́є маля́рство на барз высо́ку соверше́ность повыси́ли Рафае́л де Са́нті, Го́лбайн Ян, Зурбара́н, Мури́лло, Ван Дайк, Го́гарт;

мурло (вульг) =пы́сок; га́мба, харло́; фа́ца;

мурлыка *кот-~ =му́рка m;

мурлыканье =му́рчаня, му́ркот, ворко́таня, во́ркот; и́граня;

мурлы|кать =муркоті́ти, му́рчити; ворконі́ти; *кошка ~чет =ма́чка му́рчит;

муровать (обл) =мурова́ти;

муругий (масть) =барна́стый;

мурыжить (кого / что; нар) *(задерживать) =марад и́ти; задля́ти; опуздня́ти; *(досаждать) =доїда́ти / доді̑ва́ти ко́го;

мускат =мушка́т;

мускатн|ый =мушкато́вый; *рассказывает о чудесах, о которых слышал собственными ушами, и не может удержаться, чтоб не прибавить своего перцу, соли и ~ого орешка =роспові́дат за чудеса́, о ко́трых чув на вла́стні у́ха, а все при́даст ку то́му вла́стного попрю́, со́ли и мушкато́вого ори́шка;

мускул =му́скул; мы́шка;

мускулатура =мускулату́ра;

мускулист|ый =мускула́стый; *стать ~ым =помускулова́ті̑ти;

мускульный =мускуло́вый;

мускус =мо́шус;

мускусн|ый =мошусо́вый; *~ая крыса (зоол Ondatra zibethica) =цібе́тка; *~ый бык > овцебык;

муслин (текс) =муслі́н;

муслиновый =муслино́вый;

муслить > мусолить;

мусолить =слі́н(ав)ити; мя́цкати; мяга́ти; убла́повати;

мусор =смі́тя; лом(р)а́ча; (и)змé́т; *контейнер для ~а =ку́ка; *попасть в ~ =позамі́товати ся ѓеq; *прислуга вымела перстень из кухни, выбросила в ~ =слу́жниця вы́мела пе́рстень из ку́хнї, вы́вергла на поме́теня;

мусорить =смі́тянити; не́харити; сви́нити (разг);

мусорник (разг) =смі́тни́к;

мусорн|ый =смі́тяный; *~ая куча / свалка =смі́тни́к; *~ая корзинка =смі́тя́рка; *~ый ящик =смі́тяни́к;

мусоровоз *(грузовик-)~ =ку́ка;

мусоропровод =шахт на смі́тя;

мусороуборочн|ый =чи́стячый; *новая автотехника будет убирать главным образом пути сообщения; новые ~ые машины должны поступить в эксплуатацию во второй половине года =новы́ма а́втами бу́дут чи́стити головно́ комуніка́ції; нові́ чи́стячі а́вта бы ма́ли ходи́ти в дру́гуй половині́ ро́ка;

мусорщик =смі́тя́рь;

мусс (кул) =мус;

муссировать (кул) =(и)спі́нёвати; *(фиг книж) =пумпова́ти; преувели́чювати; перегана́ти;

муссон =мо́нсун;

муст =мушт;

мустанг =муста́нг;

мусульман|ин m =магомеда́н; музулма́н; ***f *~ка =магомеда́нка; музулма́нка;

мусульманск|ий =магомеда́нський; музулма́нський; ісла́мський; *дервиш же вышел из юрты, скинул одежду ~ого дервиша =де́рвіш же вы́йшов из шатра́, зверг из се́бе магомеда́нського де́рвіша оде́жу;

мутант =мута́нт;

мутаци|я (биол) =мута́ція; *(о голосе) =переми́на / мута́ція го́лоса;

мутить =каламу́тити; **~ воду ==заколо́чювати спо́куй;

мутит|ься =каламу́тити ся; **в глазах ~ся ==сві̑та не ви́дит; **~ся в голове ==у голові́ ся обе́ртат;

мутнеть =каламу́тї̑ти; каламу́тити ся;

мутн|ый =каламу́тный; каляни́стный; розгле́яный; *(о глазах) =зака́правеный; **в ~ой воде рыбу ловить ==у каламу́тнуй воді́ рыбы има́ти;

мутовка *(взбивалка) =колоті́шка, колото́вка; трепа́чка;

муторн|ый adj =незго́дный; неми́лый; осту́дный; ***adv *~о =нелаго́дно; недобрі́; ча́жко;

мутузить (нар) =би́ти, темеши́ти, моли́твати, (и)щіня́ти;

муть =каламу́ть; *он шёл медленно и, сощурив глаза, смотрел вперёд себя в белую ~ вьюжной ночи (М. Горький) =ишо́в пома́лы, защу́ривши о́чі, взира́в ся у бі̑лу каламу́ть мете́лячой сні̑гом но́чи;

муфлон (зоол Ovis musimon) =му́флон;

муфт|а (рзн.знач) =му́фта; *(тех) =злу́чка; *вязаная ~а на запястье =нара́квиця; *в 20–30 гг. XX ст. по воскресеньям и в церковные праздники мужчины одевали ~ы на запястья, вязаные из цветной пряжи =у 20–30 рока́х XX. ст. у неді́лю и на релігійнї ся́та хло́пы оді̑ва́ли нара́квиці из вшели́якой фа́рбы нито́к; ***dem *~очка =му́фточка;

мух|а (зоол Musca) =му́ха; *гессенская ~а / хлебный комарик (зоол Mayetiola destructor) =ге́сенська му́шка; *~и col =мушня́; *~а существо шустрое и шкодливое =му́ха хы́тра ство́ра и кварли́ва; **~и дохнут > дохнуть; **считать ~ > считать; **белые ~и ==хлу́пы сні̑гу; **делать из ~и слона ==пра́вити з иглы́ ви́лы; зроби́ти з комара́ вола́; *за/раздавить / пришибить му́ху ==вы́хылити / перехыли́ти (собі́) пога́рик; **и ~и не обидит ==до́брый, як фала́ток хлі̑ба; **и ~а псу хороша, если кости не кинут ==лі̑пша псо́ви му́ха, ги пясть по́за у́ха; до́бра псо́ви му́ха, кедь не є осу́ха; **какая ~а его укусила ==не зна́ти, што ся му ста́ло;

Мухаммед > Магомет; *это бегство ~а из Мекки в Медину произошло в 622 году =сесі́ бігóта Могаме́да из Ме́кы у Меди́ну ста́ла ся 622. го́да;

мухлевать (нар) =махля́рити;

мухобойка =кла́па му́хы би́ти;

мухоловка *(липучка) =мухола́пка; *(бот Dionaea muscipula) =мухоло́вка; *~ серая (зоол Muscicapa striata) =шпона́рька; *~ малая (зоол Muscicapa parva) =шпо́нка;

мухомор (бот Amanita) =мухомо́р; моримý́ха (нар); *~? может сделать перед ним реверанс? =мухомо́р? ци не зроби́ти пе́ред ним ревера́нс?;

мухортый =барна́сто-чо́рный;

муча|ть (нар) > мучить; *Свереняка ~ет совесть, он всё же ненастоящий кум =Свереняка́ гры́зе со́вість, ун всé такы́ неправди́вый кум;

мучаться (нар) > мучиться;

мучени|е =му́ка; кін; мордо́ваня, мордý́шеня; *(пытка) =му́ченя, тортýра, като́ваня; *(мука) =(ш)тра́па, (ш)трапа́ція, (у)тра́пеня, трапе́за; те́рпеня; псо́та; *(боль) =бо́лїзень (уст); *~я =байло́ваня; (совместные) сотрапе́за; *испытавший ~я =море́ный; му́ченый; кіно́ваный (уст); *наши духовные отцы преодолели муки и ~я, и невзгоды в период тоталитаризма =перемогли́ му́кы и тортýры, и трапóты на́ші духо́вні отці́ у часы́ тоталітарі́зма;

мучени|к m =муче́ник; мартір; страда́лник; сомуче́ник; *день 40 ~ков Севастийских (церк 09/22.03) =Со́рок Сяты́х; *по народным верованиям зима трижды встречается с летом, а именно: 2 февраля, на Сретение; 9 марта, в день 40 ~ков Севастийских; и 25 марта в Благовещение, когда лето окончательно берёт верх =наро́д ото́ ві́рує, ож зима́ трíчи стрíчат ся из лі̑том, то єст: февруа́ра 2., на Стріте́ніе; ма́рця 9., на Со́рок Сяты́х; и ма́рця 25., на Благови́щеня, коли́ лі̑то зо́всїм перемóже; ***f *~ца =муче́ниця; страда́лниця; сомуче́ниця;

мученическ|ий =му́ченицькый; трапе́ницькый; мартíрський; страда́лницькый; *граф Людвик Батьяни умер ~ой смертью в Будапеште 6 октября 1849 года =гроф Ба́ттянї Ла́йош умéр му́ченицьков сме́ртёв у Будапе́штї 1849. ро́ку 6. окто́вбра;

мученичество =муче́ництво; *опыт наших предков, перенёсших мученическую смерть, ~ Гойдича, Гопко не ради чего-то излишнего =скуше́ностї на́ших пре́дкув, ко́тры претерпі́ли му́ченицьку смерть, муче́ництво Го́йдича, Го́пка не за да́што збыто́чне;

мучитель m =муч|и́тель; ***f *~ница =муч|и́телька;

мучительн|ый adj =муч|и́тельный, бо́лїзный, боле́стный; утра́пный, трапе́зный; (и)зъїда́ючый, грызу́чый; ***adv *~о =бо́лїзно; муч|и́тельно; му́ка, што; *Семён Кирсанов умирал ~о, как и Карабелеш =умера́в Семе́н Кірса́нов, як и Карабе́леш, муч|и́тельно;

муч|ить =му́чити / мордова́ти / мордува́ти / мори́ти / мука́рити ко́го; напастова́ти кому́; (уст) кінова́ти; (книж) тортурова́ти; *(морально) =тра́пити, вытра́плёвати; выїда́ти; *(совесть) =гомзи́ти; *вас ~ает насморк =мордує вас на́тха; *его ~ает совесть =грызе́ / їсть го со́вість; *меня ~ает мысль =бантує ня ду́мка; *и ночь, и день ~ились, звали из гробов, били себя в грудь =и у нуч, и у день му́чили ся, и у гро́біх кли́кали, и би́ли ся у гру́ди сво́ї;

мучи|ться =му́чити ся, мука́рити ся, мордова́ти ся, мордува́ти ся, мори́ти ся; тра́пити ся; пото́ти ся на чум; кінова́ти (уст); караманова́ти (обл редк); *(возиться) =байлова́ти; *(терзаться) =выїда́ти ся; вытра́плёвати ся; гомзи́ти ся; самокара́ти ся; *~ться (фиг) ==го́лову собі́ суши́ти; *волы ~лись =кінова́ли ся во́лы; *русин всё бедствует и ~тся =Ру́син лиш бі́дує и кінує;

мучк|а =му́чка; **из одной ~и, да не одни ручки ==из єдно́го де́рева и крест и лопа́та;

мучнист|ый =му́чаный; **~ая роса > роса;

мучн|ой =мучны́й; *~ое (кул) =кі́стяні / мучні́ їдла; кістови́ны; *ёжик начал посещать ящики в дневное время и лакомиться ~ыми червяками =ї́жко за́чав навщивля́ти ла́ды у де́нный час и смаково́ати собі́ мучны́ма черваками;

мушиный =му́шачый; *~ след =муша́чка;

мушк|а *(зоол) =му́шка; *(воен) =ці́лька; **взять на ~у ==нац|і́лити (на ко́го);

мушкет (ист воен) =мушке́та; *за старинным фитильным запальниковым ружьём, или ~ом, следовало кременное =за да́внов гното́вов шерпінко́вов пу́шков, а́вадь мушке́тов, наступа́ла кремі́нна;

мушкетёр =мушкете́р;

мушмула (бот Mespilus syn шишковник) =мушму́ла; чишку́н;

муштра =му́штра; егзеці́рка;

муштровать =муштрова́ти; абріхтерова́ти; *(воен) =егзецірова́ти;

муштровк|а =му́штра; *наученный ~ой =муштро́ваный;

муэдзин =муези́н;

мчать =гони́ти; метели́ти; вали́ти / не́сти го́ном;

мча|ться =гони́ти ся; вганя́ти; мы́кнути; пру́дити; метели́ти собо́в; вали́ти ся; не́сти ся; фырча́ти (экспр); ру́тити ся (обл); *асфальтовая дорога потерялась, и он ~лся на велике по лесной тропинке =асфалто́ва дра́га ся стра́тила, и ун з біці́глём фырча́в по лїсну́м пішнику́;

мшаник =чурь / хлїв вы́мшеный мо́хом;

мшаный (обл) > мшистый;

мшистый =мохова́тый;

мшить =стря́мбати;

мшиться =стря́мбати ся;

мщение =удпла́та;

мы =мы; *поскольку мы грешны и больны, то не можем поздороветь без слова Божьего =чом мы єсьмé грі́шні и бетежні́, та не мо́жеме поздорові́ти без сло́ва Бо́жого;

мыза =ма́юр, ма́юрня;

мызгать (нар) =ле́павити; су́вати; трепа́ти, отре́повати;

мызник =ма́юрник;

мыкать (выр) **век ~ ==бідова́ти до́вгі ро́кы; **горе ~ ==бі́ду сука́ти / те́рти; псотова́ти;

мыкаться =псотова́ти; *(из стороны в сторону) =шінїта́ти ся;

мыкающий *горе ~ =бі́ду́ючый;

мылить =мыли́ти;

мылиться =мыли́ти ся;

мылкий =мы́листый; піни́стый;

мыл|о =мы́ло; *(на лошади) =пі́на; *хозяйственное ~о =райба́лнює мы́ло; *в начале нашей эры появляются живопись в Риме, ~о у галлов, нашатырь =за́чало ся малёваня в Ри́мі, мы́ло у Га́лув, салмія́к по Рождестві́ Христо́вум; **без ~а в душу лезть ==прила́сковати ся / пришу́ньковати ся (ид ко́му); **весь в ~е ==ці́лы́й здуше́ный / спочёный;

мыловар =мыла́рь;

мыловарение =мыла́рство;

мыловаренн|ый =мыла́рський; *~ое производство =мыла́рство;

мыловарня =мыла́рня;

мыльница =мыляни́чка;

мыльн|ый =мыляны́й; *~ая пена / вода =мыли́на; *в 1949 году в Чикаго телестанция NBC начала показывать первую «~ую оперу» =ро́ку 1949 у Чіке́гу ТВ-ста́ція NBC за́чала ука́зовати пе́рву «мыляну́ о́перу»; **~ый пузырь ==мыляна́ бу́ля;

мыльнянка (бот Saponaria officinalis) =мыля́нка;

мымра =бумба́ня;

мыс =руг; вы́біжок; крысло́; *(анат) =ко́нчик; *мыс Доброй Надежды (геог) =Руг До́брої На́дії;

мысленн|ый adj =мы́сленый; мента́лный; розумовый; *у позитивистов языковые факты не символы ~ых и вещественных, а предметы, подчиняющиеся законам психофизическим и физическим =у позітиві́стув языко́ві фа́кты не сі́мволы розумо́вых и речо́вых, а́ли пре́дметы, пудлїга́ючі зако́нам псіхофізи́чным и фізи́чным; ***adv *~о =в ду́ху; га́дков, у га́дцї; мы́слено; розумо́во;

мыслете (выр) **выделывать / писать ~ ==ити́ у три бо́кы;

мыслим|ый =мысли́мый; **~ое ли дело? =ци то може собі́ погада́ти?;

мыслител|ь =мысли́тель; ду́матель; *монах на воде и хлебе может быть великим ~ем, европейским интеллигентом, а весь этнос – нет! =мона́х на во́ді и хлі́бі мо́же бы́ти вели́кым мысли́телём, европе́йськым інтеліге́нтом, а ці́лы́й е́тнос – нїт!;

мыслительный =інтелектуа́лный; *~ процесс =проце́с ду́маня; *а цены продолжают расти! и с ними растёт наш ~ потенциал =а ці́ны да́ле расту́т! и з ни́ми расте́ наш інтелектуа́лный потенціа́л;

мыслить =мы́слити, ду́мати, гада́ти; *постепенно прихожу в себя, обретаю способность ~, анализировать =пома́лы прихо́жу ид со́бі, обріта́ву спосо́бность мы́слити, аналізова́ти;

мыслиться =представля́ти ся; рисова́ти ся;

мыслишка (прен) =мы́сельча;

мысл|ь =мы́сль; ду́мка; га́дка; *в ~ях =га́дков; *ход ~ей =про́біг думо́к; *образ ~ей =спо́соб ду́маня; *наводить на ~ь =припомина́ти; *провиниться даже в ~ях против царя он считает смертным грехом =провини́ти про́тиво царя́ ищи́ и га́дков за смерте́лный гріх де́ржит; *задняя ~ь > задний; **не допускать ~и ==а́ни в га́дцї не ма́ти;

мыслящий =ду́маючый;

мытарить =му́чити;

мытар|иться =мыта́рствовати; бі́довати; псотова́ти; сара́чити; гы́бати; *начали его расспрашивать: что ты такое; оно стало говорить, что оно ходит, ~ясь за грехи =за́чали го зві́довати: што ты тако́є; оно́ за́чало каза́ти, же оно хо́дит за гріхы́ мыта́рствуючи;

мытарство =бідо́ваня; псо́та; *(церк) =мыта́рство;

мытарствовать > мытариться;

мытарствующий =бідýючый; сарáкый;

мытарь (ист церк) =мытáрь; мы́тник (уст); *большую честь заслужил смиренный ~, а фарисей большое унижение =велúку честь добы́в мы́тник смирéный, а фарісéй велúку нúзкость;

мытарящийся =бідýючый; сарáкый;

мыто (ист) > пошлина;

мыть =мы́ти; *~ посуду =помывáти (судúну / чéбря); *~ пол =чýхати; (шваброй) шуровáти; *одна шьёт, другая стирает, третья посуду моет =єднá шúє, дрýга мы́є, трéтя помывáє;

мытьё =мытя́; *~ полов =чýханя; (шваброй) шурóваня; *~ посуды =помы́ваня; **не ~, так катаньем ==не гóйканём, та крúчавов;

мыться =мы́ти ся;

мычание =бýчаня, бéвчаня, бéвканя; мы́рчаня;

мыча|ть =мырчáти; румéгати; бучáти; ревáти, рычáти; бéвкати, бéвчити; *кабатчику надоело, // выгнал пьяниц – и всё дело; // лезут, ~ и ругаясь, // из конца в конец шатаясь =корчмáрї ся зунováли, // пиякув вон удруля́ли; // лїзут мырчáчи, дудрýчи, // гев-там ся затачаючи;

мышастый =мышáстый; (только о масти) факýв, ғфакóва; *Иван Голичанский степенно сидит на возу и нагайкой понукает волов: вправо, серый, влево, ~ =Ивáн Голичáнський сидúт повáжно на вóзї и канчýкóм поганя́є вóлики: ча, дарýв, гіс, факýв!;

мышелов (зоол Circaëtus gallicus) =кáня;

мышеловка =мышолóвка; пасть (на мы́ши); мáчка;

мышечн|ый =мускулóвый; *~ая ткань =мускулóвоє волокнó;

мышин|ый =мы́шачый; *(цвет) =мышáстый; глúвый; *мышка весёлая такая, всё звала его дальше своим ~ым писком =мы́шка такá весела́, лем мы́шачым пúсканём го дáле клúкала; **~ая возня > возня;

мышлени|е =мы́шленя; дýманя; *новое ~е =новóє дýманя; *образ ~я =менталітéт; *такую нелогичность можно объяснить мифическим ходом ~я =нелогíчность сю мóжеме убяснúти мітúчным спóсобом дýманя;

мышонок =мы́шча(тко), мы́ша(тко); *откуда же взял ся в комнате ~? =баýдкы ся в хы́жи появúло мышá?;

мышца (анат) =мы́шка; мýскул; *~-разгибатель =мы́шка удпýщач; *~-сгибатель =мы́шка напря́гач; *~-поворачиватель =мы́шка искрýчовач; *ленточная / круговая / гладкая / поперечно-полосатая ~ =пантликáста / крýжна / гладкá / поперéчно-смугáста мы́шка; *наращивать / нарастить мышцы =мясовáтїти / помускуловáтїти; *Отто Меергоф, Нобелевский лауреат за работу о зависимости между потреблением кислорода и метаболизмом молочной кислоты в ~х =Óтто Мéергоф, Нóбелув лавреáт за робóту о завúсимости мéжи схоснóванём кы́сню и метаболíзмом молóчного квáсу у мýскулах;

мыш|ь *(зоол Mus) =мыш; (самец) мышáк; *летучие ~и (зоол Chiroptera) =вúйликы, нучникы́; *летучая ~ь (зоол Microchiroptera) =(по)перхáч, мышперхáч; (зоол Vespertilio) =лúлик; *~ь полевая > полёвка; *(инф) =мыш; *если ~ь съест свячёного, из неё делается нетопырь =як мыш зъ̈ст сячéного, з нéї рóбит си лúлик; ***dem *~ка =мы́шка;

мышьяк (хим As) =арзéник;

мыщелка (анат) =чúколоток;

мэр =мер; городоначáлник; посáдник (уст); вáрошський íшпан, повгарьмéштер (ист); *умер Мигай Финцицки, переводчик русской классики, собиратель русинского фольклора, долголетний ~ Унгвара =умéр Мíгай Фінцíцкі, товмáч рýської клáсикы, збера́тель русíнського фолклóра, довголíтный мер Унгвáра;

мэри|я =мéрія; вáрошський ýряд; (здание) вáрошська хы́жа, рáдниця; *на следующий день они пошли заявить в ~ю =пушлú на вáрошську хы́жу на дрýгый день мелдовáти ся;

мюзикл =мýзикал; *в русинском языке употребляются и слова, которые ещё не совсем прижились, типа: ~, джаз, лидер =в русíнськум язы́ку ся хоснýют и словá, котрí ту ищú цíлком не здомашнíли, тíпу: мýзикал, джез, лíдер;

мюзик-холл =кабарéт; естрáдный теáтер; *цирк сферичен, многофронтален, тогда как ~ (или театр) плоскостен (Кузнецов) =цíркус кругластый, многотвáрный, колúж кабарéт (ци теáтер) плоскы́й;

Мюнхен (геог) =Монáхіум;

мягк|ий adj =мягкы́й; благы́й, благéнькый, преблагы́й; *(ветерок) =лагóдный; *(стул) =пудбúваный; *(снег, булка) =пухкы́й; *(характер) =попустлúвый; *(способ) =осторóжный; *~ий знак (грам яз) =їрь; *~ая мебель =тапацíрóваный бýтор; *~ий напиток =напýй даéся пúти; *все движения её были медленны и ~и; куда девалась её торопливость, её угловатость? (Тургенев) =кáждый рух юй быв помáлый и мягкы́й; де ся дїв єґ́ пóхап, єґ́ лóмпавость?; **~ий вагон > вагон; ***adv *~о =мя́гко; осторóжно; **~о выражаясь ==лагóдно повíвши; **~о стелит, да жёстко спать ==мастнí словá – сухí долóнї; летúт, ги я́нгол, а впáде, ги чорт;

мягковат|ый =пóмягкый; *по мне, эта постель ~а =пóмягко на сюй пóстели спáти; ***adv *~о =пóмягко;

мягководосник (бот Stellaria holostea; syn звездчатка) =порвúтáнець;

мягкосердечный =мягкосердéчный;

мягкость =мя́гкость, мягкóта; лагóдность, лагóда;

мягкотелость =мягкóта;

мягкотел|ый *~ая особа =мля́ндрош(ка); *~ые (зоол Mollusca) =мягкуны́;

мягкошерстный =повстяни́стый; мягкóй сéрсти;

мягонький =мягóнькый;

мягчайший =мягóнькый;

мягче adj adv =мя́гкый; мя́гше;

мягчеть =мягчí́ти;

мягчительный =мягчúтелный, удмягчúвый;

мягчить =мягчúти;

мякин|а =убмолóтица, полóвы; *закром для ~ы =полóвник; *сарай для ~ы =пелéвня; **на ~е не проведёшь ==ун не в тíмня бúтый; не є дурны́х!;

мякинн|ый =половляны́й; **~ая голова =глую-гулю́, гулюгýв; галькó, ғ галёвка;

мякиш =мягкýшка;

мякнуть =мя́гкнути;

мякоть =мягкотинá; *~ плода =мяздрó, мізкá; мля́зга (обл); *черешня с твёрдой ~ю =черéшня з твердым мя́сом; *я купила мясо – одна ~ =купúла-м мя́со – сáму мягкотинý;

мякуш (обл) > мякиш;

мялк|а *(для льна) =тéрлиця; *(кул) =топтáчка; дрýцкало; *покажи на рисунке консервный нож, ~у для картофеля =укажú на рисýнку отвáряч на конзéрвы, топтáчку на крóмплї;

мяло =тéрлиця;

мяльниц|а (Даль) > мялка; *(для картофеля пюре) =топтáчка (на крóмплї); дрýцкало; *~ы бывают деревянные или из толстой проволоки =дрýцкало быває з дéрева вадь из товстóго дрýта;

мямлить *(вяло говорить) =мы́лькати; пáпляти; заплїтáти языкóм; гы́ндати; *(вяло делать) =пы́пняти, пыня́ти; мы́мляти;

мямл|я *(неженка) =мáнда; *(неактивный) =пы́(п)нявый, пы́пнёш; де-друть-там-будь; гы́нда; *(вяло говорящий) =мы́млёш m, мы́млёшка f; пáпля m/f, пáплявый; *(нерешительный) =слабовóльник; *этого ~ю не дождёшься =тóго мы́млёша гóдї ся дочéкати;

мясистый =мяси́стый;

мясник =мя́сарь, мясáрош; гéнтеш; рí́зник; (ритуальный) шáхтер; *работать ~ом =мясáрити; *постучал туда, где ~и разделывали свиней, и говорит: «дай-ка мне пласт сала»

=зако́втав там, де ге́нтеші сви́нї руба́ли, и ка́же: «дай лиш єдну́ пулти́цю»;
мясн|ой =мясны́й; *~ой склад / магазин =мяса́рня; *~ое; ~ые блюда =мяси́во; *на столе должно быть всё: и печенье, и ~ые блюда =вши́тко ма́є бы́ти на стол, и шутеми́нї, и мяси́во;
мясо =мя́со; *col =мяси́во; *белое ~ (птица) =бі́лоє / друблёвоє мя́со; мя́со дро́бу; *~ дичи =дичина́; *жёсткое / мягкое / проваренное / прожаренное ~ =твердо́є / мягко́є / добрі́ зваре́ноє / добрі́ спече́ноє мя́со; *~ запечённое в тесте (кул) =ма́нта; *Настя растопила печь и поставила вариться ~ =На́стя розложи́ла у печи́ тай приста́вила мя́со; **ни рыба, ни ~ > рыба; **вырвать с ~м (пуговицу) ==вы́дерти з полотно́м (го́мбицю);
мясоед (церк) =мясни́цї; фаши́нгы; *в ~ =на мясни́цях;
мясокомбинат =мяса́рня; *субпродукты на ~е – внутренние органы, кишки =бе́бехы в мяса́рни – внутрі́шні о́рганы, кышкы́;
мясопродукты =мясні́ вы́робкы; мяси́во (разг);
мясопуст (церк) =мясопу́ст; мясопу́стна неді́ля; зача́ток пу́щаня;
мясопустный =мясопу́стный; *это были подростки, так умело одетые солдатами, словно в ~ вторник, когда они в бумажных колпаках с плохонькими зонтами семенят по грязи =бы́ли се хлопчукы́, так ві́рно змінє́ні в солда́тув, як коли́ на мясопу́стный вто́рок бі́жа́т в папіре́вых шапка́х из дрантиво́в амбре́лов по боло́тї;
мясорубк|а =мли́нець на мя́со; *теперь кишки чаще всего набивают не шприцом для колбас, а ~ой =тепе́рь кышкы́ ма́йбулш набива́ют не гуркало́вом, ай млинцём;
мясцо (ласк) =мя́ско;
мята (бот Mentha) =мя́тка, мя́та; мя́то n; *~ курчавая (бот Mentha crispa) =мя́т(к)а кучеря́ва; *~ перечная (бот Mentha piperita) =мя́т(к)а попрёва; *~ помогает от болячек =мя́та до́бра уд биб;
мятеж =(и)збу́ра; ворохо́ба; побаламу́ченя; ребе́лія; *сеять ~ =ворохо́бити; *побудить к ~у =(и)збунтова́ти; побунтова́ти freq; *того барина, который остался после Кошутова ~а, назвали Шу́том =то́го па́на, што зоста́в ся по Ко́шутовуй ребе́лії, Шу́том го назва́ли;
мятежни|к m =неспоко́йник; бунта́рь, бунто́вник; ворохо́бник, коло́тник; переворо́тник; ребела́нт; *многие собрались поджигать и убивать; когда Иосиф узнал об этом, он приказал разбить ~ков =мно́гі ся зобра́ли пудпа́лёвати и забива́ти; коли́ Йо́сиф дузна́в ся о сюм, дав розби́ти ворохо́бникув; ***f *~ца =неспоко́йниця; бунта́рька, бунто́вниця; ворохо́бниця, коло́тниця; переворо́тниця; ребела́нтка;
мятежнический =переворо́тницькый;
мятежный =бунто́вный; ребе́л(ант)ськый;
мятлик (бот Poa) =мітли́ця; *земля // обласканная алой скорцонерой // пылает смолкою // и мягко ~ стелет =зе́мля // цюло́вана черле́нов скорцоне́ров // гори́т смоля́нками // мітли́цями габу́е;
мятн|ый =мя́тный; *~ая карамель =ка́мфор; капко́вый цу́кор;
мят|ый =морще́ный; помату́женый; жмы́каный; вы́гужваный, (и)з/ погу́жваный; по/пере/ мя́цканый; *перед вами ~ая физиономия с покрасневшими веками =на вас пози́рат помату́жена тварь спуд почерлені́лых кліпо́к;
мять =мату́жити; мяга́ти, мя́цкати; гня́цкати; гняви́ти; ма́чкати; гма́тати; шмыга́ти, жма́ти, жмы́ка́ти, фра́цкати, гу́жвати, рями́ти; варгуля́ти; *(картошку) =дру́цкати; чеми́гати, чеми́чити (разг); *капусту шинковали, ссыпа́ли в бочку и там мяли =дяловали капу́сту, ссыпа́ли в горду́в и там гня́цкали;
мять|ё =мя́таня; варгу́ляня; дру́цканя;
мяться =гу́жвати ся; рями́ти ся; мя́цкати ся; гняви́ти ся; *(текс) =мату́жити ся; *~ в нерешительности =пы́пняти, пыня́ти;
мяу intj (оном) =мняв;
мяуканье =мня́вканя; мня́вкот; *с чердака слышно ~ кошек =из пода́ чу́ти мня́вкот мачо́к;
мяукать =мня́вкати; (без конца) мнявкони́ти;
мяукнуть =мня́вкнути;
мяч =ло́пта; *игра в мяч =ло́птяня; *игры с ~ом =лопто́ві и́гры; *удар по ~у сверху вниз (в теннисе, волейболе) =смыч; *футбольный / волейбольный ~ =фо́тбал / во́лібал; *вести мяч (в футболе, баскетболе) =дріблова́ти; *ради воспитательного эффекта, я покатал его, как игольчатый ~, по всей комнате =ра́ди воспиту́ючого вчи́нку покачуля́в єм го, як игла́сту ло́пту, по цілу́ хы́жи; ***dem *~ик =ло́пті, ло́пточка;

н

на prep =на; по́на; през (обл); *~ них =на нї acc; на них loc; *~ двух языках =у двох языка́х; *~ чьи деньги =за чиї́ гро́ші; *умножай ~ два =множ на / през два; *~ сахаре / меду =из цу́кром / медом; *учиться ~ инженера (разг) =учи́ти ся за інжене́ра; *задержали ~ три-четыре месяца =по́на три-четы́ри мі́сяцї позадля́ли; *~ ходу > ход; *помещение имеет размеры 30 ~ 15 метров =просто́ра ма́є ро́зміры 30 ме́трув крат 15 / 30 раз 15 ме́трув;
на intj =на!; возь!, держ!, бери́!; *(подзывание) =(собаки) те!; те-те-те!; те́тка!; (овец, коз) ца-ца!; **вот те ~! (досада) ==(но) чуй! / но про́шу!; но смоть го!; смоть лем!; мо́ле! (нар обл);
на prtcl *какой на ~ есть > какой-нибудь; *кто ни ~ есть > кто-нибудь; *что ни ~ есть (лучший) =камма́й (лі́пший); *следовало нарядить что ни ~ есть красивую девушку =тре́ба бы́ло убра́ти камма́й фа́йну ді́вку;
набавить =додати́, при́дати; (и)з/ пудвыши́ти;
набавка =до́/ при́даток; пу́двышка;
набавлять =до/ придава́ти; (и)звыша́ти, пудвы́шовати;
набалагурить =набесі́дова́ти; наприка́зовати;
набалдашник =горту́ля; бозу́ля; бу́нков; *пропащее дело? мой придворный чин, жезл с золотым ~ом! =прокля́тоє ді́ло? – муй придво́рный чин, па́лиця з золото́в бозу́лёв!;
набарышнича|ться (Даль) =нашефтова́ти ся; *она за десять лет ~лась =она́ за де́сять го́дув нашефтова́ла ся;
набат =зво́неня на трево́гу; *колодняне и теперь, услышав ~, торопились оборонять село =колодня́не и тепе́рь, як учу́ли зво́неня на трево́гу, хапа́ли ся на оборо́ну села́; **бить в ~ ==би́ти на по́полох; звони́ти на гвалт; кли́кати на ала́рму;
набег =на́біг; за́гоны; *совершать ~и =ити́ у за́гоны; *когда прекратились ~и татаро-монгольских орд, горяне осели там, где сейчас вышний конец села =де тепе́рь вы́шный коне́ць села́, зоперли́ ся горнякы́, коли́ втихоми́рили ся на́бігы татаро-монго́лськых орд;
набегать =набіга́ти; наплыва́ти; натїка́ти; нараже́ти ся, натыка́ти ся; (о пятнах) выбива́ти; (складками) мо́рщити ся; (проценты) наросте́ти; *(ист) =ити́ у за́гоны;
набегаться =вы́бігати ся, набі́гати ся; налїта́ти ся; *конечно, пришлось натрудиться, ~ =пра́вда, натруди́в ся, набі́гав ся до́ста;
набедоваться (нар) > набедствоваться;
набедокурить =накварити; набісити ся; влінгарити;
набедрени|ый =на сте́гна; на бо́кы; *~ая повязка =опа́ска на чере́слах;
набедствоваться =накінова́ти ся; набідова́ти ся;
набежавший =на(д)бі́глый;
набежать =на(д)бі́гти; позбера́ти ся; *(наскочить) =нарази́ти ся, наткну́ти ся; *(появиться) =(вода) натечи́; (слёзы) наплы́ти; (пятна) вы́бити; (проценты) наросги́;
набезобразить > набезобразничать;
набезобразничать =набісити ся; влінгарити; набитангова́ти; навоятити;

набекрень =на́вскос; на́бук; *надеть шляпу ~ =завали́ти ка́лап на́бук; **мозги ~ =дур го захо́дит; дур му у го́лову зайшо́в; дур-де́фект;

набело =на́чисто; на́біло;

набережн|ая =набере́жа; *в Ужгороде в одном из красивейших мест ~ой поставят статую Берчени =в Унгва́рї поста́влят стату́ю Бе́рченія на є́дну́м из ма́йкрасших міст набере́жа;

набзде|ть (вульг) =забзді́ти; нафы́скати; *кто так ~л в комнате? =ко так забзді́в хы́жу?;

набивание =набѝваня; напы́ханя; *~ обода =ба́греня; *~ обручей =побѝваня; *он занимался ~м кольев в виноградникe =быв за́нятый набѝванём куля́ у ви́нници;

набива|ть =набива́ти; *(напихивать) =вы/ напыха́ти; чемеси́ти; втиска́ти; *~ть набойки =талпова́ти (за́пяткы); *~ть руку =окре́совати ся; *~ть обручи (на бочку) =побива́ти убру́чі; *~ть обод на колесо =багри́ти ко́лесо; *в Липове каждый хозяин сам ~л обода колёс =у Ли́пові ка́ждый га́зда багри́в сам собі́ коле́са; **~ть себе цену ==робѝти (з ся) то́кму;

набиваться =набива́ти ся; пха́ти ся; *~ (с) чем =си́ловати ся из чим;

набивк|а =напы́ханя; напо́вняня; *устройство для ~и колбасы =(шприц) гуркалу́в; набива́чка на колба́сы; *устройство для ~и обручей =побива́ч;

набивн|ой =напо́вняный; набѝваный; *~ое полотно =чічка́тоє полотно́; *~ое устройство для колбас =набива́чка на колба́сы;

набиратель *телефонный ~ =телефо́нный набе́рач;

набира|ть =набера́ти; *~ть номер (телефона) =накру́човати число́; *~ть очки > очко; *~ть силу =дужі́ти; *(воду, суп) =черя́ти; *(основу ткани) =снова́ти; *напоследок основу ~ли из химволокна, а узор получали из лоскута =напо́слїд ся снова́ло з ка́блика (хемло́ну) а из удпадо́выма кускáми полотна́ то потыка́ли;

набира|ться =набера́ти ся; *девочка росла, ~лась сил и познавала мир =дѝвочка ростла́, набера́ла ся сил и познава́ла свѝт;

набит|ый =вы́/ на́пханый, на/ прибѝтый; *битком ~ый > битком; *турки с криком «это ждёт нарушителей присяги» носили ~ую на пику голову венгерского короля, при виде чего венгерское войско разбежалось =Ту́ркы з кри́ком «сяк по́ходит, тко при́сягу нару́шит» носи́ли на пі́ку прибѝту го́лову мадя́рського короля́, што ви́да мадя́рськое во́йско ся ро́збігло; **~ый дурак ==цїлы́й дура́к;

набить =набѝти; напха́ти; в/ нати́скати; (во множестве) понапыха́ти, понабива́ти; (дичи, голов) настріля́ти; *~ набойки =потапова́ти за́пяткы; *~ топор на ручку =насади́ти ба́лту на де́ржаня; *~ косу на ручку =напну́ти, напя́ти ко́су на руди́ну; *(чучело) =вы́пхати; **~ до отказа > отказ; **~ оскомину > оскомина; **~ руку ==окреса́ти ся; напрактикова́ти ся;

наби|ться =набѝти ся; напха́ти ся; freq понапыха́ти ся, понабива́ти ся; вти́скати ся, нати́скати ся; *пока к нам сюда не ~лось новославянских политических портачей, нашего сельского человека называли смиренным русином =спе́ред тым, як новослав'я́нські полі́ти́чні фу́шеры сюды́ ся позапыха́ли, на́шого се́лського чолові́ка смире́ным Ру́сином называ́ли;

наблева|ть =наблюва́ти; нари́гати (ся); *он пришёл пьяным и ~л, как свинья =прийшо́в пя́ный, та нари́гав ся, як свиня́;

наблюдавш|ийся =(и)спозоро́ваный; *это была последняя сверхновая звезда, ~аяся в нашей галактике =бы́ла то послі́дна суперно́ва, спозоро́вана в на́шуй галакти́цї;

наблюдаемый =мерько́ваный, позоро́ваный; ви́димый;

наблюдател|ь =мерькова́тель, мерькова́ч, наблюда́тель; (книж) обсерва́тор; *посторонний ~ь =непричáстный позира́ч; *независимые ~и =екстéрный до́зур; *~ь за воздухом должен сообщить о самолёте =уважа́ючый за противовозду́шнов оборо́нов най зая́вит еропла́н; ***f *~ьница =мерькова́телька, мерькова́чка, наблюда́телька; (книж) обсерва́торка;

наблюдательность =дони́кливость; бы́строє о́ко; (и)стямли́вость; оба́чность; *занятия следопыта на местности не просто развивают ~, но и тренируют аналитичность суждения =слїда́рські ро́звідкы у тере́нї не про́сто розвива́ют дони́кливость, но и трену́ют аналіти́чность по́судку;

наблюдательный *(человек) =быстроо́кый; (и)стямли́вый; *(совет, пункт) =дозо́рный;

наблюдать =наблюда́ти; позорова́ти impf, (и)спозорова́ти pf; *(присматривать) =нази́рати / гатковáти / (и)спозира́ти за чим; дозира́ти / ни́кати / прини́ковати / мерькова́ти на ко́го / што; *(выслеживать) =па́зити за кым; *(в эксперименте, на практике) =обсервова́ти; заме́рькувати; внима́ти; наблюда́ти; позорова́ти (што); *нашим познаниям дают единственную надёжную основу те явления и события, которые мы можем ~ =на́шым по́знаням є́ди́нствену бізувну́ осно́ву даю́т тоты́ по́явы и по́дїї, котрí замерькова́ти мо́жеме;

наблюда|ться =замерько́вовати ся; *~ется =даé ся ви́дїти / замерькова́ти; замерько́вує ся;

наблюдающий =дозира́ючый, уважа́ючый, мерьку́ючый;

наблюдение =ува́жаня; прини́к(ов)аня (ся); на́блюд(а), ува́га; по́зурка; ревѝзія, обсерва́ція (книж); *(присмотр) =дози́раня; до́зур; па́за; гатко́ваня (на што); *(эксперимент) =мерько́ваня за чим; *(факт, результ) =дони́каня; (и)спозоро́ваня; за/ (и)змерько́ваня; по́стямок; (и)зба́ченя; *в 1770 г. в Вене появился русинский Букварь и Сборник под ~м Иоанна Брадача =в 1770. р. у Ві́дню яви́ла ся ру́ська А́збука и Збо́рник пуд рев'ізіёв єпи́скопа Іоа́на Бра́дача;

наблюсти (уст книж) =(и)з/ замерькова́ти; дони́кати;

набожность =богобо́йность; побо́жность; благоче́стя; *принципом тогдашнего воспитания русинских детей является ~, нравственность, честность, вежливость =при́нціпом тогоча́сного вы́хованя ру́ських дїтѝй є побо́жность, мора́лность, че́стность, услу́жность;

набожн|ый adj =богочести́вый, богобо́йный, побо́жный; христія́нський, релігіо́зный; *завели ~ую песню, заполняя пустой горячий воздух звуками отчаяния =затя́гли побо́жну пі́сню, выповня́ючи пусты́й горя́чый во́здух зву́ками удча́яня; ***adv *~о =побо́жно;

набойк|а =мі́нта на полотні́; полотно́ з мі́нтов; *~а на каблуке =та́лпа / пудко́вка на за́пяткови; *у него на каблуках ~и =пудби́ті му за́пяткы;

набойщи|к m =набива́ч; ***f *~ца =набива́чка; *лучшей ~цей колбас была невестка =майлі́пшов набива́чков гуро́к бы́ла нев'і́стка;

набок =на бук; на сто́рону;

наболевший =боля́чый, пеку́чый;

наболе|ть =(и)збо́лїти; *сердце ~ло =се́рдце збо́лїло; *~ло на душе =ча́жко ми на души́;

наболта|ть =наповіда́ти; налопони́ти, набеленді́ти, набы́рблати; нациган́ити; *(в колбе) =(и)збо́втати; (и)сколоти́ти; *~ли, что русин слабый и ленивый =налопони́ли, ож Ру́син слабы́й и лїни́вый;

наболта|ться =налопони́ти ся; набеленді́ти ся; набы́рблати ся; наказкова́ти ся; *~лись мы с кумой, словно десять лет не виделись =наказкова́ли ся мы з кумо́в, гибы́ сьме ся не ви́дїли де́сять го́дув;

набор *(приём) =бра́нка; на́браня; *(комплект) =ко́мплет; гарніту́ра; *(бумаги) =блок; *(полигр) =(и)скла́даня (дей); склад (об); *(номера на диске) =накру́чаня; *на шифоньере он заметил чемоданный ~ из светлой кожи =горí на шіфоне́ру увѝдїв є́ден куфро́вый ко́мплет из сві́тлой ко́жі;

**~ слов ==фра́за без смы́слу; **сапоги с ~ом =ранцо́вані чі́жмы;

наборн|ый =(и)скла́данный; склада́чський; *Голлендеры были печатниками, первую ~ую машину привёз в Пряшев мой дед =Голе́ндеры бы́ли печа́тникы, пе́рву склада́чську маши́ну прин|о́с до Пря́шова муй ді́до; **~ые сапоги > набор;

наборщи|к (полигр) m=(букво)скла́дач; выбера́тчик букв (уст); *грубая опечатка, сделанная ~ком =гру́ба по́хыба, зді́лана выбера́тчиком букв; ***f *~ца=(букво)склада́чка;

набран|ный =на́браный; *(полигр) =скла́деный; поскла́д(ов)аный; *эти комментарии ~ы петитом =сесі́ коментарі́ скла́дені петі́том;

набрасывание =нами́тованя;

набрасыва|ть *(на кучу) =вы/ нами́товати; *(эскиз) =шкіцова́ти, черта́ти; начерка́ти; убрисо́вовати; *~ть холмик =гантова́ти; *не раз бывает, автор ~ет – и на почту; никогда не спешите с литературным произведением =нера́з ви́диме, а́втор начерка́є – и на по́шту; не тре́ба нико́ли з літерату́рным тво́ром пилова́ти;

набрасываться =мета́ти ся; нами́товати ся; *(на кого) =пыска́нити / громи́ти на ко́го; *хватит уже ~ на меня =ку́лько бу́деш на ня пыска́нити?;

набрать =набра́ти; наладова́ти; *~ номер =накрути́ти число́; *~ очки =запунктова́ти; *~ силу =подужі́ти; *~ воды =зачери́ти / начеря́ти воды́; *~ початков кукурузы =налама́ти кендери́ції; *если в душе человека нет противления чувству, то оно наберёт силу, перейдёт меру и расстроит гармонию характера =кедь нїт у души́ осо́бы чому́ противоста́ти чу́ству, та тогды́ оно́ подужі́є, перестýпит мі́ру и побаламу́тит гармо́нію хара́ктера; **~ воды в рот > молчать;

набраться =набра́ти ся; назбера́ти ся; надыхну́ти ся (чо́го); *(о воде) =начеря́ти ся, назлива́ти ся ра; *(смелости, духу) =найти́ в со́бі; *(напастись) =напри́стачити, наста́чи́ти ся; *(напиться, нар) =нагле́гати ся; *он мечтал ещё раз ощутить, как вода хлюпает о его лодку, ещё раз ~ солёного морского ветра =тужи́в, жебы́ищи́ раз почу́в, як во́да хлю́пкат ко́ло ёго́ ло́дьки, жебы́ ся ищи́ раз надыхнув соле́ного мо́рського ві́тра; **с кем поведёшься, от того и наберёшься ==чим горне́ць накыпи́т, тым ай смерди́т;

набрести =на/ (и)стра́фити на што;

набрехать =набреха́ти;

набросанный *(мусор) =наме́таный; *(проект) =наче́ртаный;

наброса|ть *(нашвырять) =нашмаря́ти; наметá ти; нафы́ркати; *(обрисовать) =начеркну́ти; начерта́ти; нашкіцова́ти; *у нас нет оснований полагать, что Бачинский ~л неверный образ Кутки =не ма́єме ниякої причи́ны ду́мати, же Бачи́нський неподо́бный о́браз нам начерта́в Ку́ткы;

наброси|ть =наве́речи; нашма́рити; *бабка ~ла тулуп и – во двор =ба́ба нашма́рила на ся гу́ню й на двур;

наброси|ться (на кого) =напе́рти; урва́ти ся; наве́речи ся; набі́сити ся; напа́сти, вы́гараздовати (ко́го); (с грубостями) роспыска́нити ся; *этот дурень на меня грубо ~лся =тот ду́рень ся на ня роспыска́нив;

набросок =шкі́ца, нашкіцо́ваня; за́рис; на́черк; *здесь не перечислены систематически все проблемы, а только дан неполный ~ =не вы́числені тут сістемати́чно всї пробле́мы, лише́ по́дана непо́вна шкі́ца;

наброшенный =нашма́реный; наве́рженый; *на нём был пиджак ~ на плечи =на не́му быв ре́хлик, нашма́реный на пле́чі;

набрызг =на́брызог; *с ~ом =из на́брызгом;

набрызганный =набры́зганый;

набрызгать =набры́згати;

набрякнуть (разг) =напу́хнути;

набузи|ть =навоя́ти́ти (ся); *~л Алексей вволю =навоя́ти́в ся Оле́кса до́ста;

набухание =напышня́веня; напу́чнїтость;

набу́хать =накла́сти / наметá ти / налля́ти надмі́ру мно́го;

набухáть =пышня́вїти; напу́чнёвати, пу́чнїти; пу́чити ся;

набух|нуть =напышня́вїти; напу́чнїти; *под покровом опавшей листвы орешек весной ~ =пуд по́кровом опа́лого ли́стя ори́шок на яри́ напышня́вів;

набухший =напу́чнїлый; напышня́вілый;

набучить =вы́луговати;

набушевать =набіси́ти ся;

набуянить =набіси́ти ся; навоя́ти́ти;

набычиться =(и)збочи́ти ся (на ко́го);

наваждение =мара́; *~ обозначает существо сманивающее и искушающее человека =мара́ означа́є существо́ зама́нюючоє и манта́ячоє чолові́ка;

навакситься =набоксова́ти, вы́боксовати;

навакшенн|ый =(на)боксо́ваный, вы́боксованый; *~ые туфли =набокссо́вані топа́нкы;

навал =ко́па; гы́рба; *(мор спорт) =напе́ртя;

наваливать =на/ прива́лёвати; вантýлити; напера́ти;

навалива|ться =нава́лёвати ся, вали́ти ся, прива́лёвати ся; напера́ти; присі́да́ти ко́го; *~ться изо всех сил =моцова́ти; *один пуще другого ~лись на страну =е́дéн гу́рше дру́гого напера́ли на крáйну;

навали|ть =на/ прива́ли́ти; навантýлити; наметá ти; насы́пати; *~ть на кого =(и)здуду́рити кому́ на ши́ю; *позавчера ~ло снегу =передвче́ра напáдало много сні́гу;

навали|ться =на/ прива́ли́ти ся; *(изо всех сил) =помоцова́ти; наслі́сти (на ко́го); *~ться на кого =присі́сти ко́го; freq поприсі́да́ти; *~сь! intj =а́ля́!; *сон ~лся на него =сон навали́в ся на не́го; *~лась на Поповича какая-то беда, и он одолжил крупную сумму денег у Дувыда =Попо́вича припекла́ яка́сь бідá, и в Ду́выда позы́чив бу́лшу су́му гро́ший;

навалка =навантýленя;

навалом =(и)ссы́пано; єдно́ на дру́гум; *(много) =як боло́та; неуре́ком; пуд па́вуз; *загрузка ~ =навантýленя; *полно орешков было, ~ =так гру́бо бу́кве бы́ло, шо єдна́ на дру́гуй бы́ла;

навар (кул) =вы́вар; о́ка / масть (на по́ливці́); *суп с ~ом =си́лна мастна́ по́ливка;

наварен|ный =наваре́ный; *(сваркой) =приваре́ный; *наши бабушки, мамы, сёстры трудятся на благо своей семьи, чтоб у нас было ~о, постирано, убрано =на́ші ба́бкы, ма́мкы, се́стры тру́дят ся на бла́го свóёй роди́ны, жебы́ сьме ма́ли наваре́но, вы́райбано, попря́тано;

навáристый (кул) =си́лны́й, мастны́й;

навари|ть =навари́ти, наку́харити; freq понаваря́ти; *(сваркой) =приваря́ти; *я ~ла чищеной картошки =наваря́ла-м бандуро́к лупе́ных;

наварной (тех) =приваре́ный;

навастривать *~ уши =напина́ти / щу́рити у́ха;

наващивать =восковáти;

навевать =навівáти; буди́ти, пробужáти;

наведать =навщиви́ти; навиді́ти;

наведаться (к кому) =навщиви́ти ко́го;

наведение =наве́деня; замі́реня; *~ орудия =зацí́леня кано́на; *~ переправы =поста́веня перепра́вы; *~ порядка =(у)порядко́ваня, запо́ря́дкы; датя́ (до) шора́; *~ блеска =вы́блищеня, вы́гланцованя;

наведённый =наве́деный; за/ нацí́леный; візіро́ваный; *(на резкость) =заостре́ный;

наведываться =навщивля́ти (ко́го / што); хо́жовати (ид ко́му/ чо́му); *ёжик, отказавшись от ночного образа жизни, свойственного всей ежовой породе, стал ~ к ящикам в дневное время =і́жко, удступи́вши уд нучно́го животошо́ра, сво́йственого вши́ткуй їжо́вуй фа́йтї, за́чав навщивля́ти лады́ у де́нный час;

навез|ти =наве́зти, навози́ти; попривози́ти freq; *господа охотники ~ли этих зайцев из дальних сторон за большие

деньги =паны́ ло́вцї сих за́яцюв из дале́кых краю́в за дорогі́ гро́ші попривози́ли;

навеивать =навіва́ти;

навек(и) =наві́кы; на́врек; навхте́ма (нар); на ві́кы ві́чні (экспр); *обрадовались, что они не остались там навеки =зра́довали ся, же они́ там у за́рві ся не оста́ли наохте́ма;

навербовать =(и)звербова́ти;

навербоваться =(и)звербова́ти ся;

наверно adv =(на)бізу́вно; (на)и́сто; наві́рно; ***intd > наверное; *да, ~, я и не добрый, скорее эгоист =а а́ни до́брый мо́же не єм, ско́рше еґоі́ста;

наверное =наві́рно; легко́; майже́(нь), сама́рно intd; ле́бо (обл); ле́бодь (редк); *это ~ почтальон =тото́ буде́ ачей пошта́рь; *так дед пошёл, и баба пошла домой, и ~ живут они и доныне, если не умерли =тай ді́до пушо́в, и ба́ба пушла́ дому́, та легко́ и дне́ська живу́т, кедь не повмера́ли;

навернуть =накрути́ти; намота́ти, нави́ти;

наверну|ться =накрути́ти ся; намота́ти ся, нави́ти ся; *(случайно) =тра́фити ся; *слёзы ~лись на глаза =о́чі наповни́ли ся слыза́ми; наплы́нули му слызы́;

наверняка =(на)бізу́вно; бі́зунь; (на)и́сто; наві́рно; *иду́ ~ =иду́ на бізувно́є; *наши ~ находились немного выше священников в Московии =на́ші наи́стї ма́ло вы́сше находи́ли ся уд сяще́никув на Моска́льщинї;

наверстанье (Даль) =дога́няня; надо́гнатя;

наверста|ть *(упущенное) =догони́ти, (на)догна́ти; надоложи́ти; *(текст) =преломи́ти; *нашлись один-два таких, чья работа и плодотворность ~ли деятельность целого института =найшли́ ся такі́, же єдно́го-двох из них робо́та и плодотво́рность надоложи́ла ді́ятельство цїло́го інстіту́та;

навёрстывание (Даль) =дога́няня;

навёрстывать =(на)доганя́ти; надоло́жовати;

навёрстывающий =доганя́ючый;

навёртка > навёртывание;

навёртывание =накру́чаня; нави́ваня; намо́тованя;

навёртывать =накру́човати; намо́товати; навива́ти;

навёртываться =накру́човати ся; намо́товати ся; навива́ти ся;

наверх =горі́, (и)дго́рі, дого́ры; напове́рьха; *и начали продираться к нам ~ =тай за́чали си де́рти ид нам дго́рі;

наверху =горі́;

навес =стрі́шка; да́шок; *с ~ом =стрішко́вый; *(для сена) =о́боруг; (столб, на котором крепится его крыша) оборо́жина; *(укрытие пастухов) =коли́ба; *(на высокогорном лугу, с постройками) =ста́я; бовга́рня; *(для овец) =за́стайка; *возле ~а тлеет огонь =сня́є ко́ло за́стайкы ва́тра;

навеселе =пудпи́тый; пудхмеле́ный; *из потока Бинге выловили труп юноши; вероятный возраст неизвестного 22–25 лет, и при падении в поток он был ~ =из пото́ка Бі́нге вы́ловили труп леґіня́; пудвопро́сный мо́же ма́ти 22–25 ро́кув и доста́в ся до пото́ка в ста́нї пудпи́тум;

навеселиться (разг) =навесели́ти ся; заба́вити ся;

навесистый =нави́слый;

навеси|ть =на/ заві́сити; нава́дити; зві́шати; *~ мяч на ворота (спорт) =стрі́лити ло́пту спа́дом на капу́ру; *накосил я немного сенца и ~л на стожар =скоси́в я ма́ло трави́цї и зві́шав у остро́вку;

навеска =ві́шаня; *(петля) =за́віска, ша́рка; *(подвес) =суспе́нза;

навесн|ой =на за́віс; *~ой агрегат =аґреґа́т на за́віс; *трактор шёл хорошо, хотя передок и утяжелился из-за ~ого бульдозерного ножа (Первенцев) =тра́ктор ишо́в добрі́, хоть пере́д му убчажи́в ся че́рез булдозеро́вый нуж на за́віс;

навесн|ый adj =стрішко́вый; *~ый огонь (воен) =(и)спадо́ва па́льба; *~ый удар (спорт) =(и)спадо́вый стріл; ***adv *~о =(и)спа́дом;

навести =на/ приве́сти; напрова́дити; *(камеру) =(на резкость) заостри́ти; (на объект) навізірова́ти; *(орудие) =заці́лити, замі́рити; *~ переправу =поста́вити перепра́ву; *(подрисовать) =пудмалёва́ти; *(скуку, тоску) =наві́яти; *(страх, подозрение) =(и)збуди́ти; *~ блеск / порядок > блеск / порядок; *меня министры навели на это: как приедет светлейший царь из путешествия, чтоб я светлейшего царя прирезал =мене́ міні́стры наве́ли на сесе́: як приї́дут пресві́тлый царь из краи́ны, тогды́ бых я пресві́тлого царя́ дорі́зав; **~ тень > тень; **~ критику =(и)скрітикова́ти; **~ справку ==поінформова́ти ся; перезна́ти;

навести|ть =навщиви́ти; по́взирати; нави́дїти; *год назад мой второй сын ездил его ~ть =быв у не́го тепе́рьрук муй дру́гый сын по́взирати го; *~те больного =не́дужного нави́дьте;

наветренн|ый *~ая сторона =вітро́вый бук;

навечерие (церк) =передве́чур; *у нас и такой обычай, что канун Крещения Господня – Н~ Богоявления, и готовят то же, что и в сочельник =у нас є ай такы́й звык, же передве́чур Трёхкра́люв є Трикралё́ва вече́ря, а вари́т ся то и́сте, што и на Ще́дрый ве́чур;

навечно =наві́кы, вічно, ві́чнї; на́все; на́врек; навхте́ма (нар); нао́рек (уст); *упомянутую часть поля отдаю ~ церкви нашей =котры́й же кус по́ля ві́чнї уддаю́ це́ркви на́шуй;

навеша|ть =наві́шати, freq понаві́шати; нава́дити, позава́жовати; *(на весах) =нава́жити; *стены испестрила звёздочками, ~ла декоративных тарелок =сті́ны поцяткова́ла звіздочка́ми, наві́шала малё́ваных та́нїрув;

навешенн|ый =зава́женый; *~ая на кол крынка =зава́жена на кул купа́ня;

навешивание *(двери / замка) =ві́шаня; *(орудия, сх) =зава́жованя; *(на весах) =ва́женя;

навешивать =наві́шовати; *(на стенку / трактор) =за/ нава́жовати; *~ крынки на плетень, чтоб с них стекла вода =нава́жовати купа́нї на плут, обы́ вода́ з них стекла́;

навешиваться pas =наві́шовати ся;

навеща|ть =навщивля́ти; навижа́ти; *не задерживайся долго у тех, кого ~ешь, или у тех, у кого много работы =не забавля́й ся до́вго у тых, кото́рых навижа́еш, а́лбо у тых, котрі́ мно́го робо́ты ма́ют;

навеянный =наві́яный;

навеять =наві́яти;

навзничь =горі́лиць; на́взнач; ті́мнядь; *вот ~ лежит мужчина с распростёртыми руками =тут лежи́т горі́лиць мужчи́на з роспросте́ртыми рука́ми;

навзрыд *плач ~ =рыда́ня, рев; *плакать ~ =рыда́ти; пла́кати бу́ром;

навивать =навива́ти;

навиваться =навива́ти ся;

навивка =нави́ваня;

навигатор =навіґа́тор;

навигационный =навіґаці́йный;

навигация =навіґа́ція;

навидаться =напозира́ти ся / нани́кати ся (вся́ченого);

навизжа|ться (разг) =наквіча́ти ся; *поросёночек ~лся и утих =наквіча́ло ся паця́тко, пак ути́хло;

навильник =на́вилок; *в крестцах снопы легли на поле зла́том, // копны, ~и и вороха богаты =в кре́стах по по́лю золоті́ї сно́пы, // стоя́т копи́цї, на́вилкы и ко́пы;

навинтить =нашрубова́ти;

навинтиться =нашрубова́ти ся;

навинчивать =шрубова́ти;

навинчиваться =шрубова́ти ся;

нависать =(и)з/ нависа́ти;

навислый > нависший;

нависнуть =нави́снути, (и)зви́сїти;

нависший =нави́слый; (и)звиса́ючый;

навить =нави́ти;

навиться =нави́ти ся;

навлека|ть *~ть беду =затї́га́ти на ся бі́ду; *которые ~ют беду и гибель =котрі́ здаю́т ся на квар и на поги́бель; *гибель адскую ~ет на себя грешник недействительной исповедью =поги́бель пеке́лну на се́бе затїга́є грі́шник про нева́жну спо́відь;

наводимый =на́водный;

наводить =наводи́ти; *~ порядок =роби́ти по́рядкы; хари́ти, вы/ заха́рёвати; *~ скуку =ну́дити; *~ страх =наганя́ти страх; *после изгнания турок из Угорского королевства настало время ~ порядок и в Мукачевской епархии =по про́гнаню Ту́ркув из Уго́рщины прийшо́в час роби́ти по́рядок и в Мука́човськуй епа́рхії;

наводк|а =цїль; цїле́ваня, заці́леня; наве́деня; *стрелять прямой ~ой =стріля́ти без заці́леня; *~у ружья веду сквозь заросли за кабаном, и когда он вышел на полянку, я выстрелил =цїль пу́шкы тя́гну в гу́щи за ди́ком, и як прийшо́в на чиста́шик, стрі́лив на не́го;

наводнение =по́вень; по́вудь; по́водя (обл); *было большое ~ по всему миру =бы́ла по́вудь вели́ка по вши́ткум сві́тї;

наводнить =залля́ти; затопи́ти; наво́днити; поглоти́ти;

наводниться =залля́ти ся; затопи́ти ся; поглоти́ти ся;

наводной *(лоск / глянец) =чине́ный; *~ мост =пла́вючый / дочаса́ный муст;

наводняемый =зали́ваный;

наводнять =зато́плёвати; наво́днёвати;

наводчик =ці́лёш; *(воров) =напрямо́вый;

навоевать =завоёва́ти; добы́ти во́йнов;

навоеваться =до́ста воёва́ти / точи́ти во́йны;

навоз =гнуй; (и)зме́т; *зачем он дал ей учиться семь лет в школе, если ему нужна была дура, которая не видит ничего лучшего, чем домотканые штаны в ~е =не дава́ти бы́ло юй вы́ходити сїм клас шко́лы, коли́ хо́тїв е́ї ма́ти таку́ дурну́, штобы́ над гноя́нї холо́шнї нич лі́пшого не ви́дїла; **земля любит ~, лошадь – овёс, а воевода – принос ==труба́ на пса, звун на чолови́ка;

навозить =гноі́ти;

навози́т|ь =навози́ти; freq понаважа́ти; *как быстро ни течёт вода, человек в силах её остановить; возьмёт фашины, ~ камня, устроит ростверк, потом и запрудит =во́ду, аж бы як бы́стро утїка́ла, изо́пре чолови́к; набе́ре фаши́н, навози́т кам'і́ня, учи́нит коши́цї, пак и перегати́т;

навозиться pas =гноі́ти ся;

навози́ться =набаба́брати ся; напа́нькати ся;

навозник (зоол Geotrupes stercorarius syn навозный жук) =балега́рь; кова́ля́к; гное́вый хроба́к (обл);

навозн|ый =гноя́ны́й; гнуйны́й; *~ый жук (зоол Geotrupes stercorarius) =балега́рь; кова́ля́к; *~ая муха =гноя́нка; *~ая яма =гноювка́рня; мустя́нка; *~ая жижа > жижа; *~ая куча =гное́вище; *у деревьев обкопать круги, поливать ~ой жижей =ко́ло стро́ма зе́млю убкопа́ти, гноювков поliва́ти;

навозохранилище =гное́вище;

наво́й =на́вуй; замотя́чкы pl.tant; *в ткацком станке есть верхний и нижний ~ =кро́сна ма́ют ве́рьхный и спу́дный на́вуй;

наволакива|ть =волочи́ти, смы́чити (на ку́пу); нати́говати; *~ет (о тучах) =затя́гує (ся);

наволочён|ый =насмы́ченый; нати́ганый; *~ые во двор ветки нужно изрубить =насмы́ченоє у двур сто́впля тре́ба посїчи́;

наволочк|а =натїга́ч(ка); оболочи́на; па́рнянка; перина́нка; верьх на пі́рник; на́волока; *ещё недавно она вышивала детям ~у на одеяльце, ~и на подушки =щи неда́вно вышива́ла и ді́тём вболочи́ну на па́планик, вболочи́ны на за́головкы;

наволо|чь =наволочи́ти, насмы́чити; freq понати́говати; *~кло (о погоде) =затя́гло (ся);

навоня|ть (разг) =(и)з/ наво́няти; нафы́скати; *лучше признавайтесь, кто ~л =призна́йте ся че́стно, ко зво́няв;

наворованн|ый =накра́деный; *Пинтя велел ~ое золото разделить между собой =Пи́нтя упові́в зо́лото накра́деноє поді́ли́ти ме́жи собо́в;

наворовать =накра́сти, freq понакра́довати; *~ вдоволь =накра́сти ся;

наворожить =наворожи́ти; зачарова́ти;

наворотить =навали́ти; наметá́ти; *(фиг) =напле́сти;

наворочать (нар) > наворотить;

навострить *~ уши =защу́рити / напну́ти / наста́вити у́ха; ==добрі́ слу́хати; **~ лыжи ==(и)спаковá́ти ся ити́ (гет);

навостриться *~ (что делать) =добрі́ ся научи́ти (што роби́ти); *(насторожиться) =за/ нащу́рити ся; нащу́рити у́ха; *(собраться) > навострить лыжи;

навощённый =воско́ваный;

навощить =навоскова́ти;

навра|ть =нациґа́нити; набреха́ти; накла́ма́ти; наприка́зовати; *ну, погоди, сукин сын! много ты уже ~л, но больше не будешь =чека́й, пе́ссїй сы́ну! уже́-сь мно́го накла́ма́в, а́ли ве́це раз не бу́деш;

навреди|ть =за/ похыби́ти / за/ нашко́дити кому́; поквари́ти кого́; *пить до потери рассудка – не в моём характере; я и в тот раз отправился домой, не ~в себе =пи́ти так, обы́ чолові́к ро́зум утра́тив, не мо́я нату́ра; я и тогды́ пушо́в соб'і́ дому́ без то́го, обы́ ми да́што похыби́ло;

навряд (нар) > вряд ли;

навсегда =на́все; на́врек; навíкы; нафу́рт, навхте́ма (нар); *хочется знать, что суждено мне, когда ~ закроются мои глаза =рад бы-м зна́ти, што є ми су́жено, кедь нафу́рт зату́лю о́чі;

навстречу =навстрі́чу; на́встріть; наспе́ред; (ис)стрі́чно; *вышел ~ мне =вы́йшов на́против ми / на́встріть ми / наспе́ред ме́не / спередо́ мня; *поехали им ~ с конным эскортом =вы́йшли їм навстрі́чу з ко́нным до́проводом; **пойти ~ желаниям / интересам =прихыли́ти ся ид чо́му; бы́ти охо́тный при́я́ти што;

Навуходоносор (ист) =Навоходосо́р; *царь ~ был свергнут с трона =Навоходосо́р царь быв пове́ржун из па́нства;

навыворот =на́рубы́; обе́рнуто;

навыдумывать freq =нациґа́нити; вы́гадати;

навык =при́ука; навы́кнутя; присохто́ваня; рути́на; *трудовые ~и =робо́ча при́ука; *выработать ~ чего =напрактикова́ти што; *требовался ~, как растопить печь, чтоб караваи не обгорели, а только хорошо испеклись =треба́ло зна́ти, як напали́ти пец, жебы́ па́скы не згорі́ли, лем бы ся кра́снї попекли́;

навыкате adv *глаза ~ =вы́валені / пулька́ті / тріщова́ті о́чі;

навыкать =навыка́ти (ся);

навыкнуть =навы́кнути;

навылет =на́скруз;

навынос (выр; о продаже алкоголя) *~ и распивочно; ~ и в разлив =(и)зміря́ючи и фляшка́ми;

навыпуск (брюки / рубашка) =вы́пущеный; *рубашка ~ =вы́пущена / роспала́йдана кошу́ля;

навырез (выр; о продаже арбузов, дынь) =з вы́різанём; *продажа арбузов ~ =про́даж грызачо́к з вы́різанём;

навырывать =намы́кати;

навырываться =намы́кати ся;

навытяжку *встать ~ =ста́ти у по́зур; (шутл) у го́птак ста́ти;

навьюченный =убладо́ваный; *кони навьючены бочонками, наполненными маслом =ко́ні убладо́вані бербени́цями, наповне́ными ма́слом;

навьючивание =сі́дланя (те́рьху);

навьючивать =сі́дла́ти (терьх); бисá́жити / перебиса́жовати (коня́);

навьючить =перебиса́жити; убте́рьхати; убладова́ти;

навязанн|ый =наязаный; *(фиг) =надру́леный, нашма́реный; *~ыми на тычки лентами отпугивают птиц от

посевов =наи́заными на тычкы́ пáнтликáми удпýжуют птиць уд сі́вбы;

навяза|ть =наязáти; freq понаи́зовати; *(фиг) =наси́ловати / навáдити / навéречи / нанýтити што кому́; (экспр) надрýлити, нашмáрити; *~ть узлов =поузли́ти; *(на спицах) =напле́сти; *(крючком) =нагачковáти; *~л эту идею прусским школам =примýсив сю ідéю на пру́ські шкóлы; *кого нам навяжут в старосты? =кого́ нам на бирóва навéржут?;

навязаться =нанýтити ся; навáдити ся;

навяз|нуть =нали́пнути; прилїпи́ти ся; **~ло в зубáх > зуб;

навязчив|ый adj =вли́зливый; докучли́вый; вы́стливый; *такой ~ый, что от него никак не отделаться =таки́ вы́стливый, же нич из ним не пора́диш; ***adv *~о =докучли́во; вы́стливо;

навязываемый =понуди́тельный; силованый; нучéный;

навязывание =(на)си́лованя; нами́тованя; (себя) убчáжаня; нами́тованя ся; нашмáряня (разг);

навязывать *(узлы) =наи́зовати; *(мнение) =си́лити, натиска́ти; нýтити; надрýлёвати, нами́товати, нашмаря́ти; *Кто вправе навязывать общему собранию? =Хто сми́е громáдї нами́товати?;

навязыва|ться =припрóшовати ся; натиска́ти ся; надрýлёвати ся; *Господь нас пробуждает, восполняет и утверждает, но никогда не силой, и не ~ется =Гóсподь нас збýжат, допóвнят и утвéржує, áли ни́гда не нáсилу, и не нати́скат ся;

нагаданный =наворожéный;

нагада|ть =наворожи́ти; нáрчити; *что ~ешь мне в колядке? =ой, што ж ми нáрчиш, дрýгый колядни́к?;

нагади|ть =напаскýдити; набáбраги, побáбраги; накла́сти ся; насви́нити (разг); *кто мне здесь ~л? =хто то ми ту побáбрав?;

нагаженн|ый =накла́деный; надри́станый (вульг); *~ое на тротуре нужно убрать =надри́станоє на я́рдї трéба захари́ти;

нагайк|а =канчýк; *Иван Голичанский степенно сидит на возу и ~ой понукает волов =Ива́н Голича́нський сиди́т повáжно на вóзї и канчукóм погоня́є вóлики;

нагай =ревóлвер; *мастера своего дела скрываются в хазу, единственное место, где честный налётчик может сговориться о деле, пить, спать и даже любить, не кладя ~а под подушку (Каверин) =майстры́ свóго фáху вхыля́ют ся до скрыва́лища, вы́лучного мі́ста, де чéстный раблýв, гóден ся зговори́ти за ді́ло, пи́ти, спáти, щи й любúти ся, не кладучи́ ревóлвер пуд зáглавок;

нагар =шкрум; при́гарь, при́гарї; *фильтруясь в соломе, дым оставлял в ней чёрный сухой ~ =фі́лтрýючи ся в солóмі, дым лишáв у ній чóрный хрусткы́й шкрум;

Нагасаки (геог) =Нагасáкі m indecl; *на другой же день после прихода в ~ барон фон дер Беринг … списался с корвета (Станюкович) =тáкой дрýгый день по прúстаню в Нагасáкі барóн фон дер Бéрінґ вы́писав ся з корвéты;

нагель =ті́пля;

нагибание =(и)зóгнутя; нáгнутя;

нагибать =нагына́ти;

нагибаться =нагына́ти ся;

нагишом =гóлый; нáголо; нáгый; *купаться ~ =купáти ся гóлый;

нагладить =вы́бі́глёвати;

наглаженный =вы́бі́глёваный;

наглазник =(у оптического прибора) окуля́р; (в сбруе) кла́па;

наглеть =пс́ти; пси́ти ся; става́ти ся безочли́вым, непочти́вым;

наглец =безочли́вець; безли́чник; непочти́вець; дерзýн; хам; пыска́ч; ба́лван, бóлван (нар); ароган́т (книж); *среди нас появилось много ~ов =сéред нáшого нарóду ста́ло мнóго маргова́того;

наглец|а (выр) *с ~ой =кус маргова́то;

нагловатый =маргова́тый;

наглость =безочли́вость; безли́чность; дéрзость; нагулькова́тость; пыска́тость; (книж) ароган́ція; *~, унижение её – таков был его ответ =ароган́ція, пони́жованя єй – то бы́ла ёгó удпóвідь;

наглотавшийся *~ чего =налы́ганый чóго;

наглотаться =нагле́ґати ся;

наглухо =герметúчно; без нáйменшой спáрины; *застёгнут ~ =зака́пчаный на вши́тки гóмбицї;

нагл|ый adj =безочли́вый; дéрзкы́й; грубія́нський; маргова́тый; пыска́тый; розбізóваный; (книж) ароган́тный; ***adv *~о =безочли́во; грубія́нсько; *вести себя ~о =розбізóвати ся на кóго; *Митька ~о приставал к Юльке =Ми́тро до безочли́вости пхав ся ид Ю́лцї;

наглядеться =напозира́ти ся;

наглядне́йший =якмáй видли́вый;

наглядност|ь =видли́вость; експлікóваня; *ради ~и истории всегда под рукой должна быть сравнительная хронологическая таблица, точно так, как на географии карта =пи́ля експлікóваня істóрії най усе пуд рукóв будé порувна́телна хронологі́чна та́бла, домáк так, ги мáпа пи́ля геогра́фії;

наглядн|ый adj =óбразный; видли́вый; експліци́тный; *сделать / делать ~ым =звидли́вити / чини́ти видли́вым; ***adv *~о =óбразно; видли́во; на́видко; експліци́тно; *~о проявиться =(и)спóзначно указáти ся;

наглянцева|ть =вы́блищити; вы́гланцовати; *папа в белой рубашке, в коричневых брюках, на ногах сияют туфли, которые он ещё вчера вычистил, ~л =ня́нько в бі́луй сорóчцї, в кавелёвых ногави́цях; на ногáх му ся бу́дут блúскати пу́втопанкы, котрí си ищí вчéра вы́чистив, вы́гланцовав;

наглянцованный =вы́блищеный; набли́сканый; вы́гланцованый, гланцóваный;

нагнаиваться =нагнóёвати ся;

нагнать *(согнать) =(и)зо/ нагна́ти; понаганя́ти freq; *(догнать) =догони́ти / догна́ти / дóбізти / дóбігнути когó;

нагнести =напумпова́ти;

нагнетание =пумпóваня; (и)збúваня;

нагнетательный =гнету́чый;

нагнетать =пумпова́ти; гнéсти; (и)збива́ти;

нагнетающий =гнету́чый;

нагнивать =нагнива́ти;

нагноение (мед) =гнóєня;

нагноиться =нагнои́ти ся;

нагнутый =нáгнутый;

нагнуть =нагну́ти, вы́гнути;

нагнуться =нагну́ти ся, вы́гнути ся;

наговаривать =наповіда́ти; *(на кого) =бреха́ти; обрíховати (кóго); *не стану ~, она встала перед иконой и всех других отталкивала локтями, чтоб стоять первой =не хóчу обрíховати, онá спéред óбраза ста́ла и всїх и́ншых уддрýлёвала лóктями, штобы́ бы́ла пéрвов;

наговор =клевéта, безоснóвна гáна; *(знахаря) =закли́наня; заговóреня;

наговори|ть =наприка́зовати; наповіда́ти; набесїдова́ти; нацвíкати (пей); *(на кого) =набреха́ти; *~ть глупостей =напле́сти / наповіда́ти (ду́ру / беле́нды / бессмы́слы); *ещё чего на меня ~шь? =айнощó бы-сь ищí на ня набреха́ла?;

наговори|ться =набесїдова́ти ся; наприка́зовати ся; нагвари́ти ся, вы́гварити ся, вы́говорити ся; (фам) вы́лябдати ся; наказкова́ти ся; *где это старуха пропадает, мы ~лись и ждём её вдвоём =што ба́ба пропа́ла, мы ся наприка́зовали, та чека́єме ю двóє; **~лись, как мёду напились ==дві ба́бы – цíлый збор;

нагó|й =на́гый; **и ~, и босо, и без пояса ==áни пéца, áни ла́вицї; **немому речи, а ~му гуляньe ==каза́в слїпы́й уви́диме, каза́в глухы́й учу́єме;

наголенник =наголі́нка; бо́тош;

наголо =на́голо; дого́ла; *постричь ~ =пострычи́ на ну́лу / дого́ла; *идут новобранцы по дороге с песней, и их постригли ~ =иду́т ре́круты співа́ючи орсаго́м, а постры́гли їх дого́ла;

наголовник *(в виде обруча) =па́рта; *(в виде венка) =карабу́ля;

наголову (выр) *разбить ~ =розби́ти до́чиста / (разг) на пазді́ря; доці́ле рострепа́ти;

нагольный *~ тулуп =кожу́х (зо се́рстёв додну́);

нагоняй (syn нахлобу́чка) =на́ган(к)а; джо́с(а); (и)стовч;

нагонять =(лидера) доганя́ти, добіга́ти; (в несколько приёмов) (и)з/ наганя́ти (на пере́рывкы); (тоску / страх) навіва́ти / вызыва́ти, буди́ти; (наездить) находи́ти;

нагоняться =набі́гати ся, налїта́ти ся;

нагоняющий =доганя́ючый;

на-гора adv =горі́; напове́рьха; **добыть / выдать ~ =вы́доловати;

нагоревший =нагорі́лый;

нагорелый =нагорі́лый;

нагоре|ть =на/ убгорі́ти; *(газа, электричества) =вы́палити ся; *ему здорово ~ло =ун чи́таво доста́в; *когда ~ло уже достаточно углей, папа посадил туда картошки, в костёр =як нагорі́ло дос у́гля, ня́нько посади́в там тоты́ банду́ркы, до той ва́тры;

нагорный =верьхо́винськый; наго́рный;

нагородить =нагороди́ти; *~ глупостей =дурно́го наповіда́ти;

нагорь|е =верьхо́вина, ве́рьхы; на́гуря; *Тигр и Евфрат с армянского ~я дальше по течению всё больше расходятся =Ті́гер и Евфра́т из арме́нської верьхо́вины да́ле за їх то́ком все лі́пше росхо́дят ся;

нагоститься =наго́стити ся;

нагот|а =голи́зна; го́лость, на́гость, наго́та; *во всей ~е =у цїлу́й на́гости; *избу следует обойти трижды в полной ~е, если нужно что-то забыть =ха́ту убхо́дят до́трічи за по́вной наго́ты тогды́, коли́ хо́тят штось забы́ти;

наготавливать *(про запас) =ріхтова́ти, гото́вити, (и)збера́ти; *(еды) =вы/ наварёвати;

наготове =напо́готовцї;

наготов|ить *(запас) =наріхтова́ти, нагото́вити, freq понаготовля́ти; *(настряпать) =навари́ти; наку́харити; насока́чити; *я ~лю тебе еды и одежды, и ты послезавтра убирайся, куда хочешь =я ти обле́ченя и мере́ндю наріхту́ю, а поза́втрю паку́й ся до сві́та;

наготови|ться *не ~ться (чего) =не мож ся напри́стачити; *(у плиты) =наку́харити ся; *за двадцать лет я ~лась =за два́дцять го́дув я ся наку́харила;

наготовленный =на/ поріхто́ваный; *уложенный, ~ в дорогу =спако́ваный, наріхто́ваный у путь;

Нагоя (геог) =Наго́я;

награбить =нараб(л)ова́ти, награ́бити; *у грабителя на уме, где бы ~ =раблу́в лиш ду́мат, де бы награ́бити;

награби|ться =нараб(л)ова́ти ся; *~лся он за свою жизнь вдоволь, за грабёж и в тюрьме сидел =нараблова́в ся за свуй живо́т до́ста, и в темни́ци сиді́в за рабло́ваня;

награбленн|ый =награ́беный; *когда преступников поймали, то нашли у них много ~ого =як зло́дїюв ими́ли, та найшли́ у них по́вно награ́беного;

награвировать =врі́зати;

наград|а =удосто́єня; награ́да; удмі́на; удзна́ченя; вы́знаменаня; *представить к ~е =предложи́ти до удосто́єня; *Эдисон Денисов, русский композитор, авангардист, стал первым из музыкантов, удостоенных высшей ~ы Франции – ордена Почётного Легиона =Едісо́н Дени́сов, ру́ськый авантга́рдный композі́тор я́ко пе́рвый из музика́нтув доста́в вы́сшоє вы́знаменаня Фра́нції – Поче́стну Ле́гію; **по трудам и ~а ==яка́ пра́ца, така́ й пла́ца;

награди|ть =вы́знаменати; угонорова́ти; *~ть орденом =придїли́ти о́рден; вы́декоровати / вы́знаменати о́рденом; *(способностями) =убдари́ти (на́даностями); *выражается сильно российский народ! и если ~т кого словцом, то пойдёт оно ему в род и потомство (Гоголь) =на́род росі́йськый зна́є пові́сти! и кой да́кого угонору́є словко́м, та и сята́ во́да з нё́го не змы́є ай з пото́мства;

наградной =награ́дный;

наградные pl.tant =грошо́ва награ́да;

награждать =вызнамена́вати; убда́рёвати; *~ орденами =придїля́ти ордены́ / декорова́ти ордена́ми;

награждение =приді́леня / вру́чаня награ́д; нагоро́женя;

награждён|ный =угоноро́ваный; удзначе́ный; *~ный орденом =удосто́єный о́рдена; *в 1960 году ~ званием народного художника =ро́ку 1960 угоноро́ваный тіту́лов наро́дного живопи́сця;

нагребать =нагріба́ти;

нагрев =нагрі́ваня;

нагреваемый =нагрі́ваный;

нагревание =нагрі́ваня;

нагреватель =нагрі́вач;

нагревательный =нагріва́лный; зо́грівный;

нагревать =нагріва́ти;

нагреваться =нагріва́ти ся;

нагреметь =нагуча́ти; нашумі́ти; вы́волати діску́сії / сенза́цію;

нагрести =нагорну́ти, нагре́бсти; freq понагріба́ти, понагорта́ти;

нагреть =нагрі́ти, freq понагріва́ти, позагріва́ти; ростепли́ти; *эту комнату невозможно ~ =сю хы́жу не мож догрі́ти;

нагреться =нагрі́ти ся, freq позагріва́ти ся;

нагрешить =нагріши́ти;

нагримировать =нашмінкова́ти; наличкова́ти;

нагримироваться =нашмінкова́ти ся; наличкова́ти ся;

нагромождать =ванту́лити; громади́ти;

нагромождаться =ку́пити ся; громади́ти ся;

нагромождение =грома́да, (и)згрома́женя; (льдин) (и)збитя́ (ся); (вещей) лум; лома́ча;

нагромождённый =наванту́леный; высоче́зный; *лёд растрескался на 10–20-метровые куски; вода и лёд унесли мост в Заброди; во многих излучинах высоко ~ лёд =лед пороспука́в на 10–20 метро́ві ку́сы; вода́ и лед забра́ли за́бродськый муст; высоче́зный лед в многы́х за́крутинах;

нагромоздить =наломачи́ти; (и)змы́глити; наванту́лити;

нагромоздиться =(и)змы́глити ся;

нагруби|ть =напыска́нити; роспыска́нити ся / вы́пысканити ся на ко́го; *~ла и ушла =напыска́нила тай пушла́;

нагрудник =попе́рсник; нагру́дниця;

нагру́дный =грудны́й, нагру́дный; напе́рсный; *~ ремень =попе́рсник; (упряжи) персня́к;

нагружать =накла́довати, терьха́ти; *(сверх меры) =ванту́лити; убте́рьховати; зача́жовати;

нагруженность *(трассы, моста) =убте́рьханя;

нагружен|ный *~ный чем =накла́деный, нате́рьханый; наложе́ный; ладо́ваный; *(под нагрузкой) =убте́рьханый; *(сверх меры) =оте́рьханый; *целый воз ~ бочками; кони тащат =по́вный вуз бочо́к наложе́ный; ко́ні тя́гают;

нагрузи|ть =накла́сти, наложи́ти; наладова́ти; *(уголь, дрова) =натерьха́ти; *(сверх меры) =наванту́лити; отерьха́ти; *въехали в лес, ~ли фуру дров =вошли́ до лі́са, фу́ру дрыв наладова́ли;

нагрузиться =на/ убте́рьхати ся; (сверх меры) наванту́лити ся;

нагрузк|а =нате́рьханя; те́рьха; *(испытательная) =убте́рьханя; *предельная ~а =грани́чна те́рьха / вага́; (сверх меры) наванту́леня; *~а на мост =но́сность; *под ~ой =убте́рьханый; *эту новую ~у не хотел бы нести =исе́ ново́є

натéрьханя не хóтїв бы носи́ти; *с полной ~ой мы плыли только до Токая =цїлы́м терьхóм лем до Токáю сьме плы́ли; **товар в ~у ==товáр у при́даток;

нагрыза|ть impf < нагрызть; *Прасковья же Павловна любила фисташки, ~ла их за ночь огромную кучу (Сергеев-Ценский) =Праскóвія Пáвловна зась пістáції люби́ла и звы́кла бы́ла їх нащопи́ти за нуч цї́лу кóпу;

нагрызть =нагры́зти; понагры́зати freq; *~ семечек =накусáти зéрнят; нащопи́ти щопови́ня;

нагрязнить =наваля́ти; накáлянити, нанéсти калу; начини́ти нечистóту;

нагрянуть =нагорну́ти ся; (и)звали́ти ся; нечéкано убяви́ти ся;

нагул =пáсеня; при́рост вагы́; *скот в ~е =геверна́ мáрга;

нагуливать =тучи́ти; выпáсовати на дóбруй пáши; *~ вес =прибера́ти на вазї́; *хороша на них трава, на которой можно ~ скот =дóбра на них травá, из котрóв мáрга са мóже тучи́ти;

нагулявш|ийся =вы́йграный; вы́шейталованый; вы́шпаціровaный; *~аяся девка =вы́йграна дї́вка;

нагуля|ть *~ть вес =прибрáти на вазї́; уты́ти; роскорми́ти (ся); *~ть аппетит =(и)зголоднї́ти; *их свиньи на лесном корме ~ли жир =на жиру́ уты́ли їх сви́нї; *какой стыд! дочка старосты ~ла ребёнка =такá гáньба! старóстова дї́вка ся скопыли́ла; **~ть ребёнка ==(и)скопыли́ти ся;

нагуля|ться =вы́шейталовати ся; нашéйта(ловá)ти ся; нашпаціровáти ся, вы́шпаціровати ся; *(на пиру) =навесели́ти ся; вы́йграти ся; набіси́ти ся; (на свадьбе) насвальбовáти ся; *за неделю ты вдоволь ~лся на свадьбе =насвальбовáв єсь ся за ты́ждень;

над prep (ткж ~о) =над(о); пóнад; верьх, горі́; *полка ~ кроватью =поли́ця верьх пóстели; *летел ~ рекой =летї́в пóнад рікý; *~ чем вы работаете сейчас? =на чум тепéрь рóбите?; *барин дивится, но собачка скулит ~ ящиком =пан чу́дує ся, но псик скавуни́т горі́ лáдов;

надава|ть =(по)надавáти; *~ть пощёчин / оплеух / шлепков =пофля́цкати кóго; *~ть пинков кому =накóпкати / (вы́копкати кóго; *некому таким терновой розгой ~ть по заднице =нї́кому тотó тернóвым пру́том вы́сятити по зáдници; *влепили пару оплеух правым, ~ли левым чертей собачьих =влїпи́ли пáру фля́цок прáвым, надавáли лї́вым до фрáсової карі́кы;

надавить =надави́ти; на/ притискну́ти;

надавливать =надáвлёвати; на/ притискáти;

надбавить =придóдати;

надбавка =дóплаток, дóдаток;

надбавлять =придодавáти;

надбровн|ый =брывóвый; над брывáми; *~ая дуга > надбровье;

надбровье =брывóвый лук;

надвигать =су́нути; на/ посувáти;

надвига|ться =близи́ти ся; су́нути ся; на/ посувáти ся; пхáти ся; *~ется буря / гроза =бу́рит ся;

надвинуть =на/ посу́нути; *~ шапку на глаза =стягну́ти собі́ шáпку на óчі;

надвинуться =на/по/ прису́нути ся; приблизи́ти ся; надтя́гти ся;

надводный =надвóдный;

надвое =(по)нáдвоє; наполы́; *при двух королях и страна была разделена ~ =за двох королю́в и край роздїлéный быв нáдвоє;

надворный =(на)двóрный; **~ советник (чин 7-го класса) ==двóрськый рáдник;

надвязать =(спицами) надплéсти, (крючком) надгачковáти; (верёвку) надъязáти;

надвязывать =(спицами) надплїтáти, (крючком) надгачкóвовати; (верёвку) надъя́зовати;

надгортанник (анат) =нагортáнник;

надгроби|е =надгрóбок; *изготовитель ~й =крижáрь;

надгробн|ый =надгрóбный; *~ый камень / памятник =гробóвый кáмінь / памя́тник; надгрóбок; *~ая речь =надгрóбноє слóво; *плата за службу была: за выход роженицы 18, за ~ую проповедь 50 крейцеров =штолáрні плáты бы́ли: за у́воды 18, за надгрóбну кáзань 50 ґрайцáрюв;

надгрыза|ть =надгрызáти; *он не ел яблоки, а только ~л =не їв я́блока, лем надгрызáв;

надгрызть =начати́; надгры́зти, freq понадгрызáти;

наддать =наддати́; при́дати;

наддув (тех) =донаби́тя (пáлной мішáнкы); *двигатель с ~ом =мотóр на донаби́тя;

надебоширить =начини́ти броварі́ю / галабу́рду / бéзряд;

надева|ть =надївáти; (обувь) обувáти; (медали) припинáти; *~ть пальто =брáти на ся кáбат; *~ть на вертел =(и)здївáти / насиля́ти на рожéн; *на шею ~ли железный обруч, завинчивали винты; это называлось «казнью через удавление» (Эренбург) =на ши́ю надївáли желї́зный убру́ч, закру́човали шру́бы; тому́ ся казáло: умéртвеня чéрез задáвеня;

надеваться =надївáти ся; обувáти ся; припинáти ся;

надежд|а =нáдїя, (уст) надéжа; чéканя на што; види́на чóго; *~а на бога =спóляг на бóга; *~а на успех =предпóклад на / про у́спіх; *подающий ~ы =нáдїйный, многонáдїйный; *мыс Доброй Н~ы (геог) =кóнчик Дóброї Нáдії; *и наказал Ахаза Господь Бог за то, что не возлагал ~у на Бога =и карáв Ахáза Гóсподь Бог, што не покладáв надéжу у Бóзї;

надёжность =сполягли́вость; бізу́вность;

надёжн|ый adj =сполягли́вый, бізувны́й; вы́про(в)бованый; *(крепкий) =робу́стный; *(обязательный) =додéржуючый слóво; *~ый инструмент =вы́пробована серсама; ***adv *~о =сполягли́во; бізу́вно; беспéчно;

надел *(земли) =тáбла, дарáба; тоґ; мі́сто; (выдел) вы́дїл(ок); *урбариальный ~ (ист) =ни́ва; тéлек; (половинный) пувтéлек; *дворянский ~ (ист) =бі́рток; *~ старосты =князчи́на; *~ крепостного (ист) =кмéтьство; *осел на своём ~е =сїв на свуй тоґ; *каждый хозяин полного ~а должен заплатить за откуп от работ на виноградниках владения Берегсас 45 крейцеров в год =кáждый ґáзда телекóвый кáждый рук за у́дкуп ви́нничної робóты Береґсáському пáнству плати́ти му́сит сóрок и пять ґрайцáрї;

наделан|ный =наробéный; напрáвеный; *в лесу было ~о много беды =в лї́сї вéльо шкóды бы́ло наробéно;

надела|ть =нароби́ти; *(произвести) =на/ попрáвити; наготóвити; *(сотворить) =начини́ти; удї́яти; *~ть самáна =наметáти вáлькы; *~ю тебе расходов да и стыда большого =напрáвлю ти кéльчику и к тóму гáньбу вели́ку; *~ли много беды =начини́ло ся мнóго біды́;

наделение =придї́леня;

наделён|ный =надїлéный; *~ный способностями =из спосóбностями; *не ~ный разумом =безрозу́мный; *черта, которой (кто) ~ =посї́дана (кым) цї́ха; *они всё дерутся, как не ~ные разумом дети =лем ся мéжи собóв би́ют, як безрозу́мні дї́ти;

наделить *~ кого чем =за/на/ придїли́ти кому́ што; *(способностями) =убдари́ти (нáданями);

наделять =надїля́ти; убдáрёвати; *~ чем =придїля́ти што;

надёрганный =намы́каный; наторганый; наску́беный;

надёргать =натóргати; намы́кати; наску́бсти;

надерзить (кому) =дéрзко, грубія́нсько ся справовáти (сопрóтив кóго);

надетый =(и)з/ надї́тый; обутый; насáженый;

наде|ть =надї́ти, freq понадївáти, на/ поздївáти; (обувь) обу́ти; (медали) припну́ти; *~ть очки =насади́ти окуля́рї; *(одежду, головной убор) =натя́гти; (и)здї́ти (на ся); дати́ (на кóго); *бабка ~нет берет, солдатскую униформу, засучит рукава – тогда берегись, Европа =бáба надї́не на сéбе

ра́діовку, солда́тську уніфо́рму, зако́тит рукавы́ – тогды́ ва́руй ся, Евро́по;

наде|ться pas =надíти ся; обу́ти ся; насади́ти ся; натя́гти ся; *сапоги легко ~лись =чíжмы ся ле́гко дали́ обу́ти;

надеяться =на́дiяти ся; бiзова́ти ся; сполiга́ти (ся); ча́яти; *будем ~ на лучшее! =не ду́майте на ма́йпудлой!; *давайте учиться, чего нам ждать и на что ~ от Христа, если с нами какой-либо казус =науча́йме ся, што жда́ти и што на́дiяти ся уд Хри́ста, коли́ єсьмé у яку́й при́годї;

надземный =надзе́мный;

надзиратель m =до/ нази́рач; надзира́тель; інспе́ктор; (уст книж) про́фос; *(у помещика) =панду́р; *амбиции и устремления, характер и дух людей: это газы; ~ у краника должен глядеть в оба =ли́удськi амбíцiї и стреми́ня, хара́ктер и дух: сéсе га́зы; добрí тре́ба мерькова́ти надзира́телю ко́ло чо́па; ***f *~ница =надзира́телька, назира́чка; інспе́кторка;

надзирательский =до/ надзо́рный; інспекцiйный;

надзирать =надзира́ти за чим; інспектова́ти што;

надзор =до́/ на́дзур; надзира́тельство; га́тка / гатко́ваня (на што); па́за; *(над музеем) =куето́дія; *чтоб не оставили без ~а =обы́ га́тку ма́ли; *мы довольно много ходили и пешком, и в загородные прогулки, но только под ~ом родителей =до́ста ходи́ли сьме и пíшо, и на вы́леты; а́йбо все лем пуд на́дзором роди́телюв;

надзорный =надзо́рный;

надивиться =начу́довати ся; *вдоволь ~ =поначу́довати ся; *дети ~ не могут: какую корову купил Товчок =дíти не мо́жут начу́довати ся: яку́ Товчо́к коро́ву купи́в;

надивоваться (нар) > надивиться;

надкалывать =надко́лёвати; (доску) скали́ти;

надкалыва|ться =надко́лёвати ся; (доска) скали́ти ся; *если доска ~ется, то нужно повернуть и строгать с другого конца =кой ся скали́т до́щка, та тре́ба оберну́ти дру́гым кунцéм дялова́ти;

надкожица (cuticula) *(анат) =ско́рочка; *(бот) =лу́пка;

надкол =надколо́тоє мíсто; спа́рина;

надколенный =надко́лiнный;

надколоть =надколо́ти;

надколоться =надколо́ти ся;

надкостница (анат) =кусткóва гле́йта; по́кость;

надкрылья (зоол elytra) =за́кривкы;

надкус =надкуше́ноє мíсто;

надкусить =надкуси́ти, freq вы́кусати, понадку́шовати; надгры́зти, freq понадгрызáти; надъíсти; начати́; *~ яблоко =вы́кусити з я́блока;

надкусывать =надку́совати; надъїда́ти; надгрызáти;

надламывать =над/ прила́мовати, прило́млёвати;

надламываться =над/ прила́мовати ся, прило́млёвати ся;

надлеж|ать =нале́жати; *~ит (полагается сделать) =прихо́дит ся / ма́є ся / тре́ба (зроби́ти);

надлежащ|ий adj =нале́жный; прислу́шный; валу́шный; ря́дный; выдово́люючый; до́брый; чи́нный; ***adv *~е =ря́дньi, ря́дно; нале́жно; валу́шно; выдово́лююче; чи́нно; *поп читает ладно, ~е все кафисмы, ектеньи, каноны, как предписано =пуп чи́тат красно́, чи́нно, всї кафти́змы, екте́нiї, кано́ны, як уже́ предпи́сано;

надлом (рзн.знач) =за́лам; *(фиг) =депре́сія; псіхíчный за́лам;

надломить =над/ приломи́ти; freq понад/ поприла́мовати; *(слегка) =поприломи́ти;

надломиться =над/ приломи́ти ся;

надломленность =депре́сія; псіхíчный за́лам;

надломленный =(и)з/при/ пудломе́ный;

надменность =на́двышность; пы́ха, пыха́тость; гордова́тость; ме́рявость; *(нар) =нафу́каность, надýтость; *затем возникла и злополучная скупость, а с нею родилась и роскошь, и бессмысленная ~ =да́лей наста́ла и нещáстна ску́пость, а з нёв ро́див ся и ро́скош (лу́ксуш), и пуста́ пы́ха;

надменн|ый adj =наду́тый; пыха́тый; надвыше́ный; возно́сливый; гордова́тый; ме́рявый; кевiлны́й; *чтоб мы не были ~ы и горды из-за своего скота и многочисленного имущества =бы сьме из ма́ргов и йманéм мно́гым не бы́ли ме́рявы и пы́шны; ***adv *~о =пыха́то; надвыше́но; возно́сливо; гордова́то; *держаться ~о =пыши́ти ся; кевiл(н)и́ти ся;

надмогильный =надгро́бный;

надо prep > над; ***надо pred > нужно; *он был мужик что ~ =хлоп быв, хлоп; **парень что ~ > парень; **бабы что ~ ==ба́бы як ся ба́чит; **то, что ~ (отличный) =бетя́рський; **так, что лучше и не ~ ==як тому́ шор;

надоблачный =захма́рный;

надобно (уст нар) > нужно, надо; *спуск в широкую зелёную долину был крут… ~ было тормозить карету и спускаться осторожно (С. Аксаков) =зо́ступ у широ́ку зеле́ну доли́ну быв при́крый, треба́ло гамова́ти гíнтов и спущáти ся мерьку́ючи;

надобность =потре́ба; *~ русинского языка для официальных сфер жизни русин – средств массовой информации и школ =потре́ба руси́нського языка́ до офіцiа́лных сфер живота́ Руси́нув – ме́дій и школ;

надоевш|ий =навно́ваный; *бабушка рассчитывалась за приобретённый товар; возилась с ~ими купонами, считала и пересчитывала нули на них =ба́бка роспла́човала ся за купле́ный това́р; навно́вана муш о́рила ся з купо́нами, раховáла и перерахововала ну́лы на них;

надоеда =надоíдливый чоловíк; отро́ва; на́дьжога (нар);

надоедала (нар) > надоеда;

надоедание (Даль) =надоíданя; убча́жаня; доку́чаня; беспокóєня;

надоеда|ть *~ кому =надоїда́ти; (на)докуча́ти; унова́ти; отровля́ти / убча́жовати ко́го; (и)зуно́влёвати; *(частым хождением) =шну́рити; *теперь мне никто не ~ет =тепéрь мо́юй головóньцї ни́ко не клопóче;

надоедливость =докучли́вость;

надоедлив|ый adj =надоíдливый; доса́дный; напа́стный; натисклíвый; допiклíвый; ну́дный; *~ые мухи =докучли́вi / буньчли́вi му́хы; ***adv *~о =надоíдливо; доса́дно; напа́стно; натисклíво; допiклíво; докучли́во;

надóенн|ый *~ое молоко =подоéноє молоко́;

надое|сть =на/ повнова́ти; (и)знедобри́ти ся, (и)змерзи́ти ся; надоíсти; надоку́чити; *(о пище / напитке) =прeíсти ся / препи́ти ся; *~сть кому =(и)зунова́ти, (и)змерзи́ти ко́го; (и)змерзи́ти ся кому́; *мне ~ло что =(и)зунова́ло ся ми, уже́-м зуно́ваный з чо́го; удлячи́ло ми ся што; *мне ещё жить не ~ло =щи ня живо́т не змерзи́в; *20-тысячному войску Михаила Силади, дяди Матяша, ~ло мёрзнуть на льду Дуная, и оно стало кричать: да здравствует наш король Матяш! =20-ты́сячному во́йську Сíладї Мигаля́, у́йка Ма́тяша, надоíло ме́рзнути на ле́ду Дуна́я, и по́чало крича́ти: най жи́є наш коро́ль Ма́тяш!;

надои|ть =надои́ти; наци́ркати; *утром хозяйка ведро молока ~ла – ай да корова! =ра́но газды́ня надоила вiдро́ молока́ – ёй! тото́ коро́ва;

надой =доíво; (обл) ма́нна; *(контрольный) =ми́ра (при бачо́ваню); стру́нга; *производить контрольный ~ =доíти на ми́ру;

надокучить =бы́ти на доку́ку;

надолб|а =придоро́жный сто́впик; *~ы (воен) =(противта́нкові) затара́сы;

надолбить =надо́вбати; *~ дыр =надо́вбати дїро́к; *~ свай =набити па́лий;

надолго =надо́вго, натрима́ло; на до́вжый час; *умолкают ~ трембиты, разве что найдётся для них другое, такое же важное назначение =мо́вкнут трембíты на до́вжый час, хыба́ што и́ншый, ру́внож ва́жный у́ряд сповня́ют;

надомни|к m =(робо́тник-)дома́ш; ***f *~ца =дома́шка;

надомный =подомо́вый;
надорвавшийся =окы́лавілый, кы́лавый; урва́тый;
надорванный =наддёртый; надо́рваный;
надорвать =наддёрти, надорва́ти, freq понадрыва́ти; *~ конверт =наддёрти куфёртку; *~ вола в паху =ро́счахну́ти вола́; **~ силы =перете́рьхати ся из робо́тов; **живот надорвали со смеху ==пу́кнути хоті́ли уд сме́ху;
надорв|аться =надо/ урва́ти ся; freq понадрыва́ти ся; *(нажить грыжу) =урва́ти ся; о/ поκы́лавіти; пу́кнути; ро́счахну́ти ся; *конверт ~ался ещё на почте =куфёртка ся наддёрла щи на по́штї; *хозяин немного подумал, осмотрел твоего деда с головы до пят да говорит: будь по твоему, но если ~ёшся, я за тебя не отвечаю! =га́зда поду́мав ма́ло, повбни́кав дї́да ти та ка́же: но, най буде́, а́йбо як ся урве́ш, я за тя не удві́ча́ю!;
надоуми|ть =нарозу́мити; доу́мити; нагвари́ти; нара́дити; упути́ти; *поступили так, как их ~л святой Даниил =учини́ли так, як сяты́й Дании́л нара́див їх;
надоумленный =нагваре́ный; нара́женый; *никем не ~, лишь тронутый многократными просьбами русинских попов, дал им эту грамоту =ни́кым не нагваре́ный, лем многора́зныма про́сьбами по́пув руси́нськых порушёный, дав їм тот лист;
надоумливать =упу́тнёвати; наставля́ти на ро́зум;
надпарывать =надпо́рёвати;
надпарываться =надпо́рёвати ся;
надпил =за/ надпиле́нює ме́сто; за́різ (пи́лов);
надпиленный =за/ надпиле́ный; *~ катышек он ударил обухом топора, чтоб раскололся =надпиле́ный шу́лёк вда́рив обу́хом ба́лты, обы́ ся роскоро́в;
надпилива|ть =надпи́лёвати; *трубу легко сломать, её ~ют =обы́ ся труба́ ле́гко вломи́ла, она́ надпи́лює ся;
надпили|ть =за/ надпили́ти; *слегка ~, и тогда можно будет отломить =надпили́ ма́ло, а пак оно́ ся даст уломи́ти;
надписать =надписа́ти;
надпись =на́дпис; *на воротах ~: посторонним вход воспрещён =на воротáх на́дпис: вступа́ти чужы́м зака́зує ся;
надпороть =надпоро́ти;
надпороться =надпоро́ти ся;
надпочечник (анат) =надпокрутко́вый слызни́к;
надпочечный =надпокрутко́вый;
надраенн|ый =вы́світленый; пуцо́ваный, вы́пуцованый; (наждаком) пошмірглёваный, вы́шмірглёваный; *~ая наждаком плита засверкала =пошмірглёваный шпор заблищáв;
надраи|ть =вы́пуцовати, напуцова́ти; посвітли́ти; вы́світлити; *(наждаком) =вы́шмірглёвати, пошмірглёва́ти; *если бы он шлюху хорошенько ~л, она бы молчала =кобы́ флёндру добрí был вы́шмірглёвав, та бы сидї́ла ти́хо;
надранный (за уши) =намы́каный;
надра|ть =наде́рти; наскýбсти; (листьев) напí́рити; (коры) налупи́ти; *~ть за волосы =намы́кати; *он написал о наших дедах и немного ~л их за волосы, а его потом подёргал Добровский =ову́н написáв за на́ші дї́ды́ и ма́ло намы́кав на́шых дї́ду́в, а ёго́ пак потормоси́в Добро́вськый; **~ть уши (кому) ==вы́тріскати по пы́ску (ко́го);
надрез =на́дріз;
надрезанный =надтяты́й; *(хлеб, сыр) =за́чатый;
надре́зать pf tr =надрі́зати, freq понадрі́за́ти; *(ножом) =засїчи́, надтяти́; *(ножницами) =надстрычи́;
надреза́ть impf tr =надріза́ти;
надробить =натовчи́; (и)з/на/ подроби́ти; *~ камня =налупа́ти ка́міня;
надрубать =надко́лёвати;
надрубить =засїчи́; надколо́ти; надруба́ти;
надрубка =за́руб;
надругательств|о =(и)зга́ба; опога́неня; (и)зга́рд; *подвергнуть ~у =позбытковáти што; *антирусины учиняют всяческое ~ над русинами и наносят им вред =антіру́сины вши́тко ро́блят на шко́ду и на згард Русина́м;
надруга|ться (над чем) =оскверни́ти што; поглуми́ти ся над чим; позбытковáти ся из чего; (вдоволь) назбытковáти ся; *ублюдки приманили девку и ~лись над ней =придури́ли ко́пылы дї́вку, а пак ся над нив позбытковáли;
надрыв =на́дрыв, наддёртя; *(душевный) =псіхі́чный за́лам; розру́шеня; *(физический) =послі́дні си́лы; вы́мученя; *после смерти мамы мы месяц носили платок; вместе с ~ом платья это был знак траура =коли́ нам ма́мка уме́рла, єдéн мí́сяць носи́ли сьме кестемéн; пи́ля на́дрыва пла́тя се быв знак жалю́;
надрывать =над/ придера́ти; надрыва́ти;
надрыва|ться *(о вещи) =наддера́ти ся, надрыва́ти ся; *(на работе) =роздера́ти ся; урыва́ти ся; *(физически) =кы́лавіти; росча́ховати ся; *в нём что-то ~ется, вроде птицы, угодившей ногой в западню =штось надрыва́є ся в ню́м, штось як птах, по́павшый ноги́в у сило́; **сердце ~ется > сердце;
надрывный =чажкы́й; о́стрый;
надрызгать (нар) =надри́скати (фушóвков);
надрызгаться (вульг нар) =нагле́гати ся; гле́гнути соб́і;
надсад|а =на́мага; вы́черпаня (сил); **смеяться до ~ы ==смія́ти ся до ро́спуку;
надсадистый > надсадный;
надсади|ть =вы́мучити; *(голос) =урва́ти; *(сердце, душу) =пудломи́ти; *(сверху; Даль) > надставить; **хворостиной обуха не ~шь ==смы́ком сі́на не зако́сиш;
надсадиться =надо/ урва́ти ся;
надсадн|ый adj =чажкы́й; намага́вый; *~о кашлять =бугы́кати; *кахи-кахи! что поделаешь с этим ~ым кашлем? =бугу-бугу́! ёй, што ми робúти з тым ка́шлём?; ***adv *~о =ча́жко; намага́во;
надсаживать =напина́ти; **~ горло ==де́рти га́гор;
надсаживаться =урыва́ти ся;
надсверлённ|ый =недоверче́ный; *в доске ~ая дыра =недоверче́на дїра́ в до́щцї́;
надсечка =за́різ, за́руб;
надсечь =надсї́чи́, надтяти́;
надсматривать =дозира́ти; *задачей его было ~ за приходами, как в вопросах школьных, так и в имущественных =за́вдатка му бы́ла дозира́ти на паро́хії у дїла́х, як шко́лных, так иманко́вых;
надсмехаться (нар) > насмехаться;
надсмотр =до́зур; контро́ла;
надсмотрщи|к m =до/ назира́ч; (уст книж) про́фос; *название скота, название его ~ков =на́звa скоти́ны, на́звaїх дозирачу́в; ***f *~ца =до/ назира́чка;
надстави|ть =надста́вити; *для штукатурки стен и фронтонов ~ли леса =для вако́ваня стїн и ки́блув надста́вили а́лаші;
надставка =надста́ва;
надставля|ть =надставля́ти; *при побелке она на стол ~ла ещё скамеечку =коли́ біли́ла, надставля́ла собí стул, а на не́го щи ша́меличок;
надстроить =надкла́сти; надбудова́ти; *(забор) =надгороди́ти;
надстройка =надбудо́ва; надста́ва;
надстрочн|ый =надшо́риковый, надшоро́вый; *~ый знак =діакрíти́чный знак; *мы сохранили в нашей копии титлы, ~ые буквы, оригинальную пунктуацию =у на́шум пе́реписї задержа́ли сьме ти́тлы, надшоро́ві буквы́, орігіна́лну пунктуа́цію;
надсы́пать pf tr =надсы́пати, freq понадсыпа́ти;
надсыпа́ть impf tr =надсыпа́ти;
надтреснутый =з ме́ншов пукленúнов; зле́гка роспу́клый; (звук, голос) деренчли́вый;
надтреснуть =доста́ти невé́лику пукленúну;

надувал|а (нар) =дури́світ; дури́груш; *астрология в том состояла, что некоторые ~ы предсказывали людям судьбу из расположения звёзд =звіздовіщаня у тум стоя́ло, же пое́ден дури́груш навпе́ред лю́дям до́лю пові́в из сто́яня звізд;

надувание =наду́ваня;

надувательский =махля́рський; шві́нглерський;

надувательство =чалу́вство; шві́нглї pl.tant;

надува|ть =надува́ти; *(обманывать) =печи́; дури́ти; *(губы) =удтопы́рёвати, топы́рити; *кум, а вы чита́ли, как ~ют русина хозары?=ку́ме, ци чита́ли сьте, як печу́т Ру́сина Каза́ры?;

надуваться =надува́ти ся; выпина́ти ся;

надувной =наду́вный; *она купалась, одев ~ круг =купа́ла ся, ма́ючи на со́бі наду́вный круг;

надуманный =наду́маный, вы́мысленый; вы́конструованый; ире́алный; *сюжет был ~ =су́жет быв наду́маный;

надума|ть =наду́мати; нагада́ти ся; вы́конструовати, вы́шпекуловати (нар); *поступай, как ~л, только без эксцессов =роби́, што-сь наду́мав, лем ния́ких эксце́сув;

надуматься =наду́мати ся;

надумывать =выга́довати; наду́мовати;

надурить =наробѝти глупо́ты;

надутый =наду́тый; нафу́каный (нар); (о губах) удтопы́реный; наду́рденый; (насосом) напумпо́ваный;

наду|ть =наду́ти, freq понадува́ти; нафу́кати (разг); *(кого; фиг) =пере/ убманти́ти; (и)сциганити; убдури́ти; (и)спечи́; (вульг) надры́мбати; вы́бабрати / вы́шпекуловати з кым; *~ть губы =(и)сторомби́ти ся; наду́ти / удтопы́рити гу́бы / (пей) торо́мбы; *чего губы ~л? =што топы́риш гу́бы?;

наду|ться =наду́ти ся, freq понадува́ти ся; *(на кого) =наду́рдити ся; (и)сторомби́ти ся; забумба́сити ся; *(индюк) =набу́рити ся; **~лся пузырём, да так и ходит; ~лся, как мышь на крупу ==наду́в ся, як ковачу́в міх;

надушён|ный =напо́рфиненый; напахня́ченый; нафу́каный по́рфином; *он был так ~, аж люди нос отворачивали =таки́й быв напо́рфиненый, аж удверта́ли ся уд не́го;

надушить =напо́рфинити; напахня́чити; нафу́кати по́рфином (разг);

надушиться =напо́рфинити ся; напахня́чити ся; *без того, чтоб ~, из дому не выходила =без то́го, обы́ ся напо́рфинити, не йшла ни́где;

надфил|ь =(тонки́й) пи́лничок; *~ем делаю дырки на остром и тупом конце яйца=спра́влю дїркы́ на о́струм кунци́ и на ду́пцї кру́глым пи́лничком;

надшахтный =назе́мный (над ша́хтом);

надшива|ть =надшива́ти; *Василий старался: примерял, подшивал, ~л и частенько доводилось сопреть, пока из развалюх получалось нечто похожее на обувь =Васи́ль робѝв: прими́рёвав, пудшива́в, надшива́в и нера́з зопрі́в, до́кы из руи́н зробѝв штось, што подоба́ло на о́був;

надшить =надши́ти;

надъедать =надъїда́ти;

надъесть =надъ́істи;

надыма|ть =надыми́ти; накури́ти; (трубкой) нафа́йчити; *~л в комнате так, что ни зги не видать =нафа́йчив у хы́жи так, же нич не ви́дко;

надышать =надыхати;

надышаться =надыхати ся; *глаголы, обозначающие богатство, достаток, напр. ~, наглотаться =дїєслова́, котрі́ означа́ют бога́тство, доста́ток, пр. надыхати ся, нале́гати ся;

наевшийся =на́йденый; сы́тый;

наедаться =наїда́ти ся; насыща́ти ся;

наедине =наса́мо; о́ко-в-о́ко; сам єдє́н / сами́ дво́є;

наезд *(машиной) =нара́женя (з а́втом); (и)зра́жка (а́втом); *(врага) =на́біг; *(посещение) =(ку́ртый) по́быт; *после ~а пешеход был брошен лежащим на разделительной линии =по зра́жцї зоста́в хо́дець лежа́ти на сере́днуй ча́рї;

наездить *~ на мотоцикле =находи́ти из мото́рков; *~ дорогу =вы́бити путь; *~ лошадь =вы́дресіровати / убї́здити / заї́хати коня́;

наездиться =навози́ти ся;

наездка (лошади) =дресу́ра / цві́ченя коня́;

наездни|к m *(всадник) =ко́нник; сїдла́ч; ї́здець; *(цирковой) =гарцовни́к; *посадка ~ка =ко́нницькоє де́ржаня ся; ***f *~ца =ко́нничка; сїдла́чка; (в цирке) гарцовни́ця; їздкы́ня;

наездничество =ї́зда ко́нна; *(вольтижировка) =гарцо́ваня; *(воен уст) =ко́нницькі на́бігы;

наездом adv *бывать ~ =приходи́ти на́курто / коли-не́коли;

наезжать *(атаковать) =надбіга́ти на ко́го; *(машиной) =нараж а́ти (з а́втом); *(иногда) =приходи́ти (лем да́коли / раз-да́раз);

наезженн|ый =вы́хоженый; *~ая дорога =вы́хоженый путь;

наезживать *(дорогу) =выбива́ти путь; *(лошадь) =дресірова́ти / заїзжа́ти коня́;

наезжий =при́шлый, прихо́жый, прихо́дчый;

наём =на́єм; *~ квартиры =квартеле́ваня;

наёмник =на́ємник; на́ємный; *(солдат) =жолда́к; *~и col =жолда́цтво;

наёмническ|ий =нае́мницькый; жолда́цькый; *1515… Швейцария, после поражения, которое понесло её ~ое войско, провозгласила нейтралитет на вечные времена =1515… Швайц, по пора́женю сво́го жолда́цького во́йська, вы́голосив невтра́лность на ві́чні часы́;

наёмничество =на́ємництво;

наёмн|ый =на́ємный; *~ые войска =жолда́цтво; *~ый работник =плаче́ник; *~ый убийца =на́ятый забі́вця; *известь жгут ~ые рабочие =вапно́ на́ємні паля́т;

наерундить =наробѝти глупо́ты;

наесть (разг) *~ на сто рублей =(и)зъ́істи на сто рубли́в; проі́сти сто рубли́в; *~ брюшко =вы́пестовати собі́ бри́шок;

наесться =наі́сти ся; погодова́ти ся; повиви́ти ся; (дет) напа́пати ся; (не пережовывая) нахвата́ти ся чо́го; *(о скоте) =покорми́ти ся; *ребёнок наелся и уснул=дїтва́к ся напа́пав и усну́в; *фруктами не ~шься =ово́ча ма́ло сыти́т; **~ до отвала / досыта (фам) ==навантулити ся, напакова́ти ся; наі́сти ся / і́сти до ро́спуку;

наеха|ть *(на незнакомое место) =натра́фити; *(во множестве) =попривози́ти ся freq; *(соверш. наезд) =наразѝти (з а́втом); *(фиг арго) =наслі́сти на ко́го; *~ло гостей =прийшла́ си́ла го́стюв; *Дашику нужно с полдня времени на обдумывание, на прикидку, а этот ~л на него, как коршун на цыплёнка=Да́шикови тре́ба хоть пувдня́ часу́ на ду́маня, на шацо́ваня, а сей наслі́в на не́го, як я́стряб на пі́тя;

нажаловаться =попоносова́ти ся; наскаржити ся;

нажаренный =напра́женый; (котёл) роспале́ный;

нажаривать =напра́жовати; (на жиру) насма́жовати; *(фиг нар) =рі́зати; *~ на барабане =рі́зати у бу́бен;

нажарить =насма́жити; *(без масла) =напра́жити; *(жарко натопить; нар) =роспали́ти;

нажариться (нар; на солнце, у плиты) =напечи́ ся (на со́нцю, пи́ля шпо́ра);

нажатие =при/ (и)с(и)сти́скнутя; *~ кнопки =прити́скнутя го́мбика;

нажа|ть =натискну́ти; *(снопов) =нажа́ти; *(на кого) =присереня́ти / шма́рити ся на ко́го; *~ти кнопку =(и)стискну́ти го́мбик; *мой отец так на меня ~л, что мне не оставалось ничего иного, только идти =муй ня́нько так на ме́не натиск, же мен́і не остава́ло нич як лише́ йти; **~ть на все педали ==роби́ти, што лем чолові́к го́деи;

наждак =шмі́ргель; *он сделал скалку для теста и ~ом заглаживал её =спра́вив качу́лку на кі́сто и шмі́ргльом загла́жовав;

нажда|ться =наче́кати ся; нажда́ти ся; *~лся я вас долго =нажда́в єм ся вас до́вго;

наждачн|ый =шмірґлё́вый; *~ая бумага =шмірґлё́вый па́пірь;

нажечь =вы/на/ (и)спали́ти; *(голову на солнце) =(и)спечи́; *(облапошить; нар) =(и)спечи́;

нажечься (на солнце и фиг) =(и)спечи́ ся;

нажива =ли́хва, (и)зыск; про́фіт; *от скупости исходит обман, ~, ожесточение сердца =из ску́пости похо́дит окла́мство ли́хвы, затверді́лость се́рдця;

наживать =нажива́ти; добыва́ти; (и)зыскава́ти; **жить, да поживать, да добра ~ ==жи́ти до до́вгых ві́кув;

нажива|ться =нажива́ти ся; профітова́ти (з чо́го); *~ется на другом обманом =нажи́ват ся з дру́гого чало́ванём;

наживить =при́хватити; наживи́ти, насади́ти;

наживка =она́да; ма́мок;

наживлять =прихва́товати; наживля́ти, наса́жовати;

наживной =на́бытный;

нажигать =вы/на/ (и)спа́лёвати; *(голову на солнце) =печи́; *(облапошить; нар) =печи́;

нажигаться (на солнце и фиг) =печи́ ся;

нажим =на́/ при́тиск; на/ прити́сканя, пости́сканя; на́пор; (книж) пре́сія;

нажимать =натиска́ти, напера́ти; серени́ти;

нажимистый =напо́рливый; *~ почерк =руко́пис из при́тиском;

нажимной =на на/ прити́сканя;

нажин =зжа́тоє жни́во;

нажинать *~ по 40 центнеров =жа́ти / (и)збера́ти жни́ва по 40 метра́кув;

нажираться =напыха́ти ся; *(фиг вульг) =опива́ти ся; напива́ти ся пя́ный;

нажитой =набы́тый; придобы́тый; (и)зы́сканый;

нажи|ть =набы́ти (собі́); нажи́ти; *(нар) > прожить; *~л ревматизм =набы́в собі́ ре́вму; *но фортки нет в окне, и рама в нём – глухая; // тут даже моль недолго ~вёт! (Бунин) =лем лу́фтика не є, и вы́зур ся не втва́рят; // ищи́ и моль ся не нажи́є туй!;

нажиться *(разбогатеть) =обога́тїти; *(вдоволь) =набы́ти ся; нажи́ти ся; *те люди, которые всё мнят на этом свете ~, это люди неразумные =тоты́ лю́де, котрі́ лише́ гада́ют на сюм сві́тї обога́тїти, они́ сут лю́де нерозу́мні;

нажрать (вульг) =наже́рти; *~ на сто евро =наже́рти на сто евр; проже́рти сто евр;

нажра|ться =наже́рти ся; напха́ти ся; напе́кати ся; покорми́ти ся; *(фиг вульг) =опи́ти ся; напи́ти ся пя́ный; (о еде и напитках) на(г)лёґати ся; =напи́ти ся до ри́гу; *что за чёрт? я дурак, или ~лся, что даже посуда со мной ругается? =де у мары́! я ду́рень, ци пя́ный, што вже и че́бря зо мнов сважа́є ся?

нажужжать =назузні́ти; **~ уши кому ==зазузні́ти го́лову кому́;

назавтра =наза́втра; *гимнастёрка грязна, ~ выстирать её =блу́за нечи́ста, за́втра ю вы́райбайте;

назавтракаться (Даль; разг) =нафрыштикова́ти ся;

назад adv prep =на́зад; взя́д, на́спять; *некоторое время ~ =пе́ред ча́сом; *несколько месяцев ~ =па́ру мі́сяцюв пе́ред сим; *лишь 20 лет ~ появился =лем уд 20 лїт є; *неделю / 100 лет (тому) ~ =пе́ред ты́жднём / 100 лїта́ми; *год ~ =ру́ктеперь, тепе́рьрук; гу́дтеперь; *много лет ~ =не малі́ тому́ вже го́ды; *конференция, состоявшаяся 2 года ~ =двару́ктеперішна конфере́нція; *год ~ мой второй сын ездил его навестить =быв у не́го тепе́рьрук муй дру́гый сын по́бзирати го;

назад(!) intj =цурі́к!; фа́рта!; на́зад!;

назади (разг) > сзади;

назальный (яз) =наза́лный; *~ звук =носо́вка; наза́л;

назанимать =напозыча́ти;

названивать (нар) =(насто́йчиво, фурт) звони́ти;

названи|е =на́зва; на́званя; ті́тул; (и)ме́но, имня́; *без ~я =неимено́ваный; *носить ~е =вола́ти ся; *проект монографии с рабочим ~ем «Книга о Подкарпатье» можно обнаружить среди лекций, изысканий академика, сохранившихся лишь отрывочно =прое́кт моноґра́фії из робо́чов на́звов «Кни́га о Пудкарпа́тю» мож найти́ ме́жи акаде́миковыма ле́кціями, изгля́дованями, што ся сохрани́ли лем урывко́во;

названн|ый =на́званый, (и)мено́ваный; *~ая сестра =посе́стра; *сделаться ~ыми сестрами =посе́страти ся;

назва|ть =назва́ти, прозва́ти, (нар) прузва́ти; дати́ имня́ кому́; (по)(и)менова́ти, пойменова́ти ко́го / што; *как будет ~н =яку поне́се на́зву; *~ть гостей =накли́кати го́стї; *(кого кем) =прогласи́ти; *я хотел их ~ть рассказами вслух, так как, заботясь о свежести языка, я читал их вслух и одновремённо корректировал =лади́в єм їх назва́ти по́відками на́голос, бо, хо́тячи домогти́ ся сві́жости сло́ва, чита́в єм їх на́голос и єдноча́сно коріґова́в;

назваться =на/ прозва́ти ся, (нар) прузва́ти ся; (по)(и)менова́ти ся; *(напроситься) =впроси́ти ся;

наздравств|оваться (нар выр) **не ~оваться =мно́го бы ся кланя́ти; **на всякий чих не ~уешься > чих;

наземный =назе́мный; *(воен) =сухозе́мный;

наземь =долу́(в), долю́(в); на зе́млю; *хватит, опускай ~, а то надорвёшься! – крикнул перепуганный хозяин, у него сдали нервы =клади́ го долю́ уже́, бо ся урве́ш! – кри́кнув перепу́женый ґа́зда, не вы́держали му не́рвы;

назидани|е =у́ка; *дава́ть ~е кому =дава́ти кому́ розу́мы; *в ~е =на постра́шеня; *надоедать своими ~ями =провка́торити; *второе войско подошло под Зимонь и заметило одежду, отобранную венграми у первого войска и развешенную в ~е другим на стенах замка =дру́гоє во́йсько дуйшло́ до Зи́моня и зба́чило пла́тя, што Мадя́ре уд пе́рвого во́йська удобра́ли и для для у́кы дру́гым вы́вісили на сті́ны за́мка;

назидательн|ый adj =наставля́ючый; ***adv *~о =наставля́ючо;

назло =иза́то; на́роком; наперекó́р; на тру́ц; юст (экспр); *делать ~ кому =труцова́ти; *пусть снег липнет к башмакам, плечам, крошне, а я ~ затяну свою песенку =снїг най ся лі́пит на боґа́нчі, пле́чі и на кро́шню, но я на труц за́чну спі́ваночку мо́ю; *Настя, не принимай всё так – А вот ~ всё буду принимать именно так! =На́стё, не берь собі́ вши́тко так – А юст вши́тко бу́ду бра́ти на сві́тї так!;

назначать =приділя́ти, станови́ти, становля́ти; урчи́ти (обл); *~ кого кем кем =кла́сти / (и)менова́ти ко́го за ко́го;

назначаться pas =приділя́ти ся; бы́ти (и)мено́ваный / покла́деный за ко́го;

назначенец (неод) =вы́названик;

назначени|е =назна́ченя; приді́леня; у́ряд; *~е на должность =(и)мено́ваня; вы́названя; *(конкурса) =ро́спис, вы́писаня; *документ о ~и на должность =облече́нка; *место ~я =домиці́ль; *умолкают надолго сигнальные трубы, разве что найдётся для них другое, такое же важное ~е =мо́вкнут трембі́ты на до́вжый час, хыба́ што и́ншый, ру́внож ва́жный у́ряд сповня́ют;

назначенн|ый =назначе́ный; *(кем / на пост) =вы́йменованый / (и)мено́ваный за ко́го / на пост; *(определённый) =вы́даный; уложе́ный; урче́ный (обл); *(на дату) =станове́ный; *(в приход; церк) =презенто́ваный; *в помощь епархиальных забот, работ и устремлений объявляю ~ым Иоанна Кутку =на по́моч діоцеза́лных ста́рань, робо́т и усило́вань проголо́шую вы́йменованым Йоа́на Ку́тку;

назначенство =вы́названя (намі́сто вы́браня);

назнач|ить =назна́чити; намі́рити; *~ить расследование =уряди́ти / дати́ прове́сти про́слїд; *~ить конкурс =росписа́ти ко́нкурс; *~ить лека́рство =вы́писати лїк;

*(выделить) =придїли́ти; *(на должность) =покла́сти, положи́ти; по/ установи́ти, уста́вити; (по)(и)менова́ти / вы́именовати (на / за ко́го); вы́назвати (редк); *(в приход; церк) =презентова́ти; *(срок) =урчи́ти (обл); *Стрипский был ~ен хранителем Национального Музея в Клуже =Стри́пський доста́в именова́ня на ку́стоса Націона́лного Музе́я в Коложва́рї;

назойли́вость =докучли́вость; *его ~ действовала ей на нервы =доку́чливость ёго ишла́ юй на не́рвы;

назойли́в|ый adj =доса́дный; напа́стный; докучли́вый; вли́зливый; нагварли́вый; натискли́вый; прилїпли́вый; заї́дливый; *ты же знаешь, как она ~а! она не хочет замечать, что я ею пренебрегаю! =є напа́стна, то сама́ зна́еш! ско́ро а́ни не вни́мат, же нёв оповёргую!; ***adv *~о =доса́дно; заїдли́во; докучли́во; напа́стно; натискли́во;

назола (обл) *(тоска) =ба́на, банова́нь; *(зануда) =отро́ва; баламу́та; на́дьжога (нар);

назрева|ть =назрева́ти; *~ет перепалка =иде́ / зано́сит ся на зва́ду; лади́т бы́ти зва́да; *что-то ~ло ==му́сїло штось бы́ти у во́здуху;

назревший =назрі́лый;

назре|ть =назрі́ти; *~л конфликт =(туй-туй) гото́вый кофли́кт;

назубок *выучить ~ =научи́ти ся напа́мять;

назубривать =зуби́ти;

назубрить =назуби́ти;

называемый =про́званый, (нар) пру́званый; рече́ный; кли́каный; *так ~ =так на́/про́/ зва́ный; тзв. (сокр); *есть луг, ~ На Медвежьем =єст лу́ка, На Медве́жум рече́на;

называние =назы́ваня;

называ|ть =называ́ти; *(по имени) =кли́кати; *(давать имя) =(и)менова́ти; *(кого кем) =проглаша́ти; *в этом селе один пустой надел, который ~ют Тураним =у тум селї́ еде́н те́лек пусты́й, котры́й имену́є ся Тура́ным; **~ть белое чёрным > чёрный; **~ть вещи своими именами > имя;

называ|ться =зва́ти ся, называ́ти ся; (и)менова́ти ся; (носить название) волати ся; *эта улица ~лась улицей Готвальда =тота́ у́лиця ся ту вола́ла Го́твалдова; *ученики регулярно гостили в очередной еврейской семье по одному вечеру, у нас это ~лось «день ужина» =ученики́ регула́рно «загости́ли» на е́дну́ вечёрю до очере́дной жиду́вськой фами́лії, у нас ся тому́ ре́кло «день ї́сти»; **что ~ется ==як ся то ре́че;

назюзюкаться (вульг нар) =нагле́гати ся; гле́гнути собї́;

назябнуться (разг) =наме́рзтися;

наиболее =майве́це(й); ма́йбулше; штома́й; *~ важные открытия =важні́йші удкры́тя; *~ известными нашими художниками XVII–XVIII ст. являются Купецки и Манёвки =из XVII–XVIII. ст. ма́йзнаті на́ші маляр ї́ сут Ку́пецкі и Ма́нёвкі;

наибольш|ий adj =ма́йвекшый; ма́йвеликый; ма́йбулшый; *пусть утешится – если доживёт до старости, ему определят пенсию, исходя из величины ~ей бородавки =няй ся не жу́рит – кедь дожи́є до ста́рости, бу́де ма́ти таку́ вели́ку пе́нзію, як ма́йвелика борода́вка;

наивничать =игра́ти наї́вного; бы́ти наї́вный;

наивность =наї́вность;

наивн|ый adj =наї́вный; *~ый человек =наї́вко, ґнаї́вка; *эта фривольная потешная песенка есть завещанием нашего русина в ~ой и примитивной форме =сеся́ роспуще́на смішна́ спі́ванка наї́вным и прімити́вным спо́собом ука́зує во́лю Русина́ на́шого; ***adv *~о =наї́вно;

наивыси|ший =первокла́сный; ма́йвысшый; шпічко́вый; *язык имеет ~ее значение в генетическом развитии культуры =язы́к ма́є первокла́сноє зна́чення в ґенети́чнум розво́ю култу́ры;

наигранн|ый adj =неприро́дный; (и)зрежиро́ваный; (ф)театра́лный; ***adv *~о =неприро́дно; у́дайно; (ф)театра́лно; *как приходят с венчания, шаферы ~о спрашивают других шаферов, нет ли там врага =коли́ при́йдут из ві́нчаня, дру́жбы у́дайно зві́дают дру́гых дру́жбув, ци не є там непри́ятеля;

наиграть *(мотив) =заигра́ти, прийгра́ти; *(на диск) =найгра́ти (на це́де); *(денег / мозолей) =придобы́ти игра́ючи;

наиграться =набава́вити ся; наскака́ти ся;

наигрывать =игра́ти, прийграва́ти; *сверчки стали ~ свои мелодии =свірінькы́ за́чали сво́ї пісні́ игра́ти;

наигрыш *(аккомпанемент) =при́йгра; *(добытое игрой) =прид о́быток; *(у артиста) =неприро́дность;

наизволок =(и)дго́рі;

наизворот (нар) =на́рубы́;

наизготове (syn наготове) =напо́готовцї, в погото́в(ц)ї; *осторожно подхожу к нему, ружьё ещё держу на ~ =осторо́жно ступа́ю к не́му; пу́шку ищи́ все де́ржу в по́готові;

наизнанку =на́рубы́;

наизусть =напа́мять, из па́мяти; *цитировать ~ =чита́ти из па́мяти; *голос его – глубокий баритон, поёт не по бумажке, а выучил ~ =го́лос у не́го – глубо́кый барітон, спі́ав не из це́тлика, ай напа́мять;

наикать (Даль) =ма́ло зага́ковати ся;

наика|ться (Даль) =нащи́кати ся; *я до того ~лась, аж внутренности болят =так єм ся нащи́кала, аж келюхы́ ня боля́т;

наилучш|ий =ма́йлїпшый; ма́йдобрый; шпічко́вый; *его можно охарактеризовать ~им образом =за не́го мож говори́ти лем у лї́пшум;

наименее =ма́йменше;

наименование =наимено́ваня; назы́ваня; ме́но; ті́тул; *месяц июль получил своё ~ от Юлия Цезаря =ме́сяць ю́лій доста́в своє ме́но уд Ю́лія Це́заря;

наименовать =наименова́ти;

наименьш|ий =ма́йменшый; *в ~ей мере =ма́йменше;

наипаче =майве́це(й); *в толпе народа, а ~ в парламенте, очень горячие головы =у мно́гой че́ляди, а ма́йвеце у парла́ментї, ду́же горя́чі го́ловы;

наироскошнейший =премайпы́шный;

наискаться =нагля́дати ся;

наискосок > наискось;

наискось =на́вскос, (и)ско́сно; ко́сом; *а плоты тем временем спускались вниз по течению реки, постепенно, ~, приближались к середине её, на стрежень (Новикой-Прибой) =плы́тї ме́жи тым ишли́ долу́ водо́в, ко́сом, по кус, бли́зячи ся ку середи́нґї рікы́, на ма́тку;

наити|е =на́дыйтя; *по ~ю =из на́дыйтя; інстінкти́вно; *не скажу, почему я это сделал, то ли по ~ю, то ли из бравурности и желания напугать, или даже немного отомстить =не знав бы-м тепе́рь пови́сти, чом єм тото́ зроби́в, ци з яко́гось на́дыйтя, ци из брави́ры и желя́ня постраши́ти, а мо́же и кус ся помсти́ти;

наихуди|ший =ма́йгуршый; *не следует заведомо ожидать ~его =на́вперед не му́симе ладити ся на ма́йгуршоє;

найденн|ый =на́йденый; вы́никаный, вы́позираный; понахо́жованый freq; вы́слїпаный (пей); *~ая вещь =на́ходка; *вознаграждение за возврат ~ой вещи =находнос; *~ые предметы не следует слишком чистить, или обрабатывать рашпилем, чтобы их удобно было маркировать, так как это наносит большой урон археологии =на́йдені пре́дметы не тре́ба барз чи́стити, а́ни рашпілёва́ти, жебы́ ся пре́дмет добрі́ дав означи́ти, бо археоло́ґія вели́ку шко́ду ма́є че́рез се;

найдёныш =на́йда m/f; найду́х; *он был ~ем, один ангел-хранитель растил и берёг его =таки́ый самоса́дник быв, котры́х лиш а́нгел-храни́тель дозира́в и сокоти́в;

наймит (прен) =прислу́жник; лока́й;

найти =найти́, догля́дати; freq понаходи́ти, понахо́жувати; нагля́дати; *(что мелкое, незаметное) =насли́пати; *(застать) =при́трафити; *(усмотреть) =подержати; поба́чити; *~ своё место в жизни =вы́найти ся у живо́ті; *~ ошибки в работе =вы́глядати хы́бы у робо́тї; *нашёл себя оскорблённым =поде́ржав ся оскорбе́ным; *на него нашёл страх =доста́в страх; *опять на него нашло =зась го по́пало, (и)зморило / прийшло́ на не́го; *~ общий язык =у путь упа́сти з кым; пора́дити собі́ з кым; *не ~ дорогу куда =незго́дити куды́; *стали звать других докторов, но ~ его хворь не могут =за́чали дру́гых докто́рув кли́кати, но на ёго́ хво́рость не го́дні натра́фити; **нашла коса на камень ==тра́фила ко́са на ка́мінь;

найтись =найти́ся; вы́найти ся; понаходи́ти ся, понахо́жувати ся freq; *дай Бог, чтобы нашлись и у нас писатели, которые сделают нам литературу, и возникнет литературный язык =дай Бо́же, обы́ и у нас понаходи́ли ся писа́телї, котрі́ учи́нят нам літерату́ру, и наста́не літерату́рный язы́к;

наказ =нака́заня; інстру́кція; *давать ~ =нака́зовати; дава́ти інстру́кцію; *дающий ~ =наказа́тель; *в наше время избирательные округа посылают депутатов, ~ им не дают, и они могут действовать по-своему =днесь избера́ючі о́кругы кладу́т депута́тув, не даю́т їм інстру́кцію, и они́ мо́гут ді́лати по сво́му;

наказани|е =(по)ка́раня, ка́ра; поку́та; (юр книж) пенitéнція; *нести ~е =покутова́ти; карова́ти; *отбывать ~е =бы́ти пуд ка́ров; *в ~е / в порядке ~я =за / на ка́ру; *меры ~я =ка́рні сре́дства; *подвергнуть ~ю кого =ввали́ти ка́ру на ко́го; *подвергавшийся ~ю =ка́раный; *о вещах запрещённых холопу и о ~и за них =о кме́тських зака́заных дїла́х тай їх ка́рах; **~е мне с ним! ==ма́ву я ся з ним!;

наказан|ный =пока́раный; *кто не повинуется, будет ~! =ко не повину́е ся, бу́де пока́раный!;

наказа|ть =по/ (и)скара́ти ко́го; *(приказать) =наказа́ти, freq понака́зовати; *Бог ~л его за грехи =по́бив ёго Бог за гріхы́; *эх, землица, хожу я по тебе больной, знала бы ты, как меня Бог ~л =ой, земли́цё, хо́жу по то́бі хво́рый, кобы́ ты зна́ла, як я кару́ю;

наказуемый =ка́раный;

наказывать =кара́ти; (уст) бінтетова́ти, корта́ти; *он ушёл туда, откуда скоро не придёт, чтобы ~ грешных =пушо́в там, у́дкудь не при́йде бо́рзо бінтетова́ти грі́шных;

накака|ть (дет) =нака́кати; *внучек ~л на ступеньки =нака́кав ся вну́чок на гара́дічі;

накал =жар; роспече́ность;

накалённый =роспече́ный; нажаре́ный;

накаливани|е =роспі́каня; жа́реня; *лампа ~я =жаро́вка; жаро́ва ла́мпа; *нить ~я из вольфрама впервые предложил Лодыгин =Лоды́гін быв пе́рвый, ко предложи́в ни́тку роспі́каня из волфра́ма;

накаливать =роспіка́ти; жари́ти;

накалить =роспечи́; нажари́ти; *(атмосферу) =затрови́ти;

накалиться =роспечи́ ся; нажари́ти ся; *(атмосфера) =затрови́ти ся;

накалывать *~ перед выпечкой =(и)здьо́говати; *~ сало на вертел =(и)здїва́ти солони́ну на рожен; *~ щепок =ски́пати тріскы́; *~ орехов =лупи́ти / трощи́ти ори́хы; *~ значок =припина́ти дука́ч;

накаляканный =намазгу́ляный;

накалякать =намазгуля́ти;

накалякаться (нар) =побалагова́ти собі́ до во́лї;

накаляться =роспіка́ти ся; нажа́рёвати ся; *(атмосфера) =затровля́ти ся;

наканифолить =намасти́ти з калафо́ніов;

накануне =у передде́нь, у передвёчур; (фиг) на поро́зї; *~ 15 марта радио из Ужгорода будет транслировать торжественную русинскую программу =ра́діо в передвёчур 15. ма́рта высыла́е из Унгва́ра торжестве́ну ру́ську програ́му;

накапа|ть =наця́пкати; нака́пкати; позаця́пкати freq; *~ть 10 капель =удка́пкати / вы́капкати 10 ка́пок; *с крыши ~ло полное ведро воды =из стрі́хы наця́пкало по́вноє ві́дро́ во́ды;

накаплива|ть =громади́ти, (и)з/ нагрома́жовати; ку́пити; при́ста(чи)ти; лата́ти; *неповторимость человеческого разума и вместе с ней работа противоположно направленных сил ~ет в людских массах всякие идеи =бесподо́бность лю́дського ро́зуму и ве́дно з тым робо́та сопроти́вных стре́мув у лю́дських ма́сах изгрома́жує вся́кі іде́ї;

накаплива|ться =громади́ти ся, (и)з/ нагрома́жовати ся; ку́пити ся; призбе́ровати ся; щади́ти ся; *где вместе живёт небольшое количество семей, постоянно женятся между собой, патологическая предрасположенность ~ется =де ма́ло роди́н жи́є погрома́дї, ста́ло же́нят ся ме́жи собо́в, патологі́чні накло́нностї нагрома́жують ся;

накарка|ть =на́рчити; **не ~й беду! ==не прима́щуй чо́рта на стїну́; не выкли́куй во́вка з ли́са;

накат =генгерёваня; *(мор) =при́плыв; *(воен) =ве́ртаня ці́вкы (кано́на); *(под половицы) =пудмо́стины; *~ очень украшает комнату =генгерёваня ду́же сподабля́є хы́жу;

накатан|ный =(по)генгерёваный; *в этой комнате ещё не ~ узор =йся хы́жа щи не генгерёвана;

накатать *~ кучу белья =(и)скача́ти ко́пу райбани́ны; *(катком) =(по)генгерёва́ти; *(дорогу) =вы́бити; *(письмо; фам пей) =нашкря́бати; *в этой комнате я ещё должен ~ узор =щи ми тре́ба генгерёва́ти йсю хы́жу;

наката|ться =навози́ти ся; *(на горке / льду) =нахо́взати ся; *вволю ~ться на велосипеде / коньках / санках =набіціглёва́ти ся / накорчо́ляти ся / наса́нкати ся; *ты ~лся, а теперь иди домой =наса́нкав єсь ся, та йди дому́;

накати|ть =за/ прикача́ти; за/ прикотуля́ти; *(волна) =набі́гти; *(о людях) =попривози́ти ся freq; *~ло гостей =прийшла́ си́ла го́стюв; **на него ~ло (эвф) ==прийшло́ на не́го;

накатиться =набі́гти; за/ прикотуля́ти ся; *(о чувстве, состоянии) =прийти́ на ко́го; по́яти / убсі́сти ко́го;

накатка *(для клея, краски) =ге́нгерь; *(дей) =ка́чаня;

накатник *(для клея, краски) =ге́нгерь; *(под половицы) =пудмо́стины; качулкы́; *(воен) =верта́ючый механі́зм (кано́на); *устроить ~ =пудмости́ти; *~ с розами =ге́нгерь из ру́жами;

накатный =генгерёвый; *(пол, потолок) =из качуло́к; *~ валик =ге́нгерь;

накатыва|ть *~ть бельё =кача́ти біленину; *(узор) =генгерёва́ти; *(о волнах) =набіга́ти; *(дорогу) =выбива́ти; *(о гостях) =прихо́жовати у множе́стві; **на него ~ло (эвф) ==приходи́ло на не́го;

накачан|ный (ткж фиг) =напумпо́ваный; *он был до того ~, что и своих не узнавал =таки́й быв напумпо́ваный, ож уже́ и че́лядь не спознава́в;

накача|ть =напумпова́ти; **не было печали, так черти ~ли (нар) > печаль;

накача|ться (разг) =нало́вгати ся; (на качелях) нагойдати ся; нагі́нтати ся; *(нар; напиться) =покура́жити ся; о/ убпи́ти ся; *~лась на стуле =нало́вгала ся на стулцёви;

накачивание =пумпо́ваня;

накачивать (насосом) =пумпова́ти;

накачк|а (тех) =пумпованя; *(фиг; внушение) =спела́чка; *лазер ~и =ла́сер пумпо́ваня;

накашива|ть =нако́шовати; *косари ~ли валы, а девчата тут же вслед раструшивали вилами =косарі́ нако́шовали валы́, а дївкы́ з ви́лами за ни́ми й растря́совали;

наквасить =наква́сити, freq понаква́шовати;

накид (дополнительн. петля, спец) =на́міток; *вяжем с ~ом =плетеме́ из на́мітком; *сетчатые ряды вывязываются так: столбик с двумя ~ами не вывязывается до конца (на крючке должны остаться две петли) =нецо́ві шо́рикы ся плету́т так: сто́впик з дво́ма на́мітками не выпліта́т ся до куня́ (ма́ют ся на гачко́ви убста́ти два о́чка);

накидать =наметáти; надруля́ти; (во множестве) понамíтовати;

накидка *(одежда) =прúмітка; нáшмарка; лепетя́нка; мáнтля; *(экон) =нáдаток; нáдвышка; *(петли) =нáміток;

накидывать =намíтовати, надрýлёвати;

накидываться =напера́ти; пущáти ся; намíтовати ся;

накинутый =навéрженый;

накин|уть *(одеть) =взя́ти на ся; навéречи (на плéчі); *(прибавить) =додáти; *(прикрыть сверху) =навéречи што; пришмáрити чим; *~ет на себя шубейку и треух (И. Крылов) =ухáту шáпку взьме на сéбе й кожушóк;

накину|ться =навали́ти, напéрти; пýстити ся; (на)вéречи ся; *мы всей группой ~лись на киоск, где продавали апельсины =вши́тков рóвтов навéргли сьме ся на кіóск, де продава́ли нóрончі;

накипать =накыпáти;

накипеть =накыпíти;

накипь =нáкып; шум; прúгарь, прúгарї; *когда вода закипит, и появится ~ от мяса, собираем её дырчатым черпаком =колú вóда зáчне кыпíти, поя́вит ся нáкып из мя́са, избéреме дїркáвов варíхов;

накладк|а *(волосы) =волося́нка; *(неудача) =прóмах; пех; *(замка) =кля́мб(р)а; *(тех) =нáкладка; *на глаза натянули защитные очки, на пальцы – ~и =на óчі натя́гли защíтні окуля́рї, на пáлцї – кожанí нáкладкы;

накладн|ая subst *товарная / транспортная ~ая =товáрный / нáкладный лúст; *знаете, какие теперь строгие законы? пока не подпишет товарную ~ую, станция не отпустит вагон с платформы =ци зна́єте, якí тепéрь стрóгі закóны? дóку не пудпи́ше накладны́й лист, ста́ція не вы́пустит пóза рáмпу вагóн;

накладно =не вáрта(т); дóрого;

накладн|ой adj =режíйный; *~ые расходы =нáклады; рéжія; *~ой замок =наклáденый зáмок; *~ой карман =нашúтый жеб; *с поднятием цены дров непропорционально взлетели ~ые расходы =з пуднéсенём цїны́ дрыв непропорціонáльно пуднéсли ся режíйні вы́даткы;

накладывать =наклáдовати, клáсти; *(каши в тарелку) =метáти;

накладь (нар) =нáклад; *~… кладь, поклажа, товарный груз (Даль) =нáклад – пакункы́, багáжія, товáрный терьх;

накланяться =мнóго, дóвго кланя́ти ся;

накласть =наклáсти;

наклеветать =наклеветáти;

наклеенн|ый =налїпéный; *Розенфельд достал папушу вырезок, ~ых в пол-листа =Рóзенфелд вы́тяг бýнтик вы́тинок, налїпéных на пувáрхах;

наклеивать =на/ прилїпля́ти;

наклеить =на/ прилїпúти, freq поналїпля́ти, поприлїпля́ти; наклéити;

наклеиться =прилїпúти ся; (во множестве) поприлїпля́ти ся;

наклейка =нá/ прúлїпка; етікéт(к)а; *в наши дни аж дух захватывает от длинного частокола цифр на ценовых ~х =аж ды́ханя спéрат днесь уд дóвгых палáнкув цíфер на цїнóвых етікéтках;

наклепать (рзн.знач) =наклепáти; (заклёпками) принітóвати; *(немного) =оклепáти; *писать прозой это на то, что ~ рифм =прóзов писáти то не такóє, як рíмы наклепáти;

наклúка|ть =вы́кликати / стягнýти на ся; *~ть беду (плохим предчувствием) =навістúти / нáрчити бíду; *мы смерть на себя ~ли =смерть єсьмé на сéбе стя́гли;

наклúка|ть =выклúковати (на ся); *охаживали нас и ~ли беду, пока она не явилась =убскáковали нас и чóрта на стїну́ примáщовали, дóкы ся не появúв; **~ть беду==вóвка з лíса выклúковати; чóрта на стїну́ примáщовати; навічáти / нáрчити бíду́;

наклон =(и)спад; нáхыл; нáгнутя, нагы́наня; *~ вперёд / влево / вправо (спорт) =(и)зóгнутя упéред / влíво / впрáво; *~ назад (спорт) =вы́гнутя нáзад;

наклонени|е *(грам) =спóсоб; óбраз; *(астр) =похы́леня; *~е эклиптики =похы́леня еклíптикы; *история не признаёт сослагательного ~я =істóрія не признає́ óбраза допусти́мого;

наклонённый =на/ (и)схыле́ный; покóсый; нáгнутый;

наклонить =пере/ (и)схыли́ти; на/при/ (и)склони́ти; пудвали́ти;

наклони|ться =пере/ (и)схыли́ти ся; пудвали́ти ся; (и)склони́ти ся; *слон ~лся к земле, к Давиду =схыли́в ся слон ид Давы́дови на зе́млю;

наклонност|ь =нáхыль, на/ прикло́нность; (и)схыле́ность; (и)спади́стость; *выбор учебного материала полностью зависит от ~ей и понятливости учеников =и́збраня уче́бной мате́рії зави́сит дóцїле уд прикло́нности и похопли́вости ученику́в;

наклонн|ый adj =(и)згурни́стый, (и)згýрный; (и)ско́сный; (и)спади́стый; нáгнутый; *(слегка) =нахыли́стый, нахыле́ный; ***adv *~о =(и)спохы́ла; (и)згурни́сто, (и)згýрно; нáгнуто; *в калейдоскопе три зеркала стоят ~о под углом 60°; в возникшем таким образом треугольнике находятся одни крашеные бусины =у калейдоскóпу три зи́ркала сут пуд 60. грáдусом нáгнуто; чéрез нї постáне єдéн трúкут, у котрýм сáмі фарбéні монúстята сут;

наклонять =клони́ти, на/при/ (и)склоня́ти; хыли́ти, на/ пере/ (и)схыля́ти; пудвáлёвати; погынáти;

наклоняться =клони́ти ся, (и)склоня́ти ся, приклоня́ти ся; хыли́ти ся, нахыля́ти ся, перехыля́ти ся, (и)схыля́ти ся; погынáти ся; *соблазнительно светятся ягодки ежевики, но нет ни охоты, ни сил ~ за ними =соблазни́тельно блищáт я́годкы ожúны, но не є дя́кы, áни сúлы схыля́ти ся за ни́ми;

наклоняющий =(и)схыля́ючый;

наклюкаться (вульг нар) =нагле́гати ся; гле́гнути собí;

наклюнуть =продзёвбати;

наклюнуться *(птенцы) =продзёвбати ся; *(почки) =пропýчити ся; вы́пукнути; *(подвернуться) =трáфити ся;

наклюзничать =доне́сти; ная́бедити;

наковальн|я =ковáло; *~я для отбивки кос =бáбка; **между молотом и ~ей > молот;

накованный =накóваный; *~ жёрнов =накóваный млúнськый кáмінь;

накова|ть =наковáти; *столько ~ли =тýлько ся наковáло;

наковыря|ть =нашýпати; надóвбати; *(напортачить) =на/ попартолúти; (и)збáбрати што; *девчата в обрыве ~ли жирной жёлтой глины =дївкы́ надóвбали мастнóї жóвтої глúны у зáрві;

наколдовать =вы́чаровати, на/ поворожúти; забосорúти; поробúти кому́;

наколенник =накóлїнок;

наколенный =кóлїнный;

наколка *(для волос) =чóт(лик); зáшпінка; (из кружев, лент) чепéць; *(татуировка) =татуáж m; *(крап на картах шулера) =значкóваня; цяткы́;

наколобродить =накварúти; набалахрéстити; набитанговáти;

наколотить =(гвоздями) прибúти; (гвоздей) понабивáти freq; (обручи) набúти; (кого) (и)збúти, потовчú; (денег) назбивáти freq;

наколот|ый =при/ прокóлотый; татуóваный; *(о щепках) =поскíпаный; нащúпаный; *~ые дрова =поскíпані / порýбані дрывá; *гриб ~ на вертел =здúтый гриб на рожéн;

наколоть (рзн.знач) =на/ прикóлоти; *~ щепок =поскíпати / пощúпати трíскы́; *~ дров =поколóти / порубáти / поскíпати дрывá; *~ орехов =на/ потрощúти / налупúти орíхы; *~ камня =налупáти / пощибáти кáміня; *(на вертел) =(и)здúти, freq наздївáти; *(значок) =припнýти; *(татуировку) =татуовáти; *~ ногу на стерне =(и)збúти собí нóгу на стерня́нцї;

наколо|ться =на/ уколóти ся; pas наздївáтися; *(попасть впросак; арго) =надры́мбати ся (вульг); *(татуироваться)

=(дати́ собі́) зроби́ти татуа́ж; *~лся я, переплатил за сено =надры́мбав ся я из сі́ном, бо переплати́в є́м;
наколошматить =вы́молотити; выби́ти; вы́заряти;
наколупать (нар) =надзе́вбати; надо́вбати; *~ можно кукурузы из початка =може надзе́вбати мелаю́ из стру́ка;
накомарник =сі́тка на комары́;
наконец =наконе́ць, вкунци́; раз (лем); *когда, ~? =коли́, до ма́рішкы?; *скажи, ~ =тадь повіж; *шествует старый цыган, за ним жена с полдюжиной потомков и, ~, процессию замыкает поросёнок =ступа́є стары́й ци́ган, за ним жона́ з пувту́цтом пото́мкув, аж наконе́ць похо́д заключа́є порося́; **~-то! ==но, наконе́ць!;
наконечник =шпіц; ко́нчик; *~ стрелы / копья =ко́нчик стрі́лы / ла́нчі;
накопанный =нако́паный; (заступом) нааршо́ваный;
накопа|ть =накопа́ти; (заступом) нааршова́ти; *сначала ~ем глины, нальём воды, бурьяну туда набросаем, и давай тогда танцевать, чтоб глина хорошенько умялась, и наделают самана в формах =раз нако́племе гли́ну, воды́ на́ллєме, го́зу туды́ наме́чеме, та дава́й тогды́ йгра́ти, обы́ ся фа́йно вы́робила гли́на, та наме́чут в фо́рмы на ва́лькы;
накопаться =накопа́ти ся;
накопивши|йся =нагрома́женый; *~еся дела =нагрома́жені дїла́;
накопировать =напра́вити ко́пій;
накопитель =нагрома́дник; (и)збо́рня;
накопитель m (книж syn скопидом) =скупе́нда; держи́-грош; ***f *~ница =скупе́нда; держи́грошка;
накопительный =призбе́рный, (и)зберáючый; акумулю́ючый;
накопительство (книж) =ску́пость;
накопи|ть =(и)з/ нагромади́ти; (и)з/ налата́ти; freq позазбера́ти; *(денег) =наспори́ти; нашпорова́ти; призбера́ти; защади́ти; наскла́довати; *~л деньжат, чтоб обзавестись какой-нибудь коровкой =наскла́довав тысячок, обы́ купи́ти сяку́-таку́ коро́вку;
накопиться =(и)з/ нагромади́ти ся; (и)з/ налата́ти ся; призбера́ти ся; freq позазбера́ти ся; *(о деньгах) =наспори́ти ся; нашпорова́ти ся; защади́ти ся;
накопление =грома́женя; нагрома́жованя; акумула́ція; *(за счёт экономии) =нашпоро́ваня; призбе́раня; *в самом узком месте ~ колод и веток, что несёт река =у ма́йузкум мі́стї грома́женя коло́д и сто́впля, што не́сла ріка́;
накопленн|ый =нагромажéный; нашпоро́ваный; (и)скла́деный, наскла́дованый; призбе́раный; (и)зла́таный; позазбе́раный freq; *стала считать ~ые червонцы =за́чала наскла́довані дука́ты личи́ти;
накоплять > накапливать;
накопти|ть =накури́ти ча́ду; *(буженины) =набуди́ти (мясúва); *я ~л столько, что нам хватит на всё лето =ту́лько-м набуди́в, же буде́ нам на цїло́є лі́то;
накорми|ть *(людей) =нагодова́ти, накорми́ти; пожи-ви́ти; (досыта) докорми́ти; *(скот) =покорми́ти, пого-дова́ти; *когда мне хотелось есть, вы ~ли меня =коли́ ми ся хо́тїло і́сти, нагодова́ли сьте ня; **для двух готовя, трёх ~шь ==таки́й вуз не є по́вный, обы́ щи на не́го не ста́ло;
накормлен|ный =на/ погодо́ваный; на/ покорме́ный; насыче́ный; *куры, гуси, утки и прочая крылатая всячина ещё не ~а =ищи́ ку́ри, гу́си, качкы́ и и́нша крыла́та всячина́ не насыче́на;
накоротке (разг) *(не издалека) =(и)збли́зка; тварь-утварь; *(не долго) =недо́вго; пуд ку́ртым ча́сом; **~ с кем ==на цімбо́рськуй сто́пі з ким; цімборова́ти (ся);
накоротко (нар) *(вскоре) =неодо́вга; *(ненадолго) =на́курто;
накос =на́кос;
накосить =на/ (и)скоси́ти; *~ вдоволь =накоси́ти ся; *с трудом могли ~ воз сена =не май бы́ло мож накоси́ти на є́дєн вуз сі́на;
накостылять =полупи́ти ко́го;
накось adv (обл) =ко́со, (и)ско́сно; *соскакивая на езде, всегда должно прыгать вперёд, ~ (Даль) =зоска́куючи за і́зды, все тре́ба ско́чити впере́д, ско́сно;
накося prtcl; intj (< на; Даль; ткж накось) =але́м на; але́м берь; **~, выкуси! (вульг) ==бери́ нич, добрі́ держ!; фі́гу з ма́ком!;
накошенн|ый =накоше́ный; *~ое сено =на́кос (gen ~у); *валки ~ой травы от постоянных дождей стали загнивать =валкы́ накоше́ної травы́ уд каждодне́нных дождо́в зачина́ли загнива́ти;
накраденный =накра́деный;
накрапать =поцяткова́ти;
накрапывать =капотї́ти; дождúти, до́ждянити, попа́довати; *стать ~ =задо́ждянї́ти; *начал ~ дождь, на улице стало мокро =за́чало дождúти; на у́лици бы́ло мо́кро;
накрапывающий =рося́чый;
накрасить =вы́мазати; намалёва́ти, freq понамале́вовати; нафарби́ти;
накраси|ться =намалёва́ти ся, freq понамале́вовати ся; нафарби́ти ся; *на горе растёт гречиха, // моя милка щеголиха, // и лицом красна и статна // и ~лася знатно =а на го́рї татаро́чка, // шу́мна мо́я фраєро́чка, // шу́мна, шу́мна, бо є бі́ла, // бо ся шу́мнї нафарби́ла;
накрасть =накра́сти; *~ вдоволь =накра́сти ся;
накрахмаленн|ый =накрохмале́ный; *хорошо выглядело ~ое жабо рубашки =фа́йно выпози́ровав накрохма́леный уши́ник соро́чкы;
накрахмалить =накрохма́лити, freq покрохма́лити;
накрашенн|ый =вы́малёваный; намале́ваный; *~ые губы / ресницы =вы́малёвані гу́бы / кліпайкы́;
накрашивать =вымáзовати;
накрашиваться (пей) =вымáзовати ся;
накренённый =перехыле́ный; пудвале́ный; поко́сый;
накренить =перехыли́ти; пудвали́ти;
накрениться =перехыли́ти ся; пудвали́ти ся;
накренять =перехыля́ти; пудва́лёвати;
накреняться =перехыля́ти ся; пудва́лёвати ся;
накрепко =на́кріпко; *прибей ~ =прибúй на́кріпко; *(строго) =о́стро; тве́рдо; **крепко-~ > крепко;
накрест =на́вкрест; на криж; *на столе два ножа, перекрещённые ~ =на столі́ два но́жі на криж скрижо́вані;
накрича|ть =нагóйкати; нагучáти; накричáти; нагулю́кати; *~ть на кого =вы́псовати, на/ попсова́ти, (фиг) вы́шпінкати, вы́гараздовати ко́го; вы́громити ся, нагри́мати, нары́кати ся, вы́пысканити ся на ко́го; *~ть всяких глупостей =вы́кричати вся́кых дурни́ць; *зря ты ~л на неё =за́дарь єсь на ню нагóйкав;
накрича|ться =нагóйкати ся; вы́грявкати ся; вы́кричати ся, накричáти ся; (зовя кого) нагóвкати ся (за кым); *(о животном) =наквічáти ся; *он ~лся, но никто не отвечал =нагóвкав ся, а́йбо ни́ко ся не озыва́в;
накроить =накрáяти;
накромсать =насїчúй; пофáндошити; розваг(л)áшити (нар);
накропа|ть (пей) =начýхати, нашкря́бати; понашкря́бати freq; *это целая литература, то что забежавшие сюда господа и барчуки борзописцы ~ли =цїла́ літерату́ра, што сесї́ сюды́ забі́глі пано́ве и панчукы́ писарчукы́ понашкря́бали;
накрош|ить =накрыши́ти; насїчúй; на/ подроби́ти; *там пропасть мельниц, словно ~ил их кто-то в Тису =так гибы́ бы́ли надроби́ли млины́ у Ти́су, ту́лько їх там бы́ло;
накрошиться =накрыши́ти ся; надроби́ти ся;
накрутить =накрути́ти; *(колпачёк) =нашрубова́ти; **~ хвост кому ==вы́псовати / вы́шпінкати кого́ (ги псóво кóрыто);
накрутка =накру́чаня; *(цен; разг) =на́двышка;
накручивать =накру́човати;

накручиваться =накру́чувати ся;

накрывать =по/ прикрыва́ти; пристеля́ти; *~ на стол / к ужину =накла́сти / подава́ти на стул / вече́рю; постеля́ти стул; *мама сказала мне ~ на стол =ма́ма ми каза́ла накла́сти на стул;

накрыва|ться =по/ прикрыва́ти ся; *праздничный стол ~ется так, что во главе стола оставляют место для своего бывшего господина, изгнанника графа Ференца Ракоці II. =сято́чный стул так постеля́ют, же у чоли́ стола́ лиша́ют ме́сто поро́жнє про сво́го бы́вшого па́на, вы́гнаника гро́фа Фе́ренца Ра́ковція II.;

накрытый =за/ пристеле́ный; *~ стол =сервіро́ваный / накла́деный стул; (обильный) по́вный стул; *чёрт побери этого Юру, – подумал Петро, усаживаясь на залавок, ~ дорожкой =нещастя бы тобі́ з Ю́ром, – поду́мав Пе́тро, сїда́ючи на пристеле́ну покро́вцём ла́ду;

накры|ть =по/ прикры́ти; пристели́ти; *(разг, поймать) =прила́пити; *~ть на стол / к обеду > накрывать; *он его ещё раз напаивал тёплым молоком и ~л, чем мог =щи го раз напо́ёвав те́плым молоко́м тай го прикры́в, чим муг;

накрыться =по/ прикры́ти ся; пристели́ти ся; *пошли купим миски и харчи, а на что останется, купим какое-нибудь покрывало ~ =по́йдьме купи́ти да́які миски́ и стра́ву, а што нам ся зві́шит, та собі́ ку́пиме да́яку де́ку ся прикры́ти;

накрякаться =нара́пкати ся;

накудахта|ться =накоткода́кати ся; *как снесла курица яйцо, вот уж ~лась =накоткода́кала ся ку́рица, як изне́сла яйце́;

накудесить (нар) =начу́дити;

накукарека|ться (Даль) =напі́ти ся; *петух с утра ~лся, а теперь молчит =напі́в ся когу́т зра́на, а тепе́рь сиди́т ти́хо;

накуковать =вы́кукати;

накупаться =накупа́ти ся;

накупи|ть =накупова́ти, freq понаку́плёвати; *Клим ~л на базаре рогаликов =Кли́мко накупова́в на базарі́ кі́фликы;

накупиться (выр) *не ~ / не накупишься чего =не є на то гро́ший; не напри́стачиш то́го;

накупленный =накупо́ваный;

накурен|ный adj =накуре́ный; *(спирт) =напале́ный; ***adv *~о =накуре́но;

накурить =накури́ти; *(перегонкой) =напали́ти;

накури|ться =накури́ти ся; (трубки) напі́пкати ся, нафа́йчити ся; *дед ~лся трубки и задремал =напі́пкав ся ді́до а задрімав;

накуролесить =набаламу́тити; набіси́ти ся; набалахре́стити;

накутать =накутерма́ти;

накушаться (разг) > наесться;

налага|ть =кла́сти; накла́довати; *(печать) =притиска́ти; *печать нашу ~ем =печа́ть на́шу притиска́ємє; *англичане зарезервировали за собой право самостоятельно ~ть на себя государственный налог =Англіча́не обеспе́чили собі́ пра́во самы́м наложи́ти на ся по́рцію;

налага|ться =кла́сти ся; накла́довати ся; *никакие языковые ограничения не ~ются =ниякі языко́ві рестрі́кції ся не накла́дують;

наладить =наладѝти, freq понала́жовати; *(подогнать) =дошті́мова́ти;

наладиться *(пойти на лад) =прийти́ до по́ря́дку; ушори́ти ся; доладѝти ся; *(настроиться) =настро́ити ся / наладѝти ся (на што); *(о чём новом) =(и)зорганізова́ти ся, заве́сти ся, набра́ти зві́чаю;

наладк|а =штім, до/ штімо́ваня; нала́женя; ріхту́нок, ріхто́ваня; *занимались ~ой ворот =занима́ли ся нала́женём бра́мы;

наладочный =дошті́мо́вный; *~ уча́сток =дошті́мо́вня;

наладчик =дошті́мо́вник;

налажен|ный =налажёный; *~ное производство =похожёнє выро́бляня; *поломанные часы уже были ~ы =зла́мана го́динка бы́ла вже налажёна;

налажива|ть =ладѝти, нала́жовати; (и)з/ полїпша́ти; *~ть связи =наязовати конта́кты; *Жигмонд пригласил французских мастеров, ~л горнопромышленность =Жі́гмонд закли́кав францу́зськых майстру́в, полїпша́в гурни́цтво;

налаживаться =верта́ти / става́ти на норма́лный / свуй шор; *(настраиваться) =ладѝти ся, нала́жовати ся; настро́ёвати ся; *(о новом) =орґанізова́ти ся; набера́ти зві́чаю; заводѝти ся; (отношения) наязовати ся;

налака|ться =нахлебта́ти ся; нахле́цкати ся; *~лся, как зюзя =нахле́цкав ся пя́ный, як цо́лшток;

налгать =набреха́ти; накама́ти;

налево adv =лі́во; нали́во, на лїво́ицю, на лі́во; *вверх и вниз по селу, направо и ~ стоят русинские избы =горі́ село́м – долу́ село́м, напра́во и нали́во руси́нські хыжі́ сто́ят; **работать ~ (разг) ==робѝти на́чорно;

налегать =налїга́ти;

налегке =налегцѝ; *путешествие ~ (без багажа / без вещей) =подоро́га налегцѝ;

наледь =намерзлый / пудтопеный лед; (на дороге) хра́па;

належать =вы́лежати; *~ пролежень =доста́ти зле́жу;

належаться =вы́лежати ся; нале́жати ся;

налезть =нали́зти; навали́ти ся; *(неожиданно / во множестве) =надлі́зти, freq понадлїза́ти; (экспр) напе́кати ся freq; *(обувь) =ста́ти;

налепить =налїпи́ти;

налеплять =налїпля́ти;

налёт =по́вка, по́вуй; *(тон; фиг) =на́дых; зафа́рбеня; *(на плодах) =сму́шок; по́рошок; *~ в горле =по́вка у горта́нцї; *(нападение) =на́біг / на́пад; *слива-венгерка, вызревающая на дереве, одета в хорошенький ~ =бы́стрицька сли́вка, дозрівáюча на де́реві, ма́є на со́бі файне́нькый по́рошок; **с налёта ==на́раз; з ме́ста; в/ на́мах; без роздумо́ваня;

налета|ть =налїта́ти; *мысли ~ли сами по себе, таинственные и до смерти мучительные =думкы налїта́ли самі́, нерозга́дні, и му́чили ёго́ до сме́рти;

налетаться =налїта́ти ся;

налете|ть =налети́ти; *~ть на кого =ве́речи ся / наско́чити / вы́бігти на ко́го; *почему вы молчите, я так на вас ~л? нарушил ваш отдых? =чого́ вы таки́ ти́хі, я так на вас наско́чив? поміша́в ваш удпо́чинок?;

налётчи|к m =банди́т; раблу́в; *мастера своего дела скрываются в хазу, единственное место, где честный ~к может сговориться о деле, пить, спать и даже любить, не кладя нагана под подушку (Каверин) =майстры́ сво́го фа́ху вхыля́ют ся до скрыва́лища, вы́лучного ме́ста, де че́стный рабл у́в, го́ден ся зговори́ти за ді́ло, пи́ти, спа́ти, щи й люби́ти ся, не кладучи́ рево́лвер пуд за́главок; ***f *~ца=банди́тка; рабло́вка;

налечь =налячи́; навали́ти ся; *(ветер) =зашу́ркати; *~ на вёсла =си́лно заве́слати;

налив =нали́ваня; *белый ~ (сорт яблок) =білова́ня; біли́ця;

наливани|е =сы́паня; нали́ваня; *кое-какая механизация ~я воды уже существовала =бы́ла уже́ сяка́-така́ механіза́ція нали́ваня воды́;

налива|ть =на/ залива́ти; *(половником) =спела́ти; *~ть суп =насыпа́ти по́ливку; *туда ~ли воду, в медный змеевик пропускали пар, и вода моментально становилась тёплой =налива́ли там во́ду, круз ми́дяну спіра́лну ці́вку пуща́ли па́ру, и за моме́нт вода́ бы́ла те́пла;

налива|ться =налива́ти ся; насыпа́ти ся; *(соком) =пу́чнѣти; набіга́ти со́ком; *(здоровьем, бодростью) =ядерні́ти; *на буках уже ~ются почки; листья зазеленелись =уж на бу́ках брост пу́чнѣє, лист зеленіє;

наливка =межéна па́линка; *(дей) > наливание;

наливн|ой =нали́вный; теку́чый; *~ой груз =теку́чый ладу́нок; *~ое колесо =коре́чное ко́лесо; коре́чник; корча́к (обл); *~ое яблочко =яде́рнє / со́чнє я́блочко; *~ое судно

=цістернóва шíфа; тáнкер; *сидел на скамейке перед избой, смотрел на проносившиеся составы, пассажирские, товарняки, ~ые (Ананьев) =сúдїв на лáвици пéред хы́жов, позирáв на гóнячі ся пóтягы, пасажéрські, терьховня́кы, цістернóві;

нализа|ться (разг) =нализáти ся; глéґнути собí, на(ґ)лéґати ся; *~лся простокваши =налéґав ся молокá квасногó;

налим (зоол Lota lota) =мнюх; *в наших реках живёт всякая рыба: чоп, густера, судак и ~, подуст, стерлядь, окунь, ёрш, карп, линь и голавль =в нáшых рíках жúют всякí ры́бы: чуп, бáлінд, шуль и мнюх, пóдуства, кечéґа, óстріж, сáвог, пóтька, цигáнська ры́ба и клень;

налиновáнный =лінióваный;

налиновáть =налінióвáти;

налипáть =налипáти;

налипнуть =налúпнути; поналипáти freq;

налúпший =налúплый;

налит|ой =сóчный; нáллятый; пóвный, товстый; *ему всё виделись золотые нивы с ~ым колосом =все пéред ним бы́ли золотí нúвы из товстóв пшенúчёв;

налит|ый =нáллятый; (половником) наспéланый; (под напором) насúканый; *~ые кровью глаза =набíглі крóвлёв óчі; **ноги, словно свинцом ~ы ==нóгы, як з кáміня;

нали|ть =налля́ти; *(вино) =насы́пати; налля́ти, freq понасыпáти, поналивáти; *(суп) =насы́пати; наспелáти; начеря́ти; *(струйкой) =нацúркати; *~ла в две миски и сковороду по литру молока =понасыпáла у дві мискы́, тигáню по лíтер молокá;

налиться =налля́ти ся, насы́пати ся; freq поналивáти ся, назливáти ся;

налицо =наяво; туй; пéред собóв / нáми; *все ~ =вшúткі туй; *здесь ~ остатки древнего почитания животных как тотема =мáєме пéред собóв óстанкы старúнного почúтаня звíрят як тотéму;

наличи|е =готóвость; факт; притóмность; *(условий, навыков) =єгзістóваня; иманя́, йманя́; *есть в ~и =є на мíстї / у фáктї / у готóвости; є на достáня́; є у застáчі / засóбі;

наличка (фам) =готóвость;

наличник *(окна, двери) =обочáнка; *(замка) =кошýлька; *упадёт зыбка, и разлетятся в щепки резные ~и =упáде колы́ска, и на тріскы́ розлéтят ся вы́ціфровані обочáнкы;

наличност|ь =готовость; готóві (гróші); *товар в ~и =товáр у застáчі / засóбі;

наличн|ый =єствýючый; вшúток; тот, што маєме; *~ые (деньги) =готóвость; готóві (гróші); *превращать в ~ые (экон) =(и)спіня́жовати; *ты должен будеш целый год только транжирить ~ые деньги =не мáєш ми вéце за рук нич робúти, лем готóві гróші марнúти;

налобник =гéрдан;

налобн|ый =на чолó валýшный; *~ая повязка =гéрдан;

налови|ть =наимля́ти; налáпати; нахапáти; *кот наловил мышей =мацýр налáпав мы́ші;

наловчúться =вы́вежбати ся; вы́звычаити ся; вы́кумштовати ся;

налог (> ткж сбор, повинность, оброк, подать) =дань, дáня f; пóдать; (уст) дáція; *государственный ~ (ист) =(корóльска) порцíя; дíка; *~ с прибыли; подоходный ~ =прúходкова дань; *~ с общей суммы оборота =павшáл; *~ с зарплаты / ренты / домовладения =заробкóва / рентóва / домóва дань; *~ на землю =земéлна дань; *(за аренду) =бір, чинж; *(в натуре, десятина, ист) =дíжма; *(с овцеводства, ист) =струнга; струнгóві пінязї; *(на военные нужды, ист) =драбантóва дань; войнувщúна; *(на церковь, ист) =кóблúна; *(на содержание жупного управления, ист) =жýпна дань; *(на пчёл, ист) =пчолнá десятúна; *(за дрова, ист) =печовúна; *(на содержание батрака, ист) =бíрешчина; *(на зимовку скота, ист) =зимýвщина; *(за надел старосты, ист) =князчúна; *пост сборщика ~ов (ист) =штайрáмт; *объявил торги на посты сборщиков ~ов =дав на ліцітáцію штайрáмты; *натуральный ~ в пользу церкви зачтён по велению короля в доходы священника =кобли́на зарахóвана на корóлський póсказ у попýські дóходкы;

налогов|ый =данéвый; (ист) порцúйный, порціóвый; *~ая декларация =прúзнаня дáни; данéвой прúзнаня; *~ая инспекция =данéвый / фішкушóвыйýряд; Штайрáмт (ист); *~ый инспектор =данéвый урядник; фíшкуш; фінáнц; *~ая база =оснóва дáни; *~ая льгота =удпýщеня дáни; *орган самоуправления готовит показ в реальном времени ~ых задолжников через интернетное приложение; =самоспрáва приправýє онлáйн предстáвляня данéвых довжникýв чéрез вéбову аплікáцію;

налогообложение =(и)здáненя, (и)стíганя дáни; фíшкум;

налогоплательщи|к m =платúтель дáни, данéвый платúтель; порціáш (ист); *идентификационный номер ~а =регістраційнóє числó платúтеля дáни; ***f *~ица =платúтелька дáни, данéва платúтелька;

наложение =налóженя; пристáвеня; *~ печати =печатлóваня; *~ шва (мед) =зашитя́; *~ взыскания =вы́краяня кáры; (штрафа) штрофóваня; *~ ареста на имущество =егзекýція; *в нашем селе недавно было ~ ареста на имущество; и арестованное продали с торгов =в нáшум селí недáвно бы́ла егзекýція; а продали́ на ліцітáції зáятое;

наложенн|ый =наклáденый, налóженый; *получил ~ым платежом =достáв на пóрто; **~ платёж ==пóрто;

наложить =наклáсти, наложúти; *~ вéрхом =навершúти; *(во множестве) =понакладовáти; напаковáти; *~ эмбарго =ввалúти ембáрго; *~ в штаны =покáкати ся (дет); *идёт и думает: домой ли идти, или ~ на себя руки =идé и дýмат, ци мáє домý пуйтú, а ци мáє затráту собí изробúти; **~ на себя руки ==двигнýти на ся рýку; затráту собí зробúти; **~ отпечаток > отпечаток;

наложница =гарéмниця; (вульг) постéлниця;

налома|ть =наламáти, freq поналáмовати; натрощúти; *дров было вдоволь, ведь там пилили кругляк, ~ли веток =дрыв бы́ло, бо там ся рíзала сяговúна, кóнарюв натрепáли; **~ть бока кому ==(и)стовчú / (и)спráти когó на болóто; **~ть дров ==начинúти глýпостий;

наломаться (нар) *(утомиться) =намордовáти ся; *(вдоволь поиздеваться) =назбытковáти ся з кóго; *pas =наламáти ся;

налопаться (нар) =напхáти ся;

налощить *~ паркет =насвітлúти паркéты; *~ бумагу =вы́гланцовати пáпір;

налузга|ть (нар) =нащопúти; *кто ~л в комнате? =ко нащопúв у хы́жи?;

налущить =налýщити;

налюбоваться =намиловáти ся;

наляпанный =наквáцканый;

наляпа|ть =наквáцкати; настрашúти; *ляпка… брызга, ком, блин, что ~но (Даль) =квáцка – брызг, кóвтя, пля́цка, што наквáцкано;

нам dat < мы; =нам;

намагнитить =намагнетізовáти;

намагнититься =намагнетізовáти ся;

намагниченность =магнетúчность; *остаточная ~ =позостáткова магнетúчность;

намагниченный =(на)магнетізóваный;

намагничивать =магнетізовáти;

намагничиваться =магнетізовáти ся;

намазанный =на/ помащéный; намазгýляный;

намазать =намастúти, freq понамáщовати; *~ хлеб =помастúти хлíб; (тонко) примастúти / freq попримáщовати хлíб; *(намалевать, пей) =намазгуля́ти, вы́мазати; нафíркати;

намазаться =намастúти ся, freq понамáщовати ся; *(намалеваться, пей) =вы́мазати ся;

намазка =намáщеня;

намазывание > намазка;
намазывать =намащовати; *(малевать, пей) =вимáзовати;
намазываться =намáщовати ся; *(малевать, пей) =вимáзовати ся;
намазюкать (нар) =намазгуля́ти;
намалёванный =намазгу́ляный;
намалевать (пей) =намазгуля́ти, вы́мазати;
намалеваться (пей) =вы́мазати ся;
намаранный =намазгу́ляный; нафі́рканый;
намара|ть =намазгуля́ти; *непонятно что начиркала, ~ла чернилами =бог знає што нафі́ркала, намазгуля́ла ті́нтов;
намариновать *(на зиму) =закла́сти до оцту́; *(мясо) =запацова́ти;
намаслить =намасти́ти ма́слом; *(ка́шу) =при́дати ма́сла до ка́ші;
намастить (душистым маслом; уст) =намасти́ти (пахня́чым олаём);
намотрасник =оболочи́на на матра́ц;
наматывание =мо́таня; навива́ня;
наматыва|ть =ви́ти, навива́ти, намо́товати; *~ть шпульку в челнок =ці́вку ви́ти / ука́ти; *нитки ~ли на шпульку и вкладывали в челнок =ниткы́ на ці́вку ви́ли и у чо́вник кла́ли; *шпульки ~ла, в челнок клала, полотно ткала =ці́вкы́ ука́ла, у чо́вник кла́ла, полотно́ тка́ла;
наматываться =навива́ти ся; намо́товати ся; *(уставать) =вымо́рёвати ся;
намаха|ть =нама́хати; *хорошо, что мы уже скосили, ведь ты теперь уже много не ~л бы, – начинает ехидничание Станко =добрі́, же сьме уж покоси́ли, бо ты бы уж тепе́р мно́го не нама́хав, – зачи́нат пудъ́даня Ста́нко;
намаха|ться =нама́хати ся; *~ться киркой =накрампова́ти ся; *~лся я нынче киркой изрядно =накрампова́в є́м ся ны́нї чи́таво;
намачива|ть =намо́човати; *растянутый моток ~ли в корыто в чистую воду, потом посыпали золой, обязательно от буковых дров =ло́коть расте́гнутый ся намочи́в до ша́фля до чи́стой во́ды, пото́му ся посы́пав из по́пелём лем з буко́вого де́рева;
намачиваться =намо́човати ся;
намая|ться =намордова́ти ся; натра́пити ся; *она так набила ему рюкзак, что тот почти трещал по швам; да теперь ещё кипятильник, когда она так ~лась, пока завязывала этот рюкзак =напакова́ла му гатіжа́к так, же тот ско́ро пра́скав; наконе́ць ищи́ ва́рич; кой ся так мордова́ла, жебы́ запа́вузила тот гатіжа́к;
намедни (нар) =ге́нто; ге́нанто; *~ была я в Хусте =ге́нто бы́ла-м у Ху́стї;
намёк =на́тяк, натя́каня; на́знак, (книж) алу́зія; *содержащий ~ =алузі́йный; *на существование общежития нет никаких ~ов =штобы́ быв інтерна́т, не ма́єме на то жа́дні на́тякы;
намёками adv *говорить ~ =чини́ти натя́каня; *внушать ~ =інсінува́ти;
намека|ть =наповіда́ти, (на)тяка́ти, назна́човати, набыля́ти; алуді́ровати; *~ть на что =мі́рити до чо́го / де; *я вам, сосед, ~л =я вам, сосі́до, тяк; *Цупра сам зашёл к нему и стал ~ть, что он бы непрочь выкосить замедрину =Цу́пра сам до не́го зайшо́в и за́чав натяка́ти, най ёму́ даст коси́ти лазо́к;
намекну|ть =тя́к(ну)ти, натякну́ти, назначи́ти; набыли́ти; *я, как Вы справедливо ~ли, не осведомлён о Франко настолько, чтобы мог его оценить =я, як Вы слу́шно назначи́ли, не впознаю́ Франка́ натýлько, обы́-м оці́нити муг;
намеливать =світли́ти кре́йдов; крейдова́ти; *(нар) =накры́шовати; розмі́лчовати;
намелить =насвітли́ти кре́йдов; покрейдова́ти; *(нар) =накрыши́ти; розмілчи́ти;
намельчи|ть =накрыши́ти; розмілчи́ти; *я ~ла свежей капусты, подкислила уксусом, и такое объедение! =накрыши́ла-м соло́дкої капу́сты тай поощтяни́ла, та така́ до́бра!;
наменя|ть =намі́ня́ти; добы́ти мі́ньбов; *он ~л мелких 15-копеечных монет для автомата =намі́ня́в друбны́х 15-копійко́вых моне́т, обы́ бы́ло у автома́т;
намерева|ться =наміря́ти ся; лади́ти; мі́нити, намі́ня́ти ся; на га́дцї / ду́мцї ма́ти; *~лся не что иное, как =не и́ншоє нами́рив, лем; *что вы ~лись, то сразу бы и дать =што сьте́ мі́нили, та та́кой бы дати́; *~лся перепрыгнуть через яму, а потом обошёл =на́мах ся пере́скочити я́му, а пак убыйшо́в;
намерен pred =нами́реный;
намерени|е =на́мір, нами́реня; на́міна, на́мінка, вмі́на, мі́неня; ва́женя, на́важба; за́дум(ка); сна́га; по́мысель f; інте́нція (книж); *пиши с таким ~ем, чтобы читатель твоими произведениями увлекался, просвещался, воспитывался, а не отравлял свою душу =пиши́ в таки́х інте́нціях, штобы́ чита́тель в тво́их тво́рах ба́вив ся, просвіща́в ся, воспи́тував ся, а не отровля́в сво́ю ду́шу; **добрыми ~ями дорога в ад мощена ==вмі́на – вели́ка біда́;
намеренность =(пред)на́міра;
намеренн|ый adj =на́мірный; ***adv *~о =на́роком; *он ~о не кормил кобылу три дня, чтобы ржала сильно =кобы́лї на́роком не дав і́сти за три дны, обы́ рза́ла ду́же;
намерза|ть =намерза́ти; *теперь температура у нас плюсовая, так что не ~ет, но мы готовы к действиям =є́ тепе́рь плусо́ва тепло́та, так же не ме́рзне нам, а́ли сьме приправе́ны на за́сяг;
намёрзнуть =наме́рзти;
намёрзнуться =назя́бсти ся; наме́рзти ся;
намёрзший =наме́рзлый;
намери|ть =нами́ряти; *продавец ~л ему ткани, сколько он просил =бовта́ш нами́ряв му полотна́, ку́лько проси́в;
намери|ться =в/ намині́ти; на́махнути ся; *я сначала ~лся отнести ёжика куда-нибудь и отпустить на свободу, но потом передумал =я раз намі́ня́в, ож да́где і́жка зане́су и пу́щу на слобо́ду, а́йбо пак є́м переду́мав;
намертво (разг) =на амінь; на бе́тон;
намерять > намерить;
намесить =наміси́ти;
намести =наме́сти; нагорну́ти; позагріба́ти; понагорта́ти freq; *~ сверху на что =приме́сти што; *(ветром) =навія́ти;
наме́стник =на́містник; *~ короля (ист) =віцекоро́ль; (в Венгрии) палати́н, на́дворник; (в Сербии) бан; ра́дник (редк); *Иштван Заполи стал ~ом короля =За́поля І́штван став ся за палати́на; *~а Елачича погнали в Австрию =ба́на Єла́чіча потїря́ли до А́встрії;
наместнический =наміс'тничый; *Королевский ~ совет =Коро́лська Намі́стнича Ра́да;
наместничеств|о =намі́стництво; (на Балканах) бана́т; *(пост наместника короля) =палати́нство; *как Штефан Иллешхази, так и его преемник по ~у Дьёрдь Турзов, оба были протестанты =як Іллешга́зі Шті́фан, так и ёго́ на́ступник во палати́нстві Ту́рзов Дєрдь, оба́ бы́ли протеста́нты;
наместо (уст) =на́міст, намі́сто; *~ временных мостов он построил за год 18 бетонных =намі́сто провізо́рных поста́вив за є́ден рук 18 бетоно́вых мо́стув;
намёт (сугроб) =гру́зло; *(сеть) =(и)зомк, вы́змык; мере́хта; че́рькало (обл); *(шалаш, уст) =ша́тор; коли́ба; (с костром) кома́рник; *(галоп; обл) =гало́п; *рыбак, ловящий ~ом =зомка́ш; *от костра перед ~ом у Василия вскакивают высокие языки пламени, предвещая буйный рост стада =уд Васили́евой ва́тры пе́ред кома́рником по́ломень высо́ко пудха́пує ся, віщу́ючи бу́йный рост ста́да; **в ~ ==на́вскоч; галопу́ючи;
намётанный *(стог) =наме́таный; *(на живую нитку) =прифірціло́ваный; *(глаз / рука) =насохто́ваный;

наметать *(шов) =прифірцілова́ти; *(воз сена) =намета́ти; *(глаз, руку) =насохтова́ти;

намети|ть =вы́тычити; закрая́ти; зарисова́ти, начерта́ти; *комиссия Панамского канала ~ла трассу канала через Панаму =комі́сія Пана́мського кана́ла вы́тычила тра́су кана́ла че́рез Пана́му;

наметиться =вы́тычити ся; зарисова́ти ся;

намётк|а *(белая нитка) =фірц; *(план) =шкі́ца; за́рис: *(сеть) =(и)зомк, вы́змык; мере́хта; *вшить ~ой =прифірцілова́ти; *рыбак, ловящий ~ой =зомка́ш; *местами слабенькие ~и реалистического восприятия жизни =ту-там слабі́ за́рисы реалісти́чного схо́пеня житя́;

намёточн|ый *~ая нитка =фірц;

намётывать *(белой ниткой) =фірцілова́ти; *(план) =шкіцова́ти; *(глаз, руку) =насохто́вовати, цвічи́ти;

намеча|ть =выты́човати; зарисо́вовати; *~ть победителя =дава́ти тіп / тіпова́ти (на ко́го); *Марцелка на скамейке играла с Мартинком в шашки, а все дети ~ли победителя =Марце́лка на ла́вочцї йгра́ла з Марти́нком да́му, а вши́ткы дї́ти тіпова́ли, ко вы́йграт;

намеченный =закра́яный;

намечтаться =пома́рити собі́ до во́лї;

намешан|ный =на/ помі́шаный; *в Америке народ смешан, как гуляш; в него ~ы разные пряности =в А́мерицї наро́д змі́шаный, як ґу́ляш; помі́шаноє у тум вшелия́коє зї́ля;

намешать =на/ поміша́ти; наколоти́ти;

намешивать =намі́шовати, міша́ти; наколо́човати;

нами pron soc < мы =нами;

наминать =міси́ти; гняви́ти; нато́птовати;

намного =на/ омно́го; многы́м; *~ лучше =многы́м лї́пше; о мно́го лї́пше; *русин любит возделывать землю, но ~ больше любит разводить скот, так как это занятие легче и оно лучше окупается =лю́бит Ру́син зе́млю роби́ти, но ищи́ омно́го лї́пше лю́бит из худо́бов ґаздова́ти, так як се ле́гшоє дї́ло є и лї́пше ся упла́чує;

намогильный =надгро́бный;

намозолить *~ людям глаза =наде́рти лю́дям о́чі;

намокать =(и)з/ намока́ти;

намокн|уть =(и)з/ намо́кнути; freq помо́кнути; розмочи́ти ся; *(сверху / слегка) =примо́кнути; *из-за земли, если она очень ~ет, посевы сползут в долину =че́рез зе́млю, котра́ кедь ду́же ся розмо́чит, сї́яня на доли́ну изы́йдут;

намокший =намо́клый; помо́кнутый;

намолачивать =вы/ намоло́човати;

намолот =вы́молот;

намолоти|ть =намолоти́ти, вы́молотити; *~л 4 мешка =замолоти́в четы́ри мі́хы; *когда ~л этого овса да испёк хлеб, так он был чёрный, как сажа =то́го увса́ як намолоти́в а хлї́ба испю́к, та быв чо́рный я́ко са́жа;

намолоть =намоло́ти; *~ (чепухи) =набелендї́ти; набы́рблати;

намолчаться =до́вго бы́ти ти́хо;

намордник =коша́рик; храни́ло;

наморить =(и)зму́чити; намордова́ти; *(крыс) =(и)скіти́ти;

намориться =(и)зму́чити ся; намордова́ти ся;

наморщенный =намо́рщеный; (и)зранцо́ваный;

наморщивать =мо́рщити;

наморщиваться =мо́рщити ся;

наморщить =за/ (и)з/ намо́рщити, (и)зранцова́ти;

наморщи|ться =за/(и)з/ намо́рщити ся; *его широкий лоб, обычно гладкий, ~лся =ёго́ широ́коє – и́ншак гладко́є – чоло́ змо́рщило ся;

намостить =вы́мостити; вы́класти бурґаш / ко́цков / пли́тков;

намотанный =намо́таный, (и)зви́тый; *~ (на шпульки) =насу́каный (у цївкы́);

намота|ть =нави́ти, приви́ти; намота́ти; *(шарф) =накутерма́ти; *~ть шпульки в челнок для тканья =цївкы́ насука́ти; *нащипала пряжи, потом ~ла её на пряслицу, взяла веретено и начала прясть =наску́бла пряди́во, пото́му го приви́ла на куде́лю, взяла́ верете́но и за́чала пря́сти; **~й на ус ==затя́м собі́ тве́рдо!;

намотаться =нави́ти ся; намота́ти ся; *(устать) =вы́морити ся;

намотка =мо́таня; нави́ваня;

намоточный =про нави́ваня;

намоченный =за/ намоче́ный;

намочи|ть =за/ намочи́ти; *(слегка) =примочи́ти; *полотно ~ли в воду и растянули на гальке; всё было застелено, всё белело =полотно́ намочи́ли до во́ды и ростя́гли по тых рі́нёх; вши́тко бы́ло застеле́ноє, лем ся білї́ло;

намочиться =намокнути; *(< моча) =напі́ш(к)ати (ся);

намудрить (фам) =вы́мудровати;

намудрствовать > намудрить;

намуслить (нар) =за/ посли́нити;

намусори|ть =насмі́тянити; наба́брати; насви́нити (разг); *перенося солому, ~ла =несучи́ соло́му, насмі́тянила;

намути|ть =по/ (и)скаламу́тити; *(фиг) =за/на/пере/по/ (и)сколоти́ти; *они нипочём не допустят, чтоб их в душевной жизни чего-то ~ли =они́ ни́зашто на сві́тї не допу́стят, обы́ їх душе́вный живо́т з да́чим покаламу́тили;

намучить =наму́чити; натра́пити;

намучи|ться =наму́чити ся; набідова́ти ся; натра́пити ся; накінова́ти ся (уст); *(навозиться с чем) =навїда́ти ся; *бедняжка, сколько она ~лась и настрадалась от болезни =бі́дна, уж ся дость натра́пила ай дость хворо́ты ся натерпі́ла;

намыв =намы́та (ба́ґером) зе́мля; *(природный) =мулина́;

намывать =намыва́ти;

намыкаться =набідова́ти ся; накінова́ти ся;

намыленный =за/ намыле́ный;

намылива|ть =мыли́ти, за/ намы́лёвати; *дочка ~ла носки =дї́вка замы́лёвала фусе́клї;

намыливаться =намы́лёвати ся;

намылить *(бельё) =замыли́ти; *(руки / лицо) =намыли́ти; **~ голову / шею кому ==росскуба́ти ко́го;

намылиться =намыли́ти ся;

намытари|ться =накінова́ти ся; *бедняжка мама ~лась =накінова́ли ся се́ґінь ма́мка;

намытый =намы́тый;

намыть =намы́ти; *(гору посуды) =напомыва́ти; *(заилить) =занаму́лити;

намыться (разг) =помы́ти ся з осно́вностёв;

намычаться =нарыча́ти ся;

намякнуть =(и)з/ намя́гкнути;

намятый =вы́мяцканый;

намя|ть =вы́мяцкати, намя́цкати; наміси́ти; натопта́ти; *~ла свиньям варёной картошки =намя́цкала сви́ням варе́ної рі́пы; **~ть кому бока ==намасти́ти кому́ хребе́т; намісти́ти ре́бра кому́; вы́мяцкати ко́го;

нанервничаться =навїда́ти ся;

нанесени|е *~е на карту =озна́ченя на ма́пі; мапо́ваня; (даты) дато́ваня; (метки) по/ кла́деня; *~е вреда =шко́женя impf, пошко́женя pf; *(обиды, удара) =завда́ваня impf, за́вданя pf; *(покрытия, краски) =закры́тя чим; *флуоресцирующие вещества используются в оперативно-розыскной деятельности (для ~я пометок на деньги, иные предметы) (ru.wikipedia.org) =флуореску́ючі матéрії выхосно́вуют в операти́внум патро́ваню (про кла́деня зна́чкув на гро́ші, и́нші пре́дметы);

нанесённый =наві́яный; позно́шованый; *(на карту) =означе́ный на ма́пі; *~ визит =(и)скла́дена візі́та; *~ на него слой краски =пласт фа́рбы, котры́м покры́тый;

нанести =нане́сти; *~ визит =(и)скла́сти візі́ту; *~ обиду / ущерб =почини́ти кри́вду / шко́ду; допусти́ти ся кри́вды /

шко́ды; *~ на карту =(и)змапова́ти; озна́чити / freq поназна́човати на ма́пі; *~ грязи =намісити / нанести болота; *~ метку, краску =покла́сти зна́чок, фа́рбу; *(ветром) =навія́ти; придути; нафу́кати (разг); *поморозило гречиху, просо, и нанесло вред всем зерновым =поморо́зило гре́чкы, про́са, и вши́ткому збо́жу шко́дило;

нанизанный =(и)зді́тый; (во множестве) наздіва́ный;

наниза|ть =насили́ти; (и)з/ нанизáти на што; (и)здіти, freq на/ поздїва́ти; *~ла на нитку разные бусины =наздїва́ла на ни́тку вся́кі пацюркы́;

нанизм (науч) =карлова́тость;

нанизывание =ни́заня;

нанизыва|ть =(и)зни́зовати, нани́зовати; *(на нитку) =силя́ти, насиля́ти; *~ть табак =(и)здїва́ти дога́н; *~л рыбу на жёрдочку над костром, чтоб вялилась =насиля́в ры́бы на бантину над ва́тров, обы́ схла;

наниматель m =наима́тель; *(работодатель) =хлїбода́тель; *~ квартиры =пудна́ємник; ***f *~ница =наима́телька;

нанима|ть =на(н)има́ти / бра́ти у пудна́єм / єдна́ти / (и)зговоря́ти ко́го; приима́ти (до чо́го); *не было косарей и молотильщиков, равных русинам, поэтому венгры их охотно ждали каждый год и встречали и ~ли за 10–14-ый сноп =таки́х ку́сцюв, таки́х моло́тникув нет бы́ло, ги мы Руси́не; за́то и люби́ли їх Мадя́ре и вдя́чно їх чека́ли з го́да на гуд и привіта́ли и приима́ли на 10–14-ый снуп;

наниматься =на(н)има́ти ся, бра́ти ся у пудна́єм; єдна́ти ся; (и)зговоря́ти ся;

нанка (текс) =нанкі́нг;

Нанкин (геог) =Нанкі́нг; *в Азии находятся ужасно большие города, Пекин и ~ в Китае самые большие во всём мире =гради́ в А́зії окру́тно вели́кі нахо́дят ся, Пекі́нг и Нанкі́нг в Хі́нгї на цїлу́м сві́тї ма́йбулшый;

нанковый =з нанкі́нгу;

наново =на́ново; *мой дед купил виноградник и засадил его ~ из-за пероноспоры =дїдо муй купи́в ви́нницю, яку́ засади́в на́ново че́рез пероноспо́ру;

нанос =приму́лина, мулина́; муль f; *(ил) =наму́л; *(аллювий) =на́плыв; *у воды на ~ах новой земли и без навоза хорошо родит кукуруза =при пото́ках и без гно́ю на мулині́ нові́ зе́млї добрі́ мела́й ро́дит ся;

наносить =наноси́ти pf; нано́шовати impf; позно́шовати freq; *~ вред > вред; *~ обиду =завдава́ти кри́вду; *~ грязи =намісити болота; *(ветром) =навіва́ти; *~ на карту =маповáти; озна́човати на ма́пі; *~ визит =(и)скла́довати візи́ту; *~ шлепками =ля́пкати;

наноситься =наноси́ти ся pf; нано́шовати ся impf;

нанося|ый =чужы́й; несву́й; *(геол) =алувіа́лный; *~ая земля =мулина́;

нанюха|ться =напа́хати ся; *пока готовила, я так ~лась, что уже сыта =напа́хала-м ся, за́кы-м вари́ла, же й їсти не хо́чу;

нанянчиться =напа́нькати ся (ко́го); до́ста побавля́ти ся (з кым);

нанят|ый =на́ятый; (и)зговоре́ный; *работать на своей или ~ой земле и владельцу земли отдавать ежегодную дань разрешим беднякам, которые не имеют иных средств к существованию =на сво́юй вадь на на́ятуй зе́мли роби́ти и па́нови зе́млї рокови́ну уддава́ти дозво́лиме худобнякум, котрі́ не ма́ют и́нак з чо́го жи́ти;

нанять =на́яти, взяти́ у пудна́єм; freq понаима́ти; заврендова́ти; до/(и)зъ/ поєдна́ти; (и)зговори́ти; *должен ~такого, который умеет управлять волами =тако́го, кото́рый во́лы гна́ти зна́є, на́яти му́сит;

наняться =на́яти ся; freq понаима́ти ся; *~ на работу =при́яти ся / (и)зъєдна́ти ся у робо́ту; пудобра́ти ся / пу́дъяти ся на робо́ту; (и)зговори́ти ся; *лентяи, бездельники всё носятся, мельтешат и скорее побирушками станут, чем на работу наймутся =лїни́ві, пе́цухы лем бі́гают, лїта́ют и вдячні́йше по же́брах пу́йдут, як робо́ты ся при́ймут;

наобещать =наобіця́ти;

наоборот =наоборо́т; на́спак; на́против, проти́вно; обра́тно, удворо́тно; *у венгров цель доказать врагу перевес своей артиллерийской мощи, а у врага, ~, цели противны =ці́лёв Мадя́р доказа́ти пе́ред во́рогом перева́гу сво́ёй канони́рськой си́лы, а во́рог, нао́борот, мав проти́вні ці́лї; **с точностью до ~ (разг) ==то́чно, лем на́рубы́;

наобум =на траф; навга́д; на́слїпо; *я не примеряла, а купила ~ =я не мі́ряла, ай навга́д єм купи́ла;

наодалживать =напозыча́ти;

наодеколони|ть =напо́рфинити; напахня́чити; нафу́кати по́рфином (разг); *она пульверизатором ~ла волосы =нафу́кала по́рфином соби́ на волóся;

наодеколониться (разг) =напо́рфинити ся; напахня́чити ся;

наозорничать =накварити; набалахре́стити; набитанго́ва́ти;

наозорничаться =набитанго́ва́ти ся;

наоконный =во́зурный; око́нный;

наопак (Даль) =на́спак;

наорать = нагри́мати (на ко́го);

наораться =нагóйкати ся; накрича́ти ся; нарыча́ти ся;

наострить (разг) =наостри́ти;

наотмашь adv =з широ́ким ма́хом; широ́ко на́бук;

наотрез =категори́чно; ріши́тельно; дефініти́вно;

наохаться (разг) =нае́йкати ся;

напáдать =напáдати; нафы́ркати;

напада́ть (на кого) =напада́ти (на) ко́го; тамадова́ти / надбіга́ти / воёва́ти на ко́го; *по правилам тактики здесь возможно было ~ только с орудиями большого калибра, да и так оставался риск =по́слї пра́вил та́ктикы мож бы́ло напáсти тут лише́ из вели́кого кали́бру кано́нами, та и тогды́ стоя́ло тут ри́зіко;

нападающий adj =напада́ючый; *subst =напáстник; (спорт) стрі́лець;

нападени|е =на́пад; нава́ла; *подвергшийся ~ю =напáденый; *их нападение подобно буре; они галопом скачут даже под артиллерийский огонь =їх на́пад подóбный бу́рї; они́ гало́пом летя́т и до канони́рського огня́;

напад|ки =напáданя; дога́няня; *подвергающийся ~кам =напáданый; *чтобы не ссориться с новым режимом, он призывал своих остерегаться ~ок на государственную власть =жебы́ собі́ не знепря́телив новы́й режи́м, напомина́в сво́их, обы́ ся храни́ли уд напáданя шта́тного режи́му;

напаива|ть < поить; =напóёвати; *он его ещё раз ~л тёплым молоком и накрыл, чем мог =щи го раз напóёвав те́плым молоко́м тай го прикры́в, чим муг;

напаивать < паять; =прицинова́ти;

напайка =прицино́вана ча́стка;

напакостить =набрыди́ти, напаску́дити; (и)зроби́ти па́кость;

напакостничать =нароби́ти па́костий;

напарить =напа́рити;

напари|ться =напа́рити ся; *это были взрослые девчата, что за день ~лись в поле под солнцем =то бы́ли уве́рстні дївочкы́, яки́ цїлы́й день напа́рили ся на со́нцю в по́лю;

напарни|к m =па́рош; сембра́ш; *компаньоны – мужчины-~и: у одного есть конь, так он работает на пару с другим, у которого тоже лишь один конь =сембра́ші – мужчи́ны па́рощі: єде́н має коня, та сембру́е ся из и́ншым, што и ун ма́е лем єдно́го коня́; ***f *~ца =па́рошка;

напасти *(дров, денег) =настачи́ти; нала́тати; наскла́довати; *(лошадей) =напáсти;

напас|тись =напри́стачити, напри́стати; наста́чи́ти (ся); *не ~тись =не мож ся напри́стачити; *(о скоте) =добрі́ попáсти / вы́пасти ся / напáсти ся; *кто на вас ~ётся столько мяса? =ко на вас наста́чит ту́лько мя́са?;

напа|сть verb (на кого) =тамадова́ти / (и)згроми́ти ко́го; напа́сти ко́го; (о злом духе) (и)змори́ти; *(случайно найти) =натра́фити / прийти́ на што; *вол готовился ~сть =вул бочи́в ся / забочи́в ся на ко́го; *что-то ~ло на Алексея, совсем обалдел =аче́нь Оле́ксу змори́ло, же такы́й став дурны́й; **не на того ~л ==гля́дай собі́ дру́гого глупака́;

напаст|ь (syn несчастье) subst =на́пасть; гло́ба; по́шесть; корта́нь (уст); *как избавиться от ~и =як стря́сти на́пасть; *нам нужно было идти просить его уберечь нас от такой ~и =ити́ нам бы́ло проси́ти, вбы нас да́як хорони́в уд се́ї на́пасти;

напа|хать =наора́ти; *никто не увидит, ведь все дома, и мы ~шем много =ни́хто нас не ви́дит, бо ка́ждый до́ма, та мы собі́ ве́льо той зе́млї нао́реме;

напачка|ть =настраши́ти; наваля́ти; надриста́ти (вульг); *ребёнок ~л на пороге =дїти́на надриста́ла на поро́зї;

напаять =прицинова́ти;

напев =по́співка; мело́дія;

напева|ть =но́втити; вы/ приспі́вовати; *чёрные дрозды ~ли благодарную песнь Творцу =чо́рні ко́сы приспі́вовали благода́рну пі́сню Сотвори́телёви;

напевность =спі́вность;

напевн|ый adj =спі́вный; ***adv *~о =спі́вно;

напенить =за/ (и)спі́нити; *(взбить в пену) =трайбова́ти;

наперебой =єдно́ пе́ред дру́гым;

наперевес *(через плечо) =напе́ребиса́жкы; *бери мешок ~, так легче нести =бери́ міх напе́ребиса́жкы, та май ле́гко поне́сеш; **винтовку ~ (воен) ==ґвер на ата́ку;

наперегонки =вза́водь; на перего́ны; *~ стараться =уббі́говати ся / переганя́ти ся у чум; *локомотив нёсся на всех парах; ближние сёла, сады, всё убегало в обратную сторону ~ с отдалёнными горами, долинами, лесами =локомоти́ва рва́ла из усе́й си́лы; побли́зкі се́ла, сады́, то всё утїка́ло в проти́вну сто́рону, на перего́ны з да́лшыми го́рами, доли́нами, лїса́ми;

наперёд =на́вперед; *далеко ~ =з дале́кого за́годя; *если б я это знал ~, я бы остался дома =як бы я быв то́го ві́щый, та быв бых сиді́в в ха́тї; **задом ~ ==за́дом упере́д;

напережива|ться =набо́яти ся; *пускай ~ется, не будет больше убегать в лес =най ся набо́ит, нико́ли не бу́де в ха́щу утїка́ти;

наперекор =иза́то; наперeко́р; попе́рек; сопро́тив, о́пруч; на труц; юст (экспр); *сердце всё билось, как бы ~; он даже охнуть не успел; посинелый упал на межу =се́рдце все би́ло, якбы́ труцова́ло; не встиг ёйкнути; сси́нїлый упа́в на ме́жу;

наперерез *(напрямик) =пла́ём; *(кому) =напе́рек / у пере́йму ко́му;

наперерыв > наперебой;

напереть (разг) =присерени́ти / напе́рти / шма́рити ся / насїсти на ко́го; *(в зал; вульг) =напха́ти ся; *какой-то чертяка напёр на нашего Юру, что он совсем голову потерял =якы́йсь чортя́ка насі́в на на́шого Юрка́, што так здурів!;

наперехват =напе́рек ко́му; у пере́йму ко́му;

наперечёт *все ~ =до́ґде є́дного; до́ґде ла́бы (нар); *такие люди ~ =такы́х люди́й на пе́рстах мож порахова́ти;

наперник =(на)пі́рник; піря́нка; *ткань для ~ов =напі́рник; *~ шьют из плотной ткани =піря́нку ши́ют из густо́го полотна́;

наперсни|к m =любе́ник; дові́рник; ***f *~ца =любе́ниця; дові́рниця;

напёрсток =напе́рстник; *он всегда предлагал рюмочку, как ~, и к ней закусить =все дав пога́рчик, як напе́рстник, тай штось закуси́ти;

напёрсточник (базарный игрок) =ю́льщик;

наперстянка (бот Digitalis) =напе́рстник;

наперченный =напопре́ный; *~ суп =напопре́ный ле́веш;

наперчить =напопри́ти; напаприґова́ти;

напестрить =(и)зроби́ти надмі́ру пе́стро;

напетлять =напра́вити криву́ль; покриву́лькати; *(напутать) =напле́сти; набаламу́тити;

напет|ый =наспі́ваный; *у меня в архиве ещё несколько вещей ~ых бабушками, которых уже нет среди нас =мам щи в архі́ві такы́х пар ве́щий наспі́ваных уд ба́бок, котрі́ уж не сут ме́жи на́ми;

напеть *(много) =наспіва́ти; *(воспроизвести) =за/на/ приспіва́ти; нано́втити; *(для записи) =найгра́ти;

напеться =наспіва́ти ся;

напечатанный =(на)печа́таный; вы́печатаный; *все духовные потребности удовлетворяет календарь, ~ в Унгваре =вши́ткі духо́вні потре́бы задова́лят календа́рь, напеча́таный в Унґва́рї;

напечата|ть =напеча́тати, вы́печатати; *(полигр) =вы́тискнути; *это нужно повторно ~ть =се ся має перепечата́ти; *первую книгу ~ли в 1456 году =пе́рву кни́гу напеча́тали 1456. го́да;

напечататься =напеча́тати ся;

напе|чь =напечи́; *мать натёрла картофеля и ~кла дерунов =ма́ти нареселёва́ла кромпе́ль и напекла́ кре́мзликув;

напечься =напечи́ ся;

напиваться =напива́ти ся; *не следовало, браток, ~ =та бра́те, не тре́ба бы́ло опи́ти ся;

напиленн|ый =напиле́ный; *~ые дрова =напиле́ні дрыва́;

напилить =напили́ти;

напилок (разг) > напильник;

напильник =пи́лник; *изношенный трёхгранный ~ закрепляли в деревянную оправу и высекали им огонь из кремня =схосно́ваный тригра́нный пи́лник закріпля́ли в деревляну́ опра́ву и креса́ли ним по кремня́нцї;

напира|ть =напера́ти, пе́рти; серени́ти; *(о толпе) =дави́ти; насїда́ти; *когда они расплатятся?– ~л он на расплывшуюся, как желе, Яйку =плати́ти коли́ бу́дут?– насїда́в ун на росплыну́ту, як студени́на, Я́йку;

написание =(на)пи́саня; *~ книги о русинах беспристрастно, без враждебности и благосклонности – вот задача будущих исследователей =напи́саня кни́гы о Руси́нах бесстоpо́нно, без гнї́ва и накло́нности – сесе́ зада́ча бу́дучых изгля́дователюв;

написан|ный =на/(и)с/ пи́саный; (портрет) намалё́ваный; *(< напи́сать) =напі́шаный; наси́каный; *а смерть разъярилась, махнула рукой, да и стёрла то, что было ~о =а смерть ся розъї́ла, ма́хла руко́в, та сте́рла тото́, што бы́ло напи́саноє; **ему на роду ~о > род; **на лбу ~о > лоб; **что ~о пером > перо; **у него на лице ~о ==з тва́ри му ви́дїти;

напи́сать =настя́ти / наси́кати (ся); наци́рькати, начу́рити; напі́ш(к)ати (дет);

написа́ть =написа́ти; (арго) шрайбну́ти; *(картину) =намалёва́ти; *если нас тут мадьяры эксплуатировали, калечили, преследовали, то как тогда могли наши батюшки ~ столько томов, как нашлось у них время? =кедь нас туй Мадя́ре мозоли́ли, калї́чили, гони́ли, та як тогды́ могли́ на́ші батькы́ ту́лькі то́мы написа́ти, коли́ ма́ли часу́?;

напи́са|ться =напі́шкати ся; *~лся на ступеньки =напі́шкав ся на ґара́дічі;

написа́ться =зму́чити ся пи́шучи; *pas =написа́ти ся; намалёва́ти ся;

напитать *(насытить) =насыти́ти, поживи́ти; *(пропитать) =напусти́ти, насыти́ти;

напитаться *(наесться) =насыти́ти ся, поживи́ти ся; *(пропитаться) =прося́кнути; напусти́ти ся, набра́ти ся;

напит|ок =питя́; на́пуй, на́питок; *~ки, изготавливаемые брожением / перегонкой =кы́снучі / дестіло́вані на́пої; *любовный ~ок > любовный; *в таком заезжем дворе можно будет продавать любые ~ки =у таку́м вендиґ-фоґадо́ві буде́ сло́будно бода́й яко́є питя́ продава́ти;

напитывать =напуща́ти;

напитываться =напуща́ти ся;

напи|ться =напи́ти ся, о/ убпи́ти ся; freq понапива́ти ся; *проткнул пальцем землю и ~лся воды =из па́лцём зе́млю проби́в а во́ды ся напи́в;

напиха|ть =напха́ти; freq понапыха́ти; в/ нати́скати; надруля́ти; натопта́ти; *нас ~ли в вагоны для скота, и дальнейшая примерно двухсоткилометровая дорога заняла девять дней =нас понапыха́ли до марго́вых ваго́нув, и да́лша дас двастокілометро́ва доро́га три́мала де́вять днув;

напихаться =напха́ти ся; freq понапыха́ти ся; нати́скати ся;

напихивать =напыха́ти;

напичканный (разг) =наби́тый; на́пханый; нашпіго́ваный;

напичкать (разг) =напха́ти; нашпіґова́ти; *~ наркотиком =надроґова́ти;

напичкаться (разг неод) =напха́ти ся;

наплав > поплавок;

наплавной =понтоно́вый;

наплаканный =вы́плаканый;

наплака|ть *~ глаза =вы́плакати о́чі; **кот ~л > кот;

напла|каться =нарева́ти ся; наре́мбати ся; вы́плакати ся, на/ перепла́кати ся; наё́йкати ся; *мужик, если ~чется, то ослабеет, словно козулёнок =як ся хлоп вы́плаче, та осла́бне, як тото́ серня́;

напластать =накра́яти (на́тонко);

напластование =на́пласт;

напластовать =покла́сти пласта́ми;

напластоваться =лячи́ пласта́ми;

наплевательск|ий adj =легкова́жный; незбайли́вый; ***adv *~и =легкова́жно; незбайли́во;

наплева|ть =наплюва́ти; *ему ~ть на это (фиг) =не заби́в ся за тым; (фам) сви́ще / вы́кашлав ся / насвиста́в / нафі́тькав на тото́; *можно заставить Дашика смыть то, что он на него когда-то ~л =мо́же заста́вити Да́шика убмы́ти то, што на нё́го коли́сь наплюва́в;

наплескать =наплю́цкати; нале́п(к)ати;

наплескаться =наплю́цкати ся;

наплести́ (рзн.знач) =напле́сти; *(глупостей) =нацві́кати (ду́ры / беле́нды / бессмы́слы);

наплетённ|ый =напле́теный; *внизу сети на шнурах, ~ых из щетины – свинец, который тянет сеть вниз =на спо́дї сїти́й на из се́рсти напле́теных мо́тузах о́лово, котроє́ в спуд тя́гне сїть;

наплечник (рзн.знач) =нараме́нник;

наплечн|ый =пле́чный, на пле́чі; *~ая бадья =пу́тон, пу́тня; *~ая корзина =гатікоша́р; *приходилось нести продукцию в ~ой корзине, а в руках две сумки товара для базара =тре́ба бы́ло не́сти проду́кцію из гатікоша́ром, а у руках дві та́шкы тако́го, што мож на торгови́ци продати́;

наплодить (разг) =напло́дити; намножи́ти;

наплоди|ться (разг) =напло́дити ся; намножи́ти ся; *они состоят в браке уже десять лет, и за эти десять лет ~лось у Ивана шестеро детей =уже де́сять лїт сут по́брані, а за сих де́сять лїт напло́дило ся у Ива́на шесте́ро дїти́й;

наплоить =(и)з/ порями́ти; напра́вити ря́чку;

наплутовать =нашахрова́ти;

наплыв =на́плыв; *(людей) =глота́; при́вал; *(на дереве) =во́рча; ґуз; *(на теле) =гы́рча; *(кино: плавная смена сцены) =перето́к; **от ~а чувств ==у при́валї чувств;

наплывать =наплыва́ти; *(закрывать собой) =застава́ти, затуля́ти; *(сцены в кино) =перетїка́ти;

наплыть =наплы́сти; наплава́ти; *(закрывать собой) =заста́ти, затули́ти; *(сцены в кино) =перетечи́;

наплясаться =найґра́ти ся; натанцёва́ти ся; **ты (у меня) ~шешься! ==а пак буде́ ти гуркы́й світ!;

наповал *убить ~ =ро́сшибнути; заби́ти на мі́стї;

наподличать =наробити непоря́дностї, ґалґа́нства; наба́брати кому́;

наподобие =подо́бно до / як; гико́й; то́го ро́да ги;

напоённ|ый =напоє́ный; *лёгкий ветерок расстилал по лугу пьянящий запах сухого, ~ого солнцем сена =ле́гкый ві́трик розноси́в лу́гом пянкы́й за́пах годи́нного, напоє́ного со́нцём сї́на;

напои|ть =напои́ти; freq вы́поити, попои́ти, понапава́ти; *(фиг) =наповни́ти; *~ть пьяным =опои́ти, freq попои́ти; *когда он управился с уходом за стадом, накормил и ~л его, был уже вечер =коли́ ун, опря́тавши ся око́ло сво́ёго ста́да, накорми́в ёго́ и напои́в, быв уже́ ве́чур;

напой > напайка;

напоказ =навка́з, на ука́зію / вка́зку; на видячкы́; нау́каз, демонстрати́вно; *ты свою беду хочешь выставить ~? =ты сво́є нещáстя на ука́зію хо́чеш дава́ти?;

наполдничаться (разг) =наловранкова́ти ся;

наполеон (кул) =кре́ймеш; *бабушка Ольга и Мария напекли ~ов, шоколадный торт =ба́бка О́лґа и Марі́я напекли́ кре́ймеші, чоколадо́ву то́рту;

наполеоновск|ий =наполео́новськый; *~ие войны разладили хозяйственную жизнь Габсбургской империи =наполео́новські во́йны розло́вґали ґазду́вськый живо́т Га́бсбурґської бирова́ни;

наползать =прилїза́ти; насува́ти ся;

наполз|ти =на/ прилї́зти; наца́бати; насу́нути ся; *такого письменного памятника не имеют и украинцы, которых столько ~ло и забралось к нам =тако́є письмо́ а́ни Укра́инце не ма́ют, котры́х тепе́рь ту́лько до нас наца́бало и закра́ло ся;

наполнение =напо́вненя;

наполненн|ый =наповне́ный; по́вный; *~ый смы́слом =вы́повненый смы́слом; *~ый с верхом =ве́ршный; *служанка внесла широкое блюдо, ~ое оладьями =слу́жниця зане́сла широ́коє блю́до, по́вноє боґача́ми;

наполни|ть =на/ заповни́ти, freq понапо́внёвати; *(стакан) =налля́ти; *епископ приказал ливрейному слуге принести вина, и когда слуга ~л стакан Мигалковича, тот отодвинул стакан и не стал пить =єпи́скоп росказа́в выслу́жуючому гуса́рёви, обы́ приню́с ви́на, и коли́ гуса́рь налля́в пога́р Мигалко́вича, сесь удсу́нув пога́р и не хо́тїв пи́ти;

наполни|ться =на/ заповни́ти ся; *наши глаза ~лись слезами =о́чі нам изво́гкли слыза́ми;

наполнять =на/ заповня́ти, повни́ти, нады́ховати;

наполня|ться =на/ заповня́ти ся; повни́ти ся; *женщины, мужчины выслушивают весть, изба ~ется претендентами, ведётся запись и принимаются деньги =жо́ны, мужчи́ны выслу́хуют ві́стку; ха́та наповня́є ся рефлекта́нтами; пи́ше ся и інкасу́є ся;

наполовину =в/до/на/ уполы́; напу́л; *~ меньше =поло́вку ме́нше; *наши недруги те, кто ныне – пожалуй, ~ неосознанно – идут по наезженной колее =тоты́ нам неприя́телї, што днесь – аче́й, уполы́ неусвідоме́но – хо́дят по стары́х ко́леях;

наполы (уст) > пополам;

напольн|ый =пудлого́вый; сто́ячый; *~ая решётка =пудлого́ва решї́тка; *~ые часы =сто́яча го́ди́нка;

напоминаловка (арго) =урґе́нція; на́пумка, напоми́наня;

напоминание =припо́мненя; пона́гляня; *(об) =урґе́нція; меме́нто; *(дей) =напоми́наня; *для нас, русин, период 1850–1895 отпугивающее ~, именно поэтому мы не допустим, чтобы этот злополучный опыт повторился =для нас, Русину́в, до́ба 1850–1895 є удстра́шуючым меме́нтом, пра́ві прото́ не допу́стиме, обы́ сеся́ нещáстна до́ба повтори́ла ся;

напомина|ть =на/ припомина́ти; на/ прига́довати; *(настойчиво) =урґова́ти што; набыля́ти за што; *капли воды в траве сверкали, ~я о вчерашнем ненастье =капкы́ во́ды в траві́ блища́ли як знак вчора́шної сло́ты;

напоминающ|ий =нага́дуючый; *это касается похищения женщин; есть элементы ~ие похищение, хотя свадьба

упростилась =се удно́сит ся до поры́ваня жон; сут елеме́нты нага́дуючі поры́ваня хоть сва́льба упрости́ла ся;

напомн|ить =нагану́ти; на/ припомяну́ти, припо́мнити; *(настойчиво) =поургова́ти, набыли́ти; *~ю горожанам, что зёрна овса по форме острее ячменных =нагану́ варощáнам, ож зе́рна овсá ма́ют остри́йшу фо́рму, як я́рцю;

напор =на́пор; за́взятя; *о временах ~а реформации пишет др. Василь Гаджега =о сих часáх пуд на́пором реформа́ції пи́ше др. Васи́ль Гаджéга;

напористость =пе́ртя; про́буй;

напорист|ый adj =напо́рливый; про́буйный; ***adv *~о =напо́рливо; пробоём;

напорный =напо́рный;

напоросятнича|ть (Даль) =насви́нити (разг); *зачем ты ~л на столе? =што-сь насви́нив на столі́?;

напороть *~ руку на гвоздь =порани́ти ру́ку на гвозд о́к; *~ чепухи =наговори́ти / наробúти глупóты;

напоро|ться =наколо́ти ся на што; натра́фити на ко́го; (автомобиль) наразúти; **~лся плут на мошенника ==яко́е бі́гло, тако́е доганя́ло;

напорошить =присы́пати (новы́м снїжко́м);

напортачи|ть =на/ попартоли́ти; набалахре́стити; (и)сфушлова́ти; (и)зба́брати / (и)збабри́ти што; *ты ~ла, что я теперь не сведу концы с концами =набалахре́стила-сь, же не годна-м из то́го вы́йти на путь;

напортить *(чего) =показúти; пони́вочити; попсýти; (и)спусто́шити; (фам) поба́брати, *(навредить) =нашко́дити; наробúти шко́ды; наба́брати;

напоследок =напо́слїд(ок); *~ дыхнул Христос ему в рот, и наш витязь стал сильным =на по́слїдок ху́хнув ёму́ Христо́с в рот, и силны́й учини́в ся наш ві́тязь;

направить =упути́ти; покорманёва́ти; заміри́ти; на/(и)с/прова́дити; (и)спра́вити (на путь); *(силы, работу на что) =напрями́ти, устреми́ти; *(послать) =загна́ти; удкомандирова́ти; препосла́ти (уст); *~ жалобу =завдати́ ска́ргу; *лягушку покалывают иглами и произносят магическую словесную форму, чтобы ~ магическое действие на объект =жа́бу ко́лькают и́глами и гово́рят маґі́чну сло́вну фо́рму, штобы́ замі́рити маґі́чну а́кцію на обе́кт;

направи|ться =устреми́ти ся; вдати́ ся куда́; попрямова́ти (ся); *не так долго она тут застаивалась с Онуфрием, а сразу спросила, где старая Зуза, и ~лась туда =не ду́же туй до́вго застóёвала ся з Ону́фрiём, а ско́ро попроси́ла ёґо, де стара́ Зу́за, и туды́ попрямова́ла;

направлени|е =бук (gen бока), прямóваня, на́прям, стрем; *(тенденция) =пруд, тренд; *(документ) =указóвка; *указывать ~е =проводúти; *в ~и на што =тя́гом на што; *дал мне ~ к врачу =дав ми указóвку до до́хтора; *старик идёт в ~и мельницы; на плече у него мешок =у на́прям млина́ иде стары́й; на плечи́ у не́ґо береме́нце;

направленность =замі́реня;

направленн|ый =стремля́чый; прямý́ючый; зацí́леный, замі́реный; (и)спрова́женый, (и)спра́вeный, по́сланый; *сюда относится и целый ряд магических актов, ~ых на то, чтобы связать силу животного, например, чтобы воробьи не клевали пшеницу =сюды́ налéжит и цí́лый ряд маґі́чных а́ктув, стремля́чых зъязáти си́лу звíря, напр. штобы́ воробкы́ пшени́цю не ї́ли;

направля|ть =пра́вити; препосыла́ти; замíря́(ва)ти; *(письмо, посылку) =заганя́ти; *~ть силы / внимание =стреми́ти / (у)стремля́ти си́лы / ува́гу; *~ть полёт воображения =кермова́ти ро́злет фанта́зії; *~ть народ =(и)справля́ти (на путь) / корманёва́ти наро́д; *~ю художника Михайлу, чтобы мощи во гробе изобразил =препосыла́ю Миха́йла маляря́, обы́ мóщі во древúщу изобрази́л;

направля|ться =(у)стремля́ти ся; простова́ти; прямова́ти (ся); держа́ти; *~ться на Мукачево =прямова́ти на Мука́чово; *куда ~етесь, люди добрые? =а куды́ де́ржите, до́брі лю́де?;

направляющ|ий =напрямóвый; *~ая (тех) =води́ло; *~ая (фиг) =осéвина; *(планка) =ли́ства; *вы самостоятельно выберите мишень и ~ее положение =вы сам вы́беріт цíль и напрямóвый по́стуй;

направляющийся =прямý́ючый, иду́чый;

направо > вправо; *вверх и вниз по селу, ~ и налево стоят русинские избы =горí селóм – долý селóм, напрáво и налí́во русúнські хыжí стóят;

напразднова|ться (Даль) =насятковáти ся; *~лся я за неделю, аж надоело =насятковáв єм ся за ты́ждень, аж ми надоí́ло;

напрактиковаться =напрактиковáти ся; *он писал ежедневно, чтобы ~ =ка́ждый день писáв, обы́ ся напрактикова́ти;

напраслин|а =безоснóвна гáна; пустóта; *хомутать на кого – сваливать на кого чужую вину, клеветать и взводить ~у (Даль) =нашмаря́ти на ко́го чужу́ ви́ну, клевета́ти и безоснóвно гани́ти ко́го; **возводить ~у / (уст нар) грешить на кого ==пусто́ты говори́ти (на ко́го); безоснóвно гани́ти ко́го;

напрасн|ый adj =о́пустый; (на)даре́мный; ма́рный; *оказаться ~ым =вы́йти нани́воч; ***adv *~о =(тщетно) о́пусто; да́рмо, даре́мно, за́дарь, наза́дарь; гия́ба; ма́рно; бе́здїла; (несправедливо) неяло́, безви́нно; *ты ~о это делаешь =неяло́ уд те́бе сякóе; *~о стал бы наш человек ломать голову, что гонит к нам этих украинцев =за́дарь бы собí на́ші лю́де ломúли го́лову, што сих Украúнцюв до нас веде́;

напрашива|ться =припро́шовати ся; натиска́ти ся; ну́кати ся; *~ется вопрос =пудхо́дит звíданя; *выходит, он должен взять себе в жёны этот скелет? конечно, потешились, но ведь сама ~лась! =ун жебы́ мав взяти́ собí за же́ну тот скеле́т? пра́вда, пошпасова́в з нёв кедь ся сама́ ну́кат!;

например =при́міром, напри́мір; ка́жме / кажí́м; як то; *~, такие слова московские, а в скобках – наши: на́до (тре́ба), пусть (най) =при́міром, сесí́ слова́ моско́вські, а в кля́мбрах – на́ші: на́до (тре́ба), пусть (най); *крещенская ночь, когда русины более всего гадают, ~, чтобы плодился скот =нуч на Водóщі, коли́ Руси́не майбу́лше воро́жат, напри́мір, обы́ худóба пло́дила ся;

напричитаться =наёйкати ся;

напроворить (уст) =натвори́ти; вы́парадити (разг);

напроказить =набісúти ся; влінґáрити; набалахре́стити;

напрокат *взять ~ =вы́зычити; *взятый ~ =вы́зыченый; *брать ~ автомобиль =зыча́ти собí а́вто;

напрокудить (обл) =натвори́ти; вы́парадити (разг);

наполёт =за галóм; без пере́станку; *громыхающие, шипящие и свистящие поезда за поездами уходили и прибывали всю ночь ~, пахкая густым чёрным дымом =лоскóтячый, шипля́чый и свистя́чый, по́їзд ходúв, приходúв цíлу́ Бóжу нуч, пу́фкаючи чóрный густы́й дым; **всю ночь ~ ==до бí́лого дне; цíлу́ нуч за галóм / без пере́станку; цíлу́ Бóжу нуч;

напролом =бу́ром; сúлов-мóцов; пробоём; *~ =го́рамилїса́ми / кри́жом-кра́жом / кри́ста-кра́жом; *а баба прёт ~ =а ба́ба пробоём иде́;

напропалую =нич ся не тво́рячи; нич не зба́ючи; по́внов па́ров;

напророчи|ть =повіщова́ти; вы́пророковати, напроро́чити; проре́чи; назавича́ти; *цыганка ~ла мне смерть от экипажа =циґа́нка напроро́чила менí́ смерть уд екіпа́жа;

напроси|ться =впроси́ти ся; *молодой цыган ~лся помогать хозяину =циганчу́к впроси́в ся помага́ти газдóви;

напросто (выр) *просто-~ prtcl =про́сто; єдны́м сло́вом; нич лем;

напротив =на́против, проти́вно, сопро́тив, на́просто, про́сто (ко́го / чо́го); *сидел ~ меня =на́против ня сидí́в;

про́сто ме́не сиді́в; *эти господа, дворяне или простые, и признавать нас не хотели, ~, бывало, оттуда и ещё из более дальних сторон, из Московии, к нам приходили =тоты́ паны́, ци шля́хта, ци нїт, и спознава́ти нас не хо́тїли, ай на́против, бы́ли часы́, коли́ у́дты, тай ищи́ май з далнї́йшых сторо́н: з Маска́льщины до нас приходи́ли;

напрочь =дома́к; прич;

напруживать =напина́ти; намага́ти; напру́жовати;

напружива|ться =напина́ти ся; намага́ти ся; напру́жовати ся; *тук-тук, вспархивали щепки; он рубил торопливо, ~ясь =чах, чах, – пудлїта́ли тріскы́; руба́в ско́ро, намага́в ся;

напружить =намогти́; напру́жити; напну́ти, напя́ти (на́пну);

напружи|ться =намогти́ ся; напру́жити ся; напну́ти ся, напя́ти ся; *ночь была тёмная и тихая; Николай стоял ~вшись, малейшее движение настораживало его =нуч бы́ла те́мна и ти́ха; Никола́й стоя́в напру́женый, ма́йменшый рух нашпанова́в ёго́;

напрыгаться =вы́скакати ся; наскака́ти ся; *идут дальше, находят четвёртого, который всё прыгает и прыгает, и не может ~ =иду́т да́ле, на́йдут четве́ртого, што ска́че а ска́че, не го́ден ся наскака́ти;

напрыскать =на/ побры́зґати;

напряга|ть =намага́ти; напина́ти; пру́жити, напру́жовати; *долго работать, ~я зрение =наслї́пати ся;

напрягаться =напина́ти ся; пру́жити ся, напру́жовати ся; моцова́ти ся;

напрядённый =напря́деный;

напряжени|е =на́пнутость, напя́тость; напру́женя; нама́ганя; *(физ) =на́пин; напру́женя; волта́ж; *приводящий в ~е =напи́навый; *ослабить ~е =роспру́жити; *жить в ~и =стресова́ти (ся); *газы в пробирке вызывают тем большее ~е, чем больше их что-то сдержавает =ґа́зы у пробо́вцї, тым силнї́йшу на́пнутость причиня́ют, чим май испе́рат їх да́што;

напряжённейший =прена́пнутый;

напряжённость *(энергия) =на́пнутость, напя́тость; намага́вость; *(неестественность) =приму́шеность;

напряжённ|ый adj =на́пнутый, напя́тый; *~ое движение =густы́й / шпічко́вый перево́з; *(трудный, упорный) =намага́вый, усило́вный; тверды́й; *(приводящий в напряжение) =напи́навый; *крайне ~ый =прена́пнутый; *(натянутый) =вы́мушеный, силе́ный, неприро́дный; ***adv *~о =тве́рдо; намага́во; *в 1896 г. до мая месяца я был в Риме; в Риме я не бездельничал, а работал ещё ~ее, чем на службе =р. 1896 до мі́сяця ма́я у Ри́мі-м быв; у Ри́мі-м не лынґа́рив, ай щи май тве́рдо роби́в, ги у слу́жбі;

напрямик (ткж прямиком) *(говорить) =на́просто, про́сто; (на) праве́ць; пряме́ць; не кри́жным путё́м; отворе́но, без вы́крутнюв; из мо́ста допро́ста; *(идти) =пла́ём; (напролом) го́рами-лїса́ми / кри́жом-кра́жом / кри́ста-кра́жом; *впереди, где идёт тропа ~, довольно большая ложбина =спе́реду, куды́ ишо́в плай, до́ста вели́ка по́дина;

напрямки (нар) > напрямик;

напрямую (разг) *(непосредственно) =без посре́дникув; *(искренне) =без вы́крутнюв; ==про́сто з мо́ста;

напрясть =напря́сти;

напря|чь =намогти́; напру́жити; напну́ти, на/ (и)спя́ти; *лопату в землю, ~гая все силы, но руки его перестали слушаться =лопа́ту в зе́млю напру́живши всї си́лы, а́ли ру́кы ёго́ по́чали хля́нути;

напрячься =намогти́ ся; напру́жити ся; напну́ти ся, напя́ти ся; ста́ти ся неприро́дным;

напуганн|ый adj =на/ перестраше́ный, вы́страшеный; на/ перепу́женый; *верх падает! – завопило много дико ~ых голосов =ві́нець паде́! – заверещáло мно́го ди́ко перестраше́ных голосу́в; ***adv *~о =напу́жено; вы́страшено;

напугать =напу́дити; вы́страшити, на/ перестраши́ти, наполоши́ти; постраши́ти freq; *не скажу, почему я это сделал, то ли по наитию, то ли из бравурности и желания ~, или даже немного отомстить =не знав бы-м тепе́рь пові́сти, чом єм тото́ зроби́в, ци з яко́гось на́дыйтя, ци из браву́ры и жела́ня постраши́ти, а мо́же и кус ся помсти́ти;

напуга|ться (разг) =вы́страшити ся, на/ перестраши́ти ся; напу́дити ся; freq постраши́ти ся, постраха́ти ся (обл); *пришли москали аж в Литманову; люди ~лись и бежали в горы на лесные поляны =Моска́ле прийшли́ аж на Літмано́ву; лю́де ся постраха́ли а утїка́ли по го́рах на майда́ны;

напудренн|ый =напудро́ваный; *в темноте смугло белело её круглое ~ое лицо, слегка отёчное, как у всех сердечников (Авдеев) =у по́темку тма́во білї́ла єї́ кру́гла напудро́вана тварь, кус натїлаві́ла, як то звыча́йно у хво́рых на се́рдце;

напудрить =напудрова́ти;

напудриться =напудрова́ти ся;

напуск =напу́щаня; *(платья) =бивны́й круй; *(собак) =пра́веня псув на зві́ря;

напуска|ть =напуща́ти; *~ть (важный) вид =тва́рити ся значу́що; кепеши́ти ся, кепі́рити ся; *(собак) =пра́вити / гу́цкати (на зві́ря); *ты ~ешь невинный вид, но не твоя ли рука поднесла смертельную цикуту? =ты тва́риш ся неви́ннов, не тво́я а́ли рука́ доне́сла смертоно́сной топса́ны?;

напуска|ться (на кого) =громи́ти на ко́го; выго́йковати ся / выга́вковати ся на ко́го; *при любом случае ~ется на меня с бранью =выга́вкує ся на ня хотьку́лько раз на день;

напустить =напусти́ти; *(волосы на лоб) =(и)спусти́ти; *(строгости) =учини́ти / насади́ти стро́гу тварь; *(собак) =спра́вити / нагу́цкати (на зві́ря); *(порчу на кого) =пороби́ти / учини́ти кому́;

напусти|ться (на кого) =напусти́ти ся / насї́сти / урва́ти ся / вы́грявкати ся / вы́звірити ся / набі́сити ся / нава́дити ся / огроми́ти ся / (и)згрози́ти ся / вы́грозити ся на ко́го; (и)згроми́ти / вы́псовати ко́го; вы́гавкати ся / розня́ти на ко́го рот (разг); *вы только послушайте, господа хорошие, как она ~лась на меня =послу́хайте, пано́ве, послу́хайте, як на ме́не розняла́ роти́ще, як саку́лю;

напутанный =напу́таный;

напута|ть =напу́тати; напле́сти; набаламу́тити; *не ~й чего-нибудь =не напу́тай да́што;

напутственный =напу́тный;

напутстви|е =на́путя; напу́тна ра́да; *я прожил без чьих-либо ~й =вы́жив єм без дачи́їх напу́тных рад;

напутствовать =пуща́ти у путь; *~ добрыми пожеланиями =жела́ти до́брый путь кому́;

напучить (нар) =(и)спу́чити;

напучиться (нар) =(и)спу́чити ся;

напыженный =надняты́й;

напыжить =надняти́; роспелеши́ти;

напыжиться =надняти́ ся; роспелеши́ти ся;

напылить =напороши́ти;

напыщенность =пыха́тость; гонорови́тость; держаня ся на́велико; (нар) нафу́каность; *(языка) =ретори́чность;

напыщенн|ый adj =пыха́тый; гоноро́вый; *~ый человек =(нар) нафу́каник; *(язык) =ретори́чный; высоколе́тный; ***adv *~о =гоноро́во;

напяленный =(и)здї́тый; (во множестве) наздї́ваный;

напялива|ть *(шкурку) =напина́ти; *(очки, шляпу) =наса́жовати; *(пальто, платье) =(и)здїва́ти на ся; *на него ~ли какую-нибудь рвань, латаную рубаху, дырявый зипун =яку́сь цу́ру, ря́ндаву соро́чку, дїра́вый пе́тек заві́сили на нё́го;

напялить *(шкурку) =напну́ти, напя́ти; *(очки, шляпу) =насади́ти; *(пальто, платье) =(и)здї́ти / заві́сити на ся, freq на/ поздїва́ти на ся;

нарабатывать =наробля́ти;

наработать =наробúти;

наработаться =наробúти ся; намозолúти ся; (бригадиром) набрігадíрити ся; (ночным сторожем / сельским оповестителем) набóхтерити ся; (могильщиком) нагробáрити ся; (пастухом) напасты́рити ся, начередáрити ся; *нужно было здорово ~, пока что-то заработаешь =требáло ся наробúти, кам дáшто зарóбиш;

наработк|а =нáробок; *его ~и охватили их историю, этнографию, фольклор, язык =ёгó нáробок загорнýв до ся їх істóрію, народопúс, фолклóр, язы́к;

наравне =нáрувнї, пóрувно;

нарад|оваться =нарáдовати ся; *на ветру гирлянды рубашек, скатертей, полотенец; а вечером не ~уюсь запаху свежести и чистоты =на вíтрї гірлáнды сорочóк, скатертúй, ручникýв; а вéчур не натíшуся зáпахови свíжости и чистóты;

нараспашку =рóствором, нарóствур; **душа ~ ==отворéна душá;

нараспев =спíвно; *произносить ~ =удспíвовати;

нарассказать =нациґáнити, наприкáзовати;

нарастание =нарóстаня; прибы́вання; (уст) возрóст; *~ темпов =нарóстаня тéмпув; *процесс миграции ускорялся ~м населения, а значит ухудшением возможности прокормления в крае =процéс вандрóваня сурітловáло нарóстаня жúтельства на русúнських терітóріях цúже погýршеня годувнóї сúлы крáйнї;

нарастать =наростáти; *(о побеге) =выганя́ти; *на основной версии произведения могли ~ новые пласты =на основнýй вéрзії твóру могли́ наростáти новí пласты́;

нарастающ|ий =наростáючый; ступнéваный; *авторы, владеющие секретами инсценировки, в сценках ~его драматизма подают нам жизнь Снежинки =áвторы, познаю́чі тáйны сценірóвкы, в драматúчно ступнéваных образкáх подаю́т нам житя́ Снїжúнкы;

нарасти =наростú, freq понаростáти; *(о траве / сорняках) =нагучáти; *(о побеге) =вы́гнати;

нарастить =надклáсти; (и)сточúти; *(забор) =надгородúти; *(ногти, мускулы) =вы́кохати; вы́ростити; *(темп, силы) =пуднятú, (и)змоцнúти; *~ счётчик / усилия =прúдати до личúлника / змáгань;

нарасхват =на дрáчку; *брать ~ =росхáповати, росхвáтовати; *бабы разбирали ~ то кумачи, то кубовые ситцы (Мамин-Сибиряк) =бабы́ росхáповати раз черлéні полóтна, раз індігóві картуны́;

наращённый =при/(и)с/ точéный; (и)змоцнéный; *у этой барыньки хохол не свой, а ~ =у тóї пáнїкы чýлка не свóя, ай приточéна;

наращивание =притóчованя; кóханя; (и)змóцнёваня; пýднятя; *~ счётчика =прúданя до личúлника;

наращивать =(и)стóчовати; *(ногти, мускулы) =кохáти; выróщовати; *(темп, силы) =пуднимáти, (и)змóцнёвати; *тот не знал, как ему помочь, но всё-таки начал ~ жерди и подал ему туда, в глубину, и освободил его, вытянул его оттуда =сесь не знав, як му помочú, áйбо прéця зáчав истóчовати рудúны, тай подáв му там у глубинý, и вы́слободив го, вы́тяг го ýдты;

нарвал (зоол Monodon monoceros) =нарвáл;

нарва|ть =нарвáти; натóргати; надéрти; (отламывая) начахáти; поудчáховати freq; *быстренько ~ла ещё яблок, чтобы не слезать с дерева порожняком =скóро дорвáла я́блок, обы́ бы́ло з чим злїзáти на зéмлю;

нарваться (разг фам) *~ на кого / что =наразúти ся на кóго / што;

нарды =турéцька кóцка;

нарёберн|ый =ребрóвый; *~ые мы́шцы =ребрóві мýскулы;

нарев|аться =наревáти ся; нарéмбати ся; набéвкати ся; *ребёнок ~лся аж до хрипоты =так ся дїтúна набéвкала, же онь захрúпла;

нарез (тех) =нáрізка; *(земля, ист) > надел;

нарезанн|ый =на/ порíзаный; пофалатóваный, подарабóваный; (по)крáяный; порозрíзованый freq; *ёжик съел говяжье сердце и яблоко, ~ое кубиками =їжко поїв и маржúнського сéрдця и я́блока, покрáяного на кóцку;

нарéза|ть =(и)зрíзкати, на/ порíзати; накрáяти; насїчú; (на куски) подарабовáти, пофалатовáти; *(кружками) =накрáяти на колéска; роскружковáти; *(кубиками) =накрáяти на коцкы́; накоцковáти; *(цветы) =назрíзовати; *(ножницами) =настрычú; *~ть мясо для отбивных =пофалатовáти мя́со; *~ть резьбу на чём =ошрубúти што; impf шрубúти што; *~ла маков – одни бутоны =назрíзовала мáкув – сáмі бімбовкы́;

нарезáть =нарíзовати; карбовáти; крáяти; *~ землю =дїлúти зéмлю; *облупив огурец, стал ~ его в пропитанную потом шляпу =óгурок ублупúвши став крáяти у сúлно пропочéный кáлап;

нарезка *(об) =карб; *(дей) =карбóваня; *(тех) =нáрізка;

нарезной =нарізны́й;

нарекание =нарíканя; поносóваня, понóса, пóнус; *ни к чему теперь ~, что этот одноглазый его обманул =дарéмное бы́ло нарíканя, же го тот єдноóкый окламáв;

нарекать *(нарицать) =называ́ти; нарекáти; *(жаловаться) =нарікáти; *с тех пор имя Маргарита вошло у селян в моду, им стали часто ~ новорождённых девочек =имня́ Мóргіт удтóгды стáло мóдным у селї, и ним чáсто нарекáли новорóженых дївочóк;

нарекаться =нарекáти ся; называ́ти ся;

наречи|е =гóвур, гвáра; (уст) нарíчіє; *(грам) =приглагóл, присло́вник; áдверб; *Академия Наук говорила не только о ~ях, а о двух отдельных языках =Акаде́мія Наýк не лиш о нарíчіях говорúла, но о двох окре́мых языкáх;

наречный (грам) =адвербiáльный;

наречь =назва́ти; (про)нарéчи; вы́голосити (за што); *греческий император Лев III почитание икон нарёк идолопоклонством =гре́цькый імпера́тор Лев III. удда́ваня чéсти ікóнам вы́голосив за ідолопоклóнство;

наречься =(про)нарéчи ся;

нарисованн|ый =(и)з/ намалёваный; нарисóваный; *леший ведает, почему твоя дочка, Дашик, не в тебя пошла, а в какого-то ~ого ангела =твóя донькá, Дáшику, на якóго пропастникá не удалá ся на тéбе, а на якóгось áнгела намалёваного;

нарисова|ть =нарисовáти; намалёвáти, вы́малёвати; freq понамалёвовати; *нанял двух художников и послал по свету, чтобы ~ли, где какие красивые девушки, потому что он не мог себе подобрать пару =нáяв двох малярóв та загнáв у свíт, обы́ вы́малёвали, де яка крáсна чéлядь є, бо не муг собí пáру прибráти;

нарицательн|ый =послови́чный; *стать ~ым =прийтú у послови́цю; *имя ~ое (грам) =поспóлный / невлáстный назы́вник; апелатúв; *~ая стоимость =номінáльна вáртость; *имя шутника Шпунтика вскоре сделалось ~ым =осóба фіґляря́ Шпýнтика скóро ся учинúла послови́чнов;

нарицать (уст) =нарекáти; называ́ти;

наркоз (мед) =наркóза; *при каком условии я мог бы тебя поцеловать? –ну, разве, под ~ом =што ти мам датú, жебы́х тя муг поцюлова́ти? –та, хыбáль, наркóзу!;

нарком (ист) =народный комíсарь;

наркоман m =дрогíста; наркоман́; *в подкарпатском обществе ещё нет проблемы ~ов или парковки машин =пудкарпáтськоє óбщество ищú не мáє проблéму дрогíстув áвадь паркóваня авт; ***f *~ка =дрогíстка; наркоманка;

наркомани|я =дрóгы; наркоманія; *борьба с ~ей =перемáганя дрог; *такой эпидемии как ~я никто не знал =такý пóшесть як дрóгы то нúхто не знав;

наркомат (ист) =народный комісаріáт;

наркотизировать =наркотізовáти (ся); мануути;

наркотик =нарко́тик; дро́га; мана́; *находящийся под воздействием ~ов =надрого́ваный; *употреблять ~и =дрогова́ти (ся); *принять ~ =надрогова́ти ся; *их арестовали, так как у них были ~и =їх запе́рли, бо ма́ли дро́ги;

наркотическ|ий =наркоти́чный; дрого́вый; *вдыхание ~их веществ =табако́ваня; *через агрессивные, ~ие средства массовой информации русинам прививают украинскую или «интернациональную» культуру =из агреси́вных, наркоти́чных масме́дій Русина́м прискі́плюют украи́нську а́вадь «інтернаціона́лну» култу́ру;

народ *(нация) =наро́д; *(люди) =на́руд, люд, лю́дность; (экспр разг) людко́ве; *~ы =лю́дство; *~ дышал лишь по милости Чмуля =на́руд ды́хав лем из ми́лости Чму́лёвої; *язык выступает как всеобщий посредник при сосуществовании ~ов =язы́к явля́є ся всео́бщым сере́дником при спувжи́тю лю́дства;

народец (пей прен) =люди́ска; наро́дець; *найти сионистов оказалось вовсе не трудно; я вышел на вокзал Келети, где ~ снуёт туда и сюда; каждый что-то подскажет =сіон і́стув найти́ бы́ло до́кус ле́гко; вы́йшов єм на дво́рець Ке́леті, там люди́ска сновига́ли ту́ды-сю́ды, ка́ждый да́што знав;

народить (разг) > нарожать;

народиться =ро́дити ся; *(фиг) =взни́кнути; появи́ти ся;

народник =наро́дник;

народнический =наро́дницькый;

народнообразовательн|ый =народошко́лный; народнопросви́тный; народноучи́вный (уст); *при императоре Иосифе Ференц Казинци был инспектором ~ого отдела в кошицком округе =Ка́зінці Фе́ренц за ці́саря Йо́сифа быв народошко́лным надзира́телём ко́шицького я́раша;

народнопросветительн|ый =народопросві́тный; *он основал фонд в поддержку изданий в защиту веры и ~ых =для вірооборо́нной и народопросві́тної пре́сы заложи́в фунда́цію;

народность *(музыки / поэзии) =людо́вость; народо́вость; *(этнос) =наро́дность; *чтоб укрепить нашу ~, он намеревался воспитать интеллигенцию =обы́ укріпи́ти на́шу наро́дность, хо́тїв воспита́ти інтеліге́нцію;

народнохозяйственный =народногазду́вський;

народн|ый =людо́вый; наро́дный; *~ый убор / наряд / костюм =но́ша; кру́й; *исполнитель(ница) ~ых песен =но́втош(ка); *песня, ставшая ~ой =(и)знародні́ла спі́ванка; *др. Гиадор Стрипский указал на ~ую словесность с её сказками, поверьями, песнями, пословицами и загадками =др. Гіадо́р Стри́пський указа́в на людо́ву слове́сность з є́ї казка́ми, по́вірками, співанка́ми, послови́цями и за́гадками;

народоведение =народопи́с;

народонаселение =лю́дность; популя́ція; *~ – это решающий фактор =популя́ція ма́є ріша́ючоє зна́ченя;

нарожать =наро́дити (бу́лше дїти́й);

нарождающ|ийся =бу́дучый; почина́ючый ся; *славятся фрески часовни Гизеллы в Весприме, они явственно доказывают, что свою ~уюся искусность мастера направляли на увековечение нашей истории в прекрасных фресках =сла́вні сут фре́скы ве́спрімської капли́ці Гізе́ллы, што я́вно дока́зує, же на́ша почина́юча ся уми́лность зві́кла бы́ла на́шой істо́рії у прекра́сных фре́сках ув'ічнити;

нарост =во́рча; на́рост; горго́ля; *(на языке у цыплят) =пи́пець;

наросший =наро́стлый;

нарочитость =на́міра;

нарочит|ый adj =на́рочный; *собираем слова ~ым вопросом, указывая на предмет, не перебивая отвечающего =збера́ємє слова́ на́рочным зазві́даném, ука́зуючи на пре́дмет, да́йме ёму́ говори́ти без пере́рвы; ***adv *~о =на́рочно;

нарочно =на́роком; иза́то; наперекó́р; юст (экспр); *плохие новости слыхивать, а сады – ноль внимания, как ~, изо дня в день становятся краше =в сві́тї недо́бросе чува́ти, а сады́ на се не зважа́ют; якбы́ наперекó́р, з дня на день кра́сші ста́ют;

нарочный =гоне́ць; курье́р;

нарсуд (ист) =наро́дный суд;

нарубать =руба́ти; сїчи́;

наруби|ть =наруба́ти; нарі́зати; *~ть дров =поколо́ти дрыва́; *мясо ~ли топором и за день до варки замочили =мя́со ся соки́ров наруба́ло и день пе́ред ва́ренём намочи́ло;

нарубленный =нару́баный; насїче́ный; нарі́заный;

наруга|ться *~ться с кем (вдоволь) =нава́дити ся; напыска́нити ся, вы́пысканити ся; навїда́ти ся; нала́ти ся; набогова́ти ся; насважа́ти ся; *«чтоб тебя искривило!» – не затихала она, пока не ~лась =«а вслут бы-сь!» – не затиха́ла, до́кы ся не нала́ла;

наружно =навó́нка; наóко;

наружность =вонка́шность;

наружн|ый =вонко́вый, вонка́шный; *~ая дверь дома =хы́жні две́рї; *~ое (лекарство) =лїк про вонка́шнює поужи́ваня; *Настя Маркович не из тех, к которым не впускают, разве что ~ые миазмы сквозь замочную скважину =На́стя Марко́вичова не из тых, што не пу́стят ку со́бі хыба́ль вонко́вый со́пух круз ключо́ву дїрку́;

наружу =(на)во́нка; наповé́рьха; *перемены прошедших лет вынесли ~ давно удушаемые проблемы народностей =переми́ны удо́шлых лїт у́несли наповé́рьха му́цно дусе́ні за до́вгый час наро́днострі зма́ганя;

нарукавник =нарука́вник; *чтоб рукава не пачкались и не протирались, писарь одевал ~и =обы́ рукавы́ не масти́ли ся и не протера́ли ся, пи́сарь одїва́в нарука́вникы;

нарукавн|ый =рукаво́вый; ноше́ный на рука́ві; *~ая повязка =опа́ска на рука́в;

нарумянить =начерлени́ти; зарумя́нити;

нарумяниться =начерлени́ти ся;

наручники =ланцкы́; чінче́ры, храни́ла; лишкы́;

наручный =на ру́ку; ручны́й;

нарушаем|ый =наруше́ный; *вслушиваюсь в тишину, лишь изредка ~ую стрекотливой сорокой =прислу́хаву ся до тишины́, яку́ лем коли́-не́коли наруша́є скрекотли́ва соро́ка;

наруша|ть =наруша́ти, ру́шити; гвалти́ти; переступа́ти; потупля́ти; баламу́тити; на́пастити; бури́кати; колоти́ти; *не ~ли ни разу заповедь божью =не переступа́ли ни е́ден раз за́каз бо́жый;

нарушающий *~ правила =проти́вный пра́вилам;

нарушение =на/ ру́шеня, нару́шованя; прови́на; *~ предписаний =нечесто́ваня, пере́ступ, перести́пеня, поту́пеня, непотри́маня, недоде́ржаня пре́дписув; *~ функции =перери́шеня фу́нкції; *(покоя / порядка) =ру́шеня, (и)з/ баламу́ченя; *~ покоя тела умершего воспринимается селянами как страшная вещь =бы́ло бы страшно́в ри́чов нару́шеня спо́кою ті́ла мертвеця́ в оча́х селя́н;

нарушенн|ый =наруше́ный; побаламу́ченый, (и)збаламу́ченый; поколоче́ный; покаламу́ченый; *(обет / обычай) =потупе́ный; *~ое спокойствие =наруше́ный спо́куй;

нарушител|ь m =наруши́тель; потупи́тель; *~ь спокойствия =коло́тник; *турки с криком «это ждёт ~ей присяги» носили набитую на пику голову венгерского короля, при виде чего венгерское войско разбежалось =Ту́ркы з кри́ком «сяк по́ходит, тко при́сягу нару́шит» носи́ли на пі́ку приби́ту го́лову мадя́рського короля́, што ви́дя мадя́рське во́йско ся ро́збігло; ***f *~ьница =наруши́телька; потупи́телька; коло́тниця;

наруши|ть =нару́шити; недоде́ржати; *(тишину, порядок) =(и)збаламу́тити, поколоти́ти, поміша́ти, (и)з/ побури́кати, перебы́ти, (и)зверди́ти; *(клятву, присягу, верность, уговор) =(и)злама́ти, (и)зломи́ти, поту́пити, (и)звоя́ти́ти;

*~ть закон =переступи́ти зако́н / пра́во; *вы ~ли предписание =не почестова́ли сьте пре́дпис; *дело шло к свадьбе, но в конце концов Марийка ~ла уговор =ишло́ до сва́льбы, а напо́слїд Марі́ка звояти́ла;

нарушиться =нару́шити ся;

нарцисс (бот Narcissus: ткж фиг) =на́рціс; *от ~ов разливается приятнейший запах =на́рцісы сы́плют прия́тнїйшый за́пах;

нар|ы pl.tant =при́ча f; *одну ночь провести на жёстких ~ах =єдну́ нуч пережи́ти на тверду́й при́чи;

нарыв =на́рва; ве́ред, слїпа́к; по́стріл; абсце́с (мед); *это действительно больной ~, но бедные русины терпели =то є наи́стї боля́чый ве́ред; но бі́дні Русины́ терпі́ли;

нарывание =рваня́; *растёт прыщ и полнеет и сам чирей, и шея от подпухлости полнеет, затем жжение проходит, а начинается ~ =росте́ спырщ и ты́є и сам чиря́к, и ши́я уд опу́хлины ты́є, в тум пе́ченя перестає́, а зачина́є ся рваня́;

нарыва|ть =нарыва́ти; рва́ти; ропі́ти; пря́тати; *у меня палец ~ет =перст ми ся рве / нары́ват / нарва́в / пря́че; *у меня ~ет десна =пря́че ми в яснї́; *чирьи просто насмехаются над учёными хирургами, медициной и всем прочим, и своё знают: зудят, жгут, ~ют и деформируют =чирякы́ про́сто смію́т ся з уче́ных хіру́ргув, медици́ны, из всё́го, а сво́є ро́блят: свербля́т, печу́т, рвут и деформу́ют;

нарыкаться =нары́кати ся;

нарыт|ый =нары́тый; *с ~ыми лунками (для посадки) =поямче́ный; *в поле ~ы лунки, можно вбрасывать картошку =ни́ва поямче́на, мож мета́ти рі́пу;

нарыть =нары́ти; надо́вбати; *~ ямок =покопа́ти ямкы́; поямчи́ти; *не каждый сумеет толково ~ посадочных ямок =фа́йно поямчи́ти не ка́ждый го́ден;

нарычаться =нарыча́ти ся;

наряд =пара́да; ша́та; убо́р, убраня́; вы́строй, строй, стро́єня; о́дїнь; *народный ~ =но́ша; *пёстрый ~ у древних считался знаком славы =тарка́стоє пла́тя у да́вных наро́дув три́мали за знак сла́вы; *(ордер) =назна́ка; **в ~е пригож, а без него на пень похож ==прибери́ пня, дай имня́, та буде́ чолові́к; **~ соболий, а походка воронья ==пу́дер на ли́цях, а ві́тер у гузи́ци (проста́к паноши́т ся);

нарядить (одеть) =вы́парадити, на/ припаради́ти, вы́ладити; вы́строити; прибра́ти, наоблїка́ти; freq поприбера́ти; приоді́ти;

нарядить (назначить) =загна́ти; росказа́ти; придїли́ти (што / до чо́го);

нарядиться =прибра́ти ся, приоді́ти ся; напаради́ти ся, наоблїка́ти ся; freq поприбера́ти ся;

нарядн|ый adj =пара́дный, вы́лаженый; при́браный, наоблїка́ный, приоді́тый; freq поприбе́раный; розма(н)и́тый; стро́йный (обл); ***adv *~о =пара́дно; *с воза слез ~о одетый господин Поган =з во́за злїз пара́дно облече́ный пан По́ган;

наряду *~ с этим =пи́ля / ве́для то́го; по́при тум; рувноча́сно / по́рувно / парале́лно з тым; *были люди, которые ~ с плугом и молотилом владели пером =бы́ли лю́де, які́ в сво́их рука́х парале́лно з плу́гом ци би́ленём три́мали перо́;

наряжанье (Даль) =припара́жованя; *~ девушки к танцу =припара́жованя дї́вкы на та́нець;

наряжать (одевать) *(парня, девушку) =прибера́ти, строи́ти; *~ комнату =припара́жовати у хы́жи; выла́жовати / укра́шовати хы́жу; *~ ёлку =прибера́ти стро́мик; *(деревца ленточками, этн) =ма́ити стро́микы; *я до сих пор вырезаю украшения из бумаги, чтобы ~ шатёр, как научилась у отца =щи все пра́влю выстры́ганкы з па́піря на прибе́раня ша́тра, як научи́ла-м ся уд ня́нька;

наряжать (назначать) =заганя́ти; придїля́ти (што / до чо́го); роска́зовати;

наряжа|ться =прибера́ти ся; выганя́ти мо́ду / пара́ду; паради́ти ся; строи́ти ся; укра́шовати ся; *на равнине Марамороша молодые женщины ~ются в красиво расшитые кацавейки =на марамо́рошськуй рувнинї́ жуночкы́ парадя́т ся у красно́ вы́шиті кацаба́йкы;

наряжен|ный =пара́дный, на/ припараже́ный; вы́лаженый; при́браный, вы́строєный; повбе́раный, наоблїка́ный; поприбе́раный freq; *~ы в народные костюмы =повбе́рані до кро́юв;

нас pron acc < мы; =нас; *мы прах, пепел и земля, ~ ждёт смерть =по́рох, по́пель єсьме́ и зе́мля, смерть при́йде на нас;

насадить *(растений) =насади́ти, freq понаса́жовати; *(внедрить) =заве́сти; вгнї́здити; укоріни́ти; *~ топор на ручку =насади́ти ба́лту на де́ржаня; *~ косу на ручку =напну́ти, напя́ти ко́су на руди́ну;

насадка (дей) =наса́жованя; *(об) =на́сада; (для рыбы) она́да, ма́мок;

насажать =насади́ти, freq понаса́жовати; *~ синяков =натовчи́ си́нцюв;

насаждать *(вводить) =(на́силно) заво́жовати; нашмаря́ти; *(высаживать; уст) =наса́жовати;

насаждаться pas =заво́жовати ся; наса́жовати ся; нашмаря́ти ся;

насаждени|е *(деревьев) =посаже́ня; вы́саженя; *(распространение) =нашма́ряня (разг); *~е защитных полос =вы́саженя охра́нных стро́мув; **зелёные ~я ==зеле́ні зо́ны;

насаждённ|ый =наса́женый; *мирная демонстрация переросла в вооружённое восстание против коммунистической системы, ~ой Советами =ми́рна демонстра́ція переростла́ на ору́жноє восстаня́ про́тив комуністи́чной сісте́мы, наса́женой Сове́тами;

насаживать *(растения) =сади́ти, за/ наса́жовати; *(приманку) =насиля́ти; *(пассажиров) =напыха́ти;

насасывать =наці́цовати; насыса́ти; пумпова́ти;

насасываться =наці́цовати ся; насыса́ти ся; пумпова́ти ся pas;

насахаренный =поцукре́ный;

насахарить =поцукри́ти; посолоди́ти цу́кром;

насачковаться (арго) =наловґова́ти ся; налынґа́рити ся;

насбива|ть =навбаля́ти; назбива́ти; *ветер ~л груш =ві́хор наваля́в грушо́к;

насверленный =по/ прове́рченый;

насверлить =по/ провертї́ти;

насвинячить (нар) =насви́нити; пома́ргати;

насвистывать =по/ пудсви́стовати; *я как подвыпью, начинаю ~ =як ма́ло пудо́пю ся, за́чну пудсви́стовати;

насевать =сї́яти, вы/ насїва́ти;

насеваться =вы/ насїва́ти ся;

наседа|ть =насїда́ти; серени́ти; *(со всех сторон) =присїда́ти ко́го; *мухи ~ют, а бабка отгоняет их слабыми руками =му́хы присїда́ют єї́, а ба́ба удганя́є їх слабы́ма рука́ми;

наседк|а =кво́чка; *запроситься в ~и =заквочити; *курица, которая готовится стать ~ой =сїлна́ ку́рка;

насеивать > насевать;

насеиваться > насеваться;

насекать =сїчи́, на/ высїка́ти;

насекаться =сїчи́ ся, на/ высїка́ти ся;

насеком|ое =ова́д; інсе́кт; *~ые (зоол Insecta) =ова́ды; інсе́кты; *рой ~ых =овадо́вый руй; *по ночам начинали жужжать ~ые =ноча́ми зачина́ли ова́ды бзуча́ти;

насекомоядн|ый =інсектої́дный; *~ые subst (биол Insectivora) =інсектої́ды;

населени|е =обыва́тельство; жи́тельство; лю́дность; *основание мукачевского епископства давних времён, но не времён Кирилла и Мефодия; тут не было ~я, не было духовенства, поэтому не могло быть и епископства =осно́ваня мука́човського єпи́скопства да́вных часу́в, а́ли не часу́в Кири́ла и Мето́дія; не бы́ло ту обыва́тельства, не бы́ло духове́нства и для то́го не могло́ бы́ти ни єпи́скопство;

населённость =насе́леность;

населённый =залюдне́ный, обы́ваный; населе́ный; *~ пункт =обы́ваноє мі́сто; се́лище; локалі́та; *район, ~ венграми =Мадя́рами обы́ваный ві́дик; *возможно, появится новая электростанция на биомассе в ~ом пункте Выдрань =мо́же вы́ростне нова́ електра́рня на біома́су в локалі́тї Вы́дрань;

населить =насели́ти; залюдни́ти;

населя|ть =обыва́ти; (кем) залю́днёвати; *~ют западную часть =обыва́ют за́падну часть;

населяющий =обыва́ючый;

насест =пода́к; ба́нта, банти́на; гря́дка; сї́дало; *куры давно уже уселись на ~е =куркы́ уже́ да́вно сидя́т на ба́нтох;

насе|сть =насї́сти; (пыль) насїда́ти; *(на кого) =присерени́ти; присї́сти ко́го; freq поприсїда́ти; *барыня ~ла, чтоб он ей сказал, где перстень =па́нїя присерени́ла, штобы́ юй каза́в, де пе́рстень;

насечка =карб; тятя́; озубко́ваня;

насечь =насїчи́; нарі́зати;

насеять =на/ просї́яти; вы́сїяти;

насеяться =насї́яти ся; вы́сїяти ся; *~ самосевом =осї́яти ся;

насидеть =наси́дїти; (о птицах) вы́сидїти; (геморрой) доста́ти уд си́женя, вы́сидїти собі́;

насиде|ться =наси́дїти ся; вы́сидїти ся; (на корточках) наклячкова́ти ся; *мы уже достаточно ~лись, я засобирался, так как было уже довольно поздно =мы вже до́ста наси́дїли ся, я за́чав збера́ти ся, бо вже до́ста пу́здно бы́ло;

насиженн|ый =наси́женый; *~ое яйцо =сїлно́є яйце́; *клуша слетела с ~ых яиц =кво́чка злетї́ла з наси́женых яйць; **~ое место ==те́плоє мі́сточко;

насиживать *~ яйца =кво́чити, квоча́ти; *начать ~ яйца =роскво́чити ся; *(нар: дожидаться) =доче́ковати; *~ рыбу в сеже (Даль) =доче́ковати ры́бу в си́жи;

насили|е =на́сила, наси́лство; ґвалт; *мы против змеи не применили никакого ~я =не соверши́ли мы ния́кого наси́лства над га́дом;

насил|овать =чини́ти на́силность (над кым); ґвалти́ти ко́го; *вместо приятного свидания она оказывается одурманеной в гостиничном номере, где её ~ует чужой мужчина =намі́сто прие́много ра́нде ско́нчит омаме́на в готело́вуй ці́мрї з чужы́м му́жом, котры́й ю зна́силнит;

насилу =ле́двы; ле́двы-неле́двы, гу́рко-ча́жко (нар);

насильник =на́силник;

насильнича|ть =наси́лствовати; *когда-то предки их ~ли и порабощали несчастных русин =коли́сь їх пре́дкы наси́лствовали и порабоща́ли бі́дных Русину́в;

насильнический =на́силницькый; *~ характер =на́силность;

насильно =ґва́лтом, на́силу; на́силно; си́лов-мо́цов; уси́лу; *людей, которые декларировали свою русинскую принадлежность, ~ записывали украинцами =люди́й, які́ декларова́ли сво́ю руси́нську іденти́чность, на́силу запи́совали як Укра́инцюв; **~ мил не будешь ==люби́ти не мож заста́вити;

насильственн|ый adj =на́силный; силе́ный; примусо́вый; *~ые действия =на́силность; *здесь всё подчинено силе традиции, ~ая реформа, даже если бы удалась, повлечёт за собой гибель группы =всё пудлїга́є тут си́лї традї́ції, примусо́ва єї́ рефо́рма, и коли́ бы удала́ ся, тя́гне за собо́в за́губу ґру́пы; ***adv *~о > насильно;

наскакивать =наска́ковати;

наскандалить =навояти́ти (ся); напыска́нити; начини́ти галабу́рду / бе́зряд;

насквозь =на́скруз;

наскоблить =нашкребта́ти; зошкобли́ти;

наскок =на́скок; за́гоны; *кавалерийский ~ =ко́нницькый на́скок; *совершать ~и =ити́ у за́гоны; **с ~а > наскоком;

наскоком (syn с наскока, с налёта) ==на́раз; з мі́ста; в/ на́мах; без роздумо́ваня;

насколько =наку́лько; до яко́й мі́ры; ку́лькым (разг); наке́льо (нар); *~ глаз хватает =што о́ко ся́гат; *~ я его знаю =што го зна́ву; *~ я помню =по́куль ми па́мять ся́гат; *не стану объяснять, ~ Бог почтеннее нас =годи́т ся зна́ти, ку́лькым єст лїпшу́в Бог уд нас;

наскоро =на́скоро;

наскочить =ве́речи ся, наско́чити; наразі́ти, на/ (и)стра́фити на што;

наскребать =шкре́бсти; нанашкря́бовати; (з гурко́в бідо́в) лата́ти / (и)скла́довати / ко́рпати;

наскрести =нашкребта́ти; (з гурко́в бідо́в) налата́ти, наскла́довати, нако́рпати;

наскучаться =довго ну́дити ся / скуча́ти; навнова́ти ся, (и)зунова́ти ся за кым, чим;

наскучи|ть =на/ повнова́ти, надоку́чити; (и)зунова́ти кого; (и)зунова́ти ся кому́; *Сигизмунду княженье ~ло =Жі́ґмонду навнова́ло князю́ство;

насладить =насолоди́ти;

насладиться =насолоди́ти ся; набажи́ти ся, навжи́ти ся; утїши́ти ся; пороскошова́ти (у чум); *~ любовью =намилова́ти ся; *могли насладиться программой =могли́ ся любова́ти проґра́мов; *~ жизнью =вы́жити ся;

наслаждать =насоло́жовати;

наслажда|ться =насоло́жовати ся; наслажда́ти ся; напива́ти ся, набыва́ти ся; роскошова́ти у чум; утїша́ти ся; *(пищей) =смакова́ти собі́; *~ться жизнью =ужива́ти собі́; *китайцы больше ~ются опиумом, чем табаком =Кіта́йцї гу́рше наслажда́ют ся о́піумом, ги догано́м;

наслаждающий =роско́шный; насоло́жуючый;

наслаждени|е =насоло́женя, насоло́да, сла́дость, сласть; вы́житя (ся), ужи́ваня, ужи́ток; ро́скош m; *с ~ем =роско́шно; со́лодко; *плоть стремится к ~ям =тї́ло го́нит ся за сла́достями; *даже мало интересующийся будет читать всё это с ~ем =всё се ищи́ и ме́нше заінтересо́ваный з насоло́дов чита́є;

наслаивать =слои́ти;

наслаиваться =уса́жовати ся; слои́ти ся;

насластить =поцукри́ти; на/о/ посолоди́ти;

наслать =насла́ти; присла́ти, посла́ти; *жабу можно ~ на какой-либо дом, и тогда там настанет не́нависть =жа́бу мож насла́ти на яку́сь ха́ту, и тогды́ там буде́ нена́висть;

наследи|е =наслї́дство; дїду́знина; прадїдни́на; *культурное ~е =култу́рна дїду́знина; *~е предков =предковщи́на; *из его рукописного ~я, сберегаемого в Хранилище Рукописей, видно, как он до самой смерти собирал сведения к истории =из ёго́ рукопи́сного наслї́дства, хране́ного у Складо́вни Руко́писув ви́дко, як до са́мої сме́рти збера́в пода́ткы ид істо́рії;

наследить (на полу) =заходи́ти (подаме́нт);

наследни|к m =наслї́дник; дї́дич; *адвокат ~ка =наслї́дникув адвока́т; *не имеющий ~ков =безнаслї́дный; *~ом Стефана был Бела II, которого беспрестанно беспокоил князь Борис =наслї́дником Сте́фана быв Бе́йла II., котро́го непреста́нно беспоко́ив князь Бо́рис; ***f *~ца =наслї́дниця; дї́дичка;

наследный *(переходящий по наследству; уст) =оре́чный, наслї́дный (ист); *~ принц =кору́нный прінц;

наследовани|е =наслї́дованя; дїди́ченя; *достойный ~я =досто́йный послї́дованя; *в 1740–1748 гг. шла война за ~е австрийского трона =1740–1748. ро́ку бы́ла австрі́йська наслї́дствена во́йна;

наследовать =наслї́довати; дїди́чити;

наследственност|ь =наслї́дственость; дїди́чность; *плохая ~ь =наслї́дствені ча́жкостї; *теория ~и =тео́рія наслї́дованя; *причиной этого является ~ь: отец пьянчужка, так я в него пошёл =причи́нов то́го є наслї́дственость: ня́нько пяни́ченько, та й я в не́го вдав ся;

наследственн|ый =насл'ідственый, пра́дїдный; (уст) оре́чный; дїди́чный; *~ое право =насл'ідственоє / дїди́чноє пра́во; *~ая болезнь =насл'ідственa хворо́та; *~ый титул =насл'ідственa тіту́ла; *~ое имение (ист) =оре́к; *крестьянин на ~ом наделе (ист) =оре́чный кметь; *между тем, Ференц Ракоци, пасынок Текели, уже совсем возмужал и пребывал в своём ~ом поместьи =тымча́сом Ра́коцій Фе́ренц, па́серб Те́келія, уже́ дома́к пудру́с и пробыва́в на сво́юм пра́дїднум ма́ётку; ***adv *~о =дїди́чно;

наследств|о =насл'ідство; дїдýзнина, отцювщи́на, матери́зн(ин)а; умерщи́на; *доля ~а =насл'ідственый по́дїл; *(доля одного из детей) =часть; ві́но; *в ~о =дїди́чно; нао́рек (уст); *получить в ~о =унасл'ідовати; одїди́чити; *передаться по ~у =унасл'ідовати ся; одїди́чити ся; *луг Керестешув купил Федко Кек чтобы передавать в ~о навечно от детей к детям =Ке́рестешув лаз купи́в Федко́ Ке́кув нао́рек навíкы из дїти́й на дїти;

наслоение =на́пласт; усаженúна;

наслоить =наслои́ти; напластова́ти;

наслоиться =усі́сти ся; наслои́ти ся; напластова́ти ся;

наслуша|ть (нар) pf< наслушивать; =наслýхати; *я ~л то и то, прислушиваясь со вниманьем (Даль) =наслýхав єм то а то, кой добрí-м ся прислýхав;

наслушаться *~ (чего) =наслýхати ся (што);

наслушива|ть (нар) =наслýховати (ся); *на Андрея Первозванного ~ют воду: тихая вода, хорошая зима (Даль) =на Андрія наслýхують (ся) во́дї: кедь ти́ха, и зима́ така́ буде́; ***наслыша|ть*** (что) =за́чути; *~л я где-то, будто война будет (Даль) =десь єм за́чув, же во́йна хо́че бы́ти; *~н (о чём) =мно́го раз / што чув (за што);

наслыша|ться (чего) =мно́го раз чу́ти што; *~лся я всех россказней (Даль) =чув єм до́ста вшелия́ких ба́ёк;

наслышк|а (нар уст) =прислýховaня; чу́ваня; *ботало … род глухого колокольчика, побрякушки, согнутой из железного или медного листа; ботало привешивается к шее всякого скота, для ~и в лесу (Даль) =бо́нкало – тако́е глухо́е звоноча́, бря́зкало, з желí́зного вадь мí́дяного листа́ гну́тоє; бо́нкало ся завíшує на ши́ю вся́кому бы́длу про чу́ваня в лí́сї; **по ~е > понаслышке;

наслюнённ|ый =посли́неный; *~ая нитка легче вдёргивается в иглу =посли́нена ни́тка май ле́гко задí́ват ся у иглу́;

наслюнить =за/ посли́нити;

наслюниться =за/ посли́нити ся;

наслюнявить (нар) > наслюнить;

наслюнявиться (нар) > наслюниться;

насмарку =нани́воч, на нич; на фуч; *что случилось с человеком? обеднел, всё пошло ~ =що ся ста́ло над тым чолові́ком? ст'і́снїв ду́же, на нич прийшо́в;

насмердеть =насмерді́ти;

насмерть =на́смерть, на смерть; до зды́хели / зг'ы́бели / на зды́хель (экспр); *испугать ~ > испугать; *взяли палки и дреколье и отколошматили волка, еле ноги унёс, ещё хорошо, что не забили ~ =взя́ли́ бигарí́ и кул'я́ и во́вка вби́ли, лем ле́двы живы́й утю́к, же го не заби́ли на зды́хель;

насмеха|ться *~ться над кем, чем =о/ высмí́вати ко́го; сміхова́ти / пудсмí́ховати ся / насміха́ти ся / роби́ти смí́хы / насмішкова́ти ся з ко́го; глуми́ти ся кому́, чому́ / з ко́го, чо́го; *~емся над теми, кто проповедывает нам дело Божье =глумимé ся тым, котрí нам проповіда́ют дїло Бо́жоє;

насмешить =навесели́ти; засмія́ти, приве́сти до смі́ху;

насмешка =на́смішка, пудсмí́хованка; смí́хы, смíшкы; осмí́яня, по́смівка з чо́го; чуф; *подвергаться ~м =выставля́ти ся смí́хам; *это лишь ~ =то така́ по́смівка; *из-за этой песни у меня была дуэль, потому что это буневецкая ~ над венграми =че́рез сесію пí́сню мав я дуе́л, бо се бунєва́цька на́смішка над Мадя́рами;

насмешлив|ый adj =глумли́вый; насмí́шливый; *«Соня, почему вы не занимаетесь, почему не берётесь за задания, когда вы думаете выучить урок?» – ~ым голосом изображала Соня своих бывших наставниц =«Со́нё, чому́ не у́чите ся, чому не има́єте ся до зада́ч, коли́ хо́чете вы́учити ле́кцію?» – за́чала Со́ня глумли́вым го́лосом наподо́бнёвати сво́ї бы́вші наста́вниці; ***adv *~о =глумли́во; насмí́шливо;

насмешни|к m =насмí́шник, сміхова́ч; чуфа́к; ***f *~ца =насмí́шниця, сміхова́ня;

насмешничать > насмехаться;

насмеяться =насмія́ти ся; *~ над кем =вы́сміяти ся ко́му; *вдоволь ~ =вы́сміяти ся до во́лї; *у чешских учеников не было урока религии, так они заходили к нам развлечься и вдоволь ~ над нашим учителем =че́шськí дї́ти не ма́ли го́дину рели́гії, за́то заходи́ли гу нам заба́вити ся и вы́сміяти ся до во́лї на́шому учи́телёви;

насморк =на́тха; не́жит m; *с ~ом =не́житный; **схватить ~ ==доста́ти на́тху; зана́тхавіти;

насмотревши|йся =напозира́вшый ся; *~еся глаза =вы́кукані о́чі;

насмотреться =напозира́ти ся; нани́кати ся; *дети не могли ~ на танки =дїтвакы́ не могли́ ся напозира́ти на та́нкы;

насобачиться (нар) =вы́мудровати ся у чум;

насобира|ть =назбера́ти; налата́ти; freq призабера́ти, (по)призбера́ти, поназбе́рати; нагля́дати; *~ть попрошайничеством =нажéбрати; *(в пользу церкви) =наквестова́ти; *~ть по копейке =нако́рпати; *вернулись они домой, очень удачным был сбор, ~ли всего – и денег, и зерна =прийшлí дому́, барз бла́го походи́ли и наквестова́ли вши́ткого – и пí́нязї, и зе́рна;

насобираться =на/ призбера́ти ся; налата́ти ся;

насовать =напха́ти; freq понапыха́ти; вти́скати;

насоветовать =нара́дити;

насовсем =на́врек; на на́все; нафу́рт (нар);

насолить =засоли́ти; *(кому; фиг) ==дати́ попрю́ кому́ (пуд нус); допечи́;

насорить =насмí́тянити;

насос =пу́мпа; *Герике, магдебургский бургомистр, в 1654 году изобрёл воздушный ~ =Ге́ріке, ма́гдебургськый повгарьме́штер, 1654. ро́ку вы́найшов возду́шну пу́мпу;

насосать =наци́цати; нассáти;

насоса|ться =наци́цати ся; нассáти ся; *он уже ~лся многих сортов вина, то и дело впадал в беспамятство =уже́ так нассáв ся мно́го со́ртами ви́на, мрак усé та ими́в го;

насосный =пумпо́вый;

насочинять =(и)сплóдити / сочини́ти (си́лу, ко́пу); *(выдумать) =нациги́нити; нава́дити;

насочиться =наточи́ти ся; наслызи́ти; начу́рити;

наспать =наспáти; **долго спать – долг ~ ==ко пу́здно хо́дит, сам собí шкóдит;

наспаться =наспáти ся;

наспех =на́хапкы, ха́п(к)ом, по́хапом; ско́ком; на́скоро;

насплетничать =набреха́ти;

наспори|ться =надока́зовати ся; *мы с кумой ~лись =надока́зовали сьме ся з кумóв;

насранный (вульг) =надри́станый;

насра|ть (вульг) =насра́ти; усра́ти ся; надриста́ти; *как ~л, положил туда задаток золота =як ся усра́в, положи́в до то́го за́даток зо́лота;

наст =серéн; *что-то убегало по снегу от кладовой; она слышала, как трещит ~ под его ногами =штось утíкло снíгом уд комóры; чу́ла, як тріща́в сéрен снíга пуд ёго́ ногáми;

наставать =наставáти; надходи́ти;

наставительн|ый adj =наставля́ючый; ***adv *~о =наставля́ючо;

наставить =накла́сти, наложи́ти; понаставля́ти freq; *(проинструктировать) =наста́вити; поучи́ти; *(револьвер) =нами́рити; *~ фонарей (разг) =натовчи́ си́нцов; *~ уши =наста́вити у́ха; защу́рити ся; *~ на путь истинный кого

=наставѝти ко́го на до́брый путь; *я в гневе наставил на корчемника винтовку, но командир закричал: стой! это как понимать? =я из зло́сти зняв пу́шку на корчмаря́, но команда́нт закрича́в: галт! што то означа́є?; **~ на ум кого ==дати́ кому́ розу́мы;

наставка =надста́ва;

наставление =наста́вленя; упу́тство, наве́деня на путь; на/поу́ченя; *(документ) =мануа́л; *давать ~ кому =дава́ти кому́ розу́мы; *Гербарт, а вслед и Диссен дополнительно предложили, чтобы обучение истории начиналось вместе с ~м в древних языках, т.е. с «Илиадой» Гомера =Ге́рбарт, а за ним Ди́ссен розви́ли то, жебы́ у́ченя істо́рії разо́м почина́ло ся з наста́венём у стары́х языка́х, т.є. з Іліа́дов Гоме́ра;

наставленный =нара́женый; *ну, тогда пропал котёл,– ответил ~ Иван =ой, та так пропа́в коте́л,– удви́тив нара́женый Ива́н;

наставлять =поу́човати / наставля́ти / ра́дити ко́го; *~ на путь истинный кого =наставля́ти ко́го на до́брый путь; **~ на ум кого ==дава́ти кому́ розу́мы;

наставляющий =наставля́ючый;

наставни|к m =наста́вник; ме́нтор; *духовный ~к (студентов богословия) =спірітуа́л (семіна́рії); *Иисус, ~к, помилуй нас =Иису́се, наста́вниче, поми́луй нас; ***f *~ца =наста́вниця; ме́нторка;

наставнический =наста́вницькый;

наставничество =ме́нторство; *оставь его в покое, не беспокой своим ~м, молодым это не нравится =оха́б то так, не руша́й го сво́им ме́нторством, молоди́ то не лю́блят;

наставной =надста́веный; з надста́вов;

настаива|ть =наста́ювати; *~ть на чём =налїга́ти, натиска́ти; удéржовати / три́мати / убстава́ти на чум; прилїпля́ти ся ид чо́му; *на котором он ~ет =усило́ваный ним; *~ть во́дку на чём =моч и́ти што у па́ленцї; *её жених не очень хотел, чтоб ты был кумом, но она ~ла =єи́ жени́х не ду́же хо́тїв тебе́ куму́, а́ли она́ настоя́вала;

наста|ть =наста́ти; надыйти́; по́чати ся; *если ~нет время жениться =аж при́йде на же́неня; *как ~ло господство графа Шенборна во владениях =як ся пано́ваня гро́фа Ше́нборна у доми́ніях по́чало;

настежь =ро́створм / наро́ствур; на́широко;

настеленн|ый =настеле́ный; *крыльцо (галерею) делают из из брусьев и досок, а кое-где из из одних ~ых досок (настил) =при́сїнок (торна́ц) да́где из сто́впами (бру́сами) и дощка́ми, а да́где лем из настеле́ныма дощка́ми (падиме́нт) пра́влят;

настелить =настели́ти; *~ пол =вы́класти / freq повыкла́довати пудло́гу; вы́дилёвати хы́жу;

настенн|ый =(на)сти́нный; *~ая живопись =сти́ннóе маля́рство; фре́ско маля́рство; *выделка кож относится к первобытному веку, об этом свидетельствует ~ая живопись =же вы́лаженя ко́жі принале́жит ид первобы́тному ві́ку, за сесе́ сві́дчат сти́нні малю́нкы;

настигать =доганя́ти; добіга́ти;

настигнутый =захопе́ный;

настиг|нуть =захо́пити; догони́ти; *(фиг; пуля) =засягну́ти; *паломники бежали, чтобы буря не ~ла их в поле =отпусти́не бі́гли, штобы́ їх бу́ря не захо́пила на по́лю;

настил =по́муст; дили́ны; подаме́нт, падіме́нт; *(моста) =подла́ш; *тело запихнули под ~ хлева =ти́ло забі́ли пуд ста́йню, пуд по́муст;

настилать =стели́ти; росстеля́ти; *~ пол =кла́сти пудло́гу;

настильный =плыскый, невысо́кой траєкто́рії; *(проход) =вы́кладеный, вы́стеленый путь; *~ огонь (воен) =постаёвый оге́нь;

настиранный =нара́йбаный; попра́тый;

настирать =нара́йбати / нажмы́кати чо́го; *~ отбивая вальком =напра́ти чо́го; попра́ти што;

настичь =до́бізти, до́бігнути; присти́гнути; *(фиг; пуля) =засягну́ти;

настлать =на/по/ росстели́ти; *~ пол =вы́класти пудло́гу;

насто|йй =ю́ха, dem ю́шка; *(лекарственный) =чай; насто́янка; *больные глаза умывать тминным ~ем =слаби́ о́чі з кминко́вов водо́в умыва́ти;

настойка =е́кстракт; тінкту́ра; насто́янка; *ореховая ~ =оріхо́ва насто́янка; *йодная ~ =йо́дна тінкту́ра; *стала заниматься целительством: сушкой трав, изготовлением эссенций, настоек и мазей =за́чала ся занима́ти лїчи́тельством: су́шеня зі́ля, вы́роба есе́нцій, тінкту́р и ма́стий;

настойчивость =насто́йчивость; ці́пкость, упо́рность; выдержли́вость; наре́мность; пе́ртя;

настойчив|ый adj =насто́йчивый; гужовна́тый; цїпкы́й; налїга́вый, выдержли́вый; усило́вный; наре́мный; терпезли́вый; добра́лый; ***adv *~о =насто́йчиво; гужовна́то; усило́вно; ці́пко; выдержли́во; терпезли́во; *Пал, Лихварчик и пр. с серьёзностью, ~о трудились на ниве церковных песнопений =Пал, Лихва́рчик и пр. з серіо́зностёв, усило́вно труди́ли ся на по́ли церько́вного спі́ву;

настолько =нату́лько; (нар) нате́льо, насю́лько; ту́лькым; *Кутка ~ одарён способностями и свойствами, чтобы соответственно исполнять новую должность =Ку́тка спосо́бностями и сво́йствами нату́лько убдаре́н, обы́ сесь новы́й у́ряд удпо́відно исповня́ти го́ден;

настольн|ый =(на)сто́лный; *кто не знаком с нашими календарями! верно наш народ назвал календарь ~ой книгой =ко з нас не зна́є на́шых місяцесло́вув! пра́вилно назва́в наш наро́д місяцесло́в насто́лнов кни́гов;

настораживa|ть =нашпанова́ти; *ночь была тёмная и тихая; Николай стоял напружившись, малейшее движение ~ло его =нуч бы́ла те́мна и ти́ха; Никола́й стоя́в напру́женый, ма́йменшый рух нашпанова́в ёго́; **~ть уши ==напина́ти / щу́рити у́ха;

настораживаться =щу́рити ся; напина́ти позо́рность / у́ха;

настороже *быть ~ =три́мати ся / бы́ти на позо́рї / на осторо́жи; чува́ти; мерькова́ти; *не расслабляйтесь, будьте ~, а больше всего берегите документы =не тре́ба росслабля́ти ся, мерьку́йте, а ма́йбулше сокотї́т докуме́нты;

настороженность =нашпано́ваность; начепа́реность; осторо́жа; бдї́йность; воро́жость; *болезненная ~ =хво́ра начепа́реность;

настороженн|ый adj =начепа́реный; нашпано́ваный; воро́жый; бдї́йный; ***adv *~о =нашпано́вано;

насторожить =нашпанова́ти; *~ уши =защу́рити / напну́ти у́ха;

насторожи|ться =за/ нащу́рити ся; нащу́рити у́ха; *в углу ~лись двое мальчишек =в ку́тї два хло́пці защу́рили ся;

настояние =налї́ганя;

настоянн|ый (на чём) =у котру́м ся (што) моч и́ло; замоче́ный (на чум); насто́яный; *были и тогда разного рода повидла, домашняя водка, горькая медовуха, ~ые на золототысячнике =бы́ли и тогды́ яки́сь фи́лї ліктáріумув, бы́ла до́ма варе́на па́ленка, межéна гурка́, у котры́х центó рія ся моч и́ла;

настоятель m (церк) =(и)гуме́н; пр и́ор (кат); *мы, Григорий божий, ~ монастыря Святого Креста в Лелесе =мы, Григо́рій бо́жый, преложе́ный в кла́шторї Сятóго Крестá в Лелясóві; ***f *~ница =(и)гуме́ня;

настоятельн|ый adj =налїга́вый; насу́щный; до́разный; *~ая потребность =насу́щна потре́ба ***adv *~о =до́разно; *сборник ~о рекомендуем вниманию читающей публики =збе́рьку из цїло́го се́рдця вручáємe ува́зї читáючої пу́бликы;

настоятельский =(и)гуме́нський;

настоять *(настойку) =насто́яти; *~ на чём =вы́держати / позоста́ти при чум; уде́ржати / налячи́ на чум;

настояться =насто́яти ся;

настоящее subst =(и)дне́шность; ны́нїшность; тепері́шность; *радости прошлого давали ему полное право, полную надежду на ~ =ра́достї мину́лости дава́ли ёму́ по́вного пра́ва, по́вных на́дїй на тепері́шность;

настоящ|ий adj =пра́вый; дї́йный; и́ст(н)ый, и́стинный; (и)справду́шный; зуправда́шный (нар); правди́вый; нефалши́вый; пи́тный, пито́мый; автенти́чный; *(верный, честный) =щи́рый; вели́кый; *(юр) =ны́нїшный, тера́шный (обл); сей; сесь, сякы́й; *~ее время (грам) =тепері́шный час; пре́зент; *в ~ее время =сим / тым ча́сом; момента́лно; у дне́шности; у тепері́шности; у прито́мности; *до ~его времени =додне́сь(ка); дотепе́рь; за́ты, за́тля; по́тля, пося́міст; дотепе́ря (нар); *~ий проро́к (пей) =гото́вый ти про́рок; *~им удостоверяется =ны́нїшным / сякы́м ся сві́дчит; *была ~ая зима =бы́ла попра́вдї зима́; *~ее имя Альберта Дюрера было Айтоши =и́стноє ме́но А́лберта Дю́рера бы́ло А́йтовшій; *он сам знает, что он ~ий грешник =сам ун зна́є, же ун правди́вый грі́шник;

настрада|ться =настрада́ти ся; натерпі́ти ся; *бедняжка, сколько она намучилась и ~лась от болезни =бі́дна, уж ся дость натра́пила ай дость хворо́ты ся натерпі́ла;

настраива|ть =лади́ти, нала́жовати; настро́ёвати; *(муз тех) =штімова́ти; (домов) =ставля́ти, будова́ти; надбудо́вовати; *~ть против кого =норови́ти про́тив ко́го; *католический поп, явный антисемит, ~л прихожан против евреев =католи́цькый пуп, очеви́дный антісемі́т, норови́в про́тив Жиду́в;

настраиваться =настро́ёвати ся; лади́ти ся, нала́жовати ся; вміня́ти собі́;

настраивающий =наставля́ючый; доштімо́вный;

настреля|ть =настріля́ти; *(выпросить; нар) =вы́дранчити; вы́пумповати; выдайкати; *я нашёл и ~л довольно много дичи; наполненный ягдташ немилосердно резал мне плечо (Тургенев) =дони́кав єм и настріля́в до во́лї дичины́; по́вна лове́цька та́шка кази́ла ми плече́ немилосе́рдно;

настреляться =настріля́ти ся;

настриг =стры́жба; вы́датность стры́жбы;

настригать =настры́говати;

настричь =настрычи́;

настрогать =настругáти;

настрого =стро́го; о́стро; тве́рдо; *строго-~ =камма́й стро́го / о́стро / тве́рдо;

настроени|е =дя́ка; росполо́женя, росполо́женость; на́струй; сентіме́нт; ке́два (обл уст); *плохое ~е =пу́дла / зла дя́ка; бездя́чность; *прийти в хорошее ~е =доста́ти дя́ку; росположи́ти ся; *портить ~е =отровля́ти; *рождающий ~е =настроё́вый; *в ~и =росполо́женый; у дя́цї; у гу́морї; *в плохом ~и =у недя́цї; не у гу́морї; неросполо́женый; бездя́чный; *в таком ~и приходит к нему штабной его сержант =в таку́м на́строю прихо́дит до нё́го шта́бный ёго́ старши́на;

настроенность =наста́веня; вмі́на на што;

настроен|ный =настро́єный; налаже́ный, наставе́ный; штімо́ваный; *~ные сёла =(по)накла́дені се́ла; *когда избы, сараи, хлевы были уже ~ы, можно было раздумывать о церквушке =коли́ уже́ хыжі́, хлївы́, ста́йнї понакла́дені бы́ли, тогды́ наста́в час за це́рьковцю розга́довати;

настроечный =нала́дочный; наставля́ючый; на штімо́ваня;

настрои|ть =настро́ити; налади́ти; *(домов) =настави́ти; понаставля́ти freq; надбудова́ти; *(муз тех) =наштімова́ти; *~ть против себя =(и)знеприя́телити / наразі́ти собі́ ко́го; *~ть против кого =понорови́ти; *~ть домов =настави́ти / повыста́вляти / набудова́ти / попра́вити хыж; *~ть радио =настави́ти ра́дію; *венгры довольно много и густо ~ли на берегах мельниц =млины́ У́гре до́ста мно́го и гу́сто у водї́ понаставля́ли;

настрои|ться =настро́ити ся; налади́ти ся; *(внушить себе) =(за)вміни́ти собі́; *давайте ~мся на учёбу =завмінї́м собі́, ож хо́чеме ся учи́ти;

настро|й =на́струй; вмі́на на што; *деловой ~й =дїловы́й на́струй; *чувство оскорблённого самолюбия ещё живо во мне, в растравленном ~е души =чу́ство оскорбе́ного самолю́бства щи жи́є в ме́нї в розъятре́нум душе́внум на́строю;

настройка =нала́женя; нала́жованя; штім;

настройщи|к m =настро́йник; шті́мер; ***f *~ца =настро́йниця; шті́мерка;

настропалить (нар) =нашікова́ти; нашрубова́ти; нагвари́ти;

настропалять (нар) =нашіко́вати; нагваря́ти;

настрочить =наши́ти (на маши́нцї); *(письмо) =нашкря́бати (фам пей);

настругать (нар) > настрогать;

настряпа|ть =навари́ти; наку́харити; насока́чити; *угощаясь, брали из почерневшей деревянной миски оладки, которые ~ла Елена =го́стили ся з почо́рнїлої деревля́нкы, беручи́ похапцї́, што їх навари́ла Оле́на;

настудить =вы́студити;

настудиться =вы́студити ся;

настукать =вы́клепати, наклепа́ти; *(на кого; разг) =нашепта́ти / доше́пнути (на ко́го);

наступательн|ый =наступо́вный; офензи́вный; *~ые позиции =офензи́ва;

наступа|ть =наступа́ти; над/ приходи́ти, прихо́жовати; настава́ти; доспіва́ти; *~ть ного́й =ступа́ти; *~ть на но́гу =приступа́ти но́гу; *~ет важная эпоха =надхо́дят вели́кі часы́; *~ет двадцатое столетие; какими мы войдём в него? =на поро́гу двадця́тоє сторо́ча; якы́ма нас заста́не?;

наступающ|ий =настаю́чый; наступа́ючый; *рождественский хлеб используется для гадания относительно урожая в ~ем году =кра́чун слу́жит до віщо́ваня удно́сно урожа́ю в настаю́чум ро́цї;

наступивш|ий =наста́лый; *эта культурная программа не была исполнена из-за ~ей пролетарской революции, её подавления и передела границ, изменившего судьбу русин =тота́ култу́рна проґра́ма не бы́ла прове́дена че́рез наста́лу пролета́рську револу́цію, єї́ приду́сеня и нову́ дї́льбу грани́ць, зміни́вшу судьбу́ Русину́в;

наступи|ть =наступи́ти; поста́ти; *~ть ногой на что =при/розміси́ти што; *~ть на ногу =приміси́ти / приступи́ти но́гу; *~ла весна =доспі́ла / (неожиданно) вы́пукнула ярь; *до венчания невеста старается ~ть на ногу жениху, а после венчания перед ним выйти из церкви, чтобы потом взять верх в доме =спе́ред вінчанка́ми молода́ зма́гат ся приступи́ти но́гу молодо́го, а по вінчанка́х спе́ред ним сту́пити из це́рькви, обы́ по то́му она́ ма́ла верьх у хы́жи;

наступление =насту́паня; *(воен) =на́ступ; тя́женя; офензи́ва; *~ весны =настаня́ / на́дыйтя я́ри; *~ венгерских правящих кругов направлялось против Общества св. Василия Великого =офензи́ва мадя́рськых вла́дных кол бы́ла про́тив О́бщества с. Васи́лія Вели́кого;

настурция (бот Tropaeolum) =красулькы́; *~ водяная (бот Nasturtium off.; Cardamine nasturtium) =плю́цник, шаркантё́вы;

настучать > настукать;

настуча|ться =наду́ркати ся; нако́втати ся; *я порядком ~лся, пока разбудил тебя =ду́же-м ся наду́ркав, за́кы-м тя розбуди́в;

настывать =выстыва́ти;

настырный =добра́лый;

насты(ну)ть =вы́стыти;

Настя =На́стя; *~ Маркович не из тех, к которым не впускают, разве что наружные миазмы сквозь замочную скважину =На́стя Марко́вичова не из тых, што не пу́стят ку со́бі, хыба́ль вонко́вый со́пух круз ключо́ву дїрку́;

насулить =наобіця́ти;
насумасбродить (разг) > насумасбродничать;
насумасбродничать =набалахре́стити;
насупиться =захму́рити ся; наду́рдити ся; забумба́сити ся;
насупленный =хму́равый; бумба́стый;
насурьмить =вы́чорнити;
насуслить (нар) =посли́нити;
насухо =на́сухо;
насучить =насука́ти;
насушивать =суши́ти, высу́шовати;
насушиваться =высу́шовати ся;
насушить =насуши́ти;
насушиться =насуши́ти ся;
насущн|ый =насу́щный; *~ые потребности =каждоде́нні пожа́ды / пожа́даня; насу́щні потре́бы; *так заработаем свой хлеб ~ый =так собі́ зарóбиме каждоде́нный хлїб; **хлеб ~ый ==хлїб насу́щный; каждоде́нный хлїб;
насца|ть (нар, вулг) =наста́ти / наси́кати (ся); нацúрькати; *~л в корыто посреди двора =наси́кав ся у валу́в се́ред двора́;
насчёт (чего) =дотúчно / в дїлї чóго; о што; *пробурчал, что мне следовало созвониться с ним ~ посещенья (Леонов) =проморконі́в, же ялó ми бы́ло позвони́ти у дїлї на́вщивы;
насчитать =начисли́ти, наличи́ти; нарахова́ти;
насчитыва|ть =числи́ти; *отряд ~ет 10 человек =у́ддїл чúслит / ма́є 10 душ;
насчитыва|ться pas < насчитывать; =бы́ти, егзістова́ти; дати́ ся нарахова́ти / числи́ти; *~ется =мож нарахова́ти; є, егзісту́є; *вас ~ется несколько сот человек, а вы всё же полагаете себя представителями 500.000 народа =числите́ пáру сто голóв, а все таки́ ду́маєте, ож єсьте́ представи́телями 500.000 наро́да;
насчитывающий =чúслячный;
насылать =насыла́ти;
насыпание =на́сып;
насыпанный =насы́паный;
насы́п|ать =насы́пати; freq понасыпа́ти; *возьмём на совок жара, ~ем на него немного серного порошка и поместим под сито, чтобы дым окутывал сливы =поло́жиме на лопáтку гра́ни, на ню насы́племе ма́ло сїрчано́го по́роха и дамé пуд си́то, штобы́ дым доходúв ку сли́вам;
насыпа́ть =насыпа́ти;
насы́паться =насы́пати ся;
насыпа́ться =насыпа́ти ся;
насыпка =сы́паня; на́сып;
насыпн|ой =насы́паный; *~ая плотина / масса =насы́пана гать / ма́са; *~ой груз =насыпóвый / сыпка́чый терьх;
насыпь f =на́сып m; *железнодорожная ~ =штре́к(а); *давайте вспрыгнем на ~ =вы́скочме на на́сып;
насыпью =(и)ссы́пано; *перевозка ~ =перево́женя ссы́пано / єдно́ на дру́гум;
насытившийся =наї́деный; насыче́ный; *одетый и ~ до отвала =одї́тый и сы́то наї́деный;
насыти|ть =насыти́ти; *как их кормил и ~л Иисус Христос =як їх годова́в и насыти́в Иису́с Христо́с;
насыти|ться =насыти́ти ся; (пробуя на вкус при варке) наку́шати ся; *~ться чем =набажúти ся чóго; *и я кое-как ~лся, лучше сказать, утолил голод =и я так ледаяк ся насыти́в, лї́пше ка́жу, удби́в собі́ го́лод;
насыща|ть =насыща́ти; сыти́ти; повни́ти; *эта улыбка согревала бы и ~ла душу =сеся́ у́смішка зогрівáла бы и насыща́ла ду́шу;
насыщаться =насыща́ти ся; сыти́ти ся; повни́ти ся;
насыщающий =сытны́й; (фиг) по́внячый;
насыщение =насы́ченя;
насыщенность =насыче́ность; *(событиями) =наби́тость; *(цвета) =сы́тость; *пословицы несут богатую ~ =послови́цї сут носúтелями бога́той насыче́ности;
насыщен|ный =насыче́ный; *~ный цвет =сы́та фáрба; *~ный влагой / каплями =кропúстый; *произведения Бицко ~ы образностью =Би́цкова тво́ры сут насыче́ны о́бразностёв;
наташивать =на/ (и)сто́плёвати ся;
наталкивать =надру́лёвати; (на мысль) наводúти, напроважáти, пудповідáти;
наталкива|ться =натыка́ти ся; наража́ти ся; трафля́ти; *наблюдение отдельных событий в течение длительного периода неизбежно ~ется на почти непреодолимые трудности =змерько́ваня єдино́кых при́падкув че́рез до́вгі часы́ не мóже ся убыйти́ без вели́кых, ма́йже перемочи́ ся не даю́чых пере́пин;
натанцевавшийся =вы́йграный;
натанцеваться =найгра́ти ся, вы́йграти ся; поигра́ти до́ста; натанцёва́ти ся; *на гулянье в вечер накануне свадьбы девушки и парни и сами, незваные, охотно приходят, чтобы до утра ~ =на гуски́ дївкы́ и легінї́ и сами́, незва́ны, ра́до иду́т, обы́ ся до ра́на найгра́ли (натанцёва́ли);
натапливать =вы/ нагрівáти; топúти; *(печь / комнату) =нагрівáти / (сильно) напáлёвати (ка́льгу / хы́жу); *(много смальца) =вытóплёвати (мно́го ма́сти);
натаска =дресу́ра (пса);
натасканный =вы́дресíрованый; вы́школованый;
натаска|ть *(кого) =вы́дресíровати; вы́школовати; абріхтерова́ти; *(чего) =натї́гати, наноси́ти freq; (тяжёлого) напéкати freq; *(за волосы) =намы́кати; *за пластмассовым ящиком я обнаружил ёжика: он ~л туда полиэтиленовых кульков и влез туда =за пластико́вов ла́дов убяви́в єм їжка: наноси́в там поліетиле́нового жачко́вля и там ся задї́в;
натаскивать *~ в чём =дресíрова́ти / абріхтерова́ти / школи́ти / цвічúти на што; *Серёжа привык стеречь людей, как пастырь стадо; ему всегда хотелось кого-нибудь ~ =Серёжа звы́кнув дозира́ти на люди́й, як па́стырь на ста́до; хóтїло ся му все да́кого абріхтерова́ти;
натачивать =остри́ти, наóстрёвати;
Наташа =Но́тія; *~, очень светлая блондинка с ясными глазами, весёлая хохотушка (Вересаев) =Но́тія, ду́же свíтла бiля́вка з ясны́ма очúма, весéла сміху́ня;
натащенный =насмы́ченый; натї́ганый;
натащи|ть =наволочи́ти; насмы́чити; *я ~ла веток =насмы́чила-м голузя́;
натаять =на/ (и)стопи́ти ся;
натвори|ть =натвори́ти; начини́ти; *~ли много беды =начини́ло ся мно́го бíды́; *(извести; спец) =роспусти́ти;
нате intj =на́те!; (вежливее) ту ма́єте; (ещё более) про́шу!; возьмíт собі́; *~! (досада) =(но) чуй! / но про́шу!; но смоть го!; *фи, ~ вам! у вас имеется не более ста критиков, а у меня их миллионы =пхе, но смоть го! про вас егзісту́є не вéце як сто кри́тикув, а я, я мам кри́тикув мілió́ны;
натёк =натéченя; ростекли́на;
натека|ть =натїка́ти; (из источника) нори́ти; *в колодец вода ~ет быстро =у коло́дязи вода́ нори́т ско́ро;
натёки|ий =нанóрёный; *~ая вода =нанóрéна вода́;
нательн|ый *~ое бельё =спу́дна о́дїва; спудни́на;
натеребить =нацы́рмати, намы́кати; (пеньки) надéрга́ти;
натер|еть =(и)зы́сти; йзї́сти (нар); насука́ти, намозóлити, нач у́хати; *(на тёрке) =почу́хати / постругá́ти / на/ пореселёва́ти на те́рку; *(до блеска) =насвітли́ти, наблищúти, вы́чухати; *~еть тело кремом =на/ помастúти ті́ло ма́стёв; *сумка ~ла мне спину =изї́ла ми / нагры́зла ми та́шка пле́чі; *мать натёрла картофеля и напекла дерунов =ма́ти нареселёва́ла кромпе́ль и напекла́ кре́мзликув;
натереться =насука́ти ся, нач у́хати ся; *(тело кремом) =на/ помастúти ся;
натерпе|ться =натерпї́ти ся; (мно́го) вы́терпíти; *я от этого много ~лся =ду́же ня тото́ нагры́зло;
натёрт|ый *(ссадина) =нач у́ханый; насу́каный; *(кирпичом) =нацигло́ваный; *(на тёрке) =на/по/ реселёваный,

постру́ганый, почу́ханый; *~ до блеска =вы́блищеный, вы́ґланцованый; *(пастой) =на/ помаще́ный; *~ая нога =насу́кана нога́;

натесать =натеса́ти;

нате|чь =натечи́; (из источника) нанори́ти; *из колодца воду вычерпали, а свежая ещё не ~кла =у́черяли во́ду з коло́дязя, а сві́жа щи не нанори́ла;

натешить =натї́шити;

натешиться =натї́шити ся; *(над кем / чем) =вы́сміяти ся кому́ / чому́; назбыткова́ти ся (из ко́го / чо́го);

натибрить (разг фам) =нацу́брити, накра́сти; *~ всячины, натаскать тайком, без спросу (Даль) =накра́сти вся́ченого, натї́гати ???

натирани|е *(мазью) =нама́щованя, нама́щеня; *(на тёрке) =реселе́ваня; зате́раня; *я при ~и на тёрке изодрала пальцы =поде́рла-м реселе́ванём собі́ пе́рсты;

натира|ть =чу́хати; масти́ти, iter ма́щовати; *(пастой) =пастова́ти; світли́ти; *(на тёрке) =реселёва́ти; рашпілёва́ти; *(придавать блеск) =світли́ти; *круто вымешенное тесто ~ем на тёрке и подрумяниваем в смальце =твердо́є вы́мішеноє кі́сто реселю́єме и в ма́сти попра́жиме;

натира|ться =масти́ти ся; *pas =(пастой) пастова́ти ся; (на тёрке) реселёва́ти ся; (до блеска) =світли́ти ся; *важные господа трижды в день ~лись отдушками =вели́кі паны́ трі́чи в день помасти́ли сво́є тї́ло пахнина́ми;

натирка > натирание;

натиск =нава́ла; на́тиск; пре́сія; *это происходит под ~ом государственного языка =дї́є ся так в ефе́ктї пресії держа́вного языка́;

натискать =напха́ти;

натискаться =напха́ти ся;

наткать =натка́ти; *мотков этих много было, чтоб и полотна много ~ =тых лу́ктюв бы́ло мно́го, жебы́ ся ай мно́го полотна́ натка́ло;

наткнуть =наткну́ти; (и)здї́ти;

наткну|ться =наткну́ти ся / нарази́ти на што; (и)стыкну́ти ся з чим; на/(и)с/ тра́фити на што; *вилы ~лись на что-то твёрдое =ви́лы нарази́ли на штось твердо́є;

на-тко prtcl (нар) =о́ле берь; *(выр удивления; syn вот поди ж ты!) =но ни!;

натолка|ть =надруля́ти; напха́ти; *я ~л сена на хлев под самую крышу =надруля́в єм на хлїв сї́на аж до да́ху;

натолка|ться =надруля́ти ся; напха́ти ся; *~лся я телегу, аж спина болит =надруля́в єм ся вуз, аж ня хребе́т боли́т;

натолкнуть =надру́лити; наве́сти; пудпові́сти; напрова́дити;

натолкн|уться =нарази́ти ся / наткну́ти ся на што; на/(и)стра́фити на што; *~уться на трудности =натра́фити на ча́жкостї; *под 1821 годом мы ~нёмся на своеобразное явление =у 1821. ро́цї стра́фиме на сво́йствену по́яву;

натолочь =натовчи́;

натопи|ть =вы́гріти, нагрі́ти; freq понагріва́ти; вы́топити, натопи́ти; *~ть печь / комнату =нагрі́ти ка́льгу / хы́жу; (сильно) напали́ти пец; *~ли смолы, налили в яму до верха =натопи́ли смолы́, по́вну я́му налля́ли;

натопленн|ый =натопе́ный, вы́грітый; (жарко) напале́ный; *пасхальный кулич сажают в умеренно ~ую печь =па́ску сажа́ют в мі́рно напале́ну піч;

натопта|ть (на полу) =заходи́ти (подаме́нт); *в доме Анны горел свет, на крыльце было ~но (Паустовский) =в А́ннинуй хы́жи світи́ло ся, ґа́нок быв захоже́ный;

натоптаться =наду́бкати ся; (на морозе, у плиты) насто́яти ся;

наторговать *(сумму) =вы́торговати; *~ на тысячу форинтов =попро́дати на ты́сяч фо́рінтув; *без капиталу много не ~ =без капита́лу нї́што зачина́ти ся из торго́влёв;

наторелый (нар) =вы́сохтованый; вы́битый, вы́бреханый; шіко́вный;

натореть (нар) =вы́сохтовати ся; напрактикова́ти ся;

натосковаться *~ по ком / чём =(и)зунова́ти ся за кым / чим; зажадни́ти ся ко́го / чо́го;

наточенный =на/ поостре́ный;

наточи|ть *(соку) =наточи́ти, нацїди́ти; *(ножи) =на/ поостри́ти; *(вытачивая изготовить) =вы́точити; *~шь пилу =нао́стриш пи́лу;

наточиться *(сок / вода) =наточи́ти ся, нацїди́ти ся; *(стать острым) =наостри́ти ся;

наточка =о́стреня, бру́шеня;

натощак =на́ще; *важны элементы временны́е, как полдень, полночь; и другие элементы, как оказия, молчание, быть ~ =ва́жні акціде́нції часо́ві, як полу́дне, пу́внуч; и да́лші акціде́нції, як на́года, мо́вчаня, бы́ти на́ще;

натр (хим) =оксі́д на́трія; **едкий ~ ==кавсти́чна со́да;

натрави|ть *(рзн.знач) =натрови́ти; *(против кого) =(и)зноровити / (и)зъю́дити; freq понагрожа́ти; *~ть собак =(и)згу́цкати / набі́сити псув; *(узор, тех) =вы́їсти (ква́сом); *он ~л на меня собаку =натрови́в на ня пса;

натравка (тех syn травление) =вы́їданя;

натравленный =натрове́ный; (и)зноровéный; (и)зъю́женый; (и)згу́цканый; вы́їденый;

натравливание =натро́веня; нау́щеня;

натравливать > натравлять;

натравлять (pf натравить) =натровля́ти; норови́ти, ю́дити; гу́цкати; выїда́ти;

натраха|ться (вульг) =вы́дрымбати ся; *так ~лась, что ей месяц не захочется =так ся вы́дрымбала, же буде́ юй на мі́сяць;

натрезвонить =розбубнова́ти; натросконї́ти;

натренированный =натрен(ір)о́ваный; *(обученный) =цвіче́ный, вы́цвіченый; *(физически) =наґімнастико́ваный; *у него был острый, ~ слух =мав о́стрый, натрено́ваный слух;

натренировать =вы́вежбати, вы́цвічити; натрен(ір)ова́ти;

натренирова|ться =наґімнастикова́ти ся; вы́вежбати ся, вы́цвічити ся; *я там ~лся в спуске на лыжах, потому что это были большие склоны =там єм ся вы́цвічив на туй лыжова́чцї, бо то бы́ли вели́кі берегы́;

натреща|ть =нара́пкати ся; натросконї́ти (ся); *~ла Юлия столько, что у меня от этого голова заболела =ту́лько нара́пкала ся Юли́на, же голова́ ня уд не́ї боли́т

натриевый =на́тріовый;

натрий (хим Na) =на́трій;

натровый =на́тріовый;

натрое =(по)на́троє; *я разломала коржи ~ =розломи́ла-м боґачі́ пона́троє;

натруди|ть =на/ потруди́ти; *~ть ноги =спа́рити / потруди́ти но́гы; *~ть руки =прироби́ти / вы́робити ру́кы; *я на своей работушке ручки ~ла =та я ро́блю робо́точку, ру́чкы-м прироби́ла;

натрудиться =вы́робити ся; на/ потруди́ти ся; намозоли́ти ся; (на вскопке) нааршова́ти ся; (по хозяйству) наґаздова́ти ся; (при шинковании) надялова́ти ся; (черпая) наспела́ти ся; (при стрижке) настрычи́ ся; *конечно, пришлось ~, набегаться =пра́вда, натруди́в ся, набі́гав ся до́ста;

натруженн|ый =натру́женый; вы́робеный; (ходьбой) вы́хоженый; *~ые руки =вы́робені ру́кы; *~ые за полтораста вёрст ходьбы ноги отказывались служить (Шолохов) =вы́хожені за пу́вдруга сто верст хо́женя но́гы удміта́ли слу́жбу;

натрусить (нар) =натря́сти; россы́пати;

натруситься (нар) =натря́сти ся; россы́пати ся;

натрушенный =натрясе́ный;

натрясённый =натрясе́ный;

натряс|ти =натря́сти; вы́дырґати; натормоси́ти; *меня ~ло в телеге =мнов натормоси́ло на во́зї;

натрястись =вы́дырґати ся; натря́сти ся; натормоси́ти ся;

натуга =на́мага, нама́ганя; напи́наня;

натуго =на́туго;
натуживание (Даль) > натуга;
натуживать =намага́ти, напина́ти;
натуживаться =намага́ти ся, напина́ти ся;
натужить =намогти́, напну́ти, напя́ти (на́пну);
натужиться =намогти́ ся, напну́ти ся, напя́ти ся;
натужливый (нар) > натужный;
натужн|ый adj =чажкы́й; намага́вый; ***adv *~о =ча́жко; намага́во;
натур|а =нату́ра; *как это выглядит в ~е =як то вызи́рат у реа́лности; *~ой =в натура́ліях; *(в живописи: предмет / лицо) =моде́л; *плата ~ой (ист) =депута́т, комо́нція; *собрали денег наличными 90.000 Кч, много подарков в ~е: муку, сало, одежду =зо́брано гро́ший в гото́вости 90.000 Кч, мно́го дару́нкув в натура́ліях: мука́, солони́на, пла́тя;
натурализация =натуралiза́ція;
натурализм =натуралі́зм; *Карл Фосслер ломает ~ и основывает идеализм философии языка =Karl Vossler ло́мит натуралі́зм и осно́вує ідеалі́зм філозо́фії языка́;
натурализованный =натуралізо́ваный;
натурализовать =натуралізова́ти;
натурализоваться =натуралізова́ти ся;
натуралист =натуралі́ста; (только естествоиспытатель) приро́дник; *юный ~ =молоды́й приро́дник; *наступает золотое время для следопыта, ~а, желающего прочесть кое-что из белой книги природы =настає́ тот майлі́пшый час про слі́даря́, приро́дника, котры́й хо́че прочита́ти да́што из бі́лой кни́гы приро́ды;
натуралистический =натуралісти́чный;
натуральность =натура́лность;
натуральн|ый adj =натура́лный; *~ый и искусственный материал =натура́лный и майстро́вый матеріа́л; *при всём большом разнообразии мер, их можно разделить на два класса: на ~ые и на конвенциональные =пре́ця вели́ку рузно́ту міро́к мож поді́ли́ти на дві кла́сы: на натура́лні и на конвенціона́лні; ***adv *~о =натура́лно;
натурн|ый =нату́рный; *в 1900 году Годинка опубликовал данные полевых экспедиций: названия построек, домашнего и хозяйственного оснащения и утвари, ~ые эскизы =Го́динка го́да 1900 предста́вив пода́ткы з тере́нных изгля́довань: на́звы збудо́вань, хы́жного и ґазду́вського убладу́нку и мата́рды, нату́рні на́черкы;
натуроплат|а =натура́лії; *(ист) =депута́т, комо́нція; *(продуктами, уст) =мере́ндя; *у того ростовщика было восемь пастухов и рассчитывался он с ними ~ой и деньгами =тот жид мав ву́сям ґу́ляшув та їм дава́в комо́нцію и гро́ші;
натурщи|к m =(маля́рськый) моде́л; ***f *~ца =моде́л; (редк) моде́лка;
натыкать =наты́кати; *~ тычки под фасоль =поты́чи́ти пасу́лю;
натыка́ть =натыка́ти; (и)здїва́ти;
натыкаться =натыка́ти ся;
натюрморт =мертва́ нату́ра; маля́рство / малю́нок тишины́ (живота́); *отдельными видами живописи являются: ~, пейзаж, жанровая, историческая, церковная и т.д. =поє́дні ро́ды маля́рства сут: маля́рство тишины́ жи́зни, краєви́да, жа́нрув, істори́чноє, церко́вноє и т.д.;
натюрмортный =з мертво́й нату́ры;
натягиваем|ый =натї́ганый; *~ая на перину наволочка распоролась =натї́гана на па́рну парня́нка роспоро́ла ся;
натягивание =натї́ганя;
натягивать =натїга́ти; напина́ти; *~ на колодку > колодка;
натяжение =на́пин;
натяжка =натї́ганя; натя́ганя; *(об) =на́пин; *(дей) =напи́наня; *(фиг) =преувели́чованя; пере́гнаня / пересáда (из чим); *~ брезентовой крыши =напи́наня це́лты;
натяжной =натї́ганый; напи́наный;
натянутость =на́пнутость, напя́тость; *(отношений) =о́студа; охоло́да;
натянут|ый =на́пнутый, напя́тый; натя́гнутый; *слабовато ~ый =по́лївкый; *~ая улыбка =вы́мушена / силе́на у́смішка; *быть в ~ых отношениях =бы́ти на воє́нную сто́пі; *этот провод слабовато ~, нужно сильнее =тот друт по́лївкый, тре́ба го май натягну́ти;
натяну|ть =натя́гти, freq понатїга́ти; напну́ти, напя́ти (на́пну); *~ть на колодку > колодка; *люди закопали ажурные опоры, ~ли на них металлические струны, и новые аккорды вплелись в симфонию гор =лю́де закопа́ли ажу́рні сто́впы напну́ли на них метало́ві стру́ны, и нові́ ако́рды заплели́ ся у му́зику гор;
наугад =на траф, тра́фом; навга́д, на до́гадку; на́слїпо; *взять / сказать ~ =наману́ти; *в темноте я взял ~ какой-то молоток =наману́в єм якы́ись клепа́ч у темноті́;
наугольник =на́рожник;
наудалую =су́ньголов; *в большом замешательстве противник бросается ~, куда ещё можно =проти́вник при вели́кум замі́шаню су́ньголов біжи́т, куды щи ма́є доро́гу;
наудачу =як бог даст; на траф; на́слїпо;
науди|ть =нала́пати; нау́дити; *он ~л полный бидончик =нау́див по́вну ка́нту;
наужинаться (разг) =навече́ряти ся;
наука =нау́ка; *(урок) =(и)скуше́ность; *(назидание) =у́ка; *это был выстраданный ребёнок и злополучная ~ для неё =бы́ло то вы́страданоє дї́тя и заплаче́ноє неблаго́в скуше́ностёв;
наукообразный =псевдонау́чный;
наупражняться =наупражня́ти ся; (в спортзале) наґімнастикова́ти ся;
науськанный =натрове́ный; (и)знорове́ный; *как вёл себя ~ народ? =натрове́ный на́руд як ся справова́в?;
науськать =пудбу́рити; нау́стити, на/ затрови́ти про́тиво ко́го; нагу́цкати; нагайцо́вати; freq понагрожа́ти;
науськивание =нау́щеня, гу́цканя; шты́ханя; (на)тро́веня;
науськива|ть =гу́цкати; пудбу́рёвати, штыха́ти; науща́ти (про́тив ко́го); натровля́ти; пра́вити (пса) за кым; *люди на него не ~ли собак =лю́де не пра́вили пса за ним;
наутёк adv (разг) =утїкы́; *пуститься ~ =утїка́ти су́ньголов; шпайну́ти (разг); *у меня вот разбило лобовое стекло, вот этот шрам здесь, и я был весь окровавлен, но руки-ноги целы, слава Богу, мелочи; я перекрестился и – ~ от машины =а ми тото́ пере́дноє скло мо́тора розби́ло, тот мам рубе́ць ту, и так покровляне́ный єм быв, та лем єм зубста́в з рука́ми-нога́ми, хва́ла Бо́гу, ба́йкы; пережегна́в єм ся, тай – втї́кы зоз мо́тора;
наутро =нара́но; ра́но; *старый Лопух ночью умер; ~ он уже лежал застывший =стары́й Лопу́х вночи́ уме́р; ра́но вже скрі́пнутый лежа́в;
наутюженный =вы́біґлёваный;
наутюжить =вы́біґлёвати;
наученный =поуче́ный;
научи|ть *~ть чему =научи́ти / freq понау́човати на што; *~л этому своих детей =научи́в на тото́ сво́ї дї́ти; *как мой отец ~л меня, так я и делаю =як оте́ць муй мене́ научи́в, так я чи́ню; **~ть уму-разуму ==приве́сти на ро́зум;
научи|ться *~ться чему =научи́ти ся / freq понау́човати ся на што; *подростки ~лись дома =леґіньчукы́ до́ма понау́човали ся;
научно-исследовательск|ий =нау́чно-(и)згля́дователный; *люди всё путешествуют, и мотивы разные: ~ие, коммерческие или просто развеяться от рутинных будней =лю́де все вандрова́ли; моти́вы розли́чні: нау́чно-изгля́дователні, комерці́йні а́вадь – про́сто розві́яти ся уд рути́нного каждодня́;
научно-популярный =просві́тный;
научн|ый adj =нау́чный; *~ое общество =уче́ноє това́ришство; ***adv *~о / по-~ому =нау́чно; *истину

найти можно, только нужно вопрос рассматривать по-~ому =пра́вду мож найти́, лиш нау́чно тре́ба розбера́ти ді́ло;
наушни|к m (syn ябеда) =дошёптовач; огвáряч; ***f *~ца =дошёптовачка; огвáрячка;
наушник *(тех) =слу́хавка; нау́шный телефо́н; *(шапки) =кла́па;
наушничать =дошёптовати;
наушничество =на́шепты;
наущени|е =на́гварька; пудбу́реня; *~е дьявола=на́шепты ді́вола; *по ~ю дьявольскому поступают те, кто сыновей своих, дочерей, детей не водят в церковь =ра́дов ді́вольсков чиня́т тоты́ лю́де, котри́ сыны́ сво́ї, доньку́ы, ді́ти не во́дят до це́рькве;
нафабривать =чорни́ти;
нафабрить =зачорни́ти;
нафталин =нафтали́н;
нахал m =безли́чник, безочли́вець; хам; непочти́вець; проста́к, пыска́ч, дзя́вкош; дерзу́н; ба́лван, бо́лван (нар); арога́нт (книж); *этот ~ кого угодно облает без причины =тот дзя́вкош хоть за́што ся на чолови́ка вы́дзявкат; ***f *~ка =безли́чница, безочли́вка; ха́мка; непочти́вка; проста́чка, пыска́ня, дзя́вкошка; дерзу́нка; оса́; гука́нка; арога́нтка (книж); шу́фля (фиг);
нахалтурить =наба́брати; напартоли́ти; набалахре́стити;
нахальнича|ть =збыто́чити; ==скака́ти (кому́) в о́чі; *неприятная девушка, всё время ~ла =паску́дна ді́вка, фурт ми скака́ла в о́чі;
нахальн|ый adj =хамова́тый; де́рзкы́й; безочли́вый; пыска́тый; маргова́тый; нагулькова́тый; (книж) арога́нтный; ***adv *~о =хамова́то; безочли́во; *ёж встал, встряхнулся, возмущённым сопением осудил мои педагогические меры, затем снова ~о побежал к ящику =і́жо встав, стряс ся, побу́реным са́панём осуди́в мо́е педагогі́чноє пу́дьятя, пак хамова́то побі́г зась ид ла́дї;
нахальство =спро́стость, безли́чность, безочли́вость, пыска́тость, де́рзость; (книж) арога́нція;
нахами|ть (кому) =напыска́нити; вы́пысканити ся (на ко́го); *зря ~ла мне Полина =вы́пысканила ся на ня Пола́ня за́дарь;
нахапать (нар) > нахватать;
нахаркать =наха́ркати;
нахвалива|ть =похва́лёвати; *мы ~ли картошку, какая вкусная =похва́лёвали сьме собі́, же яки́ смачні́ банду́ркы;
нахвалить =нахвали́ти;
нахвалиться =нахвали́ти ся; *Гумбольдт, Гримм, Гердер не могут ~ богатством народного языка =Гу́мболдт, Грім, Ге́рдер не мо́жут ся нахвали́ти бога́тством наро́дної ре́чи;
нахвастать(ся) =вы́хвалити ся; нахвали́ти ся;
нахватать =наха́па́ти; нахвата́ти;
нахвататься =наха́па́ти ся, нахвата́ти ся;
Нахичевань f(геог) =Нахічева́н m;
нахлебаться =насе́рбати ся; (о собаке) нахлебта́ти ся; *(фиг: испытать) =зажи́ти; п(е)ретерпі́ти;
нахлебни|к m =хлїбої́д; ко́стош; (о начальнике) папала́ш (разг, пей); *где много ~ков, там есть нечего =де мно́го ко́стошув, там і́сти ні́што; ***f *~ца=хлїбої́дка; ко́стошка;
нахлобучить =насу́нути (на чоло́ / у́ха);
нахлобучиться =насу́нути ся (на чоло́ / у́ха);
нахлобучк|а (syn нагоняй) =на́ган(к)а; джо́с(а); (и)стовч; *дать ~у кому ==вы́сятити ко́го (фиг);
нахлопать *~ по попе =вы́плескати на за́док;
нахлопотаться (о чём) =приходи́ти но́гы (за чим);
нахлыну|ть =уда́рити; набі́гти; вы́ляти ся; вы́горнути ся, нагорну́ти ся; привали́ти ся; *о чём свидетельствуют эти ~вшие воспоминания? =што сві́дчат сесі́ на́брызгы спо́минок?;
нахмуренный =хму́равый; замрачёный;
нахмуриваться =хму́равити ся; (только о погоде) чапі́ти; мрачи́ти (ся);
нахмурить =захму́рити;
нахмуриться =захму́рити ся; захму́равіти; *(о небе, погоде) =захма́рити ся; замрачи́ти ся;
находившийся =вы́шейталованый; вы́шпацірованый;
находи|ть =находи́ти; iter нахо́жовати; догля́довати; *(книж: считать) =пова́жовати; покла́дати; домнїва́ти ся; *тут я ~л дубовики =туй нахо́жовав єм дубакы́; *до епископа Иосифа Декамелиса ~м большой хаос; уния приходила в упадок =до єпи́скопа Йо́сифа де Каме́ліса нахо́диме вели́кый ха́ос; у́нія упада́ла; **~ общий язык =дорозуміва́ти ся; ра́дити собі́ з кым; добрі́ ся розуми́ти; єдно́ розуміти; упа́сти у путь из кым;
находи|ться *(располагаться) =розміща́ти ся; *(обычно / часто) =п(е)ребыва́ти, побыва́ти; (и)стри́мовати ся, (и)здержовати ся; *(некоторое время) =побы́ти, пробыва́ти; *вдоволь ~иться =находи́ти ся; но́гы приходи́ти; наше́йта(лова́)ти ся, вы́шейталовати ся; вы́шпацірovати ся; (за грибами) нагриба́рити ся; *теряется и ~ится =тра́тит ся и нахо́дит ся; *(временно, войско) =стаціонова́ти; *гости всегда ~ятся =го́стюв є фурт; *войска уже ~ились в предгорье =во́йско уже нахо́жовало ся у пу́дгорю;
находка =на́ходка; *вознаграждение за ~у =нахо́дноє; *автор говорит об антропологических ~х времён давних славян =а́втор гово́рит о антропологі́чных на́ходках из часу́в стары́х славя́н;
находчивость =оба́чность; выга́дливость;
находчив|ый adj =выду́мчивый; приду́мливый; выга́дливый; оба́чный; *будем преодолевать препятствия; надо быть ~ым =бу́деме перемага́ти перепо́ны; тре́ба бы́ти выга́дливым; ***adv *~о =оба́чно;
находящий =нахо́дячый;
находящийся =нахо́дячый ся; су́тый; перебыва́ючый;
нахождени|е *(поиск) =тля́дання; *(пребывание) =пребыва́ня, по́быт; *(обнаружение) =вы́каз; вы́явеня; на́йденя; *место ~я лица =ми́сто по́быту осо́бы; *место ~я руд =ми́сто вы́явеня руд, на́йдище руд;
нахоженный =вы́хоженый, вы́топтаный; придобы́тый хо́дьбов;
нахозяйничать =нагаздова́ти;
нахозяйничаться =нагаздова́ти ся;
нахолодить (нар) =застуде́нити, остуди́ти, вы́студити;
нахолодиться (нар) =застуде́нити ся, остуди́ти ся, вы́студити ся;
нахохленный =начепа́реный; нашухо́реный; *(фиг) =надурденый;
нахохливаться =чепа́рити ся; топы́рити ся; ду́рдити ся; шухо́рити ся;
нахохлить =настопорчи́ти / нашухо́рити / начепа́рити (пі́ря);
нахохли|ться =нашухо́рити ся; начепа́рити ся, настопорчи́ти ся; загруго́сити ся; *синички, втянув шейки, ~лись =сини́цї затя́гнутыма ши́йками загруго́сили ся; *(фиг) =надурдити ся;
нахохотаться =нареготáти ся; нарегонíти ся;
нахрап =бруталность; бесцеремо́нность;
нахрапист|ый adj =бесцеремонный; бруталный; маргова́тый; хамова́тый; ***adv *~о =бесцеремонно; брутáлно; маргова́то; хамова́то;
нахулиганить =допусти́ти ся хулига́нства, начини́ти галабу́рду;
нацарапать =вы́дрябати; нашкря́бати; (во множестве) понашкря́бати;
нацедить =нацїди́ти; наци́рькати; наточи́ти;
нацедиться =нацїди́ти ся; наточи́ти ся;
нацеживать =нацї́жовати;
нацеживаться =нацї́жовати ся;
нацелива|ть =нацїлёвати, цїлёва́ти; намiря́ти, замiря́(ва)ти; ми́рити (пу́шку); *~ть кого на что =повинова́ти /

понука́ти кого́ на што; *~йте точно! =то́чно цїлю́йте / наміря́йте!;

нацеливаться =нацї́лёвати (пішто́ль на ко́го); наміря́ти ся, заміря́(ва)ти ся;

нацел|ить =за/ нацї́лити; за/ намі́рити; *вверху на копанском бугре три пушки, ~енные на железнодорожную станцию =горі́ на копа́нському горбко́ви три кано́ны нацї́лені на желїзни́чну шта́цію;

нацелиться =нацї́лити ся; намі́рити ся;

нацело (разг) =у цї́лости; ==без о́станку;

нацеловаться =нацюлова́ти ся;

наценк|а =на́двышка; *(торговая ~ка / наценка) =ра́бат; *возьмите мои новеллы в книжный магазин, я вам дам 25% ~и =прийми́йте мо́ї нове́лы до книга́рнї, дам вам 25% раба́ту;

нацепить =заві́сити; *(одежду, голов. убор; пей) =(и)здї́ти на ся; freq на/ поздїва́ти на ся; *особо престижно ~ на себя ошейник или золотую цепь =су́пер престі́жно заві́сити на ся наши́йник а́вадь золоты́й ланц;

нацепленный =заві́шеный; (и)здї́тый; (во множестве) наздї́ваный;

нацеплять =наві́шати; на/ поздїва́ти; нацїпля́ти;

нацепля|ться =наві́шати ся; наві́сити ся; нава́дити ся; на/ поздїва́ти ся; нацїпля́ти ся; (во множестве) позава́жовати ся; *на колючки ~лось много слив =наздїва́ли ся сли́вы на те́рня;

нацизм =нацї́зм;

национализация =націоналіза́ція; одержа́веня;

национализировать =націоналізова́ти pf/impf; одержа́вити pf; одержа́влёвати impf;

национализм =націоналі́зм; *это работа эрудированная, без малейших следов ~а =то робо́та ерудо́вана, без жа́дных на́знакув націоналі́зму;

национализовать > национализировать;

националист =націоналі́ста; (без неод) народо́вець; *он не преминул отметить противоположность этих двух ~ов в плане моральном, мировоззренческом =ун не пропусти́в зазна́чити проти́вность сих двох народо́вцюв у пла́нї мора́лному, світозо́рному;

националистическ|ий =націоналісти́чный; (без неод) народове́цькый; *я сам всю свою жизнь был подвижником ~ой идеи =я сам в цїлу́м мо́юм животї́ быв труже́ником народове́цької ду́мкы;

национальност|ь =націона́лность; наро́дность; *русины на Пряшевской Руси добивались возвращения им своей ~и =Русины́ на Пря́шовськуй Ру́си дожа́довали ся верну́ти їм їх наро́дность;

национальн|ый =націона́лный, наро́дный; наро́дностный; краи́нськый; *~ая школа =меншино́ва шко́ла; *~ая гвардия =наро́дна ґа́рда; *местная и ~ая программа =мі́стна и краи́нська проґра́ма; *деятель ~ого возрождения =буди́тель m, буди́телька f; *все стороны нашей ~ой жизни стали развиваться =всї ві́твы на́шого націона́лного живота́ за́чали ся розвива́ти;

нацист =нацї́ста; *концлагеря у нас создали украинские ~ы в 1939 году: Рахово, Думен =концла́ґры у нас створи́ли укра́инські нацї́сты в 1939. ро́цї: Ра́хово, Ду́мен;

нацистский =націсти́чный;

наци|я =на́ція; наро́д; *Годинка участвовал в делегациях в Лигу Н~й =Го́динка быв в делеґа́ціях до Сою́зу Наро́дув;

нацмен m (разг) =меншина́к; ***f *~ка =меншина́чка;

начавшийся *процесс, ~ с этого акта =проце́с, удстарто́ваный тым а́ктом; *процесс, ~ ещё раньше =проце́с, розбігну́тый уже давнї́ше;

начади|ть =начади́ти; *старики раскурили трубки и ~ли в горнице =дїды́ запали́ли піпы́ и начади́ли в світли́ци;

начал|о =зача́ток, за́чатя; *(основа) =осно́ва; за́клад; нача́ло, нача́ток; акціде́нція; *в ~е недели =зача́тком ты́ждня; *вести ~о от =датова́ти ся уд; *республиканское ~о =република́нськый нача́ток; *с самого ~а =уд зача́тку; удпере́дку; ма́йперво; ма́йна(в)перед; ма́йпереч; пе́ред уши́ткым; передусї́х, передусе́го; на самы́й пере́д; *брать ~о =выкы́рлёвати / нори́ти з чо́го; корі́ни́ти ся у чум; бра́ти (собі́) зача́ток; *положить / дать ~о чему =за́/ по́чати што; удстартова́ти што; *работать на общественных ~ах =роби́ти за честь; *португальцы заложили ~о географических открытий =Португа́лы по́чали землепи́сні удкры́тя; **лиха беда ~о ==ма́йчажоє за́чати; **под ~ом ==пуд начални́цтвом;

начальни|к m =нача́лник, веду́чый; заря́дник; верьхо́вник; преложе́ный; *~ом комитата был губернатор, и он имел широкую административную власть =жу́пы наджупа́н быв нача́лником и мав широ́ку адміністрати́вну власть; ***f *~ца =нача́лниця, веду́ча; заря́дничка; преложе́на;

начальнический =нача́лничый; роска́зуючый; вла́дный;

начальн|ый =зачато́чный; *~ая школа =наро́дна / осно́вна / елемента́рна / (ист) норма́лна шко́ла, норма́лка; *~ый класс =но́рма; *~ая точка =вы́рушный пункт; *теперь здесь гимназия, средняя школа и несколько ~ых =тепе́рь туй ґімна́зія, горожа́нська шко́ла и бу́лше елемента́рных школ;

начальственный > начальнический; *что за сборище? – послышался вдруг решительный ~ голос (Л. Толстой) =што за ва́шар? – на́гле за́чув ся тверды́й вла́дный го́лос;

начальств|о =начални́цтво; нача́лство; ве́рьхность; *из ~а =уд ше́фства; *в течение четырнадцати дней вам не разрешается покидать дом, еду вам обеспечит сельское ~о =до четырина́дцять днув не смі́єте ли́шити хы́жу, стра́ву вам даст се́лськоє нача́лство;

начальствование =начални́цтво; руково́дство; ве́деня; куре́нда;

начатки =за́клады;

начат|ый =за́чатый; (и брошенный) розба́браный (разг); *эта работа только ~а и брошена, кто её будет доделывать? =ота́ робо́та лиш розба́брана, ко ю буде́ доробля́ти?;

нача|ть =за́чати; (банку, пачку) на/ по́чати; *~ть что =ста́ти / ими́ти ся до чо́го; яти́ роби́ти што; *~ть несколько акций =ро́збігнути да́кулько а́кцій; *~ть издавать журнал =ру́шити часо́пис; *хозяева ~ли ездить на приличных возах =ґазды́ ста́ли ходи́ти на поря́дных во́зах;

нача|ться =за́чати ся; прийти́; *потом ~лись все те ужасы, которые мы перенесли; такое и вообразить невозможно =пак прийшли́ вши́ткі тоты́ страхо́тностї, што ся ста́ли з на́ми; тако́є не мож бы́ло и предста́вити;

начеканивать =начекани́ти; *Бела разрешал ~ только доброкачественные монеты =Бе́йла лем до́брі гро́ші дава́в начекани́ти;

начеканить =начекани́ти;

начеку *быть ~ =гаткова́ти; ма́ти ба́чность; бы́ти на по́зорї / осторо́жи; чува́ти; мерькова́ти; *Андрюха, будь ~, – думал про себя Мигалкович =Андрі́ю, гатку́й на ся, – гада́в собі́ Мигалко́вич;

начернить =вы/ за/ почорни́ти;

начерно =(и)згру́ба; *(в черновике) =концепто́во, начерко́во; *она мыла посуду сначала ~, а потом уже в чистой воде =мы́ла суди́ну згру́ба, а пак уже в чи́стуй во́дї;

начерпанный =наче́рпаный; наспе́ланый; *~ в миску суп =наспе́ланый у блю́до ле́веш;

начерпа|ть =наспела́ти; начеря́ти; *~й воды в корыто =начеря́й воды́ в коры́то;

начертание =наче́ртаня; ду́ктус;

начертанный (книж) =вы́тыченый;

начертательн|ый =дескріпти́вный; *~ая геометрия =дескріпти́вна ґеоме́трія;

начертать (книж) =вы́тычити; назначи́ти;

начертить =начерта́ти;

начертыхаться =напе́кати; нала́ти;

начерченный =начéртаный;

начёс *(волосы на лоб) =чýлка; *(взбитые волосы) =тапіро́ваня; пудчéсаня; *ткань с ~ом (текс) =начéсаноє полотнó;

начёсанн|ый =начéсаный; начýханый; намы́каный; нашýпаный; *~ая конопля была связана и сложена кучками =намы́кані конóплї бы́ли зъя́зані и склáдені в купкы́;

начесать =начесáти; начýхати; намы́кати; нашкребтáти; нашýпати; *(взбить волосы) =натапірováти; пудчесáти;

начесаться =начесáти ся; начýхати ся; намы́кати ся; натапірováти ся;

начесть (syn сделать начёт) > начёт;

начёсывать *(волосы) =тапірováти; *(текс) =їжи́ти;

начёт =кáрна плáта; *(с)делать ~ на кого =укладáти / уложи́ти кому́ кáрну плáту;

начётист|ый adj (нар) =невплáтный; невы́годный; ***adv *~о =невплáтно; невы́годно;

начётнический =догмати́чный;

начётничество =догмати́зм;

начётчи|к m =догмáтик; ***f *~ца =догмáтичка;

начин > начинание;

начинани|е =пóчин(ок), зачúнаня; пýдъятя; *фарфоровую фабрику в Геренде по ~ю небогатого гончара Штингла основал Маврикий Фишер в 1839 году =порцеланóву фабри́ку у Ге́ренду вéдля пóчинку Шти́нгла, худóбного горчаря́ Мóвріц Фíшер основáв 1839. рóку;

начинатель m =зачинáтель; ***f *~ница =зачинáтелька;

начинать =за/ починáти;

начина|ться =зачинáти ся; *упоминания об Унгваре ~ются с девятого века =пáмятї Унгвáра сягáют девя́того вíка;

начинающ|ий =зачинáючый; *(новичок) =зачатóчник m, зачатóчница f; *перед вами «Ученица из Колочавы» ~его художника =туй вúдите «Учени́цю з Колочáвы» зачинáючого умíлця;

начинающийся =зачинáючый ся;

начинить (кул) =наповни́ти; *тесто раскатать и обильно ~ сыром, маком, орехами, мармеладом =кíсто роскачáти и богáто наповни́ти сы́ром, мáком, орíхами, мармалáдов;

начинк|а =напóвняна, напóвнянка, пóвнин(к)а; *конфета с ~ой =напóвняна цýкорка; *рулеты у Гуйванки выходили складные, щедро начинённые, а не те брюхатые, в которых ~и – в нитку толщиной, а корка отстаёт =бáникы Гуйвáнкы бы́ли фурéмні, бúвно наповнéні, а не тоты́ гелевáті, у яки́х тóї напóвнянкы – гибы́ церу́зов попúсав, а пуд кóрку мацýр бíгав;

начинять (кул) =наповня́ти, повни́ти;

начирикаться (Даль) =напívкати ся;

начирканн|ый =нафíрканый; *~ые буквы =нафíркані буквы́;

начирка|ть =нафíркати; нашрáйбати; *~ть спичек =почéрькати швáбликув; *непонятно что ~ла, намарала чернилами =бог знає што нафíркала, намазгуля́ла тíнтов;

начисление =нарахóваня; *~ процентов =опроцентóваня;

начисл|ить =начисли́ти; нарахováти; *всего ~ено =грýба / нéто платня́;

начислять =начисля́ти;

начисти|ть =начúстити, freq поначищáти; *(до блеска) =напуцováти; посвітли́ти; розбли́щити; покефováти; *~ть старый / молодой картофель =налупи́ти / нашкря́бати крóмплї; понашкря́бати кромпéль freq; *~ть слив, отделяя косточки =напýчити слив; *(початков кукурузы) =надéрти; *~л луба =налупúв лýба; *~ла слив для вареников =напýчила слив на пирогы́;

начиститься =начúстити ся, freq поначищáти ся; пудтарáпати ся (нар); *овцы мои замарашки и козы, козлята, // мне ~ бы надо и пойти в солдаты =ývцї мóї мурешúсті, а кóзы, цапýры, // кебы́-м я ся пудтарáпав, та пýйду в катýны;

начисто *(совсем) =дóкус, дóцїле, дóцят, домáк; гет, гетгéт; *(набело) =нáчисто; на чистóпис; *(искренне; нар) > начистоту;

начистоту =отворéно; чéстно, щúро;

начистую (нар) *(совсем) > вчистую; *(искренне) > начистоту;

начитанность =очúтаность;

начитанный =очúтаный;

начитать =(мнóго) перечитáти; *~ (записать) на магнитофон =найгráти на пáнтлю;

начитаться =начитáти ся;

начитывать (syn делать начёт) > начёт;

начиха|ть =кы́хнути на на кóго / што; *(фиг) =вы́кашлати ся, нафíткати, насвистáти; *~л я на их порядки и ушёл на другую работу =нафíткав я на вты поря́дкы тай пушóв на дрýгу робóту;

начищать =начищáти;

начищаться =начищáти ся;

начищенн|ый *~ый до блеска =напуцóваный; вы́блищеный, вы́чищеный; вы́гланцованый, гланцóваный; *~ый щёткой =вы́кефованый, (по)кефóваный; *~ый кремом =(на)боксóваный, вы́боксованый; *его новые, ~ые сапоги аж скрипнули, когда он встал перед столом судьи =ёгó новí, вы́чищені чóботы аж заскрипíли, як став у них пéред столóм судíї;

начсостав (воен) =вези́рство;

начудить =на/ причýдити;

начхать (нар) =вы́кашлати ся; нафíткати, насвистáти;

наш (~а, ~е) =наш (нáша, нáшоє); *~ человек =нáшинець; *~ родственник =нам родинá; *опять таки, о плодовых деревьях и виноградниках, как снимать плоды их для ~ей пользы =и опя́ть за садóві дерева́ и за винницí, як убберáти плод їх на хосéн наш; **знай ~их! ==нáша фáйта!; **~а берёт! / взяла! =выйграéмé!, выйграва́ме! / вы́йграли сьме!; **~е вам! (шутл) ==здрáвко!;

нашагать =намíряти ногáми;

нашагаться *вдоволь ~ =дóста ся находи́ти;

нашалить(ся) =набалахрéстити; набитанговáти; наробúти бíду́;

нашаренн|ый =нашýпаный; *~ая в кармане копейка =нашýпана в жéбі копíйка;

нашари|ть =напы́т(ьк)ати; нашýпати; *в левом кармане ~ла этот злополучный ворох бумажек =в лíвуй кешéни напы́цяла тот нещáстный жмыт папíря;

нашармака (вульг) > нашаромыжку;

нашаромыжку (нар) =зáдарь;

нашатырный *~ спирт =салмiáк; (нар) щúпавка; *скажите, ведь при угаре помогает ~ спирт? (Вересаев) =повíжте, при зачáденю помáгат щúпавка, цитáк?;

нашатырь =салмiáк; (нар) щúпавка; *в начале нашей эры появляются живопись в Риме, мыло у галлов, ~ =зáчало ся малёваня в Ри́мі, мы́ло у Ґáлув, салмiáк по Рождествí Христóвум;

нашвыривать =шмаря́ти; фы́ркати;

нашвырять =нашмаря́ти; нафы́ркати;

нашедший =нахóдник, ґнахóдниця;

нашейник =шúйник;

нашейн|ый =на шúю; *~ая лента из бисера / бархата =силя́нка, гéрдан, гáрда, (обл гря́док, глóцков) / бáршонька;

нашелушить =налýщити;

нашенский adj =нáшенький; (нар) нáшськый;

нашепта|ть =нашептáти; *епископ созвал консисторию не из-за того, что ему ~л Византий =епúскоп склúкав конзістóрію не за то, што ёмý Бізáнцій нашептáв;

нашёптывание =шепóтаня;

нашёптывать =нашéпковати, по/ пудшéптовати; шýшкати;

нашест (разг) > насест;

нашествi|е =впад, навáла; інвáзія (книж); *после ~я татар король Бела IV начал заселять территорию, до тех пор малонаселённую =по впáдї Татáрув краль Бéйла IV. зáчав залю́днёвати терітóрію, дотóгды рíдко залюднéну;

на́шивать iter =но́шовати;

нашива́ть =нашива́ти;

нашивка =пасама́н; на́/ у́бшивка; *сбоку на шапке была ~ – знак их организации =збо́ку на ша́пці бы́ла на́шивка – знак їх організа́ції;

нашивн|ой *~ые карманы =накла́дені жебы́;

нашинковани|ый =на/по/ дяло́ваный; посїче́ный; (во множестве) передяло́ваный; *~ая капуста =надяло́вана капу́ста;

нашинковать =(и)з/на/ подялова́ти; посїчи́; передялова́ти freq; *капусту ~, круто посолить и оставить на день =капу́сту подялу́ємe, си́лно посо́лиме и оста́виме на день;

наш|ить =в/ наши́ти; *на ворот ~ейте новые петлицы =на оши́йник вши́йте нові́ паро́лі;

нашкодить =наквари́ти;

нашлёпать =налеп(к)ати;

нашлёпка *(разг: наклейка) =на́лїпка; *(на лице; нар) =біба́к, горту́ля, гуз;

нашлёпнуть (нанести шлепком, штукатурку и т.п.) =ля́пкнути;

нашлёпывать (штукатурку, грязь) =ля́пкати;

нашпигованный =нашпігова́ный;

нашпиговать =нашпігова́ти;

нашпиливать =(и)здїва́ти (на шпи́льку); припина́ти;

нашпилить =(и)зді́ти (на шпи́льку); припну́ти, припя́ти;

наштамповать =вы́робити штанцо́ванём; скла́сти / написа́ти по́для шабло́ну;

нашумевший =голосны́й; сензаці́йный;

нашуметь =нагуча́ти; нашуми́ти; наробѝти ло́моз; (фиг) наповіда́ти, зробѝти ро́зрух / сензáцію;

нашути|ться (разг) =нафіглёва́ти ся; *мы вдоволь ~лись в тот вечер =нафіглёва́ли сьме ся за ве́чур до́ста;

нащёлка|ть *(снимков) =нацвéнкати, нацвíкати; *(семечек) =нащопи́ти; накуса́ти; *(орехов) =натрощи́ти; налупи́ти;

нащелка́ть (кого, кому) =похря́скати ко́го; ==завдати́ джо́са / джо́сы кому́;

нащепать *~ (щепок) =пощи́пати (тріскы́);

нащипанный =нащи́паный; *держала в горсти ~ пучок петрушки =ма́ла в руці́ нащи́паный пучо́к петру́шкы;

нащипа|ть =наде́рти; наску́бсти, напи́рити; нащи́пати; *~ла пряжи, потом намотала её на пряслицу, взяла веретено и начала прясть =наску́бла пряди́во, пото́му го прива́ла на куде́лю, взяла́ верете́но и за́чала пря́сти;

нащупанный =напы́т(ьк)аный, вы́пыт(ьк)аный; нама́цаный; *~ в мешке початок =напы́таный у міхо́ви струк;

нащупа|ть =нама́цати, напы́т(ьк)ати, вы́пыт(ьк)ати; вы́шупати (фам); *~ть слабое место =напы́т(ьк)ати слабину́; *слезла с лестницы и прошу своего Федю, чтоб он забрал яйца из гнезда, а что я там ~ла, ему не говорю =зли́зла з ла́зива, тай про́шу сво́го Фера́, жебы́ забра́в я́йця з гнїзда́, а што я там напы́тала, не ка́жу му;

нащупывание =выпы́т(ьк)ованя;

нащупыва|ть =нама́цовати, вы/ напы́т(ьк)овати; пы́тати; *«где ж это мой огонь?» – ~л дед огниво =«де йсе муй оге́нь?» – нама́цовав ді́до кре́сало;

наэкономи|ть =нако́рпати; *вкалывали, метались, пока ~ли всего ничего =змага́ли ся, би́ли собо́в, до́кы нако́рпали яку́сь мізері́ю;

наэлектризовать =наелектрізова́ти;

наэлектризоваться =наелектрізова́ти ся;

наябедничать =доне́сти; наябедити;

наяву =наяво;

наярива|ть (нар) =рі́зати; *скрипач ~ет на скрипке =гуда́к у гу́слї рі́же;

Нджамена (геог) =Н'Дяме́на;

не prtcl =не; без; *~ может быть! =де у мары́!; *~ отрицая важность статистики, скажу =без то́го, жебы́х зани́тковав ва́жность стати́стикы, пові́м; **~ без того (утв. ответ на вопрос) =ма́ло а́йно; **~ то ==бо и́ншак; **~ то что ==не (вбы) то; *лужки, что песок // на бережочке, // нет ни травинки // не то что цветочка =лужкы́, ги пісо́к, // што на зарі́нку, // не є й трави́чкы, // не вбы то цві́тку;

не prtcl (всегда ударная, с предлогом и местоимением) *не́ у кого, не́ с чем > некого, нечего;

неадеква́тный =неадекватный;

неаккура́тность =неакура́тность; не́харность; *иногда жалуются на его ~, но нельзя не замечать его стремление сообщить правду =сїм-там скаргу́ют ся на не́го за неакура́тность, но ёго́ зма́ганя доста́ти пра́ву не мо́жеме не уважа́ти;

неаккура́тный =неакура́тный; нехарны́й;

неактивный =неакти́вный; нечи́нный; неангажо́ваный;

неактуальн|ый adj =неактуа́лный; ***adv *~о =неактуа́лно; *в критических замечаниях редакций можно часто прочесть такие наблюдения: «~о, растянуто» и далее «больше читайте, упражняйтесь» =ча́сто чита́ємe в крітѝчных за́мітках реда́кцій таки́ ува́жаня: «неактуа́лное, ростя́гнутое» а да́ле «бу́лше чита́йте, упражня́йте ся»;

неандерта́л|ец =неандерта́лець; *на первой странице графический триптих: от ~льцев до современности =пе́рва сторона́ з ґрафи́чным три́птіхом: уд неандерта́лцюв до дне́шных днюв;

неандертальский =неандерта́лський;

неаполитан|ец m =наполіта́н; ***f *~ка =наполіта́нка;

Неаполь =На́поль;

неапольский =на́полський;

неаппетитный =несмачны́й;

неаргументированный =безло́водный;

неафишируемый =небубно́ваный;

небедн|ый =небі́дный; *Степан и Юлия люди ~ые; у них своя тягловая сила, немного землицы =Сте́фан та Юли́на лю́де небі́дні; у них сво́є тягло́, ма́ло земе́лькы;

небезвредный =не ци́лком нешко́дный;

небезвыгодный =не зба́веный вы́годности;

небезгрешный =не безгрі́шный; не без гріха́;

небезобидный =до́ста кри́вдный, дотькли́вый; не впо́внї нешко́дный;

небезопасный =не впо́внї беспе́чный;

небезосновател|ьный adj =небезосно́вный; *о, моя мать за меня боится, // и ~ен страх её, // говорит – совершенно правильно, // что я давно уже не молился =о, мо́я ма́ти за ме́не бо́ит ся, // а бо́язень ёй а́ни небезосно́вна, // гово́рит – а в тум и пра́ву ма́є вна, // же я уже́ удда́вна не моли́в ся; ***adv *~ьно =небезосно́вно;

небезразличн|ый adj =не безрозли́чный; не вшиткоє́дный; нерувноду́шный; ***adv *~о =не єдно́; не вшиткоє́дно;

небезрезультатный =не безрезулта́тный; не о́пустый; ***adv *~о =не без резулта́та; не о́пусто;

небезупречн|ый adj =не беспо́хыбный; не бездога́нный; ***adv *~о =не без хы́бы, не бездога́нно;

небезуспешн|ый adj =не безу́спішный, ***adv *~о =не без у́спіху;

небезучастн|ый adj =небезуча́стный; ***adv *~о =не безуча́стно;

небезызвестн|ый adj =до́ста зна́тый; не безві́стный; ***adv *~о =впо́внї зна́є ся; є до́ста ві́стно / ві́домо;

небезынтересный =не зба́веный інтере́сантности;

небелёный =небіле́ный; не вы́біленый; дома́шный;

небережлив|ый adj =марно́тный; не зба́ючый на щадли́вость; ***adv *~о =марно́тно; не зба́ючи на щадли́вость;

небес|а =небеса́; **возносить до ~ ==выхва́лёвати пуд небеса; *собирайте себе суму непреходящую и сокровище, которое не уменьшится на ~ах =учини́т собі́ та́йстру неветешні́лую и пря́таня, штобы́ не умали́ло на небеса́х;

небескорыстн|ый adj =не бескоры́стный; не безінтереса́льный; ***adv *~о =не бескоры́стно; не безінтереса́льно;

небесно-голубой =біла́вый; небо́вый;
небесный =небе́сный;
небесполезн|ый adj =не зба́веный пожито́чности, хосну́, ***adv *~о =не по́житку;
небеспристрастн|ый adj =не во́льный уд завзя́тости, пристра́стности; не беспристра́стный; не бессторо́нный; ***adv *~о =не впо́внї незавзя́то, бесстороно́нно;
небит|ый =неби́тый; невы́битый; *лиса села на побитого волка и говорит: битый ~ого везёт =сі́ла на поби́того во́вка и гово́рит ли́шка: би́тый неби́того несе́; **за одного битого двух ~ых дают ==за єдно́го вы́битого двох невы́битых даву́т;
неблаговидн|ый adj =непристо́йный; ганє́бський; ***adv *~о =непристо́йно; ганє́бсько;
неблагодарность =неблагода́рность; невдя́чность;
неблагодарн|ый adj =неблагода́рный; невдя́чный; *как вы можете рассуждать о нас, жалких и ~ых =што вы о нас мізе́рных и неблагода́рных розмышля́ти мо́жете; ***adv *~о =неблагода́рно; невдя́чно;
неблагожелательность =неприхы́лность, непри́язность;
неблагожелательн|ый adj =неприхы́лный, непри́язный; ***adv *~о =неприхы́лно, непри́язно;
неблагожелательство > неблагожелательность;
неблагозвучный =зба́веный милозву́чности; дісона́нсовый;
неблагонадёжный =несполягли́вый; небізувны́й;
неблагополучие =нево́ля; несере́ньча;
неблагополучн|ый adj =нещча́стный; неуспі́шный; невда́тный; ***adv *~о =нещча́стно; неуспі́шно; невда́тно;
неблагопристойность =непристо́йность; неяло́ба; спро́стость; обсце́нность (книж); сромо́та; збы́ток;
неблагопристойн|ый adj =неялы́й; нешу́мный; непристо́йный; погорчи́вый; ***adv *~о =неяло́; непристо́йно; нешу́мно; погорчи́во;
неблагоприятн|ый adj =неблагода́тный; неспособли́вый; непри́язный; незго́дный, незгодли́вый; *~ые условия =незго́дностї; *~ый период =ма́чошський пері́од; *при ~ом для захода на посадку ветре аэроплану приходилось нарушать воздушное пространство дружественной страны =при незгодли́вум про мане́вер приста́ваня вїтрї аеропла́н му́сїв нару́шити возду́шный про́стур това́ришной країны; ***adv *~о =неблагода́тно;
неблагоразумие =нему́дрость; нерозва́жность;
неблагоразумн|ый adj =неблагорозу́мный, нерозва́жный; неполіти́чный; *мы должны простить ~ому молодому парню =му́симе удпусти́ти нерозва́жному молодо́му хлопчи́ску; ***adv *~о =неблагорозу́мно, нерозва́жно; неполіти́чно;
неблагородн|ый adj =неблагоро́дный; низкы́й; грубова́тый; **~ые металлы ==обычайні мета́лы; ***adv *~о =неблагоро́дно; ни́зко; грубова́то; *человек судит о том, что благородно и достойно, или ~о и недостойно =чоловік су́дит, ож што благоро́дноє и го́дноє, а́бо неблагоро́дноє и него́дноє;
неблагосклонность =нерospоло́женя; неприхы́лность;
неблагосклонный =нерospоло́женый; неприхы́лный;
неблагословенный =неблагослове́ный;
неблаготворный =неблагы́й;
неблагоустроенн|ый =невшоре́ный, неполаго́женый; зба́веный ла́ду, комфо́рта; *~ая квартира =бы́ваня без вы́лагод;
неблестящ|ий adj =не ма́йлїпшый; не осо́бенїйшый; не бо́гзнати яки́й; ***adv *~е =не ма́йлїпше; не бо́гзнати як;
нёбный (анат яз) =пудне́бный;
небо =не́бо; *за шесть дней сделал Бог ~ и землю, и море =у шість днув учини́в Бог не́бо и зе́млю, и мо́ре; **кля́сться ~м и землёй ==божи́ти ся на не́бо и зе́млю; **небу жарко станет > жаркий;
нёбо (анат) *твёрдое / мягкое ~ (palatum / velum) =твердо́є / мягко́є пудне́бя;
небогат|ый adj =небога́тый; немо́жный; худо́бный; *мой милёнок ~ый, // на штанах сплошные латки =а муй ми́лый небога́тый, // ногави́цї – са́мі пла́ты; ***adv *~о =небога́то; немо́жно; худо́бно;
небожитель =небе́сник;
небокоптитель =лайда́к; не́роб;
небольш|ой =неве́ли(ч)кый; ме́ншый; *~ое количество =кус; дроби́на, крыши́на; *кило с ~им =ма́ло по́над кі́ло; *основательно перемешаем с ~им количеством муки =поря́днї змша́ме з кус мукі́в; *~ая рыба: уклейка, бычок, гольян, щиповка =ме́нші ры́бы: ло́вга, ба́бець, мере́сниця, си́кавка; **за ~им дело стало ==лем ма́ло хыби́ло;
небосвод =небозво́д, небе́сный звод / склон; склон / склепі́та не́ба; (книж) фірмаме́нт; *месяц светит на ~е, как серп, перевёрнутый вверх рожками =мі́сяць сві́тит на скло́нї не́ба, як обе́рнутый серп дого́ры ру́жками;
небосклон =горізо́нт; край не́ба;
небоскрёб =хмародер; *переплыла бы морем в Америку и подивилась бы на жизнь в нью-йоркских ~ах =переплы́ла бы мо́рём до Аме́рикы и подиви́ла ся бы на житя́ в нью-йо́ркськых хмародера́х;
небось =вида́в; набізу́вно, и́стно, пра́вда(ж); **авось да ~ > авось;
небрежение (чем) =незбаня́ / нега́даня на што; зане́ханя / оповерженя чо́го;
небрежничать (разг) =не зба́ти; не твори́ти ся;
небрежность =незбайли́вость, незба́вство; нега́даня; лайда́цтво; лотру́вство; *с изящной ~ю =сту́чно; кумшто́во; *на плечах его наброшен был с невыразимою ~ю длинный-предлинный синий кафтан со сборами (Григорович) =на пле́чох мав невырази́мо сту́чно шмаре́ный довже́зный си́ний кепеня́к из за́ймеликами;
небрежн|ый adj =незбайли́вый; неря́дный; лайда́цький; лотру́вський; *(одежда) =лежере́ный; *~ый человек =незба́й(ло), f незба́йка; лайда́к, f лайда́чка; ***adv *~о =незба́во; лайда́цько; неря́дно; *~о сделать =(и)зба́брати, (и)збабри́ти; покова́цкати; *~о ответить =удпові́сти чере́з плече́;
небрит|ый =небры́тваный; *при свете костра ~ые, похожие на дикарей люди варят кашу, курят самокрутки из махорки и режутся в дурака =при сві́тлї ва́тры небры́твані, як дикарі́, лю́де тока́н варя́т, кру́тят баку́н, масты́т дурака́;
неброск|ий adj =неспо́значный; малови́дный; невказны́й; ***adv *~о =неспо́значно; невказно́;
небывал|ый adj =небыва́лый; нега́даный; неви́даный; *в ~ых размерах =в неви́данум ро́ссягу; *ныне ~ая буря затмила наше чистое прежде небо =тепе́рь небыва́ла бу́ря затемни́ла до́ты ясно́є не́бо; ***adv *~о =небыва́ло;
небылица =небыли́ця; повіде́нка, вы́гадка; пусти́чка; *этакая ~ =така́ собі́ пусти́чка; **~ в лицах ==бы́ла ка́зка небыли́ця, вы́схла псо́ви потыли́ця;
небыстр|ый adj =нешвыткы́й; ***adv *~о =нешвы́тко;
небытие =небы́ток, небыта́; за́ник, заника́ня; *Шопенгауер панацеей считает пассивность, созерцание, ~ =Шопенга́уер ли́ком ста́вит паси́вность, контемпла́цію, небыта́;
небьющийся =нерозби́тный;
неважнецк|ий (нар) adj =не бо́гзнати якый; ***adv *~и =не бо́гзнати як;
неважн|ый adj *(второстепенный) =нева́жный; *(плохонький) =хотьякы́й; не осо́бенїйшый; не бо́гзнати яки́й; ***adv *~о (кое-как) =хотья́к; не бо́гзнати як; *~о чувствую себя =несво́йо ми; ни́яко ми; *я лежала на диване, потому что придя с работы чувствовала себя ~о =я на дїва́нї лежа́ла, бо-м ся по робо́тї чу́ла несво́йо;
неваляшка > ванька-встанька;
невдалеке =побли́зку; неда́леко; близь; *~ от зимовья, куда я прорубил проход между снежными стенами, лежал его трупик =неда́леко уд зимо́вкы, кудя́-м путь ме́жи сні́жні сті́ны проруба́в, лежа́в му тру́пик;

невдогад *~ ему =(нич) не ха́пле; и га́дкы не ма́є; не ка́пчат (арго);

невдомёк *~ ему =(нич) не ха́пле; и га́дкы не ма́є; не ка́пчат (арго);

невеглас (редк) =не́ук;

неведени|е =незнатя́; **в блаженном ~и ==в сяту́м незнатю́;

неведом|ый adj =не(по́)зна́тый, незна́ємый; нега́даный; *~ое место =бе́звість; *Африка дарит плоды нам даже ~ые, как ананасы, кокосовые орехи =А́фрика плоды́ прино́сит нам а́ни незна́ємы, так анана́сы, кокусо́вы орі́хы; ***~ое subst =безві́стность; ***adv *~о =безві́стно; нега́дано; *случилось это ~о как =ста́ло ся яко́сь нега́дано;

невежа =проста́к; невлю́да; неві́жливый;

невежд|а =не́ук; неу́кый, непоуче́ный; проста́к; неві́жа; іґнора́нт; офса́йдер (разг); *русин, которого они здесь, под Бескидом, нашли, необразованный, ~, глупец, так что они не могут таким неграмотным людям дать автономию, о чём решительно присягали перед союзными народами =Ру́син, котро́го они́ туй, пуд Бескі́дом, найшли́, неуче́ный, неу́кый, глу́пый, так же они́ не мо́гут такы́м неа́збучным лю́дём самоупра́ву дати́, на што спе́ред сою́зными наро́дами тве́рдо присяга́ли ся; **недоучка хуже ~ы ==недоуче́ный уче́ный гу́ршый як проста́к;

невежественный =неу́кый; неві́жый; *~ человек всему поверит и всё это перескажет =неу́кый чолові́к пові́рит уши́тко, тай всё то пропові́ст;

невежеств|о =неу́кость, непоуче́ность; неві́жость; *по ~у =з неу́кости;

невежливость =непочти́вость, неучти́вость;

невежлив|ый adj =непочти́вый, неучти́вый; неві́жливый; безмані́рный; ***adv *~о =непочти́во, неучти́во; неві́жливо; без мані́ры;

невезение =пех; несере́ньча; незго́да; смо́ла; *что у них стряслось? у них всё ~ =што їм ся случи́ло? несере́ньча хо́дит до них;

невезучий adj =несереньчли́вый, пехо́вый; *subst =неща́стник;

невелик|ий =неве́ликый; мале́нькый; *сосуд вынимаем из глины осторожно и помаленьку; если же он ~, то умягчаем под ним глину, подсовываем под него досочку и так относим домой =че́реп у́ймім из гли́ны мерьку́ючи и пома́ленькы; кедь лем мале́нькый, та помягчі́м пуд ним гли́ну и пудсу́ньме пуд не́го да́яку до́щичку, и сяк понесі́м дому́; **~а беда! ==ту́лько бы біды́!;

невенгерск|ий =немадя́рськый; *венский двор терпимо относился к оттеснению ~их народов и этносов на оборонительные позиции =ві́денськый двур толерова́в выти́сканя немадя́рськых наро́дув и наро́дностий до дефензи́вы;

невенчанный =неві́нчаный;

неверие =неві́рство; неві́рность; *нам следует быть твёрдым и крепким в вере, чтобы не впасть в ~ =бу́дьме тве́рды и дужі́ у ві́рї, обы́ сьме не упа́ли у неві́рность;

неверност|ь =неві́рность; *(мысли / теории) =фалши́вость; *часто новогодние балы становятся удобным случаем для супружеской ~и =сілвестро́вські а новоро́чні ба́лы сут ча́сто прилежи́тостями на неві́рность;

неверн|ый adj =неві́рный, (и)зрадли́вый; *(неправильный) =непра́вилный; замыле́ный; фалши́вый; по́грішный; неподо́бный; злый; *(церк) =кривові́рный; *~ый муж =неві́рник; *~ая жена =неві́рниця; *у нас нет оснований полагать, что Бачинский набросал ~ый образ Кутки =не ма́єме ния́кої причи́ны ду́мати, же Бачи́нськый неподо́бный о́браз нам начерта́в Ку́ткы; ***adv *~о =непра́вилно; фалши́во, по́грішно; *~о! (вру!) =не гора́зд!; *почти все книги изготовлены рукописно, да с такими ошибками, ~о, едва возможно их читать =кни́гы ма́йже всї руко́в пи́сані, а то так за́мылно, по́грішно, ле́двы їх чита́ти мож;

невероятнейший =(якма́й) невозмо́жнїйшый;

невероятность =невіроя́тность; неправдоподо́біє; *историческое сказание – несмотря на сказочность, фантастичность, ~ – несёт в себе много ценного =істори́чный пере́каз – при сво́юй ка́зочности, фантасти́чности, невіроя́тности – ма́є в со́бі мно́го ці́нного;

невероятн|ый adj =невіроя́тный; *(огромный) =наре́мный; безмі́рный; ***adv *~о =невіроя́тно, безмі́рно; *~о много =страх мно́го;

неверующ|ий m =безві́рник; безві́рный, неві́рный; *также и сейчас существуют люди ~ие, грешные =та́кже и тепе́рь сут лю́де неві́рні, грі́шні; **Фома ~ ==невірли́вый (Ф)То́ма; ***f *~ая =безві́рниця; безві́рна;

невесёл|ый =невесе́лый; гуркы́й; *~ая моя игра на скрипке, ведь я так стар =гурко́є мо́є гу́сляня, кой я такы́й стары́й;

невесомост|ь =лего́нькость; *(физ) =нева́жкость; *состояние ~и =нева́жкость;

невесом|ый adj =лего́нькый; *(физ) =нева́жкый; *теплород в гипотезах старой науки – особого рода ~ое вещество, рождающее тепло (Д. Ушаков) =те́плик по́для старо́й нау́кы – звла́стна нева́жка субста́нція, што ро́дит тепло́; ***adv *~о =лего́нько;

невест|а =удданиця; (уст) княгы́ня; *(молодая замужняя женщина) =а́ндя; *жених и ~а =(до свадьбы) убруче́ник и убруче́ниця; (на свадьбе) молоды́й и молода́; мла́дый и мла́да; *товарка ~ы =дру́жка; *шафер ищет её до тех пор, пока не найдёт, а ~у прячут в хлев или ещё куда =дру́жба до́ты гля́дат, до́кы ї не на́йде, а молоду́ спря́чут ци в хлїв, ци и́нде;

невестин =молоди́чин; *ещё пекла отдельно большой пирог, и им одаривали всех людей понемногу: делили ~ пирог =ищи́ пекла́ окремі́шный вели́кый кола́ч, и ним дарова́ли вши́ткых люди́й по крыхті́: дїли́ли молоди́чин кола́ч;

невестк|а *(жена сына) =неві́ста, неві́стка; сыно́ва; *(жена брата) =шовґори́ня; шовґри́на (обл); *~а, живущая у свёкра =при́сташка; **у нашей свахи все ~и непряхи ==чужа́ неві́стка – суха́ трі́ска;

невесть adv =не зна́ти; бо́гзнати; *~ (кто / какой) =бо́гзнати / не зна́ти (ко / якы́й);

невзвиде|ть (выр) **~ть света ==звізды́ уви́дїти; сві́тка не ви́дїти; *слёзы глаза застилали, // света я ~л =так ня слызы́ ублива́ли, // же-м сві́тка не ви́дїв;

невзгод|а =псо́та; коло́та; трапо́та; *терпеть ~ы =псотова́ти; *наши духовные отцы преодолели муки и мучения, и ~ы в период тоталитаризма =перемогли́ му́кы и торту́ры, и трапо́ты на́ші духо́вні отці́ у часы́ тоталітарі́зма;

невзирая adv > ткж несмотря; *~ на то, что режиссурой был установлен лимит, сама режиссёр, понуждаемая горячими аплодисментами, показывала: ещё немножко добавьте =да́рмо, же уд ре́жії станове́ный быв лі́міт, сама́ режісе́рка, силе́на муцны́ма апла́взами, вка́зовала: ищи́ да́што при́дайте; **~ на лица ==голова́-не-голова́;

невзлюби|ть =розъї́сти ся на ко́го; не злюби́ти ко́го; *генеральша Корнэ ~ла барышень и старалась сжить их с квартиры, делая им различные пакости (М. Горький) =ґенера́лова Корне́ не злюби́ла панночо́к и выїда́ла їх из ква́ртеля вся́кыма па́костями;

невзначай =неча́йно, на́годов;

невзорвавшийся =неексплодо́ваный;

невзрачн|ый =невказны́й; малови́дный; *~ая девушка =невказна́ ді́вка;

невзыскательност|ь =благово́льность; *причину этой ~и следует искать в самой литературной критике =причи́ну сюй благово́льности тре́ба гляда́ти у саму́й літерату́рнуй крі́тицї;

невзыскательн|ый adj =благово́льный; *где критика ~а, там множатся авторы-дилетанты =де крі́тика благово́льна,

розмно́жит ся число́ а́торув-ділета́нтув; ***adv *~о =благово́льно;

невзыскиваемый =нестїга́ємый;

невидаль (разг пей) =чудни́ця; дивни́ця;

невиданн|ый adj =неви́даный; дивє́зный; *с воза слез нарядно одетый господин Поган; поп и попадья изумлённо приветствуют ~ого гостя =з во́за злїз пара́дно облече́ный пан По́ган; пуп и попадя́ зачу́довано привіта́ют неви́даного го́стя; ***adv *~о =неви́дано; дивє́зно;

невидимка =неви́димый (чолові́к); *(заколка) =неви́дима за́шпінка; *шапка-~ (фольк) =чаровна́ ша́пка;

невидимость =неви́димость;

невидим|ый adj =неви́димый; *жизнь наша, ей-богу, дырява, и у нас, лудильщиков, увы, нет и заклёпок для её ~ых дыр =наш живо́т є дїра́вый, ве́ра так, и мы, друга́ре, на ёго́ неви́димі ді́ры, жаль, не ма́ме а́ни ні́ты; ***adv *~о =неви́димо;

невидный =неви́дкый;

невидящий =невидо́мый; слїпы́й;

невинность =неви́нность, простоду́шность; цно́та; сподоби́ця (фольк);

невинн|ый =без/ неви́нный; простоду́шный; непоро́чный; *~ый младенец (ткж пей) =невиня́тко; *Господь Бог обещает сильно наказывать тех, кто проливает ~ую кровь =ве́лми обіця́є Го́сподь Бог кара́ти таки́х, котрі́ пролива́ют неви́нную кров;

невиноватый (нар) > невиновный;

невиновност|ь =неви́на; *ещё ничего не доказано, и должна действовать презумпция ~и =щи нич не є дока́зане, а презу́мпція неви́ны му́сит плати́ти;

невиновн|ый =неви́нный; *так если ты говоришь правду,– ответил Попович,– в чём сомневаться у меня нет никакой причины, я объявляю тебя ~ым =та кедь єсь пра́вду каза́в,– удві́тив Попо́вич,– у чум сомнїва́ти ся не ма́ю ниякої причи́ны, я тя неви́нным убявлю́;

невкуси|ый adj =несмачны́й; не смаку́ес; *если не посолить сало – оно будет ~ое =кедь солони́на не бу́де посоле́на – не бу́де до́бра; ***adv *~о =несма́чно;

невменяемость =невмени́мость; неосудность;

невменяем|ый =невмени́мый; не при розу́мі; неосудный; *всё выглядело так, что Фома невменяем =вызира́ло то так, же То́маш не при розу́мі;

невмешательств|о =немі́шаня (ся); *политика ~а =політи́ка немі́шаня;

невмоготу =не мож вы́держати / вы́тримати; *что старому, что молодому, так долго загорать без работы ~ =ци стары́й чолові́к, ци молоды́й, так до́вго без робо́ты поста́вковати не вы́держит;

невнимание =неува́га; недоста́ток позо́рности; недомерько́ваня; *~ к своему это глубокий сон, за которым следует упадок и тлен =неува́га до сво́го се сон глубо́кый, за якым сліду́є упа́док и гнили́зна;

невнимательность =неува́жность; недомерько́ваня;

невнимательн|ый adj =непозо́рный, неува́жный, немерку́ючый; розве́зеный; незбайли́вый; ***adv *~о =неува́жно; незбайли́во;

невнятица =гу́гнаня; ха́вканя;

невнятн|ый adj =неясны́й; *~ый выговор =гу́гнавый, ха́вкавый, бы́рблавый, неартікуло́ваный вы́говор; *скупой свет тушевал её лицо, делал черты его ~ыми (Шолохов) =скупо́е сві́тло тушова́ло юй тварь, черты́ робі́ло неясны́ма; ***adv *~о =нея́сно; гу́гнаво; неартікуло́вано; *говорить ~о =тры́нкати, фо́флати; швельбота́ти; дрыгоні́ти; гы́ндати; *~о говорящий =шве́льбавый; лопотли́вый; *манера ~о и много говорить =лопотли́вость;

невовлечённый =неанга́жо́ваный;

невод =зомк; вы́змык; мере́хта; че́рькало (обл); *рыбак, ловящий ~ом =зомка́ш; *бросал ~ в воду, чем обманывал рыбу, и так вытягивал сразу по 5–6 рыб =бу́хнув зо́мком у во́ду, из чим убману́в ры́бу, и сяк вы́тяг по 5–6 рыб на́раз;

невозвратим|ый adj =(и)ще́зный; ненавра́тный; ***adv *~о =ненавра́тно;

невозвращенец =ненавра́тник;

невозделанн|ый =ди́кый; недї́ланый; *обрабатывали ~ую землю; то выкапывали корни, то истребляли заросли кизила или ежевичник =убробля́ли ди́ку зе́млю; то кори́ня выко́повали, то ни́щили де́рень, а́бо чорни́чник;

невоздержанность =нездержли́вость;

невоздержанный =нездержли́вый;

невозместимый =ненамісти́мый; ненагороди́мый;

невозможност|ь =не(воз)мо́жность; *~ей, то есть таких случаев, которые противоречили бы другим засвидетельствованным фактам, никогда не было =немо́жностий, а́бо таки́х при́падкув, котрі́ проти́влят ся дру́гым досві́дченым фа́ктам, ни́гда не бы́ло;

невозможн|ый adj =не(воз)мо́жный; вы́лученый; *сделать ~ым =вы́лучити; *почему беспорядки стали ~ыми? =чому́ ся ста́ли немо́жными беспо́рядкы?; ***adv *~о =не(воз)мо́жно; не мож; ні́як; го́дї; *~о не сказать =не дастся не пові́сти; *~о дождаться =го́дї ся дочека́ти; *если ~о пальцем, впихну кулаком =аж пе́рстом невозмо́жно, пя́стёв запха́ю; *клоп воняет, так что выдержать ~о =бздюх смерди́т, шо гія́ба вы́тримати;

невозмутимость =неруши́мость; непору́шность;

невозмутимый =непору́шный, неруши́мый; незаколоче́ный, нескаламу́ченый;

неволить =нево́лити;

невольник =нево́льник; *он был ~ом и неволя его была достойной сожаления =ун быв нево́льником; а нево́ля ёго́ бы́ла пожа́лованя го́дна;

невольничий =нево́льничый;

невольн|ый adj =нево́льный; ***adv *~о =нево́льно; **вольно или ~о > вольный;

неволя =нево́ля; **охота пуще ~и ==хотя́чка гу́рше, ги боля́чка;

невообразим|ый =непредстави́мый; *сознание – плод социального порядка; одиночный человек был бы чем то ~ым, даже если и не станем отнимать у него то, что ему досталось генетически, привычками =свідо́мость є вы́твором соціа́лного ря́ду; єдино́кый чолові́к быв бы штось непредстави́мое, хоть и не бу́деме уд не́го абстрагова́ти то, што здобы́в ді́дично, привы́чками;

невооружённ|ый =незоруже́ный; **~ый глаз ==го́лоє о́ко;

невоспитанность =невоспи́таность; проста́цтво; невы́хованость;

невоспитанн|ый adj =невоспи́таный; проста́цькый; невы́хованый; ***adv *~о =по проста́цькы; невоспи́тано; невы́ховано;

невосполнимый =ненагороди́мый;

невосприимчивость =чажко́є пони́маня; *(к болезни) =іму́нность; *(к антибиотикам) =резісте́нція; *мы усиленно прививали детям и молодёжи ~ к таким формам атеистической пропаганды =мы зо вши́тких сил заскіплёвали ді́тям и молоде́жи іму́нность про́тив таки́м фо́рмам атеісти́чного бо́ю;

невосприимчив|ый =забаторе́ный; *~ый к чему =іму́нный на што; *со временем она училась не принимать к сердцу чужие боли и несчастья, постепенно становилась ~ой =по́ступом ча́су сна́жила ся не припуща́ти бли́же к ті́лу лю́дські бо́лї и нещча́стя посту́пно става́ла ся іму́ннов;

невостребованный =невы́жаданый;

невпопад =не вго́дї, не на вго́ду; не ид ді́лу;

невпроворот =ту́лько, же не знам, де за́чати; (и)спу́ста; про́пасть; *работы ~, голова идёт кругом, а тут ещё с вами стой да калякай =ту́лько робо́ты, же не знам, де ми голова́

сто́ит, а щи з ва́ми му́шу балаґова́ти; **работы ~ ==по́вні ру́кы робо́ты;

невразумительн|ый adj =неясны́й, попле́теный; тма́вый; незрозуми́телный; *~ая речь =фо́флава / тры́нкава / гуканова́та бе́сїда; ***adv *~о =незрозуми́телно; фо́флаво; *говорить ~о =тры́нкати, фо́флати; дрыґоні́ти; *он что-то сказал ~о, но я не разобрала =ову́н штось задрыґоні́в, а́йбо я го не порозумі́ла;

невралгический =невралґі́чный;

невралгия =невралґі́я;

неврастени|к m=неврасте́ник; ***f *~чка=неврасте́ничка;

неврастения =неврасте́нія;

невредимость =здорово́сть;

невредим|ый =здоро́вый; у всоко́тї; цїлы́й; *14 мая с величайшей торжественностью в Унгвар и в Мункач доставят из седого замка в Буде ~ую и нетленную десницу св. Стефана =14. ма́я из старода́вного Буди́нського за́мку ме́жи вели́кыма торжества́ми перене́се ся до Унґва́ра и до Му́нкача цїла́ и нетлі́нна десни́ця св. Стефа́на;

невроз =нерво́за; *нельзя не заметить какого-то развивающегося ~а на фоне условий нашей культуры =не мож не дони́кати яко́йсь розвива́ючой ся нерво́зы на фо́нї на́шых култу́рных усло́вій;

невролог =невро́лоґ, f невро́лоґі́чка; *из Кленовой родом ортопед доцент Штеньо, ~ профессор Штеньо =з Клено́вой сут до́цент Ште́ньо ортопе́д, профе́сор Ште́ньо невро́лоґ;

неврологическ|ий =неврологі́чный; *мать всё ещё лежит в ~ом отделении =ма́ти щи фурт лежи́т на невроло́ґії;

неврология (мед) =невроло́ґія;

невспаханный =незо́раный;

невтерпёж pred=ко́ртно; корти́т; не до вы́держаня; *ему стало ~ =урва́ло му ся;

невыбранный =невы́браный;

невыгод|а =нехосе́н; невы́года; шко́да; (и)зневы́годненя; *крестьянский надел, если он не везде одинаков, должен быть приспособлен к угодьям, к их выгоде или ~е =кме́тськоє мі́сто, єже́ли бы тото́ не вся́где єдна́коє бы́ло, му́сит ґу гота́ру, тай ґу хосну́, а́лбо ґу шко́дї приспособе́ноє бы́ти;

невыгодность =невы́годность;

невыгодн|ый adj =невпла́тный; нехосе́нный; невы́годный, (и)зневы́годненый; неспо́рый; *сделать ~ым =(и)зневы́годнити; ***adv *~о =неспо́ро; невпла́та; невпла́тно; невы́годно; *мне ~о ездить на работу автобусом =невпла́та ми на робо́ту авто́бусом ся вози́ти;

невыдержанный *(стиль) =неру́вный; *(ребёнок) =безря́дный; *(коньяк, сыр) =недозрі́тый;

невыезд =за́каз опу́щеня мі́ста по́быту; *подписка о ~е =зая́заня не опуща́ти мі́сто по́быту;

невыкорчеванн|ый =невы́корінкованый; *местами торчат обгорелые ~ые пни =туй-там стырчат убгорі́лі невы́корінковані пнї;

невылазн|ый adj *~ая грязь =непрохо́дноє боло́то; *~ые долги =безна́дїйна задо́вженость; ***adv *~о запутался =безна́дїйно ся запу́тав; *~о сидел =сиді́в, не выхо́дячи;

невылеченный =невы́лїченый; *(о ране) =незагоє́ный;

невыносимость =нестерпи́мость;

невыносим|ый adj =нестерпи́мый; на невы́триманя; ***adv *~о =нестерпи́мо; на невы́триманя; не до вы́держаня; *напишут анонимку епископу, чтоб на него повлиял, потому что просто ~о, что он вытворяет у них в церкви =напи́шут анонї́м до єпи́скопа, жебы́ да́што роби́в з ним, бо то на невы́триманя, які́ поря́дкы ро́бит у туй це́ркви;

невыполнение =не(с)по́вненя; *~ данного слова / обязательства =поту́пеня сло́ва;

невыполненный =несповне́ный;

невыполнимый =несповни́мый;

невыполот|ый =непоко́паный; *повсюду пропущена ~ая свекла =прич повыли́шовали непоко́пані буракы́;

невыраженный adj =невы́словеный; неясны́й;

невыразим|ый adj =невырази́мый, несповіди́мый; *на плечах его наброшен был с ~ою небрежностью длинный-предлинный синий кафтан со сборами (Григорович) =на пле́чох мав невырази́мо сту́чно шмаре́ный довже́зный си́ный кепеня́к из за́ймеликами; ***adv *~о =невырази́мо, несповіди́мо;

невыразительность =невы́разность; вя́лость, мла́вость;

невыразительн|ый adj =вя́лый; без/ невы́разный; мла́вый; ***adv *~о =вя́ло; без/ невы́разно; мла́во;

невысказанн|ый =невы́повіженый, невы́словеный; мо́вчаный; *здесь какое-то ~ое достаточно ясно, но между строк ощущаемое – томление путешественника =туй яка́сь невы́словена до́ста я́сно, а́ли ме́жи дво́ма рядка́ми чу́тна – вандровни́цька ту́га;

невысок|ий adj =невысо́кый; *вдоль внешней стены была ~ая насыпь =у́здовж вонка́шной стїны́ быв невысо́кый на́сып; ***adv *~о =невысо́ко;

невыспавшийся =невы́спаный;

невыход *~ газеты =невка́заня ся нови́нкы; *~ на работу =неста́веня ся до робо́ты;

невычислимый =несчисли́мый;

невыясненн|ый =невы́ясненый; *он докладывал о туманном и доселе ~ом положении Подкарпатской Руси =преподава́в за имгла́воє и до́сюль невы́ясненоє поло́женя Пудкарпа́тської Ру́си;

невязка *(спец) =хы́ба схо́женя ся (лі́ній, ро́змірув); *(неувязка) =несо́глас;

нега =ро́скош, ласко́та, благо́та; пе́щеня, голу́беня;

негабаритный =вели́кого ґабарі́та; над ґабарі́т;

негаданн|ый adj (разг) =нече́каный; неприна́дїяный; ***adv *~о =нече́кано; неприна́дїяно;

негарантированный *~ заработок =небізувны́й заро́бок;

негармонический =негармони́чный;

негармоничн|ый =негармони́чный; *в отношении к гармоничной природе есть немало контрастного, ~ого =в удно́шеню до гармони́чной приро́ды є нема́ло контра́стного, негармони́чного;

негасимый =неугаси́мый; неуспокои́мый; живы́й;

негатив =неґати́в; *чёрная точка на всех кадрах ~а свидетельствует о проколе в шторке щелевого затвора =чо́рна то́чка на неґати́ві ка́ждого ка́дру вка́зує на дїрку́ в роле́тцї спарино́вого затво́ра;

негативность =неґати́вность;

негативн|ый =неґати́вный; *дайте одну ~ую плёнку, а одну диапозитивную =про́шу єде́н філм на фо́ткы а єде́н на ді́а;

негашён|ый =негаше́ный; *мешок ~ой извести =міщу́х негаше́ного вапна́;

негде =нї́ґде; не є де; *(где-то; уст) > где-то; *комната мала, присесть ~ =мала́ хы́жа, нї́ґде в нюй сї́сти; *~ взять досок =нї́удкы роздобы́ти дощо́к; **дохнуть ~ ==дыхну́ти нї́ґде;

негерметичный =неґерметі́чный; перепу́щуючый;

негибкий =негнучкы́й;

негибкость =негну́чкость;

негласный adj =(и)скры́тый; позао́чный; ти́хый; небубно́ваный; ***adv *~о =(и)скры́то; поти́хы; не бубну́ючи; поза́очи;

неглиже =неґліже́ n indecl;

неглубок|ий adj =неглубо́кый; плыткы́й; (фиг) незна́чный; *~ое место =плыт(ч)ина́; мі́лчадь; ***adv *~о =неглубо́ко; (фиг) незна́чно;

неглуп|ый =розу́мный; до́ста му́дрый; *~ =не є глу́пый;

негнущийся =негнучкы́й;

него pron gen < он; =нё́го; *так ты ведь закричала на ~, а он как бы в ответ пригласил меня на обед =тадь вида́в ты заго́йкала на нё́го, а ову́н гибы́ ти удві́т хо́тїв дати́, запроси́в ня на о́бід;

негодни|к m =шлёмпа; *(недостойного поведения) =неря́дник; ***f *~ца =шлёмпа; неря́дница;

негодность =неудпо́відность; неваλу́шность;

негодный =неваλу́шный; нетри́бный; (и)скажéный; неспособны́й; незда́лый; неудпо́відный; *(зловредный) =неволя́шный; *(к военной службе) =асентірова́ный; *помещикам не будет разрешено передавать крестьянам скот, ~ для продажи =скажéну худо́бу на прода́ваня не бу́де пану́м сло́будно на кмéтї вы́дати;

негодование =пого́рченя, невóля; незго́да; ре́волт; *прийти в ~ от чего =погорчи́ти ся над чим, бы́ти погорчéный; *приводить / привести в ~ =пого́рчовати / погорчи́ти; револтова́ти; *это огромное ~ сделало нацию совершенно дозрелой для окончательной гибели =сяка́ вели́ка негзо́да ці́лком учини́ла присти́глов на́цію на конéчну погы́бель;

негод|овать =пали́ти ся уд нево́ли / ї́ди; ї́сти ся, заїда́ти ся; нагабова́ти (ся); револтова́ти ся; *мы ~уем =бере́ нас невóля; *(от чего) =пого́рчовати ся над чим; *белые ~уют: я испоганил их имидж =бі́лі ся пого́рчують спога́нив єм їх і́мідж;

негодующий =незгодли́вый; невóльный;

негодя|й m =ничóмник, ничогóта; пусты́ня; бита́нга; непо́тріб; драб; галга́н; (и)скара́ник; ледаба́да f; шма́та; (мальчишка) ка́рап, лінга́рь; *~и выпихнули безобидного человека =вы́гыгали бита́нгы невúнного чолові́ка; ***f *~йка =шма́та; ничóмница, ничогóта; (и)скара́ница;

негодящий (нар) > негодный;

негорючий =незапали́мый;

негостеприимн|ый adj =непривíтный; *слова плыли и оглашали чёрную ~ую башню =слова́ плы́ли и наповня́ли чóрну непривíтну ту́рню; ***adv *~о =непривíтно;

неготовый =неготóвый;

негр m =му́рин; ні́гер; *силком отлавливали ~ов на берегах Африки и продавали в Америку =на́силу пуйма́ли ні́герув на берега́х А́фрикы и продали́ в А́мерику; ***f *~итянка =му́ринка; ні́герка;

неграмотность =неу́кость; безгра́мотность; неписéмность, нешколóваность; аналфабетíзм; *неграмотность людей весьма полезна единственно для этнологии свидетельствами столетней давности, что в устах необразованных сохранилось аж до наших дней =нешколóваность людúй єдúно для етнолóгії ма́є вели́кый хосéн из тых пере́житкув, што захорони́ли ся чéрез сто и сто рóкув на уста́х нешколóваных аж до на́шого ча́су;

неграмотн|ый adj =неписéмный; неу́кый; неа́збучный, беза́збучный, негра́мотный; аналфабéтськый; *русин, которого они здесь, под Бескидом, нашли, необразованный, невежда, глупец, так что они не могут таким ~ым людям дать автономию, о чём решительно присягали перед союзными народами =Ру́син, котрóго они́ туй, пуд Бескí́дом, найшлú, неучéный, неу́кый, глу́пый, так же они́ не мóгут такы́м неа́збучным лю́дём самоупра́ву дати́, на што спéред сою́зными наро́дами твéрдо присяга́ли ся; ***adv *~о =неу́ко; ***subst *~ый =неписéмник; нéук; аналфабéт;

негритёнок =ні́герча;

негритянский =ні́герськый;

негромк|ий adj =ти́хонькый; ***adv *~о =ти́хонько;

негуманность =негума́нность;

негуманн|ый adj =негума́нный; ***adv *~о =негума́нно;

негуст|ой =негусты́й; *каша была ~ая =чир быв негусты́й;

недавн|ий adj =неда́вный; донеда́вный; *до ~его времени =до неда́вна; уднеда́вна; *~ий расцвет =ма́йнов(ій)шый / нові́йшый ро́світ; ***adv *~о =но́ві, нові́йше; неда́вно; напо́слїд; а́дде(ка), ге́нто, ге́нанто (нар); а́ддечкы (дет); *там ещё есть колодец, который ~о забросали =там ищí сту́дня є, што ю неда́вно замета́ли;

недалёк|ий =неда́лекый; *(по времени) =донеда́вный; *в ~ом будущем =у ви́димум ча́сї; *~ое прошлое =неда́вно(сть); *(глуповатый) =глу́павый; простоу́мный; про́стый; *и об этом можно прочитать в публикации о селе, которая вышла в ~ом прошлом =и тотó ся мож дозна́ти в публіка́ції о селї́, яка́ вы́йшла пéред неда́вном;

недалеко =неда́леко; побли́зку; *есть тут ~о магазин? =є туй побли́зку бовт?; *приближался полдень, когда она собирала яблоки ~ от тропинки =пéред полу́днём якра́з убрыва́ла йоната́нку неда́леко уд доро́жкы;

недальн|ий =неда́лекый; близкы́й, побли́зкый; *изблизи, …из близкого, ~его места, расстояния (Даль) =збли́же, из побли́зкого, неда́лекого мíста, у́дстаю;

недальновидность =нерозу́мство; близоókость;

недальновидный =нерозу́мный; близоókый;

недаром =неда́рмо, незá дарь; нешто́; *нас ~ прозвали твердокаменными (Ленин) =незá дарь нас тверды́ма, як ка́мінь прозва́ли;

недатированный =недато́ваный;

недвижимость =нерухло́; нерухóмость; *Акакий Ратони мл. подарил городу ~, дворец Ратони =А́кош Ра́тонї мл. подарова́в ва́рошови нерухóмость, Ра́тонїюв ка́штель;

недвижим|ый adj =недвижи́мый; бескы́вный, нерухóмый; імобі́лный; *~ое имущество =нерухло́; нерухóмый има́нок; нерухóмость; недвижи́мость; *распоряжением министра всё движимое и ~ое имущество распущенного Общества «Просвита» передаётся Подкарпатскому Обществу Наук =роспоря́женя мінí́стра всї движи́мі и недвижи́мі ма́єткы роспуще́ного Товари́ства Просвíты дару́є Пудкарпа́тському О́бществу Нау́к; ***adv *~о =без кы́ваня, бескы́вно, неру́хомо;

недвижность =нерухóмость;

недвижн|ый adj =нерухóмый; бескы́вный; ***adv *~о =без кы́ваня, бескы́вно;

недвусмысленный =недвосмы́сленый, недвозна́чный; *это был ~ сигнал того, что хочет Демчук =се быв недвозна́чный знак, што Демчу́к хóче;

недееспособн|ый (юр) =не(право)способны́й; *сделать ~ым =онеспосóбити;

недействительность =нева́жность;

недействительн|ый =нева́жный; недí́йный; неправоси́лный (юр); *гибель адскую навлекает на себя грешник ~ой исповедью =погы́бель пекéлну на сéбе затїга́є грí́шник про нева́жну спóвідь;

недействующий *(не активный) =недí́йный; нечúнный; *(недействительный) =нева́жный;

неделикатность =неделіка́тность; індіскре́ція;

неделикатн|ый adj =неделіка́тный; індіскре́тный; ***adv *~о =неделіка́тно;

неделимость =недїли́мость;

неделимый =недїли́мый; *фонема – это внутренне более ~ элемент языка, обладающий значением, легко выделяемым из потока речи =фонéма є внýторно да́ле недїли́ма єдини́ця языка́ из зна́ченём, котрóе ся даст ле́гко вы́дїлити з речóвого тóку;

недельный =тыжднёвый;

недел|я =ты́ждень; *отдых в конце ~и =вікендóвый спóчивок; спóчивок у ві́кенд; *раз в ~ю =тыжднёво; *раз в две ~и =двотыжднёво; *у христиан один день в ~ю, когда мы должны отдохнуть от физического труда =христи́анум є єдéн день у ты́ждни, у котры́й єсьмé дóвжны уд дїл ручны́х удпочúти; **Святая ~я > страстной;

недержание =недéржаня; *~ мочи (мед) =(мед) енуре́з; (нар) посúковачка; *страдающий ~м мочи =сикли́вый; *оппозиция – мой недоношенный дед и кум Дюрьо, страдающий ~м мочи =опозíція – муй недоноше́ный дí́до и сикли́вый кум Дюрьо́;

недипломатичн|ый =недіпломати́чный; просторе́кый; *~ое выражение =нешіко́вна фо́рмула; *а вы кто? – спросил ~ый Аве =а вы тко? – попроси́в ся просторе́кый Аве;

недисциплинированный =недісціплино́ваный;

недобирать =не добера́ти;

недобор =недобо́р; *(экон) =ма́нко; (недоплата) реста́нція;

недобрать =не добра́ти;

недобровольн|ый adj =си́лованый; понево́льный; *(обязательный) =пови́нный; *от ~ой работы никакого толка =из си́лованої робо́ты нич не буде́; ***adv *~о =си́ловано;

недоброжелател|ь =недоброжела́тель; неприхы́лник; нежичли́вець; *у ~ей всегда готов дежурный компромат, что наша речь архаична =недоброжела́телї все ма́ют на языці́ дежу́рный компрома́т, ож на́ша бе́сїда архаі́чна;

недоброжелательност|ь =нерospоло́женя; ненавистли́вость; *естественные памятники заслуживают больше доверия, чем возведённые современниками, которые зачастую из лукавости, ~и увековечивают исторические события извращённо или преувеличенно =натура́лні памя́тникы бу́лше до́віркы заслу́жуют, ги моде́рні, котрі́ часто из ле́сти, ненавистли́вости переве́рнуто а́бо пере́гнано увічня́ют істори́чні при́падкы;

недоброжелательн|ый adj =недоброжела́телный; нена́вистный; неприхы́лный; злодя́чный; злоглаго́ливый (уст); ***adv *~о =недоброжела́телно; нена́вистно, ненавистли́во; неприхы́лно; *Иван Дьячок относился к священникам весьма ~о =Ива́н Дячо́к удноси́в ся ду́же неприхы́лно до сяще́никув;

недоброжелательство =гнївли́вость; нерospоло́женя;

недоброкачественный =нея́костный;

недобросовестность =несо́вістность; злосо́вість; не́честь; неучти́вость;

недобросовестн|ый adj =несо́вістный, злосо́вістный; недобросо́вістный; неучти́вый; *упадок наших русин вытекает из двух причин, из двукратного непонимания и ~ого истолкования философии истории =упа́док на́шых Русину́в из двох при́чин выкы́рлює, из двора́зового непорозу́меня и несо́вістного потолко́ваня філозо́фії істо́рії; ***adv *~о =несо́вістно, злосо́вістно; недобросо́вістно; неучти́во;

недобр|ый =недо́брый; злодя́чный; *~ой памяти =недо́брой / зло́й па́мяти; *дело пахнет ~ым =ді́ло не на до́броє зано́сит ся;

недоваренный =недоваре́ный;

недоварить =недовари́ти;

недовариться =недовари́ти ся;

недовери|е =недові́ріє; *получил вотум ~я и отрёкся от своей должности =доста́в во́тум недові́рія и удрю́к ся уд чино́вства сво́го;

недоверчивость =недові́рливость;

недоверчив|ый adj =невірли́вый; недовірли́вый; пудозри́вый; ***adv *~о =недовірли́во; пудозри́во; *шустёр! – ~о завертел головой дедушка, – это не так быстро делается =овва́, – недовірли́во покрути́в голово́в ді́дик, – не так ото́ ско́ро йде;

недовес =недова́жок; *(экон) =ма́нко; *~ у него – кило, два =недова́жок у не́го – кі́ло, дві;

недовеси|ть =недова́жити; *он пришёл к продавцу ругаться из-за тех граммов, что ему ~ли =прийшо́в до бовташа́ ва́дити ся за вты де́ка, што му недова́жило ся;

недовольн|ый adj =наріка́ючый; недя́чный; не(до)во́льный, розмерже́ный; наду́тый; неконте́тный; неспоко́йный; *даже и ты недоволен? =щи й ты доба́гаш?; *сказать с ~ой гримасой =(и)сторомби́ти ся; ***adv *~о =недя́чно; розмерже́но; нево́льно; (смотреть) зуко́са;

недовольство =ненавдяче́ность; недово́льность, нево́ля; *показывать ~ =борси́ти ся; *общее ~ породило восстание =спо́лна недово́льность породи́ла устаня́;

недовыполнить =не сповни́ти у цїлу́м ро́ссягу;

недогадливый =недога́дливый;

недоглядеть *(не проявить достаточного внимания) =не догаткова́ти; не померькова́ти; *(прозевать) =не вз(д)ри́ти, не стями́ти; пропусти́ти;

недоговорённость *(недомолвка) =замо́вчаня, недогваре́ность; *(отсутствие договорённости) =недостато́чна до́года;

недогружать =недоте́рьховати; недо́ста выхосно́вовати;

недогружаться =недоте́рьховати ся;

недогруженный =недоте́рьханый; недостато́чно вы́хоснованый; *~ автомобиль =недоте́рьхана маши́на;

недогрузить =недотерьха́ти; недо́ста вы́хосновати;

недогрузиться =недотерьха́ти ся;

недодать =не додати́;

недодача =недоста́ток; не до́дана часть;

недоделан|ный =недопра́веный; недоробе́ный; недочине́ный (нар); *ярмо было ~о =ярмо́ бы́ло недоробе́ноє; *так Алексей ~ный, что с него возьмёшь (вульг) =та Оле́кса недопра́веный, што з не́го во́зьмеш;

недоделка =недоро́бка; недоконче́на робо́та;

недодержать (фото) =недоекспонова́ти;

недоедание =слабы́й кост;

недоедать =недоїда́ти; ненаїда́ти ся;

недоедающ|ий =недоїда́ючый *ненасытное пузо веками ~его села =ненасы́тный бе́ндюг віка́ми недоїда́ючого села́;

недоесть =ненаїсти ся;

недозволенный =недозволе́ный; него́дный;

недоимка =недо́платок; реста́нція, ре́сто; *у нас есть нотариальная контора с ~ми, железнодорожная станция с остановкой, резник с неоконченным раввинским образованием, сельская управа =є у нас нота́рськый у́ряд з реста́нціями, желїзни́чна ста́ція из за́ставков, ша́хтер з недоконче́нов ра́бинськов шко́лов, урбаріа́т;

недоимщик =недо́платник; до́вжник;

недоказанный =недока́заный;

недолга (разг выр) **(вот) и вся ~ ==тай готово;

недолг|ий adj =недо́вгый; ***adv *~о =недо́вго; пуд ку́ртым ча́сом; *так ~о и упасть =так чолові́к ле́гко упа́де; *отец Андрей, ~о думая, вскочил с постели =оте́ць Андрі́й до́вго не наду́мовав ся, схо́пив ся з по́стели;

недолговечность =мину́чость; недо́вгый вік; ку́рта слу́жба;

недолговечный =нетрима́чный; ку́ртого ві́ку; хвилько́вый;

недолговременный =ку́ртого ві́ку;

недолёт (воен спорт) =ку́ртый стріл;

недолеченный =недолїче́ный; *~ желудок =недолїче́ный жолу́док;

недолечившийся =невы́лїченый; невы́здоровеный;

недолечи|ть =недолїчи́ти; *ребёнка ~ли, и он теперь кашляет =недолїчи́ли дїти́ну, та ка́шле;

недолечиться =недолїчи́ти ся;

недолив =нали́ваня не допо́вна;

недолива|ть =недолива́ти; *этот корчмарь всем ~ет =тот корчма́рь усі́м недоли́ват;

недолить =недолля́ти;

недолюблива|ть =недолю́блёвати; *хоть я и ~ю их язык и правописание =хотя́й недолю́блюю їх язы́к и право́пис;

недомер (Даль) =окла́мство на мі́рї;

недомерок =това́р, вы́робок, ме́ншый уд но́рмы;

недомогание =неду́жество; недомо́га; сла́бость; індіспозі́ція;

недомога|ть =неду́жати, недомага́ти; клю́сі́ти, слабушкова́ти, слабо́чіти; бете́гати; хру́нявіти; *не ведомо от чего наш поросёнок ~ет =не зна́ти чого́ на́ше сви́ня хру́нявіє;

недомога́ющ|ий =немо́гавый; слабушкова́тый, слабы́й; *дома остались одни больные, нездоровые, ~ие, увечные =до́ма лем бетежні́, хво́рі, не́дужні, слабі́, слу́ті позубстава́ли;

недомолвка =на́знак; недогваре́ность;
недомыслие =нерозва́жность; нерозу́мство; блазе́нство;
недонесение (оф) =опове́рження замелдо́ваня; неподе́ржаня пови́нности замелдо́ваня;
недоносок =недоно́сок;
недоношенный =недоноше́ный; *оппозиция – мой ~ дед и кум Дюрьо, страдающий недержанием мочи =опозі́ція – муй недоноше́ный ді́до и сикли́вый кум Дюрьо́;
недооценённый =пудці́не́ный; умале́ный;
недооценива|ть =пудці́нёвати; умаля́ти, за ма́ло держа́ти; бра́ти на ле́гку вагу́; легкова́жити; багателізова́ти; *старшее поколение ~ло свою задачу – создание литературы =ста́рша ґенера́ція легкова́жила собі́ сво́ю зада́чу – ство́реня літерату́ры;
недооценивающий =умаля́ючый;
недооценить =пудці́ни́ти; умали́ти; (и)збагателізова́ти; (и)злегкова́жити;
недооценка =пудці́на; за ма́ло де́ржаня; ума́леня; легкова́женя; поми́тованя ся из чим;
недопечённый =невы́печеный; неспече́ный, недопече́ный;
недопит|ый =недопи́тый; *господа оставили ~ое пиво =паны́ недопи́тоє пи́во полиша́ли;
недоплата =недо́платок; реста́нція, ре́сто;
недоплатить =недоплати́ти;
недополученный =недоста́ючый;
недополучить =не доста́ти вши́тко;
недопонимание =недорозу́меня;
недопонять =недорозуми́ти;
недопустимость =недопусти́мость; *проголосовали за ~ вульгарной лексики =проголосова́ли за недопусти́мость вулґа́рноґ ле́ксикы;
недопустим|ый adj =недопусти́мый; ***adv *~о =недопусти́мо; *у тёти Марии были любимчики, а для учительницы это ~о =ни́йна Мари́я ма́ла ма́нданок, а про учи́тельку тако́є недопусти́мо;
недопущение =недопу́щеня; *~ чего =предбі́гнутя чому́;
недорабатывать =недоробля́ти; *(иметь недоработки) =недотя́гувати;
недоработк|а =недоро́бка; недо́тяг; *сооружение было принято несмотря на некоторые ~и =ста́вба ся перебра́ла ай з да́якыма недоро́бками;
недоразвитие =недоро́звуй;
недоразвитость =недостато́чна розви́тость;
недоразвитый =недорозви́тый, недоросну́тый, руді-мента́рный;
недоразумени|е =недорозу́меня; баламу́та; незго́да; *так называемая «ужгородская уния» была заключена на словах, без документа, отчего позже возникли всякие ~я =так зва́на «ужгоро́дська у́нія» бы́ла заключе́на лиш слова́ми, без докуме́нта, из чо́го пуздні́йше поста́ли вся́кі недорозу́меня;
недорог|ой adj =недорогы́й; ***adv *~о =недо́рого; *он приобрёл кинокамеру, ~о =приобрі́в кінока́меру, недо́рого;
недород =недоро́д; **не плачут в Рязани по псковскому ~у ==из чужо́го кров не тече́;
недоросль =недоро́сток; гы́щень; бі́мбов; недоу́ка m/f;
недоросток *(несовершеннолетний) =неповноли́тный, малоли́тный; *(невыросший) =недоросну́тый, карлова́тый;
недоросш|ий =недоросну́тый; *с навозной кучи доносится неокрепший голос молодого петушка с ~ими и общипанными перьями =на гно́ю ся озве́ невы́співаным го́лосом молоды́й коґу́тик з недоросну́тым и выстрямбаным пі́рём;
недосказанность =замо́вчаня;
недослышать =недочу́ти; не росчу́ти;
недослышк|а (выр нар) **по ~е ==недочу́вши; не росчу́вши;
недосмотр =недо́зур, недомерько́ваня; про́гріх;
недосмотре|ть =недони́кати; не вз(д)ри́ти; не померькова́ти; *король ~л, как оно упало =коро́ль недони́кав, як му вто упа́ло;
недосол =недосоле́на стра́ва; **~ на столе, а пересол на спине ==недосоли́ти – то щи пу́вбіды;
недосолить =недосоли́ти;
недоспанный =недо́спаный; *в полдень пастух ляжет в тенистое место и восполнит ~ ночью сон =у полу́дне чередя́рь ля́же в холодо́к и допо́внит в ночи́ недо́спаный сон;
недоспать =недоспа́ти; **~ – весь день потерять ==недоспа́ти – цїлы́й день ке́двы не ма́ти;
недостава|ть =недоставя́ти; хыбі́ти; не выставя́ти; *ко́рма сильно ~ло =па́ші ба́рзо бы́ло ма́ло; *моей просьбе ~ло решительности =у мо́юй про́сьбі бы́ло не до́ста рішѝтелности; **только этого ~ло! =щи лем тото́ хыбѝло!;
недостат|ок *(нехватка) =недоста́ток; *(отрицательное свойство) =ва́да; нешо́р; га́нч; грі́шка; негатѝв; слаба́ сторона́; *~ок времени =часо́ва тїсно́та; *(порок) =недоро́бка; сквѐрна; (скрытый) гаму́ство; *(физический или умственный) =(здорове́лный) гендіке́п / (и)зневы́годненя; *страдающий физическим или умственным ~ком =ґендікепо́ваный; *страдающий ~ком воды =убо́гый на во́ду; *первый паровой лопастный корабль (1808) имел много скрытых ~ков =пе́рвый паро́вый лопатино́вый кора́б мно́го гаму́ств мав; *в Луге нет ~ка в невестах =у Лу́зї – дїво́к ста́ток;
недостаточност|ь =недостато́чность; *Гарайда, 39-летний русинист и полонист, скончался в руках органов безопасности «от сердечной ~и» в декабре 1944 года =Гара́йда, 39-ро́чный русині́ста и полоні́ста, сконча́в ся у сове́тськуй беспе́цї «на сердцёву недостато́чность» в децембрї 1944;
недостаточн|ый adj =недостато́чный; *казаться ~ым =мали́ти ся; *считает / посчитал ~ым =мали́т / помали́в собі́; ***adv *~о =недостато́чно; ма́ло; *с приходом чехов винокурню закрыли, по их мнению, она ~о отвечала гигиене =як прийшли́ Че́хы, паленча́рню запе́рли, по́для них, не бы́ла до́ста удповіда́юча гігіе́нї;
недостать =недо́стати;
недостач|а =невы́стача; недоста́ток; *(экон) =ма́нко; *глупый всегда сильнее умного, конечно, только физически, у него тело огрубело от ~и духа =дурны́й є все сильні́йшый, як му́дрый, пра́вда, лем ті́лом, яко́є згру́бло уд недоста́тку ду́ха;
недостающий =хыбля́чый; недостаю́чый; *нужно бы ещё собрать пообильнее ~ материал =тре́ба бы ищи́ позбера́ти чим гойні́йше недостаю́чый матері́ал;
недостижим|ый =недо́сяжный; *у неё есть Юра, ~ая мечта девчат всего села =она́ ма́є Ю́ру, недо́сяжну мрі́ю дївча́т цїло́го села́;
недостоверный =недостові́рный;
недостойность =недосто́йность;
недостойн|ый adj =недосто́йный; него́дный; неподо́бный; ***adv *~о =недосто́йно; него́дно; неподо́бно; по пе́ссї; *нам следует избегать тех неподобающих дел, которые ~о совершать =осоко́чуйме ся тых неподо́бных дїл, котрі́ него́дно чини́ти;
недостроенн|ый =недоста́вляный; недопра́веный; недочине́ный (нар); *писари в 1715 году зарегистрировали, что в Пчелином в то время было 52 ~ых дома =пи́сарї у 1715. ро́цї заевідова́ли, же в Пчоли́нум бы́ло в тум ча́сї 52 недоста́вляных хыж;
недоступность =недосту́пность;
недоступ|ный =недосту́пный; *~ное место =ку́ява; *я не видел списка, так как архив ~ен =я спи́сок не ви́дїв, зачи́м архі́в недосту́пный;
недосуг pred =нїко́ле; не є коли́; *и у сына на даче пришлось всё обустраивать, а то сыну ~ =и у сы́на на лі́тнуй хы́жи

му́сїв уши́тко убгаздова́ти, бо сы́ну нїко́ле; *сослались на ~ и не пришли (Чехов) =удкли́кали ся, же не ма́ют коли́, и не прийшли́;

недосчита|ться =не дорахова́ти ся; *утром на перекличке перед бараком двоих человек ~лись и начали розыск =ра́но пе́ред бара́ком на а́пелу двох люди́й ся не дорахова́ли и за́чали гля́данку;

недотёпа =недýйдавець, ґнедýйдавка; пы́пнёш; штунпа́к; ґы́нда; *(прозвище для белых у цыган) =га́джо; *а я была такая малышка, ~, всё не могла понять, как это спирт, которого глотнул Андраш, попадёт в его больной палец =а я бы́ла така́ мала́ гы́нда, же-м ся фурт чу́довала, як тот спі́рітус, што го А́ндраш лёгнув, зна́є, котры́й перст боли́т;

недотрога =некыня́ня; *(бот Impatiens noli-tangere) =нетыканка; роспы́рскник не́тык;

недоуздок (syn оброть) =кетефи́к; и́мало; *эту белую кобылу один взял за хвост, а другой за ~ =тоту́ бі́лу кобы́лу єдéн имúв за хвуст, дру́гый имúв за кетефи́к;

недоумева|ть =неха́пати; *смотрели на этого большого, толстого и смирного человека ~я, как мог такой увалень и скромник сделать такую штуку с квартальным (Л. Толстой) =ни́кали на то́го дебе́лого смире́ника неха́плючи, як был го́ден сякы́й скро́мный бембеля́к втяти́ таку́ шту́ку з поліца́йтом;

недоумевающий =неха́павый;

недоумение =неха́паня; *вдруг, как бы в ответ на моё ~, лес потрясло богатырское чиханье =на́раз, гибы́ удпо́відёв на мóє неха́паня, лїс истрясло́ сила́цькоє кы́ханя;

недоуменный =неха́павый;

недоум|ок =недоу́мок; дура́ко-мудра́к; *гром их не убил, только оглоушил, несчастных ~ков =грум тых не заби́в, лем захоломши́в сара́ка дура́ко-мудраку́в;

недоученный =недоуче́ный;

недоучка =недоу́ка; самоу́чок; буквáрник; недоуче́ный; *не язык народный виноват, а тот наш ~, который не говорит по-русински =не язы́к наро́дный ви́нен, а́ли тот наш самоу́чок, котры́й не зна́є по ру́ськы;

недоходный =незыско́вый;

недочёт =недоро́бка; недо́тяг; де́фект; *(экон) =ма́нко; *Дзендзеливский, перечислив ~ы грамматики Гарайды, отмечает, что она «не пользовалась популярностью» =Дзендзелі́вський, перерахова́вши недо́тягы грама́тикы Гара́йды, зазна́чат, же она́ «не бы́ла попула́рна»;

недошлость (Даль) =недоу́кость; *меня долго беспокоила собственная ~ в науках =до́вго ня мерзи́ла вла́стна недоу́кость;

недра *земные ~ =земні́ вну́тра; вну́тра / утро́ба зе́млї; *край прекрасных гор, скрывающих в своих ~х богатство ценных руд и горных пород =край прекра́сных гор, скрыва́ючых в сво́их утро́бах бога́тство ці́нных руд и горни́н;

недреманн|ый (выр шутл) **~оє о́ко ==всеви́дячоє о́ко; *все будут изобличены, никому не спрятаться от его ~ого ока =всї бу́дут розоблачéні, ни́ко ся не спря́че уд ёго́ всеви́дячого о́ка;

недремлющий =бди́йный;

недруг =непри́ятель; гні́вник; *вешалку для ложек вынесли из дому, ибо, если бы какой-нибудь ~ посчитал ложки, невеста родила бы столько девочек =ло́жочник з хы́жі вы́несли, бо, коли́ бы яки́йсь гні́вник почисли́в ложкы́, молода́ уро́дила бы ту́лько дївча́т;

недружелюбие =непри́язень; нерospоло́женя; *не сменить ли нам ~ на добросердечность? =ци не замени́ти нам непри́язень на добросерде́чность?;

недружелюбн|ый adj =непри́язный, неприя́тельскый; нелюбе́зный; злодя́чный; ***adv *~о =непри́язно; неприя́тельско; *русинская идея одинаково ~о была встречена антагонистами, русофилами и украинофилами =руси́нство бы́ло при́ятоє ру́вно непри́язно антагони́стами, русофі́лами и украинофі́лами;

недружн|ый adj =несогла́сный; ***adv *~о =несогла́сно;

недуг =не́дуг; не́муч; *Георгия, племянника моего, сразил ~ =Ґеóргій, брата́нич муй, в не́муч упáв;

недурн|ой adj =убсто́йный; стучны́й; непу́длый; *недурён собой / недурна собой =стучны́й / стучна́; ***adv *~о =непу́дло; убсто́йно;

недурственн|ый adj (разг шутл) =ці́лком фа́йный; нюро́ку; ***adv *~о =ці́лком фа́йно; нюро́ку;

недюжинн|ый =не проси́ко́вый; не туцто́вый; нехотьякы́й; некаждоднёвый; *нужна ~ая сила воли, чтоб не наесться до отвала в тот же день =твердый хлоп му́сит бы́ти тот, ко щи тот день ся не напаку́є;

неё pron (acc от она) *в ~ =в ню; *из ~ =з не́ї; *у ~ брови поседели =у не́ї брыва́ побі́лїли;

нееврей =гой; *продавец, когда-то еврей, а теперь обыкновенный ~, начинает по-мудрёному посмеиваться =склепа́рь, коли́ська Жид, а днесь обычáйный гой, за́чне по мудрія́шськы посмі́вковати ся;

нееврейск|ий =го́йський; *есть доказательства этого! // –~ие! // –нет, и еврейские тоже! =тадь суг на тото́ до́казы! // –го́йські! // –нїт, и жидýські то́же!;

неестественность =непрúродность;

неестественн|ый adj =непрúродный, противпрúродный; силе́ный; ненатура́лный; ***adv *~о =непрúродно, противпрúродно; силе́но; ненатура́лно;

нежаркий =не горя́чый; ми́рно те́плый;

нежащ|ий =ласко́тный; *~ее солнышко и мы среди ма́тери-природы =ласко́тноє со́нїчко и мы се́ред ма́тери-прúроды;

нежвачн|ый =нежва́чый; немере́нзаючый; *дикий кабан – это ~ое парнокопытное животное =ди́ка свиня́ – се немере́нзаюча паперька́та звіри́на;

нежданн|ый adj =нечé́каный, нежда́ный; нечáйный; ***adv *~о =нечáйно, нежда́но; знечáю, знечáём; нечé́кано; *~о в ступу влетела искра =нечáйно и́скра фы́ркла у то́вчку;

нежелание =недя́ка; неохо́та, не́хуть; *в моём отказе вы усмотрели простое ~ исполнить просьбу (Д. Ушаков) =мóє удмі́таня сьте вы́знали за звычáйну недя́ку вы́доволити про́сьбі;

нежеланный =нежела́телный; нежа́даный; нелюбе́ный; *~ гость =нера́до при́ятый гость;

нежелательн|ый adj =нежела́телный, нежа́даный; неви́таный; нера́до ви́деный; *нечто ~ое =чересдя́ка; ***adv *~о =нежела́телно, нежа́дано, неви́тано;

нежели (книж) =неж (книж); *недостатки речи – мне кажется, мы в таких словах богаче, ~ венгры =хы́бы гово́реня – ви́дит ся мені́, мы в таки́х слова́х бога́тші, неж Мадя́ры; **прежде ~ (уст) > прежде;

неженатый =нежена́тый;

неженка =пестю́н, ґпестю́нка; ма́нда;

нежив|ой =мертвы́й; неживы́й; неорганúчный; *(фиг) =вшиткоéдный; мы́млявый, мля́ндравый; *~ая природа =неорганúчна прúрода;

нежизненный (книж) =незажива́тный;

нежизнеспособность =незажива́тность;

нежизнеспособн|ый =незажива́тный; нежитяспосóбный; *Общество Св. Василия умерло, оказалось ~ым =Óбщество С. Васúлія уме́рло, оказа́ло ся незажива́тным; ***adv *~о =нежитяспосóбно;

нежизнестойкий =незажива́тный;

нежилой =необы́ваный;

нежиль (нар) =завхабе́ность, мертво́та; *ко́мната с умолкнувшими часами-ходиками … пахну́ла на молодого хозяина ~ю (М. Алексеев) =хы́жа з умóвклов годúнков з ви́сом повíяла на молодо́го газду́ завхабе́ностёв;

нежирный =немастны́й;

нежить =нї́жити; пе́стити; (дет ласк) ба́вкати;

нежить col (уст) =мара́; *(нежилое место) > нежиль;

нежиться =благова́ти; пе́стити ся; ні́жити ся; *(в постели) =геверова́ти;

нежнейш|ий =премайні́жный; *в полдень солнышко поцеловало землю своим ~им лучом =уполу́дне со́нїчко ні́жно-ні́жно поцьолова́ло зе́млю сво́им лучо́м;

нежничать =ла́скати ся; ма́ндати ся; па́нькати ся;

нежност|ь =ні́жность; пе́щеня; *вышивка дышит ~ью, поэтичностью =вы́шивка гово́рит ні́жностёв, поети́чностёв; **телячьи ~и > телячий;

нежн|ый adj =ні́жный; ласко́тный, пестли́вый; субті́лный; *(слабый, хрупкий) =ке́нєшный; *~ые деревья увивают на зиму соломою (Даль) =ке́нєшні дере́ва на зи́му убрива́ют соло́мов; ***adv *~о =пестли́во; ні́жно; субті́лно;

незабвенный =па́мяти досто́йный; незабы́тный;

незабудк|а (бот Myosotis) =незабу́дка; *в кюветах вдоль дороги в траве голубели ~и =у шанца́х по́при путь голуби́ли в траві́ незабу́дкы;

незабываем|ый adj =незабы́тный; *всё это у наших деток оставило ~ое впечатление =тото́ вши́тко бы́ло незабы́тным за́житком про на́ші дїточкы́; ***adv *~о =незабы́тно;

незавершёнка =недокончена́ / (разг) розба́брана робо́та;

незавершённость =незаве́ршеность;

незавершённ|ый =недо/ незаве́ршеный; недо/ незаконче́ный; розба́браный (разг); *быть в ~ом состоянии =бы́ти взаді́ / назаді́; *было бы ошибкой думать, что главной задачей историка является отслеживание событий, а научное обсуждение маловажно, ибо отслеживание без обсуждения является ~ым =похыби́т тот, котры́ ду́має, ож головно́є ді́ло є сліди́женя істори́чных при́падкув, а роспра́ва мало-ва́жна, бо сліди́женя без роспра́вы незаконче́ноє;

незавидный =незави́дный; неблагослове́ный;

независимост|ь =незави́симость; самосто́йность; *добиться ~и =усамосто́йнити ся; *обретение / предоставление ~и =усамосто́йненя; *Сен-Симон видит возможность европейского мира в союзе и одновремённой ~и на основе индустриальных интересов =Сен-Симо́н ви́дит мо́жность европе́йського ми́ру в у́нії и рувноча́сну незави́симости на осно́ві індустрія́лных інтере́сув;

независим|ый adj =незави́симый; самосто́йный; экстре́рный; *экономически ~ый =собіста́чный; *сделать / сделаться ~ым =усамосто́йнити / усамосто́йнити ся; *украинцы потеряли ~ую Волошиновскую страну =Украи́нцї утра́тили незави́симу Воло́шиновську крайну; ***adv *~о =незави́симо;

независящ|ий =независимый; *по ~им (от кого) обстоятельствам =про обєкти́вні убсто́яня; з обєкти́вных причи́н;

незадача =незго́да; пех; несере́ньча; *по студёну воду бабка снарядила деда, // да поди-ж ты, ~ – гулял до обеда =заганя́ла ба́ба ді́да на студе́ну во́ду, // а ді́до са там заба́вив ба́бі на незго́ду;

незадачливый =незго́дный; пехо́вый; несереньчли́вый;

незадекларированный =недекларо́ваный; непри́знаный;

незадолго (до чего) =незадо́вго до чо́го; ку́рто пе́ред чим;

незаживший =незагоєный;

незаинтересованность =неінтере́с;

незаинтересованный =незаінтересо́ваный;

незаконнорождённый =несопру́жный, пригля́даный; незако́нный; ко́пыл, ко́пы́ля(тко), копыли́ця (разг); копырда́н (пей); *у той женщины был ~ ребёнок =тота́ же́на ма́ла незаконну ді́тяну;

незаконн|ый adj =не/ противзако́нный; непра́вный; самово́льный; *(притязание) =неправо́мочный; ***adv *~о =не/ противзако́нно, непра́вно; самово́льный;

незаконченн|ый =незаконче́ный; недове́ршеный; *~ая работа =реста́нція, ре́сто;

незакрытый =незакры́тый; *солнце через ~ объектив может прожечь отверстие в прорезиненной шторке =дїрку́ в гумію́ваный роле́тцї мо́же пропали́ти со́нце круз незакры́тый обєкти́в;

незамедлительн|ый adj =незадле́ный; до́разный; беспроволо́чный; ***adv *~о =незадле́но; до́разно; беспроволо́чно;

незаменим|ый =незамі́ни́мый; незаступ́ный; незамісти́мый; препотре́бный; *при магических актах голизна является в важных случаях ~ым условием =при маґі́чных а́ктах го́лость є у ва́жных при́падах незамі́ни́мым усло́вієм;

незамерзающ|ий =незамерза́ючый; *~ее место на реке =тепли́ця;

незаметн|ый adj =несли́дный, неви́дкый, неспо́значный; пота́єный; ***adv *~о =непо́стямкы, пома́л(еньк)ы; несли́дно, неспо́значно; пота́єно; *если такими грабельками, добытыми из нетопыря, девушка ~о гребнёт парня – он без неё жить не сможет =коли́ ты́ми грабелька́ми из ли́лика добы́тыми ді́вча пота́єно гра́бне хло́пця – ун не бу́де муг жи́ти без не́ї;

незамечаемый =незамерько́ваный; *Стрипский жалуется Шкультети: «стою одинокий, никем из словаков ~, никому я не нужен» =Стри́пськый пона́шат ся Шкулте́тіови: «сто́ю осами́лый, ни́кым из Слова́кув незамерько́ваный, ни́ко ся мнов не ста́рат»;

незамеченный =незамерько́ваный; нестяме́ный;

незамкнутый =неза́мкнутый;

незамужн|яя =па́нна, слобо́дна, неуддата́; стара́ ді́вка; *быть ~ей =ді́вчити; *закончить ~юю жизнь =доді́вчити;

незамысловат|ый adj =про́стый; немудро́ваный; некомпліко́ваный; ***adv *~о =про́сто; немудро́вано;

незанятость =незáнятость;

незанят|ый =незáнятый; *(о месте) =не завзя́тый; неубсаже́ный; во́льный; *сколько потребляет человек теперь, когда земля густо заселена, даже сравнить нельзя с тем, сколько он потреблял в эпоху феодальную, хоть тогда было много ~ых земель =што спотребу́є чолові́к тепе́рь, коли́ зе́мля гу́сто засе́лена, из тым, што спотребова́в ун в до́бі февда́лнуй, а́ни порувна́ти не мо́жеме, хоть тогды́ зе́мля ма́йже во́льна бы́ла;

незапамятн|ый =незапа́мятный; прада́вный; давнода́вный; прастарый; *~ые времена =прадавнина́; первові́к, прави́к; **с ~ых времён ==удко́ли світ сві́том; уд да́вна да́вен, давнода́вно; (и)сперво́ву; *те семьи, которые с ~ых времён живут в селе, и можно бы называть потомственной аристократией =оті́ фами́лії, котрі́ уд незапа́мятных часу́в живу́т у сели́, и мож бы назва́ти арістокра́тіёв по ро́ду;

незаполненный =незаповне́ный;

незапятнанный =чи́стый, беспоро́чный; незака́ляный, незаму́рганый;

незаработанный =незаробе́ный;

незаросш|ий =незароснутый; *~ее место =чисти́на;

незаряженный =ненаби́тый; неладо́ваный;

незаселённ|ый =незаселе́ный; незалюдне́ный; *король Бела IV приказал строить казённые замки в ~ых горах, чтоб люди могли безопаснее переходить и основывать сёла под горами =коро́ль Бе́йла IV. дав будова́ти держа́вні за́мкы в незалюдне́ных го́рах, жебы́ беспе́чнїйше могли́ лю́де переходи́ти и основа́ти се́ла пуд го́рами;

незаслуженн|ый =незаслуже́ный; *~ое наказание =незавине́на ка́ра; *~ая похвала =незаслуже́на похва́ла;

незастроенн|ый =незабудова́ный; *бог весть как этот участок остался ~ым, когда повсюду вокруг стояли дома =не зна́ти як убста́в незабудова́ный сесь те́лек, коли́ до́вкола вся́гды стоя́ли хыжы́;

незатейливость =бесхы́трость; просто́та;

незатейливый =нецїфро́ваный; про́стый; без чуда́цтва;

незатронутый =нерушеный; у всоко́тї;

незаурядный =не просїко́вый; не туцто́вый; нехотьякы́й; некаждоднёвый; *тут уже во весь голос обнаружил свой ~ талант беллетриста =ту вже на по́вный го́лос убяви́в свуй нехотьякы́й тала́нт белетри́сты;

незачем pred (+inf) =ні́зачим; нїт за чим / не є за чим;

незащищённ|ый =рани́вый, рани́тельный; незакры́тый; неохране́ный; *изворотливая волчица каждый раз отскакивает вовремя и нападает с ~ой стороны =зви́нна вовчи́ця усе́ вчас удско́чит и напа́де из незакры́того бо́ку;

незван|ый =незва́ный; некли́каный; непрошёный; *кто-то из детишек обернулся и маленькой ручкой показал на ~ого гостя =єдно́ з дїтѝй оберну́ло ся и мало́в ру́чков вказа́ло на незва́ного го́стя; **на ~ого гостя не припасена и ложка ==де ко́го не про́сят, най го там чорти́ не но́сят;

нездешн|ий =при́шлый; неми́стный; чужосе́лный; (и)зи́нде валу́шный (разг); *як удвіту́е селя́нин села́, коли́ ёго́ вопроша́е чужосе́лный чолові́к: у́дкы сьте? =как ответствует местный житель на вопрос нездешнего человека: откуда вы?;

нездоровится imprs (кому) *мне ~ =не чу́ю ся добрі́; злї ся чу́ю; **~ кому ==не всї ниткы́ в бе́рдї кому́;

нездоров|ый =нездоро́вый; захвори́лый; не́дужный; (и)з/на/ бре́склый; *русин опасается такой работы, где ~ые условия труда и где легко можно искалечиться или погибнуть =Ру́син бо́ит ся уд тако́ї робо́ты, де на нездоро́вум мі́стї треба́ робо́ту конча́ти и де ле́гко го́деи покали́чити ся ци смерть при́яти; **~ому всё немило ==кобы́ здоро́вля – гріхы́ бу́дут;

нездоровье =нездоро́вля; не́муч; не́дуг;

неземной =незе́мный;

незлобивость =незлоби́вость;

незлобив|ый =незлоби́вый; *ночь была темна и прохладна, но на душе у меня было светло и тепло от этого хладнокровного и ~ого парня =нуч бы́ла те́мна и прохоло́дна, но на души́ у ме́не бы́ло сві́тло и те́пло уд се́го розва́жного и незлоби́вого хло́пця;

незлобн|ый adj =лаго́дный; ***adv *~о =лаго́дно;

незлоумышленный =незлонами́рный;

незнаемый =незна́ємый; непо́знатый;

незнаком|ец m =незнако́мець; непо́знатый; *порыв ветра потряс вершины дерев и умчал слова и голос ~ца (А.К. Толстой) =удар ві́тру затря́с вершка́ми стро́мув и пурва́в слова́ и го́лос непо́знатого; ***f *~ка =незнако́мка; непо́зната;

незнакомство =непо́знатость; незна́лость (чо́го); *~ с компьютером =незна́лость робо́ты из компю́тером;

незнаком|ый =незнако́мый; чужы́й, непо́знатый, непо́знаник; *вокруг огня сидят ~ые люди; разбойники – блеснула мысль =кру́гом огня́ сидя́т незнако́мі лю́де; розбо́йникы – ши́бнула ду́мка;

незнани|е =незнатя́; *~е дела =нефахо́вость; *~е языков =незна́лость языку́в; *это он сделал по ~ю =ото́ ун учини́в уд незнатя́;

незначительность =незна́чность; мала́жность, нева́жность; ничо́мность;

незначительн|ый adj =без/ незна́чный; мала́жный; негла́вный, ме́ншый; несли́дный; маргіна́лный; *~ая часть =удло́мок; слїд; *~ая часть русин эмигрировала в Канаду и Аргентину, и в Австралию =ме́нша часть Руси́нув еміграва́ла до Кана́ды и Аргенти́ны, и до Австра́лії; ***adv *~о =без/ незна́чно, несли́дно; мала́жно; маргіна́лно;

незрелост|ь =недозрі́тость; дїто́чость; *эта кучка народа и сама не знает, кто и что она, и в вечной ~и влачит жалкое существование на посмешище другим =та жме́нька наро́да и сама́ не зна́є, кым и чим є, и у ві́чнуй дїто́чости лем дру́гым на по́сміх вегету́є;

незрел|ый =недозрі́тый; *(плод) =недости́глый; зеле́ный, по́зеленый; *(труд / писа́тель) =незрі́лый; *~ые фрукты =зелене́ць; зелемпу́гы; *пищу подкисляют ~ыми сливами и яблоками =стра́ву из зеле́ныма сли́вами и я́блоками кваснят;

незрим|ый adj =незри́мый; нево́димый; *гортань сжала какая-то ~ая сила, которая меня душит =в горта́нцї чу́ю яку́сь нево́диму си́лу, котра́ мене́ ду́сит; ***adv *~о =незри́мо; нево́димо;

незря =неза́дарь; *~ у некоторых народов корова считается неприкосновенным животным =неза́дарь да́які наро́ды де́ржат коро́ву за недотыка́лну скоти́ну;

незрячий =невидо́мый; слїпы́й;

незыблемый =неруши́мый;

неизбежность =немину́чость; коне́чность; *с ~ю =доконе́чно; *поражение под Мохачем было следствием, с~ю вытекающим из этих факторов =погы́бель пи́ля Мо́гача бы́ла вы́слїдком, доконе́чно вытїка́ючым из сих фа́кторув;

неизбежн|ый adj =немину́чый; доконе́чный; *~ое зло =немину́чоє зло; ***adv *~о =немину́чо; доконе́чно; *из этого ~о вытекает =из то́го немину́чо выплы́ват;

неизбранный =невы́браный; *~ президент-беглец, комбинатор и слабак Эдуард Бенеш в том судьбоносном 1945 году уже мало на что мог повлиять =шпекула́нт и слабу́х Е́двард Бе́неш як невы́браный презіде́нт-утїка́ч у тум судьбоно́снум ро́ку 1945 уже́ не го́деи быв мно́го што овплывни́ти;

неизведанный =не(по́)знатый, не згля́даный; щи не зажи́тый;

неизвестност|ь =непо́знатость, невідо́мость; бе́звість, безві́стность; *кто хорошо знает собственное я, тот не боится никакой чужой ~и =хто себе́ добрі́ знат, тот ся не бо́ит чужы́х непо́знатостий;

неизвестн|ый adj =непо́знатый, незна́тый, незна́ємый; нев(і)до́мый; не(и)звї́стный; пудвопро́сный; *~ое subst (мат) =непо́зната (величина́); *~ый subst > незнакомец; *познание ~ого =по́знаня незна́того; ***adv *~о =не зна́ти; не(и)звї́стно; *его увезли ~о куда =уднесли го не зна́ти де; *некоторые из них были даже неоднократно подожжены ~о кем =по́едні из них мно́го раз и пудпале́ні бы́ли уд неизві́стных рук;

неизгладимый =несте́раный; *многолетняя практика работы в среде неродного языка оставила на них ~ след =многоли́тна пра́ктика робо́ты в окру́женю нематери́нського языка́ лиши́ла на них несте́раву печа́ть;

неизлечим|ый =неулїчи́мый; незаго́йный; несцїли́мый; *~о больной =смертнохво́рый; *Джеймс Паркинсон в 1817 году описал дрожательный паралич, ~ую болезнь центральной нервной системы, которая зовется болезнью Паркинсона =Дже́ймс Па́ркінсон ро́ку 1817 описа́в трясли́ву парали́зу (paralysis agitans), неулїчи́му хворо́ту центра́лного не́рвного укла́ду, яку́ зveме́ хворо́тов Па́ркінсона;

неизменность =неперемі́нность;

неизменн|ый adj =постоя́ный; нез/непере/ неудмі́нный; інваріабі́лный; *в нашем мире – говорит Бакль – нет ничего более ~ого, чем моральные принципы, с интеллектуальными же факторами дело обстоит наоборот =на сюм сві́тї – ка́же Buckle – нич ся так ма́ло не змі́нило, як при́нціпы мора́лні, на́спак є де́ло што до інтелектуа́лных фа́кторув; ***adv *~о =нез/непере/ неудмі́нно; постоя́но; як усе́; *редактор почти ~о жалуется =ма́йже постоя́но поносу́е ся реда́ктор;

неизменяемость =незмі́нность;

неизменяем|ый =не(з/уд)мінный; інваріабі́лный; *фразеологизмы – это ~ые сочетания слов с определённым значением =фразеологі́змы – то немі́нні спо́єня слов з даяки́ зна́ченём;

неизмерим|ый adj =незмири́мый; безмі́рный; *поворот реки Синявки перемкнули каналом, а там в вершине поворота осталась яма, так вода необозримая, ~ая =криву́лю рікы́ Синя́вкы пере́тяли кана́лом, а там на кунци́ криву́лї убста́ла ся я́ма, та во́да недозри́ма-незмири́ма; ***adv *~о =безмі́рно; незмири́мо;

неизреченный (поэт) =несповіди́мый;

неизъяснимый =несповіди́мый;

неимени|е =хы́беня; недоста́ток; нейманя́ (уст); *за ~ем =по́зад хы́беня; за недоста́тком; *особенно поражает нас уповающая на Бога душа, которая возвышается, страдает и печалится из-за ~я отчизны =на́йме порази́т нас возвышаю́ча ся во стра́данях и во жа́лостях за нейманя́ сво́ї о́тчины, спада́юча на Бо́га душа́;

неимоверн|ый adj =невіроя́тный; немысли́мый; безми́рный; *птицы поднимали ~ый переполох, когда ёж вылезал из вороха кульков =по́тята счиняли невіроя́тный переполо́х, коли́ і́жо вылїза́в из жачко́вля; ***adv *~о =невіроя́тно, безми́рно;

неимущ|ий =худо́бный; немае́тный; *слуги обрели в Америке свободу, а ~ие плодородную, но бесхозную землю =слу́ги найшли́ собі́ в А́мериці слобо́ду, а худо́бні ро́дячу, но без ґазды́ су́щу зе́млю;

неинициативность =неініціати́вность;

неинициативный =неініціати́вный;

неинтересн|ый =неінтере́сный, незаима́ючый; неживы́й; *мне это ~о =не є́м на то зві́давый;

неинформированност|ь =неінформо́ваность; *причина этого недостатка в ~и народа вследствие нашей отсталости =ся хы́ба ма́є причи́ну в неінформо́ваности наро́да як на́слїдок на́шой заоста́лости;

неискажённый =непокруче́ный;

неискоренимый =невыкорі́ни́мый;

неискренн|ий adj =нещи́рый; фало́шный; шу́нькавый; лести́вый (уст); *быть ~им =фалши́вити; *~ий человек =фало́шник; шу́ня m/f; *~яя молитва =силе́на моли́тва; ***adv *~е =нещи́ро; лести́во (уст);

неискренность =нещи́рость, фалши́вость; *~ слов выплеснулась горячей краской на его щеки =фалши́вость слов черве́нов фа́рбов брызгнула на ёго́ горя́чых ли́цях;

неискусный =нескý сный;

неискушённость =простоду́шность;

неискушённ|ый =простоду́шный; нескуше́ный; неокре́саный; *читателю ~ому лучше не пользоваться этим словарём =чита́телю неокре́саному ли́пше ся сим словнико́м не хоснова́ти;

неисповедим|ый =неспро́сный; непохо́пный; **пути судьбы ~ы ==судьбо́ві доро́гы суть неспро́сні;

неисполнение =не(с)по́вненя; *~ данного слова / обязательства =поту́пеня сло́ва;

неисполненный =несповне́ный;

неисполнимый =несповни́мый;

неиспорченность =незопсу́тость;

неиспорченный =непогубе́ный; незопсу́тый, нескаже́ный; *чистый ~ язык передаёт чистый факт =чи́стый нескаже́ный язы́к передає́ чи́стый факт;

неисправимость =непопра́вность;

неисправим|ый =непопра́вный; *~ый пьяница =ноторі́чный пия́к; *гораздо благороднее сознать свою ошибку, чем довести дело до ~ого (Л. Толстой) =мно́го благоро́дніїше вы́знати сво́ю хы́бу, а не дове́сти ді́ло до непопра́вного;

неисправность =за́ва́да, де́фект; хы́ба;

неисправный =не у ходї; за́вадный; покаже́ный; неспра́вный;

неиссякаемый =невы́черпный;

неистовство =оша́лі́лость; дюг; бі́сненя; побі́сні́тость, бі́снова́тость;

неистовств|овать =бі́сні́ти ся, біснова́ти ся; я́рити; чорті́ти; *на дворе ~ует буря =во́нка шалі́є бу́ря; *он ~овал =дюг го брав;

неистовствующий =лю́тячый;

неистов|ый adj =бі́снявый, біснова́тый, (и)з/ побі́сні́тый; шале́ный; френети́чный (книж); *~ый лай собак =побі́сні́тый бре́хот псув; *собаки отзываются на это истерическим ~ым лаем =псы озыва́ют ся на то гістери́чным шале́ным бре́ханём; ***adv *~о =дю́гом; бі́сняво, побі́сні́то; шале́но; френети́чно (книж);

неистощим|ый =нескончаємый; невы́черпный; *Бог для нас полная кладовая и гумно ~ое =Бог є нам комо́ра по́вна и гумно́ нескончаємое;

неистребим|ый =нестереби́мый; незнищи́мый;

неисцелимый =несцїли́мый;

неисчерпаем|ый =невы́черпный; *богатство мелодий у него ~о! =бога́тство мело́дій у не́го невы́черпное!;

неисчислим|ый adj =несчисли́мый; ***adv *~о =без числа́; несчисли́мо;

ней pron (dat loc soc от она) *к / на ней =ид / на ню́й; *о ~ =за ню; *с ~ =из нёв; из нив; *хорошенечко помылась, // и вернулась к ней, // и в ноги ей поклонилась, // обидчице своей =красно́ умы́ла ся, // пришла́ ко ню́й, // поклони́ла ся // неблагода́рнуй;

нейзильбер (хим) =а́лпака; *~ состоит из меди, никеля и цинка =а́лпака є из ми́ди, ни́кла и ци́нка;

нейлон =на́йлон; *1938… фирма ДюПон представила новый синтетический материал – ~ =1938… фі́рма ДюПо́н предста́вила новы́й сінтети́чный матері́ал – на́йлон;

нейлонов|ый =найлоно́вый; *в конце концов подозрение моё пало на ёжика, и я разгрёб его логово, устроенное из ~ых кульков =остато́чно, пудо́зреня мо́є впа́ло на і́жка, и розгрёб є́м ёго́ ва́цок, ушоре́ный из найлоно́вого жачко́вля;

неймёт (выр) **видит око, да зуб ~ ==кедь ся за ло́коть уку́сиш (тогды́ доста́неш);

неймётся imprs *~ кому =не мож из ним пора́дити; не мож го удёржати; кортѝт го;

нейтотированн|ый (яз) =нейото́ваный; *для обозначения гласных фонем используется семь ~ых букв и пять йотированных =на озна́чованя гла́сных фоне́м хосну́єме сїм нейото́ваных букв и пять йото́ваных;

нейробиолог =невробіо́лог; *Роджер Уолкотт Сперри, американский ~, получил Нобелевскую премию за изучение функциональной специализации полушарий мозга =Ро́джер Во́лкот Спе́рі, амери́цькый невробіо́лог, доста́в Но́белову награ́ду за сту́дії функціона́лної спеціалізо́ації мозго́вых пувсфе́р;

нейрохирург =неврохіру́рг; *новое лечение сегодня представили ~и с клиники в Кошице =нову́ ли́чбу днесь предста́вили неврохіру́ргы з кли́ніки в Ко́шицях;

нейрохирурги|я =неврохіру́ргія; *Михаил и Юрий Штеньо – замечательные личности в ортопедии и ~и – из русинского рода =Ми́хал и Ю́рій Штене́вы – вы́значні осо́бностї ортопе́дії и неврохіру́ргії – з руси́нського ро́ду;

Нейсе f (геог) =Ни́са; *на Потсдамской конференции победителей договорились, что польско-немецкая граница пойдёт по линии Одер-~ =на Потсда́мськуй конфере́нції побі́ди́телюв договори́ли ся, же по́лсько-нїме́цька грани́ця пу́йде по ли́нії О́дра-Ни́са;

нейтрализаци|я =невтралізо́ація; *целью политических игроков было, чтобы территория русин соединила Чехословакию с Румынией как средство ~и амбиций Венгрии =ці́лём полі́ти́чных играчу́в бы́ло, обы́ терітóрія Русину́в злучи́ла Чехослова́кію на Румы́ніёв я́ко спо́соб на невтралізо́ацію амбі́цій Мадя́рщины;

нейтрализовать =(и)зневтралізова́ти;

нейтрализоваться =(и)зневтралізова́ти ся;

нейтрализовывать =невтралізова́ти;

нейтрализовываться =невтралізова́ти ся;

нейтралитет =невтра́лность; *1515…Швейцария, после поражения, которое понесло её наёмное войско, провозгласила ~ на вечные времена =1515… Швайц, по пора́жену сво́го жолда́цького во́йська, вы́голосив невтра́лность на ві́чні часы́;

нейтраль =невтра́лія;

нейтральность =невтра́лность; бесстороннность;

нейтральн|ый =невтра́лный; бесстороннный; *~ая территория =ничи́я зе́мля; *в 1814 году Швейцария

провозглашает себя ~ой державой =1814. ро́ку Швайц наре́че ся невтра́лнов держа́вов;
нейтрино (физ) =невтри́но;
нейтрон (физ) =невтро́н;
нейтронный =невтро́нный;
неказистость =безви́дность;
неказист|ый =невказны́й; ни́якый; безви́дный; *русины какие-то ~ые, вялые =Русины́ яки́сь ни́які, гы́нгляві;
некать (нар) =ни́ткати (разг);
некачественн|ый =нея́костный *мелкие ~ые фрукты =шеле́поть, шелепотня́
неквалифицированный =неквалі́фіко́ваный, нефахо́вый; ненаучёный; *его ответ был ~ =ёго́ удві́т быв неквалі́фіко́ваный;
некем > некого;
нек|ий =да́я́кый, е́де́н, яки́йсь (то); яки́ись (нар); ни́кый (уст); *~ое правило =да́я́кує пра́вило; *в самом деле врут, а не просто несут ахинею, ~ие страшные глупцы =не лиш плету́т, но зупра́вдї бре́шут яки́сь то страшні́ глупаки́;
неклен (бот Acer campestris) =чорнокле́н; я́вур по́лський;
неклёпанн|ый =некле́паный; *~ая коса =некле́пана ко́са; *ухо моё для пения тугое, как коса ~ая не подходит для косьбы =у́хо ми до спі́ваня глухо́е, як некле́пана ко́са неладна́ до трави́;
некогда pred adv *(нет времени) =нїко́ле; не є коли́; нїт коли́; *(когда-то) =колись; *если мне ~ было готовить ему еду, он получал на ужин горсть семечек =кедь ми нїко́ле бы́ло ладйти му і́сти, та за вече́рю му бы́ла жме́ня зе́рнят; **(вз)дохнуть ~ ==дыхну́ти нїко́ле; мину́ты спо́кою не є;
некого (pron+inf; формы: некому, некем, не за кем, не за кого, не о ком, не с кем) =ни́кого; *~ послать =ни́кого / нїт кого́ / не є кого́ за́гнати; **не было за кем тянуться =ни́закым бы́ло усилова́ти ся; **не за кого идти замуж =ни́закого / нїт за ко́го / не є за ко́го уддава́ти ся; **некем заменить =ни́кым / нїт кым / не є кым замісти́ти; **некому дать =ни́кому / нїт кому́ / не є кому́ дати́; **не о ком вспомнить =ни́закого / нїт за ко́го / не є за кого спомина́ти; **не о ком жалеть =ни́закым / нїт за кым / не є за кым банова́ти; **не с кем говорить =ни́ским / нїт з кым / не є з кым говори́ти; **не с кого взять =ни́ского / нїт з ко́го / не є з ко́го взяти́;
неколебимый > непоколебимый;
некоммерческ|ий *~ая организация =незыско́ва орґані-за́ція; *господин профессор, уже из-за его весьма закруглённой позиции в русинском вопросе, вхож во все политологические салоны и этно-предпринимательские «~ие» организации =па́на профе́сора хоть лем тым, же так завкругле́но звык ся высло́влёвати у руси́нськум вопро́сї, прийма́ют во вши́тких полі́тологі́чных сало́нах и етно-пудузя́тницькых «незыско́вых» орґані́за́ціях;
некомпетентн|ый adj =некомпете́нтный; ***adv *~о =некомпете́нтно;
некомплектный =некомпле́тный; *~ состав волейбольной сборной юниорок собрался в центре на финальный сбор =некомпле́тный ка́дер волібало́вых юніо́рок репрезента́нток ся зыйшо́в в це́нтрї на фіна́лнуй при́праві;
некому > некого;
некондиционный *~ товар =за́вадный това́р;
неконкурентоспособный =незда́лый на конкуре́нцію;
неконституционный =противконстітуці́йный;
неконтролируем|ый =недози́раный; *~ое правительство =на слобо́ду пуще́на вла́да;
неконфликтующий =неконфлі́ктный;
некоронованный =некорунó́ваный;
некорректность =некоре́ктность;
некорректн|ый adj =некоре́ктный; ***adv *~о =некоре́ктно;
некотор|ый =да́я́кый, пода́я́кый, пода́кый; сесь-тот, (по)дако́трый, кады-ко́трый; куды-ко́трый, подае́ден, (де)пое́ден; яки́йсь (то); поєдино́кый; яки́ись (нар); не́котрый (уст); *~ое количество =да́кулько; да́кулькі; *через ~ое время ещё раз =у яки́й час щи раз; *~ым образом / в ~ой степени =(по)пода́як; *кто-то во вторник, среду, кто-то в четверг, пятницу, а ~ые в субботу пришли =не́котрі у вуто́рок, се́реду, не́котрі у четве́р, пя́тницю, а не́котрі у собо́ту пришли́;
некошеный =некоше́ный;
некрасив|ый adj =некра́сный, невказны́й; паску́дный, нешу́мный; плюга́вый; нефа́йный; *стать ~ым / ~ой =(и)спаску́днїти / поплюга́віти / (и)збры́днути; *становиться ~ым =паску́днїти / бры́днути; (во множестве) попаску́днїти; ***adv *~о =некрасно́; паску́дно; нешу́мно; нефа́йно;
некрашеный =нефарбе́ный; *у другой стены – простой ~ стол и две грубых табуретки (Куприн) =пуд дру́гов стїно́в – про́стый нефарбе́ный стул и два проста́цькі го́кедликы;
некрещённ|ый *~ый ребёнок =по́га́нча(тко); не́христ; *ребёнок, умерший ~ым =зме́тча; *ребёнок, умерший ~ым, в течение семи лет будет чортом =зме́тча до сїм го́дув хо́дит чо́ртом;
некритический =некрітй́чный;
некритичн|ый =некрітй́чный; *концептуальный кавардак из статьи господина Яника выдаёт ~ого читателя заморских источников =понятёвый мішма́ш зо статї́ па́на Я́ника прозра́жує некрітй́чного чита́теля замо́рських жере́л;
некролог =некро́лог;
некрополь =некропо́ла;
некстати =невго́д; не вчас; не ид ді́лу; *как раз ~ =и́пен не вчас;
нектар =некта́р;
нектарин (бот Prunus persica, syn безворсистый персик, плод) =нектари́нка;
некто =да́я́кый; кось; ни́кый (уст); *~ Грабарь =да́я́кый Гра́барь;
некуда adv (+inf) =ни́куды (+inf); *дальше ~ > дальше;
некультурность =некульту́рность, спро́стость; *нигде невозможно так ясно проявить свою ~, как в поэзии =ни́где так я́сно не мо́же вы́казати чолові́к сво́ю некульту́рность, як в поэ́зії;
некультурный =некульту́рный;
некуряч|ий =некуря́к(а), недога́нёш(ка) m(f); *вагон для ~их =некуря́цький / недога́нёшський ваго́н;
нелад|ный adj =неладны́й; *~ное =чортувня́; недо́бро€; *я заподозрил ~ное и сразу выдавил вакцину и выжимал до тех пор, пока кровь не потекла =я пудозрівáв недо́бро€ и на́раз ски́пень вы́давив є́м и вытиска́в є́м до́туль, до́куль кров не потекла́; **будь он ~ен ==ма́чка бы го ко́пла; хма́ры му си́нї / небе́сні; най ся не прика́зує; бода́й го (з)мори́ло!; ***adv *~но =нела́дно;
нелады (разг) =незго́дины; которы́;
неласков|ый =ма́чошський; (о судьбе) щерба́тый; *мы пишем для господ на языке господ, а крестьяне тем временем страдают от ~ой природы и еврейской кабалы – ибо отсутствует просвещённость =пи́шеме пана́м по па́нськы, а селя́не тымча́сом те́рплят уд ма́чошськой приро́ды и жидувськой выжéры – бо хыби́т просвіще́ность;
нелегальн|ый adj =ілега́лный; *~ое положение =ілега́льность; ***adv *~о =ілега́льно; *работать ~о =роби́ти на́чорно; *я не входила ни в какое сионистическое общество, это было ~о и опасно =не бы́ла-м чле́нка ниякого сіоністи́чного о́бщества, вто бы́ло ілега́льно и опа́сно;
нелёгкая subst (эвф) =фе́на; нещастя; ґали́ба; *понесла тебя ~ =по́бив тя фрас!; *и чёрт, и нечистый, и скотина, ~ и т.д., и только в воскресенье на устах господи боже =пак чорт, пак бі́да́, ма́рга, фе́на и т.д. и лиш у нед̀лю иде́ ро́том пан Буг; **~ дёрнула > дёрнуть; **куда его ~ несёт? ==де го фе́на но́сит?;

нелёгк|ий adj =нелёгкый; намага́вый; *писал он «Листки» в ~ую пору, когда даже о собственном положении не мог сказать ничего обнадёживающего =писа́в «Листкы́» у нелёгкый час, коли́ и за вла́стное поло́женя не муг пови́сти нич на́дійнюе; ***adv *~о =нелёгко; *~о ему, бедолаге! =ма́є ся, сара́ка!;

нелепица =глупо́та; нерозу́мы; негора́зд;

нелепость =негора́зд; глупо́та; *Билак называет народные верования ~ю =Бі́лак называ́є наро́дні ві́рованя глупо́тами;

нелеп|ый adj =негора́здый; нефоре́мный, нескла́дный; нефуре́мный (разг); *церковь пыталась позже уладить это ~ое положение, начав издавать газету на чисто народном языке =це́рьков про́бовала пак залади́ти сякы́й негора́зд, кедь за́чала выдава́ти нови́нку на чи́сто наро́днум язы́ц; ***adv *~о =нефоре́мно, нескла́дно; нефуре́мно (разг);

нелестн|ый adj =неле́стивый; непохва́лный; ***adv *~о =непохва́лно;

неликвидный =неліквíдный;

нелимитированный =нелімито́ваный;

нелицеприятн|ый adj (книж) =бессторо́нный; непредузя́тый; ***adv *~о =бессторо́нно; непредузя́то;

нелишн|ий adj =не зба́венный пожито́чности, хосну́, ***adv pred *~е =тре́ба бы, не шко́дило бы; не зашко́дит, не похыби́т; не без по́житку;

неловк|ий *(неумелый) =невы́сохтованый; неокре́саный; *(неуклюжий) =недыбавый, незгра́бный; нело́вкый, незру́чный; *(мешкотный) =мла́вый; нешико́вный, шлёмпавый; *(неуместный / неудобный) =нелагодный; неялый; *(вульг) =жеге́бавый; кы́лавый (вульг); *~ое положение =скомотли́ва сітуа́ція; ***adv *~о =недыбаво, незграбно, неду́йдаво; нешико́вно, мла́во; нело́вко; незру́чно; кы́лаво (вульг); по жиду́вськы (фиг); *~о чувствую себя =несво́йо ми; ни́яко ми; я несву́й;

неловкост|ь =нело́вкость; незру́чность; нелагодность; мла́вость; *она нервничала от ~и =сі́ нерво́зила нело́вкость;

нелогичность =нелогі́чность; *такую ~ можно объяснить употреблением в речи гипербол =нелогі́чность сю мо́жеме убясни́ти спо́собом гово́реня в гіпе́рболах;

нелогичн|ый adj =нелогі́чный; ***adv *~о =нелогі́чно;

нелояльн|ый =нелоя́лный; *власти относятся с большой неприязнью, што многих отвращает от всяких попыток, чтоб не попасть в разряд ~ых =вла́стї гро́шi у зе́мли, а не гі́я копа́ти; *он сказал, что ему ~ это трогать =ову́н каза́в, ож ёму́ несло́будно тото́ кы́вати; *где силой взять ~, там надобна ухватка (И. Крылов) =де си́лов вы́йграти не йде, послу́жит нам обе́ртность;

нелюбезность =нелюбе́зность;

нелюбезный =нелюбе́зный;

нелюбимый =нелю́бый;

нелюбо (нар) =не на дя́ку; **~ – не слушай, а врать не мешай ==кому́ ся не лю́бит, не му́сит слу́хати;

нелюбовь =не́хуть, нелю́бо́в; неприхы́лность; бо́ченя ся на ко́го; *среди нас, людей, много ненависти, много ~ви =ме́жи на́ми, лю́дми, є ве́льо нена́висти, є ве́льо нелю́бви;

нелюди pl.tant =не́люде;

нелюдим m =безлю́дник; мрук; самота́рь; реме́та; *~ ни к кому не придёт без нужды =безлю́дник так про́сто ни до ко́го не за́йде; ***f *~ка =безлю́дниця; самота́рька; реме́та;

нелюдимый =во́вковатый; невлю́дный;

немаленький =немалы́й; ча́мняный;

немаловажн|ый adj =немалова́жный; ***adv *~о =немалова́жно; *~о сегодня точно, до мелких деталей, фундаментально выявить историю, культурное развитие и связи малых народов =немалова́жнюе дїло днесь то́чно, до друбны́х дета́лув, фундамента́лно вы́казати істо́рію, култу́рный ро́звуй и я́заня малы́х наро́дув;

немал|ый adj =немалы́й; ча́мняный; яку́йсь (фиг); ***adv *~о =нема́ло; *уже ~о лет прошло, как я не сплавлялся по Тисе =уже́ сут яки́сь го́ды, што-м не быв долу́ Ти́сов;

Неман (геог) =Нёман;

нематериальный =нематеріа́лный; непре́дметный; бестїле́сный; воздуха́стый;

немедленн|ый adj =неудкла́дный; незадле́ный; до́разный; *** adv *~о =неудкла́дно; на́раз; (и)гнеть(ка); ду́хом, пуд дух, ду́шком; ма́хом; до́разно (оф); *король ~о послал солдата =краль ду́шком посла́ вояка́;

немедля > немедленно; *10.03.1939 венгерское правительство приняло решение, что в случае оккупации Чехии немцами и обретения Словакией независимости, оно ~ возвратит себе Карпатскую Украину =10.03.1939 мадя́рська воло́да при́яла ріше́ня, же в при́падї нїме́цькой окупа́ції Чех и усамосто́йненя Слова́кії неудкла́дно забе́ре на́зад Карпа́тську Укра́ину;

немеркнущ|ий =неугаси́мый; непромина́ючый; ві́чный; **~ая слава ==ві́чна сла́ва;

неметалл (хим) =немета́л;

неметённый =неме́теный;

неметь =те́рпнути; кріпнути; (только о голосе, звуке) нїмі́ти;

нем|ец m =Нї́мець; Ґерма́н; *(молодой) =Нїмчу́к; *~ечишко (прен) =Нёмчик; ***f *~ка=Нїмкы́ня; Ґерма́нка; *1976: в Ужгороде умерла Мария Пильцер, ~ка из Нижней Грабовницы, славная артистка Угро-русского Театра =1976: в У́жгородї уме́рла Мар'я Пі́лцер, Нїмкы́ня з Ни́жнёй Грабовни́цї, сла́вна арті́стка Угрору́ського Театра;

немецк|ий =нїме́цькый; *~ий язык =нї́мчина; (речь; пей) герго́таня; *закон не приходит ни из Иерусалима, ни из ~ого государства, ни из Молдавии =не приходи́т пра́во ни из Єрусали́ма, ни из держа́вы нїме́цькой, ни из Молда́вы;

немеченый =незначе́ный;

немигающий *(взгляд) =упряме́ный; *(свет) =ру́вный;

немилосердн|ый adj =немилосе́рдный; ***adv *~о =немилосердно; *я нашёл и настрелял довольно много дичи; наполненный ягдташ ~о резал мне плечо (Тургенев) =дони́кав єм и настріля́в до во́лї дичины́; по́вна лове́цька та́шка каз́ила ми плече́ немилосе́рдно;

немилостивый =неми́лостный;

немилость =неми́лость; нела́ска; *что с ним случилось, то ли умер, то ли попал в ~ у Ольшавского, теперь я сказать не могу =што ся из ним ста́ло, ци уме́р, ци пе́ред Олша́вським став ся в неми́лости, тепе́р не мо́жу сказа́ти;

немилый =нелю́бый; неми́лый;

неминуемость =неминý́чость;

неминуем|ый adj =неминý́чый, ***adv *~о =неминý́чо; му́сайно (нар); *взбудораженная эпоха возрождения ~о ведёт в крайности =неспокойнї́йша до́ба ренеса́нсу му́сит конча́ти ся в екстре́мах;

немно́г|ий adj =немно́гый; *лишь ~им известно =лем єдино́кі зна́вут; ***adv *~о =да́кус, ма́ло, дама́ло; дробйну; немно́го (книж); неве́льо; даскёльо, да́скулько; *~о сильнее =май силнї́йше; *~о более ста =да́што над сто; *~о там побыл =ма́ло там побы́в; *домов здесь было ~о, около тринадцати =хыж ту лем даскёльо бы́ло, дас трина́дцять; *мужчины работали на лесозаготовках, чтобы заработать ~о денег =хло́пе у лїса́х робйли, жебы́ да́яку кору́ну зароби́ли; **за ~им дело стало ==лем ма́ло хыби́ло;

немногословность =скупосло́вость;

немногословн|ый adj =скупосло́вый; неговорли́вый; (и)зде́ржаный; ***adv *~о =(и)зде́ржано; *древние

писатели лишь ~о говорят о ядах; Гален уже знал и противоядия =стародáвні писáтелї лем здéржано говóрят за отрóвы; Ґалéній вже познавáв и антіотрóвы;

немногочисленный =немногочи́сленый;

немнож|ко (ткж ~ечко) =мáленько, немнóго; кýсчик, кýщічко, кры́шок; *дай ~ко =дай блáго / дроби́ну / крыши́ну / кус; *двоюродная сестра Агафья прислала мне песни не только из Прислопа, но и ~ко из Келечина =уд тютчáнкы Гафíї достáв єм співанкы́ не лишé из При́слопа, а й немнóго из Келечинá;

немнущийся (текс) =нематýжный;

немодный =немóдный;

неможется imprs (кому; уст) > нездоровится;

нем|ой =нїмы́й; нїмáк, f нїмáня; **~, как рыба ==мовчи́т, ги у рот вóды набрáв; **~ому речи, а нагому гулянье ==казáв слїпы́й уви́диме, казáв глухы́й учýєме;

немолодой =немолоды́й; *на пороге объявился уже ~ ксёндз в длинном до самых пят чёрном пальто =на порóзї зъяви́в ся немолоды́й уж ксёндз в дóвгум до самы́х пят чóрнум кóвтї;

немолчный (поэт) > неумолкаемый;

немот|а =нїмóта; *она оставалась человеком, который добровольно обрёк свою жизнь на ~у =онá зоставáла чолові́ком, котры́й добровóльно удрю́к свуй живóт на нїмóту;

немочь (нар) =хворота; *бледная ~ (уст) =блїдни́ця; анéмія;

немощность =нéмучность;

немощн|ый =нéмучный; слабы́й; захрýнявілый; *узрел Иисус веру их и сказал ~ому: дерзай, чадо =уздри́в Исýс ві́ру їх и рюк слабóму: дерзáй, чáдо;

немощ|ь =недýжество; нéмуч; *старческая ~ь (мед) =сені́лность; *Бог поможет, избавит в беде нашей, обогатит в ~и нашей =помóже Бог, избáвит у нáшуй невóли, обогати́т у нáшум недýжестві;

немудрёность =бесхы́трость, простодýшность;

немудрён|ый =прóстый, некомплікóваный; простодýшный; *её поэзия по содержанию ~ая =єй поéзія є некомплікóвана свóим ýбсягом;

немудрый =немýдрый; *(простой) > немудрёный;

немыслим|ый adj =немысли́мый; *слово рождается к действительной жизни, культура, цивилизация без него ~а =слóво оживáє живы́м житё́м, култýру, цівілізáцію без нё́го предстáвити собі́ не мóжеме; ***adv *~о =немысли́мо; áни дýмати не мож;

немыт|ый =немы́тый; некýпаный; (пол) нечýханый; *она была растрёпанной, ~ой =онá бы́ла кострубáта, немы́та;

ненавиде|ть =ненáвидїти; *профессора составляли два стана, … мирно ~вшие друг друга (Герцен) =профéсорство дїли́ло ся на два тáборы, што в души́ ненáвидїли ся;

ненавистни|к m =ненави́стник; ***f *~ца =ненави́стниця;

ненавистный =ненáвистный; ненави́женый, (и)зненави́женый; *~, какой-то всхлипывающий смех брата, никогда не слышанный Николаем, мгновенно привёл его в бешенство =ненáвистный, якы́йсь флы́нькаючый сміх брáта, ни́ґда не чýтый Николаё́м, го моментáлно розъї́в;

ненависть =ненáвисть; *люди им принесут большую досаду, ~, глумление, побои =мáти бýдут уд люди́й мнóгу досáду, ненáвисть, глум, би́тку;

ненавязчив|ый adj =недокучли́вый; невы́стливый; ненарéмный; ***adv *~о =недокучли́во; ненарéмно;

ненаглядный =ми́лый-премилéный; лю́бый-любéный;

ненадёванный (разг) =áни раз не оді́тый;

ненадёжн|ый =несполягли́вый; небізувны́й; завóдный; *в таком ~ом положении человек готов принять любую работу, лишь бы заработать на прожитие =коли́ чолові́к мáє такы́й небізувны́й стан, та готóвый ити́ хотьдé, лем обы́ зароби́в собі́ прóжиток;

ненадобность =непотрéбность; збытóчность;

ненадолго =нáкурто; намáло; *~ приехал домой =прийшóв намáло домý;

неназванн|ый =неименóваный; незазначéный; ненáзваный; *не только борцы за некое новейшее ~ое государство в Европе, но и русинские поборники ирредентизма, инспирированные батюшкой Димитрием, могли совершить страшные злодеяния =не лем боё́вникы за єдéн нові́йшый ненáзваный штат у Еврóпі но и руси́нські іредентíсты, інспірóвані бáтюшком Ми́тром, мóгли допусти́ти ся страшны́х злóчинув;

ненападение =ненапáданя;

ненапрасн|ый adj =недарéмный; ***adv *~о =недарéмно;

ненароком =ненáроком;

ненарочно =ненáроком;

ненарушенн|ый =ненарушéный; незаколочéный; *~ая граница =непересту́пана межá;

ненарушимость =непорýшность; неруши́мость;

ненарушимый =непорýшный; неруши́мый;

ненасильственн|ый adj =ненáсилный; ***adv *~о =ненáсилно;

ненастит|ься imprs def (Даль) *~тся =слóтит ся;

ненастн|ый =слóтяный, слóтавый; *апрель бывает мокрым, ~ым =áпріль бы́ват мóкрый, слóтавый; ***adv *~о =слóтяно, слóтаво;

ненастоящ|ий =непрáвый, неправди́вый; фалши́вый; *пропади она пропадом! видно свинья эта ~ая! – понемногу с опаской протиснулся возле скалы за свиньёй =пек бы му! ачéй тотá свиня́ непрáва! – помáлы бóячи ся кóло скáлы пропхáв ся за свинё́в;

ненастье =слóта; нехві́ля; нéчась; непогóда; *стоит ~ =слóтит (ся); *капли воды в траве сверкали, напоминая о вчерашнем ~ =капкы́ вóды в траві́ блищáли як знак вчéрашної слóты;

ненасытность =ненасы́тность; захлáнность; *эти потуги и доставание приносят человечеству высший прогресс, но вместе с тем и ~=тотó пнýтя и досі́ганя принóшат лю́дству вы́сшый пóступ, но довéдна з тым ай ненасы́тность;

ненасытн|ый =ненасы́тный; лáчный; захлáнный; па/прожéрливый; опáка; *~ое пузо веками недоедающего села =ненасы́тный бéндюг вікáми недоїдáючого селá;

ненасыщенный =ненасычéный;

ненатуральность =неприрóдность; ненатурáлность;

ненатуральн|ый adj =неприрóдный; ненатурáлный; ***adv *~о =неприрóдно; ненатурáлно;

ненаучный =ненаýчный;

ненормальность =ненормáлность;

ненормальн|ый adj =ненормáлный; ошáлїлый; (и)здурі́лый; ***adv *~о =ненормáлно; ошáлїло; (и)здурі́ло;

ненормированный =не унормóваный;

неношенный =не ношéный;

ненужность =непотрéбность; збытóчность; (и)звы́шность;

ненужн|ый adj =нетрі́бный, непотрéбный; ненýжный; вы́хоснованый; збытóчный; *~ый человек =збытóчник; *взять ~ую тряпку, зажечь её и много раз махать ею =берé ся вы́хоснована ря́нда; запáлює ся йся ря́нда и мнóго раз трéба нив мáхати; ***adv *~о =непотрéбно; ненýжно; збытóчно;

ненумерованн|ый =ненумерóваный; непаґінóваный; *рукопись содержит 18 ~ых, 94 нумерованные страницы =рукóпис убнимáє 18 ненумерóваных, 94 нумерóваных сторóн;

необдуманность =нероздýманость;

необдуманн|ый adj =нероз/ неубдýманый, нерозмыслéный; легковáжный; ***adv *~о =неуб/ нероздýмано; нерозмы́слено; *говорить ~о =бóвкати; *миллионы потрачены ~о и понапрасну на сечевиков =міліóны неубдýмано и надарéмно вы́дані на сїчовикýв;

необеспеченный =неубста́раный; незаосмо́треный;
необжитой =ри́дко залюдне́ный;
необитаем|ый =необы́ваный; незалюдне́ный; *с XIII столетия постепенно берут во владение и заселяют Земплин и Подкарпатье, до того большей частью ~ые =уд XIII. столи́тія пома́лу беру́т у вла́даня и зало́днюют Зе́мплин и Пудкарпа́тя, пе́ред тым збу́лша необы́вані;
необлагаемый *~ налогом =вы́вольненый уд да́ни; *~ минимальный доход =вы́вольненый уд да́ни при́ходок;
необозрим|ый =неубызри́мый; недо́сяжный; недозри́мый; *поворот реки Синявки перемкнули каналом, а там в вершине поворота осталась яма, так вода ~ая, неизмеримая =крив'у́лю ріки́ Синя́вкы пере́тяли кана́лом, а там на кунці́ крив'у́лї убста́ла ся я́ма, та во́да недозри́ма-незмірима́;
необоримый =неперемо́жный, непобо́рный; перемочи́ ся не даю́чый;
необорудованный =не вы́бавеный; не ма́ючый потре́бной убла́ды; невшоре́ный;
необоснованность =неосно́ваность;
необоснованн|ый adj =неубосно́ваный, бездо́водный; беспудста́вный; *нужно строго отделять профессиональную критику от сведения счётов и ~ой софистики =тре́ба стро́го удді́ля́ти фахо́ву кри́тику уд пораху́нкув и неубосно́ваной софі́стикы; ***adv *~о =неубосно́вано; беспудста́вно;
необработанн|ый *~ая шкура =невы́робена / неді́лана ско́ра; *во всей Германии не найти заброшенной и ~ой земли =в цїлу́й Нїме́щинї не на́йдеш пусто́й и неді́ланой зе́млї;
необразованност|ь =необразо́ваность; неуче́ность; нешколо́ваность; *в такой ~и не сами они виноваты =у сю́ой неуче́ности не они́ сами́ ви́нні;
необразованный =необразо́ваный; нешколо́ваный; сыры́й; неу́кый, неуче́ный; *русин, которого они здесь, под Бескидом, нашли, ~, невежда, глупец, так что они не могут таким неграмотным людям дать автономию, о чём решительно присягали перед союзными народами =Ру́син, котро́го они́ туй, пуд Бески́дом, найшли́, неуче́ный, неу́кый, глу́пый, так же они́ не мо́гут таки́м неа́збучным лю́дём самоупра́ву дати́, на што спе́ред сою́зными наро́дами тве́рдо присяга́ли ся;
необратимый =нена́воротный;
необрезанный =неубрі́заный;
необременительный =нечажкы́й (про ко́го); не на те́рьху (кому́);
необстрелянный =не остріляный;
необтёсанный =неубте́саный;
необузданн|ый adj =незубе́ланый; ша́ле́ный; несперя́ємый; ***adv *~о =ша́ле́но; незубе́лано; несперя́ємо;
необутый =бо́сый; боса́к, f боса́ня;
необученность =неуче́ность; нешколо́ваность;
необученный =не(на)уче́ный; нешколо́ваный;
необходимост|ь =потре́бность, потреба, (до)коне́чность; му́сайность; неубхо́дность; *~ь соблюдения закона =пови́нность доде́ржаня зако́на; *предмет первой ~и =де́нна потре́бность; премайпотре́бный пре́дмет; *по ~и =из ну́жі; *верная своему роду и биологической ~и, мать даёт жизнь своему ребёнку, вдохновляет его, просвещает и вразумляет =ві́рна сво́ёму ро́ду и біологі́чным пови́нностям, ма́ти воплоща́е сво́ю дїті́ну, вдухновля́е є́ї, просвіща́е и врозумля́е;
необходим|ый adj =(до)коне́чный; ну́жный; невыгну́тный, котры́й не го́ден хыби́ти, неубхо́дный, незасту́пный; препотре́бный; *крайне ~ый =пре(май)потре́бный; *жизненно ~ый =живо́тно потре́бный; *~ая оборона (юр) =ну́жна оборо́на; *~ые вам материалы =жа́дані ва́ми матері́алы; *в селе нет леса, ~ого для строительства =на будо́влю село́ потре́бного де́рева не ма́є; ***adv *~о =до́вжно, му́сай; неубхо́дно; жа́дано;
необходительный =безмані́рный; без прии́мин;
необщественный =асоціа́лный;
необщительный =за́мкнутый; не до́сть комунікабе́лный;
необъезженн|ый =неубї́зженый; *если огонь Прометея в голове не вспыхивает, оставьте своего ~ого конька и возьмитесь за другое =коли́ Промете́ю́в оге́нь в голови́ не бли́скає, – лиши́т сво́го неубї́женого ко́ника и возьмі́т ся за и́ншое;
необъективность =необєкти́вность, пристра́стность;
необъективный =необєкти́вный, пристра́стный;
необъясним|ый adj =непохо́пный; неубясни́мый; містеріо́зный; ***adv *~о =непохо́пно; убясни́мо; містеріо́зно;
необъятность =неубя́тность;
необъятн|ый =неохва́тный; неубя́тный; *(шутл) =ши́ршый, ги до́вжый; *над всей Вышней Водой лучезарная синь ~ого неба =над цїло́в Вы́шнов Во́дов ясна́ синь неубя́тного не́ба;
необыкновенн|ый adj =осо́бенїйшый; (и)звла́стный; необыча́йный; невсе́дный; ***adv *~о =необыча́йно; *Иоганн Кеплер обнаружил ~о яркую звезду в созвездии Змееносца =Йо́ган Ке́плер спозорова́в необыча́йно ясну́ звізду́ в звіздо́виду Гадоно́с;
необычайный =некаждодне́вый, невсе́дный; необыча́йный; *младший брат попал в Освенцим тринадцатилетним – смуглолицый, русый, голубоглазый, такой ~ мальчонка =мла́дшый брат быв тринадцятьлі́тный, коли́ тра́фив до А́вшвіца; барна́стої тва́ри, ру́сый, модроо́кый, таки́й невсе́дный чві́рькош;
необычност|ь =необыча́йность, незвыча́йность; *смена власти произошла без всякой ~и; чехи не оказывали сопротивления, ушли сами =переми́на вла́сти звела́ ся без вся́кой незвыча́йности; Че́хы не чини́ли со́пур, сами́ пушли́;
необычн|ый adj =необыча́йный; невсе́дный; незвыча́йный; (и)звла́стный; *вдруг послышался ~ый шум; это, наверное, козёл, – подумал я =в туй хви́лї чу́ый незвыча́йный шум; се буде́ цап, – поду́мав я; ***adv *~о =незвыча́йно; необыча́йно;
необязательность =непови́нность; *(черта характера) =выгварькова́тость; неза́язность;
необязательн|ый adj =непови́нный; не коне́чный; *~ человек =несполягли́вый, небізувны́й, выгварькова́тый, неза́язный чолови́к; ***adv *~о =непови́нно; не коне́чно; не му́сай; не якма́й;
неоглядн|ый =бескра́йный; недозри́мый; *ноябрь в исходе; земля на ~ое пространство покрыта белым саваном (Салтыков-Щедрин) =нове́мбер схо́дит; зе́мля, што о́ко сі́гат, пуд бі́лым по́кровом;
неогороженный =неогоро́же́ный;
неготическ|ий =неготи́чный; *к известным архитектурным достопримечательностям Виноградова относится и здание администрации комитата в ~ом стиле =гу по́знатым архітекту́рным памято́вищом Се́влюша вало́вшна и буд'о́вля у́ряду варме́дї у неготи́чнум сті́лови;
неограждённ|ый =неогоро́же́ный; *детей нельзя пускать через узкие, высокие и ~ые мостики =ді́ти не мож пуща́ти че́рез узкі́, высо́кі и неогоро́же́ні ла́вкы;
неограниченность =неограни́ченость;
неограничен|ый adj =неограни́ченый; нелімито́ваный; *пользоваться ~ой властью =самовла́ствовати; ***adv *~о =неограни́чено;
неодет|ый =невбра́тый; неоді́тый; необлече́ный; *не нашлось ни одного человека, котрый умудрился бы приехать на коне и не на коне, одетым и ~ым =не найшо́в ся є́ден таки́й му́дрый чолові́к, што прийшо́в на коні́ и не на коні́, оді́тый и неоді́тый;
неодинаковость =неєдна́кость;
неодинаков|ый adj =неєдно́стайный; неєдна́кый; розъєдначе́ный; розді́лный; *сделать ~ым =розъєдна́чити;

*начали укореняться разные типы ремёсел; синусоиды их развития были ~ы =за́чали ся закори́нёвати ру́зні ті́пы реме́сел; сінусо́іды їх розво́ю бы́ли розді́лны; ***adv *~о =неєдна́ко, неєдно́стайно; розді́лно;

неоднозначност|ь =неєднозна́чность; *при всей ~и фигуры Вархола остаётся фактом, что он единственный из русин известен всему миру=при вши́ткуй неєднозна́чности поста́вы Ва́ргола фа́ктом зостае́, же из Русину́в ун єди́нственый, ко́го зна́є вши́ток світ;

неоднозначный =неєднозна́чный;

неоднократн|ый adj =паруразо́вый; вецера́зовый; неєднора́зовый; убнови́тельный; **adv *~о =бу́лше раз, ку́лько раз, мно́го раз, нера́з, па́ру раз; ве́це раз, вецера́зово; убнови́тельно; *автор ~о подчёркивает верность русин по отношению к Венгрии =а́втор бу́лше раз пудчеркну́в ві́рность Русину́в до Уго́рщины;

неоднородн|ый adj =нерувна́кый, неєдно́стайный; ми́шаный; ***adv *~о =нерувна́ко; неєдно́стайно;

неодобрение =непохва́ла; неодо́бреня; нево́ля;

неодобрительн|ый adj =непохва́лный; ***adv *~о =непохва́лно;

неодолим|ый adv =несперя́ємый; *~ ая жажда жизни =корчови́та ту́га за живото́м; ***adv *~о =несперя́ємо;

неодушевлённый =неживы́й;

неожиданност|ь =за́ско́ченя, (разг) за́скок; неожи́данка; неприна́дїя(нка); *(внезапность) =на́глость; *от ~и =з неприна́дїї; *это было для нас ~ью =бы́ли сьме неприна́дїяны; *Аннушка, как увидела его, от ~и уронила горшок =А́нця, як го уви́дїла, из неприна́дїї упусти́ла з рук горнёць;

неожиданн|ый adj =неприна́дїяный, нечайный, нече́каный; на́глый; *господин изволил благосклонно выслушать ~ую просьбу, посоветовался и всё обдумал и через неделю передал вдове ответ =пан зва́жили на тоту́ нече́кану про́сьбу, пора́дили ся и вши́тко убду́мали и о ты́ждень вдові́ удказа́ли; ***adv *~о =нече́кано; неприна́дїяно, (и)знепринадїї, (и)зна́гла, на́гле; нечайно; *~о наступать / приходить =прива́лёвати ся; *~о напасть на врага =(и)знеприна́дїяти неприя́теля; *~о достались им открытия =нечайно ся добы́ли їм вы́находкы;

неокласицизм =неокласіци́зм;

неоколониализм =неоколоніали́зм;

неоконченн|ый =нeко́нченый; недоконче́ный; *у нас есть нотариальная контора с недоимками, железнодорожная станция с остановкой, резник с ~ым раввинским образованием, сельская управа =є у нас нота́рський у́ряд з рести́нціями, желїзни́чна ста́ція из за́ставков, ша́хтер з недоконче́нов ра́бинськов шко́лов, урбаріа́т;

неокрашенный =незафарбе́ный;

неокрепш|ий =не впо́внї забиро́ваный / помо́цнїлый; *~ий голос =невы́співаный го́лос; *закукарекает величавый петух, и ему откликнется ~им голосом молодой петушок =закукури́кат пір'я́стый коґу́т, а ся му о́зве невы́співаным го́лосом молоды́й коґу́тик;

неокученный =не пуд/ убме́таный, непоко́паный; *остался, ребятки, пропущенный, ~ ряд картошки =оста́в ся, небор'я́та, вы́лишеный, непоко́паный шор ри́пы;

неолит =неоли́т; *в эпоху ~а люди стали переходить на оседлый способ жизни, выращивать злаки и приручать диких животных =в добі́ неоли́та лю́де за́чали переходи́ти на осі́длое жи́тя, пестова́ти зерновы́ны и одома́шнёвати ди́ку звіри́ну;

неолитическ|ий =неоли́тичный; *в ~ую эпоху в Центральной Европе уже умели печь хлеб из растёртых зёрен в жару или на распалённом камне =в неолі́тичнуй до́бі в Сере́днуй Евро́пі зна́ли вже печи́ хлїб з рости́ртых зе́рен в спу́зї а́бо на роспале́нум ка́міню;

неологизм =неологі́зм; новотву́р; *слова редко употребляемые, из пассивного словарного запаса, хотя бы: а) архаизмы, б) историзмы, в) ~ы, г) диалектизмы =слова́ ма́ло хосно́вані, з пасы́вного сло́вного фо́нду, хо́лем: а) архаі́змы, б) історі́змы, в) неологі́змы, г) діалекті́змы;

неомрачённый =непохма́реный;

неон (хим Ne) =нео́н;

неонацизм =неонаці́зм;

неонов|ый =неоно́вый; *в музее горела ~ая лампа =в музе́ю світи́ла неоно́ва ла́мпа;

неопасный adj =неопа́сный;

неопершийся =беспе́рый; *~ птенец =галампу́к; голопу́пое пі́тя, голопу́пча; кыла́к;

неописуем|ый =несповіди́мый; не даст ся описа́ти; (до́брый / злый) таки́й што; *красота ~ая =не выречи яка́ / краси́вана краса́; краса́ навы́гады / уд вы́думу (сві́та); *дикие турки, заняв славный Константинов град, проявили ~ую свирепость =ди́кі Ту́ркы, за́нявши сла́вный Константи́нув град, несповіди́му свири́пость указа́ли;

неоплатный *~ долг =незаплати́мый довг;

неоплаченный =невы́плаченый;

неоплачиваем|ый =неплаче́ный; *~ый отпуск =неплаче́на вака́ція; *пора – на велосипед и давай на завод, на работу, будь она неладна, почти ~ую =вже час – на біці́глю и га́йда на фабри́ку, на тоту́, фрас бы юй, ма́йже неплаче́ну робо́ту;

неоправданность =безосно́вность;

неоправданн|ый adj =неопра́вданый; безосно́вный; ***adv *~о =неопра́вдано; безосно́вно; *Панькевич, не владея венгерским, ~о разделил материалы на венгерскую, словацкую и подкарпатскую часть =Панькє́вич, не зна́ючи мадя́рчину, неопра́вдано розді́лив матері́алы на мадя́рську, слова́цьку и пудкарпа́тську часть;

неопределённость =неопредї́ле́ность, неозначе́ность; небізу́вность; *в его душе ~ =в души́ у не́го неопредї́ле́ность;

неопределённ|ый adj =неозначе́ный; небізувны́й; безві́стный, не(и)звї́стный; неопредї́ле́ный; нерозо́значный; ния́кый; пудвопро́сный; *усиливает такое предположение и «Кукутин» – ~ое место жительства и работы =посі́лнює таке́ предполо́женя и «Ку́кутїн» – неопредї́ле́нює мі́сто бы́ваня и робо́ты; ***adv *~о =неозначе́но; неопредї́ле́но; безві́стно;

неопровержимость =невозмо́жность опрове́рженя; невбали́мость;

неопровержим|ый adj =неопровержи́мый; невбали́мый; неудречи́мый; неудми́тный; ***adv *~о =неудми́тно;

неопрятность =не́харность;

неопрятный =нехарны́й; ле́павый; *этот Иван был очень ~, никогда не мылся =Ива́н сесь быв ду́же ле́павый, ни́гда ся не мыв;

неопытность =нескуше́ность; нео́пытность; недоу́кость;

неопытн|ый =нео́пытный; невы́сохтованый; неокре́саный; неску́сный, нескуше́ный; *молодые королевичи были ~ы =молоді́ крале́вичі бы́ли нескуше́ны;

неорганизованный =неорганізо́ваный;

неорганический =неорґани́чный;

неординарность =неордина́рность;

неординарный =неордина́рный;

нереализм =неореали́зм;

неосведомлённость =неінформо́ваность; неоріента́ція; непоуче́ность; *единственной причиной этого успеха москвофилов-фанатиков была глубокая ~ нашей публики =сесь у́спіх москвофі́лув-фана́тикув муг ся ста́ти лиш из причи́ны глубо́кої неоріента́ції на́шої пу́бликы;

неосведомлённый =неоріенто́ваный;

неосвоенный =неосвое́ный;

неосвоившийся =неосвое́ный;

неосёдланн|ый =го́лый; *в давние времена и воины сидели на ~ых конях =да́вно и у во́йні на го́лум коні́ сиді́ли;

неосквернённый =непоскверне́ный;

неослабевающий =ста́лый; неперемі́нный;
неослабный > неослабевающий;
неосмотрительность =немерько́ваня; неосторо́жность; нерозу́мство;
неосмотрительн|ый adj =неосторо́жный; немерьку́ючый; ***adv *~о =неосторо́жно;
неосновательность =безосно́вность;
неосновательный =безосно́вный;
неосновной =негла́вный;
неосознанн|ый adj =несвідо́мый; неусвідоме́ный; ***adv *~о =несвідо́мо; неусвідоме́но; *наши недруги те, кто ныне – пожалуй, наполовину ~о – идут по наезженной колее =тоты́ нам неприя́телї, што днесь – ачёй, уполы́ неусвідоме́но – хо́дят по стары́х ко́леях;
неосознающий *~ что =нев|і́домый чо́го;
неоспорим|ый adj =неспере́чный; неоспо́рный; неудречи́мый; ***adv *~о =неспере́чно; неоспо́рно;
неосторожность =неосторо́жность, не(до)мерько́ваня; *имел ~ дать =недо́ста мерькова́в, жебы́ не дав;
неосторожн|ый adj =неосторо́жный; немерьку́ючый; ***adv *~о =неосторо́жно;
неостриженн|ый =неубстрыже́ный; *(ноготь) =неубрі́заный; *ходить с ~ыми ногтями, но также остригать их на людях непристойно =но́хтї неубрі́зані носи́ти, но та́кже и пред людми́ че́стными убрі́зовати непристо́йно;
неостроумн|ый adj =недухови́тый; тупоу́мный; ***adv *~о =недухови́то; тупоу́мно;
неотапливаем|ый =нетопе́ный; *господин Король и зимой живёт в ~ой комнате =пан Коро́ль перебыва́є и в зимі́ в нетопе́ную комна́тї;
неотбелённый =не вы́біленый;
неотвратимость =неминў́чость;
неотвратим|ый adj =неминў́чый; фата́лный; *во всей природе, в людях раскрывалось перед ним нечто грозное, величавое и ~ое =штось гро́зное, велича́вое і неминў́чое ві́дїв ун пе́ред собо́в, в цїлу́й приро́дї, в лю́дях; ***adv *~о =неминў́чо; фата́лно;
неотвязный > неотвязчивый;
неотвязчивый =прилїпли́вый;
неотделанный =расти́чный; невы́робеный;
неотделимость =нерозлу́чность;
неотделим|ый =нероз/ неудлу́чный; інтеґра́лный; *современные вокально-инструментальные ансамбли практически являются преемниками народных капелл, ~ой частью современного склада ума =моде́рні музика́лні капе́лы сут практи́чно продовжова́телями наро́дных капе́л, сут інтеґра́лнов ча́стёв новодо́бого ду́маня;
неотёсанность =спро́стость;
неотёсанн|ый =неубте́саный; *(камень) =расти́чный ка́мінь; лупа́к; *(человек) =гука́н; дрынґа́йло; бу́нков; селя́к; лупа́к; *что вы, ~ые, скалите зубы? старый Марк не станет с вами разговаривать =што вы, неубте́сані, ушкіря́сте ся? стары́й Ма́рко з ва́ми на сло́во не ста́не;
неотключаемый =невы́пный;
неоткуда adv (+inf) *~ брать =ні́ўдкы / нїт у́дкы / не є у́дкы / ні́счого бра́ти;
неотлагательный > неотложный;
неотложка (разг) =сані́тка, амбула́нта; менто́вка; *нас везёт ~; голова матери у меня на коленях =веземе́ ся в сані́тцї; три́млю ма́тери го́лову на ко́лїнах;
неотложность =неудкла́дность; пи́лность;
неотложн|ый adj =неудкла́дный, неудло́жный; аку́тный; беспроволо́чный; до́разный; ***adv *~о =неудкла́дно, неудло́жно, беспроволо́чно;
неотлучн|ый adj =нероз/ неудлу́чный; ***adv *~о=нероз/ неудлу́чно;
неотмеченн|ый =незначе́ный; *~ое время: может две четверти часа, может и два часа =незначе́ный час: мо́же бы́ти два ферта́лї, мо́жут и дві го́дины;
неотразим|ый adj =несперя́емый; неудпо́рный; неудми́тный; *(фиг) =си́лный, порыва́ючый; *у нас есть ещё один ~ый аргумент =ма́єме ши єде́н неудпо́рный аргуме́нт; ***adv *~о =несперя́ємо, неудми́тно; (фиг) си́лно, порыва́ючо;
неотступн|ый adj =неудсту́пный; докучли́вый; вы́стливый; *желание напиться ~о =ду́мка напи́ти ся є неудсту́пна; ***adv *~о =неудсту́пно; докучли́во; вы́стливо;
неотторжимый =неудня́тный;
неотчуждаемость =неудня́тность;
неотчуждаем|ый =неудня́тный; некрадо́мый; *покупатели не о том сожалели, что из-за кражи утрачена цена, уплаченная за книгу, ибо не ради денег они дали купленную книгу в церковь, а как ~ое сокровище: ради богослужения, ради молитвы =купова́телям не за́то бы́ло жаль, што че́рез кра́деж утра́тила ся цїна́, вы́плачена за кни́гу, и́бо не за гро́ші дали́ до це́ркви купле́ну кни́гу, но за некрадо́моє сокро́вище: за слу́жбу, за моли́тву;
неотъемлемость =неудня́тность;
неотъемлем|ый =неудня́тный; неудлу́чный; *~ая часть =недїли́ма часть; *в публикации целый ряд очерков об истории нашей многострадальной Церкви, ~ой составляющей Вселенской Церкви =у публика́цїї и цїлы́й ряд на́черкув о істо́рії на́шой многострада́лной Це́рьквы, неудня́тной составля́ючой Вселе́нськой Це́рьквы;
неофит m =новови́рник; неофі́т; *после раскола церкви они не присоединились ни к правоверным, ни к ~ам =по віросповіднум роско́лу не приста́ли а́ньи гу правови́рным, а́ни гу новови́рным; ***f *~ка =новови́рница; неофі́тка;
неофициальн|ый adj =неофіціа́лный; прива́тный; ча́стный; позао́чный; *в 1795 году осуществляется давление на прессу, запрещаются ~ые общества =1795. ро́ку наста́не загамо́ваня пре́сы, зака́жут ся ча́стні това́ришства; ***adv *~о =неофіціа́лно; прива́тно; позао́чи; *министр приехал ~о =мініс́тер прийшо́в цівільно / прива́тно;
неохватный =неубя́тный;
неохваченный =не заа́нгажо́ваный; не залуче́ный; *~ школьным обучением =незашколо́ваный;
неохота =не́хуть, неохо́та; недя́ка, бездя́чность; нерospоло́женя;
неохотн|ый adj =недя́чный; неохо́тный; ***adv *~о=без дя́кы, недя́чно; неохо́тно, нехо́тя; нера́до; *как исторически сложилось у малых народов, не имеющих собственного государства, русины ~о идентифицируют себя таковыми =як ся істори́чно ста́ло з бешта́тныма малы́ма наро́дами, Русины́ ся неохо́тно ідентіфіку́ют як таки́;
неоценим|ый =неоплати́мый; неоцїни́мый; многоці́нный; *если бы они устроились работать за деньги и хотя бы часть их пожертвовали, это был бы немалый доход, а польза ~ая =кедьбы́ взяли́ за платню́ робо́ту и хотя́й є́дну́ часть се́го пожертвовали, не малы́й быв бы то до́ходок, а хосе́н неоплати́мый;
неочищенный =нечи́щеный; неублупе́ный;
неощутим|ый adj =нечу́тный; неспо́значный; *(удар, урон) =не онь дотыкли́вый; ***adv *~о =нечу́тно; неспо́значно;
Непал =Непа́л; *на фестивале гости из Костарики, Израиля, ~а, Нигерии =на фестіва́лу го́стї з Костари́кы, Ізрае́ла, Непа́лу, Ні́герії;
непапшный (Даль) =нела́пшный; недў́йдавый;
непарный =непа́рный;
непатриотичн|ый =непатріоти́чный; *с 1848 года можно печатать порочные и ~ые вещи, но такой человек попадёт под суд =печа́тати дати́ бесче́стні і непатріоти́чні дїла́ уд 1848. ро́ку сло́будно, но сяко́го приве́дут пуд суд;
непаханн|ый =нео́раный; *они взялись пахать ~ую бабушкину нивку, чтоб не зияла она пустотой среди вспаханных чужих полей =нео́рану ба́бину ни́ву по́чали

ора́ти, штобы́ не зїва́ла пусты́нёв се́ред зо́раного лю́дського по́ля;
непереваріваемый =нестра́вный;
непереводимый =не на товма́ченя; не способны́й до товма́ченя;
непередаваем|ый adj =нево́словный; ***adv *~о =нево́словно;
непережёвываем|ый =не даст ся пужва́ти; *~ая пища =гужо́вка (фиг);
неперемещаемый =імоби́лный; нерухо́мый;
непереносим|ый adj =незно́сный; ***adv *~о =незно́сно; не до вы́держаня;
непереходный (грам) =неперехо́дный; інтранзити́вный;
непериодическ|ий adj =неперіоди́чный; почáсный; *~ое издание =почáсник; ***adv *~и =почáсно;
неперспектив|ный =неперспекти́вный; *по мнению Стрипского русский язык для русин в качестве литературного ~ен =Стри́пський ру́ський язы́к як літерату́рный про Руси́нув ви́дїв неперспекти́вным;
непечатный =нецензу́рный; ву́лгарный; обсце́нный (книж);
неписанн|ый =непи́саный; *по писанным и ~ым законам =за пи́саным и звычаёвым зако́ном;
неплатёж =неспла́та;
неплатёжеспособность =неплатомо́жность;
неплатёжеспособный =неплатомо́жный; вы́кельтованый;
неплательщи|к m =неплати́тель; *~к налогов =данёвый до́вжник; *Пряшев уже возбудил процессы истребования недоимок против многих ~ков налогов =Пря́шово к мно́гым данёвым до́вжникам уж за́чало проце́с выма́ганя недо́платкув; ***f *~ца =неплати́телька;
неплодоносящий =безово́чный;
неплодородие =непло́дность;
неплодородность =неуро́дность, непло́дность;
неплодородн|ый =неуро́дный; непло́дный; ялó́вый; *землю очень смывают дожди и делают ~ой =зе́млю нарéмнї до́ждь зне́се и непло́дну чи́нит;
неплотн|ый adj =нетїсны́й; негусты́й; ***adv *~о прилегать =нетї́сно прилїга́ти;
неплох|ой adj =несо́гуршый; непу́длый; фа́йный; убсто́йный; ***adv *~о =несо́гурше; непу́дло; убсто́йно; *~о бы =не бы́ло бы со́гурше; *да пусть, пусть – шептал он про себя – пусть Христос даст людям, ну как и мне ~о бы =та най, най – шепта́в до се́бе – най Христо́с даст лю́дям, ану́ж и менї не со́гурше; **ему живётся ~о ==ма́є што у молоко́ накрыши́ти;
непобедим|ый adj =непобіди́мый; непобо́рный; ***adv *~о =непобо́рно; непобіди́мо;
неповадно pred *кто схлопочет разок от такого чудища, каждому ~ будет до смерти =што ти раз таке́ чу́до даст, ка́ждому нетякну́ти буде́ аж до сме́рти;
неповинный =нови́нный;
неповиновение =непослу́шность;
неповоротлив|ый adj =розвални́стый; необертли́вый; *~ / неуклюжий человек =ворото́ило; плянта́к; ==ба́ба з бу́зами; *губы толстые, ~ые, как шлёпанцы, говорят о вашей привязанности к домашнему комфорту =гу́бы товсті́, розвални́сті, ги папу́чі, сві́дчат за ва́шу прия́заность ид дома́шному комфо́рту; ***adv *~о =необертли́во; розвални́сто;
неповреждённый =непола́маный; у всоко́тї; неза́вадный, бесхы́бный;
неповторимость =бесподобность; *~ человеческого разума и вместе с ней работа противоположно направленных сил накапливает в людских массах всякие идеи =бесподо́бность лю́дського ро́зуму и ве́дно з тым робо́та сопроти́вных стре́мув у лю́дських ма́сах изгрома́жує вся́кі іде́ї;
неповторим|ый adj =бесподо́бный; неповто́рливый; не ма́ючый па́ры; ***adv *~о =бесподо́бно; неповто́рливо;
непогод|а =непого́да; нехви́ля; не́чась; непого́да; зла пого́да; *(ненастье) =сло́та; *стоит ~а =сло́тит ся; *завернула ~а =уда́рила нехви́ля; *оба села на высокой горе Дил в округлых котловинах, где люди и стадо были защищены он ~ы =обї́ се́ла на высо́кум Дїлї в окру́глых де́брях, де лю́де и ста́до хране́ны бы́ли уд зло́ї пого́ды;
непогодит|ься imprs def (Даль) *~тся =сло́тит ся;
непогодь =не́чась;
непогожий =сло́тавый, сло́тяный; мра́чный, хму́равый;
непогрешимость =непогріши́мость; непомы́лность;
непогрешим|ый adj =непогріши́мый; непомы́лный; ***adv *~о =непогріши́мо; непомы́лно;
неподалёку =неда́леко; близь; побли́зку, на́близку; *мельницы есть как здесь, так и ~ =млины́ як до́ма, так и на́близку сут;
неподатливый =непода́тливый; ко́равый;
неподвижность =нерухо́мость; онїмі́лость;
неподвижн|ый adj =нерухо́мый; бескы́вный; імоби́лный; *при остром обонянии и слухе, дикий кабан обладает слабым зрением в отношении ~ых предметов =ма́ючи о́стрый пах и слух, дику́н ма́є слабы́й зрок на бескы́вні пре́дметы; ***adv *~о =нерухо́мо, без кы́ваня, бескы́вно;
неподготовленный =непудгото́веный, непригото́веный;
неподдающ|ийся =непудда́йный; *женщина более консервативна и ~аяся ассимиляции =жона́ бу́лше конзерва́тивна и непудда́йна для асіміля́ції;
неподдельн|ый =нефалшо́ваный, непудробе́ный; нефалши́вый, автенти́чный; *она затянула песню чистым ~ым голосом =зата́гла спі́ванку чи́стым нефалшо́ваным го́лосом;
неподкованный =непудко́ваный;
неподкупность =непудку́пность;
неподкупный =непудку́пный;
неподметённый =неме́теный;
неподоба|ющий =неподо́бный; невалу́шный; *~ющим образом / ~ет =невалу́шно; *в троицкую пятницу никто не выходит в поле, потому что ~ет =у пя́тницю руса́льну ни́ко не йде на по́ле, бо невалу́шно;
неподотчётный =неконтроло́ваный;
неподписанный =непудпи́саный; *мной найден между бумагами учёного печатный ~ текст «Два небе́сні ли́сткы» =на́йденый мнов поме́жи папі́рями уче́ного непудпи́саный печа́таный текст «Два небе́сні ли́сткы»;
неподражаемость =бесподо́бность;
неподража́ем|ый adj =бесподо́бный; ***adv *~о =бесподо́бно;
неподсудность =непудсу́дность;
неподсудный =непудсу́дный;
неподходящ|ий adj =неспособны́й, малоспособны́й; неудпо́відный; незло́бный; незго́дный; нетрафны́й; ненавдя́чный, неудово́люючый; непару́ючый, непасу́ючый; неипны́й; нетрі́бный; ірелева́нтный; *(для чего) =невалу́шный на што; *(друг к другу) =непаро́ваный; *~ий момент =неипны́й, нетрафны́й час / хви́лька; ***adv *~е =неудпо́відно;
неподчинение =непослу́шность; *~ приказу =удпе́ртя ро́сказу;
неподъёмный =чажкоздви́жный;
непозволительный =недозволе́ный;
непоколебимость|ь =непоколиби́мость; *архипастырь говорил о ~и папства =говори́в архіпа́стырь за непоколиби́мость па́пства;
непоколебим|ый adj =твердо́ый; невбали́мый; не(по)колиби́мый; ***adv *~о =тве́рдо; невбали́мо; непоколиби́мо; *к утру уже один вице-губернатор сидит и пьёт, пьёт страшно и качается, и о. Мигалкович тоже сидит ~о и пьёт «своё» вино =ра́но уже лем віці́шпан сиди́т и пе, пе стра́шно и пома́лы колы́ше ся, и о. Мигалко́вич то́же сиди́т неколиби́мо и пе из «сво́го» ви́на;

непокорность =непоко́рность;
непокорный =непоко́рный; непудда́йный;
непокрыт|ый =непокры́тый; удкры́тый; *с ~ой головой =гологоло́вый; *он шёл с ~ой головой =ишо́в з непокры́тов голово́в;
неполадка =за́вада, по́руха; нешо́р, баламу́та;
неполезный =нехосе́нный, нехо́снавый, нехоснови́тый;
неполитичн|ый adj =неполіти́чный; ***adv *~о =неполіти́чно;
неполнозуб|ый *~ые (зоол Edentata) =щербуны́;
неполноценност|ь =меншева́ртость; ганч; уло́мность; *комплекс ~и =чу́ство меншева́ртости; *у нас в последнее время принято сетовать на примитивность, упадок, ~ь нашей литературы =у нас у послі́дных часа́х зві́чай наріка́ти на «прімити́вность», «упа́док», «меншева́ртость» на́шой літерату́ры;
неполноценн|ый =меншева́ртый; уло́мный; ганчо́ваный; хыбны́й, (нар) хыба́шный; *умственно ~ый =мента́лно постиже́ный; уло́мный; *наши литературные издания изобилуют и вещами ~ыми =на́ші літерату́рні ві́даня переповне́ні и річа́ми меншева́ртыми;
неполн|ый =непо́вный; некомпле́тный; *~ых полчаса =слаба́ пувго́дина; *дали мне 12 мешков, а они все на пядь ~ые =дали́ мені́ 12 мі́хув, а по́на пядь непо́вні;
неположенн|ый =ненале́жный; *я обхватил его плотной тряпкой и выставил из ~ого места =убхвати́в є́м го серпко́в ря́ндов и вы́ставив из ненале́жного ми́ста;
неполотый =неполо́тый;
неполученный =недоста́тый;
непомерн|ый adj =непо́мірный; *капля воды была огромным миром, и Петя Гронцев задыхался от ~ой радости узнавания (Эренбург) =ка́пка во́ды бы́ла велика́нським сві́том и Пе́тьо Гро́нцев страча́в дых уд непо́мірної ра́дости по́знаня; ***adv *~о =непо́мірно;
непомнящий =бестя́мный, беспа́мятный;
непонимани|е =непорозу́меня; *упадок наших русин вытекает из двух причин, из двукратного ~я и недобросовестного истолкования философии истории =упа́док на́шых Русину́в из двох при́чин выкы́рлює, из дворазового непорозу́меня и несо́вістного потолко́ваня філозо́фії істо́рії;
непонимающ|ий =нерозу́млячый; *притворяться ~им > ванька;
непонятливость =чажко́е поні́маня;
непонятливый =неха́павый, несхо́пный; непоятли́вый; та́лпавый (разг); незбагли́вый;
непонятность =непоня́тность; непохопи́мость;
непонятн|ый adj =непоня́тный, незрозуми́телный; нетя́клый; баламу́тный; *~ая речь =мо́ндява бе́сіда; ***adv *~о =непоня́тно; незрозуми́тельно; баламу́тно; *заговорить ~о =замо́ндяти; *попы заикаются, хрипловато бубнят и ~о ворчат и гудят =по́пы заґа́кують ся, захри́пливо морконя́т и непоня́тно ропта́ют и бубня́т;
непонятый =непо́нятый; непохопе́ный;
непоправимый =непопра́вный;
непопулярность =непопула́рность; нелюбе́ность;
непопулярн|ый =нелюбе́ный; непопула́рный; *при нужде приходится принимать и ~ые меры =кедь є потре́ба, му́сит ся взяти́ и непопула́рность;
непоразимый =незрани́мый;
непородистый =нефайто́вый;
непорочность =непоро́чность; непоскверне́ность;
непорочн|ый (церк) =непоро́чный, незака́ляный, непока́ляный; нра́вный; *~ое зачатие =непоскверне́ноє за́чатя;
непортящийся =сто́йкый;
непорченный =ипны́й;
неповяд|ок =бес/ непо́рядок; негора́зд; *внести / вносить ~ =на/ су́ґтити; *бессовестное соглашение в Вашваре и религиозные ~ки породили неудовлетворение =бесче́стна вашва́рська лаго́да и религі́йні беспо́рядкы породи́ли недово́льность;
непорядочност|ь =непоря́дность; жі́ванство; *люди научат вас ~и, даже вопреки вашему желанию =лю́де тя нау́чат жі́ванства, хоць бы-сь не хо́тїв;
непоря́дочн|ый adj =непоря́дный; неслу́шный; жі́ванський; ***adv ~о =некрасно́; непоря́дно; неслу́шно; *не надо фыркать, молодой человек, это ~о, – пресекла его старушка =не бу́дьте, молоды́й па́не, форкли́вый и неслу́шный, – удо́тне му ба́бка;
непосвящённый subst =незасяче́ный; неприближе́ный та́йнам;
непоседа =быцка́н(я); неста́шко; буня́к; ра́пух; гони́хмарь(ка); скаку́н(я); го́мза; шелехво́ст(ка); *Юра такой ~ =Ю́ра таки́й гони́хмарь;
непоседливость =неста́шность; рушели́вость; бы́цкавка (фиг);
непоседливый =неспоко́йный; неста́шный; рушели́вый; *Сигизмунд был ~ и безответственный; то и дело вёл войны =Жі́гмонд быв неспоко́йный и легкомы́сленый, на всї бо́кы прова́див во́йны;
непосещение =вы́лишеня, опу́щеня;
непосильный =над чи́ї си́лы; непомі́рный си́лам;
непоследовательность =непосл і́дователность;
непоследовательн|ый adj =непосл і́дователный; перска́кующий; ***adv *~о =непосл і́довательно;
непослушание =непослу́шность;
непослушность =ко́равость;
непослушн|ый =непослу́шный; ко́равый; чортова́тый, дїдкова́тый; (о ребёнке) нече́стный, неволя́шный; *~ый человек =непослу́шник, f непослу́шниця; *(ребёнок) =воятли́вый; пога́ный; крути́й; *(ноги / руки) =подерві́лый; *смотрите же и удивляйтесь, ~ые, ибо не посчитаются с вами =ві́дьте, непослу́шні, и чу́дуйте ся, чом ни в што не бу́дете;
непосредственность =непосере́дность; спонта́нность;
непосредственн|ый adj =беспосре́дный, прямы́й; *(подчинение, сообщение) =діре́ктный; *(поведение, характер) =спонта́нный; непосере́дный; *(искренний) =што на се́рдцю, то на языку́; *~ое участие =тїсна́ уча́стка; *заполненный амфитеатр мог видеть в ~ом исполнении темпераментный цыганский танец =заповне́ный амфіте́атер муг на́живо ві́дїти темпера́ментный ро́мський та́нець; ***adv *~о =беспосре́дно; діре́кт(но); пря́мо; спонта́нно; *~о перед =ті́сно пе́ред; *(в ~ом исполнении) =на́живо;
непостижимость =непостижи́мость; непохопи́мость;
непостижим|ый adj =непостижи́мый; непохо́пный, неиспы́тный; нерозга́дный; містеріо́зный; *символисты учат нас, что ~ую сущность вещей… выразить можно только в символе (Брюсов) =сімволі́сты у́чат нас, же непохо́пноє ядро́ ве́щий лем сі́мвол го́ден вы́казати; ***adv *~о =непостижи́мо; непохо́пно, неиспы́тно; нерозга́дно; містеріо́зно; *~о! =не ста́е / не йде в го́лову! не мі́стит ся до ро́зума!;
непостоянн|ый adj =неста́шный, непостоя́ный; нерегула́рный; ***adv *~о =непостоя́но; нерегула́рно; *всё на свете ~о, и всё, что вознесётся, непременно должно упасть =всё на сві́тї непостоя́но быва́є, и всё, што возне́се ся, упа́сти пови́нно;
непостоянство =непостоя́ность; неста́шность;
непотизм =непоті́зм; *так же не повезло епископу Бачинскому с двоюродным братом Теодором, которого он прочил своим преемником; тот был молод, непостижим и необразован, и духовенство в намерении епископа усмотрело ~ =не бу́лше ща́стя мав єпи́скоп Бачи́ньский и зо сво́им стрыйчаны́м бра́том Теодо́ром, котро́го за сво́го насл і́дника

хо́тїв дати́; быв молоды́й, неиспы́тный и неуче́ный, и духове́нство непоті́зм ви́дїло в намі́реню єпи́скопа;

непотухающий =неугаси́мый; (фиг) неуспокои́мый;

непохожесть =непохо́жость; *в основе питания русин – народный эмпиризм, который и определил ~ на питание других народов =в осно́ві страво́ваня Русину́в наро́дный емпірі́зм, якы́й и опредїли́в непохо́жость на страво́ваня дру́гых наро́дув;

непохож|ий adj =непохо́жый, неподо́бный; несхо́дный; ***adv *~е =непохо́жо; несхо́дно; *~е, чтобы =не вка́зує на то, жебы́;

непочатый =неначаты́й; цїлы́й; *~ край =си́ла мно́го; си́ла;

неправд|а =непра́вда; *эту ~у часто опровергал и сам епископ =тоты́ непра́вды ча́сто выверта́в и сам єпи́скоп; **всеми правдами и ~ами > правда; **~ой свет пройдёшь, да назад не вернёшься ==из че́стёв пу́йдеш че́рез світ, а без че́сти а́ни до сосі́ды;

неправдоподобие =неправдоподо́бієʼ;

неправдоподобн|ый adj =неправдоподо́бный; ***adv ~о =неправдоподо́бно;

неправедность =непра́ведность; непра́вда;

неправедн|ый adj =непра́ведный; несправедливый; нече́стный; *русин бережётся, чтобы не сказать какое-нибудь ~ое, поганое или нескромное слово =Ру́син соко́тит, обы́ яко́є нече́стноє, пога́ноє ци соблазни́телноє сло́во не рюк; ***adv *~о =непра́ведно;

неправильность =непра́вилность;

неправильн|ый adj =непра́вилный; неспра́вный; *~ое изложение =фалши́воє вы́кладеня; *~ые дроби (мат) =непра́ві здроби́ны; ***adv *~о =непра́вилно; неспра́вно; непра́вом; хы́бно; *взрывной звук g в русинском языке родной, но иногда его ~о произносят и там, где не следует =выбухо́вый звук g в руси́нськум языку́ є дома́шный, но да́коли ёго́ непра́вом высло́влюют и там, де не ма́є бы́ти;

неправительственный =ціві́лный; прівáтный;

неправомоч|ный =неправомо́чный; *он был ~ен выступать защитником =ун быв неправомо́чный выступа́ти защи́тником;

неправоспособный =неправоспособны́й;

неправота =непра́вость; неслу́шность;

неправ|ый =непра́вый; неслу́шный; *~ое дело =непра́воє ді́ло; *он ~ =ун непра́вый, не ма́є пра́вду;

непрактичность =непракти́чность; незаживо́тность;

непрактичн|ый adj =непракти́чный; незаживо́тный; непу́тный; ***adv *~о =непу́тно; непракти́чно;

непревзойдённ|ый adj =неп(е)ревыши́мый; небыва́лый; ***adv *~о =неп(е)ревыши́мо; небыва́ло;

непредвзятость =непредузя́тость;

непредвзят|ый adj =непредузя́тый; незавзя́тый (за ко́го); ***adv *~о =непредузя́то; незавзя́то;

непредвиденный =непредви́деный; неприна́дїяный;

непредметный =непре́дметный;

непреднамеренн|ый (syn непредумышленный) =незлонамі́рный; без предна́міры; ненаро́чный; *~ое убийство > убийство; ***adv *~о =нена́роком; нехо́тячи; *Юра подстроил так, будто бы мы встретились ~о =Ю́ра так припарова́в, гибы́ мы ся стрі́тили нена́роком;

непредсказуемость =непредви́деность;

непредсказуемый =непредви́деный;

непредубежденный =бестенденціо́зный; непредузя́тый;

непредумышленн|ый adj (syn непреднамеренный) =без предна́міры; ненаро́чный; *~ое убийство > убийство; ***adv *~о =нена́роком; нехо́тячи;

непредусмотрительность =непредви́дливость;

непрезентабельный =невказны́й; без/ малови́дный;

непреклонность =неудсту́пность; незло́мность;

непреклонн|ый adj =неудсту́пный; незло́мный; тверды́й; нео́гнутный; ***adv *~о =неудсту́пно; тве́рдо; незло́мно;

непрекращающийся =непреста́нный; непромина́ючый; устави́чный; *~ дождь =устави́чный дождь;

непреложность =неперемі́нность;

непреложн|ый adj =невбали́мый; неперемі́нный; несо́мнївный; ві́чный; *Фукидид подал ~ые правила историографии для последующих веков =Тукіді́д пода́в ві́чні пра́вила пи́саня істо́рії для наступа́ючых віку́в; ***adv *~о =невбали́мо; неперемі́нно; несо́мнївно;

непременн|ый adj =неудмі́нный; неудмі́тный; немину́чый; доконе́чный; обліга́тный; ***adv *~о =немину́чо; неудмі́нно; неудмі́тно; доконе́чно; все; пови́нно; *Миша ~о приглашает меня на каждую охоту =Мі́шо ня не вы́хабит а́ни з є́дной полёва́чкы; *правда ~о побеждает! =пра́вда все побіди́т!;

непреоборимый =неперемо́жный, непобо́рный; перемочи́ ся не даю́чый;

непреодолим|ый adj =несперя́ємый; неперемо́жный, непобо́рный; перемочи́ ся не даю́чый; *~ ая жажда жизни =корчови́та ту́га за живото́м; *ещё никто не видел их отступающими; для них нет ~ого препятствия =удступа́ти їх щи ни́хто не ви́дїв; пе́ред ни́ми не є неперемо́жной перепо́ны; ***adv *~о =несперя́ємо; неперемо́жно, непобо́рно;

непререкаемость =непохы́бность; неспере́чность;

непререкаем|ый adj =непохы́бный; неспере́чный; оспо́рити ся не даю́чий; ***adv *~о =непохы́бно; неспере́чно;

непрерывност|ь =тя́глость; продовжа́телность; непреры́вность; пермане́нція (книж); *если не соблюдать это строго, то цепь исторических звеньев разорвётся, и тогда в сознании ученика не сможет укорениться идея ~и истории =кедь ся не три́маєме сё́го о́стро, ни́тка «істо́рію ді́лаючых» урве́ ся, а че́рез то іде́я істори́чної непреры́вности не мо́же ся укоріни́ти у ві́домі ученика́;

непрерывн|ый adj =непреры́вный; тя́глый; *~ого действия (неотключаемый) =невы́пный; *~ая дробь (мат) =ланцо́ва здроби́на; ***adv *~о =непреры́вно; єдны́м тя́гом; утала́н; *я должен был более двух лет постоянно и ~о служить в Вене =му́сїв єм бу́лше ги за два го́ды постоя́но и непреры́вно у Ві́дню служи́ти;

непрестанн|ый adj =непреста́нный; устави́чный; ***adv *~о =непреста́нно; *поскольку это село лежит на дороге, от ~о проходящих войск обеднели =поне́же сесе́ село́ на пути́ є, уд непреста́нно иду́чых кату́н исхудобні́ли;

непрестижный =не ма́ючый престі́ж;

непреходящ|ий =неперехо́дный; непромина́ючый; преві́чный; неветешні́лый; *эти сборники имеют ~ую ценность =збо́рникы ті ма́ют неперехо́дну ва́ртость;

неприбранный =нехарны́й;

неприбыльный =незыско́вый;

непривередливый =невы/ незабагли́вый;

неприветливость =нелюбе́зность; ненавистли́вость;

неприветлив|ый adj =неприві́тный; нелюбе́зный; ненавистли́вый; невлю́дный; злодя́чный; ***adv *~о =неприві́тный; ненавистли́во; невлю́дно; *не будем ~ы к убогим imprt =не бу́дьме ненавистли́вы до убо́гых;

непривлекательный =не притяжли́вый; неінтере́сный; невказны́й; не атракти́вный;

непривыкш|ий *~ий к чему =неприсохто́ваный / незвы́кнутый / ненауче́ный на што; *~ая к работе рука =невы́робена рука́;

непривычк|а (разг) =неприсохто́ваня; недостаток (и)звы́кнутя; *с ~и =уд неприсохто́ваня, з недоста́тку звы́кнутя; же не мав то у звы́ку;

непривычность =незвыча́йность;

непривычн|ый adj =незвыча́йный; *(непривыкший) =незвы́кнутый; ***adv *~о =незвыча́йно;

непривязанный =неприя́заный;

неприглаженный =невы́глаженый, (экспр) невы́гладканый;

неприглядн|ый adj =невказны́й; некра́сный; *(предосудительный) =непохва́лный, поту́пный; ***adv *~о =невказно́; некрасно́; (предосудительно) непохва́лно, поту́пно;

непригодность =неудпо́відность; невалу́шность; непри́датность; него́дность; неспосо́бность; *профессиональная ~ =фахо́ва неспосо́бность / него́дность;

непригод|ный =непри́датный; неудпо́відный; невалу́шный; нездала́ый; неспособны́й; нехосе́нный; вы́хоснованый; не мо́же; не́тріб subst; *(дрянной) =нетрі́бный; него́дный; *~ный для питья =непи́тный; *сделать ~ым =онеспосо́бити; *в случае неумения петь прокимены, тропари, хваления, стихири, в училище ~ен =хто бы не знав співа́ти прокі́мены, тропарі́, сла́вы, стіхі́ры, в учи́лище не мо́же;

непригож|ий (ткж ~е) > неприглядный;

неприготовленный =непригото́веный;

неприемлемость =неприятли́вость;

неприемлем|ый adj =неприятли́вый; не до при́ятя; ***adv *~о =неприятли́во; не до при́ятя;

неприёмный =не про на́вщивы; *~ день =день, коли́ не є ордіна́ції (у до́хтора) / навщиво́ваня (хво́рых у бо́лници) / послу́ханя (у депута́та);

непризнание =зане́тканя; удми́таня; удре́ченя вы́знаня;

непризнанн|ый =невы́/ непри́знаный; удми́таный; *~ый гений =непохопе́ный ге́ній; *он остался ~ым гением =убста́вся непри́знаным ге́ніём;

неприкасаемость =недотыка́лность;

неприкасаемый =недотыка́лный;

неприкаянн|ый =тот, што не нахо́дит собі́ по́кою, не ма́є мі́ста спочивно́го; *subst =шля́хта, шляхту́н; *Бог разбросал их ~ых, что у них нет ни царя, ни города =Бог пометáв їх так, же они́ не ма́ют ни царя́, ни го́рода, ни мі́ста спочивно́го;

неприкосновенность =неруши́мость; недотыка́лность; *~ границ =неруши́мость грани́ць; *государственная ~ =держа́вна інтегра́лность; *депутатская / дипломатическая ~ =посланє́цький / діпломати́чный імуні́тет; *не стоит ему слишком-то полагаться на депутатскую ~ =най ся не онь так сли́по бізу́є на депута́тську недотыка́лность;

неприкосновенн|ый =неруши́мый; недотыка́лный; *~ый запас =неруши́ма резе́рва; *незря у некоторых народов корова считается ~ым животным =неза́дарь да́які наро́ды де́ржат коро́ву за недотыка́лну скоти́ну;

неприкрашенный =такы́й, як є; без припара́жованя; не припараже́ный;

неприкрытый =неприкры́тый; роскры́тый; *~ обман =отворе́ное окла́мство; *в углях пеклась картошка; пастушок, ~, сладко спал =в спу́зі пекли́ ся кро́мплі; малы́й пасту́х роскры́тый со́лодко спав;

неприличие =неяло́ба, нешу́мность; не(с)коря́зность; обсце́нность (книж); невбы́чай, невбыча́йность;

неприличн|ый adj =неслу́шный, неяльі́й, нешу́мный; не(с)коря́зный; збыто́чный; невбыча́йный, погорчи́вый; обсце́нный (книж); *~ая брань =паскудноро́та ла́йка; ***adv *~о =неяло́, некрасно́, нефа́йно, нешу́мно; неслу́шно; не(с)коря́зно; по пе́ссї; невбыча́йно; погорчи́во, обсце́нно (книж); *вести себя ~о =збыто́чити; *Мишенька, пререкание со старшими ~о =Мига́льку, дока́зования ся из ста́ршыма – нефа́йное ді́ло;

неприменимый =нездала́ый; не до поужи́ваня;

неприметный =неспо́значный; малови́дный, невидкый;

непримирим|ый =непримири́мый; тверды́й; не зна́ючый поми́реня; неусту́пный; *«штемпельный налог», определённый для них английским правительством стоял в ~ом противоречии с принципом самообложения =«штемпле́ва по́рція», котру́ розмета́ло на нї англі́йськоє прави́тельство, стоя́ла в непримири́муй проти́вности з нача́тком самому́ наложи́ти на ся по́рцію;

непринуждённость =удлївéность; натура́лность;

непринуждённ|ый adj =неприму́шеный; нена́силный; *(добровольный) =неприси́лованый, ненуче́ный; *(раскованный) =удлі́веный, неспу́таный, натура́лный; *(свободный, развязный) =лежéрный; ***adv *~о =неприму́шéно; нена́силно; *сказительница реализует этот симбиоз ~о =приповідка́рька таку́ сімбіо́зу ро́бит нена́силным спо́собом;

непринятие =удмі́т(ов)аня; непри́ятя; *в Сваляве народ собрался продемонстрировать ~ того политического курса, которым вели наш край хустские комбинаторы =у Сва́ляві зобра́в ся наро́д заяви́ти непри́ятя то́го полі́ти́чного ку́рса, яки́м вели́ наш край ху́стські комбіна́торы;

непринятый adj =удвéрженый; непри́ятый;

неприрученный (syn дикий) =неосвоéный;

неприсоединение =неангажо́ваность; невтра́лность; несоприча́стность;

неприсоединивши|йся =неангажо́ваный; невтра́лный; несоприча́стный; *~еся страны =неангажо́вані зе́млї;

неприспособленность =недостато́чнóє прила́женя, недоста́ток адапта́ції; неудпо́відность, неспосо́бность;

неприспособленный =не припаро́ваный, не адапто́ваный; неудпо́відный, неспособны́й;

непристойность =непристо́йность; неяло́ба; спро́стость; обсце́нность (книж); сромо́та; збы́ток;

непристойн|ый adj =неяльі́й; нешу́мный; непристо́йный; погорчи́вый; *~ая брань =паскуднорóта ла́йка; ***adv *~о =неяло́; непристо́йно; нешу́мно; погорчи́во; *ходить с неостриженными ногтями, но также остригать их на людях ~о =но́хтї неубрі́зані носи́ти, но та́кже и пред людми́ че́стными убрі́зовати непристо́йно;

неприступность =непристу́пность;

неприступн|ый =непристу́пный; нездобы́тный; *~ая крепость =нездобы́тна твердыня; *~ая скала =ку́ява; *магический акт всегда совершается на меже, в междуречье, на распутье, или даже в местах ~ых =магі́чный акт все удбыва́є ся на ме́жи, межирі́чу, роспу́тю, або́ и міста́х непристу́пных;

непритворный =нефалшо́ваный; правди́вый, щи́рый;

непритязательность =невыбагли́вость;

непритязательный =невыбагли́вый;

неприхотливость =невы/ незабагли́вость;

неприхотлив|ый adj =невы/ незабагли́вый; нерозбо́рчивый; *русин это «бедняк», он должен быть ~ым =Ру́син то «бі́дный», ма́є бы́ти невыбагли́вым; ***adv *~о =невыбагли́во;

непричастность =неприча́стность; посторо́нность; *на суде была дока́зана его ~ =на судї бы́ла дока́зана ёго́ неприча́стность;

непричастн|ый =неприча́стный; *Катерина была ~а к этому скандалу =Катери́на бы́ла неприча́стна до то́го ска́ндала;

непричёсанн|ый =нече́саный; незаче́саный; роспасмо́ченый; *старые ~ые липы распустили косы и окутали дом Михайлюка =стари́, роспасмо́чені ли́пы поросплі́тали ко́сы и убмота́ли Михайлюко́ву ха́ту;

неприютный =суро́вый; неуту́лный;

неприязненный =непри́язный;

неприязн|ь =непри́язень; невóля; антіпа́тія; бо́ченя ся на ко́го; *говорю без ~и =гово́рю не у злум; *относился с большой ~ю =ду́же кри́вым о́ком позира́в; *к попыткам публично пользоваться русинским языком власти относятся с большой ~ью =на пробало́ваня публи́чно хоснова́ти ся руси́нськым языко́м вла́стї позира́ют ду́же кри́вым о́ком;

неприятел|ь m =непри́ятель; во́рог; *кричали, называли судью помазанником сатаны и ~ем церкви =крича́ли, называ́ли судю́ пома́заником сатаны́ и непри́ятелём Це́ркві; ***f *~ьница =непри́телька; ворогы́ня;

неприятельский =неприя́телськый;

неприяти|е *~е чего =противоста́ня / пере́ка чо́му; удмі́т(ов)аня / непри́ятя чо́го; *венгерские коронационные регалии переместили из Братиславы в Вену в знак ~я большей самостоятельности Венгрии =мадя́рські корунаці́йні реґа́лії перемісти́ли из Пре́шпорку до Ві́дня, обы́ указа́ти удмі́таня бу́лшой самосто́йности Мадя́рщины;

неприятност|ь =псо́та; грызо́та, (обл) гры́жа; коло́та; збы́ток; колома́(йка), калама́йка; неприє́мность, неприя́тность; нелаго́дность; те́рпеня; (ш)тра́па, (ш)трапа́ція, (у)тра́пеня, трапо́та; трапе́за; ма́лер, фрасу́нок; черездя́ка; ґали́ба; лихо́та; *совместные ~и =сотрапе́за; *напрашиваться на ~ь =нагабова́ти (ся); наража́ти ся кому́ / на што; *попасть в ~ь =по́ходити; тра́фити до ґали́бы; *доставить ~ь =завді́яти тра́пу; збы́ток учини́ти; насу́єтити ко́го; *причинять ~и =су́єтити; чини́ти збы́ткы; *дело пахнет ~ями =ді́ло не на до́броє зано́сит ся; *пустите нас, пустите в дом, мы не доставим вам никаких ~ей =пу́стьте нас, пу́стьте до хыж, мы не бу́деме вам ния́кый збы́ток роби́ти;

неприятн|ый =неприя́тный, неприє́мный; неми́лый; нелю́бый, нелюбе́зный; нелаго́дный, незго́дный; *(мучительный) =утра́пный, боле́стный; осту́дный; *(внешностью) =невказны́й; ска́рідный; *производить ~ое впечатление =рази́ти; *с нами случилась ~ая вещь =ста́ла ся нам неми́ла при́года; *ничего ~ого с нами не случилось =нич неприя́тного не тра́фило ся з на́ми;

непробиваемый =непробо́йный;

непробудн|ый adj *~ый сон =непробу́дный сон; *~ый пьяница =безна́дїйный / нотори́чный пия́к; ***adv *~о =непробу́дно;

непроводник (физ) =непрово́дник;

непроводящий (физ) =непрово́дный;

непроглядный =неви́дкый; те́мный; густы́й;

непродолжительн|ый =недо́вгый; недовгоча́сный; *~ого хранения =несто́йкый; *в ~ый период Венгерской Советской Республики Стрипский служит в Русинском Народном Комиссариате =у недовгоча́снум пері́одї Мадя́рськой Сове́тськой Репу́бликы Стри́пськый слу́жит у Руси́нськум Наро́днум Комісаріа́тї;

непродуктивность =непродукти́вность;

непродуктивный =непродукти́вный;

непродуманный =неубду́маный; нерозробе́ный;

непроезжий =беспу́тный; бесхо́дный; непрохо́дный;

непрозрачность =непрозра́чность;

непрозрачн|ый =непрозра́чный; *солнце покрылось тёмной ~ой тучей =со́нце покры́ло ся те́мнов непрозра́чнов хма́ров;

непроизводительность =непродукти́вность;

непроизводительный =непродукти́вный;

непроизводн|ый *~ое слово (яз) =осно́вноє сло́во;

непроизвольн|ый adj =понево́льный; ***adv *~о =нехо́тячи; понево́лї;

непроизнесенный =невы́повіженый; мо́вчаный;

непролазн|ый =што не мож ся ним переде́рти; *~ая грязь =непрохо́дноє боло́то;

непроливайка =шко́лна тінта́чка / чорни́лниця;

непромокаемый =непромока́лный;

непроницаемость =непроникли́вость;

непроницаем|ый adj =непроникли́вый; непуща́ючый, непропуща́лный, непропу́щуючый; ***adv *~о =непропуща́лно;

непропечённый *~ хлеб =закали́стый, закалны́й, невы́печеный хлїб; закални́к;

непропорциональность =непропорціона́лность; нерозмі́рность;

непропорциональн|ый adj =непропорціона́лный; несорозмі́рный, нерозмі́рный; ***adv *~о =непропорціона́лно; несорозмі́рно, нерозмі́рно; *с поднятием цены дров ~о взлетели накладные расходы =з пудне́сенём цїны́ дрыв непропорціона́льно пудне́сли ся режі́йні вы́даткы;

непросвещённость =непросвіще́ность;

непросвещённый =непросвіще́ный;

непрослеживаемый =невслїди́мый;

непросохший =намо́клый;

непростительн|ый *~ая ошибка =неудпусти́ма / непереба́чна / непрости́ма хы́ба; *грубую ~ую ошибку допустит учитель, если станет преподавать историю ассирийцев и вавилонян, не сказав прежде ничего об отчизне =вели́ка неудпусти́ма хы́ба, кедь учи́тель пе́реже у́чит істо́рію Асі́рув и Вавілоня́н, як бы быв говори́в за отчи́зну;

непростой =непро́стый; *(период) =нелі́пшый; *астрология прогнозирует очень ~ год =астроло́ґія проґнозу́є ду́же непро́стый рук;

непросыхающий =невысыха́ючый; *неслышно булькает ~ лужок, который заследило стадо =нечу́тно бу́лькат невысыха́юча млачи́на, заболоче́на чередо́в;

непротивление =неда́ваня удпо́ру; непроти́веня; *~ злу насилием =неда́ваня оружі́йного удпо́ру; непроти́веня злу наси́лством;

непроторённый =непрохо́женый; невы́битый; (фиг) непо́знатый, не згля́даный;

непрофессионал =нефа́хман(ка);

непрофессиональн|ый adj =нефахо́вый; непрофесіона́лный; *типография Унио работала успешно, но материально пострадала из-за ~ых руководителей =книгопеча́тня У́ніо працова́ла успі́шно, лем нефахо́ві прово́дникы зни́щили єї́ матеріа́лно; ***adv *~о =нефахо́во; непрофесіона́лно;

непроходимость =бесхо́дность;

непроходим|ый =бесхо́дный; непрохо́дный; ча́жко прохо́дный; беспу́тный; *~оє место =непро́ходь; *(совершенный) =по́вный; *~ый дурак =по́вный ду́рень; *аж до урочища Руни холмы были тогда ~ыми колючими зарослями =аж до Рунь горбкы́ стоя́ли тогды́ пусты́ми непрохо́дными ко́рчами терня́ча;

непроходящий =непромина́ючый;

непрочитанный =нечи́таный;

непрочный =слабы́й;

непрочь pred *он ~ =ма́є дя́ку; є охо́тный; *Цупра сам зашёл к нему и стал намекать, что он бы ~ выкосить замедрину =Цу́пра сам до не́го зайшо́в и за́чав натяка́ти, най ёму́ даст коси́ти лазо́к;

непрошедш|ий *~ие обучение =неудбы́вші школо́ваня;

непрошенный =нежа́даный; непроше́ный; *грешит против хороших нравов, кто ~ занимает место =гріши́т про́тив до́брым обы́чаям, хто непроше́ный мі́сто засїда́є;

непрям|ой adj =непрямы́й; індіре́ктный; *~ые выборы =вецеступне́ві выбе́ранкы; ***adj *~о =непря́мо; індіре́ктно;

непрях|а (Даль) =слаба́ пря́ха; (фиг) лїни́вка; лы́нґа; **у нашей свахи все невестки ~и > невестка;

нептуний (хим Np) =непту́ній;

непунктуальность =непунктуа́лность;

непунктуальный =непунктуа́лный;

непуст|ой =непоро́жный; *имитационный характер носит выпекание кулича не с голыми руками, чтоб в течение года всего было в изобилии, «чтоб руки ~ые, вот как и сейчас» =імітаці́йного ро́зряду сут тут а́кты, як пе́ченя па́скы не з го́лыма рука́ми, штобы́ бі́гом ро́ку всё́го бога́то бы́ло, «штобы́ ру́кы непоро́жні, як и тепе́рь»;

непутёвый =невалу́шный; ничо́мный; ничнева́ртый, оста́тный, послі́дный; пусты́й; неду́йдавый; непу́тный; марно́тный; лінґа́рь; дербакова́тый; *это ~ человек, у него ничего толкового нет =тот чолові́к дербакова́тый, у не́го нич не є трі́бного;

непутём =непу́тно; нешоро́м;

непутящий (нар) > непутёвый;
непьющ|ий m =непия́к; абстіне́нт; ***f *~ая =непия́чка; абстіне́нтка;
неработающий =не ма́ючый робо́ту, не затрудне́ный; неді́ючый; нечи́нный;
неработоспособность =роботонеспосо́бность;
неработоспособный =роботонеспособны́й; до пра́ци невалу́шный (разг);
нерабоч|ий =неробо́тный; *~его происхождения =происхо́ду не робо́тницького, не з робо́тникув; *~ий скот =геверна́ ма́рга; *они встретились в его ~ий день =стрі́тили ся в ёго́ неслуже́бный день;
неравенство =неру́вность; діспаріте́т;
неравно́ prtcl (syn чего доброго, а вдруг) =а най;
неравнодушн|ый =нерувноду́шный;
неравномерн|ый adj =неєдно́стайный; нерувномі́рный; ***adv *~о =неєдно́стайно; нерувномі́рно;
неравноправие =неру́вность (у права́х);
неравноцветник (бот Bromus) =стоколо́са; *рожь, засорённая ~ом =стоколосова́тоє жи́то;
нера́вн|ый adj =неру́вный; *(разный) =нерувна́кый; нерувна́ко вели́кый; *~ый брак =неру́вноє сопру́жество; ***adv *~о =неру́вно;
нерадени|е (уст) =неста́раня (ся); нега́даня; незба́вство; *причина невежества русин заключается в лености, ~и о себе =причи́на неу́кости Русину́в є в лі́ности, неста́раню ся за се́бе;
нерадивост|ь (> ткж нерадение) =незбайли́вость; нега́даня; лайда́цтво; лотру́вство; неста́раня (ся); *сенокосы от ~и поросли кустарником =косниці́ позароста́ли из незба́вства;
нерадив|ый adj =незбайли́вый; лайда́цькый; лотру́вськый; *~ человек =незба́й(ло), f незба́йка; лайда́к, f лайда́чка; ло́тор, f ло́тра; ***adv *~о =незба́во; лайда́цько;
нерадостн|ый adj =нера́достный; ***adv *~о =нера́достно;
нерадушный =невлю́дный;
неразбериха =колома́(йка), калама́йка; баламу́та; ґаліматі́аш; колотня́; ворохо́ба; (и)збаламу́ченя;
неразборчивость *~ почерка =нечи́ткость письма́; *~ в средствах =бесцеремо́нность / нероспо́знаня ся у сре́дствах;
неразборчивый *(почерк) =нечитки́й; не дає́ ся прочита́ти; *(в средствах) =нерозбо́рчивый; без скрупу́л; бесскрупуло́зный; *текст местами ~, но из него очевидно, что автор прекрасно знает язык и его историю =текст из ча́сти не дав ся прочита́ти, но и так видли́ва з нёго́ а́второва вы́значна зна́лость языка́ и ёго́ істо́рії;
неразведённ|ый =нероспуще́ный; *я всё помнила эту затирку, вкусная, на ~ом молоке =так єм тями́ла исю́ сукани́цю, смачна́, а на само́му молоко́ви;
неразвитость =нерозви́тость;
неразвитый (ткж неразвитой) =нерозви́тый;
неразгаданный =нерозга́даный;
неразглашение =де́ржаня в та́йнї; *~ сведений =діскре́ція;
неразговорчивость =небесїдли́вость;
неразговорчивый =небесїдли́вый; неговорли́вый;
неразделённый =нероздїле́ный;
неразделимость =нероздїли́мость;
неразделимый =нероздїли́мый;
нераздельность =нероздї́лность;
нераздельный =нероздї́лный;
неразличимый =нерозлу́чный;
неразлучн|ый adj =нероз/ неудлу́чный; неросста́йный; *впереди пузатый каноник с очками на носу, а в руках его ~ая трубка, которую он машинально прикладывает к уху =напереді́ черева́тый кано́ник з окуля́рями на но́сї, а в рука́х неросста́йна тру́бка, яку́ рефлексо́вно прикла́дує до у́ха; ***adv *~о =нерозлу́чно;
неразменный =што не мож выміня́ти (за да́што и́ншое); **~ рубль (фольк) ==чаровны́й рубель;
неразношенн|ый =нерозноше́ный; *~ые туфли натёрли ему ноги =нерозноше́ні топа́нкы намозо́лили му но́гы;
неразработанный =нерозробе́ный;
неразрешённый *(доступ) =недозволе́ный; *(конфликт) =неполаго́женый;
неразрешимый =нерозріши́мый;
неразрушенный =непола́маный;
неразрушимый =нерозруши́мый;
неразрывность =нерозры́вность; *в отделах народной литературы (сказка, пословица, апокриф) ~ текста и мелодии не имеет места =в у́ддїлах наро́дной літерату́ры (казкы́, послови́цї, апокрі́фы) нерозры́вность те́ксту и мело́дії не ма́є мі́ста;
неразрывн|ый =нерозры́вный; *в ~ой связи =(и)спряже́но (з чим); *в ~ой связи с этим началось реформирование литературного языка, основы духовной жизни, средства просветительства =из тым спряже́но ру́шило ся реформо́ваня літерату́рного языка́, што є осно́вов духо́вного живота́, сре́дством просвіти́тельства;
неразрыхлённый =непоко́паный;
неразумие =нерозу́мство; *Христос в доброте своей перенёс их ~ и безумные желания =Христо́с добро́тов сво́ёв претерпі́в нерозу́мство їх и дя́ку безу́мную;
неразумн|ый adj =нему́дрый, без/ нерозу́мный; неполіти́чный; *те люди, которые всё мнят на этом свете нажиться, это люди ~ые =тоты́ лю́де, котрі́ лише́ гада́ют на сюм сві́тї обога́тїти, они́ сут лю́де нерозу́мні; ***adv *~о =нему́дро, нерозу́мно; неполіти́чно;
нераскаянный =затверді́лый у гріху́; не зна́ючый скру́хы; неспособны́й роска́яти ся;
нерасположение =недя́ка; не́хуть; бо́ченя ся на ко́го;
нерасположенный =нерospoло́женый; неприхы́лный; індіспоно́ваный;
нераспорядительный =неенерґі́чный, неспособны́й до заря́женя;
нераспроданный =нероспро́даный; *записи архива университетской типографии в Буде о том, как центнерами продавали ~ тираж словаря Бернолака =за́писы архі́ву універзіте́тськой печа́тнї Буди́нськой о тум, як продава́ли метра́ками нероспро́даный на́клад Бернола́кового Slowár-я;
нераспространение *~ ядерного оружия =неши́реня нуклеа́рного вы́зброю;
нерассудительность =нероссу́дливость;
нерассудительный =нероссу́дливый;
нерастворённый =нероспуще́ный;
нерастворимый =нероспуща́лный;
нерасторжимый =нерозры́вный; не пудлїга́ючый розъя́заню;
нерасторопность =неду́йдавость, нетрі́бность; нешіко́вность; мла́вость; (в работе / во время еды) мы́мляня;
нерасторопн|ый adj =невалу́шный, неду́йдавый, нетрі́бный, незда́лый; мла́вый, пы́(п)нявый; ґы́ндавый; дры́мбавый, неубе́ртливый; нешіко́вный; мы́млявый; пы́пнявый, нела́пшный (обл); ***adv *~ о =невалу́шно, неду́йдаво, незда́ло; мла́во, дры́мбаво, неубе́ртливо; нешіко́вно; пы́(п)няво; ґы́ндаво; *у тебя это выходит очень ~о =ты вто ду́же пы́пняво ро́биш;
нерасчётливость =непредви́дливость; недоста́ток вырахо́вности;
нерасчётлив|ый adj =нерозва́жный; неґаздувны́й; слабы́й раху́нкош; ***adv *~о =нерозва́жно; неґаздувно́;
нерасчленимость =нероздїли́мость;
нерасчленимый =нероздїли́мый;
нерациональн|ый adj =нераціона́лный; ***adv *~о =нераціона́лно;
нерв =нерв; (нар) суха́ жи́ла; *скольких ~ов мне стоило =ку́лько ми кро́вли взяло́; *хватит, опускай наземь, а то

надорвёшься! – крикнул перепуганный хозяин, у него сдали ~ы =клади́ го долю́ уже́, бо ся урве́ш! – кри́кнув перепу́женый ґа́зда, не вы́держали му не́рвы; **действовать на ~ы; играть на ~ах ==ити́ на не́рвы;

нервация (бот зоол) =жилкы́; розголу́женя не́рвув;

нервировать =фрасова́ти; нерво́зити;

нервический (уст) > нервный;

нервнича|ть =нерво́зити ся; секірова́ти ся; фрасова́ти ся; *тот уже до утра не мог уснуть, всё ~л =тот уж не муг до ра́на спа́ти, лем ся фрасова́в;

нервнобольной =хво́рый на не́рвы;

нервность =нерво́зность;

нервн|ый adj =не́рвный; нерво́зный; *~ый припадок=не́рвный на́пад; *центральная ~ая система =центра́лный не́рвный укла́д; *стать ~ым =учини́ти ся нерво́зный; *нередко мы становимся раздражительными, ~ыми =мно́го раз ста́неме гнївли́выма, нерво́зныма; ***adv *~о =нерво́зно;

нервозность =нерво́зность;

нервозн|ый adj =нерво́зный; ***adv *~о =нерво́зно;

нервотрёпка (разг) =нервозня́;

нереальность =нереа́лность;

нереальн|ый adj =нереа́лный; незаживо́тный; воздуха́стый; ***adv *~о =нереа́лно; незаживо́тно;

нерегулярность =нереґула́рность;

нерегулярн|ый adj =нереґула́рный; ***adv *~о =нереґула́рно;

нередкий adj =нері́дкый; ***adv *~о =нері́дко;

нерезан|ый (выр) **как собак ~ых ==мно́гоє множе́ство;

нерелигиозный =нереліґі́йный;

нерентабельность =утра́тность;

нерентабельн|ый adj =утра́тный; невпла́тный; ***adv *~о =утра́тно; невпла́тно; *мне ~о так далеко ездить на работу =невпла́тно ми так дале́ко ходи́ти на робо́ту;

нерест =гне́резды; те́ртя; икряны́й час; *начался ~ =за́чали ся гне́резды;

нерестилище =терло́; *форель идёт на ~ вверх по реке и тогда её бьют острогами =пстру́гы на терло́ прихо́дят горі́ ріко́в тай тогды́ си їх би́є оста́ми;

нерестит|ься =икри́ти; гне́рездити ся; те́рти ся; *когда цветёт черешня, тогда уже рыба ~ся =коли́ чере́шня цвіте́, тогды́ уже́ ры́ба тре ся;

нерестовый =гне́рездовый;

нерешённ|ый =неріше́ный, неполаго́женый; перегово́рный; *в его эпоху литературы культурных народов уже были чреваты всякими решёнными и ~ыми вопросами =в ёго́ епо́ху літерату́ры культу́рных наро́дув бы́ли уже́ черева́ты вся́кыми ріше́ными и неріше́ными вопро́сами;

нерешимость =зава́ганя; неріши́мость;

нерешительност|ь =(за)ва́ганя; дво́єня; на́дума; неріши́мость; *проявлять ~ь / быть в ~и =наду́мовати ся; двои́ти ся; неріши́му / в неріши́мости бы́ти; *теперь заявить о русинской принадлежности является буквально честью, нужно без нерешительности, очень серьёзно над этим задуматься =те́раз ся пригласи́ти ґу русна́цькуй наро́дности є досло́ва че́стёв, без ва́ганя тре́ба ся нам так ва́жнї над тым заду́мати;

нерешительн|ый =колы́савый, вага́вый; розду́мчивый; неріши́мый; не ма́ючый удва́жности; *современные родители в вопросах национальности крайне ~ы =дне́шні ро́дичі сут у наро́дностных дїла́х барз вага́вы;

нержавейка (разг) =нержа́вна о́ціль;

нержавеющий =нержа́вный;

неритмичн|ый adj =нерітми́чный; ***adv *~о =нерітми́чно;

неробкий =смі́лый, небоязли́вый;

неровность =нерувнина́; неру́вность;

неровн|ый adj =неру́вный; дырґа́чый; *~ая дорога =кострубáтый / я́мчатый / сипкы́й путь; *~ая походка =дырґа́ча сту́па; *~ые зубы =чинова́ті зу́бы; *переключимся на подбородок: если он с ямочкой, ваша жизнь будет весьма ~ой =переключі́м ся ни́же ро́та: кедь борода́ з я́мков, житя́ у вас бу́де ду́же неру́вноє; ***adv *~о =кострубáто; дырґа́чо;

неровня =непа́ра; неру́вня; *эта девушка ему ~ =ота́ дї́вка ёму́ непа́ра / неру́вня;

неродн|ой =невла́стный; несву́й; (юр) адопто́ваный; нематери́нськый; *~ые сёстры / братья =несво́ї се́стры / бра́тя; *многолетняя практика работы в среде ~ого языка оставила на них неизгладимый след =многолі́тна пра́ктика робо́ты в окру́женю нематери́нського языка́ лиши́ла на них несте́раву печа́ть;

нерпа (зоол Foka hispida) =фо́ка;

нерукотворный =нерукотво́рный; *~ памятник =нерукотво́рный памя́тник;

нерушимость =невбали́мость; неруши́мость;

нерушимый =невбали́мый; не(роз)руши́мый;

неряха m =не́харник; ломпа́к; флы́нта; (неточ) ка́правець; *за ней какой-то сельский ~ =за нив якы́йсь віди́цькый ка́правець; ***f =не́харниця; ло́мпа; флы́нта; (неточ) ка́правка;

неряшество =не́харность;

неряшливость =не́харность;

неряшлив|ый =нехарны́й; зане́збаный; ло́мпавый; (о внешности, одежде) неогра́баный; *(небрежный, непринуждённый) =леже́рный; *стать / становиться ~ым =занезба́ти ся / занезбава́ти ся;

несамостоятельность =несамосто́йность;

несамостоятельный =несамосто́йный;

несанкционированн|ый adj =несанкціоно́ваный; самово́льный; ***adv *~о =самово́льно; несанкціоно́вано; *нужно предупредить людей, чтобы ~о не испортили ни одного предмета, сколь бы он ни казался ничтожным =пові́жме наро́ду, обы́ самово́льно не спусто́шив жа́дный, хотьякы́м ништо́жным здря́чый ся пре́дмет;

несбывши|йся =несповне́ный; *мог ли кто-то предположить, что я стану фанатической жертвой ~хся мечтаний =хто бы тогды́ пові́в, же ста́ну ся фанати́чнов же́ртвов несповне́ных снув;

несбыточность =незбы́тность; *~ задуманного =незбы́тность заду́маного;

несбыточн|ый =незбы́тный; *~ая мечта > мечта;

несварение *~ желудка =нестра́вность;

несведущ|ий =неу́кый; неоріенто́ваный; офса́йдер (разг); *я контактирую с русинами, с доступной мне русинской прессой, так что я читаю, и нельзя сказать, чтоб не знала, была совсем ~ей =єм в сты́ку зоз Русина́ми, из пре́сов руси́нськов, яку́ ма́ю, так же прочи́там и не єм так абсолу́тнї же да́кый офса́йдер, жебы́-м не зна́ла;

несвежесть =несві́жость; заста́рілость; перестоя́лость;

несвежий =несві́жый; зале́жаный, перестоя́лый; (о молоке) надтятый, (и)збре́склый; заста́рілый;

несвобода =неслобо́да;

несвободный =неслобо́дный;

несвоевременность =неудпо́відность ча́су;

несвоевременный =злоча́сный; неудпо́відный ча́су; не на ча́сї;

несвойственный =несво́йственый;

несвязанность =розъя́заность; *благодаря этому прекратится ~ предметов =тым переста́не розъя́заность пре́дметув;

несвязанн|ый adj =розъя́заный; ***adv *~о =розъя́зано;

несвязность =пу́рваность; беспоря́дочность;

несвязн|ый adj =пу́рваный; беспоря́дочный; ***adv *~о =пу́рвано; беспоря́дочно;

несгибаемость =незло́мность;

несгибаем|ый =нео́гнутный; незло́мный; *они проявили себя ~ыми и твёрдыми =они́ вказа́ли себе́ незло́мными и тверды́ми;

несгибающ|ийся =ко́равый; слу́тый; *сделать ~имся =зако́равити, зако́равити ся;
несглаженный =невы́глаженый;
несговорчивость =ме́рявость; неусту́пность;
несговорчив|ый adj =неохо́тный на догово́реня; ме́рявый; *(неуступчивый) =неусту́пный; неполївли́вый; ***adv *~о =ме́ряво;
несгораем|ый =незапали́мый; сто́йкый на оге́нь; противосто́ячый огнёви; *Джозеф Брама изобрёл так называемые предохранительные замки, которые затем Миллнер употребил для ~ых шкафов =Бра́ма Йо́сиф, вы́найшов так на́звані обеспе́чуючі коло́диці, котрі пак Мі́ллнер, похоснова́в на скры́нї, противосто́ячі огнёви;
несдержанность =гнїва́чость; незде́ржаность; індіскре́ція;
несдержанн|ый adj =при́крый; просторе́кый; гнїва́чый; незде́ржаный; індіскре́тный; *это ~ая женщина, она по любому поводу может завестись =ота жона́ незде́ржана, хоть за́що ся впали́т; ***adv *~о =незде́ржано;
несдерживаемый =неспе́раный;
недобровать =злї / пу́дло по́ходити;
несени|е =не́сеня; *~е службы =удбы́вання слу́жбы; *~е функций =по́вненя фу́нкцій; *дворяне взялись участвовать в ~и обязанностей =не́мешї взяли на ся участкова́ти во не́сеню пови́нностий;
несерийный =несері́йный;
несерьёзность =легко́та, легкова́жность, мало́важность; несеріо́зность;
несерьёзный adj =несеріо́зный; легкова́жный;
несессер =потре́бник; *я уложила в мамин ~ две исключительно красивые скатерти, большой гобелен и мамин браслет =спаковала-м у ма́мин потре́бник два ду́же кра́сні о́брусы, єде́н вели́кый гобели́н и ма́мчину на́ручку;
несжатый =нестискну́тый; расте́глый; *(хлеб) =нежа́тый; *а хлеб в горах и на вершинах пропал ~ =а хлїб по го́рах и ве́рьсїх нежа́тый пропа́в;
несжимаемость =нестисклі́вость;
несимметричность =асіметри́чность;
несимметричный =асіметри́чный;
несимпатичность =несімпати́чность;
несимпатичный =несімпати́чный;
несистематическ|ий adj =несістемати́чный; нерегуля́рный; ***adv *~и =несістемати́чно; нерегуля́рно;
несказанн|ый adj =несповіди́мый; невы́словный; *красота ~ая =краса́ована краса́; *~ая бедность =несповіди́ма худо́ба; ***adv *~о =невы́словно; *она всё поняла и ~о обрадовалась =вши́тко порозуми́ла и ті́шила ся невы́словно;
нескладица =нерозу́м(ы); безголо́вля;
складность =нескла́дность, неды́бавость; незгра́бность;
нескладн|ый adj =нескла́дный; незгра́бный; неды́бавый; нескы́рбавый; нефоре́мный; *~ый человек =дрынга́йло m/n; ***adv *~о =нескла́дно; неды́баво; незгра́бно; нефоре́мно; по жиду́вськы (фиг); *фигура у Марьи была несколько ~ая =ма́ла Ма́ря не барз зграбну поста́ву;
несклоняемый (грам) =неудми́нный;
несколь|ко num =да́кус, да́(с)кулько, да́кулькі; даске́льо; ку́лько, ку́лькі; кулько́ро; бу́лше, ве́це(й); пар(у) indecl; ке́лї (обл); *~о раз =па́ру раз; *~о десятков лет =яки́ / ку́лькі / яки́сь (то) деся́ткы ро́кув; *продолжающийся ~о дней =парудне́вый; *с ~ими сотнями солдат =из па́ру сто воякáми; *практическое применение психологии на ~их конкретных случаях =практи́чна употре́ба псіхології на да́скулькых конкре́тных слу́чаях; *замок имел ~о отверстий, и его втыкали в навой и валёк =за́перка бы́ла из ве́це дїрка́ми а ся вопха́ла до на́воя и пра́йничка;
несколько adv =да́кус; дама́ло; *~ не точно =да́кус не то́чно; *~ несколько улучшилось =дама́ло ся вы́лїпшило;
нескончаем|ый =нескончáемый; бесчисле́ный; непреста́нный; *баба стала класть ~ые поклоны =ба́ба пу́стила ся би́ти бесчиле́ні покло́ны;
нескор|ый adj =нешвыткы́й; ***adv *~о =нешвы́тко; лем пома́лы; *в горах выше 1000 метров выпал свежий снег, который истает ~о =верьхы́ над 1000 ме́трув покры́в новы́й сні́г, котры́й лиш пома́лы исто́пит ся;
нескошенный =нескоше́ный;
нескромность =нескро́мность; індіскре́ція;
нескромн|ый adj =нескро́мный; індіскре́тный; соблазни́телный (уст); *русин бережётся, чтобы не сказать какое-нибудь неправедное, поганое или ~ое слово =Ру́син сокóтит, обы́ яко́є нечéстноє, пога́ноє ци соблазни́телноє сло́во не рюк; ***adv *~о =нескро́мно; індіскре́тно; соблазни́тельно (уст);
нескрываемый =непря́таный; нетае́ный;
неслава (Даль) =неслава;
несладк|ий adj =несоло́дкый; кваснúый; *кизил, ~ий, как сама жизнь; мама наша, чтоб убрать терпкость, прибавляла цукатную дыню =деренкы́ таки́ кваснí, як живóт; ма́ма на́ша, обы́ уднятú те́рпкость, додава́ла соло́дку ды́ню; ***adv *~о =несо́лодко;
неслаженность =несогла́сность; незла́годa; дісона́нс;
неслаженн|ый adj =несогла́сный; незла́годный; ***adv *~о =несогла́сно; уро́зно;
неслащёный =нецукре́ный;
несложный =незложе́ный; некомпліко́ваный;
несломленный =незло́мный;
неслух (нар) =непослу́шник, f непослу́шница;
неслыханн|ый adj =нечу́ваный, нечу́тый; *(чудовищный) =до не́ба вопíючый; *замусорить язык подобными, доселе ~ыми, уродами, это недопустимая дерзость =язы́к запаску́дити сякы́ми ни́гда нечу́ваными потво́рами, се недопусти́ма де́рзость; ***adv *~о =нечу́вано; нечу́то;
неслышн|ый adj =нечу́тный; ***adv *~о =нечу́тно; *~о булькает непросыхающий лужок, который заследило стадо =нечу́тно бу́лькат невысыха́юча млача́на, заболоче́на чередóв;
несмазанн|ый =немаще́ный; *двое пьяных нищих вопили на весь нищенский пассаж, скрипели, как ~ые ворота =два пя́ні жебракы́ рыча́ли на всю жебра́чу у́лицю, рипí́ли, як скрипли́ві воротá;
несмел|ый adj =несмí́лый; ***adv *~о =несмí́ло;
несменяемость =незмíнность;
несменяемый =незмíнный;
несметливый =незбагли́вый;
несметн|ый adj =несчисли́мый; непочисли́мый; неличе́ный, немíряный; ено́рмный (книж); *~ые богатства =бае́чні бога́тства; ***adv *~о =несчисли́мо; неличе́но;
несмешанный =не(з)мí́шаный;
несминаемый (текс) =немату́жный;
несмолкаем|ый adj =непреста́нный; ***adv *~о =непреста́нно;
несмотря =нени́кав / не позира́ючи на што; напе́рек / наперекó́р чóму; ми́мо чóго; *~ на то, что =за́дарь, же; наперекóр тóму, же; по́при тум; ми́мо то; прото́; *~ ни на что =че́рез уши́тко, наперекóр уши́ткому; през уши́тко; *~ на победу, венгры не могли контролировать Карпатскую Русь =напе́рек ві́тязству Мадя́ре не могли́ контролова́ти Карпа́тську Русь; *~ на такое отрицание, идею продолжают поддерживать =по́при таку́й нега́ції, іде́ю продóвжують пудтри́мовати;
несмываемый =незмы́вный; (фиг) несте́равый;
несмышлён|ый =незбагли́вый; неха́павый; *ой, горе мне с этим дитём, что ему, ~ому, на это сказать =ой, го́ре мóє з тым дїтвакóм , што ёму́ незбагли́вому на сякóє каза́ти;
несмышлёныш =гу́дя(тко), гу́дча(тко); чіча́тко;
неснимающийся =незни́маный;
неснос|ный adj =незно́сный; ***adv *~о =незно́сно;
несоблюдени|е =непотри́маня, невы́триманя, недо/неподе́ржаня, пере́ступ, поту́пеня; *воспротивиться ~ю

конституции =противоста́ти неподе́ржаню конститу́ції; *охотник должен соблюдать разные табу, ~е которых могло бы привести к злополучной, неудачной охоте =лове́ць му́сит ся приде́ржовати ру́зных табу́, яки́х недоде́ржаня могло́ бы ма́ти за на́слїдок нещáстну, неуда́чну ло́влю;

несобранн|ый =незо́браный; незбе́раный; *(фиг) =розвé-зеный; *это очень ~ая девочка =ото́ ду́же розве́зена ді́вочка;

несовершеннолетн|ий =неповнолі́тный; малолі́тный; недоро́стлый; *епископы-схизматики рукополагали не только необразованных, но за несколько гульденов и ~их =єпи́скопы-схізма́тикы не лиш неу́кых, но за ни́сколько гу́лденув и малолі́тных рукополага́ли;

несовершенн|ый =несо/ незаве́ршеный, недоконче́ный; *глагол ~ого вида (грам) =глаго́л незаконче́ного ви́да; імперфекти́вный глаго́л;

несовершенство =несоверше́ность; незаве́ршеность;

несовместимость =несовмі́стность; незлу́чность;

несовместим|ый =незлу́чный; несовмі́стный; *образ мышления русин ~ с ирредентизмом =менталіте́т Русину́в незлу́чный з іреде́нтов;

несовпадени|е =діфере́нція (книж); *кроме языкового ~я поэты наши грешат лирикой чисто индивидуального характера, стишками, место которым в частной любовной корреспонденции =крем языко́вой діфере́нції на́ші по́ети си́лно збочи́ли до ли́рикы, чи́сто індівідуа́лного хара́ктера, ве́ршикам ты́м мі́сто в прива́тнуй любо́внуй кореспонде́нції;

несовременн|ый =заста́рілый; старосві́тський; немодé́рный; *она чувствует себя старой, слабой, ~ой =чує ся стара́, слаба́, немоде́рна;

несогласие *(расхождение) =несо́глас, несогла́сіє; ро́спур (gen ~ору); *(нелады) =нела́д, нелаго́да; *~ с чем =противоста́ня / пере́ка чо́му; непри́ятя чо́го; *у них вечно возникало ~ =ме́жи ни́ми ві́чно точи́ло ся несо́гласіє;

несогласный =несогла́сный;

несогласованность =незла́года; недоста́ток пое́днаня;

несогласованный =не злажéный; не пое́днаный;

несознательность =неусвідоме́ность; несвідо́мость;

несознательн|ый adj =неусвідоме́ный; несвідо́мый; ***adv *~о =несвідо́мо; неусвідоме́но;

несозревш|ий =недости́глый; недозрі́тый; *~ые фрукты =зелене́ць; зелемпу́гы; *~их хлебов и уборка поздняя =недости́глого збо́жа и жатя́ пу́здноє;

несоизмеримость =неспувмі́рность;

несоизмерим|ый adj =неспувмі́рный; ***adv *~о =неспувмі́рно;

несокращённый =неку́ртаный;

несокрушимость =незло́мность;

несокрушимый =несокруши́мый; незло́мный;

несолёный =несоле́ный; непосоле́ный;

несолоно (выр) **ушёл ~ хлебавши ==як(ый) прийшо́в, так(ый) пуйшо́в; пуйшо́в в копачі́ гудучи́;

несомненн|ый adj =несо́мнівный; недвозна́чный; ***adv *~о =набізу́вно; несо́мнівно; *~о первый =суверéнно / увíд(яч)кы пе́рвый; *он, Легоцкий, подтвердил давнишнее постановление примаса, ~о, на основании упомянутого списка =ову́н, Легóцькый, потве́рдив да́вноє постано́веня пря́маса набізу́вно на пу́дставі спи́ска помя́нутого;

несомый =не́сеный;

несообразительн|ый =незбагли́вый; несхо́пный; неха́павый; *вы ~ые тугодумы =вы сьте неха́павы и та́лпавы;

несообразность =абсу́рдность; неслушность;

несообразный =абсурдный; неслушный;

несоответственн|ый adj =неудпо́відный; ***adv *~о =неудпо́відно;

несоответствие =невы́доволеня (чому́); неудпо́відность; незла́года; діспарітéт;

несоответствующий =незла́годный; *(нормам) =неудпо́відный, неудово́люючый;

несопоставимость =непорувна́телность;

несопоставим|ый adj =непорувна́телный; ***adv *~о =непорувна́телно;

несоразмерность =нерозмі́рность; діспарітéт;

несоразмерн|ый adj =несорозмі́рный, нерозмі́рный; ***adv *~о =несорозмі́рно, нерозмі́рно;

несортовой =нефайто́вый;

несостоявшийся =неудбы́вшый ся;

несостоятельность =немаéтность; неплатомо́жность; невалу́шность; безосно́вность;

несостоятельн|ый *(довод) =невалу́шный; безосно́вный; непересві́дчивый; *(плательщик) =неплатомо́жный; *(хозяин) =немаéтный газда́; маради́к (обл); *преобладающее большинство русинского населения было ~ыми крестьянами =перева́жна векши́на руси́нського жи́тельства бы́ла немаéтныма ро́льниками;

неспел|ый =недости́глый; по́зеленый; *~ая слива =по́-зелена сли́ва;

неспециалист =нефа́хман(ка);

неспеша =пот и́хы; пома́л(еньк)ы; понена́глї; комóтно; *мы ~ курим и пьём чёрный кофе =ку́риме пома́лы и пи́ємечо́рну ка́фу;

неспешн|ый adj =пома́лый; понена́глый; *~ое доставание нагрудной мошны на ремешке, сопровождаемое строгим взглядом деда из-под расчёсанных лохматых бровей =стро́гый при тум ді́дув по́зирк спуд росчу́ханых пе́лехув брыв, понена́глый по́сяг за нагру́дным тобо́вчатём на реми́ньчику; ***adv *~о > неспеша;

несподручн|ый adj =незру́чный; неладны́й; ***adv *~о =незру́чно; нела́дно; *в небольшом классе скоро стало тесно и ~о =ско́ро ста́ло ті́сно и незру́чно у малу́й кла́сну́й комна́тї;

неспокойн|ый adj =не(с)поко́йный; немúрный, безмúрный; *~ое время =непоко́йный час; *~ый ребёнок =воятли́вый / неста́шный дїтва́к; *~ое море =габови́тое мóре; *ходили в походы пешком и верхóм и на кораблях по ~ым морям =трампова́ли пішкóм и на коня́ и на ші́фах по габа́стых моря́х; ***adv *~о =не(с)поко́йно; немúрно, безмúрно;

неспор|ый adj =неспóрый; ***adv *~о =неспóро;

неспособност|ь =незда́лость; неспосóбность; *Афанасий Матвеевич лишился своего места за ~ию и слабоумием, возбудив гнев приехавшего ревизора (Достоевский) =Атана́с Матві́йович стра́тив мі́сто про незда́лость и слабоу́мность, котры́ма вы́звав гнїв прихáвшого ревізóра;

неспособ|ный =неспособны́й; нетрі́бный; незда́лый; невалу́шный; *~ен =не го́ден; *почему наша читающая публика так мало склоняется к местной литературе и ~на обеспечить её материальное существование? =чому́ у нас чита́юча пу́блика так ма́ло приклоня́є ся до мі́стной літерату́ры и неспособна́ є́ї матеріа́лну егзістéнцію задоволи́ти;

несправедливость =несправедли́вость, непра́вость; кри́вда, покри́вженя; *мёртвый от голода, стыда, изнурения, он восстанавливал в уме свой уход, марш, унижение, ~, удары прикладом, и всё из-за какого-то ученика пекаря =мертвы́й з го́лоду, га́ньбы, вы́мученя, ун убновля́в собі́ свуй удхóд, похóд, поні́женя, несправедли́вость, уда́ры ко́лбов, и всё се че́рез є́дно́го пекарчука́;

несправедлив|ый adj =несправедли́вый, непра́вый; кри́вдный; неслу́шный; *~а та война, которая ведётся не для обороны =тота́ во́йна несправедли́ва, што ся не ді́ля оборóны то́чит; ***adv *~о =непра́вом; несправедли́во; неслу́шно; *с ним обошлись ~о =укривди́ли му; почини́ли му кри́вду;

неспроста =неза́дарь; нешто́; *~ говорят, что песня – душа народа =неза́дарь говóрят, ож пі́сня – се душа́ наро́да;

несравненн|ый adj =непору́внаный; яко́му не є па́ры; бесподóбный; ***adv *~о =непору́внано; бесподóбно;

*русины находят заработок в России, которая в отношении экономики ~о сильнее =Русины́ нахо́дят заро́бок у Ро́сії, котра́ економи́чно сто́ит непору́внано лі́пше;

несравним|ый adj =непорувна́телный; не ма́є па́ры, не є му па́ры; ***adv *~о =непорувна́телно;

нестабильный =нестабі́лный;

нестандартный =нестанда́рдный;

нестерпим|ый adj =нестерпи́мый; ***adv *~о =нестерпи́мо;

нести =не́сти; приноси́ти; *(тяжесть) =вали́ти; цу́брити, цуба́нити; *(яйца) =не́сти ся; *~ чесноком =доноси́ти чесноко́м; *~ вздор / чушь > вздор; *~ глыбы льда, деревья (о реке) =турла́шити ся; *от него несёт вином =чу́тный за вино́м; *слово Божье несёт нам дар святого духа =сло́во Бо́жоє прино́сит нам дар ду́ха сято́го; **~ вздор / чушь > вздор;

нестираемый =несте́равый;

нестиранный =нера́йбаный;

нестись =гони́ти ся; вганя́ти; пру́дити; рва́ти, метели́ти собо́в; вали́ти ся; брені́ти; фырча́ти (экспр); *(куры) =не́сти ся; *уже не надо покупать лыжи, я сам их сделал, сейчас буду ~ на них; взял в руки палки; шмыгнул на ближний косогор =уже́ не му́сите купова́ти лы́жі; я їх собі́ сам зроби́в; до́раз бу́ду на них брені́ти; в ру́кы взяв дві па́лиці; шмы́ґнув на близкы́й бе́рег;

нестойкий *(недолговечный) =нетрима́чный; несто́йкый;

нестойкость =несто́йкость;

нестроевик =воя́к безору́жной слу́жбы;

нестроев|ой *~ая служба (воен) =безору́жна служба; *~ой лес =на будо́влю невалу́шноє де́рево; *вон как высвистывает его грудь; определяю его на лёгкую ~ую службу =ёго́ гру́ди и як свиста́ют; опреді́ля́ю ёго́ к ле́гкуй слу́жбі безору́жнуй;

нестройн|ый adj =незґра́бный; несогла́сный; ***adv *~о =незґра́бно; несогла́сно;

несть pred (уст) =не є;

несудоходн|ый =неспла́вный; *волны несутся в широком русле, река ~а и опасна на всех участках =габы́ ва́лят ся широ́кым коры́том, ріка́ неспла́вна и вся́гды опа́сна;

несуразица =негора́зд;

несуразность =нетя́клость; негора́здость; безви́дность; абсу́рдность; *например, «попище», «конище» – такие слова не на величину указывают, а на неуклюжесть, ~ =напри́мір, попи́ще, кони́ще – не сї слова ото́ вка́зуют, ож дїло вели́коє, но ото́, ож незґра́бноє, безви́дноє;

несуразный =негора́здый; безви́дный; нетя́клый; абсу́рдный; *~ человек =дрынґа́йло m/n; *так ты ещё мне ставишь такой ~ вопрос? =та ты ми щи поста́вити такы́й негора́здый вопро́с?;

несусветн|ый =потуйзе́мный; негора́здый; нетя́клый; *(бран) =пораже́ный; *чтоб вы ноги поламали, пьянчужки ~ые =жебы́ сьте но́гы полама́ли, пия́ци пораже́ні;

несушка =несу́чка; *утром в Рождество дают курам есть, говорят, что куры эти будут ~ми =даю́т ку́рём і́сти ра́но на Руздво́, ка́жут, ож оты́ куре́ бу́дут несучкы́;

несущественность =беззна́чность;

несущественн|ый adj =беззна́чный; несуще́ственый; негла́вный, марґіна́лный; ***adv *~о =беззна́чно; несуще́ствено; марґіна́лно;

несуществующий =несуществу́ючый;

несущ|ий =но́сный; *~ие куры =несу́чі ку́ре; *~ая конструкция =но́сич; *~ая балка потолка =мештерни́ця; селе́мено; дра́ґарь; *~ий убытки =те́рплячый квар; *если в Рождество ясно, будет хороший год; тёмные праздники – удойные коровы, светлые праздники – ~ие куры =кедь на Руздво́ я́сно, до́брый рук буде́; те́мні ся́ткы – моло́чні коро́вы, сві́тлі ся́ткы – несу́чі ку́ре;

несходн|ый adj =нес/ росхо́дный; *~ая цена =неудпо́відна цїна́; *индивидуальные характеры – это личности с часто весьма ~ым содержанием =індівідуа́лні ду́хы сут осо́бы з ча́сто барз несхо́дным у́бсягом; ***adv *~о =несхо́дно;

несходство =непохо́жость, несхо́дность; діфере́нція (книж);

несхожесть (разг) > несходство;

несчастлив|ец m =неща́стник; *между людьми есть счастливцы и ~цы (Писемский) =ме́жи людми́ сут щастли́вцї и неща́стникы; ***f *~ица =неща́стниця;

несчастливый =нещастли́вый; *вот, выпасут, стеречь то некому; моё всегда так пропадает, ведь я ~ =еге́, повыпа́суют, бо ні́кому посокоти́ти; мо́є все так исслыза́є ся, бо я нещастли́вый;

несчастн|ый =мізе́рный, неща́стный, (и)збідо́ваный; (разг) сеґіня́шный; бездо́льный; *(о человеке) =небора́к; небо́гый; сара́ка; *~ая женщина =сеґіни́ско жона́, се́ґінь жона́; сара́ка жона́; *гром их не убил, только оглоушил, ~ых недоумков =грум тых не заби́в, лем захоломши́в сара́ка дура́ко-мудраку́в; **~ый случай > случай;

несчасть|е =неща́стя; бездо́ля, недо́ля; нево́ля; лихо́та; бай, (редк) фай; *общее ~е =сотрапе́за; *был ~ем всей семьи =быв боля́к уши́ткой фамі́лії; *к ~ю =на неща́стя; *но, к ~ю своему, как раз такого послали, который Иванушку не знал =но на недо́лю сво́ю акура́т тако́го загна́ли, котры́й Иванка́ не спознава́в;

несчётн|ый adj =неличе́ный; ***adv *~о =несчисли́мо; без числа́; не до зрахо́ваня; нанезрахо́ваня;

несчитанный =не(по)личе́ный;

несъедобн|ый =неїстувны́й; *~ые грибы =дурні́ гри́бы; *~ый из-за волокон =лы́чавый;

несъёмный =незни́маный;

несытный =не сытны́й; недо́ста пожи́вный;

несытый =несы́тый; не насыче́ный;

нет *(не имеется, отсутствует) =не є; нїт; гла́дко (за кым / чим); *(отрицание) =нїт; (разг) нє; нєт (обл); (да нет же) овва́!; а де!; ай де!; де же!; *свести на ~ =ударемни́ти; (и)зве́сти нани́воч, (и)зни́вочити, (и)зни́ячити; *сойти на ~ =(и)зыйти́ нани́воч; (и)зни́вочити ся; (и)спусто́шити ся, freq попусто́шити ся; *~ бы (что сделать)! =нїт бы́ло (што зроби́ти)?; *у меня ~ (чего) =я не ма́ю (што); *так ~ же! =а, де там!; *~ такой страсти, которая сразу захватывает душу =нїт стра́сти, котра́ бы на́раз захвати́ла ду́шу; *свело на ~ хорошо развивающиеся дела образования =(и)зни́ячило кра́сно розвива́ючі ся уче́бні дїла́; *Покупатель заплатит столько, сколько она стоит? Наверняка ~! =Ку́пець заплати́т ту́лько, ку́лько она́ сто́ит? Бізо́вно нїт!; *ну, я говорю брату Михаилу: пошли, посмотрим, что это там такое; а он мне говорит: нет, не надо! =но, я гва́рю Миха́йлови бра́тови: по́йдьме попозира́ти, што там є; а ун мені́ гва́рит: нє, не йдеме́!; **на ~ и суда нет ==до нич и со́ли не тре́ба; кедь нїт, та нїт; **~-~ да и (взглянет) ==сїм-там лем (гли́пне);

нетактичность =нета́кт, нетакти́чность;

нетактичн|ый adj =нетакти́чный; ***adv *~о =нетакти́чно;

нетвёрд|ый adj =небізувны́й; нетверды́й; *~ый шаг =небізувны́й / кривулька́стый крок; *ходить ~ой походкой =криву́лькати; ***adv *~о =нетве́рдо;

нетел|ь =яло́вка; *жалко было матери, что он испропастил ~ей =шкодова́ла ма́ти, ож испропасти́в яловкы́;

нетерпёж (разг) =нетерпля́чка; кортя́чка; *что за ~ тебя одолевает? потерпи немного =што тя так кортя́чка сверби́т? потерпи́ ма́ло;

нетерпеливость > нетерпение;

нетерпелив|ый adj =нетерпезли́вый; ***adv *~о =нетерпезли́во; *все дети ~о ждали, что она скажет =вши́ткі ді́ти нетерпезли́во чека́ли, што пові́ст;

нетерпение =нетерпля́чка; *Милан каждым жестом проявлял своё ~ =Мі́лан ка́ждым ґе́стом выка́зовав сво́ю нетерпля́чку;

нетерпимост|ь =нетерпи́мость; нетолера́нтность; *в средствах массовой информации позволительна пропаганда ненависти и ~и в отношении меньшинств =у масме́діях дозволе́на пропага́нда не́нависти и нетерпи́мости сопро́тив меншѝн;

нетерпимый *(к чему) =нетерпи́мый; нетолера́нтный; *(поступок) =нестерпи́мый;

нет|и (шутл) *быть в ~ях =хыбѝти; абсентова́ти; бы́ти гет;

нетленность =прев|і́чность; нетл|і́ня;

нетленн|ый =нетл|і́нный; (книж) прев|і́чный; *(эвф) > нечистый; *14 мая 1939 с величайшей торжественностью в Унгвар и в Мункач доставят из седого замка в Буде невредимую и ~ую десницу св. Стефана =14. ма́я 1939 из старода́вного Буди́нського за́мку ме́жи вели́кыма торжества́ми перене́се ся до Унгва́ра и до Му́нкача цїла́ и нетл|і́нна десни́ця св. Стефа́на;

нетоплен|ый =студе́ный; не выгр|і́ваный; *четыре ночных часа продрожать в холодной ~ой комнате почтовой станции (Гл. Успенский) =четы́ри нучн|і́ го́дины дрыгота́ти в студе́нуй, не выгр|і́вануй и́збі пошто́вой стани́цї;

нетопырь (зоол) *(Pipistrellus pipistrellus) =(по)перха́ч; шмы́гач, мышперха́ч; *(Vespertilio) =ли́лик; (по)перха́ч; *если мышь съест свячёного, из неё делается ~ =як мыш зъїст сяче́ного, з не́ї ро́бит си ли́лик;

неторопливость =комо́тность; пома́лость;

неторопли́в|ый adj =пома́лый; понена́глый; *(удобный) =комо́тный; ***adv *~о =пома́л(еньк)ы; пото́хы; понена́гл|і; *русин ест ~о и с передышками, потому что считает, что если есть быстро, то быстро и проголодаешься =Ру́син ду́же пома́лу и спочива́ючи |ї́ст, бо так собі́ га́дат, ож кедь ско́ро |ї́ст чолові́к, ско́ро и зголодні́є;

неточность =нето́чность; недокла́дность; непунктуа́лность;

неточн|ый adj =нето́чный; недокла́дный; непунктуа́льный; ***adv *~о =нето́чно; недокла́дно; непунктуа́льно;

нетранспортабельный =незд|о́бный до перев|е́зеня;

нетребовательность =невымагли́вость; благово́льность; *(к условиям) =невыбагли́вость;

нетребовательн|ый adj =невымагли́вый, благово́льный; нерозбо́рчивый; *(к условиям) =невыбагли́вый; ***adv *~о =благово́льно; невыма́гливо;

нетрезв|ый =нетвере́зный; опи́тый; *~ое состояние =опи́тость; *отправим его домой, как пьяницю, и будут над ~ым смеяться =вы́ладиме го дому́, ги пяни́цю, та бу́дут ся над опи́тым сміяти;

нетронутость =неру́шаность;

нетронут|ый =неру́шаный, не(на)руше́ный; недо́ткнутый, недотулёный; некы́ваный, некыну́тый; у всоко́т|і; некы́цькненый (фам редк); *тут, наверху такой воздух, такая чистота, Боже праведный, одна ~ая природа =туй гор|і таки́й во́здух, така́ чисто́та, Бо́же соло́дкый, сама́ саме́нька некы́цькнена приро́да;

нетрудн|ый adj =нетру́дный; нечажкы́й; ле́гкый; ***adv *~о =ле́гко; неча́жко;

нетрудовой =незаробе́ный; непрацо́вный; *любитель(ница) лёгкой, ~ жизни =(по)легка́рь(ка);

нетрудоспособность =роботонеспосо́бность; маро́дность; хворо́ваня; *отсутствовать по ~и =маро́дити;

нетрудоспособный =маро́дный; роботонеспособны́й; до пра́ци невалу́шный;

нетто =не́то; *вес ~ =чи́ста вага́; не́то-вага́;

нету (разг) =не є;

нетуг|ой adj =лївкы́й; попуще́ный; бивны́й; ***adv *~о =на́лївко; на́бивно;

неубедительн|ый adj =непересв|і́дчивый; ненагово́рюючый; ***adv *~о =непересв|і́дчиво;

неубранн|ый *(урожай) =незо́браный; *~ая постель =непопора́єна / розме́тана по́стель;

неуважение =мало́важеня, неува́га; нечесто́ваня;

неуважительность *(неучтивость) =нечесто́ваня; неува́га; *(отсутствия, оправдания) =нева́жность, безосно́вность;

неуважительн|ый *(отношение) =непочт|и́вый; *(причина) =безосно́вный; нева́жный; *это моя реакция филолога на ~ое использование наших текстов некоторыми учёными ещё советской школы =се мо́я реа́кція філо́лога на непочти́вое хосно́ваня на́шых те́кстув пода́котрыма щи сове́тской шко́лы нау́чниками;

неуверенность =неув|і́реность, небізу́вность; (в себе) тре́ма;

неуверенн|ый adj =небізувны́й; нетвердый; неув|і́реный; *~ый шаг =рострясе́ный / небізувны́й крок; *телёночек первый раз поднялся на свои ещё ~ые ножки =теля́тко зняло́ ся пе́рвый раз на сво|ї нетверд|і́ щи ну́жкы; ***adv *~о =неув|і́рено; нетве́рдо;

неувядаемый =нев|я́нучый; неувяда́ємый;

неувядающий =нев|я́нучый; неувяда́ємый;

неувязка =несо́глас; недорозу́меня;

неугасим|ый =неугаси́мый; неуспоко́имый; *чтоб раздосадованный русинский народ не взорвался какой-нибудь ~ой смутой =обы́ огорче́ный руси́нськый наро́д у яку́сь неуспокоїму баламу́ту не вы́бух;

неугодность =него́жость;

неугодн|ый adj =нежела́тельный; него́жый; не на дя́ку кому́; ***adv *~о =нежела́тельно, не на дя́ку;

неугомонность =неста́шность; рушели́вость; не(с)коря́зность;

неугомонн|ый adj =неуспоко́имый; безми́рный; рушели́вый, неста́шный; (неод) не(с)коря́зный; ***adv *~о =безми́рно; неста́шно;

неуд (арго школ) =ка́чка, секу́нда, два́нка; недостато́чно (оф);

неудавши|йся =непове́деный; неуда́чный; невда́тный; (и)скрахо́ваный; (и)схыбе́ный; *но Сулейман не мог радоваться победе, потому что ещё до вылазки, страшно разгневанный ~мся штурмом, погиб =а́йбо Соліма́н не муг ся ра́довати побі́дї, бо щи пе́ред вы́бігa, стра́шно се́рдячи ся за неуда́чное штурмо́ваня, погы́б;

неудач|а =невда́ча; пех, ма́лер, смо́ла; несере́ньча; неу́спіх; неповеденя; незго́да; фук (фам пей); *потерпеть ~у =по́ходити; до́жити неу́спіх; *испытавший ряд ~ в карьере и разочарованный в русинах Стрипский начинает активно интересоваться культурой словаков =заж|и́вшый ряд невда́ч в карье́рї и росчаро́ваный у Русина́х Стри́пськый акти́вно ся зачи́нат интересова́ти култу́ров Слова́кув;

неудачливый =несереньчли́вый, пехо́вый;

неудачник =пеха́рь; нещастник;

неудачн|ый adj =несереньчли́вый; пехо́вый; неуда́чный; невда́тный; незго́дный; *~ое решение =нещастнє / несереньчли́вое ри́шеня; *это были ~ые пробы некоторых авторов =ото́ бы́ли несереньчли́ві про́бы да́котрых а́ворув; ***adv *~о =зл|ї; несереньчли́во; невда́тно;

неудержим|ый adj =несперя́ємый; неудержи́мый; нава́лный; ***adv *~о =несперя́ємо; неудержи́мо; нава́лно; *время никому не остановить; оно идёт да идёт ~о =час не зо́пре ни́хто; тот иде́ та иде́ несперя́ємо;

неудержный > неудержимый;

неудобн|ый adj =неудо́бный, нездо́бный; нелаго́дный, незго́дный; неладны́й; ***adv *~о =неудо́бно, нездо́бно; нела́дно;

неудобоваримый =нестра́вный;

неудобопроизносимый =тру́дный на выгва́ряня; *(неприличный) =неялы́й; нешу́мный; непристо́йный; погорчи́вый; паскудноро́тый;

неудобств|о =невы́лагода; *~а =незго́дность; *причинять ~а =незго́дити;

неудобь =мертви́ця; черлени́ця; мла́ка; корчу́вля; *двумя волами пахать невозможно, потому что земля бугристая, ~ =двома́ вола́ми ора́ти не мо́гут, бо зе́мля черлени́ця а грункова́та; **~ сказуемый > сказуемый;

неудовлетворение =недово́льность; незадово́леня; *бессовестное соглашение в Вашваре и религиозные непорядки породили ~ =бесче́стна вашва́рська лагóда и религíйні беспóрядкы породи́ли недово́льность;

неудовлетворенность =недово́льность; фрустра́ція;

неудовлетворённ|ый adj =неудово́ленный; ненавдяче́ный; незадово́ленный; *а в Хусте, значит, ничего нового? – прибавил Демчик, ~ый своим вопросом =а в Ху́стї, ка́жете, нич ново́го? – дода́в щи Де́мчик, незадово́леный свóим вопрóсом; ***adv *~о =незадово́ленo;

неудовлетворительность =неутїше́ность, недостато́чность;

неудовлетворительн|ый adj =невыдово́люючый; нена́ле́жный; *(школ) =недостато́чный; ***adv *~о =недостато́чно; неналé́жно; невыдово́люючо; *в этой сфере язык функционирует ~о =у сюй сфéрї язы́к фунгу́є невыдово́люючо;

неудоволетворённость =ненавдяче́ность; незадово́леня;

неудовольстви|е =нево́ля; незго́да; ненавдяче́ность; неспоко́йность; *что у вас вызывает ~? =што вам незго́дит?; *дед задержался к ~ю бабки =дíдо заба́вив ся ба́бі на незго́ду; *по-моему, ~я никто не проявил, и в конечном счёте в целом футбол прошёл хорошо =я собí ду́мам, же неспоко́йность во́бще не бы́ла, и наконе́ць добрí ско́нчив цїлкóвый фóтбал;

неуёмн|ый =несперя́емый; непреста́нный; страшны́й; *основная причина крылась в ~ом стремлении мусульман к экспансии =гла́вна вина́ кры́ла ся у страшну́й базí магомеда́нув на росши́ряня;

неужели =че́йже; ва́ре́; ож; ож бы; же́бы; цíле; ци́жбы; ци допра́вды / напра́вдї; том де бы; о́здаль (обл); *~ это правда? =ож бы то пра́вда? но чуй!; но смоть го!; *~ меня, опытного охотника, растерзает бестия? =том де бы я, о́пытный ло́вець, дав ся бéстїї розде́рти?;

неуживчивость =(и)звадли́вость; загрызли́вость;

неуживчивый =(и)звадли́вый; загрызли́вый;

неужто (разг уст) > неужели; *~ кто-нибудь в благодатное лето принуждён млеть от голода или побираться? =ци́жбы ну́жда, штобы чолови́к у благу́м лíтї го́лодом мли́ти до́вжен и́ли же́брати?;

неузнаваемост|ь =невпóзнаня; *до ~и =на невпóзнаня;

неузнаваем|ый adj =на невпóзнаня и́ный; ***adv *~о изменился =на невпóзнаня ся перемíни́в;

неуказанный =незазна́ченый; невка́заный; нена́званый;

неуклонн|ый adj =неудсту́пный; непоколеби́мый; тверды́й; ***adv *~о =неудсту́пно; непоколеби́мо; тве́рдо; *~о следуя астрологическим рекомендациям, мы сумеем избежать разных закавык =кедь тве́рдо держа́ти ся астрологíчных рекомендацíй, та вся́кі галúбы ма́ли бы нас убмину́ти;

неуклюжесть =недыбавость; недýйдавость, незгра́бность, нешико́вность; *например, «попище», «конище» – такие слова не на величину указывают, а на ~, несуразность =напри́мір, попи́ще, кони́ще – не сї слова отó вка́зуют, ож дїло вели́кое, но отó, ож незгра́бнoе, безви́днoе;

неуклюж|ий adj =неокре́саный; недыбавый; розвални́стый; недýйдавый, незгра́бный, нешико́вный, ло́мпавый; нела́пшный (обл); слу́тый, кы́лавый, жеге́бавый (вульг); *(неповоротливый) =воротúло; плянта́к; вантули́стый; ==ба́ба з бу́зами; *хоть с виду дикий кабан ~ и грузен, ноги коротки, он умеет весьма ловко бегать и перепрыгивать через препятствия =хоть вонка́шность у дикуна́ завални́ста и недыбава, но́гы ку́рті, зна́є ун гет шико́вно бíгати и перескáковати пре́пины; ***adv *~е =недыбаво; розвални́сто; недýйдаво, незгра́бно, нешико́вно, ло́мпаво; кы́лаво (вульг); по жидýвськы (фиг);

неукоснительность (книж) =то́чность; бескомпроми́сность;

неукоснительн|ый adj (книж) =то́чный; бескомпроми́сный; ***adv *~о =то́чно; бескомпроми́сно;

неукрашенный =непри́браный; неукра́шеный; *мы встречаем небольшой, ~, пустой алтарь =нахóдиме малы́й, неукра́шеный, пусты́й олта́рик;

неукротимость =неукротли́вость; несперя́емость, непогамóвность;

неукротим|ый adj =неукротли́вый; несперя́емый, непогамóвный; ***adv *~о =несперя́емо;

неукрытый =неприкрытый; *за много лет ~ лесоматериал иструхлявеет =за гóды неприкры́тое дéрево струпешíє;

неуловимый =невлапи́вый; невслїди́мый;

неумелость =недýйдавость; незна́лость; незру́чность; нетрíбность;

неумел|ый adj =недýйдавый; незру́чный; не(пó)трíбны́й; незаживóтный; несхóпный; дербакова́тый; нела́пшный (обл); *о ~ом балбесе часто говорили: такой и в церковь дорогу не найдёт! =за недýйдавого ба́мбу звы́кли ка́зати: сесь щи й до Пóвчи путь не на́йде!; ***adv *~о =не(пó)трíбно; незру́чно;

неумение *~ работать на компьютере =незна́лость робóты из компю́тером; *~ жить =незаживóтность; *~ жить считалось самым тяжким пороком в филистерском обществе Дании (Паустовский) =у кóвтунськый сполóчности Да́нії незаживóтность за ма́йвекшый ганч ма́ли;

неумеренность =неумíреность; пересáда;

неумеренный =неумíреный; не зна́ючый мíру; не зна́ючый, што дóста (нар);

неуместность =неумíстность; неяло́ба;

неуместн|ый adj =неумíстный; неялы́й; нелагóдный; ірелева́нтный; невгóдный; *учителю следует остерегаться, ибо ничего не приносит такого вреда для молодёжи, как ~ые проповеди =най ся ва́рує учúтель, бо нич так не шкóдит молоде́жи, ги неумíстні предика́ції ***adv *~о =неумíстно; невгóд, неяло́; *~о светским людям вмешиваться в церковные дела =неяло́ свíтськым лю́дям в церькóвні дїла́ міша́ти ся;

неумёха =невалушня́к, f невалушня́чка; недýйдавець, f недýйдавка; нетрíбня́к, f нетрíбня́чка; лївору́чко; губима́йстер; чопóвдя; дербáк, f дербáня; *~ она, у неё и работы не видать =така́ дербáня, же й робóты юй не ви́дко;

неумный =нерозу́мный;

неумолим|ый adj =неумоли́мый; неупроси́мый, неполївли́вый; *~ая смерть унесла его =неупроси́ма смерть забра́ла ёго́; ***adv *~о =неумоли́мо;

неумолкаем|ый adj =непреста́нный; ***adv *~о =непреста́нно;

неумолчный (поэт) > неумолкаемый;

неумытый =невмы́тый; неку́паный; *Митька в пижаме, ~, с заплывшими глазами =Ми́трик в піжа́мі, невмы́тый, из зака́правеныма очи́ма;

неумышленн|ый adj =без предна́міры; ненаро́чный; ***adv *~о =нена́роком; нехóтячи;

неуничтожимый =незнищи́мый;

неуплат|а =непла́ченя; неспла́та; *за ~у долгов судебные исполнители забрали всё =за неспла́ту довгýв егзекýторы забра́ли вши́тко;

неуплаченный =незаплаче́ный; *им нельзя не поддаться, иначе вас застрелят; дома у вас останется жена с детьми и почти миллионный ~ долг =пуддати́ ся їм му́сите, бо вас застрíлят; дóма вам зостáне жéна з дíтми и незаплаче́ный скóро мілiонóвый довг;

неупомянутый =неспомя́нутый;

неупотребительность =застáрілость;

неуправляемый =неведе́ный, несправо́ваный; *(самопроизвольный) =спонта́нный;

неурожа|й =неурожа́й; недоро́д; неуро́да; *если пасхальный кулич не нарастает – к ~ю =коли́ па́ска не росте́ – неурожа́й;

неурожайность =неуро́дность;

неурочный =не пудміне́ный; не предпи́саный; незвыча́йный;

неурядиц|а =нешо́р; ро́злад, нела́д; *желая в конце концов обуздать ~ы в стране, Жигмонд в 1404 году созвал диету =хо́тя напо́слїд усмири́ти нела́д у кра́ю, Жі́ґмонд 1404. ро́ку скли́кав діе́ту;

неусваиваемый =нестра́вный;

неусидчивость =неста́шность;

неусидчивый =неста́шный; беспоко́йный; *её брат Фома был очень ~ =брат єї́ То́ма быв ду́же беспоко́йный;

неуспевающий *~ ученик =недо́брый учени́к;

неуспех =непове́деня; неу́спіх; *пограничники выстрелили залпом, но увидев ~, покинули свои места =по́слї са́лвы граничарї́, уви́дївши свуй неу́спіх, ли́шили сво́ї міста́;

неуспешный =неуспі́шный; невда́тный;

неустанн|ый adj =непреста́нный; устави́чный; ***adv *~о =непреста́нно;

неустойка *(штраф) =поку́та; *(неудача) =пех; *у немцев под Сталинградом ~ вышла (Горбатов) =Нї́мцї пуд Сталингра́дом ма́ли пех;

неустойчивость =хві́йность; несто́йкость;

неустойчивый =хля́бавый, хві́йный; колыхкы́й; коли́(м)бавый; кыва́ючый ся; несто́йкый; гімба́чый;

неустоявш|ийся =невсто́яный; *правописание автора ~ееся =право́пис а́втора невсто́яный;

неустранимый =не даю́чый ся удстрани́ти;

неустрашимость =удва́жность;

неустрашимый =неостраши́мый;

неустроенный =невшоре́ный, неполаго́женый;

неустройство =нела́д;

неуступчивость =ме́рявость; упо́рность;

неуступчив|ый adj =неполївли́вый; неохо́тный на догово́реня; ме́рявый; неусту́пный; ***adv *~о =ме́ряво;

неусыпн|ый =бу́дный; недрі́мный; *поповну воспитывали под строгим ~ым присмотром сударыни попадьи =попу́вна воспи́товала ся пуд стро́гым недрі́мным о́ком па́нї попадї́;

неутешительн|ый =неутїша́ючый, неутї́шный; *~ые новости =нера́достні нови́ны;

неутешн|ый adj =жало́стный; смутны́й; неща́стный; непо/неутї́шный; *с Яковом совсем другое дело, он теперь разочаровался, ~ый, он даже не слушал, что им учительница читала по книжке =з Я́кубом то бы́ло и́ншак; тепе́рь быв скла́маный, быв такы́й неща́стный, же а́ни не слу́хав, што їм па́нї учи́телька з кни́жкы чита́ла; ***adv *~о жало́стно; сму́тно; неща́стно; неутї́шно;

неутолим|ый =неугаси́мый; неуспокои́мый; *~ая жажда познания =шале́нство спозна́ваня;

неутомимый =незуно́ваный; нефарадны́й; (и)сфарадло́ваня не зна́ючый; *приложение «Карпатськой Недили» было органом ПОН, ответственным и за его выход был ~ Иван Гарайда =прило́га «Карпа́тськой Недї́лї» бы́ла о́рґаном ПОН, и за єї́ вы́ход зудпо́відный быв нефарадны́й Ива́н Гара́йда;

неухоженн|ый =зане́збаный; несокоче́ный; *присмотренный ребёнок всегда здоровее ~ого =посокоче́на дїти́на усе́ май здоро́ва, ги несокоче́на;

неуч =не́ук; **кукушка не ястреб, ~ не мастер ==не бери́ ся не до сво́го дї́ла;

неучастие =неанґажо́ваность;

неучтивость =непочти́вость, неучти́вость;

неучтив|ый adj =непочти́вый, неучти́вый; ***adv *~о =неучти́во;

неуязвим|ый =непорани́телный; *казалось, Жирбас был ~; он после удара, схватившись за живот, раскатился пущим смехом (Помяловский) =Жірбас, вида́в, непорани́телный; по ра́нї до брю́ха скрути́в ся, а россы́пав ся пу́щым смі́хом;

неф (арх церк) =корабе́ль; на́ва; *готический стиль достиг наивысшего развития в Германии: в церквях арочный свод, окна с цветным стеклом, высочайшие аркообразные колонны, разделяющие церковь на ~ы =ґо́тськый стіл у Нїме́щинї до́сяг ма́йвысшого ро́звою: у церьква́х арко́вый склеп, во́зоры з малё́ваным склом, превысо́кі аркообра́зні сто́впы, роздїля́ючі це́рьков на кораблї́;

неформальн|ый adj =неформа́лный; *проинформируем о ~ой рабочей встрече с представителями национальных меньшинств =поінформу́єме о неформа́лнуй робо́чуй стрі́чи з представи́телями наро́дностных менши́н; ***adv *~о =неформа́лно;

нефранкированн|ый =нефранко́ваный; *ей выдавали пятьдесят геллеров на марку и ~ую открытку =достава́ла пятьдеся́ть ге́лерув на ште́мплик и нефранко́вану пошто́вку;

нефтеносный =нафтоно́сный;

нефтеперегонный =рафіне́рный; *~ завод =рафіне́рія; *немецкая фирма построила ~ завод, откуда уже поставляли готовые продукты: бензин, керосин и мазут =нїме́цька фі́рма вы́будовала рафіне́рію, з яко́й удвози́ли уже́ гото́ві проду́кты: бе́нзин, петроле́й и мазу́т;

нефтепровод =нафтово́д;

нефтехимия =петрохе́мія;

нефтехранилище =нафтохрани́лище; *там находилось ~ =там находи́ло ся нафтохрани́лище;

нефть =петроле́й; сыра́ на́фта, ро́па; *вспотевший, от перепуга потерянный, он тащился в хвосте колонны между двумя старыми колдунами, от которых несло водкой и ~ю =споче́ный, помі́шаный з пере́страху, тяг ся на хвостї́ коло́ны ме́жи дво́ма стары́ма відьмака́ми, уд якы́х па́хло па́ленков и петроле́ём;

нефтяник =ропа́рь; *из-за того, что миковские разработки лежат ниже галицийских, есть предпосылки перетекания нефти; поэтому галицийские ~и пытались подкупить компании, которые работали здесь =за́то, же міко́вські ба́нї лежа́т ни́же, як га́личські, є ту предосно́ва перетї́каня ро́пы; з той причи́ны ся га́личські ропарї́ сна́жили пудплати́ти споло́чностї, котрі́ ту роби́ли;

нефтян|ой =нафтяны́й; ро́пный; *~ые промыслы =нафтяно́є добывани́ще; *судя по форме экстерьера, можно подумать, что там фешенебельные апартаменты, а не товары для ~ой добычи =ёго́ екстерьє́р є така́ фо́рма, о котру́й бы собі́ чолові́к ду́мав, же в нюй пара́дні апартма́ны, а не засо́бы про ро́пні ве́рты;

нехарактерн|ый =нехаракте́рный; *русинский лагерь, то есть таких авторов, которые осознанно стараются очищаться от ~ых для русинского языка элементов =руси́нськый та́бор, се́жто такы́х а́вторув, які́ свідо́мо змага́ют ся очища́ти ся уд нехаракте́рных руси́нському языко́ви елементув;

нехвалён|ый =нехваленый; **~ая девка дороже хвалёной (Даль) ==хвале́ны гру́шкы ско́ро гни́ют;

нехватка =ну́жа на што; невы́стача / недоста́ток чо́го; *он прослышал, что учителей отпускают, потому что ~ учителей =до́чув ся, ож учителю́в удпуща́ют, бо на учителї́ невы́стача;

нехитрый =про́стый; простоду́шный;

неходовой *(товар) =не ма́ючый по́куп / сла́бо купо́ваный това́р; *(транспорт) =не у хо́дї; выжаду́ючый опра́ву;

нехожен|ый =несту́паный; невы́хоженый; *приятно пройтись по насыпи узкоколейной железной дороги, но нынче я радикально пойду во чисто поле ~ыми тропами =прия́тно ся шейталу́є на́сыпом узкоко́лейної желїзни́цї, но дне́ська я радіка́лно вы́йду на чи́стоє по́ле несту́паными хожая́ми;

нехорош|ий adj =пу́длый, злый; нефа́йный, недо́брый; пла́ный, слабы́й; лихы́й; ка́каный (дет); ***adv *~о =некрасно́ / недобри́ / нешу́мно / неяло́ (тото́ / уд те́бе); *жениться вам пора, дурью маетесь – ~о =жени́ти ся вам прийшо́в час, за́то ша́лїєте – нешу́мно то; *у тёти Марии были любимчики, я считала, что это ~о, так как другие лишаются честолюбия =ни́йна Мари́я ма́ла ма́нданок, не ба́чило ся ми то, бо уднима́ло амбі́цію уд и́нших;

нехотя =без дя́кы; нера́до; *предки русина земледелием занимались ~; но лес корчевать, лядины жечь, обрабатывать дерево, пасти, косить умели превосходно =пре́дкы Ру́сина до земледі́лства нера́до бра́ли ся; а́ли ха́щі ортова́ти, па́сїкы пали́ти, з дре́вом наробля́ти, па́сти, коси́ти ду́же добри́ зна́ли; **ест ~ ==якбы́ не сво́има рука́ми бра́в;

нехрист|ь =не́христ; по́ган; безбо́жник; *венгерские газеты редактировались ~ями для нас, христиан =уго́рськы новинкы́ не́христами ся редігова́ли нам, христія́нум, на чи́таня;

нецелесообразность =недоці́льность; *~ эксперимента =недоці́льность експеріме́нта;

нецелесообразн|ый adj =недоці́льный; нераціона́льный; ***adv *~о =нераціона́льно; недоці́льно;

нецелый =неці́лый; *~ых полчаса =слаба́ пувго́дина;

нецензурн|ый adj =нецензу́рный; неслу́шный; вулга́рный; обсце́нный (книж); ***adv *~о =нецензу́рно; неслу́шно; вулга́рно; обсце́нно (книж);

нецензурщина =нецензу́рный язы́к; обсце́нный язы́к (книж);

неценный =безва́ртый;

нецерковн|ый =миря́нськый; сві́тськый; *в нашем ~ом ваянии тоже есть достопамятные работы – прекрасный катафалк св. Ладислава в Надьвараде =на́шоє сві́тськоє різба́рство то́же ма́є па́мяти досто́йных прац – прекра́сный катафа́лк с. Ла́слова у Надьва́раду;

нечаст|ый adj =неча́стый; по́рідкый; ***adv *~о =на́рідше; неча́сто;

нечаянн|ый adj =неча́йный; нена́роком учине́ный; ненаро́чный; *(случившийся без вины) =незавине́ный; ***adv *~о =нена́роком; нехо́тячи; неча́йно; *я ~о уронил мешочек с семечками подсолнуха =нена́роком упа́в ми з рук міщушо́к из зе́рнятами просо́нцвіта;

нечего (pron+inf; формы: нечему, нечем, не из чего, не о чем, не с чем…) *от ~ делать =(и)з бе́здїля; *~ делать =ні́што / нїт што / не є што роби́ти; *ему здесь ~ делать =не ма́є туй мараді́шу; *~ делать (ничего не поделаешь) =не є по́мочи; *им ~ было бояться =не ма́ли чо́го боя́ти ся; *нечему удивляться =ні́чому / нїт чому́ / не є чому́ ся чу́довати; *нечем заменить =ні́чим / нїт чим / не є чим замісти́ти; *не о чем думать =ні́зашто / нїт за што / не є за што ду́мати; *не о чем жалеть =ні́зачим / нїт за чим / не є за чим бановá ти; *не с чем сравнивать =ні́счим / нїт з чим / не є з чим руна́ти; *не из чего брать =ні́счого / нїт з чо́го / не є з чо́го бра́ти;

нечеловеческ|ий =нелю́дський; надлю́дський; *народная песня часто вспоминает ~ую жестокость пьяницы к своей жене =нелю́дську суро́вость пяни́цї до сво́ёй жу́нкы ча́сто приґа́дує наро́дна пі́сня;

нечеловечн|ый adj =нелю́дський; негума́нный; бесчолові́чный (уст); ***adv *~о =нелю́дсько; негума́нно; бесчолові́чно (уст);

нечестив|ец =нечести́вець; грішнїйшу́в (уст gen ~ова); *галилеяне эти были ~цами =Галілея́не сесé грішнїйшо́вы бы́ли;

нечестив|ый =зло/ нечести́вый; *на добром имени – печать ~ых, «пятно» =на до́брум и́мени – печа́ть нечести́вых, «пятно́»;

нечестие =не́честь; непра́вда; злоче́стїє (уст); *падёт гнев божий с неба на ~ человеческое =удкры́є ся гнїв Бо́жый из не́ба на непра́вду лю́дську;

нечестность =нече́стность, не́честь;

нечестн|ый adj =нече́стный; неправди́вый ***adv *~о =нече́стно; неправди́во;

нечёт =не́цют; непа́ра; *нумерами какими-то окрестили – налево чёт-с, направо ~-с (Салтыков-Щедрин) =якы́мась то чи́слами їх покрести́ли, сюды́, про́шу, па́ра, туды́, про́шу, непа́ра; **чёт и ~ (игра) ==цют и не́цют;

нечётк|ий adj =(и)мгла́вый, нерозо́значный, нечитки́й; (фото) недо́ста о́стрый; *~ий шаг =нетвердый ступ; ***adv *~о =(и)мгла́во; нея́сно; *папа рассказывал нам, конечно, о своих годах, проведённых на фронте, но эти его похождения я помню ~о =а́по повіда́в нам, пра́вда, за сво́ї го́ды, збы́ті на во́йнї, а́йбо лем имгла́во спомина́ю на то́ты ёго́ при́годы;

нечёткость =нея́сность; (фото) недоста́ток о́стрости;

нечётность (инф) =непа́рность;

нечётн|ый (маг) =непа́рный; *~ое число =не́цют; непа́ра; *~ые числа =непа́рні чи́сла;

нечиновный (уст) =без чи́на, без ра́нга;

нечистокровный =нефайто́вый;

нечистоплотность =нечисто́тность;

нечистоплотн|ый adj =нечисто́тный; ***adv *~о =нечисто́тно;

нечистота =нечисто́та;

нечистоты pl.tant =фека́лії; вы́порожненя; удпадо́ві во́ды;

нечист|ый adj =нечи́стый; *(о глазах) =ка́правый; *(треф) =трёфный; *(эвф) =нетле́нник, ун; біда́, нево́ля; нечи́стоє; чорни́на; вітряни́к; нела́пшный (обл); *~ая сила =мара́; *~ая совесть =гри́шна со́вість; *здесь водится ~ая сила =туй страши́т; *а когда пошёл домой, то рассказывал, как их ~ый гонял =а як пушо́в дому́, та каза́в, ож як їх нечи́стоє тїря́ло; ***adv *~о =нечи́сто;

нечисть =не́чисть; па́толоч; про́клять; *а придёт в угодья какая ~, так только на нас свалится =а яка́ па́толоч бы до гота́ра прийшла́, то лем на́ша біда́ бы бы́ла;

нечленораздельн|ый adj =неартикуло́ваный; гы́ндавый; ***adv *~о =неартикуло́вано; гы́ндаво; *говорить ~о =гы́ндати;

нечто =штось; да́што; дач (разг); *Василий старался: примерял, подшивал, надшивал и частенько доводилось сопреть, пока из развалюх получалось ~ похожее на обувь =Васи́ль роби́в: приміре́вав, пудшива́в, надшива́в и нера́з зопрі́в, до́кы из руи́н зроби́в штось, што подоба́ло на о́був;

нечувствительность =нечувстви́тельность;

нечувствительный =нечувстви́тельный; *~ к критике =непорани́тельный на кри́тику;

нечуткий =бездушный, неделика́тный; (о слухе, пальцах) нечувстви́тельный, нечу́ткий;

нечуткость =бездушность, неделика́тность; (физическая) нечувстви́тельность, нечу́ткость;

нешироκий =неширо́кый; узкы́й;

нештатный *~ работник =екстёрный робо́тник; (с подённой оплатой) діурні́ста; *~ профессор =суплети́вный профе́сор; *(необычный) =нестанда́рдный;

нешто (нар) *prtcl (syn разве, неужели) =ачёй, та ци, чёйже; о́здаль (обл); *conj (syn разве что) =хыба́(й), хыба́ль; *что ты так заторопился, ~ дома детишки плачут? =што-сь ся так запилова́в, ачёнь у тя ді́ти малі́ до́ма ревýт?;

нешуточный =немалова́жный; серіо́зный; нехотьякы́й;

нещадн|ый adj =неща́дный; ***adv *~о =неща́дно; *он мог карабкаться по косяку, ~о скрежеща когтями по дереву =го́ден быв ся кормаца́ти горі́ одві́рком, неща́дно скрегочучи па́зурями у де́рево;

нещепетильный =нерозбо́рчивый; без скрупу́л; бесскрупуло́зный;

неэкономичный =неекономи́чный;

неэкономный =неекономи́чный;

неэластичный =нееласти́чный;
неэлегантный =неелеґа́нтный;
неэнергичн|ый =неенерґі́чный; *~ая особа =мля́ндрош(ка);
неэстетичный adj =неестети́чный; ***adv *~о =неестети́чно;
неэтичный =неети́чный;
неэффективн|ый adj =неефекти́вный; ***adv *~о =неефекти́вно;
неявка =абсе́нція; неста́веня ся; *~ в суд =контума́ція;
неявн|ый adj =нея́вный; ***adv *~о =нея́вно;
неявственный > неясный;
неядерный =безатомо́вый;
неядовит|ый =неотро́вный; *~ая змея =неотро́вный гад;
неярк|ий adj =зага́слый; мла́вый; ***adv *~о =мла́во;
неясность =нея́сность; *чтоб не было никаких ~ей, я должен теперь определить альтернативу =штобы́ не бы́ло ния́кой нея́сности, му́шу тепе́рь станови́ти таку́ алтернати́ву;
неясн|ый adj =неясны́й; (и)мгла́вый; тма́вый; ***adv *~о =(и)мгла́во; нея́сно; *я только дважды, трижды задаю вопрос; во-первых, где он ~о выразился, а во-вторых, чтобы удержать его при теме разговора =лиш двы́чи, трі́чи го зві́даю; раз де ун нея́сно ся вы́разив, а дру́гый раз, обы́-м го приде́ржав при па́смі бе́сїды;
неясыть (зоол Strix aluco, syn сова серая) =ду́мна; ма́холька;
ни =а́ни; ни; *~ бе, ~ ме / ~ гу-гу =ни бе, ни ме; а́ни мук; *кого ~ спроси / как ~ спеши =хотько́го бы зві́дав / хоть як бы пилова́в (чолові́к); кого́ бы ни зві́дав / як бы ни пилова́в (чолові́к); *как ~ старались идеологи, ничего из этого не вышло =як ни стара́ли ся ідео́лоґы, нич з то́го не вы́йшло; *нашу потребность, какая бы она ~ была нужная, осуществить мы не в состоянии =на́шу потре́бу, хоть як ну́жна, наповни́ти не го́дні сьме; **во что бы то ~ стало > стать; **~ то, ~ сё > сё; **~ с того, ~ с сего / ~ за что, ~и про что > сё;
ни (+предлог+вторая часть местоимений на ни-) *~ за что =(никогда) ни за світ; ни́зач (раз), ни́зашто; за нич; забо́га; (даром) ни́зач; за нич; *~ к чему =ни́нач; даре́мно; *~ при чём =ни при чум; *а он ~ за что не возьмёт! =а ун нїт а нїт узяти́!; *временная отдалённость тут ~ при чём =уддале́ность часо́ва тут ни при чум;
Ниагара (геог) =Ніага́ра;
нибудь *каких-~ пять штук =якы́х пять ку́сув; такы́х пять ку́сув; *что-~ =хотьшто́, ва́ре-што; дач (разг); *где-~ =хотьде́, ва́ре-де; *кто-~ =хотько́, ва́ре-ко; *куда-~ =хотькуды́, ва́ре-куды́; *чей-~ =хотьчи́й, ва́ре-чий; *есть ли у нас хоть что-~ поесть? =ма́єме хоть лем да́што ї́сти?;
нива =ни́ва; *унавоженная ~ даёт добрый урожай кукурузы =ни́ва гнуйна́ ро́дит добрі́ мела́й;
нивелир =лібе́ла;
нивелирование =вы́єдначеня; нівела́ція;
нивелировать =нівелова́ти pf/impf;
нивелировка =вы́єдначеня; нівела́ція;
нигде =ни́ґде; нику́ды;
Нигер (геог) =Ні́ґер;
Нигери|я (геог) =Ніґе́рія; *на фестивале гости из Костарики, Израиля, Непала, ~и =на фестіва́лу го́стї з Костарі́кы, Ізрае́ла, Непа́лу, Ні́ґерії;
нигилист m =нігілі́ста; неґа́тор; *в 1881 году ~ы убивают российского царя Алекса́ндра II =1881. ро́ку нігілі́сты умертвя́т II. Алекса́ндра, царя́ росі́йського; ***f *~ка =нігілі́стка;
нигилистический =нігілісти́чный;
Нидерланды pl.tant (геог) =Нідерла́ндія;
нижайш|ий adj =ма́йнизшый; *русины духовно и материально опустились на ~ий уровень, к стыду Венгрии =Русины́ духо́вно и матеріа́лно упа́ли на майни́зшый сту́пень, на га́ньбу Мадя́рськуй Крайнї; ***adv *~е =ма́йниже;
ниже =ни́же; по́ниж(е); *~ ста =пуд сто; *~ моста / колена =по́ниж(е) мо́ста / ко́лїна; *это рассмотрим ~ =тото́ розбе́ре ся по́ниж(е); *я ~ брата =я ни́жый уд бра́та; *длинными кочергами сдвигали жар всё ~ =до́вгыма коча́ргами су́нули грань все ни́же; **~ всякой критики > критика;
ниженазванный =нижена́званый;
нижеозначенный =нижеозна́ченый;
нижеопределённый =нижеозна́ченый;
нижеперечисленный =нижена́званый;
нижеподписавшийся =нижепудписа́вшый ся;
нижепоименованный =нижена́званый;
нижеследующий =нижена́званый; по́нижый;
нижестоящий =пудчине́ный;
нижеуказанный =нижена́званый;
нижеупомянутый =нижена́званый;
нижненемецкий =долушнонїме́цькый;
нижн|ий =ни́жный; до́лный, долу́шный; спу́дный, сподко́вый; *~яя граница =до́лна грани́ця; *~ее течение реки =долу́шный ток рікы́; *королева с благословением епископа присоединила приход Гукливый к ~ей церкви =при́дала короли́ця за благослове́нієм єпи́скопа паро́хію Гукли́вый до ни́жної це́ркве;
низ =спо́док; спуд; дул; *~ колонны (арх) =пу́дстава коло́ны; *иди по ~у / ~ом =дай ся упро́вал; иди́ спо́дом / до́лом;
низание (дей, об) =ни́заня; *(об) =силя́нка;
низать =низа́ти; **~ глазами кого ==выїда́ти очи́ма ко́го;
низаться =низа́ти ся;
низвергать =зошма́рёвати; обаля́ти;
низверга|ться =вали́ти ся; зошма́рёвати ся; ру́тити ся (обл); *потоки сливаются в глубокие реки, ~ются в бездну, пучину =пото́кы зо́ллют ся в глубо́кі рі́кы, ва́лятся в бе́здну, в пучи́ну;
низвергающийся =вали́вый;
низвергнутый =обале́ный;
низвергнуть =обали́ти; зошма́рити;
низвергнуться =зошма́рити ся; повали́ти ся / (и)злопоні́ти (долу́); (и)зру́тити ся (обл);
низвержение =оба́леня; зошма́реня;
низвести (книж) =посу́нути / спусти́ти долу́; **~ с небес на землю ==спусти́ти на зе́млю;
низи́н|а (низкое место) =низина́; до́лы; нер; *Н~ (нижние земли) =Долня́кы; *на горках в молодом саду у него вырастает пшеница как на ~е, как над Тисой =на грунка́х пуд при́садами ро́дить ся у не́го пшени́ця, як на не́ру, як над Ти́сов;
низина́ (малая высота, обл) =низина́;
низинн|ый =низи́нный; *в ~ых районах =на дульня́ках; *после изгнания Турок поток народонаселения двинулся из Подкарпатья на обезлюдевшие ~ые земли =по вы́гнаню Ту́ркув ру́шив ся по́тук лю́дности из Верьхо́вины-Горни́цї на вы́люднені низи́нні зе́млї;
низк|а =ни́занка; *грибы, яблоки, рыба снизываются для сушки и вялки ~ою (Даль) =гри́бы, я́блока, ры́бы нани́зуются ни́занками на су́шеня;
низк|ий adj =низкы́й; *слишком / более / самый ~ий =по́низкый / по́нижый / ма́йнизшый; *(голос) =товсты́й; *(стиль) =(и)зни́женый; *(фиг) =него́дный; *вдруг дверь открылась, и в помещение вошёл ~ий конопатый мужчина =на́гло отвори́ли ся две́рі, и до мі́стности увойшо́в низкы́й, з ра́павым лице́м мужчи́на; ***adv *~о =ни́зко; comp ни́же; *~о (фиг) =него́дно;
низковат|ый adj =по́низкый; ***adv *~о =по́низко; *~о вы полку прибили =по́низко сьте приби́ли поли́цю;
низколобый =низко́го чола́; з низкы́м чоло́м;
низкооплачиваемый =сла́бо плаче́ный;
низкопоклонник =пудхвоста́ш;
низкопоклонство =пудхвоста́шство;

низкопробный *(золото) =низко́й про́(в)бы; *(фиг) =пу́длый; слабы́й; мало́ва́ртый; *~ роман =шунд рома́н; слабы́й рома́н;

низкоросл|ый =мало́го ро́сту; карлова́тый; низкы́й; *(карликовый) =ка́рликовый; *(стелющийся) =кля́чучый; *~ая фасоль =пі́ша пасу́ля; *Оффенбах был польский еврей, ~ый чахлый замухрышка =О́ффенбах быв по́лськый Жид, мале́нькый мы́рхавый хворя́к;

низкосортный =гу́ршого со́рта; нея́костный;

низлагать =зошма́рёвати; обаля́ти;

низложение =оба́ленія; зошма́реня;

низложить =обали́ти; зошма́рити; (и)зложи́ти; *Срульо и его друзья хотят меня ~ с поста пономаря =мене́ Срульо́ и ёго́ това́риші хо́тят изложи́ти из церковни́цтва;

низменность *(геог) =низина́; плоско́та; рувнина́; подо́ля (редк); *~ характера =ни́зкость нату́ры; не́честь; *плодородная Венгерская ~ никогда не отгораживалась от Карпат =плодоро́дна Мадя́рська рувнина́ ніко́ли не закрыва́ла сво́є лице́ уд Карпа́т;

низменн|ый *(геог) =долино́вый; *(подлый) =низкы́й; *из ~ых побуждений =из низко́го поку́ваня; *~ая местность =плоско́та; низина́; до́лы; подо́ля (редк); *на работу первым является венгр; поэтому ему достаётся хлебородная ~ая местность =на робо́ту пе́рвый ста́вит ся Мадя́р; за́то ёму́ буде́ житоро́дна низина́;

низовой =долино́вый; розложе́ный в до́лнум то́ку ріки́; до́лный; *(в иерархии) =закладо́вый; ми́стный; *~ ветер =долино́вый ві́тер;

низовье =долу́шный / до́лный ток ріки́;

низойти =(и)зниз(и)ти ся (до чо́го);

низок *(нижняя часть) =спо́док; *(магазин, пивная) =бовт, пива́рня в сутере́нї;

низом adv =подо́лу; спо́дом;

низость =ни́зкость; пу́длость;

низринуть (книж) =зошма́рити / обали́ти (долу́);

низринуться =зошма́рити ся; повали́ти ся / (и)злопони́ти (долу́);

низший =ни́жый; ма́йнизшый; закладо́вый;

никак adv =ни́як(о); нияк ра́з; *абсолютно ~, совсем ~ =прени́як(о); *~ не возможно сделать =ні́як / нїт як / не є як зроби́ти; *вскоре слышу я близко от себя голос перепёлки, но ~ не могу её увидеть =необавкы чу́ю близь ко́ло ме́не го́лос перепели́цї, но є́ї ни́где не мо́жу ви́дїти;

никак prtcl (syn нешто) =ачє́й, чє́йже; вида́в; о́здаль (обл);

никак|ой pron =ни́як(ы)й, нико́трый; жа́дный; *абсолютно ~ой =прени́якый; *(никудышный) =ни́якый; *мне до этого нет ~ого дела =нич ми до то́го; *это сказание только вымысел, ~ой оно ценности не представляет =ся при́повідка лем вы́гадка, ва́ртости не має жа́дної; *теперь химия развивается так быстро, как ~ая другая наука =тепе́рь хе́мія так ся си́лно розви́ват ги жа́дна дру́га нау́ка; **без ~их ==без до́вгой бе́сїды; **и ~их! ==и ку́рта бе́сїда!;

Никарагуа n (геог) =Нікара́гва f (gen ~ы); *канал повели через Панаму, а не через ~, как было первоначально в проекте =кана́л потя́гли че́рез Пана́му, а не че́рез Нікара́гву, як ся планова́ло зачато́чно;

никелевый =нікло́вый;

никелированный =нікло́ваный; *мне подарили велик; ~, с толстыми колёсами =доста́ла-м бі́ци́клї; нікло́вані, з товсты́ма коле́сами;

никелировать =нікло́ва́ти pf/impf;

никел|ь =ни́кел (gen ни́кла); *мельхиор состоит из меди, ~я и цинка =а́лпака є из ми́ди, ни́кла и ці́нка;

Никит|а =Мики́та; *день великомученика ~ы (церк 15/28.09) =Мики́ты; *день великомученика ~ы – день гусей, ибо с этого дня дикие гуси начинают улетать на юг; в день ~ы стригут ярок =септе́мбра 15., Мики́ты, є день гуси́й, бо уд се́ґо дне зачинаю́т ди́кі гу́си бра́ти ся долу́в; на Мики́ту стрыжу́т яркы́;

никлый adj =похля́лый; прива́лый;

никнуть =похля́ва́ти, хля́нути;

никогда =ни́гда; нико́ли; (нар) шу́га; *~ в жизни (экспр) =прени́гда; нигда-шу́га; *без ведома помещика сельская община ~ не одалживала деньги =без па́нської ві́сти грома́да се́лська гро́ші ни́гда не позы́чила;

нико|й *~им образом / ни в коем случае / ни в коей мере =нияк ра́з; ния́кым спо́собом; нико́трым кі́пом; в жа́днум при́падї; *одобрить правило, чтоб неверные и еретики ни в коем случае не посещали наших церквей =одобри́ти пра́вило, штобы́ кривові́рні и є́ре́тикы ния́кым спо́собом на́ші церквы́ не навщивля́ли;

Никола|й =Микола́й; Нико́ла, Никола́й (церк); Мику́ла (нар); *день св. ~я, архиепископа Мир Ликийских (церк 06/19.12) =Никола́я Чудотво́рця, Мику́лы pl.tant; *рождественский пост не проводят обычно весь в говеньи, но в основном, только от дня св. ~я =пилипове́ць не зві́кли ці́лы́й испо́стити, бо из бу́лшой ча́сти лиш уд Мику́л; *6 декабря день св. ~я, и если пока что не выпал снег, то Николай потрясёт бородой =6. дице́мбра сут Мику́лы, и кедь дотепе́рь не упа́в снїг, та Мику́ла потрясе́ бородо́в;

никотин =нікоти́н;

никотиновый =нікоти́новый;

никоторый pron =жа́ден, нико́трый;

никто =ни́ко; ни́тко; *(ничтожество) =ну́ла; *~ на свете =ни́ко за свїт; *~ бы и не подумал =чолові́к бы и не поду́мав; *в троицкую пятницу ~ не выходит в поле, потому что не след =у пя́тницю руса́льну ни́ко не йде на по́ле, бо нева́лу́шно;

никуда =ни́где; ніку́ды; *~ на другое место нам нечего было странствовать ради заработка, ни в Галицию, ни в ту далёкую Россию =ніку́ды и́нуды бы́ло нам вандрова́ти за хлі́бом, ни до Галичины́, ни туды́ дале́ко до Моска́льщины; **~ не годный > годный;

никудышни|к (нар) =ничо́мник, ничого́та; пла́ник; непо́тріб; ледаби́да; дерба́к; невалушня́к; *Андрей – ~, он это не сделает =Андрі́й – невалушня́к, ову́н тото́ не вчи́нит; ***ғ *~ца =никчо́мниця, ничого́та; ледаби́да;

никудышн|ый =препусты́й, пусто́шный; нева́ртый, не ва́ртый нич; ма́йпущый, оста́тный, послі́дный; мізе́рный; ледаякый; ничо́мный; ни́якый; непо́трібный, дербакова́тый; мы́млявый; *послали туда одного ~ого солдата =загна́ли там єдно́го непо́трібного кату́ну; *спустились мы к реке, нашли обломки и хворост, вроде бы можно испечь эти картошки, хоть такой хворост и ~ый =прийшли́ мы ид туй ріці́, найшли́ крех тай ру́жчічка; туй бы ги спюк оты́ компіте́ры, хоть исе́ ру́жчічко и ледаякое;

никчёмность =ничо́мность; ма́рность;

никчёмн|ый =ничо́мный; непу́тный; ма́рный; *началась ~ая донкихотская борьба =за́чала ся ма́рна донкіхо́тська бо́рьба;

Нил (геог) =Ніл;

нилашист (ист) =ні́лош; *в те времена он и оружие имел, может был ~ом, неизвестно =ун тогды́ и збруй носи́в, мо́же и ні́лош быв, не зна́ти;

нилашистск|ий =ні́лошськый; *еврея из Госсумезева (Долгое Поле) судили за то, что он не мог рассчитаться за проданные им ~ие газеты =Жид из Госсуме́зева (До́вгоє По́ле) быв суже́ный за́то, бо не знав убрахова́ти ся за ним про́дані ні́лошські новинкы́;

ним pron soc < он; =ним; *ветви раскинулись над ~ и прикрыли его =ко́нарї про́стерли ся над ним и прикры́ли го;

нимало adv (книж) =ни́кус; ни́кулько;

нимб =німб; глорі́ола; *на ~е написаны греческие буквы =у глорі́олї сут напи́саны гре́цькі буквы́;

Нимрод (фольк) =Німро́д; *охотничья жизнь загадочна (напр. представление о ~е, представления индейцев о вечной

охоте) =лове́цькоє житя́ зага́дочноє (напр. предста́ва о Німро́дї, предста́вы Індіа́н о ві́чных ло́вах);

нимф|а (фольк) =ні́мфа; ві́ла; *так что же вы не поёте, // ~ы мои над Ужом? =но што вы не співа́єте, // ні́мфы мо́ї над У́гом?;

нимфомания (мед) =німфома́нія;

нимфоманка (мед) =німфома́нка;

Ниневи́я f (ист) =Ні́ніве m; *из городов Ассирии самый славный был ~, он быв величиной около 12 миль =ме́жи города́ми Асі́рії ма́йславный быв Ні́ніве, сесь такы́й вели́кый ги на 12 міл быв;

ни-ни(-ни) intj =а́ни га́дка!; а щи што нїт!;

ниоткуда =ни́удкаль, ни́удкы; удни́каль;

нипочём (разг) *(легко) =є за нич; є за ба́вку; *(без вреда) =не шко́дит; не бантує; *(за бесценок) =та́кой за́дарь; *(ни за что; нар) =ни за світ; ни́зач раз, ни́зашто; *они ~ не допустят, чтоб их в душевной жизни чего-то намутили =они́ ни́зашто на сві́тї не допу́стят, обы́ їх душе́вный живо́т з да́чим покаламу́тили; **удалому всё ~ ==юнако́ви вши́тко за ба́вку;

ниппель (тех) =(и)злу́чка; (велосипедный) се́леп; *нужно поменять ~, а то пропускает воздух =тре́ба заміня́ти се́леп, бо пу́щат во́здух;

нирвана =нірва́на; *против эгоизма выдвигается высшее познание, под которым и подразумевается ~ =про́тив еґоі́зма ста́вит ся вы́сшоє по́знаня, – якы́м и розумі́є ся нірва́на;

Ниредьхаза (геог) =Нїредьга́за;

Ниршег (геог, область в Венгрии) =Нї́р; *мы прекрасно знали Венгрию, и за Тисой, дальше до ~а =Уго́рщину сьме гора́зд познава́ли, ай и уд Ти́сы туды́ да́ле до Нї́ру;

нисколько =(а)нима́к; ни́кус, а́ни ку́щічко; нич, нич ра́з; ни́цят; ни́кулько; *она ~ не боялась =она не боя́ла ся ни́цят; *~ даже не чувствую себя обязанным бороться и защищаться против этих злопыхателей =ни́цят и не чу́ствую ся убя́заным боро́ти ся и убганя́ти ся про́тив сих зломы́сленикув;

ниспадать (книж) =спа́довати;

ниспадающий =(и)згурни́стый, (и)спади́стый; (и)спада́ючый; паду́чый; скле́слый;

ниспасть (книж) =(и)спа́сти;

ниспосланный (уст книж) =(и)спуще́ный / (и)зо́сланый (з небе́с);

ниспослать (уст книж) =(и)спусти́ти / (и)зосла́ти (з небе́с);

ниспосыла|ть (уст книж) =(и)спуща́ти / (и)зосыла́ти (з небе́с); *будем же беречься, чтоб не ниспослал на нас милостивый Бог наказания, как ~л не евреев, когда они были непослушны =соко́тьме ся, штобы́ на нас ми́лостивый Бог не спусти́в ка́знї, як испуща́в на Жиды́, коли́ ёго́ не хо́тїли слу́хати;

ниспровергать =обаля́ти; бурі́кати; *из-за некоторых непонятных слов и фраз не стоит ~ все тексты обрядовых книг =че́рез да́які непоня́тні слова́ и фра́зы не ва́рта буріка́ти всї те́ксты убрядо́вых книг;

ниспровергнутый =обале́ный;

ниспровергнуть =обали́ти;

ниспровержение =оба́леня;

нисходить =спуща́ти ся; ити́ / ве́сти долу́;

нисходящ|ий =долуйду́чый; (и)спадо́вый; *по ~ей =(и)спа́дом; кудо́лу; *~ая линия (родства) =долу́шноє поколі́ня; **~ая интонация (яз) ==спадо́ва інтона́ція;

нисхождение =(и)зы́йтя (долу́);

нитевидный =нитка́стый;

нитеобразный > нитевидный;

нитк|а =ни́тка; (крепкая) пере́суч f; *~а грибов =ни́занка гри́був; *~а бус =бунт; пацюркы́; *Дженни промокла до ~и, когда шла домой =Дже́ні змо́кла до цурба́ткы // кой ишла́ домю́; **на живую ~у > живой; **бе́лыми ~ами ши́то ==я́вно (ви́дко) ка́ждому; **в ~у толщиной =гибы́ церу́зов пописа́в; **~а газопровода =ру́ра ґазово́да; **~а реки =па́нтля рікы́; **промокнуть до ~и =промо́кнути до ку́сткы / цурба́ткы; ани рубця́ сухо́го; **с миру по ~е – голодному рубаха ==ма́ло се́го, ма́ло то́го, та все в єдно́ мі́сто йде;

ниточк|а dem < нитка; =ни́точка; **висеть на ~е ==на волоску́ ви́сїти; **~а тянется куда ==слїд веде́ куды́;

ниточный =нитяны́й;

Нитра (геог) =Нї́тра;

нитрат (хим) =нітра́т;

нитрогидрохлорист|ый (хим) *~ая кислота (syn царская водка) ==їдка́ / ца́рська во́да;

нитроглицерин (мед хим) =нітроґліцери́н; *нераз в последнюю минуту подавала я папе ~ =ку́лько раз в послі́дну мину́ту ня́нькови єм подала́ нітроґліцери́н;

нитролак =ні́тролак;

нитчатка (бот Conferva) =жа́бери́на;

нитчатый =нитяны́й;

нитчен|ки =ни́челницї; *прут ~ок =збо́ич;

нит|ь =ни́тка; нить (книж поэт); *эти ~и соткутся в блестящую сетку (Блок) =тоты́ ни́тї ся вы́ткут у сї́тку блиска́чу; *~ь разговора =па́смо бе́сїды; **путеводная / красная / основная ~ь =ду́мка води́телька; осе́вина; прово́дна нить;

нитяный =нитяны́й;

ниц (книж) =долу́лиць;

Ницца (геог) =Ні́ца;

ничего pron =нич; *абсолютно ~, совсем ~ =прени́ч; нич ра́з; *от хозяйства совсем ~ нет у нас на продажу =з ґазду́вства не ма́ме мы нич ра́з прода́ти; **всего ~ ==жме́ня па́ры; нї́што ви́дїти; мізері́я; як чо́рного за но́хтём; а́ни на шпі́чку ножа́; ***adv *пир был ~ (неплохой) =гости́на бы́ла, яка́ бы́ла; ***intj *ой, простите! (отв) ~! =ёй, переба́чте! (отв) ото́ нич! / не хы́ба! / не бай! / добрі́ тото́!; *Он говорит: не вешайте их, я заплачу, но с собой нет денег. – Н~, оставьте адрес, письмо, и мы отпустим их домой =Ун ка́же: не ві́шайте їх, я заплачу́, а́ли не ма́ю гро́ші. – Не бай, ож не ма́єте, лиші́т а́дрес, письмо́, и пу́стиме їх дому́;

ничегонеделание =безробо́тность; геверо́ваня;

ничей =ни́чий; *не держи у себя ~ залог =не держи́ за́луг ни́чий у се́бе;

ничейный =ни́чий; *(счёт) =ремізо́вый;

ничком =долу́лиць;

ничто =нич; *превратить в ~ =зве́сти нани́воч; *~ не способно утешить материнское горе =не є тако́го, што го́ден утї́шити жало́бну ма́терь; **ни к чему, ни при чём; ни за что > ни (+предлог);

ничтоже (выр) **~ сумняшеся =без на́думы;

ничтожество =ништо́жность; пусто́та; слаботина́; *такое ~ =тако́є нич; *(о человеке ткж) =пусты́ня; ничо́мник, f никчо́мниця, ничого́та; ма́рник, пла́ник; ну́ла, креату́ра; бі́да; ледашто́; *горюшко, коль жить придётся // с ~м и пропойцей =біда́-пребіда́ на сві́тї // з пла́ником, пия́ком жи́ти; *парень роду знатного, а не ~ =паро́бок из ге́рба, а не бі́да;

ничтожность =ништо́жность, ничо́мность; беззна́чность; мізері́я;

ничтожн|ый adj =мізе́рный; ничо́мный; ма́рный; ничнева́ртый; без/ незна́чный; ништо́жный; *~о малый =неслі́дный, мізі́лный; према́лый; *в критике нужно проявить больше великодушия, не быть ~ым смутьяном, не заниматься пустяками =у крі́тицї не тре́ба има́ти ся за які́сь друбни́цї, тре́ба бы́ти бу́лше великоду́шным, а не мізе́рным пудко́повачом; ***adv *~о =мізе́рно; без/ незна́чно; ничо́мно; ништо́жно;

ничуть =(а)нима́к; ни́цят, ни́кус, нич; а́ни ку́щічко; *~ не бывало =а де; *бояре содержали своих попов на таком жалованьи и службе, что их материальное и социальное положение не было ~ ниже =боя́ре ма́ли сво́их по́пув на

таку́й платни́ и слу́жбі, же сих матеріа́лнос и соціа́лнос положе́ніе нима́к не бы́ло ни́зше;

ничь|я (спорт) =реми́за; *сделать ~ю =ремізова́ти;

ниша =ни́ша; кари́на; за́глуб f; *камин – это ~, встроенная в стену, над ней дугой обведена крыша, под которой поместится вся семья =кандало́ва се є́дна́ за́глуб у стїну́ замуро́вана, по́выше не́ї окру́гло убве́дена стрі́ха, пуд котро́в змі́стит ся цїла́ фами́лія;

нишкн|уть *~и! =ти́хо будь!; чіт!;

нищать =худобни́ти; *(фиг; скудеть) =упада́ти;

нищенка =ни́ща; жебра́чка; бі́да; ко́вдошка; *цыганка-~ добыла у меня всю мелочь =у́ковдовала уд ня цига́нка всї копїйкы́;

нищенск|ий =нищетны́й; жебра́цькый, ко́вдошськый; бі́дный, мізе́рный; *мы будем вдесятеро лучшими патриотами, если соотечественникам нашим дадим вместо ~ого посоха заработок =де́сять раз лі́пші патрі́оты бу́деме, кедь на́шым спувдержа́ванам дамé хли́ба намі́сто ко́вдошськой бо́вткы;

нищенств|о *(бедность) =бі́до́та; жебра́цтво; *(сбор милостыни) =же́браня; *добыть ~ом =наковдова́ти, вы́ковдовати; *в этом фундамент и корень ~а; земля не сотворена для ленивых =тут є́ст фундáмент и ко́рінь жебра́цтва; для лїни́вого не сотворе́на земля;

нищенствовать *(попрошайничать) =ковдова́ти; ходи́ти у ко́вды / же́бры; жебрати; *(нуждаться) =бі́довати; *кому судилось благоденствовать – тот не будет ~ =кому́ суже́но гораздова́ти – тому́ не бі́довáти;

нищенствующ|ий =же́браючый; *~ий ребёнок =жебрача́; *~их много, но никто из них работать не хочет =же́браючых мно́го а́йбо ни́ко з них робúти не хо́че;

нищет|а =жебро́та; убо́гость; нищета́; ко́вдошство; *доводить до ~ы =убо́жити; *впасть в ~у =охудобни́ти; *частые гулянки многих привели к ~е =ча́сті гу́лї не є́дно́го з та́йстров по свíту пу́стили;

ниц|ий adj subst m =ко́вдош; жебра́к, жебро́та; ни́щый; бі́да; мізера́к; *честь одинаково дорога и ~ему и богачу =жебраку́ так дорога́ є честь, як богатырю́; *~их людей мучают большими налогами =ни́щых люди́й вели́кыма му́чат порці́ями; ***f *~ая =ко́вдошка; жебра́чка; ни́ща; бі́да; мізера́чка;

НЛО (неопознанный летающий объект) =у́фо;

но conj =но; (разг) а́йбо; (реже) а́ли; *он выехал в Америку, ~ не пробыл там долго, тянуло его в родной край =вы́їхав до А́мерикы, там а́ли не зоста́в до́вго, бо тя́гла ёго́ любо́в до ро́дного кра́ю;

но n indecl =(и)сперé́ка; *тут есть одно ~ =ту ма́єме є́дну́ перепо́ну; *никаких ~! =жа́дні сперé́кы!;

но intj (понукание коня) =де!; дї!; *(гоня корову / вола) =не!; *~! – закричал Фёдор, и кони вылетели со двора =дї! – закрича́в Фе́дор, и ко́нї вылетї́ли из дворá;

нобелевск|ий *Н~ая премия =Но́белова награ́да; *~ий лауреат =добы́тник Но́беловой награ́ды; Но́белув лавреа́т; *Отто Меергоф, немецкий биохимик, Н~ий лауреат =О́тто Ме́ергоф, нїме́цькый біохе́мик, Но́белув лавреа́т;

новатор =убнови́тель(ка); (і)нова́тор(ка); пробо́єць; *мы все должны стать ~ами литературно-критической жизни =мы всї му́симе бы́ти нова́торами літературно-крітúчного житя́;

новаторск|ий =нова́торськый; іноватúвный; убя́вный; *~ий подход =нова́торськый пудхо́д; *темы, можно сказать, ~ие, носят ~ий характер, одна из работ была написана на тему русинской периодики 19-го века =те́мы, мож повíсти, убя́вні, ма́ют убя́вный хара́ктер, є́дна з робо́т бы́ла напúсана на те́му русúнськой періо́дикы 19. сторо́ча;

новаторство =нова́торство; *он был не раз раскритикован за ~, но около 50 придуманных им слов относятся к часто применяемым =за нова́торство быв ча́сто скрітико́ваный, но ці́рка 50 приду́маных ним слов днесь сут ме́жи ча́сто хосно́ваныма;

новация =інова́ція;

Новая Зеландия (геог) =Новы́й Зела́нд;

Новгород (ист геог) =Но́вгород;

новейш|ий =нові́йшый, ма́йнов(ій)шый, ново́тный; *в сборничке характерная черта нашей ~ей поэзии: укрытая под символами таинственность =в збо́рничку характерісти́чна черта́ на́шой ново́тной пое́зії: укры́та пуд сі́мволами місти́чность;

новелл|а =нове́ла; *в ~е автор ещё может кое-как скрыть свои недостатки =в нове́лї ищи́ сяк-так мо́же а́втор скры́ти сво́ї недоста́ткы;

новеллист =новелі́ста, ґновелі́стка; повідка́рь(ка); *Франц Герцег из тех венгерских ~ов, произведения которых широко известны в мире =Франц Ге́рцег з тых мадя́рськых новелі́стув, котро́го пи́саня уви́дїли широ́кый свíт;

новеньк|ий =нове́нькый; *(новичок) =нова́к; *~ая =новутни́ця; нова́чка;

новёхоньк|ий =нове́нькый-новы́й; *там нашли какаго-то убитого, на котором было ~ое пальто =там найшлú є́дно́го заби́того, на котру́м быв нове́нькый-новы́й плащ;

новизна =нова́та; но́вость;

новинка =нова́та, но́вость;

новичок m =нова́к; новутни́к; *(начинающий) =зачато́чник; ***f~ =нова́чка; новутни́ця; зачато́чниця;

новобран|ец =нова́к катýна́; ре́крут; ве́рбуш; *жизнь ~ца =рекру́тчина; *идут ~цы по дороге с песней, и их пострúгли наголо =иду́т ре́круты співа́ючи орсаго́м, а постры́гли їх дого́ла;

новобрачн|ый m =новоже́нець; *~ые =молоді́, молоді́ята; панымоло́ды (обл); ***f *~ая =панїмла́да (обл); *рутамята постелена в сенях на помосте, // ~ая, проверь-ка, все-ль явились гости =посї́яла-м кру́ту ру́ту в сі́нёх на помо́стї, // попозира́й, панїмла́да, ци всї тво́ї го́стї;

нововведение =інова́ція, нова́та, но́вость; *графема Ё, которую пытаются представить как ~ =граф е́ма Ё, котру́ пробалу́ют предста́вити як інова́цію;

нововведённый =нова́тный; іноватúвный;

новогодн|ий =новогóдный, новоро́чный; (кат) сілвестро́вськый; *часто ~ие балы становятся удобным случаем для супружеской неверности =сілвестро́вські а новоро́чні ба́лы сут ча́сто прилежúтостями на невíрность;

новозаветн|ый =новозавíтный; *~ая пятидесятница символизирует царство Христа =новозавíтна Пятьдеся́тниця сімволізу́є Ца́рство Хри́ста;

новозеланд|ец m =Новозеланд я́н; *~ец Эдмунд Хиллари и индиец народности шерпа Тенцинг Норгей стали первыми покорителями Эвереста =Новозеланд я́н Э́дмунд Гíларі и Інд Ше́рпа Те́нзінг Норге́й ста́ли пе́рвыми покори́телями Евере́ста; ***f *~ка =Новозеланд я́нка;

новоиспечённ|ый =новопече́ный; новоимено́ваный; *так оно и будет, этому гарантией личность ~ого шефа отдела культов =и так бу́де, на то гара́нція – ли́чность новоимено́ваного ше́фа ку́лтового у́ддїла;

новокрещён|ый =новопокрещёный; *жена Гренчука несла на руках ~ого =Гренчука́ова держа́ла на рука́х новопокрещёного;

новолуние =нов мі́сяця; мі́сяць у но́ви;

новомодный =новомо́дный;

новонареченный (церк) *(ребёнок) =новопокрещёный; *(в сан) =рукополо́женый;

новообразование =новотву́р;

новообразованн|ый =новозаложёный; новостворёный; *Григорий Таркович был первым епископом ~ой Пряшевской епархии =Григо́рій Тарко́вич быв пе́рвым єпúскопом новозаложёной Пря́шовськой е́пáрхії;

новообращённый =новові́рник;

новооткрытый =новоотворе́ный; новозаложе́ный; *(обнаруженный) =новоубяве́ный; *~ слог (грам) =новоотворе́ный склад; *~ антименсион епископа Стойки =новоубяве́ный антімензіо́н єпи́скопа Сто́йкы;

новопосвящённ|ый (Даль) *~ый пастырь =новосяще́ник, неопрезви́тер; *Его Превосходительство Александр рукоположил выпускников богословия; распределение ~ых состоится только после вручения дипломов =Ёго́ Ексцеле́нція Алекса́ндер вы́сятив абсолве́нтув богосло́вув; діспозі́ція неопрезви́терув ста́не ся лиш по їх промо́ціях;

новопостроенн|ый =новопоста́веный, новозбудо́ваный; *с тех пор, как перешли в православие, у ~ых церквей также зажигают огни =коли́ перейшли́ на правосла́вїе, па́лят огнї и ко́ло новозбудо́ваных церко́в;

новоприбывш|ий =новоприбы́вшый; *~ие ходили из хаты в хату, выпрашивая немного тепла, немного пищи =новоприбы́вшї ходи́ли з ха́ты до ха́ты, про́сячи ма́ло те́пла, ма́ло стра́вы;

новорождённ|ый =новоро́женый; новоро́женець, f новоро́женка; новоро́деня n; *(телёнок) =утеле́ный; *вес ~ого =по́родна вага́; *идти в церковь с ~ым =выводи́ти ся; *вес ~ого медвежонка около полкило =вага́ новоро́женого медві́дя́ти дас пувкі́ла;

новосёл m =присе́лник; новы́й насе́лник; ***f *~ка =присе́лничка; нова́ насе́лничка;

новоселье =новы́й ква́ртель; *(празднование) =сятко́ваня нового ква́ртеля;

новосозданн|ый =новостворе́ный; новозаложе́ный; *Стрипский ещё в студенческие годы формировал экспозицию ~ого музея =Стри́пськый щи в студе́нтськ ро́кы формова́в експози́цію новостворе́ного музе́я;

новостро|йка =новоста́ва; *в этом краю есть что-то заманчивое в канун лета, это невозможно вписать в атмосферу ~ек =є што́ська зама́нчивого у передли́тнуй атмосфе́рї то́го кра́ю, тото́ ся до атмосфе́ры новоста́вб запасова́ти не даст;

новост|ь =новость; *(известие, событие) =новина́; *(новшество) =нова́та; *(по радио) =ві́стї; *обошли весь свет и много всяких ~ей узнали =ве́льо сві́та перейшли́ а вшеля́кі но́востї чу́ли; **вот ещё ~ь! ==а то ищи́ штось нове́!;

новшество =інова́ція, нова́та, но́вость;

нов|ый =новы́й; *(являющийся новинкой) =нова́тный; *(нарождающийся) =бу́дучый; *~ое время (ист) =новові́к; *~ый украинец / русский (пей) =новокраяни; новобога́тый Украи́нець / Рус; *тип из ~ых =новокраянськый хло́пик; *канун ~ого года, 31 декабря =Сілве́стер; *~ый (арго syn кругой) =бу́нков; *всё ~ые завоевания =штода́лшї завое́ваня; *не открою ничего ~ого, нужны связи, знакомства решают всё =нич то нова́та не є, то тре́ба ма́ти конє́кції, зна́мостї ро́блят вши́тко; **что ~ого? ==што нове́?; **С ~ым годом! (отв) Взаимно! =Щастли́вый Новы́й Рук! (отв) Дай Бо́же и вам!; **встреча ~ого года ==сятко́ваня Сілве́стра / Нового́ Ро́ку;

Новый Сад (геог) =Новы́й Сад; *наш город – ~, административный центр Воеводины =наш го́род – Новы́й Сад, адміністрати́вный це́нтер Войводи́ны;

Новый Свет (геог) =Новы́й Сві́т; *русинский язык появился в Америке как следствие эмиграции из Карпатской Руси в ~, начавшейся многим более ста лет назад =руси́нськый язы́к яви́в ся в Аме́риці як на́слїдок еміґра́ції з Карпа́тськой Ру́си до Нового́ Сві́та, котра́ за́чала ся надо́брі пе́ред сто рока́ми;

нов|ь =новина́; *пшеница и рожь родится, и кукуруза на ~и =пшени́ця, жи́то ся уро́дит, и тенгери́ця у новині́;

ног|а =нога́; (разг) ла́ба; *стойка ~и врозь / ~и на ширине плеч =ро́скрок; *к ~е! (воен) =к нози́!; *вверх ~ами =наштóрцголов; *вставать на ~и (после болезни) =рекреова́ти ся; *одна королевна аж в ~и бросилась =една́ кралёвна аж на ко́лїна упа́ла; **бежать / побежать со всех ~; давай бог ноги ==дати́ нога́м знати; взяти́ ся у но́гы; но́гы пуд се́бе; вали́ти ся / нагна́ти ся; **быть без задних ~; сбиться / валиться с ~ ==на нус па́дати; но́гы приходи́ти / не чу́ти; **валиться в ~и кому =припада́ти у но́гы кому́; па́дати на ко́лїна пе́ред кым; **волка ~и кормят ==пан жи́є из каламаря́, а пуп из кади́лниці; **жить на широкую ~у ==жи́ти на вели́кых нога́х; **идти в ~у со временем ==ити́ из ча́сом; держа́ти крок из ча́сом; **~и́ моей здесь не будет ==сюды́ ни́гда уже́ не при́йду; **одна ~а здесь, другая – там ==бігóм біжи́; **поставить детей на ~и ==пу́дняти ді́ти на но́гы; **протянуть ~и (вульг) ==вы́стерти / просте́рти но́гы; вы́ставити ка́пці; (и)стря́сти ка́пцями;

ногот|ок *dem от ноготь =но́хтик; *~ки (бот Calendula off.L.) =догаря́нка; но́хтикы; **с ноготок ==пі́ціцький(-піціґрі́цький); малы́й, як гу́бич;

ног|оть =но́хуть; (нар) нухт; *dem > ноготок; *ходить с неостриженными ~тями, но также остригать их на людях непристойно =но́хтї неубрі́зані носи́ти, но та́кже и пред людми́ че́стными убрі́зовати непристо́йно; **до кончиков ~тей ==до шпі́ку ко́сти; **от младых ногтей ==уд ма́лости;

ногтев|ó́й =нухте́вый; *воспаление ~ого ложа =за́нохтиця; *как-то попал топором по ~ой области пальца ноги =втяв яко́сь топо́ром нухте́ву часть на пе́рстови ногы́;

ногтоеда (мед) =за́нохтиця;

Ноев *~ ковчег =Но́юв ковч / Но́ёва ба́рка;

нож =нуж; *(большой) =дуба́с, сїка́ч; (для резки капусты) коса́к; (для забоя скота) па́лош, косту́ра; (для резки шкур) брыч; *~ с отломленным остриём / тупой ~ =чопі́ль, чопла́к; *(складной) =бича́к; *(щербатый) =щерба́к; *~ с разболтанным лезвием =дзиндзля́к; *(консервный) =отва́ряч на конзе́рвы; *(для чистки овощей) =шкре́бталка (на кро́мплї); *неподвижный ~ мясорубки =ша́йба; *двуручный ~ для обдирки коры =лупеши́рь; *перочинный ~ > перочинный; **без ~а заре́зать =(и)спропасти́ти; **быть на ~ах ==бы́ти на вое́нну сто́пі; ***dem *~ик =но́жик; *~ик с деревянной (не складной) ручкой =ли́пка; *~ик для чистки трубок =піповá́й (обл уст); *она соскоблила ~иком с дерева немного смолы =нашкря́бала собі́ но́жиком из стро́ма ма́ло смолы́;

ножевой =ножо́вый; *~ черенок =ножо́ва ли́пка; ли́пка ножа́;

ножищ|а =ножи́ска; ла́биска; *ведьма прилетела, топнула ~ей – обернулась крысой и посеменила за сыром =прилети́ла босорка́ня, ду́бкнула ла́бисков – учини́ла ся пацкано́м тай потро́пкала за сы́ром;

нож|ка =ну́жка; *~ка стола / шкафа =ла́ба / ла́бка; *~ка гриба =ко́рінь гри́ба; *~ки циркуля =рамéна ці́ркля; *кило куриных ~ек =кі́ло ку́рячых стеге́н; *о трёх ~ках =тринóжный; *я прибегаю к ним, а там жаба уже в пасти ужа, только ~ками взбрыкивает =прибіга́ву ид ним, а там коропа́ня вже лем ну́жками фі́цкат из па́щі ужа́; **подставить ~ку > подставить;

ножницы =но́жичкы, но́жиці; *(для стрижки овец) =стрыжкы́, стры́гало; *вспомогательные средства: нож, ~, игла, шило =помо́чні сре́дства: нуж, но́жичкы, игла́, ши́ло;

ножн|ой =но́жный; *~ой тормоз =но́жна гамова́чка; *с ~ым приводом =на но́жный по́гон;

ножны =по́шва; по́хва; *~ для сабли =по́шва к са́блї;

ножовк|а =рамко́ва пи́лка (на мета́л); *подай мне ту ~у! =дава́й гев тоту́ пи́лку!;

ноздреватый =дїрка́стый; губкова́тый; порова́тый; *~ хлеб =дірка́стый хлїб;

ноздр|я =ну́здря; *вставлять /вставить кольцо в ~и животному =(за)карікова́ти бы́для; *в ~и ударил запах свежего сена, принесённый ветерком с поля =вда́рив у ну́здрї доне́сеный ві́триком из по́ля за́пах свїжого сі́на;

Ной (церк) =Ной; *в библии ~ упоминается как изобретатель вина =бі́блія о Но́и говóрит я́ко вы́находнику ви́на;
нокаут =нока́вт;
нокаутировать =нокавтова́ти;
нокдаун =нокда́вн;
ноктюрн =ноктýрно n; *на чешуе жестяной рыбы // прочёл я зовы новых губ; а вы ~ сыграть могли бы на флейте водосточных труб? (Маяковский) =на шýпі бляшано́ї ры́бы // я губ новы́х завíтрив жар; // ануж, ци заигра́ли вы бы // ноктýрно в чаторна́х фуяр?;
полев|ой =нуло́вый; (порядк. num) нýлтый; *редактор вызывала отдельных декламаторов от ~ой аж по седьмую категорию =реда́кторка вукли́ковала окре́мых деклама́торув уд нýлтой аж по сéму категóрію;
нол|ь (ткж нуль) =нýла; зéро (редк); *начало с ~я (чистый лист) =та́була ра́за; *постричься под ~ь =постры́чи ся на нýлу / на́голо; *она уговаривала, но народ – ~ь внимания =наговó рёвала, а́йбо чéлядь не далá на вто нич; **20° выше / ниже ~я ==20° над / пуд нýлов; **~ь внимания ==а́ни не гли́пне; ка́шле на то; не даст на вто нич; **круглый ~ь; ~ь без палочки ==(по́вна) нýла; фук; **свестись к ~ю ==вы́йти нани́воч;
номад (ист) =нома́д;
номадный =нома́дський; кочóвный;
номенклатура =номенклату́ра; *(руководящий персонал) =ше́фство; номенклату́рщикы; *~ хочет жрать бананы, фиги и апельсины =номенклату́рщикы хóтят жéрти бана́ны, фíгы й нóрончі;
номенклатурн|ый =номенклату́рный; *~ая персона =номенклату́рный ка́дер; *прослышали о голубинской мастерице и завербовали её к себе; теперь она их ~ая персона =дочýли ся за голуби́ньку майстри́ню и завербова́ли є́ѓ до сéбе; тепéрь она́ їх номенклату́рный ка́дер;
номер =число́; *(на доме) =нýмеро; лу́мер; *(в гостинице) =ци́мра; *(газеты / программы / телефона) =число́; *(журнала) =зóшит; *(регистрационный / заводской) =тя́тиво; *(программы) =програмóва) тóчка, число́, нýмеро, вы́ступ; кус (разг); *приказ за ~ом 1 (оф) =рóсказ число́ / нýмеро 1; *он записал, какóй ~ у этого дома =ун записáв пуд тов хы́жов лу́мер яки́й; *в некоторых ~ах публикуют карпаторусинские тексты, но, как правило, латиницей =в да́котрых чи́слах публику́ют карпаторуси́нські те́ксты, а́ли з пра́вила лати́нков; **откалывать / выделывать ~а ==паради́ти лінга́рства; ствары́ти пси́ны; **этот ~ не пройдёт; ==гото́ так не бу́де!;
номерн|ой adj =нумеро́вый; из нýмером; *~ой знак =тя́тиво / регістра́ція а́вта; *~ое предприятие =закодóвана выро́бня; ***subst *~ой =хы́жный (слугá);
номерок =нуме́рик; жето́н; *гардеробный ~ =нуме́рик уд ша́тнї; *Федорко записал меня в цеховой табель, выдал рабочий ~ (В. Беляев) =Федóрко записáв ня до цехóвого вы́казу, дав ми робóчый жето́н;
номеронабиратель =набе́рач;
номинал =номіна́л; *~ ссуды и проценты =дрік пóзычкы и пу́жда;
номинальн|ый adj =номіна́лный; *~ая стоимость =име́нна ва́ртость; ***adv *~о =по и́мени; номіна́лно; *общество существовало только ~о =óбщество лиш по и́мени существовáло;
номинация =номіна́ція;
ноне (нар) > нынче;
нонешний (нар) > нынешний;
нонсенс (книж) =но́нсенс (общ);
нор|а =но́ра́; *(берлога) =га́вра; *и так он повёз её к её ~е =и так ун є́ѓ понюс ид є́ѓ га́врї; *зайцы, живущие в ~ах и кролики – близкая родня русаку =близкí родакы́ полёвым за́яцям но́рські и дома́шні за́яцї;
Норвеги|я (геог) =Норвéгія; *наибольший город ~и Христиания, на берегу моря =Норвéгії бу́лшый гóрод є Христія́нія, при бéрезї мóря;
норвеж|ец m =Норвежа́н; ***f *~ка =Норвежа́нка;
норвежский =норвéжський; *~ лингвист Олаф Брох изучал говор русин села Убля =норвéжськый лінгвíста О́лаф Брох изуча́в бéсїду Руси́нув У́блї;
норд (мор) =норд, сі́верный ві́тер; сі́вер;
норд-вест (мор) =нордвéст, сівероза́падный ві́тер; сіверoза́пад; *корабль ощутил дыхание ~а =шíфа почу́ствовала пóдых нордвéста;
норд-ост (мор) =сіверовостóк; нордóст, сіверовостóчный ві́тер;
норка (зоол) *~ европейская (Lutreola lutreola) =лутри́ця; *(Mustela lutreola) =водотхýрь;
норков|ый *~ая шапка =ша́пка з лутри́цї;
норм|а =нóрма; пре́дпис; ре́гула; *(отпуска на одного) =при́дїл; *превышающий ~у =надстанда́рдный; *войти в ~у =ста́ти на норма́лні ко́леї; *соответствует ~е =удповідáє пре́дпису; *церковнославянский язык никогда не имел единой ~ы =церковнославя́нськый язы́к ни́гда не мав е́дину нóрму;
нормализаци|я =нормаліза́ція; *после 1968 года, в период ~и, при собеседованиях-чистках употреблялся термин «правильный товарищ» =по рóку 1968, в дóбі нормаліза́ції при бéсїдах-чи́стках хоснова́ли те́рмин «дóбрый това́риш»;
нормализовать =нормалізова́ти pf/impf;
нормализоваться =нормалізова́ти ся;
нормаль =норма́ла;
нормальн|ый =норма́лный; (без сбоев) гладкы́й; *тут не только у своего человека, а и у каждого ~ого турка глаза на лоб полезут =ту́йкы не лем наш челя́дник, а й ка́ждый норма́лный Ту́рок ста́не пулёвóкым;
норматив =норматúв; нóрма (разг); *эту гору учитель физкультуры задействовал как полигон для сдачи ~ов =сесóгору заангажова́в учи́тель фізкулту́ры як полігóн для зда́чі норм;
нормативн|ый =норматúвный; *употребление языка в его современной ~ой форме постепенно расширяется =хоснóвання языка́ в ёго́ новоча́сную норматúвную фóрмі постепе́нно ся росши́рят;
нормирование =(у)нормóваня;
нормированный =унормóваный;
нормировать =нормова́ти pf/impf;
нормироваться pas =нормова́ти ся;
нормировка =нормóваня;
нормировщик =нормова́ч;
норов =нóров; *на женский ~ нет угадчика (Даль) =жýнський нóров не мож розгада́ти; **что город, то ~ ==у ка́ждуй хы́жцї сво́я варíшка; што ха́тка, то и́нша пона́дка; ку́лько люди́й, ту́лько нату́р;
норовистый =нóровный;
норови|ть =(и)змага́ти (ся); *каждый ~л укрыться, кто куда мог, ведь венгр не ограничится бранью, а мигом достанет пистолет и давай стрелять вслед нам! =котры́й куды́ знав, туды́ ся змага́в стули́ти ся; бо У́грин не став кóло ла́йкы, ай ду́хом вы́няв пішто́лю, та стріля́й за на́ми!;
нос =нус; *(мор) =пре́док; нус; *натянуть ~ кому =вы́мудровати з ким; *кто суёт свой ~ в чужие дела ==шорóвый Гриць; **задирать / повесить ~ > задирать / повесить; **зарубить на ~у > зарубить; **утереть ~ кому > утереть; **водить за ~ ==ті́гати / води́ти за нус; дури́ти; **держать ~ по ветру ==ма́ти нус на што; де поду́е, там ся обéрне; **много любителей совать ~ в чужие дела ==éкому пожури́ти ся не сво́ёв жу́ров; **на ~ ==на ка́ждого е́дно́го; **на ~у (syn не за горами) ==пуд две́рми; **не видеть дальше собственного ~а ==ма́ти клапкы́ на óчох; **не суй ~ в чужие дела ==чúе ся не ме́ле, тот най не пы́тат муку́; не будь у ка́ждуй ма́чанцї запра́жка; не будь у ка́ждуй запра́жцї варíшка; пазь сво́ю доро́гу; не гась, што тя не

пали́т; **оставить с ~ом ==(и)спора́ити (ко́го); лиши́ти у копачі́ густи́; **остаться с ~ом ==пуйти́ у копачі́ гудучи́; **показать ~ куда ==указа́ти ся де; **с ~а ==уд ка́ждого єдно́го; **совать ~ во что ==пха́ти нус до да́чого; **уткнуть ~ (в книгу) ==зары́ти ся (у кни́гу);

носастый (нар) > носатый;

носатый =носа́тый; довгоно́сый; носа́ч; *человек большой, ~, вообще мордастый =чолові́к вели́кый, носа́тый, ці́лком великотва́рый;

носач (нар) =носа́ч; *(зоол Nasalis larvatus; обезьяна) =носа́ч, носа́та ма́лфа;

носик dem =но́сик; *~ чайника =ці́цок / пы́сочок тея́чкы;

носилки =но́шала; носи́лкы; (обл) шара́глї; *(для сена) =ро́сскіп; *подвижные ~ (на колёсах) =тарара́йка; *погребальные ~ =ма́ры; *взяли попа на ~ и так носили по полю, но и это не пошло впрок =взя́ли попа́ на шара́глї, та так носи́ли по зе́мли, а́йбо и тото́ не хосно́вало;

носильн|ый =на но́шеня; *~ые вещи =ша́тя;

носильщик =но́сич, носи́льник; тро́вґер (пей нар); *служить ~ом =тровґерова́ти; *двинулись, взявшись под руку, а за ними ~ номер 165 =ру́шили идучи́ пуд ру́кы, а за ни́ми но́сич число́ 165;

носим|ый =куферко́вый; *~ая радиостанция =куферко́ва высыла́чка;

носитель m =носитель; *ракета -~ =раке́та-но́сич; *~ информации =но́сич інформа́ції; ***f *~ница =носи́телька; *Вранова показала себя как одарённая ~ница народной песни =Вра́нова ся предста́вила як даровита носи́телька наро́дных співано́к;

носи|ть =носи́ти; *~т имя / название =несе́ имня́ / на́зву; на́званый по кум; *весь день меня ~ло по лесу =ці́лы́й день убива́ло зо мнов по лїсї; *~м соль в Уйлак и получаем деньги =суль несеме́ до У́йлока тай гро́ші достава́ємe; *Венера – вторая планета от Солнца; она ~т имя богини любви и красоты =Вене́ра є дру́га плане́та уд Со́нця; на́звана є по богы́нї любві́ и красы́; **~ть воду решетом > решето; **~ть на руках > рука;

носит|ься =носи́ти ся; (в)гана́ти; го́йсати; мотыля́ти ся; *(в воздухе / воображении) =вітáти; *~ься с чем =фурт бубнова́ти за што; *он купил велосипед с мотором и теперь ~ся =купи́в собі́ ду́нгов и тепе́рь но́сит ся; **в воздухе ~ся > воздух; **носятся слухи > слухи;

носище aug =носи́ско; наре́мный нус; *с таким ~м он виден издалека =ёго́ з тым носи́ском дале́ко по́знати;

носка =но́шеня; *постоянная ~ (одежды) =су́ваня (шма́тя); *подражающие игры: возка, распиловка, колка, ~ дров =насли́дуючі за́бавы: во́женя, різа́ня, щи́паня, но́шеня дрыв;

носк|ий =незноси́мый; *~ая курица =несу́ча ку́рка;

носов|ой =носо́вый; *~ой звук (грам) =носо́вка; *~ая кость (анат) =ле́мішна кость; гре́бінь но́са; плу́жчок; *~ой платок =жебола́вка; носо́вча; *~ая часть (тех) =пре́док; чоло́; *поскольку эти названия содержат ~ой звук, они не венгерские и не восточнославянские =сесі́ на́звы, зачи́м ма́ют у со́бі носо́вку не сут мадя́рські, а́ни не восточнославя́нські;

носоглотка (анат nasopharynx) =ве́рьхна горта́нка;

нос|ок *(предмет одежды) =фусе́кля, зо́кна; (полотняный) ка́пець; (тёплый шерстяной) капчу́р; *~ок ботинка =пы́сок / чу́бок топа́нкы; *сделал себе лапти с каблуками, пришитыми к ~кам; его след выглядел, словно он шёл задом наперёд =спра́вив собі́ посто́лы, што за́пяткы пришы́в на пы́сок; ёго́ слїд выпози́ровав, якбы́ на́зад пушо́в; ***dem ~очек =(одежда) зо́кночка; (сапога) пы́сочок; (чайника) ці́цок;

носорог (зоол Rhinoceros) =носоро́жець; *апокалипсическая драма о постепенном превращении людей в ~ов =апокаліпти́чна дра́ма о посту́пнуй переми́нї люди́й на носоро́жцюв;

ностальгическ|ий adj =носталґі́чный; *несомненно, данное издание не только удовлетворит ~ий интерес к прошлому, но будет полезно для профессиональных историков =сесе́ вы́даня набізу́вно утїшит не лем носталґі́чный інтере́с гу про́шлости, но прислу́жит ся професіона́лным істо́рикам; ***adv *~и =носталґі́чно;

ностальги|я =носталґі́я; *из каждого из стихотворений истекает ощущение ~и =з ка́ждой той пое́зії выхо́дит чутя́ носталґі́ї;

носуха (зоол Nasua rufa) =коа́т;

носчик =но́сич;

носящий =но́сячый;

нот|а (муз) =но́та; (уст) ко́та; *высокие / низкие ~ы =верьх, верьхы́ / доли́на, долины́; **как по ~ам ==як пудмаще́ное;

нота (полит) =но́та; *~ протеста =проте́ста но́та;

нотариальн|ый =нота́рський; *~ая контора =нота́рський у́ряд; *после регистрации помолвки в ~ой конторе нужно было ждать двадцать один день =на нота́рському у́ряді о́голоскы ма́ли стоя́ти запи́сані два́дцять и е́дєн день;

нотариус =но(в)та́рь; (уст) но(в)та́рош; *жена ~а =но(в)тарёва; но(в)та́рошова; *здесь мы видим трёх персонажей: чешского ~а и русинских писаря и старосту =гуй ви́диме три поста́вы: че́шського нотаря́ и руси́нських пи́саря и старо́сту;

нотаци|я (наставление) =наве́деня на путь; вы́читка, нага́нка; *читать ~ю кому =дава́ти кому́ розу́мы;

нотация (система обозначений) =нота́ція;

нотка =інтона́ція, тон;

нотница =нототе́ка; *он был хорошим дирижёром, и у него была богатая ~ =ун быв до́брый дірігє́нт и мав бога́ту нототе́ку;

нотн|ый =но́тный; *~ая тетрадь =но́тна те́йка, но́тник;

ноутбук (инф) =нотбу́к; *в рамках проекта «Давайте учиться по-современному» получены 23 ~а; =в ра́мках прое́кту «У́чме ся моде́рно» здобы́ли 23 нотбу́кы;

ноу-хау (разг) ==знатя́ як-до-то́го;

ночами adv =по́ночіх;

ночева|ть =ночова́ти; салашова́ти; *в их доме ~л Иисус Христос =Ису́с Христо́с салашова́в у хы́жи їх;

ночёвк|а =ночо́ваня; *ещё благотво́рнее для нервов полное отдаление от домашних проблем и отход на ~у в лесу =щи май благотво́рно дї́е на не́рвы по́вноє удчу́женя уд дома́шных штрапа́цій и удда́леня на ночо́ваня у лї́сї;

ночлег =са́лаш; ночо́ваня, нучле́г; *дать ~ кому =переночова́ти ко́го; при́яти кого́ на́нуч; *дадите ли мне ~? а хозяин отвечает: дал бы, да клопы вас искусают =ци при́ймете ня на́нуч? а чолові́к ка́же: я бы-м вас при́яв, а́йбо бу́дут вас їсти блощи́цї;

ночлежка =нучлега́рня;

ночлежни|к m =ночу́ючый; ***f *~ца =ночу́юча;

ночлежн|ый =нучлего́вый; *~ая плата =нучлего́вое; *~ый дом =нучлега́рня;

ночник =нучна́ ла́мпа; *(работник) =нучны́й працовни́к;

ночн|ой =нучны́й; *гнать коней в ~ое =гна́ти ко́нї на́нуч; *в ~ое время =вно́чи; по́ночи, по́ночіх; *в лучах утреннего солнца сверкали умытые ~ыми росами деревья =на рану́шному со́нцю выбли́сковали ночны́ми ро́сами ку́пані дере́ва;

ноч|ь =нуч (gen но́чи); *спокойной ~и! =до́бру нуч!; *этой ~ью =сино́чи; *в течение ~и > течение; *по ~ам =по́ночи, по́ночіх; *провести ~ь =переспа́ти; *длящийся всю ~ь =ці́лоно́чный; *в одиннадцать ~и =в єдена́дцять вночи́; *и ~ь, и день мучились, звали из гробов, били себя в грудь =и у нуч, и у день му́чили ся, и у гро́біх кли́кали, и би́ли ся у гру́ди сво́ї; **на ~ь глядя > глядеть; **чёрный, как ~ь > чёрный; **на ~ь ==пе́ред сном;

ночью =вно́чи; по́ночи, по́ночіх; *этой ~ / минувшей ~ =сино́чи; *~ над Королевом гудел русский самолёт =ру́ський аеропла́н брыня́в над Корале́вом уночи́;

нош|а =но́ша; бере́мня; *вскорости к мельнице потянулись люди с ~ей на плечах =неба́вом до млина́ потягну́ли ся лю́де з бере́мнятами на плеча́х;

ношение =но́шеня; *~ оружия =но́шеня ору́жія; *особый обряд жертв – закапывание расписанных яиц в могилу, угощение на могиле, ~ пищи на могилу =окре́мый убря́д жертв – зако́пованя писано́к в гроб, гости́на на гро́бі, но́шеня страв на гроб;

ношен|ый =ноше́ный; *~ая одежда =ла́хы; *торговец ~ой одеждой =ла́хманник;

нощно (выр) > денно;

ноющий =флы́нькаючый; *(о боли) =тупы́й; грызу́чый;

ноябрь =нове́мбер; (церк) Андрі́юв мі́сяць; *от голода и холода (был ~) гибло всё больше народу =уд го́лода и хо́лода (быв нове́мбер) што́раз бу́лше люди́й пропада́ло;

ноябрьск|ий =новембро́вый; *от ~их дождей одни неприятности =новембро́ві во́ды ро́блят мно́го шко́ды;

нрав =но́ров; *~ы =нра́вы; мані́ры; море́сы; (и)звы́кнутя pl, (и)звы́чаї, обы́чаї; *круго́й ~ =о́стрый но́ров; *прийтись / быть не по ~у =не подячи́ти ся / не дячи́ти ся; *те русины из Венгрии, которые в Америке, не чистые русины, ибо давно уже смешались со словаками и переняли в основном их обычаи и ~ы =оты́ Русины́, што из Уго́рщины у А́мериці сут, не сут чи́сті Русины́, бо да́вно уже́ поміша́ли ся из Слова́ками и пере́яли из бу́лшой ча́сти сих обы́чаї и нра́вы;

нравит|ься =бы́ти по дя́ці / на дя́ку; дячи́ти ся; люби́ти ся; гожи́ти ся; ба́чити ся; імпонова́ти; *мне это ~ся больше всего =тото́ ро́блю ма́йрадше / май ми ся лю́бит; *пирог очень ~ся =кола́ч ду́же смаку́є; *читает тот, кому ~ся, а ~ся каждому, так как он замечает, что я пишу нашим говором =чи́тат тот, кому́ ся дячи́т; а дячи́т ся ка́ждому, бо ка́ждый спо́знат, ож я на́шым го́вором пи́шу;

нравный (нар) =но́ровный;

нравоучени|е =по́ука; *читать ~я =пра́вити мора́лы; *никогда не заканчивайте сказку ~ем; такие выводы мешают человеку думать самостоятельно =по́укы ни́гда не тре́ба вы́слїдити из казо́к; сякі́ вы́слїды гаму́ют чолові́ка в ду́маню;

нравственность =мора́лность; нра́вность; *принципом тогдашнего воспитания русинских детей является набожность, ~, честность, вежливость =прі́нціпом тогоча́сного вы́хованя ру́ськых дїти́й є побо́жность, мора́лность, че́стность, услу́жность;

нравственн|ый adj =нра́вный; мора́лный; *очень порядочный парень, умный, образованный парень, с высокими ~ыми принципами =ду́же поря́дный хло́пець, розу́мный, образо́ваный хло́пець, до́брых мора́лув; ***adv *~о =нра́вно; мора́лно;

нравящийся =дя́чный; *не ~ =недя́чный;

ну intj =но; то; *~, скорей! =но, ско́рше!; *~ тебя / его! =а най тя / го!; а бода́й тя / го!; *~ тебя к чёрту! =иди́ до чо́рта!; *~ и ~! =ёй боже-пребо́же!; *~ и (чудак!) =а́йбо / а́ли (чуда́к!); *~ и вкусный же суп! =то є поли́вка!; *~ и задал же ему! =то му дав!; *~ и дурак же ты! =што-сь дурны́й!; *~ и противная же погода! =то є час паску́дный!; *~ и находился я туда! =што-м ся там находи́в!;

ну prtcl=но; ей; тадь; *~? (односложная реплика) =но?; *~, я пошёл (в нач. реплики в роли союза со знач. итак, словом) =но, я йду́; *~ так что / как? =нок што / як?; но пак што / як?; *да ~? (с недоверием) =но чуй!; но смоть го!; не каж!; *~, конечно! / ~ как не? (усилительная) =тадь правда! / тадь де бы не?; *~ никак =нияк ра́з; *~ да! (возражая) =щи што нїт!; *ну, как (что случится)? =што, кедь? / а най (то а то); *~, если я прийду! (угрожая) =ей, кедь я при́йду!; *(в знач. давай, с инфинитивом) а он ~ бежать / стрелять =а ун біга́й / стріля́й;

нувориш =новобога́тый; *некоторые ~и в Словакии в 90 годы нанимали киллеров из-за плохо контролируемой границы =да́котрі новобо́гаті на Слова́ках у 90. ро́ках наима́ли собі́ плаче́ных заби́вць испо́за сла́бо контроло́ваной грани́цї;

нудизм =нуді́зм;

нудист m =нуді́ста; ***f *~ка =нуді́стка;

нудистский =нудісти́чный;

нудн|ый adj =ну́дный; у́нный, уновны́й; ***adv *~о =ну́дно; у́нно;

нужд|а =худо́бство, худо́ба; ну́ж(д)а; біда́; тїсно́та, тї́сня, при́тиск; недоста́ток, неду́статкы; голо́та; *(потребность) =потре́ба, потре́бность; приму́шеня; спра́ва; (небольшая) спра́вка; гі́я (обл); *насущные ~ы =каждоде́нні пожа́ды / пожа́даня; *крайняя ~а =коне́чность; *без ~ы =непотре́бно; *я почувствовал ~у =затреба́ло ми; *да у него ни в чём ~ы нет =біда́ му ма́є гі́ї; *в школе 8 дьячков, 20 учеников, измученных ~ой, оборванных =в шко́лї дя́кув 8, ученику́в 20, худо́бством наму́ченых, цу́ндравых; **~а всему научит; ~а научит ворожить, когда нечего в рот положить; ~а заставит мышей ловить ==на́вчит бі́да по́пити, кой ся нї́чого хо́пити; му́сай – ото́ вели́кый пан; **по большой / малой ~е (разг эвф) ==у вели́куй / малу́й ну́ждї;

нужда|ться *(жить в нужде) =жи́ти у ну́жі; бідова́ти; *~ться в чём =треба́ти / потребова́ти што; терпі́ти ну́жу на што; *упряжь лишь чуть ~ется в исправлении =хама́м ма́ло што попра́вы трі́бно;

нуждающи|йся =біду́ючый; притискну́тый; недостато́чный; (в чём) потребу́ючый (што); *наиболее ~ =ма́йтїснїйшый; *утешать людей скорбящих, поддерживать ~хся =потїша́ти ско́рбных люди́й, спомага́ти недостато́чных;

нужник (нар) =кло́взет; за́ход; (редк) ну́жник;

нужн|ый =треба́лый, трібны́й; потре́бный; *крайне ~ый =препотре́бный, ну́жный, доконе́чный; *найти ~ые слова =найти́ пра́ві слова́; *~ые вам материалы =жа́дані ва́ми матеріа́лы; *не посчитал ~ым =не держа́в уго́дї; *я считаю очень ~ым утолить нашу общую жажду =о́бщу на́шу жа́жду утоли́ти я ду́же ну́жным де́ржу; ***pred *~о =до́вжно, му́сай, тре́ба, трі́бно, потре́бно; жа́дано; гі́я (обл); *~о было =треба́ло; бы́ло; *~о было меня, мать, молодым женить =мене́ бы́ло, ма́мко́, молоды́м жени́ти; *мне стало ~о =затреба́ло ми; *это ~о было слышать =ма́ли бы сьте тото́ чу́ти; *каждому ~о есть и пить =до́вжно ка́ждому ї́сти и пи́ти; *придут плотогоны, что по воде сплавляют, они плот водой доставят туда, куда ~о =при́йдут корма́нёші, што водо́в везу́т бо́кор, так водо́в приве́зут, де гі́я; **очень ~о! (пей) ==щи лем тото́ хыби́ло!;

ну-ка intj =ану́(ж); но́же, ну́ж(е); але́(м); но́лем, но́лиш; но́ле, о́ле (нар); *~, договаривай до конца! =но, лем допові́ж; *~, остановись =стань лем ма́ло; *~, пойдём =но́ле, по́йдьме; *~, смотри, говорю =ану́ж диви́, ка́жу; *король тут говорит: такой мне нужен, ~, вставай да садись на бричку =краль на тото́ ка́же: тако́го менї́ тре́ба, но́ле встань та сїда́й на бри́чку; *старый, ~ бери свечку, не бойся – и старалась втиснуть свечку в окостенелые пальцы =стары́й, ану́ж бери́ сві́чку, не буй ся – и намага́ла ся запха́ти сві́чку ме́жи закостені́лі па́лцї;

нукать (разг) =поганя́ти; *(говорить «ну») =но́кати (на ко́го);

нулёвк|а (разг) =ну́лашка; *остричь под ~у =пострычи на ну́лашку;

нулевой > нолевой;

нуль > ноль; *а результатом этого является произведение, о котором говорят: ~ без палочки =а резулта́т се́го твур, якы́й, як гово́рят, є ну́ла;

нумератор =числова́чка;

нумераци|я =нумера́ція; нумеро́ваня, число́ваня; *(страниц / листов) =паґіна́ція; *я для себя снял копию со всей книжечки, страницу за страницей по отдельности, с ~ей страниц =я для се́бе скопі́ровав цїлу́ кни́жочку, сторону́ за сторонó в поокре́ме, з число́ванём сторо́н;

нумерование =нумеро́ваня;

нумерованн|ый =(по)нумеро́ваный; пагіно́ваный; *рукопись содержит 18 ненумерованных, 94 ~ые страницы =руко́пис убнима́є 18 ненумеро́ваных, 94 нумеро́ваных сторо́н;

нумер|овать =нумерова́ти; числова́ти; *(страницы / листы) =пагінова́ти; *если хозяев много, то при перевозке мешки ~уют =нумеру́ют мі́хы, кой везу́т мно́гуй че́ляди;

нумеровка =нумеро́ваня;

нумизматик|а =нумізма́тика; *поэтому историография должна призвать себе на помощь филологию, дипломатику и ~у, хронологию =ве́для се́го ма́є пи́саня істо́рії завола́ти собі́ на по́муч філоло́гію, діпломати́ку тай нумізма́тику, хронолоґію;

нумизматический =нумізмати́чный;

нунций =ну́нцій;

нут (бот Cicer arietinum) =леблелі́я, на́ут;

ну-тко (нар) =ану́жек;

нутрия (зоол Myocastor coypus) =ну́трія;

нутр|о =вну́тро; душа́, се́рдце, інсті́нкт; *ночь заполонила, затемнила его ~о, его память, отняла разум =нуч залягла́, затемни́ла ёго́ вну́тро, ёго́ па́мять, удобра́ла ёго́ ро́зум; *приходят к вам в шкурах овечьих, а по ~у они волки и хищники =прихо́дят ик вам у оде́жах о́вчых, а изу́дну сут вовко́ве а рвачо́ве; **не по ~у ==не по во́ли;

нутряной =вну́торный;

ныне =ны́нї; ны́нька (ласк); тепе́рь; *~ душу твою возьмут у тебя, а что ты припас, кому останется? =ны́нї ду́шу тво́ю во́зьмут уд те́бе, а што єсь нагото́вив кому́ бу́де?;

нынешн|ий =ны́нїшный; (и)дне́шный; тепері́шный; *достойно живём в ~ее время =у до́бруй че́сти пожива́єме у ны́нїшнум ві́ку;

нынче =(и)дне́ська(й); *не ~ завтра > завтра; *ну, скажу я вам, денёк ~ на славу =ой, чу́єте, яки́й дне́ська прекра́сный день;

нырн|уть =нурну́ти; пронури́ти ся; *(юркнуть) =шу́ркнути; шу́пнути; *~у в своё нутро, а там уже не я, а мой антипод =нурну́ у сво́є вну́тро, а там уже́ не я, ай муй антіпо́д;

нырок =по́нурок; *~ красноголовый (зоол Netta rufina) =че́рнеть рудоголо́ва; *~ белоглазый (зоол Aythia) =че́рнеть цига́нська; *утка-~ > ткж чомга;

ныряльщик =ну́рець;

ныря|ть =нуря́ти; пронуря́ти ся; *семьёю новой в небеса // ~ют резвые стрижи (Фет) =нова челя́дка лемаку́в // нуря́є жи́во в небеса́;

нытик =флы́нькош;

ныть =скавуні́ти; бе́чкати; (нар) ва́йкати; флы́нькати; *(о ране) =(ту́по) боли́ти; коло́ти; стра́мкати; *ты правь и не ной! – прикрикнул на него Карпыль =лем ты кочішу́й и не флы́нькай! – скрича́в на не́го Ка́рпыль; **сердце / душа ноет ==се́рдце боли́т (позира́ти);

нытьё =пи́скот; ва́йканя; флы́ньканя; *(мед) =ла́маня, ла́мка; ко́лька; *надоело твоё ~, делай работу =не хо́чу чу́ти тво́є ва́йканя, ай роби́ робо́ту;

Нью-Йорк (геог) =Ню-Йо́рк; *в 20-е годы в ~е газета «День» самоопределялась так: по языку ни московская, ни вкраинская, а культурных слоёв русин Подкарпатья =в 20. рока́х в Ню-Йо́рку нови́нка День так сформова́ла сво́є кре́до: по языку́ ни моско́вская, ни вкрайнская но културні́йшых Руси́нув Пудкарпа́тя;

нью-йоркск|ий =ню-йо́ркський; *переплыла бы морем в Америку и подивилась бы на жизнь в ~их небоскрёбах =переплы́ла бы мо́рём до А́мерикы и подиви́ла ся бы на житя́ в ню-йо́ркських хмародёрах;

Ньютон *Исаак ~ =Іса́ак Ню́тон; *в основе мира лежат – говорит Довгович – вопреки Декарту и ~у – химические превращения =осно́вов сві́та все таки́ є – як ка́же Довго́вич – на́против Дека́рта и Ню́тона – хеми́чна зми́на;

ньюфаундленд =новофунла́ндський пес;

ньюфаундлендский =новофунла́ндський;

н.э. =РХ (Руздво́ Христо́во); *в 399 году до н.э. в Риме Сократа приговорили к смерти через отравление =ро́ку 399 до РХ в Ати́нах засуди́ли Сокра́та на смерть че́рез отро́веня;

нюанс =нюа́нс; пере́лив; *так преподнесённое фольклорное сказание утратило некоторые ~ы =таки́м спо́собом по́дана фолкло́рна при́повідка стра́тила да́які нюа́нсы;

нюни (выр) **распустить ~ (нар) =за́чати флы́нькати; ==роспусти́ти смо́лї;

нюнит|ь =бе́вчити, бе́чкати, бе́вкати; флы́нькати; скавуні́ти (фиг); *этот ребёнок весь день ~ =тота́ дїти́на цїлы́й день бе́вкат;

нюн|я =флы́нькош(ка), бе́чка m/f; бе́вкош(ка); *распустить ~и =заскунча́ти; =за́чати флы́нькати; *что за нюня, где это видано, столько реветь =тако́го бе́вкоша світ не ви́дїв, жебы́ ту́лько рева́в;

Нюрнберг (геог) =Норінбе́рґа; *Яношу Купецки умер в ~е в 1740 году =Я́нош Ку́пецкі 1740. ро́ку уме́р у Норінбе́рзї;

нюх =пах; **повар и ~ом наестся ==газды́ня па́ров сы́та;

нюхань|е =па́ханя; *~е табака =табако́ваня; *были знакомы уже и с курением табака и употребляли его для ~я =спознава́ли уже́ и ку́реня догана́ и хосновали го на табако́ваня;

нюхательный *~ табак =дога́н на па́ханя; таба́ка;

нюха|ть =па́хати; запа́ховати; *бросали какое-то растение на угли костра и ~ли его дым =зна́ли ве́речи яку́сь расти́ну на грань и є́ї дым па́хати; **пороху не ~л > порох;

нюхнуть =запа́хати;

нянченье *~ ребёнка =ба́веня дїтвака́;

нянчить *~ ребёнка =ба́вити / побавля́ти / за(в)гуря́ти / пестова́ти дїтвака́;

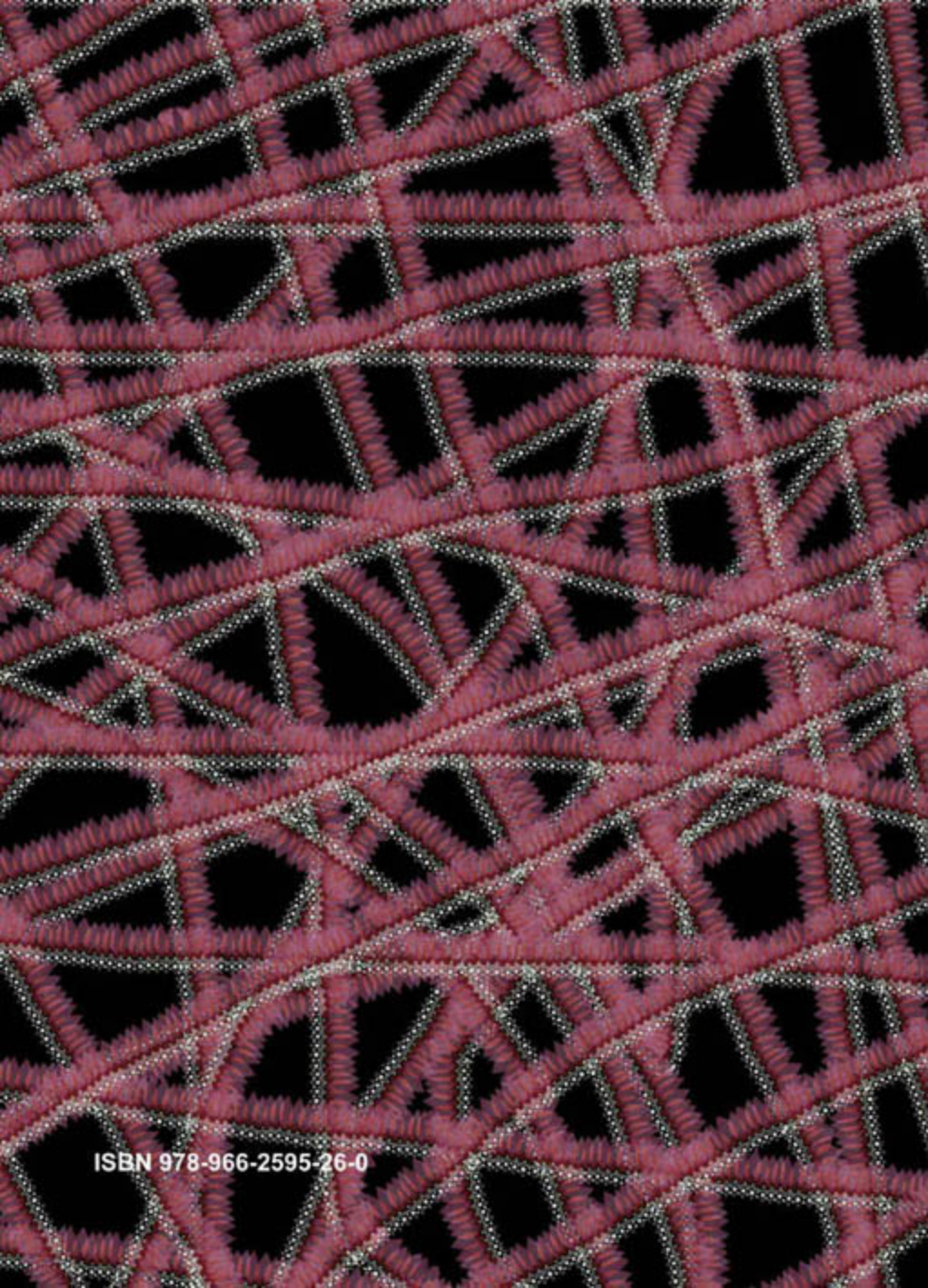
нянчиться =байлова́ти; па́нькати ся; побавля́ти ся;

нянька =пестýнка; *(для младенца) =бави́ля; *(кормилица) =до́йка; **у семи нянек дитя без глаза ==ко́ло ве́льо ба́бох дїти́на умре́; де мно́га по́муч, там робо́та на фуч; де дві газды́нї, там хы́жа неме́тена; кой дві газды́нї, та стра́ва несоле́на;

няня =пестýнка; *(для младенца) =бави́ля; *(кормилица) =до́йка; *(сиделка) =дозира́чка; сокоти́телька;

УКАЗАТЕЛЬ ТОМА УКАЗОВАЧ ТОМА

ИСТОЧНИКИ – ЖЕРЕЛА *7*
О ПОСТРОЕНИИ СТАТЕЙ – О ЗБУДОВІ ГНЇЗД *8*
ЭКЗЕМПЛИФИКАЦИЯ – ЕҐЗЕМПЛІФІКАЦІЯ *9*
СОКРАЩЕНИЯ – КУРТАНКЫ *9*
РУССКИЙ АЛФАВИТ – РУСЬКА АЗБУКА *11*
а *13*
б *36*
в *84*
г *177*
д *211*
е *259*
ж *264*
з *274*
и *339*
й *372*
к *373*
л *437*
м *460*
н *501*


ISBN 978-966-2595-26-0